

叶兴阳

双语音标有声读物

双语音标 阅读创始人

叶兴阳

叶兴阳先生是著名英语教育专家，曾任教于多所知名大学，拥有丰富的教学经验。他创立了“双语音标有声读物”，旨在帮助广大英语学习者提高听力和口语能力。

叶兴阳先生认为，学习英语的关键在于听力和口语。他通过多年的教学实践，总结出了一套独特的教学方法，即“双语音标有声读物”。这套方法通过结合中文和英文的发音，帮助学习者更好地理解和掌握英语的发音规则。

叶兴阳先生还强调，学习英语要注重实际应用。他通过自己的亲身经历，告诉学习者，只有将所学知识运用到实际生活中，才能真正掌握英语。

叶兴阳先生还提到，学习英语需要持之以恒。他鼓励学习者每天坚持学习，即使遇到挫折也不要放弃。只有坚持不懈，才能最终达到自己的目标。

叶兴阳

英语教育创始人

双音阅读教育创始人

双音阅读教育创始人

双音阅读教育创始人

双音阅读教育创始人

注音阅 读英语 教育之父

注音阅读教育之父

注音阅读教育之父

注音阅读教育之父

注音阅读教育之父

注音阅读教育之父

注音阅读教育之父

注音阅读教育之父

注音阅读教育之父

注音阅读教育之父

注音阅读教育之父

注音阅读教育之父

注音阅读教育之父

注音阅读教育之父

注音阅读教育之父

注音阅读教育之父

注音阅读教育之父

注音阅读教育之父

注音阅读教育之父

注音阅读教育之父

注音阅读教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：叶兴阳

内容来源：公共领域英文原著

适用对象：英语学习者、教师、研究者

版本日期：2025 年

目录

共 22 个章节

1. 阿哈达拉移民：威廉·卡尔(the Emigrants Of Ahadarra The Works Of) 000001

2. 阿哈达拉移民：威廉·卡尔(the Emigrants Of Ahadarra The Works Of) 000002

3. 阿哈达拉移民：威廉·卡尔(the Emigrants Of Ahadarra The Works Of) 000003

4. 阿哈达拉移民：威廉·卡尔(the Emigrants Of Ahadarra The Works Of) 000004

5. 阿哈达拉移民：威廉·卡尔(the Emigrants Of Ahadarra The Works Of) 000005

6. 阿哈达拉移民：威廉·卡尔(the Emigrants Of Ahadarra The Works Of) 000006

7. 阿哈达拉移民：威廉·卡尔(the Emigrants Of Ahadarra The Works Of) 000007

8. 阿哈达拉移民：威廉·卡尔(the Emigrants Of Ahadarra The Works Of) 000008

9. 阿哈达拉移民：威廉·卡尔(the Emigrants Of Ahadarra The Works Of) 000009

10. 阿哈达拉的移民：威廉·卡尔(the Emigrants Of Ahadarra The Works Of) 000010
.....

11. 阿哈达拉的移民：威廉·卡尔(the Emigrants Of Ahadarra The Works Of) 000011
.....

12. 阿哈达拉的移民：威廉·卡尔(the Emigrants Of Ahadarra The Works Of) 000012
.....

13. 阿哈达拉的移民：威廉·卡尔(the Emigrants Of Ahadarra The Works Of) 000013
.....

14. 阿哈达拉的移民：威廉·卡尔(the Emigrants Of Ahadarra The Works Of) 000014
.....

15. 阿哈达拉的移民：威廉·卡尔(the Emigrants Of Ahadarra The Works Of) 000015
.....

16. 阿哈达拉的移民：威廉·卡尔(the Emigrants Of Ahadarra The Works Of) 000016
.....

17. 阿哈达拉的移民：威廉·卡尔(the Emigrants Of Ahadarra The Works Of) 000017
.....

18. 阿哈达拉的移民：威廉·卡尔(the Emigrants Of Ahadarra The Works Of) 000018
.....

19. 阿哈达拉的移民：威廉·卡尔(the Emigrants Of Ahadarra The Works Of) 000019
.....

20. 阿哈达拉的移民：威廉·卡尔(the Emigrants Of Ahadarra The Works Of) 000020
.....

21. 阿哈达拉的移民：威廉·卡尔(the Emigrants Of Ahadarra The Works Of) 000021

22. 阿哈达拉的移民：威廉·卡尔(the Emigrants Of Ahadarra The Works Of) 000022

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

阿哈达拉的移民：威廉·卡尔(The Emigrants Of Ahadarra The Works of)

第1/22页

[ðə; ði] ['eməgrənts] [ʌv; əv] - .
THE EMIGRANTS OF AHADARRA .
这 移民 的 - .
阿哈达拉的移民。

[baɪ] ['wɪljəm] ['kɑ:rltən]
By William Carleton
经过 威廉 卡尔顿
作者：威廉·卡尔顿

['kɑ:ntents]
CONTENTS
内容
内容

['tʃæptər] [aɪ] . [ə; eɪ] [strɔ:ŋ] ['fɑ:rməz] [ɪ'stæblɪ'mənt] [ænd; ənd] ['fæməli] .
CHAPTER I . A strong Farmer's Establishment and Family .
章 我 . 一个 强的 农民的 建立 和 家庭 .
第一章 强大的农场和家庭。

['tʃæptər] [i:] .
CHAPTER II .
章 二 .
第二章

['dʒerəld]['kævənæg, 'kævənɑ:] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] ['fæməli]
Gerald Cavanagh and his Family
杰拉尔德 卡瓦纳 和 他的 家庭
杰拉尔德·卡瓦纳和他的家人

['tʃæptər] [aɪ'aɪ'aɪ] .
CHAPTER III .
章 三、 .
第三章

['dʒemi] [bɜ:rk] [rɪ'fju:zɪz] [tu:; tə][bi:; bi] , [meɪd] [ə; eɪ] [fu:l] [ʌv; əv]
Jemmy Burke Refuses to be , Made a Fool Of
杰米 伯克 拒绝 到 是 , 制成 一个 傻子 的
杰米·伯克拒绝被人愚弄

['tʃæptər] [aɪ 'vi:] .
CHAPTER IV .
章 第四 .
第四章

[ə; eɪ][pə'ti:n,pə'tʃi:n] [stɪl] - [haʊs] [æt; ət] ['mɪdnɑɪt] — [ɪts] ['ɪnmeɪts] .
A Poteen Still - House at Midnight — Its Inmates .
一个 私酿啤酒 仍然 - 房子 在 午夜 — 它是 囚犯 .
午夜的私酿酒作坊——它的囚犯们。

['tʃæptər]
CHAPTER
章
章

[ˈvi:] . [ˈhu:] [ˈrɒbd] [ˈdʒemi] [bɜːrk] ?
V . **Who Robbed** **Jemmy** **Burke** ?
V . WHO 被抢劫 杰米 伯克 ?

五、谁抢劫了杰米·伯克？

- [ˈvaɪ, ˈvi:] .
CHAPTEE **VI** .
- 六年级 .

第六章

[ˈnæni] [piːti] [lʊks] [mɪˈstɪriəs]
Nanny Peety **looks** **mysterious**
保姆 皮蒂 看起来 神秘

保姆皮蒂看起来很神秘

[ˈtʃæptər] [ˌviː,ɑɪˈaɪ] .
CHAPTER **VII** .
章 七 .

第七章

[ðə; ði] [spɪnstɜːz] [kemp] .
The Spinster's **Kemp** .
这 老处女 肯普 .

老处女的坎普。

[ˈtʃæptər] [ˌviː,ɑɪˈaɪˈaɪ] .
CHAPTER **VIII** .
章 八 .

第八章

[əˈnɔːnɪməs] [ˈletər] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [neɪm] [tuː; tə][aɪ ˈtiː]
Anonymous Letter **with** **a** **Name** **to** **It**
匿名的 信 和 一个 姓名 到 它

一封署名匿名信

[ˈtʃæptər] [aɪˈeks] .
CHAPTER **IX** .
章 第九章 .

第九章

[ə; eɪ] [ˈlɪt(ə)] [ˈpɒlɪtɪz] , [mʌtʃ] [ˈfrendʃɪp] , [ænd; ənd][sʌm; səm] [ˈmɪstəri]
A Little **Polities** , **Much** **Friendship** , **and** **Some** **Mystery**
一个 小的 政体 , 很多 友谊 , 和 一些 神秘

一点政治，很多友谊，还有一些神秘

[ˈtʃæptər] [eks] . [mɔːr] [ʌv; əv][ðə; ði] - [ˌkɔːrəˈspɒːndəns]
CHAPTER **X** . **More** **of** **the** **Hycy** **Correspondence**
章 X . 更多的 的 这 - 一致

第十章 海西通信集续篇

- [saɪˌzaɪˌksaɪˌgzai] .
CHAPTEE **XI** .
- 十一 .

第十一章

[deθ] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈvɜːrtʃuəs] [ˈmʌðər] .
Death **of** **a** **Virtuous** **Mother** .
死亡 的 一个 有德行的 母亲 .

一位贤良母亲的逝世。

[ˈtʃæptər] [ˌeks,ɑɪˈaɪ] .
CHAPTER **XII** .
章 十二 .

第十二章

- [ˈkɑːnsərts] [ə; eɪ][plɑːt][ænd; ənd][ɪz] [ˈɜːdʒd] [tuː; tə] [ˈmæri] .
Hycy Concerts a Plot and is urged to Marry .
- 音乐会 一个 阴谋 和 是 敦促 到 结婚 -

Hycy 演唱会策划了一场阴谋，并被敦促结婚。

[ˈtʃæptər] [ˌeks,ɑɪˈɑɪ] .
CHAPTER XIII .
章 十三 .

第十三章

[ˈmɪsɪz] . - [ˈfjuːnərəl] .
Mrs . M'Mahon's Funeral .
太太 - 葬礼 -

M'Mahon夫人的葬礼。

[ˈtʃæptər] [ˌeks,ɑɪˈviː] .
CHAPTER XIV .
章 十四 .

第十四章

[mɪˈstɪriəs] [ˈletər]
Mysterious Letter
神秘 信

神秘信件

[ˈtʃæptər] [ˈeksˈviː] .
CHAPTER XV .
章 十五 .

第十五章

[steɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈkʌntri]
State of the Country
状态 的 这 国家

国家状况

[ˈtʃæptər] [ˌeksˈviːˈɑɪ] .
CHAPTER XVI .
章 十六 .

第十六章

[ə; eɪ][spɑːr] [brɪˈtwiːn] [keɪt] [ænd; ənd] [ˈfɪlɪp] [ˈhoʊɡən]
A Spar Between Kate and Philip Hogan
一个 斯帕 之间 凯特 和 菲利普 霍根

凯特和菲利普·霍根的争论

[ˈtʃæptər] [ˌeks,viːˈɑɪˈɑɪ] .
CHAPTER XVII .
章 十七 .

第十七章

[ˈɪntərvjuː] [brɪˈtwiːn] - [ænd; ənd] [ˈfɪnɪɡən]
Interview between Hycy and Finigan
面试 之间 - 和 芬尼根

Hycy 和 Finigan 的访谈

[ˈtʃæptər] [ˌeks,viːˈɑɪˈɑɪˈɑɪ] .
CHAPTER XVIII .
章 十八 .

第十八章

[ə; eɪ][ˈfæməli] [ˈdaɪəlɔːɡ]
A Family Dialogue
一个 家庭 对话

家庭对话

[ˈtʃæptər] [ˌɛks,aɪˈɛks] .
CHAPTER XIX .
章 十九 .

第十九章

[ˈbraɪən] [braɪbd] — [ɪz] [rɪˈdʒektɪd] [baɪ] [kæθˈlɪn] .
Bryan Bribe — **is Rejected by Kathleen** .
布莱恩 受贿 — 是 拒绝 经过 凯瑟琳 .

布莱恩行贿——但被凯瑟琳拒绝了。

[ˈtʃæptər] [ˈɛksˈɛks] .
CHAPTER XX .
章 xx .

第二十章

- [ɪz] [dɪˈnaunst] [frʌm; frəm][ðə; ði][ˈɔːltər]
M'Mahon is Denounced from the Altar
- 是 谴责 从 这 坛

姆马洪在祭坛上遭到谴责

[ˈtʃæptər] [ˌɛksˈɛksˈaɪ] .
CHAPTER XXI .
章 二十一 .

第二十一章

[ˈtɒməs] - [ɪz] [fɔːrst] [tuː; tə] [dɪˈtɜːrɪn] [ɑːn] [ˌemɪˈɡreɪʃn] .
Thomas M'Mahon is forced to determine on Emigration .
托马斯 - 是 强制 到 决定 在 移民 .

Thomas M'Mahon被迫决定移民事宜。

[ˈtʃæptər] [ˌɛks,aɪˈaɪ] .
CHAPTER XII .
章 十二 .

第十二章

[ˈmɪstəri] [əˈmʌŋ] [ðə; ði] [ˈhɒʊɡən]
Mystery Among the Hogans
神秘 之中 这 霍根斯

霍根家族的谜团

[ˈtʃæptər] [ˌɛksˈɛksˈaɪˈaɪˈaɪ] .
CHAPTER XXIII .
章 二十三 .

第二十三章

[ˈhæri] [ˈklɪntənz] [bəˈnevələns] [dɪˈfiːtɪd]
Harry Clinton's Benevolence Defeated
哈里 克林顿的 仁 战败

哈里·克林顿的仁慈败露

[ˈtʃæptər] [ˌɛksˈɛksˈaɪˈviː] .
CHAPTER XXIV .
章 二十四 .

第二十四章

[θɔːts] [ɑːn][ˈaʊər; ɑːr] [ˈkʌntri] [ænd; ənd][ˈaʊər; ɑːr] [ˈkʌntriːmɪn]
Thoughts on Our Country and Our Countrymen
想法 在 我们的 国家 和 我们的 同胞们

关于我们的国家和同胞的思考

[ˈtʃæptər] [ˌɛksˈɛksˈviː] .
CHAPTER XXV .
章 25 .

第二十五章

[ðə; ði][oʊld][ˈpleɪsɪz] — [deθ] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈpeɪtriɑːrk] .
The Old Places — Death of a Patriarch .
这 老的 地点 — 死亡 的 一个 族长 .
古迹——族长的逝世。

- [ˌɛksˈɛksˈviːˈaɪ] .
CHAPTEE XXVI .
- 26 .
第二十六章

[kənˈteɪnɪŋ] [ə; eɪ] [vəˈraɪəti] [ʌv; əv] [ˈmætərz] .
Containing a Variety of Matters .
包含 一个 种类 的 事情 .
包含多种内容。

[ˈtʃæptər] [ˌɛksˈɛksˈviːˈaɪˈaɪ] .
CHAPTER XXVII .
章 xxvii .
第二十七章

[kənˈkluːʒ(ə)n] .
Conclusion .
结论 .
结论。

[lɪst] [ʌv; əv] [ˌɪləˈstreɪʃəns]]
List of Illustrations
列表 的 插图
插图列表

[ˈfrʌntɪspiːs]
Frontispiece
卷首插图
卷首插图

[ˈtaɪtəlˌpeɪdʒ]
Titlepage
标题页
标题页

[peɪdʒ] - — [piːti] [duː] [tɜːrnd] [tɔːrdz] [ðə; ði] [haʊs]
Page 403 — Peety Dhu Turned Towards the House
页 - — 皮蒂 杜 转向 向 这 房子
第403页——皮蒂·杜转向房子

[peɪdʒ] - — [ˈkʌntri] [wer] [aɪˈd][nɑːt] [siː] [ðɪːz] [oʊld] [hɪlz]
Page 603 — Country Where I'd Not See These Ould Hills
页 - — 国家 在哪里 ID 不是 看 这些 可以 丘陵
第603页——我从未见过这些古老山丘的国家

[peɪdʒ] - — [aɪ][mʌst; məst] [liːv] [juː; jə] — [aɪ][mʌst; məst][goʊ]
Page 623 — I Must Leave You — I Must Go
页 - — 我 必须 离开 你 — 我 必须 去
第623页——我必须离开你——我必须走

[peɪdʒ] - — - [rɪˈsiːvd] [ðə; ði] [ˈmʌni] , [set] [spɜːrɪz][tuː; tə][hɪz; ɪz] [hɔːrs]
Page 635 — Hycy Received the Money , Set Spurs to his Horse
页 - — - 已收到 这 钱 , 放 热刺 到 他的 马
第635页——海西收到了钱，给马套上了马刺。

[ˈtʃæptər] [aɪ] . — [ə; eɪ] [strɔːŋ] [ˈfɑːrmɜːz] [ɪˈstæblɪmənt] [ænd; ənd][ˈfæməli] .
CHAPTER I . — A strong Farmer's Establishment and Family .
章 我 . — 一个 强的 农民的 建立 和 家庭 .
第一章——强大的农场和家庭。

[aɪˈtiː][wʌz; wəz][wʌŋ] ['sʌməɹ] ['mɔːrniŋ] , [əˈbaʊt] [naɪn][əˈklɒk, əu-] , [wen] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l][mæn] ,
It was one summer morning , about nine o'clock , when a little man ,
它 曾是 一 夏天 早晨 , 关于 九 点钟 , 什么时候 一个 小的 男人 ,
那是一个夏日的早晨, 大约九点钟, 一个小个子男人,

[ɪn][ðə; ði][gɑːrb][ænd; ənd][trɪm][ʌv; əv][ə; eɪ] ['mendɪkənt] ,
in the garb and trim of a mendicant ,
在 这 外衣 和 修剪 的 一个 乞丐 ,
身着乞丐般的装束,

[əˈkʌmpənɪd] [baɪ][ə; eɪ] ['slendəɹ] [bʌt; bət] ['ræðəɹ] ['hænsəm] ['lʊkɪŋ] [gɜːrɪ][əˈbaʊt] [sɪksˈtiːn] ,
accompanied by a slender but rather handsome looking girl about sixteen ,
伴随 经过 一个 苗条 但 相当 英俊的 寻找 女孩 关于 十六 ,
陪同他的是一位身材纤细但相貌颇为漂亮的十六岁左右的女孩。

[ɔːr][aɪˈtiː] [meɪ] [biː; bi][ə; eɪ] [jɪr] [mɔːr] , [wɜːr; wər][əˈpɑːn][ðer; ðər] [wei] [tuː; tə][ðə; ði] [haʊs] [ʌv; əv][ə; eɪ]
or it may be a year more , were upon their way to the house of a
或者 它 可能 是 一个 年 更多的 , 是 之上 他们的 方式 到 这 房子 的 一个
[mæn] ,
man ,
男人 ,
或许还要再过一年, 他们才得以前往一个男人的家。

[huː] , [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [pəˈziʃ(ə)n] [ɪn][laɪf] , [maɪt] [biː; bi] [kənˈsɪdərd] [ə; eɪ] ['welθi] [ægrɪˈkʌltʃəɹɪst] ,
who , from his position in life , might be considered a wealthy agriculturist ,
WHO , 从 他的 位置 在 生活 , 可能 是 经过考虑的 一个 富裕 农学家 ,
从他的生活地位来看, 他可能被认为是一位富有的农业从业者。

[ænd; ənd][ˈoʊnli][ə; eɪ][step][ɔːr] [tuː] [bɪˈniːθ] [ðə; ði] [kənˈdɪʃ(ə)n] [ʌv; əv][ə; eɪ][ˈdʒent(ə)lmən][ˈfɑːrməɹ] ,
and only a step or two beneath the condition of a gentleman farmer ,
和 仅有的 一个 步 或者 二 下面 这 状况 的 一个 绅士 农民 ,
只比绅士农场主低一两级而已。

[ɔːlˈðoʊ] [mʌtʃ] [mɔːr] [pleɪn][ænd; ənd] ['rʌstɪk] [ɪn][hɪz; ɪz] ['mænəɹz] .
although much more plain and rustic in his manners .
虽然 很多 更多的 清楚的 和 乡村 在 他的 礼仪 .
虽然他的举止要朴素得多, 也更粗犷。

[ðə; ði] [haʊs] [ænd; ənd] [pleɪs] [hæd; həd] [əˈbaʊt] [ðem; ðəm] [ðæt] [ˌker.ək.təˈrɪs.tɪk] [əˈpɪərəns] [ʌv; əv]
The house and place had about them that characteristic appearance of
这 房子 和 地方 有 关于 他们 那 特征 外貌 的
[əˈbʌndəns] [ænd; ənd] ['slʌv(ə)nli] [nɪˈglekt] [wɪtʃ] [ɪz] ,
abundance and slovenly neglect which is ,
丰富 和 邋遢的 忽视 哪个 是 ,
房子和周围环境都呈现出一种富足而又邋遢疏于打理的典型特征, 那就是:

[ʌnˈfɔːrtʃənətli] , [ˈɔːlmoʊst][pɪˈkjuːliəɹ][tuː; tə][ˈaʊə; ɑːr] ['kʌntri] .
unfortunately , almost peculiar to our country .
很遗憾 , 几乎 奇特 到 我们的 国家 .
不幸的是, 这几乎是我们国家特有的现象。

[ðə; ði] [haʊs] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [lɔːŋ] ['sleɪtɪd] [wʌŋ] , [ænd; ənd] [stʊd] [əˈpɑːn][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] ['emɪnəns] ,
The house was a long slated one , and stood upon a little eminence ,
这 房子 曾是 一个 长的 预定 一 , 和 站立 之上 一个 小的 卓越 ,
那是一栋长长的木瓦房, 建在一个小高地上。

[əˈbaʊt] [θriː] [ɔːr] [fɔːr] ['hʌndrəd] [ˌjɑːdz] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['haɪweɪ] .
about three or four hundred yards from the highway .
关于 三 或者 四 百 码 从 这 公路 .
距离公路大约三四百码。

[ˌaɪˈtiː][wʌz; wəz] [əˈprəʊtʃt] [baɪ][ə; eɪ] [brɔːd] [ænd; ənd] [ˈræɡɪd] [bəjˈriːn] [ɔːr] [mɑːk] [ˈævənuː] , [æz; əz][ˌaɪˈtiː]
It was approached by a broad and ragged boreen or mock avenue , as it
它 曾是 接近 经过 一个 广阔 和 破烂不堪 博林 或者 嘲笑 大街 , 作为 它
[maɪt] [biː; bi] [kɔːld] ,
might be called ,
可能 是 称为 ,

通往那里的是一条宽阔而崎岖的小路，或者可以称之为简易大道。

[ðæt] [wʌz; wəz][ɪn] [ˈveri] [ɡʊd] [ˈkiːpɪŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈpremɪsɪz] [tuː; tə] [wɪtʃ] [ˌaɪˈtiː][led] .
that was in very good keeping with the premises to which it led .
那 曾是 在 非常 好的 保持 和 这 前提 到 哪个 它 引领 .
这与它所引出的前提非常吻合。

[æz; əz][juː; jʊ] [ˈentərd] [ˌaɪˈtiː][frʌm; frəm][ðə; ði] [roʊd] , [juː; jʊ][hæd; həd][tuː; tə] [pæs] [θruː] [æn; ən][ˈaɪərn]
As you entered it from the road , you had to pass through an iron
作为 你 进入 它 从 这 路 , 你 有 到 经过 通过 一个 铁
[geɪt] ,
gate ,
门 ,

从公路进入时，你必须穿过一道铁门。

[wɪtʃ] [ˌaɪˈtiː][wʌz; wəz][ə; eɪ][tæsk][tuː; tə][ˈoʊpən] , [ænd; ənd] [wɪtʃ] , [wen] [ˈoʊpənd] , [ˌaɪˈtiː][wʌz; wəz]
which it was a task to open , and which , when opened , it was
哪个 它 曾是 一个 任务 到 打开 , 和 哪个 , 什么时候 打开 , 它 曾是
[əˈnʌðər] [tæsk][tuː; tə] [ʃʌt] .
another task to shut .
其他 任务 到 关闭 .

打开它是一项任务，而打开后，关上它又是另一项任务。

[ɪn] [ˈkɔːnsɪkwens] [ʌv; əv] [ðɪs] [ˈdɪfɪkəlti] , [fʊt] [ˈpæsndʒə] [hæd; həd] [meɪd] [ðəmˈselvz] [ə; eɪ] [wei]
In consequence of this difficulty , foot passengers had made themselves a way
在 结果 的 这 困难 , 脚 乘客 有 制成 他们自己 一个 方式
[əˈpɑːn] [iːtʃ] [saɪd][ʌv; əv][ˌaɪˈtiː] ,
upon each side of it ,
之上 每个 边 的 它 ,

由于这一困难，行人只能从障碍物的两侧自行开辟道路。

[θruː] [wɪtʃ] [ðeɪ] [went] [tuː; tə][ænd; ənd] [keɪm] [frʌm; frəm][ðə; ði] [haʊs] ;
through which they went to and came from the house ;
通过 哪个 他们 去 到 和 来了 从 这 房子 ;
他们往返于房屋的通道；

[ænd; ənd][ɪn] [ðɪs] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [ˈsæŋkʃənd] [baɪ][ðə; ði][ɪɡˈzæmp(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði][ˈfæməli] [ðəmˈselvz] ,
and in this they were sanctioned by the example of the family themselves ,
和 在 这 他们 是 已制裁 经过 这 例子 的 这 家庭 他们自己 ,
[huː] ,
who ,
WHO ,

而在这方面，他们也得到了家族自身榜样的认可，他们

[soʊ] [lɔːŋ] [æz; əz] [ðɪːz] [saɪd] [pæðz] [wɜːr; wər] [ˈpæsəbl] ,
so long as these side paths were passable ,
所以 长的 作为 这些 边 路径 是 及格 ,
只要这些岔路可以通行，

[ˈmænɪfestɪd] [æz; əz] [mʌtʃ] [rɪˈlʌktəns] [tuː; tə][ˈoʊpən][ɔːr] [kloʊz][ðə; ði] [geɪt] [æz; əz] [ˈeni] [wʌn] [els] .
manifested as much reluctance to open or close the gate as any one else .
表现出来 作为 很多 不情愿 到 打开 或者 关闭 这 门 作为 任何 一 别的 .
和其他人一样，他也同样不愿打开或关闭大门。

[ðə; ði] [mʌnθ] [wʌz; wəz] [meɪ] ;
The month was May ;
这 月 曾是 可能 ;

当时是五月；

[ænd; ənd] ['nʌθɪŋ] [kʊd; kəd][bi; bi] [mɔːr] [dɪ'laɪt(ə)l] [ænd; ənd] [ɪg'zɪləreɪtɪŋ] [ðæn; ðən][ðə; ði] [briːz]
and nothing could be more delightful and exhilarating than the breeze
和 没有什么 可以 是 更多的 愉快 和 令人振奋 比 这 微风
[wɪtʃ] [pleɪd] ['oʊvər][ðə; ði] [griːn] [fiːldz] [ðæt] [wɜːr; wər] [naʊ] ['reɪdɪənt][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [laɪt] [wɪtʃ]
which played over the green fields that were now radiant with the light which
哪个 玩 超过 这 绿色的 字段 那 是 现在 辐射状 和 这 光 哪个
[wʌz; wəz] ['flʌdɪd] [daʊn] [ə'pɑːn][ðəm; ðəm][frʌm; frəm][ðə; ði] ['klaʊdləs] [sʌn] .
was flooded down upon them from the cloudless sun .
曾是 被淹 向下 之上 他们 从 这 无云 太阳 .

没有什么比微风拂过绿油油的田野更令人愉悦和振奋的了，此时阳光灿烂，万里无云，田野沐浴在光芒之中。

[ə'raʊnd] [ðəm; ðəm] , [ɪn] ['evrɪ] [fiːld] ,
Around them , in every field ,
大约 他们 , 在 每一个 场地 ,

在他们周围，在各个领域，

[wɜːr; wər][ðə; ði]['təʊkənz][ʌv; əv] [ðæt] ['plez(ə)nt] ['leɪbər][frʌm; frəm] [wɪtʃ] [ðə; ði] [həʊps] [ʌv; əv]['æmp(ə)l]
were the tokens of that pleasant labor from which the hopes of ample
是 这 代币 的 那 令人愉快的 劳动 从 哪个 这 希望 的 充足
[ænd; ənd] [ə'bʌndənt] ['hɑːvɪsts] ['ɔːlweɪz] [sprɪŋ] .
and abundant harvests always spring .
和 丰富 收获 总是 春天 .

那是辛勤劳动的象征，也是丰收的希望源泉。

[hɪr] , [fɪkst] [ɪn][ðə; ði] [graʊnd] , [stʊd] [ðə; ði] [speɪdz] [ʌv; əv][ə; eɪ] [buːn] * [ʌv; əv] ['læbɔːərz] , [huː] ,
Here , fixed in the ground , stood the spades of a boon * of laborers , who ,
这里 , 固定的 在 这 地面 , 站立 这 黑桃 的 一个 恩惠 * 的 劳工 , WHO ,
[hɪr] , [fɪkst] [ɪn][ðə; ði] [graʊnd] , [stʊd] [ðə; ði] [speɪdz] [ʌv; əv][ə; eɪ] [buːn] * [ʌv; əv] ['læbɔːərz] , [huː] ,
这里 , 固定的 在 这 地面 , 站立 这 黑桃 的 一个 恩惠 * 的 劳工 , WHO ,

这里，牢牢地立在地上，是无数劳动者的铁锹，他们.....

[æz; əz][wʌz; wəz] ['eɪvɪdənt] [frʌm; frəm] [ðæt] ['sɜːrkəmstæns] , [wɜːr; wər] [ðen] [æt; ət] ['brekfəst] ;
as was evident from that circumstance , were then at breakfast ;
作为 曾是 明显 从 那 环境 , 是 然后 在 早餐 ;

从当时的情况可以看出，他们正在吃早餐；

[ɪn] [ə'nʌðər] [pleɪs] [maɪt] [bi; bi] [siːn] [ðə; ði] [plʌʊ] [ænd; ənd][ə; eɪ]['pɔːr(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði]['tæk(ə)l] ['laɪɪŋ]
in another place might be seen the plough and a portion of the tackle lying
在 其他 地方 可能 是 已见 这 犁 和 一个 部分 的 这 处理 说谎
[br'saɪd] [aɪ 'tiː] ,
beside it ,
旁 它 ,

在别处，或许可以看到犁和部分农具散落在旁边。

['biːɪŋ] [ɪk'spresɪv] [ʌv; əv][ðə; ði] [seɪm] [fækt] .
being expressive of the same fact .
存在 富有表现力的 的 这 相同的 事实 .

表达的是同一个事实。

[ə'raʊnd] [ðəm; ðəm] , [ɑːn] ['evrɪ] [saɪd] , [ɪn] [hedʒz] , ['dɪtʃɪz] , [griːn] [fiːldz] , [ænd; ənd] [medəʊz] ,
Around them , on every side , in hedges , ditches , green fields , and meadows ,
大约 他们 , 在 每一个 边 , 在 对冲 , 沟渠 , 绿色的 字段 , 和 草地 ,

在它们周围，四面八方，在树篱、沟渠、绿地和草地上，

[ðə; ði][bɜ:rdz] [si:md] [ˈæniːmeɪtɪd][ˈɪntu:] [ˈdʒɔɪəs] [ækˈtɪvəti][ɔ:r] [ɪnˈses(ə)nt] [ˈbæt(ə)l] , [baɪ][ðə; ði] [ˈbɪznəs]
the birds seemed animated into joyous activity or incessant battle , by the business
这 鸟类 似乎 动画 进入 欢乐 活动 或者 不停歇 战斗 , 经过 这 商业
[ʌv; əv][nest] - [ˈbɪldɪŋ] [ɔ:r] [lʌv] .
of nest - building or love .
的 巢 - 建筑 或者 爱 .

鸟儿们似乎因为筑巢或求偶而变得欢快活跃或争斗不休。

[waɪlst] [ɔ:l] [əˈraʊnd] , [frʌm; frəm] [ɜ:rθ] [ænd; ənd] [er] , [ˈstri:md] [ðə; ði] [ˈsi:sləs] [vɔɪs] [ʌv; əv]
Whilst all around , from earth and air , streamed the ceaseless voice of
而 全部 大约 , 从 地球 和 空气 , 流媒体 这 不停歇 嗓音 的
[ˌju:nɪˈvɜ:rs(ə)l] [ˈmelədi] [ænd; ənd] [sɔ:ŋ] .
universal melody and song .
普遍的 旋律 和 歌曲 .

四周，从天地间，传来不间断的宇宙旋律和歌声。

* [ə; eɪ][kənˈsɪdərəb(ə)l] [ˈnʌmbər] [ʌv; əv][men] [ˈwɜ:rkɪŋ] [təˈgeðər] .
*** A considerable number of men working together .**
* 一个 大量 数字 的 男人 在职的 一起 .

* 相当多的男人一起工作。

[ɑ:n] [ri:tʃɪŋ] [ðə; ði] [geɪt] ,
On reaching the gate ,
在 到达 这 门 ,
[ˌtɔ:rdz] [ðə; ði] [haʊs] [wi:; wi][hæv; həv]
到达大门后，

[pi:ti] [du:] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [ˈprɪti] [ˈdɔ:tər] [tɜ:rnd] [ʌp] [tɔ:rdz] [ðə; ði] [haʊs] [wi:; wi][hæv; həv]
Peety Dhu and his pretty daughter turned up towards the house we have
皮蒂 杜 和 他的 漂亮的 女儿 转向 向上 向 这 房子 我们 有
[əˈl(j)u:d] [tu:; tə] — [wɪtʃ] [wʌz; wəz][ðə; ði] [ˈrezɪdəns] [ʌv; əv][ə; eɪ][mæn] [neɪmd] [bɜ:rk] .
alluded to — which was the residence of a man named Burke .
暗示 到 — 哪个 曾是 这 住宅 的 一个 男人 命名 伯克 .

皮蒂·杜和他的漂亮女儿来到了我们提到的那栋房子前——那是伯克先生的住所。

[ɑ:n] [ri:tʃɪŋ] [aɪ ˈti:] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] [əbˈzɜ:rvd] [baɪ][ə; eɪ] [ˈkʌp(ə)l] [ʌv; əv][lɑ:rdʒ][dɔ:gz] , [hu:] ,
On reaching it they were observed by a couple of large dogs , who ,
在 到达 它 他们 是 观察到 经过 一个 夫妻 的 大的 狗 , WHO ,
[hæv; həv]
他们到达目的地时，被几条大狗发现了，

[pɑ:ˈteɪkɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈhɑ:spɪtəb(ə)l][bʌt; bət] [nɪˈgлектɪd] [ˈhæbɪts][ʌv; əv][ðə; ði][ˈfæməli] ,
partaking of the hospitable but neglected habits of the family ,
参与 的 这 好客 但 被忽视的 习惯 的 这 家庭 ,
[ɪnˈhæpɪtəb(ə)l] [bʌt; bət] [nɪˈgлектɪd] [ˈhæbɪts]
继承了家族热情好客但却被忽视的习惯，

[fɜ:rst] [əˈprəʊtʃt] [ænd; ənd] [lʊkt] [æt; ət][ðəm; ðəm][fɔ:r; fər][ə; eɪ][ˈmoumənt] , [ðen] [wægd] [ðer; ðər]
first approached and looked at them for a moment , then wagged their
第一的 接近 和 看起来 在 他们 为了 一个 片刻 , 然后 摇晃 他们的
[teɪlz] [baɪ] [wei] [ʌv; əv] [ˈwelkəm] ,
tails by way of welcome ,
尾巴 经过 方式 的 欢迎 ,

它们先是走近并打量了他们一会儿，然后摇着尾巴表示欢迎。

[ænd; ənd] [ɪˈmi:diətli] [ˈskæmpəd] [ɔ:f] [ˈɪntu:][ðə; ði] [ˈkɪtʃɪn] [tu:; tə] [ˈfɔ:rdʒ] [fɔ:r; fər] [ðəmˈselvz] .
and immediately scampered off into the kitchen to forage for themselves .
和 立即地 四处逃窜 离开 进入 这 厨房 到 饲料 为了 他们自己 .
[ˈfɔ:rdʒ] [fɔ:r; fər]
然后它们立刻跑进厨房自己找吃的。

[ˈbɜːks] [ˈhaʊs] [ænd; ənd][ˈfɑːrmjɑːrd] , [ðoʊ] [ˈstrɔːŋli] [ɪnˈdɪkətɪv] [ʌv; əv] [welθ] [ænd; ənd] [əˈbʌndəns]
Burke's house and farmyard , though strongly indicative of wealth and abundance
伯克的 房子 和 农场 , 尽管 强烈 指示性的 的 财富 和 丰富
[ɪn][ðə; ði] [ˈoʊnər] , [wɜːr; wər] ,
in the owner , were ,
在 这 所有者 , 是 ,

伯克的房屋和农场虽然强烈表明了主人的财富和富足，但是，

[ˌnɔːtwɪθˈstændɪŋ] , [ˈeɪdɪntli] [ðə; ði] [ˈpraɪpərti] [ʌv; əv][ə; eɪ][mæn] [huːz] [maɪnd][wʌz; wəz][fɑːr] [bæk] [ɪn]
notwithstanding , evidently the property of a man whose mind was far back in
虽然 , 显然 这 财产 的 一个 男人 谁 头脑 曾是 远的 后退 在
[ə; eɪ] [ˈnɑːlɪdʒ] [ʌv; əv] [ˈægrɪkʌltʃər] ,
a knowledge of agriculture ,
一个 知识 的 农业 ,

尽管如此，这显然是一位对农业知识有着深刻理解的人的财产。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ɪnˈdʌstriəl] [pəˈsjuːts] [ðæt] [dɪˈpend] [əˈpaːn][aɪ ˈtiː] .
and the industrial pursuits that depend upon it .
和 这 工业的 追求 那 依赖 之上 它 .

以及依赖于此的工业活动。

[hɪz; ɪz] [ˈhæɡərd] [wʌz; wəz] [ˈslʌv(ə)nli] [ɪn][ðə; ði] [ɪkˈstriːm] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz][ˈfɑːrmjɑːrd] [ɪkˈsiːdɪŋli]
His haggard was slovenly in the extreme , and his farmyard exceedingly
他的 枯槁 曾是 邋遢的 在 这 极端 , 和 他的 农场 非常
[əˈfensɪv] [tuː; tə][moʊst][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈsensɪz] ;
offensive to most of the senses ;
进攻 到 最多 的 这 感官 ;

他衣衫褴褛，邋遢不堪，他的农场环境极其恶劣，令人作呕；

[ˈevriθɪŋ] [leɪ] [əˈbaʊt] [ɪn][ə; eɪ] [ˈkerləs] [ænd; ənd] [nɪˈglektɪd] [ˈmænər] ;
everything lay about in a careless and neglected manner ;
一切 躺 关于 在 一个 粗心 和 被忽视的 方式 ;

东西随意堆放着，无人照管；

— [ˈwiːlbærəʊ] [wɪˈðəʊt] [ðer; ðər] [ˈtrʌndlz] — [sæks] [fɔːr; fər] [deɪz] [ˈʌndər][ðə; ði][reɪn] [ðæt] [fel]
— wheelbarrows without their trundles — sacks for days under the rain that fell
— 独轮车 没有 他们的 滚筒 — 麻袋 为了 天 在下面 这 雨 那 跌倒
[frʌm; frəm][ðə; ði] [iːvz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈhaʊzɪz] — [ˈʌðər] [ˈɪmplɪments; ˈɪmplɪmənts] [ɪmˈbedɪd] [ɪn] [mʌd] —
from the eaves of the houses — other implements embedded in mud —
从 这 檐 的 这 房屋 — 其他 实施 嵌入式 在 泥 —
[kɑːr] - [ˈhaʊzɪz] [ˈtʌmblɪŋ] [daʊn] — [ðə; ði] [pʌmp] [wɪˈðəʊt] [ə; eɪ][ˈhænd(ə)l] — [ðə; ði] [ˈɡɑːrdn] - [geɪt] [ˈoʊpən]
car - houses tumbling down — the pump without a handle — the garden - gate open
车 - 房屋 翻滚 向下 — 这 泵 没有 一个 处理 — 这 花园 - 门 打开
,
.
.

——没有轮子的独轮车——被屋檐滴落的雨水浸泡了好几天的麻袋——陷在泥里的其他工具——摇摇欲坠的车库——没有把手的水泵——敞开的花园大门，

[ænd; ənd][ðə; ði] [pɪɡz] [hɑːrd][æt; ət] [wɜːrk] [dɪˈstrɔɪŋ] [ðə; ði] [ˈvedʒtəb(ə)lɪz] , [ænd; ənd] [ˈruːtɪŋ] [ʌp][ðə; ði]
and the pigs hard at work destroying the vegetables , and rooting up the
和 这 猪 难的 在 工作 摧毁 这 蔬菜 , 和 根 向上 这
[ˈɡɑːrdn] [ɪn][ɔːl] [dəˈrek](ə)nɪz] .
garden in all directions .
花园 在 全部 方向 .

猪群辛勤劳作，毁坏蔬菜，四处拱翻菜园。

[ɪn][fækt] , [ðə; ði] ['veri] ['æniɪmlz] [ə'baʊt] [ðə; ði] [haʊs] [wɜ:r; wər] ['kɑ:nʃəs] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kærəktər] [ʌv; əv]
In fact , the very animals about the house were conscious of the character of
在 事实 , 这 非常 动物 关于 这 房子 是 有意识的 的 这 特点 的
 [ðə; ði] ['pi:p(ə)] ,
the people ,
这 人们 ,

事实上, 就连房子周围的动物都能感知到这些人的性格。

[ænd; ənd] ['æktɪd] [ə'kɔ:rdɪŋli] .
and acted accordingly .
 和 行动 因此 .

并采取了相应行动。

[ɪf] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][dɔ:gz] , [fɔ:r; fər] ['ɪnstəns] , [wəz; wəz] ['hʌntɪd] [æt; ət][ðə; ði][pɪgz] ,
If one of the dogs , for instance , was hunted at the pigs ,
 如果 一 的 这 狗 , 为了 实例 , 曾是 猎杀 在 这 猪 ,
 例如，如果其中一只狗是被猎杀去追赶野猪的，

[hiː; hi][ræn][ɪn][æn; ən] [ə'pærənt] ['fjəri] [təʔrdz] [ðæt] [wɪtʃ] ['hæpənd] [tuː; tə][biː; bi] ['nɪrəst] [hɪm; ɪm] ,
he ran in an apparent fury towards that which happened to be nearest him ,
 他 跑 在 一个 明显 愤怒 向 那 哪个 发生 到 是 最近的 他 ,
 他怒气冲冲地朝离他最近的目标跑去。

[wɪtʃ] [ˈmɪrli] [ˈlɪftɪd] [ɪts] [hed] [ænd; ənd] [ˈlɪsnd] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [taɪm] — [ðə; ði][dɔːg] , [wɪð; wɪθ] [laʊd]
which merely lifted its head and listened for a time — the dog , with loud
 哪个 仅仅 抬起 它是 头 和 听着 为了 一个 时间 — 这 狗 , 和 大声
 [ænd; ənd] [ˈbɔɪstərəs] [ˈbɑːkɪŋ] ,
and boisterous barking ,
 和 喧闹的 叫声 ,
 它只是抬起头,听了一会儿——那条狗发出响亮而喧闹的吠叫声,

['si:zɪŋ] [ɪts] [ɪr] , [led][,aɪ'ti:] [ə'lɔ:ŋ] [fɔ:r; fər] [θri:] [ɔ:r] [fɔ:r] [jɑ:dz] [ɪn] [ðæt] [pə'zɪ(ə)n] , ['æftər] [wɪt] ,
seizing its ear , led it along for three or four yards in that position , after which ,
 抓住 它是耳朵 , 引领 它 沿着 为了 三 或者 四 码 在 那 位置 , 后 哪个 ,
 抓住它的耳朵, 牵着它走了三四码, 然后,

[ə'pɑ:n][ðə; ði][pɪɡ] [dɪ'mɜ:ɪŋ] [tu:; tə][prəʊ'si:d] ['eni] ['fɜ:rðər] , [hi:; hi] ['veri] ['kwaɪətli] [drɒ:pt] [aɪ 'ti:]
upon the pig demurring to proceed any further , he very quietly dropped it
 之上 这 猪 异议 到 继续 任何 更远 , 他 非常 悄悄 掉落 它
 [ænd; ənd] [trɒtid] [ɪn] [ə'ɡen] ,
and trotted in again ,
 和 小跑 在 再次 ,

猪不愿继续往前走，他便悄悄地放下猪，又小跑着回来了。

[ˈliːvɪŋ] [ðə; ði] [dɪ'strʌktɪv] [ˈænɪm(ə)l][tuː; tə] [rɪ'zuːm] [ɪts] [ˌdeprɪ'deɪʃənz] .
leaving the destructive animal to resume its depredations .
 离开 这 破坏性的 动物 到 恢复 它是 掠夺 .
 任由这只破坏性动物继续作恶。

[ðə; ði] [haʊs] [ɪn'saɪd] [bɔːr] [ðə; ði] [seɪm] ['kærəktər] .
The house inside bore the same character .
这房子里面钻孔这相同的 特点 .

房子内部也呈现出同样的风格。

[ˈwɪntər] [ænd; ənd] [ˈsʌməɹ] [ðə; ði] [hɔ:l] - [dɔ:r] , [wɪtʃ] [hæd; həd] [lɔ:n] [lɔ:st] [ðə; ði] [ˈnɑ:kər] , [leɪ]
Winter and summer the hall - door , which had long lost the knocker , lay
 冬天 和 夏天 这 大厅 - 门 , 哪个 有 长的 丢失的 这 敲击器 , 躺
 [ˈhɑ:spɪtəbli,hɑ:ˈspɪtəbli][ˈoʊpən] .
hospitably open .
 热情好客 打开 .

无论冬夏，那扇早已失去门环的大厅大门都热情地敞开着。

[ðə; ði][ˈpɑ:rlər][hæd; həd][ə; ei] [ˈveri] [ɪˈkwivək(ə)] [əˈpɪərəns] ; [fɔ:r; fər][ðə; ði] [ˈfɜ:rnɪtʃər] , [ðʊʊ]
The parlor had a very equivocal appearance ; for the furniture , though
 这 客厅 有 一个 非常 模棱两可 外貌 ; 为了 这 家具 , 尽管
 [əˈrɪdʒənəli] [ɡʊd] [ænd; ənd][ʌv; əv] [ˈeksələnt] [məˈtɪriəlz] ,
originally good and of excellent materials ,
 起初 好的 和 的 出色的 材料 ,
 客厅的景象十分尴尬；因为家具虽然最初质量上乘，用料也十分考究，

[wʌz; wəz] [steɪnd] [ænd; ənd] [dɪŋ] [ænd; ənd] [hækt] [ɪn][ə; eɪ] ['mænər] [ðæt] [dɪ'nəʊtɪd] [bʌt; bət] ['lɪt(ə)l]
was stained and dinged and hacked in a manner that denoted but little
 曾是 染色 和 叮咚 和 被黑客攻击 在 一个 方式 那 表示 但 小的
 [sens] [ʌv; əv] [ker] [ɔːr] ['klenlɪnəs] .
sense of care or cleanliness .
 感觉 的 关心 或者 清洁 .
 物品上有污渍、凹痕和破损，一看就知道缺乏爱惜和清洁意识。

[ˈmeni] [ʌv; əv][ðə; ði] [tʃeɪz] , [ɔːlˈðoʊ] [nɑːt][wɔːrn][baɪ][eɪdʒ] , [ˈwɑːntɪd] [leɪɡz][ɔːr] [bæks] ,
Many of the chairs, although not worn by age, wanted legs or backs.
 许多 的 这 椅子 , 虽然 不是 磨损 经过 年龄 , 通缉 腿 或者 背部 ,
 许多椅子虽然没有因年代久远而破损,但都需要更换椅腿或椅背。

[ˈeɪdɪəntli] [frʌm; frəm] [ɪl] - [ˈjuːsɪdʒ] [əˈləʊn] — [ðə; ði] [ɡreɪt] [wʌz; wəz] [wɪˈðaʊt] [ˈfaɪər] - [ˈaɪərnz] — [ə; eɪ]
evidently from ill - usage alone — the grate was without fire - irons — a
 显然 从 患病的 - 用法 独自的 — 这 格特 曾是 没有 火 - 熨斗 — 一个
 [məˈhɑːɡəni] [ˈbʊkkeɪs] [ðæt] [stʊd] [ɪn][ə; eɪ] [ˈriːses] [tuː; tə][ðə; ði] [raɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈfaɪərpleɪs] ,
mahogany bookcase that stood in a recess to the right of the fireplace ,
 桃花心木 书柜 那 站立 在 一个 凹陷处 到 这 正确的 的 这 壁炉 ,
 显然是由于使用不当造成的——炉栅上没有火钳——壁炉右侧壁龛里摆放着一个红木书柜。

[wɪð; wɪθ] [glæs] [dɔːz] [ænd; ənd] [ɡriːn] [sɪlk] [blaɪndz] ,
with glass doors and green silk blinds ,
 和 玻璃 门 和 绿色的 丝绸 百叶窗 ,
 配有玻璃门和绿色丝绸百叶窗

[hæd; həd][ðə; ði] [glæs] [ɔ:l][ˈbroʊkən][ænd; ənd][ðə; ði][sɪlk] [steɪnd] [ˈɔ:lmoʊst][aʊt][ʌv; əv][ɪts][əˈrɪdʒən(ə)] [ˈkʌlər]

had the glass all broken and the silk stained almost out of its original color

有 这 玻璃 全部 破碎的 和 这 丝绸 染色 几乎 出去 的 它是 原来的 颜色

;

;

;

;

玻璃全部破碎，丝绸几乎褪去了原有的颜色；

[waɪlɪst] [ˌɪnˈsaɪd][ʌv; əv][aɪˈti:] , [ɪnˈsted] [ʌv; əv] [bʊks] ,
whilst inside of it , instead of books ,
 而 里面 的 它 , 反而 的 图书 ,
 而置身其中, 摆放的不是书籍,

[leɪ] [ə; eɪ] [ˌhetərəˈdʒiːniəs] [kəˈlekʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ˈgɑːrdn] [siːdz] [ɪn] [braʊn] [ˈpeɪpər] — [æn; ən][ˈælmənæk][ʌv; əv]
lay a heterogeneous collection of garden seeds in brown paper — an almanac of
躺 一个 异质 收藏 的 花园 种子 在 棕色的 纸 — 一个 年鉴 的
[ˈtwenti] [ˈjɪrz] - [ˈstændɪŋ] ,
twenty years ' standing ,
二十 年 - 常设 ,

将各种各样的花园种子装在棕色纸袋里——这是一本已有二十年历史的种子年鉴。

[ə; eɪ][draɪ][ɪŋk] - ['bɑ:t(ə)] , [sʌm; səm]['broʊkən][delf] , [ænd; ɛnd][ə; eɪ][lɑ:rdʒ] [kə'lekʃ(ə)n] [ʌv; əv] [blu:] -
a dry ink - bottle , some broken delf , and a large collection of blue -
 一个 干燥 墨水 - 瓶子 , 一些 破碎的 德尔夫 , 和 一个 大的 收藏 的 蓝色的 -
 ['məʊldɪd] [ju:z] [ænd; ɛnd] [bu:ts] ,
moulded shoes and boots ,
 模制 鞋 和 靴子 ,
 一个干涸的墨水瓶, 一些破碎的瓷器, 以及一大批蓝色的模制鞋靴。

[tə'geðər] [wɪð; wɪθ][æn; ən][oʊld] ['blɪstər] [ʌv; əv] [frentʃ] ['flaɪz] , [ðə; ði] [li:s] [ʌv; əv][ðer; ðər][fɑ:rm] ,
together with an old blister of French flies , the lease of their farm ,
一起 和 一个 老的 水疱 的 法语 苍蝇 , 这 租 的 他们的 农场 ,
连同那堆陈年法国苍蝇, 还有他们农场的租赁合同,

[ænd; ənd][ə; eɪ] [greɪt] ['nʌmbər] [ʌv; əv][ðer; ðər][rɪ'si:ts, ri:'si:ts][fɔ:r; fər] [rent] .
and a great number of their receipts for rent .
和 一个 伟大的 数字 的 他们的 收据 为了 租 .
还有他们大量的租金收据。

[tu:; tə] [kraʊn] [ɔ:l] , [ðə; ði] [klɔ:k] [ɪn][ðə; ði] ['ʌðər] ['ri:ses] [stʊd] ['kɑ:bwebd] [ə'baʊt] [ðə; ði][tɑ:p] ,
To crown all , the clock in the other recess stood cobwebbed about the top ,
到 王冠 全部 , 这 钟 在 这 其他 凹陷处 站立 蛛网密布 关于 这 顶部 ,
更糟糕的是, 另一个壁龛里的钟顶部布满了蛛网。

[dɪ'praɪvd] [ʌv; əv][ðə; ði] ['mɪnɪt] [hænd] ,
deprived of the minute hand ,
被剥夺的 这 分钟 手 ,
失去了分针,

[ænd; ənd] ['si:mɪn] [tu:; tə] ['ɪntɪmət] [baɪ][ɪts] ['saɪləns] [ðæt] [aɪ 'ti:][hæd; həd][gɪv(ə)n] [noʊt] [ʌv; əv] ['taɪmz]
and seeming to intimate by its silence that it had given note of time's
和 似乎 到 亲密的 经过它是 沉默 那 它 有 给定 笔记 的 时间
[prɑ:gres] [tu:; tə] [ðɪs] ['aɪd(ə)l][ænd; ənd]['neglɪdʒənt]['fæməli][tu:; tə][noʊ] ['pɜ:rpəs] .
progress to this idle and negligent family to no purpose .
进步 到 这 闲置的 和 疏忽 家庭 到 不 目的 .

它似乎以沉默暗示, 它已经注意到时间的流逝, 但这对游手好闲、疏忽大意的家庭来说毫无意义。

[ɑ:n][ðə; ði] ['drɔ:ɪŋ] - [ru:m] [sterz] [ðer; ðər][leɪ] [wʌt] [hæd; həd][wʌns] [bɪn] [ə; eɪ]['kɑ:rpɪt] ,
On the drawing - room stairs there lay what had once been a carpet ,
在 这 绘画 - 房间 楼梯 那里 躺 什么 有 一次 到过 一个 地毯 ,
客厅的楼梯上散落着一块曾经是地毯的东西。

[bʌt; bət][soʊ] [ɪn'seprəbl] [hæd; həd] [bɪn] [ðer; ðər] [kə'nek](ə)n [ðæt] [ðə; ði] [sterz] [wɜ:r; wər] [naʊ] [wɔ:rn]
but so inseparable had been their connection that the stairs were now worn
但 所以 形影不离 有 到过 他们的 联系 那 这 楼梯 是 现在 磨损
[θru:] [aɪ 'ti:] ,
through it ,
通过 它 ,

但他们之间的联系如此密不可分, 以至于楼梯上已经磨出了他们的痕迹。

[ænd; ənd][aɪ 'ti:][rɪ'kwaɪərd][ə; eɪ] [ɑ:rp] [aɪ] [tu:; tə] [dɪ'stɪŋɡwɪ] [sʌtʃ] ['frægmənts] [ʌv; əv][aɪ 'ti:][æz; əz]
and it required a sharp eye to distinguish such fragments of it as
和 它 必需的 一个 锋利的 眼睛 到 区分 这样的 片段 的 它 作为
[rɪ'meɪnd] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['kʌlər] [ʌv; əv][ðə; ði]['dɜ:rtɪ] ['bɔ:rdz] [aɪ 'ti:] ['kʌvərd] [ænd; ənd][ðə; ði] [dʌst] [ðæt]
remained from the color of the dirty boards it covered and the dust that
剩余 从 这 颜色 的 这 肮脏的 板 它 涵盖 和 这 灰尘 那
[leɪ] [ɑ:n][bəʊθ] .
lay on both .
躺 在 两个都 .

要将它残存的碎片与它所覆盖的脏木板的颜色以及两者上的灰尘区分开来, 需要一双锐利的眼睛。

[ɑ:n] ['entərɪŋ] [ðə; ði] ['kɪtʃɪn] , [pi:ti] [ænd; ənd][hɪz; ɪz]['lɪt(ə)l][gɜ:rl] [faʊnd] [θɜ:r'ti:n] [ɔ:r] [fɔ:r'ti:n] ,
On entering the kitchen , Peety and his little girl found thirteen or fourteen ,
在 进入 这 厨房 , 皮蒂 和 他的 小的 女孩 成立 十三 或者 十四 ,
皮蒂和他的小女儿走进厨房, 发现有十三四个人。

[ɪn][ˈfæməli] [ˈlæbəːərz] [ænd; ənd] [ˈsɜːrvənt] [ʌv; əv][bəʊθ][ˈseksəz, ˈseksɪz] , [ˈsiːtɪd] [æt; ət][ə; eɪ] [lɔːŋ] [diːl] [ˈteɪbəl]
in family laborers and servants of both sexes , seated at a long deal table
在 家庭 劳工 和 仆人的 两个都 性别 , 坐着 在 一个 长的 交易 桌子 ,
 ,
 ,
 ,

家庭中的男女劳动者和仆人围坐在一张长长的木桌旁，

[iːtʃ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][lɑːrdʒ] [ˈwʊd(ə)n] [ˈnɑːɡɪn] [ʌv; əv] [ˈbʌtərmɪlk] [ænd; ənd][ə; eɪ] [spuːn] [ʌv; əv][ˈsuːtəb(ə)]
each with a large wooden noggin of buttermilk and a spoon of suitable
每个 和 一个 大的 木制的 脑袋 的 酪乳 和 一个 勺子 的 合适的
[daɪˈmenʃ(ə)nz] ,
dimensions ,
方面 ,

每人都配有一个盛满酪乳的大木碗和一把大小合适的勺子，

[dɪɡɪŋ] [æz; əz] [ɪf] [fɔːr; fər][ə; eɪ][ˈweɪdʒər][ˈɪntuː][wʌn][ɔːr] [ˈʌðər] [ʌv; əv] [tuː] [ɪˈmens] [ˈwʊd(ə)n] [boʊlz]
digging as if for a wager into one or other of two immense wooden bowls
挖掘 作为 如果 为了 一个 赌注 进入 一 或者 其他 的 二 巨大 木制的 碗
[ʌv; əv][ˈstəːrəbaut] ,
of stirabout ,
的 搅拌 ,

仿佛在打赌似的，从两个巨大的木制搅拌碗中的一个或另一个里挖着吃。

[soʊ] [θɪk] [ænd; ənd][fɜːrm][ɪn] [kənˈsɪstənsi] [ðæt] , [æz; əz][ðə; ði] [freɪz] [ɡoʊz] , [ə; eɪ][mæn] [maɪt] [dæns]
so thick and firm in consistency that , as the phrase goes , a man might dance
所以 厚的 和 公司 在 一致性 那 , 作为 这 短语 去 , 一个 男人 可能 舞蹈
[ɑːn][aɪ ˈtiː] .
on it .
在 它 .

质地非常浓稠坚实，正如俗语所说，一个人可以在上面跳舞。

[ðɪs] , [haʊˈevər] , [wʌz; wəz][naːt][ðə; ði][ˈoʊnli] [ˈpɪktʃər] [ʌv; əv] [sʌtʃ] [ɪnˈdʒɔɪmənt] [ðæt][ðə; ði] [ˈkɪtʃɪn]
This , however , was not the only picture of such enjoyment that the kitchen
这 , 然而 , 曾是 不是 这 仅有的 图片 的 这样的 享受 那 这 厨房
[əˈfɔːd] .
afforded .
提供 .

然而，这并不是厨房所能带来的唯一乐趣。

[ˈoʊvər] [bɪˈsaɪd] [ðə; ði] [ˈdresər] [wʌz; wəz] [tɜːrnd] [əˈpɑːn][wʌn][saɪd][ðə; ði][hjuːdʒ][pɑːt][ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði]
Over beside the dresser was turned upon one side the huge pot in which the
超过 旁 这 梳妆台 曾是 转向 之上 一 边 这 巨大的 锅 在 哪个 这
[ˈmɔːrniŋ] [ˈmiːl] [hæd; həd] [bɪn] [meɪd] ,
morning meal had been made ,
早晨 一顿饭 有 到过 制成 ,

梳妆台旁边，放着煮早餐的大锅，锅被翻了过来，侧放在一边。

[ænd; ənd][æt; ət][ðə; ði] [ˈbɑːtəm] [ʌv; əv] [wɪtʃ] , [ɪnˈsaɪd][ʌv; əv] [kɔːrs] , [ə; eɪ][ˈspɪrɪt][ʌv; əv][ˈraɪv(ə)lri] [ˈiːkwəli]
and at the bottom of which , inside of course , a spirit of rivalry equally
和 在 这 底部 的 哪个 , 里面 的 课程 , 一个 精神 的 对抗 同样地
[ˈvɪɡərəs] [ænd; ənd][ˈænimetɪd] ,
vigorous and animated ,
蓬勃 和 动画 ,

当然，在其根基之下，也蕴含着同样旺盛而活跃的竞争精神。

[bʌt; bət][baɪ][nɒʊ] [mi:nz] [soʊ] [hɑ:ˈmɒniəs] , [wɒz; wəz] [kept] [ʌp][baɪ] [tu:] [dɔ:gz][ænd; ɐnd][ə; eɪ] [ˈkʌp(ə)]
but by no means so harmonious , was kept up by two dogs and a couple
 但 经过 不 方法 所以 和谐 , 曾是 保留 向上 经过 二 狗 和 一个 夫妻
 [ʌv; əv][pɪgz] ,
of pigs ,
 的 猪 ,

但这里远没有那么和谐, 而是由两条狗和几头猪维持着的。

[wɪtʃ] [wɜːr; wər] ['skwɒbəlɪŋ] [ænd; ɐnd] ['waɪnɪŋ] [ænd; ɐnd] [snɑːlɪŋ] [ə'mʌŋ] [iːtʃ] [ˈðəər] , [waɪlst] [ðeɪ]
which were squabbling and whining and snarling among each other , whilst they
 哪个 是 争吵 和 抱怨 和 咆哮 之中 每个 其他 , 而 他们

[tʌgd] [ə'weɪ] [æt; ət][ðə; ði] ['skreɪpɪŋz] ,
tugged away at the scrapings ,
 拉扯 离开 在 这 刮屑 ,

它们互相争吵、呜咽、咆哮，同时拼命地撕扯着碎屑。

[ɔːr] [rɪˈzɪdʒuəm] , [ðæt] [wʌz; wəz] [left] [brɪˈhaɪnd][ˈæftər][ðə; ði][ˈstəːrəbaʊt][hæd; həd] [bɪn] [ˈemptɪd] [aʊt] [ʌv; əv]
or residuum , that was left behind after the stirabout had been emptied out of
 或者 残渣 , 那 曾是 左边 在后面 后 这 搅拌 有 到过 清空 出去 的
 [aɪ ˈtiː] .
it .
 它 .

或者说是搅拌器清空后剩下的残渣。

[ðə; ði] [hoʊl] ['kɪtʃɪn] , [ɪn][fækt] , [hæd; həd][ə; eɪ] [strɔːŋ] [ænd; ənd] ['helθi] [smel] [ʌ; əv] [fuːd] — [ðə; ði]
The whole kitchen , in fact , had a strong and healthy smell of food — the
 这 所有的 厨房 , 在 事实 , 有 一个 强的 和 健康 闻 的 食物 — 这
 ['dresər] , [ə; eɪ][hjuːdʒ][wʌn] ,
dresser , a huge one ,
 梳妆台 , 一个 巨大的 — ,
 事实上, 整个厨房都弥漫着浓郁而健康的食品香味——就连餐具柜, 一个巨大的餐具柜, 也散发着这种香味。

[wʌz; wəz] ['kʌvəd] [wɪð; wɪθ][æn; ən] [ɪ'mens] ['kwɑ:ntəti][ʌv; əv] ['pju:tər] , [wʊd] , [ænd; ənd] [delf] ;
was covered with an immense quantity of pewter , wood , and delf ;
 曾是 涵盖 和 一个 巨大 数量 的 锡 , 木头 , 和 德尔夫 ;
 上面覆盖着大量的锡、木头和瓷器；

[ænd; ʌnd][,aɪ 'tiː][wʌz; wəz]['oʊnli] ['nesəsəri] [tuː; tə][kæst] [wʌnz] [aɪ] [təːrdz] [ðə; ði] ['tʃɪmni] [tuː; tə]
and it was only necessary to cast one's eye towards the chimney to
 和 它 曾是 仅有的 必要的 到 投掷 一个人的 眼睛 向 这 烟囱 到
 [pər'siːv] ,
perceive ,
 感知 ,

只需将目光投向烟囱就能看到。

[baɪ][ðə; ði] [ˈweɪtɪ] [ˈmæsiːz] [ʌv; əv] [blæk] [hʌŋ] [biːf] [ænd; ənd][ðə; ði][hjuːdʒ] [saɪdɪz] [ænd; ənd] [flɪtʃ]

by the weighty masses of black hung beef and the huge sides and flitches

经过 这 重 群众 的 黑色的 悬挂 牛肉 和 这 巨大的 侧面 和 飞羽

[ʌv; əv] [diːp] [ˈjeləʊ] [ˈbeɪkən] [wɪtʃ] [laɪnd] [ˌaɪ ˈtiː] ,

of deep yellow bacon which lined it ,

的 深的 黄色的 熏肉 哪个 衬里 它 ,

被沉甸甸的黑色熟牛肉和铺在上面的大块深黄色培根片所包围,

[ðæt] ['plenti] [ænd; ɐnd] [ə'baʊndəns] , ['i:v(ə)n][tu:; tə] [ˌoʊvər'flaʊɪŋ] , [prɪ'dɒmə'neɪtɪd] [ɪn][ðə; ði]['fæməli] .
that plenty and abundance , even to overflowing , predominated in the family .
 那 很多 和 丰富 , 甚至 到 溢出 , 占主导地位 在 这 家庭 .
 家中物质充裕, 甚至到了富足的地步。

[ðə; ði] “ [tʃɪmni] - [breɪs] ” [prəˈdʒektɪd] [fɑːr] [aʊt] [ˈoʊvər] [ðə; ði] [ˈfaɪər] - [pleɪs] [təːrdz] [ðə; ði] [flɔːr] ,
The “ chimney - brace ” projected far out over the fire - place towards the floor ,
这 “ 烟囱 - 支撑 ” 预计 远的 出去 超过 这 火 - 地方 向 这 地面 ,
 烟囱支架从壁炉上方一直延伸到地面。

[ænd; ənd] [ˈʌndər] [ˌaɪ ˈtiː] [ɑːn] [iːtʃ] [saɪd] [stretʃt] [tuː] [bɔːŋ] [hɑːbz][ɔːr] [ˈtʃɪmni] [ˈkɔːrnər] [siːts] ,
and under it on each side stretched two long hobs or chimney corner seats ,
和 在下面 它 在 每个 边 拉伸 二 长的 炉灶 或者 烟囱 角落 座位 ,
在它下方的两侧, 分别延伸出两个长长的炉灶或壁炉角座。

[ɑːn] [wɪtʃ] [ˈnɪrli] [ə; eɪ][ˈdʌz(ə)n] [ˈpɜːsənz] [kəd; kəd][sɪt][ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈwɪntər] [iːvnɪŋ] .
on which nearly a dozen persons could sit of a winter evening .
在 哪个 几乎 一个 打 人 可以 坐 的 一个 冬天 晚上 .
在冬日的夜晚, 可以坐下近十二个人。

[ˈmɪsɪz] . [bɜːrk] , [ə; eɪ][smɑːrt] , [gʊd] - [ˈlʊkɪŋ] [ˈlɪt(ə)l] [ˈwʊmən] , [ðʊʊ] [ˈsʌmwʌt] [ədˈvænst] [ɪn]
Mrs . Burke , a smart , good - looking little woman , though somewhat advanced in
太太 . 伯克 , 一个 聪明的 , 好的 - 寻找 小的 女士 , 尽管 有些 先进的 在
[ˈjɪrɪz] ,
years ,
年 ,
伯克太太是一位聪明漂亮、身材娇小的女士, 虽然年纪稍长。

[kept] [ˈpæsɪŋ] [ɪn][ə; eɪ][kaɪnd][ʌv; əv] [pərˈpetʃuəl] [ˈmʊʊ(ə)n][frʌm; frəm][wʌn][pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] [tuː; tə]
kept passing in a kind of perpetual motion from one part of the house to
保留 通过 在 一个 种类 的 永久 运动 从 一 部分 的 这 房子 到
[ðə; ði] [ˈʌðər] ,
the other ,
这 其他 ,
他不停地在房子里来回走动, 仿佛永无止境。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ][lɑːrdʒ] [bʌntʃ] [ʌv; əv] [braɪt] [kiːz] [ˈdʒɪŋɡlɪŋ][æ; tət][wʌn] [saɪd] , [ænd; ənd][ə; eɪ][hjuːdʒ] [haʊs] -
with a large bunch of bright keys jingling at one side , and a huge house -
和 一个 大的 束 的 明亮的 钥匙 叮当 在 一 边 , 和 一个 巨大的 房子 -
[waɪf] [ˈpɔːkɪt] ,
wife pocket ,
妻子 口袋 ,
一边挂着一大串叮当作响的亮闪闪的钥匙, 另一边则是一个巨大的家庭主妇口袋。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [raʊnd] [pɪn] - [ˈkʊʃ(ə)n] [ˈdæŋɡlɪŋ] [bɪˈsaɪd] [ˌaɪ ˈtiː] , [æ; tət][ðə; ði] [ˈʌðər] .
with a round pin - cushion dangling beside it , at the other .
和 一个 圆形的 别针 - 软垫 悬挂 旁 它 , 在 这 其他 .
旁边还挂着一个圆形的针垫。
[ˈdʒemi] [bɜːrk] [hɪmˈself] , [ə; eɪ][ˈplæsid] [ðʊʊ] [ˈsɑːləm] - [feɪst] [mæn] ,
Jemmy Burke himself , a placid though solemn - faced man ,
杰米 伯克 他自己 , 一个 平静 尽管 庄严 - 面对 男人 ,
杰米·伯克本人, 是一位面容平静但略显严肃的人。

[wʌz; wəz] [ˈsɪtɪŋ] [ɑːn][ðə; ði][hɑːb][ɪn] [ˈkwestʃən] [kəmˈpleɪsntli] [ˈsmʊʊkɪŋ] [hɪz; ɪz][paɪp] ,
was sitting on the hob in question complacently smoking his pipe ,
曾是 坐着 在 这 炉灶 在 问题 自满地 吸烟 他的 管道 ,
他当时正悠闲地坐在炉灶旁抽着烟斗。
[waɪlɪst] [ˈʊʊvər][ðə; ði] [ˈɡloʊɪŋ] [ˈremnənts] [ʌv; əv][æ; n; ə; n] [ɪˈmens] [tɜːrf][ˈfaɪər] [hʌŋ] [ə; eɪ] [ˈsɪŋɪŋ] [ˈket(ə)l] ,
whilst over the glowing remnants of an immense turf fire hung a singing kettle ,
而 超过 这 发光 残余物 的 一个 巨大 草皮 火 悬挂 一个 歌唱 壶 ,

在熊熊燃烧的泥炭火残骸上方, 悬挂着一个发出鸣叫声的水壶。
[ænd; ənd] [bɪˈsaɪd] [ˌaɪ ˈtiː][ɑːn] [θriː] [krʌʃt] [koʊl] [wʌz; wəz][ðə; ði] [ˈtiːpɑːt] , “ [wertɪn] - ,
and beside it on three crushed coals was the teapot , “ waitin ’ ,
和 旁 它 在 三 碎 煤炭 曾是 这 茶壶 , “ 等待 - ,
旁边三块碎煤上放着茶壶, “静静地等待着”。

” [æz; əz][ðə; ði] [ˈsɜːrvənt] [wɜːr; wər][ɪn][ðə; ði][ˈhæbɪt][ʌv; əv] [ɪkˈspresɪŋ] [aɪ ˈtiː] , “ [fɔːr; fər][ðə; ði] -
” **as the servants were in the habit of expressing it , “ for the mather**
” 作为 这 仆人 是 在 这 习惯 的 表达 它 , “ 为了 这 -
[ænd; ənd] - [ˈbrekfəst] .
and misthress's breakfast .
和 - 早餐 .

正如仆人们习惯表达的那样，“这是给主人和女主人准备的早餐。”

” [piːti] , [huː] [wʌz; wəz] [wel] [noʊn] [ænd; ənd][ə; eɪ] [greɪt] [ˈfeɪvərɪt] [ɑːn][hɪz; ɪz] [raʊndz] ,
” **Peety , who was well known and a great favorite on his rounds ,**
” 皮蒂 , WHO 曾是 出色地 已知 和 一个 伟大的 最喜欢的 在 他的 回合 ,
“皮蒂在巡演途中广为人知, 深受观众喜爱,
[rɪˈsiːvd] [ə; eɪ][wɔːrm][ænd; ənd][ˈhɑːspɪtəb(ə)l] [ˈwelkəm] [frʌm; frəm] [ˈdʒemi] [bɜːrk] ,
received a warm and hospitable welcome from Jimmy Burke ,
已收到 一个 温暖的 和 好客 欢迎 从 杰米 伯克 ,
受到了杰米·伯克的热情款待。

[huː] [meɪd] [hɪm; ɪm][ænd; ənd][ðə; ði][gɜːrɪ][sɪt][əˈpɑːn][ðə; ði][hɑːb] , [ænd; ənd] [ɪˈmiːdiətli] [ˈɔːrdərd]
who made him and the girl sit upon the hob , and immediately ordered
WHO 制成 他 和 这 女孩 坐 之上 这 炉灶 , 和 立即地 订购
[ðem; ðəm] [ˈbrekfəst] .
them breakfast .
他们 早餐 .

他让那人和女孩坐在炉灶上, 并立即给他们点了早餐。

” [hɪr] , [ˈnænsi] [ˈdevlɪn] , [get] [piːti] [ænd; ənd][ðə; ði] [ðer; ðər] [ˈskɪnfʊl] [ʌv; əv][ˈstəːrəbaut][æn; ən] -
” **Here , Nancy Devlin , get Peety and the girsha their skinfuls of stirabout an '**
” 这里 , 南希 德夫林 , 得到 皮蒂 和 这 吉尔沙 他们的 满满的皮肤 的 搅拌 一个 -
[mɪlk] .
milk .
牛奶 .

“来, 南希·德夫林, 给皮蒂和吉尔沙拿满满一皮的搅拌机和牛奶。”

[sɪt][ˈoʊvər][tuː; tə][ðə; ði][ˈfaɪər] , [ɑːˈlɑːnə] , [æn; ən] - [wɔːrm] [jɔːrˈself] . “
Sit over to the fire , alanna , an ' warm yourself . “
坐 超过 到 这 火 , 阿兰娜 , 一个 - 温暖的 你自己 . “
阿兰娜, 到火堆边坐下, 暖暖身子吧。

” [wɔːrm] , [ɪnə] ! ” [rɪˈplaɪd] [piːti] ; “ [waɪ] ,
” **Warm , inagh ! “ replied Peety ; “ why ,**
” 温暖的 , 伊纳格 ! ” 回复 皮蒂 ; “ 为什么 ,
“真暖和, 伊纳格!”皮蒂回答道; “为什么,

[ʃʊr] [ɪts] [nɔːt][ə; eɪ][ˈfaɪər] [zɪç] [ə; eɪ][ˈblesɪd; blest][ˈmɔːrnɪn] - [æz; əz] [ðɪs] [ʃiːd] [wɑːnt] — [æn; ən] - [ə; eɪ]
sure it's not a fire sich a blessed mornin ' as this she'd want — an ' a
当然 它是 不是 一个 火 sich 一个 蒙福 早晨 - 作为 这 棚 想 — 一个 - 一个
[ˈblesɪd; blest][ˈmɔːrnɪn] - [aɪ ˈtiː][ɪz] ,
blessed mornin ' it is ,
蒙福 早晨 - 它 是 ,
当然, 像今天这样美好的早晨, 她肯定不会想要一场火灾——而这的确是一个美好的早晨。

[ˈglɔːrɪ][biː; bi][tuː; tə][gɑːd] ! ”
glory be to God ! “
荣耀 是 到 上帝 ! ”
荣耀归于上帝!

” [trɔːθ] , [æn; ən] - [jʊə(r)] [raɪt] , [ʃʊr] [ɪˈnʌf] , [piːti] , “ [rɪˈplaɪd] [ðə; ði] [gʊd] - [ˈneɪtʃərd] [ˈfɑːrmər] ;
” **Troth , an ' you're right , sure enough , Peety , “ replied the good - natured farmer ;**
” 特罗斯 , 一个 - 你是 正确的 , 当然 足够的 , 皮蒂 , “ 回复 这 好的 - 自然 农民 ;
“没错, 你说的对, 皮蒂,”这位性情温和的农夫回答道;

“ [ə; eɪ][ˈblesɪd; blest][ˈseɪsɔ:n][aɪ ˈti:][ɪz][fɔ:r; fər] [ˈgetɪn] - [daʊn] [ðə; ði][kra:ps] .
“ a blessed saison it is for gettin ' down the crops .
“ 一个 蒙福 赛松 它 是 为了 获得 - 向下 这 农作物 .
“这是一款非常适合收割庄稼的佳酿。”

[gʊʊ][ˈʊʊvər][ðer; ðər] , [naʊ] , [ju:; jʊ][æn; ən] - [ðə; ði] , [tu:; tə] [ðæt] [ˈʌðər] [ˈteɪbl] , [æn; ən] - — [wɪʃ]
Go over there , now , you an ' the girsha , to that other table , an ' — whish
去 超过 那里 , 现在 , 你 一个 - 这 吉尔沙 , 到 那 其他 桌子 , 一个 - — 愿望
!
!
!

现在, 你和那个吉尔沙, 到那边那张桌子去, 然后——嗖!
— [kɪk] [ðem; ðəm][pɪgz][æn; ən] - [dɔ:gz] [aʊt] [ʊʊ] - [ðə; ði] [haʊs] , [æn; ən] - [bi:; bi][di:] — [di:][tu:; tə]
— kick them pigs an ' dogs out o ' the house , an ' be d — d to
— 踢 他们 猪 一个 - 狗 出去 o - 这 房子 , 一个 - 是 d — d 到
[ðem; ðəm] !
them !
他们 !

——把那些猪和狗踢出房子, 去死吧!
[wʌn] [kɑ:nt] [hɪr] [ðer; ðər] [ɪrɪz] [fɔ:r; fər][ðem; ðəm] — [ju:; jʊ][æn; ən] - [ðə; ði] ,
One can't hear their ears for them — you an ' the girsha ,
— 不能 听到 他们的 耳朵 为了 他们 — 你 一个 - 这 吉尔沙 ,
你和吉尔沙人听不到他们的耳朵,

[æn; ən] - [let][ju: 'es] [si:] [wʌt] [ju:; jʊ][kæn; kən][du:] .
an ' let us see what you can do .
一个 - 让 我们 看 什么 你 能 做 .
让我们看看你能做到什么程度。

[ˈnænsi] , - ,
Nancy , achora ,
南希 , - ,
南希, 阿科拉,

[dʒɪst] [dæʃ] [ə; eɪ] - [ʊʊ] - [swi:t] [mɪlk][ˈɪntu:][ðer; ðər] [ˈnɑ:gɪn] — [ðeə(r)] [nɑ:t] [laɪk][ju: 'es] [ðæts]
jist dash a gawliogue o ' sweet milk into their noggins — they're not like us that's
要点 短跑 一个 - o - 甜的 牛奶 进入 他们的 脑袋 — 它们是 不是 喜欢 我们 那就是
[wel] [fed] [ˈevri] [deɪ] — . [ɪts] [bʌt; bət] [ˈseldəm] [ðeɪ] [get][ðə; ði] [laɪks] ,
well fed every day — . it's but seldom they get the likes ,
出色地美联储 每一个 天 — . 它是 但 很少 他们 得到 这 点赞 ,
只需往他们脑袋里倒一大堆甜牛奶——他们不像我们一样每天都吃得饱饱的——。但他们很少能得到这样的待遇。

[ðə; ði] [ˈkri:tʃərz] — [soʊ] [dæʃ] [ɪn][ə; eɪ] [breɪv] -
the creatures — so dash in a brave gawliogue
这 生物 — 所以 短跑 在 一个 勇敢的 -
这些生物——所以勇敢地冲进高利奥格

[ʊʊ] - [ðə; ði] [swi:t] [mɪlk][fɔ:r; fər][ðem; ðəm] .
o ' the sweet milk for them .
o - 这 甜的 牛奶 为了 他们 .
给他们甜牛奶。

[teɪk] [jʊr; jər][taɪm] , [pi:ti] , — [ˈeɪzi] , [ɑ:ˈlɑ:nə] , - [tɪl] [ju:; jʊ][get] [wʌt] [aɪm] [ˈseɪn] ;
Take your time , Peety , — aisy , alanna , ' till you get what I'm sayin ;
拿 你的 时间 , 皮蒂 , — 艾西 , 阿兰娜 , - 直到 你 得到 什么 我是 说 ;
慢慢来, 皮蒂, 艾西, 阿拉娜, 直到你明白我的意思;

[ˈɪtl] [ˈnɜ:rɪʃ] [æn; ən][pʊt] - [ɪn][ju:; jʊ] . “
it'll nourish an put strinth in you . ”
它将 滋养 一个 放 - 在 你 . ”
它会滋养你, 增强你的力量。

“ [ɑ:] , [bɜ:rk] , ” [rɪ'plaid] [pi:ti] , [ɪn][ə; eɪ][tuʊn][ʌv; əv] ['grætitu:d] [pɪ'kju:liər][tu:; tə][hɪz; ɪz] [klæs]
“ **Ah , Mither Burke , ” replied Peety , in a tone of gratitude peculiar to his class**
“ 啊 , 先生 伯克 , ” 回复 皮蒂 , 在 一个 语气 的 感激 奇特 到 他的 班级
,
,
,

“啊，伯克先生，”皮蒂用他那个阶层特有的感激语气回答道。

“ [jʊə(r)] [ðə; ði][ʊʊld] * [mæn] [sti:l] — ['evər][æn; ən] - [ɔ:lweɪz] [ðə; ði][lɑ:rdʒ] [hɑ:rt] [æn; ən] - ['læviʃ] [hænd] —
“ **you're the ould * man still — ever an ' always the large heart an ' lavish hand —**
“ 你是 这 可以 * 男人 仍然 — 曾经 一个 - 总是 这 大的 心 一个 - 奢华的 手 —
[æn; ən] - [soʊ] ['sainz] [ɑ:n][aɪ 'ti:] — [fʊl] [æn; ən] - — [ə'pɑ:n][æn; ən] - [ə'baʊt] [ju:; jʊ] — [æn; ən] - [meɪ]
an ' so sign's on it — full an ' plinty upon an ' about you — an ' may
一个 - 所以 标志 在 它 — 满的 一个 - - 之上 一个 - 关于 你 — 一个 - 可能
[aɪ 'ti:]['evər][bi:; bi][soʊ][wɪd][ju:; jʊ][æn; ən] - [jɔ:rz] ,
it ever be so wid you an ' yours ,
它 曾经 是 所以 宽 你 一个 - 你的 ,
“你依然是那个老*人——永远都是那颗宽广的心和慷慨的手——这一点从你的身上就能看出来——满满的、坚韧的——愿你和你的家人永远如此。”

[ə; eɪ] - , [aɪ] [preɪ] .
a chierna , I pray .
一个 - , 我 祈祷 :

我祈祷，一个奇尔纳。

[æn; ən] [haʊ] [ɪz][ðə; ði] - , [sɜ:r] ?
An how is the mistress , sir ?
一个 如何 是 这 - , 先生 ?

先生，夫人好吗？

“ * [ðæt] [ɪz][tu:; tə] [seɪ] , [ðə; ði] [seɪm] [mæn] [sti:l] .
“ *** That is to say , the same man still .**
“ * 那 是 到 说 , 这 相同的 男人 仍然 :

也就是说，还是同一个人。

“ - , [ʃi:z] ['veri] [wel] , [pi:ti] — [hæz; hæz][noʊ]['reɪsɑ:n][tu:; tə] [kəm'pleɪn] , [θæŋk] [gɑ:d] ! ”
“ **Throth , she's very well , Peety — has no raison to complain , thank God ! ”**
“ - , 她是 非常 出色地 , 皮蒂 — 有 不 理性 到 抱怨 , 感谢 上帝 ! ”

“她很好，皮蒂——谢天谢地，她没什么可抱怨的！ ”

“ [θæŋk] [gɑ:d] , [ɪn'di:d] !
“ **Thank God , indeed !**
“ 感谢 上帝 , 的确 !

“感谢上帝！ ”

[ænd; ənd] [meɪ] [ʃi:; ʃi][bi:; bi] , [ɪz][maɪ][wɜ:rst] [wɪʃ] [tu:; tə][hɜ:r; hər] — [æn; ən] - - ,
and betther may she be , is my worst wish to her — an ' Masther Hycy ,
和 更好 可能 她 是 , 是 我的 最差 希望 到 她 — 一个 - - - ,
[sɜ:r] ?
sir ?
先生 ?

愿她一切安好，这是我对她最深的祝愿——还有海西先生？

— [bʌt; bət][aɪ] ['ni:dnt] [æks] [haʊ] [hi:; hi][ɪz] .
— **but I needn't ax how he is .**
— 但 我 不必 斧头 如何 他 是 :

但我无需赘述他的为人。

['ɪznt] [ðə; ði] [hoʊl] ['kʌntri] ['rɪŋɪn] - [wɪd][hɪz; ɪz] ['preɪzɪz] ; — [ðə; ði] ['blesɪn] - [oʊ] - [gɑ:d][æn; ən][ju:; jʊ] ,
Isn't the whole country ringin ' wid his praises ; — the blessin ' o ' God an you ,
不是 这 所有的 国家 铃声 - 宽 他的 赞扬 ; — 这 祝福 - o - 上帝 一个 你 ,
举国上下都在赞颂他；——愿上帝保佑你，

[ə'kujlə] " — [ðɪs] [wʌz; wəz][tuː; tə] ['nænsɪ] ['devlɪn] , [ɑːn] ['hændɪŋ] [ðem; ðəm][ðə; ði] [nuː] [mɪlk] — " [drɔː]
acushla " — this was to Nancy Devlin , on handing them the new milk — " draw
阿库什拉 " — 这 曾是 到 南希 德夫林 , 在 处理 他们 这 新的 牛奶 — " 画
[ˈoʊvər] , [ˈdɑːrlɪn] - ,
over , darlin ' ,
超过 , 亲爱的 - ,

“acushla”——这是南希·德夫林在把新牛奶递给他们时说的——“过来，亲爱的，

[ˈnɪrər] [tuː; tə][ðə; ði] ['teɪbl] — [ðer; ðər] [naʊ] " — [ðɪs] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['dɔːtər] , [huːm] [hiː; hi] ['setld]
nearer to the table — there now " — this to his daughter , whom he settled
更近 到 这 桌子 — 那里 现在 " — 这 到 他的 女儿 , 谁 他 定居
[ə'fekʃənətli] [tuː; tə][hɜːr; hər] [fuːd] .
affectionately to her food .
亲切地 到 她 食物 .

离桌子近一点——就在那儿”——他对女儿说道，然后慈爱地安顿女儿，让她吃饭。

" [eɪ] , [ɪn'diːd] , " [hiː; hi] [prə'siːdɪd] ,
" Ay , indeed , " he proceeded ,
" 哎 , 的确 , " 他 继续 ,

“是啊，的确如此，”他继续说道。

" [ʃʊr] [ðeəz; ðəz][ˈoʊnli][ðə; ði][wʌn] [wɜːrd][ʌv; əv][aɪ 'tiː][ˈoʊvər][ðə; ði] [hoʊl] ['bærəni] [wɪə(r)] ['sɪtɪn] - [ɪn] —
" sure there's only the one word of it over the whole Barony we're sittin ' in —
" 当然 有 仅有的 这 一 单词 的 它 超过 这 所有的 男爵领 是 坐着 - 在 —
[ðæt] [ðeəz; ðəz] ['niːðər] [fetʃ] [nɔːr] ['feləʊ] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm] [θruː] [ðə; ði] [hoʊl] ['pærɪʃ] .
that there's neither fetch nor fellow for him through the whole parish .
那 有 两者都不 拿来 也不 同伴 为了 他 通过 这 所有的 教区 .

“可以肯定的是，在我们所在的整个男爵领地，只有一句话——那就是整个教区里，他既没有朋友也没有同伴。”

[sʌm; səm] ['piːp(ə)] , [ɪn'diːd] , [seɪ] [ðæt] ['braɪən] - [kʌmz] [nɪr] [hɪm; ɪm] ; [bʌt; bət][ˈoʊnli][sʌm; səm]
Some people , indeed , say that Bryan M'Mahon comes near him ; but only some
一些 人们 , 的确 , 说 那 布莱恩 - 来 靠近 他 ; 但 仅有的 一些
,
,
,

确实有人说布莱恩·麦克马洪接近他；但只有一部分人，

[fɔːr; fər] [ɪts] ['ɡɪv(ə)n][ʌp][tuː; tə] - - [ɔːl][tuː; tə] ['piːsɪz] . "
for it's given up to Masther Hycy all to pieces . "
为了 它是 给定 向上 到 - - 全部 到 件 . "

因为它已经彻底败给了海西先生。

" , [æn; ən] - [aɪ][fɔːr; fər][wʌn] , [ɔːl'dʊʊ] [aɪm][hɪz; ɪz] ['fɑːðər] — [æmnt] [aɪ] , [roʊʃə] ?
" Faix , an ' I for one , although I'm his father — amn't I , Rosha ?
" faix , 一个 - 我 为了 一 , 虽然 我是 他的 父亲 — 不是 我 , 罗莎 ?

“费克斯，还有我，虽然我是他的父亲——对吧，罗莎？”

" [hiː; hi] ['ædɪd] , [ɡʊd] - [ə'dresɪŋ] [hɪz; ɪz][waɪf] , [huː] [hæd; həd][dʒʌst] [kʌm] ['ɪntuː][ðə; ði]
" he added , good - humoredly addressing his wife , who had just come into the
" 他 额外 , 好的 - 幽默地 解决 他的 妻子 , WHO 有 只是 来 进入 这
[ˈkɪtɪn] [frʌm; frəm] [ə'bʌv] [sterz] .
kitchen from above stairs .
厨房 从 多于 楼梯 .

“他笑着补充道，同时语气轻松地对刚从楼上走进厨房的妻子说道。”

" - , " [sed] [ðə; ði][waɪf] , [huː] ['nevər] [rɪ'plaɪd] [wɪð; wɪθ] [ɡʊd] ['hjuːmər] [ən'les] [wen] [ə'drest]
" Throth , " said the wife , who never replied with good humor unless when addressed
" - , " 说 这 妻子 , WHO 绝不 回复 和 好的 幽默 除非 什么时候 已解决
[æz; əz][ˈmɪsɪz] . [bɜːrk] ,
as Mrs . Burke ,
作为 太太 . 伯克 ,

“索斯，”妻子说道，除非被称作伯克太太，否则她从不以幽默的态度回应。

“ [jʊə(r)] [ɪl] [ɔːf][fɔːr; fər] [ˈsʌmθɪŋ] [tuː; tə] [spiːk] [əˈbaʊt] .
“ you're ill off for something to speak about .
“ 你是 患病的 离开 为了 某物 到 说话 关于 .
“你生病了，没事可说。”

[haʊ] [ɑːr; ər][juː; jʊ] , [piːti] ?
How are you , Peety ?
如何 是 你 , 皮蒂 ?
皮蒂，你好吗？

[æn; ən] - [haʊ] [ɪz][jʊr; jər][ˈlɪt(ə)l][gɜːrl] ? “
an ' how is your little girl ? ”
一个 - 如何 是 你的 小的 女孩 ? ”
你的小女儿怎么样了？

[ɪn] [gʊd] [helθ] , [mæm, mɑːm, məm] , [θæŋk] [gɑːd][æn; ən] - [juː; jʊ] ; [æn; ən] - [ˈveri] [wel] [ɪmˈplɔɪd]
“ In good health , ma'am , thank God an ' you ; an ' very well employed
“ 在 好的 健康 , 女士 , 感谢 上帝 一个 - 你 ; 一个 - 非常 出色地 受雇
[æt; ət][ðə; ði][ˈprez(ə)nt] [taɪm] ,
at the present time ,
在 这 展示 时间 ,
“夫人，我身体健康，感谢上帝，也感谢您；而且目前工作也很好。”

[θæŋks] [tuː; tə][juː; jʊ] [stɪl] !
thanks to you still !
谢谢 到 你 仍然 !
还是要谢谢你！

“ [tuː; tə] [ðɪs] [ˈmɪsɪz] . [bɜːrk] [meɪd] [noʊ][rɪˈplaɪ] ; [fɔːr; fər][aɪ ˈtiː] [meɪ] [biː; bi] [ˈnesəseri] [tuː; tə] [stert] [hɪr] ,
“ To this Mrs . Burke made no reply ; for it may be necessary to state here ,
“ 到 这 太太 . 伯克 制成 不 回复 ; 为了 它 可能 是 必要的 到 状态 这里 ,
对此，伯克夫人没有作答；因为或许有必要在此说明，

[ðæt] [ɔːlˈðoʊ] [fɪː; fɪ][wʌz; wəz][nɑːt] [ˈæktʃuəli] [pəˈhʊəriəs] [ɔːr] [ɔːltəˈgeðər] [wɪˈðəʊt] [ˌhɑːspɪˈtæləti] ,
that although she was not actually penurious or altogether without hospitality ,
那 虽然 她 曾是 不是 实际上 贫困的 或者 共 没有 热情好客 ,
虽然她实际上并不贫穷，也并非完全不善待人，

[ænd; ænd] [ˈsʌmθɪŋ] [ðæt] [maɪt] [əˈkeɪz(ə)nəli] [biː; bi] [tɜːm] [ˈtʃærəti] ,
and something that might occasionally be termed charity ,
和 某物 那 可能 偶尔 是 称为 慈善机构 ,
以及一些有时可能被称为慈善的行为，

[stɪl] [aɪ ˈtiː][ɪz] [duː] [tuː; tə] [ˈɑːnɪst] [ˈdʒemi] [tuː; tə][ɪnˈfɔːrm][ðə; ði] [ˈriːdər] [ɪn][ðə; ði] [ˈaʊtset] , [ðæt] ,
still it is due to honest jemmy to inform the reader in the outset , that ,
仍然 它 是 到期的 到 诚实的 杰米 到 通知 这 读者 在 这 开端 , 那 ,
不过，诚实的杰米还是有义务在一开始就告诉读者，

[æz; əz] [piːti] [duː] [sed] , “ [ðə; ði][lɑːrdʒ] [hɑːrt] [ænd; ænd][ðə; ði] [ˈlævi] [hænd] ” [wɜːr; wər] [ɪˈspeʃəli]
as Peety Dhu said , “ the large heart and the lavish hand ” were especially
作为 皮蒂 杜 说 , “ 这 大的 心 和 这 奢华的 手 ” 是 尤其
[hɪz; ɪz] [oʊn] .
his own .
他的 自己的 .

正如皮蒂·杜所说，“宽广的胸怀和慷慨的双手”尤其属于他。
[ˈmɪsɪz] . [bɜːrk] [wʌz; wəz] [kənˈsɪdərɪd] [tuː; tə][hæv; həv] [bɪn] [ˈhænsəm] — [ɪnˈdiːd] , [ə; eɪ][kaɪnd][ˌʌv; əv]
Mrs . Burke was considered to have been handsome — indeed , a kind of
太太 . 伯克 曾是 经过考虑的 到 有 到过 英俊的 — 的确 , 一个 种类 的
[ˈrʌstɪk] [ˈbjuːti] [ɪn][hɜːr; hər] [deɪ] — [ænd; ænd] ,
rustic beauty in her day — and ,
乡村 美丽 在 她 天 — 和 ,
伯克夫人被认为容貌姣好——事实上，在当时她算得上是一位乡村美人——而且，

[laɪk] ['meni] [ʌv; əv] [ðæt] [klæs] , [ʃiː; ʃi][hæd; həd][nɑːt] [bɪn] [wɪ'dəʊt] [ə; eɪ] [duː] [ʃer] [ʌv; əv][vænəti] ,
like many of that class , she had not been without a due share of vanity ,
喜欢 许多 的 那 班级 , 她 有 不是 到过 没有 一个 到期的 分享 的 虚荣 ,
和同阶层的许多人一样, 她也难免有些虚荣心。

[ɔːr][pər'hæps][wiː; wi] [maɪt] [seɪ] ['kʊəktɪrɪ] , [ɪf] [wiː; wi][wɜːr; wər][tuː; tə] [spiːk] [ðə; ði] [truːθ] .
or perhaps we might say coquetry , if we were to speak the truth .
或者 也许 我们 可能 说 卖弄风情 , 如果 我们 是 到 说话 这 真相 .
或者, 如果我们实话实说, 或许应该称之为卖弄风情。

[hɜːr; hər] [tiːθ] [wɜːr; wər] [gʊd] ,
Her teeth were good ,
她 牙齿 是 好的 ,
她的牙齿很好。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][hæd; həd][ə; eɪ] ['veri] ['prɪti] ['dɪmp(ə)l][ɪn][wʌn][ʌv; əv][hɜːr; hər] [tʃiːks] [wen] [ʃiː; ʃi] [smaɪld] ,
and she had a very pretty dimple in one of her cheeks when she smiled ,
和 她 有 一个 非常 漂亮的 酒窝 在 一 的 她 脸颊 什么时候 她 微笑 ,
她微笑时, 脸颊上会露出一个非常漂亮的酒窝。

[tuː] ['sɜːrkəmstænsɪz] [wɪtʃ] [kən'trɪbjʊːtɪd] ['strɔːŋli] [tuː; tə] [sə'steɪn] [hɜːr; hər] [gʊd] ['hjuːmər] , [ænd; ənd]
two circumstances which contributed strongly to sustain her good humor , and
二 情况 哪个 贡献 强烈 到 维持 她 好的 幽默 , 和
[æn; ən] [ʌnə'kaʊntəb(ə)l] ['tendənsɪ] [tuː; tə] ['læftər] ,
an unaccountable tendency to laughter ,
一个 无法解释 趋势 到 笑声 ,
两种情况极大地促进了她保持好心情, 以及她莫名其妙的笑声倾向。

[wen] [ðə; ði] ['pɑːvərti] [ʌv; əv][ðə; ði][dʒest][wʌz; wəz] [aʊt] [ʌv; əv][ɔːl] [prə'pɔːrʃ(ə)n] [tuː; tə][ðə; ði] [mɜːrθ] [ðæt]
when the poverty of the jest was out of all proportion to the mirth that
什么时候 这 贫困 的 这 笑话 曾是 出去 的 全部 部分 到 这 欢笑 那
[ˈfɑːləʊd] [aɪ 'tiː] .
followed it .
随后 它 .
当笑话的贫乏程度与随之而来的欢乐程度完全不成比例时。

[nɑːtwɪθ'stændɪŋ] [ðɪs] [ə'pærəntli] [laɪt] [ænd; ənd] [ə'griːəb(ə)l] ['spɪrɪt] , [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][bəʊθ] ['vʌlgər]
Notwithstanding this apparently light and agreeable spirit , she was both vulgar
虽然 这 显然 光 和 同意 精神 , 她 曾是 两个都 庸俗
[ænd; ənd] ['ærəgənt] ,
and arrogant ,
和 傲慢的 ,
尽管她表面上性格开朗随和, 但实际上却粗俗傲慢。

[ænd; ənd] ['leɪbəd] ['ʌndər] [ðə; ði] [wiːk] [ænd; ənd] [rɪ'dɪkjələs] [æm'bɪʃ(ə)n][ʌv; əv] ['biːɪŋ] [kən'sɪdərd] [ə; eɪ]
and labored under the weak and ridiculous ambition of being considered a
和 辛勤劳作 在下面 这 虚弱的 和 荒谬的 志向 的 存在 经过考虑的 一个
['wʊmən] [ʌv; əv] [haɪ] ['prɪ'tenʃənz] ,
woman of high pretensions ,
女士 的 高的 虚荣心 ,
她怀揣着一个既渺小又荒谬的野心——成为一位自命不凡的女性。

[huː] [hæd; həd] [bɪn] [moʊst] [ʌn'fɔːrtənətli] [θroʊn] [ə'weɪ] , [ɪf] [nɑːt] [ɔːltə'geðər] [bɜːst] ,
who had been most unfortunately thrown away , if not altogether lost ,
WHO 有 到过 最多 很遗憾 抛掷 离开 , 如果 不是 共 丢失的 ,
那些不幸被抛弃, 甚至彻底消失的人,

[ə'pɑːn][ə; eɪ] ['hʌzbənd] [huːm] [ʃiː; ʃi] [kən'sɪdərd] [æz; əz] ['evri] [wei] [ʌn'wɜːrði] [ʌv; əv][hɜːr; hər] .
upon a husband whom she considered as every way unworthy of her .
之上 一个 丈夫 谁 她 经过考虑的 作为 每一个 方式 不配 的 她 .
她嫁给了一个她认为各方面都配不上她的丈夫。

[hɜːr; hər] [ˈfɑːðər] [hæd; həd] [ˈrɪzn] [ˈɪntuː][ðə; ði] [pəˈzeɪn] [ʌv; əv][sʌm; səm] [ˌʌnɪkˈspektɪd] [ˈprɑːpərti] [wen]
Her father had risen into the possession of some unexpected property when
她 父亲 有 升起 进入 这 拥有 的 一些 意外 财产 什么时候
[aɪˈtiː][wʌz; wəz] [tuː] [leɪt] [tuː; tə] [brɪˈstəʊ] [əˈpɑːn][hɜːr; hər][ə; eɪ][ˈsuːtəb(ə)l][ˌedʒuˈkeɪ(ə)n] ,
it was too late to bestow upon her a suitable education ,
它 曾是 也 晚的 到 赐给 之上 她 一个 合适的 教育 ,
她父亲意外获得了一笔财产，但为时已晚，她已无法接受合适的教育。

[ænd; ʌnd][ðə; ði] [ˈkɑːnsɪkwens] [wʌz; wəz] [ðæt] , [ɪn] [əˈdɪ(ə)n] [tuː; tə][ˈnætʃ(ə)rəl][ˈvænəti] , [ɑːn][ðə; ði] [skoːr]
and the consequence was that , in addition to natural vanity , on the score
和 这 结果 曾是 那 , 在 添加 到 自然的 虚荣 , 在 这 分数
[ʌv; əv] [ˈbjuːti] ,
of beauty ,
的 美丽 ,
其结果是，除了天生的虚荣心之外，在美貌方面，

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ə; eɪ] [gʊd] [diːl] [ˈtrʌblɪd] [wɪð; wɪθ] [pɜːrs] - [praɪd] , [wɪtʃ] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈfuːlɪʃ]
she was a good deal troubled with purse - pride , which , with a foolish
她 曾是 一个 好的 交易 麻烦 和 钱包 - 自豪 , 哪个 , 和 一个 愚蠢
[səˌseptəˈbɪləti] [ʌv; əv] [ˈflætəri] ,
susceptibility of flattery ,
易感性 的 奉承 ,
她非常在意自己的钱包，而且愚蠢地容易被奉承话所蒙蔽。

[wʌz; wəz][ə; eɪ][ˈliːdɪŋ; ˈledɪŋ] [ˈfiːtʃər] [ɪn][hɜːr; hər] [ˌdɪspəˈzɪ(ə)n] .
was a leading feature in her disposition .
曾是 一个 领导 特征 在 她 处置 .
这是她性格中的一个主要特征。

[ɪn] [əˈdɪ(ə)n] [tuː; tə] [ðɪs] , [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][æŋ; ən] [ɪnˈvetərət] [ænd; ʌnd] [ɪnˈkjʊərəbl] [ˈslætərən] , [ðoʊ] [ə; eɪ]
In addition to this , she was an inveterate and incurable slattern , though a
在 添加 到 这 , 她 曾是 一个 根深蒂固 和 不治之症 邋遢鬼 , 尽管 一个
[geɪ] [ænd; ʌnd] [ˈlaɪvli] [wʌn] ;
gay and lively one ;
同性恋 和 热闹 一 ;
除此之外，她还是个根深蒂固、无可救药的邋遢鬼，尽管她性格开朗活泼；

[ænd; ʌnd][wiː; wi] [niːd] [ˈskersli] [seɪ] [ðæt] [wətˈevər] [ʃiː; ʃi][dɪd][ɪn][ðə; ði] [ʃeɪp] [ʌv; əv] [bəˈnevələns] [ɔːr]
and we need scarcely say that whatever she did in the shape of benevolence or
和 我们 需要 几乎 说 那 任何 她 做过 在 这 形状 的 仁 或者
[ˈtʃærəti] ,
charity ,
慈善机构 ,
我们几乎无需赘言，无论她以何种形式行善或慈善，

[ɪn][moʊst] [ˈɪnstənsɪz] [oʊd] [ɪts][ˈɔːrɪdʒɪn][tuː; tə][ðə; ði] [ˈɪnfluənsɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈwɪknəsɪz] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz]
in most instances owed its origin to the influences of the weaknesses she was
在 最多 实例 欠款 它是 起源 到 这 影响 的 这 弱点 她 曾是
[ˈnoʊn] [tuː; tə] [pəˈzes] .
known to possess .
已知 到 具有 .
在大多数情况下，这都源于她已知的弱点的影响。

[ˈbrekfəst] , [æt; ət][lenkθ; lenθ] , [wʌz; wəz][ˈoʊvər] , [ænd; ʌnd][ðə; ði] [ˈlæbɔːərz] , [wɪð; wɪθ][æŋ; ən] [ɑːd] [ˈhɪkʌp]
Breakfast , at length , was over , and the laborers , with an odd hiccup
早餐 , 在 长度 , 曾是 超过 , 和 这 劳工 , 和 一个 奇怪的 打嗝
[hɪr] [ænd; ʌnd][ðər; ðər] [əˈmʌŋ] [ðəm; ðəm] ,
here and there among them ,
这里 和 那里 之中 他们 ,
早餐终于结束了，工人们开始忙碌起来，期间偶尔有人打嗝。

[frʌm; frəm] [ʃɪr] [rɪ'pliʃən] , [gɑ:t][ðer; ðər][hæts][ænd; ənd][bɪ'gæən][tu:; tə][prəʊ'si:d] [tɔ:rdz] [ðə; ði][fɑ:rm] .
from **sheer** **repletion** , **got** **their** **hats** **and** **began** **to** **proceed** **towards** **the** **farm** .
从 透明 补充 , 得到 他们的 帽子 和 开始 到 继续 向 这 农场 .

他们吃饱喝足后，戴上帽子，开始向农场走去。

“ [naʊ] , [bɔɪz] , ” [sed] ['dʒemi] , [æftər] ['dra:pɪŋ] [ə; eɪ] ['spɪtl] ['ɪntu:][hɪz; ɪz][paɪp] ,
“ **Now** , **boys** , ” **said** **Jemmy** , **after dropping** **a** **spittle** **into** **his** **pipe** ,
“ 现在 , 男孩们 , ” 说 杰米 , 后 下降 一个 唾沫 进入 他的 管道 ,
“好了，伙计们，”杰米说着，往烟斗里吐了口唾沫。

[ˈpresɪŋ] [aɪ 'ti:] [daʊn] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz]['lɪt(ə)] ['fɪŋgər] , [ænd; ənd] ['pʊtɪŋ] [aɪ 'ti:][ɪntu:][hɪz; ɪz]
pressing **it** **down** **with** **his** **little** **finger** , **and** **putting** **it** **into** **his**
紧迫 它 向下 和 他的 小的 手指 , 和 推杆 它 进入 他的
[ˈweskət; ˈweɪskoʊt] [ˈpɑ:kɪt] ,
waistcoat **pocket** ,
马甲 口袋 ,

他用小指按住它，然后把它放进马甲口袋里。

“ [si:] [æn; ən] - [get][ðem; ðəm] [daʊn] [æz; əz] [su:n] [æz; əz][ju:; jʊ][kæn; kən] ,
“ **see** **an** ' **get** **them** **praties** **down** **as** **soon** **as** **you** **can** ,
“ 看 一个 - 得到 他们 普拉蒂斯 向下 作为 很快 作为 你 能 ,
“尽快看到并把那些老鼠弄下来。”

[æn; ən] - [dəunt] [wɜ:rk][æz; əz] [ɪf] [ju:; jʊ] [ɪn'tendɪd] [tu:; tə] [ki:p] [jʊr; jər] ['krɪsməs] [ðer; ðər] ; [æn; ən] -
an ' **don't** **work** **as** **if** **you** **intended** **to** **keep** **your** **Christmas** **there** ; **an** '
一个 - 不 工作 作为 如果 你 故意的 到 保持 你的 圣诞节 那里 ; 一个 -
[ˈpædi] [ðə; ði] [baʊns] ,
Paddy **the** **Bounce** ,
稻田 这 弹跳 ,

别像打算在那里过圣诞节似的；还有弹跳帕迪，

[aɪl] [θæŋk] [ju:; jʊ][tu:; tə] [ki:p] [jʊr; jər][dʒoʊks][æn; ən] - [jʊr; jər] ['stɔ:rɪz] [tu:; tə] [jɔ:r'self] ,
I'll **thank** **you** **to** **keep** **your** **jokes** **an** ' **your** **stories** **to** **yourself** ,
患病的 感谢 你 到 保持 你的 笑话 一个 - 你的 故事 到 你自己 ,
请你把你的笑话和故事留给自己吧。

[æn; ən] - [nɑ:t][tu:; tə][bi:; bi] - - [ðə; ði][rest] [tɪl] ['æfðər] [jʊr; jər] ['wɜ:ks] [dʌŋ] .
an ' **not** **to** **be** **idlin** ' **the** **rest** **till** **afther** **your** **work's** **done** .
一个 - 不是 到 是 - - 这 休息 直到 之后 你的 作品 完毕 .

别在完成工作之前闲着没事干。

- [aɪ 'ti:][wʌz; wəz][æn; ən] [ʌn'lʌki] [deɪ] [aɪ][hæd; həd] ['eniθɪŋ] [tu:; tə][du:][wɪd][ju:; jʊ] , [ju:; jʊ]
Throth **it** **was** **an** **unlucky** **day** **I** **had** **anything** **to** **do** **wid** **you** , **you**
- 它 曾是 一个 倒霉 天 我 有 任何事物 到 做 宽 你 , 你
- - — [ha:] ! [ha:] !
divartin ' **vagabone** — **ha** ! **ha** !
- - 流浪汉 — 哈 ! 哈 !

那天我真倒霉，跟你这个游手好闲的流浪汉扯上关系——哈哈！

[ha:] !
ha !
哈 !
哈 !
哈 !

[wen] [aɪ] [haɪrd] [hɪm; ɪm][ɪn][ðə; ði] - [fer] , “ [prə'si:did] ['dʒemi] ,
When **I** **hired** **him** **in** **the** **Micklemas** **fair** , “ **proceeded** **Jemmy** ,
什么时候 我 雇用 他 在 这 - 公平的 , “ 继续 杰米 ,
“我在米克勒马斯集市上雇佣他的时候，”杰米继续说道。

[wɪˈðəʊt] [əˈdresɪŋ] [hɪmˈself] [tuː; tə] [ˈeni] [pərˈtɪkjələ] [ˌɪndɪˈvɪdʒuəl] , “ [hiː; hi] [kɪld] [ˌem ˈiː] [wɪd] [ˈlæfɪn] -
without addressing himself to any particular individual , “ he killed me wid laughin ’
没有 解决 他自己 到 任何 特别的 个人 , “ 他 被杀 我 宽 笑 -
[tuː; tə] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [dɪˈɡriː] ,
to such a degree ,
到 这样的 一个 程度 ,
他没有特别针对任何个人，只是说：“他笑得我快笑死了。”

[ðæt] [aɪ] [ˈkudnt] [rɪˈfjuːz] [ðə; ði] - [wəːtʃsʌmˈevər] [ˈweɪdʒɪz] [hiː; hi] [ækst] ; [æn; ən] - [naʊ] [hiː; hi]
that I couldn't refuse the mehony whatsomever wages he axed ; an ' now he
那 我 不能 拒绝 这 - 不管 工资 他 被砍掉 ; 一个 - 现在 他
[hæz; hæz] [ðə; ði] [men] ,
has the men ,
有 这 男人 ,
我无法拒绝他开出的任何工资；现在他已经控制了这些人。

- [oʊ] - [ˈmaɪndɪn] - [ðer; ðər] [wɜːrk] , [ˈdænsɪn] - [θruː] [ðə; ði] [fiːld] ,
instead o ' mindin ' their work , dancin ' through the field ,
- o - 心 - 他们的 工作 , 跳舞 - 通过 这 场地 ,
他们不但没专心干活，反而还在田野里跳舞，

[æn; ən] - [ˈlaɪkli] [tuː; tə] [splɪt] [æt; ət] [ðə; ði] [fʌn] [hiː; hi] [telz] [ðem; ðəm] , [hɑː] ! [hɑː] !
an ' likely to split at the fun he tells them , ha ! ha !
一个 - 可能 到 分裂 在 这 乐趣 他 讲述 他们 , 哈 ! 哈 !
他告诉他们，这很有趣，他们很可能会笑出声来，哈哈！

[hɑː] !
ha !
哈 !
哈！

[biː; bi] [ɔːf] , [naʊ] , [bɔɪz] .
Be off , now , boys .
是 离开 , 现在 , 男孩们 .
孩子们，现在都走吧。

[ˈpetiə] [ˈmɜːrfi] , [juː; jʊ] - , [let] , [ðə; ði] [gɜːrl] [əˈloʊn] .
Pettier Murphy , you randletree , let , the girl alone .
小气 墨菲 , 你 - , 让 , 这 女孩 独自的 .
佩蒂尔·墨菲，你这个兰德尔特里，放过那个女孩吧。

[ðæts] [aɪ ˈtiː] [ˈpegi] , [leɪ] [ɑːn] [hɪm; ɪm] ; [hɑː] !
That's it Peggy , lay on him ; ha !
那就是 它 佩吉 , 躺 在 他 ; 哈 !
就这样，佩吉，躺在他身上；哈！

[ˈdevəlz] [kjʊ] [tuː; tə] [juː; jʊ] !
devil's cure to you !
魔鬼的 治愈 到 你 !
魔鬼的解药送给你！

[teɪk] [wʌt] [juːv] [ɡɑːt] [ˈeni] [wei] — [juː; jʊ] - [aɪ ˈtiː] .
take what you've got any way — you deserve it .
拿 什么 你已经 得到 任何 方式 — 你 - 它 .
无论如何，接受你所拥有的——这是你应得的。

“ [ði:z] [lætər] [ɑ:bzə'veɪjənz] [wɜ:r; wər] [ɔ'keɪzənd] [baɪ][ə; eɪ] [ˈrɑ:mpɪŋ] [mætʃ] [ðæt] [tʊk] [pleɪs]
“ **These latter observations were occasioned by a romping match that took place**
“ 这些 后者 观察 是 引发 经过 一个 嬉戏 匹配 那 采取 地方
[brɪ'twi:n] [ə; eɪ] [jʌŋ] ['leɪbərər][ænd; ənd][ə; eɪ] [gʊd] - ['tʊkɪŋ] [gɜ:rl] [hu:] [wʌz; wəz] [ɪm'plɔɪd] [tu:; tə]
between a young laborer and a good - looking girl who was employed to
之间 一个 年轻的 劳动者 和 一个 好的 - 寻找 女孩 WHO 曾是 受雇 到
[dra:p] [pə'tetoʒ] [fɔ:r; fər][ðə; ði][men] .
drop potatoes for the men .
降低 土豆 为了 这 男人 .
“这些后来的观察是由一名年轻工人和一名漂亮女孩之间的一场嬉闹争吵引起的，这名女孩受雇为男人们运送土豆。”

[æt; ət][lenkθ; lenθ] [ðoʊz] [hu:] [wɜ:r; wər] [ɪn'geɪdʒd] [ɪn][ðə; ði]['leɪbər][ʌv; əv][ðə; ði] [fi:ld] [dɪ'pɑ:rtɪd] [ɪn][ə; eɪ]
At length those who were engaged in the labor of the field departed in a
在 长度 那些 WHO 是 已订婚的 在 这 劳动 的 这 场地 已离开 在 一个
[ˈtʃɪrf(ə)] [gru:p] ,
cheerful group ,
快乐 团体 ,

最后，那些在田里劳作的人们兴高采烈地结伴而行。

[ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ] [fju:] ['mɪnɪts] [ðə; ði] [nɔɪz] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['hɔrsəz] [fi:t] , ['eɪvɪdəntli] [prə'si:dɪŋ] [æt; ət]
and in a few minutes the noise of a horse's feet , evidently proceeding at
和 在 一个 很少 分钟 这 噪音 的 一个 马匹 脚 , 显然 进行中 在
[ə; eɪ][ˈræpɪd][tra:t] ,
a rapid trot ,
一个 迅速的 小跑 ,

几分钟后，传来马蹄声，显然是快速小跑着。

[wʌz; wəz] [hɜ:rd] ['kʌmɪŋ] [ʌp][ðə; ði] [bəj'ri:n] [ɔ:r] [ævənu:] [tɔ:rdz] [ðə; ði] [haʊs] .
was heard coming up the boreen or avenue towards the house .
曾是 听到 未来 向上 这 博林 或者 大街 向 这 房子 .

听到有人沿着小路或大道朝房子方向走来。

“ [eɪ] , “ [ɪk'skleɪmd] [bɜ:rk] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [saɪ] , “ [ðer; ðər] [kʌmz] - [æt; ət][ə; eɪ][tra:t] ,
“ **Ay , “ exclaimed Burke , with a sigh , “ there comes Hycy at a trot ,**
“ 哎 , “ 惊呼 伯克 , 和 一个 叹 , “ 那里 来 Hycy 在 一个 小跑 ,
“哎,”伯克叹了口气，惊呼道，“海西小跑过来了。”

[æn; ən] - [ðə; ði] - [ɪz] [ɪts] [nɑ:t][ə; eɪ] ['gæləp] .
an ' the wondher is it's not a gallop .
一个 - 这 - 是 它是 不是 一个 驰骋 .

奇妙的是，它并不是疾驰而过。

[ðæts] [ðə; ði] [wei] ['hi:l] [get] [θru:] [laɪf] , [aɪ] [fɪr] ;
That's the way he'll get through life , I fear ;
那就是 这 方式 地狱 得到 通过 生活 , 我 害怕 ;

恐怕他这辈子就只能这样过了；

[æn; ən] - [ɪf] [gɑ:d] ['dʌznt] [tʃeɪndʒ] [hɪm; ɪm] ['hi:z] [mɔ:r] ['laɪkli] [tu:; tə] ['gæləp] [hɪm'self] [tu:; tə][ðə; ði] [sta:f]
an ' if God doesn't change him he's more likely to gallop himself to the Staff
一个 - 如果 上帝 不 改变 他 他是 更多的 可能 到 驰骋 他自己 到 这 职员
[æn; ən] - [bæg] (* ['begəri] .)
an ' Bag (* Beggary .)
一个 - 包 (* 乞讨 .)

如果上帝不改变他，他很可能会飞奔到乞讨之地。

[ðæn; ðən][tu:; tə] ['eniθɪŋ] [els] [aɪ] [noʊ] .
than to anything else I know .
比 到 任何事物 别的 我 知道 .

比我所知的任何其他事物都更甚。

[aɪ][kɑːnt][nɔːr][aɪ][wəʊnt][stænd][hɪz; ɪz] [ɪk'strævəgəns] — [bʌt; bət][ɪts][hɪz; ɪz] ['mʌðəz] [fɔːlt] ,
I can't nor I won't stand his extravagance — but it's his mother's fault ,
我 不能 也不 我 惯于 站立 他的 奢侈 — 但 它是 他的 母亲的 过错 ,
我无法也绝不会容忍他的铺张浪费——但这都是他母亲的错。

[æn; ən] - [ʃiːl] [siː] [wʌt] [ɪtl] [kʌm] [tuː; tə][ɪn][ðə; ði] [lɔːŋ] [rʌn] .
an ' she'll see what it'll come to in the long run .
一个 - 壳 看 什么 它将 来 到 在 这 长的 跑步 .
她会看看事情最终会如何发展。

" [hiː; hi][hæd; həd] ['skersli] [kən'kluːdɪd] [wen] [hɪz; ɪz][sʌn] ['entərd] [ðə; ði] ['kɪtʃɪn] ,
" **He had scarcely concluded when his son entered the kitchen ,**
" 他 有 几乎 结束 什么时候 他的 儿子 进入 这 厨房 ,
他话还没说完，儿子就进了厨房。

[ɔːltərnətli] ['sɪŋɪŋ] [ænd; ənd] ['wɪslɪŋ] [ðə; ði] - [dʒɪg][ɪn][ə; eɪ] ['mænər] [ðæt] [bɪ'təʊkənd]
alternately singing and whistling the Foxhunter's jig in a manner that betokened
交替 歌唱 和 吹口哨 这 - 夹具 在 一个 方式 那 标记
[ɪg'zuːbəərənt][ɪf][nɑːt] ['bɔɪstərəs] ['spɪrɪts] .
exuberant if not boisterous spirits .
旺盛 如果 不是 喧闹的 烈酒 .
他们时而唱歌，时而吹口哨，唱着猎狐者的吉格舞曲，其举止展现出一种热情洋溢、甚至有些喧闹的情绪。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [drest] [ɪn][tɑːp] [buːts] , [ə; eɪ] [griːn] ['raɪdɪŋ] - [kooʔ] , [ˈjelʊʊ] ['weskət; 'weɪskoʊʔ] ,
He was dressed in top boots , a green riding - coat , yellow waistcoat ,
他 曾是 穿着 在 顶部 靴子 , 一个 绿色的 骑术 - 外套 , 黄色的 马甲 ,
他穿着高筒靴、绿色骑马外套和黄色马甲。

[ænd; ənd][dræb] ['kæsəˌmɪr] [smɔːl] [kloʊðz] — [kwɑɪt][ɪn] ['dʒɑːki] [trɪm] , [ɪn][fækt] .
and drab cassimere small clothes — quite in jockey trim , in fact .
和 单调 卡西米尔 小的 衣服 — 相当 在 骑师 修剪 , 在 事实 .
还有暗淡的卡西米尔小衣服——实际上，款式相当像骑师的衣服。

- ['ræðər] [rɪ'zembld] [hɪz; ɪz] ['fɑːðər][ɪn][ðə; ði] ['lɪniəmənts] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [feɪs] , [ænd; ənd][wʌz; wəz] ,
Hycy rather resembled his father in the lineaments of his face , and was ,
- 相当 类似 他的 父亲 在 这 线状线 的 他的 脸 , 和 曾是 ,
['kɑːnsɪkwentli] , [kən'sɪdərd] ['hænsəm] .
consequently , considered handsome .
最后 , 经过考虑的 英俊的 .
海西的五官与他的父亲颇为相似，因此，他被认为长相英俊。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['mɪd(ə)l] [saɪz] , [ænd; ənd] [rɪ'mɑːrkəbli] [wel] [prə'pɔːrʃənd] .
He was about the middle size , and remarkably well proportioned .
他 曾是 关于 这 中间 尺寸 , 和 非常 出色地 比例匀称 .
他身材中等，比例非常匀称。

[ɪn][fækt] ,
In fact ,
在 事实 ,

实际上，

[aɪ'tiː] [wʊd] [biː; bi] [ɪk'siːdɪŋli] ['dɪfɪkəlt] [tuː; tə][faɪnd][ə; eɪ] [jʌŋ] ['feləʊ] [ʌv; əv]['mænliər] ['berɪŋ] [ɔːr]
it would be exceedingly difficult to find a young fellow of manlier bearing or
它 会 是 非常 难的 到 寻找 一个 年轻的 同伴 的 更男子气概 轴承 或者
[mɔːr] ['straɪkɪŋ] ['pɜːrsən(ə)l] [ət'rækʃnz] .
more striking personal attractions .
更多的 引人注目 个人的 景点 .
很难找到比他更有男子气概、更有个人魅力的年轻人。

[hɪz; ɪz] [fɪtʃər] [wɜːr; wər] ['regjələr] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz][kəm'plekʃ(ə)n] [freʃ] [ænd; ənd] ['juːθfl] ['lʊkɪŋ] ,
His features were regular , and his complexion fresh and youthful looking ,
他的 特征 是 常规的 , 和 他的 肤色 新鲜的 和 青春 寻找 ,
他五官端正，气色红润，看起来很年轻。

[ænd; ənd] [ɔ:ltə'geðər] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ɪn][hɪz; ɪz] ['kʌntənəns] [ænd; ənd] [hʊəl] [ə'pɪrəns] [ə; eɪ]
and altogether there was in his countenance and whole appearance a
和 共 那里 曾是 在 他的 面容 和 所有的 外貌 一个
[ˈtʃɪrf(ə)l] , [ˈi:zi] , [ˈdʒenərəs] ,
cheerful , easy , generous ,
快乐 , 简单的 , 慷慨的 ,
而且, 他的面容和整体形象都给人一种快乐、轻松、慷慨的感觉。

[ʌnrɪ'flektɪŋ] [dæʃ] [ʌv; əv] ['kærəktər] [ðæt] [nɑ:tɪ][ˈoʊnli] [meɪd] [hɪm; ɪm][ə; eɪ] ['feɪvərɪt] [ɑ:n][fɜ:rst]
unreflecting dash of character that not only made him a favorite on first
不加反思 短跑 的 特点 那 不是 仅有的 制成 他 一个 最喜欢的 在 第一的
[ə'kweɪntəns] ,
acquaintance ,
熟人 ,
他那不加掩饰的个性不仅使他一见如故, 还使他成为人们初次见面时的最爱。

[bʌt; bət] [wʌn] ['kɑ:nfɪdəns] [baɪ][æn; ən] [ˈoʊpənənəs] [ʌv; əv] ['mænər] [ðæt] [kəm'pli:tli] [dis'a:rmd] [sə'spɪʃ(ə)n] .
but won confidence by an openness of manner that completely disarmed suspicion .
但 韩元 信心 经过 一个 开放性 的 方式 那 完全地 解除武装 怀疑 .
但他以坦诚的态度赢得了信任, 彻底消除了对方的怀疑。

[aɪ 'ti:] [maɪt] [hæv; həv] [bɪn] [əb'zɜ:rvd] , [haʊ'evər] , [ðæt] [hɪz; ɪz] [læf] , [laɪk] [hɪz; ɪz] ['mʌðəz] , ['nevər] ,
It might have been observed , however , that his laugh , like his mother's , never ,
它 可能 有 到过 观察到 , 然而 , 那 他的 笑 , 喜欢 他的 母亲的 , 绝不 ,
[ɔ:r][æt; ət] [li:st] ['seldəm] ,
or at least seldom ,
或者 在 至少 很少 ,
然而, 人们或许会注意到, 他的笑声, 就像他母亲的笑声一样, 从未, 或者至少很少, 发出。

[keɪm] [də'rektli; daɪ'rektli][frʌm; frəm][ðə; ði] [hɑ:rt] , [ænd; ənd] [ðæt] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ][hɑ:rd] [ɪk'spreʃ(ə)n]
came directly from the heart , and that there was a hard expression
来了 直接地 从 这 心 , 和 那 那里 曾是 一个 难的 表达
[ə'baʊt] [hɪz; ɪz] [ˈʌðərwaɪz] [wel] - [fɔ:rmd] [maʊθ] ,
about his otherwise well - formed mouth ,
关于 他的 否则 出色地 - 形成 嘴 ,
话语发自肺腑, 但他原本轮廓分明的嘴唇上却带着一丝冷峻的表情。

[sʌtʃ] [æz; əz] ['rerli] ['ɪndɪkətɪd] [dʒenə'rɑ:səti][ʌv; əv] ['fi:lɪŋ] , [ɔ:r] ['eni] [ə'kweɪntəns] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]
such as rarely indicated generosity of feeling , or any acquaintance with the
这样的 作为 很少 表明的 慷慨 的 感觉 , 或者 任何 熟人 和 这
['kɪndər] ['ɪmpʌlsɪz] [ʌv; əv][ˈaʊər; ɑ:r] ['neɪtʃər] .
kinder impulses of our nature .
幼儿园 冲动 的 我们的 自然 .
例如, 很少表现出慷慨的情感, 或者对我们天性中更善良的冲动有所了解。

[hi:; hi][wʌz; wəz][hɪz; ɪz] ['mʌðəz] [pet][ænd; ənd] ['feɪvərɪt] ,
He was his mother's pet and favorite ,
他 曾是 他的 母亲的 宠物 和 最喜欢的 ,
他是母亲的宠物和最爱。

[ænd; ənd][hɜ:r; hər][ˈprɪnsəp(ə)l] [wɪʃ] [wʌz; wəz] [ðæt] [hi:; hi][ʊd; ʃəd] [bi:; bi] [lʊkt] [ə'pɑ:n][ænd; ənd]
and her principal wish was that he should be looked upon and
和 她 主要的 希望 曾是 那 他 应该 是 看起来 之上 和
[ə'drest] [æz; əz][ə; eɪ][ˈdʒent(ə)lmən] ,
addressed as a gentleman ,
已解决 作为 一个 绅士 ,
她最大的愿望是希望他能被当作绅士看待和称呼。

[ænd; ənd][fɔːr; fər] [ðæt] [ˈpɜːrpəs] [ʃiː; ji] [ɪnˈkɜːrɪdʒd] [hɪm; ɪm][tuː; tə][əˈsoʊsiət; əˈsoʊʃiət][wið; wiθ] [ðoʊz] [ˈoʊnli]
and for that purpose she encouraged him to associate with those only
和 为了 那 目的 她 鼓励 他 到 联系 和 那些 仅有的
[huːz] [ræŋk][ænd; ənd][pəˈzi(ə)n] [ɪn][laɪf] [ˈrendəd] [ˈeni] [əˈsʌmp(ə)n] [ʌv; əv] [iˈkwaːləti] [ɑːn][hɪz; ɪz][pɑːrt]
whose rank and position in life rendered any assumption of equality on his part
谁 秩 和 位置 在 生活 渲染 任何 假设 的 平等 在 他的 部分
[iːkwəli] [ˈærəɡənt] [ænd; ənd] [əbˈtruːsɪv] .
equally arrogant and obtrusive .
同样地 傲慢的 和 碍眼的 .

为此，她鼓励他只与那些社会地位和身份使他任何平等姿态都显得同样傲慢和冒犯的人交往。

[ɪn][hɪz; ɪz] [oʊn] [ˈfæməli][hɪz; ɪz] [ˈberɪŋ] [tɔːrdz] [hɪz; ɪz] [ˈperənts] [wʌz; wəz] , [ɪn] [pɔɪnt] [ʌv; əv][fækt] ,
In his own family his bearing towards his parents was , in point of fact ,
在 他的 自己的 家庭 他的 轴承 向 他的 父母 曾是 , 在 观点 的 事实 ,
事实上，在他自己的家庭中，他对父母的态度是

[ðə; ði] [rɪˈvɜːrs] [ʌv; əv] [wʌt] [aɪˈtiː] [ɔːt] [tuː; tə][hæv; həv] [bɪn] .
the reverse of what it ought to have been .
这 撤销 的 什么 它 应该 到 有 到过 .

这与它本应有的样子正好相反。

[hiː; hi][nɑːt][ˈoʊnli] [ˈtriːtɪd] [hɪz; ɪz] [ˈfɑːðər] [wið; wiθ] [ˈsʌmθɪŋ] [ˈbɔːdəɪŋ] [ɑːn] [kənˈtempt] ,
He not only treated his father with something bordering on contempt ,
他 不是 仅有的 治疗 他的 父亲 和 某物 毗邻 在 鄙视 ,
他不仅对父亲表现出近乎蔑视的态度，

[bʌt; bət][dʒɔɪnd][hɪz; ɪz] [ˈmʌðər] [ɪn][ɔːl] [ðæt] [ˈɪgnərənt] [praɪd] [wɪtʃ] [kept] [hɜːr; hər] [pərˈpetʃuəli]
but joined his mother in all that ignorant pride which kept her perpetually
但 加入 他的 母亲 在 全部 那 无知 自豪 哪个 保留 她 永恒地
[biˈweɪlɪŋ] [ðə; ði] [fert] [baɪ] [wɪtʃ] [ʃiː; ji][wʌz; wəz] [duːmd] [tuː; tə] [brɪˈkʌm] [hɪz; ɪz] [waɪf] .
bewailing the fate by which she was doomed to become his wife .
哀叹 这 命运 经过 哪个 她 曾是 注定失败 到 变得 他的 妻子 .

但他却和他母亲一样，陷入了那种无知的骄傲之中，不断地哀叹自己注定要成为他的妻子的命运。

[nɔːr][dɪd][ʃiː; ji][hɜːrˈself] [kʌm] [ɔːf] [ˈbetər] [æt; ət][hɪz; ɪz][hændz] .
Nor did she herself come off better at his hands .
也不 做过 她 她自己 来 离开 更好的 在 他的 双手 .

她自己也未能幸免于他的毒手。

[waɪlst] [hiː; hi] [ˈflætərd] [hɜːr; hər][ˈvænəti] , [ænd; ənd] [tɜːrnd] [hɜːr; hər] [ˈfɔɪbəlz] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [oʊn]
Whilst he flattered her vanity , and turned her foibles to his own
而 他 受宠若惊 她 虚荣 , 和 转向 她 缺点 到 他的 自己的
[ədˈvæntɪdʒ] ,
advantage ,
优势 ,

他奉承她的虚荣心，并利用她的缺点为自己谋利。

[ˈʌndər] [ðə; ði] [gaɪz] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈveri] [ˈduːtɪf(ə)l] [əˈfek(ə)n] ,
under the guise of a very dutiful affection ,
在下面 这 伪装 的 一个 非常 尽职尽责的 感情 ,

在一种非常孝顺的爱意的伪装下，

[hɪz; ɪz] [drɪˈpɔːrtmənt] [tɔːrdz] [hɜːr; hər][wʌz; wəz] [mɑːrkt] [baɪ][æn; ən][aɪˈrɒnik,-kəl] [rɪˈspekt] ,
his deportment towards her was marked by an ironical respect ,
他的 仪态 向 她 曾是 标记 经过 一个 讽刺 尊重 ,
他对她的态度中带着一种讽刺的敬意。

[wɪtʃ] [wʌz; wəz][ðə; ði] [mɔːr] [ˌɪndɪfensəbl̩] [ænd; ənd] [ʌnˈmænlɪ] [brɪkəz, brɪkɔːz][fɪː; fɪ][kʊd; kəd][naːt] [siː]
which was the more indefensible and unmanly because she could not see
哪个 曾是 这 更多的 站不住脚的 和 不男子气概 因为 她 可以 不是 看
[θruː] [aɪˈtiː] .
through it :
通过 它 :

因为她看不穿这一点，所以这种做法更加站不住脚，也更加没有男子气概。

[ðə; ði] [pʊr] [ˈwʊmən] [hæd; həd][ˈteɪkən] [ʌp][ðə; ði] [əˈpɪnjən] ,
The poor woman had taken up the opinion ,
这 贫穷的 女士 有 已采取 向上 这 观点 ,

这位可怜的女人接受了这种观点。

[ðæt] [ˈdɪfɪkəlt] [ænd; ənd][ˌʌnɪntelɪdʒəb(ə)] [ˈlæŋɡwɪdʒ] [wʌz; wəz][wʌn] [test] [ʌv; əv][ə; eɪ][ˈdʒent(ə)lmən] ;
that difficult and unintelligible language was one test of a gentleman ;
那 难的 和 无法理解 语言 曾是 一 测试 的 一个 绅士 ;

那种晦涩难懂的语言是对绅士的一种考验；

[ænd; ənd][hɜːr; hər] [sʌn] [baɪ][ðə; ði][juːz][ʌv; əv] [sʌtʃ] [ˈlæŋɡwɪdʒ] ,
and her son by the use of such language ,
和 她 儿子 经过 这 使用 的 这样的 语言 ,

她用这种语言也伤害了她的儿子。

[let] [noʊ] [ɑːpərˈtuːnəti] [pæs] [ʌv; əv] [kənˈfəːmɪŋ] [hɜːr; hər][ɪn] [ðɪs] [əˈpɪnjən] ,
let no opportunity pass of confirming her in this opinion ,
让 不 机会 经过 的 确认 她 在 这 观点 ,

务必抓住一切机会来证实她的这一观点。

[ænd; ənd][ɪˈstæblɪʃɪŋ; əˈstæblɪʃɪŋ][hɪz; ɪz] [oʊn] [kleɪmz] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈkærəktər] .
and establishing his own claims to the character .
和 建立 他的 自己的 索赔 到 这 特点 .

并确立自己对该角色的所有权。

“ [wer] [dɪd][juː; jʊ][raɪd][tuː; tə] [ðɪs] [ˈmɔːrnɪn] - - ? ”
“ **Where did you ride to this mornin ' Misther Hycy ?** ”
“ 在哪里 做过 你 骑 到 这 早晨 - 先生 - ? ”

“海西先生，您今天早上骑马去哪儿了？ ”

“ [daʊn] [tuː; tə] [teɪk] [ə; eɪ] [lʊk] [æt; ət][tɑːm] [ˈbɜːtənz] [mer] , [ˈkreɪzi] [dʒeɪn] , [mæm, mɑːm, məm] : —
“ **Down to take a look at Tom Burton's mare , Crazy Jane , ma'am** : —
“ 向下 到 拿 一个 看 在 汤姆 伯顿的 母马 , 疯狂的 简 , 女士 : —

“女士，请您下去看看汤姆·伯顿的母马，疯狂简：——

“ - [əˈweɪ] , [maɪ] [bɔɪz] , [tuː; tə] [hɔːrs] [əˈweɪ] ,
“ - **Away , my boys , to horse away** ,
“ - 离开 , 我的 男孩们 , 到 马 离开 ,

“走吧，我的孩子们，骑马走吧。”

[ðə; ði] [tʃeɪs] [ədˈmɪts] [ʌv; əv][noʊ] [dɪˈleɪ] — - “
The Chase admits of no delay — ' ”
这 追赶 承认 的 不 延迟 — - “

蔡斯承认没有延误——”

“ [tɑːm] [ˈbɜːrtɪn] ! ” [ɑːrˈiː] - [ˈekəʊd] [ðə; ði] [ˈfɑːðər] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ɡroʊn] ; “ [æn; ən][soʊ] [jʊə(r)] [ɪn][tɑːm]
“ **Tom Burton !** ” **re - echoed the father with a groan ;** “ **an so you're in Tom**
“ 汤姆 伯顿 ! ” 关于 - 回声 这 父亲 和 一个 呻吟 ; “ 一个 所以 你是 在 汤姆

[ˈbɜːtənz] [hændz] !
Burton's hands !
伯顿的 双手 !

“汤姆·伯顿！”父亲呻吟着重复道；“所以你落入了汤姆·伯顿的手里！”

[ə; eɪ] - , [hɔ:rs] - ['deɪlɪn] - ['skaʊndrəl] [ðæt] [wʊd] [tʃeɪt] [es 'ti:] . ['pɛθər] .
A swindlin ' , horse - dalin ' scoundrel that would chate St . Pether .
一个 - 马 - 达林 - 恶棍 那 会 沙特 英石 : 佩瑟 :
一个骗子，一个奸诈的恶棍，连圣彼得教堂都会嘲笑他。

- , [maɪ][mæn] , [ɪf] [ju:; jʊ][goʊ][tu:; tə] [lək] [fɔ:r; fər] [wəl] [tu:; tə][ta:m] [ju:l] [kʌm] [hoʊm] [ʃɔ:rn] . " **Hycy , my man , if you go to look for wool to Tom you'll come home shorn . "**
- , 我的 男人 , 如果 你 去 到 看 为了 羊毛 到 汤姆 你会 来 家 剪 . "
海西，我的朋友，你要是去汤姆那儿找羊毛，回来的时候肯定会被剪光毛。”

" - ['aʊər; ɑ:r][ˈvɪkər] [stɪl] [pri:tʃɪz] [ðæt] [ˈpi:tər][ænd; ənd] [pu:l]
" ' Our vicar still preaches that Peter and Poule
" - 我们的 牧师 仍然 布道 那 彼得 和 母鸡
“我们的牧师仍然宣讲彼得和普尔的故事

[leɪd] [ə; eɪ] ['swɪŋɪŋ] [lɔ:ŋ] [kɜ:rs] [ɑ:n][ðə; ði] ['bɑ:ni] [braʊn] [boʊl] ,
Laid a swinging long curse on the bonny brown bowl ,
铺设 一个 摇摆 长的 诅咒 在 这 邦妮 棕色的 碗 ,
对着那只漂亮的棕色碗狠狠地咒骂了一番，

[ðæt] [ðeəz; ðəz] [ræθ] [ænd; ənd] [dɪ'sper] —
That there's wrath and despair —
那 有 愤怒 和 绝望 —
那里有愤怒和绝望——

" [θæŋk] [ju:; jʊ] , [ˈfɑ:ðər] — [mʌtʃ] [ə'blaɪdʒd] ; [ju:; jʊ] [entər'teɪn] [ə; eɪ] [gʊd] [ə'pɪnjən] [ʌv; əv][em 'i:] . " **Thank you , father — much obliged ; you entertain a good opinion of me . "**
" 感谢 你 , 父亲 — 很多 有义务 ; 你 招待 一个 好的 观点 的 我 : "
“谢谢您，父亲——感激不尽；您对我很有好感。”

" [du:][aɪ] , [feɪθ] ?
" Do I , faith ?
" 做 我 , 信仰 ?
“我信吗？ ”

[dəʊnt][bi:; bi] [tu:] [ʃʊr] [ʌv; əv] [ðæt] . " **Don't be too sure of that . "**
不 是 也 当然 的 那 : "
别太肯定这一点。

" [aɪv] [bɔ:t] [hɜ:r; hər][æt; ət] ['eni] [reɪt] , " [sed] - — " ['θɜ:rti] - ['faɪvz] [ðə; ði] ['fɪgjər] ;
" I've bought her at any rate , " said Hycy — " thirty - five's the figure ;
" 我已经 买 她 在 任何 速度 , " 说 - — " 三十 - 五的 这 数字 ;
“反正我已经把她买下来了，”海西说，“三十五岁，就是这个数字；

[bʌt; bət] [ʃi:z] [ə; eɪ] [ded] ['bɑ:rgən][æt; ət] ['fɪfti] . " **but she's a dead bargain at fifty . "**
但 她是 一个 死的 便宜货 在 五十 : "
但她五十岁这个价位简直太划算了。

" [bɔ:t] [hɜ:r; hər] !
" Bought her !
" 买 她 !
“买下她了！ ”

" [ɪk'skleɪmd] [ðə; ði] [ˈfɑ:ðər] ; " [æn; ən] - [haʊ] , [ɪn] [ˈgɑ:dʒ] [neɪm] , [du:][ju:; jʊ][ɪk'spekt][tu:; tə] [peɪ] [fɔ:r; fər]
" exclaimed the father ; " an ' how , in God's name , do you expect to pay for
" 惊呼 这 父亲 ; " 一个 - 如何 , 在 神的 姓名 , 做 你 预计 到 支付 为了
[hɜ:r; hər] ? " **her ? "**
她 ? "
“父亲喊道：‘看在上帝的份上，你打算怎么赔偿她？ ”

“ [baɪ][æn; ən][ˈɔːrdər][ɑːn][ə; eɪ] [ˈveri] [ˈeksələnt] , [ˈwɜːrði] [mæn][ænd; ənd][ˈdʒent(ə)lmən] - [ˈfɑːrmər] —
“ **By an order on a very excellent , worthy man and gentleman - farmer —**
“ 经过 一个 命令 在 一个 非常 出色的 , 值得 男人 和 绅士 - 农民 —
[rˈklept] [dʒeɪmz] [bɜːrk] ,
ycleped James Burke ,
循环 詹姆斯 伯克 ,

“奉命任命一位非常优秀、值得尊敬的绅士农场主——詹姆斯·伯克先生——

[ˈeskwaɪə] — [huː] [hæz; həz][ðə; ði] [ɑːnər] [ʌv; əv] [ˈbiːɪŋ] [ˈfɑːðər] [tuː; tə] [ðæt] [ˈɔːrnəmənt] [ʌv; əv][ðə; ði]
Esquire — who has the honor of being father to that ornament of the
《时尚先生》 — WHO 有 这 荣誉 的 存在 父亲 到 那 装饰品 的 这
[ˈbæərəni] , - [bɜːrk] , [ðə; ði] [əˈkɑːmplɪʃt] .
barony , Hycy Burke , the accomplished .
男爵领 , - 伯克 , 这 完成 .

先生——他有幸成为男爵府的骄傲，才华横溢的海西·伯克的父亲。

[maɪ] [ˈwɜːrði] [ˈsaɪər] [wɪl] [fɔːrk] [aʊt] . “
My worthy sire will fork out . ”
我的 值得 父系 将要 叉 出去 . ”

我尊贵的父亲会慷慨解囊。

“ [ɪf] [aɪ][duː] , [ðæt] [aɪ] [meɪ] — “
“ **If I do , that I may — ”**
“ 如果 我 做 , 那 我 可能 — ”

“如果我这样做，我可以——”

“ [ˈsaɪləns] , [pʊr] [ˈkriːtʃər] ! ” [sed] [hɪz; ɪz] [waɪf] ,
“ **Silence , poor creature ! ” said his wife ,**
“ 沉默 , 贫穷的 生物 ! ” 说 他的 妻子 ,

“安静点，可怜的家伙！”他妻子说道。

[ˈklæpɪŋ] [hɜːr; hər][hænd][əˈpɑːn][hɪz; ɪz] [maʊθ] — “ [meɪk] [noʊ] [ræʃ] [ɔːr] [ˈvʌlgər] [oʊðz] .
clapping her hand upon his mouth — “ make no rash or vulgar oaths .
鼓掌 她 手 之上 他的 嘴 — “ 制作 不 皮疹 或者 庸俗 誓言 .

她用手捂住他的嘴——“不要妄下断言或粗俗的誓言。

[ˈfʊrli] , [bɜːrk] — “
Surely , Mither Burke — ”
一定 , 先生 伯克 — ”

当然，伯克夫人——”

“ [haʊ] [ˈɔːf(ə)n][dɪd][aɪ][bɪd][juː; jʊ][nɑːt][tuː; tə] [em ˈiː] ?
“ **How often did I bid you not to mither me ?**
“ 如何 经常 做过 我 出价 你 不是 到 先生 我 ?

“我曾多少次告诫你不要骚扰我？ ”

[ˈhoʊli] [ˈskreɪpɜːz] , [eɪ ˈem][aɪ][tuː; tə][biː; bi] - [ænd; ənd] - [ðɪs] [wei] , [æn; ən] - [maɪ] [neɪm]
Holy scrapers , am I to be mithered and pesthered this way , an ' my name
圣 刮刀 , 是 我 到 是 - 和 - 这 方式 , 一个 - 我的 姓名
[pleɪn] [ˈdʒemi] [bɜːrk] ! “
plane Jemmy Burke ! ”
飞机 杰米 伯克 ! ”

我的天哪，难道我要遭受这样的折磨和骚扰吗？我的名字竟然是杰米·伯克！

“ [juː; jʊ] [siː] , - , [ðə; ði] [vʌlˈɡerɪən] [wɪl] [kʌm] [aʊt] , “ [sed] [hɪz; ɪz] [ˈmʌðər] .
“ **You see , Hycy , the vulgarian will come out , ” said his mother .**
“ 你 看 , - , 这 俗物 将要 来 出去 , ” 说 他的 母亲 .

“你看，海西，你粗俗的一面总会显露出来，”他母亲说。

“ [aɪ] [seɪ] , [bɜːrk] ,
“ **I say , Mither Burke ,**
“ 我 说 , 先生 伯克 ,

“我说，伯克先生，

[ɑːr; ər][juː; jʊ][tuː; tə] [siː] [jʊr; jər][sʌn] [wɜːrs] ['maʊntɪd][æt; ət][ðə; ði] - [hʌnt] [ðæn; ðən] ['eni]
are you to see your son worse mounted at the Herringstown Hunt than any
是 你 到 看 你的 儿子 更糟 安装 在 这 - 打猎 比 任何
[ˈʌðər] [ˈdʒent(ə)lmən] [əˈmʌŋ] [ðem; ðəm] ?
other gentleman among them ?
其他 绅士 之中 他们 ?
你想看到你的儿子在赫林斯敦狩猎比赛中比其他任何一位绅士骑得更差吗？

[hæv; həv][juː; jʊ][noʊ] [praɪd] ?
Have you no pride ?
有 你 不 自豪 ?
你难道没有自尊心吗？
“ [noʊ] , [θæŋk] [gɑːd] !
“ No , thank God !
“ 不 , 感谢 上帝 !
“不，感谢上帝！ ”

[ˈbɑːrɪn] - [ðæt] [aɪm][æn; ən] [ˈɑːnɪst] [mæn][æn; ən] - [noʊ][ˈdʒent(ə)lmən] ; [æn; ən] - , [æz; əz][fɔːr; fər] - ,
barin ' that I'm an honest man an ' no gentleman ; an ' , as for Hycy ,
巴林 - 那 我是 一个 诚实的 男人 一个 - 不 绅士 ; 一个 - , 作为 为了 - ,
[roʊʃə] — “
Rosha — “
罗莎 — “
但我为人诚实，却不是什么绅士；至于海西，罗莎——”

“ [ˈmɪsɪz] . [bɜːrk] , [ˈfɑːðər] , [ɪf] [juː; jʊ] [pliːz] , “ [ɪntərˈpoʊzd] - ; “ [rɪˈmembər] [huː] [jʊr; jər] [waɪf] [ɪz]
“ Mrs . Burke , father , if you please , “ interposed Hycy ; “ remember who your wife is
“ 太太 . 伯克 , 父亲 , 如果 你 请 , “ 插入 - ; “ 记住 WHO 你的 妻子 是
[æt; ət][ɔːl] [ɪˈvents] . “
at all events . “
在 全部 活动 . “
“伯克夫人，父亲，请您，”海西插话道，“无论如何，请记住您的妻子是谁。”

“ [feɪθ] , - , [ʃiːl] [kʌm] [ˈbetər] [ɔːf] [ɪf] [aɪ] [fərˈget] [ðæt] [seɪm] ;
“ Faith , Hycy , she'll come better off if I forget that same ;
“ 信仰 , - , 壳 来 更好的 离开 如果 我 忘记 那 相同的 ;
“菲丝，海西，如果我忘记这件事，她会过得更好；
[bʌt; bət][aɪ] [tel] [juː; jʊ] [ðæt] [ɪnˈsted] [ʌv; əv] [ˈbiːn] - [ðə; ði] [ˈlæfɪn] - - [stɑːk] [ʌv; əv][ðə; ði] [seɪm] [hʌnt] ,
but I tell you that instead of bein ' the laughin ' - stock of the same Hunt ,
但 我 告诉 你 那 反而 的 是 - 这 笑 - - 库存 的 这 相同的 打猎 ,
但我告诉你，与其成为同一狩猎队的笑柄，

[ɪts] [ðə; ði] [stɪltz] [ʌv; əv][ə; eɪ] [plʌʊ] [juː; jʊ] [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi] ,
it's betune the stilts of a plough you ought to be ,
它是 运气 这 高跷 的 一个 犁 你 应该 到 是 ;
你应该调整好犁的支柱。
[ɔːr] [aʊt] [ɪn][ðə; ði] [fiːldz] [ˈkiːpɪn] - [ðə; ði] [men] [tuː; tə][ðer; ðər] [ˈbɪznəs] . “
or out in the fields keepin ' the men to their business . “
或者 出去 在 这 字段 保持 - 这 男人 到 他们的 商业 . “
或者在田里督促男人们干活。”

“ [aɪ] [peɪd] [θriː] ['ɡɪni] [ˈɜːrɪnst] [ˈmʌni] , [æt; ət][ɔːl] [ɪˈvents] , “ [sed] [ðə; ði] [sʌn] ; “ [bʌt; bət] - [aɪ ˈtiː]
“ I paid three guineas earnest money , at all events , “ said the son ; “ but ' it
“ 我 有薪酬的 三 几内亚 认真 钱 , 在 全部 活动 , “ 说 这 儿子 ; “ 但 - 它
[ˈmætərz] [nɑːt] ,
matters not ,
事情 不是 ,
“无论如何，我付了三个基尼的定金，”儿子说；“但这无关紧要，

- [æz; əz][ðə; ði] [ˈpri:tʃər] [sez] —
" **as the preacher says** —
" 作为 这 牧师 说道 —

正如牧师所说——

" - [wen] [aɪ][wʌz; wəz][æt; ət] [hoʊm] [aɪ][wʌz; wəz] [ˈmeri] [ænd; ənd] [ˈfrɪski] ,
" **When I was at home I was merry and frisky** ,
" - 什么时候 我 曾是 在 家 我 曾是 欢乐 和 活泼的 ,
" 我在家的時候总是快乐活泼，

[maɪ][dæd] [kept] [ə; eɪ][pɪɡ][ænd; ənd][maɪ] [ˈmʌðər] [soʊld] [ˈwɪski] - —
My dad kept a pig and my mother sold whiskey ' —
我的 爸爸 保留 一个 猪 和 我的 母亲 卖 威士忌酒 - —

我爸爸养猪，我妈妈卖威士忌。

[beg][ˈpɑ:rd(ə)n] , [ˈmʌðər] , [noʊ][əˈlu:ʒ(ə)n] — [maɪ][wɜ:rd][ænd; ənd] [ˈɑ:nər] [nʌn] — [tu:; tə][ju:; jʊ][aɪ] [mi:n]
Beg pardon , mother , no allusion — my word and honor none — to you I mean
求 赦免 , 母亲 , 不 典故 — 我的 单词 和 荣誉 没有任何 — 到 你 我 意思是
—
—
—

母亲，请原谅，我绝无任何暗示——我以我的名誉和勇气保证——我指的是您。

" - [maɪ][ˈʌŋk(ə)] [wʌz; wəz] [rɪtʃ] , [bat; bət] [wʊd] [ˈnevər] [bi:; bi] [ˈeɪzi]
" **My uncle was rich , but would never be aisy**
" - 我的 叔叔 曾是 富有的 , 但 会 绝不 是 艾西

“我叔叔很有钱，但他永远不会安分守己。”

[tɪl] [aɪ][wʌz; wəz] [ɪnˈlɪstɪd] [baɪ] [ˈkɔ:rpərəl] [ˈkeɪsi] . -
Till I was enlisted by Corporal Casey . '
直到 我 曾是 入伍 经过 下士 凯西 . -

直到我被凯西下士征召入伍。

[faɪn] [taɪmz] [ɪn][ðə; ði][ˈɑ:rmɪ] , [ˈmɪstər] . [bɜ:rk] , [wɪð; wɪθ] [ˈevri] [ˈpra:spekt][ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈspi:di] [prəˈmoʊʃ(ə)n]
Fine times in the army , Mr . Burke , with every prospect of a speedy promotion
美好的 时代 在 这 军队 , 先生 . 伯克 , 和 每一个 前景 的 一个 迅速 晋升
.
:
.

伯克先生，在军队里日子真好，很有可能很快就能升职。

[ˈmʌðər] , [maɪ] [ˈstʌmək] [kreɪvz] [ɪts] [məˈtʃʊtɪnəl] [səˈplaɪ] — [aɪm][ɪn] [ˈeksələnt] [kənˈdɪ(ə)n] [fɔ:r; fər]
Mother , my stomach craves its matutinal supply — I'm in excellent condition for
母亲 , 我的 胃 渴望 它是 晨间 供应 — 我是 在 出色的 状况 为了
[ˈbrekfəst] . "
breakfast . "
早餐 . "

妈妈，我的肚子渴望早餐的滋养——我状态极佳，可以享用早餐了。

" [ɪts] [ˈredi] .
" **It's ready** .
" 它是 准备好 .

“准备好了。”

[ˈdʒemi] , [ju:l] — [bɜ:rk] , [aɪ] [meɪn] — [ju:l] [peɪ] [fɔ:r; fər] - [mer] . "
Jemmy , you'll — Mither Burke , I mane — you'll pay for Mither Hycy's mare . "
杰米 , 你会 — 先生 伯克 , 我 鬃毛 — 你会 支付 为了 先生 - 母马 . "

杰米，你——伯克小姐，我敢说——你得赔偿海西小姐的母马。

" [ɪf] [aɪ][du:] — [ju:l] [lɪv; laɪv][tu:; tə] [si:] [aɪ ˈti:] , [ðæts] [ɔ:l] .
" **If I do — you'll live to see it , that's all** .
" 如果 我 做 — 你会 居住 到 看 它 , 那就是 全部 .

“如果我真的这么做了——你就会亲眼看到，仅此而已。”

[gɪv] [ðə; ði] [bɔɪ] [hɪz; ɪz] - . "
Give the boy his breakwhist . "
给 这 男生 他的 - . "

把哨子给那孩子。

" [θæŋk] [juː; jə] , [ˈwɜːrði] [ˈfɑːðər] — [mʌt] [əˈblaɪdʒd][fɔːr; fər][jər; jər][ˌdʒenəˈrɑːsəti] —
" Thank you , worthy father — much obliged for your generosity —
" 感谢 你 , 值得 父亲 — 很多 有义务 为了 你的 慷慨 —
"感谢您，尊敬的父亲——非常感谢您的慷慨——"

" - [oʊ] , [lʌv] [ɪz][ðə; ði] [soʊl] [lʌv; əv][ə; eɪ] [ˈneɪt] [ˈaɪrɪʃmən]
" ' Oh , love is the soul of a nate Irishman
" - 哦 , 爱 是 这 灵魂 的 一个 内特 爱尔兰人
"哦，爱是天生爱尔兰人的灵魂。"

[hiː; hi] [lʌvz] [ɔːl] [ðæts] [ˈlʌvli] , [lʌvz] [ɔːl] [ðæt] [hiː; hi][kæn; kən] ,
He loves all that's lovely , loves all that he can ,
他 爱 全部 那就是 迷人的 , 爱 全部 那 他 能 ,
他热爱一切美好的事物，热爱他所能热爱的一切。

[wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [sprɪɡ] [lʌv; əv] — -
With his sprig of — '
和 他的 枝 的 — -
他带着他的那枝——

[ɑː] , [piːti] [duː] , [haʊ] [ɑːr; ər][juː; jə] , [maɪ] [ˈwɜːrði] [ˌperɪpəˈtetiːk] ?
Ah , Peety Dhu , how are you , my worthy peripatetic ?
啊 , 皮蒂 杜 , 如何 是 你 , 我的 值得 四处游荡的 ?
啊，皮蒂·杜，你好吗，我尊贵的流浪者？

[waɪ] , [ðɪs] [ˈdɔːtər] [lʌv; əv] [jɔːrɪz] [ɪz] [ˈgetɪŋ] [kwɑɪt] [ə; eɪ][ˈhiːbi] [ɑːn][ˈaʊər; ɑːr][hændz] .
Why , this daughter of yours is getting quite a Hebe on our hands .
为什么 , 这 女儿 的 你的 是 获得 相当 一个 赫柏 在 我们的 双手 .
哎呀，你女儿这孩子可真够像希伯的。

[ˈmɪsɪz] . [bɜːrk] , [ˈbrekfəst] — [ˈbrekfəst] , [ˈmædəm] , [æz; əz][juː; jə] [lʌv] - , [ðə; ði] [əˈkɑːmplɪft] .
Mrs . Burke , breakfast — breakfast , madam , as you love Hycy , the accomplished .
太太 . 伯克 , 早餐 — 早餐 , 女士 , 作为 你 爱 - , 这 完成 .
伯克夫人，早餐——早餐，夫人，就像您喜爱海西那样，那位才华横溢的人。

" [soʊ] [ˈseɪɪŋ] , - [ðə; ði] [əˈkɑːmplɪft] [prəˈsiːdɪd] [tuː; tə][ðə; ði][ˈpɑːrlər][wiː; wi][hæv; həv] [dɪˈskraɪbd] ,
" So saying , Hycy the accomplished proceeded to the parlor we have described ,
" 所以 说 , - 这 完成 继续 到 这 客厅 我们 有 描述 ,
[ˈfaːloʊd] [baɪ][hɪz; ɪz][mʌˈtɜːr(ə)] [ˈrelatɪv] ,
followed by his maternal relative ,
随后 经过 他的 母体 相对的 ,
"说完，博学的海西便前往我们之前描述的客厅，他的母系亲属也跟在他身后。"

[æz; əz][hiː; hi][ˈɔːf(ə)n] [kɔːld] [hɪz; ɪz] [ˈmʌðər] .
as he often called his mother .
作为 他 经常 称为 他的 母亲 .
这是他经常称呼他母亲的方式。

" [wel] , [əˈpɑːn][maɪ][wɜːrd][ænd; ænd] [ˈɑːnər] , [ˈmʌðər] , " [sed] [ðə; ði] [əˈfɔːrsed] - ,
" Well , upon my word and honor , mother , " said the aforesaid Hycy ,
" 出色地 , 之上 我的 单词 和 荣誉 , 母亲 , " 说 这 上述 - ,
"好吧，我以我的名誉和荣誉担保，母亲，"前面提到的海西说道。

[huː] [nuː] [ænd; ænd] [pleɪd] [əˈpɑːn][hɪz; ɪz] [ˈmʌðəz] [wiːk] [pɔɪnts] ,
who knew and played upon his mother's weak points ,
WHO 知道 和 玩 之上 他的 母亲的 虚弱的 积分 ,
他深知母亲的弱点，并加以利用。

“ [aɪ 'ti:] [ɪz] [ə; eɪ] [sæd] [θɪŋ] [tu:; tə] [si:] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['wʊmən] [æz; əz] [ju:; jʊ] [ɑ:r; ər] ,
“ it is a sad thing to see such a woman as you are ,
“ 它 是 一个 伤心 事物 到 看 这样的 一个 女士 作为 你 是 ;
“看到像你这样的女人，真是一件令人难过的事。”

['mærid] [tu:; tə] [ə; eɪ] [mæn] [hu:] [hæz; həz] ['ni:ðər] [ðə; ði] ['spɪrɪt] [nɔ:r] ['fi:lɪŋz] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['dʒent(ə)lmən] —
married to a man who has neither the spirit nor feelings of a gentleman —
已婚 到 一个 男人 WHO 有 两者都不 这 精神 也不 情怀 的 一个 绅士 —
[maɪ] [wɜ:rd] [ænd; ənd] ['ɑ:nər] [aɪ 'ti:] [ɪz] . “
my word and honor it is . ”
我的 单词 和 荣誉 它 是 . ”
我嫁给了一个既没有绅士风度也没有绅士情怀的男人——这是我的誓言和荣誉。”

“ [aɪ] [fi:l] [ðæt] , - , [bʌt; bət] [ðeəz; ðəz] [noʊ] [help] [fɔ:r; fər] [spɪlt] [mɪlk] ;
“ I feel that , Hycy , but there's no help for spilt milk ;
“ 我 感觉 那 , - , 但 有 不 帮助 为了 洒了 牛奶 ;
“我明白你的感受，Hycy，但覆水难收；

[wi:; wi] [mʌst; məst] ['oʊnli] [meɪk] [ðə; ði] [best] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [bæd] ['bɑ:rgən] .
we must only make the best of a bad bargain .
我们 必须 仅有的 制作 这 最好的 的 一个 坏的 便宜货 .
我们只能尽力从糟糕的交易中做出最好的选择。

[ɑ:r; ər] [ju:; jʊ] ['kʌmɪŋ] [tu:; tə] [jʊr; jər] ['brekfəst] , “ [ʃi:; ʃi] ['ʃaʊtɪd] , [kɔ:lɪŋ] [tu:; tə] ['ɑ:nɪst] ['dʒemi] ,
Are you coming to your breakfast , “ she shouted , calling to honest Jammy ,
是 你 未来 到 你的 早餐 , “ 她 喊叫 , 呼叫 到 诚实的 杰米 ,
“你来吃早饭吗？”她朝诚实的杰米喊道。

[hu:] [stɪl] [sæt] [ɑ:n] [ðə; ði] [hɑ:b] ['ru:mə,neɪtɪŋ] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [kaɪnd] [ʌv; əv] ['plæsid] [vek'seɪʃn] ['oʊvər] [hɪz; ɪz]
who still sat on the hob ruminating with a kind of placid vexation over his
WHO 仍然 卫星 在 这 炉灶 反刍 和 一个 种类 的 平静 烦恼 超过 他的
[sʌnz] [ɪk'strævəgəns] — “ [jʊr; jər] [teɪz] [fɪld] [aʊt] ! ”
son's extravagance — “ your tay's filled out ! ”
儿子的 奢侈 — “ 你的 泰的 已填 出去 ! ”
他仍然坐在炉灶旁，带着一种平静的恼怒沉思着儿子的挥霍无度——“你的泰伊长胖了！”

“ [ðer; ðər] [let] [aɪ 'ti:] , “ [hi:; hi] [rɪ'plaɪd] , “ [aɪl] [hæv; həv] [nʌn] [ʌv; əv] [jʊr; jər] [plæʃ] [tu:; tə] - [deɪ] ;
“ There let it , “ he replied , “ I'll have none of your plash to - day ;
“ 那里 让 它 , “ 他 回复 , “ 患病的 有 没有任何 的 你的 水花 到 - 天 ;
“那就这样吧，”他回答说，“今天我可不想再听到你的泼水声；

[aɪ] [tʌk] [maɪ] ['skɪnfʊl] [ʌv; əv] [gʊd] [stɪf] ['stə:rəbaut] [ðæts] [wɜ:rθ] [ə; eɪ] ['ʃɪploʊd] [ʌv; əv] [aɪ 'ti:] .
I tuck my skinful of good stiff stirabout that's worth a shipload of it .
我 塞进 我的 皮肤 的 好的 僵硬的 搅拌 那就是 值得 一个 满载船 的 它 .
我把满满一屁股硬邦邦的干草塞进嘴里，那可是价值连城的干草啊。

[drɪŋk] [aɪ 'ti:] [jɔ:r'selvz] — [aɪm] [noʊ] . “
Drink it yourselves — I'm no gintleman . ”
喝 它 你们自己 — 我是 不 金特尔曼 . ”
你们自己喝吧——我可不是什么绅士。

“ ['æərə] , [wen] [dɪd] [ju:; jʊ] [faɪnd] [ðæt] [aʊt] , [bɜ:rk] ?
“ Arrah , when did you find that out , Misther Burke ?
“ 阿拉 , 什么时候 做过 你 寻找 那 出去 , 先生 伯克 ?
“啊，伯克小姐，您是什么时候发现这件事的？”

“ [ʃi:; ʃi] ['ʃaʊtɪd] [bæk] [ə'gen] .
“ she shouted back again .
“ 她 喊叫 后退 再次 .
她再次大声回应道。

“ [tu:; tə][hɪz; ɪz] [frendz] [ænd; ənd] [ə'kwentəns] [aɪ 'ti:][ɪz] ['eniθɪŋ] [bʌt; bət][ə; eɪ]['ri:s(ə)nt]['diskoʊ] ['veri] ,
“ To his friends and acquaintances it is anything but a recent disco very ,
“ 到 他的 朋友们 和 熟人 它 是 任何事物 但 一个 最近的 迪斯科 非常 ,
“ ['ædɪd] - ;
“ added Hycy ;
“ 额外 - ;

“对他的朋友和熟人来说，这绝对不是一场近期迪斯科舞会，”海西补充道；

[ænd; ənd] [i:tʃ] ['kɒmplɪməntɪd] [ðə; ðɪ][ɑ:bzər'veɪ](ə)n][ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['ʌðər] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['hɑ:rtɪ] [læf] ,
and each complimented the observation of the other with a hearty laugh ,
和 每个 赞扬 这 观察 的 这 其他 和 一个 爽朗 笑 ,
两人都爽朗地大笑，对对方的观察表示赞同。

['dʊrɪŋ] [wɪtʃ] [ðə; ðɪ]['ɑ:bdʒekt][ʌv; əv][aɪ 'ti:] [went] [aʊt] [tu:; tə][ðə; ðɪ] [fi:ldz] [tu:; tə][dʒɔɪn][ðə; ðɪ][men] .
during which the object of it went out to the fields to join the men .
期间 哪个 这 目的 的 它 去 出去 到 这 字段 到 加入 这 男人 .
在此期间，它的对象下到田里去和男人们一起干活。

“ [aɪm][ə'freɪd] [ɪts] [noʊ][goʊ] , [ˈmʌðər] , ” [prə'si:did] [ðə; ðɪ][sʌn] , [wen] ['brekfəst] [wʌz; wəz] ['fɪnɪʃt]
“ I'm afraid it's no go , mother , ” proceeded the son , when breakfast was finished
“ 我是 害怕的 它是 不 去 , 母亲 , ” 继续 这 儿子 , 什么时候 早餐 曾是 完成的
— “ [hi:; hi][wəʊnt][stænd][aɪ 'ti:] .
— “ he won't stand it .
— “ 他 惯于 站立 它 .
“恐怕不行，母亲，”儿子吃完早饭后说道，“他不会容忍的。”

[ɑ:] , [ɪf] [bəuθ][maɪ] ['perənts] [wɜ:r; wər][ʌv; əv][ðə; ðɪ] [seɪm] [dʒi:ə'metrɪkl] [prə'pɔ:rʃ(ə)n] ,
Ah , if both my parents were of the same geometrical proportion ,
啊 , 如果 两个都 我的 父母 是 的 这 相同的 几何 部分 ,
啊，如果我的父母身材比例相同就好了。

[ðer; ðər] [wʊd] [bi:; bi]['lɪt(ə)l] ['dɪfɪkəltɪ] [ɪn] [ðɪs] ['bɪznəs] ; [bʌt; bət][ə'pɑ:n][maɪ] ['ɑ:nər] [ænd; ənd]
there would be little difficulty in this business ; but upon my honor and
那里 会 是 小的 困难 在 这 商业 ; 但 之上 我的 荣誉 和
[repju'teɪʃ(ə)n] , [maɪ] [daɪ] ['mʌðər] ,
reputation , my dear mother ,
名声 , 我的 亲爱的 母亲 ,

这件事本身并无太大困难；但我以我的荣誉和名誉起誓，我亲爱的母亲，

[aɪ] [θɪŋk] [br'twi:n] [ju:; jʊ][ænd; ənd][em 'i:] [ðæt] [maɪ] ['fɑ:ðəz] [ə; eɪ][grouz] [æb'strækʃn] — [ə; eɪ][moʊst]
I think between you and me that my father's a gross abstraction — a most
我 思考 之间 你 和 我 那 我的 父亲的 一个 总的 抽象 — 一个 最多
[səb'stænʃ(ə)l] [ænd; ənd] ['pɑ:ndərəs] [æpə'rɪʃ(ə)n] . “
substantial and ponderous apparition . ”
重大的 和 沉重的 幻影 . ”

我认为，在你我之间，我的父亲只是一个抽象的概念——一个极其庞大而沉重的幻影。

“ [æn; ən] - ['dɪdnt] [aɪ] [noʊ] [ðæt] [æn; ən] - [seɪ] [ðæt] [tu:; ɔ:l] [ə'b:ŋ] ? ” [rɪ'plaɪd] [hɪz; ɪz] ['mʌðər] ,
“ An ' didn't I know that an ' say that too all along ? ” replied his mother ,
“ 一个 - 没有 我 知道 那 一个 - 说 那 也 全部 沿着 ? ” 回复 他的 母亲 ,
“难道我一直以来不知道这一点，也一直这么说吗？”他母亲回答道。

['kætʃɪŋ; 'ketʃɪŋ][æz; əz] [mʌtʃ] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [haɪ] ['ɪŋɡlɪʃ] [frʌm; frəm][hɪm; ɪm][æz; əz][ʃi:; ʃɪ][kʊd; kəd] ['mænɪdʒ] : “
catching as much of the high English from him as she could manage : ”
捕捉 作为 很多 的 这 高的 英语 从 他 作为 她 可以 管理 : “
[haʊ'evər] ,
however ,
然而 ,

她尽可能地从他那里学来一些高级英语：“然而，

[leɪv] [ðə; ði] [ɪnu:mə'reɪʃn] [ʌv; əv][ðə; ði] [mer] [tu;; tə][em 'i:] .

lave the enumeration of the mare to me .
澡 这 枚举 的 这 母马 到 我 .

把母马的清点工作交给我吧。

[ˈɪtl] [goʊ][hɑ:rd][ɔ:r] [aɪ] [get][aɪ 'ti:] [aʊt] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] . "

It'll go hard or I'll get it out of him . "
它将 去 难的 或者患病的 得到 它 出去 的 他 . "

要么他乖乖交出来，要么我就让他说出来。

" [aɪ 'ti:][ɪz] [dʌn] , " [hi;; hi] [rɪ'plaɪd] ; " [jʊr; jər] - [ˈpaʊəz] [ɑ:r; ər] [greɪt] , [maɪ] [dɪr] [ˈmʌðər] ,
" It is done , " he replied ; " your stratagetic powers are great , my dear mother ,
" 它 是 完毕 , " 他 回复 ; " 你的 - 权力 是 伟大的 , 我的 亲爱的 母亲 ,

“事情办成了,”他回答说;“我亲爱的母亲, 您的谋略真高明。”

[ˈkɑ:nsɪkwentli] [aɪ 'ti:][ɪz] [left] [ɪn][jʊr; jər][hændz] .

consequently it is left in your hands .
最后 它 是 左边 在 你的 双手 .

因此, 最终决定权在你手中。

" - , [waɪlst] [ɪn][ðə; ði] [ˈkɪtʃɪn] ,
" Hycy , whilst in the kitchen ,
" - , 而 在 这 厨房 ,

“海西, 当时正在厨房里,

[kæst][hɪz; ɪz] [aɪ] [ˈsevrəl] [taɪmz] [ə'pɑ:n][ðə; ði] [ˈhænsəm] [jʌŋ] [ˈdɔ:tər] [ʌv; əv] [pi:ti] [du:] ,
cast his eye several times upon the handsome young daughter of Peety Dhu ,
投掷 他的 眼睛 一些 时代 之上 这 英俊的 年轻的 女儿 的 皮蒂 杜 ,

他多次将目光投向皮蒂·杜那位漂亮年轻的女儿,

[ə; eɪ] [ˈsɜ:rkəmstæns] [tu;; tə] [wɪtʃ] [wi;; wi] [oʊ] [ðə; ði] [ˈɪnstəns] [ʌv; əv] [bə'hevələnt] [ˈpeɪtrənɪdʒ] [naʊ]
a circumstance to which we owe the instance of benevolent patronage now
一个 环境 到 哪个 我们 欠 这 实例 的 仁慈 赞助 现在

[ə'baʊt] [tu;; tə][bi;; bi] [rɪ'kɔ:rdɪd] .

about to be recorded .
关于 到 是 记录 .

正是由于这种情况, 我们才有了即将记录的这起仁慈的赞助事件。

" [ˈmʌðər] , " [hi;; hi] [ˈproʊsi:dz] ,
" Mother , " he proceeds ,
" 母亲 , " 他 收益 ,

“母亲,”他继续说道,

" [aɪ] [θɪŋk] [aɪ 'ti:] [wʊd] [bi;; bi][ə; eɪ] [ˈtʃærəti] [tu;; tə] [ˈreskju:] [ðæt] [ˈɪntrəstɪŋ] [ˈlɪt(ə)l][gɜ:rl][ʌv; əv] [pi:ti]
" I think it would be a charity to rescue that interesting little girl of Peety
" 我 思考 它 会 是 一个 慈善机构 到 救援 那 有趣的 小的 女孩 的 皮蒂
- [frʌm; frəm][ə; eɪ] [laɪf][ʌv; əv] [ˈmendɪkənsɪ] . "

Dhu's from a life of mendicancy . "
- 从 一个 生活 的 乞讨 . "

“我认为, 把皮蒂·杜家那个可爱的小女孩从乞讨的生活中解救出来, 是一件非常有意义的事情。”

" [frʌm; frəm][ə; eɪ] [wʌt] ? " [ʃi; ji] [æskt] , [ˈsterɪŋ] [æt; ət][hɪm; ɪm] .

" From a what ? " she asked , staring at him .
" 从 一个 什么 ? " 她 问 , 凝视 在 他 .

“从什么地方?”她盯着他问道。

" [waɪ] , " [hi;; hi] [rɪ'plaɪd] ,
" Why , " he replied ,
" 为什么 , " 他 回复 ,

“为什么?”他回答道。

[naʊ] [ˈriːəlɪ] [ˈæŋkʃəs] [tuː; tə] [meɪk] [hɪmˈself] [ˌʌndərˈstʊd] — “ [frʌm; frəm][ðə; ðɪ] [dɪsˈɡreɪsfl] [laɪn][ʌv; əv]
now really anxious to make himself understood — “ from the disgraceful line of
现在 真的 焦虑的 到 制作 他自己 理解 — “ 从 这 可耻 线 的
[laɪf] [ˈhiːz] [ˈbrɪŋɪn] - [hɜːr; həɹ][ʌp][tuː; tə] .
life he's bringin ' her up to .
生活 他是 引入 - 她 向上 到 .

现在他真的急于表达自己的意思——“他把她带入了那种可耻的生活境地。

[juː; jʊ] [ʃʊd; ʃəd] [teɪk] [hɜːr; həɹ][ɪn][ænd; ənd] [prəˈvaɪd] [fɔːr; fər][hɜːr; həɹ] . “
You should take her in and provide for her . ”
你 应该 拿 她 在 和 提供 为了 她 . “

你应该收留她，照顾她。

“ [wen] [aɪ][duː] , - , “ [rɪˈplaɪd] [hɪz; ɪz] [ˈmʌðər] , [ˈbraɪdɪŋ] ,
“ When I do , Hycy , ” replied his mother , bridling ,
“ 什么时候 我 做 , - , “ 回复 他的 母亲 , 缰绳 ,
“等我这么做的时候，海西，”他母亲恼怒地回答道。

“ [aɪ ˈtiː][wəʊnt][biː; bi][ə; eɪ] [ˈbɛɡərz] [ˈdɔːtər] [nɔːrɪ][ə; eɪ] [niːs] [ʌv; əv] [ˈfɪlɪp] [ˈhoʊˌɡɑːnz] — [ˈsɑːroʊ] [bɪt] . “
“ it won't be a beggar's daughter nor a niece of Philip Hogan's — sorrow bit . ”
“ 它 惯于 是 一个 乞丐的 女儿 也不 一个 侄女 的 菲利普 霍根的 — 悲哀 少量 . “
“她既不是乞丐的女儿，也不是菲利普·霍根的侄女——真是令人惋惜。”

“ [æz; əz][fɔːr; fər][hɜːr; həɹ] [ˈbiːɪŋ] [ə; eɪ] [niːs] [ʌv; əv][ˈhoʊˌɡɑːnz] , [juː; jʊ] [noʊ] [aɪ ˈtiː][ɪz][baɪ][hɪz; ɪz] [ˈmʌðərz]
“ As for her being a niece of Hogan's , you know it is by his mother's
“ 作为 为了 她 存在 一个 侄女 的 霍根的 , 你 知道 它 是 经过 他的 母亲的
[saɪd] ;
side ;
边 ;

“至于她是霍根的侄女，你知道她是在他母亲那边；

[bʌt; bət] [ˈwʊdnt] [aɪ ˈtiː][biː; bi][ə; eɪ] [ˈfeðər] [ɪn][hɜːr; həɹ][kæp][tuː; tə][ɡet] [ˌʌndər] [ðə; ðɪ] [prəˈtekʃn] [ʌv; əv]
but wouldn't it be a feather in her cap to get under the protection of
但 不会 它 是 一个 羽毛 在 她 帽 到 得到 在下面 这 保护 的
[ə; eɪ] [ˈhaɪlɪ] [rɪˈspektəbl] [ˈwʊmən] ,
a highly respectable woman ,
一个 高度 可敬 女士 ,
但如果能得到一位德高望重的女性的庇护，对她来说岂不是一件值得骄傲的事吗？

[ðoʊ] ?
though ?
尽管 ?

尽管？

[ðə; ðɪ] [ˈpeɪtrənɪdʒ] [ʌv; əv][ə; eɪ][ˈpɜːrs(ə)n] [laɪk] [juː; jʊ] , [ˈmɪsɪz] . [bɜːrk] ,
The patronage of a person like you , Mrs . Burke ,
这 赞助 的 一个 人 喜欢 你 , 太太 . 伯克 ,

能得到像您这样的人的赞助，伯克夫人，真是太好了。

[wʊd] [biː; bi][ðə; ðɪ] [ˈmeɪkɪŋ] [ʌv; əv][hɜːr; həɹ] — [maɪ][wɜːrd][ænd; ənd] [ˈɑːnər] [aɪ ˈtiː] [wʊd] . “
would be the making of her — my word and honor it would . ”
会 是 这 制作 的 她 — 我的 单词 和 荣誉 它 会 . “

这将是成就她的契机——我以我的勇气和荣誉保证。

“ [hem] ! — [əˈhem,əˈhəm] ! — [duː][juː; jʊ] [θɪŋk] [soʊ] , - ? “
“ Hem ! — ahem ! — do you think so , Hycy ? ”
“ 下摆 ! — 嗯 ! — 做 你 思考 所以 , - ? “
“咳！——咳！——你觉得呢，海西？ ”

“ [tʌt] , [ˈmʌðər] — [ðæt] [ɪnˈdiːd] ! — [kæn; kən][ðər; ðər][biː; bi][ə; eɪ] [daʊt] [əˈbaʊt] [aɪ ˈtiː] ? “
“ Tut , mother — that indeed ! — can there be a doubt about it ? ”
“ 图坦卡蒙 , 母亲 — 那 的确 ! — 能 那里 是 一个 怀疑 关于 它 ? “
“啧啧，母亲——的确如此！——这还有什么可怀疑的吗？ ”

“ [wel] [ðen] , [ɪn] [ðæt] [keɪs] , [aɪ] [θɪŋk] [ʃiː; ʃɪ] [meɪ] [steɪ] — [ðæt] [ɪz] ,
“ **Well then , in that case , I think she may stay — that is ,**
“ 出色地 然后 , 在 那 案件 , 我 思考 她 可能 停留 — 那 是 ,
“那么, 在这种情况下, 我认为她可能会留下——也就是说,

[ɪf] [ðə; ði] [ˈfɑːðər] [wɪl] [kən'sent] [tuː; tə][aɪ 'tiː] . “
if the father will consent to it .”
如果 这 父亲 将要 同意 到 它 . “
如果父亲同意的话。”

“ [θæŋk] [juː; jʊ] , [ˈmʌðər] , [fɔːr; fər] [ðæt] [ɪg'zæmp(ə)] [ʌv; əv] [prə'tekʃn] [ænd; ənd] [bə'nevələns] .
“ **Thank you , mother , for that example of protection and benevolence .**
“ 感谢 你 , 母亲 , 为了 那 例子 的 保护 和 仁 .
“谢谢您, 母亲, 您为我树立了保护和仁慈的榜样。”

[aɪ] [fiːl] [ðæt] [ɔːl] [maɪ] [ˈvɜːrtʃʊ] [ˈsɜːrt(ə)nli] [prəʊ'siːd] [frəm; frəm] [jʊr; jər] [saɪd] [ʌv; əv] [ðə; ði] [haʊs] [ænd; ənd]
I feel that all my virtues certainly proceed from your side of the house and
我 感觉 那 全部 我的 美德 当然 继续 从 你的 边 的 这 房子 和
[ɑːr; ər] [dɪ'raɪvd] [frəm; frəm] [jɔːr'self] — [ðer; ðər] [kæn; kən] [biː; bi] [noʊ] [daʊt] [ʌv; əv] [ðæt] . “
are derived from yourself — there can be no doubt of that .”
是 衍生的 从 你自己 — 那里 能 是 不 怀疑 的 那 . “
我觉得我的所有美德肯定都源自你们家, 都来自你本人——这一点毋庸置疑。

“ [ɪn'diːd] [aɪ] [θɪŋk] [soʊ] [maɪ'self] , - , [fɔːr; fər] [wer] [els] [wʊd] [juː; jʊ] [get] [ðem; ðəm] ?
“ **Indeed I think so myself , Hycy , for where else would you get them ?**
“ 的确 我 思考 所以 我 , - , 为了 在哪里 别的 会 你 得到 他们 ?
“我也这么认为, 海西, 不然你还能从哪里得到它们呢? ”

[juː; jʊ] [hæv; həv] [ðə; ði] - [noʊz] ;
You have the M'Swigin nose ;
你 有 这 - 鼻子 ;
你长着M'Swigin的鼻子;

[æn; ən] - [aɪ 'tiː] [kɑːnt] [biː; bi] [frəm; frəm] [ˈeni] [wʌn] [els] [juː; jʊ] [teɪk] [jʊr; jər] [haɪ] [ˈnəʊnɪz] .
an ' it can't be from any one else you take your high notions .
一个 - 它 不能 是 从 任何 一 别的 你 拿 你的 高的 概念 .
而且你那些高尚的想法不可能来自其他人。

[ɔːl] [juː; jʊ] [ʃoʊ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈdʒent(ə)lmən] , - , [ɪts] [nɑːt] [hɑːrd] [tuː; tə] [neɪm] [ðem; ðəm] [juː; jʊ] [hæv; həv]
All you show of the gentleman , Hycy , it's not hard to name them you have
全部 你 展示 的 这 绅士 , - , 它是 不是 难的 到 姓名 他们 你 有
[aɪ 'tiː] [frəm; frəm] ,
it from ,
它 从 ,
Hycy, 你展示的那些绅士, 不难说出你从他们那里得到的。

[aɪ] [bɪ'liːv] . “
I believe .”
我 相信 . “
我相信。

“ [ˈspʊʊkən] [laɪk] [ə; eɪ] [ˈsɪbl] .
“ **Spoken like a Sybil .**
“ 说 喜欢 一个 西比尔 .
“说话像个女巫。”

[ˈmʌðər] ,
Mother ,
母亲 ,
母亲,

[wɪˈðɪn] [ðə; ði] [hoʊl] [reɪndʒ][ʌv; əv][maɪ] [ˈfiːmeɪl] [əˈkweɪntəns] [aɪ][dəʊnt] [noʊ] [ə; eɪ] [ˈwʊmən] [ðæt]
within the whole range of my female acquaintances I don't know a woman that
之内 这 所有的 范围 的 我的 女性 熟人 我 不 知道 一个 女士 那
[hæz; həz][ɪn][hɜːr; həɹ][soʊ] [mʌtʃ] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈdʒent(ə)lmən][æz; əz] [jɔːrˈself] — [maɪ][wɜːrd][ænd; ənd] [ˈɑːnər]
has in her so much of the gentleman as yourself — my word and honor
有 在 她 所以 很多 的 这 绅士 作为 你自己 — 我的 单词 和 荣誉
，
，
，

在我所有认识的女性中，我从未见过像你这样充满绅士风度的女子——我以我的名誉和勇气担保。

[ˈmʌðər] . “
mother . ”
母亲 . ”

母亲。”

“ [bɪˈheɪv] , - — [bɪˈheɪv] [naʊ] , ” [ʃiː; ʃɪ] [rɪˈplaɪd] , [ˈsɪmpərɪŋ] ; “ [haʊˈevər] [truːθs] [truːθ] , [æt; ət]
“ **Behave , Hycy — behave now , ” she replied , simpering ; “ however truth's truth , at**
” 表现 , - — 表现 现在 , ” 她 回复 , 谄媚 ; ” 然而 真相 真相 , 在
[eni] [reɪt] .
any rate .
任何 速度 .

“听话点，海西——现在就听话点，”她谄媚地回答道；“不过，无论如何，事实就是事实。”

“ [wiː; wi] [niːd] [ˈskersli] [seɪ] [ðæt] [ðə; ði] [pʊr] [ˈmendɪkənt] [wʌz; wəz] [dɪˈlaɪtɪd] [æt; ət][ðə; ði][ˈnoʊ](ə)n]
“ **We need scarcely say that the poor mendicant was delighted at the notion**
” 我们 需要 几乎 说 那 这 贫穷的 乞丐 曾是 高兴极了 在 这 概念
[ʌv; əv] [ˈhævɪŋ] [hɪz; ɪz] [ˈdɔːtər] [pleɪst] [ɪn][ðə; ði][ˈfæməli][ʌv; əv][soʊ][wɔːrm][ænd; ənd] [ˌɪndɪˈpendənt] [ə; eɪ]
of having his daughter placed in the family of so warm and independent a
的 拥有 他的 女儿 放置 在 这 家庭 的 所以 温暖的 和 独立的 一个
[mæn][æz; əz] [ˈdʒemi] [bɜːrk] .
man as Jemmy Burke .
男人 作为 杰米 伯克 .

“我们几乎不用说，这位可怜的乞丐一想到能把自己的女儿托付给杰米·伯克这样一位热情而独立的男士，就欣喜若狂。

[jet] [ðə; ði] [pʊr] [ˈlɪt(ə)l] [ˈfeləʊ] [dɪd][nɑːt] [ˈseprət] [frʌm; frəm][ðə; ði][gɜːrɪ] [wɪˈðəʊt] [ə; eɪ] [strɒŋ]
Yet the poor little fellow did not separate from the girl without a strong
然而 这 贫穷的 小的 同伴 做过 不是 分离 从 这 女孩 没有 一个 强的
[ˌmænɪfəˈsteɪ](ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [əˈfek](ə)n] [hiː; hi] [bɔːr] [hɜːr; həɹ] .
manifestation of the affection he bore her .
表现 的 这 感情 他 钻孔 她 .

然而，这个可怜的小家伙在离开女孩之前，还是强烈地表达了他对她的爱意。

[ʃiː; ʃɪ][wʌz; wəz][hɪz; ɪz][ˈoʊnli] [tʃaɪld] — [ðə; ði][ˈhʌmb(ə)l][bʌt; bət][ˈsɑːləteri] [ˈflaʊər] [ðæt] [ˈblɒsəmd] [fɔːr; fər]
She was his only child — the humble but solitary flower that blossomed for
她 曾是 他的 仅有的 孩子 — 这 谦逊的 但 孤 花 那 盛开 为了
[hɪm; ɪm][əˈpɑːn][ðə; ði] [ˈdezərt] [ʌv; əv][laɪf] .
him upon the desert of life .
他 之上 这 沙漠 的 生活 .

她是他的独生女——一朵谦逊而孤独的花朵，在人生的荒漠中为他绽放。

“ [aɪ] [leɪv] [hɜːr; həɹ][wɪd][juː; jʊ] , ” [hiː; hi] [sed] , [əˈdresɪŋ] [ˈmɪsɪz] . [bɜːrk] [wɪð; wɪθ] [terz] [ɪn][hɪz; ɪz] [aɪz]
“ **I lave her wid you , ” he said , addressing Mrs . Burke with tears in his eyes**
” 我 澡 她 宽 你 , ” 他 说 , 解决 太太 . 伯克 和 眼泪 在 他的 眼睛
，
，
，

“我把她留给你了，”他含着泪对伯克太太说。

“ [æz; əz][ðə; ði][ˈoʊnli] [ˈtreʒər] [æn; ən] - [ˈhæpɪnəs] [aɪ][hæv; həv][ɪn] [ðɪs] [wɜːrld] .
“ as the only treasure an ' happiness I have in this world .
“ 作为 这 仅有的 宝藏 一个 - 幸福 我 有 在 这 世界 -
“这是我在这个世界上唯一拥有的珍宝和幸福。”

[ʃiː; ʃi][ɪz][ðə; ði] [pɔr] [ˈmænz] [læm] , [æz; əz][aɪ][hæv; həv][hɑːrd] [riːd] [aʊt][ʌv; əv] [ˈskɹɪptʃər] [wɑːnst] ;
She is the poor man's lamb , as I have hard read out of Scripture wanst ;
她 是 这 贫穷的 男人的 羊肉 , 作为 我 有 难的 读 出去 的 圣经 万斯特 ;
她是穷人的羔羊，正如我从圣经中仔细读到的那样；

[æn; ən] - [ɪn][ˈlævɪn] - [hɜːr; hər] - [jɔr; jər] [ker] ,
an ' in lavin ' her undher your care ,
一个 - 在 拉文 - 她 - 你的 关心 ;
并且在你的悉心照料下，她依然保持着善良的本性。

[aɪ] [leɪv] [ɔːl][maɪ][ˈlɪt(ə)] [hoʊps] [ɪn] [ðɪs] [wɜːrld] [wɪd][hɜːr; hər] .
I lave all my little hopes in this world wid her .
我 澡 全部 我的 小的 希望 在 这 世界 宽 她 .
我把在这个世界上所有的小小希望都留给了她。

[aɪ] [trʌst] , [mæm, mɑːm, məm] ,
I trust , ma'am ,
我 相信 , 女士 ,
我相信您，女士。

[juːl] [gɑːrd] [hɜːr; hər][æn; ən] - [ʊk] [ˈæfðər] [hɜːr; hər][æz; əz] [ɪf] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][wʌn][ʌv; əv][jɔr; jər] [oʊn] .
you'll guard her an ' look afther her as if she was one of your own .
你会 警卫 她 一个 - 看 之后 她 作为 如果 她 曾是 一 的 你的 自己的 .
你会像对待自己的孩子一样守护她、照顾她。

“ [ðɪs] [ʌnˈlʌki] [əˈluːz(ə)n] [maɪt] [hæv; həv][ˈbroʊkən][ʌp][ðə; ði] [hoʊl] [ˈkɑːntəmˌpleɪtɪd] [əˈreɪndʒmənt] ,
“ This unlucky allusion might have broken up the whole contemplated arrangement ,
“ 这 倒霉 典故 可能 有 破碎的 向上 这 所有的 思考 安排 ,
“这个不幸的暗示可能会破坏整个原定的安排。”

[hæd; həd][nɑːt] - [stept] [ɪn][tuː; tə][əˈvɜːrt][frʌm; frəm] [piːti] [ðə; ði] [əˈfendɪd] [praɪd][ʌv; əv][ðə; ði]
had not Hycy stepped in to avert from Peety the offended pride of the
有 不是 - 步 在 到 避免 从 皮蒂 这 被冒犯了 自豪 的 这
[ˌpeɪtrəˈnes] .
patroness .
女赞助人 .
幸亏海西出面阻止，才避免了皮蒂伤了女赞助人的自尊心。

“ [aɪ] [hoʊp] , [piːti] , “ [hiː; hi] [sed] ,
“ I hope , Peety , “ he said ,
“ 我 希望 , 皮蒂 , “ 他 说 ,
“我希望如此，皮蒂,”他说。

“ [ðæt] [juː; jʊ][ɑːr; ər] [ˈfʊli] [ˈsensəb(ə)] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈɑːnər] [ˈmɪsɪz] . [bɜːrk] [dʌz] [juː; jʊ][ænd; ənd][jɔr; jər]
“ that you are fully sensible of the honor Mrs . Burke does you and your
“ 那 你 是 完全 明智的 的 这 荣誉 太太 . 伯克 做 你 和 你的
[ˈdɔːtər] [baɪ] [ˈteɪkɪŋ] [ðə; ði][gɜːrɪ] [ˈʌndər] [hɜːr; hər] [prəˈtekʃn] [ænd; ənd] [ˈpeɪtrənɪdʒ] ? “
daughter by taking the girl under her protection and patronage ? “
女儿 经过 采取 这 女孩 在下面 她 保护 和 赞助 ? “
“您是否充分意识到伯克夫人收留并庇护这位女孩，对您和您的女儿来说是多么大的荣幸？ ”

“ [aɪ][eɪˈem] , [gɑːd] [noʊz] . “
“ I am , God knows . “
“ 我 是 , 上帝 知道 . “
“我是，上帝知道。”

“ [ænd; ənd][ʌv; əv][ðə; ði] [əd'væntɪdʒ] [,aɪ 'ti:][ɪz][tu:; tə][get][hɜ:r; həɹ] [nɪr] [soʊ] [rɪ'spektəbl] [ə; eɪ] ['wʊmən] —
“ And of the advantage it is to get her near so respectable a woman —
“ 和 的 这 优势 它 是 到 得到 她 靠近 所以 可敬 一个 女士 —
[soʊ] ['haɪli] [rɪ'spektəbl] [ə; eɪ] ['wʊmən] ? ”
“ so highly respectable a woman ? ”
“ 所以 高度 可敬 一个 女士 ? ”
“ 让她接近这样一位受人尊敬的女士——一位非常受人尊敬的女士——有什么好处呢? ”

“ [aɪ][eɪ 'em] , [ɪn] [tra:θ] . ”
“ I am , in troth . ”
“ 我 是 , 在 誓言 . ”
“ 我发誓。”

“ [ænd; ənd] [ðæt] [,aɪ 'ti:] [meɪ] [bi:; bi][ðə; ði] ['meɪkɪŋ] [ʌv; əv][jʊr; jər] ['dɒtɜ:z] ['fɔ:rtʃən] ? ”
“ And that it may be the making of your daughter's fortune ? ”
“ 和 那 它 可能 是 这 制作 的 你的 女儿的 财富 ? ”
“ 而这或许会成为你女儿的致富之道? ”

“ [,aɪ 'ti:] [meɪ] , [ɪn'di:d] , - - . ”
“ It may , indeed , Masther Hycy . ”
“ 它 可能 , 的确 , - - . ”
“ 或许真是如此，海西先生。”

“ [ænd; ənd] [ðæt] [ðeəz; ðəz][noʊ] ['ʌðər] ['wʊmən] [ʌv; əv] [haɪ] [rɪ'spektə'bɪləti] [ɪn][ðə; ði] ['pærɪʃ] ['keɪpəb(ə)]
“ And that there's no other woman of high respectability in the parish capable
“ 和 那 有 不 其他 女士 的 高的 体面 在 这 教区 有能力的
[ʌv; əv] ['elɪveɪtɪŋ] [hɜ:r; həɹ][tu:; tə][ðə; ði] [tru:] ['prɪnsəp(ə)lɜ:][ʌv; əv] ['dʌb(ə)l] [ænd; ənd]['sɪmp(ə)l] [prə'pɔ:rʃ(ə)n] ? ”
“ of elevating her to the true principles of double and simple proportion ? ”
“ 的 提升 她 到 这 真的 原则 的 双倍的 和 简单的 部分 ? ”
“ 难道教区里就没有其他德高望重的女性能够引导她达到双倍和单倍比例的真正原则吗? ”

“ [noʊ] , [ɪn] - , [sɜ:r] , [aɪ][dəunt] [θɪŋk] [ðer; ðər][ɪz] . ”
“ No , in throth , sir , I don't think there is . ”
“ 不 , 在 - , 先生 , 我 不 思考 那里 是 . ”
“ 不，先生，恕我直言，我认为没有。”

“ [nɔ:r] [ðæt] [kæn; kən] [ti:tʃ] [hɜ:r; həɹ][ðə; ði] [njuɪst] ['θɪəriɜz] [ɪn][dɔ:g'mætɪk] [θɪ'ɑ:lədʒi] [ænd; ənd]
“ Nor that can teach her the newest theories in dogmatic theology and
“ 也不 那 能 教 她 这 最新 理论 在 教条主义 神学 和
[,metə'fɪzɪks] ,
metaphysics ,
“ 形而上学 ,
“ 这也不能教会她教义神学和形而上学的最新理论，

[tə'geðər] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [hoʊl] ['sɪstəm] [ʌv; əv][ældʒɪ'breɪŋk] [rɪ'kwɪrɜnz] [ɪf] [ðə; ði][gɜ:rl] [[ʊd; ʃəd] [rɪ'kwaɪər]
together with the whole system of Algebraic Equations if the girl should require
“ 一起 和 这 所有的 系统 的 代数 方程式 如果 这 女孩 应该 要求
[ðem; ðəm] ? ”
“ them ? ”
“ 他们 ? ”
“ 如果女孩需要，是否连同整套代数方程组一起提供？

“ [ə'hʌðər] ['wʊmən] [ɪn][ðə; ði] ['bærəni] [kæn; kən] [mætʃ] [hɜ:r; həɹ][æt; ət][ðem; ðəm][baɪ][ɔ:l] [ə'kaʊnts] ,
“ Divil another woman in the barony can match her at them by all accounts ,
“ 魔鬼 其他 女士 在 这 男爵领 能 匹配 她 在 他们 经过全部 账户 ,
“ [rɪ'plaɪd] [pi:ti] ,
“ replied Peety ,
“ 回复 皮蒂 ,
“ 据各方说法，男爵领地里还有另一个女人能和她匹敌，”皮蒂回答道。

[ˈkætʃɪŋ; ˈketʃɪŋ][ðə; ði] [ˈɜːrnɪst] [ɪnˈθuːziæzəm][ʌv; əv] - [ˈmænər] .
catching the earnest enthusiasm of Hycy's manner .
捕捉 这 认真 热情 的 - 方式 .

感受到了海西真诚的热情。

“ [ðæt] [wɪl] [duː] , [piːti] ; [juː; jʊ] [siː] [jɔːrself] , [ˈmʌðər] , ” [hiː; hi] [ˈædɪd] ,
“ That will do , Peety ; you see yourself , mother , ” he added ,
“ 那 将要 做 , 皮蒂 ; 你 看 你自己 , 母亲 , ” 他 额外 ,
“这样就行了, 皮蒂; 你看看你自己, 妈妈,”他补充道。

[ˈteɪkɪŋ] [hɜːr; hær][əˈsaɪd][ænd; ənd] [ˈspiːkɪŋ] [ɪn][ə; eɪ][loʊ] [ˈvɔɪs] ,
taking her aside and speaking in a low voice ,
采取 她 旁边 和 请讲 在 一个 低的 嗓音 ,
把她拉到一边, 低声说:

“ [ðæt] [ðə; ði][ˈlɪt(ə)l] [ˈfeləʊ] [noʊz] [raɪt] [wel] [ðə; ði][ædˈvæntɪdʒɪz][ʌv; əv] [ˈhævɪŋ] [hɜːr; hær] [ˈʌndər] [jɔːr; jær]
“ that the little fellow knows right well the advantages of having her under your
“ 那 这 小的 同伴 知道 正确的 出色地 这 优势 的 拥有 她 在下面 你的
[ker] [ænd; ənd] [prəˈtekʃn] ;
care and protection ;
关心 和 保护 ;
“这个家伙非常清楚, 有你照顾和保护她的好处;

[ænd; ənd] [ɪts] [ˈveri] [mʌtʃ] [tuː; tə][hɪz; ɪz][ˈkredɪt] ,
and it's very much to his credit ,
和 它是 非常 很多 到 他的 信用 ,
这完全归功于他。

[ænd; ənd] [spiːks] [ˈveri] [ˈhaɪli] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [ˌmetəmsaɪˈkoʊsɪs] [ðæt] [hiː; hi] [dʌz] [soʊ] — [hem] ! “
and speaks very highly for his metempsychosis that he does so — hem ! ”
和 说话 非常 高度 为了 他的 轮回 那 他 做 所以 — 她们 ! ”
他能做到这一点, 充分体现了他的转世能力——哼!

“ [hiː; hi][wʌz; wəz] [ˈɔːlweɪz] [ə; eɪ] - , - , [pʊr] [ˈkriːtʃər] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][kaɪnd] , ” [rɪˈplaɪd] [hɪz; ɪz]
“ He was always a daicent , sinsible , poor creature of his kind , ” replied his
“ 他 曾是 总是 一个 - , - , 贫穷的 生物 的 他的 种类 , ” 回复 他的
[ˈmʌðər] “ [bɪˈsaɪdz] ,
mother “ besides ,
母亲 “ 除了 ,
“他一直是同类中一个卑鄙、可怜、有罪的生物,”他的母亲回答说, “此外,

- , [bɪˈtwiːn] [juː; jʊ][ænd; ənd][em ˈiː] , [ʃiːl] [biː; bi] [mɔːr] [ðæn; ðən] [wɜːrθ] [hɜːr; hær][bɪt] . “
Hycy , between you and me , she'll be more than worth her bit . ”
- , 之间 你 和 我 , 壳 是 更多的 比 值得 她 少量 . ”
海西, 说实话, 她绝对物超所值。

“ [ðer; ðər] [naʊ] , [piːti] , ” [sed] [hɜːr; hær][sʌn] , [ˈtɜːrnɪŋ] [ˈtɔːrdz] [ðə; ði] [ˈmendɪkənt] ;
“ There now , Peety , ” said her son , turning towards the mendicant ;
“ 那里 现在 , 皮蒂 , ” 说 她 儿子 , 转弯 向 这 乞丐 ;
“好了, 皮蒂,”她的儿子说着, 转向乞丐;

“ [ɪts] [ɔːl] [ˈsetld] — [weɪt] [naʊ] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [ˈmɪnɪt] [tɪl] [aɪ] [raɪt] [ə; eɪ] [ˈkʌp(ə)l] [ʌv; əv] [noʊts] ,
“ it's all settled — wait now for a minute till I write a couple of notes ,
“ 它是全部 定居 — 等待 现在 为了 一个 分钟 直到 我 写 一个 夫妻 的 笔记 ,
“一切都安排好了——请稍等片刻, 我写几条备注。”

[wɪtʃ] [juː; jʊ][mʌst; məst] [dɪˈlɪvər] [fɔːr; fər][em ˈiː] .
which you must deliver for me .
哪个 你 必须 递送 为了 我 .
你必须把它送到我这里。

” [pi:ti] [sæt] [ə'kɔ:rdɪŋli] ,
” **Peety sat accordingly** ,
” 皮蒂 卫星 因此 ,

“皮蒂照做了。”

[ænd; ənd] [kə'menst] [tu:; tə] [leɪ] [daʊn] [fɔ:r; fər][hɪz; ɪz] ['dɒtɜ:z] ['gaɪd(ə)ns] [ænd; ənd] [kən'dʌkt] [sʌt]
and commenced to lay down for his daughter's guidance and conduct such
和 开始 到 躺 向下 为了 他的 女儿的 指导 和 执行 这样的
[ɪn'strʌk(ə)nz] [æz; əz][hi:; hi] [di:md] ['su:təb(ə)l][tu:; tə][ðə; ði][sɪtʃu'eɪ(ə)n][ʃi:; ʃi][wʌz; wəz] [ə'baʊt] [tu:; tə] ['entər]
instructions as he deemed suitable to the situation she was about to enter
指示 作为 他 被认为 合适的 到 这 情况 她 曾是 关于 到 进入
[ænd; ənd][ðə; ði] [nu:] ['du:tɪz] [ðæt] [nesə'serəli] [dɪ'vɑ:lvd] [ə'pɑ:n][hɜ:r; hər] .
and the new duties that necessarily devolved upon her .
和 这 新的 职责 那 一定 下放 之上 她 .

他开始为女儿制定指导和行为准则，这些准则是他认为适合女儿即将进入的境地以及必然会转移到她身上的新职责的。

[ɪn] [du:] [taɪm] - [ə'pɪrd] , [ænd; ənd] ['pleɪsɪŋ] [tu:] ['letərz] [ɪn] [pi:ti:z] [hændz] , [sed] — “ [goʊ] ,
In due time Hycy appeared , and placing two letters in Peety's hands , said — “ Go ,
在 到期的 时间 - 出现 , 和 放置 二 信件 在 皮蒂的 双手 , 说 — “ 去 ,
[pi:ti] , [tu:; tə]['dʒerəld] ['kævənɔ:z] ,
Peety , to Gerald Cavanagh's ,
皮蒂 , 到 杰拉尔德 卡瓦纳的 ,

过了一会儿，海西出现了，他把两封信放在皮蒂手里，说道：“皮蒂，去杰拉尔德·卡瓦纳那里。”

[ʌv; əv] ['fəntənz] [fɑ:rm] , [ænd; ənd] [ɪf] [ju:; jʊ][kæn; kən][get][æn; ən] [ɑ:pər'tu:nəti] , [slɪp] [ðæt] [noʊt] ['ɪntu:]
of Fenton's Farm , and if you can get an opportunity , slip that note into
的 芬顿的 农场 , 和 如果 你 能 得到 一个 机会 , 滑 那 笔记 进入
[kæθ'li:nz] [hændz] — [ðɪs] ,
Kathleen's hands — this ,
凯瑟琳的 双手 — 这 ,

芬顿农场的，如果你有机会，就把那张纸条塞到凯瑟琳手里——就是这张纸条。

[mɑ:rk] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['kɔ:rnər] [tɜ:rnd] [daʊn] — [ju:; jʊ][wəʊnt] [fər'get] [ðæt] ? “
mark , with the corner turned down — you won't forget that ? ”
标记 , 和 这 角落 转向 向下 — 你 惯于 忘记 那 ? ”

记住，把拐角向下拐——你不会忘记的吧？

“ [noʊ] , [sɜ:r] . ”
” **No , sir** . ”
” 不 , 先生 . ”

“不，先生。”

“ ['veri] [wel] — [jʊə(r)] [ðen] [tu:; tə] [prəʊ'si:d] [tu:; tə][tɑ:m] - , [ænd; ənd] [ɪf] [ju:; jʊ][faɪnd]['braɪən]
” **Very well — you're then to proceed to Tom M'Mahon's , and if you find Bryan**
” 非常 出色地 — 你是 然后 到 继续 到 汤姆 - , 和 如果 你 寻找 布莱恩
 , [hɪz; ɪz] [sʌn] ,
 , **his son** ,
 , 他的 儿子 ,

“很好——接下来你就去汤姆·麦克马洪家，如果你找到了他的儿子布莱恩，

[ðer; ðər] , [gɪv] [hɪm; ɪm] [ðɪs] ; [ænd; ənd] [ɪf] ['hi:z] [æt; ət][ðə; ði] ['maʊnt(ə)n] [fɑ:rm][ʌv; əv] - , [goʊ]
there , give him this ; and if he's at the mountain farm of Ahadarra , go
那里 , 给 他 这 ; 和 如果 他是 在 这 山 农场 的 - , 去
[tu:; tə][hɪm; ɪm] .
to him .
到 他 .

把这个给他；如果他在阿哈达拉山上的农场，就去见他。

[aɪ][dəʊnt][ɪk'spekt][æn; əŋ] [ˈænsər] [frʌm; frəm] [kæθ'lin] ['kævnənæg, 'kævnənɔ:] , [bʌt; bət][aɪ][du:] [frʌm; frəm]
I don't expect an answer from Kathleen Cavanagh , but I do from
我 不 预计 一个 回答 从 凯瑟琳 卡瓦纳 , 但 我 做 从
[ˈbraɪən] - ; [ænd; ənd][mɑ:rk][,em 'i:] ,
Bryan M'Mahon ; and mark me ,
布莱恩 - ; 和 标记 我 ,
我不指望凯瑟琳·卡瓦纳会给我答复, 但我希望布莱恩·麦克马洪会给我答复; 记住我的话。

[pi:ti] . "
Peety . "
皮蒂 . "
皮蒂."

" [aɪ][du:] , [sɜ:r] . "
" **I do , sir . "**
" 我 做 , 先生 . "
"我愿意, 先生。"

" [ɑ:r; ər][ju:; jʊ] [ʃʊr] [ju:; jʊ][du:] ? "
" **Are you sure you do ? "**
" 是 你 当然 你 做 ? "
你确定你真的这么做了吗?

" [ˈsɑ:rtɪn] , [sɜ:r] . "
" **Sartin , sir . "**
" 萨廷 , 先生 . "
"萨廷先生。"

" [ˈsaɪlənt][æz; əz][ðə; ði] [greɪv] [ðen] [ɪz][ðə; ði][wɜ:rd][ɪn][bəʊθ][ˈkeɪsɪz] — [bʌt; bət] [ɪf] [aɪ][ˈevər] [hɪr] — "
" **Silent as the grave then is the word in both cases — but if I ever hear — "**
" 沉默的 作为 这 严重 然后 是 这 单词 在 两个都 案例 — 但 如果 我 曾经 听到 — "
“两种情况下, ‘寂静如坟墓’都是最贴切的形容词——但如果我听到——”

" [ðæts] [ɪˈnʌf] , - - ; [wen] [ðə; ði] [greɪv] [əˈbaʊt] [aɪ ˈti:][soʊ] [wɪl] [aɪ] .
" **That's enough , Masther Hycy ; when the grave spakes about it so will I .**
" 那就是 足够的 , - - ; 什么时候 这 严重 斯波克斯 关于 它 所以 将要 我 .
“够了, 海西先生; 坟墓会说话, 我也会说话。”

" [pi:ti] [tʊk] [ðə; ði] [ˈletərz] [ænd; ənd] [ˈdɪsəˈpɪrd] [wɪð; wɪθ][æn; ən] [er] [ˈrendərd] [ɪmˈpɔ:rt(ə)nt][baɪ][ðə; ði]
" **Peety took the letters and disappeared with an air rendered important by the**
" 皮蒂 采取 这 信件 和 消失 和 一个 空气 渲染 重要的 经过 这
[trʌst] [rɪˈpəʊzd] [ɪn][hɪm; ɪm] ;
trust reposed in him ;
相信 安息 在 他 ;
“皮蒂拿着信件消失了, 他那副因受人信任而显得格外重要的姿态;

[waɪlst] [ˈmɪsɪz] . [bɜ:rk] [lʊkt] [ɪnˈkwair.ɪŋ.li] [æt; ət][hɜ:r; hər] [sʌŋ] , [æz; əz] [ɪf] [hɜ:r; hər][ˌkjʊrɪˈɑ:səti][wɜ:ɪr; wər]
whilst Mrs . Burke looked inquiringly at her son , as if her curiosity were
而 太太 . 伯克 看起来 询问地 在 她 儿子 , 作为 如果 她 好奇心 是
[ə; eɪ] [gʊd] [di:l] [ɪkˈsaɪtɪd] .
a good deal excited .
一个 好的 交易 兴奋的 .
伯克太太疑惑地看着她的儿子, 仿佛她的好奇心被极大地激发了。

" [wʌŋ] [ʌv; əv][ðem; ðəm][ɪz][tu:; tə] [keɪt] [ɔ:r] [kæθ'lin] ['kævnənæg, 'kævnənɔ:] , [æz; əz] [ðeɪ] [kɔ:l][hɜ:r; hər] , "
" **One of them is to Kate or Kathleen Cavanagh , as they call her , "**
" — 的 他们 是 到 凯特 或者 凯瑟琳 卡瓦纳 , 作为 他们 称呼 她 , "
[sed] - ,
said Hycy ,
说 - ,
“其中一位是凯特, 或者像他们都叫她凯瑟琳·卡瓦纳,”海西说。

[ɪn][rɪˈplaɪ][tuː; tə][hɜːr; hər] [lʊks] ； “ [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈlðər] [fɔːr; fər][ˈbraɪən] - , [huː] [ɪz][sɔːft]
in reply to her looks ; “ and the other for Bryan M'Mahon , who is soft
在 回复 到 她 看起来 ； “ 和 这 其他 为了 布莱恩 - , WHO 是 柔软的
[ænd; ənd] [ˈdʒenərəs] — [ˈproʊˈbeɪtəm][,ɪ: es ˈti:] .
and generous — probatum est .
和 慷慨的 — 遗嘱认证 est .
回应她的外貌；“另一个是给布莱恩·麦克马洪的，他温柔慷慨——probatum est。

[aɪ][wɑːnt][tuː; tə] [noʊ] [ɪf] [ˈhi:l] [stænd][fɔːr; fər] [ˈθɜːrti] - [faɪv] — [ænd; ənd][æz; əz][fɔːr; fər] [keɪt] , [aɪm]
I want to know if he'll stand for thirty - five — and as for Kate , I'm
我 想 到 知道 如果 地狱 站立 为了 三十 - 五 — 和 作为 为了 凯特 , 我是
[ˈmeɪkɪŋ] [lʌv] [tuː; tə][hɜːr; hər] ,
making love to her ,
制作 爱 到 她 ,
我想知道他是否会竞选35号席位——至于凯特，我正在和她做爱。

[juː; jʊ][mʌst; məst] [noʊ] . “
you must know . ”
你 必须 知道 . “
你必须知道。

“ [kæθˈlɪn] [ˈkævnənæg, ˈkævnənɑː] , “ [rɪˈplaɪd] [hɪz; ɪz] [ˈmʌðər] ； “ [aɪl] [ˈnevər] [lend][maɪ] [ˈprɪvəlɪdʒɪz] [tuː; tə]
“ Kathleen Cavanagh , “ replied his mother ; “ I'll never lend my privileges to
“ 凯瑟琳 卡瓦纳 , “ 回复 他的 母亲 ； “ 患病的 绝不 借 我的 特权 到
[zɪç] [mætʃ] . “
sich match . ”
sich 匹配 . “
“凯瑟琳·卡瓦纳，”他母亲回答说，“我绝不会把我的特权借给这种比赛。”

“ [mætʃ] ！ ” [ɪkˈskleɪmd] - , [ˈkuːlɪ] .
“ Match ! ” exclaimed Hycy , coolly .
“ 匹配 ！ ” 惊呼 - , 冷静地 .
“比赛成功！”海西冷冷地喊道。

“ [ɑː] , “ [ʃɪː ʃɪ] [rɪˈplaɪd] [ˈwɔːrmlɪ] ； “ [mætʃ] [ɔːr] [ˈmæɪdʒ] [wɪl] [ˈnevər] — “
“ Ah , “ she replied warmly ; “ match or marriage will never — ”
“ 啊 , “ 她 回复 热情地 ； “ 匹配 或者 婚姻 将要 绝不 — “
“啊，”她热情地回答道，“相亲或结婚永远不会——”

“ [ˈmæɪdʒ] ！
“ Marriage !
“ 婚姻 ！
“婚姻！

“ [hiː; hi] [rɪˈpiːtɪd] , “ [waɪ] , [maɪ][moʊst][ˈeɪmiəb(ə)l][mæˈtɜːrn(ə)l] [ˈrelatɪv] , [duː][juː; jʊ] [miːn] [tuː; tə]
“ he repeated , “ why , my most amiable maternal relative , do you mean to
“ 他 重复 , “ 为什么 , 我的 最多 可亲 母体 相对的 , 做 你 意思是 到
[ɪnˈsɪnjuet] [tuː; tə] - [ðə; ði] [əˈkɑːmplɪʃt] ,
insinuate to Hycy the accomplished ,
暗示 到 - 这 完成 ,
他重复道：“我最和蔼可亲的母系亲属，你为何要暗示海西这位博学之士……”

[ðæt] [hiː; hi][ɪz][əˈblaɪdʒd][tuː; tə] [prəˈpouz] [ˈiːðər] [mætʃ] [ɔːr] [ˈmæɪdʒ] [tuː; tə] [ˈevri] [gɜːrɪ][hiː; hi] [meɪks]
that he is obliged to propose either match or marriage to every girl he makes
那 他 是 有义务 到 提出 任何一个 匹配 或者 婚姻 到 每一个 女孩 他 制作
[lʌv] [tuː; tə] ?
love to ?
爱 到 ?
他有义务向每个与他发生性关系的女孩求婚或求婚吗？

[wʌt] [ə; eɪ][prɒʊ'zeɪɪk][wɜːrld] [juːd] [hæv; həv][ʌv; əv][aɪ'tiː] , [maɪ] [dɪr] ['mɪsɪz] . [bɜːrk] .
What a prosaic world you'd have of it , my dear Mrs . Burke .
什么 一个 平淡无奇 世界 你会 有 的 它 , 我的 亲爱的 太太 : 伯克 :

亲爱的伯克夫人, 您所看到的这个世界该是多么平淡无奇啊。

[ðɪs] , [mæm, mɑːm, məm] ,
This , ma'am ,
这 , 女士 ,

女士, 是这样的。

[ɪz]['oʊnli][æn; ən] [ə'griːəb(ə)l] [flɜːr'teɪn] — [nɑːt][bʌt; bət] [ðæt] [ɪts] ['pɑːsəb(ə)l][ðər; ðər] [meɪ] [biː; bi]
is only an agreeable flirtation — not but that it's possible there may be
是 仅有的 一个 同意 调情 — 不是 但 那 它是 可能的 那里 可能 是
[ˈsʌmθɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [feɪp] [ʌv; əv][ə; eɪ] [nuːs] [ˌmætrɪ'moʊniəl] ['dæŋɡlɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['bækgraʊnd] .
something in the shape of a noose matrimonial dangling in the background .
某物 在 这 形状 的 一个 套索 婚姻 悬挂 在 这 背景 :

只是一场令人愉快的调情——但有可能背后隐藏着某种婚姻的枷锁。

[fiː; ji] [kəm'bainz] , [noʊ] [daʊt] , [ɪn][hɜːr; hər] [ʌn'raɪvld] ['pɜːrs(ə)n] , [ðə; ði] ['kwɑːlətɪz] [ʌv; əv]['hiːbi] , ['viːnəs] ,
She combines , no doubt , in her unrivalled person , the qualities of Hebe , Venus ,
她 组合 , 不 怀疑 , 在 她 无与伦比 人 , 这 品质 的 赫柏 , 金星 ,
[ænd; ənd][daɪ'ænə] — ['hiːbi][ɪn] [juːθ] ,
and Diana — Hebe in youth ,
和 戴安娜 — 赫柏 在 青年 ,

毫无疑问, 她无与伦比的人格融合了赫柏、维纳斯和狄安娜的特质——年轻时的赫柏,

['viːnəs] [ɪn] ['bjuːti] , [ænd; ənd][daɪ'ænə][ɪn] ['wɪzdəm] ; [soʊ] [ɪts] [sed] , [bʌt; bət][aɪ] [trʌst] [ɪnkə'rektli] ,
Venus in beauty , and Diana in wisdom ; so it's said , but I trust incorrectly ,
金星 在 美丽 , 和 戴安娜 在 智慧 ; 所以 它是 说 , 但 我 相信 错误地 ,

据说维纳斯代表美貌, 狄安娜代表智慧, 但我并不相信这种说法。

[æz; əz][rɪ'spekts, riː'spekts, rə'spekts, riː'spekts][wʌn][ʌv; əv][ðəm; ðəm] — [gʊd] - [baɪ] , ['mʌðər] — [traɪ][jʊr; jər]
as respects one of them — good - bye , mother — try your
作为 尊重 — 的 他们 — 好的 - 再见 , 母亲 — 尝试 你的
[ɪnfluəns] [æz; əz] ['tʌtɪŋ] ['kreɪzi] [dʒeɪn] , [ænd; ənd] [rɪ'pɔːrt] ['feɪvərəbli] —
influence as touching Crazy Jane , and report favorably —
影响 作为 接触 疯狂的 简 , 和 报告 有利 —

至于其中一位——再见了, 母亲——试着影响一下疯子简, 并汇报结果——

" - [frend] [ʌv; əv][maɪ] [soʊl] , [ðɪs] ['gɑːblət][sɪp] ,
" ' **Friend of my soul , this goblet sip ,**
" - 朋友 的 我的 灵魂 , 这 高脚杯 啜饮 ,

“我灵魂的朋友, 啜饮这杯酒,

- [twɪl] [tfeɪs] [ðə; ði] ['pensɪv] [ter; tɪ(ə)r] .
' Twill chase the pensive tear .
- 斜纹布 追赶 这 沉思的 撕 :

斜纹布追逐着沉思的泪水。

& [siː] . -
& c . ' -
& c . -

等等。

" ['tʃæptər] [iː] . — ['dʒerəld]
" **CHAPTER II . — Gerald**
" 章 二 : — 杰拉尔德

第二章——杰拉尔德

[ˈkævənæg, 'kævənɑː][ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['fæməli]
Cavanagh and his Family
卡瓦纳 和 他的 家庭

卡瓦纳和他的家人

— [tɑ:m] - [rɪ'tʃ:rn] [frʌm; frəm] ['dʌblɪn] .
— Tom M'Mahon's return from Dublin .
— 汤姆 - 返回 从 都柏林 .

——汤姆·麦克马洪从都柏林返回。

[ðə; ði] [haʊs] [ʌv; əv][ˈdʒerəld][ˈkævənæg, 'kævənɑ:] , [ðoʊ] [nɑ:t][soʊ][lɑ:rdʒ][æz; əz] [ðæt] [ʌv; əv][ˈaʊər; ɑ:r]
The house of Gerald Cavanagh , though not so large as that of our
这 房子 的 杰拉尔德 卡瓦纳 , 尽管 不是 所以 大的 作为 那 的 我们的
[kaɪnd] - ['hɑrtɪd] [frend] ,
kind - hearted friend ,
种类 - 心地 朋友 ,

杰拉尔德·卡瓦纳的房子虽然不如我们那位善良朋友的房子那么大，

[ˈdʒemi] [bɜ:rk] , [wʌz; wəz][ə; ei] [gʊd] ['spesɪmən] [ʌv; əv] [wʌt] [æn; ən] ['aɪrɪʃ] ['fɑ:rməz] ['rezɪdəns] [ɔ:t]
Jemmy Burke , was a good specimen of what an Irish farmer's residence ought
杰米 伯克 , 曾是 一个 好的 标本 的 什么 一个 爱尔兰 农民的 住宅 应该
[tu:; tə][bi:; bi] .
to be .
到 是 .

杰米·伯克的住宅堪称爱尔兰农民住宅的典范。

[aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] ['dɪstənt] [frʌm; frəm] ['bɜ:ks] ['sʌmwʌt] ['betər] [ðæn; ðən] [tu:] [maɪlz] , [ænd; ænd] [stʊd]
It was distant from Burke's somewhat better than two miles , and stood
它 曾是 遥远 从 伯克的 有些 更好的 比 二 英里 , 和 站立
[ɔ:lmoʊst] , [ɪ'mi:diətli] [ɪn'saɪd][ðə; ði] ['haɪweɪ] ,
almost , immediately inside the highway ,
几乎 , 立即地 里面 这 公路 ,

它距离伯克的住处大约两英里多，几乎就在公路内侧。

[ə'pɑ:n][ə; ei] ['sloʊpɪŋ] [gri:n] [ðæt] [wʌz; wəz][ˈvɜ:rn(ə)l] [θru:] [ðə; ði] [jɪr] .
upon a sloping green that was vernal through the year .
之上 一个 倾斜的 绿色的 那 曾是 春季 通过 这 年 .

在一片全年绿意盎然的缓坡绿地上。

[aɪ 'ti:] [wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði] ['kɑ:tidʒ] [stɑɪl] , [ɪn][ðə; ði][fɔ:rm][ʌv; əv][ə; ei] [krɔ:s] , [wɪð; wɪθ][ə; ei] [ru:f]
It was in the cottage style , in the form of a cross , with a roof
它 曾是 在 这 小屋 风格 , 在这 形式 的 一个 叉 , 和 一个 屋顶
[ɔ:nə'mentəli] [θætʃt] ,
ornamentally thatched ,
装饰性的 茅草屋顶 ,

它是一座乡村小屋，呈十字形，屋顶用茅草装饰。

[ænd; ænd][wʌz; wəz] ['flæŋkt] [æt; ət][ə; ei][ˈlɪt(ə)l] ['dɪstəns] [baɪ][ðə; ði] ['ɑ:fɪs] - ['haʊzɪz] .
and was flanked at a little distance by the office - houses .
和 曾是 侧翼 在 一个 小的 距离 经过 这 办公室 - 房屋 .

办公楼就在不远处。

[ðə; ði] [græs] [wʌz; wəz] [ɔ:lweɪz] [soʊ] [kloʊz] [ɑ:n] [ðɪs] [gri:n] ,
The grass was always so close on this green ,
这 草 曾是 总是 所以 关闭 在 这 绿色的 ,

这片果岭上的草总是长得那么近。

[æz; əz][tu:; tə][hæv; həv] ['ræðər] [ðə; ði] [ə'pɪrəns] [ʌv; əv][ə; ei] [wel] [kept] [lɔ:n] .
as to have rather the appearance of a well kept lawn .
作为 到 有 相当 这 外貌 的 一个 出色地 保留 草地 .

看起来就像一片修剪整齐的草坪。

[ðə; ði] [θɔ:rn] - [tri:z] [stʊd] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][aɪ 'ti:] , [klɪpt] [ɪn][ðə; ði] [ʃeɪp] [ʌv; əv] [raʊnd] [teɪblz] ,
The thorn - trees stood in front of it , clipped in the shape of round tables ,
这 刺 - 树木 站立 在 正面 的 它 , 剪辑 在这 形状 的 圆形的 表格 ,
荆棘树矗立在它前面，被修剪成圆桌的形状。

[ɑ:n][wʌn][ʌv; əv] [wɪt] , [ɪk'spəʊzd][tu:; tə][ɔ:l] ['weðəz] , [mɑ:t] [bi:; bi] [si:n] [ə; eɪ] [pə] [ʌv; əv][lɑ:rdʒ]
on one of which , exposed to all weathers , might be seen a pair of large
在 一 的 哪个 , 裸露 到 全部 天气 , 可能 是 已见 一个 一对 的 大的
[tʃɜ:rn] - [stɜ:vz] ,
churn - staves ,
搅动 - 杖 ,
其中一块岩石暴露在外，饱受风吹雨打，上面可以看到一对巨大的搅乳器木条。

[bli:tʃt] ['ɪntu:][ə; eɪ] [waɪt] , [freʃ] ['kʌlər] , [ðæt] [kɔ:zd] [ə; eɪ]['pɜ:rs(ə)n][tu:; tə] [lɔ:n] [fɔ:r; fər][ðə; ði]
bleached into a white , fresh color , that caused a person to long for the
漂白 进入 一个 白色的 , 新鲜的 颜色 , 那 导致 一个 人 到 长的 为了 这
['bʌtə] [ðeɪ] [meɪd] .
butter they made .
黄油 他们 制成 .
漂白后呈现出洁白清新的颜色，让人不禁想念起自己制作的黄油。

[ɑ:n][ðə; ði] ['ʌðə] [stʊd] [ə; eɪ][lɑ:rdʒ][keɪdʒ] , [ɪn] [wɪt] [wʌz; wəz] [ɪm'prɪznd] [ə; eɪ]['blækbɜ:rd] ,
On the other stood a large cage , in which was imprisoned a blackbird ,
在 这 其他 站立 一个 大的 笼 , 在 哪个 曾是 被监禁 一个 黑鸟 ,
另一边立着一个大笼子，里面囚禁着一只黑鸟。

[hu:z] [ɪk'strɔ:rdənəri] ['melədi] [hæd; həd] [bɪ'kʌm] [prə'vɜ:rbɪəl] [ɪn][ðə; ði] ['neɪbərhʊd] .
whose extraordinary melody had become proverbial in the neighborhood .
谁 非凡的 旋律 有 变得 谚语 在 这 邻里 .
它那非凡的旋律在附近一带广为流传。

[daʊn] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][tu:; tə][ðə; ði] [raɪt] [ʌv; əv][ðə; ði][hɔ:l] - [dɔ:r] ,
Down a little to the right of the hall - door ,
向下 一个 小的 到 这 正确的 的 这 大厅 - 门 ,
从大厅门往右下方一点，

[ə; eɪ] ['prɪti] ['waɪndɪŋ] ['grævlɪd] ['pæθweɪ] [led][tu:; tə][ə; eɪ] [klɪr] [sprɪŋ] [wel] [ðæt] [wʌz; wəz]
a pretty winding gravelled pathway led to a clear spring well that was
一个 漂亮的 绕线 砾石 路径 引领 到 一个 清除 春天 出色地 那 曾是
[əʊvə'ʃædəʊd] [baɪ][ə; eɪ] ['spredɪŋ] [waɪt] - [θɔ:rn] ;
overshadowed by a spreading white - thorn ;
黯然失色 经过 一个 传播 白色的 - 刺 ;
一条蜿蜒曲折的碎石小路通向一口清澈的泉眼，泉眼被一丛蔓延的白刺树遮蔽着；

阿哈达拉的移民：威廉·卡尔(The Emigrants Of Ahadarra The Works of)

第2/22页

[ænd; ʌnd][æt; ət] [i:tʃ] ['geɪbl] [stʊd] [ə; eɪ][ˈɡreɪsf(ə)] ['eldə] [ɔ:r] ['maʊnt(ə)n] - [æʃ] ,
and at each gable stood a graceful elder or mountain - ash ,
和 在 每个 山墙 站立 一个 优美 长老 或者 山 - 灰 ,
每个山墙上都栽种着一棵优美的接骨木或花楸树。

[hu:z] [red] [ˈberɪz] ['dɔ:rɪŋ] [ðə; ði] [ˈɔ:təm] [hæd; həd][ə; eɪ] [faɪn] [ɪˈfekt] ,
whose red berries during the autumn had a fine effect ,
谁 红色的 浆果 期间 这 秋天 有 一个 美好的 影响 ,
秋季时节，它结出的红色浆果景色宜人。

[ænd; ʌnd] [ˈkɒntræstɪd] [wel] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [mæs] [ʌv; əv][ˈdɑ:rkə] [ænd; ʌnd][ˈlɑ:rdʒə] [tri:z] ,
and contrasted well with the mass of darker and larger trees ,
和 对比 出色地 和 这 大量的 的 较暗 和 更大的 树木 ,
与周围成片颜色较深、体型较大的树木形成了鲜明的对比。

[baɪ] [wɪtʃ] [ðə; ði] [bæk] [ˈpɔ:rj(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] [ænd; ʌnd][ðə; ði][ˈɔfəsəz, ˈɔfəsɪz][wʌz; wəz][ˈɔ:lmoʊst]
by which the back portion of the house and the offices was almost
经过 哪个 这 后退 部分 的 这 房子 和 这 办公室 曾是 几乎
[kənˈsi:ld] .
concealed .
暗 .
这样一来，房屋的后部和办公室几乎完全被遮蔽了起来。

[bəʊθ][ðə; ði] [haʊs] [ænd; ʌnd] [ɡri:n] [wɜ:r; wər][ɪn][æŋ; ən] [ˈelɪvətɪd] [pəˈzɪ(ə)n] ,
Both the house and green were in an elevated position ,
两个都 这 房子 和 绿色的 是 在 一个 升高 位置 ,
房子和绿地都地势较高。

[ænd; ʌnd] [kəˈmɑ:ndɪd] [ə; eɪ] [dɪˈlaɪtʃ(ə)] [ɪkˈspæns] [ʌv; əv] [rɪtʃ] [ˈmedəʊz] [tu:; tə][ðə; ði][ɪkˈstent][ʌv; əv]
and commanded a delightful expanse of rich meadows to the extent of
和 命令 一个 愉快 广阔 的 富有的 草地 到 这 程度 的
[ˈhɪrli] [wʌn] [ˈhʌndrəd] [ˈeɪkəs] ,
nearly one hundred acres ,
几乎 一 百 英亩 ,
并拥有近百英亩风景秀丽、物产丰饶的草地，

[θru:] [wɪtʃ] [ə; eɪ][ˈplæsaɪd][ˈrɪvə] [wu:nd] [ɪts] [ˈi:zi] [wei] ,
through which a placid river wound its easy way ,
通过 哪个 一个 平静 河 伤口 它是简单的 方式 ,
一条平静的河流蜿蜒流淌其中，

[laɪk] [sʌm; səm] [kənˈtentɪd] [ˈspɪrɪt] [ðæt] [ɡlaɪdz] [ˈkɑ:mlɪ] [ænd; ʌnd] [ˈhæpɪli] [θru:] [ðə; ði][ˈdʒent(ə)]
like some contented spirit that glides calmly and happily through the gentle
喜欢 一些 满足 精神 那 滑翔 平静地 和 快乐地 通过 这 温和的
[ˌvɪˈsɪsɪtju:dz] [ʌv; əv][æŋ; ən] [ˌʌnˈtrʌblɪd] [laɪf] .
vicissitudes of an untroubled life .
变迁 的 一个 平静无波 生活 .
就像一个满足的灵魂，平静而快乐地滑过平静生活中的种种起伏。

[æz; əz] [pi:ti] [du:] ,
As Peety Dhu ,
作为 皮蒂 杜 ,
作为 Peety Dhu，

[waɪlst] [ˈpæsɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈrezɪdəns] [ʌv; əv][ˈaʊər; ɑːr] [frend] [ˈdʒemi] [bɜːrk] [tuː; tə] [ðæt] [ʌv; əv]
whilst passing from the residence of our friend Jewmy Burke to that of
而 通过 从 这 住宅 的 我们的 朋友 杰米 伯克 到 那 的
[ˈdʒerəld][ˈkævənæg, ˈkævənɑː] ,
Gerald Cavanagh ,
杰拉尔德 卡瓦纳 ,

在从我们朋友杰米·伯克的住所前往杰拉尔德·卡瓦纳的住所途中，

[kənˈsɪdərd] [hɪmˈself] [ɪn][hɪz; ɪz][voʊˈkeɪ(ə)n] ,
considered himself in his vocation ,
经过考虑的 他自己 在 他的 职业 ,

他认真审视了自己的职业，

[ðə; ði] [ˈriːdər] [wɪl] [nɑːt][biː; bi] [sərˈpraɪzd] [tuː; tə] [hɪr] [ðæt] [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [kənˈsɪdərəbli] [pæst] [nuːn] !
the reader will not be surprised to hear that it was considerably past noon !
这 读者 将要 不是 是 惊讶 到 听到 那 它 曾是 相当 过去的 中午 !

读者应该不会感到惊讶，当时已经远远过了中午！

[wen] [hiː; hi] [əˈraɪvd] [æt; ət] [ˈfentənz] [fɑːrm] ;
when he arrived at Fenton's Farm ;
什么时候 他 到达的 在 芬顿的 农场 ;

当他到达芬顿农场时；

[fɔːr; fər][baɪ] [ðɪs] [neɪm] [ðə; ði] [ˈpraːpərti] [wʌz; wəz] [noʊn] [ɑːn][ə; eɪ][ˈpɔːr(ə)n][ʌv; əv] [wɪtʃ] [ðə; ði]
for by this name the property was known on a portion of which the
为了 经过 这 姓名 这 财产 曾是 已知 在 一个 部分 的 哪个 这
[lɪvd] .
Cavanaghs lived .
卡瓦纳 居住地 .

因为卡瓦纳一家居住的那部分土地就以此名称而闻名。

[aɪ ˈtiː] [maɪt] [biː; bi] [əˈbaʊt] [ðə; ði] [ˈaʊərz] [ʌv; əv] [tuː] [ɔːr] [θriː] [əˈklɒk, əu-] , [wen] [piːti] ,
It might be about the hours of two or three o'clock , when Peety ,
它 可能 是 关于 这 小时 的 二 或者 三 点钟 , 什么时候 皮蒂 ,

大概在两三点钟的时候，皮蒂.....

[ɑːn] [əˈraɪvɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [geɪt] [wɪtʃ] [led][ˈɪntuː] [ˈkævənɔːz] [haʊs] , [ˈveri] [ˈfɔːrtʃənətli] [sɔː] [hɪz; ɪz]
on arriving at the gate which led into Cavanagh's house , very fortunately saw his
在 抵达 在 这 门 哪个 引领 进入 卡瓦纳的 房子 , 非常 幸运的是 锯 他的
[ˈdɔːtər] [kæθˈlɪn] ,
daughter Kathleen ,
女儿 凯瑟琳 ,

到达通往卡瓦纳家的大门时，非常幸运地看到了他的女儿凯瑟琳。

[ɪn][ðə; ði][ækt][ʌv; əv] [ˈfiːdɪŋ] [ðə; ði] [ˈblækbɜːrd] [əˈfɔːrmenʃənd; ə,fɔːrˈmenʃənd] ;
in the act of feeding the blackbird aforementioned ;
在 这 行为 的 喂养 这 黑鸟 上述 ;

在喂食上述黑鸟的过程中；

[ænd; ənd] [ˈpruːdntli] [ˈdiːmɪŋ] [ðɪs] [ðə; ði] [best] [ɑːpərˈtuːnəti] [ʌv; əv] [əˈkɑːmplɪʃɪŋ] [hɪz; ɪz] [ˈmɪʃ(ə)n] ,
and prudently deeming this the best opportunity of accomplishing his mission ,
和 谨慎地 认为 这 这 最好的 机会 的 完成 他的 使命 ,
[hiː; hi] [ˈbekənd] [hɜːr; hər][tuː; tə] [əˈprəʊtʃ] [hɪm; ɪm] .
he beckoned her to approach him .
他 招手 她 到 方法 他 .

他谨慎地认为这是完成任务的最佳机会，于是示意她靠近他。

[ðə; ði] [gʊd] - ['neɪtʃərd] [gɜ:rl][dɪd][soʊ] : ['seɪɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] — “ [wʌt] [ɪz][ðə; ði] ['mætər] ,
The good - natured girl did so : saying at the same time — “ What is the matter ,
这 好的 - 自然 女孩 做过 所以 : 说 在 这 相同的 时间 — “ 什么 是 这 事情 ,
[pi:ti] ?
Peety ?
皮蒂 ?

这位心地善良的女孩照做了，同时说道：“皮蒂，你怎么了？ ”

— [du:][ju:; jʊ] [wa:nt][em 'i:] ?
— **do you want me ?**
— 做 你 想 我 ?

你想要我吗？

[wəʊnt] [ju:; jʊ] [kʌm] ['ɪntu:][ðə; ði] ['kɪtʃɪn] ? “
Won't you come into the kitchen ? ”
惯于 你 来 进入 这 厨房 ? ”

你不来厨房吗？

“ [θæŋk] [ju:; jʊ] , [ə'vɔ:ni:n] , [bʌt; bət][aɪ] [kɑ:nt] ; [aɪ][dɪd][wa:nt][ju:; jʊ] ,
“ **Thank you , avourneen , but I can't ; I did want you ,**
“ 感谢 你 , 沃文 , 但 我 不能 ; 我 做过 想 你 ,
“谢谢你，avourneen，但我不能；我确实想要你，

[bʌt; bət][aɪ 'ti:][wʌz; wəz]['oʊnli][tu:; tə] [gɪv] [ju:; jʊ] [ðɪs] - .
but it was only to give you this letther .
但 它 曾是 仅有的 到 给 你 这 - .

但这一切都只是为了给你这封信。

[aɪ] [sə'pəʊz] [aɪ 'ti:] [wɪl] [tel] [ju:; jʊ][ɔ:l] .
I suppose it will tell you all .
我 认为 它 将要 告诉 你 全部 .

我想它会告诉你一切。

[oʊ] , [θɪn] , [ɪz][aɪ 'ti:] ['eni] - [ðæt] [ju:; jʊ][ʊd; ʃəd] [get][aɪ 'ti:] ,
Oh , thin , is it any wondher that you should get it ,
哦 , 薄的 , 是 它 任何 - 那 你 应该 得到 它 ,

哦，瘦子，难怪你会得这个病。

[æn; ən] - [ðæt] [hæf][ðə; ði] ['pærɪʃ] [ʊd; ʃəd][bi:; bi]['daɪn] - [ɪn] [lʌv] [wɪd][ju:; jʊ] ?
an ' that half the parish should be dyin ' in love wid you ?
一个 - 那 一半 这 教区 应该 是 垂死 - 在 爱 宽 你 ?

难道半个教区的人都会为你神魂颠倒吗？

[fɔ:r; fər] , [ɪn] [trɔ:θ] ,
for , in troth ,
为了 , 在 誓言 ,

因为，说实话，

[ɪts] [ɪ'nʌf] [tu:; tə] [meɪk] [æn; ən][oʊld][mæn] [fi:l] [jʌŋ] [ə'^ɪn]['i:v(ə)n][tu:; tə] [lʊk] [æt; ət][ju:; jʊ] .
it's enough to make an ould man feel young agin even to look at you .
它是 足够的 到 制作 一个 可以 男人 感觉 年轻的 再次 甚至 到 看 在 你 .

光是看着你，就足以让一个老人感觉自己重返青春。

[aɪ][wʌz; wəz][ə'freɪd] [ðeɪ] [maɪt] [si:] [em 'i:][gɪvɪn] - [ju:; jʊ][ðə; ði] - [frʌm; frəm][ðə; ði] ['wɪndɪ] ,
I was afraid they might see me givin ' you the letther from the windy ,
我 曾是 害怕的 他们 可能 看 我 给予 - 你 这 - 从 这 刮风 ,

我怕他们看到我 从风中给你递信，

[ænd; ænd] [ðæts] [wʌt] [meɪd] [em 'i:][saɪn] [tu:; tə][ju:; jʊ][tu:; tə] [kʌm] [tu:; tə][em 'i:] [hɪr] .
and that's what made me sign to you to come to me here .
和 那就是 什么 制成 我 符号 到 你 到 来 到 我 这里 .

正因如此，我才答应让你来这里找我。

[gʊd] - [baɪ] [ə; eɪ] [kɑ:ˈli:n] (* [ˈprɪti] [gɜ:rl] .) — [æn; ən] -
Good - bye a colleen dhas (* Pretty girl .) — an -
好的 - 再见 一个 科琳 达斯 (* 漂亮的 女孩 .) — 一个 -

再见，一个漂亮的女孩。

[ɪts] [ju:; jʊ] [ðæts] [ðæt] [ʊr] [ɪˈnʌf] .
it's you that's that sure enough .
它是 你 那就是 那 当然 足够的 .

没错，那就是你。

" [ðə; ði] [fɪtʃər] , [nek] , [ænd; ənd] [ˈbʊzəm] [ʌv; əv] [ðə; ði] [gɜ:rl] , [ɑ:n] [rɪˈsi:vɪŋ] [ðɪs] [kə,mju:nɪˈkeɪʃn] ,
" The features , neck , and bosom of the girl , on receiving this communication ,
" 这 特征 , 脖子 , 和 怀 的 这 女孩 , 在 接收 这 沟通 ,
“收到这条信息后，女孩的五官、脖子和胸部.....”

[wɜ:r; wər] [oʊvərˈspred] [wɪð; wɪθ] [wʌn] [ˈdʒen(ə)rəl] [blʌʃ] , [ænd; ənd] [ʃi:; ʃi] [stʊd] , [fɔ:r; fər] [ə; eɪ] [fju:]
were overspread with one general blush , and she stood , for a few
是 蔓延 和 一 一般的 脸红 , 和 她 站立 , 为了 一个 很少
[ˈmoʊmənts] , [ɪˈrezəlu:t] [ænd; ənd] [kənˈfju:zd] .
moments , irresolute and confused .
时刻 , 徊 和 使困惑 .
她脸上泛起一片红晕，愣愣地站了一会儿，不知所措。

[ɪn] [ðə; ði] [mi:n] [taɪm] [pɪ:tɪ] [hæd; həd] [pæst] [ɑ:n] , [ænd; ənd] [ˈæftər] [ə; eɪ] [pɔ:z] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [fju:]
In the mean time Peety had passed on , and after a pause of a few
在 这 意思是 时间 皮蒂 有 通过了 在 , 和 后 一个 暂停 的 一个 很少
[ˈmɪnɪts] ,
minutes ,
分钟 ,

与此同时，皮蒂已经去世了，几分钟的停顿之后，

[ʃi:; ʃi] [lʊkt] [æt; ət] [ðə; ði] [ˈletər] [mɔ:r] [əˈtentɪvli] , [ænd; ənd] [ˈsləʊli] [brʊk] [aɪ ˈti:] [ˈoʊpən] .
she looked at the letter more attentively , and slowly broke it open .
她 看起来 在 这 信 更多的 认真地 , 和 缓慢地 打破 它 打开 .
她更加仔细地看了看信，然后慢慢地把它拆开了。

[aɪ ˈti:] [wʌz; wəz] [ˈpra:bəbli] [ðə; ði] [fɜ:rst] [ɪˈpɪsl] [ʃi:; ʃi] [hæd; həd] [ˈevər] [rɪˈsi:vɪd] , [ænd; ənd] [wi:; wi] [ni:d]
It was probably the first epistle she had ever received , and we need
它 曾是 大概 这 第一的 书信 她 有 曾经 已收到 , 和 我们 需要
[ˈskersli] [seɪ] [ðæt] ,
scarcely say that ,
几乎 说 那 ,

这很可能是她收到的第一封信，这一点我们几乎无需赘述。

[æz; əz] [ə; eɪ] [ˈnætʃ(ə)rəl] [ˈkɑ:nsɪkwens] , [ʃi:; ʃi] [wʌz; wəz] [baɪ] [noʊ] [mi:nz] [kwɪk] [ɪn] [dəˈsaɪfəɪŋ] [ˈrɪt(ə)n]
as a natural consequence , she was by no means quick in deciphering written
作为 一个 自然的 结果 , 她 曾是 经过 不 方法 快的 在 破译 书面
[hænd] .
hand .
手 .

因此，她辨认手写文字的速度自然很慢。

[bi:; bi] [ðɪs] [æz; əz] [aɪ ˈti:] [meɪ] , [ˈæftər] [ˈhævɪŋ] [pəˈru:zd] [ə; eɪ] [fju:] [laɪnz] [ʃi:; ʃi] [ˈstɑ:rtɪd] ,
Be this as it may , after having perused a few lines she started ,
是 这 作为 它 可能 , 后 拥有 仔细阅读 一个 很少 线条 她 开始 ,
尽管如此，在读了几行之后，她开始.....

[lʊkt] [æt; ət] [ðə; ði] [ˈbɑ:təm] [fɔ:r; fər] [ðə; ði] [neɪm] , [ðen] [æt; ət] [ðə; ði] [ˈletər] [əˈgen] ;
looked at the bottom for the name , then at the letter again ;
看起来 在 这 底部 为了 这 姓名 , 然后 在 这 信 再次 ;
先看了看底部的名字，然后又看了看字母；

ænd; ənd][æz; əz][hɜ:r; hər][ˈsɪstər] [ˈhænə] [dʒɔɪnd][hɜ:r; hər] ,
and as her sister Hanna joined her ,
和 作为 她 姐姐 汉娜 加入 她 ,
她的妹妹汉娜也加入了她。

[ðæt] [braʊ] [ɑ:n] [wɪtʃ] [ə; eɪ] [fraʊn] [hæd; həd] [bɪn] [ˈseldəm] [ˈevər] [si:n] [tu:; tə][sɪt] ,
that brow on which a frown had been seldom ever seen to sit ,
那 眉头 在 哪个 一个 皱眉 有 到过 很少 曾经 已见 到 坐 ,
那眉宇间几乎从未出现过愁容，

[wʌz; wəz] [naʊ] [ˈkrɪmz(ə)n][wɪð; wɪθ][ˌɪndɪɡˈneɪʃ(ə)n] .
was now crimson with indignation .
曾是 现在 赤红 和 愤慨 .
他此刻气得满脸通红。

“ [waɪ] , [ˈɡreɪʃəs] [ˈɡʊdnəs] ! ” [ɪksˈkleɪmz] [ˈhænə] , “ [wʌt] [ɪz] [ðɪs] , [kæθˈlɪn] ? ”
“ Why , gracious goodness ! ” exclaims Hanna , “ what is this , Kathleen ? ”
“ 为什么 , 亲切 善良 ! ” 惊呼 汉娜 , “ 什么 是 这 , 凯瑟琳 ? ”
“我的天哪！”汉娜惊呼道，“这是什么，凯瑟琳？”

[ˈsʌmθɪŋ] [hæz; həz] [vekst] [ju:; jʊ] ! — [hɑ:] !
Something has vexed you ! — ha !
某物 有 烦恼 你 ! — 哈 !
你是不是有什么心事？——哈！

[ə; eɪ] [lʌv] - [ˈletər] , [tu:] !
a love - letter , too !
一个 爱 - 信 , 也 !
也是一封情书！

[ɪn] - , [wʌt] [eɪlz][ju:; jʊ] ?
In airnest , what ails you ?
在 - , 什么 疾病 你 ?
在 Airnest，你有什么烦心事吗？

[æn; ən] - [hu:] [ɪz][ðə; ðɪ] [ˈletər] [frʌm; frəm] , [ɪf] [ɪts] [fer] [tu:; tə][æks] ? “
an ' who is the letter from , if it's fair to ax ? ”
一个 - WHO 是 这 信 从 , 如果 它是 公平的 到 斧头 ? ”
如果公平起见，这封信是谁写的？

“ [ðə; ðɪ] [ˈletər] [ɪz][nɑ:t][fɔ:r; fər][em ˈi:] , “ [rɪˈplaɪd] [kæθˈlɪn] , [ˈpʊtɪŋ] [aɪ ˈti:][ˈɪntu:][hɜ:r; hər] [ˈsɪstə-z] [hænd]
“ The letter is not for me , ” replied Kathleen , putting it into her sister's hand
“ 这 信 是 不是 为了 我 , ” 回复 凯瑟琳 , 推杆 它 进入 她 姐妹 手
,
.
,
“这封信不是给我的,”凯瑟琳说着，把信塞到妹妹手里。

“ [bʌt; bət] [wen] [ju:; jʊ] [ri:d] [aɪ ˈti:][ju:; jʊ][wəʊnt] [ˈwʌndər] [ðæt] [aɪm][ˈæŋɡrɪ] .
“ but when you read it you won't wonder that I'm angry . ”
“ 但 什么时候 你 读 它 你 惯于 想知道 那 我是 生气的 . ”
“但当你读完之后，你就不会奇怪我为什么生气了。”

“ [æz; əz] [ˈhænə] [bɪˈɡæən][tu:; tə][goʊ] [ˈsloʊli] [θru:] [aɪ ˈti:] , [ɪ:; jɪ][fɜ:rst] [læft] ,
“ As Hanna began to go slowly through it , she first laughed , ”
“ 作为 汉娜 开始 到 去 缓慢地 通过 它 , 她 第一的 笑了 , ”
“当汉娜开始慢慢地阅读时，她先是笑了，

[bʌt; bət][ɑ:n] [prəˈsi:dɪŋ] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] [ˈfɜ:rðər] [hɜ:r; hər] [braʊ] [ˈɔ:lsəʊ] [ˈrednd] ,
but on proceeding a little further her brow also reddened ,
但 在 进行中 一个 小的 更远 她 眉头 还 发红 ,
但再往前走一点，她的眉毛也泛红了。

[ænd; ənd][hɜ:r; həɹ] [hoʊl] [fɪtʃər] [ɪk'sprest] [di:p] [ænd; ənd] [ʌnɪ'kwɪvək(ə)l] [rɪ'zentmənt] .
and her whole features expressed deep and unequivocal resentment .
和 她 所有的 特征 表达 深的 和 明确的 怨恨 .

她全身的表情都流露出深深的、毫不含糊的怨恨。
[ˈhævɪŋ] [kən'kluːdɪd] [ðə; ði][pə'ruːz(ə)l][ʌv; əv] [ðɪs] [mɪ'stɪriəs] [ˈdɑːkjumənt] , [ʃiː; ʃɪ] , [lʊkt] [æt; ət][hɜ:r; həɹ]
Having concluded the perusal of this mysterious document , she , looked at her
拥有 结束 这 仔细阅读 的 这 神秘 文档 , 她 , 看起来 在 她
[ˈsɪstər] , [huː] , [ɪn] [rɪ'tɜːrn] ,
sister , who , in return ,
姐姐 , who , 在 返回 ,
仔细阅读完这份神秘文件后, 她看向她的妹妹, 妹妹也回过头来看着她。

[geɪzd] [ə'pɑːn][hɜ:r; həɹ] .
gazed upon her .
凝视 之上 她 .
凝视着她。

“ [wel] , [kæθ'lin] , [ˈæftər][ɔːl] , ” [sed] [ˈhænə] , “ [ɪts] [nɑːt] [wɜːrθ] [waɪl] [ˈluːzɪŋ] [wʌnz] [ˈtempər]
“ **Well , Kathleen , after all , ” said Hanna , “ it's not worth while losing one's temper**
”出色地 , 凯瑟琳 , 后 全部 , ”说 汉娜 , ”它是 不是 值得 尽管 输 一个人的 脾气
[ə'baʊt] [aɪ 'tiː] .
about it .
关于 它 .
“好吧, 凯瑟琳, 说到底,”汉娜说, “为此事发脾气是不值得的。”

[ˈnevər] [θɪŋk] [ʌv; əv][aɪ 'tiː] [ə'gen] ; [ˈoʊnli][tuː; tə] [ˈpʌnɪʃ] [hɪm; ɪm] , [aɪ'd] [əd'vaɪz] [juː; jʊ] ,
Never think of it again ; only to punish him , I'd advise you ,
绝不 思考 的 它 再次 ; 仅有的 到 惩治 他 , ID 建议 你 ,
永远不要再想这件事了; 我建议你, 除非是为了惩罚他。

[ðə; ði][nekst] [taɪm] [juː; jʊ] [siː] [piːti] , [tuː; tə] [send] [aɪ 'tiː] [bæk] . “
the next time you see Peety , to send it back . ”
这 下一个 时间 你 看 皮蒂 , 到 发送 它 后退 . ”
下次见到皮蒂的时候, 把它寄回去。

“ [juː; jʊ] [dəʊnt] [sə'pəʊz] , [ˈhænə] , [ðæt] [aɪ] [ɪn'tendɪd] [tuː; tə] [ki:p] [aɪ 'tiː] ; [bʌt; bət] [ɪn'diːd] , “ [ʃiː; ʃɪ]
“ **You don't suppose , Hanna , that I intended to keep it ; but indeed , ” she**
”你 不 认为 , 汉娜 , 那 我 故意的 到 保持 它 ; 但 的确 , ”她
[ˈædɪd] ,
added ,
额外 ,
“汉娜, 你不会以为我打算留着它吧; 但事实上,”她补充道,

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [smaɪl] ; “ [aɪ 'tiː] [ɪz] [nɑːt] [wɜːrθ] [waɪl] [ˈbiːn] - [ˈæŋɡrɪ] [ə'baʊt] .
with a smile ; “ it is not worth while bein ' angry about .
和 一个 微笑 ; ”它 是 不是 值得 尽管 是 - 生气的 关于 .
他笑着说: “这不值得生气。”

“ [æz; əz][ðə; ði] [ˈsɪstər] [stʊd] [br'saɪd] [iːtʃ] [ˈʌðər] , [ˈhoʊldɪŋ] [ðɪs] [ʃɔːrt] [kɑːnvər'seɪʃ(ə)n] ,
“ **As the sisters stood beside each other , holding this short conversation ,**
”作为 这 姐妹 站立 旁 每个 其他 , 保持 这 短的 对话 ,
姐妹俩并肩站着, 进行了短暂的交谈。

[aɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] [ˈdɪfɪkəlt] [tuː; tə][faɪnd] [ˈeni] [tuː] [ˈfiːmeɪl] [mɔːr] [ˈstraɪkɪŋli] [dɪ'sɪmɪlər] [bəʊθ][ɪn] [ˈfɪɡjər]
it would be difficult to find any two females more strikingly dissimilar both in figure
它 会 是 难的 到 寻找 任何 二 女性 更多的 引人注目 不同的 两个都 在 数字
,
.
,
很难找到比这两位女性身材差异更显著的了。

[fɪtʃər] , [ænd; ənd][kəm'plekʃ(ə)n] .
features , and complexion .
特征 , 和 肤色 .

五官和肤色。

[ˈhænə] [wʌz; wəz][pleɪn] , [bʌt; bət][nɑ:t] [ˌdɪsə'gri:əb(ə)] , [ɪ'speʃəli] [wen] [hɜ:r; hər] [feɪs] [br'keɪn]
Hanna was plain , but not disagreeable , especially when her face became
汉娜 曾是 清楚的 , 但 不是 令人不快的 , 尤其 什么时候 她 脸 成为
[ˈænɪmeɪtɪd][wɪð; wɪθ] [gʊd] ['hju:mər] .
animated with good humor .
动画 和 好的 幽默 .

汉娜相貌平平, 但并不令人讨厌, 尤其是当她脸上露出幽默的表情时。

[hɜ:r; hər] [kəm'plekʃ(ə)n] , [ðʊʊ] [nɑ:t][æt; ət][ɔ:l][ʌv; əv][ə; eɪ] ['sɪkli] [hju:] ,
Her complexion , though not at all of a sickly hue ,
她 肤色 , 尽管 不是 在 全部 的 一个 病弱的 色调 ,
她的肤色, 虽然一点也不显得病态,

[wʌz; wəz][ʌv; əv] [ðæt] ['mɪd(ə)] [tɪnt] [wɪtʃ] [ɪz] ['ni:ðər] [peɪl] [nɔ:r] ['sæləʊʊ] ,
was of that middle tint which is neither pale nor sallow ,
曾是 的 那 中间 着色 哪个 是 两者都不 苍白 也不 黄褐色 ,
肤色介于苍白和蜡黄之间。

[bʌt; bət][hoʊldz][æn; ən] [ɪ'kwɪvək(ə)] [pə'zɪʃ(ə)n] [br'twi:n] [bəʊθ] .
but holds an equivocal position between both .
但 持有 一个 模棱两可 位置 之间 两个都 .
但他的立场介于两者之间, 模棱两可。

[hɜ:r; hər] [her] [wʌz; wəz] [blæk] , [bʌt; bət] [dʌl] ,
Her hair was black , but dull ,
她 头发 曾是 黑色的 , 但 乏味的 ,
她的头发是黑色的, 但暗淡无光。

[ænd; ənd] [wɪ'ðəʊt] [ðæt] [pɪ'kju:liər] [glɑ:s] [wɪtʃ] [ə'kʌmpənɪz] [ɪ:ðər] [ðə; ði] ['veri] ['snəʊi] [skɪn][ʌv; əv]
and without that peculiar gloss which accompanies either the very snowy skin of
和 没有 那 奇特 光泽 哪个 伴随 任何一个 这 非常 下雪的 皮肤 的
[ə; eɪ] [fer] ['bju:ti] ,
a fair beauty ,
一个 公平的 美丽 ,
而且, 它也没有那种伴随白皙美女雪白肌肤而来的独特光泽。

[ɔ:r] , [æt; ət] [li:st] , [ðə; ði] [rɪtʃ] [braʊn] [hju:][ʌv; əv][ə; eɪ] [bru:'net] .
or , at least , the rich brown hue of a brunette .
或者 , 在 至少 , 这 富有的 棕色的 色调 的 一个 棕发 .
或者, 至少是棕发女郎那种浓郁的棕色调。

[hɜ:r; hər] ['fɪgjər] [wʌz; wəz][ɪn][noʊ] [wei] [rɪ'mɑ:rkəb(ə)] , [ænd; ənd][fɪ:; fɪ][wʌz; wəz] ['ræðər] [ˈʌndər] [ðə; ði] ['mɪd(ə)]
Her figure was in no way remarkable , and she was rather under the middle
她 数字 曾是 在 不 方式 卓越 , 和 她 曾是 相当 在下面 这 中间
[saɪz] .
size .
尺寸 .
她的身材并不出众, 而且身材偏瘦小。

[hɜ:r; hər] ['sɪstər] , [haʊ'evər] , [wʌz; wəz][ə; eɪ][gɜ:rli] [hu:] [dɪ'zɜ:rvz] [æt; ət]['aʊər; ɑ:r][hændz][ə; eɪ] [mɔ:r]
Her sister , however , was a girl who deserves at our hands a more
她 姐姐 , 然而 , 曾是 一个 女孩 WHO 值得 在 我们的 双手 一个 更多的
[ˈækjərət] [ænd; ənd]['lenkθənd; 'lenθənd] [dɪ'skrɪpʃn] .
accurate and lengthened description .
准确的 和 加长 描述 .
然而, 她的妹妹却是一个值得我们更准确、更详细地描述的女孩。

[kæθ'lin] ['kævənæg, 'kævənə:] [wʌz; wəz] [kən'sidərəbli] [ə'bʌv] [ðə; ði] ['mɪd(ə)l] [saɪz] , [hɜ:r; hə] ['fɪgjər] , [ɪn]
Kathleen Cavanagh was considerably above the middle size , her figure , in
凯瑟琳 卡瓦纳 曾是 相当 多于 这 中间 尺寸 , 她 数字 , 在
[fækt] , ['bi:ɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [tɔ:lɪst] ;
fact , being of the tallest ;
事实 , 存在 的 这 最高 ;

凯瑟琳·卡瓦纳的身材远超中等水平，事实上，她的身材是最高的；

[bʌt; bət][noʊ] ['ɜ:rθli] [fɔ:rm][kʊd; kəd] [sər'pæs] [aɪ 'ti:] [ɪn] ['sɪmətri] , [ænd; ənd] [ðæt] [və'lʌptʃuəs] ['fʊlnəs]
but no earthly form could surpass it in symmetry , and that voluptuous fulness
但 不 尘世的 形式 可以 超过 它 在 对称 , 和 那 丰满的 充满
[ʌv; əv] ['aʊtlain] ,
of outline ,
的 大纲 ,

但世间没有任何形态能在对称性上超越它，以及那丰满诱人的轮廓。

[wɪtʃ] , [wen] [ə'soʊsiertɪd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['mɑ:dɪst] [ænd; ənd] ['ju:θfl] [staɪl] [ʌv; əv] ['bjʊ:ti] , [ɪz] , [ʌv; əv]
which , when associated with a modest and youthful style of beauty , is , of
哪个 , 什么时候 联系 和 一个 谦虚的 和 青春 风格 的 美丽 , 是 , 的
[ɔ:l] ['ʌðər] ,
all others ,
全部 其他的 ,

当它与一种谦逊而年轻的审美风格联系在一起时，它比其他任何风格都更胜一筹。

[ðə; ði][moʊst] ['fæsɪneɪtɪŋ] [ænd; ənd] [ɪrɪ'zɪstəb(ə)] .
the most fascinating and irresistible .
这 最多 迷人 和 无法抗拒 .

最迷人、最令人无法抗拒的。

[ðə; ði] ['waɪtnəs] [ʌv; əv][hɜ:r; hə] [ʌn'raɪvld] [skɪn] ,
The whiteness of her unrivalled skin ,
这 白人 的 她 无与伦比 皮肤 ,

她那无与伦比的白皙肌肤，

[ænd; ənd][ðə; ði] [glɑ:s] [ʌv; əv] [helθ] [wɪtʃ] [ʃoʊn] [frʌm; frəm][aɪ 'ti:] [wɜ:r; wər][ɔ:lmoʊst] ['dæzliŋ] .
and the gloss of health which shone from it were almost dazzling .
和 这 光泽 的 健康 哪个 闪耀 从 它 是 几乎 耀眼的 .

它散发出的健康光泽几乎令人目眩神迷。

[hɜ:r; hə] [fʊl] [bʌst] , [wɪtʃ] ['lɪtərəli] [gləʊd] [wɪð; wɪθ] [laɪt] [ænd; ənd] [wɔ:rmθ] , [wʌz; wəz] ['məʊldɪd]
Her full bust , which literally glowed with light and warmth , was moulded
她 满的 摔碎 , 哪个 字面上地 发光 和 光 和 温暖 , 曾是 模制

[wɪð; wɪθ][ɪ'nɪmɪtəb(ə)] [prə'pɔ:rj(ə)n] ,
with inimitable proportion ,
和 无比 部分 ,

她丰满的胸部仿佛散发着光芒和温暖，比例完美无瑕。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['mæsɪz] [ʌv; əv] [rɪtʃ] [braʊn] [her] [ðæt] ['ʃeɪdɪd] [hɜ:r; hə] [waɪt] [ænd; ənd] [ɪk'spænsɪv]
and the masses of rich brown hair that shaded her white and expansive
和 这 群众 的 富有的 棕色的 头发 那 阴影 她 白色的 和 广阔的
[fɔ:rhed] ,
forehead ,
前额 ,

还有那浓密的棕色头发，遮住了她白皙宽阔的额头。

['ædɪd] [ɪn'kredəb(ə)l] [ət'rækʃnz] [tu:; tə][ə; eɪ] [feɪs] [ðæt] [wʌz; wəz] [rɪ'mɑ:rkəb(ə)l] [nɑ:t][ɪ'oʊnli][fɔ:r; fər][sɪmp(ə)l]
added incredible attractions to a face that was remarkable not only for simple
额外 极好的 景点 到 一个 脸 那 曾是 卓越 不是 仅有的 为了 简单的
['bjʊ:ti] [ɪn][ɪts]['faɪnɪst] [sens] ,
beauty in its finest sense ,
美丽 在 它是 最好的 感觉 ,

为这张本身就拥有绝世美貌的脸增添了令人难以置信的魅力，这张脸不仅拥有最纯粹、最美好的美貌，而且

[bʌt; bət] [ðæt] [diˈvaɪn] [tʃɑ:rm] [ʌv; əv] [ˈevər] - [ˈveriŋ; ˈværiŋ] [ɪkˈspreʃ(ə)n] [wɪt] [drɔ:z] [ɪts] [laɪts] [ænd; ənd]
but that divine charm of ever - varying expression which draws its lights and
但 那 神圣的 魅力 的 曾经 - 变化 表达 哪个 平局 它是 灯 和
[ˈjæ,douz] ,
shadows ,
阴影 ,

但那变幻莫测的表情所散发的神圣魅力，正是它所描绘的光影交错。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [ˈθaʊz(ə)nd] [ˈgreɪsɪz] [wɪð; wɪθ] [wɪt] [aɪ ˈti:] [ɪz] [əˈkʌmpənɪd] , [dəˈrektli; daɪˈrektli] [frʌm; frəm]
and the thousand graces with which it is accompanied , directly from
和 这 千 恩典 和 哪个 它 是 伴随 , 直接地 从
[ðə; ði] [hɑ:rt] .
the heart .
这 心 .

以及它所伴随的千般恩典，都发自内心。

[hɜ:r; hər] [dɑ:rk] [aɪz] [wɜ:r; wər] [lɑ:rdʒ] [ænd; ənd] [ˈflæʃɪŋ] ,
Her dark eyes were large and flashing ,
她 黑暗的 眼睛 是 大的 和 闪烁 ,
[ˈdiːpt] [wɪt] [ɪz] [ˈlʌtə] [wɪt] [ɪz] [ˈlʌtə]
她那双深邃的眼睛又大又亮，闪闪发光。

[ænd; ənd] [rɪˈflektɪd] [baɪ] [ðə; ði] [vɪˈvæsəti] [ɔ:r] [ˈmelənkə:li] [wɪt] [ɪnˈkri:st] [ɔ:r] [ˈoʊvər] - [ˈʃædoʊd]
and reflected by the vivacity or melancholy which increased or over - shadowed
和 反映 经过 这 活泼 或者 忧郁 哪个 增加 或者 超过 - 阴影
[ðer; ðər] [ˈlʌstər] ,
their lustre ,
他们的 光泽 ,

并由此反映在他们身上洋溢的活力或忧郁之中，这种活力或忧郁增强或掩盖了他们的光彩。

[ɔ:l] [ðoʊz] [dʒɔɪz] [ɔ:r] [ˈsɔ:rəʊz] , [ænd; ənd] [ˈveriəs] [ˈfeɪdʒ] [ʌv; əv] [ˈfi:lɪŋ] [baɪ] [wɪt] [ʃi:; ʃi] [wʌz; wəz] [mu:vɪd]
all those joys or sorrows , and various shades of feeling by which she was moved
全部 那些 喜悦 或者 悲伤 , 和 各种各样的 色调 的 感觉 经过 哪个 她 曾是 已搬
,
,
,

她所经历的所有喜悦或悲伤，以及各种各样的情感，

[waɪlst] [hɜ:r; hər] [maʊθ] [geɪv] [ɪndɪˈkeɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ɪkˈstrɔ:rdənəri] [ænd; ənd] [ɪnˈtrænsɪŋ] [ˈswi:tənəs] ,
whilst her mouth gave indication of extraordinary and entrancing sweetness ,
而 她 嘴 给予 指示 的 非凡的 和 迷人的 甜味 ,
[ɪˈspeʃəli] [wen] [ʃi:; ʃi] [smaɪld] .
especially when she smiled .
尤其 什么时候 她 微笑 .

而她的嘴唇则散发出一种非凡而迷人的甜美气息，尤其是在她微笑的时候。

[sʌt] [wʌz; wəz] [kæθˈlɪn] [ˈkævənæg, ˈkævənɑ:] ,
Such was Kathleen Cavanagh ,
这样的 曾是 凯瑟琳 卡瓦纳 ,
[ˈkævənæg, ˈkævənɑ:]
凯瑟琳·卡瓦纳就是这样一个人。

[ðə; ði] [ˈkwɔ:lətɪz] [ʌv; əv] [hu:z] [maɪnd] [wɜ:r; wər] [stɪl] [suːˈpɪəriər] [tu:; tə] [ðə; ði] [ædˈvæntɪdʒɪz] [ʌv; əv] [hɜ:r; hər]
the qualities of whose mind were still superior to the advantages of her
这 品质 的 谁 头脑 是 仍然 优越的 到 这 优势 的 她
[ˈpɜ:rs(ə)n] .
person .
人 .

她的才智远胜于她的外貌优势。

[ænd; ənd] [jet] [ʃi:; ʃi] [ʃoʊn] [nɑ:t] [fɔ:rθ] [æt; ət] [ðə; ði] [fɜ:rst] [vju:] ,
And yet she shone not forth at the first view ,
和 然而 她 闪耀 不是 前进 在 这 第一的 看法 ,
[ˈfɜ:rst] [vju:]
然而，她第一眼看上去并不光彩夺目。

[nɔːr] [ɪˈmiːdiətli] [ˈdæzld] [ðə; ði][bɪˈhoʊldər][baɪ][ðə; ði][ˈbrɪljəns,-jənsi][ʌv; əv][hɜːr; hər] [tʃɑːrmz] .
nor immediately dazzled the beholder by the brilliancy of her charms .
也不 立即地 眼花缭乱 这 旁观者 经过 这 才华横溢 的 她 魅力 .

她的美貌也并未立刻令观者眼花缭乱。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [ʌnˈkwɛstʃənəbli] [ə; eɪ][tɔːl] , [faɪn] [ˈlʊkɪŋ] [ˈkʌntri] [gɜːrl] , [ˈteɪstfəli] [ænd; ənd]
She was unquestionably a tall , fine looking country girl , tastefully and
她 曾是 毫无疑问 一个 高的 , 美好的 寻找 国家 女孩 , 品味高雅 和
[əˈprəʊpriətli] [drest] ;
appropriately dressed ;
适当 穿着 ;

她无疑是个身材高挑、容貌姣好的乡村姑娘，穿着得体，举止优雅。

[bʌt; bət][aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [ˈnesəsəri] [tuː; tə] [siː] [hɜːr; hər] [mɔːr] [ðæn; ðən][wʌns] ,
but it was necessary to see her more than once ,
但 它 曾是 必要的 到 看 她 更多的 比 一次 ,

但必须不止一次见到她。

[ænd; ənd][tuː; tə][hæv; həv][æn; ən] [ɑːpərˈtuːnəti] [ʌv; əv] [ɪgˈzæmɪnɪŋ] [hɜːr; hər] , [taɪm] [ˈæftər] [taɪm] ,
and to have an opportunity of examining her , time after time ,
和 到 有 一个 机会 的 检查 她 , 时间 后 时间 ,
[ænd; ənd][tuː; tə][hæv; həv][æn; ən] [ɑːpərˈtuːnəti] [ʌv; əv] [ɪgˈzæmɪnɪŋ] [hɜːr; hər] , [taɪm] [ˈæftər] [taɪm] ,
and to have an opportunity of examining her , time after time ,
并有机会一次又一次地检查她，

[tuː; tə][biː; bi][ˈeɪb(ə)] [ˈfʊli] [tuː; tə] [əˈpriːʃiɪt] [ðə; ði] [sərˈpraɪzɪŋ] [ˈkærəktər] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [ˈbjuːti] ,
to be able fully to appreciate the surprising character of her beauty ,
到 是 有能力的 完全 到 欣赏 这 奇怪 特点 的 她 美丽 ,

为了能够充分欣赏她那令人惊艳的美丽，

[ænd; ənd][ðə; ði][ɪnˈkredəb(ə)l] [vəˈraɪəti] [ʌv; əv] [ðʊʊz] [ˈtʃeɪndʒɪz] [wɪtʃ] [səˈsteɪn] [ɪts] [ˈpaʊər] [ænd; ənd] [ɡɪv]
and the incredible variety of those changes which sustain its power and give
和 这 极好的 种类 的 那些 变化 哪个 维持 它是 力量 和 给

[aɪ ˈtiː] [pərˈpetʃuəl] [ˈnɔːv(ə)lti][tuː; tə][ðə; ði] [hɑːrt] [ænd; ənd] [aɪ] .
it perpetual novelty to the heart and eye .
它 永久 新奇 到 这 心 和 眼睛 .

以及那些维持其力量并使其始终保持新鲜感和吸引力的令人难以置信的变化。

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] , [ɪn][fækt] , [ʌv; əv] [ðæt] [ˈdeɪndʒərəs] [dɪˈskrɪpʃn] [wɪtʃ] [ɪmˈpruːvz] [ɑːn] [ɪnˈspekʃ(ə)n] ,
It was , in fact , of that dangerous description which improves on inspection ,
它 曾是 , 在 事实 , 的 那 危险的 描述 哪个 改善 在 检查 ,

事实上，它确实属于那种经过仔细检查后会发现更危险的类型。

[ænd; ənd] [ˈɡrædʒuəli] [dɪˈveləps] [ɪtˈself] [əˈpɑːn][ðə; ði][bɪˈhoʊldər] , [ʌnˈtɪl] [hiː; hi] [fiːlz] [ðə; ði] [fʊl] [ɪkˈstent][ʌv; əv]
and gradually develops itself upon the beholder , until he feels the full extent of
和 逐步地 发展 本身 之上 这 旁观者 , 直到 他 感觉 这 满的 程度 的

[ɪts] [ˈɪnfluəns] ,
its influence ,
它是 影响 ,

并逐渐在观者心中形成一种感觉，直到他感受到这种感觉的全部影响。

[ænd; ənd][ɪz][ˈsensəb(ə)l] , [pərˈhæps] , [wen] [tuː] [leɪt] , [ðæt] [hiː; hi][ɪz][ɪts] [ˈhelpləs] [ænd; ənd] [ʌnˈrɪzɪstɪŋ]
and is sensible , perhaps , when too late , that he is its helpless and unresisting
和 是 明智的 , 也许 , 什么时候 也 晚的 , 那 他 是 它是 无助 和 毫无抵抗力

[ˈvɪktɪm] .
victim .
受害者 .

或许，为时已晚，他才意识到自己是无助且毫无抵抗能力的受害者。

[ə'raʊnd] [ðə; ði] [tu:] [θɔ:rn] - [tri:z] [wi:: wi][hæv; həv] [ə'l(j)u:d] [tu:: tə][wɜ:r; wər] [bɪlt] ['sɜ:rkjələɹ] [si:ts] [ʌv; əv]
Around the two thorn - trees we have alluded to were built circular seats of
大约 这 二 刺 - 树木 我们 有 暗示 到 是 建造 圆 座位 的
[ðə; ði] ['græsi] [tɜ:rf] ,
the grassy turf ,
这 草丛 草皮 ,

我们刚才提到的那两棵荆棘树周围，建起了圆形的草坪座椅。

[ɑ:n] [wɪtʃ] [ðə; ði] [tu:] ['sɪstəɹ] , [i:tʃ] [ɪn'geɪdʒd] [ɪn] ['nɪtɪŋ] ,
on which the two sisters , each engaged in knitting ,
在 哪个 这 二 姐妹 , 每个 已订婚的 在 针织 ,
当时，两姐妹各自在织毛衣，

[naʊ] [sæt] ['tʃætɪŋ] [ænd; ənd] ['læfɪŋ] [wɪð; wɪθ] [ðæt] [ʌnrɪ'streɪnd] [gʊd] ['hju:mər][ænd; ənd] [fə,mɪli'ærəti]
now sat chatting and laughing with that unrestrained good humor and familiarity
现在 卫星 聊天 和 笑 和 那 不受约束的 好的 幽默 和 熟悉
[wɪtʃ] [geɪv] [ʌn'kwɛstʃənəb(ə)l] [pru:f] [ʌv; əv][ðə; ði]['mju:tʃuəl] ['kɑ:nfɪdəns] [ænd; ənd] [ə'fek](ə)n] [ðæt]
which gave unquestionable proof of the mutual confidence and affection that
哪个 给予 毋庸置疑 证明 的 这 相互的 信心 和 感情 那
[səb'sɪstɪd] [bɪ'twi:n] [ðəm; ðəm] .
subsisted between them .
生存 之间 他们 :

现在，他们坐着聊天说笑，那种毫无拘束的幽默和亲密无间，无可辩驳地证明了他们之间存在的相互信任和感情。

[ðer; ðər]['næt(ə)rəl] ['tempəɹz] [ænd; ənd] [dɪspə'zɪŋz] [wɜ:r; wər][æz; əz] [dɪ'sɪmɪləɹ] [æz; əz][ðer; ðər] ['pɜ:sənz] .
Their natural tempers and dispositions were as dissimilar as their persons .
他们的 自然的 脾气 和 性情 是 作为 不同的 作为 他们的 人 .
他们的天性、性情和性格与他们本人一样截然不同。

['hænə] [wʌz; wəz] ['laɪvli] [ænd; ənd] ['mæ:θfʊl] , ['sʌmwʌt] ['heɪsti] , [bʌt; bət] ['plækəbl] ,
Hanna was lively and mirthful , somewhat hasty , but placable ,
汉娜 曾是 热闹 和 欢乐的 , 有些 仓促 , 但 可放置的 ,
汉娜活泼开朗，虽然有些急躁，但性格随和。

[kwɪk] [ɪn][hɜ:r; həɹ] ['fi:lɪŋz] [ʌv; əv] ['i:ðər] [dʒɔɪ][ɔ:r] ['sa:roʊ] ,
quick in her feelings of either joy or sorrow ,
快的 在 她 情怀 的 任何一个 喜悦 或者 悲哀 ,
她喜怒哀乐都很容易表达出来。

[ænd; ənd] [ə'pærəntli] [nɑ:t] [sə'septəb(ə)l] [ʌv; əv] [di:p] [ɔ:r] ['pɜ:rmənənt] [ɪm'preʃəns] ; [waɪlst] [kæθ'lin] ,
and apparently not susceptible of deep or permanent impressions ; whilst Kathleen ,
和 显然 不是 易受影响的 的 深的 或者 永恒的 印象 ; 而 凯瑟琳 ,
[ɑ:n][ðə; ði] ['ʌðər] [hænd] ,
on the other hand ,
在 这 其他 手 ,

而且似乎不容易留下深刻或永久的印象；而凯瑟琳则恰恰相反，

[wʌz; wəz] ['sɪriəs] , ['kwaiət] , [ænd; ənd][plæsid] — [ˈdɪfɪkəlt] [tu:: tə][bi:; bi] [prə'vəʊkt] , [ʌv; əv] [ɡreɪt]
was serious , quiet , and placid — difficult to be provoked , of great
曾是 严肃的 , 安静的 , 和 平静 — 难的 到 是 挑衅 , 的 伟大的
['swi:tnəs] [ʌv; əv] ['tempər] ,
sweetness of temper ,
甜味 的 脾气 ,

他为人严肃、安静、平和——很难被激怒，性情非常温和。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [tɪndʒ] [ʌv; əv] ['melənka:li] [ðæt] [ə'keɪz(ə)nəli] [geɪv] [æn; ən] [ɪrɪ'zɪstəb(ə)l] [tʃɑ:rm] [tu:: tə]
with a tinge of melancholy that occasionally gave an irresistible charm to
和 一个 色调 的 忧郁 那 偶尔 给予 一个 无法抗拒 魅力 到
[hɜ:r; həɹ] [vɔɪs] [ænd; ənd] [fɪtʃər] ,
her voice and features ,
她 嗓音 和 特征 ,
她的声音和容貌中偶尔流露出一丝忧郁，这反而赋予了她一种难以抗拒的魅力。

[wen] [kən'və:sɪŋ] [ə'pɑ:n] ['eni] ['sʌbdʒekt] [ðæt] [wʌz; wəz] ['kælkjuleɪtɪd] [tu:; tə] [tʌt] [ðə; ði] [hɑ:rt] ,
when conversing upon any subject that was calculated to touch the heart ,
什么时候 对话 之上 任何 主题 那 曾是 计算 到 触碰 这 心 ,
当谈论任何能够触动人心的话题时,

[ɔ:r][ɪn] [wɪt] [ji:; ji] [felt] ['di:pli] .
or in which she felt deeply .
或者 在 哪个 她 毛毡 深 .
或者她内心深处所感受到的。

[ʌn'laɪk] [hɜ:r; hər] ['sɪstər] , [ji:; ji] [wʌz; wəz] ['rezəlu:t] , [fɜ:rm] , [ænd; ənd] [ɔ:lməʊst] [ɪ'mju:təb(ə)l] [ɪn] [hɜ:r; hər]
Unlike her sister , she was resolute , firm , and almost immutable in her
与此不同 她 姐姐 , 她 曾是 坚决 , 公司 , 和 几乎 不可更改的 在 她
[ˌrezə'lu:ʃənz] ;
resolutions ;
决议 ;

与她的姐姐不同，她意志坚定，毫不动摇；
[bʌt; bət] [ðæt] [wʌz; wəz] [br'kəz, br'kɔ:z] [hɜ:r; hər] [ˌrezə'lu:ʃənz] [wɜ:r; wər] ['seldəm] ['heɪstɪ] [ɔ:r] [ʌnəd'vaɪzɪd] ,
but that was because her resolutions were seldom hasty or unadvised ,
但 那 曾是 因为 她 决议 是 很少 仓促 或者 未经建议的 ,
但那是因为她的决策很少是仓促或不经深思熟虑的。

[bʌt; bət] [ðə; ði] [rɪ'zʌlt] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [strɔ:ŋ] ['fi:lɪŋ] [ʌv; əv] ['rektɪtu:d] [ænd; ənd] [greɪt] [gʊd] [sens] .
but the result of a strong feeling of rectitude and great good sense .
但 这 结果 的 一个 强的 感觉 的 正直 和 伟大的 好的 感觉 .
但这源于强烈的正直感和良好的判断力。

[aɪ 'ti:][ɪz] [tru:] [ji:; ji] [pə'zest] [haɪ] ['fi:lɪŋz] [ʌv; əv] [self] - [rɪ'spekt] , [tə'geðər] [wɪð; wɪθ] [æn; ən]
It is true she possessed high feelings of self - respect , together with an
它是 真的 她 拥有 高的 情怀 的 自己 - 尊重 , 一起 和 一个
[ɪnθu:zi'æstɪk] [ʌv] [fɔ:r; fər] [hɜ:r; hər] [rɪ'lɪdʒən] ,
enthusiastic love for her religion ,
热情的 爱 为了 她 宗教 ,
她确实拥有高度的自尊心，以及对宗教的无比热爱。

[ænd; ənd] [ə; eɪ] [moʊst] ['ɜ:rnɪst] [zi:l] [fɔ:r; fər] [ɪts] [əd'vænsmənt] ; [ɪn'di:d] , [soʊ] ['strɔ:ŋli] [dɪd] [ðɪ:z]
and a most earnest zeal for its advancement ; indeed , so strongly did these
和 一个 最多 认真 热情 为了 它是 进步 ; 的确 , 所以 强烈 做过 这些
[prɪ'dɑ:mɪneɪt] [ɪn] [hɜ:r; hər] [maɪnd] ,
predominate in her mind ,
占主导地位 在 她 头脑 ,
并且对推进这项事业抱有极其热忱的愿望；事实上，这些想法在她心中占据了如此重要的位置。

[ðæt] ['eni] [ækt] [ɪn'vɑ:lvɪŋ] [ə; eɪ] ['pɜ:rsən(ə)l] [slɑɪt] [tɔ:rdz] [hɜ:r'self] , [ɔ:r] [ɪn'dɪfrəns] [tu:; tə] [hɜ:r; hər]
that any act involving a personal slight towards herself , or indifference to her
那 任何 行为 涉及 一个 个人的 轻微 向 她自己 , 或者 漠不关心 到 她
[kri:d] [ænd; ənd] [ɪts] [ˌprɑ:pə'geɪʃn] ,
creed and its propagation ,
信条 和 它是 传播 ,
任何涉及对她本人的人身侮辱，或对她的信仰及其传播漠不关心的行为，

[wɜ:r; wər] [lʊkt] [ə'pɑ:n] [baɪ] [kæθ'lin] [æz; əz] [kraɪmz] [fɔ:r; fər] [wɪt] [ðər; ðər] [wʌz; wəz] [noʊ] [fər'gɪvnəs] .
were looked upon by Kathleen as crimes for which there was no forgiveness .
是 看起来 之上 经过 凯瑟琳 作为 犯罪 为了 哪个 那里 曾是 不 饶恕 .
在凯瑟琳看来，这些都是不可饶恕的罪行。

[ɪf] [ji:; ji] [hæd; həd] ['eni] ['felɪŋz] , [aɪ 'ti:][wʌz; wəz] [ɪn] [ðɪ:z] [tu:] [pɔɪnts] [ðeɪ] [leɪ] .
If she had any fellings , it was in these two points they lay .
如果 她 有 任何 感觉 , 它 曾是 在 这些 二 积分 他们 躺 .
如果她有任何感情，那也都体现在这两点上。

[bʌt; bət][æ̃t; ə̃t][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] , [wiː; wi][ɑːr; ər] [baʊnd] [tuː; tə] [seɪ] ,
But at the same time , we are bound to say ,
但 在 这 相同的 时间 , 我们 是 边界 到 说 ,
但同时, 我们不得不说,

[ðæt] [ðə; ði] ['kʰɜːrɪdʒ] [ænd; ənd][ɪn'θuːziæzəm][ʌv; əv][ˈdʒoʊən][ʌv; əv][ɑːrk][hæd; həd] [bɪn] [dɪ'mɑːndɪd] [ʌv; əv]
that the courage and enthusiasm of Joan of Arc had been demanded of
那 这 勇气 和 热情 的 琼 的 弧 有 到过 要求 的
[hɜːr; hər][baɪ][ðə; ði] [steɪt] [ænd; ənd] [kən'dɪ(ə)n] [ʌv; əv][hɜːr; hər] ['kʌntri] [ænd; ənd][hɜːr; hər] [kriːd] ,
her by the state and condition of her country and her creed ,
她 经过 这 状态 和 状况 的 她 国家 和 她 信条 ,
圣女贞德的勇气和热情是她祖国的状况和她的信仰所要求的。

[ʃiː; ʃi] [wʊd] [hæv; həv] [ʌn'kwɛstʃənəbli] ['sækrɪfaɪst] [hɜːr; hər][laɪf] , [ɪf] [ðə; ði]['sækrɪfaɪs] [sɪ'kjʊrd] [ðə; ði]
she would have unquestionably sacrificed her life , if the sacrifice secured the
她 会 有 毫无疑问 牺牲 她 生活 , 如果 这 牺牲 安全 这
[prɑː'spɛrəti] [ʌv; əv] ['iːðər] .
prosperity of either .
繁荣 的 任何一个 .
如果牺牲自己的生命能够确保其中一方的繁荣, 她无疑会毫不犹豫地牺牲自己的生命。

['sʌmθɪŋ] [ʌv; əv][ðer; ðər] ['dɪfrəns] [ʌv; əv] ['tɛmprəmənt] [maɪt] [hæv; həv] [bɪn] [əb'zɜːrɪvd] ['dʊərɪŋ]
Something of their difference of temperament might have been observed during
某物 的 他们的 不同之处 的 气质 可能 有 到过 观察到 期间
[ðer; ðər][kɑːnvər'seɪ(ə)n] ,
their conversation ,
他们的 对话 ,
在他们的谈话中, 或许可以观察到他们性格上的一些差异。

[waɪl] ['sɪtɪŋ] ['ʌndər][ðə; ði] [waɪt] [θɔːrɪn] .
while sitting under the white thorn .
尽管 坐着 在下面 这 白色的 刺 .
坐在白刺树下。

['evri] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] , [fɔːr; fər] ['ɪnstəns] ,
Every now and then , for instance ,
每一个 现在 和 然后 , 为了 实例 ,
例如, 偶尔,

['hænə] [wʊd] [stɑːrt][ʌp][ænd; ənd] [kə'mens] [ə; eɪ] ['sɪrɪːz] [ʌv; əv]['lɪt(ə)] [flɜːr'teɪʃn] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]
Hanna would start up and commence a series of little flirtations with the
汉娜 会 开始 向上 和 开始 一个 系列 的 小的 调情 和 这
['blækbɜːrd] ,
blackbird ,
黑鸟 ,
汉娜会开始和那只黑鸟进行一系列小小的调情,

[wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [kɔːld] [hɜːr; hər] ['swiːthɑːrt] , [ænd; ənd] [ə'gen] [rɪ'zʊːm] [hɜːr; hər] [tʃæt] [ænd; ənd] [siːt] [æz; əz]
which she called her sweetheart , and again resume her chat and seat as
哪个 她 称为 她 亲爱的 , 和 再次 恢复 她 聊天 和 座位 作为
[bɪfɔːr] ;
before ;
前 ;
她称他为她的爱人, 然后又像以前一样继续聊天和坐着;

[ɔːr][ʃiː; ʃi] [wʊd] [ə'tempt] [tuː; tə] [kætʃ] [ə; eɪ] ['bʌtərflaɪ] [æz; əz][aɪ 'tiː] ['flʌtəd] [ə'baʊt] [hɜːr; hər] ,
or she would attempt to catch a butterfly as it fluttered about her ,
或者 她 会 试图 到 抓住 一个 蝴蝶 作为 它 飘动 关于 她 ,
或者她会试图捕捉在她周围飞舞的蝴蝶,

[ɔːr] [ˈsʌmtaɪmz] [gɪv] [aɪˈtiː] [pəˈsuːt] [ˈʊvər][hæf][ðə; ði] [ɡriːn] , [waɪlst] [kæθˈlɪn] [sæt][wɪð; wɪθ] [ˈlæfɪŋ]
or sometimes give it pursuit over half the green , whilst Kathleen sat with laughing
或者 有时 给 它 追逐 超过 一半 这 绿色的 , 而 凯瑟琳 卫星 和 笑
[ænd; ənd] [dɪˈlaɪtɪd] [aɪz] ,
and delighted eyes ,
和 高兴极了 眼睛 ,

或者有时会追着它跑过半个果岭，而凯瑟琳则坐在那里，眼中满是笑意和喜悦。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [smaɪl] [ʌv; əv] [ʌnˈʌtərəbl̩] [ˈswiːtnəs] [ɑːn][hɜːr; hər][lɪps] , [ˈwɒtʃɪŋ] [ðə; ði] [səkˈses] [ʌv; əv]
and a smile of unutterable sweetness on her lips , watching the success of
和 一个 微笑 的 难以言喻 甜味 在 她 嘴唇 , 观看 这 成功 的
[ðɪs] [ˈɪnəs(ə)nt] [ˈfraːlɪk] .
this innocent frolic .
这 清白的 嬉戏 .

看着这场天真烂漫的嬉戏取得成功，她脸上露出了难以言喻的甜蜜笑容。

[ɪn] [ðɪs] [ˌsɪtʃuˈeɪʃ(ə)n][wɪː wi][mʌst; məst] [naʊ] [liːv] [ðem; ðəm] , [tuː; tə] [ˈfaːləʊ] [piːti] ,
In this situation we must now leave them , to follow Peety ,
在 这 情况 我们 必须 现在 离开 他们 , 到 跟随 皮蒂 ,
在这种情况下，我们必须离开他们，去跟随皮蒂。

[huː] [ɪz][ɑːn][hɪz; ɪz] [wei] [tuː; tə] [dɪˈlɪvər] [ðə; ði] [ˈʌðər] [ˈletər] [tuː; tə][ˈbraɪən] - .
who is on his way to deliver the other letter to Bryan M'Mahon .
WHO 是 在 他的 方式 到 递送 这 其他 信 到 布莱恩 - .
他正前往将另一封信交给布莱恩·麦克马洪。

[ˈaʊər; ɑːr][ˈlɪt(ə)] [blæk] [ˈmɜːrkjəri][wʌz; wəz][naːt] [bɔːŋ] [ɪn] [əˈraɪvɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [haʊs] [ʌv; əv][taːm]
Our little black Mercury was not long in arriving at the house of Tom
我们的 小的 黑色的 汞 曾是 不是 长的 在 抵达 在 这 房子 的 汤姆
- ,
M'Mahon ,
- ,

我们的小黑车很快就到了汤姆·麦克马洪家门口。

[wɪtʃ] [hiː; hi] [riːtʃt] [ɪn] [ˈkʌmpəni] [wɪð; wɪθ] [ðæt] [ˈwɜːrði] [mæn] [hɪmˈself] ,
which he reached in company with that worthy man himself ,
哪个 他 达到 在 公司 和 那 值得 男人 他自己 ,
他与那位值得尊敬的人一同抵达了那里。

[huːm] [hiː; hi] [ˈhæpənd] [tuː; tə][ˌʊvərˈteɪk] [nɪr] - [wer] [hiː; hi] [lɪvd] .
whom he happened to overtake near Carriglass where he lived .
谁 他 发生 到 超过 靠近 - 在哪里 他 居住地 .
在卡里格拉斯附近，他碰巧追上了他，而他正是卡里格拉斯的住处。

- [siːmd] [fəˈtiːɡd] [ænd; ənd][ˈtræv(ə)] - [wɔːrɪn] , [ænd; ənd] [ˈkɑːnsɪkwentli] [wʌz; wəz] [prəˈsiːdɪŋ]
M'Mahon seemed fatigued and travel - worn , and consequently was proceeding
- 似乎 疲劳 和 旅行 - 磨损 , 和 最后 曾是 进行中
[æt; ət][ə; eɪ] [sləʊ] [peɪs] [wen] [piːti] [ˌʊvərˈtɒk] [hɪm; ɪm] .
at a slow pace when Peety overtook him .
在 一个 慢的 步伐 什么时候 皮蒂 超越 他 .

麦克马洪看起来疲惫不堪，旅途劳顿，因此行进速度很慢，皮蒂超过了他。

[ðə; ði] [ˈlætər] [əbˈzɜːrvd] [ðɪs] .
The latter observed this .
这 后者 观察到 这 .
后者观察到了这一点。

“ [waɪ] , [θɪn] , [taːm] , ” [sed] [hiː; hi] , [ˈæftər][ðə; ði][fɜːrst] [ˌsæljəˈteɪʃənz] [hæd; həd] [pæst] ,
“ **Why , thin , Tom ,** ” **said he , after the first salutations had passed ,**
“ 为什么 , 薄的 , 汤姆 , ” 说 他 , 后 这 第一的 问候 有 通过了 ,
“哎呀，瘦子汤姆，”他等第一轮问候过后说道。

“ [juː; jʊ] [lʊk] [laɪk] [ə; eɪ][mæn] [ðæt] [hæd; həd][dʒɪst][pʊt] [ə; eɪ] [tʌf] ['dʒɜːrni] ['oʊvər][hɪm; ɪm] . ”
“ you look like a man that had jist put a tough journey over him . ”
“ 你 看 喜欢 一个 男人 那 有 要点 放 一个 艰难的 旅行 超过 他 . ”
“ 你看上去像个刚刚经历了一段艰难旅程的人。”

“ [æn; ən] - [soʊ][aɪ] [ɔːt] , [piːti] , ” [hiː; hi] [rɪ'plaɪd] , ” [fɔːr; fər][aɪ][hæv; həv][pʊt] [ə; eɪ] [tʌf] ['dʒɜːrni]
“ An ' so I ought , Peety , ” he replied , “ for I have put a tough journey
“ 一个 - 所以 我 应该 , 皮蒂 , ” 他 回复 , ” 为了 我 有 放 一个 艰难的 旅行
[oʊvər][em 'iː] . ”
over me . ”
超过 我 . ”
“我当然应该这样，皮蒂，”他回答说，“因为我踏上了一段艰难的旅程。”

“ [ˈmjuːʃə, 'muːʃə] [wer] [wɜːr; wər][juː; jʊ] , [θɪn] , [ɪf] [ɪts] [fer] [tuː; tə][æks] ? ” [ɪn'kwaiəd] [piːti] ;
“ Musha where were you , thin , if it's fair to ax ? ” inquired Peety ;
“ 穆沙 在哪里 是 你 , 薄的 , 如果 它是 公平的 到 斧头 ? ” 询问 皮蒂 ;
“穆沙，瘦子，你刚才去哪儿了？如果公平起见，就问你吧？”皮蒂问道；

“ [fɔːr; fər][æz; əz][fɔːr; fər][em 'iː] [ðæt] ['hiːrɜ] ['evriθɪŋ] ['ɔːlmoʊst] , [ðə; ði] ['hevər] [ə; eɪ][wɜːrd][aɪ] [hɜːrd] [oʊ] -
“ for as for me that hears everything almost , the never a word I heard o '
“ 为了 作为 为了 我 那 听到 一切 几乎 , 这 绝不 一个 单词 我 听到 o -
[ðɪs] . ”
this . ”
这 . ”
“至于我，几乎什么都听得到，却从未听说过这件事。”

“ [aɪ][wʌz; wəz][ɪn] ['dʌblɪn] , [θɪn] , [ɔːl][ðə; ði] [wei] , ” [rɪ'plaɪd] [ðə; ði]['fɑːrmər] ,
“ I was in Dublin , thin , all the way , ” replied the farmer ,
“ 我 曾是 在 都柏林 , 薄的 , 全部 这 方式 , ” 回复 这 农民 ,
“我当时在都柏林，一直都很瘦，”农夫回答说。

“ - - [tuː; tə][get] [ə; eɪ] [rɪ'nuːəl] [oʊ] - [maɪ] ['leɪz] [frʌm; frəm] [oʊld] ['skwaɪər] - , [ðə; ði]
“ strivin ' to get a renewal o ' my laise from ould Squire Chevydale , the
“ - - 到 得到 一个 续期 o - 我的 莱斯 从 可以 乡绅 - , 这
[ˈlændlɔːrd] ;
landlord ;
房东 ;
“努力从老房东切维代尔乡绅那里获得续租权；

[æn; ən] - [ə'pɑːn][maɪ] - , [piːti] ,
an ' upon my snuggins , Peety ,
一个 - 之上 我的 - , 皮蒂 ,
依偎在我怀里，皮蒂，

[juː; jʊ] [meɪ] [kɔːl] [ə; eɪ] ['dʒɜːrni] [tuː; tə] ['dʌblɪn] [æn; ən] - [hoʊm] [ə'ʌɪn][ə; eɪ] [tʌf] [wʌn] — ['dev(ə)l][ə; eɪ]
you may call a journey to Dublin an ' home agin a tough one — devil a
你 可能 称呼 一个 旅行 到 都柏林 一个 - 家 再次 一个 艰难的 — — 魔鬼 一个
[daʊt] [ʌv; əv][aɪ 'tiː] .
doubt of it .
怀疑 的 它 .
你或许会说往返都柏林的旅程很艰难——这一点毋庸置疑。

[haʊ'evər] , [θæŋk] [gɑːd] , [hɪr] [wiː; wi][ɑːr; ər][æt; ət] [hoʊm] ;
However , thank God , here we are at home ;
然而 , 感谢 上帝 , 这里 我们 是 在 家 ;
不过，感谢上帝，我们现在到家了；

[æn; ən] - [ˈblesɪd; blest][biː; bi][hɪz; ɪz] [neɪm] [ðæt] [wiː; wi][hæv; həv][ə; eɪ] [hoʊm] [tuː; tə] [kʌm] [tuː; tə] ; [fɔːr; fər] ,
an **'blessed** **be** **His** **name** **that** **we** **have** **a** **home** **to** **come** **to** **;** **for** **,**
一个 蒙福 是 他的 姓名 那 我们 有 一个 家 到 来 到 ; 为了 ;
[ˈæfðər] [ɔːl] ,
afther **all** **,**
之后 全部 ,

感谢祂的名，使我们拥有一个可以回归的家；毕竟，

[wʌt] [pleɪs] [ɪz] [laɪk] [aɪ 'tiː] ?
what **place** **is** **like** **it** **?**
什么 地方 是 喜欢 它 ？

有什么地方像它一样？

- , [piːti] , [maɪ] [hɑːrt] [lɔŋd] [fɔːr; fər] [ðɪːz] [breɪv] [fiːldz] [ʌv; əv][ˈaʊərz] — [fɔːr; fər][ðə; ði][laːk; lɑːx]
Throth **,** **Peety** **,** **my** **heart** **longed** **for** **these** **brave** **fields** **of** **ours** **—** **for** **the** **lough**
- , 皮蒂 , 我的 心 渴望 为了 这些 勇敢的 字段 的 我们的 — 为了 这 湖
[ðer; ðər] [brɪ'loʊ] ,
there **below** **,**
那里 以下 ,

索罗斯，皮蒂，我的心渴望我们这片勇敢的田野——渴望山下的湖泊，

[ænd; ənd][ðə; ði][waɪld] [hɪlz] [ə'blaʊ] [juː 'es] ;
and **the** **wild** **hills** **above** **us** **;**
和 这 荒野 丘陵 多于 我们 ;

还有我们头顶上荒凉的山丘；

[fɔːr; fər][aɪ 'tiː] ['wɔznt] [ʌn'tɪl] [aɪ] [wʌz; wəz] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][ðem; ðəm] [ðæt] [aɪ] [felt] [haʊ] [strɔːŋ] [ðə; ði] [lʌv]
for **it** **wasn't** **until** **I** **was** **away** **from** **them** **that** **I** **felt** **how** **strong** **the** **love**
为了 它 不是 直到 我 曾是 离开 从 他们 那 我 毛毡 如何 强的 这 爱
[ʌv; əv][ðem; ðəm] [wʌz; wəz] [ɪn] [maɪ] [hɑːrt] .
of **them** **was** **in** **my** **heart** **.**
的 他们 曾是 在 我的 心 .

直到我离开他们之后，我才真正感受到他们在我心中对我的爱有多么强烈。

" - [wʌz; wəz][æn; ən][oʊld][bʌt; bət] [heɪl] [mæn] ,
" **M'Mahon** **was** **an** **old** **but** **hale** **man** **,**
" - 曾是 一个 老的 但 哈尔 男人 ;

“麦克马洪年纪虽大，但身体很硬朗。”

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['fɪgjər] [ænd; ənd][ˈæspekt] [ðæt] [wɜːr; wər] [mʌtʃ] [ə'blaʊ] [ðə; ði] ['kɑːmən] ['ɔːrdər][ˈiːv(ə)n][ʌv; əv]
with **a** **figure** **and** **aspect** **that** **were** **much** **above** **the** **common** **order** **even** **of**
和 一个 数字 和 方面 那 是 很多 多于 这 常见的 命令 甚至 的
[ðə; ði] ['betər] [klæs] [ʌv; əv] ['pesnts] .
the **better** **class** **of** **peasants** **.**
这 更好的 班级 的 农民 .

他的体态和容貌远超一般农民，甚至超过了较好阶层的农民。

[ðer; ðər][kʊd; kəd][biː; bi][noʊ] [mɪ'steɪkɪŋ] [ðə; ði] ['diːsnt] [ænd; ənd] [kəm'pouzɪd] ['spɪrɪt][ʌv; əv] [ɪn'tegrəti] [wɪtʃ]
There **could** **be** **no** **mistaking** **the** **decent** **and** **composed** **spirit** **of** **integrity** **which**
那里 可以 是 不 误会 这 体面的 和 由 精神 的 正直 哪个
[wʌz; wəz] ['eɪvɪdənt] [ɪn][hɪz; ɪz] ['veri] ['mænər] ;
was **evident** **in** **his** **very** **manner** **;**
曾是 明显 在 他的 非常 方式 ;

他举手投足间流露出的正直、沉稳和诚信，是毋庸置疑的。

[ænd; ənd][ðer; ðər][wʌz; wəz] ['sʌmθɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz] [lɔːŋ] ['floʊɪŋ] ['lɑːks] , [naʊ] [tɪndʒɪd] [wɪð; wɪθ] [greɪ] ,
and **there** **was** **something** **in** **his** **long** **flowing** **locks** **,** **now** **tinged** **with** **gray** **,**
和 那里 曾是 某物 在 他的 长的 流动 锁 , 现在 带点色调 和 灰色的 ,
他那飘逸的长发中似乎夹杂着些许灰白，

[æz; əz] [ðeɪ] ['restɪd] [ə'pɑ:n][hɪz; ɪz] ['jəʊldəz] , [ðæt] [geɪv] [æn; ən][er] [ʌv; əv]['sɪŋɡjələər] [rɪ'spekt] [tu:; tə]
as they rested upon his shoulders , that gave an air of singular respect to
作为 他们 休息 之上 他的 肩膀 , 那 给予 一个 空气 的 单数 尊重 到
[hɪz; ɪz] [hoʊl] [ə'pɪərəns] .
his whole appearance .
他的 所有的 外貌 .

当它们搭在他的肩上时，使他的整个形象显得额外庄重。

[ɑ:n] ['ʌtərɪŋ] [ðə; ði][læst] [wɜ:rdz][hi:; hi] [stʊd] ,
On uttering the last words he stood ,
在 发出声音 这 最后的 字 他 站立 ,

说出最后一句话后，他站了起来。

[ænd; ənd] ['lʊkɪŋ] [ə'raʊnd][hɪm; ɪm] [bɪ'keɪm] [soʊ] [mʌtʃ] [ə'fektɪd] [ðæt][hɪz; ɪz] [aɪz] [fɪld] [wɪð; wɪθ] [terz]
and looking around him became so much affected that his eyes filled with tears
和 寻找 大约 他 成为 所以 很多 做作的 那 他的 眼睛 已填 和 眼泪
.
:
.

环顾四周，他深受触动，眼中噙满了泪水。

“ [eɪ] , ” [sed] [hi:; hi] , “ [θæŋk] [gɑ:d] [ðæt] [wi:; wi][hæv; həv]['aʊər; ɑ:r] [pleɪs] [tu:; tə] [kʌm] [tu:; tə] ,
“ **Ay , ” said he , “ thank God that we have our place to come to ,**
“ 哎 , ” 说 他 , ” 感谢 上帝 那 我们 有 我们的 地方 到 来 到 ,
“唉,”他说,“感谢上帝，我们有地方可以回去。”

[æn; ən] - [ðæt] [wi:; wi] [wɪl] [stɪl] [hæv; həv][aɪ 'ti:][tu:; tə] [kʌm] [tu:; tə] ,
an ' that we will still have it to come to ,
一个 - 那 我们 将要 仍然 有 它 到 来 到 ,

而我们终究还是会面对它。

[ænd; ənd]['blesɪd; blest][bi:; bi][hɪz; ɪz] [neɪm] [fɔ:r; fər][ɔ:l] [θɪŋz] !
and blessed be His name for all things !
和 蒙福 是 他的 姓名 为了 全部 事物 !

愿祂的名因万事而受颂扬！

[kʌm] , [pi:ti] , “ [hi:; hi] ['ædɪd] , ['æftər][ə; eɪ] [pɔ:z] , “ [let][ju: 'es] [si:] [haʊ] [ðeɪ] [ɔ:l][ɑ:r; ər][ɪn'saɪd] ;
Come , Peety , “ he added , after a pause , “ let us see how they all are inside ;
来 , 皮蒂 , ” 他 额外 , 后 一个 暂停 , ” 让 我们 看 如何 他们 全部 是 里面 ;
“来吧，皮蒂,”他停顿了一下，又补充道,“让我们看看他们里面的情况如何；

[aɪm]['lɔ:ŋɡɪn] - [tu:; tə] [si:] [ðem; ðəm] , [ɪ'speʃəli] [pʊr] , [daɪr] ['dɔ:rə] ; [æn; ən] - — [gɑ:d] [bles] [em 'i:] !
I'm longin ' to see them , especially poor , dear Dora ; an ' — God bless me !
我是 长因 - 到 看 他们 , 尤其 贫穷的 , 亲爱的 多拉 ; 一个 - — 上帝 保佑 我 !
我非常想念他们，特别是可怜的朵拉；愿上帝保佑我！

[hɪr] [ʃi:; ʃɪ][ɪz] ! — [noʊ] , [ʃi:; ʃɪ][ræn] [bæk] [tu:; tə] [tel] [ðem; ðəm] — [bʌt; bət] [eɪ] — [oʊ] , [eɪ] !
here she is ! — no , she ran back to tell them — but ay — oh , ay !
这里 她 是 ! — 不 , 她 跑 后退 到 告诉 他们 — 但 哎 — 哦 , 哎 !

她来了！——不，她跑回去告诉他们了——但是，哎——哦，哎！

[hɪr] [ʃi:; ʃɪ][ɪz] [ə'gen] , [maɪ]['dɑ:rlɪn] - [gɜ:rl] , ['kʌmɪn] - [tu:; tə] [mi:t] [em 'i:] .
here she is again , my darlin ' girl , comin ' to meet me .
这里 她 是 再次 , 我的 亲爱的 - 女孩 , 即将到来 - 到 见面 我 .

我的宝贝女儿又来了，来看我了。

“ [hi:; hi][hæd; həd] ['skersli] ['ʌtəd] [ðə; ði][wɜ:rdz] [wen] [æn; ən] [ɪn'trəstɪŋ] , ['slendər] [gɜ:rl] , [ə'baʊt]
“ **He had scarcely uttered the words when an interesting , slender girl , about**
“ 他 有 几乎 说出 这 字 什么时候 一个 有趣的 , 苗条 女孩 , 关于
[eɪt'i:n] , ['blʌʃɪŋ] , [ænd; ənd] ['læfɪŋ] ,
eighteen , blushing , and laughing ,
十八 , 脸红 , 和 笑 ,

“他话音未落，一个有趣、苗条的女孩，大约十八岁，脸颊泛红，笑着……”

[ænd; ənd] ['kraɪŋ] , [ɔ:l][æt; ət][wʌns] , [keɪm] ['flaɪŋ] [tɔ:rdz] [hɪm; ɪm] , [ænd; ənd] ['θroʊɪŋ] [hɜ:r; həɹ]
and crying , all at once , came flying towards him , and throwing her
和 哭泣 , 全部 在 一次 , 来了 飞行 向 他 , 和 投掷 她
[waɪt] [ɑ:rmz] [ə'baʊt] [hɪz; ɪz] [nek] ,
white arms about his neck ,
白色的 武器 关于 他的 脖子 ,

她哭着, 突然飞奔向他, 用她白皙的双臂环住他的脖子。

[fel] [ə'pɑ:n][hɪz; ɪz] ['bʊzəm] , [kɪst] [hɪm; ɪm] , [ænd; ənd] [wept] [wɪð; wɪθ] [dɪ'laɪt] [æt; ət][hɪz; ɪz] [rɪ'tɜ:rn] .
fell upon his bosom , kissed him , and wept with delight at his return .
跌倒 之上 他的 怀 , 亲吻 他 , 和 哭泣 和 喜 在 他的 返回 .
她扑进他的怀里, 亲吻他, 为他的归来喜极而泣。

" [æn; ən] - [soʊ] , ['fa:ðər] [dɪr] , [jʊə(r)] [bæk] [tu:; tə][ju: 'es] !
" **An ' so , father dear , you're back to us !**
" 一个 - 所以 , 父亲 亲爱的 , 你是 后退 到 我们 !
"所以, 亲爱的父亲, 您回来了! "

[maɪ] ['greɪʃəs] , [wi:; wi] [θɔ:t] [ju:d] ['nevər] [kʌm] [hoʊm] !
My gracious , we thought you'd never come home !
我的 亲切 , 我们 想法 你会 绝不 来 家 !
我的天哪, 我们还以为你再也回不来了!

[ʃər] [ju:; jʊ] [sɪk] ?
Sure you worn't sick ?
当然 你 未穿过 生病的 ?

你确定你没生病吗?

[wi:; wi] [θɔ:t] ['meɪbi] [ðæt] [ju:; jʊ] [tʊk] [ɪl] , [ɔ:r] [ðæt] — [ðæt] — ['sʌmθɪŋ] ['hæpənd] [ju:; jʊ] ;
We thought maybe that you took ill , or that — that — something happened you ;
我们 想法 或许 那 你 采取 患病的 , 或者 那 — 那 — 某物 发生 你 ;
我们以为你可能生病了, 或者——我们以为——你出了什么事;

[ænd; ənd][wi:; wi] ['wɑ:ntɪd] [tu:; tə] [send] ['braɪən][ʼæftər][ju:; jʊ] — [bʌt; bət] ['nʌθɪŋ] ['hæpənd] [ju:; jʊ] ? — [nɔ:r]
and we wanted to send Bryan after you — but nothing happened you ? — nor
[ju:; jʊ] [sɪk] ? "
you worn't sick ? "
你 未穿过 生病的 ? "

我们本来想派布莱恩去找你——但你没事吧? ——你也没生病吧?

" [ju:; jʊ] [ə'fekʃənət] , ['fu:lɪ] ['dɑ:rlɪn] - , [noʊ] , [aɪ] ['wɔznt] [sɪk] ; [nɔ:r] ['nʌθɪŋ] [ɪl] ['hæpənd] [em 'i:]
" **You affectionate , foolish darlin ' , no , I wasn't sick ; nor nothing ill happened me**
" 你 亲热 , 愚蠢 亲爱的 - , 不 , 我 不是 生病的 ; 也不 没有什么 患病的 发生 我
, ['dɔ:rə] . "
, Dora . "
, 多拉 . "

"你这个傻乎乎的、爱撒娇的宝贝, 不, 我没有生病; 我也没遇到任何不好的事情, 朵拉。”

" [oʊ] , [θæŋk] [gɑ:d] !
" **Oh , thank God !**
" 哦 , 感谢 上帝 !

“哦, 感谢上帝! ”

[lʊk] [æt; ət][ðem; ðəm] , " [fi:; fɪ] [prə'si:did] , [də'rektrɪŋ; daɪ'rektrɪŋ][hɪz; ɪz] [ə'tenʃ(ə)n] [tu:; tə][ðə; ði] [haʊs] ,
Look at them , " she proceeded , directing his attention to the house ,
看 在 他们 , " 她 继续 , 导演 他的 注意力 到 这 房子 ,
“看看它们,”她继续说道, 同时引导他的注意力看向房子。

" [lʊk] [æt; ət][ðem; ðəm][ɔ:l] [kraʊdɪn] - [tu:; tə][ðə; ði] [dɔ:r] — [ænd; ənd] [hɪəz] ['ɪbi] , [tu:] ,
" **look at them all crowdin ' to the door — and here's Shibby , too ,**
" 看 在 他们 全部 克劳丁 - 到 这 门 — 和 这里是 希比 , 也 ,
“瞧他们都挤在门口——还有希比呢! ”

[ænd; ənd][ˈbraɪən] [hɪmˈself] — [æn; ən] - [si:] [maɪ] [ˈmʌðər] [ˈredi] [tu;; tə][el i: ˈpi:] [aʊt] [ʌv; əv] [hɜ:rsɪlf] [wɪd]
and Bryan himself — an ' see my mother ready to lep out of herself wid
和 布莱恩 他自己 — 一个 - 看 我的 母亲 准备好 到 瘦肉 出去 的 她自己 宽
[pjʊr] [dʒɔɪ] — [ðə; ði] [bɔ:rd] [bi;; bi] [praɪzd] [ðæt] [jʊə(r)] [seɪf] [bæk] !
pure joy — the Lord be praised that you're safe back !
纯的 喜悦 — 这 主 是 赞扬 那 你是 安全的 后退 !

还有布莱恩本人——看到我母亲高兴得几乎要跳起来——感谢上帝，你平安回来了！

" [æt; ət] [ðɪs] [ˈmoʊmənt][hɪz; ɪz] [ˈsekənd] [ˈdɔ:tər] [ræn][tu;; tə][hɪm; ɪm] ,
" **At this moment his second daughter ran to him** ,
" 在 这 片刻 他的 第二 女儿 跑 到 他 ,

这时，他的二女儿跑向了他，

[ænd; ənd][ə; eɪ] [ˌrepəˈtɪ(ə)n] [ʌv; əv] [ˈwelkəm] [ˈsɪmələr][tu;; tə] [ðæt] [wɪtʃ] [hi;; hi] [rɪˈsi:vð] [frʌm; frəm][ˈdɔ:rə]
and a repetition of welcome similar to that which he received from Dora
和 一个 重复 的 欢迎 相似的 到 那 哪个 他 已收到 从 多拉
[tʊk] [pleɪs] .
took place .
采取 地方 .

于是，他受到了与朵拉之前类似的欢迎。

[hɪz; ɪz] [sʌn] [ˈbraɪən] [grɑ:spt] [hɪz; ɪz][hænd] , [ænd; ənd] [sed] , [waɪlst] [ə; eɪ][ter; tɪ(ə)r] [stʊd] [ˈi:v(ə)n][ɪn][hɪz; ɪz]
His son Bryan grasped his hand , and said , whilst a tear stood even in his
他的 儿子 布莱恩 抓住 他的 手 , 和 说 , 而 一个 撕 站立 甚至 在 他的
[aɪ] ,
eye ,
眼睛 ,

他的儿子布莱恩紧紧握住他的手，眼中噙着泪水，说道：

[ðæt] [hi;; hi][wʌz; wəz][glæd][tu;; tə] [si:] [hɪm; ɪm] [seɪf] [hoʊm] .
that he was glad to see him safe home .
那 他 曾是 高兴的 到 看 他 安全的 家 .

他很高兴看到他安全回家。

[ðə; ði][oʊld][mæn] , [ɪn] [rɪˈtʃ:rn] , [grɑ:spt] [hɪz; ɪz][hænd][wɪð; wɪθ][æn; ən] [ɪkˈspreɪ(ə)n] [ʌv; əv] [di:p] [ˈfi:lɪŋ] ,
The old man , in return , grasped his hand with an expression of deep feeling ,
这 老的 男人 , 在 返回 , 抓住 他的 手 和 一个 表达 的 深的 感觉 ,
老人回握住他的手，脸上满是深情。

[ænd; ənd][ˈæftər] [ˈhævɪŋ] [ɪnˈkwaiəd] [ɪf] [ðeɪ] [hæd; həd] [bɪn] [ɔ:l] [wel] [ɪn][hɪz; ɪz] [ˈæbsəns] ,
and after having inquired if they had been all well in his absence ,
和 后 拥有 询问 如果 他们 有 到过 全部出色地 在 他的 缺席 ,
在询问了他们在他不在期间是否一切安好之后，

[hi;; hi] [prəˈsi:did] [wɪð; wɪθ][ðəm; ðəm][tu;; tə][ðə; ði] [haʊs] .
he proceeded with them to the house .
他 继续 和 他们 到 这 房子 .

他和他们一起去了房子。

[hɪr] [ðə; ði] [si:n] [wʌz; wəz] [stɪl] [mɔ:r] [ˈɪntrəstɪŋ] .
Here the scene was still more interesting .
这里 这 场景 曾是 仍然 更多的 有趣的 .

这里的景象更加有趣。

[ˈmɪsɪz] . - [stʊd] [ˈsmɑɪlɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [dɔ:r] , [bʌt; bət][æz; əz][hi;; hi] [keɪm] [nɪr] ,
Mrs . M'Mahon stood smiling at the door , but as he came near ,
太太 . - 站立 微笑 在 这 门 , 但 作为 他 来了 靠近 ,
麦克马洪夫人面带微笑地站在门口，但当他走近时，

[ʃiː, ʃi][wʌz; wəz][əˈblaɪdʒd][wʌns][ɔːr][ˈtwɔɪs][tuː; tə][waɪp][əˈweɪ][ðə; ði][ˈterz][wɪð; wɪθ][ðə; ði][ˈkɔːrnər][ʌv; əv]
she was obliged once or twice to wipe away the tears with the corner of
她 曾是 有义务 一次 或者 两次 到 擦拭 离开 这 眼泪 和 这 角落 的
[hɜːr; hər][ˈhæŋkətʃɪf] .
her handkerchief .
她 手帕 .
她不得不一两次用手帕的角擦掉眼泪。

[wiː; wi][hæv; həv][ˈɔːf(ə)n][əbˈzɜːrvd][həʊ][mʌtʃ][ˈfɜːrɪd][ˈpaɪəti][ɪz][ˈmɪŋɡld][wɪð; wɪθ][ðə; ði][əˈfekʃənz][ʌv; əv]
We have often observed how much fervid piety is mingled with the affections of
我们 有 经常 观察到 如何 很多 狂热 虔诚 是 混合 和 这 情感 的
[ðə; ði][ˈaɪrɪʃ][ˈpiːp(ə)] [wen][ɪn][ə; eɪ][steɪt][ʌv; əv][ɪkˈsaɪtmənt] ;
the Irish people when in a state of excitement ;
这 爱尔兰 人们 什么时候 在 一个 状态 的 激动 ;
我们经常观察到，爱尔兰人民在激动的情绪中，往往流露出无比虔诚的信仰；

[ænd; ænd][ðɪs][ˈmiːtɪŋ][bɪˈtwiːn][ðə; ði][oʊld][mæn][ænd; ænd][hɪz; ɪz][waɪf][prɪˈzentɪd][æŋ; ən][əˈdɪʃən(ə)]
and this meeting between the old man and his wife presented an additional
和 这 会议 之间 这 老的 男人 和 他的 妻子 呈现 一个 额外的
[pruːf][ʌv; əv][aɪˈtiː] .
proof of it .
证明 的 它 .
老人和妻子的这次会面也进一步证明了这一点。

“ [ˈblesɪd; blest][biː; bi][ɡɑːd] !
“ **Blessed be God** !
“ 蒙福 是 上帝 !
感谢上帝！

“ [ɪkˈskleɪmd][hɪz; ɪz][waɪf] , [ˈtendərli][ɪmˈbreɪsɪŋ] * [hɪm; ɪm] , “ [ˈblesɪd; blest][biː; bi][ɡɑːd] , [tɑːm][ˈdɑːrlɪn] - ,
“ **exclaimed his wife , tenderly embracing * him** , “ **blessed be God , Tom darlin** ' ,
“ 惊呼 他的 妻子 , 温柔地 拥抱 * 他 , “ 蒙福 是 上帝 , 汤姆 亲爱的 - ,
[ðæt][jʊə(r)][seɪf][bæk][tuː; tə][juːˈes] !
that you're safe back to us !
那 你是 安全的 后退 到 我们 !
“他的妻子激动地喊道，温柔地拥抱着他，‘感谢上帝，亲爱的汤姆，你平安地回到我们身边了！’”

[æŋ; ən] - [həʊ][ɑːr; ər][juː; jʊ] , - ? [æŋ; ən] - [ˈwɔːr, ˈdʌbəlˈjuːˈoʊˈɑːr, ˈdʌbəlˈjuːˈoʊˈɑːr][juː; jʊ][wel] [ˈevər]
An ' how are you , avourueen ? an ' wor you well ever
一个 - 如何 是 你 , - ? 一个 - 工作 你 出色地 曾经
[sɪns] ?
since ?
自从 ?
你好吗，亲爱的？你一直都过得很好吗？

[æŋ; ən] - [ðər; ðər][wʌz; wəz][ˈnɑːθɪn] — [ˈmjuːʃə, ˈmuːʃə] , [ɡoʊ][aʊt][oʊ] - [ðɪs] , [ˈreɪndʒər] , [juː; jʊ] [θiːf] — [oʊ]
an ' there was nothin — musha , go out o ' this , Ranger , you thief — oh
一个 - 那里 曾是 什么也没有 — 穆沙 , 去 出去 o - 这 , 游骑兵 , 你 贼 — 哦
, [ɡɑːd][fərˈɡɪv][emˈiː] !
, God forgive me !
, 上帝 原谅 我 !
什么也没有——穆沙，滚出去，游侠，你这个小偷——哦，上帝原谅我！

[wʌt][eɪˈem][aɪ][ˈseɪɪn] - ?
what am I sayin ' ?
什么 是 我 说 - ?
我到底在说什么？

[ʃʊr][ðə; ði][pʊr][dɔːɡ][ɪz][æz; əz][ɡlæd][æz; əz][ðə; ði][best][ʌv; əv][juːˈes] — [ˈæərə] , [θɪn] ,
sure the poor dog is as glad as the best of us — arrah , thin ,
当然 这 贫穷的 狗 是 作为 高兴的 作为 这 最好的 的 我们 — 阿拉 , 薄的 ,
可怜的狗狗肯定和我们一样开心——啊，瘦子，

[lʊk] [æt; ət][ðə; ði] [ə'fekʃənət] , - [br'saɪd] [hɪm'self] !
look at the affectionate crathur , a'most beside himself !
看 在 这 亲热 克拉瑟 , - 旁 他自己 !

瞧瞧这位深情的克拉瑟，他简直欣喜若狂！

[ˈdɔːrə] , - , [ɡɪv] [hɪm; ɪm][ðə; ði][kʊd; kəd][ˈstəːrəbaʊt] [ðæts] [ɪn][ðə; ði] [ˈskɪlɪt] , [dʒɪst][fɔːr; fər][hɪz; ɪz]
Dora , avillish , give him the could stirabout that's in the skillet , jist for his
多拉 , - , 给 他 这 可以 搅拌 那就是 在 这 煎锅 , 要点 为了 他的
[ə'fekʃ(ə)n] , [ðə; ði]
affection , the crathur .
感情 , 这 克拉瑟 .

多拉，阿维利什，把煎锅里的可搅拌物给他，为了他的爱，克拉瑟。

[hɪr] , [ˈreɪndʒər] — [ˈreɪndʒər] , [aɪ] [seɪ] — [oʊ][noʊ] , [ˈsɔːrə] [wʌnz] [ɪn][ðə; ði] [haʊs] [naʊ] [bʌt; bət] [jɔːr'self]
Here , Ranger — Ranger , I say — oh no , sorra one's in the house now but yourself
这里 , 游骑兵 — 游骑兵 , 我 说 — 哦 不 , 索拉 一个人的 在 这 房子 现在 但 你自己
, [tɑːm] .
 , Tom .
, 汤姆 .

来吧，Ranger——Ranger，我说——哦不，现在屋里只有你一个人，Tom。

[wel] , [æn; ən] - [ðer; ðər][wʌz; wəz] [ˈnʌθɪŋ] [rɔːŋ] [wɪd][juː; jʊ] ? "
Well , an ' there was nothing wrong wid you ? "
出色地 , 一个 - 那里 曾是 没有什么 错误的 宽 你 ? "

“那么，你一点问题都没有吗？”

" [ˈnɑːθɪn] - , [ˈnænsɪ] , [θæŋks] [biː; bi][tuː; tə][ðə; ði] [ɔːl'maɪti] — [daʊn] , [pʊr] [ˈfeləʊ] — [ðer; ðər] [naʊ] ,
" **Nothin ' , Nancy , thanks be to the Almighty — down , poor fellow — there now ,**
" 什么也没有 - , 南希 , 谢谢 是 到 这 全能者 — 向下 , 贫穷的 同伴 — 那里 现在 ,
[ˈreɪndʒər] — [ɑːk; ɑːx] , [brɪ'heɪv] , [juː; jʊ] [ˈfuːlɪʃ] [dɔːg] — [ˈmjuːʃə , 'muːʃə] ,
Ranger — och , behave , you foolish dog — musha ,
游骑兵 — 哦 , 表现 , 你 愚蠢 狗 — 穆沙 ,

“没什么，南希，感谢上帝——趴下，可怜的家伙——好了，游侠——哦，乖点，你这只蠢狗——穆沙，

[siː] [ðɪs] ! "
see this ! "
看 这 ! "

看！

" - , [tɑːm] , " [kən'tɪnjuːd] [hɪz; ɪz] [ˈlʌvɪŋ] [waɪf] , " [let] [wʌt] [wɪl] [ˈhæpən] ,
" **Throth , Tom , " continued his loving wife , " let what will happen ,**
" - , 汤姆 , " 持续 他的 爱 妻子 , " 让 什么 将要 发生 ,

“汤姆，顺其自然吧，”他深爱的妻子继续说道，“就让一切顺其自然吧。”

[ɪts] [ðə; ði] [læst] [ˈdʒɜːrni] [ˈevər] [wiːl] [let] [juː; jʊ] [teɪk] [frʌm; frəm][juː 'es] .
it's the last journey ever we'll let you take from us .
它是 这 最后的 旅行 曾经 出色地 让 你 拿 从 我们 .

这是我们最后一次让你踏上我们的旅程。

[ˈevər][æn; ən] - [ˈevər] , [ðer; ðər][wiː; wi][ˈwɔːr , 'dʌbəl'juː'ooʊ'ɑːr , 'dʌbəl'juː'ooʊ'ɑːr]
Ever an ' ever , there we wor
曾经 一个 - 曾经 , 那里 我们 工作

永远，永远，我们在那里

[ˈθɪŋkɪn] - [æn; ən] - [ˈθɪŋkɪn] - [ə; eɪ] [ˈθaʊz(ə)nd] [θɪŋz] [ə'baʊt] [juː; jʊ] .
thinkin ' an ' thinkin ' a thousand things about you .
思考 - 一个 - 思考 - 一个 千 事物 关于 你 .

我一直在想你，想了很多很多事。

[æt; ət][wʌn] [taɪm] [ðæt] [ˈsʌmθɪŋ] [ˈhæpənd] [juː; jʊ] ;
At one time that something happened you ;
在 一 时间 那 某物 发生 你 ;

曾经有一次，你遇到了那件事；

[ðen] [ðæt] [ju:; jʊ] [fel] [sɪk] [æn; ən] - [hæd; həd] [nʌn] [bʌt; bət] [st'reɪndʒəz] [ə'baʊt] [ju:; jʊ] .
then that you fell sick an ' had none but strangers about you .
然后 那 你 跌倒 生病的 一个 - 有 没有任何 但 陌生人 关于 你 .

然后你生病了，身边却只有陌生人。

- [wi:; wi] [wəʊnt] ; [let] [wʌt] [wɪl] ['hæpən] , [ju:; jʊ] [mʌst; məst] [steɪ] [wɪd] [vɪs] . " **Throth we won't ; let what will happen , you must stay wid vis . "**
- 我们 惯于 ; 让 什么 将要 发生 , 你 必须 停留 宽 视觉 . "

但我们不会；顺其自然吧，你必须保持警惕。”

" [ɪn'di:d] [æn; ən] - [aɪ] ['hevər] [nu:] [haʊ] [aɪ] [lʌvd] [ðə; ði] [pleɪs] , [æn; ən] - [ju:; jʊ] [ɔ:l] , [tɪl] [aɪ] [went] ; **" Indeed an ' I never knew how I loved the place , an ' you all , till I went ; "**
" 的确 一个 - 我 绝不 知道 如何 我 喜爱 这 地方 , 一个 - 你 全部 , 直到 我 去 ;

“的确，直到我离开那里，我才知道我有多么热爱这个地方，多么热爱你们所有人；

[bʌt; bət] , [θæŋk] [gɑ:d] ,
but , thank God ,
但 , 感谢 上帝 ,

但感谢上帝，

[aɪ] [hoʊp] [ɪts] [ðə; ði] [læst] ['dʒɜ:rnɪ] ['evər] [aɪl] [hæv; həv] [tu:; tə] [teɪk] [frʌm; frəm] ['i:ðər] [ju:; jʊ] [ɔ:r] [aɪ 'ti:] . " **I hope it's the last journey ever I'll have to take from either you or it . "**
我 希望 它是 这 最后的 旅行 曾经 患病的 有 到 拿 从 任何一个 你 或者 它 . "

我希望这是我最后一次为了你或它而踏上旅程。

" ['ʃɪbi] , [rʌn] [daʊn] [tu:; tə] — [ɔ:r] [du:] [ju:; jʊ] , [ˈdɔ:rə] , [goʊ] , [jʊə(r)] [ðə; ði] - — [tu:; tə] ['pædi] **" Shibby , run down to — or do you , Dora , go , you're the souplest — to Paddy "**
" 希比 , 跑步 向下 到 — 或者 做 你 , 多拉 , 去 , 你是 这 - — 到 稻田

['mʌlənz] [ænd; ənd] ['dʒemi] ['keli:z] ,
Mullen's and Jemmy Kelly's ,
穆伦的 和 杰米 凯利的 ,

“希比，快跑去——或者你去，朵拉，你最灵活——去帕迪·穆伦和杰米·凯利家，

[ænd; ənd] [ðə; ði] [rest] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['nebəz] , [æn; ən] - [tel] [ðem; ðəm] [tu:; tə] [kʌm] [ʌp] , [ðæt] [jʊr; jər] **and the rest of the neighbors , an ' tell them to come up , that your**
和 这 休息 的 这 邻居 , 一个 - 告诉 他们 到 来 向上 , 那 你的

['fa:ðəz] [hoʊm] .
father's home .
父亲的 家 .

告诉其他邻居，你父亲回家了，让他们都上来。

[rʌn] [naʊ] , [ə'kuʃlə] , [æn; ən] - [ɪf] [ju:; jʊ] [fɔ:l] [dəʊnt] [weɪt] [tu:; tə] [raɪz] ; [æn; ən] - ['ʃɪbi] , ['dɑ:rlɪn] - , **Run now , acushla , an ' if you fall don't wait to rise ; an ' Shibby , darlin ' ,**
跑步 现在 , 阿库什拉 , 一个 - 如果 你 落下 不 等待 到 上升 ; 一个 - 希比 , 亲爱的 - ,

快跑，阿库什拉，如果你跌倒了，不要等到爬起来；还有，亲爱的希比，

[du:] [ju:; jʊ] [wæŋ] [daʊn] [ə; eɪ] [lɑ:t] [oʊ] - [ðæt] ['beɪkən] ['ɪntu:] ['ræfər] ,
do you whang down a lot o ' that bacon into rashers ,
做 你 哇 向下 一个 很多 o - 那 熏肉 进入 培根 ,

你是不是把很多培根都切成了薄片？

- [jʊr; jər] ['fa:ðər] [mʌst; məst] [bi:; bi] [æt; ət] ['deθs] [dɔ:r] [wɪd] ['hʌŋgər] ;
' your father must be at death's door wid hunger ;
- 你的 父亲 必须 是 在 死亡人数 门 宽 饥饿 ;

你父亲一定是饿得奄奄一息了；

[bʌt; bət] ['wɒznt] [aɪ 'ti:] [wel] [ðæt] [aɪ] [θɔ:t] [ʌv; əv] ['hævɪŋ] [ðə; ði] ['wɪski] [ɪn] ,
but wasn't it well that I thought of having the whiskey in ,
但 不是 它 出色地 那 我 想法 的 拥有 这 威士忌酒 在 ,

但我当时想到把威士忌放进去，难道不是个好主意吗？

[fɔːr; fər][juː; jʊ] [siː] [ˈæfðər] [ˈθɜːrzdɪ] [læst][wiː; wi] [ˈdɪdnt] [noʊ] [wʌt] [ˈmɪnɪt] [juːd] [ɪn][ɑːn]
for you see afther Thursday last we didn't know what minute you'd dhrop in on
为了 你 看 之后 周四 最后的 我们 没有 知道 什么 分钟 你会 dhrop 在 在
[juːˈes] ,
us ,
我们 ,
因为你知道, 上周四之后, 我们都不知道你会什么时候突然出现。

[tɔːm] , [æn; ən] - [aɪ] [sed] [aɪˈtiː][wʌz; wəz] [best] [tuː; tə][biː; bi] [prɪˈperd] .
Tom , an ' I said it was best to be prepared .
汤姆 , 一个 - 我 说 它 曾是 最好的 到 是 准备 .

汤姆, 我说过最好做好准备。

[gɪv] [piːti] [ə; eɪ] [tʃer] , [ðə; ði] - ; [kʌm] , [piːti] , [æn; ən] - [teɪk] [ə; eɪ] [seɪt] ; [æn; ən] -
Give Peety a chair , the crature ; come forrid , Peety , an ' take a sate ; an '
给 皮蒂 一个 椅子 , 这 - ; 来 福里德 , 皮蒂 , 一个 - 拿 一个 沙特 ; 一个 -
[haʊ] [ɑːr; ər][juː; jʊ] ?
how are you ?
如何 是 你 ?

给皮蒂一把椅子, 这小家伙; 过来, 皮蒂, 吃顿饭; 你好吗?

[æn; ən] - [haʊ] [ɪz][ðə; ði] [wɪd][juː; jʊ] , [æn; ən] - [wer] [ɪz][ʃiː; ʃi] ?
an ' how is the girsha wid you , an ' where is she ?
一个 - 如何 是 这 吉尔沙 宽 你 , 一个 - 在哪里 是 她 ?

你身边的吉尔沙怎么样了? 她在哪里?

" [tuː; tə] [ðɪːz] [ˈkwɛstʃənz] , [ðʌs] [ˈræpɪdli] [pʊt] , [piːti] [rɪˈtɜːrnd] [ˈsuːtəb(ə)l] [ˈænsər] ;
" To these questions , thus rapidly put , Peety returned suitable answers ;
" 到 这些 问题 , 因此 快速 放 , 皮蒂 返回 合适的 答案 ;

对于这些迅速提出的问题, 皮蒂都给出了合适的答案;

[bʌt; bət] [ɪnˈdiːd] [ˈmɪsɪz] . - [dɪd][nɑːt] [wert] [tuː; tə][ˈlɪs(ə)n][tuː; tə][ðem; ðəm] ,
but indeed Mrs . M'Mahon did not wait to listen to them ,
但 的确 太太 . - 做过 不是 等待 到 听 到 他们 ,

但事实上, 麦克马洪夫人根本没等他们说完。

[ˈhævɪŋ] [gɔːn] [tuː; tə] [əˈnʌðər] [ruːm] [tuː; tə] [prəˈduːs] [ðə; ði] [ˈwɪski] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][prəˈvaɪdɪd][fɔːr; fər]
having gone to another room to produce the whisky she had provided for
拥有 已消失 到 其他 房间 到 生产 这 威士忌酒 她 有 假如 为了
[ðə; ði] [əˈkeɪzŋ] .
the occasion .
这 场合 .

她去了另一个房间, 拿出了她为这次活动准备的威士忌。

" [hɪr] , " [ʃiː; ʃi] [sed] ,
" Here , " she said ,
" 这里 , " 她 说 ,

“给你,”她说。

[ˌriːəˈpiərɪŋ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][hjuːdʒ][ˈbɑːt(ə)l][ɪn][wʌn][hænd][ænd; ənd][ə; eɪ] [glæs] [ɪn][ðə; ði] [ˈʌðər] ,
reappearing with a huge bottle in one hand and a glass in the other ,
重新出现 和 一个 巨大的 瓶子 在 一 手 和 一个 玻璃 在 这 其他 ,

他再次出现时, 一手拿着一个巨大的瓶子, 另一手拿着一个玻璃杯。

" [ə; eɪ][sɪp][oʊ] - [ðə; ði] [raɪt] [sɔːrt] [wɪl] [help][juː; jʊ] [ˈæfðər] [jʊr; jər] [lɔːŋ] [ˈdʒɜːrni] ; [juː; jʊ][mʌst; məst][biː; bi]
" a sip o ' the right sort will help you afther your long journey ; you must be
" 一个 啜饮 o - 这 正确的 种类 将要 帮助 你 之后 你的 长的 旅行 ; 你 必须 是
[ˈtaɪərd] ,
tired ,
疲劳的 ,

“长途跋涉之后, 喝上一口合适的饮品会很有帮助; 你一定很累了。”

[biː; bi] [kuːrs] , [soʊ] [teɪk] [ðɪs] . ”
“ be coorse , so take this . ”
“ 是 课程 , 所以 拿 这 . ”

粗鲁点，所以拿着这个。

“ [ˈeɪzi] , [ˈbrɪdʒɪt] , ” [ɪkˈskeɪɪmd] [hɜːr; hɜr] [ˈhʌzbænd] , “ [dəʊnt] [fɪl] [aɪ ˈtiː] ; [juːl] [meɪk] [em ˈiː] [ˈhɑːrtɪ] .
“ Aisy , Bridget , ” exclaimed her husband , “ don't fill it ; you'll make me hearty . ”
“ 艾西 , 布里奇特 , ” “ 惊呼 她 丈夫 , ” “ 不 充满 它 ; 你会 制作 我 爽朗 . ”
“艾西，布里奇特，”她丈夫喊道，“别把它装满；你会让我感到不舒服的。”

“ (* [ˈtɪpsɪ])
“ (* tipsy)
“ (* 微醺)

”((*微醺)

“ - [æɪn; ən] - [aɪ] [wɪl] [fɪl] [aɪ ˈtiː] , ” [ʃiː; ʃɪ] [rɪˈplaɪd] , “ [eɪ] , [æɪn; ən] - [pʊt] [ə; eɪ] [hiːp] [ɑːn][aɪ ˈtiː] .
“ Throth an ' I will fill it , ” she replied , “ ay , an ' put a heap on it . ”
“ - 一个 - 我 将要 充满 它 , ” “ 她 回复 , ” “ 哎 , 一个 - 放 一个 堆 在 它 . ”
“扔下去，我就会把它装满，”她回答说，“是的，还要在上面堆成一堆。”

[ðɜːr; ðɜr] [naʊ] , [ˈfɪnɪ] [ðæt] [ˈbʌmpər] .
There now , finish that bumper .
那里 现在 , 结束 那 保险杠 .

好了，现在把保险杠装好了。

“ [ðə; ðɪ][oʊld][məɪn] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈsmɑɪlɪŋ] [ænd; ənd] [ˈhæpi] [fɜːs] , [rɪˈsiːvd] [ðə; ðɪ] [glæs] ,
“ The old man , with a smiling and happy face , received the glass , ”
“ 这 老的 男人 , 和 一个 微笑 和 快乐的 脸 , 已收到 这 玻璃 , ”
老人面带微笑，欣然接过玻璃杯。

[ænd; ənd] [ˈteɪkɪŋ] [hɪz; ɪz] [ˈwaɪfs] [hænd][ɪn][hɪz; ɪz] , [lʊkt] [æt; ət][hɜːr; hɜr] , [ænd; ənd] [ðen] [əˈpɑːn]
and taking his wife's hand in his , looked at her , and then upon
和 采取 他的 妻子的 手 在 他的 , 看起来 在 她 , 和 然后 之上
[ðem; ðəm][ɔːl] ,
them all ,
他们 全部 ,
他握住妻子的手，看了看她，然后又看了看他们所有人。

[wɪð; wɪθ][æɪn; ən] [ɪkˈspreɪ(ə)n] [ʌv; əv] [diːp] [ɪˈmoʊ(ə)n] .
with an expression of deep emotion .
和 一个 表达 的 深的 情感 .

带着深切的情感。

“ [ˈbrɪdʒɪt] , [jʊr; jər] [helθ] ; [ˈtʃɪldr] - , [ɔːl][jʊr; jər] [helθ] ; [ænd; ənd] [hɪəz] [tuː; tə] - ,
“ Bridget , your health ; childre ' , all your healths ; and here's to Carriglasa , ”
“ 布里奇特 , 你的 健康 ; 孩子们 - , 全部 你的 健康 ; 和 这里是 到 - , ”
“布里奇特，祝你健康；孩子们，祝你们都健康；也祝卡里格拉萨节快乐！”

[æɪn; ən] - [meɪ] [wiː; wi] [ɔːŋ] [lɪv; laɪv] [ˈhæpi] [ɪn][aɪ ˈtiː] , [æz; əz][wiː; wi] [wɪl] , [pleɪz] [gɑːd] !
an ' may we long live happy in it , as we will , plase God !
一个 - 可能 我们 长的 居住 快乐的 在 它 , 作为 我们 将要 , 请 上帝 !
愿我们长久幸福地生活在其中，我们一定会幸福地生活，愿上帝保佑！

[piːti] , [nɑːt] [fərˈgetɪn] - [juː; jʊ] !
Peety , not forgettin ' you !
皮蒂 , 不是 忘记 - 你 !

皮蒂，我可没忘记你！

“ [wiː; wi] [niːd] [ˈhɑːrdli] [seɪ] [ðæt] [ðə; ðɪ] [glæs] [went] [raʊnd] ,
“ We need hardly say that the glass went round , ”
“ 我们 需要 几乎 说 那 这 玻璃 去 圆形的 , ”
“我们几乎无需赘言，酒杯已经传遍四方了。”

[nɔːr] [ðæt] [piːti] [wʌz; wəz][nɑːt][əˈmɪtɪd; ʊəˈmɪtɪd][ɪn][ðə; ði][hɑːsprɪtəleɪtɪ] [ˈeni] [mɔːr] [ðæn; ðən][ɪn][ðə; ði] [təʊst]
nor that Peety was not omitted in the hospitality any more than in the toast
也不 那 皮蒂 曾是 不是 省略 在 这 热情好客 任何 更多的 比 在 这 吐司
.
:
.

也并非说皮蒂在招待会上被忽略了，就像在祝酒词中被忽略了一样。

“ [hɪr] , [ˈbraɪən] , ” [sed] [ˈmɪsɪz] . - , “ [leɪ] [ðæt] [ˈbɑːt(ə)] [ɑːn][ðə; ði] [ˈdresər] ,
“ **Here , Bryan , ” said Mrs . M'Mahon , “ lay that bottle on the dresser ,**
“ 这里 , 布莱恩 , ” 说 太太 : - , “ 躺 那 瓶子 在 这 梳妆台 ,
“ 布莱恩 , ” 麦克马洪太太说 , “ 把瓶子放在梳妆台上。”

[ɪts] [nɑːt] [wɜːrθ] [waɪl] [ˈpʌtɪn] - [,aɪ ˈtiː][pæst] [tɪl] [ðə; ði] [ˈneɪbəz] [kʌmz] [ʌp] ;
it's not worth while puttin ' it past till the neighbors comes up ;
它是 不是 值得 尽管 普丁 - 它 过去的 直到 这 邻居 来 向上 ;
等到邻居过来再说也没用 ;

[æn; ən] - [ɪts] [ðeɪ] [ˈðætəl] [biː; bi][ðə; ði][glæd] [ˈneɪbəz] [tuː; tə] [siː] [juː; jʊ] [seɪf] [bæk] [əˈ^ɪn] , [tɑːm] .
an ' it's they that'll be the glad neighbors to see you safe back agin , Tom .
一个 - 它是 他们 那将 是 这 高兴的 邻居 到 看 你 安全的 后退 再次 , 汤姆 :
汤姆, 他们会是很高兴看到你平安回来的邻居。

“ [ɪn] [ðɪs] [ʃiː; ʃi] [spʊk] [truːθ] .
“ **In this she spoke truth .**
“ 在 这 她 辐 真相 :
“ 她说的都是实话。”

[ˈɑːnɪst] [ænd; ənd] [ˈhɑːrti] [wʌz; wəz][ðə; ði] [ˈwelkəm] [hiː; hi] [rɪˈsiːvd] [frʌm; frəm][ðem; ðəm] ,
Honest and hearty was the welcome he received from them ,
诚实的 和 爽朗 曾是 这 欢迎 他 已收到 从 他们 ,
他们给予了他真诚而热烈的欢迎。

[æz; əz][wɪð; wɪθ] [ˈspɑːrklɪŋ] [aɪz] [ænd; ənd][ə; eɪ][wɔːrm][græsp] [ðeɪ] [ˈgriːtɪd] [hɪm; ɪm][ɑːn][hɪz; ɪz] [rɪˈtɜːrn] .
as with sparkling eyes and a warm grasp they greeted him on his return .
作为 和 闪闪发光 眼睛 和 一个 温暖的 抓牢 他们 问候 他 在 他的 返回 :
她们用闪亮的双眼和温暖的拥抱迎接他归来。

[nɑːt][ˈoʊnli][hæd; həd] [ˈpædi] [ˈmʌlɪn] [ænd; ənd] [ˈdʒemi] [ˈkeli] [rʌn] [ʌp][ɪn] [heɪst] — [ðə; ði] [ˈlætər] ,
Not only had Paddy Mullin and Jemmy Kelly run up in haste — the latter ,
不是 仅有的 有 稻田 穆林 和 杰米 凯莉 跑步 向上 在 匆忙 — 这 后者 ,
不仅帕迪·穆林和杰米·凯利匆匆跑了过来——后者,

[huː] [hæd; həd] [bɪn] [ˈdɪɡɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz] [ˈɡɑːrdn] ,
who had been digging in his garden ,
WHO 有 到过 挖掘 在 他的 花园 ,
他当时正在花园里挖土,

[wɪˈðəʊt] [ˈweɪtɪŋ] [tuː; tə] [pʊt][ɑːn][hɪz; ɪz][hæt][ɔːr] [koʊt] — [bʌt; bət] [ˈʌðər] [ˈfæməlɪz] [ɪn][ðə; ði]
without waiting to put on his hat or coat — but other families in the
没有 等待 到 放 在 他的 帽子 或者 外套 — 但 其他 家庭 在 这
[ˈneɪbərhʊd] , [jʌŋ] [ænd; ənd][oʊld] ,
neighborhood , young and old ,
邻里 , 年轻的 和 老的 ,
他甚至来不及戴上帽子或穿上外套——但邻里其他家庭, 无论老幼,

[ˈkraʊdɪd] [ɪn][tuː; tə] [ˈwelkəm] [hɪm; ɪm] [hoʊm] — - [frʌm; frəm] [ˈdʌblɪn] — [fɔːr; fər][ɪn] [ðæt] [leɪ] [ðə; ði]
crowded in to welcome him home — - from Dublin — for in that lay the
挤 在 到 欢迎 他 家 — - 从 都柏林 — 为了 在 那 躺 这
[ˈprɪnsəp(ə)] [tʃɑːrm] .
principal charm .
主要的 魅力 :
人们蜂拥而至, 欢迎他从都柏林回家——因为这正是他最大的魅力所在。

[ðə; ði][ˈbɑ:t(ə)l][wɒz; wəz] [əˈɡen] [prəˈduːst] , [ænd; ənd][ə; eɪ][ˈhɑ:lədeɪ][ˈspɪrɪt] [naʊ] [priˈveɪld] [əˈmʌŋ]
The bottle was again produced , and a holiday spirit now prevailed among
这 瓶子 曾是 再次 生产 , 和 一个 假期 精神 现在 最终获胜 之中
[ðəm; ðəm] .
them :
他们 :

酒瓶再次被制作出来，节日的气氛弥漫在他们中间。

[ˈkwɛstʃənz] [əˈpɑ:n] [ˈkwɛstʃənz] [wɜ:r; wər][pʊt][tuː; tə][hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ] [ˈrefrəns] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈwʌndəz]
Questions upon questions were put to him with reference to the wonders
问题 之上 问题 是 放 到 他 和 参考 到 这 奇迹
[ðeɪ] [hæd; həd] [hɜ:rd] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɡreɪt] [məˈtrɑ:pəlis] — [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈmə:dəz] [ænd; ənd] [ˈrɒbəriːz]
they had heard of the great metropolis — of the murders and robberies
他们 有 听到 的 这 伟大的 都会 — 的 这 谋杀案 和 抢劫
[kəˈmɪtɪd] [əˈpɑ:n] [ˈtrævələz] — [ðə; ði] [ˈkɪdnæpɪŋ] [ʌv; əv][stˈreɪndʒəz][frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈkʌntri] — [ðə; ði]
committed upon travellers — the kidnapping of strangers from the country — the
坚定的 之上 旅行者 — 这 绑架 的 陌生人 从 这 国家 — 这
[lɔ:rd] [luːˈtenənts] [ˈkæs(ə)l] ,
Lord Lieutenant's Castle ,
主 中尉的 城堡 ,

人们向他提出了一连串的问题，这些问题都与他们听说的这座大都市的种种奇闻异事有关——比如针对旅行者的谋杀和抢劫——从乡下绑架陌生人——还有总督的城堡等等。

[wɪð; wɪθ] [θriː] [ˈhʌndrəd] [ænd; ənd][ˈsɪksɪ] - [fɔ:r] [ˈwɪndəʊz] [ɪn][,aɪ ˈtiː] ,
with three hundred and sixty - four windows in it ,
和 三 百 和 六十 - 四 视窗 在 它 ,
它有三百六十四扇窗户，

[ænd; ənd][ɔ:l][ðə; ði] [ɪkˈstrɔ:rdənəri] [saɪts] [ænd; ənd] [ˈprɒdɪdʒɪz] [wɪtʃ] [,aɪ ˈtiː][ɪz][səˈpəʊzd; səˈpəʊzɪd][tuː; tə]
and all the extraordinary sights and prodigies which it is supposed to
和 全部 这 非凡的 景点 和 神童 哪个 它 是 据称 到
[kənˈteɪn] .
contain .
包含 :

以及它所蕴含的所有非凡景象和奇迹。

[ɪn][ə; eɪ] [fjuː] [ˈmɪnɪts] [ˈæftər] [ðɪs] [ˈfrendli] [əkˈseɪ(ə)n] [tuː; tə][ðer; ðər] [ˈnʌmbərz] [hæd; həd][ˈteɪkən] [pleɪs] ,
In a few minutes after this friendly accession to their numbers had taken place ,
在 一个 很少 分钟 后 这 友好的 加入 到 他们的 数字 有 已采取 地方 ,
在这次友好的入队仪式发生后的几分钟内，

[ə; eɪ] [juːθ] [ˈentəd] [əˈbʌʊt] [ˌnaɪnˈtiːn] [ˈjɪrz] [ʌv; əv][eɪdʒ] — [ˈhænsəm] , [tɔ:l] , [ænd; ənd] [wel] - [meɪd]
a youth entered about nineteen years of age — handsome , tall , and well - made
一个 青年 进入 关于 十九 年 的 年龄 — 英俊的 , 高的 , 和 出色地 - 制成
— [ɪn][fækt] ,
— in fact ,
— 在 事实 ,

一位大约十九岁的青年——英俊、高大、身材健壮——事实上，

[sʌtʃ] [ə; eɪ] [ˈstriplɪŋ] [æz; əz] [ɡeɪv] [ˌʌndɪˈnaɪəbl] [ˈprɑːmɪs] [ʌv; əv] [bɪˈkʌmɪŋ] [ə; eɪ][faɪn] , [ˈpaʊərf(ə)l] [jʌŋ]
such a stripling as gave undeniable promise of becoming a fine , powerful young
这样的 一个 幼苗 作为 给予 无可否认 承诺 的 成为 一个 美好的 , 强大的 年轻的
[mæn] .
man .
男人 :

这样一个少年，无疑展现出成为一名优秀、强大的年轻人的潜力。

[ɑːn] [ˈbiːɪŋ] [ˈhændɪd] [ə; eɪ] [ɡlæs] [ʌv; əv] [ˈwɪski] [hiː; hi] [ʃʊk] [hændz][wɪð; wɪθ] - , [ˈwelkəmd]
On being handed a glass of whiskey he shook hands with M'Mahon , welcomed
在 存在 递交 一个 玻璃 的 威士忌酒 他 摇晃 双手 和 - , 欢迎
[hɪm; ɪm] [hoʊm] ,
him home ,
他 家 ,

接过一杯威士忌后，他与姆马洪握手，欢迎他回家。

[ænd; ənd] [ðen] [dræŋk] [ɔːl] [ðer; ðər] [helθ] [baɪ] [neɪm] [ʌnˈtɪl] [hiː; hi] [keɪm] [tuː; tə] [ðæt] [ʌv; əv] [ˈdɔːrə] ,
and then drank all their healths by name until he came to that of Dora ,
和 然后 喝 全部 他们的 健康 经过 姓名 直到 他 来了 到 那 的 多拉 ,
然后他逐一念出每个人的名字，祝他们身体健康，直到念到朵拉的名字为止。

[wen] [hiː; hi] [pɔːzd] , [ænd; ənd] , [ˈkʌləɪŋ] , [ˈmɪrli] [ˈnɑːdəd, ˈnɑːdɪd] [tɔːrdz] [hɜːr; hər] .
when he paused , and , coloring , merely nodded towards her :
什么时候 他 暂停 , 和 , 染色 , 仅仅 点头 向 她 :
他停顿了一下，然后面带表情，只是朝她点了点头。

[wiː; wi] [ˈkænəːt] [ˌʌndərˈteɪk] [tuː; tə] [əˈkaʊnt] [fɔːr; fər] [ðɪs] [əˈmɪ](ə)n , [nɔːr][duː] [mɔːr] [ðæn; ðən]
We cannot undertake to account for this omission , nor do more than
我们 不能 承担 到 帐户 为了 这 省略 , 也不 做 更多的 比
[ˈrekɔːd; rɪˈkɔːd] [wʌt] [ˈæktʃuəli] [ˈhæpənd] .
record what actually happened .
记录 什么 实际上 发生 .

我们无法对此疏漏做出解释，也只能记录实际发生的事情。

[ˈniːðər] [duː][wiː; wi] [noʊ] [waɪ] [ˈdɔːrə] [blʌʃt] [soʊ] [ˈdiːpli] [æz; əz][ʃiː; ʃi][dɪd] ,
Neither do we know why Dora blushed so deeply as she did ,
两者都不 做 我们 知道 为什么 多拉 脸红了 所以 深 作为 她 做过 ,
我们也不知道朵拉为什么会脸红得那么厉害。

[nɔːr] [waɪ] [ðə; ði] [ˈspɑːrklɪŋ] [ænd; ənd][ˈræpɪd] [ɡlæns] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [geɪv] [hɪm; ɪm][ɪn] [rɪˈtɜːrɪn] [ɔːˈkeɪzənd]
nor why the sparkling and rapid glance which she gave him in return occasioned
也不 为什么 这 闪闪发光 和 迅速的 瞥一眼 哪个 她 给予 他 在 返回 引发
[hɪm; ɪm][tuː; tə] [lʊk] [daʊn] [wɪð; wɪθ][æn; ən] [əˈpɪərəns] [ʌv; əv][kənˈfjuːz(ə)n][ænd; ənd][peɪn] .
him to look down with an appearance of confusion and pain .
他 到 看 向下 和 一个 外貌 的 困惑 和 疼痛 .

他也不明白，为什么她回以他那闪亮而迅速的目光，让他不由自主地低下头，脸上露出困惑和痛苦的神色。

[ðæt] [sʌm; səm] [ˌʌndərˈstændɪŋ] [səbˈsɪstɪd] [bɪˈtwiːn] [jʌŋ] [ˈkævənæg, ˈkævənɑː] — [fɔːr; fər][hiː; hi][wʌz; wəz]
That some understanding subsisted between young Cavanagh — for he was
那 一些 理解 生存 之间 年轻的 卡瓦纳 — 为了 他 曾是
[ˈdʒerəldz] [sʌn] — [ænd; ənd][ˈdɔːrə] [maɪt] [hæv; həv] [bɪn] [ˈevɪdənt] [tuː; tə][ə; eɪ] [kloʊz] [əbˈzɜːrvər] ;
Gerald's son — and Dora might have been evident to a close observer ;
杰拉德的 儿子 — 和 多拉 可能 有 到过 明显 到 一个 关闭 观察员 ;

细心的观察者或许能看出，年轻的卡瓦纳（因为他是杰拉尔德的儿子）和多拉之间存在某种默契；

[bʌt; bət] [ɪn] [truːθ] [ðer; ðər][wʌz; wəz][æt; ət] [ðæt] [ˈmoʊmənt][noʊ] [sʌtʃ] [θɪŋ] [æz; əz][ə; eɪ] [kloʊz] [əbˈzɜːrvər]
but in truth there was at that moment no such thing as a close observer
但 在 真相 那里 曾是 在 那 片刻 不 这样的 事物 作为 一个 关闭 观察员
[əˈmʌŋ] [ðem; ðəm] ,
among them ,
之中 他们 ,

但事实上，当时他们之中并没有一个真正意义上的观察者。

[ˈevri] [aɪ] [ˈbiːɪŋ] [fɪkst] [wɪð; wɪθ] [ɪmˈpeɪ](ə)ns [ænd; ənd][kɜːriˈɑːsəti][əˈpɑːn][tɑːm] - ,
every eye being fixed with impatience and curiosity upon Tom M'Mahon ,
每一个 眼睛 存在 固定的 和 不耐烦 和 好奇心 之上 汤姆 - ,
所有人的目光都带着不耐烦和好奇的神情注视着汤姆·麦克马洪。

[hu:] [hæd; həd] [naʊ] [moʊst][ʌv; əv][ðə; ði][kɑ:nvər'seɪ(ə)n][tu;; tə] [hɪm'self] ,
who had now most of the conversation to himself ,
WHO 有 现在 最多 的 这 对话 到 他自己 ,
现在大部分谈话都由他一个人进行。

[ˈlɪt(ə)l] [els] [ˈbi:ɪŋ] [left] [tu;; tə][ðə; ði] [fer] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈɔ:ditəz] [ðæn; ðən][ðə; ði] [ɪntər'dʒekʃənl] [freɪzɪz]
little else being left to the share of his auditors than the interjectional phrases
小的 别的 存在 左边 到 这 分享 的 他的 审计员 比 这 感叹词 短语
[ænd; ənd] [eksklə'meɪʃənz] [ʌv; əv] [ˈwʌndər] [æt; ət][hɪz; ɪz] [ɪk'strɔ:rdənəri] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv] [ˈdʌblɪn] .
and exclamations of wonder at his extraordinary account of Dublin .
和 感叹词 的 想知道 在 他的 非凡的 帐户 的 都柏林 .
除了对都柏林非凡景象的描述发出惊叹和赞叹之外，听众们几乎没有其他感受。

“ [bʌt; bət] , [ˈfɑ:ðər] , ” [sed] [ˈbraɪən] , “ [ə'baʊt] [ðə; ði] [ˈbɪznəs] [ðæt] [brɔ:t] [ju;; jʊ][ðer; ðər] ?
“ But , father , ” said Bryan , “ about the business that brought you there ?
“ 但 , 父亲 , ” 说 布莱恩 , “ 关于 这 商业 那 带来 你 那里 ?
“但是，父亲，”布莱恩说，“关于您来到这里所做的生意呢？” ”

[dɪd][ju;; jʊ][get][ðə; ði] [rɪ'nu:əl] ? ”
Did you get the Renewal ? ”
做过 你 得到 这 续期 ? ”
你收到续约通知了吗？

“ [aɪ][gʊ:t][æz; əz] [gʊd] , ” [rɪ'plaɪd] [ðə; ði][ˈsɪmp(ə)l] - [ˈhɑrtɪd] [oʊld][mæn] , “ [æn; ən] - [ðæt] [wʌz; wəz][ðə; ði]
“ I got as good , ” replied the simple - hearted old man , “ an ' that was the
“ 我 得到 作为 好的 , ” 回复 这 简单的 - 心地 老的 男人 , “ 一个 - 那 曾是 这
,
.
,
“我也一样好，”这位心地善良的老人回答说，“就这样，

[wɜ:rd][ʌv; əv][ə; eɪ] — [æn; ən] - [ʊr] [ðeɪ] [seɪ] [ðæt] [ðæts] [ðə; ði] [best] [sɪ'kjʊrəti] [ɪn][ðə; ði]
word of a gentleman — an ' sure they say that that's the best security in the
单词 的 一个 金特尔曼 — 一个 - 当然 他们 说 那 那就是 这 最好的 安全 在 这
[wɜ:rlɪd] . “
world . ”
“ 世界 ”
听一位绅士说——而且他们肯定都说这是世界上最好的安全措施。”

“ [wel] , [bʌt; bət] [haʊ] [wʌz; wəz][aɪ 'ti:] ?
“ Well , but how was it ?
“ 出色地 , 但 如何 曾是 它 ?
“嗯，那感觉怎么样？” ”

“ [ðeɪ] [ɪk'skleɪmd] , “ [æn; ən] - [haʊ] [dɪd][aɪ 'ti:] [ˈhæpən] [ðæt] [ju;; jʊ] [ˈdɪdnt] [get][ðə; ði] [li:s] [ɪt'self] ? ”
“ they exclaimed , “ an ' how did it happen that you didn't get the Lease itself ? ”
“ 他们 惊呼 , ” 一个 - 如何 做过 它 发生 那 你 没有 得到 这 租 本身 ? ”
他们惊呼道：“那你怎么没拿到租赁合同呢？” ”

“ [waɪ] , [ju;; jʊ] [si:] , ” [hi; hi] [prə'si:did] [ɪn][rɪ'plaɪ] ,
“ Why , you see , ” he proceeded in reply ,
“ 为什么 , 你 看 , ” 他 继续 在 回复 ,
“你看，”他接着回答道，

“ [ðə; ði] [pʊr] [wʌz; wəz] [nɪr] [hɪz; ɪz][end] — [æn; ən] - [aɪ 'ti:][wʌz; wəz] [ˈoʊɪn] - [tu;; tə][pæt]
“ the poor gentleman was near his end — an ' it was owin ' to Pat
“ 这 贫穷的 金特尔曼 曾是 靠近 他的 结尾 — 一个 - 它 曾是 欧文 - 到 拍
[ˈkɒrɪɡən] [ðæt] [aɪ] [si:n] [hɪm; ɪm][æt; ət][ɔ:l] — [fɔ:r; fər][pæt] ,
Corrigan that I seen him at all — for Pat ,
科里根 那 我 已见 他 在 全部 — 为了 拍 ,
“这位可怜的绅士已接近生命的尽头——我能见到他全靠帕特·科里根——因为帕特，

[jʊː; jʊ] [noʊ] , [ɪz][hɪz; ɪz] [oʊn] [mæn] .
you know , is his own man .
你 知道 ; 是 他的 自己的 男人 ;

你知道，他是个有主见的人。

[wen] [aɪ] [went] [ɪn][tuː; tə] [wer] [hiː; hi][sæt][aɪ] [faʊnd] ['mɪstər] . - [ðə; ði]['eɪdʒənt][wɪd][hɪm; ɪm]
When I went in to where he sat I found Mr . Fethertonge the agent wid him
什么时候 我 去 在 到 在哪里 他 卫星 我 成立 先生 ; - 这 代理人 宽 他
:
:
:

我走到他坐的地方，发现经纪人费瑟顿先生和他在一起：

[hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ] [naɪt] - [kæp][ɑːn] , [æn; ən] - [wʌz; wəz] ['sɪtɪn] - [ɪn][ə; eɪ][bɪɡ] ['ɑːrmtʃer] ,
he had a night - cap on , an ' was sittin ' in a big armchair ,
他 有 一个 夜晚 - 帽 在 , 一个 - 曾是 坐着 - 在 一个 大的 扶手椅 ,
他戴着睡帽，坐在大扶手椅里。

[wɪd] [wʌn][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [fiːt] [æn; ən] - [ə; eɪ][leg] - [wɪd] ['flænl] .
wid one of his feet an ' a leg swaythed wid flannel .
宽 一 的 他的 脚 一个 - 一个 腿 - 宽 绒布 .
他的一只脚和一条腿穿着法兰绒衬衫摇摆着。

[aɪ] [θɔːt] [hiː; hi][wʌz; wəz]['ɡɔɪn] - [tuː; tə] [raɪt] [ɔːr][saɪn] ['pepərz] . -
I thought he was goin ' to write or sign papers . '
我 想法 他 曾是 去 - 到 写 或者 符号 文件 . -
我以为他要写文件或者签文件。

[wel] , - , - [sez] [hiː; hi] — [fɔːr; fər][hiː; hi][wʌz; wəz] [ɔːlweɪz] [æz; əz] [kiːn] [æz; əz][ə; eɪ]['braɪər] ,
Well , M'Mahon , ' says he — for he was always as keen as a briar ,
出色地 , - , - 说道 他 — 为了 他 曾是 总是 作为 敏锐的 作为 一个 荆棘 ,
“嗯，麦克马洪,”他说——因为他总是像荆棘一样敏锐。

[æn; ən] - [nuː] [em 'iː][æt; ət][wʌns] — - [wʌt] [duː][jʊː; jʊ][wɑːnt] ?
an ' knew me at once — ' what do you want ?
一个 - 知道 我 在 一次 — - 什么 做 你 想 ?
立刻就认出了我——“你想要什么？”

[æn; ən] - [wʌt] [hæz; həz] [brɔːt] [jʊː; jʊ][frʌm; frəm][ðə; ði] ['kʌntri] ? -
an ' what has brought you from the country ? '
一个 - 什么 有 带来 你 从 这 国家 ? -
你从乡下来到现在，是做什么的？

[aɪ] [ðen] [spoʊk] [tuː; tə][hɪm; ɪm] [ə'baʊt] [ðə; ði] [nuː] [liːs] ; [æn; ən] - [hiː; hi] [sed] [tuː; tə] - , -
I then spoke to him about the new lease ; an ' he said to Fethertonge , '
我 然后 辐 到 他 关于 这 新的 租 ; 一个 - 他 说 到 - , -
[pri'per] - [liːs] ,
prepare M'Mahon's lease ,
准备 - 租 ,
然后我跟他谈了新租约的事；他对费瑟通说：“准备麦克马洪的租约。”

- ; — [jʊː; jʊ][æɪ; ʃəl][hæv; həv][ə; eɪ] [nuː] [liːs] , - .
Fothertonge ; — you shall have a new lease , M'Mahon .
- ; — 你 将 有 一个 新的 租 , - .
福瑟顿；——你将获得一份新的租约，麦克马洪。

[jʊː; jʊ][ɑːr; ər][æn; ən] ['ɑːnɪst] [mæn] ,
You are an honest man ,
你 是 一个 诚实的 男人 ,
你是个诚实的人。

[ænd; ænd][jɔː; jəɪ][ˈfæməli][hæv; həv] [bɪn] [soʊ][fɔːr; fər] [ˈmeni] [ə; eɪ] [lɔːŋ] [jɪr] [əˈpɑːn][ˈʌvər; ɑːr] [ˈprɑːpərti] .
and your family have been so for many a long year upon our property .
和 你的 家庭 有 到过 所以 为了 许多 一个 长的 年 之上 我们的 财产 .
你们一家人多年来一直居住在我们这里。

[æz; əz][maɪ] [helθ] [ɪz] - , - [hiː; hi] [sed] , [ˈtɜːrniŋ] [tuː; tə][ˈmɪstər] . - ,
As my health is unsartin , ' he said , turning to Mr . Fethertonge ,
作为 我的 健康 是 - , - 他 说 , 转弯 到 先生 . - ,
“我的身体不太好,”他一边说着, 一边转向费瑟顿先生。

- [aɪ] [teɪk] [ˈmɪstər] . - [hɪr] [tuː; tə] [ˈwɪtnəs] ,
' I take Mr . Fethertonge here to witness ,
- 我 拿 先生 . - 这里 到 证人 ,
“我带费瑟顿先生来这里作证,

[ðæt] [ɪn] [keɪs] [ˈeniθɪŋ] [ʃʊd; ʃəd] [ˈhæpən] [em 'iː][aɪ] [ɡɪv] [juː; jʊ][maɪ] [ˈprɑːmɪs] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [rɪˈnuːəl] —
that in case anything should happen me I give you my promise for a renewal —
那 在 案件 任何事物 应该 发生 我 我 给 你 我的 承诺 为了 一个 续期 —
[æn; ən] - [nɑːt][ˈoʊnli][ɪn][maɪ] [neɪm] [əˈloʊn] ,
an ' not only in my name alone ,
一个 - 不是 仅有的 在 我的 姓名 独自的 ,
如果我发生任何意外, 我保证会续约——而且不仅仅是以我的名义,

[bʌt; bət][ɪn][maɪ] [ˈsʌnz] ;
but in my son's ;
但 在 我的 儿子的 ;
但在我儿子的;

[æn; ən] - [aɪ] [naʊ] [leɪv] [aɪ 'tiː][əˈpɑːn][hɪm; ɪm][tuː; tə] [fʊlˈfɪl] [maɪ] [ɪnˈtenʃən] [æn; ən] - [maɪ] [wɜːrdz] ,
an ' I now lave it upon him to fulfil my intentions an ' my words ,
一个 - 我 现在 澡 它 之上 他 到 实现 我的 意图 一个 - 我的 字 ,
现在, 我把实现我的意愿和诺言的重任交给了他。

[ɪf] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [nɑːt][lɪv; laɪv][tuː; tə] [siː] [aɪ 'tiː] [dʌn] [maɪˈself] .
if I should not live to see it done myself .
如果 我 应该 不是 居住 到 看 它 完毕 我 .
如果我不能亲眼看到它完成的话。

[ˈmɪstər] . - [hɪr] [hæz; həz] [brɔːt] [em 'iː][ˈpepərz] [tuː; tə][saɪn] ,
Mr . Fethertonge here has brought me papers to sign ,
先生 . - 这里 有 带来 我 文件 到 符号 ,
费瑟顿先生给我带来了要签字的文件。

[bʌt; bət][aɪ][eɪˈem][nɑːt][ˈeɪb(ə)][tuː; tə] [hoʊld] [ə; eɪ][pen] ,
but I am not able to hould a pen ,
但 我 是 不是 有能力的 到 应该 一个 笔 ,
但我连笔都拿不住。

[ɔːr] [ɪf] [aɪ][wʌz; wəz][aɪˈd] [ɡɪv] [juː; jʊ][ə; eɪ] [ˈrɪt(ə)n] [ˈprɑːmɪs] ; [bʌt; bət][juː; jʊ][hæv; həv][maɪ] [ˈsɔːləm] [wɜːrd] ,
or if I was I'd give you a written promise ; but you have my solemn word ,
或者如果 我 曾是 ID 给 你 一个 书面 承诺 ; 但 你 有 我的 庄严 单词 ,
如果我能做到, 我会给你一份书面承诺; 但我向你郑重保证,

[aɪ] [fɪr] [maɪ][ˈdaɪn] - [wɜːrd] ,
I fear my dyin ' word ,
我 害怕 我的 垂死 - 单词 ,
我害怕临终遗言,

[ɪn][ˈmɪstər] . -
in Mr . Fethertonge's presence — that you shall have a lease of your farm
在 先生 . - 在场 — 那 你 将 有 一个 租 的 你的 农场
[æɪ; ət][ðə; ði] [oʊld] [ˈrɪnt] .
at the ould rint .
在 这 可以 打印 .

在费瑟顿先生的见证下——您将获得旧址农场的租赁权。

[aɪ ˈti:] [ɪz] [sʌt] [ˈtenənts] [æz; əz][juː; jʊ][wiː; wi][wɑːnt] , - ,
It is such tenants as you we want , M'Mahon ,
它 是 这样的 租户 作为 你 我们 想 , - ,
我们想要的就是像您这样的租户，M'Mahon。

[æn; ən] - [ðæt] [wiː; wi] [ɔːt] [tuː; tə] [ɪnˈkɜːrɪdʒ] [ɑːn][ˈaʊər; ɑːr] [ˈprɑːpərti] .
an ' that we ought to encourage on our property .
一个 - 那 我们 应该 到 鼓励 在 我们的 财产 .
我们应该鼓励在我们的土地上这样做。

- , [duː][juː; jʊ][ɪn][ðə; ði] [meɪn] [taɪm] [siː] [ðæt] [ə; eɪ] [liːs] [ɪz] [prɪˈperd] [fɔːr; fər] - ;
Fethertonge , do you in the mane time see that a lease is prepared for M'Mahon ;
- , 做 你 在 这 鬃毛 时间 看 那 一个 租 是 准备 为了 - ;
费瑟顿，你有没有注意到，已经为麦克马洪准备了一份租赁合同？

[æn; ən] - [siː] , [æt; ət][ɔːl] [ɪˈvents] , [ðæt] [maɪ] [wɪɪz] [[æɪ; ʌl][biː; bi] [ˈkæərɪd] [ˈɪntuː] [ɪˈfekt] . -
an ' see , at all events , that my wishes shall be carried into effect . '
一个 - 看 , 在 全部 活动 , 那 我的 愿望 将 是 携带 进入 影响 . -
无论如何，务必确保我的意愿得以实现。

[zɪç] [wʌz; wəz][hɪz; ɪz][læst] [wɜːrɪdʒ][tuː; tə][em ˈiː] ,
Sich was his last words to me ,
sich 曾是 他的 最后的 字 到 我 ,
Sich是他对我说的最后一句话，

[bʌt; bət][hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] [kɔːrps] [ɑːn][ðə; ði][nekst] [deɪ] [bʌt; bət][wʌn] [ˈæftərwərdz] . "
but he was a corpse on the next day but one afterwards . "
但 他 曾是 一个 尸体 在 这 下一个 天 但 一 然后 . "
但第二天，他就成了一具尸体。

" [ɪts] [dʒɪst][æz; əz] [gʊd] , " [ðeɪ] [ɪkˈskleɪmd] [wɪð; wɪθ][wʌn] [vɔɪs] ; " [fɔːr; fər] [wʌt] [ɪz] ,
" **It's jist as good , " they exclaimed with one voice ; " for what is betther ,**
" 它是 要点 作为 好的 , " 他们 惊呼 和 一 嗓音 ; " 为了 什么 是 更好 ,
"它和别的一样好,"他们异口同声地说；"还有什么比这更好呢？ "

[ɔːr] [wʌt] [kæn; kən][biː; bi] [ðæn; ðən][ðə; ði][wɜːrd][ʌv; əv][æn; ən] [ˈaɪrɪʃ] [ˈdʒent(ə)lmən] ? "
or what can be betther than the word of an Irish gentleman ? "
或者 什么 能 是 更好 比 这 单词 的 一个 爱尔兰 绅士 ? "
还有什么比一位爱尔兰绅士的话更可信的呢？

" [wʌt] [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi] , [æt; ət][ɔːl] [ɪˈvents] ? " [sed] [ˈbraɪən] .
" **What ought to be betther , at all events ? " said Bryan .**
" 什么 应该 到 是 更好 , 在 全部 活动 ? " 说 布莱恩 .
"无论如何，什么才应该更好呢？ "布莱恩说道。

" [wel] , [ˈfɑːðər] , [soʊ][ˈfaːr] [ˈevriθɪŋ] [ɪz] [raɪt] ,
" **Well , father , so far everything is right ,**
" 出色地 , 父亲 , 所以 远的 一切 是 正确的 ,
"嗯，父亲，目前一切都很好。"

[fɔːr; fər][ðer; ðər][ɪz][noʊ] [daʊt] [bʌt; bət][hɪz; ɪz][sʌn] [wɪl] [fʊl'fɪl][hɪz; ɪz][wɜːrdz] — ['mɪstər] .
for there is no doubt but his son will fulfil his words — Mr . Fethertonge
为了 那里 是 不 怀疑 但 他的 儿子 将要 实现 他的 字 — 先生 .
[hɪm'self] ['ɪznt][ðə; ði] [θɪŋ] ;
himself isn't the thing ;
他自己 不是 这 事物 ;
因为毫无疑问，他的儿子会实现他的话——费瑟顿先生本人并不是关键所在；

[bʌt; bət][aɪ][dəʊnt] [siː] [waɪ] [hiː; hi][ʃʊd; ʃəd][biː; bi][ˈaʊər; ɑːr] ['enəmi] .
but I don't see why he should be our enemy .
但 我 不 看 为什么 他 应该 是 我们的 敌人 .
但我看不出他为什么应该成为我们的敌人。

[wiː; wi] ['ɔːlweɪz] [stʊd] [wel] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][oʊld] [mæn] , [æŋ; ən] - [aɪ][hoʊp] [wɪl] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][sʌn] .
We always stood well with the ould man , an ' I hope will with the son .
我们 总是 站立 出色地 和 这 可以 男人 , 一个 - 我 希望 将要 和 这 儿子 .
我们一直和那位老人相处融洽，我希望也能和他的儿子相处融洽。

[kʌm] , ['mʌðər] , [muːv] [ðə; ði]['bɑːt(ə)l] [ə'gen] — [ðeəz; ðəz] [ə'hʌðər] [raʊnd] [ɪn][aɪ 'tiː] [stiːl] ;
Come , mother , move the bottle again — there's another round in it still ;
来 , 母亲 , 移动 这 瓶子 再次 — 有 其他 圆形的 在 它 仍然 ;
来，妈妈，再挪一下瓶子——里面还有一轮呢；

[æŋ; ən] - [æz; əz] ['evriθɪŋ] [lʊks] [soʊ] [wel] [ænd; ənd][ˈaʊər; ɑːr][maɪnd][ɪz] ['eɪzi] , [wiːl] [siː] [aɪ 'tiː][tuː; tə]
an ' as everything looks so well and our mind is aisy , we'll see it to
一个 - 作为 一切 看起来 所以 出色地 和 我们的 头脑 是 艾西 , 出色地 看 它 到
[ðə; ði] ['bɑːtəm] .
the bottom .
这 底部 .

一切看起来都很顺利，我们的心态也很轻松，所以我们会坚持到底。
" [ðə; ði][kɑːnvər'seɪʃ(ə)n][wʌz; wəz] [ə'gen] [ri'zjuːmd] , ['kwestʃənz] [wɜːr; wər][wʌns] [mɔːr] [æskt] [kən'sɜːrniŋ]
" **The conversation was again resumed , questions were once more asked concerning**
" 这 对话 曾是 再次 恢复 , 问题 是 一次 更多的 问 有关
[ðə; ði] [saɪts] [ænd; ənd] [saʊndz] [ʌv; əv] ['dʌblɪn] ,
the sights and sounds of Dublin ,
这 景点 和 声音 的 都柏林 ,
谈话再次继续，人们又一次询问了关于都柏林的景色和声音的问题。

[ʌv; əv] [wɪtʃ] [wʌn] [wʊd] [ɪ'mædʒɪn] [ðeɪ] [kʊd; kəd] ['skersli] ['evər] [hɪr] [ɪ'nʌf] ,
of which one would imagine they could scarcely ever hear enough ,
的 哪个 一 会 想象 他们 可以 几乎 曾经 听到 足够的 ,
人们会觉得他们永远都听不够这些。

[ʌn'tɪl][ðə; ði] ['iːvniŋ] [wʌz; wəz] ['tɑːlərəbli] [fɑːr] [əd'vænst] , [wen] [ðə; ði] ['nebəz] [wɪð'druː] [tuː; tə]
until the evening was tolerably far advanced , when the neighbors withdrew to
直到 这 晚上 曾是 勉强可以接受 远的 先进的 , 什么时候 这 邻居 退出 到
[ðer; ðər] [rɪ'spektɪv] ['hoʊmz] ,
their respective homes ,
他们的 各自 房屋 ,
直到夜幕降临，邻居们才各自回家。

[ænd; ənd] [left] - [ænd; ənd][hɪz; ɪz]['fæməli] [ɔːltə'geðər] [tuː; tə] [ðəm'selvz] .
and left M'Mahon and his family altogether to themselves .
和 左边 - 和 他的 家庭 共 到 他们自己 .
然后就完全把姆马洪和他的家人留下了。

[pi:ti] , [naʊ] [ðæt] [ðə; ði][dʒɔɪ][ænd; ənd] [ˌgrætʃʊˈleɪʃən] [fɔ:ɾ; fər][ðə; ði] [rɪˈtʰ:ɾn] [ʌv; əv][ðer; ðər] [ˈfa:ðər]
Peety , now that the joy and gratulation for the return of their father
皮蒂 , 现在 那 这 喜悦 和 恭喜 为了 这 返回 的 他们的 父亲
[hæd; həd] [ˈsʌmwʌt] [səbˈsaɪdɪd] ,
had somewhat subsided ,
有 有些 平静下来 ,
皮蒂, 现在父亲归来的喜悦和祝贺之情已经稍稍平息下来了。

[lɔ:st] [noʊ] [taɪm] [ɪn] [dɪˈlɪvərɪŋ] - [ˈbɜ:ks] [kəˌmju:niˈkeɪʃn] [ˈɪntu:][ðə; ði][hændz][ʌv; əv][ˈbraɪən] .
lost no time in delivering Hycy Burke's communication into the hands of Bryan .
丢失的 不 时间 在 运送 - 伯克的 沟通 进入 这 双手 的 布莱恩 .
海西·伯克立即将信息转交给了布莱恩。

[ðə; ði] [ˈlætər] , [ɑ:n] [ˈoʊpənɪŋ] [aɪ ˈti:] ,
The latter , on opening it ,
这 后者 , 在 开幕 它 ,
后者打开后,

[ˈstɑ:rtɪd] [wɪð; wɪθ] [səɾˈpraɪz] [nɑ:t] [ɪnˈfɪəriər] [tu:; tə] [ðæt] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [kæθˈlɪn] [ˈkævənæg, ˈkævənɑ:]
started with surprise not inferior to that with which Kathleen Cavanagh
开始 和 惊喜 不是 下 到 那 和 哪个 凯瑟琳 卡瓦纳
[hæd; həd] [pəˈru:zd] [ðə; ði] [ˈmɪsɪv] [əˈdrest] [tu:; tə][hɜ:r; həɾ] .
had perused the missive addressed to her .
有 仔细阅读 这 信函 已解决 到 她 .
凯瑟琳·卡瓦纳读到寄给她的信时, 惊讶之情丝毫不亚于她。

[nɔ:ɾ] [wʌz; wəz] [ðɪs] [ɔ:l] .
Nor was this all .
也不 曾是 这 全部 .
但这还不是全部。

[ðə; ði] [ˈletər] [rɪˈsi:vɪd] [baɪ][ˈbraɪən] , [æz; əz] [ɪf] [ðə; ði] [ˈmætər] [hæd; həd] [bɪn] [ˈæktʃuəli] [dɪˈzaɪnd] [baɪ]
The letter received by Bryan , as if the matter had been actually designed by
这 信 已收到 经过 布莱恩 , 作为 如果 这 事情 有 到过 实际上 设计 经过
[ðə; ði] [ˈraɪtər] ,
the writer ,
这 作家 ,
布莱恩收到的那封信, 仿佛这一切都是写信人精心策划的。

[prəˈdu:st] [ðə; ði] [ˈselfseɪm] [ˈsɪmptəmz] [ʌv; əv] [di:p] [rɪˈzentmənt] [əˈpɑ:n][hɪm; ɪm] [ðæt] [ðə; ði][maɪld]
produced the selfsame symptoms of deep resentment upon him that the mild
生产 这 自身 症状 的 深的 怨恨 之上 他 那 这 温和的
[ænd; ənd][ˈdʒent(ə)l] [kæθˈlɪn] [ˈkævənæg, ˈkævənɑ:] [ɪkˈspɪəriənst] [ɑ:n][ðə; ði][pəˈru:z(ə)l][ʌv; əv][hɜ:r; həɾ] [oʊn] .
and gentle Kathleen Cavanagh experienced on the perusal of her own .
和 温和的 凯瑟琳 卡瓦纳 经验丰富的 在 这 仔细阅读 的 她 自己的 .
这让他产生了与温柔善良的凯瑟琳·卡瓦纳在阅读自己的作品时所感受到的同样的深深的怨恨症状。

[hɪz; ɪz] [feɪs] [bɪˈkeɪm] [flʌʃt] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [aɪ] [bleɪzd] [wɪð; wɪθ][ˌɪndɪɡˈneɪʃ(ə)n][æz; əz][hi:; hi] [went]
His face became flushed and his eye blazed with indignation as he went
他的 脸 成为 配 和 他的 眼睛 燃烧的 和 愤慨 作为 他 去
[θru:] [ɪts] [ˈka:ntents] ;
through its contents ;
通过 它是 内容 ;
他翻阅着里面的内容, 脸涨得通红, 眼中燃起义愤;

[ˈæftər] [wɪtʃ] [hi:; hi] [wʌnz] [mɔ:ɾ] [lʊkt] [æt; ət][ðə; ði] [ˈsʊpərˈskɪpʃən] ,
after which he once more looked at the superscription ,
后 哪个 他 一次 更多的 看起来 在 这 上标 ,
之后, 他又看了一眼铭文。

[ænd; ɐnd] [ˌnɑːtwɪθˈstændɪŋ] - [ðə; ði] [ˈviːəmənt] [ˈpæʃ(ə)n] [ˈɪntuː] [wɪtʃ] [aɪ ˈtiː][hæd; həd] [θroʊn] [hɪm; ɪm] ,
and notwithstanding the vehement passion into which it had thrown him ,
和 虽然 这 慷慨 热情 进入 哪个 它 有 抛掷 他 ,
[hiː; hi][wʌz; wəz] [ˈʌltɪmətli] [əˈblaɪdʒd][tuː; tə] [læf] .
he was ultimately obliged to laugh .
他 曾是 最终 有义务 到 笑 .

尽管这件事让他情绪激动，但他最终还是忍不住笑了。

“ [piːti] , ” [sed] [hiː; hi] , [riˈzjuːmɪŋ] [hɪz; ɪz][ˈgrævəti] ,
“ **Peety** , ” **said he** , **resuming his gravity** ,
“ 皮蒂 , ” 说 他 , 恢复 他的 重力 ,
“皮蒂,”他恢复了严肃的神情说道。

“ [juː; jʊ] [ˈkærid] [ə; eɪ] [ˈletər] [frʌm; frəm] - [bɜːrk] [tuː; tə] [kæθˈlin] [ˈkævənæg, ˈkævənɑː][tuː; tə] - [deɪ] ? ”
“ **you carried a letter from Hycy Burke to Kathleen Cavanagh to - day ?** ”
“ 你 携带 一个 信 从 - 伯克 到 凯瑟琳 卡瓦纳 到 - 天 ? ”
“你今天把海西·伯克的信带给了凯瑟琳·卡瓦纳？”

“ [huː] [sez] [ðæt] ? ” [rɪˈplaɪd] [piːti] ,
“ **Who says that ?** ” **replied Peety** ,
“ WHO 说道 那 ? ” 回复 皮蒂 ,
“谁说的？”皮蒂回答道。

[huː] [kʊd; kəd][nɑːt][bʌt; bət] [rɪˈmembər] [ðə; ði] [səˈlemnəti] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈpraɪmɪs] [tuː; tə] [ðæt]
who could not but remember the solemnity of his promise to that
WHO 可以 不是 但 记住 这 严肃 的 他的 承诺 到 那
[əˈkɑːmplɪft] [ˈdʒent(ə)lmən] .
accomplished gentleman .
完成 绅士 .
他不禁想起自己对那位才华横溢的绅士所作出的庄严承诺。

“ [aɪ][duː] , [piːti] . ”
“ **I do** , **Peety** . ”
“ 我 做 , 皮蒂 . ”
“我愿意，皮蒂。”

“ [wel] , [aɪ] [kɑːnt] [help] [juː; jʊ] , [ˈbraɪən] , [nɔːr] [prɪˈvent] [juː; jʊ][frʌm; frəm] [ˈθɪŋkɪŋ] [soʊ] , [ʃʊr] — [stɪk]
“ **Well** , **I can't help you** , **Bryan** , **nor prevent you from thinking so** , **sure — stick**
“ 出色地 , 我 不能 帮助 你 , 布莱恩 , 也不 防止 你 从 思维 所以 , 当然 — 戳
[tuː; tə] [ðæt] . ”
to that . ”
到 那 . ”
“好吧，我帮不了你，布莱恩，也无法阻止你这么想，当然——你就这么想吧。”

“ [waɪ] , [aɪ] [noʊ] [juː; jʊ][dɪd] , [piːti] . ”
“ **Why** , **I know you did** , **Peety** . ”
“ 为什么 , 我 知道 你 做过 , 皮蒂 . ”
“我知道你做了，皮蒂。”

“ [wel] , [əˈkuʃlə] , [æn; ən] - [ɪf] [juː; jʊ][duː] , [ʃʊr; jər][ˈoʊnli][soʊ] [mʌt] [ðə; ði][ˈwaɪzər] . ”
“ **Well** , **acushla** , **an ' if you do** , **your only so much the wiser** . ”
“ 出色地 , 阿库什拉 , 一个 - 如果 你 做 , 你的 仅有的 所以 很多 这 更明智 . ”
“好吧，acushla，就算你这么做了，你也只是稍微聪明了一点而已。”

“ [oʊ] , [aɪ] [ʌndərˈstænd] , ” [kənˈtɪnjuːd] [ˈbraɪən] , “ [ɪts] [ə; eɪ] [ˈpraɪvət] [əˈfer] ,
“ **Oh** , **I understand** , ” **continued Bryan** , “ **it's a private affair** , ”
“ 哦 , 我 理解 , ” 持续 布莱恩 , “ 它是 一个 私人的 事务 , ”
“哦，我明白了,”布莱恩继续说道，“这是私事。”

[ɔ:r] [ɪn'tendɪd] [tu:; tə][bi:; bi][soʊ] — [æn; ən] - ['mɪstər] .
or intended to be so — an ' Mr . Hycy has made you promise not to
或者 故意的 到 是 所以 — 一个 - 先生 : - 有 制成 你 承诺 不是 到
[speɪk] [ʌv; əv][aɪ 'ti:] . ”
spake of it . ”
说 的 它 : ”

或者他原本就打算这么做——而且海西先生已经让你答应不把这件事说出去。”

“ [ʃʊr] [ju:; jʊ] [noʊ] [ɔ:l] [ə'baʊt] [aɪ 'ti:] , ['braɪən] ; [æn; ən] - ['ɪznt] [ðæt] [ɪ'nʌf] [fɔ:r; fər][ju:; jʊ] ?
“ Sure you know all about it , Bryan ; an ' isn't that enough for you ?
” 当然 你 知道 全部 关于 它 , 布莱恩 ; 一个 - 不是 那 足够的 为了 你 ?
“ 布莱恩，你当然知道这一切；难道这还不够吗？ ”

[ʻoʊnli] [wʌt] [ˈænsər] [eɪ 'em][aɪ][tu:; tə] [ɡɪv] [hɪm; ɪm] ? ”
Only what answer am I to give him ? ”
仅有的 什么 回答 是 我 到 给 他 ? ”

我该如何回答他呢？

“ [nʌn] [æt; ət][ˈprez(ə)nt] , [pi:ti] ; [bʌt; bət] [seɪ] [aɪ] [si:] [hɪm'self] [ɪn][ə; eɪ] [deɪ] [ɔ:r] [tu:] . ”
“ None at present , Peety ; but say I'll see himself in a day or two . ”
” 没有任何 在 展示 , 皮蒂 ; 但 说 患病的 看 他自己 在 一个 天 或者 二 : ”
“ 目前还没有，皮蒂；不过我保证一两天内就能见到他。”

“ [ðæts] [ʃʊr; jər] [ˈænsər] , [ðen] ? ”
“ That's your answer , then ? ”
” 那就是 你的 回答 , 然后 ? ”

“这就是你的答案吗？ ”

“ [ðæts] [ɔ:l][ðə; ði] [ˈænsər] [aɪ][kæn; kən] [ɡɪv] [tɪl] [aɪ] [si:] [hɪm'self] , [æz; əz][aɪ] [sed] . ”
“ That's all the answer I can give till I see himself , as I said . ”
” 那就是 全部 这 回答 我 能 给 直到 我 看 他自己 , 作为 我 说 : ”
“正如我所说，在我见到他本人之前，我只能给出这样的答案。”

“ [wel] , [ɡʊd] - [baɪ] , ['braɪən] , [æn; ən] - [ɡɑ:d][bi:; bi][wɪd][ju:; jʊ] ! ”
“ Well , good - bye , Bryan , an ' God be wid you ! ”
” 出色地 , 好的 - 再见 , 布莱恩 , 一个 - 上帝 是 宽 你 ! ”
“好了，再见了，布莱恩，愿上帝保佑你！ ”

“ [ɡʊd] - [baɪ] , [pi:ti] ! ”
“ Good - bye , Peety ! ”
” 好的 - 再见 , 皮蒂 ! ”

“再见，皮蒂！ ”

“ [ænd; ænd] [ðʌs] [ðeɪ] [ˈpɑ:rtɪd] . ”
“ and thus they parted . ”
” 和 因此 他们 分手了 : ”

于是，他们就此分别。

[ˈtʃæptər] [aɪ'aɪ'aɪ] . — ['dʒemi] [bɜ:rk] [rɪ'fju:zɪz] [tu:; tə][bi:; bi] , [meɪd] [ə; eɪ] [fu:l] [ʌv; əv]
CHAPTER III . — Jammy Burke Refuses to be , Made a Fool Of
章 三、 : — 杰米 伯克 拒绝 到 是 , 制成 一个 傻子 的
第三章——杰米·伯克拒绝被人愚弄

— - [ænd; ænd][ə; eɪ][ˈkɔ:nfɪdənt]
— Hycy and a Confidant
— - 和 一个 知己
—Hycy 和一位知己

- [bɜːrk] [wʌz; wəz][wʌn][ʌv; əv] [ðoʊz] [ˈpɜːsənz] [huː] , [ˈʌndər][ðə; ði] [əˈpɪərəns] [ʌv; əv][ə; eɪ]
Hycy Burke was one of those persons who , under the appearance of a
- 伯克 曾是 一 的 那些 人 WHO , 在下面 这 外貌 的 一个
[ˈsʌmwʌt] [ˈɑːrd(ə)nt] [ˈtempərəmənt] ,
somewhat ardent temperament ,
有些 热心 气质 ,

海西·伯克就是那种外表看似热情似火，内心却隐藏着复杂情感的人之一。

[ɑːr; ər][ˈkeɪpəb(ə)l][ʌv; əv] [əˈbaɪdɪŋ] [ðə; ði] [ˈɪjuː] [ʌv; əv][æn; ən] [ɪˈvent] [wɪð; wɪθ] [mɔːr] [ðæn; ðən][ˈɔːrd(ə)neri]
are capable of abiding the issue of an event with more than ordinary
是 有能力的 的 遵守 这 问题 的 一个 事件 和 更多的 比 普通的
[ˈpeɪ](ə)ns] .
patience .
耐心 .

能够以超乎常人的耐心来承受事件的影响。

[ˈhævɪŋ] [nɑːt][ðə; ði] [ˈslaɪtəst] [səˈspɪ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈsɜːrkəmstæns] [wɪt] [ɔˈkeɪzənd] [ˈbraɪən]
Having not the slightest suspicion of the circumstance which occasioned Bryan
拥有 不是 这 丝毫 怀疑 的 这 环境 哪个 引发 布莱恩
- [rɪˈzentmənt] ,
M'Mahon's resentment ,
- 怨恨 ,

他丝毫没有察觉到布莱恩·麦克马洪心生怨恨的原因，

[hiː; hi] [ˈweɪtɪd] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [deɪ] [ʌv; əv] [tuː] [ˈʌndər][ðə; ði] [ˌekspekˈteɪŋ] [ðæt] [hɪz; ɪz] [frend] [wʌz; wəz]
he waited for a day of two under the expectation that his friend was
他 等待 为了 一个 天 的 二 在下面 这 期待 那 他的 朋友 曾是
[prəˈvaɪdɪŋ] [ðə; ði][sʌm; səm] [ˈnesəseri] [tuː; tə] [əˈkɑːmədeɪt] [hɪm; ɪm] .
providing the sum necessary to accommodate him .
提供 这 和 必要的 到 容纳 他 .

他等了一两天，希望朋友能提供他所需的费用来安置他。

[ðə; ði][θɜːrd][ænd; ənd] [fɔːrθ] [deɪz] [pæst] , [haʊˈevər] , [wɪˈðəʊt] [hɪz; ɪz] [ˈhævɪŋ] [rɪˈsiːvd] [ˈeni] [rɪˈplaɪ]
The third and fourth days passed , however , without his having received any reply
这 第三 和 第四 天 通过了 , 然而 , 没有 他的 拥有 已收到 任何 回复
[ˌwʌtsəʊˈevər] ; [ænd; ənd] - ,
whatsoever ; and Hycy ,
任何 ; 和 - ,

然而，第三天和第四天过去了，他却丝毫没有收到任何回复；而海西，

[huː] [hæd; həd][set][hɪz; ɪz] [hɑːrt] [əˈpɑːn][ˈkreɪzi] [dʒeɪn] ,
who had set his heart upon Crazy Jane ,
WHO 有 放 他的 心 之上 疯狂的 简 ,

他一心爱上了疯小子简，

[ɑːn] [ˈfaɪndɪŋ] [ðæt] [hɪz; ɪz] [ˈfɑːðər] — [huː] [pəˈzest] [æz; əz] [mʌt] [ˈfɜːrmnəs] [æz; əz][hiː; hi][dɪd][ʌv; əv]
on finding that his father — who possessed as much firmness as he did of
在 寻找 那 他的 父亲 — WHO 拥有 作为 很多 硬度 作为 他 做过 的
[dʒenəˈrɑːsəti] — [æbsəˈluːtli] [rɪˈfjuːzd; ˈrefjuːs][tuː; tə] [peɪ] [fɔːr; fər][hɜːr; hər] ,
generosity — absolutely refused to pay for her ,
慷慨 — 绝对地 拒绝 到 支付 为了 她 ,

当他发现他的父亲——一个既慷慨又严厉的人——坚决拒绝为她付钱时，

[rɪˈzɑːlvd] [tuː; tə] [luːz] [noʊ] [mɔːr] [taɪm] [ɪn] [ˈpʊtɪŋ] [ˈbraɪənz] [ˈfrendʃɪp] [tuː; tə][ðə; ði] [test] .
resolved to lose no more time in putting Bryan's friendship to the test .
已解决 到 失去 不 更多的 时间 在 推杆 布莱恩的 友谊 到 这 测试 .

决心不再浪费时间，立即考验布莱恩的友谊。

[tuː; tə] [ðɪs] , [ɪn'di:d] , [hiː; hi][wʌz; wəz] [ˈʌːdʒd] [baɪ] [ˈbɜːrtɪn] , [ə; eɪ] [ˈwelθi] [bʌt; bət] [ˈneɪvɪʃ] [ˈkʌntri]
To this , indeed , he was urged by Burton , a wealthy but knavish country
到 这 , 的确 , 他 曾是 敦促 经过 伯顿 , 一个 富裕 但 奸诈之徒 国家
[hɔːrs] - [ˈdiːlər] , [æz; əz][wiː; wi] [sed] ,
horse - dealer , as we said ,
马 - 经销商 , 作为 我们 说 ,

正如我们所说, 这确实是伯顿——一个富有但狡猾的乡村马贩子——敦促他这么做的。

[huː] [root] [tuː; tə][him; ɪm] [ðæt] [ən'les] [hiː; hi] [peɪd] [fɔːr; fər][hɜːr; hər] [wɪ'ðɪn] [ə; eɪ][ˈɡɪv(ə)n] [ˈpɪriəd] ,
who wrote to him that unless he paid for her within a given period ,
WHO 写道 到 他 那 除非 他 有薪酬的 为了 她 之内 一个 给定 时期 ,
她写信告诉他, 除非他在规定的期限内支付她的费用,

[hiː; hi][mʌst; məst][biː; bi] [ˈʌndər] [ðə; ði] [nə'sesəti] [ʌv; əv] [ˈkloʊzɪŋ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][ˈpɜːrs(ə)n] [huː] [hæd; həd]
he must be under the necessity of closing with a person who had
他 必须 是 在下面 这 必要性 的 结束 和 一个 人 WHO 有
[ˈɔːfərd] [him; ɪm][ə; eɪ] [ˈhaɪər] [praɪs] .
offered him a higher price .
提供 他 一个 更高 价格 .
他一定是迫于无奈才和出价更高的人达成了交易。

[ðɪs] [ˈmesɪdʒ] [wʌz; wəz] [ˈveri] [ə'fensɪv] [tuː; tə] - , [huːz] [ɡreɪt] [ˈfɔɪb(ə)l] , [æz; əz][ðə; ði] [ˈriːdər]
This message was very offensive to Hycy , whose great foible , as the reader
这 信息 曾是 非常 进攻 到 - , 谁 伟大的 怪癖 , 作为 这 读者
[noʊz] ,
knows ,
知道 ,
这条信息对海西来说非常冒犯, 读者都知道, 海西最大的缺点就是.....

[wʌz; wəz][tuː; tə][biː; bi] [kən'sɪdərd] [ə; eɪ][ˈdʒent(ə)lmən] , [nɑːt] [ˈmɪrli] [ɪn] [ə'pɪrəns] , [bʌt; bət][ɪn] [miːnz]
was to be considered a gentleman , not merely in appearance , but in means
曾是 到 是 经过考虑的 一个 绅士 , 不是 仅仅 在 外貌 , 但 在 方法
[ænd; ənd] [ˈsɜːrkəmstænsɪz] .
and circumstances .
和 情况 .
被视为绅士, 不仅外表要有绅士风度, 更要有经济实力和社会地位。

[hiː; hi] [ˈkɑːnsɪkwentli] [hæd; həd] [kʌm] [tuː; tə][ðə; ði] [dɪ'tɜːrmɪ'neiʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ˈraɪtɪŋ] [ə'ɡen] [tuː; tə] -
He consequently had come to the determination of writing again to M'Mahon
他 最后 有 来 到 这 决心 的 写作 再次 到 -
[ə'pɑːn][ðə; ði] [seɪm] [ˈsʌbdʒekt] ,
upon the same subject ,
之上 这 相同的 主题 ,
因此, 他决定就同一主题再次写信给麦克马洪。

[wen] [tʃæns] [brɔːt] [ðem; ðəm] [tə'geðər] [ɪn][ðə; ði] [ˈmɑːrkɪt] [ʌv; əv] - .
when chance brought them together in the market of Ballymacan .
什么时候 机会 带来 他们 一起 在 这 市场 的 - .
机缘巧合之下, 他们在巴利马坎集市相遇。

[ˈæftər][ðə; ði][ˈjuːzuəl] [prɪ'lɪmɪneri] [ɪn'kwaɪəɪz][æz; əz][tuː; tə] [helθ] , - ['oʊpənd][ðə; ði] [ˈmætər] : —
After the usual preliminary inquiries as to health , Hycy opened the matter : —
后 这 通常 初步的 查询 作为 到 健康 , - 打开 这 事情 : —
在进行例行的初步健康询问后, 海西开口说道:

“ [aɪ] [æskt] [juː; jʊ][tuː; tə] [lend] [em 'iː] [faɪv] - [ænd; ənd] - [ˈθɜːrti] [paʊndz] [tuː; tə] [sɪ'kjər] [ˈkreɪzi] [dʒeɪn] , ”
“ **I asked you to lend me five - and - thirty pounds to secure Crazy Jane , ”**
“ 我 问 你 到 借 我 五 - 和 - 三十 磅 到 安全的 疯狂的 简 , ”
[sed] [hiː; hi] ,
said he ,
说 他 ,
“我请你借我三十五英镑来抓捕疯女人简,”他说。

“ [ænd; ənd][ju:; jʊ] [ˈdɪdnt] [ˈi:v(ə)n] [ˈænsər] [maɪ] [ˈletər] .
“ and you didn't even answer my letter .

“ 和 你 没有 甚至 回答 我的 信 .
“你甚至都没回我的信。”

[aɪ][ædˈmɪt][aɪm] [ˈprɪti] [ˈdi:pli] [ɪn][jɔr; jər] [det] , [æz; əz][aɪˈti:][ɪz] , [maɪ] [dɪr] [ˈbraɪən] ,
I admit I'm pretty deeply in your debt , as it is , my dear Bryan ,
我 承认 我是 漂亮的 深 在 你的 债务 , 作为 它 是 , 我的 亲爱的 布莱恩 ,
说实话, 我欠你一个人情, 亲爱的布莱恩。

[bʌt; bət][ju:; jʊ] [noʊ] [aɪm] [seɪf] . “
but you know I'm safe . ”
但 你 知道 我是 安全的 . ”

但你知道我很安全。

“ [aɪm][nɔ:t][æt; ət] [ðɪs] [ˈmoʊmənt] [ˈθɪŋkɪŋ] [mʌtʃ] [ʌv; əv] [ˈmʌni] [ˈmætərz] , - ; [bʌt; bət] , [æz; əz][ju:; jʊ]
“ I'm not at this moment thinking much of money matters , Hycy ; but , as you
“ 我是 不是 在 这 片刻 思维 很多 的 钱 事情 , - ; 但 , 作为 你
[laɪk] [pleɪn] [ˈspi:kɪŋ] ,
like plain speaking ,
喜欢 清楚的 请讲 ,

“我现在没怎么考虑钱的事, 海西; 不过, 既然你喜欢直言不讳,

[aɪ] [tel] [ju:; jʊ] [ˈkændɪdli] [ðæt] [aɪl] [lend] [ju:; jʊ][noʊ] [ˈmʌni] .
I tell you candidly that I'll lend you no money .
我 告诉 你 坦率地说 那 患病的 借 你 不 钱 .

我坦白地告诉你, 我不会借钱给你。

“ - [ˈmænər] [tʃeɪndʒd] [ɔ:l][æt; ət][wʌns] ; [hi:; hi] [lʊkt] [æt; ət] - [fɔ:r; fər] [ˈnɪrli] [ə; eɪ]
“ Hycy's manner changed all at once ; he looked at M'Mahon for nearly a
“ - 方式 已更改 全部 在 一次 ; 他 看起来 在 - 为了 几乎 一个
[ˈmɪnɪt] ,
minute ,
分钟 ,

海西的态度突然变了; 他盯着姆马洪看了将近一分钟,

[ænd; ənd] [sed] [ɪn] [kwaɪt] [ə; eɪ] [ˈdɪfrənt] [tʊən] —
and said in quite a different tone —
和 说 在 相当 一个 不同的 语气 —

并用截然不同的语气说道——

“ [wʌt] [ɪz][ðə; ði] [kɔ:z] [ʌv; əv] [ðɪs] [ˈkoʊldnəs] , [ˈbraɪən] ?
“ What is the cause of this coldness , Bryan ?
“ 什么 是 这 原因 的 这 寒冷 , 布莱恩 ?

“布莱恩, 你这冷漠的原因是什么? ”

[hæv; həv][aɪ] [əˈfendɪd] [ju:; jʊ] ? “
Have I offended you ? ”
有 我 被冒犯了 你 ? ”

我冒犯到你了吗?

“ [nɔ:t] [ˈnoʊŋgli] — [bʌt; bət][ju:; jʊ][hæv; həv] [əˈfendɪd] [emˈi:] ; [æn; ən] - [ðæts] [ɔ:l] [aɪl] [seɪ] [əˈbaʊt]
“ Not knowingly — but you have offended me ; an ' that's all I'll say about
“ 不是 明知 — 但 你 有 被冒犯了 我 ; 一个 - 那就是 全部患病的 说 关于

[aɪˈti:] . “
it . ”
它 . ”

“并非有意为之——但你冒犯了我; 我就说这么多吧。”

“ [aɪm][nɔ:t] [əˈwer] [ʌv; əv][aɪˈti:] , “ [rɪˈplaɪd] [ðə; ði] [ˈʌðər] — - “ [maɪ][wɜ:rd][ænd; ənd] [ˈɑ:nər] [aɪm][nɔ:t] .
“ I'm not aware of it , ” replied the other — - “ my word and honor I'm not .
“ 我是 不是 意识到的 的 它 , ” 回复 这 其他 — - “ 我的 单词 和 荣誉 我是 不是 .

“我不知道,”另一个人回答说——“我以我的名誉发誓, 我真的不知道。”

” [ˈbraɪən] [felt] [hɪm'self] [ɪn][ə; eɪ] [pəˈzi(ə)n] [ʌv; əv][prɪˈkjuːliər] [ˈdɪfɪkəltɪ] ； [hiː; hi][kɒd; kəd][nɑːt][ˈoʊpənli] [ˈkwɑːrəl]
” **Bryan felt himself in a position of peculiar difficulty ; he could not openly quarrel**
” 布莱恩 毛毡 他自己 在 一个 位置 的 奇特 困难 ； 他 可以 不是 公然 争吵
[wið; wiθ] - ,
with Hycy ,
和 - ,

布莱恩感到自己处境十分尴尬；他不能公开与海西争吵，

[ən'les] [hiː; hi] [meɪd] [ʌp][hɪz; ɪz][maɪnd][tuː; tə] [dɪs'kloʊz] [ðə; ði] [graʊndz] [ʌv; əv][ðə; ði] [dɪ'spjuːt] , [wɪtɪ] ,
unless he made up his mind to disclose the grounds of the dispute , which ,
除非 他 制成 向上 他的 头脑 到 透露 这 理由 的 这 争议 , 哪个 ,
除非他下定决心披露争议的缘由，

[æz; əz] [ˈmætərz] [ðen] [stʊd] [brɪ'twiːn] [hɪm; ɪm][ænd; ənd] [kæθ'lin] ['kævnənæg, 'kævnənɑː] ,
as matters then stood between him and Kathleen Cavanagh ,
作为 事情 然后 站立 之间 他 和 凯瑟琳 卡瓦纳 ,
当时他和凯瑟琳·卡瓦纳之间的关系是这样的：

[tuː; tə] [huːm] [hiː; hi][hæd; həd][nɑːt] [ˈæktʃuəli] [dɪ'kledr] [hɪz; ɪz] [ə'fek(ə)n] ,
to whom he had not actually declared his affection ,
到 谁 他 有 不是 实际上 声明 他的 感情 ,
他其实并没有向她表达过爱意。

[wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [æn; ən][ækt][ʌv; əv] [greɪt] [prɪ'zʌmp(ə)n] [ɑːn][hɪz; ɪz][pɑːrt] .
would have been an act of great presumption on his part .
会 有 到过 一个 行为 的 伟大的 假定 在 他的 部分 .
那样做，对他来说未免太过狂妄。

” [gʊd] - [baɪ] , - , ” [sed] [hiː; hi] ； ” [aɪ][hæv; həv] [tuːld] [juː; jʊ][maɪ][maɪnd] , [ænd; ənd] [naʊ] [aɪv]
” **Good - bye , Hycy ,** ” **said he ;** ” **I have tould you my mind , and now I've**
” 好的 - 再见 , - , ” 说 他 ； ” 我 有 可以 你 我的 头脑 , 和 现在 我已经
[dʌn] [wið; wiθ][aɪ 'tiː] . ”
done with it . ”
完毕 和 它 . ”
“再见，海西，”他说，“我已经把我的想法告诉了你，现在一切都结束了。”

” [wið; wiθ][ɔːl][maɪ] [hɑːrt] ！ ” [sed] [ðə; ði] [ˈʌðər] — ” [ðæts] [ə; eɪ] [ˈmætər] [ʌv; əv] [teɪst] [ɑːn][jɔːr; jər][pɑːrt] .
” **With all my heart !** ” **said the other —** ” **that's a matter of taste on your part .**
” 和 全部 我的 心 ！ ” 说 这 其他 — ” 那就是 一个 事情 的 品尝 在 你的 部分 .
“我完全同意！”另一个人说，“这纯粹是个人喜好问题。”

[jʊə(r)] [ə'fendɪd] , [juː; jʊ] [seɪ] ； [jet] [juː; jʊ] [tʃuːz] [tuː; tə][pʊt][ðə; ði] [ə'fens] [ɪn][jɔːr; jər] [ˈpɑːkɪt] .
You're offended , you say ; yet you choose to put the offence in your pocket .
你是 被冒犯了 , 你 说 ； 然而 你 选择 到 放 这 罪行 在 你的 口袋 .
你说你感到被冒犯了；然而你却选择把这种冒犯藏在心里。

[ɪts] [ɔːl] [raɪt] , [aɪ] [sə'pouz] — [bʌt; bət][juː; jʊ] [noʊ] [best] .
It's all right , I suppose — but you know best .
它是 全部 正确的 , 我 认为 — 但 你 知道 最好的 .
我想，这样也行——但你最清楚。

[gʊd] - [baɪ] [tuː; tə][juː; jʊ] , [æt; ət][ɔːl] [rɪ'vents] , ” [hiː; hi] [ˈædɪd] ；
Good - bye to you , at all events , ” **he added ;**
好的 - 再见 到 你 , 在 全部 活动 , ” 他 额外 ；
无论如何，再见了。”他补充道；

” [biː; bi][ə; eɪ] [gʊd] [bɔɪ] [ænd; ənd] [teɪk] [ker] [ʌv; əv] [jɔːr'self] .
” **be a good boy and take care of yourself .**
” 是 一个 好的 男生 和 拿 关心 的 你自己 .
“做个乖孩子，照顾好自己。”

“M'Mahon nodded with good - humored contempt in return , but spoke not .

点头 和 好的 - 幽默 鄙视 在 返回 , 但 辐 不是 .

“M'Mahon 带着一丝戏谑的轻蔑点了点头，但没有说话。

“By all that deserves an oath , ” exclaimed Hycy , looking bitterly after him ,

经过全部 那 值得 一个 誓言 , ” 惊呼 - , 寻找 苦涩地 后 他 ,

“以所有值得发誓的事物起誓！”海西愤恨地看着他离去的背影，喊道。

“if I should live to the day of judgment I'll never forgive you your insulting

如果 我 应该 居住 到 这 天 的 判断 患病的 绝不 原谅 你 你的 侮辱

conduct this day — and that I'll soon make you feel to your cost !

执行 这 天 — 和 那 患病的 很快 制作 你 感觉 到 你的 成本 !

“如果我能活到审判日，我永远不会原谅你今天这种侮辱性的行为——而且我很快就会让你为此付出代价！”

“This misunderstanding between the two friends caused Hycy to feel much mortification

这 误解 之间 这 二 朋友们 导致 - 到 感觉 很多 屈辱

and disappointment .

和 失望 .

“两位朋友之间的这种误会令海西感到非常羞愧和失望。”

After leaving M'Mahon , he went through the market evidently with some particular

后 离开 - , 他 去 通过 这 市场 显然 和 一些 特别的

purpose in view ,

目的 在 看法 ,

离开姆马洪后，他显然带着某种特定目的逛了逛市场。

if one could judge from his manner .

如果 一 可以 法官 从 他的 方式 .

如果从他的举止就能判断的话。

He first proceeded to the turf - market ,

他 第一的 继续 到 这 草皮 - 市场 ,

他首先去了草皮市场，

and looked with searching eye among those who stood waiting to dispose of

和 看起来 和 搜索 眼睛 之中 那些 WHO 站立 等待 到 处置 的

their loads .

他们的 负载 .

他目光锐利地扫视着那些站着等待卸货的人们。

From this locality he turned his steps successively to other parts of the town

从 这 地点 他 转向 他的 步骤 依次 到 其他 部分 的 这 镇

,
:
,

他从这里出发，陆续前往镇上的其他地方。

[stɪl] ['lʊkɪŋ] ['kiːnli] [ə'baʊt] [hɪm; ɪm][æz; əz][hiː; hi] [went] [ə'ɒːŋ] .
still looking keenly about him as he went along .
仍然 寻找 敏锐地 关于 他 作为 他 去 沿着 .
他边走边仔细地观察着周围。

[æt; ət][lenkθ; lenθ][hiː; hi] [siːmd] [ˌdɪsə'pɔɪntɪd] [ɔːr] [ɪn'dɪfrənt] , [aɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ˈdɪfɪkəlt] [tuː; tə] [seɪ]
At length he seemed disappointed or indifferent , it was difficult to say
在 长度 他 似乎 失望的 或者 冷漠 , 它 曾是 难的 到 说
[wɪtʃ] ,
which ,
哪个 ,

最后他似乎有些失望或漠不关心，很难说究竟是哪种情况。

[ænd; ænd] [stʊd] ['kɔɪlɪŋ] [ðə; ði] [læʃ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [wɪp] [ɪn][ðə; ði] [dʌst] , ['sʌmtaɪmz] [kwɑɪt]
and stood coiling the lash of his whip in the dust , sometimes quite
和 站立 卷绕 这 睫毛 的 他的 鞭 在 这 灰尘 , 有时 相当
[ʌn'kɑːnʃəsli] ,
unconsciously ,
不知不觉 ,

他站在那里，无意识地将鞭子的鞭梢盘绕在尘土中。

[ænd; ænd] ['sʌmtaɪmz] [æz; əz] [ɪf] [ə; eɪ][ˈweɪdʒər] [dɪ'pendɪd] [ɑːn][ðə; ði] [sək'ses] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [hiː; hi][dɪd]
and sometimes as if a wager depended on the success with which he did
和 有时 作为 如果 一个 赌注 取决于 在 这 成功 和 哪个 他 做过
[aɪ 'tiː] — [wen] ,
it — when ,
它 — 什么时候 ,

有时，就好像他能否成功完成某件事取决于赌注的成败——当，

[ɑːn] ['lʊkɪŋ] [daʊn] [ðə; ði] [stri:t] , [hiː; hi] [əb'zɜːrvd] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [brɔːd] , [skwɑːt][mæn] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]
on looking down the street , he observed a little broad , squat man , with a
在 寻找 向下 这 街道 , 他 观察到 一个 小的 广阔 , 蹲 男人 , 和 一个
[ˈfaɪəri] [red] [hed] ,
fiery red head ,
火热 红色的 头 ,

他望向街对面，看到一个身材矮胖、头发火红的男人。

[ə; eɪ] [feɪs] [ˈɔːlmoʊst] ['skeɪli] [wɪð; wɪθ] ['freklz] , [waɪd] [prə'dʒektɪŋ] [tʃiːk] - [bəʊnz] ,
a face almost scaly with freckles , wide projecting cheek - bones ,
一个 脸 几乎 鳞片状的 和 雀斑 , 宽的 投影 脸颊 - 骨头 ,
一张布满雀斑、几乎呈鳞片状的脸，颧骨宽阔突出。

[ænd; ænd][ə; eɪ][nəʊz][soʊ] ['θɜːrəli] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈsæd(ə)l] ['spiːʃiːz] ,
and a nose so thoroughly of the saddle species ,
和 一个 鼻子 所以 彻底 的 这 鞍 物种 ,
以及一副完全属于鞍鼻物种的鼻子，

[ðæt] [ə; eɪ] [ruːl] [leɪd] [ə'krɔːs] [ðə; ði] [beɪs] [ʌv; əv][aɪ 'tiː] , [ɪ'miːdiətli] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] [aɪz] ,
that a rule laid across the base of it , immediately between the eyes ,
那 一个 规则 铺设 穿过 这 根据 的 它 , 立即地 之间 这 眼睛 ,
那条横放在它底部，正对着两眼的尺子，

[wʊd] [laɪ] [kloʊz] [tuː; tə][ðə; ði] [hoʊl] [frʌnt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [feɪs] .
would lie close to the whole front of his face .
会 说谎 关闭 到 这 所有的 正面 的 他的 脸 .
会紧贴着他整张脸的正面。

[ɪn] [ə'dɪ](ə)n] [tuː; tə] [ðiːz] [pɜːrsən(ə)] [ə'kʌmplɪʃməntz] , [hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ] [per] [ʌv; əv] [strɔːŋ]
In addition to these personal accomplishments , he had a pair of strong
在 添加 到 这些 个人的 成就 , 他 有 一个 一对 的 强的
[baʊ; boʊ][legz] ,
bow legs ,
弓 腿 ,

除了这些个人成就之外，他还有一双严重的罗圈腿。

[tɜːrmə.net] [ɪn] [tuː] [brɔːd] , [flæt] [fi:t] , [ɪn] [kəm'pli:t] [kiːpɪŋ] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [hoʊl] ['fɪgjər] , [wɪt]
terminating in two broad , flat feet , in complete keeping with his whole figure , which
终止 在 二 广阔 , 平坦的 脚 , 在 完全的 保持 和 他的 所有的 数字 , 哪个
,
,
,

他的双脚宽阔平坦，与他的整体体型完全协调一致。

[ðoʊ] [na:t][rɪ'maːrkəb(ə)] [fɔːr; fər] ['sɪmətri] , [wʌz; wəz] [nevərðə'les] [ɪn'dɪkətɪv] [ʌv; əv] [greɪt] [ænd; ənd]
though not remarkable for symmetry , was nevertheless indicative of great and
尽管 不是 卓越 为了 对称 , 曾是 尽管如此 指示性的 的 伟大的 和
[ɪk'strɔːrdənəri] [streŋθ] .
extraordinary strength .
非凡的 力量 .

虽然对称性并不突出，但这仍然表明了它拥有巨大而非凡的力量。

[hiː; hi] [wɔːr] ['niːðər] ['staːkɪŋz] [nɔːr][krə'væt][ʌv; əv] ['eni] [kaɪnd] ,
He wore neither stockings nor cravat of any kind ,
他 穿着 两者都不 长筒袜 也不 领结 的 任何 种类 ,
他既没穿长袜，也没系任何领带。

[bʌt; bət][hæd; həd][ə; eɪ] [per] [ʌv; əv] [strɔːŋ] ['klaʊtɪd] [broʊŋgz] [ə'pɑːn][hɪz; ɪz] [fi:t] ;
but had a pair of strong clouded brogues upon his feet ;
但 有 一个 一对 的 强的 重击 布洛克鞋 之上 他的 脚 ;
但他脚上却穿着一双厚实的布洛克鞋；

[ðʌs] [dɪs'kləʊzɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] ['spektətər] [tuː] [legz][ænd; ənd][ə; eɪ] [breɪst] [ðæt] [wɜːr; wər] ['kʌvəd] ['oʊvər]
thus disclosing to the spectator two legs and a breast that were covered over
因此 披露 到 这 旁观者 二 腿 和 一个 胸部 那 是 涵盖 超过
[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [fel] [ʌv; əv] [red] [klaʊz] [her] [ðæt] [maɪt] [hæv; həv] [bɪn] [lɔːŋ] [ænd; ənd] [strɔːŋ] [ɪ'nʌf]
with a fell of red close hair that might have been long and strong enough
和 一个 跌倒 的 红色的 关闭 头发 那 可能 有 到过 长的 和 强的 足够的
[fɔːr; fər][ə; eɪ]['bædʒər] .
for a badger .
为了 一个 獾 .

就这样，观众可以看到两条腿和一个乳房，它们都被一层浓密的红色毛发覆盖着，这种毛发可能又长又粗，足以让獾长得像獾一样。

[hiː; hi] ['kærid] [ɪn][hɪz; ɪz][hænd][ə; eɪ] [ʃɔːrt] [wɪp] , [rɪ'zemblɪŋ] [ə; eɪ] ['kæɪət] [ɪn] [ʃeɪp] ,
He carried in his hand a short whip , resembling a carrot in shape ,
他 携带 在 他的 手 一个 短的 鞭 , 类似 一个 胡萝卜 在 形状 ,
他手里拿着一根短鞭，形状像胡萝卜。

[ænd; ənd] ['eɪvɪdəntli] [ʌv; əv] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [dɪ'skrɪpʃn] [æz; əz][noʊ][mæn] [ðæt] [hæd; həd] ['eni] [rɪ'gɑːrd][fɔːr; fər]
and evidently of such a description as no man that had any regard for
和 显然 的 这样的 一个 描述 作为 不 男人 那 有 任何 看待 为了
[hɪz; ɪz] [helθ] [wʊd] [wɪʃ] [tuː; tə] [kʌm] [ɪn]['kɑːntækt][wɪð; wɪθ] ,
his health would wish to come in contact with ,
他的 健康 会 希望 到 来 在 接触 和 ,
显然，任何稍有健康意识的人都不愿意与这种人接触。

[ɪˈspeʃəli] [frʌm; frəm][ðə; ði][hænd][ʌv; əv] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [ˈdʌb(ə)l] - [ˈdʒɔɪntɪd][bʌt; bət] [ˌmɪsˈʃeɪpən] [ˈhə:kjʊli:z]
especially from the hand of such a double - jointed but misshapen Hercules
尤其 从 这 手 的 这样的 一个 双倍的 - 关节 但 畸形 赫拉克勒斯
[æz; əz] [bɔ:ɾ] [aɪ ˈti:] .
as bore it .
作为 钻孔 它 :

尤其是出自像大力神赫拉克勒斯这样身形畸形、关节僵硬的人之手。

“ [ted] , [haʊ] [gouz][aɪ ˈti:] , [maɪ][mæn] ? ”
“ **Ted , how goes it , my man ?** ”
“ 泰德 , 如何 去 它 , 我的 男人 ? ”

“泰德，兄弟，最近怎么样？”

“ [geɪ] [deɪ] [ʃɪn] - , [ə; eɪ] - ? ” [rɪˈplaɪd] [ted] , [sərˈveɪɪŋ] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ster] .
“ **Ghe dhe shin dirthu , a dinaousal ?** ” **replied Ted , surveying him with a stare** .
“ 盖 dhe 胫 - , 一个 - ? ” 回复 泰德 , 测量 他 和 一个 盯 .

“Ghe dhe shin dirthu, a dinaousal?” 泰德回答道，目光打量着他。

“ [di:] — [en][ju:; jʊ] !
“ **D — n you !**
“ D — n 你 !

“该死的你！”

“ [wʌz; wəz] [əˈbaʊt] [tu:; tə] [prəʊˈsi:d] [frʌm; frəm] - [lɪps] [wen] [hi:; hi] [pərˈsi:vð] [ðæt] [ə; eɪ] [ˈveri] [ˈæktɪv]
“ **was about to proceed from Hycy's lips when he perceived that a very active**
“ 曾是 关于 到 继续 从 - 嘴唇 什么时候 他 感知 那 一个 非常 积极的

[ˈmædʒɪstreɪt] ,
magistrate ,
地方法官 ,

“正要从海西嘴里说出来，他却察觉到一位非常活跃的法官……”

[neɪmd] [ˈdʒenɪŋz] , [stʊd] [wɪˈðɪn] [ˈhɪrɪŋ] .
named Jennings , stood within hearing .
命名 詹宁斯 , 站立 之内 听力 .

名叫詹宁斯的人就站在附近，能听到他说话。

[ðə; ði] [ˈlætər] [pæst] [ɑ:n] , [haʊˈevər] , [ænd; ənd] - [prəˈsi:did] : — “ [aɪ][wʌz; wəz] [əˈbaʊt] [tu:; tə]
The latter passed on , however , and Hycy proceeded : — “ **I was about to**
这 后者 通过了 在 , 然而 , 和 - 继续 : — “ 我 曾是 关于 到

[əˈbju:s][ju:; jʊ] , [ted] ,
abuse you , Ted ,
虐待 你 , 泰德 ,

然而，后者已经去世了，海西继续说道：“我正要辱骂你，泰德，

[fɔ:ɾ; fər] [ˈkʌmɪŋ] [aʊt] [wɪð; wɪθ][jɔ:ɾ; jər] [ˈaɪrɪʃ] [tu:; tə][em ˈi:] , “ [hi:; hi] [sed] , “ [ʌnˈtɪl] [aɪ] [sɔ:] [ˈdʒenɪŋz] ,
for coming out with your Irish to me , ” he said , “ until I saw Jennings ,
为了 未来 出去 和 你的 爱尔兰 到 我 , “ 他 说 , “ 直到 我 锯 詹宁斯 ,

“感谢你用爱尔兰口音跟我说话,”他说,“直到我见到詹宁斯。”

[ænd; ənd] [ðen] [aɪ][hæd; həd][ju:; jʊ] . “
and then I had you . “
和 然后 我 有 你 . “

然后我就拥有了你。

“ [θɾagz] , [dɪn] , - - , [aɪ][dəʊnt] [laɪk][ðə; ði] - (* [ˈɪŋɡlɪʃ] [tʌŋ]) — - [keɪz] [aɪ]
“ **Throgs , din , Meeisther Hycy , I don't like the Bairlha (* English tongue) — ' caise I**
“ 呱呱 , din , - - , 我 不 喜欢 这 - (* 英语 舌头) — - 凯斯 我

[kɑ:nt] - [hɜ:ɾ; hər] [ˈprɑ:pərli] ,
can't sphake her properly ,
不能 - 她 适当地 ,

“Throgs, din, Meeisther Hycy, 我不喜欢 Bairlha (* 英语)——因为我不会好好跟她说话，

[æ̃t; ət̃][ɔːl̃] , [æ̃t; ət̃][ɔːl̃] .
at all , at all .
在 全部 , 在 全部 .

完全没有，完全没有。

[kʌm] [juː; jʊ] - [aʊt̃] [wɪd̃][ðə; ði] - [em 'iː] , [aɪ] - [juː; jʊ] . "
Come you ' out wid the Gaillick fwhor me , i ' you plaise , Meeisther Hycy . "
来 你 - 出去 宽 这 - 我 , 我 - 你 普莱斯 , - . "
"来吧，带我出去，我求你了，海西小姐。"

" [diː] — [en][jʊr; jər]['geilik] ! " [rɪ'plaid] - — " [noʊ] , [aɪ][wəʊnt̃] — [aɪ][dəunt̃] [spiːk] [aɪ 'tiː] . "
" D — n your Gaelic ! " replied Hycy — " no , I won't — I don't speak it . "
" D — n 你的 盖尔语 ! " 回复 - — " 不 , 我 惯于 — 我 不 说话 它 . "
"去你的盖尔语！"海西回答说，“不，我不会——我不会说。”

" [ðə; ði] [bɔːd] [fər'get̃] [juː; jʊ][fɔːr; fər] [ðæt̃] !
" The Laud forget you for that ! "
" 这 赞美 忘记 你 为了 那 ! "
"劳德会因此而忘记你！ "

" [rɪ'plaid] [ted] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][grɪn] ; " [maɪ][oʊld̃] - [maɪ] [lɑːrn][aɪ 'tiː][frʌm; frəm][juː; jʊ] —
" replied Ted , with a grin ; " my ould grandmudher might larn it from you —
" 回复 泰德 , 和 一个 咧嘴笑 ; " 我的 可以 - 可能 学习 它 从 你 —
[hæt̃] , [ɑːx] , [hɑː] ! "
hach , ach , ha ! "
哈希 , ach , 哈 ! "
"我老奶奶说不定能从你这儿学到呢——哈哈！"泰德咧嘴一笑，回答道。

" [nʌn] [ʌv; əv][jʊr; jər][diː] — [diː] [ɪm'pɜːrtnəns] , [ted] .
" None of your d — d impertinence , Ted .
" 没有任何 的 你的 d — d 无礼 , 泰德 .
"泰德，你这该死的无礼之人，休想得逞。"

[aɪ][wɑːnt̃][tuː; tə] [spiːk] [tuː; tə][juː; jʊ] . "
I want to speak to you . "
我 想 到 说话 到 你 . "

我想和你谈谈。

" - [wʊd̃] [hɜːr; hər][biː; bi] ? " [æskt̃] [ted] ,
" Fwhat would her be ? " asked Ted ,
" - 会 她 是 ? " 问 泰德 ,
"她会是什么呢？"泰德问道。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [feɪs] [ɪn] [wɪt̃] [ðer; ðər] [maɪ] [biː; bi] [riːd̃] [sʌt̃] [ə; eɪ]['kɑːmpaʊnd̃][ʌv; əv] ['kʌnɪŋ] ,
with a face in which there might be read such a compound of cunning ,
和 一个 脸 在 哪个 那里 可能 是 读 这样的 一个 化合物 的 狡猾 ,
[və'kjuːəti] ,
vacuity ,
真空 ,
他的脸上似乎流露出狡黠和空虚的复杂情感。

[ænd; ænd][fə'rɑːsəti][æz; əz][kʊd; kəd] ['rerli] [biː; bi] ['wɪtnɪst̃] [ɪn][ðə; ði] [seɪm] ['kaʊntənəns] .
and ferocity as could rarely be witnessed in the same countenance .
和 恶 作为 可以 很少 是 目击者 在 这 相同的 面容 .
脸上同时展现出罕见的凶狠神色。

" [kæn; kən][juː; jʊ] [kʌm] [daʊn] [tuː; tə][em 'iː][tuː; tə] - [naɪt̃] ? "
" Can you come down to me to - night ? "
" 能 你 来 向下 到 我 到 - 夜晚 ? "
"你今晚能下来找我吗？ "

“ [noʊ] ; [aɪ] [biː; bi] ['bɪzi] . ”
“ **No ; I'll be busy .** ”
“ 不 ; 患病的 是 忙碌的 . ”

“不，我会很忙。”

“ [wɛr] [ɑːr; ər][juː; jʊ][æɪt; ət][wɜːrk] [naʊ] ? ”
“ **Where are you at work now ?** ”
“ 在哪里 是 你 在 工作 现在 ? ”

你现在在哪里工作？

“ [ɪn] - , [ə'boʊv] . ”
“ **In Glendearg , above .** ”
“ 在 - , 多于 . ”

“在格伦迪尔格，如上图所示。”

“ [wel] , [ðen] , [ɪf] [juː; jʊ] [kɑːnt] [kʌm] [tuː; tə][em 'iː] , [aɪ][mʌst; məst]['oʊnli][goʊ][tuː; tə][juː; jʊ] . ”
“ **Well , then , if you can't come to me , I must only go to you .** ”
“ 出色地 , 然后 , 如果 你 不能 来 到 我 , 我 必须 仅有的 去 到 你 . ”

“那么，如果你不能来找我，我就只能去找你了。”

[wɪl] [juː; jʊ][biː; bi][ðɛr; ðər] [tə'naɪt] ?
Will you be there tonight ?
将要 你 是 那里 今晚 ?

你今晚会的到吗？

[aɪ] [wɪʃ] [tuː; tə] [spiːk] [tuː; tə][juː; jʊ][ɑːn] ['veri] [pər'tɪkjələr] ['bɪznəs] . ”
I wish to speak to you on very particular business . ”
我 希望 到 说话 到 你 在 非常 特别的 商业 . ”

我想和你谈谈一件非常具体的事情。

“ ; [juː; jʊ] [wɪl] , - , [wɑːnst] [mɔːr] ? ” [æskt] [ðə; ði] ['ʌðər] , [sɪɡ'nɪfɪkəntli] . ”
“ **Shiss ; you will , dhin , wanst more ?** ” **asked the other , significantly .** ”
“ 希斯 ; 你 将要 , - , 万斯特 更多的 ? ” 问 这 其他 , 显著地 . ”

“嘘；你，小甜心，还想要更多吗？”另一个人意味深长地问道。

“ [aɪ] [θɪŋk] [soʊ] . ”
“ **I think so .** ”
“ 我 思考 所以 . ”

“我也这么认为。”

“ — [eɪ] — ['veri] [gʊd] . ”
“ **Shiss — ay — vary good .** ”
“ 希斯 — 哎 — 各不相同 好的 . ”

“嘶——哎——非常好。”

- [wɪl] [ʃiː; ʃi] [kʌm] ? ”
Fwen will she come ? ”
- 将要 她 来 ? ”

芙雯会来吗？

“ [ə'baʊt] [ɪ'lev(ə)n][ɔːr] [twelv] ; [soʊ][dəʊnt][biː; bi][frʌm; frəm] [ə'baʊt] [ðə; ði] [pleɪs] ['eniwer] . ”
“ **About eleven or twelve ; so don't be from about the place anywhere .** ”
“ 关于 十一 或者 十二 ; 所以 不 是 从 关于 这 地方 任何地方 . ”

“大概十一二岁吧；所以别说你是本地人。”

“ — - - — ['veri] [gʊd] . ”
“ **Shiss — - dhin — vary good .** ”
“ 希斯 — - - — 各不相同 好的 . ”

“Shiss——dhin——非常好。

[ɪz] [dɑːt] [ɔːl] ? ”
Is dhat all ? ”
是 dhat 全部 ? ”

就这些吗？

“ [ðæts] [ɔ:l] [naʊ] .
“ **That's all now** .
“ 那就是 全部 现在 .

“就这些了。”

[ɑ:r; ər][jɔr; jər][tɜ:rf][draɪ][ɔ:r] [wet] * [tu:; tə] - [deɪ] ?
Are your turf dry or wet * **to - day** ?
是 你的 草皮 干燥 或者 湿的 * 到 - 天 ?

你的草坪今天干燥还是潮湿？ *

“ * [wʌn] ['meθəd] [ʌv; əv] ['selɪŋ] [pə'ti:n,pə'tʃi:n][ɪz][baɪ] ['brɪŋɪŋ] [ɪn] [kɪʃ] [ʌv; əv]
“ * **One method of selling Poteen is by bringing in kishes of**
“ * 一 方法 的 销售 私酿啤酒 是 经过 带来 在 亲吻 的

“* 出售私酿酒的一种方法是引入基什酒

[tɜ:rf][tu:; tə][ðə; ði] ['neɪbəɪŋ] ['mɑ:rkəts, 'mɑ:rkɪts] , [wen] [ðooz] [hu:] [ɑ:r; ər][ʌp][tu:; tə]
turf to the neighboring markets , **when those who are up to**
草皮 到 这 邻接 市场 , 什么时候 那些 WHO 是 向上 到

向邻近市场扩张地盘，当那些有能力的人.....

[ðə; ði] ['si:krət] ['pɜ:rtʃəs] [ðə; ði][tɜ:rf] , [ɔ:r] [prɪ'tend] [tu:; tə][du:][soʊ] ; [ænd; ɐnd] [waɪl]
the secret purchase the turf , or pretend to do so ; and while
这 秘密 购买 这 草皮 , 或者 假装 到 做 所以 ; 和 尽管

秘密购买地盘，或者假装购买；而当

[ɪn][ðə; ði][ækt][ʌv; əv] [dɪs'tʃa:dʒɪŋ] [ðə; ði][loʊd] , [ðə; ði][keg] [ʌv; əv][pə'ti:n,pə'tʃi:n][ɪz]
in the act of discharging the load , the Keg of Poteen is
在 这 行为 的 出院 这 加载 , 这 桶 的 私酿啤酒 是

在卸货的过程中，这桶私酿烈酒.....

['kwɪkli] [pæst] ['ɪntu:][ðə; ði] [haʊs] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] [hu:] ['pɜ:tʃəsəz, 'pɜ:tʃəsɪz][ðə; ði]
quickly passed into the house of him who purchases the
迅速地 通过了 进入 这 房子 的 他 WHO 购买 这

很快，他便进入了购买者的房子。

[tɜ:rf] . — [ɑ:r; ər][jɔr; jər][tɜ:rf] [wet] [ɔ:r][draɪ] ?
turf . — Are your turf wet or dry ?
草皮 . — 是 你的 草皮 湿的 或者 干燥 ?

草坪——你的草坪是湿的还是干的？

[wʌz; wəz] , ['kɑ:nsɪkwentli] , [ə; eɪ] [pæs] -
was , consequently , a pass :-
曾是 , 最后 , 一个 经过 :-

因此，这是一次通过。

[wɜ:rd] .
word .
单词 .

单词。

“ [nɑ:t] ['veri] - , “ [rɪ'plaɪd] [ted] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [grɪn] [soʊ] [ward] [ðæt] ,
“ **Not vary dhry , “ replied Ted , with a grin so wide that ,**
“ 不是 各不相同 - , “ 回复 泰德 , 和 一个 咧嘴笑 所以 宽的 那 ,

“不太奇怪,”泰德回答道，脸上露出了灿烂的笑容，如此之大，

[æz; ɐz][wʌz; wəz] ['hju:mərəsli] [sed] [baɪ][ə; eɪ] ['neɪbəɪ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ,
as was humorously said by a neighbor of his ,
作为 曾是 幽默地 说 经过 一个 邻居 的 他的 ,

正如他的一位邻居幽默地说道：

“it would take a telescope to enable a man to see from the one end of it to the other.”
[ˈaɪ ˈtiː] [wʊd] [teɪk] [ə; eɪ] [ˈtelɪskoʊp] [tuː; tə] [ɪˈneɪb(ə)] [ə; eɪ] [ˈmæn] [tuː; tə] [siː] [frʌm; frəm] [ðə; ðɪ] [wʌn] [end]
它 会 拿 一个 望远镜 到 使能够 一个 男人 到 看 从 这 一 结尾
[ʌv; əv] [ˈaɪ ˈtiː] [tuː; tə] [ðə; ðɪ] [ˈʌðər] .
的 它 到 这 其他 .

“要让一个人从它的一端看到另一端，需要借助望远镜。”

“Hycy nodded and laughed, and Ted, cracking his whip, proceeded up the town to sell his turf.”
[ˈnaɪdəd, ˈnaɪdɪd] [ænd; ɛnd] [læft] , [ænd; ɛnd] [ted] , [ˈkrækɪŋ] [hɪz; ɪz] [wɪp] , [prəˈsiːdɪd] [ʌp]
Hycy 点头 和 笑了 , 和 泰德 , 裂纹 他的 鞭 , 继续 向上
[ðə; ðɪ] [taʊn] [tuː; tə] [sel] [hɪz; ɪz] [tɜːrf] .
这 镇 到 卖 他的 草皮 .

海西点点头，笑了笑，泰德挥舞着鞭子，继续向镇上走去，去卖他的地盘。

“Hycy now sauntered about through the market, chatting here and there among acquaintances,”
[ˈnaʊ] [ˈsɔːntəd] [əˈbaʊt] [θruː] [ðə; ðɪ] [ˈmɑːrkɪt] , [ˈtʃætɪŋ] [hɪr] [ænd; ɛnd] [ðer; ðər] [əˈmʌŋ]
Hycy 现在 漫步 关于 通过 这 市场 , 聊天 这里 和 那里 之中
[əˈkweɪntəns] ,
acquaintances ,
熟人 ,

海西现在在市场里闲逛，不时和熟人闲聊几句。

“with the air of a man to whom neither life nor anything connected with it could occasion any earthly trouble.”
[wɪð; wɪθ] [ðə; ðɪ] [er] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [ˈmæn] [tuː; tə] [huːm] [ˈniːðər] [laɪf] [nɔːr] [ˈeniθɪŋ] [kəˈnektɪd] [wɪð; wɪθ] [ˈaɪ ˈtiː]
和 这 空气 的 一个 男人 到 谁 两者都不 生活 也不 任何事物 连接 和 它
[kʊd; kəd] [əˈkeɪʒn] [ˈeni] [ˈɜːrθli] [ˈtrʌb(ə)] .
could occasion any earthly trouble .
可以 场合 任何 尘世的 麻烦 .

他一副心无旁骛、无所畏惧的样子，仿佛生活以及与生活相关的一切都无法给他带来任何尘世的烦恼。

“Indeed, it mattered little what he felt,”
[ɪnˈdiːd] , [ˈaɪ ˈtiː] [ˈmætəd] [ˈlɪt(ə)] [wʌt] [hiː; hi] [felt] ,
Indeed , it mattered little what he felt ,
的确 , 它 重要 小的 什么 他 毛毡 ,
事实上，他的感受并不重要。

“his easiness of manner was such that not one of his acquaintances could for a moment impute to him the possibility of ever being weighed down by trouble or care of any kind ;”
[hɪz; ɪz] [ˈiːzɪnəs] [ʌv; əv] [ˈmænər] [wʌz; wəz] [sʌt] [ðæt] [nɔːt] [wʌn] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [əˈkweɪntəns] [kʊd; kəd]
his easiness of manner was such that not one of his acquaintances could
他的 容易 的 方式 曾是 这样的 那 不是 一 的 他的 熟人 可以
[fɔːr; fər] [ə; eɪ] [ˈmoʊmənt] [ɪmˈpjuːt] [tuː; tə] [hɪm; ɪm] [ðə; ðɪ] [pɔːsəˈbɪləti] [ʌv; əv] [ˈevər] [ˈbiːɪŋ] [weɪd] [daʊn] [baɪ]
for a moment impute to him the possibility of ever being weighed down by
为了 一个 片刻 归因 到 他 这 可能性 的 曾经 存在 称重 向下 经过
[ˈtrʌb(ə)] [ɔːr] [ker] [ʌv; əv] [ˈeni] [kaɪnd] ;
trouble or care of any kind ;
麻烦 或者 关心 的 任何 种类 ;

他为人随和，以至于他的熟人没有一个人能想到他会受到任何烦恼或忧虑的困扰；

“and lest his natural elasticity of spirits might fail to sustain this perpetual buoyancy,”
[ænd; ɛnd] [lest] [hɪz; ɪz] [ˈnæt(ə)rəl] [ˌiːləˈstɪsəti] [ʌv; əv] [ˈspɪrɪts] [maɪt] [feɪl] [tuː; tə] [səˈsteɪn] [ðɪs] [pərˈpetʃuəl]
and lest his natural elasticity of spirits might fail to sustain this perpetual
和 免得 他的 自然的 弹性 的 烈酒 可能 失败 到 维持 这 永久
[ˈbɔɪənsɪ] ,
buoyancy ,
浮力 ,

以免他天生的坚韧精神不足以维持这种持续的乐观状态，

“he by no means neglected to fortify himself with artificial support.”
[hiː; hi] [baɪ] [noʊ] [miːnz] [nɪˈglektɪd] [tuː; tə] [ˈfɔːrtɪfaɪ] [hɪmˈself] [wɪð; wɪθ] [ɑːrtɪˈfɪ(ə)] [səˈpɔːrt] .
he by no means neglected to fortify himself with artificial support .
他 经过 不 方法 被忽视的 到 强化 他自己 和 人造的 支持 .
他当然也没有忽视用人工手段来加强自身防御。

[mi:t] [hɪm; ɪm] [wen] [ɔ:r] [wer] [ju:; jʊ] [maɪt] ,
Meet him when or where you might ,

见面 他 什么时候或者 在哪里 你 可能 ,

在任何你可能遇到的时间和地点与他见面

[bi:; bi][aɪ 'ti:][æt; ət][sɪks][ɪn][ðə; ði] ['mɔ:rnɪŋ] [ɔ:r] [twelv] [æt; ət] [naɪt] ,
be it at six in the morning or twelve at night ,

是 它 在 六 在 这 早晨 或者 十二 在 夜晚 ,

无论是早上六点还是晚上十二点,

[ju:; jʊ][wɜ:r; wər]['sɜ:rt(ə)n][tu:; tə] [kætʃ] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [breθ] [ðə; ði] [smel] [ʌv; əv] ['lɪkər] ,
you were certain to catch from his breath the smell of liquor ,

你 是 肯定 到 抓住 从 他的 气息 这 闻 的 酒 ,

你肯定能从他呼出的气息中闻到酒味。

['i:ðər] [ɪn][ɪts] ['neɪkɪd] [sɪm'plɪsəti] [ɔ:r] [dɪs'gaɪzd] [ænd; ənd]['mɑ:dɪfaɪd][ɪn][sʌm; səm] [ʃeɪp] .
either in its naked simplicity or disguised and modified in some shape .

任何一个 在 它是 裸 简单 或者 伪装 和 修改的 在 一些 形状 .

无论是以其最朴素的形式, 还是经过某种伪装和改造的形式。

[hɪz; ɪz][raɪd] [hoʊm] , [ðooʊ] [ə; eɪ]['ræpɪd] , [wʌz; wəz][baɪ][noʊ] [mi:nz] [ə; eɪ] ['pli:zɪŋ] [wʌn] .
His ride home , though a rapid , was by no means a pleasing one .

他的 骑 家 , 尽管 一个 迅速的 , 曾是 经过 不 方法 一个 令人愉悦 一 .

虽然回家的路程很快, 但绝非愉快。

- [hæd; həd][nɑ:t]['oʊnli][rɪ'fju:zd; 'refju:s][tu:; tə] [lend] [hɪm; ɪm][ðə; ði] ['mʌni] [hi:; hi] [stʊd] [ɪn] [ni:d]
M'Mahon had not only refused to lend him the money he stood in need

- 有 不是 仅有的 拒绝 到 借 他 这 钱 他 站立 在 需要

[ʌv; əv] ,
of ,
的 ,

麦克马洪不仅拒绝借给他他急需的钱,

[bʌt; bət] ['æktʃuəli] ['kwa:rəld] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] , [æz; əz][fɑ:r][æz; əz][hi:; hi][kʊd; kəd] [dʒʌdʒ] ,
but actually quarrelled with him , as far as he could judge ,

但 实际上 争吵 和 他 , 作为 远的 作为 他 可以 法官 ,

但据他判断, 实际上两人发生了争吵。

[fɔ:r; fər][noʊ] ['ʌðər] ['pɜ:rpəs] [bʌt; bət] [ðæt] [hi:; hi] [maɪt] [meɪk] [ðə; ði] ['kwa:rəl] [ə; eɪ] [pli:] [fɔ:r; fər] [rɪ'fju:zɪŋ]
for no other purpose but that he might make the quarrel a plea for refusing

为了 不 其他 目的 但 那 他 可能 制作 这 争吵 一个 恳求 为了 拒绝

[hɪm; ɪm] .
him .
他 .

其目的无非是想借此争吵为拒绝他辩护。

[ðɪs] [dɪsə'pɔɪntmənt] , [tu:; tə][ə; eɪ]['pɜ:rs(ə)n][ʌv; əv] - [dɪspə'zɪ(ə)n] , [wʌz; wəz] , [wi:; wi][hæv; həv]
This disappointment , to a person of Hycy's disposition , was , we have

这 失望 , 到 一个 人 的 - 处置 , 曾是 , 我们 有

[si:n] , ['bɪtərli] [vek'seɪʃəs] ,
seen , bitterly vexatious ,
已见 , 苦涩地 令人烦恼的 ,

我们已经看到, 对于像海西这样性情的人来说, 这种失望是极其令人恼火的。

[ænd; ənd][aɪ 'ti:] [meɪ] [bi:; bi] [pri:'zʊmd] [ðæt] [hi:; hi] [ri:tʃt] [hoʊm] [ɪn] ['eniθɪŋ] [bʌt; bət][æn; ən]
and it may be presumed that he reached home in anything but an

和 它 可能 是 假定 那 他 达到 家 在 任何事物 但 一个

[ə'gri:əb(ə)] ['hju:mər] .
agreeable humor .
同意 幽默 .

可以推测, 他到家时的心情肯定不好。

[ˈhævɪŋ] [dɪsˈmaʊntɪd] , [hiː; hi][wʌz; wəz] [əˈbaʊt] [tuː; tə] [ˈentər] [ðə; ði] [hɔːl] - [dɔːr] ,
Having dismounted , he was about to enter the hall - door ,
拥有 下马 , 他 曾是 关于 到 进入 这 大厅 - 门 ,
他下马后, 正要走进大厅的门,

[wen] [hɪz; ɪz] [əˈtenʃ(ə)n] [wʌz; wəz] [dəˈrektɪd] [tɔːrdz] [ðæt] [ʌ; əv] [ðə; ði] [ˈkɪtʃɪn] [baɪ][ə; eɪ] [ˈræðər] [laʊd]
when his attention was directed towards that of the kitchen by a rather loud
什么时候 他的 注意力 曾是 指导 向 那 的 这 厨房 经过 一个 相当 大声
[ˈhæməɪɪŋ] ,
hammering ,
锤击 ,
这时, 一阵响亮的敲击声将他的注意力引向了厨房。

[ænd; ænd][ɑːn] [ˈtɜːrniŋ] [hɪz; ɪz] [aɪz] [tuː; tə] [ðə; ði] [spɔːt] [hiː; hi] [faʊnd] [tuː] [ɔːr] [θriː] [ˈtɪŋkər] [ˈveri] [ˈbɪzɪli]
and on turning his eyes to the spot he found two or three tinkers very busily
和 在 转弯 他的 眼睛 到 这 点 他 成立 二 或者 三 修补匠 非常 忙碌地
[ɪnˈɡeɪdʒd] [ɪn] [ˈsɔːdəɪŋ] ,
engaged in soldering ,
已订婚的 在 焊接 ,
他转头看向那个地方, 发现两三个修补匠正忙着焊接。

[klaːspɪŋ] , [ænd; ænd] [ˈʌðərwaɪz] [rɪˈpeɪɪŋ] [ˈsɜːrt(ə)n] [ˈves(ə)lɪz] [bɪˈbɔːŋɪŋ] [tuː; tə] [ðæt] [wɔːrm] [ænd; ænd]
clasping , and otherwise repairing certain vessels belonging to that warm and
紧握 , 和 否则 维修 肯定 船只 属于 到 那 温暖的 和
[ˈspeɪʃəs] [ɪˈstæblɪʃmənt] .
spacious establishment .
宽敞 建立 .
扣紧, 并以其他方式修理属于那间温暖宽敞的场所的某些器皿。

[ðə; ði] [ˈliːdəɪ] [ʌ; əv] [ðɪːz] [ˈveɪgrənts] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [mæn] [neɪmd] [ˈfɪlɪp] [ˈhoʊgən] ,
The leader of these vagrants was a man named Philip Hogan ,
这 领导者 的 这些 流浪汉 曾是 一个 男人 命名 菲利普 霍根 ,
这些流浪汉的首领名叫菲利普·霍根。

[ə; eɪ] [ˈfeləʊ] [ʌ; əv] [səɪˈpraɪzɪŋ] [streŋθ] [ænd; ænd] [ˈdespəɪət] [ˈkærəktər] ,
a fellow of surprising strength and desperate character ,
一个 同伴 的 奇怪 力量 和 绝望的 特点 ,
一个力大无穷、意志坚定的人,

[huːz] [fiːts] [ʌ; əv] [ˈhɑːrdɪ,hʊd] [ænd; ænd] [ˈderɪŋ] [hæd; həd] [ˈɡɪv(ə)n] [hɪm; ɪm] [ə; eɪ] [ˈfɪrf(ə)l] [ˌnoʊtəˈraɪəti]
whose feats of hardihood and daring had given him a fearful notoriety
谁 壮举 的 坚韧 和 大胆 有 给定 他 一个 可怕 恶名
[ˈoʊvər][ə; eɪ] [lɑːrdʒ] [ˈdɪstrɪkt] [ʌ; əv] [ðə; ði] [ˈkʌntri] .
over a large district of the country .
超过 一个 大的 区 的 这 国家 .
他英勇无畏的壮举使他在全国大片地区臭名昭著。

[ˈhoʊgən] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [mæn] [huːm] [ˈɔːlmoʊst] [ˈevri] [wʌn] [ˈfɪrd] , [ˈbiːɪŋ] , [frʌm; frəm] [ˈkɑːnfɪdəns] ,
Hogan was a man whom almost every one feared , being , from confidence ,
霍根 曾是 一个 男人 谁 几乎 每一个 一 害怕 , 存在 , 从 信心 ,
[wiː; wi] [prɪˈzuːm] ,
we presume ,
我们 估 ,
霍根是一个几乎人人畏惧的人, 我们推测, 这源于他的自信。

[ɪn] [hɪz; ɪz] [ɡreɪt] [streŋθ] , [æz; əz] [wel] [æz; əz] [baɪ] [ˈneɪtʃər] , [bəʊθ] [ˈɪnsələnt] , [ˌoʊvərˈbeɪɪŋ] , [ænd; ænd]
in his great strength , as well as by nature , both insolent , overbearing , and
在 他的 伟大的 力量 , 作为 出色地 作为 经过 自然 , 两个都 傲慢的 , 霸道 , 和
[ˈrʌfɪənli] [ɪn] [ðə; ði] [ɪkˈstriːm] .
ruffianly in the extreme .
粗暴地 在 这 极端 .
他力大无穷, 而且生性傲慢无礼、专横跋扈, 极其粗野蛮人。

[hɪz; ɪz] [ɪn'seprəbl] [ænd; ənd] [ə'prɒʊpriət] [kəm'pænjən] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [fɪrs] [ænd; ənd][ˈpaʊəf(ə)l] [bʊl] -
His inseparable and appropriate companion was a fierce and powerful bull -
他的 形影不离 和 合适的 伴侣 曾是 一个 凶猛的 和 强大的 公牛 -
[dɔːg][ʌv; əv][ðə; ði][oʊld] ['aɪrɪʃ] [briːd] ,
dog of the old Irish breed ,
狗 的 这 老的 爱尔兰 品种 ,
他形影不离且最合适的伙伴是一只凶猛强壮的古老爱尔兰斗牛犬。

[wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd][soʊ] ['ædmərəbli] [treɪnd] [ðæt] [aɪ 'tiː][wʌz; wəz][ˈoʊnli] ['nesəseri] [tuː; tə] [gɪv] [hɪm; ɪm]
which he had so admirably trained that it was only necessary to give him
哪个 他 有 所以 令人钦佩地 受过训练 那 它 曾是 仅有的 必要的 到 给 他
[ə; eɪ][saɪn] ,
a sign ,
一个 符号 ,
他训练得如此出色，以至于只需要给他一个信号就行了。

[ænd; ənd][hiː; hi] [wʊd] [siːz] [baɪ][ðə; ði] [θroʊt] ['iːðər] [mæn][ɔːr] [biːst] ,
and he would seize by the throat either man or beast ,
和 他 会 抢占 经过 这 喉 任何一个 男人 或者 兽 ,
他会掐住人或牲畜的喉咙，

['mɪrli] [ɪn] [kəm'plaɪəns] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [wɪl] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]['mæstər] .
merely in compliance with the will of his master .
仅仅 在 遵守 和 这 将要 的 他的 掌握 .
仅仅是遵从主人的意愿。

[ɑːn] [ðɪs] [ə'keɪzn] [hiː; hi][wʌz; wəz] [ə'kʌmpənɪd] [baɪ] [tuː] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['brʌðərz] , [huː] [wɜːr; wər] , [ɪn]
On this occasion he was accompanied by two of his brothers , who were , in
在 这 场合 他 曾是 伴随 经过 二 的 他的 兄弟 , who 是 , 在
[fækt] ,
fact ,
事实 ,
这次他由他的两个兄弟陪同，事实上，

['nɪrli] [æz; əz] ['ɪmpjədənt] [ænd; ənd] [ə'fensɪv] ['rʌfiːənz] [æz; əz] [hɪm'self] .
nearly as impudent and offensive ruffians as himself .
几乎 作为 厚颜无耻 和 进攻 恶棍 作为 他自己 .
几乎和他一样厚颜无耻、令人反感的恶棍。

- [pɔːzd] [fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt] , [siːmd] ['θɔːtf(ə)l] ,
Hycy paused for a moment , seemed thoughtful ,
- 暂停 为了 一个 片刻 , 似乎 周到 ,
海西停顿了一下，似乎在沉思。

[ænd; ənd] [tæpt] [hɪz; ɪz] [buːt] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [pɔɪnt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [wɪp] [æz; əz][hiː; hi] [lʊkt] [æt; ət]
and tapped his boot with the point of his whip as he looked at
和 轻敲 他的 启动 和 这 观点 的 他的 鞭 作为 他 看起来 在
[ðem; ðəm] .
them :
他们 :

他一边看着他们，一边用鞭尖轻敲靴子。
[ɑːn] ['entərɪŋ] [ðə; ði]['pɑːrlər][hiː; hi] [faʊnd] ['dɪnər] ['oʊvər] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['fɑːðər] , [æz; əz][wʌz; wəz]
On entering the parlor he found dinner over , and his father , as was
在 进入 这 客厅 他 成立 晚餐 超过 , 和 他的 父亲 , 作为 曾是
['juːʒuəl] ,
usual ,
通常 ,
他走进客厅，发现晚餐已经结束了，他的父亲像往常一样.....

[ˈweɪtɪŋ] [tuː; tə][get][hɪz; ɪz] [ˈtʌmblər] [ʌv; əv] [pʌntʃ] .
waiting to get his tumbler of punch .
等待 到 得到 他的 不倒翁 的 冲床 .

等着上他的那杯潘趣酒。

“ [ˈwɛrɪz, ˈhwɛrɪz][maɪ] [ˈmʌðər] ?
Where's my mother ?
“ 在哪里？ 我的 母亲 ？

我妈妈在哪里？

“ [hiː; hi] [æskt] — “ [ˈwɛrɪz, ˈhwɛrɪz][ˈmɪsɪz] . [bɜːrk] ?
he asked — “ where's Mrs . Burke ?
“ 他 问 — “ 在哪里？ 太太 ； 伯克 ？

他问道：“伯克太太在哪里？”

[ɑːn] [ˈʌtərɪŋ] [ðə; ðɪ][ləst] [wɜːrdz][hiː; hi] [reɪzd] [hɪz; ɪz] [vɔɪs] [soʊ][æz; əz][fɪː; fi] [maɪt] [dɪˈstɪŋktli] [hɪr]
On uttering the last words he raised his voice so as she might distinctly hear
“ 在 发出声音 这 最后的 字 他 提高 他的 嗓音 所以 作为 她 可能 明显地 听到
[hɪm; ɪm] .
him :
他 .

“说完最后一句话时，他提高了音量，以便她能清楚地听到他的话。”

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

阿哈达拉的移民：威廉·卡尔(The Emigrants Of Ahadarra The Works of)

第3/22页

“ [ʃi:z] [ə'blaʊ] [sterz] ['getɪn] - [ðə; ði] ['wiski] , ” [rɪ'plaɪd] [hɪz; ɪz] ['fɑ:ðər] ,
“ **She's above stairs gettin ' the whiskey , ” replied his father ,**
“ 她是 多于 楼梯 获得 - 这 威士忌酒 , ” 回复 他的 父亲 ,
“她在楼上拿威士忌呢,”他父亲回答说。

“ [ænd; ənd][gɑ:d] [noʊz] [ʃi:z] [lɔ:ŋ] [rɪ'nʌf] [ə'baʊt] [aɪ 'ti:] .
“ **and God knows she's long enough about it .**
“ 和 上帝 知道 她是 长的 足够的 关于 它 .
“上帝知道她对此已经够久了。”

“ - [ræn][ʌp] , [ænd; ənd] ['mi:tiŋ] [hɜ:r; həɹ][ɑ:n][ðə; ði] ['lɑ:bi] , [sed] , [ɪn][ə; eɪ] [loʊ] , ['æŋkʃəs] [vɔɪs]
“ **Hycy ran up , and meeting her on the lobby , said , in a low , anxious voice**
“ - 跑 向上 , 和 会议 她 在 这 大厅 , 说 , 在 一个 低的 , 焦虑的 嗓音
—
—
—

海西跑上前去，在大厅里迎上她，用低沉而焦虑的声音说道——

“ [wel] , [wʌt] [nu:z] ?
“ **Well , what news ?**
“ 出色地 , 什么 消息 ?

“嗯，有什么新闻？”

[wɪl] [hi:; hi][stænd][aɪ 'ti:] ? “
Will he stand it ? ”
将要 他 站立 它 ? ”

他能承受得住吗？

“ [noʊ] , ” [ʃi:; ʃi] [rɪ'plaɪd] , ” [ju:; jʊ] [meɪ] [ɡɪv] [ʌp][ðə; ði]['noʊ(ə)n] — [hi:; hi][wəʊnt][du:][aɪ 'ti:] ,
“ **No , ” she replied , “ you may give up the notion — he won't do it ,**
“ 不 , ” 她 回复 , ” 你 可能 给 向上 这 概念 — 他 惯于 做 它 ,
“不,”她回答说,“你可以放弃这个想法了——他不会这么做的。”

[æn; ən] - [ðeəz; ðəz][noʊ][ju:z][ɪn][ɪ'æksɪn] - [hɪm; ɪm] ['eni] [mɔ:r] . “
an ' there's no use in axin ' him any more . ”
一个 - 有 不 使用 在 阿克辛 - 他 任何 更多的 . ”
再跟他纠缠也没用了。

“ [hi:; hi][wəʊnt][du:][aɪ 'ti:] ! ” [rɪ'pi:tɪd] [ðə; ði] [sʌn] ; ” [ɑ:r; ər][ju:; jʊ]['sɜ:rt(ə)n] [naʊ] ? “
“ **He won't do it ! ” repeated the son ; “ are you certain now ? ”**
“ 他 惯于 做 它 ! ” 重复 这 儿子 ; ” 是 你 肯定 现在 ? ”
“他不会那么做的!”儿子重复道,“你现在确定了吗?”

“ [ʃɒr] [æn; ən] - ['sɑ:rtɪn] .
“ **Sure an ' sartin .**
“ 当然 一个 - 萨廷 .

“当然可以。”

[aɪ] [dʌn] [ɔ:l] [ðæt] [kʊd; kəd][bi:; bi] [dʌn] ; [bʌt; bət] [ɪts] [wɜ:rs] [æn; ən] - [wɜ:rs] [hi:; hi][gɔ:t] .
I done all that could be done ; but it's worse an ' worse he got .
我 完毕 全部 那 可以 是 完毕 ; 但 它是 更糟 一个 - 更糟 他 得到 .
我已经尽力了；但他的病情却越来越严重。

“ [ˈsʌmθɪŋ] [ɪˈskeɪpt] - [ɪn][ðə; ði] [ˈeɪp] [ʌv; əv][æən; ən][ɪ,dʒækjuˈleɪʃn] ,
“ **Something escaped Hycy in the shape of an ejaculation** ,
“ 某物 逃脱 - 在 这 形状 的 一个 射精 ,
“海西似乎射出了什么东西，以射精的形式。”

[ʌv; əv] [wɪtʃ] [wiː; wi][ɑːr; ər][nɑːtɪ][ɪn] [pəˈzeɪn] [æt; ət][ˈprez(ə)nt] ; [hiː; hi] [ɪˈmiːdiətli] [ˈædɪd] : —
of which we are not in possession at present ; he immediately added : —
的 哪个 我们 是 不是 在 拥有 在 展示 ; 他 立即地 额外 : —
我们目前尚未掌握这些信息；他随即补充道：——

“ [wel] , [ˈnevər][maɪnd] .
“ **Well , never mind** .
“ 出色地 , 绝不 头脑 :
“好吧，没关系。”

[ˈhevəns] !
Heavens !
天 !
天！

[haʊ] [aɪ] [ˈpɪti] [juː; jʊ] , [mæm, mɑːm, məm] — [tuː; tə][biː; bi][juˈnartɪd][tuː; tə] [sʌtʃ] [ə; eɪ][diː] — [diː] — [hem] ! —
how I pity you , ma'am — to be united to such a d — d — hem ! —
如何 我 遗憾 你 , 女士 — 到 是 团结的 到 这样的 一个 d — d — 她们 ! —
[tuː; tə] [sʌtʃ] [ə; eɪ] — [ə; eɪ] — [sʌtʃ] [ə; eɪ] — [ˈdʒent(ə)lmən] !
to such a — a — such a — gentleman !
到 这样的 一个 — 一个 — 这样的 一个 — 绅士 !
夫人，我真为您感到惋惜——竟然嫁给了这样一位——这样一位——这样一位——绅士！

“ [ˈmɪsɪz] . [bɜːrk] [reɪzd] [hɜːr; həɹ][hændz][æz; əz] [ɪf] [tuː; tə] [ˈɪntɪmət] [ðæt] [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [ˈjuːsləs] [tuː; tə]
“ **Mrs . Burke raised her hands as if to intimate that it was useless to**
“ 太太 : 伯克 提高 她 双手 作为 如果 到 亲密的 那 它 曾是 无用 到
[ɪnˈdʌldʒ] [ɪn] [ˈeni] [kəmˈpæʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði][kaɪnd] .
indulge in any compassion of the kind .
放纵 在 任何 同情 的 这 种类 :
伯克夫人举起双手，仿佛在暗示，沉溺于这种同情是徒劳的。

“ [ðə; ði] [ˈθɪŋz] [naʊ] [pæst] [kjʊɹ] , “ [ʃiː; ʃi] [sed] ; “ [aɪm][ə; eɪ] - , [æən; ən] - [ðæts] [ɔːl] [ðæts] [əˈbaʊt]
“ **The thing's now past cure , she said ; “ I'm a marthyr , an ' that's all that's about**
“ 这 事物 现在 过去的 治愈 , “ 她 说 ; “ 我是 一个 - , 一个 - 那就是 全部 那就是 关于
[aɪ ˈtiː] .
it :
它 :

“这病已经没救了,”她说; “我成了殉道者，仅此而已。”
[kʌm] [daʊn] [tɪl] [aɪ][get] [juː; jʊ][jʊɹ; jər] [ˈdɪnər] .
Come down till I get you your dinner .
来 向下 直到 我 得到 你 你的 晚餐 :
下来等我给你做好晚饭。

“ - [tʊk] [hɪz; ɪz] [siːt] [ɪn][ðə; ði][ˈpɑːrlər] ,
“ **Hycy took his seat in the parlor** ,
“ - 采取 他的 座位 在 这 客厅 ,
海西在客厅里坐了下来，

[ænd; ænd][brɪˈgæən][tuː; tə] [gɪv] [ə; eɪ] [steɪv] [ʌv; əv][ðə; ði] “ [beɪ] [ʌv; əv] [ˈbɪskeɪ] : “ —
and began to give a stave of the “ Bay of Biscay : “ —
和 开始 到 给 一个 五线谱 的 这 “ 湾 的 比斯开 : “ —
然后开始吟诵“比斯开湾”的诗句:

“ - [laʊd] - [ðə; ði] [ˈdredf(ə)] [ˈθʌndər] ,
“ ' **Loud roar'd the dreadful thunder** ,
“ - 大声 - 这 可怕 雷 ,
““震耳欲聋的雷声响起，

[ðə; ði][reɪn][ə; eɪ]['delju:dz] [pɔ:z] ；
The rain a deluge pours ；
这 雨 一个 洪水 倾倒 ；

大雨倾盆而下；

[ðə; ði][klaʊdz] [wɜ:r; wər][rent] [ə'sʌndər]
The clouds were rent asunder
这 云 是 租 分离

云层裂开了

[baɪ] - ['vɪvɪd] — -
By light'ning's vivid — '
经过 - 生动 — -

闪电照亮了大地——

[baɪ][ðə; ði][wei] , ['mʌðər] , [wʌt] [ɑ:r; ər][ðouz] ['rɒbɪŋ] ['rʌfi:ənz] , [ðə; ði]['hougən] , ['du:ɪŋ] [æ; tət][ðə; ði]
By the way , mother , what are those robbing ruffians , the Hogans , doing at the
经过 这 方式 , 母亲 , 什么 是 那些 抢劫 恶棍 , 这 霍根斯 , 正在做 在 这
['kɪtʃɪn] [dɔ:r] [ðer; ðər] ? "
kitchen door there ? "
厨房 门 那里 ? "

对了，妈妈，那几个抢劫犯霍根一家在厨房门口干什么呢？

" [tra:θ] , [wət'evər] [ðeɪ] [laɪk] , " [i:; ji] [rɪ'plaɪd] .
" Troth , whatever they like , " she replied .
" 特罗斯 , 任何 他们 喜欢 , " 她 回复 .

“说实话，他们喜欢什么都行，”她回答道。

" [aɪ] [tu:ld] [ðæt] ['vægəbə:nd] , ['fɪlɪp] , [ðæt] [aɪ][hæd; həd] ['nʌθɪŋ] [fɔ:r; fər][ðem; ðəm][tu:; tə][du:; , [æ; n; ən] -
" I tould that vagabond , Philip , that I had nothing for them to do , an '
" 我 可以 那 流浪汉 , 菲利普 , 那 我 有 没有什么 为了 他们 到 做 , 一个 -
[seɪ] [hi:; hi] ,
says he ,
说道 他 ,

“我告诉那个流浪汉菲利普，我没什么事可以让他们做，他说，

- [aɪm][ðə; ði][best] [dʒʌdʒ] [ʌv; əv] [ðæt] , [roʊʃə] [bɜ:rk] . -
' I'm the best judge of that , Rosha Burke . '
- 我是 这 最好的 法官 的 那 , 罗莎 伯克 . -

“我最清楚这一点，罗莎·伯克。”

[æ; n; ən] , [wɪð; wɪθ] [ðæt] [hi:; hi] [wɔ:ks] ['ɪntu:][ðə; ði] ['kɪtʃɪn] , [æ; n; ən] - [teɪks] ['evriθɪŋ] [ðæt] [hi:; hi] [si:n]
An , with that he walks into the kitchen , an ' takes everything that he seen
一个 , 和 那 他 散步 进入 这 厨房 , 一个 - 需要 一切 那 他 已见
[ə; eɪ] [flɔ:;] [ɪn] ,
a flaw in ,
一个 缺陷 在 ,

说完，他走进厨房，把所有他认为有瑕疵的东西都拿了出来。

[æ; n; ən] - [ðer; ðər][hi:; hi][ænd; ənd][ðem; ðəm][sæt][ə; eɪ] [mændɪn] - [æ; n; ən] - - [æ; n; ən] - ['hæməɪn]
an ' there he and them sat a mending ' an ' sotherin ' an ' hammerin
一个 - 那里 他 和 他们 卫星 一个 门丁 - 一个 - - 一个 - 锤击
- [ə'weɪ] [æ; t; ət][ðem; ðəm] ,
' away at them ,
- 离开 在 他们 ,

于是他和他们就坐在那里，一边修补一边敲打，不停地做着。

[wɪ'daʊt] ['evər] ['seɪɪn] - - [baɪ][jɔ:r; jər] [leɪv] . - "
without ever sayin ' ' by your lave . ' "
没有 曾经 说 - - 经过 你的 澡 . - "

却从未说过“拜托你了”。

“ [its] [ˈpɜːrfɪktli] [wel] [noʊn] [ðæt] [ðeə(r)] [ˈrɒbəz] , ” [sed] - ,
“ **It's perfectly well known that they're robbers , ” said Hycy ,**
“ 它是 完美 出色地 已知 那 它们是 强盗 , ” 说 - ,
“他们是强盗，这人尽皆知，”海西说道。

“ [ænd; ənd][ðə; ði][ˈdʒen(ə)rəl] [əˈpɪnjən] [ɪz] [ðæt] [ðeə(r)] [ɪn] [kəˈnekʃ(ə)n] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈdʌblɪn] [gæŋ] ,
“ **and the general opinion is that they're in connection with a Dublin gang ,**
“ 和 这 一般的 观点 是 那 它们是 在 联系 和 一个 都柏林 帮派 ,
“普遍认为他们与都柏林的一个犯罪团伙有关。”

[huː] [ɑːr; ər][ɪn] [ðɪs] [pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈkʌntri] [æt; ət][ˈprez(ə)nt] .
who are in this part of the country at present .
WHO 是 在 这 部分 的 这 国家 在 展示 .
目前身处该地区的人员。

[haʊˈevər] , [aɪl] [spiːk] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈrʌfiːənz] [əˈbaʊt] [sʌtʃ] [kənˈdʌkt] .
However , I'll speak to the ruffians about such conduct .
然而 , 患病的 说话 到 这 恶棍 关于 这样的 执行 .
但是，我会就这种行为与这些流氓谈谈。

“ [hiː; hi] [ðen] [left][ðə; ði][ˈpɑːrlər] , [ænd; ənd] [prəˈsiːdɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði][ˈfɑːrmjɑːrd] ,
“ **He then left the parlor , and proceeding to the farmyard ,**
“ 他 然后 左边 这 客厅 , 和 进行中 到 这 农场 ,
然后他离开了客厅，走向农场院子。

[meɪd] [ə; eɪ][ˈsɪgnəl][tuː; tə][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈhoʊgən] ,
made a signal to one of the Hogans ,
制成 一个 信号 到 一 的 这 霍根斯 ,
他向霍根家族的其中一人打了个手势，

[huː] [went] [daʊn] [ˈhæmər] [ɪn][hænd][tuː; tə] [wer] [hiː; hi] [stəd] .
who went down hammer in hand to where he stood .
WHO 去 向下 锤 在 手 到 在哪里 他 站立 .
他手持铁锤，走到他站的地方。

[ˈdɔːrɪŋ] [ə; eɪ] [ˈpɪriəd] [ʌv; əv][ten] [ˈmɪnɪts] , [hiː; hi][ænd; ənd] - [rɪˈmeɪnd] [ɪn][kɑːnvərˈseɪʃ(ə)n] ,
During a period of ten minutes , he and Hycy remained in conversation ,
期间 一个 时期 的 十 分钟 , 他 和 - 剩余 在 对话 ,
在长达十分钟的时间里，他和海西一直保持着交谈。

[bʌt; bət][ʌv; əv] [wʌt] [ˈkærəktər] [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] , [ˈweðər] [ˈfrendli] [ɔːr] [ˈʌðərwaɪz] ,
but of what character it was , whether friendly or otherwise ,
但 的 什么 特点 它 曾是 , 无论 友好的 或者 否则 ,
但这种敌意究竟是什么性质呢？是友好的还是其他的？

[ðə; ði] [ˈdɪstəns] [æt; ət] [wɪtʃ] [ðeɪ] [stəd] [ˈrendərd] [aɪ ˈtiː][ɪmˈpɑːsəb(ə)l][fɔːr; fər] [ˈeni] [wʌn][tuː; tə]
the distance at which they stood rendered it impossible for any one to
这 距离 在 哪个 他们 站立 渲染 它 不可能的 为了 任何 一 到
[æˈsərˈteɪn] .
ascertain .
探明 .
他们之间的距离使得任何人都无法确定。

- [ðen] [rɪˈtʃːrnd] [tuː; tə] [ˈdɪnər] , [waɪlst] [hɪz; ɪz] [ˈfɑːðər] [ɪn][ðə; ði] [ˈmiːntaɪm] [sæt] [ˈsmoʊkɪŋ] [hɪz; ɪz]
Hycy then returned to dinner , whilst his father in the meantime sat smoking his
- 然后 返回 到 晚餐 , 而 他的 父亲 在 这 与此同时 卫星 吸烟 他的
[paɪp] ,
pipe ,
管道 ,
海西随后回去继续用餐，而他的父亲则坐在那里抽着烟斗。

[ænd; ənd] [sɪpɪŋ] [frʌm; frəm] [taɪm] [tuː; tə] [taɪm] [æt; ət][hɪz; ɪz] [ˈtʌmblər] [ʌv; əv] [pʌnt] .
and sipping from time to time at his tumbler of punch .
和 啜饮 从 时间 到 时间 在 他的 不倒翁 的 冲床 .

他时不时地啜饮一口手中的潘趣酒。

[ˈmɪsɪz] . [bɜːrk] , [hɜːrˈself] , [ˈɑːkjupaɪd] [æn; ən][ɑːrm] - [tʃer] [tuː; tə][ðə; ði] [left] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈfaɪər] ,
Mrs . Burke , herself , occupied an arm - chair to the left of the fire ,
太太 . 伯克 , 她自己 , 占领 一个 手臂 - 椅子 到 这 左边的 这 火 ,
伯克夫人本人则坐在壁炉左侧的扶手椅上。

[ɪnˈɡeɪdʒd] [æt; ət][ə; eɪ] [ˈstɑːkɪŋ] [wɪtʃ] [wʌz; wəz][wʌn][ʌv; əv][ə; eɪ] [per] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [kənˈtraɪvd] [tuː; tə] [nɪt]
engaged at a stocking which was one of a pair that she contrived to knit
已订婚的 在 一个 袜 哪个 曾是 一 的 一个 一对 那 她 人为的 到 针织
[fɔːr; fər][hɜːr; hər] [ˈhʌzbənd] [ˈdʊrɪŋ] [ˈevri] [twelv] [mʌnθs] ;
for her husband during every twelve months ;
为了 她 丈夫 期间 每一个 十二 几个月 ;
她正在织一只袜子，这是她每隔十二个月为丈夫织的一对袜子中的一只；

[ænd; ənd][ɑːn][ðə; ði] [skɔːr] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi][ˈpliːdəd, ˈpliːdɪd] [strɔːŋ] [kleɪmz] [tuː; tə][ə; eɪ] [ˈkærəktər] [ʌv; əv]
and on the score of which she pleaded strong claims to a character of
和 在 这 分数 的 哪个 她 恳求 强的 索赔 到 一个 特点的 的
[moʊst] [ɪɡˈzempləri] [ænd; ənd] [ɪndɪˈfætɪɡəbl] [ˈɪndəstri] .
most exemplary and indefatigable industry .
最多 典范 和 不懈 行业 .
并以此为由，极力证明自己是一位堪称典范、不知疲倦的勤奋之人。

“ [ˈeni] [nuːz] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈmɑːrkɪt] , - ？ ” [sed] [hɪz; ɪz] [ˈfɑːðər] .
“ **Any news from the market , Hycy ?** ” **said his father** .
“ 任何 消息 从 这 市场 , - ？ ” 说 他的 父亲 .
“海西，市场上有什么消息吗？”他父亲问道。

“ [jes] , ” [rɪˈplaɪd] - ,
“ **Yes ,** ” **replied Hycy** ,
“ 是的 , ” 回复 - ,

“是的，”海西回答道。

[ɪn] [ðæt] [draɪ][aɪˈrɒnɪk,-kəl] [toʊn] [wɪtʃ] [hiː; hi] [ˈɔːlweɪz] [juːst] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [ˈperənts] — “ [ˈræðər]
in that dry ironical tone which he always used to his parents — “ rather
在 那 干燥 讽刺 语气 哪个 他 总是 用过的 到 他的 父母 — “ 相当
[ˈɪntrəstɪŋ] — - [ɪz][ɪn][ðə; ði][oʊld] [pleɪs] . ”
interesting — Ballymacan is in the old place . ”
有趣的 — - 是 在 这 老的 地方 . ”

他用那种他一贯对父母说的冷嘲热讽的语气说道：“很有意思——巴利麦肯还在老地方。”

“ - , ” [rɪˈplaɪd] [hɪz; ɪz] [ˈfɑːðər] , [wɪð; wɪθ] [mɔːr] [ˈkwɪknəs] [ðæn; ðən] [maɪt] [biː; bi] [ɪkˈspektɪd] ,
“ **Bekaise ,** ” **replied his father , with more quickness than might be expected ,**
“ - , ” 回复 他的 父亲 , 和 更多的 速度 比 可能 是 预期的 ,
“Bekaise,”他父亲回答道，速度之快出乎意料。

[æz; əz][hiː; hi] [hwɪft] [əˈweɪ] [ðə; ði] [smoʊk] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [feɪs] [ʌv; əv] [ˈveri] [sɑːrˈkæstɪk][ˈhjuːmər] ;
as he whiffed away the smoke with a face of very sarcastic humor ;
作为 他 嗅到 离开 这 抽烟 和 一个 脸 的 非常 讽刺的 幽默 ;
他用一种非常讽刺幽默的表情吹散了烟雾；

“ [aɪ][hɑːrd][aɪ ˈtiː][hæd; həd] [ɡɔːn] [ʌp][ə; eɪ][bɪt] [tɔːrdz] [ðə; ði] [ˈmaʊntnz] — [bʌt; bət][aɪ] [nuː] [juː; jʊ]
“ **I hard it had gone up a bit towards the mountains — but I knew you**
“ 我 难的 它 有 已消失 向上 一个 少量 向 这 山脉 — 但 我 知道 你
[ˈwɔːr, ˈdʌbəlˈjuːˈoʊɑːr, ˈdʌbəlˈjuːˈoʊɑːr]
wor
工作

我听到它朝山的方向稍微向上移动了一点——但我知道你.....

[ðə; ði] [bɔɪ] [kʊd; kəd] [tel] [em 'i:] [ˈweðər] [aɪ 'ti:] [hæd; həd] [ɔ:r] [nɑ:t] — [hɑ:] ! — [hɑ:] ! — [hɑ:] !
the boy could tell me whether it had or not — ha ! — ha ! — ha !
 这 男生 可以 告诉 我 无论 它 有 或者 不是 — 哈 ! — 哈 ! — 哈 !
 那男孩能告诉我它有没有——哈！——哈！——哈！

" [ðɪs] [rɪ'dʒɔɪndər] , [ɪn] [ə'dɪ(ə)n] [tu:; tə] [ðə; ði] [ɪn'telɪdʒəns] - [hæd; həd] [dʒʌst] [rɪ'si:vd] [frʌm; frəm]
" This rejoinder , in addition to the intelligence Hycy had just received from
 " 这 回复 , 在 添加 到 这 智力 - 有 只是 已收到 从
 [hɪz; ɪz] [ˈmʌðər] ,
his mother ,
 他的 母亲 ,
 "除了海西刚刚从母亲那里得到的消息之外，这个答复....."

[wʌz; wəz] [nɑ:t] [ˈkælkjuleɪtɪd] [tu:; tə] [ɪm'pru:v] [hɪz; ɪz] [ˈtempər] .
was not calculated to improve his temper .
 曾是 不是 计算 到 提升 他的 脾气 .
 并没有改善他的脾气。

" [ju:; jʊ] [meɪ] [læf] , " [hi:; hi] [rɪ'plaɪd] ;
" You may laugh , " he replied ;
 " 你 可能 笑 , " 他 回复 ;
 "你可以笑，"他回答说；

" [bʌt; bət] [ɪf] [jʊr; jər] [rɪ'spektəbl] [ˈfɑ:ðər] [hæd; həd] [ˈtri:tɪd] [ju:; jʊ] [ɪn] [ə; eɪ] [ˈspɪrɪt] [soʊ] [ˈstɪndʒi] [ænd; ənd]
" but if your respectable father had treated you in a spirit so stingy and
 " 但 如果 你的 可敬 父亲 有 治疗 你 在 一个 精神 所以 小气 和
 [ˈbegərli] [æz; əz] [ðæt] [wɪtʃ] [aɪ] [ɪkˈspɪəriəns] [æt; ət] [jʊr; jər] [hændz] ,
beggarly as that which I experience at your hands ,
 乞丐 作为 那 哪个 我 经验 在 你的 双手 ,
 "但是，如果你那受人尊敬的父亲像我一样，用如此吝啬和贫乏的态度对待你，

[aɪ] [dəʊnt] [noʊ] [haʊ] [ju:; jʊ] [maɪt] [hæv; həv] [bɔ:rn] [aɪ 'ti:] . "
I don't know how you might have borne it . "
 我 不 知道 如何 你 可能 有 出生 它 . "
 我不知道你是怎么忍受的。

" [maɪ] [ˈfɑ:ðər] ! " [rɪ'plaɪd] [bɜ:rk] ; " [teɪk] [jʊr; jər] [taɪm] , - — [maɪ] [hænd] [tu:; tə] [ju:; jʊ] ,
" My father ! " replied Burke ; " take your time , Hycy — my hand to you ,
 " 我的 父亲 ! " 回复 伯克 ; " 拿 你的 时间 , - — 我的 手 到 你 ,
 "我的父亲！"伯克回答道；"别着急，海西——我向你伸出手来，

[hi:; hi] [hæd; həd] [ə; eɪ] [ˈdɪfrənt] [sʌn] [tu:; tə] [ˈmænɪdʒ] [frʌm; frəm] [wʌt] [aɪ] [hæv; həv] . "
he had a different son to manage from what I have . "
 他 有 一个 不同的 儿子 到 管理 从 什么 我 有 . "
 他要照顾的儿子和我照顾的儿子不一样。

" [gɑ:d] [si:z] [ðæts] [tru:θ] , " [ɪkˈskleɪmd] [hɪz; ɪz] [waɪf] , [ˈtɜ:rnɪŋ] [ðə; ði] [ɪkˈspreʃ(ə)n] [tu:; tə] [hɜ:r; hər] [ˈsʌnz]
" God sees that's truth , " exclaimed his wife , turning the expression to her son's
 " 上帝 看到 那就是 真相 , " 惊呼 他的 妻子 , 转弯 这 表达 到 她 儿子的
 [əˈkaʊnt] .
account .
 帐户 .
 "上帝知道这是真的，"他的妻子说道，并将目光转向了她儿子的叙述。

" [aɪ] [wʌz; wəz] [noʊ] [ˈdʒent(ə)lmən] , - , " [bɜ:rk] [prəˈsi:did] .
" I was no gentleman , Hycy , " Burke proceeded .
 " 我 曾是 不 绅士 , - , " 伯克 继续 .
 "我可不是什么绅士，海西，"伯克继续说道。

" [ɑ:] , [ɪz] [aɪ 'ti:] [ˈpɑ:səb(ə)] ? " [sed] [ðə; ði] [sʌn] , [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [snɪr] .
" Ah , is it possible ? " said the son , with a sneer .
 " 啊 , 是 它 可能的 ? " 说 这 儿子 , 和 一个 冷笑 .
 "啊，这可能吗？"儿子冷笑着说。

“ [ɑ:r; ər][ju:; jʊ] [[ʊr] [ʌv; əv] [ðæt] , [naʊ] ? ”
“ Are you sure of that , now ? ”
“ 是 你 当然 的 那 , 现在 ? ”

“你现在确定了吗？ ”

“ [nɔ:r][noʊ] ['spendθrɪft] , - . ”
“ Nor no spendthrift , Hycy . ”
“ 也不 不 败家子 , - . ”

“而且他也不是个挥霍无度的人，海西。”

“ [noʊ] , ” [sed] [ðə; ði] [waɪf] , “ [ju:; jʊ] ['nevər] [hæd; həd][ðə; ði] ['spɪrɪt] ; [ju:; jʊ] [wɜ:r; wər] ['evər] [ænd; ənd]
“ No , ” said the wife , “ you never had the spirit ; you were ever and
“ 不 , ” 说 这 妻子 , “ 你 绝不 有 这 精神 ; 你 是 曾经 和
[ɔ:lweɪz] [ə; eɪ] - .
always a molshy .
总是 一个 - .

“不,”妻子说,“你从来没有那种精神;你一直都是个懒汉。”

“ (* [ə; eɪ] ['wʊmənli] , [kən'temptəbl] ['feləʊ])
“ (* A womanly , contemptible fellow)
“ (* 一个 女性 , 可鄙 同伴)

“(*一个娘娘腔、令人鄙夷的家伙)

“ [æn; ən] - [jet] - [æz; əz][aɪ][wʌz; wəz] , ” [hi:; hi] [rɪ'plaɪd] , “ [ju:; jʊ] ['wɔ:r, 'dʌbəl'ju: 'oʊ'ɑ:r, 'dʌbəl'ju: 'oʊ'ɑ:r]
“ An ' yet molshy as I was , ” he replied , “ you wor
“ 一个 - 然而 - 作为 我 曾是 , “ 他 回复 , “ 你 工作
[glæd][tu:; tə] [kætʃ] [em 'i:] .
glad to catch me .
高兴的 到 抓住 我 .

“尽管我当时很胆小,”他回答说,“但你很高兴能抓住我。”

[bʌt; bət] - , [maɪ] [gʊd] [bɔɪ] ,
But Hycy , my good boy ,
但 - , 我的 好的 男生 ,

但是,我的好孩子,海西

[aɪ] ['dɪdnt] [kɔ:st][maɪ] ['fɑ:ðər] [æt; ət][ðə; ði] [reɪt] [ʌv; əv][frʌm; frəm][ə; eɪ] ['hʌndər] - - [æn; ən] - - ['fɪfti] [tu:; tə]
I didn't cost my father at the rate of from a hundre ' - an ' - fifty to
我 没有 成本 我的 父亲 在 这 速度 的 从 一个 一百 - - 一个 - - 五十 到
[tu:] - ['hʌndər] - - [ə; eɪ] - [jɪr] ,
two - hundre ' - a - year ,
二 - 一百 - - 一个 - 年 ,

我并没有像其他孩子那样,每年花费我父亲一百五十到两百美元。

[æn; ən] - [get] [maɪ'self] [læft] [æt; ət][ænd; ənd] [snʌbd] [baɪ][maɪ] [sju'piəriəz] , [fɔ:r; fər] - - [maɪ'self]
an ' get myself laughed at and snubbed by my superiors , for forcin ' myself
一个 - 得到 我 笑了 在 和 冷落 经过 我的 上级 , 为了 - - 我
['ɪntu:][ðər; ðər] ['kʌmpəni] . “
into their company . ”
进入 他们的 公司 . ”

“结果却因为强行加入他们的团队而被上级嘲笑和冷落。”

“ [kɑ:nt] [ju:; jʊ] [let] [ðə; ði] [bɔɪ] [et] [hɪz; ɪz] ['dɪnər] [ɪn] [pi:s] , [æt; ət] ['eni] [reɪt] ? ” [sed] [hɪz; ɪz] ['mʌðər] .
“ Can't you let the boy ait his dinner in peace , at any rate ? ” said his mother .
“ 不能 你 让 这 男生 艾特 他的 晚餐 在 和平 , 在 任何 速度 ? ” 说 他的 母亲 .

“你就不能让孩子安安静静地吃顿饭吗?”他母亲说。

“Upon my credit I wouldn't be surprised if you drove him away from us”
之上 我的 信用 我 不会 是 惊讶 如果 你 驾驶 他 离开 从 我们
[ˌɔːltəˈgeðər] . “
altogether . ”
共 . ”

“以我的信誉，如果你把他彻底赶走，我一点也不会感到惊讶。”

“I only want to drive him into common sense”
我 仅有的 想 到 驾驶 他 进入 常见的 感觉 .

我只想让他明白常理，

and the respectful feeling he ought to show to both you an ' me , Rosha
和 这 尊重 感觉 他 应该 到 展示 到 两个都 你 一个 - 我 , 罗莎
 , “ [sed] [bɜːrk] ;
 , “ said Burke ;
 , “ 说 伯克 ;

“还有他应该对你我表现出的尊重，罗莎，”伯克说；

“if he expects to have either luck or grace , or the blessing of God upon him”
如果 他 预期 到 有 任何一个 运气 或者 优雅 , 或者 这 祝福 的 上帝 之上
[him; im] ,
him ;
他 ,

“如果他期望得到好运、恩典或上帝的祝福，

he'll change his coorses , an ' not keep breakin ' my heart as he's doin ' . ”
地狱 改变 他的 课程 , 一个 - 不是 保持 打破 - 我的 心 作为 他是 做 - . ”

他会改变做法，不会再像现在这样伤我的心了。

“Will you pay for the mare I bought , father ? ” asked Hycy , very seriously .
将要 你 支付 为了 这 母马 我 买 , 父亲 ? ” 问 - , 非常 严重地 .

“父亲，您会付我买那匹母马的钱吗？”海西非常认真地问道。

“I have already told you , that I paid three guineas earnest ;
我 有 已经 讲述 你 , 那 我有薪酬的 三 几内亚 认真 ;

“我已经告诉过你，我付了三个金币的定金；

I hope you will regard your name and family so far as to prevent me
我 希望 你 将要 看待 你的 姓名 和 家庭 所以 远的 作为 到 防止 我
[frʌm; frəm] ['breɪkɪŋ] [maɪ][wɜːrd] — [bɪ'saɪdʒ] ['liːdɪŋ; 'ledɪŋ][ðə; ði][wɜːrld] [tuː; tə] [sə'pəʊz] [ðæt] [juː; jʊ][ɑːr; ər]
from breaking my word — besides leading the world to suppose that you are
从 打破 我的 单词 — 除了 领导 这 世界 到 认为 那 你 是
[ə; eɪ] [pʊr] [mæn] . “
a poor man . ”
一个 贫穷的 男人 . ”

我希望你能顾及你的名誉和家庭，以免我食言——也避免让世人误以为你是个穷人。

“Regard my name and family ! ” returned the father , with a look of
看待 我的 姓名 和 家庭 ! ” 返回 这 父亲 , 和 一个 看 的
[ˈbɪtərnəs] [ænd; ænd] ['sɑːroʊ] ;
bitterness and sorrow ;
苦味 和 悲哀 ;

“尊重我的名誉和家族！”父亲带着苦涩和悲伤的神情回答道；

“ [hu:] [ɪz] ['brɪŋɪn] - [ðəm; ðəm][ˈɪntu:] [dɪs'greɪs] , - ? ”
“ **who is bringin ' them into disgrace , Hycy ?** ”
“ WHO 是 引入 - 他们 进入 耻辱 , - ? ”

“是谁让他们蒙羞的，海西？”

“ [ɪn][ðə; ði] ['mi:ntaɪm] , ” [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] [sʌn] , ” [aɪ][hæv; həv] [æskt] [ə; eɪ][pleɪn] ['kwɛstʃən] , ['mɪstər] .
“ **In the meantime ,” replied the son , “ I have asked a plain question , Mr** .
“ 在 这 与此同时 , ” 回复 这 儿子 , ” 我 有 问 一个 清楚的 问题 , 先生 .
[bɜ:rɪk] ,
Burke ,
伯克 ,

“与此同时,”儿子回答说,“我已经问了一个简单的问题,伯克先生,

[ænd; ænd][aɪ][ɪk'spekt][ə; eɪ][pleɪn] ['ænsər] ; [wɪl] [ju;; jʊ] [peɪ] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [mer] ? ”
“ **and I expect a plain answer ; will you pay for the mare ?** ”
和 我 预计 一个 清楚的 回答 ; 将要 你 支付 为了 这 母马 ? ”

我希望得到一个明确的答案:你会付钱买这匹母马吗?

“ [æn; ən] - [sə'pəʊzɪn] - [aɪ][dəʊnt] ? ”
“ **An ' supposin ' I don't ?** ”
“ 一个 - 假设 - 我 不 ? ”

“如果我不想呢?”

“ [waɪ] , [ðen] , ['mɪstər] . [bɜ:rɪk] , [ɪf] [ju;; jʊ][dəʊnt][ju;; jʊ][wəʊnt] , [ðæts] [ɔ:l] . ”
“ **Why , then , Mr . Burke , if you don't you won't , that's all .** ”
“ 为什么 , 然后 , 先生 . 伯克 , 如果 你 不 你 惯于 , 那就是 全部 . ”

“那么,伯克先生,如果你不做,你就不会做,就这么简单。”

“ [aɪ][mʌst; məst][stɑ:p][sʌm; səm] [taɪm] , ” [rɪ'plaɪd] [hɪz; ɪz] ['fa:ðər] , ” [æn; ən] - [ðæt] [ɪz] [naʊ] .
“ **I must stop some time ,” replied his father , “ an ' that is now** .
“ 我 必须 停止 一些 时间 , ” 回复 他的 父亲 , ” 一个 - 那 是 现在 .

“我总得找个时间停下来,”他父亲回答说,“就是现在了。”

[aɪ][wɔ:nt] [peɪ] [fɔ:r; fər][hɜ:r; hər] . ”
I wont pay for her . ”
我 惯于 支付 为了 她 . ”

我不会为她付钱。

“ [wel] [ðen] , [sɜ:r] , [aɪ][[æɪ; ʌl] [fi:l] [ə'blaɪdʒd] , [æz; əz][jər; jər] [rɪ'spektəbl] [waɪf][hæz; həz][dʒʌst] [sed] ,
“ **Well then , sir , I shall feel obliged , as your respectable wife has just said ,**
“ 出色地 然后 , 先生 , 我 将 感觉 有义务 , 作为 你的 可敬 妻子 有 只是 说 ,

“那么,先生,我深感荣幸,正如您尊贵的夫人刚才所说,

[ɪf] [ju;; jʊ] [wɪl] [ə'laʊ] [em 'i:][tu;; tə] [i:t] , [ænd; ænd] [ɪf] ['pa:səb(ə)l] , [lɪv; laɪv][ɪn] [pi:s] . ”
if you will allow me to eat , and if possible , live in peace . ”
如果 你 将要 允许 我 到 吃 , 和 如果 可能的 , 居住 在 和平 . ”

如果你能让我吃上饭,如果可以的话,也请你让我和平地生活下去。”

“ [aɪm] ['spi:kɪn] - ['oʊnli][fɔ:r; fər][jər; jər] — ”
“ **I'm speakin ' only for your —** ”
“ 我是 说话 - 仅有的 为了 你的 — ”

“我只是代表你说话——”

“ [ðæt] [wɪl] [du:] [naʊ] — [hʌ] — [saɪləns] [ɪf] [ju;; jʊ] [pli:z] . ”
“ **That will do now — hush — silence if you please .** ”
“ 那 将要 做 现在 — 嘘 — 沉默 如果 你 请 . ”

“好了,就这样吧——安静——请保持安静。”

“ - [dɪr] , “ [sed] [ðə; ði] ['mʌðər] ; “ [waɪ] [wʊd] [ju:; jʊ][æks][hɪm; ɪm] [ə'nʌðər] ['kwɛstʃən] [ə'baʊt]
“ **Hycy dear** , “ **said the mother** ; “ **why would you ax him another question about**
“ - 亲爱的 , “ 说 这 母亲 ; “ 为什么 会 你 斧头 他 其他 问题 关于
[aɪ 'ti:] ?
it ?
“ 它 ?

“亲爱的海西,”母亲说,“你为什么还要再问他这个问题呢?”

[dra:p][ðə; ði] [θɪŋ] [ɔ:ltə'geðər] . “
Drop the thing altogether . “
“ 降低 这 事物 共 . “

干脆放弃这件事吧。

“ [aɪ] [wɪl] , ['mʌðər] , [bʌt; bət][aɪ] ['pɪti] [ju:; jʊ] ; [ɪn][ðə; ði] ['mi:ntaɪm] , [aɪ] [θæŋk] [ju:; jʊ] , [mæm, mɑ:m, məm]
“ **I will , mother , but I pity you ; in the meantime , I thank you , ma'am**
“ 我 将要 , 母亲 , 但 我 遗憾 你 ; 在 这 与此同时 , 我 感谢 你 , 女士
, [ʌv; əv][jʊr; jər][əd'vaɪs] . “
, **of your advice** . “
, 的 你的 建议 . “

“我会的, 母亲, 但我很同情您; 同时, 我感谢您, 夫人, 您的建议。”

“ - , “ [ʃi: ʃi] [kən'tɪnju:d] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [vju:] [ʌv; əv] ['tʃeɪndʒɪŋ] [ðə; ði][kɑ:nvər'seɪ](ə)n] ;
“ **Hycy , “ she continued , with a view of changing the conversation ;**
“ - , “ 她 持续 , 和 一个 看法 的 变化 这 对话 ;

“Hycy,”她继续说道, 试图转移话题;

“ [dɪd][ju:; jʊ] [hɪr] [ðæt] [tɑ:m] - [ded] ? “
“ **did you hear that Tom M'Bride's dead ? “**
“ 做过 你 听到 那 汤姆 - 死的 ? “

“你听说了吗? 汤姆·麦克布莱德去世了。”

“ [noʊ][mæm, mɑ:m, məm] , [bʌt; bət][aɪ] [ɪk'spektɪd] [aɪ 'ti:] ; [wen] [dɪd][hi:; hi][daɪ] ?
“ **No ma'am , but I expected it ; when did he die ?**
“ 不 女士 , 但 我 预期的 它 ; 什么时候 做过 他 死 ?

“不, 夫人, 但我预料到了; 他是什么时候去世的?”

“ [bɪ'fɔ:r] [hɪz; ɪz] ['fɑ:ðər] [kʊd; kəd][rɪ'plaɪ] , [ə; eɪ] ['fʌmblɪŋ] [wʌz; wəz] [hɜ:rd] [æt; ət][ðə; ði][hɔ:l] - [dɔ:r] ;
“ **Before his father could reply , a fumbling was heard at the hall - door ;**
“ 前 他的 父亲 可以 回复 , 一个 笨拙 曾是 听到 在 这 大厅 - 门 ;

[ænd; ənd] , [ðə; ði][nekst]['moʊmənt] , ['hoʊgən] ,
and , the next moment , Hogan ,
和 , 这 下一个 片刻 , 霍根 ,

“他父亲还没来得及回答, 就听到大厅门口传来一阵摸索声; 紧接着, 霍根.....”

[θɹʌst] [ɪn][hɪz; ɪz][hju:dʒ] [hed] [ænd; ənd] ['fəʊldəz] [bɪ'gæən][tu:; tə] [ɪg'zæmɪn] [ðə; ði] [lɔ:k] [baɪ] [ə'temptɪŋ]
thrust in his huge head and shoulders began to examine the lock by attempting
推力 在 他的 巨大的 头 和 肩膀 开始 到 检查 这 锁 经过 尝试

[tu:; tə][tɜ:rn][ðə; ði] [ki:] [ɪn][aɪ 'ti:] .
to turn the key in it .
到 转动 这 钥匙 在 它 .

他把巨大的脑袋和肩膀伸了进去, 开始检查锁, 试图用钥匙转动它。

“ ['hoʊgən] , [wʌt] [ɑ:r; ər][ju:; jʊ] [ə'baʊt] ? “ [æskt] - .
“ **Hogan , what are you about ? “ asked Hycy .**
“ 霍根 , 什么 是 你 关于 ? “ 问 - .

“霍根, 你这是干什么?”海西问道。

“ [aɪ][beg][jʊr; jər]['pɑ:rd(ə)n] , “ [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] ['rʌfɪən] ;
“ **I beg your pardon , “ replied the ruffian ;**
“ 我 求 你的 赦免 , “ 回复 这 痞子 ;

“对不起,”恶棍回答道;

“ [aɪ] [ˈoʊnli] [wɪft] [tuː; tə] [noʊ] [ɪf] [ðə; ði] [lɑ:k] [ˈwɑ:ntɪd] [mɛndɪn] - — [ðæt] [wʌz; wəz] [ɔ:l] ;
“ **I only wished to know if the lock wanted mendin' — that was all, Misther Hycy**
“ 我 仅有的 希望 到 知道 如果 这 锁 通缉 门丁 - — 那 曾是 全部 , 先生 -
.
“
:
“
.

“我只想知道这锁是不是需要修理——仅此而已，海西先生。”

“ [brɪˈɡɔ:n] , [ˈsirə] , “ [sed] [ðə; ði] [ˈlðər] ; “ [haʊ] [der] [juː; jʊ] [hæv; həv] [ðə; ði] [prɪˈzʌmp](ə)n] [tuː; tə] [teɪk]
“ **Begone, sirra, “ said the other ; “ how dare you have the presumption to take**
“ 走开 , 西拉 , “ 说 这 其他 ; “ 如何 敢 你 有 这 假定 到 拿
[sʌtʃ] [ə; eɪ] [ˈlɪbərti] ?
such a liberty ?
这样的 一个 自由 ?

“滚开，先生，”另一个人说；“你竟敢如此放肆？”

[juː; jʊ] [ˈɪmpjədənt] [ˈskaʊndrəl] !
you impudent scoundrel !
你 厚颜无耻 恶棍 !

你这个厚颜无耻的恶棍！

[ˈmʌðər] , [juː; jʊ] [hæd; həd] [ˈbetər] [peɪ] [ðem; ðəm] , “ [hiː; hi] [ˈædɪd] ; “ [ɡɪv] [ðə; ði] [ˈvægə,bɒndz] [ˈeniθɪŋ]
Mother, you had better pay them , “ he added ; “ give the vagabonds anything
[ðeɪ] [æsk] ,
they ask ,
他们 问 ,

“母亲，你最好给他们钱，”他补充道，“给那些流浪汉他们要的任何东西。”

[tuː; tə] [ɡet] [rɪd] [ʌv; əv] [ðem; ðəm] .
to get rid of them .
到 得到 摆脱 的 他们 .

摆脱它们。

“ [ˈhævɪŋ] [daɪnd] , [hɜːr; hər] [ˈwɜːrði] [sʌn] [mɪkst] [ə; eɪ] [ˈtʌmblər] [ʌv; əv] [pʌntʃ] , [ænd; ənd] [waɪl] [ˈdrɪŋkɪŋ]
“ **Having dined, her worthy son mixed a tumbler of punch, and while drinking**
“ 拥有 用餐 , 她 值得 儿子 混合 一个 不倒翁 的 冲床 , 和 尽管 喝
[aɪ ˈtiː] , [hiː; hi] [əˈmjuːzd] [hɪmˈself] ,
it, he amused himself ,
它 , 他 觉得好笑 他自己 ,

“饭后，她那贤惠的儿子调了一大杯潘趣酒，一边喝一边自娱自乐。”

[æz; əz] [wʌz; wəz] [hɪz; ɪz] [ˈkʌstəm] , [baɪ] [ˈsɪŋɪŋ] [ˈsnætʃɪz] [ʌv; əv] [ˈveriəs] [ˈsɒŋz] ,
as was his custom, by singing snatches of various songs ,
作为 曾是 他的 风俗 , 经过 歌唱 抢夺 的 各种各样的 歌曲 ,

他像往常一样，哼唱着各种歌曲的片段。

[ænd; ənd] [ˈdrʌmɪŋ] [wɪð; wɪθ] [hɪz; ɪz] [ˈfɪŋɡərz] [əˈpɑ:n] [ðə; ði] [ˈteɪbl] ;
and drumming with his fingers upon the table ;
和 打鼓 和 他的 手指 之上 这 桌子 ;

他用手指敲击桌面；

[waɪlɪst] [ˈevri] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi] [kʊd; kəd] [hɪr] [ðə; ði] [ˈtoʊnz] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [ˈmʌðəz] [ˈvɔɪs] [ɪn]
whilst every now and then he could hear the tones of his mother's voice in
[haɪ] [ɔ:lterˈkeɪ](ə)n] [wɪð; wɪθ] [ˈhoʊɡən] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [ˈbrʌðərz] .
high altercation with Hogan and his brothers .
高的 争吵 和 霍根 和 他的 兄弟 .

他时不时会听到母亲的声音，她正在和霍根以及他的兄弟们激烈争吵。

[ðɪs] , [haʊ'evər] , [ˈæftər][ə; eɪ] [taɪm] , [ˈsi:st] ,
This , however , after a time , ceased ,
这 , 然而 , 后 一个 时间 , 停止 ,

然而, 过了一段时间后, 这种情况就停止了。

[ænd; ənd][ʃi:; jɪ] [rɪ'tɜ:rnd] [tu:; tə][ðə; ði][ˈpɑ:rlər][ə; eɪ] [gɒd] [di:l] [tʃeɪft] [baɪ][ðə; ði] [dɪ'spju:t] .
and she returned to the parlor a good deal chafed by the dispute .
和 她 返回 到 这 客厅 一个 好的 交易 擦伤 经过 这 争议 .

她回到客厅, 因为这场争吵而感到非常恼火。

“ [ðeəz; ðəz][wʌn] [θɪŋ] [aɪ] [ˈwʌndər] [æt; ət] , ” [ʃi:; jɪ] [əb'zɜ:rvd] , “ [ðæt] [ʌv; əv][ɔ:l] [men] [ɪn][ðə; ði]
“ **There's one thing I wonder at ,** “ **she observed ,** “ **that of all men in the**
“ 有 一 事物 我 想知道 在 , “ 她 观察到 , “ 那 的 全部 男人 在 这
[ˈneɪbərhʊd] ,
neighborhood ,
邻里 ,

“有一件事我一直很疑惑,”她说道, “那就是附近所有的男人,

[ˈdʒerəld][ˈkævənæg, 'kævənə:] [wʊd] [ə'laʊ] [zɪtʃ] [ˈvægəbɒndz] [æz; əz] [ðeɪ] [æn; ən] [keit] [ˈhoʊgən][ɪz] , [tu:; tə]
Gerald Cavanagh would allow sich vagabonds as they an Kate Hogan is , to
杰拉尔德 卡瓦纳 会 允许 sich 流浪汉 作为 他们 一个 凯特 霍根 是 , 到
[pʊt] [ɪn][hɪz; ɪz] [kɪln] .
put in his kiln .
放 在 他的 窑 .

杰拉尔德·卡瓦纳会允许像凯特·霍根这样的流浪汉被放进他的窑里。

[tra:θ] , - , “ [ʃi:; jɪ] [ˈædɪd] , [ˈspi:kɪŋ] [tu:; tə][hɪm; ɪm][ɪn][ə; eɪ] [ˈwɔ:rnɪŋ] [ænd; ənd] [sɪɡ'nɪfɪkənt] [toʊn]
Troth , Hycy , “ **she added , speaking to him in a warning and significant tone**
特罗斯 , - , “ 她 额外 , 请讲 到 他 在 一个 警告 和 重要的 语气
[ʌv; əv] [vɔɪs] ,
of voice ,
的 嗓音 ,

“Troth, Hycy,”她补充道, 语气带着警告和严肃。

“ [ɪf] [ðer; ðər] [ˈwɔznt] [ˈsʌmθɪŋ] [loʊ] [æn; ən] - [meɪn] [ɪn][hɪm; ɪm] , [hi:; hi] [ˈwʊdnt] [du:][,aɪ 'ti:] . ”
“ **if there wasn't something low an ' mane in him , he wouldn't do it .** “
“ 如果 那里 不是 某物 低的 一个 - 鬃毛 在 他 , 他 不会 做 它 . ”

“如果他骨子里没有那种卑鄙无耻的本性, 他就不会这么做。”

“ - [tɪz] [wen] [ðə; ði] [kʌp] [ɪz] [ˈsmɑɪlɪŋ] [bɪ'fɔ:r] [ju: 'es] .
“ ' **Tis when the cup is smiling before us .**
“ - 的 什么时候 这 杯子 是 微笑 前 我们 .

“当奖杯在我们面前微笑时。”

[ænd; ənd][wi:; wi] [pledʒ] [ˈʌntə'ʌntu][ˈaʊər; ɑ:r] [ˈhɑ:rts] — -
And we pledge unto our hearts — ' —
和 我们 保证 到 我们的 心 — -

我们向心发誓——

“ [jʊr; jər] [helθ] , [ˈmʌðər] .
“ **Your health , mother .**
“ 你的 健康 , 母亲 .

“妈妈, 祝您健康。”

[ˈmɪstər] . [bɜ:rk] , [hɪəz] [tu:; tə][ju:; jʊ] !
Mr . Burke , here's to you !
先生 . 伯克 , 这里是 到 你 !

伯克先生, 敬您一杯!

[waɪ] [aɪ] [der] [seɪ] [ju:; jʊ][ɑ:r; ər] [raɪt] , [ˈmɪsɪz] . [bɜ:rk] .
Why I dare say you are right , Mrs . Burke .
为什么 我 敢 说 你 是 正确的 , 太太 . 伯克 .

我敢说您是对的, 伯克夫人。

[ðə; ði][ˈkævənæg, ˈkævəndə:][ˈfæməli][ɪz][bʌt; bət][æən; ən][ˈʌpstɑ:rt][wʌn][æt; ət][best] ; [aɪ ˈti:] [ˈwɒnts] [æənˈtɪkwəti] ,
The Cavanagh family is but an upstart one at best ; it wants antiquity ,
这 卡瓦纳 家庭 是 但 一个 暴发户 一 在 最好的 ; 它 想要 古代 ,
卡瓦纳家族充其量只是个新兴家族 ; 它渴望的是悠久的历史。

[mæm, mɑ:m, məm] — [ə; eɪ] [mɪr] [əˈfer] [ʌv; əv] [ˈjestərdeɪ] , [soʊ] [wʌt] [ˈæftər][ɔ:l][kʊd; kəd][ju:; jʊ][ɪkˈspekt]
ma'am — a mere affair of yesterday , so what after all could you expect
女士 — 一个 仅仅 事务 的 昨天 , 所以 什么 后 全部 可以 你 预计
[frʌm; frəm][aɪ ˈti:] ?
from it ?
从 它 ?
夫人——那不过是昨天发生的事了 , 您还能指望它做什么呢 ?

“ [ˈɑ:nɪst] [ˈdʒemi] [lʊkt] [æt; ət][hɪm; ɪm][ænd; ənd] [ðen] [groʊn] .
” Honest Jemmy looked at him and then groaned .
” 诚实的 杰米 看起来 在 他 和 然后 呻吟 .
“诚实的杰米看了他一眼 , 然后呻吟了一声。”

“ [æən; ən][ˈʌpstɑ:rt][ˈfæməli] ! — [ˈðætəl] [du:] — [oʊ] , — [wel] , - [tɪz] [rɪˈspektəbl] [æt; ət][ɔ:l]
” An upstart family ! — that'll do — oh , murdher — well , ' tis respectable at all
” 一个 暴发户 家庭 ! — 那将 做 — 哦 , — 出色地 , - 的 可敬 在 全部
[rˈvents] ; [haʊˈevər] ,
events ; however ,
活动 ; 然而 ,
“一个暴发户家庭 ! ——这就够了——哦 , 谋杀她——好吧 , 至少还算体面 ; 然而 ,

[æz; əz][tu:; tə][ˈhævɪn] - [ðə; ði] [ˈhoʊɡən] [əˈbaʊt] [ðem; ðəm] — [ðei] [ˈwɔ:r, ˈdʌləɪˈju:ˈoʊˈɑ:r, ˈdʌləɪˈju:ˈoʊˈɑ:r] [ˈɔ:lweɪz]
as to havin ' the Hogans about them — they wor always
作为 到 拥有 - 这 霍根斯 关于 他们 — 他们 工作 总是
[əˈbaʊt] [ðem; ðəm] ;
about them ;
关于 他们 ;
至于身边有霍根一家——他们总是担心他们 ;

[aɪ ˈti:][wʌz; wəz][ðə; ði] [seɪm] [ɪn][ðer; ðər] [ˈfɑ:ðəz] [taɪm] .
it was the same in their father's time .
它 曾是 这 相同的 在 他们的 父亲的 时间 .
他们父辈的时代也是如此。

[aɪ] [rɪˈmembər] [oʊld] - [ˈhoʊɡən] , [æən; ən] - [hɪz; ɪz] [hoʊl] [ˈklæən,dʒæmfri] , [men][æən; ən] - [ˈwɪmɪn] ,
I remember ould Laghlin Hogan , an ' his whole clanjamfrey , men an ' women ,
我 记住 可以 - 霍根 , 一个 - 他的 所有的 克兰贾姆弗雷 , 男人 一个 - 女性 ,
[jʌŋ] [æən; ən] - [oʊld] ,
young an ' old ,
年轻的 一个 - 老的 ,
我记得老拉格林·霍根 , 还有他的整个家族 , 男人女人 , 老少皆有。

[ˈwɔ:r, ˈdʌləɪˈju:ˈoʊˈɑ:r, ˈdʌləɪˈju:ˈoʊˈɑ:r] [nɪr] [sɪks] [mʌnθs] [aʊt][oʊ] - [ðə; ði] [jɪr] [əˈbaʊt] [oʊld][ˈdʒerəld]
wor near six months out o ' the year about ould Gerald
工作 靠近 六 几个月 出去 o - 这 年 关于 可以 杰拉尔德
[ˈkævənɔ:z] — [ðə; ði][ˈprez(ə)nt][ˈmænz] [ˈfɑ:ðər] ;
Cavanagh's — the present man's father ;
卡瓦纳的 — 这 展示 男人的 父亲 ;
一年中有近六个月的时间都在老杰拉尔德·卡瓦纳 (现今这个人的父亲) 家工作 ;

[ænd; ənd] [əˈnʌðər] [θɪŋ] [ju:; jʊ] [meɪ] [bɪld] [əˈpɑ:n] — [ðæt] [hu:ˈevər] [ʌd] [tjæns] [tu:; tə] [spi:k] [ə; eɪ]
and another thing you may build upon — that whoever ud chance to speak a
和 其他 事物 你 可能 建造 之上 — 那 谁 ud 机会 到 说话 一个
[hɑ:rd][wɜ:rd] [əˈɡenst] [wʌn][oʊ] - [ðə; ði][ˈkævənæg, ˈkævəndə:][ˈfæməli] ,
hard word against one o ' the Cavanagh family ,
难的 单词 反对 — o - 这 卡瓦纳 家庭 ,
还有一点你可以进一步阐述——那就是 , 无论谁胆敢对卡瓦纳家族的任何成员说一句难听的话 ,

[brɪˈfɔːr] [ˈfɪlɪp] [ˈhəʊgən][ɔːr] [ˈeni] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈbrʌðərz] ,
before Philip Hogan or any of his brothers ,
前 菲利普 霍根 或者 任何 的 他的 兄弟 ,
在菲利普·霍根或他的任何兄弟之前,
[wʊd] [stænd][ə; eɪ] [strɔːŋ] [tʃæns] [ʌv; əv][ə; eɪ] [oʊ] - [sɔːr] [boʊnz] .
would stand a strong chance of a shirtful o ' sore bones .
会 站立 一个 强的 机会 的 一个 衬衫 o - 疮 骨头 .
很有可能会骨头酸痛到衬衫都穿不下了。

[brɪˈsaɪdz] ,
Besides ,
除了 ,
除了,
[wiː; wi][ɔːl] [noʊ] [haʊ] [ˈfɪləps, ˈfɪlɪps] [ˈfɑːðər] [seɪvd] [ˈmɪsɪz] . [ˈkævənɔːz] [laɪf] [əˈbaʊt] [naɪn][ɔːr][ten] [mʌnθs]
we all know how Philip's father saved Mrs . Cavanagh's life about nine or ten months
我们 全部 知道 如何 菲利普的 父亲 已保存 太太 . 卡瓦纳的 生活 关于 九 或者 十 几个月
[ˈæftər][hɜːr; hər] [ˈmæɪrɪdʒ] .
after her marriage .
后 她 婚姻 .
我们都知道菲利普的父亲在卡瓦纳夫人结婚大约九到十个月后救了她的命。

[æt; ət] [ˈeni] [reɪt] , [wətˈevər] [bæd] [ˈkwɑːlətɪz] [ðə; ðɪ] [ˈvægəˌbɒndz] [hæv; həv] , [wɑːnt][ʌv; əv] [ˈgrætɪtʊːd] [ˈɪznt]
At any rate , whatever bad qualities the vagabonds have , want of gratitude isn't
在 任何 速度 , 任何 坏的 品质 这 流浪汉 有 , 想 的 感激 不是
[əˈmʌŋ] [ðem; ðəm] . "
among them . "
之中 他们 . "
总之, 无论这些流浪汉有什么缺点, 缺乏感恩之心绝对不在其中。

" - — — — [ðæt] [ɑːr; ər] [truː] , [bɔɪz] , [truː] ,
" ' — — — **That are true , boys , true** ,
" - — — — 那 是 真的 , 男孩们 , 真的 ,
“——孩子们, 那都是真的, 真的,

[ðə; ðɪ][skaɪ][ʌv; əv] [ðɪs] [laɪf][ˈəʊpənz] [ɔː(r)] [juː ˈes] ,
The sky of this life opens o'er us ,
这 天空 的 这 生活 打开 超过 我们 ,
生命的天空在我们头顶展开,

[ænd; ænd] [ˈhev(ə)n] — -
And heaven — '
和 天堂 — -
还有天堂——

[mbraɪd] , [mæm, mɑːm, məm] , [wɪl] [biː; bi][ə; eɪ] [sɪˈvɪr] [lɔːs] [tuː; tə][hɪz; ɪz][ˈfæməli] . "
M'Bride , ma'am , will be a severe loss to his family . "
m'Bride , 女士 , 将要 是 一个 严重 损失 到 他的 家庭 . "
“夫人, M'Bride的离世对他的家人来说将是一个巨大的损失。”

" - [hiː; hi] [wɪl] , [ænd; ænd][ə; eɪ] - [lɔːs] — [fɔːr; fər] [əˈmʌŋ] [ɑːrˈselvz] , [ðer; ðər][wʌz; wəz]
" **Throth he will , and a sarious loss — for among ourselves , there was**
" - 他 将要 , 和 一个 - 损失 — 为了 之中 我们自己 , 那里 曾是
[nʌn] [oʊ] - [ðem; ðəm] [laɪk] [hɪm; ɪm] . "
none o ' them like him . "
没有任何 o - 他们 喜欢 他 . "
“他必将登基, 这将是一个巨大的损失——因为我们当中, 没有一个人能与他相提并论。”

" - [ˈɡɪvz] [ə; eɪ] [glæns] [ʌv; əv][ɪts] [bluː] — -
" ' **Gives a glance of its blue** — '
" - 给予 一个 瞥一眼 的 它是 蓝色的 — -
“瞥了一眼它的蓝色——”

“ [aɪ] [θɪŋk] [aɪ] [ɔ:t] [tu:; tə][gʊʊ][tu:; tə][ðə; ði] [weɪk] [tu:; tə] - [naɪt] .
“ **I think I ought to go to the wake to - night .**
“ 我 思考 我 应该 到 去 到 这 唤醒 到 - 夜晚 .
“我想我今晚应该去参加守灵仪式。”

[aɪ] [noʊ] [ɪts] [ə; eɪ][bɪt][ʌv; əv][ə; eɪ] [dɪ'sent] [ɑ:n][maɪ][pɑ:rt] ,
I know it's a bit of a descent on my part ,
我 知道 它是 一个 少量 的 一个 下降 在 我的 部分 ,
我知道我这样做有点失礼，

[bʌt; bət] [stɪl] [aɪ 'ti:] [ɪz] ['skersli] [mɔ:r] [ðæn; ðən] [ɪz] [du:] [tu:; tə][ə; eɪ] ['di:snt] ['neɪbər] .
but still it is scarcely more than is due to a decent neighbor .
但 仍然 它 是 几乎 更多的 比 是 到期的 到 一个 体面的 邻居 .
但即便如此，也仅仅比一个好邻居应尽的义务略多一些。

[jes] , [aɪ][æɪ; ʃəl][gʊʊ] ; [aɪ 'ti:] [ɪz] [dɪ'tɜ:rmɪnd] [ɑ:n] . “
Yes , I shall go ; it is determined on . ”
是的 , 我 将 去 ; 它 是 决定 在 . “
“是的，我将前往；此事已定。”

“ - [aɪ] - [ə; eɪ] ['waɪfu:] - [geɪt] [jes'tri:n] ,
“ ' **I ga'ed a waefu ' gate yestreen ,**
“ - 我 - 一个 瓦埃富 - 门 昨天 ,
“我昨天打开了一个waefu大门，’

[ə; eɪ] [geɪt] [aɪ] [fɪr] [aɪl] ['dɪrli] [ru:] ;
A gate I fear I'll dearly rue ;
一个 门 我 害怕 患病的 亲爱的 后悔 ;
恐怕我会为此后悔莫及的大门；

[aɪ][gæɪt][maɪ] [deθ] [freɪ] [twa:] [swi:t] [i:n] ,
I gat my death frae twa sweet een ,
我 门 我的 死亡 弗雷 twa 甜的 een ,
我的死亡是甜蜜的，

[twa:] ['ʌvli] [i:n] [oʊ] - ['bɑ:ni] [blu:] . -
Twa lovely een o ' bonnie blue . '
特瓦 迷人的 een o - 邦妮 蓝色的 . -
Twa 可爱的 een o' bonnie blue。

“ [maɪn] [ɑ:r; ər] [braʊn] , ['mɪsɪz] . [bɜ:rk] — [ðə; ði] [aɪz] [ju:; jʊ][wɑ:t,wʌt][ʌv; əv] ; [bʌt; bət][ə'læs] !
“ **Mine are brown , Mrs . Burke — the eyes you wot of ; but alas !**
“ 矿 是 棕色的 , 太太 . 伯克 — 这 眼睛 你 什么 的 ; 但 唉 !
“我的眼睛是棕色的，伯克太太——就是您所说的眼睛；但是唉！

[ðə; ði] ['fæməli] [ɪz][æən; ən] [ʌpsta:rt] [wʌn] , [ænd; ənd] [ðæt] [ɪz] ['strɔ:ŋli] [ə'genst] [ðə; ði] ['prɑ:tɪstənt] ['ɪntrəst]
the family is an upstart one , and that is strongly against the Protestant interest
这 家庭 是 一个 暴发户 一 , 和 那 是 强烈 反对 这 新教 兴趣
[ɪn][ðə; ði] [keɪs] .
in the case .
在 这 案件 .
这个家族是新兴家族，这与新教徒在本案中的利益严重不符。

[ˈhaɪ,hoʊ] !
Heigho !
海戈 ！
嘿！

” [ˈdʒemi] [bɜːrk] , [ˈhævɪŋ] [ˈfɪnɪʃt] [hɪz; ɪz][ˈæftər] - [ˈdɪnər] [paɪp][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [ˈdeɪlɪ] [ˈtʌmblər] [bəuθ]
” **Jemmy Burke , having finished his after - dinner pipe and his daily tumbler both**
” 杰米 伯克 , 拥有 完成的 他的 后 - 晚餐 管道 和 他的 日常的 不倒翁 两个都
[təˈgeðər] ,
together ,
一起 ,

“杰米·伯克，饭后烟斗和每日例行酒杯都喝完了，

[went] [aʊt] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [men] ; [ænd; ənd] - , [wɪð; wɪθ] [huːm] [hiː; hi][hæd; həd] [left] [ðə; ðɪ] [ˈdrɪŋkɪŋ]
went out to his men ; and Hycy , with whom he had left the drinking
去 出去 到 他的 男人 ; 和 - , 和 谁 他 有 左边 这 喝
[məˈtɪriəlz] ,
materials ,
材料 ,

他出去见他的部下；还有海西，他把饮酒用具留给了海西。

[ˈæftər] [ˈhævɪŋ] [ˈteɪkən][ə; eɪ] [ˈtʌmblər] [ɔːr] [tuː] , [pʊt] [ɑːn][ə; eɪ] [strɔːŋ] [pər] [ʌv; əv] [buːts] ,
after having taken a tumbler or two , put on a strong pair of boots ,
后 拥有 已采取 一个 不倒翁 或者 二 , 放 在 一个 强的 一对 的 靴子 ,
喝了一两杯酒后，穿上一双结实的靴子。

[ænd; ənd] [tʃeɪndʒd] [ðə; ðɪ][rest] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [dres] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [ˈkɔːrsə] - [suːt] , [beɪd] [hɪz; ɪz] [ˈmʌðər]
and changed the rest of his dress for a coarser ' suit , bade his mother
和 已更改 这 休息 的 他的 裙子 为了 一个 较粗糙 - 套装 , 巴德 他的 母亲
[ə; eɪ] [pəˈlaɪt] [gʊd] - [baɪ] ,
a polite good - bye ,
一个 有礼貌的 好的 - 再见 ,

他换上了一套比较粗糙的西装，然后礼貌地向母亲道别。

[ænd; ənd] [ɪnˈfɔːrmd] [hɜːr; hər] ,
and informed her ,
和 知情的 她 ,

并告知了她：

[ðæt] [æz; əz][hiː; hi] [ɪnˈtendɪd] [tuː; tə][biː; bi][ˈprez(ə)nt][æt; ət] - [weɪk] [hiː; hi] [wʊd] [moʊst] [ˈprɑːbəbli]
that as he intended to be present at M'Bride's wake he would most probably
那 作为 他 故意的 到 是 展示 在 - 唤醒 他 会 最多 大概
[nɑːt] [rɪˈtɜːrn] [ʌnˈtɪl] [nɪr] [ˈmɔːrnɪŋ] .
not return until near morning .
不是 返回 直到 靠近 早晨 .

由于他打算参加M'Bride的守灵仪式，所以很可能要到临近早上才会回来。

[ˈtʃæptər] [aɪ ˈviː] . — [ə; eɪ]
CHAPTER IV . — A
章 第四 . — 一个

第四章——A

[pəˈtiːn,pəˈtʃiːn] [stɪl] - [haʊs] [æt; ət] [ˈmɪdnɑɪt] — [ɪts] [ˈɪnmeɪts] .
Poteen Still - House at Midnight — Its Inmates .
私酿啤酒 仍然 - 房子 在 午夜 — 它是 囚犯 .

午夜私酿酒作坊——它的囚犯们。

[əˈbaʊt] [θriː] [maɪlz] [ɪn][ə; eɪ] [saʊθ] - [ˈwestərn] [dəˈrekʃn; daɪˈrekʃn][frəm; frəm] [ˈbɜːks] [ˈrezɪdəns] ,
About three miles in a south - western direction from Burke's residence ,
关于 三 英里 在 一个 南 - 西 方向 从 伯克的 住宅 ,

从伯克的住所向西南方向大约三英里处，

[ðə; ði] ['kʌntri] [wʌz; wəz] [baʊndɪd] [baɪ][ə; eɪ][reɪndʒ][ʌv; əv] [haɪ] [hɪlz] [ænd; ənd] ['maʊntnɪz] [ʌv; əv][ə; eɪ]
the country was bounded by a range of high hills and mountains of a
这 国家 曾是 有界 经过 一个 范围 的 高的 丘陵 和 山脉 的 一个
[ˈveri] ['rʌɡɪd] [ænd; ənd][waɪld] ,
very rugged and wild ,
非常 崎岖 和 荒野 ,
这个国家四周环绕着一系列高耸的山丘和山脉，地形崎岖险峻，十分荒凉。

[bʌt; bət] [ˌpɪktʃə'resk] [dɪ'skrɪpʃn] .
but picturesque description .
但 如画 描述 .
但描述得非常生动。

[ɔ:ɪ'ðoʊ] [ə; eɪ][ˈpɔ:ɾj(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [seɪm] ['lændskeɪp] ,
Although a portion of the same landscape ,
虽然 一个 部分 的 这 相同的 景观 ,
虽然是同一片土地的一部分，

[jet] ['nʌθɪŋ] [kʊd; kəd][bi:; bi] [mɔ:ɾ] ['straɪkɪŋli] [dɪ'stɪŋkt] [ɪn] ['kærəktər] [ðæn; ðən][ðə; ði] [pə'zɪʃ(ə)n] [ʌv; əv]
yet nothing could be more strikingly distinct in character than the position of
然而 没有什么 可以 是 更多的 引人注目 清楚的 在 特点 比 这 位置 的
[ðə; ði] [braʊn] [waɪld] [hɪlz] ,
the brown wild hills ,
这 棕色的 荒野 丘陵 ,
然而，没有什么比那片棕色的荒野山丘的位置更具鲜明的特征了。

[æz; əz] ['kɒntræstɪd] [wɪð; wɪθ] [ðæt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['maʊntnɪz] [frʌm; frəm] [wɪtʃ] [ðeɪ] [ə'bʌt] .
as contrasted with that of the mountains from which they abutted .
作为 对比 和 那 的 这 山脉 从 哪个 他们 相邻 .
与它们毗邻的山脉相比，情况截然不同。

[ðə; ði] ['lætər] [ræn][ɪn] [lɔ:ŋ] [ænd; ənd] ['lɔ:ftɪ] ['reɪndʒɪz] [ðæt] [wɜ:ɾ; wər] [mɑ:ɾkt] [baɪ][ə; eɪ][mə'dʒestɪk][ænd; ənd]
The latter ran in long and lofty ranges that were marked by a majestic and
这 后者 跑 在 长的 和 高远 范围 那 是 标记 经过 一个 雄伟 和
[sə'blaɪm] [sɪm'plɪsəti] ,
sublime simplicity ,
升华 简单 ,
后者绵延起伏，气势恢宏，展现出一种雄伟壮丽的简洁之美。

[waɪlst] [ðə; ði] [hɪlz] [wɜ:ɾ; wər][ʌv; əv][ɔ:l] [ˈfeɪps] [ænd; ənd]['saɪzɪz] , [ænd; ənd] [si:md] [æz; əz] [ɪf] [kæst]
whilst the hills were of all shapes and sizes , and seemed as if cast
而 这 丘陵 是 的 全部 形状 和 尺寸 , 和 似乎 作为 如果 投掷
[ə'baʊt] [æt; ət]['rændəm] .
about at random .
关于 在 随机的 .
这些山丘形状各异、大小不一，仿佛是随意散落的。

[æz; əz][ə; eɪ] ['mætər] [ʌv; əv] [kɔ:ɾs] [ðə; ði] [ɡlen] [ænd; ənd] ['væliz] [ðæt] [dɪ'vaɪdɪd][ðem; ðəm][ræn][ɪn] ['evri]
As a matter of course the glens and valleys that divided them ran in every
作为 一个 事情 的 课程 这 格伦斯 和 山谷 那 分割 他们 跑 在 每一个
[ˈpɔ:səb(ə)][də'rekʃn; daɪ'rekʃn] ,
possible direction ,
可能的 方向 ,
将它们分隔开来的峡谷和山谷自然而然地向各个方向延伸。

['sʌmtaɪmz] ['krɔ:sɪŋ] [ænd; ənd] [ɪntər'sekt] [i:tʃ] ['ʌðər] [æt; ət] [raɪt] ['æŋɡlɪz] , [ænd; ənd] ['sʌmtaɪmz]
sometimes crossing and intersecting each other at right angles , and sometimes
有时 过境 和 相交 每个 其他 在 正确的 角度 , 和 有时
['rʌnɪŋ] ['pærəlel] ,
running parallel ,
跑步 平行线 ,
有时它们以直角交叉，有时它们平行。

[ɔːr] ['twɪstɪŋ] [ə'veɪ] [ɪn] [ˈɑːpəzɪt] [də'rek(ə)nz] .
or twisting away in opposite directions .

或者 扭曲 离开 在 对面的 方向 .

或者向相反的方向扭转。

[ɪn][wʌŋ][ʌv; əv] [ðoʊz] [ɡlen] [ðæt] [leɪ] [ˈnɪrəst] [ðə; ði] ['maʊntnz] , [ɔːr] ['ræðər] [ɪn'diːd] [ə'mʌŋ] [ðem; ðəm]
In one of those glens that lay nearest the mountains , or rather indeed among them
在 一 的 那些 格伦斯 那 躺 最近的 这 山脉 , 或者 相当 的确 之中 他们
,
,
,

在那些靠近群山，或者更确切地说，位于群山之间的山谷中，

[wʌz; wəz][ə; eɪ][spɑːt] [wɪtʃ] [frʌm; frəm][ɪts] [pɪ'kjuːliər] [pə'zɪ(ə)n] [wʊd] [ə'pɪr] [tuː; tə][hæv; həv] [bɪn]
was a spot which from its peculiar position would appear to have been
曾是 一个 点 哪个 从 它是 奇特 位置 会 出现 到 有 到过
[dɪ'zaɪnd] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['veri] [bɪ'ɡɪnɪŋ] [æz; əz][ə; eɪ] ['pɜːrfɪkt] ['pærədəɪs][fɔːr; fər][ðə; ði] [ɪ'lɪsɪt] [dɪ'stɪlər] .
designed from the very beginning as a perfect paradise for the illicit distiller .
设计 从 这 非常 开始 作为 一个 完美的 天堂 为了 这 非法 蒸馏器 .

从其独特的地理位置来看，这个地方似乎从一开始就被设计成非法酿酒者的完美天堂。

[aɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ][kaɪnd][ʌv; əv] [bæk] [ˈtʃeɪmbər] [ɪn][ðə; ði] ['maʊntnz] , [ðæt] [maɪt] , [ɪn][fækt] ,
It was a kind of back chamber in the mountains , that might , in fact ,
它 曾是 一个 种类 的 后退 房间 在 这 山脉 , 那 可能 , 在 事实 ,
那就像山里的一个隐蔽角落，实际上可能.....

[hæv; həv] [ɪ'skeɪpt] [ˌɑːbzər'veɪ(ə)n] [ɔːltə'geðər] , [æz; əz][aɪ 'tiː][ˈɔːf(ə)n][dɪd] .
have escaped observation altogether , as it often did .
有 逃脱 观察 共 , 作为 它 经常 做过 .

完全逃过了观察，这种情况经常发生。

[ðə; ði] [ə'prəʊtʃ] [tuː; tə][aɪ 'tiː][wʌz; wəz][baɪ][ə; eɪ] [bɔːŋ] [prɪ'sɪpɪtəs] [ɡlen] ,
The approach to it was by a long precipitous glen ,
这 方法 到 它 曾是 经过 一个 长的 陡峭 格伦 ,
通往那里的路是一条狭长陡峭的峡谷。

[ðæt] [kʊd; kəd][biː; bi] ['entəd] ['oʊnli][æ; tɪ][ɪts] ['ləʊər] [end] ,
that could be entered only at its lower end ,
那 可以 是 进入 仅有的 在 它是 降低 结尾 ,
只能从其下限输入，

[ænd; ænd] [siːmd] [tuː; tə] [ˈtɜːrmineɪt] [ə'ɡenst] [ðə; ði] [ə'brʌpt] [saɪd][ʌv; əv][ðə; ði] ['maʊnt(ə)n] , [laɪk] [ə; eɪ] ['kʌl]
and seemed to terminate against the abrupt side of the mountain , like a cul
和 似乎 到 终止 反对 这 突然 边 的 这 山 , 喜欢 一个 库尔
[diː][sæk] .
de sac .
德 囊 .

似乎在陡峭的山坡上戛然而止，就像一条死胡同。

[æ; tɪ][ðə; ði] ['veri] [ɪk'streməti] , [haʊ'evər] , [ʌv; əv] [ðɪs] [ˈtɜːrmɪ'neɪ(ə)n] , [ænd; ænd][ə; eɪ] ['lɪt(ə)l][ɑːn][ðə; ði]
At the very extremity , however , of this termination , and a little on the
在 这 非常 末端 , 然而 , 的 这 终止 , 和 一个 小的 在 这
[raɪt] - [hænd][saɪd] ,
right - hand side ,
正确的 - 手 边 ,

然而，在这个终点的最末端，稍微偏右一点的地方，

[ðer; ðær][wʌz; wəz][ə; eɪ] [sti:p] , [ˈnæroʊ] [pæs] [ˈli:dɪŋ; ˈledɪŋ][ˈɪntuː][ə; eɪ] [ˈriːses] [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [kəmˈpli:tli]
there was a steep , narrow pass leading into a recess which was completely
那里 曾是 一个 陡 , 狭窄的 经过 领导 进入 一个 凹陷处 哪个 曾是 完全地
[enˈkʌmpəst] [baɪ] [ˈpresəpɪsɪz] .
encompassed by precipices .
包括 经过 悬崖 .

有一条陡峭狭窄的通道通往一个完全被悬崖环绕的凹陷处。

[frʌm; frəm] [ðɪs] [ðer; ðær][wʌz; wəz][ˈoʊnli][wʌn] [mi:nz] [ʌv; əv] [ɪˈskeɪp] [ˌɪndɪˈpendəntli] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɡʌt]
From this there was only one means of escape independently of the gut
从 这 那里 曾是 仅有的 一 方法 的 逃脱 独立 的 这 肠道
[θruː] [wɪtʃ] [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [ˈentəd] .
through which it was entered .
通过 哪个 它 曾是 进入 .

从这里，除了进入肠道的途径之外，只有一条独立的逃生途径。

[ðə; ði] [mʊəz] [ɑ:n][ðə; ði][saɪd][moʊst] [əˈproʊtʃəbl̩] [wɜːr; wər][ˈlev(ə)l] ,
The moors on the side most approachable were level ,
这 沼泽地 在 这 边 最多 平易近人 是 等级 ,
[ˌeɪˈtʃəbəl] [ˈleɪvəl] .
最容易接近的那一侧的荒原地势平坦。

[ænd; ænd][ɑ:n][ə; eɪ][laɪn][tuː; tə][ðə; ði] [aɪ] [wɪð; wɪθ] [ðæt] [ˈpɔːr(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈmaʊntnɪz] [wɪtʃ]
and on a line to the eye with that portion of the mountains which
和 在 一个 线 到 这 眼睛 和 那 部分 的 这 山脉 哪个
[baʊndɪd] [aɪ ˈtiː][ɑ:n][ðə; ði] [ˈɑːpəzɪt] [saɪd] ,
bounded it on the opposite side ,
有界 它 在 这 对面的 边 ,
[ˈɒpəzɪt] [saɪd] .
并且与对面山脉的那部分连线呈直线，

[soʊ] [ðæt] [æz; əz][wʌn] [lʊkt] [ˈfɔːrwəd][ðə; ði] [speɪs] [əˈpɪrd] [tuː; tə][biː; bi] [ˈpɜːrfɪktli] [kənˈtɪnjuəs] ,
so that as one looked forward the space appeared to be perfectly continuous ,
所以 那 作为 一 看起来 向前 这 空间 出现 到 是 完美 连续的 ,
[ˈpɜːrfɪktli] [kənˈtɪnjuəs] .
因此，向前望去，空间看起来是完全连续的。

[ænd; ænd] [ˈkɑːnsɪkwentli] [noʊ][ˈpɜːrs(ə)n][kʊd; kəd] [səˈspekt] [ðæt] [ðer; ðær] [leɪ] [soʊ] [diːp] [ænd; ænd]
and consequently no person could suspect that there lay so deep and
和 最后 不 人 可以 怀疑 那 那里 躺 所以 深的 和
[ˈprɪˈsɪpɪtəs] [ə; eɪ] [ɡlen] [bɪˈtwiːn] [ðem; ðəm] .
precipitous a glen between them .
陡峭 一个 格伦 之间 他们 .
[ˈprɪsɪpɪtəs] [ə; eɪ] [ɡlen] [bɪˈtwiːn] [ðem; ðəm] .
因此，没有人会想到他们之间竟然存在着如此深邃陡峭的峡谷。

[ɪn][ðə; ði] [ˈnɔːrðərn] [ˈkɔːrnər][ʌv; əv] [ðɪs] [rɪˈmɑːrkəb(ə)l̩][lʊtˈkæləti] , [ə; eɪ] [diːp] [keɪv] ,
In the northern corner of this remarkable locality , a deep cave ,
在 这 北方 角落 的 这 卓越 地点 , 一个 深的 洞穴 ,
[ˈnɔːrðərn] [ˈkɔːrnər] [ʌv; əv] [ðɪs] [rɪˈmɑːrkəb(ə)l̩][lʊtˈkæləti] , [ə; eɪ] [diːp] [keɪv] ,
在这个非凡之地的北角，有一个深邃的洞穴，

[ˈhævɪŋ] [ˈevri] [ˈnesəsəri] [ˈprɑːpərti] [æz; əz][ə; eɪ] [pleɪs] [fɔːr; fər] [ˈpraɪvət] [dɪstɪˈleɪʃ(ə)n] , [ræn] [ˈʌndər] [ðə; ði]
having every necessary property as a place for private distillation , ran under the
拥有 每一个 必要的 财产 作为 一个 地方 为了 私人的 蒸馏 , 跑 在下面 这
[ˈrɑːks] ,
rocks ,
岩石 ,
[ˈhævɪŋ] [ˈevri] [ˈnesəsəri] [ˈprɑːpərti] [æz; əz][ə; eɪ] [pleɪs] [fɔːr; fər] [ˈpraɪvət] [dɪstɪˈleɪʃ(ə)n] , [ræn] [ˈʌndər] [ðə; ði]
具备私人酿酒场所所需的一切条件，却隐匿于岩石之下。

[wɪtʃ] [met] [ˈoʊvər][aɪ ˈtiː][ɪn][ə; eɪ][kaɪnd][ʌv; əv] [ˈɡɑːθɪk] [ɑːrtʃ] .
which met over it in a kind of gothic arch .
哪个 遇见 超过 它 在 一个 种类 的 哥特 拱 .
[wɪtʃ] [met] [ˈoʊvər][aɪ ˈtiː][ɪn][ə; eɪ][kaɪnd][ʌv; əv] [ˈɡɑːθɪk] [ɑːrtʃ] .
它们在其上方交汇，形成一种哥特式拱门。

[ə; eɪ] [stri:m] [ʌ; əv][ˈwɔ:tər][dʒʌst] [səˈfi(ə)nt] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [ˈrekwiːt] [ˈpɜ:pəsəz, ˈpɜ:pəsɪz] , [fel] [ɪn] [θru:]
A stream of water just sufficient for the requisite purposes , fell in through
一个 溪流 的 水 只是 充足的 为了 这 必需品 目的 , 跌倒 在 通过

[ə; eɪ] [ˈfiʃər] [frʌm; frəm] [əˈbʌv] ,
a fissure from above ,
一个 裂缝 从 多于 ,

一股刚好够用的溪水从上方的裂缝中落下。

[ˈfɔ:mɪŋ] [sʌtʃ] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [,sʌbtəˈreɪniəs] [kæˈskeɪd][ɪn][ðə; ði][ˈkævərn][æz; əz][ˈhju:mən] [dɪˈzaɪn] [ɪtˈself]
forming such a little subterraneous cascade in the cavern as human design itself
成型 这样的 一个 小的 地下的 级联 在 这 洞穴 作为 人类 设计 本身

[kʊd; kəd] [ˈskersli] [hæv; həv] [səˈpɑ:st] [ɪn] [fəˈlɪsəti] [ʌ; əv][ædæpˈteɪ(ə)n][tu:; tə][ðə; ði][ˈɑ:bdʒekts][ʌ; əv]
could scarcely have surpassed in felicity of adaptation to the objects of
可以 几乎 有 超越 在 费利西蒂 的 适应 到 这 对象 的

[æn; ən] [rɪˈlɪsɪt] [dɪˈstɪlə] .
an illicit distiller .
一个 非法 蒸馏器 .

在洞穴中形成如此小的地下瀑布，其巧妙的适应性，即使是人类的设计也很难超越，尤其对于非法酿酒者而言更是如此。

[tu:; tə] [ðɪs] [keɪv] , [ðen] , [wi:; wi][məst; məst] [teɪk] [ðə; ði] [ˈlɪbərti] [ʌ; əv] [ˈtrænsɜ:tɪŋ] [ˈaʊər; ɑ:r] [ˈri:dɜ:z] ,
To this cave , then , we must take the liberty of transporting our readers ,
到 这 洞穴 , 然后 , 我们 必须 拿 这 自由 的 运输 我们的 读者 ,

那么，我们就冒昧地带领读者们前往这个洞穴吧。

[ɪn][ˈɔ:rdər][tu:; tə] [ɡɪv] [ðem; ðəm][æn; ən] [ɑ:pərˈtu:nəti] [ʌ; əv] [ˈgetɪŋ] [ə; eɪ] [pi:p] [æt; ət][ðə; ði][ɪnˈsaɪd][ʌ; əv]
in order to give them an opportunity of getting a peep at the inside of
在 命令 到 给 他们 一个 机会 的 获得 一个 窥视 在 这 里面 的

[ə; eɪ][pəˈti:n,pəˈtʃi:n] [stɪl] - [haʊs] ,
a Poteen Still - house ,
一个 私酿啤酒 仍然 - 房子 ,

为了让他们有机会一窥私酿酒作坊的内部运作，

[ænd; ənd][ʌ; əv] [ˈhɪrɪŋ] [ə; eɪ][ˈpɔ:r(ə)n][ʌ; əv][kɑ:nvərˈseɪ(ə)n] , [wɪtʃ] , [ɔ:lˈðʊʊ] [nɑ:t][rɪˈmɑ:rkəb(ə)l]
and of hearing a portion of conversation , which , although not remarkable
和 的 听力 一个 部分 的 对话 , 哪个 , 虽然 不是 卓越

[fɔ:r; fər] [ˈi:ðər] [ˈelɪɡəns] [ɔ:r] [edɪfɪˈkeɪʃn] ,
for either elegance or edification ,
为了 任何一个 优雅 或者 启迪 ,

并且听到了一段对话，虽然这段对话既不优雅也不富有启发性，

[wi:; wi][ɑ:r; ər] , [ˌnevərðəˈles] , [əˈblaɪdʒd][tu:; tə][ˈdi:teɪl] ,
we are , nevertheless , obliged to detail ,
我们 是 , 尽管如此 , 有义务 到 细节 ,

然而，我们有义务详细说明，

[æz; əz] [ˈbi:ɪŋ] [ɪn][sʌm; səm] [dɪˈgri:] [ˈnesəserɪ] [tu:; tə][ðə; ði] [ɪˌlu:siˈdeɪʃn] [ʌ; əv][ˈaʊər; ɑ:r] [ˈnærətɪv] .
as being in some degree necessary to the elucidation of our narrative .
作为 存在 在 一些 程度 必要的 到 这 阐明 的 我们的 叙述 .

在某种程度上，这对于阐明我们的叙述是必要的。

[ʌp] [ɪn] [ðæt] [end] [wɪtʃ] [ˈkɒnstɪtju:tɪd] [ðə; ði][tɜ:rmɪˈneɪ(ə)n][ʌ; əv][ðə; ði] [keɪv] ,
Up in that end which constituted the termination of the cave ,
向上 在 那 结尾 哪个 构成 这 终止 的 这 洞穴 ,

向上走到洞穴的尽头，

[ænd; ɐnd] [fɪkst] [ə'pɑ:n][ə; eɪ][lɑ:rdʒ][tɜ:rf]['faɪər] [wɪtʃ] [bə:nd] [wɪ'ðɪn] [ə; eɪ]['sɜ:rk(ə)][ʌv; əv] [stoʊnz] [ðæt]
and fixed upon a large turf fire which burned within a circle of stones that
和 固定的 之上 一个 大的 草皮 火 哪个 烧伤 之内 一个 圆圈 的 石头 那
[sə'pɔ:təd, sə'pɔ:rtɪd][,aɪ 'ti:] ,
supported it ,
有 它 ,
目光被一堆燃烧在石圈内的大型草皮火所吸引，这堆草皮火由石圈支撑。

[wʌz; wəz][ə; eɪ] [tɑ:lərəbli] - [saɪzd] [stɪl] , [meɪd] [ʌv; əv] [blɑ:k] - [tɪn] .
was a tolerably - sized Still , made of block - tin .
曾是 一个 勉强可以接受 - 尺寸 仍然 , 制成 的 堵塞 - 锡 .
这是一个尺寸尚可的蒸馏器，由锡块制成。

[ðə; ðɪ] [maʊθ] [ʌv; əv] [ðɪs] [stɪl] [wʌz; wəz] [kloʊzd] [baɪ][æn; ən] [er] - [taɪt] ['kʌvər] , [ˈɔ:lsou][ʌv; əv][tɪn] , [kɔ:ld]
The mouth of this Still was closed by an air - tight cover , also of tin , called
这 嘴 的 这 仍然 曾是 关闭 经过 一个 空气 - 紧的 覆盖 , 还 的 锡 , 称为
[ðə; ðɪ] [hed] ,
the Head ,
这 头 ,
这个蒸馏器的口部由一个密封的锡盖封闭，这个锡盖被称为“头部”。

[frʌm; frəm] [wɪtʃ] [ə; eɪ] [tu:b] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [seɪm] ['met(ə)][prə'dʒektɪd]['ɪntu:][ə; eɪ][lɑ:rdʒ] [ki:v] , [ɔ:r]
from which a tube of the same metal projected into a large keeve , or
从 哪个 一个 管子 的 这 相同的 金属 预计 进入 一个 大的 基夫 , 或者
[kən'densər] ,
condenser ,
冷凝器 ,
一根同样材质的金属管从该金属管伸入一个大的冷凝器（或称冷凝管）中。

[ðæt] [wʌz; wəz] [kept] [ˈɔ:lweɪz] [fɪld] [wɪð; wɪθ] [ku:l] ['wɔ:tər][baɪ][æn; ən] [ɪn'ses(ə)nt] [stri:m] [frʌm; frəm][ðə; ðɪ]
that was kept always filled with cool water by an incessant stream from the
那 曾是 保留 总是 已填 和 凉爽的 水 经过 一个 不停歇 溪流 从 这
[kæ'skeɪd] [wi:; wi][hæv; həv] [dɪ'skraɪbd] ,
cascade we have described ,
级联 我们 有 描述 ,
瀑布流出的涓涓细流使水池始终充满清凉的水。

[wɪtʃ] [ˈɔ:lweɪz] [ræn]['ɪntu:][ænd; ɐnd] [ˌoʊvə'floʊd] [,aɪ 'ti:] .
which always ran into and overflowed it .
哪个 总是 跑 进入 和 溢出 它 .
水总是会流入并溢出河道。

[ðə; ðɪ][ɑ:rm][ʌv; əv] [ðɪs] [hed] [wʌz; wəz] ['fɪtɪd] [ænd; ɐnd] [meɪd] [er] - [taɪt] , [ˈɔ:lsou] , ['ɪntu:][ə; eɪ]['spairəl]
The arm of this head was fitted and made air - tight , also , into a spiral
这 手臂 的 这 头 曾是 适配 和 制成 空气 - 紧的 , 还 , 进入 一个 螺旋
[tu:b] [ʌv; əv] ['kɑ:pər] ,
tube of copper ,
管子 的 铜 ,
这个头部的手臂也被安装并密封在一个铜制螺旋管中。

[kɔ:ld] [ðə; ðɪ] [wɜ:rm] , [wɪtʃ] ['restɪd] [ɪn][ðə; ðɪ]['wɔ:tər][ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['ku:lər] ;
called the Worm , which rested in the water of the cooler ;
称为 这 蠕虫 , 哪个 在 这 水 的 这 冷却器 ;
它被称为“虫子”，静静地躺在冷却器的水中；

[ænd; ɐnd][æz; ɐz][,aɪ 'ti:] [kən'sistɪd] [ʌv; əv] ['sevrəl] [kɒnvə'lu:ʃnz] , [laɪk][ə; eɪ][kɔ:rk] - [skru:] ,
and as it consisted of several convolutions , like a cork - screw ,
和 作为 它 由.....组成 的 一些 卷积 , 喜欢 一个 软木 - 拧紧 ,
由于它由多个螺旋状结构组成，就像一个螺旋钻，

[ɪts] ['ɑ:fɪs] [wʌz; wəz][tu:; tə][kən'dens] [ðə; ði][hɑ:t][ˈveɪpə] [wɪt] [wʌz; wəz] [trænz'mɪtɪd] [tu:; tə][aɪ 'ti:]
its office was to condense the hot vapor which was transmitted to it
它是 办公室 曾是 到 凝结 这 热的 汽 哪个 曾是 传输 到 它
[frʌm; frəm][ðə; ði] ['glɒʊɪŋ] [stɪl] ['ɪntu:][ðæt] [dɪ'skrɪpʃn] [ʌv; əv] ['spɪrɪts] [noʊn] [æz; əz][pə'ti:n,pət'ʃi:n] .
from the glowing Still into that description of spirits known as poteen .
从 这 发光 仍然 进入 那 描述 的 烈酒 已知 作为 私酿啤酒 .
它的作用是将从炽热的蒸馏器中传递过来的热蒸汽冷凝成被称为“波汀酒”的那种烈酒。

[æt; ət][ðə; ði] ['bɑ:təm] [ʌv; əv] [ðɪs] ['ku:lər] , [ðə; ði] [wɜ:rm] ['tɜ:mɪneɪtɪd] [ɪn][ə; eɪ] [smɔ:l] [kɑ:k] [ɔ:r] ['spɪɡət] ,
At the bottom of this cooler , the Worm terminated in a small cock or spigot ,
在 这 底部 的 这 冷却器 , 这 蠕虫 终止 在 一个 小的 公鸡 或者 水龙头 ,
在这个冷却器的底部, 冷却管的末端连接着一个 小旋塞或水龙头。

[frʌm; frəm] [wɪt] [ðə; ði] ['spɪrɪts][prə'dʒektɪd][ɪn][ə; eɪ] ['slendər] [stri:m] , [ə'baʊt][ðə; ði] ['θɪknəs] [ʌv; əv]
from which the spirits projected in a slender stream , about the thickness of
从 哪个 这 烈酒 预计 在 一个 苗条 溪流 , 关于 这 厚度 的
[ə; eɪ] [kwɪl] ,
a quill ,
一个 鹅毛笔 ,
在那里喷涌而出的精灵们如同细长的光束, 大约只有羽毛笔的粗细。

['ɪntu:][ə; eɪ] ['ves(ə)] [pleɪst] [fɔ:r; fər][ɪts] [rɪ'sepʃ(ə)n] .
into a vessel placed for its reception .
进入 一个 血管 放置 为了 它是 接待 .
放入放置好的容器中。

[sʌt] [wʌz; wəz][ðə; ði] [pə'zɪ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] [stɪl] , [hed] , [ænd; ænd] [wɜ:rm] , [wen] [ɪn] [fʊl] [ɑ:pə'reɪʃ(ə)n] .
Such was the position of the Still , Head , and Worm , when in full operation .
这样的 曾是 这 位置 的 这 仍然 , 头 , 和 蠕虫 , 什么时候 在 满的 手术 .
这就是蒸馏器、头部和蠕虫在完全运转时的位置。

[fɪkst] [ə'baʊt][ðə; ði] [keɪv] , [ə'pɑ:n] [ru:d] [stoʊn] ,
Fixed about the cave , upon rude stone stillions ,
固定的 关于 这 洞穴 , 之上 粗鲁的 石头 静止 ,
固定在洞穴周围, 以简陋的石头为支撑,

[wɜ:r; wər][ðə; ði][ˈju:zuəl] ['ves(ə)lɪz] ['rekwɪzɪt] [fɔ:r; fər][ðə; ði] ['vɪəriəs] ['prɑ:sesɪz] [θru:] [wɪt] [aɪ 'ti:]
were the usual vessels requisite for the various processes through which it
是 这 通常 船只 必需品 为了 这 各种各样的 流程 通过 哪个 它
[wʌz; wəz] ['nesəserɪ] [tu:; tə][pʊt][ðə; ði][mɔ:lt] ,
was necessary to put the malt ,
曾是 必要的 到 放 这 麦芽 ,
是处理麦芽所需各种工序中通常需要的容器,

[bɪ'fɔ:r] [ðə; ði]['wɜ:rt] , [wɪt] [ɪz][ɪts][fɜ:rst]['lɪkwɪd] [ˈfeɪp] , [wʌz; wəz] [fər'mentɪd] , [klɪrd] [ɔ:f] ,
before the wort , which is its first liquid shape , was fermented , cleared off ,
前 这 麦芽汁 , 哪个 是 它是 第一的 液体 形状 , 曾是 发酵 , 已清除 离开 ,
在麦芽汁（其最初的液态形式）发酵、澄清之前,

[ænd; ænd] [θroʊn] ['ɪntu:][ðə; ði] [stɪl] [tu:; tə][bi:; bi] ['sɪŋɡld] ;
and thrown into the Still to be singled ;
和 抛掷 进入 这 仍然 到 是 单身 ;
并被投入静置处进行筛选;

[fɔ:r; fər] ['aʊər; ɑ:r] ['ri:də-z] [mʌst; məst] [noʊ] [ðæt] [ˌdɪstɪ'leɪʃ(ə)n] [ɪz][ə; eɪ] [ˈdʌb(ə)] ['prɑ:ses] , [ðə; ði][fɜ:rst]
for our readers must know that distillation is a double process , the first
为了 我们的 读者 必须 知道 那 蒸馏 是 一个 双倍的 过程 , 这 第一的
['prɑ:dʌkt] ['bi:ɪŋ] [kɔ:ld] ['sɪŋɡlɪŋz] ,
product being called singlings ,
产品 存在 称为 单身 ,
读者们必须知道, 蒸馏是一个双重过程, 第一个产物被称为馏分油。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['sekənd] [ɔ:r] [ləst] , ['dʌblɪŋ] — [wɪtʃ] [ɪz][ðə; ði] ['pɜ:rfrɪkt] ['lɪkər] .
and the second or last , doublings — which is the perfect liquor .
和 这 第二 或者最后的 , 倍增 — 哪个 是 这 完美的 酒 .

第二杯或最后一杯，加倍——这是完美的酒。

[sæks] [ʌv; əv][mɔ:lt] , ['empti] ['ves(ə)lz] , [paɪlz] [ʌv; əv][tɜ:rf] , [hi:ps] [ʌv; əv][greɪnz] , [tʌb] [ʌv; əv] [wɔ:ʃ] ,
Sacks of malt , empty vessels , piles of turf , heaps of grains , tubs of wash ,
萨克斯 的 麦芽 , 空的 船只 , 堆 的 草皮 , 堆积如山的 谷物 , 浴缸 的 洗 ,
一袋袋麦芽、空容器、成堆的泥炭、成堆的谷物、一桶桶的洗净物

[ænd; ənd] [kegz] [ʌv; əv] ['wiski] , [wɜ:r; wər] ['laɪŋ] [ə'baʊt] [ɪn][ɔ:l] [də'rek](ə)nz] , [tə'geðər] [wɪð; wɪθ][pɒts] ,
and kegs of whiskey , were lying about in all directions , together with pots ,
和 酒桶 的 威士忌酒 , 是 说谎 关于 在 全部 方向 , 一起 和 锅 ,
[pænz] , ['wʊd(ə)n] ['trentʃər] ,
pans , wooden trenchers ,
平底锅 , 木制的 挖沟机 ,

威士忌酒桶散落在各处，锅碗瓢盆、木制餐盘也散落一地。

[ænd; ənd] ['dɪʃɪz] , [fɜ:r; fər] ['kʌlɪnerɪ] ['ju:zɪz] .
and dishes , for culinary uses .
和 菜肴 , 为了 烹饪 用途 .

以及用于烹饪的餐具。

[ðə; ði] [si:ts] [wɜ:r; wər] [raʊnd] [stoʊnz] [ænd; ənd] [blæk] [bɒsɪz] [wɪtʃ] [wɜ:r; wər] [meɪd] [ʌv; əv][ə; eɪ] [laɪt]
The seats were round stones and black bosses which were made of a light
这 座位 是 圆形的 石头 和 黑色的 老板 哪个 是 制成 的 一个 光
[hɑ:rd] [mɔ:s] [faʊnd] [ɪn][ðə; ði] ['maʊntnɪz] [ænd; ənd][bɔ:gz] ,
hard moss found in the mountains and bogs ,
难的 苔藓 成立 在 这 山脉 和 沼泽 ,

座椅是圆形的石头，上面镶嵌着黑色的凸起物，这些凸起物是用生长在山地和沼泽中的一种轻盈坚硬的苔藓制成的。

[ænd; ənd] ['fri:kwəntli] [ju:st] [æz; əz] [si:ts] [ɪn] ['rʌstɪk] ['tʃɪmni] ['kɔ:rnəz] .
and frequently used as seats in rustic chimney corners .
和 频繁地 用过的 作为 座位 在 乡村 烟囱 角落 .

并且经常被用作乡村壁炉角落的座椅。

[ɑ:n] ['entərɪŋ] , [jɜr; jər] [noʊz] [wʌz; wəz] [ə'seɪld] [baɪ] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['mɪŋɡld] [stentʃ] [ʌv; əv][wɔ:rm] [greɪnz] ,
On entering , your nose was assailed by such a mingled stench of warm grains ,
在 进入 , 你的 鼻子 曾是 遭受攻击 经过 这样的 一个 混合 恶臭 的 温暖的 谷物 ,
[ˈsaʊər][bɑ:rm] ,
sour barm ,
酸的 酵母 ,

一进门，一股混合着温热谷物和酸面包的刺鼻气味扑面而来。

['pjʊ:trɪd][pə'teɪtəʊ] [skɪnz] , [ænd; ənd] [strɔ:ŋ] ['wiski] ,
putrid potato skins , and strong whiskey ,
腐烂的 土豆 皮肤 , 和 强的 威士忌酒 ,

腐烂的土豆皮和烈性威士忌

[æz; əz][rɪ'kwəɪərd] [kən'sɪdərəb(ə)l] ['fɜ:rtɪtʊ:d] [tu:; tə] [ber] [wɪ'ðəʊt] ['veri] [ˌʌnɪ'kwɪvək(ə)l] ['təʊkənz][ʌv; əv]
as required considerable fortitude to bear without very unequivocal tokens of
作为 必需的 大量 坚韧 到 熊 没有 非常 明确的 代币 的
[dɪs'ɡʌst] .
disgust .
厌恶 .

需要相当大的毅力才能忍受，而不能表现出非常明显的厌恶之情。

[ðə; ði] [ˈpɜːsənz] [əˈsembld] [wɜːr; wər] [ɪn] [ˈevri] [wei] [ˈwɜːrði] [ʌv; əv] [ðə; ði] [pleɪs] [ænd; ənd] [ɪts]
The persons assembled were in every way worthy of the place and its
这 人 组装 是 在 每一个 方式 值得 的 这 地方 和 它是
[diˈpendənsɪz] .
dependencies .
依赖项 .

聚集于此的人们，无论从哪个方面来看，都配得上这个地方及其附属设施。

[ˈsiːtɪd] [ˈfrʌntɪŋ] [ðə; ði] [ˈfaɪər] [wʌz; wəz] [ˈaʊər; ɑːr] [frend] [ˈtedi] [fæt] ,
Seated fronting the fire was our friend Teddy Phats ,
坐着 正面 这 火 曾是 我们的 朋友 泰迪 胖子 ,
坐在火堆前的是我们的朋友泰迪·法茨，

[wɪtʃ] [wʌz; wəz] [ðə; ði] [ˈoʊnli] [neɪm] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [ˈevər] [noʊn] [baɪ] , [hɪz; ɪz] [waɪld] ,
which was the only name he was ever known by , his wild ,
哪个 曾是 这 仅有的 姓名 他 曾是 曾经 已知 经过 , 他的 荒野 ,
这是他唯一为人所知的名字，他狂野的，

[ˈbiːtl] [braʊz] [ɪt] [ˈɪntuː] [ə; eɪ] [red] , [ˈfraɪt(ə)l] [glər] [ʌv; əv] [ˈsævɪdʒ] [mɜːrθ] [ðæt] [siːmd] [ɪnˈkeɪpəbl] ,
beetle brows lit into a red , frightful glare of savage mirth that seemed incapable ,
甲虫 眉毛 点燃 进入 一个 红色的 , 可怕 强光 的 野蛮的 欢笑 那 似乎 无法 ,
甲虫般的眉毛闪过一道鲜红、骇人的光芒，那是野蛮的笑意，似乎无力抵抗。

[ɪn] [ɪts] [haɪst; ˈhaɪəst] [gliː] , [tuː; tə] [ˌdɪsɪnˈgeɪdʒ] [ɪtˈself] [ɪnˈtaɪərli] [frʌm; frəm] [æn; ən] [ɪkˈspreʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ðə; ði]
in its highest glee , to disengage itself entirely from an expression of the
在 它是 最高 高兴 , 到 脱离接触 本身 完全 从 一个 表达 的 这
[ˈmænz] [ʌnˈkwentʃəbl] [fəˈrɑːsəti] .
man's unquenchable ferocity .
男人的 无法熄灭的 恶 .

它欣喜若狂，完全脱离了对这个人无法抑制的凶猛的表达。

[ˈɑːpəzɪt] [tuː; tə] [hɪm; ɪm] [sæt] [ə; eɪ] [tɔːl] , [smʌt] - [feɪst] , [ˈtrʌkʃələnt] - [ˈlʊkɪŋ] [jʌŋ] [ˈfeləʊ] ,
Opposite to him sat a tall , smut - faced , truculent - looking young fellow ,
对面的 到 他 卫星 一个 高的 , 黑穗病 - 面对 , 好斗的 - 寻找 年轻的 同伴 ,
坐在他对面的是一个身材高大、满脸污垢、一脸凶相的年轻人。

[wɪð; wɪθ] [tuː] [ˈpɪrsɪŋ] [aɪz] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [pər] [ʌv; əv] [grɪm] [braʊz] , [wɪtʃ] ,
with two piercing eyes and a pair of grim brows , which ,
和 二 冲孔 眼睛 和 一个 一对 的 严峻 眉毛 , 哪个 ,
他有着两只锐利的眼睛和一双阴沉的眉毛，

[wen] [ˈteɪkən] [ˈɪntuː] [kənˈdʒʌŋk(ə)n] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [hɑːrd] , [ʌnˈfiːlɪŋ] [maʊθ] ,
when taken into conjunction with a hard , unfeeling mouth ,
什么时候 已采取 进入 连词 和 一个 难的 , 冷漠无情 嘴 ,
当与一张冷酷无情的嘴一起考虑时，

[frʌm; frəm] [ðə; ði] [ˈkɔːrnərz] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [tuː] [raɪt] [ˈlaɪnz] [ræn] [daʊn] [hɪz; ɪz] [tʃɪn] ,
from the corners of which two right lines ran down his chin ,
从 这 角落 的 哪个 二 正确的 线条 跑 向下 他的 下巴 ,
从他下巴两侧的嘴角向下延伸出两条直角线，

[ˈɡɪvɪŋ] [ðæt] [pɑːrt] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [feɪs] [ə; eɪ] [moʊst] [ˈdɪzməl] [ɪkˈspreʃ(ə)n] ,
giving that part of his face a most dismal expression ,
给予 那 部分 的 他的 脸 一个 最多 惨淡 表达 ,
他脸上的那个部位呈现出极其沮丧的表情。

[ˈkɒnstɪtjuːtɪd] [ə; eɪ] [ˈkaʊntənəns] [ðæt] [mætʃt] [ɪkˈsiːdɪŋli] [wel] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [ˈvɪzɪdʒ] [ʌv; əv] [ˈtedi]
constituted a countenance that matched exceedingly well with the visage of Teddy
构成 一个 面容 那 匹配 非常 出色地 和 这 面容 的 泰迪
[fæt] .
Phats .
胖子 .

他的面容与泰迪·法茨的容貌非常相像。

[ðɪs] [ˈwɜːrði] [ˈdʒent(ə)lmən][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈtɪŋkər] , [ænd; ənd][wʌn][ʌv; əv][ˈhoʊɡɑːnz] [ˈbrʌðərz] ,
This worthy gentleman was a tinker , and one of Hogan's brothers ,
这 值得 绅士 曾是 一个 修补匠 , 和 一 的 霍根的 兄弟 ,
这位可敬的绅士是个修补匠, 也是霍根的兄弟之一。

[hu:m] [wiː; wi][hæv; həv] [ɔːl'redi] [ɪntrə'duːst] [tuː; tə][ˈaʊər; ɑːr] [ˈriːdɜːz] .
whom we have already introduced to our readers .
谁 我们 有 已经 介绍 到 我们的 读者 .
我们已经向读者介绍过他/她了。

[ˈskætərd] [əˈbaʊt][ðə; ði][ˈfaɪər][ænd; ənd] [θruː] [ðə; ði][ˈkævərn][wɜːr; wər][ə; eɪ][ˈpɑːrti][ʌv; əv] [ˈkʌntriːmɪn]
Scattered about the fire and through the cavern were a party of countrymen
疏散 关于 这 火 和 通过 这 洞穴 是 一个 派对 的 同胞们
[huː] [keɪm] [tuː; tə] [ˈpɜːrtʃəs] [ˈwɪski] [ˈfɔːr; fər][ə; eɪ] [ˈwedɪŋ] ,
who came to purchase whiskey for a wedding ,
WHO 来了 到 购买 威士忌酒 为了 一个 婚礼 ,
一群乡下人散落在篝火旁和洞穴各处, 他们是来买威士忌准备婚礼用的。

[ænd; ənd] [θriː] [ɔːr] [ˈfɔːr] [ˈpʌblɪkən] [ænd; ənd] - [huː] [hæd; həd] [kʌm] [ɑːn] [prəˈfeʃən(ə)l]
and three or four publicans and shebeenmen who had come on professional
和 三 或者 四 酒馆老板 和 - WHO 有 来 在 专业的
[ˈbɪznəs] .
business .
商业 .

还有三四个因公事前来的酒馆老板和小酒馆老板。

[sʌm; səm][wɜːr; wər] [ˈdrɪŋkɪŋ] , [sʌm; səm] [ɪnˈdʌldʒɪŋ] [ɪn] [sɔːŋ] ,
Some were drinking , some indulging in song ,
一些 是 喝 , 一些 沉溺于 在 歌曲 ,
有些人喝酒, 有些人唱歌,

[ænd; ənd][sʌm; səm][wɜːr; wər] [ɔːl'redi] [ˈlaɪɪŋ] [drʌŋk] [ɔːr] [əˈsliːp] [ɪn] [ˈdɪfrənt] [pɑːrts][ʌv; əv] [ðɪs]
and some were already lying drunk or asleep in different parts of this
和 一些 是 已经 说谎 醉 或者 睡着了 在 不同的 部分 的 这
[ˌsʌbtəˈreɪniəʊs] [ˌpændəˈmɒniəm] .
subterraneous pandemonium .
地下的 混乱 .
有些人已经醉醺醺地躺在这地下混乱地带的不同地方, 有些人则睡着了。

[ɪɡˈzɔːltɪd][ɪn] [wʌt] [wʌz; wəz] [kənˈsɪdərd] [ðə; ði][pəˈzi(ə)n] [ʌv; əv] [ˈɑːnər] [sæt][ə; eɪ] [ˈkʌntri] [hedʒ] -
Exalted in what was considered the position of honor sat a country hedge -
崇高 在 什么 曾是 经过考虑的 这 位置 的 荣誉 卫星 一个 国家 对冲 -
[ˈskuːlmæstər] ,
schoolmaster ,
校长 ,
在人们眼中, 一位乡村篱笆学校的老师享有崇高的荣誉地位。

[hɪz; ɪz] [ˈmeləʊ] [aɪ] [ˈbiːmɪŋ] [wɪð; wɪθ] [ˈsʌmθɪŋ] [bɪˈtwiːn] [ˈnæt(ə)rəl][ˈhjuːmər] , [ə; eɪ] [sens] [ʌv; əv]
his mellow eye beaming with something between natural humor , a sense of
他的 醇厚 眼睛 光芒四射 和 某物 之间 自然的 幽默 , 一个 感觉 的
[hɪz; ɪz] [oʊn] [ɪmˈpɔːrt(ə)ns] ,
his own importance ,
他的 自己的 重要性 ,
他那双柔和的眼睛里闪烁着一种介于自然幽默和自我感觉重要之间的光芒。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˈɪnfluəns] [ʌv; əv] [pʃər] [ˈwɪski] , [freʃ] [aɪˈtiː][ɪz] [kɔːld] , [frʌm; frəm][ðə; ði] [stiːl] - [aɪ] .
and the influence of pure whiskey , fresh it is called , from the Still - eye .
和 这 影响 的 纯的 威士忌酒 , 新鲜的 它 是 称为 , 从 这 仍然 - 眼睛 .
以及来自静眼酒厂的纯正威士忌（新鲜威士忌）的影响。

“ [hɪr] , [ˈtedi] , ” [sed] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈkʌntri:mɪn] , “ [wɪl] [ju:; jʊ] [fɪl] [ðə; ði][ˈbɑ:t(ə)l] [əˈgen] . ”
“ **Here** , **Teddy** , ” **said one of the countrymen** , “ **will you fill the bottle again** . ”
“ 这里 , 泰迪 , ” 说 一 的 这 同胞们 , “ 将要 你 充满 这 瓶子 再次 . ”
“泰迪,”一位乡下人说,“你再把瓶子装满好吗? ”

“ [noʊ] , ” [rɪˈplaɪd] [ˈtedi] , [hu:] [ðoo] [æz; əz] [ˈkʌnɪŋ] [æz; əz][ðə; ði][ˈdev(ə)l] [hɪmˈself] ,
“ **No** , ” **replied Teddy** , **who though as cunning as the devil himself** ,
“ 不 , ” 回复 泰迪 , WHO 尽管 作为 狡猾 作为 这 魔鬼 他自己 ,
“不,”泰迪回答道,他虽然狡猾得像魔鬼一样,
[kʊd; kəd] [ˈseldəm] [bi:; bi][gɑ:t][tu:; tə] [spi:k] [ˈeniθɪŋ] [ˈbetər] [ðæn; ðən][ˈbroʊkən] [ˈɪŋɡlɪʃ] ,
could seldom be got to speak anything better than broken English ,
可以 很少 是 得到 到 说话 任何事物 更好的 比 破碎的 英语 ,
几乎没人能让他们说一口流利的英语,

[ænd; ənd] [ðæt] [ʌv; əv] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [ˈkærəktər] [ðæt] [aɪ ˈti:][wʌz; wəz][ˈɔ:f(ə)n] [ˈskersli] [ɪnˈtelɪdʒəb(ə)l] .
and that of such a character that it was often scarcely intelligible .
和 那 的 这样的 一个 特点 那 它 曾是 经常 几乎 可理解的 .
而且其性质往往令人难以理解。

“ [noʊ] , ” [hi:; hi] [rɪˈplaɪd] ; “ [aɪ] - [ju:; jʊ][wʌ:n][ˈbɑ:t(ə)l] - - [ˈpeɪmənt] - [hɜ:r; hər] ,
“ **No** , ” **he replied** ; “ **I gav'd you wan bottle ' idout payment fw hor her** ,
“ 不 , ” 他 回复 ; “ 我 - 你 万 瓶子 - - 支付 - 她 ,
“不,”他回答说;“我给了你一瓶酒,没付钱就送给了她。”

[æn; ən] - [baɪ] [ˈfeɪpərz] [aɪ][wəʊnt] [gɪv] [nʌn] [ˈoʊdər] . “
an ' by shapers I won't give none oder . ”
一个 - 经过 成型者 我 惯于 给 没有任何 或 : “
我不会给任何塑造者任何命令。

“ [waɪ] , [ju:; jʊ] [ˈbɜ:rnɪŋ] [ˈbju:ti] , [ɑ:nt] [wi:; wi][ˈtɑ:ki:n, -kin, ˈtei-] - [ten] [ˈgælənz] , [æn; ən] - [wɪl] [ju:; jʊ]
“ **Why** , **you burning beauty** , **aren't we takin ' ten gallons** , **an ' will you**
“ 为什么 , 你 燃烧 美丽 , 不是 我们 拿 - 十 加仑 , 一个 - 将要 你
[bɪˈgrʌdʒ] [ju: ˈes][ə; eɪ][ˈsekənd] [ˈbɑ:t(ə)l] ? ”
begrudge us a second bottle ? ”
怨恨 我们 一个 第二 瓶子 ? ”
“你这火辣的美人儿,我们不是要装十加仑吗? 你难道不肯吝啬给我们第二瓶吗? ”

“ — [ˈdev(ə)l] - [di:] [ˈbɑ:t(ə)l] [mɔ: r] [jɪl] [drʌŋk] [hɪr] - - [di:] - , (* [ˈmʌni])
“ **Shiss — devil purshue de bottle more ye'll drunk here ' idout de airigad** , (* **Money**)
“ 希斯 — 魔鬼 - 德 瓶子 更多的 叫喊 醉 这里 - - 德 - , (* 钱)
[dæts] - [ju:; jʊ] [wɪl] . “
dat's fw hat you will . ”
数据 - 你 将要 : “
“Shiss——魔鬼把酒瓶拿走,你们在这里喝得更醉,没有钱,(*金钱)这就是你想要的。”

“ [ˈtedi] , ” [sed] [ðə; ði] [ˈsku:l mæstər] , “ [aɪ] [drɪŋk] [prəˌpɪʃɪˈeɪʃn] [tu:; tə][ju:; jʊ][æz; əz][ə; eɪ] [prəˈfɪʃ: nəl]
“ **Teddy** , ” **said the schoolmaster** , “ **I drink propitiation to you as a proffissional**
“ 泰迪 , ” 说 这 校长 , “ 我 喝 安抚 到 你 作为 一个 专业人士
- - [mæn] !
gintle - man !
- - 男人 !
“泰迪,”校长说,“我以职业绅士的身份向你敬酒以示敬意! ”

[noʊ][mæn][ˈju:zɪz] [mɔ: r] - [ˈlæŋɡwɪdʒ] [ðæn; ðən][ju:; jʊ][du:] .
No man uses more independnt language than you do .
不 男人 用途 更多的 - 语言 比 你 做 .
没有谁比你更擅长使用独立自主的语言。
[ju:; jʊ][ɑ: r; ə r] [ˈʌndər] [noʊ] [ˈɜ:rθli] [ɑ: blɪˈgeɪʃn] [tu:; tə][ˈmesərz] . [ˈsɪntæks][ænd; ənd] [ˈprɑ:sədi] .
You are under no earthly obligation to Messrs . Syntax and Prosody .
你 是 在下面 不 尘世的 义务 到 先生们 : 句法 和 韵律 .
你对语法先生和韵律先生没有任何世俗的义务。

[ˈgræməɹ] , [maɪ] [ˈwɜːrðɪ] [frend] , [ɪz] [ˈbænɪʃt] [æz; əz][æn; ən][ɪnˈtruːdəɹ][frʌm; frəm][jʊɹ; jəɹ] [eləˈkjuːʃn] ,
Grammar , **my worthy friend** , **is banished as an intruder from your elocution** ,
语法 , 我的 值得 朋友 , 是 被放逐 作为 一个 入侵者 从 你的 演讲 ,
语法, 我亲爱的朋友, 已被驱逐出你的表达, 如同入侵者一般。

[dʒʌst][æz; əz][juː; jʊ] [wʊd] [ɪkˈskluːd] [ə; eɪ][ˈgeɪdʒəɹ][frʌm; frəm][jʊɹ; jəɹ] [stiɪl] - [haʊs] . "
just as you would exclude a gauger from your Still - house . "
只是 作为 你 会 排除 一个 量规 从 你的 仍然 - 房子 . "
就像你会把计量器从你的蒸馏室里排除出去一样。"

" - [əˈbaʊt] [diː] - ! " [ɪkˈskleɪmd] [ˈtedi] , [ˈstaːtɪŋ] ; " [diː] — [en][hɪm; ɪm][æn; ən] - [ʃʌn] -
" **Fwhat about de gagur !** " **exclaimed Teddy , starting ;** " **d — n him an ' shun -**
" - 关于 德 - ! " 惊呼 泰迪 , 开始 ; " d — n 他 一个 - 回避 -
[tæks][æn; ən] - [ˈevri] [ˈoʊdəɹ][tæks] ,
tax an ' every oder tax ,
税 一个 - 每一个 或 税 ,
“那加古尔怎么办!”泰迪惊叫道, “去他的, 逃避税, 逃避所有其他税!”

[ˈrɪnt][æn; ən] - [ɔːl] — [ˈhiː] ! [ˈhiː] ! [ˈhiː] !
rint an ' all — hee ! hee ! hee !
打印 一个 - 全部 — 嘿 ! 嘿 ! 嘿 !
打印出来等等——嘿嘿嘿!

" [wiː; wi] [meɪ] [æz; əz] [wel] [let][ˈaʊəɹ; ɑːr] [ˈriːdɜːz] [noʊ] , [bɪˈfɔːr] [wiː; wi] [proʊˈsiːd] [ˈfɑːrðəɹ] ,
" **We may as well let our readers know , before we proceed farther** ,
" 我们 可能 作为 出色地 让 我们的 读者 知道 , 前 我们 继续 更远 ,
“在我们继续深入探讨之前, 不妨先告知读者一下,

[ðæt] [ɪn][ðə; ði] [əˈpɪnjən] [ʌv; əv] [ˈmeni] ,
that in the opinion of many ,
那 在 这 观点 的 许多 ,
在许多人看来,

[ˈtedi] [fæt] [ˌʌndəɹˈstʊd] [ænd; ənd][kʊd; kəd] [spiːk] [ˈɪŋɡlɪʃ] [æz; əz] [wel] [æz; əz] [ˈeni] [mæn][ʌv; əv][hɪz; ɪz]
Teddy Phats understood and could speak English as well as any man of his
泰迪 胖子 理解 和 可以 说话 英语 作为 出色地 作为 任何 男人 的 他的
[ˈsteɪ(ə)n][ɪn][ðə; ði] [ˈkʌntri] .
station in the country .
车站 在 这 国家 .
泰迪·法茨的英语水平和口语能力, 丝毫不逊色于当时国内任何一位与他身份地位相当的人。

[ɪn] [ˈferz] [ɔːr][ˈmɑːrkəts, ˈmɑːrkɪts] , [ɔːr] [ˈʌðəɹ] [ˈpʌblɪk] [ˈpleɪsɪz] , [hiː; hi] [spoʊk] , [aɪ ˈtiː][ɪz] [truː] ,
In fairs or markets , or other public places , he spoke , it is true ,
在 集市 或者 市场 , 或者 其他 民众 地方 , 他 辐 , 它 是 真的 ,
的确, 他曾在集市、市场或其他公共场所发表演讲。

[ˈnʌθɪŋ] [bʌt; bət] [ˈaɪrɪʃ] [ənˈles] [ɪn][ə; eɪ] [ˈpraɪvət] [wei] ,
nothing but Irish unless in a private way ,
没有什么 但 爱尔兰 除非 在 一个 私人的 方式 ,
除非私下交流, 否则只说爱尔兰语。

[ænd; ənd][ˈoʊnli][tuː; tə] [ˈpɜːsənz] [ɪn] [huːm] [hiː; hi] [θɔːt] [hiː; hi][kʊd; kəd] [pleɪs] [ˈevri] [ˈkɑːnfɪdəns] .
and only to persons in whom he thought he could place every confidence .
和 仅有的 到 人 在 谁 他 想法 他 可以 地方 每一个 信心 .
而且只对那些他认为可以完全信任的人说。

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ˈɔːf(ə)n] [əbˈzɜːrvd] , [haʊˈevəɹ] ,
It was often observed , however ,
它 曾是 经常 观察到 , 然而 ,
然而, 人们经常观察到:

[ðæt] [ɪn] [sʌt] [kɒnvə'seɪʃənz] [hiː; hi] [ə'keɪz(ə)nəli] [ə'reɪndʒd] [ðə; ði] ['mætər] [ʌ; əv] [ðoʊz] [huː] [kʊd; kəd]
that in such conversations he occasionally arranged the matter of those who could
那 在 这样的 对话 他 偶尔 安排 这 事情 的 那些 WHO 可以
[juːz]['oʊnli] ['ɪŋɡlɪ] [tuː; tə][hɪm; ɪm] ,
use only English to him ,
使用 仅有的 英语 到 他 ,
在这样的谈话中, 他偶尔会帮那些只会说英语的人处理一些事情。

[ɪn] [sʌt] [ə; eɪ] [wei] [æz; əz] [pruːvd] ['prɪti] ['klɪrli] [ðæt] [hiː; hi][mʌst; məst][hæv; həv] [pə'zest] [ə; eɪ]
in such a way as proved pretty clearly that he must have possessed a
在 这样的 一个 方式 作为 已证实 漂亮的 清楚地 那 他 必须 有 拥有 一个
[greɪtər] ['mæstəri] ['oʊvər] [ðæt] ['læŋɡwɪdʒ] [ðæn; ðən][hiː; hi] [ək'naːlɪdʒd] .
greater mastery over that language than he acknowledged .
更大的 精通 超过 那 语言 比 他 已确认 .
这清楚地证明, 他对这门语言的掌握程度一定比他自己承认的要高得多。

[wiː; wi] [bɪ'liːv] [ðə; ði][fækt][tuː; tə][biː; bi] , [haʊ'evər] , [ðæt] ['tedi] , [æz; əz][æn; ən] [ɪ'lɪsɪt] [dɪ'stɪlə] ,
We believe the fact to be , however , that Teddy , as an illicit distiller ,
我们 相信 这 事实 到 是 , 然而 , 那 泰迪 , 作为 一个 非法 蒸馏器 ,
[hæd; həd] [faʊnd] [aɪ 'tiː] ,
had found it ,
有 成立 它 ,
但我们认为事实是, 泰迪作为一名非法酿酒者, 发现了它。

[ɑːn][sʌm; səm][pɪ'kjuːliər] [ə'keɪzənz] [kə'nektɪd] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [prə'fe(ə)n] , [ˈræðər] [æn; ən] [ɪnkən'viːniənt]
on some peculiar occasions connected with his profession , rather an inconvenient
在 一些 奇特 场合 连接 和 他的 职业 , 相当 一个 不方便
[ək'aːmplɪʃmənt] [tuː; tə] [noʊ] ['ɪŋɡlɪ] .
accomplishment to know English .
成就 到 知道 英语 .
在某些与他的职业相关的特殊场合, 懂英语反而成了一种不便。

[hiː; hi][hæd; həd][ˈɡɪv(ə)n][sʌm; səm] ['eɪvɪdəns] [ɪn][hɪz; ɪz] [deɪ] , [ænd; ənd] [pruːvd] , [ɔːr] [ə'temptɪd] [tuː; tə]
He had given some evidence in his day , and proved , or attempted to
他 有 给定 一些 证据 在 他的 天 , 和 已证实 , 或者 尝试过 到
[pruːv] ,
prove ,
证明 ,
他当年曾提供过一些证据, 并证明或试图证明:

[ə; eɪ] [fjuː] ['æliˌbaɪz] [ɑːn] [bɪ'hæf] [ʌ; əv][hɪz; ɪz] [frendz] ; [ænd; ənd][hiː; hi] [ˈɔːlweɪz] [faʊnd] ,
a few alibies on behalf of his friends ; and he always found ,
一个 很少 不在场证明 在 代表 的 他的 朋友们 ; 和 他 总是 成立 ,
他为朋友们提供了一些不在场证明; 而且他总能找到,
[æz; əz][ðer; ðər][ɪz] [ɡʊd] ['riːz(ə)n] [tuː; tə] [bɪ'liːv] , [ðæt] [ðə; ði] ['aɪrɪ] ['læŋɡwɪdʒ] ,
as there is good reason to believe , that the Irish language ,
作为 那里 是 好的 原因 到 相信 , 那 这 爱尔兰 语言 ,

[wen] ['praːpərli] [ɪ'nʌnsiːeɪtɪd] [θruː] [ðə; ði] ['miːdiəm] [ʌ; əv][æn; ən] [ɪn'tɜːrprətər] , [wʌz; wəz] [ˈræðər]
when properly enunciated through the medium of an interpreter , was rather
什么时候 适当地 清晰的 通过 这 中等的 的 一个 翻译 , 曾是 相当
[ðə; ði]['seɪfər][ʌ; əv][ðə; ði] [tuː] ,
the safer of the two ,
这 更安全 的 这 二 ,
如果通过翻译人员进行准确传达, 那么前者反而是两者中更安全的选择。

[ɪˈspeʃəli] [wen] [riˈzɔːtid] [tuː; tə] [wɪˈðɪn] [ðə; ði][ˈpriː.sɪŋkts, ˈpriː.sɪŋks][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈkʌntri] [kɔːrt] - [haʊs]
especially when resorted to within the precincts of the country court - house
尤其 什么时候 复原 到 之内 这 辖区 的 这 国家 法庭 - 房子

[ænd; ənd][ɪn] [ˈhɪrɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][dʒʌdʒ] .
and in hearing of the judge .
和 在 听力 的 这 法官 .

尤其是在乡村法院辖区内，当着法官的面进行时。

“ [jʊə(r)] [ə; eɪ] [fuːl] , [ˈtedi] , ” [sed] [ˈhoʊɡən] ; “ [let] [ðem; ðəm] [drɪŋk] [ðəmˈselvz] ; [blaɪnd] — [ðɪs]
“ **You're a fool , Teddy , “ said Hogan ; “ let them drink themselves ; blind — this**
“ 你是 一个 傻子 , 泰迪 , “ 说 霍根 ; “ 让 他们 喝 他们自己 ; 瞎的 — 这
[ˈlɪkərz] [peɪd] [fɔːr; fər] ;
liquor's paid for ;
酒的 有薪酬的 为了 ;

“你真是个傻瓜，泰迪，”霍根说；“让他们喝个痛快吧；让他们喝得烂醉——这酒钱已经付过了；

[æn; ən] - [ɪf] [ðeɪ] [luːz] [ɔːr] [spɪl] [aɪ ˈtiː][baɪ][ðə; ði] - [wei] , [waɪ] , [ˈbleɪzɪz][tuː; tə][jɔːr; jər] [ˈpɜːrti] [mʌg] ,
an ' if they lose or spill it by the ' way , why , blazes to your purty mug ,
一个 - 如果 他们 失去 或者 洒 它 经过 这 - 方式 , 为什么 , 火焰 到 你的 漂亮 马克杯 ,
如果他们弄丢了或者洒了，顺便说一句，祝你漂亮的杯子好运！

[daʊnt][juː; jʊ] [noʊ] [ðeɪl] [hæv; həv][tuː; tə] [peɪ] [fɔːr; fər] [əˈhʌðər] [ˈkɑːrgoʊ] .
don't you know they'll have to pay for another cargo .
不 你 知道 他们会 有 到 支付 为了 其他 货物 .

难道你不知道他们还得为另一批货物买单吗？

“ [ˈtedi] [ɪˈmiːdiətli] [tʊk] [ðə; ði][hɪnt] .
“ **Teddy immediately took the hint .**
“ 泰迪 立即地 采取 这 暗示 .

泰迪立刻领会了其中的含义。

“ [ˈbɑːrni] [ˈbroʊɡən] , ” [hiː; hi] [ˈʃaʊtɪd] [tuː; tə][ə; eɪ] [ˈlʌbəli] - [ˈlʊkɪŋ] , [ˈbʊlɪt] - [ˈhedɪd] [kʌb] , [hæf]
“ **Barney Brogan , “ he shouted to a lubberly - looking , bullet - headed cub , half**
“ 巴尼 布罗根 , “ 他 喊叫 到 一个 笨拙地 - 寻找 , 子弹 - 标题 幼兽 , 一半
[neɪv] , [hæf] [fuːl] ,
knave , half fool ,
恶棍 , 一半 傻子 ,

“巴尼·布罗根！”他朝一个看起来笨手笨脚、脑袋像子弹一样的小混混喊道，那家伙一半是骗子，一半是傻瓜。

[huː] [lɪvd] [əˈbaʊt] [sʌtʃ] [ɪsˈtæbliʃmənts] , [ænd; ənd][ˈæktɪd][æz; əz] [ˈmesɪndʒər] , [spaɪ] , [ænd; ənd]
who lived about such establishments , and acted as messenger , spy , and
WHO 居住地 关于 这样的 机构 , 和 行动 作为 信使 , 间谍 , 和
[vɪdˈet] ; “ [ˈlɪs(ə)n] - !
vidette ; “ listen hedher !
维德特 ; “ 听 - !

他们住在这些场所附近，充当信使、间谍和看守；“听着，嘿！

[brɪŋ] [ˈdɑːbi] [ˈkiːnən] [dɪr] [dæt][ˈbɑːt(ə)] ,
bring Darby Keenan dere dat bottle ,
带来 达比 基南 德雷 数据 瓶子 ,

带上 Darby Keenan dere dat 瓶子，

[æn; ən] - [let] - [ɪm] [drɪŋk] [tɪl] [diː] [greɪs] [oʊ] - [ɡɑːd] [kʌmz] [ɑːn] - [ɪm] — [hɑː] , [hɑː] , [hɑː] ! “
an ' let ' em drink till de grace o ' God comes on ' em — ha , ha , ha ! “
一个 - 让 - 呃 喝 直到 德 优雅 o - 上帝 来 在 - 呃 — 哈 , 哈 , 哈 ! “

让他们喝到上帝降下恩典为止——哈哈哈哈！

“ [mɔːr] [paʊər] [tuː; tə][juː; jʊ] , - , ” [ɪkˈskleɪmd] [ˈkiːnən] ; “ [jʊə(r)] [wɜːrθ] [ə; eɪ] [ˈθaʊz(ə)nd]
“ **More power to you , Vaynus ,** ” **exclaimed Keenan ;** “ **you're worth a thousand**
“ 更多的 力量 到 你 , - , ” 惊呼 基南 ; “ 你是 值得 一个 千
[paʊndz] , [ˈkwɑːri] [weɪt] . “
pounds , quarry weight . ”
磅 , 采石场 重量 . ”

“瓦伊努斯，你真厉害！”基南喊道，“你价值千金，相当于一个猎物。”

“ [aɪ][eɪ 'em] [ɪnˈklaɪnd] [tuː; tə] [θɪŋk] , [ˈmɪstər] . [ˈkiːnən] , ” [sed] [ðə; ði] [ˈskuːlmæstər] ,
“ **I am inclined to think , Mr . Keenan ,** ” **said the schoolmaster ,**
“ 我 是 倾斜 到 思考 , 先生 . 基南 , ” 说 这 校长 ,
“我倾向于认为，基南先生，”校长说道。

“ [ðæt] [juː; jʊ][ɑːr; ər][ɪn][ðə; ði][ˈhæbɪt] [əˈkeɪz(ə)nəli] [ʌv; əv] [ˈteɪkɪŋ] [slɑːt] [ˈlɪbətiːz] [wɪd][ðə; ði] -
“ **that you are in the habit occasionally of taking slight liberties wid the haythen**
“ 那 你 是 在 这 习惯 偶尔 的 采取 轻微 自由 宽 这 -
[mɪˈθɑːlədʒi] .
mythology .
神话 .

“你偶尔会稍微改动一下海森神话。

[ˈlɪt(ə)] , [aɪ] [biː; bi] [baʊnd] ,
Little , I'll be bound ,
小的 , 患病的 是 边界 ,
小家伙，我会被束缚，

[ðə; ði][dɪˈvaɪn] [ˈgɑːdəs] [ʌv; əv] [ˈbjuːti] [ˈevər] [dremt] [ʃiːd] [faɪnd][ə; eɪ] [reprɪˈzentətɪv] [ɪn] [ˈtedi] [fæt] .
the divine goddess of beauty ever dreamt she'd find a representative in Teddy Phats .
这 神圣的 女神 的 美丽 曾经 梦见 棚 寻找 一个 代表 在 泰迪 胖子 .
“
“
”

就连美之女神也从未想过会在泰迪·法茨身上找到她的化身。

“ [ˈbrɑːvoʊ] ! - , ” [rɪˈplaɪd] [ˈkiːnən] , “ [jʊə(r)] [ðə; ði] [bɔɪ] [kæn; kən][duː] — [ˈoʊnli] [ðæt] [ˈɪŋɡlɪʃ] [ɪz]
“ **Bravo ! mather ,** ” **replied Keenan ,** “ **you're the boy can do — only that English is**
“ Bravo ! - , ” 回复 基南 , “ 你是 这 男生 能 做 — 仅有的 那 英语 是
[tuː] [tɔːl] [fɔːr; fər][em 'iː] .
too tall for me .
也 高的 为了 我 .

“好样的！师傅，”基南回答说，“你真是个好孩子——只是英语对我来说太难了。”

[æt; ət] [ˈeni] [reɪt] , ” [hiː; hi] [ˈædɪd] , [əˈprəʊtʃɪŋ] [ðə; ði] [ˈwɜːrði] [prɪˈseptər] ,
At any rate , “ **he added , approaching the worthy preceptor ,**
在 任何 速度 , ” 他 额外 , 接近 这 值得 导师 ,
总之，”他一边说着，一边走向那位德高望重的导师。

“ [teɪk] [ə; eɪ] [spel] [oʊ] - [ðɪs] — [ɪts] [ə; eɪ] [ˈlæŋɡwɪdʒ] [wiː; wi][kæn; kən][ɔːl] [ʌndərˈstænd] . “
“ **take a spell o ' this — it's a language we can all understand .** ”
“ 拿 一个 拼写 o - 这 — 它是 一个 语言 我们 能 全部 理解 . ”
“来感受一下这种语言吧——这是我们都能理解的语言。”

“ [juː; jʊ] [meɪn] [tuː; tə] [seɪ] , [ˈdɑːbi] , ” [rɪˈtʊːnd] [ðə; ði] [ˈʌðər] ,
“ **You mane to say , Darby ,** ” **returned the other ,**
“ 你 鬃毛 到 说 , 达比 , ” 返回 这 其他 ,
“你倒是说得对，达比，”另一个人回答道。

“ [ðæt] [its] [ə; eɪ][kaɪnd][ʌv; əv][ju:nɪvɜ:s(ə)l] ['speliŋ] - [bʊk] [ə'mʌŋst] [ju: 'es] , [ænd; ənd][soʊ][aɪ 'ti:][ɪz] —
“ that it's a kind of universal spelling - book amongst us , and so it is —
“ 那 它是 一个 种类 的 普遍的 拼写 - 书 在 我们 , 和 所以 它 是 —
[æɪn; ən] ['ælfəbet] - [lɑ:rn] .
an alphabet aisily larned .
一个 字母 - 学习 .

“它就像我们中间的一种通用拼写书，事实也的确如此——一种轻松学习的字母表。

[jʊɜ; jər] [helθ] , [naʊ] [ænd; ənd] ['ʌndər] [ɔ:l] ['sɜ:rkəmstænsɪz] !
Your health , now and under all circumstances !
你的 健康 , 现在 和 在下面 全部 情况 !
您的健康，无论现在还是任何情况下！

[t'edi] , [ɔ:r] [θæ'di(:)əs] , [aɪ] [drɪŋk] [tu:; tə][jʊɜ; jər] ['sɪmətri] [ænd; ənd][ɪnɪk'splɪkəb(ə)l] [prə'pɔ:ʃəns] ;
Teddy , or Thaddeus , I drink to your symmetry and inexplicable proportions ;
泰迪 , 或者 萨迪厄斯 , 我 喝 到 你的 对称 和 无法解释的 比例 ;
[ænd; ənd][aɪ] [seɪ] [fɔ:r; fər][jʊɜ; jər] ['kʌmfərt] ,
and I say for your comfort ,
和 我 说 为了 你的 舒适 ,

泰迪，或者说萨迪厄斯，我为你那对称的身材和难以解释的比例干杯；为了让你感到舒适，我说：

[maɪ] ['wɜ:rði] ['dɪstɪlətər] , [ðæt] [ɪf] [ju:; jʊ][ɑ:r; ər][na:t][soʊ] [rɪ'fʌldʒənt] [ɪn] ['bjʊ:ti] [æz; əz] ['vi:nəs] ,
my worthy distillator , that if you are not so refulgent in beauty as Venus ,
我的 值得 蒸馏器 , 那 如果 你 是 不是 所以 光辉 在 美丽 作为 金星 ,
我尊敬的蒸馏师，如果您没有维纳斯那样光彩照人的美貌，

[ju:; jʊ][ɑ:r; ər][ə; eɪ] ['pʊɜɜ:] - . “
you are a purer haythen .”
你 是 一个 更纯净 - . “
你是一个更纯洁的海森。

“ - [ə; eɪ] ['blʌdi] - - [mæn][ðə; ði] - [ɪz] , “ [sed] ['t'edi] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][grɪn] .
“ Fwhat a bloody fwine Bairlha man the meeisther is , “ said Teddy , with a grin .
“ - 一个 血腥 - - 男人 这 - 是 , “ 说 泰迪 , 和 一个 咧嘴笑 .
“这老娘真是个爱抱怨的家伙，”泰迪咧嘴一笑说道。

“ - , - , [jʊɜ; jər][di:] ['poʊzi] [ʌv; əv] - , - [wɪd] ['kæptɪn] -
“ Fwhaicks , meeisthur , your de posey of Tullyticklem , spishilly wid Captain Fwhiskey
“ - , - , 你的 德 波西 的 - , - 宽 队长 -
[æt; ət][jʊɜ; jər] [bæk] .
at your back .
在 你的 后退 .
“Fwhaicks, meeisthur, 你拥有 Tullyticklem 的财产，Spishilly 带着 Captain Fwhiskey 在你身后。

[ju:; jʊ] [spɜrk] [di:] - [ʌp] [den] [dʒɪst][ɔ:l][æz; əz][wʌn][æz; əz]['noʊbʌ:di][kʊd; kəd] [ʌndər'stænd] [hɜ:r; hər] —
You spake de Bairlha up den jist all as one as nobody could understand her —
你 说 德 - 向上 丹 要点 全部 作为 — 作为 无人 可以 理解 她 —
[hɑ:] ,
ha ,
哈 ,
你把德·拜尔哈说得好像没人能听懂似的——哈，

[hɑ:] , [hɑ:] !
ha , ha !
哈 , 哈 !
哈哈！

" [ðə; ði] ['mæstər] , [hu:z] [neim] [wʌz; wəz] ['fɪnɪgən] , [ɔ:r] , [æz; əz] [hi; hi] [wi:t] [tu;; tə] [bi;; bi] [kɔ:ld] ,
" **The master , whose name was Finigan , or , as he wished to be called ,**
" 这 掌握 , 谁 姓名 曾是 芬尼根 , 或者 , 作为 他 希望 到 是 称为 ,
-
O'Finigan ,
- ,

"这位主人名叫芬尼根, 或者, 正如他希望别人称呼他的那样, 奥芬尼根,
[lɒkt] [ə'pɑ:n] ['tedi] [ænd; ənd] [ʃɒk] [hɪz; ɪz] [hed] ['veri] [sɪɡ'nɪfɪkəntli] .
looked upon Teddy and shook his head very significantly .
看起来 之上 泰迪 和 摇晃 他的 头 非常 显著地 .

看了看泰迪, 意味深长地摇了摇头。
" [aɪm] [ə'freɪd] , [maɪ] ['wɜ:rði] - , " [hi; hi] [prə'si:did] , " [ðæt] [ðə; ði] ['prɑ:vɜ:rb] [wɪtʃ] [sez] -
" **I'm afraid , my worthy distallator , " he proceeded , " that the proverb which says '**
" 我是 害怕的 , 我的 值得 - , " 他 继续 , " 那 这 谚语 哪个 说道 -
['leɪtət] ['æŋɡwɪs] [ɪn] ['hɜ:rbə] ,
latet anguis in herba ,
晚 肛门 在 草药 ,

"恐怕, 我尊敬的辩护人,"他继续说道, "那句谚语说'latet anguis in herba,
- [ɪz] [nɑ:t] [ɪnə'plɪkəbl,ɪn'æplɪkəbl] [ɪn] [jɜr; jər] [keɪs] .
' is not inapplicable in your case .
- 是 不是 不适用 在 你的 案件 .

"在你的情况下并非不适用。

[aɪ] [θɪŋk] [aɪ] [kæn; kən] [ə'keɪz(ə)nəli] [dɪ'tekt] [ɪn] [ði:z] ['ferɪt] - [laɪk] [ɔ:bz] [ðæt] ['kɑ:nstɪtu:t] [sʌtʃ] [æn; ən]
I think I can occasionally detect in these ferret - like orbs that constitute such an
我 思考 我 能 偶尔 探测 在 这些 雪貂 - 喜欢 球体 那 构成 这样的 一个
[ə'træktɪv] ['pɔ:r](ə)n] [ʌv; əv] [jɜr; jər] ['bju:ti] ,
attractive portion of your beauty ,
吸引人的 部分 的 你的 美丽 ,

我觉得我偶尔能从那双像雪貂一样的眼睛里看出, 这正是你美丽中如此吸引人的一部分。

[ə; eɪ] ['pæsɪŋ] [sɪntə'leɪʃən] [ʌv; əv] [ɪn'telɪdʒəns] [wɪtʃ] [ju;; jʊ] [wɪʃ] [tu;; tə] [ki:p] [ə; eɪ] - , [æz; əz]
a passing scintillation of intelligence which you wish to keep a secretis , as
一个 通过 闪烁 的 智力 哪个 你 希望 到 保持 一个 - , 作为
[ðeɪ] [seɪ] . "
they say . "
他们 说 . "

正如他们所说, 那是一闪而过的、你想保密的情报。

" ['mɪstər] . ['fɪnɪgən] , " [sed] ['ki:nən] , [hu:] [hæd; həd] [naʊ] [rɪ'tɜ:rnd] [tu;; tə] [hɪz; ɪz] [frendz] ,
" **Mr . Finigan , " said Keenan , who had now returned to his friends ,**
" 先生 . 芬尼根 , " 说 基南 , WHO 有 现在 返回 到 他的 朋友们 ,
"芬尼根先生,"基南说道, 此时他已经回到了朋友们身边。

" [ɪf] [ju;; jʊ] ['wɒdnt] [bi;; bi] [ɪm'plɔɪd] [tu;; tə] - ['mɔ:roʊ] , [ju:d] [bi;; bi] ['welkəm] [tu;; tə] [ðə; ði]
" **if you wouldn't be betther employed to - morrow , you'd be welcome to the**
" 如果 你 不会 是 更好 受雇 到 - 明天 , 你会 是 欢迎 到 这
['wedin] - . "
weddin ' . "
婚礼 - . "

"如果你明天找不到更好的工作, 我们欢迎你来参加婚礼。"

" ['meni] [θæŋks] , ['mɪstər] . ['ki:nən] , " [rɪ'plaɪd] ['fɪnɪgən] ; " [aɪ] [ək'sept] [jɜr; jər] ['hɑ:spɪtəb(ə)l] ['ɔ:fər] [wɪd]
" **Many thanks , Mr . Keenan , " replied Finigan ; " I accept your hospitable offer wid**
" 许多 谢谢 , 先生 . 基南 , " 回复 芬尼根 ; " 我 接受 你的 好客 提供 宽
['dʒenjuɪn] [kɔ:rdʒi'æləti] .
genuine cordiality .
真的 亲切 .

"非常感谢基南先生,"芬尼根回答说, "我真诚地接受您的热情款待。"

[tuː; tə] - ['mɔːroʊ] [wɪl] [biː; bi][ə; eɪ] [deɪ] ['wɜːrði] [ʌv; əv][ə; eɪ] [waɪt] [mɑːrk][tuː; tə][ɔːl] ['pɑːrtɪz] [kən'sɜːrnd] .
To - tomorrow will be a day worthy of a white mark to all parties concerned .
到 - 明天 将要 是 一个 天 值得 的 一个 白色的 标记 到 全部 各方 担心的 .
明天对于所有相关方来说都将是值得庆祝的一天。

[ˈhɔːrəs] [kɔːlz][aɪ 'tiː] [tʃɔːk] ,
Horace calls it chalk ,
贺拉斯 呼叫 它 粉笔 ,
贺拉斯称之为粉笔。

[wɪtʃ] [ɪz] ['prɑːbəbli] [ðə; ði][moʊst] [ə'prɒʊpriət] ['sʌbstəns] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['rekərdz] [ʌv; əv]
which is probably the most appropriate substance with which the records of
哪个 是 大概 这 最多 合适的 物质 和 哪个 这 记录 的
[ˌmætrɪ'moʊniəl] [fə'lisəti] [kʊd; kəd][biː; bi] ['redʒɪstərd] ,
matrimonial felicity could be registered ,
婚姻 费利西蒂 可以 是 挂号的 ,
这可能是最适合用来记录婚姻幸福的物质。

[kriːd] [ɪkspɜːtoʊ] . " "
crede experto . " "
信条 专家 . " "
crede experto."

" [æt; ət] ['eni] [reɪt] , ['fɪnɪɡən] , [ɡɪv] [ðə; ði] [bɔɪz] [ə; eɪ]['hɑːlədeɪ][tuː; tə] - ['mɔːroʊ] , [ænd; ənd]
" **At any rate , Mither Finigan , give the boys a holiday to - tomorrow , and**
" 在 任何 速度 , 先生 芬尼根 , 给 这 男孩们 一个 假期 到 - 明天 , 和
[biː; bi] [daʊn] [wɪd][juː 'es] [ɛrli] . " "
be down wid us airly . " "
是 向下 宽 我们 轻盈的 . " "
“总之，芬尼根先生，明天就给孩子们放假吧，然后快点来和我们一起玩。”

" [ðer; ðər][ɪz][nɑːt] , " [rɪ'plaɪd] ['fɪnɪɡən] , [huː] [wəz; wəz] [naʊ] ['prɪti] [wel] [əd'vænst] ,
" **There is not ,** " **replied Finigan , who was now pretty well advanced** ,
" 那里 是 不是 , " 回复 芬尼根 , WHO 曾是 现在 漂亮的 出色地 先进的 ,
“没有，”芬尼根回答道，此时他已经走得很远了。

" [aɪ] [bɪ'liːv] - [ðə; ði] ['kʌmpəs] [ʌv; əv] ['rɪt(ə)n] [ɔːr]['spʊʊkən] ['læŋɡwɪdʒ] — [ænd; ənd][aɪ] [maɪt] [ɑːn]
" **I believe widin the compass of written or spoken language — and I might on**
" 我 相信 - 这 罗盘 的 书面 或者 说 语言 — 和 我 可能 在
[ðæt] ['sʌbdʒekt] [ə'piːl] [tuː; tə]['mɪstər] . [θæ'di(:)əs] - [hɪr] ,
that subject appeal to Mr . Thaddeus O'Phats here ,
那 主题 上诉 到 先生 . 萨迪厄斯 - 这里 ,
“我相信，拓宽书面或口语的语域——关于这一点，我或许可以请教一下这里的萨迪厄斯·奥法茨先生，

[huː] [ɪz][ə; eɪ] [ɡʊd] [ə'θɔːrəti] [ɑːn] [ðæt] [pər'tɪkjələr] ['sʌbdʒekt] ,
who is a good authority on that particular subject ,
WHO 是 一个 好的 权威 在 那 特别的 主题 ,
他是一位该领域的权威人士，

[ɔːr] [ɪn'diːd] [ɑːn] ['eni] [wʌn] [ðæt] [ɪn'vɑːlvz] [ðə; ði] ['bjuːti] [ʌv; əv] [elə'kjuːʃn] — [aɪ] [seɪ] , [ðen] ,
or indeed on any one that involves the beauty of elocution — I say , then ,
或者 的确 在 任何 — 那 涉及 这 美丽 的 演讲 — 我 说 , 然后 ,
或者说，任何涉及优美表达方式的话题——那么，我说，

[ðer; ðər][ɪz][nɑːt] - [ðə; ði] ['kʌmpəs] [ʌv; əv]['spʊʊkən] ['læŋɡwɪdʒ] [ə; eɪ]['sɪŋɡ(ə)l][wɜːrd] [kəm'pəʊzɪd] [ʌv; əv]
there is not widin the compass of spoken language a single word composed of
那里 是 不是 - 这 罗盘 的 说 语言 一个 单身的 单词 由 的
[tuː] ['sɪləblz] [soʊ] [dɪ'lektəb(ə)l] [tuː; tə]['hjuːmən] [ɪrɪz] ,
two syllables so delectable to human ears ,
二 音节 所以 美味的 到 人类 耳朵 ,
在口语的广阔领域中，没有哪个由两个音节组成的词比它更悦耳动听。

[æz; əz][ɪz] [ðæt] [wɜ:rd] - [dis'mɪs] , - [tu:; tə][ðə; ði][ˈpjʊ:p(ə)lz][ʌv; əv][ə; eɪ][plæn'teɪ](ə)n] ['semineri] ;
as is that word ' dismiss , ' to the pupils of a Plantation Seminary ;
作为 是 那 单词 - 解雇 , - 到 这 学生 的 一个 种植园 神学院 ;

对于种植园神学院的学生来说，“解散”这个词就如同解散一样；

(* [ə; eɪ] ['mɔ:dist] [pə'rɪfrəsɪs] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] [hedʒ] - [sku:l]) [ænd; ənd][aɪ] [ə'ʃɒr] [ju:; jʊ] [ðæt] [ðoʊz]
(* A modest periphrasis for a Hedge - School) and I assure you that those
(* 一个 谦虚的 迂回表达 为了 一个 对冲 - 学校) 和 我 保证 你 那 那些
[tæɪs'mænɪk] ['sɪləblz] [æɪ; əɪ][maɪ] [ju:θfl] [ˈpjʊ:p(ə)lz] [hɪr] [kə'rektli] [prə'naʊnst] [tu:; tə] - ['mɔ:roʊ]
talismanic syllables shall my youthful pupils hear correctly pronounced to - morrow
护身符 音节 将 我的 青春 学生 听到 正确 发音 到 - 明天

[ə'baʊt] [ten][ə'klɒk, əu-] .
about ten o'clock .
关于 十 点钟 .

(*对篱笆学校的谦逊委婉说法) 我向你们保证，明天十点左右，我的年轻学生们将会听到这些具有魔力的音节被正确发音。

" [waɪlst] - [wʌz; wəz] [ðʌs] ['di:lɪŋ] [aʊt][ðə; ði] ['kɪŋz] ['ɪŋɡlɪ] [wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] [kəm'pleɪs(ə)nt]
" Whilst O'Finigan was thus dealing out the king's English with such complacent
" 而 - 曾是 因此 处理 出去 这 国王的 英语 和 这样的 自满
[vɑ:lʃɒ'bɪlɪtɪ] — [ə; eɪ] [vɑ:lʃɒ'bɪlɪtɪ] [ðæt] [wʌz; wəz] ['di:pli] [ɪn'detɪd] [tu:; tə][ðə; ði] ['lɪkər] [hi:; hi][hæd; həd][ˈteɪkən]
volubility — a volubility that was deeply indebted to the liquor he had taken
— 流动性 — 一个 流动性 那 曾是 深 负债累累 到 这 酒 他 有 已采取
— [ðə; ði] ['fɑ:lɒʊɪŋ] ['daɪəbɔ:g] [tʊk] [pleɪs] [ɪn][ə; eɪ] ['kɔ:ʃəs] ['ʌndər] - [tʊən] [bɪ'twi:n] [bæt] ['hoʊɡən]
— the following dialogue took place in a cautious under - tone between Batt Hogan
— 这 下列的 对话 采取 地方 在 一个 谨慎 在下面 - 语气 之间 巴特 霍根

[ænd; ənd] ['tedi] .
and Teddy .
和 泰迪 .

“当奥芬尼根用他那自鸣得意、滔滔不绝的英语侃侃而谈时——这种滔滔不绝很大程度上要归功于他喝下的酒——巴特·霍根和泰迪之间却在谨慎的低语中进行了如下对话。

" [soʊ] - [ðə; ði] - [ɪz][tu:; tə][bi:; bi][ʌp] [hɪr] [tu:; tə] - [naɪt] ? "
" So Hycy the sportheen is to be up here to - night ? "
" 所以 - 这 - 是 到 是 向上 这里 到 - 夜晚 ? "
“所以，运动健将海西今晚要上台表演吗？”

" . "
" Shiss . "
" 希斯 . "

“嘶。”

" [bi:] — [ti:][jʊr; jər] !
" B — t your shiss !
" B — t 你的 希斯 !

“去你妈的！”

[kɑ:nt] [ju:; jʊ] [speɪk] [laɪk][ə; eɪ] ['krɪstʃən] ? "
can't you spake like a Christian ? "
不能 你 说 喜欢 一个 基督教 ? "

你就不能像个基督徒那样说话吗？

" [noʊ] , [aɪ][wəʊnt] , " [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] [ˈʌðər] , [ˈæŋɡrəli] ; " [aɪl] [speɪk] [æz; əz][aɪ] [laɪks] . "
" No , I won't , " replied the other , angrily ; " I'll spake as I likes . "
" 不 , 我 惯于 , " 回复 这 其他 , 愤怒地 ; " 患病的 说 作为 我 点赞 . "

“不，我不会，”另一个人生气地回答说，“我想说什么就说什么。”

" [wʌt] [brɪŋz] [hɪm; ɪm][ʌp] , [du:][ju:; jʊ] [noʊ] ? "
" What brings him up , do you know ? "
" 什么 带来 他 向上 , 做 你 知道 ? "

“你知道是什么让他想起这件事吗？”

“ Be kaise he's goin' to thry his misfortune upon her here , ” he replied ,
他是 去 到 尝试 他的 不幸 之上 她 这里 , ” 他 回复 ,
[ˈbiːz] [ˈɡoɪn] - [tuː; tə] [θraɪ] [hɪz; ɪz] [ˌmɪsˈfɔːrtʃən] [əˈpɑːn] [hɜːr; həər] [hɪr] , ” [hiː; hi] [rɪˈplaɪd] ,
[ˈpɔɪntɪŋ] [tuː; tə] [ðə; ði] [stɪl] .
pointing to the still .
指向 到 这 仍然 .

“因为他要把他的不幸降临到她身上,”他指着蒸馏器回答道。

“ [juːl] [hæv; həv] [ə; eɪ] [ɡʊd] [dʒɑːb] [ʌv; əv] [hɜːr; həər] , - [ɔːr] [noʊ] . ”
“ You'll have a good job of her , fw hed her or no . ”
“ 你会 有 一个 好的 工作 的 她 , - 或者 不 . ”
“不管她是否在职, 你都会好好利用她的。”

“ [waɪ] , [wɪl] [hiː; hi] [wɑːnt] [ə; eɪ] [nuː] [wʌn] , [duː] [juː; jʊ] [θɪŋk] ? ”
“ Why , will he want a new one , do you think ? ”
“ 为什么 , 将要 他 想 一个 新的 一 , 做 你 思考 ? ”
“为什么呢? 你觉得他会想要一个新的吗? ”

“ ,
“ Shiss ,
“ 希斯 ,
“嘶嘶,

[tuː; tə] [biː; bi] [ʃər] — [wʊd] [jiː; ji] [tɪŋk] [aɪˈd] [bɪˈɡɪn] [tuː; tə] [rʌn] (* [ə; eɪ] [slæŋ] [freɪz] [fɔːr; fər] [dɪsˈtɪlɪŋ])
to be sure — would ye tink I'd begin to run (* A slang phrase for distilling)
到 是 当然 — 会 是的 叮当 ID 开始 到 跑步 (* 一个 俚语 短语 为了 蒸馏)
[fɔːr; fər] [hɪm; ɪm] [ɑːn] [dɪs] [oʊld] ['skɪlɪt] ?
for him on dis ould skillet ?
为了 他 在 迪斯 可以 煎锅 ?

当然——你认为我会开始用这口旧煎锅为他蒸馏吗?

[æn; ən] - [biː; bi] [diː] [ˈtoʊkən] [mɑːrˈoʊvər] , [dæt] ['wʊdnt] [biː; bi] [ˈæfðər] ['pʌtɪn] - [ˈnɑːθɪn] - [ɪn] [jər; jər]
an ' be de token moreover , dat wouldn't be afther puttin ' nothin ' in your
一个 - 是 德 令牌 而且 , 数据 不会 是 之后 普丁 - 什么也没有 - 在 你的
[ˈpɑːkəts] — ['hiː] !
pockets — hee !
口袋 — 嘿 !

而且, 就算只是象征性的, 在你口袋里什么也没放之后也不会这样——嘿!

['hiː] !
hee !
嘿 !
嘿!

['hiː] ! ”
hee ! ”
嘿 ! ”
嘿!

“ [wel] , [ɔːl] [ðæts] [raɪt] — [dəʊnt] [wɜːrk] [fɔːr; fər] [hɪm; ɪm] [wɪˈdaʊt] [ə; eɪ] [nuː] [wʌn] - , [ˈtedi] —
“ Well , all that's right — don't work for him widout a new one complate , Teddy —
“ 出色地 , 全部 那就是 正确的 — 不 工作 为了 他 无 一个 新的 一 - , 泰迪 —
[stɪl] , [hed] , [ænd; ænd] [wɜːrm] . ”
Still , Head , and Worm . ”
仍然 , 头 , 和 蠕虫 . ”

“好吧, 你说的都对——泰迪, 没有新的剧本就别为他工作——剧本包括《静止》、《头》和《蠕虫》。”

“ , [aɪ] [tel] [juː; jʊ] [tuː; tə] [biː; bi] [ʃər] [aɪ] [wəʊnt] — [hiː; hi] - [hɜːr; həər] [əˈfɔːr] , [ðoʊ] . ”
“ Shiss , I tell you to be sure I won't — he thried her afore , though . ”
“ 希斯 , 我 告诉 你 到 是 当然 我 惯于 — 他 - 她 之前 , 尽管 . ”
“嘘, 我跟你说我绝对不会——虽然他以前试过她。”

“ [ˈnɑːnsens] ！ — [noʊ][hiː; hi] [ˈdɪdnt] . ”
“ Nonsense ！ — no he didn't . ”
“ 废话 ！ — 不 他 没有 . ”

“胡说！——他没有。”

“ [ɑː] , [hɑː] ！ [eɪ]
“ Ah , ha ！ ay
“ 啊 , 哈 ！ 哎

“啊，哈！哎

- — [æŋ; ən] - [ʃiː; ʃi] [mɪlkt] [wel] [tuː] — [ə; eɪ] [ɡʊd] [kaʊ] — [ə; eɪ] [breɪv] - [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz]
dhin — an ' she milked well too — a good cow — a brave cheehony she was
- — 一个 - 她 挤奶 出色地 也 — 一个 好的 奶牛 — 一个 勇敢的 - 她 曾是
[fɔːr; fər][hɪm; ɪm] . “
for him . ”
为了 他 . ”

dhin——而且她产奶也很好——真是一头好奶牛——对他来说，她就像一头勇敢的母牛。

“ [æŋ; ən] - [waɪ] [dɪd][hiː; hi] [ɡɪv] [aɪ ˈtiː][ʌp] ? ”
“ An ' why did he give it up ? ”
“ 一个 - 为什么 做过 他 给 它 向上 ? ”

“那他为什么放弃了呢？ ”

“ - — - , [əˈfiəd] [ˈhiːd][biː; bi] - , [tuː; tə][biː; bi] [ʃɒr] ;
“ Fwhy — fwhy , afear he'd be diskivered , to be sure ;
“ - — - , 害怕 他会 是 - , 到 是 当然 ;

“为什么——为什么，当然，他害怕自己会感到羞愧；

[æŋ; ən] - - [ʃɒr] [hiː; hi] [ˈkudnt] [hʌnt] [wɪd][diː] - — [wɪd][diː] [ˈdʒentlmənz] . “
an ' dhin shure he couldn't hunt wid de dinnaousais — wid de gentlemans . ”
一个 - - 舒尔 他 不能 打猎 宽 德 - — 宽 德 绅士们 . ”

而且他肯定不能和恐龙一起打猎——和绅士们一起打猎。”

“ [æŋ; ən] - [wʌt] [ɪf] [ˈhiːz] [dɪˈskʌvəd] [naʊ] ? ”
“ An ' what if he's discovered now ? ”
“ 一个 - 什么 如果 他是 发现 现在 ? ”

“那如果他现在被发现了怎么办？ ”

“ - ? — - [soʊ] [mʌtʃ] [ðə; ði] - [fɔːr; fər][juː; jʊ][æŋ; ən] - [em ˈiː] : [ˈhiːz] - [naʊ]
“ Fwhat ? — fwhy so much the worsher for you an ' me : he's ginerous now
“ - ? — - 所以 很多 这 - 为了 你 一个 - 我 : 他是 - 现在

[æŋ; ən] - [den] ,
an ' den ,
一个 - 丹 ,

“什么？——为什么对你我来说这么糟糕：他现在很慷慨，然后，

[ˈeniweɪ] ; [bʌt; bət][ə; eɪ] [ɡreɪt] [roʊŋ] [ˈæfðər] [ɔːl] , - [soʊ] [haɪ] [ə; eɪ][hɪd][æz; əz][hiː; hi] [ˈkæriz] . “
anyway ; but a great rogue afther all , fwher so high a hid as he carries . ”
反正 ; 但 一个 伟大的 流氓 之后 全部 , - 所以 高的 一个 隐藏 作为 他 携带 . ”

总之，他终究是个大恶棍，因为他藏身之处如此之多。

“ [ɪf] [aɪ][dəʊnt] [mɪsˈteɪk] , “ [prəˈsiːdɪd] [ˈhoʊɡən] , “ [iːðər] [hɪmˈself] [ɔːr][hɪz; ɪz][ˈfæməli] , [ˈenihaʊ] ,
“ If I don't mistake , ” proceeded Hogan , “ either himself or his family , anyhow ,
“ 如果 我 不 错误 , ” 继续 霍根 , “ 任何一个 他自己 或者 他的 家庭 , 无论如何 ,

“如果我没弄错的话,”霍根继续说道,“不管是他本人还是他的家人, 总之.....”

[wɪl] [biː; bi] [tɔːkt] [ʌv; əv] [bɪˈfɔːr] [ðɪs] [taɪm][tuː; tə] - [ˈmɔːroʊ] . “
will be talked of before this time to - morrow . ”
将要 是 谈话 的 前 这 时间 到 - 明天 . ”

明天这个时候之前，这件事就会被讨论出来。

“ [eɪ] , [bæt] ? ” [æskt] [ðə; ði] [ˈðər] ,
“ **Eh , Batt ?** ” **asked the other** ,

“ 嗯 , 巴特 ? ” 问 这 其他 ,

“呃，巴特？”另一个人问道。

[hu:] [hæd; həd] [tʃeɪndʒd] [hɪz; ɪz] [pəˈzɪ(ə)n] [ænd; ənd] [sæt] [brɪˈsaɪd] [hɪm; ɪm] [ˈdʊrɪŋ] [ðɪs] [ˈdaɪəlɒɡ] — “ [haʊ]
who had changed his position and sat beside him during this dialogue — “ **how**

[ɪz] [da:t] [naʊ] ? ”
is dhat now ? ”
是 dhat 现在 ? ”

在对话过程中，他换了个位置坐在他旁边——“现在dhat怎么样了？”

“ [aɪ] [dəʊnt] [ˈraɪtli] [noʊ] — [aɪ] [kɑ:nt] [seɪ] , ” [rɪˈplaɪd] [ˈhoʊɡən] ,
“ **I don't rightly know — I can't say ,** ” **replied Hogan** ,

“ 我 不 没错 知道 — 我 不能 说 , ” 回复 霍根 ,

“我不太清楚——我不能说，”霍根回答道。

[wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [smaɪl] [ˈmɜ:rdərəsli] [grɪm] [bʌt; bət] [ˈnoʊɪŋ] — “ [aɪm] [na:t] [ʌp] ; [bʌt; bət] [ðə; ði]
with a smile murderously grim but knowing — “ **I'm not up ; but the**

- [ə; eɪ] [meɪd] [bɔɪ] , [aɪ] [θɪŋk] . ”
sportheen's a made boy , I think . ”
- 一个 制成 男生 , 我 思考 . ”

他脸上带着一种阴冷而又意味深长的笑容——“我还没起床；但我认为，那个运动健将已经成大人物了。”

“ - - !
“ **Dher cheerna !**
“ - - !

“Dher cheerna!

[ju:; jʊ] [ɑ:r; ər] [ʌp] , ” [sed] [ˈtedi] , [ˈɡɪvɪŋ] [hɪm; ɪm] [ə; eɪ] [ˈfjʊrɪəs] [ɡlæns] [æz; əz] [hi:; hi] [spoʊk] ;
you are up , ” **said Teddy , giving him a furious glance as he spoke ;**

“ 你 是 向上 , ” 说 泰迪 , 给予 他 一个 狂怒 瞥一眼 作为 他 辐 ;

“该你起来了，”泰迪说着，一边怒视着他；

“ [ðer; ðər] [mʌst; məst] [bi:; bi] [noʊ] - , [aɪ] [seɪ] . ”
“ **there must be no saycrits , I say .** ”
“ 那里 必须 是 不 - , 我 说 . ”

“我说，绝对不能有任何批评的声音。”

“ [jʊə(r)] [ə; eɪ] [ˈblæstɪd] [ˈlaɪər] , [aɪ] [tel] [ju:; jʊ] — [aɪ] [eɪ ˈem] [na:t] , [bʌt; bət] [aɪ] [səˈspekt] — [ðæts] [ɔ:l] . ”
“ **You're a blasted liar , I tell you — I am not , but I suspect — that's all .** ”
“ 你是 一个 炸毁 说谎者 , 我 告诉 你 — 我 是 不是 , 但 我 怀疑 — 那就是 全部 . ”

“我告诉你，你是个彻头彻尾的骗子——我不是，但我怀疑——仅此而已。”

“ [wʌt] [brɔ:t] [ju:; jʊ] [ʌp] [dɪs] [naɪt] ? ” [æskt] [ˈtedi] , [səˈspɪʃəsli] .
“ **What brought you up dhis night ?** ” **asked Teddy , suspiciously .**
“ 什么 带来 你 向上 dhis 夜晚 ? ” 问 泰迪 , 可疑地 .

“你今晚怎么还没睡？”泰迪狐疑地问道。

“ [brɪˈkæz, brɪˈkɔ:z] [aɪ] [hɑ:rd] [hi:; hi] [wʌz; wəz] [tu:; tə] [kʌm] , ” [rɪˈplaɪd] [hɪz; ɪz] [kəmˈpænjən] ;
“ **Because I hard he was to come ,** ” **replied his companion ;**
“ 因为 我 难的 他 曾是 到 来 , ” 回复 他的 伴侣 ;

“因为我很难相信他会来，”他的同伴回答说；

“ [bʌt; bət] [ˈweðər] [ɔ:r] [na:t] [aɪˈd] [bi:; bi] [hɪr] . ”
“ **but whether or not I'd be here .** ”
“ 但 无论 或者 不是 ID 是 这里 . ”

“但我是否会在这里呢？”

“ [θɑ:] [ɛs etʃ'e] [meɪ] — [its] [raɪt] — [meɪ] [bi:; bi][soʊ] — , [its] [ɔ:l] [raɪt] , [meɪ] [bi:; bi][soʊ] —
“ **Tha sha maigh — it's right — may be so — shiss , it's all right , may be so —**
“ tha 沙 玛伊 — 它是 正确的 — 可能 是 所以 — 希斯 , 它是全部 正确的 , 可能 是 所以 —
[wel] ?
well ?
出色地 ?

“Tha sha maigh——没错——也许是这样——嘶，没关系，也许是这样——好吧？”
“ [ˈtedi] , [ɔ:l'doʊ] [hi:; hi] [sed] [aɪ'ti:][wʌz; wəz][ɔ:l] [raɪt] , [dɪd][nɑ:t] [si:m] [haʊ'evər] [tu:; tə] [θɪŋk] [soʊ] .
“ **Teddy , although he said it was all right , did not seem however to think so .**
“ 泰迪 , 虽然 他 说 它 曾是 全部 正确的 , 做过 不是 似乎 然而 到 思考 所以 .
“泰迪虽然嘴上说着没关系，但似乎并不这么认为。”

[ðə; ði] [ˈfɜ:rtɪv] [ænd; ənd] [səˈspɪʃəs] [glæns] [wɪtʃ] [hi:; hi] [geɪv] [ˈhoʊɡən][frʌm; frəm] [ˈʌndər] [hɪz; ɪz] [red]
The furtive and suspicious glance which he gave Hogan from under his red
这 鬼鬼祟祟 和 可疑的 瞥一眼 哪个 他 给予 霍根 从 在下面 他的 红色的
[ˈbi:tl] [braʊz] [ʃʊd; ʃəd][bi:; bi] [si:n] [ɪn][ˈɔ:rdər][tu:; tə][bi:; bi] [ˈʌndər'stʊd] .
beetle brows should be seen in order to be understood .
甲虫 眉毛 应该 是 已见 在 命令 到 是 理解 .

要理解他从浓密的红眉毛下偷偷摸摸地瞥了霍根一眼，那眼神充满了怀疑和鬼祟，必须亲眼看看才能明白。
“ [wel] ? ” [sed] [ˈhoʊɡən] , [ɑ:r'i:] - [ˈekəʊɪŋ] [hɪm; ɪm] — “ [aɪ'ti:][ɪz] [wel] ; [æn; ən] - [wʌt] [ɪz] [mɔ:r] ,
“ **Well ? ” said Hogan , re - echoing him — “ it is well ; an ' what is more ,**
“ 出色地 ? ” 说 霍根 , 关于 - 回声 他 — “ 它 是出色地 ; 一个 - 什么 是 更多的 ,
“怎么样？”霍根重复着他的话——“很好；而且，

[maɪ] [keɪt] [ɪz][tu:; tə][bi:; bi][ʌp] [hɪr] [wɪd][ə; eɪ] [per] [oʊ] - [gi:s] [tu:; tə] [roʊst] [fɔ:r; fər][ju: 'es] ,
my Kate is to be up here wid a pair o ' geese to roast for us ,
我的 凯特 是 到 是 向上 这里 宽 一个 一对 o - 鹅 到 烤 为了 我们 ,
我的凯特会带着两只鹅上来给我们烤着吃。
[fɔ:r; fər][wi:; wi][mʌst; məst] [meɪk] [hɪm; ɪm][ˈkʌmftəbl; 'kʌmfərtəbl] .
for we must make him comfortable .
为了 我们 必须 制作 他 舒服的 .

因为我们必须让他感到舒适。
[fi:; fi] [ˈwɪnt][tu:; tə] [θraɪ] [hɜ:r; hər][hænd][ə'pɑ:n] [ˈsʌm,bɑ:di:z] [ru:st] , [æn; ən] - [ˈɪtl] [goʊ][hɑ:rd] [ɪf] [fi:; fi] [feɪlz]
She wint to thry her hand upon somebody's roost , an ' it'll go hard if she fails
她 冬天 到 尝试 她 手 之上 某人的 栖息地 , 一个 - 它将 去 难的 如果 她 失败
! ”
! ”
! ”

她想试试能不能占到别人的便宜，要是失败了，可就惨了！
“ - ! ” [ɪk'skleɪmd] [ˈtedi] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [grɪn] — “ [ɑ:] , [ðə; ði] - [ə; eɪ] - ! ”
“ **Fwhail ! ” exclaimed Teddy , with a grin — “ ah , the dioual a fwhail ! ”**
“ - ! ” 惊呼 泰迪 , 和 一个 咧嘴笑 — “ 啊 , 这 - 一个 - ! ”
“Fwhail! ”泰迪咧嘴一笑，惊喊道，“啊，dioual a fwhail! ”

“ [æn; ən] - [ə'hʌðər] [θɪŋ] — [ˈhi:z] [ˈkʌmɪn] - [ə'baʊt] [kæθ'lin] [ˈkævnənæg, 'kævnəɑ:] — - [ɪz] .
“ **An ' another thing — he's comin ' about Kathleen Cavanagh — Hycy is .**
“ 一个 - 其他 事物 — 他是 即将到来 - 关于 凯瑟琳 卡瓦纳 — - 是 .
“还有一件事——他要说的是凯瑟琳·卡瓦纳——海西是。

[hi:; hi] [ˈwɒnts] [tu:; tə] [geɪn][ˈaʊər; ɑ:r] [ə'baʊt] [hɜ:r; hər] ! ”
He wants to gain our intherest about her ! ”
他 想要 到 获得 我们的 最 关于 她 ! ”
他想引起我们对她的兴趣！

“ [wel] , [æn; ən] - [wʌt] [hɑ:rm] ? ”
“ **Well , an ' what harm ? ”**
“ 出色地 , 一个 - 什么 伤害 ? ”
“那又有什么害处呢？ ”

“ [ˈmeɪbi] [ðer; ðər][ɪz] , [ðoʊ] , [ɪts] [ˈwɪspəd] [ðæt] [hiː; hi] — [hʌt] !
“ **Maybe there is , though , it's whispered that he — hut !**
“ 或许 那里 是 , 尽管 , 它是 低声说道 那 他 — 小屋 !

“不过，也许真有这么一个人，有人窃窃私语说他——呸！

[ˈdʌznt] [hiː; hi] [seɪ] [hɪmˈself] [ðæt] [ðer; ðər] [ˈɪznt] [ə; eɪ][ɡɜːrɪ][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [oʊn] [rɪˈlɪdʒən] [ɪn][ðə; ði] [ˈpærɪʃ]
doesn't he say himself that there isn't a girl of his own religion in the parish
不 他 说 他自己 那 那里 不是 一个 女孩 的 他的 自己的 宗教 在 这 教区
[ˈhiːd] [ˈmæri] — [naʊ] [aɪˈd] [laɪk] [tuː; tə] [siː] [ðem; ðəm] [ˈmæriɪd] ,
he'd marry — now I'd like to see them married ,
他会 结婚 — 现在 ID 喜欢 到 看 他们 已婚 ,

他自己不是说过，教区里没有他想娶的同教派的女孩吗？——现在我倒希望他们能结婚。

[ˈtedi] , [bʌt; bət][æz; əz][fɔːr; fər] [ˈeniθɪŋ] [els] — “
Teddy , but as for anything else — ”
泰迪 , 但 作为 为了 任何事物 别的 — “

泰迪，但其他事情——”

“ [ˈhiː] ! [ˈhiː] !
“ **Hee ! hee !**
“ 嘿 ! 嘿 !

“嘻嘻！

[ˈhiː] ! — [wel] , “ [ɪkˈskeɪrmd] [ˈtedi] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][ˈhɔːrəb(ə)l] [ˈɡrɪməs] [ðæt] [geɪv] [hɪz; ɪz] [hoʊl]
hee ! — well , ” exclaimed Teddy , with a horrible grimace that gave his whole
嘿 ! — 出色地 , “ 惊呼 泰迪 , 和 一个 可怕 鬼脸 那 给予 他的 所有的
[ˈkaʊntənəns] [ə; eɪ] - ,
countenance a facequake ,
面容 一个 - ,

“嘿！——好吧，”泰迪惊呼道，脸上露出可怕的表情，整个人都颤抖起来。

“ [æn; ən] - [ˈmeɪbi] [ˈhiːz] [raɪt] .
“ **an ' maybe he's right .**
“ 一个 - 或许 他是 正确的 .

“也许他是对的。”

[ˈmeɪbi] [aɪ ˈtiː] - - [biː; bi] [ˈeɪzi] [tuː; tə][get][ə; eɪ] [kɑːˈliːn] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [rɪˈlɪdʒən] — [aɪ][tɪŋk][hɪz; ɪz]
Maybe it ' udn't be aisy to get a colleen of his religion — I tink his
或许 它 - - 是 艾西 到 得到 一个 科琳 的 他的 宗教 — 我 叮当 他的
[rɪˈlɪdʒən] [ɪz] - - - [ɪˈsteɪt] [ɪz] — [ðə; ði] - ,
religion is fwhere Phiddher Fwhite's estate is — beyant the beyands ,
宗教 是 - - - 财产 是 — 贝扬特 这 - ,

也许找到他宗教信仰的信徒并不容易——我认为他的宗教信仰就在菲德尔·怀特庄园所在的地方——在更远的地方。

- [ðə; ði] [mer] [fəʊld] [ðə; ði] - — [ˈhiː] !
Avhere the mare foaled the fwhiddler — hee !
- 这 母马 小马驹 这 - — 嘿 !

母马生下了小家伙——嘿！

[ˈhiː] !
hee !
嘿 !

嘿！

[ˈhiː] ! “
hee ! ”
嘿 ! “

嘿！

“ [hiː; hi][hæd; həd] ['betər] [θraɪ] [nʌn] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] - [wɪd] ['eni] [ʌv; əv][ðə; ði] , ” [sed]
“ **He had better thry none of his sckames wid any of the Cavanaghs , ” said**
“ 他 有 更好的 尝试 没有任何 的 他的 - 宽 任何 的 这 卡瓦纳 , ” 说
[bæt] ,
Bat ,
蝙蝠 ,

“他最好别跟卡瓦纳家族的任何人起哄，”巴特说道。

“ [fɔːr; fər][freɪd] [hiː; hi] [maɪt] [biː; bi] [brɔːt] [tuː; tə][bed][ʌv; əv][ə; eɪ] [mis'teɪk] [sʌm; səm] [faɪn] [deɪ] —
“ **for fraid he might be brought to bed of a mistake some fine day —**
“ 为了 害怕 他 可能 是 带来 到 床 的 一个 错误 一些 美好的 天 —
[ðæts] [ɔːl][aɪ] [seɪ] ;
that's all I say ;
那就是 全部 我 说 ;

“我怕他哪天因为犯错而被送上绝路——我就说这么多；

[æn; ən] - [ðeəz; ðəz] [mɔːr] [aɪz] [ðæn; ðən] [maɪn] [ə'pɑːn][hɪm; ɪm] .
an ' there's more eyes than mine upon him .
一个 - 有 更多的 眼睛 比 矿 之上 他 .

而且，关注他的人不止我一个。

“ [ðɪs] ['daɪəlɔːg] [wʌz; wəz] ['nɪrli] [lɔːst] [ɪn][ðə; ði] ['laʊdnəs] [ʌv; əv][ə; eɪ] [dɪ'beɪt] [wɪtʃ] [hæd; həd]
“ **This dialogue was nearly lost in the loudness of a debate which had**
“ 这 对话 曾是 几乎 丢失的 在 这 响度 的 一个 辩论 哪个 有
[ə'ɪrɪdʒɪnertɪd][wɪð; wɪθ] ['kiːnən] [ænd; ænd][sɜːrt(ə)n][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [frendz] [ɪn][ðə; ði] ['loʊər] [pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði]
originated with Keenan and certain of his friends in the lower part of the
起源于 和 基南 和 肯定 的 他的 朋友们 在 这 降低 部分 的 这
[stɪl] - [haʊs] .
still - house .
仍然 - 房子 .

“这段对话几乎被基南和他的几个朋友在酿酒房下层展开的激烈辩论所淹没。

[sʌm; səm] [ˌmɪsʌndər'stændɪŋ] ['relatɪv] [tuː; tə][ðə; ði] ['fæməlɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['pɑːrtɪz] [ə'baʊt] [tuː; tə][biː; bi]
Some misunderstanding relative to the families of the parties about to be
一些 误解 相对的 到 这 家庭 的 这 各方 关于 到 是
[ju'naɪtɪd][hæd; həd] [ə'ɪzn] ,
united had arisen ,
团结的 有 出现 ,

即将联姻的双方家庭之间出现了一些误会。

[ænd; ænd][wʌz; wəz] ['raɪzɪŋ] ['ræpɪdli] ['ɪntuː][ə; eɪ] [kəm'pærətɪv] ['estɪmət; 'estɪmeɪt][ʌv; əv][ðə; ði] ['praʊəs]
and was rising rapidly into a comparative estimate of the prowess
和 曾是 上升 快速 进入 一个 比较 估计 的 这 能力
[ænd; ænd] [streŋθ] [ʌv; əv][ðer; ðər] [rɪ'spektɪv] ['fækjnz] ,
and strength of their respective factions ,
和 力量 的 他们的 各自 派系 ,

并迅速演变为对各自派系实力和能力的比较性评估，

[ænd; ænd] ['kɑːnsɪkwentli] [ə'suːmɪŋ] [ə; eɪ] ['veri] [bə'ɪdʒərənt] [æspekt] , [wen] [ə; eɪ] [tɔːl] , [læŋk] , [bʌt; bət]
and consequently assuming a very belligerent aspect , when a tall , lank , but
和 最后 假设 一个 非常 好战的 方面 , 什么时候 一个 高的 , 空白 , 但
['paʊəf(ə)] ['fiːmeɪ] , [meɪd] [hɜːr; hər] [ə'pɪrəns] ,
powerful female , made her appearance ,
强大的 女性 , 制成 她 外貌 ,

因此，当一位身材高挑、瘦削但强壮的女性出现时，他立刻展现出一种非常好战的姿态。

['kæɪɪŋ] [ə; eɪ][lɑːrdʒ][ˈbʌnd(ə)l][ɪn][hɜːr; hər][hænd] .
carrying a large bundle in her hand .
携带 一个 大的 捆 在 她 手 .

她手里拿着一大包东西。

“ [mɔːr] [ˈpaʊər] , [keɪt] ！ ” [ɪkˈskleɪmd] [ˈhoʊɡən] .

“ **More power , Kate !** ” **exclaimed Hogan** .
“ 更多的 力量 , 凯特 ！ ” 惊呼 霍根 .

“凯特，加油！”霍根喊道。

“ [aɪ] [nuː] [ʃiːʃi] [wʊd] , ” [hiː hi] [ˈædɪd] , [dɪɡɪŋ] [ˈtɛdiːz] [rɪbz] [wɪð; wɪθ] [hɪz; ɪz] [ˈelboʊ] .

“ **I knew she would ,** ” **he added , digging Teddy's ribs with his elbow** .
“ 我 知道 她 会 , ” 他 额外 , 挖掘 泰迪熊 肋骨 和 他的 弯头 .

“我就知道她会这样，”他一边说着，一边用手肘戳着泰迪的肋骨。

“ [ˈeɪzi] , [mæn] ！ ” [sed] [hɪz; ɪz] [kəmˈpænjən] ; “ [ɪf] [juː; jʊ] [lʌv] [ˌem ˈiː] , [seɪ] [soʊ] ,

“ **Aisy , man !** ” **said his companion ;** “ **if you love me , say so ,**
“ 艾西 , 男人 ！ ” 说 他的 伴侣 ; “ 如果 你 爱 我 , 说 所以 ,

“艾西，伙计！”他的同伴说，“如果你爱我，就说出来。”

[bʌt; bət] [dəʊnt] [hɪnt] [ˌaɪ ˈtiː] [dæt] [weɪ] . “

but don't hint it dat way . “
但 不 暗示 它 数据 方式 . “

但别暗示成那样。

“ [ʃoʊ] [fɔːrθ] , [keɪt] ！ ” [prəˈsiːdɪd] [hɜːr; hær] [ˈhʌzbənd] ; “ [let] [juː ˈes] [siː] [ðə; ði] [prɑːɡ] — [ˈhɪloʊ; hɪˈloʊ] ！

“ **Show forth , Kate !** ” **proceeded her husband ;** “ **let us see the prog — hillo !**
“ 展示 前进 , 凯特 ！ ” 继续 她 丈夫 ; “ 让 我们 看 这 进展 — 希洛 ！

— [oʊ] , [ˈhoʊli] [ˈmoʊzəs] ！

— **oh , holy Moses !**

— 哦 , 圣 摩西 ！

“凯特，快出来！”她丈夫接着说；“让我们看看进度——希洛！——哦，我的天哪！”

[wʌt] [ə; eɪ] [pər] [oʊ] - [ˈbjuːtiːz] ！

what a pair o ' beauties !

什么 一个 一对 o - 美女 ！

真是一对美人儿！

“ [hiː hi] [ðen] [wɪpt] [ʌp] [ə; eɪ] [hɔːrn] [ˈmeɪzər] , [ðæt] [kənˈteɪnd] [ˈsɜːrt(ə)nli] [mɔːr] [ðæn; ðən] [ə; eɪ]

“ **He then whipped up a horn measure , that contained certainly more than a**
“ 他 然后 鞭打 向上 一个 喇叭 措施 , 那 包含 当然 更多的 比 一个

[ˈnæɡɪn] ,

naggin ,

纳金 ,

“然后他即兴创作了一首号角曲，其中肯定包含着不止是抱怨的内容。”

[ænd; ænd] [ˈpʊtɪŋ] [ˌaɪ ˈtiː] [ˈʌndər] [ðə; ði] [wɔːrm] [ˈspɪrɪts] [ðæt] [keɪm] [aʊt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [stiːl] - [aɪ] , [ˈhændɪd]

and putting it under the warm spirits that came out of the still - eye , handed
和 推杆 它 在下面 这 温暖的 烈酒 那 来了 出去 的 这 仍然 - 眼睛 , 递交

[ˌaɪ ˈtiː] [tuː; tə] [hɜːr; hær] .

it to her .

它 到 她 .

然后把它放在从静眼中散发出的温暖气息下，递给了她。

[ʃiːʃi] [tʊk] [ˌaɪ ˈtiː] , [ænd; ænd] [ˈkʌmɪŋ] [ʌp] [tɔːrdz] [ðə; ði] [ˈfaɪər] , [wɪtʃ] [θruː] [aʊt] [ə; eɪ] [strɔːŋ] [laɪt] ,

She took it , and coming up towards the fire , which threw out a strong light ,
她 采取 它 , 和 未来 向上 向 这 火 , 哪个 扔 出去 一个 强的 光 ,

她拿起它，走向火堆，火堆发出强烈的光芒。

[ˈnɑːdəd, ˈnɑːdɪd] [tuː; tə] [ðem; ðəm] , [ænd; ænd] , [wɪˈðəʊt] [ˈseɪɪŋ] [ə; eɪ] [wɜːrd] , [ˈlɪtərəli] [pɪtʃt] [ˌaɪ ˈtiː] [daʊn]

nodded to them , and , without saying a word , literally pitched it down
点头 到 他们 , 和 , 没有 说 一个 单词 , 字面上地 投球 它 向下

[hɜːr; hær] [θroʊt] ,

her throat ,

她 喉 ,

她朝他们点了点头，一言不发，直接把东西灌进了喉咙。

[waɪlst] [æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] [wʌn][ʌv; əv][hɜːr; hər] [aɪz] [prɪˈzentɪd] [ʌndɪˈnaɪəbl̩] [pruːfs] [ʌv; əv][ə; eɪ]
whilst at the same time one of her eyes presented undeniable proofs of a
而 在 这 相同的 时间 一 的 她 眼睛 呈现 无可否认 证明 的 一个
[ˈriːs(ə)nt][ˈkɑːnflɪkt] .
recent conflict .
最近的 冲突 .

与此同时，她的一只眼睛却无可辩驳地显示出最近发生过冲突的证据。

[wiː; wi][hæv; həv] [sed] [ðæt] [ðer; ðər][wɜːr; wər] [ˈsevrəl] [ˈpɜːsənz] [ˈsɪŋɪŋ] [ænd; ənd] [ˈdænsɪŋ] , [ænd; ənd]
We have said that there were several persons singing and dancing , and
我们 有 说 那 那里 是 一些 人 歌唱 和 跳舞 , 和
[sʌm; səm] [əˈsliːp] ,
some asleep ,
一些 睡着了 ,

我们说过，当时有几个人在唱歌跳舞，还有一些人在睡觉。

[ɪn][ðə; ði] [riˈməutə] [pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði] [keɪv] ; [ænd; ənd] [ðɪs] [wʌz; wəz] [truː] ,
in the remoter part of the cave ; and this was true ,
在 这 遥控器 部分 的 这 洞穴 ; 和 这 曾是 真的 ,
[ɔːlˈðoʊ] [wiː; wi] [riˈfreɪnd] [frʌm; frəm] [ˈmɪŋɡlɪŋ] [ʌp] [ˈiːðər] [ðer; ðər][mɜːrθ][ɔːr] [ˈmelədi] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]
although we refrained from mingling up either their mirth or melody with the
虽然 我们 克制 从 混杂 向上任何一个 他们的 欢笑 或者 旋律 和 这
[kɑːnvərˈseɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði][ˈprɪnsəp(ə)l] [ˈpɜːsənɪdʒz] .
conversation of the principal personages .
对话 的 这 主要的 人物 .

尽管我们避免将他们的欢笑或歌声与主要人物的谈话混为一谈。

[ɔːl] [æt; ət] [wʌns] , [haʊˈevər] , [ə; eɪ] [ˈsɪriːz] [ʌv; əv] [ˈnɔɪzɪz] , [ˈiːkwəli] [laʊd] [ænd; ənd] [ʌnɪkˈspektɪd] ,
All at once , however , a series of noises , equally loud and unexpected ,
全部 在 一次 , 然而 , 一个 系列 的 噪音 , 同样地 大声 和 意外 ,
[ˈstɑːrtld] [ˈmelədɪsts] , [ˌkɒnvəˈseɪʃənəlɪsts] ,
startled melodists , conversationalists ,
惊慌 旋律家 , 谈话者 ,
[ænd; ənd] [ˈsliːpɜːz] [ɔːl][tuː; tə][ðer; ðər][legz] .
and sleepers all to their legs .
和 卧铺 全部 到 他们的 腿 .

然而，突然间，一系列同样响亮且出乎意料的噪音响起，惊醒了演奏者和交谈者。

[ðɪːz] [wɜːr; wər][noʊ] [ˈʌðər] [ðæn; ðən][ðə; ði] [ˈpɪrsɪŋ] [ˈkækəlz] [ʌv; əv] [tuː] [əˈlɑːrmd] [giːs] [wɪtʃ]
These were no other than the piercing cackles of two alarmed geese which
这些 是 不 其他 比 这 冲孔 咯咯笑 的 二 惊慌 鹅 哪个
[ˈhoʊɡɑːnz] [waɪf] [hæd; həd] [sɪˈkjɔrd] [frʌm; frəm][sʌm; səm] [ˈneɪbərɪŋ] [ˈfɑːrmər] ,
Hogan's wife had secured from some neighboring farmer ,
霍根的 妻子 有 安全 从 一些 邻接 农民 ,
[ɪn][ˈɔːrdər][tuː; tə] [prəˈvaɪd] [ə; eɪ] [ˈsʌpər] [fɔːr; fər][ˈaʊər; ɑːr] [frend] - .
in order to provide a supper for our friend Hycy .
在 命令 到 提供 一个 晚餐 为了 我们的 朋友 - .

为了给我们的朋友Hycy准备一顿晚餐。

“ [ted] , ” [sed] [ðə; ði] [ˈfiːmeɪl] , “ [aɪ][lɔːst][maɪ] [naɪf] [sɪns] [aɪ] [keɪm] [aʊt] ,
“ **Ted** , ” **said the female** , “ **I lost my knife since I came out** , ”
“ 泰德 , ” 说 这 女性 , ” 我 丢失的 我的 刀 自从 我 来了 出去 ,
“ 泰德 , ” 那名女子说 , “ 我出来后就把手弄丢了。”

[ɔːr] [ðeid] [biː; bi][ˈkwaɪət] [rɪnʌf] [brɪˈfɔːr] [ðɪs] ; [lend] [em ɪː][wʌn][ə; eɪ] [ˈmɪnɪt] , [juː; jʊ] [blɪs] [berb] . ”
or they'd be quiet enough before this ; lend me one a minute , you blissed babe . ”
或者 他们会 是 安静的 足够的 前 这 ; 借 我 一 一个 分钟 , 你 幸福 宝贝 . ”

否则他们以前就会很安静；借我一分钟，你这幸福的宝贝。”

“ , [tuː; tə][biː; bi] [ʃɒr] , [keit] , ” [hiː; hi] [rɪˈplaɪd] ,
” **Shiss , to be sure , Kate , ” he replied ,**
” 希斯 , 到 是 当然 , 凯特 , ” 他 回复 ,

“当然是嘘声，凯特，”他回答道。

[ˈhændɪŋ] [hɜːr; hər][ə; eɪ][lɑːrdʒ][klæsp] [naɪf] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈfraɪtf(ə)l] [bleɪd] ; ” [æn; ən] - , [keit] , [ˈwɪspər]
handing her a large clasp knife with a frightful blade ; “ an ' , Kate , whisper
处理 她 一个 大的 搭扣 刀 和 一个 可怕 刀刃 ; ” 一个 - , 凯特 , 耳语
, [ˈwʊmən] [əˈlaɪv] — [jʊə(r)] [bɔːt] [ʌp] ,
, woman alive — you're bought up ,
, 女士 活 — 你是 买 向上 ,

他递给她一把刀刃锋利的折叠刀；“凯特，低声说，活着的女人——你被养大了，

[aɪ] [siː] . ”
I see . ”
我 看 . ”

我懂了。”

“ [haʊ] [ɪz] [ðæt] , [juː; jʊ] [red] [ˈræskl] ? ”
” **How is that , you red rascal ? ”**
” 如何 是 那 , 你 红色的 恶棍 ? ”

“怎么样，你这红毛小子？ ”

“ - , [dəʊnt][aɪ] [siː] [dæt][diː] [ˈpɜːrtʃəsər] [hæz; həz][set][hɪz; ɪz][mɑːrk][əˈpaːn][jiː; ji] ? — [ˈhiː] !
” **Bekaise , don't I see dat de purchaser has set his mark upon ye ? — hee !**
” - , 不 我 看 数据 德 购买者 有 放 他的 标记 之上 是的 ? — 嘿 !

“哎呀，我难道没看到买家已经盯上你了吗？ ——嘿！ ”

[ˈhiː] !
hee !
嘿 !

嘿！

[ˈhiː] !
hee !
嘿 !

嘿！

” [ænd; ænd][hiː; hi] [ˈpɔɪntɪd] [tuː; tə][hɜːr; hər] [aɪ] * [æz; əz][hiː; hi] [spəʊk] .
” **and he pointed to her eye * as he spoke .**
” 和 他 尖 到 她 眼睛 * 作为 他 辐 .

“他一边说着，一边指着她的眼睛*。”

* [ə; eɪ] [blæk] [aɪ] [ɪz] [sed] [tuː; tə][biː; bi][ðə; ðɪ] [ˈdevəlz] [mɑːrk] .
* **A black eye is said to be the devil's mark .**
* 一个 黑色的 眼睛 是 说 到 是 这 魔鬼的 标记 .

据说黑眼圈是魔鬼的印记。

“ [noʊ] , ” [ʃiː; ʃɪ] [rɪˈplaɪd] , [ˈnɑːdɪŋ] [tɔːrdʒ] [hɜːr; hər] [ˈhʌzbænd] , ” [ðæts] [hɪz; ɪz][ˈhændɪ] [wɜːrk] ; [æn; ən] -
” **No , ” she replied , nodding towards her husband , “ that's his handy work ; an '**
” 不 , ” 她 回复 , 点头 向 她 丈夫 , ” 那就是 他的 便利 工作 ; 一个 -
[jiː; ji] [dɪvəlz] [klɪp] !
ye divil's clip !
是的 魔鬼的 夹子 !

“不，”她回答道，朝她丈夫点了点头，“那是他的杰作；还有你这该死的剪刀！ ”

“ [ʃiː; ʃi] [ˈædɪd] , [ˈtɜːrniŋ] [tuː; tə] [ˈtedi] , “ [huː] [hæz; həz][ə; eɪ] [raɪt] ?
“ **she added , turning to Teddy , “ who has a bettther right ?**
“ 她 额外 , 转弯 到 泰迪 , “ WHO 有 一个 更好 正确的 ?
她转向泰迪, 补充道: “谁更懂行呢? ”

“ [ʃiː; ʃi] [ðən] [bled][ðə; ði] [giːs] , [ænd; ənd] , [ˈlʊkɪŋ] [əˈbaʊt] [hɜːr; hər] , [æskt] —
“ **She then bled the geese , and , looking about her , asked —**
“ 她 然后 出血 这 鹅 , 和 , 寻找 关于 她 , 问 —
“然后她给鹅放了血, 环顾四周, 问道——”

“ [hæv; həv][juː; jʊ] [ˈeni] [wet] [heɪ] [ɔːr] [strɔː] [ɪn][ðə; ði] [pleɪs] ? ”
“ **Have you any wet hay or straw in the place ? ”**
“ 有 你 任何 湿的 干草 或者 稻草 在 这 地方 ? ”
“你们那儿有湿干草或稻草吗? ”

“ [eɪ] , [ˈplenti] [ʌv; əv][boʊt] , “ [rɪˈplaɪd] [ˈtedi] ; “ [æn; ən] - [hɪəz] [diː] - [ˈredi] .
“ **Ay , plenty of bote , “ replied Teddy ; “ an ' here's de greeshavigh ready .**
“ 哎 , 很多 的 船 , “ 回复 泰迪 ; “ 一个 - 这里是 德 - 准备好 .
“哎呀, 有很多水,”泰迪回答说; “这里是准备好的格里沙维格。”

“ [ʃiː; ʃi] [ðən] [ræpt] [ðə; ði] [giːs] , [ˈfeðz-z] [ænd; ənd][ɔːl] , [ˈseprətli] [ɪn][ə; eɪ] [ˈkʌvəriŋ] [ʌv; əv][wet]
“ **She then wrapped the geese , feathers and all , separately in a covering of wet**
“ 她 然后 包装 这 鹅 , 羽毛 和 全部 , 分别地 在 一个 覆盖 的 湿的
[heɪ] ,
hay ,
干草 ,

然后她把鹅连羽毛一起, 分别用湿干草包裹起来。
[wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [baʊnd] [raʊnd] [ðem; ðəm][wɪð; wɪθ] [θʌm] - [roʊps][ʌv; əv][ðə; ði] [seɪm] [məˈtɪriəl] ,
which she bound round them with thumb - ropes of the same material ,
哪个 她 边界 圆形的 他们 和 拇指 - 绳索 的 这 相同的 材料 ,
她用同样材质的拇指绳将它们捆了起来。

[ænd; ənd] [ˈklɪrɪŋ] [əˈweɪ] [ə; eɪ] [speɪs] [əˈmʌŋ] [ðə; ði] [ˈbɜːrniŋ] [ˈæʃɪz] , [pleɪst] [iːtʃ] [ʌv; əv][ðem; ðəm][ɪn]
and clearing away a space among the burning ashes , placed each of them in
和 清理 离开 一个 空间 之中 这 燃烧 灰烬 , 放置 每个 的 他们 在
[aɪ ˈtiː] ,
it ,
它 ,

然后清理出一块燃烧的灰烬, 把他们一一放进去。
[ænd; ənd] [ˈkʌvəd] [ðem; ðəm][ʌp] [ˈkloʊsli] .
and covered them up closely .
和 涵盖 他们 向上 密切 .
并将它们严严实实地盖好。

“ [naʊ] , “ [sed] [ʃiː; ʃi] , “ [pʊt] [daʊn] [ə; eɪ][paːt][oʊ] - - , [ænd; ənd][wiː; wi][wəʊnt][goʊ][tuː; tə][bed]
“ **Now , “ said she , “ put down a pot o ' praities , and we won't go to bed**
“ 现在 , “ 说 她 , “ 放 向下 一个 锅 o - - , 和 我们 惯于 去 到 床
- - .
fastin ' .
- - .

“现在,”她说, “放下一锅土豆, 我们就不会饿着肚子睡觉了。”
“ [ðə; ði] [ˈdɪfrənt] [gruːps] [hæd; həd] [naʊ] [meltɪd] [ɪntuː][wʌn] [ˈpaːrti] ,
“ **The different groups had now melted into one party ,**
“ 这 不同的 团体 有 现在 融化 进入 一 派对 ,
“各个不同的团体现在已经融合为一个政党,

[mʌt] [ə'pɑ:n][ðə; ði] [seɪm] [ˈprɪnsəp(ə)l] [ðæt] [ðə; ði] [ˈveriəs] [ˈlɪt(ə)l] [ˈstri:mlets] [ɑ:n][ðə; ði] [ˈmaʊntnz]
much upon the same principle that the various little streamlets on the mountains
很多 之上 这 相同的 原则 那 这 各种各样的 小的 细流 在 这 山脉
[ə'raʊnd] [ðəm; ðəm][ɔ:l] [rʌn] ,
around them all run ,
大约 他们 全部 跑步 ,
它们的运行原理与周围山上各种小溪的流向基本相同。

[wen] [ˈswʊʊlən][baɪ][ə; eɪ] [ˈsʌd(ə)n] [stɔ:rm] , [ˈɪntu:] [sʌm; səm][ˈlɑ:rdʒər] [ˈtɔ:rənt] [ˈi:kwəli] [prɪˈsɪpɪtəs]
when swollen by a sudden storm , into some larger torrent equally precipitous
什么时候 肿 经过 一个 突然 风暴 , 进入 一些 更大的 激流 同样地 陡峭
[ænd; ənd][ˈtɜ:rbjələnt] .
and turbulent .
和 湍流 .
当被突如其来的暴风雨卷起时，会变成更大的、同样湍急汹涌的激流。

[ˈki:nən] , [hu:] [wʌz; wəz][wʌn][ʌv; əv] [ðoʊz] [pɜ:rt(ə)n'eɪʃəs] [ˈfelʊʊz] [ðæt] [ɑ:r; ər] [ˈi:kwəli] [ˈkwɑ:rəlsəm]
Keenan , who was one of those pertinacious fellows that are equally quarrelsome
基南 , WHO 曾是 一 的 那些 顽强的 伙伴们 那 是 同样地 爱争吵的
[ænd; ənd][ˈhɑ:spɪtəb(ə)l] [wen] [ɪn] [ˈlɪkər] ,
and hospitable when in liquor ,
和 好客 什么时候 在 酒 ,
基南是那种性格固执的人，喝醉后既好斗又热情好客。

[naʊ] [riˈzju:md] [ðə; ði] [dɪˈbeɪt] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˌker.ək.təˈrɪs.tɪk] [ɪmˈpreʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði][pju:dzɪˈlɪstɪk]
now resumed the debate with a characteristic impression of the pugilistic
现在 恢复 这 辩论 和 一个 特征 印象 的 这 拳击手
[su:prɪˈbɔ:rəti] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][ˈfæməli] : —
superiority of his family : —
优势 的 他的 家庭 : —
他接着继续辩论，带着他家族拳击技艺高超的典型印象：——

“ [aɪ][eɪˈem] [raɪt] , [aɪ] [seɪ] : [aɪ] [rɪˈmembər] [aɪˈti:] [wel] , [fɔ:r; fər] [ɔ:lˈðoʊ] [aɪ] [ˈwɔznt] [ðer; ðər][maɪˈself] ,
“ **I am right , I say : I remember it well , for although I wasn't there myself ,**
“ 我 是 正确的 , 我 说 : 我 记住 它 出色地 , 为了 虽然 我 不是 那里 我 ,
“我说得没错：我记得很清楚，虽然我当时不在那里，

[maɪ] [ˈfɑ:ðər] [wʌz; wəz] , [æn; ən] - [aɪ][ɔ:f(ə)n] - [hɪm; ɪm] [seɪ] — [gɑ:d] [rest] [hɪz; ɪz] [saʊl] !
my father was , an ' I often h'ard him say — God rest his sowl !
我的 父亲 曾是 , 一个 - 我 经常 - 他 说 — 上帝 休息 他的 猫头鹰 !
我的父亲就是，我经常听到他说——愿上帝安息他的灵魂！

“ — [hɪr] [hi; hi] [ˈrevərəntli] [tʊk] [ɔ:f] [hɪz; ɪz][hæt][ænd; ənd] [lʊkt] [ˈʌpwərdz] — “ [aɪ][ɔ:f(ə)n] -
“ — **here he reverently took off his hat and looked upwards — “ I often h'ard**
“ — 这里 他 虔诚地 采取 离开 他的 帽子 和 看起来 向上 — “ 我 经常 -
[hɪm; ɪm] [seɪ] [ðæt] [ˈpædi] [ˈki:nən] [geɪv] [ˈmʌlɪn] [ðə; ði][fɜ:rst] [nɑ:k] - [daʊn] [blʊʊ] ,
him say that Paddy Keenan gave Mullin the first knock - down blow ,
他 说 那 稻田 基南 给予 穆林 这 第一的 敲 - 向下 吹 ,
——说着，他恭敬地脱下帽子，抬头望向天空——“我经常听到他说，帕迪·基南给了穆林第一个致命一击，

[æn; ən] - [ˈpeθər] — [aɪ] [meɪn] [noʊ] [dɪsrɪˈspekt] , [bʌt; bət][fɑ:r][frʌm; frəm][aɪˈti:] — [gɪv] [ju:ˈes][jɔr; jər][hænd]
an ' Pether — I mane no disrespect , but far from it — give us your hand
一个 - 佩瑟 — 我 鬃毛 不 不尊重 , 但 远的 从 它 — 给 我们 你的 手
,
:
,
还有佩瑟——我绝无不敬之意，恰恰相反——把你的手给我们吧。

[mæn][ə'laɪv] — [jʊə(r)] ['gʊvɪŋ][tuː; tə][biː; bi] ['mæɪd] [ə'pɑːn][maɪ] - [tuː; tə] - ['mɔːrɒʊ] , [gɑːd]
man alive — you're going to be married upon my shisther to - morrow , plaise God
男人 活 — 你是 去 到 是 已婚 之上 我的 - 到 - 明天 , 普莱斯 上帝
! — - , [juːl] [kʌm] , - ?
! — masther , you'll come , remimber ?
! — - , 你会 来 , - ?

我的天哪——你明天就要嫁给我弟弟了，老天保佑！——老爸，你会来的，记得吗？

[juːl] [biː; bi][æz; əz] ['welkəm] [æz; əz][ðə; ði] ['flaʊərz] [oʊ] - [meɪ] , - — [soʊ] , ['pɛθər] ,
you'll be as welcome as the flowers o ' May , masther — so , Pether ,
你会 是 作为 欢迎 作为 这 花朵 o - 可能 , - — 所以 , 佩瑟 ,
你会像五月的花朵一样受欢迎，主人——所以，佩瑟，

[æz; əz][aɪ][wʌz; wəz] ['seɪn] - — [aɪ] [meɪn] [noʊ] - [nɔːr] [dɪsrɪ'spekt] [tuː; tə][juː; jʊ][ɔːr] [jɔːrz] , [fɔːr; fər]
as I was sayin ' — I mane no offince nor disrespect to you or yours , for
作为 我 曾是 说 - — 我 鬃毛 不 - 也不 不尊重 到 你 或者 你的 , 为了
[juː; jʊ][aːr; ər] ,
you are ,
你 是 ,

正如我刚才所说——我无意冒犯或不尊重你或你的家人，因为你是，

[æn; ən] - ['evər][wʌz; wəz] , [ə; eɪ] - ['fæməli] ,
an ' ever was , a daisent family ,
一个 - 曾经 曾是 , 一个 - 家庭 ,
一直以来，都是一个虔诚的家庭。

[æn; ən] - [wel] ['eɪb(ə)] [tuː; tə] [faɪt] [jɔːr; jər]['kɔːrnər] [wen] [aɪ 'tiː] [keɪm] [ə'pɑːn][juː; jʊ] — [bʌt; bət] [stɪl] ,
an ' well able to fight your corner when it came upon you — but still ,
一个 - 出色地有能力的 到 斗争 你的 角落 什么时候 它 来了 之上 你 — 但 仍然 ,
而且他完全有能力在你需要的时候为你挺身而出——但是，

['pɛθər] — [æn; ən] - [fɔːr; fər][ɔːl] [ðæt] — [aɪ] [seɪ] [aɪ 'tiː] — [æn; ən] - [aɪl] [stænd][tuː; tə][aɪ 'tiː] — [aɪl] [stænd]
Pether — an ' for all that — I say it — an ' I'll stand to it — I'll stand
佩瑟 — 一个 - 为了 全部 那 — 我 说 它 — 一个 - 患病的 站立 到 它 — 患病的 站立
[aɪ 'tiː] — [ðæts] [ðə; ði] [tʃæt] ! — [ðæt] ,
it — that's the chat ! — that ,
它 — 那就是 这 聊天 ! — 那 ,

佩瑟——尽管如此——我说——我坚持——我坚持——就是这样！——就是这样，

[mæn][fɔːr; fər][mæn] , [ðer; ðər]['nevər][wʌz; wəz][wʌn][oʊ] - [jɔːr; jər] [siːd] , [briːd] ,
man for man , there never was one o ' your seed , breed ,
男人 为了 男人 , 那里 绝不 曾是 — o - 你的 种子 , 品种 ,
就人而言，你的后代中从来没有一个是这样的，

[ɔːr][dʒenə'reɪ(ə)n]['eɪb(ə)] [tuː; tə] [faɪt] [ə; eɪ] ['kiːnən] — [ðæts] [ðə; ði] [tʃæt] ! — [hɪəz] [lʌk] !
or generation able to fight a Keenan — that's the chat ! — here's luck !
或者 一代 有能力的 到 斗争 一个 基南 — 那就是 这 聊天 ! — 这里是 运气 !
或者说，这一代人能够与基南抗衡——这就是聊天内容！——祝你好运！

" - [oʊ] , - [twʌz] [ɪn][ðə; ði] [mʌnθ] [ʌv; əv] [meɪ] ,
" " **' Oh , ' twas in the month of May ,**
" - 哦 , - 那是 在 这 月 的 可能 ,
“哦，那是在五月份，

[wen] [ðə; ði] ['læmkɪn] [spɔːrt][ænd; ænd] [pleɪ] ,
When the lambkins sport and play ,
什么时候 这 羊羔 运动 和 玩 ,
当小羊羔们嬉戏玩耍时，

[æz; əz][aɪ] [wɔːkt] [aʊt][tuː; tə][geɪn] - ,
As I walked out to gain raycrayation ,
作为 我 步行 出去 到 获得 - ,
当我走出去接受光线照射时，

[aɪ] [ɪˈspaɪd] [ə; eɪ] [ˈkʌmli] [meɪd] .
I espied a comely maid .
我 窥视 一个 漂亮 女佣 .

我瞥见了一位漂亮的少女。

- [ɪn][ðə; ði] [ʃeɪd] —
Sequestrin ' in the shade —
- 在 这 阴影 —

躲在阴凉处——

[ɑ:n][hɜ:r; hər] [ˈbju:ti] [aɪ] [geɪzd] [wɪd] - , -
On her beauty I gazed wid admiraytion , ' —
在 她 美丽 我 凝视 宽 - , -

我凝视着她的美貌，满心赞叹。

[noʊ] , [ˈpeθər] , [ju:; jʊ] [ˈnevər] [kʊd; kəd] ; [ðə; ði] [ˈmʌlɪnz] [ɪz] [gʊd] [men] — [raɪt] [gʊd] [men] , [bʌt; bət]
No , Pether , you never could ; the Mullins is good men — right good men , but
不 , 佩瑟 , 你 绝不 可以 ; 这 穆林斯 是 好的 男人 — 正确的 好的 男人 , 但
[ðeɪ] [ˈkʊdn̩t] [du:;][aɪ ˈti:] . "
they couldn't do it . "
他们 不能 做 它 . "

不，佩瑟，你永远也做不到；穆林斯一家都是好人——绝对是好人，但他们也做不到。”

" [ˈba:ɾni] , " [sed] [ðə; ði] [ˈbrʌðər] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈbraɪdgru:m] ,
" **Barney , " said the brother of the bridegroom ,**
" 巴尼 , " 说 这 兄弟 的 这 新郎 ,

“巴尼，”新郎的哥哥说道。

" [ju:; jʊ] [meɪ] [θæŋk] [gɑ:d] [ðæt] [ˈpeθər] [ɪz][ˈgoʊɪŋ][tu:; tə][bi:; bi] [ˈmæɪɪd] [tu:; tə][jʊr; jər] - [tu:; tə] -
" **you may thank God that Pether is going to be married to your sisther to** -
" 你 可能 感谢 上帝 那 佩瑟 是 去 到 是 已婚 到 你的 - 到 -
[ˈmɔ:roʊ] [æz; əz][ju:; jʊ] [seɪ] ,
morrow as you say ,
明天 作为 你 说 ,

“你可以感谢上帝，因为正如你所说，佩瑟明天就要和你妹妹结婚了。”

[ɔ:r] [wi:d] [lɑ:ɾn][ju:; jʊ] [əˈnʌðər] [ˈles(ə)n] — [eɪ] , - ?
or we'd larn you another lesson — eh , mather ?
或者 我们会 学习 你 其他 课 — 嗯 , - ?

否则我们还会再给你上一课——嗯，主人？

[ðæts] [ðə; ði] [tʃæt] [tu:] — [hɑ:] !
That's the chat too — ha !
那就是 这 聊天 也 — 哈 !

聊天内容也是这样——哈！

[hɑ:] !
ha !
哈 !

哈！

[hɑ:] !
ha !
哈 !

哈！

[tu:; tə][ðə; ði] [wɪd] [zɪɕ] [ɪmˈpi:dəns] ! "
To the divil wid sich impedance ! "
到 这 魔鬼 宽 sich 阻抗 ! "

到了邪恶的阻抗！ "

“ **Gintlemen** , ” **said Finigan** , **now staggering down towards the parties** , “ **I am a**
绅士们 , ” 说 芬尼根 , 现在 令人震惊 向下 向 这 各方 , “ 我 是 一个
[mæn][ʌv; əv][pə'sɪfɪk][ˈprɪnsəp(ə)lɪz] ,
man of pacific principles ,
男人 的 太平洋 原则 ,

“绅士们,”芬尼根说着, 踉跄地朝聚会人群走来, “我是一个奉行和平原则的人。”

[ə'kweɪntɪd] [wɪd][ðə; ði] [lɑ:rn] [ˈlæŋgwədʒəz, ˈlæŋɡwɪdʒɪz] , [wɪd] [ˌmæθə'mætɪks] , [wɪd] [fə'la:səfi] ,
acquainted wid the larned languages , **wid mathematics** , **wid philosophy** ,
熟人 宽 这 学习 语言 , 宽 数学 , 宽 哲学 ,
精通所学语言、数学和哲学

[ðə; ði] ['saɪəns] [ʌv; əv][mə'ræləti] [ə'kɔ:rdɪŋ] [tu:; tə] ['flʌk(ə)n] — [aɪ][grænt][ju:; jʊ] , [aɪm][nɑ:t] ['kɑ:lɪdʒ] - [bred]
the science of morality according to Fluxions — I grant you , **I'm not college - bred**
这 科学 的 道德 根据 到 通量 — 我 授予 你 , 我是 不是 大学 - 繁殖
; [bʌt; bət] ,
; **but** , **gintlemen** ,
; 但 , 绅士们 ,

根据弗拉克西翁的观点, 道德科学——我承认, 我不是大学出身; 但是, 先生们,

[aɪ][ˈnevər] - [ðə; ði] - [ɪn][ɪts] [ʃel] — [fɔ:r; fər] , , [aɪm][nɑ:t] [ə'feɪmd] [ʌv; əv][aɪ 'ti:] ,
I never invied the oyster in its shell — for , **gintlemen** , **I'm not ashamed of it** ,
我 绝不 - 这 - 在 它是 壳 — 为了 , 绅士们 , 我是 不是 羞愧 的 它 ,
我从未邀请过带壳的牡蛎——因为, 先生们, 我并不为此感到羞耻。

[bʌt; bət][aɪ] [ə'kwaɪd] — [aɪ] [əb'zɔ:rbd] [maɪ] ['leɪmɪŋ] , [aɪ] [meɪ] [seɪ] , [ə'pɑ:n][ˌloʊkə'moʊtɪv][ˈprɪnsəp(ə)lɪz] . “
but I acquired — I absorbed my laming , **I may say** , **upon locomotive principles** . ”
但 我 获得 — 我 吸收 我的 跛行 , 我 可能 说 , 之上 机车 原则 . ”

但我获得了——或者说, 我吸收了我的跛行, 可以说, 是按照火车原理来的。

“ [ˈbra:vou] , - ! ” [sed] ['ki:nən] ; “ [ðæts] [wʌt] [sʌm; səm][oʊ] - [ðem; ðəm] ['kudnt] [seɪ] — “
“ **Bravo** , **masther !** ” **said Keenan** ; “ **that's what some o ' them couldn't say —** ”
“ Bravo , - ! ” 说 基南 ; “ 那就是 什么 一些 o - 他们 不能 说 — ”
“好样的, 老爷!”基南说道, “这是他们有些人说不出的话——”

“ [ə'pɑ:n][ˌloʊkə'moʊtɪv][ˈprɪnsəp(ə)lɪz] .
“ **Upon locomotive principles** .
“ 之上 机车 原则 .

“按照机车原理。”

[aɪ][æd'mɪt] ['mʌnstɜː] , — ['ɡlɔ:riəs] ['keri] ! — [jes] , [ænd; ənd][aɪ] [seɪ] [aɪ][eɪ 'em][nɑ:t]
I admit Munster , **gintlemen — glorious Kerry ! — yes** , **and I say I am not**
我 承认 芒斯特 , 绅士们 — 辉煌 克里 ! — 是的 , 和 我 说 我 是 不是
[ə'feɪmd] [ʌv; əv][aɪ 'ti:] .
ashamed of it .
羞愧 的 它 .

我承认, 芒斯特, 绅士们——光荣的凯里! ——是的, 而且我并不为此感到羞耻。

[aɪ][du:] [pli:d] ['ɡɪltɪ] [tu:; tə][ðə; ði] [ˌperɪpə'tetɪk] ['sɪstəm] :
I do plead guilty to the peripatetic system :
我 做 恳求 有罪的 到 这 四处游荡的 系统 :

我承认自己属于流动式工作制:

[laɪk] [ə; eɪ] [ˈkɑːmɪt] [aɪ] [ˈtrævɪd] [ˈdɒrɪŋ] [maɪ] [ˈdʒʊvənəl; ˈdʒuːvənəl] [deɪz] — [æz; əz] [aɪ] [meɪ] [ˈtruːli] [əˈsɜːrt]
like a comet I travelled during my juvenile days — as I may truly assert
喜欢 一个 彗星 我 旅行 期间 我的 少年 天 — 作为 我 可能 真的 断言
[wɪd] [ə; eɪ] [slaɪt] [ˈmɑːdɪkəm] [ʌv; əv] [ˈlætɪtuːd] ” ([hɪr] [hiː; hi] [lɜːtʃ] [kənˈsɪdərəbli] [tuː; tə] [ðə; ði] [wʌn] [saɪd]
wid a slight modicum of latitude ” (here he lurched considerably to the one side
宽 一个 轻微 少量 的 纬度 ” (这里 他 踉跄了一下 相当 到 这 一 边
) — “ [frʌm; frəm] [stɑːr] [tuː; tə] [stɑːr] ,
) — “ **from star to star** ,
) — “ 从 星星 到 星星 ,

就像我少年时代穿梭的彗星——我可以略带偏见地断言——”(说到这里，他猛地向一边倾斜了一下) ——“从一颗星星到另一颗星星，

[ʌnˈtɪl] [aɪ] [wʌz; wəz] [ˈeɪb(ə)] [tuː; tə] [ɪɡˈzɪbɪt] [ɔːl] [ðer; ðər] [ˈbrɪljəns; -jənsɪ] [juˈnaɪtɪd] [ˈsɪmplɪ] , [aɪ] [kæn; kən] [ˈseɪfli]
until I was able to exhibit all their brilliancy united simply , I can safely
直到 我 曾是 有能力的 到 展览 全部 他们的 才华横溢 团结的 简单地 , 我 能 安全
[əˈsɜːrt] ,
assert ,
断言 ,

直到我能够简单地将他们所有的才华完美地融合在一起，我才能肯定地说：

[ɪn] [maɪ] [oʊn] [ˈhʌmb(ə)] [ˈpɜːrs(ə)n] .
in my own humble person .
在 我的 自己的 谦逊的 人 .

以我卑微的本性而言。

, [aɪ] [hæv; həv] [ðə; ði] [ˈɑːnər] [ʌv; əv] [ˈbiːɪŋ] [ˈeɪb(ə)] [tuː; tə] [raɪt] - [ˈfɪləməθ] - [ˈæftər] [maɪ] [neɪm]
Gentlemen , I have the honor of being able to write ' Philomath ' after my name
绅士们 , 我 有 这 荣誉 的 存在 有能力的 到 写 - 菲洛玛斯 - 后 我的 姓名
— [wɪtʃ] [ɪz] - ,
— **which is O'Finigan** ,
— 哪个 是 - ,

各位先生，我很荣幸能在我的名字后面加上“博学之士”的称号——我的名字是奥芬尼根。

[nɔːt] [ˈfɪnɪɡən] , [baɪ] [ˈeni] [miːnz] — [ænd; ænd] [wer] [ɪz] [ðə; ði] [ˈɔɪstər] [ɪn] [hɪz; ɪz] [ʃel] [kʊd; kəd] [duː] [ðæt] ?
not Finigan , by any means — and where is the oyster in his shell could do that ?
不是 芬尼根 , 经过 任何 方法 — 和 在哪里 是 这 牡蛎 在 他的 壳 可以 做 那 ?
绝不是芬尼根——他壳里的牡蛎又怎么能做到这一点呢？

[jes] ,
Yes ,
是的 ,

是的，

[ænd; ænd] [ɔːlˈðoʊ] [ðeɪ] [rɪˈfjuːzd; ˈrefjuːs] [em ˈiː] [ə; eɪ] [ˈsaɪzərʃɪp] [ɪn] [ˈtrɪnəti] [ˈkɑːlɪdʒ] — [fɔːr; fər] [wʌt] [wɪl]
and although they refused me a sizarship in Trinity College — for what will
和 虽然 他们 拒绝 我 一个 sizarship 在 三位一体 大学 — 为了 什么 将要
[nɔːt] [fɪr] [ænd; ænd] [ˈenvi] [duː] ?
not fear and envy do ?
不是 害怕 和 嫉妒 做 ?

尽管他们拒绝给我提供三一学院的奖学金——因为恐惧和嫉妒究竟能做什么呢？

“ - - [ˈænimɪs] - [ˈɪriː] -
“ ' **Tantaene animis celesiibus irae** '
“ - - 动画 - 愤怒 -

“Tantaene animis celesiibus irae’

[ˈjet] [aɪ][hæv; həv][ðə; ði][ˌkɑːnsəˈleɪ(ə)n][tuː; tə] [noʊ] [ðæt] [maɪ] [neɪm] [ɪz] [ˈseldəm] [ˈmen](ə)nd] [əˈmʌŋ] [ðə; ði]
Yet I have the consolation to know that my name is seldom mentioned among the
然而 我 有 这 安慰 到 知道 那 我的 姓名 是 很少 提及 之中 这
[lɪtəˈrɑːtɪ][ʌv; əv][ˈklæsɪk(ə)l] [ˈkerɪ] — [nuːdɪs] - [æz; əz] [ðeɪ] [ɑːr; ər] — [ɪkˈsept] [æz; əz][ðə; ði] [greɪt]
literati of classical Kerry — nudis cruribus as they are — except as the Great
文人墨客 的 古典 克里 — 裸体 - 作为 他们 是 — 除了 作为 这 伟大的
- !
O'Finigan !
- !

不过，令我感到欣慰的是，在古典克里郡的文人墨客中，我的名字很少被提及——尽管他们是裸体的——除了被称为伟大的奥芬尼根！

[ɪn][ðə; ði] [meɪn] [taɪm] — "
In the mane time — "
在 这 鬃毛 时间 — "

在最鼎盛时期——"

" [ˈbrɑːvoʊ] , - ! " [ɪkˈskleɪmd] [ˈkiːnən] , [ɪntəˈrʌptɪŋ] [hɪm; ɪm] .
" **Bravo , Masther ! " exclaimed Keenan , interrupting him .**
" Bravo , - ! " 惊呼 基南 , 打断 他 .
"好样的，老爷！"基南打断他，大声说道。

" [hɪr] , [ted] !
" **Here , Ted !**
" 这里 , 泰德 !

"给你，泰德！"

[əˈnʌðər] [ˈbɑːt(ə)l] , [tɪl] [ðə; ði] [greɪt] - [gets] [ə; eɪ] [ɡlæs] [ʌv; əv] [ˈwɪski] . "
another bottle , till the Great O'Finigan gets a glass of whiskey . "
其他 瓶子 , 直到 这 伟大的 - 获得 一个 玻璃 的 威士忌酒 : "
再来一瓶，直到伟大的奥芬尼根喝上一杯威士忌为止。"

" [jes] , , " [prəˈsiːdɪd] - , " [ðə; ði][ˈælkəhɔːl][jæl; jəl][biː; bi] [əkˈseptɪd] , [ˈpuːrɪ]
" **Yes , gintlemen , " proceeded O'Finigan , " the alcohol shall be accepted , puris**
" 是的 , 绅士们 , " 继续 - , " 这 酒精 将 是 公认 , 普里斯
- — [wɪtʃ] [miːnz] ,
naturalibus — which means ,
- — 哪个 方法 ,
"是的，绅士们，"奥芬尼根继续说道，"这种酒可以接受，纯粹自然——也就是说，

[ɪn][ɪts] [ˈneɪtɪv] — [ɔːr] [mɔːr] [ˈpraːpərli] — [bʌt; bət] [wɪtʃ] [kʌmz] [tuː; tə][ðə; ði] [seɪm] [θɪŋ] — [ɪn][ɪts]
in its native — or more properly — but which comes to the same thing — in its
在 它是 本国的 — 或者 更多的 适当地 — 但 哪个 来 到 这 相同的 事物 — 在 它是
[ˈneɪkɪd] [steɪt] ; [ænd; ənd] ,
naked state ; and ,
裸 状态 ; 和 ,
就其原本的状态而言——或者更准确地说——但本质上是一样的——就其赤裸的状态而言；并且，

[ɪn][ðə; ði] [meɪn] [taɪm] , [aɪ] [prəˈpoʊz] [ðə; ði] [helθ] [ʌv; əv][wʌŋ][ʌv; əv][maɪ] [best] [ˈbenɪfæktəz] — [ˈdʒerəld]
in the mane time , I propose the health of one of my best benefactors — Gerald
在 这 鬃毛 时间 , 我 提出 这 健康 的 — 的 我的 最好的 恩人 — 杰拉尔德
[ˈkævənæg, ˈkævənɑː] ,
Cavanagh ,
卡瓦纳 ,
在此，我提议为我最慷慨的恩人之一——杰拉尔德·卡瓦纳的健康祈祷。

[hu:z] [ˈhɑ:spɪtəb(ə)l] [ru:f] [ɪz][ə; eɪ] [hoʊm] — [ə; eɪ] [dɒmɪˈsɪliəm] [tu:; tə][ˌerjəˈdɪʃ(ə)n][ænd; ənd] [rɪˌspektəˈbɪləti]
whose hospitable roof is a home — a domicile to erudition and respectability
谁 好客 屋顶 是 一个 家 — 一个 住所 到 博学 和 体面
, [wen] [ðeɪ] [ˈhæpən] , [æz; əz] [ðeɪ] [ɔ:t] ,
, when they happen , as they ought ,
什么时候 他们 发生 ; 作为 他们 应该 ;
其热情好客的屋顶是一个家——一个通往博学和体面的居所，当它们出现时，正如它们应该出现时。

[tu:; tə][bi:; bi] [lɪˈdʒɪtɪmətli] [kənˈkæteɪneɪtɪd] [ɪn][ðə; ði] [seɪm] [ˈpɜ:rs(ə)n] — [æz; əz] [ðeɪ] [ɑ:r; ər][ɪn][jʊr; jər]
to be legitimately concatenated in the same person — as they are in your
到 是 合法地 连接的 在 这 相同的 人 — 作为 他们 是 在 你的
[ˈhʌmb(ə)] [ˈsɜ:r.vənt] ;
humble servant ;
谦逊的 仆人 ;
可以合法地结合在同一个人身上——就像它们结合在你卑微的仆人身上一样；

[ænd; ənd][aɪ][ˈɔ:lsʊv][beg] [li:v] [tu:; tə][ˌeɪ di: ˈdi:][ðə; ði] [praɪd] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈbæərəni] , [hɪz; ɪz] [fer] [ænd; ənd]
and I also beg leave to add the pride of the barony , his fair and
和 我 还 求 离开 到 添加 这 自豪 的 这 男爵领 ; 他的 公平的 和
[ˈvɜ:rtʃuəs] [ˈdɔ:tər] ,
virtuous daughter ,
有德行的 女儿 ;
我还要补充一点，那就是男爵领地的骄傲，他美丽贤淑的女儿。

[kæθˈlɪn] , [ɪn][kənˈdʒʌŋk(ə)n][wɪd]
Kathleen , in conjunction wid
凯瑟琳 , 在 连词 宽
凯瑟琳，与

[ðə; ði][aɪ] [əˈkɑ:mplɪʃt] [sʌn] [ʌv; əv] [əˈnʌðər] [ˈbenɪfæktər] [ʌv; əv][maɪn] — [ˈɑ:nɪst] [dʒeɪmz] [bɜ:rk] — [ɪn]
the I accomplished son of another benefactor of mine — honest James Burke — in
这 我 完成 儿子 的 其他 恩人 的 矿 — 诚实的 詹姆斯 伯克 — 在
[kənˈdʒʌŋk(ə)n] , [aɪ] [seɪ] , [wɪd] [hɪz; ɪz] [sʌn] ,
conjunction , I say , wid his son ,
连词 , 我 说 , 宽 他的 儿子 ;
我，我的另一位恩人——诚实的詹姆斯·伯克——的杰出儿子，与他的儿子一起，

[ˈmɪstər] . [ˈhaɪəsɪnθ] .
Mr . Hyacinth .
先生 . 风信子 .
海辛斯先生。

[ɑ:] , — [ˈbɪli] [ˈklɪntən] , [ju:; jʊ] [ˈθi:vɪn] - [ˈvɪlən] !
Ah , gintlemen — Billy Clinton , you thievin ' villain !
啊 , 绅士们 — 比利 克林顿 , 你 盗窃 - 恶棍 !
啊，绅士们——比利·克林顿，你这个窃贼恶棍！

[ju:; jʊ][dəʊnt] [peɪ] [əˈtenʃ(ə)n] ; [aɪ] [seɪ] ,
you don't pay attention ; I say , gintlemen ,
你 不 支付 注意力 ; 我 说 , 绅士们 ,
你们不注意；我说，绅士们，

[ɪf] [aɪ][maɪˈself][kʊd; kəd] [dɪˈdʌkt] [ə; eɪ] [skɔ:r] [ʌv; əv] [ˈjɪrɪz] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈpɪrɪəd] [ʌv; əv][maɪ][laɪf] ,
if I myself could deduct a score of years from the period of my life ,
如果 我 我 可以 扣除 一个 分数 的 年 从 这 时期 的 我的 生活 ;
如果我能从我的人生历程中减去二十年，

[aɪ][ʃəd; ʒəd] [ɪn'devər] [tuː; tə][rʌn] [θruː] [ðə; ði][kɑːndʒu'geɪ(ə)n][ʌv; əv][ˈɑːmoʊ][ɪn][sə'saɪəti][wɪd] [ðæt]
I should endeavor to run through the conjugations of amo in society wid that
我 应该 努力 到 跑步 通过 这 共轭 的 莫 在 社会 宽 那
[pɜːrl] [ʌv; əv] ['bjuːti] .
pearl of beauty .
珍珠 的 美丽 .

我应该努力用那颗美丽的珍珠来梳理社会中 amo 的各种变化。

[ɪn][ðə; ði] [meɪn] [taɪm] — "
In the mane time — "
在 这 鬃毛 时间 — "

在最鼎盛时期——"

" [hɪəz] [hɜːr; hər] [helθ] , - , " [rɪ'tɜːrnd] ['kiːnən] , " [æn; ən] - [hɜːr; hər] ['fɑːðəz] [tuː] ,
" **Here's her health , masther , " returned Keenan , " an ' her father's too ,**
" 这里是 她 健康 , - , " 返回 基南 , " 一个 - 她 父亲的 也 ,
"这是她的健康状况, 老爷,"基南回答说, "还有她父亲的健康状况。"

[æn; ən] - - ['bɜːks] [ˈɪntuː][ðə; ði] ['bɑːrgən] — [ɪz][ðer; ðər] ['eni] [mɔːr] [oʊ] - [ðem; ðəm] ?
an ' Hycy Burke's into the bargain — is there any more o ' them ?
一个 - - 伯克的 进入 这 便宜货 — 是 那里 任何 更多的 o - 他们 ?

还有海西·伯克——还有其他人吗？

[wel] , [noʊ] ['mætər] .
Well , no matter .
出色地 , 不 事情 .

好吧, 没关系。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版, 享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注, 美式发音朗诵。

阿哈达拉的移民：威廉·卡尔(The Emigrants Of Ahadarra The Works of)

第4/22页

“ [ðen] [ˈtʰɜːrnɪŋ] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [ænˈtæɡənɪst] , [hiː; hi] [ˈædɪd] , “ [aɪ] [seɪ] [əˈ^ɪn] , [θɪn] ,
“ **Then turning to his antagonist , he added , “ I say agin , thin ,**
“ 然后 转弯 到 他的 反派 , 他 额外 , “ 我 说 再次 , 薄的 ,
然后他转向对手，补充道：“我再说一遍，瘦子，

[ðæt] [ə; eɪ] [ˈmʌlɪnz] [nɑːt] [ə; eɪ] [mætʃ] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] [ˈkiːnən] , [nɔːr] [ˈnevər] [wʌz; wəz] — [noʊ] , [nɔːr] [ˈnevər]
that a Mullin's not a match for a Keenan , nor never was — no , nor never
那 一个 穆林的 不是 一个 匹配 为了 一个 基南 , 也不 绝不 曾是 — 不 , 也不 绝不
[wɪl] [biː; bi] !
will be !
将要 是 !

穆林不是基南的对手，过去不是，将来也不会是！

[ðæts] [ðə; ði] [tʃæt] !
That's the chat !
那就是 这 聊天 !

聊天内容就到这里！

[ænd; ənd] [huːz] [əˈfiəd] [tuː; tə] [seɪ] [aɪ ˈtiː] ?
and who's afeard to say it ?
和 谁是 害怕 到 说 它 ?

谁又不敢说出来呢？

[eɪ] , - ? “
eh , masther ? ”
嗯 , - ? “

嗯，主人？

“ [ɪts] [ə; eɪ] [laɪ] ! “ [ˈfʌʊtɪd] [wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈɑːpəzɪt] [ˈpɑːrtɪ] ;
“ **It's a lie ! “ shouted one of the opposite party ;**
“ 它是 一个 说谎 ! “ 喊叫 一 的 这 对面的 派对 ;
“这是谎言！”对方一名人士喊道；

“ [aɪm] [ˈeɪb(ə)l] [tuː; tə] [lɪk] [ɛə] [ə; eɪ] [ˈkiːnən] [ðæt] [ˈevər] [went] [ɑːn] [ˈneɪts] [ˈleðər] — [æn; ən] - [ðæts] [maɪ]
“ **I'm able to lick e'er a Keenan that ever went on nate's leather — an ' that's my**
“ 我是 有能力的 到 舔 曾经 一个 基南 那 曾经 去 在 内特的 皮革 — 一个 - 那就是 我的
[tʃæt] .
chat .
聊天 .

“我能打败所有曾经在内特的皮革上踢过球的基南——这就是我的风格。”

“ [ə; eɪ] [blɒʊ] [frʌm; frəm] [ˈkiːnən] [ɪn] [rɪˈplaɪ] [wʌz; wəz] [laɪk] [ə; eɪ] [spɑːrk] [tuː; tə] [ˈɡʌnpaʊdər] .
“ **A blow from Keenan in reply was like a spark to gunpowder .**
“ 一个 吹 从 基南 在 回复 曾是 喜欢 一个 火花 到 火药 .
“基南的反击就像火星引燃了火药。”

[ɪn] [ə; eɪ] [ˈmoʊmənt] [ðə; ði] [ˈkævərən] [prɪˈzentɪd] [ə; eɪ] [siːn] [ˈsɪŋɡjələrli] [ˈtrædzɪk] - [ˈkɑːmɪk] ;
In a moment the cavern presented a scene singularly tragic - comic ;
在 一个 片刻 这 洞穴 呈现 一个 场景 单独地 悲惨 - 漫画 ;
瞬间，洞穴中呈现出一幅既悲又滑稽的独特景象；

[ðə; ði] [hoʊl] ['pɑ:rti][wʌz; wəz][wʌn] ['bɪzi] [mæs][ʌv; əv]['bæt(ə)l] , [wið; wiθ][ðə; ði] [ɪk'seɪʃn] [ʌv; əv][ted]
the whole party was one busy mass of battle , with the exception of Ted
这 所有的 派对 曾是 一 忙碌的 大量的 的 战斗 , 和 这 例外 的 泰德
[ænd; ʌnd][bæt] ,
and Batt ,
和 巴特 ,

除了泰德和巴特之外，整个聚会就像一场混乱的战斗。

[ænd; ʌnd][ðə; ði][waɪf][ʌv; əv][ðə; ði][lætər] , [hu:] , [hævɪŋ] [fɜ:rst][h'eɪstɪli] [pʊt] [ə'saɪd] ['evriθɪŋ] [ðæt]
and the wife of the latter , who , having first hastily put aside everything that
和 这 妻子 的 这 后者 , WHO , 拥有 第一的 草草 放 旁边 一切 那
[maɪt] [bi; bi]['ɪndʒəd] ,
might be injured ,
可能 是 受伤 ,

而后的妻子，则先匆忙地将所有可能受损的东西都放在一边，

[stʊd] [end'ʒɔɪɪŋ] [ðə; ði]['kɑ:nflɪkt][wið; wiθ][moʊst] [fə'rouʃəs] [gli:] , [ðə; ði] ['sku:lmaɪstər] [hævɪŋ] [ɔ:l'redi]
stood enjoying the conflict with most ferocious glee , the schoolmaster having already
站立 享受 这 冲突 和 最多 凶猛 高兴 , 这 校长 拥有 已经
[wɪð'drɔ:n] [hɪm'self][tu;; tə][hɪz; ɪz] [tʃer] .
withdrawn himself to his chair .
撤回 他自己 到 他的 椅子 .

校长已经退到椅子上，而他则站在一旁，带着极其狂暴的快感欣赏着这场冲突。

['i:v(ə)n] ['bɑ:ɹni] [brɑ:gən] , [ðə; ði][fu:l] , [kʊd; kəd][nɑ:t] [ki:p] ['kwaiət] , [bʌt; bət][ɑ:n][ðə; ði] ['kɑ:ntrəri] ,
Even Barney Broghan , the fool , could not keep quiet , but on the contrary ,
甚至 巴尼 布罗根 , 这 傻子 , 可以 不是 保持 安静的 , 但 在 这 相反 ,
[ɪv(ə)n] [bɑ:ɹni] [brɑ:gən] , [ðə; ði][fu:l] , [kʊd; kəd][nɑ:t] [ki:p] ['kwaiət] , [bʌt; bət][ɑ:n][ðə; ði] ['kɑ:ntrəri] ,
就连傻瓜巴尼·布罗根都忍不住要说些什么，相反，

[θɹʌst] [hɪm'self][ɪntu:][ðə; ði] ['kwɑ:rəl] , [ænd; ʌnd][brɪ'gæn][tu;; tə] [straɪk] [ɪndɪ'skrɪmɪnətli] [æt; ət][ɔ:l] [hu:]
thrust himself into the quarrel , and began to strike indiscriminately at all who
推力 他自己 进入 这 争吵 , 和 开始 到 罢工 不加区分地 在 全部 WHO
[keɪm] [ɪn][hɪz; ɪz] [wei] ,
came in his way ,
来了 在 他的 方式 ,

他奋不顾身地加入争吵，开始不分青红皂白地殴打所有挡在他面前的人。

[ʌn'tɪl] [æn; ən] [ʌn'lʌki] [blɒʊ] [ɑ:n][ðə; ði][noʊz] ['hæpənɪŋ] , [tu;; tə] [drɔ:] [hɪz; ɪz]['klærət] ['veri] ['koupiəsli] ,
until an unlucky blow on the nose happening , to draw his claret very copiously ,
直到 一个 倒霉 吹 在 这 鼻子 发生 , 到 画 他的 红酒 非常 大量 ,
[ʌn'tɪl] [æn; ən] [ʌn'lʌki] [blɒʊ] [ɑ:n][ðə; ði][noʊz] ['hæpənɪŋ] , [tu;; tə] [drɔ:] [hɪz; ɪz]['klærət] ['veri] ['koupiəsli] ,
直到鼻子不幸挨了一记重击，他才猛灌了一口红酒。

[hi;; hi] [meɪd] [ə; eɪ] [baʊnd] [ʌp][br'hɑɪnd][ðə; ði][sɪl] , [lætərɪŋ] [ə; eɪ] ['sɪri:z] [ʌv; əv] [haʊlɪŋz] ,
he made a bound up behind the sill , uttering a series of howlings ,
他 制成 一个 边界 向上 在后面 这 窗台 , 发出声音 一个 系列 的 嚎叫 ,
[hi;; hi] [meɪd] [ə; eɪ] [baʊnd] [ʌp][br'hɑɪnd][ðə; ði][sɪl] , [lætərɪŋ] [ə; eɪ] ['sɪri:z] [ʌv; əv] [haʊlɪŋz] ,
他猛地跳到窗台后面，发出了一连串的嚎叫声。

[æz; əz][frʌm; frəm] [taɪm] [tu;; tə] [taɪm] [hi;; hi] [lʊkt] [æt; ət][hɪz; ɪz] [oʊn] [blʌd] , [ðæt] [wɜ:r; wər] [ə'mju:zɪŋ] [ɪn]
as from time to time he looked at his own blood , that were amusing in
作为 从 时间 到 时间 他 看起来 在 他的 自己的 血 , 那 是 有趣 在
[ðə; ði] [ɪk'stri:m] .
the extreme .
这 极端 .

他时不时地看着自己的血，觉得十分滑稽。

[æz; əz][aɪ'ti:] ['hæpənd] , [haʊ'evər] ,
As it happened , however ,
作为 它 发生 , 然而 ,
[æz; əz][aɪ'ti:] ['hæpənd] , [haʊ'evər] ,
然而，事情的经过是这样的：

[ðə; ði] ['ɪnfluəns] [ʌv; əv] ['lɪkər] [wʌz; wəz] [tu:] [strɔ:ŋ] [ə'pɑ:n][bəuθ] ['pɑ:rtɪz] [tu;; tə][r'neɪb(ə)l][ðəm; ðəm][tu;; tə]
the influence of liquor was too strong upon both parties to enable them to
这 影响 的 酒 曾是 也 强的 之上 两个都 各方 到 使能够 他们 到
[ɪn'flɪkt][ɑ:n] [i:tʃ] [ʌðər] ['eni] ['sɪriəs] ['ɪndʒəri] .
inflict on each other any serious injury .
造成 在 每个 其他 任何 严肃的 受伤 .
酒精对双方的影响都太大了，以至于他们无法对对方造成任何严重的伤害。

[sʌtʃ] , [haʊ'evər] , [wʌz; wəz][ðə; ði] ['mɪdnɑɪt] ['pæstɑɪm][ʌv; əv][ðə; ði] [stɪl] - [haʊs] [wen] [ʼaʊər; ɑ:r] [frend]
Such , however , was the midnight pastime of the still - house when our friend
这样的 , 然而 , 曾是 这 午夜 消遣 的 这 仍然 - 房子 什么时候 我们的 朋友
- ['entərd] .
Hycy entered .
- 进入 .
然而，就在我们的朋友海西进入酿酒屋的午夜时分，酿酒屋里就是这样热闹的。

" [wʌt] [ɪn][ðə; ði] ['dɛvəlz] [neɪm] — [ɔ:r][ðə; ði] - — [wɪtʃ] [ɪz] [wɜ:rs] — " [hi;; hi] [æskt] ,
" **What in the devil's name — or the guager's — which is worse — " he asked ,**
" 什么 在 这 魔鬼的 姓名 — 或者 这 - — 哪个 是 更糟 — " 他 问 ,
[ə'dresɪŋ] [hɪm'self] [tu;; tə] [bæt] [ænd; ənd] ['tedi] ,
addressing himself to Batt and Teddy ,
解决 他自己 到 巴特 和 泰迪 ,
“这到底是怎么回事——或者说，这到底是哪个更糟糕——”他问巴特和泰迪。

" [ɪz][ðə; ði] ['mi:nɪŋ] [ʌv; əv][ɔ:l] [ðɪs] ? "
" **is the meaning of all this ? "**
" 是 这 意义 的 全部 这 ? "
这就是这一切的意义吗？

" [feɪθ] , [ju;; jʊ] [noʊ] - [æz; əz] [mʌtʃ] [ə'baʊt] [aɪ 'ti:] , " [rɪ'plaɪd] ['hoʊgən] , [læfɪŋ] , " [æz; əz]
" **Faith , you know a'most as much about it , " replied Hogan , laughing , " as**
" 信仰 , 你 知道 - 作为 很多 关于 它 , " 回复 霍根 , 笑 , " 作为
[wi;; wi][du:] ;
we do ;
我们 做 ;
“费丝，你对它的了解几乎和我们一样多，”霍根笑着回答说， “

[ðeɪ] [gɑ:t] [drʌŋk] , [æn; ən] - [ðæt] [ə'kaʊnts] [fɔ:r; fər][aɪ 'ti:] . "
they got drunk , an ' that accounts for it . "
他们 得到 醉 , 一个 - 那 账户 为了 它 : "
他们喝醉了，这就是原因。”

" ['mɪstər] . [bɜ:rk] , " [sed] ['fɪnɪgən] , [hu:] [wʌz; wəz] [nʌʊ] [kwɑɪt] ['tɪpsi] ; " [aɪ][eɪ 'em] [drɪ'laɪtɪd] [tu;; tə]
" **Mr . Burke , " said Finigan , who was now quite tipsy ; " I am delighted to**
" 先生 . 伯克 , " 说 芬尼根 , WHO 曾是 现在 相当 微醺 ; " 我 是 高兴极了 到
[bi;; bi][eɪb(ə)l][tu;; tə] — [tu;; tə] — [jes] ,
be able to — to — yes ,
是 有能力的 到 — 到 — 是的 ,
“伯克先生，”芬尼根说道，他现在已经有点醉了；“我很高兴能够——能够——是的，

[aɪ 'ti:][ɪz][hi;; hi] , " [hi;; hi] [lædɪd] , ['spi:kɪŋ] [tu;; tə] [hɪm'self] — " [tu;; tə] [si:] [ju;; jʊ] [wel] . "
it is he , " he added , speaking to himself — " to see you well . "
它 是 他 , " 他 额外 , 请讲 到 他自己 — " 到 看 你 出色地 : "
“是他，”他自言自语道，“来看你康复。”
" [aɪ][hæv; həv][maɪ] [daʊts] [æz; əz][tu;; tə] [ðæt] , ['mɪstər] . ['fɪnɪgən] , " [rɪ'plaɪd] - .
" **I have my doubts as to that , Mr . Finigan , " replied Hycy .**
" 我 有 我的 疑虑 作为 到 那 , 先生 . 芬尼根 , " 回复 - .
“我对此表示怀疑，芬尼根先生，”海西回答道。

“ [feɪm] , ['mɪstər] . [bɜːrk] , ” [kən'tɪnjuːd] [ðə; ði] ['lðər] , “ [hæz; həz][nɑːt] [bɪn] ['saɪlənt][wɪð; wɪθ][rɪ'gɑːrd]
“ Fame , Mr . Burke , “ continued the other , “ has not been silent with regard
“ 名声 , 先生 . 伯克 , “ 持续 这 其他 , “ 有 不是 到过 沉默的 和 看待
[tuː; tə][jər; jər] [ɪk'splɔɪts] .
to your exploits .
到 你的 漏洞 .

“伯克先生,”另一个人继续说道,“您的功绩早已传遍四方。”

[jər; jər] ['hɔːrsmənʃɪp] , [sɜːr] ,
Your horsemanship , sir ,
你的 马术 , 先生 ,

先生, 您的骑术精湛。

[ænd; ænd][ðə; ði]['trepɪd] [pɜːrtɪn'æsəti] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [juː; jʊ] ['fæsn] [ə'pɑːn][ðə; ði] [rɪ'lʌktənt] [sə'saɪəti][ʌv; əv]
and the trepid pertinacity with which you fasten upon the reluctant society of
和 这 忐忑不安 坚韧 和 哪个 你 系 之上 这 不情愿的 社会 的
[men][ʌv; əv][ræŋk] ,
men of rank ,
男人 的 秩 ,

以及你以那种不屈不挠的毅力, 努力融入那些不情愿的上流人士的圈子。

[hæv; həv]['grɪv(ə)n][juː; jʊ][ə; eɪ] [noʊ'tɔːrɪəs] [sə'lebrəti] , [ʌv; əv] [wɪtʃ] [jər; jər] ['wɜːrði] ['fɑːðər] , ['ɑːnɪst]
have given you a notorious celebrity , of which your worthy father , honest
有 给定 你 一个 臭名昭著 名人 , 的 哪个 你的 值得 父亲 , 诚实的
['dʒemi] , [æz; əz][hiː; hi][ɪz] [kɔːld] ,
Jemmy , as he is called ,
杰米 , 作为 他 是 称为 ,

给你带来了一位声名狼藉的名人, 其中就包括你那正直的父亲, 人称诚实的杰米。

[ɔːt] [tuː; tə][biː; bi]['dʒʌstli] [praʊd] .
ought to be justly proud .
应该 到 是 公正地 自豪的 .

理应感到自豪。

[ænd; ænd][juː; jʊ] [ʃaɪn] , ['mɪstər] . [bɜːrk] ,
And you shine , Mr . Burke ,
和 你 闪耀 , 先生 . 伯克 ,

而你, 伯克先生, 光芒四射。

[ɪn][ðə; ði] [ʌvz] [æz; əz] [wel] [æz; əz][ɪn][ðə; ði] — [tæm] - ['kwɑːm] — [aɪ][wʌz; wəz] [ə'baʊt] [tuː; tə][eɪ diː 'diː]
in the loves as well as in the — tam veneri quam — I was about to add
在 这 爱 作为 出色地 作为 在 这 — 塔姆 - 夸姆 — 我 曾是 关于 到 添加
['mɑːrti] ,
Marti ,
马蒂 ,

在爱情中, 以及在——tam veneri quam——我正要加上马蒂,

[bʌt; bət][aɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] [ɪnə'prɒʊpriət] , [ɔːr] [maɪt] ['oʊnli][rɪ'maɪnd][juː; jʊ][ʌv; əv] [pʊr] ['bɪdi] ['mɑːrtɪn] .
but it would be inappropriate , or might only remind you of poor Biddy Martin .
但 它 会 是 不当 , 或者 可能 仅有的 提醒 你 的 贫穷的 比迪 马丁 .

但这样做不合适, 或者只会让你想起可怜的比迪·马丁。

[aɪ 'tiː][ɪz] [wel] [noʊn] [juː; jʊ][ɑːr; ər][ə; eɪ][moʊst] [ə'kɑːmplɪft] , ['mɪstər] . [bɜːrk] — ['hoʊmoʊ]
It is well known you are a most accomplished gintleman , Mr . Burke — homo
它 是出色地 已知 你 是 一个 最多 完成 金特尔曼 , 先生 . 伯克 — 同型人
[feɪdəs][æd] - — [æd] - .
fadus ad unguem — ad unguem .
法杜斯 广告 - — 广告 - .

众所周知, 您是一位技艺精湛的绅士, 伯克先生——homo fadus ad unguem——ad unguem。

“ - [wɒd] [hæv; həv] [ɪntəˈrʌptɪd] [ðə; ði] [ˈskuːlmæstər] ,
“ **Hycy would have interrupted the schoolmaster** ,
“ - 会 有 中断 这 校长 ,
“海西会打断老师的讲话,

[bʌt; bət] [ðæt] [hiː; hi] [felt] [ˈpʌz(ə)ld] [æz; əz][tuː; tə] [ˈweðər] [hiː; hi] [spoʊk] [ˈsɪriəsli] [ɔːr] [aɪˈrɑːnɪkli] ;
but that he felt puzzled as to whether he spoke seriously or ironically ;
但 那 他 毛毡 困惑 作为 到 无论 他 辐 严重地 或者 讽刺的是 ;
但他感到困惑, 不知道自己说的话是认真的还是讽刺的;

[hɪz; ɪz] [əˈtenʃ(ə)n] [brɪˈsaɪdz] [wʌz; wəz][dɪˈvaɪdɪd] [brɪˈtwiːn] [hɪm; ɪm][ænd; ənd][ðə; ði][ˈpɑːrti] [ɪn][ˈkɑːnflɪkt] .
his attention besides was divided between him and the party in conflict .
他的 注意力 除了 曾是 分割 之间 他 和 这 派对 在 冲突 .
此外, 他的注意力还分散在自己和冲突方之间。

“ [kʌm] , “ [sed] [hiː; hi] , [əˈdresɪŋ] [ˈhoʊgən][ænd; ənd] [ˈtedi] , “ [pʊt][æn; ən][end][tuː; tə] [ðɪs] [wɜːrk] ,
“ **Come** , “ **said he** , **addressing Hogan and Teddy** , “ **put an end to this work** ,
“ 来 , “ 说 他 , 解决 霍根 和 泰迪 , “ 放 一个 结尾 到 这 工作 ,
“来吧,”他对着霍根和泰迪说, “结束这项工作吧。”

[ænd; ənd] [waɪ] [dɪd][juː; jʊ] , [juː; jʊ] [mɪsbɪˈɡɑːtn] [ˈvægəbəːnd] , “ [hiː; hi] [ˈædɪd] , [ˈtɜːrnɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði]
and why did you , **you misbegotten vagabond** , “ **he added** , **turning to the**
和 为什么 做过 你 , 你 畸形儿 流浪汉 , “ 他 额外 , 转弯 到 这
[ˈlætər] ,
latter ,
后者 ,

“你这个不争气的流浪汉, 为什么?”他转向后者, 补充道。
“ [ˈsʌfər] [ðɪːz] [ˈfeləʊz] [tuː; tə] [rɪˈmeɪn] [hɪr] [wen] [juː; jʊ] [nuː] [aɪ][wʌz; wəz][tuː; tə] [kʌm] [ʌp] ? “
“ **suffer these fellows to remain here when you knew I was to come up** ? “
“ 遭受 这些 伙伴们 到 保持 这里 什么时候 你 知道 我 曾是 到 来 向上 ? “
“明知我要上来, 却让这些人留在这里?”

“ [aɪ][mʌst; məst] [ʃel] [maɪ] - , “ [rɪˈplaɪd] [ˈtedi] , [ˈsʌlənlɪ] , “ - [juː; jʊ] [kʌm] [ɔːr] [steɪ] . “
“ **I must shell my fwisky** , “ **replied Teddy** , **sullenly** , “ **fwhedher you come or stay** . “
“ 我 必须 壳 我的 - , “ 回复 泰迪 , 闷闷不乐地 , “ - 你 来 或者 停留 . “
“我得去喝我的威士忌了,”泰迪闷闷不乐地回答道, “不管你来还是留。”

“ [ɪf] [juː; jʊ][dəʊnt] [klɪr] [ðə; ði] [pleɪs] [ʌv; əv][ðem; ðəm] [ɪnstəntli] , “ [rɪˈplaɪd] - , “ [aɪ][ʃæl; ʃəl] [rɪˈtɜːrn]
“ **If you don't clear the place of them instantly** , “ **replied Hycy** , “ **I shall return**
“ 如果 你 不 清除 这 地方 的 他们 即刻 , “ 回复 - , “ 我 将 返回
[ˈhoʊm] [əˈgen] .
home again .
家 再次 .

“如果你不立刻把他们赶走,”希西回答说, “我就要回家了。”

“ [ˈhoʊgən] [siːmd] [ə; eɪ] [ɡʊd] [diːl] [əˈlɑːrmd] [æt; ət] [ðɪs] [ɪntrɪˈmeɪʃ(ə)n] , [ænd; ənd] [sed] — “ [eɪ] , [ɪnˈdiːd]
“ **Hogan seemed a good deal alarmed at this intimation** , **and said** — “ **Ay** , **indeed**
“ 霍根 似乎 一个 好的 交易 惊慌 在 这 暗示 , 和 说 — “ 哎 , 的确
 , [ˈteri] ,
 , **Terry** ,
 , 特里 ,

霍根似乎对这种暗示感到非常震惊, 说道: “哎, 确实如此, 特里,

[wiː; wi][hæd; həd] [ˈbetər] [pʊt][ðem; ðəm][aʊt][oʊ] - [ðɪs] . “
we had better put them out o ' this . “
我们 有 更好的 放 他们 出去 o - 这 . “
我们最好把他们赶出去。

“ - - ? “ [æskt] [ˈtedi] ,
“ **Fwhor fwhat** ? “ **asked Teddy** ,
“ - - ? “ 问 泰迪 ,
“什么?”泰迪问道。

“ [dɪr] [maɪ] [best] [ˈkʌstəmərz] [ʃɔr] — [æŋ; əŋ] - - [wʊd] [aɪ] [ˈkwɑ:rəl] [wɪd] - [ɪm] [ɔ:l] - - [wɑ:n]
“ **dere my best customers shure — an ' fwlay would I quarrel wid ' em all fwor wan**
“ 德雷 我的 最好的 顾客 舒尔 — 一个 - 会 我 争吵 宽 - 呢 全部 - 万
[mæn] ? ”
man ? ”
男人 ？ ”

“他们当然是我最好的顾客——我怎么可能为了一个男人跟他们所有人吵架呢？ ”

“ [gʊd] - [naɪt] , [ðen] , [ju:; jʊ] [mɪsˈfeɪpən] [ˈrʌfiən] , ” [sed] [bɜ:rk] , [əˈbaʊt] [tu:; tə] [gʊʊ] .
“ **Good - night , then , you misshapen ruffian , ” said Burke , about to go .**
“ 好的 - 夜晚 , 然后 , 你 畸形 痞子 , ” 说 伯克 , 关于 到 去 .
“那么，晚安，你这畸形恶棍，”伯克说着，便要离开。

“ [ˈeɪzi] , [ˈmɪstər] . [bɜ:rk] , ” [sed] .
“ **Aisy , Mr . Burke , ” said .**
“ 艾西 , 先生 : 伯克 , ” 说 .

“艾西，伯克先生，”他说。

[ˈhoʊɡən] ; “ [wel] [su:n] [meɪk] [ɔ:rt] [wɜ:rk] [wɪd] [ðem; ðəm] .
Hogan ; “ well soon make short work wid them .
“ 霍根 ; “ 出色地 很快 制作 短的 工作 宽 他们 .

霍根：“我们会很快解决掉他们。”

[hɪr] , [ted] , [ju:; jʊ] [ˈdevəlz] [kætʃ] - [ˈpenɪ] , [kʌm] [æŋ; əŋ] - [help] [em ˈi:] !
Here , Ted , you devil's catch - penny , come an ' help me !
这里 , 泰德 , 你 魔鬼的 抓住 - 一分钱 , 来 一个 - 帮助 我 !

泰德，你这个魔鬼的猎物，快来帮帮我！

[ˈhɪləʊ; hɪˈləʊ] , [hɪr] !
Hillo , here !
希洛 , 这里 !

嗨，我是希洛！

“ [hi:; hi] [ˈʃaʊtɪd] , “ [wʌt] [ɑ:r; ər] [ju:; jʊ] [æt; ət] , [ju:; jʊ] [ˈɡæləʊz] [kru:] ?
“ **he shouted , “ what are you at , you gallows crew ?**
“ 他 喊叫 , “ 什么 是 你 在 , 你 绞刑架 全体人员 ?

他喊道：“你们这些绞刑架上的工人在干什么？ ”

[du:][ju:; jʊ] [wɑ:nt] [tu:; tə] [gʊʊ] [tu:; tə] [ðə; ði] [stoʊn] [dʒʌŋ] , [aɪ] [seɪ] ?
Do you want to go to the stone jug , I say ?
做 你 想 到 去 到 这 石头 水壶 , 我 说 ?

你想去石罐那里吗？

[bi:; bi] [ɔ:f] [aʊt] [oʊ] - [ðɪs] — [hɪəz] [ðə; ði] - , [blæst] [hɪm; ɪm] , [æŋ; əŋ] - [ðə; ði] !
Be off out o ' this — here's the guager , blast him , an ' the sogers !
是 离开 出去 o - 这 — 这里是 这 - , 爆炸 他 , 一个 - 这 索格斯 !

滚出这里——看，那个量规，干掉他，还有那些士兵！

[klɪr] [aʊt] , [aɪ] [tel] [ju:; jʊ] ,
Clear out , I tell you ,
清除 出去 , 我 告诉 你 ,

我命令你们都离开！

[ɔ:r] [ˈevri] [ˈmʌðəz] [sʌn] [ʌv; əv] [ju:; jʊ] [wɪl] [sli:p] - [ðə; ði] [skʌl] [ænd; ænd] [krɔ:s] - [boʊnz] [tu:; tə] -
or every mother's son of you will sleep undher the skull and cross - bones to -
或者 每一个 母亲的 儿子 的 你 将要 睡觉 - 这 颅骨 和 叉 - 骨头 到 -
[naɪt] .
night .
夜晚 .

否则，你们每个母亲的儿子今晚都将在骷髅和交叉骨的图案下入睡。

" (* ['mi:nɪŋ] [ðə; ði] ['kaʊnti] ['prɪzn])
" (* Meaning the County Prison)
" (* 意义 这 县 监狱)

"(*指县监狱)

" [hɪr] [ju:; jə] , ['ba:ni] , " ['wɪspəd] ['tedi] ,
" Here you , Barney , " whispered Teddy ,
" 这里 你 , 巴尼 , " 低声说道 泰迪 ,

"给你, 巴尼,"泰迪低声说道。

[hu:] ['sɜ:rt(ə)nli] [dɪd][nɑ:t] [wɪʃ] [ðæt] [bɜ:rk] [ʃʊd; ʃəd] [rɪ'tɜ:rn] [æz; əz][hi:; hi] [keɪm] ; " [hɪr] ,
who certainly did not wish that Burke should return as he came ; " here ,
WHO 当然 做过 不是 希望 那 伯克 应该 返回 作为 他 来了 ; " 这里 ,

当然, 谁也不希望伯克像来时那样回来;"在这里,

[ju:; jə] [greɪt] [bɪg] - [ju:; jə] , [gɪv] [pæst][jɔ:; jər] - - [dɪr] — [ænd; ənd] ['lʊkɪn] - [æt; ət][jɔ:; jər]
you great big fwheel you , give past your yowlin ' dere — and lookin ' at your
你 伟大的 大的 - 你 , 给 过去的 你的 - - 德雷 — 和 在看 - 在 你的
[blʌd] — [rʌn] [aʊt] [dɪr] ,
blood — run out dere ,
血 — 跑步 出去 德雷 ,

你这个大混蛋, 别再嚎叫了——看看你的血——赶紧跑出去,

[kʌm] [ɪn][æn; ən] - [ʃaʊt] [ðə; ði][ˈgeɪdʒər][æn; ən] - [di:] .
come in an ' shout the gauger an ' de sogers .
来 在 一个 - 喊 这 量规 一个 - 德 索格斯 .

进来喊一下测量员和士兵。

" ['ba:ni] , [hu:] ['nætʃ(ə)rəli] [ɪ'mædʒɪnd] [ðæt] [ðə; ði] [ɪn'telɪdʒəns] [wʌz; wəz] [tru:] ,
" Barney , who naturally imagined that the intelligence was true ,
" 巴尼 , WHO 自然 想象 那 这 智力 曾是 真的 ,

巴尼自然而然地认为情报是真的,

[kəm'plaɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][ˈɔ:rdər][hi:; hi][hæd; həd] [rɪ'sɪ:vɪd] [ɪn][ə; eɪ]['spɪrɪt][ʌv; əv] [sʌtʃ] [ə'lɑ:rmɪŋ] [ænd; ənd]
complied with the order he had received in a spirit of such alarming and
遵命 和 这 命令 他 有 已收到 在 一个 精神 的 这样的 令人担忧 和
[ˈdredf(ə)] [ˈɜ:rnɪstnəs] ,
dreadful earnestness ,
可怕 认真 ,

他以令人震惊和可怕的认真态度执行了所接到的命令。

[ðæt] [ə; eɪ] [fju:] ['mɪnɪts] [faʊnd] [ðə; ði] [sti:l] - [haʊs] [kəm'pli:tli] [klɪrd] [ʌv; əv][ðə; ði] [tu:] ['pa:rtɪz] ,
that a few minutes found the still - house completely cleared of the two parties ,
那 一个 很少 分钟 成立 这 仍然 - 房子 完全地 已清除 的 这 二 各方 ,
[nɑ:t] [ɪk'septɪŋ] [ˈhɒʊɡən] [hɪm'self] ,
not excepting Hogan himself ,
不是 除外 霍根 他自己 ,

几分钟后, 除了霍根本人之外, 两方人员全部撤离了静谧的屋子。

[hu:] , [ˈhævɪŋ] [hɜ:rd] [ˈnʌθɪŋ] [ʌv; əv] [ˈtɛdi:z] [də'rekʃ(ə)nz][tu:; tə][ðə; ði] [fu:l] ,
who , having heard nothing of Teddy's directions to the fool ,
WHO , 拥有 听到 没有什么 的 泰迪熊 方向 到 这 傻子 ,

他丝毫没有听到泰迪对傻瓜的指示,

[tʊk] [aɪ 'ti:] [naʊ] [fɔ:r; fər] [ˈgræntɪd] [ðæt] [ðæt] [ə'lɑ:rm][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['ri:əl] [wʌn] ,
took it now for granted that that alarm was a real one ,
采取 它 现在 为了 的确 那 那 警报 曾是 一个 真实的 一 ,

现在我理所当然地认为那警报是真的。

[ænd; ənd][ræn] [ə'lɔ:ŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [rest] .
and ran along with the rest .
和 跑 沿着 和 这 休息 .

然后和其他人一起跑了起来。

[ðə; ði] ['sku:lma:stər] [hæd; həd] ['fɔ:lən] [ə'sli:p] ,
The schoolmaster had fallen asleep ,
这 校长 有 倒下 睡着了 ,

老师睡着了。

[keɪt] ['hoʊgən][wʌz; wəz] [ɪn'geɪdʒd] [ɪn] ['meɪkɪŋ] [ˌprepə'reɪʃnz] [fɔ:r; fər] ['sʌpər] [æt; ət][ðə; ði] ['loʊər] [end]
Kate Hogan was engaged in making preparations for supper at the lower end
凯特 霍根 曾是 已订婚的 在 制作 准备工作 为了 晚餐 在 这 降低 结尾
[ʌv; əv][ðə; ði][kə'zə:n] ,
of the casern ,
的 这 病例 ,

凯特·霍根正在兵营下层准备晚餐。

[ænd; ʌnd][ðə; ði] [fu:l] [hæd; həd] [bɪn] [dɪ'spætʃt] [tu;; tə] [fetʃ] ['hoʊgən] [hɪm'self] [bæk] ,
and the fool had been dispatched to fetch Hogan himself back ,
和 这 傻子 有 到过 已派出 到 拿来 霍根 他自己 后退 ,

于是，那个傻瓜被派去把霍根本人带回来。

[soʊ] [ðæt] - [naʊ] [sɔ:] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ɡʊd] [ˌɑ:pər'tu:nəti] [fɔ:r; fər] ['steɪtɪŋ] [æt; ət] [mɔ:r]
so that Hycy now saw there was a good opportunity for stating at more
所以 那 - 现在 锯 那里 曾是 一个 好的 机会 为了 声明 在 更多的
[lenkθ; lenθ][ðæn; ðən][hi;; hi][kʊd; kəd][ɪn][ðə; ði] ['mɑ:rkɪt] [ðə; ði] ['pɜ:rpəs] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]['vɪzɪt] .
length than he could in the market the purpose of his visit .
长度 比 他 可以 在 这 市场 这 目的 的 他的 访问 .

因此，海西现在意识到，他有机会比在市场上更详细地说明他此行的目的。

" ['tedi] , " [sed] [hi;; hi] , " [naʊ] [ðæt] [ðə; ði] ['koʊsts] [klɪr] ,
" Teddy , " said he , " now that the coast's clear ,
" 泰迪 , " 说 他 , " 现在 那 这 海岸的 清除 ,

“泰迪,”他说,“现在安全了,

[let] [ju: 'es] [lu:z] [noʊ] [taɪm] [ɪn] ['kʌmɪŋ] [tu;; tə][ðə; ði] [pɔɪnt] .
let us lose no time in coming to the point .
让 我们 失去 不 时间 在 未来 到 这 观点 .

让我们直入主题吧。

[ju;; jʊ][ɑ:r; ər] [ə'wer] [ðæt] ['braɪən] - [hæz; həz] [kʌm] ['ɪntu:][ðə; ði] ['maʊnt(ə)n] [fɑ:rm][ʌv; əv]
You are aware that Bryan M'Mahon has come into the mountain farm of
你 是 意识到的 那 布莱恩 - 有 来 进入 这 山 农场 的
- [baɪ][ðə; ði] [deθ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]['ʌŋk(ə)l] . "
Ahadarra by the death of his uncle . "
- 经过 这 死亡 的 他的 叔叔 . "

您应该知道，布莱恩·麦克马洪是因为他叔叔去世而继承了阿哈达拉山地农场的。

" ; ['desɪ] [θri:] ['jɪrz] . "
" Shiss ; dese three years . "
" 希斯 ; 这些 三 年 . "

“嘘；这三年。”

" [ju;; jʊ] [wɪl] [stɪk] [tu;; tə][jʊr; jər][kɜ:rst; 'kɜ:rsɪd] [broʊg] , " [sed] [ðə; ði] [ˈlðər] ; " [həʊ'evər] , [ðæts] [jʊr; jər]
" You will stick to your cursed brogue , " said the other ; " however , that's your
" 你 将要 戳 到 你的 被诅咒的 布洛克鞋 , " 说 这 其他 ; " 然而 , 那就是 你的
[oʊn] [ə'fer] .
own affair .
自己的 事务 .

“你还是坚持你那该死的口音吧,”另一个人说;“不过，那是你自己的事。”

[ju;; jʊ][ɑ:r; ər] [ə'wer] [ʌv; əv] [ðɪs] ? "
You are aware of this ? "
你 是 意识到的 的 这 ? "

你知道这件事吗?

“ [aɪ][eɪ'lem] . ”
“ **I am** . ”
“ 我 是 . ”

“我是。”

“ [wel] , [aɪ][hæv; həv] [meɪd] [maɪ][maɪnd][ʌp][tu:; tə] [teɪk] [ə'ɪnəðər] [tɜ:rn][æt; ət] [ðɪs] ,
“ **Well , I have made my mind up to take another turn at this** ,
“ 出色地 , 我 有 制成 我的 头脑 向上 到 拿 其他 转动 在 这 ,
“嗯, 我已经决定再试一次。”

“ [ænd; ənd][hi:; hi] [tæpt] [ðə; ði][saɪd][ʌv; əv][ðə; ði] [sti:l] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [stɪk] ; “ [ænd; ənd] [aɪl] [traɪ][aɪ'ti:]
“ **and he tapped the side of the still with his stick ; “ and I'll try it**
“ 和 他 轻敲 这 边 的 这 仍然 和 他的 戳 ; “ 和 患病的 尝试 它
[ðər; ðər] .
there .
那里 .

“然后他用棍子敲了敲蒸馏器的侧面; “我就在那里试试。

[aɪ][dəʊnt] [noʊ] [ə; eɪ] ['betər] [pleɪs] , [ænd; ənd][aɪ'ti:][ɪz] [mʌtʃ] [mɔ:ɹ] [kən'vi:niənt] [ðæn; ðən] [ðɪs] .
I don't know a better place , and it is much more convenient than this .
我 不 知道 一个 更好的 地方 , 和 它 是 很多 更多的 方便的 比 这 .
我不知道还有比这里更好的地方, 而且那里比这里方便得多。

“ ['tedi] [lʊkt] [æt; ət][hɪm; ɪm][frʌm; frəm] ['ʌndər] [hɪz; ɪz] [braʊz] ,
“ **Teddy looked at him from under his brows** ,
“ 泰迪 看起来 在 他 从 在下面 他的 眉毛 ,
泰迪从眉毛下方看着他,

[bʌt; bət] [si:md] ['ræðər] [æt; ət][ə; eɪ] [lɔ:s] [tu:; tə] [kɑ:mpri'hend] [hɪz; ɪz] ['mi:nɪŋ] .
but seemed rather at a loss to comprehend his meaning .
但 似乎 相当 在 一个 损失 到 理解 他的 意义 .
但他似乎不太明白他的意思。

“ - - - [ʌd][ju:; jʊ][goʊ][tu:; tə] - ? ”
“ **Fwor fhy ' ud you go to Ahadarra ?** ”
“ - - - ud 你 去 到 - ? ”
“你为什么要去阿哈达拉? ”

“ [ɪts] [mɔ:ɹ] [kən'vi:niənt] , [ænd; ənd] [kwaɪt] [æz; əz] [wel] [ə'dæptɪd] [fɔ:r; fər][aɪ'ti:][æz; əz] [ðɪs] [pleɪs] , [ɔ:ɹ]
“ **It's more convenient , and quite as well adapted for it as this place , or**
“ 它是 更多的 方便的 , 和 相当 作为 出色地 改编 为了 它 作为 这 地方 , 或者
[ˈnɪrli] . “
nearly . ”
几乎 . ”

“它更方便, 而且也同样适合, 或者说几乎一样适合。”

“ [wel] !
“ **Well !**
“ 出色地 !

“出色地!

, [wel] ? ”
Shiss , well ? ”
希斯 , 出色地 ? ”

希斯, 嗯?

“ [wel] ; [waɪ] [ðæts] [ɔ:l][aɪ][hæv; həv][tu:; tə] [seɪ] [ə'baʊt] [aɪ'ti:] ,
“ **Well ; why that's all I have to say about it** ,
“ 出色地 ; 为什么 那就是 全部 我 有 到 说 关于 它 ,
“嗯, 这就是我对此要说的全部内容了。”

[ɪk'sept] [ðæt] [aɪm][nɑ:t][tu:; tə][bi:; bi] [si:n] [ɔ:r] [noʊn] [ɪn][ðə; ði] ['bɪznəs] [æt; ət][ɔ:l] — [mɑ:rk] [ðæt] . ”
except that I'm not to be seen or known in the business at all — mark that . ”
除了 那 我是 不是 到 是 已见 或者 已知 在 这 商业 在 全部 — 标记 那 . ”
但我绝对不能在业内露面或被人认识——记住这一点。”

“ — [wel] ?
“ Shiss — well ?
” 希斯 — 出色地 ?

“嘶——嗯？ ”

[di:] ['hoʊgən] [mʌst; məst] [noʊ] [aɪ 'ti:] ? ”
De Hogans must know it ? ”
德 霍根斯 必须 知道 它 ? ”

德霍根斯肯定知道吧？

“ [aɪ][eɪ 'em] [ə'wer] [ʌv; əv] [ðæt] ; [wi:; wi] ['kʊdnt] [goʊ][ɑ:n] [wɪ'dəʊt] [ðem; ðəm] .
“ I am aware of that ; we couldn't go on without them .
” 我 是 意识到的 的 那 ; 我们 不能 去 在 没有 他们 .

“我知道这一点；没有他们，我们就无法继续下去。”

[ðɪs] ['rʌnɪŋ] [ʌv; əv] [jɔ:z] [wɪl] [su:n] [bi:; bi][ʻoʊvər] ; ['veri] [wel] .
This running of your's will soon be over ; very well .
这 跑步 的 你的 将要 很快 是 超过 ; 非常 出色地 .

你的这次跑步活动很快就要结束了；很好。

[ju:; jʊ][kæn; kən][goʊ][tu:; tə] - [tu:; tə] - ['mɔ:roʊ] [ænd; ənd] [pɪtʃ] [ə'pɑ:n][ə; eɪ]['pra:pər][sɪtʃu'eɪf(ə)n]
You can go to Ahadarra to - morrow and pitch upon a proper situation
你 能 去 到 - 到 - 明天 和 沥青 之上 一个 恰当的 情况

[fɔ:r; fər][ə; eɪ] [haʊs] .
for a house .
为了 一个 房子 .

你明天可以去阿哈达拉，找个合适的房子。

[ði:z] ['ɪmplɪments; 'ɪmplɪmənts] [wɪl] [du:] . ”
These implements will do . ”
这些 实施 将要 做 . ”

这些工具就够用了。

“ [noʊ] , [deɪ] [wəʊnt] ; [aɪ] ['wʊdnt] [tɪŋk][tu:; tə] [brɪ'gɪn] [æt; ət][ɔ:l] [wɪd][dæt] [oʊld] ['skɪlɪt] .
“ No , dey won't ; I wouldn't tink to begin at all wid dat ould skillet .
” 不 , 戴 惯于 ; 我 不会 叮当 到 开始 在 全部 宽 数据 可以 煎锅 .

“不，他们不会；我根本不会考虑用那个旧煎锅开始。”

[ju:; jʊ][mʌst; məst][get][di:] ['hoʊgən] [tu:; tə] [meɪk] [ə; eɪ] [nu:] [stɪl] , [hed] [ænd; ənd] [wɜ:rm] ,
You must get de Hogans to make a new Still , Head and Worm ,
你 必须 得到 德 霍根斯 到 制作 一个 新的 仍然 , 头 和 蠕虫 ,

你必须让德·霍根斯制作一个新的静水怪、头部和蠕虫，

[æn; ən] - [dæt] [wɪl] [bi:; bi] ['mʌni] [daʊn] . ”
an ' dat will be money down . ”
一个 - 数据 将要 是 钱 向下 . ”

那将算是首付。”

“ ['veri] [wel] ; [aɪl] [prə'vaɪd] [ðə; ði] ['ni:dfɪ] ; [let] ['fɪlɪp] [kɔ:l][tu:; tə][em 'i:][ɪn][ə; eɪ] [deɪ] [ɔ:r] [tu:] . ”
“ Very well ; I'll provide the needful ; let Philip call to me in a day or two . ”
” 非常 出色地 ; 患病的 提供 这 需要 ; 让 菲利普 称呼 到 我 在 一个 天 或者 二 . ”

“好的，我会提供所需的一切；让菲利普过一两天给我打电话。”

“ [dæt] - ['ɪznt] [soʊ] [seɪf] , ” [sed] ['tedɪ] .
“ Dat Ahadarra isn't so safe , ” said Teddy .
” 数据 - 不是 所以 安全的 , ” 说 泰迪 .

“阿哈达拉不太安全，”泰迪说。

“ - [ˈwɒdnt] [juː; jʊ] [ˈkæəri] [aɪ ˈtiː][ɑːn] [hɪr] ？
“ **Fwhy wouldn't you carry it on here ？**
“ - 不会 你 携带 它 在 这里 ？

“你为什么不继续在这里进行下去呢？”

“ [ænd; ənd][hiː; hi] [əˈkʌmpənɪd] [ðə; ði] [ˈkwɪri] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈpɪrsɪŋ] - [glæns] [æz; əz][hiː; hi] [spəʊk] .
“ **and he accompanied the query with a piercing - glance as he spoke .**
“ 和 他 伴随 这 询问 和 一个 冲孔 - 瞥一眼 作为 他 辐 .

“他一边问，一边目光锐利地扫视着对方。”

“ [bɪˈkæz, bɪˈkɔːz] , “ [rɪˈplaɪd] - , “ [aɪ][hæv; həv] [bɪn] [siːn] [hɪr] [tuː] [ˈɔːf(ə)n] [ɔːlˈredi] ,
“ **Because , “ replied Hycy , “ I have been seen here too often already ,**
“ 因为 , “ 回复 - , “ 我 有 到过 已见 这里 也 经常 已经 ,

“因为,”海西回答说,“我已经来过这里太多次了。”

[ænd; ənd][maɪ] [neɪm] [mʌst; məst][nɑːt][ɪn] [ˈeni] [wei] [biː; bi] [kəˈnektɪd] [wɪð; wɪθ][jɔː; jər] [prəˈsiːdɪŋz] .
and my name must not in any way be connected with your proceedings .
和 我的 姓名 必须 不是 在 任何 方式 是 连接 和 你的 诉讼程序 .

我的名字绝不能以任何方式与你们的诉讼程序联系起来。

[ðɪs] [pleɪs] , [brɪˈsaɪdz] , [ɪz] [naʊ] [tuː] [mʌtʃ] [noʊn] .
This place , besides , is now too much known .
这 地方 , 除了 , 是 现在 也 很多 已知 .

此外, 这个地方现在已经太出名了。

[ɪts] [best][ænd; ənd] [ˈseɪfɪst] [tuː; tə] [tʃeɪndʒ] [ˈaʊər; ɑːr][bəːb] , [ted] . “
It's best and safest to change our bob , Ted . “
它是 最好的 和 最安全 到 改变 我们的 鲍勃 , 泰德 . “

泰德, 换个短发是最好的, 也是最安全的办法。

“ [diːrɪz] - [ɪn] [dɑːt] , [ˈenihaʊ] , “ [sed] [ðə; ði] [ˈlðər] ,
“ **Dere's trewt in dhat , anyhow , “ said the other ,**
“ 德雷的 - 在 dhat , 无论如何 , “ 说 这 其他 ,

“反正德雷在达特里,”另一个人说道。

[naʊ] [ˈeɪvɪdəntli] [mɔːr] [ˈsætɪsfaɪd][æz; əz][tuː; tə] - [ˈmoʊtɪv] [ɪn] [tʃeɪndʒɪŋ] .
now evidently more satisfied as to Hycy's motive in changing .
现在 显然 更多的 使满意 作为 到 - 动机 在 变化 .

现在显然对海西改变的动机更加满意了。

“ [bʌt; bət] , “ [hiː; hi] [ˈædɪd] , “ [æz; əz][juː; jʊ][ɪz] [naʊ] [tuː; tə] - ,
“ **But , “ he added , “ as you is now to schange ,**
“ 但 , “ 他 额外 , “ 作为 你 是 现在 到 - ,

“但是,”他补充道,“就像你现在要改变一样,

[aɪ ˈtiː] - [ʌd][biː; bi] [ˈɡʊdə] [tuː; tə] [ʃɑːnʒ] [tuː; tə][sʌm; səm] [ˈbetər] [pleɪs] [nɔːr] - . “
it ' ud be gooder to shange to some better place nor Ahadarra . “
它 - ud 是 更好 到 变格 到 一些 更好的 地方 也不 - . “

最好还是换个更好的地方, 别待在阿哈达拉了。

“ [aɪ] [noʊ] [ʌv; əv] [nʌn] [ˈbetər] [ɔːr][ˈseɪfər] , “ [sed] [bɜːrk] .
“ **I know of none better or safer , “ said Burke .**
“ 我 知道 的 没有任何 更好的 或者 更安全 , “ 说 伯克 .

“我还没见过比这更好或更安全的,”伯克说。

“ [eɪ] , [ˈfɪftɪ] , “ [rɪˈtɜːrnd] [hɪz; ɪz] [kəmˈpænjən] , [rɪˈzjuːmɪŋ] [hɪz; ɪz] [səˈspiʃəs] [lʊks] ; “ [bʌt; bət][noʊ]
“ **Ay , fifty , “ returned his companion , resuming his suspicious looks ; “ but no**
“ 哎 , 五十 , “ 返回 他的 伴侣 , 恢复 他的 可疑的 看起来 ; “ 但 不

-
matther ,
- ,

“哎, 五十,”他的同伴回答道, 脸上又露出怀疑的神色; “不过没关系,

[ˈeni] [wei] [juː; jʊ][mʌst; məst][ˈoʊnli] [jɜːrˈself] — - [tɪz][ɔːl][ðə; ði] [ˈfeɪm] [tuː; tə][em ˈiː] . ”
any way you must only praise yerself — 'tis all the shame to me . ”
任何 方式 你 必须 仅有的 普莱斯 你自己 — 的 全部 这 耻辱 到 我 . ”

总之，你只要取悦自己就好——对我来说都是耻辱。
“ - [aɪ ˈtiː][mʌst; məst][biː; bi] [ðen] , ” [sed] [ðə; ði] [ˈlðər] , ” [ænd; ənd] [ðæt] [ˈendz][aɪ ˈtiː] . ”
“ **Ahadarra it must be then , ” said the other , “ and that ends it . ”**
“ - 它 必须 是 然后 , ” 说 这 其他 , ” 和 那 结束 它 . ”
“那一定是阿哈达拉了,”另一个人说,“事情就此结束了。”

“ [ˈveri] [wel] , [den] , - [let][hɜːr; hər][biː; bi] , ” [sed] [ted] , [ænd; ənd][ðə; ði][kɑːnvərˈseɪ](ə)n][ɑːn]
“ **Vary well , den , Ahadarra let her be , ” said Ted , and the conversation on**
“ 各不相同出色地 , 丹 , - 让 她 是 , ” 说 泰德 , 和 这 对话 在
[ðɪs] [ˈsʌbdʒekt] [draːpt] .
this subject dropped .
这 主题 掉落 .

“好吧，丹，阿哈达拉，让她走吧,”泰德说道，关于这个话题的谈话就此结束。
[ðə; ði] [ˈsmʌɡlɜːz] [ˈsʌpər] [naʊ] [meɪd] [ɪts] [əˈpɪrəns] .
The smuggler's supper now made it's appearance .
这 走私者的 晚餐 现在 制成 它是 外貌 .
走私者的晚餐终于上桌了。

[ðə; ði] [giːs] [wɜːr; wər] [ˈbjuːtɪfli] [dʌn] ,
The geese were beautifully done ,
这 鹅 是 非常漂亮 完毕 ,
鹅做得非常漂亮。

[ænd; ənd][æz; əz] - [ˈæpɪtaɪt] [hæd; həd][ɡɑːt][ə; eɪ] [kiːn] [ˈstɪmjələs] [baɪ][hɪz; ɪz] [ˈmaʊnt(ə)n] [wɔːk] ,
and as Hycy's appetite had got a keen stimulus by his mountain walk ,
和 作为 - 食欲 有 得到 一个 敏锐的 刺激 经过 他的 山 走 ,
由于海西的登山之旅极大地刺激了他的食欲，

[hiː; hi] [ˈrendəd] [ðem; ðəm][ˈæmp(ə)l][ˈdʒʌstɪs] .
he rendered them ample justice .
他 渲染 他们 充足 正义 .
他给予了他们充分的公正。

“ [traːt] , ” [sed] [ˈtedi] ,
“ **Trot , ” said Teddy ,**
“ 小跑 , ” 说 泰迪 ,
“小跑,”泰迪说。

“ [zɪç] [ə; eɪ] [wɔːk] [æz; əz][juː; jʊ][hæd; həd] - [diː] [ˈmaʊntnz] [wʌz; wəz] [ɪˈnʌf] [tuː; tə] [ˈɑːrpən]
“ **sich a walk as you had droo de mountains was enough to sharpen**
“ sich 一个 走 作为 你 有 - 德 山脉 曾是 足够的 到 锐化
[ˈeniːbədiːz] [ˈæpɪtaɪt] .
anybody's appetite .
任何人的 食欲 .
“像这样的徒步旅行，就像你看到了群山，足以让任何人胃口大开。”

“ [ˈhoʊɡən][ˈɔːlsou] [plai] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ] [pʌntʃ] , [ˈhævɪŋ] [prəˈvaɪdɪd] [hɪmˈself] [wɪð; wɪθ] [ˈʃʊɡər] [fɔːr; fər] [ðæt]
“ **Hogan also plied him with punch , having provided himself with sugar for that**
“ 霍根 还 合拢 他 和 冲床 , 拥有 假如 他自己 和 糖 为了 那
[ɪkˈspres] [ˈpɜːrpəs] .
express purpose .
表达 目的 .
“霍根还给他灌了潘趣酒，为此他还特意准备了糖。”

- , [haʊˈevər] , [wʌz; wəz] [pərˈtɪkjələrli] [ˈkɔːʃəs] ,
Hycy , however , was particularly cautious ,
- , 然而 , 曾是 特别 谨慎 ,
然而，海西却格外谨慎。

[ænd; ənd][fɔːr; fər][ə; eɪ] [lɔːŋ] [taɪm] [dɪˈklaɪnd] [tuː; tə][duː] [mɔːr] [ðæn; ðən] [teɪk] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [ˈspɪrɪts][ænd; ənd]
and for a long time declined to do more than take a little spirits and
和 为了 一个 长的 时间 拒绝 到 做 更多的 比 拿 一个 小的 烈酒 和
[ˈwɔːtər] .
water .
水 .

很长一段时间里，他只肯喝一点烈酒和水。

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][nɔːt] , [ɪn][fækt] ,
It was not , in fact ,
它 曾是 不是 , 在 事实 ,

事实上并非如此。

[ʌnˈtɪl] [hiː; hi][hæd; həd] [ɪntrəˈduːst] [ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv] [kæθˈlɪn] [ˈkævənæg, ˈkævəndː] [ðæt] [hiː; hi]
until he had introduced the name of Kathleen Cavanagh that he
直到 他 有 介绍 这 姓名 的 凯瑟琳 卡瓦纳 那 他
[kənˈsentɪd] [tuː; tə] [teɪst] [pʌntʃ] .
consented to taste punch .
同意 到 品尝 冲床 .

直到他提到凯瑟琳·卡瓦纳的名字，他才同意尝一尝潘趣酒。

[brɪˈtwiːn] [ðə; ði] [tuː] , [haʊˈevər] , [ˈbɜːks] [ˈvænəti][wʌz; wəz][ˈædmərəbli] [pleɪd] [ɑːn] ;
Between the two , however , Burke's vanity was admirably played on ;
之间 这 二 , 然而 , 伯克的 虚荣 曾是 令人钦佩地 玩 在 ;

然而，在两人之间，伯克的虚荣心却被巧妙地利用了；

[ænd; ənd][ˈhoʊɡən] [wuːnd] [ʌp][ðə; ði] [ˈdaɪəlɔːɡ] [baɪ] [ˈhɪntɪŋ] [ðæt] - , [noʊ] [ˈmætər] [haʊ] [əˈpɪrənsəz]
and Hogan wound up the dialogue by hinting that Hycy , no matter how appearances
和 霍根 伤口 向上 这 对话 经过 暗示 那 - , 不 事情 如何 外貌
[maɪt] [ɡoʊ] ,
might go ,
可能 去 ,

霍根在对话结束时暗示，无论表面看起来如何，海西

[wʌz; wəz][baɪ][noʊ] [miːnz] [ɪnˈdɪfrənt] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈɪntrəstɪŋ] [ˈdɔːtər] [ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] [ʌv; əv]
was by no means indifferent to the interesting daughter of the house of
曾是 经过 不 方法 冷漠 到 这 有趣的 女儿 的 这 房子 的
[ˈkævənæg, ˈkævəndː] .
Cavanagh :
卡瓦纳 :

他对卡瓦纳家那位有趣的女儿绝非漠不关心。

[æt; ət][lenθkθ; lenθ] , [wen] [ðə; ði] [naɪt] [wʌz; wəz][faːr] [ədˈvænst] , [bɜːrk] [roʊz] ,
At length , when the night was far advanced , Burke rose ,
在 长度 , 什么时候 这 夜晚 曾是 远的 先进的 , 伯克 玫瑰 ,

最终，夜色已深，伯克起身离开。

[ænd; ənd] [ˈteɪkɪŋ] [hɪz; ɪz] [liːv] [laɪk] [ə; eɪ][mæn] [huː] [hæd; həd] [fərˈɡɑːtɪn] [sʌm; səm] [əˈpɔɪntmənt] ,
and taking his leave like a man who had forgotten some appointment ,
和 采取 他的 离开 喜欢 一个 男人 WHO 有 被遗忘的 一些 预约 ,

他离开时就像一个忘记了约会的人一样。

[bʌt; bət][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈveri] [ˈpɑːmpəs] [dɪˈɡriː] [ʌv; əv] [kɑːndrɪˈsenʃn] , [sɔːt] [hɪz; ɪz] [wei] [ɪn][ðə; ði]
but with a very pompous degree of condescension , sought his way in the
但 和 一个 非常 傲慢 程度 的 居高临下 , 寻求 他的 方式 在 这
[dəˈrekʃn; daɪˈrekʃn][ʌv; əv] [hoʊm] ,
direction of home ,
方向 的 家 ,

但他却带着一种极其傲慢的居高临下的态度，朝着家的方向走去。

[ə'krɔ:s] [ðə; ði] ['maʊntnɪz] .
across the mountains .
穿过 这 山脉 .

翻越群山。

[hi:; hi][hæd; həd] ['skersli] [gɔ:n] , [wen] ['hoʊgən] , [æz; əz] [ɪf] [strʌk] [baɪ][ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] [rekə'lekʃ(ə)n] ,
He had scarcely gone , when Hogan , as if struck by a sudden recollection ,
他 有 几乎 已消失 , 什么时候 霍根 , 作为 如果 击 经过 一个 突然 回忆 ,
他刚走不久, 霍根就好像突然想起了什么似的,

[əb'zɜ:rvd] [æz; əz][hi:; hi] [θɔ:t] [aɪ'ti:] [wʊd] [bi:; bi] [ʌn'dʒenərəs] [tu:; tə] [ə'laʊ] [hɪm; ɪm] , [æt; ət] [ðæt]
observed as he thought it would be ungenerous to allow him , at that
观察到 作为 他 想法 它 会 是 吝啬 到 允许 他 , 在 那
[aʊər] [ʌv; əv][ðə; ði] [naɪt] ,
hour of the night ,
小时 的 这 夜晚 ,

他心想, 在那个深夜允许他这样做未免太不厚道了。

[tu:; tə] [krɔ:s] [ðə; ði] ['maʊntnɪz] [baɪ] [hɪm'self] .
to cross the mountains by himself .
到 叉 这 山脉 经过 他自己 .

独自翻越群山。

[hi:; hi] [ə'kɔ:rdɪŋli] ['wɪspəd] [ə; eɪ] [fju:] [wɜ:rdz][tu:; tə][hɪz; ɪz] [waɪf] , [ænd; ænd] [left] [ðem; ðəm][wɪð; wɪθ]
He accordingly whispered a few words to his wife , and left them with
他 因此 低声说道 一个 很少 字 到 他的 妻子 , 和 左边 他们 和
[æn; ən] [ɪn'tenʃ(ə)n] ,
an intention ,
一个 意图 ,

于是, 他低声对妻子说了几句话, 然后带着某种意图离开了。

[æz; əz][hi:; hi] [sed] , [tu:; tə] [si:] ['mɪstər] . - [seɪf] [hoʊm] .
as he said , to see Mr . Hycy safe home .
作为 他 说 , 到 看 先生 . 安全的 家 .

正如他所说, 是为了确保海西先生安全回家。

['tjæptər] [vi:] . — [hu:] [rɒbd] ['dʒemi] [bɜ:rk] ?
CHAPTER V . — Who Robbed Jemmy Burke ?
章 V . — WHO 被抢劫 杰米 伯克 ?

第五章——谁抢劫了杰米·伯克？

[ɑ:n][ðə; ði] ['sekənd] ['mɔ:rnɪŋ] ['æftər][ðə; ði] [naɪt] [dɪ'skraɪbd] [ɪn][ðə; ði] [læst] ['tjæptər] ,
On the second morning after the night described in the last chapter ,
在 这 第二 早晨 后 这 夜晚 描述 在 这 最后的 章 ,
在上一章所描述的那个夜晚之后的第二个早晨,

['braɪən] - [hæd; həd][dʒʌst] [rɪ'tɜ:rnd] [tu:; tə][hɪz; ɪz] ['fɑ:ðɜ:z] [haʊs] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz][fɑ:rm][ɪn]
Bryan M'Mahon had just returned to his father's house from his farm in
布莱恩 - 有 只是 返回 到 他的 父亲的 房子 从 他的 农场 在
Ahadarra ,
- ,

布莱恩·麦克马洪刚从他在阿哈达拉的农场回到他父亲的家。

[fɔ:r; fər][ðə; ði] ['pɜ:rpəs] [ʌv; əv] [ə'kʌmpənɪŋ] [hɪm; ɪm][tu:; tə][æn; ən] [emɪ'greɪʃn] ['b:kʃn] [ɪn][ðə; ði]
for the purpose of accompanying him to an Emigration auction in the
为了 这 目的 的 随同 他 到 一个 移民 拍卖 在 这
[ˈneɪbərhʊd] .
neighborhood .
邻里 .

目的是陪同他去附近参加移民拍卖会。

[ðə; ði] [tu:] [ˈfɑ:rmz][ʌv; əv] - [ænd; ənd] - [hæd; həd] [bɪn] [ɪn][ðə; ði][ˈfæməli][ʌv; əv][ðə; ði]
The two farms of Carriglass and Ahadarra had been in the family of the
这 二 农场 的 - 和 - 有 到过 在 这 家庭 的 这
- [fɔ:r; fər] [dʒenəˈeɪʃənz] ,
M'Mahon's for generations ,
- 为了 几代人 ,
- 卡里格拉斯和阿哈达拉这两个农场世代都属于麦克马洪家族。

[ænd; ənd][wɜ:r; wər][ðə; ði] [ˈprɔ:pərti] [ʌv; əv][ðə; ði] [seɪm] [ˈləndlɔ:rd] .
and were the property of the same landlord .
和 是 这 财产 的 这 相同的 房东 .
- 并且属于同一房东所有。

[əˈbaʊt] [θri:] [ˈjɪrɜ] [ˈpri:vɪəs] [tu;; tə][ðə; ði] [ˈpɪrɪəd] [ʌv; əv][ˈaʊər; ɑ:r] [ˈnærətɪv] , [ˈtʊl] - ,
About three years previous to the period of our narrative , Toal M'Mahon ,
关于 三 年 以前的 到 这 时期 的 我们的 叙述 , 总 - ,
[ˈbraɪənɜ] [ˈʌŋk(ə)] ,
Bryan's uncle ,
布莱恩的 叔叔 ,
- 大约在我们叙述的时期之前三年, 布莱恩的叔叔托尔·麦克马洪

[daɪd][ʌv; əv][æn; ən] [ɪnˈflæmətɔ:ri] [əˈtæk] , [ˈli:vɪŋ] [tu;; tə][hɪz; ɪz] [ˈeldɪst] [ˈnefju:] [ænd; ənd] [ˈfeɪvərɪt]
died of an inflammatory attack , leaving to his eldest nephew and favorite
死亡 的 一个 炎症 攻击 , 离开 到 他的 长子 侄子 和 最喜欢的
[ðə; ði] [stɔ:k] [fɑ:rm][ʌv; əv] - .
the stock farm of Ahadarra .
这 库存 农场 的 - .
- 他死于炎症发作, 将阿哈达拉的畜牧场留给了他最年长的侄子和最宠爱的侄子。

[ˈtʊl][hæd; həd] [bɪn] [ə; eɪ] [ˈbætʃələr] [hu:] [lɪvd] [ˈwaɪldli][ænd; ənd] [ɪkˈstrævəɡəntli] ,
Toal had been a bachelor who lived wildly and extravagantly ,
总 有 到过 一个 学士 WHO 居住地 疯狂地 和 奢侈地 ,
- 托尔是个单身汉, 过着放荡不羁、奢靡的生活。

[ænd; ənd] [wen] [hi;; hi][daɪd][ˈbraɪən] - [tu;; tə][ðə; ði][fɑ:rm] , [ðen] [æz; əz][waɪld] , [baɪ][ðə; ði] [wei]
and when he died Bryan succeeded to the farm , then as wild , by the way
和 什么时候 他 死亡 布莱恩 - 到 这 农场 , 然后 作为 荒野 , 经过 这 方式
,
,
,
- 他去世后, 布莱恩继承了农场, 顺便说一句, 当时的农场还很荒芜。

[ænd; ənd][æz; əz] [mʌt] [nɪˈglektɪd] [æz; əz][ɪts] [ˈoʊnər] [hæd; həd] [bɪn] ,
and as much neglected as its owner had been ,
和 作为 很多 被忽视的 作为 它是 所有者 有 到过 ,
- 就像它的主人一样, 它也被严重忽视了。

[wɪð; wɪθ][æn; ən] [əˈrɪr] [ʌv; əv] [tu:] [ˈjɪrɜ] - [rent] [əˈpɑ:n][,aɪ ˈti:] .
with an arrear of two years ' rent upon it .
和 一个 欠款 的 二 年 - 租 之上 它 .
- 此外, 该房产还拖欠了两年的租金。

[ɪn][fækt][ðə; ði] [haʊs] [ænd; ənd][ˈɔfəsəz, ˈɔfəsɪz][hæd; həd] [ɡɔ:n] [ˈhɪrli] [tu;; tə] [rek] ,
In fact the house and offices had gone nearly to wreck ,
在 事实 这 房子 和 办公室 有 已消失 几乎 到 破坏 ,
- 事实上, 房屋和办公室几乎都已破败不堪。

[ænd; ənd] [wen] ['braɪən] ['entərd] ['ɪntu:][,ɑ:kju'peɪ(ə)n][hi:; hi] [faʊnd] [ðæt] [ə; eɪ][lɑ:rdʒ][sʌm; səm][ʌv; əv]
and when Bryan entered into occupation he found that a large sum of
和 什么时候 布莱恩 进入 进入 职业 他 成立 那 一个 大的 和 的
['mʌni] [ʃʊd; ʃəd][bi:; bi] [ɪk'spendɪd] [ɪn] ['nesəseri] [ɪmp'ru:vmənts] [er] [ðə; ði] [pleɪs] [kʊd; kəd] [ə'su:m]
money should be expended in necessary improvements ere the place could assume
钱 应该 是 已支出 在 必要的 改进 埃雷 这 地方 可以 认为
['eniθɪŋ] [laɪk][ə; eɪ] ['di:snt] [ə'pɪrəns] .
anything like a decent appearance .
任何事物 喜欢 一个 体面的 外貌 .

当布莱恩入住后，他发现需要花费一大笔钱进行必要的修缮，才能使这个地方看起来像样一些。

[æz; əz][ə; eɪ] ['hoʊldɪŋ] , [haʊ'veər] , [aɪ 'ti:][wʌz; wəz][ʹri:z(ə)nəb(ə)] ;
As a holding , however , it was reasonable ;
作为 一个 保持 , 然而 , 它 曾是 合理的 ;
但作为一项裁决，它是合理的；

[ænd; ənd][wi:; wi] [meɪ] ['seɪfli] [ə'sɜ:rt] [ðæt] [ɪf] ['tʊʊl] - [hæd; həd] [bɪn] ['i:ðər] [ɪn'dʌstriəs] [ɔ:r]
and we may safely assert that if Toal M'Mahon had been either industrious or
和 我们 可能 安全 断言 那 如果 总 - 有 到过 任何一个 勤劳 或者
['kerf(ə)] [hi:; hi] [maɪt] [hæv; həv] [lɪvd] [ænd; ənd][daɪd][ə; eɪ] ['welθi] [mæni][ə'pɑ:n][aɪ 'ti:] .
careful he might have lived and died a wealthy man upon it .
小心 他 可能 有 居住地 和 死亡 一个 富裕 男人 之上 它 .

我们可以肯定地说，如果托尔·麦克马洪勤奋或谨慎，他本可以靠这笔钱过上富裕的生活，并最终去世。

[æz; əz] - [leɪ] [ɪn][ðə; ði] ['maʊnt(ə)n] ['dɪstrɪkt] , [aɪ 'ti:] [nesə'serəli] ['kʌvərd] [ə; eɪ][lɑ:rdʒ] [speɪs] ;
As Ahadarra lay in the mountain district , it necessarily covered a large space ;
作为 - 躺 在 这 山 区 , 它 一定 涵盖 一个 大的 空间 ;
由于阿哈达拉位于山区，因此它必然占据了很大的空间；

[ɪn][fækt][aɪ 'ti:] ['kɒnstɪtju:tɪd] [ə; eɪ] ['taʊnlənd] [ɪn] [ɪt'self] .
in fact it constituted a townland in itself .
在 事实 它 构成 一个 镇区 在 本身 .
事实上，它本身就是一个城镇。

[ðə; ði] ['greɪtər] ['pɔ:r](ə)n][ʌv; əv][aɪ 'ti:] , [noʊ] [daʊt] , [wʌz; wəz] ['bærən] ['maʊnt(ə)n] ,
The greater portion of it , no doubt , was barren mountain ,
这 更大的 部分 的 它 , 不 怀疑 , 曾是 荒芜 山 ,
毫无疑问，其中大部分是荒芜的山峦。

[bʌt; bət] [ðen] [ðer; ðər][wɜ:r; wər] [ə'baʊt] [θri:] ['hʌndrəd] ['eɪkəs][ʌv; əv] [strɔ:nɪŋ] [rʌf] [lænd] [ðæt] [wʌz; wəz]
but then there were about three hundred acres of strong rough land that was
但 然后 那里 是 关于 三 百 英亩 的 强的 粗糙的 土地 那 曾是
['i:ðər] [rɪ'kleɪmd] [ɔ:r]['keɪpəb(ə)] [ʌv; əv] ['bi:ɪŋ] [soʊ] .
either reclaimed or capable of being so .
任何一个 回收 或者 有能力的 的 存在 所以 .
但还有大约三百英亩坚硬崎岖的土地，要么已经开垦，要么有能力开垦。

['braɪən] , [hu:] [hæd; həd][nɑ:t]['oʊnli]['enərdʒi][ænd; ənd][æktɪvəti] , [bʌt; bət]['kæpɪt(ə)][tu:; tə] [sə'pɔ:rt] [bəʊθ] ,
Bryan , who had not only energy and activity , but capital to support both ,
布莱恩 , WHO 有 不是 仅有的 活力 和 活动 , 但 首都 到 支持 两个都 ,
[felt] ,
felt ,
毛毡 ,

布莱恩不仅精力充沛、行动力强，而且有足够的资金来支撑这两方面，他觉得：

[ɑ:n] [brɪ'kʌmɪŋ] ['mæstər][ʌv; əv][ə; eɪ] ['seprət] [fɑ:rm] ,
on becoming master of a separate farm ,
在 成为 掌握 的 一个 分离 农场 ,
成为独立农场的主人后，

[ðæt] [prɪkjʊːliər] [dɪ'gri:] [ʌv; əv] [praɪd] [wɪtʃ] [wʌz; wəz][ˈoʊnli][ˈnæt(ə)rəl][tuː; tə][ə; eɪ] [jʌŋ] [ænd; ənd]
that peculiar degree of pride which was only natural to a young and
那 奇特 程度 的 自豪 哪个 曾是 仅有的 自然的 到 一个 年轻的 和
[ˈentəpraɪzɪŋ] [mæn] .
enterprising man .
进取 男人 .

那种年轻有为的男子汉身上自然而然产生的自豪感。

[hiː; hi][hæd; həd] [naʊ] [ə; eɪ] [fer] [ɑːpərˈtuːnəti] , [hiː; hi] [θɔːt] ,
He had now a fair opportunity , he thought ,
他 有 现在 一个 公平的 机会 , 他 想法 ,

他心想, 现在他有了一个公平的机会。

[ʌv; əv] [ˈletɪŋ] [hɪz; ɪz] [frendz] [siː] [wʌt] [skɪl] [ænd; ənd] [ˌpɜːrsəˈvɪrɪŋ] [ɪɡˈzɜːrʃn] [kʊd; kəd][duː] .
of letting his friends see what skill and persevering exertion could do .
的 出租 他的 朋友们 看 什么 技能 和 坚持不懈 用力 可以 做 .

让他的朋友们见识一下技巧和坚持不懈的努力能取得怎样的成就。

[əˈkɔːrdɪŋli] [hiː; hi] [kəˈmenst] [hɪz; ɪz] [ɪmpˈruːvmənts] [ɪn][ə; eɪ][ˈspɪrɪt] [wɪtʃ] [æt; ət] [liːst] [dɪˈzɜːrvd]
Accordingly he commenced his improvements in a spirit which at least deserved
因此 他 开始 他的 改进 在 一个 精神 哪个 在 至少 应得的
[səkˈses] .
success .
成功 .

因此, 他开始进行改进, 这种精神至少值得成功。

[hiː; hi] [prəˈsiːdɪd] [əˈpɑːn][ðə; ði][best] [ˈsɪstəm] [ðen] [noʊn] [tuː; tə] [ɪnˈtelɪdʒənt] [ˌægrɪˈkʌltʃərəlɪst] ,
He proceeded upon the best system then known to intelligent agriculturalists ,
他 继续 之上 这 最好的 系统 然后 已知 到 聪明的 农业工作者 ,

他采用了当时聪明的农业学家所知的最佳方法,

[ænd; ənd] [ˈnʌθɪŋ] [wʌz; wəz][left] [ʌnˈdʌn] [ðæt][hiː; hi] [diːmd] [ˈnesəserɪ] [tuː; tə][wɜːrk] [aʊt][hɪz; ɪz]
and nothing was left undone that he deemed necessary to work out his
和 没有什么 曾是 左边 未完成 那 他 被认为 必要的 到 工作 出去 他的
[ˈpɜːpəsəz, ˈpɜːpəsɪz] .
purposes :
目的 :

为了达到自己的目的, 他做尽了一切他认为必要的东西。

[hiː; hi] [dreɪnd] , [rɪˈkleɪmd] , [meɪd] [fensɪz] , [roʊdz] , [ænd; ənd] [enkˈləʊzəz] .
He drained , reclaimed , made fences , roads , and enclosures .
他 排水 , 回收 , 制成 栅栏 , 道路 , 和 外壳 .

他排干了排水沟, 开垦了土地, 修建了围栏、道路和围场。

[nɔːr][dɪd][hiː; hi][stɑːp] [hɪr] .
Nor did he stop here .
也不 做过 他 停止 这里 .

但他并没有就此止步。

[wiː; wi] [sed] [ðæt] [ðə; ði] [haʊs] [ænd; ənd][ˈɔfəsəz, ˈɔfəsɪz][wɜːr; wər][ɪn][ə; eɪ] [ˈruːɪnəs] [stert] [wen] [ðeɪ]
We said that the house and offices were in a ruinous state when they
我们 说 那 这 房子 和 办公室 是 在 一个 毁灭性的 状态 什么时候 他们
[keɪm] [ˈɪntuː][hɪz; ɪz] [pəˈzeʃn] ,
came into his possession ,
来了 进入 他的 拥有 ,

我们说过, 他接手这些房屋和办公室时, 它们都破败不堪。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['kɑ:nsɪkwɛns] [wʌz; wəz] [ðæt] [hi:; hi] [faʊnd] [aɪ 'ti:] ['hesəsəri] [tu:; tə] [bɪld] [ə; eɪ] [nu:]
and the consequence was that he found it necessary to build a new
和 这 结果 曾是 那 他 成立 它 必要的 到 建造 一个 新的
['dwelɪŋ] [haʊs] [ænd; ənd]['su:təb(ə)l]['ɔfəsəz, 'ɔfəsɪz] ,
dwelling house and suitable offices ,
住宅 房子 和 合适的 办公室 ,
因此, 他不得不建造新的住宅和合适的办公场所。

[wɪtʃ] [hi:; hi][dɪd][ɑ:n][ə; eɪ] [mɔ:r] [kə'moʊdiəs] [ænd; ənd]['elɪdʒəb(ə)l][saɪt] .
which he did on a more commodious and eligible site .
哪个 他 做过 在 一个 更多的 宽敞的 和 有资格的 地点 .
他选择了一个更宽敞、更合适的地点。

[ɔ:l'tə'geðər] [hɪz; ɪz] [ɪk'spendɪtʃər] [ɑ:n][ðə; ði][fɑ:rm][kʊd; kəd][nɑ:t][hæv; həv] [bɪn] [les] [ðæn; ðən] [eɪt]
Altogether his expenditure on the farm could not have been less than eight
共 他的 支出 在 这 农场 可以 不是 有 到过 较少的 比 八
['hʌndrəd] [paʊndz] [æt; ət][ðə; ði] ['pɪrɪəd] [ʌv; əv][ðə; ði] ['lænd,ɫɔrdz] [deθ] ,
hundred pounds at the period of the landlord's death ,
百 磅 在 这 时期 的 这 房东的 死亡 ,
截至房东去世时, 他在农场上的总支出至少有八百英镑。

[wɪtʃ] , [æz; əz][ðə; ði] ['ri:dər] [noʊz] [ɪz] [ðæt] [æt; ət] [wɪtʃ] [wi:; wi][hæv; həv] [kə'menst] ['aʊər; ɑ:r]
which , as the reader knows is that at which we have commenced our
哪个 , 作为 这 读者 知道 是 那 在 哪个 我们 有 开始 我们的
['nærətɪv] .
narrative .
叙述 .
正如读者所知, 我们的叙述正是从这里开始的。

['tɒməs] - ['fæməli] [kən'sistɪd] [ʌv; əv] — [fɜ:rst] , [hɪz; ɪz] ['fɑ:ðər] , [ə; eɪ] [greɪ] - ['herd] ['peɪtriɑ:rk] ,
Thomas M'Mahon's family consisted of — first , his father , a grey - haired patriarch ,
托马斯 - 家庭 由.....组成 的 — 第一的 , 他的 父亲 , 一个 灰色的 - 头发 族长 ,
[hu:] , [ðoʊ] [ə; eɪ] ['veri] [oʊld][mæn] ,
who , though a very old man ,
WHO , 尽管 一个 非常 老的 男人 ,
托马斯·麦克马洪的家庭成员包括——首先是他的父亲, 一位头发花白的族长, 虽然他年纪很大了,

[wʌz; wəz] ['helθi] [ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] [fʊl] [pə'zeɪn] [ʌv; əv][ɔ:l][hɪz; ɪz] ['fæklɪtɪz] ; [nekst] , [hɪm'self] ; [ðen]
was healthy and in the full possession of all his faculties ; next , himself ; then
曾是 健康 和 在 这 满的 拥有 的 全部 他的 学院 ; 下一个 , 他自己 ; 然后
[hɪz; ɪz][waɪf] ;
his wife ;
他的 妻子 ;
他身体健康, 神智清醒; 其次是他自己; 然后是他的妻子;

['braɪən] , [ðə; ði][prə'praɪətər][ʌv; əv] - ; [tu:] ['ʌðər] [sʌnz] , [bəʊθ] ['jʌŋgər] , [ænd; ənd] [tu:]
Bryan , the proprietor of Ahadarra ; two other sons , both younger , and two
布莱恩 , 这 业主 的 - ; 二 其他 儿子们 , 两个都 年轻 , 和 二
['dɒtəz] , [ðə; ði] ['eldɪst] ['twenti] ,
daughters , the eldest twenty ,
女儿们 , 这 长子 二十 ,
布莱恩, 阿哈达拉的主人; 还有两个儿子, 都比他小, 以及两个女儿, 最大的二十岁,

[ænd; ənd][ðə; ði] ['jʌŋ^ɪst] [ə'baʊt] [eɪ'ti:n] .
and the youngest about eighteen .
和 这 最小的 关于 十八 .
最小的大约十八岁。

[ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈlætər] [wʌz; wəz][ˈdɔːrə] , [ə; eɪ] [ˈswiːt] [ænd; ənd][ˈdʒent(ə)l][gɜːrɪ] , [wið; wiθ]
The name of the latter was Dora , a sweet and gentle girl , with
这 姓名 的 这 后者 曾是 多拉 , 一个 甜的 和 温和的 女孩 , 和
[ˈbjuːtɪf(ə)l] [ˈɔːbərn] [her] ,
beautiful auburn hair ,
美丽的 奥本 头发 ,

后者的名字叫朵拉, 她是一个温柔甜美的女孩, 有着漂亮的红褐色头发。

[dɑːrk] , [ˈbrɪliənt] [aɪz] , [fʊl] [ʌv; əv] [ˈɪntələkt] [ænd; ənd] [ˈfiːlɪŋ] , [æn; ən] [ɪkˈskwɪzɪt] [maʊθ] ,
dark , brilliant eyes , full of intellect and feeling , an exquisite mouth ,
黑暗的 , 杰出的 眼睛 , 满的 的 智力 和 感觉 , 一个 精美的 嘴 ,
深邃明亮的双眸, 充满智慧与情感; 精致的嘴唇。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [ˈfɪgjər] [wɪtʃ] [wʌz; wəz][rɪˈmaːrkəb(ə)l][fɔːr; fər][ˈnæt(ə)rəl] [greɪs] [ænd; ənd] [ɡreɪt] [ˈsɪmətri] .
and a figure which was remarkable for natural grace and great symmetry .
和 一个 数字 哪个 曾是 卓越 为了 自然的 优雅 和 伟大的 对称 .
她的身材匀称优美, 体态匀称。

“ [wel] , [ˈbraɪən] , ” [sed] [ðə; ði] [ˈfɑːðər] , “ [wʌt] [nuːz] [frʌm; frəm] - ? ”
“ Well , Bryan , “ said the father , “ what news from Ahadarra ? “ ”
“ 出色地 , 布莱恩 , ” 说 这 父亲 , “ 什么 消息 从 - ? ”
“布莱恩, ”父亲问道, “阿哈达拉那边有什么消息吗? ”

“ [ˈnʌθɪŋ] [pərˈtɪkjələr] [frʌm; frəm] - , “ [rɪˈplaɪd] [ðə; ði] [sʌn] , “ [bʌt; bət][ˈaʊər; ɑːr] [ɡʊd] - [ˈneɪtʃərd]
“ Nothing particular from Ahadarra , “ replied the son , “ but our good - natured
“ 没有什么 特别的 从 - , “ 回复 这 儿子 , “ 但 我们的 好的 - 自然
[frend] , [ˈdʒemi] [bɜːrk] ,
friend , jemmy Burke ,
朋友 , 杰米 伯克 ,

“阿哈达拉那边没什么特别的, ”儿子回答说, “不过我们那位性情温和的朋友, 杰米·伯克,

[hæd; həd][hɪz; ɪz] [haʊs] [ˈbrʊʊkən][ˈoʊpən][ænd; ənd] [rɒbd] [ðə; ði] [naɪt] [brɪˈfɔːr] [læst] . “
had his house broken open and robbed the night before last . “
有 他的 房子 破碎的 打开 和 被抢劫 这 夜晚 前 最后的 . ”
前天晚上他家被人破门而入, 洗劫一空。

“ - - ” [ɪkˈskleɪmd] [hɪz; ɪz] [ˈmʌðər] , “ [noʊ] , [hiː; hi] [ˈhædnt] ! ”
“ Wurrah deheelish “ exclaimed his mother , “ no , he hadn't ! “ ”
“ - - ” 惊呼 他的 母亲 , “ 不 , 他 之前没有 ! ”
“Wurrah deheelish! ”他母亲惊呼道, “不, 他没有! ”

“ [wel] , [ˈmʌðər] , “ [rɪˈplaɪd] [ˈbraɪən] , [ˈlæfɪŋ] , “ [ˈmeɪbi] [nɑːt] .
“ Well , mother , “ replied Bryan , laughing , “ maybe not . ”
“ 出色地 , 母亲 , ” 回复 布莱恩 , 笑 , “ 或许 不是 .
“嗯, 妈妈, ”布莱恩笑着回答说, “也许不会。”

[aɪm] [əˈfiəd] [ɪts] [tuː] [truː] [ðʊʊ] . “
I'm afeard it's too true though . “
我是 害怕 它是 也 真的 尽管 . ”
但我担心这说得太对了。

“ [æn; ən] - [haʊ] [mʌtʃ] [dɪd][hiː; hi] [luːz] ?
“ An ' how much did he lose ? ”
“ 一个 - 如何 很多 做过 他 失去 ?
“他损失了多少? ”

“ [æskt] [hɪz; ɪz] [ˈfɑːðər] .
“ asked his father . ”
“ 问 他的 父亲 .
“他父亲问道。”

“ [bɪ'twi:n] [ˈsev(ə)nti][ænd; ənd] [ˈeɪtɪ] [paʊndz] , ” [sed] [ˈbraɪən] .

“ **Between seventy and eighty pounds** , ” **said Bryan** .
“ 之间 七十 和 八十 磅 , ” 说 布莱恩 .

“大概七十到八十磅吧,”布莱恩说。

“ [ɪts] [tu:] [mʌt] , , ” [əb'zɜ:rvd] [ðə; ði] [ˈðər] ; “ [stɪl] [aɪm][glæd] [ɪts] [noʊ] [mɔ:r] ;

“ **It's too much** , ” **observed the other** ; “ **still I'm glad it's no more** ;

“ 它是 也 很多 , ” 观察到 这 其他 ; “ 仍然 我是 高兴的 它是 不 更多的 ;

“太过分了,”另一个人说道; “不过我很高兴它终于结束了;

[æn; ən] - [sɪns] [ðə; ði] [ˈvɪlənz] [dɪd] [teɪk] [aɪ 'ti:] ,

an ' since the villains did take it ,
一个 - 自从 这 反派 做过 拿 它 ;

既然反派拿走了它,

[ɪts] [wel] [ðeɪ] [tʌk] [aɪ 'ti:][frʌm; frəm][ə; eɪ][mæn] [ðæt] [kæn; kən] [ə'fɔ:rd] [tu:; tə] [lu:z] [aɪ 'ti:] . ”

it's well they tuck it from a man that can afford to lose it . ”

它是出色地 他们 塞进 它 从 一个 男人 那 能 买得起 到 失去 它 . ”

他们最好把它藏起来, 不让一个输得起的人得逞。

“ [baɪ][ɔ:l] [ə'kaʊnts] , , ” [sed] [ˈɑ:rθər] , [ɔ:r] , [æz; əz][hi:; hi][wʌz; wəz] [kɔ:ld] , [ɑ:rt] , “ - , [ðə; ði]

“ **By all accounts** , ” **said Arthur , or , as he was called , Art , “ Hycy , the**

“ 经过 全部 账户 , ” 说 亚瑟 , 或者 , 作为 他 曾是 称为 , 艺术 , “ - , 这

sportheen ,

- ,

“据各方说法,”亚瑟说道, 或者, 正如人们所称呼的阿特, “运动健将海西,

[hæz; həz] [pʊld] [hɪm; ɪm] [daʊn] [ə; eɪ][bɪt] .

has pulled him down a bit .
有 拉 他 向下 一个 少量 .

这让他有点沮丧。

[ˈhi:z] [nɔ:t][soʊ] [rɪtʃ] [naʊ] , [ðeɪ] [seɪ] , [æz; əz][hi:; hi][wʌz; wəz] [θri:] [ɔ:r] [fɔ:r] [ˈjɪrz] [ə'ɡoʊ] . ”

He's not so rich now , they say , as he was three or four years ago . ”

他是 不是 所以 富有的 现在 , 他们 说 , 作为 他 曾是 三 或者 四 年 前 . ”

他们说, 他现在不如三四年前那么富有了。

“ [ˈhi:z] [rɪtʃ] [ɪˈnʌf] [stɪl] , ” [əb'zɜ:rvd] [hɪz; ɪz] [ˈfɑ:ðər] ; “ [bʌt; bət][æt; ət] [ˈeni] [reɪt] ,

“ **He's rich enough still** , ” **observed his father** ; “ **but at any rate** ,

“ 他是 富有的 足够的 仍然 , ” 观察到 他的 父亲 ; “ 但 在 任何 速度 ,

“他现在依然很富有,”他父亲评论道; “但无论如何,

[ə'pɔ:n][maɪ] [saʊl] [aɪm] [ˈsɔ:ri] [fɔ:r; fər][hɪm; ɪm] ; [ˈhi:z] [ðə; ði] [kreɪm] [ʌv; əv][æn; ən] [ˈɑ:nɪst] , [kaɪnd] - [ˈhɑ:rtɪd]

upon my soul I'm sorry for him ; he's the crame of an honest , kind - hearted

之上 我的 猫头鹰 我是 对不起 为了 他 ; 他是 这 克拉姆 的 一个 诚实的 , 种类 - 心地

[ˈneɪbər] ;

neighbor ;

- ;

我由衷地为他感到难过; 他是一位诚实善良的邻居;

[æn; ən] - [aɪ] [bɪ'li:v] [ɪn][maɪ] [ˈkɑ:nfəns] [ɪf] [ðeəz; ðəz][ə; eɪ][mæn][ə'laɪv] [ðæt] [ˈhæznt][æn; ən] [ɪl] -

an ' I believe in my conscience if there's a man alive that hasn't an ill -

一个 - 我 相信 在 我的 良心 如果 有 一个 男人 活 那 还没有 一个 患病的 -

[ɪ'l'wɪfər] , [hi:; hi][ɪz] . ”

wisher , he is . ”

许愿者 , 他 是 . ”

我凭良心相信, 如果世上真有哪个男人没有一个心怀恶意的人, 那一定是他。

“ [ɪz][aɪˈti:] [noʊn] [hu:] [rɒbd] [hɪm; ɪm] ? ” [æskt] [ðə; ði] [ˈgrænfɑːðər] , “ [ɔːr] [dʌz] [hiː; hi] [səˈspekt]
“ **Is it known who robbed him ?** ” **asked the grandfather ,** “ **or does he suspect**
“ 是 它 已知 WHO 被抢劫 他 ? ” 问 这 祖父 , “ 或者 做 他 怀疑
[ˈenɪbəːdi] ? ”
anybody ? ”
任何人 ? ”

“知道是谁抢劫了他吗？”爷爷问道，“或者他怀疑谁是凶手吗？”

“ [ɪts] [naɪt] [noʊn] , [ʌv; əv] [kɔːrs] , [ˈgrænfɑːðər] , ” [rɪˈplaɪd] [ˈbraɪən] ,
“ **It's not known , of course , grandfather ,** ” **replied Bryan ,**
“ 它是 不是 已知 , 的 课程 , 祖父 , ” 回复 布莱恩 ,
“当然，我们不得而知，爷爷，”布莱恩回答道。

“ [ɔːr][aɪ] [səˈpoʊz] [ðeɪ] [wʊd] [biː; bi][ɪn][ˈlɪmboʊ] [brɪˈfɔːr] [naʊ] ; [bʌt; bət][ðeəz; ðəz] [kwɛr] [tɔːk] [əˈbaʊt]
“ **or I suppose they would be in limbo before now ; but there's quare talk about**
“ 或者 我 认为 他们 会 是 在 炼狱 前 现在 ; 但 有 广场 讲话 关于
[aɪˈti:] .
it :
它 :

“或者我想他们现在应该已经处于进退两难的境地了；但对此却众说纷纭。”

[ðə; ði] [ˈhoʊɡən] [ɪz] [səˈspektɪd] , [aɪˈti:] [siːmz] .
The Hogans is suspected , it seems .
这 霍根斯 是 怀疑 , 它 似乎 :
霍根家族似乎成了嫌疑人。

[ˈfɪlɪp] [wʌz; wəz] [kɔːt] - [ðə; ði][hɔːl] - [dɔːr] [ðə; ði] [naɪt] [brɪˈfɔːr] ; [æn; ən] - [ðæt] [dʌz] [lʊk]
Philip was caught examin in ' the hall - door the night before ; an ' that does look
菲利普 曾是 捕捉 - 这 大厅 - 门 这 夜晚 前 ; 一个 - 那 做 看
[səˈspɪʃəs] . “
suspicious . ”
可疑的 : “

菲利普前一天晚上被发现正在查看走廊的门；这看起来确实很可疑。

“ [eɪ] , ” [sed] [ðə; ði][oʊld][mæn] , “ [æn; ən] - [ˈveri] [ˈlaɪkli] [ðeə(r)] [ðə; ði][men] .
“ **Ay ,** ” **said the old man ,** “ **an ' very likely they're the men .** ”
“ 哎 , ” 说 这 老的 男人 , ” 一个 - 非常 可能 它们是 这 男人 :
“是的，”老人说，“他们很可能就是那些人。”

[aɪ] [rɪˈmembər] [ðem; ðəm] [ðɪs] [ˈmeni] [ə; eɪ] [lɔːŋ] [deɪ] ;
I remember them this many a long day ;
我 记住 他们 这 许多 一个 长的 天 ;
我记得很多个漫长的日子；

[ɪts] [ˈfɔːrti] [ˈjɪrz] [sɪns] [ændɪ] [ˈhoʊɡən] — [hiː; hi][wʌz; wəz] [leɪm] — [ændɪ] - [ðeɪ] [kɔːld] [hɪm; ɪm] —
it's forty years since Andy Hogan — he was lame — Andy Boccah they called him —
它是 四十 年 自从 安迪 霍根 — 他 曾是 瘸 — 安迪 - 他们 称为 他 —
[wʌz; wəz] [hæŋd] [fɔːr; fər][ðə; ði] - [ʌv; əv][jɔːr; jər] [ɡreɪt] - [ˈgrændʌŋkəl] ,
was hanged for the murder of your great - granduncle ,
曾是 绞刑 为了 这 - 的 你的 伟大的 - 叔祖 ,
安迪·霍根——他是个跛子——人们叫他安迪·博卡——因谋杀你的曾祖叔而被绞死，至今已过去四十年了。

[ˈbɪli] [ˈʃevlɪn] , [ʌv; əv] - [soʊ] [ðæt] [ðeɪ] [dəʊnt] [laɪk] [ə; eɪ] [boʊn] [ɪn][ˈaʊər; ɑːr] [ˈbɑːdɪz] .
Billy Shevlin , of Frughmore , so that they don't like a bone in our bodies .
比利 谢夫林 , 的 - , 所以 那 他们 不 喜欢 一个 骨 在 我们的 身体 :
来自弗鲁格莫尔的比利·谢夫林，以至于他们连我们身上的一根骨头都不喜欢。

[ðæt] [wʌz; wəz][ðə; ði][ˈoʊnli] - [aɪ] [rɪˈmembər] [ʌv; əv][ðem; ðəm] ,
That was the only murder I remember of them ,
那 曾是 这 仅有的 - 我 记住 的 他们 ,
那是我唯一记得的他们的谋杀案。

[bʌt; bət] ['meni] [ə; eɪ] ['rɑ:bəri] [wʌz; wəz][leɪd][tu:; tə][ðer; ðər] [tʃɑ:rdʒ] ；
but many a robbery was laid to their charge ；
但 许多 一个 抢劫 曾是 铺设 到 他们的 收费 ；

但他们却被指控犯下了许多抢劫罪；

[æn; ən] - ['evri] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] [ðer; ðər][wʌz; wəz] [ˈɔ:lweɪz] [[ʃər] [tu:; tə][bi:; bi][æn; ən] [ɑ:d] [wʌn]
an ' every now and then there was always sure to be an odd one
一个 - 每一个 现在 和 然后 那里 曾是 总是 当然 到 是 一个 奇怪的 一
[træns'pɔ:tɪd] [fɔ:r; fər] ['θi:vɪn] - ，
transported for thievin ' ,
运输 为了 盗窃 - ；

而且时不时总会有一两个因为偷窃而被流放的人。

[æn; ən] - [haʊs] - ['breɪk,ɪn] - ， [ænd; ənd] [zɪç] ['vɪləni] . ”
an ' house - breakin ' , and sich villainy . ”
一个 - 房子 - 打破 - ； 和 sich 邪恶 . ”

还有入室盗窃，以及这种罪恶行径。”

“ [aɪ] ['wʊdnt] [bi:; bi] [sə'praɪzd] ， ” [sed] ['mɪsɪz] . - ，
“ **I wouldn't be surprised , ” said Mrs . M'Mahon ,**
“ 我 不会 是 惊讶 ， ” 说 太太 . - ，

“我不会感到惊讶，”麦克马洪夫人说。

“ [bʌt; bət][,aɪ 'ti:] [wʌz; wəz][sʌm; səm][oʊ] - [ðem; ðəm] [tʌk] [ˈaʊər; ɑ:r] [tu:] [breɪv] [gi:s] [ðə; ði] [naɪt] [brɪ'fɔ:r]
“ **but it was some o ' them tuck our two brave geese the night before**
“ 但 它 曾是 一些 o - 他们 塞进 我们的 二 勇敢的 鹅 这 夜晚 前
[læst] . ”
last . ”
最后的 . ”

“但前天晚上，是他们中的一些人把我们两只勇敢的鹅吃掉了。”

“ ['veri] ['laɪkli] , [ɪn] - ， ['brɪdʒɪt] ， ” [sed] [hɜ:r; hər] [ˈhʌzbənd] ； “ [həʊ'evər] , [æz; əz][ðə; ði] [oʊld]
“ **Very likely , in throth , Bridget , ” said her husband ; “ however , as the ould**
“ 非常 可能 ， 在 - ， 布里奇特 ， ” 说 她 丈夫 ； “ 然而 ， 作为 这 可以
[ˈprɑ:vɜ:rb][hæz; həz][,aɪ 'ti:] ,
proverb has it ,
谚语 有 它 ，

“很可能，正值性欲旺盛之时，布里奇特，”她丈夫说；“然而，正如古老的谚语所说，

- [ɑ:nəstɪz] [ðə; ði] [best] ['pɑ:ləsi] . -
' honesty's the best policy . '
- 诚实 这 最好的 政策 . -

“诚实是最好的策略。”

[let] [ðem; ðəm] [si:] [wɪtʃ] [ʌv; əv][ju: 'es] [aɪl] [bi:; bi][ðə; ði] [best] [ɔ:f] [æt; ət][ðə; ði] [end][ʌv; əv][ðə; ði] [jɪr] . ”
Let them see which of us I'll be the best off at the end of the year . ”
让 他们 看 哪个 的 我们 患病的 是 这 最好的 离开 在 这 结尾 的 这 年 . ”

让他们看看年底的时候，我们之中谁会比我更有优势。

“ [ðeəz; ðəz][æn; ən] [ɑ:d] ['wɪspər] [hɪr] [æn; ən] - [ðer; ðər] [ə'baʊt] [ə'ɪnəðər] ['rɑ:bər] ， ” [kən'tɪnju:d] ['braɪən]
“ **There's an odd whisper here an ' there about another robber , ” continued Bryan**
“ 有 一个 奇怪的 耳语 这里 一个 - 那里 关于 其他 强盗 ， ” 持续 布莱恩
；
；
；
；

“偶尔会听到一些关于另一个劫匪的传言，”布莱恩继续说道；

“ [bʌt; bət][aɪ][dəʊnt] [brɪ'li:v] [ə; eɪ][wɜ:rd] [ə'baʊt] [,aɪ 'ti:] .
“ **but I don't believe a word about it .**
“ 但 我 不 相信 一个 单词 关于 它 .

但我一个字都不相信。

[noʊ] , [noʊ] ; — ['hi:z] [waɪld] , [ænd; ənd][nɑ:t] ['skru:pjələs] [ɪn] ['meni] [θɪŋz] , [bʌt; bət][aɪ] [ɔ:lweɪz] [θɔ:t]
No , no ; — he's wild , and not scrupulous in many things , but I always thought
不 , 不 ; — 他是 荒野 , 和 不是 一丝不苟的 在 许多 事物 , 但 我 总是 想法
[hɪm; ɪm] ['dʒenərəs] ,
him generous ,
他 慷慨的 ,
不, 不; ——他虽然行事放荡不羁, 很多事情也不讲究, 但我一直觉得他很慷慨。

[æn; ən] - [ɪn'di:d] ['ræðər] ['kerləs] [ə'baʊt] ['mʌni] . "
an ' indeed rather careless about money . "
一个 - 的确 相当 粗心 关于 钱 . "
而且他对金钱确实相当不爱惜。

" [ju:; jʊ] [meɪn] [ðə; ði] - ? " [sed] [hɪz; ɪz] ['brʌðər] [ɑ:rt] .
" You mane the sporthen ? " said his brother Art .
" 你 鬃毛 这 - ? " 说 他的 兄弟 艺术 .
“你是运动健将吗?”他的兄弟阿特问道。

" [ðə; ði] ['hoʊgən] , " [sed] [ðə; ði][oʊld][mæn] , [rɪ'kɜ:rɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði]['sʌbdʒekt] , [æz; əz] [ə'soʊsiertɪd]
" The Hogans , " said the old man , recurring to the subject , as associated
" 这 霍根斯 , " 说 这 老的 男人 , 再次发生的 到 这 主题 , 作为 联系
[wɪð; wɪθ][ðəm; ðəm] ,
with them ,
和 他们 ,
“霍根一家,”老人再次提起这个话题, 说道, 指的是与他们有关的事情。

" [wʊd] [rɑ:b] ['enɪbɑ:di] ['bɑ:rɪn] - [ðə; ði] ; [bʌt; bət][aɪ][wəʊnt]['lɪs(ə)n][tu:; tə][aɪ'ti:] , ['braɪən] ,
" would rob anybody barrin ' the Cavanaghs ; but I won't listen to it , Bryan ,
" 会 抢 任何人 巴林 - 这 卡瓦纳 ; 但 我 惯于 听 到 它 , 布莱恩 ,
[ðæt] - [bɜ:rk] ,
that Hycy Burke ,
那 - 伯克 ,
“除了卡瓦纳一家, 他什么人都抢; 但我不会听信那些胡说八道, 布莱恩, 那个海西·伯克,

[ɔ:r][ðə; ði] [sʌn] [ʌv; əv] ['eni] ['ɑ:nɪst] [mæn] [ðæt] ['evər][hæd; həd][æn; ən] [ɑ:pər'tu:nəti] [ʌv; əv] ['hɪrɪn] - [ðə; ði]
or the son of any honest man that ever had an opportunity of hearin ' the
或者 这 儿子 的 任何 诚实的 男人 那 曾经 有 一个 机会 的 听觉 - 这
[wɜ:rd][oʊ] - [gɑ:d] ,
Word o ' God ,
单词 o - 上帝 ,
或者任何有幸聆听过上帝圣言的诚实之人的儿子,

[ɔ:r]['lɪvɪn] - [ɪn][ə; eɪ] ['krɪstʃən] , [kʊd; kəd]['evər] [θɪŋk] [ʌv; əv] ['rɒbɪn] - [hɪz; ɪz] [oʊn] ['fɑ:ðər] —
or livin ' in a Christian country , could ever think of robbin ' his own father —
或者 生活 - 在 一个 基督教 国家 , 可以 曾经 思考 的 罗宾 - 他的 自己的 父亲 —
[hɪz; ɪz] [oʊn] ['fɑ:ðər] !
his own father !
他的 自己的 父亲 !
生活在基督教国家的人, 怎么会想到去抢劫自己的父亲——自己的父亲!

[aɪ][wəʊnt]['lɪs(ə)n][tu:; tə] [ðæt] . "
I won't listen to that . "
我 惯于 听 到 那 . "
我不会听的。

" [noʊ] , [nɔ:r][aɪ] , ['grænfa:ðər] , " [sed] ['braɪən] , " ['pʊtɪŋ] ['evrɪθɪŋ] [els] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ði] ['kwestʃən]
" No , nor I , grandfather , " said Bryan , " putting everything else out of the question
" 不 , 也不 我 , 祖父 , " 说 布莱恩 , " 推杆 一切 别的 出去 的 这 问题
,
:
,
“不, 我也不是, 爷爷,”布莱恩说, “把其他一切都排除在外吧。”

[ɪts] [tu:] [ʌn'hætʃrəl] [æn; ən][ækt] .
its too unnatural an act .
它是 也 不自然 一个 行为 。

这种行为太不自然了。

[wʌt] [meɪks] [ju:; jʊ] [ʃeɪk] [jʊr; jər] [hed] , [ɑ:rt] ? "
What makes you shake your head , Art ? "
什么 制作 你 摇 你的 头 , 艺术 ? "

阿特，什么事让你摇头叹息？

" [aɪ] ['nevər] [laɪkt] [ə; eɪ][boʊn] [ɪn][hɪz; ɪz]['bɑ:di] , ['sʌmhəʊ] , " [rɪ'plaɪd] [ɑ:rt] .
" I never liked a bone in his body , somehow , " replied Art .
" 我 绝不 喜欢 一个 骨 在 他的 身体 , 不知何故 , " 回复 艺术 。

“不知为何，我从来就不喜欢他，”阿特回答说。

" [eɪ] , [bʌt; bət][maɪ] ['gʊdnəs] , [ɑ:rt] , " [sed] ['dɔ:rə] , " [ʃʊr] ['noʊbə:di] [wʊd] [θɪŋk] [ʌv; əv] ['rɒbin] -
" Ay , but my goodness , Art , " said Dora , " sure nobody would think of robbin '
" 哎 , 但 我的 善良 , 艺术 , " 说 多拉 , " 当然 无人 会 思考 的 罗宾 -
[ðer; ðər] [oʊn] ['fa:ðər] ? "
their own father ? "
他们的 自己的 父亲 ? "

“哎呀，我的天哪，阿特，”朵拉说，“真的没有人会想到去抢劫自己的父亲吗？ ”

" [hi:; hi][hæz; həz] [bɪn] ['dɔɪɪn] - ['lɪt(ə)] [els] [ði:z] [θri:] ['jɪrz] , ['dɔ:rə] , [baɪ][ɔ:l] [ə'kaʊnts] , " [rɪ'plaɪd]
" He has been doin ' little else these three years , Dora , by all accounts , " replied
" 他 有 到过 做 - 小的 别的 这些 三 年 , 多拉 , 经过全部 账户 , " 回复
[ɑ:rt] .
Art .
艺术 。

“据各方消息，这三年来他几乎没做过其他事，多拉，”阿特回答道。

" [eɪ] , [bʌt; bət][hɪz; ɪz] ['fa:ðər] , " [kən'tɪnju:d] [ðə; ði] ['ɪnəs(ə)nt] [gɜ:rl] ;
" Ay , but his father , " continued the innocent girl ;
" 哎 , 但 他的 父亲 , " 持续 这 清白的 女孩 ；

“是啊，可是他的父亲，”天真的女孩继续说道；

" [tu:; tə] [breɪk] ['ɪntu:][ðə; ði] [haʊs] [æt; ət] [naɪt] [æn; ən] - [rɑ:b][hɪm; ɪm] [laɪk] [ə; eɪ] ['rɑ:bər] ! "
" to break into the house at night an ' rob him like a robber ! "
" 到 休息 进入 这 房子 在 夜晚 一个 - 抢 他 喜欢 一个 强盗 ！ "

“夜里闯进他家，像强盗一样抢劫他！ ”

" [wel] , [aɪ] [seɪ] ,
" Well , I say ,
" 出色地 , 我 说 ,

“嗯，我说，

[ɪts] [rɪ'pɔ:rtɪd] [ðæt] [hi:; hi][hæz; həz] [bɪn] ['rɒbin] - [hɪm; ɪm] [ði:z] [θri:] ['jɪrz] [ɪn][wʌn] [ʃeɪp] [ɔ:r] ['ʌðər]
it's reported that he has been robbin ' him these three years in one shape or other
它是 据报道 那 他 有 到过 罗宾 - 他 这些 三 年 在 一 形状 或者 其他
，
，
，

据报道，这三年来他一直以各种方式盗窃他的财物。

" [kən'tɪnju:d] [ɑ:rt] ; " [bʌt; bət] [hɪəz] ['ʃɪbi] , [lets] [hɪr] [wʌt] [ʃi:l] [seɪ] .
" continued Art ; " but here's Shibby , let's hear what she'll say .
" 持续 艺术 ; " 但 这里是 希比 , 我们来吧 听到 什么 壳 说 。

“但是，这是希比，让我们听听她会说什么。”阿特继续说道， “

[wʌt] [du:][ju:; jʊ] [θɪŋk] , ['ʃɪbi] ? "
What do you think , shibby ? "
什么 做 你 思考 , 希比 ? "

你觉得怎么样，shibby?

“ [əˈbaʊt] [wʌt] , [ɑ:rt] ? ”
“ **About what , Art ?** ”
“ 关于 什么 , 艺术 ? ”

“关于什么，艺术吗？ ”

“ [ðæt] - [bɜ:rk] [wʊd] [rɑ:b][hɪz; ɪz] [ˈfɑ:ðər] ! ”
“ **That Hycy Burke would rob his father !** ”
“ 那 - 伯克 会 抢 他的 父亲 ! ”

“海西·伯克竟然会抢劫他父亲！ ”

“ [hʌt] , [tʌt] ! ”
“ **Hut , tut !** ”
“ 小屋 , 教程 ! ”

“呸，啧！ ”

[ɑ:rt] , [wʌt] [pʊts] [ðæt] [ˈɪntu:][jʊr; jər] [hed] ?
Art , what puts that into your head ?
艺术 , 什么 放置 那 进入 你的 头 ?

艺术，是什么让你产生这种想法？

[oʊ] , [noʊ] , [ɑ:rt] — [nɑ:t][æt; ət][ɔ:l] — [tu:; tə][rɑ:b][hɪz; ɪz] [ˈfɑ:ðər] , [æn; ən] - [hɪm; ɪm][hæz; həz] [bɪn] [soʊ]
Oh , no , Art — not at all — to rob his father , an ' him has been so
哦 , 不 , 艺术 — 不是 在 全部 — 到 抢 他的 父亲 , 一个 - 他 有 到过 所以
[ɪnˈdʌldʒənt][tu:; tə][hɪm; ɪm] ! ”
indulgent to him ! ”
放纵的 到 他 ! ”

哦，不，阿特——绝对不会——去抢劫他父亲，而他父亲对他已经如此宽容了！

“ [ɪnˈdi:d] , [aɪ] [əˈgri:] [wɪð; wɪθ][ju:; jʊ] , [ˈʃɪbi] , [sed] [ˈbraɪən] ;
“ **Indeed , I agree with you , Shibby ,** ” **said Bryan ;**
“ 的确 , 我 同意 和 你 , 希比 , ” 说 布莱恩 ;

“的确，我同意你的看法，希比，”布莱恩说道；

[fɔ:r; fər] [ɔ:lˈðoʊ] [maɪ] [əˈpɪnjən] [ʌv; əv] - [ɪz] [tʃeɪndʒd] [ˈveri] [mʌt] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [wɜ:rs] [ʌv; əv] [leɪt] ,
“ **for although my opinion of Hycy is changed very much for the worse of late ,**
“ 为了 虽然 我的 观点 的 - 是 已更改 非常 很多 为了 这 更糟 的 晚的 ,

“尽管我最近对海西的看法已经大大恶化，

[sti:l] [aɪ] [kɑ:nt] [ænd; ɐnd][wəʊnt] [gɪv] [ɪn][tu:; tə] [ðæt] . ”
still I can't and won't give in to that . ”
仍然 我 不能 和 惯于 给 在 到 那 . ”

但我不能也不会屈服于此。

“ [æn; ən] [wʌt] [hæz; həz] [tʃeɪndʒd] [aɪ ˈti:][fɔ:r; fər][ðə; ði] [wɜ:rs] ? ” [æskt] [hɪz; ɪz] [ˈmʌðər] .
“ **An what has changed it for the worse ?** ” **asked his mother .**
“ 一个 什么 有 已更改 它 为了 这 更糟 ? ” 问 他的 母亲 .

“是什么让情况变得更糟了？ ”他母亲问道。

“ [ju:; jʊ][æn; ən] - [hi:; hi][ˈwɔ:r, ˈdʌbəlˈju:ˈoʊɑ:r, ˈdʌbəlˈju:ˈoʊɑ:r] [ˈveri] [θɪk] [təˈgeðər] [ˈɔ:lweɪz] — [eɪ] ?
“ **You an ' he wor very thick together always — eh ?**
“ 你 一个 - 他 工作 非常 厚的 一起 总是 — 嗯 ?

“你和他一直形影不离——是吗？ ”

[wʌt] [hæz; həz] [tʃeɪndʒd] [aɪ ˈti:] , [ˈbraɪən] ?
What has changed it , Bryan ?
什么 有 已更改 它 , 布莱恩 ?

布莱恩，是什么改变了这一切？

“ [ˈbraɪən][brɪˈgæən][tu:; tə] [rʌb] [hɪz; ɪz][hænd] [daʊn] [ðə; ði] [sli:v] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [koʊt] ,
“ **Bryan began to rub his hand down the sleeve of his coat ,**
“ 布莱恩 开始 到 擦 他的 手 向下 这 袖子 的 他的 外套 ,

布莱恩开始用手抚摸外套的袖子，

[æz; əz] [ɪf] ['fri:ɪŋ] [aɪ 'ti:] [frʌm; frəm] [dʌst] , [ɔ:r] [pər'hæps] [əd'maɪərɪŋ] [ɪts] ['fæbrɪk] , [bʌt; bət] [meɪd] [noʊ] [rɪ'plaɪ]
as if freeing it from dust , or perhaps admiring its fabric , but made no reply
作为 如果 释放 它 从 灰尘 , 或者 也许 钦佩 它是 织物 , 但 制成 不 回复
.
:
.

仿佛在拂去它身上的灰尘，或者欣赏它的质地，但没有回应。

“ [eɪ] , [ˈbraɪən] , ” [ʃiː; ʃɪ] [kən'tɪnjuːd] , “ [wʌt] [hæz; həz] [tʃeɪndʒd] [jʊr; jər] [ə'pɪnjən] [ʌv; əv] [hɪm; ɪm] ? ”
“ Eh , Bryan , ” she continued , “ what has changed your opinion of him ? ”
“ 嗯 , 布莱恩 , ” 她 持续 , “ 什么 有 已更改 你的 观点 的 他 ? ”
“ 呃，布莱恩，”她继续说道，“是什么改变了你对他的看法？ ”

“ [oʊ] , [ˈnʌθɪŋ] [ʌv; əv] [mʌtʃ] ['kɑːnsɪkwens] , [ˈmʌðər] , ” [rɪ'plaɪd] [hɜːr; hər] [sʌn] ;
“ Oh , nothing of much consequence , mother , ” replied her son ;
“ 哦 , 没有什么 的 很多 结果 , 母亲 , ” 回复 她 儿子 ;
“ 哦，没什么大不了的，母亲，”儿子回答道；

“ [bʌt; bət] [ˈsʌmtaɪmz] [ə; eɪ] ['feðər] [wɪl] [toʊl] [wʌn] [haʊ] [ðə; ði] [wɪnd] [bloʊz] .
“ but sometimes a feather will toll one how the wind blows .
“ 但 有时 一个 羽毛 将要 收费 一 如何 这 风 打击 .
“但有时一根羽毛就能告诉你风往哪吹。”

“ [æz; əz] [hiː; hi] [spʊk] ,
“ As he spoke ,
“ 作为 他 辐 ,
“他说话的时候，

[aɪ 'tiː] [maɪt] [hæv; həv] [bɪn] [əb'zɜːrvd] [ðæt] [hiː; hi] [lʊkt] [ə'raʊnd] [ə'pɑːn] [ðə; ði] ['fæməli] [wɪð; wɪθ] [æn; ən]
it might have been observed that he looked around upon the family with an
它 可能 有 到过 观察到 那 他 看起来 大约 之上 这 家庭 和 一个
[ə'pɪrəns] [ʌv; əv] [ə'weɪkənd] ['kɑːnʃəsnəs] [ðæt] [wʌz; wəz] ['veri] ['hɪrli] [ələɪd] [tuː; tə] [jeɪm] .
appearance of awakened consciousness that was very nearly allied to shame .
外貌 的 觉醒 意识 那 曾是 非常 几乎 盟军 到 耻辱 .

人们或许会注意到，他环顾四周，脸上带着一种恍然大悟的神情，几乎与羞愧交织在一起。

[hiː; hi] [rɪ'kʌvərd] [hɪz; ɪz] [kəm'pəʊʒər] , [haʊ'evər] , [ɑːn] [pə'siːvɪŋ] [ðæt] [nʌn] [ə'mʌŋ] [ðəm; ðəm] [geɪv] ,
He recovered his composure , however , on perceiving that none among them gave ,
他 恢复 他的 镇定 , 然而 , 在 感知 那 没有任何 之中 他们 给予 ,
[ɪːðər] [baɪ] [lʊk] [ɔːr] ['mænər] ,
either by look or manner ,
任何一个 经过 看 或者 方式 ,

然而，当他发现他们之中没有人，无论是眼神还是举止，表现出任何异样时，他便恢复了镇定。

[ˈeni] [ˌɪndɪˈkeɪ(ə)n] [ʌv; əv] [ˌʌndər'stændɪŋ] [wʌt] [hiː; hi] [felt] .
any indication of understanding what he felt .
任何 指示 的 理解 什么 他 毛毡 .
丝毫没有表现出理解他感受的迹象。

[ðɪs] [rɪ'liːvd] [hɪm; ɪm] :
This relieved him :
这 松了口气 他 :

这让他松了一口气：

[bʌt; bət] [hiː; hi] [suːn] [faʊnd] [ðæt] [ðə; ði] [sens] [ʌv; əv] [rɪ'liːf] [ɪk'spɪriənst] [frʌm; frəm] [aɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [nɔːt]
but he soon found that the sense of relief experienced from it was not
但 他 很快 成立 那 这 感觉 的 宽慰 经验丰富的 从 它 曾是 不是
[pər'mɪtɪd] [tuː; tə] [læst] [bːŋ] .
permitted to last long .
允许 到 最后的 长的 .

但他很快发现，由此产生的解脱感并不能持续太久。

[ˈdɔːrə] , [hɪz; ɪz] [ˈfeɪvərɪt] [ˈsɪstər] ,
Dora , **his** **favorite** **sister** ,
多拉 , 他的 最喜欢的 姐姐 ,

多拉, 他最喜欢的妹妹,

[glɑɪdɪd] [ˈoʊvər] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [saɪd] [ænd; ənd] [ˈdʒentli] [ˈteɪkɪŋ] [hɪz; ɪz] [hænd] [ɪn] [hɜːr] [bɪˈɡæn] [tuː; tə] [pleɪ]
glided **over** **to** **his** **side** **and** **gently** **taking** **his** **hand** **in** **hers** **began** **to** **play**
滑翔 超过 到 他的 边 和 轻轻地 采取 他的 手 在 她的 开始 到 玩
[wɪð; wɪθ] [hɪz; ɪz] [ˈfɪŋɡərz] ,
with **his** **fingers** ,
和 他的 手指 ,

她滑到他身边, 轻轻握住他的手, 开始把玩他的手指。

[waɪlst] [ə; eɪ] [ˈroʊɡɪʃ] [læf] , [ðæt] [spəʊk] [ə; eɪ] [fʊl] [ˈkɑːnjəsənəs] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [ˈsiːkrət] ,
whilst **a** **roguish** **laugh** , **that** **spoke** **a** **full** **consciousness** **of** **his** **secret** ,
而 一个 调皮 笑 , 那 辐 一个 满的 意识 的 他的 秘密 ,
一声狡黠的笑声, 透露出他对自己秘密的全然知晓。

[broʊk] [hɜːr; həɹ] [peɪl] [bʌt; bət] [ˈbjuːtɪf(ə)l] [fɪtʃər] [ˈɪntuː] [ðæt] [ˈmɪŋɡld] [ɪkˈspreʃ(ə)n] [ʌv; əv] [smaɪlz]
broke **her** **pale** **but** **beautiful** **features** **into** **that** **mingled** **expression** **of** **smiles**
打破 她 苍白 但 美丽的 特征 进入 那 混合 表达 的 微笑
[ænd; ənd] [blʌʃɪz] [wɪtʃ] ,
and **blushes** **which** ,
和 脸红 哪个 ,

她苍白却美丽的脸庞泛起了微笑和羞涩交织的神色,

[ɪn] [wʌn] [ʌv; əv] [hɜːr; həɹ] [ˈjɪrz] , [ˈɡɪvz] [ə; eɪ] [lʊk] [ʌv; əv] [ˈɔːlmoʊst] [ænˈdʒelɪk] [ˈpjʊərəti] [ænd; ənd] [ɡreɪs] .
in **one** **of** **her** **years** , **gives** **a** **look** **of** **almost** **angelic** **purity** **and** **grace** .
在 一 的 她 年 , 给予 一个 看 的 几乎 天使般的 纯度 和 优雅 .

在她人生的某个阶段, 她展现出一种近乎天使般的纯洁和优雅。

[ˈæftər] [əˈbaʊt] [ə; eɪ] [ˈmɪnɪt] [ɔːr] [tuː] , [ˈdʊrɪŋ] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃɪ] [pɔːzd] , [ænd; ənd] [læft] , [ænd; ənd]
After **about** **a** **minute** **or** **two** , **during** **which** **she** **paused** , **and** **laughed** , **and**
后 关于 一个 分钟 或者 二 , 期间 哪个 她 暂停 , 和 笑了 , 和
[blʌʃt] ,
blushed ,
脸红了 ,

大约过了一两分钟, 期间她停顿了一下, 笑了笑, 脸颊泛红。

[ænd; ənd] [kəˈmenst] [tuː; tə] [ˈwɪspər] , [ænd; ənd] [əˈɡen] [stɔːpt] ,
and **commenced** **to** **whisper** , **and** **again** **stopped** ,
和 开始 到 耳语 , 和 再次 停止 ,

于是开始低声说话, 然后又停了下来。

[ʃiː; ʃɪ] [æt; ət] [læst] [pʊt] [hɜːr; həɹ] [lɪps] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [ɪr] [ænd; ənd] [ˈwɪspəd] : — “ [ˈbraɪən] ,
she **at** **last** **put** **her** **lips** **to** **his** **ear** **and** **whispered** : — “ **Bryan** ,
她 在 最后的 放 她 嘴唇 到 他的 耳朵 和 低声说道 : — “ 布莱恩 ,

她终于把嘴唇凑到他耳边, 低声说道: “布莱恩,

[aɪ] [noʊ] [ðə; ðɪ] [ˈriːz(ə)n] [juː; jʊ] [dəʊnt] [laɪk] - . “
I **know** **the** **reason** **you** **don't** **like** **Hycy** . “
我 知道 这 原因 你 不 喜欢 - . “

我知道你为什么不喜欢海西。

“ [juː; jʊ] [duː] ? ” [hiː; hi] [sed] , [ˈlæfɪŋ] , [bʌt; bət] [jet] [ˈeɪvɪdəntli] [kənˈfjuːzd] [ɪn] [hɪz; ɪz] [tɜːrn] ; — “ [wel]
“ **You** **do** ? ” **he** **said** , **laughing** , **but** **yet** **evidently** **confused** **in** **his** **turn** ; — “ **well**
“ 你 做 ? ” 他 说 , 笑 , 但 然而 显然 使困惑 在 他的 转动 ; — “ 出色地
— [æn; ən] - — [haː] ! — [haː] !
— **an** ! — **ha** ! — **ha** !
— 一个 ! — 哈 ! — 哈 !

“真的吗?”他笑着说, 但显然自己也感到困惑; ——“嗯——啊——哈! ——哈!”

— [noʊ] , [juː; jʊ] [fu:l] , [juː; jʊ][dəʊnt] . “
— **no** , **you fool** , **you don't** . ”
— 不 , 你 傻子 , 你 不 . ”

“不，你这个傻瓜，你才不会呢。”

“ [meɪ] [aɪ] [ˈnevər] [stɜ:r] [ɪf] [aɪ][dəʊnt] ! ”
“ **May I never stir if I don't !** ”
“ 可能 我 绝不 搅拌 如果 我 不 ! ”

“如果我不这样做，愿我永远不要动弹！”

“ [wel] , [æn; ən] - [wʌt] [ɪz][aɪ 'ti:] ? ”
“ **Well , an ' what is it ?** ”
“ 出色地 , 一个 - 什么 是 它 ? ”

“那到底是什么呢？”

“ [waɪ] , - [ˈhi:z] - - [kæθ'lin] ['kævənæg, 'kævənd:] — [naʊ] ! ”
“ **Why , bekaise he's coortin ' Kathleen Cavanagh — now !** ”
“ 为什么 , - 他是 - - 凯瑟琳 卡瓦纳 — 现在 ! ”

“哎呀，因为他现在正在和凯瑟琳·卡瓦纳合作！”

“ [æn; ən] - [wʌt] [du:] [aɪ] [ker] [ə'baʊt] [ðæt] ? ” [sed] [hɜ:r; hər] ['brʌðər] .
“ **An ' what do I care about that ?** ” **said her brother** .
“ 一个 - 什么 做 我 关心 关于 那 ? ” 说 她 兄弟 .

“那又怎样？”她哥哥说。

“ [oʊ] , [juː; jʊ] [θi:f] ! ”
“ **Oh , you thief !** ”
“ 哦 , 你 贼 ! ”

“哦，你这个小偷！”

“ [fiː; fi] [rɪ'plaɪd] ; “ [dəʊnt] [θɪŋk] [juː; jʊ][kæn; kən] [pleɪ] [ə'pɑ:n][em 'i:] .
“ **she replied ; “ don't think you can play upon me** .
“ 她 回复 ; “ 不 思考 你 能 玩 之上 我 .

她回答说：“别以为你能耍我。”

[aɪ] [noʊ] [jʊr; jər] - . “
I know your saycret . ”
我 知道 你的 - . ”

我知道你的秘密。

“ [æn; ən] - ['meɪbi] , ['dɔ:rə] , “ [hiː; hi] [rɪ'plaɪd] , “ [aɪ][hæv; həv][maɪ] - .
“ **An ' maybe , Dora , “ he replied , “ I have my saycrets** .
“ 一个 - 或许 , 多拉 , “ 他 回复 , “ 我 有 我的 - .

“也许吧，朵拉，”他回答说，“我也有我的秘密。”

[du:] [juː; jʊ] [noʊ] [hu:] [wʌz; wəz] - - [fɔ:r; fər][juː; jʊ][tuː; tə] - [deɪ] ? “
Do you know who was inquiren ' for you to - day ? ”
做 你 知道 WHO 曾是 - - 为了 你 到 - 天 ? ”

你知道今天是谁在帮你打听消息吗？

“ [noʊ] , “ [fiː; fi] [rɪ'tɜ:rnd] , “ [nɔ:r] [aɪ][dəʊnt] [ker] [iːðər] — ['sɔrə] [bɪt] . “
“ **No , “ she returned , “ nor I don't care either — sorra bit** . ”
“ 不 , “ 她 返回 , “ 也不 我 不 关心 任何一个 — 索拉 少量 . ”

“不，”她回答说，“我也不在乎——一点也不在意。”

“ [aɪ] [met] [dʒeɪmz] ['kævənæg, 'kævənd:] [ðer; ðər] [brɪ'ləʊ] “ — [hiː; hi] [prə'siːdɪd] , [stɪl] [ɪn] [ə; eɪ] ['wɪspər] ,
“ **I met James Cavanagh there below “ — he proceeded , still in a whisper** ,
“ 我 遇见 詹姆斯 卡瓦纳 那里 以下 ” — 他 继续 , 仍然 在 一个 耳语 ,

“我在下面遇到了詹姆斯·卡瓦纳，”他继续低声说道。

[ænd; ənd][hiː; hi] [fɪkst] [hɪz; ɪz] [aɪz] [ə'pɑ:n][hɜ:r; hər] ['kaʊntənəns] [æz; əz][hiː; hi] [spəʊk] .
and he fixed his eyes upon her countenance as he spoke .
和 他 固定的 他的 眼睛 之上 她 面容 作为 他 辐 .

说话间，他的目光始终注视着她的脸庞。

[ðə; ði][wɜ:rdz] , [haʊ'evər] , [prə'du:st] [ə; eɪ][moʊst] [ɪk'strɔ:rdənəri] [ɪ'fekt] .
The words , however , produced a most extraordinary effect .
这 字 , 然而 , 生产 一个 最多 非凡的 影响 .

然而, 这些话却产生了非常非凡的效果。

[ə; eɪ] [di:p] [blʌʃ] ['krɪmsənd] [hɜ:r; hər] [hoʊl] [nek] [ænd; ənd] [feɪs] ,
A deep blush crimsoned her whole neck and face ,
一个 深的 脸红 深红色 她 所有的 脖子 和 脸 ,

她整个脖子和脸颊都泛起了一片绯红。

[ʌn'tɪl] [ðə; ði] [rʌʃ] [ʌv; əv] [blʌd] [si:md] [æbsə'lu:tli] [tu:; tə] [bɪ'kʌm] [ɪk'spresɪv] [ʌv; əv][peɪn] .
until the rush of blood seemed absolutely to become expressive of pain .
直到 这 匆忙 的 血 似乎 绝对地 到 变得 富有表现力的 的 疼痛 .

直到血液奔涌的景象完全表达出痛苦的情绪。

[hɜ:r; hər] [aɪ] , [haʊ'evər] , [dɪd][nɑ:t] [dru:p] , [bʌt; bət] [tɜ:rnd] [ə'pɑ:n][hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][fɜ:rm][ænd; ənd]
Her eye , however , did not droop , but turned upon him with a firm and
她 眼睛 , 然而 , 做过 不是 下垂 , 但 转向 之上 他 和 一个 公司 和

[prɪ'kju:lɪər][ˈspɑ:rk(ə)] .
peculiar sparkle .
奇特 火花 .

然而, 她的眼睛并没有垂下来, 而是带着坚定而独特的光芒转向他。

[ʃi:; ʃi][hæd; həd] [bɪn] ['stu:pɪŋ] [wɪð; wɪθ][hɜ:r; hər] [maʊθ] [nɪr] [hɪz; ɪz] [ɪr] , [æz; əz][ðə; ði] ['ri:dər] [noʊz] ,
She had been stooping with her mouth near his ear , as the reader knows ,
她 有 到过 弯腰 和 她 嘴 靠近 他的 耳朵 , 作为 这 读者 知道 ,

正如读者所知, 她当时弯下腰, 嘴唇凑近他的耳朵。

[bʌt; bət][ʃi:; ʃi] [naʊ] [stʊd] [ʌp] ['kwɪkli] , [ʃʊk] [bæk] [hɜ:r; hər] [her] ,
but she now stood up quickly , shook back her hair ,
但 她 现在 站立 向上 迅速地 , 摇晃 后退 她 头发 ,

但她随即迅速站起身, 甩了甩头发。

[ðæt] [hæd; həd] [bɪn] ['hæŋɪŋ] [ɪn][ˈnæt(ə)rəl][ænd; ənd] ['sɪlkən] [kə:lz] [ə'baʊt] [hɜ:r; hər] ['blʌʃɪŋ] [tʃi:ks] ,
that had been hanging in natural and silken curls about her blushing cheeks ,
那 有 到过 绞刑 在 自然的 和 丝 卷发 关于 她 脸红 脸颊 ,

[ænd; ənd] [ɪk'skleɪmd] : “ [noʊ] — [noʊ] .
and exclaimed : “ No — no .
和 惊呼 : “ 不 — 不 .

她原本披散在脸颊上的丝滑卷发, 让她羞红了脸, 她惊呼道: “不——不。”

[let] [em 'i:] [ə'loʊn][ˈbraɪən] ; “ [ænd; ənd][ɑ:n] [ˈʌtərɪŋ] [ðɪ:z] [wɜ:rdz] [ʃi:; ʃi] [ˈhɜ:rid] [ˈɪntu:] [ə'hʌðər] [ru:m] .
Let me alone Bryan ; “ and on uttering these words she hurried into another room .
让 我 独自的 布莱恩 ; “ 和 在 发出声音 这些 字 她 慌忙 进入 其他 房间 .

”
”
”

“布莱恩, 别管我;”说完, 她匆匆走进了另一个房间。

“ [ˈbraɪən] , [ju:v] [vekst] [ˈdɔ:rə][sʌm; səm] [wei] , “ [əb'zɜ:rvd] [hɜ:r; hər] [ˈsɪstər] .
“ Bryan , you've vexed Dora some way , “ observed her sister .
” 布莱恩 , 你已经 烦恼 多拉 一些 方式 , ” 观察到 她 姐姐 .

“布莱恩, 你惹朵拉生气了,”她姐姐说道。

“ [wʌt] [dɪd][ju:; jʊ] [seɪ] [tu:; tə][hɜ:r; hər] ? “
“ What did you say to her ? “
” 什么 做过 你 说 到 她 ? ”

你跟她说了什么?

“ [ˈnʌθɪŋ] [ðæt] [vekst] [hɜ:r; hər] , [aɪl] [goʊ][beɪl] , “ [hi:; hi] [rɪ'plaɪd] , [ˈlæfɪŋ] ; “ [haʊ'evər] ,
“ Nothing that vexed her , I'll go bail , “ he replied , laughing ; “ however ,
” 没有什么 那 烦恼 她 , 患病的 去 保释 , ” 他 回复 , 笑 ; “ 然而 ,

“只要不惹她生气, 我就保释,”他笑着回答; “不过,

[æz; əz][tu:; tə] [wʌt] [aɪ] [sed] [tu:; tə][hɜ:r; həɹ] , [ˈɪbi] , [æks][em ˈi:][noʊ] [ˈkwestʃənz]
as to what I said to her , Shibby , ax me no questions
作为 到 什么 我 说 到 她 , 希比 , 斧头 我 不 问题

至于我对她说了什么, Shibby, 别问我。

[æn; ən] - [aɪl] [tel] [ju:; jə][noʊ][laɪz] . " "
an ' I'll tell you no lies . "
一个 - 患病的 告诉 你 不 谎言 . "

我不会对你说谎。

" [bɪkeɪz] [aɪ] [θɔ:t] [fi:; ji] [lʊkt] [æz; əz] [ɪf] [fi:; ji][wʌz; wəz] [ˈæŋɡri] , " [kənˈtɪnju:d] [ˈɪbi] , " [æn; ən] - , "
" Because I thought she looked as if she was angry , " continued Shibby , " an ' , "
" 因为 我 想法 她 看起来 作为 如果 她 曾是 生气的 , " 持续 希比 , " 一个 - ,

[ju:; jə] [noʊ] ,
you know ,
你 知道 ,

“因为我觉得她看起来很生气,”希比继续说道,“而且,你知道,

[aɪ ˈti:][mʌst; məst][bi:; bi][ə; eɪ] [strɔ:ŋ] [ˌprɑ:vəˈkeɪʃ(ə)n] [ðæt] [wʊd] [ˈæŋɡər][hɜ:r; həɹ] . " "
it must be a strong provocation that would anger her . "
它 必须 是 一个 强的 挑衅 那 会 愤怒 她 . "

这一定是某种强烈的挑衅才会激怒她。

" [ɑ:] , [jʊə(r)] [ˈfɪʃɪn] - [naʊ] , [ˈɪbi] , " [hi:; hi] [rɪˈplaɪd] , " [ænd; ənd] [ˈmeni] [θæŋks] [fɔ:r; fər][jər; jər]
" Ah , you're fishin ' now , Shibby , " he replied , " and many thanks for your
" 啊 , 你是 钓鱼 - 现在 , 希比 , " 他 回复 , " 和 许多 谢谢 为了 你的

[ɡʊd] [ɪnˈtenʃən] .
good intentions .
好的 意图 .

“啊, 你现在在钓鱼了, 希比,”他回答说, “非常感谢你的好意。”

[ɪts] [ə; eɪ] - , [æn; ən] - [ðæts] [ɔ:l] [jʊə(r)] [ˈɡoʊɪŋ][tu:; tə] [noʊ] [əˈbaʊt] [aɪ ˈti:] .
It's a saycret , an ' that's all you're going to know about it .
它是 一个 - , 一个 - 那就是 全部 你是 去 到 知道 关于 它 .

这是一个秘密, 你只能知道这么多。

[bʌt; bət] [ɪts] [æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz] - [əl] [ki:p] [ju:; jə][ɑ:n][ðə; ði] [lʊk] [aʊt] [ðɪs] [mʌnθ] [tu:; tə] [kʌm] ;
But it's as much as ' ll keep you on the look out this month to come ;
但 它是 作为 很多 作为 - 二 保持 你 在 这 看 出去 这 月 到 来 ;

但这足以让你在接下来的一个月里保持关注;

[ænd; ənd] [naʊ] [jʊə(r)] [ˈpʌnɪʃt] [fɔ:r; fər][jər; jər][ˌkjəriˈɑ:səti] — [hɑ:] ! — [hɑ:] ! — [hɑ:] !
and now you're punished for your curiosity — ha ! — ha ! — ha !
和 现在 你是 受到惩罚 为了 你的 好奇心 — 哈 ! — 哈 ! — 哈 !

现在你为你的好奇心付出了代价——哈哈! ——哈哈! ——哈哈!

[kʌm] , [ˈfɑ:ðər] , [ɪf] [wɪə(r)] [tu:; tə][ɡoʊ][tu:; tə][sæm] [ˈwɒləsəz] [ˈɔ:kʃn] [ɪts] [taɪm] [wi:; wi][ʃʊd; ʃəd] [θɪŋk]
Come , father , if we're to go to Sam Wallace's auction it's time we should think
来 , 父亲 , 如果 是 到 去 到 山姆 华莱士的 拍卖 它是 时间 我们 应该 思考

[ʌv; əv][ˈmu:vɪn] - .
of movin ' .
的 移动 - .

父亲, 如果我们要去参加萨姆·华莱士的拍卖会, 就该考虑搬家了。

[ɑ:rt] , [ɡoʊ][æn; ən] - [help] [tɑ:m] [dru:ɡən] [tu:; tə] [brɪŋ] [aʊt] [ðə; ði] [ˈhɔ:rsɪz] .
Art , go an ' help Tom Droogan to bring out the horses .
艺术 , 去 一个 - 帮助 汤姆 德鲁根 到 带来 出去 这 马匹 .

阿特, 去帮汤姆·德鲁根把马牵出来。

[raɪz] [jər; jər] [fʊt] [hɪr] , [ˈfɑ:ðər] , [æn; ən] - [aɪl] [pʊt] [ɑ:n][jər; jər][spɜ:r][fɔ:r; fər][ju:; jə] .
Rise your foot here , father , an ' I'll put on your spur for you .
上升 你的 脚 这里 , 父亲 , 一个 - 患病的 放 在 你的 刺 为了 你 .

父亲, 请您抬起脚, 我来为您穿上马刺。

[wiː; wi] [meɪ] [æz; əz] [wel] [speɪk] [tuː; tə] ['mɪstər] . - , [ðə; ði] ['eɪdʒənt] , [ə'baʊt] [ðə; ði] ['liːsɪz] .
We may as well spake to Mr . Fethertonge , the agent , about the leases .
我们 可能 作为 出色地 说 到 先生 . - , 这 代理人 , 关于 这 租赁 .

我们不妨和代理人费瑟顿先生谈谈租赁事宜。

[aɪ] [ˈprɑːmɪst] [wiːd] [kɔːl] [ɑːn] ['dʒerəld] ['kævənæg, 'kævənɑː] , [tuː; tə] — [æn; ən] - ['hiːl] [biː; bi] [waɪtɪn] - [fɔːr; fər]
I promised we'd call on Gerald Cavanagh , to — an ' he'll be waitin ' for
我 承诺 我们会 称呼 在 杰拉尔德 卡瓦纳 , 到 — 一个 - 地狱 是 等待 - 为了
[juː 'es] — [hem] !
us — hem !
我们 — 她们 !

我答应过我们会去拜访杰拉尔德·卡瓦纳，他会在那里等着我们——嘿！

" [hɪz; ɪz] [aɪ] [hɪr] [glɑːnst] [ə'baʊt] , [bʌt; bət] ['dɔːrə] [wʌz; wəz] [nɑːt] ['vɪzəb(ə)l] ,
" His eye here glanced about , but Dora was not visible ,
" 他的 眼睛 这里 瞥了一眼 关于 , 但 多拉 曾是 不是 可见的 ,
他的目光四处扫视，但没有看到朵拉的身影。

[ænd; ənd] [hiː; hi] [ə'kɔːrdɪŋli] [siːmd] [tuː; tə] [biː; bi] [mɔːr] [æt; ət] [hɪz; ɪz] [iːz] .
and he accordingly seemed to be more at his ease .
和 他 因此 似乎 到 是 更多的 在 他的 舒适 .
因此，他看起来更加放松自在。

" [aɪ] [θɪŋk] , ['fɑːðər] , " [hiː; hi] [ædɪd] ,
" I think , father , " he added ,
" 我 思考 , 父亲 , " 他 额外 ,
“我想，父亲，”他补充道。

" [aɪ] [mʌst; məst] [treɪt] [juː; jʊ] [tuː; tə] [ə; eɪ] [per] [ʌv; əv] [spɜːrɪz] [sʌm; səm] [ʌv; əv] [ðiːz] [deɪz] .
" I must trate you to a pair of spurs some of these days .
" 我 必须 trate 你 到 一个 一对 的 马刺 一些 的 这些 天 .
“我总有一天要送你一双马刺。”

[ðɪs] [wʌn] , [ɪts] [klɪr] , [hæz; həz] [bɪn] [ə; eɪ] [lɔːŋ] [taɪm] [ɪn] [ðə; ði] ['fæməli] . "
This one , it's clear , has been a long time in the family . "
这 一 , 它是 清除 , 有 到过 一个 长的 时间 在 这 家庭 . "
很明显，这件东西在家族里已经传承很久了。

" - , [æn; ən] - [ɑːn] [ðæt] [ə'kaʊnt] , " [rɪ'plaɪd] - ,
" Throth , an ' on that account , " replied M'Mahon ,
" - , 一个 - 在 那 帐户 , " 回复 - ,
“Throth，正因如此，”M'Mahon回答道。

" [aɪm] [nɑːt] ['ɡɔɪn] - [tuː; tə] [pɑːrt] [wɪd] [aɪ 'tiː] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [best] [per] [ðæt] ['evər] [wɜːr; wər] [meɪd] .
" I'm not goin ' to part wid it for the best pair that ever were made .
" 我是 不是 去 - 到 部分 宽 它 为了 这 最好的 一对 那 曾经 是 制成 .
“我不会为了这双有史以来最好的鞋子而放弃它。”

[noʊ] , [noʊ] , ['braɪən] ; [aɪ] [laɪk] ['evriθɪŋ] [ðæt] [aɪv] [noʊn] [lɔːŋ] .
No , no , Bryan ; I like everything that I've known long .
不 , 不 , 布莱恩 ; 我 喜欢 一切 那 我已经 已知 长的 .
不，不，布莱恩；我喜欢我一直以来所熟悉的一切。

[wen] [maɪ] [hɑːrt] [gets] [ə'kʌstəmd] [tuː; tə] ['eniθɪŋ] [ɔːr]
When my heart gets accustomed to anything or
什么时候 我的 心 获得 习惯 到 任何事物 或者
当我的心习惯了任何事物或

[tuː; tə] ['enɪbɑːdɪ] " — [hɪr] [hiː; hi] [glɑːnst] [ə'fekʃənətli] [æt; ət][hɪz; ɪz] [waɪf] — " [aɪ][kɑːnt] [ber] [tuː; tə]
to anybody " — here he glanced affectionately at his wife — " I can't bear to
到 任何人 " — 这里 他 瞥了一眼 亲切地 在 他的 妻子 — " 我 不能 熊 到

[pɑːrt][wɪd][ðəm; ðəm] ,
part wid them ,
部分 宽 他们 ,

"对任何人来说"——说着, 他深情地看了妻子一眼——"我舍不得和它们分开,

[ɔːr][tuː; tə] [θɪŋk] [ʌv; əv][ˈpɑːrtɪn] - [wɪd][ðəm; ðəm] .
or to think of partin ' wid them :
或者 到 思考 的 帕廷 - 宽 他们 :

或者想到要和他们分别。

" [ðə; ðɪ] ['hɔːrsɪz] [wɜːr; wər] [naʊ] ['redi] , [ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ] [brɪ:f] [speɪs] [hiː; hi][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [sʌn]
" The horses were now ready , and in a brief space he and his son
" 这 马匹 是 现在 准备好 , 和 在 一个 简短的 空间 他 和 他的 儿子
[wɜːr; wər] ['diːsntli] ['maʊntɪd] ,
were decently mounted ,
是 体面地 安装 ,

"马匹已经准备就绪, 很快他和儿子就都体面地骑上了马。"

[ðə; ðɪ] ['lætər] ['smɑːrtli] [bʌt; bət][nɑːt] [ɪnə'prɒʊpriətli] [drest] ; [ænd; ənd] - [hɪm'self] , [wɪð; wɪθ]
the latter smartly but not inappropriately dressed ; and M'Mahon himself , with
这 后者 聪明地 但 不是 不恰当地 穿着 ; 和 - 他自己 , 和
[hɪz; ɪz] [raɪt] [spɜːr] ,
his right spur ,
他的 正确的 刺 ,

后者衣着得体但不失格调; 而麦克马洪本人, 右脚蹬着马刺,

[ɪn][ə; eɪ]['soʊbər][bʌt; bət]['kʌmfətəbl; 'kʌmfərtəbl][suːt] , ['oʊvər] [wɪtʃ] [wʌz; wəz][ə; eɪ][hjuːdʒ][dʒɑːk] ,
in a sober but comfortable suit , over which was a huge Jock ,
在 一个 清醒 但 舒服的 套装 , 超过 哪个 曾是 一个 巨大的 乔克 ,

他身穿一套简洁舒适的西装, 外面套着一件巨大的运动内裤。

[hɪz; ɪz] [ɪn'seprəbl] [kəm'pænjən] [ɪn] ['evri] [fer] , ['mɑːrkɪt] , [ænd; ənd] [ˈlðər] [ˈpʌblɪk] [pleɪs] , ['dʊrɪŋ]
his inseparable companion in every fair , market , and other public place , during
他的 形影不离 伴侣 在 每一个 公平的, 市场 , 和 其他 民众 地方 , 期间
[ðə; ðɪ] [hoʊl] [jɪr] .
the whole year .
这 所有的 年 .

一年到头, 他形影不离地陪伴着他去参加集市、市场和其他公共场所。

[ɪn'diːd] ,
Indeed ,
的确 ,

的确,

[aɪ'tiː] [wʊd] [nɑːt][biː; bi] ['iːzi] [tuː; tə][faɪnd] [tuː] ['betər] [reprɪ'zentətɪv] [ʌv; əv][ðæt] [rɪ'spektəbl]
it would not be easy to find two better representatives of that respectable
它 会 不是 是 简单的 到 寻找 二 更好的 代表 的 那 可敬
[ænd; ənd] [ɪndɪ'pendənt] [klæs] [ʌv; əv] [ˈaɪrɪʃ] ['joʊmənri] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [ˈaʊər; ɑːr] [ʌn'fɔːrtʃənət] ['kʌntri]
and independent class of Irish yeomanry of which our unfortunate country
和 独立的 班级 的 爱尔兰 自耕农 的 哪个 我们的 不幸 国家
[stændz][soʊ] [mʌtʃ] [ɪn] [niːd] ,
stands so much in need ,
站立 所以 很多 在 需要 ,

要找到两位比他们更能代表我们这个不幸的国家如此需要的、受人尊敬且独立的爱尔兰自耕农阶层的代表人物, 恐怕并不容易。

[æz; əz][wʌz; wəz] [ðɪs] [mæn][ʌv; əv] [haɪ] [ɪn'tegrəti] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['eksələnt] [sʌn] .

as was this man of high integrity and his excellent son .
作为 曾是 这 男人 的 高的 正直 和 他的 出色的 儿子 .

这位品格高尚的男士和他优秀的儿子也是如此。

[ɑ:n] [ə'raɪvɪŋ] [æt; ət][dʒerəld] ['kævənɔ:z] , [wɪtʃ] [wʌz; wəz][ɑ:n][ðer; ðər] [wei] [tu:; tə][ðə; ði] ['b:ɪkʃn] ,
On arriving at Gerald Cavanagh's , which was on their way to the auction ,
在 抵达 在 杰拉尔德 卡瓦纳的 , 哪个 曾是 在 他们的 方式 到 这 拍卖 ,

他们到达杰拉尔德·卡瓦纳的住处时, 正巧路过那里, 准备去参加拍卖会。

[aɪ 'ti:] [ə'pɪrd] [ðæt] [ɪn][ˈɔ:rdər][tu:; tə][hæv; həv][hɪz; ɪz] ['kʌmpəni] [aɪ 'ti:][wʌz; wəz] ['nesəsəri] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd]
it appeared that in order to have his company it was necessary they should

它 出现 那 在 命令 到 有 他的 公司 它 曾是 必要的 他们 应该

[weɪt] [fɔ:r; fər][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] ,
wait for a little ,
等待 为了 一个 小的 ,

看来, 要想得到他的陪伴, 他们需要稍等片刻。

[æz; əz][hi:; hi][wʌz; wəz][nɑ:t] [jet] ['redi] .

as he was not yet ready .
作为 他 曾是 不是 然而 准备好 .

因为他还没准备好。

[ðæt] [ˈwɜ:rði] [mæn] [ðeɪ] [faʊnd] [ɪn][ðə; ði][ækt][ʌv; əv] ['feɪvɪŋ] [hɪm'self] ,
That worthy man they found in the act of shaving himself ,
那 值得 男人 他们 成立 在 这 行为 的 剃须 他自己 ,

他们发现那位值得尊敬的男士正在刮胡子。

['si:tɪd] ['veri] [ˈʌpraɪt] [ə'pɑ:n][ə; eɪ] [tʃer] [ɪn][ðə; ði] ['kɪtʃɪn] ,
seated very upright upon a chair in the kitchen ,
坐着 非常 直立 之上 一个 椅子 在 这 厨房 ,

他笔直地坐在厨房的椅子上,

[hɪz; ɪz] [aɪz] [fɪkst] [wɪð; wɪθ] [greɪt] ['stedɪnəs] [ə'pɑ:n][ðə; ði] ['ɑ:pəzɪt] [wɔ:l] ,
his eyes fixed with great steadiness upon the opposite wall ,
他的 眼睛 固定的 和 伟大的 稳定性 之上 这 对面的 墙 ,

他的目光坚定地盯着对面的墙壁。

[waɪlst] ['laɪɪŋ] [bɪ'twi:n] [hɪz; ɪz][legz][ə'pɑ:n][ðə; ði] [graʊnd] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['wʊd(ə)n] [dɪʃ] [hæf] [fɪld]
whilst lying between his legs upon the ground was a wooden dish half filled

而 说谎 之间 他的 腿 之上 这 地面 曾是 一个 木制的 盘子 一半 已填

[wɪð; wɪθ][ˈwɔ:tər] ,
with water ,
和 水 ,

他两腿之间地上放着一个半满水的木碟。

[ænd; ənd][ɑ:n][ə; eɪ] [tʃer] [bɪ'saɪd] [hɪm; ɪm][ə; eɪ] [smɔ:l] ['lʊkɪŋ] - [glæs] , [wɪð; wɪθ][ɪts] ['bækʌp] , [wɪtʃ] ,
and on a chair beside him a small looking - glass , with its backup , which ,
和 在 一个 椅子 旁 他 一个 小的 寻找 - 玻璃 , 和 它是 备份 , 哪个 ,

他旁边椅子上放着一面小镜子, 还有它的备用镜子。

[ˈæftər] ['fi:lɪŋ] [hɪz; ɪz] [feɪs] [frəm; frəm] [taɪm] [tu:; tə] [taɪm] [ɪn][æn; ən][ɪksperi'ment(ə)] ['mænər] , [hi:; hi]
after feeling his face from time to time in an experimental manner , he

后 感觉 他的 脸 从 时间 到 时间 在 一个 实验 方式 , 他

[ə'keɪz(ə)nəli] [pi:pt] [ˈɪntu:] ,
occasionally peeped into ,
偶尔 偷窥 进入 ,

他时不时地以试探性的方式抚摸着 自己的脸, 偶尔还会偷偷地往里窥视。

[ænd; ənd] [ə'gen] [leɪd] [daʊn] [tu:; tə] [rɪ'zu:m] [ðə; ði][ɑ:pə'reɪ(ə)n] .
and again laid down to resume the operation .
和 再次 铺设 向下 到 恢复 这 手术 .

然后再次躺下继续手术。

[ɪn][ðə; ði] [mi:n] [taɪm] , [ˈmɪsɪz] . [ˈkævənæg, ˈkævənɑ:] [set] [ˈfɔ:rwərd] [ə; eɪ] [tʃer] [fɔ:r; fər][tɑ:m] ,
In the mean time , Mrs . Cavanagh set forward a chair for Tom M'Mahon ,
在这意思是时间 , 太太 : 卡瓦纳 放 向前 一个 椅子 为了 汤姆 - ,

与此同时, 卡瓦纳夫人为汤姆·麦克马洪腾出了一把椅子。

[ænd; ənd] [dɪˈzaɪd] [hɜ:r; hər] [ˈdɔ:tər] [ˈhæənə] [tu:; tə] [pleɪs] [wʌn][fɔ:r; fər][ˈbraɪən] , [wɪt] [ʃi:; ji][dɪd] .
and desired her daughter Hannah to place one for Bryan , which she did .
和 想要的 她 女儿 汉娜 到 地方 一 为了 布莱恩 , 哪个 她 做过 .

她希望女儿汉娜为布莱恩献上一份礼物, 汉娜照做了。

[ðə; ði] [tu:] [ˈgɜ:lz][wɜ:r; wər] [ˈspɪnɪŋ] ,
The two girls were spinning ,
这 二 女孩们 是 旋转 ,

两个女孩在旋转,

[ænd; ənd][aɪˈti:] [maɪt] [hæv; həv] [bɪn] [əbˈzɜ:rvd] [ðæt] [kæθˈlɪn] [əˈpɪrd] [tu:; tə] [əˈplai] [hɜ:rˈself][tu:; tə]
and it might have been observed that Kathleen appeared to apply herself to
和 它 可能 有 到过 观察到 那 凯瑟琳 出现 到 申请 她自己 到
[ðæt] [bɪˈkʌmɪŋ] [ænd; ənd] [ˈfemənɪn] [ɪmˈplɔɪmənt] [wɪð; wɪθ] [ˈdʌb(ə)l] [ˈɪndəstri] [ˈæftər][ðə; ði] [əˈpɪrəns]
that becoming and feminine employment with double industry after the appearance
那 成为 和 女性 就业 和 双倍的 行业 后 这 外貌

[ʌv; əv][ðə; ði] - .
of the M'Mahons .
的 这 - .

人们或许可以注意到, 自从麦克马洪一家出现后, 凯瑟琳似乎更加努力地从事这份体面而富有女性魅力的工作。

[keɪt] [ˈhoʊgən][wʌz; wəz] [ˈsɪtɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [ˈtʃɪmni] [ˈkɔ:rnər] , [ˈsmoʊkɪŋ] [ə; eɪ][paɪp] ,
Kate Hogan was sitting in the chimney corner , smoking a pipe ,
凯特 霍根 曾是 坐着 在 这 烟囱 角落 , 吸烟 一个 管道 ,

凯特·霍根坐在壁炉角落里, 抽着烟斗。

[ænd; ənd][æz; əz][ʃi:; ji] [tʊk] [aɪˈti:] [aʊt] [ʌv; əv][hɜ:r; hər] [maʊθ] [tu:; tə] [wɪf] [əˈwei] [ðə; ði] [smoʊk] [frʌm; frəm]
and as she took it out of her mouth to whiff away the smoke from
和 作为 她 采取 它 出去 的 她 嘴 到 闻 离开 这 抽烟 从

[taɪm] [tu:; tə] [taɪm] ,
time to time ,
时间 到 时间 ,

她时不时地把烟嘴拿出来, 吸一口烟, 拂去嘴里的烟雾。

[ʃi:; ji] [tɜ:rnd] [hɜ:r; hər] [blæk] [ˈpɪrsɪŋ] [aɪz] [ˈɔ:ltərnətli] [frʌm; frəm][ˈbraɪən] - [tu:; tə] [kæθˈlɪn]
she turned her black piercing eyes alternately from Bryan M'Mahon to Kathleen
她 转向 她 黑色的 冲孔 眼睛 交替 从 布莱恩 - 到 凯瑟琳

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ][pɪˈkju:liər] [ˈki:nəs] [ʌv; əv][ˈskru:təni] .
with a peculiar keenness of scrutiny .
和 一个 奇特 敏锐 的 审查 .

她那双黑色的眼睛锐利地在布莱恩·麦克马洪和凯瑟琳之间来回扫视, 眼神中带着一种异乎寻常的敏锐。

" [æn; ən] - [haʊ] [ɑ:r; ər][ju:; jʊ][ɔ:l] [ʌp] [æt; ət] - ? " [æskt] [ˈmɪsɪz] . [ˈkævənæg, ˈkævənɑ:] .
" **An ' how are you all up at Carriglass ?** " **asked Mrs . Cavanagh .**
" 一个 - 如何 是 你 全部向上 在 - ? " 问 太太 : 卡瓦纳 .

" 卡里格拉斯那边的各位都好吗? " 卡瓦纳夫人问道。

" [ɪnˈdi:d] [wi:; wi] [kɑ:nt] [kəmˈpleɪn] , [θæŋk] [gɑ:d] , [æz; əz][ðə; ði] [taɪmz] [gouz] , " [rɪˈplaɪd] - .
" **Indeed we can't complain , thank God , as the times goes ,** " **replied M'Mahon .**
" 的确 我们 不能 抱怨 , 感谢 上帝 , 作为 这 时代 去 , " 回复 - .

" 的确, 我们没什么可抱怨的, 感谢上帝, 时代在进步, " 姆马洪回答道。

" [æn; ən] - [ðə; ði] [oʊld] [ˈgrænfɑ:ðər] ? — [ˈmju:ʃə, ˈmu:ʃə] ,
" **An ' the ould grandfather ? — musha .**
" 一个 - 这 可以 祖父 ? — 穆沙 ,

" 还有老爷爷? ——musha,

[bʌt; bət][aɪ][wʌz; wəz][glæd][tu:; tə] [si:] [hɪm; ɪm] [lʊk] [soʊ] [wel] [ɑ:n] [ˈsʌndeɪ] [læst] ！ ”
but I was glad to see him look so well on Sunday last ！ ”
但 我 曾是 高兴的 到 看 他 看 所以出色地 在 星期日 最后的 ！ ”

但我很高兴看到他上周日气色那么好！

“ [trɑ:θ] [ˈhi:z][æz; əz] [staʊt] [æz; əz][ɛə] [ə; eɪ][wʌn][ʌv; əv][ju: ˈes] . ”
“ Troth he's as stout as e'er a one of us . ”
” 特罗斯 他是 作为 肥硕 作为 曾经 一个 一 的 我们 ． ”

“说真的，他跟我们一样强壮。”

“ [ðə; ðɪ] [lɔ:rd] [kənˈtɪnju:] [,aɪ ˈti:][tu:; tə][hɪm; ɪm] ！
“ The Lord continue it to him ！
” 这 主 继续 它 到 他 ！

愿主继续赐福给他！

[aɪ] [səˈpəʊz] [ju:; jʊ][hɑ:rd][oʊ] - [ðɪs] [ˈrɑ:bəri] [ðæt] [wʌz; wəz] [dʌn] [æt; ət] [ˈɑ:nɪst] [ˈdʒemi] [ˈbɜ:ks] ？ ”
I suppose you hard o ' this robbery that was done at honest Jammy Burke's ？ ”
我 认为 你 难的 o - 这 抢劫 那 曾是 完毕 在 诚实的 杰米 伯克的 ？ ”

我想你听说过发生在老实人杰米·伯克店里的那起抢劫案吧？

“ [aɪ][dɪd] , [ɪnˈdi:d] , [æn; ən] - [aɪ][wʌz; wəz] [ˈsɑ:ri] [tu:; tə] [hɪr] [,aɪ ˈti:] . ”
“ I did , indeed , an ' I was sorry to hear it . ”
” 我 做过 , 的确 , 一个 - 我 曾是 对不起 到 听到 它 ． ”

“确实如此，听到这个消息我很遗憾。”

“ [ə; eɪ] [ˈhʌndər] - [æn; ən] - [ˈfɪftɪ] [pʌʊndz] [ɪz][ə; eɪ][ˈterəb(ə)] [lɔ:s] [tu:; tə] [ˈenɪbɑ:di] [ɪn] [sʌtʃ] [taɪmz] . ”
“ A hundre ' an ' fifty pounds is a terrible loss to anybody in such times . ”
” 一个 一百 - 一个 - 五十 磅 是 一个 糟糕的 损失 到 任何人 在 这样的 时代 ． ”

“在这样的时期，一百五十英镑对任何人来说都是一笔巨大的损失。”

“ [ə; eɪ] [ˈhʌndər] - [æn; ən] - [ˈfɪftɪ] ！ ” [ɪkˈskeɪɪmd] - — “ [hʌt] , [tʌt] ！ — [noʊ] ; [aɪ] [θɔ:t] [,aɪ ˈti:]
“ A hundre ' an ' fifty ！ ” exclaimed M'Mahon — “ hut , tut ！ — no ; I thought it
” 一个 一百 - 一个 - 五十 ！ ” 惊呼 - — “ 小屋 , 教程 ！ — 不 ; 我 想法 它
[wʌz; wəz][ˈoʊnli][ˈsev(ə)ntɪ][ɔ:r] [ˈeɪtɪ] .
was only seventy or eighty .
曾是 仅有的 七十 或者 八十 ．

“一百五十！”麦克马洪惊呼道——“呸，啧！——不；我以为只有七八十。

[hi:; hi][dɪd][nɔ:t] [lu:z] [soʊ] [mʌtʃ] , [dɪd][hi:; hi] ？ ”
He did not lose so much , did he ？ ”
他 做过 不是 失去 所以 很多 , 做过 他 ？ ”

他没损失太多吧？

“ [soʊ][aɪm] [tu:ld] . ”
“ So I'm tould . ”
” 所以 我是 可以 ． ”

“所以我被告知。”

“ [,aɪ ˈti:][wʌz; wəz] [tu:] — [ʌm; əm] — [,aɪ ˈti:][wʌz; wəz] [tu:] — [ɜ:rn] — [ɜ:rn] — [,aɪ ˈti:][wʌz; wəz] — [ʌm; əm] —
“ It was two — um — it was two — urn — urn — it was — um —
” 它 曾是 二 — 嗯 — 它 曾是 二 — 瓮 — 瓮 — 它 曾是 — 嗯 —
[ʌm; əm] — [,aɪ ˈti:][wʌz; wəz] [tu:] [ˈhʌndər] - [ɪtˈself] , ” [əbˈzɜ:rvd] [ˈkævənæg, ˈkævənɑ:] ,
um — it was two hundre ' itself , ” observed Cavanagh ,
嗯 — 它 曾是 二 一百 - 本身 , ” 观察到 卡瓦纳 ,

“是两——嗯——是两——嗯——嗯——是——嗯——它本身就是两百,”卡瓦纳说道。

[ˈæftər][hi:; hi][hæd; həd] [ˈfɪnɪʃt] [ə; eɪ][ˈpɔ:ɹ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ðɪ][ɑ:pəˈreɪ(ə)n] ,
after he had finished a portion of the operation ,
后 他 有 完成的 一个 部分 的 这 手术 ,

在他完成部分手术后，

[ænd; ənd][ˈɡɪv(ə)n] [hɪm'self] [æən; ən] [ˌɑːpər'tuːnəti] [ʌv; əv] [ˈspiːkɪŋ] — “ [aɪ 'tiː][wɔːr] [tuː] [ˈhʌndər] - [ɪt'self] ,
and given himself an opportunity of speaking — “ it war two hundre ' itself ,
和 给定 他自己 一个 机会 的 请讲 — “ 它 战争 二 一百 - 本身 ,
[aɪm] [tuːld] , [æən; ən] - [ðæts] [tuː] [mʌt] ,
I'm tould , an ' that's too much ,
我是 可以 , 一个 - 那就是 也 很多 ,
他给自己提供了一个发言的机会——“据说它本身就有两百美元，这太多了。”

[baɪ][ə; eɪ] [ˈhʌndər] - [ænd; ənd] [ˈnaɪnti] - [naɪn] [paʊndz] [ˌnaɪn'tiːn] [ˈʃɪlɪŋ] [æən; ən] - [ɪ'lev(ə)n] [pens] [θriː]
by a hundre ' and ninety - nine pounds nineteen shillings an ' eleven pence three
经过 一个 一百 - 和 九十 - 九 磅 十九 先令 一个 - 十一 便士 三
[tuː; tə][biː; bi] [rɒbd] [ʌv; əv] . “
fardens , to be robbed of .”
法登斯 , 到 是 被抢劫 的 . “
被抢走一百九十九英镑十九先令十一便士三法登。

“ [trɑːθ] [aɪ 'tiː][ɪz] , [ˈdʒerəld] , “ [rɪ'plaɪd] - ; “ [bʌt; bət] [ˈeni] [wei] [ðeəz; ðəz] [ˈnɑːθɪn] - [bʌt; bət]
“ Troth it is , Gerald , “ replied M'Mahon ; “ but any way there's nothin ' but
“ 特罗斯 它 是 , 杰拉尔德 , “ 回复 - ; “ 但 任何 方式 有 什么也没有 - 但
[ˈθiːvɪn] - [ænd; ənd] [ˈrɒbɪn] - [ˈɡɔɪn] - .
thievin ' and robbin ' goin ' .
盗窃 - 和 罗宾 - 去 - .
“确实如此，杰拉尔德，”麦克马洪回答说；“但无论如何，除了偷窃和抢劫，什么也没有。”

[juː; jʊ] [ˈdɪdnt] [hɪr] [ðæt] [wiː; wi] [keɪm] [ɪn][fɔːr; fər][ə; eɪ][ˈvɪzɪt] ? “
You didn't hear that we came in for a visit ? “
你 没有 听到 那 我们 来了 在 为了 一个 访问 ? “
你没听说我们来拜访过吗？

“ [juː; jʊ] ! “ [ɪk'skleɪmd] [ˈmɪsɪz] . [ˈkævənæg, 'kævənɑː] — “ [ɪz][aɪ 'tiː] [rɒbd] ?
“ You ! “ exclaimed Mrs . Cavanagh — “ is it robbed ?
“ 你 ! “ 惊呼 太太 : 卡瓦纳 — “ 是 它 被抢劫 ?
“你!”卡瓦纳夫人惊呼道，“是被抢劫了吗？”

[maɪ] [ˈɡʊdnəs] , [noʊ] ! “
My goodness , no ! “
我的 善良 , 不 ! “
我的天哪，不!

“ [waɪ] , “ [hiː; hi] [prə'siːdɪd] , “ [wiːl] [biː; bi][ˈerɪ(ə)l][tuː; tə][get][ˈoʊvər][aɪ 'tiː] [əˈfɔːr] [wiː; wi][daɪ] , [aɪ][ˈhoʊp]
“ Why , “ he proceeded , “ we'll be able to get over it afore we die , I hope
“ 为什么 , “ 他 继续 , “ 出色地 是 有能力的 到 得到 超过 它 之前 我们 死 , 我 希望
.
:
.
“为什么,”他接着说,“我希望我们在死之前能够克服这个问题。”

[ɑːn] [er] [læst] [naɪt] [wiː; wi][hæd; həd] [tuː] [ʌv; əv][ˈaʊər; ɑːr] [ˈfætɪst] [giːs] [ˈstəʊlən] . “
On ere last night we had two of our fattest geese stolen . “
在 埃雷 最后的 夜晚 我们 有 二 的 我们的 最胖的 鹅 被盗 . “
昨晚我们家两只最肥的鹅被偷了。

“ [tuː] ! “ [ɪk'skleɪmd] [ˈmɪsɪz] . [ˈkævənæg, 'kævənɑː] — “ [æən; ən] - [æt; ət] [ðɪs] [ˈseɪsɑːn][ʌv; əv][ðə; ðɪ] ! [jɪr] ,
“ Two ! “ exclaimed Mrs . Cavanagh — “ an ' at this saison of the ! year ,
“ 二 ! “ 惊呼 太太 : 卡瓦纳 — “ 一个 - 在 这 赛松 的 这 ! 年 ,
[tuː] .
too .
也 .
“两个!”卡瓦纳夫人惊呼道,“而且还是在今年的这个时候!”

[wel] , [ðæt] ['seɪmz] [ə; eɪ] [lɔ:s] . "
Well , that same's a loss . "
出色地 , 那 一样的 一个 损失 . "

嗯,那也是一种损失。

" ['ɑ:nɪst] ['wʊmən] , " [sed] - , [ə'dresɪŋ] [keit] ['hoʊgən] , " ['meɪbi] [ju:d] [gɪv] [em 'i:] [ə; eɪ]
" Honest woman , " said M'Mahon , addressing Kate Hogan , " maybe you'd give me a
" 诚实的 女士 , " 说 - , 解决 凯特 霍根 , " 或许 你会 给 我 一个
[drɔ:] [oʊ] - [ðə; ði] [paɪp] ? "
draw o ' the pipe ? "
画 o - 这 管道 ? "

“老实点的女人,”麦克马洪对凯特·霍根说,“也许你能让我抽一口烟斗?”

" ['meɪbi] [soʊ] , " [ʃiː; ʃi] [rɪ'plaɪd] ; " [æn; ən] - [waɪ] ['wʊdnt] [aɪ] ?
" Maybe so , " she replied ; " an ' why wouldn't I ?
" 或许 所以 , " 她 回复 ; " 一个 - 为什么 不会 我 ?

“也许是这样,”她回答说;“我为什么不呢?”

[ʃau] !
Shough !
舒 舒 !

舒格!

[ðæt] [ɪz] [hɪr] ! "
that is here ! "
那 是 这里 ! "

就是这里!

" [lɔ:ŋ] [laɪf] [tuː; tə] [juː; jʊ] , ['ketɪ] .
" Long life to you , Katy .
" 长的 生活 到 你 , 凯蒂 .

“祝你长寿,凯蒂。”

[wel] , " [prə'siːdɪd] [ðə; ði] ['wɜ:rðɪ] [mæn] ,
Well , " proceeded the worthy man ,
出色地 , " 继续 这 值得 男人 ,

“嗯,”这位德高望重的人继续说道。

" [ɪf] [aɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [pʊr] ['pɜ:rs(ə)n] [ðæt] ['wɔ:ntɪd] [ðem; ðəm] [æn; ən] - [ðæt] [tʊk] [ðem; ðəm]
" if it was a poor person that wanted them an ' that took them
" 如果 它 曾是 一个 贫穷的 人 那 通缉 他们 一个 - 那 采取 他们
[frʌm; frəm] ['hɑ:rdʃɪp] ,
from hardship ,
从 困境 ,

“如果是一个穷人想要它们,并将它们从困境中解救出来,

[waɪ] [gɑ:d] [fə'gɪv] [ðem; ðəm] [æz; əz] ['hɑ:rtɪli] [æz; əz] [aɪ] [duː] : [bʌt; bət] [ɪf] [ðeɪ]
why God forgive them as heartily as I do : but if they
为什么 上帝 原谅 他们 作为 衷心地 作为 我 做 : 但 如果 他们
['wɔː, 'dʌbəl'juː'ooʊɑ:r, 'dʌbəl'juː'ooʊɑ:r] [stoʊl] [baɪ] [ə; eɪ] [θiːf] ,
_____ wor _____ stole by a thief ,
工作 偷窃 经过 一个 贼 ,

为什么上帝会像我一样真心实意地原谅他们:但如果他们是被盗贼偷窃的,

[fɔ:r; fər] - [seɪk] ,
for thievin's sake ,
为了 - 清酒 ,

为了偷窃,

[aɪ][hʊp] [aɪ] [ˈɔ:lweɪz][biː; bi][ˈeɪb(ə)] [tuː; tə] [əˈfɔ:rd] [ðə; ði] [bɔ:s] [ʌv; əv][ə; eɪ] [per] [ðæn; ðən][ðə; ði]
I hope I'll always be able to afford the loss of a pair betther than the
我 希望 患病的 总是 是 有能力的 到 买得起 这 损失 的 一个 一对 更好 比 这
[θi:f] [wɪl] [tuː; tə][duː] [wɪˈðəʊt] [ðem; ðəm] ;
thief will to do without them ;
贼 将要 到 做 没有 他们 ;

我希望我永远都能承受得起丢失一双鞋的损失，而小偷却承受不起没有鞋的损失；

[ɔ:lˈðəʊ] [gɑ:d] [mend] [hɪz; ɪz][ɔ:r][hɜ:r; hər] [hɑ:rt] , [wɪtʃˈevər] [aɪˈtiː][wʌz; wəz] , [ɪn][ðə; ði] [meɪn] [taɪm] .
although God mend his or her heart , whichever it was , in the mane time .
虽然 上帝 修补 他的 或者 她 心 , 任何 它 曾是 , 在 这 鬃毛 时间 .

虽然上帝在最短的时间内治愈了他或她的心，无论是什么心。

" [ˈdʊrɪŋ] [ðɪs] [tʃæt] ['braɪən][ænd; ənd] ['hænə] ['kævənæg, 'kævənɑː][wɜ:r; wər] [ɪnˈgeɪdʒd] [ɪn] [ðæt] [ɡʊd] -
" **During this chat Bryan and Hanna Cavanagh were engaged in that good** -
" 期间 这 聊天 布莱恩 和 汉娜 卡瓦纳 是 已订婚的 在 那 好的 -
[ˈhju:məd] [ˌbæd(ə)nˈɑːʒ] [ðæt] [ɪz] ['kɑ:mən] [tuː; tə] [ˈpɜ:sənz] [ʌv; əv][ðer; ðər][eɪdʒ][ænd; ənd] [pəˈzɪʃ(ə)n] .
humored badinage that is common to persons of their age and position .
幽默 玩笑 那 是 常见的 到 人 的 他们的 年龄 和 位置 .

“在这次聊天中，布莱恩和汉娜·卡瓦纳格进行了他们这个年龄和地位的人之间常见的轻松幽默的玩笑。

" [aɪ] [ˈdɪdnt] [siː] [juː; jʊ][æt; ət] [mæs] [læst] ['sʌndeɪ] , ['braɪən] ? " [sed] [ʃiː; ʃɪ] , ['læfɪŋ] ;
" **I didn't see you at Mass last Sunday , Bryan ? " said she , laughing ;**
" 我 没有 看 你 在 大量的 最后的 星期日 , 布莱恩 ? " 说 她 , 笑 ;

“布莱恩，上周日做弥撒的时候我没看到你啊？”她笑着说；

" [æn; ən] - [ðæts] [ðə; ði] [weɪ] [juː; jʊ] [əˈtend] [tuː; tə][jər; jər] [dɪˈvoʊʃənz] .
" **an ' that's the way you attend to your devotions .**
" 一个 - 那就是 这 方式 你 出席 到 你的 虔诚 .

“这就是你进行灵修的方式。”

[əˈpɑ:n][maɪ][wɜ:rd][juː; jʊ] [ˈpra:mɪs] [wel] ! "
Upon my word you promise well ! "
之上 我的 单词 你 承诺 出色地 ! "

你以我的名义保证会做得很好！

" [aɪ] [siːn] [juː; jʊ] , [ðen] , " [rɪˈplaɪd] ['braɪən] ,
" **I seen you , then , " replied Bryan ,**
" 我 已见 你 , 然后 , " 回复 布莱恩 ,

“我当时看到你了，”布莱恩回答道。

" [soʊ][aɪˈtiː] [siːmz] [ɪf] [aɪ] ['hævnt] [aɪz] [aɪ][hæv; həv] [ˈaɪsaɪt] . "
" **so it seems if I haven't betther eyes I have betther eyesight . "**
" 所以 它 似乎 如果 我 还没有 更好 眼睛 我 有 更好 视力 . "

“所以看来，虽然我的眼睛没有更好，但我的视力更好。”

" [ɪnˈdiːd] [aɪ] [səˈpəʊz] , " [ʃiː; ʃɪ] [rɪˈplaɪd] , " [juː; jʊ] [siː] [ˈevriθɪŋ] [bʌt; bət] [wʌt] [juː; jʊ][ɡoʊ][tuː; tə] [siː] .
" **Indeed I suppose , " she replied , " you see everything but what you go to see .**
" 的确 我 认为 , " 她 回复 , " 你 看 一切 但 什么 你 去 到 看 .
"
"
"

“的确如此，”她回答说，“你什么都看到了，唯独看不到你想看的東西。”

" [dəʊnt][biː; bi] [tuː] [ʃɒr] [ʌv; əv] [ðæt] , " [hiː; hi] [rɪˈplaɪd] , [wɪð; wɪθ][æn; ən] [ɪnˈvɔ:ləntəri] [ɡlæns] [æt; ət]
" **Don't be too sure of that , " he replied , with an involuntary glance at**
" 不 是 也 当然 的 那 , " 他 回复 , 和 一个 非自愿 瞥一眼 在
[kæθ'lin] ,
Kathleen ,
凯瑟琳 ,

“别太肯定，”他回答道，同时不由自主地瞥了凯瑟琳一眼。

[hu:] [si:md] [tu:; tə][ɪn'dʒɔɪ][hɜ:r; həɾ] ['sɪstə-z] ['laɪvlɪnəs] ,
who seemed to enjoy her sister's liveliness ,
WHO 似乎 到 享受 她 姐妹 活力 ,
她似乎很欣赏妹妹的活泼开朗。

[æz; əz][wʌz; wəz] ['eɪvɪdənt] [frʌm; frəm][ðə; ði] [swi:t] [ænd; ənd][kəm'pleɪs(ə)nt] [smaɪl] [wɪtʃ] [bi:md] [ə'pɑ:n]
as was evident from the sweet and complacent smile which beamed upon
作为 曾是 明显 从 这 甜的 和 自满 微笑 哪个 光束 之上
[hɜ:r; həɾ] [fɪtʃəɾ] .
her features .
她 特征 .

从她脸上洋溢的甜美而满足的笑容就能看出这一点。
“ [ɪn'di:d] [aɪ] [sə'pouz] [jʊə(r)] [raɪt] , ” [ʃi:; ʃi] [rɪ'plaɪd] ;
“ Indeed I suppose you're right , ” she replied ;
“ 的确 我 认为 你是 正确的 , ” 她 回复 ;
“我想你是对的,”她回答说;

“ [aɪ] [sə'pouz] [ju:; jʊ][goʊ][tu:; tə] [seɪ] ['evriθɪŋ] [bʌt; bət][jʊɾ; jəɾ] [prerz] . ”
“ I suppose you go to say everything but your prayers . ”
“ 我 认为 你 去 到 说 一切 但 你的 祈祷 . ”
“我想你去那里什么都说了，就是不祷告。”

“ [æn; ən] - [ɪz][aɪ 'ti:] [ɪn][kɑ:nvər'seɪ(ə)n][wɪð; wɪθ] ['dʒemi] ['keli] , ” [æskt] ['braɪən] , ['dʒɑ:kjələrli] , [ə'l(j)u:d]
“ An ' is it in conversation with Jammy Kelly , ” asked Bryan , jocularly , alluding
“ 一个 - 是 它 在 对话 和 杰米 凯莉 , ” 问 布莱恩 , 开玩笑地 , 暗示
[tu:; tə][hɜ:r; həɾ][sə'pouzd; sə'pouzɪd][əd'maɪərər] ,
to her supposed admirer ,
到 她 据称 仰慕者 ,
“那是不是在和杰米·凯利聊天呢？”布莱恩开玩笑地问道，他指的是她所谓的仰慕者。

“ [ðæt] [ju:; jʊ] [pər'fɔ:rm] [jʊɾ; jəɾ] [oʊn] [dɪ'vouʃənz] , [mɪs] ['hænə] ? ”
“ that you perform your own devotions , Miss Hanna ? ”
“ 那 你 履行 你的 自己的 虔诚 , 错过 汉娜 ? ”
“汉娜小姐，您自己会进行祈祷吗？ ”

“ ['hænə] , - , ” [sed] [ðə; ði] ['fa:ðər] , “ [aɪ] [θɪŋk] [jʊə(r)] ['pleɪɪn] - [ðə; ði] ['sekənd] ['fɪdl] [ðer; ðər] —
“ Hanna , achora , ” said the father , “ I think you're playin ' the second fiddle there —
“ 汉娜 , - , ” 说 这 父亲 , “ 我 思考 你是 玩耍 - 这 第二 小提琴 那里 —
[hɑ:] !
ha !
哈 !
“汉娜，阿乔拉,”父亲说，“我觉得你在那里只能当配角——哈！ ”

[hɑ:] !
ha !
哈 !
哈！

[hɑ:] !
ha !
哈 !
哈！

“ [ðə; ði] [læf] [wʌz; wəz] [naʊ] ['dʒen(ə)rəl] [ə'genst] ['hænə] , [hu:] [læft] [æz; əz] ['laʊdli] , [haʊ'vevər] ,
“ The laugh was now general against Hanna , who laughed as loudly , however ,
“ 这 笑 曾是 现在 一般的 反对 汉娜 , WHO 笑了 作为 高声 , 然而 ,
[æz; əz] ['eni] [ʌv; əv][ðem; ðəm] .
as any of them .
作为 任何 的 他们 .
“现在，笑声都指向了汉娜，而汉娜的笑声也和他们一样响亮。”

“Throth , Kathleen , “she exclaimed ,
凯瑟琳 , “ 她 惊呼 ,
“索斯, 凯瑟琳, ”她惊呼道。

“you're not worth knot's o ' straws or you'd help me against this fellow here ; have
“ 你是 不是 值得 结的 o - 吸管 或者 你会 帮助 我 反对 这 同伴 这里 ; 有
you nothing ,
你 没有什么 ,
“你连一束稻草都不如, 否则你就会帮我对付这家伙了; 你难道一无是处吗? ”

“she proceeded , addressing Bryan , and nodding towards her sister , “to say
“ 她 继续 , 解决 布莱恩 , 和 点头 向 她 姐姐 , “ 到 说
to her ?
到 她 ?
她接着对布莱恩说, 同时朝她妹妹点了点头, “要跟她说什么? ”

Is everything to fall on my poor shoulders ?
是 一切 到 落下 在 我的 贫穷的 肩膀 ?
难道所有责任都要落在我可怜的肩膀上吗?

Come , now , “ with another nod in the same direction , “ she deserves it
来 , 现在 , “ 和 其他 点头 在 这 相同的 方向 , “ 她 - 它
for not assistin ' me .
为了 不是 协助 - 我 :
“好了, ”他朝同一方向又点了点头, “她不帮我, 活该。”

Who does she say her devotions with ? “
WHO 做 她 说 她 虔诚 和 ? “
她和谁一起做祷告?

“Hem — a — is it Kathleen you mane ?
“ 下摆 — 一个 — 是 它 凯瑟琳 你 鬃毛 ?
“嗯——啊——你是凯瑟琳吗, 伙计? ”

“he inquired , with rather an embarrassed look .
“ 他 询问 , 和 相当 一个 尴尬的 看 :
他带着几分尴尬的神色问道。

“Not at all , “ she replied ironically , “ but my mother there — ha ! ha !
“ 不是 在 全部 , “ 她 回复 讽刺的是 , “ 但 我的 母亲 那里 — 哈 ! 哈 !
“一点也不, ”她讽刺地回答说, “但我母亲——哈哈!

ha !
哈 !
哈!

Come , now , we're waitin ' for you . “
来 , 现在 , 是 等待 - 为了 你 : “
来吧, 我们等你呢。

“ [kʌm] , [naʊ] ?
“ **Come , now ?**
“ 来 , 现在 ?

“现在呢？ ”

“ [hiː; hi] [rɪ'pi:tɪd] , [ˈpɜːrpəsli] [ˌmɪsʌndər'stændɪŋ] [hɜːr; həɹ] — “ [oʊ] , [bɪ'gæd] , [ðæts] [ə; eɪ] [fer]
“ **he repeated , purposely misunderstanding her** — “ **oh , begad , that's a fair**
“ 他 重复 , 故意 误解 她 — “ 哦 , 贝加德 , 那就是 一个 公平的
[tʃælɪndʒ] ;
challenge ;
挑战 ;

“他重复道，故意误解了她——”“哦，该死，这真是一个公平的挑战；

“ [ænd; ʌnd][hiː; hi] [ə'kɔːrdɪŋli] [roʊz][tuː; tə] [ə'prəʊtʃ] [hɜːr; həɹ][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [fə'loʊniəs] [ɪn'tent] [ʌv; əv]
“ **and he accordingly rose to approach her with the felonious intent of**
“ 和 他 因此 玫瑰 到 方法 她 和 这 重罪 意图 的
[ˈgetɪŋ] [ə; eɪ] [kɪs] ;
getting a kiss ;
获得 一个 吻 ;

于是他起身走向她，意图以不正当的手段亲吻她；

[bʌt; bət] [ˈhænə] [ˈstɑːrtɪd] [frʌm; frəm][hɜːr; həɹ] [wi:l] [ænd; ʌnd][ræn] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] [tuː; tə] [ə'vɔɪd]
but Hanna started from her wheel and ran out of the house to avoid
但 汉娜 开始 从 她 车轮 和 跑 出去 的 这 房子 到 避免
[hɪm; ɪm] .
him :
他 :

但汉娜从车轮上跳起来，跑出了房子，躲避他。

“ - , [jʊə(r)] [ə; eɪ][ˈmædkæp] , [ˈhænə] , “ [ɪk'skleɪmd] [hɜːr; həɹ] [ˈmʌðər] , [ˈplæslɪdli] — “ [æn; ən]
“ **Throth , you're a madcap , Hanna , “ exclaimed her mother , placidly — “ an**
“ - , 你是 一个 疯子 , 汉娜 , “ 惊呼 她 母亲 , 平静地 — “ 一个
[ˈæntɪk] - ,
antick crather ,
反派 - ,

“Throth，你真是个疯子，Hanna，”她母亲平静地说道，“一个古怪的疯子，

[dɪr] [noʊz] — [hɜːr; həɹ] [ˈhɑːrts] [ɪn][hɜːr; həɹ] [maʊθ] [ˈevri] [ˈmɪnɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] [deɪ] ;
dear knows — her heart's in her mouth every minute of the day ;
亲爱的 知道 — 她 心脏的 在 她 嘴 每一个 分钟 的 这 天 ;

她亲爱的知道——她一天到头都提心吊胆；

[æn; ən] - [ɪf] [ɪiː; ʃi] [gets] [θruː] [ðə; ði] [wɜːrld] [wɪd] [aɪ 'tiː] [ˈɔːlweɪz] [æz; əz] [laɪt] , [pʊr] [gɜːrl] ,
an ' if she gets through the world wid it always as light , poor girl ,
一个 - 如果 她 获得 通过 这 世界 宽 它 总是 作为 光 , 贫穷的 女孩 ,
如果她能始终保持轻松的心态度过这个世界，可怜的女孩。

[ɪt] [biː; bi] [wel] [fɔːr; fər][hɜːr; həɹ] . “
it'll be well for her . “
它将 是 出色地 为了 她 : “

这对她有好处。

“ [kæθ'lin] , [wɪl] [juː; jʊ] [get] [ˌem 'iː] [ə; eɪ] [ˈtaʊəl] [ɔːr] [præ'skiːn] [ʌv; əv] [sʌm; səm] [sɔːrt] [tuː; tə] [waɪp] [maɪ]
“ **Kathleen , will you get me a towel or praskeen of some sort to wipe my**
“ 凯瑟琳 , 将要 你 得到 我 一个 毛巾 或者 普拉斯基恩 的 一些 种类 到 擦拭 我的
[feɪs] [wɪd] ,
face wid ,
脸 宽 ,

“凯瑟琳，你能给我拿条毛巾或者其他什么东西擦擦脸吗？ ”

” [sed] [hɜ:r; hər] [ˈfɑ:ðər] , [ˈlʊkɪŋ] [əˈbaʊt] [fɔ:r; fər][ðə; ði][ˈɑ:rtɪk(ə)] [hi:; hi] [ˈwɑ:ntɪd] .
” **said her father , looking about for the article he wanted .**
” 说 她 父亲 , 寻找 关于 为了 这 文章 他 通缉 .
“她父亲一边四处寻找他想要的文章，一边说道。”

” [aɪ] [left] [wʌn] , ” [ji:; ji] [rɪˈplaɪd] , ” [ɑ:n][ðə; ði] [bæk] [ʌv; əv][jɔ:r; jər] [tʃer] — [æn; ən] - [ðer; ðər][aɪ ˈti:] [ɪz] ,
” **I left one , ” she replied , “ on the back of your chair — an ' there it is ,**
” 我 左边 一 , ” 她 回复 , ” 在 这 后退 的 你的 椅子 一 一个 - 那里 它 是 ,
[jɔ:r] . ”
sure . ”
当然 . ”

“我留下了一张,”她回答说,“放在你的椅子背上——没错,就在那儿。”

” [eɪ] , - , [ɪts] [ju:; jʊ] [ðæt] [leɪvz] [ˈnʌθɪŋ] [ʌnˈdʌn] [ðæt] [ɔ:t] [tu:; tə][bi:; bi] [dʌn] ;
” **Ay , achora , it's you that laves nothing undone that ought to be done ;**
” 哎 , - , 它是 你 那 拉维斯 没有什么 未完成 那 应该 到 是 完毕 ;
“哎呀,阿科拉,你总是把该做的事情都做完;

[æn; ən] - [soʊ][aɪ ˈti:] [ɪz] [hɪr] , [jɔ:r] [ɪˈnʌf] . ”
an ' so it is here , sure enough . ”
一个 - 所以 它 是 这里 , 当然 足够的 . ”

果然如此。”

” [waɪ] , [ðen] , [ˈdʒerəld] , ” [æskt] [tɑ:m] - ,
” **Why , then , Gerald , “ asked Tom M'Mahon ,**
” 为什么 , 然后 , 杰拉尔德 , ” 问 汤姆 - ,

“那么,杰拉尔德,为什么呢?”汤姆·麦克马洪问道。

” [ɪn][ðə; ði] [neɪm] [oʊ] - [ˈwʌndər] [wʌt] [meɪks] [ju:; jʊ] [stɪk] [tu:; tə][ðə; ði] [mi:l] [ɪnˈsted] [oʊ] - [ðə; ði][soʊp]
” **in the name o ' wonder what makes you stick to the meal instead o ' the soap**
” 在 这 姓名 o - 想知道 什么 制作 你 戳 到 这 一顿饭 反而 o - 这 肥皂
[wen] [jʊə(r)] [ˈwɑ:ʃɪn] - [jɔ:rˈself] ? ”
when you're washin ' yourself ? ”
什么时候 你是 洗涤 - 你自己 ? ”

“出于好奇,是什么让你在洗澡时选择吃饭而不是用肥皂呢?”

” - , [æn; ən] - [aɪ][ˈevər] [wɪl] , [tɑ:m] , [æn; ən] - [fɔ:r; fər][ə; eɪ] [gʊd] [ˈreɪsɑ:n] — [bɪkeɪz] [ɪts] [best]
” **Throth , an ' I ever will , Tom , an ' for a good raison — because it's best**
” - , 一个 - 我 曾经 将要 , 汤姆 , 一个 - 为了 一个 好的 理性 — 因为 它是 最好的
[fɔ:r; fər][ðə; ði] [kəmˈplekʃ(ə)n] .
for the complexion .
为了 这 肤色 .

“Throth, 而且我永远都会这么做,汤姆, 而且是为了一个好理由——因为这对肤色最好。

” [ðə; ði] [ʌnˈkɑ:nʃəs] [sɪmˈplɪsəti] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [ˈkævənæg, ˈkævənɑ:] [ˈlætəd] [ðɪs] [ɔˈkeɪzənd] [laʊd]
” **The unconscious simplicity with which Cavanagh uttered this occasioned loud**
” 这 无意识 简单 和 哪个 卡瓦纳 说出 这 引发 大声
[ˈlæftər] ,
laughter ,
笑声 ,

卡瓦纳用一种不经意的朴实语气说出这句话, 引起了哄堂大笑。

[frʌm; frəm] [wɪtʃ] [kæθˈlɪn] [hɜ:rˈself] [wʌz; wəz][ʌnˈeɪb(ə)] [tu:; tə] [rɪˈfreɪn] .
from which Kathleen herself was unable to refrain .
从 哪个 凯瑟琳 她自己 曾是 无法 到 避免 .
连凯瑟琳本人也无法抗拒。

“ [baɪ][ðə; ði][ˈpaɪpər] , [ˈdʒerəld] , ” [sed] - , “ [ðæts] [ðə; ði][best] [θɪŋ] [aɪ] - [ðɪs] [mʌnθ] [oʊ]
“ **By the piper , Gerald , ” said M'Mahon , “ that's the best thing I h'ard this month o**
” 经过 这 派珀 , 杰拉尔德 , ” 说 - , ” 那就是 这 最好的 事物 我 - 这 月 o
- [ˈsʌndɪz; -deɪz] .
' **Sundays** :
- 星期日 :

“我的天哪，杰拉尔德，”麦克马洪说，“这是我这个月星期天听到的最好的事情。”

[waɪ] , [aɪˈti:] [wʊd] [biː; bi] [ɪˈhʌf] [fɔːr; fər][wʌn][oʊ] - [jər; jər] [ˈdɒtɜːz] [tuː; tə] [tɔːk] [əˈbaʊt] [kəmˈplekʃ(ə)n]
Why , it would be enough for one o ' your daughters to talk about complexion
为什么 , 它 会 是 足够的 为了 一 o - 你的 女儿们 到 讲话 关于 肤色
.
:
:

为什么呢？你女儿只要谈论一下肤色就够了。

[ˈmeɪbi] [juː; jʊ] [peɪnt] [tuː] — [haː] !
Maybe you paint too — ha !
或许 你 画 也 — 哈 !

也许你也画画——哈哈！

[haː] !
ha !
哈 !

哈！

[haː] !
ha !
哈 !

哈！

” [ˈhænə] [naʊ] [pʊt] [ɪn][hɜːr; hər] [hed] , [ænd; ənd] [æskt] “ [wʌt] [ɪz][ðə; ði] [fʌn] ? ” [bʌt; bət] [ɪˈmiːdiətli]
” **Hanna now put in her head , and asked “ what is the fun ? ” but immediately**
” 汉娜 现在 放 在 她 头 , 和 问 ” 什么 是 这 乐趣 ? ” 但 立即地
[ˈædɪd] ,
added ,
额外 ,

汉娜把这个想法放进脑子里，问道：“有什么乐趣可言？”但她随即又补充道：

” [kæθˈlɪn] , [hɪəz] [ə; eɪ] [ˈmesɪdʒ] [fɔːr; fər][juː; jʊ] . ”
” **Kathleen , here's a message for you . ”**
” 凯瑟琳 , 这里是 一个 信息 为了 你 . ”

“凯瑟琳，给你捎个话。”

” [fɔːr; fər][em ˈiː] ! ” [sed] [kæθˈlɪn] ; ” [wʌt] [ɪz][aɪˈti:] ? ”
” **For me ! ” said Kathleen ; “ what is it ? ”**
” 为了 我 ! ” 说 凯瑟琳 ; ” 什么 是 它 ? ”

“对我来说！”凯瑟琳说，“那是什么？”

” [hɪəz] [piːti] - [ˈdɔːtər] , [æn; ən] - [ʃiː; ʃi] [sez] [ʃiː; ʃi][hæz; həz] [ˈsʌmθɪŋ] [tuː; tə] [seɪ] [tuː; tə][juː; jʊ]
” **Here's Peety Dhu's daughter , an ' she says she has something to say to you**
” 这里是 皮蒂 - 女儿 , 一个 - 她 说道 她 有 某物 到 说 到 你
.”
.”
.”

“这是皮蒂·杜的女儿，她说她有话要对你说。”

“ [æŋ; əŋ] - [soʊ] [rouə] [bɜ:rk] , ” [sed] ['mɪsɪz] . ['kævənæg, 'kævənɑ:ɪ] , “ [hæz; həz]['teɪkən][hɜ:r; həɾ][tu:; tə]
“ **An** ' **so** **Rosha** **Burke** , ” **said** **Mrs** . **Cavanagh** , “ **has** **taken** **her** **to** ”
“ 一个 - 所以 罗莎 伯克 , ” 说 太太 : 卡瓦纳 , “ 有 已采取 她 到
[lɪv; laɪv][wɪd][ðem; ðəm] ;
live **wid** **them** ;
居住 宽 他们 ;

“所以罗莎·伯克,”卡瓦纳夫人说,“把她带去和他们一起生活了;

[aɪ][hoʊp] ['ɪtl] [tɜ:rn] [aʊt] [wel] [fɔ:r; fər][ðə; ðɪ] [pʊɹ] [θɪŋ] . “
I **hope** **it'll** **turn** **out** **well** **for** **the** **poor** **thing** . ”
我 希望 它将 转动 出去 出色地 为了 这 贫穷的 事物 : ”

我希望这可怜的小家伙能有个好下场。

“ [wɪl] [ju:; jʊ] [kʌm] [aʊt] , [kæθ'lin] , “ [sed] ['hænə] , [ə'gen] ['pi:pɪŋ] [ɪn] ;
“ **Will** **you** **come** **out** , **Kathleen** , ” **said** **Hanna** , **again** **peeping** **in** ; ”
“ 将要 你 来 出去 , 凯瑟琳 , ” 说 汉娜 , 再次 偷窥 在 ;

“凯瑟琳,你出来吧?”汉娜说着,又往里窥视了一会儿。

“ [ʃɪ:; ʃɪ] ['mʌsnt] [tel] [aɪ 'ti:][tu:; tə] ['eniwʌŋ] [bʌt; bət] [jɔ:r'self] . “
“ **she** **mustn't** **tell** **it** **to** **anyone** **but** **yourself** . ”
“ 她 不得 告诉 它 到 任何人 但 你自己 : ”

“她不能告诉任何人,只能告诉你自己。”

“ [ɪf] [ʃɪ:; ʃɪ] ['dʌznt] [ʃɪ:; ʃɪ] [meɪ] [ki:p] [aɪ 'ti:ɪ] , [ðen] , “ [rɪ'plaɪd] [kæθ'lin] .
“ **If** **she** **doesn't** **she** **may** **keep** **it** , **then** , ” **replied** **Kathleen** . ”
“ 如果 她 不 她 可能 保持 它 , 然后 , ” 回复 凯瑟琳 : ”

“如果她不这么做,那她就可以留着它了。”凯瑟琳回答说。

“ [tel] [hɜ:r; həɾ][aɪ][hæv; həv][noʊ] ['si:kɪrts] , “ [ʃɪ:; ʃɪ] ['ædɪd] , “ [nɔ:r][aɪ][wəʊnt][hæv; həv] ['eni] [ʌv; əv][hɜ:r; həɾ]
“ **Tell** **her** **I** **have** **no** **secrets** , ” **she** **added** , “ **nor** **I** **won't** **have** **any** **of** **her** ”
“ 告诉 她 我 有 不 秘密 , ” 她 额外 , “ 也不 我 惯于 有 任何 的 她
[ki:pɪŋ] . “
keeping . ”
保持 : ”

“告诉她我没有任何秘密,”她补充道,“我也不会让她保守任何秘密。”

“ [ju:; jʊ][mʌst; məst][goʊ][ɪn] , “ [sed] ['hænə] ,
“ **You** **must** **go** **in** , ” **said** **Hanna** , ”
“ 你 必须 去 在 , ” 说 汉娜 ,

“你必须进去,”汉娜说。

[tɜ:rnɪŋ] [ə'saɪd][ænd; ænd] [ə'dresɪŋ] [ðə; ðɪ][gɜ:rl] — “ [ju:; jʊ][mʌst; məst][goʊ][ɪn][æŋ; əŋ] - [speɪk] [tu:; tə]
turning **aside** **and** **addressing** **the** **girl** — “ **you** **must** **go** **in** **an** ' **spake** **to** ”
“ 转弯 旁边 和 解决 这 女孩 — “ 你 必须 去 在 一个 - 说 到
[hɜ:r; həɾ][ɪn][ðə; ðɪ] [haʊs] . “
her **in** **the** **house** . ”
“ 她 在 这 房子 : ”

他转过身,对女孩说:“你必须进去和她谈谈。”

“ [ʃɪ:; ʃɪ][kæn; kən] [tel] [ju: 'es][ɔ:l] [ə'baʊt][ðə; ðɪ] ['rɑ:bəri] , ['eniwei] , “ [əb'zɜ:rvd] ['mɪstər] .
“ **She** **can** **tell** **us** **all** **about** **the** **robbery** , **anyway** , ” **observed** **Mr** . ”
“ 她 能 告诉 我们 全部 关于 这 抢劫 , 反正 , ” 观察到 先生 :
['kævənæg, 'kævənɑ:ɪ] .
Cavanagh :
卡瓦纳 :

“反正她可以把抢劫案的来龙去脉都告诉我们,”卡瓦纳先生说道。

“ [kʌm] [ɪn] , [ə; eɪ] - [kɑ:'li:n] — [wʌt] [ɑ:r; ər][ju:; jʊ] [ə'fiəd] [ʌv; əv] ? “
“ **Come** **in** , **a** - **colleen** — **what** **are** **you** **afeard** **of** ? ”
“ 来 在 , 一个 - 科琳 — 什么 是 你 害怕 的 ? ”

“进来吧,小姑娘——你怕什么? ”

“ [aɪ][hæv; həv][ə; eɪ][wɜ:rd][tu:; tə][seɪ][tu:; tə][hɜ:r; həɹ] , ” [sed][ðə; ði][gɜ:rl] — “ [ə; eɪ] ['mesɪdʒ] [tu:; tə]
“ **I have a word to say to her** , ” **said the girl — “ a message to**
“ 我 有 一个 单词 到 说 到 她 , ” 说 这 女孩 — “ 一个 信息 到
[dɪ'lɪvər] ;
deliver ;
递送 ;

“我有一句话要对她说,”女孩说,“有话要传达给她;

[bʌt; bət][aɪ 'ti:][mʌst; məst][bi:; bi][tu:; tə]['noʊbə:di][bʌt; bət][hɜ:r'self] .

but it must be to nobody but herself .
但 它 必须 是 到 无人 但 她自己 .

但这段话只能对她自己说。

[ˈwɪspər] , “ [ʃi:; ʃi] [prə'si:did] , [ə'prəʊtɪŋ] [kæθ'lin] , [ænd; ənd][ə'baʊt][tu:; tə] [ə'dres] [hɜ:r; həɹ] .
Whisper , “ **she proceeded** , **approaching Kathleen** , **and about to address her** .
耳语 , “ 她 继续 , 接近 凯瑟琳 , 和 关于 到 地址 她 .

“低声说,”她一边说着,一边走向凯瑟琳,准备和她说话。

[kæθ'lin] [ɪ'mi:diətli] [roʊz] , [ænd; ənd] , ['lʊkɪŋ] [ɑ:n][ðə; ði] ['mesɪndʒər] , [sed] , “ [hu:] [ɪz][aɪ 'ti:]
Kathleen immediately rose , **and** , **looking on the messenger** , **said** , “ **Who is it**
凯瑟琳 立即地 玫瑰 , 和 , 寻找 在 这 信使 , 说 , “ WHO 是 它
[frʌm; frəm] , ['næni] ? “
from , **Nanny ? “**
从 , 保姆 ? “

凯瑟琳立刻站起身,看着送信人问道:“保姆,是谁送的信? ”

“ [aɪ] ['mʌsnt] [let][ðem; ðəm] [noʊ] , “ [rɪ'plaɪd] [ðə; ði][gɜ:rl] , ['lʊkɪŋ] [æt; ət][ðə; ði][rest] .
“ **I mustn't let them know** , “ **replied the girl** , **looking at the rest** .
“ 我 不得 让 他们 知道 , “ 回复 这 女孩 , 寻找 在 这 休息 .

“我不能让他们知道,”女孩看着其他人回答道。

“ [wət'evər] [aɪ 'ti:][ɪz] , [ɔ:r] [hu:'evər] [ɪts] [frʌm; frəm] , [ju:; jʊ][mʌst; məst] [speɪk] [aɪ 'ti:][aʊt] [ðen] , ['næni] ,
“ **Whatever it is** , **Or whoever it's from** , **you must spake it out then** , **Nanny** ,
“ 任何 它 是 , 或者 谁 它是 从 , 你 必须 说 它 出去 然后 , 保姆 ,
“ [kən'tɪnju:d] [kæθ'lin] .
“ **continued Kathleen** .
“ 持续 凯瑟琳 .

“不管是什么事,不管是谁说的,你都必须说出来,保姆,”凯瑟琳继续说道。

“ [ɪts] [frʌm; frəm] - [bɜ:rk] , [ðen] , “ [rɪ'plaɪd] [ðə; ði][gɜ:rl] ;
“ **It's from Hycy Burke** , **then** , “ **replied the girl** ;
“ 它是 从 - 伯克 , 然后 , “ 回复 这 女孩 ;

“那一定是海西·伯克的作品,”女孩回答道;

“ [hi:; hi] ['wɒnts] [tu:; tə] [noʊ] [ɪf] [ju:; jʊ][hæv; həv] ['eni] ['ænsər] [fɔ:r; fər][hɪm; ɪm] ? “
“ **he wants to know if you have any answer for him** ? “
“ 他 想要 到 知道 如果 你 有 任何 回答 为了 他 ? “

他想知道你有没有答案给他?

“ [tel] - [bɜ:rk] , “ [rɪ'plaɪd] [kæθ'lin] , “ [ðæt] [aɪ][hæv; həv][noʊ] ['ænsər] [fɔ:r; fər][hɪm; ɪm] ;
“ **Tell Hycy Burke** , “ **replied Kathleen** , “ **that I have no answer for him** ;
“ 告诉 - 伯克 , “ 回复 凯瑟琳 , “ 那 我 有 不 回答 为了 他 ;

“告诉海西·伯克,”凯瑟琳回答说,“我无话可说;

[æn; ən] - [ðæt] [aɪ] [θæŋk] [hɪm; ɪm][tu:; tə][send][em 'i:][noʊ] [mɔ:r] ['mesədʒəz, 'mesɪdʒɪz] . “
an ' that I'll thank him to send me no more messages . “
一个 - 那 患病的 感谢 他 到 发送 我 不 更多的 消息 . “

我会感谢他不要再给我发信息了。

“ [hʌt] [tʌt] !
“ **Hut tut !**
“ 小屋 教程 !

“呸!

[juː; jɒ] ['fuːlɪʃ] [gɜːrl] , " [ɪkskleɪmd] [hɜːr; həɹ] ['mʌðər] , ['raɪzɪŋ] [ʌp][ænd; ənd] [ə'prəʊtʃɪŋ] [hɜːr; həɹ]
you foolish girl , " exclaimed her mother , rising up and approaching her
你 愚蠢 女孩 , " 惊呼 她 母亲 , 上升 向上 和 接近 她
[ˈdɔːtər] ; " [ɑːr; əɹ][juː; jɒ][mæd] ,
daughter ; " are you mad ,
女儿 ; " 是 你 疯狂的 ,
"你这个傻丫头!"她母亲喊道, 一边站起身走到女儿跟前, "你疯了吗?"

[kæθ'lin] ? "
Kathleen ? "
凯瑟琳 ? "
凯瑟琳?

" [wɒts] [kʌm] ['oʊvər][juː; jɒ] , " [sed] [ðə; ði] ['faːðər] , [iːkwəli] [ə'laːrmd] ; " [ɑːr; əɹ][juː; jɒ] [br'saɪd]
" What's come over you , " said the father , equally alarmed ; " are you beside
" 是什么 来 超过 你 , " 说 这 父亲 , 同样地 惊慌 ; " 是 你 旁
[jɔːr'self] , [jɒɹ] [ɪ'hʌf] ,
yourself , sure enough ,
你自己 , 当然 足够的 ,
"你怎么了?"父亲同样惊恐地问道, "你是不是疯了?"

[tuː; tə][send] - [bɜːrk] [zɪç] [ə; eɪ] ['mesɪdʒ] [æz; əz] [ðæt] ?
to send Hycy Burke sich a message as that ?
到 发送 - 伯克 sich 一个 信息 作为 那 ?
给海西·伯克发这样的信息?

[sɪt] [daʊn] , [maː] [kɑː'liːn] , [sɪt] [daʊn] ,
Sit down , ma colleen , sit down ,
坐 向下 , 玛 科琳 , 坐 向下 ,
坐下, 我的孩子, 坐下。

[æn; ən] - ['nevər][maɪnd][hɜːr; həɹ] — [dəunt] [θɪŋk] [ʌv; əv] ['brɪŋɪŋ] - [hɪm; ɪm] [bæk] [zɪç] [ə; eɪ] ['mesɪdʒ] .
an ' never mind her — don't think of bringin ' him back sich a message .
一个 - 绝不 头脑 她 — 不 思考 的 引入 - 他 后退 sich 一个 信息 .
别理她——别想着给他带回这样的信息。

[waɪ] , [ðen] , " [hiː; hi] ['ædɪd] , " [ɪn][ðə; ði] [neɪm] [oʊ] - ['mɜːrsɪ] , [kæθ'lin] , [wʌt] [hæz; həz] [kʌm]
Why , then , " he added , " in the name o ' mercy , Kathleen , what has come
为什么 , 然后 , " 他 额外 , " 在 这 姓名 o - 怜悯 , 凯瑟琳 , 什么 有 来
['oʊvər][juː; jɒ] ,
over you ,
超过 你 ,
"那么,"他补充道, "看在仁慈的份上, 凯瑟琳, 你究竟是怎么了?"

[tuː; tə] [treɪt] [ə; eɪ] [rɪ'spektəbl] [jʌŋ] [mæn] [laɪk] .
to trate a respectable young man like .
到 trate 一个 可敬 年轻的 男人 喜欢 .
像他这样一位受人尊敬的年轻人。

- [bɜːrk] [ɪn] [ðæt] [staɪl] ? "
Hycy Burke in that style ? "
- 伯克 在 那 风格 ? "
海西·伯克是这种风格?

" ['sɪmplɪ] , ['faːðər] , [brɪ'kæz, brɪ'kɔːz][aɪ][dəunt] [wɪ] [tuː; tə] [rɪ'siːv] [ˈeni] ['mesədʒəz, 'mesɪdʒɪz][æt; ət][ɔːl]
" Simply , father , because I don't wish to receive any messages at all
" 简单地 , 父亲 , 因为 我 不 希望 到 收到 任何 消息 在 全部
[frʌm; frəm][hɪm; ɪm] . "
from him : "
从 他 : "
"父亲, 原因很简单, 因为我不想收到他的任何消息。"

“ [bʌt; bət][jʊr; jər] [ˈmʌðər] [æn; ən] - [aɪ][ɪz][ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈdɪfrənt] [əˈpɪnjən] , [kæθˈlɪn] .
“ **But your mother an ' I is of a different opinion , Kathleen .**
“ 但 你的 母亲 一个 - 我 是 的 一个 不同的 观点 , 凯瑟琳 .
“但是，凯瑟琳，你妈妈和我却有不同的看法。”

[wiː; wi] [wɪ] [juː; jʊ][tuː; tə] [riːˈseɪv] [ˈmesədʒəz, ˈmesɪdʒɪz][frʌm; frəm][hɪm; ɪm] ;
We wish you to resave messages from him ;
我们 希望 你 到 重新保存 消息 从 他 ;
我们希望您能重新保存他发来的信息；

[æn; ən] - [juː; jʊ] [noʊ] [jʊə(r)] [bəʊnd] [bəʊθ][baɪ][ðə; ði] [ɔːz] [ʌv; əv][gɔːd][æn; ən] - [mæn][tuː; tə] [əˈbeɪ] [juː ˈes]
an ' you know you're bound both by the laws of God an ' man to obey us
一个 - 你 知道 你是 边界 两个都 经过 这 法律 的 上帝 一个 - 男人 到 服从 我们
[æn; ən] - [biː; bi] [ˈgaɪdɪd] [baɪ][juː ˈes] . “
an ' be guided by us . ”
一个 - 是 引导 经过 我们 . “
你们也知道，你们既受上帝律法的约束，也受人律法的约束，必须服从我们，接受我们的指导。

“ [aɪ] [noʊ] [aɪ][,eɪ ˈem] , [ˈfɑːðər] , “ [fiː; ji] [rɪˈplaɪd] ;
“ **I know I am , father , ” she replied ;**
“ 我 知道 我 是 , 父亲 , “ 她 回复 ;
“我知道我是，父亲，”她回答说；

“ [æn; ən] - [aɪ][hoʊp] [aɪ] [ˈhævnt] [bɪn] [æn; ən] [ʌnˈdʒʊtɪfəl] [tʃaɪld][tuː; tə] [ˈiːðər] [ʌv; əv][juː; jʊ][fɔːr; fər][soʊ][fɑːr]
“ **an ' I hope I haven't been an undutiful child to either of you for so far**
“ 一个 - 我 希望 我 还没有 到过 一个 不尽职的 孩子 到 任何一个 的 你 为了 所以 远的
“
“
“
“我希望到目前为止，我没有辜负你们两位的期望。”

“ [ðæts] [truː] , [kæθˈlɪn] — [gɔːd] [siːz] [ɪts] [truːθ] [ɪtˈself] . “
“ **That's true , Kathleen — God sees it's truth itself . ”**
“ 那就是 真的 , 凯瑟琳 — 上帝 看到 它是 真相 本身 . “
“没错，凯瑟琳——上帝也看到了，那就是真理本身。”

“ [wʌt] [ˈmesɪdʒ] [duː][juː; jʊ][ɪkˈspekt][tuː; tə] [brɪŋ] [bæk] , [ˈhæni] ? “ [sed] [ðə; ði] [ˈmʌðər] , [əˈdresɪŋ]
“ **What message do you expect to bring back , Nanny ? ” said the mother , addressing**
“ 什么 信息 做 你 预计 到 带来 后退 , 保姆 ? “ 说 这 母亲 , 解决
[ðə; ði][gɜːrl] .
the girl .
这 女孩 .
“保姆，你希望带回什么信息呢？”母亲问女孩。

“ [æn; ən] [ˈænsər] , “ [rɪˈplaɪd] [ðə; ði][gɜːrl] ,
“ **An answer , ” replied the girl ,**
“ 一个 回答 , “ 回复 这 女孩 ,
“一个答案，”女孩回答道。

[ˈsiːɪŋ] [ðæt] [ˈevriθɪŋ] [mʌst; məst][biː; bi][ænd; ænd][wʌz; wəz] [əˈbʌv] [bɔːrd] — “ [æn; ən] [ˈænsər] [tuː; tə]
seeing that everything must be and was above board — “ an answer to
看到 那 一切 必须 是 和 曾是 多于 木板 — “ 一个 回答 到
[ðə; ði] - [hiː; hi] [sent] [hɜːr; hər] . “
the letther he sent her . ”
这 - 他 发送 她 . “
鉴于一切都必须而且确实光明正大——“这是对他寄给她的信的回应”。

“ [dɪd] [hiː; hi] [send] [juː; jʊ][ə; eɪ] - ? “ [æskt] [hɜːr; hər] [ˈfɑːðər] , [ˈsɪriəsli] ;
“ **Did he send you a letther ? ” asked her father , seriously ;**
“ 做过 他 发送 你 一个 - ? “ 问 她 父亲 , 严重地 ;
“他给你寄信了吗？”她父亲严肃地问道；

“ [æŋ; əŋ] - [juː; jʊ] ['nevər] [let] [juː 'es] [noʊ] [ə; eɪ] [wɜːrd] [ə'baʊt] [aɪ 'tiː] ? — [dɪd] [hiː; hi] [send] [juː; jʊ] [ə; eɪ]
“ an ' you never let us know a word about it ? — did he send you a
“ 一个 你 绝不 让 我们 知道 一个 单词 关于 它 ？ — 做过 他 发送 你 一个
- ？
letther ?
- ？

“你竟然从未向我们透露过任何消息？——他给你发过信吗？”

“ [kæθ'lin] [pɔːzd] [ə; eɪ] ['moʊmənt] [ænd; ənd] [siːmd] [tuː; tə] [kən'sʌlt] ['hæneɪz] [lʊks] , [huː] [hæd; həd]
“ Kathleen paused a moment and seemed to consult Hanna's looks , who had
“ 凯瑟琳 暂停 一个 片刻 和 似乎 到 咨询 汉娜的 看起来 , who 有
[naʊ] [dʒɔɪnd] [ðem; ðəm] .
now joined them :
现在 加入 他们 :

凯瑟琳停顿了一下，似乎在观察汉娜的反应，汉娜这时也加入了她们。

[æt; ət] [lenkθ; lenθ] [fiː; fi] [rɪ'plaɪd] , ['sləʊli] ,
At length she replied , slowly ,
在 长度 她 回复 , 缓慢地 ,

她终于缓缓回答道：

[ænd; ənd] [æz; əz] [ɪf] [ɪn] [daʊt] ['weðər] [fiː; fi] [ɔːt] [tuː; tə] [spiːk] [ɪn] [ðə; ði] [ə'fɜːrmətɪv] [ɔːr] [nɑːt] — “
and as if in doubt whether she ought to speak in the affirmative or not — “
和 作为 如果 在 怀疑 无论 她 应该 到 说话 在 这 肯定 或者 不是 — “
[noʊ] ,
no :
不 ,

仿佛在犹豫是否应该肯定地回答——“不，

[hiː; hi] [sent] [em 'iː] [noʊ] ['letər] . “
he sent me no letter . “
他 发送 我 不 信 . “

他没有给我寄信。

“ [wel] [naʊ] , [teɪk] [ker] , [kæθ'lin] , “ [sed] [hɜːr; hər] ['mʌðər] ;
“ Well now , take care , Kathleen , “ said her mother :
“ 出色地 现在 , 拿 关心 , 凯瑟琳 , “ 说 她 母亲 ;

“好了，凯瑟琳，保重。”她母亲说；

“ [aɪ] [siːn] [ə; eɪ] - [ɪn] [jʊr; jər] [hændz] [ðɪs] ['veri] ['mɔːrnɪŋ] - .
“ I seen a letter in your hands this very mornin ' .
“ 我 已见 一个 - 在 你的 双手 这 非常 早晨 - .

“今天早上我看到你手里拿着一封信。”

“ [kæθ'lin] [blʌft] ['diːpli] ; [bʌt; bət] [æz; əz] [ɪf] [æŋkʃəs] [tuː; tə] [ɡɪv] [ðə; ði] [kɑːnvər'seɪ(ə)n] [ə'nʌðər]
“ Kathleen blushed deeply ; but as if anxious to give the conversation another
“ 凯瑟琳 脸红了 深 ; 但 作为 如果 焦虑的 到 给 这 对话 其他
[tɜːrn] ,
turn :
转动 ,

凯瑟琳脸颊绯红；但似乎急于让谈话转向另一个方向，

[ænd; ənd] [soʊ] [tuː; tə] [rɪ'liːv] [hɜːr'self] , [fiː; fi] [rɪ'plaɪd] , “ [aɪ] [kɑːnt] [prɪ'vent] [juː; jʊ] , ['mʌðər] , [ɔːr] [maɪ]
and so to relieve herself , she replied , “ I can't prevent you , mother , or my
和 所以 到 缓解 她自己 , 她 回复 , “ 我 不能 防止 你 , 母亲 , 或者 我的
[faːðər] ['iːðər] ,
father either ,
父亲 任何一个 ,

于是，为了缓解自己的情绪，她回答说：“我阻止不了你，母亲，也阻止不了父亲。”

[frʌm; frəm] ['sendɪŋ] [bæk] [wət'eɪvər] ['ænsər] [juː; jʊ] [wɪ] ; [bʌt; bət] [ðɪs] [aɪ] [seɪ] [ðæt] ,
from sending back whatever answer you wish ; but this I say that ,
从 发送 后退 任何 回答 你 希望 ; 但 这 我 说 那 ;
你无需随意回复; 但我要说的是,

[ɪk'sept] [ðə; ði][wʌn][aɪ] [geɪv] [ɔ:l'redɪ] ,
except the one I gave already ,
除了 这 一 我 给予 已经 ;
除了我已经给的那一个之外,

- [bɜ:rk] [wɪl] ['nevər] [rɪ'si:v] ['eni] ['mesɪdʒ] [ɔ:r] ['eni] ['ænsər] [tuː; tə][ə; eɪ] ['mesɪdʒ] [frʌm; frəm][em 'i:]
Hycy Burke will never receive any message or any answer to a message from me
- 伯克 将要 绝不 收到 任何 信息 或者 任何 回答 到 一个 信息 从 我
;
;
;
;

Hycy Burke永远不会收到我发给她的任何信息或回复;
[æn; ən] - [naʊ] [fɔ:r; fər][ðə; ði]['prez(ə)nt][let][ju: 'es][dra:p][aɪ 'ti:] . "
an ' now for the present let us drop it . "
一个 - 现在 为了 这 展示 让 我们 降低 它 . "

那么现在我们暂时先搁置这个问题吧。
" [veri] [wel] , " [sed] [hɜ:r; hər] ['mʌðər] ; " [ɪn][ðə; ði] [meɪn] [taɪm] , [maɪ] [gʊd] , [sɪt] [daʊn] .
" **Very well , " said her mother ; " in the mane time , my good girsha , sit down .**
" 非常 出色地 , " 说 她 母亲 ; " 在 这 鬃毛 时间 , 我的 好的 吉尔沙 , 坐 向下 .
"很好,"她母亲说; "现在, 我的好女儿, 坐下吧。"

[ɪz][aɪ 'ti:] [θru] [ðæt] ['dʒemi] ['bɜ:ks] [haʊs] [wʌz; wəz] [rɒbd] [ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [oʊ] - [naɪts] [ə'gəʊ] ? "
Is it thru that jemmy Burke's house was robbed a couple o ' nights ago ? "
是 它 穿过 那 杰米 伯克的 房子 曾是 被抢劫 一个 夫妻 o - 夜晚 前 ? "
杰米·伯克家前几天晚上真的被盗了吗?

" [tru:] [ɪ'nʌf] , " [sed] [ðə; ði][gɜ:rl] .
" **True enough , " said the girl .**
" 真的 足够的 , " 说 这 女孩 .
"确实如此,"女孩说道。

" [ænd; ənd] [haʊ] [mʌt] [dɪd][hi; hi] [lu:z] ? " [æskt] - ;
" **And how much did he lose ? " asked M'Mahon ;**
" 和 如何 很多 做过 他 失去 ? " 问 - ;
"他损失了多少? "姆马洪问道;

" [fɔ:r; fər][ðeəz; ðəz] [dis'pju:ts] [ə'baʊt] [aɪ 'ti:] — [sʌm; səm] [seɪ] [mɔ:r] [ænd; ənd][sʌm; səm] [seɪ] [les] . "
" **for there's disputes about it — some say more and some say less . "**
" 为了 有 争议 关于 它 — 一些 说 更多的 和 一些 说 较少的 . "
"因为对此存在争议——有人说得多, 有人说得少。"

" [br'twi:n] ['sev(ə)ntɪ][ænd; ənd] ['eɪtɪ] [paʊndz] , " [rɪ'plaɪd] ['næni] ; " [ðə; ði] - ['ɪznt] [ʃɒr] [tuː; tə]
" **Between seventy and eighty pounds , " replied Nanny ; " the masther isn't sure to**
" 之间 七十 和 八十 磅 , " 回复 保姆 ; " 这 - 不是 当然 到
[ə; eɪ] [paʊnd] [ɔ:r][soʊ] ;
a pound or so ;
一个 磅 或者 所以 ;
"七十到八十英镑之间,"保姆回答说; "主人不确定, 误差在一英镑左右;

[bʌt; bət][hi; hi] [noʊz] [aɪ 'ti:][wʌz; wəz] [nɪr] ['eɪtɪ] , [eni] [wei] . "
but he knows it was near eighty , any way . "
但 他 知道 它 曾是 靠近 八十 , 任何 方式 . "
但他知道, 不管怎样, 当时的气温接近八十度。

“ [ðæts] [dʒʌst] [laɪk] [hɪm; ɪm] ; ” [sed] [ˈkævənæg, ˈkævənd:] ; “ [hɪz; ɪz] [ˈkerləs] [wei] [ʌv; əv] [mænədʒɪn] - .
“ **That's just like him** , ” **said Cavanagh** ; “ **his careless way of managin** ' .
“ 那就是 只是 喜欢 他 , ” 说 卡瓦纳 ; “ 他的 粗心 方式 的 管理 - .
“这很符合他的风格,”卡瓦纳说; “他做事漫不经心。”

[ˈmeni] [ə; eɪ] [taɪm] [aɪ] - [æt; ət] [hɪm; ɪm] ; — [hiː; hi] [ˈslɒbəz] [ˈevriθɪŋ] [əˈbaʊt] [ðæt] [juːd] [θɪŋk]
Many a time I wondher at him ; — he slobbers everything about that you'd think
许多 一个 时间 我 - 在 他 ; — 他 流口水 一切 关于 那 你会 思考
[ˈhi:d] [ˈbegər] [hɪm'self] ,
he'd beggar himself ,
他会 乞丐 他自己 ,

我常常对他感到疑惑; ——他对所有事情都津津乐道, 你会觉得他应该把自己变成乞丐。

[æn; ən] - [jet] [ðə; ði] [lʌk] [ænd; ænd] [prɑːˈsperəti] [ˈfloʊz] [tuː; tə] [hɪm; ɪm] .
an ' yet the luck and prosperity flows to him .
一个 - 然而 这 运气 和 繁荣 流量 到 他 .

然而, 好运和财富却源源不断地流向他。

[aɪ] [dɪˈkler] [tuː; tə] [maɪ] [ˈɡʊdnəs] [aɪ] [θɪŋk] [ðə; ði] [ˈveri] [dʒ:rt] [ˈʌndər] [hɪz; ɪz] [fi:t] [tʒ:rnz] [tuː; tə] [ˈmʌni] .
I declare to my goodness I think the very dirt under his feet turns to money .
我 宣布 到 我的 善良 我 思考 这 非常 污垢 在下面 他的 脚 转弯 到 钱 .

我发誓, 我觉得他脚下的泥土都能变成钱。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版, 享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注, 美式发音朗诵。

阿哈达拉的移民：威廉·卡尔(The Emigrants Of Ahadarra The Works of)

第5/22页

[wel] , , [æn; ən] - [hæv; həv] [ðeɪ] ['eni] [sə'spi(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] ['rɒbəz] ? " **Well , girsha , an ' have they any suspicion of the robbers ?** " 出色地 , 吉尔沙 , 一个 - 有 他们 任何 怀疑 的 这 强盗 ? " "吉尔沙，他们对强盗有任何怀疑吗？"

" [waɪ] , " [sed] [ðə; ði][gɜ:rl] , " [ðeɪ] [tɔ:k] [ə'baʊt] " — [ʃi:; ʃi] [pɔ:zd] , **" Why , " said the girl , " they talk about " — she paused ,** " 为什么 , " 说 这 女孩 , " 他们 讲话 关于 " — 她 暂停 , " "为什么,"女孩说，"他们谈论"——她停顿了一下，

[ænd; ənd][aɪ 'ti:][wʌz; wəz] [kwɔɪt] ['eɪdɪənt] [frʌm; frəm][hɜ:r; hər] ['mænər] [ðæt] [ʃi:; ʃi] [felt] [nɑ:t][ʼoʊnli] **and it was quite evident from her manner that she felt not only** 和 它 曾是 相当 明显 从 她 方式 那 她 毛毡 不是 仅有的 [ɪm'bærəst] , **embarrassed ,** 尴尬的 , " "从她的举止中可以明显看出，她不仅感到尴尬，

[bʌt; bət] [dɪ'strest] [baɪ][ðə; ði] ['kwestʃən] . **but distressed by the question .** 但 苦恼 经过 这 问题 . "但这个问题让他感到困扰。

[ɪn'di:d] [ðɪs] [wʌz; wəz][noʊ] ['mætər] [ʌv; əv] [sər'praɪz] ; [fɔ:r; fər]['evər] [sɪns] [ðə; ði]['sʌbdʒekt][wʌz; wəz] [ə'l(j)u:d] **Indeed this was no matter of surprise ; for ever since the subject was alluded** 的确 这 曾是 不 事情 的 惊喜 ; 为了 曾经 自从 这 主题 曾是 暗示 [tu:; tə] , **to** , 到 , " "这其实并不令人意外；因为自从有人提及这个话题以来，

[keɪt] ['hoʊ.gɑ:nz] [blæk] ['pɪrsɪŋ] [aɪz] [hæd; həd][nɑ:t][wʌns] [bɪn] [rɪ'mu:vd] [frʌm; frəm][hɜ:rz] , **Kate Hogan's black piercing eyes had not once been removed from hers ,** 凯特 霍根的 黑色的 冲孔 眼睛 有 不是 一次 到过 已移除 从 她的 , " 凯特·霍根那双深邃的黑眼睛从未离开过她的双眼。

[nɔ:r][dɪd][ðə; ði][gɜ:rl] [ʼʌtər] [ə; eɪ]['sɪŋg(ə)][wɜ:rd][ɪn][rɪ'plaɪ][tu:; tə][ðə; ði] ['kwestʃənz] [æskt] [ʌv; əv][hɜ:r; hər] **nor did the girl utter a single word in reply to the questions asked of her** 也不 做过 这 女孩 说出 一个 单身的 单词 在 回复 到 这 问题 问 的 她 [wɪ'ðəʊt] [fɜ:rst] , **without first ,** 没有 第一的 , " "面对提出的问题，女孩一言不发，没有先回答。

[æz; əz][aɪ 'ti:][wɜ:r; wər] , [kən'sʌltɪŋ] ['keɪts] [lʊks] . **as it were , consulting Kate's looks .** 作为 它 是 , 咨询 凯特的 看起来 . "就好像是在参考凯特的外貌一样。

[ə; eɪ] ['moʊmənts] [rɪ'flekʃ(ə)n] [meɪd] ['kævənæg, 'kævənd:] [fi:] [ðæt] [ðə; ði] ['kwɛstʃən] [mʌst; məst][bi:; bi][ə; eɪ]
A moment's reflection made Cavanagh feel that the question must be a
一个 瞬间 反射 制成 卡瓦纳 感觉 那 这 问题 必须 是 一个
['peɪnf(ə)l][wʌn][tu:; tə][ðə; ði][gɜ:rl] ,
painful one to the girl ,
痛苦 一 到 这 女孩 ,
卡瓦纳略加思索后觉得, 这个问题对这个女孩来说一定很痛苦。

[nɑ:t]['oʊnli][ɑ:n][hɜ:r; hær] [oʊn] [ə'kaʊnt] , [bʌt; bət][ɑ:n] [ðæt] [ʌv; əv] [keɪt] [hɜ:r'self] ;
not only on her own account , but on that of Kate herself ;
不是 仅有的 在 她 自己的 帐户 , 但 在 那 的 凯特 她自己 ;
不仅为了她自己, 也为了凯特本人;

[fɔ:r; fær]['i:v(ə)n] [ðen] [aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] ['prɪti] [wel] [noʊn] [ðæt] ['bɜ:ks] ['fæməli] [entər'teɪnd] [ðə; ði]
for even then it was pretty well known that Burke's family entertained the
为了 甚至 然后 它 曾是 漂亮的 出色地 已知 那 伯克的 家庭 娱乐 这
['strɔ:ŋɪst; 'strɔ:ŋgəst] [sə'spɪ(ə)n] [ðæt] [ðə; ði] ['bɜ:rgləri] [hæd; həd] [bɪn] [kə'mɪtɪd] [baɪ] [ði:z] [noʊ'tɔ:riəs]
strongest suspicion that the burglary had been committed by these notorious
最强 怀疑 那 这 入室盗窃 有 到过 坚定的 经过 这些 臭名昭著
['vægə,bɒndz] .
vagabonds .
流浪汉 .
即使在当时, 伯克的家人也普遍怀疑这起入室盗窃案是这些臭名昭著的流浪汉所为。

“ [wel] , - , ” [sed] ['kævənæg, 'kævənd:] , “ [noʊ] ['mætər] [naʊ] — [ɪts] [ɔ:l] ['oʊvər] [ən'les] [ðeɪ]
“ Well , ahagur , ” said Cavanagh , “ no matter now — it's all over unless they
” 出色地 , - , ” 说 卡瓦纳 , ” 不 事情 现在 — 它是全部 超过 除非 他们
[kætʃ] [ðə; ði] ['rɒbəz] .
catch the robbers .
抓住 这 强盗 .
“好吧, 阿哈古尔,”卡瓦纳说, “现在没关系了——除非他们抓住劫匪, 否则一切都结束了。”

[kʌm] [naʊ] , “ [hi:; hi] ['ædɪd] , [ə'dresɪŋ] - [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [sʌn] , “ [ɪf] [jʊə(r)] [fɔ:r; fær][ðə; ði]
Come now , ” he added , addressing M'Mahon and his son , “ if you're for the
来 现在 , ” 他 额外 , 解决 - 和 他的 儿子 , ” 如果 你是 为了 这
[roʊd][aɪm] ['redi] . “
road I'm ready . ”
路 我是 准备好 . ”
“来吧,”他对着姆马洪和他的儿子说, “如果你们想上路, 我已经准备好了。”

“ [ɪz][aɪ 'ti:] [tru:] , ['mɪsɪz] . [bɜ:rk] , “ [æskt] ['braɪən] ,
“ Is it true , Mrs . Burke , ” asked Bryan ,
” 是 它 真的 , 太太 . 伯克 , ” 问 布莱恩 ,
“伯克夫人, 这是真的吗?”布莱恩问道。

“ [ðæt] [jʊə(r)] ['gɔɪn] - [tu:; tə][hæv; həv][ə; eɪ] [kemp] [ɪn][jɔ:; jər][bɑ:rn][sʌm; səm][oʊ] - [ði:z] [deɪz] ? ”
“ that you're goin ' to have a Kemp in your barn some o ' these days ? ”
” 那 你是 去 - 到 有 一个 肯普 在 你的 谷仓 一些 o - 这些 天 ? ”
“你打算过几天在你的谷仓里养一只肯普鸡吗?”

“ [tru:] [ɪ'nʌf] , [ɪn'di:d] , “ [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] [gʊd] ['wʊmən] , “ [æn; ən] - [ðæts] [tru:] , [tu:] , [tel] [ðə; ði]
“ True enough , indeed , ” replied the good woman , “ an ' that's true , too , tell the
” 真的 足够的 , 的确 , ” 回复 这 好的 女士 , ” 一个 - 那就是 真的 , 也 , 告诉 这
['gɜ:lz] ,
girls ,
女孩们 ,
“的确如此,”善良的妇人回答说, “而且, 你也告诉姑娘们, 这话也是真的。”

['braɪən] , [ænd; ənd] [ðæt] [ðeɪ] [mʌst; məst] [kʌm] . “
Bryan , and that they must come . ”
布莱恩 , 和 那 他们 必须 来 . ”
布莱恩, 他们必须来。”

“ [nɑ:t][aɪ] , ” [sed] [ðə; ði] [ˈlðər] , [ˈlæfɪŋ] ; “ [ɪf] [ðə; ði][ˈgɜ:lz] [hɪr] — [wɪʃɪz] [ðem; ðəm][tu:; tə] [kʌm] ,
“ **Not I , ” said the other , laughing ; “ if the girls here — wishes them to come ,**
“ 不是 我 , ” 说 这 其他 , 笑 ; “ 如果 这 女孩们 这里 — 愿望 他们 到 来 ,
“我可不这么认为,”另一个人笑着说; “如果这里的女孩们——希望她们来的话,

[let][ðem; ðəm][goʊ][ʌp][ænd; ənd][æsk][ðem; ðəm] . ”
let them go up and ask them . ”
让 他们 去 向上 和 问 他们 . ”
让他们上去问吧。”

“ [soʊ][wi:; wi] [wɪl] , [ðen] , ” [rɪˈplaɪd] [ˈhæənə] , “ [æn; ən] - [ˈɪt(ə)l] [θæŋks] [tu:; tə][ju:; jʊ][fɔ:r; fər][jɔr; jər]
“ **So we will , then , ” replied Hanna , “ an ' little thanks to you for your**
“ 所以 我们 将要 , 然后 , ” 回复 汉娜 , ” 一个 - 小的 谢谢 到 你 为了 你的
[səˈvɪləti] . ”
civility . ”
礼貌 . ”
“那我们就这么做,”汉娜回答说, “也谢谢你的礼貌。”

“ [aɪ] [wɪʃ] [aɪ] [nu:] [ðə; ði] ˈi:vənɪn - , ” [sed] [ˈbraɪən] , “ [ðæt] [aɪ] [maɪt] [bi:; bi][æt; ət] - . ”
“ **I wish I knew the evenin ' , ” said Bryan , “ that I might be at Carriglass .** ”
“ 我 希望 我 知道 这 晚上 - , ” 说 布莱恩 , ” 那 我 可能 是 在 - . ”
“我真希望知道晚上是什么时候,”布莱恩说, “这样我就可以去卡里格拉斯了。”

“ [wen] [wɪl] [wi:; wi][goʊ] , [kæθˈlɪn] , “ [æskt] [hɜ:r; hər] [ˈsɪstər] , [ˈtɜ:rnɪŋ] [ˈslɑ:lɪ][tu:; tə][hɜ:r; hər] .
“ **When will we go , Kathleen , ” asked her sister , turning slyly to her .**
“ 什么时候 将要 我们 去 , 凯瑟琳 , ” 问 她 姐姐 , 转弯 狡猾地 到 她 .
“我们什么时候走, 凯瑟琳?”她姐姐狡黠地转向她问道。

“ [waɪ] , [jʊə(r)] [zɪç] [ə; eɪ] [laɪt] - [breɪnd] [krækt] [ˈkri:tʃər] , “ [rɪˈplaɪd] [kæθˈlɪn] ,
“ **Why , you're sich a light - brained cracked creature , ” replied Kathleen ,**
“ 为什么 , 你是 sich 一个 光 - 脑子 裂纹 生物 , ” 回复 凯瑟琳 ,
“你真是个头脑简单的疯子,”凯瑟琳回答道。

“ [ðæt] [aɪ] [kɑ:nt] [tel] [ˈweðər] [jʊə(r)] [ˈdʒoʊkɪŋ][ɔ:r][nɑ:t] . ”
“ **that I can't tell whether you're joking or not .** ”
“ 那 我 不能 告诉 无论 你是 开玩笑 或者 不是 . ”
“我分不清你是不是在开玩笑。”

“ [ðə; ði] [ˈsɔ:rə] [dʒoʊk][aɪm][ˈdʒoʊkɪn] - , “ [ʃi:; ʃɪ] [rɪˈplaɪd] ,
“ **The sorra joke I'm jokin ' , ” she replied ,**
“ 这 索拉 开玩笑 我是 开玩笑 - , ” 她 回复 ,
“我开玩笑的, 我说的‘索拉’笑话只是个玩笑,”她回答道。

[ˈstraɪvɪŋ] [ˈsʌd(ə)nli] [tu:; tə][fɔ:rm][hɜ:r; hər] [fɪtʃər] [ˈɪntu:][ə; eɪ] [ˈsɪriəs] [ɪkˈspre(ə)n] .
striving suddenly to form her features into a serious expression .
努力 突然 到 形式 她 特征 进入 一个 严肃的 表达 .
她突然努力让自己的表情变得严肃起来。

“ [wel] , [ðen] , [aɪ][hæv; həv][aɪ ˈti:] , “ [ʃi:; ʃɪ] [prəˈsi:did] .
“ **Well , then , I have it , ” she proceeded .**
“ 出色地 , 然后 , 我 有 它 , ” 她 继续 .
“那好, 我明白了。”她接着说道。

“ [sʌm; səm] [ˈθɜ:rzdeɪ] , [ˈbraɪən] , [ɪn][ðə; ði] [ˈmɪd(ə)l] [oʊ] - [nekst] [wi:k] — [naʊ] [ju:; jʊ] [noʊ] [aɪm][nɑ:t]
“ **Some Thursday , Bryan , in the middle o ' next week — now you know I'm not**
“ 一些 周四 , 布莱恩 , 在 这 中间 o - 下一个 星期 — 现在 你 知道 我是 不是
[dʒoʊkɪn] - , [kæθˈlɪn] . ”
jokin ' , Kathleen . ”
开玩笑 - , 凯瑟琳 . ”
“布莱恩, 大概是下周的某个星期四——现在你知道我不是在开玩笑了吧, 凯瑟琳。”

“ [wɪl] [juː; jʊ] [kʌm] , [kæθ'lin] ? ” [in'kwaiəd] ['braɪən] .

“ **Will you come , Kathleen ?** ” **inquired Bryan .**
“ 将要 你 来 , 凯瑟琳 ? ” 询问 布莱恩 .

“凯瑟琳，你会来吗？”布莱恩问道。

“ [waɪ] , [ɪf] ['hæənə] [goʊz] , [aɪ] [sə'poʊz] [aɪ][mʌst; məst] , ” [ʃiː; ʃɪ] [rɪ'plaɪd] , [bʌt; bət] [wɪ'ðəʊt] ['lʊkɪŋ] [ʌp] .
“ **Why , if Hanna goes , I suppose I must ,** ” **she replied , but without looking up .**
“ 为什么 , 如果 汉娜 去 , 我 认为 我 必须 , ” 她 回复 , 但 没有 寻找 向上 .

“如果汉娜要走了，我想我也必须走了。”她回答道，但头也没抬。

“ [wel] [ðen] [aɪl] [hæv; həv][ə; eɪ] [ʃɑːrp] [lʊk] - [aʊt][ɑːn] ['θɜːrzdɛɪ] . ”
“ **Well then I'll have a sharp look - out on Thursday .** ”
“ 出色地 然后 患病的 有 一个 锋利的 看 - 出去 在 周四 . ”

“那我周四一定密切关注。”

“ [kʌm] [naʊ] , ” [sed] ['dʒerəld] , ” [let][juː 'es] [muːv] .
“ **Come now ,** ” **said Gerald ,** “ **let us move .**
“ 来 现在 , ” 说 杰拉尔德 , ” 让 我们 移动 .

“好了，”杰拉尔德说，“我们走吧。”

[gɪv] [ðə; ðɪ] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə] [eɪt] [ə'mʌŋ] [juː; jʊ] , [fɔːr; fər][ðə; ðɪ] ['kredɪt] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [haʊs] ,
Give the girsha something to ate among you , for the credit of the house ,
给 这 吉尔沙 某物 到 吃 之中 你 , 为了 这 信用 的 这 房子 ,

为了维护家族的荣誉，请给你们中间的吉尔沙人一些吃的。

[bɪ'fɔːr] [ʃiː; ʃɪ] [goʊz] [bæk] , ” [hiː; hi] ['ædɪd] .
before she goes back , “ **he added .**
前 她 去 后退 , ” 他 额外 .

“在她回去之前，”他补充道。

“ ['pædi] ['tuːl] , [gɜːrθ] [ðæt] [hɔːrs] [taɪtər] , [aɪ] [tel] [juː; jʊ] ;
“ **Paddy Toole , girth that horse tighter , I tell you ;**
“ 稻田 图尔 , 周长 那 马 更紧 , 我 告诉 你 ;

“帕迪·图尔，我告诉你，把那匹马的肚带勒紧点；

[aɪ] ['nevər] [kæn; kən] [get] [juː; jʊ] [tuː; tə] [gɜːrθ] [hɪm; ɪm] [æz; əz] [hiː; hi] [ɔːt] [tuː; tə] [biː; bi] [gɜːrθt] .
I never can get you to girth him as he ought to be girthed .
我 绝不 能 得到 你 到 周长 他 作为 他 应该 到 是 加粗 .

我始终无法让你像应该的那样给他套上粗壮的阴茎套。

“ [ɑːn] ['bɪdɪŋ] [ðə; ðɪ] ['wɪmɪn] [gʊd] - [baɪ] , ['braɪən] [lʊkt] [tɔːrdz] [kæθ'lin] [fɔːr; fər][ə; eɪ] ['moʊmənt] ,
“ **On bidding the women good - bye , Bryan looked towards Kathleen for a moment ,**
“ 在 投标 这 女性 好的 - 再见 , 布莱恩 看起来 向 凯瑟琳 为了 一个 片刻 ,

“向女士们道别时，布莱恩看向凯瑟琳片刻，

[ænd; ənd][hɜːr; hər] [aɪ] [ɪn] [rɪ'tɜːrn] [glɑːnst] [ɑːn][hɪm; ɪm][æz; əz][hiː; hi] [wʌz; wəz] [ə'baʊt] [tuː; tə] [goʊ] .
and her eye in return glanced on him as he was about to go .
和 她 眼睛 在 返回 瞥了一眼 在 他 作为 他 曾是 关于 到 去 .

当他即将离开时，她的目光也回望了他一眼。

[bʌt; bət] [ðæt] ['sɪmp(ə)] [glæns] , [haʊ] [sɪɡ'nɪfɪkənt] [wʌz; wəz] [ɪts] ['ɪmpɔːrt] ,
But that simple glance , how significant was its import ,
但 那 简单的 瞥一眼 , 如何 重要的 曾是 它是 进口 ,

但那简单的一瞥，其意义却如此重大。

[ænd; ənd] [haʊ] ['klɪrli] [dɪd][aɪ 'tiː] [kən'veɪ] [ðə; ðɪ] [hoʊl] ['hɪstri; 'hɪstəri][ʌv; əv][æz; əz] [pɜːr] [ə; eɪ] [hɑːrt] [æz; əz]
and how clearly did it convey the whole history of as pure a heart as
和 如何 清楚地 做过 它 传达 这 所有的 历史 的 作为 纯的 一个 心 作为

['evər] [biːt] [wɪ'ðɪn] [ə; eɪ] ['fiːmeɪl] ['bɒzəm] !

ever beat within a female bosom !
曾经 打 之内 一个 女性 怀 !

它多么清晰地传达了女性胸膛中跳动的那颗纯洁无瑕的心脏的全部历史！

- [ˈvaɪ, ˈviː] . — [ˈnæni]
CHAPTEE VI . — **Nanny**
- 六年级 . — 保姆

第六章——保姆

[piːti] [lʊks] [mɪˈstɪriəs]
Peety looks mysterious
皮蒂 看起来 神秘

皮蒂看起来很神秘

— - [pruːvz] [hɪmˈself] [ə; eɪ] [ɡʊd] [dʒʌdʒ] [ʌv; əv] [hɔːrs] - [fleʃ] .
— **Hycy proves himself a good Judge of Horse - Flesh** .
— - 证明 他自己 一个 好的 法官 的 马 - 肉 .

—海西证明自己是一位优秀的马肉鉴赏家。

[ðə; ði] [deɪ] [wʌz; wəz] [ɔːl] [laɪt] , [ænd; ənd] [laɪf] , [ænd; ənd] [æniˈmeɪʃ(ə)n] .
The day was all light , and life , and animation .
这 天 曾是 全部 光 , 和 生活 , 和 动画片 .

这一天阳光明媚, 生机勃勃, 充满活力。

[ðə; ði] [kraːps] [wɜːr; wər] [ˈɡoʊɪŋ] [daʊn] [fæst] [ɪn] [ˈevri] [dəˈrekʃn; daɪˈrekʃn] ,
The crops were going down fast in every direction ,
这 农作物 是 去 向下 快速地 在 每一个 方向 ,

庄稼在各个方向迅速倒下。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [fiːldz] [wɜːr; wər] [əˈlaɪv] [ænd; ənd] [tʃɪrf(ə)l] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [vɔɪs] [ʌv; əv] [mɜːrθ] [ænd; ənd]
and the fields were alive and cheerful with the voice of mirth and
和 这 字段 是 活 和 快乐 和 这 嗓音 的 欢笑 和

[ˈleɪbər] .
labor .
劳动 .

田野里充满了欢声笑语和辛勤劳作的声音, 生机勃勃。

[æz; əz] [ðeɪ] [ɡɑːt] [ˈɪntuː] [ðə; ði] [vəˈsɪnəti] [ʌv; əv] [ˈwɒləsəz] [haʊs] [ðeɪ] [ˌoʊvərˈtʊk] [ɔːr] [wɜːr; wər] [ˈoʊvər] -
As they got into the vicinity of Wallace's house they overtook or were over -
作为 他们 得到 进入 这 附近 的 华莱士的 房子 他们 超越 或者 是 超过 -

[ˈteɪkən] [baɪ] [ˈsevrəl] [ʌv; əv] [ðer; ðər] [ˈneɪbəz] ,
taken by several of their neighbors ,
已采取 经过 一些 的 他们的 邻居 ,

当他们到达华莱士家附近时, 他们超过了几个邻居, 或者被几个邻居超过了。

[əˈmʌŋ] [huːm] [wʌz; wəz] [siːn] [ˈaʊər; ɑːr] [oʊld] [frend] , [ˈdʒemi] , [ɔːr] [æz; əz] [aɪ] [hɪz; ɪz] [əˈkweɪntəns]
among whom was seen our old friend , Jemmy , or as I his acquaintances
之中 谁 曾是 已见 我们的 老的 朋友 , 杰米 , 或者 作为 我 他的 熟人

[ˈdʒen(ə)rəli] [kɔːld] [hɪm; ɪm] ,
generally called him ,
一般来说 称为 他 ,

其中有我们的老朋友杰米, 或者像他的熟人通常称呼他的那样。

[ˈɑːnɪst] [ˈdʒemi] [bɜːrk] , [ˈmaʊntɪd] [əˈpɑːn] [ə; eɪ] [bruːd] [mer] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [foʊl] [æt; ət] [hɜːr; hər] [hiːlz] ,
honest Jemmy Burke , mounted upon a brood mare with a foal at her heels ,
诚实的 杰米 伯克 , 安装 之上 一个 幼虫 母马 和 一个 驹 在 她 高跟鞋 ,

诚实的杰米·伯克, 骑在一匹母马背上, 马蹄下跟着一匹小马驹。

[ɔːl] [hɪz; ɪz] [ˈʌðər] [ˈhɔːrsɪz] [ˈhævɪŋ] [bɪn] [ɪnˈɡeɪdʒd] [ɪn] [ðə; ði] [ˈleɪbər] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈsiːz(ə)n] .
all his other horses having been engaged in the labor of the season .
全部 他的 其他 马匹 拥有 到过 已订婚的 在 这 劳动 的 这 季节 .

他的其他马匹都已投入到季节性的劳作中。

[ˈæftər] [ˈhævɪŋ] [ˈsɪmpəθaɪzd] [wɪð; wɪθ] [hɪm; ɪm] [əˈpɑːn] [ðə; ði] [lɔːs] [hiː; hi] [hæd; həd] [səˈsteɪnd] ,
After having sympathized with him upon the loss he had sustained ,
后 拥有 同情 和 他 之上 这 损失 他 有 持续 ,

在对他所遭受的损失表示同情之后,

[ðeɪ] [su:n] [ə'laʊd] [ðə; ði][ˈsʌbdʒekt][tu:; tə][dra:p] ; [fɔ:r; fər][aɪ 'ti:][wʌz; wəz] [kwɔɪt] [klɪr] [frʌm; frəm][ðə; ði]
they soon allowed the subject to drop ; for it was quite clear from the
他们 很快 允许 这 主题 到 降低 ; 为了 它 曾是 相当 清除 从 这
[ɪk'spreʃ(ə)n] [ʌv; əv] [keɪ] ,
expression of care ,
表达 的 关心 ;

他们很快就结束了这个话题；因为从他们流露出的关切之情中，这一点已经非常清楚了。

[ɪf] [nɑ:t][ʌv; əv] [ˈsa:rou] , [ðæt] [wʌz; wəz][ˈledʒəb(ə)l][ɪn][hɪz; ɪz] [feɪs] ,
if not of sorrow , that was legible in his face ,
如果 不是 的 悲哀 , 那 曾是 清晰易读 在 他的 脸 ;
即使不是悲伤，也从他的脸上看得出来。

[ðæt] [ðə; ði] [ˈveri] [ˈmenʃ(ə)n] [ʌv; əv][aɪ 'ti:][ˈoʊnli] [kɔ:zd] [hɪm; ɪm][tu:; tə] [fi:l] [ə'dɪʃən(ə)l] [æŋ'zaɪəti] .
that the very mention of it only caused him to feel additional anxiety .
那 这 非常 提到 的 它 仅有的 导致 他 到 感觉 额外的 焦虑 .
仅仅是提到这件事就让他更加焦虑。

[æt; ət][lenkθ; lenθ] [ðeɪ] [ri:tʃt] [ˈwɒləsəz] [haʊs] ,
At length they reached Wallace's house ,
在 长度 他们 达到 华莱士的 房子 ;
他们终于到达了华莱士的家。

[weɪ] [ðeɪ] [faʊnd] [ə; eɪ] [ˈtɑ:lərəbli] [lɑ:rdʒ] [kraʊd] [ʌv; əv] [ˈpi:p(ə)l] [ˈweɪtɪŋ] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [ˈb:ɪkʃn] ,
where they found a tolerably large crowd of people waiting for the auction ,
在哪里 他们 成立 一个 勉强可以接受 大的 人群 的 人们 等待 为了 这 拍卖 ;
他们发现那里聚集了相当多的人，都在等待拍卖会的开始。

[wɪtʃ] [wʌz; wəz][nɑ:t][tu:; tə] [kə'mens] [ʌn'tɪl] [ðə; ði] [ˈaʊər] [ʌv; əv][wʌn][ə'klɒk, əu-] .
which was not to commence until the hour of one o'clock .
哪个 曾是 不是 到 开始 直到 这 小时 的 一 点钟 ;
直到一点钟才会开始。

[sæm] [ˈwɒlɪs] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [rɪ'spektəbl] [ˈprɑ:tɪstənt] [ˈfɑ:rmər] , [hu:] [ˈfaɪndɪŋ] , [æz; əz][hi:; hi] [sed] ,
Sam Wallace was a respectable Protestant farmer , who finding , as he said ,
山姆 华莱士 曾是 一个 可敬 新教 农民 , WHO 寻找 , 作为 他 说 ,
山姆·华莱士是一位受人尊敬的新教徒农民，正如他所说，他发现

[ðæt] [ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ][ˈprɑ:pər] [ɪn'kɜ:ɹɪdʒmənt] [ˈɡɪv(ə)n][tu:; tə] [men] [hu:] [wɜ:r; wər] [ˈæŋkʃəs]
that there was no proper encouragement given to men who were anxious
那 那里 曾是 不 恰当的 鼓励 给定 到 男人 WHO 是 焦虑的
[ænd; ænd] [dɪ'spouzɪd] [tu:; tə] [ɪm'pru:v] [ðer; ðər] [ˈprɑ:pərti] ,
and disposed to improve their property ,
和 处置 到 提升 他们的 财产 ;
当时并没有给予那些渴望并愿意改善自己财产的人适当的鼓励。

[hæd; həd] [di:md] [aɪ 'ti:][ə; eɪ][ˈwaɪzər] [step] [tu:; tə] [dɪ'spouz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [stɑ:k] [ænd; ænd] [ˈfɜ:rnɪtʃər]
had deemed it a wiser step to dispose of his stock and furniture
有 被认为 它 一个 更明智 步 到 处置 的 他的 库存 和 家具
[ðæn; ðən][tu:; tə] [rɪ'meɪn] [æz; əz][hi:; hi][wʌz; wəz] — [nɑ:t] [ˈmɪrli] [wɪð; wɪθ][noʊ][ˈsɜ:rt(ə)n][ˈprɑ:spekt][ʌv; əv]
than to remain as he was — not merely with no certain prospect of
比 到 保持 作为 他 曾是 — 不是 仅仅 和 不 肯定 前景 的
[ˈbi:ɪŋ] [ˈeɪb(ə)l][tu:; tə] [meɪn'teɪn] [i:v(ə)n][hɪz; ɪz][ˈprez(ə)nt] [pə'ziʃ(ə)n] ,
being able to maintain even his present position ,
存在 有能力的 到 维持 甚至 他的 展示 位置 ;

他认为，与其继续维持现状，不如出售自己的存货和家具，这才是更明智的做法——他不仅没有把握保住目前的地位，而且

[bʌt; bət][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈtʃænsɪz] [əˈɡenst] [hɪm; ɪm][ʌv; əv] [bɪˈkʌmɪŋ] [ˈevri] [deɪ][ə; eɪ] [ˈpuːrə] [ænd; ənd]
but with the chances against him of becoming every day a poorer and
但 和 这 机会 反对 他 的 成为 每一个 天 一个 贫穷 和
[mɔːr] [ɪmˈbærəst] [mæn] .
more embarrassed man .
更多的 尴尬的 男人 .

但他却有可能一天比一天更穷更丢脸。

[hɪz; ɪz] [ˈbrʌðər] , [huː] [laɪk] [hɪmˈself] , [ˈæftər] [ˈhævɪŋ] [bɪn] [ɑːn][ðə; ði] [dɪˈklaɪn] [fɔːr; fər][ə; eɪ][kənˈsɪdərəb(ə)l]
His brother, who like himself, after having been on the decline for a considerable
他的 兄弟 , WHO 喜欢 他自己 , 后 拥有 到过 在 这 衰退 为了 一个 大量
[ˈpɪriəd] ,
period ,
时期 ,

他的兄弟, 和他一样, 在经历了相当长的一段时间的衰落之后,

[hæd; həd] [ˈemɪɡreɪtɪd] [tuː; tə] [əˈmerɪkə] , [wer] [hiː; hi][wʌz; wəz] [ˈprɒspəɪŋ] ,
had emigrated to America, where he was prospering ,
有 移民 到 美国 , 在哪里 他 曾是 繁荣 ,
他移民到了美国, 并在那里取得了成功。

[naʊ] [ˈɜːdʒd] [hɪm; ɪm][tuː; tə] [ˈfɑːləʊ] [hɪz; ɪz][ɪɡˈzæmp(ə)l][ænd; ənd] [liːv] [ə; eɪ] [ˈkʌntri] [ɪn] [wɪtʃ] [hiː; hi] [sed]
now urged him to follow his example and leave a country in which he said
现在 敦促 他 到 跟随 他的 例子 和 离开 一个 国家 在 哪个 他 说
,
.
,
现在他敦促他效仿自己的做法, 离开他所说的那个国家。

[ɪn] [ˈlæŋɡwɪdʒ] [ðæt] [hæz; həz] [bɪˈkʌm] [ə; eɪ][ˈpraɪvɜːrb] , “ [ˈevriθɪŋ] [wʌz; wəz][ˈɡoʊɪŋ][tuː; tə][ðə; ði][bəd] .
in language that has become a proverb, “ everything was going to the bad .
在 语言 那 有 变得 一个 谚语 , “ 一切 曾是 去 到 这 坏的 .
用一句已成为谚语的话来说, “一切都在朝着糟糕的方向发展”。

[ˈfiːlɪŋ] [ðæt] [hɪz; ɪz] [ˈbrʌðəz] [wɜːrdz][wɜːr; wər] [ʌnˈfɔːrtʃənətli] [tuː] [truː] , [ˈwɔːlɪs] , [æt; ət][ɔːl]
“ Feeling that his brother's words were unfortunately too true, Wallace, at all
” 感觉 那 他的 兄弟 字 是 很遗憾 也 真的 , 华莱士 , 在 全部
[ɪˈvents] ,
events ,
活动 ,
“华莱士觉得他哥哥的话不幸地太真实了, 无论如何,

[keɪm] [tuː; tə][ðə; ði] [dɪˌtɜːrmɪˈneɪ(ə)n] [ʌv; əv] [ˈfɑːləʊɪŋ] [hɪz; ɪz][ɪɡˈzæmp(ə)l] .
came to the determination of following his example .
来了 到 这 决心 的 下列的 他的 例子 .
最终决定效仿他的做法。

[ðə; ði] [siːn] [æt; ət] [wɪtʃ] [ˈaʊər; ɑːr] [ˈfrendz] [əˈraɪvd] [wʌz; wəz] [ɪnˈdiːd] [ə; eɪ] [ˈstraɪkɪŋ] [ænd; ənd]
The scene at which our friends arrived was indeed a striking and
这 场景 在 哪个 我们的 朋友们 到达的 曾是 的确 一个 引人注目 和
[ɪmˈpresɪv] [wʌn] .
impressive one .
感人的 一 .

朋友们到达时的情景确实令人印象深刻。

[ðə; ði][məˈdʒɔːrəti][ʌv; əv][ðə; ði] [kraʊd] [kənˈsɪstɪd] [ʌv; əv] [ðoʊz] [huː] [bɪˈlɔːŋd] [ɪˈðər] [tuː; tə][ðə; ði]
The majority of the crowd consisted of those who belonged either to the
这 多数 的 这 人群 由.....组成 的 那些 WHO 属于 任何一个 到 这
[ˈpraːtɪstənt] [ɔːr] [ˌprezbɪˈtɪriən] [fɔːrmz][ʌv; əv] [ˈwɜːʃɪp] ;
Protestant or Presbyterian forms of worship ;
新教 或者 长老会 表格 的 崇拜 ;
人群中的大多数是属于新教或长老会的信徒;

[ænd; ænd][ˌaɪˈti:] [maɪt] [biː; bi][wɪð; wɪθ] [truːθ] [əˈsɜːrtɪd] ,
and it might be with truth asserted ,
和 它 可能 是 和 真相 断言 ,

而且这或许是事实。

[ðæt] [ˈnʌθɪŋ] [kʊd; kəd] [səpˈpæs] [ðə; ði] [klɪr] [ʌnˈkwestʃənəb(ə)l] [ˈkærəktər] [ʌv; əv] [ˌɪndɪˈpendənt]
that nothing could surpass the clear unquestionable character of independent
那 没有什么 可以 超过 这 清除 毋庸置疑 特点 的 独立的
[ɪnˈtelɪdʒəns] [wɪtʃ] [priˈveɪld] [əˈmʌŋ] [ðəm; ðəm] .
intelligence which prevailed among them .
智力 哪个 最终获胜 之中 他们 .

没有什么能超越他们之间普遍存在的清晰、毋庸置疑的独立思考能力。

[əˈlɔːŋ] [wɪð; wɪθ] [ðɪs] , [haʊˈevər] , [ðer; ðər][wʌz; wəz][æən; ən] [ˈɑːbvɪəs] [ˈspɪrɪt][ʌv; əv] [ˌdɪsˌsætɪsˈfækʃn] ,
Along with this , however , there was an obvious spirit of dissatisfaction ,
沿着 和 这 , 然而 , 那里 曾是 一个 明显的 精神 的 不满 ,
[ˈpɑːrʃ(ə)l] , [aɪˈtiː][ɪz] [truː] ,
partial , it is true ,
部分的 , 它 是 真的 ,

然而，与此同时，也存在着一一种明显的、甚至是部分的不满情绪。

[æz; əz][tuː; tə] [ˈnʌmbərz] , [bʌt; bət] [jet] [səˈfɪʃntli] [mɑːrkt] [æz; əz][tuː; tə][ˈsætɪsfʌɪ][æən; ən] [əbˈzɜːrvər] [ðæt]
as to numbers , but yet sufficiently marked as to satisfy an observer that
作为 到 数字 , 但 然而 足够 标记 作为 到 满足 一个 观察员 那
[sʌtʃ] [ə; eɪ] [ˈpiːp(ə)l] ,
such a people ,
这样的 一个 人们 ,

就数量而言，但其显著特征足以让观察者确信，这样一个民族，

[ɪf] [juˈnaɪtɪd][əˈpɑːn] [ˈeni] [pərˈtɪkjələr] [ˈsʌbdʒekt][ɔːr] [əˈkeɪʒn] ,
if united upon any particular subject or occasion ,
如果 团结的 之上 任何 特别的 主题 或者 场合 ,

如果因某个特定主题或场合而团结起来，

[wɜːr; wər][nɑːt][fɔːr; fər][ə; eɪ][ˈmoʊmənt][tuː; tə][biː; bi] [ˈtraɪflɪd] [wɪð; wɪθ][ɔːr][kəˈdʒəʊld] .
were not for a moment to be trifled with or cajoled .
是 不是 为了 一个 片刻 到 是 琐碎 和 或者 哄骗 .

绝不能轻视或哄骗。

[ðer; ðər] [ˈfiːlɪŋz] [əˈpɑːn][ðə; ði] [deɪ] [ɪn] [ˈkwestʃən] [wɜːr; wər] [stɜːrd] [ˈɪntuː] [mɔːr] [ðæn; ðən][ˈjuːzuəl] [wɔːrmθ]
Their feelings upon the day in question were stirred into more than usual warmth
他们的 情怀 之上 这 天 在 问题 是 搅拌 进入 更多的 比 通常 温暖
.
:
.

那天，他们的心情变得比往常更加温暖。

[ə; eɪ] [frend] , [ə; eɪ] [ˈneɪbər] , [ə; eɪ][mæn][ʌv; əv][æən; ən][oʊld][ænd; ænd] [rɪˈspektəbl] [ˈfæməli] , [ˈfruːg(ə)] ,
A friend , a neighbor , a man of an old and respectable family , frugal ,
一个 朋友 , 一个 邻居 , 一个 男人 的 一个 老的 和 可敬 家庭 , 节俭 ,
[ɪnˈdʌstriəs] , [ænd; ænd] [ˈlɔɪəl] ,
industrious , and loyal ,
勤劳 , 和 忠诚 ,

一位朋友，一位邻居，一位出身于古老而受人尊敬的家庭、节俭、勤劳、忠诚的人，

[æz; əz] [ðeɪ] [sed] , [bəʊθ][tuː; tə] [kɪŋ] [ænd; ænd] [ˈkʌntri] ,
as they said , both to king and country ,
作为 他们 说 , 两个都 到 国王 和 国家 ,

正如他们所说，既为了国王，也为了国家。

[wʌz; wəz] [naʊ] [fɔːrst] [frʌm; frəm][wɑːnt][ʌv; əv] [duː] [ɪnˈkɜːrɪdʒmənt] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz][ˈlændlɔːrd] ,
was now forced from want of due encouragement from his landlord ,
曾是 现在 强制 从 想 的 到期的 鼓励 从 他的 房东 ,
由于房东缺乏应有的鼓励, 他现在被迫.....

[tuː; tə][dɪˈstɜːrb] [ɔːl][hɪz; ɪz][oʊld] [əˌsoʊsɪˈeɪnɪz] [ʌv; əv] [ˈfrendʃɪp] [ænd; ɐnd] [ˈkɪndrəd] ,
to disturb all his old associations of friendship and kindred ,
到 打扰 全部 他的 老的 协会 的 友谊 和 亲属 ,
扰乱他所有旧有的朋友和亲属关系,

[ænd; ɐnd][æt; ət] [ˈræðər] [æn; ən] [ədˈvænst] [steɪt] [ʌv; əv][laɪf][tuː; tə] [ɪnˈkaʊntər] [ðə; ði] [ˈperɪlz] [ʌv; əv][ə; eɪ]
and at rather an advanced state of life to encounter the perils of a
和 在 相当 一个 先进的 状态 的 生活 到 遇到 这 危险 的 一个
[lɔːŋ] [ˈvɔɪdʒ] ,
long voyage ,
长的 航程 ,

而且是在相当晚的年纪去面对长途航行的危险,

[ænd; ɐnd][ˈsʌbdʒekt] [hɪmˈself] [ænd; ɐnd][hɪz; ɪz][ˈfæməli][tuː; tə][ðə; ði] [ˈtʃeɪndʒɪz] [ænd; ɐnd] [ˈtʃænsɪz] [wɪtʃ]
and subject himself and his family to the changes and chances which
和 主题 他自己 和 他的 家庭 到 这 变化 和 机会 哪个
[hiː; hi][mʌst; məst] [ɪnˈkaʊntər] [ɪn][ə; eɪ] [nuː] [wɜːrld] ,
he must encounter in a new world ,
他 必须 遇到 在 一个 新的 世界 ,
并让自己和家人适应新世界带来的各种变化和机遇。

[ænd; ɐnd][ɪn][ə; eɪ] [ˈdɪfrənt] [steɪt] [ʌv; əv][səˈsaɪəti] .
and in a different state of society .
和 在 一个 不同的 状态 的 社会 .
并且处于一种不同的社会状态。

[ɪnˈdiːd] ,
Indeed ,
的确 ,
的确,

[ðə; ði] [ˈfiːlɪŋ] [wɪtʃ] [ˈpraɪmptɪd] [ðə; ði] [ɪkˈspreɪ(ə)n] [ʌv; əv] [ðɪːz] [ˈsentɪmənts] [maɪt] [biː; bi] [ˈiːzəli]
the feeling which prompted the expression of these sentiments might be easily
这 感觉 哪个 提示 这 表达 的 这些 情感 可能 是 容易地
[ˈɡæðərd] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈkærəktər] [ðæt] [pəˈveɪdɪd] [ðə; ði] [kraʊd] .
gathered from the character that pervaded the crowd .
聚集 从 这 特点 那 弥漫 这 人群 .
从人群中弥漫的情绪中, 很容易就能感受到促使人们表达这些情感的情绪。

[nɑːt][tuː; tə] [sʌtʃ] [æn; ən] [ɪkˈstent] , [haʊˈevər] , [wɪð; wɪθ] [rɪˈspekt] [tuː; tə] [ˈwɒlɪs] [hɪmˈself] [ɔːr] [ˈeni] [ˈpɔːrɪ(ə)n]
Not to such an extent , however , with respect to Wallace himself or any portion
不是 到 这样的 一个 程度 , 然而 , 和 尊重 到 华莱士 他自己 或者 任何 部分
[ʌv; əv][hɪz; ɪz][ˈfæməli] ,
of his family ,
的 他的 家庭 ,
然而, 对于华莱士本人或其任何家庭成员而言, 情况并非如此。

[ðer; ðər] [maɪt] [biː; bi] [əbˈzɜːrvd] [əˈpɑːn][hɪm; ɪm][ænd; ɐnd][ðem; ðəm][ə; eɪ][ˈkwaiət][bʌt; bət] [ˈrezəluːt] [ˈspɪrɪt] ,
There might be observed upon him and them a quiet but resolute spirit ,
那里 可能 是 观察到 之上 他 和 他们 一个 安静的 但 坚决 精神 ,
[fɜːrm] , [kəˈlektɪd] ,
firm , collected ,
公司 , 集 ,
人们或许能从他和他们身上观察到一种沉稳而坚定的精神, 坚定而镇定。

[ænd; ɐnd] [ˈtʃɪr(ə)l] ; [bʌt; bət] [stɪl] , [waɪl] [ðer; ðər][wɜːr; wər][ˈvɪzəb(ə)l][ˈnoʊ] [ˈtreɪsɪz] [ʌv; əv] [dɪˈdʒekʃn] [ɔːr]

and cheerful ; but still , while there were visible no traces of dejection or

和 快乐 ; 但 仍然 , 尽管 那里 是 可见的 不 痕迹 的 沮丧 或者

[ɡriːf] ,

grief ,

悲伤 ,

而且神情愉悦；但是，尽管如此，却丝毫看不出沮丧或悲伤的迹象。

[aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] ['i:zi] [tu:; tə] [pər'si:v] [ðæt] [ʌndər] [ðɪs] ['di:snt] [kəm'pəʊzər] [ðer; ðər] [ɪg'zɪstɪd] [ə; eɪ] [kɑ:m]

it was easy to perceive that under this decent composure there existed a calm

它 曾是 简单的 到 感知 那 在下面 这 体面的 镇定 那里 存在 一个 冷静的

[ˈkɑ:nʃəsnəs] [ʌv; əv] [strɔ:ŋ] [stɜ:rn] ['fi:lɪŋ] ,

consciousness of strong stern feeling ,

意识 的 强的 船尾 感觉 ,

不难看出，在这份端庄的镇定之下，隐藏着一种冷静而坚定的严肃情绪。

[hu:z] ['dɪgnəti] , [ɪf] [nɑ:t][soʊ] ['tʌtʃɪŋ] ,
whose dignity , if not so touching ,
 谁 尊严 , 如果 不是 所以 接触 ,
 即便不那么感人, 其尊严也

[wʌz; wəz] [kwɑɪt] [æz; əz] [ɪmˈpresɪv] [æz; əz] [ðə; ði] [ˌeksɪˈbɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ˈlaʊdər] [ænd; ənd] [mɔːr] [ˈklæməərəs]

was quite as impressive as the exhibition of louder and more clamorous

曾是 相当 作为 感人的 作为 这 展览 的 更大声 和 更多的 喧闹的

[ɡriːf] .

grief .

悲伤 .

这与那些更响亮、更喧闹的悲痛场面一样令人印象深刻。

“ [ˈbraɪən] , “ [sed] - [tuː; tə][hɪz; ɪz][sʌn] , [æz; əz][ðə; ði] [ˈɔːkʃn] [wʌz; wəz] [prəˈsiːdɪŋ] ,
 “ **Bryan** , “ **said** **M'Mahon** **to** **his** **son** , **as** **the** **auction** **was** **proceeding** ,
 “ 布莱恩 , “ 说 - 到 他的 儿子 , 作为 这 拍卖 曾是 进行中 ,
 “布莱恩,”拍卖会进行中, 麦克马洪对他的儿子说道。

“ I'll slip up to the agent's ,
“ 患病的 滑 向上 到 这 经纪人 ,
“我会偷偷溜到经纪人那里去。”

[ænd; ənd][du:][ju:; jə] [si:] [ɪf] [ðəm; ðəm] [ʃi:p] [ɡoʊz][fɔ:r; fər][ə; eɪ] [fer] [ˈvælju:] — [ɪf] [ðeɪ] [du:] ,
and do you see if them sheep goes for a fair value — if they do ,
 和 做 你 看 如果 他们 羊 去 为了 一个 公平的 价值 — 如果 他们 做 ,
 你会看看这些羊卖得是否合理——如果合理的话。

[gɪv] [ə; eɪ] [bɪd] [ɔ: r] [tu:] ['eni] [haʊ] .
give a bid or two any how .
 给 一个 出价 或者 二 任何 如何 .
 随便报个价吧

随便报个价吧。

[aɪm] ['spi:kɪn] - [ʌv; əv] [ðæt] [lɑ:t][wi:; wi] ['wɔr, 'dʌbəl'ju: 'oʊɑ:r, 'dʌbəl'ju: 'oʊɑ:r] ['lɒkɪn] - [æt; ət] , [nekst][ðə; ði] [wɔ:l]
I'm speakin ' of that lot we wor lookin ' at , next the wall
我是 说话 - 的 那 很多 我们 工作 在看 - 在 , 下一个 这 墙
[ðer; ðər] . "
there . "
那里 . "

我指的是我们现在看到的那块地 就在墙旁边 "

我指的是我们现在看到的那块地，就在墙外边。

“ [aɪ] [peɪ] [ə'tenʃ(ə)n] [tuː; tə][aɪ 'tiː] , ” [sed] ['braɪən] ; “ [aɪ] [noʊ] [juːl] [faɪnd][ðə; ði]'eidʒənt][æt; ət] [hoʊm]
“ **I'll pay attention to it , “ said Bryan ; “ I know you'll find the agent at home**
“ 患病的 支付 注意力 到 它 , “ 说 布莱恩 ; “ 我 知道 你会 寻找 这 代理人 在 家
[naʊ] ,
now ,
现在 ,

“我会注意的,”布莱恩说; “我知道你现在肯定能在家里找到经纪人。”

[fɔːr; fər][aɪ] [siːn] [hɪm; ɪm][ˈɡoɪn] - [ɪn][ə; eɪ] [waɪl] [ə'ɡoʊ] ; [soʊ] ['hɜːri] [ʌp] ,
for I seen him goin ' in a while ago ; so hurry up ,
为了 我 已见 他 去 - 在 一个 尽管 前 ; 所以 匆忙 向上 ,

因为我刚才看到他进去了; 所以快点。

[æn; ən] - [æks][hɪm; ɪm] [ɪf] [hiː; hi][kæn; kən] [seɪ] [haʊ] [suːn] [wiː; wi] [meɪ] [ɪk'spekt][ðə; ði] ['liːsɪz] . “
an ' ax him if he can say how soon we may expect the leases . “
一个 - 斧头 他 如果 他 能 说 如何 很快 我们 可能 预计 这 租赁 . “

如果他能告诉我们租约大概什么时候能到手, 就解雇他。

“ ['nevər] [fɪr] , [aɪ] [wɪl] .
“ **Never fear , I will .**
“ 绝不 害怕 , 我 将要 .

“别担心, 我会的。”

“ [ɑːn] ['entərɪŋ] - [hɔːl] , - [wʌz; wəz] ['triːtɪd] [wɪð; wɪθ] ['veri] [maːrkt] [rɪ'spekt] [baɪ]
“ **On entering Fethertonge's Hall , M'Mahon was treated with very marked respect by**
“ 在 进入 - 大厅 , - 曾是 治疗 和 非常 标记 尊重 经过

[ðə; ði] ['sɜːrvənt] ,
the servant ,
这 仆人 ,

“进入费瑟顿大厅时, M'Mahon受到了仆人的非常尊敬。”

[huː] [toʊld][hɪm; ɪm][tuː; tə] [wɔːk] ['ɪntuː][ðə; ði] ['pɑːrlər] , [ænd; ænd][hiː; hi] [wʊd] [let][hɪz; ɪz] ['mæstər] [noʊ] .
who told him to walk into the parlor , and he would let his master know .
WHO 讲述 他 到 走 进入 这 客厅 , 和 他 会 让 他的 掌握 知道 .

有人告诉他走进客厅, 他会去告诉主人。

“ [hiː; hi] [entə'teɪnz] [ə; eɪ] [haɪ] [ə'pɪnjən] [ʌv; əv][juː; jʊ] , ['mɪstər] - , “ [sed] [hiː; hi] ;
“ **He entertains a high opinion of you , Mister M'Mahon , “ said he ;**
“ 他 娱乐 一个 高的 观点 的 你 , 先生 - , “ 说 他 ;

“他非常敬重您, 麦克马洪先生,”他说;

“ [ænd; ænd][aɪ] [hɜːrd] [hɪm; ɪm] [spiːk] ['strɔːŋli] [ə'baʊt] [juː; jʊ][ðə; ði] [ˈʌðər] [deɪ] [tuː; tə][sʌm; səm]
“ **and I heard him speak strongly about you the other day to some**
“ 和 我 听到 他 说话 强烈 关于 你 这 其他 天 到 一些

['dʒent(ə)lmən] [ðæt] [daɪnd] [wɪð; wɪθ][juː 'es] — [frendz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['lænd,lɔrdz] .
gentlemen that dined with us — friends of the landlord's .
先生们 那 用餐 和 我们 — 朋友们的 这 房东的 .

“前几天我听到他跟和我们一起吃饭的几位先生——房东的朋友——大声谈论你。

[wɔːk] ['ɪntuː][ðə; ði] ['pɑːrlər] .
Walk into the parlor .
走 进入 这 客厅 .

走进客厅。

“ [ɪn][ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] - [wʌz; wəz] [ʃoʊn] ['ɪntuː] - ['ɑːfɪs] , [ðə; ði] [wɔːlz] [ʌv; əv]
“ **In a few minutes M'Mahon was shown into Fethertonge's office , the walls of**
“ 在 一个 很少 分钟 - 曾是 所示 进入 - 办公室 , 这 墙壁 的

[wɪtʃ] [wɜːr; wər] ,
which were ,
哪个 是 ,

几分钟后, M'Mahon被带进了Fethertonge的办公室, 办公室的墙壁是这样的:

[tuː; tə][ə; eɪ][kən'sɪdərəb(ə)] [haɪt] , [laɪnd][wɪð; wɪθ][tɪn][bɑːksɪz] ,
to a considerable height , lined with tin boxes ,
到 一个 大量 高度 , 衬里 和 锡 盒子 ,
高度相当可观，内衬锡盒，

[ˈleɪblɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [neɪmz] [ʌv; əv] [ðoʊz] [huːz] [ˈtaɪt(ə)] - [diːdz] [ænd; ənd] [ˈʌðər] [ˈvæljuəb(ə)] [ˈpepərz]
labelled with the names of those whose title - deeds and other valuable papers
标签 和 这 姓名 的 那些 谁 标题 - 契约 和 其他 有价值的 文件
[ðeɪ] [kən'teɪnd] .
they contained .
他们 包含 .

标签上标明了其中存放的地契和其他重要文件的所有者的姓名。

- [wʌz; wəz][ə; eɪ][tɔːl] , [peɪl] , [ˈplæsaɪd] [ˈlʊkɪŋ] [məen] , [wɪð; wɪθ] [ˈræðər] [ə; eɪ] [bəˈnevələnt] [kæst]
Fethertonge was a tall , pale , placid looking man , with rather a benevolent cast
- 曾是 一个 高的 , 苍白 , 平静 寻找 男人 , 和 相当 一个 仁慈 投掷
[ʌv; əv] [ˈkaʊntənəns] ,
of countenance ,
的 面容 ,

费瑟顿身材高大，脸色苍白，神态平静，面容颇为和蔼。

[ænd; ənd] [aɪz] [ðæt] [wɜːr; wər][maɪld] , [bʌt; bət] [ˈveri] [smɔːl] [ɪn] [prəˈpɔːr(ə)n] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈʌðər] [fɪtʃər]
and eyes that were mild , but very small in proportion to the other features
和 眼睛 那 是 温和的 , 但 非常 小的 在 部分 到 这 其他 特征
[ʌv; əv][hɪz; ɪz] [feɪs] .
of his face .
的 他的 脸 .

他的眼睛很柔和，但与他面部的其他特征相比却很小。

[hɪz; ɪz] [vɔɪs] [wʌz; wəz] [ɪkˈsɪːdɪŋli] [loʊ] , [ænd; ənd] [stiɪl] [mɔːr] [ˈmjuːzɪk(ə)] [ænd; ənd] [swiːt] [ðæn; ðən] [loʊ]
His voice was exceedingly low , and still more musical and sweet than low
他的 嗓音 曾是 非常 低的 , 和 仍然 更多的 音乐 和 甜的 比 低的
;
;
;

他的声音非常低沉，但又比低沉更悦耳动听；

[ɪn][fækt][aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [vɔɪs] [æz; əz] , [wʌn] [wʊd] [ɪˈmædʒɪn] ,
in fact it was such a voice as , one would imagine ,
在 事实 它 曾是 这样的 一个 嗓音 作为 , 一 会 想象 ,
事实上，那是一种，可以想象的，非常.....

[ɔːt] [tuː; tə][hæv; həv] [ˈseldəm] [biːn] [ˈʌðərwaɪz] [ɪmˈplɔɪd] [ðæn; ðən][ɪn] [ˈbriːðɪŋ] [hoʊp] [ænd; ənd] ,
ought to have seldom been otherwise employed than in breathing hope and ,
应该 到 有 很少 到过 否则 受雇 比 在 呼吸 希望 和 ,
除了呼吸希望之外，他本不应该有其他用途，

[kɑːnsəˈleɪ(ə)n][tuː; tə] [dɪˈsperɪŋ] [ˈsɪnərz] [ɑːn][ðər; ðər][bed][ʌv; əv] [deθ] .
consolation to despairing sinners on their bed of death .
安慰 到 绝望 罪人 在 他们的 床 的 死亡 .
安慰那些躺在临终床上绝望的罪人。

[jet] [hiː; hi][hæd; həd] [ˈnʌθɪŋ] [ʌv; əv] [ˈiːðər] [ðə; ði] [ˈpɑːrsn] [ɔːr][ðə; ði] [ˈpriːtʃər] [ɪn][hɪz; ɪz] [əˈpɪrəns] .
Yet he had nothing of either the parson or the preacher in his appearance .
然而 他 有 没有什么 的 任何一个 这 牧师 或者 这 牧师 在 他的 外貌 .
然而，他的外表上既没有牧师的模样，也没有传教士的气质。

[soʊ][fɑːr][frʌm; frəm] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz] [ˈseldəm] [noʊn] [tuː; tə] [wer] [ə; eɪ] [blæk] [koʊt] ,
So far from that he was seldom known to wear a black coat ,
所以 远的 从 那 他 曾是 很少 已知 到 穿 一个 黑色的 外套 ,
与此相反，他很少穿黑色外套。

[ə'nles] [wen] [drest] [fɔ:r; fər] [ˈdɪnər] , [ænd; ənd][nɑ:t] [ˈveri] [ˈfri:kwəntli] [ˈi:v(ə)n] [ðən] , [fɔ:r; fər][hi:; hi]
unless when dressed for dinner , and not very frequently even then , for he
除非 什么时候 穿着 为了 晚餐 , 和 不是 非常 频繁地 甚至 然后 , 为了 他
[ˈmoʊstli] [wɔ:r] [blu:] .
mostly wore blue .
大多 穿着 蓝色的 .

除非是盛装出席晚宴，即便如此，他穿蓝色衣服的频率也不高，因为他大多时候都穿蓝色。

“ - , ” [sed] [hi:; hi] , “ [teɪk] [ə; eɪ] [si:t] .

“ **M'Mahon , ” said he , “ take a seat .**
“ - , ” 说 他 , ” 拿 一个 座位 .

“M'Mahon,”他说，“请坐。”

[aɪ][eɪ'em][glæd][tu:; tə] [si:] [ju:; jʊ] .

I am glad to see you .
我 是 高兴的 到 看 你 .

很高兴见到你。

[haʊ] [ɑ:r; əɹ][jʊɹ; jər][ˈfæməli] ? ”

How are your family ? ”
如何 是 你的 家庭 ? ”

你家人都好吗？

“ [bəʊθ][aɪ][æn; ən] - [ðei] [ɪz] [wel] , [aɪm] [ˈθæŋkfl] [tu:; tə][ju:; jʊ] , [sɜ:r] , ” [rɪˈplaɪd] [ðə; ði][ˈfɑ:rmər] .

“ **Both I an ' they is well , I'm thankful to you , sir , ” replied the farmer .**
“ 两个都 我 一个 - 他们 是 出色地 , 我是 感恩 到 你 , 先生 , ” 回复 这 农民 .

“我和他们都很好，谢谢您，先生。”农夫回答道。

“ [aɪ] [hoʊp] [ju:; jʊ][gɔ:t] [seɪf] [hoʊm] [frʌm; frəm][ðə; ði] [məˈtrɔ:pəlɪs] .

“ **I hope you got safe home from the metropolis .**
“ 我 希望 你 得到 安全的 家 从 这 都会 .

“希望你从大都市安全到家。”

[haʊ] [dɪd][ju:; jʊ][ˈtræv(ə)l] ? ”

How did you travel ? ”
如何 做过 你 旅行 ? ”

你是怎么旅行的？

“ [trɔ:θ] , [aɪ] [wɔ:kt] [aɪ ˈti:] , [sɜ:r] , [ˈevri] [ɪntʃ] [ʌv; əv][ðə; ði] [wei] , [æn; ən] - [ə; eɪ] [lɔ:ŋ] [stretʃ] [aɪ ˈti:][ɪz] .

“ **Troth , I walked it , sir , every inch of the way , an ' a long stretch it is .**
“ 特罗斯 , 我 步行 它 , 先生 , 每一个 英寸 的 这 方式 , 一个 - 一个 长的 拉紧 它 是 .

“老实说，先生，我走完了全程，而且路程很长。”

[aɪ][gɔ:t] [seɪf] , [sɜ:r] , [æn; ən] - [ˈmeni] [θæŋks] [tu:; tə][ju:; jʊ] . ”

I got safe , sir , an ' many thanks to you . ”
我 得到 安全的 , 先生 , 一个 - 许多 谢谢 到 你 . ”

先生，我安全脱险了，非常感谢您。

“ [ðæt] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈsʌd(ə)n] [kɔ:l] [pɜr] [ˈmɪstər] . - [gɔ:t] , [bʌt; bət][nɑ:t] [mɔ:r] [soʊ][ðæn; ðən]

“ **That was a sudden call poor Mr . Chevydale got , but not more so than**
“ 那 曾是 一个 突然 称呼 贫穷的 先生 : - 得到 , 但 不是 更多的 所以 比

[maɪ] ,

might ,
可能 ,

“可怜的切维代尔先生接到的电话很突然，但也不是完全出乎意料。”

[æt; ət][hɪz; ɪz] [taɪm] [ʌv; əv][laɪf] , [hæv; həv] [bɪn] [ɪkˈspektɪd] ;

at his time of life , have been expected ;
在 他的 时间 的 生活 , 有 到过 预期的 ;

在他这个年纪，这是意料之中的事；

[æt; ət][ɔ:l] [r'vents] [aɪ][hoʊp] [hi:; hi][wʌz; wəz] [prɪ'perd] [fɔ:r; fər][aɪ'ti:] ,
at all events I hope he was prepared for it ,
在 全部 活动 我 希望 他 曾是 准备 为了 它 ,
无论如何,我希望他对此有所准备。

[ænd; ənd] [ɪn'di:d] [aɪ][hæv; həv] ['ri:z(ə)n] [tu:; tə] [θɪŋk] [hi:; hi][wʌz; wəz] . "
and indeed I have reason to think he was . "
和 的确 我 有 原因 到 思考 他 曾是 . "
而且我确实有理由认为他就是。

" [aɪ] [trʌst] [ɪn][gɔ:d][hi:; hi][wʌz; wəz] , [sɜ:r] , " [rɪ'plaɪd] - ;
" **I trust in God he was** , **sir** , " **replied M'Mahon** ;
" 我 相信 在 上帝 他 曾是 , 先生 , " 回复 - ;
“我相信上帝, 先生, 他就是,”麦克马洪回答道;

" [soʊ][fɑ:r][æz; əz][aɪ][ænd; ənd] [maɪn] [ɪz] [kən'sa:rnd] , [wi:; wi][hæv; həv] ['reɪsɔ:n][tu:; tə] [wɪ] [aɪ'ti:] ;
" **so far as I and mine is consarned** , **we have raison to wish it** ;
" 所以 远的 作为 我 和 矿 是 受惊吓 , 我们 有 理性 到 希望 它 ;
“就我和我的家人而言, 我们有理由希望它发生;

[hi:; hi] ['dɪdnt] [fər'get] [ju: 'es] , ['mɪstər] . - . "
he didn't forget us , **Mr** . **Fethertonge** . "
他 没有 忘记 我们 , 先生 . - . "
费瑟顿先生, 他没有忘记我们。

" [noʊ] , " [sed] [ðə; ði] ['ʌðər] , ['æftər][sʌm; səm] [pɔ:z] , " [hi:; hi][dɪd][nɑ:t] [ɪn'di:d] [fər'get] [ju:; jʊ] ,
" **No** , " **said the other** , **after some pause** , " **he did not indeed forget you** ,
" 不 , " 说 这 其他 , 后 一些 暂停 , " 他 做过 不是 的确 忘记 你 ,
" **M'Mahon** . "
- . "

“不,”另一个人停顿了一会儿后说道, “他确实没有忘记你, 马洪先生。”

" [aɪ] [tʌk] [ðə; ði] ['lɪbərti] [ʌv; əv] ['kæəlɪn] - [daʊn] , [sɜ:r] , " [prə'si:dɪd] - , " [ə'baʊt] [ðə; ði] ['li:sɪz]
" **I tuck the liberty of callin ' down** , **sir** , " **proceeded M'Mahon** , " **about the leases**
" 我 塞进 这 自由 的 卡林 - 向下 , 先生 , " 继续 - , " 关于 这 租赁

[hi:; hi] [spoʊk] [ʌv; əv] ,
he spoke of ,
他 辐 的 ,
“先生, 我冒昧地打电话下来询问一下他提到的租赁事宜,”麦克马洪继续说道, “

[æn; ən] - [tu:; tə] [noʊ] [haʊ] [su:n] [wi:; wi] [meɪ] [ɪk'spekt][tu:; tə][hæv; həv][ðəm; ðəm] [fɪld] . "
an ' to know how soon we may expect to have them filled . "
一个 - 到 知道 如何 很快 我们 可能 预计 到 有 他们 已填 . "
以及了解我们大概多久能把它们填满。”

" [ðæt] [ɪz][fɔ:r; fər][jʊr; jər] [sʌn] ['braɪən][ænd; ənd] [jɔ:r'self] .
" **That is for your son Bryan and yourself** .
" 那 是 为了 你的 儿子 布莱恩 和 你自己 .
“这是为了你的儿子布莱恩和你自己。”

[haʊ] [ɪz] ['braɪən] [prə'si:dɪŋ] [wɪð; wɪθ] - , [baɪ][ðə; ði] [wei] ?
How is Bryan proceeding with Ahadarra , **by the way** ?
如何 是 布莱恩 进行中 和 - , 经过 这 方式 ?
顺便问一下, Bryan 和 Ahadarra 的进展如何?

[aɪ] [spoʊk] [tu:; tə][hɪm; ɪm][sʌm; səm] [taɪm] [ə'gəʊ] [ə'baʊt] [hɪz; ɪz] ['sɪstəm] [ʌv; əv] ['krɒpɪŋ] [ðæt] [fɑ:rm] ,
I spoke to him some time ago about his system of cropping that farm ,
我 辐 到 他 一些 时间 前 关于 他的 系统 的 裁剪 那 农场 ,
我之前和他谈过他在农场的种植方法,

[ænd; ʌnd][sʌm; səm] [ˈʌðər] [ˈmætərz] [ʌv; əv][ðə; ði][kaɪnd] ;
and some other matters of the kind ;
和 一些 其他 事情 的 这 种类 ;
以及其他类似事项;

[aɪ][mʌst; məst][raɪd] [ʌp] [wʌn][ʌv; əv] [ði:z] [deɪz] [tu:; tə] [si:] [haʊ] [hi:; hi][ɪz] [ˈdu:ɪŋ] .
I must ride up one of these days to see how he is doing .
我 必须 骑 向上 一 的 这些 天 到 看 如何 他 是 正在做 .
我得找个时间去看看他过得怎么样。

[æz; əz][tu:; tə][ðə; ði] [ˈli:sɪz] , [ðer; ðər][ɪz][noʊ] [ˈdɪfɪkəlti] [ɪn][ðə; ði] [wei] , - ,
As to the leases , there is no difficulty in the way , M'Mahon ,
作为 到 这 租赁 , 那里 是 不 困难 在 这 方式 , - ,
至于租赁事宜, 没有任何困难, M'Mahon.

[ɪk'sept] [tu:; tə][get] [ˈaʊər; ɑ:r] [jʌŋ] [ˈlændlɔ:rd][tu:; tə][saɪn][ðem; ðəm] .
except to get our young landlord to sign them .
除了 到 得到 我们的 年轻的 房东 到 符号 他们 .
除了让我们的年轻房东签字之外。

[ðæt] [wi:; wi] [wɪl] [i:zəli] [du:] , [ʌv; əv] [kɔ:rs] ; [ɪn][ðə; ði] [ˈmi:ntaɪm] , [du:][ju:; jʊ][goʊ][ɑ:n] , [ɪm'pru:v]
That we will easily do , of course ; in the meantime , do you go on , improve
那 我们 将要 容易地 做 , 的 课程 ; 在 这 与此同时 , 做 你 去 在 , 提升
[jʊr; jər][lənd] ,
your land ,
你的 土地 ,
那我们当然很容易做到; 与此同时, 你们继续耕耘你们的土地吧。

[ænd; ʌnd] [straɪv] [tu:; tə][du:] [ˈsʌmθɪŋ] [fɔ:r; fər][jʊr; jər] [ˈtʃɪldrən] , - ; [fɔ:r; fər] , [ɪn] [ðɪs] [wɜ:rlɪd] ,
and strive to do something for your children , M'Mahon ; for , in this world ,
和 努力 到 做 某物 为了 你的 孩子们 , - ; 为了 , 在 这 世界 ,
马洪先生, 请努力为你的孩子做些事; 因为, 在这个世界上,

[hi:; hi] [ðæt] [wəʊnt] [ə'sɪst] [hɪm'self] [wɪl] [faɪnd] [ˈveri] [fju:] [ðæt] [wɪl] .
he that won't assist himself will find very few that will .
他 那 惯于 协助 他自己 将要 寻找 非常 很少 那 将要 .
不愿自助的人, 很难找到愿意帮助自己的人。

[ðə; ði] [ˈli:sɪz] [ɑ:r; ər][ɪn] [ˈdʌblɪn] ; [ɪf] [ju:; jʊ] [wɪl] , [aɪl] [send] [fɔ:r; fər][ðem; ðəm] ,
The leases are in Dublin ; if you wish , I'll send for them ,
这 租赁 是 在 都柏林 ; 如果 你 希望 , 患病的 发送 为了 他们 ,
租赁合同在都柏林; 如果您需要, 我可以派人去取。

[ænd; ʌnd][hæv; həv][ðem; ðəm] [ˈredi] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [ˈlændlɔ:rdz] [ˈsɪgnətʃər] [wen'evər] [hi:; hi] [kʌmz] [daʊn]
and have them ready for the landlord's signature whenever he comes down
和 有 他们 准备好 为了 这 房东的 签名 每当 他 来 向下
[hɪr] ;
here ;
这里 ;

并准备好这些文件, 以便在房东下来时让他签字;
[ɔ:r] [aɪl] [li:v] [ðem; ðəm][ɪn] [taʊn] , [wer] [aɪ][æɪ; jəl][bi:; bi] [mɔ:r] [ˈlaɪkli] [tu:; tə] [si:] [hɪm; ɪm] . "
or I'll leave them in town , where I shall be more likely to see him . "
或者患病的 离开 他们 在 镇 , 在哪里 我 将 是 更多的 可能 到 看 他 . "

或者我会把他们留在城里, 那样我就更有可能见到他了."
" [ˈveri] [wel] , [sɜ:r] , " [rɪ'plaɪd] - , " [aɪ] [leɪv] [aɪ'ti:][ɔ:l][ɪn][jʊr; jər] [oʊn] [hændz] ,
" Very well , sir , " replied M'Mahon , " I lave it all in your own hands ,
" 非常 出色地 , 先生 , " 回复 - , " 我 澡 它 全部 在 你的 自己的 双手 ,
"好的, 先生,"麦克马洪回答说, "一切都交给您了。"

[fɔːr; fər][aɪ] [noʊ] [ðæt] [ɪf] [juː; jʊ][wəʊnt][biː; bi][maɪ] [frend] , [juː; jʊ][wəʊnt][biː; bi][maɪ] [ˈenəmi] . "
 for I know that if you won't be my friend , you won't be my enemy . "
 为了 我 知道 那 如果 你 惯于 是 我的 朋友 , 你 惯于 是 我的 敌人 . "
 因为我知道, 如果你不做我的朋友, 你也不会做我的敌人。

" [wel] — [ˈsɜːrt(ə)nli] — [aɪ][hoʊp][nɑːt] .
 " **Well — certainly — I hope not .**
 " 出色地 — 当然 — 我 希望 不是 .
 " 嗯——当然——我希望不会。"

[wɪl] [juː; jʊ] [teɪk] [ˈeniθɪŋ] ?
 Will you take anything ?
 将要 你 拿 任何事物 ?
 你什么都带吗?

[hɪr] , [dʒeɪmz] , [brɪŋ] [ɪn][sʌm; səm] [ˈbrændɪ] .
 Here , James , bring in some brandy .
 这里 , 詹姆斯 , 带来 在 一些 白兰地 .
 詹姆斯, 来, 拿些白兰地来。

" - [ˈproʊtest] [əˈɡenst] [ðə; ðɪ] [ˈbrændɪ] [wʌz; wəz] [ˈeniθɪŋ] [bʌt; bət][ɪnˈvɪnsəb(ə)] .
 " **M'Mahon's protest against the brandy was anything but invincible .**
 " - 反对 反对 这 白兰地 曾是 任何事物 但 无敌 .
 "M'Mahon 对白兰地的抗议并非不可战胜。"

- [ˈmænər] [wʌz; wəz][soʊ][kaɪnd] , [soʊ] [fəˈmɪliər] ,
 Fethertonge's manner was so kind , so familiar ,
 - 方式 曾是 所以 种类 , 所以 熟悉的 ,
 费瑟顿的态度非常和蔼可亲, 让人感觉很亲切。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [ˈɪntrəst] [ɪn][ðə; ðɪ] [səkˈses] [ʌv; əv] [hɪmˈself] [ænd; ənd][hɪz; ɪz][ˈfæməli][soʊ] [ʌnəˈfektɪdli]
 and his interest in the success of himself and his family so unaffectedly
 和 他的 兴趣 在 这 成功 的 他自己 和 他的 家庭 所以 不受影响地
 [wɔːrm][ænd; ənd] [sɪnˈsɪr] ,
 warm and sincere ,
 温暖的 和 真诚 ,
 他对自身和家人的成功所表现出的关心是如此的真诚和热情, 毫不矫揉造作。

[ðæt] , [ˈæftər] [ˈdrɪŋkɪŋ] [hɪz; ɪz] [helθ] , [hiː; hi] [tʊk] [hɪz; ɪz] [liːv] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [laɪt] [ænd; ənd] .
 that , after drinking his health , he took his leave with a light and .
 那 , 后 喝 他的 健康 , 他 采取 他的 离开 和 一个 光 和 .
 他举杯祝愿身体健康后, 轻手轻脚地离开了。

[ˈhæpi] [hɑːrt] .
 happy heart .
 快乐的 心 .
 快乐的心。

[ðer; ðər] [ˈdʒɜːrni] [hoʊm] [wʌz; wəz][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] [mɔːr] [ˈlaɪvli] [ðæn; ðən][ðə; ðɪ] [dɪˈpreʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ˈdʒemi]
 Their journey home was a little more lively than the depression of Jimmy
 他们的 旅行 家 曾是 一个 小的 更多的 热闹 比 这 沮丧 的 杰米
 [ˈbɜːks] [maɪnd][hæd; həd] [əˈlaʊd] [aɪˈtiː][tuː; tə][biː; bi][ɑːn][ðer; ðər] [wei] [tuː; tə][ðə; ðɪ] [ˈɔːkʃn] .
 Burke's mind had allowed it to be on their way to the auction .
 伯克的 头脑 有 允许 它 到 是 在 他们的 方式 到 这 拍卖 .

回家的路上, 杰米·伯克因为去拍卖会而心情低落, 所以回家的路上比去拍卖会的路上要轻松愉快一些。
 [jet] [ɪːtʃ] [hæd; həd][hɪz; ɪz] [oʊn] [pɪˈkjuːliər] [ˈfiːlɪŋz] , [ɪndɪˈpendəntli] [ʌv; əv] [ðoʊz] [wɪtʃ] [wɜːr; wər]
 Yet each had his own peculiar feelings , independently of those which were
 然而 每个 有 他的 自己的 奇特 情怀 , 独立 的 那些 哪个 是
 [ɪˈlɪsɪtɪd] [baɪ][ðə; ðɪ][kɔːnvərˈseɪʃ(ə)n] .
 elicited by the conversation .
 引发的 经过 这 对话 .
 然而, 每个人都有自己独特的感受, 这与谈话所引发的感受无关。

[ˈdʒemi] [bɜ:rk] , [hu:] [hæd; həd] [ˈteɪstɪd] [sʌm; səm][ʌv; əv] [ˈwɒləsəz] [ˈlɪkər] , [æz; əz] [ɪnˈdi:d] , [wɪð; wɪθ]
Jemmy Burke , who had tasted some of Wallace's liquor , as indeed , with
杰米 伯克 , WHO 有 尝过 一些 的 华莱士的 酒 , 作为 的确 , 和
[ðə; ði] [ɪkˈsepʃn] [ʌv; əv][ˈbraɪən] ,
the exception of Bryan ,
这 例外 的 布莱恩 ,
杰米·伯克尝过华莱士的一些酒,事实上,除了布莱恩之外,其他人都尝过。

[ðeɪ] [ɔ:l] [dɪd] ,
they all did ,
他们 全部 做过 ,
他们都这么做了。

[wʌz; wəz] [ˈkɑ:nsɪkwentli] [ɪn][ə; eɪ] [ˈbetər] [ænd; ənd] [mɔ:r] [ləˈkweɪʃəs] [ˈhju:mər][ðæn; ðən][hi:; hi][hæd; həd]
was consequently in a better and more loquacious humor than he had
曾是 最后 在 一个 更好的 和 更多的 贫嘴 幽默 比 他 有
[bɪn] [ˈdʊrɪŋ] [ðə; ði] [deɪ] .
been during the day .
到过 期间 这 天 .

因此,他比白天时心情更好,也更健谈了。

[ɑ:n] [ðɪs] [əˈkeɪʒn] [hɪz; ɪz][ˈju:ʒuəl] [gʊd] [ˈfɔ:rtʃən] [əˈtendɪd] [hɪm; ɪm][fɔ:r; fər][aɪˈti:][wʌz; wəz][ðə; ði] [əˈpɪnjən]
On this occasion his usual good fortune attended him for it was the opinion
在 这 场合 他的 通常 好的 财富 参加 他 为了 它 曾是 这 观点
[ʌv; əv] [ˈevri] [wʌn][ðer; ðər] ,
of every one there ,
的 每一个 一 那里 ,
这一次,他一如既往的好运再次降临,因为这是所有在场人士的共识。

[ðæt] [hi:; hi][hæd; həd][ga:t][ðə; ði] [best] [ˈbɑ:rgən] [dɪˈspəʊzd] [ʌv; əv] [ˈdʊrɪŋ] [ðə; ði] [deɪ] — [ə; eɪ][lɑ:t][ʌv; əv]
that he had got the best bargain disposed of during the day — a lot of
那 他 有 得到 这 最好的 便宜货 处置 的 期间 这 天 — 一个 很多 的
[ˈtwenti] - [faɪv] [ˈweðər] [ɪn] [praɪm] [kənˈdɪ](ə)n] .
twenty - five wethers in prime condition .
二十 - 五 阉羊 在 主要的 状况 .

他当天买到了最划算的一批牲畜——二十五只品质上乘的阉羊。

[ˈdʒerəld][ˈkævənæg, ˈkævənɑ:] , [hu:] [hæd; həd][ˈɔ:lsoʊ] [ˈteɪstɪd] [ðə; ði][pəˈti:n,pəˈtʃi:n] , [stʌk] [æz; əz] [ˈkloʊsli]
Gerald Cavanagh , who had also tasted the poteen , stuck as closely
杰拉尔德 卡瓦纳 , WHO 有 还 尝过 这 私酿啤酒 , 卡住 作为 密切
[æz; əz][ˈpɑ:səb(ə)l][tu:; tə][hɪz; ɪz][skə:ts] ,
as possible to his skirts ,
作为 可能的 到 他的 裙子 ,
杰拉尔德·卡瓦纳也尝过这种私酿酒,他尽可能地贴着裙子。

[mu:vɪd] [ðerˈtu:] [baɪ][ə; eɪ][ˈprɪnsəp(ə)l][ʌv; əv][ædˈhi:ʒ(ə)n] , [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [ˈaʊər; ɑ:r] [ˈri:də-z] [ɑ:r; ər] [ɔ:lˈredi]
moved thereto by a principle of adhesion , with which our readers are already
已搬 到 经过 一个 原则 的 粘附 , 和 哪个 我们的 读者 是 已经
[əˈkweɪntɪd] ; [ænd; ənd][ˈbraɪən] ,
acquainted ; and Bryan ,
熟人 ; 和 布莱恩 ,
受粘附原理的驱使,我们的读者对此已十分熟悉;而布莱恩,

[hu:] [sɔ:] [ænd; ənd] [ʌndərˈstʊd] [hɪz; ɪz] [ˈməʊtɪvz] ,
who saw and understood his motives ,
WHO 锯 和 理解 他的 动机 ,
那些看透并理解他动机的人,

[felt] [baɪ] [noʊ] [mi:nz] ['kʌmfɪəbəl; 'kʌmfərtəbəl] [æt; ət] ['wɪtnəsɪŋ] [sʌt] [strɒ:ŋ] ['sɪmptəmz] [ʌv; əv] [ɪk'sesɪv]
felt by no means comfortable at witnessing such strong symptoms of excessive
毛毡 经过 不 方法 舒服的 在 见证 这样的 强的 症状 的 过多的
[ə'tætʃmənt] .
attachment .
依恋 .

目睹如此强烈的过度依恋症状，我感到非常不舒服。

[oʊld] - [dɪd] [na:t] [spi:k] [mʌtʃ] , [fɔ:r; fər] , [ɪn] [tru:θ] ,
Old M'Mahon did not speak much , for , in truth ,
老的 - 做过 不是 说话 很多 , 为了 , 在 真相 ,
[hɪz; hi] [kʊd; kəd] [na:t] [ˌoʊvər'kʌm] [ðə; ði] [dɪ'presɪŋ] [ɪ'fekts] [ʌv; əv] [ðə; ði] [si:n] [hi:; hi] [hæd; həd] ['wɪtnɪst]
he could not overcome the depressing effects of the scene he had witnessed
他 可以 不是 克服 这 沉闷 效果 的 这 场景 他 有 目击者
,
.
,

他无法克服目睹的场景给他带来的沮丧影响。

[nɔ:r] [ʌv; əv] [ðə; ði] [wɜ:rdz] ['ʌtəd] [baɪ] ['wɒlɪs] , [æz; əz] [ðeɪ] [beɪd] [i:tʃ] [ˈʌðər] [fer'wel] .
nor of the words uttered by Wallace , as they bade each other farewell .
也不 的 这 字 说出 经过 华莱士 , 作为 他们 巴德 每个 其他 告别 .
也不是华莱士在他们互相道别时所说的话。

[bɜ:rk] , [haʊ'evər] , [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [kəm'pænjən] , ['kævənæg, 'kævənɑ:] ,
Burke , however , and his companion , Cavanagh ,
伯克 , 然而 , 和 他的 伴侣 , 卡瓦纳 ,
然而，伯克和他的同伴卡瓦纳，

[lʊkt] [laɪk] [men] [brɪ'twi:n] [hu:m] [ə; eɪ] [wɔ:rm] ['frendʃɪp] [wʌz; wəz] [ə'baʊt] [tu:; tə] [grəʊ] [ʌp] .
looked like men between whom a warm friendship was about to grow up .
看起来 喜欢 男人 之间 谁 一个 温暖的 友谊 曾是 关于 到 生长 向上 .
看起来像是两个男人之间即将发展出一段温暖的友谊。

[wen'evər] [ðeɪ] [keɪm] [tu:; tə] [ə; eɪ] ['pʌblɪk] - [haʊs] [ɔ:r] [ə; eɪ] [ɪ'bi:n] ,
Whenever they came to a public - house or a shebeen ,
每当 他们 来了 到 一个 民众 - 房子 或者 一个 她一直 ,
每当他们来到酒馆或非法酒吧时，

[ðeɪ] [ɪ:'ðər] [dɪs'maʊntɪd] [ænd; ənd] [hæd; həd] [ə; eɪ] ['kɔ:rdʒəl] [dra:p] [tə'geðər] ,
they either dismounted and had a cordial drop together ,
他们 任何一个 下马 和 有 一个 亲切 降低 一起 ,
他们要么下马，要么友好地碰面。

[ɔ:r] [tʊk] [aɪ 'ti:] [ɪn] [ðə; ði] ['sæd(ə)] ['æftər] ['tʌtʃɪŋ] [i:tʃ] [ˈʌðəz] ['glæsɪz] [ɪn] ['tʊʊkən] [ʌv; əv] [lʌv] [ænd; ənd]
or took it in the saddle after touching each other's glasses in token of love and
或者 采取 它 在 这 鞍 后 接触 每个 其他的 眼镜 在 令牌 的 爱 和
[ˈæmətɪ] .
amity .
和睦 .

或者在骑马时，互相碰杯以示爱意和友谊，然后一起享用。

[aɪ 'ti:] [ɪz] [tru:] [sʌm; səm] [slaɪt] [ɪntə'rʌp(ə)n] [ə'kɜ:rd] , [ðæt] [dɪ'stɜ:rbd] [ðə; ði] ['grəʊɪŋ] ['kɔ:nfɪdəns]
It is true some slight interruption occurred , that disturbed the growing confidence
它 是 真的 一些 轻微 中断 发生 , 那 不安 这 生长 信心
[ænd; ənd] [fə,mɪlɪ'ærəti] [ʌv; əv] [ðer; ðər] ['daɪəlɒ:g] ,
and familiarity of their dialogue ,
和 熟悉 的 他们的 对话 ,
确实出现了一些轻微的干扰，打断了他们之间逐渐建立起来的自信和熟悉感。

[wɪtʃ] [ɪntə'rʌp](ə)n] [kən'sistɪd] [ɪn][ðə; ði] ['endləs] ['wɪnɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [mer] [wen'evər] [hɜ:r; həɹ]
which interruption consisted in the endless whinnying of the mare whenever her
哪个 中断 由.....组成 在 这 无尽的 嘶鸣 的 这 母马 每当 她
[foʊl] [dɪ'leɪd] [ə; eɪ]['moʊmənt][br'haɪnd][hɜ:r; həɹ] ,
foal delayed a moment behind her ,
驹 延迟 一个 片刻 在后面 她 ,
每当小马驹稍稍落后于母马时，母马就会不停地嘶鸣，这种声音会打断它们的正常运转。

[ɔ:r][ɪn][ðə; ði] ['sʌd(ə)n] [ænd; ənd] [ə'brʌpt] ['mænər] [ɪn] [wɪtʃ] [ʃi; ji] [wi:ld] [ə'baʊt] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [strɔ:ŋ]
or in the sudden and abrupt manner in which she wheeled about with a strong
或者在 这 突然 和 突然 方式 在 哪个 她 带轮子的 关于 和 一个 强的
[dɪspə'zɪ](ə)n] [tu:; tə] [rɪ'tɜ:rn] [ænd; ənd] [lʊk] [fɔ:r; fər][,aɪ 'ti:] .
disposition to return and look for it .
处置 到 返回 和 看 为了 它 .
或者像她突然猛地转身，强烈地想要回去寻找它那样。

[ɑ:n][ðə; ði] [dɪ'skʌvəri] [ʌv; əv] ['bɜ:ks] ['rɑ:bəri] [æn; ən] [ɪn'vestɪ'geɪ](ə)n] [wʌz; wəz] [set][ɑ:n] [fʊt] ,
On the discovery of Burke's robbery an investigation was set on foot ,
在 这 发现 的 伯克的 抢劫 一个 调查 曾是 放 在 脚 ,
伯克被抢劫一事发现后，立即展开了调查。

[bʌt; bət][wɪð; wɪθ][noʊ]['pra:spekt][ʌv; əv] [sək'ses] , [ænd; ənd] [wɪðəʊt] [ɪn] ['eni] [wei] [ɪn'va:lɪŋ] [ðə; ði]
but with no prospect of success , and without in any way involving the
但 和 不 前景 的 成功 , 和 没有 在 任何 方式 涉及 这
[ˈhoʊɡən] ,
Hogans ,
霍根斯 ,
但没有任何成功的希望，而且也丝毫不牵涉到霍根家族。

[hu:] [wɜ:r; wər] ['strɔ:ŋli] [sə'spektɪd] .
who were strongly suspected .
WHO 是 强烈 怀疑 .
他们都是高度怀疑的对象。

[,aɪ 'ti:][wʌz; wəz] ['klɪrli] [pru:vɪd] [ðæt] ['fɪlɪp] [ænd; ənd][wʌn][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['brʌðərz] [slept] [ɪn][ðer; ðər]['ju:ʒuəl]
It was clearly proved that Philip and one of his brothers slept in their usual
它 曾是 清楚地 已证实 那 菲利普 和 一 的 他的 兄弟 睡着了在 他们的 通常
[ˈrezɪdəns] — [ˈkævənɔ:z] [kɔ:rn] - [kɪln] — [ɑ:n] [ðæt] [naɪt] ,
residence — Cavanagh's corn - kiln — on that night ,
住宅 — 卡瓦纳的 玉米 - 窑 — 在 那 夜晚 ,
事实证明，菲利普和他的一个兄弟当晚睡在他们通常的住所——卡瓦纳的玉米窑里。

[bʌt; bət][,aɪ 'ti:][wʌz; wəz] [əd'mɪtɪd] [ðæt] [bæt] [ˈhoʊɡən][ænd; ənd][hɪz; ɪz][waɪf] [keɪt] [wɜ:r; wər][bəʊθ] [ə'brɔ:d]
but it was admitted that Batt Hogan and his wife Kate were both abroad
但 它 曾是 承认 那 巴特 霍根 和 他的 妻子 凯特 是 两个都 国外
[ðə; ði] [ˈɡreɪtər] [ˈpɔ:r](ə)n][ʌv; əv][,aɪ 'ti:] .
the greater portion of it .
这 更大的 部分 的 它 .
但据承认，巴特·霍根和他的妻子凯特在大部分时间里都在国外。

[ɑ:n][ðem; ðəm] [sə'spɪ](ə)n] [maɪt] , [ɪn'di:d] , [ˈveri] [ˈnæt](ə)rəli][hæv; həv] ['restɪd] ,
On them suspicion might , indeed , very naturally have rested ,
在 他们 怀疑 可能 , 的确 , 非常 自然 有 休息 ,
人们自然而然地会对他们产生怀疑。

[wɜ:r; wər][,aɪ 'ti:][nɑ:t][fɔ:r; fər][ðə; ði] ['evɪdəns] [ʌv; əv] - [hɪm'self] ,
were it not for the evidence of Hycy himself ,
是 它 不是 为了 这 证据 的 - 他自己 ,
若非海西本人的证词，

[hu:] [æt; ət][wʌns] [əd'mɪtɪd] [ðæt] [hi;; hi][kʊd; kəd][ɪg'zɑ:nəreɪt][ðem; ðəm][frʌm; frəm] ['eni] [sə'spɪ(ə)n] ,
who at once admitted that he could exonerate them from any suspicion ,
WHO 在 一次 承认 那 他 可以 开脱 他们 从 任何 怀疑 ,

他立即承认自己可以为他们洗清任何嫌疑。

[æz; əz][hi;; hi] [nu:] [bəuθ] [haʊ] [ænd; ənd] [wer] [ðeɪ] [hæd; həd] [pæst] [ðə; ði] [naɪt] [ɪn] ['kwestʃən] .
as he knew both how and where they had passed the night in question .
作为 他 知道 两个都 如何 和 在哪里 他们 有 通过了 这 夜晚 在 问题 .

因为他知道他们当晚是如何以及在哪里度过的。

[soʊ][fɑ:r] , ['ðerfɑ:r] , [ðə; ði] ['hoʊgən] , [dis'a:nɪst] [æz; əz] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] [ʌn'kwestʃənəbli] [rɪ'pju:tɪd]
So far , therefore , the Hogans , dishonest as they were unquestionably reputed
所以 远的 , 所以 , 这 霍根斯 , 不诚实 作为 他们 是 毫无疑问 知名
[tu;; tə][bi;; bi] ,
to be ,
到 是 ,

因此, 到目前为止, 霍根一家虽然名声不佳, 但

[naʊ] [stʊd] ['pɜ:rfɪktli] [ɪg'zɔnə,reitɪd] [frʌm; frəm][ɔ:l] [sə'spɪ(ə)n] .
now stood perfectly exonerated from all suspicion .
现在 站立 完美 无罪释放 从 全部 怀疑 .
现在他已彻底洗清了所有嫌疑。

[ðə; ði] [læps] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['veri] [fju:] [deɪz] ['dʒen(ə)rəli] [ku:lz] [daʊn] [ðə; ði] [fər'ment] [ɔ'keɪzənd] [baɪ]
The lapse of a very few days generally cools down the ferment occasioned by
这 失效 的 一个 非常 很少 天 一般说来 冷却 向下 这 发酵 引发 经过
['mætərz] [ʌv; əv] [ðɪs] [kaɪnd] ,
matters of this kind ,
事情 的 这 种类 ,

通常, 几天时间就能平息这类事情引起的骚动。

['ɪspeʃəli] [wen] ['pʌblɪk] [kɜ'jʊri'ɑ:səti][ɪz] [faʊnd] [tu;; tə][bi;; bi][æt; ət] [fɔ:lt] [ɪn] [dɪ'veləpɪŋ] [ðə; ði] [hoʊl]
especially when public curiosity is found to be at fault in developing the whole
尤其 什么时候 民众 好奇心 是 成立 到 是 在 过错 在 发展 这 所有的
[treɪn] [ʌv; əv] ['sɜ:rkəmstænsɪz] [kə'nektɪd] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] .
train of circumstances connected with them .
火车 的 情况 连接 和 他们 .

尤其是当公众的好奇心导致与这些事件相关的整个过程出现问题时。

[ɔ:l][ðə; ði][ɪn] - [dɔ:r] ['sɜ:rvənt] , [aɪ'ti:] [ɪz] [tru:] , [wɜ:r; wər] ['rɪgərəsli] [ɪg'zæmɪnd] ,
All the in - door servants , it is true , were rigorously examined ,
全部 这 在 - 门 仆人 , 它 是 真的 , 是 严格地 检查 ,
的确, 所有室内佣人都经过了严格的审查。

[jet] [aɪ'ti:] ['sʌmhəʊ] ['hæpənd] [ðæt] - [kʊd; kəd][nɑ:t][dɑ:'vest] [hɪm'self] [ʌv; əv][ə; eɪ] [sə'spɪ(ə)n] [ðæt]
yet it somehow happened that Hycy could not divest himself of a suspicion that
然而 它 不知何故 发生 那 - 可以 不是 剥离 他自己 的 一个 怀疑 那
['næni] [pi:ti] [wʌz; wəz][ɪn][sʌm; səm] [wei] ['prɪvi] [tu;; tə][ðə; ði] [disə'pɪrəns] [ʌv; əv][ðə; ði] ['mʌni] .
Nanny Peety was in some way privy to the disappearance of the money .
保姆 皮蒂 曾是 在 一些 方式 私处 到 这 消失 的 这 钱 .

然而, 不知何故, 海西始终无法摆脱对保姆皮蒂与钱财失踪有关的怀疑。

[ɪn] [ə'baʊt] [θri:] [ɔ:r] [fɔ:r] [deɪz] [hi;; hi] ['hæpənd] [tu;; tə] [si:] [hɜ:r; hər] [θrʌst] ['sʌmθɪŋ] ['ɪntu:][hɜ:r; hər]
In about three or four days he happened to see her thrust something into her
在 关于 三 或者 四 天 他 发生 到 看 她 推力 某物 进入 她
[fɑ:ðəz] [bæg] ,
father's bag ,
父亲的 包 ,

大约三四天后, 他偶然看到她把什么东西塞进了她父亲的包里。

[wɪtʃ] [hiː; hi] [ˈkæərɪd] [æz; əz][ə; eɪ] [ˈmɛndɪkənt] ,
which he carried as a mendicant ,
哪个 他 携带 作为 一个 乞丐 ,

他以乞丐的身份带着它，

[ænd; ənd][hiː; hi][kɒd; kəd][nɑːt] [əˈvɔɪd] [rɪˈmɑːkɪŋ] [ðæt] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ɪn][hɜːr; hər] [hʊəl] [ˈmænər] ,
and he could not avoid remarking that there was in her whole manner ,
和 他 可以 不是 避免 评论 那 那里 曾是 在 她 所有的 方式 ,

他忍不住评论说，她的一举一动中都透着某种东西。

[wɪtʃ] [wʌz; wəz] [ˈfɜːrtɪv] [ænd; ənd] [ˈhɜːrɪd] , [æŋ; ən] [ˈɑːbvɪəs] [ˈkɑːŋjəsənəs] [ʌv; əv] [ˈsʌmθɪŋ] [ðæt]
which was furtive and hurried , an obvious consciousness of something that

[wʌz; wəz][nɑːt] [raɪt] .

was not right .
曾是 不是 正确的 .

动作偷偷摸摸的，很匆忙，明显是意识到有什么不对劲。

[hiː; hi] [rɪˈzɔːlvd] , [haʊˈevər] , [tuː; tə] [ˈfɑːləʊ] [ʌp][ðə; ðɪ] [ɪmˈpreʃ(ə)n] [wɪtʃ] [hiː; hi] [felt] ,
He resolved , however , to follow up the impression which he felt ,
他 已解决 , 然而 , 到 跟随 向上 这 印象 哪个 他 毛毡 ,

但他决心要探究自己感受到的这种印象。

[ænd; ənd] [əˈkɔːrdɪŋli] [ɪn][ə; eɪ] [fjuː] [ˈmɪnɪts] [ˈæftər][hɜːr; hər] [ˈfɑːðər] [hæd; həd][ˈteɪkən][hɪz; ɪz] [dɪˈpɑːrtʃər] ,
and accordingly in a few minutes after her father had taken his departure ,
和 因此 在 一个 很少 分钟 后 她 父亲 有 已采取 他的 离开 ,

[hiː; hi] [brɔːt] [hɜːr; hər][əˈsaɪd] ,

he brought her aside ,
他 带来 她 旁边 ,

于是，在她父亲离开几分钟后，他就把她拉到一边。

[ænd; ənd] [wɪˈðəʊt] [ˈgɪvɪŋ] [hɜːr; hər][ə; eɪ][ˈmʊʊmənt][tuː; tə][kənˈkɔːkt][ə; eɪ][rɪˈplɑɪ] ,
and without giving her a moment to concoct a reply ,
和 没有 给予 她 一个 片刻 到 编造 一个 回复 ,

不给她片刻时间构思答复，

[hiː; hi] [æskt] [wʌt] [aɪˈtɪː][wʌz; wəz] [ðæt] [hiː; hi] [sɔː] [hɜːr; hər] [ˈθrʌstɪŋ] [ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [ˈhɜːrɪd] [ˈmænər]
he asked what it was that he saw her thrusting in such a hurried manner

[ˈɪntuː][hɪz; ɪz][bæg] .

into his bag .
进入 他的 包 .

他问她刚才匆忙地往他的包里塞的是什么东西。

[ʃiː; ʃɪ] [ˈrednd] [laɪk] [ˈskɑːrlət] , [ænd; ənd] , [ˈæftər] [ˈpɔːzɪŋ] [ə; eɪ][ˈmʊʊmənt] , [rɪˈplaɪd] , “ [ˈnʌθɪŋ] , [sɜːr] ,
She reddened like scarlet , and , after pausing a moment , replied , “ Nothing , sir ,
她 发红 喜欢 猩红 , 和 , 后 暂停 一个 片刻 , 回复 , “ 没有什么 , 先生 ,

她脸涨得通红，像猩红色一样，停顿片刻后回答说：“没什么，先生。”

[bʌt; bət][æŋ; ən] [ʊəld] [pɛr] [ʌv; əv] [ʃuːz] . “

but an ould pair of shoes . “
但 一个 可以 一对 的 鞋 . “

但那是一双旧鞋。

“ [wʌz; wəz] [ðæt] [ɔːl] ?

“ **Was that all** ?
“ 曾是 那 全部 ?

“就这些吗? ”

“ [hiː; hi] [æskt] .

“ **he asked** .
“ 他 问 .

他问道。

“ [ðæt] [wʌz; wəz][ɔ:l] , [sɜ:r] , ” [ʃi: ʃi] [rɪ'plaɪd] .

“ **That was all , sir , ” she replied .**
“ 那 曾是 全部 , 先生 , ” 她 回复 .

“先生,就这些了。”她回答道。

[ðə; ði] [blʌʃ] [ænd; ənd][hezi'teɪ(ə)n] , [haʊ'evər] , [wɪð; wɪθ] [wɪt] [ʃi: ʃi] ['ænsər] [hɪm; ɪm][wɜ:r; wər][fɑ:r]

The blush and hesitation , however , with which she answered him were far
这 脸红 和 犹豫 , 然而 , 和 哪个 她 回答 他 是 远的

[frʌm; frəm] [sætɪs'fæktəri] ;

from satisfactory ;
从 令人满意的 ;

然而,她回答他时脸上的红晕和犹豫却远不能令人满意;

[ænd; ənd] [wɪ'daʊt] [mɔ:r] [ə'du:][hi: hi] [wɔ:kt] ['brɪskli] [daʊn] [ðə; ði] ['ævənu:] ,

and without more ado he walked briskly down the avenue ,
和 没有 更多的 阿多 他 步行 轻快地 向下 这 大街 ,

他二话不说,快步沿着大道走去。

[ænd; ənd] [oʊvər'tɒk] [hɜ:r; hər] ['fɑ:ðər] [nɪr] [ðə; ði] [geɪt] [æt; ət][ɪts] ['entrəns] .

and overtook her father near the gate at its entrance .
和 超越 她 父亲 靠近 这 门 在 它是 入口 .

她在大门附近追上了她的父亲。

“ [pi:ti] , ” [sed] [hi: hi] , “ [wɒt] [wʌz; wəz] [ðæt] [jɔr; jər] ['dɔ:tər] ['næni] [pʊt] ['ɪntu:][jɔr; jər][bæg][ə; eɪ]

“ **Peety , ” said he , “ what was that your daughter Nanny put into your bag a**
“ 皮蒂 , ” 说 他 , “ 什么 曾是 那 你的 女儿 保姆 放 进入 你的 包 一个

[waɪl] [ə'gəʊ] ?

while ago ?
尽管 前 ?

“皮蒂,”他说,“你女儿保姆刚才往你包里放了什么东西? ”

[aɪ] [wɪʃ] [tu:; tə] [nəʊ] ? “

I wish to know ? ”
我 希望 到 知道 ? ”

我想知道?

“ [di:d] [æn; ən][ɪts] ['skersli] [wɜ:rθ] [jɔr; jər] [waɪl] , ['mæstər] - , ” [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] ['mendɪkənt] ;

“ **Deed an its scarcely worth your while , Master Hycy , ” replied the mendicant ;**
“ 契据 一个 它是 几乎 值得 你的 尽管 , 掌握 - , ” 回复 这 乞丐 ;

“做这件事几乎不值得您费心,海西大师,”乞丐回答道;

“ [bʌt; bət] [sɪns] [ju:d] [laɪk][tu:; tə] [nəʊ] , [aɪ 'ti:][wʌz; wəz][ə; eɪ] [per] [ʌv; əv] [oʊld] [broʊgz] , [ænd; ənd]

“ **but since you'd like to know , it was a pair of ould brogues , and**
“ 但 自从 你会 喜欢 到 知道 , 它 曾是 一个 一对 的 可以 布洛克鞋 , 和

[hɪr] [ðeɪ] [ɑ:r; ər] ,

here they are ,
这里 他们 是 ,

“不过既然你想知道,那是一双老式布洛克鞋,喏,就是这双。”

“ [hi: hi] ['ædɪd] , “ [ɪf] [ju:; jʊ] [wɪʃ] [tu:; tə] [si:] [ðem; ðəm] .

“ **he added , “ if you wish to see them .**
“ 他 额外 , “ 如果 你 希望 到 看 他们 .

“他补充道,“如果你想看的话。”

“ [hi: hi] [leɪd] [daʊn] [ðə; ði][bæg][æz; əz][hi: hi] [spəʊk] , [ænd; ənd][wʌz; wəz] [prə'si:dɪŋ] [tu:; tə] [pʊl]

“ **He laid down the bag as he spoke , and was proceeding to pull**
“ 他 铺设 向下 这 包 作为 他 辐 , 和 曾是 进行中 到 拉

[ðem; ðəm] [aʊt] , [wen] - ,

them out , when Hycy ,
他们 出去 , 什么时候 - ,

“他一边说话一边放下袋子,正要把东西拿出来,这时海西……”

[hu:] [felt] [ˈæŋɡri] [wɪð; wɪθ] [hɪmˈself] [æz; əz] [wel] [æz; əz] [əˈfeɪmd] [æt; ət] [ˈbi:ɪŋ] [dɪˈtektɪd] [ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ]
who felt angry with himself as well as ashamed at being detected in such a
WHO 毛毡 生气的 和 他自己 作为 出色地 作为 羞愧 在 存在 检测到 在 这样的 一个
[ˈbegərli] [ænd; ənd] [ˌʌnbɪˈkʌmɪŋ] [ækt][ʌv; əv] [ˈespɪənə:ʒ] ,
beggarly and unbecoming act of espionage ,
乞丐 和 不体面 行为 的 间谍 ,
他既对自己感到愤怒,又为自己被发现从事如此卑鄙无耻的间谍活动而感到羞愧。

[tʃ:rnd] [ˈɪnstəntli] [bæk] , [ˈæftər] [ˈhævɪŋ] [ventɪd] [ˈsevrəl] [ˈhɑ:rti] [kʌ:rs] [əˈpɑ:n][ðə; ði] [ʌnˈfɔ:rtʃənət]
turned instantly back , after having vented several hearty curses upon the unfortunate
转向 即刻 后退 , 后 拥有 通风 一些 爽朗 诅咒 之上 这 不幸
[ˈmendɪkənt] [ænd; ənd][hɪz; ɪz][bəgz] .
mendicant and his bags .
乞丐 和 他的 包 .
在对着那不幸的乞丐和他的行李破口大骂了几句之后,他立刻转身离开。

[æz; əz][hi:; hi] [əˈprəʊtʃt] [ðə; ði][hɔ:l] - [dɔ:r] , [həʊˈevər] , [hi:; hi][met] [ˈnæni] [ˈkrɔ:sɪŋ] [ˈɪntu:][ðə; ði]
As he approached the hall - door , however , he met Nanny crossing into the
作为 他 接近 这 大厅 - 门 , 然而 , 他 遇见 保姆 过境 进入 这
[ˈkɪtʃɪn] - [jɑ:rd] ,
kitchen - yard ,
厨房 - 院子 ,
然而,当他走到大厅门口时,却看到保姆正穿过马路走进厨房院子。

[ænd; ənd][frʌm; frəm][ðə; ði][ˈtɪmɪd][ænd; ənd] [ˈhezəˌteɪtɪŋ] [ɡlæns] [ʃi:; ʃi][kæst][æt; ət][hɪm; ɪm] , [sʌm; səm] [veɪɡ]
and from the timid and hesitating glance she cast at him , some vague
和 从 这 胆小 和 犹豫不决 瞥一眼 她 投掷 在 他 , 一些 模糊的
[səˈspɪ(ə)n] [əˈɡen] [əˈkɜ:rd] ,
suspicion again occurred ,
怀疑 再次 发生 ,
从她怯怯而犹豫地瞥向他的眼神中,我再次隐隐感到一丝怀疑。

[ænd; ənd][hi:; hi] [rɪˈzɔ:lvd] [tu:; tə][ˈentər][ˈɪntu:] [ˈfɜ:rðər] [kɑ:nvərˈseɪ(ə)n][wɪð; wɪθ][hɜ:r; hər] .
and he resolved to enter into further conversation with her .
和 他 已解决 到 进入 进入 更远 对话 和 她 .
于是他决定与她进一步交谈。

[aɪˈti:] [strʌk] [hɪm; ɪm] [ðæt] [ʃi:; ʃi][hæd; həd] [bɪn] [ˈwɒtʃɪŋ] [hɪz; ɪz] [ˈɪntərvju:] [wɪð; wɪθ][hɜ:r; hər] [ˈfɑ:ðər] ,
It struck him that she had been watching his interview with her father ,
它 击 他 那 她 有 到过 观看 他的 面试 和 她 父亲 ,
他突然意识到,她一直在观看他与她父亲的采访。

[ænd; ənd][kʊd; kəd][nɔ:t][əˈvɔɪd] [ˈji:ldɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði] [ɪmˈpreʃ(ə)n] [wɪtʃ] [hæd; həd] [rɪˈtʃ:rnd] [soʊ]
and could not avoid yielding to the impression which had returned so
和 可以 不是 避免 屈服 到 这 印象 哪个 有 返回 所以
[ˈstrɔ:ŋli] [əˈpɑ:n][hɪm; ɪm] .
strongly upon him .
强烈 之上 他 .
他无法抗拒这种在他心中强烈重现的印象。

“ [aɪ] [sɔ:] [jɔ; jər] [ˈfɑ:ðər] , [ˈnæni] , ” [hi:; hi] [sed] , [ɪn][æz; əz] [sɪɡˈnɪfɪkənt] [ænd; ənd][draɪ][ə; eɪ] [toʊn] [æz; əz]
“ **I saw your father , Nanny , ” he said , in as significant and dry a tone as**
“ 我 锯 你的 父亲 , 保姆 , ” 他 说 , 在 作为 重要的 和 干燥 一个 语气 作为
[ˈpɑ:səb(ə)] .
possible .
可能的 .
“我见过你父亲了,奶奶,”他用尽可能严肃而冷淡的语气说道。

“ [dɪd] [ju:; jʊ] , [sɜ:r] ? ” [sed] [ʃi:; ʃi] ; [ænd; ənd][hi:; hi] [rɪˈmɑ:kt] [ðæt] [waɪl] [ˈʌtərɪŋ] [ðə; ði] [wɜ:rdz] ,
“ **Did you , sir ? ” said she ; and he remarked that while uttering the words ,**
“ 做过 你 , 先生 ? ” 说 她 ; 和 他 评论 那 尽管 发出声音 这 字 ,
“您真的这么做了吗,先生?”她问道;他一边说着这些话,一边评论道:

[ʃiː; ʃi] [əˈɡen] [ˈkʌlərd] [ˈdiːpli] [ænd; ənd][dɪd][nɑːt] [reɪz] [hɜːr; hər] [aɪz] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [feɪs] .
she again colored deeply and did not raise her eyes to his face .
她 再次 有色 深 和 做过 不是 增加 她 眼睛 到 他的 脸 .
她再次深陷泪水，不敢抬眼看向他的脸。

“ [jes] , ” [hiː; hi] [rɪˈplaɪd] ;
“ **Yes , ” he replied ;**
“ 是的 , ” 他 回复 ;
“ 是的 , ”他回答道 ;

“ [bʌt; bət][hiː; hi][dɪd][nɑːt] [ber] [aʊt] [wʌt] [juː; jʊ] [sed] — [hiː; hi][hæd; həd][noʊ] [per] [ʌv; əv] [ʃuːz] [ɪn][hɪz; ɪz]
“ **but he did not bear out what you said — he had no pair of shoes in his**
“ 但 他 做过 不是 熊 出去 什么 你 说 — 他 有 不 一对 的 鞋 在 他的
[bæg] . ”
bag . ”
包 . ”
“但他并没有证实你所说的——他的包里没有鞋子。”

“ [dɪd][juː; jʊ] [siː] [wʌt] [hiː; hi][hæd; həd][ɪn][aɪ ˈtiː] , [ˈmæstər] - ? ”
“ **Did you see what he had in it , Master Hycy ? ”**
“ 做过 你 看 什么 他 有 在 它 , 掌握 - ? ”
“海西少爷，您看到他里面装的是什么了吗？ ”

“ [waɪ] , ” [sed] [hiː; hi] , “ [ə; eɪ] — [hem] — [ə; eɪ] — [ə; eɪ] — [aɪ] [ˈdɪdnt] [lʊk] — [bʌt; bət] [aɪ] [tel] [juː; jʊ]
“ **Why , ” said he , ” a — hem — a — a — I didn't look — but I'll tell you**
“ 为什么 , ” 说 他 , ” 一个 — 她们 — 一个 — 一个 — 我 没有 看 — 但 患病的 告诉 你
[wʌt] , [ˈnæni] ,
what , Nanny ,
什么 , 保姆 ,
“为什么,”他说, “嗯——啊——啊——我没看——但我告诉你, 保姆,

[aɪ] [θɪŋk] [juː; jʊ] [lʊk] [æz; əz] [ɪf] [juː; jʊ][wɜːr; wər][ɪn] [pəˈzeʃn] [ʌv; əv][sʌm; səm] [ˈsiːkrət] .
I think you look as if you were in possession of some secret .
我 思考 你 看 作为 如果 你 是 在 拥有 的 一些 秘密 .
我觉得你看上去好像掌握着什么秘密。

[aɪ] [seɪ] [soʊ] , [ænd; ənd][dəʊnt][ɪˈmædʒɪn][juː; jʊ][kæn; kən][fɔːr; fər][ə; eɪ][ˈmoʊmənt] [ɪmˈpoʊz] [əˈpɑːn][em ˈiː] .
I say so , and don't imagine you can for a moment impose upon me .
我 说 所以 , 和 不 想象 你 能 为了 一个 片刻 强加 之上 我 .
我这么说，你们就别想在我面前耍花招。

[aɪ] [noʊ] [wʌt] [jʊr; jər] [ˈfɑːðər] [hæd; həd][ɪn][hɪz; ɪz][bæg] . ”
I know what your father had in his bag . ”
我 知道 什么 你的 父亲 有 在 他的 包 . ”
我知道你父亲包里装的是什么。

“ [wel] [ðen] , [ɪf] [juː; jʊ][duː] , [sɜːr] , ” [ʃiː; ʃi] [rɪˈplaɪd] , “ [juː; jʊ] [noʊ] [ðə; ði] - . ”
“ **Well then , if you do , sir , ” she replied , “ you know the saycrit . ”**
“ 出色地 然后 , 如果 你 做 , 先生 , ” 她 回复 , ” 你 知道 这 - . ”
“那么，先生，如果您这样做的话,”她回答说, “您知道saycrit是什么意思。”

“ [soʊ][ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ] [ˈsiːkrət] , [ðen] ? ”
“ **So there is a secret , then ? ”**
“ 所以 那里 是 一个 秘密 , 然后 ? ”
“所以，这里面确实有个秘密？ ”

“ [soʊ][juː; jʊ] [seɪ] , - - . ”
“ **So you say , Masther Hycy . ”**
“ 所以 你 说 , - - . ”
“您是这么说的，海西先生。”

“ [ˈnæni] , ” [hiː; hi] [prəˈsiːdid] ,
“ **Nanny** , ” **he** **proceeded** ,
“ 保姆 , ” 他 继续 ,

“保姆,”他接着说,

“ [aɪ ˈtiː] [əˈkɜːrɪz] [tuː; tə][em ˈiː] [naʊ] [ðæt] [juː; jʊ] [ˈnevər] [ˌʌndərˈwent] [ə; eɪ][ˈfɔːrm(ə)l][ɪgˌzæmɪˈneiʃ(ə)n] [əˈbaʊt]
“ **it** **occurs** **to** **me** **now** **that** **you** **never** **underwent** **a** **formal** **examination** **about**
“ 它 发生 到 我 现在 那 你 绝不 经历了 一个 正式的 考试 关于
[ðɪs] [ˈrɑːbəri] [ðæt] [tʊk] [pleɪs] [ɪn][ˈaʊər; ɑːr] [haʊs] . ”
this robbery that took place in our house . ”
这 抢劫 那 采取 地方 在 我们的 房子 : ”

“我现在才意识到, 你从未就发生在我们家里的这起抢劫案接受过正式调查。”

“ [ðæt] [ˈwɔːznt] [maɪ] [fɔːlt] , ” [ʃiː; ʃɪ] [rɪˈplaɪd] ; “ [aɪ][ˈmoʊstli] [ˈhæpənd] [tuː; tə][biː; bi][aʊt] . ”
“ **That** **wasn't** **my** **fault** , ” **she** **replied** ; “ **I** **mostly** **happened** **to** **be** **out** . ”
“ 那 不是 我的 过错 , ” 她 回复 ; “ 我 大多 发生 到 是 出去 : ”

“那不是我的错,”她回答说; “我当时正好不在家。”

“ [wel] , [bʌt; bət][duː;][juː; jʊ] [noʊ] [ˈeniθɪŋ] [əˈbaʊt][aɪ ˈtiː] ? ”
“ **Well** , **but** **do** **you** **know** **anything** **about** **it** ? ”
“ 出色地 , 但 做 你 知道 任何事物 关于 它 ? ”

“嗯, 但是你对这方面了解多少呢? ”

“ [nɑːt][ə; eɪ] [θɪŋ] — [noʊ] [mɔːr] [ðæn; ðən] [jɔːrˈself] , [ˈmɪstər] . - .
“ **Not** **a** **thing** — **no** **more** **than** **yourself** , **Mr** . **Hycy** .
“ 不是 一个 事物 — 不 更多的 比 你自己 , 先生 . - .

“什么也没有——和您一样, 海西先生。”

“ [hɜːr; hər] [ɪnˈterəgeɪtər] [tɜːrnd] [əˈpɑːn][hɜːr; hər][ə; eɪ][hɑːrd] [ˈskruːtɪn,aɪzɪŋ] [ɡlæns] ,
“ **Her** **interrogator** **turned** **upon** **her** **a** **hard** **scrutinizing** **glance** ,
“ 她 审讯员 转向 之上 她 一个 难的 仔细审查 瞥一眼 ,

审问者用审视的目光扫视着她,

[ɪn] [wɪtʃ] [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [ˈiːzi] [tuː; tə] [siː] [ðæt] [ʃiː; ʃɪ] [riːd] [ə; eɪ][ˈspɪrɪt][ʌv; əv] [strɔːŋ] [ænd; ənd]
in which it was easy to see that she read a spirit of strong and
在 哪个 它 曾是 简单的 到 看 那 她 读 一个 精神 的 强的 和
[dɪsˈsætɪsfɑɪd,dɪˈsætɪsfɑɪd] [səˈspɪʃ(ə)n] .
dissatisfied **suspicion** .
不满 怀疑 .

从中很容易看出她感受到了一种强烈的、不满的怀疑情绪。

[ʃiː; ʃɪ][wʌz; wəz] [ˈeɪdɪdəntli] [ˈkɑːnʃəs] [ʌv; əv] [ðɪs] ; [fɔːr; fər][æz; əz] - [stʊd] [geɪzɪŋ] [əˈpɑːn][hɜːr; hər] ,
She **was** **evidently** **conscious** **of** **this** ; **for** **as** **Hycy** **stood** **gazing** **upon** **her** ,
她 曾是 显然 有意识的 的 这 ; 为了 作为 - 站立 凝视 之上 她 ,
[ʃiː; ʃɪ] [ˈrednd] ,
she **reddened** ,
她 发红 ,

她显然意识到了这一点; 因为当海西凝视着她时, 她脸红了。

[ænd; ənd] [brɪˈtreɪd] [ˌʌnɪˈkwɪvək(ə)l] [ˈsɪmptənɪz] [ʌv; əv][kənˈfjuːʒ(ə)n] .
and **betrayed** **unequivocal** **symptoms** **of** **confusion** .
和 背叛 明确的 症状 的 困惑 .

并表现出明显的困惑症状。

“ [brɪˈkəz, brɪˈkɔːz] , [ˈnæni] , ” [hiː; hi] [prəˈsiːdid] , “ [ɪf] [juː; jʊ] [nuː] [ˈeniθɪŋ] [əˈbaʊt][aɪ ˈtiː] ,
“ **Because** , **Nanny** , ” **he** **proceeded** , “ **if** **you** **knew** **anything** **about** **it** ,
“ 因为 , 保姆 , ” 他 继续 , “ 如果 你 知道 任何事物 关于 它 ,

“因为, 保姆,”他继续说道, “如果你知道这件事的话,

[ænd; ənd] [ˈdɪdnt] [ˈmenʃ(ə)n] [aɪ ˈtiː][æ; t] [wʌns][tuː; tə][ðə; ðɪ][ˈfæməli] ,
and **didn't** **mention** **it** **at** **once** **to** **the** **family** ,
和 没有 提到 它 在 一次 到 这 家庭 ,

而且没有立即告诉家人。

[juː; jʊ] [wɒd] [biː; bi] [kən'sɪdərd] [æz; əz][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['rɒbəz] . ”
you would be considered as one of the robbers . ”
你 会 是 经过考虑的 作为 一 的 这 强盗 . ”

你会被视为劫匪之一。

“ [æn; ən] - ['wɒdnt] [aɪ][biː; bi] ['nɪrli] [æz; əz][bæd] [ɪf] [aɪ] ['dɪdnt] ？ ” [ʃiː; ji] [rɪ'plaɪd] ；
“ **An ' wouldn't I be nearly as bad if I didn't ？ ” she replied ；**
“ 一个 - 不会 我 是 几乎 作为 坏的 如果 我 没有 ？ ” 她 回复 ；
“如果我不那样做，岂不是也一样糟糕吗？”她回答说；

“ ['ʃʊrli] [ðə; ði][fɜːrst] [θɪŋ] [aɪ'd][duː] [wɒd] [biː; bi][tuː; tə] [tel] . ”
“ **surely the first thing I'd do would be to tell . ”**
“ 一定 这 第一的 事物 ID 做 会 是 到 告诉 . ”
“我做的第一件事肯定就是告诉别人。”

“ [ɪts] ['veri] [streɪndʒ] , ” [əb'zɜːrvd] - ,
“ **It's very strange , ” observed Hycy ,**
“ 它是 非常 奇怪的 , ” 观察到 - ,
“这很奇怪,”海西说道。

“ [ðæt] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['rɑːbəri] [kʊd; kəd][biː; bi] [kə'mɪtɪd] [ɪn][ə; eɪ] [haʊs] [wer] [ðer; ðər][ɑːr; ər][soʊ] ['meni]
“ **that such a robbery could be committed in a house where there are so many**
“ 那 这样的 一个 抢劫 可以 是 坚定的 在 一个 房子 在哪里 那里 是 所以 许多
[sɜːrvənt] ,
servants ,
仆人 ,
“像这样的抢劫案竟然会发生在有这么多佣人的房子里，真是不可思议。”

[wɪ'daʊt] ['eni] [kluː] [wʌtsəʊ'veər] [tuː; tə][ə; eɪ] [dɪ'skʌvəri] . ”
without any clue whatsoever to a discovery . ”
没有 任何 线索 任何 到 一个 发现 . ”
完全没有任何发现的线索。

“ [wel] , [aɪ][dəʊnt] [ə'griː] [wɪð; wɪθ][juː; jʊ][ðer; ðər] ,
“ **Well , I don't agree with you there ,**
“ 出色地 , 我 不 同意 和 你 那里 ,
“嗯，我不同意你的看法。”

['mɪstər] . - — [ɪf] [wʌt] [jʊr; jər] ['fɑːðər] [ænd; ənd] ['mʌðər] [æn; ən] - [ɔːl][oʊ] - [ðem; ðəm] [seɪ] [ɪz] [truː] —
Mr . Hycy — if what your father and mother an ' all o ' them say is true —
先生 . - — 如果 什么 你的 父亲 和 母亲 一个 - 全部 o - 他们 说 是 真的 —
[ðæt] [aɪ 'tiː] ['wɒznt] [ɔːf(ə)n] [ðə; ði] [hɔːl] - [dɔːr] [wʌz; wəz] ['bɒltɪd] [æt; ət] [naɪt] ；
that it wasn't often the hall - door was bolted at night ；
那 它 不是 经常 这 大厅 - 门 曾是 螺栓连接 在 夜晚 ；
海西先生——如果你的父母和他们所有人说的都是真的——那么晚上走廊的门很少会被门上；

[ænd; ənd] [ðæt] [ðeɪ] [kɑːnt] [seɪ] ['weðər] [aɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['fɑːsənd] [ɑːn] [ðæt] [naɪt] [ɔːr][nɑːt] .
and that they can't say whether it was fastened on that night or not .
和 那 他们 不能 说 无论 它 曾是 系紧 在 那 夜晚 或者 不是 .
他们无法确定那件东西是否是当晚系上的。

[ʃʊr] [ɪf] [aɪ 'tiː] ['wɒznt] , [ðer; ðər][wʌz; wəz] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə] [prɪ'vent] ['eni] [wʌn][frʌm; frəm] ['kʌmɪn] - [ɪn] . ”
Sure if it wasn't , there was nothing to prevent any one from comin ' in . ”
当然 如果 它 不是 , 那里 曾是 没有什么 到 防止 任何 一 从 即将到来 - 在 . ”
如果不是这样，也没有什么能阻止任何人进来。

“ ['veri] [truː] , ['næni] , ” [hiː; hi] [rɪ'plaɪd] , ” ['veri] [truː] ； [ænd; ənd][wiː; wi][hæv; həv] [peɪd] [sɪ'rɪli]
“ **Very true , Nanny , ” he replied , ” very true ； and we have paid severely**
“ 非常 真的 , 保姆 , ” 他 回复 , ” 非常 真的 ； 和 我们 有 有薪酬的 严重
[fɔːr; fər]['aʊər; ɑːr] ['neglɪdʒəns] .
for our negligence .
为了 我们的 疏忽 .
“说得对，保姆,”他回答说，“说得对；而且我们已经为我们的疏忽付出了惨痛的代价。”

” [ðɪs] [kloʊzd] [ðə; ði][kɑ:nvər'seɪ(ə)n] , [bʌt; bət] - [felt] [ðæt] , [prəʊ'si:d] [frʌm; frəm] [wət'evər] [sɔ:rs]
” **This closed the conversation , but Hycy felt that , proceed from whatever source**
” 这 关闭 这 对话 , 但 - 毛毡 那 , 继续 从 任何 来源
[aɪ 'ti:] [maɪt] ,
it might ,
它 可能 ,

“谈话就此结束，但海西觉得，无论从哪个角度来看，都应该继续下去。”

[aɪ 'ti:][wʌz; wəz][ɪm'pɑ:səb(ə)] [tu:; tə] [dɪs'mɪs] ['sɜ:rt(ə)n] [veɪg] [səs'pɪjənz] [æz; əz] [kə'nektɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]
it was impossible to dismiss certain vague suspicions as connected with the
它 曾是 不可能的 到 解雇 肯定 模糊的 怀疑 作为 连接 和 这
- ['dɔ:tər] .
mendicant's daughter .
- 女儿 .

无法排除某些模糊的怀疑与乞丐的女儿有关。

[hi:; hi] [dɪ'tɜ:rmɪnd] , [haʊ'evər] , [tu:; tə] [wɑ:tʃ] [hɜ:r; hər] ['næroʊli] ;
He determined , however , to watch her narrowly ;
他 决定 , 然而 , 到 手表 她 勉强 ;

但他决定要密切关注她；

[ænd; ənd] ['sʌmhəʊ] [hi:; hi][kʊd; kəd][nɑ:t][daɪ'vest] [hɪm'self] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɪm'pre(ə)n] [ðæt] [ʃi:; ʃi] [sɔ:]
and somehow he could not divest himself of the impression that she saw
和 不知何故 他 可以 不是 剥离 他自己 的 这 印象 那 她 锯
[θru:] [hɪz; ɪz] [dɪ'zain] .
through his design .
通过 他的 设计 .

他始终无法摆脱她看穿了他的计划的印象。

[ðɪs] ['ɪnsɪdənt] [ə'kɜ:rd] [ə; eɪ] [fju:] [deɪz] ['æftər][ðə; ði] ['rɑ:bəri] .
This incident occurred a few days after the robbery .
这 事件 发生 一个 很少 天 后 这 抢劫 .

这起事件发生在抢劫案发生几天后。

['dʒemi] [bɜ:rk] , [ðoo] [ɪn] ['meni] [rɪ'spekts, ri:'spekts, rə'speks, ri:'speks][ə; eɪ][mæn][ʌv; əv] ['i:zi] [ænd; ənd]
Jemmy Burke , though in many respects a man of easy and
杰米 伯克 , 尽管 在 许多 尊重 一个 男人 的 简单的 和
[ɪndələnt] ['kærəktər] ,
indolent character ,
懒惰的 特点 ,

杰米·伯克虽然在很多方面都是一个性格随和懒散的人，

[wʌz; wəz] [nevərðə'les] [ə; eɪ][pɜ:rs(ə)n] [hu:] , [æz; əz][ɪz] [fə'mɪliərli] ! [sed] , “ [ɔ:lweɪz] [ki:p] [æn; ən] [aɪ]
was nevertheless a person who , as is familiarly ! said , “ always keep an eye
曾是 尽管如此 一个 人 WHO , 作为 是 熟悉地 ! 说 , “ 总是 保持 一个 眼睛
[tu:; tə][ðə; ði][meɪn] [tʃæns] .
to the main chance .
到 这 主要的 机会 .

然而，他却是一个常说“时刻关注主要机会”的人。

” [hi:; hi][wʌz; wəz][baɪ][noʊ] [mi:nz] ['oʊvər] - ['taɪdi] ['i:ðər] [ɪn][hɪz; ɪz] [dres] [ɔ:r] ['fɑ:rmɪŋ] ;
” **He was by no means over - tidy either in his dress or farming ;**
” 他 曾是 经过 不 方法 超过 - 整齐 的任何一个 在 他的 裙子 或者 农业 ;

“无论在穿着打扮还是务农方面，他都绝非过于讲究；

[bʌt; bət][aɪ 'ti:] ['mætəd] ['lɪt(ə)] [ɪn] [wʌt] [laɪt] [ju:; jʊ] ['kɑ:ntəm,pleɪtɪd] [hɪm; ɪm] ,
but it mattered little in what light you contemplated him ,
但 它 重要 小的 在 什么 光 你 思考 他 ,

但你以何种视角看待他其实并不重要。

[juː; jʊ][wɜːr; wər] [ˈɔːlweɪz] [ˈsɜːrt(ə)n][tuː; tə][faɪnd][hɪm; ɪm][ə; eɪ][mæn][nɑːt] [əˈfektɪd] [baɪ][ˈtraɪfəlz] ,
you were always certain to find him a man not affected by trifles ,
你 是 总是 肯定 到 寻找 他 一个 男人 不是 做作的 经过 琐事 ,
你总能发现他是一个不会被琐事所影响的人。

[nɔːr][ˈrɪdʒɪdli] [ˌsɪstəˈmætɪk] [ɪn] [ˈeniθɪŋ] ;
nor rigidly systematic in anything ;
也不 严格地 系统 在 任何事物 ;
在任何方面都不拘泥于形式；

[bʌt; bət][æɪ; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] [juː; jʊ][kʊd; kəd][nɑːt][help][əbˈzəvɪŋ, ɔb-] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ][mæn]
but at the same time you could not help observing that he was a man
但 在 这 相同的 时间 你 可以 不是 帮助 观察 那 他 曾是 一个 男人
[ʌv; əv] [strɔːŋ] [pɔɪnts] ,
of strong points ,
的 强的 积分 ,
与此同时，你也不禁会注意到他是一个很有优点的人。

[huːz] [laɪf][wʌz; wəz] [mɑːrkt] [baɪ][ə; eɪ] [kɔːrs] [ʌv; əv] [haɪ] [praːˈsperəti] , [ðæt] [siːmd] [tuː; tə] [floʊ] [ɪn]
whose life was marked by a course of high prosperity , that seemed to flow in
谁 生活 曾是 标记 经过 一个 课程 的 高的 繁荣 , 那 似乎 到 流动 在
[əˈpɑːn][hɪm; ɪm] ,
upon him ,
之上 他 ,
他的一生充满了财富和成功，仿佛财富源源不断地涌向他。

[æz; əz][aɪ ˈtiː][wɜːr; wər] , [baɪ][sʌm; səm][pɪˈkjuːliər] [rʌn] [ʌv; əv] [ɡʊd] [ˈfɔːrtʃən] .
as it were , by some peculiar run of good fortune .
作为 它 是 , 经过 一些 奇特 跑步 的 好的 财富 .
仿佛是一连串奇特的好运。

[ðɪs] [lʌk] , [haʊˈevər] , [wʌz; wəz][ˈlɪt(ə)l] [les] [ðæn; ðən][ðə; ði][ˈnætʃ(ə)rəl] [rɪˈzʌlt] [ʌv; əv] [ˈfruːd] [ˈmʌðər] -
This luck , however , was little less than the natural result of shrewd mother -
这 运气 , 然而 , 曾是 小的 较少的 比 这 自然的 结果 的 精明 母亲 -
[wɪt] , [ˈhæpɪli] [əˈplaɪd] [tuː; tə][ðə; ði] :
wit , happily applied to the :
有 , 快乐地 应用 到 这 :
然而，这种好运几乎完全是精明能干的母亲的智慧自然而然的结果，并巧妙地运用到了以下方面：

[ˈɔːrd(ə)neri] [trænˈzækʃənz] [ʌv; əv][laɪf] , [ænd; ænd] [əˈsuːmɪŋ] [ðə; ði] [əˈpɪrəns] [ʌv; əv] [ɡʊd] [ˈfɔːrtʃən]
ordinary transactions of life , and assuming the appearance of good fortune
普通的 交易 的 生活 , 和 假设 这 外貌 的 好的 财富
[ˈræðər] [ðæn; ðən][ʌv; əv] [saʊnd] [ˈdʒʌdʒmənt] ,
rather than of sound judgment ,
相当 比 的 声音 判断 ,
日常生活中的普通交易，以及表面上的好运而非明智的判断，

[ɪn] [ˈkɑːnsɪkwens] [ʌv; əv][ðə; ði] [sɪmˈplɪsəti] [ʌv; əv] [ˈkærəktər] [ˈʌndər] [wɪt] [aɪ ˈtiː][ˈæktɪd] .
in consequence of the simplicity of character under which it acted .
在 结果 的 这 简单 的 特点 在下面 哪个 它 行动 .
由于其行事方式的简单性。

[ˈevər] [sɪns] [ðə; ði] [naɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈrɑːbəri] ,
Ever since the night of the robbery ,
曾经 自从 这 夜晚 的 这 抢劫 ,
自从抢劫案发生的那晚之后，

[hi:; hi][hæd; həd] [dɪ'vɒʊtɪd] [hɪm'self] [mɔ:ɹ] [tu:; tə][ðə; ði][paɪp][ðæn; ðən][hi:; hi][hæd; həd]['evər] [bɪn] [noʊn]
he had devoted himself more to the pipe than he had ever been known
他 有 奉献 他自己 更多的 到 这 管道 比 他 有 曾经 到过 已知
[tu:; tə][du:] [bɪfɔ:ɹ] ;
to do before ;
到 做 前 ;

他比以往任何时候都更加专注于烟斗；

[hi:; hi] [spəʊk] ['lɪt(ə)l] , [tu:] ; [bʌt; bət] [wʌt] [hi:; hi][dɪd] [seɪ] [wʌz; wəz] : [ai'rɒnik,-kəl] ,
he spoke little , too ; but what he did say was : ironical ,
他 辐 小的 , 也 ; 但 什么 他 做过 说 曾是 : 讽刺 ,
他话也不多；但他说的每句话都充满讽刺意味。
[ðəʊ] [nɑ:tɪ][baɪ] ['eni] [mi:nz] [wɪ'ðəʊt] [ə; eɪ] [tɪndʒ] [ʌv; əv]['kwɑɪət][bʌt; bət] ['kɔ:stɪk] ['hju:mər] .
though not by any means without a tinge of quiet but caustic humor .
尽管 不是 经过 任何 方法 没有 一个 色调 的 安静的 但 腐蚀性物质 幽默 .

虽然其中也夹杂着一丝淡淡的、尖刻的幽默。

- , [ɑ:n] ['entərɪŋ] [ðə; ði]['pɑ:rlər] , [faʊnd] [hɪm; ɪm] !
Hycy , on entering the parlor , found him !
- , 在 进入 这 客厅 , 成立 他 !
海西走进客厅，发现了他！

['si:tɪd] [ɪn][æn; ən][ɑ:rm] - [tʃer] , ['sməʊkɪŋ] [æz; əz]['ju:zuəl] , [waɪlst] [hɪz; ɪz] ['mʌðər] , [hu:] [su:n] [keɪm]
seated in an arm - chair , smoking as usual , whilst his mother , who soon came
坐着 在 一个 手臂 - 椅子 , 吸烟 作为 通常 , 而 他的 母亲 , WHO 很快 来了
[daʊn] [sterz] ,
down stairs ,
向下 楼梯 ,

他像往常一样坐在扶手椅上抽烟，这时他的母亲很快从楼上下来了。

[ə'pɪrɪd] [drest] [ɪn] [mɔ:ɹ] [ðæn; ðən][hɜ:r; həɹ]['ju:zuəl]['faɪnəri] .
appeared dressed in more than her usual finery .
出现 穿着 在 更多的 比 她 通常 服饰 .
她穿着比平时更加华丽的服饰出现。

" [wʌt] [ki:ps] ['pætsɪ]['dɒvlən][wɪd][ðə; ði][kɑ:r] ?
" What keeps Patsy Dolan wid the car ?
" 什么 保持 帕齐 多兰 宽 这 车 ?
“是什么让帕特西·多兰一直留着这辆车？”

" [ʃi:; ʃi] [ɪn'kwaiəd] .
" she inquired .
" 她 询问 .
她问道。

" - , [du:][ju:; jʊ] [si:] ['eni] [ə'pɪrəns] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] ? " " Hycy , do you see any appearance of him ? " " - , 做 你 看 任何 外貌 的 他 ? " "海西，你看到他了吗？”

" [noʊ] , [mæm, mɑ:m, məm] , " [rɪ'plaɪd] [ðə; ði][sʌn] ; " [aɪ] ['dɪdnt] [noʊ] [ju:; jʊ] ['wɑ:ntɪd] [hɪm; ɪm] .
" No , ma'am , " replied the son ; " I didn't know you wanted him .
" 不 , 女士 , " 回复 这 儿子 ; " 我 没有 知道 你 通缉 他 .
“不，夫人，”儿子回答说，“我不知道您想要他。”

" ['dʒemi] [ʊkt] [æt; ət][hɜ:r; həɹ][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [gʊd] [di:l] [ʌv; əv] [sər'praɪz] , [ænd; ɛnd] , ['æftər] ['wɪfɪŋ]
" Jemmy looked at her with a good deal of surprise , and , after whiffing
" 杰米 看起来 在 她 和 一个 好的 交易 的 惊喜 , 和 , 后 嗅闻
[ə'weɪ] [ðə; ði] [sməʊk] ,
away the smoke ,
离开 这 抽烟 ,
杰米十分惊讶地看着她，然后吸了吸烟雾，

[æskt] — “ [ænd; ɐnd] [wel] , [roʊə] — [begz][ˈpɑ:rd(ə)n] — [ˈmɪsɪz] . [bɜ:rk] — [ɪz][aɪ ˈti:] [ə; eɪ] [fer]
asked — “ And well , Rosh — begs pardon — Mrs . Burke — is it a fair
问 — “ 和 出色地 , 罗莎 — 乞求 赦免 — 太太 : 伯克 — 是 它 一个 公平的
[ˈkwestʃən] [tu:; tə][æks] [wer] [ju:; jʊ][ɑ:r; ər] [baʊnd] [fɔ:r; fər] ? ”
question to ax where you are bound for ? ”
问题 到 斧头 在哪里 你 是 边界 为了 ? ”
问道: “那么, 罗莎——抱歉——伯克夫人——问您要去哪里, 是否合适呢? ”

“ [fer] [ɪˈnʌf] , [ˈmɪstər] . [bɜ:rk] , ” [ʃi:; ʃɪ] [rɪˈplaɪd] ; “ [bʌt; bət][aɪm][nɑ:tɪ][ˈgɔɪn] - [tu:; tə] [ˈænsər] [aɪ ˈti:] . ”
“ **Fair enough , Mr . Burke , “ she replied ; “ but I'm not goin ' to answer it . “**
“ 公平的 足够的 , 先生 : 伯克 , “ 她 回复 ; “ 但 我是 不是 去 : 到 回答 它 : ”
“ 好吧, 伯克先生, ”她回答说, “但我不会回答这个问题。”
“ [jʊə(r)] [baʊnd] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] [ˈdʒɜ:rnɪ] , [mæm, mɑ:m, məm] , [aɪ] [θɪŋk] ? ”
“ **You're bound for a journey , ma'am , I think ? “**
“ 你是 边界 为了 一个 旅行 , 女士 , 我 思考 ? ”
“夫人, 我想您是要出远门吧? ”

“ [aɪm] [baʊnd] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] [ˈdʒɜ:rnɪ] , [sɜ:r] . ”
“ **I'm bound for a journey , sir . “**
“ 我是 边界 为了 一个 旅行 , 先生 : ”
“先生, 我要出远门了。”
“ [ɪz][aɪ ˈti:] [ə; eɪ] [lɔ:ŋ] [ˈdʒɜ:rnɪ] , [ˈmɪsɪz] . [bɜ:rk] ? ”
“ **Is it a long journey , Mrs . Burke ? “**
“ 是 它 一个 长的 旅行 , 太太 : 伯克 ? ”
“路途遥远吗, 伯克太太? ”

“ [noʊ] , [ɪnˈdi:d] ; [ɪts] [ə; eɪ] [ʃɔ:rt] [ˈdʒɜ:rnɪ] , [ˈmɪstər] [bɜ:rk] . ”
“ **No , indeed ; it's a short journey , Mister Burke . “**
“ 不 , 的确 ; 它是 一个 短的 旅行 , 先生 伯克 : ”
“不, 的确如此; 路程很短, 伯克先生。”

“ [ɑ:] ! ” [rɪˈplaɪd] [hɜ:r; hər] [ˈhʌzbənd] , [ˈʌtərɪŋ] [ə; eɪ] [ˈveri] [sɪɡˈnɪfɪkənt] [groʊn] ; “ [aɪm] [əˈfreɪd] [aɪ ˈti:] [ɪz] .
“ **Ah ! “ replied her husband , uttering a very significant groan ; “ I'm afraid it is .**
“ 啊 ! “ 回复 她 丈夫 , 发出声音 一个 非常 重要的 呻吟 ; “ 我是 害怕的 它 是 :
“
“
“啊! ”她丈夫回答道, 同时发出了一声意味深长的呻吟; “恐怕是这样。”

“ [waɪ] [du:][ju:; jʊ] [groʊn] , [ˈmɪstər] . [bɜ:rk] ? ”
“ **Why do you groan , Mr . Burke ? “**
“ 为什么 做 你 呻吟 , 先生 : 伯克 ? ”
“伯克先生, 您为什么呻吟? ”
“ [oʊ] [aɪ ˈti:] [ˈdʌznt] [ˈsɪgnɪfaɪ] , ” [hi:; hi] [rɪˈplaɪd] , [ˈdraɪlɪ] ; “ [ɪts] [noʊ][ˈnɔ:v(ə)ltɪ] , [aɪ] [bɪˈli:v] ,
“ **Oh it doesn't signify , “ he replied , dryly ; “ it's no novelty , I believe ,**
“ 哦 它 不 表示 , “ 他 回复 , 干巴巴地; “ 它是 不 新奇 , 我 相信 ,
“哦, 这没什么特别的, ”他冷冷地回答道; “我认为这并不新鲜。”

[tu:; tə] [hɪr] [ə; eɪ][mæn] — [ə; eɪ] [ˈmærid] [mæn] — [groʊn] [ɪn] [ðɪs] [wɜ:rld] ; [ˈoʊnli] [ɪf] [ju:; jʊ]
to hear a man — a married man — groan in this world ; only if you
到 听到 一个 男人 — 一个 已婚 男人 — 呻吟 在 这 世界 ; 仅有的如果 你
[ˈwɔr, ˈdʌbəlˈju:ˈoʊɑ:r, ˈdʌbəlˈju:ˈoʊɑ:r][fɔ:r; fər][ə; eɪ] [lɔ:ŋ] [ˈdʒɜ:rnɪ] ,
wor for a long journey ,
工作 为了 一个 长的 旅行 ,
在这个世界上, 听到一个男人——一个已婚男人——的呻吟; 只有当你为漫长的旅途而担忧时, 才会如此。
[aɪd][bi:; bi][glæd][tu:; tə] [gaɪ] [ju:; jʊ] [ˈevri] [əˈsɪstəns] [ɪn][maɪ] [ˈpaʊər] . “
I'd be glad to give you every assistance in my power . “
ID 是 高兴的 到 给 你 每一个 协助 在 我的 力量 : ”
我非常乐意尽我所能为您提供帮助。

“ [ju:; jʊ] [hɪr] [ðæt] , - ; [ðeəz; ðəz] [ə'fekʃ(ə)n] ?
“ You hear that , Hycy ; there's affection ?
“ 你 听到 那 , - ; 有 感情 ?

“你听到了吗, 海西? 这里面有感情啊? ”

“ [i:; ji] [ɪk'skleɪmd] — “ [ˈwiʃɪn] - [em 'i:][tu:; tə][gou][mai] [lɔ:ŋ] [ˈdʒɜ:rni] ! ”
“ she exclaimed — “ wishin ' me to go my long journey ! ”
“ 她 惊呼 — “ 许愿 - 我 到 去 我的 长的 旅行 ! ”

她惊呼道: “祝我一路顺风! ”

“ [wʊd] [ju:; jʊ] [ˈmæri] [ə'gen] , [ˈmɪstər] . [bɜ:rk] ? ” [æskt] [ðə; ði] [ˈwɜ:rðɪ] [sʌn] .
“ Would you marry again , Mr . Burke ? ” asked the worthy son .
“ 会 你 结婚 再次 , 先生 . 伯克 ? ” 问 这 值得 儿子 .

“伯克先生, 您会再婚吗? ”孝顺的儿子问道。

[aɪ] [θɪŋk] [nɑ:t] , “ [rɪ'plaɪd] [ˈdʒemi] .
“ I think not , “ replied Jemmy .
“ 我 思考 不是 , “ 回复 杰米 .

“我不这么认为,”杰米回答道。

“ [ðeəz; ðəz] [ɪ'hʌf] [oʊ] - [ðə; ði] [neɪm] — [aɪm] [ə'freɪd] [wʌn] [tu:] [ˈmeni] . ”
“ There's gintlemen enough o ' the name — I'm afraid one too many . ”
“ 有 绅士们 足够的 o - 这 姓名 — 我是 害怕的 — 也 许多 . ”

“叫绅士的人已经够多了——恐怕太多了。”

“ [wel] , “ [ɪk'skleɪmd] [hɪz; ɪz] [waɪf] ,
“ Well , “ exclaimed his wife ,
“ 出色地 , “ 惊呼 他的 妻子 ,

“哎呀,”他妻子惊呼道。

[ə'su:mɪŋ] [ˈsʌmθɪŋ] [æz; əz] [nɪr] [tu:; tə][hɜ:r; hər] [kən'sepʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] [lʊk] [ʌv; əv][ə; eɪ][ˈmɑ:rtər]
assuming something as near to her conception of the look of a martyr
假设 某物 作为 靠近 到 她 概念 的 这 看 的 一个 烈士
[æz; əz][ˈpɑ:səb(ə)l] ,
as possible ,
作为 可能的 ,

假设形象尽可能接近她心目中殉道者的形象,

“ [aɪm] [ˈsʌ.fər.ɪn] - [æt; ət][ɔ:l] [ɪ'vents] ; [bʌt; bət][aɪ] [noʊ] [mai] [ˈkraʊnz] [bɪ'fɔ:r] [em 'i:] . ”
“ I'm sufferin ' at all events ; but I know my crown's before me . ”
“ 我是 遭受 - 在 全部 活动 ; 但 我 知道 我的 皇冠的 前 我 . ”

“我目前处境艰难; 但我知道我的王冠就在眼前。”

“ [zɪç] [æz; əz][aɪ 'ti:] [ɪz] , “ [rɪ'plaɪd] [hɜ:r; hər] [ˈhʌzbənd] , “ [aɪ] [der] [seɪ][aɪ 'ti:] [ɪz] . ”
“ Sich as it is , “ replied her husband , “ I dare say it is . ”
“ sich 作为 它 是 , “ 回复 她 丈夫 , “ 我 敢 说 它 是 . ”

“既然如此,”她丈夫回答说, “我敢说确实如此。”

“ [aɪl] [nɑ:t][bi:; bi] [bæk] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] [fju:] [ˈaʊərz] , - ; [æn; ən] - — [bʌt; bət] [hɪəz] [ðə; ði][kɑ:r] .
“ I'll not be back for a few hours , Hycy ; an ' — but here's the car .
“ 患病的 不是 是 后退 为了 一个 很少 小时 , - ; 一个 - — 但 这里是 这 车 .

“我几个小时后才能回来, 海西; 但是——车在这里。”

[kʌm] - [ʌp] , [ˈpætsɪ] .
Come fardher up , Patsy .
来 - 向上 , 帕齐 .

帕齐, 快起来。

“ - [pə'laɪtli] [ˈhændɪd] [hɪz; ɪz] [ˈmʌðər] [aʊt] , [ænd; ænd] [ə'sɪstɪd] [hɜ:r; hər][ɑ:n][ðə; ði][kɑ:r] .
“ Hycy politely handed his mother out , and assisted her on the car .
“ - 礼貌地 递交 他的 母亲 出去 , 和 协助 她 在 这 车 .

“海西礼貌地把母亲送出去, 并扶她上了车。”

“ [ʌv; əv] [kɔ:rs] , [ˈhi:l] [dɪˈskʌvər] [aɪ ˈti:] [ɔ:l] , ” [sed] [hi:; hi] , [ˈlæfɪŋ] .

“ **Of course , he'll discover it all , ” said he , laughing .**
“ 的 课程 , 地狱 发现 它 全部 , ” 说 他 , 笑 .

“他当然会发现这一切的,”他笑着说。

“ [aɪ] [noʊ] [hi:; hi] [wɪl] , ” [ʃi:; ʃɪ] [rɪˈplaɪd] ; “ [bʌt; bət] [wen] [ɪts] [ˈoʊvər] , [ɪts] [ˈoʊvər] , [ænd; ənd] [ðæts] [ɔ:l] .
“ **I know he will , ” she replied ; “ but when it's over , it's over , and that's all .**
“ 我 知道 他 将要 , ” 她 回复 ; “ 但 什么时候 它是 超过 , 它是 超过 , 和 那就是 全部 .

“我知道他会,”她回答说; “但当一切结束时, 就结束了, 仅此而已。”

“ [ˈdʒemi] [naʊ] [met] [hɪz; ɪz] [sʌn] [æt; ət] [ðə; ðɪ] [hɔ:l] - [dɔ:r] ,
“ **Jemmy now met his son at the hall - door ,**
“ 杰米 现在 遇见 他的 儿子 在 这 大厅 - 门 ,

杰米在走廊门口遇到了他的儿子,

[ænd; ənd] [æskt] [hɪm; ɪm] [ɪf] [hi:; hi] [nu:] [wer] [hɪz; ɪz] [ˈmʌðər] [hæd; həd] [ɡɔ:n] .
and asked him if he knew where his mother had gone .
和 问 他 如果 他 知道 在哪里 他的 母亲 有 已消失 .

问他是否知道他母亲去了哪里。

“ [aɪ] [ˈri:əli] [ˈkænɔ:t] [ʌndərˈteɪk] [tu:; tə] [seɪ] , ” [rɪˈplaɪd] [ðə; ðɪ] [ˈʌðər] .
“ **I really cannot undertake to say , ” replied the other .**
“ 我 真的 不能 承担 到 说 , ” 回复 这 其他 .

“我真的无法回答,”另一个人回答道。

“ [ˈmɪsɪz] . [bɜ:rk] , [ˈfɑ:ðər] , [ɪz] [ə; eɪ] [ˈkɑ:mpɪtənt] [dʒʌdʒ] [ʌv; əv] [hɜ:r; həɪ] [oʊn] [ˈnəʊnɪz] ;
“ **Mrs . Burke , father , is a competent judge of her own notions ;**
“ 太太 . 伯克 , 父亲 , 是 一个 胜任的 法官 的 她 自己的 概念 ;

“伯克夫人, 父亲, 对自己的想法有很强的判断力;

[bʌt; bət] [aɪ] [prɪˈzu:m] [tu:; tə] [θɪŋk] [ðæt] [ʃi:; ʃɪ] [meɪ] [teɪk] [ə; eɪ] [draɪv] [əˈpɑ:n] [hɜ:r; həɪ] [oʊn] [kɑ:r] ,
but I presume to think that she may take a drive upon her own car ,
但 我 估 到 思考 那 她 可能 拿 一个 驾驶 之上 她 自己的 车 ,

但我估计她可能会开自己的车出行。

[wɪˈðaʊt] [ˈbi:ɪŋ] [soʊ] [sɪˈvɪrli] , [ɪf] [nɔ:t] [ʌnˈdʒenərəsli] [ˈkætəˌkaɪz] [əˈbaʊt] [aɪ ˈti:] .
without being so severely , if not ungenerously catechised about it .
没有 存在 所以 严重 , 如果 不是 吝啬地 教理问答 关于 它 .

而不至于因此受到严厉的、甚至是不宽容的教导。

[aɪ] [prɪˈzu:m] [tu:; tə] [θɪŋk] [soʊ] , [sɜ:r] ; [bʌt; bət] [aɪ] [ˈdeəˈsei] [aɪ] [eɪ ˈem] [rɔ:ŋ] ,
I presume to think so , sir ; but I daresay I am wrong ,
我 估 到 思考 所以 , 先生 ; 但 我 敢说 我 是 错误的 ,

先生, 我大概也是这么想的; 但我敢说 I 错了。

[ænd; ənd] [ðæt] [ˈi:v(ə)n] [ðæt] [ɪz] [ə; eɪ] [kraɪm] [ɑ:n] [maɪ] [pɑ:rt] .
and that even that is a crime on my part .
和 那 甚至 那 是 一个 犯罪 在 我的 部分 .

而即便如此, 这对我来说也是一种罪过。

“ [hɪz; ɪz] [ˈfɑ:ðər] [meɪd] [noʊ] [rɪˈplaɪ] ,
“ **His father made no reply ,**
“ 他的 父亲 制成 不 回复 ,

他的父亲没有回答。

[bʌt; bət] [prəˈsi:did] [æt; ət] [æn; ən] [ˈi:zi] [ænd; ənd] [ˈθɔ:tf(ə)l] [peɪs] [tu:; tə] [dʒɔɪn] [hɪz; ɪz] [men] [ɪn] [ðə; ðɪ]
but proceeded at an easy and thoughtful pace to join his men in the
但 继续 在 一个 简单的 和 周到 步伐 到 加入 他的 男人 在 这

[fi:ld] [wer] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] [æt; ət] [ˈleɪbər] .
field where they were at labor .
场地 在哪里 他们 是 在 劳动 .

但他却以轻松沉稳的步伐, 前往田间与正在劳作的工人们会合。

- , [ˈæftər][hɪz; ɪz] [ˈmʌðəz] [rɪˈtʃ:n] [ðæt] [ɪːvnrɪŋ] , [siːmd] [ˈræðər][ɪn] [loo] [ˈspɪrɪts] ,
Hycy , after his mother's return that evening , seemed rather in low spirits ,
- , 后 他的 母亲的 返回 那 晚上 , 似乎 相当 在 低的 烈酒 ,
当晚母亲回来后, 海西似乎情绪低落。

[ɪf] [wʌn][kʊd; kəd][fɔːrm] [ˈeni] [kəˈrekt] [ˈestɪmət; ˈestɪmeɪt][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈkærəktər] [baɪ] [əˈpɪrənsəz] .
if one could form any correct estimate of his character by appearances .
如果 一 可以 形式 任何 正确的 估计 的 他的 特点 经过 外貌 .
如果能够通过外表对他的性格做出正确的判断的话。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [ˈveri] [ˈsaɪlənt] ,
He was very silent ,
他 曾是 非常 沉默的 ,
他一直沉默不语。

[ænd; ənd] [ˈsʌmwʌt] [les] [ˈɡɪv(ə)n][tuː; tə] [ðoʊz] [ˈbroʊkən] [ˈsnætʃɪz] [ʌv; əv] [ˈmelədi] [ðæn; ðən][wʌz; wəz]
and somewhat less given to those broken snatches of melody than was
和 有些 较少的 给定 到 那些 破碎的 抢夺 的 旋律 比 曾是
[hɪz; ɪz][wɔːnt] ;
his wont ;
他的 惯于 ;
与他以往的习惯相比, 他不太喜欢创作那些断断续续的旋律;

[ænd; ənd] [jet] [ə; eɪ][klooʒ] [əbˈzɜːrvər] [maɪt] [hæv; həv] [riːd] [ɪn][hɪz; ɪz] [dɪˈpɔːrtmənt] ,
and yet a close observer might have read in his deportment ,
和 然而 一个 关闭 观察员 可能 有 读 在 他的 仪态 ,
然而, 细心的观察者或许能从他的举止中读出:

[ænd; ənd] [ɪˈspeʃəli] [ɪn][ðə; ði][prɪˈkjuːliər] [ɪkˈspreʃ(ə)n] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [aɪ] ,
and especially in the peculiar expression of his eye ,
和 尤其 在 这 奇特 表达 的 他的 眼睛 ,
尤其体现在他眼神中那种奇特的神态上,

[ðæt] [wɪt] [siːmd] [tuː; tə] [ˈɪndɪkeɪt] [ˈeniθɪŋ] [ˈræðər] [ðæn; ðən] [dɪˈpreʃ(ə)n] [ɔːr] [ɡluːm] .
that which seemed to indicate anything rather than depression or gloom .
那 哪个 似乎 到 表明 任何事物 相当 比 沮丧 或者 愁云 .
看起来似乎表明了其他什么, 而不是抑郁或沮丧。

[hɪz; ɪz] [ˈsaɪləns] , [tuː; tə] [sʌtʃ] [æn; ən] [əbˈzɜːrvər] , [maɪt] [hæv; həv] [əˈpɪrd] [ˈræðər] [ðə; ði] [ˈsaɪləns] [ʌv; əv]
His silence , to such an observer , might have appeared rather the silence of
他的 沉默 , 到 这样的 一个 观察员 , 可能 有 出现 相当 这 沉默 的
[sætɪsˈfækʃ(ə)n][ænd; ənd] [ˈtraɪʌmf] ,
satisfaction and triumph ,
满意 和 胜利 ,
在这样的观察者看来, 他的沉默或许更像是满足和胜利的沉默。

[ðæn; ðən][ʌv; əv] [dɪsəˈpɔɪntmənt] [ɔːr] [vekˈseɪʃn] .
than of disappointment or vexation .
比 的 失望 或者 烦恼 .
而不是失望或恼怒。

[hɪz; ɪz] [ˈfɑːðər] , [ɪnˈdiːd] , [sɔː] [ˈlɪt(ə)l][ʌv; əv][hɪm; ɪm] [ðæt] [naɪt] ,
His father , indeed , saw little of him that night ,
他的 父亲 , 的确 , 锯 小的 的 他 那 夜晚 ,
那天晚上, 他父亲确实几乎没见到他。

[ɪn] [ˈkɑːnsɪkwens] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈɑːnɪst] [mæn] [ˈhævrɪŋ] [prɪˈfɜːrd] [ðə; ði][haːb][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈwelθi]
in consequence of the honest man having preferred the hob of his wealthy
在 结果 的 这 诚实的 男人 拥有 首选 这 炉灶 的 他的 富裕
[ænd; ənd] [ˈspeɪʃəs] [ˈkɪtʃɪn] [tuː; tə][ðə; ði][səˈsaɪəti][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [waɪf] [ænd; ənd] [sʌn] [ɪn][ðə; ði][ˈpɑːrlər] .
and spacious kitchen to the society of his wife and son in the parlor .
和 宽敞 厨房 到 这 社会 的 他的 妻子 和 儿子 在 这 客厅 .
因为这位诚实的人宁愿待在他宽敞富裕的厨房的炉灶旁, 也不愿待在客厅里与妻子和儿子相伴。

[ðə; ði][nekst] ['mɔːrnɪŋ] , [haʊ'evər] , [ðeɪ] [met][æt; ət] ['brekfəst] , [æz; əz][ˈjuːzuəl] , [wen] - ,
The next morning , however , they met at breakfast , as usual , when Hycy ,
这 下一个 早晨 , 然而 , 他们 遇见 在 早餐 , 作为 通常 , 什么时候 - ,
然而, 第二天早上, 他们像往常一样在早餐时见面了, 当时海西

[ˈæftər][səm; səm][ai'ɒnik,-kəl] ['kɑːmpləments][tuː; tə][hɪz; ɪz] ['fɑːðə-z] [gʊd] [teɪst] , [æskt] [hɪm; ɪm] ,
after some ironical compliments to his father's good taste , asked him ,
后 一些 讽刺 赞美 到 他的 父亲的 好的 品尝 , 问 他 ,
在略带讽刺地称赞了他父亲的好品味之后, 他问他:

" [ɪf] [hiː; hi] [wʊd] [duː][hɪm; ɪm][ðə; ði]['feɪvər][tuː; tə][step] [tɔːrdz] [ðə; ði]['steɪb(ə)l][ænd; ənd] [siː] [hɪz; ɪz]
" if he would do him the favor to step towards the stable and see his
" 如果 他 会 做 他 这 偏爱 到 步 向 这 稳定的 和 看 他的
[ˈpɜːrtʃəs] . "
purchase . "
购买 : "
"如果他能帮他一个忙, 走到马厩那边去看看他买的东西就好了。"

" [juː; jʊ][dəʊnt] [meɪn] ['kreɪzi] [dʒeɪn] ? " [sed] [ðə; ði] [ˈlðər] , ['kuːlɪ] .
" You don't mane Crazy Jane ? " said the other , coolly .
" 你 不 鬚毛 疯狂的 简 ? " 说 这 其他 , 冷静地 :
"你不认识疯子简吗? "另一个人冷冷地问道。

" [aɪ][duː] , " [rɪ'plaɪd] - ; " [ænd; ənd][æz; əz][aɪ][set][ə; eɪ] [haɪ] ['væljuː][ɑːn][jʊ; jər] [ə'pɪnjən] ,
" I do , " replied Hycy ; " and as I set a high value on your opinion ,
" 我 做 , " 回复 - ; " 和 作为 我 放 一个 高的 价值 在 你的 观点 ,
"我的确这么认为,"海西回答说, "而且我非常重视你的意见,

[pər'hæps][juː; jʊ] [wʊd] [biː; bi][kaɪnd] [ɪ'nʌf] [tuː; tə][seɪ] [wʌt] [juː; jʊ] [θɪŋk] [ʌv; əv][hɜːr; hər] .
perhaps you would be kind enough to say what you think of her .
也许 你 会 是 种类 足够的 到 说 什么 你 思考 的 她 :
或许您能好心告诉我您对她的看法吗?

" [naʊ] , - ['nevər] [fɔːr; fər][ə; eɪ][ˈmoʊmənt] [dreɪnt] [ðæt] [hɪz; ɪz] ['fɑːðər] [wʊd] [hæv; həv][ˈteɪkən][hɪm; ɪm]
" Now , Hycy never for a moment dreamt that his father would have taken him
" 现在 , - 绝不 为了 一个 片刻 梦见 那 他的 父亲 会 有 已采取 他
[æt; ət][hɪz; ɪz][wɜːrd] ,
at his word ,
在 他的 单词 ,
"然而, 海西做梦也没想到他父亲会相信他的话。"

[ænd; ənd][wiː; wi] [niːd] ['hɑːrdli] [seɪ] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] [gʊd] [diːl] [ˌdɪskən'sɜːrtɪd] [æt; ət][ðə; ði] [kuːl]
and we need hardly say that he was a good deal disconcerted at the cool
和 我们 需要 几乎 说 那 他 曾是 一个 好的 交易 不安 在 这 凉爽的
[ˈmænər] [ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði] [ˈlðər] [ɪk'sprest] [hɪz; ɪz] ['redɪnəs] [tuː; tə][duː;][soʊ] .
manner in which the other expressed his readiness to do so .
方式 在 哪个 这 其他 表达 他的 准备就绪 到 做 所以 :
我们几乎不用说, 对方如此冷静地表示愿意这样做, 让他感到非常不安。

" [wel] , ['mɪstər] . [bɜːrk] , " [hiː; hi] [prə'siːdɪd] , [wen] [ðeɪ] [hæd; həd] [rɪːtʃt] [ðə; ði]['steɪb(ə)l] , "
" Well , Mr . Burke , " he proceeded , when they had reached the stable , "
" 出色地 , 先生 : 伯克 , " 他 继续 , 什么时候 他们 有 达到 这 稳定的 , "
[ðer; ðər][ˈiː; ʃɪ][ɪz] .
there she is .
那里 她 是 :
"好了, 伯克先生,"当他们到达马厩时, 他继续说道, "她就在那里。"

[preɪ] [wʌt] [duː;][juː; jʊ] [θɪŋk] [ʌv; əv][hɜːr; hər] ?
Pray what do you think of her ?
祈祷 什么 做 你 思考 的 她 ?
请问你对她有什么看法?

” [ðə; ði][ʊld][mæn] [lʊkt] [æt; ət][hɜ:r; həɹ][frʌm; frəm] [ˈveriəs] [pɔɪnts] , [pæst] [hɪz; ɪz][hænd] [daʊn]
” The old man looked at her from various points , passed his hand down
” 这 老的 男人 看起来 在 她 从 各种各样的 积分 , 通过了 他的 手 向下
[hɜ:r; həɹ] [lɪmz] ,
her limbs ,
她 四肢 ,

老人从不同的角度打量着她，手在她四肢上游走。

[klæpt] [hɜ:r; həɹ][ɑ:n][ðə; ði] [bæk] , [felt] [hɜ:r; həɹ][ɪn] [ˈdɪfrənt] [ˈpleɪsɪz] , [ðen] [lʊkt] [æt; ət][hɜ:r; həɹ]
clapped her on the back , felt her in different places , then looked at her
鼓掌 她 在 这 后退 , 毛毡 她 在 不同的 地方 , 然后 看起来 在 她
[əˈgen] .
again .
再次 .

他拍了拍她的背，摸了摸她身体的不同部位，然后又看了看她。

” [ʃi:z] [ə; eɪ] [ˈbju:ti] , ” [sed] [hi:; hi] , ” [ə; eɪ][bɔ:rn] [ˈbju:ti] [laɪk] [ˈbɪli] - [foʊl] ;
” She's a beauty , ” said he , “ a born beauty like Billy Neelin's foal ;
” 她是 一个 美丽 , ” 说 他 , ” 一个 出生 美丽 喜欢 比利 - 驹 ;

“她真是个美人,”他说,“天生丽质，就像比利·尼林的幼驹一样；

[wɒts] [ðɪs] [ju:; jʊ] [seɪ] [ju:; jʊ] [peɪd] [fɔ:r; fər][hɜ:r; həɹ] ? ”
what's this you say you paid for her ? ”
是什么 这 你 说 你 有薪酬的 为了 她 ? ”

你说你付钱买了她？

” [ˈθɜ:rti] - [faɪv] [paʊndz] . ”
” Thirty - five pounds . ”
” 三十 - 五 磅 . ”

“三十五磅。”

” [ter] - [æn; ən] - [aʊntɪ] , - , [ʃi:z] [dɔ:g] [tʃeɪp] — [ˈθɜ:rti] - [faɪv] ! — [waɪ] [ʃi:z] [ˈvælju:] [fɔ:r; fər]
” Tare - an - ounty , Hycy , she's dog chape — thirty - five ! — why she's value for
” 皮重 - 一个 - 县 , - , 她是 狗 查佩 — 三十 - 五 ! — 为什么 她是 价值 为了
[ˈdʌb(ə)l] [ðə; ði][sʌm; səm] . ”
double the sum . ”
双倍的 这 和 . ”

“塔雷安奥蒂，海西，她是个狗崽子——三十五岁！——所以她的价值是总价的两倍。”

” [ˈnɪrli] , ” [rɪˈplaɪd] - , [kwat] [ˈelɪveɪtɪd] [ænd; ənd] ; [ˈgetɪŋ] [ˈɪntu:] [gʊd] [ˈhju:mər] ; ” [ɪz][ʃi:; ʃɪ][nɑ:t]
” Nearly , ” replied Hycy , quite elevated and ; getting into good humor ; “ is she not
” 几乎 , ” 回复 - , 相当 升高 和 ; 获得 进入 好的 幽默 ; ” 是 她 不是
[ˈri:əli] [naʊ] ,
really now ,
真的 现在 ,

“差不多吧,”海西回答道，语气颇为激动，而且心情也好了起来，“她现在真的不是这样吗？ ”

[ˈfa:ðər] , [ə; eɪ] [ˈpreʃəs] [bɪt][ʌv; əv] [fleʃ] ? ”
father , a precious bit of flesh ? ”
父亲 , 一个 宝贵的 少量 的 肉 ? ”

父亲，一块珍贵的肉？

” [ɑ:] ! [ju:; jʊ] [meɪ] [swer] [ðæt] , - ; [aɪ] [tel] [ju:; jʊ][ju:; jʊ][wəʊnt][ækt][ðə; ði] [ˈɑ:nɪst] [mæn] ,
” Ah ! you may swear that , Hycy ; I tell you you won't act the honest man ,
” 啊 ! 你 可能 发誓 那 , - ; 我 告诉 你 你 惯于 行为 这 诚实的 男人 ,

“啊！你尽管发誓吧，海西；但我告诉你，你不会做一个诚实的人。”

[ɪf] [juː; jʊ][dəʊnt] [gɪv] [hɪm; ɪm] [ˌfɪftiːn] [ˈɔːr] [ˈtwenti] [pəʊndz] [ˈoʊvər][æən; ən] - [əˈbʌv] [wʌt][juː; jʊ] [peɪd]
if you don't give him fifteen or twenty pounds over an ' above what you paid
如果 你 不 给 他 十五 或者 二十 磅 超过 一个 - 多于 什么 你 有薪酬的
[hɪm; ɪm] .
him :
他 :

如果你不额外给他十五到二十英镑，而不是付给他那么多钱。

[tɔːm] [ˈbɜːrtɪn]
Tom Burton
汤姆 伯顿

汤姆·伯顿

[aɪ] [siːz] [tuː] [ˈsɪmp(ə)l][fɔːr; fər][juː; jʊ] .
I see's too simple for you .
我 看到的 也 简单的 为了 你 :

看来这对你来说太简单了。

[goʊ][ænd; ənd][duː] [wʌt] [aɪ][bɪd][juː; jʊ] ; [dəʊnt] [dɪˈfrɔːd] [ðə; ði] [pʊr] [mæn] ; [juː; jʊ][hæv; həv][gɑːt][ə; eɪ]
Go and do what I bid you ; don't defraud the poor man ; you have got a
去 和 做 什么 我 出价 你 ; 不 骗取 这 贫穷的 男人 ; 你 有 得到 一个
[ˈtreʒər] ,
treasure ,
宝藏 ,

去照我说的做；不要欺骗那个穷人；你得到了一笔财富。

[aɪ] [tel] [juː; jʊ] — [ə; eɪ] [ˈbjuːti] [braɪt] — [æən; ən] [ɪkˈstrɔːrdənəri] [beɪst] — [ə; eɪ] [ˈwʌndərf(ə)l] [ˈænɪm(ə)l] —
I tell you — a beauty bright — an extraordinary baste — a wonderful animal —
我 告诉 你 — 一个 美丽 明亮的 — 一个 非凡的 绷 — 一个 精彩的 动物 —
[oʊ] , [dɪr] [emˈiː] !
oh , dear me !
哦 , 亲爱的 我 !

我告诉你——多么美丽的人——多么非凡的佳人——多么奇妙的动物——哦，我的天哪！

[wʌt] [ə; eɪ] [greɪt] [ˈpɜːrtʃəs] !
what a great purchase !
什么 一个 伟大的 购买 !

真是买对了！

[ɡʊd] - [baɪ] , - .
Good - bye , Hycy :
好的 - 再见 , - .

再见，Hycy。

[bles] [maɪ] [saʊl] !
Bless my sowl !
保佑 我的 猫头鹰 !

我的猫头鹰保佑！

[wʌt] [ə; eɪ] [dʒʌdʒ] [ʌv; əv] [ˈhɔːrsfleʃ] [juː; jʊ][ɑːr; ər] !
what a judge of horseflesh you are !
什么 一个 法官 的 马肉 你 是 !

你真是个识马高手！

” [ˈhævɪŋ] [ˈʌtəd] [ðiːz] [wɜːrdz][ɪn][ə; eɪ][toʊn] [ʌv; əv] [greɪv] [ænd; ənd] [ˈkɔːstɪk] [ˈaɪrəni] ,
” **Having uttered these words in a tone of grave and caustic irony** ,
” 拥有 说出 这些 字 在 一个 语气 的 严重 和 腐蚀性物质 讽刺 ,
“他用一种严肃而尖刻的讽刺语气说出了这些话,”

[hiː; hi] [left] [hɪz; ɪz] [ˈwɜːrði] [sʌn][ɪn][ə; eɪ] [steɪt] [ʌv; əv] [ˈʃəˈgrɪn] [ˈɔːlmoʊst] [ˈbɔːdəɪŋ] [ɑːn] [rɪˈzentmənt] ,
he left his worthy son in a state of chagrin almost bordering on resentment ,
他 左边 他的 值得 儿子 在 一个 状态 的 懊恼 几乎 毗邻 在 怨恨 ,
他离开时，他那优秀的儿子满心懊恼，甚至近乎怨恨。

[æ̃t; ət][ðə; ði] [strɔːŋ] [kən'tempt] [fɔːr; fər] ['kreɪzi] - [dʒeɪn] , [ɪm'plaɪd] [baɪ][ðə; ði] [ɪk'sesɪv] [juː'ləʊdʒiəm][hiː; hi]
at the strong contempt for Crazy - Jane , implied by the excessive eulogium he
在这强的鄙视为了疯狂的 - 简 , 暗示经过这过多的颂词他
[hæd; həd] [pæst] [ə'pɑːn][hɜːr; hər] .
had passed upon her .
有通过了之上她 .
从他“疯子简”过分的赞扬中可以看出, 他对她充满了蔑视。

[ðɪs] ['fiːlɪŋ] , [haʊ'evər] ,
This feeling , however ,
这感觉 , 然而 ,
然而, 这种感觉
[wʌz; wəz][ɑːn] [rɪ'flekʃ(ə)n] [kən'sɪdərəbli] [tʃekt] [baɪ][hɪz; ɪz][sætɪs'fækʃ(ə)n][ɑːn] ['faɪndɪŋ] [ðæt] [ðə; ði] ['mætər]
was on reflection considerably checked by his satisfaction on finding that the matter
曾是 在 反射 相当 已检查 经过 他的 满意 在 寻找 那 这 事情
[wʌz; wəz]['teɪkən][baɪ][hɪz; ɪz] ['faːðər] [soʊ] ['kuːlli] .
was taken by his father so coolly .
曾是 已采取 经过 他的 父亲 所以 冷静地 .
经过一番思考, 他发现父亲对此事处理得如此冷静, 心里颇为满意。

[hiː; hi][hæd; həd]['kælkjuleɪtɪd][ɑːn] [rɪ'siːvɪŋ] [ə; eɪ] ['veri] ['stɔːrmi] ['lektʃər] [frʌm; frəm][hɪm; ɪm][ðə; ði]['moʊmənt]
He had calculated on receiving a very stormy lecture from him the moment
他有 计算 在 接收 一个 非常 暴风雨 演讲 从 他 这 片刻
[hiː; hi][ʃʊd; ʃəd] [brɪ'kʌm] [ə'wer] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['hævɪŋ] [ðə; ði]['ænɪm(ə)l][ɪn][hɪz; ɪz] [pə'zeʃn] ;
he should become aware of his having the animal in his possession ;
他 应该 变得 意识到的 的 他的 拥有 这 动物 在 他的 拥有 ;
他早就料到, 一旦对方发现自己拥有这只动物, 就会对他进行一番严厉的训斥;

[ænd; ænd][hiː; hi] [naʊ] [felt] ['ræðər] [rɪ'liːvd] [ðæt] [hiː; hi][ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [ɪ'skeɪpt] [soʊ] ['iːzəli] .
and he now felt rather relieved that he should have escaped so easily .
和 他 现在 毛毡 相当 松了口气 那 他 应该 有 逃脱 所以 容易地 .
他现在感到十分庆幸自己能够如此轻易地逃脱。

[biː; bi] [ðɪs] [æz; əz][aɪ 'tiː] [meɪ] , - [wʌz; wəz] [naʊ] [ɪn] ['eksələnt] ['spɪrɪts] .
Be this as it may , Hycy was now in excellent spirits .
是 这 作为 它 可能 , - 曾是 现在 在 出色的 烈酒 .
尽管如此, 海西现在精神状态极佳。

[nɑːt]['oʊnli][hæd; həd] ['kreɪzi] [dʒeɪn] [bɪn] [sɪ'kjʊrd] , [bʌt; bət][ðər; ðər][wɜːr; wər] [strɔːŋ] ['sɪmptəmz] [ʌv; əv]
Not only had Crazy Jane been secured , but there were strong symptoms of
不是 仅有的 有 疯狂的 简 到过 安全 , 但 那里 是 强的 症状 的
[hɪz; ɪz] ['biːɪŋ] [ɪn] [kæʃ] .
his being in cash .
他的 存在 在 现金 .
不仅“疯子简”已被控制, 而且种种迹象表明他手头有现金。

[ɪn][ə; eɪ] [fjuː] [deɪz] ['æftər][ðə; ði] ['ɪnsɪdənt] [ʌv; əv][ðə; ði]['sterɪ(ə)l] , [hiː; hi] [kən'traɪvd] [tuː; tə] [siː] ['fɪlɪp]
In a few days after the incident of the stable , he contrived to see Philip
在 一个 很少 天 后 这 事件 的 这 稳定的 , 他 人为的 到 看 菲利普
['hoʊɡən] ,
Hogan ,
霍根 ,
马厩事件发生几天后, 他设法见到了菲利普·霍根。

[wɪð; wɪθ] [huːm] [hiː; hi] [ə'pɔɪntɪd] [ə; eɪ]['faɪn(ə)l] ['miːtɪŋ] [ɪn] ['kævənɔːz] [kɪlɪn][ɑːn][ðə; ði] [naɪt] [ʌv; əv]
with whom he appointed a final meeting in Cavanagh's kiln on the night of
和 谁 他 任命 一个 最终的 会议 在 卡瓦纳的 窑 在 这 夜晚 的
[ðə; ði] [kemp] ;
the Kemp ;
这 肯普 ;
他与他约定在坎普之夜于卡瓦纳的窑炉中举行最后一次会面;

[æ̯t; ət] [wɪtʃ] [ˈmiːtɪŋ] , [ˈtɛdɪ] [fæt] [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈlðər] [tuː] [ˈhoʊgən] [wɜːr; wər][ˈɔːlsoʊ][tuː; tə][biː; bi]
at which meeting , Teddy Phats and the other two Hogans were also to be
在 哪个 会议 , 泰迪 胖子 和 这 其他 二 霍根斯 是 还 到 是
[ˈprez(ə)nt] ,
present ,
展示 ,

泰迪·法茨和其他两位霍根也将出席那次会议。

[ɪn][ˈɔːrdər][tuː; tə] [dɪˈtɜːrmɪn] [əˈpaːn][ðə; ði] [steps] [wɪtʃ] [hiː; hi] [ˈʌltɪmətli] [prəˈpouzd] [tuː; tə] [teɪk] ,
in order to determine upon the steps which he ultimately proposed to take ,
在 命令 到 决定 之上 这 步骤 哪个 他 最终 建议的 到 拿 ,
为了确定他最终打算采取的步骤,

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [vjuː] [tuː; tə][wɜːrk] [aʊt] [hɪz; ɪz][ˈpɜːpəsəz, ˈpɜːpəsɪz] , [wətˈevər] [ðouz] [ˈpɜːpəsəz, ˈpɜːpəsɪz]
with a view to work out his purposes , whatever those purposes
和 一个 看法 到 工作 出去 他的 目的 , 任何 那些 目的
[meɪ] [hæv; həv] [bɪn] .
may have been .
可能 有 到过 .

为了实现他的目的，无论他的目的是什么。

[ˈtʃæptər] [viː, aɪˈaɪ] . — [ðə; ði]
CHAPTER VII . — The
章 七 . — 这

第七章——

[spɪnstə˞z] [kemp] .
Spinster's Kemp .
老处女 肯普 .

单身汉的肯普。

[ə; eɪ] [kemp] , [ɔːr][kæmp] , [ɪz][ə; eɪ][ˈkɑːntest][ʌv; əv] [ɪnˈdʌstriəl] [skɪl] ,
A kemp , or camp , is a contest of industrial skill ,
一个 坎普 , 或者 营 , 是 一个 竞赛 的 工业的 技能 ,

坎普（kemp）或营地是工业技能竞赛，

[ɔːr][ə; eɪ][kɑːmpəˈtɪ(ə)n][fɔːr; fər][praɪˈɔːrəti][ɪn][ə; eɪ] [dɪˈspleɪ] [ʌv; əv] [ˈrʌstɪk] [ˈleɪbər] .
or a competition for priority in a display of rustic labor .
或者 一个 竞赛 为了 优先事项 在 一个 展示 的 乡村 劳动 .

或者说是争夺乡村劳动展示优先权的竞赛。

[əˈmʌŋ] [men][,aɪ ˈtiː][ɪz] [ˈprɪnsəpli] [rɪˈzɔːtɪd] [tuː; tə][ɪn] [ˈplæntɪŋ] [pəˈtetoʊz] [ɔːr] [ˈriːpɪŋ] [ʌv; əv][kɔːrn] ,
Among men it is principally resorted to in planting potatoes or reaping of corn ,
之中 男人 它 是 主要 复原 到 在 种植 土豆 或者 收割 的 玉米 ,

男性主要用它来种植土豆或收割玉米。

[ænd; ənd][ˈdʒen(ə)rəli][ˈoʊnli][ɑːn][ðə; ði] [deɪ] [wɪtʃ] [kləʊzɪz][ðə; ði][ˈleɪbər][æ̯t; ət] [ɪːtʃ] [fɔːr; fər][ðə; ði] [ˈsiːz(ə)n] ;
and generally only on the day which closes the labor at each for the season ;
和 一般来说 仅有的 在 这 天 哪个 关闭 这 劳动 在 每个 为了 这 季节 ;

而且通常只在各处本季节结束劳动的那一天；

[bʌt; bət][ɪn][ðə; ði] [sens] [ɪn] [wɪtʃ] [,aɪ ˈtiː][ɪz][ˈmoʊst][ˈjuːzuəli; ˈjuːzəli] [ˈpræktɪst] [ænd; ənd] [kənˈtestɪd] ,
but in the sense in which it is most usually practised and contested ,
但 在 这 感觉 在 哪个 它是 最多 通常 已实践 和 有争议的 ,

但就其最常见的实践和争议意义而言，

[,aɪ ˈtiː] [miːnz] [ə; eɪ][ˈtraɪəl][ʌv; əv] [ˈfiːmeɪl] [skɪl] [æ̯t; ət][ðə; ði] [ˈspɪnɪŋ] [ʌv; əv] [ˈlɪnɪn] [jɑːrn] .
it means a trial of female skill at the spinning of linen yarn .
它 方法 一个 审判 的 女性 技能 在 这 旋转 的 亚麻布 纱 .

这是对女性纺亚麻线技艺的考验。

[aɪˈtiː][ɪz] , [ɪnˈdiːd] , [ə; eɪ] [ˈveri] [tʃɪrf(ə)] [əˈseɪmblɪdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] [fer] [seks] ; [ænd; ənd] ,
It is , indeed , a very cheerful assemblage of the fair sex ; and ,
它是 , 的确 , 一个 非常 快乐 装配 的 这 公平的 性别 ; 和 ,
这的确是一场非常欢乐的女性聚会；而且，

[ɔːlˈðoʊ] [strɔːŋ] [ænd; ənd] [ˈdespəɾət] [ˈraɪv(ə)lɪ][ɪz][ðə; ði][ˈɔːrdər][ʌv; əv][ðə; ði] [deɪ] ,
although strong and desperate rivalry is the order of the day ,
虽然 强的 和 绝望的 对抗 是 这 命令 的 这 天 ,
尽管激烈而残酷的竞争已成为常态，

[jet] [aɪˈtiː][ɪz] [kənˈdʌktɪd] [ɪn][ə; eɪ] [ˈspɪrɪt] [soʊ] [laɪt] - [ˈhɑːrtɪd] [ænd; ənd][ˈæmɪkəb(ə)] [ðæt] [wiː; wi] [ˈskɜːsli]
yet it is conducted in a spirit so light - hearted and amicable that we scarcely
然而 它是 实施 在 一个 精神 所以 光 - 心地 和 友好的 那 我们 几乎
[noʊ] [ə; eɪ] [mɔːr] [ˈlɔːdəb(ə)] [ɔːr] [dɪˈlaɪt(ə)] [ˌriːkriˈeɪʃn; ˌrekriˈeɪʃən][ɪn] [ˈkʌntri] [laɪf] .
know a more laudable or delightful recreation in country life .
知道 一个 更多的 值得称赞 或者 愉快 娱乐 在 国家 生活 .

然而，它的进行方式却如此轻松愉快，以至于我们几乎找不到比这更值得称赞或更令人愉快的乡村娱乐活动了。
[ɪts][ˈɑːbdʒekt][ɪz] [ˈɔːlweɪz] [gʊd] , [ænd; ənd][ɪts] [əˌsoʊsɪˈeɪʃnz] [ˈpreɪzwɜːrði] , [ɪnəzˈmʌt] [æz; əz] [ðeɪ]
Its object is always good , and its associations praiseworthy , inasmuch as they
它是 目的 是 总是 好的 , 和 它是 协会 值得称赞 , 因此 作为 他们
[prəˈmoʊt] [ˈɪndəstri] ,
promote industry ,
推动 行业 ,
它的目标始终是好的，它所结成的联盟也值得称赞，因为它们促进了工业发展。

[ə; eɪ] [ˈspɪrɪt][ʌv; əv] [bɪˈkʌmɪŋ] [emjuˈleɪʃn] , [ænd; ənd][ˈprɪnsəp(ə)lɪz][ʌv; əv] [gʊd] [wɪl] [ænd; ənd] [ˈkaɪndnəs]
a spirit of becoming emulation , and principles of good will and kindness
一个 精神 的 成为 仿真 , 和 原则 的 好的 将要 和 仁慈
[tuː; tə][ˈaʊər; ɑːr] [ˈneɪbər] .
to our neighbor .
到 我们的 邻居 .
追求进步的精神，以及对邻居友善和仁慈的原则。

[wen] [ə; eɪ] [kemp] [ɪz] [əˈbaʊt] [tuː; tə][biː; bi] [held] , [ðə; ði] [ˈmætər] [suːn] [bɪˈkʌmz] [ˈdʒen(ə)rəli] [noʊn] [ɪn]
When a kemp is about to be held , the matter soon becomes generally known in
什么时候 一个 坎普 是 关于 到 是 握住 , 这 事情 很快 变成 一般来说 已知 在
[ðə; ði] [ˈneɪbərˌhʊd] .
the neighborhood .
这 邻里 .
当要举行一场“坎普”(kemp，一种宗教集会)时，这件事很快会在附近传开。

[ˈsʌmtaɪmz] [ðə; ði] [jʌŋ] [ˈwɪmɪn] [ɑːr; ər] [æskt] , [bʌt; bət][ɪn][moʊst] [ˈɪnstənsɪz] ,
Sometimes the young women are asked , but in most instances ,
有时 这 年轻的 女性 是 问 , 但 在 最多 实例 ,
有时会问年轻女性，但大多数情况下，

[soʊ] [iːˌgər] [ɑːr; ər] [ðeɪ] [tuː; tə] [ətend] [aɪˈtiː] [ðæt] [ɪnviˈteɪʃənz] [ɑːr; ər] [ʌnˈnesəseri] .
so eager are they to attend it that invitations are unnecessary .
所以 渴望的 是 他们 到 出席 它 那 邀请函 是 不必要 .
他们非常渴望参加，所以无需邀请。

[ɪn][ðə; ði][ˈwaɪtə; ˈhwaɪtə] [mʌnθs] , [ænd; ənd][ɪn] [ˈmaʊnt(ə)n] [ˈdɪstrɪkts] , [aɪˈtiː][ɪz][ˈɔːf(ə)n][æz; əz] [ˌpɪktʃəˈresk]
In the whiter months , and in mountain districts , it is often as picturesque
在 这 更白 几个月 , 和 在 山 地区 , 它是 经常 作为 如画
[æz; əz][aɪˈtiː][ɪz] [ˈplez(ə)nt] .
as it is pleasant .
作为 它是 令人愉快的 .
在雪白的月份和山区，这里往往风景如画，令人心旷神怡。

[ðə; ði] [jʌŋ] [ˈwɪmɪn] [ˈjuːzuəli; ˈjuːzəli] [brɪˈɡɪn] [tuː; tə] [əˈsemb(ə)l] [əˈbaʊt] [fɔːr] [əˈklɒk, əu-][ɪn][ðə; ði] [ˈmɔːrnɪŋ] ；
The young women usually begin to assemble about four o'clock in the morning ；
这 年轻的 女性 通常 开始 到 集合 关于 四 点钟 在 这 早晨 ；
[ænd; ənd] ，
and ，
和 ；

年轻女子们通常在凌晨四点左右开始聚集；

[æz; əz] [ðeɪ] [ˈɔːlweɪz] [ɡoʊ][ɪn] [ɡruːps] ， [əˈkʌmpənɪd] [brɪˈsaɪdz] [baɪ][ðer; ðər] [ˈswiːtˌhɑːts] [ɔːr][sʌm; səm]
as they always go in groups , accompanied besides by their sweethearts or some
作为 他们 总是 去 在 团体 ， 伴随 除了 经过 他们的 甜心们 或者 一些
[meɪl] [ˈrelatɪvz] ，
male relatives ，
男性 亲属 ，

她们总是成群结队地出行，身边通常还有她们的爱人或一些男性亲属陪伴。

[iːtʃ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈlætər] [ˈberɪŋ] [ə; eɪ][lɑːrdʒ] [tɔːrtʃ] [ʌv; əv] [wel] - [draɪd] - ， [ðer; ðər] [ˈvɔɪsɪz] ，
each of the latter bearing a large torch of well - dried bogfir , their voices ，
每个 的 这 后者 轴承 一个 大的 火炬 的 出色地 - 干燥 - ； 他们的 声音 ；
[ænd; ənd] [ˈsɒŋz] ，
and songs ，
和 歌曲 ；

后者每人手持一根用干燥的沼泽杉木制成的大火炬，他们的声音和歌声响起，

[ænd; ənd] [laʊd] [ˈlæftər] [breɪk] [əˈpɑːn][ðə; ði] [ˈstɪlnəs] [ʌv; əv] [naɪt] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][ˈhɑːlədeɪ] [ˈfiːlɪŋ] ，
and loud laughter break upon the stillness of night with a holiday feeling ，
和 大声 笑声 休息 之上 这 寂静 的 夜晚 和 一个 假期 感觉 ；
欢快的笑声打破了夜的宁静，充满了节日的气氛。

[meɪd] [ten] [taɪmz] [mɔːr] [dɪˈlaɪtʃ(ə)l] [baɪ][ðə; ði] [səˈraʊndɪŋ] [ˈdɑːrkənəs] [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈaʊər] .
made ten times more delightful by the surrounding darkness and the hour .
制成 十 时代 更多的 愉快 经过 这 周围 黑暗 和 这 小时 ；
周围的黑暗和此时的时光，让这一切更加令人愉悦。

[wen] [ðeɪ] [hæv; həv][nɑːt][ðə; ði] [tɔːtʃɪz] [ðə; ði] [ˈspɪnɪŋ] - [wiːlz] [ɑːr; ər] [ˈkæərɪd] [baɪ][ðə; ði] [ˈmeɪlz] ，
When they have not the torches the spinning - wheels are carried by the males ，
什么时候 他们 有 不是 这 火炬 这 旋转 - 车轮 是 携带 经过 这 男性 ；
如果没有火把，纺车就由男性扛着走。

[əˈmɪdst] [æn; ən] [əˈɡriːəb(ə)l] [dɪn][ʌv; əv] [fʌn] ， [ˈbæntər] ， [ˌrepɑːrˈtiː] ， [ænd; ənd][dʒest] ，
amidst an agreeable din of fun , banter , repartee , and jest ，
在.....之中 一个 同意 din 的 乐趣 ， 闲聊 ， 妙语连珠 ， 和 笑话 ；
在一片令人愉悦的欢声笑语、玩笑和俏皮话中，

[sʌtʃ] [æz; əz] [ˈskersli] [ˈeni] [ˈʌðər] [ˈrʌstɪk] [əˈmjuːzmənt] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [wiː; wi][ɑːr; ər] [əˈkweɪntɪd] [ˈevər]
such as scarcely any other rustic amusement with which we are acquainted ever
这样的 作为 几乎 任何 其他 乡村 娱乐 和 哪个 我们 是 熟人 曾经
[əˈkeɪzənz] .
occasions .
场合 ；

就像我们所知的其他任何乡村娱乐活动一样。

[ɑːn] [əˈraɪvɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [haʊs] [wer] [ðə; ði] [kemp] [ɪz][tuː; tə][biː; bi][held] ，
On arriving at the house where the kemp is to be held ，
在 抵达 在 这 房子 在哪里 这 坎普 是 到 是 握住 ；
到达举行坎普仪式的房子后，

[ðeɪ] [ɑːr; ər] [pleɪst] [ɪn][ðə; ði][bɑːrn][ɔːr][sʌm; səm] [kliːn] [ˈaʊthaʊs] ；
they are placed in the barn or some clean outhouse ；
他们 是 放置 在 这 谷仓 或者 一些 干净的 室外厕所 ；
它们被安置在谷仓或干净的室外厕所里；

[bʌt; bət] [ɪn'di:d] [ðə; ði] [ˈnʌmbərz] [ɑ:r; ər][ˈju:zuəli; ˈju:zəli] [sʌtʃ] [æz; əz][tu:; tə] [kraʊd] [ˈevri] [ə'veɪləb(ə)l] [pleɪs]
but indeed the numbers are usually such as to crowd every available place
但 的确 这 数字 是 通常 这样的 作为 到 人群 每一个 可用的 地方
[ðæt] [kæn; kən][bi:; bi][prəʊ'kjʊəd][fɔ:r; fər][ðer; ðər] [əˌkɑ:mə'deɪ(ə)n] .
that can be procured for their accommodation .
那 能 是 采购 为了 他们的 住宿 .
但实际上，人数之多，往往足以挤满所有能找到的住宿场所。

[frʌm; frəm][ðə; ði][ˈmoʊmənt] [ðeɪ] [ə'raɪv] [ðə; ði] [ˈlaɪvli] [dɪn][ɪz] [ɪn'ses(ə)nt] .
From the moment they arrive the lively din is incessant .
从 这 片刻 他们 到达 这 热闹 din 是 不停歇 .
他们一到，热闹的喧闹声就没停过。
[ˈnʌθɪŋ] [ɪz] [hɜ:rd] [bʌt; bət] [ˈlæftər] , [ˌkɑ:nvər'seɪ(ə)n] , [ˈsɒŋz] , [ænd; ənd] [ˈænɪk,dʊts] , [ɔ:l] [ˈraɪzɪŋ] [ɪn]
Nothing is heard but laughter , conversation , songs , and anecdotes , all rising in
没有什么 是 听到 但 笑声 , 对话 , 歌曲 , 和 轶事 , 全部 上升 在
[ə; eɪ] [laʊd] [ki:] ,
a loud key ,
一个 大声 钥匙 ,
除了欢笑声、交谈声、歌声和轶事之外，什么也听不到，所有声音都汇聚成一片喧闹的旋律。

[ə'mʌŋ] [ðə; ði] [ˈlaʊdər] [ˈhʌmɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈspɪnɪŋ] - [wi:lz] [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈstrɪdʒələs] [nɔɪz]
among the louder humming of the spinning - wheels and the stridulous noise
之中 这 更大声 哼唱 的 这 旋转 - 车轮 和 这 嘶哑的 噪音
[ʌv; əv][ðə; ði] [ri:dz] ,
of the reeds ,
的 这 芦苇 ,
在纺车更响亮的嗡嗡声和芦苇刺耳的鸣叫声中，

[æz; əz] [ðeɪ] [ɪn'ses(ə)ntli] [kræk] [ðə; ði] [kʌts] [ɪn][ðə; ði][hændz][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈri:lə] ,
as they incessantly crack the cuts in the hands of the reelers ,
作为 他们 不已 裂缝 这 削减 在 这 双手 的 这 卷轴 ,
因为他们不断地在卷片工手中折断胶片，
[hu:] [ɑ:r; ər] [pər'petʃuəli] [ˈtɜ:rnɪŋ] [ðem; ðəm][frʌm; frəm] [ˈmɔ:rnɪŋ] [tu:; tə] [naɪt] ,
who are perpetually turning them from morning to night ,
WHO 是 永恒地 转弯 他们 从 早晨 到 夜晚 ,
他们从早到晚不停地转动着它们，

[ɪn][ˈɔ:rdər][tu:; tə] [æsər'teɪn] [ðə; ði] [ˈkwɑ:ntəti] [wɪtʃ] [ˈevri] [kəm'petɪtər] [hæz; həz] [spʌn] ; [ænd; ənd][ʃi:; ʃi] ,
in order to ascertain the quantity which every competitor has spun ; and she ,
在 命令 到 探明 这 数量 哪个 每一个 竞争者 有 旋转 ; 和 她 ,
[ʌv; əv] [kɔ:rs] ,
of course ,
的 课程 ,
为了确定每位竞争对手的纺纱数量；当然，她也.....

[hu:] [hæz; həz] [spʌn] [moʊst] [wɪnz] [ðə; ði] [kemp] , [ænd; ənd][ɪz][ðə; ði] [kwɪ:n] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [naɪt] .
who has spun most wins the kemp , and is the queen for the night .
WHO 有 旋转 最多 胜利 这 坎普 , 和 是 这 女王 为了 这 夜晚 .
旋转次数最多的人赢得肯普，成为当晚的女王。

[ə; eɪ] [kemp] [ɪn'veriəbli] [kləuzɪz][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [dæns] — [ænd; ənd][ə; eɪ] [dæns] [tu:] [ə'pɑ:n][æn; ən]
A kemp invariably closes with a dance — and a dance too upon an
一个 坎普 总是 关闭 和 一个 舞蹈 — 和 一个 舞蹈 也 之上 一个
[ʌn'ju:zuəli,ʌn'ju:zəli] [ɪk'stensɪv] [skeɪl] .
unusually extensive scale .
异常地 广泛的 规模 .
坎普舞总是以舞蹈结束——而且舞蹈的规模也异常宏大。

[ɪn'di:d] ,
Indeed ,
的确 ,

的确 ,

[ˈdʊrɪŋ] [ðə; ði] [hʊəl] [deɪ] [ðə; ði] [fer] [kəm'petətərz] [ɑ:r; ər] [rɪ'geɪl] [frʌm; frəm] [taɪm] [tu:; tə] [taɪm] [wɪð; wɪθ]
during the whole day the fair competitors are regaled from time to time with
期间 这 所有的 天 这 公平的 竞争对手 是 盛宴 从 时间 到 时间 和
[ðə; ði] [enˈlaɪvənɪŋ] [streɪnz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈfɪdl̩] [ɔ:r] [ˈbægpaɪps] ,
the enlivening strains of the fiddle or bagpipes ,
这 活跃 菌株 的 这 小提琴 或者 风笛 ,
一整天, 参赛选手们都会不时地欣赏到小提琴或风笛奏出的欢快乐曲。

[ænd; ʌnd] [ˈveri] [ˈɔ:f(ə)n] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [juˈnaɪtɪd] [ˈmelədi] [ʌv; əv] [bəʊθ] [təˈgeðər] .
and very often with the united melody of both together .
和 非常 经常 和 这 团结的 旋律 的 两个都 一起 .
而且常常是两者合奏的旋律。

[ɑ:n] [ðæt] [ˈmɔ:rnɪŋ] [ðə; ði] [ˈdwelɪŋ] - [haʊs] [ænd; ʌnd] [ˈmoʊstli] [ɔ:l] [ðə; ði] [aʊt] - [ˈɔfəsəz, ˈɔfəsɪz] [ʌv; əv]
On that morning the dwelling - house and mostly all the out - offices of
在 那 早晨 这 住宅 - 房子 和 大多 全部 这 出去 - 办公室 的
[ˈdʒerəld] [ˈkævənæg, ˈkævənɑ:] [bɔ:r] ,
Gerald Cavanagh bore ,
杰拉尔德 卡瓦纳 钻孔 ,
那天早上, 杰拉尔德·卡瓦纳的住宅和大部分附属办公室都.....

[ɪn] [stɜ:r] [ænd; ʌnd] [ˈbʌs(ə)] ,
in stir and bustle ,
在 搅拌 和 忙碌 ,
在熙熙攘攘的人群中 ,

[ə; eɪ] [strɔ:ŋgər] [rɪˈzembləns] [tu:; tə] [ðə; ði] [ækˈtɪvətɪ] [ʌv; əv] [sʊ] [ˈmeni] [bi:] - [haɪvz] [əˈbaʊt] [tu:; tə] [swɔ:rm]
a stronger resemblance to the activity of so many bee - hives about to swarm
一个 更强 相似 到 这 活动 的 所以 许多 蜜蜂 - 麻疹 关于 到 蜂群
[ðæn; ðən] [tu:; tə] [ˈeniθɪŋ] [els] [tu:; tə] [wɪtʃ] [wi:; wi] [kæn; kən] [θɪŋk] [ʌv; əv] [kəmˈpæɪrɪŋ] [ðəm; ðəm] .
than to anything else to which we can think of comparing them .
比 到 任何事物 别的 到 哪个 我们 能 思考 的 比较 他们 .
比起我们能想到的任何其他比较对象, 这种现象更像是许多蜂巢即将分蜂时的景象。

[mɜ:rθ] [ɪn] [ɔ:l] [ɪts] [ˈeɪps] , [ʌv; əv] [ˈlæftər] , [ɡli:] , [ænd; ʌnd] [sɔ:ŋ] , [ræn] [aʊt] [ɪn] [ˈevri]
Mirth in all its shapes , of laughter , glee , and song , rang out in every
欢笑 在 全部它是 形状 , 的 笑声 , 高兴 , 和 歌曲 , 响铃 出去 在 每一个
[dəˈrekʃn; daˈrekʃn] .
direction :
方向 .
欢声笑语、欢欣雀跃、歌声响彻四方, 各种形式的欢乐气氛弥漫开来。

[ðə; ði] [ˈbu:mɪŋ] [ʌv; əv] [wi:lz] [ænd; ʌnd] [ðə; ði] [kri:kɪŋ] [ʌv; əv] [ri:lz] , [ðə; ði] [laʊd] [ˈbæntər] , [ðə; ði] [pi:lz]
The booming of wheels and the creaking of reels , the loud banter , the peals
这 蓬勃发展 的 车轮 和 这 嘎吱作响 的 卷轴 , 这 大声 闲聊 , 这 果皮
[ʌv; əv] [ˈlæftər] ,
of laughter ,
的 笑声 ,
车轮的轰鸣声、卷轴的吱嘎声、喧闹的谈话声、阵阵笑声 ,

[ðə; ði] [swi:t] [ˈaɪrɪʃ] [ˈsɔŋz] [ðæt] [fɪld] [ʌp] [ðə; ði] [ˈpɔ:zɪz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈlaʊdər] [mɜ:rθ] ,
the sweet Irish songs that filled up the pauses of the louder mirth ,
这 甜的 爱尔兰 歌曲 那 已填 向上 这 停顿 的 这 更大声 欢笑 ,
那些甜美的爱尔兰歌曲, 填补了喧闹欢笑声中的间隙。

[ænd; ənd][ðə; ði] [streɪnz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['fɪdl] [ðæt] ['evər][ænd; ənd][ə'na:n] ['ædɪd] [tu:; tə][ðə; ði] [en'laɪvənɪŋ]
and the strains of the fiddle that ever and anon added to the enlivening
和 这 菌株 的 这 小提琴 那 曾经 和 匿名 额外 到 这 活跃
['spɪrɪt][ʌv; əv][ðə; ði] [si:n] ,
spirit of the scene ,
精神 的 这 场景 ,
还有不时响起的小提琴声，它们为这场景增添了生机勃勃的气氛。

[ɔ:l] ['kɒnstɪtju:tɪd] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [fʊl] [ænd; ənd][dʒen(ə)rəl] ['kɔ:rəs] [ʌv; əv][hɪ'lærətɪ][æz; əz][kʊd; kəd] ['seldəm] [bi:; bi]
all constituted such a full and general chorus of hilarity as could seldom be
全部 构成 这样的 一个 满的 和 一般的 合唱 的 欢闹 作为 可以 很少 是
['wɪtnɪst] .
witnessed .
目击者 .
大家爆发出一阵阵热烈的欢笑，这种景象实属罕见。

[ðer; ðər][wɜ:r; wər] ['meni] ['gɜ:lz][prez(ə)nt] [hu:] [tʊk] [noʊ][pɑ:rt][ɪn][ðə; ði][kɑ:mpə'tɪ(ə)n] , [bʌt; bət] [hu:] ,
There were many girls present who took no part in the competition , but who ,
那里 是 许多 女孩们 展示 WHO 采取 不 部分 在 这 竞赛 , 但 WHO ,
现场有很多女孩没有参加比赛，但是，

[æz; əz] [frendz] [ænd; ənd] [ə'kweɪntəns] [ʌv; əv] [kæθ'lin] [ænd; ənd] ['hænə] , [keɪm] [tu:; tə][ɪn'dʒɜ:l][ðə; ði]
as friends and acquaintances of Kathleen and Hanna , came to enjoy the
作为 朋友们 和 熟人 的 凯瑟琳 和 汉娜 , 来了 到 享受 这
['festɪv] ['spɪrɪt][ʌv; əv][ðə; ði] [deɪ] .
festive spirit of the day .
节日 精神 的 这 天 .
作为凯瑟琳和汉娜的朋友和熟人，他们前来享受节日的气氛。

['hænə] [hɜ:r'self] , [haʊ'evər] , [hu:] [hæd; həd] [ɜ:rnd] [sʌm; səm] [sə'lebrətɪ] [æz; əz][ə; eɪ] ['spɪnstər] , ['stɑ:rtɪd]
Hanna herself , however , who had earned some celebrity as a spinster , started
汉娜 她自己 , 然而 , WHO 有 获得 一些 名人 作为 一个 单身女子 , 开始
[fɔ:r; fər][ðə; ði] ['ɑ:nər] [ʌv; əv] ['wɪnɪŋ] ,
for the honor of winning ,
为了 这 荣誉 的 获胜 ,
然而，汉娜本人，这位曾因终身未婚而小有名气的女子，参赛的目标却是赢得荣誉。

[æz; əz][dɪd][dɔ:rə] - ,
as did Dora M'Mahon ,
作为 做过 多拉 - ,
就像多拉·麦克马洪一样，

[hu:z] [smɔ:l] [ænd; ənd] ['bjʊ:tɪf(ə)l] ['fɪŋgərz] [si:md] ['ædmərəbli] [əd'æptɪd] [fɔ:r; fər] [ðɪs] ['ɡreɪsf(ə)l]
whose small and beautiful fingers seemed admirably adapted for this graceful
谁 小的 和 美丽的 手指 似乎 令人钦佩地 改编 为了 这 优美
[ænd; ənd] [pɪ'kju:liərli] ['femənɪn] ['prɑ:ses] [ʌv; əv][mɪ'nɜ:rəv] .
and peculiarly feminine process of Minerva .
和 奇特地 女性 过程 的 米涅瓦 .
她那纤细美丽的手指似乎非常适合米涅瓦这种优雅而又独特的女性化过程。

[tɔ:rdz] ['i:vɪŋ] [ðə; ði] ['nebəz] [ə'sembld] [ɪn][kən'sɪdərəb(ə)l] [nʌmbərz] , [i:tʃ] ['ɪntrəstɪd] [ɪn]
Towards evening the neighbors assembled in considerable numbers , each interested in
向 晚上 这 邻居 组装 在 大量 数字 , 每个 感兴趣的 在
[ðə; ði] [sək'ses] [ʌv; əv][sʌm; səm][pɪ'kju:liər] ['feɪvərɪt] ,
the success of some peculiar favorite ,
这 成功 的 一些 奇特 最喜欢的 ,
临近傍晚，邻居们纷纷聚集在一起，每个人都关心着自己特别喜欢的人或事物的成败。

[hu:z] [fɔ:rmər] [fi:ts] [hæd; həd] [ɪn'dʒʊst] [hɜ:r; hər] [frendz] [tu:; tə] [entər'tein] [ɑ:n][hɜ:r; hər] [br'hæf] [strɔ:ŋ]
whose former feats had induced her friends to entertain on her behalf strong
谁 以前的 壮举 有 诱导 她 朋友们 到 招待 在 她 代表 强的
, [ɪf] [nɑ:t][ˈsɜ:rt(ə)n] ,
, if not certain ,
, 如果 不是 肯定 ,

她过去的功绩促使她的朋友们为她举办了盛大的招待会，即便并非完全确定。

[hoʊps] [ʌv; əv] [ˈvɪktəri] .
hopes of victory .
希望 的 胜利 .

胜利的希望。

[kæθ'lin] , [frʌm; frəm][ə; eɪ][ˈprɪnsəp(ə)][ʌv; əv][dʒenə'rɑ:səti] , [ˈpætrənaɪzd] [hɜ:r; hər] [jʌŋ] [frend] , [ˈdɔ:rə]
Kathleen , from a principle of generosity , patronized her young friend , Dora
凯瑟琳 , 从 一个 原则 的 慷慨 , 受惠 她 年轻的 朋友 , 多拉
- ; [ænd; ənd] [ˈɪbi] - ,
M'Mahon ; and Shibby M'Mahon ,
- ; 和 希比 - ,

出于慷慨的原则，凯瑟琳资助了她的年轻朋友多拉·麦克马洪和希比·麦克马洪。

[ɑ:n][ðə; ði] [ˈʌðər] [hænd] , [tʊk] [ˈhæənə] [ˈkævənæg, 'kævənɑ:] [ˈʌndər] [hɜ:r; hər] [prə'tekʃn] .
on the other hand , took Hanna Cavanagh under her protection .
在 这 其他 手 , 采取 汉娜 卡瓦纳 在下面 她 保护 .

另一方面，她将汉娜·卡瓦纳纳入了自己的保护之下。

[æz; əz][ðə; ði] [ˈi:vniŋ] [əd'vænst] , [ænd; ənd][ðə; ði] [spek'teitəs] [ænd; ənd] [frendz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈpɑ:rtiz]
As the evening advanced , and the spectators and friends of the parties
作为 这 晚上 先进的 , 和 这 观众 和 朋友们 的 这 各方
[br'gæn][tu:; tə][kɔ:l] ,
began to call ,
开始 到 称呼 ,

随着夜幕降临，旁观者和聚会的朋友们开始打电话，

[ɪn][ˈɔ:rdər][tu:; tə][bi:; bi][ˈprez(ə)nt][æt; ət][ðə; ði][ˈmoʊmənt][ʌv; əv] [ˈvɪktəri] ,
in order to be present at the moment of victory ,
在 命令 到 是 展示 在 这 片刻 的 胜利 ,

为了能够亲临胜利的那一刻，

[aɪ 'ti:] [wʊd] [bi:; bi] [ˈdɪfɪkəlt] [tu:; tə] [ˈwɪtnəs] [ˈeni] [ə'semblɪdʒ] [ʌv; əv] [jʌŋ] [ˈwɪmɪn] [pleɪst] [ˈʌndər]
it would be difficult to witness any assemblage of young women placed under
它 会 是 难的 到 证人 任何 装配 的 年轻的 女性 放置 在下面
[ˈsɜ:rkəmstænsɪz] [ʌv; əv] [sʌtʃ] [ˈstraɪkɪŋ] [ˈɪntrəst] .
circumstances of such striking interest .
情况 的 这样的 引人注目 兴趣 .

很难见到有哪群年轻女性被置于如此引人注目的境况下。

[ðə; ði] [mɜ: rθ] [ænd; ənd] [sɔ:ŋ] [ænd; ənd][ˈdʒen(ə)rəl] [ˈmɜ:rmər] [dɪ'mɪnɪʃt] [baɪ] [dɪ'gri:z] , [ʌn'tɪl] [ðeɪ]
The mirth and song and general murmur diminished by degrees , until they
这 欢笑 和 歌曲 和 一般的 低语 减少 经过 学位 , 直到 他们
[ɔ:ltə'geðər] [ˈsi:st] , [ænd; ənd] .
altogether ceased , and :
共 停止 , 和 :

欢笑声、歌声和低语声渐渐减弱，直到完全消失。

[ˈnʌθɪŋ] [wʌz; wəz][tu:; tə][bi:; bi] [hɜ:rd] [bʌt; bət][ðə; ði] [pər'petʃuəl] [ˈkrækɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ri:lz] ,
nothing was to be heard but the perpetual cracking of the reels ,
没有什么 曾是 到 是 听到 但 这 永久 裂纹 的 这 卷轴 ,

除了唱片卷轴持续不断的咔嗒声，什么也听不到。

[ðə; ði] [hʌm] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈræpɪd] [wi:lz] , [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈvɔɪsɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈri:lə] , the hum of the rapid wheels , and the voices of the reelers , 这 哼 的 这 迅速的 车轮 , 和 这 声音 的 这 卷轴 , 车轮飞速旋转的嗡嗡声, 以及卷轴工人们的声音,
[æz; əz] [ðeɪ] [prəˈkleɪmd; proʊˈkleɪmd][ðə; ði] [steɪt] [ʌv; əv] [ðɪs] [enˈlaɪvənɪŋ] [pu:l] [ʌv; əv] [ˈɪndəstri] . as they proclaimed the state of this enlivening pool of industry . 作为 他们 宣布 这 状态 的 这 活跃 水池 的 行业 . 他们宣称, 这个充满活力的产业领域正蓬勃发展。
[æz; əz][fɔ:r; fər][ðə; ði] [fer] [kəmˈpetətərz] [ðəmˈselvz] , As for the fair competitors themselves , 作为 为了 这 公平的 竞争对手 他们自己 , 至于那些公平竞争者本身,
[aɪˈti:] [maɪt] [hæv; həv] [bɪn] [əbˈzɜ:rvd] [ðæt] [ˈi:v(ə)n] [ðoʊz] [əˈmʌŋ] [ðem; ðəm] [hu:] [hæd; həd][noʊ] , it might have been observed that even those among them who had no , 它 可能 有 到过 观察到 那 甚至 那些 之中 他们 WHO 有 不 , 人们或许会注意到, 即使是他们当中那些一无所有的人,
[ɔ:r][æet; ət] [li:st] [bʌt; bət] [slait] [prɪˈtenʃənz] [tu:; tə] [ˈbju:ti] , [brˈkeɪm] [ˈæktʃuəli] [ˈɪntrəstɪŋ] [frʌm; frəm] or at least but slight pretensions to beauty , became actually interesting from 或者 在 至少 但 轻微 虚荣心 到 美丽 , 成为 实际上 有趣的 从 [ðə; ði] [ɪkˈsaɪtmənt] [wɪtʃ] [priˈveɪld] . the excitement which prevailed . 这 激动 哪个 最终获胜 . 或者至少, 对美的些许追求, 在当时的兴奋氛围中变得非常有趣。
[ðer; ðər] [aɪz] [lɪt] [baɪ][ðə; ði] [ˈæktɪv] [ˈspɪrɪt][ʌv; əv][ˈraɪv(ə)lɹi] [wɪˈðɪn] [ðem; ðəm] , [ˈspɑ:kld] [wɪð; wɪθ][prɪˈkju:liər] Their eyes lit by the active spirit of rivalry within them , sparkled with peculiar 他们的 眼睛 点燃经过 这 积极的 精神 的 对抗 之内 他们 , 闪闪发光 和 奇特 [ˈbrɪljəns,-jənsɪ] , brilliancy , 才华横溢 , 他们眼中闪烁着竞争的光芒, 熠熠生辉。
[ðer; ðər] [tʃi:ks] [brˈkeɪm] [flʌʃt] [ɔ:r][gɑ:t] [peɪl] [æz; əz] [ðeɪ] [felt] [ðəmˈselvz] [ˈelɪveɪtɪd] [ɔ:r] [dɪˈprest] their cheeks became flushed or got pale as they felt themselves elevated or depressed 他们的 脸颊 成为 酡 或者 得到 苍白 作为 他们 毛毡 他们自己 升高 或者 郁闷 [baɪ][ðə; ði][ˈprɑ:spekt][ɔ:r] [bɔ:s] [ʌv; əv] [ˈvɪktəri] . by the prospect or loss of victory . 经过 这 前景 或者 损失 的 胜利 . 当他们因胜利的前景或失败而感到兴奋或沮丧时, 他们的脸颊会变得泛红或苍白。
[nɔ:r][wɜ:r; wər][ðer; ðər] [ˈwa:ntɪŋ] [ɑ:n] [ðɪs] [əˈkeɪzn] [sʌm; səm][ˈvɪvɪd] [glɑ:nsɪz] [ðæt] [wɜ:r; wər] [ˈbɜ:rðən] , Nor were there wanting on this occasion some vivid glances that were burthened , 也不 是 那里 想要 在 这 场合 一些 生动 眼神 那 是 沉重的 , [æz; əz] [ðeɪ] [pæst] [əˈslænt] , as they passed aslant , 作为 他们 通过了 斜体 , 这一次, 也不乏一些充满敌意的、目光锐利的注视, 它们斜斜地掠过。
[ðer; ðər] [fer] [ˈfeɪsɪz] , [wɪð; wɪθ] [ˈpɪθi:ə] [ˈfi:lɪŋz] [ðæn; ðən] [ðoʊz] [ðæt] [əˈrɪdʒɪneɪtɪd][frʌm; frəm][ə; eɪ] their fair faces , with pithier feelings than those that originated from a 他们的 公平的 面孔 , 和 更简洁 情怀 比 那些 那 起源于 从 一个 [ˈsɪmp(ə)l][dɪˈzaɪər][ʌv; əv] [ˈvɪktəri] . simple desire of victory . 简单的 欲望 的 胜利 . 他们俊美的脸上, 流露出的情感远比单纯的胜利欲望更加深刻。

[ɪf] [tru:θ] [mʌst; məst][bi:; bi][tuʊld] , ['beɪlf(ə)l] ['flæʃɪz] , [ʌn'meɪərd] [bəuθ][ɪn] ['nʌmbər] [ænd; ənd]
If truth must be told , baleful flashes , unmeasured both in number and
如果 真相 必须 是 讲述 , 有害的 闪光灯 , 未测量的 两个都 在 数字 和
[ɪk'spreʃ(ə)n] ,
expression ,
表达 ,

说实话, 那些不祥的闪光, 无论数量还是强度都无法估量。

[wɜ:r; wər] [ɪks'tʃeɪndʒd] [ɪn][ə; eɪ]['spɪrɪt][ʌv; əv] [tru:] [dɪ'faɪəns] [bɪ'twi:n] [ðə; ði] ['ɪntrəstɪd] [ænd; ənd]
were exchanged in a spirit of true defiance between the interested and
是 交换 在 一个 精神 的 真的 蔑视 之间 这 感兴趣的 和
[kən'tendɪŋ] ['pɑ:rtɪz] ,
contending parties ,
争吵 各方 ,

双方当事人本着真正的对抗精神交换了这些言论。

[æz; əz][ðə; ði] [kloʊz] [ʌv; əv][ðə; ði]['kɑ:ntest] [ə'prəʊtʃt] .
as the close of the contest approached .
作为 这 关闭 的 这 竞赛 接近 .

随着比赛接近尾声。

[æt; ət][lenʒkθ; lenʒθ] , [baɪ][ðə; ði][ˌprɑ:klə'meɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] ['ri:lə] , [ðə; ði] [greɪt] ['ba:di][ʌv; əv][ðə; ði]
At length , by the proclamation of the reelers , the great body of the
在 长度 , 经过 这 公告 的 这 卷轴 , 这 伟大的 身体 的 这
[kəm'petətərz] [wɜ:r; wər] [θroʊn] [aʊt] ,
competitors were thrown out ,
竞争对手 是 抛掷 出去 ,

最后, 随着裁判的宣布, 大部分参赛者都被赶出了赛场。

[ænd; ənd] [ðeɪ] ['kɑ:nsɪkwentli] [geɪv] [ʌp][ðə; ði]['kɑ:ntest] .
and they consequently gave up the contest .
和 他们 最后 给予 向上 这 竞赛 .

因此, 他们放弃了比赛。

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] [naʊ] [sɪks][ə'klɒk, əu-] ,
It was now six o'clock ,
它 曾是 现在 六 点钟 ,

现在是六点钟。

[ænd; ənd][ðə; ði][fɜ:rst] [saʊnd] [ʌv; əv]['sev(ə)n][ə'klɒk, əu-][baɪ] ['kæptɪn] ['mɪlərz] [bel] [wʌz; wəz][tu:; tə] [kloʊz]
and the first sound of seven o'clock by Captain Millar's bell was to close
和 这 第一的 声音 的 七 点钟 经过 队长 米勒的 钟 曾是 到 关闭
[ðə; ði] [prə'si:dɪŋz] ,
the proceedings ,
这 诉讼程序 ,

七点整, 米勒船长的钟声响起, 标志着会议结束。

[ænd; ənd][ɪ'neɪb(ə)l][ðə; ði] ['ri:lə] [tu:; tə] [prə'kleɪm] [ðə; ði] ['vɪktər] .
and enable the reelers to proclaim the victor .
和 使能够 这 卷轴 到 宣布 这 胜利者 .

并使裁判能够宣布获胜者。

['oʊnli] [fɔ:r] [neɪmz] [naʊ] [rɪ'meɪnd] [tu:; tə]['bæt(ə)l][aɪ 'ti:] [aʊt] [tu:; tə][ðə; ði] [læst] ; [tu:; tə] [wɪt] ,
Only four names now remained to battle it out to the last ; to wit ,
仅有的 四 姓名 现在 剩余 到 战斗 它 出去 到 这 最后的 ; 到 有 ,

现在只剩下四个名字要角逐到最后; 他们分别是:

[ə; eɪ] ['kʌntri] ['fɑ:rmə-z] ['dɔ:tər] , [neɪmd] ['beti] ['aɪkɪnz] , ['dɔ:rə] - , ['hænə]
a country farmer's daughter , named Betty Aikins , Dora M'Mahon , Hanna
一个 国家 农民的 女儿 , 命名 贝蒂 艾金斯 , 多拉 - , 汉娜
['kævənæg, 'kævənɑ:] ,
Cavanagh ,
卡瓦纳 ,

一位名叫贝蒂·艾金斯的乡村农家女，多拉·麦克马洪，汉娜·卡瓦纳，

[ænd; ənd][ə; eɪ] ['sɜ:rvənt] - [gɜ:rl] [brɪ'ɔ:ŋɪŋ] [tu:; tə] [ə'hʌðər] ['neɪbər] , [neɪmd] ['pegi] ['beɪli] .
and a servant - girl belonging to another neighbor , named Peggy Bailly .
和 一个 仆人 - 女孩 属于 到 其他 邻居 , 命名 佩吉 贝利 .

还有一位邻居家的女佣，名叫佩吉·贝利。

[ðɪs] [rʌk] , [æz; əz] [ðeɪ] [seɪ] [ɑ:n][ðə; ði][tɜ:rf] , [wʌz; wəz] ['prɪti] [wel] [ʌp] [tə'geðər] ,
This ruck , as they say on the turf , was pretty well up together ,
这 背包 , 作为 他们 说 在 这 草皮 , 曾是 漂亮的 出色地向上 一起 ,

正如业内人士所说，这次争球打得相当团结。

[bʌt; bət][ɔ:l][ðə; ði][rest] ['noʊwə] .
but all the rest nowhere .
但 全部 这 休息 无处 .

但其余的都无处可寻。

[ænd; ənd] [naʊ] , [tu:; tə] [kən'tɪnju:] [ðə; ði] ['metəfər] , [æz; əz][ɪz][ðə; ði] [keɪs] [æt; ət] ['^jdʍjd] [ɔ:r][ðə; ði]
And now , to continue the metaphor , as is the case at Goodwood or the
和 现在 , 到 继续 这 隐喻 , 作为 是 这 案件 在 古德伍德 或者 这
['kʌrə] ,
Curragh ,
沼泽 ,

现在，让我们继续用这个比喻，就像在古德伍德或卡拉赛马场发生的那样，

[ðə; ði] [hoʊl] ['ɪntrəst] [wʌz; wəz] ['sentərd] [ə'pɑ:n] [ði:z] [fɔ:r] .
the whole interest was centered upon these four .
这 所有的 兴趣 曾是 居中 之上 这些 四 .

所有人的注意力都集中在这四个人身上。

[æt; ət][ðə; ði] [kə'mensmənt] [ʌv; əv][ðə; ði][ləst] ['aʊər][ðə; ði] [steɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] [keɪs] [wʌz; wəz]
At the commencement of the last hour the state of the case was
在 这 开始 的 这 最后 的小时 这 状态 的 这 案件 曾是
[prə'kleɪmd; proʊ'kleɪmd][æz; əz] ['fa:lʊz] :
proclaimed as follows :
宣布 作为 跟随 :

在最后一小时开始时，案件状态宣布如下：

['beti] ['aɪkɪnz] , [θri:] ['dʌz(ə)n][ænd; ənd] [eɪt] [kʌts] ; ['dɔ:rə] - , [θri:] ['dʌz(ə)n][ænd; ənd]['sev(ə)n]
Betty Aikins , three dozen and eight cuts ; Dora M'Mahon , three dozen and seven
贝蒂 艾金斯 , 三 打 和 八 削减 ; 多拉 - , 三 打 和 七
[kʌts] ; ['hænə] ['kævənæg, 'kævənɑ:] ,
cuts ; Hanna Cavanagh ,
削减 ; 汉娜 卡瓦纳 ,

贝蒂·艾金斯，三打八刀；多拉·麦克马洪，三打七刀；汉娜·卡瓦纳，

[θri:] ['dʌz(ə)n][ænd; ənd] [faɪv] [kʌts] ; [ænd; ənd] ['pegi] ['beɪli] , [θri:] ['dʌz(ə)n][ænd; ənd] [fɔ:r] [kʌts] .
three dozen and five cuts ; and Peggy Bailly , three dozen and four cuts .
三 打 和 五 削减 ; 和 佩吉 贝利 , 三 打 和 四 削减 .

三打五刀；佩吉·贝利，三打四刀。

['evri] [ɪndɪ'vɪdʒuəl][hæd; həd] [naʊ] [hɜ:r; hər] [oʊn] ['pɑ:rti] ['æŋkʃəs] [fɔ:r; fər][hɜ:r; hər] [sək'ses] ,
Every individual had now her own party anxious for her success ,
每一个 个人 有 现在 她 自己的 派对 焦虑的 为了 她 成功 ,

现在每个人都有自己的政党，他们都渴望她能成功。

[ænd; ənd] [ə'mɪdst] [ðɪs] ['aʊər] [ʌv; əv] ['ɪntrəst] [haʊ] ['meni] ['hɑ:rts] [bi:t] [wɪð; wɪθ] [ɔ:l] [hoʊps] [ænd; ənd]
and amidst this hour of interest how many hearts beat with all hopes and
和 在.....之中 这 小时 的 兴趣 如何 许多 心 打 和 全部 希望 和
[fɪrɪz] [ðæt] [ɑ:r; ər] ['ɪnsɪdənt] ['i:v(ə)n] [tu:; tə] [ðə; ði] [moʊst] ['sɜ:rkəm,skraɪb] ['kɑ:ntest] [ʌv; əv] ['hju:mən] [laɪf] .
fears that are incident even to the most circumscribed contest of human life .
恐惧 那 是 事件 甚至 到 这 最多 限定的 竞赛 的 人类 生活 .
在这充满关注的时刻，有多少颗心跳动着，怀揣着希望和恐惧，即使是在人类生活中最有限的竞争中也是如此。

[ɑ:pəzɪt] ['dɔ:rə] [stʊd] [ðə; ði] [ju:θ] [hu:m] [wi:; wi] [hæv; həv] [ɔ:l'redɪ] ['noʊtɪst] , [dʒeɪmz]
Opposite Dora stood the youth whom we have already noticed , James
对面的 多拉 站立 这 青年 谁 我们 有 已经 注意到 , 詹姆斯
[ˈkævənæg, 'kævənɑ:] ,
Cavanagh ,
卡瓦纳 ,
在朵拉对面站着的是我们之前已经注意到的那个年轻人，詹姆斯·卡瓦纳。

[hu:z] [sæl'veɪ(ə)n] [si:md] [bʌt; bət] [ə; eɪ] ['veri] ['traɪflɪŋ] [θɪŋ] [wen] [kəm'perd] [ɔ:r] [pʊt] ['ɪntu:]
whose salvation seemed but a very trifling thing when compared or put into
谁 救恩 似乎 但 一个 非常 琐事 事物 什么时候 比较的 或者 放 进入
[ɑ:pə'zɪ(ə)n] [wɪð; wɪθ] [hɜ:r; hər] [sək'ses] .
opposition with her success .
反对 和 她 成功 .
与她的成功相比，她的救赎似乎只是一件微不足道的小事。

[bi:; bi] [ðɪs] [æz; əz] [aɪ 'ti:] [meɪ] ,
Be this as it may ,
是 这 作为 它 可能 ,
即便如此，

[ðə; ði] ['moʊmənt] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [moʊst] [ɪk'saɪtɪŋ] [wʌn] ['i:v(ə)n] [tu:; tə] [ðoʊz] [hu:] [felt] [noʊ] [ʌðər] ['ɪntrəst]
the moment was a most exciting one even to those who felt no other interest
这 片刻 曾是 一个 最多 激动人心 一 甚至 到 那些 WHO 毛毡 不 其他 兴趣
[ðæn; ðən] [ðæt] [wɪt] ['næt(ə)rəli] [ɜ'aɪzɪz] [frʌm; frəm] ['hju:mən] [kɑ:mpə'tɪ(ə)n] .
than that which naturally arises from human competition .
比 那 哪个 自然 出现 从 人类 竞赛 .
即使对于那些除了人类竞争之外别无其他兴趣的人来说，那一刻也令人无比激动。

[ænd; ənd] [aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [ʌn'kwɛstʃənəbli] [ə; eɪ] ['bjʊ:tɪf(ə)l] [θɪŋ] [tu:; tə] ['wɪtnəs] [ðɪs] [pər'tɪkjələ] ['kɑ:ntest]
And it was unquestionably a beautiful thing to witness this particular contest
和 它 曾是 毫无疑问 一个 美丽的 事物 到 证人 这 特别的 竞赛
[brɪ'twi:n] ,
between ,
之间 ,
毫无疑问，亲眼目睹这场比赛是一件非常精彩的事情。

[fɔ:r] ['ju:θfl] [ænd; ənd] [ɪn'dʌstriəs] [jʌŋ] ['wɪmɪn] .
four youthful and industrious young women .
四 青春 和 勤劳 年轻的 女性 .
四位年轻勤奋的年轻女子。

['dɔ:rəz] ['ʌðərwaɪz] [peɪl] [ænd; ənd] ['plæɪsɪd] [fɪtʃər] [wɜ:r; wər] [naʊ] ['mæntlɪ] , [ænd; ənd] [hɜ:r; hər]
Dora's otherwise pale and placid features were now mantling , and her
朵拉的 否则 苍白 和 平静 特征 是 现在 披风 , 和 她
['bjʊ:tɪf(ə)l] [dɑ:rk] [aɪz] ['flæʃɪŋ] ,
beautiful dark eyes flashing ,
美丽的 黑暗的 眼睛 闪烁 ,
多拉原本苍白平静的面容此刻变得阴沉起来，她那双美丽的黑眼睛闪闪发光。

['ʌndər] [ðə; ði] [praʊd] [ænd; ənd] ['ɑ:rd(ə)nt] ['spɪrɪt] [ʌv; əv] [æm'bɪ(ə)n] ,
under the proud and ardent spirit of ambition ,
在下面 这 自豪的 和 热心 精神 的 志向 ,
在骄傲而炽热的雄心壮志精神的指引下，

[fɔːr; fər] [sʌtʃ] [ɪn][fækt][wʌz; wəz][ðə; ði][ˈprɪnsəp(ə)l] [wɪtʃ] [naʊ] [ˈɜːdʒd][ænd; ənd][ˈænɪmeɪtɪd][ðə; ði][ˈkɑːntest] .
for such in fact was the principle which now urged and animated the contest .
为了 这样的 在 事实 曾是 这 原则 哪个 现在 敦促 和 动画 这 竞赛 .

事实上，这正是推动和激励这场竞赛的原则。

[wen] [ˈnɪrli] [hæf][æn; ən][ˈaʊər][hæd; həd] [pæst] , [kæθ'lin] [keɪm] [bɪ'hɑɪnd][hɜːr; hər] , [ænd; ənd]
When nearly half an hour had passed , Kathleen came behind her , and
什么时候 几乎 一半 一个 小时 有 通过了 , 凯瑟琳 来了 在后面 她 , 和
[ˈstuːpɪŋ] [daʊn] , [ˈwɪspəd] ,
stooping down , whispered ,
弯腰 向下 , 低声说道 ,

将近半小时过去后，凯瑟琳走到她身后，弯下腰，低声说道：

" [ˈdɔːrə] , [dəʊnt][tɜːrn][jɔːr; jər] [wiːl] [soʊ] [ˈkwɪkli] : [juː; jʊ] [muːv] [ðə; ði] ,
" **Dora , don't turn your wheel so quickly : you move the ,**
" 多拉 , 不 转动 你的 车轮 所以 迅速地 : 你 移动 这 ,
" 朵拉，别转那么快：你把轮子弄坏了，

[fɒt] - [bɔːrd] [tuː] [fæst] — [dəʊnt][twɪst][ðə; ði] [θred] [tuː] [mʌtʃ] , [ænd; ənd] [juːl] [let] [daʊn] [mɔːr] .
foot - board too fast — don't twist the thread too much , and you'll let down more .
脚 - 木板 也 快速地 — 不 捻 这 线 也 很多 , 和 你会 让 向下 更多的 .
脚踏板放得太快——不要把线拧得太紧，否则你会放得更多。

" [ˈdɔːrə] [smaɪld] [ænd; ənd] [lɒkt] [ʌp][tuː; tə][hɜːr; hər][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈɡreɪtf(ə)] [ænd; ənd] [ˈflæʃɪŋ] [aɪ] .
" **Dora smiled and looked up to her with a grateful and flashing eye .**
" 多拉 微笑 和 看起来 向上 到 她 和 一个 感激的 和 闪烁 眼睛 .
" 朵拉微笑着，抬头看着她，眼中充满了感激和闪亮的光芒。

" [θæŋk] [juː; jʊ] , [kæθ'lin] , " [ʃiː; ji] [rɪˈplaɪd] , [ˈnɑːdɪŋ] , " [aɪl] [teɪk] [jɔːr; jər][ədˈvaɪs] .
" **Thank you , Kathleen , " she replied , nodding , " I'll take your advice .**
" 感谢 你 , 凯瑟琳 , " 她 回复 , 点头 , " 患病的 拿 你的 建议 .
" 谢谢你，凯瑟琳，"她点点头回答，"我会听从你的建议。"

" [ðə; ði] [steɪt] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈkɑːntest][wʌz; wəz] [ðen] [prəˈkleɪmd; prɒsˈkleɪmd] : — [ˈbetɪ] [ˈaɪkɪnz] — [θriː]
" **The state of the contest was then proclaimed : — Betty Aikins — three**
" 这 状态 的 这 竞赛 曾是 然后 宣布 : — 贝蒂 艾金斯 — 三
[ˈdʌz(ə)n][ænd; ənd][ten] [kʌts] ;
dozen and ten cuts ;
打 和 十 削减 ;

“比赛结果随后公布：——贝蒂·艾金斯——三十六分十胜；

[ˈdɔːrə] - — [θriː] [ˈdʌz(ə)n][ænd; ənd][ten] [kʌts] ; [ˈhænə] [ˈkævənæg, ˈkævənɑː] — [θriː] [ˈdʌz(ə)n] ,
Dora M'Mahon — three dozen and ten cuts ; Hanna Cavanagh — three dozen ,
多拉 - — 三 打 和 十 削减 ; 汉娜 卡瓦纳 — 三 打 ,
[sɪks] [kʌts] [ænd; ənd][ə; eɪ][hæf] ;
six cuts and a half ;
六 削减 和 一个 一半 ;

多拉·麦克马洪——三打十刀；汉娜·卡瓦纳——三打六刀半；

[ˈpegi] [ˈbeɪli] — [θriː] [ˈdʌz(ə)n] , [faɪv][ænd; ənd][ə; eɪ][hæf] .
Peggy Bailly — three dozen , five and a half .
佩吉 贝利 — 三 打 , 五 和 一个 一半 .
佩吉·贝利——三打五点五。

[ɑːn] [ˈhɪrɪŋ] [ðɪs] , [ˈbetɪ] - [tʃiːk] [bɪˈkeɪm] [ˈskɑːrlət] , [ænd; ənd][æz; əz][aɪ ˈtiː][ɪz] [ˈjuːsləs] [tuː; tə]
On hearing this , Betty Aikin's cheek became scarlet , and as it is useless to
在 听力 这 , 贝蒂 - 脸颊 成为 猩红 , 和 作为 它 是 无用 到
[dɪsˈgaɪz] [ðə; ði][fækt] ,
disguise the fact ,
伪装 这 事实 ,

听到这话，贝蒂·艾金的脸颊涨得通红，掩饰也无济于事。

[ˈsevrəl] [ˈflæʃɪŋ] [ɡlɑːnsɪz] [ðæt] [pɑːrˈtɒk] [mɔːr] [ʌv; əv][ə; eɪ] - [ˈfaɪər][ðæn; ðən][ðə; ði] [ˈfɪrf(ə)l]
several flashing glances that partook more of a Penthesilean fire than the fearful
一些 闪烁 眼神 那 参与 更多的 的 一个 - 火 比 这 可怕
[ˈspirit] [wɪtʃ] [ˈjuːʒuəli; ˈjuːzəli] [ˈkærəktəraɪz] [ðə; ði] [ɪnˈdʌstriəs] [pəˈsjuːts] [ʌv; əv][mɪˈhɜːrvə] ,
spirit which usually characterizes the industrious pursuits of Minerva ,
精神 哪个 通常 具有特征 这 勤劳 追求 的 米涅瓦 ,

几道闪烁的目光，与其说是密涅瓦勤勉工作时通常表现出的那种令人畏惧的神情，不如说是彭忒西勒斯之火般的炽烈。

[wɜːr; wər] [ʃɑːt] [æt; ət] [ˈdʒenərəs] [ˈdɔːrə] , [huː] [səˈsteɪnd] [hɜːr; hər][ˈpɔːrj(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði][ˈkɑːntest][wɪð; wɪθ]
were shot at generous Dora , who sustained her portion of the contest with
是 射击 在 慷慨的 多拉 , WHO 持续 她 部分 的 这 竞赛 和
[ˈsɪŋɡjələr] [ˈspirit][ænd; ənd] [ˈtempər] .
singular spirit and temper .
单数 精神 和 脾气 .

慷慨的朵拉遭到枪击，她以非凡的精神和脾气坚持完成了比赛。

“ [juː; jʊ] [meɪ] [æz; əz] [wel] [ɡɪv] [aɪˈtiː][ʌp] , [ˈdɔːrə] - , ” [ɪkˈskeɪmd] [ˈbeti] ;
“ **You may as well give it up , Dora M'Mahon ,** ” **exclaimed Betty ;**
“ 你 可能 作为 出色地 给 它 向上 , 多拉 - , ” 惊呼 贝蒂 ;
“你还是放弃吧，多拉·麦克马洪，”贝蒂喊道；

“ [ðer; ðər] [ˈnevər] [wʌz; wəz][wʌn][ʌv; əv][jʊr; jər] [blʌd] [kʊd; kəd][ˈoʊpən] [əˈɡenst] [æn; ən] [ˈaɪkɪnz] — [ðə; ði]
“ **there never was one of your blood could open against an Aikins — the**
“ 那里 绝不 曾是 一 的 你的 血 可以 打开 反对 一个 艾金斯 — 这
[stʌf] [ɪz][nɑːt][ɪn][juː; jʊ][tuː; tə] [biːt] [emˈiː] . ”
stuff is not in you to beat me . ”
东西 是 不是 在 你 到 打 我 . ”
“你们血脉中从来没有一丝力量能够战胜艾金斯——你们没有这种本事打败我。”

“ [ə; eɪ] [ˈveri] [ˈlɪt(ə)l] [taɪm] [wɪl] [suːn] [tel] [ðæt] , ” [rɪˈplaɪd] [ˈdɔːrə] ; “ [bʌt; bət] [ɪnˈdiːd] , [ˈbeti] ,
“ **A very little time will soon tell that ,** ” **replied Dora ;** “ **but indeed , Betty ,**
“ 一个 非常 小的 时间 将要 很快 告诉 那 , ” 回复 多拉 ; “ 但 的确 , 贝蒂 ,
“很快就会证明这一点，”朵拉回答说；“但是，贝蒂，确实如此，

[ɪf] [aɪ][eɪˈem][ˈdɔɪɪn] - [maɪ] [best] [tuː; tə][wɪn][ðə; ði] [kemp] ,
if I am doin ' my best to win the kemp ,
如果 我 是 做 - 我的 最好的 到 赢 这 坎普 ,
如果我尽全力去赢得肯普奖，

[aɪ] [hoʊp] [ɪts] [nɑːt][ɪn][ə; eɪ][bæd][ɔːr] [ʌnˈfrendli] [ˈspirit] ,
I hope it's not in a bad or unfriendly spirit ,
我 希望 它是 不是 在 一个 坏的 或者 不友好 精神 ,
我希望这并非出于恶意或不友好之意。

[bʌt; bət][ɪn][wʌn][ʌv; əv] [fer] [pleɪ] [ænd; ənd] [ɡʊd] [ˈhjuːmər] .
but in one of fair play and good humor .
但 在 一 的 公平的 玩 和 好的 幽默 .
但要秉持公平竞争和幽默的态度。

“ [ðə; ði][ˈkɑːntest] [naʊ] [went] [ɑːn][fɔːr; fər][əˈbaʊt] [ˌfɪftiːn] [ˈmɪnɪts] , [wɪð; wɪθ] [sərˈpæsɪŋ] [ˈɪntrəst]
“ **The contest now went on for about fifteen minutes , with surpassing interest**
“ 这 竞赛 现在 去 在 为了 关于 十五 分钟 , 和 超越 兴趣
[ænd; ənd][æniˈmeɪj(ə)n] ,
and animation ,
和 动画片 ,
“比赛就这样持续了大约十五分钟，气氛异常活跃，趣味盎然。”

[æt; ət][ðə; ði][ˌekspeɪreɪj(ə)n][ʌv; əv] [wɪtʃ] [ˈpɪriəd] , [ðə; ði][ˈsev(ə)n][əˈklɒk, əu-] [bel] [ɔːlˈredi] [əˈl(j)uːd] [tuː; tə] ,
at the expiration of which period , the seven o'clock bell already alluded to ,
在 这 到期日 的 哪个 时期 , 这 七 点钟 钟 已经 暗示 到 ,
届时，即前文提到的七点钟钟声响起之时，

[ræŋ] [ðə; ði] ['aʊər] [fɔːr; fər] ['kloʊzɪŋ] [ðer; ðər] ['leɪbəz] [ænd; ənd] [dɪ'tɜːrmɪnɪŋ] [ðə; ði] ['vɪktəri] .
rang the hour for closing their labors and determining the victory .
响铃 这 小时 为了 结束 他们的 劳动 和 确定 这 胜利 .
他们敲响了结束劳动、决出胜负的时刻。

[ðʌs] [stʊd] [ðer; ðər] ['relatɪv] [pə'zɪ(ə)n] — [dɔːrə] - , [fɔːr] [hæŋks][ænd; ənd] [θri:] [kʌts] ; ['beti]
Thus stood their relative position — Dora M'Mahon , four hanks and three cuts ; Betty
因此 站立 他们的 相对的 位置 — 多拉 - , 四 汉克斯 和 三 削减 ; 贝蒂
[aɪkɪnz] , [fɔːr] [hæŋks] ;
Aikins , four hanks ;
艾金斯 , 四 汉克斯 ;

她们的相对排名就是这样——多拉·麦克马洪，四次出局，三次被砍；贝蒂·艾金斯，四次出局；
[ˈhænə] ['kævənæg, 'kævənɑː] , [θri:] [hæŋks][ænd; ənd][naɪn] [kʌts] ; ['peɡi] ['beɪli] , [θri:] [hæŋks][ænd; ənd]
Hanna Cavanagh , three hanks and nine cuts ; Peggy Bailly , three hanks and
汉娜 卡瓦纳 , 三 汉克斯 和 九 削减 ; 佩吉 贝利 , 三 汉克斯 和
[eɪt] [kʌts] .
eight cuts .
八 削减 .

Hanna Cavanagh，三束头发九刀；Peggy Bailly，三束头发八刀。
[wen] [ðɪs] [rɪ'zʌlt] [wʌz; wəz] [meɪd] [noʊn] , ['beti] ['aɪkɪnz] [bɜːrst]['ɪntuː][ə; eɪ] [ləʊd] [fɪt][ʌv; əv] [ɡriːf] ,
When this result was made known , Betty Aikins burst into a loud fit of grief ,
什么时候 这 结果 曾是 制成 已知 , 贝蒂 艾金斯 爆裂 进入 一个 大声 合身 的 悲伤 ,
当这个结果公布时，贝蒂·艾金斯放声痛哭。

[ɪn] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] ['sɒbd] [æz; əz] [ɪf] [hɜːr; hər] ['veri] [hɑːrt] [wʊd] [breɪk] , [ænd; ənd] [kæθ'lin] ['stuːpɪŋ]
in which she sobbed as if her very heart would break , and Kathleen stooping
在 哪个 她 啜泣 作为 如果 她 非常 心 会 休息 , 和 凯瑟琳 弯腰
[daʊn] ,
down ,
向下 ,

她哭得好像心都要碎了一样，凯瑟琳弯下腰来，

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

阿哈达拉的移民：威廉·卡尔(The Emigrants Of Ahadarra The Works of)

第6/22页

[kən'grætʃuleitɪd] [ðə; ði] ['bjʊ:tɪf(ə)] [gɜ:rl][ə'pɑ:n][hɜ:r; hær] ['vɪktəri] ,
congratulated the beautiful girl upon her victory ,
恭喜 这 美丽的 女孩 之上 她 胜利 ,
祝贺这位美丽的女孩取得胜利。

['kɪsɪŋ] [hɜ:r; hær][æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] [æz; əz][ʃi:; ʃi] [spʊk] — [æn; ən][ækt][ʌv; əv] [lʌv] [ænd; ænd]
kissing her at the same time as she spoke — an act of love and
接吻 她 在 这 相同的 时间 作为 她 辐 — 一个 行为 的 爱 和
[kaɪndnəs] [ɪn] [wɪtʃ] [ʃi:; ʃi] [wʊd] [hæv; həv] ['dʒɔɪfəli] [bɪn] ['fɑ:lʊd] [baɪ] ['sevrəl] [ʌv; əv][hɜ:r; hær] [meɪl]
kindness in which she would have joyfully been followed by several of her male
仁慈 在 哪个 她 会 有 欣喜地 到过 随后 经过 一些 的 她 男性
[frendz] ,
friends ,
朋友们 ,
在她说话的同时，他吻了她——这是一个充满爱意和善意的举动，她的几个男性朋友一定会欣然效仿。

[ɪf] [ðeɪ] [hæd; həd] [derd] [tu:; tə] [teɪk] [ðæt] [dɪ'lɪfəs] ['lɪbərti] .
if they had dared to take that delicious liberty .
如果 他们 有 敢于 到 拿 那 可口的 自由 .
如果他们胆敢行使那份令人愉悦的自由。

[ðə; ði]['moʊmənt][ʌv; əv] ['vɪktəri] , [wi:; wi] [bɪ'li:v] ,
The moment of victory , we believe ,
这 片刻 的 胜利 , 我们 相信 ,
我们相信，胜利的时刻，

[ɪz] [ðæt] [wɪtʃ] [meɪ] [bi:; bi] [rɪ'laɪd] [ə'pɑ:n][æz; əz][ðə; ði] [test] [ʌv; əv] [tru:] ['greɪtnəs] .
is that which may be relied upon as the test of true greatness .
是 那 哪个 可能 是 依赖 之上 作为 这 测试 的 真的 伟大 .
这才是衡量真正伟大的标准。

['dɔ:rə] - [felt] [ðə; ði] [praɪd] [ʌv; əv] [ðæt] ['moʊmənt][ɪn][ɪts] ['fʊlɪst] [ɪk'stent] ,
Dora M'Mahon felt the pride of that moment in its fullest extent ,
多拉 - 毛毡 这 自豪 的 那 片刻 在 它是 最 程度 ,
多拉·麦克马洪在那一刻感受到了无比的自豪。

[bʌt; bət][ʃi:; ʃi] [felt] [aɪ 'ti:] ['oʊnli][tu:; tə] ['ɪnfluəns] [hɜ:r; hær] ['betər] [ænd; ænd]['noʊblɜ:][pɪnsəp(ə)lɪz] .
but she felt it only to influence her better and nobler principles .
但 她 毛毡 它 仅有的 到 影响 她 更好的 和 更高贵 原则 .
但她觉得这只会影响她更高尚、更美好的原则。

['æftər] ['kæstɪŋ] [hɜ:r; hær] [aɪz] [ə'raʊnd] [tu:; tə] ['gæðər] [ɪn] , [æz; əz][aɪ 'ti:][wɜ:r; wər] ,
After casting her eyes around to gather in , as it were ,
后 铸件 她 眼睛 大约 到 收集 在 , 作为 它 是 ,
她环顾四周，仿佛在收集信息似的，

[ðæt] ['ɑ:nɪst] [æprə'beɪf(ə)n] [wɪtʃ] [ɪz][soʊ]['nætʃ(ə)rəl] ,
that honest approbation which is so natural ,
那 诚实的 赞许 哪个 是 所以 自然的 ,
那种发自内心的、自然而然的赞许，

[ænd; ænd][eks'tʃeɪndʒɪŋ] [sʌm; səm]['ræpɪd] [glɑ:nsɪz] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ju:θ] [wi:; wi][hæv; həv] [ə'l(j)u:d] [tu:; tə] ,
and exchanging some rapid glances with the youth we have alluded to ,
和 交换 一些 迅速的 眼神 和 这 青年 我们 有 暗示 到 ,
我们和刚才提到的那位年轻人交换了几个眼神，

[ʃiː; ʃɪ] [went] [ˈoʊvər][tuː; tə][hɜːr; həɹ] [dɪˈfiːtɪd] [kəmˈpetɪtər] , [ænd; ənd] [ˈteɪkɪŋ] [hɜːr; həɹ][hænd] [sed] , “
she went over to her defeated competitor , and taking her hand said ,”
她 去 超过 到 她 战败 竞争者 , 和 采取 她 手 说 , “
[dəʊnt][kraɪ] , [ˈbetɪ] ,
Don't cry , Betty ,
不 哭 , 贝蒂 ,

她走到战败的对手身边，握住她的手说：“别哭，贝蒂。”

[juː; jʊ][hæv; həv][noʊ] [raɪt] [tuː; tə][biː; bi] [əˈʃeɪmd] ; [ʃʊr] , [æz; əz][juː; jʊ] [seɪ] ,
you have no right to be ashamed ; sure , as you say ,
你 有 不 正确的 到 是 羞愧 ; 当然 , 作为 你 说 ,
你没有理由感到羞耻；当然，正如你说，

[ɪts] [ðə; ðɪ][fɜːrst] [taɪm] [juː; jʊ][ˈwɔːr, ˈdʌbəlˈjuːˈoʊˈɑːr, ˈdʌbəlˈjuːˈoʊˈɑːr][ˈevər] [ˈbiːtɪn] ; [wiː; wi] [ˈkudnt] [ɔːl] [wɪn] ;
it's the first time you wor ever beaten ; we couldn't all win ;
它是 这 第一的 时间 你 工作 曾经 被打败 ; 我们 不能 全部 赢 ;
这是你第一次被打败；我们不可能都赢；

[æn; ən] - [ɪnˈdiːd] [ɪf] [aɪ] [fiːl] [praʊd] [naʊ] ,
an ' indeed if I feel proud now ,
一个 - 的确 如果 我 感觉 自豪的 现在 ,
如果我现在感到自豪，

[ˈevriwʌn] [noʊz] [æn; ən] - [sez] [aɪ][hæv; həv][ə; eɪ] [raɪt] [tuː; tə][biː; bi][soʊ] ; [fɔːr; fər] [wer] [wʌz; wəz]
everyone knows an ' says I have a right to be so ; for where was
每个人 知道 一个 - 说道 我 有 一个 正确的 到 是 所以 ; 为了 在哪里 曾是
[ðer; ðər] — [eɪ] ,
there — ay ,
那里 — 哎 ,

人人都知道，而且都说我有权利这样做；因为哪里有一—哎，

[ɔːr] [wer] [ɪz][ðer; ðər] — [sʌtʃ] [ə; eɪ] [ˈspɪnər] [æz; əz][juː; jʊ][ɑːr; ər] ?
or where is there — such a spinner as you are ?
或者 在哪里 是 那里 — 这样的 一个 旋转器 作为 你 是 ?
或者说，哪里还能找到像你这样技艺高超的旋转者呢？

“ [ʃeɪk] [hændz] [naʊ] [æn; ən] - [ðeəz; ðəz][ə; eɪ] [kɪs] [fɔːr; fər][juː; jʊ] .
“ **Shake hands now an ' there's a kiss for you .**
” 摇 双手 现在 一个 - 有 一个 吻 为了 你 .
“现在握手，我给你一个吻。”

[ɪf] [aɪ] [wʌn] [ðɪs] [kemp] , [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [wʌn] [mɔːr] [baɪ] [tʃæns] [ðæn; ðən][baɪ] [ˈeniθɪŋ] [els] .
If I won this kemp , it was won more by chance than by anything else .
如果 我 韩元 这 坎普 , 它 曾是 韩元 更多的 经过 机会 比 经过 任何事物 别的 .
如果我赢得了这场坎普赛，那更多是运气使然，而不是其他原因。

“ [ðɪːz] [ˈdʒenərəs] [ɪkˈsprefənz] [wɜːr; wər][nɑːt] [ɔːst] [ɑːn] [ˈbetɪ] ; [ɑːn][ðə; ðɪ] [ˈkɑːntreri] ,
“ **These generous expressions were not lost on Betty ; on the contrary ,**
” 这些 慷慨的 表达式 是 不是 丢失的 在 贝蒂 ; 在 这 相反 ,
“贝蒂并没有忽略这些慷慨的言辞；相反，

[ðeɪ] [suːðd] [hɜːr; həɹ][soʊ] [mʌtʃ] [ðæt] [ʃiː; ʃɪ] [geɪv] [hɜːr; həɹ][hænd] [ˈkɔːrdʒəli] [tuː; tə][hɜːr; həɹ] [jʌŋ]
they soothed her so much that she gave her hand cordially to her young
他们 舒缓 她 所以 很多 那 她 给予 她 手 诚挚地 到 她 年轻的
[ænd; ənd] [ˈɪntrəstɪŋ] [ˈkɒŋkɪərəs] ,
and interesting conqueress ,
和 有趣的 征服者 ,

她们的安慰让她非常感动，以至于她热情地将手伸向了这位年轻有趣的征服者。

[ˈæftər] [wɪtʃ] [ðeɪ] [ɔːl] [rɪˈper] [tuː; tə][ə; eɪ] [ˈsʌpər] [ʌv; əv] [nuː] [mɪlk] [ænd; ənd] [ˈflʌməri] ,
after which they all repaired to a supper of new milk and flummery ,
后 哪个 他们 全部 已修复 到 一个 晚餐 的 新的 牛奶 和 琐事 ,
之后，他们都去享用了一顿以新鲜牛奶和奶油为主题的晚餐。

[ðæn; ðən] [wɪtʃ] [ðer; ðər][ɪz] [ˈnʌθɪŋ] [mɔːr] [dɪˈlɪʃəs] [wɪˈðɪn] [ðə; ði] [waɪd] [reɪndʒ][ʌv; əv] [ˈlʌkʃəri] .
than which there is nothing more delicious within the wide range of luxury .
比 哪个 那里 是 没有什么 更多的 可口的 之内 这 宽的 范围 的 奢华 .

在琳琅满目的奢侈品中，没有比这更美味的了。

[ðɪs] [əˈɡriːəb(ə)] [miːl] [ˈbiːɪŋ] [ˈoʊvər] , [ðeɪ] [rɪˈper] [tuː; tə][ðə; ði][lɑːrdʒ][bɑːrn] [wer] [ˈmɪki] -
This agreeable meal being over , they repaired to the large barn where Mickey M'Grory
这 同意 一顿饭 存在 超过 , 他们 已修复 到 这 大的 谷仓 在哪里 米奇 -
[ðə; ði] [ˈfɪdlər] ,
the fiddler ,
这 小提琴手 ,

这顿愉快的晚餐结束后，他们回到了米奇·麦格罗里（Mickey M'Grory）所在的那个 大谷仓，米奇是一位提琴手。

[wʌz; wəz] [ɪnˈstɔːld] [ɪn][hɪz; ɪz] [oʊn] [pɪˈkjuːliər] [ˈɔːrkɪstrə] , [kənˈsɪstɪŋ] [ʌv; əv][æn; ən][ɑːrm] - [tʃer] [ʌv; əv]
was installed in his own peculiar orchestra , consisting of an arm - chair of
曾是 已安装 在 他的 自己的 奇特 乐队 , 由 的 一个 手臂 - 椅子 的
[oʊld] [ˈaɪrɪ] [oʊk] ,
old Irish oak ,
老的 爱尔兰 橡木 ,

他被安置在他自己独特的乐队中，乐队成员包括一把古老的爱尔兰橡木扶手椅。

[brɔːt] [aʊt][frʌm; frəm][ˈdʒerəld] [ˈkævənɔːz] [ˈpɑːrlər] .
brought out from Gerald Cavanagh's parlor :
带来 出去 从 杰拉尔德 卡瓦纳的 客厅 :

从杰拉尔德·卡瓦纳的客厅里拿出来的。

[aɪ ˈtiː] [wʊd] [ɪnˈdiːd] [biː; bi] [ˈdɪfɪkəlt] [tuː; tə][faɪnd] [təˈgeðər] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [ɡruːp] [ʌv; əv] [ˈhæpi] [ˈfeɪsɪz] .
It would indeed be difficult to find together such a group of happy faces .
它 会 的确 是 难的 到 寻找 一起 这样的 一个 团体 的 快乐的 面孔 .

确实很难找到这样一群笑容满面的人。

[ˈdʒerəld][ˈkævənæg, ˈkævənɔː][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [waɪf] , [tɔːm] - [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [ˈbetər] [hæf] ,
Gerald Cavanagh and his wife , Tom M'Mahon and his better half ,
杰拉尔德 卡瓦纳 和 他的 妻子 , 汤姆 - 和 他的 更好的 一半 ,
[ænd; ənd] [ˈsevrəl] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈneɪbəz] ,
and several of the neighbors ,
和 一些 的 这 邻居 ,

杰拉尔德·卡瓦纳和他的妻子，汤姆·麦克马洪和他的妻子，以及几位邻居，

[ʌv; əv] [ˈevri] [eɪdʒ][ænd; ənd] [kriːd] , [wɜːr; wər][ɔːl] [əˈsembld] ; [ænd; ənd] , [ɪn] [ðɪs] [ˈɪnstəns] ,
of every age and creed , were all assembled ; and , in this instance ,
的 每一个 年龄 和 信条 , 是 全部 组装 ; 和 , 在 这 实例 ,
各个年龄段、各种信仰的人们都聚集在一起；而且，在这种情况下，

[ˈniːðər] [ɡreɪ] [her] [nɔːr][lenkθ; lenθ][ʌv; əv] [ˈjɪrz] [wɜːr; wər] [lʊkt] [əˈpɑːn][æz; əz] [ˈprɪvəlɪdʒd] [frʌm; frəm]
neither gray hairs nor length of years were looked upon as privileged from
两者都不 灰色的 头发 也不 长度 的 年 是 看起来 之上 作为 特权 从
[ə; eɪ][pɑːrˌtɪsɪˈpeɪ](ə)n[ɪn][ðə; ði] [feˈstɪvɪtiːz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈiːvniŋ] .
a participation in the festivities of the evening .
一个 参与 在 这 庆祝活动 的 这 晚上 .

无论是白发还是年龄，都不会被视为参加当晚庆祝活动的特权。

[əˈmʌŋ] [ðə; ði][rest] , [ɡɔːnt] [ænd; ənd][ɡrɪm] , [wɜːr; wər][ðə; ði] [θriː] [ˈhoʊɡən] ,
Among the rest , gaunt and grim , were the three Hogans ,
之中 这 休息 , 瘦削 和 严峻 , 是 这 三 霍根斯 ,

其余的人中，有三位霍根，他们面容憔悴，神情严肃。

[ˈlʊkɪŋ] [θru:] [ðə; ði] [laɪt] - [ˈhɑ:rtɪd] [əˈsembldʒ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][dɑ:rk][ænd; ənd] [ˈsɪnɪstər] [ˈvɪzɪdʒz]
looking through the light - hearted assemblage with the dark and sinister visages
寻找 通过 这 光 - 心地 装配 和 这 黑暗的 和 险恶 面容
[ʌv; əv] [ˈθɜ:rou] [ˈrʌfi:ənz] ,
of thorough ruffians ,
的 彻底 恶棍 ,
透过轻松愉快的场景，与那些彻头彻尾的恶棍们阴险狡诈的面孔一一对比，

[hu:] [wɜ:ɹ; wər] [ɔ:ltəˈgeðər] [ɪnˈkeɪpəbl] [ʌv; əv][ˈdʒɔɪnɪŋ][ɪn][ðə; ði] [ˈtʃɪrf(ə)] [ænd; ənd] [ɪnəˈfensɪv]
who were altogether incapable of joining in the cheerful and inoffensive
WHO 是 共 无法 的 加入 在 这 快乐 和 无害的
[əˈmju:zmənts] [ðæt] [went] [ˈfɔ:rwərd] [əˈraʊnd] [ðem; ðəm] .
amusements that went forward around them .
娱乐 那 去 向前 大约 他们 .
他们完全无法参与到周围那些欢乐无害的娱乐活动中。

[keɪt] [ˈhoʊgən][sæt][ɪn][æn; ən] [əbˈskjʊr] [ˈkɔ:rnər][brˈhaɪnd][ðə; ði] [ˈfɪdlər] , [wər] [ʃi:; ʃi][wʌz; wəz] [ˈskersli]
Kate Hogan sat in an obscure corner behind the fiddler , where she was scarcely
凯特 霍根 卫星 在 一个 朦胧 角落 在后面 这 小提琴手 , 在哪里 她 曾是 几乎
[ˈvɪzəb(ə)l] ,
visible ,
可见的 ,
凯特·霍根坐在小提琴手身后一个不起眼的角落里，几乎看不见她。

[bʌt; bət][frʌm; frəm] [wɪtʃ] [ʃi:; ʃi] [ɪnˈdʒɔɪd] [ə; eɪ] [fʊl] [vju:; ʌv; əv] [ˈevriθɪŋ] [ðæt] [əˈkɜ:rd] [ɪn][ðə; ði]
but from which she enjoyed a full view of everything that occurred in the
但 从 哪个 她 享受 一个 满的 看法 的 一切 那 发生 在 这
[haʊs] .
house .
房子 .
但从那里，她可以清楚地看到房子里发生的一切。

[ə; eɪ] [ʃɪˈbi:n] - [mæn] , [neɪmd] [ˈpɑ:rə] - , [ˈfɑ:ðər] [tu:; tə] [ˈbɑ:ɹni] , [hu:m] [ðə; ði] [ˈri:dər]
A shebeen - man , named Parra Bradagh , father to Barney , whom the reader
一个 她一直 - 男人 , 命名 帕拉 - , 父亲 到 巴尼 , 谁 这 读者
[hæz; həz] [ɔ:ˈlredi] [met] [ɪn][ðə; ði] [sti:l] - [haʊs] ,
has already met in the still - house ,
有 已经 遇见 在 这 仍然 - 房子 ,
一个名叫帕拉·布拉达格的私酒馆老板，是巴尼的父亲，读者已经在酿酒作坊里见过他了。

[brɔ:t] [ə; eɪ][kæsk][ʌv; əv][pəˈti:n,pəˈtʃi:n][tu:; tə][ðə; ði][ˈsteɪb(ə)l] , [wər] [hi:; hi] [dɪˈspəʊzd] [ʌv; əv][aɪˈti:] [sʌb]
brought a cask of poteen to the stable , where he disposed of it sub
带来 一个 酒桶 的 私酿啤酒 到 这 稳定的 , 在哪里 他 处置 的 它 子
[sɪˈlentʃi,ʊ] ,
silentio ,
沉默 ,
他把一桶私酿酒带到马厩，然后悄悄地把它处理掉了。

[baɪ] [wɪtʃ] [wi:; wi] [mi:n] [wɪˈðəʊt] [ðə; ði] [ˈnɑ:lɪdʒ] [ʌv; əv][ˈdʒerəld][ˈkævənæg, ˈkævənɑ:] ,
by which we mean without the knowledge of Gerald Cavanagh ,
经过 哪个 我们 意思是 没有 这 知识 的 杰拉尔德 卡瓦纳 ,
也就是说，在杰拉尔德·卡瓦纳不知情的情况下，
[hu:] [wʊd] [nɑ:t][hæv; həv] [ˈsʌfəd] [ˈeni] [sʌtʃ] [ˈpɜ:rs(ə)n] [əˈbʌʊt] [hɪz; ɪz] [pleɪs] ,
who would not have suffered any such person about his place ,
WHO 会 不是 有 遭受 任何 这样的 人 关于 他的 地方 ,
他绝不会容忍这样的人出现在他的地方。

[hæd; həd][ðə; ði] [ˈsɜ:rkəmstæns] [bɪn] [meɪd] [ˈnoʊn] [tu:; tə][hɪm; ɪm] .
had the circumstance been made known to him .
有 这 环境 到过 制成 已知 到 他 .
如果他知道情况的话。

[ə'mʌŋ] [ðə; ði] [rest] , [ɪn][ðə; ði] [kɔ:rs] [ʌv; əv][ðə; ði] ['i:vniŋ] , ['aʊər; ɑ:r] [frend] - [ðə; ði]
Among the rest , in the course of the evening , our friend O'Finigan the
之中 这 休息 , 在 这 课程 的 这 晚上 , 我们的 朋友 - 这
[ˈfɪləməθ] [meɪd] [hɪz; ɪz] [ə'pɪrəns] ,
Philomath made his appearance ,
菲洛玛斯 制成 他的 外貌 ,

当晚, 我们的朋友博学多才的奥芬尼根也出现了。

[ænd; ʌnd][æz; əz][wʌz; wəz][hɪz; ɪz][wɔ:nt] ['veri] [kən'sɪdərəbli] [əd'vænst] [ɪn] ['lɪkər] .
and as was his wont very considerably advanced in liquor .
和 作为 曾是 他的 惯于 非常 相当 先进的 在 酒 .
而且, 他一如既往地酒量惊人。

[ðə; ði] ['wɜ:rði] ['pedəɡɑ:g] , [ɑ:n][ɪn'kwaiəriŋ][fɔ:r; fər][ðə; ði] [kwi:n] [ʌv; əv][ðə; ði] [kemp] , [æz; əz][hi:; hi]
The worthy pedagogue , on inquiring for the queen of the kemp , as he
这 值得 教育家 , 在 查询 为了 这 女王 的 这 坎普 , 作为 他
[staɪld] [hɜ:r; hər] ,
styled her ,
风格 她 ,

这位德高望重的教育家打听坎普女王（他如此称呼她）的下落时,

[wʌz; wəz][təʊld] [ðæt] [hi:; hi] [maɪt] [noʊ] [hɜ:r; hər][baɪ][ðə; ði] ['flaʊərz] [ɪn][hɜ:r; hər] [her] .
was told that he might know her by the flowers in her hair .
曾是 讲述 那 他 可能 知道 她 经过 这 花朵 在 她 头发 .
有人告诉他, 他或许能通过她头发上的花朵认出她。

" [ðer; ðər][ʃi:; ʃi] [ɪz] , - , " [sed] [wʌn][ʌv; əv][ðem; ðəm] , " [wɪd][ðə; ði]['rouzɪz][ɑ:n][hɜ:r; hər] [hed] . "
" There she is , masther , " said one of them , " wid the roses on her head . "
" 那里 她 是 , - , " 说 一 的 他们 , " 宽 这 玫瑰 在 她 头 . "
"主人, 她就在那里,"其中一人说, "头上戴着玫瑰花。"

" [wel] , " [sed] - , ['lʊkɪŋ] [ə'baʊt] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ] [sər'praɪz] , " [aɪ][hæv; həv] , [br'fɔ:r] [naʊ] ,
" Well , " said O'Finigan , looking about him with surprise , " I have , before now ,
" 出色地 , " 说 - , 寻找 关于 他 和 惊喜 , " 我 有 , 前 现在 ,
"嗯,"奥芬尼根惊讶地环顾四周说道, "我以前有过....."

[ɪn'dʌldʒd] [ɪn][ðə; ði] - [dʒu:s] [ʌn'tɪl] [maɪ] [aɪz] [hæv; həv] [br'kʌm] [pə'zest] [ʌv; əv] [ðæt] [r'kwɪvək(ə)]
indulged in the Cerelian juice until my eyes have become possessed of that equivocal
沉溺其中 在 这 - 汁 直到 我的 眼睛 有 变得 拥有 的 那 模棱两可
[ˈkwa:ləti] [kɔ:ld] [ðə; ði] ['dʌb(ə)] ['vɪʒ(ə)n] ,
quality called the double vision ,
质量 称为 这 双倍的 想象 ,

我沉迷于塞雷利亚果汁, 直到我的眼睛出现了那种被称为复视的模糊症状。

[bʌt; bət][aɪ][mʌst; məst] [kən'fes] [ðæt] [ðɪs] [ɪz][ðə; ði][fɜ:rst] [ə'keɪʒn] [ɑ:n] [wɪt] [ðə; ði]['kwa:ləti] [ə'fɔ:rsed]
but I must confess that this is the first occasion on which the quality aforesaid
但 我 必须 承认 那 这 是 这 第一的 场合 在 哪个 这 质量 上述
[hæz; həz] [bɪn] [kwɔ'dru:pəld] .
has been quadrupled .
有 到过 四倍 .

但我必须承认, 这是上述品质第一次提升了四倍。

[ɪn'sted] [ʌv; əv][wʌn] [kwi:n] , [wɪd] ['flɔ:rəz] ['freɪgrənt] ['feɪvərz][ɪn][hɜ:r; hər] [lɑ:k] , [aɪ] [θɪŋk] [aɪ] [si:] [fɔ:r] .
Instead of one queen , wid Flora's fragrant favors in her lock , I think I see four .
反而 的 一 女王 , 宽 植物群 香 恩惠 在 她 锁 , 我 思考 我 看 四 .
我看到的不是一个女王, 而是四个, 她发间带着芙罗拉的芬芳。

" ['fɪnɪɡən] [ɪn'di:d] [wʌz; wəz] [raɪt] .
" Finigan indeed was right .
" 芬尼根 的确 曾是 正确的 .
"芬尼根说得没错。"

[ˈdɔːrə] , [ɑːn] [ˈbiːɪŋ] [prɪˈzentɪd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][ˈsɪmp(ə)] [ˈtʃæplət] [ʌv; əv] [ˈflaʊərz] , [æz; əz][ðə; ði] [ˈheroʊɪn]
Dora , on being presented with a simple chaplet of flowers , as the heroine
多拉 , 在 存在 呈现 和 一个 简单的 花冠 的 花朵 , 作为 这 女英雄
[ʌv; əv][ðə; ði] [naɪt] ,
of the night ,
的 这 夜晚 ,
朵拉被赠予一顶简单的花环, 作为当晚的女主角,

[ɪn][ə; eɪ][ˈspɪrɪt][ʌv; əv] [truː] [ˌmæɡnəˈnɪməti] [ˈdʒenərəsli] [dɪˈvaɪdɪd][ðə; ði] [ˈtʃæplət] [əˈmʌŋ] [hɜːr; hər] [θriː]
in a spirit of true magnanimity generously divided the chaplet among her three
在 一个 精神 的 真的 海量 慷慨地 分割 这 花冠 之中 她 三
[ˈraɪvlz] , [ðʌs] ,
rivals , thus ,
竞争对手 , 因此 ,
她本着真正的宽宏大量精神, 慷慨地将花环分给了她的三个竞争对手, 就这样,

[laɪk] [ˈevri] [breɪv] [hɑːrt] , [ˈrestɪŋ] [ˈsætɪsfaɪd][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈkɑːŋʃəsnəs] [ʌv; əv] [ˈvɪktəri] ,
like every brave heart , resting satisfied with the consciousness of victory ,
喜欢 每一个 勇敢的 心 , 休息 使满意 和 这 意识 的 胜利 ,
像每一颗勇敢的心一样, 沉浸在胜利的喜悦中, 心满意足地休息着。

[ænd; ənd] [ˈæŋkʃəs] [ðæt] [ðoʊz] [huː] [hæd; həd] [əˈprəʊtʃt] [hɜːr; hər][soʊ] [ˈnɪrli] [ʃʊd; ʃəd][ˈɔːlsoʊ] [fer]
and anxious that those who had approached her so nearly should also share
和 焦虑的 那 那些 WHO 有 接近 她 所以 几乎 应该 还 分享
[ɪn][ɪts] [ˈɒnəs] .
in its honors .
在 它是 荣誉 .
她渴望那些曾与她如此亲近的人也能分享这份荣誉。

[aɪ ˈtiː][ɪz][nɑːt][ˈaʊər; ɑːr] [ɪnˈten(ə)n] [tuː; tə] [ˈentər] [ˈɪntuː][ə; eɪ][ˈdiːteɪld; dɪˈteɪld] [əˈkaʊnt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈdænsɪŋ] ,
It is not our intention to enter into a detailed account of the dancing ,
它 是 不是 我们的 意图 到 进入 进入 一个 详细的 帐户 的 这 跳舞 ,
我们无意详细描述舞蹈过程。

[nɔːr][ʌv; əv][ðə; ði] [ɡʊd] [ˈhjuːməɹ] [wɪtʃ] [priˈveɪld] [əˈmʌŋ] [ðəm; ðəm] .
nor of the good humor which prevailed among them :
也不 的 这 好的 幽默 哪个 最终获胜 之中 他们 :
也没有他们之间那种和睦的气氛。

[aɪ ˈtiː][ɪz] [ɪˈnʌf] [tuː; tə] [seɪ] [ðæt] [ðə; ði][oʊld] [ˈpiːp(ə)] [pərˈfɔːrmd] [ˌmɪnɪjuˈet] [ænd; ənd] [koʊˈtɪljən] ,
It is enough to say that the old people performed minuets and cotillions ,
它 是 足够的 到 说 那 这 老的 人们 执行 小步舞曲 和 舞会 ,
[ænd; ənd][ðə; ði] [jʌŋ] [ˈfoʊks] ,
and the young folks ,
和 这 年轻的 各位 ,
只需说老人们表演了小步舞和科蒂隆舞, 而年轻人,

[dʒɪgz] , [riːlz] , [ænd; ənd] [ˈkʌntri] [ˈdænsəz, ˈdænsɪz] ; [ˈhɔːrnpaɪp] [wɜːr; wər] [pərˈfɔːrmd] [əˈpɑːn] [dɔːz] , [baɪ]
jigs , reels , and country dances ; hornpipes were performed upon doors , by
夹具 , 卷轴 , 和 国家 舞蹈 ; 号角舞曲 是 执行 之上 门 , 经过
[ˈrʊərəl] [ˈdɑːnsəz] ,
rural dancers ,
乡村的 舞者 ,
吉格舞、里尔舞和乡村舞蹈; 乡村舞者在门前表演号角舞。

[ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði][ˈjuːzuəl][ˌveəriːˈeɪʃənz][ʌv; əv] [mɜːrθ][ænd; ənd] [əˈmjuːzmənt] [wɜːr; wər] [ɪnˈdʌldʒd] [ɪn][ɑːn]
and all the usual variations of mirth and amusement were indulged in on
和 全部 这 通常 变体 的 欢笑 和 娱乐 是 沉溺其中 在 在
[ðə; ði] [əˈkeɪʒn] .
the occasion .
这 场合 .
各种常见的娱乐消遣方式都在这次活动中得到了充分展现。

[wiː; wi][hæv; həv] [sed] [ðæt] [tɑ:m] - [ænd; ənd][hɪz; ɪz][ˈfæməli][wɜ:r; wər][ðer; ðər] , [bʌt; bət][wiː; wi]
We have said that Tom M'Mahon and his family were there , but we
我们 有 说 那 汤姆 - 和 他的 家庭 是 那里 , 但 我们
[ʊd; ʊd][hæv; həv] [ˈædɪd] ,
should have added ,
应该 有 额外 ,

我们之前说过汤姆·麦克马洪和他的家人在场，但我们应该补充一点：

[wɪð; wɪθ][wʌn] [ɪk'sepʃn] .
with one exception .
和 一 例外 .

但有一个例外。

[ˈbraɪən][dɪd][nɑ:t] [əˈraɪv] [ʌn'tɪl] [ðə; ði] [ˈiːvɪŋ] [wʌz; wəz][fɑ:r] [əd'vænst] ,
Bryan did not arrive until the evening was far advanced ,
布莱恩 做过 不是 到达 直到 这 晚上 曾是 远的 先进的 ,

布莱恩直到夜幕降临很久之后才到。

[ˈhævɪŋ] [bɪn] [pri'ventɪd] [baɪ] [ˈpresɪŋ] [ˈbɪznəs] [kə'nektɪd] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][fɑ:rm] .
having been prevented by pressing business connected with his farm .
拥有 到过 阻止 经过 紧迫 商业 连接 和 他的 农场 .

因忙于处理农场事务而未能成行。

[ɑ:n] [ˈmeɪkɪŋ] [hɪz; ɪz] [əˈpɪərəns] , [hiː; hi][wʌz; wəz] [ˈgri:tɪd] [baɪ][ə; eɪ] [ˈmɜ:rmər] [ʌv; əv] [ˈwelkəmz] ,
On making his appearance , he was greeted by a murmur of welcomes ,
在 制作 他的 外貌 , 他 曾是 问候 经过 一个 低语 的 欢迎 ,

他一出现，就引来一阵低声的欢迎。

[ænd; ənd] [ˈmeni] [æn; ən] [ˈɑ:nɪst] [hænd][wʌz; wəz] [ɪk'stendɪd] [tuː; tə][hɪm; ɪm] .
and many an honest hand was extended to him .
和 许多 一个 诚实的 手 曾是 扩展 到 他 .

许多善良的人向他伸出了援手。

[ʌp] [ʌn'tɪl] [ðen] [ðer; ðər][wɜ:r; wər] [tuː] [ˌɪndɪˈvɪdʒuəlz] [huː] [əb'zɜ:rvd] [kæθ'lin] [ˈkævənæg, 'kævənɑ:] ['kloʊsli]
Up until then there were two individuals who observed Kathleen Cavanagh closely
向上 直到 然后 那里 是 二 个人 WHO 观察到 凯瑟琳 卡瓦纳 密切
,
.
,

在此之前，只有两个人密切观察过凯瑟琳·卡瓦纳。

[ænd; ənd][wiː; wi][məst; məst] [ɑ:r'selvz] [æd'mɪt] [ðæt] [bəʊθ] [keɪm] [tuː; tə][ðə; ði] [seɪm] [kən'klu:ʒ(ə)n] .
and we must ourselves admit that both came to the same conclusion .
和 我们 必须 我们自己 承认 那 两个都 来了 到 这 相同的 结论 .

我们自己也必须承认，两者得出了相同的结论。

[ɪts][wʌz; wəz] [klɪr] [ðæt] [ˈdʊrɪŋ] [ðə; ði] [hoʊl] [ˈiːvɪŋ] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [bɪn] [ʌn'ju:ʒuəli,ʌn'ju:ʒəli] [ˈpensɪv] ,
Its was clear that during the whole evening she had been unusually pensive ,
它是 曾是 清除 那 期间 这 所有的 晚上 她 有 到过 异常地 沉思的 ,
[ɪf] [nɑ:t] [ˈæktʃuəli] [dɪ'prest] ,
if not actually depressed ,
如果 不是 实际上 郁闷 ,

很明显，整个晚上她都异常沉思，甚至可以说是抑郁。

[ɔ:l'dʊʊ] [ə; eɪ][ˈdʒen(ə)rəl][əb'zɜ:rvər] [wʊd] [hæv; həv] [si:n] [ˈnʌθɪŋ] [ɪn][hɜ:r; hər] [bɪˈjɑ:nd] [ðə; ði][ˈnætʃ(ə)rəl]
although a general observer would have seen nothing in her beyond the natural
虽然 一个 一般的 观察员 会 有 已见 没有什么 在 她 超过 这 自然的
[si'deɪtnɪs] [ʌv; əv][hɜ:r; hər] [ˈmænər] .
sedateness of her manner .
镇静 的 她 方式 .

虽然一般的观察者除了她天生的沉稳举止之外，不会在她身上发现任何其他异样。

[ðə; ði] [tu:] [ɪn] ['kwestʃən] [wɜ:r; wər] [keɪt] ['hoʊɡən][ænd; ənd][ˈdɔ:rə] - .
The two in question were Kate Hogan and Dora M'Mahon .
这 二 在 问题 是 凯特 霍根 和 多拉 - .

这两个人分别是凯特·霍根和多拉·姆马洪。

[ɑ:n] ['braɪənz] [əˈraɪv(ə)] , [haʊˈevər] , [ðə; ði] ['kʌlər] [ʌv; əv][hɜ:r; hər] [tʃi:k] - ['ɪntu:][ə; eɪ] ['rɪtʃər] ['bju:tɪ]
On Bryan's arrival , however , the color of her cheek deeped into a richer beauty
在 布莱恩的 到达 , 然而 , 这 颜色 的 她 脸颊 - 进入 一个 更富有 美丽
 ,
 ,
 ,

然而，布莱恩到来后，她脸颊上的红晕更加浓郁，散发出一种迷人的光彩。

[ðə; ði] [aɪ] [bɪˈkeɪm] [mɔ:r] ['spɑ:rkliŋ] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [mʌtʃ] ['slɑɪtər] [dʒest][ðæn; ðən] [bɪˈfɔ:r] [mu:vɔ]
the eye became more sparkling , and a much slighter jest than before moved
这 眼睛 成为 更多的 闪闪发光 , 和 一个 很多 略微 笑话 比 前 已搬
[hɜ:r; hər][ˈɪntu:] [mɜ:rθ] .
her into mirth .
她 进入 欢笑 .

她的眼睛闪闪发光，一个比之前轻微得多的玩笑就让她开怀大笑。

[sʌtʃ] , [haʊˈevər] , [wi; wi][ɑ:r; ər] , [ænd; ənd] [sʌtʃ] [ɪz][ðə; ði] ['mɪstəri] [ʌv; əv][ˈaʊər; ɑ:r] ['neɪtʃər] .
Such , however , we are , and such is the mystery of our nature .
这样的 , 然而 , 我们 是 , 和 这样的是 这 神秘 的 我们的 自然 .

然而，我们就是这样，这就是我们本性的奥秘。

[aɪ ˈti:] [maɪt] [hæv; həv] [bɪn] [rɪˈmɑ:kt] [ðæt] [ðə; ði] ['hoʊɡən] [aɪd] ['braɪən] , [su:n] [ˈæftər] ['meɪkɪŋ] [hɪz; ɪz]
It might have been remarked that the Hogans eyed Bryan , soon after making his
它 可能 有 到过 评论 那 这 霍根斯 眼睛 布莱恩 , 很快 后 制作 他的
[əˈpɪrəns] ,
appearance ,
外貌 ,

有人可能会注意到，霍根家族在布莱恩首次亮相后不久就对他产生了兴趣。

[wɪð; wɪθ] [ɡlɑ:nsɪz] [ɪkˈspresɪv] [ʌv; əv] ['eniθɪŋ] [bʌt; bət] [ɡʊd] ['fi:lɪŋ] .
with glances expressive of anything but good feeling .
和 眼神 富有表现力的 的 任何事物 但 好的 感觉 .

眼神中流露出的绝非善意。

[aɪ ˈti:][wʌz; wəz][nɑ:t] , [haʊˈevər] , [wen] [hi; hi][fɜ:rst] [əˈraɪvd] , [ɔ:r] [dɑ:nst] [wɪð; wɪθ] ['hænə]
It was not , however , when he first arrived , or danced with Hanna
它 曾是 不是 , 然而 , 什么时候 他 第一的 到达的 , 或者 跳舞 和 汉娜
[ˈkævənæg, ˈkævənɑ:] ,
Cavanagh ,
卡瓦纳 ,

然而，这并非他初到此地，或是与汉娜·卡瓦纳共舞之时。

[ðæt] [ði:z] ['boʊdɪŋ] [ɡlɑ:nsɪz] [wɜ:r; wər] [tɜ:rnd] [əˈpɑ:n][hɪm; ɪm] ,
that these boding glances were turned upon him ,
那 这些 预兆 眼神 是 转向 之上 他 ,

这些不祥的目光都落在了他身上。

[bʌt; bət][ɑ:n][ðə; ði] [əˈkeɪzŋ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [pərˈfɔ:rmɪŋ] [ə; eɪ] [ri:l] [wɪð; wɪθ] [kæθ'li:n] .
but on the occasion of his performing a reel with Kathleen .
但 在 这 场合 的 他的 表演 一个 卷轴 和 凯瑟琳 .

但在他与凯瑟琳一起表演里尔舞的场合。

[,aɪˈti:] [maɪt] [hæv; həv] [bɪn] [ˈnoʊtɪst] [ðæt] [ðeɪ] [lʊkt] [æt; ət][hɪm; ɪm] , [ænd; ənd] [ˈæftərwərdz] [æt; ət]
It might have been noticed that they looked at him , and afterwards at
它 可能 有 到过 注意到 那 他们 看起来 在 他 , 和 然后 在
[i:tʃ] [ˈðə] ,
each other ,
每个 其他 ,

人们或许会注意到，他们先是看了看他，然后又互相看了看。

[ɪn][ə; eɪ] [ˈmænər] [ðæt] [kʊd; kəd][ædˈmɪt][ʌv; əv][bʌt; bət][ˈlɪt(ə)l] [ˌmɪsæprɪˈhenʃ(ə)n] .
in a manner that could admit of but little misapprehension .
在 一个 方式 那 可以 承认 的 但 小的 误解 .

以一种几乎不会引起任何误解的方式。

“ [ˈfɪlɪp] , ” [əbˈzɜːrvd] [ˈfɪnɪɡən] , [əˈdresɪŋ] [ðə; ði][ˈeldər][ˈhoʊɡən] , — “ [ˈfɪlɪp] , [ðə; ði][ˌmæsesˈdoʊniən]
“ **Philip ,** “ **observed Finigan , addressing the elder Hogan , — “ Philip , the Macedonian**
“ 菲利普 , ” 观察到 芬尼根 , 解决 这 长老 霍根 , — “ 菲利普 , 这 马其顿
— [ˈmɑːnərk] [ʌv; əv][ˈmæsidən] , [aɪ] [seɪ] ,
— **monarch of Macedon , I say ,**
— 君主 的 马其顿 , 我 说 ,

“菲利普,”芬尼根对老霍根说道,“菲利普,马其顿的君主,我说,

[ɪz][nɑːt] [ðæt] [pərˈfɔːrməns] [ə; eɪ] [ˈbjʊːtɪf(ə)l] [ˈspesɪmən] [ʌv; əv][ðə; ði] [sæltəˌtɔːrɪ] [ɑːrt] ?
is not that performance a beautiful specimen of the saltatory art ?
是 不是 那 表现 一个 美丽的 标本 的 这 跳跃式 艺术 ?

那场表演难道不是跳跃式舞蹈艺术的绝佳范例吗?

[ðer; ðər][ɪz] [ˈmænli] [ˈbjʊːti] , [oʊ] [ˈfɪlɪp] ! [ænd; ənd][ˈmɑːdɪst] [ˈkæɪdʒ] .
There is manly beauty , O Philip ! and modest carriage .
那里 是 男子气概 美丽 , 哦 菲利普 ! 和 谦虚的 运输 .

哦, 菲利普! 他拥有男子气概的美貌, 以及谦逊的举止。

“ - [wɪð; wɪθ][ækwiːl] [ˈbjʊːti] [fɔːrmd] , [ænd; ənd][ækwiːl] [ɡreɪs] ,
“ ‘ **With aquil beauty formed , and aquil grace ,**
“ - 和 阿奎尔 美丽 形成 , 和 阿奎尔 优雅 ,
““以苍鹭之美, 苍鹭之优雅,’

[hɜːrz][ðə; ði][sɔːft] [blʌʃɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈoʊpənɪŋ] [mɔːrn] ,
Hers the soft blushes of the opening morn ,
她的 这 柔软的 脸红 的 这 开幕 早晨 ,
她脸上带着清晨初升时那淡淡的红晕,

[ænd; ənd][hɪz; ɪz][ðə; ði] [ˈreɪdiəns] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈrɪzn] [deɪ] . - “
And his the radiance of the risen day . ’ ”
和 他的 这 辐射 的 这 升起 天 . - “
而他, 正是那冉冉升起的白昼的光辉。

“ [ɪts] [naɪt] [naʊ] , , [ɪf] [juː; jʊ] , “ [rɪˈtɜːrnd] [ˈhoʊɡən] , [ˈɡrʌfli] ;
“ **It's night now , misther , if you plaise ,** “ **returned Hogan , gruffly ;**
“ 它是 夜晚 现在 , 先生 , 如果 你 普莱斯 , “ 返回 霍根 , 粗声粗气地 ;
“先生, 现在已经是晚上, 请您见谅,”霍根粗声粗气地回答道;

“ [bʌt; bət][wiː; wi][dəʊnt][waːnt][jɔːr; jər] [əˈpɪnjən] [hɪr] — [stɪk] [tuː; tə][jɔːr; jər] [pɑːtˈhʊk] [ænd; ənd] [ˈhæŋɡəz]
“ **but we don't want your opinion here — stick to your pothooks and hangers**
“ 但 我们 不 想 你的 观点 这里 — 戳 到 你的 锅钩 和 衣架
— [kiːp] [tuː; tə][jɔːr; jər] [treɪd] . “
— **keep to your trade . ”**
— 保持 到 你的 贸易 . ”

“但我们不想在这里听你的意见——还是做好你的钩子和衣架吧——继续做你的本职工作。”

“ [ðə; ði][pɑ:t] - [hʊks] [ænd; ənd] [ˈhæŋgəz] [ɑ:r; ər] [mɔ:r] [ˈtʊi][ˈdʒenəris] , [ju:; jʊ] [ˌmɪsbɪˈgɑ:tn] [ˈseɪtər,ˈsætər] ,
“ **The pot - hooks and hangers are more tui generis , you misbegotten satyr** ,
“ 这 锅 - 钩子 和 衣架 是 更多的 tui 同类型 , 你 畸形儿 色狼 ,
“ [rɪˈplaɪd] [ðə; ði] [ˈsku:lˌmæstər] ;
“ **replied the schoolmaster** ;
“ 回复 这 校长 ;

“锅钩和衣架更像你的同类，你这个畸形的萨提尔，”校长回答道；

“ [ðæt] [ɪz] , [mɔ:r] [əˈprəʊpriətli] [kənˈkæteɪnɪtɪd] [wɪð; wɪθ][jʊr; jər] [oʊn] [treɪd] [ðæn; ðən][wɪd] [maɪn] .
“ **that is , more appropriately concatenated with your own trade than wid mine** .
“ 那 是 , 更多的 适当 连接的 和 你的 自己的 贸易 比 宽 矿 .

“也就是说，与你的行业相比，与我的行业更合适。”

[aɪ][hæv; həv][noʊ] [treɪd] , [ˈsɪrə] , [bʌt; bət][ə; eɪ] [prəˈfeɪ(ə)n] , [ænd; ənd] [ˈni:ðər] [hæv; həv][ju:; jʊ] .
I have no trade , sirra , but a profession , and neither have you .
我 有 不 贸易 , 西拉 , 但 一个 职业 , 和 两者都不 有 你 .

我没有手艺，先生，但我有职业，你也没有。

[ju:; jʊ][stænd][ɪn][ðə; ði] [seɪm] [dɪˈɡreɪdɪd] [ˈreɪʃiʊs][tu:; tə][ə; eɪ] [ˈtreɪdzmən] [ðæt] [ə; eɪ] [ˈræskəli] [kwæk] [dʌz]
You stand in the same degraded ratio to a tradesman that a rascally quack does
你 站立 在 这 相同的 退化的 比率 到 一个 零售商 那 一个 赖皮 嘎嘎 做
[tu:; tə][ə; eɪ][ˈregjələr] [ˈsɜ:rdʒən] . “
to a regular surgeon . ”
到 一个 常规的 外科医生 . ”

你与普通工匠之间的差距，就如同庸医与正规外科医生之间的差距一样悬殊。

“ [ju:; jʊ][hæd; həd] [ˈbetər] [ki:p] [ə; eɪ][ˈsɪv(ə)l] [tʌŋ] [ɪn][ˈdʒu:r] [hed] , “ [rɪˈplaɪd] [ˈhoʊgən] ,
“ **You had better keep a civil tongue in jour head , ” replied Hogan** ,
“ 你 有 更好的 保持 一个 民用 舌头 在 一天 头 , ” 回复 霍根 ,
“你最好谨言慎行，”霍根回答道。

[ˈnetəld] [æt; ət][ðə; ði] [ˈlæftər] [wɪtʃ] [ðə; ði] [ˈsku:lˌmæstər] [reɪzd] [æt; ət][hɪz; ɪz] [ɪkˈspens] .
nettled at the laughter which the schoolmaster raised at his expense .
荨麻 在 这 笑声 哪个 这 校长 提高 在 他的 费用 .
老师取笑他，让他感到恼火。

“ [wʌt] !
“ **What !**
“ 什么 !
“什么！

[ə; eɪ][ˈsɪv(ə)l] [tʌŋ] [fɔ:r; fər][ju:; jʊ] !
a civil tongue for you !
一个 民用 舌头 为了 你 !
给你一句文明的语言！

[pəˈlaɪt] [ˈlæŋɡwɪdʒ] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] [ˈræskəli] - [ʌv; əv][oʊld] [ˈskɪlɪt] [ænd; ənd] [ˈʌðər] [əˈnɔ:nɪməs]
Polite language for a rascally sotherer of ould skillets and other anonymous
有礼貌的 语言 为了 一个 赖皮 - 的 可以 煎锅 和 其他 匿名的
[ju:ˈtensɪlz] .
utensils .
餐具 .

这是对一个卑鄙无耻地使用旧煎锅和其他不知名厨具的人的礼貌称呼。

[waɪ] , [wʌt] [ɑ:r; ər][ju:; jʊ] ? — [ˈfɜ:rstli] , [ə; eɪ][ˈdʒen(ə)rəl][ˌvɑ:əˈleɪ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði][ten] [kəˈmændmənts] ;
Why , what are you ? — firstly , a general violation of the ten commandments ;
为什么 , 什么 是 你 ? — 首先 , 一个 一般的 违反 的 这 十 诫命 ;
[ænd; ənd] , [ˈsekəndli] ,
and , secondly ,
和 , 第二 ,
你究竟是什么人？——首先，你违反了十诫；其次，

[ə; eɪ] [ˌmɪsˈʃeɪpən] [bʌt; bət] [ˈfeɪθf(ə)l] [ɪmˌpɜːrsəˈneɪʃn] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈsev(ə)n] [ˈdedli] [sɪnz] .
a misshapen but faithful impersonation of the seven deadly sins .
一个 畸形 但 忠实 冒充 的 这 七 致命 罪孽 .

虽然造型怪异，但却忠实地模仿了七宗罪。

[teɪk] [maɪ][wɜːrd][fɔːr; fər][aɪ ˈtiː] , [maɪ] [ˈwɜːrði] [ˌmæəsəˈdoʊniən] ,
Take my word for it , my worthy Macedonian ,
拿 我的 单词 为了 它 , 我的 值得 马其顿 ,

相信我，我尊敬的马其顿同胞，

[juː; jʊ] [wɪl] [daɪ] [ˈeni] [deθ] [bʌt; bət][ə; eɪ][ˌhɔːrɪˈzɑːnt(ə)] [wʌn] — [ɪts] [vəˈræsəti] [aɪm] [ˈtelɪŋ] [juː; jʊ] .
you will die any death but a horizontal one — it's veracity I'm telling you .
你 将要 死 任何 死亡 但 一个 水平的 一 它是 真实性 我是 讲述 你 .

你死法五花八门，唯独不会是横着摔死——我告诉你，这是实话。

[jet] [ðer; ðər][ɪz][sʌm; səm] [ˈkʌmfərt] [fɔːr; fər][juː; jʊ] [tuː] — [sʌm; səm] [ˈkʌmfərt] , [aɪ] [seɪ] [əˈɡen] ;
Yet there is some comfort for you too — some comfort , I say again ;
然而 那里 是 一些 舒适 为了 你 也 — 一些 舒适 , 我 说 再次 ;

但你也会感到些许安慰——我再说一遍，你会感到些许安慰；

[fɔːr; fər][juː; jʊ] [huː] [ˈnevər] [lɪvd] [wʌn] [ˈʌpraɪt] [ˈaʊər] [wɪl] [daɪ][æn; ən] [ˈʌpraɪt] [deθ] .
for you who never lived one upright hour will die an upright death .
为了 你 WHO 绝不 居住地 一 直立 小时 将要 死 一个 直立 死亡 .

你们这些从未正直过一小时的人，终将正直地死去。

[ə; eɪ][ˈsɜːrt(ə)n] [əˈfɪ(ə)l] [wɪl] [ɪˈrekt] [ə; eɪ] [ˌpɜːrpənˈdɪkjələr] [wɪð; wɪθ][juː; jʊ] ;
A certain official will erect a perpendicular with you ;
一个 肯定 官方的 将要 直立 一个 垂直 和 你 ;

某位官员将与你竖立一根竖线；

[bʌt; bət][fɔːr; fər] [ðæt] - [ʌv; əv] [ˌmæθəˈmætɪks] [juː; jʊ][mʌst; məst][ɡoʊ][tuː; tə][ðə; ði] [ˈhæŋmən] ,
but for that touck of Mathematics you must go to the hangman ,
但 为了 那 - 的 数学 你 必须 去 到 这 刽子手 ,

但是，为了那点数学知识，你必须去绞刑架上。

[æt; ət] [huːz] [hændz][juː; jʊ] [wɪl] [hæv; həv][tuː; tə] [rɪˈsiːv] [ðə; ði] [raɪts] [ʌv; əv][jɜː; jər] [tʃɜːrtʃ] , [juː; jʊ]
at whose hands you will have to receive the rites of your church , you
在 谁 双手 你 将要 有 到 收到 这 仪式 的 你的 教会 , 你

[ˈmɑːnstrəs] [bɑːg] - [trɒtɪŋ] [ˈɡɔːrgən] .
monstrous bog - trotting Gorgon .
滔天 沼泽 - 小跑 戈耳工 .

你这可怕的沼泽妖女，你将不得不接受她为你举行的教会仪式。

[maɪn][ə; eɪ] [treɪd] !
Mine a trade !
矿 一个 贸易 !

给我一个交易！

[ˈʃeɪdz] [ʌv; əv][ˌækəˈdiːməs] , [eɪ ˈem][aɪ][tuː; tə] [ber] [ðɪs] !
Shades of Academus , am I to bear this !
色调 的 学院 , 是 我 到 熊 这 !

难道我要忍受这一切吗？阿卡德姆斯的阴影笼罩着我！

" [ˈfɪnɪɡən] [wʌz; wəz] , [laɪk] [moʊst][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [klæs] , [ə; eɪ] [ˈprɪvəlɪdʒd] [mæn] ;
" Finigan was , like most of his class , a privileged man ;
" 芬尼根 曾是 , 喜欢 最多 的 他的 班级 , 一个 特权 男人 ;

“芬尼根和他的同阶层大多数人一样，是一个享有特权的人；

[bʌt; bət][ɑ:n] [ðɪs] [ə'keɪʒn] [ðə; ði] ['laʊdnəs] [ʌv; əv][ðə; ði] [mɜ:rθ] [pri'ventɪd] ['hoʊgɑ:nz][rɪ'plai][frʌm; frəm]
but on this occasion the loudness of the mirth prevented Hogan's reply from
但 在 这 场合 这 响度 的 这 欢笑 阻止 霍根的 回复 从
[ˈbi:ɪŋ] [hɜ:rd] .
being heard .
存在 听到 .

但这一次，笑声太大，霍根的回答被人听不见了。

[æz; əz][tu:; tə] [vaɪələns] , [ˈnoʊbə:di] [ðæt] [nu:] [ðə; ði] [pɜr] ['pedəgɑ:g] [kʊd; kəd][ˈevər] [dri:m] [ʌv; əv]
As to violence , nobody that knew the poor pedagogue could ever dream of
作为 到 暴力 , 无人 那 知道 这 贫穷的 教育家 可以 曾经 梦 的
[ˈju:zɪŋ][aɪ ˈti:] [tɔ:rdz] [hɪm; ɪm] ,
using it towards him ,
使用 它 向 他 ,
至于暴力，任何认识这位可怜的教师的人，都绝不会想到要对他使用暴力。

[ænd; ənd][ðer; ðər][ɪz][ˈlɪt(ə)l] [daʊt] [ðæt] [ðə; ði] ['kɑ:nʃəsnəs] [ʌv; əv] [ðɪs] [kɔ:zd] [hɪm; ɪm][tu:; tə] [gɪv]
and there is little doubt that the consciousness of this caused him to give
和 那里 是 小的 怀疑 那 这 意识 的 这 导致 他 到 给
[hɪz; ɪz] [tʌŋ] [ə; eɪ][ˈlaɪs(ə)ns] [wen] [prəˈvəʊkt] ,
his tongue a license when provoked ,
他的 舌头 一个 执照 什么时候 挑衅 ,
毫无疑问，正是这种意识让他一旦受到挑衅就会口无遮拦。

[wɪtʃ] [hi:; hi] [ˈʌðərwaɪz] [wʊd] [nɑ:t][hæv; həv] [derd] [tu:; tə] [ˈventʃər] [əˈpɑ:n] .
which he otherwise would not have dared to venture upon .
哪个 他 否则 会 不是 有 敢于 到 风险投资 之上 .
否则他绝不敢冒险尝试。

[wen] [hi:; hi][fɜ:rst] [meɪd] [hɪz; ɪz] [əˈpɪrəns] [hi:; hi][wʌz; wəz][soʊ][fɑ:r] [ədˈvænst] [ɪn] [ˈlɪkər] [æz; əz]
When he first made his appearance he was so far advanced in liquor as
什么时候 他 第一的 制成 他的 外貌 他 曾是 所以 远的 先进的 在 酒 作为
[ˈskersli] [tu:; tə][bi:; bi][ˈeɪb(ə)][tu:; tə][stænd] ,
scarcely to be able to stand ,
几乎 到 是 有能力的 到 站立 ,
他初次露面时已经醉得不省人事，几乎站都站不稳了。

[ænd; ənd][aɪ ˈti:][wʌz; wəz] [kwɔɪt] [ˈeɪvɪdənt] [ðæt] [ðə; ði] [hi:t] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kraʊdɪd] [ˈhaʊs] [baɪ][noʊ] [mi:nz]
and it was quite evident that the heat of the crowded house by no means
和 它 曾是 相当 明显 那 这 热 的 这 挤 房子 经过 不 方法
[ɪmˈpru:vd] [hɪm; ɪm] .
improved him :
改进 他 .
很明显，拥挤的屋子里的闷热并没有让他感觉好转。

[ɪn] [əˈbaʊt] [ə; eɪ][ˈkwɔ:rtər][ʌv; əv][æn; ən] [ˈaʊər][ˈæftər][ˈbraɪən][ænd; ənd] [kæθˈlɪn] [hæd; həd] [dɑ:nst] ,
In about a quarter of an hour after Bryan and Kathleen had danced ,
在 关于 一个 四分之一 的 一个 小时 后 布莱恩 和 凯瑟琳 有 跳舞 ,
布莱恩和凯瑟琳跳完舞大约一刻钟后，

[ðə; ði] [gʊd] [ˈpi:p(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði] [kemp] [wɜ:r; wər] [ˈɑ:nərd] [baɪ][ðə; ði] [əˈpɪrəns] [ʌv; əv] - [bɜ:rk]
the good people of the kemp were honored by the appearance of Hycy Burke
这 好的 人们 的 这 坎普 是 荣幸 经过 这 外貌 的 - 伯克
[əˈmʌŋ] [ðem; ðəm] — [nɑ:t][ɪn][hɪz; ɪz] [ˈdʒɑ:ki] [dres] ,
among them — not in his jockey dress ,
之中 他们 — 不是 在 他的 骑师 裙子 ,
坎普的好人们为海西·伯克的出现感到荣幸——他没有穿骑师服。

[bʌt; bət][ɪn][ə; eɪ] [tʌɪt] - ['fɪtɪŋ] [su:t] , [ðæt] [set] [ɔ:f] [hɪz; ɪz] [ɪk'si:dlɪŋli] [wel] - [meɪd] ['pɜ:rs(ə)n][tu:; tə]
but in a tight - fitting suit , that set off his exceedingly well - made person to
 但 在 一个 紧的 - 配件 套装 , 那 放 离开 他的 非常 出色地 - 制成 人 到
 [ɡreɪt] [əd'væntɪdʒ] .
great advantage .
 伟大的 优势 .

但他身穿一套紧身西装，这反而衬托出他非常健硕的身材，优势更加明显。

[ɪn][fækt] , - [wʌz; wəz][ə; eɪ] [jʌŋ] ['feləʊ] [ʌv; əv][ə; eɪ] [rɪ'mɑ:rkəbli] ['hænsəm] [feɪs] ,
In fact , Hycy was a young fellow of a remarkably handsome face ,
 在 事实 , - 曾是 一个 年轻的 同伴 的 一个 非常 英俊的 脸 ,
 事实上，海西是个相貌英俊的年轻小伙子。

[fʊl] [ʌv; əv] [ˈlaɪvlɪnəs] [ænd; ənd] [əˈpærənt] [gʊd] [ˈhju:mər] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [ˈfɪgjər] [ðæt] [wʌz; wəz] [ˈnɪrli]
full of liveliness and apparent good humor , and a figure that was nearly
 满的 活力 和 明显 好的 幽默 , 和 一个 数字 那 曾是 几乎
 [ˈpɜːrɪkt] .
perfect .
 完美的 .

他活泼开朗，显然很有幽默感，身材也近乎完美。

[hiː; hi] [ə'drest] [ðə; ði] ['pɜːsənz] ['prez(ə)nt][wɪð; wɪθ][æn; ən] [er] [ʌv; əv] ['iːzi] [kɑːndɪ'senʃn] ,
He addressed the persons present with an air of easy condescension .
 他 已解决 这 人 展示 和 一个 空气 的 简单的 居高临下 ,
 他以一种居高临下的姿态向在场的人讲话。

[ænd; ɐnd] [went] [ˈoʊvər] [ɪˈmiːdiətli] [ænd; ɐnd] [ʃʊk] [hændz] , [ɪn][ə; eɪ] [ˈveri] [ˈkɔːrdʒəl] [ˈmænər] ,
and went over immediately and shook hands , in a very cordial manner ,
 和 去 超过 立即地 和 摇晃 双手 , 在 一个 非常 亲切 方式 ,
 然后他立即走过去，非常热情地与对方握手。

[wɪð; wɪθ][ˈdʒerəld][ˈkævənæg, ˈkævəndː][ænd; ənd][hɪz; ɪz][waɪf] , [ˈæftər] [wɪtʃ] [hiː; hi] [tɜːrnd] [raʊnd] [ænd; ənd]
with Gerald Cavanagh and his wife , after which he turned round and
 和 杰拉尔德 卡瓦纳 和 他的 妻子 , 后 哪个 他 转向 圆形的 和
 [bəʊd] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈdɒtəz] .
bowed to the daughters .
 鞠躬 到 这 女儿们 .

与杰拉尔德·卡瓦纳及其妻子合影后，他转身向女儿们鞠躬。

[hiː; hi] [ðen] [ə'drest] [ˈbraɪən] , [br'saɪd] [hu:m] [kæθ'lin] [wɒz; wəz] ['sɪtɪŋ] .
He then addressed Bryan , beside whom Kathleen was sitting .
 他 然后 已解决 布莱恩 , 旁 谁 凯瑟琳 曾是 坐着 .

然后他转向布莱恩, 凯瑟琳就坐在布莱恩旁边。

“ [ˈbraɪən] , ” [sed] [hiː hi] , ” [ðer; ðər] [wɪl] [biː bi] [mɪˈsteɪks] [ɪn][ðə; ði] [best] [ʌv; əv] [ˈfæməliz] .
 “ **Bryan** , ” **said** **he** , ” **there will be mistakes in the best of families** .
 “ 布莱恩 , ” 说 他 , ” 那里 将要 是 错误 在 这 最好的 的 家庭 .
 “布莱恩,”他说,“即使是最好的家庭也会犯错。”

[aɪ] [heit] ['enməti] .
I **hate** **enmity** .
 我 恨 敌意 .

我讨厌仇恨。

[haʊ] , [du:] [ju:; jə] [du:] ?
How , do you do ?
 如何 , 做 你 做 ?

你好吗?

" ['braɪən] ['nɑ:dəp, 'nɑ:dɪd] , [ænd; ənd] [rɪ'plaɪd] , " ['prɪti] [wel] , - — [haʊ] [ɑ:r; ər][ju: jʊ] ?
 " **Bryan** **nodded** , **and** **replied** , " **Pretty well** , **Hycy** — **how** **are** **you** ?
 " 布莱恩 点头 , 和 回复 , " 漂亮的 出色地 , - — 如何 是 你 ?
 布莱恩点点头, 回答说: “挺好的, 海西——你呢?”

“ [ˈkævənæg, ˈkævənɑː] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [waɪf] [wɜːr; wər] [ˈeɪdəntli] [kwɑɪt] [dɪˈlaɪtɪd] [tuː; tə] [siː] [hɪm; ɪm] ;
“ Cavanagh and his wife were evidently quite delighted to see him ;
卡瓦纳 和 他的 妻子 是 显然 相当 高兴极了 到 看 他 ;
“卡瓦纳和他的妻子显然很高兴见到他；

[ðə; ði] [gʊd] [mæn][rouz][ænd; ənd] [meɪd] [hɪm; ɪm] [teɪk] [hɪz; ɪz] [oʊn] [siːt] ,
the good man rose and made him take his own seat ,
这 好的 男人 玫瑰 和 制成 他 拿 他的 自己的 座位 ,
那位好心人起身，请他坐下。

[ænd; ənd][ˈmɪsɪz] . [ˈkævənæg, ˈkævənɑː] [peɪd] [hɪm; ɪm] [ˈevri] [kənˈsiːvəb(ə)l] [mɑːrk][ʌv; əv] [əˈtenʃ(ə)n] .
and Mrs . Cavanagh paid him every conceivable mark of attention .
和 太太 . 卡瓦纳 有薪酬的 他 每一个 可以想象的 标记 的 注意力 .
卡瓦纳夫人对他表现出了一切可以想象的殷勤。

[ˈmɪsɪz] . [ˈkævənæg, ˈkævənɑː] , “ [sed] [hiː; hi] , [ˈæftər][sʌm; səm] [tjæt] ,
“ Mrs . Cavanagh , “ said he , after some chat ,
太太 . 卡瓦纳 , “ 说 他 , 后 一些 聊天 ,
“卡瓦纳夫人,”他聊了一会儿后说道。

“ [meɪ] [aɪ][biː; bi] [pərˈmɪtɪd] [tuː; tə] [ɪnˈdʌldʒ] [ɪn][ðə; ði] [fəˈlɪsəti] [ʌv; əv][ə; eɪ] [dæns] [wɪð; wɪθ] [mɪs]
“ may I be permitted to indulge in the felicity of a dance with Miss
“ 可能 我 是 允许 到 放纵 在 这 费利西蒂 的 一个 舞蹈 和 错过
[ˈkævənæg, ˈkævənɑː] ? “
Cavanagh ? “
卡瓦纳 ? “
“请问我能否与卡瓦纳小姐共舞一曲， 尽享这份美好？”

“ [wɪtʃ] [ʌv; əv][ðem; ðəm] ? “ [æskt] [ðə; ði] [ˈmʌðər] , [ænd; ənd] [ðen] [ˈædɪd] ,
“ Which of them ? “ asked the mother , and then added ,
“ 哪个 的 他们 ? “ 问 这 母亲 , 和 然后 额外 ,
“她们之中哪一个？”母亲问道，然后又补充道，

[wɪˈðəʊt] [ˈweɪtɪŋ] [fɔːr; fər][ə; eɪ][rɪˈplaɪ] — “ [tuː; tə][biː; bi] [ʃər] [juː; jʊ] [meɪ] . “
without waiting for a reply — “ to be sure you may . “
没有 等待 为了 一个 回复 — “ 到 是 当然 你 可能 . “
不等对方回复——“当然可以。”

“ [ðə; ði] [fəˈlɪsəti] [ʌv; əv][ə; eɪ] [dæns] !
“ The felicity of a dance !
“ 这 费利西蒂 的 一个 舞蹈 !
“舞蹈的幸福！”

[ðæt] [wʌz; wəz] [wel] [ɪkˈsprest] , [ˈmɪstər] . - ;
that was well expressed , Mr . Hycy ;
那 曾是 出色地 表达 , 先生 . - ;
海西先生，您说得很好；

[bʌt; bət][aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][nɑːt][fɔːr; fər] [ˈnʌθɪŋ] [ðæt] [juː; jʊ] [broʊk] [grəˈmætɪkl] [graʊnd] [ˈʌndər] [pəˈtrɪʃɪəs]
but it was not for nothing that you broke grammatical ground under Patricius
但 它 曾是 不是 为了 没有什么 那 你 打破 语法 地面 在下面 帕特里修斯
[ˈfɪnɪɡən] — [ɑː] , [noʊ] ;
Finigan — ah , no ;
芬尼根 — 啊 , 不 ;
但你在帕特里修斯·芬尼根的指导下取得语法上的突破并非毫无意义——啊，不；

[ðə; ði] [ˈɜːrli] [ɪnˌdɑːktrɪˈneɪʃn] [wɪl] [tel] ; — [ðæt] [ɪz] [klɪr] . “
the early indoctrinations will tell ; — that is clear . “
这 早期的 灌输 将要 告诉 ; — 那 是 清除 . “
早期的灌输会说明一切；——这一点很清楚。

“ [aɪ] [mi:n] [mɪs] [kæθ'lin] , ” [rɪ'plaɪd] - , [wɪ'daʊt] ['peɪɪŋ] ['eni] [ə'ten](ə)n] [tu:; tə] -
“ **I mean Miss Kathleen , ” replied Hycy , without paying any attention to Finigan's**
“ 我 意思是 错过 凯瑟琳 , ” 回复 - , 没有 付费 任何 注意力 到 -
[ɑ:bzɜː'veɪʃənz] .
observations .
观察 :

“我是说凯瑟琳小姐,”海西回答道, 完全没有理会芬尼根的评论。

“ [waɪ] [nɑ:t] ? ” [ɪk'skleɪmd] [bəuθ] ; “ [ʌv; əv] [kɔ:rs] [ju:; jʊ] [wɪl] — [goʊ][ˈoʊvər][ænd; ənd] [brɪŋ] [hɜ:r; hər]
“ **Why not ? ” exclaimed both ; “ of course you will — go over and bring her**
“ 为什么 不是 ? ” 惊呼 两个都 ; “ 的 课程 你 将要 — 去 超过 和 带来 她
[aʊt] .
out .
出去 :

“为什么呢?”两人异口同声地说道; “你当然可以——过去把她带出来。”

“ - , [ə'prəʊtʃɪŋ] [hɜ:r; hər] , [sed] , [ɪn][hɪz; ɪz] ['blændɪst] [ænd; ənd][mɒvst] [pər'sweɪsɪv] ['mænər] , “
“ **Hycy , approaching her , said , in his blindest and most persuasive manner , “**
“ - , 接近 她 , 说 , 在 他的 最平淡的 和 最多 有说服力的 方式 , “
[mɪs] ['kævənæg, 'kævənɑ:] ,
Miss Cavanagh ,
错过 卡瓦纳 ,

海西走近她, 用他最平淡也最有说服力的语气说道: “卡瓦纳小姐,

[wɪl] [ju:; jʊ] [ə'laʊ] [em 'i:][ðə; ðɪ][grætɪfɪ'keɪ](ə)n][ʌv; əv] ['dænsɪŋ] [ə; eɪ] [ri:l] [wɪð; wɪθ][ju:; jʊ] ? “
will you allow me the gratification of dancing a reel with you ? ”
将要 你 允许 我 这 满足感 的 跳舞 一个 卷轴 和 你 ? ”

你愿意让我有机会和你跳一支里尔舞吗?

“ [aɪm][ə'blaɪdʒd][tu:; tə][ju:; jʊ] , ['mɪstər] . [bɜ:rk] , “ [ʃi:; ʃɪ] [rɪ'plaɪd] ['ɡreɪvli] ;
“ **I'm obliged to you , Mr . Burke , “ she replied gravely ;**
“ 我是 有义务 到 你 , 先生 . 伯克 , “ 她 回复 严重地 ;

“我非常感谢您, 伯克先生,”她严肃地回答道;

“ [aɪ][hæv; həv][dʒʌst] [dɑ:nst] [ə; eɪ] [ri:l] [wɪð; wɪθ]['braɪən] - [hɪr] ,
“ **I have just danced a reel with Bryan M'Mahon here ,**
“ 我 有 只是 跳舞 一个 卷轴 和 布莱恩 - 这里 ,

“我刚才和布莱恩·麦克马洪在这里跳了一段爱尔兰传统舞蹈,

[ænd; ənd][aɪ][dəʊnt] [ɪn'tend] [tu:; tə] [dæns] ['eni] [mɔ:r] [tu:; tə] - [naɪt] . “
and I don't intend to dance any more to - night . ”
和 我 不 打算 到 舞蹈 任何 更多的 到 - 夜晚 . “

我今晚不打算再跳舞了。

“ [ə; eɪ][ˈsɪmp(ə)] [ri:l] ? ” [sed] - ; “ [pər'hæps][ju:; jʊ] [wɪl] [soʊ][fa:r][ˈfeɪvər][em 'i:] ?
“ **A simple reel ? ” said Hycy ; “ perhaps you will so far favor me ?**
“ 一个 简单的 卷轴 ? ” 说 - ; “ 也许 你 将要 所以 远的 偏爱 我 ?

“一个简单的卷轴?”海西说, “或许您目前会对我有利? ”

[aɪ][æɪ; ʃəl] [kən'sɪdər] [aɪ 'ti:][æz; əz][ə; eɪ][ˈfeɪvər] , [aɪ] [ə'ʃɒr] [ju:; jʊ] . “
I shall consider it as a favor , I assure you . ”
我 将 考虑 它 作为 一个 偏爱 , 我 保证 你 . “

我保证, 我会把这当成一个恩惠。”

“ [ɪk'skju:s][em 'i:] , ['mɪstər] . [bɜ:rk] , [bʌt; bət][aɪ][wəʊnt] [dæns] ['eni] [mɔ:r] [tu:; tə] - [naɪt] . “
“ **Excuse me , Mr . Burke , but I won't dance any more to - night . ”**
“ 原谅 我 , 先生 . 伯克 , 但 我 惯于 舞蹈 任何 更多的 到 - 夜晚 . “

“对不起, 伯克先生, 我今晚不跳舞了。”

“ [ðæts] [hɑ:rd] , ” [hi:; hi] [rɪ'plaid] , ” [ɪ'speʃəli] [æz; əz][aɪ] [keɪm] [ɔ:l][ðə; ði] [wei] [tu:; tə][hæv; həv] [ðæt]
“ **That's hard** , ” **he replied** , ” **especially as I came all the way to have that**
“ 那就是 难的 , ” 他 回复 , ” 尤其 作为 我 来了 全部 这 方式 到 有 那
[ˈplezər] .
pleasure .
乐趣 .

“这很难,”他回答说,“尤其是我千里迢迢来到这里就是为了享受这份乐趣。”

[pər'hæps][ju:; jʊ] [wɪl] [tʃeɪndʒ] [jʊr; jər][maɪnd] , [mɪs] [ˈkævənæg, 'kævənɑ:] ? “
Perhaps you will change your mind , **Miss Cavanagh** ? ”
也许 你 将要 改变 你的 头脑 , 错过 卡瓦纳 ? ”

卡瓦纳小姐,或许你会改变主意?

“ [aɪm][nɑ:tɪ][ɪn][ðə; ði][ˈhæbɪt][ʌv; əv] [tʃeɪndʒɪŋ] [maɪ][maɪnd] , [ˈmɪstər] . [bɜ:rk] , ” [ʃi:; ʃi] [rɪ'plaid] ,
“ **I'm not in the habit of changing my mind** , **Mr . Burke** , ” **she replied** ,
“ 我是 不是 在 这 习惯 的 变化 我的 头脑 , 先生 . 伯克 , ” 她 回复 ,
“我没有改变主意的习惯,伯克先生,”她回答说。

“ [ænd; ænd][aɪ][dəunt] [si:] [ˈeni] [ˈri:z(ə)n] [waɪ] [aɪ][ʃʊd; ʃəd][du:][soʊ] [naʊ] .
“ **and I don't see any reason why I should do so now** .
“ 和 我 不 看 任何 原因 为什么 我 应该 做 所以 现在 .

“而且我看不出我现在有什么理由要这样做。”

[aɪ] [seɪ] [wʌns][fɔ:r; fər][ɔ:l] [ðæt] [aɪ][wəʊnt] [dæns] [ˈeni] [mɔ:r] [tu:; tə] - [naɪt] . “
I say once for all that I won't dance any more to - night . ”
我 说 一次 为了 全部 那 我 惯于 舞蹈 任何 更多的 到 - 夜晚 . ”

我在此郑重声明,今晚我不再跳舞了。

“ [wʌt] [ɪz][,aɪ 'ti:] , ” [æskt] [ðə; ði] [ˈmʌðər] , [ɑ:n] [pɜː'si:vɪŋ] [hɜ:r; hər][,heɪzɪ'teɪʃ(ə)n] ; “ [wəʊnt][ʃi:; ʃi] [dæns]
“ **What is it** , ” **asked the mother** , **on perceiving her hesitation** ; “ **won't she dance**
“ 什么 是 它 , ” 问 这 母亲 , 在 感知 她 犹豫 ; “ 惯于 她 舞蹈
[wɪd][ju:; jʊ] ?
wid you ?
宽 你 ?

“怎么了?”母亲察觉到她的犹豫,问道,“她不愿意和你跳舞吗?”

[hʌt] , [tʌt] , [kæθ'lin] , [wʌt] [ˈnɑ:nsens] [ɪz] [ðɪs] ?
Hut , tut , Kathleen , what nonsense is this ?
小屋 , 教程 , 凯瑟琳 , 什么 废话 是 这 ?

啧啧,凯瑟琳,这都什么鬼?

[tu:; tə][bi:; bi] [ʃʊr] [ju:; jʊ][mʌst; məst] [dæns] [wɪd][ˈmɪstər] . [bɜ:rk] ; [dəunt] [teɪk] [ˈeni] [rɪ'fju:z(ə)l] ,
To be sure you must dance wid Mr . Burke ; don't take any refusal ,
到 是 当然 你 必须 舞蹈 宽 先生 . 伯克 ; 不 拿 任何 拒绝 ,

你一定要和伯克先生跳舞;不要接受任何拒绝。

[ˈmɪstər] . [bɜ:rk] — [ɪz] [ðæt] [ɔ:l][ju:; jʊ] [noʊ] [ə'baʊt] [ˈgɜ:lz] . — [ʃʊr] [ˌnaɪn'ti:n] [rɪf'ju:zlz] [ɪz][ækwɪl][tu:; tə]
Mr . Burke — is that all you know about girls . — **sure nineteen refusals is aquil to**
先生 . 伯克 — 是 那 全部 你 知道 关于 女孩们 . — 当然 十九 拒绝 是 阿奎尔 到
[wʌn] [kən'sent] .
one consent .
— 同意 .

伯克先生——你就只了解女孩子这些吗? ——十九次拒绝总比一次同意强。

[goʊ][ˈoʊvər] , [ˈdʒerəld] , [ænd; ænd] [meɪk] [hɜ:r; hər] [dæns] [wɪd][hɪm; ɪm] , “ [ʃi:; ʃi] [ˈædɪd] , [ˈtɜ:rnɪŋ] [tu:; tə]
Go over , Gerald , and make her dance wid him , ” **she added , turning to**
去 超过 , 杰拉尔德 , 和 制作 她 舞蹈 宽 他 , ” 她 额外 , 转弯 到
[hɜ:r; hər] [ˈhʌzbənd] .
her husband .
她 丈夫 .

“杰拉德,过去让她和他跳舞,”她说,转向丈夫。

“ [wɒts] [ðə; ði] ['mætər] , [kæθ'lin] , [ðæt] [ju;; jʊ][wəʊnt] [dæns] [wɪd] ['mɪstər] . - ? ” [æskt] [ðə; ði]
“ **What's the matter , Kathleen , that you won't dance wid Mr . Hycy ? ” asked the**
“ 是什么 这 事情 , 凯瑟琳 , 那 你 惯于 舞蹈 宽 先生 : - ? ” 问 这
[gʊd] [mæn] .
good man .
好的 男人 :

“凯瑟琳, 你怎么不愿意和海西先生跳舞呢?”这位好心人问道。

“ [br'kəz, br'kɔ:z][aɪ][hæv; həv] [dɑ:nst] [ɔ:l][aɪ] [wɪl] [dæns] [tu;; tə] - [naɪt] , ['fa:ðər] . ”
“ **Because I have danced all I will dance to - night , father . ”**
“ 因为 我 有 跳舞 全部 我 将要 舞蹈 到 - 夜晚 , 父亲 : ”
“因为我已经跳遍了所有的舞, 今晚我也不会再跳了, 父亲。”

“ [tʌt] , ['nɑ:nsens] , [ju;; jʊ] ['fu:lɪ] [gɜ:rl] — [ɪts] [praʊd] [ju;; jʊ] [ɔ:t] [tu;; tə][bi;; bi] [ðæt] ['hi:d][æks]
“ **Tut , nonsense , you foolish girl — it's proud you ought to be that he'd ax**
“ 图坦卡蒙 , 废话 , 你 愚蠢 女孩 — 它是 自豪的 你 应该 到 是 那 他会 斧头
[ju;; jʊ] .
you .
你 :

“呸, 胡说, 你这个傻丫头——你应该感到骄傲, 因为他把你砍掉了。”

[get] [ʌp][ænd; ənd] [dæns] [ə; eɪ] [ri:l] [wɪd][hɪm; ɪm] .
Get up and dance a reel wid him .
得到 向上 和 舞蹈 一个 卷轴 宽 他 :
起来和他一起跳支乡村舞吧。

“ ['hænə] , [hu:] [nu:] [hɜ:r; həɹ] ['sɪstə-z] [rezə'lu:(ə)n] [wen] [wʌns] [fɔ:rmd] , [ɪ'mi:diətli] [keɪm] [tu;; tə]
“ **Hanna , who knew her sister's resolution when once formed , immediately came to**
“ 汉娜 , WHO 知道 她 姐妹 解决 什么时候 一次 形成 , 立即地 来了 到
[hɜ:r; həɹ] ['reskjʊ:] .
her rescue .
她 救援 :

“汉娜一旦知道妹妹的决心, 就立刻出手相助。”

“ [dəʊnt][æsk][hɜ:r; həɹ] , ['fa:ðər] , ” [ʃi: ʃi] [sed] ; “ [ðə; ði] [tru:θ] [ɪz] , [ðæt] [aɪ] [br'li:v] [ʃi: ʃi][hæz; həz][ə; eɪ]
“ **Don't ask her , father , ” she said ; “ the truth is , that I believe she has a**
“ 不 问 她 , 父亲 , ” 她 说 ; ” 这 真相 是 , 那 我 相信 她 有 一个
['hedɜ:k] — [haʊ'evər] ,
headache — however ,
头痛 — 然而 ,

“别问她, 父亲,”她说; “事实上, 我认为她头疼——但是,

[aɪl] [teɪk] [hɜ:r; həɹ] [pleɪs] — [hæv; həv][ju;; jʊ] ['eni] [əb'dʒek(ə)n][tu;; tə][em 'li:] , ['mɪstər] . [bɜ:rk] ?
I'll take her place — have you any objection to me , Mr . Burke ?
患病的 拿 她 地方 — 有 你 任何 异议 到 我 , 先生 : 伯克 ?
我来代替她——伯克先生, 你对我有什么异议吗?

“ [nʌn] [ɪn][ðə; ði][wɜ:rld] — [hi;; hi] [wʊd] [bi;; bi] ['veri] ['hæpi] — ['oʊnli][hi;; hi] [rɪg'retɪd] [ðæt] [hi;; hi]
“ **None in the world — he would be very happy — only he regretted that he**
“ 没有任何 在 这 世界 — 他 会 是 非常 快乐的 — 仅有的 他 后悔 那 他
[kʊd; kəd][nɑ:t][hæv; həv] [ðæt] ['plezər] [ɔ:lsoʊ][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] ['sɪstər] .
could not have that pleasure also with his sister .
可以 不是 有 那 乐趣 还 和 他的 姐姐 :

“世界上没有人——他会非常高兴——他只是遗憾不能和他的妹妹一起享受这种快乐。”

“ [ɑ:] , ['mɪstər] . - — [wɪt] [ɪz] ['pra:pərli] [haɪə'sɪnθəs] , ” [sed] ['fɪnɪgən] ;
“ **Ah , Mr . Hycy — which is properly Hyacinthus , ” said Finigan ;**
“ 啊 , 先生 : - — 哪个 是 适当地 风信子 , ” 说 芬尼根 ;
“啊, 海西先生——其实是风信子,”芬尼根说道;

“ [aɪ][eɪ'lem][ˈeɪb(ə)l][tuː; tə] [pər'si:v] [ðæt] ['kju:pɪd] [dɪ'klaɪnz] [tuː; tə][biː; bi] [prə'pɪjəs] [ɪn] [ðæt] ['kwɔ:rtər] ,
“ **I am able to perceive that Cupid declines to be propitious in that quarter** ,
” 我 是 有能力的 到 感知 那 丘比特 下降 到 是 吉祥 在 那 四分之一 ,
“我能感觉到丘比特在那边不太走运。”

[ɔ:r][pər'hæps] [ɪts] [ðə; ði] ['ɪri:] - , — - [wɪtʃ] [ɪz] , [ɑ:n] ['bi:ɪŋ] ['rendərd] ['ɪntu:] [vər,nækjʊ'lærəti] ,
or perhaps it's the irae amantium , — - **which is , on being rendered into vernacularity** ,
或者 也许 它是 这 愤怒 - , — - 哪个 是 , 在 存在 渲染 进入 方言 ,
或许是《愤怒的爱人》(irae amantium), ——用通俗易懂的方式表达出来后,

[ə; eɪ] ['fɔ:lɪŋ] [aʊt] [ʌv; əv] [ˈlʌvəz] ; [ænd; ənd] [ɪf] [soʊ] , [du:] [nɑ:t] [dɪ'sper] ; [fɔ:r; fər][æz; əz]['sɜ:rt(ə)n][æz; əz]
a falling out of lovers ; and if so , do not despair ; for as certain as
一个 坠落 出去 的 恋人 ; 和 如果 所以 , 做 不是 绝望 ; 为了 作为 肯定 作为
[aɪ 'ti:] [ɪz] ,
it is ,
它 是 ,
恋人反目成仇; 如果是这样, 也不要绝望; 因为可以肯定的是,

[aɪ 'ti:] [wɪl] [biː; bi] ['fɑ:lʊd] [baɪ] [ðæt] [moʊst] [dɪ'lektəb(ə)l] [ʌv; əv] ['prɑ:sesɪz] , [ðə; ði][ri:dɪntəgreɪʃi:ʊv]['æməɪs] ,
it will be followed by that most delectable of processes , the redintegratio amoris ,
它 将要 是 随后 经过 那 最多 美味的 的 流程 , 这 整合 爱人 ,
接下来便是那最令人愉悦的过程, 即爱情的融合 (redintegratio amoris)。

[ɔ:r][ðə; ði] [ri'nju:ɪŋ] [ʌv; əv] [lʌv] .
or the renewing of love .
或者 这 更新 的 爱 .
或者说是爱情的重燃。

[ɪn][fækt] , [hiː; hi][ɪz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['betər] [ðæn; ðən][ə; eɪ]['taɪroʊ — [æn; ən][ɪgnə'reɪməs] ,
In fact , he is a little better than a tyro — an ignoramus ,
在 事实 , 他 是 一个 小的 更好的 比 一个 初学者 — 一个 无知者 ,
事实上, 他比新手——一个无知之徒——好不了多少。

[hu:] ['dʌznt] ['kwɑ:rəl][æt; ət] [li:st] [wʌns][ə; eɪ] [wi:k] , [wɪd][ðə; ði] [fer] ['ɑ:bdʒekt][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['æməɪəs]
who doesn't quarrel at least once a week , wid the fair object of his amorous
WHO 不 争吵 在 至少 一次 一个 星期 , 宽 这 公平的 目的 的 他的 多情
[ɪnklə'neɪʃənz] ,
inclinations ,
倾向 ,
谁每周至少不和自己心仪的女孩吵一次架?

[æn; ən] - [ðæt] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [seɪk] [ʌv; əv][ðə; ði] - .
an ' that for the sake of the reconciliaitons .
一个 - 那 为了 这 清酒 的 这 - .
这一切都是为了和解。

“ - [ænd; ənd] ['hænə] [wɜ:r; wər] [naʊ] [ə'baʊt] [tuː; tə] [dæns] , [wen] [ˈfɪlɪp] ['hoʊɡən] [keɪm] ['fɔ:rwərd] ,
“ **Hycy and Hanna were now about to dance , when Philip Hogan came forward** ,
” - 和 汉娜 是 现在 关于 到 舞蹈 , 什么时候 菲利普 霍根 来了 向前 ,
[ænd; ənd] , [wɪð; wɪθ][æn; ən] [oʊθ] ,
and , with an oath ,
和 , 和 一个 誓言 ,
“海西和汉娜正要跳舞时, 菲利普·霍根走了过来, 发了个誓,

[dɪ'klerd] [ðæt] [kæθ'lin] [mʌst; məst] [dæns] — “ [hiː; hi] ['wʊdnt] [si:] ['mɪstər] . [bɜ:rk] [ɪn'sʌltɪd] [ðæt]
declared that Kathleen must dance — “ He wouldn't see Mr . Burke insulted that
声明 那 凯瑟琳 必须 舞蹈 — “ 他 不会 看 先生 . 伯克 受辱 那
[wei] [baɪ] ['eni] [sʌtʃ] ['ɛrz] — [ænd; ənd][baɪ] — [ʃiː; ʃi][mʌst; məst] [dæns] .
way by any such airs — and by — she must dance .
方式 经过 任何 这样的 播出 — 和 经过 — 她 必须 舞蹈 .
他宣称凯瑟琳必须跳舞——“他不会让伯克先生受到这种侮辱——而且——她必须跳舞。

[kʌm] , " [sed] [hi:; hi] , " [wʌt] [stʌf] [ɪz] [ðɪs] — [wi:l] [si:] ['weðər] [ju:; jʊ][ɔ:r][aɪ][ɪz]['strɔ:ŋɪst; 'strɔ:ŋgəst]
Come , " said he , " what stuff is this — we'll see whether you or I is strongest
来 , " 说 他 , " 什么 东西 是 这 — 出色地 看 无论 你 或者 我 是 最强
;
;
;
;

“来吧,”他说,“这是什么玩意儿——我们看看你和我谁更强壮;

" [ænd; ʌnd][æz; əz][hi:; hi] [spʊʊk] [hi:; hi] [si:zd] [hɜ:r; hər] ['ru:dlɪ] [baɪ][ðə; ði][ɑ:rm] ,
" and as he spoke he seized her rudely by the arm ,
" 和 作为 他 辐 他 查获 她 粗鲁地 经过 这 手臂 ,

说话间,他粗暴地抓住了她的胳膊。

[ænd; ʌnd][wʌz; wəz] [ə'baʊt] [tu:; tə] [pʊl] [hɜ:r; hər] [aʊt] [ɑ:n][ðə; ði] [flɔ:r] .
and was about to pull her out on the floor .
和 曾是 关于 到 拉 她 出去 在 这 地面 .

正要把她从地上拽下来。

['braɪən] - [sprʌŋ] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [fi:t] .
Bryan M'Mahon sprung to his feet .
布莱恩 - 弹簧 到 他的 脚 .

布莱恩·麦克马洪猛地站了起来。

" [let] [hɜ:r; hər][goʊ] , [ju:; jʊ] ['rʌfiən] , " [hi:; hi] [ɪk'skleɪmd] ; " [let] [hɜ:r; hər][goʊ] [ðɪs] ['ɪnstənt] . "
" Let her go , you ruffian , " he exclaimed ; " let her go this instant . "
" 让 她 去 , 你 痞子 , " 他 惊呼 ; " 让 她 去 这 立即的 . "

“放了她,你这个恶棍!”他喊道,“立刻放了她!”

" [noʊ] , [aɪ][wəʊnt] , " [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] ['sævɪdʒ] ; " [æn; ən] - [nɑ:t][fɔ:r; fər][ju:; jʊ] , [æt; ət] ['eni] [reɪt] .
" No , I won't , " replied the savage ; " an ' not for you , at any rate .
" 不 , 我 惯于 , " 回复 这 野蛮的 ; " 一个 - 不是 为了 你 , 在 任何 速度 .

“不,我不会,”野人回答说;“至少不会为了你。”

[kʌm] , [mɪs] [kæθ'lin] , [aʊt] [ju:l] [goʊ] : — [fɔ:r; fər][ju:; jʊ] [ɪn'di:d] , " [hi:; hi] ['ædɪd] , [ɪn][ə; eɪ]
Come , Miss Kathleen , out you'll go : — for you indeed , " he added , in a
来 , 错过 凯瑟琳 , 出去 你会 去 : — 为了 你 的确 , " 他 额外 , 在 一个
[fə'rouʃəs] [pə'renθəsis] ,
ferocious parenthesis ,
凶猛 插入语 ,

“来吧,凯瑟琳小姐,你出去吧——确实是为了你,”他恶狠狠地补充道。

['lʊkɪŋ] [æt; ət]['braɪən] ; " [ɪts] [ju:; jʊ] [ðæts] [ðə; ði] [kɔ:z] [ʌv; əv][ɔ:l] [ðɪs] .
looking at Bryan ; " it's you that's the cause of all this .
寻找 在 布莱恩 ; " 它是 你 那就是 这 原因 的 全部 这 .

看着布莱恩说:“这一切都是你造成的。”

[kʌm] , [mɪs] , [dæns] [ju:; jʊ][mʌst; məst] .
Come , miss , dance you must .
来 , 错过 , 舞蹈 你 必须 .

来吧,小姐,你一定要跳舞。

" [ðə; ði][wɜ:rdz][wɜ:r; wər] ['skersli] ['ʌtəd] [wen] - , [baɪ][ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l] [bloʊ] [ɑ:n][ðə; ði] [nek] ,
" The words were scarcely uttered when M'Mahon , by a single blow on the neck ,
" 这 字 是 几乎 说出 什么时候 - , 经过 一个 单身的 吹 在 这 脖子 ,

“话音未落,M'Mahon 就被一记重拳击颈部,

[feld] [hɪm; ɪm][laɪk] [æn; ən][ɑ:ks] ,
felled him like an ox ,
倒下 他 喜欢 一个 牛 ,

像宰牛一样把他撂倒了,

[ænd; ənd][ɪn][æn; ən] ['ɪnstənt] [ðə; ði] [hoʊl] [pleɪs] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [si:n] [ʌv; əv][waɪld] [kə'moʊʃ(ə)n] .
and in an instant the whole place was a scene of wild commotion .
和 在 一个 立即的 这 所有的 地方 曾是 一个 场景 的 荒野 骚动 .
瞬间，整个地方变成了一片混乱的景象。

[ðə; ði] ['hoʊgən] , [haʊ'veər] , [æt; ət][ɔ:l] [taɪmz] [ʌn'pɑ:pjələr] ,
The Hogans , however , at all times unpopular ,
这 霍根斯 , 然而 , 在 全部 时代 不受欢迎的 ,
然而，霍根家族始终不受欢迎。

[hæd; həd][noʊ] [tjæns] [ɪn][æn; ən]['oʊpən] [ə'freɪ] [ɑ:n] [sʌtʃ] [æn; ən] [ə'keɪzn] [æz; əz] [ðɪs] .
had no chance in an open affray on such an occasion as this .
有 不 机会 在 一个 打开 斗殴 在 这样的 一个 场合 作为 这 .
在这种场合下公开斗殴，他毫无胜算。

[ðə; ði] ['fi:lɪŋ] [ðæt] [prɪ'dɔmə,neɪtɪd] [wʌz; wəz] , [ðæt] [ðə; ði] ['rʌfɪənli] [ɪntər'fɪrəns] [ʌv; əv] ['fɪlɪp] [hæd; həd]
The feeling that predominated was , that the ruffianly interference of Philip had
这 感觉 那 占主导地位 曾是 , 那 这 粗暴地 干涉 的 菲利普 有
[bɪn] ['dʒʌstli] ['pʌnɪʃt] ;
been justly punished ;
到过 公正地 受到惩罚 ;
普遍的看法是，菲利普的粗暴干涉行为受到了应有的惩罚；

[ænd; ənd] [er] ['meni] ['mɪnɪts] [ðə; ði][ju:zuəl] ['hɑ:rməni] ,
and ere many minutes the usual harmony ,
和 埃雷 许多 分钟 这 通常 和谐 ,
几分钟后，一切恢复了往常的和谐。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ɪk'sepʃn] [ʌv; əv][sʌm; səm] ['θretnɪŋ] [lʊks] [ænd; ənd] [fə'rouʃəs] [ʌndər] [graʊlz]
with the exception of some threatening looks and ferocious under growls
和 这 例外 的 一些 威胁 看起来 和 凶猛 在下面 咆哮
[frʌm; frəm][ðə; ði] ['hoʊgən] , [wʌz; wəz] [rɪ'stɔ:rd] .
from the Hogans , was restored .
从 这 霍根斯 , 曾是 恢复 .
除了霍根一家偶尔露出威胁的表情和发出凶狠的低吼之外，一切都恢复了原状。

- [ænd; ənd] ['hænə] [ðen] [went] [ɑ:n][wɪð; wɪθ][ðer; ðər] [dæns] , [ænd; ənd] [wen] [aɪ 'ti:] [wʌz; wəz]['oʊvər] ,
Hycy and Hanna then went on with their dance , and when it was over ,
- 和 汉娜 然后 去 在 和 他们的 舞蹈 , 和 什么时候 它 曾是 超过 ,
海西和汉娜继续跳舞，跳舞结束后，

[ðə; ði] ['sku:lmaɪstər] [roʊz][tu:; tə][dr'pɑ:rt] .
the schoolmaster rose to depart .
这 校长 玫瑰 到 离开 .
校长起身准备离开。

" ['mɪstər] . [bɜ:rk] , " [sed] [hi:; hi] ,
" **Mr . Burke , " said he ,**
" 先生 . 伯克 , " 说 他 ,
“伯克先生,”他说，

" [ju:; jʊ][ɑ:r; ər][ænd; ənd][hæv; həv][ðə; ði][,repju'teɪʃ(ə)n][ʌv; əv] ['bi:ɪŋ] [ə; eɪ] ['pɜ:rfɪkt] ['dʒent(ə)lmən]['hoʊmoʊ]
" **you are and have the reputation of being a perfect gentleman homo**
" 你 是 和 有 这 名声 的 存在 一个 完美的 绅士 同型人
['fæktəs][æd] - — [æz; əz][hæz; həz] [bɪn] [sed] [baɪ][ðə; ði] ['lɜ:rnɪd] ['lɪt(ə)l]['roʊmən] ,
factus ad unguem — as has been said by the learned little Roman ,
事实 广告 - — 作为 有 到过 说 经过 这 学习 小的 罗马 ,
“你是一位完美的绅士，并且享有这样的声誉——正如博学的小罗马人所说，homo factus ad unguem。”

[hu:] , [bɪ'twi:n] [ju:; jʊ][ænd; ənd][em 'i:] , [wʌz; wəz][nɑ:t] [wið; wiθ][æn; ən] [ɪk'ses] [ʌv; əv]
who , between you and me , was not overburthened with an excess of
WHO , 之间 你 和 我 , 曾是 不是 负担过重 和 一个 过量的 的
[mə'ræləti] .
morality .
道德 .

坦白说，他并没有被过多的道德观念所束缚。

[aɪ] [teɪk] [ðə; ði] ['lɪbərti] , - , [ʌv; əv] ['wɪʃɪŋ] [ju:; jʊ][ə; eɪ] [gʊd] - [naɪt] — ['pri:kɔ:r] -
I take the liberty , jinteels , of wishing you a good - night — precor vobia
我 拿 这 自由 , - , 的 祝 你 一个 好的 - 夜晚 — precor -
- ['nɑ:ktəm] !
prosperam noctem !
- 夜 !

各位，我冒昧地祝你们晚安——precor vobia prosperam noctem!

[ɑ:] , [aɪ][kæn; kən][du:][aɪ 'ti:] [jet] ;
Ah , I can do it yet ;
啊 , 我 能 做 它 然而 ;

啊，我还能做到；

[bʌt; bət][aɪ 'ti:] ['wɔznt] [fɔ:r; fər] ['nʌθɪŋ] [ðæt][aɪ] ['præktɪst] [ðə; ði] [ˌpɛrɪpə'tetɪks] [ɪn] [lɑ:rn] ['kerɪ] ,
but it wasn't for nothing that I practised the peripatetics in larned Kerry ,
但 它 不是 为了 没有什么 那 我 已实践 这 游走者 在 学习 克里 ,
但我在凯里郡学习游历并非毫无意义。

[wer] [ðə; ði] [ɡreɪt] - [ɪz][nɑ:t] [jet] [fər'ɡɑ:tn] .
where the great O'Finigan is not yet forgotten .
在哪里 这 伟大的 - 是 不是 然而 被遗忘的 .

伟大的奥芬尼根还没有被人们遗忘。

[aɪ][ʃæl; ʃəl] [naʊ] [si:k] [ə; eɪ] [kən'tɪɡjuəs] [pleɪs] [ʌv; əv] [rɪ'pəʊz] ,
I shall now seek a contiguous place of repose ,
我 将 现在 寻找 一个 相邻的 地方 的 休息 ,

我现在将寻找一处邻近的休憩之所。

[ʌn'tɪl] [ðə; ði] ['kɑ:nsɪkwensɪz] [ʌv; əv][sʌm; səm] [slɑɪt] - [lɑɪ'beɪʃn] [ɑ:n][maɪ][pɑ:rt][ʃæl; ʃəl][hæv; həv]
until the consequences of some slight bacchanalin libations on my part shall have
直到 这 结果 的 一些 轻微 - 酒 在 我的 部分 将 有
[dɪ'spɜ:rst] [ðəm'selvz] ['ɪntu:] [θɪn] [er] .
dispersed themselves into thin air .
分散的 他们自己 进入 薄的 空气 .

直到我轻微饮酒过量所造成的后果完全消散为止。

" [hi:; hi] [ə'kɔ:rdɪŋli] [dɪ'pɑ:rtɪd] , [bʌt; bət][frʌm; frəm][ðə; ði] [ʌn'stedɪnəs] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [step] [aɪ 'ti:][wʌz; wəz]
" **He accordingly departed , but from the unsteadiness of his step it was**
" 他 因此 已离开 , 但 从 这 不稳定 的 他的 步 它 曾是
[klɪr] [ðæt] , [æz; əz][hi:; hi] [sed] ,
clear that , as he said ,
清除 那 , 作为 他 说 ,

于是他便离开了，但从他蹒跚的步伐可以看出，正如他所说，

[ðə; ði] [pleɪs] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [rɪ'pəʊz] [mʌst; məst][bi:; bi] [kən'tɪɡjuəs] [ɪn'di:d] .
the place of his repose must be contiguous indeed .
这 地方 的 他的 休息 必须 是 相邻的 的确 .

他的安息之地必定与故地毗邻。

[hæd; həd][hi:; hi] [bɪn] [ˈkɑ:nʃəs] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [oʊn] [ˈməʊʃənz] [aɪ ˈti:][ɪz][nɑ:t] [ˈlaɪkli] [hi:; hi] [wəd] [hæv; həv]
Had he been conscious of his own motions it is not likely he would have
有 他 到过 有意识的 的 他的 自己的 运动 它 是 不是 可能 他 会 有
[sɔ:t] [fɔ:r; fər] [rɪˈpoʊz] [ɪn] [ˈkævənɔ:z] [kɪln] ,
sought for repose in Cavanagh's kiln ,
寻求 为了 休息 在 卡瓦纳的 窑 ,
如果他当时意识清醒, 就不太可能在卡瓦纳的窑炉里寻求休息。

[ðen] [ðə; ði] [ˌhæbɪˈteɪʃn] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈhoʊɡən] .
then the habitation of the Hogans .
然后 这 居住地 的 这 霍根斯 .
然后是霍根一家居住的地方。

[aɪ ˈti:][wʌz; wəz] [ˈpra:bəbli] [ðə; ði][fækt][ʌv; əv][ðə; ði] [dɔ:r] [ˈhævɪŋ] [bɪn] [left] [ˈoʊpən] ,
It was probably the fact of the door having been left open ,
它 曾是 大概 这 事实 的 这 门 拥有 到过 左边 打开 ,
很可能是因为门没关好。

[wɪtʃ] [wʌz; wəz] [ˈdʒen(ə)rəli][ðə; ði] [keɪs] [ɪn] [ˈsʌmə] , [ðæt] [ɪnˈdʒʊst] [hɪm; ɪm][tu:; tə] [ˈentər] — [fɔ:r; fər]
which was generally the case in summer , that induced him to enter — for
哪个 曾是 一般来说 这 案件 在 夏天 , 那 诱导 他 到 进入 — 为了
[ˈentər] [hi:; hi][dɪd] — [ˈɪgnərənt] ,
enter he did — ignorant ,
进入 他 做过 — 无知 ,
这种情况在夏天很常见, 这促使他进去——他确实进去了——却对此一无所知。

[aɪ ˈti:][ɪz][tu:; tə][bi:; bi] [ˈpriːʒəmd] ,
it is to be presumed ,
它 是 到 是 假定 ,
这是可以推断的,

[ðæt] [ðə; ði] [ˈdwelɪŋ] [hi:; hi][wʌz; wəz] [əˈbaʊt] [tu:; tə] [ˈentər] [wʌz; wəz] [ðen] [ɪnˈhæbɪtɪd] [baɪ][ðə; ði] [ˈhoʊɡən] ,
that the dwelling he was about to enter was then inhabited by the Hogans ,
那 这 住宅 他 曾是 关于 到 进入 曾是 然后 有人居住的 经过 这 霍根斯 ,
他即将进入的住所当时是霍根一家居住的。

[hu:m] [hi:; hi] [ˈveri] [mʌtʃ] [dɪsˈreliʃ] .
whom he very much disrelished .
谁 他 非常 很多 不喜欢 .
他非常厌恶这个人。

[ðə; ði] [pleɪs] [wʌz; wəz] [ˈnɪrli] [weɪst] , [ænd; ənd][hæd; həd][ə; eɪ] [ˈveri] [ˈdesələt] [lʊk] .
The place was nearly waste , and had a very desolate look .
这 地方 曾是 几乎 浪费 , 和 有 一个 非常 荒凉 看 .
这个地方几乎成了一片荒地, 显得非常荒凉。

[ˈskætərd] [əˈraʊnd] , [ænd; ənd] [ˈlɪtəd] [əˈpɑ:n] [jeɪk] - [daʊn] [bedz] [ʌv; əv] [strɔ:] , [sʌm; səm] [hæf]
Scattered around , and littered upon shake - down beds of straw , some half
疏散 大约 , 和 垃圾 之上 摇 - 向下 床 的 稻草 , 一些 一半
[ˈdʌz(ə)n] [jʌŋ] [bɪˈsmʌtɪd] [ˈsævɪdʒɪz] ,
dozen young besmattered savages ,
打 年轻的 污秽的 野蛮人 ,
大约六个年轻、满身污秽的野蛮人散落在各处, 有的躺在摇晃过的稻草床上,

[meɪl] [ænd; ənd] [ˈfi:meɪl] , [leɪ] [stretʃt] [ɪn][ɔ:l] [pəˈzɪʃənz] , [sʌm; səm] [nɔ:rθ] , [ˈʌðər] [saʊθ] , [wɪˈðəʊt]
male and female , lay stretched in all positions , some north , others south , without
男性 和 女性 , 躺 拉伸 在 全部 职位 , 一些 北 , 其他的 南 , 没有
[ɔ:rdər][ɔ:r] [ˈdi:s(ə)nsi] ,
order or decency ,
命令 或者 体面 ,
男女横七竖八地躺着, 姿势各异, 有的朝北, 有的朝南, 毫无秩序和体面可言。

[bʌt; bət][ɔ:l] ['si:mɪŋ] [ɪn][ðæt] ['bɑ:rberəs] ['lʌkjəri] [wɪtʃ] [di'həuts] [strɔ:ŋ] ['ænim(ə)l] [helθ] [ænd; ənd]
but all seeming in that barbarous luxury which denotes strong animal health and
但 全部 似乎 在 那 野蛮 奢华 哪个 表示 强的 动物 健康 和
[æn; ən] ['ʌtər] [disrɪ'gɑ:rd][ʌv; əv] ['klenlinəs] [ænd; ənd]['bɑ:dɪli] ['kʌmfərt] .
an utter disregard of cleanliness and bodily comfort .
一个 说出 漠视 的 清洁 和 身体上的 舒适 .

但这一切似乎都体现了那种野蛮的奢靡，这表明动物身体健康，却完全忽视了清洁和身体舒适。

['oʊvər][ɪn][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði]['kɔ:rnərz] [leɪ] [θri:] [ɔ:r] [fɔ:r] ['bʌdʒɪts] , [oʊld]['aɪərn] ['skɪlɪt] , ['hæmərz] ,
Over in one of the corners lay three or four budgets , old iron skillets , hammers ,
超过 在 一 的 这 角落 躺 三 或者 四 预算 , 老的 铁 煎锅 , 锤子 ,
在其中 一个 角落里 散落着 三四份 预算表、旧铁锅、锤子 ,
[lʌmps] [ʌv; əv] [meltɪd] [li:d] , ['brʊʊkən][pɒts] , [ə; eɪ]['kwa:ntətɪ][ʌv; əv] [kəʊz] - [hɔ:rnz][fɔ:r; fər] [spu:nz] ,
lumps of melted lead , broken pots , a quantity of cows ' horns for spoons ,
肿块 的 融化 带领 , 破碎的 锅 , 一个 数量 的 牛 - 角 为了 勺子 ,
熔化的铅块、碎陶罐、大量用作勺子的牛角

['wʊd(ə)n] ['dɪfɪz] [ðæt] [rɪ'kwaɪərd] [kla:spɪŋ] , [oʊld] ['ketlɪz] [ðæt] ['wa:ntɪd] [rɪ'per] , [ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [ʌv; əv]
wooden dishes that required clasp ing , old kettles that wanted repair , a couple of
木制的 菜肴 那 必需的 紧握 , 老的 水壶 那 通缉 维修 , 一个 夫妻 的
[kæst][ɔ:f][pə'ti:n,pə'tʃi:n] [stɪlz] ,
cast off Poteen Stills ,
投掷 离开 私酿啤酒 静止画面 ,
需要用手抓握的木制餐具，需要修理的旧水壶，几个被丢弃的私酿酒器，

[ænd; ənd][ə; eɪ] [nu:] [wʌn][hæf] [meɪd] — [ɔ:l][ʌv; əv] [wɪtʃ] [wɜ:r; wər]['vɪzəb(ə)l][baɪ][ðə; ði] [laɪt] [ʌv; əv][ə; eɪ]
and a new one half made — all of which were visible by the light of a
和 一个 新的 一 一半 制成 — 全部 的 哪个 是 可见的 经过 这 光 的 一个
[lɑ:rdʒ][bɔ:g][ʌv; əv][ba:g] - [fɜ:r] [wɪtʃ] [leɪ] ['bɜ:rnɪŋ] [ɪn][ðə; ði]['faɪər] - [pleɪs] .
large log of bog - fir which lay burning in the fire - place .
大的 日志 的 沼泽 - 冷杉 哪个 躺 燃烧 在 这 火 - 地方 .

还有一个已经做好一半的新作品——所有这些都在壁炉里燃烧的一根大沼泽杉木的火光下清晰可见。

[ɑ:n] ['lʊkɪŋ] [ə'raʊnd] [hɪm; ɪm] ,
On looking around him ,
在 寻找 大约 他 ,
他环顾四周，

[hi:; hi] [dɪ'sendɪd] [ə; eɪ] [flaɪt] [ʌv; əv] [stoʊn] [steps] [ðæt] [led][tu:; tə][ðə; ði]['faɪərpleɪs][ɔ:r][ðə; ði] [kɪln] [ɔ:r]
he descended a flight of stone steps that led to the fireplace or the kiln or
他 下降 一个 航班 的 石头 步骤 那 引领 到 这 壁炉 或者 这 窑 或者
['oʊpənɪŋ] [ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði]['fju:əl] [ju:st] [tu:; tə][draɪ][ðə; ði] [greɪn] [wʌz; wəz] ['ɔ:lweɪz] [bə:nd] .
opening in which the fuel used to dry the grain was always burned .
开幕 在 哪个 这 燃料 用过的 到 干燥 这 粮食 曾是 总是 烧伤 .
他走下一段石阶，来到壁炉、窑炉或开口处，那里总是燃烧着用来烘干谷物的燃料。

[ðɪs] ['kɔ:rnər] , [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [eɪt] [ɔ:r][ten] [fi:t] [brɪ'loʊ] [ðə; ði] ['ʌðər] ['pɔ:rʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [flɔ:r] ,
This corner , which was eight or ten feet below the other portion of the floor ,
这 角落 , 哪个 曾是 八 或者 十 脚 以下 这 其他 部分 的 这 地面 ,
这个角落比地板的其他部分低了八到十英尺，

['bi:ɪŋ] , [ɪn]['dʒen(ə)rəl] , ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] ['sʌməɹ] [mʌnθs] [fɪld] [wɪð; wɪθ] [strɔ:] , [rɪ'si:vɪd] [ðə; ði] ['draʊzi]
being , in general , during the summer months filled with straw , received the drowsy
存在 , 在 一般的 , 期间 这 夏天 几个月 已填 和 稻草 , 已收到 这 昏昏欲睡
[pedəgɑ:g] , [hu:] ,
pedagogue , who ,
教育家 , WHO ,
通常情况下，夏季几个月里，这里都堆满了稻草，接待了昏昏欲睡的教师，他

[ɪn][ə; eɪ] [fjuː] [ˈmɪnɪts] , [wɒz; wəz][æz; əz] [saʊnd] [əˈsli:p] [æz; əz] [ˈeni] [ʌv; əv][ðəm; ðəm] [əˈbaʊt] [hɪm; ɪm] .
in a few minutes , was as sound asleep as any of them about him .
在 一个 很少 分钟 , 曾是 作为 声音 睡着了 作为 任何 的 他们 关于 他 .

几分钟后, 他就和周围的其他人一样睡着了。

- , [huː] [wɒz; wəz] [ˈkɑːnʃəs] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [gʊd] [ˈfɪgjər] , [dɑːnst] [tuː] [ɔːr] [θriː] [taɪmz] [ˈæftərwərdz]
Hycy , who was conscious of his good figure , danced two or three times afterwards
- , WHO 曾是 有意识的 的 他的 好的 数字 , 跳舞 二 或者 三 时代 然后

·
·
·

海西很在意自己的身材, 之后又跳了两三次舞。

[ˈdɔːrə] - [hæd; həd][ðə; ði] [ˈɑːnər] [ʌv; əv] [ˈbiːɪŋ] [hɪz; ɪz][ˈpɑːrtnər] ,
Dora M'Mahon had the honor of being his partner ,
多拉 - 有 这 荣誉 的 存在 他的 伙伴 ,

多拉·麦克马洪有幸成为他的搭档,

[æz; əz][hæd; həd][wʌn][ɔːr] [tuː] [ʌv; əv][ðə; ði] [best] [ˈlʊkɪŋ] [ˈgɜːlz][ˈprez(ə)nt] .
as had one or two of the best looking girls present .
作为 有 一 或者 二 的 这 最好的 寻找 女孩们 展示 .

现场还有一两个最漂亮的女孩。

[æt; ət][ðə; ði] [klaʊz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ləst] [dæns] [hiː; hi] [lʊkt] [sɪɡˈnɪfɪkəntli] [æt; ət][ðə; ði] [ˈhoʊɡən] ,
At the close of the last dance he looked significantly at the Hogans ,
在 这 关闭 的 这 最后的 舞蹈 他 看起来 显著地 在 这 霍根斯 ,

最后一支舞结束时, 他意味深长地看了霍根一家一眼。

[ænd; ænd][ˈnɑːdəd, ˈnɑːdɪd] [tɔːrdz] [ðə; ði] [dɔːr] ; [æftər] [wɪt] [aɪ ˈtiː] [maɪt] [hæv; həv] [bɪn] [əbˈzɜːrvd] ,
and nodded towards the door ; after which it might have been observed ,
和 点头 向 这 门 ; 后 哪个 它 可能 有 到过 观察到 ,

他朝门口点了点头; 之后, 人们可能会注意到,

[ðæt] [ðeɪ] [slʌŋk] [aʊt] [wʌn][æt; ət][ə; eɪ] [taɪm] , [ˈfɑːləʊd] [ɪn][ə; eɪ] [fjuː] [ˈmɪnɪts] [baɪ] [keɪt] - ,
that they slunk out one at a time , followed in a few minutes by Kate Hycy ,
那 他们 斯伦克 出去 一 在 一个 时间 , 随后 在 一个 很少 分钟 经过 凯特 - ,

他们一个接一个地溜了出去, 几分钟后凯特·海西也跟了出去。

[æftər][sʌm; səm] [ˈfɜːrðər] [tʃæt] [wɪð; wɪθ][ˈdʒerəld][ˈkævənæg, ˈkævənɑː][ænd; ænd][hɪz; ɪz] [waɪf] , [θruː] [hæf]
after some further chat with Gerald Cavanagh and his wife , threw half
后 一些 更远 聊天 和 杰拉尔德 卡瓦纳 和 他的 妻子 , 扔 一半

[ə; eɪ] [kraʊn] [tuː; tə] [ˈmɪki] - ,
a crown to Mickey M'Grory ,
一个 王冠 到 米奇 - ,

在与杰拉尔德·卡瓦纳及其妻子进一步交谈后, 我向米奇·麦格罗里扔了半克朗。

[ænd; ænd][ɪn][hɪz; ɪz][ˈjuːzuəl] [ˈkɜːrtiəs] [ˈfreɪzɪˈɑːlədʒi] , [θruː] [wɪt] [ðer; ðər] [ˈɔːlweɪz] [ræn] , [baɪ][ðə; ði]
and in his usual courteous phraseology , through which there always ran , by the
和 在 他的 通常 有礼貌 用语 , 通过 哪个 那里 总是 跑 , 经过 这

[wei] ,
way ,
方式 ,

而且, 他总是用惯常的礼貌措辞来表达, 顺便一提, 他总是这样说:

[ə; eɪ] [veɪn] [ʌv; əv] [strɔːŋ] [ˈaɪrəni] , [hiː; hi] [pəˈlaɪtli] [wɪt] [ðəm; ðəm] [ɔːl][ə; eɪ] [gʊd] [naɪt] .
a vein of strong irony , he politely wished them all a good night .
一个 静脉 的 强的 讽刺 , 他 礼貌地 希望 他们 全部 一个 好的 夜晚 .

他带着强烈的讽刺意味, 礼貌地祝他们晚安。

[ˈtʃæptər] [ˌviː, aɪˈɑːɪ] . — [əˈnɑːnɪməs] [ˈletər] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [neɪm] [tuː; tə][aɪ ˈtiː]
CHAPTER VIII . — Anonymous Letter with a Name to It
章 八 . — 匿名的 信 和 一个 姓名 到 它

第八章——匿名信及其署名

— - ['daɪəlbɔːg] [wɪð; wɪθ] -
— **Finigan's Dialogue with Hycy**
— - 对话 和 -

——芬尼根与海西的对话

[ðə; ði] [sə'vɪrəst] [tæks][ə'pɑːn] - ['paʊəz] [ʌv; əv] [ɪn'ven](ə)n] [wʌz; wəz] , [ɪn] ['kɑːnsɪkwens] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]
The severest tax upon Hycy's powers of invention was , in consequence of his
这 最严重 税 之上 - 权力 的 发明 曾是 , 在 结果 的 他的
[hæbɪts][ʌv; əv] ['aɪdlɪnəs] ,
habits of idleness ,
习惯 的 懒惰 ,

海西的创造力受到的最大阻碍，是他懒惰的习惯。

[tuː; tə][faɪnd] [miːnz] [ʌv; əv] ['ɒkjupaɪn] [hɪz; ɪz][taɪm] .
to find means of occupying his time .
到 寻找 方法 的 占领 他的 时间 .

想办法打发时间。

['sʌmtaɪmz] , [aɪ 'tiː][ɪz] [truː] , [hiː; hi] [kɒndɪ'sendɪd] [tuː; tə][oʊvər'siː][ðə; ði][men] [waɪl] [æt; ət][wɜːrk] ,
Sometimes , it is true , he condescended to oversee the men while at work ,
有时 , 它 是 真的 , 他 居高临下的 到 监督 这 男人 尽管 在 工作 ,
有时，他的确会纡尊降贵地监督工人们的工作。

[bʌt; bət][ðer; ðər][aɪ 'tiː][wʌz; wəz]['dʒen(ə)rəli] [faʊnd] [ðæt] [soʊ][fɑːr][frʌm; frəm] ['kiːpɪŋ] [ðem; ðəm][tuː; tə]
but there it was generally found that so far from keeping them to
但 那里 它 曾是 一般来说 成立 那 所以 远的 从 保持 他们 到
[ðer; ðər] [ɪm'plɔɪmənt] ,
their employment ,
他们的 就业 ,

但人们普遍发现，这非但没有让他们继续工作，反而.....

[hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] [kən'sɪdərəb(ə)l] ['drɔːbæk] [ə'pɑːn][ðer; ðər] ['ɪndəstri] .
he was a considerable drawback upon their industry .
他 曾是 一个 大量 退税 之上 他们的 行业 .

他给他们的产业带来了相当大的阻碍。

[ðə; ði]['ɔːrd(ə)neri] ['bɪznəs] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][laɪf] , [haʊ'evər] , [wʌz; wəz]['raɪdɪŋ] [ə'baʊt][ðə; ði] ['kʌntri] ,
The ordinary business of his life , however , was riding about the country ,
这 普通的 商业 的 他的 生活 , 然而 , 曾是 骑术 关于 这 国家 ,
然而，他平常的日常工作是骑马游历全国各地。

[ænd; ænd] ['ɪspeɪli] ['ɪntuː][ðə; ði] [taʊn] [ʌv; əv] - [ænd; ænd] [hoʊm] [ə'gen] .
and especially into the town of Ballymacan and home again .
和 尤其 进入 这 镇 的 - 和 家 再次 .

尤其是前往巴利马坎镇，然后再返回家中。

[hiː; hi][wʌz; wəz]['ɔːlsəʊ][ə; eɪ] ['regjələr] [ə'tendənt] [ɪn][ɔːl][ðə; ði] ['neɪbərɪŋ] ['ferz] ;
He was also a regular attendant in all the neighboring fairs ;
他 曾是 还 一个 常规的 服务员 在 全部 这 邻接 集市 ;

他还是附近所有集市的常客；

[ænd; ænd][wiː; wi] [meɪ] ['seɪfli] [ə'sɜːrt] [ðæt] [noʊ] [reɪs] [ɪn][ðə; ði] ['prɑːvɪns] ['evər] [keɪm] [ɔːf] [wɪ'ðəʊt] [hɪm; ɪm]
and we may safely assert that no race in the province ever came off without him
和 我们 可能 安全 断言 那 不 种族 在 这 省 曾经 来了 离开 没有 他
.
:
.

我们可以肯定地说，该省的任何比赛如果没有他都无法举行。

[ɑːn][ðə; ði] ['sekənd] [deɪ] ['æftər][hɪz; ɪz] ['ɪntərvjuː] [wɪð; wɪθ] ['tedi] [fæt] [ænd; ænd][ðə; ði] ['hoʊɡən] ,
On the second day after his interview with Teddy Phats and the Hogans ,
在 这 第二 天 后 他的 面试 和 泰迪 胖子 和 这 霍根斯 ,
在接受泰迪·法茨和霍根家族采访后的第二天，

[hi:; hi][wʌz; wəz][ˈraɪdɪŋ][ˈpæst][ðə; ði][ˈpəʊst] - [ˈɑ: fis] , [wen] [hi:; hi] [hɜ:rd] [ðə; ði] [ˈwɪndəʊ] [tæpt] ,
he was riding past the post - office , when he heard the window tapped ,
他 曾是 骑术 过去的 这 邮政 - 办公室 , 什么时候 他 听到 这 窗户 轻敲 ,
[ænd; ənd] , [ɑ:n] [əˈpraʊtʃɪŋ] ,
and , on approaching ,
和 , 在 接近 ,

他骑马经过邮局时, 听到有人敲窗户, 于是走近一看,

[ə; eɪ] [ˈletər] [wʌz; wəz][ˈhændɪd] [aʊt][tu:; tə][hɪm; ɪm] , [wɪtʃ] [ɑ:n] [ˈoʊpənɪŋ] [hi:; hi] [faʊnd] [tu:; tə] [kənˈteɪn]
a letter was handed out to him , which on opening he found to contain
一个 信 曾是 递交 出去 到 他 , 哪个 在 开幕 他 成立 到 包含
[ðə; ði] [ˈfɑ:ləʊɪŋ] [kəˈmju:nɪˈkeɪʃn] : —
the following communication : —
这 下列的 沟通 : —

他收到了一封信, 打开后发现信的内容如下:

“ [ˈwɜ:rdi] [ˈmɪstər] . [ˌhaɪəˈsɪnθəs] —
“ Worthy Mr . Hyacinthus —
” 值得 先生 : 风信子 —

“值得尊敬的希亚辛图斯先生——”

“ [ə; eɪ] [frend] [ˌʌnˈnoʊn] [tu:; tə][ju:; jʊ] , [bʌt; bət][nɑ:t] [ˌɔ:ltəˈgeðər] [soʊ][tu:; tə] [feɪm] , [ænd; ənd][wʌn] .
“ A friend unknown to you , but not altogether so to fame , and one .
” 一个 朋友 未知 到 你 , 但 不是 共 所以 到 名声 , 和 一 .
“一位你素未谋面, 但并非完全与名声无缘的朋友, 而且只有一位。

[hu:m] [noʊ] [dɪˈspleɪ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈsʌtləst] [ˌɪndʒəˈnu:əti][ɑ:n] [bɪˈhæf] [ʌv; əv][jʊr; jər] [əˈkju:t] [ænd; ənd]
whom no display of the subtlest ingenuity on behalf of your acute and
谁 不 展示 的 这 最微妙的 独创性 在 代表 的 你的 急性 和
[səˈgeɪʃəs] [ˌɪntələkt] [kʊd; kəd][ˈevər] [dɪˈsaɪfər] [θru:] [ðə; ði] [ˈmi:diəm] [ʌv; əv] [ðɪs] [ɪˈpɪsl] ,
sagacious intellect could ever decypher through the medium of this epistle ,
明智 智力 可以 曾经 解密 通过 这 中等的 的 这 书信 ,
即使你以敏锐睿智的头脑展现最精妙的计谋, 也无法通过这封信解读出他的意思。

[begz][tu:; tə] [kənˈveɪ] [tu:; tə][ju:; jʊ][ə; eɪ][ˈvæljuəb(ə)][ˈpɔ:ɾ(ə)n][ʌv; əv] [əˈnɑ:nɪməs] [ˌɪnfərˈmeɪ(ə)n] .
begs to convey to you a valuable portion of anonymous information .
乞求 到 传达 到 你 一个 有价值的 部分 的 匿名的 信息 .
恳请您告知我们一些有价值的匿名信息。

[wen] [hi:; hi] [sez] [ðæt] [hi:; hi][ɪz][nɑ:t] [ˌʌnˈnoʊn] [tu:; tə] [feɪm] , [ðə; ði] [əˈsɜ:ɾ(ə)n] , [æz; əz][fɑ:r][æz; əz]
When he says that he is not unknown to fame , the assertion , as far as
什么时候 他 说道 那 他 是 不是 未知 到 名声 , 这 断言 , 作为 远的 作为
[aɪ ˈti:] [goʊz] ,
it goes ,
它 去 ,

当他说自己并非默默无闻时, 这种说法, 就其本身而言,

[ɪz] [ˈpregnənt] [wɪd] [vəˈræsəti] .
is pregnant wid veracity .
是 孕 宽 真实性 .

怀孕了, 而且是真的。

[mɑ:rk] [ðæt] [aɪ] [seɪ] , [æz; əz][fɑ:r][æz; əz][aɪ ˈti:] [goʊz] ,
Mark that I say , as far as it goes ,
标记 那 我 说 , 作为 远的 作为 它 去 ,

记住我刚才说的话, 就目前而言,

[baɪ] [wɪtʃ] [ɪz] [ment] [ðə; ði] [əˈsɜ:ɾ(ə)n] [æz; əz] [wel] [æz; əz][ðə; ði] [feɪm] [ʌv; əv][jʊr; jər] [frend] ,
by which is meant the assertion as well as the fame of your friend ,
经过 哪个 是 意思是 这 断言 作为 出色地 作为 这 名声 的 你的 朋友 ,
也就是说, 这既包括你朋友的名声, 也包括他的声誉。

[ðə; ði][ɪn'daɪtə][ʌv; əv] [ðɪs] [sɪɡ'nɪfɪkənt] [ɪ'pɪsl] .
the inditer of this significant epistle .
这 印迪特 的 这 重要的 书信 .

这封重要书信的作者。

[ˈfɔ:rti] - [eɪt] [skwer] [maɪlz][ʌv; əv] [ɡʊd] [saʊnd] [feɪm] [jɜr; jər][nɑ:t] [ɪn'erɒdaɪt] [kɔ:rə'spɑ:ndənt] [kæn; kən]
Forty - eight square miles of good sound fame your not inerudite correspondent can
四十 - 八 正方形 英里 的 好的 声音 名声 你的 不是 博学的 通讯员 能
[kɑ:nʃi'enjəsli] [leɪ] [kleɪm] [tu:; tə] ;
conscientiously lay claim to ;
切实 躺 宣称 到 ;

48平方英里的优质音响设备，我这位并非无知的通讯员可以郑重声明；

[ænd; ənd] [ɔ:l'doʊ] [ðer; ðər][ɪz] , [wɪð; wɪθ] [rɪ'ɡret] [aɪ][æd'mɪt][aɪ 'ti:] ,
and although there is , with regret I admit it ,
和 虽然 那里 是 , 和 后悔 我 承认 它 ,

虽然确实存在这种情况，但我不得不遗憾地承认：

[ə; eɪ][kən'sɪdərəb(ə)] [ˈpɔ:rɪ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [skwer] [sʊpər'fɪʃɪz] [ə'l(j)u:d] [tu:; tə] , [weɪst] [ænd; ənd]
a considerable portion of the square superficies alluded to , waste and
一个 大量 部分 的 这 正方形 表面 暗示 到 , 浪费 和
[ʌn'kʌltɪveɪtɪd] [mʊr] , [jet] [aɪ][kæn; kən] [seɪ] ,
uncultivated moor , yet I can say ,
未开垦的 泊 , 然而 我 能 说 ,

文中提到的相当一部分方形地表是荒地和未开垦的沼泽地，但我可以肯定地说：

[wɪd] [ðæt] ['reɪsɪ] [tʌt] [ʌv; əv][ˈdʒɪ:niəl][ænd; ənd] [ɪk'spresɪv] [praɪd] [wɪtʃ] [dɪ'stɪŋɡwɪʃɪz] [men][ʌv; əv]
wid that racy touch of genial and expressive pride which distinguishes men of
宽 那 色情 触碰 的 和蔼可亲 和 富有表现力的 自豪 哪个 区别 男人 的
[ˈletərz] [ɪn][ˈdʒen(ə)rəl] ,
letters in general ,
信件 在 一般的 ,

带着那种文人墨客特有的、热情洋溢、富有表现力的自豪感，

[ðæt] [ðə; ði] [ˈʌðər] [ˈpɔ:ʃənz] [ʌv; əv] [ðɪs] [faɪn] [ˈdɪstrɪkt] [ɑ:r; ər] [ɪn'hæbɪtɪd] [baɪ][ə; eɪ] - [ʌv; əv]
that the other portions of this fine district are inhabited by a multitudinity of
那 这 其他 部分 的 这 美好的 区 是 有人居住的 经过 一个 的
[pɔ:pju'leɪ(ə)n][ɪn][ðə; ði][haɪɪst; 'haɪəst] [dɪ'ɡri:] ['kredɪtəbl] [tu:; tə][ðə; ði] [prə'lfɪk] ['paʊə-z] [ʌv; əv][ðə; ði]
population in the highest degree creditable to the prolific powers of the
人口 在 这 最高 程度 可信赖的 到 这 多产的 权力 的 这
[ˈklaɪmət] .
climate .
气候 .

这个美丽地区的其他地方也居住着大量人口，这要归功于当地气候的肥沃。

- [ˈtɪzənt][ɔ:l][æz; əz][wʌn] , [ðen] , [æz; əz] [ðæt] [ˈθɪs(ə)] - ['braʊzɪŋ] ['kwɑ:drʊpɪd] .
' Tisn't all as one , then , as that thistle - browsing quadruped .
- 不是 全部 作为 一 , 然后 , 作为 那 蓟 - 浏览 四足动物 .

所以，它们并不像那只吃蓟草的四足动物那样浑然一体。

[ˈbɑ:rni] - , [hu:] [prɪ'zju:mz] , [ɪn] [ɪmɪ'teɪʃn] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['betə-z] , [tu:; tə] [raɪt] [ˈfɪləməθ]
Barney Heffeman , who presumes , in imitation of his betters , to write Philomath
巴尼 - , WHO 假定 , 在 模仿 的 他的 博彩公司 , 到 写 菲洛玛斯
[ˈæftər][hɪz; ɪz] [neɪm] ,
after his name ,
后 他的 姓名 ,

巴尼·赫夫曼，他自以为是地模仿前辈，在自己的名字后面加上了“爱乐师”(Philomath) 的字样。

[ænd; ənd] [hu:z] [hoʊl] [ɪk'stent][ʌv; əv] [ˈlɪtərəri] [ˌrepju'teɪ(ə)n][ɪz][ˈnɑ:t] [mɔ:r] [ðæn; ðən] [tu:] [ɔ:r] [θri:]
and whose whole extent of literary reputation is not more than two or three
和 谁 所有的 程度 的 文学 名声 是 不是 更多的 比 二 或者 三
[ˈbegərli] [ˈtaʊn,lændz] ,
beggarly townlands ,
乞丐 城镇 ,

而他的文学声誉范围不过是两三个贫民窟而已。

[hu:m] , [baɪ][ðə; ði] [wei] , [hi:; hi][ɪz] [ˈɪnɑ:kjəleɪtɪŋ] [sək'sesfəli] [wɪd][hɪz; ɪz] [oʊn] [raɪp][ænd; ənd]
whom , by the way , he is inoculating successfully wid his own ripe and
谁 , 经过 这 方式 , 他 是 接种 成功地 宽 他的 自己的 成熟 和
[ˈflɜ:rɪŋ] [ˈɪgnərəns] .
flourishing ignorance .
芊芊 无知 .

顺便说一句，他正在成功地将自己成熟且蓬勃发展的无知灌输给这些人。

[noʊ] , [sɜ:r] ; [nɔ:r] [laɪk] [ˈɡʌsti] [ˈdʒɪbəri] , [ɔ:r] ([æz; əz][hi:; hi][hæz; həz] [bɪn] [moʊst] [fə'si:ʃəsli]
No , sir ; nor like Gusty Gibberish , or (as he has been most facetiously
不 , 先生 ; 也不 喜欢 强风 胡言乱语 , 或者 (作为 他 有 到过 最多 戏谑地
[ˈkrɪsənd] [baɪ][hɪz; ɪz] [ˈrevərəns] ,
christened by his Reverence ,
受洗 经过 他的 尊敬 ,

不，先生；也不像“胡言乱语者”，或者（正如他的尊敬的阁下最戏谑地称呼他的那样），

[ˈfɑ:ðər] [oʊˈfleɪhɜ:ti, oʊˈfleɪɜ:ti]) [dɪˈmɑ:sθə,ni:z] - ,
Father O'Flaherty) Demosthenes M'Gosther ,
父亲 奥弗莱厄蒂) 德摩斯梯尼 - ,

奥弗莱厄蒂神父）德摩斯梯尼·麦戈斯特，

[ɪnəz'mʌt] [æz; əz][hi:; hi][ɪz] [dɪ'stɪŋɡwɪʃt] [fɔ:r; fər][æn; ən] [ˈeɪzi] [ænd; ənd][ˈpra:dɪɡ(ə)][ˌsu:pərˈflu:əti][ʌv; əv]
inasmuch as he is distinguished for an aisy and prodigal superfluity of
因此 作为 他 是 杰出的 为了 一个 艾西 和 浪子 过剩 的
[mɪr] [wɜ:rdz] ,
mere words ,
仅仅 字 ,

鉴于他以滔滔不绝、夸张冗长的言辞而著称，

[ˌʌnsəs'teɪnd] [baɪ] [ɪnˌtelɪdʒə'bɪləti] [ɔ:r] [ˈmi:nɪŋ] ,
unsustained by intelligibility or meaning ,
不可持续 经过 可理解性 或者 意义 ,

缺乏可理解性或意义支撑，

[bʌt; bət] [hu:] [ˈkænɑ:t] [kleɪm] [ɪn][hɪz; ɪz] [oʊn] [ˈpɜ:rs(ə)n][ə; eɪ] [maɪl] [ænd; ənd][ə; eɪ] [hæf][ʌv; əv] [ˌdersənt]
but who cannot claim in his own person a mile and a half of dacent
但 WHO 不能 宣称 在 他的 自己的 人 一个 英里 和 一个 一半 的 达森特
[ˌrepju'teɪ(ə)n] .
reputation .
名声 .

但他本人却没有一英里半的体面名声。

[haʊˈevər] , [kwɪd] [ˈmʌltɪs] [ˈmɪstər] . [ˌhaɪəˈsɪnθəs] ; - [tɪz][noʊ] [ɪnˈdɒktrəˌneɪtɪd] [ɔ:r] [əbˈskjʊr] [ˌskraɪb] [hu:]
However , quid multis Mr . Hyacinthus ; ' tis no indoctrinated or obscure scribe who
然而 , 英镑 多 先生 . 风信子 ; - 的 不 灌输 或者 朦胧 隶 WHO
[naʊ] [əˈdresɪz] [ju:; jʊ] ,
now addresses you ,
现在 地址 你 ,

然而，海辛瑟斯先生，情况并非如此；现在与您交谈的并非受过教条或默默无闻的抄写员。

[ænd; ənd] [hu:] [dʌz] [soʊ][frʌm; frəm] ['kɔ:zɪz] [ðæt] [meɪ] [bi:; bi] ['sæljətəri] [tu:; tə][jər; jər] [oʊn] [helθ]

and who does so from causes that may be salutary to your own health
和 WHO 做 所以 从 原因 那 可能 是 有益的 到 你的 自己的 健康

[ænd; ənd] ['veri] ['dʒentlmənli] [feɪm] ,

and very gentlemanly fame ,
和 非常 绅士风度 名声 ,

而且这样做是为了增进自身健康和绅士风度，

[ə'kɔ:rdɪŋ] [æz; əz][ju:; jʊ] [ri:'seɪv] [ðə; ði] [seɪm] , [nɑ:t] [pri:tə'mɪtɪŋ] [ɪntrəsts] [ɪn'va:lviŋ] , ['pra:bəbli] ,
according as you resave the same , not pretermittng interests involving , probably ,
根据 作为 你 重新保存 这 相同的 , 不是 提前终止 兴趣 涉及 , 大概 ,

[ɑ:n][jər; jər][pɑ:rt] ,

on your part ,
在 你的 部分 ,

根据你重新保存的内容，不排除可能涉及你的利益，

[æn; ən] [ə'bʌndənt] ['pɔ:ɾ(ə)n][ʌv; əv] - .

an abundant portion of pecuniarity .
一个 丰富 部分 的 - .

相当一部分金钱。

“ [ɪn] [ʃɔ:rt] , [ðen] , [aɪ 'ti:][hæz; hæz] [ri:tʃt] [ði:z] [ɪrz] , ['mɪstər] . [haɪə'sɪnθəs] , [ænd; ənd] [brɪtwi:n]
“ In short , then , it has reached these ears , Mr . Hyacinthus , and between
” 在 短的 , 然后 , 它 有 达到 这些 耳朵 , 先生 : 风信子 , 和 之间

[ju:; jʊ][ænd; ənd][em 'i:] ,

you and me ,
你 和 我 ,

“简而言之，这件事已经传到了我的耳朵里，海辛瑟斯先生，而且你我之间也知道了，

[ðeɪ] [ɑ:r; ər][nɑ:t] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [pər] [æz; əz] , [ɪn] ['kɑ:nsɪkwens] [ʌv; əv][ðer; ðər] - , [kæn; kən]
they are not such a pair as , in consequence of their longitudinity , can
他们 是 不是 这样的 一个 一对 作为 , 在 结果 的 他们的 - , 能

[bi:; bi] ['kɒpiəsli] ['feɪkən] ,

be copiously shaken ,
是 大量 摇晃 ,

它们并非那种因为长度关系而可以轻易摇晃的一对物体。

[ɔ:r] [wɪtʃ] [raɪz][ænd; ənd][fɔ:l] [ə'kɔ:rdɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði] [wɪl] [ʌv; əv][ðə; ði] ['werər] ;
or which rise and fall according to the will of the wearer ;
或者 哪个 上升 和 落下 根据 到 这 将要 的 这 佩戴者 ;

或者根据佩戴者的意愿升降；

[laɪk] [ðoʊz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['θɪs(ə)l] - ['braʊzər] [ɔ:'redi] [ə'ɪ(j)u:d] [tu:; tə] ;

like those of the thistle - browser already alluded to ;
喜欢 那些 的 这 蓟 - 浏览器 已经 暗示 到 ;

就像前面提到的那些以蓟草为食的昆虫一样；

[aɪ 'ti:][hæz; hæz] [ri:tʃt] [ðem; ðəm] [ðæt] [ju:; jʊ][ɑ:r; ər] [ə'baʊt] [tu:; tə] [səb'stænʃiət] [ə; eɪ][ə; eɪ] [dɪs'repjətəbl]
it has reached them that you are about to substantiate a a disreputable
它 有 达到 他们 那 你 是 关于 到 证实 一个 一个 声名狼藉的

— [ɪk'skju:s][ðə; ði] [freɪz] — [si: 'oʊ] - ['pɑ:rtnərʃɪp] [wɪd] [fɔ:r] [ʌv; əv][ðə; ði][moʊst][ɔ:rnə'ment(ə)l] ['vɪlənz]
— excuse the phrase — co - partnership wid four of the most ornamental villains
— 原谅 这 短语 — 合作 - 合伙 宽 四 的 这 最多 装饰 反派

[ɑ:n] [haɪ'bə:niən] [ɜ:rθ] ,

on Hibernian earth ,
在 希伯尼安 地球 ,

他们已经得知，你即将与爱尔兰地球上四个最声名狼藉的恶棍建立一种不光彩的——恕我直言——合作关系。

[baɪ] [wɪtʃ] [juː; jə][mʌst; məst] [ʌndər'stænd] [em 'iː][tuː; tə] [meɪn] [ðæt] [ðə; ði] ['vɪlənz] [ə'fɔːrsed] [ɑːr; ər][nɑːt] **by which you must understand me to mane that the villains aforesaid are not**
经过 哪个 你 必须 理解 我 到 鬃毛 那 这 反派 上述 是 不是
['mɪrli] [ə'kɑːmplɪft] [ɪn][ɔːl][ðə; ði] [pleɪn] ['prɪnsəp(ə)lz][ænd; ənd] ['præktɪsɪz] [ʌv; əv] ['vɪləni] ,
merely accomplished in all the plain principles and practices of villainy ,
仅仅 完成 在 全部 这 清楚的 原则 和 实践 的 邪恶 ,
由此你必须明白我的意思, 上述恶棍不仅精通所有常见的作恶原则和手段,

[bʌt; bət] ['fɪnɪʃt] [ɔːf] ['iːv(ə)n][tuː; tə][ɪts] - [ænd; ənd][moʊst] - [dekə'reɪʃəns] .
but finished off even to its natest and most inganious decorations .
但 完成的 离开 甚至 到 它是 - 和 最多 - 装饰 .
但就连最原始、最巧妙的装饰也完成了。

[ðer; ðər] [hoʊl] [laɪf][hæz; həz] [bɪn] [moʊst] [ə'sɪdʒuəsli] [ænd; ənd] [sək'sesfəli] [dɪ'vootɪd] [tuː; tə][ə; eɪ]
Their whole life has been most assiduously and successfully devoted to a
他们的 所有的 生活 有 到过 最多 勤勉地 和 成功地 奉献 到 一个
['dʒen(ə)rəl][vaɪə'leɪ](ə)n][ʌv; əv][ðə; ði][ten] [kə'mændmənts] ,
general violation of the ten commandments ,
一般的 违反 的 这 十 诫命 ,
他们毕生致力于以极其勤勉和成功的方式违反十诫,

[æz; əz] [wel] [æz; əz][tuː; tə][ðə; ði] [pər'petʃuəl] [kə'mɪ](ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði]['sev(ə)n] ['dedli] [sɪnz] .
as well as to the perpetual commission of the seven deadly sins .
作为 出色地 作为 到 这 永久 委员会 的 这 七 致命 罪孽 .
以及持续不断地犯下七宗罪。

[nei] , [ðə; ði] - [rɪ'zɜːrvd] ['keɪsɪz] - [ðəm'selvz] [kɑːnt] [ɪ'skeɪp] [ðem; ðəm] ,
Nay , the ' reserved cases ' themselves can't escape them ,
不 , 这 - 预订的 案例 - 他们自己 不能 逃脱 他们 ,
不, 就连“保留案例”本身也无法逃脱他们的魔爪。

[ænd; ənd][aɪ 'tiː][ɪz] [wel] [noʊn] [ðæt] [ðeɪ] [wɔːnt] [rest] ['sætɪsfɑɪd] [wɪd][ðə; ði] [waɪd] ['kætəlbɔːg] [ʌv; əv]
and it is well known that they wont rest satisfied wid the wide catalogue of
和 它 是 出色地 已知 那 他们 惯于 休息 使满意 宽 这 宽的 目录 的
[ɔːrd(ə)nerɪ][ænd; ənd]['dʒen(ə)rəl] [ɪ'nɪkwəti] ,
ordinary and general iniquity ,
普通的 和 一般的 罪恶 ,
众所周知, 他们不会满足于列举各种各样的普通和普遍的罪恶。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [mʌst; məst] , [baɪ] [weɪ] [ʌv; əv] ['lʌkʃəri] , [hæv; həv][ə; eɪ] [lɪk] [æt; ət] ['blæsfəmi] ,
but they must , by way of luxury , have a lick at blasphemy ,
但 他们 必须 , 经过 方式 的 奢华 , 有 一个 舔 在 亵渎神明 ,
但他们必须以奢侈的方式, 体验一下亵渎神明的感觉。

[ænd; ənd][sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] ['rɛrɜː] ['vaɪsəz, 'vaɪsɪz] , [æz; əz][ɔːf(ə)n][æz; əz] [ðeɪ] [kæn; kən] ,
and some of the rarer vices , as often as they can ,
和 一些 的 这 稀有 恶习 , 作为 经常 作为 他们 能 ,
以及一些较为罕见的恶习, 他们尽可能经常地.....

[fɔːr; fər][ðə; ði] ['vɪlənz] [ɑːr; ər][soʊ] [fə'stɪdiəs] [ðæt] [ðeɪ] [wəʊnt] [pʊt] [ʌp] [wɪd] ['kɑːmən] ['wɪkɪdnəs] [laɪk]
for the villains are so fastidious that they won't put up wid common wickedness like
为了 这 反派 是 所以 挑剔 那 他们 惯于 放 向上 宽 常见的 邪恶 喜欢
['ʌðər] ['piːp(ə)] .
other people .
其他 人们 .
因为恶人心肠太过挑剔, 他们无法容忍像其他人一样的普通邪恶行为。

[aɪ] ['kænɑːt] , [haʊ'evər] , [wɪd] ['eniθɪŋ] [ə'prɑːksɪmeɪtɪŋ] [tuː; tə][ə; eɪ] [seɪf] ['kɑːnʃəns] , [rest] [hɪr] .
I cannot , however , wid anything approximating to a safe conscience , rest here .
我 不能 , 然而 , 宽 任何事物 近似 到 一个 安全的 良心 , 休息 这里 .
然而, 我无法安心地待在这里。

[wʌt] [aɪ][hæv; həv] [sed] [hæz; həz] [ˈrefrəns] [tuː; tə][ðə; ði] [lɔːz] [ʌv; əv][gɔːd] ,
What I have said has reference to the laws of God ,
什么 我 有 说 有 参考 到 这 法律 的 上帝 ,
我所说的都与神的律法有关。

[bʌt; bət] [wʌt] [aɪ][eɪˈem] [əˈbaʊt] [tuː; tə] [ɪˈnuːməreɪt] [rɪˈleɪts] [tuː; tə][ðə; ði] [lɔːz] [ʌv; əv][mæn] — [tuː; tə][ðə; ði]
but what I am about to enumerate relates to the laws of man — to the
但 什么 我 是 关于 到 枚举 相关 到 这 法律 的 男人 — 到 这
[lɔːz] [ʌv; əv][ðə; ði][lənd] [wɪd] [rɪˈspekt] ,
laws of the land Wid respect ,
法律 的 这 土地 宽 尊重 ,
但我接下来要列举的，是人间的法律——是国家的法律。恕我直言，

[ðen] , [tuː; tə][ðem; ðəm] , [aɪ][duː] [əˈʃʊr] [juː; jʊ] ,
then , to them , I do assure you ,
然后 , 到 他们 , 我 做 保证 你 ,
那么，我可以向他们保证，

[ðæt] [ɔːlˈðoʊ] [aɪ][maɪˈself] [lʊk] [əˈpɑːn][ðə; ði][vaɪəˈleɪ(ə)n][ʌv; əv][ə; eɪ] [ɡreɪt] [ˈnʌmbər] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈlætər]
that although I myself look upon the violation of a great number of the latter
那 虽然 我 我 看 之上 这 违反 的 一个 伟大的 数字 的 这 后者
[wɪd][ə; eɪ] [ˈveri] - [skwɪnt] ,
wid a very vanial squint ,
宽 一个 非常 - 眯 ,
虽然我自己对许多此类违规行为持非常轻蔑的态度，

[stiɪl] , [aɪ] [seɪ] ,
still , I say ,
仍然 , 我 说 ,
不过，我还是要说，

[aɪ][duː] [əˈʃʊr] [juː; jʊ] [ðæt] [ðeɪ] [hæv; həv][nɑːt] [left] [ə; eɪ][ˈsɪŋɡ(ə)li] [lɔː] [meɪd] [baɪ] [ˈpɑːrləmənt]
I do assure you that they have not left a single law made by Parliament
我 做 保证 你 那 他们 有 不是 左边 一个 单身的 法律 制成 经过 议会
[ʌnˈfræktʃəd] .
unfractured .
未破裂的 .
我可以向你保证，他们没有放过议会制定的任何一项法律。

[ðeɪ] [hæv; həv] [ɡɔːn] [ˈoʊvər][ðə; ði] [hoʊl] [ˈstætjuːt] - [bʊk] [ˈsevrəl] [taɪmz] ,
They have gone over the whole statute - book several times ,
他们 有 已消失 超过 这 所有的 法令 - 书 一些 时代 ,
他们已经把整本法典仔细研读了好几遍。

[ænd; ənd][aɪ] [bɪˈliːv] [ɑːr; ər] [æbsəˈluːtli] [ʌv; əv] [əˈpɪnjən] [ðæt] [ðə; ði] [ˈpɑːrləmənt] [ɪz] [ˈduːɪŋ] [ˈnʌθɪŋ] .
and I believe are absolutely of opinion that the Parliament is doing nothing .
和 我 相信 是 绝对地 的 观点 那 这 议会 是 正在做 没有什么 .
而且我相信，人们普遍认为议会什么也没做。

[ðə; ði][moʊst][lɪŋks] - [aɪd] [ɪnˈvestɪɡeɪtər] [ʌv; əv][oʊld] [enˈæktmənts] [kʊd; kəd][nɑːt][faɪnd][wʌn] [wɪtʃ] [hæz; həz]
The most lynx - eyed investigator of old enactments could not find one which has
这 最多 猞猁 - 眼睛 研究者 的 老的 法令 可以 不是 寻找 一 哪个 有
[ɪˈskeɪpt] [ðem; ðəm] ,
escaped them ,
逃脱 他们 ,
即使是最敏锐、最了解古代法令的调查员，也找不到任何一条遗漏之处。

[fɔːr; fər][ðə; ði] [ˈvɪlənz] [ɑːr; ər] [ˈpɜːrfɪktli] [blæk] [ˈletər] [ɪn] [ðæt] [rɪˈspekt] ;
for the villains are perfectly black letter in that respect ;
为了 这 反派 是 完美 黑色的 信 在 那 尊重 ;
因为反派角色在这方面完全是彻头彻尾的恶人；

[ænd; ənd] [wʌt] [ɪz][ɪn][ˈprɑːpər] [ˈkiːpɪŋ] [wɪd] [ðɪs] ,
and what is in proper keeping wid this ,
和 什么 是 在 恰当的 保持 宽 这 ,
而与此相符的又是什么呢？

[wenˈevər] [ðeɪ] [hɪr] [ʌv; əv][ə; eɪ] [nuː] [ækt][ʌv; əv] [ˈpɑːrləmənt] [ðeɪ] [ˈkænɑːt] [rest] [ˈiːðər] [naɪt] [ɔːr] [deɪ]
whenever they hear of a new Act of Parliament they cannot rest either night or day
每当 他们 听到 的 一个 新的 行为 的 议会 他们 不能 休息 任何一个 夜晚 或者 天
[ʌnˈtɪl] [ðeɪ] [breɪk] [aɪ ˈtiː] .
until they break it .
直到 他们 休息 它 .

每当他们听说议会出台了新的法案，他们就会日夜不停地想方设法去违反它。

[ænd; ənd] [naʊ] [fɔːr; fər][ðə; ði] [ˈɪnfərəns] : [biː; bi][ɑːn][jʊr; jər] [gɑːrd] [əˈgenst] [ðɪs] - [skwaːd] .
And now for the inference : be on your guard against this pandemonial squad .
和 现在 为了 这 推理 : 是 在 你的 警卫 反对 这 - 队 .
由此可以推断：务必警惕这支邪恶小队。

[wətˈevər] [jʊr; jər][ˈɑːbdʒekt] [meɪ] [biː; bi][ɪn] [ˈkʌltɪveɪtɪŋ] [ænd; ənd] [ˈkiːpɪŋ] [səˈsaɪəti] [wɪd][ðem; ðəm] ,
Whatever your object may be in cultivating and keeping society wid them ,
任何 你的 目的 可能 是 在 耕作 和 保持 社会 宽 他们 ,
无论你培养和维系社会的目的是什么，

[ðerz] [ɪz][tuː; tə][ˈruːɪn][juː; jʊ] — [fliːs] [wʌz; wəz][ðə; ði][wɜːrd] [juːst] — [æn; ən][aɪ] [ðen] [tuː; tə] [kʌt]
theirs is to ruin you — fleece was the word used — an I then to cut
他们的 是 到 废墟 你 — 羊毛 曾是 这 单词 用过的 — 一个 我 然后 到 切
[ænd; ənd] [rʌŋ] ,
and run ,
和 跑步 ,
他们的目的是毁了你——他们用了“榨取”这个词——然后我就逃跑了。

[ˈliːvɪŋ] [ˈmɪstər] . - — [ðə; ði][əˈkjuːt] , [ðə; ði] [ˈpenətreɪtɪŋ] , [ðə; ði] [əˈkɑːmplɪft] — [kəmˈpliːtli] [ɪn]
leaving Mr . Hycy — the acute , the penetrating , the accomplished — completely in
离开 先生 . - — 这 急性 , 这 渗透 , 这 完成 — 完全地 在
[ðə; ði] [lɜːrt]] .
the lurch .
这 困境 .

这让敏锐、有洞察力、有成就的海西先生彻底陷入了困境。

[biː; bi] [ˈɪnfluənst] , [ðen] , [baɪ][ðə; ði] [ædməˈnɪʃənz] [ʌv; əv][ðə; ði][ɪnˈdaɪtə] [ʌv; əv] [ðɪs]
Be influenced , then , by the amicitial admonitions of the inditer of this
是 影响 , 然后 , 经过 这 友好的 告诫 的 这 印迪特 的 这
[kɔːrəˈspɑːndəns] .
correspondence .
一致 .

因此，请听从这封信的作者的友好劝诫。

[bɪˈkʌm] [nɑːt][ə; eɪ][ˈsmʌg(ə)ləɪr] — [fɔːrˈswer] [pəˈtiːŋpəˈtʃiːn] .
Become not a smuggler — forswear poteen .
变得 不是 一个 走私者 — 作伪证 私酿啤酒 .
不要走私——戒掉私酒。

[ðə; ði] [lɔːrd] [fərˈɡɪv] [em ˈiː] , [ˈmɪstər] . - — [noʊ] ,
The Lord forgive me , Mr . Hycy — no ,
这 主 原谅 我 , 先生 . - — 不 ,
主啊，请原谅我，海西先生——不，

[aɪ][ˈoʊnli] [wɪft] [tuː; tə] [seɪ] [fɔːrˈswer] — [nɑːt][ðə; ði][pəˈtiːŋ,pəˈtʃiːn] — [bʌt; bət] [ˈeni] [kəˈnek](ə)n] [wɪd][ðə; ði]
I only wished to say forswear — not the poteen — but any connection wid the
我 仅有的 希望 到 说 作伪证 — 不是 这 私酿啤酒 — 但 任何 联系 宽 这
[ɪˈliːg(ə)l] [əˈlembɪk] [frʌm; frəm] [wɪtʃ] [aɪˈtiː][ɪz] [dɪstələɪtəd] ,
illegal alembic from which it is distilled ,
非法的 蒸馏器 从 哪个 它 是 蒸馏 ,
我只想说发誓——不是发誓戒除私酿酒——而是发誓与酿造私酿酒的非法蒸馏器没有任何瓜葛。

[ˈʌðərwaɪz] [ðeɪ] [wɪl] [wɔːk] [ɔːf] [wɪd][ðə; ði] - [ˈdʌblɪŋ] , - [ɔːr] [strɔːŋ] [ˈlɪkər] ,
otherwise they will walk off wid the ' doublings , ' or strong liquor ,
否则 他们 将要 走 离开 宽 这 - 倍增 , - 或者 强的 酒 ,
否则他们就会带着“双份”酒，也就是烈酒，扬长而去。
[ˈliːvɪŋ] [juː; jʊ] [ˈnʌθɪŋ] [bʌt; bət][ðə; ði] [rɪˈzɪdʒuəm] [ɔːr] [feɪnts] .
leaving you nothing but the residuum or feints .
离开 你 没有什么 但 这 残渣 或者 佯攻 .
只留下残余或虚晃一枪。

[teɪk] [ə; eɪ] [ˈfrɛndz] [ədˈvaɪs] , [ˈðerfɔːr] ,
Take a friend's advice , therefore ,
拿 一个 朋友们 建议 , 所以 ,
因此，听从朋友的建议吧。

[ænd; ənd] [ˈretrəgreɪd] [aʊt][ʌv; əv] [ɔːl] [səˈsaɪəti][ænd; ənd] [kəˈnek](ə)n] [wɪd][ðə; ði] [ˈvɪlənz] [aɪ][hæv; həv]
and retrograde out of all society and connection wid the villains I have
和 逆行 出去 的 全部 社会 和 联系 宽 这 反派 我 有
[dɪˈskraɪbd] ;
described ;
描述 ;
并与我所描述的恶棍彻底脱离社会 and 联系；

[ɔːr] [ɪf] [juː; jʊ] [ˌsuːpərˈsɪliəsli] [ˌoʊvərˈlʊk] [ðɪs] [ˈwɔːrnɪŋ] ,
or if you superciliously overlook this warning ,
或者如果 你 傲慢地 俯瞰 这 警告 ,
或者，如果您傲慢地忽视了这一警告，
[bʊk] [aɪˈtiː] [daʊn] [æz; əz][ə; eɪ][fækt] [ðæt] [ədˈmits] [ʌv; əv][noʊ] [nɪˈgeɪ](ə)n] ,
book it down as a fact that admits of no negation ,
书 它 向下 作为 一个 事实 那 承认 的 不 否定 ,
务必将其视为不容置疑的事实。

[ðæt] [juː; jʊ] [wɪl] [biː; bi] [dɪˈnuːdɪd] [ʌv; əv][repjuˈteɪ](ə)n] , [ʌv; əv] [ˈɑːnəsti] ,
that you will be denuded of reputation , of honesty ,
那 你 将要 是 赤裸裸的 的 名声 , 的 诚实 ,
你将失去名誉和诚实，
[ænd; ənd][ʌv; əv] [ˈeni] [pɪˈkjuːnɪəri] [kənˈtɪndʒənsɪːz] [ðæt] [juː; jʊ] [meɪ] [ˈhæpən] [tuː; tə] [pəˈzes] .
and of any pecuniary contingencies that you may happen to possess .
和 的 任何 金钱 应急措施 那 你 可能 发生 到 具有 .
以及您可能拥有的任何意外资金。

[ðɪs] [ɪz][ə; eɪ] [sɪnˈsɪr] [ədˈvaɪs] [frʌm; frəm]
This is a sincere advice from
这 是 一个 真诚 建议 从
这是来自.....的真诚建议

“ [jɔːr; jər] [əˈnɑːnɪməs] [frɛnd] ,
“ **Your Anonymous Friend ,**
” 你的 匿名的 朋友 ,
“你的匿名朋友，

“ [pəˈtriːʃəs] - , [ˈfɪləməθ] .
“ **Patricius O'Finigan , Philomath** .
“ 帕特里修斯 - , 菲洛玛斯 .

“帕特里修斯·奥菲尼根，菲洛马斯。

“ [ˈæftər] [pəˈruːzɪŋ] [ðɪs] [ˌker.ək.təˈrɪs.tɪk] [prəˈdʌkʃn] , - [pɔːzd] [fɔːr; fər][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] ,
“ **After perusing this characteristic production , Hycy paused for a little ,**
“ 后 仔细阅读 这 特征 生产 , - 暂停 为了 一个 小的 ,

“仔细阅读完这件特色作品后，海西停顿了一会儿，

[ænd; ənd] [felt] [ˌaɪ ˈtiː] [ˈveri] [ˈpraːbəb(ə)] [ðæt] [ðer; ðər] [maɪt] [biː; bi][sʌm; səm][ˈriːz(ə)nəb(ə)] [graʊndz] [fɔːr; fər]
and felt it very probable that there might be some reasonable grounds for
和 毛毡 它 非常 可能 那 那里 可能 是 一些 合理的 理由 为了
[ɪts] [prəˈdʌkʃn] ,
its production ,
它是 生产 ,

并认为它很可能存在一些合理的生产理由。

[ɔːlˈðoʊ] [hiː; hi][kʊd; kəd] [ˈskersli] [ˌʌndərˈstænd] [əˈpɑːn] [wʌt] [ˈmoʊtɪv] [ðiːz] [ˈfeləʊz] [ʃʊd; ʒəd] [prəʊˈsiːd]
although he could scarcely understand upon what motive these fellows should proceed
虽然 他 可以 几乎 理解 之上 什么 动机 这些 伙伴们 应该 继续
[tuː; tə] [ˈpræktɪs] [ˈtretʃəri] [tɔːrdz] [hɪm; ɪm] .
to practice treachery towards him .
到 实践 背信弃义 向 他 .

尽管他几乎无法理解这些人究竟是出于什么动机要背叛他。

[ðæt] [ðei] [wɜːr; wər] [wɪˈðəʊt] [ˈprɪnsəp(ə)] [ɔːr] [ˈɑːnəsti] [hiː; hi][wʌz; wəz] [ˈpɜːrfɪktli] [ˈsætɪsfɑɪd] ;
That they were without principle or honesty he was perfectly satisfied ;
那 他们 是 没有 原则 或者 诚实 他 曾是 完美 使满意 ;

他完全满意他们没有原则和诚实；

[bʌt; bət][hiː; hi] [nuː] [ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ðer; ðər] [ˈɪntrəst] [tuː; tə] [kiːp] [wɪˈðɪn] [baʊndz] [ɪn][ɔːl] [ˈmætərz]
but he knew it was their interest to keep within bounds in all matters
但 他 知道 它 曾是 他们的 兴趣 到 保持 之内 界限 在 全部 事情
[kəˈnektɪd] [wɪð; wɪθ][ðer; ðər] [ɪmˈplɔɪmənt] ,
connected with their employment ,
连接 和 他们的 就业 ,

但他知道，在所有与工作相关的事项上，恪守规则符合他们的利益。

[hiː; hi] [læft] [ˈveri] [ˈhɑːrtli] [æt; ət] - [ˈblʌndər] — [fɔːr; fər] [sʌtʃ] [ˌaɪ ˈtiː] [ˈeɪvɪdəntli] [wʌz; wəz] — [ɪn]
He laughed very heartily at Finigan's blunder — for such it evidently was — in
他 笑了 非常 衷心地 在 - 错误 — 为了 这样的 它 显然 曾是 — 在
[ˈsaɪnɪŋ] [hɪz; ɪz] [neɪm] [tuː; tə][ə; eɪ][ˈdɔːkjumənt] [ðæt] [hiː; hi] [ɪnˈtendɪd] [tuː; tə][biː; bi] [əˈnɔːnɪməs] .
signing his name to a document that he intended to be anonymous .
签名 他的 姓名 到 一个 文档 那 他 故意的 到 是 匿名的 .

芬尼根犯了一个明显的错误——他本想匿名签署文件，却在文件上签了名——芬尼根见状哈哈大笑。

“ [æt; ət][ɔːl] [rɪvents] , “ [θɔːt] [hiː; hi] , “ [aɪ] [wɪl] [raɪd][ˈoʊvər][tuː; tə][hɪz; ɪz] - [ˈsemineri] ,
“ **At all events , “ thought he , “ I will ride over to his ' seminary ,**
“ 在 全部 活动 , “ 想法 他 , “ 我 将要 骑 超过 到 他的 - 神学院 ,

“无论如何,”他心想,“我都要骑马去他的神学院。”

- [æz; əz][hiː; hi] [kɔːlz] [ˌaɪ ˈtiː] , [ænd; ənd] [siː] [wʌt] [hiː; hi][kæn; kən] [miːn] ,
' **as he calls it , and see what he can mean ,**
- 作为 他 呼叫 它 , 和 看 什么 他 能 意思是 ,

正如他所说，看看他是什么意思。

[ɔːr] [wʌt] [hɪz; ɪz][ˈɑːbdʒekt][ɪz][ɪn] [ˈsendɪŋ] [ˌem ˈiː] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [ˈwɔːrnɪŋ] .
or what his object is in sending me such a warning .
或者 什么 他的 目的 是 在 发送 我 这样的 一个 警告 .

或者说，他给我发出这样的警告的目的是什么。

" [hi:; hi] [ə'kɔ:rdɪŋli] [dɪd][soʊ] ,
" He accordingly did so ,
" 他 因此 做过 所以 ,

于是他照做了。

[ænd; ənd][ɪn][sʌm; səm] ['twenti] ['mɪnɪts] [ri:tʃt] [ə; eɪ] [smɔ:l] ['kæbɪn] [ðæt] [stʊd] [ə'baʊt] [ə; eɪ] ['kʌp(ə)]
and in some twenty minutes reached a small cabin that stood about a couple
和 在 一些 二十 分钟 达到 一个 小的 舱 那 站立 关于 一个 夫妻
[ʌv; əv] ['hʌndrəd] [ja:dz] [frʌm; frəm][ðə; ði] [haɪ] - [roʊd] .
of hundred yards from the high - road .
的 百 码 从 这 高的 - 路 .

大约二十分钟后，他们到达了距离大路大约两百码远的一个小木屋。

[ə; eɪ]['lɪt(ə)]['braɪd(ə)] [wei] [led][tu:; tə][aɪ 'ti:] , [æz; əz][dɪd] ['sevrəl] ['maɪnər] ['pɑ:θweɪz] ,
A little bridle way led to it , as did several minor pathways ,
一个 小的 辮 方式 引领 到 它 , 作为 做过 一些 次要的 路径 ,
一条小马道通往那里，还有几条岔路也通往那里。

[i:tʃ] [英 ['reɪdɪeɪtɪŋ] 美 ['reɪdɪeɪtɪŋ] [frʌm; frəm][ə; eɪ] ['dɪfrənt] [də'rekʃn; da'rekʃn] .
each radiating from a different direction :
每个 散热 从 一个 不同的 方向 :
每个都从不同的方向辐射而出。

[aɪ 'ti:][wʌz; wəz] [sə'raʊndɪd] [baɪ] [fɔ:r] [ɔ:r] [faɪv] ['eɪkəs] [ʌv; əv] ['kɑ:mən] ,
It was surrounded by four or five acres of common ,
它 曾是 包围 经过 四 或者 五 英亩 的 常见的 ,
它周围环绕着四五英亩的公共用地，

[wer] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [pleɪd] [frʌm; frəm] [twelv] [tu:; tə][wʌn] ,
where the children played from twelve to one ,
在哪里 这 孩子们 玩 从 十二 到 一 ,
孩子们从十二点到一点在那里玩耍。

[æt; ət] [wɪtʃ] ['aʊər] ['mɪstər] . - [went] [tu:; tə][ðə; ði] [haʊs] [ʌv; əv][sʌm; səm] ['welθi] ['benɪfæktər]
at which hour Mr . O'Finigan went to the house of some wealthy benefactor
在 哪个 小时 先生 : - 去 到 这 房子 的 一些 富裕 恩人
[tu:; tə][daɪn] .
to dine .
到 用餐 .

奥菲尼根先生在几点钟去了一位富有的赞助人家中用餐。

[ðə; ði]['lɪt(ə)] ['vɪlɪdʒ] [ʌv; əv] - , [æt; ət][ə; eɪ] [ɔ:rt] ['dɪstəns] [frʌm; frəm] [wɪtʃ] [aɪ 'ti:] [stʊd] ,
The little village of Ballydruthy , at a short distance from which it stood ,
这 小的 村庄 的 - , 在 一个 短的 距离 从 哪个 它 站立 ,
离它不远处就是巴利德鲁西小村庄，

[wʌz; wəz] [kəm'pəʊzɪd] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['kʌp(ə)] ['dʌz(ə)n] ['dwelɪŋ] - ['haʊzɪz] , [ə; eɪ]['tʃæp(ə)] , [ə; eɪ] [smɔ:l] ['groʊsɜ:z]
was composed of a couple dozen dwelling - houses , a chapel , a small grocer's
曾是 由 的 一个 夫妻 打 住宅 - 房屋 , 一个 教堂 , 一个 小的 杂货店
[ænd; ənd] ['pʌblɪkənz] ,
and publican's ,
和 酒馆老板 ,

它由几十栋住宅、一座小教堂、一家小杂货店和一家酒馆组成。

[tə'geðər] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [paʊnd] [æt; ət][ðə; ði] ['entrəns] ,
together with a Pound at the entrance ,
一起 和 一个 磅 在 这 入口 ,
入口处需另付一英镑。

[θru:] [wɪtʃ] [ræn][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [stri:m] [ˈnesəserɪ] [tu:; tə][ɪˈneɪb(ə)l][ðə; ði] [ɪmˈprɪznd] [ˈkæt(ə)l][tu:; tə]
through which ran a little stream necessary to enable the imprisoned cattle to
通过 哪个 跑 一个 小的 溪流 必要的 到 使能够 这 被监禁 牛 到
[drɪŋk] .
drink .
喝 .

一条小溪从中流过，为被囚禁的牛群提供饮水。

[ɑ:n][ˈraɪdɪŋ] [ʌp][tu:; tə][ðə; ði] [sku:l] , - , [æz; əz][hi:; hi] [əˈprəʊtʃt] [ðə; ði] [dɔ:r] ,
On riding up to the school , Hycy , as he approached the door ,
在 骑术 向上 到 这 学校 , - , 作为 他 接近 这 门 ,
[hɜ:rd] [hɪz; ɪz] [oʊn] [neɪm] [rɪˈpi:tɪd] [baɪ][æt; ət] [li:st] [tu:] [ˈdʌz(ə)n] [ˈvɔɪsɪz] .
heard his own name repeated by at least two dozen voices .
听到 他的 自己的 姓名 重复 经过 在 至少 二 打 声音 .

他听到至少二十几个人重复他的名字。

“ [hɪəz] [ə; eɪ] , - “ [ɪts] - [bɜ:rk] , [sɜ:r] “ — “ [aɪ ˈti:] [ɪz] , [biˈdæd] ,
“ **Here's a gintleman , masther** ” — “ **It's Misther Hycy Burke , sir** ” — “ **It is , bedad** ,
” 这里是 一个 金特尔曼 , - ” — “ 它是 先生 - 伯克 , 先生 ” — “ 它 是 , 贝达德 ,
[sɜ:r] , - [ðə; ði] - — “
sir , Hycy the sportheen — ”
先生 , - 这 - — “
“先生，这儿有个绅士。”——“是海西·伯克先生，先生。”——“没错，先生，是运动健将海西——”

“ [hɪm; ɪm] [ðæt] [raɪdz] [ðə; ði] [reɪs] , - “ — “ [eɪ] , [æn; ən] - [hi:; hi][hæz; həz][ɑ:n][ta:p] - [bu:ts]
“ **Him that rides the race , masther** ” — “ **Ay , an ' he has on top - boots**
” 他 那 骑行 这 种族 , - ” — “ 哎 , 一个 - 他 有 在 顶部 - 靴子
[ænd; ənd] [ˈbʌk,skɪnz] ,
and buckskins ,
和 鹿皮 ,
“就是那个参加比赛的人，老爷”——“是的，他穿着高筒靴和鹿皮衣，

[ænz][æz; əz][græn] - [æz; əz][ə; eɪ] — “
an's as gran ' as a gintleman — ”
安的 作为 奶奶 - 作为 一个 金特尔曼 — “
安就像一位绅士一样和蔼可亲——”
“ [ˈsaɪləns] ! ” [sed] [ˈfɪnɪɡən] , “ [ˈsaɪləns] !
“ **Silence !** ” **said Finigan** , “ **silence !**
” 沉默 ! ” 说 芬尼根 , ” 沉默 !
“安静！”芬尼根说，“安静！”

[aɪ] [seɪ] ; [ɪz] [ðɪs] [ˈpra:pər] [skəˈlæstɪk] [dɪˈkɔ:rəm] [ɪn][ðə; ði] [ˈprez(ə)ns] [ʌv; əv][ə; eɪ][ˈstreɪndʒər] ?
I say ; is this proper scholastic decorum in the presence of a stranger ?
我 说 ; 是 这 恰当的 学术 礼仪 在 这 在场 的 一个 陌生人 ?
我说：在陌生人面前，这是合适的学术礼仪吗？

[ˈɪndəstri] [ænd; ənd][ˌtæsrɪˈtɜ:nəti] , [ju:; jʊ] [ˈreptəɪlɪz] , [ɔ:r] [ˌkæstrɪˈgeɪn] [ʃæl; ʃəl] [rɪˈzʌlt] .
Industry and taciturnity , you reptiles , or castigation shall result .
行业 和 沉默寡言 , 你 爬行动物 , 或者 惩罚 将 结果 .
勤劳而沉默，你们这些爬行动物，否则必将受到惩罚。

[hɪr] , [ˈpædi] [ˈspærəbəl] , “ [hi:; hi] [ˈædɪd] , [ˈraɪzɪŋ] [ʌp] — “ [hɪr] , [ju:; jʊ] - , [əˈsu:m] [maɪ]
Here , Paddy Sparable , ” **he added , rising up** — “ **here , you railroad , assume my**
这里 , 稻田 可拆卸的 , ” 他 额外 , 上升 向上 — “ 这里 , 你 - , 认为 我的
[ˈɑ:fɪs] ,
office ,
办公室 ,
“帕迪·斯帕拉布尔，过来，”他站起身来补充道，“你这马路德，过来接替我的职位。”

[ænd; ənd] [ru:l] [ðə; ði] [ɪ'stæblɪmənt] [tɪl] [aɪ] [rɪ'tɜ:rn] ; [ænd; ənd] , [mɑ:rk][em 'i:] , [æz; əz][ðə; ði] [sʌn] [ʌv; əv]
and rule the establishment till I return ; and , mark me , as the son of
和 规则 这 建立 直到 我 返回 ; 和 , 标记 我 , 作为 这 儿子 的
[ə; eɪ][ˈneɪlə] ,
a nailer ,
一个 钉枪 ;

在我回来之前，我将统治这个机构；还有，请记住我，我是一个钉子工的儿子。

[ˈsɪrə] , [aɪ][ɪk'spekt] [ðæt] [ju:; jʊ] [wɪl] [ru:l] [ðem; ðəm][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][rɑ:d][ʌv; əv][ˈaɪərn] — [hɑ:] !
sirra , I expect that you will rule them with a rod of iron — ha !
西拉 , 我 预计 那 你 将要 规则 他们 和 一个 杆 的 铁 — 哈 !
先生，我期待您能用铁腕统治他们——哈！

[hɑ:] !
ha !
哈 !
哈！

[hɑ:] ! "
ha ! "
哈 ! "
哈！"

哈！
“ [eɪ] , [bʌt; bət] [ˈpædi] [ˈpænkeɪks] [hɪr] [tu:; tə] - [deɪ] , [sɜ:r] , [æn; ən] - [ˈhi:z] [ˈeɪb(ə)l][tu:; tə] [welt] [em 'i:] ;
“ Ay , but Paddy Pancake's here to - day , sir , an ' he's able to welt me ;
“ 哎 , 但 稻田 煎饼 这里 到 - 天 , 先生 , 一个 - 他是 有能力的 到 红肿 我 ;
“哎，不过今天帕迪·潘凯克来了，先生，他能把我打得鼻青脸肿；

[soʊ] [ðæts] [ɪts] [ˈoʊnli] [ˈleðə] [aɪd][get] , [sɜ:r] , [aɪ] - [ju:; jʊ] [pleɪz] . "
so that's it's only leathered I'd get , sir , i ' you plase . "
所以 那就是 它是 仅有的 皮革 ID 得到 , 先生 , 我 - 你 请 . "
所以，先生，我只想要皮革的，谢谢。

“ [bʌt; bət][hæv; həv][ju:; jʊ][noʊ][ˈɑ:fəsərz] ?
“ But have you no officers ?
“ 但 有 你 不 警官 ?
“但是你们没有警员吗？ ”

[kɔ:l] [ɪn][eɪd] , [aɪ] - [ju:; jʊ] .
Call in aid , I ordher you .
称呼 在 援助 , 我 - 你 .
我命令你呼叫支援。

[kɑ:nt] [ju:; jʊ] [meɪk] [sæm] - [ænd; ənd] - [ðer; ðər] [tu:] [pə'li:smən] [get]
Can't you make Sam Scaddhan and Phiddher Mackleswig there two policeman get
不能 你 制作 山姆 - 和 - 那里 二 警察 得到
[ˈpænkeɪk] [daʊn] — [ˈflæt(ə)n][hɪm; ɪm] — [ɪf] [hi:; hi] [pru:v] [kɑ:ntu'meɪʃəs] [ˈdɔ:rɪŋ] [maɪ] [ˈæbsəns] .
Pancake down — flatten him — if he prove contumacious during my absence .
饼子 向下 — 压平 他 — 如果 他 证明 顽固的 期间 我的 缺席 .

如果潘克在我不在的时候拒不服从命令，你难道不能让萨姆·斯卡丹和菲德尔·麦克尔斯维格这两个警察把他制服——把他打趴下吗？

[ˈpænkeɪk] , [mɑ:rk][em 'i:] , [ə'bi:diəns] [ɪz][jʊr; jər][kju:;] , [ɔ:r] , [ɪf] [nɑ:t] , [ðə; ði][ˈkæstɪgeɪtər] [hɪr] [ɪz][jʊr; jər]
Pancake , mark me , obedience is your cue , or , if not , the castigator here is your
饼子 , 标记 我 , 服从 是 你的 提示 , 或者 , 如果 不是 , 这 惩罚者 这里 是 你的
[ɔ:l'tɜ:rnətɪv] ;
alternative ;
选择 ;

煎饼，记住我的话，服从就是你的信号，否则，这里的惩罚者就是你的替代方案；

[ðer; ðər][ˌaɪ ˈtiː][ɪz] , [ˈfreʃli] [kʌt] — [raɪp] [ænd; ənd] [ˈredi] — [ænd; ənd][juː; jʊ][aːr; ər][nɑːt][tuː; tə][biː; bi][təʊld]
there it is , freshly cut — ripe and ready — and you are not to be told
那里 它 是 , 新鲜的 切 — 成熟 和 准备好 — 和 你 是 不是 到 是 讲述
, [æt; ət] [ðɪs] [taɪm]
, at this time
, 在 这 时间

就在那里，新鲜采摘的——成熟待摘——此时此刻，你不能告诉任何人。

[oʊ] - [deɪ] , [wʌt] [ˈpɔːrj(ə)n][ʌv; əv][jʊr; jər][ˈkɔːrpəs] [wɪl] [kætʃ] [ˌaɪ ˈtiː] .
o ' day , what portion of your corpus will catch it .
o - 天 , 什么 部分 的 你的 语料库 将要 抓住 它 .

哦，天哪，你的语料库中哪一部分会注意到它？

[wɪʃ] - [eɪtʃ] - [eɪtʃ] ! — [ˈsaɪləns] !
Whish - h - h ! — silence !
愿望 - h - h ! — 沉默 !

嗖——安静！

[aɪ] [seɪ] .
I say .
我 说 .

我说。

[haʊ] [duː][juː; jʊ][duː] , [ˈmɪstər] . [bɜːrk] ?
How do you do , Mr . Burke ?
如何 做 你 做 , 先生 . 伯克 ?

您好，伯克先生？

[aɪ][ˌeɪ ˈem] [praʊd] [ʌv; əv][ə; eɪ][ˈvɪzɪt][frʌm; frəm][juː; jʊ] , [sɜːr] ;
I am proud of a visit from you , sir ;
我 是 自豪的 的 一个 访问 从 你 , 先生 ;

先生，您的来访令我感到荣幸；

[pərˈhæps][juː; jʊ] [wʊd] [laɪt] [daʊn] [ænd; ənd] [ɪgˈzæmɪn][ə; eɪ] [klæs] .
perhaps you would light down and examine a class .
也许 你 会 光 向下 和 检查 一个 班级 .

或许你会关上灯，看看教室。

[maɪ] [ˈɡriːks] [aːr; ər][ɔːl][ˈæbsənt][tuː; tə] - [deɪ] ;
My Greeks are all absent to - day ;
我的 希腊人 是 全部 缺席的 到 - 天 ;

我的希腊同事今天都缺席了；

[bʌt; bət][aɪ][hæv; həv][ə; eɪ] [ˈbjʊːtɪf(ə)] [klæs] [oʊ] - [ˈroʊmənz][ɪn][ðə; ði] [ˈfɔːrθ] [bʊk] [ʌv; əv][ˈvəːdʒɪl] —
but I have a beautiful class o ' Romans in the Fourth Book of Virgil —
但 我 有 一个 美丽的 班级 o - 罗马书 在 这 第四 书 的 维吉尔 —
[ɪˈmɔːrt(ə)] [ˈmɑːrəu] .
immortal Maro .
不朽 马罗 .

但我有维吉尔《罗马史》第四卷中精彩的罗马篇章——不朽的马罗篇。

[duː][traɪ][ðəm; ðəm] , [ˈmɪstər] . - ;
Do try them , Mr . Hycy ;
做 尝试 他们 , 先生 . - ;

不妨试试，海西先生；

[ɪf] [ðeɪ] [dəunt][duː][ˈdaɪdoʊz] [deθ] [ɪn][ə; eɪ][ˈtruːli] [kənˈdʒɪːniəl] [ˈspɪrɪt][aɪ][ˌeɪ ˈem][noʊ] [ˈklæsɪk] .
if they don't do Dido's death in a truly congenial spirit I am no classic .
如果 他们 不 做 迪多的 死亡 在 一个 真的 相投 精神 我 是 不 经典的 .

如果他们不能以真正令人愉悦的方式处理蒂多的去世，那我就称不上是经典。

[ʌv; əv][wʌn] [θɪŋ] [aɪ][kæn; kən] [ə'ʊr] [ju:; jʊ] , [ðæt] [ðeɪ] [ɔ:t] ;

我可以向你保证一点，他们应该这样做；

[fɔːr; fər][aɪ] [pledʒ] [maɪ][ˌreɪpjuˈteɪʃ(ə)n][aɪˈtiː][ɪz][nɑːt][ðə; ði][fɜːrst] [taɪm] [aɪv] [meɪd] [ðəm; ðəm] [ˈpræktɪs] [ðə; ði]
for I pledge my reputation it is not the first time I've made them practice the
 为了 我 保证 我的 名声 它 是 不是 这 第一的 时间 我已经 制成 他们 实践 这
 [ˈaɪrɪ] [kraɪ][ˈoʊvər][aɪˈtiː] .

Irish cry over it .
爱尔兰 哭 超过 它 .

我以我的名誉担保，这并非我第一次让他们为此发出爱尔兰式的哀嚎。

[ðɪs] , [haʊ'evər] , [wʌz; wəz][bʌt; bət][ˈnætʃ(ə)rəl] ; [fɔːr; fər][aɪ 'tiː][ɪz] [naʊ] [wel] [noʊn] [tuː; tə][ðə; ði] ['lɜːrniɪd]
This , however , was but natural ; for it is now well known to the learned
 这 , 然而 , 曾是 但 自然的 ; 为了 它 是 现在 出色地 已知 到 这 学习
 [ðæt] ,
that ,
 那 ,

然而，这却是理所当然的；因为如今有识之士都明白，

[ɪf] [ˈdaɪdoʊ] [hɜːrˈself] [wʌz; wəz] [nɔːt] [ə; eɪ] [fer] [haɪˈbɜːniən] , [ʃiː ʃi] [æt; ət] [liːst] [spəʊk] [ˈeksələnt] [ˈaɪrɪʃ] .
if Dido herself was not a fair Hibernian , she at least spoke excellent Irish .
 如果 蒂朵 她自己 曾是 不是 一个 公平的 希伯尼安 , 她 在 至少 辐 出色的 爱尔兰 .

如果狄多本人不是纯正的爱尔兰人，那么她至少能说一口流利的爱尔兰语。

[ɑ:] , ['mɪstər] . - , " [hi:; hi] ['æɪd] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][grɪn] , " [ðə; ði][bɜ:rtʃ][ɪz][ðə; ði]['oʊnli] [pə'θetɪk]
Ah , Mr : Hycy , " he added , with a grin , " the birch is the only pathetic
 啊 , 先生 : - , " 他 额外 , 和 一个 咧嘴笑 , " 这 桦木 是 这 仅有的 可怜的
 [swɪtʃ] ['groʊɪŋ] !
switch growing !
 转变 生长 !

“啊，海西先生，”他咧嘴一笑，补充道，“只有这棵白桦树长得可怜！”

[wɪl] [juː; jʊ] [kʌm] [ɪn] , [sɜːr] ? " **Will you come in , sir ?** "

将要 你 来 在 , 先生 ? "

先生，请进！

“ [nɒʊ] , [θæŋk] [ju: , jə] , [ˈmɪstər] . [ˈfɪnɪɡən] ;
 “ **No , thank you , Mr . Finigan ;**
 “ **不 , 感谢 你 , 先生 ; 芬尼根 ;**

“不，谢谢你，芬尼根先生；

[bʌt; bət][pər'hæps][juː; jʊ] [wʊd] [hæv; həv][ðə; ði] ['gʊdnəs] [tuː; tə] [kʌm] [aʊt][fɔːr; fər][ə; eɪ]['lɪt(ə)] ; "

but perhaps you would have the goodness to come out for a little ; "

但 也许 你 会 有 这 善良 到 来 出去 为了 一个 小的 ; "

[ænd; ɛnd] ,

and ,

和 ,

但或许您能抽出一点时间出来一下；”

[æz; əz][hi; hi] [spoʊk] , [hi; hi][ˈnɑ:dəd, ˈnɑ:dɪd] [tə:rdz] [ðə; ði] [ˈpʌblɪk] - [haʊs] .
as he spoke , he nodded towards the public - house .
 作为 他 辐 , 他 点头 向 这 民众 - 房子 .

说话间，他朝酒馆方向点了点头。

“ [aɪ] [noʊ] [ðə; ði] [bɔɪz] [wɪl] [biː; bi] [ˈkwaɪət] [ʌnˈtɪl] [juː; jʊ] [rɪˈtʃːrɪn] . ”
 “ I know the boys will be quiet until you return . ”
 “ 我 知道 这 男孩们 将要 是 安静的 直到 你 返回 . ”

我知道在你回来之前，孩子们会很安静。

“ [ɪf] [ðeɪ] [dəʊnt] , ” [rɪˈplaɪd] [ˈfɪnɪɡən] , “ [ðə; ði] [ɔːlʔɜːrnətɪv] [ɪz][ɪn][noʊ] [ˈjeɪp] [enɪɡˈmætɪkəl] .
“ **If they don't** , ” **replied Finigan** , “ **the alternative is in no shape enigmatical** .
“ 如果 他们 不 , ” 回复 芬尼根 , “ 这 选择 是 在 不 形状 神秘的 .
“如果他们不这样做,”芬尼根回答说,“那么另一种选择也并不神秘。”

[mɑːrk] [wʌt] [aɪv] [ɔːlˈredi] [sed] ,
Mark what I've already said , **gintlemen** .
标记 什么 我已经 已经 说 , 绅士们 .

记住我刚才说的话, 先生们。

[ˈspærəbəl] , [duː][juː; jʊ] [kiːp] [ə; eɪ] [ˈfeɪθf(ə)l] [ˈdʒɜːrn(ə)] [ʌv; əv][ðə; ði] [dɪˈlɪŋkwənt] ;
Sparable , **do you keep a faithful journal of the delinquents** ;
可拆卸的 , 做 你 保持 一个 忠实 杂志 的 这 不良少年 ;

斯帕拉布尔, 你是否忠实地记录了这些不良少年的行踪?

[ænd; ənd] [əbˈzɜːrv] [ðæt] [ðer; ðər][ɑːr; ər][ˈɔfəsəz, ˈɔfəsɪz][ʌv; əv] [ɪmˈpɔːrt(ə)ns] [ɪn] [ðɪs] [wɜːrld] [bɪˈsaɪdʒ]
and observe that there are offices of importance in this world besides
和 观察 那 那里 是 办公室 的 重要性 在 这 世界 除了
[ˈflædʒəleɪtɪŋ] [erɪˈdɪʃ(ə)n][ˈɪntuː] [ˈreptɑɪlʒ] [laɪk] [juː; jʊ] .
flagellating erudition into reptiles like you .
鞭毛 博学 进入 爬行动物 喜欢 你 .

并且要知道, 除了鞭答学问来鞭答像你这样的爬虫之外, 这个世界上还有其他重要的职位。

“ [hiː; hi] [ðen] [ləkt] [əˈbaʊt] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][æn; ən] [er] [ʌv; əv][væst] [ɪmˈpɔːrt(ə)ns] ,
“ **He then looked about him with an air of vast importance** ,
“ 他 然后 看起来 关于 他 和 一个 空气 的 广阔的 重要性 ,
“然后他环顾四周, 一副无比重要的姿态,

[ænd; ənd][dʒɔɪnd] - [ɑːn][hɪz; ɪz] [wei] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈpʌblɪk] - [haʊs] .
and joined Hycy on his way to the public - house .
和 加入 - 在 他的 方式 到 这 民众 - 房子 .

然后和海西一起去了酒馆。

[ˈhævɪŋ] [ˈɔːrdərd] [ɪn][ðə; ði] [ˈwɜːrði] - [ˈfeɪvərɪt] [ˈbevərɪdʒ] , [nɑːt] [fəˈgetɪŋ] [ˈsʌmθɪŋ]
Having ordered in the worthy pedagogue's favorite beverage , **not forgetting something**
拥有 订购 在 这 值得 - 最喜欢的 饮料 , 不是 遗忘 某物
[ʌv; əv][ðə; ði] [seɪm] [kaɪnd][fɔːr; fər] [hɪmˈself] ,
of the same kind for himself ,
的 这 相同的 种类 为了 他自己 ,

他点了这位德高望重的教育家最喜欢的饮料, 当然, 也没忘记给自己也点一份同样的。

[hiː; hi] [əˈdrest] [ˈfɪnɪɡən] [æz; əz] [ˈfɑːləʊz] : —
he addressed Finigan as follows : —
他 已解决 芬尼根 作为 跟随 : —

他这样称呼芬尼根: ——

“ [ˈfɪnɪɡən] ,
“ **Finigan** ,
“ 芬尼根 ,

“芬尼根,

[aɪ] [rɪˈsiːvd] [ə; eɪ] [ˈdevəlɪʃ] [kwɪr] [ˈletər] [frʌm; frəm][juː; jʊ][tuː; tə] - [deɪ] — [teɪk] [jʊr; jər] [ˈlɪkər] [ɪn][ðə; ði]
I received a devilish queer letter from you to - day — take your liquor in the
我 已收到 一个 恶魔般的 酷儿 信 从 你 到 - 天 — 拿 你的 酒 在 这
[miːn] [taɪm] — [wʌt] [dɪd][juː; jʊ] [miːn] [baɪ][aɪˈtiː] ? “
mean time — what did you mean by it ? ”
意思是 时间 — 什么 做过 你 意思是 经过 它 ? ”

我今天收到你一封古怪又邪恶的信——你先喝点酒——你这话是什么意思?

“ [frʌm; frəm][em ˈiː] , [ˈmɪstər] . - — [ˈniːgoʊ] , [aɪ] [seɪ] — - [et][kælk][buː][ˈniːgoʊ] . ”
“ **From me** , **Mr . Hycy — nego** , **I say — pugnīs et calc bu nego** . ”
“ 从 我 , 先生 : - — 谈判 , 我 说 — - 等 计算 布 谈判 : ”

“来自我, 海西先生——我说的是——pugnīs et calc bu nego。”

“ [kʌm] , [kʌm] , [juː; jɒ] [noʊ] [juː; jɒ] [root] [em 'iː][æn; ən] [ə'ha:nɪməs] ['letər] ,
“ **Come , come , you know you wrote me an anonymous letter ,**
“ 来 , 来 , 你 知道 你 写道 我 一个 匿名的 信 ,
“来吧, 来吧, 你知道你给我写过匿名信,

[rɪ'fɜ:rɪŋ] [tuː; tə][sʌm; səm] [rɪ'dɪkjələs] [kəu'pɑ:tnəʃɪp] [ɔ:r] ['ʌðər] [ðæt] [aɪ][kæn; kən] ['ni:ðər] [meɪk] [hed]
referring to some ridiculous copartnership or other that I can neither make head
指 到 一些 荒谬的 合作 或者 其他 那 我 能 两者都不 制作 头
[nɔ:r] [teɪl] [ʌv; əv] .
nor tail of .
也不 尾巴 的 .

指的是某种荒谬的合作关系或其他什么关系, 我完全搞不懂。

[tel] [em 'iː] ['kændɪdli] [wʌt] [juː; jɒ] [ment] . “
Tell me candidly what you meant .”
告诉 我 坦率地说 什么 你 意思是 . “
请坦诚地告诉我你的意思。

“ ['veri] [gʊd] , ['mɪstər] . [bɜ:rk] ;
“ **Very good , Mr . Burke ;**
“ 非常 好的 , 先生 . 伯克 ;

“很好, 伯克先生;

[bʌt; bət] [ʃʊr] [aɪ] [noʊ] [ʌv; əv][oʊld] [ðæt] [dʒɑ:kjə'læreɪtɪ][wʌz; wəz] ['ɔ:lweɪz] [jʊr; jər] [fɔ:rt] — ['i:v(ə)n] [wen]
but sure I know of old that jocularity was always your forte — even when
但 当然 我 知道 的 老的 那 滑稽 曾是 总是 你的 长处 — 甚至 什么时候
['leɪɪŋ] [ɪn] ['ʌndər] [maɪ] [oʊn] [ɪn'strʌk(ə)n] [ðæt] [saʊnd] ['klæsɪk(ə)] ['sʌbstreɪtəm] [ɑ:n] [wɪtʃ] [ðə; ði]
laying in under my own instruction that sound classical substratum on which the
躺下 在 在下面 我的 自己的 操作说明 那 声音 古典 基质 在 哪个 这
['su:pərstrʌktʃər] [ʌv; əv][jʊr; jər] ['sʌbsɪkwənt] ['na:lɪdʒ] [wʌz; wəz] ['i'rektɪd] ,
superstructure of your subsequent knowledge was erected ,
上层建筑 的 你的 随后的 知识 曾是 竖立 ,

但我确信, 你的强项一直是幽默风趣——即使是在我亲自指导下, 为你打下坚实的古典基础, 而你后来的知识体系正是
建立在这个基础之上的。

[juː; jɒ][wɜ:r; wər] ['ɔ:lweɪz] [ə'dɪktɪd] [tuː; tə][ðə; ði] [fə'siːjəs] [ænd; ənd][ðə; ði] ['fæbjələs] — [bəuθ][ʌv; əv] [wɪtʃ]
you were always addicted to the facetious and the fabulous — both of which
你 是 总是 上瘾 到 这 滑稽的 和 这 太棒了 — 两个都 的 哪个
[juː; jɒ] [kən'traɪvd] [tuː; tə] [blend] [tə'geðər] [wɪð; wɪθ][æn; ən] [iːz] [ænd; ənd] [vɑ:lʃə'bɪlɪtɪ] [ʌv; əv] ['læŋgwɪdʒ]
you contrived to blend together with an ease and volubility of language
你 人为的 到 混合 一起 和 一个 舒适 和 流动性 的 语言
[ðæt] [kʊd; kəd][nɑ:t][biː; bi] [sə'pɑ:st] . “
that could not be surpassed .”
那 可以 不是 是 超越 . “

你总是沉迷于滑稽和奇幻——而你却能将这两者巧妙地融合在一起, 语言表达之流畅和轻松无人能及。

“ [ðæt] [ɪz][ɔ:l] ['veri] [wel] ; [bʌt; bət][juː; jɒ] [ni:d] [nɑ:t][dɪ'naɪ] [ðæt] [juː; jɒ] [root] [em 'iː][ðə; ði] ['letər] .
“ **That is all very well ; but you need not deny that you wrote me the letter .**
“ 那 是全部 非常 出色地 ; 但 你 需要 不是 否定 那 你 写道 我 这 信 .
“这当然很好; 但是你无需否认你给我写过这封信。”

[let] [em 'iː][æsk][juː; jɒ] ['sɪriəsli] , [wʌt] [wʌz; wəz][aɪ 'tiː][juː; jɒ] [wɔ:rnd] [em 'iː] [ə'genst] ? “
Let me ask you seriously , what was it you warned me against ?”
让 我 问 你 严重地 , 什么 曾是 它 你 警告 我 反对 ? “
我认真地问你, 你警告过我什么?

“ - ['tɪ.bi:] - — [hɪəz] [tuː; tə][juː; jɒ] .
“ **Propino tibi salulem — here's to you .**
“ - 胫骨 - — 这里是 到 你 .

“Propino tibi salulem——献给你。

[ˈnoʊ] , [bʌt; bət][let][em ˈiː][æsk][juː; jʊ] [wʌt] [juː; jʊ][ɑːr; ər][æt; ət] , [ˈmɪstər] . - ？

No , but let me ask you what you are at , Mr . Hycy ?
不 , 但 让 我 问 你 什 么 你 是 在 , 先 生 : - ？

不，不过请问您在做什么，海西先生？

[juː; jʊ] [meɪ] [hæv; həv] [ˈrɪseɪvd] [æn; ən] [əˈnɒːnɪməs] [ˈletər] ,

You may have resaved an anonymous letter ,
你 可能 有 已保存 一个 匿名的 信 ,

你可能保存了一封匿名信，

[bʌt; bət][aɪ][eɪ ˈem] [ˈɪgnərənt] [waɪ] [juː; jʊ][ʃʊd; ʃəd] - [aɪ ˈtiː][əˈpɑːn][em ˈiː] . "

but I am ignorant why you should paternize it upon me . "
但 我 是 无知 为什么 你 应该 - 它 之上 我 : "

但我不知道你为什么这样对我指手画脚。

" [waɪ] , [brɪˈkæz, brɪˈkɔːz][aɪ ˈtiː][hæz; hæz][ɔːl][ðə; ði][maːrks][ænd; ənd][ˈtəukənz][ʌv; əv][juː; jʊ] . "

" Why , because it has all the marks and tokens of you . "
" 为什么 , 因为 它 有 全部 这 标记 和 代币 的 你 : "

“为什么？因为它上面有你所有的印记和标志。”

" [eɪ] ？ — [tuː; tə] [wʌt] [dʌz] [ðæt] [əˈmaʊnt] ？

" Eh ? — to what does that amount ?
" 嗯 ？ — 到 什 么 做 那 数 量 ？

“嗯？——那相当于多少钱？”

[ˈʊrli] [juː; jʊ] [noʊ] [maɪ] [ˈhændraɪtɪŋ] ？ "

Surely you know my handwriting ? "
一 定 你 知 道 我 的 手 写 ？ "

你肯定认得我的笔迹吧？

" [ˈpɜːrfɪktli] ; [bʌt; bət] [ðɪs] [ɪz] [dɪsˈgaɪzd] [ˈeɪdɪəntli] . "

" Perfectly ; but this is disguised evidently . "
" 完 美 ; 但 这 是 伪 装 显 然 : "

“完全正确；但这显然是伪装的。”

" [feɪθ] , " [sed] [ðə; ði] [ˈʌðər] , [ˈlæfɪŋ] , " [ˈmeɪbi] [ðə; ði][ɪnˈdaɪtə][ʌv; əv][aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [dɪsˈgaɪzd]

" Faith , " said the other , laughing , " maybe the inditer of it was disguised
" 信 仰 , " 说 这 其 他 , 笑 , " 或 许 这 印 迪 特 的 它 曾 是 伪 装

[wen] [hiː; hi] [roʊt] [aɪ ˈtiː] . "

when he wrote it . "
什 么 时 候 他 写 道 它 : "

“费斯，”另一个人笑着说，“也许它的作者在写作时伪装了自己的身份。”

" [aɪ ˈtiː] [maɪt] [biː; bi] , " [rɪˈplaɪd] - ; " [haʊˈevər] , [teɪk] [jʊr; jər] [ˈlɪkər] ,

" It might be , " replied Hycy ; " however , take your liquor ,
" 它 可 能 是 , " 回 复 - ; " 然 而 , 拿 你 的 酒 ,

“也许是吧，”海西回答说；“不过，喝你的酒吧。”

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] [miːn] [taɪm] [aɪ][jæl; ʃəl] [fiːl] [ɪkˈsiːdɪŋli] [əˈblaɪdʒd][tuː; tə][juː; jʊ] , [ˈmɪstər] . [ˈfɪnɪgən] ,

and in the mean time I shall feel exceedingly obliged to you , Mr . Finigan ,
和 在 这 意 思 是 时 间 我 将 感 觉 非 常 有 义 务 到 你 , 先 生 : 芬 尼 根 ,

与此同时，我将对您感激不尽，芬尼根先生。

[ɪf] [juː; jʊ] [waɪl] [tel] [em ˈiː][ðə; ði] [truːθ] [æt; ət][wʌns] — [ˈweðər] [juː; jʊ] [roʊt] [aɪ ˈtiː][ɔːr] [ˈweðər] [juː; jʊ]

if you will tell me the truth at once — whether you wrote it or whether you
如 果 你 将 要 告 诉 我 这 真 相 在 一 次 — 无 论 你 写 道 它 或 者 无 论 你

[dɪd][nɑːt] ？ "

did not ? "
做 过 不 是 ？ "

如果你能立刻告诉我实话——不管是你写的还是没写的？

“ [maɪ] [rɪˈspɑːns] [əˈgen] [ɪz][ɪn][ðə; ði] [ˈnegətɪv] , ” [rɪˈplaɪd] [ˈfɪnɪɡən] — “ [aɪ] [dɪsˈkleɪm] [aɪ ˈtiː] [ɔːltəˈgeðər] .
“ **My response again is in the negative** , ” **replied Finigan** — “ **I disclaim it altogether** . ”
“ 我的 回复 再次 是 在 这 消极的 , ” 回复 芬尼根 — “ 我 放弃 它 共 ” .

“我的回答仍然是否定的,”芬尼根回答说,“我完全否认这一点。”

[aɪ][eɪ ˈem][nɑːt][ðə; ði] [skraɪb] , [juː; jə] [meɪ] [rest] [ə]ʃʊəd] [ʌv; əv][aɪ ˈtiː] , [nɔːr][kæn; kən][aɪ] [seɪ] [huː] [ɪz] . “
I am not the scribe , you may rest assured of it , nor can I say who is . ”
我 是 不是 这 隶 , 你 可能 休息 保证 的 它 , 也 不 能 我 说 WHO 是 . ”

我并非抄写员, 这一点你可以放心, 我也不能说出谁是抄写员。

“ [wel] , [ðen] , ” [sed] - , “ [aɪ][faɪnd][aɪ][mʌst; məst] [kənˈvɪkt] [juː; jə] [jɔːrˈself] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈfæbjələs]
“ **Well , then ,** ” **said Hycy ,** “ **I find I must convict you yourself of the fabulous**
“ 出色地 , 然后 , ” 说 - , ” 我 寻找 我 必须 定罪 你 你自己 的 这 太棒了

[æt; ət] [liːst] ;
at least ;
在 至少 ;

“那么,”海西说,“看来我至少要让你自己相信这番奇谈怪论了;

[rɪːd] [ðæt] , ” [sed] [hiː; hi] , [ˈpleɪsɪŋ] [ðə; ði] [ˈletər] [ɪn][hɪz; ɪz] [oʊn] [hændz] .
read that , ” **said he , placing the letter in his own hands .**
读 那 , ” 说 他 , 放置 这 信 在 他的 自己的 双手 .

“读读吧,”他一边说着, 一边把信放在自己手中。

“ [laɪk] [ə; eɪ] [truː] [ˈaɪrɪʃmən] [juː; jə] [saɪnd] [jɔːr; jər] [neɪm] [ʌnˈkɑːnʃəsli] ;
“ **Like a true Irishman you signed your name unconsciously ;**
“ 喜欢 一个 真的 爱尔兰人 你 签名 你的 姓名 不知不觉 ;

“你像一个真正的爱尔兰人一样, 不自觉地签上了名字;

[ænd; ænd] [naʊ] [wʌt] [hæv; həv][juː; jə][tuː; tə] [seɪ] [fɔːr; fər] [jɔːrˈself] ? “
and now what have you to say for yourself ? ”
和 现在 什么 有 你 到 说 为了 你自己 ? ”

那么, 你现在还有什么要说的呢?

“ [ˈsɪmplɪ] , ” [rɪˈplaɪd] [ðə; ði] [ˈʌðər] , “ [ðæt] [sʌm; səm] [neɪv] , [ʌv; əv][moʊst] [fɪkˈtɪʃəs] [ɪ,mædʒɪˈneɪ(ə)n] ,
“ **Simply ,** ” **replied the other ,** “ **that some knave , of most fictitious imagination ,**
“ 简单地 , ” 回复 这 其他 , ” 那 一些 恶棍 , 的 最多 虚拟 想像力 ,

“简而言之,”另一个人回答说,“就是某个无赖, 凭着最虚构的想象力.....”

[hæz; həz] [ˈfɔrdʒd] [maɪ] [neɪm] [tuː; tə][aɪ ˈtiː] .
has forged my name to it .
有 锻造 我的 姓名 到 它 .

它伪造了我的名字。

[noʊ][mæn][kæn; kən] [seɪ] [ðæt] [ðæt] [ɪz][maɪ] [ˌmænjʊˈskɹɪpʃən] , [ˈmɪstər] . - .
No man can say that that is my manuscript , Mr . Hycy .
不 男人 能 说 那 那 是 我的 手稿 , 先生 . - .

海西先生, 没有人能说那是我的手稿。

“ [ðɪːz] [wɜːrdz][hiː; hi] [ˈʌtəd] [wɪð; wɪθ] [greɪt] [ˈkuːlnəs] ; [ænd; ænd] - ,
“ **These words he uttered with great coolness ; and Hycy ,**
“ 这些 字 他 说出 和 伟大的 凉爽 ; 和 - ,

“他语气十分冷静地说出了这些话; 而海西,

[huː] [wʌz; wəz][ɪn] [ˈmeni] [θɪŋz] [ə; eɪ] [ʃruːd] [jʌŋ] [ˈfeləʊ] , [diːmd] [aɪ ˈtiː] [ˈbetər] [tuː; tə] [weɪt] [ʌnˈtɪl]
who was in many things a shrewd young fellow , deemed it better to wait until
WHO 曾是 在 许多 事物 一个 精明 年轻的 同伴 , 被认为 它 更好的 到 等待 直到

[ðə; ði] [ˈlɪkər] ,
the liquor ,
这 酒 ,

他是个在很多方面都很精明的年轻人, 认为最好等到酒喝足之后再行动。

[wɪtʃ] [wʌz; wəz][fæst] [ˌdɪsəˈpɪrɪŋ] , [[ʊd; ʒəd] [brɪˈɡɪn] [tuː; tə] [ˈɑːpəreɪt] .
which was fast disappearing , should begin to operate .
哪个 曾是 快速地 消失 , 应该 开始 到 操作 .

正在迅速消失的, 应该开始运作了。

[æt; ət][lenkθ; lenθ] , [wen] [əˈbaʊt] [θriː] - [ˈkwɔːrtərz][ʌv; əv][æn; ən] [ˈaʊər] [hæd; həd] [pæst] , [hiː; hi]
At length , when about three - quarters of an hour had passed , he
在 长度 , 什么时候 关于 三 - 四分之一 的 一个 小时 有 通过了 , 他
[rɪˈzɔːlvd] [tuː; tə] [əˈtæk] [hɪz; ɪz][ˈvænəti] .
resolved to attack his vanity .
已解决 到 攻击 他的 虚荣 .

最后, 大约过了四十五分钟, 他决定克服自己的虚荣心。

“ [wel] , [wel] , [ˈfɪnɪɡən] , [æz; əz][rɪˈɡɑːrdz] [ðɪs] [ˈletər] , [aɪ][mʌst; məst] [seɪ] [aɪ] [fiːl] [ə; eɪ] [ɡʊd] [diːl]
“ **Well , well , Finigan , as regards this letter , I must say I feel a good deal**
“ 出色地 , 出色地 , 芬尼根 , 作为 问候 这 信 , 我 必须 说 我 感觉 一个 好的 交易
[ˌdɪsəˈpɔɪntɪd] . ”
disappointed . ”
失望的 . ”

“嗯, 嗯, 芬尼根, 关于这封信, 我必须说, 我感到非常失望。”

“ [waɪ] [soʊ] , [ˈmɪstər] . - ? ”
“ **Why so , Mr . Hycy ?** ”
“ 为什么 所以 , 先生 . - ? ”

“为什么这么说, 海西先生? ”

“ [waɪ] ,
“ **Why ,**
“ 为什么 ,

“为什么,

[brɪˈkeɪz, brɪˈkɔːz][aɪ][dɪd][nɑːt] [θɪŋk] [ðer; ðər][wʌz; wəz] [ˈeni] [ˈlðər] [məen][ɪn][ðə; ði] [ˈkʌntri] [huː] [kʊd; kəd]
because I did not think there was any other man in the country who could
因为 我 做过 不是 思考 那里 曾是 任何 其他 男人 在 这 国家 WHO 可以
[hæv; həv] [ˈrɪt(ə)n] [aɪ ˈtiː] . ”
have written it . ”
有 书面 它 . ”

因为我认为当时全国没有其他人能写出这样的作品。”

“ [eɪ] ? [haʊ] [ɪz] [ðæt] [naʊ] ? ”
“ **Eh ? how is that now ?** ”
“ 嗯 ? 如何 是 那 现在 ? ”

“嗯? 现在怎么样了? ”

“ [feɪθ] , [ɪts] [ˈveri] [ˈsɪmp(ə)] ; [ðə; ði] [ˈletər] [ɪz] [ˈrɪt(ə)n] [wɪð; wɪθ] [sərˈpraɪzɪŋ] [əˈbɪləti] — [ðə; ði] [ˈlæŋɡwɪdʒ] [ɪz]
“ **Faith , it's very simple ; the letter is written with surprising ability — the language is**
“ 信仰 , 它是 非常 简单的 ; 这 信 是 书面 和 奇怪 能力 — 这 语言 是
[ˈbjuːtɪf(ə)] — [ænd; ənd][ðə; ði] [staɪl] ,
beautiful — and the style ,
美丽的 — 和 这 风格 ,

“信仰, 这很简单; 这封信写得非常出色——语言优美——而且风格,

[laɪk] [ðə; ði][lænd][ʌv; əv] [ˈkeɪnən] , [ˈfloʊɪŋ] [wɪð; wɪθ] [mɪlk] [ænd; ənd] [ˈhʌni] .
like the land of Canaan , flowing with milk and honey .
喜欢 这 土地 的 迦南 , 流动 和 牛奶 和 蜂蜜 .

就像迦南地一样, 流淌着奶与蜜。

[aɪ ˈtiː][ɪz] [ˈsɜːrt(ə)nli] [ə; eɪ][moʊst] [ʌnˈkɑːmən] [prəˈdʌkʃn] . ”
It is certainly a most uncommon production . ”
它 是 当然 一个 最多 罕见 生产 . ”

这无疑是一部非常罕见的作品。

“ [naʊ] , [ˈsɪrɪəsli] , [duː][juː; jʊ] [θɪŋk] [soʊ] ?
“ **Now , seriously , do you think so ?**
“ 现在 , 严重地 , 做 你 思考 所以 ?
“ 现在, 说真的, 你这么认为吗? ”

[æɪ; ət][ɔːl] [ɪˈvents] , [ˈmɪstər] . - , [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [ˈrɪt(ə)n] [baɪ][ə; eɪ] [frend] [ʌv; əv] [jɔːrz] — [ðæts] [ə; eɪ]
At all events , Mr . Hycy , it was written by a friend of yours — that's a
在 全部 活动 , 先生 : - , 它 曾是 书面 经过 一个 朋友 的 你的 — 那就是 一个
[klɪr] [keɪs] . “
clear case .”
清除 案件 : “

无论如何, 海西先生, 这篇文章是你的一个朋友写的——这一点毋庸置疑。

“ [aɪ] [θɪŋk] [soʊ] ; [bʌt; bət] [wʌt] [straɪks] [ˌem ˈiː][ɪz][ɪts] [səpˈpraɪzɪŋ] [əˈbɪləti] ;
“ **I think so ; but what strikes me is its surprising ability ;**
“ 我 思考 所以 ; 但 什么 罢工 我 是 它是 奇怪 能力 ;
“我也这么认为; 但让我感到惊讶的是它令人惊讶的能力;

[noʊ] [ˈwʌndər] [ðə; ði] [ˈraɪtər] [ʃʊd; ʃəd] [seɪ] [ðæt] [hiː; hi][ɪz][naːt] [ˌʌnˈnoʊn] [tuː; tə] [feɪm] — [hiː; hi][kʊd; kəd]
no wonder the writer should say that he is not unknown to fame — he could
不 想知道 这 作家 应该 说 那 他 是 不是 未知 到 名声 — 他 可以
[naːt] [ˈpɑːsəbli] [rɪˈmeɪn] [ɪn] [əbˈskjʊrəti] . “
not possibly remain in obscurity .”
不是 可能 保持 在 朦胧 : “

难怪这位作家会说 he 并非默默无闻——他不可能一直默默无闻。

“ [ˈmɪstər] . - , [jʊr; jər] [helθ] — [aɪ] [rɪˈmembər] [wen] [juː; jʊ][wɜːr; wər][wɪd][ˌem ˈiː]
“ **Mr . Hycy , your health — I remember when you were wid me**
“ 先生 : - , 你的 健康 — 我 记住 什么时候 你 是 宽 我
“海西先生, 您的身体——我记得您和我在一起的时候。”

[juː; jʊ] [ˈsɜːrt(ə)nli] [wɜːr; wər][ˈfæs(ə)l] [ˈprɪnseps] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [raɪp] [ˈdʒʌdʒmənt] , [ɪːv(ə)n][ɪn][jʊr; jər] [ˈruːdɪmənts] ;
you certainly were facile princeps for a ripe judgment , even in your rudiments ;
你 当然 是 容易的 王子 为了 一个 成熟 判断 , 甚至 在 你的 基本原理 ;
[soʊ] [ðen] ,
so then ,
所以 然后 ,

即使在你懵懂无知的时候, 你也确实具备了做出成熟判断的敏锐洞察力; 那么,

[juː; jʊ][aːr; ər][ʌv; əv] [əˈpɪnjən] [ðæt] [ðə; ði] [ɪˈpɪsl] [ɪn] [ˈkwestʃən] [hæz; həz] - ?
you are of opinion that the epistle in question has janius ?
你 是 的 观点 那 这 书信 在 问题 有 - ?
你认为这封信里有雅尼乌斯吗?

[aɪ] [θɪŋk] [maɪˈself][aɪ ˈtiː][ɪz][noʊ] [ˈevrɪdeɪ] [prəˈdʌkʃn] ; [naːt][aɪ] [brɪˈliːv] [sʌtʃ] [æz; əz][ðə; ði] [ˈθɪs(ə)] -
I think myself it is no everyday production ; not I believe such as the thistle -
我 思考 我 它 是 不 每天 生产 ; 不是 我 相信 这样的 作为 这 蓟 -
[ˈbraʊzər] [ˈhefənən] ,
browser Heffernan ,
浏览器 赫弗南 ,

我认为这不是普通的创作; 至少不像蓟草浏览者赫弗南那样。

[ɔːr] [dɪˈmɑːsθəˌniːz] - [kʊd; kəd] [əˈtʃiːv] — [ðə; ði][wʌn] [wɪd][hɪz; ɪz] [maɪl] [ænd; ənd][ə; eɪ]
or Mither Demosthenes M'Gosther could achieve — the one wid his mile and a
或者 先生 德摩斯梯尼 - 可以 达到 — 这 — 宽 他的 英里 和 一个
[hæf] ,
half ,
一半 ,

或者德摩斯梯尼·麦戈斯特先生能够做到的——他走了一英里半,

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˈlðər] [wid][hiz; iz] [θri:] [ˈtəʊn,lændz] [ʌv; əv][ˌrepjuˈteɪ(ə)n] .

and the other wid his three townlands of reputation .
和 这 其他 宽 他的 三 城镇 的 名声 .

以及他三个享有盛誉的城镇。

[noʊ] , [sɜ:r] , [tu:; tə][ðə; ði] [aɪ] [pɪtʃ] [ðem; ðəm][bəuθ] ; [ðei] [kʊd; kəd][ˈnevər] [ɪnˈdaɪt] [sʌtʃ] [ə; eɪ]
No , sir , to the divil I pitch them both ; they could never indite such a
不 , 先生 , 到 这 魔鬼 我 沥青 他们 两个都 ; 他们 可以 绝不 书写 这样的 一个
[ˈdɑ:kjʊmənt] .
document .
文档 .

不, 先生, 我把他们俩都扔给魔鬼吧; 他们绝不可能写出这样的文件。

[jʊr; jər] [helθ] , [ˈmɪstər] . - — - [ˈtɪ.bi:] , [aɪ] [sei] ; [ænd; ənd][ju:; jʊ][ɑ:r; ər] [raɪt] , [ˈɪli] [ˈi:goʊ] —
Your health , Mr . Hycy — propino tibi , I say ; and you are right , ille ego —
你的 健康 , 先生 . - — - 胫骨 , 我 说 ; 和 你 是 正确的 , 伊勒 自我 —
[ɪts] [ə; eɪ][ə; eɪ][fækt] ;
it's a a fact ;
它是 一个 一个 事实 ;

您的健康, 海西先生——propino tibi, 我说; 您是对的, ille ego——这是事实;

[aɪ][eɪ ˈem][ðə; ði][mæn] , [sɜ:r] — [aɪ] [əkˈnɑ:lɪdʒ] [ðə; ði] [tʃɑ:rdʒ] .
I am the man , sir — I acknowledge the charge .
我 是 这 男人 , 先生 — 我 承认 这 收费 .

先生, 我就是那个人——我承认指控。

" [ðɪs] [ədˈmɪʃ(ə)n] [ˈhævɪŋ] [bɪn] [meɪd] ,
" This admission having been made ,
" 这 入学 拥有 到过 制成 ,

“既然已经做出了这样的承认,

[wi:; wi] [ni:d] [ˈskersli] [eɪ di: ˈdi:] [ðæt] [æn; ən][ˌekspləˈnei(ə)n][wʌz; wəz][æt; ət][æt; ət][wʌns][ˈɡɪv(ə)n][baɪ]
we need scarcely add that an explanation was at at once given by
我们 需要 几乎 添加 那 一个 解释 曾是 在 在 一次 给定 经过
[ˈfɪnɪɡən] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈmoʊtɪv] [wɪtʃ] [hæd; həd] [ɪnˈdʒʊst] [hɪm; ɪm][tu:; tə] [raɪt] [ðə; ði] [ˈletər] .
Finigan of the motive which had induced him to write the letter .
芬尼根 的 这 动机 哪个 有 诱导 他 到 写 这 信 .

我们几乎无需赘述, 芬尼根立即解释了他写这封信的动机。

" [ɑ:n] [leɪvɪŋ] [ðə; ði] [kemp] , " [sed] [hi:; hi] , " [ænd; ənd] [ˈgetɪŋ] [ˈɪntu:][ðə; ði][ˈoʊpən] [er] — [sʌb][ˈdi:u:] ,
" On laving the kemp , " said he , " and getting into the open air — sub diu ,
" 在 洗车 这 坎普 , " 说 他 , " 和 获得 进入 这 打开 空气 — 子 迪乌 ,
“离开营地,”他说, “走到户外——sub diu,

[ˈmɪstər] . - — [aɪ] [felt] [ə; eɪ][ˈdʒen(ə)rəl][ˌɪkwɪˈdeɪʃ(ə)n][ʌv; əv][maɪ] [hoʊl] [ˈbɑ:dɪli] [streŋθ] ,
Mr . Hycy — I felt a general liquidation of my whole bodily strength ,
先生 . - — 我 毛毡 一个 一般的 清算 的 我的 所有的 身体上的 力量 ,

海西先生——我感到全身的力气都消失了,

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [strɔ:ŋ] [ˌdɪspəˈzɪʃ(ə)n] [tu:; tə] [meɪk] [ˈɔ:rɪt] [ɪksˈkə:ʃənz] [tu:; tə][ðə; ði] [raɪt] [ɔ:r][tu:; tə][ðə; ði]
with a strong disposition to make short excursions to the right or to the
和 一个 强的 处置 到 制作 短的 短途旅行 到 这 正确的 或者 到 这
[left] [ˈræðər] [ðæn; ðən][hoʊld][maɪ] [wei] [streɪt] [ə; eɪ] - [hed] ,
left rather than hold my way straight a - head ,
左边 相当 比 抓住 我的 方式 直的 一个 - 头 ,

我更喜欢向左或向右进行短途旅行, 而不是径直向前走。

[wɪð; wɪθ] , [aɪ][mʌst; məst] [kənˈfes] ,
with , I must confess ,
和 , 我 必须 承认 ,

我必须承认,

[æn; ən][ˈiːkwəl] [ˈtendənsi] [tuː; tə][drɪˈpɑːzɪt][maɪ][ˈbɑːdi][ɑːn][maɪ] [ˈmʌðər] [ɜːrθ] [ænd; ənd][ɪˈnækt][ðə; ði]
an equal tendency to deposit my body on my mother earth and enact the
一个 平等的 趋势 到 订金 我的 身体 在 我的 母亲 地球 和 制定 这
[ˌsoʊpəˈrɪfərəs] .
soporiferous .
催眠的 .

我同样倾向于将我的身体安放在我的大地母亲身上，并进行催眠。

[ɑːn] [ˈpæsiŋ] [ˈdʒerəld] [ˈkævənɔːz] [kɪln] , [wer] [ðə; ði][ˈhoʊgən] [ˈken(ə)l] , [aɪ] [ˈentərd] ,
On passing Gerald Cavanagh's kiln , where the Hogans kennel , I entered ,
在 通过 杰拉尔德 卡瓦纳的 窑 , 在哪里 这 霍根斯 狗窝 , 我 进入 ,
路过杰拉尔德·卡瓦纳的窑炉，也就是霍根犬舍所在的位置，我走了进去。

[ænd; ənd][wʌz; wəz] [ˈgriːtɪd] [wɪd] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [ˈkɔːrəs] [ʌv; əv][ˌstəːnjuˈteɪʃən] [æz; əz][juː; jʊ] [maɪt] [ɪkˈspekt]
and was greeted wid such a chorus of sternutation as you might expect
和 曾是 问候 宽 这样的 一个 合唱 的 喷嚏 作为 你 可能 预计
[frʌm; frəm][ə; eɪ][ˈpɪgstɑɪ][ɪn] [ˌmɪdˈsʌməɹ] ,
from a pigsty in midsummer ,
从 一个 圈 在 盛夏 ,

迎接他的是一阵如同盛夏猪圈里猪叫般的喧闹声。

[ænd; ənd] [meɪd] [em ˈiː] [ˈenvi] [ðə; ði] [ʌnˈlɪkt] [jʌŋ] [ˈsævɪdʒɪz] [huː] [ɪnˈdʌldʒd] [ɪn][aɪ ˈtiː] .
and made me envy the unlicked young savages who indulged in it .
和 制成 我 嫉妒 这 未舔过的 年轻的 野蛮人 WHO 沉溺其中 在 它 .
这让我羡慕那些沉迷其中、未经驯服的年轻野蛮人。

[æt; ət][ðə; ði] [ˈpɪriəd] [ˈspoukən][ʌv; əv] [ˈniːðər] [juː; jʊ][nɔːr] [ðeɪ] [hæd; həd] [kʌm] [ɪn][frʌm; frəm][ðə; ði] [kemp] .
At the period spoken of neither you nor they had come in from the kemp .
在 这 时期 说 的 两者都不 你 也不 他们 有 来 在 从 这 坎普 .
在那段时间里，你和他们都还没有从营地回来。

[ˈiːv(ə)n] [ðɪs] [ɪz][bʌt; bət][ə; eɪ][dɪm] [ˌrekəˈlek(ə)n] ,
Even this is but a dim recollection ,
甚至 这 是 但 一个 暗淡 回忆 ,
即便如此，也只是一段模糊的记忆而已。

[ænd; ənd][aɪ] [rɪˈmembər] [ˈnʌθɪŋ] [mɔːr] [ʌnˈtɪl] [aɪ][ˌoʊvərˈhɜːrd][jʊ; jər] [vɔɪs] [ænd; ənd] [ðerz] [ɪn] [ˈdaɪəlɔːg]
and I remember nothing more until I overheard your voice and theirs in dialogue
和 我 记住 没有什么 更多的 直到 我 无意中听到 你的 嗓音 和 他们的 在 对话
[æz; əz][juː; jʊ][wɜːr; wər] [əˈbaʊt] [tuː; tə][drɪˈpɑːrt] .
as you were about to depart .
作为 你 是 关于 到 离开 .

之后我就什么都不记得了，直到你们即将离开时，我无意中听到你们的对话。

[ˈæftər][juː; jʊ] [went] , [aɪ] [hɜːrd] [ðə; ði] [ˈdaɪəlɔːg] [wɪtʃ] [aɪ][ˈhɪntəd, ˈhɪntɪd, ˈhɪnɪd][æt; ət][ɪn][ðə; ði] [ˈletər] ,
After you went , I heard the dialogue which I hinted at in the letter ,
后 你 去 , 我 听到 这 对话 哪个 我 暗示 在 在 这 信 ,
你走后，我听到了我在信中暗示过的那段对话。

[brɪˈtwiːn] [ˈtedi] [fæt] [ænd; ənd][ðem; ðəm] ;
between Teddy Phats and them ;
之间 泰迪 胖子 和 他们 ;
Teddy Phats 和他们之间；

[ænd; ənd] [ˈnoʊɪŋ] [maɪ] [pəˈziʃ(ə)n] [ænd; ənd][ðə; ði] [ˌmɪsbɪˈgɑːtn] [ˈsætərz][baɪ] [huːm] [aɪ][wʌz; wəz]
and knowing my position and the misbegotten satyrs by whom I was
和 会心 我的 位置 和 这 畸形儿 萨提尔 经过 谁 我 曾是
[səˈraʊndɪd] ,
surrounded ,
包围 ,

并且，我清楚地知道自己的处境，以及我被一群堕落的萨提尔包围着。

[aɪ] ['peɪʃntli] ['weɪtɪd] [ʌn'tɪl] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [ə'sli:p] , [wen] [aɪ]['kwaɪətli] [tʊk] [maɪ] [dɪ'pɑːrtʃər] .
I patiently waited until they were asleep , when I quietly took my departure .
我 耐心 等待 直到 他们 是 睡着了 , 什么时候 我 悄悄 采取 我的 离开 .

我耐心地等到他们睡着后, 才悄悄地离开了。

" [bɜːrk] [kʊd; kəd][nɑːt][help] [ɪn'fəːɪŋ] [frʌm; frəm] - ['mænər] ,
" **Burke could not help inferring from Finigan's manner ,**
" 伯克 可以 不是 帮助 推断 从 - 方式 ,
"伯克不禁从芬尼根的举止中推断出....."

[ðæt] [hiː; hi][hæd; həd][ʊəvər'hɜːrd][ə; eɪ] ['greɪtər] ['pɔːrj(ə)n][ʌv; əv][ðer; ðər][kɑːnvər'seɪʃ(ə)n][ɑːn][ðə; ði] [ə'keɪzn]
that he had overheard a greater portion of their conversation on the occasion
那 他 有 无意中听到 一个 更大的 部分 的 他们的 对话 在 这 场合
[ə'l(j)uːd] [tuː; tə][ðæn; ðən][hiː; hi] [sɪːmd] [dɪ'spəʊzd] [tuː; tə] [ək'naːlɪdʒ]
alluded to than he seemed disposed to acknowledge .
暗示 到 比 他 似乎 处置 到 承认 .

他无意中听到的关于那次谈话的内容, 比他似乎愿意承认的要多得多。

" [naʊ] , ['fɪnɪgən] , " [hiː; hi] [sed] , " [aɪ] [fiːl] [dɪ'spəʊzd] [tuː; tə] [pleɪs] ['evrɪ] ['kɑːnfɪdəns] [ɪn][juː; jʊ] .
" **Now , Finigan , " he said , " I feel disposed to place every confidence in you .**
" 现在 , 芬尼根 , " 他 说 , " 我 感觉 处置 到 地方 每一个 信心 在 你 .
"现在, 芬尼根,"他说, "我完全信任你。"

[wɪl] [juː; jʊ] ['ænsər] ['kændɪdli] [ðə; ði] ['kwestʃən] [aɪ][eɪ 'em] [ə'baʊt] [tuː; tə] [prə'pəʊz] [tuː; tə][juː; jʊ] ?
Will you answer candidly the question I am about to propose to you ?
将要 你 回答 坦率地说 这 问题 我 是 关于 到 提出 到 你 ?
你愿意坦诚回答我即将提出的问题吗?

[dɪd][juː; jʊ] [hɪr] ['braɪən] - [neɪm] ['menʃ(ə)nd] ? "
Did you hear Bryan M'Mahon's name mentioned ? "
做过 你 听到 布莱恩 - 姓名 提及 ? "
你听到有人提到布莱恩·麦克马洪的名字了吗?

" [juː; jʊ] [seɪ] , ['mɪstər] . - , " [rɪ'plaɪd] ['fɪnɪgən] , ['emptɪŋ] [hɪz; ɪz] [glæs] ,
" **You say , Mr . Hycy , " replied Finigan , emptying his glass ,**
" 你 说 , 先生 . - , " 回复 芬尼根 , 清空 他的 玻璃 ,
"你说得对, 海西先生,"芬尼根一边说着, 一边喝干了杯子里的酒。

" [ðæt] [juː; jʊ] [wʊd] - [noʊ] [æprɪ'henʃn] [ɪn] ['pleɪsɪŋ] ['kɑːnfɪdəns] [ɪn][em 'iː] ? "
" **that you would enthertain no apprehension in placing confidence in me ? "**
" 那 你 会 - 不 忧虑 在 放置 信心 在 我 ? "
"你完全可以放心地信任我吗? "

" [nɑːt][ðə; ði] ['slɑɪtəst] , " [rɪ'plaɪd] - ; " [aɪ] [bɪ'liːv] [juː; jʊ][tuː; tə][biː; bi][ðə; ði] ['veri] [səʊl] [ʌv; əv]
" **Not the slightest , " replied Hycy ; " I believe you to be the very soul of**
" 不是 这 丝毫 , " 回复 - ; " 我 相信 你 到 是 这 非常 灵魂 的
[ɑːnər] ;
honor ;
荣誉 ;
"一点也不,"海西回答说; "我相信你就是荣誉的化身;

[ænd; ənd] , [br'saɪdʒ] , [ɑːr; ər][juː; jʊ][nɑːt][maɪ][oʊld]['mæstər] ?
and , besides , are you not my old master ?
和 , 除了 , 是 你 不是 我的 老的 掌握 ?
而且, 你不就是我的老主人吗?

[æz; əz][juː; jʊ] [seɪ] [jɔːr'self] , [dɪd][aɪ][nɑːt] [breɪk] [grə'mæɪtɪkl] [graʊnd] , [ʌndər] [juː; jʊ] ? "
As you say yourself , did I not break grammatical ground , under you ? "
作为 你 说 你自己 , 做过 我 不是 休息 语法 地面 , 在下面 你 ? "
正如你自己所说, 难道我没有在你面前开创语法先河吗?

“ [ðə; ði] [soʊl] [ʌv; əv] [ˈɑ:nər] , ” [rɪˈplaɪd] [ðə; ði] [ˈpedəgɑ:g] , [kəmˈpleɪsntli] — “ [ðæt] [ɪz] [ˈeksələntli]
“ **The soul of honor** , ” **replied the pedagogue** , **complacently** — “ **that is excellently**
“ 这 灵魂 的 荣誉 , ” 回复 这 教育家 , 自满地 — “ 那 是 非常出色
[sed] .
said .
说 :

“荣誉的灵魂,”教育家自鸣得意地回答道,“说得真好。”

[wel] , [ðen] , [ˈmɪstər] . [bɜ:rk] ,
Well , then , Mr . Burke ,
出色地 , 然后 , 先生 : 伯克 ,

那么, 伯克先生,

[aɪ][æɪ; ʃəl][nɑ:t] [di:l] [aʊt] [maɪ] [ˈkɑ:nfɪdəns] [baɪ] [ˈbegərli] [ɪnˈstɔ:lmənt] — [aɪ][dɪd] [hɪr] [ˈbraɪən]
I shall not deal out my confidence by beggarly instalments — **I did hear Bryan**
我 将 不是 交易 出去 我的 信心 经过 乞丐 分期付款 — 我 做过 听到 布莱恩
- [neɪm] [ˈmenʃ(ə)nd] ;
M'Mahon's name mentioned ;
- 姓名 提及 ;

我不会以吝啬的方式分期付款——我确实听到了布莱恩·麦克马洪的名字;

[ænd; ənd][aɪ] [hɜ:rd] [ə; eɪ][plæn] [ə'l(j)u:d] [tu:; tə] [bɪˈtwi:n] [ju:; jʊ][ænd; ənd][ðəm; ðəm][fɔ:r; fər] [rɪˈdju:sɪŋ]
and I heard a plan alluded to between you and them for reducing
和 我 听到 一个 计划 暗示 到 之间 你 和 他们 为了 减少
[hɪm; ɪm][tu:; tə] — “
him to — “
他 到 — “

我听说你和他们之间有个计划, 要把他扳倒——”

“ [ðæt] [wʌz; wəz][ɔ:l] [ˈhʌmbʌg] , [ˈfɪnɪgən] , [soʊ][fɑ:r][æz; əz][aɪ][eɪ ˈem] [kənˈsɜ:rnd] ;
“ **That was all humbug , Finigan , so far as I am concerned** ;
“ 那 曾是 全部 骗子 , 芬尼根 , 所以 远的 作为 我 是 担心的 ;

“就我而言, 那全是胡说八道, 芬尼根;

[bʌt; bət][fɔ:r; fər][ðə; ði]ˈprez(ə)nt[aɪ][eɪ ˈem][əˈblaɪdʒd][tu:; tə][let][ðəm; ðəm] [səˈpoʊz] [wʌt] [ju:; jʊ] [əˈlu:d]
but for the present I am obliged to let them suppose what you allude
但 为了 这 展示 我 是 有义务 到 让 他们 认为 什么 你 暗示
[tu:; tə] ,
to ,
到 ,

但就目前而言, 我只能让他们自行猜测你所指的意思。

[ɪn][ɔ:rdər][tu:; tə] [ki:p] [ðəm; ðəm] [ˈɑ:nɪst] [tu:; tə][maɪˈself] [ɪf] [aɪ][kæn; kən] .
in order to keep them honest to myself if I can .
在 命令 到 保持 他们 诚实的 到 我 如果 我 能 :

为了尽可能让他们对我诚实。

[ju:; jʊ] [noʊ] [ðeɪ] [hæv; həv][ə; eɪ][kaɪnd][ʌv; əv] [həˈredɪteri] [ˈheɪtrɪd] [əˈgenst] [ðə; ði] - ;
You know they have a kind of hereditary hatred against the M'Mahons ;
你 知道 他们 有 一个 种类 的 遗传 仇恨 反对 这 - ;

你知道他们对麦克马洪家族有一种与生俱来的仇恨;

[ænd; ənd] [ɪf] [aɪ][dɪd][nɑ:t] [əˈlaʊ] [ðəm; ðəm][tu:; tə] [teɪk] [ðer; ðər] [oʊn] [wei] [ɪn] [ðɪs] ,
and if I did not allow them to take their own way in this ,
和 如果 我 做过 不是 允许 他们 到 拿 他们的 自己的 方式 在 这 ,

如果我不让他们按自己的方式行事,

[aɪ][dəʊnt] [θɪŋk] [aɪ][kɒd; kəd] [dɪˈpend] [ɑ:n][ðəm; ðəm] . “
I don't think I could depend on them . “
我 不 思考 我 可以 依赖 在 他们 : “

我觉得我不能指望他们。

“ [wel] , [ðer; ðər][ɪz][ˈreɪsɔ:n][ɪn] [ðæt] [tu:] , ” [rɪˈplaɪd][ˈfɪnɪɡən] .
“ **Well , there is raison in that too , ” replied Finigan .**
“ 出色地 , 那里 是 理性 在 那 也 , ” 回复 芬尼根 .

“嗯,这其中也有道理,”芬尼根回答道。

“ [aɪ][eɪˈem] [ʃər] , [ˈfɪnɪɡən] , ” [prəˈsiːdɪd] - ,
“ **I am sure , Finigan , ” proceeded Hycy ,**
“ 我 是 当然 , 芬尼根 , ” 继续 - ,

“我确信,芬尼根,”海西继续说道。

“ [ðæt] [juː; jʊ][aɪr; ər] [tu:] [ˈɑːnərəb(ə)] [ə; eɪ][mæn][tuː; tə] [briːð] [ˈiːðər] [tuː; tə][ˈbraɪən] - [ɔːr] [ˈeni]
“ **that you are too honorable a man to breathe either to Bryan M'Mahon or any**
“ 那 你 是 也 光荣的 一个 男人 到 呼吸 任何一个 到 布莱恩 - 或者 任何
[wʌn] [els] ,
one else ,
— 别的 ,

“你为人正直,绝不会向布莱恩·麦克马洪或任何其他其他人透露自己的呼吸。”

[ə; eɪ][ˈsɪŋɡ(ə)] [ˈsɪləb(ə)] [ʌv; əv][ðə; ði][kɑːnvərˈseɪ(ə)n] [wɪtʃ] [juː; jʊ][ˌoʊvərˈhɜːrd] [ˈmɪrli] [baɪ][ˈæksɪdənt] .
a single syllable of the conversation which you overheard merely by accident .
一个 单身的 音节 的 这 对话 哪个 你 无意中听到 仅仅 经过 事故 .

你无意中听到的对话中的一个音节。

[aɪ] [seɪ] [aɪ][eɪˈem][ˈsɜːrt(ə)n][juː; jʊ] [wɪl] [ˈnevər] [let] [aɪˈtiː][trænˈspaɪər] ,
I say I am certain you will never let it transpire ,
我 说 我 是 肯定 你 将要 绝不 让 它 发散 ,

我敢肯定你绝不会让它发生。

[ˈiːðər] [baɪ][wɜːrd][ʌv; əv] [maʊθ] [ɔːr] [ˈraɪtɪŋ] .
either by word of mouth or writing .
任何一个 经过 单词 的 嘴 或者 写作 .

无论是口头还是书面形式。

[ɪn][emˈiː][juː; jʊ] [meɪ] [ˈɔːlweɪz] [ˈkælkjuleɪt][ɑːn] [ˈfaɪndɪŋ] [ə; eɪ] [sɪnˈsɪr] [frend] ;
In me you may always calculate on finding a sincere friend ;
在 我 你 可能 总是 计算 在 寻找 一个 真诚 朋友 ;

你总可以在我这里找到一位真诚的朋友;

[ænd; ænd][ʌv; əv] [ðɪs] [let] [emˈiː] [əˈʃʊr] [juː; jʊ] , [ðæt] [jʊr; jər] [drɪŋk] , [ɪf] [ˈevriθɪŋ] [ɡoʊz] [raɪt] [wɪð; wɪθ]
and of this let me assure you , that your drink , if everything goes right with
和 的 这 让 我 保证 你 , 那 你的 喝 , 如果 一切 去 正确的 和

[juːˈes] ,
us ,
我们 ,

我可以向你保证,如果一切顺利,你的饮料.....

[wəʊnt][kɔːst][juː; jʊ] [mʌtʃ] — [mʌtʃ] ! [nɑːt][ə; eɪ] [ˈpenɪ] ;
won't cost you much — much ! not a penny ;
惯于 成本 你 很多 — 很多 ! 不是 一个 一分钱 ;

不会花你很多钱——真的很少! 一分钱也不用花;

[ɪf] [juː; jʊ][hæd; həd] [tu:] [θroʊt] [ɪnˈsted] [ʌv; əv][wʌn] — [æz; əz] [ˈmeni] [neks] [æz; əz][ˈhaɪdrə] , [wiː; wi]
if you had two throats instead of one — as many necks as Hydra , we
如果 你 有 二 喉咙 反而 的 — — 作为 许多 脖子 作为 九头蛇 , 我们

[ʃʊd; ʃəd] [səˈplaɪ] [ðəm; ðəm][ɔːl] . “
should supply them all . ”
应该 供应 他们 全部 . ”

如果你有两个喉咙而不是一个——像九头蛇一样有那么多脖子,我们应该把它们都提供给你。”

“ [gɪv] [em 'i:] [jɔː; jər] [hænd] , [ˈmɪstər] . — [juː; jʊ] [ɑːr; ər] [ə; eɪ] , [ænd; ænd] [aɪ] [ˈɔːlweɪz] [sed]
“ **Give me your hand , Mr . Hycy — you are a gintleman , and I always said**
“ 给 我 你的 手 , 先生 . — 你 是 一个 金特尔曼 , 和 我 总是 说
[wʊd] [biː; bi] [wʌn] — [aɪ] [dɪd] ,
would be one — I did ,
会 是 — 我 做过 ,

“把你的手给我，海西先生——你是一位绅士，我一直说我会成为那样的人——我做到了。”

[sɜːr] — [aɪ] [prɒɡ'nɒstɪˌkeɪtɪd] [æz; əz] [mʌt] [ˈjɪrz] [ə'ɡoʊ] ;
sir — I prognosticated as much years ago ;
先生 — 我 预后 作为 很多 年 前 ;
先生——我多年前就预言过这一点；

[ænd; ænd] [sɪn'sɪrli] [fə'lɪsɪtəs] [eɪ 'em] [aɪ] [ðæt] [maɪ] [prɔːɡ,nɑːstə'keɪʃənz] [hæv; həv] [bɪn] ['verɪfaɪd] [fɔːr; fər]
and sincerely felicitous am I that my prognostications have been verified for
和 真挚地 幸福的 是 我 那 我的 预后 有 到过 已验证 为了
[soʊ] [fɑːr] .
so far .
所以 远的 .

我由衷地感到高兴，到目前为止，我的预测都得到了证实。

[aɪ] [sed] [juː; jʊ] [wʊd] [raɪz] — [ðæt] [egzɔːl'teɪ(ə)n] [wʌz; wəz] [bɪ'fɔːr] [juː; jʊ] — [ænd; ænd] [ðæt] [jɔːr; jər] [frendz]
I said you would rise — that exaltation was before you — and that your friends
我 说 你 会 上升 — 那 提高 曾是 前 你 — 和 那 你的 朋友们
[maɪt] [nɑːt] [fiːl] [æt; ət] [ɔːl] [sər'praɪzd] [æt; ət] [ðə; ðɪ] ['elɪveɪtɪd] [pə'zɪ(ə)n] [ɪn] [wɪt] [juː; jʊ] [wɪl] [daɪ] .
might not feel at all surprised at the elevated position in which you will die .
可能 不是 感觉 在 全部 惊讶 在 这 升高 位置 在 哪个 你 将要 死 .

我说过你会崛起——荣耀就在你面前——你的朋友或许不会对你最终死在的高位感到惊讶。

- [ˈtɪˌbiː] ,
Propino tibi ,
- 胫骨 ,

Propino tibi,

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

阿哈达拉的移民：威廉·卡尔(The Emigrants Of Ahadarra The Works of)

第7/22页

[ə'gen] — [ænd; ɐnd][duː][nɑːt] [fɪr] [ðæt] ['evər] [ˌrevə'leɪ(ə)n][ʌv; əv] [maɪn] [[jæl; jəl] [fə'sɪlɪteɪt] ['eni] [kə'tæstrəfi]
again — and do not fear that ever revelation of mine shall facilitate any catastrophe
再次 — 和 做 不是 害怕 那 曾经 启示 的 矿 将 促进 任何 灾难
[ðæt] [meɪ] [ə'veɪt] [juː; jʊ] .
that may await you .
那 可能 等待 你 .
再说一遍——不要害怕我的任何启示会加剧可能等待着你们的任何灾难。

" - [tʊkt] ['kiːnli] ['ɪntuː][ðə; ði] ['skuːl,mæstərz] [feɪs] [æz; əz][hiː; hi] ['ʌtəd] [ðə; ði][læst]
" **Hycy looked keenly into the schoolmaster's face as he uttered the last**
" - 看起来 敏锐地 进入 这 教师的 脸 作为 他 说出 这 最后的
[ɑːbzər'veɪ](ə)n] ;
observation ;
观察 ;
“海西在老师说出最后一句话时，目光锐利地注视着他的脸；

[bʌt; bət][ɪn][ðə; ði] ['mɔːdlɪn] [ænd; ɐnd] [kə'læpst] [fɪtʃər] [ðen] [br'fɔːr] [hɪm; ɪm][hiː; hi][kʊd; kəd] [riːd]
but in the maudlin and collapsed features then before him he could read
但 在 这 感伤 和 倒塌 特征 然后 前 他 他 可以 读
[ˈnʌθɪŋ] [ðæt] ['ɪntɪmətɪd] [ðə; ði][sə'gæsəti][ʌv; əv][ə; eɪ] ['dʌb(ə)] ['miːnɪŋ] .
nothing that intimated the sagacity of a double meaning .
没有什么 那 暗示 这 睿智 的 一个 双倍的 意义 .
但从眼前这些伤感而崩溃的面容中，他看不出任何暗示着双重含义的睿智之处。

[ðɪs] ['sætɪsfɑɪd][hɪm; ɪm] ;
This satisfied him ;
这 使满意 他 ;
这让他很满意；

[ænd; ɐnd][ˈæftər][wʌns] [mɔːr] [ɪg'zæktɪŋ] [frʌm; frəm] ['fɪnɪgən] [ə; eɪ] [pledʒ] [ʌv; əv] [wʌt] [hiː; hi] [tɜːm]
and after once more exacting from Finigan a pledge of what he termed
和 后 一次 更多的 严格 从 芬尼根 一个 保证 的 什么 他 称为
[ˈɑːnərəb(ə)] ['kɑːnfɪdəns] ,
honorable confidence ,
光荣的 信心 ,
在再次要求芬尼根做出他所谓的“光荣的信任”的保证之后，

[hiː; hi] [tʊk] [hɪz; ɪz] [dɪ'pɑːrtʃər] .
he took his departure .
他 采取 他的 离开 .
他离开了。

['tʃæptər] [ˌaɪ'eks] . — [ə; eɪ]
CHAPTER IX . — A
章 第九章 . — 一个
第九章——A

[ˈlɪt(ə)] ['pɒlɪtɪz] , [mʌtʃ] ['frendʃɪp] , [ænd; ɐnd][sʌm; səm] ['mɪstəri]
Little Polities , Much Friendship , and Some Mystery
小的 政体 , 很多 友谊 , 和 一些 神秘
小政体，多友谊，以及一些谜团

[ðɪs] [kə,mju:nɪ'keɪʃn] [dɪ'tɜ:rmɪnd] - [tu:; tə][fɔ:r'gəʊ][hɪz; ɪz] [ɪn'tenʃ(ə)n] [fɔ:r; fər][ðə; ði][ˈprez(ə)nt] ,
This communication determined Hycy to forego his intention for the present ,
这 沟通 决定 - 到 放弃 他的 意图 为了 这 展示 ,
这次交流使海西决定暂时放弃他的计划。

[ænd; ənd][hi:; hi] ['kɑ:nsɪkwentli] [ə'laʊð] [ðə; ði] ['sʌmə] [ænd; ənd] [ˈɔ:təm] [tu:; tə][pæs] [wɪ'dəʊt]
and he consequently allowed the summer and autumn to pass without
和 他 最后 允许 这 夏天 和 秋天 到 经过 没有
[ˈki:pɪŋ] [ʌp] [mʌtʃ] [ɪntərkɔ:rs] [wɪð; wɪθ] [ˈi:ðər] ['tedi] [fæt] [ɔ:r][ðə; ði] ['hɒʊɡən] .
keeping up much intercourse with either Teddy Phats or the Hogans .
保持 向上 很多 交往 和 任何一个 泰迪 胖子 或者 这 霍根斯 .
因此，他任由夏秋两季过去，而没有与泰迪·法茨或霍根一家保持多少往来。

[ðə; ði] [tru:θ] [ɪz] , [ðæt] [bɜ:rk] , [ɔ:l'doʊ] [ə'pærəntli] [fræŋk][ænd; ənd][ˈkændɪd] , [wʌz; wəz]
The truth is , that Burke , although apparently frank and candid , was
这 真相 是 , 那 伯克 , 虽然 显然 坦率 和 坦率 , 曾是
[ˌkɑ:nstɪ'tu:ʃənəli] ['kɔ:ʃəs] ,
constitutionally cautious ,
合宪地 谨慎 ,
事实上，伯克虽然表面上坦率直言，但在宪法层面上却十分谨慎。

[ænd; ənd] [ɪn'klaɪnd] [ə; eɪ] [gʊd] [di:l] [tu:; tə] [sə'spɪ(ə)n] .
and inclined a good deal to suspicion .
和 倾斜 一个 好的 交易 到 怀疑 .
而且很容易产生怀疑。

[hi:; hi] [fɪrd] [ðæt] [noʊ][ˈpra:dʒekt; prədʒekt] , [ðə; ði] ['nɑ:lɪdʒ] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [wʌz; wəz][held] [ɪn] ['kɑ:mən]
He feared that no project , the knowledge of which was held in common
他 害怕 那 不 项目 , 这 知识 的 哪个 曾是 握住 在 常见的
[wɪð; wɪθ] ['fɪnɪɡən] ,
with Finigan ,
和 芬尼根 ,
他担心，任何他与芬尼根共同了解的项目，

[kʊd; kəd][bi:; bi] [ɔ:n] [kept] [ə; eɪ][ˈsi:krət] ;
could be long kept a secret ;
可以 是 长的 保留 一个 秘密 ;
可能会长期保密；

[ænd; ənd][fɔ:r; fər] [ðæt] [ˈri:z(ə)n] [hi:; hi] [meɪk] [ʌp][hɪz; ɪz][maɪnd][tu:; tə][poʊ'spoʊn][ðə; ði] ['mætər] ,
and for that reason he make up his mind to postpone the matter ,
和 为了 那 原因 他 制作 向上 他的 头脑 到 推迟 这 事情 ,
因此，他决定推迟此事。

[ænd; ənd] [ə'laʊ] [aɪ 'ti:][tu:; tə][daɪ] [ə'weɪ] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ði] ['sku:l,mæstərz] [maɪnd]
and allow it to die away out of the schoolmaster's mind
和 允许 它 到 死 离开 出去 的 这 教师的 头脑
让它从老师的脑海中渐渐消失。

[er] [hi:; hi] [bɪ'stəʊ] ['eni] [ˈfɜ:rðər] [ə'tenʃ(ə)n] [ə'pɑ:n][aɪ 'ti:] .
ere he bestowed any further attention upon it .
埃雷 他 授予 任何 更远 注意力 之上 它 .
在他进一步关注它之前。

[ɪn][ðə; ði] ['mi:ntaɪm] , [ðə; ði] [steɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kʌntri] [wʌz; wəz] [ˈɡrædʒuəli] [ə'su:mɪŋ] [ə; eɪ] [wɜ:rs]
In the meantime , the state of the country was gradually assuming a worse
在 这 与此同时 , 这 状态 的 这 国家 曾是 逐步地 假设 一个 更糟
[ænd; ənd] [mɔ:r] [dɪ'presɪŋ] ['kærəktər] .
and more depressing character .
和 更多的 沉闷 特点 .
与此同时，国家状况逐渐恶化，变得更加令人沮丧。

[ðə; ði] ['si:z(ə)n] [wʌz; wəz] [ʌn'feivərəbl] ; [ænd; ənd] [ɔ:l'doʊ] [wi;; wi][du:][nɑ:t] [ə'sɜ:rt] [ðæt] ['meni] [daɪd]
The season was unfavorable ; and although we do not assert that many died
这 季节 曾是 不利 ; 和 虽然 我们 做 不是 断言 那 许多 死亡
[ʌv; əv] ['ɪmi:diət] ['fæmɪn] ,
of immediate famine ,
的 即时 饥荒 ,

季节不利；虽然我们并不断言很多人死于直接饥荒，

[jet] [wi;; wi] [noʊ] [ðæt] ['hʌndrədz] — [nei] , ['θaʊzəndz, 'θaʊzənz] — [daɪd][frʌm; frəm][ðə; ði] ['kɑ:nsɪkwensɪz]
yet we know that hundreds — nay , thousands — died from the consequences
然而 我们 知道 那 数百 — 不 , 数千 — 死亡 从 这 结果
[ʌv; əv] ['skersəti] [ænd; ənd][,destɪ'tu:(ə)n] — [ɔ:r] , [ɪn] ['pleɪnər] [wɜ:rdz] ,
of scarcity and destitution — or , in plainer words ,
的 缺乏 和 赤贫 — 或者 , 在 更朴素 字 ,

然而我们知道，成百上千——不，是成千上万——死于匮乏和贫困的后果——或者更直白地说，

[frʌm; frəm] ['fi:vər] [ænd; ənd] [ˈlðər] [dɪ'zi:zɪz] [ɪn'dʒʊst] [baɪ][bæd][ænd; ənd] [ɪnsə'fɪ(ə)nt] [fu:d] ,
from fever and other diseases induced by bad and insufficient food ,
从 发烧 和 其他 疾病 诱导 经过 坏的 和 不足的 食物 ,
由食物不良或营养不足引起的发烧和其他疾病

[ænd; ənd][æn; ən] ['æbsəns] [ʌv; əv][ðə; ði] ['hesəsəri] ['kʌmfəts] [ʌv; əv][laɪf] .
and an absence of the necessary comforts of life .
和 一个 缺席 的 这 必要的 舒适 的 生活 .
以及缺乏生活必需的舒适条件。

[ɪn'di:d] , [æt; ət][ðə; ði] ['pɪriəd] [ʌv; əv]['aʊər; ɑ:r] ['nærətɪv] , [ðə; ði] [pə'zi(ə)n] [ʌv; əv]['aɪərlənd][wʌz; wəz] ['veri]
Indeed , at the period of our narrative , the position of Ireland was very
的确 , 在 这 时期 的 我们的 叙述 , 这 位置 的 爱尔兰 曾是 非常
['glu:mi] ; [bʌt; bət] [wen] ,
gloomy ; but when ,
阴沉 ; 但 什么时候 ,

的确，在我们叙述的时期，爱尔兰的处境非常糟糕；但是，

[wi;; wi] [meɪ] [æsk] , [hæz; həz][,aɪ 'ti:] [bɪn] ['lðərwaɪz] , [wɪ'ðɪn] [ðə; ði] ['meməri] [ʌv; əv][mæn] , [ɔ:r][ðə; ði]
we may ask , has it been otherwise , within the memory of man , or the
我们 可能 问 , 有 它 到过 否则 , 之内 这 记忆 的 男人 , 或者 这
[ˈrekərdz] [ʌv; əv]['hɪstri; 'hɪstəri] ?
records of history ?
记录 的 历史 ?

我们不禁要问，在人类的记忆中，或者在历史的记载中，情况是否有所不同呢？

[pleɪst] [æz; əz][ðə; ði] ['kʌntri] [wʌz; wəz] , [ˌemɪ'greɪʃn] [went] ['fɔ:rwərd][ɑ:n][æn; ən] [ɪk'stensɪv] [skeɪl] , —
Placed as the country was , emigration went forward on an extensive scale , —
放置 作为 这 国家 曾是 , 移民 去 向前 在 一个 广泛的 规模 , —
[ˌemɪ'greɪʃn] , [tu:] ,
emigration , too ,
移民 , 也 ,

鉴于该国当时的地理位置，移民大规模进行——移民也是如此。

[ʌv; əv] [ðæt] [pɪ'kju:liər] [dɪ'skrɪpʃn] [wɪtʃ] ['evri] [deɪ] [ɪn'fi:blz] [ænd; ənd] [ɪm'pɒvərɪʃɪz] [ðə; ði] ['kʌntri]
of that peculiar description which every day enfeebles and impoverishes the country
的 那 奇特 描述 哪个 每一个 天 虚弱 和 使贫困 这 国家
,
:
,

那种特殊的描述，每天都在削弱和贫困着这个国家，

[baɪ] [diˈpraɪvɪŋ] [hɜːr; hər][ʌv; əv][ɔːl] [ðæt] [əˈprəʊtʃɪz] [tuː; tə] [ˈeniθɪŋ] [laɪk][ə; eɪ][ˈkʌmftəbl; ˈkʌmfərtəbl]
by depriving her of all that approaches to anything like a comfortable
经过 剥夺 她 的 全部 那 方法 到 任何事物 喜欢 一个 舒服的
[ænd; ənd] [ˌɪndɪˈpendənt] [ˈjoʊmənri] .
and independent yeomanry .
和 独立的 自耕农 .

剥夺了她所有接近舒适独立自耕农生活的方式。

[ðɪs] , [ɪnˈdiːd] , [ɪz][ə; eɪ][kaɪnd][ʌv; əv] [dɪˈpliːʃ(ə)n] [wɪtʃ] [noʊ] [ˈkʌntri] [kæn; kən] [ber] [lɔːŋ] ; [ænd; ənd] ,
This , indeed , is a kind of depletion which no country can bear long ; and ,
这 , 的确 , 是 一个 种类 的 消耗 哪个 不 国家 能 熊 长的 ; 和 ,
[æz; əz][aɪ ˈtiː][ɪz] ,
as it is ,
作为 它 是 ,

这的确是任何国家都无法长期承受的资源损耗；而且，就目前的情况来看，

[æt; ət][ðə; ði][ˈmoʊmənt][wiː; wi][ɑːr; ər] [ˈraɪtɪŋ] [ðɪs] , [prəˈɡresɪŋ] [æt; ət][ə; eɪ] [reɪt] [brɪˈɑːnd] [ɔːl] [ˈprezɪdənt]
at the moment we are writing this , progressing at a rate beyond all precedent
在 这 片刻 我们 是 写作 这 , 进展 在 一个 速度 超过 全部 先例
[aɪ ˈtiː] [wɪl] [nɑːt] ,
it will not ,
它 将要 不是 ,

在我们撰写本文的此刻，事态正以前所未有的速度发展，但目前来看，它不会.....

[wiː; wi] [trʌst] , [biː; bi] [ɔːltəˈɡeðər] [ʌnˈɪntrəstɪŋ] [tuː; tə][ɪnˈkwɪər][ˈɪntuː][sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈkɔːzɪz] [ðæt]
we trust , be altogether uninteresting to inquire into some of the causes that
我们 相信 , 是 共 无聊 到 查询 进入 一些 的 这 原因 那
[hæv; həv] [ɔːˈkeɪzənd] [aɪ ˈtiː] .
have occasioned it .
有 引发 它 .

我们相信，探究造成这种情况的一些原因完全没有意义。

[let] [nɑːt][ˈaʊər; ɑːr] [ˈriːdɜːz] [æprɪˈhend] , [haʊˈevər] ,
Let not our readers apprehend , however ,
让 不是 我们的 读者 逮捕 , 然而 ,
[həv; əv] [ˈnɪtʃəvər] [aɪ ˈtiː] .
然而，请读者们不必担心，

[ðæt] [wiː; wi][ɑːr; ər] [əˈbaʊt] [tuː; tə][tɜːrɪn][ˈaʊər; ɑːr] [fɪkˈtɪʃəs] [ˈnærətɪv] [ˈɪntuː][ə; eɪ] [dɪsərˈteɪʃ(ə)n] [ɑːn]
that we are about to turn our fictitious narrative into a dissertation on
那 我们 是 关于 到 转动 我们的 虚拟 叙述 进入 一个 论文 在
[pəˈlɪtɪk(ə)] [rɪˈkɑːnəmi] .
political economy .
政治的 经济 .

我们即将把虚构的故事变成一篇关于政治经济学的论文。

[ʌv; əv] [kɔːrs] [ðə; ði][ˈprɪnsəp(ə)] [kɔːz] [ʌv; əv] [emɪˈɡreɪʃn] [ɪz][ðə; ði] [ˈpɑːvərti] [ænd; ənd] [dɪˈprest] [stert]
Of course the principle cause of emigration is the poverty and depressed state
的 课程 这 原则 原因 的 移民 是 这 贫困 和 郁闷 状态
[ʌv; əv][ðə; ði] [ˈkʌntri] ;
of the country ;
的 这 国家 ;

当然，移民的主要原因是国家的贫困和萧条状况；

[ænd; ənd][aɪ ˈtiː] [ˈfɑːloʊz] [ˈnætʃ(ə)rəli] , [ðæt] [wətˈevər] [əˈkeɪzənz] [ˈaʊər; ɑːr][ˈpɑːvərti] [wɪl] [ˌnesəˈserəli]
and it follows naturally , that whatever occasions our poverty will necessarily
和 它 跟随 自然 , 那 任何 场合 我们的 贫困 将要 一定
[əˈkeɪzən] [emɪˈɡreɪʃn] .
occasion emigration .
场合 移民 .

由此自然可知，导致我们贫困的因素必然会导致移民。

[ðə; ði][fɜːrst] [kɔːz] [ʌv; əv][ˈaʊər; ɑːr] [ˈpɑːvərti] [ðən] , [ɪz] [ˌæbsənˈtiːɪzəm] , [wɪt] ,
The first cause of our poverty then , is Absenteeism , which ,
这 第一的 原因 的 我们的 贫困 然后 , 是 旷工 , 哪个 ,
因此, 造成我们贫困的首要原因是旷工, 即:

[baɪ] [ˈdrɔːɪŋ] [sɪks][ɔːr][ˈsev(ə)n] [ˈmɪljənz] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈkʌntri] ,
by drawing six or seven millions out of the country ,
经过 绘画 六 或者 七 百万 出去 的 这 国家 ,
通过将六七百万人吸引出境,

[diˈpraɪvz] [ˈaʊər; ɑːr] [ˈpiːp(ə)l] [ʌv; əv] [ɪmˈplɔɪmənt] [ænd; ənd] [miːnz] [ʌv; əv][laɪf][tuː; tə] [ðæt] [əˈmaʊnt] .
deprives our people of employment and means of life to that amount .
剥夺 我们的 人们 的 就业 和 方法 的 生活 到 那 数量 .
这会使我们的人民失去如此多的就业机会和生活来源。

[ðə; ði][nekst][ɪz][ðə; ði][ˈdʒen(ə)rəl] [ɪnəˈtenʃn] [ʌv; əv] [ˈaɪrɪ] [ˈlændlɔːdz] [tuː; tə][ðə; ði] [steɪt] [ænd; ənd]
The next is the general inattention of Irish landlords to the state and
这 下一个 是 这 一般的 注意力不集中 的 爱尔兰 房东 到 这 状态 和
[kənˈdɪʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðer; ðər] [oʊn] [ˈprɑːpərti] ,
condition of their own property ,
状况 的 他们的 自己的 财产 ,
其次是爱尔兰房东普遍忽视自己房产的状况。

[ænd; ənd][æn; ən][ɪnɪkˈskjuːzəb(ə)l][wɑːnt][ʌv; əv] [ˈsɪmpəθi] [wɪð; wɪθ][ðer; ðər] [ˈtenəntri] , [wɪt] , [ɪnˈdiːd] ,
and an inexcusable want of sympathy with their tenantry , which , indeed ,
和 一个 不可原谅 想 的 同情 和 他们的 承租人 , 哪个 , 的确 ,
以及对佃户缺乏同情心这种不可原谅的态度, 事实上,

[ɪz][ˈoʊnli][ə; eɪ] [ˈkɔːrəleri] [frʌm; frəm][ðə; ði][ˈfɔːrmər] ;
is only a corollary from the former ;
是 仅有的 一个 推论 从 这 以前的 ;
只是前者的推论;

[fɔːr; fər][aɪ ˈtiː][kæn; kən][ˈhɑːrdli][biː; bi] [ɪkˈspektɪd] [ðæt] [ðoʊz] [huː] [ˈwɪlfəli] [nɪˈglekt] [ðəmˈselvz] [wɪl]
for it can hardly be expected that those who wilfully neglect themselves will
为了 它 能 几乎 是 预期的 那 那些 WHO 故意 忽视 他们自己 将要
[fiːl] [ə; eɪ][wɔːrm] [ˈɪntrəst] [ɪn] [ˈʌðər] .
feel a warm interest in others .
感觉 一个 温暖的 兴趣 在 其他的 .
因为很难指望那些故意忽视自己的人会对他人产生热切的关心。

[ðə; ði][nekst][ɪz][ðə; ði][ˈiːv(ə)l][ʌv; əv] [sʌbˈletɪŋ] , [baɪ] [wɪt] [ˈprɑːpərti] [bɪˈkʌmz] [oʊvərˈloʊdɪd] [wɪð; wɪθ]
The next is the evil of subletting , by which property becomes overloaded with
这 下一个 是 这 邪恶的 的 转租 , 经过 哪个 财产 变成 过载 和
[ˈhjuːmən] [ˈbiːɪŋs] ,
human beings ,
人类 生物 ,
其次是转租的弊端, 它会导致房产内居住人数过多。

[huː] , [fɔːr; fər][ðə; ði][moʊst][pɑːrt] , [ɑːr; ər] [baʊnd] [baɪ][noʊ][taɪz] [wʌtsəʊˈevər] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈoʊnər] [ʌv; əv]
who , for the most part , are bound by no ties whatsoever to the owner of
WHO , 为了 这 最多 部分 , 是 边界 经过 不 领带 任何 到 这 所有者 的
[ðə; ði][sɔɪl] .
the soil .
这 土壤 .
他们中的大多数人与土地所有者没有任何联系。

[hiː; hi][ɪz][nɑːt][ðer; ðər][ˈlændlɔːrd] , [nɔːr][ɑːr; ər] [ðeɪ] [hɪz; ɪz] [ˈtenənts] ;
He is not their landlord , nor are they his tenants ;
他 是 不是 他们的 房东 , 也不 是 他们 他的 租户 ;
他不是他们的房东, 他们也不是他的房客;

[ænd; ənd][sɒʊ][fɑ:r][frʌm; frəm][ðer; ðər] ['Intrəsts] ['bi:ɪŋ] [ɪn] ['eni] [wei] [rɪ'sɪprək(ə)l] , [ðei] [ɑ:r; ər] ['æktʃuəli]
and so far from their interests being in any way reciprocal , they are actually
和 所以 远的 从 他们的 兴趣 存在 在 任何 方式 互惠的 , 他们 是 实际上
[əd'vɜ:rsətɪv] .
adversative .
逆向 .

他们的利益不仅没有相互惠及，反而彼此对立。

[aɪ 'ti:][ɪz][hɪz; ɪz] ['Intrəst] [tu:; tə][hæv; həv][ðem; ðəm] [rɪ'mu:vɪd] , [ænd; ənd] , [æz; əz] ['sɜ:rkəmstænsɪz]
It is his interest to have them removed , and , as circumstances
它 是 他的 兴趣 到 有 他们 已移除 , 和 , 作为 情况
[ʌn'fɔ:rtʃənətli] [stænd] ,
unfortunately stand ,
很遗憾 站立 ,

他的利益在于将他们移除，但不幸的是，目前的情况是.....

[aɪ 'ti:][ɪz] [ðerz] [tu:; tə] [rɪ'mein] ,
it is theirs to remain ,
它 是 他们的 到 保持 ,

它归他们所有，他们可以继续保留。

[ɪnəz'mʌtʃ] [æz; əz][ðer; ðər] [ɔ:ltɜ:rnətɪv] [ɪz]['ru:ɪn] [sɪns] [ðei] [hæv; həv][noʊ] [pleɪs] [ʌv; əv] ['feltər] [tu:; tə]
inasmuch as their alternative is ruin since they have no place of shelter to
因此 作为 他们的 选择 是 废墟 自从 他们 有 不 地方 的 庇护所 到
[rɪ'si:v] [ðem; ðəm] .
receive them :
收到 他们 .

因为他们没有地方可以收留他们，所以他们的选择是走向毁灭。

[pə'litɪk(ə)l] [kə'rʌpʃ(ə)n] , [ɪn][ðə; ði] [jeɪp] [ʌv; əv][ðə; ði] ['fɔ:rtɪ] - ['fɪlɪŋ] ['fræntaɪz] , [wʌz; wəz] [ə'nʌðər]
Political corruption , in the shape of the forty - shilling franchise , was another
政治的 腐败 , 在 这 形状 的 这 四十 - 先令 特许经营 , 曾是 其他
[kɔ:z] ,
cause ,
原因 ,

政治腐败，尤其是四十先令的选举权，是另一个原因。

[ænd; ənd][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['veri] [wɜ:rst] ,
and one of the very worst ,
和 一 的 这 非常 最差 ,

而且是最糟糕的情况之一，

[wɪtʃ] [led][tu:; tə][ðə; ði] [prɑ:'streɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kʌntri] [baɪ] ['pɑ:vərti] [ænd; ənd]['mɔ:ərəl][degrə'deɪʃ(ə)n] ,
which led to the prostration of the country by poverty and moral degradation ,
哪个 引领 到 这 俯伏 的 这 国家 经过 贫困 和 道德 降解 ,

这导致国家陷入贫困和道德沦丧的深渊。

[ænd; ənd][fɔ:r; fər] [ðɪs] [ðə; ði] [prəp'raɪətəz] [ʌv; əv][ðə; ði] [sɔɪl] [ɑ:r; ər] ['soʊlli] [rɪ'spɑ:nsəb(ə)l] .
and for this the proprietors of the soil are solely responsible .
和 为了 这 这 业主 的 这 土壤 是 仅 负责的 .

而对此，土地的所有者负有全部责任。

[nɔ:r][kæn; kən][ðə; ði][ju:z][ʌv; əv][ðə; ði][pə'tetɒʊ] , [æz; əz][ðə; ði]['steɪp(ə)l] [fu:d] [ʌv; əv][ðə; ði] ['leɪbərɪŋ] ['klæsɪz]
Nor can the use of the potato , as the staple food of the laboring classes
也不 能 这 使用 的 这 土豆 , 作为 这 主食 食物 的 这 劳动 课程
,
.
,

也不能忽视土豆作为劳动阶级主食的作用。

[ɪn] [kə'nekʃ(ə)n] [wið; wiθ][ðə; ði] [trʌk] ['sɪstəm] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['kɑ:nsɪkwent] ['æbsəns] [ʌv; əv] ['mʌni]
in connection with the truck system , and the consequent absence of money
在 联系 和 这 卡车 系统 , 和 这 后果 缺席 的 钱
[peɪmənts] ,
payments ,
付款 ,

与卡车运输系统以及由此导致的现金支付缺失有关，

[ɪn] [ə'dɪʃ(ə)n] [tu:; tə][ðə; ði] ['nesəsəri] ['ɪgnərəns] [ʌv; əv] [də'mestɪk] [ænd; ənd][ˈsoʊʃ(ə)l] ['kʌmfəts] [ðæt]
in addition to the necessary ignorance of domestic and social comforts that
在 添加 到 这 必要的 无知 的 国内的 和 社会的 舒适 那
[rɪ'zʌltɪd] [frʌm; frəm][ðem; ðəm] ,
resulted from them ,
结果 从 他们 ,

除了由此产生的对家庭和社会舒适生活的必然无知之外，

[bi:; bi] [left] [aʊt] [ʌv; əv] [ðɪs] ['retʃɪd] ['kætəbɔ:g] [ʌv; əv][ˈaʊər; ɑ:r][ˈgri:vənsəz, 'gri:vənsɪz] .
be left out of this wretched catalogue of our grievances .
是 左边 出去 的 这 可怜 目录 的 我们的 不满 .

别把我们列入这堆可怜的不满之中。

[ə'nʌðər] [kɔ:z] [ʌv; əv] [emɪ'greɪʃn] [ɪz][tu:; tə][bi:; bi] [faʊnd] [ɪn][ðə; ði] [haɪ] [ænd; ənd][ɪg'zɔ:rbɪtənt] [rents]
Another cause of emigration is to be found in the high and exorbitant rents
其他 原因 的 移民 是 到 是 成立 在 这 高的 和 高昂 租金
[æt; ət] [wɪtʃ] [lænd][ɪz] [held] [baɪ][ɔ:l] ['klæsɪz] [ʌv; əv] ['fa:rməz] — [wið; wiθ][sʌm; səm] [ɪk'sepʃənz] [wi:; wi]
at which land is held by all classes of farmers — with some exceptions we
在 哪个 土地 是 握住 经过全部 课程 的 农民 — 和 一些 例外情况 我们
[æd'mɪt] ,
admit ,
承认 ,

导致人口外流的另一个原因是各阶层农民（我们承认也有一些例外）所承担的高昂且过高的土地租金。

[æz; əz][ɪn][ðə; ði] [keɪs] [ʌv; əv][oʊld] ['li:zɪz] — [bʌt; bət] [ɪ'speʃəli] [baɪ] [ðoʊz] [hu:] [hoʊld] [ˈʌndər]
as in the case of old leases — but especially by those who hold under
作为 在 这 案件 的 老的 租赁 — 但 尤其 经过 那些 WHO 抓住 在下面
[ˈmɪdlmen] ,
middlemen ,
中间人 ,

就像旧租约的情况一样——尤其是那些通过中间人持有租约的人，

[ɔ:r][ɑ:n][ðə; ði][ˈprɪnsəp(ə)l][ʌv; əv] [sʌb'letɪŋ] ['dʒen(ə)rəli] .
or on the principle of subletting generally .
或者 在 这 原则 的 转租 一般来说 .

或者按照一般的转租原则。

[baɪ] [ðɪs] ['sɪstəm] [ə; eɪ][væst] [di:l] [ʌv; əv] [dɪ'stres] [ænd; ənd] ['petɪ] [bʌt; bət][moʊst] [hə'ræsɪŋ] [ə'preʃn]
By this system a vast deal of distress and petty but most harrassing oppression
经过 这 系统 一个 广阔的 交易 的 痛苦 和 小气 但 最多 骚扰 压迫
[ɪz] ['evri] [deɪ] [ɪn] ['æktɪv] [ɑ:pə'reɪʃ(ə)n][ə'pɑ:n][ðə; ði] ['prɑ:pərti] [ʌv; əv][ðə; ði] [hed] ['lændlɔ:rd] ,
is every day in active operation upon the property of the head landlord ,
是 每一个 天 在 积极的 手术 之上 这 财产 的 这 头 房东 ,

在这种制度下，地主财产每天都遭受着大量的痛苦和琐碎但极其烦人的压迫。

[wɪtʃ] [hi:; hi][kæn; kən] ['nevər] [noʊ] ,
which he can never know ,
哪个 他 能 绝不 知道 ,

他永远也无法知道。

[ænd; ənd][fɔːr; fər] [wɪtʃ] [hiː; hi][ɪz][ɪn][noʊ] [ˈlðər] [weɪ] [rɪˈspɑːnsəb(ə)] [ənˈles] [baɪ] [ˈhævɪŋ] [ˈevər] [pərˈmɪtɪd]
and for which he is in no other way responsible unless by having ever permitted
和 为了 哪个 他 是 在 不 其他 方式 负责的 除非 经过 拥有 曾经 允许
[ðə; ðɪ] [ɪgˈzɪstəns] [ʌv; əv][aɪˈtiː][fɔːr; fər] [ˈeni] [ˈpɜːrəs] [ˌwʌtsʊðˈevər] .
the existence of it for any purpose whatsoever .
这 存在 的 它 为了 任何 目的 任何 .
除非他出于任何目的允许其存在，否则他对此不承担任何其他责任。

[ɪn][ə; eɪ] [ˈkʌntri] [dɪˈstræktɪd] [laɪk] [ˈaɪərlənd] ,
In a country distracted like Ireland ,
在 一个 国家 愣 喜欢 爱尔兰 ,
在一个像爱尔兰这样注意力分散的国家，

[aɪˈtiː] [wʊd] [biː; bi][ɪmˈpɑːsəb(ə)] [tuː; tə] [əˈmɪt] [ðə; ðɪ] [ɪgˈzɪstəns] [ʌv; əv][pəˈlɪtɪk(ə)] [ænd; ənd] [rɪˈlɪdʒəs]
it would be impossible to omit the existence of political and religious
它 会 是 不可能的 到 忽略 这 存在 的 政治的 和 宗教
[æniˈmɑːsəti][æz; əz][ə; eɪ] [strɔːŋ] [ænd; ənd] [ˈprɑːmɪnənt] [kɔːz] [ʌv; əv] [ˈaʊər; ɑːr] [ˈretʃɪd] [ˈpɑːvərti] ,
animosity as a strong and prominent cause of our wretched poverty ,
敌意 作为 一个 强的 和 著名的 原因 的 我们的 可怜 贫困 ,
政治和宗教敌意是我们深陷贫困的重要原因，这一点不容忽视。

[ænd; ənd] [ˈkaːnsɪkwentli] [ʌv; əv] [emɪˈɡreɪʃn] .
and consequently of emigration .
和 最后 的 移民 .
由此导致了移民。

[ðə; ðɪ] [priːst] , [ɪnˈsted] [ʌv; əv] [ˈliːvɪŋ] [ˈtempərəl] [əˈferz] [tuː; tə] [ˈtempərəl] [men] ,
The priest , instead of leaving temporal affairs to temporal men ,
这 牧师 , 反而 的 离开 颞 事务 到 颞 男人 ,
这位神父并没有把世俗事务交给世俗之人，

[moʊst] [ɪmˈpraːpərli] [ˈmɪŋɡlɪz] [hɪmˈself] [ɪn][ðə; ðɪ] [ˈæŋɡri] [ˈtɜːrmɔɪl] [ʌv; əv] [ˈpɑːlətɪks] , [tuː; tə] [wɪtʃ] , [baɪ]
most improperly mingles himself in the angry turmoils of politics , to which , by
最多 不恰当 混合 他自己 在 这 生气的 动荡 的 政治 , 到 哪个 , 经过
[hɪz; ɪz] [ɪntərˈfɪərəns] ,
his interference ,
他的 干涉 ,
他极不恰当地卷入了激烈的政治纷争，并通过他的干预，对政治局势造成了极大的破坏。

[hiː; hi] [kəˈmjuːnɪkeɪts] [ə; eɪ] [prɪˈkjuːliər] [ænd; ənd] [ker.ək.təˈrɪs.tɪk] [ˈbɪtərnəs] .
he communicates a peculiar and characteristic bitterness .
他 沟通 一个 奇特 和 特征 苦味 .
他流露出一种独特而鲜明的苦涩。

[ðə; ðɪ] [ˈlændlɔːrd] , [ɑːn][ðə; ðɪ] [ˈlðər] [hænd] , [ˈhævɪŋ] [hɪz; ɪz] [oʊn] [ˈɪntrəsts] [tuː; tə] [kənˈsʌlt] ,
The landlord , on the other hand , having his own interests to consult ,
这 房东 , 在 这 其他 手 , 拥有 他的 自己的 兴趣 到 咨询 ,
另一方面，房东则需要考虑自身的利益，

[dʌz] [nɑːt] [wɪl] [tuː; tə] [ɑːrm][ə; eɪ] [pəˈlɪtɪk(ə)] [əˈpəʊnənt] [wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] [ˈpaʊəz] [æz; əz] [hiː; hi] [nəʊz] [wɪl]
does not wish to arm a political opponent with such powers as he knows will
做 不是 希望 到 手臂 一个 政治的 对手 和 这样的 权力 作为 他 知道 将要
[moʊst] [əˈfɒrədli] [biː; bi] [tɜːrnd] [əˈɡenst] [hɪmˈself] ,
most assuredly be turned against himself ,
最多 当然 是 转向 反对 他自己 ,
他不愿赋予政治对手如此强大的权力，因为他知道这些权力肯定会被用来对付自己。

[ænd; ənd] ['kɑ:nsɪkwentli] ['ɔ:f(ə)n] [rɪ'fju:zɪz] [tu:; tə][grænt][ə; eɪ] [li:s] [ən'les] [tu:; tə] [ðʊʊz] [hu:] [wɪl] [pledʒ]
and consequently often refuses to grant a lease unless to those who will pledge
和 最后 经常 拒绝 到 授予 一个 租 除非 到 那些 WHO 将要 保证
[ðəm'selvz] [tu:; tə] [sə'pɔ:rt] [hɪm; ɪm] .
themselves to support him .
他们自己 到 支持 他 .

因此，他往往只向那些承诺支持他的人出租房屋。

[ðɪs] [steɪt] [ʌv; əv] [θɪŋz] , [ɪn'vɔ:lvɪŋ] , [æz; əz][aɪ 'ti:] [dʌz] , [mʌtʃ] [ðæt] [ɪz] [rɔ:ŋ] [ɑ:n][bəuθ] [saɪdz] ,
This state of things , involving , as it does , much that is wrong on both sides ,
这 状态 的 事物 , 涉及 , 作为 它 做 , 很多 那 是 错误的 在 两个都 侧面 ,
这种情况，因为双方都存在诸多错误，

[ɪz] , [hæz; həz] [bɪn] , [ænd; ənd] [wɪl] [bi:; bi] , [ə; eɪ]['prez(ə)nt][ænd; ənd] ['pɜ:rmənənt] [kɜ:rs] [tu:; tə][ðə; ði]
is , has been , and will be , a present and permanent curse to the
是 , 有 到过 , 和 将要 是 , 一个 展示 和 永恒的 诅咒 到 这
[ˈkʌntri] — [ə; eɪ] [kɜ:rs] ,
country — a curse ,
国家 — 一个 诅咒 ,

现在是、过去是、将来也仍将是这个国家的永久诅咒——一个诅咒。

[tu:] , [wɪtʃ] , [ʌn'tɪl] [ðer; ðər][ɪz] [mɔ:r] [ʌv; əv][hju:'mænəti][ænd; ənd] ['dʒʌstɪs][ɑ:n][ðə; ði][wʌn] [saɪd] ,
too , which , until there is more of humanity and justice on the one side ,
也 , 哪个 , 直到 那里 是 更多的 的 人类 和 正义 在 这 一 边 ,
而且，除非一方展现出更多的人性和正义，否则这种情况不会改变。

[ænd; ənd][ʌv; əv][edʒu'keɪ](ə)n][ænd; ənd] ['lɪbəərəl] ['fi:lɪŋ] [ɑ:n][ðə; ði] [ʌðər] , [ɪz][nɑ:t] [ˈlaɪkli] [tu:; tə] [ˌdɪsə'pɪr]
and of education and liberal feeling on the other , is not likely to disappear
和 的 教育 和 自由主义 感觉 在 这 其他 , 是 不是 可能 到 消失
[frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈkʌntri] .
from the country .
从 这 国家 .

另一方面，教育和自由思想不太可能从这个国家消失。

[ðʊʊ] [ləst] , [nɑ:t] [li:st] ,
Though last , not least ,
尽管 最后的 , 不是 至少 ,
最后，同样重要的是，

[kʌmz] [ðə; ði] [ʌnə'kaʊntəb(ə)l] [ænd; ənd] ['ɡɪltɪ] [nɪ'glekt] [ʌv; əv][ˈaʊər; ɑ:r] ['ledʒɪsleɪtʃər] ([ɪf] [wi:; wi][kæn; kən]
comes the unaccountable and guilty neglect of our legislature (if we can
来 这 无法解释 和 有罪的 忽视 的 我们的 立法机关 (如果 我们 能
[kɔ:l][aɪ 'ti:][ˈaʊərz]) [ɪn] ['evrɪθɪŋ] [ðæt] [pə'teɪnd] [tu:; tə] [ˈaɪrɪʃ] ['ɪntrəsts] .
call it ours) in everything that pertained to Irish interests .
称呼 它 我们的) 在 一切 那 相关 到 爱尔兰 兴趣 .

由此引发的是我们立法机构（如果还能称之为立法机构的话）在所有与爱尔兰利益相关的事情上令人无法接受的、有罪的疏忽。

[ðɪs] , [tə'geðər] [wɪð; wɪθ][ɪts][ˈɔ:lmʊʊst] ['hesəserɪ] ['kɑ:nsɪkwens] [ʌv; əv] [dɪs'ɑ:nɪst] [ædʒɪ'teɪ(ə)n][ɑ:n][ðə; ði]
This , together with its almost necessary consequence of dishonest agitation on the
这 , 一起 和 它是 几乎 必要的 结果 的 不诚实 搅动 在 这
[wʌn][hænd] ,
one hand ,
— 手 ,

这一点，连同其几乎必然导致的不诚实煽动，一方面，

[ænd; ənd] [wel] ['faʊndɪd] [ˌdɪs,sætɪs'fækʃn] [ɑ:n][ðə; ði] [ʌðər] ,
and well founded dissatisfaction on the other ,
和 出色地 创立 不满 在 这 其他 ,
另一方面，也有人表达了合理的不满。

[ˈnɪrli] [kəmˈpli:ts] [ðə; ði] [ˈsɪri:z] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈkɔ:zɪz] [wɪt] [hæv; həv] [prəˈdu:st] [ðə; ði] [ˈpɑ:vərti] [ʌv; əv]
nearly completes the series of the causes which have produced the poverty of
几乎 完成 这 系列 的 这 原因 哪个 有 生产 这 贫困 的
[ðə; ði] [ˈkʌntri] ,
the country ,
这 国家 ,

几乎穷尽了造成该国贫困的各种原因。

[ænd; ənd] , [æz; əz][ə; eɪ][dəˈrekt] [rɪˈzʌlt] , [ðə; ði] [ˌemɪˈgreɪʃn] [ʌv; əv][ɔ:l] [ðæt] [ɪz][moʊst][ˈkʌmftəbl; ˈkʌmfərtəbl] ,
and , as a direct result , the emigration of all that is most comfortable ,
和 , 作为 一个 直接的 结果 , 这 移民 的 全部 那 是 最多 舒服的 ,
[ˌɪndɪˈpɛndənt] ,
independent ,
独立的 ,

直接结果就是，所有最舒适、最独立的事物都外流了。

[ænd; ənd][ˈmɔ:ɾəl] [əˈmʌŋ] [ju: ˈes] .
and moral among us .
和 道德 之中 我们 .

我们当中有道德的人。

[ðɪs] [ˈpɑ:vərti] , [ɜːˈaɪzɪŋ] , [æz; əz][aɪ ˈti:] [dʌz] , [frʌm; frəm][soʊ] [ˈmeni] [ˈkɔ:zɪz] ,
This poverty , arising , as it does , from so many causes ,
这 贫困 , 产生 , 作为 它 做 , 从 所以 许多 原因 ,
[ˈstɑ:rtlɪŋ] ,
这种贫困是由诸多原因造成的 ,

[hæz; həz] [ˈprɒpəgeɪtɪd] [ɪtˈself] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [rəˈpɪdəti] [wɪt] [ɪz] [ˈstɑ:rtlɪŋ] ;
has propagated itself with a rapidity which is startling ;
有 传播 本身 和 一个 快速 哪个 是 令人震惊 ;
[ˈstɑ:rtlɪŋ] ,
它以惊人的速度传播开来 ;

[fɔ:r; fər] [ˈevri] [wʌn] [noʊz] [ðæt] [ˈpɑ:vərti] [ɪz] [prəˈvɜ:ɾbiəli] [prəˈlɪfɪk] .
for every one knows that poverty is proverbially prolific .
为了 每一个 一 知道 那 贫困 是 俗语 多产的 .
[ˈstɑ:rtlɪŋ] ,
众所周知，贫穷是普遍存在的现象。

[ænd; ənd] [jet] [aɪ ˈti:] [ɪz][ə; eɪ] [ˈɡri:vəs] [əˈnɑ:məli] [tu:; tə] [rɪˈflekt] [ðæt] [ə; eɪ] [ˈkʌntri] [soʊ][fɑ:r] [sti:pt] [ɪn]
And yet it is a grievous anomaly to reflect that a country so far steeped in
和 然而 它 是 一个 严重的 异常 到 反映 那 一个 国家 所以 远的 浸泡 在
[ˈmɪzəri] [ænd; ənd][ˌdestɪˈtu:ʃ(ə)n][æz; əz][tu:; tə][hæv; həv] [ˈnɪrli] [wʌn] - [hæf][ʌv; əv][ɪts][ˌpɑ:pjuˈleɪʃ(ə)n][ɪn][ə; eɪ]
misery and destitution as to have nearly one - half of its population in a
苦难 和 赤贫 作为 到 有 几乎 一 - 一半 的 它是 人口 在 一个
[steɪt] [ʌv; əv][moʊst] [ˈpɪtiəbl] [ˈpɔ:pər,ɪzəm] ,
state of most pitiable pauperism ,
状态 的 最多 可怜的 贫困 ,

然而，一个国家长期深陷苦难和贫困之中，近一半人口处于极其悲惨的赤贫状态，这实在是一个令人痛心的反常现象。

[pəˈzesɪz] [ə; eɪ][sɔɪl] [ˈkeɪpəb(ə)][ʌv; əv] [ɪmˈplɔɪŋ] [ænd; ənd] [meɪnˈteɪnɪŋ] [θri:] [taɪmz] [ðə; ði] [ˈnʌmbər]
possesses a soil capable of employing and maintaining three times the number
拥有 一个 土壤 有能力的 的 雇用 和 保持 三 时代 这 数字
[ʌv; əv][ɪts] [ɪnˈhæbɪtənts] .
of its inhabitants .
的 它是 居民 .

拥有足以养活其居民三倍人口的土壤。

[wen] [ðə; ði] [ˈkɔ:zɪz] , [haʊˈevər] , [wɪt] [wi:; wi][hæv; həv][dʒʌst] [ɪˈnu:məˌreɪtɪd] [ɑ:r; ər] [ˈsɪriəsli] [lʊkt]
When the causes , however , which we have just enumerated are seriously looked
什么时候 这 原因 , 然而 , 哪个 我们 有 只是 列举 是 严重地 看起来
[æt; ət][ænd; ənd] [kənˈsɪdərd] ,
at and considered ,
在 和 经过考虑的 ,

然而，当我们认真审视和考虑我们刚才列举的这些原因时，

[wiː, wi] [θɪŋk] [ɪts] [ɪk'strɔːrdənəri] [rɪ'zʌlt] [ɪz] , [ˈæftər][ɔːl] , [soʊ] [ˈveri] [ˈnætʃ(ə)rəl] ,
we think its extraordinary result is , after all , so very natural ,
我们 思考 它是 非凡的 结果 是 , 后 全部 , 所以 非常 自然的 ,
我们认为, 它所取得的非凡成果, 归根结底, 是非常自然的。

[ðæt] [ðə; ði] [ˈwʌndər] [wʊd] [ɪn'diːd] [biː; bi][wɜːr; wər][ðə; ði] [steɪt] [ʌv; əv][ˈaɪərlənd] [ˈʌðərwaɪz] [ðæn; ðən]
that the wonder would indeed be were the state of Ireland otherwise than
那 这 想知道 会 的确 是 是 这 状态 的 爱尔兰 否则 比
[aɪ 'tiː][ɪz] .
it is .
它 是 .

如果爱尔兰的现状与现在不同, 那才真是奇迹。
[æz; əz] [ˈmætərz] [stænd][æɪ; ət][ˈprez(ə)nt] , [ænd; ənd][æz; əz] [ðeɪ] [ɑːr; ər] [ˈlaɪkli] [tuː; tə] [kən'tɪnjuː] ,
As matters stand at present , and as they are likely to continue ,
作为 事情 站立 在 展示 , 和 作为 他们 是 可能 到 继续 ,
就目前情况而言, 以及未来可能的发展趋势而言,

[ən'les] [ˈpɑːrləmənt] [jæl; jəl] [ˌɪntərˈfɪr] [baɪ][ə; eɪ] [kɑːmprɪ'hensɪv] [ˈmeʒər] [ʌv; əv][ˌledʒɪsˈleɪʃ(ə)n] ,
unless parliament shall interfere by a comprehensive measure of legislation ,
除非 议会 将 干扰 经过 一个 综合的 措施 的 立法 ,
除非议会通过全面的立法措施进行干预,

[wiː, wi][mʌst; məst][ˈoʊnli] [rest] [kən'tentɪd] [wɪð; wɪθ] [ˈsiːɪŋ] [ðə; ði] [ɪn'dʌstriəs] , [ˈmɔːrəl] ,
we must only rest contented with seeing the industrious , moral ,
我们 必须 仅有的 休息 满足 和 看到 这 勤劳 , 道德 ,
我们只需满足于看到勤劳、有道德的人们,

[ænd; ənd] [rɪ'spektəbl] [ˈpɔːrʃ(ə)n][ʌv; əv][ˈaʊər; ɑːr] [ˈkʌntriːmɪn] [ə'bændənɪŋ] [ðə; ði][lənd][ʌv; əv][ðer; ðər]
and respectable portion of our countrymen abandoning the land of their
和 可敬 部分 的 我们的 同胞们 放弃 这 土地 的 他们的
[bɜːrθ][ænd; ənd] [ə'fekʃənz] ,
birth and affections ,
出生 和 情感 ,
相当一部分同胞背弃了他们出生和深爱的土地,

[ænd; ənd] [ˈnʌθɪŋ] [bʌt; bət][ðə; ði] [ˈveri] [dregz] — [dɪ'greɪdɪd] [ə'laɪk][baɪ] [ˈaɪdlɪnəs] [ænd; ənd] [ɪmə'ræləti] —
and nothing but the very dregs — degraded alike by idleness and immorality —
和 没有什么 但 这 非常 渣 — 退化的 同样 经过 懒惰 和 不道德 —
[rɪ'meɪnɪŋ] [brɪ'haɪnd][tuː; tə] [ˈmʌltɪplaɪ] [ænd; ənd] [pər'petʃueɪt] [ðer; ðər] [oʊn] [ˈretʃɪdnəs] [ænd; ənd]
remaining behind to multiply and perpetuate their own wretchedness and
其余的 在后面 到 乘 和 延续 他们的 自己的 悲惨 和
[degrə'deɪʃ(ə)n] .
degradation .
降解 .

剩下的只有社会渣滓——他们既懒惰又不道德——继续滋生并延续着他们自身的悲惨和堕落。
[aɪ 'tiː][hæz; həz] [bɪn] [ˈɔːf(ə)n] [sed] , [ænd; ənd][wɪð; wɪθ] [ɡreɪt] [truːθ] ,
It has been often said , and with great truth ,
它 有 到过 经常 说 , 和 和 伟大的 真相 ,
人们常说, 而且这话很有道理:

[ðæt] [noʊ][mæn][ɪz] [mɔːr] [dɪ'vootɪdli] [ə'tætʃt] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [ˈneɪtɪv] [soɪl][ðæn; ðən][æn; ən] [ˈaɪrɪʃmən] ;
that no man is more devotedly attached to his native soil than an Irishman ;
那 不 男人 是 更多的 虔诚地 随附的 到 他的 本国的 土壤 比 一个 爱尔兰人 ;
没有哪个人比爱尔兰人更热爱自己的故土;

[jet] [aɪ 'tiː] [meɪ] [ˈriːz(ə)nəbli] [biː; bi] [æskt] ,
yet it may reasonably be asked ,
然而 它 可能 合理 是 问 ,
然而, 人们可能会合理地问:

[haʊ] [ðɪs] ['prɪnsəp(ə)l][Λv; əv] [ə'tætʃmənt] [kæn; kən][biː; bi]['rekənsaɪld][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [strɔːŋ] ['tendənsɪ]
how this principle of attachment can be reconciled with the strong tendency
如何 这 原则 的 依恋 能 是 和解 和 这 强的 趋势
[tuː; tə] [emɪ'greɪʃn] [wɪtʃ] ['kærəktəraɪz] ['aʊər; ɑːr][ˈpiːp(ə)l] .
to emigration which characterizes our people .
到 移民 哪个 具有特征 我们的 人们 .
如何调和这种依恋原则与我们民族强烈的移民倾向。

[wiː; wi][rɪ'plaɪ] , [ðæt] [ðə; ði] ['tendənsɪ] [ɪn] ['kwestʃən] [ɪz][ə; eɪ] [pruːf] [Λv; əv][ðə; ði] [lʌv] [Λv; əv] ['ɑːnɪst]
We reply , that the tendency in question is a proof of the love of honest
我们 回复 , 那 这 趋势 在 问题 是 一个 证明 的 这 爱 的 诚实的
[ˈɪndəstri] ,
industry ,
行业 ,
我们回应说, 这种趋势恰恰证明了人们对诚实勤劳的热爱。

[ˈentəpraɪz] , [ænd; ənd] [ɪndɪ'pendəns] , [baɪ] [wɪtʃ] ['aʊər; ɑːr] ['kʌntriːmɪn] , [wen] [nɑːt] [drɪ'greɪdɪd] [baɪ]
enterprise , and independence , by which our countrymen , when not degraded by
企业 , 和 独立 , 经过 哪个 我们的 同胞们 , 什么时候 不是 退化的 经过
[nɪ'glekt] [ænd; ənd] ['pɑːvərti] , [ɑːr; ər][ˈæktʃʊ, eɪtɪd] .
neglect and poverty , are actuated .
忽视 和 贫困 , 是 驱动 .
我们的同胞, 在没有被忽视和贫困摧残的情况下, 正是凭借着进取心和独立精神而行动起来的。

[aɪ 'tiː][ɪz][nɑːt][Λv; əv] [ðɪs] [klæs] , [haʊ'evər] [soʊ] [drɪ'greɪdɪd] , [ðæt] [wiː; wi] [naʊ] [spiːk] .
It is not of this class , however so degraded , that we now speak .
它 是 不是 的 这 班级 , 然而 所以 退化的 , 那 我们 现在 说话 .
我们现在谈论的, 并非这个阶层的人, 尽管这个阶层已经堕落。

[ɑːn][ðə; ði] ['kɑːntrəri] [wiː; wi] [teɪk] [ðə; ði] ['diːsnt] [ænd; ənd] [rɪ'spektəbl] ['fɑːrmər][æz; əz][ðə; ði]['sʌbdʒekt]
On the contrary we take the decent and respectable farmer as the subject
在 这 相反 我们 拿 这 体面的 和 可敬 农民 作为 这 主题
[Λv; əv][ˈaʊər; ɑːr] [ɪlə'streɪ(ə)n] — [ðə; ði][mæn] [huː] ,
of our illustration — the man who ,
的 我们的 插图 — 这 男人 WHO ,
相反, 我们选择一位体面而受人尊敬的农民作为我们举例说明的对象——这位农民,

[ˈlʌvɪŋ] [hɪz; ɪz] ['neɪtɪv] [fiːldz] [æz; əz] [ɪf] [ðeɪ] [wɜːr; wər][Λv; əv][hɪz; ɪz] [blʌd] ,
loving his native fields as if they were of his blood ,
爱 他的 本国的 字段 作为 如果 他们 是 的 他的 血 ,
热爱故土, 如同热爱自己的血脉一般。
[wʊd] ['ɔːlmoʊst][æz; əz] [suːn] [pɑːrt][wɪð; wɪθ][ðə; ði][wʌn][æz; əz][ðə; ði] [ˈʌðər] .
would almost as soon part with the one as the other .
会 几乎 作为 很快 部分 和 这 一 作为 这 其他 .
几乎和我一样, 都不愿意放弃其中一个。

[ðɪs] [mæn][aɪ 'tiː][ɪz] , [huː] ,
This man it is , who ,
这 男人 它 是 , WHO ,
就是这个人, 他

[wɪð; wɪθ][ðə; ði][moʊst][tʃaɪld] - [laɪk] ['tendərnəs] [Λv; əv] [ə'fekʃ(ə)n] [tɔːrdz] [ðə; ði][lænd][ɑːn] [wɪtʃ] [hiː; hi]
with the most child - like tenderness of affection towards the land on which he
和 这 最多 孩子 - 喜欢 压痛 的 感情 向 这 土地 在 哪个 他
[ænd; ənd][hɪz; ɪz][hæv; həv] [lɪvd] [fɔːr; fər] ['sentʃəɪrɪz] ,
and his have lived for centuries ,
和 他的 有 居住地 为了 几个世纪 ,
他怀着孩童般纯真的爱意, 深情地怀着对这片他和他的家人世代代居住的的土地的感情。

[wɪl] , [ˌnevəðə'les] , [ðə; ði][ˈmoʊmənt][hi:; hi][faɪndz] [hɪm'self] [ɑ:n][ðə; ði] [dɪ'klaɪn] ,
will , nevertheless , the moment he finds himself on the decline ,
将要 , 尽管如此 , 这 片刻 他 发现 他自己 在 这 衰退 ,
然而 , 一旦他发现自己开始走下坡路 ,

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ][noʊ] [ˈtʃɪrɪŋ] [hoʊp] [ʌv; əv] [prɒˈsperəti] [ɔ:r] [ɪnˈkɜ:riɪdʒmənt] [bɪˈfɔ:r] [hɪm; ɪm][ɔ:r][hɪz; ɪz]
and with no cheering hope of prosperity or encouragement before him or his
和 和 不 欢呼 希望 的 繁荣 或者 鼓励 前 他 或者 他的
[ˈfæməli] ,
family ,
家庭 ,

他和他的家人面前没有任何令人振奋的繁荣或鼓励的希望 ,
[ˈrezəlu:tli] [dɪ'tɜ:rmɪn] [tu:; tə] [fər'get] [ˈevriθɪŋ] [bʌt; bət][ðə; ði][ˈnoʊb(ə)] [ˈdu:tɪz] [wɪtʃ] [hi:; hi] [oʊz]
resolutely determine to forget everything but the noble duties which he owes
坚决地 决定 到 忘记 一切 但 这 高贵 职责 哪个 他 欠款
[tu:; tə] [hɪm'self] [ænd; ənd][ðem; ðəm] .
to himself and them .
到 他自己 和 他们 :

他下定决心忘记一切 , 只专注于自己和他们应尽的崇高职责。
[hi:; hi] [si:z] [ˈklɪrli] , [frʌm; frəm][ðə; ði] [ʌnˈhæpi] [steɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈkʌntri] ,
He sees clearly , from the unhappy state of the country ,
他 看到 清楚地 , 从 这 不开心 状态 的 这 国家 ,
他从国家不幸的现状中清楚地看到 ,

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˈʌtər] [wɑ:nt][ʌv; əv] [ˈsɪmpəθi] [ænd; ənd] [ə'ten(ə)n] [wɪtʃ] [hi:; hi] [ɪks'piəriənsɪz] [æt; ət]
and the utter want of sympathy and attention which he experiences at
和 这 说出 想 的 同情 和 注意力 哪个 他 经历 在
[ðə; ði][hændz][ʌv; əv] [ðoʊz] [hu:] [ɔ:t] [tu:; tə][hæv; həv][hɪz; ɪz] [ˈɪntrəsts] [æt; ət] [hɑ:rt] ,
the hands of those who ought to have his interests at heart ,
这 双手 的 那些 WHO 应该 到 有 他的 兴趣 在 心 ,
以及那些本应关心他的人对他表现出的彻底的冷漠和漠视。

[ðæt] [ɪf] [hi:; hi] [ə'tempt] [tu:; tə][hoʊld][hɪz; ɪz] [pə'zi(ə)n] [ˈʌndər] [ˈsɜ:rkəmstænsɪz] [soʊ] [dɪ'presɪŋ] [ænd; ənd]
that if he attempt to hold his position under circumstances so depressing and
那 如果 他 试图 到 抓住 他的 位置 在下面 情况 所以 沉闷 和
[ʌnˈfeɪvərəbl] ,
unfavorable ,
不利 ,
如果他试图在如此令人沮丧和不利的情况下保住自己的职位 ,

[hi:; hi][mʌst; məst] [ˈgrædʒuəli] [sɪŋk] ,
he must gradually sink ,
他 必须 逐步地 下沉 ,
他必须逐渐沉没 ,

[ʌn'tɪl] [hi:; hi][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [bɪ'kʌm] [ˈmɪŋɡld] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ɡreɪt] [mæs] [ʌv; əv] [ˈpɔ:pər,ɪzəm] [wɪtʃ] [laɪz]
until he and his become mingled with the great mass of pauperism which lies
直到 他 和 他的 变得 混合 和 这 伟大的 大量的 的 贫困 哪个 谎言
[lɪk][ə; eɪ][æn; ən] [ˈɪŋkjʊbəʊs] [ə'pɑ:n][ðə; ði] [ˈenədʒɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈkʌntri] .
lik a an incubus upon the energies of the country .
点赞 一个 一个 梦魇 之上 这 能量 的 这 国家 :
直到他和他的家人与笼罩着这个国家活力的庞大贫困群体混杂在一起 , 如同梦魇一般。

[wʌt] , [ðərˈfɔ:r] ,
What , therefore ,
什么 , 所以 ,
那么 , 什么 ?

[kæn; kən] ['pɑ:səbli] [pru:v] [mɔ:r] ['strɔ:ŋli] [ðæn; ðən] [ðɪs] [ðæt] [ðə; ði] ['aɪrɪmən] [hu:] [ɪz][nɑ:t] ['drægd]
can possibly prove more strongly than this that the Irishman who is not dragged
能 可能 证明 更多的 强烈 比 这 那 这 爱尔兰人 WHO 是 不是 拖拽
[ˈɪntu:][ðə; ði][swɑ:mp][ʌv; əv][ˌdeɡrəˈdeɪ(ə)n] ,
into the swamp of degradation ,
进入 这 沼泽 的 降解 ,
或许可以更有力地证明, 没有被拖入堕落泥潭的爱尔兰人,

[ɪn] [wɪtʃ] [hoʊp][ænd; ənd][ˈenərdʒi][ɑ:r; ər] [ˈperəlaɪzd] ,
in which hope and energy are paralyzed ,
在 哪个 希望 和 活力 是 瘫痪 ,
希望和活力都处于瘫痪状态,

[ɪz] ['strɔ:ŋli] [ænd; ənd] [hə'roʊɪkli] ['kærəktəraɪzd] [baɪ][aɪ] [ðoʊz] [ˈvɜ:rtʃʊ] [ʌv; əv] ['ɪndəstri] [ænd; ənd]
is strongly and heroically characterized by I those virtues of industry and
是 强烈 和 英勇地 特征化的 经过 我 那些 美德 的 行业 和
[ˈentəpraɪz] [ðæt] [θroʊ] [ðer; ðər] [ˈlɑstər] [ˈoʊvər][ˈsoʊ(ə)l][laɪf] ?
enterprise that throw their lustre over social life ?
企业 那 扔 他们的 光泽 超过 社会的 生活 ?
是否强烈而英勇地体现了那些勤奋进取、光辉灿烂的社会生活美德?

[ðer; ðər][ɑ:r; ər] [ˈʌðər] [ænd; ənd] [sti:l] [mɔ:r] [ˌɪndɪˈfensəbl] [ˈkɔ:zɪz] , [haʊˈevər] ,
There are other and still more indefensible causes , however ,
那里 是 其他 和 仍然 更多的 站不住脚的 原因 , 然而 ,
然而, 还有其他一些更站不住脚的理由。

[wɪtʃ] [tu:] ['fri:kwəntli] [draɪv][ðə; ði] [ˌɪndɪˈpendənt] [ˈfɑ:rmər][aʊt][ʌv; əv][ðə; ði] ['kʌntri] .
which too frequently drive the independent farmer out of the country .
哪个 也 频繁地 驾驶 这 独立的 农民 出去 的 这 国家 .
这往往迫使独立农民离开这个国家。

[ɪn] [tu:] ['meni] ['keɪsɪz][aɪˈti:] ['hæpənɪz] [ðæt] [ðə; ði][rəˈpæsəti][ænd; ənd] [dɪsˈɑ:nɪsti] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈeɪdʒənt] ,
In too many cases it happens that the rapacity and dishonesty of the agent ,
在 也 许多 案例 它 发生 那 这 贪婪 和 不诚实 的 这 代理人 ,
在很多情况下, 都是由于代理人的贪婪和不诚实造成的。

['kaʊntənənst] [ɔ:r] ['stɪmjuleɪtɪd] [baɪ][ðə; ði] [nɪˈsesɪtɪz] [ænd; ənd] ['rekləs] [ɪkˈstrævəɡəns] [ʌv; əv][ðə; ði]
countenanced or stimulated by the necessities and reckless extravagance of the
默许 或者 刺激 经过 这 必需品 和 鲁莽 奢侈 的 这
[ˈlændlɔ:rd] , [fɔ:l] , [laɪk][sʌm; səm] [ʌnˈhoʊlsəm] [blaɪt] ,
landlord , fall , like some unwholesome blight ,
房东 , 落下 , 喜欢 一些 不健康的 枯萎病 ,
受房东的需要和肆意挥霍所纵容或刺激, 如同某种不健康的瘟疫般蔓延开来。

[əˈpɑ:n] [ðæt] ['entəpraɪz] [ænd; ənd] ['ɪndəstri] [wɪtʃ] [wʊd] [ˈʌltɪmətli] , [ɪf] ['pra:ˌpərli] [ɪnˈkɜ:rɪdʒd] ,
upon that enterprise and industry which would ultimately , if properly encouraged ,
之上 那 企业 和 行业 哪个 会 最终 , 如果 适当地 鼓励 ,
如果得到适当的鼓励, 最终将使该企业和行业.....

[meɪk] [ðə; ði] ['kʌntri] [ˈpra:spərəs] [ænd; ənd][hɜ:r; həɪ] [ˈlændɪd] [prəpˈraɪətəz] [ˌɪndɪˈpendənt] [men] .
make the country prosperous and her landed proprietors independent men .
制作 这 国家 繁荣 和 她 登陆 业主 独立的 男人 .
使国家繁荣昌盛, 使土地所有者成为独立自主的人。

[wi:; wi] [əˈlu:d] [tu:; tə][ðə; ði] [nɪˈferiəs] [ænd; ənd] [ˈmɑ:nstrəs] [ˈkɒstəm] [ʌv; əv] [ɪˈdʒektɪŋ] [ˈtenənts] [hu:]
We allude to the nefarious and monstrous custom of ejecting tenants who
我们 暗示 到 这 邪恶 和 滔天 风俗 的 喷射 租户 WHO
[hæv; həv] [meɪd] [ɪmpˈru:vmənts] ,
have made improvements ,
有 制成 改进 ,
我们指的是那种驱逐对房屋进行过改造的租户的卑劣而残忍的做法。

[ɔːr] , [wen] [pər'mitɪd] [tuː; tə] [rɪ'meɪn] , [ˈmeɪkɪŋ] [ðəm; ðəm] [peɪ] [fɔːr; fər][ðə; ði] [ɪmp'ruːvmənts] [wɪt]
or , when permitted to remain , making them pay for the improvements which
或者, 什么时候 允许 到 保持 , 制作 他们 支付 为了 这 改进 哪个
[ðeɪ] [hæv; həv] [meɪd] .
they have made .
他们 有 制成 .

或者, 如果允许他们继续居住, 则让他们支付他们所作改进的费用。

[ə; eɪ][væst] [prə'pɔːrj(ə)n] [ʌv; əv] [ðɪs] [ˈkraɪɪŋ] [ænd; ənd] [ə'presɪv] [ˈiːv(ə)l][mʌst; məst][biː; bi][leɪd]
A vast proportion of this crying and oppressive evil must be laid
一个 广阔的 部分 的 这 哭泣 和 压迫性的 邪恶的 必须 是 铺设
[də'rektli; da'rektli][tuː; tə][ðə; ði] [tʃɑːrdʒ] [ʌv; əv] [ðoʊz] [huː] [fɪl] [ðə; ði][rɪ'spɔːnsəb(ə)l][sɪtʃu'eɪj(ə)n][ʌv; əv][ˈeɪdʒənts]
directly to the charge of those who fill the responsible situation of agents
直接地 到 这 收费 的 那些 WHO 充满 这 负责任的 情况 的 代理人
[tuː; tə] [ˈprɔːpərti] [ɪn][ˈaɪərlənd] ,
to property in Ireland ,
到 财产 在 爱尔兰 ,
这种令人痛心疾首、压迫人心的罪恶, 很大一部分必须直接归咎于那些在爱尔兰担任财产代理人的负责人士。

[ðæn; ðən] [huːm] [ɪn][ˈdʒen(ə)rəl][ðer; ðər] [dʌz] [nɑːt][ɪg'zɪst] , [ə; eɪ] [mɔːr] [ʌn'skruːpjələs] , [ə'presɪv] ,
than whom in general there does not exist , a more unscrupulous , oppressive ,
比 谁 在 一般的 那里 做 不是 存在 , 一个 更多的 无良的 , 压迫性的 ,
[ˈærəɡənt] ,
arrogant ,
傲慢的 ,
一般而言, 没有比他更肆无忌惮、更压迫、更傲慢的人了。

[ænd; ənd] [dɪs'ɔːnɪst] [klæs] [ʌv; əv][men] .
and dishonest class of men .
和 不诚实 班级 的 男人 .
以及一群不诚实的人。

[ɪk'sepʃənz] [ʌv; əv] [kɔːrs] [ðer; ðər][ɑːr; ər] , [ænd; ənd] [ˈmeni] , [bʌt; bət] [ˈspiːkɪŋ] [ʌv; əv][ðəm; ðəm][æz; əz]
Exceptions of course there are , and many , but speaking of them as
例外情况 的 课程 那里 是 , 和 许多 , 但 请讲 的 他们 作为
[ə; eɪ][ˈbɔːdi] ,
a body ,
一个 身体 ,
当然也有例外, 而且很多, 但如果把它们作为一个整体来谈论,

[wiː; wi] [ʌn'hæpɪli] [ə'sɜːrt] [ˈnʌθɪŋ] [bʌt; bət] [wʌt] [ðə; ði] [kən'dɪj(ə)n] [ʌv; əv] [ˈprɔːpərti] , [ænd; ənd][ʌv; əv]
we unhappily assert nothing but what the condition of property , and of
我们 不幸地 断言 没有什么 但 什么 这 状况 的 财产 , 和 的
[ðoʊz] [huː] [lɪv; laɪv][ə'pɔːn][ˌaɪ 'tiː] ,
those who live upon it ,
那些 WHO 居住 之上 它 ,
遗憾的是, 我们所断言的无非是财产的状况, 以及居住在其上的人的状况。

[duː][æt; ət] [ðɪs] [ˈmoʊmənt][ænd; ənd][hæv; həv][fɔːr; fər] [ˈmeni] [ə; eɪ] [jɪr] [ˈtestɪfaɪd] .
do at this moment and have for many a year testified .
做 在 这 片刻 和 有 为了 许多 一个 年 作证 .
目前我确实这样做了, 并且多年来一直作证。

[ˈsevrəl] [mʌnθs] [hæd; həd] [naʊ] [ɪ'læpst] ,
Several months had now elapsed ,
一些 几个月 有 现在 过去 ,
几个月过去了,

[ænd; ənd] [ɔ:l'ðʊʊ] [ðə; ði] - [hæd; həd] ['weɪtɪd] [ə'pɑ:n][ðə; ði]['eɪdʒənt][wʌnz][ɔ:r] [twɑɪz] [sɪnz]
and although the M'Mahons had waited upon the agent once or twice since
和 虽然 这 - 有 等待 之上 这 代理人 一次 或者 两次 自从
[ðə; ði] [ɪntərvju:] [wɪtʃ] [wi:; wi][hæv; həv] [ɔ:l'redi] [dɪ'skraɪbd] [bɪ'twi:n] [hɪm; ɪm][ænd; ənd][tɑ:m] ,
the interview which we have already described between him and Tom ,
这 面试 哪个 我们 有 已经 描述 之间 他 和 汤姆 ,
尽管自我们之前描述的他与汤姆的会面之后, 麦克马洪一家已经拜访过这位代理人一两次,

[jet] [ðer; ðər] [si:md] [noʊ] [kɔ:rə'spa:ndɪŋ] [æŋ'zaɪəti][ɑ:n][ðə; ði][pɑ:rt][ʌv; əv] - [tu:; tə][hæv; həv]
yet there seemed no corresponding anxiety on the part of Fethertonge to have
然而 那里 似乎 不 相应的 焦虑 在 这 部分 的 - 到 有
[ðə; ði] ['li:sɪz] [prɪ'perd] [ɔ:r]['eksɪkjʊ:tɪd] .
the leases prepared or executed .
这 租赁 准备 或者 执行 .
然而, 费瑟顿似乎并没有表现出相应的焦虑, 急于准备或签署租赁合同。

[ðɪs] [nɪ'glekt] [ɔ:r] [rɪ'lʌktəns] [dɪd][nɑ:t] [ə'keɪzn] [mʌtʃ] [ʌn'i:zɪnɪs] [tu:; tə][ðə; ði][oʊld][mæn] ,
This neglect or reluctance did not occasion much uneasiness to the old man ,
这 忽视 或者 不情愿 做过 不是 场合 很多 不安 到 这 老的 男人 ,
这种忽视或不情愿并没有让老人感到太过不安。

[hu:] [wʌz; wəz] [fʊl] [ʌv; əv] [ðæt] ['dʒenərəs] [ænd; ənd] [ʌnsə'spektɪŋ] ['kɑ:nfɪdəns] [ðæt] [hɪz; ɪz] ['kʌntri:mɪn]
who was full of that generous and unsuspecting confidence that his countrymen
WHO 曾是 满的 的 那 慷慨的 和 毫无戒心的 信心 那 他的 同胞们
[ɔ:lweɪz] [rɪ'pəʊz] [ɪn][ðə; ði] ['prɑ:mɪs] [ʌv; əv][ə; eɪ]['lændlɔ:rd] [rɪ'spektɪŋ] [ə; eɪ] [li:s] ,
always repose in the promise of a landlord respecting a lease ,
总是 休息 在 这 承诺 的 一个 房东 尊重 一个 租 ,
他满怀着同胞们一贯的慷慨和天真的信任, 相信房东会遵守租约。

[wɪtʃ] [ðeɪ] [lʊk] [ə'pɑ:n] , [ɔ:r][dɪd][æt; ət] [li:st] , [æz; əz] ['sʌmθɪŋ] [æbsə'lu:tli] [ɪn'vaɪələb(ə)l][ænd; ənd]
which they look upon , or did at least , as something absolutely inviolable and
哪个 他们 看 之上 , 或者 做过 在 至少 , 作为 某物 绝对地 不可侵犯的 和
['seɪkrɪd] ,
sacred ,
神圣 ,
他们视之为（或者至少曾经视之为）绝对不可侵犯和神圣的东西。

[æz; əz] [ɪn'di:d] [aɪ 'ti:] [ɔ:t] [tu:; tə][bi:; bi] .
as indeed it ought to be .
作为 的确 它 应该 到 是 :
的确如此。

['braɪən] , [haʊ'evər] , [hu:] , [ɔ:l'ðʊʊ] [ə; eɪ] [jʌŋ] [mæn] ,
Bryan , however , who , although a young man ,
布莱恩 , 然而 , WHO , 虽然 一个 年轻的 男人 ,
然而, 布莱恩虽然年轻,

[wʌz; wəz][nɑ:t] ['destɪtu:t] [ʌv; əv] ['i:ðər] [ɑ:bzər'veɪ(ə)n][ɔ:r][ðə; ði] [ɪk'spɪəriəns] [wɪtʃ] [aɪ 'ti:] [bɪ'stəʊz] ,
was not destitute of either observation or the experience which it bestows ,
曾是 不是 贫困 的 任何一个 观察 或者 这 经验 哪个 它 授予 ,
[ænd; ənd] [hu:] , [mɔ: r'ʊʊvər] ,
and who , moreover ,
和 WHO , 而且 ,
他并非缺乏观察力或观察力所带来的经验, 而且,

[hæd; həd][noʊ] [dɪspə'zɪ(ə)n] [tu:; tə] [pleɪs] [ʌn'lɪmɪtɪd] ['kɑ:nfɪdəns] [ɪn] - ,
had no disposition to place unlimited confidence in Fethertonge ,
有 不 处置 到 地方 无限 信心 在 - ,
并不打算对费瑟顿抱有无限的信任。

[bɪ'gæŋ][tuː; tə] [entər'teɪn] [sʌm; səm] [veɪg] [səs'pɪjənz] [wɪð; wɪθ] ['refrəns] [tuː; tə][ðə; ði] [dɪ'leɪ] .
began **to** **entertain** **some** **vague** **suspicious** **with** **reference** **to** **the** **delay** .

开始 到 招待 一些 模糊的 怀疑 和 参考 到 这 延迟 .

开始对延误产生了一些模糊的怀疑。

- , [haʊ'evər] , [hæd; həd][nɑːt][ðə; ði][repju'teɪ(ə)n][ʌv; əv] ['biːɪŋ] [ə; eɪ] [hɑːrʃ] [mæn] ,
Fethertonge , **however** , **had** **not** **the** **reputation** **of** **being** **a** **harsh** **man** ,

- , 然而 , 有 不是 这 名声 的 存在 一个 残酷的 男人 ,

然而，费瑟顿并没有以严厉著称的名声。

[ɔːr] [pər'tɪkjələrlɪ] [ʌn'dʒʌst][ɪn][hɪz; ɪz] ['diːlɪŋz] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][wɜːrld] ; [ɑːn][ðə; ði] ['kɑːntrəri] ,
or **particularly** **unjust** **in** **his** **dealings** **with** **the** **world** ; **on** **the** **contrary** ,

或者 特别 不公正 在 他的 交易 和 这 世界 ; 在 这 相反 ,

或者他在与世人交往时特别不公正；相反，

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['ræðər] [laɪkt] [ðæn; ðən] [ʌðərwaɪz] ; [fɔːr; fər][soʊ][sɔːft][wʌz; wəz][ðə; ði] ['melədi] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]
he **was** **rather** **liked** **than** **otherwise** ; **for** **so** **soft** **was** **the** **melody** **of** **his**

他 曾是 相当 喜欢 比 否则 ; 为了 所以 柔软的 曾是 这 旋律 的 他的

[vɔɪs] ,
voice ,

嗓音 ,

他很受人喜欢，因为他的声音非常柔和。

[ænd; ænd][soʊ][ɪrɪ'zɪstəb(ə)] [ðə; ði] ['frendʃɪp] [ænd; ænd][ɜːr'bænəti][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['mænər] ,
and **so** **irresistible** **the** **friendship** **and** **urbanity** **of** **his** **manner** ,

和 所以 无法抗拒 这 友谊 和 城市化 的 他的 方式 ,

他那友善的举止和彬彬有礼的风度令人难以抗拒。

[ðæt] ['meni] ['pɜːsənz] [felt] [æz; əz] [mʌtʃ] ['grætɪfaɪd][baɪ][ðə; ði][rɪ'fjuːz(ə)] [ʌv; əv][ə; eɪ]['feɪvər][frʌm; frəm]
that **many** **persons** **felt** **as** **much** **gratified** **by** **the** **refusal** **of** **a** **favor** **from**

那 许多 人 毛毡 作为 很多 满意 经过 这 拒绝 的 一个 偏爱 从

[hɪm; ɪm][æz; əz] [ðeɪ] [dɪd][æt; ət][ɪts] ['biːɪŋ] ['græntɪd] [baɪ] [ə'nʌðər] .
him **as** **they** **did** **at** **its** **being** **granted** **by** **another** .

他 作为 他们 做过 在 它是 存在 的确 经过 其他 .

许多人对他的拒绝感到欣慰，就像对别人的帮助感到欣慰一样。

[æt; ət][lenʒkθ; lenθ] , [tɔːrdz] [ðə; ði][kloʊz] [ʌv; əv][ɑːk'toʊbər] , [braɪən] [hɪm'self] [toʊld][hɪz; ɪz] ['faːðər] [ðæt]
At **length** , **towards** **the** **close** **of** **October** , **Bryan** **himself** **told** **his** **father** **that**

在 长度 , 向 这 关闭 的 十月 , 布莱恩 他自己 讲述 他的 父亲 那

[hiː; hi] [wʊd] ,
he **would** ,

他 会 ,

最终，在十月底，布莱恩亲自告诉他父亲他会这么做。

[kɔːl][ə'pɑːn][ðə; ði]['eɪdʒənt][ænd; ænd][ɜːrdʒ][hɪm; ɪm][tuː; tə]['ekspədəɪt][ðə; ði] ['mætər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['liːsɪz] .
call **upon** **the** **agent** **and** **urge** **him** **to** **expedite** **the** **matter** **of** **the** **leases** .

称呼 之上 这 代理人 和 敦促 他 到 加快 这 事情 的 这 租赁 .

致电代理人，敦促他加快办理租赁事宜。

" [aɪ][dəunt] [noʊ] [haʊ] [aɪ'tiː][ɪz] , " [sed] [hiː; hi] ,
" **I** **don't** **know** **how** **it** **is** , " **said** **he** ,

" 我 不 知道 如何 它 是 , " 说 他 ,

“我不知道情况如何，”他说。

" [bʌt; bət][sʌm; səm] [wei] [ɔːr] [ʌðər] [aɪ][dəunt] [fiːl] ['kʌmftəbl; 'kʌmfərtəbl] [ə'baʊt] [ðɪs] ['bɪznəs] :
" **but** **some** **way** **or** **other** **I** **don't** **feel** **comfortable** **about** **this** **business** :
" 但 一些 方式 或者 其他 我 不 感觉 舒服的 关于 这 商业 :

“但不知为何，我对这门生意感到很不自在：”

- [ɪz] ['veri] ['sɪv(ə)] [ænd; ænd] ['veri] [deɪsənt] , [ænd; ænd][ɪz] [wel] ['spoʊkən][ʌv; əv][ɪn]['dʒen(ə)rəl] ;
Fethertonge **is** **very** **civil** **and** **very** **dacent** , **and** **is** **well** **spoken** **of** **in** **general** ;

- 是 非常 民用 和 非常 达森特 , 和 是出色地 说的 在 一般的 ;

费瑟顿格非常有礼貌，非常体面，总体来说口碑很好；

[bʌt; bət][fɔːr; fər][ɔːl] [ðæt] [ðeəz; ðəz] [ˈɔːlweɪz] [ə; eɪ][mæn] [hɪr] [æn; ən] - [ðer; ðər] [ðæt] [sez] [ˈhiːz] [nɑːt][tuː; tə]
but for all that there's always a man here an ' there that says he's not to
但 为了 全部 那 有 总是 一个 男人 这里 一个 - 那里 那 说道 他是 不是 到
[biː; bi] [drɪpendɪd] [ɑːn] . "
be depended on . "
是 取决于 在 . "

但即便如此，总会有人说他不可信赖。

" [trɑːθ] [æn; ən] - [hiː; hi][ɪz][tuː; tə][biː; bi] [drɪpendɪd] [ɑːn] , " [sed] [hɪz; ɪz] [ˈdʒenərəs] [ˈfɑːðər] ;
" **Troth an ' he is to be depended on , " said his generous father ;**
" 特罗斯 一个 - 他 是 到 是 取决于 在 , " 说 他的 慷慨的 父亲 ;
"他值得信赖,"他慷慨的父亲说道;

" [hɪz; ɪz][wɜːrdz] [ˈɪznt] [laɪk] [ðə; ði][wɜːrdz] [ʌv; əv][ə; eɪ] - ,
" **his words isn't like the words of a desaver ,**
" 他的 字 不是 喜欢 这 字 的 一个 - ,
"他的话不像是一个破产者说的话,

[ænd; ənd][aɪ ˈtiː] [ˈɪznt] [tɪl] [hiː; hi] [ˈfoʊz] [ðə; ði][ˈkloʊvɪn; ˈkloʊvən] [fʊt] [ðæt] [aɪl] [ˈevər] [ɡɪv] [ɪn] [ðæt] [ˈhiːz] ,
and it isn't till he shows the cloven foot that I'll ever give in that he's ,
和 它 不是 直到 他 演出 这 裂瓣 脚 那 患病的 曾经 给 在 那 他是 ,
[dɪsˈɑːnɪst] . "
dishonest . "
不诚实 . "

直到他露出那只分蹄的脚，我才会承认他不诚实。

" [wel] , " [sed] [ˈbraɪən] , " [aɪm] [ʃʊr] [aɪ][fɔːr; fər][wʌn] [hoʊp] [juː; jʊ] [meɪ] [biː; bi] [raɪt] ; [bʌt; bət] ,
" **Well , " said Bryan , " I'm sure I for one hope you may be right ; but ,**
" 出色地 , " 说 布莱恩 , " 我是 当然 我 为了 一 希望 你 可能 是 正确的 ; 但 ,
"嗯,"布莱恩说, "我个人当然希望你是对的; 但是,

[æt; ət] [ˈeni] [reɪt] , [æz; əz] [ˈhiːz] [æt; ət] [hoʊm] [naʊ] [aɪl] [stɑːrt][ænd; ənd] [siː] [hɪm; ɪm] . "
at any rate , as he's at home now I'll start and see him . "
在 任何 速度 , 作为 他是 在 家 现在 患病的 开始 和 看 他 . "
总之, 既然他现在在家, 我就先去看他。

" [duː] [ðen] , " [sed] [hɪz; ɪz] [ˈfɑːðər] , " - [aɪ] [noʊ] [jʊə(r)] [ə; eɪ] [ˈfeɪvərɪt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ;
" **Do then , " said his father , " bekaise I know you're a favorite of his ;**
" 做 然后 , " 说 他的 父亲 , " - 我 知道 你是 一个 最喜欢的 的 他的 ;
"那就去做吧,"他父亲说, "因为我知道你是他最喜欢的孩子;

[fɔːr; fər][hiː; hi] [tuːld] [em ˈiː][soʊ][wɪd][hɪz; ɪz] [oʊn] [lɪps] . "
for he tould me so wid his own lips . "
为了 他 可以 我 所以 宽 他的 自己的 嘴唇 . "
因为他亲口告诉我的。

" [wel] , " [rɪˈplaɪd] [ðə; ði] [ˈʌðər] , [ˈlæfɪŋ] , " [aɪ][hoʊp] [jʊə(r)] [raɪt] [ðer; ðər] [tuː] ;
" **Well , " replied the other , laughing , " I hope you're right there too ;**
" 出色地 , " 回复 这 其他 , 笑 , " 我 希望 你是 正确的 那里 也 ;
"嗯,"另一个人笑着回答说, "我希望你也是对的;

[aɪm] [ʃʊr] [aɪ][hæv; həv][noʊ][əbˈdʒek(ə)n] ; " [ænd; ənd][hiː; hi] [əˈkɔːrdɪŋli] [set] [aʊt] [tuː; tə] [siː] -
I'm sure I have no objection ; " and he accordingly set out to see Fethertonge
我是 当然 我 有 不 异议 ; " 和 他 因此 放 出去 到 看 -
, [bʌt; bət]
,
but
, 但

我确信我没有异议;"于是他动身去见费瑟顿, 但是

[wɪð; wɪθ]	['sʌmθɪŋ]	[ʌv; əv][æn; ən]	[ɪm'preʃ(ə)n]	[ðæt]	[ðə; ði]	['ɑ:bdʒekt]	[ʌv; əv]	[hɪz; ɪz]	['vɪzɪt]	[wʌz; wəz]	[nɑ:t]	
with	something	of	an	impression	that	the	object	of	his	visit	was	not
和	某物	的	一个	印象	那	这	目的	的	他的	访问	曾是	不是
[ˈlaɪkli]	[tu:; tə]	[bi:; bi]	[ə'kɑ:mplɪʃt]	[wɪ'ðaʊt]	[ˈdɪfɪkəlti]	,						
likely	to	be	accomplished	without	difficulty	,						
可能	到	是	完成	没有	困难	,						

他隐约觉得此行的目的不太可能顺利实现。

[ɪf] [ə'kɑ:mplɪʃt] [æt; ət][ɔ:l] .
if accomplished at all .
 如果 完成 在 全部 .

即便能实现的话。

[ɑ:n] [ri:tʃɪŋ] [ðə; ði] ['eɪdʒənts] [haʊs] [hi:; hi] [met] [ə; eɪ] [θɪn] , [tɔ:l] [mæn] , [neɪmd] ['klɪntən] ,
On reaching the agent's house he met a thin , tall man , named Clinton ,
 在 到达 这 经纪人 房子 他 遇见 一个 薄的 , 高的 男人 , 命名 克林顿 ,
 到达特工家后，他遇到了一位名叫克林顿的瘦高个男子。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [hʊkt] [naʊz][ænd; ənd] ['sɪnɪstər] ['æspekt] , ['raɪdɪŋ] [daʊn] [ðə; ði] ['ævənu:] , ['æftər] ['hævɪŋ]
with a hooked nose and sinister aspect , riding down the avenue , after having
 和 一个 钩子 鼻子 和 险恶 方面 , 骑术 向下 这 大街 , 后 拥有
 [peɪd] - [ə; eɪ]['vɪzɪt] .
paid Fethertonge a visit .
 有薪酬的 一个 访问 .

他长着鹰钩鼻，面容阴险，骑马沿着大道走来，此前他曾拜访过费瑟顿。

[ðɪs] ['pɜːrs(ə)n][wʌz; wəz][ðə; ði]['geɪdʒər][ʌv; əv][ðə; ði]['dɪstrɪkt] , [ə; eɪ] ['bætʃələ] [ænd; ənd][ə; eɪ][mæn][ʌv; əv]
This person was the gauger of the district , a bachelor and a man of
 这 人 曾是 这 量规 的 这 区 , 一个 学士 和 一个 男人 的
 [kən'sɪdərəb(ə)l] [welθ] ,
considerable wealth ,
 大量 财富 ,

此人是该地区的测量员，单身，而且相当富有。

[gɑ:t] [tə'geðər] , [aɪ 'ti:] [ɪz] [sə'spektɪd] , [baɪ] ['præktɪsɪz] [ðæt] [wɜ:r; wər] [nɑ:t] [wel] ['keɪpəb(ə)l] [ʌv; əv] ['berɪŋ]
got together , it is suspected , by practices that were not well capable of bearing
 得到 一起 , 它 是 怀疑 , 经过 实践 那 是 不是 出色地 有能力的 的 轴承
 [ðə; ði] [laɪt] .
the light .
 这 光 .

人们怀疑，他们是通过一些经不起考验的做法走到一起的。

[hɪz; ɪz] ['fæməli] [kən'sistɪd] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ni:s] [ænd; ənd][ə; eɪ] ['nefju:] ,
His family consisted of a niece and a nephew ,
 他的 家庭 由.....组成 的 一个 侄女 和 一个 侄子 ,
 他的家人包括一个侄女和一个侄子。

[ðə; ði] [ˈlætər] [ʌv; əv] [hu:m] [hæd; həd] [ˈri:s(ə)ntli] [bɪˈklʌm] [ə; eɪ] [ˈbʊzəm] [frend] [ʌv; əv] [ðə; ði] [əˈkɑ:mplɪʃt]
the latter of whom had recently become a bosom friend of the accomplished
 这 后者 的 谁 有 最近 变得 一个 怀 朋友 的 这 完成
 - [bɜ:rk] ,
Hycy Burke ,
 - 伯克 ,

[hu:] , [aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] ['wɪspəd] , [brɪ'gæn] [tu:; tə] [lək] [ə'pɑ:n] [mɪs] ['klɪntən] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] ['pɑ:rj(ə)l] [aɪ] .
who , **it** **was** **whispered** , **began** **to** **look** **upon** **Miss** **Clinton** **with** **a** **partial** **eye** .
 WHO , 它 曾是 低声说道 , 开始 到 看 之上 错过 克林顿 和 一个 部分的 眼睛 .
 据窃窃私语, 他开始用一种斜眼打量克林顿小姐。

- [hæd; həd][gɑ:t] [ə'kweɪntɪd] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm][æt; ət][ðə; ði] - ['reɪsɪz] , [wer] [hi:; hi] ,
Hycy had got acquainted with him at the Herringstown races , where he ,
- 有 得到 熟人 和 他 在 这 - 种族 , 在哪里 他 ,
- ,
Hycy ,
- ,

海西在赫林斯敦赛马会上认识了他, 当时他, 海西,
[rouəd][ænd; ənd] [wʌn] [ə; eɪ][kən'sɪdərəb(ə)l] ['swi:psteɪks] ;
rode and won a considerable sweepstakes ;
骑 和 韩元 一个 大量 抽奖 ;
骑马并赢得了一笔可观的奖金;

[ænd; ənd][æz; əz][bəʊθ] [jʌŋ] ['dʒent(ə)lmən][wɜ:r; wə] ['prɪtɪ] [mʌtʃ] [ʌv; əv][ðə; ði] [seɪm] ['hæbɪts][ʌv; əv][laɪf] ,
and as both young gentlemen were pretty much of the same habits of life ,
和 作为 两个都 年轻的 先生们 是 漂亮的 很多 的 这 相同的 习惯 的 生活 ,
而且这两位年轻人的生活习惯也几乎相同,
[ə; eɪ] ['veri] [wɔ:rm] ['ɪntɪməsi] [hæd; həd] , [fɔ:r; fə] [sʌm; səm] [taɪm] [pæst] , [səb'sɪstɪd] [bɪ'twi:n] [ðəm; ðəm] .
a very warm intimacy had , for some time past , subsisted between them .
一个 非常 温暖的 亲密关系 有 , 为了 一些 时间 过去的 , 生存 之间 他们 .
他们之间曾一度保持着非常亲密的关系。

[k'lɪntən] , [tu:; tə] [hu:m] - [wʌz; wəz] [noʊn] , [ə'drest] [hɪm; ɪm][ɪn][ə; eɪ] ['frendli] ['mænər] ,
Clinton , to whom M'Mahon was known , addressed him in a friendly manner ,
克林顿 , 到 谁 - 曾是 已知 , 已解决 他 在 一个 友好的 方式 ,
[ænd; ənd] , [ˈæftər][sʌm; səm] [tʃæt] ,
and , after some chat ,
和 , 后 一些 聊天 ,
克林顿与麦克马洪相识, 他友好地与麦克马洪交谈, 一番交谈之后,

[hi:; hi][leɪd][ðə; ði] [pɔɪnt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [wɪp] ['dʒentli] [ə'pɑ:n] ['braɪənz] ['ʊʊldər] , [soʊ][æz; əz][tu:; tə] [ɪn'ɡeɪdʒ]
he laid the point of his whip gently upon Bryan's shoulder , so as to engage
他 铺设 这 观点 的 他的 鞭 轻轻地 之上 布莱恩的 肩膀 , 所以 作为 到 从事
[hɪz; ɪz] [ə'tenʃ(ə)n] .
his attention .
他的 注意力 .
他轻轻地将鞭尖放在布莱恩的肩膀上, 以吸引他的注意力。

“ - , ” [sed] [hi:; hi] , “ [aɪ][eɪ 'em][glæd][aɪ][hæv; həv][met] [ju:; jʊ] ,
“ **M'Mahon , said he , I am glad I have met you ,**
“ - , ” 说 他 , ” 我 是 高兴的 我 有 遇见 你 ,
“马洪先生,”他说, “我很高兴认识您。”

[ænd; ənd][aɪ] [trʌst] [ˈaʊər; ɑ:r] ['mi:tɪŋ] [wɪl] [bi:; bi][fɔ:r; fə] [jʊə; jər] [gʊd] .
and I trust our meeting will be for your good .
和 我 相信 我们的 会议 将要 是 为了 你的 好的 .
我相信我们的会面会对你有益。

[ju:; jʊ][hæv; həv][hæd; həd][ə; eɪ] [dɪ'spju:t] [wɪð; wɪθ] - [bɜ:rk] ? “
You have had a dispute with Hycy Burke ? ”
你 有 有 一个 争议 和 - 伯克 ? ”
你和海西·伯克有过争执吗?

“ [waɪ] , [sɜ:r] , ” [rɪ'plaɪd] ['braɪən] , ['smɑɪlɪŋ] ,
“ **Why , sir , replied Bryan , smiling ,**
“ 为什么 , 先生 , ” 回复 布莱恩 , 微笑 ,
“为什么呢, 先生? ”布莱恩笑着回答道。

“ [ɪf] [aɪ][hæd; həd][aɪ 'ti:] ['wɔznt] [sʌtʃ] [æz; əz][aɪ 'ti:][wʌz; wəz] [wɜ:rθ] [hɪz; ɪz] [waɪl] [tu:; tə] [tɔ:k] [ə'baʊt] . ”
“ **if I had it wasn't such as it was worth his while to talk about . ”**
“ 如果 我 有 它 不是 这样的 作为 它 曾是 值得 他的 尽管 到 讲话 关于 . ”
“即便我有, 那也不是什么值得他花时间谈论的事情。”

“ [wel] , - , [ðæts] ['dʒenərəsli] [sed] [ɑ:n][jɔr; jər][pɑ:rt] — [naʊ] , ['lɪs(ə)n][tu:; tə][em 'i:] ;
“ **Well , M'Mahon , that's generously said on your part — now , listen to me ;**
“ 出色地 , - , 那就是 慷慨地 说 在 你的 部分 — 现在 , 听 到 我 ;
“ 嗯 , M'Mahon , 你这话说得真慷慨——现在 , 听我说 ;

[dəunt] [ə'laʊ] [jɔ:r'self] [tu:; tə][bi:; bi] [drɔ:n] ['ɪntu:] ['eni] [ɪ'li:g(ə)l][ɔ:r] [ɪ'lɪsɪt] [prə'si:dɪŋz] [baɪ] ['eni] [wʌn] ,
don't allow yourself to be drawn into any illegal or illicit proceedings by any one ,
不 允许 你自己 到 是 绘制 进入 任何 非法的 或者 非法 诉讼程序 经过 任何 一 ,
不要让自己被任何人卷入任何非法或不正的诉讼程序中。

[frend] [ɔ:r][foʊ] — [ɪf] [soʊ] , [ju:; jʊ] [wɪl] ['oʊnli] [pʊt] [jɔ:r'self] ['ɪntu:][ðə; ði] ['paʊər] [ʌv; əv][jʊr; jər] ['enəmi] ;
friend or foe — if so , you will only put yourself into the power of your enemies ;
朋友 或者 敌人 — 如果 所以 , 你 将要 仅有的 放 你自己 进入 这 力量 的 你的 敌人 ;
无论是朋友还是敌人——如果是这样 , 你只会让自己落入敌人的掌控之中 ;

[fɔ:r; fər] ['enəmi] [ju:; jʊ][hæv; həv] , [aɪ][kæn; kən] [ə'fɔr] [ju:; jʊ] . “
for enemies you have , I can assure you .”
为了 敌人 你 有 , 我 能 保证 你 . “
我可以向你保证 , 你确实有很多敌人。

“ [ðeɪ] [seɪ] , [sɜ:r] , [ðer; ðər][ɪz][noʊ][wʌn] [wɪ'dəʊt] [ðem; ðəm] , “ [rɪ'plaɪd] ['braɪən] , ['smɑɪlɪŋ] ;
“ **They say , sir , there is no one without them ,**” **replied Bryan , smiling ;**
“ 他们 说 , 先生 , 那里 是 不 一 没有 他们 , “ 回复 布莱恩 , 微笑 ;
“他们说 , 先生 , 没有他们就没有世界 ,”布莱恩笑着回答 ;

“ [bʌt; bət][soʊ][fa:r][æz; əz][aɪ][eɪ 'em] [kən'sɑ:rnd] , [aɪ][dəunt][ɪg'zæktli] [ʌndər'stænd] [wʌt] [ju:; jʊ] [meɪn] .
“ **but so far as I am consarned , I don't exactly understand what you mane .**
“ 但 所以 远的 作为 我 是 受惊吓 , 我 不 确切地 理解 什么 你 鬃毛 .
“但就我所知 , 我不太明白你的意思。”

[aɪ][hæv; həv][noʊ] [kə'nek(ə)n] [wɪð; wɪθ] ['eniθɪŋ] , [ɪ:ðər] [ɪ'li:g(ə)l][ɔ:r] — [ɔ:r] — [rɔ:ŋ] [ɪn] ['eni] [wei] ,
I have no connection with anything , either illegal or — or — wrong in any way ,
我 有 不 联系 和 任何事物 , 任何一个 非法的 或者 — 或者 — 错误的 在 任何 方式 ,
[mɪstər] . ['klɪntən] ,
Mr . Clinton ,
先生 . 克林顿 ,

克林顿先生 , 我与任何非法或任何错误的事情都没有关联。

[ænd; ənd] [ɪf] ['eni] [wʌn] [tu:ld] [ju:; jʊ][soʊ] , [ðeɪ] [spəʊk] [æn; ən] [ʌn'tru:θ] . “
and if any one could you so , they spoke an untruth .”
和 如果 任何 一 可以 你 所以 , 他们 辐 一个 谎言 . “
如果有人这样告诉你们 , 那他就是说谎了。

“ [eɪ] , [eɪ] , “ [sed] ['klɪntən] , “ [ðæt] [meɪ] [bi:; bi][soʊ] , [ænd; ənd][aɪ] [hoʊp] [aɪ 'ti:][ɪz][soʊ] ;
“ **Ay , ay ,**” **said Clinton ,** “ **that may be so , and I hope it is so ;**
“ 哎 , 哎 , “ 说 克林顿 , “ 那 可能 是 所以 , 和 我 希望 它 是 所以 ;
“是啊 , 是啊 ,”克林顿说 , “也许是这样 , 我希望是这样 ;

[bʌt; bət][ju:; jʊ] [noʊ] [ðæt] [aɪ 'ti:][kʊd; kəd][nɑ:t][bi:; bi] [ɪk'spektɪd] [ju:; jʊ] [wʊd] [æd'mɪt][aɪ 'ti:][ɪ:v(ə)n] [ɪf] [aɪ 'ti:]
but you know that it could not be expected you would admit it even if it
但 你 知道 那 它 可以 不是 是 预期的 你 会 承认 它 甚至 如果 它
[bi:; bi] [tru:] .
be true .
是 真的 .

但你知道 , 即使是真的 , 也不能指望你会承认。

[wɪl] [ju:; jʊ][ɪn][ðə; ði] [mi:zn] [taɪm] , [bi:; bi] ['gaɪdɪd] [baɪ][ə; eɪ] [frend] ?
Will you in the mean time , be guided by a friend ?
将要 你 在 这 意思是 时间 , 是 引导 经过 一个 朋友 ?
在此期间 , 你愿意听从朋友的指导吗 ?

[aɪ] [rɪˈspekt] [jɔːr; jər] [ˈfɑːðər] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [ˈfæməli] ; [aɪ] [rɪˈspekt] [jɔːrˈself] , - ; [ænd; ənd] ,
I respect your father and his family ; I respect yourself , M'Mahon ; and ,
我 尊重 你的 父亲 和 他的 家庭 ; 我 尊重 你自己 , - ; 和 ,
[ˈkɑːnsɪkwentli] ,
consequently ,
最后 ,

我尊重您的父亲和他的家人；我尊重您本人，M'Mahon；因此，

[maɪ] [ədˈvaɪs] [tuː; tə] [juː; jʊ] [ɪz] — [kiːp] [aʊt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [meɪʒɪz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [lɔː] — [əˈvɔɪd] [ˈvaɪələtɪŋ]
my advice to you is — keep out of the meshes of the law — avoid violating
我的 建议 到 你 是 — 保持 出去 的 这 网格 的 这 法律 — 避免 违反
[aɪ ˈtiː] — [ænd; ənd] [rɪˈmembər] [juː; jʊ] [hæv; həv] [ˈenəmi] .
it — and remember you have enemies .
它 — 和 记住 你 有 敌人 .

我给你的建议是——远离法律的陷阱——避免触犯法律——并且记住你也有敌人。

[naʊ] [θɪŋk] [ʌv; əv] [ðiːz] [wɜːrdz] , [ænd; ənd] [soʊ] [gʊd] - [baɪ] , - !
Now think of these words , and so good - bye , M'Mahon !
现在 思考 的 这些 字 , 和 所以 好的 - 再见 , - !
现在请记住这些话，再见了，M'Mahon！

[ɪnˈdiːd] , [aɪ] [eɪ ˈem] [glæd] [fɔːr; fər] [jɔːr; jər] [oʊn] [seɪk] [aɪ] [met] [juː; jʊ] — [gʊd] - [baɪ] !
Indeed , I am glad for your own sake I met you — good - bye !
的确 , 我 是 高兴的 为了 你的 自己的 清酒 我 遇见 你 — 好的 - 再见 !
说实话，我很高兴能遇见你——再见！

" [æz; əz] [hɪz; hi] [ˈʌtəd] [ðə; ði] [læst] [wɜːrdz] [hi; hi] [dæft] [ɑːn] [ænd; ənd] [left] [ˈbraɪən] [ɪn] [ə; eɪ] [steɪt] [ʌv; əv]
" **As he uttered the last words he dashed on and left Bryan in a state of**
" 作为 他 说出 这 最后的 字 他 虚线 在 和 左边 布莱恩 在 一个 状态 的
[ˈpɜːrfɪkt] [əˈmeɪzmənt] [æt; ət] [ðə; ði] [streɪndʒ] [ænd; ənd] [ɪnˌkɑːmpriˈhensəb(ə)l] [ˈneɪtʃər] [ʌv; əv] [ðə; ði]
perfect amazement at the strange and incomprehensible nature of the
完美的 惊愕 在 这 奇怪的 和 难以理解 自然 的 这
[kəˌmjuːnɪˈkeɪʃn] [hi; hi] [hæd; həd] [dʒʌst] [rɪˈsiːvd] .
communication he had just received .
沟通 他 有 只是 已收到 .

“说完最后一句话，他就冲了出去，留下布莱恩对刚刚收到的奇怪且难以理解的信息感到无比惊讶。

[ɪnˈdiːd] , [soʊ] [fʊl] [wʌz; wəz] [hɪz; ɪz] [maɪnd] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈsɜːrkəmstæns] , [ðæt] [fəˈgetɪŋ] [ɔːl] [hɪz; ɪz]
Indeed , so full was his mind of the circumstance , that forgetting all his
的确 , 所以 满的 曾是 他的 头脑 的 这 环境 , 那 遗忘 全部 他的
[səsˈpɪʃənz] [ʌv; əv] - ,
suspicious of Fethertonge ,
怀疑 的 - ,
事实上，他完全沉浸在对这件事的思考中，以至于忘记了对费瑟顿的所有怀疑。

[ænd; ənd] [ˈɜːdʒd] [baɪ] [ðə; ði] [ɪnˈdʒenjuəs] [ɪmˈpʌls] [ʌv; əv] [æn; ən] [ˈɑːnɪst] [hɑːrt] ,
and urged by the ingenuous impulse of an honest heart ,
和 敦促 经过 这 天真无邪 冲动 的 一个 诚实的 心 ,
并受到一颗诚实之心的真诚驱使，

[hi; hi] [kʊd; kəd] [naːt] [prɪˈvent] [hɪmˈself] [ɪn] [ðə; ði] [sərˈpraɪz] [ænd; ənd] [ædʒɪˈteɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈmoʊmənt]
he could not prevent himself in the surprise and agitation of the moment
他 可以 不是 防止 他自己 在 这 惊喜 和 搅动 的 这 片刻
[frʌm; frəm] [ˈdiːteɪlɪŋˌdɪˈteɪlɪŋ] [ðə; ði] [ˌkɑːnvərˈseɪʃ(ə)n] [wɪtʃ] [hi; hi] [hæd; həd] [dʒʌst] [hæd; həd] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði]
from detailing the conversation which he had just had with the
从 详细说明 这 对话 哪个 他 有 只是 有 和 这
[ˈɡeɪdʒər] .
gauger .
量规 .
在当时的惊讶和激动中，他忍不住详细描述了他刚才与测量员的谈话内容。

“ [ðæt] [ɪz] ['sɪŋɡjələɹ] [ɪ'hʌf] , ” [sed] — “ [hi:; hi] [neɪmd] - [bɜ:rk] , [ðen] ? ”
“ That is singular enough , ” said Fethertonge — “ he named Hycy Burke , then ? ”
“ 那 是 单数 足够的 , ” 说 - — “ 他 命名 - 伯克 , 然后 ? ”

“这真是太奇怪了,”费瑟顿说,“他给海西·伯克取了名字?”

“ [hi:; hi] [dɪd] , [sɜ:r] . ”
“ He did , sir . ”
“ 他 做过 , 先生 . ”

“他确实这么做了, 先生。”

“ [aɪ 'ti:][ɪz] ['sɪŋɡjələɹ] , ” [prə'si:did] [ðə; ði] ['ʌðəɹ] , [æz; əz] [ɪf] ['spi:kɪŋ] [tu:; tə] [hɪm'self] ; “ [ɪn] [tru:θ] ,
“ It is singular , ” proceeded the other , as if speaking to himself ; “ in truth , ”
“ 它 是 单数 , ” 继续 这 其他 , 作为 如果 请讲 到 他自己 ; “ 在 真相 , ”
[maɪ] [dɪr] - ,
“ my dear M'Mahon , ”
我的 亲爱的 - ,

“真是奇特,”另一个人继续说道, 仿佛自言自语; “的确, 我亲爱的M'Mahon,

[wi:; wi][wɜ:r; wəɹ] ['tɔ:kɪŋ] [ə'baʊt] [ju:; jʊ] , [dɪ'skʌsɪŋ] , [ɪn][fækt] , [ðə; ði] [seɪm] ['sʌbdʒekt][nɑ:t] ['meni]
we were talking about you , discussing , in fact , the same subject not many
我们 是 说 关于 你 , 讨论 , 在 事实 , 这 相同的 主题 不是 许多
['mɪnɪts] [ə'ɡoʊ] ;
minutes ago ;
分钟 前 ;

事实上, 就在几分钟前, 我们还在谈论你, 讨论的正是这个话题;

[ænd; ænd] [wʌt] [ju:; jʊ] [tel] [em 'i:] [naʊ] [ɪz][ə'ɒnli][æn; ən] [ə'dɪʃən(ə)l] [pru:f] [ðæt] ['klɪntən] ,
and what you tell me now is only an additional proof that Clinton ,
和 什么 你 告诉 我 现在 是 仅有的 一个 额外的 证明 那 克林顿 ,

而你现在告诉我的, 只不过是克林顿的又一个佐证罢了。

[hu:] [ɪz] ['sʌmtaɪmz] ['hɑ:rʃli] ['spoʊkən][ʌv; əv][baɪ][ðə; ði] [wei] , [ɪz][ə; eɪ] ['streɪt'fɔ:rwəɹd] , ['ɑ:nɪst] [mæn] .
who is sometimes harshly spoken of by the way , is a straightforward , honest man .
WHO 是 有时 严厉地 说 的 经过 这 方式 , 是 一个 直截了当 , 诚实的 男人 .
”
”
”

顺便一提, 虽然他有时会受到一些尖刻的评价, 但他其实是一个坦率、诚实的人。

“ [wʌt] [kʊd; kəd][hi:; hi] [meɪn] , [sɜ:r] ? ” [æskt] ['braɪən] ,
“ What could he mane , sir ? ” asked Bryan ,
“ 什么 可以 他 鬃毛 , 先生 ? ” 问 布莱恩 ,

“先生, 他能做什么呢?”布莱恩问道。

“ [aɪ] ['nevər] [hæd; həd] ['eniθɪŋ] [tu:; tə][du:] ['kɑ:ntrəri] [tu:; tə][ðə; ði] [lɔ:] — [aɪ] ['hævnt] [naʊ] ,
“ I never had anything to do contrary to the law — I haven't now , ”
“ 我 绝不 有 任何事物 到 做 相反 到 这 法律 — 我 还没有 现在 , ”

“我以前从未做过任何违法的事情——现在也没有。”

[nɔ:r][du:][aɪ] ['evər] [ɪn'tend] [tu:; tə][hæv; həv] — “
nor do I ever intend to have — “
也不 做 我 曾经 打算 到 有 — “

我从未打算——”

“ [wel] , [aɪm] [ʃɒr] [aɪ][du:][nɑ:t] [noʊ] , ” [rɪ'plaɪd] [ðə; ði][eɪdʒənt] :
“ Well , I'm sure I do not know , ” replied the agent :
“ 出色地 , 我是 当然 我 做 不是 知道 , ” 回复 这 代理人 :

“嗯, 我肯定不知道,”特工回答道:

“ [hi:; hi] [meɪd] [noʊ] [ɪˈlu:ʒ(ə)n] [ʌv; əv] [ðæt] [kaɪnd] [tu:; tə] [em ˈi:] , [frʌm; frəm] [ə; eɪ] [ˈdʒenərəs] [ˌæprɪˈhenʃn] ,
“ he made no illusion of that kind to me , from a generous apprehension ,
“ 他 制成 不 错觉 的 那 种类 到 我 , 从 一个 慷慨的 忧虑 ,
[aɪ] [der] [seɪ] ,
I dare say ,
我 敢 说 ,

“他并没有让我产生那种错觉，我敢说，这是出于一种宽容的担忧。”

[lest] [hi:; hi] [maɪt] [ˈɪndʒər] [ju:; jʊ] [ɪn] [maɪ] [əˈpɪnjən] .
lest he might injure you in my opinion .
免得 他 可能 损伤 你 在 我的 观点 .

依我看，他可能会伤害你。

[hi:; hi] [ˈoʊnli] [dɪˈzaɪrd] [ˌem ˈi:] [nɑ:t] [ˈræʃli] [tu:; tə] [ˈlɪs(ə)n] [tu:; tə] [ˈeniθɪŋ] [ˌpredʒuˈdɪʃl] [tu:; tə] [jʊr; jər] [ˈkærəktər] ;
He only desired me not rashly to listen to anything prejudicial to your character ;
他 仅有的 想要的 我 不是 贸然 到 听 到 任何事物 有偏见的 到 你的 特点 ;

他只是希望我不要轻信任何有损你品格的话；

[fɔ:r; fər] [ðæt] [ju:; jʊ] [hæd; həd] [ˈenəmi] [hu:] [wɜ:r; wər] [ˈleɪbərɪŋ] [tu:; tə] [ˈɪndʒər] [ju:; jʊ] [ɪn] [sʌm; səm] [wei] —
for that you had enemies who were laboring to injure you in some way —
为了 那 你 有 敌人 WHO 是 劳动 到 损伤 你 在 一些 方式 —
[bʌt; bət] [haʊ] — [hi:; hi] [ˈi:ðər] [wʊd] [nɑ:t] [tel] ,
but how — he either would not tell ,
但 如何 — 他 任何一个 会 不是 告诉 ,

正因如此，你才有了那些想方设法伤害你的敌人——但具体该怎么做——他要么不肯说，要么就拒绝透露。

[ɔ:r] [pərˈhæps] [dɪd] [nɑ:t] [noʊ] .
or perhaps did not know .
或者 也许 做过 不是 知道 .

或许他们并不知道。

[aɪ] [ˌeɪ ˈem] [ɡlæd] , [haʊˈevər] , [hi:; hi] [ˈmenʃ(ə)nd] [aɪ ˈti:] ;
I am glad , however , he mentioned it ;
我 是 高兴的 , 然而 , 他 提及 它 ;

不过，我很高兴他提到了这件事；

[fɔ:r; fər] [aɪ] [ʃæl; ʃəl] [bi:; bi] [ˈɡɑ:rdɪd] [ʃʊd; ʃəd] [aɪ] [hɪr] [ˈeniθɪŋ] [tu:; tə] [jʊr; jər] [ˈpredʒədɪs] . “
for I shall be guarded should I hear anything to your prejudice .”
为了 我 将 是 守卫 应该 我 听到 任何事物 到 你的 偏见 . ”

“如果我听到任何对你不利的消息，我一定会提高警惕。”

“ [aɪ] [tel] [ju:; jʊ] [brɪˈfɔ:rhænd] , [sɜ:r] , “ [sed] [ˈbraɪən] , [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [ˈkɑ:nʃəs] [wɔ:rmθ] [ʌv; əv] [ˈrektɪtu:d] ”
“ I tell you beforehand , sir , “ said Bryan , with the conscious warmth of rectitude
“ 我 告诉 你 预先 , 先生 , “ 说 布莱恩 , 和 这 有意识的 温暖 的 正直
,
,
,

“我事先告诉您，先生，”布莱恩带着正直的自觉热情说道，

“ [ænd; ənd] [aɪ] [θɪŋk] [aɪ] [ɔ:t] [tu:; tə] [noʊ] [best] ,
“ and I think I ought to know best ,
“ 和 我 思考 我 应该 到 知道 最好的 ,

“而且我认为我应该最清楚，”

[ðæt] [ɪf] [ju:; jʊ] [ˈevər] [hɪr] [ˈeniθɪŋ] [əˈɡenst] [maɪ] [ˈɑ:nəsti] [ɔ:r] [wɑ:nt] [ʌv; əv] [ˈprɪnsəp(ə)l] ,
that if you ever hear anything against my honesty or want of principle ,
那 如果 你 曾经 听到 任何事物 反对 我的 诚实 或者 想 的 原则 ,

如果你听到任何关于我诚实或缺乏原则的言论，

[ɔːr] [ɪf] [ˈeni] [wʌn] [ʃʊd; ʃəd] [seɪ] [ðæt] [aɪ] [wɪl] [biː; bi] [kənˈsaːrnd] [ɪn] [wɒts] [ˈkaːntrəri] [tuː; tə] [iːðər] [ɒː] [ɔːr]
or if any one should say that I will be consarned in what's contrary to either law or
或者如果 任何 一 应该 说 那 我 将要 是 受惊吓 在 是什么 相反 到 任何一个 法律 或者
[ˈdʒʌstɪs] ,
justice ,
正义 ,

或者如果有人说我违背了法律或正义，我将蒙受耻辱，

[juːl] [hɪr] [ə; eɪ] [ˈfɔːlshʊd] — [aɪ][dəʊnt] [ker] [huː] [aɪˈtiː] [kʌmz] [frʌm; frəm] — [ænd; ənd][ðə; ði][mæn]
you'll hear a falsehood — I don't care who it comes from — and the man
你会 听到 一个 谬误 — 我 不 关心 WHO 它 来 从 — 和 这 男人
[huː] [telz] [juː; jʊ][soʊ][ɪz][ə; eɪ][ˈlaɪər] . "
who tells you so is a liar . "
WHO 讲述 你 所以 是 一个 说谎者 . "

你会听到谎言——我不在乎是谁说的——告诉你这些谎言的人就是个骗子。

" [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [ˈsaːri] [tuː; tə] [brɪˈliːv] [ˈʌðərwaɪz] , [maɪ] [dɪr] [ˈbraɪən] ;
" I should be sorry to believe otherwise , my dear Bryan ;
" 我 应该 是 对不起 到 相信 否则 , 我的 亲爱的 布莱恩 ;

“如果我的想法有偏差，我会感到遗憾，我亲爱的布莱恩；

[aɪˈtiː] [wʊd] [griːv] [emˈiː][tuː; tə][biː; bi] [fɔːrst] [tuː; tə] [brɪˈliːv] [ˈʌðərwaɪz] .
it would grieve me to be forced to believe otherwise .
它 会 悲伤 我 到 是 强制 到 相信 否则 .

如果被迫相信其他说法，我会感到悲伤。

[ɪf] [juː; jʊ] [ˈsʌfər] [jɔːrˈself] [tuː; tə][biː; bi] [drɔːn] [ˈɪntuː] [ˈeniθɪŋ] [rɔːŋ] [ɔːr][ɪmˈpraːpər] ,
If you suffer yourself to be drawn into anything wrong or improper ,
如果 你 遭受 你自己 到 是 绘制 进入 任何事物 错误的 或者 不当 ,

如果你让自己卷入任何错误或不当的事情中，

[juː; jʊ] [wɪl] [biː; bi][ðə; ði][fɜːrst][ɪndɪˈvɪdʒuəl][ʌv; əv][jʊr; jər][ˈfæməli] [ðæt] [ˈevər] [brɔːt] [ə; eɪ][steɪn] [əˈpɑːn][aɪˈtiː]
you will be the first individual of your family that ever brought a stain upon it
你 将要 是 这 第一的 个人 的 你的 家庭 那 曾经 带来 一个 弄脏 之上 它
.
:
.

你将成为家族中第一个玷污它的人。

[aɪˈtiː] [wʊd] [griːv] [emˈiː] — [ˈdiːpli] [wʊd] [aɪˈtiː] [griːv] [emˈiː] , [tuː; tə] [ˈwɪtnəs] [sʌt] [ə; eɪ][blɑːt][əˈpɑːn]
It would grieve me — deeply would it grieve me , to witness such a blot upon
它 会 悲伤 我 — 深 会 它 悲伤 我 , 到 证人 这样的 一个 印迹 之上
[soʊ] [ˈɑːnɪst] — [bʌt; bət][noʊ] ,
so honest — but no ,
所以 诚实的 — 但 不 ,

看到如此诚实的人身上出现这样的污点，我会感到无比悲痛——真的会非常悲痛——但是，不，

[aɪ] [wɪl] [nɑːt] , [fɔːr; fər][aɪ] [ˈkænɑːt] [səˈpoʊz] [aɪˈtiː] .
I will not , for I cannot suppose it .
我 将要 不是 , 为了 我 不能 认为 它 .

我不会，因为我无法想象。

" [ˈbraɪən] , [huːz] [dɪspəˈzɪ(ə)n] [wʌz; wəz] [fʊl] [ʌv; əv] [gʊd] - [ˈneɪtʃər] [ænd; ənd] [ˈtʃɪrflnəs] , [kʊd; kəd]
" Bryan , whose disposition was full of good - nature and cheerfulness , could
" 布莱恩 , 谁 处置 曾是 满的 的 好的 - 自然 和 愉悦 , 可以
[nɑːt] [help] [ˈbɜːrstɪŋ] [ˈɪntuː][ə; eɪ] [ˈhɑːrtɪ] [læf] ,
not help bursting into a hearty laugh ,
不是 帮助 爆发 进入 一个 爽朗 笑 ,

“布莱恩生性善良开朗，忍不住哈哈大笑起来。”

[ɑ:n] [rɪ'vɜ:tɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði][kɑ:nvər'seɪ(ə)n] [wɪt] [hi:; hi][hæd; həd][wɪð; wɪθ] ['klɪntən] ,
on reverting to the conversation which he had with Clinton ,
在 恢复 到 这 对话 哪个 他 有 和 克林顿 ,

当他再次谈到与克林顿的谈话时，

[ænd; ənd] [kəm'pærɪŋ] [aɪ 'ti:][wɪð; wɪθ] [ðæt] [ɪn] [wɪt] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] [naʊ] [ɪn'geɪdʒd] ;
and comparing it with that in which they were now engaged ;
和 比较 它 和 那 在 哪个 他们 是 现在 已订婚的 ;

并将其与他们现在所从事的工作进行比较；

[bəʊθ][ʌv; əv] [wɪt] [wɜ:r; wər] ['faʊndɪd] [ə'pɑ:n][sʌm; səm][soʊp] - ['bʌb(ə)l] [tʃɑ:rdʒ] [ʌv; əv] [wɪt] [hi:; hi] [nu:]
both of which were founded upon some soap - bubble charge of which he knew
两个都 的 哪个 是 创立 之上 一些 肥皂 - 气泡 收费 的 哪个 他 知道
[nʌθɪŋ] .
nothing .
没有什么 .

这两项指控都建立在一些他一无所知的毫无根据的空洞指控之上。

" [ju:; jʊ] [teɪk] [aɪ 'ti:] ['laɪtli] , " [sed] - , [wɪð; wɪθ] ['sʌmθɪŋ] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['sɪriəs] [ɪk'spreʃ(ə)n]
" You take it lightly , " said Fethertonge , with something of a serious expression
" 你 拿 它 轻轻 , " 说 - , 和 某物 的 一个 严肃的 表达
; " [bʌt; bət] [rɪ'membər] ,
; **" but remember** ,
; " 但 记住 ,

“你太轻视这件事了，”费瑟顿格神情严肃地说，“但记住，

[maɪ] [daɪ] ['braɪən] , [ðæt] [aɪ] [naʊ] [spi:k] [æz; əz][wʌn] [ɪntrə'stɪd] [ɪn] , [ænd; ənd] , [ɪn][fækt] ,
my dear Bryan , that I now speak as one interested in , and , in fact ,
我的 亲爱的 布莱恩 , 那 我 现在 说话 作为 一 感兴趣的 在 , 和 , 在 事实 ,

我亲爱的布莱恩，我现在以一个对此感兴趣的人的身份发言，事实上，

[reprɪ'zentɪŋ] [ðə; ði] [ʌðər] ['membər] [ʌv; əv][jʊr; jər]['fæməli] .
representing the other members of your family .
代表 这 其他 成员 的 你的 家庭 .

代表你的其他家庭成员。

[rɪ'membər] , [æt; ət][ɔ:l] [ɪ'vents] , [ju:; jʊ][ɑ:r; ər] [fɔ:'wɔ:nd] , [ænd; ənd] , [ɪn][ðə; ði] ['mi:ntaɪm] ,
Remember , at all events , you are forewarned , and , in the meantime ,
记住 , 在 全部 活动 , 你 是 事先警告 , 和 , 在这 与此同时 ,

记住，无论如何，你都被事先警告，与此同时，

[aɪ] [θæŋk] ['klɪntən] — [ɔ:l'doʊ] [aɪ] ['sɜ:rt(ə)nli] [wʊd] [nɑ:t][hæv; həv] ['menʃ(ə)nd] [neɪmz] .
I thank Clinton — although I certainly would not have mentioned names .
我 感谢 克林顿 — 虽然 我 当然 会 不是 有 提及 姓名 .

我感谢克林顿——尽管我当然不会指名道姓。

[braɪən] , [ju:; jʊ][kæn; kən][hæv; həv][noʊ][əb'dʒek(ə)n] [ðæt] [aɪ][ʊd; ʊəd] [spi:k] [tu:; tə][jʊr; jər] ['fa:ðər] [ɑ:n] [ðɪs]
Bryan , you can have no objection that I should speak to your father on this
布莱恩 , 你 能 有 不 异议 那 我 应该 说话 到 你的 父亲 在 这
[sʌbdʒekt] ? " **subject ?** "
主题 ? "

布莱恩，你不反对我和你父亲谈谈这件事吧？

" [nɑ:t][ðə; ði] ['slaɪtəst] , [sɜ:r] , " [rɪ'plaɪd] [braɪən] ; " [speɪk] [tu:; tə] ['eni] [wʌn][ju:; jʊ] [laɪk] [ə'baʊt] [aɪ 'ti:] ;
" Not the slightest , sir , " replied Bryan ; " spake to any one you like about it ;
" 不是 这 丝毫 , 先生 , " 回复 布莱恩 ; " 说 到 任何 一 你 喜欢 关于 它 ;

“一点也不，先生，”布莱恩回答说；“你想跟谁说就跟谁说吧；

[bʌt; bət] , ['pʊtɪŋ] [ðæt] [ə'saɪd] , [sɜ:r] , [fɔ:r; fər][ðə; ði][prez(ə)nt] — [ə'baʊt] [ði:z] ['li:sɪz] ? " **but , putting that aside , sir , for the present — about these leases ?** "
但 , 推杆 那 旁边 , 先生 , 为了 这 展示 — 关于 这些 租赁 ? "

但是，先生，暂且把这些放在一边——关于这些租赁合同呢？

“ [waɪ] , [wʌt] [æprɪ'hɛnʃn] [hæv; həv][juː; jʊ] [ə'baʊt] [ðɛm; ðəm] , ['baɪrən] ? ”
“ **Why , what apprehension have you about them , Byran ?** ”
“ 为什么 , 什么 忧虑 有 你 关于 他们 , 布莱恩 ? ”
“ 为什么 , 你对他们有什么顾虑 , 布莱恩 ? ”

“ [noʊ] [æprɪ'hɛnʃn] , [sɜːr] , ; [bʌt; bət][juː; jʊ] [noʊ] [jɔːr'self] , ['mɪstər] . - , [ðæt]
“ **No apprehension , sir , sartinly ; but you know yourself , Mr . Fethertonge , that**
“ 不 忧虑 , 先生 , 沙丁鱼 ; 但 你 知道 你自己 , 先生 . - , 那
[tuː; tə][ə; eɪ][mæn] [laɪk] [em 'iː] ,
to a man like me ,
到 一个 男人 喜欢 我 ,
“先生, 我并不担心, 但费瑟顿先生, 您自己也知道, 对于像我这样的人来说,
[ðæts] ['leɪɪn] - [aʊt] [ænd; ɐnd] - ['mʌni] ['evri] [deɪ] [ə'paːn] - [fɑːrm] ,
that's layin ' out and expendin ' money every day upon Adaharra farm ,
那就是 躺着 - 出去 和 - - 钱 每一个 天 之上 - 农场 ,
那就是每天都在阿达哈拉农场投入资金和支出。

[ænd; ɐnd][maɪ] ['fɑːðər] [ðə; ði] [seɪm] [wei] [ə'paːn] - — [aɪ] [seɪ] , [tuː; tə][ə; eɪ][mæn] [laɪk] [em 'iː] ,
and my father the same way upon Carriglass — I say , to a man like me ,
和 我的 父亲 这 相同的 方式 之上 - — 我 说 , 到 一个 男人 喜欢 我 ,
我的父亲在卡里格拉斯山上也是如此——我对像我这样的人说,
[tuː; tə][biː; bi] ['leɪɪn] - [aʊt] [hɪz; ɪz] ['mʌni] ,
to be layin ' out his money ,
到 是 躺着 - 出去 他的 钱 ,
把钱花出去,

[wen] [juː; jʊ] [noʊ] [jɔːr'self] [ðæt] [ɪf] [ðə; ði][ˈprez(ə)nt][ˈlændlɔːrd][ʃʊd; ʃəd] [rɪ'fjuːz] [tuː; tə] ['kæəri] [hɪz; ɪz]
when you know yourself that if the present landlord should refuse to carry his
什么时候 你 知道 你自己 那 如果 这 展示 房东 应该 拒绝 到 携带 他的
['fɑːðə-z] ['daɪɪŋ] [wɜːrdz][ˈɪntuː] [ɪ'fekt] — [ɔːr] ,
father's dying words into effect — or ,
父亲的 垂死 字 进入 影响 — 或者 ,
当你自己也知道, 如果现在的房东拒绝执行他父亲的遗愿——或者,

[æz; əz][juː; jʊ] [sed] [ðɪs] ['mɪnɪt] [jɔːr'self] , [sɜːr] , [ɪf] [sʌm; səm] ['enəmi] [ʃʊd; ʃəd] [tɜːrn][juː; jʊ] [ə'ɡɛnst]
as you said this minute yourself , sir , if some enemy should turn you against
作为 你 说 这 分钟 你自己 , 先生 , 如果 一些 敌人 应该 转动 你 反对
[em 'iː] ,
me ,
我 ,
正如您刚才所说, 先生, 如果某个敌人挑拨离间, 让您与我为敌,

[æmnt] [aɪ][ænd; ɐnd][maɪ] ['fɑːðər] [ænd; ɐnd][ðə; ði] [hoʊl] ['fæməli][ˈlaɪəb(ə)][tuː; tə][biː; bi] [pʊt] [aʊt] ,
amn't I and my father and the whole family liable to be put out ,
不是 我 和 我的 父亲 和 这 所有的 家庭 容易 到 是 放 出去 ,
难道我和我的父亲以及全家不会被赶出去吗?

[ˌnɔːtwɪθ'stændɪŋ] [ɔːl][ðə; ði] [ɪmp'ruːvmənts] [wiːv] [meɪd] , [ænd; ɐnd][ðə; ði] ['mʌni] [wiːv] [spɛnt] [ɪn]
notwithstanding all the improvements we've made , and the money we've spent in
虽然 全部 这 改进 我们已经 制成 , 和 这 钱 我们已经 花费 在
['mækiŋ] - [ðɛm; ðəm] ? ”
makin ' them ? ”
制造 - 他们 ? ”
尽管我们做出了种种改进, 也为此投入了资金?

“ ['braɪən] , ” [sed] - , ['æftər][ə; eɪ] [pɔːz] ,
“ **Bryan , ” said Fethertonge , after a pause ,**
“ 布莱恩 , ” 说 - , 后 一个 暂停 ,
“布莱恩,”费瑟顿格停顿了一下后说道。

“ [ˈevri] [wɜːrd][juː; jʊ] [seɪ] [ɪz] [ʌnˈfɔːrtʃənətli] [tuː] [truː] — [tuː] [truː] — [ænd; ənd] [sʌtʃ] [θɪŋz] , [ɑːr; ər]
“ **every word you say is unfortunately too true — too true — and such things , are**
“ 每一个 单词 你 说 是 很遗憾 也 真的 — 也 真的 — 和 这样的 事物 , 是
[ə; eɪ] [disˈgreɪs] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈkʌntri] ;
a disgrace to the country ;
一个 耻辱 到 这 国家 ;

“你说的每一句话都太真实了——太真实了——这样的事情，对国家来说是一种耻辱；

[ɪnˈdiːd] , [aɪ] [bɪˈliːv] , [ðeɪ] [ˈseldəm] [əˈkɜːr] [ɪn] [ˈeni] [ˈkʌntri] [bʌt; bət] [ðɪs] .
indeed , I believe , they seldom occur in any country but this .
的确 , 我 相信 , 他们 很少 发生 在 任何 国家 但 这 .

的确，我相信，这种现象除了在这个国家以外，在其他任何国家都很少发生。

[wɪl] [aɪ ˈtiː][ɪn][ðə; ði] [miːn] [taɪm] [ˈsætɪsfai][juː; jʊ] [wen] [aɪ] [steɪt] [ðæt] ,
Will it in the mean time satisfy you when I state that ,
将要 它 在 这 意思是 时间 满足 你 什么时候 我 状态 那 ,
我这样说，您能满意吗？

[ɪf] [oʊld] [ˈmɪstər] . - [ɪnˈtenʃən] [ɑːr; ər][nɑːt] [ˈkærid] [ˈɪntuː] [ɪfekt] [baɪ][hɪz; ɪz] [sʌn] ,
if old Mr . Chevydale's intentions are not carried into effect by his son ,
如果 老的 先生 . - 意图 是 不是 携带 进入 影响 经过 他的 儿子 ,
如果老切维代尔先生的意愿没有被他的儿子实现，

[aɪ][[æɪ; ʃəl][ˌɔːrθˈwɪθ; ˌɔːrθˈwɪð] [rɪˈzeɪn] [maɪ][ˈeɪdʒənsɪ] ?
I shall forthwith resign my agency ?
我 将 立即 辞职 我的 机构 ?

我是否应该立即辞去我的职务？

“ [ˈbraɪənz] [ˈkɑːnʃəns] , [ˈdʒenərəs] [æz; əz][hiː; hi][wʌz; wəz] , [ˌnɑːtwɪθˈstændɪŋ] [hɪz; ɪz] [səsˈpɪʃənz] ,
“ **Bryan's conscience , generous as he was , notwithstanding his suspicions ,**
“ 布莱恩的 良心 , 慷慨的 作为 他 曾是 , 虽然 他的 怀疑 ,
“布莱恩的良心虽然宽容，但即便心存疑虑，

[smoʊt] [hɪm; ɪm] [ˈdiːpli] [ɑːn] [ˈhɪrɪŋ] [ðɪs] [dɪˌtɜːrmɪˈneɪ(ə)n] [soʊ] [ˌʌniˈkwɪvəkəli] [ɪkˈsprest] .
smote him deeply on hearing this determination so unequivocally expressed .
猛击 他 深 在 听力 这 决心 所以 毫无疑问 表达 .

听到如此明确的决心，他深受打击。

[ɪnˈdiːd] [ðə; ði] [hoʊl] [ˈtenər] [ʌv; əv][ðer; ðər] [ˈdaɪəlɔːɡ] ,
Indeed the whole tenor of their dialogue ,
的确 这 所有的 男高音 的 他们的 对话 ,

事实上，他们对话的整个基调，

[ˈteɪkən][ɪn][æet; ət][wʌn] [vjuː] — [ɪˈspeʃəli] - [ɪnˈtenʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ˈspiːkɪŋ] [tuː; tə][tɑːm]
taken in at one view — especially Fethertonge's intention of speaking to Tom
已采取 在 在 — 看法 — 尤其 - 意图 的 请讲 到 汤姆
- [əˈpɑːn][ðə; ði] [mɪˈstɪriəs] [ˈsʌbdʒekt][ʌv; əv] [ˈbraɪənz] [səˈspektɪd] [dɪˈlɪŋkwənsɪːz] [əˈɡenst] [ðə; ði]
M'Mahon upon the mysterious subject of Bryan's suspected delinquencies against the
- 之上 这 神秘 主题 的 布莱恩的 怀疑 犯罪 反对 这
[lɔː] — [soʊ] [ˈθɜːrəli] [ˈsætɪsfaid][hɪm; ɪm][ʌv; əv][ðə; ði] [ɪnˈdʒʌstɪs] [hiː; hi][hæd; həd] [ˈrendərd]
law — so thoroughly satisfied him of the injustice he had rendered
法律 — 所以 彻底 使满意 他 的 这 不公正 他 有 渲染
- ,
Fethertonge ,
- ,

其中一个观点——尤其是费瑟顿打算就布莱恩涉嫌违法犯罪这一神秘话题与汤姆·麦克马洪谈话——让他彻底确信自己受到了费瑟顿的不公正对待。

[ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz][ˌɔːr; fər][ə; eɪ] [taɪm] [ˈsaɪlənt] .
that he was for a time silent .
那 他 曾是 为了 一个 时间 沉默的 .

他沉默了一会儿。

[æ̃t; ə̃t][lɛ̃ŋkθ; lɛ̃ŋθ][hi:; hi] [rɪˈplaɪd] — “ [ðæt] , [sɜ:ɹ] , [ɪz] [mɔ:ɹ] [ðæn; ðən][wi:; wi][kʊd; kəd][ɪkˈspekt] ;
At length he replied — “ That , sir , is more than we could expect ;
在 长度 他 回复 — “ 那 , 先生 , 是 更多的 比 我们 可以 预计 ;
他最后回答说: “先生, 这已经超出了我们的预期;

[bʌt; bət][æ̃t; ə̃t] ['eni] [reɪt] [ðeəz; ðəz][wʌn] [θɪŋ] [aɪm] [naʊ] ['sɑ:rtɪn][ʌv; əv] — [ðæt] , [ɪf] [wɪə(r)] [ˌdɪsəˈpɔɪntɪd]
but at any rate there's one thing I'm now sartin of — that , if we're disappointed
但 在 任何 速度 有 一 事物 我是 现在 萨廷 的 — 那 , 如果 是 失望的
,
.
,

[jʊ:; jʊ][wəʊnt][bi:; bi][ðə; ði] [kɔ:z] [ʌv; əv][aɪˈti:] . “
you won't be the cause of it . ”
你 惯于 是 这 原因 的 它 . “
你不会是造成这件事的原因。
“ [jes] ; [bʌt; bət][ʌv; əv] [kɔ:rs] [jʊ:; jʊ][mʌst; məst][pʊt] [ˌdɪsəˈpɔɪntmənt] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ði] ['kwɛstʃən] .
“ **Yes ; but of course you must put disappointment out of the question .**
“ 是的 ; 但 的 课程 你 必须 放 失望 出去 的 这 问题 .
“是的; 但当然, 你必须排除失望的可能性。”

[ðə; ði][ˈlændlɔ:rd] , [wɪl] , [wɪˈðəʊt] ['eni] [daʊt] , [grænt][ðə; ði] ['li:sɪz] — [aɪ][eɪˈem] ['sætɪsfɑɪd][ʌv; əv] [ðæt] ;
The landlord , will , without any doubt , grant the leases — I am satisfied of that ;
这 房东 , 将要 , 没有 任何 怀疑 , 授予 这 租赁 — 我 是 使满意 的 那 ;
[ɪnˈdi:d] ,
indeed ,
的确 ,
房东无疑会授予租赁权——对此我深信不疑; 事实上,

[ðer; ðər][kæn; kən][bi:; bi][noʊ] [daʊt] [əˈbaʊt] [aɪˈti:] .
there can be no doubt about it .
那里 能 是 不 怀疑 关于 它 .
这一点毋庸置疑。

[baɪ][ðə; ði] [weɪ] ,
By the way ,
经过 这 方式 ,
顺便一提,

[aɪ][eɪˈem] ['æŋkʃəs] [tu:; tə] [si:] - [ænd; ənd][tu:; tə] [ˌæsərˈteɪn] [ðə; ði] [ɪkˈstent][tu:; tə] [wɪt] [jʊ:; jʊ]
I am anxious to see Ahadarra and to ascertain the extent to which you
我 是 焦虑的 到 看 - 和 到 探明 这 程度 到 哪个 你
[hæv; həv] ['kæərɪd] [jɔ:; jər] [ɪmˈpru:vmənts] .
have carried your improvements .
有 携带 你的 改进 .
我急切地想见到阿哈达拉, 并了解你们的改进工作进展到什么程度。

[ˈklɪntən] [ænd; ənd][aɪ] [wɪl] [ˈpra:bəbli] [teɪk] [ə; eɪ][raɪd] [ʌp][ðer; ðər][sʌm; səm] [deɪ] [su:n] ;
Clinton and I will probably take a ride up there some day soon ;
克林顿 和 我 将要 大概 拿 一个 骑 向上 那里 一些 天 很快 ;
我和克林顿可能不久后会去那里兜风;

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] ['mi:ntaɪm] [du:][jʊ:; jʊ] [ki:p] [ɪmˈpru:vɪŋ] , - ,
and in the meantime do you keep improving , M'Mahon ,
和 在 这 与此同时 做 你 保持 改善 , - ,
与此同时, 你还在不断进步吗, M'Mahon?

[fɔ:ɹ; fər] [ðæts] [ðə; ði] ['si:krət] [ʌv; əv] [ɔ:l] [səkˈses] — [li:v] [ðə; ði] [rest] [tu:; tə][emˈi:] .
for that's the secret of all success — leave the rest to me .
为了 那就是 这 秘密 的 全部 成功 — 离开 这 休息 到 我 .
因为这就是成功的秘诀——剩下的就交给我吧。

[haʊ] [ɪz][jʊr; jər] [ˈfɑːðər] ? "
 How is your father ? "
 如何 是 你的 父亲 ? "
 "你父亲好吗? "

" [ˈnevər] [wʌz; wəz] [ˈbetər] , [sɜːr] , [aɪm] [ˈθæŋkfl] [tuː; tə][juː; jʊ] . "
 Never was better , sir , I'm thankful to you . "
 " 绝不 曾是 更好的 , 先生 , 我是 感恩 到 你 . "
 "先生, 情况从未如此之好, 我非常感谢您。"

" [ænd; ənd][jʊr; jər] [ˈgrænfɑːðər] ?
 And your grandfather ?
 " 和 你的 祖父 ?
 "那你祖父呢? "

[haʊ] [dʌz] [hiː; hi] [ber] [ʌp] ? "
 how does he bear up ? "
 如何 做 他 熊 向上 ? "
 他是怎么撑下来的?

" [feɪθ] , [sɜːr] , [ˈwʌndərfəli] , [kənˈsɪdərɪŋ] [hɪz; ɪz][eɪdʒ] . "
 Faith , sir , wonderfully , considering his age . "
 " 信仰 , 先生 , 太棒了 , 考虑 他的 年龄 . "
 "先生, 考虑到他的年龄, 他的信仰真是令人惊叹。"

" [hiː; hi][mʌst; məst][biː; bi] [ˈveri] [oʊld] [naʊ] ? "
 He must be very old now ? "
 " 他 必须 是 非常 老的 现在 ? "
 "他现在一定很老了吧? "

" [ˈhiːz] [ˈnaɪnti] - [fɔːr] , [sɜːr] , [ænd; ənd] [ðæts] [ə; eɪ] [lɔːŋ] [eɪdʒ] [ʃʊr] [ɪˈnʌf] ;
 He's ninety - four , sir , and that's a long age sure enough ;
 " 他是 九十 - 四 , 先生 , 和 那就是 一个 长的 年龄 当然 足够的 ;
 "先生, 他已经九十四岁了, 这的确是个高龄了;

[bʌt; bət][aɪm] [ˈsɑːri] [tuː; tə] [seɪ] [ðæt] [maɪ] [ˈmʌðɜːz] [helθ] [ˈɪznt] [soʊ] [wel] . "
 but I'm sorry to say that my mother's health isn't so well . "
 但 我是 对不起 到 说 那 我的 母亲的 健康 不是 所以 出色地 . "
 但很遗憾地告诉大家, 我母亲的身体不太好。

" [waɪ] , [wʌt] [ɪz][ðə; ði] [ˈmætər] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] ?
 Why , what is the matter with her ?
 " 为什么 , 什么 是 这 事情 和 她 ?
 "她怎么了? "

[aɪm] [ˈsɑːri] [tuː; tə] [hɪr] [ðɪs] . "
 I'm sorry to hear this . "
 我是 对不起 到 听到 这 . "

听到这个消息我很遗憾。

" [ɪnˈdiːd] [wiː; wi] [kɑːnt] [seɪ] ; [ʃiːz] [ˈveri] [ˈpɔːrliˈpɔːrli] — [hɜːr; hər] [ˈæpɪtaɪt] [ɪz] [gɔːn] — [ʃiː; ʃi][hæz; həz][ə; eɪ]
 Indeed we can't say ; she's very poorly — her appetite is gone — she has a
 " 的确 我们 不能 说 ; 她是 非常 差 — 她 食欲 是 已消失 — 她 有 一个
 [kɔːf] ,
 cough ,
 咳嗽 ,

"确实, 我们无法确定; 她身体很不好——没有食欲——还咳嗽,

[æn; ən] - [ʃiː; ʃi] [ˈdʌznt] [get][hɜːr; hər] [rest] [æt; ət] [naɪt] . "
 an ' she doesn't get her rest at night . "
 一个 - 她 不 得到 她 休息 在 夜晚 . "
 她晚上睡不好觉。

“ [waɪ] [dəʊnt][juː; jʊ][get] ['medɪk(ə)] [əd'vaɪs] ？ ”
“ **Why don't you get medical advice ？** ”
“ 为什么 不 你 得到 医疗的 建议 ？ ”

“你为什么不去看医生呢？ ”

“ [soʊ][wiː; wi][dɪd] , [sɜːr] .
“ **So we did , sir** .
“ 所以 我们 做过 , 先生 .

“我们照做了，先生。”

[ˈdraɪv, 'dɑːktɜː] . [ˈseks.tənz] - - [hɜːr; hər] ; [bʌt; bət][aɪ][dəʊnt] [θɪŋk] ['sʌmhaʊ] [ðæt] [hiː; hi][hæz; həz]
Dr . Sexton's attendin ' her ; but I don't think somehow that he has
博士 . 教堂司事的 - - 她 ; 但 我 不 思考 不知何故 那 他 有
[ə; eɪ] [gʊd] [ə'pɪnjən] [ʌv; əv][hɜːr; hər] . “
a good opinion of her . ”
一个 好的 观点 的 她 . ”

塞克斯顿医生在给她看病；但我总觉得他对她没什么好印象。

“ [ˈseks.tənz] [ə; eɪ] ['skɪlfɪ] [mæn] , [ænd; ɛnd][aɪ][dəʊnt] [θɪŋk] [ʃiː; ʃɪ][kʊd; kəd][biː; bi][ɪn] ['betər] [hændz] ;
“ **Sexton's a skilful man , and I don't think she could be in better hands ;**
“ 教堂司事的 一个 熟练 男人 , 和 我 不 思考 她 可以 是 在 更好的 双手 ;
[haʊ'evər] , ['braɪən] ,
however , Bryan ,
然而 , 布莱恩 ,

“塞克斯顿是个很有能力的人，我觉得她交给他照顾再好不过了；然而，布莱恩，

[aɪ][æɪ; əɪ] [fiːl] [ə'blaɪdʒd] [ɪf] [juː; jʊ][wɪl] [send] [daʊn] [ə'keɪz(ə)nəli] [tuː; tə][let][em 'iː] [noʊ] [haʊ] [ʃiː; ʃɪ][gets]
I shall feel obliged if you will send down occasionally to let me know how she gets
我 将 感觉 有义务 如果 你 将要 发送 向下 偶尔 到 让 我 知道 如何 她 获得
[ɑːn] — [wʌns][ə; eɪ] [wiːk] [ɔːr][soʊ] . “
on — once a week or so . ”
在 — 一次 一个 星期 或者 所以 . ”

如果您能偶尔寄信告诉我她的情况——比如每周一次——我将不胜感激。

“ [ɪn'diːd] [wiː; wi] [wɪl] , [sɜːr] ,
“ **Indeed we will , sir** ,
“ 的确 我们 将要 , 先生 ,

“当然会，先生。”

[æn; ən] - [aɪ] ['niːdnt] [seɪ] [haʊ] [mʌtʃ] [wiː; wi] [fiːl] [ə'blaɪdʒd][tuː; tə][juː; jʊ][fɔːr; fər][jʊr; jər] ['kaɪndnəs]
an ' I needn't say how much we feel obliged to you for your kindness
一个 - 我 不必 说 如何 很多 我们 感觉 有义务 到 你 为了 你的 仁慈
[ænd; ɛnd] [gʊd] [wɪʃɪz] . “
and good wishes . ”
和 好的 愿望 . ”

我无需赘言，我们对您的善意和美好祝愿感激不尽。

“ [aɪ 'tiː][mʌst; məst][biː; bi] [mɔːr] [ðæn; ðən] [gʊd] [wɪʃɪz] , ['braɪən] ; [bʌt; bət][aɪ] [trʌst] [ðæt] [ʃiː; ʃɪ] [wɪl] [get]
“ **It must be more than good wishes , Bryan ; but I trust that she will get**
“ 它 必须 是 更多的 比 好的 愿望 , 布莱恩 ; 但 我 相信 那 她 将要 得到
['betər] .
better .
更好的 .

“布莱恩，这肯定不仅仅是美好的祝愿；但我相信她会好起来的。”

[ɪn][ðə; ðɪ] ['miːntaɪm] [liːv] [ðə; ðɪ] ['ʌðər] ['mætərz] [tuː; tə][em 'iː] ,
In the meantime leave the other matters to me ,
在 这 与此同时 离开 这 其他 事情 到 我 ,
其余的事情就交给我处理吧。

[ænd; ʌnd][juː; jʊ] [meɪ] [ɪk'spekt] ['klɪntən] [ænd; ʌnd][aɪ][ʌp][æt; ət][jʊr; jər][fɑ:rm][tuː; tə] [lʊk] [sʌm; səm][ʌv; əv]
and you may expect Clinton and I up at your farm to look some of
和 你 可能 预计 克林顿 和 我 向上 在 你的 农场 到 看 一些 的
[ði:z] [deɪz] . “
these days .”
这些 天 . “

“过几天，你可能会看到克林顿和我去你家农场看看。”
“ [gɑ:d] [fər'gɪv] [em 'i:] , “ [θɔ:t] ['braɪən] , [æz; əz][hiː; hi] [left] [ðə; ði] [hɔ:l] - [dɔ:r] , “ [fɔ:r; fər][ðə; ði]
“ **God forgive me ,** “ **thought Bryan , as he left the hall - door ,** “ **for the**
“ 上帝 原谅 我 , “ 想法 布莱恩 , 作为 他 左边 这 大厅 - 门 , “ 为了 这
[ɪn'dʒʌstɪs] [aɪ][dɪd][hɪm; ɪm] ,
injustice I did him ,
不公正 我 做过 他 ,
“上帝啊，请原谅我，”布莱恩离开走廊门口时心想，“我曾对他如此不公。”

[baɪ] [sə'pəʊzɪn] - [fɔ:r; fər][wʌn] ['mɪnɪt] [ðæt] [hiː; hi] ['wɔznt] [dɪ'spəʊzd] [tuː; tə][ækt] ['ferli] [tɔ:rdz] [ju: 'es] .
by supposin ' for one minute that he wasn't disposed to act fairly towards us .
经过 假设 - 为了 一 分钟 那 他 不是 处置 到 行为 相当 向 我们 .
假设他没有打算公平对待我们一分钟。

[maɪ] ['fɑ:ðər] [wʌz; wəz] [raɪt] ;
My father was right ;
我的 父亲 曾是 正确的 ;
我父亲是对的；

[æn; ən] - [aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] ['fu:lɪʃ] [ʌv; əv][em 'i:][tuː; tə] [pʊt] [maɪ] [wɪt] [ə'genst] [hɪz; ɪz][eɪdʒ] [æn; ən] -
an ' it was foolish of me to put my wit against his age an '
一个 - 它 曾是 愚蠢 的 我 到 放 我的 有 反对 他的 年龄 一个 -
[ɪk'spɪəriəns] .
experience .
经验 .
我真是愚蠢，竟然拿自己的机智去对抗他的年龄和经验。

[oʊ] , [noʊ] , [ðæt] ['mænz] ['ɑ:nɪst] — [ðer; ðər][kæn; kən] ; [tiː][biː; bi] ['eni] [mis'teɪk] [ə'baʊt] [aɪ 'ti:] .
Oh , no , that man's honest — there can ; t be any mistake about it .
哦 , 不 , 那 男人的 诚实的 — 那里 能 ; t 是 任何 错误 关于 它 .
哦，不，那个人很诚实——这一点绝对不会有误。

“ [frʌm; frəm] [ðɪs] ['tɑ:pɪk][hiː; hi][kʊd; kəd][nɑ:t] [help] [rɪ'vɜ:tɪŋ] , [æz; əz][hiː; hi] [pər'su:d] [hɪz; ɪz] [wei] [hoʊm] ,
“ **From this topic he could not help reverting , as he pursued his way home ,**
“ 从 这 话题 他 可以 不是 帮助 恢复 , 作为 他 追击 他的 方式 家 ,
“在回家的路上，他总是忍不住再次提起这个话题。”

[tuː; tə][ðə; ði] [hɪnts] [hiː; hi][hæd; həd] [rɪ'si:vɪd] [wɪð; wɪθ] [rɪ'spekt] [tuː; tə] - ['bɜ:ks] - [tɔ:rdz]
to the hints he had received with respect to Hycy Burke's enmity towards
到 这 提示 他 有 已收到 和 尊重 到 - 伯克的 - 向
[hɪm; ɪm] ,
him ,
他 ,
他根据收到的暗示，得知海西·伯克对他怀有敌意。

[ðə; ði] [kɔ:z] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [hiː; hi][kʊd; kəd][nɑ:t] ['klɪrli] [ʌndər'stænd] .
the cause of which he could not clearly understand .
这 原因 的 哪个 他 可以 不是 清楚地 理解 .
他无法清楚地理解其原因。

- [bɜ:rk] [hæd; həd] , [ɪn][ˈdʒen(ə)rəl] , [ðə; ði] [ˈkærəktər] [ʌv; əv] [ˈbi:ɪŋ] [ə; eɪ] [ˈdʒenərəs] , [ˈdæʃɪŋ] [jʌŋ]
Hycy Burke had , in general , the character of being a generous , dashing young fellow ,
伯克 有 , 在 一般的 , 这 特点 的 存在 一个 慷慨的 , 帅气 年轻的
[ˈfeləʊ] ,
fellow ,
同伴 ,

海西·伯克总体上是一位慷慨大方、风度翩翩的年轻人。

[wɪð; wɪθ][noʊ] [fɔ:lt] [ənˈles] [ə; eɪ] [ˌdɪspəˈzɪ(ə)n] [tu:; tə] [ˈgæləntri] [ænd; ənd][ə; eɪ] [ˈθɔ:tləs] [ˌɪŋklɪˈneɪ(ə)n]
with no fault unless a disposition to gallantry and a thoughtless inclination
和 不 过错 除非 一个 处置 到 英勇 和 一个 轻率 倾角
[fɔ:r; fər] [ɪkˈstrævəɡəns] ;
for extravagance ;
为了 奢侈 ;

除非有轻浮好色和挥霍无度的倾向，否则并无过错；

[fɔ:r; fər] [sʌtʃ] [wɜ:ɪr; wər][ðə; ði][ˈdʒent(ə)l][tɜ:rmz][ɪn] [wɪtʃ] [ˈhæbɪts][ʌv; əv] [sɪˈdʌkʃn] [ænd; ənd][æŋ; ən]
for such were the gentle terms in which habits of seduction and an
为了 这样的 是 这 温和的 条款 在 哪个 习惯 的 诱惑 和 一个
[ʌnˈskru:pjələs] [ˈprɑ:flɪɡəsi] [ɪn][ðə; ði] [ɪkˈspendɪtʃər] [ʌv; əv] [ˈmʌni] [wɜ:ɪr; wər] [kloʊðd] [baɪ] [ðoʊz] [hu:] [æt; ət]
unscrupulous profligacy in the expenditure of money were clothed by those who at
无良的 挥霍无度 在 这 支出 的 钱 是 穿着衣服 经过 那些 WHO 在
[wʌns] [fli:st] [ænd; ənd] [dɪˈspɑɪzd] [hɪm; ɪm] ,
once fleeced and despised him ,
一次 羊毛 和 被鄙视的 他 ,

因为那些既剥削他又鄙视他的人，正是用这种温和的言辞来掩盖他们诱人的习性和肆无忌惮的挥霍金钱的行为。

[bʌt; bət] [hu:] [wɜ:ɪr; wər] [ˈnu:mərəs] [ɪˈnʌf] [tu:; tə] [ɪmˈpres] [ðoʊz] [əˈpɪnjənz] [əˈpɑ:n][ə; eɪ] [ɡreɪt] [ˈnʌmbər]
but who were numerous enough to impress those opinions upon a great number
但 WHO 是 很多的 足够的 到 令人印象深刻 那些 意见 之上 一个 伟大的 数字
[ʌv; əv][ðə; ði] [ˈpi:p(ə)] .
of the people .
的 这 人们 .

但他们人数众多，足以将这些观点灌输给很多人。

[ɪn] [ˈtɜ:ɪnɪŋ] [ˈoʊvər] [ˈmætərz] [æz; əz] [ðeɪ] [stʊd] [bɪˈtwi:n] [ðem; ðəm] ,
In turning over matters as they stood between them ,
在 转弯 超过 事情 作为 他们 站立 之间 他们 ,

在重新审视他们之间存在的问题时，

[hi:; hi][kʊd; kəd] [treɪs] [ˈbɜ:ks] - [tu:; tə][noʊ] [ˈædɪkwət] [kɔ:z] ;
he could trace Burke's enmity to no adequate cause ;
他 可以 痕迹 伯克的 - 到 不 足够的 原因 ;

他找不到伯克的敌人的正当理由；

[nɔ:r] [ɪnˈdi:d] [kʊd; kəd][hi:; hi] [bɪˈli:v] [aɪ ˈti:][ˈpɑ:səb(ə)] [ðæt] [hi:; hi] [entərˈteɪnd] [ˈeni] [sʌtʃ] [ɪnˈvetərət]
nor indeed could he believe it possible that he entertained any such inveterate
也不 的确 可以 他 相信 它 可能的 那 他 娱乐 任何 这样的 根深蒂固
[ˈfi:lɪŋ] [ʌv; əv][hɑ:ˈstɪləti] [əˈɡenst] [hɪm; ɪm] .
feeling of hostility against him .
感觉 的 敌意 反对 他 .

他也无法相信对方会对他怀有任何根深蒂固的敌意。

[ðeɪ] [hæd; həd][ʌv; əv] [leɪt] [ˈfri:kwəntli] [met] ,
They had of late frequently met ,
他们 有 的 晚的 频繁地 遇见 ,

他们近来频繁见面，

[ɑ:n] [wɪtʃ] [ə'keɪʒn] - [spʊʊk] [tu:; tə][hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ] ['nɪrli] [æz; əz] [mʌtʃ] [kɔ:rdʒi'æləti][æz; əz]['evər]
on which occasion Hycy spoke to him with nearly as much cordiality as ever
在 哪个 场合 - 辐 到 他 和 几乎 作为 很多 亲切 作为 曾经
.
:
.

在那次谈话中，海西几乎像以往一样热情友好。

[stɪl] , [haʊ'evər] , [hi:; hi][kʊd; kəd][nɑ:t] [ɔ:ltə'geðər] ['fri:] [hɪm'self] [frʌm; frəm][ðə; ði] [kən'vɪkʃn] ,
Still , however , he could not altogether free himself from the conviction ,
仍然 , 然而 , 他 可以 不是 共 自由的 他自己 从 这 定罪 ,
然而，他始终无法完全摆脱这种信念。

[ðæt] [bəuθ] ['klɪntən] [ænd; ənd] - [mʌst; məst][hæv; həv][hæd; həd] [ʌn'kwestʃənəb(ə)l] [graʊndz]
that both Clinton and Fethertonge must have had unquestionable grounds
那 两个都 克林顿 和 - 必须 有 有 毋庸置疑 理由
[fɔ:r; fər][ðə; ði][hɪnts] [wɪtʃ] [ðei] [hæd; həd][ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['frendli] [wei] [θroʊn] [aʊt] [tu:; tə][hɪm; ɪm] .
for the hints which they had in such a friendly way thrown out to him .
为了 这 提示 哪个 他们 有 在 这样的 一个 友好的 方式 抛掷 出去 到 他 .
克林顿和费瑟顿一定有无可置疑的理由，才能以如此友好的方式向他暗示。

[ɪn] [ðɪs] [mu:d] [hi:; hi][wʌz; wəz] [prə'si:dɪŋ] [wen] [hi:; hi] [hɜ:rd] [ðə; ði] [nɔɪz] [ʌv; əv] ['hɔ:rsɪz] - [fi:t]
In this mood he was proceeding when he heard the noise of horses ' feet
在 这 情绪 他 曾是 进行中 什么时候 他 听到 这 噪音 的 马匹 - 脚
[bɪ'haɪnd] ,
behind ,
在后面 ,
他心情愉悦地继续前行，突然听到身后传来马蹄声。

[ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ] [fju:] ['mɪnɪts] - [hɪm'self] [ænd; ənd] [jʌŋ] ['klɪntən] [oʊvər'tʊk] [hɪm; ɪm][æt; ət][ə; eɪ]
and in a few minutes Hycy himself and young Clinton overtook him at a
和 在 一个 很少 分钟 - 他自己 和 年轻的 克林顿 超越 他 在 一个
[ˈræpɪd] [peɪs] .
rapid pace .
迅速的 步伐 .

几分钟后，海西和年轻的克林顿迅速超过了他。

[ðer; ðər][kɑ:nvər'seɪ(ə)n][wʌz; wəz] ['frendli] , [æz; əz]['ju:ʒuəl] , [wen] ['braɪən] ,
Their conversation was friendly , as usual , when Bryan ,
他们的 对话 曾是 友好的 , 作为 通常 , 什么时候 布莱恩 ,
和布莱恩一样，他们的谈话很友好。

[ɑ:n] ['si:ɪŋ] - [ə'baʊt] [tu:; tə] [dæʃ] [ɔ:f][æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [ˈræpɪd] [reɪt] , [sed] ,
on seeing Hycy about to dash off at the same rapid rate , said ,
在 看到 - 关于 到 短跑 离开 在 这 相同的 迅速的 速度 , 说 ,
看到海西也准备以同样的速度冲出去，便说道：

" [ɪf] [ju:; jʊ][ɑ:r; ər][nɑ:t][ɪn][ə; eɪ] [pər'tɪkjələr] ['hɜ:ri] , - , [aɪ'd] [wɪ] [tu:; tə][hæv; həv][ə; eɪ][wɜ:rd][wɪð; wɪθ]
" **If you are not in a particular hurry , Hycy , I'd wish to have a word with**
" 如果 你 是 不是 在 一个 特别的 匆忙 , - , ID 希望 到 有 一个 单词 和
[ju:; jʊ] .
you .
你 .

“海西，如果你不着急的话，我想和你谈谈。”

" [ðə; ði] ['lætər] [ɪ'mi:diətli] [pʊld] [ʌp] , [ɪks'kleɪmɪŋ] , " [ə; eɪ][wɜ:rd] , ['braɪən] !
" **The latter immediately pulled up , exclaiming , " a word , Bryan !**
" 这 后者 立即地 拉 向上 , 惊呼 , " 一个 单词 , 布莱恩 !
后者立即停了下来，喊道：“布莱恩，跟我说句话！ ”

[eɪ] , [ə; eɪ] ['hʌndrəd] — ['sɜ:rt(ə)nli] .
ay , a hundred — certainly .
哎 , 一个 百 — 当然 .

没错，一百个——肯定的。

[ˈklɪntən] , [raɪd][ɑ:n][ə; eɪ][bɪt] , [wɪl] [ju:; jʊ] ?
Clinton , ride on a bit , will you ?
克林顿 , 骑 在 一个 少量 , 将要 你 ?

克林顿，你再往前骑一会儿好吗？

[tɪl] [aɪ][hæv; həv][sʌm; səm][ˌkɑ:nvər'seɪ(ə)n][wɪð; wɪθ] - .
till I have some conversation with M'Mahon .
直到 我 有 一些 对话 和 - .

直到我和马洪先生谈过之后。

[wel] , ['braɪən] ? "
Well , Bryan ? "
出色地 , 布莱恩 ? "

布莱恩，你好？

" - , " [prə'sɪ:dɪd] ['braɪən] , " [aɪ] [ˈɔ:lweɪz] [laɪk] [tu:; tə][bi:; bi] [ə'bʌv,bɔ:rd] .
" **Hycy , " proceeded Bryan , " I always like to be aboveboard .**
" - , " 继续 布莱恩 , " 我 总是 喜欢 到 是 光明正大 .

“海西，”布莱恩接着说，“我总是喜欢光明磊落。”

[wɪl] [ju:; jʊ] [ə'laʊ] [em 'i:][tu:; tə][æsk] [ɪf] [ju:; jʊ][hæv; həv] [eni] [bæd] ['fi:lɪŋz] [ə'ɡenst] [em 'i:] ? "
Will you allow me to ask if you have any bad feelings against me ? "
将要 你 允许 我 到 问 如果 你 有 任何 坏的 情怀 反对 我 ? "

请问你是否对我怀有任何恶意？

" [wɪl] [ju:; jʊ] ['ænsər] [em 'i:] [ə'hʌðər] ['kwestʃən] ? " [rɪ'plaɪd] - .
" **Will you answer me another question ? " replied Hycy .**
" 将要 你 回答 我 其他 问题 ? " 回复 - .

“你还能回答我另一个问题吗？”海西回答道。

" [ɪf] [aɪ][kæn; kən][aɪ] [wɪl] , " [sed] ['braɪən] .
" **If I can I will , " said Bryan .**
" 如果 我 能 我 将要 , " 说 布莱恩 .

“如果可以，我一定会这么做，”布莱恩说。

" [wel] , [ðen] , " [rɪ'plaɪd] - , " [aɪ] [wɪl] ['ænsər] [ju:; jʊ][moʊst] ['kændɪdli] , ['braɪən] — [nɑ:t][ðə; ði]
" **Well , then , " replied Hycy , " I will answer you most candidly , Bryan — not the**
" 出色地 , 然后 , " 回复 - , " 我 将要 回答 你 最多 坦率地说 , 布莱恩 — 不是 这
[ˈslaɪtəst] ;
slightest ;
丝毫 ;

“那么，”海西回答说，“我会非常坦诚地回答你，布莱恩——一点也不；

[bʌt; bət][aɪ][du:] [ə'ʃʊr] [ju:; jʊ] [ðæt] [aɪ] [θɔ:t] [ju:; jʊ][hæd; həd] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['fi:lɪŋ] [ə'ɡenst] [em 'i:] . "
but I do assure you that I thought you had such a feeling against me . "
但 我 做 保证 你 那 我 想法 你 有 这样的 一个 感觉 反对 我 . "

但我可以向你保证，我以为你对我也有这种感觉。”

" [ænd; ænd][ju:; jʊ][ˈwɔr, 'dʌbəl'ju:'oʊɑ:r, 'dʌbə'ju:'oʊɑ:r] [raɪt] , [tu:] , " [rɪ'tɜ:rnd] ['braɪən] " [fɔ:r; fər][aɪ] ['ri:əli]
" **And you wor right , too , " returned Bryan " for I really**
" 和 你 工作 正确的 , 也 , " 返回 布莱恩 " 为了 我 真的
[hæd; həd] . "
had . "
有 . "

“你说得对，”布莱恩回答说，“因为我确实有过这种经历。”

“ [aɪ] [rɪ'membər] , ” [prə'siːdɪd] - ,
“ **I remember** , ” **proceeded Hycy** ,
“ 我 记住 , ” 继续 - ,

“我记得，”海西接着说，

“ [ðæt] [wen] [aɪ] [æskt] [juː; jʊ][tuː; tə][lend][em 'iː] ['θɜːrti] - [faɪv] [paʊndz] — [ænd; ənd][baɪ][ðə; ði] [wei] [ðæt]
“ **that when I asked you to lend me thirty - five pounds — and by the way that**
“ 那 什么时候 我 问 你 到 借 我 三十 - 五 磅 — 和 经过 这 方式 那
[rɪ'maɪndz][em 'iː] [ðæt] [aɪ][eɪ 'em] [stiːl] ['prɪti] [diːp] [ɪn][jʊr; jər] [det] — [juː; jʊ] [wʊd] ['niːðər] [lend][aɪ 'tiː]
reminds me that I am still pretty deep in your debt — you would neither lend it
提醒 我 那 我 是 仍然 漂亮的 深的 在 你的 债务 — 你 会 两者都不 借 它
[nɔːr] [gɪv] ['eni] [sætɪs'fæktəri] ['riːz(ə)n] [waɪ] [juː; jʊ][rɪ'fjuːzd; 'refjuːs][em 'iː] ;
nor give any satisfactory reason why you refused me ;
也不 给 任何 令人满意的 原因 为什么 你 拒绝 我 ;

“当我向你借35英镑时——顺便说一句，这让我想起我仍然欠你很多钱——你既不借给我，也没有给出任何令人满意的拒绝理由；

[naʊ] , [wʌt] [ɔ'keɪzənd] [ðæt] ['fiːlɪŋ] , ['braɪən] ? ”
now , what occasioned that feeling , Bryan ? ”
现在 , 什么 引发 那 感觉 , 布莱恩 ? ”

布莱恩，是什么让你产生了这种感觉？

“ [ɪts] [baɪ][ðə; ði] ['merəst] [tʃæns] [ðæt] [aɪ] ['hæpən] [tuː; tə][hæv; həv][ðə; ði] [kɔːz] [ʌv; əv][aɪ 'tiː][ɪn][maɪ]
“ **It's by the merest chance that I happen to have the cause of it in my**
“ 它是 经过 这 最 机会 那 我 发生 到 有 这 原因 的 它 在 我的
['pɔːkɪt] ,
pocket ,
口袋 ,

“纯属巧合，我口袋里正好装着导致这件事发生的原因。”

“ [rɪ'plaɪd] - , [huː] , [æz; əz][hiː; hi] [spoʊk] ,
“ **replied M'Mahon , who , as he spoke ,**
“ 回复 - , WHO , 作为 他 辐 ,

“M'Mahon回答道，他一边说着，一边

[ˈhændɪd][hɪm; ɪm][ðə; ði] ['letər] [wɪtʃ] [piːti] [duː] [hæd; həd] [dɪ'lɪvəd] [tuː; tə][hɪm; ɪm][frʌm; frəm] -
handed him the letter which Peety Dhu had delivered to him from Hycy
递交 他 这 信 哪个 皮蒂 杜 有 发表 到 他 从 -
[hɪm'self] .
himself .
他自己 .

把皮蒂·杜从海西那里亲自转交给他的信递给了他。

“ [riːd] [ðæt] , ” [sed] [hiː; hi] ,
“ **Read that , ” said he ,**
“ 读 那 , ” 说 他 ,

“读读那个，”他说。

“ [ænd; ənd][aɪ] [θɪŋk] [juː;l] [hæv; həv][noʊ] [greɪt] ['trʌb(ə)l] [ɪn] [ʌndər'stændɪŋ] [waɪ] [aɪ] [felt] [æz; əz][aɪ][dɪd] ;
“ **and I think you'll have no great trouble in understanding why I felt as I did ;**
“ 和 我 思考 你会 有 不 伟大的 麻烦 在 理解 为什么 我 毛毡 作为 我 做过 ;

“我想你很容易就能理解我当时的感受；

— [æn; ən] - [ɪn'diːd] , - , [tuː; tə] [tel] [juː; jʊ][ðə; ði] [truːθ] , [aɪ] ['nevər] [hæd; həd][ðə; ði] [seɪm] [ə'pɪnjən]
— **an ' indeed , Hycy , to tell you the truth , I never had the same opinion**
— 一个 - 的确 , - , 到 告诉 你 这 真相 , 我 绝不 有 这 相同的 观点
[ʌv; əv][juː; jʊ] [sɪns] .
of you since .
的 你 自从 .

——的确，海西，说实话，从那以后，我对你的看法就再也没有改变过。

“ - , [tuː; tə][hɪz; ɪz] [ˈʌtər] [əˈmeɪzmənt] , [riːd] [æz; əz] [ˈfɑːləʊz] :
“ Hycy , to his utter amazement , read as follows :

“ - , 到 他的 说出 惊愕 , 读 作为 跟随 :

“令海西无比惊讶的是, 他读到的内容如下:

“ [maɪ] [dɪr] [mɪs] [ˈkævənæg, ˈkævənɑː] : —

“ My Dear Miss Cavanagh : —

“ 我的 亲爱的 错过 卡瓦纳 : —

“我亲爱的卡瓦纳小姐: ——

“ [wɪl] [juː; jʊ] [pərˈmɪt] [ˈlɪt(ə)l] [ˈkjuːpɪd] , [ðə; ði][gɑːd][ʌv; əv] [lʌv] ,

“ Will you permit little Cupid , the god of Love ,

“ 将要 你 允许 小的 丘比特 , 这 上帝 的 爱 ,

“请允许小丘比特, 爱神,

[tuː; tə][ɪnˈroʊl][ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv] - [bɜːrk] [ɑːn][ðə; ði] [lɔːŋ] [lɪst][ʌv; əv][jʊr; jər][əˈdoʊrər] ?

to enrol the name of Hycy Burke on the long list of your adorers ?

到 注册 这 姓名 的 - 伯克 在 这 长的 列表 的 你的 崇拜者 ?

要不要把海西·伯克的名字列入你崇拜者的长长名单中?

[ænd; ænd] [ɪf] [juː; jʊ][kʊd; kəd] [kəˈrʌpt] [ðə; ði][ˈlɪt(ə)l] [stoʊn] - [blaɪnd] [drɪˈvɪnəti] [tuː; tə][blɑːt][aʊt] [ˈevri] [neɪm]

And if you could corrupt the little stone - blind divinity to blot out every name

和 如果 你 可以 腐败 这 小的 石头 - 瞎的 神 到 印迹 出去 每一个 姓名

[ɑːn][aɪ ˈtiː][bʌt; bət][maɪ] [oʊn] ,

on it but my own ,

在 它 但 我的 自己的 ,

如果你能腐蚀那块瞎眼的小石头神像, 让它抹去上面除我以外所有的名字,

[aɪ][ʃʊd; ʃəd] [θɪŋk] [ðæt] [ə; eɪ] [ˈveri] [ˈhænsəm] [æn,tɪsɪˈpeɪ](ə)n][ʌv; əv][ðə; ði][dʒɔɪz][ʌv; əv][ˈpærədəɪs][kʊd; kəd]

I should think that a very handsome anticipation of the joys of Paradise could

我 应该 思考 那 一个 非常 英俊的 预期 的 这 喜悦 的 天堂 可以

[biː; bi] [ˈriːəlaɪzd] [baɪ] [ðæt] [drɪˈlaɪt(ə)l] [fækt] .

be realized by that delightful fact .

是 已实现 经过 那 愉快 事实 .

我认为, 通过这个令人愉悦的事实, 我们可以非常美好地期盼天堂的欢乐。

[aɪ] [seɪ] [æn,tɪsɪˈpeɪ](ə)n — [fɔːr; fər][maɪ] [kriːd] [ɪz] , [ðæt] [ðə; ði][ˈæktʃuəl][dʒɔɪz][ʌv; əv][ˈpærədəɪs][ɪgˈzɪst][noʊ]

I say anticipation — for my creed is , that the actual joys of Paradise exist no

我 说 预期 — 为了 我的 信条 是 , 那 这 实际的 喜悦 的 天堂 存在 不

[wer] ,

where ,

在哪里 ,

我说的是期待——因为我的信条是, 天堂真正的快乐并不存在。

[bʌt; bət] [wɪˈðɪn] [ðə; ði][səˈlest](ə)l][ˈsɜːrk(ə)l][ʌv; əv][jʊr; jər][æmˈbroʊzəl][ɑːrmz] .

but within the celestial circle of your ambrosial arms .

但 之内 这 天体 圆圈 的 你的 甘露 武器 .

但在你甘露般臂膀的神圣光环之内。

[ðæt] [ɪz][ðə; ði][ˈpærədəɪs] [wɪtʃ] [aɪ] [prəˈpəʊz] [tuː; tə][wɪn] ;

That is the Paradise which I propose to win ;

那 是 这 天堂 哪个 我 提出 到 赢 ;

这就是我决心要赢得的天堂;

[ænd; ænd][juː; jʊ] [meɪ] [rest] [əˈʃʊrd] [ðæt] [aɪ][fæl; fəl] [brɪŋ] [ðə; ði][moʊst] [ˈfleɪmɪŋ] [ziːl] , [ðə; ði][moʊst]

and you may rest assured that I shall bring the most flaming zeal , the most

和 你 可能 休息 保证 那 我 将 带来 这 最多 炽盛 热情 , 这 最多

[ˈfɜːrvənt] [drɪˈvoʊ](ə)n] ,

fervent devotion ,

热切 虔诚 ,

您可以放心, 我将以最炽热的情和最虔诚的奉献精神来对待您。

[ænd; ənd][ɔ:l][ðə; ði][ˈdʒenjuɪn][ˈpaɪəti][ʌv; əv][ə; eɪ][tru:] [ˈwɜ:rɪpər] , [tu:; tə][ðə; ði][tæsk][ʌv; əv] [əˈteɪnɪŋ]
and all the genuine piety of a true worshipper , to the task of attaining
和 全部 这 真的 虔诚 的 一个 真的 崇拜者 , 到 这 任务 的 达到
[aɪˈti:] .
it .
它 :

并以真正信徒的虔诚之心去完成这项任务。

[aɪ][jæl; jəl] [ˈkæəri] , [fɔ:r; fər] [ˈɪnstəns] ,
I shall carry , for instance ,
我 将 携带 , 为了 实例 ,
[ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l][ˈbaɪb(ə)l][ʌv; əv] [ʌv] [ɪn][maɪ] [ˈpɔ:kɪt] — [fɔ:r; fər][aɪ][eɪˈem] [ɔ:lˈredi] [ə; eɪ] [dɪˈvɪnəti] [ˈstu:d(ə)nt][ɔ:r]
a little Bible of Love in my pocket — for I am already a divinity student or
一个 小的 圣经 的 爱 在 我的 口袋 — 为了 我 是 已经 一个 神 学生 或者
[ə; eɪ] [jʌŋ] [kəˈli:dʒiən] [ˈʌndər] [ˈlɪt(ə)l][ˈkju:pɪd] [əˈfɔ:rsed] — [ænd; ənd][aɪ] [wɪl] [hæv; həv][aɪˈti:][ɔ:l] [ˈdɑ:gi:rd]
a young collegian under little Cupid aforsaid — and I will have it all dogear
一个 年轻的 大学生 在下面 小的 丘比特 上述 — 和 我 将要 有 它 全部 折角
[wɪð; wɪθ] [rɪˈfreɪŋ] [ˈtɛksts][fɔ:r; fər][maɪ] [edɪfɪˈkeɪʃn] .
with refreshing texts for my edification .
和 令人耳目一新 文本 为了 我的 启迪 :

口袋里装着一本小小的爱情圣经——因为我已经是一名神学学生，或者说是受上述小丘比特庇佑的年轻大学生——我会把里面所有令人耳目一新的文字都翻烂，以求得启迪。

[aɪ][ʃʊd; jəd] [steɪt] , [haʊˈevər] , [ðæt] [aɪ][eɪˈem] , [æz; əz] [ˈevri] [gʊd] [ˈkrɪstjən] [ɪz] , [ˈɔ:fli] [ɪkˈsklu:sɪv] [ɪn]
I should state , however , that I am , as every good Christian is , awfully exclusive in
我 应该 状态 , 然而 , 那 我 是 , 作为 每一个 好的 基督教 是 , 非常 独家的 在
[maɪ] [kri:d] ;
my creed ;
我的 信条 ;

不过，我必须声明，和所有虔诚的基督徒一样，我的信仰非常排外；

[ænd; ənd] [wɪl] [ˈsʌfər] [noʊ][wʌŋ] , [ɪf] [aɪ][kæn; kən] [prɪˈvent] [aɪˈti:] ,
and will suffer no one , if I can prevent it ,
和 将要 遭受 不 一 , 如果 我 能 防止 它 ,
[ə; eɪ][ˈpɜ:rsənɪdʒ] [meɪ] [bi:; bi] —
如果我能阻止，我绝不会伤害任何人。

[tu:; tə] [əˈprəʊtʃ] [ðə; ði][ˈpærədəɪs][aɪ] [spi:k] [ʌv; əv][bʌt; bət][maɪˈself] .
to approach the Paradise I speak of but myself .
到 方法 这 天堂 我 说话 的 但 我 .
[ɪn][fækt][aɪ][eɪˈem][æz; əz] [ˈdʒeləs] [æz; əz][ðə; ði] [ˈveri] [du:s] — [hu:ˈevər] [ðæt] [ˈpɜ:rsənɪdʒ] [meɪ] [bi:; bi] —
在 事实 我 是 作为 嫉妒的 作为 这 非常 德乌斯 — 谁 那 人士 可能 是 —
[kwɑɪt] [æn; ən] [əˈθeləʊ] [ɪn][maɪ] [wei] — [ə; eɪ] [ˈpɜ:rfɪkt] [rɔ:] - [hed] - [ænd; ənd] - [ˈblʌdi] - [ˈboʊnz] —
quite an Othello in my way — a perfect raw - head - and - bloody - bones —
相当 一个 奥赛罗 在 我的 方式 — 一个 完美的 生的 - 头 - 和 - 血腥 - 骨头 —
[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ʃɑ:rp] [ˈæpɪtaɪt] [ænd; ənd] [ti:θ] [laɪk][ə; eɪ] [ˈwɔ:lɹəs] ,
with a sharp appetite and teeth like a Walrus ,
和 一个 锋利的 食欲 和 牙齿 喜欢 一个 海象 ,

事实上，我嫉妒得就像那个二号人物一样——不管他是谁——在我看来，他简直就是个奥赛罗——一个彻头彻尾的赤子之心，食欲旺盛，牙齿像海象一样锋利。

[ˈredi] [tu:; tə][boʊlt][maɪ] [ˈraɪvlz] [ɪn] [ˈdʌzənz] .
ready to bolt my rivals in dozens .
准备好 到 螺栓 我的 竞争对手 在 几十个 .
[ɪn] [ˈdʌzən] [ˈdʌzən]
准备一次性干掉几十个对手。

[aɪˈtiː][ɪz][sed] , [maɪ][dɪˈvaɪn] ˈkriːtʃər] , [ɔːr][ˈræðər] [aɪˈtiː][ɪz][ˈhɪntəd, ˈhɪntɪd, ˈhɪnɪd] , [ðæt][ə; eɪ][ˈsɜːrt(ə)n]

It is said , my divine creature , or rather it is hinted , that a certain
它是说 , 我的神圣的生物 , 或者相当它是暗示 , 那一个肯定

[ˈklɒdhɒpɪŋ] [bʊr] ,

clodhopping boor ,
笨拙地莽汉 ,

据说, 我的神圣造物, 或者更确切地说, 有人暗示, 某个笨手笨脚的粗人,

[frʌm; frəm][ðə; ði][kənˈdʒiːniəl][waɪldz][ʌv; əv]

from the congenial wilds of Ahadarra ,
从这相投荒野的

来自阿哈达拉宜人的荒野,

[ɪz][ˈfeɪvəd] [baɪ][sʌm; səm] [bɪˈnɪɡnənt] [ɡlɑːnsɪz] [frʌm; frəm] [ðoʊz] [laɪts] [ʌv; əv] [jɔːrz] [ðæt][duː] [ˌmɪsˈliːd]

is favored by some benignant glances from those lights of yours that do mislead
是受青睐经过一些仁慈的眼神从那些灯的你的那做误导

[ðə; ði] [muːn] .

the moon .
这月亮 .

受到你们那些会误导月亮的光芒中一些仁慈目光的眷顾。

[aɪ][hoʊp] [ðɪs][ɪz][nɑːt][soʊ] — [baʊ; boʊ] [waʊ] ! — [hoʊ] !

I hope this is not so — bow wow ! — ho !
我希望这不是所以 — 弓哇 ! — 何 !

我希望这不是真的——汪汪! ——吼!

[hoʊ] ! — [aɪ] [smel] [ðə; ði] [blʌd] [ʌv; əv][ə; eɪ][ˈraɪv(ə)] ; [ænd; ənd][biː; bi][hiː; hi] [ɡreɪt] [ɔːr] [smɔːl] , [red] [ɔːr]

ho ! — I smell the blood of a rival ; and be he great or small , red or
何 ! — 我闻这血的 一个 竞争对手 ; 和 是 他 伟大的 或者 小的 , 红色的 或者

[blæk] ,

black ,
黑色的 ,

嚯! ——我闻到了对手的血腥味; 无论他是伟大还是渺小, 是红人还是黑人,

[ɔːr][ʌv; əv] [ˈeni] [ˈkʌlər] [ɪn][ðə; ði] [ˈreɪnbʊʊ] , [aɪ][ʃæl; ʃəl][hæv; həv][hɪm; ɪm][fɔːr; fər][maɪ] . [ˈbrekfəst]

or of any color in the rainbow , I shall have him for my . breakfast
或者 的 任何 颜色 在 这 彩虹 , 我 将 有 他 为了 我的 . 早餐

无论彩虹中任何颜色, 我都要把他当早餐吃掉。

— [hoʊ] ! [hoʊ] !

— ho ! ho !
— 何 ! 何 !

嚯! 嚯!

[juː; jʊ] [siː] [naʊ] , [maɪ][moʊst][dɪˈvaɪn] [kæθˈlɪn] ,

You see now , my most divine Kathleen ,
你看 现在 , 我的 最多 神圣的 凯瑟琳 ,

你看, 我最神圣的凯瑟琳,

[wʌt] [ə; eɪ][ˈterəb(ə)][ˈænɪm(ə)][tuː; tə][ɔːl] [ˈraɪvlz] [ænd; ənd] [kəmˈpetətərz] [fɔːr; fər][jʊr; jər] [əˈfekʃənz] [aɪ]

what a terrible animal to all rivals and competitors for your affections I
什么 一个 糟糕的 动物 到 全部竞争对手 和 竞争对手 为了 你的 情感 我

[ʃæl; ʃəl][biː; bi] ;

shall be ;
将 是 ;

对于所有争夺你芳心的情敌和竞争者来说, 我将会是多么可怕的野兽啊!

[ænd; ənd] [ðæt] [ɪf] [aɪ 'ti:] [wɜ:r; wər] ['oʊnli] [fɔ:r; fər] [ðer; ðər] [oʊn] [seiks] , [ænd; ənd] [tu:; tə] [prɪ'vent] ['kɑ:rnɪdʒ]
and that if it were only for their own sakes , and to prevent carnage
和 那 如果 它 是 仅有的 为了 他们的 自己的 清酒 , 和 到 防止 屠杀
[ænd; ənd] ['kænɪbəlɪzəm] ,
and cannibalism ,
和 食人行为 ,

即使仅仅是为了他们自身，为了防止屠杀和食人行为，

[aɪ 'ti:] [wɪl] [bi:; bi] [wel] [fɔ:r; fər] [ju:; jʊ] [tu:; tə] ['bæniʃ] [ðem; ðəm] [wʌnz] [ænd; ənd] [fər'evər] ,
it will be well for you to banish them once and forever ,
它 将要 是 出色地 为了 你 到 放逐 他们 一次 和 永远 ,
你最好将他们永远驱逐出去。

[ænd; ənd] [bi:; bi] ['kɑ:ntent] ['oʊnli] [wɪð; wɪθ] [maɪ'self] .
and be content only with myself .
和 是 内容 仅有的 和 我 .
并且只满足于自己。

“ ['sɪriəsli] , [maɪ] [dɪr] [kæθ'lin] , [aɪ] [bɪ'li:v] [aɪ] [er 'em] [hæf] - [kreɪzd] ; [ænd; ənd] , [ɪf] [soʊ] ,
“ **Seriously , my dear Kathleen , I believe I am half - crazed ; and , if so ,**
” 严重地 , 我的 亲爱的 凯瑟琳 , 我 相信 我 是 一半 - 疯狂 ; 和 , 如果 所以 ,
“说真的，我亲爱的凯瑟琳，我觉得我快疯了；如果真是这样，

[ju:; jʊ] [ɑ:r; ər] [ðə; ði] [soʊl] [kɔ:z] [ʌv; əv] [aɪ 'ti:] .
you are the sole cause of it .
你 是 这 唯一 原因 的 它 .
这一切都是你造成的。

[aɪ] [kæn; kən] [θɪŋk] [ʌv; əv] [noʊ] ['lðər] ['ɑ:bdʒekt] [ðæn; ðən] [jʊr; jər] ['bju:tɪf(ə)l] [self] ; [ænd; ənd] [aɪ] [ni:d]
I can think of no other object than your beautiful self ; and I need
我 能 思考 的 不 其他 目的 比 你的 美丽的 自己 ; 和 我 需要
['skersli] [seɪ] ,
scarcely say ,
几乎 说 ,
除了你美丽的身姿，我眼中再无其他事物；而且我几乎无需赘言，

[ðæt] [aɪ] [ʃæl; ʃəl] [hæv; həv] ['ni:ðər] [pi:s] [nɔ:r] ['hæpinəs] [ən'les] [aɪ] [ʃæl; ʃəl] [bi:; bi] [fɔ:rtʃənət] [r'ʌf]
that I shall have neither peace nor happiness unless I shall be fortunate enough
那 我 将 有 两者都不 和平 也不 幸福 除非 我 将 是 幸运 足够的
[tu:; tə] [geɪn] [ə; eɪ] [pleɪs] [ɪn] [jʊr; jər] ['tendər] ['bʊzəm] .
to gain a place in your tender bosom .
到 获得 一个 地方 在 你的 投标 怀 .
除非我有幸能进入你温柔的怀抱，否则我将既没有和平也没有幸福。

[æz; əz] [fɔ:r; fər] [ðə; ði] - [mæn] ,
As for the Ahadarra man ,
作为 为了 这 - 男人 ,
至于阿哈达拉人，

[aɪ] [er 'em] [sər'praɪzd] [ju:; jʊ] [ʃʊd; ʃəd] [θɪŋk] [ʌv; əv] [sʌtʃ] [æn; ən] ['ɪgnərənt] ['kla:dha:pər] — [ə; eɪ] ['feləʊ]
I am surprised you should think of such an ignorant clodhopper — a fellow
我 是 惊讶 你 应该 思考 的 这样的 一个 无知 笨蛋 — 一个 同伴
[hu:z] [pleɪs] ['prɑ:vɪdəns] [ɪ'speʃəli] [ə'lətɪd] [tu:; tə] [br'twi:n] [ðə; ði] [stɪltz] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [pləʊ] ,
whose place Providence especially allotted to between the stilts of a plough ,
谁 地方 普罗维登斯 尤其 分配 到 之间 这 高跷 的 一个 犁 ,
我很惊讶你会想到这样一个无知的笨蛋——一个上帝特意安排在犁铧两腿之间的人。

[ænd; ənd] [æt; ət] [ðə; ði] [teɪl] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [pər] [ʌv; əv] ['hɔ:rsɪz] .
and at the tail of a pair of horses .
和 在 这 尾巴 的 一个 一对 的 马匹 .
在两匹马的尾巴后面。

[pər'hæps][ju:; jʊ] [wɒd] [bi:; bi][kaɪnd] [ɪ'nʌf] [tu:; tə] [teɪk] [ə; eɪ] [wɔ:k] [ɑ:n] ['θɜ:rzdeɪ] ['i:vniŋ] ,
Perhaps you would be kind enough to take a walk on Thursday evening ,
也许 你 会 是 种类 足够的 到 拿 一个 走 在 周四 晚上 ,
或许您能抽出周四晚上散散步？

[sʌmwer] [nɪr] [ðə; ði][ˈrɪvər] — [wer] [aɪ][hoʊp][aɪ][[æɪ; ʃəl][hæv; həv][æən; ən] [ɑ:pər'tu:nəti] [ʌv; əv]
somewhere near the river — where I hope I shall have an opportunity of
某处 靠近 这 河 — 在哪里 我 希望 我 将 有 一个 机会 的
[di'kleriŋ] [maɪ] [ə'fekʃ(ə)n] [fɔ:r; fər][ju:; jʊ][ɪn][ˈpɜ:rs(ə)n] .
declaring my affection for you in person .
声明 我的 感情 为了 你 在 人 .
在河边的某个地方——我希望在那里有机会当面向你表达我的爱意。

[æt; ət][ɔ:l] [ɪ'vents] [aɪ][[æɪ; ʃəl][bi:; bi][ðər; ðər][wɪð; wɪθ][ðə; ði][ˈɑ:rd(ə)nt] [ekspek'teɪʃn] [ʌv; əv] ['mi:tɪŋ] [ju:; jʊ] .
At all events I shall be there with the ardent expectation of meeting you .
在 全部 活动 我 将 是 那里 和 这 热心 期待 的 会议 你 .
无论如何，我都会到场，热切期盼与您见面。

“ [ˈevər][jʊr; jər] [dɪ'vɒʊtɪd] [ˈwɜ:rʃɪpər] ,
“ **Ever your devoted worshipper ,**
“ 曾经 你的 奉献 崇拜者 ,
“您永远的忠实信徒，

“ - [bɜ:rk] .
“ **Hycy Burke .**
“ - 伯克 .
“海西·伯克。

“ [pi:] . [es] . — [bɪ'wer] [ðə; ði] ['kla:dha:pər] — [baʊ; boʊ] [waʊ] ！ — [hoʊ] ！
“ **P . S . — Beware the clodhopper — bow wow ! — ho !**
“ P . S . — 提防 这 笨蛋 — 弓 哇 ！ — 何 ！
“PS——小心笨蛋——汪汪！——嚨！ ”

[hoʊ] ！
ho !
何 ！
嚨！

“ [ɑ:n] ['lʊkɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [bæk] [ʌv; əv] [ðɪs] ['sɪŋɡjələr] [prə'dʌkʃn] [hi:; hi][wʌz; wəz] ['θʌndərstrʌk] [tu:; tə]
“ **On looking at the back of this singular production he was thunderstruck to**
“ 在 寻找 在 这 后退 的 这 单数 生产 他 曾是 雷击 到
[pər'si:v] [ðæt] [aɪ 'ti:][wʌz; wəz] [ə'drest] [tu:; tə] “ ['mɪstər] . ['braɪən] - ,
perceive that it was addressed to “ Mr . Bryan M'Mahon ,
感知 那 它 曾是 已解决 到 “ 先生 . 布莱恩 - ,
“当他看到这件独特作品的背面时，他震惊地发现，上面写着是送给“布莱恩·麦克马洪先生”的。

- “ — [ðə; ði][fækt] ['bi:ɪŋ] [ðæt] , [ɪn][ðə; ði] ['hɜ:ri] [ʌv; əv][ðə; ði]['moʊmənt] ,
Ahadarra “ — the fact being that , in the hurry of the moment ,
- “ — 这 事实 存在 那 , 在 这 匆忙 的 这 片刻 ,
“Ahadarra”——事实上，在慌乱之中，

[hi:; hi][hæd; həd] [ˌmɪsdɪ'rektɪd] [ðə; ði] ['letərz] — ['braɪən] - ['hævɪŋ] [rɪ'si:vd] [ðæt] [wɪtʃ] [hæd; həd]
he had misdirected the letters — Bryan M'Mahon having received that which had
他 有 方向错误 这 信件 — 布莱恩 - 拥有 已收到 那 哪个 有
[bɪn] [ɪn'tendɪd] [fɔ:r; fər] [kæθ'lin] ,
been intended for Kathleen ,
到过 故意的 为了 凯瑟琳 ,
他把信寄错了地方——布莱恩·麦克马洪收到了原本要寄给凯瑟琳的信。

[hu:] , [ɑ:n][ðə; ði] ['ka:ntreɪrɪ] ,
who , on the contrary ,
WHO , 在 这 相反 ,
相反，

[wʌz; wəz] [ˈpresɪŋli] [səˈlɪsɪtɪd] [tuː; tə] [lend] [hɪm; ɪm] [ˈθɜːrti] - [faɪn] [paʊndz] [ɪn] [ˈɔːrdər] [tuː; tə] [sɪˈkjər] “
was pressingl **solicited to lend him thirty - fine pounds in order to secure “**
曾是 迫切地 征求意见 到 借 他 三十 - 美好的 磅 在 命令 到 安全的 ”
[ˈkreɪzi] [dʒeɪn] .
Crazy Jane .
疯狂的 简 .

有人急切地请求他借给他三十英镑，以便得到“疯子简”。

” [ˈhævɪŋ] [pəˈruːzd] [ðɪs] [preʃəs] [prəˈdʌkʃn] , - , [ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [əˈgrɪn] ,
” **Having perused this precious production , Hycy , in spite of his chagrin ,**
” 拥有 仔细阅读 这 宝贵的 生产 , - , 在 尽管如此 的 他的 懊恼 ,
“尽管懊恼不已，但海西在仔细研读了这本珍贵的作品后，

[wʌz; wəz] [nɑːt] [ˈeɪb(ə)] [tuː; tə] [kənˈtroʊl] [ə; eɪ] [moʊst] [ɪrɪˈzɪstəb(ə)] [fɪt] [ʌv; əv] [ˈlæftər] ,
was not able to control a most irresistible fit of laughter ,
曾是 不是 有能力的 到 控制 一个 最多 无法抗拒 合身 的 笑声 ,
无法控制地爆发出一阵阵笑声。

[ɪn] [wɪtʃ] [hiː; hi] [ɪnˈdʌldʒd] [fɔːr; fər] [sʌm; səm] [ˈmɪnɪts] .
in which he indulged for some minutes .
在 哪个 他 沉溺其中 为了 一些 分钟 .
他沉浸其中几分钟。

[ðə; ði] [mɪsˈteɪk] [ˈbiːɪŋ] [naʊ] [dɪˈskʌvəd] [ɪn] [ˈbraɪənz] [keɪs] [wʌz; wəz] [nesəˈserəli] [dɪˈskʌvəd] [ɪn] [ðæt]
The mistake being now discovered in Bryan's case was necessarily discovered in that
这 错误 存在 现在 发现 在 布莱恩的 案件 曾是 一定 发现 在 那
[ʌv; əv] [bəʊθ] ,
of both ,
的 两个都 ,

现在在布莱恩的案例中发现的错误，必然也在两人的案例中被发现。

[ə; eɪ] [ˈsɜːrkəmstæns] [wɪtʃ] [tuː; tə] - , [huː] [naʊ] [ˈfʊli] [ʌndərˈstʊd] [ðə; ði] [məˈtʃʊr] [ænd; ənd]
a circumstance which to Hycy , who now fully understood the mature and
一个 环境 哪个 到 - , WHO 现在 完全 理解 这 成熟 和
[ˈkɑːnsɪkwensɪz] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [ˈblʌndər] ,
consequences of his blunder ,
结果 的 他的 错误 ,

对于海西来说，这种情况让他完全理解了自己错误行为的严重性和后果。

[wʌz; wəz] , [æz; əz] [wɪt; wi] [hæv; həv] [ˈsteɪtɪd] , [ðə; ði] [ˈsʌbdʒekt] [ʌv; əv] [ɪkˈstrɔːrdənəri] [mɜːrθ] , [ɪn] [wɪtʃ] ,
was , as we have stated , the subject of extraordinary mirth , in which ,
曾是 , 作为 我们 有 声明 , 这 主题 的 非凡的 欢笑 , 在 哪个 ,
[tuː; tə] [tel] [ðə; ði] [truːθ] ,
to tell the truth ,
到 告诉 这 真相 ,

正如我们所说，这件事曾引起极大的欢乐，说实话，

[ˈbraɪən] [kʊd; kəd] [nɑːt] [prɪˈvent] [hɪmˈself] [frʌm; frəm] [ˈdʒɔɪnɪŋ] [hɪm; ɪm] .
Bryan could not prevent himself from joining him .
布莱恩 可以 不是 防止 他自己 从 加入 他 .
布莱恩情不自禁地加入了他。

” [wel] , [bʌt; bət] [ˈæftər] [ɔːl] , [ˈbraɪən] , ” [sed] [hiː; hi] ,
” **Well , but after all , Bryan , ” said he ,**
” 出色地 , 但 后 全部 , 布莱恩 , ” 说 他 ,
“但是，布莱恩，”他说，

” [wʌt] [ɪz] [ðer; ðər] [ɪn] [ðɪs] [ˈletər] [tuː; tə] [meɪk] [juː; jʊ] [ˈæŋɡri] [wɪð; wɪθ] [em ˈiː] ?
” **what is there in this letter to make you angry with me ?**
” 什么 是 那里 在 这 信 到 制作 你 生气的 和 我 ?
“这封信里有什么内容让你生我的气？ ”

[dəʊnt][juː; jʊ] [siː] [its] [ə; eɪ] [piːs] [ʌv; əv] [ˈhʌmbʌg] [frʌm; frəm] [biːɡɪnɪŋ] [tuː; tə][end] . ”
Don't you see it's a piece of humbug from beginning to end . ”
不 你 看 它是 一个 片 的 骗子 从 开始 到 结尾 . ”

你难道看不出来这是一场从头到尾的骗局吗？

“ [aɪ][duː] , [ænd; ʌnd][aɪ][dɪd] , ” [rɪˈplaɪd] [ˈbraɪən] ;
“ I do , and I did , ” replied Bryan ;
“ 我 做 , 和 我 做过 , ” 回复 布莱恩 ;

“我的确这么做了,”布莱恩回答道；

“ [bʌt; bət][æt; ət] [ðæt] [taɪm] [aɪ][hæd; həd] [ˈnevər] [ˈspʊkən][əˈpaːn][ðə; ði][ˈsʌbdʒekt][ʌv; əv] [lʌv] [ɔːr] [ˈmæɪdʒ]
“ but at that time I had never spoken upon the subject of love or marriage
“ 但 在 那 时间 我 有 绝不 说 之上 这 主题 的 爱 或者 婚姻

[tuː; tə] [kæθ'lin] ['kævənæg, 'kævənɑː] ,
to Kathleen Cavanagh ,
到 凯瑟琳 卡瓦纳 ,

“但当时我从未和凯瑟琳·卡瓦纳谈论过爱情或婚姻的话题，

[ænd; ʌnd][aɪ][hæd; həd][noʊ] [əˈθɔːrəti] [nɔːr] [raɪt] [tuː; tə] [teɪk] [ˈeni] [wʌn][tuː; tə][tæsk][ɑːn][hɜːr; hər] [əˈkaʊnt]
and I had no authority nor right to take any one to task on her account
和 我 有 不 权威 也不 正确的 到 拿 任何 一 到 任务 在 她 帐户

,
.
,

我既没有权力也没有权利因为她的事而责备任何人。

[bʌt; bət] , [æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] , [aɪ] [ˈkʊdnt] [ˈiːv(ə)n] [ðen] [ˈiːðər] [laɪk] [ɔːr] [rɪˈspekt] ,
but , at the same time , I couldn't even then either like or respect ,
但 , 在 这 相同的 时间 , 我 不能 甚至 然后 任何一个 喜欢 或者 尊重 ,

但与此同时，即便在那时，我也无法喜欢或尊重他。

[mʌt] [les] [lend] [ˈmʌni] [tuː; tə] , [ˈeni] [mæn] [ðæt] [kʊd; kəd] [ˈhʌmbʌg] [hɜːr; hər] ,
much less lend money to , any man that could humbug her ,
很多 较少的 借 钱 到 , 任何 男人 那 可以 骗子 她 ,

更别说借钱给任何可能欺骗她的男人了。

[ɔːr] [triːt] [sʌtʃ] [ə; eɪ][gɜːrl][wɪð; wɪθ] [dɪsrɪˈspekt] — [ænd; ʌnd][ɪn] [ðæt] - [juː; jʊ] [kɑːnt] [dɪˈhaɪ] [ðæt]
or treat such a girl with disrespect — and in that letther you can't deny that
或者 对待 这样的 一个 女孩 和 不尊重 — 和 在 那 - 你 不能 否定 那

[juː; jʊ][dɪd][bəuθ] . ”
you did both . ”
你 做过 两个都 . ”

或者对这样的女孩不尊重——从这个意义上讲，你无法否认你两者都做了。”

“ [aɪ][grænt] , ” [sed] - , “ [ðæt] [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [piːs] [ʌv; əv] [ˈhʌmbʌg] [ˈsɜːrt(ə)nli] ,
“ I grant , ” said Hycy , “ that it was a piece of humbug certainly ,
“ 我 授予 , “ 说 - , “ 那 它 曾是 一个 片 的 骗子 当然 ,

“我承认,”海西说,“这确实是一场骗局。”

[bʌt; bət][nɑːt] [ɪnˈtendɪd] [tuː; tə] [əˈfend] [hɜːr; hər] . ”
but not intended to offend her . ”
但 不是 故意的 到 得罪 她 . ”

但并非有意冒犯她。

“ [aɪm] [əˈfreɪd] [ðer; ðər][wʌz; wəz] [mɔːr] [ɪn][aɪ ˈtiː] , - , “ [əbˈzɜːrvd] [ˈbraɪən] ;
“ I'm afraid there was more in it , Hycy , ” observed Bryan ;
“ 我是 害怕的 那里 曾是 更多的 在 它 , - , “ 观察到 布莱恩 ;

“恐怕还有更多内情，海西,”布莱恩说道；

“ [æŋ; əŋ] - [ðæt] [ɪf] [ʃiː; ʃɪ][hæd; həd] [bɪŋ] [ˈfuːliʃ] [ɔːr] [ˌɪnɪkˈspɪəriənst] [ɪˈhʌf] [tuː; tə] [miːt] [juː; jʊ][ɔːr]
“ an ' that if she had been foolish or inexperienced enough to meet you or ”
一个 - 那 如果 她 有 到过 愚蠢 或者 缺乏经验 足够的 到 见面 你 或者
[ˈɪs(ə)n][tuː; tə][jʊr; jər] [ˈdiskɔːrs] ,
listen to your discourse ,
听 到 你的 话语 ,
“如果她愚蠢或缺乏经验到足以遇见你或听你讲话，

[aɪ ˈtiː] [maɪt] [ə; eɪ] - [bɪŋ] [wɜːrs] [fɔːr; fər][hɜːrˈself] .
it might a ' been worse for herself .
它 可能 一个 - 到过 更糟 为了 她自己 .
“对她来说，情况可能更糟。

[juː; jʊ][wɜːr; wər] [mɪˈsteɪkən] [ðer; ðər] [ðoʊ] . ”
You were mistaken there though . ”
你 是 错误 那里 尽管 . ”
“不过，你在这点上弄错了。

“ [ʃiː; ʃɪ][ɪz][nɑːt][ə; eɪ][gɜːrɪ][tuː; tə][biː; bi] [ˈhʌŋˌbʌgd] , [aɪ][grænt] , [ˈbraɪən] — [ˈveri] [fɑːr][frʌm; frəm][aɪ ˈtiː] ,
“ She is not a girl to be humbugged , I grant , Bryan — very far from it , ”
“ 她 是 不是 一个 女孩 到 是 骗人的 , 我 授予 , 布莱恩 — 非常 远的 从 它 ,
[ɪnˈdiːd] ;
indeed ;
的确 ;
“我承认，布莱恩，她不是那种容易被哄骗的女孩——恰恰相反；

[ænd; ænd] [naʊ] [ðæt] [juː; jʊ][ænd; ænd][ʃiː; ʃɪ] [ˌʌndərˈstænd] [iːtʃ] [ˈʌðər] [aɪ] [wɪl] [goʊ] [ˈfɑːrðər] [fɔːr; fər][bəʊθ]
and now that you and she understand each other I will go farther for both ”
和 现在 那 你 和 她 理解 每个 其他 我 将要 去 更远 为了 两个都
[jʊr; jər] [seɪks] ,
your sakes ,
你的 清酒 ,
“既然你和她已经互相了解，为了你们俩，我会做得更多。

[ænd; ænd] [seɪ] ,
and say ,
和 说 ,
“然后说，

[ðæt] [aɪ] [rɪˈɡret] [ˈhævɪŋ] [ˈrɪt(ə)n] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [ˈletər] [tuː; tə] [sʌtʃ] [æŋ; əŋ][ˈædmərəb(ə)l] [jʌŋ] [ˈwʊmən]
that I regret having written such a letter to such an admirable young woman ”
那 我 后悔 拥有 书面 这样的 一个 信 到 这样的 一个 令人钦佩的 年轻的 女士
[æz; əz][ʃiː; ʃɪ][ɪz] .
as she is .
作为 她 是 .

“我后悔给这样一位令人钦佩的年轻女性写了这样一封信。
[tuː; tə] [tel] [juː; jʊ][ðə; ði] [truːθ] , [ˈbraɪən] , [aɪ][jæl; ʃəl][hæf] [ˈenvi] [juː; jʊ][ðə; ði] [pəˈzeɪn] [ʌv; əv] [sʌtʃ] [ə; eɪ]
To tell you the truth , Bryan , I shall half envy you the possession of such a ”
到 告诉 你 这 真相 , 布莱恩 , 我 将 一半 嫉妒 你 这 拥有 的 这样的 一个
[waɪf] . ”
wife . ”
妻子 . ”

“说实话，布莱恩，我真有点羡慕你娶了你这样一位妻子。
“ [æz; əz][tuː; tə] [ðæt] , ” [rɪˈplaɪd] [ðə; ði] [ˈʌðər] , [ˈsmaɪlɪŋ] ,
“ As to that , ” replied the other , smiling , ”
“ 作为 到 那 , ” 回复 这 其他 , 微笑 ,
“至于那个,”另一个人笑着回答道。

“ [wi:l] [ki:p] [ˈnevər] [ˈmaɪndɪŋ] — [bʌt; bət][juː; jʊ][hæv; həv][ˈspoʊkən] [ˈferli] [ænd; ənd] [ˈɑːnɪstli] [ɑːn][ðə; ði]
“ **we'll keep never minding — but you have spoken fairly and honestly on the**
出色地 保持 绝不 介意 — 但 你 有 说 相当 和 诚实地 在 这
[ˈsʌbdʒekt][ʌv; əv][ðə; ði] - ,
subject of the letter ,
主题 的 这 - ,

“我们不会介意的——但你对皮革这件事的表述公平诚实，

[æn; ən] - [aɪm] [ˈθæŋkfl] [tuː; tə][juː; jʊ] ; [sti:l] , - ,
an ' I'm thankful to you ; still , Hycy ,
一个 - 我是 感恩 到 你 ; 仍然 , - ,

我仍然很感谢你，海西。

[juː; jʊ] [ˈhævnt] [ˈænsər] [maɪ][fɜːrst] [ˈkwestʃən] — [hæv; həv][juː; jʊ][ˈeni] [ɪl] [ˈfiːlɪŋ] [əˈɡenst] [em ˈiː] ,
you haven't answered my first question — have you any ill feeling against me ,
你 还没有 回答 我的 第一的 问题 — 有 你 任何 患病的 感觉 反对 我 ,
你还没有回答我的第一个问题——你对我有什么恶意吗？

[ɔːr] [ˈeni] [ɪnˈtenʃ(ə)n] [tuː; tə][ˈɪndʒər][em ˈiː] ? “
or any intention to injure me ? “
或者 任何 意图 到 损伤 我 ? “

或者有任何伤害我的意图吗？

“ [niːðər] [wʌn][nɔːr][ðə; ði] [ˈʌðər] .
“ **Neither one nor the other** .
“ 两者都不 — 也不 这 其他 .

“两者都不是。”

[aɪ] [pledʒ] [juː; jʊ][maɪ] [ˈɑːnər] [ænd; ənd][wɜːrd][aɪ][hæv; həv][noʊ] [ɪl] [ˈfiːlɪŋ] [əˈɡenst] [juː; jʊ] ,
I pledge you my honor and word I have no ill feeling against you ,
我 保证 你 我的 荣誉 和 单词 我 有 不 患病的 感觉 反对 你 ,

我以我的荣誉和信誉向你保证，我对你没有任何恶意。

[nɔːr] [ˈeni] [dɪˈzaɪn] [tuː; tə][ˈɪndʒər][juː; jʊ] . “
nor any design to injure you . “
也不 任何 设计 到 损伤 你 . “

也没有任何伤害你的意图。”

“ [ðæts] [ɪˈnʌf] , - , “ [rɪˈplaɪd] [hɪz; ɪz] [kəmˈpænjən] ; “ [aɪ] [θɪŋk] [aɪm] [baʊnd] [tuː; tə] [bɪˈliːv] [jɔːr; jər]
“ **That's enough , Hycy , “ replied his companion ; “ I think I'm bound to believe your**
“ 那就是 足够的 , - , “ 回复 他的 伴侣 ; “ 我 思考 我是 边界 到 相信 你的
[wɜːrdz] . “
words . “
字 . “

“够了，海西，”他的同伴回答说，“我想我必须相信你的话了。”

“ [juː; jʊ][ɑːr; ər] , [ˈbraɪən] ;
“ **You are , Bryan** ;
“ 你 是 , 布莱恩 ;

“你就是，布莱恩；

[bʌt; bət] [wɪl] [juː; jʊ] [əˈlaʊ] [em ˈiː][tuː; tə][æsk] [ɪf] [ˈeni] [wʌn] [ˈevər][təʊld][juː; jʊ] [ðæt] [aɪ][hæd; həd] — [ænd; ənd]
but will you allow me to ask if any one ever told you that I had — and
但 将要 你 允许 我 到 问 如果 任何 — 曾经 讲述 你 那 我 有 — 和
[ɪf] [soʊ] ,
if so ,
如果 所以 ,

但是，请允许我问一下，是否有人告诉过您我曾有过这样的经历——如果有，

[huː] [wʌz; wəz][ðə; ði][ˈpɜːrs(ə)n] ? “
who was the person ? “
WHO 曾是 这 人 ? “

这个人是谁？

“ [ɪts] [ɪˈnʌf] [fɔːr; fər][juː; jʊ][tuː; tə] [noʊ] , ” [sed] [ˈbraɪən] ,
“ **It's enough for you to know , ” said Bryan ,**
“ 它是 足够的 为了 你 到 知道 , ” 说 布莱恩 ,
“你只需要知道就够了,”布莱恩说。

“ [ðæt] [huːˈevər] [tʊld][aɪ ˈtiː][tuː; tə][em ˈiː][aɪ][dəʊnt] [brɪˈliːv] [aɪ ˈtiː] . ”
“ **that whoever told it to me I don't believe it . ”**
“ 那 谁 讲述 它 到 我 我 不 相信 它 . ”
“不管是谁告诉我的，我都不相信。”

“ [aɪ] [ˈsɜːrt(ə)nli] [hæv; həv][ə; eɪ] [raɪt] [tuː; tə] [noʊ] , ” [rɪˈtʃːrnd] - ; “ [bʌt; bət][æz; əz][ðə; ði] [ˈmætər] [ɪz]
“ **I certainly have a right to know , ” returned Hycy ; “ but as the matter is**
“ 我 当然 有 一个 正确的 到 知道 , ” 返回 - ; “ 但 作为 这 事情 是
[fɔːls] ,
false ,
错误的 ,
“我当然有权知道,”海西回答说; “但既然这件事是假的,

[ænd; ənd] [ˈevri] [wei] [ʌnˈfaʊndɪd] , [aɪ] [nɑːt] [pres] [juː; jʊ][əˈpɑːn][aɪ ˈtiː] — [ɔːl][aɪ][kæn; kən] [seɪ] [tuː; tə]
and every way unfounded , I'll not press you upon it — all I can say to
和 每一个 方式 毫无根据 , 患病的 不是 按 你 之上 它 — 全部 我 能 说 到
[ˈsætɪsfai][juː; jʊ][ɪz] ,
satisfy you is ,
满足 你 是 ,
而且这完全没有根据，我不会再追问你——我只能说，这样才能让你放心。

[wʌt] [aɪ][hæv; həv] [sed] [ɔːlˈredi] — [ðæt] [aɪ] [entərˈteɪn] [noʊ] [ɪl] [wɪl] [ɔːr] [ʌnˈfrendli] [ˈfiːlɪŋ] [tʊːrdz]
what I have said already — that I entertain no ill will or unfriendly feeling towards
什么 我 有 说 已经 — 那 我 招待 不 患病的 将要 或者 不友好 感觉 向
[juː; jʊ] ,
you ,
你 ,
我之前已经说过——我对你没有任何恶意或不友好的情绪,

[ænd; ənd] , [ˈkɑːnsɪkwentli] , [kæn; kən][hæv; həv][noʊ] [ˈɜːrθli] [ɪnˈten(ə)n] [ʌv; əv] [ˈduːɪŋ] [juː; jʊ][æŋ; ən][ˈɪndʒəri]
and , consequently , can have no earthly intention of doing you an injury
和 , 最后 , 能 有 不 尘世的 意图 的 正在做 你 一个 受伤
[iːv(ə)n] [ɪf] [aɪ][kʊd; kəd] ,
even if I could ,
甚至 如果 我 可以 ,
因此，即使我有能力伤害你，我也绝不会有任何伤害你的意图。

[ɔːlˈðoʊ] [æt; ət][ðə; ði][ˈprez(ə)nt][ˈmoʊmənt][aɪ][dəʊnt] [siː] [haʊ] , [iːv(ə)n] [ɪf] [aɪ][wʌz; wəz] [ˈwɪlɪŋ] . ”
although at the present moment I don't see how , even if I was willing . ”
虽然 在 这 展示 片刻 我 不 看 如何 , 甚至 如果 我 曾是 愿意的 . ”
虽然目前我看不出有什么办法，即使我愿意。

“ [juː; jʊ][hæv; həv] [ˈnʌθɪŋ] [pərˈtɪkjələr] [ðæt] [juːd] [wɪ] [tuː; tə] [seɪ] [tuː; tə][em ˈiː] ? ”
“ **You have nothing particular that you'd wish to say to me ? ”**
“ 你 有 没有什么 特别的 那 你会 希望 到 说 到 我 ? ”
你没有什么特别想跟我说的话吗?

“ [noʊ] : [ˈdev(ə)l][ə; eɪ] [ˈsɪləb(ə)l] . ”
“ **No : devil a syllable . ”**
“ 不 : 魔鬼 一个 音节 . ”
“不：魔鬼，一个音节。”

“ [nɔːr] [ə; eɪ][prəˈpəʊz(ə)l][ʌv; əv] [ˈeni] [kaɪnd][tuː; tə] [meɪk] [em ˈiː] ?
“ **Nor a proposal of any kind to make me ?**
“ 也不 一个 提议 的 任何 种类 到 制作 我 ?
“没有任何人向我提出过任何形式的提议吗? ”

“ [pʊld] [ʌp][hɪz; ɪz] [hɔ:rs] .
“ **Hycy pulled up his horse** .
“ 拉 向上 他的 马 .

海西勒住了他的马。

“ [ˈbraɪən] , [maɪ] [gʊd] [frend] , [let][em ˈi:] [lək] [æt; ət][ju:; jʊ] , “ [hi:; hi] [ɪkˈskleɪmd] .
“ **Bryan , my good friend , let me look at you , “ he exclaimed** .
“ 布莱恩 , 我的 好的 朋友 , 让 我 看 在 你 , “ 他 惊呼 .

“布莱恩, 我的好朋友, 让我看看你,”他惊呼道。

“ [ɪz][aɪ ˈti:] [raɪt] [tu:; tə][hæv; həv][ju:; jʊ][æt; ət][lɑ:rdʒ] ?
“ **Is it right to have you at large ?**
“ 是 它 正确的 到 有 你 在 大的 ?

“让你逍遥法外合适吗? ”

[maɪ][wɜ:rd][ænd; ənd] [ˈɑ:nər] [aɪm] [bɪˈɡɪnɪŋ] [tu:; tə] [fɪr] [ðæt] [ðeəz; ðəz] [ˈsʌmθɪŋ] [rɔ:ŋ] [wɪð; wɪθ]
My word and honor I'm beginning to fear that there's something wrong with
我的 单词 和 荣誉 我是 开始 到 害怕 那 有 某物 错误的 和
[jʊr; jər] [ʌpər] [wɜ:rks] . “
your upper works . “
你的 上 作品 . “

以我的名誉担保, 我开始担心你们上层运作出了问题。

“ [ˈnevər] [maɪnd] , “ [rɪˈplaɪd] [ˈbraɪən] , [ˈlæfɪŋ] , “ [aɪm][ˈsætɪsfɑɪd] — [ðə; ði] [ˈθɪŋz] [ə; eɪ] [mɪsˈteɪk] — [soʊ]
“ **Never mind , “ replied Bryan , laughing , “ I'm satisfied — the thing's a mistake — so**
“ 绝不 头脑 , “ 回复 布莱恩 , 笑 , “ 我是 使满意 — 这 事物 一个 错误 — 所以
[ðeəz; ðəz][maɪ][hænd][tu:; tə][ju:; jʊ] , .
there's my hand to you , Hycy .
有 我的 手 到 你 , .

“没关系,”布莱恩笑着回答说, “我很满意——这东西是个错误——所以, 海西, 我向你致敬。”

[aɪv] [noʊ] [səˈspɪʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði][kaɪnd] [əˈɡenst] [ju:; jʊ][ænd; ənd] [ɪts] [ɔ:l] [raɪt] . “
I've no suspicion of the kind against you and it's all right . “
我已经 不 怀疑 的 这 种类 反对 你 和 它是 全部 正确的 . “

我对你没有任何怀疑, 没关系。

“ [wʌt] [prəˈpəʊz(ə)l] , [ɪn] [ˈhevənz] [neɪm] , [kʊd; kəd][aɪ][hæv; həv][tu:; tə] [meɪk] [tu:; tə][ju:; jʊ] ? “
“ **What proposal , in heaven's name , could I have to make to you ? “**
“ 什么 提议 , 在 天 姓名 , 可以 我 有 到 制作 到 你 ? “
[ɪkˈskleɪmd] . . .
exclaimed Hycy . .
惊呼 . . .

“我究竟有什么事要向你提建议呢? ”海西惊呼道。

“ [ðer; ðər] [naʊ] , “ [kənˈtɪnju:d] [ˈbraɪən] , “ [ˈðætəl] [du:] ; [ˈdɪdnt] [aɪ] [seɪ] [aɪ][wʌz; wəz][ˈsætɪsfɑɪd] ?
“ **There now , “ continued Bryan , “ that'll do ; didn't I say I was satisfied ?**
“ 那里 现在 , “ 持续 布莱恩 , “ 那将 做 ; 没有 我 说 我 曾是 使满意 ?

“好了,”布莱恩继续说道, “这样就行了; 我不是说过我很满意吗? ”

[mu:v] [ɑ:n] , [naʊ] [ænd; ənd][ˌoʊvərˈteɪk][jʊr; jər] [frend] — [baɪ][ðə; ði] [wei] [ˈhi:z][ə; eɪ] [faɪn] [ˈhɔ:smən] ,
Move on , now and overtake your friend — by the way he's a fine horseman ,
移动 在 , 现在 和 超过 你的 朋友 — 经过 这 方式 他是 一个 美好的 骑手 ,
[ðeɪ] [seɪ] ? “
they say ? “
他们 说 ? “

现在继续前进, 超过你的朋友——对了, 据说他骑术精湛?

“ [ˈveri] [fju:] [ˈbetər] , ” [sed] - ; “ [bʌt; bət][sʌm; səm][ðer; ðər][ɑ:r; ər] — [ænd; ənd][wʌn][aɪ] [noʊ] —
“ **Very few better** , ” **said Hycy** ; “ **but some there are — and one I know —**
“ 非常 很少 更好的 , ” 说 - ; “ 但 一些 那里 是 — 和 — 我 知道 —
[hɑ:] !
ha !
哈 !

“很少有比这更好的,”海西说; “但也有一些——而且我知道一个——哈! ”

[hɑ:] !
ha !
哈 !

哈!

[hɑ:] !
ha !
哈 !

哈!

[gʊd] - [baɪ] , [ˈbraɪən] , [ænd; ənd][dəʊnt][biː; bi] [meɪd] [ə; eɪ] [fu:l] [ʌv; əv][fɔːr; fər] [ˈnʌθɪŋ] .
Good - bye , Bryan , and don't be made a fool of for nothing .
好的 - 再见 , 布莱恩 , 和 不 是 制成 一个 傻子 的 为了 没有什么 .
再见, 布莱恩, 别白白丢了脸。

” [ˈbraɪən][ˈnɑːdəd, ˈnɑːdɪd][ænd; ənd] [læft] , [ænd; ənd] - [dæft] [ɑːn][tuː; tə][oʊvərˈteɪk] [hɪz; ɪz] [frend]
” **Bryan nodded and laughed , and Hycy dashed on to overtake his friend**
” 布莱恩 点头 和 笑了 , 和 - 虚线 在 到 超过 他的 朋友
[ˈklɪntən] .
Clinton .
克林顿 .

布莱恩点点头, 笑了笑, 海西便飞奔过去, 追上了他的朋友克林顿。

- [wei] [hoʊm] [leɪ] [baɪ][ˈdʒerəld] [ˈkævənɔːz] [haʊs] ,
M'Mahon's way home lay by Gerald Cavanagh's house ,
- 方式 家 躺 经过 杰拉尔德 卡瓦纳的 房子 ,
麦克马洪回家的路要经过杰拉尔德·卡瓦纳的房子,

[nɪr] [wɪtʃ] [æz; əz][hiː; hi] [əˈproʊtʃt] [hiː; hi] [sɔː] [ˈnæni] [piːti] [ɪn] [kloʊz] [kɑːnvərˈseɪʃ(ə)n][wɪð; wɪθ] [keɪt]
near which as he approached he saw Nanny Peety in close conversation with Kate
靠近 哪个 作为 他 接近 他 锯 保姆 皮蒂 在 关闭 对话 和 凯特
[ˈhoʊɡən] .
Hogan .
霍根 .

他走近时, 看到保姆皮蒂正和凯特·霍根热烈地交谈。

[ðə; ðɪ] [ˈsɜːrkəmstæns] , [ˈnoʊɪŋ] [ðer; ðər] [rɪˈleɪʃ(ə)nʃɪp] [æz; əz][hiː; hi][dɪd] , [meɪd] [noʊ] [ɪmˈpreʃ(ə)n]
The circumstance , knowing their relationship as he did , made no impression
这 环境 , 会心 他们的 关系 作为 他 做过 , 制成 不 印象
[ˌwʌtsəʊˈevər] [əˈpɑːn][hɪm; ɪm] ,
whatsoever upon him ,
任何 之上 他 ,

他了解他们之间的关系, 所以这件事丝毫没有影响到他。

[nɔːr] [wʊd] [hiː; hi][hæv; həv] [bɪˈstəʊ] [ə; eɪ] [θɔːt] [əˈpɑːn][aɪˈtiː] ,
nor would he have bestowed a thought upon it ,
也不 会 他 有 授予 一个 想法 之上 它 ,
他甚至都不会考虑这件事。

[hæd; həd][hiː; hi] [bɪn] [left] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [oʊn] [wɪl] [ɪn][ðə; ðɪ] [ˈmætər] .
had he been left to his own will in the matter .
有 他 到过 左边 到 他的 自己的 将要 在 这 事情 .
如果这件事完全由他自己决定的话。

[ðə; ði] [ˈwɪmɪn] [ˈsepəreɪtɪd] [er] [hiː; hi][hæd; həd] [kʌm] [wɪˈðɪn] [θriː] [ˈhʌndrəd] [ˌjaːdz] [ʌv; əv][ðəm; ðəm] ;
The women separated ere he had come within three hundred yards of them ;
这 女性 分开 埃雷 他 有 来 之内 三 百 码 的 他们 ;
[keit] ,
Kate ,
凯特 ,

在他靠近她们三百码之前，女人们就分开了；凯特，

[huː] [hæd; həd] [ˈeɪvɪdəntli] [bɪn] [ˈkɒnvɔɪ] [hɜːr; hər] [niːs] [ə; eɪ][pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði] [wei] ,
who had evidently been convoying her niece a part of the way ,
WHO 有 显然 到过 车队 她 侄女 一个 部分 的 这 方式 ,
她显然是陪同她的侄女走了一段路。

[ˈhævɪŋ] [rɪˈtʃːrɪnd] [ɪn][ðə; ði][dəˈrekʃn; daɪˈrekʃn][ʌv; əv] [ˈkævənɔːz] , [ˈliːvɪŋ] [ˈnæni] [tuː; tə] [pərˈsuː] [hɜːr; hər]
having returned in the direction of Cavanagh's , leaving Nanny to pursue her
拥有 返回 在 这 方向 的 卡瓦纳的 , 离开 保姆 到 追求 她
[ˈdʒɜːrni] [hoʊm] ,
journey home ,
旅行 家 ,

她朝着卡瓦纳的方向返回，留下保姆继续她的回家之旅。

[baɪ] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [ˌnesəˈserəli] [met] - .
by which she necessarily met M'Mahon .
经过 哪个 她 一定 遇见 - .

她因此必然会遇到M'Mahon。

“ [wel] , [ˈnæni] , ” [sed] [ðə; ði] [ˈlætər] , “ [haʊ] [ɑːr; ər][juː; jʊ] ? ”
“ Well , Nanny , ” said the latter , “ how are you ? ”
“ 出色地 , 保姆 , ” 说 这 后者 , “ 如何 是 你 ? ”

“嗯，保姆，”后者说，“你好吗？ ”

“ , [ˈveri] [wel] , [aɪ] [θæŋk] [juː; jʊ] , [ˈbraɪən] ; [haʊ] [ɑːr; ər][ɔːl][ðə; ði][ˈfæməli][ɪn] - ? ”
“ Faix , very well , I thank you , Bryan ; how are all the family in Carriglass ? ”
“ faix , 非常 出色地 , 我 感谢 你 , 布莱恩 ; 如何 是 全部 这 家庭 在 - ? ”

“Faix，很好，谢谢你，Bryan；Carriglass的家人都好吗？ ”

“ [ˈbɑːrɪŋ] [maɪ] [ˈmʌðər] , [ðeə(r)] [ɔːl] [wel] , [ˈnæni] .
“ Barring my mother , they're all well , Nanny .
“ 禁止 我的 母亲 , 它们是 全部出色地 , 保姆 .

“除了我母亲，她们都很好，奶奶。”

[aɪ][wʌz; wəz][glæd][tuː; tə] [hɪr] [juː; jʊ][gɔːt][soʊ] [gʊd] [ə; eɪ] [pleɪs] ,
I was glad to hear you got so good a place ,
我 曾是 高兴的 到 听到 你 得到 所以 好的 一个 地方 ,

很高兴听到你找到了这么好的地方。

[æn; ən] - [aɪm] [stɪl] - [tuː; tə] [siː] [juː; jʊ] [lʊk] [soʊ] [wel] — [fɔːr; fər] [ɪts] [ə; eɪ] [pruːf] [ðæt]
an ' I'm still betther plaised to see you look so well — for it's a proof that
一个 - 我是 仍然 更好 - 到 看 你 看 所以 出色地 — 为了 它是 一个 证明 那
[juː; jʊ] [fiːl] [ˈkʌmftəbl; ˈkʌmfərtəbl][ɪn][aɪ ˈtiː] . “
you feel comfortable in it . ”
你 感觉 舒服的 在 它 . ”

看到你气色这么好，我还是很高兴——这证明你穿这身衣服感觉很舒服。”

“ [waɪ] [aɪ] [kɑːnt] [kəmˈpleɪn] , “ [ʃiː; ʃi] [rɪˈplaɪd] ; “ [bʌt; bət][juː; jʊ] [noʊ] [ðeəz; ðəz][noʊ][wʌn] [wɪˈdaʊt] [ðer; ðər]
“ Why I can't complain , ” she replied ; “ but you know there's no one widout their
“ 为什么 我 不能 抱怨 , “ 她 回复 ; “ 但 你 知道 有 不 — 无 他们的
“
troubles . ”
麻烦 . ”

“我当然不能抱怨，”她回答说，“但是你知道，没有人没有自己的烦恼。”

“ [ˈtrʌblz] , [ˈnæni] , ” [sed] [ˈbraɪən] , [wið; wiθ] [səˈpraɪz] ; “ [waɪ] [ˈfɔrli] , [ˈnæni] , [ˈbɑːrɪn] - [its] [lʌv]
“ **Troubles** , **Nanny** , ” **said Bryan** , **with surprise** ; “ **why surely** , **Nanny** , **barrin** ' **it's love**
“ 麻烦 , 保姆 , ” 说 布莱恩 , 和 惊喜 ; “ 为什么 一定 , 保姆 , 巴林 - 它是 爱
,
:
,

“麻烦了，保姆，”布莱恩惊讶地说；“当然了，保姆，除非是爱情，

[aɪ][dəʊnt] [si:] [wʌt] [ˈtrʌb(ə)l] [juː; jʊ][kæn; kən][hæv; həv] . “
I don't see what trouble you can have . ”
我 不 看 什么 麻烦 你 能 有 . ”

我不明白你会遇到什么麻烦。

“ [wel] , [ænd; ɐnd] [meɪ] [biː; bi][aɪ ˈtiː][ɪz] , ” [sed] [ðə; ði][gɜːrɪ] , [ˈsmɑɪlɪŋ] .
“ **Well** , **and may be it is** , ” **said the girl** , **smiling** :
“ 出色地 , 和 可能 是 它 是 , ” 说 这 女孩 , 微笑 .

“嗯，也许是这样吧。”女孩笑着说。

“ [oʊ] , [ɪn] [ðæt] [keɪs] , ” [rɪˈplaɪd] [ˈbraɪən] , “ [aɪ][grænt] [jʊə(r)] [tuː; tə][biː; bi] [ˈpitɪd] ; [pɔr] [θɪŋ] ,
“ **Oh** , **in that case** , ” **replied Bryan** , “ **I grant you're to be pitied** ; **poor thing** , ”
“ 哦 , 在 那 案件 , ” 回复 布莱恩 , “ 我 授予 你是 到 是 可怜的 ; 贫穷的 事物 ,

“哦，既然如此，”布莱恩回答说，“我承认你很可怜；可怜的人。”

[juː; jʊ] [lək] [soʊ] [ɪl] [ænd; ɐnd] [peɪl] [əˈpɑːn][aɪ ˈtiː] , [tuː] .
you look so ill and pale upon it , too .
你 看 所以 患病的 和 苍白 之上 它 , 也 .

你看上去脸色苍白，病恹恹的。

[æn; ən] - [wʌt] [ɪz][aɪ ˈtiː][laɪk] , [ˈnæni] — [ðɪs] [seɪm] [lʌv] [ðæts] [ɑːn][juː; jʊ] ? “
An ' what is it like , **Nanny** — **this same love that's on you** ? ”
一个 - 什么 是 它 喜欢 , 保姆 — 这 相同的 爱 那就是 在 你 ? ”

奶奶，你感受到的这种爱，又是什么感觉呢？

“ , ” [fiː; fi] [rɪˈplaɪd] , [ˈɑːrtʃli] ,
“ **Faix** , ” **she replied** , **archly** ,
“ faix , ” 她 回复 , 傲慢的 ,

“Faix，”她尖刻地回答道。

“ [its] [wel] [fɔːr; fər][juː; jʊ] [ðæt] [mɪs] [kæθəˈliːnz] [nɑːt][tuː; tə][ðə; ði] [fɔːr] [ɔːr][juː; jʊ] [ˈdɛrənt] [æks] [ˈeni] [wʌn]
“ **it's well for you that Miss Kathleen's not to the fore or you daren't ax any one**
“ 它是 出色地 为了 你 那 错过 凯瑟琳的 不是 到 这 前 或者 你 不敢 斧头 任何 一

[zɪç] [ə; eɪ] [ˈkwɛstʃən] [æz; əz] [ðæt] . “
sich a question as that . ”
sich 一个 问题 作为 那 . ”

“幸好凯瑟琳小姐不在台前，否则你不敢问任何人这样的问题。”

“ [wel] [dʌn] , [ˈnæni] , ” [hiː; hi] [rɪˈtʃːrnd] ; “ [duː][juː; jʊ] [θɪŋk] [fiː; fi] [noʊz] [wʌt] [its] [laɪk] ? ”
“ **Well done** , **Nanny** , ” **he returned** ; “ **do you think she knows what it's like** ? ”
“ 出色地 完毕 , 保姆 , ” 他 返回 ; “ 做 你 思考 她 知道 什么 它是 喜欢 ? ”

“干得好，保姆，”他回答说，“你觉得她知道那是什么滋味吗？”

“ [its] [nɑːt][em ˈiː] , ” [fiː; fi] [rɪˈplaɪd] [əˈɡɛn] , “ [juː; jʊ] [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi]ˈæksɪn - [zɪç] [ə; eɪ] [ˈkwɛstʃən]
“ **It's not me** , ” **she replied again** , “ **you ought to be axin** ' **sich a question**
“ 它是 不是 我 , ” 她 回复 再次 , “ 你 应该 到 是 阿克辛 - sich 一个 问题

[frʌm; frəm] ;
from ;
从 ;

“不是我，”她再次回答说，“你应该向我提出这样的问题；

[ɪf] [juː; jʊ][dəʊnt] [noʊ] [aɪ ˈtiː][aɪ] [ˈdʌnə] [huː] [ɔːt] . “
if you don't know it I dunna who ought . ”
如果 你 不 知道 它 我 邓娜 WHO 应该 . ”

如果你不知道，我也不知道谁应该知道。

“ [brɪˈɡæd] , [jʊə(r)] [ɑ:rp] [æn; ən] - [ˈredi] , [ˈnæni] , ” [rɪˈplaɪd] [ˈbraɪən] , [ˈlæfɪŋ] ; “ [wel] ,
“ **Begad , you're sharp an ' ready , Nanny , ” replied Bryan , laughing ; “ well ,**
“ 贝加德 , 你是 锋利的 一个 - 准备好 , 保姆 , ” 回复 布莱恩 , 笑 ; “ 出色地 ,
“天哪, 你真是机敏又干练, 保姆,”布莱恩笑着回答; “嗯,

[ænd; ənd] [haʊ] [ɑ:r; ər][ju:; jʊ][ɔ:l][ɪn] [ˈɑ:nɪst] [ˈdʒemi] [ˈbɜ:ks] ? ”
and how are you all in honest jemmy burke's ? ”
和 如何 是 你 全部 在 诚实的 杰米 伯克的 ? ”
各位在诚实的杰米·伯克餐厅都好吗?

“ [sʌm; səm][ʌv; əv][ju: 'es] [gʊd] , [sʌm; səm][ʌv; əv][ju: 'es][bəəd] , [ænd; ənd][sʌm; səm][ʌv; əv][ju: 'es] [ɪnˈdɪfrənt]
“ **Some of us good , some of us bad , and some of us indifferent**
“ 一些 的 我们 好的 , 一些 的 我们 坏的 , 和 一些 的 我们 冷漠
[bʌt; bət] , [θæŋk] [ˈgʊdnəs] ,
“ **but , thank goodness ,**
“ 但 , 感谢 善良 ,
“我们当中有些人是好人, 有些人是坏人, 有些人漠不关心, 但谢天谢地,

[ɔ:l][ɪn][ðə; ði] [best] [oʊ] - [helθ] . ”
all in the best o ' health . ”
全部 在 这 最好的 o - 健康 . ”
一切安好。

“ [gʊd] , [bəəd] , [ænd; ənd] [ɪnˈdɪfrənt] , ” [rɪˈplaɪd] [ˈbraɪən] , [ˈpɔ:zɪŋ] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] .
“ **Good , bad , and indifferent , ” replied Bryan , pausing a little .**
“ 好的 , 坏的 , 和 冷漠 , ” 回复 布莱恩 , 暂停 一个 小的 .
“好的、坏的、无所谓,”布莱恩顿了顿, 回答道。

“ [wel] , [naʊ] , [ˈnæni] , [ɪf] [wʌn][wʌz; wəz][tu:; tə][æsk][ju:; jʊ] [hu:] [ɪz][ðə; ði] [gʊd] [ɪn][jʊr; jər][ˈfæməli] ,
“ **Well , now , Nanny , if one was to ask you who is the good in your family ,**
“ 出色地 , 现在 , 保姆 , 如果 一 曾是 到 问 你 WHO 是 这 好的 在 你的 家庭 ,
“那么, 保姆, 如果有人问你, 你家谁是好人,

[wʌt] [wʊd] [ju:; jʊ] [seɪ] ? ”
what would you say ? ”
什么 会 你 说 ? ”
你会怎么说?

“ [ʌv; əv] [ku:rs] [maɪˈself] , ” [ʃi:; ji] [rɪˈtɜ:rnd] ; “ [æn; ən] - [steɪ] — [let][em 'i:] [si:] — [eɪ] , [ðə; ði] - ,
“ **Of coorse myself , ” she returned ; “ an ' stay — let me see — ay , the masther ,**
“ 的 课程 我 , ” 她 返回 ; “ 一个 - 停留 — 让 我 看 — 哎 , 这 - ,
[ˈɑ:nɪst] [ˈdʒemi] ,
honest jemmy ,
诚实的 杰米 ,
“当然是我自己,”她回答道; “留下来——让我想想——是的, 老爷, 诚实的杰米,

[hi:; hi][ænd; ənd][aɪ][hæv; həv][ðə; ði] [ˈgʊdnəs] [brɪˈtwi:n] [ju: 'es] . ”
he and I have the goodness between us . ”
他 和 我 有 这 善良 之间 我们 . ”
我和他之间有善良的一面。

“ [ænd; ənd] [hu:z] [ðə; ði] [ɪnˈdɪfrənt] , [ˈnæni] ? ”
“ **And who's the indifferent , Nanny ? ”**
“ 和 谁是 这 冷漠 , 保姆 ? ”
“那谁才是冷漠的, 保姆? ”

“ [weɪt] , ” [ʃi:; ji] [rɪˈplaɪd] ; “ [jes] — [noʊ] [daʊt] [ʌv; əv][aɪ 'ti:] — [ɪf] [nɔ:t] [wɜ:rs] — [waɪ] [ðə; ði] [ˈmɪstrəs]
“ **Wait , ” she replied ; “ yes — no doubt of it — if not worse — why the mistress**
“ 等待 , ” 她 回复 ; “ 是的 — 不 怀疑 的 它 — 如果 不是 更糟 — 为什么 这 情妇
[məst; məst] [kʌm] [ɪn][fɔ:r; fər] [ðæt] ,
must come in for that ,
必须 来 在 为了 那 ;
“等等,”她回答说; “是的——毫无疑问——甚至更糟——为什么女主人必须进来处理这件事呢? ”

[aɪ] [θɪŋk] . ”
“ **I think** . ”
“ 我 思考 . ”

我认为。”

“ [ænd; ənd] [naʊ] [fɔːr; fər][ðə; ði][bæd] , [ˈnæni] ?
“ **And now for the bad , Nanny ?**
“ 和 现在 为了 这 坏的 , 保姆 ?

“那么，接下来是坏事吧，保姆？ ”

“ [ʃiː; ʃi] [ʊk] [hɜːr; hər] [hed] [bɪˈfɔːr] [ʃiː; ʃi] [spoʊk] .
“ **She shook her head before she spoke** .
“ 她 摇晃 她 头 前 她 辐 .

她摇了摇头才开口说话。

“ [ɑː] , ” [ʃiː; ʃi] [prəˈsiːdid] ,
“ **Ah , ” she proceeded** ,
“ 啊 , ” 她 继续 ,

“啊，”她接着说，

“ [ðer; ðər] [wʊd] [biː; bi] [mɔːr] [ɪn] [ðæt] [haʊs] [ɑːn][ðə; ði][bæd][lɪst][ðæn; ðən][ðer; ðər][ɪz] , [ɪf] [hiː; hi] ,
“ **there would be more in that house on the bad list than there is , if he** ,
“ 那里 会 是 更多的 在 那 房子 在 这 坏的 列表 比 那里 是 , 如果 他 ,

“如果他.....那所房子里坏人名单上的人会比现在多得多。”

[hæd; həd][hɪz; ɪz] [wei] . ”
“ **had his way** . ”
“ 有 他的 方式 . ”

他如愿以偿了。

“ [ɪf] [huː] [hæd; həd][hɪz; ɪz] [wei] ? ”
“ **If who had his way ?** ”
“ 如果 WHO 有 他的 方式 ? ”

“如果一切都如他所愿呢？ ”

“ - - . ”
“ **Masther Hycy** . ”
“ - - . ”

“Masther Hycy。”

“ [waɪ] [ɪz][hiː; hi][ðə; ði][bæd] [əˈmʌŋ] [juː; jʊ] ? ”
“ **Why is he the bad among you ?** ”
“ 为什么 是 他 这 坏的 之中 你 ? ”

“为什么他是你们当中的坏人？ ”

“ [θæŋk] [gɔːd][aɪ] [noʊ] [hɪm; ɪm] [naʊ] , ” [ʃiː; ʃi] [rɪˈplaɪd] , “ [æn; ən] - [hiː; hi] [noʊz] [aɪ][duː] ;
“ **Thank God I know him now , ” she replied , “ an ' he knows I do ;**
“ 感谢 上帝 我 知道 他 现在 , ” 她 回复 , ” 一个 - 他 知道 我 做 ;

“感谢上帝，我现在认识他了，”她回答说，“而且他也知道我认识他；

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

阿哈达拉的移民：威廉·卡尔(The Emigrants Of Ahadarra The Works of)

第8/22页

[bʌt; bət][hiː; hi] [ˈdʌznt] [noʊ] [haʊ] [wel] [aɪ] [noʊ] [hɪm; ɪm] . " **but he doesn't know how well I know him** . " 但他不知道我有多了解他。

" [waɪ] , [ˈnæni] , [ɑːr; ər][juː; jʊ][ɪn] - ? " [æskt] [ˈbraɪən] , [ə; eɪ] [gʊd] [diːl] [səɪˈpraɪzd] , " **Why , Nanny , are you in airnest ?** " **asked Bryan , a good deal surprised** , " 为什么 , 保姆 , 是 你 在 - ? " 问 布莱恩 , 一个 好的 交易 惊讶 , "保姆, 你怎么在空中飞人窝里?" 布莱恩颇为惊讶地问道。

[ænd; ænd][nɑːt][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] [ˈɪntrəstɪd] [æt; ət] [wʌt] [hiː; hi] [hɜːrd] , " [ˈfɔrli] [aɪ] [θɔːt] [ˈmɪstər] . - **and not a little interested at what he heard** , " **surely I thought Mr . Hycy** [ə; eɪ] [gʊd] - [ˈhɑrtɪd] , **a good - hearted** , 一个 好的 - 心地 , 他对所听到的内容颇感兴趣, "我一直认为海西先生是个心地善良的人,

[ˈdʒenərəs] [jʌŋ] [ˈfeləʊ] [ðæt] [wʌn][kʊd; kəd] [dɪˈpend] [əˈpɑːn] , [æt; ət][ɔːl] [ɪˈvents] ? " **generous young fellow that one could depend upon , at all events ?** " 慷慨的 年轻的 同伴 那 一 可以 依赖 之上 , 在 全部 活动 ? " 至少, 他是个慷慨大方、值得信赖的年轻人?

" [ɑː] , [ɪts] [ˈlɪt(ə)][juː; jʊ] [noʊ] [hɪm; ɪm] , " [ʃiː; ʃi] [rɪˈplaɪd] ; " [ænd; ænd][aɪ][kʊd; kəd] " — [ʃiː; ʃi] [lʊkt] [æt; ət] " **Ah , it's little you know him** , " **she replied ;** " **and I could** " — **she looked at** " 啊 , 它是 小的 你 知道 他 , " 她 回复 ; " 和 我 可以 " — 她 看起来 在 [hɪm; ɪm][ænd; ænd] [pɔːzd] . **him and paused** . 他 和 暂停 . "啊, 你对他了解甚少,"她回答说;"而我却....."她看着他, 停顿了一下。

" [juː; jʊ][kʊd; kəd] [wʌt] ? " [hiː; hi] [æskt] . " **You could what ?** " **he asked** . " 你 可以 什么 ? " 他 问 . "你可以做什么?" 他问道。

" [aɪ][kʊd; kəd] [tel] [juː; jʊ] [ˈsʌmθɪŋ] , [bʌt; bət][aɪ] [ˈdɛrənt] . " **I could tell you something , but I daren't** . " 我 可以 告诉 你 某物 , 但 我 不敢 . " "我本来可以告诉你一些事, 但我不敢。"

" [ˈdɛrənt] ; [waɪ] [wʌt] [ɔːt] [juː; jʊ][biː; bi][əˈfreɪd] [ʌv; əv] ? " **Daren't ; why what ought you be afraid of ?** " 不敢 ; 为什么 什么 应该 你 是 害怕的 的 ? " "不敢; 你为什么要怕?"

" [ɪts] [noʊ] - , [aɪ] [ˈdɛrənt] [æn; ən] - [ðæts] [ɪˈnʌf] ; " **It's no matther , I daren't an ' thats enough ;** " 它是 不 - , 我 不敢 一个 - 那是 足够的 ; " "没关系, 我不敢, 这就足够了;

[ˈoʊnli] [ɑːnt] [juː; jʊ][æn; ən] - [kæθˈlɪn] [ˈkævənæg, ˈkævənɑː][ˈɡɔɪn] - [tuː; tə][biː; bi] [ˈmærid] ? " **only aren't you an ' Kathleen Cavanagh goin ' to be married ?** " 仅有的 不是 你 一个 - 凯瑟琳 卡瓦纳 去 - 到 是 已婚 ? " 你和凯瑟琳·卡瓦纳不是要结婚了吗?

“ [wiː; wi] [wɪl] [biː; bi] ['mærid] , [aɪ] [hoʊp] . ”
“ We will be married , I hope . ”
“ 我们 将要 是 已婚 , 我 希望 . ”

“我希望我们能结婚。”

“ [wel] , [ðen] , [ki:p] [ə; eɪ] [ɑ:rp] [lək] - [aʊt] ,
“ Well , then , keep a sharp look - out ,
“ 出色地 , 然后 , 保持 一个 锋利的 看 - 出去 ,

“那么，就密切注意吧。”

[æn; ən] [teɪk] [ker] [hɜ:r; həɹ] ['fɑ:ðər] [æn; ən] - ['mʌðər] ['dʌznt] [tɜ:rn] [ə'genst] [juː; jʊ] [sʌm; səm] [oʊ] - [ði:z]
an take care her father an ' mother doesn't turn against you some o ' these
一个 拿 关心 她 父亲 一个 - 母亲 不 转动 反对 你 一些 o - 这些
[deɪz] .
days .
天 .

小心点，别让她的父母哪天跟你翻脸。

[ðer; ðər][ə; eɪ] ['meni] [ə; eɪ] [slɪp] [brɪ'twi:n] [ðə; ði] [kʌp] [ænd; ənd] [ðə; ði] [lɪp] ; [ðæts] [ɔ:l] [aɪ] [kæn; kən] [seɪ] ,
There a many a slip between the cup and the lip ; that's all I can say ,
那里 一个 许多 一个 滑 之间 这 杯子 和 这 唇 ; 那就是 全部 我 能 说 ,
事情总有疏漏，我只能说这么多了。

[æn; ən] - [mɔ:r] [ðæn; ðən] [aɪ] [ɔ:t] ; [æn; ən] - [ɪf] [juː; jʊ] ['evər] ['men](ə)n] [maɪ] [neɪm] , [ɪts] -
an ' more than I ought ; an ' if you ever mention my name , its murdered
一个 - 更多的 比 我 应该 ; 一个 - 如果 你 曾经 提到 我的 姓名 , 它是 -
[aɪl] [biː; bi] . “
I'll be . ”
患病的 是 . ”

而且比我应该做的还要多；如果你胆敢提起我的名字，我就会死无葬身之地。”

“ [æn; ən] - [haʊ] [ɪz] - [kən'sɑ:rnd] [ɪn] [ðɪs] ?
“ An ' how is Hycy consarned in this ?
“ 一个 - 如何 是 - 受惊吓 在 这 ?

“那么，海西在这件事中又扮演了什么角色呢？ ”

[ɔ:r][ɪz][hiː; hi] [kən'sɑ:rnd] [ɪn][aɪ 'ti:] ? “
or is he consarned in it ? ”
或者是 他 受惊吓 在 它 ? ”

或者他是否因此而受害？

“ [hiː; hi] [ɪz] , [æn; ən] - [hiː; hi] [ɪz] [nɑ:t] ; [aɪ] [tel] [juː; jʊ] [mɔ:r] ; [bʌt; bət] [aɪm] [nɑ:t] [ə'freɪd] [ʌv; əv]
“ He is , an ' he is not ; I dursn't tell you more ; but I'm not afraid of
“ 他 是 , 一个 - 他 是 不是 ; 我 杜斯 告诉 你 更多的 ; 但 我是 不是 害怕的 的
[hɪm; ɪm] ,
him ,
他 ,

“他是，又不是；我不敢多说；但我并不怕他。”

[soʊ][fɑ:r][frʌm; frəm] [ðæt] , [aɪ][kʊd; kəd] [su:n] — [bʌt; bət] [wʌt] [eɪ 'em][aɪ] ['seɪn] - ?
so far from that , I could soon — but what am I sayin ' ?
所以 远的 从 那 , 我 可以 很快 — 但 什么 是 我 说 - ?

距离那一步还很远，我可能很快就能做到——但我到底在说什么呢？

[gʊd] - [baɪ] , [æn; ən] - [æz; əz] [aɪ] [sed] , [ki:p] [ə; eɪ] [ɑ:rp] ['lʊkʌʊt] ; “ [ænd; ənd] ['hævɪŋ] ['ʌtəd] [ði:z]
Good - bye , an ' as I said , keep a sharp lookout ; ” and having uttered these
好的 - 再见 , 一个 - 作为 我 说 , 保持 一个 锋利的 瞭望台 ; “ 和 拥有 说出 这些
[wɜ:rdz] ,
words ,
字 ,

再见，正如我所说，务必保持警惕;”说完这些话，

[ʃiː; ʃi] [tript] [ɑːn] [ˈheɪstɪli] [ænd; ənd] [left] [hɪm; ɪm] [ɪkˈsiːdɪŋli] [sərˈpraɪzd] [æt; ət] [wɒt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [sed]
she tripped on hastily and left him exceedingly surprised at what she had said
她 绊倒了 在 草草 和 左边 他 非常 惊讶 在 什么 她 有 说
.
:
.

她匆匆忙忙地绊了一下，然后说的话让他大吃一惊。

[ˈtʃæptər] [eks] . — [mɔːr] [ʌv; əv][ðə; ði] - [kɔːrəˈspɑːndəns]
CHAPTER X . — More of the Hycy Correspondence
章 X . — 更多的 的 这 - 一致

第十章——海西通信集锦

[ə; eɪ][ˈfæməli] [dɪˈbeɪt] — [ˈɑːnɪst] [ˌspekjuˈleɪʃ(ə)n] .
A Family Debate — Honest Speculations .
一个 家庭 辩论 — 诚实的 猜测 .

家庭辩论——坦诚的推测。

[kæθˈliːnz] [rɪˈfjuːz(ə)l][tuː; tə] [dæns] , [æt; ət][ðə; ði] [kemp] , [wɪð; wɪθ] - [bɜːrk] ,
Kathleen's refusal to dance , at the kemp , with Hycy Burke ,
凯瑟琳的 拒绝 到 舞蹈 , 在 这 坎普 , 和 - 伯克 ,

凯瑟琳拒绝在坎普与海西·伯克跳舞，

[druː] [daʊn] [əˈpɑːn][hɜːr; hər][ðə; ði] [laʊd] [ænd; ənd] [ˈviːəmənt] [ˌɪndɪɡˈneɪʃ(ə)n][ʌv; əv][hɜːr; hər] [ˈperənts] ,
drew down upon her the loud and vehement indignation of her parents ,
画 向下 之上 她 这 大声 和 慷慨 愤慨 的 她 父母 ,

她招致了父母强烈而义愤填膺的指责。

[bəʊθ][ʌv; əv] [huːm] [lʊkt] [əˈpɑːn][ə; eɪ][ˌmætrɪˈmoʊniəl] [əˈlaɪəns] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [bəːks] [æz; əz][æn; ən]
both of whom looked upon a matrimonial alliance with the Burkes as an
两个都 的 谁 看起来 之上 一个 婚姻 联盟 和 这 伯克斯 作为 一个

[ˈɑːbdʒekt] [ɪkˈsiːdɪŋli] [dɪˈzaɪərəb(ə)l] ,
object exceedingly desirable ,
目的 非常 理想 ,

他们两人都把与伯克家族联姻视为极其理想的目标。

[ænd; ənd] [sʌtʃ] [æz; əz] [wʊd] [rɪˈflekt] [kənˈsɪdərəb(ə)l] [ˈkredit][ɑːn] [ðəmˈselvz] .
and such as would reflect considerable credit on themselves .
和 这样的 作为 会 反映 大量 信用 在 他们自己 .

这样的行为会为他们赢得相当大的声誉。

[ˈdʒerəld][ˈkævənæg, ˈkævənɑː][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [waɪf] [wɜːr; wər] [ˈsɜːrt(ə)nli] [ˈpɜːsənz] [ʌv; əv][ðə; ði] [striktɪst]
Gerald Cavanagh and his wife were certainly persons of the strictest
杰拉尔德 卡瓦纳 和 他的 妻子 是 当然 人 的 这 最严格的

[ɪnˈtegrəti] [ænd; ənd][ˈvɜːrtʃuː] .
integrity and virtue .
正直 和 美德 .

杰拉尔德·卡瓦纳和他的妻子无疑是品德高尚、为人正直的人。

[kaɪnd] , [ˈtʃærətəbl] , [ˌoʊvərˈfloʊɪŋ] [wɪð; wɪθ][ˌhɑːsprɪˈæləti] , [ænd; ənd][rɪˈmɑːrkəb(ə)l][fɔːr; fər][ðə; ði] [dəˈmestɪk]
Kind , charitable , overflowing with hospitality , and remarkable for the domestic
种类 , 慈善 , 溢出 和 热情好客 , 和 卓越 为了 这 国内的

[ˈvɜːrtʃʊ] [ænd; ənd] [əˈfekʃənz] [ɪn][æn; ən] [ɪkˈstrɔːrdənəri] [dɪˈɡriː] ,
virtues and affections in an extraordinary degree ,
美德 和 情感 在 一个 非凡的 程度 ,

善良、仁慈、热情好客，并且在家庭美德和情感方面表现得异常出色。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] , [ˌnɑːtwɪθˈstændɪŋ] , [ɪkˈstriːmli] [wiːk] - [ˈmaɪndɪd] , [ænd; ənd][ˈɔːlmoʊst] [ˈsɪli] ,
they were , notwithstanding , extremely weak - minded , and almost silly ,
他们 是 , 虽然 , 极其 虚弱的 - 有思想 , 和 几乎 愚蠢的 ,

然而，他们却意志极其薄弱，几乎有些愚蠢。

[ɪn] [ˈkɑːnsɪkwɛns] [ʌv; əv][æən; ən][ˈoʊvər] - [wiːn] [æŋˈzaɪəti][tuː; tə] [prəˈkjʊr] “ [greɪt] [mætʃɪz] ” [fɔːr; fər]
in consequence of an over - weening anxiety to procure “ great matches ” for
在 结果 的 一个 超过 - 断奶 焦虑 到 采购 “ 伟大的 比赛 ” 为了
[ðər; ðær] [ˈtʃɪldrən] .
their children .
他们的 孩子们 .

这是由于他们过分急于为子女找到“好姻缘”所致。

[ɪnˈdiːd] [aɪˈtiː] [meɪ] [biː; bi] [əbˈzɜːrvd] , [ðæt] [ˈnætʃ(ə)rəl] [əˈfekʃ(ə)n] [ˈfriːkwəntli] [əˈsjuːmz] [ðɪs] [[eɪp] [ɪn]
Indeed it may be observed , that natural affection frequently assumes this shape in
的确 它 可能 是 观察到 , 那 自然的 感情 频繁地 假设 这 形状 在
[ðə; ði] [pəˈtɜːrnl] [hɑːrt] ,
the paternal heart ,
这 父系 心 ,
事实上, 我们可以观察到, 父爱这种自然情感常常以这种形式存在于父亲的心中。

[nɔːr][ɪz][ðə; ði][veɪn] [æmˈbɪʃ(ə)n] [kənˈfaɪnd] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈaɪrɪ] [ˈpez(ə)nt] [əˈloʊn] .
nor is the vain ambition confined to the Irish peasant alone .
也不 是 这 徒劳 志向 受限 到 这 爱尔兰 农民 独自的 .

这种虚荣的野心并非爱尔兰农民独有。

[ɑːn][ðə; ði] [ˈkɑːntrəri] , [aɪˈtiː] [meɪ] [biː; bi] [siːn] [æz; əz] [ˈfriːkwəntli] , [ɪf] [nɑːt] [mɔːr] [soʊ] ,
On the contrary , it may be seen as frequently , if not more so ,
在 这 相反 , 它 可能 是 已见 作为 频繁地 , 如果 不是 更多的 所以 ,
相反, 这种情况可能更为常见, 甚至更为普遍。

[ɪn][ðə; ði] [ˈmɪd(ə)] [ænd; ənd] [ˈhaɪər] [ˈklæsɪz] , [wer] [aɪˈtiː][hæz; həz][ˈæmplər] [skoʊp] [tuː; tə] [wɜːrk] ,
in the middle and higher classes , where it has ampler scope to work ,
在 这 中间 和 更高 课程 , 在哪里 它 有 更充足 范围 到 工作 ,
在中上阶层, 它有更广阔的应用空间。

[ðæn; ðən][ɪn] [ˈhʌmblər] [ænd; ənd] [mɔːr] [ˈvɜːrtʃuəs] [laɪf] .
than in humbler and more virtuous life .
比 在 谦逊 和 更多的 有德行的 生活 .
比在更谦卑、更有德行的生活中更好。

[aɪˈtiː][ɪz] [ðɪs] [praʊd] [ænd; ənd] [rɪˈdɪkjələs] [ˈprɪnsəp(ə)] [wɪtʃ] [kənˈsaɪnz] [juːθ] , [ænd; ənd] [ˈbjuːti] ,
It is this proud and ridiculous principle which consigns youth , and beauty ,
它 是 这 自豪的 和 荒谬的 原则 哪个 托运 青年 , 和 美丽 ,
[ænd; ənd] [ˈɪnəsns] ,
and innocence ,
和 无辜 ,
正是这种既骄傲又荒谬的原则, 将青春、美貌和纯真都束缚在了一起。

[tuː; tə][ðə; ði][ɑːrmz][ʌv; əv][sʌm; səm] [ˈdɪsɪpeɪtɪd] [ˈpraːflɪɡət] [ʌv; əv][ræŋk] ,
to the arms of some dissipated profligate of rank ,
到 这 武器 的 一些 消散 挥霍无度 的 秩 ,
投入某个放荡不羁的上流人士的怀抱

[ˈmɪrli] [brɪˈkəz, brɪˈkɔːz][hiː; hi] [ˈhæpənz] [tuː; tə] [ɪnˈherɪt] [ə; eɪ][ˈtaɪt(ə)] [wɪtʃ] [hiː; hi] [dɪsˈgreɪsɪz] .
merely because he happens to inherit a title which he disgraces .
仅仅 因为 他 发生 到 继承 一个 标题 哪个 他 耻辱 .
仅仅因为他恰巧继承了一个头衔, 而他却玷污了这个头衔。

[ðər; ðær][ɪz] , [wiː; wi] [wʊd] [ˈweɪdʒər] , [ˈskɜːsli] [æən; ən][ɪndɪˈvɪdʒuəl] [huː] [noʊz] [ðə; ði][wɜːrld] ,
There is , we would wager , scarcely an individual who knows the world ,
那里 是 , 我们 会 赌注 , 几乎 一个 个人 WHO 知道 这 世界 ,
我们敢说, 几乎没有人真正了解这个世界。

[bʌt; bət][ɪz] [ə'kweɪntɪd] [wɪð; wɪθ][sʌm; səm][fæməli] [leɪbərɪŋ] [ʼʌndər] [ðɪs] [ɪn'seɪn] [æŋ'zaɪəti][fɔːr; fər]
but is acquainted with some family laboring under this insane anxiety for
但 是 熟人 和 一些 家庭 劳动 在下面 这 疯狂的 焦虑 为了
[kə'nekʃ(ə)n] .
connection .
联系 .

但他认识一些家庭，他们正饱受这种对人际关系的疯狂焦虑的折磨。

[sʌmtaɪmz] [aɪ 'tiː][ɪz][tuː; tə][biː; bi] [faʊnd] [ɑːn][ðə; ði] [pə'tɜːrnl] [saɪd] , [bʌt; bət] ,
Sometimes it is to be found on the paternal side , but ,
有时 它 是 到 是 成立 在 这 父系 边 , 但 ,
有时它可能来自父系，但是，

[laɪk] [moʊst][ʌv; əv] [ðoʊz] ['sensləs] [ɪnkən'sistənsɪz] [wɪtʃ] [ɪn'teɪl] [lɪt(ə)l] [els] [ðæn; ðən] ['rɪdɪkjʊːl] [ɔːr]
like most of those senseless inconsistencies which entail little else than ridicule or
喜欢 最多 的 那些 无意义的 不一致之处 哪个 包含 小的 别的 比 嘲笑 或者
[ruːɪn] , [ænd; ənd] [sʌmtaɪmz] [bəuθ] ,
ruin , and sometimes both ,
废墟 , 和 有时 两个都 ,

就像大多数那些毫无意义的矛盾之处一样，除了嘲笑或毁灭之外，几乎不会带来任何其他结果，有时两者兼而有之。

[ə'pɑːn] [ðoʊz] [huː] [ɑːr; ər][ðə; ði][ɑːbdʒekt][ʌv; əv][ðem; ðəm] , [aɪ 'tiː][ɪz] , [fɔːr; fər][ðə; ði][moʊst][pɑːrt] , [ə; eɪ]
upon those who are the object of them , it is , for the most part , a
之上 那些 WHO 是 这 目的 的 他们 , 它 是 , 为了 这 最多 部分 , 一个
[fɪːmeɪl] [ə'trɪbjʊːt; 'ætrɪbjʊːt] .
female attribute .
女性 属性 .

对于它们所针对的对象而言，这在很大程度上是一种女性特质。

[sʌtʃ] [æz; əz][aɪ 'tiː][ɪz] , [haʊ'evər] , [aʊər; ɑːr] [frend] , [dʒerəld][kævənæg, 'kævənɑː] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [waɪf]
Such as it is , however , our friend , Gerald Cavanagh , and his wife
这样的 作为 它 是 , 然而 , 我们的 朋友 , 杰拉尔德 卡瓦纳 , 和 他的 妻子
—
—
—

然而，事实就是如此，我们的朋友杰拉尔德·卡瓦纳和他的妻子——

[huː] , [baɪ][ðə; ði] [wei] ,
who , by the way ,
WHO , 经过 这 方式 ,

顺便问一下，是谁？

[bɔːr] [ðə; ði] [də'mestɪk] ['septər] [ɪn][ɔːl] ['mæɪtərz] [ʌv; əv] [ɪm'pɔːrt(ə)ns] — [bəuθ] [pə'zest] [aɪ 'tiː][ɪn][ɔːl] [ɪts]
bore the domestic sceptre in all matters of importance — both possessed it in all its
钻孔 这 国内的 权杖 在 全部 事情 的 重要性 — 两个都 拥有 它 在 全部它是
[æmplɪtuːd] [ænd; ənd][ˈvɪgər] .
amplitude and vigor .
振幅 和 活力 .

在所有重要事务中，他们都掌握着国内的权力——他们都充分发挥了这种权力和活力。

[wen] [ðə; ði] [kemp] [hæd; həd] [bɪn] ['broʊkən][ʌp] [ðæt] [naɪt] , [ænd; ənd][ðə; ði][fæməli] [ə'sembld] ,
When the kemp had been broken up that night , and the family assembled ,
什么时候 这 坎普 有 到过 破碎的 向上 那 夜晚 , 和 这 家庭 组装 ,
当晚营地被打散，一家人聚在一起时，

[ˈmɪsɪz] . ['kævənæg, 'kævənɑː][ˈoʊpənd][ðə; ði] [dɪ'beɪt] [ɪn][æn; ən][ɔː'reɪʃ(ə)n][ʌv; əv] [greɪt] [hiːt] [ænd; ənd]
Mrs . Cavanagh opened the debate in an oration of great heat and
太太 : 卡瓦纳 打开 这 辩论 在 一个 演讲 的 伟大的 热 和
[ˈbɪtərnəs] ,
bitterness ,
苦味 ,

卡瓦纳夫人以一篇充满激情和怨恨的演说拉开了辩论的序幕。

[bʌt; bət] ['sædli] [dɪ'fi(ə)nt] [ɪn][,ma:də'reɪ(ə)n][ænd; ənd]['lɑ:dʒɪk] .
but **sadly** **deficient in moderation** **and** **logic** .
但 令人遗憾的是 不足 在 适度 和 逻辑 .

但遗憾的是，缺乏节制和逻辑。

“ [wʌt] [ɑ:n] [ɜ:rθ] [kʊd; kəd][ju:; jə] [meɪn] , [kæθ'lin] , ” [ʃi:; ʃɪ] [prə'si:did] ,
“ **What on earth** **could** **you** **mane** , **Kathleen** , ” **she proceeded** ,
” 什么 在 地球 可以 你 鬃毛 , 凯瑟琳 , ” 她 继续 ,
“你到底能做出什么事来，凯瑟琳？”她继续说道。

“ [tu:; tə] [rɪ'fju:z] ['dænsɪn] - [wɪd] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [ʌŋ] [mæn] — [ə; eɪ] [aɪ] [ɔ:t] [tu:; tə] [seɪ] —
“ **to** **refuse dancin ' wid such a young man — a gintleman I ought to say —**
” 到 拒绝 跳舞 - 宽 这样的 一个 年轻的 男人 — 一个 金特尔曼 我 应该 到 说 —
[æz; əz] - [bɜ:rk] ,
as Hycy Burke ,
作为 - 伯克 ,

“拒绝与像海西·伯克这样一位年轻绅士——我应该说是一位风度翩翩的绅士——共舞，

[ðə; ðɪ] [sʌn] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['welθi:əst] [mæn][ɪn][ðə; ðɪ] [hoʊl] ['pæɪʃ] , ['bɑ:ɪrɪŋ] [ðə; ðɪ]['dʒentri] ?
the son of the wealthiest man in the whole parish , barring the gentry ?
这 儿子 的 这 最富有的 男人 在 这 所有的 教区 , 禁止 这 绅 ?
他是除乡绅以外，整个教区最富有的人的儿子吗？

[wer] [ɪz][ðə; ðɪ][gɜ:rl] [ðæt] ['wʊdnt] [baʊns] [æt; ət][him; ɪm] ?
Where is the girl that wouldn't bounce at him ?
在哪里 是 这 女孩 那 不会 弹跳 在 他 ?

那个对他不予理睬的女孩在哪儿？

— [ðæt] ['wʊdnt] [leɪv] [ə; eɪ]['sɪŋɡ(ə)l][kɑ:rd] [ʌn'tɜ:rnd] [tu:; tə] [sɪ'kjʊr] [him; ɪm] ?
— **that wouldn't lave a single card unturned to secure him ?**
— 那 不会 澡 一个 单身的 卡片 未翻阅 到 安全的 他 ?
——难道他们会不惜一切代价确保他安全吗？

[wəʊnt] [hi:; hi][hæv; həv][ɔ:l][hɪz; ɪz] ['fa:ðɜ:z] [welθ] ? — [wəʊnt]
Won't he have all his father's wealth ? — won't
惯于 他 有 全部 他的 父亲的 财富 ? — 惯于

他难道不会继承他父亲的所有财产吗？ ——不会

[hi:; hi][hæv; həv][ɔ:l][hɪz; ɪz][lənd] [wen] [ðə; ðɪ][oʊld] [mæn][daɪz] ?
he have all his land when the ould man dies ?
他 有 全部 他的 土地 什么时候 这 可以 男人 死亡 ?

老人去世后，他能继承所有土地吗？

[ænd; ənd] [ɪn'di:d] [ɪts] [hi:; hi] [ðæt] [wɪl] [lɪv; laɪv][ɪn] - [stɑɪl] [wen] [hi:; hi] [gets] ['evriθɪŋ] ['ɪntu:]
and indeed it's he that will live in jinteel style when he gets everything into
和 的确 它是 他 那 将要 居住 在 - 风格 什么时候 他 获得 一切 进入
[hɪz; ɪz] [oʊn] [hændz] ,
his own hands ,
他的 自己的 双手 ,

而当他把一切都掌握在自己手中时，他确实会过上金提尔式的生活。

[æz; əz][hi:; hi] [ɔ:t] [tu:; tə][du:] , [æn; ən] - [nɑ:t][goʊ] - - [æn; ən] - - - [ə'baʊt] [laɪk] [hɪz; ɪz]
as he ought to do , an ' not go dhramin ' an ' dhromin ' about like his
作为 他 应该 到 做 , 一个 - 不是 去 - - 一个 - - 关于 喜欢 他的
[oʊld] ['fa:ðə] ,
ould father ,
可以 父亲 ,

他应该这样做，而不是像他老父亲那样到处闲逛、游荡。

[wɪ'ðəʊt] ['bi:n] - ['sɑ:rtɪn] ['weðə] ['hi:z] [ə'laɪv] [ɔ:r][nɑ:t] .
without bein ' sartin whether he's alive or not .
没有 是 - 萨廷 无论 他是 活 或者 不是 .

无论他是否还活着，我都不会太在意。

[hi:; hi] [wɒd] [bi:; bi] ['sʌmθɪŋ] [fɔ:r; fər][ju:; jʊ] , [gɜ:rɪ] , ['sʌmθɪŋ] [tu:; tə][tɜ:rn] [aʊt] [wɪd] ,
He would be something for you , girl , something to turn out wid ,
他 会 是 某物 为了 你 , 女孩 , 某物 到 转动 出去 宽 ,
他 会 是 你 生命 中 重要 的 人 , 姑娘 , 会 是 你 想 与 之 共 度 余 生 的 人 。

[æn; ən] - [ðæt] [wʌn][kʊd; kəd] [fi:l] [praʊd] [aʊt] [ʌv; əv] ; [bʌt; bət] [ɪn'di:d] , [kæθ'lin] , [æz; əz][fɔ:r; fər] [praɪd]
an ' that one could feel proud out of ; but indeed , Kathleen , as for pride
一个 - 那 一 可以 感觉 自豪 的 出去 的 ; 但 的确 , 凯瑟琳 , 作为 为了 自豪
[ænd; ənd][di:s(ə)nsi] ,
and decency ,
和 体面 ,

那 的确 会 让 人 感 到 自 豪 ; 但 是 , 凯 瑟 琳 , 就 自 豪 和 体 面 而 言 ,
[ju:; jʊ] 'hevər [hæd; həd][æz; əz] [mʌtʃ] [ʊ] - [ðəm; ðəm][æz; əz][ju:; jʊ] [ɔ:t] ,
you never had as much o ' them as you ought ,
你 绝不 有 作为 很多 o - 他们 作为 你 应该 ,
你 从 来 没 有 得 到 过 你 应 得 的 那 么 多 ,

[nɔ:r][du:] [ju:; jʊ] [hoʊld][jʊr; jər] [hed] [æz; əz] [haɪ] [æz; əz] ['meni] [ə'nʌðər] [gɜ:rɪ][ɪn][jʊr; jər] [pleɪs] [wɒd] [du:] .
nor do you hold your head as high as many another girl in your place would do .
也 不 做 你 抓 住 你 的 头 作 为 高 的 作 为 许 多 其 他 女 孩 在 你 的 地 方 会 做 .
你 也 没 有 像 很 多 和 你 处 境 相 同 的 女 孩 那 样 昂 首 挺 胸 。

[di:d] [ænd; ənd] - [aɪm] [vekst] [æt; ət][ju:; jʊ] , [ænd; ənd] [ə'feɪmd] [ʌv; əv][ju:; jʊ] ,
Deed and throth I'm vexed at you , and ashamed of you ,
契 据 和 - 我 是 烦 恼 在 你 , 和 羞 愧 的 你 ,
言 行 举 止 都 让 我 对 你 感 到 愤 怒 和 羞 愧 。

[tu:; tə][gʊ] [fɔ:r; fər][tu:; tə][hɜ:rt][hɪz; ɪz] ['fi:lɪnz] [æz; əz][ju:; jʊ] [dɪd] , [wɪ'daʊt] ['i:ðər] [raɪm] [ɔ:r] ['reɪsɔ:n] . "
to go for to hurt his feelins as you did , widout either rhyme or raison . "
到 去 为 了 到 伤 害 他 的 感 觉 作 为 你 做 过 , 无 任 何 一 个 韵 或 者 理 性 . "
你 这 样 做 , 既 没 有 理 由 也 没 有 韵 律 , 就 是 为 了 伤 害 他 的 感 情 。

" [tra:θ] , " [sed] [hɜ:r; hər] ['fɑ:ðər] , ['teɪkɪŋ] [ʌp] [ðə; ði] ['ɑ:rgjʊmənt] [wer] [ʃi:; ʃi] [left] [aɪ 'ti:] ,
" **Troth , " said her father , taking up the argument where she left it ,**
" 特 罗 斯 , " 说 她 父 亲 , 采 取 向 上 这 争 论 在 哪 里 她 左 边 它 ,
" 没 错 , " 她 父 亲 接 过 她 刚 才 中 断 的 话 题 , 继 续 说 道 。

" [aɪ] [də'noʊ] [haʊ] [aɪ] [lʊk] [ðə; ði] [rɪ'spektəbl] [jʌŋ] [mæn][ɪn][ðə; ði] [feɪs] ['æfðər] [ðə; ði] [wei] [ju:; jʊ]
" **I dunno how I'll look the respectable young man in the face after the way you**
" 我 不 知 道 如 何 患 病 的 看 这 可 敬 年 轻 的 男 人 在 这 脸 之 后 这 方 式 你
[ɪn'sʌltɪd] [hɪm; ɪm] .
insulted him .
受 辱 他 .
" 你 那 样 侮 辱 他 之 后 , 我 不 知 道 我 以 后 该 如 何 面 对 这 位 受 人 尊 敬 的 年 轻 人 。

[waɪ] [ɑ:n] [ɜrθ] ['wɒdnt] [ju:; jʊ] [dæns] [wɪd] [hɪm; ɪm] ? "
Why on airth wouldn't you dance wid him ? "
为 什 么 在 空 气 不 会 你 舞 蹈 宽 他 ? "
为 什 么 你 不 愿 意 和 他 跳 舞 呢 ?

" [bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z] , ['fɑ:ðər] , [aɪ] [dəʊnt] [laɪk] [hɪm; ɪm] . "
" **Because , father , I don't like him . "**
" 因 为 , 父 亲 , 我 不 喜 欢 他 . "
" 因 为 , 父 亲 , 我 不 喜 欢 他 。

" [æn; ən] - [waɪ] [dəʊnt] [ju:; jʊ] [laɪk] [hɪm; ɪm] ? " [æskt] [hɜ:r; hər] ['mʌðər] .
" **An ' why don't you like him ? "** asked her mother .
" 一 个 - 为 什 么 不 你 喜 欢 他 ? " 问 她 母 亲 .
" 那 你 为 什 么 不 喜 欢 他 呢 ? " 她 母 亲 问 道 。

“ [wer] [ɪz][ðer; ðər][hɪz; ɪz][ækwɪl][fɔːr; fər] [ˈiːðər] [feɪs] [ɔːr] [ˈfɪɡjər] [ɪn][ðə; ði] [ˈpærɪ] , [ɔːr][ðə; ði] [ˈbærəni]
“ **Where is there his aquil for either face or figure in the parish , or the barony**
“ 在哪里 是 那里 他的 阿奎尔 为了 任何一个 脸 或者 数字 在 这 教区 , 或者 这 男爵领
[ɪtˈself] ?
itself ?
本身 ?

“在教区或男爵领地内，哪里能找到他的画像或标志呢？ ”

[bʌt; bət][aɪ] [noʊ] [ðə; ði] [kɔːz] [ʌv; əv][aɪ ˈtiː] ; [juː; jʊ][kɒd; kəd] [dæns] [wɪð; wɪθ][ˈbraɪən] -
But I know the cause of it ; you could dance with Bryan M'Mahon .
但 我 知道 这 原因 的 它 ; 你 可以 舞蹈 和 布莱恩 布莱恩 .

但我知道原因；你可以和布莱恩·麦克马洪一起跳舞。

[bʌt; bət] [teɪk] [ðɪs] [wɪð; wɪθ][juː; jʊ] — [ˈsɔrə] [rɪŋ] [ˈevər][ˈbraɪən] - [wɪl] [pʊt][ɑːn][juː; jʊ][wɪd][maɪ]
But take this with you — sorra ring ever Bryan M'Mahon will put on you wid my
但 拿 这 和 你 — 索拉 戒指 曾经 布莱恩 - 将要 放 在 你 宽 我的
[kənˈsent] [ɔːr][jʊr; jər] [ˈfɑːðəz] ,
consent or your father's ,
同意 或者 你的 父亲的 ,

但你要把这个带走——这是布莱恩·麦克马洪（Bryan M'Mahon）在征得我的同意或你父亲的同意后会给你戴上的戒指。

[waɪl] [ðeəz; ðəz] [ˈeni] [hoʊp][ʌv; əv] - [bɜːrk] [æt; ət] [ˈeni] [reɪt] .
while there's any hope of Hycy Burke at any rate .
尽管 有 任何 希望 的 - 伯克 在 任何 速度 .

至少，只要还有一丝希望，海西·伯克就会出现。

“ [kæθˈlɪn] , [ˈdɔrɪŋ] [ðɪs] [lɔːŋ] [həˈræŋ] , [sæt] [ˈsmaɪlɪŋ] [ænd; ænd] [sɪˈdeɪt] ,
“ **Kathleen , during this long harangue , sat smiling and sedate ,**
“ 凯瑟琳 , 期间 这 长的 长篇大论 , 卫星 微笑 和 稳重 ,

在凯瑟琳冗长的训斥过程中，她始终面带微笑，神态平静。

[ˈtɜːrniŋ] [hɜːr; hər] [ˈbjʊːtɪf(ə)l] [ænd; ænd] [ˈbrɪliənt] [aɪz] [ˈsʌmtaɪmz] [əˈpɑːn][wʌn] [ˈperənt] , [ˈsʌmtaɪmz]
turning her beautiful and brilliant eyes sometimes upon one parent , sometimes
转弯 她 美丽的 和 杰出的 眼睛 有时 之上 一 父母 , 有时
[əˈpɑːn] [əˈnʌðər] ,
upon another ,
之上 其他 ,

她那双美丽而明亮的眼睛，时而注视着父母中的一位，时而注视着另一位。

[ænd; ænd] [əˈkeɪz(ə)nəli] [ˈglænsɪŋ] [wɪð; wɪθ][ɪmpərˈtɜːrbəb(ə)l] [ˈswiːtnəs] [ænd; ænd] [gʊd] [ˈneɪtʃər] [æt; ət]
and occasionally glancing with imperturbable sweetness and good nature at
和 偶尔 瞥了一眼 和 沉着冷静 甜味 和 好的 自然 在
[hɜːr; hər] [ˈsɪstər] [ˈhænə] .
her sister Hanna .
她 姐姐 汉娜 .

她偶尔会带着平静的温柔和善良的神情瞥一眼她的妹妹汉娜。

[æt; ət][lɛŋkθ; lɛŋθ] , [ɑːn] [ˈgetɪŋ] [æn; ən] [ɑːpərˈtuːnəti] [ʌv; əv] [ˈspiːkɪŋ] , [ʃiː; ʃɪ] [rɪˈplaɪd] , —
At length , on getting an opportunity of speaking , she replied , —
在 长度 , 在 获得 一个 机会 的 请讲 , 她 回复 , —

最后，她终于有机会开口说话，回答说：

“ [dəʊnt][æsk][em ˈiː] , [ˈmʌðər] , [tuː; tə] [ɡɪv] [ˈeniθɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [wei] [ʌv; əv] [ɪnˈkɜːrɪdʒmənt] [tuː; tə] -
“ **Don't ask me , mother , to give anything in the way of encouragement to Hycy**
“ 不 问 我 , 母亲 , 到 给 任何事物 在 这 方式 的 鼓励 到 -
[bɜːrk] ;
Burke ;
伯克 ;

“母亲，请不要要求我给予海西·伯克任何鼓励；

[dəʊnt][æsk][em 'i:] , [aɪ] [ɛntreɪt] [ju:; jʊ] , [fɔ:r; fər][ˈga:dz] [seɪk] — [ðə; ði] [ˈθɪŋz] [ɪmˈpɑ:səb(ə)] , [ænd; ənd][aɪ]
don't ask me , I entrate you , for God's sake — the thing's impossible , and I
不 问 我 , 我 进入 你 , 为了 神的 清酒 — 这 事物 不可能的 , 和 我
[ˈkudnt] [du:][aɪ 'ti:] .
couldn't do it .
不能 做 它 .

别问我, 我告诉你, 看在上帝的份上——这事不可能, 我做不到。

[aɪ][hæv; həv][noʊ] [waɪ] [fɔ:r; fər][hɪz; ɪz] [ˈfa:ðəz] [ˈmʌni] , [nɔ:r] [eni] [waɪ] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [pʊr] [ˈgrændzər]
I have no wish for his father's money , nor any wish for the poor grandeur
我 有 不 希望 为了 他的 父亲的 钱 , 也不 任何 希望 为了 这 贫穷的 宏伟
[ðæt] [ju:; jʊ] ,
that you ,
那 你 ,
[ˈmʌðər] [dɪr] , [ænd; ənd][maɪ] [ˈfa:ðər] , [si:m] [tu:; tə] [set] [jʊr; jər] [hɑ:rt] [əˈpɑ:n] .
mother dear , and my father , seem to set your heart upon .
母亲 亲爱的 , 和 我的 父亲 , 似乎 到 放 你的 心 之上 .
[ˈðæt] [ju:; jʊ] ,
that you ,
那 你 ,
[ˈmʌðər] [dɪr] , [ænd; ənd][maɪ] [ˈfa:ðər] , [si:m] [tu:; tə] [set] [jʊr; jər] [hɑ:rt] [əˈpɑ:n] .
mother dear , and my father , seem to set your heart upon .
母亲 亲爱的 , 和 我的 父亲 , 似乎 到 放 你的 心 之上 .

我丝毫不想要他父亲的钱, 也不想要你那点可怜的奢华。

[ˈmʌðər] [dɪr] , [ænd; ənd][maɪ] [ˈfa:ðər] , [si:m] [tu:; tə] [set] [jʊr; jər] [hɑ:rt] [əˈpɑ:n] .
mother dear , and my father , seem to set your heart upon .
母亲 亲爱的 , 和 我的 父亲 , 似乎 到 放 你的 心 之上 .
[ˈðæt] [ju:; jʊ] ,
that you ,
那 你 ,
[ˈmʌðər] [dɪr] , [ænd; ənd][maɪ] [ˈfa:ðər] , [si:m] [tu:; tə] [set] [jʊr; jər] [hɑ:rt] [əˈpɑ:n] .
mother dear , and my father , seem to set your heart upon .
母亲 亲爱的 , 和 我的 父亲 , 似乎 到 放 你的 心 之上 .

亲爱的母亲, 还有我的父亲, 似乎都对你情有独钟。

[aɪ][dəʊnt] [laɪk] - [bɜ:rk] — [aɪ][kʊd; kəd] [ˈnevər] [laɪk] [hɪm; ɪm] ; [ænd; ənd] [ˈræðər] [ðæn; ðən] [ˈmæri]
I don't like Hycy Burke — I could never like him ; and rather than marry
我 不 喜欢 - 伯克 — 我 可以 绝不 喜欢 他 ; 和 相当 比 结婚
[hɪm; ɪm] ,
him ,
他 ,
[ˈmʌðər] [dɪr] , [ænd; ənd][maɪ] [ˈfa:ðər] , [si:m] [tu:; tə] [set] [jʊr; jər] [hɑ:rt] [əˈpɑ:n] .
mother dear , and my father , seem to set your heart upon .
母亲 亲爱的 , 和 我的 父亲 , 似乎 到 放 你的 心 之上 .

我不喜欢海西·伯克——我永远不可能喜欢他; 与其嫁给他,

[aɪ] [dɪˈkler] [ˈsa:ləmli] [tu:; tə] [ga:d] , [aɪ] [wʊd] [prɪˈfɜ:r] [ˈgoʊɪŋ] [ˈɪntu:] [maɪ] [greɪv] .
I declare solemnly to God , I would prefer going into my grave .
我 宣布 庄严地 到 上帝 , 我 会 更喜欢 去 进入 我的 严重 .
[ˈðæt] [ju:; jʊ] ,
that you ,
那 你 ,
[ˈmʌðər] [dɪr] , [ænd; ənd][maɪ] [ˈfa:ðər] , [si:m] [tu:; tə] [set] [jʊr; jər] [hɑ:rt] [əˈpɑ:n] .
mother dear , and my father , seem to set your heart upon .
母亲 亲爱的 , 和 我的 父亲 , 似乎 到 放 你的 心 之上 .

我向上帝郑重声明, 我宁愿入土为安。

[æz; əz][ʃi:; ji] [ˈʌtəd] [ðə; ði] [læst] [wɜ:rdz] , [wɪtʃ] [ʃi:; ji] [dɪd] [wɪð; wɪθ] [æn; ən] [ˈɜ:rnɪstnəs] [ðæt] [ˈstɑ:rtld]
" **As she uttered the last words , which she did with an earnestness that startled**
" 作为 她 说出 这 最后的 字 , 哪个 她 做过 和 一个 认真 那 惊慌
[ðem; ðəm] ,
them ,
他们 ,
[ˈmʌðər] [dɪr] , [ænd; ənd][maɪ] [ˈfa:ðər] , [si:m] [tu:; tə] [set] [jʊr; jər] [hɑ:rt] [əˈpɑ:n] .
mother dear , and my father , seem to set your heart upon .
母亲 亲爱的 , 和 我的 父亲 , 似乎 到 放 你的 心 之上 .

“当她说出最后几个字时, 她的语气无比真挚, 令他们感到惊讶。”

[hɜ:r; hər] [faɪn] [fɪtʃər] [bɪˈkeɪm] [rɪˈlu:mɪneɪtɪd] , [æz; əz][aɪ 'ti:][wɜ:r; wər] ,
her fine features became illuminated , as it were ,
她 美好的 特征 成为 照明 , 作为 它 是 ,
[ˈðæt] [ju:; jʊ] ,
that you ,
那 你 ,
[ˈmʌðər] [dɪr] , [ænd; ənd][maɪ] [ˈfa:ðər] , [si:m] [tu:; tə] [set] [jʊr; jər] [hɑ:rt] [əˈpɑ:n] .
mother dear , and my father , seem to set your heart upon .
母亲 亲爱的 , 和 我的 父亲 , 似乎 到 放 你的 心 之上 .

她的精致五官仿佛被照亮了一般。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [səˈri:n] [ænd; ənd] [ˈbrɪliənt] [səˈlemnəti] [ʌ; əv] [ɪkˈsprej(ə)n] [ðæt] [wʌz; wəz] [ˈstraɪkɪŋli]
with a serene and brilliant solemnity of expression that was strikingly
和 一个 安详 和 杰出的 严肃 的 表达 那 曾是 引人注目
[ɪmˈpresɪv] [ænd; ənd] [ˈbju:tɪf(ə)] .
impressive and beautiful .
感人的 和 美丽的 .
[ˈmʌðər] [dɪr] , [ænd; ənd][maɪ] [ˈfa:ðər] , [si:m] [tu:; tə] [set] [jʊr; jər] [hɑ:rt] [əˈpɑ:n] .
mother dear , and my father , seem to set your heart upon .
母亲 亲爱的 , 和 我的 父亲 , 似乎 到 放 你的 心 之上 .

她神态庄严而肃穆, 令人印象深刻, 非常美丽。

[waɪ] [ˈkudnt] [ju:; jʊ] [laɪk] [hɪm; ɪm] , [naʊ] ? " [æskt] [hɜ:r; hər] [ˈfa:ðər] ; " [ʃər] , [æz; əz][jʊr; jər] [ˈmʌðər]
" **Why couldn't you like him , now ? " asked her father ; " sure , as your mother**
" 为什么 不能 你 喜欢 他 , 现在 ? " 问 她 父亲 ; " 当然 , 作为 你的 母亲
[sez] ,
says ,
说道 ,
[ˈmʌðər] [dɪr] , [ænd; ənd][maɪ] [ˈfa:ðər] , [si:m] [tu:; tə] [set] [jʊr; jər] [hɑ:rt] [əˈpɑ:n] .
mother dear , and my father , seem to set your heart upon .
母亲 亲爱的 , 和 我的 父亲 , 似乎 到 放 你的 心 之上 .

“你现在为什么就不能喜欢他了呢?”她父亲问道; “当然, 就像你母亲说的那样,

[ðeəz; ðəz][nɑ:tɪ][hɪz; ɪz][ækwɪl][fɔ:r; fər][feɪs][ɔ:r] [ˈfɪɡjər] [wɪˈðɪn] [ˈmeni] [ə; eɪ][maɪl][ʌv; əv][hɪm; ɪm] ? "
 there's not his aquil for face or figure within many a mile of him ? "
 有 不是 他的 阿奎尔 为了 脸 或者 数字 之内 许多 一个 英里 的 他 ? "

方圆几里之内，都找不到他的踪迹，无论是脸还是身影？

" [bʌt; bət] [ɪts] [ˈni:ðər] [feɪs][nɔ:r] [ˈfɪɡjər] [ðæt] [aɪ] [lʊk] [tu:; tə][moʊst] , [ˈfa:ðər] . "
 " But it's neither face nor figure that I look to most , father . "
 " 但 它是 两者都不 脸 也不 数字 那 我 看 到 最多 , 父亲 . "

“但是父亲，我最看重的既不是容貌也不是身材。”

" [wel] , [bʌt; bət] [θɪŋk] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [welθ] , [ænd; ænd][ðə; ði] [staɪl] [ˈhi:l] [lɪv; laɪv][ɪn] , [aɪl] [goʊ][beɪl] ,
 " Well , but think of his wealth , and the style he'll live in , I'll go bail , "
 " 出色地 , 但 思考 的 他的 财富 , 和 这 风格 地狱 居住 在 , 患病的 去 保释 ,

“不过想想他的财富，想想他将要过的生活，我就保释他。”

[wen] [hi:; hi][gets] [ˈmærid] . "
 when he gets married . "
 什么时候 他 获得 已婚 . "

等他结婚的时候。”

" [ðæt] [staɪl] [ˈmeɪbi] [wəʊnt] [meɪk] [hɪz; ɪz][waɪf] [ˈhæpi] .
 " That style maybe won't make his wife happy . "
 " 那 风格 或许 惯于 制作 他的 妻子 快乐的 .

“那种风格可能不会让他的妻子满意。”

[noʊ] , [ˈfa:ðər] , [ɪts] [ˈni:ðər] [feɪs] , [nɔ:r] [ˈfɪɡjər] , [nɔ:r] [staɪl] [ðæt] [aɪ] [lʊk] [tu:; tə] , [bʌt; bət] [tru:θ] ,
 No , father , it's neither face , nor figure , nor style that I look to , but truth ,
 不 , 父亲 , 它是 两者都不 脸 , 也不 数字 , 也不 风格 那 我 看 到 , 但 真相 ,

不，父亲，我看重的既不是容貌，也不是身材，更不是穿着打扮，而是真理。

[pʃʊr] [əˈfekʃ(ə)n] , [ænd; ænd] [ˈʌpraɪt] [ˈprɪnsəp(ə)l] ; [naʊ] , [aɪ] [noʊ] [ðæt] - [bɜ:rk] [hæz; həz] [ˈni:ðər]
 pure affection , and upright principle ; now , I know that Hycy Burke has neither
 纯的 感情 , 和 直立 原则 ; 现在 , 我 知道 那 - 伯克 有 两者都不

[tru:θ] , [nɔ:r] [əˈfekʃ(ə)n] ,
 truth , nor affection ,
 真相 , 也不 感情 ,

纯粹的感情和正直的原则；现在我知道，海西·伯克既没有真理，也没有感情。

[nɔ:r][ˈprɪnsəp(ə)l] ; [æn; ən] - [aɪ] - , [brɪˈsaɪdz] ,
 nor principle ; an ' I wondher , besides ,
 也不 原则 ; 一个 - 我 - , 除了 ,

既非原则；而且，我还想知道，

[ðæt] [ju:; jʊ][kʊd; kəd] [θɪŋk] [ʌv; əv][maɪ][ˈevər] [ˈmæɪŋ] [ə; eɪ][mæn] [ðæt] [hæz; həz] [ɔ:l'reɪdɪ] [dɪˈstrɔɪd]
 that you could think of my ever marrying a man that has already destroyed
 那 你 可以 思考 的 我的 曾经 结婚 一个 男人 那 有 已经 损毁

[ðə; ði] [ˈhæpɪnəs] [ʌv; əv] [tu:] [ˈɪnəs(ə)nt] [ˈgɜ:lz] ,
 the happiness of two innocent girls ,
 这 幸福 的 二 清白的 女孩们 ,

你竟然会想到让我嫁给一个已经毁掉两个无辜女孩幸福的男人！

[æn; ən] - [brɔ:t] [desəˈleɪʃn] , [æn; ən] - [ˈsɑ:roʊ] , [æn; ən] - [ˈfeɪm] [əˈpɑ:n] [tu:] [ˈhæpi] [ˈfæməlɪz] .
 an ' brought desolation , an ' sorrow , an ' shame upon two happy families .
 一个 - 带来 荒凉 , 一个 - 悲哀 , 一个 - 耻辱 之上 二 快乐的 家庭 .

给两个幸福的家庭带来了凄凉、悲伤和耻辱。

[du:][ju:; jʊ] [θɪŋk] [ðæt] [aɪ] [wɪl] [ˈevər] [brɪˈkʌm] [ðə; ði] [waɪf] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈpra:flɪɡət] ?
 Do you think that I will ever become the wife of a profligate ?
 做 你 思考 那 我 将要 曾经 变得 这 妻子 的 一个 挥霍无度 ?

你认为我会嫁给一个浪荡子吗？

[æŋ; əŋ] - [ɪz][aɪ 'ti:] [juː; jʊ] , [ˈfɑːðər] , [æŋ; əŋ] - [stɪl] [mɔːr] [juː; jʊ] , [ˈmʌðər] , [ðæts] [ə; eɪ] [ˈwʊmən] ,
An is it you , father , an ' still more you , mother , that's a woman ,
一个 - 是 它 你 , 父亲 , 一个 - 仍然 更多的 你 , 母亲 , 那就是 一个 女士 ,
是你吗, 父亲? 更何况是你, 母亲? 那才是一位女人。

[ðæt] [kæŋ; kən] [ɜːrdʒ] [em 'i:] [tuː; tə] [θɪŋk] [ʌv; əv] [ˈdʒɔɪnɪŋ] [maɪ] [feɪt] [tuː; tə] [ðæt] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [mæn] [ðæt]
that can urge me to think of joining my fate to that of a man that
那 能 敦促 我 到 思考 的 加入 我的 命运 到 那 的 一个 男人 那
[hæz; həz] [ˈniːðər] [ˈfeɪm] [nɔːr] [ˈprɪnsəp(ə)l] ?
has neither shame nor principle ?
有 两者都不 耻辱 也不 原则 ?
是什么促使我考虑将自己的命运与一个既无羞耻心又无原则的人的命运捆绑在一起?

[aɪ] [θɔːt] [ðæt] [ɪf] [juː; jʊ] [ˈdɪdnt] [rɪˈspekt] [ˈdiːs(ə)nsi] [æŋ; əŋ] - [truːθ] ,
I thought that if you didn't respect decency an ' truth ,
我 想法 那 如果 你 没有 尊重 体面 一个 - 真相 ,
我认为, 如果你不尊重体面和真理,

[ænd; ənd] [ə; eɪ] [rɪˈgɑːrd] [fɔːr; fər] [wʌt] [ɪz] [raɪt] [ænd; ənd] [ˈprɑːpər] , [ðæt] , [æt; ət] [ɔːl] [rɪˈvents] ,
and a regard for what is right and proper , that , at all events ,
和 一个 看待 为了 什么 是 正确的 和 恰当的 , 那 , 在 全部 活动 ,
并且尊重正义和正当之事, 无论如何,

[juː; jʊ] [wʊd] [rɪˈspekt] [ðə; ði] [ˈfiːlɪŋz] [ʌv; əv] [jɔːr; jər] [tʃaɪld] [ðæt] [wʌz; wəz] [tɔːt] [ðer; ðər] [ˈvæljuː] .
you would respect the feelings of your child that was taught their value .
你 会 尊重 这 情怀 的 你的 孩子 那 曾是 教授 他们的 价值 .
你会尊重从小就被教导要重视自身价值的孩子的感受。

” [bəʊθ] [ˈperənts] [felt] [ˈsʌmwʌt] [əˈbæʃt] [baɪ] [ðə; ði] [fɔːrs] [ʌv; əv] [ðə; ði] [truːθ] [ænd; ənd] [ðə; ði] [ˈeɪvɪdənt]
” **Both parents felt somewhat abashed by the force of the truth and the evident**
” 两个都 父母 毛毡 有些 羞愧 经过 这 力量 的 这 真相 和 这 明显
[suːˌpɪrɪˈɔːrəti] [ʌv; əv] [hɜːr; hər] [ˈkærəktər] ;
superiority of her character ;
优势 的 她 特点 ;
“父母双方都对真相的力量和她明显优越的品格感到有些惭愧;

[bʌt; bət] [ɪn] [ə; eɪ] [ˈmɪnɪt] [ɔːr] [tuː] [hɜːr; hər] [ˈwɜːrði] [ˈfɑːðər] ,
but in a minute or two her worthy father ,
但 在 一个 分钟 或者 二 她 值得 父亲 ,
但过一两分钟, 她那可敬的父亲,

[frʌm; frəm] [huːz] [ˈdɔːɡɪd] [ˈɑːbstɪnəsi] [ʃiː; ji] [ɪnˈherɪtɪd] [ðə; ði] [ˈfɜːrmnəs] [ænd; ənd] [ˌrezəˈluːʃ(ə)n] [fɔːr; fər]
from whose dogged obstinacy she inherited the firmness and resolution for
从 谁 顽强 固执 她 遗传 这 硬度 和 解决 为了
[wɪtʃ] [ʃiː; ji] [hæd; həd] [ˈevər] [bɪn] [rɪˈmɑːrkəb(ə)l] ,
which she had ever been remarkable ,
哪个 她 有 曾经 到过 卓越 ,
她从母亲顽强的固执中继承了她一直以来令人瞩目的坚定和果断。

[əˈɡen] [rɪˈtʃːrɪnd] [tuː; tə] [ðə; ði] [ˈsʌbdʒekt] .
again returned to the subject .
再次 返回 到 这 主题 .
又回到了这个话题。

” [ɪf] - [bɜːrk] [wʌz; wəz] [waɪld] , [kæθˈlɪn] , [soʊ] [wʌz; wəz] [ˈmeni] [ə; eɪ] [ɡʊd] [mæn] [brɪˈfɔːr] [hɪm; ɪm] ;
” **If Hycy Burke was wild , Kathleen , so was many a good man before him ;**
” 如果 - 伯克 曾是 荒野 , 凯瑟琳 , 所以 曾是 许多 一个 好的 男人 前 他 ;
“如果海西·伯克是个狂野的人, 凯瑟琳, 那么在他之前也有很多好人是狂野的;

[æ̃n; ə̃n] - [ð̃æ̃ts] [noʊ̃][ˈreɪsəːn][bʌt; bət̃][hiː; hi] [meɪ] [tɜːr̃n] [aʊ̃t] [wel] [jet̃] , [æ̃n; ə̃n] - [ə̃; eɪ][ˈkredit̃][tuː; tə̃][hɪz; ɪz]
an ' that's no raison but he may turn out well yet , an ' a credit to his
一个 - 那就是 不 理性 但 他 可能 转动 出去 出色地 然而 , 一个 - 一个 信用 到 他的
[neɪ̃m] ,
name ,
姓名 ,

虽然这并非什么理由，但他或许最终会取得成功，为家族增光添彩。

[æz; əz][aɪ][hæ̃v; hə̃v][noʊ̃] [daʊ̃t] [hiː; hi] [wɪl̃] .
as I have no doubt he will .
作为 我 有 不 怀疑 他 将要 .

我毫不怀疑他会的。

[ɔːl̃] [ð̃æt̃] [hiː; hi][dɪd̃][wʌz; wəz̃][ˈoʊ̃nli] [ˈfɑːli] [æ̃n; ə̃n] - [ɪ̃ndɪˈskreʃ̃n] — [wiː; wi][kɑːnt̃][biː; bi] [tuː] [hɑːrd̃][ɔːr̃]
All that he did was only folly an ' indiscretion — we can't be too hard or
全部 那 他 做过 曾是 仅有的 蠢事 一个 - 轻率 — 我们 不能 是 也 难的 或者
[ʌ̃nˈt̃ʰæ̃rɪtə̃b(ə̃)] [ə̃ˈpɑːñ][ˈaʊ̃ə̃r; ɑːr̃] [ˈfeləʊ̃] - - . "
uncharitable upon our fellow - craytures . "
不仁慈的 之上 我们的 同伴 - - - . "

他所做的不过是愚蠢和轻率之举——我们不能对自己的同胞过于苛刻或不宽容。

" [noʊ̃] , " [t̃ʰaɪ̃md̃] [ɪ̃n][hɜːr; hə̃r] [ˈmʌð̃ə̃r] , " [wiː; wi][kɑːnt̃] .
" No , " chimed in her mother , " we can't .
" 不 , " 齐声说道 在 她 母亲 , " 我们 不能 .

"不,"她母亲插嘴道，"我们不能。"

[ˈdʌz̃nt̃] [ɔːl̃][ð̃ə; ð̃i][wɜːrld̃] [noʊ̃] [ð̃æt̃][ə̃; eɪ] [rɪˈfɔːrmd̃] [reɪk̃] [meɪks̃] [ə̃; eɪ] [gʊd̃] [ˈhʌzbə̃nd̃] ? — [æ̃n; ə̃n] -
Doesn't all the world know that a reformed rake makes a good husband ? — an '
不 全部 这 世界 知道 那 一个 改革后的 耙 制作 一个 好的 丈夫 ? — 一个 -
[bɪˈsɑ̃rdz̃] ,
besides ,
除了 ,

难道全世界都不知道浪子回头会成为好丈夫吗？——而且，

[ˈdɪd̃nt̃] [ð̃em; ð̃əm] [tuː] [ˈhʌzi] [brɪ̃ŋ] [aɪˈtiː][ɑːñ] [ð̃əmˈselvz̃] ? — [waɪ] [ˈdɪd̃nt̃] [ð̃eɪ] [kiːp̃] [frʌm; frəm̃]
didn't them two huzzies bring it on themselves ? — why didn't they keep from
没有 他们 二 哈兹 带来 它 在 他们自己 ? — 为什么 没有 他们 保持 从
[hɪ̃m; ɪ̃m][æz; əz] [ð̃eɪ] [ɔːt̃] ?
him as they ought ?
他 作为 他们 应该 ?

难道那两个女人不是自找的吗？——为什么她们没有像应该做的那样远离他？

[ð̃ə; ð̃i] [fɔːlt̃] , [ɪ̃n] [sʌt̃ʃ̃] [ˈkeɪsɪz̃] , [ɪz̃][ˈneṽə̃r] [ɔːl̃][ɑːñ][wʌñ][sɑ̃d̃] .
The fault , in such cases , is never all on one side .
这 过错 , 在 这样的 案例 , 是 绝不 全部 在 一 边 .

在这种情况下，过错绝不可能完全在一方身上。

" [kæθ̃ˈliːnz̃] [braʊ̃] [ænd̃; ə̃nd̃] [feɪs̃] [ænd̃; ə̃nd̃] [hoʊ̃l̃] [nek̃] [brɪˈkeɪ̃m] [ˈkrɪmz̃(ə̃)ñ] , [æz; əz̃][hɜːr; hə̃r] [ˈmʌð̃ə̃r] ,
" Kathleen's brow and face and whole neck became crimson , as her mother ,
" 凯瑟琳的 眉头 和 脸 和 所有的 脖子 成为 赤红 , 作为 她 母亲 ,
"凯瑟琳的眉毛、脸颊和整个脖子都变得通红，就像她的母亲一样，

[ɪ̃n][ð̃ə; ð̃i][wɜːrst̃] [ˈspɪrɪt̃][ʌ̃v; ə̃v][ə̃; eɪ] [loʊ̃] [ænd̃; ə̃nd̃] [dɪˈgreɪd̃ɪ̃ŋ] [æ̃mˈbɪʃ̃(ə̃)ñ] , [ˈʌ̃təd̃] [ð̃ə; ð̃i] [ˈsentɪmə̃nts̃]
in the worst spirit of a low and degrading ambition , uttered the sentiments
在 这 最差 精神 的 一个 低的 和 降级 志向 , 说出 这 情感
[wiː; wi][hæ̃v; hə̃v][dʒʌst̃] [ˈrɪt̃(ə̃)ñ] .
we have just written .
我们 有 只是 书面 .

出于卑劣堕落的野心，说出了我们刚才写下的这些话。

[ˈhænə] [hæd; həd] [bɪn] [ɔ:l] [ðɪs] [taɪm] [ˈsɪtɪŋ] [bɪˈsaɪd] [hɜ:r; həɹ] , [wɪð; wɪθ][wʌn][ɑ:rm][hɜ:r; həɹ]
Hanna had been all this time sitting beside her , with one arm on her
汉娜 有 到过 全部 这 时间 坐着 旁 她 , 和 一 手臂 在 她
[ˈʃʊldər] ;
shoulder ;
肩膀 ;

汉娜一直坐在她旁边，一只胳膊搭在她的肩膀上；

[bʌt; bət] [kæθˈlɪn] , [naʊ] [ˈtɜ:rnɪŋ] [raʊnd] , [leɪd][hɜ:r; həɹ] [feɪs] [ɑ:n][hɜ:r; həɹ] [ˈsɪstə-z] [ˈbʊzəm] , [ænd; ənd] ,
but Kathleen , now turning round , laid her face on her sister's bosom , and ,
但 凯瑟琳 , 现在 转弯 圆形的 , 铺设 她 脸 在 她 姐妹 怀 , 和 ,
但凯瑟琳转过身，把脸贴在姐姐的胸口上，然后
[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈpreʃər] [ðæt] [ˈɪndɪkeɪtɪd] [ˈjeɪm] [ænd; ənd] [ˈbɪtərnəs] [ʌv; əv] [hɑ:rt] , [ˈfi:; ʃi] [wept] .
with a pressure that indicated shame and bitterness of heart , she wept .
和 一个 压力 那 表明的 耻辱 和 苦味 的 心 , 她 哭泣 .

她带着羞愧和痛苦的神情哭泣着。

[ˈhænə] [rɪˈtɜ:rnd] [ðɪs] [ˈmelənkə:lɪ] [ænd; ənd] [dɪˈstresɪŋ] [kəˈres] [ɪn][ðə; ði] [seɪm] [ˈmɔ:rnɪf(ə)] [ˈspɪrɪt] ,
Hanna returned this melancholy and distressing caress in the same mournful spirit ,
汉娜 返回 这 忧郁 和 令人痛心 抚摸 在 这 相同的 悲哀 精神 ,
汉娜以同样的悲伤心情回应了这令人忧郁和痛苦的爱抚。

[ænd; ənd][bəʊθ] [wept] [təˈgeðər] [ɪn] [ˈsaɪləns] .
and both wept together in silence .
和 两个都 哭泣 一起 在 沉默 .

两人默默地抱在一起哭泣。

[ˈdʒerəld][ˈkævnənæg, ˈkævnənd:] [wʌz; wəz][ðə; ði][fɜ:rst] [hu:] [felt] [ˈsʌmθɪŋ] [laɪk] [ˈjeɪm] [æt; ət][ðə; ði] [rɪˈbju:k]
Gerald Cavanagh was the first who felt something like shame at the rebuke
杰拉尔德 卡瓦纳 曾是 这 第一的 WHO 毛毡 某物 喜欢 耻辱 在 这 训斥
[kənˈveɪd] [baɪ] [ðɪs] [ˈtɪrfl] [ɪmˈbreɪs] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [pʃər] - [ˈhɑ:tɪd] [ænd; ənd] [ɪnˈdʒenjuəs] [ˈdɒtə-z] ,
conveyed by this tearful embrace of his pure - hearted and ingenuous daughters ,
传递 经过 这 内牛满面 拥抱 的 他的 纯的 - 心地 和 天真无邪 女儿们 ,
杰拉尔德·卡瓦纳是第一个从他纯洁无瑕、天真无邪的女儿们含泪拥抱中感受到某种羞愧的人。

[ænd; ənd][hi:; hi] [sed] , [əˈdresɪŋ] [hɪz; ɪz] [waɪf] : —
and he said , addressing his wife : —
和 他 说 , 解决 他的 妻子 : —

然后他对妻子说：——

“ [wɪə(r)] [rɔ:ŋ] [tu:; tə] [dɪˈfend] [hɪm; ɪm] , [ɔ:r] [ˈeni] [wʌn] , [fɔ:r; fər][ðə; ði][ˈi:v(ə)] [hi:; hi][hæz; həz] [dʌn] ,
“ **We're wrong to defend him , or any one , for the evil he has done ,**
” 是 错误的 到 保卫 他 , 或者 任何 一 , 为了 这 邪恶的 他 有 完毕 ,
“我们不应该为他或任何人所犯下的罪恶辩护。”

- [aɪ ˈti:] [kɑ:nt] [bi:; bi] [dɪˈfendɪd] ; [bʌt; bət] , [ɪn][ðə; ði] [meɪn] [taɪm] ,
bekaise it can't be defended ; but , in the mane time ,
- 它 不能 是 辩护 ; 但 , 在 这 鬃毛 时间 ,
因为它无法辩护；但是，在最短的时间内，

[ˈevri] [deɪ] [wɪl] [brɪŋ] [hɪm; ɪm] [mɔ:r] [sens] [æn; ən] - [ɪkˈspɪəriəns] , [æn; ən] - [hi:; hi][wəʊnt] [rɪˈpju:t] [ðɪs]
every day will bring him more sense an ' experience , an ' he won't repute this
每一个 天 将要 带来 他 更多的 感觉 一个 - 经验 , 一个 - 他 惯于 声誉 这
[wɜ:rk] ;
work ;
工作 ;

每一天都会给他带来更多的见识和经验，他不会轻视这份工作；

[bɪˈsaɪdz] , [ə; eɪ] [waɪf] [wʊd] [ˈset(ə)] [hɪm; ɪm] [daʊn] . “
besides , a wife would settle him down .”
除了 , 一个 妻子 会 定居 他 向下 . ”

此外，妻子能让他安定下来。

“ [bʌt; bət] , [ˈfɑːðər] , ” [sed] [ˈhænə] , [naʊ] [ˈspiːkɪŋ] [fɔːr; fər][ðə; ði][fɜːrst] [taɪm] ,
“ **But** , **father** , ” **said Hanna** , **now speaking for the first time** ,
“ 但 , 父亲 , ” 说 汉娜 , 现在 请讲 为了 这 第一的 时间 ,
“可是, 父亲,”汉娜第一次开口说道。

“ [ðeəz; ðəz][wʌn] [θɪŋ] [ðæt] [straɪks] [em ˈiː] [ɪn][ðə; ði] [ˈbɪznəs] [jʊə(r)] [ˈtɑːkən] - [əˈbaʊt] ,
“ **there's one thing that strikes me in the business you're talkin ' about** ,
“ 有 一 事物 那 罢工 我 在 这 商业 你是 谈话 - 关于 ,
“在你谈论的这个行业里, 有一件事让我印象深刻,

[æn; ən] - [ɪts] [ðɪs] — [haʊ] [duː][juː; jʊ] [noʊ] [ˈweðər] - [bɜːrk] [hæz; həz] [ˈeni] [ˈnoʊ](ə)n] , [gʊd] , [bæd]
an ' it's this — how do you know whether Hycy Burke has any notion , good , bad
一个 - 它是 这 — 如何 做 你 知道 无论 - 伯克 有 任何 概念 , 好的 , 坏的
, [ɔːr] [ɪnˈdɪfrənt] ,
, or indifferent ,
, 或者 冷漠 ,
问题就在这里——你怎么知道海西·伯克有任何想法, 无论是好的、坏的还是无所谓的想法?

[ʌv; əv] [ˈmæɪrɪŋ] [kæθˈlɪn] ? “
of marrying Kathleen ? ”
的 结婚 凯瑟琳 ? “
娶凯瑟琳?

“ [waɪ] , ” [rɪˈplaɪd] [hɜːr; hər] [ˈmʌðər] , “ [ˈdɪdnt] [hiː; hi] [raɪt] [tuː; tə][hɜːr; hər][əˈpɑːn][ðə; ði][ˈsʌbdʒekt] ? ”
“ **Why** , ” **replied her mother** , “ **didn't he write to her upon the subject ? ”**
“ 为什么 , ” 回复 她 母亲 , “ 没有 他 写 到 她 之上 这 主题 ? ”
“为什么,”她母亲回答说, “他没有就此事给她写信呢?”

“ [waɪ] , [ɪnˈdiːd] , [ˈmʌðər] , [ɪts] [naːt][æn; ən] [ˈiːzi] [θɪŋ] [tuː; tə] [ˈænsər] [ðæt] [ˈkwestʃən] , ” [rɪˈplaɪd]
“ **Why** , **indeed** , **mother** , **it's not an easy thing to answer that question** , ” **replied**
“ 为什么 , 的确 , 母亲 , 它是 不是 一个 简单的 事物 到 回答 那 问题 , ” 回复
[ˈhænə] .
Hanna .
汉娜 .
“哎呀, 妈妈, 这个问题确实不容易回答。”汉娜回答道。

“ [ʃiː; ʃɪ] [rɪˈseɪvd] [ə; eɪ] - [frʌm; frəm][hɪm; ɪm] , [æn; ən] - [ɪnˈdiːd] , [aɪ] [θɪŋk] , ” [ʃiː; ʃɪ] [ˈædɪd] ,
“ **She sartinly resaved a letther from him , an ' indeed , I think , ” she added** ,
“ 她 沙丁鱼 已保存 一个 - 从 他 , 一个 - 的确 , 我 思考 , ” 她 额外 ,
“她果断地从他那里保住了一条命, 而且, 我认为,”她补充道。

[hɜːr; hər][ˈænɪmeɪtɪd] [feɪs] [ˈbraɪtnɪŋ] [ɪntuː][ə; eɪ] [smaɪl] , “ [ðæt] [æz; əz][ðə; ði] [bɔɪz] [ɪz] [gɔːn] [tuː; tə][bed]
her animated face brightening into a smile , ” that as the boys is gone to bed
她 动画 脸 提亮 进入 一个 微笑 , “ 那 作为 这 男孩们 是 已消失 到 床
,
,
,
她活泼的脸上绽放出笑容, “孩子们都睡下了。”

[wiː; wi][hæd; həd][æz; əz] [gʊd] [riːd] [aɪ ˈtiː] . “
we had as good read it . ”
我们 有 作为 好的 读 它 . “
我们读得也很好。

“ [noʊ] , [ˈhænə] , [ˈdɑːrlɪŋ] , [dəʊnt] , ” [sed] [kæθˈlɪn] — “ [aɪ][beg][juː; jʊ][wəʊnt] [riːd] [aɪ ˈtiː] . ”
“ **No** , **Hanna** , **darling** , **don't** , ” **said Kathleen** — “ **I beg you won't read it** . ”
“ 不 , 汉娜 , 亲爱的 , 不 , ” 说 凯瑟琳 — “ 我 求 你 惯于 读 它 . ”
“不, 汉娜, 亲爱的, 别这样,”凯瑟琳说, “我求你别看。”

“ [wel] , [bʌt; bət][aɪ][beg][aɪ] [wɪl] , ” [ʃiː; ʃɪ] [rɪˈplaɪd] ; “ [ˈɪtɪl] [ʃoʊ] [ðem; ðəm] , [æt; ət] [ˈeni] [reɪt] ,
“ **Well** , **but I beg I will** , ” **she replied ; ” it'll show them , at any rate** ,
“ 出色地 , 但 我 求 我 将要 , ” 她 回复 ; “ 它将 展示 他们 , 在 任何 速度 ,
“好吧, 但我恳求你, 我会的,”她回答说; “至少这能让他们看到。”

[wʌt] [kaɪnd][ʌv; əv][ə; eɪ] [ˌrefərˈmeɪʃn] [ɪz] [ˈlaɪkli] [tuː; tə] [kʌm] [ˈoʊvər][hɪm; ɪm] .

what kind of a reformation is likely to come over him .
什么 种类 的 一个 改革 是 可能 到 来 超过 他 .

他可能会经历怎样的转变？

[aɪ][hæv; həv][aɪ ˈti:] [hɪr] [ɪn][maɪ] [ˈpɔːkɪt] — [eɪ] , [ðɪs] [ɪz][aɪ ˈti:] .

I have it here in my pocket — ay, this is it .
我 有 它 这里 在 我的 口袋 — 哎 , 这 是 它 .

我把它放在口袋里了——哎，就是它。

[naʊ] , [ˈfɑːðər] , " [ʃiː; ʃi] [prəˈsiːdɪd] , [ˈlʊkɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [ˈletər] , " [hɪr] [ɪz][ə; eɪ] [ˈletər] ,
Now , father , " she proceeded , looking at the letter , " here is a letter ,
现在 , 父亲 , " 她 继续 , 寻找 在 这 信 , " 这里 是 一个 信 ,

“父亲,”她看着信继续说道,“这是一封信。”

[sent] [tuː; tə][maɪ] [ˈsɪstər] — - [tuː; tə] [mɪs] [ˈkævənæg, ˈkævənɑː] ,
sent to my sister — ' To Miss Cavanagh ,
发送 到 我的 姐姐 — - 到 错过 卡瓦纳 ,

寄给我妹妹——“致卡瓦纳小姐,

- [ðæts] [wɒts] [ɑːn][ðə; ði] [bæk] [ʌv; əv][aɪ ˈti:] — [ænd; ænd] [wʌt] [duː][juː; jʊ] [θɪŋk] - , [ðə; ði]
' that's what's on the back of it — and what do you think Hycy , the
- 那就是 是什么 在 这 后退 的 它 — 和 什么 做 你 思考 - , 这

sportheen ,

“背面就是这么写的——你觉得怎么样，海西，这位运动健将？”

[æskz][hɜːr; hər][tuː; tə][duː][fɔːr; fər][hɪm; ɪm] ? " asks her to do for him ? "
问 她 到 做 为了 他 ? "

他让她为他做什么？

" [waɪ] , [aɪ] [səˈpoʊz] , " [rɪˈplaɪd] [hɜːr; hər] [ˈmʌðər] , " [tuː; tə][rʌn] [əˈweɪ] [wɪd][hɪm; ɪm] ? " " Why , I suppose , " replied her mother , " to run away wid him ? "
" 为什么 , 我 认为 , " 回复 她 母亲 , " 到 跑步 离开 宽 他 ? "

“我想，她为什么要跟他私奔呢？”她母亲回答说。

" [naː] " " Na "
" 娜 "

“Na”

" [ðen] [tuː; tə] [ɡɪv] [hɜːr; hər] [kənˈsent] [tuː; tə] [ˈmæri] [hɪm; ɪm] ? " [sed] [hɜːr; hər] [ˈfɑːðər] . " Then to give her consent to marry him ? " said her father .
" 然后 到 给 她 同意 到 结婚 他 ? " 说 她 父亲 .

“那么，让她同意嫁给他吗？”她父亲问道。

" [bəʊθ] [aʊt] , " [rɪˈplaɪd] [ˈhænə] ; " [noʊ] , [ɪnˈdiːd] , [bʌt; bət][tuː; tə] [lend] [hɪm; ɪm] [faɪv] - [ænd; ænd] - " Both out , " replied Hanna ; " no , indeed , but to lend him five - and -
" 两个都 出去 , " 回复 汉娜 ; " 不 , 的确 , 但 到 借 他 五 - 和 -

[ˈθɜːrti] [paʊndz] [tuː; tə] [baɪ] [ə; eɪ] [mer] , thirty pounds to buy a mare ,
三十 磅 到 买 一个 母马 ,

“两个都不行,”汉娜回答说;“不，确实如此，不过是借给他三十五英镑去买一匹母马。”

[kɔːld] [ˈkreɪzi] [dʒeɪn] , [brɪˈbɔːŋɪŋ] [tuː; tə][taːm] [ˈbɜːrtɪn] , [ʌv; əv][ðə; ði] [reɪs] [roʊd] ! " called Crazy Jane , belonging to Tom Burton , of the Race Road ! "
称为 疯狂的 简 , 属于 到 汤姆 伯顿 , 的 这 种族 路 ! "

“她名叫‘疯子简’，是赛马路汤姆·伯顿的！”

“ - [maɪ] [daɪ] [ˈbraɪən] — [fɔːr; fər] [ˈhevənz] [seɪk] ,
“ ' **My Dear Bryan — For heaven's sake** ,
” - 我的 亲爱的 布莱恩 — 为了 天 清酒 ,
“我亲爱的布莱恩——看在上帝的份上,

[ɪn] [əˈdɪ(ə)n] [tuː; tə][jɔː; jər] [ˈlðər] [ˌdʒenəˈroʊsɪtɪz] — [fɔːr; fər] - [wɪθ] [aɪ] [əkˈnaːlɪdʒ] [maɪˈself] [stiːl] [ɪn]
in addition to your other generosityes — for - which I acknowledge myself still in
在 添加 到 你的 其他 慷慨 — 为了 - 哪个 我 承认 我 仍然 在
[jɔː; jər] [det] — [wɪl] [juː; jʊ][lend][em ˈiː] [ˈθɜːrti] - [faɪv] [paʊndz] ,
your debt — will you lend me thirty - five pounds ,
你的 债务 — 将要 你 借 我 三十 - 五 磅 ,
除了您之前给予我的其他慷慨帮助——对此我至今仍感激不尽——您能否借给我三十五英镑?

[tuː; tə] [sɪˈkjɔːr] [ə; eɪ] [ˈbjuːtɪf(ə)l] [mer] [bɪˈbɜːŋɪŋ] [tuː; tə][tɑːm] [ˈbɜːrtɪn] , [ʌv; əv][ðə; ði] [reɪs] [roʊd] ?
to secure a beautiful mare belonging to Tom Burton , of the Race Road ?
到 安全的 一个 美丽的 母马 属于 到 汤姆 伯顿 , 的 这 种族 路 ?
能否得到属于赛马场老板汤姆·伯顿的一匹漂亮的母马?

[ʃiː; ji][ɪz][ə; eɪ] [ˈpɜːrfɪkt] [ˈkriːtʃər] , [ænd; ənd] [wɪl] , [ɪf] [aɪ][eɪ ˈem][nɑːt] [kwɪk] , [ˈsɜːrt(ə)nli] [slɪp] [θruː] [maɪ]
She is a perfect creature , and will , if I am not quick , certainly slip through my
她 是 一个 完美的 生物 , 和 将要 , 如果 我 是 不是 快的 , 当然 滑 通过 我的
[ˈfɪŋɡərz] .
fingers .
手指 .
她是个完美的人, 如果我不快点, 她一定会从我指缝间溜走。

[ˈdʒemi] , [ðə; ði][ˈdʒent(ə)lmən] - —
Jemmy , the gentleman ' —
杰米 , 这 绅士 - —
杰米, 这位绅士——

“ [ðɪs] [ɪz] [wʌt] [hiː; hi][kɔːlɪz][hɪz; ɪz] [ˈfɑːðər] , [juː; jʊ][mʌst; məst] [noʊ] .
“ **This is what he calls his father , you must know** .
” 这 是 什么 他 呼叫 他的 父亲 , 你 必须 知道 .
“你要知道, 这是他对父亲的称呼。”

“ - [ˈdʒemi] , [ðə; ði][ˈdʒent(ə)lmən] , [hæz; həz] [ˈprɑːmɪst] [tuː; tə][stænd][tuː; tə][em ˈiː][sʌm; səm][ʌv; əv] [ðɪːz]
“ ' **Jemmy , the gentleman , has promised to stand to me some of these**
” - 杰米 , 这 绅士 , 有 承诺 到 站立 到 我 一些 的 这些
[deɪz] ,
days ,
天 ,
“杰米先生答应过几天会来帮我,

[ænd; ənd] [peɪ] [ɔːf] [ɔːl][maɪ] [trænzɡ'reɪnz] , [laɪk] [ə; eɪ] [ɡʊd] , [kaɪnd] - [ˈhɑːrtɪd] , [sɔːft] - [ˈhedɪd] [oʊld]
and pay off all my transgressions , like a good , kind - hearted , soft - headed old
和 支付 离开 全部 我的 过错 , 喜欢 一个 好的 , 种类 - 心地 , 柔软的 - 标题 老的
[ˈtroʊdʒən][æz; əz][hiː; hi][ɪz] ;
Trojan as he is ;
特洛伊木马 作为 他 是 ;
他会像一个善良、仁慈、心软的老特洛伊人一样, 偿还我所有的罪过;

[ænd; ənd] , [fɔːr; fər] [ðɪs] [ˈriːz(ə)n] , [aɪ][dəʊnt] [wɪl] [tuː; tə] [pres] [hɪm; ɪm] [naʊ] .
and , for this reason , I don't wish to press him now .
和 , 为了 这 原因 , 我 不 希望 到 按 他 现在 .
因此, 我现在不想逼他。

[ðə; ði] [mer] [ɪz][soʊld] [ˈʌndər] [pɪˈkjuːliər] [ˈsɜːrkəmstænsɪz] ;
The mare is sold under peculiar circumstances ;
这 母马 是 卖 在下面 奇特 情况 ;
这匹母马是在特殊情况下被出售的;

[ˈʌðərwaɪz] [aɪ][kʊd; kəd][hæv; həv][noʊ] [tʃæns] [ʌv; əv][hɜ:r; hər][æt; ət] [sʌtʃ] [ə; eɪ][praɪs] .
otherwise I could have no chance of her at such a price .
否则 我 可以 有 不 机会 的 她 在 这样的 一个 价格 .
否则，我根本不可能以这样的价格得到她。

[baɪ][ðə; ði] [wei] , [wen] [dɪd][ju:; jʊ] [si:] - - —
By the way , when did you see Katsey ' —
经过 这 方式 , 什么时候 做过 你 看 - - —
对了，你是什么时候见到卡特西的？

“ [eɪ] , - ! — [θɪŋk] [ʌv; əv] [ðæt] , [naʊ] — ['dʌznt] [hi:; hi] [rɪ'spekt] [jʊr; jər] ['dɔ:tər] ['veri] [mʌtʃ] ,
“ **Ay , Katsey ! — think of that , now — doesn't he respect your daughter very much ,**
“ 哎 , - ! — 思考 的 那 , 现在 — 不 他 尊重 你的 女儿 非常 很多 ,
[ˈfɑ:ðər] ?
father ?
父亲 ?
“哎，卡特西！——想想看——父亲，他难道不尊重你的女儿吗？ ”

“ - [baɪ][ðə; ði] [wei] , [wen] [dɪd][ju:; jʊ] [si:] - ['kævənæg, 'kævənɑ:] ? — - ”
“ **' By the way , when did you see Katsey Cavanagh ? — ' ”**
“ - 经过 这 方式 , 什么时候 做过 你 看 - 卡瓦纳 ? — - ”
“对了，你是什么时候见到凯茜·卡瓦纳的？ ——”

“ [wʌt] [ɪz] [ðɪs] [jʊə(r)] ['ri:dɪŋ] - [tu:; tə][em 'i:] ? ” [æskt] [hɜ:r; hər] [ˈfɑ:ðər] .
“ **What is this you're readin ' to me ? ” asked her father .**
“ 什么 是 这 你是 阅读 - 到 我 ? ” 问 她 父亲 .
“你在给我读什么？ ”她父亲问道。

“ [ju:; jʊ][dəʊnt] [mi:n] [tu:; tə] [seɪ] [ðæt] [ðɪs] ['letər] [ɪz][tu:; tə] [kæθ'lin] ? ”
“ **You don't mean to say that this letter is to Kathleen ? ”**
“ 你 不 意思是 到 说 那 这 信 是 到 凯瑟琳 ? ”
“你不会是想说这封信是写给凯瑟琳的吧？ ”

“ [waɪ] , [noʊ] ;
“ **Why , no ;**
“ 为什么 , 不 ;
“为什么，不；

[bʌt; bət][soʊ] [mʌtʃ] [ðə; ði] ['betər] — [wʌn][hæz; həz][æn; ən] [ɑ:pər'tu:nəti] [naʊ] [ʌv; əv] ['si:ɪn] - [wʌt] [hi:; hi]
but so much the better — one has an opportunity now of seeing ' what he
但 所以 很多 这 更好的 — — 有 一个 机会 现在 的 看到 - 什么 他
[ɪz] [meɪd] [ʌv; əv] .
is made of .
是 制成 的 .

但这样更好——现在有机会看看他究竟是什么样的人。

[ðə; ði] ['letər] [wʌz; wəz] [ɪn'tendɪd] [fɔ:r; fər]['braɪən] - ; [bʌt; bət][hi:; hi] [sent] [aɪ 'ti:] , [baɪ] [mis'teɪk] ,
The letter was intended for Bryan M'Mahon ; but he sent it , by mistake ,
这 信 曾是 故意的 为了 布莱恩 - ; 但 他 发送 它 , 经过 错误 ,
[tu:; tə] [kæθ'lin] .
to Kathleen .
到 凯瑟琳 .

这封信原本是写给布莱恩·麦克马洪的，但他误寄给了凯瑟琳。

[ˈlɪs(ə)n] — -
Listen — -
听 — -
听 -

“ - [wen] [dɪd][ju:; jʊ] [si:] - ['kævənæg, 'kævənɑ:] ?
“ **' When did you see Katsey Cavanagh ?**
“ - 什么时候 做过 你 看 - 卡瓦纳 ?
“你是什么时候见到 Katsey Cavanagh 的？ ”

[ʃiː; jɪ] [ˈsɜːrt(ə)nli] [ɪz] [nɑːt] [ɪ] - [ˈlʊkɪŋ] , [ænd; ənd] [wɪl] [əˈrɪdʒɪneɪt] [juː; jʊ] [ˈfeɪməs] [ˌmaʊntəˈniəz] .
She certainly is not ill - looking , and will originate you famous mountaineers .
她 当然 是 不是 患病的 - 寻找 , 和 将要 起源 你 著名的 登山者 .

她长相确实不错，而且会成为著名登山家的榜样。

[duː] , [laɪk] [ə; eɪ] [gʊd] [ˈfeləʊ] , [stænd][baɪ][em ˈiː][æt; ət] [ðɪs] [pɪntʃ] ,
Do , like a good fellow , stand by me at this pinch ,
做 , 喜欢 一个 好的 同伴 , 站立 经过 我 在 这 捏 ,

拜托，像个好兄弟一样，在这危急时刻站在我这边。

[ænd; ənd][aɪ] [wɪl] [drɪŋk] [jʊr; jər] [helθ] [ænd; ənd][kæt] - - , [ænd; ənd] [ðæt] [juː; jʊ] [meɪ] — - ([wɒts]
and I will drink your health and Kat - sey's , and that you may — ' (what's
和 我 将要 喝 你的 健康 和 凯特 - - , 和 那 你 可能 — - (是什么
[ðɪs] ?)
this ?)
这 ?)

我会为你和凯特西的健康干杯，愿你——（这是什么？）

- [kɑːl] — [ˈkɑːlənaɪz] - [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [reɪs] [ʌv; əv] [jʌŋ] - [ðæt] [ðə; ðɪ] [wɜːrld] [wɪl]
' col — colonize Ahadarra with a race of young Colossusses that the world will
- 科尔 — 殖民 - 和 一个 种族 的 年轻的 - 那 这 世界 将要
[ˈwʌndər] [æt; ət] .
wonder at .
想知道 在 .

用一群令世人惊叹的年轻巨像殖民阿哈达拉。

“ - [ˈevər] [ðəɪn] ,
“ **' Ever thine ,**
” - 曾经 你的 ,

“永远属于你，

“ - [eɪtʃ] . [bɜːrk] . -
“ **' H . Burke . '**
” - H . 伯克 . -

“‘H.伯克’

“ [hɪəz] [mɔːr] , [ðoʊ] : [ˈɪs(ə)n] , [ˈmʌðər] , [tuː; tə][jʊr; jər] [ˈfeɪvərɪt] , [ðæt] [juː; jʊ] [wɑːnt][tuː; tə] [ˈmæri]
“ **Here's more , though : listen , mother , to your favorite , that you want to marry**
” 这里是 更多的 , 尽管 : 听 , 母亲 , 到 你的 最喜欢的 , 那 你 想 到 结婚
[kæθ'lin] [tuː; tə] : —
Kathleen to : —
凯瑟琳 到 : —

“不过，还有一件事：听着，妈妈，听听你最喜欢的那个人怎么说，你想让凯瑟琳嫁给他：——

“ - [piː] . [es] . [aɪ] [wɪl] [klɪr] [skɔːrɪz] [wɪð; wɪθ][juː; jʊ] [fɔːr; fər] [ɔːl] [ɪn] [ðə; ðɪ] [kɔːrs] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [fjuː] [mʌnθs] ,
“ **' P . S . I will clear scores with you for all in the course of a few months ,**
” - P . S . 我 将要 清除 得分 和 你 为了 全部 在 这 课程 的 一个 很少 几个月 ,

“附言：我会在几个月内与你清算所有积蓄。”

[ænd; ənd] [rɪ'membər] [ðæt] , [æt; ət][jʊr; jər] [ˈmæɪdʒ] , [aɪ][mʌst; məst] , [wɪð; wɪθ][maɪ] [oʊn] [hænd] , [ɡɪv]
and remember that , at your marriage , I must , with my own hand , give
和 记住 那 , 在 你的 婚姻 , 我 必须 , 和 我的 自己的 手 , 给
[juː; jʊ] [əˈweɪ] [tuː; tə] - ,
you away to Katsey ,
你 离开 到 - ,

记住，在你的婚礼上，我必须亲手将你交给卡特西。

[ðə; ðɪ] [fer] - . -
the fair Oolossa . '
这 公平的 - . -

美丽的奥洛萨。

” [ðə; ði][pəˈru:z(ə)l][ʌv; əv] [ðɪs] [ˈdɑ:kjumənt] , [æt; ət] [li:st][soʊ][fɑ:r][æz; əz] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [ʌndərˈstænd] [aɪ ˈti:] ,
” **The perusal of this document , at least so far as they could understand it** ,
” 这 仔细阅读 的 这 文档 , 在 至少 所以 远的 作为 他们 可以 理解 它 ,
” 他们仔细研读了这份文件, 至少就他们能够理解的范围而言,

[əˈstɑ:nɪft] [ðem; ðəm][nɑ:t][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] .
astonished them not a little .
惊讶 他们 不是 一个 小的 .

这让他们颇感震惊。

[ʌnˈtɪl] [ðeɪ] [hɜ:rd] [aɪ ˈti:] [ri:d] ,
Until they heard it read ,
直到 他们 听到 它 读 ,

直到他们听到有人朗读为止,

[bəʊθ][hæd; həd] [bɪn] [ʌv; əv][ðə; ði] [əˈpɪnjən] [ðæt] - [hæd; həd] [ˈæktʃuəli] [prəˈpouzɪd] [fɔ:r; fər] [kæθˈlin] ,
both had been of the opinion that Hycy had actually proposed for Kathleen ,
两个都 有 到过 的 这 观点 那 - 有 实际上 建议的 为了 凯瑟琳 ,
两人都认为海西实际上是向凯瑟琳求婚的。

[ɔ:r][æt; ət] [li:st] [felt] [ɪkˈsi:dɪŋli] [ˈæŋkʃəs] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [mætʃ] .
or at least felt exceedingly anxious for the match .
或者 在 至少 毛毡 非常 焦虑的 为了 这 匹配 .

或者至少对这场比赛感到异常焦虑。

“ [æn; ən] - [dʌz] [hi; hi] [tɔ:k] [əˈbaʊt] [ˈɡɪvɪn] - [hɜ:r; hər] [əˈwei] [tu:; tə][ˈbraɪən] - ? ” [æskt] [hɜ:r; hər]
” **An ' does he talk about givin ' her away to Bryan M'Mahon ? ” asked her**
” 一个 - 做 他 讲话 关于 给予 - 她 离开 到 布莱恩 - ? ” 问 她
[ˈmʌðər] .
mother .
母亲 .

“他有没有说过要把她嫁给布莱恩·麦克马洪?”她母亲问道。

[ˈsa:roʊ] [ɑ:n][hɪz; ɪz] - ! — [ˈbraɪən] - [ɪnˈdi:d] !
Sorrow on his impidence ! — Bryan M'Mahon indeed !
悲哀 在 他的 - ! — 布莱恩 - 的确 !

为他的顽固不化感到惋惜! ——布莱恩·麦克马洪真是如此!

- , [ɪts] [nɑ:t][əˈpa:n][hɪz; ɪz] [ˈkʌntri] [saɪd][ʌv; əv][waɪld] [ˈmaʊnt(ə)n] [ðæt] [kæθˈlin] [wɪl] [goʊ][tu:; tə]
Throth , it's not upon his country side of wild mountain that Kathleen will go to
- , 它是 不是 之上 他的 国家 边 的 荒野 山 那 凯瑟琳 将要 去 到
[lɪv; laɪv] .
live .
居住 .

索斯, 凯瑟琳不会去他那荒凉山脉的另一边居住。

[æn; ən] - [ˈmeɪbi] , [tu:] , [ʃi; ʃi][hæz; həz][ˈlɪt(ə)l] [ɔ:s] [ɪn][ðə; ði] [seɪm] - , [fɔ:r; fər] , [ˈæfðər] [ɔ:l] ,
An ' maybe , too , she has little loss in the same Hycy , for , afther all ,
一个 - 或许 , 也 , 她 有 小的 损失 在 这 相同的 - , 为了 , 之后 全部 ,
或许, 她在同一个海西身上也几乎没有什么损失, 毕竟,

[ˈhi:z] [bʌt; bət][ə; eɪ] [skaɪt] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈfeləʊ] , [æn; ən] - [ə; eɪ] [ˈprɑ:flɪɡət] [ˈɪntu:][ðə; ði] [ˈbɑ:rgən] . “
he's but a skite of a fellow , an ' a profligate into the bargain . ”
他是 但 一个 滑翔伞 的 一个 同伴 , 一个 - 一个 挥霍无度 进入 这 便宜货 . ”

他不过是个无赖之徒, 而且还是个挥霍无度的浪荡子。

“ [pɛks][æn; ən] - [hɪz; ɪz] [ˈfɑ:ðər] ,
” **Paix an ' his father** ,
” 和平 一个 - 他的 父亲 ,

“Paix 和他的父亲,

“ [sed] [ˈdʒerəld] — “ [ˈɑːnɪst] [ˈdʒemi] — [tuːld] [em ˈiː] [ðæt] [ˈhiːd] [hæv; həv] [aɪ ˈtiː] [ə; eɪ] [mætʃ] [ˈweðər] [ɔːr]
“ **said Gerald — “ honest Jimmy — tould me that he'd have it a match whether or**
“ 说 杰拉尔德 — “ 诚实的 杰米 — 可以 我 那 他会 有 它 一个 匹配 无论 或者
[na:t] . “
not . “
不是 : “

“杰拉尔德说——‘诚实的杰米’告诉我，不管怎样他都会安排一场比赛。”

“ [hɪz; ɪz] [ˈfaːðər] [dɪd] !
“ **His father did !**
“ 他的 父亲 做过 !

“他父亲做到了！ ”

“ [ɪkˈskleɪmd] [ˈmɪsɪz] . [ˈkævənæg, ˈkævənɑː] ; “ [naʊ] , [dɪd] [hiː; hi] [seɪ] [soʊ] , [ˈdʒerəld] ? “
“ **exclaimed Mrs . Cavanagh ; “ now , did he say so , Gerald ? “**
“ 惊呼 太太 : 卡瓦纳 ; “ 现在 , 做过 他 说 所以 , 杰拉尔德 ? “

“卡瓦纳夫人惊喊道：“杰拉尔德，他真这么说了吗？ ”

“ [wel] , [ɪn] [traːθ] [hiː; hi] [dɪd] — [sed] [ðæt] [hiː; hi] [hæd; həd] [aɪ] [set] [hɪz; ɪz] [hɑːrt] [əˈpɑːn] [aɪ ˈtiː] ,
“ **Well , in troth he did — said that he had I set his heart upon it ,**
“ 出色地 , 在 誓言 他 做过 — 说 那 他 有 我 放 他的 心 之上 它 ,

“嗯，他确实做到了——他说他已经下定决心了，

[æn; ən] - [ðæt] [ɪf] [ɪː; ʃɪ] [ˈhædnt] [ə; eɪ] [gaʊn] [tuː; tə] [hɜːr; hər] [bæk] [ˈhiːd] [meɪk] [hɪm; ɪm] [ˈmæri] [hɜːr; hər] . “
an ' that if she hadn't a gown to her back he'd make him marry her . “
一个 - 那 如果 她 之前没有 一个 袍 到 她 后退 他会 制作 他 结婚 她 . “

如果她背后没有一件礼服，他就会逼她娶她。

“ [ðə; ðɪ] [ɒːrd] [dəˈrekt] [juː ˈes] [fɔːr; fər] [ðə; ðɪ] [best] ! “ [ɪkˈskleɪmd] [hɪz; ɪz] [waɪf] ,
“ **The Lord direct us for the best ! “ exclaimed his wife ,**
“ 这 主 直接的 我们 为了 这 最好的 ! “ 惊呼 他的 妻子 ,

“愿主指引我们走向最好的道路！ ”他的妻子说道。

[huːz] [əˈpɪnjən] [ʌv; əv] [ðə; ðɪ] [ˈmætər] [æt; ət] [ðɪs] [læst] [piːs] [ʌv; əv] [ɪnfərˈmeɪ(ə)n] [hæd; həd] [əˈgen]
whose opinion of the matter at this last piece of information had again
谁 观点 的 这 事情 在 这 最后的 片 的 信息 有 再次

[tʃeɪndʒd] [ɪn] [ˈfeɪvər] [ʌv; əv] - .
changed in favor of Hycy .
已更改 在 偏爱 的 - .

得知这一最新消息后，他对这件事的看法再次发生了改变，转而支持 Hycy。

“ [ʃər] , [ˈæfðər] [ɔːl] , [wʌn] [ˈɒtnt] [tuː; tə] [biː; bi] [tuː] [sɪvər] [ɑːn] [soʊ] [jʌŋ] [ə; eɪ] [mæn] .
“ **Sure , afther all , one oughtn't to be too seware on so young a man .**
“ 当然 , 之后 全部 , 一 不应该 到 是 也 塞瓦雷 在 所以 年轻的 一个 男人 :

“当然，毕竟，不应该对这么年轻的人太过苛责。”

[haʊˈevər] , [æz; əz] [ðə; ðɪ] [ˈseɪɪn] - [ɪz] , - [taɪm] [wɪl] [tel] ,
However , as the sayin ' is , ' time will tell ,
然而 , 作为 这 说 - 是 , - 时间 将要 告诉 ,

然而，正如俗话说，“时间会证明一切”。

- [æn; ən] - [kæθˈliːnz] [oʊn] [gʊd] [sens] [wɪl] [ʃoʊ] [hɜːr; hər] [wʌt] [ə; eɪ] [mætʃ] [ˈhiːd] [biː; bi] .
- **an ' Kathleen's own good sense will show her what a match he'd be .**
- 一个 - 凯瑟琳的 自己的 好的 感觉 将要 展示 她 什么 一个 匹配 他会 是 :

凯瑟琳的敏锐直觉会让她明白他与自己是多么般配。

“ [ðə; ðɪ] [ˈsɪstər] [ðen] [rɪˈtaɪərd] [tuː; tə] [bed] ; [bʌt; bət] [bɪˈfɔːr] [ðeɪ] [went] , [kæθˈlɪn] [əˈprəʊtʃt]
“ **The sisters then retired to bed ; but before they went , Kathleen approached**
“ 这 姐妹 然后 退休 到 床 ; 但 前 他们 去 , 凯瑟琳 接近

[hɜːr; hər] [ˈmʌðər] ,
her mother ,
她 母亲 ,

“姐妹俩随后就去睡觉了；但在她们离开之前，凯瑟琳走到她母亲身边，

[ænd; ənd] ['pʊtɪŋ] [æən; ən][ˈoʊpən][pɑ:m] [ə'fekʃənətli] [ə'pɑ:n] [i:tʃ] [ʌv; əv][ðə; ði] [gʊd] ['wʊmənz] [tʃi:ks]
and putting an open palm affectionately upon each of the good woman's cheeks
和 推杆 一个 打开 棕榈 亲切地 之上 每个 的 这 好的 女性的 脸颊
, [sed] ,
, said ,
, 说 ,

他双手分别温柔地抚摸着这位善良妇人的双颊，说道：

[ɪn][ə; eɪ] [vɔɪs] [ɪn] [wɪtʃ] [ðer; ðər][wʌz; wəz] [di:p] ['fi:liŋ] [ænd; ənd] [ə'fekʃ(ə)n] : —
in a voice in which there was deep feeling and affection : —
在 一个 嗓音 在 哪个 那里 曾是 深的 感觉 和 感情 : —

语气中饱含深情和爱意：——

“ [gʊd] - [naɪt] , [ˈmʌðər] [daɪr] !
” Good - night , mother dear !
” 好的 - 夜晚 , 母亲 亲爱的 !

“晚安，亲爱的妈妈！”

[aɪm] [ʃʊr] [ju:; jʊ] [ʌv] [em 'i:] ,
I'm sure you love me ,
我是 当然 你 爱 我 ,

我确信你爱我，

[æən; ən] - [aɪ] [noʊ] [aɪ 'ti:][ɪz][brɪ'keɪz, brɪ'kɔ:z][ju:; jʊ][du:] [ðæt] [ju:; jʊ] [speɪk] [ɪn] [ðɪs] [wei] ; [bʌt; bət][aɪ] [noʊ] ,
an ' I know it is because you do that you spake in this way ; but I know ,
一个 - 我 知道 它 是 因为 你 做 那 你 说 在 这 方式 ; 但 我 知道 ,

我知道你这样说话是因为你这样做；但我知道，

[tu:] , [ðæt] [ju:; jʊ] ['wʊdnt] [meɪk] [em 'i:] [ʌn'hæpi] [ænd; ənd] ['mɪzrəb(ə)] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [welθ] [ʌv; əv]
too , that you wouldn't make me unhappy and miserable for the wealth of
也 , 那 你 不会 制作 我 不开心 和 悲惨的 为了 这 财富 的
[ðə; ði][wɜ:rlɪd] ,
the world ,
这 世界 ,

而且，你也不会因为世间的财富而让我感到不快乐和痛苦。

[mʌtʃ] [les] [fɔ:r; fər] - ['bɜ:ks] [ʃer] [ʌv; əv][aɪ 'ti:] .
much less for Hycy Burke's share of it .
很多 较少的 为了 - 伯克的 分享 的 它 .

海西·伯克分到的那份就更少了。

[ðeəz; ðəz][ə; eɪ] [kɪs] [fɔ:r; fər][ju:; jʊ] , [ænd; ənd] [gʊd] - [naɪt] ! — [ðeəz; ðəz] [ə'hʌðər] [fɔ:r; fər][ju:; jʊ] ,
There's a kiss for you , and good - night ! — there's another for you ,
有 一个 吻 为了 你 , 和 好的 - 夜晚 ! — 有 其他 为了 你 ,
['fa:ðər] ; [gɔ:d] [bles] [ju:; jʊ] !
father ; God bless you !
父亲 ; 上帝 保佑 你 !

给你一个吻，晚安！——再给你一个吻，父亲；愿上帝保佑你！

[ænd; ənd] [gʊd] - [naɪt] , [tu:] .
and good - night , too .
和 好的 - 夜晚 , 也 .

也祝你晚安。

[kʌm] , ['hæənə] ['dɑ:rlɪŋ] , [kʌm] !
Come , Hanna darling , come !
来 , 汉娜 亲爱的 , 来 !

来吧，亲爱的汉娜，来吧！

” [ɪn] [ðɪs] [steɪt] ['mætərz] ['restɪd] [fɔ:r; fər][sʌm; səm] [taɪm] .
” In this state matters rested for some time .
” 在 这 状态 事情 休息 为了 一些 时间 .

“在这种情况下，事情暂时搁置了一段时间。”

[ˈbraɪən] - , [haʊˈevər] , [su:n] [ɡɑ:t][æən; ən] [ɑ:pərˈtu:nəti] [ʌv; əv] [disˈkləʊzɪŋ] [hɪz; ɪz] [ɪnˈtenʃən]
Bryan M'Mahon , **however** , **soon got an opportunity of disclosing his intentions**
布莱恩 - , 然而 , 很快 得到 一个 机会 的 披露 他的 意图
[tu:; tə] [kæθˈlɪn] ,
to Kathleen ,
到 凯瑟琳 ,

然而，布莱恩·麦克马洪很快就找到了向凯瑟琳透露自己意图的机会。

[ɪf] [ðæt] [kæən; kən][bi:; bi] [kɔ:ld] [disˈkləʊzɪŋ] ,
if that can be called disclosing ,
如果 那 能 是 称为 披露 ,

如果这也能算作披露的话，

[wɪtʃ] [wʌz; wəz] [ˈtɑ:lərəbli] [wel] [noʊn] [fɔ:r; fər][ə; eɪ][kənˈsɪdərəb(ə)l] [taɪm] [ˈpri:vɪəs] [tu:; tə][ðə; ðɪ]
which was tolerably well known for a considerable time previous to the
哪个 曾是 勉强可以接受出色地 已知 为了 一个 大量 时间 以前的 到 这
[dɪsˈkləʊʒər] .
disclosure .
披露 .

在披露之前，这件事已经广为人知相当长一段时间了。

[brɪˈtwi:n] [ðem; ðəm][aɪ ˈti:][wʌz; wəz] [əˈreɪndʒd] [ðæt] [hi:; hi][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [ˈfɑ:ðər] [ʃəd; ʃəd] [meɪk] [ə; eɪ]
Between them it was arranged that he and his father should make a
之间 他们 它 曾是 安排 那 他 和 他的 父亲 应该 制作 一个
[ˈfɔ:rm(ə)l][prəˈpəʊz(ə)l][ʌv; əv] [ˈmæɪdʒ] [tu:; tə][hɜ:r; hər] [ˈperənts] ,
formal proposal of marriage to her parents ,
正式的 提议 的 婚姻 到 她 父母 ,

他们之间约定，由他和他的父亲正式向她的父母提亲。

[æz; əz][ðə; ðɪ][best] [mi:nz] [ʌv; əv] [ˈbrɪŋɪŋ] [ðə; ðɪ] [ˈmætər] [tu:; tə][ə; eɪ] [ˈspi:di] [ˈɪʃu:] .
as the best means of bringing the matter to a speedy issue .
作为 这 最好的 方法 的 带来 这 事情 到 一个 迅速 问题 .

这是尽快解决问题的最佳途径。

[brɪˈfɔ:r] [ðɪs] [wʌz; wəz] [dʌn] , [haʊˈevər] , [ˈdʒerəld] , [æt; ət][ðə; ðɪ] [ɪnstrɪˈgeɪʃn] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [waɪf] ,
Before this was done , however , Gerald , at the instigation of his wife ,
前 这 曾是 完毕 , 然而 , 杰拉尔德 , 在 这 煽动 的 他的 妻子 ,

然而，在此之前，杰拉尔德在妻子的怂恿下，

[kənˈtraɪvd] [wʌns] [mɔ:r] [tu:; tə] [ɪntrəˈdu:s] [ðə; ðɪ][ˈsʌbdʒekt][æz; əz] [ɪf] [baɪ][ˈæksɪdənt] , [ɪn][ə; eɪ]
contrived once more to introduce the subject as if by accident , in a
人为的 一次 更多的 到 介绍 这 主题 作为 如果经过 事故 , 在 一个
[kɑ:nvərˈseɪʃ(ə)n][wɪð; wɪθ] [ˈdʒemi] [bɜ:rk] ,
conversation with Jemmy Burke ,
对话 和 杰米 伯克 ,

在与杰米·伯克的一次谈话中，他再次刻意地以看似偶然的方式引入了这个话题。

[hu:] [rɪˈpi:tɪd] [hɪz; ɪz][æŋˈzaɪəti][fɔ:r; fər][ðə; ðɪ] [mætʃ] [æz; əz][ðə; ðɪ][best] [wei] [ʌv; əv] [ˈsetlɪŋ] [daʊn] [hɪz; ɪz]
who repeated his anxiety for the match as the best way of settling down his
WHO 重复 他的 焦虑 为了 这 匹配 作为 这 最好的 方式 的 安顿 向下 他的
[sʌn] ,
son ,
儿子 ,

他反复强调，他认为这场比赛是安抚儿子情绪的最好方式，并为此感到焦虑。

[ænd; ənd] [ˈædɪd] , [ðæt] [hi:; hi] [wʊd] [leɪ][ðə; ðɪ] [ˈmætər] [brɪˈfɔ:r] - [hɪmˈself] ,
and added , that he would lay the matter before Hycy himself ,
和 额外 , 那 他 会 躺 这 事情 前 - 他自己 ,

他还补充说，他会将此事提交给海西本人处理。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [wɪʃ] [ðæt] [ə; eɪ][ˈjuːniən][ʃʊd; ʃəd] [teɪk] [pleɪs] [bɪˈtwiːn] [ðəm; ðəm] .
with a wish that a union should take place between them .
和 一个 希望 那 一个 联盟 应该 拿 地方 之间 他们 .

希望他们之间能够结为伴侣。

[ðɪs] [ˈɪntərvjuː] [wɪð; wɪθ][oʊld] [bɜːrk] [pruːvd] [ə; eɪ] [ˈstʌmblɪŋ] - [blɔːk] [ɪn][ðə; ði] [wei] [ʌv; əv] - .
This interview with old Burke proved a stumbling - block in the way of M'Mahon .
这 面试 和 老的 伯克 已证实 一个 踉跄 - 堵塞 在 这 方式 的 - .

与老伯克的这次采访成了麦克马洪前进道路上的一个绊脚石。

[æt; ət][lenkθ; lenθ] , [ˈæftər][ə; eɪ][ˈfɔːrm(ə)l][prəˈpəʊz(ə)l][ɑːn][ðə; ði] [bɪˈhæf] [ʌv; əv][ˈbraɪən] ,
At length , after a formal proposal on the behalf of Bryan ,
在 长度 , 后 一个 正式的 提议 在 这 代表 的 布莱恩 ,

最终，在布莱恩正式提出求婚，

[ænd; ænd] [ˈmeni] [ˈɪntəvjuːz] [wɪð; wɪθ] [ˈrefrəns] [tuː; tə][aɪ ˈtiː] , [ˈsʌmθɪŋ] [laɪk] [ə; eɪ] [ˈkɑːmprəmaɪz]
and many interviews with reference to it , something like a compromise
和 许多 访谈 和 参考 到 它 , 某物 喜欢 一个 妥协

[wʌz; wəz][ɪˈfektəd, ɪˈfektɪd, ˈiːfektəd, ˈiːfektɪd] .
was effected :
曾是 受影响 .

在许多采访中都提到了这一点，似乎达成了一种妥协。

[kæθˈlɪn] [kənˈsentɪd] [tuː; tə][əkˈsept] [ðə; ði] [ˈlætər] [ɪn] [ˈmæɪɪdʒ] ,
Kathleen consented to accept the latter in marriage ,
凯瑟琳 同意 到 接受 这 后者 在 婚姻 ,

凯瑟琳同意接受后者的求婚。

[bʌt; bət] [ˈfɜːrmlɪ][ænd; ænd] [ˈrezəluːtli] [rɪˈfjuːzd; ˈrefjuːs][tuː; tə] [hɪr] [ˈbɜːks] [neɪm] [æz; əz][ə; eɪ] [ˈlʌvər] [ɔːr]
but firmly and resolutely refused to hear Burke's name as a lover or
但 牢牢 和 坚决地 拒绝 到 听到 伯克的 姓名 作为 一个 情人 或者

[ˈsuːtər] [ˈmen](ə)nd] .
suitor mentioned .
求婚者 提及 .

但他坚决拒绝听到有人提起伯克的名字，说他是他的情人或追求者。

[hɜːr; hər] [ˈperənts] , [haʊˈevər] , [ˈhoʊpɪŋ] [ðæt] [ðer; ðər] [ˈɪnfluəns] [ˈoʊvər][hɜːr; hər] [maɪt] [ˈʌltɪmətli]
Her parents , however , hoping that their influence over her might ultimately
她 父母 , 然而 , 希望 那 他们的 影响 超过 她 可能 最终

[prɪˈveɪl] ,
prevail ,
占上风 ,

然而，她的父母却希望他们对她的影响力最终能够占上风。

[ɪ ˈrɪˈkwɛstɪd] [ðæt] [ʃiː; ʃɪ] [wʊd] [nɑːt] [ɪnˈgeɪdʒ] [hɜːrˈself][tuː; tə] [ˈeni] [wʌn][fɔːr; fər] [tuː] [ˈjɪrz] ,
requested that she would not engage herself to any one for two years ,
请求 那 她 会 不是 从事 她自己 到 任何 一 为了 二 年 ,

要求她两年内不得与任何人订婚。

[æt; ət][ðə; ði][ekspəˈreɪ](ə)n][ʌv; əv] [wɪtʃ] [ˈpɪriəd] , [ɪf] [noʊ] [tʃeɪndʒ] [ɪn][hɜːr; hər] [ˈsentɪmənts] [ʃʊd; ʃəd] [teɪk]
at the expiration of which period , if no change in her sentiments should take
在 这 到期日 的 哪个 时期 , 如果 不 改变 在 她 情感 应该 拿

[pleɪs] ,
place ,
地方 ,

在此期限届满时，如果她的想法没有发生改变，

[ʃiː; ʃɪ][wʌz; wəz][tuː; tə][biː; bi][æt; ət] [ˈlɪbərti] [tuː; tə] [ˈmæɪɪ] - .
she was to be at liberty to marry M'Mahon .
她 曾是 到 是 在 自由 到 结婚 - .

她可以自由地嫁给麦克马洪。

[fɔːr; fər][ðə; ði] [rɪ'meɪndər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sʌmə] [ænd; ənd] [ɔːtəm] , [ænd; ənd][ʌp] [ʌn'tɪl] [nəʊ'vembər] ,
For the remainder of the summer and autumn , and up until November ,
为了 这 余 的 这 夏天 和 秋天 , 和 向上 直到 十一月 ,
在夏季和秋季的剩余时间里, 一直到11月,

[ðə; ði] ['pɪriəd] [æt; ət] [wɪtʃ] [aʊər; ɑːr] ['nærətɪv] [hæz; həz] [naʊ] [ə'raɪvd] , [ɔːr] , [ɪn] [ʌðər] [wɜːrdz] ,
the period at which our narrative has now arrived , or , in other words ,
这 时期 在 哪个 我们的 叙述 有 现在 到达的 , 或者, 在 其他 字 ,
我们的叙述现在已经到了这个阶段, 或者换句话说,

[wen] ['braɪən] - [met] ['næni] [piːti] , ['mætərz] [hæd; həd] ['restɪd] [prɪ'saɪsli] [ɪn][ðə; ði] [seɪm]
when Bryan M'Mahon met Nanny Peety , matters had rested precisely in the same
什么时候 布莱恩 - 遇见 保姆 皮蒂 , 事情 有 休息 恰恰 在 这 相同的
[pə'ziʃ(ə)n] .
position .
位置 .

当布莱恩·麦克马洪遇到南妮·皮蒂时, 事情也正是如此。

[ðɪs] [ʌnɪk'spektɪd] ['ɪntərvjuː] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] - ['dɔːtər] , [dʒɔɪnd][tuː; tə][ðə; ði] [hɪnts] [hiː; hi]
This unexpected interview with the mendicant's daughter , joined to the hints he
这 意外 面试 和 这 - 女儿 , 加入 到 这 提示 他
[hæd; həd] [ɔː'redɪ] [rɪ'siːvd] ,
had already received ,
有 已经 已收到 ,

这次与乞丐女儿的意外会面, 加上他之前收到的暗示,

[wʌns] [mɔːr] [kɔːzd] - [tuː; tə] [fiːl] [kən'sɪdərəbli] [pər'plekst] [wɪð; wɪθ][rɪ'gɑːrd][tuː; tə] -
once more caused M'Mahon to feel considerably perplexed with regard to Hycy
一次 更多的 导致 - 到 感觉 相当 困惑 和 看待 到 -
[bɜːrk] .
Burke .
伯克 .

这再次让麦克马洪对海西·伯克感到非常困惑。

[ðə; ði] [koʊ'ɪnsɪdəns] [wʌz; wəz] ['veri] [rɪ'mɑːrkəb(ə)l] , [ænd; ənd][ðə; ði][aɪ'dentətɪ][ʌv; əv][ðə; ði] [ɪnfər'meɪʃ(ə)n] ,
The coincidence was very remarkable , and the identity of the information ,
这 巧合 曾是 非常 卓越 , 和 这 身份 的 这 信息 ,
[haʊ'evər] ['lɪmɪtɪd] ,
however limited ,
然而 有限的 ,

这一巧合非常引人注目, 而且所掌握的信息虽然有限, 但却十分可靠。

[ə'pɪrd] [tuː; tə][hɪm; ɪm][tuː; tə] [dɪ'zɜːrv] [ɔːl][ðə; ði] [kən'sɪdə'reɪʃ(ə)n] [wɪtʃ] [hiː; hi][kʊd; kəd] [brɪ'stoʊ] [ə'pɑːn]
appeared to him to deserve all the consideration which he could bestow upon
出现 到 他 到 应得 全部 这 考虑 哪个 他 可以 赐给 之上
[aɪ 'tiː] ,
it ,
它 ,

在他看来, 它值得他所能给予的所有重视。

[bʌt; bət] [ə'bʌv] [ɔːl] [θɪŋz] [hiː; hi] [rɪ'zɔːlvd] , [ɪf] ['pɑːsəb(ə)l] , [tuː; tə]['ekstrækt; ɪk'strækt][ðə; ði] ['siːkrət] [aʊt]
but above all things he resolved , if possible , to extract the secret out
但 多于 全部 事物 他 已解决 , 如果 可能的 , 到 提炼 这 秘密 出去
[ʌv; əv] ['næni] [piːti] .
of Nanny Peety .
的 保姆 皮蒂 .

但他最想做的, 就是尽可能地从保姆皮蒂口中套出这个秘密。

[wʌn] [kɔ:z] [ʌv; əv] - ['bɜ:ks] [ɪk'strævəgəns] [wʌz; wəz][ə; eɪ]['hɑ:spɪtəb(ə)]['hæbɪt][ʌv; əv]['daɪnɪŋ][ænd; ənd]
One cause of Hycy Burke's extravagance was a hospitable habit of dining and
— 原因 的 - 伯克的 奢侈 曾是 一个 好客 习惯 的 用餐 和
['gɪvɪŋ] ['dɪnəz] [ɪn][ðə; ði] [hed] [ɪn] [ʌv; əv] -
giving dinners in the head inn of Ballymacan .
给予 晚餐 在 这 头 客栈 的 -
海西·伯克挥霍无度的原因之一是他喜欢在巴利麦坎的主要客栈用餐和举办晚宴，以此来款待客人。

[tu:; tə][æsk] ['eni] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][ə'soʊsierts; ə'soʊʃierts][tu:; tə][hɪz; ɪz] ['fa:ðɜ:z] [haʊs] [wʌz; wəz]['oʊnli][tu:; tə]
To ask any of his associates to his father's house was only to
到 问 任何 的 他的 同事 到 他的 父亲的 房子 曾是 仅有的 到
[ɪk'spoʊz][ðə; ði] ['ɪgnərəns] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['perənts] ,
expose the ignorance of his parents ,
暴露 这 无知 的 他的 父母 ,
邀请他的任何同伙去他父亲家，只会暴露他父母的无知。

[ænd; ənd] [ðɪs] [hɪz; ɪz][praɪd] [wʊd] [nɑ:t] ['sʌfər] [hɪm; ɪm][tu:; tə][du:] .
and this his pride would not suffer him to do .
和 这 他的 自豪 会 不是 遭受 他 到 做 .
但他的自尊心不允许他这样做。

[æz; əz][ə; eɪ] ['mætər] [ʌv; əv] [kɔ:rs] [hi:; hi] [geɪv] [ɔ:l][hɪz; ɪz] ['dɪnəz] , [ən'les] [ə'pɑ:n] [rer] [ə'keɪzənz] ,
As a matter of course he gave all his dinners , unless upon rare occasions ,
作为 一个 事情 的 课程 他 给予 全部 他的 晚餐 , 除非 之上 稀有的 场合 ,
通常情况下，他都会举办晚宴，除非极少数特殊情况。

[ɪn][dʒæk] ['ʃepɜ:dʒ] ['eksələnt] [ɪn] ;
in Jack Shepherd's excellent inn ;
在 杰克 牧羊人的 出色的 客栈 ;
在杰克·谢泼德的优秀旅馆里；

[bʌt; bət][æz; əz] [jʌŋ] ['klɪntən] [ænd; ənd][hi:; hi][wɜ:r; wər][ɑ:n][tɜ:rmz][ʌv; əv][ðə; ði][moʊst][.ka:nfrɪ'denʃ(ə)l]
but as young Clinton and he were on terms of the most confidential
但 作为 年轻的 克林顿 和 他 是 在 条款 的 这 最多 机密的
[ɪntɪməsi] ,
intimacy ,
亲密关系 ,
但年轻的克林顿和他之间却有着极其亲密的私交。

[hi:; hi][hæd; həd] [æskt] [hɪm; ɪm][tu:; tə][daɪn][ɑ:n][ðə; ði] [deɪ] [ɪn] ['kwestʃən] [æt; ət][hɪz; ɪz] ['fa:ðɜ:z] .
he had asked him to dine on the day in question at his father's .
他 有 问 他 到 用餐 在 这 天 在 问题 在 他的 父亲的 .
事发当天，他邀请他到他父亲家用餐。

“ [ju:; jʊ] [noʊ] , [maɪ] [daɪ] ['hæri] , ” [hi:; hi] [sed] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [frend] ,
“ **You know , my dear Harry , ” he said to his friend ,**
” 你 知道 , 我的 亲爱的 哈里 , ” 他 说 到 他的 朋友 ,
“你知道吗，我亲爱的哈利,”他对朋友说。

“ [ðer; ðər][ɪz][noʊ][ju:z][ɪn] ['straɪvɪŋ] [tu:; tə] [kən'si:l] [ðə; ði] ['ɑ:nɪst] [vʌl'gærəti] [ʌv; əv] ['dʒemi] [ðə; ði]
“ **there is no use in striving to conceal the honest vulgarity of Jemmy the**
” 那里 是 不 使用 在 努力 到 隐藏 这 诚实的 粗俗 的 杰米 这
[dʒent(ə)lmən][frʌm; frəm][ju:; jʊ] [hu:] [noʊ] [aɪ'ti:] [ɔ:l'redi] .
gentleman from you who know it already .
绅士 从 你 WHO 知道 它 已经 .
“你们这些早已了解杰米先生为人正直粗俗的人，费尽心思去掩饰也是徒劳的。”

[aɪ] [meɪ] [seɪ] ['dɪtəʊ][tuː; tə] ['mædəm] , [huː] [ɪz] [ʌn'kwɛstʃənəbli] [ðə; ði][moʊst] ['vʌlgər] [ʌv; əv][ðə; ði] [tuː] —
I may say ditto to madam , who is unquestionably the most vulgar of the two —
我 可能 说 同上 到 女士 , WHO 是 毫无疑问 这 最多 庸俗 的 这 二 —
[fɔːr; fər] ,
for ,
为了 ,

我也可以对那位女士说同样的话，她无疑是两人中最粗俗的一位——因为，

[ænd; ʌnd][aɪ][eɪ 'em] ['sɔːrɪ] [tuː; tə] [seɪ] [aɪ 'tiː] , [ɪn] [ə'dɪ(ə)n] [tuː; tə][ə; eɪ] [suːpərə'bʌndənt] [stɑːk] [ʌv; əv]
and I am sorry to say it , in addition to a superabundant stock of
和 我 是 对不起 到 说 它 , 在 添加 到 一个 超级丰富的 库存 的
[vʌl'gærəti] ,
vulgarity ,
粗俗 ,

很遗憾，除了极其大量的粗俗语言之外，

[ʃiː; ʃi][hæz; həz] [stɪl] [ə; eɪ]['lɑːrdʒər] [ə'sɔːrtmənt] [ʌv; əv][ðə; ði] [praɪdz] ; [fɔːr; fər] ['ɪnstəns] , [praɪd] [ʌv; əv]
she has still a larger assortment of the prides ; for instance , pride of
她 有 仍然 一个 更大的 品种 的 这 骄傲 ; 为了 实例 , 自豪 的
[welθ] , [ʌv; əv][ðə; ði] [pɜːrs] ,
wealth , of the purse ,
财富 , 的 这 钱包 ,

她还有更多种类的骄傲；例如，财富的骄傲、钱包的骄傲。

[praɪd] [ʌv; əv] — [aɪ][wʌz; wəz]['ɡoʊɪŋ][tuː; tə][eɪ diː 'diː] , [bɜːrθ] — [hɑː] !
pride of — I was going to add , birth — ha !
自豪 的 — 我 曾是 去 到 添加 , 出生 — 哈 !
自豪——我本来想补充一句，出生——哈！

[hɑː] !
ha !
哈 !
哈！
哈！

哈！

[hɑː] ! — [ʌv; əv]['pɜːrs(ə)n] , [eɪ] , [ʌv; əv] ['bjʊːti] ,
ha ! — of person , ay , of beauty ,
哈 ! — 的 人 , 哎 , 的 美丽 ,
哈！——指人，是的，指美貌，

[ɪf] [juː; jʊ] [pliːz] — [ʌv; əv][hɜːr; həɹ]['lɑːrdʒ] [pə'zeɪnz] — [bʌt; bət] [ðæt] [kʌmz] ['ʌndər] [ðə; ði] [pɜːrs]
if you please — of her large possessions — but that comes under the purse
如果 你 请 — 的 她 大的 财产 — 但 那 来 在下面 这 钱包
[ə'ɡen] — [ænd; ʌnd] ['læstli] — [bʌt; bət] [ðæt] [ɪz][ðə; ði]['oʊnli] [wel] - ['faʊndɪd] ['prɪnsəp(ə)] [ə'mʌŋ] [ðəm; ðəm]
again — and lastly — but that is the only well - founded principle among them
再次 — 和 最后 — 但 那 是 这 仅有的出色地 - 创立 原则 之中 他们
— [ʌv; əv][hɜːr; həɹ] [ə'kɑːmplɪft] [sʌn] ,
— of her accomplished son ,
— 的 她 完成 儿子 ,

如果你愿意的话——关于她的大量财产——但这又回到了钱包的范畴——最后——但这是其中唯一有理有据的原则——
关于她才华横溢的儿子，

- .
Hycy :
- .
希西。

[ðɪs] , [naʊ] , ['biːɪŋ] [ɔːl] [wɪ'ðɪn] [jʊɹ; jər] ['kɑːɡnɪzəns] [ɔːl'redi] , [maɪ] [dɪr] [hæl; heɪl] ,
This , now , being all within your cognizance already , my dear Hal ,
这 , 现在 , 存在 全部 之内 你的 认知 已经 , 我的 亲爱的 哈尔 ,
亲爱的哈尔，既然这一切都已在你认知之内，

[juː; jʊ] [teɪk] [ə; eɪ] [ˈpɪɡz] [tʃiːk] [ænd; ənd][ə; eɪ] [faʊl] [wɪð; wɪθ][em ˈiː][tuː; tə] - [deɪ] .
you take a pig's cheek and a fowl with me to - day .
你 拿 一个 猪的 脸颊 和 一个 鸡 和 我 到 - 天 .
今天你得带着猪脸肉和一只鸡跟我走。

[ðer; ðər] [wɪl] [biː; bi][ˈnoʊbəːdi][bʌt; bət] [ɑːrˈselvz] ,
There will be nobody but ourselves ,
那里 将要 是 无人 但 我们自己 ,
届时将只有我们自己，

[fɔːr; fər] [wen] [aɪ] [siː] [ˈkʌmpəni] [æt; ət] [hoʊm] [aɪ] [ˈniːðər] [ædˈmɪt][ðə; ði][ˈdʒent(ə)lmən][nɔːr][ðə; ði][ˈleɪdi]
for when I see company at home I neither admit the gentleman nor the lady
为了 什么时候 我 看 公司 在 家 我 两者都不 承认 这 绅士 也不 这 女士
[tuː; tə] [ˈteɪbl] .
to table .
到 桌子 .
当家里有客人来访时，我既不让男士也不让女士入座。

[dæm] [aɪ ˈtiː] , [juː; jʊ] [noʊ] [ðə; ði] [θɪŋ] [wʊd] [biː; bi][ɪmˈpɑːsəb(ə)l] .
Damn it , you know the thing would be impossible .
该死 它 , 你 知道 这 事物 会 是 不可能的 .
该死，你知道这事根本不可能。

[ɪf] [juː; jʊ] [wɪʃ] [aɪ ˈtiː] , [haʊˈevər] ,
If you wish it , however ,
如果 你 希望 它 , 然而 ,
如果你愿意的话，

[wiː; wi][ʃæl; ʃəl] [ˈpraːbəbli] [kɔːl] [ɪn][ðə; ði][ˈdʒent(ə)lmən][ˈæftər] [ˈdɪnər] [tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ][kwɪz][wɪð; wɪθ]
we shall probably call in the gentleman after dinner to have a quiz with
我们 将 大概 称呼 在 这 绅士 后 晚餐 到 有 一个 测验 和
[hɪm; ɪm] ;
him ;
他 ;
我们晚饭后可能会请这位先生过来，和他一起做个小测验；

[aɪ ˈtiː] [meɪ] [rɪˈliːv] [juː ˈes] .
it may relieve us .
它 可能 缓解 我们 .
这或许能让我们松一口气。

[aɪ][kæn; kən] [ˈpraːmɪs] [juː; jʊ][ə; eɪ] [ɡlæs] [ʌv; əv] [waɪn] , [tuː] ,
I can promise you a glass of wine , too ,
我 能 承诺 你 一个 玻璃 的 葡萄酒 , 也 ,
我还可以保证给你倒一杯酒。

[ænd; ənd] [ðæts] [əˈnʌðər] [ˈriːz(ə)n] [waɪ] [wiː; wi][ʊd; ʊd] [kiːp] [hɪm; ɪm] [əˈluːf] [ʌnˈtɪl] [ðə; ði] [pʌntʃ] [kʌmz] .
and that's another reason why we should keep him aloof until the punch comes .
和 那就是 其他 原因 为什么 我们 应该 保持 他 超然 直到 这 冲床 来 .
这也是为什么我们应该让他保持距离，直到关键时刻到来的另一个原因。

[ðə; ði] [ˈwaɪnz] [ˈɔːlweɪz] [ə; eɪ] [sʌb] [sɪˈlensi,əʊ] [əˈfer] , [ænd; ənd] , [meɪ] [ˈhev(ə)n] [ˈpɪti] [em ˈiː] ,
The wine's always a sub silencio affair , and , may heaven pity me ,
这 葡萄酒的 总是 一个 子 寂静 事务 , 和 , 可能 天堂 遗憾 我 ,
品酒总是悄无声息的，唉，老天保佑我吧。

[aɪ][get] [ˈgraʊlɪŋ] [ɪˈnʌf] [frʌm; frəm][oʊld][ˈbruːɪn][ɑːn] [ˈʌðər] [ˈsʌbdʒekts] . "
I get growling enough from old Bruin on other subjects . "
我 得到 咆哮 足够的 从 老的 布鲁因 在 其他 主题 . "
老布鲁因在其他事情上已经够让我头疼的了。"

“ [ˈeniθɪŋ] [juː; jʊ] [wɪʃ] , - , [aɪ][ˈeɪ ˈem][jɔː; jər][ˈmæn] ;
“ **Anything you wish , Hycy , I am your man ;**
“ 任何事物 你 希望 , - , 我 是 你的 男人 ;

“海西，你想要什么我都愿意做；

[bʌt; bət] [ˈsʌmhəʊ] [aɪ][dəʊnt] [ˈreɪlɪ] [ðə; ði][aɪˈdiːə][ʌv; əv][ðə; ði][kwɪz][juː; jʊ] [spiːk] [ʌv; əv] . -
but somehow I don't relish the idea of the quiz you speak of . '
但 不知何故 我 不 尽情享受 这 主意 的 这 测验 你 说话 的 . ' -

但我总觉得你说的那个测试没什么意思。

[ˈtʃɪldrən] , [əˈbeɪ] [jɔː; jər] [ˈperənts] , - [sez] [ˈhəʊli] [ˈskɪptʃər] ;
Children , obey your parents , ' says Holy Scripture ;
孩子们 , 服从 你的 父母 , - 说道 圣 圣经 ;

圣经上说：“孩子们，要听从父母。”

[ænd; ənd][aɪˈd][æz; əz] [suːn] [nɑːt] [help] [ə; eɪ] [jʌŋ] [ˈfeləʊ] [tuː; tə] [læf] [æt; ət][hɪz; ɪz] [ˈfɑːðər] . "
and I'd as soon not help a young fellow to laugh at his father . "
和 ID 作为 很快 不是 帮助 一个 年轻的 同伴 到 笑 在 他的 父亲 . "

我绝不会帮助一个年轻人嘲笑他的父亲。

“ [ə; eɪ] [ˈdevəlɪʃ] [gʊd] [ˈsʌbdʒekt][hiː; hi][ɪz] , [ðʊʊ] — [bʌt; bət][juː; jʊ][ˈmʌst; məst] [noʊ] [ðæt] [aɪ][kæn; kən]
“ **A devilish good subject he is , though — but you must know that I can**
“ 一个 恶魔般的 好的 主题 他 是 , 尽管 — 但 你 必须 知道 那 我 能

[drɔː] [dʒʌst] [dɪˈstɪŋkʃənz] , [hæl; heɪl] .
draw just distinctions , Hal .
画 只是 区别 , 哈尔 .

“他虽然是个非常优秀的臣民——但你必须知道，哈尔，我可以做出公正的区分。”

[fɔːr; fər] [ˈɪnstəns] , [aɪ] [rɪˈspekt] [hɪz; ɪz] [ˈɑːnəsti] — "
For instance , I respect his honesty — "
为了 实例 , 我 尊重 他的 诚实 — "

例如，我尊重他的诚实——”

“ [ænd; ənd][ˈkɑːpi][aɪ ˈtiː] , [eɪ] ? "
“ **And copy it , eh ? "**
“ 和 复制 它 , 嗯 ? "

“然后照搬，是吗？ ”

“ [ˈsɜːrt(ə)nli] — [aɪ] [rɪˈspekt] [hɪz; ɪz] [ɪnˈtegrəti] , [tuː] — [ɪn][fækt] , [aɪ] [əˈpriːʃieɪt] [ɔːl][hɪz; ɪz] [gʊd] [ˈkwɑːlətiz]
“ **Certainly — I respect his integrity , too — in fact , I appreciate all his good qualities**
“ 当然 — 我 尊重 他的 正直 , 也 — 在 事实 , 我 欣赏 全部 他的 好的 品质

,
.
,

“当然——我也很尊重他的人格——事实上，我很欣赏他所有的优点。”

[ænd; ənd][ˈoʊnli] [læf] [æt; ət][hɪz; ɪz] [vʌlˈgærəti] [ænd; ənd] [ˈfɔɪbəlz] . "
and only laugh at his vulgarity and foibles . "
和 仅有的 笑 在 他的 粗俗 和 缺点 . "

只会嘲笑他的粗俗和缺点。

“ [juː; jʊ] [ɪnˈtend] [tuː; tə] [ˈmæri] , - ? "
“ **You intend to marry , Hycy ? "**
“ 你 打算 到 结婚 , - ? "

“你打算结婚吗，海西？ ”

“ [ɔːr] , [ɪn] [ˈʌðər] [wɜːrɪdz] , [tuː; tə][kɔːl] [juː; jʊ] [ˈbrʌðər] [sʌm; səm][ʌv; əv] [ðɪːz] [deɪz] . "
“ **Or , in other words , to call you brother some of these days . "**
“ 或者 , 在 其他 字 , 到 称呼 你 兄弟 一些 的 这些 天 . "

“或者换句话说，有时候我会叫你兄弟。”

“ [ænd; ənd][tuː; tə][hæv; həv] [sʌnz] [ænd; ənd] [ˈdɒtəz] ? ”
“ **And to have sons and daughters ?** ”
“ 和 到 有 儿子们 和 女儿们 ？ ”
“ 还有儿女吗？ ”

“ [pliːz] [ðə; ði] [ferts] . ”
“ **Please the fates .** ”
“ 请 这 命运 . ”
“ 请命运眷顾。”

“ [ðæt] [wɪl] [duː] , ” [rɪˈplaɪd] [ˈklɪntən] , [ˈdraɪli] .
“ **That will do ,** ” **replied Clinton , dryly .**
“ 那 将要 做 , ” 回复 克林顿 , 干巴巴地 .
“ 那就这样吧, ”克林顿冷冷地回答道。

“ [hoʊ] ! [hoʊ] ! ” [sed] - , “ [aɪ] [siː] .
“ **Ho ! ho !** ” **said Hycy ,** “ **I see .**
“ 何 ! 何 ! ” 说 - , “ 我 看 .
“ 嚯! 嚯! ”海西说, “我明白了。”

[hɪəz] [ə; eɪ] [ˈmentər] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈvendʒəns] — [ə; eɪ] [ˈfeləʊ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈbʌdʒɪt] [ʌv; əv] [ˈmɔrəlz] [kʌt]
Here's a mentor with a vengeance — a fellow with a budget of morals cut
这里是 一个 导师 和 一个 复仇 — 一个 同伴 和 一个 预算 的 德 切
[ænd; ənd][draɪ][fɔːr; fər] [ɪˈmiːdiət] [juːz] — [bʌt; bət] [hæŋ] [ɔːl] [məˈræləti] ,
and dry for immediate use — but hang all morality ,
和 干燥 为了 即时 使用 — 但 悬挂 全部 道德 ,
这位导师可谓是铁石心肠——他那套道德准则泾渭分明, 随时可以付诸实践——但他却把所有道德都抛诸脑后。

[seɪ] [aɪ] ; [laɪk] [sʌm; səm][ʌv; əv][maɪ] [ˈfrendz] [ðæt] [tɔːk] [ɑːn][ðə; ði][ˈsʌbdʒekt] ,
say I ; like some of my friends that talk on the subject ,
说 我 ; 喜欢 一些 的 我的 朋友们 那 讲话 在 这 主题 ,
就像我的一些朋友谈论这个话题一样,

[aɪ][hæv; həv][æn; ən] [ɪdiəˈsɪŋkrəsi] [ʌv; əv] [ˌkɑːnstɪˈtuːʃn] [əˈɡenst] [aɪ ˈtiː] , [bʌt; bət][æn; ən] [əˈbʌndənt]
I have an idiosyncrasy of constitution against it , but an abundant
我 有 一个 特质 的 宪法 反对 它 , 但 一个 丰富
[ˈtemprəmənt] [fɔːr; fər] [ˈpleʒər] . “
temperament for pleasure . ”
气质 为了 乐趣 . “
我天生不喜享乐, 但天性又极其追求快乐。

“ [ðæts] [ə; eɪ] [ɡʊd] [ˌdefɪˈnɪʃn] , ” [sed] [ˈklɪntən] ; “ [ə; eɪ][ˈmæstər] - [tʌtʃ] , [ə; eɪ] [ˈveri] [kəˈrekt]
“ **That's a good definition ,** ” **said Clinton ;** “ **a master - touch , a very correct**
“ 那就是 一个 好的 定义 , ” 说 克林顿 ; “ 一个 掌握 - 触碰 , 一个 非常 正确的
[ˈlaɪknəs] , [ɪnˈdiːd] .
likeness , indeed .
相似 , 的确 .

“这是一个很好的定义,”克林顿说; “真是妙笔生花, 非常贴切。”

[aɪ] [wʊd] [æt; ət][wʌns] [noʊ] [juː; jʊ][frʌm; frəm][aɪ ˈtiː] , [ænd; ənd][soʊ] [wʊd] [ˈmoʊst][ʌv; əv][jʊr; jər] [ˈfrendz] .
I would at once know you from it , and so would most of your friends .
我 会 在 一次 知道 你 从 它 , 和 所以 会 最多 的 你的 朋友们 .
“
“
“

我一眼就能认出你, 你的大多数朋友也一样。

“ [ðɪs] [deɪ] [ɪz][ˈfraɪdeɪ] , ” [sed] - , “ [mɔːr] [ˈɡraʊlɪŋ] . ”
“ **This day is Friday ,** ” **said Hycy ,** “ **more growling .** ”
“ 这 天 是 星期五 , ” 说 - , “ 更多的 咆哮 . ”
“今天是星期五,”海西说, “又开始咆哮了。”

“ [waɪ] [soʊ] ? ”
“ **Why so ?** ”
“ 为什么 所以 ? ”

“为什么呢？”

“ [waɪ] , [wen] [aɪ] [i:t] [mi:t] [ɑ:n][ə; eɪ][ˈfraɪdeɪ] , [ðə; ði] [ˈpepər] [ænd; ənd] [sɔ:s] [kɔ:st][em ˈi:] [ˈnʌθɪŋ] .
“ **Why , when I eat meat on a Friday , the pepper and sauce cost me nothing .** ”
“ 为什么 , 什么时候 我 吃 肉 在 一个 星期五 , 这 胡椒 和 酱 成本 我 没有什么 . ”
“为什么我周五吃肉的时候, 辣椒和酱汁都是免费的呢？”

[ðə; ði] - [ˈdʒent(ə)lmən] - [leɪz] [ɑ:n][hɑ:rd] , [bʌt; bət][ðə; ði][ˈleɪdi] [ɪkˈstenju:eɪts] , - [ɪn][rɪˈɡɑ:rd][tu:; tə] [ɪts] [ˈbi:n] -
The ' gentlemen ' lays on hard , but the lady extenuates , ' in regard to it's bein ' .
这 - 先生们 - 躺下 在 难的 , 但 这 女士 减轻 , - 在 看待 到 它是 是 -
- - -
jinteele . ' "
- - -

这位“先生”态度强硬, 但这位女士却辩解说: “因为它很结实。”

“ [wel] , [bʌt; bət][ju:; jʊ][hæv; həv] [ˈsɜ:rt(ə)nli] [noʊ][ˈskru:p(ə)li] [ˈjɔ:rself] [ɑ:n][ðə; ði][ˈsʌbdʒekt] ? ”
“ **Well , but you have certainly no scruple yourself on the subject ?** ”
“ 出色地 , 但 你 有 当然 不 顾忌 你自己 在 这 主题 ? ”
“但是, 你本人在这个问题上肯定毫无顾忌吧？”

“ [jes] , [aɪ][hæv; həv] , [sɜ:r] , [ə; eɪ] [ˈveri] [strɔ:ŋ] [wʌn] — [ɪn][ˈfeɪvər][ʌv; əv][ðə; ði] [mi:t] — [hɑ:] ! [hɑ:] !
“ **Yes , I have , sir , a very strong one — in favor of the meat — ha ! ha !** ”
“ 是的 , 我 有 , 先生 , 一个 非常 强的 — — 在 偏爱 的 这 肉 — 哈 ! 哈 ! ”
“是的, 先生, 我有一个非常强烈的偏好——喜欢吃肉——哈哈!

[hɑ:] ! “
ha ! ”
哈 ! ”

哈!

“ [di:] — [en][em ˈi:] , [hu:ˈevər] [ˈkrɪsənd] [ju:; jʊ] - [ðə; ði] [əˈkɑ:mplɪft] , [hɪt][ju:; jʊ][ɔ:f] . ”
“ **D — n me , whoever christened you Hycy the accomplished , hit you off .** ”
“ D — n 我 , 谁 受洗 你 - 这 完成 , 打 你 离开 . ”
“该死的, 不管是谁给你取了‘海西, 成功人士’这个名字, 都给我滚蛋。”

“ [aɪ][dɪd][maɪˈself] ; [bɪˈkəz, bɪˈkɔ:z][ju:; jʊ][mʌst; məst] [noʊ] , [maɪ] [ˈwɜ:rði] [hæl; heɪl] , [ðæt] , [əˈlɔ:ŋ] [wɪð; wɪθ]
“ **I did myself ; because you must know , my worthy Hal , that , along with** ”
“ 我 做过 我 ; 因为 你 必须 知道 , 我的 值得 哈尔 , 那 , 沿着 和
[ɔ:l][maɪ] [ˈʌðər] [əˈkʌmplɪʃməntz] ,
all my other accomplishments , ,
全部 我的 其他 成就 ,

“是我自己做的; 因为你必须知道, 我尊敬的哈尔, 除了我所有其他的成就之外,

[aɪ][,eɪ ˈem][maɪ] [oʊn] [pri:st] . -
I am my own priest . ' .
我 是 我的 自己的 牧师 . -

我就是我自己的牧师。

“ [ænd; ənd] [ðæt] [ɪz][ðə; ði] [ˈri:z(ə)n] [waɪ] [ju:; jʊ] [heɪt] [ðə; ði][ˈklɜ:rdʒi] ?
“ **And that is the reason why you hate the clergy ?** ”
“ 和 那 是 这 原因 为什么 你 恨 这 牧师 ? ”
这就是你憎恨神职人员的原因吗?

[eɪ] — [hɑ:] ! [hɑ:] !
eh — ha ! ha !
嗯 — 哈 ! 哈 !

啊——哈! 哈!

[hɑ:] ！ ”
ha ！ ”
哈 ！ ”

哈！

“ [ə; eɪ][hɪt] , [ə; eɪ][hɪt] , [aɪ][du:] [kən'fes] . ”
“ A hit , a hit , I do confess . ”
“ 一个 打 , 一个 打 , 我 做 承认 . ”

“确实很受欢迎，我承认。”

“ ['hɑ:rk] , ['mɪstər] . [pri:st] , [wɪl] [ju:; jʊ] [gɪv] [æbsə'lu:ʃ(ə)n] — [tu:; tə][tɑ:m] ['kɔrbɪt] ？ ”
“ Harke , Mr . Priest , will you give absolution — to Tom Corbet ？ ”
“ 哈克 , 先生 . 牧师 , 将要 你 给 赦免 — 到 汤姆 科尔贝特 ？ ”

“听着，普里斯特先生，您愿意赦免汤姆·科贝特吗？”

“ [ɑ:] ！ [hæl; heɪl] , [noʊ] [mɔ:r] [æŋ; ən] - [ðəʊ] ['lʌvst] [em 'i:] — [ðæt] [sɔ:r] [ɪz] [jet] ['oʊpən] .
“ Ah ！ Hal , no more an ' thou lovest me — that sore is yet open . ”
“ 啊 ！ 哈尔 , 不 更多的 一个 - 你 最爱 我 — 那 疮 是 然而 打开 . ”

“啊！哈尔，你不再爱我了——那伤口仍然敞开着。”

[kɜ:rs] [ðə; ði] ['vɪlən] .
Curse the villain .
诅咒 这 恶棍 .

诅咒恶人。

[maɪ][wɜ:rd][ænd; ənd] ['ɑ:nər] , [hæl; heɪl] , [ðə; ði]['dʒent(ə)lmən] - [wʌz; wəz] [raɪt] [ðer; ðər] .
My word and honor , Hal , the gentleman ' was right there .
我的 单词 和 荣誉 , 哈尔 , 这 绅士 - 曾是 正确的 那里 .

我以我的荣誉担保，哈尔，那位绅士当时就在那里。

[hi:; hi][toʊld][em 'i:][æt; ət][ðə; ði][fɜ:rst] [glæns] [wʌt] [ʃi:; ʃi][wʌz; wəz] .
He told me at the first glance what she was .
他 讲述 我 在 这 第一的 瞥一眼 什么 她 曾是 .

他第一眼就告诉我她是什么样的人。

[hɪr] [kʌmz] [ə; eɪ] ['ʃaʊər] , [let][ju: 'es] [mu:v] [ɑ:n] , [ænd; ənd] [ri:tʃ] - , [ɪf] ['pɑ:səb(ə)l] ,
Here comes a shower , let us move on , and reach Ballymacan , if possible ,
这里 来 一个 淋浴 , 让 我们 移动 在 , 和 抵达 - , 如果 可能的 ,
[bɪ'fɔ:r] [aɪ 'ti:] [fɔ:lz] .
before it falls .
前 它 瀑布 .

阵雨要来了，我们继续前进，如果可能的话，在雨下之前到达巴利马坎。

[wi:; wi][æɪ; ʃəl][bi:; bi] [hoʊm] [ɪn] [fer] [taɪm] [fɔ:r; fər] ['dɪnər] ['æftərwərdz] , [ænd; ənd] [ðen] [fɔ:r; fər][maɪ]
We shall be home in fair time for dinner afterwards , and then for my
我们 将 是 家 在 公平的 时间 为了 晚餐 然后 , 和 然后 为了 我的
[prə'pouz(ə)l] ,
proposal ,
提议 ,

我们会在晚餐前及时赶回家，然后就是我的求婚仪式。

[wɪtʃ] , [baɪ][ðə; ði][wɜ:rd][ænd; ənd] ['ɑ:nər] — ”
which , by the word and honor — ”
哪个 , 经过 这 单词 和 荣誉 — ”

“以言辞和荣誉——”

“ [ænd; ənd] [mə'ræləti] ？ ”
“ And morality ？ ”
“ 和 道德 ？ ”

“那么道德呢？”

“ [ˈnɑːnsens] , [ˈhæri] ; [ɪz][ə; eɪ][ˈmæn][tuː; tə] [spiːk] [ˈnʌθɪŋ] [bʌt; bət] [truːθ] [ɔːr] [ˈskriptʃər] [ɪn] [ðɪs] [wɜːrld]
“ **Nonsense** , **Harry** ; **is** **a** **man** **to** **speak** **nothing** **but** **truth** **or** **Scripture** **in** **this** **world**
“ 废话 , 哈里 ; 是 一个 男人 到 说话 没有什么 但 真相 或者 圣经 在 这 世界
?
?
?

“胡说，哈里；难道一个人在这个世界上只能说真话或圣经吗？”
— [noʊ] — [wɪt] [aɪ] [seɪ] [baɪ][ðə; ði] [ˈɑːnər] [ʌv; əv][ə; eɪ][ˈdʒent(ə)lmən] ,
— **No** — **which** **I** **say** **by** **the** **honor** **of** **a** **gentleman** ,
— 不 — 哪个 我 说 经过 这 荣誉 的 一个 绅士 ,
——不——我以绅士的荣誉起誓，

[aɪ ˈtiː] [wɪl] [biː; bi][jər; jər] [ˈɪntrəst] [tuː; tə] [kənˈsɪdər] [ænd; ənd] [əkˈsept] . “
it **will** **be** **your** **interest** **to** **consider** **and** **accept** . ”
它 将要 是 你的 兴趣 到 考虑 和 接受 . ”
考虑并接受这一点对您有利。

“ [ˈveri] [wel] , [moʊst] [əˈkɑːmplɪft] .
“ **Very** **well** , **most** **accomplished** .
“ 非常 出色地 , 最多 完成 .
“非常好，非常出色。”

[wiː; wi][æɪ; jəl] [siː] , [ænd; ənd][wiː; wi][æɪ; jəl] [hɪr] ,
We **shall** **see** , **and** **we** **shall** **hear** ,
我们 将 看 , 和 我们 将 听到 ,
我们将拭目以待，也将亲耳聆听。

[ænd; ənd] [ðen] [wiː; wi][æɪ; jəl] [dɪˈtɜːrmin] .
and **then** **we** **shall** **determine** .
和 然后 我们 将 决定 .
然后我们将做出决定。

“ [ə; eɪ][hæm][ænd; ənd] [ˈtɜːrki] [wɜːr; wər] [ˈsʌbstɪtʃʊtɪd] [fɔːr; fər][ðə; ði] [ˈpɪgz] [tʃiːk] [ænd; ənd] [faʊl] ,
“ **A** **ham** **and** **turkey** **were** **substituted** **for** **the** **pig's** **cheek** **and** **fowl** ,
“ 一个 火腿 和 火鸡 是 替代 为了 这 猪的 脸颊 和 鸡 ,
“用火腿和火鸡代替了猪脸肉和鸡肉，

[ænd; ənd][wiː; wi] [niːd] [nɑːt] [seɪ] [ðæt] - [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [frend] [əkˈseptɪd] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈsʌbstɪˈtuːʃn]
and **we** **need** **not** **say** **that** **Hycy** **and** **his** **friend** **accepted** **of** **the** **substitution**
和 我们 需要 不是 说 那 - 和 他的 朋友 公认 的 这 替代
[wɪð; wɪθ] [greɪt] [kəmˈpleɪs(ə)nsɪ] .
with **great** **complacency** .
和 伟大的 自满 .
我们无需赘言，海西和他的朋友非常欣然接受了这种替换。

[ˈdɪnər] [ˈhævɪŋ] [bɪn] [dɪˈskʌst] , [ænd; ənd][ə; eɪ][ˈbɑːt(ə)l][ʌv; əv] [waɪn] [ˈfɪnɪft] , [ðə; ði] [pʌntʃ] [keɪm] [ɪn]
Dinner **having** **been** **discussed** , **and** **a** **bottle** **of** **wine** **finished** , **the** **punch** **came** **in**
晚餐 拥有 到过 讨论 , 和 一个 瓶子 的 葡萄酒 完成的 , 这 冲床 来了 在
 , [ænd; ənd] [iːtʃ] ,
 , **and** **each** ,
 , 和 每个 ,
晚餐讨论完毕，一瓶葡萄酒也喝完了，潘趣酒端了上来，然后每个人.....

[ˈæftər] [ˈmeɪkɪŋ] [hɪmˈself] [ə; eɪ] [stɪf] [ˈtʌmblər] , [əkˈnɑːlɪdʒd] [ðæt] [hiː; hi] [felt] [ˈkʌmftəbl; ˈkʌmfərtəbl] .
after **making** **himself** **a** **stiff** **tumbler** , **acknowledged** **that** **he** **felt** **comfortable** .
后 制作 他自己 一个 僵硬的 不倒翁 , 已确认 那 他 毛毡 舒服的 .
给自己做了一个硬挺的玻璃杯后，他承认自己感觉很舒服。

- , [haʊ'evər] , ['æŋkʃəs] [ðæt] [hiː; hi] [ʊd; ʃəd] [meɪk] [æŋ; ən] [ɪm'preʃ(ə)n] , [ɔːr][ɪn] ['ʌðər] [wɜːrdz] [geɪn]
Hycy , however , anxious that he should make an impression , or in other words gain
- , 然而 , 焦虑的 那 他 应该 制作 一个 印象 , 或者 在 其他 字 获得
[hɪz; ɪz] [pɔɪnt] ,
his point ,
他的 观点 ,

然而，海西急于给人留下深刻印象，或者换句话说，急于表达自己的观点，

[ə'laʊd] ['klɪntən] [tuː; tə] [groʊ] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [wɔːrm] [wɪð; wɪθ] ['lɪkər] [brɪ'fɔːr] [hiː; hi] ['oʊpənd] [ðə; ðɪ] ['sʌbdʒekt]
allowed Clinton to grow a little warm with liquor before he opened the subject
允许 克林顿 到 生长 一个 小的 温暖的 和 酒 前 他 打开 这 主题
[tuː; tə] [wɪtʃ] [hiː; hi] [hæd; həd] [ə'l(j)uːd] .
to which he had alluded .
到 哪个 他 有 暗示 .

让克林顿喝了点酒，稍微暖和了一些，然后才开始谈论他之前暗示过的那个话题。

[æt; ət][lenkθ; lenθ] , [wen] [hiː; hi] [hæd; həd] [rɪ:tʃt] [ðə; ðɪ] ['prɑːpər] [elɪ'veɪʃ(ə)n] , [hiː; hi] [brɪ'gæŋ] : —
At length , when he had reached the proper elevation , he began : —
在 长度 , 什么时候 他 有 达到 这 恰当的 海拔 , 他 开始 : —
最后，当他到达合适的高度后，他开始说道：——

“ [ðeəz; ðəz][noʊ][mæn] , [maɪ] [dɪr] ['hæri] ,
“ **There's no man , my dear Harry ,**
“ 有 不 男人 , 我的 亲爱的 哈里 ,
“没有那个人，我亲爱的哈里，

[spiːks] [ə'pærəntli] [mɔːr] ['nɑːnsens] [ðæn; ðən] [aɪ][duː][ɪn] ['ɔːrd(ə)nerɪ] [tʃæt] [ænd; ænd] [kɑːnvər'seɪʃ(ə)n] .
speaks apparently more nonsense than I do in ordinary chat and conversation .
说话 显然 更多的 废话 比 我 做 在 普通的 聊天 和 对话 .
他说话胡言乱语的程度，似乎比我平时聊天和对话时说的还要多。

[fɔːr; fər] ['ɪnstəns] , [tuː; tə] - [deɪ] [aɪ][wɜːz; wəz] ['veri] [sək'sesf(ə)l] [ɪn][aɪ 'tiː] ; [bʌt; bət][noʊ] ['mætər] , [aɪ] [heɪt]
For instance , to - day I was very successful in it ; but no matter , I hate
为了 实例 , 到 - 天 我 曾是 非常 成功的 在 它 ; 但 不 事情 , 我 恨
[ˈsɪriəsənəs] ,
seriousness ,
严肃 ,
例如，今天我在这方面非常成功；但是没关系，我讨厌严肃。

[ˈsɜːrt(ə)nli] , [wen] [ðer; ðər][ɪz][noʊ] [nə'sesəti] [fɔːr; fər][aɪ 'tiː] .
certainly , when there is no necessity for it .
当然 , 什么时候 那里 是 不 必要性 为了 它 .
当然，在没有必要的情况下。

[haʊ'evər] , [æz; əz][ə; eɪ][set] - [ɔːf] [tuː; tə] [ðæt] ,
However , as a set - off to that ,
然而 , 作为 一个 放 - 离开 到 那 ,
然而，作为对上述情况的补偿，

[aɪ] [pledʒ] [juː; jʊ][maɪ] ['ɑːnər] [ðæt] [noʊ][mæn][kæn; kən][biː; bi] [mɔːr] [ˈsɪriəs] [wen] [aɪ 'tiː][ɪz] ['nesəserɪ]
I pledge you my honor that no man can be more serious when it is necessary
我 保证 你 我的 荣誉 那 不 男人 能 是 更多的 严肃的 什么时候 它 是 必要的
[ðæn; ðən][maɪ'self] .
than myself .
比 我 .
我以我的荣誉向你保证，在必要的时候，没有人比我更认真。

[fɔːr; fər] ['ɪnstəns] , [juː; jʊ] [let] [aʊt] [ə; eɪ] ['mætər] [tuː; tə] [em 'iː] [ðə; ði] ['lðər] [naɪt] [ðæt] [juː; jʊ] ['prɑːbəbli]
For instance , you let out a matter to me the other night that you probably
为了 实例 , 你 让 出去 一个 事情 到 我 这 其他 夜晚 那 你 大概
[fər'get] [naʊ] .
forget now .
忘记 现在 .

例如，前几天晚上你跟我透露了一件事，现在你可能已经忘记了。

[juː; jʊ] ['niːdnt] [stər] — [aɪ] [eɪ 'em] ['sɪriəs] [ɪ'nʌf] [ænd; ənd] ['ɑːnərəb(ə)] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [kiːp] [æz; əz]
You needn't stare — I am serious enough and honorable enough to keep as
你 不必 盯 — 我 是 严肃的 足够的 和 光荣的 足够的 到 保持 作为
[æn; ən] [ɪn'vaɪələb(ə)] ['siːkrət] [ˈevriθɪŋ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [kaɪnd] [ðæt] [ə; eɪ] [mæn] [meɪ] ['hæpən] [tuː; tə] [dɪs'kloʊz]
an inviolable secret everything of the kind that a man may happen to disclose
一个 不可侵犯的 秘密 一切 的 这 种类 那 一个 男人 可能 发生 到 透露
[ɪn] [æn; ən] [ʌn'ɡɑːrdɪd] ['moʊmənt] . "
in an unguarded moment . "
在 一个 无人看守 片刻 . "

你不必盯着我看——我足够严肃认真，也足够正直，能够把男人在不经意间可能泄露的一切秘密都守口如瓶。”

" [goʊ] [ɑːn] , - , [aɪ] [dəʊnt] [fər'get] [aɪ 'tiː] — [aɪ] [dəʊnt] , [ə'pɑːn] [maɪ] [soʊl] . "
" Go on , Hycy , I don't forget it — I don't , upon my soul . "
" 去 在 , - , 我 不 忘记 它 — 我 不 , 之上 我的 灵魂 . "

“说吧，海西，我不会忘记的——我发誓，我不会忘记的。”

" [aɪ] [ə'luːd] [tuː; tə] - [faːrm] [ɪn] - . "
" I allude to M'Mahon's farm in Ahadarra . "
" 我 暗示 到 - 农场 在 - . "

“我指的是M'Mahon在Ahadarra的农场。”

" [aɪ] [dəʊnt] [fər'get] [aɪ 'tiː] ; [bʌt; bət] [juː; jʊ] [noʊ] , - , [maɪ] [bɔɪ] , [aɪ] ['dɪdnt] ['menʃ(ə)n] ['iːðər]
" I don't forget it ; but you know , Hycy , my boy , I didn't mention either
" 我 不 忘记 它 ; 但 你 知道 , - , 我的 男生 , 我 没有 提到 任何一个
- [ɔːr] - . "
M'Mahon or Ahadarra . "
- 或者 - . "

“我没有忘记；但是你知道，海西，我的孩子，我既没有提到姆马洪，也没有提到阿哈达拉。”

" [juː; jʊ] ['sɜːrt(ə)nli] [dɪd] [nɑːt] ['menʃ(ə)n] [ðem; ðəm] [ɪɡ'zæktli] ; [bʌt; bət] ,
" You certainly did not mention them exactly ; but ,
" 你 当然 做过 不是 提到 他们 确切地 ; 但 ,

“你当然没有明确提及它们；但是，

[duː] [juː; jʊ] [θɪŋk] [aɪ] [dɪd] [nɑːt] [noʊ] [æt; ət] [wʌns] [bəʊθ] [ðə; ði] [pleɪs] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['pɑːrti] [juː; jʊ] [ə'luːd]
do you think I did not know at once both the place and the party you allude
做 你 思考 我 做过 不是 知道 在 一次 两个都 这 地方 和 这 派对 你 暗示
[tuː; tə] ?
to ?
到 ?

你以为我不知道你提到的地点和聚会吗？

[maɪ] [wɜːrd] [ænd; ənd] ['ɑːnər] , [aɪ] [sɔː] [ðem; ðəm] [æt; ət] [ə; eɪ] [ɡlæns] . "
My word and honor , I saw them at a glance . "
我的 单词 和 荣誉 , 我 锯 他们 在 一个 瞥一眼 . "

以我的名誉担保，我一眼就认出了他们。

" ['veri] [wel] , [goʊ] [ɑːn] [wɪð; wɪθ] [jʊr; jər] [wɜːrd] [ænd; ənd] ['ɑːnər] ; — [juː; jʊ] [ɑːr; ər] [raɪt] ,
" Very well , go on with your word and honor ; — you are right ,
" 非常 出色地 , 去 在 和 你的 单词 和 荣誉 ; — 你 是 正确的 ,

“很好，请继续信守诺言，恪守荣誉；——你是对的，

[aɪ][dɪd] [mi:n] - [ænd; ənd] — [prəʊ'si:d] , [moʊst] [ə'kɑ:mplɪʃt] , [ænd; ənd][moʊst]
I did mean M'Mahon and Ahadarra — proceed , most accomplished , and most
我 做过 意思是 - 和 - 继续 , 最多 完成 , 和 最多
[ˈmɔ:rəl] — “
moral — “
道德 — “

我指的是M'Mahon和Ahadarra——请继续，他们是最有成就、最有道德的——”

“ [bi:; bi][ˈkwaɪət] , [ˈhæri] .
“ **Be quiet , Harry .**
” 是 安静的 , 哈里 .

“安静点，哈利。”

[wel] , [ju:; jʊ][hæv; həv][jʊr; jər] [aɪ] [ə'pɑ:n] [ðæt] [fɑ:rm] , [ænd; ənd][ju:; jʊ] [seɪ] [ju:; jʊ][hæv; həv][ə; eɪ] ['prɑ:mɪs]
Well , you have your eye upon that farm , and you say you have a promise
出色地 , 你 有 你的 眼睛 之上 那 农场 , 和 你 说 你 有 一个 承诺
[ʌv; əv][aɪ 'ti:] . “
of it . “
的 它 . “

“嗯，你一直很看好那座农场，而且你说你已经得到了购买的承诺。”

“ [ˈsʌmθɪŋ] [laɪk] [aɪ 'ti:] ; [bʌt; bət][ðə; ði][di:] — [di:][ˈlændlɔ:rd] , - ,
“ **Something like it ; but the d — d landlord , Chevydale ,**
” 某物 喜欢 它 ; 但 这 d — d 房东 , - ,

“差不多是这样；但是那个该死的房东，切维代尔，

[ɪz] [ɪm'præktɪkəbl] — [soʊ][maɪ][ˈʌŋk(ə)] [sez] — [ænd; ənd] [ˈdʌznt] [wɪʃ] [tu:; tə][dɪ'stɜ:rb][ðə; ði] - ,
is impracticable — so my uncle says — and doesn't wish to disturb the M'Mahons ,
是 不切实际 — 所以 我的 叔叔 说道 — 和 不 希望 到 打扰 这 - ,

我叔叔说这不切实际，而且他也不想打扰麦克马洪一家。

[ɔ:l'dʊʊ] [hi:; hi][hæz; həz] [bɪn] [ʃoʊn] [ðæt] [aɪ 'ti:][ɪz][hɪz; ɪz] ['ɪntrəst] [tu:; tə][du:][soʊ] — [bʌt; bət][di:] —
although he has been shown that it is his interest to do so — but d —
[en][ðə; ði] ['feləʊ] ,
n the fellow ,
n 这 同伴 ,

虽然已经向他表明这样做符合他的利益——但是该死的家伙，

['ni:ðər] [hi:; hi][nɔ:r][wʌn][ʌv; əv][hɪz; ɪz][ˈfæməli][ˈevər] [lʊk] [tu:; tə][ðer; ðər] ['ɪntrəsts] — [di:] — [en][ðə; ði]
neither he nor one of his family ever look to their interests — d — n the
两者都不 他 也不 — 的 他的 家庭 曾经 看 到 他们的 兴趣 — d — n 这
['feləʊ] , [aɪ] [seɪ] . “
fellow , I say . “
同伴 , 我 说 . “

他和他的家人从不考虑自己的利益——我说，这家伙真是个混蛋。”

“ [dəʊnt] [kɜ:rs] [ɔ:r] [swer] , [moʊst][ˈmɔ:rəl] .
“ **Don't curse or swear , most moral .**
” 不 诅咒 或者 发誓 , 最多 道德 .

“不要说脏话或咒骂，这是最道德的行为。”

[wel] , [ðə; ði] [li:s] [ʌv; əv] - [hæz; həz] [dra:pt] , [ænd; ənd][ʌv; əv] - [tu:] ; — [wɪð; wɪθ]
Well , the lease of Ahadarra has dropped , and of Carriglass too ; — with
出色地 , 这 租 的 - 有 掉落 , 和 的 - 也 ; — 和
- , [haʊ'evər] ,
Carriglass , however ,
- , 然而 ,

阿哈达拉的租约已经下调，卡里格拉斯的租约也下调了；——不过，卡里格拉斯的租约.....

[wi:; wi] — [ðæt] [ɪz][ju:; jʊ] — [hæv; həv] ['nʌθɪŋ] [æt; ət][ɔ:ɪ][tu:; tə][du:]. "

" [proʊ'si:d] ? -

“继续？”

" [naʊ] , [aɪ][hæv; həv] [ɔ:l'redi] [təʊld][ju:; jʊ][maɪ] [ə'fek(ə)n] [fɔ:r; fər][jʊr; jər] ['sɪstər] ,

" Now , I have already told you my affection for your sister ,

" 现在 , 我 有 已经 讲述 你 我的 感情 为了 你的 姐姐 ,

“我已经向你表达过我对你妹妹的喜爱之情，

[ænd; ənd][aɪ][hæv; həv][nɔ:t] [bɪn] ['eɪb(ə)l][tu:; tə][get]

and I have not been able to get
和 我 有 不是 到过 有能力的 到 得到

我一直是没能得到

[ˈiːðər] [jes] [ɔːr][noʊ] [aʊt] [ʌv; əv][juː; jʊ] . "

either yes or no out of you . "

任何一个 是的 或者 不 出去 的 你 . "

你只能回答“是”或“否”。

" [noʊ] . "

“ No . ”
“ 不 . ”

“不。”

" [wʌt] [du:] [ju:; jʊ] [mi:n] ? "

“ What do you mean ? ”
“ 什么 做 你 意思是 ? ”

“你是什么意思？”

" [ðæt] [ju:; jʊ][hæv; həv][nɑ:t] [bɪn] ['eɪb(ə)l][tu:; tə][get] [jes] [ɔ:r][noʊ][aʊt] [ʌv; əv][em 'i:] — [prɒʊ'si:d] , [moʊst]

" That you have not been able to get yes or no out of me — proceed , most
" 那 你 有 不是 到过 有能力的 到 得到 是的 或者 不 出去 的 我 — 继续 , 最多

[ə'kɑ:mplɪʃt]

accomplished .
完成

“既然你没能从我这里得到肯定或否定的答案——那就继续吧，大能人。”

[wer] [du:] [ju:; jʊ] [get] [jʊr; jər] ['brændi] ?

Where do you get your brandy ?
在哪里 做 你 得到 你的 白兰地 ?

你的白兰地是从哪里弄来的？

[ðɪs] [ɪz] ['glɔ:riəs] .

This is glorious .
这 是 辉煌

这真是太棒了。

[wel] ! "

Well ! ”
出色地 ! ”

出色地！”

“ [naʊ] , [æz; əz][juː; jʊ][hæv; həv][ə; eɪ]['skru:p(ə)] [ə'genst] ['teɪkɪŋ] [ðə; ði][fɑ:rm][ɪn] ['eni] [bʌt; bət][ə; eɪ] ['di:snt]
“ **Now** , **as** **you** **have** **a** **scruple** **against** **taking** **the** **farm** **in** **any** **but** **a** **decent**
“ 现在 , 作为 你 有 一个 顾忌 反对 采取 这 农场 在 任何 但 一个 体面的
[wei] ,
way ,
方式 ,

“既然你对以不体面的方式继承农场有所顾虑，

[ɪf] [aɪ] [ʌndər'teɪk] [tuː; tə] ['mænɪdʒ] ['mætərz] [soʊ][æz; əz] [ðæt] ['braɪən] - [[æɫ; ʃəl][biː; bi][ə'blaɪdʒd]
if I undertake to manage matters so as that Bryan M'Mahon shall be obliged
如果 我 承担 到 管理 事情 所以 作为 那 布莱恩 - 将 是 有义务
[tuː; tə] [ɡɪv] [ʌp][hɪz; ɪz][fɑ:rm] ,
to give up his farm ,
到 给 向上 他的 农场 ,

如果我设法让布莱恩·麦克马洪被迫放弃他的农场，

[wɪl] [juː; jʊ] [sə'pɔ:rt] [maɪ][su:t][wɪð; wɪθ] [mɪs] ['klɪntən] ? "
will you support my suit with Miss Clinton ? "
将要 你 支持 我的 套装 和 错过 克林顿 ? "

你会支持我起诉希拉里小姐吗？

“ [haʊ] [wɪl] [juː; jʊ][duː][aɪ 'tiː] ? "
“ **How will you do it ?** "
“ 如何 将要 你 做 它 ? "

“你打算怎么做？ ”

“ [ðæt] [ɪz] [wʌt] [juː; jʊ][æɫ; ʃəl][na:t] [noʊ] ; [bʌt; bət][ðə; ði] [mi:nz] [aɪr; ər]['æmplɪ] [wɪ'ðɪn] [maɪ] ['paʊə] .
“ **That is what you shall not know ; but the means are amply within my power** .
“ 那 是 什么 你 将 不是 知道 ; 但 这 方法 是 充足的 之内 我的 力量 .

“那是你永远不会知道的；但我完全有能力做到。”

[juː; jʊ] [noʊ] [maɪ] ['sɜ:rkəmstænsɪz] , [ænd; ənd] [ðæt] [aɪ][æɫ; ʃəl] [ɪn'herɪt] [ɔ:l][maɪ] ['fɑ:ðəz] ['prɑ:pərtɪ] . "
You know my circumstances , and that I shall inherit all my father's property . "
你 知道 我的 情况 , 和 那 我 将 继承 全部 我的 父亲的 财产 . "

你知道我的情况，也知道我将继承我父亲的所有财产。

“ [kʌm] ; [aɪ][æɫ; ʃəl][hoʊld][maɪ'self] ['nu:tər] — [wɪl] [ðæt] ['sætɪsfɑɪ][juː; jʊ] ?
“ **Come ; I shall hold myself neuter — will that satisfy you ?**
“ 来 ; 我 将 抓住 我 中性 — 将要 那 满足 你 ?

“来吧，我会保持中性——这样你满意了吗？ ”

[juː; jʊ][æɫ; ʃəl][hæv; həv][ə; eɪ] [klɪr] [steɪdʒ][ænd; ənd][noʊ]['feɪvər] , [wɪtʃ] , [ɪf] [juː; jʊ][biː; bi][ə; eɪ][mæn][ʌv; əv]
You shall have a clear stage and no favor , which , if you be a man of
你 将 有 一个 清除 阶段 和 不 偏爱 , 哪个 , 如果 你 是 一个 男人 的
['spirit] ,
spirit ,
精神 ,

你将拥有一个清晰的舞台，不受任何偏袒，如果你是一个有精神的人，

[ɪz] ['ɪnʌf] . "
is enough . "
是 足够的 . "

这就足够了。

“ [jes] ; [bʌt; bət][aɪ 'tiː][ɪz] ['laɪkli] [aɪ] [meɪ] [rɪ'kwaɪər][jʊr; jər] ['ædvəkəsi] [wɪð; wɪθ]['ʌŋk(ə)] ; [ænd; ənd] , [br'saɪdʒ] ,
“ **Yes ; but it is likely I may require your advocacy with Uncle ; and , besides ,**
“ 是的 ; 但 它 是 可能 我 可能 要求 你的 倡导 和 叔叔 ; 和 , 除了 ,

“是的；但我可能需要你帮我向叔叔求情；而且，

[aɪ] [noʊ] [ðə; ði] [əd'væntɪdʒ] [ʌv; əv] ['hævɪŋ] [æn; ən][ə'bsənt] [frend] [wel] [ænd; ənd]['feɪvərəbli]['spʊkən]
I know the advantage of having an absent friend well and favorably spoken
我 知道 这 优势 的 拥有 一个 缺席的 朋友 出色地 和 有利 说
[ʌv; əv] ,
of ,
的 ；

我知道拥有一位远在他乡但口碑极佳的朋友的好处。

[ænd; ənd][ɔ:ɪ][hɪz; ɪz] [gʊd] [pɔɪnts] [brɔ:t] [aʊt] . "
and all his good points brought out . "
和 全部 他的 好的 积分 带来 出去 ； "

他的所有优点都被展现了出来。

" ['kreɪzi] [dʒeɪn][ænd; ənd][tɑ:m] ['bɜ:rtn] , [tu:; tə][wɪt] ; [prəʊ'si:d] , [moʊst] [ɪn'dʒenjuəs] ! "
" Crazy Jane and Tom Burton , to wit ; proceed , most ingenuous ! "
" 疯狂的 简 和 汤姆 伯顿 , 到 有 ; 继续 , 最多 天真无邪 ! "

“疯癫的简和汤姆·伯顿，就是这样；继续吧，天真无邪的家伙！”

" [kɜ:rs] [ðem; ðəm][bəʊθ] !
" Curse them both !
" 诅咒 他们 两个都 !

“诅咒他们俩！”

[wɪl] [ju:; jə] ['pra:mɪs] [ðɪs] — [tu:; tə] [sə'pɔ:rt] [em 'i:][soʊ][fa:r] ? "
Will you promise this — to support me so far ? "
将要 你 承诺 这 — 到 支持 我 所以 远的 ? "

你能答应我吗——继续支持我到现在？

" [ɪ'gæd] , - , [ðæts] [ə; eɪ] ['devəlɪʃ] ['prɪti] [gɜ:rl] [ðæt] [ə'tendz] [ju: 'es][wɪð; wɪθ][ðə; ði][hɑ:t]['wɔ:tər] ,
" Egad , Hycy , that's a devilish pretty girl that attends us with the hot water ,
" 哎呀 , - , 那就是 一个 恶魔般的 漂亮的 女孩 那 参加 我们 和 这 热的 水 ,

“哎呀，海西，那个给我们端热水的漂亮姑娘真是个妖艳的尤物！”

[ænd; ənd] [ðæt] ['weɪtɪd] [ɑ:n][ju: 'es][æt; ət] ['dɪnər] — [eɪ] ? "
and that waited on us at dinner — eh ? "
和 那 等待 在 我们 在 晚餐 — 嗯 ? "

晚餐时，它就摆在我们面前——是吗？

" [kʌm] , [kʌm] , ['mæstər] ['hæri] , - [wer] [sprɪŋ] - ['gʌnz][ðer; ðər] ; [ki:p] ['kwaɪət] .
" Come , come , Master Harry , ' ware spring - guns there ; keep quiet .
" 来 , 来 , 掌握 哈里 , - 仓库 春天 - 枪支 那里 ; 保持 安静的 .

“来吧，来吧，哈里少爷，那里有弹簧枪；保持安静。”

[ju:; jə][dəʊnt] ['ænsər] ? "
You don't answer ? "
你 不 回答 ? "

你不回答吗？

" [bʌt; bət] , ['wɜ:rði] - , [wʌt] [ɪf] [mə'ri:ə][ʊd; ʃəd] [rɪ'dʒekt][ju:; jə] — [dr'skɑ:rd][ju:; jə] — [gɪv] [ju:; jə]
" But , worthy Hycy , what if Maria should reject you — discard you — give you
" 但 , 值得 - , 什么 如果 玛丽亚 应该 拒绝 你 — 丢弃 你 — 给 你

[tu:; tə][ðə; ði]['waɪndz] ? — [eɪ] ? "
to the winds ? — eh ? "
到 这 风 ? — 嗯 ? "

“但是，可敬的希西，如果玛丽亚拒绝你——抛弃你——把你任由风吹散呢？——嗯？”

" ['i:v(ə)n][ɪn] [ðæt] [keɪs] , [prə'vaɪdɪd][ju:; jə] [sə'pɔ:rt] [em 'i:] ['ɑ:nɪstli] ,
" Even in that case , provided you support me honestly ,
" 甚至 在 那 案件 , 假如 你 支持 我 诚实地 ,

“即使在这种情况下，只要你真心实意地支持我，

[aɪ][æɪ; ʃəl][hoʊld][maɪ'self] [baʊnd] [tu:; tə] [ki:p] [maɪ] [ɪn'geɪdʒmənt] [wɪð; wɪθ][ju:; jʊ] ,
I shall hold myself bound to keep my engagement with you ,
我 将 抓住 我 边界 到 保持 我的 订婚 和 你 ,
我将恪守与你的约定。

[ænd; ənd][pʊt] - [aʊt][æz; əz][ə; eɪ] ['begər] . "
and put M'Mahon out as a beggar . "
和 放 - 出去 作为 一个 乞丐 . "
把麦克马洪赶出家门，让他沦为乞丐。

" [wʌt] !
"**What !**
" 什么 !
"什么！

[æz; əz][ə; eɪ] ['begər] ? "
as a beggar ? "
作为 一个 乞丐 ? "
像个乞丐一样？

" [eɪ] , [æz; əz][ə; eɪ] ['begər] ; [ænd; ənd] [ðen] [noʊ] [bleɪm] [kʊd; kəd] [ˈpɑ:səbli] [ə'tætʃ] [tu:; tə][ju:; jʊ][fɔ:r; fər]
"**Ay , as a beggar ; and then no blame could possibly attach to you for**
" 哎 , 作为 一个 乞丐 ; 和 然后 不 责备 可以 可能 附 到 你 为了
[sək'sɪ:dɪŋ] [hɪm; ɪm] ,
succeeding him ,
成功 他 ,
“是的，像个乞丐一样；那样的话，你继承他的职位就没有任何过错了。”

[ænd; ənd] ['sɜ:rt(ə)nli] [noʊ] [sə'spiʃ(ə)n] . "
and certainly no suspicion . "
和 当然 不 怀疑 . "
而且绝对没有任何怀疑。”

" [hʌm] ! [æz; əz][ə; eɪ] ['begər] .
"**Hum ! as a beggar .**
" 哼 ! 作为 一个 乞丐 .
“哼！像个乞丐一样。”

[bʌt; bət][ðə; ði] [pʊr] ['feləʊ] ['nevər] [ə'fendɪd] [em 'i:] .
But the poor fellow never offended me .
但 这 贫穷的 同伴 绝不 被冒犯了 我 .
但这个可怜的家伙从未冒犯过我。

[kən'faʊnd] [aɪ 'ti:] , [hi:; hi] ['nevər] [ə'fendɪd] [em 'i:] , [nɔ:r] ['eni] [wʌn] [els] [æz; əz][fɑ:r][æz; əz][aɪ] [noʊ] .
Confound it , he never offended me , nor any one else as far as I know .
混杂 它 , 他 绝不 被冒犯了 我 , 也不 任何 一 别的 作为 远的 作为 我 知道 .
真是奇怪，据我所知，他从来没有冒犯过我，也没有冒犯过任何人。

[aɪ][dəʊnt] [mʌtʃ] ['reli] [ðæt] , - . "
I don't much relish that , Hycy . "
我 不 很多 尽情享用 那 , - . "
“我不太喜欢那样，海西。”

" [aɪ 'ti:] ['kæna:t][bi:; bi] [dʌn] [ðoʊ] [ɪn] ['eni] [ˈʌðər] [wei] . "
"**It cannot be done though in any other way . "**
" 它 不能 是 完毕 尽管 在 任何 其他 方式 . "
“但除此之外，别无他法。”

" [aɪ] [seɪ] — [haʊ] [du:][ju:; jʊ][kɔ:l] [ðæt] [gɜ:rl] ? — ['dʒeni] , [ɔ:r] ['pegi] , [ɔ:r] ['mɔ:li] , [ɔ:r] [wʌt] ? "
"**I say — how do you call that girl ? — Jenny , or Peggy , or Molly , or what ? "**
" 我 说 — 如何 做 你 称呼 那 女孩 ? — 珍妮 , 或者 佩吉 , 或者 莫莉 , 或者 什么 ? "
“我说——那个女孩该怎么称呼呢？珍妮，佩吉，莫莉，还是什么？”

“ [aɪ] [wɪʃ] [tuː; tə] ['hev(ə)n] [juː; jʊ] [kʊd; kəd] [biː; bi] ['sɪriəs] , ['hæri] .
“ **I wish to heaven you could be serious , Harry .**
“ 我 希望 到 天堂 你 可以 是 严肃的 , 哈里 :
“我真希望你是认真的, 哈利。”

[ɪf] [nɑːt] , [aɪ][jæl; jəl][draːp][ðə; ði][ˈsʌbdʒekt] [ˌɔːltə'geðər] . “
If not , I shall drop the subject altogether .”
如果 不是 , 我 将 降低 这 主题 共 : “
否则, 我将彻底放弃这个话题。

“ [ðer; ðər] [naʊ] — [prəʊ'si:d] , [oʊ] [ˌhaɪə'sɪnθəs] . “
“ **There now — proceed , O Hyacinthus .**”
“ 那里 现在 — 继续 , 哦 风信子 : “
“现在——前进吧, 风信子。”

“ [haʊ] [kæn; kən][aɪ] [prəʊ'si:d] , [wen] [juː; jʊ][wəʊnt] [peɪ] [ə'ten](ə)n [tuː; tə][em 'iː] ; [ɔːr] , [wʌt] [ɪz] [mɔːr] ,
“ **How can I proceed , when you won't pay attention to me ; or , what is more ,**
“ 如何 能 我 继续 , 什么时候 你 惯于 支付 注意力 到 我 ; 或者 , 什么 是 更多的 ,
“你根本不理我, 我该如何继续下去? 或者, 更何况,

[tuː; tə][jʊr; jər] [oʊn] ['ɪntrəsts] ? “
to your own interests ?”
到 你的 自己的 兴趣 ? “
为了你自己的利益吗?

“ [oʊ] ! [maɪ] [oʊn] ['ɪntrəsts] ! — [wel] [aɪ][eɪ 'em][ə'laɪv] [tuː; tə][ðem; ðəm] . “
“ **Oh ! my own interests ! — well I am alive to them .**”
“ 哦 ! 我的 自己的 兴趣 ! — 出色地 我 是 活 到 他们 : “
“哦! 我自己的兴趣爱好! ——嗯, 我当然很在意它们。”

“ [ɪz][aɪ 'tiː][ə; eɪ] ['bɑːrgən] , [ðen] ? “
“ **Is it a bargain , then ?**”
“ 是 它 一个 便宜货 , 然后 ? “
“那这算划算吗? ”

“ [aɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] ['bɑːrgən] , [moʊst] [ɪn'dʒenjuəs] , [moʊst] ['sʌt(ə)l] , [ænd; ənd][moʊst] [ˌkɑːnʃi'enʃəs] - !
“ **It is a bargain , most ingenuous , most subtle , and most conscientious Hycy !**
“ 它 是 一个 便宜货 , 最多 天真无邪 , 最多 微妙的 , 和 最多 尽责的 - !
“这是一笔非常划算的交易, Hycy, 你真是太天真、太巧妙、太认真了! ”

[ɪ'neɪb(ə)l][em 'iː][tuː; tə] ['entər] [ə'pɑːn][ðə; ði][fɑːrm][ʌv; əv] - — [tuː; tə][get] [pə'zeɪn] [ʌv; əv][aɪ 'tiː] —
Enable me to enter upon the farm of Ahadarra — to get possession of it —
使能够 我 到 进入 之上 这 农场 的 - — 到 得到 拥有 的 它 —
[ænd; ənd] ['kælkjuleɪt] [ə'pɑːn][maɪ][moʊst] — [let][em 'iː] [siː] — [wɒts] [ðə; ði] [best] [wɜːrd] — [moʊst]
and calculate upon my most — let me see — what's the best word — most
和 计算 之上 我的 最多 — 让 我 看 — 是什么 这 最好的 单词 — 最多
['strenjuəs] ['ædvəkəsi] .
strenuous advocacy .
费力的 倡导 :

请允许我进入阿哈达拉农场——占有它——并根据我最——让我想想——用什么词来形容最恰当的——最努力的辩护来
计算。

[ðæts] [aɪ 'tiː] : [ðeəz; ðəz][maɪ][hænd][ə'pɑːn][aɪ 'tiː] .
That's it : there's my hand upon it .
那就是 它 : 有 我的 手 之上 它 :
就是这样: 我的手放在上面了。

[aɪ][jæl; jəl] [sə'pɔːrt] [juː; jʊ] , - ; [bʌt; bət] , [æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] ,
I shall support you , Hycy ; but , at the same time ,
我 将 支持 你 , - ; 但 , 在 这 相同的 时间 ,
我会支持你, 海西; 但是, 与此同时,

[jʊː; jʊ][mʌst; məst][nɑːt][hoʊld][em ˈiː] [əˈkaʊntəbl] [fɔːr; fər][maɪ] [ˈsɪstəz] [kənˈdʌkt] .
you must not hold me accountable for my sister's conduct .

你 必须 不是 抓住 我 问责制 为了 我的 姐妹 执行 .

你不应该让我为我妹妹的行为负责。

[bɪˈjɑːnd] [fer] [ænd; ənd][ˈriːz(ə)nəb(ə)l][pərˈsweɪz(ə)n] ,
Beyond fair and reasonable persuasion ,

超过 公平的 和 合理的 劝说 ,

超越公平合理的劝说之外，

[ʃiː; ʃi][mʌst; məst][biː; bi] [left] [ˈpɜːrfɪktli] [friː] [ænd; ənd] [ʌnkənˈtroʊld] [ɪn] [wətˈevər] [dɪˈsɪz(ə)n] [ʃiː; ʃi] [meɪ]
she must be left perfectly free and uncontrolled in whatever decision she may

她 必须 是 左边 完美 自由的 和 不受控制 在 任何 决定 她 可能

[kʌm] [tuː; tə] . “
come to . ”

来 到 . ”

“必须让她完全自由地做出任何决定，不受任何干涉。”

“ [ðeəz; ðəz][maɪ][hænd] , [ðen] , [ˈhæri] ; [aɪ][kæn; kən][æsk][noʊ] [mɔːr] .

“ **There's my hand , then , Harry ; I can ask no more** .

“ 有 我的 手 , 然后 , 哈里 ; 我 能 问 不 更多的 .

“那么，哈利，我的手就在这里了；我别无所求了。”

“ [ˈæftər] [ˈklɪntən] [hæd; həd] [ɡɔːn] ,

“ **After Clinton had gone** ,

“ 后 克林顿 有 已消失 ,

“克林顿下台后，

- [felt] [kənˈsɪdərəbli] [ˈpʌz(ə)ld] [æz; əz][tuː; tə][ðə; ði] [ˈmænər] [ɪn] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd] [kənˈdʌktɪd]
Hycy felt considerably puzzled as to the manner in which he had conducted

- 毛毡 相当 困惑 作为 到 这 方式 在 哪个 他 有 实施

[hɪmˈself] [ˈdɔːrɪŋ] [ðə; ði] [hoʊl] [ˈiːvɪŋ] .

himself during the whole evening .

他自己 期间 这 所有的 晚上 .

海西对自己整个晚上的言行举止感到非常困惑。

[ˈsʌmtaɪmz] [hiː; hi][ɪˈmædʒɪnd][hiː; hi][wʌz; wəz] [ˈʌndər] [ðə; ði] [ˈɪnfluəns] [ʌv; əv] [ˈlɪkər] , [fɔːr; fər][hiː; hi]
Sometimes he imagined he was under the influence of liquor , for he

有时 他 想象 他 曾是 在下面 这 影响 的 酒 , 为了 他

[hæd; həd] [drʌŋk] [ˈprɪti] [ˈfriːli] ;

had drunk pretty freely ;

有 醉 漂亮的 自由 ;

有时他会觉得自己喝醉了，因为他喝得相当多；

[ænd; ənd] [əˈgen] [aɪ ˈtiː] [strʌk] [hɪm; ɪm] [ðæt] [hiː; hi] [ˈmænɪfestɪd] [æn; ən] [ɪnˈdɪfrəns] [tuː; tə][ðə; ði]
and again it struck him that he manifested an indifference to the

和 再次 它 击 他 那 他 表现出来 一个 漠不关心 到 这

[prəˈpəʊz(ə)l] [meɪd] [tuː; tə][hɪm; ɪm] ,
proposal made to him ,

提议 制成 到 他 ,

他再次意识到，对方对向他提出的建议表现出了漠不关心的态度。

[wɪtʃ] [hiː; hi][ˈoʊnli] [əˈtemptɪd] [tuː; tə] [kənˈsiːl] [lest] - [maɪt] [pərˈsiːv] [aɪ ˈtiː] .
which he only attempted to conceal lest Hycy might perceive it .

哪个 他 仅有的 尝试过 到 隐藏 免得 - 可能 感知 它 .

他之所以试图隐瞒，只是为了避免被海西发现。

[hi:; hi] [θɔ:t] , [haʊ'evər] , [ðæt] [hi:; hi] [əb'zɜ:rvd] [ə; eɪ] ['sɪriəsənəs] [ɪn] ['klɪntən] , [tɔ:rdz] [ðə; ði] [kloʊz]
He thought , however , that he observed a seriousness in Clinton , towards the close
他 想法 , 然而 , 那 他 观察到 一个 严肃 在 克林顿 , 向 这 关闭
[ʌv; əv][ðer; ðər][kɑ:nvər'seɪ](ə)n] ,
of their conversation ,
的 他们的 对话 ,
然而, 他觉得在谈话接近尾声时, 克林顿的态度变得严肃起来。

[wɪtʃ] [kʊd; kəd][nɑ:t][hæv; həv] [bɪn] [ə'su:md] ;
which could not have been assumed ;
哪个 可以 不是 有 到过 假定 ;
这是不可能预料到的;
[ænd; ʌnd][æz; əz][hi:; hi] [geɪv] [hɪm'self] [ə; eɪ] [gʊd] [di:l] [ʌv; əv] ['kredit] [fɔ:r; fər] [penə'treɪ](ə)n] ,
and as he gave himself a good deal of credit for penetration ,
和 作为 他 给予 他自己 一个 好的 交易 的 信用 为了 渗透 ,
而他对自己渗透能力的评价也相当高,

[hi:; hi] [felt] ['sætɪsfɑ:d] [ðæt] ['sɜ:rkəmstænsɪz] [wɜ:r; wər][ɪn][ə; eɪ]['prɑ:pər] [treɪn] , [ænd; ʌnd] ['laɪkli] , [baɪ][ə; eɪ]
he felt satisfied that circumstances were in a proper train , and likely , by a
他 毛毡 使满意 那 情况 是 在 一个 恰当的 火车 , 和 可能 , 经过 一个
[lɪt(ə)l] ['mænɪdʒmənt] ,
little management ,
小的 管理 ,
他感到很满意, 事情正朝着正确的方向发展, 而且很可能, 只需稍加管理,

[tu:; tə] [wɜ:rk] [aʊt] [hɪz; ɪz]['pɜ:pəsəz, 'pɜ:pəsɪz] .
to work out his purposes .
到 工作 出去 他的 目的 .
弄清楚他的目的。

- , [hævɪŋ] [beɪd] [hɪm; ɪm] [gʊd] [naɪt] [æt; ət][ðə; ði] [hɔ:l] - [dɔ:r] , [rɪ'tɜ:rnd] [ə'gen] [tu:; tə][ðə; ði]
Hycy , having bade him good night at the hall - door , returned again to the
- , 拥有 巴德 他 好的 夜晚 在 这 大厅 - 门 , 返回 再次 到 这
[pɑ:rlər] ,
parlor ,
客厅 ,
海西在门厅门口向他道了晚安后, 又回到了客厅。

[ænd; ʌnd] [kɔ:ld] ['næni] [pi:tɪ] — “ ['næni] , ” [sed] [hi:; hi] , “ [wɪtʃ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['hoʊgən] [dɪd][ju:; jʊ]
and called Nanny Peety — “ Nanny , ” said he , “ which of the Hogans did you
和 称为 保姆 皮蒂 — “ 保姆 , ” 说 他 , “ 哪个 的 这 霍根斯 做过 你
[si:] [tu:; tə] - [deɪ] ? ”
see to - day ? ”
看 到 - 天 ? ”
他给保姆皮蒂打了个电话——“保姆,”他说, “你今天见到霍根家的哪位成员了? ”

“ [nʌn] [oʊ] - [ðem; ðəm] , [sɜ:r] , [bɑ:rɪn] - [keit] : [ðeɪ] ['wɔr, 'dʌbəl'ju:'oʊ'ɑ:r, 'dʌbəl'ju:'oʊ'ɑ:r][ɔ:l] [aʊt] . ”
“ None o ' them , sir , barrin ' Kate : they wor all out . ”
“ 没有任何 o - 他们 , 先生 , 巴林 - 凯特 : 他们 工作 全部 出去 : ”
“先生, 除了凯特, 他们一个都没做到: 他们都累垮了。”
“ [dɪd][ju:; jʊ] [gɪv] [hɜ:r; hər][ðə; ði] ['mesɪdʒ] ? ”
“ Did you give her the message ? ”
“ 做过 你 给 她 这 信息 ? ”

你把话转达给她了吗?
“ [waɪ] , [sɜ:r] , [ɪf] [aɪ 'ti:] [kæn; kən] [bi:; bi] [kɔ:ld] [ə; eɪ] ['mesɪdʒ] , [aɪ] [dɪd] . ”
“ Why , sir , if it can be called a message , I did . ”
“ 为什么 , 先生 , 如果 它 能 是 称为 一个 信息 , 我 做过 : ”
“先生, 如果这也能算作一种讯息的话, 那我确实这么做了。”

“ [wʌt] [dɪd][juː; jʊ] [seɪ] , [naʊ] ? ”
“ **What did you say , now ?** ”
“ 什么 做过 你 说 , 现在 ? ”

“你刚才说什么？ ”

“ [waɪ] , [aɪ] [tuːld] [hɜːr; hər][tuː; tə] [tel] [wɪtʃ'evər] [oʊ] - [ðem; ðəm][fiː; ji] ['hæpənd] [tuː; tə] [siː] [fɜːrst] ,
“ **Why , I told her to tell whichever o ' them she happened to see first ,**
“ 为什么 , 我 可以 她 到 告诉 任何 o - 他们 她 发生 到 看 第一的 ,
“我告诉她, 让她告诉她碰巧第一个看到的那个人,

[ðæt] [es 'tiː] . ['pɛθər] [wʌz; wəz] [ded] . ”
that St . Pether was dead . ”
那 英石 . 佩瑟 曾是 死的 . ”

圣彼得已经去世了。

“ [ænd; ənd] [wʌt] [dɪd][fiː; ji] [seɪ] [tuː; tə] [ðæt] ? ”
“ **And what did she say to that ?** ”
“ 和 什么 做过 她 说 到 那 ? ”

“她对此作何回应？ ”

“ [waɪ] , [sɜːr] , [fiː; ji] [sed] [aɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi][ə; eɪ] [gʊd] ['stɔːri] [fɔːr; fər][juː; jʊ] [ɪf] [hiː; hi][wʌz; wəz] . ”
“ **Why , sir , she said it would be a good story for you if he was .** ”
“ 为什么 , 先生 , 她 说 它 会 是 一个 好的 故事 为了 你 如果 他 曾是 . ”
“先生, 她说如果他真是那样, 对您来说会是个好故事。”

“ [ænd; ənd] [wʌt] [dɪd][fiː; ji] [miːn] [baɪ] [ðæt] , [duː][juː; jʊ] [θɪŋk] ? ”
“ **And what did she mean by that , do you think ?** ”
“ 和 什么 做过 她 意思是 经过 那 , 做 你 思考 ? ”

“你觉得她这话是什么意思？ ”

“ , [ðen] , [aɪ] ['dʌnə] — ['bɑːrɪn] - [ðæt] [jʊə(r)] [ɪn][ðə; ði] [blæk] [bʊks] [wɪd][hɪm; ɪm] ,
“ **Faix , then , I dunna — barrin ' that you're in the black books wid him ,**
“ faix , 然后 , 我 邓娜 — 巴林 - 那 你是 在 这 黑色的 图书 宽 他 ,
“那么, Faix, 我不知道——除非你和他有染, 否则我不会——

[ænd; ənd] [ðæt] [juːd] [hæv; həv][ə; eɪ] ['betər] [tʃæns] [ʌv; əv] ['getɪn] - [ɪn] - [ə; eɪ]['streɪndʒər] [ðæt]
and that you'd have a better chance of gettin ' in undher a stranger that
和 那 你会 有 一个 更好的 机会 的 获得 - 在 - 一个 陌生人 那
[ˈdɪdnt] [noʊ] [juː; jʊ] . ”
didn't know you . ”
没有 知道 你 . ”

而且, 你跟着一个不认识你的陌生人进去的几率反而更大。”

“ ['næni] , “ [hiː; hi] [rɪ'plaɪd] , ['læfɪŋ] , “ [juː; jʊ][ɑːr; ər] ['sɜːrt(ə)nli] [ə; eɪ] ['veri] [smaːrt][gɜːrl] ,
“ **Nanny , “ he replied , laughing , “ you are certainly a very smart girl ,**
“ 保姆 , “ 他 回复 , 笑 , “ 你 是 当然 一个 非常 聪明的 女孩 ,
“保姆,”他笑着回答, “你真是个非常聪明的女孩。”

[ænd; ənd] [ɪn'diːd] [ə; eɪ] ['veri] ['prɪti] [gɜːrl] — [ə; eɪ] ['veri] ['ɪntrəstɪŋ] [jʌŋ] ['wʊmən] , [ɪn'diːd] , ['næni] ;
and indeed a very pretty girl — a very interesting young woman , indeed , Nanny ;
和 的确 一个 非常 漂亮 的女孩 — 一个 非常 有趣的 年轻的 女士 , 的确 , 保姆 ;
而且她确实是一位非常漂亮的女孩——一位非常有趣的年轻女子, 保姆;

[bʌt; bət][juː; jʊ][wəʊnt][ˈlɪs(ə)n][tuː; tə] [ˈriːz(ə)n] . ”
but you won't listen to reason . ”
但 你 惯于 听 到 原因 . ”

但你根本不听劝。”

“ [tuː; tə] [ˈreɪsɔːn] , [sɜːr] , [aɪ] [ˈɔːlweɪz] [ˈlɪs(ə)n] ; [bʌt; bət][nɑːt][tuː; tə] ['wɪkɪdnəs] [ɔːr] [ˈiːv(ə)] . ”
“ **To raison , sir , I'll always listen ; but not to wickedness or evil .** ”
“ 到 理性 , 先生 , 患病的 总是 听 ; 但 不是 到 邪恶 或者 邪恶的 . ”
“先生, 对于合理的理由, 我永远都会倾听; 但对于邪恶或不义之言, 我绝不倾听。”

“ [wɪl] [juː; jʊ][hæv; həv][ə; eɪ] [glæs] [ʌv; əv] [pʌntʃ] ？
“ Will you have a glass of punch ？
“ 将要 你 有 一个 玻璃 的 冲床 ？
“要来杯潘趣酒吗？ ”

[aɪ][hoʊp][ðer; ðər][ɪz] ['niːðər] ['wɪkɪdnəs] [nɔːr][iːv(ə)l][ɪn] [ðæt] . “
I hope there is neither wickedness nor evil in that .”
我 希望 那里 是 两者都不 邪恶 也不 邪恶的 在 那 . ”
我希望其中既没有邪恶也没有罪恶。

“ [aɪm][ə'freɪd] , [sɜːr] ,
“ I'm afraid , sir ,
“ 我是 害怕的 , 先生 ,
“恐怕不行，先生，”

[ðæt] ['gɜːlz] [laɪk] [em 'iː][hæv; həv][ɔːf(ə)n] [faʊnd] [tuː; tə][ðer; ðər][kɔːst] [tuː] [mʌtʃ] [ʌv; əv][bəʊθ][ɪn][aɪ 'tiː] .
that girls like me have often found to their cost too much of both in it .
那 女孩们 喜欢 我 有 经常 成立 到 他们的 成本 也 很多 的 两个都 在 它 .
像我这样的女孩常常会发现，她们在这两方面都投入了太多，最终为此付出了代价。

[θæŋk] [juː; jʊ] , - , [bʌt; bət][aɪ][wəʊnt][hæv; həv][aɪ 'tiː] ; [juː; jʊ] [noʊ] [aɪ][wəʊnt] . “
Thank you , Masther Hycy , but I won't have it ; you know I won't .”
感谢 你 , - , 但 我 惯于 有 它 ; 你 知道 我 惯于 . ”
谢谢你，海西先生，但我不会接受的；你知道我不会接受的。

“ [soʊ][juː; jʊ] [wɪl] [stænd][ɪn][jɔːr; jər] [oʊn] [laɪt] , ['næni] ？ ”
“ So you will stand in your own light , Nanny ？ ”
“ 所以 你 将要 站立 在 你的 自己的 光 , 保姆 ？ ”
“所以，奶奶，你要展现出自己的光芒吗？ ”

“ [aɪ][hoʊp][naːt] , [sɜːr] ; [ænd; ənd] , [wɑːnst][fɔːr; fər][ɔːl] , ['mɪstər] . - ,
“ I hope not , sir ; and , wanst for all , Mr . Hycy ,
“ 我 希望 不是 , 先生 ; 和 , 万斯特 为了 全部 , 先生 . - ,
“我希望不会，先生；还有，唉，海西先生，

[ðeəz; ðəz][noʊ][juːz][ɪn] - - [tuː; tə][em 'iː][æz; əz][juː; jʊ][duː] .
there's no use in spakin ' to me as you do .
有 不 使用 在 - - 到 我 作为 你 做 .
你那样跟我说话没用。

[aɪm][ə; eɪ] [pɔːr] ['hʌmb(ə)l][gɜːrɪ] , [æn; ən] - [hæz; həz] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət][maɪ] ['kærəktər] [tuː; tə] [lʊk] [tuː; tə] . “
I'm a poor humble girl , an ' has nothing but my character to look to .”
我是 一个 贫穷的 谦逊的 女孩 , 一个 - 有 没有什么 但 我的 特点 到 看 到 . ”
我只是个贫穷卑微的女孩，除了品格之外一无所有。

“ [ænd; ənd][ɪz] [ðæt] [ɔːl] [jʊə(r)] [ə'freɪd] [ʌv; əv] , ['næni] ？ ”
“ And is that all you're afraid of , Nanny ？ ”
“ 和 是 那 全部 你是 害怕的 的 , 保姆 ？ ”
“保姆，你就只怕这个吗？ ”

“ [aɪm] - [ʌv; əv] [ɔːl'maɪti] [gɔːd] , [sɜːr] : [æn; ən] - [ɪf] [juː; jʊ][hæd; həd][ə; eɪ][lɪt(ə)l] [fɪr] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] ,
“ I'm afear'd of Almighty God , sir : an ' if you had a little fear of Him ,
“ 我是 - 的 全能者 上帝 , 先生 : 一个 - 如果 你 有 一个 小的 害怕 的 他 ,
“先生，我敬畏全能的上帝；如果您对他有一点点敬畏之心，

[tuː] , ['mɪstər] . - , [juː; jʊ] ['wɒdnt] [spɜːk] [tuː; tə][em 'iː][æz; əz][juː; jʊ][duː] . “
too , Mr . Hycy , you wouldn't spake to me as you do .”
也 , 先生 . - , 你 不会 说 到 我 作为 你 做 . ”
还有，海西先生，你不会像现在这样跟我说话的。

“ [waɪ] , ['næni] , [jʊə(r)] [ɔːlmoʊst][ə; eɪ] [seɪnt] [ɑːn][lɪt(ə)r][hændz] . “
“ Why , Nanny , you're almost a saint on our hands .”
“ 为什么 , 保姆 , 你是 几乎 一个 圣 在 我们的 双手 . ”
“哎呀，保姆，你简直是我们家的圣人啊。”

“ [aɪm][glæd][tuː; tə] [hɪr] [aɪ 'tiː] , [sɜːr] , [fɔːr; fər][ðə; ði] ['sɪnərz] [ɪz] ['plenti] [ɪ'hʌf] . ”
“ **I'm glad to hear it , sir , for the sinners is plenty enough .** ”
“ 我是 高兴的 到 听到 它 , 先生 , 为了 这 罪人 是 很多 足够的 . ”
“ 听到这个消息我很高兴, 先生, 因为罪人已经够多了。”

“ [ˈveri] [gʊd] , [ˈnæni] ; [wel] [sed] . ”
“ **Very good , Nanny ; well said .** ”
“ 非常 好的 , 保姆 ; 出色地 说 . ”
“ 很好, 保姆; 说得真好。”

[hɪəz] [hæf][ə; eɪ] [kraʊn] [tuː; tə] [rɪ'wɔːrd] [jʊr; jər] [wɪt] . ”
Here's half a crown to reward your wit . ”
这里是 一半 一个 王冠 到 报酬 你的 有 . ”
“ 给你半克朗, 奖励你的机智。”

“ [noʊ] , [noʊ] , ['mɪstər] . - : [aɪm] ['θæŋkfl] [tuː; tə][juː; jʊ] ; [bʌt; bət][juː; jʊ] [noʊ] [aɪ][wəʊnt] [teɪk] [aɪ 'tiː] . ”
“ **No , no , Mr . Hycy : I'm thankful to you ; but you know I won't take it .** ”
“ 不 , 不 , 先生 . - : 我是 感恩 到 你 ; 但 你 知道 我 惯于 拿 它 . ”
“ ”
“ ”
“ 不, 不, 海西先生: 我很感谢你; 但你知道我不会收下的。”

“ [ˈnæni] , [ɑːr; ər][juː; jʊ] [ə'wer] [ðæt] [aɪ 'tiː][wʌz; wəz][aɪ] [huː] [kɔːzd] [juː; jʊ][tuː; tə][biː; bi][ˈteɪkən][ɪntuː] [ðɪs] ”
“ **Nanny , are you aware that it was I who caused you to be taken into this** ”
“ 保姆 , 是 你 意识到的 那 它 曾是 我 WHO 导致 你 到 是 已采取 进入 这 ”
[ˈfæməli] ? ”
family ? ”
“ 家庭 ? ”
“ 保姆, 你知道是我把你送到这个家的吗? ”

“ [noʊ] , ” [sɜːr] ; ”
“ **No , ” sir ;** ”
“ 不 , ” 先生 ; ”
“ 不, ”先生;

“ [bʌt; bət][aɪ] [θɪŋk] [ɪts] [ˈveri] [ˈlaɪkli] [juː;l] [biː; bi][ðə; ði] [kɔːz] [ʌv; əv][maɪ][ˈgoʊɪŋ] [aʊt] [ʌv; əv][aɪ 'tiː] . ”
“ **but I think it's very likely you'll be the cause of my going out of it .** ”
“ 但 我 思考 它是 非常 可能 你会 是 这 原因 的 我的 去 出去 的 它 . ”
“ 但我认为, 你很可能就是我退出的原因。”

“ [aɪ 'tiː] ['sɜːrt(ə)nli] [ɪz][nɑːt] [ɪm'prɑːbəbl] , [ˈnæni] . ”
“ **It certainly is not improbable , Nanny .** ”
“ 它 当然 是 不是 不太可能 , 保姆 . ”
“ 这当然并非不可能, 保姆。”

[aɪ] [wɪl] [hæv; həv][noʊ][self] - [wɪld] , [ɪm'præktɪkəbl] ['gɜːlz] [hɪr] . ”
I will have no self - willed , impracticable girls here . ”
我 将要 有 不 自己 - 意志 , 不切实际 女孩们 这里 . ”
“ 我这里不欢迎任性妄为、不切实际的女孩。”

“ [juː; jʊ][wəʊnt][hæv; həv][em 'iː] [hɪr] [lɔːŋ] , [ðen] , [ən'les] [juː; jʊ][mend] [jʊr; jər] ['mænərz] , ['mɪstər] . ”
“ **You won't have me here long , then , unless you mend your manners , Mr .** ”
“ 你 惯于 有 我 这里 长的 , 然后 , 除非 你 修补 你的 礼仪 , 先生 . ”
“ ”
Hycy . ”
“ ”
“ 那么, 除非你改改你的举止, 否则我不会在这里待太久, 海西先生。”

“ [wel] , [wel] , [ˈnæni] ; [let] [juː 'es][nɑːt] ['kwɑːrəl] [æt; ət][ɔːl] [rɪ'vents] . ”
“ **Well , well , Nanny ; let us not quarrel at all events .** ”
“ 出色地 , 出色地 , 保姆 ; 让 我们 不是 争吵 在 全部 活动 . ”
“ 好了好了, 保姆; 无论如何, 我们不要吵架。”

[aɪ] [wɪl] [biː; bi] [leɪt] [aʊt] [tuː; tə] - [naɪt] , [soʊ] [ðæt] [juː; jə] [mʌst; məst] [sɪt] [ʌp] [ænd; ənd] [let] [em 'iː] [ɪn] .
I will be late out to - night , so that you must sit up and let me in .
我 将要 是 晚的 出去 到 - 夜晚 , 所以 那 你 必须 坐 向上 和 让 我 在 .
我今晚会很晚才回家, 所以你得熬夜给我开门。

[noʊ] , [noʊ] , ['næni] , [wiː; wi] [mʌst; məst] [na:t] ['kwɑ:rəl] ; [ænd; ənd] [ɪf] [aɪ] [hæv; həv] [gɑ:t] [fa:nd] [ʌv; əv] [juː; jə] ,
No , no , Nanny , we must not quarrel ; and if I have got fond of you ,
不 , 不 , 保姆 , 我们 必须 不是 争吵 ; 和 如果 我 有 得到 喜爱 的 你 ,
不, 不, 保姆, 我们不能吵架; 如果我对你产生了感情,

[haʊ] [kæn; kən] [aɪ] [help] [aɪ 'tiː] ?
how can I help it ?
如何 能 我 帮助 它 ?
我该怎么办?

[ɪts] ['veri] ['næt(ə)rəl] [θɪŋ] , [juː; jə] [noʊ] , [tuː; tə] [lʌv] [ə; eɪ] ['prɪti] [gɜ:r] . "
It's very natural thing , you know , to love a pretty girl . "
它是 非常 自然的 事物 , 你 知道 , 到 爱 一个 漂亮的 女孩 . "
喜欢漂亮女孩是很自然的事情, 你知道的。

" [bʌt; bət] [na:t] [soʊ] ['næt(ə)rəl] [tuː; tə] [leɪv] [hɜ:r; hər] , ['mɪstər] . - ,
"**But not so natural to lave her , Mr . Hycy ,**
" 但 不是 所以 自然的 到 澡 她 , 先生 . - ,
"但是, 海西先生, 要洗净她的罪孽就没那么自然了。"

[æz; əz] [juː; jə] [hæv; həv] [left] ['ʌðər] [bɪ'fɔ:r] [naʊ] — [aɪ] ['ni:dnt] [neɪm] [ðem; ðəm] — [wɪ'daʊt] [neɪm] , [ɔ:r]
as you have left others before now — I needn't name them — widout name , or
作为 你 有 左边 其他的 前 现在 — 我 不必 姓名 他们 — 无 姓名 , 或者
[feɪm] , [ɔ:r] [hoʊp] ,
fame , or hope ,
名声 , 或者 希望 ,
就像你以前对待其他人那样——我无需点名——让他们身无分文, 没有名声, 也没有希望。

[ɔ:r] ['hæpɪnəs] [ɪn] [ðɪs] [wɜ:rld] . "
or happiness in this world . "
或者 幸福 在 这 世界 . "
或者说, 是今世的幸福。"

" [aɪ] [wəʊnt] [biː; bi] [ɪn] [ʌn'tɪl] [leɪt] , ['næni] , " [hiː; hi] [rɪ'plaɪd] , ['kuːlɪ] .
"**I won't be in until late , Nanny , " he replied , coolly .**
" 我 惯于 是 在 直到 晚的 , 保姆 , " 他 回复 , 冷静地 .
"我得很晚才能回来, 保姆,"他冷冷地回答道。

" [sɪt] [ʌp] [fɔ:r; fər] [em 'iː] .
"**Sit up for me .**
" 坐 向上 为了 我 .
"坐起来。"

[jʊə(r)] [ə; eɪ] [ʃɑ:rp] [wʌn] , [bʌt; bət] [aɪ] [kɑ:nt] [spər] [juː; jə] [jet] [ə; eɪ] [waɪl] ; " [ænd; ənd] ,
You're a sharp one , but I can't spare you yet a while ; " and ,
你是 一个 锋利的 一 , 但 我 不能 空闲的 你 然而 一个 尽管 ; " 和 ,
你很聪明, 但我现在还不能放你走;"

['hævɪŋ] ['nɑ:dəd, 'nɑ:dɪd] [tuː; tə] [hɜ:r; hər] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [rɪ'mɑ:rkəbli] [bɪ'nəɪn] ['æspekt] [hiː; hi] [went] [aʊt] .
having nodded to her with a remarkably benign aspect he went out .
拥有 点头 到 她 和 一个 非常 良性 方面 他 去 出去 .
他面帶和善的神色向她点了点头, 然后走了出去。

“ [eɪ] , ” [sed] [ʃiː; ʃi] , [ˈæftər][hiː; hi][hæd; həd] [ɡɔːn] ; “ [ˈlɪt(ə)l][juː; jʊ] [noʊ] , [juː; jʊ] [ˈhɑːnd] [ænd; ənd]
“ **Ay** , ” **said she** , **after he** **had** **gone** ; “ **little you** **know** , **you** **hardened** **and** ”
“ 哎 , ” 说 她 , 后 他 有 已消失 ; “ 小的 你 知道 , 你 硬化 和 ”
[ˈhɑːrtləs] [ˈpraːflɪɡət] ,
heartless **profligate** ,
狠心 挥霍无度 ,
“唉,”他走后她说,“你这个冷酷无情的浪荡子,真是愚昧无知。”

[haʊ] [wel] [aɪm][ʌp][tuː; tə][jʊr; jər] [skiːmz] .
how well I'm up to your schemes .
如何 出色地 我是 向上 到 你的 方案 .
我完全理解你的计划。

[ˈlɪt(ə)l][juː; jʊ] [noʊ] [ðæt][aɪ] [hɜːrd] [jʊr; jər][ˈbɑːrgən] [ðɪs] [ˈiːvənɪn] - [wɪd] [ˈklɪntən] ,
Little you **know that I** **heard your** **bargain this evenin ' wid Clinton** ,
小的 你 知道 那 我 听到 你的 便宜货 这 晚上 - 宽 克林顿 ,
你不知道的是,我今晚听到了你和克林顿的交易。

[ænd; ənd] [ðæt] [jʊə(r)] [naʊ] [ɡɔːn] [tuː; tə] [miːt] [ðə; ði] [ˈhoʊɡən] [ænd; ənd] [ˈtedi] [fæt] [əˈpɑːn][sʌm; səm]
and that you're now gone to meet the Hogans and Teddy Phats upon some
和 那 你是 现在 已消失 到 见面 这 霍根斯 和 泰迪 胖子 之上 一些
[dɑːrk] [ˈbɪznəs] ,
dark business ,
黑暗的 商业 ,
你现在已经去和霍根一家以及泰迪·法茨一起执行一些不可告人的任务了。

[ðæt] [kɑːnt][biː; bi] [ɡʊd] [ɔːr] [ðeɪ] [ˈwʊdnt] [biː; bi][ɪn][aɪ ˈtiː] ;
that can't be good or they wouldn't be in it ;
那 不能 是 好的 或者 他们 不会 是 在 它 ;
那肯定不是什么好事,否则他们就不会参与其中了;

[æn; ən] - [ˈlɪt(ə)l][juː; jʊ] [noʊ] [wʌt] [aɪ] [noʊ] [brˈsaɪdz] .
an ' little you know what I know besides .
一个 - 小的 你 知道 什么 我 知道 除了 .
而你却不知道我除此之外还知道些什么。

[ˈenɪbɑːdi] [ðə; ði] - [meɪ] [saɪt][ʌp][fɔːr; fər][juː; jʊ] , [bʌt; bət][aɪ][wəʊnt] .
Anybody the mistress praises may sit up for you , but I won't .
任何人 这 - 普莱斯 可能 坐 向上 为了 你 , 但 我 惯于 .
任何人都可以为你坐下,但我不会。

“ - [saɪˌzaɪˌksaɪˌɡzaɪ] . — [deθ] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈvɜːrtʃuəs] [ˈmʌðər] .
“ **CHAPTEE XI** : — **Death of a Virtuous Mother** .
“ - 十一 : — 死亡 的 一个 有德行的 母亲 .
“第十一章——贤母之死。”

[aɪ ˈtiː][kʊd; kəd][nɑːt][biː; bi] [ɪkˈspektɪd] [ðæt] [ˈbraɪən] - , [ɑːn][hɪz; ɪz] [wei] [hoʊm] [frʌm; frəm]
It could not be expected that Bryan M'Mahon , on his way home from
它 可以 不是 是 预期的 那 布莱恩 - , 在 他的 方式 家 从
-
Fethertonge's ,
- ,
布莱恩·麦克马洪从费瑟顿家回家的路上,不可能预料到他会.....

[wʊd] [pæs] [ˈdʒerəld] [ˈkævənɔːz] [wɪˈðəʊt] [ˈkɔːlɪŋ] .
would pass Gerald Cavanagh's without calling .
会 经过 杰拉尔德 卡瓦纳的 没有 呼叫 .
会路过杰拉尔德·卡瓦纳的店而不打电话。

for we are goin' , we doubt ,

为了 我们 是 去 - , 我们 怀疑 ,

因为我们要走了, 我们心存疑虑,

[tuː; tə] [luːz] [ə; eɪ] [frend] [ðæt] [wiː; wi] [ɔːl] [lʌv] — [æz; əz] ['evri] [wʌn] [dɪd] [ðæt] [nuː] [hɜːr; həɹ] . ”
to lose a friend that we all love — as every one did that knew her . ”
到 失去 一个 朋友 那 我们 全部 爱 — 作为 每一个 — 做过 那 知道 她 . ”
失去一位我们都深爱的朋友——所有认识她的人都感到无比悲痛。

[pʊɹ] [gɜːrl] !
Poor girl !
贫穷的 女孩 !

可怜的女孩！
[juː; jʊ] [ɑːr; ər] ['lɑːkli] [tuː; tə] [meɪk] [bæd] [wɜːrs] ; [ænd; ɐnd] [bɪ'saɪdz] [ðer; ðər] [meɪ] , ['æftər] [ɔːl] , [biː; bi] [noʊ] **you are likely to make bad worse ; and besides there may , after all , be no**
你 是 可能 到 制作 坏的 更糟 ; 和 除了 那里 可能 , 后 全部 , 是 不
['riːəl] ['deɪndʒər] .
real danger .
真实的 危险 .

你很可能会把糟糕的情况变得更糟；而且，或许根本就没有真正的危险。
[jʊɹ; jər] ['mʌðər] , ['braɪən] , " [ʃiː; ʃɪ] [prə'siːdɪd] , " [ɪz] [mʌt] [wɜːrs] [ðæn; ðən] [ʃiː; ʃɪ] [hæz; həz] [bɪn] .
Your mother , Bryan , " she proceeded , " is much worse than she has been .
你的 母亲 , 布莱恩 , " 她 继续 , " 是 很多 更糟 比 她 有 到过 .
“布莱恩，你母亲的情况比以前更糟了。”她继续说道。

[ðə; ðɪ] [priːst] [ænd; ɐnd] ['dɑːktər] [hæv; həv] [bɪn] [sent] [fɔːr; fər] ;
The priest and doctor have been sent for ;
这 牧师 和 医生 有 到过 发送 为了 ;
已经请来了牧师和医生；
[bʌt; bət] [juː; jʊ] [noʊ] [aɪ 'tiː] ['dʌznt] ['fɑːloʊ] [ðæt] [ðer; ðər] [ɪz] ['deɪndʒər] ,
but you know it doesn't follow that there is danger ,
但 你 知道 它 不 跟随 那 那里 是 危险 ,
但你知道，这并不意味着就存在危险。

[ɔːr] [æt; ət] ['eni] [reɪt] [ðæt] [ðə; ðɪ] [keɪs] [ɪz] ['hoʊpləs] . ”
or at any rate that the case is hopeless . ”
或者 在 任何 速度 那 这 案件 是 绝望 . ”
或者至少，这个案子毫无希望。”

阿哈达拉的移民：威廉·卡尔(The Emigrants Of Ahadarra The Works of)

第9/22页

“ [oʊ] , [maɪ][ɡɑːd] !
“ **Oh , my God !**
“ 哦 , 我的 上帝 !

“我的天啊!

“ [ɪk'skleɪmd] ['braɪən] , “ [ɪz][aɪ 'tiː][soʊ] ?
“ **exclaimed Bryan , “ is it so ?**
“ 惊呼 布莱恩 , “ 是 它 所以 ?

布莱恩惊呼道：“真是这样吗?”

[maɪ] ['mʌðər] — [ænd; ənd] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['mʌðər] !
My mother — and such a mother !
我的 母亲 — 和 这样的 一个 母亲 !

我的母亲——多么好的母亲啊!

[kæθ'lin] , [maɪ] [hɑːrt] [ðɪs] ['mɪnɪt] [telz] [em 'iː][aɪ 'tiː][ɪz] ['hoʊpləs] .
Kathleen , my heart this minute tells me it is hopeless .
凯瑟琳 , 我的 心 这 分钟 讲述 我 它 是 绝望 .

凯瑟琳, 此刻我的内心告诉我, 一切都没有希望了。

[aɪ][mʌst; məst] [liːv] [juː; jʊ] — [aɪ][mʌst; məst][ɡoʊ] . “
I must leave you — I must go . “
我 必须 离开 你 — 我 必须 去 . “

我必须离开你们了——我必须走了。

“ [wiː; wi] [wɪl] [ɡoʊ][ʌp][wɪð; wɪθ][juː; jʊ] , “ [sed] [kæθ'lin] .
“ **We will go up with you , “ said Kathleen .**
“ 我们 将要 去 向上 和 你 , “ 说 凯瑟琳 .

“我们会和你一起上去,”凯瑟琳说。

“ [ˈhænə] , [wiː; wi] [wɪl] [ɡoʊ][ʌp] ; [fɔːr; fər] , [ɪf] [ʃiː; ʃɪ][ɪz][ɪn][ˈdeɪndʒər] ,
“ **Hanna , we will go up ; for , if she is in danger ,**
“ 汉娜 , 我们 将要 去 向上 ; 为了 , 如果 她 是 在 危险 ,

“汉娜, 我们要上去; 因为, 如果她有危险,

[aɪ] [wʊd] [laɪk][tuː; tə][ɡet][ðə; ðɪ] ['blesɪŋ] [ʌv; əv] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['wʊmən] [bɪ'fɔːr] [ʃiː; ʃɪ][daɪz] ;
I would like to get the blessing of such a woman before she dies ;
我 会 喜欢 到 得到 这 祝福 的 这样的 一个 女士 前 她 死亡 ;

我希望在她去世前得到她的祝福;

[bʌt; bət][let][juː 'es] [trʌst] [ɪn][dʒiː] - [oʊ 'diː][ʃiː; ʃɪ][wəʊnt][daɪ] ,
but let us trust in G - od she won't die ,
但 让 我们 相信 在 G - od 她 惯于 死 ,

但让我们信赖上帝, 她不会死的。

[ænd; ənd] [ðæt] [ɪts] ['oʊnli][ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] [ə'tæk] [ðæt] [wɪl] [pæs] [ə'weɪ] . “
and that it's only a sudden attack that will pass away . “
和 那 它是 仅有的 一个 突然 攻击 那 将要 经过 离开 . “

而且这只是一次突发疾病, 很快就会过去。

“ [du:] [soʊ] , [kæθ'lin] , ” [sed] [hɜ:r; hər] ['mʌðər] ; “ [ænd; ənd] [ju:; jʊ] [kæn; kən] [fetʃ] [ju: 'es] [wɜ:rd] [haʊ]
“ **Do so** , **Kathleen** , ” **said her mother** ; “ **and you can fetch us word how**
“ 做 所以 , 凯瑟琳 , ” 说 她 母亲 ; “ 和 你 能 拿来 我们 单词 如何
[fi:; ji] [ɪz] .
she is .
她 是 .

“照办吧, 凯瑟琳, ”她母亲说, “你去给我们打听一下她的情况。”

[meɪ] [ðə; ði] [lɔ:rd] [brɪŋ] [hɜ:r; hər] [seɪf] ['oʊvər] [,aɪ 'ti:] [æt; ət] ['eni] [reɪt] ;
May the Lord bring her safe over it at any rate ;
可能 这 主 带来 她 安全的 超过 它 在 任何 速度 ;

愿上帝保佑她平安度过难关;

[fɔ:r; fər] ['ʊrli] [ðə; ði] ['fæməli] [wɪl] [breɪk] [ðer; ðər] ['hɑ:rts] [æfðər] [hɜ:r; hər] , [æn; ən] - [noʊ] - ,
for surely the family will break their hearts afther her , an ' no wondher ,
为了 一定 这 家庭 将要 休息 他们的 心 之后 她 , 一个 - 不 - ,
她去世后, 家人一定会心碎, 这也不足为奇。

[fɔ:r; fər] [wer] [wʌz; wəz] [hɜ:r; hər] ['feləʊ] ?
for where was her fellow ?
为了 在哪里 曾是 她 同伴 ?

她的同伴在哪里?

“ [braɪən] [wʌz; wəz] [nɔ:t] ['keɪpəb(ə)] [ʌv; əv] ['hɪrɪŋ] [ðɪ:z] ['preɪzɪz] ,
“ **Bryan was not capable of hearing these praises** ,
“ 布莱恩 曾是 不是 有能力的 的 听力 这些 赞扬 ,
“布莱恩听不进这些赞扬之词。”

[wɪtʃ] [hi:; hi] [nu:] [tu:; tə] [bi:; bi] [soʊ] [wel] [ænd; ənd] [soʊ] ['dʒʌstli] [hɜ:r; hər] [du:] , [wɪð; wɪθ] ['fɜ:rmnəs] ;
which he knew to be so well and so justly her due , with firmness ;
哪个 他 知道 到 是 所以 出色地 和 所以 公正地 她 到期的, 和 硬度 ;
他非常清楚这是她应得的, 而且是她应得的, 他坚定地表示赞同;

[nɔ:r] [kʊd; kəd] [hi:; hi] [prɪ'vent] [hɪz; ɪz] [terz] , [ən'les] [baɪ] [ə; eɪ] [greɪt] ['efərt] ,
nor could he prevent his tears , unless by a great effort ,
也不 可以 他 防止 他的 眼泪 , 除非 经过 一个 伟大的 努力 ,
他也无法抑制住泪水, 除非竭尽全力。

[frʌm; frəm] ['berɪŋ] ['testɪmoʊni] [tu:; tə] [ðə; ði] [depθ] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [gri:f] .
from bearing testimony to the depth of his grief .
从 轴承 见证 到 这 深度 的 他的 悲伤 .
从见证他内心深处的悲痛。

[kæθ'li:nz] [geɪz] , [haʊ'evər] , [wʌz; wəz] [tɜ:rnd] [ɑ:n] [hɪm; ɪm] [wɪð; wɪθ] [æn; ən] [ɪk'spre(ə)n] [wɪtʃ] [geɪv]
Kathleen's gaze , however , was turned on him with an expression which gave
凯瑟琳的 目光 , 然而 , 曾是 转向 在 他 和 一个 表达 哪个 给予
[hɪm; ɪm] [streŋθ] ;
him strength ;
他 力量 ;
然而, 凯瑟琳的目光转向他, 眼神中充满了力量;

[fɔ:r; fər] [ɪn'di:d] [ðer; ðər] [wʌz; wəz] ['sʌmθɪŋ] ['noʊb(ə)] [ænd; ənd] .
for indeed there was something noble and .
为了 的确 那里 曾是 某物 高贵 和 .
因为确实存在着某种高尚的东西。

[sə'steɪnɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] ['ɜ:rni:st] [ænd; ənd] [kən'səʊlɪŋ] ['sɪmpəθi] [wɪtʃ] [hi:; hi] [ri:d] [ɪn] [hɜ:r; hər] [dɑ:rk]
sustaining in the earnest and consoling sympathy which he read in her dark
维持 在 这 认真 和 安慰 同情 哪个 他 读 在 她 黑暗的
[ænd; ənd] ['glɔ:riəs] [aɪ] .
and glorious eye .
和 辉煌 眼睛 .
他从她深邃而迷人的眼睛里读出了真挚而令人安慰的同情, 这给了他力量。

[ɑ:n][ðer; ðər] [wei] [tu:; tə] - [ðer; ðər][wʌz; wəz][ˈɪt(ə)]['spʊkən] .

On their way to Carriglass there was little spoken .
在 他们的 方式 到 - 那里 曾是 小的 说 .

在前往卡里格拉斯的路上，他们几乎没怎么说话。

[ˈbraɪənz] [aɪ] ['evri] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] [sɔ:t] [ðæt] [ʌv; əv] [kæθ'lin] ; [ænd; ənd][hi:; hi] ['lɜ:rnɪd] ,
Bryan's eye every now and then sought that of Kathleen ; and he learned ,
布莱恩的 眼睛 每一个 现在 和 然后 寻求 那 的 凯瑟琳 ; 和 他 学习 ,

[fɔ:r; fər][ðə; ði][fɜ:rst] [taɪm] ,

for the first time ,
为了 这 第一的 时间 ,

布莱恩的目光时不时地会落在凯瑟琳身上；他第一次意识到，

[ðæt] [aɪ 'ti:][ɪz] ['oʊnli][ɪn] [ə'flɪk(ə)n] [ðæt] [ðə; ði] [ɪk'skwɪzɪt] ['tendərnəs] [ʌv; əv] [tru:] [ænd; ənd] [dɪs'ɪntrəstɪd]
that it is only in affliction that the exquisite tenderness of true and disinterested
那 它 是 仅有的 在 痛苦 那 这 精美的 压痛 的 真的 和 无私的

[ʌv] [kæn; kən][bi:; bi] ['prɑ:pərli] [ə'pri:ʃiəɪtɪd] [ænd; ənd] [felt] .

love can be properly appreciated and felt .
爱 能 是 适当地 感谢 和 毛毡 .

只有在苦难中，才能真正体会和感受到真爱和无私之爱的极致温柔。

[ɪn'di:d] [hi:; hi] ['wʌndə-d] [æt; ət][hɪz; ɪz] [oʊn] [sen'seɪʃənz] ;

Indeed he wondered at his own sensations ;
的确 他 想知道 在 他的 自己的 感觉 ;

他确实对自己的感觉感到惊奇；

[fɔ:r; fər][ɪn] [prə'pɔ:rj(ə)n] [æz; əz][hɪz; ɪz] [hɑ:rt] [bɪ'keɪm] [ə'la:rmɪd] [æt; ət][ðə; ði] [kɑ:ntəm'pleɪŋ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]
for in proportion as his heart became alarmed at the contemplation of his
为了 在 部分 作为 他的 心 成为 惊慌 在 这 沉思 的 他的

['mʌðə-z] [lɔ:s] ,

mother's loss ,
母亲的 损失 ,

因为他越是想到母亲的离世，他的内心就越是感到悲痛欲绝。

[hi:; hi] [felt] , [wen'evər] [hi:; hi] [lʊkt] [ə'pɑ:n] [kæθ'lin] ,

he felt , whenever he looked upon Kathleen ,
他 毛毡 , 每当 他 看起来 之上 凯瑟琳 ,

每当他看着凯瑟琳时，他都会感到.....

[ðæt] [aɪ 'ti:][ɔ:lsʊʊ] [bə:nd] [tɔ:rdz] [hɜ:r; hər][wɪð; wɪθ] ['greɪtər] ['tendərnəs] [ænd; ənd] ['paʊər] — [soʊ]
that it also burned towards her with greater tenderness and power — so
那 它 还 烧伤 向 她 和 更大的 压痛 和 力量 — 所以

[tru:] [ɪz][aɪ 'ti:][ðæt] ['sɑ:roʊ] [ænd; ənd] ['sʌfərɪŋ] ['pjʊrɪfaɪ][ænd; ənd][ɪg'zɔ:lt][ɔ:ɪ][ˈaʊər; ɑ:r][ˈnəʊblɜ:] [ænd; ənd]
true is it that sorrow and suffering purify and exalt all our nobler and
真的 是 它 那 悲哀 和 痛苦 净化 和 崇高 全部 我们的 更高贵 和

['betər] [i'məʊʃənz] .

better emotions .
更好的 情绪 .

它也以更大的温柔和力量向她燃烧——悲伤和苦难确实能净化和提升我们所有更高尚、更美好的情感。

[ˈbraɪən][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [kəm'pænjənz] , [er] [ðeɪ] [hæd; həd] [taɪm] [tu:; tə] [ri:tɪ] [ðə; ði] [haʊs] , [wɜ:r; wər]
Bryan and his companions , ere they had time to reach the house , were
布莱恩 和 他的 同伴 , 埃雷 他们 有 时间 到 抵达 这 房子 , 是

[si:n] [ænd; ənd] .

seen and .
已见 和 .

布莱恩和他的同伴们还没来得及到达房子，就被发现了。

[ˈrekəɡnaɪzd] [baɪ][ðə; ði][ˈfæməli] , [hu:] , [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈrestləsnəs] [ænd; ənd] [ʌnˈsɜ:rt(ə)nti] [wɪt]
recognized by the family , who , from the restlessness and uncertainty which
认可 经过 这 家庭 , WHO , 从 这 躁动不安 和 不确定 哪个
[ˈɪlhəs] [ˈju:ʒuəli; ˈju:ʒəli] [əˈkeɪʒənz] ,
illness usually occasions ,
疾病 通常 场合 ,

家人也意识到了这一点，他们因疾病通常带来的不安和焦虑而感到不安。

[kept] [ˈmu:vɪŋ] [əˈbaʊt] [ænd; ənd] [ˈrʌnɪŋ] [aʊt] [frʌm; frəm] [taɪm] [tu:; tə] [taɪm] [tu:; tə] [wɑ:tʃ] [ðə; ði][əˈraɪv(ə)]
kept moving about and running out from time to time to watch the arrival
保留 移动 关于 和 跑步 出去 从 时间 到 时间 到 手表 这 到达
[ʌv; əv][ðə; ði] [pri:st] [ɔ:r][ˈdɑ:ktər] .
of the priest or doctor .
的 这 牧师 或者 医生 .

他不停地走动，不时跑出去观看牧师或医生的到来。

[ɑ:n] [ðɪs] [əˈkeɪʒn] [ˈdɔ:rə] [keɪm] [tu:; tə] [mi:t] [ðəm; ðəm] ; [bʌt; bət] , [əˈlæs] !
On this occasion Dora came to meet them ; but , alas !
在 这 场合 多拉 来了 到 见面 他们 ; 但 , 唉 !
[hɜ:r; həɹ] [geɪt] [wɒz; wəz] [naʊ] [sləʊ] , [hɜ:r; həɹ] [step] [ˈlæŋɡwɪd] ; [ænd; ənd] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [pəˈsi:v] [ðæt] ,
这次朵拉来和他们见面了；但是，唉！

[wɪð; wɪθ] [wʌt] [ə; eɪ] [ˈdɪfrənt] [ˈspɪrɪt][frʌm; frəm] [ðæt] [wɪt] [ˈænɪmeɪtɪd][hɜ:r; həɹ][ɑ:n][ðə; ði] [rɪˈtɜ:rn] [ʌv; əv]
with what a different spirit from that which animated her on the return of
和 什么 一个 不同的 精神 从 那 哪个 动画 她 在 这 返回 的
[hɜ:r; həɹ] [ˈfa:ðər] [frʌm; frəm][ðə; ði] [məˈtrɑ:pəlis] .
her father from the metropolis .
她 父亲 从 这 都会 .

与父亲从大都市回来时她的精神状态截然不同。

[hɜ:r; həɹ] [geɪt] [wɒz; wəz] [naʊ] [sləʊ] , [hɜ:r; həɹ] [step] [ˈlæŋɡwɪd] ; [ænd; ənd] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [pəˈsi:v] [ðæt] ,
Her gait was now slow , her step languid ; and they could perceive that ,
她 步态 曾是 现在 慢的 , 她 步 慵懒的 ; 和 他们 可以 感知 那 ,
[æz; əz][ʃi:; ʃi] [əˈprəʊtʃt] [ðəm; ðəm] ,
as she approached them ,
作为 她 接近 他们 ,

她的步伐变得缓慢，步履蹒跚；他们能感觉到，当她向他们走来时，

[ʃi:; ʃi] [waɪpt] [əˈweɪ] [ðə; ði] [terz] .
she wiped away the tears .
她 擦拭 离开 这 眼泪 .
[ɪnˈdi:d] [hɜ:r; həɹ] [hoʊl] [əˈpɪərəns] [wɒz; wəz] [ɪnˈdɪkətɪv] [ʌv; əv][ðə; ði] [steɪt] [ʌv; əv][hɜ:r; həɹ] [ˈmʌðər] ;
她擦干了眼泪。

Indeed her whole appearance was indicative of the state of her mother ;
的确 她 所有的 外貌 曾是 指示性的 的 这 状态 的 她 母亲 ;
[wen] [ðeɪ] [met][hɜ:r; həɹ] ,
when they met her ,
什么时候 他们 遇见 她 ,

事实上，她的一举一动都反映了她母亲的状况；当她们见到她时，

[hɜ:r; həɹ] [ˈbɪtər] [ˈsɒbɪŋ] [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈsɑ:roʊfl] [ˈɜ:rnɪstnəs] [ʌv; əv] [ˈmænər] [wɪð; wɪθ] [wɪt] [ʃi:; ʃi]
her bitter sobbing and the sorrowful earnestness of manner with which she
她 苦的 啜泣 和 这 悲伤 认真 的 方式 和 哪个 她
[ɪmˈbreɪst] [ðə; ði] [ˈsɪstər] ,
embraced the sisters ,
拥抱 这 姐妹 ,

她痛苦的啜泣声和她拥抱姐妹俩时那悲伤而真挚的神情，

[wɔ:r] [ˈmeləŋkɑ:li] [əˈʃuərənsɪz] [ðæt] [ðə; ði] [kənˈdɪj(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈsʌfərər] [wɒz; wəz][nɑ:t] [ɪmˈpru:vɪd] .
wore melancholy assurances that the condition of the sufferer was not improved .
穿着 忧郁 保证 那 这 状况 的 这 患者 曾是 不是 改进 .
[hɜ:r; həɹ] [wɒz; wəz] [nɑ:t] [ɪmˈpru:vɪd] .
他忧郁地保证，患者的病情并没有好转。

[ˈhænə] [dʒɔɪnd] [hɜːr; həɹ] [ˈterz] [wɪð; wɪθ] [hɜːrɜː] ; [bʌt; bət] [kæθˈlɪn] ,
Hanna joined her tears with hers ; but Kathleen ,
汉娜 加入 她 眼泪 和 她的 ; 但 凯瑟琳 ,
汉娜的眼泪也和她的一样夺眶而出；但是凯瑟琳，

[ˈhuːz] [ˈswiːt] [ˈvɔɪs] [ɪn] [əˈtemptɪŋ] [tuː; tə] [ɡɪv] [ðə; ðɪ] [əˈfekʃənət] [ɡɜːrɪ][kɑːnsəˈleɪ(ə)n] ,
whose sweet voice in attempting to give the affectionate girl consolation ,
谁 甜的 嗓音 在 尝试 到 给 这 亲热 女孩 安慰 ,
他用甜美的声音试图安慰这位可怜的女孩，

[wʌz; wəz] [mɔːr] [ðæn; ðən][wʌns][ˈɔːlmoʊst] [ˈfeɪkən] [aʊt][ʌv; əv][ɪts] [ˈfɜːrmnəs] ,
was more than once almost shaken out of its firmness ,
曾是 更多的 比 一次 几乎 摇晃 出去 的 它是 硬度 ,
它不止一次几乎被震得失去稳固性，

[dɪd][ɔːl][fiː; ʃi][kʊd; kəd][tuː; tə] [suːð] [ænd; ənd] [rɪˈliːv] [hɜːr; həɹ] .
did all she could to soothe and relieve her .
做过 全部 她 可以 到 舒缓 和 缓解 她 .
她尽一切努力安抚和缓解她的情绪。

[ɑːn] [ˈentərɪŋ] [ðə; ðɪ] [haʊs] , [ðeɪ] [faʊnd] [ə; eɪ] [ˈnʌmbər] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [ˈneɪbərɪŋ] [ˈfiːmeɪl] [əˈseɪmblɪd]
On entering the house , they found a number of the neighboring females assembled
在 进入 这 房子 , 他们 成立 一个 数字 的 这 邻接 女性 组装
,
.
,

进入屋内后，她们发现一些邻居家的妇女聚集在那里。
[ænd; ənd] [ɪnˈdiːd] [ðə; ðɪ] [hoʊl] [ˈfæməli] , [ɪn] [ˈkɑːnsɪkwens] [ʌv; əv][ðə; ðɪ][əˈlɑːrm][ænd; ənd][ˌædʒɪˈteɪʃ(ə)n]
and indeed the whole family , in consequence of the alarm and agitation
和 的确 这 所有的 家庭 , 在 结果 的 这 警报 和 搅动
[ˈvɪzəb(ə)][ðem; ðəm] ,
visible them ,
可见的 他们 ,

事实上，由于他们表现出的惊恐和不安，整个家庭都受到了影响。
[maɪt] [nɑːt] [ɪˈnæptli] [biː; bi] [kəmˈperd] [tuː; tə][ə; eɪ] [bruːd] [ʌv; əv] [dəˈmestɪk] [faʊl] [wen] [ə; eɪ] [hɔːk] ,
might not inaptly be compared to a brood of domestic fowl when a hawk ,
可能 不是 不恰当地 是 比较的 到 一个 幼虫 的 国内的 鸡 什么时候 一个 鹰 ,
[bent][ɑːn] [dɪˈstrʌkʃn] ,
bent on destruction ,
弯曲 在 破坏 ,

将它们比作一群家禽，当一只鹰一心想要摧毁它们时，这或许并不为过。
[ɪz] [siːn] [ˈhʌvər] [ˈoʊvər][ðer; ðər] [ˈhedz] .
is seen hovering over their heads .
是 已见 悬停 超过 他们的 头部 .

可以看到它悬停在他们头顶上方。
[æz; əz][ɪz][ˈjuːzuəl][wɪð; wɪθ] [ˈkæθlɪk] [ˈfæməlɪz] [ɪn][ðer; ðər] [steɪt] [ʌv; əv][laɪf] , [ðer; ðər][wɜːr; wər] [ˈsevrəl]
As is usual with Catholic families in their state of life , there were several
作为 是 通常 和 天主教 家庭 在 他们的 状态 的 生活 , 那里 是 一些
[ʌv; əv] [ðoʊz] [əˈseɪmblɪd] ,
of those assembled ,
的 那些 组装 ,

像他们这种生活状态的天主教家庭一样，有好几个人聚集在一起。

[ænd; ənd][ˈɔːlsʊʊ][sʌm; səm][ʌv; əv] [ðəm'selvz] , [æt; ət][dʒɔɪnt] [prɛr] [ɪn] [ˈdɪfrənt] [pɑːrts][ʌv; əv][ðə; ði]
and also some of themselves , at joint prayer in different parts of the
和 还 一些 的 他们自己 , 在 联合的 祷告 在 不同的 部分的 这
[haʊs] ;
house ;
房子 ;

他们中的一些人也在房子的不同地方一起祈祷；

[ænd; ənd] [ˈsiːtɪd] [baɪ][hɜːr; həɹ] ['bedsaɪd] [wʌz; wəz][hɜːr; həɹ] ['jʌŋ^ɪst] [sʌn] , [ɑːrt] , [ɪn'geɪdʒd] ,
and seated by her bedside was her youngest son , Art , engaged ,
和 坐着 经过 她 床头 曾是 她 最小的 儿子 , 艺术 , 已订婚的 ,
坐在她床边的是她的小儿子阿特，他已经订婚了。

[wɪð; wɪθ] [ˈsɒbɪŋ] [vɔɪs] [ænd; ənd] [aɪz] ['evri] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] ['blaɪndɪd][wɪð; wɪθ] [terz] , [ɪn][ðə; ði]
with sobbing voice and eyes every now and then blinded with tears , in the
和 啜泣 嗓音 和 眼睛 每一个 现在 和 然后 失明 和 眼泪 , 在 这
[pə'ruːz(ə)] ,
perusal ,
仔细阅读 ,

他一边抽泣着，一边不时泪眼朦胧地阅读着，

[fɔːr; fəɹ][hɜːr; həɹ] ['kʌmfərt] , [ʌv; əv] [prɛrz] [fɔːr; fəɹ][ðə; ði] [sɪk] .
for her comfort , of Prayers for the Sick .
为了 她 舒适 , 的 祈祷 为了 这 生病的 .
为了安慰她，请为病人祈祷。

[tɔːm] - [hɪm'self] [went] [ə'baʊt] ['evri] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] [klɔːspɪŋ] [hɪz; ɪz][hændz] ,
Tom M'Mahon himself went about every now and then clasping his hands ,
汤姆 - 他自己 去 关于 每一个 现在 和 然后 紧握 他的 双手 ,
汤姆·麦克马洪本人时不时会双手合十，

[ænd; ənd] ['tɜːrniŋ] [ʌp][hɪz; ɪz] [aɪz] [tuː; tə] ['hev(ə)n] [ɪn][ə; eɪ] [dɪ'stræktɪd] ['mænər] , [ɪks'kleɪmɪŋ] — “ [oʊ] !
and turning up his eyes to heaven in a distracted manner , exclaiming — “ Oh !
和 转弯 向上 他的 眼睛 到 天堂 在 一个 愣 方式 , 惊呼 — “ 哦 !
他心不在焉地抬头望向天空，惊喊道：“哦！

['brɪdʒɪt] , ['brɪdʒɪt] , [ɪz][aɪ 'tiː] [kʌm] [tuː; tə] [ðɪs] [æt; ət][læst] !
Bridget , Bridget , is it come to this at last !
布里奇特 , 布里奇特 , 是 它 来 到 这 在 最后的 !
布里奇特，布里奇特，难道最终真的到了这一步了吗！

[ænd; ənd] [jʊə(r)] ['lævɪn] - [em 'iː] — [jʊə(r)] ['lævɪn] - [em 'iː] !
And you're lavin ' me — you're lavin ' me !
和 你是 拉文 - 我 — 你是 拉文 - 我 !
你让我感到快乐——你让我感到快乐！

[oʊ] , [maɪ][gɑːd] !
Oh , my God !
哦 , 我的 上帝 !

我的天啊！

[wʌt] [wɪl] [aɪ][duː] — [haʊ] [wɪl] [aɪ][lɪv; laɪv] , [æn; ən] - [wʌt] [wɪl] [bɪ'kʌm] [ʌv; əv][em 'iː] !
what will I do — how will I live , an ' what will become of me !
什么 将要 我 做 — 如何 将要 我 居住 , 一个 - 什么 将要 变得 的 我 !
我该怎么办？我该如何生活？我的未来会怎样？

“ [ɑːn] [ˈsiːɪŋ] ['braɪən] , [hiː; hi][ræn][tuː; tə][hɪm; ɪm][ænd; ənd] [sed] , — “ [oʊ] !
” **On seeing Bryan , he ran to him and said , — “ Oh !**
” 在 看到 布莱恩 , 他 跑 到 他 和 说 , — “ 哦 !
“看到布莱恩，他跑过去对他说：‘哦！

[ˈbraɪən] , [tuː; tə] [wʌt] [pɔɪnt] [wɪl] [aɪ][tɜːrni] ? — [wer] [wɪl] [aɪ][get][kɑːnsəˈleɪ](ə)n] ? — [haʊ] [wɪl] [aɪ] [ber]
Bryan , to what point will I turn ? — where will I get consolation ? — how will I bear
布莱恩 , 到 什么 观点 将要 我 转动 ? — 在哪里 将要 我 得到 安慰 ? — 如何 将要 我 熊
[aɪ ˈtiː] ?
it ?
它 ?

布莱恩，我该何去何从？——我该如何寻求慰藉？——我该如何承受这一切？

[ʃʊr] , [ʃiː; ʃɪ][wʌz; wəz] [laɪk] [ə; eɪ] [ˈblesɪn] - [frʌm; frəm] [ˈhev(ə)n] [əˈmʌŋ] [ˌjuː ˈes] ; [ˈevər] [fʊl] [ʌv; əv] [piːs] ,
Sure , she was like a blessin ' from heaven among us ; ever full of peace ,
当然 , 她 曾是 喜欢 一个 祝福 - 从 天堂 之中 我们 ; 曾经 满的 的 和平 ;
[ænd; ænd] [ˈtʃærəti] ,
and charity ,
和 慈善机构 ,

没错，她就像上天赐予我们的礼物；她总是充满和平与仁慈。

[ænd; ænd] [ˈgʊdnəs] — [ðə; ði][kaɪnd][wɜːrd][æn; ən] - [ðə; ði] [swiːt] [smaɪl] [tuː; tə][ɔːl] ; [bʌt; bət][tuː; tə][em ˈiː]
and goodness — the kind word an ' the sweet smile to all ; but to me
和 善良 — 这 种类 单词 一个 - 这 甜的 微笑 到 全部 ; 但 到 我
— [tuː; tə][em ˈiː] — [oʊ] !
— to me — oh !
— 到 我 — 哦 !

还有善良——对每个人都说好话，露出甜美的笑容；但是对我——对我——哦！

[ˈbrɪdʒɪt] , [ˈbrɪdʒɪt] , [aɪˈd] [ˈræðər] [daɪ][ðæn; ðən][lɪv; laɪv] [ˈæfðər] [ˌjuː; jʊ] ! "
Bridget , Bridget , I'd rather die than live afther you ! "
布里奇特 , 布里奇特 , ID 相当 死 比 居住 之后 你 ! "

布里奇特，布里奇特，我宁愿死也不愿活在你身后！

" [ˈfaːðər] , [dɪr] , [ʃʊr; jər][ˈtɑːkiːn, -kin, ˈtei-] - [aɪ ˈtiː] [tuː] [mʌtʃ] [tuː; tə] [hɑːrt] , " [rɪˈplaɪd] [ˈbraɪən] ;
" **Father , dear , your takin ' it too much to heart , " replied Bryan ;**
" 父亲 , 亲爱的 , 你的 拿 - 它 也 很多 到 心 , " 回复 布莱恩 ;

“父亲，亲爱的，您太放在心上了，”布莱恩回答道；

" [huː] [noʊz] [bʌt; bət][gaːd] [meɪ] [sper] [hɜːr; hər][tuː; tə][ˌjuː ˈes] [stiːl] ?
" **who knows but God may spare her to us still ?**
" WHO 知道 但 上帝 可能 空闲的 她 到 我们 仍然 ?

谁知道呢，上帝或许还会让她回到我们身边？

[bʌt; bət][ˌjuː; jʊ] [noʊ] [ðæt] [ˈiːv(ə)n] [ɪf] [ɪts] [hɪz; ɪz] [wɪl] [tuː; tə] [rɪˈmuːv] [hɜːr; hər][frʌm; frəm] [əˈmʌŋst] [ˌjuː ˈes] "
But you know that even if it's His will to remove her from amongst us "
但 你 知道 那 甚至 如果 它是 他的 将要 到 消除 她 从 在 我们 "
— [hɪz; ɪz] [voɪs] [hɪr] [feɪld] [hɪm; ɪm][fɔːr; fər][ə; eɪ][ˈmoʊmənt] — " [hem] — [tuː; tə] [rɪˈmuːv] [hɜːr; hər]
— his voice here failed him for a moment — " hem — to remove her
— 他的 嗓音 这里 失败的 他 为了 一个 片刻 — " 她们 — 到 消除 她
[frʌm; frəm] [əˈmʌŋst] [ˌjuː ˈes] ,
from amongst us ,
从 在 我们 ,

但你知道，即使祂的旨意是要将她从我们中间带走”——他的声音一时哽咽——“嗯——将她从我们中间带走，

[ɪts] [ˈaʊər; ɑːr][ˈduːti][tuː; tə] [səbˈmɪt] [tuː; tə][aɪ ˈtiː] ; [bʌt; bət][aɪ][hoʊp] [ɪn][gaːd][ʃiː; ʃɪ] [meɪ] [rɪˈkʌvər] [stiːl] .
it's our duty to submit to it ; but I hope in God she may recover still .
它是 我们的 责任 到 提交 到 它 ; 但 我 希望 在 上帝 她 可能 恢复 仍然 .

我们有义务服从；但我向上帝祈祷，希望她还能康复。

[dəʊnt] [ɡɪv] [wei] [tuː; tə] [zɪç] [ɡriːf] [tɪl] [wiː; wi] [hɪr] [wʌt] [ðə; ði] - [wɪl] [seɪ] , [æt; ət][ɔːl] [rɪˈvents] .
Don't give way to sich grief till we hear what the docthor will say , at all events .
不 给 方式 到 sich 悲伤 直到 我们 听到 什么 这 - 将要 说 , 在 全部 活动 .

至少在听到医生的诊断结果之前，不要沉浸在悲伤之中。

[həʊ] [dɪd] [ʃiː; ʃɪ] [kəmˈpleɪn] [ɔːr] [get] [ɪl] ; [fɔːr; fər] [aɪ] [θɪŋk] [ʃiː; ʃɪ] [ˈwɔːnt] [wɜːrs] [wen] [aɪ] [left] [hoʊm] ? " **How did she complain or get ill ; for I think she wasn't worse when I left home ? "**
如何 做过 她 抱怨 或者 得到 患病的 ; 为了 我 思考 她 不是 更糟 什么时候 我 左边 家 ? "

她是怎么抱怨或生病的？因为我觉得我离开家的时候她的情况并没有更糟。

" [ɪts] [ɔːl] [ɪn] [hɜːr; hər] [ˈstʌmək] , " [rɪˈplaɪd] [hɪz; ɪz] [ˈfɑːðər] . **" It's all in her stomach , " replied his father .**
" 它是全部 在 她 胃 , " 回复 他的 父亲 .

“都在她肚子里了，”他父亲回答说。

" [ʃiː; ʃɪ] [wʌz; wəz] [siːzd] [waɪd] [kraɪmps] [ɪn] [hɜːr; hər] [ˈstʌmək] , [æn; ən] - [ʃiː; ʃɪ] [kəmˈpleɪnz] [ˈveri] [mʌtʃ] [ʌv; əv] **" She was seized wid cramps in her stomach , an ' she complains very much of**
" 她 曾是 查获 宽 痉挛 在 她 胃 , 一个 - 她 抱怨 非常 很多 的
[hɜːr; hər] [hed] ; **her head ;**
她 头 ;

“她胃部剧烈痉挛，而且头痛得厉害；

[bʌt; bət] [hɜːr; hər] [hoʊl] [streŋθ] [ɪz] [gɔːn] , [ʃiː; ʃɪ] [kæn; kən] [ˈhɑːrdli] [speɪk] , [ænd; ənd] [ʃiː; ʃɪ] [hæz; həz] **but her whole strength is gone , she can hardly spake , and she has**
但 她 所有的 力量 是 已消失 , 她 能 几乎 说 , 和 她 有
[deθ] [ɪn] [hɜːr; hər] [feɪs] . **death in her face .**
死亡 在 她 脸 .

但她已精疲力竭，几乎说不出话来，脸上满是死亡的神情。

" [æt; ət] [ðɪs] [ˈmoʊmənt] [hɪz; ɪz] [ˈbrʌðər] [ˈmaɪk(ə)l] [keɪm] [tuː; tə] [ðəm; ðəm] , [ænd; ənd] [sed] — " [ˈbraɪən] — **" At this moment his brother Michael came to them , and said — " Bryan —**
" 在 这 片刻 他的 兄弟 迈克尔 来了 到 他们 , 和 说 — " 布莱恩 —
[ˈbraɪən] " — [bʌt; bət] [hiː; hi] [kʊd; kəd] [prəʊˈsiːd] [noʊ] [ˈfɑːrðər] . **Bryan " — but he could proceed no farther .**
布莱恩 " — 但 他 可以 继续 不 更远 .

“这时，他的兄弟迈克尔走到他们跟前，喊着——“布莱恩——布莱恩”——但他再也说不出话来了。

" [wɪft] , [ˈmaɪk(ə)l] , " [sed] [ðə; ði] [ˈʌðər] ; " [ðɪs] [ɪz] [ə; eɪ] [ˈfeɪm] ; [ɪnˈsted] [ʌv; əv] [ˈsʌpɔːrtɪn] - **" Whisht , Michael , " said the other ; " this is a shame ; instead of supportin '**
" 白色 , 迈克尔 , " 说 这 其他 ; " 这 是 一个 耻辱 ; 反而 的 支持 -
[ænd; ənd] [tʃɪr] - [ɪn] - [maɪ] [ˈfɑːðər] , **and cheer - in ' my father ,**
和 欢呼 - 在 - 我的 父亲 ,

“哎呀，迈克尔，”另一个人说；“这太丢人了；你不但没有支持和鼓励我父亲，

[jʊə(r)] [ˈoʊnli] [ˈduːɪŋ] [hɪm; ɪm] [hɑːrm] . **you're only doing him harm .**
你是 仅有的 正在做 他 伤害 .

你这样做只会伤害他。

[aɪ] [tel] [juː; jʊ] [ɔːl] [ðæt] [juːl] [faɪnd] [ðeəz; ðəz] [noʊ] [ˈreɪsɔːn] [fɔːr; fər] [ðɪs] [ɡreɪt] [ɡriːf] . **I tell you all that you'll find there's no raison for this great grief .**
我 告诉 你 全部 那 你会 寻找 有 不 理性 为了 这 伟大的 悲伤 .

我告诉你们，你们会发现这种巨大的悲痛是没有理由的。

[biː; bi] [ə; eɪ] [mæn] , [ˈmaɪk(ə)l] — " **Be a man , Michael — "**
是 一个 男人 , 迈克尔 — "

像个男人一样，迈克尔——”

“ [ʃiː; ʃi][hæz; həz] [hɜːrd] [jɜː; jər] [vɔɪs] , ” [prəˈsiːdɪd] [hɪz; ɪz] [ˈbrʌðər] , “ [ænd; ənd] [wɪʃɪz] [tuː; tə] [siː]
“ **She has heard your voice** , “ **proceeded his brother** , “ **and wishes to see**
“ 她 有 听到 你的 嗓音 , “ 继续 他的 兄弟 , “ 和 愿望 到 看
[juː; jʊ] .
you :
你 :

“她听到了你的声音,”他的兄弟接着说,“她想见你。”

” [ðɪs] [pruːf] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [əˈfekʃ(ə)n] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm] ,
“ **This proof of her affection for him** ,
“ 这 证明 的 她 感情 为了 他 ,
“这是她对他爱意的证明,

[æt; ət][ðə; ði] [ˈveri] [ˈmoʊmənt] [wen] [hiː; hi][wʌz; wəz] [əˈtemptɪŋ] [tuː; tə] [kənˈsoʊl] [ˈʌðər] ,
at the very moment when he was attempting to console others ,
在 这 非常 片刻 什么时候 他 曾是 尝试 到 安慰 其他的 ,
就在他试图安慰其他人的时候,

[wʌz; wəz][ˈɔːlmoʊst] [mɔːr] [ðæn; ðən][hiː; hi][kʊd; kəd] [ber] .
was almost more than he could bear .
曾是 几乎 更多的 比 他 可以 熊 .
他几乎难以承受。

[ˈbraɪən] [nuː] [ðæt] [hiː; hi] [hɪmˈself] [hæd; həd] [bɪn] [hɜːr; hər] [ˈfeɪvərɪt] [sʌn] ,
Bryan knew that he himself had been her favorite son ,
布莱恩 知道 那 他 他自己 有 到过 她 最喜欢的 儿子 ,
布莱恩知道自己一直是她最宠爱的儿子。

[soʊ][faːr][æz; əz][ə; eɪ] [haːrt] [ˌoʊvərˈfloʊɪŋ] [wɪð; wɪθ] [ˈkaɪndnəs] [ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði] [ˈtendər] [ɪˈməʊ(ə)nz] [ðæt]
so far as a heart overflowing with kindness and all the tender emotions that
所以 远的 作为 一个 心 溢出 和 仁慈 和 全部 这 投标 情绪 那
[ˈkaːnsɪkreɪt] [dəˈmestɪk] [laɪf][ænd; ənd] [meɪk] [ʌp] [ɪts] [ˈhæpɪnəs] ,
consecrate domestic life and make up its happiness ,
供奉 国内的 生活 和 制作 向上它是 幸福 ,
一颗充满善良和所有温柔情感的心, 这些情感使家庭生活神圣, 并构成家庭的幸福。

[kʊd; kəd][biː; bi] [sed] [tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ] [ˈfeɪvərɪt] .
could be said to have a favorite .
可以 是 说 到 有 一个 最喜欢的 .
可以说他有自己最喜欢的。

[ðer; ðər][wʌz; wəz] , [haʊˈevər] , [ðæt] [ˈɔːlmoʊst] [ɪmpərˈseptəbl̩] [ˌpɑːrʃiˈæləti] ,
There was , however , that almost imperceptible partiality ,
那里 曾是 , 然而 , 那 几乎 难以察觉的 偏袒 ,
然而, 却存在着那种几乎难以察觉的偏袒。

[wɪtʃ] [ˈrerli] [meɪd] [ɪts] [əˈpɪrəns] [ənˈles] [ɪn][sʌm; səm] [slaɪt] [ænd; ənd] [ɪnkənˈsɪdrəbl̩]
which rarely made its appearance unless in some slight and inconsiderable
哪个 很少 制成 它是 外貌 除非 在 一些 轻微 和 微不足道的
[ˈsɜːrkəmstænsɪz] , [bʌt; bət] [wɪtʃ] ,
circumstances , but which ,
情况 , 但 哪个 ,
它很少出现, 除非是在一些轻微且无关紧要的情况下, 但是,

[fɔːr; fər] [ðæt] [ˈveri] [ˈriːz(ə)n] ,
for that very reason ,
为了 那 非常 原因 ,
正因如此,

[wʌz; wəz][ˈvæljuəb(ə)] [ɪn] [prəˈpɔːrɪ(ə)n] [tuː; tə] [ɪts] [ˈdelɪkəsi] [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈkɔːʃ(ə)n] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [aɪˈtiː]
was **valuable** **in** **proportion** **to** **its** **delicacy** **and** **the** **caution** **with** **which** **it**
曾是 有价值的 在 部分 到 它是 美味 和 这 警告 和 哪个 它
[wʌz; wəz] [ˈgɑːrdɪd] .
was **guarded** .
曾是 守卫 .

它的价值与其珍贵程度以及人们小心呵护它的方式成正比。

[ˈɔːlweɪz] [ɪnˈdiːd] [ɪn][sʌm; səm][ˈkwaɪət][ænd; ənd] [ɪnəˈfensɪv] [ˈeɪp] [wʌz; wəz][ðə; ði][pɑːrʃiˈæləti][ʃiː; ʃɪ] [bɔːr]
Always **indeed** **in** **some** **quiet** **and** **inoffensive** **shape** **was** **the** **partiality** **she** **bore**
总是 的确 在 一些 安静的 和 无害的 形状 曾是 这 偏袒 她 钻孔
[hɪm; ɪm] [əbˈzɜːrvəbl] ;
him **observable** ;
他 可观察的 ;

事实上，她对他的偏爱总是以某种平静而无害的形式表现出来；

[ænd; ənd] [ˈsʌmtaɪmz] [aɪˈtiː] [kənˈsɪstɪd] [ɪn][ə; eɪ] [pəʊˈspəʊnmənt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [wɪʃɪz] [ɔːr] [ˈkʌmfəts] [tuː; tə]
and **sometimes** **it** **consisted** **in** **a** **postponement** **of** **his** **wishes** **or** **comforts** **to**
和 有时 它 由.....组成 在 一个 延期 的 他的 愿望 或者 舒适 到
[ðəʊz] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [ˈʌðər] [ˈtʃɪldrən] ,
those **of** **her** **other** **children** ,
那些 的 她 其他 孩子们 ,

有时，这意味着她会将自己的愿望或舒适需求推迟到其他子女的需求之后。

[brɪˈkeɪz, brɪˈkɔːz][ʃiː; ʃɪ] [felt] [ðæt] [ʃiː; ʃɪ] [maɪt] [duː][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] [ðæt] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃɪ][kʊd; kəd][nɔːt][wɪð; wɪθ]
because **she** **felt** **that** **she** **might** **do** **with** **him** **that** **which** **she** **could** **not** **with**
因为 她 毛毡 那 她 可能 做 和 他 那 哪个 她 可以 不是 和
[ðə; ði] [ˈʌðər] — [ðʌs] [ˈkælkjuleɪtɪŋ] [æz; əz][aɪˈtiː][wɜːr; wər][əˈpɑːn][hɪz; ɪz] [ˈɡreɪtər] [əˈfekʃ(ə)n] .
the **others** **—** **thus** **calculating** **as** **it** **were** **upon** **his** **greater** **affection** .
这 其他的 — 因此 计算 作为 它 是 之上 他的 更大的 感情 .

因为她觉得她可以对他做她不能对其他人做的事——仿佛是看中了他更大的感情。

[bʌt; bət][aɪˈtiː][ɪz] [ˈwʌndərf(ə)] [tuː; tə] [rɪˈflekt] [ɪn] [haʊ] [ˈmeni] [weɪz] ,
But **it** **is** **wonderful** **to** **reflect** **in** **how** **many** **ways** ,
但 它 是 精彩的 到 反映 在 如何 许多 方式 ,

但从很多方面来思考，这真是一件美好的事情。

[ænd; ənd] [θruː] [wʌt] [ɪnˈdʒɪːniəs] [dɪˈvaɪsɪz] [ðə; ði][ˈhjuːmən] [hɑːrt] [kæn; kən] [ɪɡˈzɪbɪt] [ɪts] [ˈtendərnəs] .
and **through** **what** **ingenious** **devices** **the** **human** **heart** **can** **exhibit** **its** **tenderness** .
和 通过 什么 巧妙 设备 这 人类 心 能 展览 它是 压痛 .

人类的心脏又通过哪些精巧的机制来展现它的温柔呢？

[ˈɑːrθər] , [æz; əz][ˈbraɪən] [ˈentəd] , [hæd; həd] [kənˈkluːdɪd] [ðə; ði] [dɪˈvəʊʃənz] [hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [ˈriːdɪŋ]
Arthur , **as** **Bryan** **entered** , **had** **concluded** **the** **devotions** **he** **had** **been** **reading**
亚瑟 , 作为 布莱恩 进入 , 有 结束 这 虔诚 他 有 到过 阅读
[fɔːr; fər][hɜːr; hər] ,
for **her** ,
为了 她 ,

当布莱恩进来时，亚瑟已经念完了他一直在为她诵读的祷文。

[ænd; ənd] [rɪˈlɪŋkwɪʃt] [tuː; tə][hɪm; ɪm][ðə; ði] [tʃer] [hiː; hi][hæd; həd] [ˈɑːkjupaɪd] .
and **relinquished** **to** **him** **the** **chair** **he** **had** **occupied** .
和 放弃 到 他 这 椅子 他 有 占领 .

并将他坐的椅子让给了他。

[ɑːn] [əˈprəʊtʃɪŋ] , [hiː; hi][wʌz; wəz][æt; ət][wʌns] [strʌk] [baɪ][ðə; ði][ˈɔːf(ə)] [tʃeɪndʒ] [fɔːr; fər][ðə; ði] [wɜːrs] ,
On **approaching** , **he** **was** **at** **once** **struck** **by** **the** **awful** **change** **for** **the** **worse** ,
在 接近 , 他 曾是 在 一次 击 经过 这 可怕 改变 为了 这 更糟 ,
走近后，他立刻被这可怕的恶化景象所震惊。

[wɪtʃ] [soʊ] [ˈveri] [briːf] [ə; eɪ] [ˈpɪriəd] [hæd; həd] [ɪmˈprest] [əˈpɑːn][hɜːr; hər] [fɪtʃər] .
which so very brief a period had impressed upon her features .
哪个 所以 非常 简短的 一个 时期 有 印象深刻 之上 她 特征 .

那段短暂的时光在她脸上留下了深刻的印记。

[ɑːn] [ˈliːvɪŋ] [hoʊm] [ðæt] [ˈmɔːrniŋ] [ʃiː; ji] [əˈpɪrd] [tuː; tə][biː; bi] [kəmˈpærətɪvli] [strɔːŋ] ,
On leaving home that morning she appeared to be comparatively strong ,
在 离开 家 那 早晨 她 出现 到 是 比较 强的 ,

那天早上她出门时看起来身体还算强壮。

[ænd; ənd][nɑːt] [ˈfɜːrðər] [dɪˈmɪnɪʃt] [ɪn] [fleʃ] [ðæn; ðən][ə; eɪ] [ʃɔːrt] [ʌnˈiːzi] [ˈeɪlmənt] [maɪt] [ˈnætʃ(ə)rəli]
and not further diminished in flesh than a short uneasy ailment might naturally
和 不是 更远 减少 在 肉 比 一个 短的 不安 病痛 可能 自然
[əˈkeɪʒn] .
occasion .
场合 .

而且体重减少的程度不会超过短暂不适疾病自然造成的减少程度。

[bʌt; bət] [naʊ] [hɜːr; hər] [feɪs] , [ˈpæliɪd][ænd; ənd] [æbsəˈluːtli] [ˈmeɪsɪeɪtɪd] , [hæd; həd] [ˈrʌŋk] [ˈɪntuː][hæf] [ɪts]
But now her face , pallid and absolutely emaciated , had shrunk into half its
但 现在 她 脸 , 苍白 和 绝对地 瘦弱 , 有 缩小 进入 一半 它是
[saɪz] , [ænd; ənd][wʌz; wəz] ,
size , and was ,
尺寸 , 和 曾是 ,

但现在她那张苍白消瘦的脸已经缩小了一半，而且，

[bɪˈjɑːnd] [ɔːl] [pɑːsəˈbɪləti] [ʌv; əv] [hoʊp] [ɔːr] [daʊt] , [stæmpt] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ʌnɪˈkwɪvək(ə)l] [ɪmˈpres] [ʌv; əv]
beyond all possibility of hope or doubt , stamped with the unequivocal impress of
超过 全部 可能性 的 希望 或者 怀疑 , 盖章 和 这 明确的 令人印象深刻 的
[deθ] .
death .
死亡 .

毫无希望和怀疑，毫无疑问地烙上了死亡的印记。

[ˈbraɪən] , [ɪn][ə; eɪ] [steɪt] [wɪtʃ] [aɪˈtiː][ɪz][ɪmˈpɑːsəb(ə)l][tuː; tə] [dɪˈskraɪb] [ænd; ənd] [ˈveri] [ˈdɪfɪkəlt] [tuː; tə]
Bryan , in a state which it is impossible to describe and very difficult to
布莱恩 , 在 一个 状态 哪个 它 是 不可能的 到 描述 和 非常 难的 到
[kənˈsiːv] ,
conceive ,
构想 ,

布莱恩处于一种无法描述、难以想象的状态，

[tʊk] [hɜːr; hər][hænd] , [ænd; ənd][ˈæftər][ə; eɪ] [ʃɔːrt] [glæns] [æt; ət][hɜːr; hər] [fɪtʃər] ,
took her hand , and after a short glance at her features ,
采取 她 手 , 和 后 一个 短的 瞥一眼 在 她 特征 ,

握住她的手，短暂地瞥了她一眼，

[naʊ] [soʊ] [fʊl] [ʌv; əv] [ˈgaːstlɪnis] [ænd; ənd][ðə; ði] [dɪˈbɪləti] [wɪtʃ] [hæd; həd] [strʌk] [hɜːr; hər] [daʊn] ,
now so full of ghastliness and the debility which had struck her down ,
现在 所以 满的 的 恐怖 和 这 虚弱 哪个 有 击 她 向下 ,
[hiː; hi] [stuːpt] ,
he stooped ,
他 弯腰 ,

他此刻充满了可怕的恐惧和击垮她的虚弱，弯下了腰。

[ænd; ənd] , [ˈkɪsɪŋ] [hɜːr; hər][lɪps] , [bɜːrst] [aʊt] [ˈɪntuː][waɪld][ænd; ənd] [ɪrɪˈpresəb(ə)l] [ˈsɑːroʊ] .
and , kissing her lips , burst out into wild and irrepressible sorrow .
和 , 接吻 她 嘴唇 , 爆裂 出去 进入 荒野 和 不可抑制的 悲哀 .

然后，他吻了吻她的嘴唇，突然爆发出狂野而无法抑制的悲伤。

“ [ˈbraɪən] , [dɪr] , ” [ˈjiː; ʃi] [sed] , [ˈæftər][ə; eɪ] [pɔːz] , [ænd; ənd] [wen] [hɪz; ɪz] [ɡriːf] [hæd; həd] [ˈsʌmwʌt]
“ **Bryan** , **dear** , ” **she said** , **after a pause** , **and when his grief had somewhat**
“ 布莱恩 , 亲爱的 , ” 她 说 , 后 一个 暂停 , 和 什么时候 他的 悲伤 有 有些
[səbˈsaɪdɪd] ,
subsided ,
平静下来 ,

“布莱恩, 亲爱的,”她停顿了一下, 等他的悲伤稍稍平息后, 说道。

“ [waɪ] [wɪl] [juː; jʊ] [ɡɪv] [wei] [tuː; tə] [ðɪs] ?
“ **why will you give way to this** ?
“ 为什么 将要 你 给 方式 到 这 ?

你为什么要向这种行为屈服？

[ʃʊr] [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ɑːn][juː; jʊ][aɪ] [pleɪst] [maɪ] [dɪˈpendəns] — [aɪ] [hoʊpt] [ðæt] ,
Sure it was on you I placed my dependence — I hoped that ,
当然 它 曾是 在 你 我 放置 我的 依赖性 — 我 希望 那 ,

当然, 我把我的依赖寄托在你身上——我希望如此,

[ɪnˈsted] [ʌv; əv] [ˈsetɪn] - [ðə; ði][rest][æn; ən][ɪɡˈzæmp(ə)][fɔːr; fər] [ˈwiːknəs] ,
instead of settin ' the rest an example for weakness ,
反而 的 塞廷 - 这 休息 一个 例子 为了 弱点 ,

而不是给其他人树立软弱的榜样,

[juːd] [set][ðem; ðəm][wʌn] [ðæt] [ðeɪ] [maɪt] [ænd; ənd] [ɔːt] [tuː; tə] [ˈfaːləʊ] — [aɪ] [sent] [fɔːr; fər][juː; jʊ] ,
you'd set them one that they might and ought to follow — I sent for you ,
你会 放 他们 — 那 他们 可能 和 应该 到 跟随 — 我 发送 为了 你 ,

[ˈbraɪən] ,
Bryan ,
布莱恩 ,

你会给他们设定一个他们可以而且应该遵循的准则——我派人来找你了, 布莱恩。

[tuː; tə] [meɪk] [aɪ ˈtiː][maɪ] [rɪˈkwest] [ðæt] ,
to make it my request that ,
到 制作 它 我的 要求 那 ,

我请求的是,

[ɪf] [ɪts] [ðə; ði] [wɪl] [ʌv; əv][gɔːd][tuː; tə] [teɪk] [ˌem ˈiː][frʌm; frəm] [əˈmʌŋ] [juː; jʊ] ,
if it's the will of God to take me from among you ,
如果它是 这 将要 的 上帝 到 拿 我 从 之中 你 ,

如果上帝的旨意是要将我从我你们中间接走,

[juː; jʊ] [maɪt] [səˈpɔːrt] [æn; ən] - [kənˈsoʊl] [ðə; ði] [ˈʌðər] , [æn; ən] - [ɪˈspeʃəli] [ʃʊr; jər] [pʊr] [ˈfaːðər] ;
you might support an ' console the others , an ' especially your poor father ;
你 可能 支持 一个 - 安慰 这 其他的 , 一个 - 尤其 你的 贫穷的 父亲 ;

你可以安慰和支持其他人, 特别是你可怜的父亲;

[fɔːr; fər][aɪ] [ˈniːdnt] [tel] [juː; jʊ] [ðæt] [əˈlɔːŋ] [wɪd][ðə; ði][peɪn][aɪm] [bɛrɪn] - ,
for I needn't tell you that along wid the pain I'm bearin ' ,
为了 我 不必 告诉 你 那 沿着 宽 这 疼痛 我是 轴承 - ,

因为我无需赘述, 除了我所承受的痛苦之外,

[maɪ] [hɑːrt] [ɪz] [sɔːr] [ænd; ənd] [fʊl] [oʊ] [ˈsɑːrəʊ] [fɔːr; fər] [wʌt] [aɪ] [noʊ] [ˈhiːl] [ˈsʌfər] [wen] [aɪm] [ɡɔːn] .
my heart is sore and full o sorrow for what I know he'll suffer when I'm gone .
我的 心 是 疮 和 满的 o 悲哀 为了 什么 我 知道 地狱 遭受 什么时候 我是 已消失 .

我知道我离开后他会遭受痛苦, 这让我心如刀绞, 充满悲伤。

[meɪ] [ðə; ði] [lɔːrd] [ˈpɪti] [ænd; ənd] [ɡɪv] [hɪm; ɪm] [streŋθ] ! — [fɔːr; fər][aɪ][kæn; kən] [seɪ] [ɑːn][maɪ][ˈdaɪn] -
May the Lord pity and give him strength ! — for I can say on my dyin ' -
可能 这 主 遗憾 和 给 他 力量 ! — 为了 我 能 说 在 我的 垂死 -

[bed] [ðæt] ,
bed that ,
床 那 ,

愿主怜悯他, 赐予他力量! ——因为我临终前可以这样说:

[frʌm; frəm][ðə; ði][fɜːrst][deɪ][aɪ][ˈevər][siːn][hɪz; ɪz][feɪs][ʌnˈtiːl][naʊ] ,
from the first day I ever seen his face until now ,
从 这 第一的 天 我 曾经 已见 他的 脸 直到 现在 ;
从我第一次见到他的脸到现在;

[hiː; hi][ˈnevər][geɪv][em ˈiː][ə; eɪ][hɑːrʃ][wɜːrd][ɔːr][æn; ən][ʌnˈkaɪnd][lʊk] , [æn; ən] - [ðæt][juː; jʊ][ɔːl][noʊ] . " "
he never gave me a harsh word or an unkind look , an ' that you all know . "
他 绝不 给予 我 一个 残酷的 单词 或者 一个 不友善 看 ; 一个 - 那 你 全部 知道 . " "
他从来没有对我说过一句难听的话, 也没有投来过不友善的目光, 这一点你们都知道。

" [oʊ][haʊ][kʊd; kəd][hiː; hi] , [ˈmʌðər][dɪr] ?
" Oh how could he , mother dear ?
" 哦 如何 可以 他 ; 母亲 亲爱的 ?
"哦, 他怎么能这样, 亲爱的母亲? "

[haʊ][kʊd; kəd][ˈeni][wʌn][gɪv][juː; jʊ][ðæt] ?
how could any one give you that ?
如何 可以 任何 一 给 你 那 ?
谁能给你那个东西?

[huː][wʌz; wəz][aɪ ˈtiː][ðæt][ˈevər][nuː][juː; jʊ][kʊd; kəd][treɪt][juː; jʊ][wɪð; wɪθ][ˈeniθɪŋ][bʌt; bət][rɪˈspekt]
Who was it that ever knew you could trate you with anything but respect
WHO 曾是 它 那 曾经 知道 你 可以 trate 你 和 任何事物 但 尊重
[ænd; ənd][əˈfekʃ(ə)n] ? "
and affection ? "
和 感情 ? "
谁会想到, 除了尊重和爱戴, 你还会受到其他任何对待呢?

" [aɪ][hoʊp][aɪ][ˈɔːlweɪz][strʊv][tuː; tə][duː][maɪ][ˈduːti] , [ˈbraɪən] , [tɔːrdz][gɔːd][æn; ən] - [maɪ][ˈtʃɪldr] - ,
" I hope I always struv to do my duty , Bryan , towards God an ' my childre ' ,
" 我 希望 我 总是 斯特鲁夫 到 做 我的 责任 ; 布莱恩 ; 向 上帝 一个 - 我的 孩子们 - ;
"布莱恩, 我希望我能一直努力尽到我对上帝和我孩子的责任."
[ænd; ənd][maɪ][ˈfeləʊ] - [ˈkriːtʃərz] ; [æn; ən] - [fɔːr; fər][ðæt][ˈreɪsɔːn][aɪm][nɔːt][ˈfraɪ(ə)nd][æt; ət][deθ] .
and my fellow - creatures ; an ' for that raison I'm not frightened at death .
和 我的 同伴 - 生物 ; 一个 - 为了 那 理性 我是 不是 害怕 在 死亡 .
以及我的同伴们; 正因如此, 我不惧怕死亡。

[æn; ən] - , [ˈbraɪən] , [ˈɪs(ə)n][tuː; tə][ðə; ði][wɜːrdz][ʌv; əv][jər; jər][ˈdaɪn] - [ˈmʌðər] — "
An ' , Bryan , listen to the words of your dyin ' mother — "
一个 - , 布莱恩 , 听 到 这 字 的 你的 垂死 - 母亲 — "
布莱恩, 听听你临终母亲的话——"

" [oʊ] , [dəʊnt][seɪ][ðæt][jet] , [ˈmʌðər] , " [rɪˈplaɪd][hɜːr; hər][sʌn] , [ˈsɒbɪŋ] ; " [dəʊnt][seɪ][soʊ][jet] ;
" Oh , don't say that yet , mother , " replied her son , sobbing ; " don't say so yet ;
" 哦 ; 不 说 那 然而 ; 母亲 ; " 回复 她 儿子 ; 啜泣 ; " 不 说 所以 然而 ;
"哦, 妈妈, 别这么说,"儿子抽泣着回答说; "别这么说;

[huː][noʊz][bʌt; bət][gɔːd][wɪl][sper][jər; jər][laɪf] ,
who knows but God will spare your life ,
WHO 知道 但 上帝 将要 空闲的 你的 生活 ;
谁知道呢, 但上帝会饶你一命。

[æn; ən] - [ðæt][juː; jʊ][meɪ][biː; bi][ˈmeni][ˈjɪrɪz][wɪð; wɪθ][juː ˈes][stiːl] ; [ðeə(r)][ɔːl][əˈlɑːrmd][tuː][mʌtʃ] ,
an ' that you may be many years with us still ; they're all alarmed too much ,
一个 - 那 你 可能 是 许多 年 和 我们 仍然 ; 它们是 全部 惊慌 也 很多 ;
而且你可能还会和我们在一起很多年; 他们都太惊慌了。

[aɪ][hoʊp] ; [bʌt; bət][ɪts][noʊ] - [wiː; wi][ʃʊd; ʃəd] , [ˈmʌðər][dɪr] ,
I hope ; but it's no wondher we should , mother dear ,
我 希望 ; 但 它是 不 - 我们 应该 ; 母亲 亲爱的 ;
我希望如此; 但这并不奇怪, 亲爱的母亲,

[wen] [ðeəz; ðəz] [ˈeni] [əˈpɪrəns] [æt; ət] [ɔ:l] [ʌv; əv] [ˈdeɪndʒər] [əˈbaʊt] [ju:; jʊ] . “
when there's any appearance at all of danger about you . ”
什么时候 有 任何 外貌 在 全部 的 危险 关于 你 . ”

当周围出现任何危险迹象时，都要立即行动。

“ [wel] , [ˈweðər] [ɔ:r] [nɑ:t] , [ˈbraɪən] , [ðə; ði] [ədˈvaɪs] [aɪm] [ˈgɔɪn] - [tu:; tə] [gɪv] [ju:; jʊ] [ɪz] [ˈnevər] [aʊt] [oʊ] -
“ **Well , whether or not , Bryan , the advice I'm goin ' to give you is never out o '**
“ 出色地 , 无论 或者 不是 , 布莱恩 , 这 建议 我是 去 - 到 给 你 是 绝不 出去 o -
[ˈseɪsɔ:n] .
saison .
赛松 .

“好吧，布莱恩，不管怎样，我要给你的建议永远不会过时。”

[lɪv; laɪv] [ˈɔ:lweɪz] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [fɪr] [ʌv; əv] [gɑ:d] [ɪn] [jʊr; jər] [hɑ:rt] ;
Live always with the fear of God in your heart ;
居住 总是 和 这 害怕 的 上帝 在 你的 心 ;

你们心里要时时敬畏上帝；

[du:] [ˈnʌθɪŋ] [ðæt] [ju:; jʊ] [θɪŋk] [wɪl] [dɪsˈpli:z] [hɪm; ɪm] ;
do nothing that you think will displease Him ;
做 没有什么 那 你 思考 将要 得罪 他 ;

不要做任何你认为会令他不悦的事情；

[ʌv] [jʊr; jər] [ˈfeləʊ] - [ˈkri:tʃərz] — [sɜ:rv] [ðem; ðəm] [ænd; ænd] [rɪˈli:v] [ðer; ðər] [ˈwɒnts] [æn; ən] -
love your fellow - creatures — serve them and relieve their wants an ' -
爱 你的 同伴 - 生物 — 服务 他们 和 缓解 他们的 想要 一个 -
[dɪsˈtresɪz] [æz; əz] [fɑ:r] [æz; əz] [jʊə(r)] [ˈeɪb(ə)] ;
distresses as far as you're able ;
痛苦 作为 远的 作为 你是 有能力的 ;

爱你的同伴——尽你所能地为他们服务，减轻他们的需求和痛苦；

[bi:; bi] [laɪk] [jʊr; jər] [oʊn] [ˈfɑ:ðər] — [kaɪnd] [ænd; ænd] [gʊd] [tu:; tə] [ɔ:l] [əˈbaʊt] [ju:; jʊ] , [nɑ:t] - -
be like your own father — kind and good to all about you , not neglectin ' -
是 喜欢 你的 自己的 父亲 — 种类 和 好的 到 全部 关于 你 , 不是 - -
[jʊr; jər] [rɪˈlɪdʒəs] [ˈdu:tɪz] .
your religious duties .
你的 宗教 职责 .

要像你的父亲一样——善待你身边所有人，不要忽视你的宗教义务。

[du:] [ðɪs] , [ˈbraɪən] , [æn; ən] - [ðen] [wen] [ðə; ði] [ˈaʊər] [oʊ] - [deθ] [kʌmz] ,
Do this , Bryan , an ' then when the hour o ' death comes ,
做 这 , 布莱恩 , 一个 - 然后 什么时候 这 小时 o - 死亡 来 ,

布莱恩，照做吧，然后当死亡来临之时，

[ju:l] [fi:l] [ə; eɪ] [ˈkʌmfərt] [æn; ən] - [ˈhæpɪnəs] [ɪn] [jʊr; jər] [hɑ:rt] [ðæt] [ˈni:ðər] [ðə; ði] [wɜ:rld] [nɔ:r]
you'll feel a comfort an ' happiness in your heart that neither the world nor
你会 感觉 一个 舒适 一个 - 幸福 在 你的 心 那 两者都不 这 世界 也不
[ˈeniθɪŋ] [ɪn] [aɪ ˈti:] [kæən; kən] [gɪv] [ju:; jʊ] .
anything in it can give you .
任何事物 在 它 能 给 你 .

你会感受到一种慰藉和幸福，这是世界上任何事物都无法给予你的。

[ju:l] [fi:l] [ðə; ði] [pi:s] [ʌv; əv] [gɑ:d] [ðer; ðər] , [æn; ən] - [ju:; jʊ] [wɪl] [daɪ] [ˈhæpi] — [ˈhæpi] .
You'll feel the peace of God there , an ' you will die happy — happy .
你会 感觉 这 和平 的 上帝 那里 , 一个 - 你 将要 死 快乐的 — 快乐的 .

在那里你会感受到上帝的平安，你会死得幸福——幸福地死。

” [hɜːr; hær] [ˈspɪrɪt] , [ˈænɪmeɪtɪd] [baɪ] [ðə; ði] [ˈpjʊərəti] [ænd; ənd] [rɪˈlɪdʒəs] [truːθ] [ʌv; əv] [ðɪs] [ˈsɪmp(ə)lɪ] [bʌt; bət]
“ Her spirit , animated by the purity and religious truth of this simple but
她 精神 , 动画 经过 这 纯度 和 宗教 真相 的 这 简单的 但
[ˈbjʊːtɪf(ə)l] [məˈræləti] ,
beautiful morality ,
美丽的 道德 ,

“她的精神，被这种简单而美好的道德规范的纯洁性和宗教真理所激励，

[ˈkɪndlɪd] [ˈɪntuː] [ˈpaɪəs] [ˈfɜːrvər] [æz; əz] [ʃiː; ʃɪ] [prəˈsiːdɪd] , [soʊ] [mʌtʃ] [soʊ] [ɪnˈdiːd] ,
kindled into pious fervor as she proceeded , so much so indeed ,
点燃 进入 虔诚的 热情 作为 她 继续 , 所以 很多 所以 的确 ,
随着她的进行，她的虔诚之情逐渐被点燃，的确如此。

[ðæt] [ɑːn] [ˈtɜːrnɪŋ] [hɜːr; hær] [aɪz] [tɔːrdz] [ˈhev(ə)n] , [waɪlst] [ʃiː; ʃɪ] [ˈʌtəd] [ðə; ði] [læst] [wɜːrdz] ,
that on turning her eyes towards heaven , whilst she uttered the last words ,
那 在 转弯 她 眼睛 向 天堂 , 而 她 说出 这 最后的 字 ,
她仰望苍穹，说出了最后的遗言。

[ðeɪ] [ˈspɑːkld] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [maɪld] [ænd; ənd] [səˈriːn] [laɪt] [ʌv; əv] [ðæt] [ˈsɪmp(ə)lɪ] [bʌt; bət] [ʌnˈkɑːnʃəs]
they sparkled with the mild and serene light of that simple but unconscious
他们 闪闪发光 和 这 温和的 和 安详 光 的 那 简单的 但 无意识
[ɪnˈθuːziæzəm] [ɑːn] [brɪˈhæf] [ʌv; əv] [ɔːl] [ˈgʊdnəs] [wɪtʃ] [hæd; həd] [ˈkærəktəraɪzd] [hɜːr; hær] [hoʊl] [laɪf] ,
enthusiasm on behalf of all goodness which had characterized her whole life ,
热情 在 代表 的 全部 善良 哪个 有 特征化的 她 所有的 生活 ,
它们闪烁着柔和宁静的光芒，那是她一生中始终秉持的那种简单而无意识的对一切美好事物的热情。

[ænd; ənd] [wɪtʃ] [ɪnˈdiːd] [ɪz] [ə; eɪ] [ˈlɪvɪŋ] [ˈprɪnsəp(ə)lɪ] [əˈmʌŋ] [ˈθaʊzəndz, ˈθaʊzənz] [ʌv; əv] [hɜːr; hær] [ˈhʌmb(ə)lɪ]
and which indeed is a living principle among thousands of her humble
和 哪个 的确 是 一个 活的 原则 之中 数千 的 她 谦逊的
[ˈkʌntri,wʊmən] .
countrywomen .
乡下妇女 .

而这确实是她成千上万卑微的同胞妇女奉行的原则。

” [ðɪs] , [daɪ] [ˈbraɪən] , [ɪz] [ðə; ði] [ədˈvaɪs] [aɪ] [geɪv] [tuː; tə] [ðem; ðəm] [ɔːl] ;
“ This , dear Bryan , is the advice I gave to them all ;
” 这 , 亲爱的 布莱恩 , 是 这 建议 我 给予 到 他们 全部 ;
“亲爱的布莱恩，这就是我给他们所有人的建议；

[aɪ ˈtiː] [æn; ən] - [maɪ] [lʌv] [ɪz] [ðə; ði] [ˈoʊnli] [ˈlegəsi] [aɪ] [hæv; həv] [tuː; tə] [leɪv] [ðem; ðəm] .
it an ' my love is the only legacy I have to lave them .
它 一个 - 我的 爱 是 这 仅有的 遗产 我 有 到 澡 他们 .
它和我的爱是我留给他们的唯一遗产。

[æn; ən] - [maɪ] [ˈdɑːrlɪn] - [ˈdɔːrə] , [ˈbraɪən] — [oʊ] ,
An ' my darlin ' Dora , Bryan — oh ,
一个 - 我的 亲爱的 - 多拉 , 布莱恩 — 哦 ,
还有我亲爱的朵拉，布莱恩——哦，

[ɪf] [juː; jʊ] [biː; bi] [kaɪnd] [ænd; ənd] - [tuː; tə] [ˈeni] [wʌŋ] [oʊ] - [ðem; ðəm] [əˈnʌðər] , [biː; bi] [soʊ]
if you be kind and tendher to any one o ' them beyant another , be so
如果 你 是 种类 和 - 到 任何 一 o - 他们 贝扬特 其他 , 是 所以
[tuː; tə] [hɜːr; hær] .
to her .
到 她 .

如果你对她们中的任何一个都格外友善和照顾，那么也要对她如此。

[maɪ] - !
My darlin'Dora !
我的 - !
我亲爱的朵拉！

[oʊ] ！
Oh ！
哦 ！

哦！

[hɜːr; hər] ['hɑːrts] [ɔːl] [ə'fek(ə)n] , [æn; ən] - ['kaɪndnəs] , [æn; ən] - [dʒenə'rɑːsəti] .
her heart's all affection , an ' kindness , an ' generosity .
她 心脏的 全部 感情 , 一个 - 仁慈 , 一个 - 慷慨 .
她心中充满爱意、善良和慷慨。

[bʌt; bət] [ɪn'diːd] , [æz; əz][aɪ] [sed] , ['braɪən] ,
But indeed , as I said , Bryan ,
但 的确 , 作为 我 说 , 布莱恩 ,
但正如我所说，布莱恩，

[ðə; ði][tæsk][mʌst; məst] [fɔːl] [tuː; tə][juː; jʊ][tuː; tə]['streŋ(k)θ(ə)n][ænd; ənd] [kən'soʊl] ['evri] [wʌn][oʊ] - [ðəm; ðəm]
the task must fall to you to strengthen and console every one o ' them
这 任务 必须 落下 到 你 到 加强 和 安慰 每一个 一 o - 他们
.
:
.
你必须承担起鼓励和安慰他们每个人的重任。

[eɪ] ！ — [æn; ən] - [juː; jʊ][mʌst; məst] [bɪ'ɡɪn] [naʊ] .
Ay ! — an ' you must begin now .
哎 ！ — 一个 - 你 必须 开始 现在 .
哎！——你现在就必须开始了。

[juː; jʊ]['wɔːr, 'dʌbəl'juː'ʊʊ'ɑːr, 'dʌbəl'juː'ʊʊ'ɑːr]['evər] , ['evər] , [ə; eɪ] [ɡʊd] [sʌn] ; [æn; ən] - [meɪ] [ɡɑːd] [kiːp] [juː; jʊ][ɪn]
You wor ever , ever , a good son ; an ' may God keep you in
你 工作 曾经 , 曾经 , 一个 好的 儿子 ; 一个 - 可能 上帝 保持 你 在
[ðə; ði] [raɪt] [feɪθ] ,
the right faith ,
这 正确的 信仰 ,
你一直都是个好儿子；愿上帝保佑你持守正确的信仰。

[æn; ən] - [meɪ] [maɪ] ['blesɪn] - [æn; ən] - [hɪz; ɪz][biː; bi][wɪd][juː; jʊ][fɔːr; fər]['evər] ！
an ' may my blessin ' an ' His be wid you for ever !
一个 - 可能 我的 祝福 - 一个 - 他的 是 宽 你 为了 曾经 ！
愿我与祂的祝福永远与你同在！

[ɑː'miːn] .
Amin :
阿明 .

阿明。

" [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['sɑːləm] [ænd; ənd] [sə'steɪnɪŋ] ['spɪrɪt][ɪn][hɜːr; hər][wɜːrdz] [wɪtʃ] ['streŋθənd]
" There was a solemn and sustaining spirit in her words which strengthened
" 那里 曾是 一个 庄严 和 维持 精神 在 她 字 哪个 加强
['braɪən] , [huː] , [bɪ'saɪdz] ,
Bryan , who , besides ,
布莱恩 , WHO , 除了 ,
“她的话语中蕴含着一种庄严而鼓舞人心的力量，这给了布莱恩力量，此外，

[felt] ['æŋkʃəs] [tuː; tə] [ə'kɑːmplɪʃ] [tuː; tə][ðə; ði]['ʌtmoʊst][ɪk'stent][ðə; ði] [ə'fekʃənət] ['pɜːrpəs] [wɪtʃ]
felt anxious to accomplish to the utmost extent the affectionate purpose which
毛毡 焦虑的 到 完成 到 这 极致 程度 这 亲热 目的 哪个
[hæd; həd] [kɔːzd] [hɜːr; hər][tuː; tə][send][fɔːr; fər][hɪm; ɪm] .
had caused her to send for him .
有 导致 她 到 发送 为了 他 .
她迫切地想要实现当初召他来时的美好愿望。

“ [its] [ə; eɪ][hɑ:rd][tæsk] , [ˈmʌðər] [ˈdɑ:rlɪn] , ” [hi:; hi] [rɪˈplaɪd] ; “ [bʌt; bət] [aɪ] [ɪnˈdevər] , [wɪð; wɪθ][ˈgɑ:dz]
“ **It's a hard task , mother darlin ,** ” **he replied ;** “ **but I'll endeavor , with God's**
“ 它是 一个 难的 任务 , 母亲 亲爱的 , ” 他 回复 ; “ 但 患病的 努力 , 和 神的
[help] ,
help ,
帮助 ,

“这的确是一项艰巨的任务, 亲爱的妈妈,”他回答说; “但我会尽力而为, 在上帝的帮助下,
[tu:; tə][let][ðem; ðəm] [si:] [ðæt] [aɪ] [ˈhævnt] [bɪn] [jʊr; jər][sʌn][fɔ:r; fər] [ˈnʌθɪŋ] ; [bʌt; bət][ju:; jʊ][dəunt]
to let them see that I haven't been your son for nothing ; but you don't
到 让 他们 看 那 我 还没有 到过 你的 儿子 为了 没有什么 ; 但 你 不
[noʊ] ,
know ,
知道 ,

让他们明白我做你的儿子不是白干的; 但你不知道,
[ˈmʌðər] , [ðæt] [kæθˈli:nz] [hɪr] , [æn; ən] - [ˈhænə] .
mother , that Kathleen's here , an ' Hanna .
母亲 , 那 凯瑟琳的 这里 , 一个 - 汉娜 .

妈妈, 凯瑟琳和汉娜都在这里。
[ðeɪ] [wɪʃ] [tu:; tə] [si:] [ju:; jʊ] , [æn; ən] - [tu:; tə][get][jʊr; jər] [ˈblesɪn] - . . “
They wish to see you , an ' to get your blessin ' .”
他们 希望 到 看 你 , 一个 - 到 得到 你的 祝福 - . . “
他们想见你, 并得到你的祝福。

“ [brɪŋ] [ðem; ðəm][ɪn] , ” [ʃi:; ʃi] [rɪˈplaɪd] , “ [æn; ən] - [let][ˈdɔ:rə] [kʌm] [wɪd][ðem; ðəm] , [æn; ən] - [steɪ]
“ **Bring them in , she replied ,** “ **an ' let Dora come wid them , an ' stay**
“ 带来 他们 在 , ” 她 回复 , ” 一个 - 让 多拉 来 宽 他们 , 一个 - 停留
[jɔ:r'self] ,
yourself ,
你自己 ,

“把他们带进来,”她回答说, “让朵拉和他们一起来, 你自己留下来。”
[ˈbraɪən] , [ˈbɪkeɪz] [aɪm][bʌt; bət] [wi:k] , [æn; ən] - [aɪ][dəunt] [wɪʃ] [ðæt] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd] [steɪ] [tu:] [lɔ:ŋ] .
Bryan , because I'm but weak , an ' I don't wish that they should stay too long .
布莱恩 , 因为 我是 但 虚弱的 , 一个 - 我 不 希望 那 他们 应该 停留 也 长的 .
布莱恩, 因为我太弱了, 我不希望他们待太久。

[gɑ:d] [si:z] [ɪts][nɑ:t][fɔ:r; fər][wa:nt][ʌv; əv] [lʌv] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [ˈʌðər] [ˈgɜ:lz] [ðæt] [aɪ][dəunt][bɪd][ju:; jʊ] [brɪŋ]
God sees its not for want of love for the other girls that I don't bid you bring
上帝 看到 它是 不是 为了 想 的 爱 为了 这 其他 女孩们 那 我 不 出价 你 带来
[ðem; ðəm][ɪn] ,
them in ,
他们 在 ,

上帝知道, 我之所以不让你把其他女孩带进来, 并非因为我不爱她们。
[bʌt; bət] [ðæt] [aɪ][dəunt] [wɪʃ] [tu:; tə] [si:] [ðem; ðəm] [ˈsʌ.fər.ɪn] - [tu:] [mʌtʃ] [ˈsɑ:roʊ] ;
but that I don't wish to see them sufferin ' too much sorrow ;
但 那 我 不 希望 到 看 他们 遭受 - 也 很多 悲哀 ;
但我不想看到他们遭受太多的悲伤;

[bʌt; bət][maɪ][ˈdɑ:rlɪn] - [ˈdɔ:rə] [wɪl] [ɪkˈspekt][tu:; tə][bi:; bi] [wer] [kæθˈlɪn] [ɪz] ,
but my darlin ' Dora will expect to be where Kathleen is ,
但 我的 亲爱的 - 多拉 将要 预计 到 是 在哪里 凯瑟琳 是 ,
但我亲爱的朵拉希望和凯瑟琳在一起。

[æn; ən] - [maɪ] [oʊn] [aɪz] [laɪks] [tu:; tə] [lʊk] [əˈpɑ:n][hɜ:r; hər] , [æn; ən] - [əˈpɑ:n] [kæθˈlɪn] , [tu:] , [ˈbraɪən] ,
an ' my own eyes likes to look upon her , an ' upon Kathleen , too , Bryan ,
一个 - 我的 自己的 眼睛 点赞 到 看 之上 她 , 一个 - 之上 凯瑟琳 , 也 , 布莱恩 ,
我的眼睛也喜欢看着她, 还有凯瑟琳, 布莱恩。

[fɔːr; fər][aɪ] [fi:l] [maɪ] [hɑ:rt] [baʊnd] [tuː; tə][hɜ:r; hər][æz; əz] [ɪf] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][wʌn][ʌv; əv] [ɑ:r'selvz] ,
for I feel my heart bound to her as if she was one of ourselves ,
为了 我 感觉 我的 心 边界 到 她 作为 如果 她 曾是 一 的 我们自己 ,
因为我感觉我的心与她紧紧相连,就像她是我们中的一员一样。

[æz; əz][aɪ][hoʊp][ʃiː; ʃi] [wɪl] [biː; bi] . "
as I hope she will be . "
作为 我 希望 她 将要 是 : "
我希望她也能如此。"

" [oʊ] , [bles] [hɜ:r; hər] !
" **Oh , bless her !**
" 哦 , 保佑 她 !
"哦,愿上帝保佑她! "

[bles] [hɜ:r; hər] !
bless her !
保佑 她 !
愿上帝保佑她!

[ˈmʌðər] , " [hiː; hi] [sed] , [wɪð; wɪθ] [ˈdɪfɪkəlti] , " [æn; ən] - [tel] [hɜ:r; hər][ðem; ðəm][wɜ:rdz] — [seɪ]
mother , " he said , with difficulty , " an ' tell her them words — say
母亲 , " 他 说 , 和 困难 , " 一个 - 告诉 她 他们 字 — 说
[ðem; ðəm][tuː; tə][hɜ:r'self] .
them to herself .
他们 到 她自己 .
"母亲,"他艰难地说, "然后告诉她这些话——对她自己说。"

[aɪl] [goʊ] [naʊ] [ænd; ənd] [brɪŋ] [ðem; ðəm][ɪn] .
I'll go now and bring them in .
患病的 去 现在 和 带来 他们 在 .
我现在就去把它们带进来。

" [hiː; hi] [pɔ:zd] , [haʊ'evər] , [fɔːr; fər][ə; eɪ] [ˈmɪnɪt] [ɔːr] [tuː] , [ɪn][ˈɔːrdər][tuː; tə] [kəm'poʊz] [hɪz; ɪz] [vɔɪs]
" **He paused , however , for a minute or two , in order to compose his voice**
" 他 暂停 , 然而 , 为了 一个 分钟 或者 二 , 在 命令 到 撰写 他的 嗓音
[ænd; ənd] [fɪtʃər] ,
and features ,
和 特征 ,
"但他停顿了一两分钟,调整自己的声音和表情。"

[ðæt] [hiː; hi] [maɪt] [naɪt] [si:m] [tuː; tə][set][ðem; ðəm][æn; ən][ɪg'zæmp(ə)] [ʌv; əv] [ˈwi:knəs] ,
that he might not seem to set them an example of weakness ,
那 他 可能 不是 似乎 到 放 他们 一个 例子 的 弱点 ,
这样他就不会显得自己是软弱的榜样。

[ˈæftər] [wɪtʃ] [hiː; hi] [left] [ðə; ði] [ə'pɑ:rtmənt] [wɪð; wɪθ][æn; ən] [ə'pɪrəns] [ʌv; əv] [ˈgreɪtər] [kəm'poʊzər]
after which he left the apartment with an appearance of greater composure
后 哪个 他 左边 这 公寓 和 一个 外貌 的 更大的 镇定
[ðæn; ðən][hiː; hi] [ˈri:əli] [felt] .
than he really felt .
比 他 真的 毛毡 .
之后,他离开了公寓,表面上看起来比实际感觉要镇定得多。

[ɪn][ə; eɪ] [fjuː] [ˈmɪnɪts] [ðə; ði] [fɔːr] [rɪ'tʊ:rnd] : [ˈbraɪən] , [wɪð; wɪθ] [kæθ'li:nz] [hænd] [lɒkt] [ɪn][hɪz; ɪz] ,
In a few minutes the four returned : Bryan , with Kathleen's hand locked in his ,
在 一个 很少 分钟 这 四 返回 : 布莱恩 , 和 凯瑟琳的 手 已锁定 在 他的 ,
[ænd; ənd] [ˈhæənə] ,
and Hanna ,
和 汉娜 ,
几分钟后,四人回来了:布莱恩紧紧握着凯瑟琳的手,还有汉娜。

[wɪð; wɪθ][hɜːr; hər][ɑːrm] [ə'fekʃənətli] [riːðd] [ə'baʊt] ['dɔːrəz] [nek] ,
with her arm affectionately wreathed about Dora's neck ,
和 她 手臂 亲切地 花环 关于 朵拉的 脖子 ;
她亲昵地将手臂环绕在朵拉的脖子上,

[æz; əz] [ɪf] [ðə; ði] [gʊd] - ['hɑːtɪd] [gɜːrɪ] [felt] ['æŋkʃəs] [tuː; tə] ['tʃerɪʃ] [ænd; ənd] ['kʌmfərt] [hɜːr; hər] [ʌndər]
as if the good - hearted girl felt anxious to cherish and comfort her under
作为 如果 这 好的 - 心地 女孩 毛毡 焦虑的 到 珍惜 和 舒适 她 在下面
[ðə; ði] ['hevi] [kə'læməti][tuː; tə] [wɪtʃ] ['iː; ji][wʌz; wəz] [ə'baʊt] [tuː; tə][biː; bi][ɪk'spəʊzd] ,
the heavy calamity to which she was about to be exposed ,
这 重的 灾害 到 哪个 她 曾是 关于 到 是 裸露 ;
仿佛这位善良的女孩急于在她即将遭受的沉重灾难面前, 给予她关爱和安慰。

[fɔːr; fər][dɔːrə] [wept] ['bɪtərli] .
for Dora wept bitterly .
为了 多拉 哭泣 苦涩地 .
多拉痛哭流涕。

[ˈmɪsɪz] . - [saɪnd] [tuː; tə] ['hæənə] [tuː; tə] [ə'prəʊtʃ] , [huː] , [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [ˌker.ək.tə'rɪs.tɪk]
Mrs . M'Mahon signed to Hanna to approach , who , with her characteristic
太太 . - 签名 到 汉娜 到 方法 , WHO , 和 她 特征
[ɑːrdər][ʌv; əv] ['fiːlɪŋ] ,
ardor of feeling ,
热情 的 感觉 ,
麦克马洪夫人示意汉娜上前, 汉娜以她特有的热情,

[naʊ] [bɜːrst][ɪntuː] [terz] [hɜːr'self] , [ænd; ənd] ['stʊːpɪŋ] [daʊn] [kɪst] [hɜːr; hər][ænd; ənd] [wept] [ə'laʊd] ,
now burst into tears herself , and stooping down kissed her and wept aloud ,
现在 爆裂 进入 眼泪 她自己 , 和 弯腰 向下 亲吻 她 和 哭泣 大声 ;
她自己也突然嚎啕大哭起来, 俯身吻了她, 放声痛哭。

[waɪlst] ['dɔːrəz] [griːf] [ˈɔːlsəʊ][bɜːrst] [aʊt] [ə'freʃ] .
whilst Dora's grief also burst out afresh .
而 朵拉的 悲伤 还 爆裂 出去 重新 .
与此同时, 朵拉的悲伤再次爆发。

[ðə; ði] [sɪk] ['wʊmən] [lʊkt] [æt; ət]['braɪən] , [æz; əz] [ɪf] [tuː; tə] [sə'lɪsɪt] [hɪz; ɪz] [ˌɪntər'fɪrəns] ,
The sick woman looked at Bryan , as if to solicit his interference ,
这 生病的 女士 看起来 在 布莱恩 , 作为 如果 到 征求 他的 干涉 ;
生病的女人看向布莱恩, 似乎是想寻求他的帮助。

[ænd; ənd][ðə; ði] [lʊk] [wʌz; wəz] [ɪ'mɪːdiətli] [ʌndər'stʊd] [baɪ] [kæθ'lin] [æz; əz] [wel] [æz; əz][baɪ] [hɪm'self]
and the look was immediately understood by Kathleen as well as by himself
和 这 看 曾是 立即地 理解 经过 凯瑟琳 作为 出色地 作为 经过 他自己
.
.
.

凯瑟琳和他自己都立刻明白了凯瑟琳的眼神。
“ [ðɪs] [ɪz] ['veri] [rɔːŋ] [ʌv; əv][juː; jʊ] , ['hæənə] , ” [sed] [hɜːr; hər] ['sɪstər] ;
“ **This is very wrong of you , Hanna , ” said her sister** ;
“ 这 是 非常 错误的 的 你 , 汉娜 , ” 说 她 姐姐 ;
“汉娜, 你这样做非常不对,”她姐姐说;

“ [aʊt] [ʌv; əv] [ə'fekʃ(ə)n] [ænd; ənd] ['pɪti] [tuː; tə][ðem; ðəm] , [juː; jʊ] [ɔːt] [tuː; tə] [ɪn'devər] [tuː; tə][ækt]
“ **out of affection and pity to them , you ought to endeavor to act**
“ 出去 的 感情 和 遗憾 到 他们 , 你 应该 到 努力 到 行为
[ʌðərwaɪz] .
otherwise .
否则 .

“出于对他们的关爱和怜悯, 你应该努力采取不同的行动。”

[ðeɪ] [hæv; həv] [ɪ'nʌf] , [æn; ən] - [tuː; tə] [mʌtʃ] , [tuː; tə] [fi:l] , [wɪ'dəʊt] [jʊr; jər] ['setɪŋ] [ðem; ðəm]
They have enough , an ' to much , to feel , without your setting them
他们 有 足够的 , 一个 - 到 很多 , 到 感觉 , 没有 你的 环境 他们
[ɪg'zæmp(ə)l] ; [ænd; ənd] , ['dɔːrə] [dɪr] ,
example ; and , Dora dear ,
例子 ; 和 , 多拉 亲爱的 ,
他们已经承受了太多, 太多的感受, 你不需要再给他们树立榜样; 还有, 亲爱的朵拉,

[aɪ] [θɔːt] [juː; jʊ][hæd; həd] [mɔːr] ['kɜːrɪdʒ] [ðæn; ðən][juː; jʊ][hæv; həv] .
I thought you had more courage than you have .
我 想法 你 有 更多的 勇气 比 你 有 .
我以为你比你更有勇气。

[ɔːl] [ðɪs] [ɪz]['oʊnli] ['griːvɪŋ] [ænd; ənd] [dɪ'stɜːrɪŋ] [jʊr; jər] ['mʌðər] ; [æn; ən] - [aɪ][hoʊp] [ðæt] , [fɔːr; fər]
All this is only grieving and disturbing your mother ; an ' I hope that , for
全部 这 是 仅有的 悲伤 和 令人不安 你的 母亲 ; 一个 - 我 希望 那 , 为了
[hɜːr; hər] [seɪk] ,
her sake ,
她 清酒 ,
这一切只会让你的母亲更加悲伤和不安; 我希望, 为了她,

[juːl] [bəʊθ] [ə'vɔɪd] [aɪ 'tiː] .
you'll both avoid it .
你会 两个都 避免 它 .
你们俩都会避免它。

[aɪ] [noʊ] [ɪts] [hɑːrd][tuː; tə][duː][soʊ] ,
I know it's hard to do so ,
我 知道 它是 难的 到 做 所以 ,
我知道这样做很难,

[bʌt; bət] [ɪts] [ðə; ði] ['dɪfɪkəlti] [ænd; ənd][ðə; ði]['traɪəl] [ðæt] [kɔːlz] [ə'pɑːn][juː 'es][tuː; tə][hæv; həv] [streŋθ] ,
but it's the difficulty and the trial that calls upon us to have strength ,
但 它是 这 困难 和 这 审判 那 呼叫 之上 我们 到 有 力量 ,
但正是困难和考验才考验我们的力量。

['ʌðərwaɪz] [wʌt] [ɑːr; ər][wiː; wi] ['betər] [ðæn; ðən][ðem; ðəm] [ðæt] [wiːd] [kən'dem] [ɔːr] [θɪŋk] ['lɪt(ə)l][ʌv; əv]
otherwise what are we better than them that we'd condemn or think little of
否则 什么 是 我们 更好的 比 他们 那 我们会 谴责 或者 思考 小的 的
[fɔːr; fər][ðer; ðər] [oʊn] ['wiːknəs] .
for their own weakness .
为了 他们的 自己的 弱点 .
否则, 我们比他们高明在哪里, 以至于要因为他们的弱点而谴责他们或轻视他们?

" [ðə; ði] [truːθ] [ænd; ənd]['mɔːrəl] [fɔːrs] [ʌv; əv][ðə; ði] [wɜːrdz] ,
" **The truth and moral force of the words ,**
" 这 真相 和 道德 力量 的 这 字 ,
“这些话语的真理和道德力量,

[ænd; ənd][ðə; ði] ['fɜːrmnəs] [ʌv; əv] ['mænər] [ðæt] [mɑːrkt] [kæθ'lin] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [spəʊk] , [wɜːr; wər]
and the firmness of manner that marked Kathleen as she spoke , were
和 这 硬度 的 方式 那 标记 凯瑟琳 作为 她 辐 , 是
[ɪ'miːdiətli] [sək'sesf(ə)l] .
immediately successful .
立即地 成功的 .
凯瑟琳说话时表现出的坚定态度, 立刻取得了成功。

[ðə; ði] [griːf] [ʌv; əv][ðə; ði] [tuː] ['gɜːlz][wʌz; wəz][æt; ət][wʌns] [hʌ't ; [ænd; ənd] , [ˈæftər][ə; eɪ] [slaɪt] [pɔːz] ,
The grief of the two girls was at once hushed ; and , after a slight pause ,
这 悲伤 的 这 二 女孩们 曾是 在 一次 静静地 ; 和 , 后 一个 轻微 暂停 ,
两个女孩的悲伤顿时止息; 短暂的沉默之后,

[ˈmɪsɪz] . - [kɔːld] [kæθˈlɪn] [tuː; tə][hɜːr; həɹ] .
Mrs . M'Mahon called Kathleen to her .
太太 . - 称为 凯瑟琳 到 她 .

麦克马洪太太叫凯瑟琳过来。

“ [dɪr] [kæθˈlɪn] , ” [ʃiː; ʃɪ] [sed] ,
“ Dear Kathleen , ” she said ,
“ 亲爱的 凯瑟琳 , ” “ 她 说 ,

“亲爱的凯瑟琳,”她说,

“ [aɪ][dɪd] [hoʊp] [tuː; tə] [siː] [ðə; ðɪ] [deɪ] [wen] [juːd] [biː; bi][wʌn][ʌv; əv][maɪ] [oʊn] [ˈfæməli] ,
“ I did hope to see the day when you'd be one of my own family ,
“ 我 做过 希望 到 看 这 天 什么时候 你会 是 一 的 我的 自己的 家庭 ,
“我一直希望有一天你能成为我家人中的一员。”

[bʌt; bət] [ɪts] [nɑːt][ðə; ðɪ] [wɪl] [ʌv; əv][gɔːd] , [ˌaɪ ˈtiː] [əˈpɪrɪz] , [ðæt] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] ; [haʊˈevər] ,
but it's not the will of God , it appears , that I should ; however ,
但 它是 不是 这 将要 的 上帝 , 它 出现 , 那 我 应该 ; 然而 ,
但看来上帝的旨意并非让我这样做; 然而,

[meɪ] [hɪz; ɪz] [wɪl] [biː; bi] [dʌn] !
may His will be done !
可能 他的 将要 是 完毕 !

愿祂的旨意成就!

[aɪ][hoʊp] [stɪl] [ðæt] [deɪ] [wɪl] [kʌm] ,
I hope still that day will come ,
我 希望 仍然 那 天 将要 来 ,

我仍然希望那一天会到来。

[æn; ən] - [ðæt] [jʊr; jər] [frendz] [wəʊnt][hæv; həv] [ˈeni] [ˌɔːŋgər] [æn; ən][əbˈdʒek(ə)n][tuː; tə][jʊr; jər] [ˈmæɪrɪdʒ]
an ' that your friends won't have any longer an objection to your marriage
一个 - 那 你的 朋友们 惯于 有 任何 更长 一个 异议 到 你的 婚姻
[wɪd] [ˈbraɪən] .
wid Bryan .
宽 布莱恩 .

而且你的朋友们也不会再反对你和布莱恩的婚姻了。

[aɪ][ˌeɪ ˈem][hɪz; ɪz] [ˈmʌðər] ,
I am his mother ,
我 是 他的 母亲 ,

我是他的母亲。

[æn; ən] - [noʊ][wʌn][hæz; həz][ə; eɪ] [ˈbetər] [raɪt] [tuː; tə] [noʊ] [hɪz; ɪz] [hɑːrt] [æn; ən] - [hɪz; ɪz] [ˈtempər] ,
an ' no one has a better right to know his heart an ' his temper ,
一个 - 不 一 有 一个 更好的 正确的 到 知道 他的 心 一个 - 他的 脾气 ,
没有人比他更有资格了解他的内心和脾气。

[æn; ən] - [aɪ][kæn; kən] [seɪ] , [əˈpɑːn][maɪ][ˈdaɪn] - [bed] ,
an ' I can say , upon my dyin ' bed ,
一个 - 我 能 说 , 之上 我的 垂死 - 床 ,

我可以在临终之际说,

[ðæt] [ə; eɪ] [ˈbetər] [hɑːrt] [æn; ən] - [ə; eɪ] [ˈbetər] [ˈtempər] [ˈnevər] [wʌz; wəz][ɪn][mæn] .
that a better heart an ' a better temper never was in man .
那 一个 更好的 心 一个 - 一个 更好的 脾气 绝不 曾是 在 男人 .
世上再无比他更善良、更温和的人了。

[aɪ] [brɪli:v] , [kæθ'lin] , [aɪ 'ti:][wʌz; wəz] ['nevər] [noʊn] [ðæt] [ə; eɪ] [gʊd] [sʌn] ['evər] [meɪd] [ə; eɪ][bæd]
I believe , Kathleen , it was never known that a good son ever made a bad
我 相信 , 凯瑟琳 , 它 曾是 绝不 已知 那 一个 好的 儿子 曾经 制成 一个 坏的
[ˈhʌzbənd] .
husband .
丈夫 :

凯瑟琳, 我相信, 从来没有哪个好儿子会变成坏丈夫。

[haʊ'evər] , [ɪf] [ɪts] ['gɑ:dz] [wɪl] [tu:; tə] [brɪŋ] [ju:; jə] [tə'geðər] , [hi:; hi] [wɪl] , [ænd; ənd] [ɪf] [aɪ 'ti:] ['ɪznt] ,
However , if it's God's will to bring you together , He will , and if it isn't ,
然而 , 如果它是 神的 将要 到 带来 你 一起 , 他 将要 , 和 如果 它 不是 ,
然而, 如果这是上帝的旨意, 祂就会让你们在一起; 如果不是,

[ju:; jə][mʌst; məst]['oʊnli] [ber] [aɪ 'ti:] ['peɪfntli] .
you must only bear it patiently .
你 必须 仅有的 熊 它 耐心 :

你只能耐心忍受。

" [ˈbraɪən][wʌz; wəz]['saɪlənt] , [bʌt; bət][hɪz; ɪz] [aɪ] , [frʌm; frəm] [taɪm] [tu:; tə] [taɪm] ,
" **Bryan was silent , but his eye , from time to time ,**
" 布莱恩 曾是 沉默的 , 但 他的 眼睛 , 从 时间 到 时间 ,
布莱恩沉默不语, 但他的眼神时不时地.....

[tɜ:rnd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [b:ŋ] [glæns] [ʌv; əv] [lʌv] [ænd; ənd] ['sɑ:roʊ] [ə'pɑ:n] [kæθ'lin] ,
turned with a long glance of love and sorrow upon Kathleen ,
转向 和 一个 长的 瞥一眼 的 爱 和 悲哀 之上 凯瑟琳 ,
她转过身, 用充满爱意和悲伤的目光凝视着凯瑟琳, 久久不愿离去。

[hu:z] [kəm'plek(ə)n] [brɪ'keɪm] [peɪl] [ænd; ənd] [red] [baɪ][tɜ:rnz] .
whose complexion became pale and red by turns .
谁 肤色 成为 苍白 和 红色的 经过 转弯 :
他的脸色时而苍白, 时而泛红。

[æt; ət][lenkθ; lenθ]['dɔ:rə] , ['æftər][hɜ:r; hər] ['mʌðər] [hæd; həd] [kən'klu:did] , [went] ['oʊvər][tu:; tə] [kæθ'lin] ,
At length Dora , after her mother had concluded , went over to Kathleen ,
在 长度 多拉 , 后 她 母亲 有 结束 , 去 超过 到 凯瑟琳 ,
最后, 在母亲说完之后, 朵拉走到凯瑟琳身边。

[ænd; ənd] ['pʊtɪŋ] [hɜ:r; hər][ɑ:rmz] [ə'raʊnd] [hɜ:r; hər] [nek] , [ɪk'skleɪmd] , " [oʊ] ! ['mʌðər]
and putting her arms around her neck , exclaimed , " Oh ! mother
和 推杆 她 武器 大约 她 脖子 , 惊呼 , " 哦 ! 母亲
她搂住母亲的脖子, 惊呼道: “哦! 妈妈! ”

[dɪr] , ['sʌmθɪŋ] [telz] [em 'i:] [ðæt] [kæθ'lin] [wɪl] [bi:; bi][maɪ] - [jet] ,
dear , something tells me that Kathleen will be my sisther yet ,
亲爱的 , 某物 讲述 我 那 凯瑟琳 将要 是 我的 - 然而 ,
亲爱的, 我总觉得凯瑟琳将来会成为我的妹妹。

[æn; ən] - [ɪf] [ju:d] [æsk][hɜ:r; hər][tu:; tə] ['prɑ:mɪs] —
an ' if you'd ask her to promise —
一个 - 如果 你会 问 她 到 承诺 —
如果你让她承诺——

" [kæθ'lin] [lʊkt] [daʊn] [ə'pɑ:n][ðə; ði] ['bjʊ:trɪf(ə)] [ænd; ənd] [ɪk'spresɪv] [fɪtʃər] [ʌv; əv][ðə; ði]
" **Kathleen looked down upon the beautiful and expressive features of the**
" 凯瑟琳 看起来 向下 之上 这 美丽的 和 富有表现力的 特征 的 这
[ə'fekʃənət] [gɜ:rl] ,
affectionate girl ,
亲热 女孩 ,
凯瑟琳俯视着这位温柔女孩美丽而富有表现力的面容,

[ænd; ənd][ˈdʒentli] [ˈreɪzɪŋ] [hɜːr; həɹ][hænd][ʃiː; ʃi] [pleɪst] [aɪ ˈtiː][əˈpɑːn][ˈdɔːrəz] [lɪps] ,
and gently raising her hand she placed it upon Dora's lips ,
和 轻轻地 提高 她 手 她 放置 它 之上 朵拉的 嘴唇 ;
她轻轻抬起手，放在朵拉的嘴唇上。

[ɪn][ˈɔːrdər][tuː; tə] [prɪˈvent] [ðə; ði] [kəmˈpliː](ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈsentəns] .
in order to prevent the completion of the sentence .
在 命令 到 防止 这 完成 的 这 句子 .
为了阻止句子完成。

[ɑːn] [ˈduːɪŋ] [soʊ][ʃiː; ʃi] [rɪˈsiːvd] [ə; eɪ] [ˈsɑːroʊfl] [glæns] [ʌv; əv] [diːp] [ænd; ənd] [ɪmˈploʊrɪŋ] [ɪnˈtriːti]
On doing so she received a sorrowful glance of deep and imploring entreaty
在 正在做 所以 她 已收到 一个 悲伤 瞥一眼 的 深的 和 恳求 恳求
[frʌm; frəm][ˈbraɪən] ,
from Bryan ,
从 布莱恩 ;
她这样做时，布莱恩投来一个充满悲伤和恳求的眼神。

[wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [rɪˈtɜːrnd] [wɪð; wɪθ] [əˈnʌðər] [ðæt] [siːmd] [tuː; tə] [rɪˈpruːv] [hɪm; ɪm][fɔːr; fər] [ˈdaʊtɪŋ]
which she returned with another that seemed to reprove him for doubting
哪个 她 返回 和 其他 那 似乎 到 责备 他 为了 怀疑
[hɜːr; həɹ] [əˈfek](ə)n] ,
her affection ,
她 感情 ;
她又带回了一张纸条，似乎在责备他不该怀疑她的感情。

[ɔːr] [səˈpoʊzɪŋ] [ðæt] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [ˈpraɪmɪs] [wʌz; wəz][ˈiːv(ə)n] [ˈnesəsəri] .
or supposing that such a promise was even necessary .
或者 假如 那 这样的 一个 承诺 曾是 甚至 必要的 .
或者说，假设这样的承诺是必要的。

“ [noʊ] , [ˈdɔːrə] [dɪr] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] ,
“ No , Dora dear , ” she said ,
“ 不 , 多拉 亲爱的 , ” 她 说 ,
“不，亲爱的朵拉,”她说。

“ [aɪ][kʊd; kəd] [meɪk] [noʊ] [ˈpraɪmɪs] [wɪˈðəʊt] [ðə; ði] [ˈnɑːlɪdʒ] [ʌv; əv][maɪ] [ˈfɑːðər] [ænd; ənd] [ˈmʌðər] ,
“ I could make no promise without the knowledge of my father and mother ,
“ 我 可以 制作 不 承诺 没有 这 知识 的 我的 父亲 和 母亲 ,
“没有父母的同意，我无法做出任何承诺。”

[ɔːr] [ˈkɑːntrəri] [tuː; tə][ðər; ðər] [wɪʃɪz] ; [bʌt; bət][dɪd][juː; jʊ] [θɪŋk] , [ˈdɑːrlɪŋ] , [ðæt] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [θɪŋ]
or contrary to their wishes ; but did you think , darling , that such a thing
或者 相反 到 他们的 愿望 ; 但 做过 你 思考 , 亲爱的 , 那 这样的 一个 事物
[wʌz; wəz] [ˈnesəsəri] ?
was necessary ?
曾是 必要的 ?
或者违背他们的意愿；但是，亲爱的，你认为有必要这样做吗？

“ [ʃiː; ʃi] [kɪst] [ðə; ði] [swiːt] [gɜːrl][æz; əz][ʃiː; ʃi] [spʊk] ,
“ She kissed the sweet girl as she spoke ,
“ 她 亲吻 这 甜的 女孩 作为 她 辐 ,
她一边说话一边亲吻了那个甜美的女孩。

[ænd; ənd][ˈdɔːrə] [felt] [ə; eɪ][ter; tɪ(ə)r][ɑːn][hɜːr; həɹ] [tʃiːk] [ðæt] [wʌz; wəz][nɑːt][hɜːr; həɹ] [oʊn] .
and Dora felt a tear on her cheek that was not her own .
和 多拉 毛毡 一个 撕 在 她 脸颊 那 曾是 不是 她 自己的 .
多拉感到脸颊上有一颗不属于她的泪珠。

[ˈmɪsɪz] . - [hæd; həd] [bɪn] ['lʊkɪŋ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][kaɪnd][ʌv; əv] ['mɔ:rnf(ə)l] [ˌædmə'reɪ(ə)n][ə'pɑ:n]
Mrs . M'Mahon had been looking with a kind of mournful admiration upon
太太 . - 有 到过 寻找 和 一个 种类 的 悲哀 钦佩 之上
[kæθ'lin] ['dʊrɪŋ] [ðɪs] ['lɪt(ə)l] ['ɪnsɪdənt] ,
Kathleen during this little incident ,
凯瑟琳 期间 这 小的 事件 ,
在这件小事发生的过程中, 麦克马洪夫人一直带着一种哀伤的钦佩之情看着凯瑟琳。

[ænd; ənd] [ðen] [prə'si:dɪd] .
and then proceeded .
和 然后 继续 .
然后继续进行。
“ [ʃi:; ʃi] [sez] [wʌt] [ɪz] [raɪt] [ænd; ənd] [tru:] ; [ænd; ənd][aɪ 'ti:] [wʊd] [bi:; bi] [rɔ:ŋ] , [maɪ] [pʊr] [tʃaɪld] ,
” **She says what is right and true ; and it would be wrong , my poor child ,**
” 她 说道 什么 是 正确的 和 真的 ; 和 它 会 是 错误的 , 我的 贫穷的 孩子 ,
“她说的都是对的、真实的; 可怜的孩子, 这样做却是错的。”

[tu:; tə][æsk][hɜ:r; hər][tu:; tə] [gɪv] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [ˈprɑ:mɪs] .
to ask her to give such a promise .
到 问 她 到 给 这样的 一个 承诺 .
要求她做出这样的承诺。

[ˈbraɪən] , [θraɪ] [æn; ən] - [bi:; bi] ['wɜ:rðɪ] [ʌv; əv] [ðæt] [gɜ:rl] — [oʊ] , [du:] !
Bryan , thry an ' be worthy of that girl — oh , do !
布莱恩 , 尝试 一个 - 是 值得 的 那 女孩 — 哦 , 做 !
布莱恩, 你配得上那个女孩——哦, 一定要!

[æn; ən] - [ɪf] [ju:; jʊ] ['evər] [get] [hɜ:r; hər] ,
an ' if you ever get her ,
一个 - 如果 你 曾经 得到 她 ,
如果你真的得到了她,

[ju:l] [hæv; həv]['reɪsɔ:n][tu:; tə] [θæŋk] [gɑ:d][fɔ:r; fər][wʌn][ʌv; əv][ðə; ðɪ] [best] [gifts] [hi:; hi] ['evər] [geɪv] [tu:; tə]
you'll have raison to thank God for one of the best gifts He ever gave to
你会 有 理性 到 感谢 上帝 为了 一 的 这 最好的 礼物 他 曾经 给予 到
[mæn] .
man .
男人 .
你将有理由感谢上帝赐予人类最美好的礼物之一。

[ˈhæənə] , [kʌm] [hɪr] — [kʌm] [tu:; tə][em 'i:] — [let][em 'i:][pʊt] [maɪ][hænd][ə'pɑ:n][jɔr; jər] [hed] .
Hanna , come here — come to me — let me put my hand upon your head .
汉娜 , 来 这里 — 来 到 我 — 让 我 放 我的 手 之上 你的 头 .
汉娜, 过来——到我身边来——让我把手放在你的头上。

[meɪ] [maɪ] ['blesɪn] - [ænd; ənd]['gɑ:dz] ['blesɪn] - [rest][ə'pɑ:n][ju:; jʊ][fɔ:r; fər] ['evər] [mɔ:r] .
May my blessin ' and God's blessin ' rest upon you for ever more .
可能 我的 祝福 - 和 神的 祝福 - 休息 之上 你 为了 曾经 更多的 .
愿我的祝福和上帝的祝福永远伴随着你。

[ðer; ðər] [naʊ] , [bi:; bi] [staʊt] , [ə'kuʃlə] [mə'kri:] .
There now , be stout , acushla machree .
那里 现在 , 是 肥硕 , 阿库什拉 马赫里 .
现在, 要坚强, acushla machree。

” [ˈhæənə] [kɪst] [hɜ:r; hər] [ə'gen] , [bʌt; bət][hɜ:r; hər] [gri:f] [wʌz; wəz]['saɪlənt] ; [ænd; ənd] ['dɔ:rə] ,
” **Hanna kissed her again , but her grief was silent ; and Dora ,**
” 汉娜 亲吻 她 再次 , 但 她 悲伤 曾是 沉默的 ; 和 多拉 ,
汉娜又吻了她, 但她的悲伤却悄无声息; 而朵拉,

[fɪərɪŋ] [ʃiː; ʃi] [maɪt] [nɑːt][biː; bi][ˈeɪb(ə)] [tuː; tə] [rɪˈstreɪn] [aɪ ˈtiː] , [tʊk] [hɜːr; hər] [əˈweɪ] .
fearing she might not be able to restrain it , took her away .
害怕 她 可能 不是 是 有能力的 到 抑制 它 , 采取 她 离开 .

担心她可能无法控制自己，就把她带走了。

“ [naʊ] , ” [prəˈsiːdɪd] [ðə; ði] [ˈdaɪɪŋ] [ˈwʊmən] , “ [kʌm] [tuː; tə][em ˈiː] , [juː; jʊ] [kæθˈlɪn] ,
“ **Now , ” proceeded the dying woman , “ come to me , you Kathleen ,**
” 现在 , ” 继续 这 垂死 女士 , ” 来 到 我 , 你 凯瑟琳 ,

“现在,”垂死的女人继续说道,“到我这里来, 凯瑟琳,

[maɪ] [ˈdɔːtər] — [ʊr] [jʊə(r)] [ðə; ði] [ˈdɔːtər] [ʌv; əv][maɪ] [hɑːrt] , [æz; əz][aɪ ˈtiː][ɪz] .
my daughter — sure you're the daughter of my heart , as it is .
我的 女儿 — 当然 你是 这 女儿 的 我的 心 , 作为 它 是 .

我的女儿——当然, 你是我心中最爱的女儿。

[niːl] [daʊn] [ænd; ənd] [steɪ] [wɪð; wɪθ][em ˈiː] [əˈwaɪl] .
Kneel down and stay with me awhile .
下跪 向下 和 停留 和 我 一会儿 .

跪下来, 陪我待一会儿。

[waɪ] [dʌz] [maɪ] [hɑːrt] [wɔːrm][tuː; tə][juː; jʊ][æz; əz][aɪ ˈtiː] [ˈnevər] [dɪd][tuː; tə] [ˈeni] [wʌn] [aʊt] [oʊ] - [maɪ] [oʊn]
Why does my heart warm to you as it never did to any one out o ' my own
为什么 做 我的 心 温暖的 到 你 作为 它 绝不 做过 到 任何 一 出去 o - 我的 自己的
[ˈfæməli] ?
family ?
家庭 ?

为什么我对你如此心生温暖, 而对除家人以外的任何人却从未有过这种感觉?

[waɪ] [duː][aɪ] [lʌv] [juː; jʊ][æz; əz] [ɪf] [juː; jʊ][wɜːr; wər][maɪ] [oʊn] [tʃaɪld] ?
Why do I love you as if you were my own child ?
为什么 做 我 爱 你 作为 如果 你 是 我的 自己的 孩子 ?

为什么我会像爱自己的孩子一样爱你?

[bɪˈkæz, bɪˈkɔːz][aɪ] [hoʊp] [juː; jʊ] [wɪl] [biː; bi][soʊ] .
Because I hope you will be so .
因为 我 希望 你 将要 是 所以 .

因为我希望你会如此。

[kɪs] [em ˈiː] , [əsˈθɔː] [məˈkriː] .
Kiss me , asthore machree .
吻 我 , 阿斯托尔 马赫里 .

吻我, 阿斯托尔·马赫里。

“ [kæθˈlɪn] [kɪst] [hɜːr; hər] ,
“ **Kathleen kissed her ,**
” 凯瑟琳 亲吻 她 ,

凯瑟琳吻了她,

[ænd; ənd][fɔːr; fər][ə; eɪ] [fjuː] [ˈmoʊmənts][ˈmɪsɪz] . - [felt] [ə; eɪ] [ˈʃaʊər] [ʌv; əv][wɔːrm] [terz] [əˈpɑːn]
and for a few moments Mrs . M'Mahon felt a shower of warm tears upon
和 为了 一个 很少 时刻 太太 : - 毛毡 一个 淋浴 的 温暖的 眼泪 之上
[hɜːr; hər] [feɪs] ,
her face ,
她 脸 ,

片刻间, 麦克马洪夫人感到一股暖流涌上脸颊。

[əˈkʌmpənɪd] [baɪ][ə; eɪ][ˈdʒent(ə)][ænd; ənd] [kəˈresɪŋ] [ˈpreʃər] ,
accompanied by a gentle and caressing pressure ,
伴随 经过 一个 温和的 和 爱抚 压力 ,

伴随着轻柔的爱抚般的压力,

[ðæt] [si:md] [tu:: tə] [kə'ra:bəreɪt] [ænd; ənd] [rɪ'tɜ:rn] [ðə; ði] [hoʊp] [ʃi:; ji] [hæd; həd] [dʒʌst] [ɪk'sprest] .
that seemed to corroborate and return the hope she had just expressed .
那 似乎 到 证实 和 返回 这 希望 她 有 只是 表达 .

这似乎印证并回应了她刚才表达的希望。

[kæθ'lin] ['heɪstɪli] [waɪpt] [ə'wei] [hɜ:r; həɹ] [terz] , [haʊ'evər] , [ænd; ənd] [wʌns] [mɔ:r] [ri'zju:mɪŋ] [hɜ:r; həɹ]
Kathleen hastily wiped away her tears , however , and once more resuming her
凯瑟琳 草草 擦拭 离开 她 眼泪 , 然而 , 和 一次 更多的 恢复 她
[fɜ:rmnəs] , [ə'weɪtɪd] [ðə; ði] [ɪk'spektɪd] ['blesɪŋ] .
firmness , awaited the expected blessing .
硬度 , 等待中 这 预期的 祝福 .

凯瑟琳赶紧擦干眼泪，再次恢复了坚定的神情，等待着期待已久的祝福。

“ [naʊ] , [kæθ'lin] [dɪr] , [fɔ:r; fər] [fɪr] ['eni] [wʌn] [maɪt] [seɪ] [ðæt] [æt; ət] [maɪ] ['daɪn] - ['aʊər] ,
Now , Kathleen dear , for fear any one might say that at my dyin ' hour ,
“ 现在 , 凯瑟琳 亲爱的 , 为了 害怕 任何 一 可能 说 那 在 我的 垂死 - 小时 ,
“亲爱的凯瑟琳，我怕有人在我临终之际说.....”

[aɪ] [en'devəd] [tu:: tə] [teɪk] ['eni] [ʌn'fer] [əd'væntɪdʒ] [ʌv; əv] [jʊr; jər] ['fi:lɪŋz] [fɔ:r; fər] [maɪ] [sʌn] ,
I endeavored to take any unfair advantage of your feelings for my son ,
我 努力 到 拿 任何 不公平 优势 的 你的 情怀 为了 我的 儿子 ,
我试图利用你对我儿子的感情，不择手段地占你便宜。

['lɪs(ə)n] [tu:: tə] [em 'i:] — [lʌv] [hɪm; ɪm] [æz; əz] [ju:: jʊ] [meɪ] , [ænd; ənd] [æz; əz] [aɪ] [noʊ] [ju:: jʊ] [du:] . “
listen to me — love him as you may , and as I know you do . ”
听 到 我 — 爱 他 作为 你 可能 , 和 作为 我 知道 你 做 . “
听我说——无论你多么爱他，我知道你的确很爱他。

“ [waɪ] [ʃʊd; ʃəd] [aɪ] [dɪ'naɪ] [aɪ 'ti:] ? ” [sed] [kæθ'lin] , “ [aɪ] [du:] [lʌv] [hɪm; ɪm] . ”
“ Why should I deny it ? ” said Kathleen , “ I do love him . ”
“ 为什么 应该 我 否定 它 ? ” 说 凯瑟琳 , “ 我 做 爱 他 . ”
“我为什么要否认呢？”凯瑟琳说，“我确实爱他。”

“ [aɪ] [noʊ] , ['da:rlɪn] - , [ju:: jʊ] [du:] , [bʌt; bət] [fɔ:r; fər] [ɔ:l] [ðæt] ,
“ I know , darlin ' , you do , but for all that ,
“ 我 知道 , 亲爱的 - , 你 做 , 但 为了 全部 那 ,
“我知道，亲爱的，你的确知道，但即便如此，

[goʊ] [nɑ:tɪ] [ə'ʌɪn] [ðə; ði] [wɪl] [ænd; ənd] [wɪʃɪz] [ʌv; əv] [jʊr; jər] ['perənts] [ænd; ənd] [frendz] ;
go not agin the will and wishes of your parents and friends ;
去 不是 再次 这 将要 和 愿望 的 你的 父母 和 朋友们 ;
不要违背父母和朋友的意愿；

[ðæts] [maɪ] [læst] [əd'vaɪs] [tu:: tə] [ju:: jʊ] .
that's my last advice to you .
那就是 我的 最后的 建议 到 你 .
这是我给你的最后一条建议。

“ [ʃi:; ji] [ðen] [pleɪst] [hɜ:r; həɹ] [hænd] [ə'pɑ:n] [hɜ:r; həɹ] [hed] , [ænd; ənd] [ɪn] [wɜ:rdz] ['bri:ðɪŋ] [ʌv; əv] ['paɪəti]
“ She then placed her hand upon her head , and in words breathing of piety
“ 她 然后 放置 她 手 之上 她 头 , 和 在 字 呼吸 的 虔诚
[ænd; ənd] [ə'fekʃ(ə)n] ,
and affection ,
和 感情 ,
然后她把手放在头上，用充满虔诚和爱意的语气说道：

[ʃi:; ji] [ɪn'voʊkt] ['meni] [ə; eɪ] ['blesɪŋ] [ə'pɑ:n] [hɜ:r; həɹ] , [ænd; ənd] [ə'pɑ:n] ['eni] [ðæt] [wʌz; wəz] [klɪr] [tu:: tə]
she invoked many a blessing upon her , and upon any that was clear to
她 调用 许多 一个 祝福 之上 她 , 和 之上 任何 那 曾是 清除 到
[hɜ:r; həɹ] [ɪn] [laɪf] ,
her in life ,
她 在 生活 ,
她为自己祈求了许多祝福，也为生活中她所清楚知道的任何人祈求祝福。

[ˈæftər] [wɪtʃ] [bəuθ][ˈbraɪən][ænd; ənd] [kæθ'lin] [left] [hɜ:r; həɹ][tu:; tə][ðə; ði] [rest] [wɪtʃ] [ʃi:; ʃi] [naʊ]
after which both Bryan and Kathleen left her to the rest which she now
后 哪个 两个都 布莱恩 和 凯瑟琳 左边 她 到 这 休息 哪个 她 现在
[rɪ'kwaɪərd][soʊ] [mʌtʃ] .
required so much .
必需的 所以 很多 .

之后，布莱恩和凯瑟琳都离开了，让她独自享受她现在最需要的休息。

[ðə; ði] [læst] [ˈaʊər] [hæd; həd] [bɪn] [æn; ən][ˈɪntəv(ə)][frʌm; frəm][peɪn] [wɪð; wɪθ][ˈmɪsɪz] .
The last hour had been an interval from pain with Mrs . M'Mahon .
这 最后的 小时 有 到过 一个 间隔 从 疼痛 和 太太 . 太太 .
上一个小时，M'Mahon 太太暂时摆脱了痛苦。

[ɪn][ðə; ði] [kɔ:rs] [ʌv; əv][ðə; ði] [deɪ] [bəuθ][ðə; ði] [pri:st] [ænd; ənd][ðə; ði][ˈdɑ:ktər] [ə'raɪvd] ,
In the course of the day both the priest and the doctor arrived ,
在 这 课程 的 这 天 两个都 这 牧师 和 这 医生 到达的 ,
当天，牧师和医生都到了。

[ænd; ənd][ʃi:; ʃi] [ə'pɪrd] [ˈsʌmwʌt] [ˈbetər] .
and she appeared somewhat better .
和 她 出现 有些 更好的 .
她看起来好多了。

[ðə; ði][ˈdɑ:ktər] , [haʊ'evər] , [pri'pəd] [ðem; ðəm][fɔ:r; fər][ðə; ði] [wɜ:rst] , [ænd; ənd][ɪn][kɑ:nfər'meɪ(ə)n][ʌv; əv]
The doctor , however , prepared them for the worst , and in confirmation of
这 医生 , 然而 , 准备 他们 为了 这 最差 , 和 在 确认 的
[hɪz; ɪz] [ə'pɪnjən] ,
his opinion ,
他的 观点 ,

然而，医生让他们做好了最坏的打算，而事实也证实了他的判断：

[ðə; ði][ˈspæzəmz] [rɪ'tɜ:rnd] [wɪð; wɪθ] [ˈdredf(ə)l] [ˈvaɪələns] , [ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] [læps] [ʌv; əv] [tu:] [ˈaʊərz]
the spasms returned with dreadful violence , and in the lapse of two hours
这 痉挛 返回 和 可怕 暴力 , 和 在 这 失效 的 二 小时
[ˈæftər][hɪz; ɪz][ˈvɪzɪt] ,
after his visit ,
后 他的 访问 ,

痉挛再次剧烈发作，在他来访后两个小时，

[ðɪs] [ˈpaɪəs][ænd; ənd] [ˈvɜ:rtʃuəs] [ˈwʊmən] ,
this pious and virtuous woman ,
这 虔诚的 和 有德行的 女士 ,
这位虔诚而贤良的女子，

[ˈæftər] [ˈsʌfərɪŋ] [,ʌnɪg'zɑ:mpld] [ˈægəni] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈpeɪ(ə)ns] [ænd; ənd] [ˈfɔ:rtɪtu:d] [ðæt] [kʊd; kəd][nɑ:t]
after suffering unexampled agony with a patience and fortitude that could not
后 痛苦 史无前例 痛苦 和 一个 耐心 和 坚韧 那 可以 不是
[bi:; bi] [sə'pɑ:st] ,
be surpassed ,
是 超越 ,

在经历了前所未有的痛苦之后，他展现出了无与伦比的耐心和毅力。

[ɪk'spaɪərd][ɪn][ðə; ði] [mɪdst] [ʌv; əv][hɜ:r; həɹ] [ə'flɪktɪd] [ˈfæməli] .
expired in the midst of her afflicted family .
已到期 在 这 中间 的 她 受苦的 家庭 .
她去世时，家人正承受着巨大的痛苦。

[aɪ 'ti:][ˈɔ:f(ə)n] [ˈhæpənz] [ɪn] [də'mestɪk] [laɪf] ,
It often happens in domestic life ,
它 经常 发生 在 国内的 生活 ,
这种情况经常发生在家庭生活中。

[ðæt] [ɪn] ['keɪsɪz] [wɜr] [lɔ:ŋ] [ænd; ənd] [ʌndɪ'stɜ:rbd] [ə'fekʃ(ə)n] [ɪz][fɔ:r; fər][ðə; ði][fɜ:rst] [taɪm] [dɪ'praɪvd]
that in cases where long and undisturbed affection is for the first time deprived
那 在 案例 在哪里 长的 和 未受干扰 感情 是 为了 这 第一的 时间 被剥夺的
[ʌv; əv][ɪts][ɪ'ɑ:bdʒekt][baɪ] [deθ] ,
of its object by death ,
的 它是 目的 经过 死亡 ,

在某些情况下，长久而稳定的感情第一次因对象死亡而失去，

[ðer; ðər] [sju:pə'vi:nz] [ə'pɑ:n][ðə; ði] ['sɑ:roʊ] [ʌv; əv] ['meni] ,
there supervenes upon the sorrow of many ,
那里 超自然 之上 这 悲哀 的 许多 ,
许多人的悲伤笼罩着这一切，

[ə; eɪ] ['fi:lɪŋ] [ʌv; əv] ['ɔ:f(ə)l] ['sɪmpəθi] [wɪð; wɪθ] [ðæt] [ɪndɪ'vɪdʒuəl] [hu:z] [ʌv] [fɔ:r; fər][ðə; ði][ɪ'ɑ:bdʒekt]
a feeling of awful sympathy with that individual whose love for the object
一个 感觉 的 可怕 同情 和 那 个人 谁 爱 为了 这 目的
[hæz; hæz] [bɪn] ,
has been ,
有 到过 ,

对那个因爱而失去挚爱的人产生一种强烈的同情之情。

[ðə; ði] ['gretɪst] , [ænd; ənd] [hu:z] [lɔ:s] [ɪz][ʌv; əv] [kɔ:rs] [ðə; ði][moʊst] [ɪ'repərəb(ə)] .
the greatest , and whose loss is of course the most irreparable .
这 最 , 和 谁 损失 是 的 课程 这 最多 无法弥补的 .
最伟大的，其损失当然也是最无法弥补的。

[soʊ][wʌz; wəz][,aɪ 'ti:][wɪð; wɪθ][ðə; ði] - .
So was it with the M'Mahons .
所以 曾是 它 和 这 - .
M'Mahon家族的情况也是如此。

['tɒməs] - [hɪm'self] [kʊd; kəd][nɑ:t] [ber] [tu:; tə] ['wɪtnəs] [ðə; ði] ['sʌfərɪŋz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [waɪf] ,
Thomas M'Mahon himself could not bear to witness the sufferings of his wife ,
托马斯 - 他自己 可以 不是 熊 到 证人 这 苦难 的 他的 妻子 ,
托马斯·麦克马洪本人无法忍受目睹妻子的痛苦。

[nɔ:r][tu:; tə] [hɪr] [hɜ:r; hər] [moʊnz] .
nor to hear her moans .
也不 到 听到 她 呻吟 .
也听不到她的呻吟声。

[hi:; hi] [ə'kɔ:rdɪŋli] [left] [ðə; ði] [haʊs] , [ænd; ənd] [wɔ:kt] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['gɑ:rdn] [ænd; ənd][fɑ:rm] - [jɑ:rd] ,
He accordingly left the house , and walked about the garden and farm - yard ,
他 因此 左边 这 房子 , 和 步行 关于 这 花园 和 农场 - 院子 ,
于是他离开了房子，在花园和农场院子里走了一圈。

[ɪn][ə; eɪ] [steɪt] ['lɪt(ə)l] [ʃɔ:rt] [ʌv; əv][ɪ'æktʃuəl] [dɪ'strækʃ(ə)n] .
in a state little short of actual distraction .
在 一个 状态 小的 短的 的 实际的 分心 .
几乎处于心不在焉的状态。

[wen] [ðə; ði][læst] [si:n] [wʌz; wəz][ɪ'oovər] , [ænd; ənd][hɜ:r; hər][ɪ'æktʃuəl] ['sʌfərɪŋz] [kloʊzd] [fɔ:r; fər][ɪ'evər] ,
When the last scene was over , and her actual sufferings closed for ever ,
什么时候 这 最后的 场景 曾是 超过 , 和 她 实际的 苦难 关闭 为了 曾经 ,
当最后一幕结束，她真正的苦难也永远结束时，

[ðə; ði] [aʊtreɪdʒ] [ʌv; əv] [gri:f] [ə'mʌŋ] [hɪz; ɪz] ['tʃɪldrən] [brɪ'keɪm] [ɔ:lmoʊst] [hʌʃt] [frʌm; frəm][ə; eɪ] [dred]
the outrage of grief among his children became almost hushed from a dread
这 暴行 的 悲伤 之中 他的 孩子们 成为 几乎 静静地 从 一个 恐惧
[ʌv; əv] ['wɪtnəsɪŋ] [ðə; ði] ['sʌfərɪŋz] [ʌv; əv][ðer; ðər] [fɑ:ðər] ;
of witnessing the sufferings of their father ;
的 见证 这 苦难 的 他们的 父亲 ;
孩子们因害怕目睹父亲的痛苦而几乎压抑住了悲痛之情；

[ænd; ʌnd][fɔːr; fər][ðə; ði][taɪm][ə; eɪ][greɪt][ˈpɔːrj(ə)n][ʌv; əv][ðer; ðər][oʊn][ˈsɑːroʊ][wʌz; wəz][ˈmɜːdʒd][ɪn][wʌt]
and for the time a great portion of their own sorrow was merged in what
和 为了 这 时间 一个 伟大的 部分 的 他们的 自己的 悲哀 曾是 合并 在 什么
[ðeɪ][felt][fɔːr; fər][hɪm; ɪm].
they felt for him .
他们 毛毡 为了 他 .

在那段时间里，他们自身的大部分悲伤都融入了他们对他的感情之中。

[nɔːr][wʌz; wəz][ðɪs][ˈfiːlɪŋ][kənˈfaɪnd][tuː; tə][ðəmˈselvz].
Nor was this feeling confined to themselves .
也不 曾是 这 感觉 受限 到 他们自己 .

这种感觉并非他们独有。

[hɪz; ɪz][ˈneɪbəz][ænd; ʌnd][əˈkweɪntəns], [ɑːn][ˈhɪrɪŋ][ʌv; əv][ˈmɪsɪz]. - [deθ], [ˈɔːlmoʊst]
His neighbors and acquaintances, on hearing of Mrs. M'Mahon's death, almost
他的 邻居 和 熟人 , 在 听力 的 太太 . - 死亡 , 几乎
[ɔːl][ɪkˈskleɪmd]: —
all exclaimed : —
全部 惊呼 : —

他的邻居和熟人听到麦克马洪太太去世的消息后，几乎都惊呼：

“ [oʊ], [wʌt][wɪl][bɪˈkʌm][ʌv; əv][hɪm; ɪm] ?
“ **Oh, what will become of him ?**
“ 哦 , 什么 将要 变得 的 他 ?

“哦，他将何去何从？ ”

[ðeɪ][ɑːr; ər][ˈnʌθɪŋ][æn; ən][wɪl][fərˈɡet][hɜːr; hər][suːn], [æz; əz][ɪz][ˈnæt(ə)rəl], [wel][æz; əz][ðeɪ][lʌvd]
they are nothing an will forget her soon, as is natural, well as they loved
他们 是 没有什么 一个 将要 忘记 她 很快 , 作为 是 自然的 , 出色地 作为 他们 喜爱
[hɜːr; hər];
her ;
她 ;

他们算什么东西，很快就会忘记她，这是人之常情，尽管他们曾经深爱她；

[bʌt; bət][pʊr][tɑːm], [oʊ]!
but poor Tom, oh !
但 贫穷的 汤姆 , 哦 !

可怜的汤姆，哦！

[wʌt][ɑːn][ɜːrθ][wɪl][bɪˈkʌm][ʌv; əv][hɪm; ɪm] ?
what on earth will become of him ?
什么 在 地球 将要 变得 的 他 ?

他究竟会变成什么样？

“ [ˈevri][aɪ], [haʊˈevər], [naʊ][tɜːrnd][tɔːrd][ˈbraɪən],
“ **Every eye, however, now turned toward Bryan,**
“ 每一个 眼睛 , 然而 , 现在 转向 朝向 布莱恩 ,

然而，所有人的目光都转向了布莱恩。

[huː][wʌz; wəz][ðə; ði][ˈoʊnli][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][ˈfæməli][pəˈzest][ʌv; əv][ˈkɜːrɪdʒ][ɪˈnʌf][tuː; tə]
who was the only one of the family possessed of courage enough to
WHO 曾是 这 仅有的 一 的 这 家庭 拥有 的 勇气 足够的 到
[ʌndərˈteɪk][ðə; ði][tæsk][ʌv; əv][ˈbreɪkɪŋ][ðə; ði][hɑːrt]-[ˈrendɪŋ][ɪnˈtelɪdʒəns][tuː; tə][ðer; ðər][bɪˈriːvd]
undertake the task of breaking the heart - rending intelligence to their bereaved
承担 这 任务 的 打破 这 心 - 渲染 智力 到 他们的 丧亲者
[ˈfɑːðər].
father .
父亲 .

他是家中唯一一个有勇气将这令人心碎的消息告诉悲痛欲绝的父亲的人。

“ [aɪ 'ti:] [mʌst; məst] [biː; bi] [dʌn] , ” [hiː; hi] [sed] , ” [ænd; ənd] [ðə; ði] ['suːnər] [its] [dʌn] [ðə; ði] ['betər] ;
“ **It must be done** , ” **he said** , “ **and the sooner it's done the better** ; ”
它 必须 是 完毕 , ” 他 说 , ” 和 这 很快 它是 完毕 这 更好的 ;
“这件事必须要做,”他说, “而且越早做越好;

[wʌt] [wʊd] [aɪ] [gɪv] [tuː; tə] [hæv; həv] [maɪ] ['dɑːrlɪn] - [kæθ'lin] [hɪr] .
what would I give to have my darlin ' Kathleen here .
什么 会 我 给 到 有 我的 亲爱的 - 凯瑟琳 这里 .
我多么希望我亲爱的凯瑟琳能在这里。

[hɜːr; hər] [aɪ] [ænd; ənd] [hɜːr; hər] [əd'vaɪs] [wʊd] [gɪv] [em 'i:] [ðə; ði] [streŋθ] [ðæt] [aɪ] [stænd] [soʊ] [mʌtʃ] [ɪn]
Her eye and her advice would give me the strength that I stand so much in
她 眼睛 和 她 建议 会 给 我 这 力量 那 我 站立 所以 很多 在
[niːd] [ʌv; əv] .
need of .
需要 的 .
她的眼光和建议会给我带来我目前最需要的力量。

[maɪ] [gɔːd] , [haʊ] [wɪl] [aɪ] [miːt] [hɪm; ɪm] , [ɔːr] [breɪk] [ðə; ði] ['sɑːrəʊfl] ['taɪdɪŋz] [tuː; tə] [hɪm; ɪm] [æt; ət] [ɔːl] !
My God , how will I meet him , or break the sorrowful tidings to him at all !
我的 上帝 , 如何 将要 我 见面 他 , 或者 休息 这 悲伤 消息 到 他 在 全部 !
我的天哪, 我该如何见到他, 又该如何向他传达这悲痛的消息呢!

[ðə; ði] [lɔːrd] [sə'pɔːrt] [em 'i:] ! ”
The Lord support me ! ”
这 主 支持 我 ! ”
主啊, 请保佑我!

“ [ɑː] , [bʌt; bət] ['braɪən] , ” [sed] [ðeɪ] , “ [juː; jʊ] [noʊ] [hiː; hi] [lʊks] [ʌp] [tuː; tə] [wət'evər] [juː; jʊ] [seɪ] ,
“ **Ah , but Bryan , said they , you know he looks up to whatever you say ,**
“ 啊 , 但 布莱恩 , ” 说 他们 , ” 你 知道 他 看起来 向上 到 任何 你 说 ,
“啊, 但是布莱恩,”他们说, “你知道他很重视你说的每一句话。”

[ænd; ənd] [haʊ] [mʌtʃ] [hiː; hi] [ɪz] [əd'vaɪzd] [baɪ] [juː; jʊ] , [ɪf] [ðer; ðər] ['hæpənz] [tuː; tə] [biː; bi] [ə; eɪ] [daʊt]
and how much he is advised by you , if there happens to be a doubt
和 如何 很多 他 是 建议 经过 你 , 如果 那里 发生 到 是 一个 怀疑
[ə'baʊt] ['eniθɪŋ] .
about anything .
关于 任何事物 .
如果他对任何事情有疑问, 你会给他多少建议?

[ɪk'sept] [hɜːr; hər] [ðæts] [gɔːn] , [ðer; ðər] [wʌz; wəz] [noʊ] [wʌn] —
Except her that's gone , there was no one —
除了 她 那就是 已消失 , 那里 曾是 不 — —
除了她, 已经走了, 没有其他人了——

“ ['braɪən] [reɪzd] [hɪz; ɪz] [hænd] [wɪð; wɪθ] [æn; ən] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ˌrezə'lʊːʃ(ə)n] [ænd; ənd] ['sʌmθɪŋ] [laɪk]
“ **Bryan raised his hand with an expression of resolution and something like**
“ 布莱恩 提高 他的 手 和 一个 表达 的 解决 和 某物 喜欢
[dɪ'spər] ,
despair ,
绝望 ,
布莱恩举起手, 脸上既有决心, 又带着一丝绝望。

[ɪn] ['ɔːrdər] [æz; əz] [wel] [æz; əz] [hiː; hi] [kʊd; kəd] [tuː; tə] ['ɪntɪmət] [tuː; tə] [ðəm; ðəm] ,
in order as well as he could to intimate to them ,
在 命令 作为 出色地 作为 他 可以 到 亲密的 到 他们 ,
为了尽可能地向他们暗示,

[ðæt] [hiː; hi] [wɪft] [tuː; tə] [hɪr] [noʊ] [ə'luːz(ə)n] [meɪd] [tuː; tə] [hɜːr; hər] [huːm] [ðeɪ] [hæd; həd] [lɔːst] ,
that he wished to hear no allusion made to her whom they had lost ,
那 他 希望 到 听到 不 典故 制成 到 她 谁 他们 有 丢失的 ,
他不想听到任何关于他们失去的那个人的人事。

[ɔːr] [ðæt] [hiː; hi] [mʌst; məst] [bɪ'kʌm] [ɪnkə'pæsɪteɪtɪd] [tuː; tə] [pə'fɔːrm] [ðə; ði] [tæsk] [hiː; hi] [hæd; həd] [tuː; tə]
or that he must become incapacitated to perform the task he had to
或者 那 他 必须 变得 丧失能力 到 履行 这 任务 他 有 到
[ɪn'kaʊntər] ,
encounter ,
遇到 ,

或者他必然会丧失完成他所面临的任务的能力。

[ænd; ənd] ['teɪkɪŋ] [hɪz; ɪz] [hæt] [hiː; hi] [prə'siːdɪd] [tuː; tə] [faɪnd] [hɪz; ɪz] [fɑːðər] , [huːm] [hiː; hi] [met] [bɪ'haɪnd]
and taking his hat he proceeded to find his father , whom he met behind
和 采取 他的 帽子 他 继续 到 寻找 他的 父亲 , 谁 他 遇见 在后面
[ðə; ði] [ˈgɑːrdn] .
the garden .
这 花园 .

他拿起帽子，去找他的父亲，在花园后面见到了他。

[aɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi] [əb'zɜːrvd] [ʌv; əv] [diːp] [griːf] ,
It may be observed of deep grief ,
它 可能 是 观察到 的 深的 悲伤 ,
这可能是深切悲痛的表现，

[ðæt] [wen'evər] [aɪ 'tiː] [ɪz] [ɪk'saɪtɪd] [baɪ] [ðə; ði] [lɔːs] [ʌv; əv] [wʌt] [ɪz] [gʊd] [ænd; ənd] [ˈvɜːrtʃuəs] ,
that whenever it is excited by the loss of what is good and virtuous ,
那 每当 它 是 兴奋的 经过 这 损失 的 什么 是 好的 和 有德行的 ,
每当它因失去美好和美德而感到激动时，

[aɪ 'tiː] [ɪz] [ˈnevər] [ə; eɪ] [ˈsɔːləteri] [ˈpæ(ə)n] , [wiː; wi] [miːn] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði] [ˈsɜːrk(ə)] [ʌv; əv] [də'mestɪk] [laɪf] .
it is never a solitary passion , we mean within the circle of domestic life .
它 是 绝不 一个 孤 热情 , 我们 意思是 之内 这 圆圈 的 国内的 生活 .
它从来都不是孤立的激情，我们指的是在家庭生活的范围内。

[soʊ] [fɑːr] [frʌm; frəm] [ðæt] , [ðer; ðər] [ɪz] [nɑːt] [ə; eɪ] [ˈkɪndrəd] [ə'fek(ə)n] [ˈʌndər] [ðə; ði] [ˈɪnfluəns] [ʌv; əv] [ə; eɪ]
So far from that , there is not a kindred affection under the influence of a
所以 远的 从 那 , 那里 是 不是 一个 亲属 感情 在下面 这 影响 的 一个
[ˈvɜːrtʃuəs] [hɑːrt] ,
virtuous heart ,
有德行的 心 ,

到目前为止，还没有发现任何受美德之心影响的亲情。

[ðæt] [ɪz] [nɑːt] [ˈstɪmjuleɪtɪd] , [ænd; ənd] [ˈstreŋθənd] [baɪ] [ɪts] [ɪ'məʊʃənz] .
that is not stimulated , and strengthened by its emotions .
那 是 不是 刺激 , 和 加强 经过 它是 情绪 .
它不受情绪刺激，反而因情绪而增强。

[haʊ] [ˈɔːf(ə)n] , [fɔːr; fər] [ˈɪnstəns] , [hæv; həv] [tuː] [ˈmembər] [ʌv; əv] [ðə; ði] [seɪm] [ˈfæməli] [rʌʃt] [ˈɪntuː] [iːtʃ]
How often , for instance , have two members of the same family rushed into each
如何 经常 , 为了 实例 , 有 二 成员 的 这 相同的 家庭 匆忙 进入 每个
[ˈʌðəz] [ɑːrmz] ,
other's arms ,
其他的 武器 ,

例如，同一家庭中的两名成员有多少次会突然拥抱在一起？

[wen] [strʌk] [baɪ] [ə; eɪ] [ˈkɑːmən] [sens] [ʌv; əv] [ðə; ði] [lɔːs] [ʌv; əv] [səm; səm] [ɪndɪˈvɪdʒuəl] [ðæt] [wʌz; wəz]
when struck by a common sense of the loss of some individual that was
什么时候 击 经过 一个 常见的 感觉 的 这 损失 的 一些 个人 那 曾是
[dɪr] [tuː; tə] [bəʊθ] ,
dear to both ,
亲爱的 到 两个都 ,

当两人都因失去某个共同珍视的人而感到悲痛时，

[bɪ'kæz, bɪ'kɔ:z][,aɪ 'ti:][wʌz; wəz] [felt] [ðæt] [ðə; ði] ['veri] [fækt][ʌv; əv] ['lʌvɪŋ] [ðə; ði] [seɪm] ['ɑ:bdʒekt][hæd; həd] [naʊ]
because it was felt that the very fact of loving the same object had now
因为 它 曾是 毛毡 那 这 非常 事实 的 爱 这 相同的 目的 有 现在
[meɪd] [ðem; ðəm] [dɪr] [tu:; tə] [i:tʃ] ['ʌðər] .
made them dear to each other .
制成 他们 亲爱的 到 每个 其他 :
因为人们觉得，爱上同一个事物本身就使他们彼此更加亲近。

[ðə; ði] ['fɑ:ðər] , [ɑ:n] ['si:ɪŋ] ['braɪən] [ə'prəʊtʃ] , [stʊd] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] [fju:] ['mʊmənts][ænd; ənd] [lʊkt]
The father , on seeing Bryan approach , stood for a few moments and looked
这 父亲 , 在 看到 布莱恩 方法 , 站立 为了 一个 很少 时刻 和 看起来
[æt; ət][hɪm; ɪm] ['i:gərli] ;
at him eagerly ;
在 他 急切地 ;
父亲看到布莱恩走过来，站了一会儿，热切地看着他；

[hi:; hi] [ðen] [ə'prəʊtʃt] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['heɪsti][ænd; ənd] [ʌn'setld] [step] , [ænd; ənd] [sed] , “
he then approached him with a hasty and unsettled step , and said , “
他 然后 接近 他 和 一个 仓促 和 不安的 步 , 和 说 , “
[ˈbraɪən] , [ˈbraɪən] ,
Bryan , Bryan ,
布莱恩 , 布莱恩 ,
然后他迈着急促而不安的步伐走向他，说道：“布莱恩，布莱恩，

[aɪ] [si:] [,aɪ 'ti:][ɪn][jɔr; jər] [feɪs] , [ʃi:; ʃɪ][hæz; həz] [left] [ju: 'es] , [ʃi:; ʃɪ][hæz; həz] [left] [ju: 'es] ,
I see it in your face , she has left us , she has left us ,
我 看 它 在 你的 脸 , 她 有 左边 我们 , 她 有 左边 我们 ,
我从你的脸上看出来了，她离开了我们，她离开了我们。

[ʃi:; ʃɪ][hæz; həz] [left] [ju: 'es][ɔ:l] , [æn; ən] - [ʃi:; ʃɪ][hæz; həz] [left] [,em 'i:] ;
she has left us all , an ' she has left me ;
她 有 左边 我们 全部 , 一个 - 她 有 左边 我 ;
她离开了我们所有人，也离开了我；

[æn; ən] - [haʊ] [,eɪ 'em][aɪ][tu:; tə][lɪv; laɪv] [wɪ'ðaʊt] [hɜ:r; hər] ?
an ' how am I to live without her ?
一个 - 如何 是 我 到 居住 没有 她 ?
没有她，我该怎么活下去？

['ænsər] [,em 'i:] [ðæt] ; [æn; ən] [ðen] [gɪv] [,em 'i:][kɑ:nsə'leɪ(ə)n] [ɪf] [ju:; jʊ][kæn; kən] .
answer me that ; an then give me consolation if you can .
回答 我 那 ; 一个 然后 给 我 安慰 如果 你 能 :
回答我这个问题；如果可以的话，请安慰我。

” [hi:; hi] [θru:] [hɪm'self] [ɑ:n][hɪz; ɪz] ['sʌnz] [nek] ,
” He threw himself on his son's neck ,
” 他 扔 他自己 在 他的 儿子的 脖子 ,
他扑倒在儿子的脖子上，

[ænd; ənd][baɪ][ə; eɪ] ['melənkɑ:li] [ɪndʒə'nu:əti] [ə'temptɪd] [tu:; tə] [sɪ'du:s] [hɪm; ɪm][æz; əz][,aɪ 'ti:][wɜ:r; wər]
and by a melancholy ingenuity attempted to seduce him as it were
和 经过 一个 忧郁 独创性 尝试过 到 勾引 他 作为 它 是
[frʌm; frəm][ðə; ði] ['fɜ:rmnəs] [wɪtʃ] [hi:; hi] [ə'pɪrd] [tu:; tə] [prɪ'zɜ:rv] [ɪn][ðə; ði] [dɪs'tʃɑ:rdʒ] [ʌv; əv] [ðɪs]
from the firmness which he appeared to preserve in the discharge of this
从 这 硬度 哪个 他 出现 到 保存 在 这 释放 的 这
['sɑ:roufl] [tæsk] ,
sorrowful task ,
悲伤 任务 ,
她用一种忧郁的智慧，试图诱惑他，让他放弃在履行这项悲伤任务时所表现出的坚定立场。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ][hʊp] [ðæt][hiː; hi] [maɪt] ['kaʊntənəns] [hɪm; ɪm][ɪn][ðə; ði] [ɪk'ses] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [griːf] — “
with a hope that he might countenance him in the excess of his grief —”
和 一个 希望 那 他 可能 面容 他 在 这 过量的 的 他的 悲伤 — “
[oʊ] , ” [hiː; hi] ['ædɪd] ,
Oh , ” he added ,
哦 , ” 他 额外 ,

他希望对方能够体谅他极度的悲痛——“哦,”他补充道,

“ [aɪv] [hæv; həv][bɔːst][hɜːr; hər] , [ˈbraɪən] — [juː; jʊ][ænd; ɛnd][aɪ] , [ðə; ði] [tuː] [ðæt] [ʃiː; ʃi] — [ðæt] — [ʃiː; ʃi] —
“ I've have lost her , Bryan — you and I , the two that she — that — she —
” 我已经 有 丢失的 她 , 布莱恩 — 你 和 我 , 这 二 那 她 — 那 — 她 —
[jɔːr; jər][wɜːrd][wʌz; wəz] ['evriθɪŋ] [tuː; tə][hɜːr; hər] ,
Your word was everything to her ,
你的 单词 曾是 一切 到 她 ,
“我失去她了, 布莱恩——你和我, 她——她——你的话语对她来说就是一切。”

[ə; eɪ] [bɔː] [tuː; tə][hɜːr; hər] ;
a law to her ;
一个 法律 到 她 ;

对她而言, 这是一条法律;

[ænd; ɛnd][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][soʊ] [praʊd] [aʊt] [ʌv; əv][juː; jʊ] — [aɪ][æn; ən] - [hɜːr; hər] [aɪ] [wʊd] [rest][ə'pɑːn]
and she was so proud out of you — I an ' her eye would rest upon
和 她 曾是 所以 自豪的 出去 的 你 — 我 一个 - 她 眼睛 会 休息 之上
[juː; jʊ]['smɑɪlɪn] - ,
you smilin ' ;
你 微笑 - ,

她为你感到无比自豪——我和她的目光总会停留在你微笑的脸上。

[æz; ɛz] [mʌtʃ] [æz; ɛz][tuː; tə] [seɪ] — [ðeəz; ðəz][maɪ] [sʌn] , ['hævnt] [aɪ][ə; eɪ] [raɪt] [tuː; tə] [fiːl] [praʊd] [ʌv; əv]
as much as to say — there's my son , haven't I a right to feel proud of
作为 很多 作为 到 说 — 有 我的 儿子 , 还没有 我 一个 正确的 到 感觉 自豪的 的
[hɪm; ɪm] ,
him ,
他 ,

仿佛在说——这是我的儿子, 难道我没有权利为他感到骄傲吗?

[fɔːr; fər][hiː; hi][hæz; həz] ['nevər] [wʌns] [vekst] [hɪz; ɪz] ['mʌðəz] [hɑːrt] ?
for he has never once vexed his mother's heart ?
为了 他 有 绝不 一次 烦恼 他的 母亲的 心 ?

因为他从未让母亲伤心过?

- [dɪd][juː; jʊ] , [ˈbraɪən] , - [dɪd][juː; jʊ] , [bʌt; bət] [naʊ] [huː] [wɪl] [preɪz] [juː; jʊ][æz; ɛz][ʃiː; ʃi][dɪd]
nayther did you , Bryan , nayther did you , but now who will praise you as she did
- 做过 你 , 布莱恩 , - 做过 你 , 但 现在 WHO 将要 称赞 你 作为 她 做过
?
?
?

布莱恩, 你也没有, 你也没有, 但现在谁会像她那样赞美你呢?

[huː] [wɪl] [boʊst] [ʌv; əv][juː; jʊ][bɪ'hænd][jɔːr; jər] [bæk] , [fɔːr; fər][ʃiː; ʃi] ['seldəm] [dɪd][aɪ 'tiː][tuː; tə][jɔːr; jər] [feɪs] ;
who will boast of you behind your back , for she seldom did it to your face ;
WHO 将要 夸 的 你 在后面 你的 后退 , 为了 她 很少 做过 它 到 你的 脸 ;
她会在你背后夸耀你, 因为她很少当面夸耀你;

[ænd; ɛnd] [naʊ] [ðæt] [smɑɪl] [ʌv; əv] [lʌv] [ænd; ɛnd] ['kaɪndnəs] [wɪl] ['nevər] [biː; bi][ɑːn][hɜːr; hər]['blesɪd; blest]
and now that smile of love and kindness will never be on her blessed
和 现在 那 微笑 的 爱 和 仁慈 将要 绝不 是 在 她 蒙福
[lɪps] [mɔːr] .
lips more .
嘴唇 更多的 .

而如今, 她那充满爱与善良的笑容将再也不会出现在她那幸福的唇边。

[ʃɒr] [juː; jʊ][wəʊnt] [bleɪm] [em 'iː] , ['braɪən] — [oʊ] , [ʃɒr] [ə'blaɪ] [ɔːl] [men] ['lɪvɪn] - ,
Sure you won't blame me , Bryan — oh , sure above all men livin ' ,
当然 你 惯于 责备 我 , 布莱恩 — 哦 , 当然 多于 全部 男人 生活 - ,

你肯定不会怪我，布莱恩——哦，我敢肯定，在所有活着的人当中，你不会怪我。

[juː; jʊ][wəʊnt] [bleɪm] [em 'iː][fɔːr; fər] ['fiːlɪn] - [hɜːr; hər] [bɔːs] [æz; əz][aɪ][duː] .
you won't blame me for feelin ' her loss as I do .
你 惯于 责备 我 为了 感觉 - 她 损失 作为 我 做 .

你不会责怪我像我一样为失去她而感到悲痛。

" [ðə; ði] [əˌsoʊsɪ'eɪʒnz] [ɪk'saɪtɪd] [baɪ][ðə; ði] ['læŋɡwɪdʒ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['fɑːðər] [wɜːr; wər] [sʌtʃ] [æz; əz]['braɪən]
" The associations excited by the language of his father were such as Bryan
" 这 协会 兴奋的 经过 这 语言 的 他的 父亲 是 这样的 作为 布莱恩
[wʌz; wəz][baɪ][noʊ] [miːnz] [prɪ'pɛrəd] [tuː; tə] [miːt] .
was by no means prepared to meet .
曾是 经过 不 方法 准备 到 见面 .

“他父亲的语言所激起的联想，是布莱恩根本没有准备好面对的。”

[stɪl] [hiː; hi] ['kɑːnsntreɪtɪd] [ɔːl][hɪz; ɪz]['mɔːrəl] ['paʊər] [ænd; ənd][ˌrezə'luːʃ(ə)n] [ɪn]['ɔːrdər][tuː; tə] [ə'kɑːmplɪʃ]
Still he concentrated all his moral power and resolution in order to accomplish
仍然 他 集中 全部 他的 道德 力量 和 解决 在 命令 到 完成
[ðə; ði][tæsk][hiː; hi][hæd; həd] [ʌndər'teɪkən] ,
the task he had undertaken ,
这 任务 他 有 已 ,

但他仍然集中全部的道德力量和决心去完成他所承担的任务。

[wɪtʃ] , [ɪn'diːd] , [wʌz; wəz][naɪt][soʊ] [mʌtʃ] [tuː; tə] [ə'naʊns] [hɪz; ɪz] ['mʌðəz] [deθ] ,
which , indeed , was not so much to announce his mother's death ,
哪个 , 的确 , 曾是 不是 所以 很多 到 宣布 他的 母亲的 死亡 ,

事实上，这与其说是为了宣布他母亲的死讯，不如说是为了其他目的。

[æz; əz][tuː; tə] [sə'pɔːrt] [hɪz; ɪz] ['fɑːðər] [ʌndər] [aɪ 'tiː] .
as to support his father under it .
作为 到 支持 他的 父亲 在下面 它 .

为了支持他的父亲。

[ˈæftər][ə; eɪ] , [ˈvaɪələnt] ['efərt] , [hiː; hi][æt; ət][lɛŋkθ; lɛŋθ] [sed] : —
After a , violent effort , he at length said : —
后 一个 , 暴力 努力 , 他 在 长度 说 : —

经过一番激烈的争吵，他终于说道：——

" [ɑːr; ər][juː; jʊ] ['saːrɪ] , ['fɑːðər] , [brɪkəz, brɪkɔːz][ɡɑːd][hæz; həz]['teɪkən][maɪ] ['mʌðər] [tuː; tə] [hɪm'self] ?
" Are you sorry , father , because God has taken my mother to Himself ?
" 是 你 对不起 , 父亲 , 因为 上帝 有 已采取 我的 母亲 到 他本人 ?

“父亲，您是否因为上帝带走了我的母亲而感到遗憾？”

[wʊd] [juː; jʊ] [wɪʃ] [tuː; tə][hæv; həv][hɜːr; hər] [hɪr] , [ɪn][peɪn][ænd; ənd] ['sʌfərɪŋ] ?
Would you wish to have her here , in pain and suffering ?
会 你 希望 到 有 她 这里 , 在 疼痛 和 痛苦 ?

你愿意让她留在这里，承受痛苦和折磨吗？

[duː][juː; jʊ] [ɡrʌdʒ] [hɜːr; hər] ['hev(ə)n] ?
Do you grudge her heaven ?
做 你 怨恨 她 天堂 ?

你嫉妒她能上天堂吗？

['fɑːðər] , [juː; jʊ][wɜːr; wər] [ˈɔːlweɪz] [ə; eɪ] [breɪv] [ænd; ənd] [strɔːŋ] , ['fɪrləs] [mæn] , [bʌt; bət] [wʌt] [ɑːr; ər]
Father , you were always a brave and strong , fearless man , but what are
父亲 , 你 是 总是 一个 勇敢的 和 强的 , 无畏 男人 , 但 什么 是
[juː; jʊ] [naʊ] ?
you now ?
你 现在 ?

父亲，您一直是一位勇敢、坚强、无所畏惧的人，但您现在变成了什么样子呢？

[ɪz] [ðɪs] [ðə; ði][ɪg'zæmp(ə)l][ju:; jʊ][ɑ:r; ər] ['setɪn] - [tu:; tə][ju: 'es] ,
Is this the example you are settin ' to us ,
是 这 这 例子 你 是 塞廷 - 到 我们 ,

这就是你们要给我们树立的榜样吗？

[hu:] [ɔ:t] [tu:; tə] [lək] [ʌp][tu:; tə][ju:; jʊ][fɔ:r; fər] [sə'pɔ:rt] ?
who ought to look up to you for support ?
WHO 应该 到 看 向上 到 你 为了 支持 ?

谁应该向你寻求支持？

[dəʊnt][ju:; jʊ] [noʊ] [maɪ] ['mʌðəz] [ɪn] ['hev(ə)n] ?
Don't you know my mother's in heaven ?
不 你 知道 我的 母亲的 在 天堂 ?

难道你不知道我母亲已经去了天堂吗？

[waɪ] , [wʌn] [wʊd] [θɪŋk] [jʊə(r)] ['sɑ:ri] [fɔ:r; fər][aɪ 'ti:] ?
Why , one would think you're sorry for it ?
为什么 , 一 会 思考 你是 对不起 为了 它 ?

为什么人们会认为你对此感到抱歉呢？

[kʌm] , [kʌm] , ['fɑ:ðər] , [set][jʊr; jər] ['tʃɪldr] - [æn; ən][ɪg'zæmp(ə)l] [naʊ] [wen] [ðeɪ] [wɑ:nt][aɪ 'ti:] ,
Come , come , father , set your childre ' an example now when they want it ,
来 , 来 , 父亲 , 放 你的 孩子们 - 一个 例子 现在 什么时候 他们 想 它 ,

来吧，来吧，父亲，现在就给你的孩子们树立榜样，在他们需要的时候。

[ðæt] [ðeɪ] [kæn; kən] [lək] [ʌp][tu:; tə] — [bi:; bi][ə; eɪ][mæn] , [ænd; ænd][dəʊnt] [fər'get] [ðæt] [ʃi:z] [ɪn]['gɑ:dz]
that they can look up to — be a man , and don't forget that she's in God's
那 他们 能 看 向上 到 — 是 一个 男人 , 和 不 忘记 那 她是 在 神的
[glɔ:ri] ,
Glory ,
荣耀 ,

成为她们可以仰望的榜样——做一个真正的男人，别忘了她是在上帝的荣耀之下。

[kʌm] [ɪn] [naʊ] , [ænd; ænd] ['kʌmfərt] [ðə; ði] [rest] . "
Come in now , and comfort the rest . "
来 在 现在 , 和 舒适 这 休息 . "

进来吧，安慰一下其他人。

" [eɪ] , [bʌt; bət] [wen] [aɪ] [θɪŋk] [ʌv; əv] [wʌt] [ʃi:; ʃi][wʌz; wəz] , ['braɪən] ; [ʌv; əv] [wʌt] [ʃi:; ʃi][wʌz; wəz][tu:; tə]
" **Ay , but when I think of what she was , Bryan ; of what she was to**
" 哎 , 但 什么时候 我 思考 的 什么 她 曾是 , 布莱恩 ; 的 什么 她 曾是 到
[em 'i:] ,
me ,
我 ,

“唉，但是当我想到她是谁，布莱恩；想到她对我意味着什么，

['braɪən] , [frʌm; frəm][ðə; ði][fɜ:rst] [deɪ] [aɪ]['evər] [kɔ:ld] [hɜ:r; hər][maɪ] [waɪf] , [eɪ] , [ænd; ænd] [bɪ'fɔ:r] [aɪ 'ti:] ,
Bryan , from the first day I ever called her my wife , ay , and before it ,
布莱恩 , 从 这 第一的 天 我 曾经 称为 她 我的 妻子 , 哎 , 和 前 它 ,

布莱恩，从我称呼她为我妻子的第一天起，甚至在那之前，

[wen] [ʃi:; ʃi][kʊd; kəd][get] ['betər] [mætɪz] , [wen] [ʃi:; ʃi] ['strʌɡld] , [ænd; ænd] ['weɪtɪd] , [ænd; ænd]
when she could get better matches , when she struggled , and waited , and
什么时候 她 可以 得到 更好的 比赛 , 什么时候 她 挣扎 , 和 等待 , 和
[fɔ:t] [fɔ:r; fər][em 'i:] ,
fought for me ,
战斗 为了 我 ,

当她能得到更好的比赛机会时，当她为我奋斗、等待、争取时，

[ə'ɡenst] [ɔ:l] [ɑ:pə'zi(ə)n] , [tɪl] [hɜ:r; həɹ] ['fɑ:ðər] [æn; ən] - ['mʌðər] [sɔ:] [hɜ:r; həɹ] [hɑ:rt] [wʌz; wəz] [fɪkst]
against all opposition , till her father an ' mother saw her heart was fixed
反对 全部 反对 , 直到 她 父亲 一个 - 母亲 锯 她 心 曾是 固定的
[ə'pɑ:n][em 'i:] ;
upon me ;
之上 我 ;

尽管遭到所有反对，直到她的父母发现她一心爱着我；

[hoʊld] [jʊr; jər] [tʌŋ] , [braɪən] , [aɪ] [hæv; həv][noʊ][wʌn] - [tu:; tə][stɔ:p][maɪ] [ɡri:f] [fɔ:r; fər][hɜ:r; həɹ] ,
hould your tongue , Bryan , I'll have no one ' to stop my grief for her ,
应该 你的 舌头 , 布莱恩 , 患病的 有 不 一 - 到 停止 我的 悲伤 为了 她 ,
[wer] [ɪz][i:; jɪ] ?
where is she ?
在哪里 是 她 ?

布莱恩，管好你的嘴，没有人能阻止我对她的悲痛，她在哪里？

[ˈwerz, ˈhwɛrz][maɪ] [waɪf] , [aɪ] [tel] [ju:; jʊ] ?
where's my wife , I tell you ?
在哪里? 我的 妻子 , 我 告诉 你 ?

我告诉你，我老婆在哪儿？

[ˈwerz, ˈhwɛrz] ['brɪdʒɪt] - ? — ['brɪdʒɪt] , [wer] [ɑ:r; əɹ][ju:; jʊ] ?
where's Bridget M'Mahon ? — Bridget , where are you ?
在哪里? 布里奇特 - ? — 布里奇特 , 在哪里 是 你 ?

布里奇特·麦克马洪在哪里？——布里奇特，你在哪里？

[hæv; həv][ju:; jʊ] [left] [em 'i:] , [ɡɔ:n] [frʌm; frəm][em 'i:] , [æn; ən] - [mʌst; məst][aɪ][lɪv; laɪv] [hɪr] [wɪˈdaʊt] [ju:; jʊ] ?
have you left me , gone from me , an ' must I live here widout you ?
有 你 左边 我 , 已消失 从 我 , 一个 - 必须 我 居住 这里 无 你 ?

你离开了我，离开了我，难道我必须独自在这里生活吗？

[mʌst; məst][aɪ] [raɪz] [ɪn][ðə; ði:] ['mɔ:rnɪŋ] , - [ænd; ənd] ['ni:ðər] [si:] [ju:; jʊ][nɔ:r] [hɪr] [ju:; jʊ] ?
must I rise in the mornin , ' and neither see you nor hear you ?
必须 我 上升 在 这 早晨 , - 和 两者都不 看 你 也不 听到 你 ?

我清晨醒来，难道既看不到你，也听不到你吗？

[ɔ:r][mʌst; məst][aɪ][lɪv; laɪv] [hɪr] [baɪ][maɪ'self][æn; ən] - ['hevər][hæv; həv][jʊr; jər] [ə'pɪnjən] [nɔ:r] [əd'vaɪs] [tu:; tə]
or must I live here by myself an ' never have your opinion nor advice to
或者 必须 我 居住 这里 经过 我 一个 - 绝不 有 你的 观点 也不 建议 到
[æsk][ə'pɑ:n] ['eniθɪŋ] [æz; əz][aɪ] [ju:st] [tu:; tə][du:] — ['brɪdʒɪt] - ,
ask upon anything as I used to do — Bridget M'Mahon ,
问 之上 任何事物 作为 我 用过的 到 做 — 布里奇特 - ,

难道我只能独自一人住在这里，再也无法像以前那样向你请教任何问题或寻求你的意见和建议吗？——布里奇特·麦克马洪

[waɪ] [dɪd][ju:; jʊ] [li:v] [em 'i:] ?
why did you leave me ?
为什么 做过 你 离开 我 ?

你为什么离开我？

[wer] [ɑ:r; əɹ][ju:; jʊ][frʌm; frəm][em 'i:] ? "
where are you from me ? "
在哪里 是 你 从 我 ? "

你来自哪里？

" [hɪəz] ['dɔ:rə] , " [sed] [ə; eɪ] [swi:t] [bʌt; bət]['broʊkən] [vɔɪs] ; " [hɪəz] ['dɔ:rə] - — [jʊr; jər] [oʊn]
" Here's Dora , " said a sweet but broken voice ; " here's Dora M'Mahon — your own
" 这里是 多拉 , " 说 一个 甜的 但 破碎的 嗓音 ; " 这里是 多拉 - — 你的 自己的
['dɔ:rə] ,
Dora ,
多拉 ,

“这是朵拉，”一个甜美但哽咽的声音说道；“这是朵拉·麦克马洪——你们自己的朵拉，

[tu:] — [ænd; ənd] [ðæt] [ju:; jə] [lʌv] — [aɪ][wʌz; wəz] [laɪk] [hɜ:r; həɹ] .

too — and that you love bekaise I was like her .

也 — 和 那 你 爱 - 我 曾是 喜欢 她 .

我也一样——而且你喜欢贝卡斯，因为我和她一样。

[oʊ] , [kʌm] [wɪð; wɪθ][em 'i:] , [ˈfɑ:ðər] , [ˈdɑ:rlɪn] - .

Oh , come with me , father , darlin ' .

哦 , 来 和 我 , 父亲 , 亲爱的 - .

哦，爸爸，宝贝，跟我来吧。

[fɔ:r; fər][hɜ:r; həɹ] [seɪk] , [kəm'pouz] [jɔ:r'self] [ænd; ənd] [kʌm] [wɪð; wɪθ][em 'i:] .

For her sake , compose yourself and come with me .

为了 她 清酒 , 撰写 你自己 和 来 和 我 .

为了她，振作起来，跟我走。

[oʊ] , [wʌt] [ɑ:r; əɹ][wi:; wi][tu:; tə] [fi:l] !

Oh , what are we to feel !

哦 , 什么 是 我们 到 感觉 !

哦，我们该作何感想！

[ˈwɔznt] [ʃi:; ʃɪ][ˈaʊər; ɑ:r] [ˈmʌðər] ?

wasn't she our mother ?

不是 她 我们的 母亲 ?

她难道不是我们的母亲吗？

[ˈwɔznt] [ʃi:; ʃɪ] ? — [ˈwɔznt] [ʃi:; ʃɪ] ?

Wasn't she ? — wasn't she ?

不是 她 ? — 不是 她 ?

难道不是吗？——难道不是吗？

[wʌt] [eɪ 'em][aɪ] [ˈseɪɪn] - ?

What am I sayin ' ?

什么 是 我 说 - ?

我到底在说什么？

[eɪ] , [bʌt; bət] , [naʊ] — [wi:; wi][hæv; həv][noʊ] [ˈmʌðər] , [naʊ] !

Ay , but , now — we have no mother , now !

哎 , 但 , 现在 — 我们 有 不 母亲 , 现在 !

唉，但是，现在——我们没有母亲了！

" - [stɪl] [li:nd] [əˈpɑ:n][hɪz; ɪz] [ˈsʌnz] [nek] , [bʌt; bət][ɑ:n] [ˈhɪrɪŋ] [hɪz; ɪz] [ˈfeɪvərɪt] [ˈdɒtɜ:z]

" M'Mahon still leaned upon his son's neck , but on hearing his favorite daughter's

" - 仍然 倾斜 之上 他的 儿子的 脖子 , 但 在 听力 他的 最喜欢的 女儿的

[vɔɪs] ,

voice ,

嗓音 ,

“姆马洪仍然靠在儿子的脖子上，但当他听到他最爱的女儿的声音时，

[hi:; hi][pʊt] [hɪz; ɪz][ɑ:rm] [raʊnd] [tu:; tə] [wer] [ʃi:; ʃɪ] [stʊd] , [ænd; ənd] [kla:spɪŋ] [hɜ:r; həɹ][ɪn] ,

he put his arm round to where she stood , and clasping her in ,

他 放 他的 手臂 圆形的 到 在哪里 她 站立 , 和 紧握 她 在 ,

他伸出手臂环住她站立的地方，将她搂在怀里。

[brɔ:t] [hɜ:r; həɹ][kloʊz] [tu:; tə][hɪm; ɪm][ænd; ənd][ˈbraɪən] , [soʊ] [ðæt] [ðə; ðɪ] [θri:] [ˌɪndɪˈvɪdʒuəlz] [fɔ:rmd]

brought her close to him and Bryan , so that the three individuals formed

带来 她 关闭 到 他 和 布莱恩 , 所以 那 这 三 个人 形成

[wʌn] [ˈsɒrəʊ] [gru:p] [təˈgeðər] .

one sorrowing group together .

— 悲伤 团体 一起 .

这使她与他 and 布莱恩走得很近，三人因此组成了一个悲伤的群体。

“ [ˈfɑːðər] , ” [rɪˈpiːtɪd] [ˈdɔːrə] , “ [kʌm] [wɪð; wɪθ][em ˈiː][fɔːr; fər][maɪ] [ˈmʌðəz] [seɪk] .
“ **Father** , ” **repeated Dora** , “ **come with me for my mother's sake** .
“ 父亲 , ” 重复 多拉 , “ 来 和 我 为了 我的 母亲的 清酒 .
“爸爸,”朵拉重复道,“看在我妈妈的份上,跟我走吧。”

“ [hiː; hi] [ˈstɑːrtɪd] .
“ **He started** .
“ 他 开始 .

他开始了。

“ [wɒts] [ðæt] [juː; jʊ] [seɪ] , [ˈdɔːrə] ?
“ **What's that you say , Dora ?**
“ 是什么 那 你 说 , 多拉 ?

“你说什么, 朵拉? ”

[fɔːr; fər][jʊr; jər] [ˈmʌðəz] [seɪk] ?
For your mother's sake ?
为了 你的 母亲的 清酒 ?

看在你母亲的份上?

[aɪ] [wɪl] , [ˈdɑːrlɪn] - — [fɔːr; fər][hɜːr; hər] [seɪk] , [aɪ] [wɪl] .
I will , darlin ' — for her sake , I will .
我 将要 , 亲爱的 - — 为了 她 清酒 , 我 将要 .

我会的, 亲爱的——为了她, 我会的。

[eɪ] , [ðæts] [ðə; ði] [wei] [tuː; tə] [ˈmænɪdʒ] [em ˈiː] — [fɔːr; fər][hɜːr; hər] [seɪk] .
Ay , that's the way to manage me — for her sake .
哎 , 那就是 这 方式 到 管理 我 — 为了 她 清酒 .

哎, 为了她好, 就该这么管教我。

[oʊ] , [wʌt] [ˈwʊdnt] [aɪ][duː][fɔːr; fər][hɜːr; hər] [seɪk] ?
Oh , what wouldn't I do for her sake ?
哦 , 什么 不会 我 做 为了 她 清酒 ?

为了她, 我什么都愿意做!

[kʌm] , [ðen] , [gɑːd] [bles] [juː; jʊ] , [ˈdɑːrlɪn] - , [fɔːr; fər] [ˈpʌtɪn] - [ðæt] [ˈɪntuː][maɪ] [hed] .
Come , then , God bless you , darlin ' , for puttin ' that into my head .
来 , 然后 , 上帝 保佑 你 , 亲爱的 - , 为了 普丁 - 那 进入 我的 头 .

那么, 亲爱的, 感谢你让我明白这一点, 上帝保佑你。

[juː; jʊ] [meɪ] [meɪk] [em ˈiː][duː] [ˈeniθɪŋ] [naʊ] , [ˈdɔːrə] , [ˈdʒuːəl] — [ɪf] [juː; jʊ][dʒʌst][æks][aɪ ˈtiː][fɔːr; fər]
You may make me do anything now , Dora , jewel — if you just ax it for
你 可能 制作 我 做 任何事物 现在 , 多拉 , 宝石 — 如果 你 只是 斧头 它 为了
[hɜːr; hər] [seɪk] .
her sake .
她 清酒 .

朵拉, 宝贝, 现在只要你为了她, 什么都可以让我做。

[oʊ] , [maɪ][gɑːd] !
Oh , my God !
哦 , 我的 上帝 !

我的天啊!

[æn; ən][ɪz][aɪ ˈtiː] [kʌm] [tuː; tə] [ðɪs] ?
an is it come to this ?
一个 是 它 来 到 这 ?

难道真的到了这种地步吗?

[æ̃n; ə̃n] - [ẽɪ 'em][aɪ][ˈtɑːkən] [ð̃ɪs] [weɪ] ？ — [bʌt; bət] — [wel] , [fɔːr; fər][hɜːr; hər] [seɪk] , [ˈdɑːrlɪn] - — [fɔːr; fər]
An ' am I talkin ' this way ? — but — well , for her sake , darlin ' — for
一个 - 是 我 谈话 - 这 方式 ？ — 但 — 出色地 , 为了 她 清酒 , 亲爱的 - — 为了
[hɜːr; hər] [seɪk] .
her sake .
她 清酒 .

我这样说话吗？——但是——好吧，为了她，亲爱的——为了她。

[kʌm] , [aɪ] [goʊ][ɪn] — [bʌt; bət] — [bʌt; bət] — [oʊ] , [ˈbraɪən] , [həʊ] [kæ̃n; kən][aɪ] ？ “
Come , I'll go in — but — but — oh , Bryan , how can I ? ”
来 , 患病的 去 在 — 但 — 但 — 哦 , 布莱恩 , 如何 能 我 ？ ”

来吧，我进去——可是——可是——哦，布莱恩，我怎么进去呢？

“ [juː; jʊ] [noʊ] [ˈfɑːðər] , ” [rɪˈplaɪd] [ˈbraɪən] , [huː] [nəʊ] [held] [hɪz; ɪz][ɑːrm] , “ [wɪː; wɪ][mʌst; məst][ɔːl] [daɪ] ,
“ **You know father , ” replied Bryan , who now held his arm , “ we must all die ,**
“ 你 知道 父亲 , ” 回复 布莱恩 , WHO 现在 握住 他的 手臂 , ” 我们 必须 全部 死 ,
“你知道，父亲，”布莱恩回答道，他现在正握着父亲的手臂，“我们终将一死。”

[æ̃nd; ə̃nd][aɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] [wel] [fɔːr; fər][juː 'es] [ɪf] [wɪː; wɪ][kæ̃n; kən][daɪ][æ̃z; ə̃z][ʃiː; ʃɪ][daɪd] .
and it will be well for us if we can die as she died .
和 它 将要 是 出色地 为了 我们 如果 我们 能 死 作为 她 死亡 .

如果我们也能像她那样死去，对我们来说将是件好事。

[ˈdɪdnt] [ˈfɑːðər] [ˈpiːtər] [seɪ] [ðæt] [ɪf] [ˈevər][ðə; ði] [laɪt] [ʌv; əv] [ˈhev(ə)n] [wʌz; wəz][ɪn][ə; eɪ][ˈhjuːmən] [hɑːrt] ,
Didn't father Peter say that if ever the light of heaven was in a human heart ,
没有 父亲 彼得 说 那 如果 曾经 这 光 的 天堂 曾是 在 一个 人类 心 ,
彼得神父不是说过，如果天上的光照耀在人的心中吗？

[aɪ 'tiː][wʌz; wəz][ɪn][hɜːrɪz] ？ “
it was in hers ? ”
它 曾是 在 她的 ？ ”

是在她的吗？

“ [eɪ] , [bʌt; bət] [wen] [aɪ][goʊ][ɪn][æ̃n; ə̃n] - [lʊk] [əˈpɑːn][hɜːr; hər] , [æ̃n; ə̃n] - [kɔːl] [ˈbrɪdʒɪt] , [ʃiː; ʃɪ][wəʊnt]
“ **Ay , but when I go in an ' look upon her , an ' call Bridget , she won't**
“ 哎 , 但 什么时候 我 去 在 一个 - 看 之上 她 , 一个 - 称呼 布里奇特 , 她 惯于
[ˈæ̃nsər] [em 'iː] . ”
answer me . ”
回答 我 . ”

“是啊，可是当我进去看到她，叫她布里奇特的时候，她却不理我。”

“ [ˈfɑːðər] [daɪr] , [juː; jʊ][ɑːr; ə̃r][ˈtɑːkiːn, -kin, 'tei-] - [aɪ 'tiː] [tuː] [mʌt] [tuː; tə] [hɑːrt] . ”
“ **Father dear , you are takin ' it too much to heart . ”**
“ 父亲 亲爱的 , 你 是 拿 - 它 也 很多 到 心 . ”
“亲爱的父亲，您太放在心上了。”

“ [wel] ,
“ **Well ,**
“ 出色地 ,

“出色地，

[ˈɪt] [biː; bi][ðə; ði][fɜːrst] [taɪm] [ʃiː; ʃɪ][ˈevər][rɪˈfjuːzɪd; ˈrefjuːs][tuː; tə] [ˈæ̃nsər] [em 'iː] — [ðə; ði][fɜːrst] [taɪm] [ðæt]
it'll be the first time she ever refused to answer me — the first time that
它将 是 这 第一的 时间 她 曾经 拒绝 到 回答 我 — 这 第一的 时间 那
[ˈevər][hɜːr; hər][lɪps] [wɪl] [biː; bi][ˈsaɪlənt] [wen] [aɪ] [speɪk] [tuː; tə][hɜːr; hər] . ”
ever her lips will be silent when I spake to her . ”
曾经 她 嘴唇 将要 是 沉默的 什么时候 我 说 到 她 . ”

这将是她第一次拒绝回答我的问题——也是她第一次在我跟她说话时保持沉默。

“ [bʌt; bət] , [ˈfɑːðər] , ” [sed] [ðə; ði] [swiːt] [gɜːr]l[æ̃t; ə̃t][hɪz; ɪz][saɪd] , “ [θɪŋk] [ʌv; əv][em 'iː] .
“ **But , father , ” said the sweet girl at his side , “ think of me .**
“ 但 , 父亲 , ” 说 这 甜的 女孩 在 他的 边 , ” 思考 的 我 .
“但是，父亲，”他身边的小女孩说，“请想想我。”

[ʃʊr] [aɪ] [biː; bi][jʊr; jər][ˈdɔːrə] [mɔːr] [ðæn; ðən][ˈevər] , [naʊ] .

Sure I'll be your Dora more than ever , now .
当然 患病的 是 你的 多拉 更多的 比 曾经 , 现在 .

当然，我现在会比以往任何时候都更像你的朵拉。

[juː; jʊ] [noʊ] [wʌt] [juː; jʊ] [ˈprɔːmɪst] [em ˈiː] [ðɪs] [ˈmɪnɪt] .

You know what you promised me this minute .
你 知道 什么 你 承诺 我 这 分钟 .

你知道你刚才答应过我什么。

[oʊ] , [fɔːr; fər][hɜːr; hər] [seɪk] , [ænd; ənd][fɔːr; fər][ˈgɔːdz] [seɪk] , [ðen] , [dəʊnt] [teɪk] [aɪ ˈtiː][soʊ] [mʌt] [tuː; tə]

Oh , for her sake , and for God's sake , then , don't take it so much to
哦 , 为了 她 清酒 , 和 为了 神的 清酒 , 然后 , 不 拿 它 所以 很多 到
[hɑːrt] .
heart .
心 .

哦，看在她和上帝的份上，别太放在心上。

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][maɪ] [ˈgrænfɑːðər] [sent] [em ˈiː][tuː; tə][juː; jʊ] , [æn; ən] - [hiː; hi] [sez] [hiː; hi] [waːnts] [tuː; tə] [siː]

It was my grandfather sent me to you , an ' he says he want's to see
它 曾是 我的 祖父 发送 我 到 你 , 一个 - 他 说道 他 想要 到 看

[juː; jʊ] ,

you ,
你 ,

是我祖父派我来见你的，他说他想见你。

[æn; ən] - [tuː; tə] [speɪk] [tuː; tə][juː; jʊ] . "

an ' to spake to you . "
一个 - 到 说 到 你 . "

并和你谈过。”

" [oʊ] !

" Oh !
" 哦 !

“哦！

" [hiː; hi] [ɪkˈskleɪmd] , " [maɪ] [pʊr] [ˈfɑːðər] , [æn; ən] - [hiː; hi][wəʊnt][biː; bi] [lɔːŋ] [ˈæfðər] [hɜːr; hər] .

" he exclaimed , " My poor father , an ' he won't be long afther her .
" 他 惊呼 , " 我的 贫穷的 父亲 , 一个 - 他 惯于 是 长的 之后 她 .

“我可怜的父亲，他恐怕也不久于人世了。”他惊呼道。

[bʌt; bət] [ðɪs] [ɪz][ðə; ði] [wei] [wɪd] [ɔːl] , [ˈbraɪən] — [ðə; ði] [wei] [oʊ] - [ðə; ði] [wɜːrld] [ɪtˈself] .

But this is the way wid all , Bryan — the way o ' the world itself .
但 这 是 这 方式 宽 全部 , 布莱恩 — 这 方式 o - 这 世界 本身 .

但这就是所有人的生存之道，布莱恩——这就是世界的运行规律。

[wiː; wi][mʌst; məst][goʊ] .

We must go .
我们 必须 去 .

我们必须走了。

[aɪ] [ˈdɪdnt] [ker] , [naʊ] , [haʊ] [suːn] [aɪ] [ˈfɑːləʊd] [hɜːr; hər] .

I didn't care , now , how soon I followed her .
我 没有 关心 , 现在 , 如何 很快 我 随后 她 .

现在，我不在乎自己多快就跟上了她。

[oʊ] , [noʊ] , [noʊ] . "

Oh , no , no . "
哦 , 不 , 不 . "

“哦，不，不。”

“ [dəʊnt] [sei] [soʊ] , [ˈfɑːðər] ; [θɪŋk] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈfæməli][juː; jʊ][hæv; həv] ; [θɪŋk] [ʌv; əv] [haʊ] [juː; jʊ] [ʌv]
“ **Don't say so , father ; think of the family you have ; think of how you love**
“ 不 说 所以 , 父亲 ; 思考 的 这 家庭 你 有 ; 思考 的 如何 你 爱
[ðem; ðəm] ,
them ,
他们 ;

“别这么说，父亲；想想你的家人；想想你有多爱他们，

[ænd; ənd] [haʊ] [ðeɪ] [ʌv] [juː; jʊ] , [ˈfɑːðər] [dɪr] .
and how they love you , father dear .
和 如何 他们 爱 你 , 父亲 亲爱的 .

他们是多么爱你啊，亲爱的父亲。

[dəʊnt] [ɡɪv] [wei] [soʊ] [mʌt] [tuː; tə] [ðɪs] [ˈsɑːrəʊ] .
Don't give way so much to this sorrow .
不 给 方式 所以 很多 到 这 悲哀 .

不要被悲伤冲昏头脑。

[aɪ] [noʊ] [ɪts] [hɑːrd][tuː; tə][bɪd][juː; jʊ][nɑːt][tuː; tə][duː][aɪ ˈtiː] ;
I know it's hard to bid you not to do it ;
我 知道 它是 难的 到 出价 你 不是 到 做 它 ;

我知道劝你不要这样做很难；

[bʌt; bət][juː; jʊ] [noʊ] [wiː; wi][mʌst; məst] [straɪv] [tuː; tə] [ˌoʊvərˈkʌm] [ɑːrˈselvz] .
but you know we must strive to overcome ourselves .
但 你 知道 我们 必须 努力 到 克服 我们自己 .

但你知道，我们必须努力战胜自己。

[aɪ][hoʊp][ðeəz; ðəz] [ˈhæpi] [deɪz] [ænd; ənd] [ˈjɪrz] [bɪˈfɔːr] [juː ˈes] [stɪl] .
I hope there's happy days and years before us still .
我 希望 有 快乐的 天 和 年 前 我们 仍然 .

我希望我们未来还能拥有许多快乐的日子和岁月。

[wiːl] [hæv; həv][ˈaʊər; ɑːr] [ˈliːsɪz] [suːn] , [juː; jʊ] [noʊ] , [æn; ən] - [ðen] [wiːl] [fiːl] [fɜːrm][ænd; ənd]
We'll have our leases soon , you know , an ' then we'll feel firm and
出色地 有 我们的 租赁 很快 , 你 知道 , 一个 - 然后 出色地 感觉 公司 和

[ˈkʌmftəbl; ˈkʌmfərtəbl] :
comfortable :
舒服的 :

我们很快就能拿到租约了，到那时我们就会感到安心和踏实了：

[æn; ən] - [juː; jʊ] [noʊ] [juːl] [biː; bi] — [wiːl] [ɔːl][biː; bi] [nɪr] [wer] [ʃiː; ʃi] [sliːps] . “
an ' you know you'll be — we'll all be near where she sleeps .”
一个 - 你 知道 你会 是 — 出色地 全部 是 靠近 在哪里 她 睡觉 . ”

你知道你会——我们都会待在她睡觉的地方附近。”

“ [wer] [ʃiː; ʃi] [sliːps] .
“ **Where she sleeps .**
“ 在哪里 她 睡觉 .

“她睡觉的地方。”

[wel] , [ðeəz; ðəz] [ˈkʌmfərt] [ɪn] [ðæt] , [ˈbraɪən] — [ðeəz; ðəz] [ˈkʌmfərt] [ɪn] [ðæt] .
Well , there's comfort in that , Bryan — there's comfort in that .
出色地 , 有 舒适 在 那 , 布莱恩 — 有 舒适 在 那 .

嗯，布莱恩，这多少让人感到安慰——这多少让人感到安慰。

“ [ðə; ði][oʊld][mən] , [ðoʊ] [ˈveri] [ˈfiːb(ə)] , [ɑːn] [ˈsiːɪŋ] [hɪm; ɪm] [əˈproʊtʃ] , [roʊz] [ʌp] [ænd; ənd] [met]
“ **The old man , though very feeble , on seeing him approach , rose up and met**
“ 这 老的 男人 , 尽管 非常 微弱 , 在 看到 他 方法 , 玫瑰 向上 和 遇见
[hɪm; ɪm] .
him :
他 :

“老人虽然身体虚弱，但看到他走近，便起身迎接他。

“ [tɑ:m] , “ [sed] [hi: hi] , “ [bi:; bi][ə; eɪ][mæn] , [ænd; ɒnd][dəunt] [[eɪm] [maɪ] [waɪt] [her] [nɔ:r][jɔr; jər] [oʊn] **“ Tom , “ said he , “ be a man , and don't shame my white hairs nor your own** ” 汤姆 , “ 说 他 , “ 是 一个 男人 , 和 不 耻辱 我的 白色的 头发 也不 你的 自己的 .
:
.

“汤姆,”他说,“像个男人一样,不要羞辱我的白发,也不要羞辱你自己的白发。”

[aɪ] [bɔ:st] [jɔr; jər] ['mʌðər] , [æn; ən] - [aɪ][wʌz; wəz][æz; əz][fɑ:nd][ʌv; əv][hɜ:r; hər] , [æn; ən] - [hæd; həd][æz; əz] **I lost your mother , an ' I was as fond of her , an ' had as** 我 丢失的 你的 母亲 , 一个 - 我 曾是 作为 喜爱 的 她 , 一个 - 有 作为 [gʊd] [ə; eɪ] [raɪt] , **good a right ,** 好的 一个 正确的 ,

我失去了你的母亲,我对她同样深爱,而且我有充分的理由爱她。

[tu:] , [æz; əz]['evər][ju:; jʊ][wɜ:r; wər][ʌv; əv][hɜ:r; hər] [ðæts] [naʊ] [æn; ən]['eɪndʒl][ɪn] ['hev(ə)n] ; **too , as ever you were of her that's now an angel in heaven ;** 也 , 作为 曾经 你 是 的 她 那就是 现在 一个 天使 在 天堂 ;

你也一如既往地关心着她,她现在已经是天堂里的天使了;

[bʌt; bət] [ɪf] [aɪ] [bɔ:st][hɜ:r; hər] , [aɪ] [bɔ:r] [aɪ 'ti:][æz; əz][ə; eɪ][mæn] [ɔ:t] . **but if I lost her , I bore it as a man ought .** 但 如果 我 丢失的 她 , 我 钻孔 它 作为 一个 男人 应该 .

但如果我失去了她,我会像个男人一样承受这一切。

[aɪ] ['nevər] [jet] [bɪd][ju:; jʊ][du:][ə; eɪ] [θɪŋ] [ðæt] [ju:; jʊ] ['dɪdnt] [du:] , **I never yet bid you do a thing that you didn't do ,** 我 绝不 然而 出价 你 做 一个 事物 那 你 没有 做 ,

我从未要求你做你没做过的事。

[bʌt; bət][aɪ] [naʊ] [bɪd][ju:; jʊ][stɔ:p]['kraɪn] - , **but I now bid you stop cryin ' ,** 但 我 现在 出价 你 停止 哭泣 - ,

但我现在命令你停止哭泣。

[æn; ən][dəunt][flaɪ][ɪn][ðə; ði] [feɪs] [oʊ] - [gɑ:d][æz; əz] [jʊə(r)] ['dɔɪn] - . **an don't fly in the face o ' God as you're doin ' .** 一个 不 飞 在 这 脸 o - 上帝 作为 你是 做 - .

别像你这样与上帝作对。

[ju:; jʊ] [rɪ'spekt] [maɪ] [waɪt] [her] , [æn; ən] - [gɑ:d] [wɪl] [help] [ju:; jʊ][æz; əz][hi:; hi][hæz; həz] [dʌn] ! **You respect my white hairs , an ' God will help you as he has done !** 你 尊重 我的 白色的 头发 , 一个 - 上帝 将要 帮助 你 作为 他 有 完毕 !

你尊重我的白发,上帝就会像帮助他一样帮助你!

“ [ðə; ði]['venərəb(ə)] [ə'pɪrəns] [ʌv; əv][ðə; ði][oʊld][mæn] , [ðə; ði] ['melənka:li] [bʌt; bət] ['tremjələs] **“ The venerable appearance of the old man , the melancholy but tremulous** ” 这 可敬 外貌 的 这 老的 男人 , 这 忧郁 但 颤抖的 [ˈɜ:rnɪstnəs] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [hi:; hi] [spəʊk] , **earnestness with which he spoke ,** 认真 和 哪个 他 辐 ,

“老人的面容慈祥,说话时带着忧郁而颤抖的恳切,

[ænd; ɒnd][ðə; ði]['plæɪd][ˈspɪrɪt][ʌv; əv] [səb'mɪ(ə)n] [wɪtʃ] [tʌtʃt] [hɪz; ɪz] [hoʊl] ['berɪŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] **and the placid spirit of submission which touched his whole bearing with the** 和 这 平静 精神 的 提交 哪个 感动 他的 所有的 轴承 和 这 [laɪt] [ʌv; əv][æn; ən] ['ɪnwərd] ['paɪəti] [ðæt] [noʊ][eɪdʒ][kʊd; kəd][dɪm][ɔ:r] [ˌoʊvər'ʃædɔʊ] , **light of an inward piety that no age could dim or overshadow ,** 光 的 一个 向内 虔诚 那 不 年龄 可以 暗淡 或者 黯然失色 ,

他身上那种平静顺从的精神,使他整个人都散发着内在虔诚的光芒,这种光芒是任何年龄都无法黯淡或掩盖的。

[ɔ:l] [kəm'baɪnd] [tu:; tə] [wɜ:rk] [ə; eɪ] ['sæljətəri] ['ɪnfluəns] [ə'pɑ:n] -
all combined to work a salutary influence upon M'Mahon .

全部 合并 到 工作 一个 有益的 影响 之上 -
所有这些

所有这些因素共同对麦克马洪产生了有益的影响。

[hi:; hi] ['eɪdɪəntli] [meɪd] [ə; eɪ] [greɪt] ['efərt] [æt; ət] [kəm'pəʊzər] , [nɔ:r] [wɪ'dəʊt] [sək'ses] .
He evidently made a great effort at composure , nor without success .

他 显然 制成 一个 伟大的 努力 在 镇定 , 也不 没有 成功 .
他显然努力保持镇定，而且也确实做到了。

[hɪz; ɪz] [gri:f] [bɪ'keɪm] [kɑ:m] ; [hi:; hi] [peɪd] [ə'ten(ə)n] [tu:; tə] [ʌðər] ['mætərz] , [ænd; ənd][baɪ][ðə; ði][eɪd]
His grief became calm ; he paid attention to other matters , and by the aid
他的 悲伤 成为 冷静的 ; 他 有薪酬的 注意力 到 其他 事情 , 和 经过 这 援助
[ʌv; əv]['braɪən] ,
of Bryan ,
的 布莱恩 ,

他的悲伤渐渐平静下来；他开始关注其他事情，并在布莱恩的帮助下，

[ænd; ənd][frʌm; frəm][æn; ən][æŋ'zaɪəti] [lest] [hi:; hi] [ʊd; ʃəd] [dɪ'stɜ:rb][ɔ:r] [ə'fend] [hɪz; ɪz] ['fa:ðər] [baɪ] ['eni]
and from an anxiety lest he should disturb or offend his father by any
和 从 一个 焦虑 免得 他 应该 打扰 或者 得罪 他的 父亲 经过 任何
[fɜ:rðər] [ɪk'ses] [ʌv; əv] ['sa:rou] ,
further excess of sorrow ,
更远 过量的 的 悲哀 ,

并且担心自己会因为过度悲伤而打扰或冒犯父亲。

[hi:; hi][wʌz; wəz] [ɪneɪbld] [tu:; tə] [prɪ'zɜ:rv] [ə; eɪ] ['greɪtər] [dɪ'gri:] [ʌv; əv] [kəm'pəʊzər] [ðæn; ðən] [maɪt]
he was enabled to preserve a greater degree of composure than might
他 曾是 已启用 到 保存 一个 更大的 程度 的 镇定 比 可能
[hæv; həv] [bɪn] [ɪk'spektɪd] .
have been expected .
有 到过 预期的 .

他表现出的镇定程度比人们预想的要高。

['tjæptər] [ˌeks,ɑɪ'ɑɪ] . — - ['kɑ:nsərts] [ə; eɪ][plɑ:t][ænd; ənd][ɪz] ['ʒ:dʒd] [tu:; tə] ['mæri] .
CHAPTER XII . — Hycy Concerts a Plot and is urged to Marry .
章 十二 : — - 音乐会 一个 阴谋 和 是 敦促 到 结婚 .

第十二章——海西策划了一场阴谋，并被敦促结婚。

[ðə; ði] ['hoʊgən] , [hu:] ['seldəm] [mɪst] [ə; eɪ] [weɪk] , [dæns] , ['kɑ:kfaɪt] [ɔ:r] ['eni] [ʌðər] [pleɪs] [ʌv; əv]
The Hogans , who seldom missed a Wake , Dance , Cockfight or any other place of
这 霍根斯 , WHO 很少 错过 一个 唤醒 , 舞蹈 , 斗鸡 或者 任何 其他 地方 的
[ə'mju:zmənt] [ɔ:r] ['tu:mʌlt] ,
amusement or tumult ,
娱乐 或者 骚乱 ,

霍根一家很少错过守灵夜、舞会、斗鸡或其他任何娱乐或喧闹的场所，

[wɜ:r; wər][nɑ:t]['prez(ə)nt] , [wi:; wi] [ni:d] ['skersli] [ə'ʃɔr] [ʼaʊər; ɑ:r] ['ri:dʒ-z] , [æt; ət][ðə; ði] [weɪk] - [haʊs]
were not present , we need scarcely assure our readers , at the wake - house
是 不是 展示 , 我们 需要 几乎 保证 我们的 读者 , 在 这 唤醒 - 房子
[ʌv; əv]['mɪsɪz] . - .
of Mrs . M'Mahon .
的 太太 : - .

我们几乎无需向读者保证，我们没有出席M'Mahon夫人的守灵仪式。

[ɑ:n] [ðæt] [naɪt] [ðeɪ] [ænd; ənd] ['tedi] [fæt] [wɜ:r; wər][ɔ:l] ['sɪtɪŋ] [ɪn][ðər; ðər][ʼju:zuəl]['da:məsɑɪl] , [ðə; ði]
On that night they and Teddy Phats were all sitting in their usual domicile , the
在 那 夜晚 他们 和 泰迪 胖子 是 全部 坐着 在 他们的 通常 住所 , 这
[kɪln] ,
kiln ,
窑 ,

那天晚上，他们和泰迪·法茨都坐在他们常去的“住所”——窑炉里。

[ɔ:ˈredi] [ˈmen](ə)nd] , [ɪkˈspektɪŋ] - , [wen] [ðə; ði] [ˈfɑ:lʊɪŋ] [bri:f] [ˈdaɪəlɔ:g] [tʊk] [pleɪs] ,
already mentioned , expecting Hycy , when the following brief dialogue took place ,
已经 提及 , 期待 - , 什么时候 这 下列的 简短的 对话 采取 地方 ,
[ˈpri:vɪəs] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [əˈpɪərəns] :
previous to his appearance :
以前的 到 他的 外貌 :

前面已经提到过，在海西出现之前，发生了以下简短的对话：

“ [wʌt] [ki:ps] [ðɪs] [læd] , - ? ” [sed] [bæt] ; “ [æn; ən] - [ə; eɪ] - [læd] [ɪz][ɪn][hɪz; ɪz] [koʊt] ,
“ **What keeps this lad , Hycy ?** ” **said Bat ; “ an ' a compleat lad is in his coat ,**
” 什么 保持 这 小伙子 , - ? ” 说 蝙蝠 ; ” 一个 - 一个 - 小伙子 是 在 他的 外套 ,
“这孩子怎么待在这里，海西？”巴特说；“他外套里可是个十足的小伙子啊。”

[wen] [hi:; hi][hæz; həz][aɪ ˈti:] [ɑ:n][hɪm; ɪm] .
when he has it on him .
什么时候 他 有 它 在 他 :

当他随身携带时。

[tra:θ] [aɪ][hæv; həv][maɪ] [daʊts] [ˈweðər] [ðɪs] [seɪm] [ˈdʒent(ə)lmən][ɪz][tu:; tə][bi:; bi] [dɪˈpendɪd] [ɑ:n] . “
Troth I have my doubts whether this same gentleman is to be depended on .”
特罗斯 我 有 我的 疑虑 无论 这 相同的 绅士 是 到 是 取决于 在 : ”
说实话，我对这位先生是否值得信赖表示怀疑。

“ [ˈdʒent(ə)lmən] , [ɪnˈdi:d] , ” [ɪkˈskleɪmd] [ˈfɪlɪp] , “ [ˈnʌθɪŋ] [ˌɔ:rt] [ʌv; əv] [ðæt] [wɪl] [hɪm; ɪm] ,
“ **Gentleman , indeed ,** ” **exclaimed Philip , “ nothing short of that will sarve him ,**
” 绅士 , 的确 , ” 惊呼 菲利普 , ” 没有什么 短的 的 那 将要 服务 他 ,
[ˈʃʊr] .
shure .
舒尔 :

“真是个绅士啊，”菲利普惊呼道，“没有这个身份，他肯定不配。”

[tu:; tə][bi:; bi] - [ɑ:n] , [bæt] !
To be depended on , Bat !
到 是 - 在 , 蝙蝠 !

值得信赖，蝙蝠！

[waɪ] , [θɪn] , [ɪts] [mʊ:r] [ðæn; ðən][aɪˈd] [laɪk] [tu:; tə] [seɪ] .
Why , thin , its more than I'd like to say .
为什么 , 薄的 , 它是 更多的 比 ID 喜欢 到 说 :

哎呀，瘦子，这比我想说的要复杂得多。

- , [ˈhi:z] [æz; əz][fɑ:r][ɪn] , [æn; ən] - [ˈfɑ:rðər] [ðæn; ðən][wi:; wi][ɑ:r; ər] . “
Howanever , he's as far in , an ' farther than we are .”
- , 他是 作为 远的 在 , 一个 - 更远 比 我们 是 : ”

然而，他已经走得和我们一样远，甚至比我们走得更远。

“ [ðeəz; ðəz][noʊ][ju:z][ɪn][ˈaʊər; ɑ:r] - - [wɪd] [hɪm; ɪm] , ” [sed] [fæt] , [ɪn][hɪz; ɪz][ˈnætʃ(ə)rəl] [ˈmænər]
“ **There's no use in our quarrelin ' wid him ,** ” **said Phats , in his natural manner**
” 有 不 使用 在 我们的 - 宽 他 , ” 说 胖子 , 在 他的 自然的 方式
:
:
:

“我们跟他吵架也没用，”法茨用他一贯的语气说道。

“ [ɪf] [ˈhi:z] [ɪn][ˈaʊər; ɑ:r] [ˈpaʊər] , [wɪə(r)] [ɪn][hɪz; ɪz] ;
“ **If he's in our power , we're in his ;**
” 如果 他是 在 我们的 力量 , 是 在 他的 ;

“如果他受我们控制，我们就受他控制；

[æn; ən] - [ju:; jʊ] [noʊ] [hi:; hi][kʊd; kəd] [su:n] [meɪk] [ðə; ði] [tu:;] [hɑ:t][tu:; tə][hoʊld][ju: ˈes] .
an ' you know he could soon make the country too hot to hold us .
一个 - 你 知道 他 可以 很快 制作 这 国家 也 热的 到 抓住 我们 :

你知道他很快就会让这个国家变得太热，我们无法留在这里。

[ə'ɒ:ŋ] [wɪd] [ɔ:l] , [tu:] , ['hi:z][æz; əz] [rɪ'vendʒfəl] [æz; əz][ðə; ði] - [hɪm'self] , [ɪf] [nɑ:t][ə; eɪ] -
Along wid all , too , he's as revengeful as the dioule himself , if not a thrifle
沿着 宽 全部 , 也 , 他是 作为 复仇的 作为 这 - 他自己 , 如果 不是 一个 -
[mɔ:r] [soʊ] . "
more so . "
更多的 所以 : "

而且, 他跟迪乌尔本人一样充满复仇心, 甚至可能更甚。

" [ɪf] [hi:; hi][æn; ən] - [kæθ'lin] [gets] ['bɑ:ðərd] [tə'geðər] , " [sed] ['filip] ,
" **If he an ' Kathleen gets bothered together , "** **said Philip ,**
" 如果 他 一个 - 凯瑟琳 获得 烦恼 一起 , " 说 菲利普 ,
" 如果他和凯瑟琳一起惹麻烦的话, " 菲利普说,

" - [twʊd] [bi:; bi][ə; eɪ] [gʊd] [lʊk] [ʌp][fɔ:r; fər][ju: 'es] , [æt; ət] ['eni] [reit] .
" **' twould be a good look up for us , at any rate .**
" - 特沃德 是 一个 好的 看 向上 为了 我们 , 在 任何 速度 .

“无论如何, 这对我们来说都是一次很好的调查。”

" [keit] ['hoʊgən][wʌz; wəz][ðə; ði] ['oʊnli] ['fi:meɪl] ['prez(ə)nt] , [ðə; ði] [tru:θ] ['bi:ɪŋ] [ðæt] ['filip] [ænd; ənd] [ned]
" **Kate Hogan was the only female present , the truth being that Philip and Ned**
" 凯特 霍根 曾是 这 仅有的 女性 展示 , 这 真相 存在 那 菲利普 和 内德
[wɜ:r; wər][bəuθ] ['wɪdəʊəz] ,
were both widowers ,
是 两个都 鳏夫 ,

“凯特·霍根是当时在场的唯一女性, 而事实上, 菲利普和内德都是鳏夫。”

['oʊɪŋ] , [aɪ 'ti:][wʌz; wəz] ['dʒen(ə)rəli] [bɪ'li:vɪd] , [tu:; tə][ðə; ði] ['bru:t(ə)l] ['tri:tment] [wɪt] [ðer; ðər]
owing , it was generally believed , to the brutal treatment which their
欠款 , 它 曾是 一般来说 相信 , 到 这 野蛮 治疗 哪个 他们的
[ʌn'fɔ:rtənət] [waɪvz] [rɪ'si:vɪd] [æt; ət][ðer; ðər][hændz] .
unfortunate wives received at their hands .
不幸 妻子们 已收到 在 他们的 双手 .

人们普遍认为, 这是因为他们不幸的妻子受到了他们的残酷对待。

" [dəʊnt] ['kwa:rəl] [wɪd][hɪm; ɪm] , " [sed] [ʃi:; ʃi] , " [ɪf] [ju:; jʊ][kæn; kən] , [æt; ət] ['eni] [reit] ,
" **Don't quarrel wid him , " said she , " if you can , at any rate ,**
" 不 争吵 宽 他 , " 说 她 , " 如果 你 能 , 在 任何 速度 ,
" 尽量不要和他争吵, " 她说, " 至少如果可以的话。"

[tɪl] [wi:; wi] [get] [hɪm; ɪm] [mɔ:r] [ɪn] ['aʊər; ɑ:r] ['paʊər] , [æn; ən] - [ðæt] ['hi:l] [bi:; bi] [su:n] , ['meɪbi] .
till we get him more in our power , an ' that he'll be soon , maybe .
直到 我们 得到 他 更多的 在 我们的 力量 , 一个 - 那 地狱 是 很快 , 或许 .

直到我们能更好地掌控他, 也许很快就会如此。

[ɪf] [wi:; wi] [fɔ:l] [aʊt] [wɪd][hɪm; ɪm] , [wi:d] [hæv; həv][tu:; tə] [leɪv] [ðə; ði] [pleɪs] ,
If we fall out wid him , we'd have to lave the place ,
如果 我们 落下 出去 宽 他 , 我们会 有 到 澡 这 地方 ,

如果我们和他闹翻了, 我们就得离开这个地方。

[æn; ən] - ['meɪbi] [tu:; tə][gʊʊ] ['fɑ:rðər] [ðæn; ðən][wi:; wi] [ɪn'tend] , [tu:] .
an ' maybe to go farther than we intend , too .
一个 - 或许 到 去 更远 比 我们 打算 , 也 .

而且可能还会走得比我们预想的更远。

[wer'evər] [wi:; wi] [went] ['oʊvər][ðə; ði] ['prɑ:vɪns] , [ðɪs] [ju:; jʊ] [noʊ] [wʌz; wəz] ['aʊər; ɑ:r] ['hedkwɔ:rtərz] .
Wherever we went over the province , this you know was our headquarters .
无论 我们 去 超过 这 省 , 这 你 知道 曾是 我们的 总部 .

无论我们走到省内的哪个地方, 这里都是我们的总部。

[hɪəz] [wer] [ɔ:l] [bɪlɒŋɪn] - [tu:; tə][ju: 'es] — [aɪ] [meɪn] [ðæt] ['evər] [daɪd][ə; eɪ] ['næt(ə)rəl] [deθ] ,
Here's where all belongin ' to us — I mane that ever died a natural death ,
这里是 在哪里 全部 归属 - 到 我们 — 我 鬃毛 那 曾经 死亡 一个 自然的 死亡 ,

这里是我们所有的东西——我指的是那些自然死亡的人。

[ɔːr] [druː] [ðer; ðə] [læst] [breθ] [ɪn] [ðə; ði] — [rests] , [æn; ən] - [aɪd] [na:t] [laɪk] [tuː; tə] [goʊ] [fɑ:r]
or drew their last breath in the counthry — rests , an ' I'd not like to go far
或者 画 他们的 最后的 气息 在 这 国家 — 休息 , 一个 - ID 不是 喜欢 到 去 远的
[frʌm; frəm] [aɪ 'tiː] . “
from it . “
从 它 : “

或者在乡间咽下了最后一口气——安息之地，我也不想离它太远。”

“ [let] [wʌt] [wɪl] [ˈhæpən] , “ [sed] ['fɪlɪp] , [wɪð; wɪθ] [æn; ən] [oʊθ] ,
“ Let what will happen , “ said Philip , with an oath ,
“ 让 什么 将要 发生 , “ 说 菲利普 , 和 一个 誓言 ,
“顺其自然吧,”菲利普发誓道。

“ [aɪd] [luːz] [maɪ] [raɪt] [ɑːrm] [brɪʃɔːr] [ˈbraɪən] - [pʊts] [ə; eɪ] [rɪŋ] [ɑːn] [kæθ'lin] . “
“ I'd lose my right arm before Bryan M'Mahon puts a ring on Kathleen . “
“ ID 失去 我的 正确的 手臂 前 布莱恩 - 放置 一个 戒指 在 凯瑟琳 : “
“我宁愿失去右臂，也不愿布莱恩·麦克马洪给凯瑟琳戴上戒指。”

“ [aɪ] [kæn; kən] [tel] [juː; jʊ] [ðæt] - [hæz; həz] [noʊ] [ˈnoʊ(ə)n] [ʌv; əv] [ˈmæri] [ɪn] - [hɜːr; hər] , [θɪn] , “ [sed]
“ I can tell you that Hycy has no notion of marry in ' her , thin , “ said
“ 我 能 告诉 你 那 - 有 不 概念 的 结婚 在 - 她 , 薄的 , “ 说
[keit] .
Kate .
凯特 :

“我可以告诉你，海西根本没有结婚的打算，她很瘦,”凯特说。

“ [haʊ] [duː] [juː; jʊ] [noʊ] [ðæt] ? “ [æskt] [hɜːr; hər] [ˈhʌzbænd] .
“ How do you know that ? “ asked her husband .
“ 如何 做 你 知道 那 ? “ 问 她 丈夫 :
“你怎么知道的?”她丈夫问道。

“ [aɪv] [ə; eɪ] [ˈlɪt(ə)] [bɜːrd] [ðæt] [telz] [em 'iː] , “ [ʃiː; ʃɪ] [rɪˈplaɪd] .
“ I've a little bird that tells me , “ she replied .
“ 我已经 一个 小的 鸟 那 讲述 我 , “ 她 回复 :
“我有个小鸟会告诉我,”她回答说。

“ [ˈdʒerəld] [ˈkævnəæg, ˈkævnəɔː] [æn; ən] - [hɪz; ɪz] [waɪf] [ˈdʌznt] [θɪŋk] [soʊ] , “ [sed] ['fɪlɪp] .
“ Gerald Cavanagh an ' his wife doesn't think so , “ said Philip .
“ 杰拉尔德 卡瓦纳 一个 - 他的 妻子 不 思考 所以 , “ 说 菲利普 :
“杰拉尔德·卡瓦纳和他的妻子并不这么认为,”菲利普说。

“ [ðeɪ] [ænd; ənd] [ˈdʒemi] [bɜːrk] [hæz; həz] [ðə; ði] [mætʃ] [ˈnɪrli] [meɪd] . “
“ They and Jemmy Burke has the match nearly made . “
“ 他们 和 杰米 伯克 有 这 匹配 几乎 制成 : “
“他们和杰米·伯克的合作几乎已经敲定了。”

“ [ðeɪ] [meɪ] [meɪk] [ðə; ði] [mætʃ] , “ [sed] [keit] ,
“ They may make the match , “ said Kate ,
“ 他们 可能 制作 这 匹配 , “ 说 凯特 ,
“他们或许能促成这场比赛,”凯特说。

“ [bʌt; bət] [ɪts] [mɔːr] [ðæn; ðən] [ðeɪl] [biː; bi] [ˈeɪb(ə)] [tuː; tə] [duː] [tuː; tə] [meɪk] [ðə; ði] [ˈmæɪrɪdʒ] .
“ but it's more than they'll be able to do to make the marriage .
“ 但 它是 更多的 比 他们会 是 有能力的 到 做 到 制作 这 婚姻 :
“但这远远超过了他们促成婚姻的能力。”

- [æt; ət] [ˈgreɪtər] [geɪm] , [aɪ] [tel] [juː; jʊ] ; [bʌt; bət] [ˈweðər] [hiː; hi] [ɪz] [ɔːr] [na:t] ,
Hycy's at greater game , I tell you ; but whether he is or not ,
- 在 更大的 游戏 , 我 告诉 你 ; 但 无论 他 是 或者 不是 ,
我告诉你，海西的处境更有利；但不管他是否如此，

[aɪ] [tel] [juː; jʊ] [əˈgen] [ðæt] [ˈbraɪən] - [wɪl] [hæv; həv][hɜːr; hər][ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv][ɔːl] [ɑːpəˈziʃ(ə)n] . "
I tell you again that Bryan M'Mahon will have her in spite of all opposition . "
我 告诉 你 再次 那 布莱恩 - 将要 有 她 在 尽管如此 的 全部 反对 . "

我再次告诉你们，布莱恩·麦克马洪一定会让她得到她，尽管会遭到各种反对。

" [meɪ] [biː; bi][naɪt] , " [sed] [fæt] ; " - [wɪl] [teɪk] [ker] [oʊ] - [ðæt] ; [hiː; hi][hæz; həz][hɪm; ɪm][set] ;
" **May be not , " said Phats ; " Hycy will take care o ' that ; he has him set ;**
" 可能 是 不是 , " 说 胖子 ; " - 将要 拿 关心 o - 那 ; 他 有 他 放 ;
"也许不会,"法茨说；"海西会处理这件事的；他已经安排好了；

[ˈhiːl] [wɜːrk][hɪm; ɪm][ə; eɪ] [tʃɑːrm] ;
he'll work him a charm ;
地狱 工作 他 一个 魅力 ;

他会让他如愿以偿；

[ˈhiːl] [teɪk] [ker] [ðæt] [ˈbraɪən][wəʊnt][biː; bi] [bɔːŋ] [ɪn][ə; eɪ][fɪt] [wei] [tuː; tə] [ˈɔːfər] [hɪm'self] [æz; əz][ə; eɪ]
he'll take care that Bryan won't be long in a fit way to offer himself as a
地狱 拿 关心 那 布莱恩 惯于 是 长的 在 一个 合身 方式 到 提供 他自己 作为 一个
[mætʃ] [fɔːr; fər][hɜːr; hər] . "
match for her : "
匹配 为了 她 : "

他会确保布莱恩不会等太久，就能以合适的身份向她求婚。

" [mɔːr] [ˈpaʊər] [tuː; tə][hɪm; ɪm][ɪn] [ðæt] , " [sed] [ˈfɪlɪp] ;
" **More power to him in that , " said Philip ;**
" 更多的 力量 到 他 在 那 , " 说 菲利普 ;

“祝他好运，”菲利普说；

" [ɪf] [hiː; hi] [meɪks] [ə; eɪ] [ˈbɛgərmæn] [ʌv; əv][hɪm; ɪm][hiː; hi] [meɪ] [dɪˈpend] [ɑːn][juːˈes][tuː; tə][ðə; ði] [bæk] -
" **if he makes a beggarman of him he may depend on us to the back -**
" 如果 他 制作 一个 乞丐 的 他 他 可能 依赖 在 我们 到 这 后退 -
[boʊn] . "
bone . "
骨 : "

“如果他把他变成乞丐，他可能就得完全依赖我们了。”

" [hæv; həv][noʊ][hænd][ɪn] - - [ˈbraɪən] - , " [sed] [keɪt] .
" **Have no hand in injurin ' Bryan M'Mahon , " said Kate .**
" 有 不 手 在 - - 布莱恩 - , " 说 凯特 .

“不要参与伤害布莱恩·麦克马洪，”凯特说。

" [kiːp] [hɪm; ɪm][frʌm; frəm] [ˈmæriɪn] - [kæθˈlɪn] [ɪf] [juː; jʊ] [laɪk] , [ɔːr] [ɪf] [juː; jʊ][kæən; kən] ; [bʌt; bət] , [ɪf]
" **Keep him from marryin ' Kathleen if you like , or if you can ; but , if**
" 保持 他 从 结婚 - 凯瑟琳 如果 你 喜欢 , 或者如果 你 能 ; 但 , 如果
[jʊə(r)] [waɪz] ,
you're wise ,
你是 明智的 ,

“如果你愿意，或者能够做到，就阻止他娶凯瑟琳；但是，如果你明智的话，

[dəʊnt][ˈɪndʒər][ðə; ði] [bɔɪ] . "
don't injure the boy . "
不 损伤 这 男生 : "

不要伤害那个男孩。

" [waɪ] [soʊ] ? " [æskt] [ˈfɪlɪp] .
" **Why so ? " asked Philip .**
" 为什么 所以 ? " 问 菲利普 .

“为什么呢？”菲利普问道。

“ [ðæts] [ˈnʌθɪŋ] [tuː; tə][juː; jə] , ” [ʃiː; ʃɪ] [rɪˈplaɪd] ; ” [fɔːr; fər][ə; eɪ][ˈreɪsən][aɪ][hæv; həv] ; [ænd; ænd][mɑːrk]
“ **That's nothing to you , ” she replied ; “ for a reason I have ; and mark**
“ 那就是 没有什么 到 你 , ” 她 回复 ; ” 为了 一个 理性 我 有 ; 和 标记
[em 'iː] ,
me ,
我 ,

“那对你来说不算什么,”她回答说; “因为我有一个理由; 记住我的话,

[aɪ][wɔːrn][juː; jə][nɑːt][tuː; tə][duː][soʊ][ɔːr] [ˈɪtl̩] [biː; bi] [wɜːrs] [fɔːr; fər][juː; jə] . ”
I warn you not to do so or it'll be worse for you . ”
我 警告 你 不是 到 做 所以 或者 它将 是 更糟 为了 你 . ”

我警告你不要这样做, 否则对你更不利。

“ [waɪ] , [huː] [ɑːr; ər][wiː; wi][əˈfreɪd] [ʌv; əv] , [ˈbɑːrɪn] - [hɪm'self] ? ”
“ **Why , who are we afraid of , barrin Hycy himself ? ”**
“ 为什么 , WHO 是 我们 害怕的 的 , 巴林 - 他自己 ? ”

“为什么? 我们到底在怕谁? 难道是海西本人吗? ”

“ [ɪts] [noʊ] - ; [ðeəz; ðəz][ðem; ðəm][ˈlɪvɪn] - [kʊd; kəd] [meɪk] [juː; jə] [əˈfiəd] , [æn; ən] - [ˈmeɪbi] [wɪl] ,
“ **It's no matter ; there's them livin ' could make you afeard , an ' maybe will ,**
“ 它是 不 - ; 有 他们 生活 - 可以 制作 你 害怕 , 一个 - 或许 将要 ,
[tuː] ,
too ,
也 ,

“没关系; 活着的人可能会让你害怕, 也许真的会让你害怕。”

[ɪf] [juː; jə][ˈɪndʒər] [ðæt] [bɔɪ] . ”
if you injure that boy . ”
如果 你 损伤 那 男生 . ”

如果你伤害了那个男孩。”

“ [aɪˈd][dʒʌst] [nɑːk] [hɪm; ɪm][ɑːn][ðə; ðɪ] [hed] , ” [rɪˈplaɪd] [ðə; ðɪ] [fəˈrɒʃəs] [ˈrʌfɪən] ,
“ **I'd just knock him on the head , ” replied the ferocious ruffian ,**
“ ID 只是 敲 他 在 这 头 , ” 回复 这 凶猛 痞子 ,

“我直接敲他的头就行了,”凶狠的恶棍回答道。

“ [æz; əz] [suːn] [æz; əz][aɪ] [wʊd] [ə; eɪ][mæd][dɔːg] . ”
“ **as soon as I would a mad dog . ”**
“ 作为 很快 作为 我 会 一个 疯狂的 狗 . ”

“就像对待疯狗一样。”

“ [wɪft] , ” [sed] [fæt] , ” [hɪəz] - ; [dəunt][juː; jə] [hɪr] [hɪz; ɪz] [fʊt] ?
“ **Whisht , ” said Phats , “ here's Hycy ; don't you hear his foot ?**
“ 白色 , ” 说 胖子 , ” 这里是 - ; 不 你 听到 他的 脚 ?

“嗖,”法茨说, “海西来了; 你没听到他的脚声吗? ”

“ - [ˈentərd] [ɪn][ə; eɪ] [fjuː] [ˈmoʊmənts] [ˈæftərwərdz] , [ænd; ænd] , [ˈæftər][ðə; ðɪ][ˈjuːzuəl] [gˈriːtɪŋz] , [sæt]
“ **Hycy entered in a few moments afterwards , and , after the usual greetings , sat**
“ - 进入 在 一个 很少 时刻 然后 , 和 , 后 这 通常 问候 , 卫星
[daʊn] [baɪ][ðə; ðɪ][ˈfaɪər] .
down by the fire .
向下 经过 这 火 .

“海西随后走了进来, 在例行问候之后, 便在火堆旁坐了下来。

“ [diː] [ˈnaɪts] [kʊd; kəd] , ” [sed] [fæt] , [rɪˈzjuːmɪŋ] [hɪz; ɪz] [broʊg] ; ” [bʌt; bət] [hɪr] , ” [hiː; hi] [ˈædɪd] ,
“ **De night's could , ” said Phats , resuming his brogue ; “ but here , ” he added ,**
“ 德 夜晚 可以 , ” 说 胖子 , 恢复 他的 布洛克鞋 ; ” 但 这里 , ” 他 额外 ,

“今晚或许可以,”法茨说着, 又恢复了他的苏格兰口音; “但在这里,”他补充道。

[ˈpʊlɪŋ] [aʊt][ə; eɪ][ˈbɑːt(ə)][ʌv; əv] [ˈwɪski] , ” [ɪz] [ˈsʌmθɪŋ] [tuː; tə][wɔːrn][diː] [blʌd] [ɪn][juːˈes] .
pulling out a bottle of whiskey , “ is something to warm de blood in us .
拉 出去 一个 瓶子 的 威士忌酒 , ” 是 某物 到 温暖的 德 血 在 我们 .

掏出一瓶威士忌, “能让我们热血沸腾。”

[wɪl] [juː; jʊ] [θraɪ] [aɪ 'tiː] , - ? "
Will you try it , Meesther Hycy ? "
将要 你 尝试 它 , - - ? "

梅斯特·海西，你愿意试试吗？

" [baɪ] - [ænd; ʌnd] - [baɪ] — [nɑːt] [naʊ] ; [bʌt; bət] [help] [jɔːr'selvz] . "
" By - and - by — not now ; but help yourselves . "
" 经过 - 和 - 经过 — 不是 现在 ; 但 帮助 你们自己 . "

“过段时间——不是现在；但你们可以自己拿去。”

" [wen] [dɪd][juː; jʊ] [siː] [mɪs] [kæθ'lin] , - - , " [æskt] [keit] .
" When did you see Miss Kathleen , Masther Hycy , " asked Kate .
" 什么时候 做过 你 看 错过 凯瑟琳 , - - , " 问 凯特 .

“海西先生，您是什么时候见到凯瑟琳小姐的？”凯特问道。

" [juː; jʊ] [miːn] [mɪs] [kæθ'lin] [ðə; ði] [praʊd] ?
" You mean Miss Kathleen the Proud ?
" 你 意思是 错过 凯瑟琳 这 自豪的 ?

“你是说那位骄傲的凯瑟琳小姐吗？”

" [hiː; hi] [rɪ'plaɪd] — " [maɪ] [l'eɪdi] [ˈdɪgnəti] — [aɪ][hæv; həv][ə; eɪ] [kroʊ] [tuː; tə] [plʌk] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] . "
" he replied — " my Lady Dignity — I have a crow to pluck with her . "
" 他 回复 — " 我的 女士 尊严 — 我 有 一个 乌鸦 到 采摘 和 她 . "

他回答说：“我的尊贵夫人——我得和她一起拔拔乌鸦的羽毛。”

" [wʌt] [kroʊ] [hæv; həv][juː; jʊ][tuː; tə] [plʌk] [wɪð][hɜːr; hər] ? " [æskt] [keit] , [ˈfɜːsli] .
" What crow have you to pluck wid her ? " asked Kate , fiercely .
" 什么 乌鸦 有 你 到 采摘 宽 她 ? " 问 凯特 , 激烈地 .

“你有什么资格跟她一起拔乌鸦毛？”凯特厉声问道。

" [juːl] [plʌk] [noʊ] [kroʊ] [wɪð][hɜːr; hər] , [ɔːr] , [ɪf] [juː; jʊ][duː] ,
" You'll pluck no crow wid her , or , if you do ,
" 你会 采摘 不 乌鸦 宽 她 , 或者 , 如果 你 做 ,

“你跟她一起是拔不出乌鸦毛的，或者，即使你拔出来了，

[aɪl] [faɪnd][ə; eɪ][bæg][tuː; tə] [hoʊld] [ðə; ði] - — [maɪnd] [ðæt] . "
I'll find a bag to hould the fedhers — mind that . "
患病的 寻找 一个 包 到 应该 这 - — 头脑 那 . "

我会找个袋子装这些小东西——记住这一点。”

" [noʊ] , [noʊ] , " [sed] [ˈfɪlɪp] ; " [wə'tɛvɜːz, ˌhwə'tɛvɜːz][tuː; tə][biː; bi] [dʌn] , [jɪː; jɪ][mʌst; məst] [kʌm] [tuː; tə][noʊ]
" No , no , " said Philip ; " whatever's to be done , she must come to no
" 不 , 不 , " 说 菲利普 ; " 不管是什么 到 是 完毕 , 她 必须 来 到 不

[hɑːrm] . "
harm . "
伤害 . "

“不，不，”菲利普说，“无论如何，都不能伤害她。”

" [waɪ] , [ðə; ði] [kroʊ] [aɪ][hæv; həv][tuː; tə] [plʌk] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] , [ˈmɪsɪz] . [ˈhoʊɡən] ,
" Why , the crow I have to pluck with her , Mrs . Hogan ,
" 为什么 , 这 乌鸦 我 有 到 采摘 和 她 , 太太 . 霍根 ,

“哎呀，霍根太太，我得和她一起拔乌鸦毛啊。”

[ɪz] — [let][em 'iː] [siː] — [waɪ] — [tuː; tə] — [tuː; tə] [ˈmæri] [hɜːr; hər] — [tuː; tə][baɪnd][hɜːr; hər][ɪn][ðə; ði]
is — let me see — why — to — to marry her — to bind her in the
是 — 让 我 看 — 为什么 — 到 — 到 结婚 她 — 到 绑定 她 在 这

[ˈbændz][ʌv; əv][ˈhoʊli] [ˈwedlɑːk] ; [ænd; ʌnd][juː; jʊ] [noʊ] ,
bands of holy wedlock ; and you know ,
乐队 的 圣 婚姻 ; 和 你 知道 ,

是——让我想想——为什么——要——娶她——用神圣的婚姻纽带束缚她；你知道，

[wen] [ai][du:] ,
when I do ,
什么时候 我 做 ,

当我这样做的时候，

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

阿哈达拉的移民：威廉·卡尔(The Emigrants Of Ahadarra The Works of)

第10/22页

[aɪm][tuː; tə] [gɪv] [juː; jə][ɔːl][ə; eɪ] [haʊs] [ænd; ənd] [pleɪs] [friː] [ˈgrætɪs,ˈgreɪtɪs][fɔːr; fər] [ˈnʌθɪŋ] [ˈdɔːrɪŋ]
I'm to give you all a house and place free gratis for nothing during
我是 到 给 你 全部 一个 房子 和 地方 自由的 免费 为了 没有什么 期间
[jɔːr; jər][laɪvz; livz] — [ðætʃ] [wʌt] [aɪ] [pledʒ] [maɪˈself][tuː; tə][duː] ,
your lives — that's what I pledge myself to do ,
你的 生活 — 那就是 什么 我 保证 我 到 做 ,
我承诺在你们有生之年免费提供住房和住所——这是我对自己的承诺。

[ænd; ənd][nɑːt][ə; eɪ][roʊp][tuː; tə] [hæŋ] [jɔːrˈselvz] , [ˈwɜːrði] [ˈdʒent(ə)lmən] , [æz; əz] [ˈfɪnɪɡən] [wʊd] [seɪ] .
and not a rope to hang yourselves , worthy gentlemen , as Finigan would say .
和 不是 一个 绳索 到 悬挂 你们自己 , 值得 先生们 , 作为 芬尼根 会 说 .
正如芬尼根所说,这不是给你们上吊的绳子,各位绅士。

[aɪ] [pæs] [ˈoʊvər][ðə; ði][fækt] , [hiː; hi] [prəˈsiːdɪd] , [ˈlæfɪŋ] , [ˈʌv; əv][ðə; ði][prɪˈkjuːliər] [ˈɪntɪməsi] [wɪt] ,
I pass over the fact , " he proceeded , laughing , " of the peculiar intimacy which ,
我 经过 超过 这 事实 , " 他 继续 , 笑 , " 的 这 奇特 亲密关系 哪个 ,
“我略过这个事实,”他笑着继续说道,“那就是那种特殊的亲密关系,

[ɑːn][ə; eɪ][ˈsɜːrt(ə)n] [əˈkeɪzən] , [wʌz; wəz] [ɪˈstæblɪʃt] [brɪˈtwiːn] [ˈdʒemi] , [ðə; ði][ˈdʒentəl,mənz, ˈdʒɛnəl,mənz]
on a certain occasion , was established between jemmy , the gentleman's
在 一个 肯定 场合 , 曾是 已确立的 之间 杰米 , 这 绅士的
[oʊld][oʊk] [drɔːrɪz] , [ænd; ənd][jɔːr; jər] [ˈrentʃɪŋ] - [ˈaɪərnz] ;
old oak drawers , and your wrenching - irons ;
老的 橡木 抽屉 , 和 你的 扭动 - 熨斗 ;
在某个场合,杰米、这位先生的旧橡木抽屉和你的扳手之间建立了联系;

[haʊˈevər] , [ðæt] [ɪz][nɑːt][ðə; ði] [ˈmætər] [æt; ət][ˈprez(ə)nt] , [ænd; ənd][aɪ][eɪ ˈem] [ˈsʌmwʌt] [ɪn][ə; eɪ] [ˈhɜːrɪ] .
however , that is not the matter at present , and I am somewhat in a hurry .
然而 , 那 是 不是 这 事情 在 展示 , 和 我 是 有些 在 一个 匆忙 .
”
”
”
不过,现在这不是重点,而且我有点赶时间。

[juː; jə] [hɜːrd] , [sed] [bæt] , [ðæt] [ˈbraɪən] - [hæz; həz][bɔːst][hɪz; ɪz] [ˈmʌðər] ? "
" You heard , " said Bat , " that Bryan M'Mahon has lost his mother ? "
" 你 听到 , " 说 蝙蝠 , " 那 布莱恩 - 有 丢失的 他的 母亲 ? "
“你听说了吗?”巴特说,“布莱恩·麦克马洪失去了母亲?”

[aɪ] [dɪd] , [sed] [ðə; ði] [ˈʌðər] ; [pɔːr] [ˈɔːrf(ə)n] [læd] , [aɪ] [ˈpɪti] [hɪm; ɪm] . "
" I did , " said the other ; " poor orphan lad , I pity him . "
" 我 做过 , " 说 这 其他 ; " 贫穷的 孤儿 小伙子 , 我 遗憾 他 . "
“我做了,”另一个人说,“可怜的孤儿,我同情他。”

[wiː; wi] [noʊ] [juː; jə][duː] , [sed] [bæt] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [vɪnˈdɪktɪv] [bʌt; bət] [əˈpruːvɪŋ] [sniːr] .
" We know you do , " said Bat , with a vindictive but approving sneer .
" 我们 知道 你 做 , " 说 蝙蝠 , 和 一个 报复心强的 但 批准 冷笑 .
“我们知道你确实知道,”巴特带着一丝报复性的、但又赞许的冷笑说道。

[aɪ] [əˈʃʊr] [juː; jə] , [kənˈtɪnjuːd] - , [aɪ] [wɪʃ] [ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] [wel] . "
" I assure you , " continued Hycy , " I wish the young man well . "
" 我 保证 你 , " 持续 - , " 我 希望 这 年轻的 男人 出色地 . "
“我向你保证,”海西继续说道,“我祝愿这位年轻人一切顺利。”

“ [ˈdjʊrɪn] - [ˈdæːʒ][laɪvz; lɪvz] , ” [rɪˈpiːtɪd] [fæt] ,
“ **Durin** ' **der** **lives** , ” **repeated Phats** ,
“ 期间 - 德尔 生活 , ” 重复 胖子 ,
“在他们的生命中,”Phats重复道,

[huː] [hæd; həd] [ˈeɪvɪdəntli] [bɪn] [ˈpɒndəɪŋ] [ˈoʊvər] - [ˈprɑːmɪst] [ɡɪft][tuː; tə][ðə; ði] [ˈhoʊɡən] ; — “
who **had** **evidently** **been** **pondering** **over** **Hycy's** **promised** **gift** **to** **the** **Hogans** ; — “
WHO 有 显然 到过 沉思 超过 - 承诺 礼物 到 这 霍根斯 ; — “
throth ,

显然, 他一直在思考海西承诺送给霍根一家的礼物; ——“throth,
“ [hiː; hi] [əbˈzɜːrvd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][ɡrɪn] , “ [dɪr] [meɪ] [biː; bi] [ˈsʌmθɪŋ] [ˈʌndər] [dæt] [tuː] .
“ **he** **observed** **with** **a** **grin** , ” **dere** **may** **be** **something** **under** **dat** **too** .
“ 他 观察到 和 一个 咧嘴笑 , ” 德雷 可能 是 某物 在下面 数据 也 .
他咧嘴一笑, 说道: “那下面可能还有什么东西。”

[eɪ] !
Ay !
哎 !
哎!

[æn; ən] - [ʃiː; ʃi] [wɪʃɪz] [ˈbraɪən] - [wel] , “ [hiː; hi] [ɪkˈskeɪmd] , [ˈreɪzɪŋ] [hɪz; ɪz] [red] [ˈaɪˌbraʊz] .
an ' **she** **wishes** **Bryan** **M'Mahon** **well** , ” **he** **exclaimed** , **raising** **his** **red** **eyebrows** .
一个 - 她 愿望 布莱恩 - 出色地 , ” 他 惊呼 , 提高 他的 红色的 眉毛 .
“她祝愿布莱恩·麦克马洪一切顺利,”他扬起红红的眉毛, 大声说道。

“ , ” [rɪˈplaɪd] - , [ˈmɪmɪkɪŋ] [hɪm; ɪm] , “ [hɜːr; həɹ] [dʌz] . ”
“ **Shiss** , ” **replied** **Hycy** , **mimicking** **him** , ” **her** **does** . ”
“ 希斯 , ” 回复 - , 模仿 他 , ” 她 做 . ”
“嘶,”海西模仿着他的声音回答道, “她.....”

“ [bʌt; bət][juː; jʊ][mʌst; məst][hæv; həv][diː] [stiɪl] - [haʊs] [ˈnoʊwər] [bʌt; bət][ɪn] - [fɔːr; fər] [ˈɔlz] [dæt] .
“ **But** **you** **must** **have** **de** **still** - **house** **nowhere** **but** **in** **Ahadarra** **for** **alls** **dat** .
“ 但 你 必须 有 德 仍然 - 房子 无处 但 在 - 为了 所有 数据 .
“
“
“但是, 所有这一切, 你的酿酒屋只能在阿哈达拉。”

“ [fɔːr; fər] [ˈɔlz] [ˈdæts] ” [rɪˈplaɪd] [ðə; ði] [ˈʌðər] .
“ **For** **alls** **dat** ” **replied** **the** **other** .
“ 为了 所有 数据 ” 回复 这 其他 .
“所有数据都是如此。”对方回答道。

“ [dæt] [wɪl] [duː][den] , ” [sed] [fæt] , [kəmˈpoʊzdlɪ] .
“ **Dat** **will** **do** **den** , ” **said** **Phats** , **composedly** .
“ 数据 将要 做 丹 , ” 说 胖子 , 镇定 .
“那肯定行,”帕茨镇定地说。

“ [ɪˈnʌf] [ʌv; əv] [ðɪs] , ” [sed] - .
“ **Enough** **of** **this** , ” **said** **Hycy** :
“ 足够的 的 这 , ” 说 - .
“够了,”海西说道。

“ [naʊ] , [fæt] , [hæv; həv][juː; jʊ] [ɪɡˈzæmɪnd] [ænd; ənd] [pɪtʃt] [əˈpɑːn][ðə; ði] [pleɪs] ? ”
“ **Now** , **Phats** , **have** **you** **examined** **and** **pitched** **upon** **the** **place** ? ”
“ 现在 , 胖子 , 有 你 检查 和 投球 之上 这 地方 ? ”
“好了, Phats, 你考察过那块地并选好位置了吗?”

“ [wel] , [ðen] , ” [rɪˈplaɪd] [fæt] , [ˈspiːkɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz][ˈnæt(ə)rəl] [ˈmænər] , “ [aɪ][hæv; həv] ;
“ **Well , then , ” replied Phats , speaking in his natural manner , “ I have ;**
“ 出色地 , 然后 , ” 回复 胖子 , 请讲 在 他的 自然的 方式 , ” 我 有 ;
“那么,”法茨用他自然的语气回答道,“我有了;

[æən; ən] - [ə; eɪ] [spɑːt] [ˈɪznt] [ɪn] [ˈjʊrəp] [ðæn; ðən][ðer; ðər][ɪz] - [ðə; ði] [hɪp] [ʌv; əv] -
an ' a betther spot isn't in Europe than there is undher the hip of Cullamore
一个 - 一个 更好 点 不是 在 欧洲 比 那里 是 - 这 时髦的 的 -
.
:
.

在欧洲, 没有比库拉莫尔山脚下更好的地方了。
[bʌt; bət][duː][juː; jʊ] [noʊ] [haʊ] [ˈrɑːdʒər] [ˈkʊk] [ˈædəm] [ˈbleɪkli] [ʌv; əv] - ? “
But do you know how Roger Cooke sarved Adam Blakely of Glencuil ? ”
但 做 你 知道 如何 罗杰 库克 上菜 亚当 布莱克利 的 - ? ”

但你知道罗杰·库克是如何款待格伦库伊尔的亚当·布莱克利的吗?
“ [ˈpɜːrfɪktli] [wel] , ” [rɪˈplaɪd] - , “ [hiː; hi] [ˈruːɪnd] [hɪm; ɪm] . ”
“ **Perfectly well , ” replied Hycy , “ he ruined him . ”**
“ 完美 出色地 , ” 回复 - , “ 他 毁坏 他 . ”
“很好,”海西回答说,“他毁了他。”

“ [bʌt; bət][wiː; wi][dəʊnt] [noʊ] [aɪ ˈtiː] , ” [sed] [ned] ; “ [haʊ] [wʌz; wəz][aɪ ˈtiː] , [ˈtedi] ? ”
“ **But we don't know it , ” said Ned ; “ how was it , Teddy ? ”**
“ 但 我们 不 知道 它 , ” 说 内德 ; “ 如何 曾是 它 , 泰迪 ? ”
“但我们不知道,”内德说,“泰迪,感觉怎么样? ”

“ [waɪ] , [hiː; hi][set] [ʌp][ə; eɪ] [stɪl] [ɑːn][hɪz; ɪz] [ˈprɑːpərti] — [æən; ən] - [juː; jʊ] [noʊ] [ˈædəm] [oʊnz] [ðə; ði]
“ **Why , he set up a still on his property — an ' you know Adam owns the**
“ 为什么 , 他 放 向上 一个 仍然 在 他的 财产 — 一个 - 你 知道 亚当 拥有 这
[hoʊl] [ˈtaʊnlənd] ,
whole townland ,
所有的 镇区 ,
“为什么? 他在自己的土地上建了个酿酒作坊——你知道亚当拥有整个镇区的土地,

[dʒɪst][æz; əz][ˈbraɪən] - [dʌz] - — [æən; ən] - [ˈæfðər] [θriː] [ɔːr] [fɔːr] [ˈrʌnɪn]
jist as Bryan M'Mahon does Ahadarra — an ' afther three or four runnin
要点 作为 布莱恩 - 做 - — 一个 - 之后 三 或者 四 跑步
就像布莱恩·麦克马洪做阿哈达拉一样——在跑了三四次之后

[ʃiː; ji] [gets] [ə; eɪ] [ˈblɑːdi] [ˈskaʊndrəl] [tuː; tə] [ɪnˈfɔːrm][əˈpɑːn][ˈædəm] ,
she gets a bloody scoundrel to inform upon Adam ,
她 获得 一个 血腥 恶棍 到 通知 之上 亚当 ,
她找了个卑鄙无耻的家伙去告发亚当。

[æz; əz] [ɪf] [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][hɪm; ɪm][æən; ən] - [nɑːt] [hɪmˈself] [ðæt] [hæd; həd][ðə; ði] [stɪl] .
as if it was him an ' not himself that had the still .
作为 如果 它 曾是 他 一个 - 不是 他自己 那 有 这 仍然 .
仿佛静止的不是他自己,而是他。

[ˈklɪntən] [ðə; ði][ˈgeɪdʒər] — [meɪ] [ðə; ði][ˈdev(ə)l] [breɪk] [hɪz; ɪz] [nek] [æt; ət] [ˈeni] [reɪt] !
Clinton the gauger — may the devil break his neck at any rate !
克林顿 这 量规 — 可能 这 魔鬼 休息 他的 脖子 在 任何 速度 !
克林顿这个测量员——愿魔鬼折断他的脖子!

— [æən; ən] - [ðə; ði] [ˈredkoʊt] — [keɪm] [ænd; ænd] [faʊnd] [ɔːl] [raɪt] , [stɪl] , [hed] , [ænd; ænd] [wɜːrm] . “
— **an ' the redcoats — came and found all right , Still , Head , and Worm . ”**
— 一个 - 这 红衣军 — 来了 和 成立 全部 正确的 , 仍然 , 头 , 和 蠕虫 . ”
“——红衣士兵来了, 发现一切都好, 斯蒂尔、海德和沃姆。”

“ [wel] , ” [sed] [bæt] , ” [æn; ən] - [haʊ] [dɪd] [ðæt] [ˈruːɪn][hɪm; ɪm] ? ”
“ **Well** , ” **said Bat** , “ **an** : **how did that ruin him** ? ”

“ 出色地 , ” “ 说 蝙蝠 , ” “ 一个 : 如何 做过 那 废墟 他 ? ”

“ 嗯 , ” 巴特说 , “ 那又是怎么毁了他呢 ? ”

“ [waɪ] , [baɪ][ðə; ði][ˈprez(ə)nt] [lɔː] , ” [rɪˈtʃːrnd] [fæt] , ” [ɪts] [ðə; ði] [ˈtaʊnlənd] [ðæt] [mʌst; məst] [peɪ]
“ **Why** , **by the present law** , ” **returned Phats** , “ **it's the townland that must pay**
“ 为什么 , 经过 这 展示 法律 , ” 返回 胖子 , ” 它是 这 镇区 那 必须 支付
[ðə; ði] [faɪn] .
the fine .
这 美好的 .

“ 根据现行法律 , ” 法茨回答说 , “ 罚款应该由乡镇缴纳。 ”

[pʊr] [ˈædəm] [ˈwɔːznt] [tuː; tə] [seɪ] [ˈveri] [rɪtʃ] ; [hiː; hi][hæd; həd][tuː; tə] [peɪ] [ðə; ði] [faɪn] , [haʊˈevər] ,
Poor Adam wasn't to say very rich ; he had to pay the fine , however ,
贫穷的 亚当 不是 到 说 非常 富有的 ; 他 有 到 支付 这 美好的 , 然而 ,
可怜的亚当并不算富有 ; 然而 , 他还是得交罚款。

[ænd; ənd] [naʊ] [ˈhiːz] [ə; eɪ] [ˈbegər] — [ruːt] [æn; ən] - [bræntʃ] , [tʃɪk] [æn; ən] - [tʃaɪld] [aʊt] [ʌv; əv][aɪ ˈtiː] .
and now he's a beggar — root an ' branch , chick an ' child out of it .
和 现在 他是 一个 乞丐 — 根 一个 : 分支 , 小鸡 一个 : 孩子 出去 的 它 .
现在他成了个乞丐——穷尽家财万贯 , 连孩子都找不到了。

[duː][juː; jʊ] - [ðæt] , - ? ”
Do you undherstand that , Misther Hycy ? ”
做 你 - 那 , 先生 - ? ”

海西先生 , 您明白吗 ?

“ [noʊ] , ” [rɪˈplaɪd] - , “ [jʊə(r)] [mɪˈsteɪkən] ; [aɪ][hæv; həv] [ˈriːkɔːrs] [tuː; tə][ðə; ði] [stiɪl] , [bɪˈkæz, bɪˈkɔːz][aɪ]
“ **No** , ” **replied Hycy** , “ **you're mistaken ; I have recourse to the still , because I**
“ 不 , ” “ 回复 - , ” “ 你是 错误 ; 我 有 追索权 到 这 仍然 , 因为 我
[waːnt] [kæʃ] .
want cash .
想 现金 .

“ 不 , ” 海西回答说 , “ 你错了 ; 我之所以使用蒸馏器 , 是因为我想要现金。 ”

[ˈɑːnɪst] [ˈdʒemi] [ðə; ði][ˈdʒent(ə)lmən][hæz; həz][ˈteɪkən][ðə; ði] - [æn; ən] - [wəʊnt] [fɔːrk] [aʊt] [ˈeni] [lɔːŋgər]
Honest Jemmy the gentleman has taken the sthad an ' won't fork out any longer
诚实的 杰米 这 绅士 有 已采取 这 - 一个 : 惯于 叉 出去 任何 更长
,
:
,

诚实的杰米先生已经接受了现实 , 不会再掏钱了。

[soʊ] [ðæt] [aɪ][mʌst; məst] [ˈiːðər] [rʌŋ] [ə; eɪ][kæst][ɔːr] [tuː] [ˈevri] [naʊ]
so that I must either run a cast or two every now
所以 那 我 必须 任何一个 跑步 一个 投掷 或者 二 每一个 现在
所以 , 我时不时就得跑一两趟。

[æn; ən] - [ðen] , [ɔːr][tʃːrn] [ˈklaːdhɑːpər] [laɪk] [hɪmˈself] .
an ' then , or turn clodhopper like himself .
一个 - 然后 , 或者 转动 笨蛋 喜欢 他自己 .

然后 , 或者像他自己一样变成笨蛋。

[soʊ] [mʌtʃ] [aɪ] [seɪ] [fɔːr; fər][jɔːr; jər][ˌɪnfərˈmeɪ(ə)n] , [ˈmɪstər] . [fæt] .
So much I say for your information , Mr . Phats .
所以 很多 我 说 为了 你的 信息 , 先生 . 胖子 .

以上就是我向您提供的信息 , Phats先生。

[ɪn][ðə; ði] [ˈmiːntaɪm] [let][juː ˈes] [siː] [wɒts] [tuː; tə][biː; bi] [dʌn] .
In the meantime let us see what's to be done .
在 这 与此同时 让 我们 看 是什么 到 是 完毕 .

与此同时 , 让我们看看接下来该怎么做。

[hɪr] , [ned] , [ɪz][ə; eɪ][faɪv] - [paʊnd] [noʊt][tuː; tə] [baɪ][ˈbɑːrli] ; [kiːp] [ə; eɪ] [strikt] [əˈkaʊnt] [ʌv; əv] [ðɪs] ;
Here , Ned , is a five - pound note to buy barley ; keep a strict account of this ;
这里 , 内德 , 是 一个 五 - 磅 笔记 到 买 大麦 ; 保持 一个 严格的 帐户 的 这 ;
内德, 这是一张五英镑的钞票, 用来买大麦; 务必严格记账;

[fɔːr; fər][aɪ][duː] [əʃʊr] [juː; jʊ] [ðæt] [aɪ][eɪ 'em][nɑːt][ə; eɪ][ˈpɜːrs(ə)n][tuː; tə][biː; bi] [pleɪd] [ɑːn] .
for I do assure you that I am not a person to be played on .
为了 我 做 保证 你 那 我 是 不是 一个 人 到 是 玩 在 .
因为我向你保证, 我不是那种可以随意摆布的人。

[ðeəz; ðəz] [əˈnʌðər] [ˈθɜːrti] - [ˈɪlɪŋ] [noʊt] — [ɔːr] [steɪ] ,
There's another thirty - shilling note — or stay ,
有 其他 三十 - 先令 笔记 — 或者 停留 ;
还有一张三十先令的钞票——或者留下来,
[aɪl] [meɪk] [aɪ 'tiː] [tuː] [paʊndz] — [tuː; tə][ɪˈneɪb(ə)l][juː; jʊ][tuː; tə][bɑːks][ʌp][ðə; ði] [stiːl] - [haʊs] [ænd; ənd]
I'll make it two pounds — to enable you to box up the still - house and
患病的 制作 它 二 磅 — 到 使能够 你 到 盒子 向上 这 仍然 - 房子 和
[rɪ'muːv] [ðə; ði][ˈves(ə)lz] [ænd; ənd] [θɪŋz] [frʌm; frəm] - .
remove the vessels and things from Glendearg .
消除 这 船只 和 事物 从 - .
我把它定为两磅——这样你就可以把蒸馏室装箱, 把容器和东西从格伦迪尔格搬走。

[hæv; həv][juː; jʊ][ɔːl] [ˈredi] , [ˈfɪlɪp] ?
Have you all ready , Philip ?
有 你 全部 准备好 , 菲利普 ?
“ 菲利普, 你都准备好了吗?”

“ [hiː; hi] [sed] , [əˈdresɪŋ] [hɪm'self] [tuː; tə][ˈhoʊɡən] .
“ he said , addressing himself to Hogan .
“ 他 说 , 解决 他自己 到 霍根 .
“他说道, 同时对霍根说话。”

“ [ɔːl] , “ [rɪˈplaɪd] [ˈfɪlɪp] ; “ [zɪç] [ə; eɪ] [stiːl] , [hed] , [ænd; ənd] [wɜːrm] ,
“ All , “ replied Philip ; “ sich a Still , Head , and Worm ,
“ 全部 , “ 回复 菲利普 ; “ sich 一个 仍然 , 头 , 和 蠕虫 ,
“全部,”菲利普回答说; “这样的静止、头部和蠕虫,

[juːd] [nɑːt][faɪnd][ɪn] [ˈjʊrəp] — [ˈredi] [tuː; tə][biː; bi][set][tuː; tə][wɜːrk][æt; ət][ə; eɪ] [ˈmɪnəts] [ˈnoʊtɪs] . “
you'd not find in Europe — ready to be set to work at a minute's notice . “
你会 不是 寻找 在 欧洲 — 准备好 到 是 放 到 工作 在 一个 分钟 注意 . “
你在欧洲找不到这样的人——随时准备投入工作, 哪怕接到通知也要立刻开工。

“ [wen] , “ [sed] - , [ˈraɪzɪŋ] , “ [wɪl] [aɪ 'tiː][biː; bi] [ˈnesəseri] [ðæt] [aɪ][ʊd; ʃəd] [siː] [juː; jʊ] [əˈɡen] ? “
“ When , “ said Hycy , rising , “ will it be necessary that I should see you again ? “
“ 什么时候 , “ 说 - , 上升 , “ 将要 它 是 必要的 那 我 应该 看 你 再次 ? “
海西站起身来说: “我什么时候才需要再见到你呢?”

“ [wiːl] [let][juː; jʊ] [noʊ] , “ [rɪˈplaɪd] [fæt] , “ [wen] [wiː; wi][wɑːnt][juː; jʊ] .
“ We'll let you know , “ replied Phats , “ when we want you .
“ 出色地 让 你 知道 , “ 回复 胖子 , “ 什么时候 我们 想 你 .
“我们会通知你的,”Phats回答说, “当我们需要你的时候。”

[keɪt] [hɪr] [kæen; kən][draːp][ɪn] , [æz; əz] [ɪf] [baɪ][ˈæksɪdənt] , [æen; ən] - [ɡɪv] [ðə; ði][hænd][wɜːrd] . “
Kate here can drop in , as if by accident , an ' give the hand word . “
凯特 这里 能 降低 在 , 作为 如果 经过 事故 , 一个 - 给 这 手 单词 . “
凯特可以假装不期而至, 然后打个手势。”

“ [wel] , [ðen] , [gʊd] - [naɪt] — [steɪ] , [ɡɪv] [em 'i:] [ə; eɪ] [glæs] [ʌv; əv] ['wɪski] [brɪ'fɔːr] [aɪ] [gəʊ] ;
“ **Well , then , good - night — stay , give me a glass of whiskey before I go ;**
“ 出色地 , 然后 , 好的 - 夜晚 — 停留 , 给 我 一个 玻璃 的 威士忌酒 前 我 去 ;
[ænd; ənd] , [brɪ'fɔːr] [aɪ] [duː] [gəʊ] ,
and , before I do go ,
和 , 前 我 做 去 ,
“那么, 晚安——留下来, 在我走之前给我倒杯威士忌; 还有, 在我走之前,

[ˈlɪs(ə)n] .
listen .
听 .
听。

[juː; jʊ] [noʊ] [ðə; ði] ['kɔːnfɪdəns] [aɪ] [pleɪs] [ɪn] ['evri] [wʌn] [ʌv; əv] [juː; jʊ] [ɑːn] [ðɪs] [ə'keɪʒn] ? "
You know the confidence I place in every one of you on this occasion ? "
你 知道 这 信心 我 地方 在 每一个 — 的 你 在 这 场合 ? "
你们知道我对你们每个人在这件事上有多信任吗?

“ [wiː; wi] [duː] , “ [rɪ'plaɪd] ['fɪlɪp] ; “ [noʊ] [daʊt] [ʌv; əv] [aɪ 'tiː] . “
“ **We do , “ replied Philip ; “ no doubt of it . “**
“ 我们 做 , “ 回复 菲利普 ; “ 不 怀疑 的 它 . “
“的确如此,”菲利普回答说, “这一点毋庸置疑。”

“ [ˈlɪs(ə)n] , [aɪ] [seɪ] .
“ **Listen , I say .**
“ 听 , 我 说 .
“听着,”我说。

[aɪ] [swɜːr] [baɪ] [ɔːl] [ðæt] [ə; eɪ] [mæn] [kæn; kən] [swɜːr] [baɪ] ,
I swear by all that a man can swear by ,
我 发誓 经过 全部 那 一个 男人 能 发誓 经过 ,
我以男人所能发誓的一切起誓,

[ðæt] [ɪf] [ə; eɪ] [soʊl] [ʌv; əv] [juː; jʊ] ['evər] [brɪːðz] — [aɪ] [hoʊp] , [baɪ] [ðə; ði] [weɪ] ,
that if a soul of you ever breathes — I hope , by the way ,
那 如果 一个 灵魂 的 你 曾经 呼吸 — 我 希望 , 经过 这 方式 ,
如果你们当中还有一丝生机——顺便说一句, 我希望如此——

[ðæt] [ðiːz] [jʌŋ] ['sævɪdʒɪz] [ɑːr; ər] [ɔːl] [ə'sliːp] — "
that these young savages are all asleep — “
那 这些 年轻的 野蛮人 是 全部 睡着了 — "
这些年轻的野蛮人全都睡着了——”

“ [æz; əz] [saʊnd] [æz; əz] [ə; eɪ] [tɑːp] , “ [sed] [bæt] , “ ['evriwʌn] [oʊ] - [ðəm; ðəm] . “
“ **As sound as a top , “ said Bat , “ everyone o ' them . “**
“ 作为 声音 作为 一个 顶部 , “ 说 蝙蝠 , “ 每个人 o - 他们 . “
“它们个个都像陀螺一样结实,”巴特说。

“ [wel] ,
“ **Well ,**
“ 出色地 ,
“出色地,

[ɪf] [ə; eɪ] [ˈsɪŋg(ə)] [wʌn] [ʌv; əv] [juː; jʊ] ['evər] [brɪːðz] [maɪ] [neɪm] [ɔːr] ['menʃənz] [em 'i:] [tuː; tə] [ə; eɪ] [ˈhjuːmən]
if a single one of you ever breathes my name or mentions me to a human
如果 一个 单身的 — 的 你 曾经 呼吸 我的 姓名 或者 提及 我 到 一个 人类
[ˈbiːɪŋ] [æz; əz] [ɪn] ['eni] [weɪ] [kə'nektɪd] ,
being as in any way connected ,
存在 作为 在 任何 方式 连接 ,
如果你们当中有人胆敢提及我的名字, 或者以任何方式向他人提及我与他人有任何关联,

[də'rektli; da'rektli][ɔ:r][ɪndə'rektli; ɪnda'rektli] , [wið; wiθ][ðə; ði] ['biznəs] [ɪn] [wɪtʃ] [wi:; wi][ɑ:r; ər] [ɪn'geɪdʒd] ,
directly or indirectly , with the business in which we are engaged ,
直接地 或者 间接 , 和 这 商业 在 哪个 我们 是 已订婚的 ,
直接或间接地, 与我们从事的业务有关

[aɪl] [meɪk] [ðə; ði] ['kʌntri] [tu:] [hɑ:t][tu:; tə][hoʊld][ju:; jə] — [ænd; ənd][ju:; jə] [ni:d] [noʊ] [goʊst] [tu:; tə] [tel]
I'll make the country too hot to hold you — and you need no ghost to tell
患病的 制作 这 国家 也 热的 到 抓住 你 — 和 你 需要 不 鬼 到 告诉
[ju:; jə] [haʊ] ['i:zəli] [aɪ][kʊd; kəd][di'spoʊz] [ʌv; əv][ju:; jə] [ɪf] [aɪ 'ti:] [went] [tu:; tə] [ðæt] .
you how easily I could dispose of you if it went to that .
你 如何 容易地 我 可以 处置 的 你 如果 它 去 到 那 .
我会让这个国家热到容不下你——你不需要鬼魂来告诉你, 如果真到了那一步, 我可以多么轻易地除掉你。

" [keit] , [wen] [hi:; hi][hæd; həd] [rɪ'pi:tɪd] [ði:z] [wɜ:rdz] , [geɪv] [hɪm; ɪm][ə; eɪ][pɪ'kju:liər] [glæns] ,
" Kate , when he had repeated these words , gave him a peculiar glance ,
" 凯特 , 什么时候 他 有 重复 这些 字 , 给予 他 一个 奇特 瞥一眼 ,
凯特在他重复这些话时, 给了他一个意味深长的眼神。

[wɪtʃ] [wʌz; wəz] [ə'kʌmpənɪd] [baɪ][ə; eɪ] [ɔ:rt] [ə'brʌpt] [læf] [ðæt] [si:md] [tu:; tə][hæv; həv] ['sʌmθɪŋ]
which was accompanied by a short abrupt laugh that seemed to have something
哪个 曾是 伴随 经过 一个 短的 突然 笑 那 似乎 到 有 某物
[di'rɑ:sv] [ɪn][aɪ 'ti:] .
derisive in it .
嘲讽的 在 它 .
随后传来一声短促而突兀的笑声, 似乎带有嘲讽的意味。

" [ɪz][ðər; ðər] ['eniθɪŋ] [tu:; tə][bi:; bi] [læft] [æt; ət][ɪn] [wʌt] [aɪ][eɪ 'em] ['seɪɪŋ] , [moʊst]['eɪmiəb(ə)]['mɪsɪz]
" Is there anything to be laughed at in what I am saying , most amiable Mrs
" 是 那里 任何事物 到 是 笑了 在 在 什么 我 是 说 , 最多 可亲 太太
['hoʊgən] ?
. Hogan ?
. 霍根 ?
“我刚才说的话有什么好笑的吗, 亲爱的霍根夫人? ”

" [hi:; hi] [æskt] .
" he asked .
" 他 问 .
他问道。

[keit] [geɪv] ['i:ðər] [ə; eɪ] [feɪnd] [ɔ:r][ə; eɪ]['ri:əl][stɑ:rt][æz; əz][hi:; hi] [spʊk] .
Kate gave either a feigned or a real start as he spoke .
凯特 给予 任何一个 一个 假装 或者 一个 真实的 开始 作为 他 辐 .
他说话的时候, 凯特吓了一跳, 不知道是装的还是真的。

" [læft] [æt; ət] !
" Laughed at !
" 笑了 在 !
“被嘲笑了! ”

" [ʃi:; ʃi] [ɪk'skleɪmd] , [æz; əz] [ɪf] [sər'praɪzd] ; " - [aɪ] ['wɔznt] ['θɪŋkɪn] [ʌv; əv][ju:; jə][æt; ət][ɔ:l] , ['mɪstər] .
" she exclaimed , as if surprised ; " throth I wasn't thinkin of you at all , Mr .
" 她 惊呼 , 作为 如果 惊讶 ; " - 我 不是 思考 的 你 在 全部 , 先生 .
Hycy .
“她惊呼道, 仿佛很惊讶; “虽然我根本没想过你, 海西先生。”

[wʌt] ['wɔr, 'dʌbəl'ju: 'oʊɑ:r; 'dʌbəl'ju: 'oʊɑ:r][ju:; jə] ['seɪɪn] - ? "
What wor you sayin ' ? "
什么 工作 你 说 - ? "
你在说什么?

“ [ðæt] [ɪf] [maɪ] [neɪm] ['evər] ['hæpənz] [tuː; tə][biː; bi] ['menʃ(ə)nd] [ɪn] [kə'nekʃ(ə)n] [wɪð; wɪθ] [ðɪs] ['bɪznəs] ,
“ **That if my name ever happens to be mentioned in connection with this business** ,
“ 那 如果 我的 姓名 曾经 发生 到 是 提及 在 联系 和 这 商业 ,

“如果我的名字与这家公司有任何关联，

[aɪl] [send][ðə; ði] [hoʊl] [kɪt] [ʌv; əv][juː; jə] — ['hæmərz] , ['bʌdʒɪts] , [ænd; ənd] - - ['aɪənz] —
I'll send the whole kit of you — hammers , budgets , and sothering - irons —
患病的 发送 这 所有的 成套工具 的 你 — 锤子 , 预算 , 和 - - 熨斗 —
[tuː; tə] [hel] [ɔːr] ['kɑːnɔːt] ;
to hell or Connaught ;
到 地狱 或者 康诺特 ;

我会把你们所有人——锤子、预算和熨斗——都送到地狱或康诺特去；

[soʊ] [θɪŋk] [ʌv; əv] [ðɪs] [naʊ] , [ænd; ənd] [gʊd'nait] . “
so think of this now , and goodnight .”
所以 思考 的 这 现在 , 和 晚安 . ”

所以，现在好好想想这件事，晚安。

“ [ðer; ðər][goʊz][æz; əz][diː] — — [diː]['vægəbəːnd] , “ [sed] [ned] , “ [æz; əz]['evər] [stretʃt] [hemp] ;
“ **There goes as d — — d vagabond , “ said Ned , “ as ever stretched hemp ;**
“ 那里 去 作为 d — — d 流浪汉 , “ 说 内德 , “ 作为 曾经 拉伸 麻 ;

“那家伙就像个流浪汉,”内德说,“就像一根绷紧的麻绳；

[ænd; ənd]['oʊnli] [ðæt] [ɪts] ['aʊər; ɑːr] [oʊn] ['bɪznəs] [tuː; tə] [meɪk] [ðə; ði][moʊst][juːz][wiː; wi][kæn; kən] [aʊt]
and only that it's our own business to make the most use we can out
和 仅有的 那 它是 我们的 自己的 商业 到 制作 这 最多 使用 我们 能 出去
[ʌv; əv][hɪm; ɪm] ,
of him ,
的 他 ,

我们唯一要做的就是尽可能地利用他。

[aɪ] ['dɪdnt] [ker] [ðə; ði]['dev(ə)] [hæd; həd][hɪm; ɪm] , [fɔːr; fər][aɪ][dəʊnt] [laɪk] [ə; eɪ] [boʊn] [ɪn][hɪz; ɪz] [skɪn] . “
I didn't care the devil had him , for I don't like a bone in his skin .”
我 没有 关心 这 魔鬼 有 他 , 为了 我 不 喜欢 一个 骨 在 他的 皮肤 . ”

我不在乎他是不是被魔鬼控制了，因为我连他身上的一根骨头都不喜欢。

“ [waɪ] , “ [sed] ['fɪlɪp] , “ [aɪ] [siː] [wʌt] ['hiːz][æt; ət] [naʊ] .
“ **Why , “ said Philip , “ I see what he's at now .**
“ 为什么 , “ 说 菲利普 , “ 我 看 什么 他是 在 现在 .

“为什么,”菲利普说,“我现在明白他的意图了。”

[ʃʊr] [ɪ'nʌf] ['hiːl] [pʊt][ðə; ði]['koʊpɪn] - - [stoʊn] [ɑːn]['braɪən] .
Sure enough he'll put the copin ' - stone on Bryan .
当然 足够的 地狱 放 这 柯宾 - - 石头 在 布莱恩 .

果不其然，他会把头颅砸在布莱恩身上。

- [æt; ət] ['eni] [reɪt] — [ðæt] ,
M'Mahon at any rate — that ,
- 在 任何 速度 — 那 ,

总之，M'Mahon——就是这一点。

[æn; ən] - [ɪf] [wiː; wi][kæn; kən][get][ðə; ði] [haʊs] [ænd; ənd] [pleɪs] [aʊt] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] — [æn; ən] - [wʌt]
an ' if we can get the house and place out of him — an ' what
一个 - 如果 我们 能 得到 这 房子 和 地方 出去 的 他 — 一个 - 什么
[niːd] [wiː; wi] [ker] ? “
need we care ?”
需要 我们 关心 ? ”

如果我们能从他那里得到房子和地盘——我们还在乎什么呢？

“ [send] [juː 'es][tuː; tə] [hel] [ɔːr] ['kɑːnɔːt] , “ [sed] [keit] ; “ [wel] , [ðæts] [nɑːt][bæd] — [hɑː] !
“ **Send us to hell or Connaught , “ said Kate ; “ well , that's not bad — ha !**
“ 发送 我们 到 地狱 或者 康诺特 , “ 说 凯特 ; “ 出色地 , 那就是 不是 坏的 — 哈 !

“把我们送到地狱或者康诺特去吧,”凯特说;“嗯，那也不错——哈！”

[hɑ:] !
ha !
哈 !

哈！

[hɑ:] ! "
ha ! "
哈 ! "

哈！

" [wʌt] [ɑ:r; ər][ju:; jʊ] - - [æt; ət] ? " [sed] [hɜ:r; hər] ['hʌzbənd] ;
" **What are you neigherin ' at ? " said her husband ;**
" 什么 是 你 - - 在 ? " 说 她 丈夫 ;

“你到底在干什么？”她丈夫说；

" [ænd; ənd] [wʌt] [set][ju:; jʊ][ə; eɪ] - - - [tu:; tə][hɪz; ɪz] [feɪs] [ə; eɪ] [waɪl] [ə'gəʊ] ?
" **and what set you a - caoklin ' to his face a while ago ?**
" 和 什么 放 你 一个 - - 到 他的 脸 一个 尽管 前 ?

“你刚才为什么冲着他大发雷霆？”

" [ʃi:; ʃɪ] [ʃʊk] [hɜ:r; hər] [hed] ['kerləsli] .
" **She shook her head carelessly .**
" 她 摇晃 她 头 粗心大意 .

她漫不经心地摇了摇头。

" [nʊʊ] - , " [ʃi:; ʃɪ] [rɪ'plaɪd] , " [fɔ:r; fər][ə; eɪ]['reɪsɔ:n][aɪ][hæd; həd] . "
" **No matther , "she replied , " for a raison I had . "**
" 不 - , " 她 回复 , " 为了 一个 理性 我 有 . "

“没关系,”她回答说,“因为我有一个理由。”

" [wʊd] [ju:; jʊ][let][em 'i:] [nʊʊ] [jʊr; jər]['reɪsɔ:n] , [ɪf] [ju:; jʊ] ? "
" **Would you let me know your raison , if you plaise ? "**
" 会 你 让 我 知道 你的 理性 , 如果 你 普莱斯 ? "

“请问您能否告诉我您的理由？”

" [ɪf] [aɪ] — [eɪ] , [ju:; jʊ][dɪd] [wel] [tu:; tə][pʊt] [ðæt] [ɪn] ,
" **If I plaise — ay , you did well to put that in ,**
" 如果 我 普莱斯 — 哎 , 你 做过出色地 到 放 那 在 ,

“如果我没理解错的话——哎, 你把那句话加进去真是太好了,

[fɔ:r; fər][aɪ][dəʊnt] [tu:; tə][let][ju:; jʊ] [nʊʊ] ['eni] [mɔ:r] [ə'baʊt] [aɪ 'ti:] .
for I don't plaise to let you know any more about it .
为了 我 不 普莱斯 到 让 你 知道 任何 更多的 关于 它 .

我不方便透露更多信息。

[aɪ] [læft] - [aɪ] [laɪkt] [tu:; tə] [læf] ;
I laughed bekaise I liked to laugh ;
我 笑了 - 我 喜欢 到 笑 ;

我笑了, 因为我喜欢笑;

[æn; ən] - [aɪ][hoʊp] [wʌn] [meɪ] [du:] [ðæt] - [aɪ'θaʊt] ['bi:ɪŋ] [brɔ:t] ['ʊʊvər][ðə; ðɪ] [koʊl] [ə'baʊt] [aɪ 'ti:] .
an ' I hope one may do that ' ithout being brought over the coals about it .
一个 - 我 希望 — 可能 做 那 - 没有 存在 带来 超过 这 煤炭 关于 它 .

我希望人们可以这样做, 而不会因此受到严厉的批评。

[goʊ][tu:; tə][bed] , [æn; ən] - [gɪv] [em 'i:] [ə'nʌðər] [glæs] [oʊ] - ['wɪski] , [ted] — [aɪ 'ti:] ['b:lweɪz] [meɪks]
Go to bed , an ' give me another glass o ' whiskey , Ted — it always makes
去 到 床 , 一个 - 给 我 其他 玻璃 o - 威士忌酒 , 泰德 — 它 总是 制作

[em 'i:] [sli:p] .
me sleep .
我 睡觉 .

去睡觉吧, 泰德, 再给我一杯威士忌——它总能让我入睡。

” [ted] [hæd; həd] [bɪn] [fɔːr; fər] [sʌm; səm] [ˈmɪnɪts] [ˈeɪdɪəntli] [ˈruːməˌneɪtɪŋ] .
” Ted had been for some minutes evidently ruminating .
” 泰德 有 到过 为了 一些 分钟 显然 反刍 .
“泰德显然已经沉思了好几分钟了。”

” [hiː; hi] [ɪz] [ə; eɪ] [gʊd] [bɔɪ] , ” [sed] [hiː; hi] ;
” He is a good boy , ” said he ;
” 他 是 一个 好的 男生 , ” 说 他 ;
“他是个好孩子,”他说;

” [bʌt; bət] [æt; ət] [ˈeni] [reɪt] [ˈaʊər; ɑːr] [hændz] [ɪz] [ɪn] [ðə; ði] [ˈlaɪənz] [maʊθ] ,
” but at any rate our hands is in the lion's mouth ,
” 但 在 任何 速度 我们的 双手 是 在 这 狮子的 嘴 ,
但无论如何,我们的双手正处于狮子口中。

[æn; ən] - [ɪts] [na:t] [ˈaʊər; ɑːr] [ˈpɑːləsi] [tuː; tə] [veks] [hɪm; ɪm] .
an ' its not our policy to vex him .
一个 - 它是 不是 我们的 政策 到 烦恼 他 .
我们不会故意惹恼他。

” - , [ɑːn] [hɪz; ɪz] [wei] [hoʊm] , [felt] [hɪm'self] [ɪn] [ˈbetər] [ˈspɪrɪts] [ðæn; ðən] [hiː; hi] [hæd; həd] .
” Hycy , on his way home , felt himself in better spirits than he had .
” - , 在 他的 方式 家 , 毛毡 他自己 在 更好的 烈酒 比 他 有 .
“海西在回家的路上,感觉心情比之前好多了。”

[bɪn] [ɪn] [fɔːr; fər] [sʌm; səm] [taɪm] .
been in for some time .
到过 在 为了 一些 时间 .
已经进去一段时间了。

[ðə; ði] [əˈreɪndʒmənt] [wɪð; wɪθ] [jʌŋ] [ˈklɪntən] [geɪv] [hɪm; ɪm] [kənˈsɪdərəb(ə)l] [ˌsætɪsˈfækʃ(ə)n] ,
The arrangement with young Clinton gave him considerable satisfaction ,
这 安排 和 年轻的 克林顿 给予 他 大量 满意 ,
与小克林顿的合作让他感到非常满意。

[ænd; ænd] [hiː; hi] [naʊ] [rɪˈzɔːlvd] [tuː; tə] [luːz] [æz; əz] [ˈlɪt(ə)l] [taɪm] [æz; əz] [ˈpɑːsəb(ə)l] [ɪn] [ˈeksəˌkjuːtɪŋ] [hɪz; ɪz] [oʊn]
and he now resolved to lose as little time as possible in executing his own
和 他 现在 已解决 到 失去 作为 小的 时间 作为 可能的 在 执行 他的 自己的
[paːrt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈkɔːntrækt] .
part of the contract .
部分 的 这 合同 .
他决心尽快履行合同中属于自己的那部分义务。

[ˈklɪntən] [hɪm'self] , [huː] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [ˈθɔːtləs] [jʌŋ] [ˈfeləʊ] , [faːnd] [ʌv; əv] [ˈpleʒər] ,
Clinton himself , who was a thoughtless young fellow , fond of pleasure ,
克林顿 他自己 , WHO 曾是 一个 轻率 年轻的 同伴 , 喜爱 的 乐趣 ,
克林顿本人,是一个不经思考、贪图享乐的年轻人。

[ænd; ænd] [wɪð; wɪθ] [noʊ] [greɪt] [ˈrelɪʃ] [fɔːr; fər] [ˈbɪznəs] ,
and with no great relish for business ,
和 和 不 伟大的 尽情享受 为了 商业 ,
而且他对经商并没有太大的兴趣,

[wʌz; wəz] [ˈgaɪdɪd] [ˈɔːlmoʊst] [ɪn] [ˈevriθɪŋ] [baɪ] [hɪz; ɪz] [ˈnoʊɪŋ] [oʊld] [ˈʌŋk(ə)l] [ðə; ði] [ˈgeɪdʒər] ,
was guided almost in everything by his knowing old uncle the gauger ,
曾是 引导 几乎 在 一切 经过 他的 会心 老的 叔叔 这 量规 ,
他的几乎所有事情都由他那博学的老叔叔——计量员——指导。

[ɑːn] [huːm] [hiː; hi] [ænd; ænd] [hɪz; ɪz] [ˈsɪstər] [dɪˈpendɪd] ,
on whom he and his sister depended ,
在 谁 他 和 他的 姐姐 取决于 ,
他和妹妹所依赖的人,

[ænd; ɐnd] [hu:] [lʊkt] [ə'pɑ:n][hɪm; ɪm][æz; əz] [ʌn'fɪt] [fɔ:r; fər] ['eni] [kaɪnd][ʌv; əv] [ɪm'plɔɪmənt] [ən'les] [ðə; ði]
and who looked upon him as unfit for any kind of employment unless the
和 WHO 看起来 之上 他 作为 不合格 为了 任何 种类 的 就业 除非 这
[ˈmænɪdʒmənt] [ʌv; əv][ə; eɪ] [tʃi:p] [fɑ:rm] ,
management of a cheap farm ,
管理 的 一个 便宜的 农场 ,
他们认为他除了管理廉价农场之外, 不适合从事任何工作。

[sʌtʃ] [æz; əz] [wʊd] [ˌnesə'serəli] [drɔ:] [hɪz; ɪz] [ə'tenʃ(ə)n] [frʌm; frəm][ˈhæbɪts][ʌv; əv] [ˈaɪdlɪnəs] [ænd; ɐnd]
such as would necessarily draw his attention from habits of idleness and
这样的 作为 会 一定 画 他的 注意力 从 习惯 的 懒惰 和
[ɪk'spens] [tu:; tə] [ðoʊz] [ʌv; əv] [ˌæplɪ'keɪʃ(ə)n] [ænd; ɐnd] [ˈɪndəstri] .
expense to those of application and industry .
费用 到 那些 的 应用 和 行业 .
这样必然会将他的注意力从懒惰和挥霍的习惯转移到勤奋和努力的习惯上。

[ˈbi:ɪŋ] [ə'wer] , [frʌm; frəm] [ˈkɑ:mən] [rɪ'pɔ:rt] , [ðæt] - [ɪk'stensɪv] [ænd; ɐnd] [ɪm'pru:vəbl]
Being aware , from common report , that M'Mahon's extensive and improvable
存在 意识到的 , 从 常见的 报告 , 那 - 广泛的 和 可改进的
[ˈhoʊldɪŋ] [ɪn] - [wʌz; wəz] [əʊt] [ʌv; əv] [li:s] ,
holding in Ahadarra was out of lease ,
保持 在 - 曾是 出去 的 租 ,
据普遍传闻, M'Mahon在Ahadarra拥有的广袤且可改良的土地已经过了租赁期,

[hi:; hi] [ɪ'mi:diətli] [set][hɪz; ɪz] [hɑ:rt] [ə'pɑ:n][ˌaɪ 'ti:] ,
he immediately set his heart upon it ,
他 立即地 放 他的 心 之上 它 ,
他立刻就下定决心要这么做。

[bʌt; bət] [nu:] [nɑ:t][ɪg'zæktli][ɪn] [wʌt] [ˈmænər] [tu:; tə] [ə'kɑ:mplɪʃ] [hɪz; ɪz] [dɪ'zaɪnz] , [ɪn] [sɪ'kjuəɪŋ] [ˌaɪ 'ti:]
but knew not exactly in what manner to accomplish his designs , in securing it
但 知道 不是 确切地 在 什么 方式 到 完成 他的 设计 , 在 确保 它
[ɪf] [hi:; hi][kʊd; kəd] ,
if he could ,
如果 他 可以 ,

但他并不清楚该如何实现他的计划, 如何才能确保成功。
[wɪ'ðəʊt] [ɪk'spoʊzɪŋ] [hɪm'self] [tu:; tə] [sə'spɪʃ(ə)n] [ænd; ɐnd][ə; eɪ] [gʊd] [di:l] [ʌv; əv] [ˈɑ:bləkwɪ] [br'saɪdz] .
without exposing himself to suspicion and a good deal of obloquy besides .
没有 暴露 他自己 到 怀疑 和 一个 好的 交易 的 漫骂 除了 .
而且没有让自己受到怀疑和诸多指责。

[oʊld] [ˈklɪntən] [wʌz; wəz][wʌn][ʌv; əv] [ðoʊz] [ʃɪr] [ænd; ɐnd] [ˈhɑ:dnd] [ˈsɪnərz] [hu:] , [wɪ'ðəʊt] [ˈi:ðər]
Old Clinton was one of those sheer and hardened sinners who , without either
老的 克林顿 曾是 一 的 那些 透明 和 硬化 罪人 WHO , 没有 任何一个
[ˈskru:p(ə)][ɔ:r] [rɪ'mɔ:rs] ,
scruple or remorse ,
顾忌 或者 悔恨 ,
老克林顿是那种彻头彻尾、铁石心肠的罪人, 他毫无顾忌, 也毫无悔意。

[jet] [θɪŋk] [ˌaɪ 'ti:] [wɜ:rθ] [waɪl] [tu:; tə] [ki:p] [æz; əz] [gʊd] [tɜ:rmz][wɪð; wɪθ][ðə; ði][wɜ:rld][æz; əz] [ðeɪ]
yet think it worth while to keep as good terms with the world as they
然而 思考 它 值得 尽管 到 保持 作为 好的 条款 和 这 世界 作为 他们
[kæn; kən] ,
can ,
能 ,
但他们认为, 尽可能与世界保持良好关系是值得的。

[waɪlst] [æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] [ðeɪ] [læf] [ænd; ənd] [dɪ'spaɪz] [ɪn][ðer; ðər] ['hɑ:rts] [ɔ:l] [ðæt] [ɪz] ['wɜ:rðɪ]
whilst at the same time they laugh and despise in their hearts all that is worthy
而 在 这 相同的 时间 他们 笑 和 鄙视 在 他们的 心 全部 那 是 值得
[ʌv; əv] ['ɑ:nər] [ænd; ənd] [rɪ'spekt] [ɪn][,aɪ 'ti:] .
of honor and respect in it .
的 荣誉 和 尊重 在 它 :

与此同时，他们内心却嘲笑和鄙视其中一切值得尊敬和爱戴的事物。

[hɪz; ɪz] ['nefju:] , [haʊ'veər] , [hæd; həd][sʌm; səm] ['pɑ:zətɪv] [gʊd] ,
His nephew, however, had some positive good,
他的 侄子 , 然而 , 有 一些 积极的 好的 ,
然而，他的侄子也有一些积极的、善良的品质。

[ænd; ənd][nɑ:t][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][ʌv; əv] [ðæt] [laɪt] [ænd; ənd] ['rekləs] ['prɑ:flɪgəsi] [wɪtʃ] [ɪz]['ɔ:f(ə)n] [mɪ'steɪkən]
and not a little of that light and reckless profligacy which is often mistaken
和 不是 一个 小的 的 那 光 和 鲁莽 挥霍无度 哪个 是 经常 错误
[fɔ:r; fər] [hɑ:rt] [ænd; ənd]['spɪrɪt] .
for heart and spirit .
为了 心 和 精神 :

而且还有不少那种轻浮鲁莽的挥霍无度，人们常常误以为那是真心和精神。

- [ænd; ənd][hi:; hi] , [ðʊθ] [nɑ:t] ['veri] [lɔ:n] [ə'kweɪntɪd] , [wɜ:r; wər] , [æt; ət][ðə; ði]['prez(ə)nt] ['pɪriəd]
Hycy and he, though not very long acquainted, were, at the present period
- 和 他 , 尽管 不是 非常 长的 熟人 , 是 , 在 这 展示 时期
[ʌv; əv]['aʊər; ɑ:r] ['nærətɪv] ,
of our narrative,
的 我们的 叙述 ,

海西和他虽然相识时间不长，但在我们叙述的这个阶段，他们已经是朋友了。

[ɑ:n] ['veri] ['ɪntɪmət] [tɜ:rmz] .
on very intimate terms .
在 非常 亲密的 条款 :

关系非常亲密。

[ðeɪ] [hæd; həd] , [,aɪ 'ti:][ɪz] [tru:] , [ə; eɪ] [gʊd] ['meni] [prə'pensɪti:z] [ɪn] ['kɑ:mən] ,
They had, it is true, a good many propensities in common,
他们 有 , 它 是 真的 , 一个 好的 许多 倾向 在 常见的 ,
的确，他们有很多共同的爱好。

[ænd; ənd] [ði:z] [wɜ:r; wər] [wʌt] ['kɒnstɪtju:tɪd] [ðə; ði][bə:nd] [bɪ'twi:n] [ðem; ðəm] .
and these were what constituted the bond between them .
和 这些 是 什么 构成 这 纽带 之间 他们 :
而这些正是他们之间维系纽带的要素。

[ðeɪ] [wɜ:r; wər] [kəm'pænjənz] [bʌt; bət][nɑ:t] [frendz] ; [ænd; ənd] ['klɪntən] [sɔ:l] ['meni] [θɪŋz] [ɪn] -
They were companions but not friends; and Clinton saw many things in Hycy
他们 是 同伴 但 不是 朋友们 ; 和 克林顿 锯 许多 事物 在 -
[wɪtʃ] [dɪs'gʌstɪd] [hɪm; ɪm] [ɪk'si:dɪŋli] ,
which disgusted him exceedingly,
哪个 厌恶 他 非常 ,

他们是同伴，但不是朋友；克林顿在海西身上看到了许多令他极其厌恶的东西。

[ænd; ənd] ['skɜ:slɪ] ['eniθɪŋ] [mɔ:r] [ðæn; ðən][ðə; ði] [kən'temptʃuəs] ['mænər] [ɪn] [wɪtʃ] [hi:; hi] [spoʊk]
and scarcely anything more than the contemptuous manner in which he spoke
和 几乎 任何事物 更多的 比 这 轻蔑的 方式 在 哪个 他 辐
[ʌv; əv][ænd; ənd] ['tri:tɪd] [hɪz; ɪz] ['perənts] .
of and treated his parents .
的 和 治疗 他的 父母 :

除了他对父母的轻蔑态度之外，几乎没有其他任何表现。

[hi:; hi] [laɪkt] [hɪz; ɪz][sə'saɪəti] ,
He liked his society ,
他 喜欢 他的 社会 ,

他喜欢他所在的社会。

[bɪ'kæz, bɪ'kɔ:z][hi:; hi][wʌz; wəz] ['laɪvli] [ænd; ənd] [wɪ'dəʊt] ['eni][ʌv; əv] [ðæt] [haɪ] [ænd; ənd] ['ɑ:nərəb(ə)l] ['mɔ:rəl]
because he was lively and without any of that high and honorable moral
因为 他 曾是 热闹 和 没有 任何 的 那 高的 和 光荣的 道德
[ˈfi:lɪŋ] [wɪtʃ] [ɪz][ˈɔ:f(ə)n] ['trʌb(ə)lsəm] [tu:; tə][ə; eɪ] [kəm'pænjən] [hu:] ,
feeling which is often troublesome to a companion who ,
感觉 哪个 是 经常 麻烦的 到 一个 伴侣 WHO ,

因为他活泼好动，却缺乏那种高尚而光荣的道德情操，而这种情操往往会给同伴带来麻烦。

[laɪk] ['klɪntən] , [wʌz; wəz][nɑ:t] [pə'zest] [ʌv; əv] [mʌtʃ] ['skru:p(ə)l] [waɪl] [ɪn'geɪdʒd] [ɪn][ðə; ði] [pər'su:t] [ʌv; əv]
like Clinton , was not possessed of much scruple while engaged in the pursuit of
喜欢 克林顿 , 曾是 不是 拥有 的 很多 顾忌 尽管 已订婚的 在 这 追逐 的
[ˈpleʒərz] .
pleasures .
快乐 .

与克林顿一样，他在追求享乐时也缺乏多少顾忌。

[ɑ:n] [ðɪs] [ə'kaʊnt] , [ðər'fɔ:r] , [wi:; wi] [seɪ] [ðæt] [hi:; hi] ['relɪft] [hɪz; ɪz][sə'saɪəti] ,
On this account , therefore , we say that he relished his society ,
在 这 帐户 , 所以 , 我们 说 那 他 津津有味 他的 社会 ,

因此，我们可以说他很享受与人交往。

[bʌt; bət][kʊd; kəd] ['ni:ðər] [rɪ'spekt] [nɔ:r] [ɪ'sti:m] [hɪm; ɪm] .
but could neither respect nor esteem him .
但 可以 两者都不 尊重 也不 尊重 他 .

但既不尊重他，也不敬重他。

[ɑ:n][ðə; ði] ['fɑ:ləʊɪŋ] ['mɔ:rnɪŋ] [æt; ət] ['brekfəst] , [hɪz; ɪz]['ʌŋk(ə)l] [æskt] [hɪm; ɪm] [wer] [hi:; hi][hæd; həd]
On the following morning at breakfast , his uncle asked him where he had
在 这 下列的 早晨 在 早餐 , 他的 叔叔 问 他 在哪里 他 有
[daɪnd] [ðə; ði] [deɪ] [bɪ'fɔ:r] .
dined the day before .
用餐 这 天 前 .

第二天早上吃早餐时，他的叔叔问他前一天在哪里吃的饭。

" [wɪð; wɪθ] - [bɜ:rk] , [sɜ:r] , " [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] ['nefju:] .
" **With Hycy Burke , sir ,** " **replied the nephew** .
" 和 - 伯克 , 先生 , " 回复 这 侄子 .

"和海西·伯克在一起，先生，"侄子回答道。

" [jes] ; [ðæt] [ɪz] ['ɑ:nɪst] - [sʌn] — [ə; eɪ] ['veri] [greɪt] [mæn][ɪn][hɪz; ɪz] [oʊn] [kən'si:t] , [ˈhæri] .
" **Yes ; that is honest Jemmy's son — a very great man in his own conceit , Harry** .
" 是的 ; 那 是 诚实的 - 儿子 — 一个 非常 伟大的 男人 在 他的 自己的 自负 , 哈里 .

"是的；那是诚实的杰米的儿子——一个自负得很厉害的人，哈里。"

[ju:; jʊ] [si:m] [tu:; tə] [laɪk] [hɪm; ɪm] ['veri] [mʌtʃ] .
You seem to like him very much .
你 似乎 到 喜欢 他 非常 很多 .

你似乎很喜欢他。

" [ˈhæri] [felt] [ə; eɪ] [gʊd] [di:l] ['pʌz(ə)ld] [æz; əz][tu:; tə][ðə; ði] ['heɪtʃər] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][rɪ'plaɪ] .
" **Harry felt a good deal puzzled as to the nature of his reply** .
" 哈里 毛毡 一个 好的 交易 困惑 作为 到 这 自然 的 他的 回复 .

哈利对自己的回答感到非常困惑。

[hi:; hi] [nu:] ['veri] [wel] [ðæt] [hɪz; ɪz]['ʌŋk(ə)l][dɪd][nɑ:t] ['relɪʃ] - ,
He knew very well that his uncle did not relish Hycy ,
他 知道 非常 出色地 那 他的 叔叔 做过 不是 尽情享受 - ,

他很清楚他的叔叔并不喜欢海西。

ænd; ənd][hi:; hi] [felt] [ðæt] [hi:; hi][kʊd; kəd][nɑ:t] [ɪg'zæktli] [steɪt] [hɪz; ɪz] [ə'pɪnjən] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] [wɪ'dəʊt]
and he felt that he could not exactly state his opinion of him without
和 他 毛毡 那 他 可以 不是 确切地 状态 他的 观点 的 他 没有
[ˈbrɪŋɪŋ] [ɪn] [ˈkwestʃən] [hɪz; ɪz] [oʊn] [ˌpenə'treɪ(ə)n] [ænd; ənd] [gʊd] [teɪst] [ɪn] [ˈki:pɪŋ] [hɪz; ɪz][sə'saɪəti] .
bringing in question his own penetration and good taste in keeping his society .
带来 在 问题 他的 自己的 渗透 和 好的 品尝 在 保持 他的 社会 .
他觉得，如果不质疑自己在维系社交方面的洞察力和良好品味，就无法准确地表达自己对他的看法。

[ðen] , [wɪð; wɪθ] [rɪ'spekt] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [ˈsɪstər] ,
Then , with respect to his sister ,
然后 , 和 尊重 到 他的 姐姐 ,
然后，关于他的妹妹，

[ɔ:l'dʊʊ] [hi:; hi][hæd; həd][noʊ] [ˈz:rθli] [ɪn'tenʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ˈsi:ɪŋ] [hɜ:r; hər][ðə; ði] [waɪf] [ʌv; əv] [sʌtʃ] [ə; eɪ]
although he had no earthly intention of seeing her the wife of such a
虽然 他 有 不 尘世的 意图 的 看到 她 这 妻子 的 这样的 一个
[ˈpɜ:rs(ə)n] ,
person ,
人 ,
虽然他根本没想过要让她嫁给那样的人，

[stɪl] [hi:; hi] [rɪ'zɑ:lvd] [tu:; tə][bi:; bi] [ˈeɪb(ə)] [tu:; tə] [seɪ] [tu:; tə] - [ðæt] [hi:; hi][hæd; həd][nɑ:t] [ˈbroʊkən]
still he resolved to be able to say to Hycy that he had not broken
仍然 他 已解决 到 是 有能力的 到 说 到 - 那 他 有 不是 破碎的
[hɪz; ɪz][wɜ:rd] ,
his word ,
他的 单词 ,
但他决心要能够告诉海西，他没有违背诺言。

[ə; eɪ] [kənʃɪdə'reɪ(ə)n] [wɪtʃ] [wʊd] [nɑ:t][hæv; həv] [baʊnd] - [wʌŋ] [ˈmoʊmənt] [ˈʌndər] [ðə; ði] [seɪm]
a consideration which would not have bound Hycy one moment under the same
一个 考虑 哪个 会 不是 有 边界 - 一 片刻 在下面 这 相同的
[ˈsɜ:rkəmstænsɪz] .
circumstances .
情况 .
在同样的情况下，这种考虑丝毫不会对海西产生约束力。

" [ˈhi:z] [ə; eɪ] [ˈveri] [ˈplez(ə)nt] [jʌŋ] [ˈfeləʊ] , [sɜ:r] , " [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] [ˈʌðər] ,
" **He's a very pleasant young fellow , sir ,** " **replied the other ,**
" 他是 一个 非常 令人愉快的 年轻的 同伴 , 先生 , " 回复 这 其他 ,
"先生，他是个非常讨人喜欢的年轻人，"另一个人回答道。

" [ænd; ənd][hæz; həz] [bɪn] [ɪk'si:dɪŋli] [ˈsɪv(ə)] [ænd; ənd] [ə'tentɪv] [tu:; tə][em 'i:] . " "
" **and has been exceedingly civil and attentive to me** . " "
" 和 有 到过 非常 民用 和 细心 到 我 . " "
"而且对我非常礼貌周到。"

" [eɪ] ! — [du:][ju:; jʊ] [laɪk] [hɪm; ɪm] — [du:][ju:; jʊ] [ɪ'sti:m] [hɪm; ɪm] , [aɪ] [mi:n] ? " "
" **Ay ! — do you like him — do you esteem him , I mean ?** " "
" 哎 ! — 做 你 喜欢 他 — 做 你 尊重 他 , 我 意思是 ? " "
"哎！——你喜欢他吗？——我是说，你欣赏他吗？ "

" [aɪ] [der] [seɪ] [aɪ] [wɪl] , [sɜ:r] , [wen] [aɪ] [kʌm] [tu:; tə] [noʊ] [hɪm; ɪm] [ˈbetər] . " "
" **I dare say I will , sir , when I come to know him better** . " "
" 我 敢 说 我 将要 , 先生 , 什么时候 我 来 到 知道 他 更好的 . " "
"先生，等我更了解他之后，我敢说我会的。"

" [wɪtʃ] [ɪz] [æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz] [tu:; tə] [seɪ] [ðæt] [æt; ət] [ˈprez(ə)nt] [ju:; jʊ] [du:][nɑ:t] .
" **Which is as much as to say that at present you do not** .
" 哪个 是 作为 很多 作为 到 说 那 在 展示 你 做 不是 .
"也就是说，目前你还没有。"

[soʊ][aɪ] [θɔ:t] .
So I thought .
所以 我 想法 .

我当时是这么想的。

[ju:; jʊ][hæv; həv][ə; eɪ][ˈpɔ:r(ə)n][ʌv; əv] [gʊd] [sens] [əˈbaʊt] [ju:; jʊ] , [bʌt; bət][ɪn][ə; eɪ] [ˈθaʊz(ə)nd] [θɪŋz]
You have a portion of good sense about you , but in a thousand things
你 有 一个 部分 的 好的 感觉 关于 你 , 但 在 一个 千 事物
[jʊə(r)] [ə; eɪ][ˈdʒækəs] ,
you're a jackass ,
你是 一个 蠢驴 ,

你身上还是有点儿理智的，但在很多方面你都是个混蛋。

[ˈhæri] . “
Harry : “
哈里 . ”

哈利。”

“ [θæŋk] [ju:; jʊ] , [sɜ:r] , “ [rɪˈplaɪd] [hɪz; ɪz] [ˈnefju:] , [ˈlæfɪŋ] [ˈhɑ:rtɪli] ; “ [θæŋk] [ju:; jʊ][fɔ:r; fər][ðə; ðɪ]
“ **Thank you , sir , “ replied his nephew , laughing heartily ; “ thank you for the**
“ 感谢 你 , 先生 , “ 回复 他的 侄子 , 笑 衷心地 ; “ 感谢 你 为了 这
[ˈkɑ:mplɪmənt] .
compliment :
赞扬 .

“谢谢您，先生，”他的侄子爽朗地笑着回答道；“谢谢您的赞美。”

[aɪ][eɪˈem][jʊr; jər] [ˈnefju:] , [ju:; jʊ] [noʊ] . “
I am your nephew , you know . “
我 是 你的 侄子 , 你 知道 . ”

你知道，我是你的侄子。

“ [ju:; jʊ][hæv; həv][ə; eɪ][ˈpɑ:rs(ə)l][ʌv; əv][di:] — — [di:] [ˈskru:pəlz] , [aɪ] [seɪ] , [ðæt] [ɑ:r; ər] [rɪˈdɪkjələs] .
“ **You have a parcel of d — — d scruples , I say , that are ridiculous** .
“ 你 有 一个 包裹 的 d — — d 顾虑 , 我 说 , 那 是 荒谬的 .
“我说，你那些该死的顾虑简直荒谬至极。”

[wʌt] [ðə; ðɪ][ˈdev(ə)l] [ni:d] [ə; eɪ][mæn] [ker] [əˈbaʊt] [ɪn] [ðɪs] [wɜ:rlɪd][bʌt; bət] [əˈpɪrənsəz] ?
What the devil need a man care about in this world but appearances ?
什么 这 魔鬼 需要 一个 男人 关心 关于 在 这 世界 但 外貌 ?

在这个世界上，男人除了外表还能在乎什么呢？

[maɪnd][jʊr; jər] [oʊn] [ˈɪntrəsts] , [ki:p] [ʌp] [əˈpɪrənsəz] , [ænd; ənd][ju:; jʊ][hæv; həv] [dʌn] [jʊr; jər][ˈdu:ti] . “
Mind your own interests , keep up appearances , and you have done your duty . “
头脑 你的 自己的 兴趣 , 保持 向上 外貌 , 和 你 有 完毕 你的 责任 . ”

管好你自己的利益，维持体面，你就尽到你的责任了。

“ [bʌt; bət][aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [laɪk] [tu:; tə][du:][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [mɔ:r] [ðæn; ðən] [ki:p] [ʌp] [əˈpɪrənsəz] , “ [rɪˈplaɪd]
“ **But I should like to do a little more than keep up appearances , “ replied**
“ 但 我 应该 喜欢 到 做 一个 小的 更多的 比 保持 向上 外貌 , “ 回复
[hɪz; ɪz] [ˈnefju:] .
his nephew .
他的 侄子 .

“但我希望做的不仅仅是维持表面功夫，”他的侄子回答道。

“ [aɪ] [noʊ] [ju:; jʊ] [wʊd] , “ [sed] [hɪz; ɪz][ˈʌŋk(ə)l] ,
“ **I know you would , “ said his uncle** ,
“ 我 知道 你 会 , “ 说 他的 叔叔 ,

“我知道你会的，”他叔叔说。

“ [ænd; ənd][aɪˈti:][ɪz][fɔ:r; fər] [ðæt] [ɪˈspeʃl] [ˈri:z(ə)n] [ðæt] [aɪ] [seɪ] [jʊə(r)] [ˈkæriŋ] [ðə; ðɪ] [ɪrɪz] .
“ **and it is for that especial reason that I say you're carrying the ears** .
“ 和 它 是 为了 那 特别的 原因 那 我 说 你是 携带 这 耳朵 .

“正因如此，我才说你扛着耳朵。”

[aɪm] [naʊ] [ə; eɪ] [lɔːŋ] [taɪm] [ɪn][ðə; ði] [wɜːrld] , - ['hæri] — ['sɪksti] - [tuː] ['jɪz] — [ɔːl'doʊ] [aɪ]
I'm now a long time in the world , Masther Harry — sixty - two years — although I
我是 现在 一个 长的 时间 在 这 世界 , - 哈里 — 六十 - 二 年 — 虽然 我
[daʊnt] [lʊk] [aɪ 'tiː] ,
don't look it ,
不 看 它 ,

哈里先生, 我已经活了很久了——六十二岁——虽然我看起来不像。

[nɔːr] ['eniθɪŋ] [laɪk] [aɪ 'tiː] , [ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] [kɔːrs] [ʌv; əv] [ðæt] [taɪm] — [ɔːr] , [æt; ət][ɔːl] [rɪvents] ,
nor anything like it , and in the course of that time — or , at all events ,
也不 任何事物 喜欢 它 , 和 在 这 课程 的 那 时间 — 或者 , 在 全部 活动 ,
也没有任何类似的事情发生, 而且在那段时间里——或者至少,

['evər] [sɪns] [aɪ][wʌz; wəz]['eɪb(ə)l][tuː; tə][fɔːrm][maɪ] [oʊn] [ə'pɪnjənz] ,
ever since I was able to form my own opinions ,
曾经 自从 我 曾是 有能力的 到 形式 我的 自己的 意见 ,
自从我能够形成自己的观点以来,

[aɪ] ['nevər] [met] [ə; eɪ][mæn] [ðæt] ['wɔːznt] [ə; eɪ] [roʊg] [ɪn] ['sʌmθɪŋ] ,
I never met a man that wasn't a rogue in something ,
我 绝不 遇见 一个 男人 那 不是 一个 流氓 在 某物 ,
我从未见过哪个男人不是在某些方面有点不入流。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ɪk'sepʃn] [ʌv; əv] — [let][em 'iː] [siː] — [wʌn] — [tuː] — [θriː] — [fɔːr] — [faɪv] — [aɪm]
with the exception of — let me see — one — two — three — four — five — I'm
和 这 例外 的 — 让 我 看 — 一 — 二 — 三 — 四 — 五 — 我是
[nɔːt][eɪb(ə)l][tuː; tə] [meɪk] [aʊt] [ðə; ði][hæf] - ['dʌz(ə)n] . “
not able to make out the half - dozen . ”
不是 有能力的 到 制作 出去 这 一半 - 打 . ”

除了——让我想想——一——二——三——四——五——我认不出那六个了。

“ [ænd; ənd] [huː] [wɜːr; wər][ðə; ði] [faɪv] [ˈɑːnərəb(ə)l] [ɪk'sepʃənz] ? ” [æskt] [hɪz; ɪz] [niːs] , ['smɑɪlɪŋ] .
“ **And who were the five honorable exceptions ? ” asked his niece , smiling .**
和 WHO 是 这 五 光荣的 例外情况 ? ” 问 他的 侄女 , 微笑 .
“那么, 那五位值得尊敬的例外是谁呢?”他的侄女笑着问道。

“ [ðeɪ] [wɜːr; wər][ðə; ði] [faɪv] [fuːlz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['pærɪʃ] , [mə'riːə] — [ænd; ənd] [jet] [aɪ][eɪ 'em] [rɔːŋ] ,
“ **They were the five fools of the parish , Maria — and yet I am wrong ,**
他们 是 这 五 傻瓜 的 这 教区 , 玛丽亚 — 和 然而 我 是 错误的 ,
“他们是教区的五个傻瓜, 玛丽亚——然而我错了,

[stɪl] — [fɔːr; fər][bɑːb] - [wʌz; wəz][æz; əz] ['θɪvɪʃ] [æz; əz][ðə; ði] ['veri] ['dev(ə)l] [wen'evər] [hiː; hi]
still — for Bob M'Cann was as thievish as the very devil whenever he
仍然 — 为了 鲍勃 - 曾是 作为 鬼头鬼脑 作为 这 非常 魔鬼 每当 他
[hæd; həd][æn; ən] [ɑːpər'tuːnəti] .
had an opportunity .
有 一个 机会 .

然而——因为只要有机会, 鲍勃·麦肯就会像魔鬼一样偷窃。

[ænd; ənd] [naʊ] , [duː][juː; jʊ] [noʊ] [ðə; ði][kən'kluːz(ə)n][aɪ] [kʌm] [tuː; tə][frʌm; frəm][ɔːl] [ðɪs] ? “
And now , do you know the conclusion I come to from all this ? ”
和 现在 , 做 你 知道 这 结论 我 来 到 从 全部 这 ? ”
那么, 你知道我从这一切中得出的结论是什么吗?

“ [aɪ] [sə'poʊz] , “ [sed] [hɪz; ɪz] [niːs] , “ [ðæt] [noʊ][ˈmænz] [ˈɑːnɪst] [bʌt; bət][ə; eɪ] [fuːl] . ”
“ **I suppose , ” said his niece , “ that no man's honest but a fool . ”**
“ 我 认为 , “ 说 他的 侄女 , “ 那 不 男人的 诚实的 但 一个 傻子 . ”
“我想,”他的侄女说, “除了傻瓜, 没有人是诚实的。”

“ [θæŋk] [juː; jʊ] , [mə'riːə] , [wel] [dʌn] — [juːv] [hɪt][aɪ 'tiː] .
“ **Thank you , Maria , Well done — you've hit it .**
“ 感谢 你 , 玛丽亚 , 出色地 完毕 — 你已经 打 它 .
“谢谢你, 玛丽亚, 做得好——你成功了。”

[baɪ][ðə; ði] [wei] , [its] [si:mz] - [waɪf] , [ʌv; əv] - , [ɪz] [ded] . "
By the way , it's seems M'Mahon's wife , of Carriglass , is dead . "
经过 这 方式 , 它是 似乎 - 妻子 , 的 - , 是 死的 . "

顺便一提, 看来卡里格拉斯的麦克马洪的妻子已经去世了。

" [ɪz][fi::ji] ? " [sed] ['hæri] ; " [ðæt][ɪz][ə; ei] [rɪ'spektəbl] ['fæməli] , ['fɑ:ðər] , [baɪ][ɔ:l] [ə'kaʊnts] . "
" Is she ? " said Harry ; " that is a respectable family , father , by all accounts . "
" 是 她 ? " 说 哈里 ; " 那 是 一个 可敬 家庭 , 父亲 , 经过 全部 账户 . "

"是吗?"哈利说, "父亲, 据各方消息, 那是一个体面的家庭。"

" [waɪ] , [ðei] ['ni:ðər] [rɑ:b][nɔ:r] [sti:l] , [aɪ] [bɪ'li:v] , " [rɪ'plaɪd] [hɪz; ɪz][ʼʌŋk(ə)l] .
" Why , they neither rob nor steal , I believe , " replied his uncle .
" 为什么 , 他们 两者都不 抢 也不 偷 , 我 相信 , " 回复 他的 叔叔 .

"我相信, 他们既不抢劫也不偷窃。"他的叔叔回答说。

" [ðei] [ɑ:r; ər] [laɪk] [moʊst] ['pi:p(ə)l] , [aɪ] [sə'pəʊz] ,
" They are like most people , I suppose ,
" 他们 是 喜欢 最多 人们 , 我 认为 ,

我想, 他们和大多数人一样吧。

[ʼɑ:nɪst] [ɪn][ðə; ði] [aɪ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɔ:z] — [ʼɑ:nɪst] [brɪ'kəz, brɪ'kɔ:z][ðə; ði] [ɔ:z] [ki:p] [ðem; ðəm][soʊ] . "
honest in the eye of the law — honest because the laws keep them so . "
诚实的 在 这 眼睛 的 这 法律 — 诚实的 因为 这 法律 保持 他们 所以 . "

在法律面前诚实——因为法律约束他们诚实。

" [aɪ][dɪd][nɑ:t] [θɪŋk] [jʊr; jər] [ə'pɪnjən] [ʌv; əv][ðə; ði] [wɜ:rld] [wʌz; wəz][soʊ][bæd] , [ʼʌŋk(ə)l] , " [sed] [mə'ri:ə] ;
" I did not think your opinion of the world was so bad , uncle , " said Maria ;
" 我 做过 不是 思考 你的 观点 的 这 世界 曾是 所以 坏的 , 叔叔 , " 说 玛丽亚 ;

"我没想到您对世界的看法这么糟糕, 叔叔,"玛丽亚说;

" [aɪ] [hoʊp] [aɪ 'ti:][ɪz][nɑ:t][soʊ][bæd][æz; əz][ju:; jʊ] [seɪ] [aɪ 'ti:][ɪz] . "
" I hope it is not so bad as you say it is . "
" 我 希望 它 是 不是 所以 坏的 作为 你 说 它 是 . "

"我希望情况没有你说的那么糟糕。"

" [ɔ:l] [aɪ] [kæn; kən] [seɪ] , [ðen] , " [rɪ'plaɪd] [ðə; ði][oʊld] ['sɪnɪk] ,
" All I can say , then , " replied the old Cynic ,
" 全部 我 能 说 , 然后 , " 回复 这 老的 犬儒 ,

"那我只能说....."老愤世嫉俗者回答道。

" [ðæt] [ɪf] [ju:; jʊ] [weɪt] [tɪl] [ju:; jʊ][faɪnd][æn; ən] [ʼɑ:nɪst] [mæn][fɔ:r; fər][jʊr; jər] ['hʌzbənd] ,
" that if you wait till you find an honest man for your husband ,
" 那 如果 你 等待 直到 你 寻找 一个 诚实的 男人 为了 你的 丈夫 ,

"如果你等到找到一个诚实的男人结婚,

[ju:l] [daɪ][æn; ən][oʊld] [meɪd] . "
you'll die an old maid . "
你会 死 一个 老的 女佣 . "

你会孤独终老。

" [wel] , [bʌt; bət][ɪk'skju:s][em 'i:] , [ʼʌŋk(ə)l] , [ɪz] [ðæt] [seɪf] ['dɑ:ktrɪn] [tu:; tə] [leɪ] [daʊn] [brɪ'fɔ:r] [jʊr; jər]
" Well , but excuse me , uncle , is that safe doctrine to lay down before your
" 出色地 , 但 原谅 我 , 叔叔 , 是 那 安全的 教义 到 躺 向下 前 你的
[ˈnefju:] ,
nephew ,
侄子 ,

"但是, 恕我冒昧, 叔叔, 把这种教义灌输给你的侄子安全吗?"

[ɔ:r][maɪ'self] ? "
or myself ? "
或者 我 ? "

还是我自己?

“ [pu:] , [æz; əz][tu:; tə][ju:; jʊ] , [ju:; jʊ] [ˈsɪli] [gɜ:rl] , [wʌt] [hæv; həv][ju:; jʊ][tu:; tə][du:][wɪð; wɪθ][aɪ ˈti:] ?
“ Pooh , as to you , you silly girl , what have you to do with it ?
“ 呸 , 作为 到 你 , 你 愚蠢的 女孩 , 什么 有 你 到 做 和 它 ?
“ 噢, 至于你, 你这个傻丫头, 这跟你有什么关系呢? ”

[wɪə(r)] - - [əˈbaʊt] [men] , [naʊ] — [əˈbaʊt] [ðə; ði][wɜ:rlɪd] , [aɪ] [seɪ] , [ænd; ənd][laɪf] [ɪn][ˈdʒen(ə)rəl] . “
 We're taikin ' about men , now — about the world , I say , and life in general . ”
是 - - 关于 男人 , 现在 — 关于 这 世界 , 我 说 , 和 生活 在 一般的 . “
“ 我们现在谈论的是男人——我说, 是这个世界, 以及生活本身。”

“ [ænd; ənd][dəʊnt][ju:; jʊ] [wɪ] [ˈhæri] [tu:; tə][bi:; bi] [ˈɑ:nɪst] ? ”
“ And don't you wish Harry to be honest ? ”
“ 和 不 你 希望 哈里 到 是 诚实的 ? ”
“ 难道你不希望哈里诚实吗?”

“ [jes] , [wer] [aɪ ˈti:][ɪz][hɪz; ɪz] [ˈɪntrəst] ; [ænd; ənd][ˈdɪtoʊ][tu:; tə] [ˈroʊgəri] , [wer] [aɪ ˈti:][kæn; kən][bi:; bi]
“ Yes , where it is his interest ; and ditto to roguery , where it can be
“ 是的 , 在哪里 它 是 他的 兴趣 ; 和 同上 到 坏事 , 在哪里 它 能 是
[dʌn] [ˈseɪfli] . “
 done safely . ”
完毕 安全 . “
“是的, 只要符合他的利益; 同样, 只要能安全行事, 不择手段也是可以的。”

“ [aɪ] [noʊ] [ju:; jʊ][dəʊnt] [fi:l] [wʌt] [ju:; jʊ] [seɪ] , [ˈʌŋk(ə)l] , “ [ji:; ji] [əbˈzɜ:rvd] , “ [nɔ:r] [bɪˈli:v] [aɪ ˈti:] [ˈi:ðər]
“ I know you don't feel what you say , uncle , ” she observed , “ nor believe it either
“ 我 知道 你 不 感觉 什么 你 说 , 叔叔 , “ 她 观察到 , “ 也不 相信 它 任何一个
.”
.”
.”
.”

“我知道你嘴上说的话并非你的真实感受, 叔叔,”她说道, “你也不相信自己说的话。”
“ [nɑ:t][hi:; hi] , [məˈri:ə] , “ [sed] [hɜ:r; hər] [ˈbrʌðər] , [əˈweɪkənɪŋ] [aʊt][ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈrevəri] ; “ [bʌt; bət] ,
“ Not he , Maria , ” said her brother , awakening out of a reverie ; “ but ,
“ 不是 他 , 玛丽亚 , “ 说 她 兄弟 , 唤醒 出去 的 一个 遐想 ; “ 但 ,
[ˈʌŋk(ə)l] ,
 uncle ,
叔叔 ,

“不是他, 玛丽亚,”她的哥哥从沉思中醒来说道; “而是, 叔叔,
[æz; əz][tu:; tə] - - [bɜ:rk] — [aɪ][dəʊnt] — [hem] . “
 as to Hycy Burke — I don't — hem . ”
作为 到 - 伯克 — 我 不 — 她们 . “

至于海西·伯克——我不——他们。”
“ [ju:; jʊ][dəʊnt] [wʌt] ? ” [æskt] [ðə; ði] [ˈʌðər] , [ˈraɪzɪŋ][ænd; ənd] [ˈsterɪŋ] [æt; ət][hɪm; ɪm] .
“ You don't what ? ” asked the other , rising and staring at him .
“ 你 不 什么 ? ” 问 这 其他 , 上升 和 凝视 在 他 .

“你不知道什么?”另一个人站起身来, 盯着他问道。
[hɪz; ɪz] [ˈnefju:] [lʊkt] [æt; ət][hɪz; ɪz][ˈsɪstər] , [ænd; ənd][wʌz; wəz][ˈsaɪlənt] .
 His nephew looked at his sister , and was silent .
他的 侄子 看起来 在 他的 姐姐 , 和 曾是 沉默的 .
“ 他的侄子看了看他的妹妹, 沉默不语。”

“ [ju:; jʊ][dəʊnt] [mi:n] [wʌt] , [mæn] ? — [ˈɔ:lweɪz] [spi:k] [aʊt] .
“ You don't mean what , man ? — always speak out .
“ 你 不 意思是 什么 , 男人 ? — 总是 说话 出去 .
“你什么意思, 伙计? ——一定要说出来。”

[hɪr] , [help][em ˈi:][ɑ:n][wɪð; wɪθ] [ðɪs] [koʊt] .
 Here , help me on with this coat .
这里 , 帮助 我 在 和 这 外套 .
“ 来, 帮我穿上这件外套。”

- [ænd; ənd][aɪ][ɑːr; ər] ['teɪkɪŋ] [ə; eɪ][raɪd] [ʌp] [tə'mɑːrɒʊ] [æz; əz][fɑːr][æz; əz] - . " "
Fethertonge and I are taking a ride up tomorrow as far as Ahadarra . "
- 和 我 是 采取 一个 骑 向上 明天 作为 远的 作为 - . "

明天我和费瑟顿将乘车前往阿哈达拉。

" [ðæts] [ə; eɪ][mæn][aɪ][dəʊnt] [laɪk] , " [sed] [ðə; ði] ['neɪfjuː] .
" **That's a man I don't like , "** **said the nephew .**
" 那就是 一个 男人 我 不 喜欢 , " 说 这 侄子 .

“我不喜欢那个人,”侄子说。

" ['hiːz] [tuː] [sɔːft][ænd; ənd] [tuː] [swiːt] , [ænd; ənd] [spiːks] [tuː] [loʊ] [tuː; tə][biː; bi] ['ɑːnɪst] . "
" **He's too soft and too sweet , and speaks too low to be honest . "**
" 他是 也 柔软的 和 也 甜的 , 和 说话 也 低的 到 是 诚实的 . "

“他太温柔、太甜美了，说话声音又太低，说不出实话。”

" ['ɑːnɪst] , [juː; jə] ['blɑːkhed] !
" **Honest , you blockhead !**
" 诚实的 , 你 傻瓜 !

“老实说，你这个笨蛋！ ”

[huː] [sez] ['hiːz] ['ɑːnɪst] ? " [rɪ'plaɪd] [hɪz; ɪz]['ʌŋk(ə)l] .
Who says he's honest ? " **replied his uncle .**
WHO 说道 他是 诚实的 ? " 回复 他的 叔叔 .

“谁说他诚实？ ”他叔叔回答道。

" ['hiːz] [æz; əz] [ɡʊd] [ə; eɪ] [θɪŋ] , [haʊ'evər] ,
" **He's as good a thing , however ,**
" 他是 作为 好的 一个 事物 , 然而 ,

“不过，他也是个好东西。”

[æn; ən] ['eksələnt] [mæn][ʌv; əv][ðə; ði][wɜːrld] [ðæt] [lʊks] [tuː; tə][ðə; ði][meɪn] [pɔɪnt] , [ænd; ənd] — [kiːps]
an excellent man of the world that looks to the main point , and — keeps
一个 出色的 男人 的 这 世界 那 看起来 到 这 主要的 观点 , 和 — 保持
[ʌp] [ə'pɪərənsəz] .
up appearances .
向上 外貌 .

一位见多识广、注重实质的优秀人士，并且——注重维护体面。

[teɪk] [ker] [ʌv; əv] [jɔːr'selvz] ; " [ænd; ənd][wɪð; wɪθ] [ðiːz] [wɜːrdz] , [ə'kʌmpənɪd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [[ruːd]
Take care of yourselves ; " **and with these words , accompanied with a shrewd**
拿 关心 的 你们自己 ; " 和 和 这些 字 , 伴随 和 一个 精明
,
!
,

你们要照顾好自己;”说完这些话，还带着一丝精明，

['neɪvɪʃ] [nɑːd] [ðæt] [wʌz; wəz][prɪ'kjuːliər][tuː; tə][hɪm; ɪm] , [ɪn] ['ɡɪvɪŋ] [wɪtʃ] [wɪð; wɪθ] [ɪk'spreʃ(ə)n] [hiː; hi]
knavish nod that was peculiar to him , in giving which with expression he
奸诈之徒 点头 那 曾是 奇特 到 他 , 在 给予 哪个 和 表达 他
[wʌz; wəz][ə; eɪ] [pɜːrfɪkt] [ə'dept] ,
was a perfect adept ,
曾是 一个 完美的 熟练 ,

他那狡黠的点头是他独有的，而他运用这种点头的技巧堪称炉火纯青。

[hiː; hi] [left] [ðəm; ðəm] .
he left them .
他 左边 他们 .

他离开了他们。

[wɛn] [hiː; hi][wʌz; wəz] [gɔːn] , [ðə; ði] ['brʌðər] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['sɪstər] [lʊkt] [æt; ət] [iːt] , ['ʌðər] ,
When he was gone , the brother and his sister looked at each , other ,
什么时候 他 曾是 已消失 , 这 兄弟 和 他的 姐姐 看起来 在 每个 , 其他 ,
[ænd; ənd][ðə; ði] ['lætər] [sed] ,
and the latter said ,
和 这 后者 说 ,

他走后，兄妹俩对视了一眼，妹妹说道：

“ [kæn; kən][aɪ 'tiː][biː; bi][ˈpɑːsəb(ə)] , ['hæri] , [ðæt] [maɪ][ˈʌŋk(ə)] [ɪz] ['sɪriəs] [ɪn][ɔːl][hiː; hi] [sez] [ɑːn] [ðɪs]
“ **Can it be possible , Harry , that my uncle is serious in all he says on this**
” 能 它 是 可能的 , 哈里 , 那 我的 叔叔 是 严肃的 在 全部 他 说道 在 这
[ˈsʌbdʒekt] ?
subject ?
主题 ?

“哈利，我叔叔在这个问题上所说的一切，难道都是认真的吗？”

“ [hɜːr; hər] ['brʌðər] , [huː] [peɪd] [mɔːr] [rɪ'gɑːrd][tuː; tə][ðə; ði][ˈprɪnsəp(ə)lz][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['sɪstər] [ðæn; ðən]
“ **Her brother , who paid more regard to the principles of his sister than**
” 她 兄弟 , WHO 有薪酬的 更多的 看待 到 这 原则 的 他的 姐姐 比
[hɜːr; hər][ˈʌŋk(ə)] [dɪd] ,
her uncle did ,
她 叔叔 做过 ,

“她的哥哥比她的叔叔更尊重她姐姐的原则，

[felt] [greɪt] [rɪ'ʌktəns] [ɪn] ['ænsər] [hɜːr; hər][ɪn][ðə; ði] [ə'fɜːrmətɪv] , [soʊ] [mʌtʃ] [soʊ] , [ɪn'diːd] ,
felt great reluctance in answering her in the affirmative , so much so , indeed ,
毛毡 伟大的 不情愿 在 回答 她 在 这 肯定 , 所以 很多 所以 , 的确 ,
[ɪn'fɜːrmətɪv] [soʊ] [mʌtʃ] [soʊ] , [ɪn'diːd] ,
我非常不愿意肯定地回答她，事实上，我非常不愿意。

[ðæt] [hiː; hi] [rɪ'zɔːlvd] [tuː; tə] [stretʃ] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] [fɔːr; fər][ðə; ði] [seɪk] [ʌv; əv] ['kɑːmən] ['diːs(ə)nsi] .
that he resolved to stretch a little for the sake of common decency .
那 他 已解决 到 拉紧 一个 小的 为了 这 清酒 的 常见的 体面 .

他决心为了基本的礼貌而稍微妥协一下。

“ [nɑːt][æt; ət][ɔːl] , [mə'riːə] ; [noʊ][mæn] ['relɪʒɪz] ['ɑːnəsti] [mɔːr] [ðæn; ðən][hiː; hi] [dʌz] .
“ **Not at all , Maria ; no man relishes honesty more than he does .**
” 不是 在 全部 , 玛丽亚 ; 不 男人 调味品 诚实 更多的 比 他 做 .
[nɑːt][æt; ət][ɔːl] , [mə'riːə] ; [noʊ][mæn] ['relɪʒɪz] ['ɑːnəsti] [mɔːr] [ðæn; ðən][hiː; hi] [dʌz] .
“完全不是，玛丽亚；没有哪个男人比他更欣赏诚实。”

[hiː; hi][ˈoʊnli] [spiːks] [ɪn] [ðɪs] ['fæf(ə)n] [brɪ'kəz, brɪ'kɔːz][hiː; hi] [θɪŋks] [ðæt] ['ɑːnist] [men][ɑːr; ər] [skers] ,
He only speaks in this fashion because he thinks that honest men are scarce ,
他 仅有的 说话 在 这 时尚 因为 他 思考 那 诚实的 男人 是 稀少 ,
[hiː; hi][ˈoʊnli] [spiːks] [ɪn] [ðɪs] ['fæf(ə)n] [brɪ'kəz, brɪ'kɔːz][hiː; hi] [θɪŋks] [ðæt] ['ɑːnist] [men][ɑːr; ər] [skers] ,
他之所以这样说话，是因为他认为诚实的人很少。

[ænd; ənd][soʊ] [ðeɪ] [ɑːr; ər] .
and so they are .
和 所以 他们 是 .
[ænd; ənd][soʊ] [ðeɪ] [ɑːr; ər] .
事实的确如此。

事实的确如此。

[bʌt; bət] , [baɪ] - [ðə; ði] - [wei] , ['tɔːkɪŋ] [ə'baʊt] - [bɜːrk] , [mə'riːə] , [haʊ] [duː][juː; jʊ] [laɪk] [hɪm; ɪm] ? “
But , by the way , talking about Hycy Burke , Maria , how do you like him ? ”
但 , 经过 - 这 - 方式 , 说 关于 - 伯克 , 玛丽亚 , 如何 做 你 喜欢 他 ? “
[bʌt; bət] , [baɪ] - [ðə; ði] - [wei] , ['tɔːkɪŋ] [ə'baʊt] - [bɜːrk] , [mə'riːə] , [haʊ] [duː][juː; jʊ] [laɪk] [hɪm; ɪm] ? “
对了，玛丽亚，说到海西·伯克，你觉得他怎么样？

“ [aɪ] [kɑːnt] [seɪ] [aɪ][əd'maɪər][hɪm; ɪm] , “ [ʃiː; ʃɪ] [rɪ'plaɪd] ,
“ **I can't say I admire him , ” she replied ,**
” 我 不能 说 我 钦佩 他 , ” 她 回复 ,
[aɪ] [kɑːnt] [seɪ] [aɪ][əd'maɪər][hɪm; ɪm] , “ [ʃiː; ʃɪ] [rɪ'plaɪd] ,
“我不能说我欣赏他，”她回答说。

“ [bʌt; bət][juː; jʊ] [noʊ] [aɪ][hæv; həv][hæd; həd] [ˈveri] [slaɪt] [ɑːpərˈtuːnətiz] [ʌv; əv] [ˈfɔːmɪŋ] [ˈeni] [əˈpɪnjən] .
“ **but you know I have had very slight opportunities of forming any opinion** .
“ 但 你 知道 我 有 有 非常 轻微 机会 的 成型 任何 观点 .
“
“

“但是你知道，我几乎没有机会形成任何观点。”

“ [frʌm; frəm] [wʌt] [juː; jʊ][hæv; həv] [siːn] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] , [wʌt] [duː][juː; jʊ] [θɪŋk] ? ”
“ **From what you have seen of him , what do you think ?** ”
“ 从 什么 你 有 已见 的 他 , 什么 做 你 思考 ? ”

“根据你所看到的，你觉得他怎么样？ ”

“ [let] [em ˈiː] [siː] , ” [ʃiː; ʃi] [rɪˈplaɪd] , [ˈpɔːzɪŋ] ; “ [waɪ] ,
“ **Let me see ,** ” **she replied , pausing ;** “ **why ,**
“ 让 我 看 , ” 她 回复 , 暂停 ; ” 为什么 ,

“让我想想,”她停顿了一下，回答道，“为什么，

[ðæt] [ˈhiːl] [miːt] [ˈveri] [fjuː] [huː] [wɪl] [θɪŋk] [soʊ] [ˈhaɪli] [ʌv; əv][hɪm; ɪm][æz; əz][hiː; hi] [dʌz] [ʌv; əv] [hɪmˈself]
that he'll meet very few who will think so highly of him as he does of himself
那 地狱 见面 非常 很少 WHO 将要 思考 所以 高度 的 他 作为 他 做 的 他自己
.
“
:
“
.”

他认为自己很少会遇到像他自己那样看重自己的人。

“ [hiː; hi] [θɪŋks] [ˈveri] [ˈhaɪli] [ʌv; əv][juː; jʊ] , [ðen] . ”
“ **He thinks very highly of you , then .** ”
“ 他 思考 非常 高度 的 你 , 然后 . ”

“看来他很看重你。”

“ [haʊ] [duː][juː; jʊ] [noʊ] [ðæt] ?
“ **How do you know that ?**
“ 如何 做 你 知道 那 ? ”

“你怎么知道的？ ”

“ [ʃiː; ʃi] [æskt] [ˈsʌmwʌt] [ˈkwɪkli] .
“ **she asked somewhat quickly** .
“ 她 问 有些 迅速地 .

她语速很快地问道。

“ [feɪθ] , [məˈriːə] , [frʌm; frəm][ðə; ði] [best] [əˈθɔːrəti] — [brˈkæz, brˈkɔːz][hiː; hi] [hɪmˈself] [təʊld][em ˈiː][soʊ] . ”
“ **Faith , Maria , from the best authority — because he himself told me so .** ”
“ 信仰 , 玛丽亚 , 从 这 最好的 权威 — 因为 他 他自己 讲述 我 所以 . ”

“玛丽亚，这是绝对的，因为他亲口告诉我的。”

“ [soʊ] , [ðen] , [aɪ][hæv; həv][hæd; həd][ðə; ði] [ˈɑːnər] [ʌv; əv] [ˈfəːnɪʃɪŋ] [juː; jʊ][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][ˈtɑːpɪk][ʌv; əv]
“ **So , then , I have had the honor of furnishing you with a topic of**
“ 所以 , 然后 , 我 有 有 这 荣誉 的 家具 你 和 一个 话题 的
[kɑːnvərˈseɪʃ(ə)n] ? ”
conversation ? ”
“ 对话 ? ”

“那么，我荣幸地为您提供了一个谈话话题？ ”

“ [ʌnˈkwɛstʃənəbli] , [ænd; ənd][juː; jʊ] [meɪ] [prɪˈper] [jɔːrˈself] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [sərˈpraɪz] .
“ **Unquestionably , and you may prepare yourself for a surprise** .
“ 毫无疑问 , 和 你 可能 准备 你自己 为了 一个 惊喜 .

毫无疑问，你可能会感到惊讶。

[ˈhiːz] [əˈtætʃt] [tuː; tə][juː; jʊ] . ”
He's attached to you . ”
他是 随附的 到 你 . ”

他很依赖你。

“ [aɪ] [θɪŋk] [na:t] , ” [ʃi:; ʃi] [rɪ'plaɪd] ['kɑ:mlɪ] .
“ **I think not** , ” **she replied calmly** .
“ 我 思考 不是 , ” 她 回复 平静地 .

“我不这么认为,”她平静地回答道。

“ [waɪ] [soʊ] ? ” [hi:; hi] [æskt] .
“ **Why so ?** ” **he asked** .
“ 为什么 所以 ? ” 他 问 .

“为什么呢?”他问道。

“ [brɪ'kæz, brɪ'kɔ:z] , [ɪf] [ju:; jʊ] [waɪ] [tu:; tə] [noʊ] [ðə; ði] [tru:θ] ,
“ **Because** , **if you wish to know the truth** ,
“ 因为 , 如果 你 希望 到 知道 这 真相 ,

“因为, 如果你想知道真相,

[aɪ][du:][na:t] [θɪŋk] [hɪm; ɪm]['keɪpəb(ə)][ʌv; əv] [ə'tætʃmənt] [tu:; tə] ['eni] [wʌn][bʌt; bət] [hɪm'self] . ”
I do not think him capable of attachment to any one but himself . ”
我 做 不是 思考 他 有能力的 的 依恋 到 任何 一 但 他自己 . ”

我认为他除了自己以外, 不可能对任何人产生感情。

“ [feɪθ] , [ə; eɪ] ['veri] [gʊd] ['ri:z(ə)n] , [mə'ri:ə] ; [bʌt; bət] , ['sɪriəsli] , [ɪf] [hi:; hi] [ʃʊd; ʃəd] [ɪntrə'du:s] [ðə; ði]
“ **Faith** , **a very good reason** , **Maria** ; **but** , **seriously** , **if he should introduce the**
“ 信仰 , 一个 非常 好的 原因 , 玛丽亚 ; 但 , 严重地 , 如果 他 应该 介绍 这
[sʌbdʒekt] , [aɪ] [trʌst] ,
subject , **I trust** ,
主题 , 我 相信 ,

“信仰, 这的确是个很好的理由, 玛丽亚; 但是, 说真的, 如果他主动提起这个话题, 我相信.....”

[æt; ət][ɔ:l] [ɪ'vents] , [ðæt] [ju:; jʊ] [wɪl] [tri:t] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ] [rɪ'spekt] . ”
at all events , **that you will treat him with respect** . ”
在 全部 活动 , 那 你 将要 对待 他 和 尊重 . ”

无论如何, 你都要尊重他。

“ [aɪ][æɪ; ʃəl] ['sɜ:rt(ə)nli] [rɪ'spekt] [maɪ'self] , ['hæri] .
“ **I shall certainly respect myself** , **Harry** .
“ 我 将 当然 尊重 我 , 哈里 .

“我一定会尊重自己, 哈里。”

[hi:; hi] [ni:d] [na:t] [fɪr] [ðæt] [aɪ][æɪ; ʃəl] [ri:d] [hɪm; ɪm][wʌn][ʌv; əv][maɪ] [ˈŋkəlz] ['lektʃərz] [ə'pɑ:n][laɪf]
He need not fear that I shall read him one of my uncle's lectures upon life
他 需要 不是 害怕 那 我 将 读 他 一 的 我的 叔叔的 讲座 之上 生活
[ænd; ænd] ['ɑ:nəsti] . ”
and honesty . ”
和 诚实 . ”

他不必担心我会给他朗读我叔叔关于人生和诚实的演讲稿。

“ [aɪ][hæv; həv] ['pra:mɪst] [na:t][tu:; tə][bi:; bi][hɪz; ɪz] ['enəmi] [ɪn][ðə; ði] ['mætər] , [ænd; ænd][aɪ][æɪ; ʃəl] [ki:p]
“ **I have promised not to be his enemy in the matter** , **and I shall keep**
“ 我 有 承诺 不是 到 是 他的 敌人 在 这 事情 , 和 我 将 保持
[maɪ][wɜ:rd] . ”
my word . ”
我的 单词 . ”

“我已经承诺不会在这件事上与他为敌, 我一定会信守诺言。”

“ [soʊ][ju:; jʊ] [meɪ] , ['hæri] , [wɪð; wɪθ] ['pɜ:rfɪkt] ['seɪftɪ] .
“ **So you may** , **Harry** , **with perfect safety** .
“ 所以 你 可能 , 哈里 , 和 完美的 安全 .

“所以你可以放心, 哈利, 绝对安全。”

[aɪ][eɪ 'em] [mʌtʃ] [ə'blaɪdʒd][tu:; tə][hɪm; ɪm][fɔ:r; fər][hɪz; ɪz] [gʊd] [ə'pɪnjən] ; [bʌt; bət] ” — [ʃi:; ʃi] [pɔ:zd] .
I am much obliged to him for his good opinion ; **but** ” — **she paused** .
我 是 很多 有义务 到 他 为了 他的 好的 观点 ; 但 ” — 她 暂停 .

我非常感谢他的好意见; 但是——她停顿了一下。

“ [wʌt] [du:] [ju:; jʊ] [stɑ:p] [æt; ət] , [mə'ri:ə] ? ”
“ What do you stop at , Maria ? ”
“ 什么 做 你 停止 在 , 玛丽亚 ? ”
“ 玛丽亚, 你的底线在哪里? ”
“ [aɪ] [wʌz; wəz] ['oʊnli] [ə'baʊt] [tu:; tə] [ei di: 'di:] , “ [ʃi:; ʃi] [rɪ'plaɪd] , “ [ðæt] [aɪ] [wɪ] [aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] ['mju:tʃuəl] . ”
“ I was only about to add , “ she replied , “ that I wish it was mutual . ”
“ 我 曾是 仅有的 关于 到 添加 , “ 她 回复 , “ 那 我 希望 它 曾是 相互的 . ”
“ 我正要补充一句,”她回答说, “我希望这是相互的。”

“ [ju:; jʊ] [wɪ] [aɪ 'ti:] , “ [hi:; hi] [ɪk'skleɪmd] .
“ You wish it , “ he exclaimed .
“ 你 希望 它 , “ 他 惊呼 .
“ 你想得美! ”他喊道。
“ [wʌt] [du:] [ju:; jʊ] [mi:n] [baɪ] [ðæt] , [mə'ri:ə] ?
“ What do you mean by that , Maria ?
“ 什么 做 你 意思是 经过 那 , 玛丽亚 ?
“ 玛丽亚, 你这话是什么意思? ”

“ [ʃi:; ʃi] [læft] .
“ She laughed .
“ 她 笑了 .
“ 她笑了。
“ [dəʊnt] [ju:; jʊ] [noʊ] [aɪ 'ti:] [ɪz] ['oʊnli] [ə; eɪ] [fɔ:rm] [ʌv; əv] [spi:tʃ] ?
“ Don't you know it is only a form of speech ?
“ 不 你 知道 它 是 仅有的 一个 形式 的 演讲 ?
“ 难道你不知道这只是一一种说话方式吗?

[ə; eɪ] [pə'laɪt] [wei] [ʌv; əv] ['seɪɪŋ] [ðæt] [hi:; hi] [dʌz] [nɑ:t] [ræŋk] [haɪ] [ɪn] [maɪ] [rɪ'sti:m] ? “
a polite way of saying that he does not rank high in my esteem ? ”
一个 有礼貌的 方式 的 说 那 他 做 不是 秩 高的 在 我的 尊重 ? ”
“ 这是委婉地表达我对他的评价不高吗?
“ [wel] , [wel] , “ [hi:; hi] [rɪ'plɑ:d] , “ ['set(ə)] [ðæt] ['mætər] [brɪ'twi:n] [ju:; jʊ] ;
“ Well , well , “ he replied , “ settle that matter between you ;
“ 出色地 , 出色地 , “ 他 回复 , “ 定居 那 事情 之间 你 ;
“ 好吧, 好吧,”他回答说, “你们自己解决这件事吧;

[pər'hæps] [ðə; ði] ['dev(ə)] [ɪz] [nɑ:t] [soʊ] [blæk] [æz; əz] ['hi:z] ['peɪntɪd] . “
perhaps the devil is not so black as he's painted . ”
也许 这 魔鬼 是 不是 所以 黑色的 作为 他是 绘 . ”
“ 或许魔鬼并不像人们描绘的那样邪恶。
“ [ə; eɪ] ['veri] [ʌn'hæpi] [ɪlə'streɪf(ə)n] , “ [sed] [hɪz; ɪz] ['sɪstər] , “ [wət'evər] [hæz; həz] [pʊt] [aɪ 'ti:] ['ɪntu:] [jʊr; jər]
“ A very unhappy illustration , “ said his sister , “ whatever has put it into your
“ 一个 非常 不开心 插图 , “ 说 他的 姐姐 , “ 任何 有 放 它 进入 你的
[hed] . -
head . '
头 . -

“ 这是一个非常令人不快的例子,”他的妹妹说, “不管是什么让你想到这个例子的。”
“ [feɪθ] , [ænd; ænd] [aɪ] [dəʊnt] [noʊ] [wʌt] [pʊt] [aɪ 'ti:] [ðər; ðər] .
“ Faith , and I don't know what put it there .
“ 信仰 , 和 我 不 知道 什么 放 它 那里 .
“ 信仰, 我不知道是什么把它放在那里的。”
[haʊ'evər] , [ɔ:l] [aɪ] [kæn; kən] [seɪ] [ɪn] [ðə; ði] ['mætər] [aɪ] [hæv; həv] [ɔ:l'redi] [sed] .
However , all I can say in the matter I have already said .
然而 , 全部 我 能 说 在 这 事情 我 有 已经 说 .

“ 但是, 关于这件事, 我只能说我已经说过了。”

[aɪ][eɪ 'em][nɑ:t] , [nɔ:r][fæl; jəl][aɪ][bi:; bi] , [hɪz; ɪz] ['enəmi] .

I am not , nor shall I be , his enemy .
我 是 不是 , 也不 将 我 是 , 他的 敌人 .

我不是他的敌人, 也永远不会是。

[aɪl] ['trʌb(ə)l] [ju:; jʊ] , [æz; əz] [jʊə(r)] [nɪr] [aɪ 'ti:] , [tu:; tə] [tʌtʃ] [ðə; ði] [bel] [tɪl] [dʒɔ:rdʒ] [gets][ðə; ði] [hɔ:rs]
I'll trouble you , as you're near it , to touch the bell till George gets the horse

患病的 麻烦 你 , 作为 你是 靠近 它 , 到 触碰 这 钟 直到 乔治 获得 这 马 .
:
:

既然你靠近了, 我就麻烦你碰一下铃铛, 直到乔治牵起马来。

[aɪ][eɪ 'em]['goʊɪŋ] [ʌp][tu:; tə][hɪz; ɪz] ['fɑ:ðə-z] , [naʊ] .

I am going up to his father's , now .
我 是 去 向上 到 他的 父亲的 , 现在 .

我现在要去他父亲家。

[ʃæl; jəl][aɪ] [tel] [hɪm; ɪm] [ðæt] [dʒɑ:n] ['wɒlɪs] [ɪz] [dɪ'skɑ:rdɪd] ; [ðæt] [hi:; hi] [wɪl] [bi:; bi] [rɪ'si:vd] [wɪð; wɪθ]
Shall I tell him that John Wallace is discarded ; that he will be received with

将 我 告诉 他 那 约翰 华莱士 是 丢弃 ; 那 他 将要 是 已收到 和
[smaɪlz] ,
smiles ,
微笑 ,

我是否应该告诉他约翰·华莱士已被弃用; 他会受到人们的微笑迎接?

[ænd; ænd] [ðæt] — “
and that — “
和 那 — “

而那——”

“ [haʊ] [kæn; kən][ju:; jʊ][bi:; bi][soʊ] ['fu:lɪʃ] , ['hæri] ? ”
“ How can you be so foolish , Harry ? ”
“ 如何 能 你 是 所以 愚蠢 , 哈里 ? ”

“哈利, 你怎么这么愚蠢?”

“ [wel] , [gʊd] - [baɪ] , [æt; ət] ['eni] [reɪt] .
“ Well , good - bye , at any rate .
“ 出色地 , 好的 - 再见 , 在 任何 速度 .

“好吧, 无论如何, 再见。”

[ju:; jʊ][ɑ:r; ər] ['pɜ:rfɪktli] ['keɪpəb(ə)][ʌv; əv] [dɪ'saɪdɪŋ] [fɔ:r; fər] [jɔ:r'self] , [mə'ri:ə] . “
You are perfectly capable of deciding for yourself , Maria . ”

玛丽亚, 你完全有能力自己做决定。

“ [aɪ] [trʌst] [soʊ] , “ [ʃi:; ji] [rɪ'plaɪd] .
“ I trust so , “ she replied .
“ 我 相信 所以 , “ 她 回复 .

“我相信,”她回答道。

“ [ðeəz; ðəz] [dʒɔ:rdʒ] [wɪð; wɪθ][jɔr; jər] [hɔ:rs] [naʊ] . “
“ There's George with your horse now . ”
“ 有 乔治 和 你的 马 现在 . ”

“乔治现在和你的马在一起。”

“ [ɪts] [ə; eɪ] [blu:] [lʊk] - [ʌp] , ['mæstər] - ,
“ It's a blue look - up , Master Hycy ,
“ 它是 一个 蓝色的 看 - 向上 , 掌握 - ,

“这是蓝色的查找表, 海西大师。”

” [sed] [ˈklɪntən] [tuː; tə] [hɪmˈself] [æz; əz] [hiː; hi] [tʊk] [hɪz; ɪz] [wei] [tuː; tə] [ˈbɜːks] .
” **said Clinton to himself as he took his way to Burke's** .
” 说 克林顿 到 他自己 作为 他 采取 他的 方式 到 伯克的 .

克林顿一边走向伯克的店，一边自言自语道。

” [aɪ] [θɪŋk] [juː; jʊ] [hæv; həv] [bʌt; bət] [ˈlɪt(ə)] [tʃæns] [ɪn] [ðæt] [ˈkwɔːrtər] , [oʊ] , [moʊst] [əˈkɑːmplɪt] - ,
” **I think you have but little chance in that quarter , oh , most accomplished Hycy** ,
” 我 思考 你 有 但 小的 机会 在 那 四分之一 , 哦 , 最多 完成 - ,
“我认为你在那方面机会渺茫，哦，才华横溢的海西。”

[ænd; ənd] [ɪnˈdiːd] [aɪ][eɪ ˈem][nɑːt][ə; eɪ] [wɪt] [ˈsaːri] ; [bʌt; bət] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [ˈveri] [mʌtʃ] [soʊ][wɜːr; wər][aɪ ˈtiː]
and indeed I am not a whit sorry ; but should be very much so were it
和 的确 我 是 不是 一个 白色 对不起 ; 但 应该 是 非常 很多 所以 是 它
[ˈʌðərwaɪz] .
otherwise .
否则 .

事实上，我一点也不后悔；但如果情况并非如此，我应该会非常后悔。

” [aɪ ˈtiː][ɪz][ˈsɪŋɡjələr] [ɪˈnʌf] [ðæt] [waɪlst] [ˈklɪntən] [wʌz; wəz] [ɪntrəˈdusɪŋ] [ðə; ði][ˈsʌbdʒekt][ʌv; əv] -
” **It is singular enough that whilst Clinton was introducing the subject of Hycy's**
” 它 是 单数 足够的 那 而 克林顿 曾是 介绍 这 主题 的 -
[əˈtætʃmənt] [tuː; tə][hɪz; ɪz][ˈsɪstər] ,
attachment to his sister ,
依恋 到 他的 姐姐 ,

“克林顿在介绍海西与他妹妹的感情时，这本身就足够奇特了，

[ðæt] [ˈwɜːrði] [jʌŋ] [ˈdʒent(ə)lmən][wʌz; wəz] [səˈsteɪnɪŋ] [ə; eɪ] [mʌtʃ] [mɔːr] [ˈsɪriəs] [ænd; ənd] [ˈviːəmənt]
that worthy young gentleman was sustaining a much more serious and vehement
那 值得 年轻的 绅士 曾是 维持 一个 很多 更多的 严肃的 和 慷慨
[ˈɑːnset][əˈpɑːn][ə; eɪ][ˈsɪmələr][ˈsʌbdʒekt][æt; ət] [hoʊm] .
onset upon a similar subject at home .
发病 之上 一个 相似的 主题 在 家 .

那位品行端正的年轻绅士在家中类似问题进行了更为严肃和激烈的探讨。

[ˈdʒerəld][ˈkævənæg, ˈkævəndː][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [waɪf] [ˈhævɪŋ] [wʌnz][gɑːt][ðə; ði][ˈnoʊʃ(ə)n][ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈmærɪdʒ]
Gerald Cavanagh and his wife having once got the notion of a marriage
杰拉尔德 卡瓦纳 和 他的 妻子 拥有 一次 得到 这 概念 的 一个 婚姻
[bɪˈtwiːn] [kæθˈlɪn] [ænd; ənd] - [ˈɪntuː][ðər; ðər] [ˈhedz] ,
between Kathleen and Hycy into their heads ,
之间 凯瑟琳 和 - 进入 他们的 头部 ,

杰拉尔德·卡瓦纳和他的妻子曾经有过让凯瑟琳和海西结婚的想法，

[wɜːr; wər] [dɪˈtɜːrmɪnd] [nɑːt][tuː; tə] [rest] [ʌnˈtɪl] [ðæt] [dɪˈzaɪərəb(ə)] [ˌkɑːnsəˈmeɪʃn] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [brɔːt]
were determined not to rest until that desirable consummation should be brought
是 决定 不是 到 休息 直到 那 理想 圆房 应该 是 带来
[əˈbaʊt] .
about .
关于 .

他们决心不懈努力，直到达成这一理想的目标。

[ɪn] [əˈkɔːrdns] [wɪð; wɪθ] [ðɪs] [ˌrezəˈluːʃ(ə)n] ,
In accordance with this resolution ,
在 根据 和 这 解决 ,
根据这项决议，

[wiː; wi][mʌst; məst] [əˈʃʊr] [ˈaʊər; ɑːr] [ˈriːdɜːz] [ðæt] [ˈdʒerəld] [ˈnevər] [əˈmɪtɪd; oʊˈmɪtɪd] [ˈeni] [ˌɑːpərˈtuːnəti] [ʌv; əv]
we must assure our readers that Gerald never omitted any opportunity of
我们 必须 保证 我们的 读者 那 杰拉尔德 绝不 省略 任何 机会 的
[ɪntrəˈdusɪŋ] [ðə; ði] [ˈmætər] [tuː; tə] [ˈdʒemi] [bɜːrk] ,
introducing the matter to Jammy Burke ,
介绍 这 事情 到 杰米 伯克 ,

我们必须向读者保证，杰拉尔德从未放过任何机会向杰米·伯克介绍此事。

[hu:] , [æz; əz][hi:: hi] [laɪkt] [ðə; ði] , [ænd; ənd] [ɪ'speʃəli] [kæθ'lin] [hɜ:r'self] , [hu:] , [ɪn'di:d] ,
who , **as** **he** **liked** **the** **Cavanaghs** , **and** **especially** **Kathleen** **herself** , **who** , **indeed** ,
WHO , 作为 他 喜欢 这 卡瓦纳 , 和 尤其 凯瑟琳 她自己 , WHO , 的确 ,
[wʌz; wəz][ə; eɪ][ˈdʒen(ə)rəl] [ˈfeɪvərɪt] ,
was **a** **general** **favorite** ,
曾是 一个 一般的 最喜欢的 ,
他很喜欢卡瓦纳一家, 尤其喜欢凯瑟琳本人, 凯瑟琳确实是大家普遍喜爱的人物。

[brɪ'gæn][tu:: tə] [θɪŋk] [ðæt] ,
began **to** **think** **that** ,
开始 到 思考 那 ,
开始这样想:
[ɔ:l'ðoʊ] [ɪn] [pɔɪnt] [ʌv; əv] [ˈsɜ:rkəmstænsɪz] [ʃi:: ʃi][wʌz; wəz][baɪ][noʊ] [mi:nz] [ə; eɪ] [mætʃ] [fɔ:r; fər][hɪm; ɪm] ,
although **in** **point** **of** **circumstances** **she** **was** **by** **no** **means** **a** **match** **for** **him** ,
虽然 在 观点 的 情况 她 曾是 经过 不 方法 一个 匹配 为了 他 ,
虽然从各方面来看, 她都远不及他,

- [maɪt] [du:] [stɪl] [wɜ:rs] .
Hycy **might** **do** **still** **worse** .
- 可能 做 仍然 更糟 .
Hycy的情况可能更糟。

[aɪ 'ti:] [ɪz] [tru:] , [hɪz; ɪz] [waɪf] [wʌz; wəz] [aʊt'reɪdʒəs] [æt; ət][ðə; ði] [ber] ['menʃ(ə)n] [ʌv; əv][aɪ 'ti:] ; [bʌt; bət]
It **is** **true** , **his** **wife** **was** **outrageous** **at** **the** **bare** **mention** **of** **it** ; **but**
它 是 真的 , 他的 妻子 曾是 令人愤慨 在 这 裸 提到 的 它 ; 但
[ˈdʒemi] ,
Jemmy ,
杰米 ,
的确, 他妻子一听到这件事就勃然大怒; 但是杰米,

[ə'b:ŋ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [gʊd] [di:l] [ʌv; əv] [blʌnt] [ˈsɑ:rkæzəm] , [hæd; həd][ə; eɪ][ˌrezə'lu:ʃ(ə)n] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [oʊn] ,
along **with** **a** **good** **deal** **of** **blunt** **sarcasm** , **had** **a** **resolution** **of** **his** **own** ,
沿着 和 一个 好的 交易 的 钝 讽刺 , 有 一个 解决 的 他的 自己的 ,
除了大量的直白讽刺之外, 他还有自己的解决办法。

[ænd; ənd][nɑ:t] [ʌn'fri:kwəntli] [tʊk] [ə; eɪ][kaɪnd][ʌv; əv] [gʊd] - ['neɪtʃərd] [ænd; ənd] [ˈfru:d] [dɪ'laɪt] [ɪn]
and **not** **unfrequently** **took** **a** **kind** **of** **good** - **natured** **and** **shrewd** **delight** **in**
和 不是 不常 采取 一个 种类 的 好的 - 自然 和 精明 喜 在
[ə'poʊzɪŋ] [hɜ:r; hər] [wɪʃɪz] [wen'evər] [hi:: hi] [faʊnd] [ðem; ðəm][tu:: tə][bi:: bi] [ʌn'ri:z(ə)nəb(ə)] .
opposing **her** **wishes** **whenever** **he** **found** **them** **to** **be** **unreasonable** .
反对 她 愿望 每当 他 成立 他们 到 是 不合理 .
而且, 每当他发现她的意愿不合理时, 他常常会带着一种善意和精明的乐趣去反对她。

[fɔ:r; fər] [ˈsevrəl] [mʌnθs] [pæst][hi:: hi][kʊd; kəd][nɑ:t] [pʊt] [hɪz; ɪz] [fʊt] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [dɔ:r] [ðæt] [hi:: hi]
For **several** **months** **past** **he** **could** **not** **put** **his** **foot** **out** **of** **the** **door** **that** **he**
为了 一些 几个月 过去的 他 可以 不是 放 他的 脚 出去 的 这 门 那 他
[wʌz; wəz][nɑ:t] [ˈhɔ:ntɪd] [baɪ] [ˈɑ:nɪst] [ˈdʒerəld][ˈkævənæg, 'kævənɑ:] ,
was **not** **haunted** **by** **honest** **Gerald** **Cavanagh** ,
曾是 不是 闹鬼的 经过 诚实的 杰拉尔德 卡瓦纳 ,
过去几个月里, 他始终无法摆脱诚实的杰拉尔德·卡瓦纳的阴影, 无法自拔。

[hu:] [hæd; həd][ˈoʊnli][wʌŋ][aɪ'di:ə] [ˈkɑ:nstəntli] [brɪ'fɔ:r] [hɪm; ɪm] ,
who **had** **only** **one** **idea** **constantly** **before** **him** ,
WHO 有 仅有的 一 主意 不断地 前 他 ,
他脑子里始终只有一个想法,
[ðæt] [ʌv; əv] [ˈreɪzɪŋ] [hɪz; ɪz] [ˈdɔ:tər] [tu:: tə][ðə; ði][ræŋk][ænd; ənd] [steɪt] [ɪn] [wɪtʃ] [hi:: hi] [nu:] ,
that **of** **raising** **his** **daughter** **to** **the** **rank** **and** **state** **in** **which** **he** **knew** ,
那 的 提高 他的 女儿 到 这 秩 和 状态 在 哪个 他 知道 ,
那就是将他的女儿培养到他所了解的地位和境界。

[ɔːr][æ̃t; ə̃t] [liːst] ['kælkjuleɪtɪd] [ðæt] - [bɜːrk] [wəd] [kiːp] [hɜːr; hər] .
or at least calculated that Hycy Burke would keep her .
或者 在 至少 计算 那 - 伯克 会 保持 她 .
或者至少她认为海西·伯克会留住她。

[gʊʊ] [wer] [hiː; hi] [maɪt] , [ˈɑːnɪst] ['dʒemi] [wʌz; wəz] [ə'tendɪd] [baɪ] ['ɑːnɪst] ['dʒerəld] , [laɪk] [hɪz; ɪz] [fet]] .
Go where he might , honest Jemmy was attended by honest Gerald , like his fetch .
去 在哪里 他 可能 , 诚实的 杰米 曾是 参加 经过 诚实的 杰拉尔德 , 喜欢 他的 拿来 .
无论他去哪里, 诚实的杰米都会得到诚实的杰拉德的服侍, 就像他的助手一样。

[æt; ə̃t] [mæs] , [æt; ə̃t] ['mɑːrkɪt] ,
At mass , at market ,
在 大量的 , 在 市场 ,
在大众市场, 在市场上,

[ɪn] ['evri] [fer] [θruːˈaʊt] [ðə; ði] ['kʌntri] [wʌz; wəz][ˈkævənæg, 'kævənɑː] [ʃʊr] [tuː; tə] [brɪŋ] [ʌp][ðə; ði]
in every fair throughout the country was Cavanagh sure to bring up the
在 每一个 公平的 自始至终 这 国家 曾是 卡瓦纳 当然 到 带来 向上 这
[ˈsʌbdʒekt][ʌv; əv][ðə; ði] ['mæɪrɪdʒ] ;
subject of the marriage ;
主题 的 这 婚姻 ;
在全国各地的集市上, 卡瓦纳一定会提起这桩婚事;

[ænd; ə̃nd] [wʌt] [wʌz; wəz][ðə; ði] [best] [ʌv; əv][aɪ ˈtiː] ,
and what was the best of it ,
和 什么 曾是 这 最好的 的 它 ,
其中最好的部分是什么?

[hiː; hi][ænd; ə̃nd][hɪz; ɪz] ['neɪbər] [dræŋk] [iːtʃ] ['ʌðəz] [helθ] [soʊ] [rɪˈpiːtɪdli] [ɑːn][ðə; ði] [hed] [ʌv; əv]
he and his neighbor drank each other's healths so repeatedly on the head of
他 和 他的 邻居 喝 每个 其他的 健康 所以 反复 在 这 头 的
[aɪ ˈtiː] ,
it ,
它 ,
他和邻居在酒吧门口多次互相祝酒,

[ðæt] [ðeɪ] [ˈɔːf(ə)n] ['sepəreɪtɪd] [ɪn][ə; eɪ] [steɪt] [ðæt] [maɪt] [biː; bi] [tɜːm] ['eniθɪŋ] [bʌt; bət]['soʊbər] .
that they often separated in a state that might be termed anything but sober .
那 他们 经常 分开 在 一个 状态 那 可能 是 称为 任何事物 但 清醒 .
他们经常在一种绝对称不上清醒的状态下分开。

[neɪ] , [wʌt] [ɪz] [mɔːr] ,
Nay , what is more ,
不 , 什么 是 更多的 ,
不, 更重要的是,

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ə; eɪ][fækt] [ðæt] [ðeɪ] [hæd; həd] [mɔːr] [ðæn; ðən][wʌns][ɔːr] [twɑɪs] [æbsəˈluːtli] [ə'reɪndʒd]
it was a fact that they had more than once or twice absolutely arranged
它 曾是 一个 事实 那 他们 有 更多的 比 一次 或者 两次 绝对地 安排
[ðə; ði] [hoʊl] ['mætər] ,
the whole matter ,
这 所有的 事情 ,
事实上, 他们不止一次或两次把整件事安排得井井有条。

[ænd; ə̃nd][ˈiːv(ə)n] [əˈpɔɪntɪd] [ðə; ði] [deɪ] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['wedɪŋ] ,
and even appointed the day for the wedding ,
和 甚至 任命 这 天 为了 这 婚礼 ,
甚至连婚礼日期都定好了。

[wɪˈðəʊt] [ˈiːðər] [ʌv; əv][ðem; ðəm] [ˈbiːɪŋ] [ˈeɪb(ə)l][tuː; tə] [ˌrekəˈlekt] [ðə; ði] [ˈsɜːrkəmstænsɪz] [ɑːn][ðə; ði]
without either of them being able to recollect the circumstances on the
没有 任何一个 的 他们 存在 有能力的 到 追忆 这 情况 在 这
[ˈfɑːləʊɪŋ] [ˈmɔːrnɪŋ] .
following morning .
下列的 早晨 .

第二天早上，两人都无法回忆起当时的情况。

[waɪlst] [æt; ət] [ˈbrekfəst] [ɑːn][ðə; ði] [ˈmɔːrnɪŋ] [ɪn] [ˈkwestʃən] , [bɜːrk] , [æftər] [ˈfɪnɪʃɪŋ] [hɪz; ɪz][fɜːrst] [kʌp]
Whilst at breakfast on the morning in question , Burke , after finishing his first cup
而 在 早餐 在 这 早晨 在 问题 , 伯克 , 后 精加工 他的 第一的 杯子
[ʌv; əv] [tiː] ,
of tea ,
的 茶 ,

事发当天早上，伯克在吃早餐时，喝完第一杯茶后，

[əˈdrest] [hɪz; ɪz] [ˈwɜːrði] [sʌn][æz; əz] [ˈfɑːləʊz] : —
addressed his worthy son as follows : —
已解决 他的 值得 儿子 作为 跟随 : —

他这样训诫他那优秀的儿子：——

“ - , [duː][juː; jʊ] [ɪnˈtend] [tuː; tə][lɪv; laɪv] [ˈɔːlweɪz] [ðɪs] [wei] ? ”

“ **Hycy , do you intend to live always this way ?** ”
“ - , 做 你 打算 到 居住 总是 这 方式 ? ”

“海西，你打算一直这样生活下去吗？”

“ [sɜːrt(ə)nli] [naɪːt] , [ˈmɪstər] . [bɜːrk] .
“ **Certainly not , Mr . Burke** .
“ 当然 不是 , 先生 : 伯克 .

“当然不是，伯克先生。”

[aɪ][ɪkˈspekt][tuː; tə][daɪn][ɑːn] [ˈsʌmθɪŋ] [mɔːr] [səbˈstænʃ(ə)l] [ðæn; ðən] [tiː] . ”
I expect to dine on something more substantial than tea . ”
我 预计 到 用餐 在 某物 更多的 重大的 比 茶 . ”

我希望能吃到比茶更丰盛的食物。

“ [jʊə(r)] [ˈveri] [ˈstuːpɪd] , - , [naɪːt][tuː; tə] [ʌndərˈstænd] [ˌem ˈiː] ; [bʌt; bət] , [ɪnˈdiːd] , [juː; jʊ] [ˈnevər]
“ **You're very stupid , Hycy , not to understand me ; but , indeed , you never**
“ 你是 非常 愚蠢的 , - , 不是 到 理解 我 ; 但 , 的确 , 你 绝不
[wɜːr; wər] [ˈəʊvəstˈbɒk] [wɪd] [breɪnz] ,
were overstocked wid brains ,
是 库存过剩 宽 大脑 ,

“海西，你真是蠢透了，居然听不懂我的话；不过，你本来就没多少脑子。”

[ʌnˈfɔːrtʃənətli] , [æz; əz][aɪ] [noʊ] [tuː; tə][maɪ][kɔːst] — [bʌt; bət] [wʌt] [aɪ] [meɪn] [ɪz] ,
unfortunately , as I know to my cost — but what I mane is ,
很遗憾 , 作为 我 知道 到 我的 成本 — 但 什么 我 鬃毛 是 ,

不幸的是，我为此付出了代价——但我所说的是，

[hæv; həv][juː; jʊ] [ˈeni] [ɪnˈtenʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ˈtʃeɪndʒɪŋ] [jʊr; jər] [kənˈdɪʃ(ə)n] [ɪn][laɪf] ?
have you any intention of changing your condition in life ?
有 你 任何 意图 的 变化 你的 状况 在 生活 ?

你有没有打算改变你目前的生活状况？

[duː][juː; jʊ] [ɪnˈtend] [tuː; tə] [ˈmæri] , [ɔːr][tuː; tə][goʊ][ɑːn] [ˈspendɪn] - [ˈmʌni] [əˈpɑːn][ˌem ˈiː][æt; ət] [ðɪs] [reɪt] ! ”
Do you intend to marry , or to go on spendin ' money upon me at this rate ! ”
做 你 打算 到 结婚 , 或者 到 去 在 花费 - 钱 之上 我 在 这 速度 ! ”

你打算结婚吗？还是打算继续这样花钱在我身上？

“ [ðə; ði][oʊld] [ˈlektʃər] , [ˈmɪsɪz] . [bɜːrk] , ” [sed] - , [əˈdresɪŋ] [hɪz; ɪz] [ˈmʌðər] .
“ **The old lecture , Mrs . Burke ,** ” **said Hycy , addressing his mother** .
“ 这 老的 演讲 , 太太 : 伯克 , ” 说 - , 解决 他的 母亲 .

“老一套了，伯克夫人，”海西对母亲说道。

“ [ˈfɑːðər] , [juː; jʊ][ɑːr; ər] [ˈsædli] [dɪfɪ(ə)nt] [ɪn][əˌrɪdʒəˈnæləti] .

“ **Father** , **you** **are** **sadly** **deficient in originality** .

“ 父亲 , 你 是 令人遗憾的是 不足 在 独创性 .

“父亲，您实在缺乏创造力。”

[ʌv; əv] [leɪt] [juː; jʊ][ɑːr; ər] [pəˈpetʃuəli] [rɪˈpiːtɪŋ] [jɔːrˈself] .

Of late you are perpetually repeating yourself .

的 晚的 你 是 永恒地 重复 你自己 .

最近你总是重复同样的话。

[waɪ] , [aɪ] [səˈpoʊz] [tuː; tə] - [ˈmɔːroʊ] [ɔːr][nekst] [deɪ] , [juː; jʊ] [wɪl] [bɪˈkʌm] [ˌdʒiːəˈmetrɪkl] [ɑːn][ˈaʊər; ɑːr]

Why , I suppose to - morrow or next day , you will become geometrical on our

为什么 , 我 认为 到 - 明天 或者 下一个 天 , 你 将要 变得 几何 在 我们的

[hændz] ,

hands ,

双手 ,

我猜想，明天或者后天，你就会变成我们手上的几何图形了。

[ɔːr] [triːt] [juː ˈes][tuː; tə][ə; eɪ] [grəˈmætɪkl] [ˈpræksɪs] .

or treat us to a grammatical praxis .

或者 对待 我们 到 一个 语法 实践 .

或者给我们上一堂语法课。

[dəʊnt][juː; jʊ] [θɪŋk] [aɪ ˈtiː] [ˈveri] [ˈlaɪkli] , [ˈmɪsɪz] . [bɜːrk] ! ”

Don't you think it very likely , Mrs . Burke ! ”

不 你 思考 它 非常 可能 , 太太 . 伯克 ! ”

伯克太太，您不觉得很有可能吗？

“ [ænd; ænd] [ɪf] [hiː; hi] [dʌz] , ” [rɪˈplaɪd] [hɪz; ɪz] [ˈmʌðər] ,

“ **And if he does , ” replied his mother** ,

“ 和 如果 他 做 , ” 回复 他的 母亲 ,

“如果他真的那样做，”他母亲回答说，

“ [ɪts] [nɔːt][ðə; ði][fɜːrst] [taɪm] [hiː; hi][hæz; həz] [bɪn] [ˈɡɪltɪ] [ʌv; əv][bəʊθ] ; [bʌt; bət][ʌv; əv] [leɪt] ,

“ **it's not the first time he has been guilty of both ; but of late** ,

“ 它是 不是 这 第一的 时间 他 有 到过 有罪的 的 两个都 ; 但 的 晚的 ,

“这并非他第一次犯下这两种罪行；但最近，

[ɔːl][ðə; ði][ˈlɪt(ə)] [ˈfeɪm] [hiː; hi][hæd; həd] , [hiː; hi][hæz; həz] [bɔːst] [aɪ ˈtiː] . ”

all the little shame he had , he has lost it . ”

全部 这 小的 耻辱 他 有 , 他 有 丢失的 它 . ”

他仅存的那点羞耻心也荡然无存了。

“ [feɪθ] , [ænd; ænd] [ɪf] [aɪ][ˈhædnt] [ɡɔːt][ə; eɪ][lɑːrdʒ] [stɔːk] ,

“ **Faith , and if I hadn't got a large stock** ,

“ 信仰 , 和 如果 我 之前没有 得到 一个 大的 库存 ,

“信仰，如果我没有一大笔存款的话，

[aɪˈd][ə; eɪ] [bɪn] [rʌŋ] [aʊt][ʌv; əv][aɪ ˈtiː] [ðɪs] [ˈmeni] [ə; eɪ] [deɪ] ,

I'd a been run out of it this many a day ,

ID 一个 到过 跑步 出去 的 它 这 许多 一个 天 ,

我已经用完它好几天了。

[ɪn][rɪˈɡɑːrd][ʌv; əv] [wʌt] [aɪ][hæd; həd][tuː; tə] [luːz] [ɪn] [ðæt] [wei] [fɔːr; fər][juː; jʊ] , - .

in regard of what I had to lose in that way for you , Hycy .

在 看待 的 什么 我 有 到 失去 在 那 方式 为了 你 , - .

考虑到我为了你在那方面所失去的一切，Hycy。

[haʊˈevər] [aɪl] [θæŋk] [juː; jʊ][tuː; tə][ˈlɪs(ə)n][tuː; tə][em ˈiː] .

However I'll thank you to listen to me .

然而 患病的 感谢 你 到 听 到 我 .

不过，我还是要感谢你们听我说话。

[hæv; həv][ju:; jʊ] ['eni] [ɪn'ten](ə)n] [ʌv; əv] ['mæriɪn] - [ə; eɪ] [waɪf] ? "
 Have you any intention of marryin ' a wife ? "
 有 你 任何 意图 的 结婚 - 一个 妻子 ? "
 你打算结婚吗？
 " [ʌn'kwestʃənəbli] , ['mɪstər] . [bɜ:rk] .
 " Unquestionably , Mr . Burke .
 " 毫无疑问 , 先生 . 伯克 .
 "毫无疑问，伯克先生。"
 [nɑ:t][ə; eɪ] [daʊt] [ʌv; əv][aɪ 'ti:] . "
 Not a doubt of it . "
 不是 一个 怀疑 的 它 . "
 毫无疑问。
 " [wel] , [aɪ][eɪ 'em][glæd][tu:; tə] [hɪr] [aɪ 'ti:] .
 " Well , I am glad to hear it .
 " 出色地 , 我 是 高兴的 到 听到 它 .
 "嗯，我很高兴听到这个消息。"
 [ðə; ði] ['su:nər] [jʊə(r)] ['mærid] , [ðə; ði] ['su:nər] [ju:l] ['set(ə)l] [daʊn] .
 The sooner you're married , the sooner you'll settle down .
 这 很快 你是 已婚 , 这 很快 你会 定居 向下 .
 结婚越早，生活就越早安定下来。
 [ju:l] [noʊ] , [ðen] , [maɪ] [læd] , [wʌt] [laɪf] [ɪz] .
 You'll know , then , my lad , what life is .
 你会 知道 , 然后 , 我的 小伙子 , 什么 生活 是 .
 孩子，到那时你就会明白什么是生活了。
 " ['ɑ:nɪst] - ['sɑ:rkæzəm][wʌz; wəz] ['laɪkli] [tu:; tə] ['kæri] [hɪm; ɪm] [tu:] [fɑ:r][frʌm; frəm][hɪz; ɪz] ['pɜ:rpəs]
 " Honest Jemmy's sarcasm was likely to carry him too far from his purpose
 " 诚实的 - 讽刺 曾是 可能 到 携带 他 也 远的 从 他的 目的
 ,
 ,
 ,
 "诚实的杰米的讽刺挖苦很可能会让他偏离自己的初衷。"
 [wɪtʃ] [wʌz; wəz] ['sɜ:rt(ə)nli] [nɑ:t][tu:; tə] [gɪv] [ə; eɪ] [mə'liʃəs] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv]['mætrɪməʊni] , [bʌt; bət] , [ɑ:n]
 which was certainly not to give a malicious account of matrimony , but , on
 哪个 曾是 当然 不是 到 给 一个 恶意 帐户 的 婚姻 , 但 , 在
 [ðə; ði] ['kɑ:ntrəri] ,
 the contrary ,
 这 相反 ,
 这当然不是为了恶意诋毁婚姻，恰恰相反，
 [tu:; tə] [ˌrekə'mend] [aɪ 'ti:][tu:; tə][hɪz; ɪz] ['wɜ:rði] [sʌn] .
 to recommend it to his worthy son .
 到 推荐 它 到 他的 值得 儿子 .
 并推荐给他的贤能儿子。
 " [wel] , ['mɪstər] . [bɜ:rk] , " [sed] - , ['wɪŋkɪŋ] [æt; ət][hɪz; ɪz] ['mʌðər] , " [prəʊ'si:d] . "
 " Well , Mr . Burke , " said Hycy , winking at his mother , " proceed . "
 " 出色地 , 先生 . 伯克 , " 说 - , 眨眼 在 他的 母亲 , " 继续 . "
 "好了，伯克先生,"海西说着，朝他母亲眨了眨眼，“请继续吧。”
 " [ðə; ði] [tru:θ] [ɪz] , - , " [hi:; hi] ['ædɪd] , " [aɪ][hæv; həv][ə; eɪ] [waɪf] [ɪn][maɪ] [aɪ] [fɔ:r; fər][ju:; jʊ] . "
 " The truth is , Hycy , " he added , " I have a wife in my eye for you . "
 " 这 真相 是 , - , " 他 额外 , " 我 有 一个 妻子 在 我的 眼睛 为了 你 . "
 "说实话，海西,"他补充道，“我心里已经有了个女朋友。”

“ [aɪ] [θɔ:t] [æz; əz] [mʌtʃ] , ” [rɪˈplaɪd] [ðə; ði] [ˈʌðər] .
“ I thought as much , ” replied the other .
“ 我 想法 作为 很多 , ” 回复 这 其他 .

“我就知道会这样,”另一个人回答道。

“ [aɪ][dɪd][ɪˈmædʒɪn][aɪˈti:][wʌz; wəz][ðər; ðər][ju:; jʊ][hæd; həd][hɜ:r; hər] ; [neɪm] — [ˈmɪstər] . [bɜ:rk] — [neɪm]
“ I did imagine it was there you had her ; name — Mr . Burke — name
“ 我 做过 想象 它 曾是 那里 你 有 她 ; 姓名 — 先生 . 伯克 — 姓名
? ”
? ”
? ”

“我确实想象过你把她带到那里去; 名字——伯克先生——名字? ”

“ [trɑ:θ] , [aɪm] [əˈfeɪmd] , - , [tu:; tə] [neɪm] [hɜ:r; hər][ænd; ənd] [jɔ:rˈself] [ɑ:n][ðə; ði] [seɪm] [deɪ] . ”
“ Troth , I'm ashamed , Hycy , to name her and yourself on the same day . ”
“ 特罗斯 , 我是 羞愧 , - , 到 姓名 她 和 你自己 在 这 相同的 天 . ”

“说实话, 海西, 我真为你感到羞耻, 竟然在同一天提到她和你的名字。”

“ [wel] , [kɑ:nt][ju:; jʊ] [neɪm] [hɜ:r; hər][tu:; tə] - [deɪ] , [ænd; ənd] [poʊˈspoon] [ˌem ˈi:][ʌnˈtɪl] [tu:; tə] - [ˈmɔ:roʊ] ?
“ Well , can't you name her to - day , and postpone me until to - morrow ?
“ 出色地 , 不能 你 姓名 她 到 - 天 , 和 推迟 我 直到 到 - 明天 ?
”
”
”

“那你今天就不能把她的名字公布出来, 然后把我的会议推迟到明天吗? ”

“ [aɪˈti:][wʊd] [bi:; bi][ˈɔ:lmʊst][ə; eɪ][ˈptɪ] [tu:; tə][hæv; həv][hɜ:r; hər] [θroʊn] [əˈwei] [əˈpa:n][ju:; jʊ] .
“ It would be almost a pity to have her thrown away upon you .
“ 它 会 是 几乎 一个 遗憾 到 有 她 抛掷 离开 之上 你 .

“把她丢给你, 简直太可惜了。”

[ə; eɪ] [gʊd] [ænd; ənd] [ˈvɜ:rtʃuəs] [waɪf] , [həʊˈevər] , [meɪ] [du:][ə; eɪ] [greɪt] [di:l] [tu:; tə] [rɪˈkleɪm] [ə; eɪ][bæd]
A good and virtuous wife , however , may do a great deal to reclaim a bad
一个 好的 和 有德行的 妻子 , 然而 , 可能 做 一个 伟大的 交易 到 回收 一个 坏的
[ˈhʌzbænd] ,
husband ,
丈夫 ,

然而, 一位善良贤淑的妻子或许能够为挽回一个坏丈夫做出很大的贡献。

[ænd; ənd] , [ɪnˈdi:d] , [ju:; jʊ] [ˈwʊdnt] [bi:; bi][ðə; ði][fɜ:rst] [ˈprɑ:flɪɡət] [ðæt] [wʌz; wəz] [rɪˈfɔ:rd] [ɪn][ðə; ði]
and , indeed , you wouldn't be the first profligate that was reformed in the
和 , 的确 , 你 不会 是 这 第一的 挥霍无度 那 曾是 改革后的 在 这
[seɪm] [wei] . ”
same way . ”
相同的 方式 . ”

事实上, 你并非第一个以同样方式改过自新的浪荡子。

“ [ˈmeni] [θæŋks] , [ˈmɪstər] . [bɜ:rk] ; [ju:; jʊ][ɑ:r; ər] [kwaɪt] [ˌdʒi:əˈlɑ:dʒɪk(ə)] [ðɪs] [ˈmɔ:rnɪŋ] ; [ˈɪznt] [hi:; hi] ,
“ Many thanks , Mr . Burke ; you are quite geological this morning ; isn't he ,
“ 许多 谢谢 , 先生 . 伯克 ; 你 是 相当 地质 这 早晨 ; 不是 他 ,
[mæm, mɑ:m, məm] ? ”
ma'am ? ”
女士 ? ”

“非常感谢, 伯克先生; 您今天早上真是个地质学家, 不是吗, 女士? ”

“ [wen] [wʌz; wəz][hi:; hi][ˈevər] [ˈeniθɪŋ] [els] ?
“ When was he ever anything else ?
“ 什么时候 曾是 他 曾经 任何事物 别的 ?

他什么时候不是这样的人呢?

[gɑ:dɪ][ˈpɑ:rd(ə)n][hɪm; ɪm] !
God pardon him !
上帝 赦免 他 ！

愿上帝宽恕他！

[haʊˈevər] , [aɪ] [noʊ] [wʌt] [ˈhi:z] [ɪkstɜ:mənətən] - [fɔ:r; fər] ; [hi:; hi] [ˈwɒnts] [ju:; jʊ][tu:; tə] [ˈmæri] [kæθˈlɪn]
However , I know what he's exterminatin ' for ; he wants you to marry Kathleen
然而 , 我 知道 什么 他是 灭绝 - 为了 ; 他 想要 你 到 结婚 凯瑟琳
[ˈkævənæg, ˈkævənɑ:] . " "
Cavanagh . " "
卡瓦纳 . "

但我知道他这么做的目的是什么；他想让你娶凯瑟琳·卡瓦纳。

" [eɪ] [du:] [aɪ] , [roʊə] ; [ænd; ənd][ʃi:; ʃɪ] [maɪt] [meɪk] [hɪm; ɪm][ə; eɪ] [rɪˈspektəbl] [mæn] [jet] , — [ðæt] [ɪz] ,
" Ay do I , Rosha ; and she might make him a respectable man yet , — that is ,
" 哎 做 我 , 罗莎 ; 和 她 可能 制作 他 一个 可敬 男人 然而 , — 那 是 ,
"是的, 罗莎; 而且她或许还能把他培养成一个受人尊敬的人——也就是说,

[ɪf] [ˈeni] [ˈwʊmən] [kʊd; kəd] . " "
if any woman could . " "
如果 任何 女士 可以 . "

如果任何女人都能做到的话。"

" [dʒi:əˈlɑ:dʒɪk(ə)] [əˈgen] , [ˈmʌðər] ; [wel] , [ˈri:əli] [naʊ] , - [ˈkævənæg, ˈkævənɑ:][ɪz][ə; eɪ] [ˈsplendɪd]
" Geological again , mother ; well , really now , Katsey Cavanagh is a splendid
" 地质 再次 , 母亲 ; 出色地 , 真的 现在 , - 卡瓦纳 是 一个 灿烂
[gɜ:rl] , [ə; eɪ] [faɪn] [ˈænɪm(ə)] ,
girl , a fine animal ,
女孩 , 一个 美好的 动物 ,

“又是地质学, 妈妈; 嗯, 说真的, 卡特西·卡瓦纳是个很棒的女孩, 一个优秀的动物,

[noʊ] [daʊt] [ʌv; əv][aɪ ˈti:] ; [ɔ:l][hɜ:r; hər] [pɔɪnts] [ɑ:r; ər] [gʊd] , [bʌt; bət] , [æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] , [ˈmɪstər] .
no doubt of it ; all her points are good , but , at the same time , Mr .
不 怀疑 的 它 ; 全部 她 积分 是 好的 , 但 , 在 这 相同的时间 , 先生 .
[bɜ:rk] ,
Burke ,
伯克 ,

毫无疑问; 她提出的所有观点都很有道理, 但与此同时, 伯克先生

[ə; eɪ][ˈtraɪf(ə)] [tu:] [pləˈbi:ən] [fɔ:r; fər] - [ðə; ði] [əˈkɑ:mplɪʃt] . " "
a trifle too plebeian for Hycy the accomplished . " "
一个 琐事 也 平民 为了 - 这 完成 . "

对于博学的希西来说, 这未免太过庸俗了。

" [aɪ] [tel] [ju:; jʊ] [ʃi:z] [ə; eɪ] [ˈdevəlɪʃ] [saɪt] [tu:] [gʊd] [fɔ:r; fər][ju:; jʊ] ; [ænd; ənd] [ɪf] [ju:; jʊ][dəʊnt] [ˈmæri]
" I tell you she's a devilish sight too good for you ; and if you don't marry
" 我 告诉 你 她是 一个 恶魔般的 视线 也 好的 为了 你 ; 和 如果 你 不 结婚
[hɜ:r; hər] ,
her ,
她 ,

“我告诉你, 她美得像个魔鬼, 你配不上她; 如果你不娶她,

[ju:l] [ˈnevər] [get] [sʌt] [ə; eɪ][waɪf] . " "
you'll never get such a wife . " "
你会 绝不 得到 这样的 一个 妻子 . "

你永远也找不到这样的妻子。

" [trɑ:θ] , " [ˈænsər] [ˈmɪsɪz] . [bɜ:rk] , " [aɪ] [θɪŋk] [maɪˈself][ðeəz; ðəz] [ˈsʌmθɪŋ] [ˈoʊvər][ju:; jʊ] ,
" Troth , " answered Mrs . Burke , " I think myself there's something over you ,
" 特罗斯 , " 回答 太太 . 伯克 , " 我 思考 我 有 某物 超过 你 ,
"真的,"伯克太太回答说, "我觉得你身上有某种特质。"

[ɔːr][juː; jʊ] [ˈwɒdnt] [speɪk] [æz; əz][juː; jʊ][duː] — [ə; eɪ][waɪf] [fɔːr; fər] - — [wʌn][ʌv; əv][ˈdʒerəld]
or you wouldn't spake as you do — a wife for Hycy — one of Gerald
或者 你 不会 说 作为 你 做 — 一个 妻子 为了 - — 一 的 杰拉尔德
[ˈkævənɔːz] [ˈdɒtɜːz] [meɪk] [ə; eɪ][waɪf] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm] !
Cavanagh's daughters make a wife for him !
卡瓦纳的 女儿们 制作 一个 妻子 为了 他 !

否则你就不会像现在这样说话了——给海西找个妻子——杰拉尔德·卡瓦纳的女儿之一给他找个妻子！
— [nɑːt] [waɪl] [aɪm][əˈlaɪv] [æt; ət] [ˈeni] [reɪt] , [gɑːd] . “
— **not while I'm alive at any rate , plaise God .**”
— 不是 尽管 我是 活 在 任何 速度 , 普莱斯 上帝 : “
“——至少在我还活着的时候不会，上帝保佑。”

“ [waɪl] [jʊə(r)] [əˈlaɪv] ; [wel] , [meɪ] [biː; bi][nɑːt] : — [bʌt; bət] [ʃʊr] [ɪf] [aɪˈtiː] - [gɑːd][tuː; tə] [brɪŋ]
“ **While you're alive ; well , may be not : — but sure if it plases God to bring**
“ 尽管 你是 活 ; 出色地 , 可能 是 不是 : — 但 当然 如果 它 - 上帝 到 带来
[aɪˈtiː] [əˈbaʊt] ,
it about ,
它 关于 ;

“趁你还活着；好吧，也许不活着：——但如果上帝乐意促成此事，我当然愿意。”
[ɑːn][jʊr; jər] [oʊn] [plæn] , [aɪ][mʌst; məst] - [tuː; tə][biː; bi] [kənˈtentɪd] , [roʊə] ; [eɪ] , [æn; ən] - [haʊ]
on your own plan , I must endaivor to be contented , Rosha ; ay , an ' how
在 你的 自己的 计划 , 我 必须 - 到 是 满足 , 罗莎 ; 哎 , 一个 - 如何
[duː][juː; jʊ] [noʊ]
do you know
做 你 知道

按照你自己的计划，我必须努力让自己感到满足，罗莎；是啊，你怎么知道的？
[bʌt; bət][aɪˈd] [dæns] [æt; ət][ðer; ðər] [ˈwɛdɪn] - [tuː] !
but I'd dance at their weddin ' too !
但 ID 舞蹈 在 他们的 婚礼 - 也 !
但我也愿意在他们的婚礼上跳舞！

[haː] !
ha !
哈 !
哈！

[haː] !
ha !
哈 !
哈！

[haː] ! “
ha ! ”
哈 ! ”
哈！

“ [oʊ] , [ðen] , [ɪts] [juː; jʊ] [ðæts] [ðə; ði] - [pɪl] , [ˈdʒemi] [bɜːrk] !
“ **Oh , then , it's you that's the bitther pill , jemmy Burke !**
“ 哦 , 然后 , 它是 你 那就是 这 - 丸 , 杰米 伯克 !
“哦，那么，你才是那个苦涩的药丸，杰米·伯克！”

[bʌt; bət] , [θæŋk] [gɑːd] , [aɪ][dɪsrɪˈgɑːrd][juː; jʊ][æt; ət][ɔːl] [ɪˈvents] .
but , thank God , I disregard you at all events .
但 , 感谢 上帝 , 我 漠视 你 在 全部 活动 .
但谢天谢地，我无论如何都不会理会你。

[ɪts] [ˈlɪt(ə)l] [rɪˈspekt] [juː; jʊ] [peɪ] [tuː; tə][maɪ] [ˈfiːlɪŋz] , [ɔːr] [ˈevər] [dɪd] . “
It's little respect you pay to my feelings , or ever did .”
它是 小的 尊重 你 支付 到 我的 情怀 , 或者 曾经 做过 : “
你根本不尊重我的感受，从来就没有过。

“ [aɪ] [trʌst] , [maɪ][moʊst][ˈeɪmiəb(ə)] [ˈmʌðər] ,
“ **I trust , my most amiable mother ,**
“ 我 相信 , 我的 最多 可亲 母亲 ,

“我相信, 我最和蔼可亲的母亲,

[ðæt] [juː; jʊ][wəʊnt] [ˈsʌfər] [ðə; ði] [ˌekwəˈbɪləti] [ʌv; əv][jər; jər] [ˈtempər] [tuː; tə][biː; bi] [dɪˈstɜːrbd] [baɪ] [ˈeniθɪŋ]
that you won't suffer the equability of your temper to be disturbed by anything
那 你 惯于 遭受 这 均衡性 的 你的 脾气 到 是 不安 经过 任何事物
[prəˈsiːdɪŋ] [frʌm; frəm] [sʌtʃ] [æn; ən] [ˌæntɪfləˈdʒɪstɪk] [sɔːrs] .
proceeding from such an antiphlogistic source .
进行中 从 这样的 一个 抗炎药 来源 .

你不会容忍任何来自这种反炎症源的事物扰乱你平静的性情。

[əˈlaʊ] [em ˈiː][tuː; tə] [seɪ] , [ˈmɪstər] . [bɜːrk] , [ðæt] [aɪ][hæv; həv] [ˈhaɪər] [geɪm] [ɪn] [vjuː] ,
Allow me to say , Mr . Burke , that I have higher game in view ,
允许 我 到 说 , 先生 . 伯克 , 那 我 有 更高 游戏 在 看法 ,

请允许我说明, 伯克先生, 我另有更高远的打算。

[ænd; ʌnd] [ðæt] [fɔːr; fər][ðə; ði][ˈprez(ə)nt][aɪ][mʌst; məst][beg] [rɪˈspektfəli] [tuː; tə] [dɪˈklaɪn] [ðə; ði][prəˈpəʊz(ə)]
and that for the present I must beg respectfully to decline the proposal
和 那 为了 这 展示 我 必须 求 尊敬 到 衰退 这 提议
[wɪtʃ] [juː; jʊ][soʊ][ˈkaɪndli] [meɪd] ,
which you so kindly made ,
哪个 你 所以 亲切地 制成 ,

因此, 目前我不得不恭敬地拒绝您如此好意的提议。

[ˈfʊli] [ˈsensəb(ə)] [æz; əz][aɪ][eɪ ˈem][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈɑːnər] [juː; jʊ] [ɪnˈtendɪd] [fɔːr; fər][em ˈiː] .
fully sensible as I am of the honor you intended for me .
完全 明智的 作为 我 是 的 这 荣誉 你 故意的 为了 我 .

我完全明白您给予我的这份荣誉。

[ɪf] [juː; jʊ] [wɪl] [ˈoʊnli][ˈeksərsaɪz][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] [ˈpeɪ(ə)ns] , [haʊˈevər] ,
If you will only exercise a little patience , however ,
如果 你 将要 仅有的 锻炼 一个 小的 耐心 , 然而 ,

然而, 只要你稍微耐心一点,

[pərˈhæps][aɪ][ʃæl; ʃəl][hæv; həv][ðə; ði] [ˈpleʒər] [er] [lɔːŋ] [ʌv; əv] [ˈprezəntɪŋ] [tuː; tə][juː; jʊ][ə; eɪ][ˈleɪdi][ʌv; əv]
perhaps I shall have the pleasure ere long of presenting to you a lady of
也许 我 将 有 这 乐趣 埃雷 长的 的 呈现 到 你 一个 女士 的
[haɪ] [əˈkʌmplɪʃməntz] ,
high accomplishments ,
高的 成就 ,

或许不久之后, 我将有幸向您介绍一位才华横溢的女士。

[ˈeɪmiəb(ə)] [ˈmænərz] , [ænd; ʌnd] [ˈveri] [kənˈsɪdərəb(ə)] [ˈbjuːti] . “
amiable manners , and very considerable beauty .”
可亲 礼仪 , 和 非常 大量 美丽 . “

举止和蔼可亲, 容貌非常漂亮。

“ [nɑːt][ə; eɪ] - [ˈkreɪzi] [dʒeɪn] - [ˈbɑːrgən] , [aɪ][hoʊp] ? ”
“ **Not a ' Crazy Jane ' bargain , I hope ? ”**
“ 不是 一个 - 疯狂的 简 - 便宜货 , 我 希望 ? ”

“希望不是那种‘疯狂简’式的廉价货吧? ”

“ [ˈriːəli] , [ˈmɪstər] . [bɜːrk] , [juː; jʊ][ɑːr; ər] [pliːzd] [tuː; tə][biː; bi][sɑːrˈkæstɪk] ; [bʌt; bət][æz; əz][fɔːr; fər]
“ **Really , Mr . Burke , you are pleased to be sarcastic ; but as for**
“ 真的 , 先生 . 伯克 , 你 是 高兴 到 是 讽刺的 ; 但 作为 为了
[ˈɑːnɪst] - ,
honest Katsey ,
诚实的 - ,

“伯克先生, 您真是乐于讽刺挖苦; 但说到诚实的卡特西,

[hæv; həv][ðə; ði] [ˈɡʊdnəs] [tuː; tə] [teɪk] [hɜːr; hər] [aʊt] [ʌv; əv][jɔːr; jər] [aɪ] [æz; əz] [suːn] [æz; əz][ˈpɑːsəb(ə)l] ,
have the goodness to take her out of your eye as soon as possible ,
 有 这 善良 到 拿 她 出去 的 你的 眼睛 作为 很快 作为 可能的 ,
 有良心的话, 尽快把她从你的视线中移开。

[fɔːr; fər][ʃiː; ʃi][ˈoʊnli][blaɪndz][juː; jʊ][tuː; tə][jɔːr; jər] [oʊn] [ˈɪnrəst] [ænd; ənd][tuː; tə] [maɪn] . “
for she only blinds you to your own interest and to mine . ”
 为了 她 仅有的 百叶窗 你 到 你的 自己的 兴趣 和 到 矿 . ”
 因为她只会蒙蔽你, 让你看不到自己的利益, 也看不到我的利益。”

“ [juː; jʊ] [ˈwʊdnt] [ˈmæri] [kæθ'lin] , [ðen] ? ”
“ You wouldn't marry Kathleen , then ? ”
 “ 你 不会 结婚 凯瑟琳 , 然后 ? ”
 “那你不会娶凯瑟琳吧? ”

[fɔːr; fər][ðə; ði][ˈprez(ə)nt][aɪ] [seɪ] [moʊst] [ə'ʃʊrədli] [nɑːt] , “ [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] [sʌn] ,
“ For the present I say most assuredly not , ” replied the son ,
 “ 为了 这 展示 我 说 最多 当然 不是 , ” 回复 这 儿子 ,
 “就目前而言, 我绝对不会这么说,”儿子回答道。

[ɪn][ðə; ði] [seɪm] [ai'rɒnik,-kəl][ænd; ənd] [pə'laɪt] [toʊn] .
in the same ironical and polite tone .
 在 这 相同的 讽刺 和 有礼貌的 语气 .
 语气同样是讽刺而礼貌的。

“ [brɪ'kæz, brɪ'kɔːz] , “ [kən'tɪnjuːd] [hɪz; ɪz] [ˈfɑːðər] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈveri] [greɪv] [smaɪl] , [ɪn] [wɪtʃ] [ðer; ðər]
“ Because , ” continued his father , with a very grave smile , in which there
 “ 因为 , ” 持续 他的 父亲 , 和 一个 非常 严重 微笑 , 在 哪个 那里
 [wʌz; wəz] , [tuː; tə] [seɪ] [truːθ] ,
was , to say truth ,
 曾是 , 到 说 真相 ,

“因为,”他父亲继续说道, 脸上带着一丝极其严肃的微笑, 说实话, 那微笑中透着一丝真诚。
 [ə; eɪ] [ɡʊd] [diːl] [ʌv; əv][ðə; ði][ɡrɪn][ˈvɪzəb(ə)l] ,
a good deal of the grin visible ,
 一个 好的 交易 的 这 咧嘴笑 可见的 ,
 笑容的大部分都清晰可见,

“ [æz; əz] [pʊr] [ˈdʒerəld][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ɡʊd] [diːl] [ˈæŋkʃəs] [ə'baʊt] [ðə; ði] - ,
“ as poor Gerald was a good deal anxious about the matther ,
 “ 作为 贫穷的 杰拉尔德 曾是 一个 好的 交易 焦虑的 关于 这 - ,
 “可怜的杰拉尔德对此事十分忧虑,

[aɪ] [sed] [aɪ'd][traɪ][ænd; ənd] [meɪk] [juː; jʊ] [ˈmæri] [hɜːr; hər] — [tuː; tə][ə'blaɪdʒ][hɪm; ɪm] .
I said I'd try and make you marry her — to oblige him .
 我 说 ID 尝试 和 制作 你 结婚 她 — 到 必须 他 .
 我说过我会想办法让你娶她——为了满足他的要求。

“ - [ˈɔːlmoʊst] , [ɪf] [nɑːt] [ɔːltə'geðər] , [bːst][hɪz; ɪz] [ekwə'nɪməti] [baɪ][ðə; ði] [kən'temptʃuəs] [ˈsɑːrkæzəm]
“ Hycy almost , if not altogether , lost his equanimity by the contemptuous sarcasm
 “ - 几乎 , 如果 不是 共 , 丢失的 他的 平静 经过 这 轻蔑的 讽刺
 [ɪm'plaɪd] [ɪn] [ðiːz] [wɜːrdz] .
implied in these words .
 暗示 在 这些 字 .

“海西几乎完全失去了镇定, 即便不是完全失去了镇定, 也是被这些话语中隐含的轻蔑和讽刺所激怒。
 “ [ˈfɑːðər] , “ [sed] [hiː; hi] , [tuː; tə] [seɪv] [ˈtrʌb(ə)l] ,
“ Father , ” said he , to save trouble ,
 “ 父亲 , ” 说 他 , 到 节省 麻烦 ,
 “父亲,”他为了避免麻烦, 说道。

“ [ˈfɑːðər] , “ [sed] [hiː; hi] , [tuː; tə] [seɪv] [ˈtrʌb(ə)l] ,
“ Father , ” said he , to save trouble ,
 “ 父亲 , ” 说 他 , 到 节省 麻烦 ,
 “父亲,”他为了避免麻烦, 说道。

[ænd; ənd][tuː; tə] [pri'vent] [juː; jʊ][ænd; ənd][em 'iː][bəuθ][frəm; frəm] ['θræʃɪŋ] [ðə; ði][wind][ɪn] [ðɪs] ['mænər]
and to prevent you and me both from thrashing the wind in this manner
和 到 防止 你 和 我 两个都 从 猛烈抽打 这 风 在 这 方式
,
:
,

为了防止你我像这样徒劳地与风搏斗，

[aɪ] [θɪŋk] [aɪ 'tiː] [raɪt] [tuː; tə] [tel] [juː; jʊ] [ðæt] [aɪ][hæv; həv][noʊ][noʊ(ə)n][ʌv; əv] ['mæɪɪŋ] [sʌtʃ] [ə; eɪ][gɜːrl]
I think it right to tell you that I have no notion of marrying such a girl
我 思考 它 正确的 到 告诉 你 那 我 有 不 概念 的 结婚 这样的 一个 女孩
[æz; əz] ['kævənɔːz] ['dɔːtər] . "
as Cavanagh's daughter . "
作为 卡瓦纳的 女儿 . "

我认为有必要告诉你，我根本没有想过要娶卡瓦纳的女儿那样的女孩。

" [noʊ] , " [kən'tɪnjuːd] [hɪz; ɪz] ['mʌðər] , " [nɔːr] [ɪf] [juː; jʊ][hæd; həd] , [aɪ] ['wʊdnt] ['sʌfər] [aɪ 'tiː] . "
" No , " continued his mother , " nor if you had , I wouldn't suffer it . "
" 不 , " 持续 他的 母亲 , " 也不 如果 你 有 , 我 不会 遭受 它 . "
"不,"他母亲继续说道,“即使你那样做,我也不会受苦。”

" ['veri] [wel] , " [sed] [ðə; ði] ['faːðər] ; " [ɪz] [ðæt] [jʊr; jər][maɪnd] ? "
" Very well , " said the father ; " is that your mind ? "
" 非常 出色地 , " 说 这 父亲 ; " 是 那 你的 头脑 ? "
"很好,"父亲说,“这就是你的想法吗? ”

" [ðæts] [maɪ][maɪnd] , [sɜːr] . "
" That's my mind , sir . "
" 那就是 我的 头脑 , 先生 . "
"先生,我就是这么想的。”

" [wel] , [naʊ] , ['lɪs(ə)n][tuː; tə] [maɪn] , [ænd; ənd] ['meɪbi] , - ,
" Well , now , listen to mine , and maybe , Hycy ,
" 出色地 , 现在 , 听 到 矿 , 和 或许 , - ,
“好吧,现在,听听我的,也许,海西,

[aɪl] - [juː; jʊ] ['betər] ['mænərz] [ænd; ənd] [mɔːr] [rɪ'spekt] [fɔːr; fər][jʊr; jər] ['faːðər] ;
I'll taiche you better manners and more respect for your father ;
患病的 - 你 更好的 礼仪 和 更多的 尊重 为了 你的 父亲 ;
我会教你更好的礼仪,让你更尊重你的父亲;

[sə'pouz] [aɪ] [brɪŋ] [jʊr; jər] ['brʌðər] [hoʊm][frʌm; frəm] [skuːl] , — [sə'pouz] [aɪ] [briːd] [hɪm; ɪm][ʌp] [æn; ən]
suppose I bring your brother home from school , — suppose I breed him up an
认为 我 带来 你的 兄弟 家 从 学校 , — 认为 我 品种 他 向上 一个
[ˈɑːnɪst] ['faːrmər] ,
honest farmer ,
诚实的 农民 ,

假设我把你弟弟从学校接回家, ——假设我把他培养成一个诚实的农民,

— [ænd; ənd] [sə'pouz] [aɪ] [gɪv] [hɪm; ɪm][ɔːl][maɪ] ['prɔːpərti] ,
— and suppose I give him all my property ,
— 和 认为 我 给 他 全部 我的 财产 ,
——假设我把所有财产都给他,

[ænd; ənd] [leɪv] ['mɪstər] . ['dʒent(ə)lmən] - [tuː; tə] [liːd] [ə; eɪ]['dʒentəl,mənz, 'dʒenəl,mənz][laɪf][ɑːn][hɪz; ɪz] [oʊn]
and lave Mr . Gentleman Hycy to lead a gentleman's life on his own
和 澡 先生 . 绅士 - 到 带领 一个 绅士的 生活 在 他的 自己的
[miːnz] ,
means ,
方法 ,

让海西先生靠自己的能力过上绅士的生活吧。

[ðə; ði] [best] [wei] [hi; hi] [kæn; kən] .
the best way he can .
这 最好的 方式 他 能

他尽其所能。

[ðer; ðər] [naʊ] [ɪz] ['sʌmθɪŋ] [fɔːr; fər] [ju; jʊ] [tu; tə] [sə'pəʊz] , [ænd; ənd] [soʊ] [aɪ] [mʌst; məst] [goʊ] [tu; tə] [maɪ] There now is something for you to suppose , and so I must go to my
那里 现在 是 某物 为了 你 到 认为 , 和 所以 我 必须 去 到 我的
[men] .
men .
男人

现在你们有事可想了，所以我必须去告诉我的部下。

" [hi; hi] [tʊk] [ʌp] [hɪz; ɪz] [hæt] [æz; əz] [hi; hi] [spəʊk] [ænd; ənd] [went] [aʊt] [tu; tə] [ðə; ði] [fiːldz] ,
" He took up his hat as he spoke and went out to the fields ,
" 他 采取 向上 他的 帽子 作为 他 辐 和 去 出去 到 这 字段 ,
"他一边说话一边拿起帽子，走到田野里去。"

[ˈliːvɪŋ] [bəʊθ] [ˈmʌðər] [ænd; ənd] [sʌn] [ɪn] [noʊ] [slaɪt] [dɪ'ɡriː] ['stɑːrtld] [baɪ] [æn; ən] [ɪntrɪ'meɪ(ə)n] [soʊ] leaving both mother and son in no slight degree startled by an intimation so
离开 两个都 母亲 和 儿子 在 不 轻微 程度 惊慌 经过 一个 暗示 所以
[ˈʌtərli] [ˌʌnɪk'spektɪd] ,
utterly unexpected ,
完全地 意外 ,

这一突如其来的暗示令母子二人都感到十分震惊。

[bʌt; bət] [wɪtʃ] [ðeɪ] [nuː] [ɪˈhʌf] [ʌv; əv] [hɪm; ɪm] [tu; tə] [bɪˈliːv] [wʌz; wəz] [wʌn] [nɔːt] [æt; ət] [ɔːl] [ʌnˈlaɪkli] but which they knew enough of him to believe was one not at all unlikely
但 哪个 他们 知道 足够的 的 他 到 相信 曾是 一 不是 在 全部 不太可能
[tu; tə] [bi; bi] [ˈæktɪd] [ɑːn] [baɪ] [ə; eɪ] [mæn] [huː] [soʊ] [ˈfriːkwəntli] [ˈfɑːləʊd] [ʌp] [hɪz; ɪz] [oʊn] [dɪˌtəːmɪˈneiʃənz] to be acted on by a man who so frequently followed up his own determinations
到 是 行动 在 经过 一个 男人 WHO 所以 频繁地 随后 向上 他的 自己的 决定
[wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [ˈspɪrɪt] [əˈmaʊnt] [ˈɔːlmoʊst] [tu; tə] [ˈɑːbstɪnəsi] .
with a spirit amounting almost to obstinacy .
和 一个 精神 金额 几乎 到 固执

但他们对他足够了解，相信他这种经常以近乎固执的精神贯彻自己决定的人，完全有可能付诸行动。

" [aɪ] [θɪŋk] , [ˈmʌðər] , " [əbˈzɜːrvd] [ðə; ði] [ˈlætər] , " [wi; wi] [mʌst; məst] [teɪk] [ɪn] [seɪl] [ə; eɪ] [ˈlɪt(ə)l] ;
" I think , mother , " observed the latter , " we must take in sail a little ;
" 我 思考 , 母亲 , " 观察到 这 后者 , " 我们 必须 拿 在 帆 一个 小的 ;
"我想，母亲，"后者说道，"我们必须稍微收帆一下；"

- [ðə; ði] [ˈdʒent(ə)lmən] - [wəʊnt] [ber] [ðə; ði] [aɪˈrɒnɪk,-kəl] [tu; tə] [sʌtʃ] [æn; ən] [ɪkˈstent] ,
' the gentleman ' won't bear the ironical to such an extent ,
- 这 绅士 - 惯于 熊 这 讽刺 到 这样的 一个 程度 ,
这位“绅士”是无法容忍如此程度的讽刺的。

[ɔːlˈðoʊ] [hi; hi] [ɪz] [ˈmæstər] [ʌv; əv] [aɪ ˈtiː] [ɪn] [hɪz; ɪz] [oʊn] [wei] ; [ɪn] [ˈʌðər] [wɜːrdz] ,
although he is master of it in his own way ; in other words ,
虽然 他 是 掌握 的 它 在 他的 自己的 方式 ; 在 其他 字 ,
虽然他以自己的方式精通此道；换句话说，

[ˈmɪstər] . [bɜːrk] [wəʊnt] [ber] [tu; tə] [bi; bi] [læft] [æt; ət] . "
Mr . Burke won't bear to be laughed at . "
先生 . 伯克 惯于 熊 到 是 笑了 在 . "
伯克先生容不得别人嘲笑他。

" [nɔːt] [hi; hi] , " [sed] [hɪz; ɪz] [ˈmʌðər] ,
" Not he , " said his mother ,
" 不是 他 , " 说 他的 母亲 ,

“不是他，”他母亲说。

[ɪn][ðə; ði] [tu:ən] [ʌv; əv][wʌn] [hu:] [wʌz; wəz][hæf] [ˈæŋɡrɪ][æt; ət][hɪm; ɪm][ɑ:n] [ðæt] [ˈveri] [əˈkaʊnt] ,
in the tone of one who was half angry at him on that very account ,
在这语气的一WHO曾是 一半 生气的 在 他 在 那 非常 帐户 ,
语气中带着一丝因这件事而对他的不满,

“ [ˈhi:l] [ber] [ˈnʌθɪŋ] . ”
“ **he'll bear nothing** . ”
“ 地狱 熊 没有什么 . ”

“他什么也承受不了。”

“ [di:] — [en][aɪ ˈti:] , [tu; tə] [tel] [ðæt] [ˈvʌlgər] [ˈbʌmpkɪn] , [ˈkævənæg, ˈkævənɑ:] , [aɪ] [səˈpoʊz] [ɪn][ə; eɪ] [stert]
“ **D — n it , to tell that vulgar bumpkin , Cavanagh , I suppose in a state**
“ D — n 它 , 到 告诉 那 庸俗 乡巴佬 , 卡瓦纳 , 我 认为 在 一个 状态
[ʌv; əv] [ˈmɔ:dlɪn] [ˈdrʌŋkənəs] ,
of maudlin drunkenness ,
的 感伤 酒醉 ,

“该死，告诉那个粗俗的乡巴佬卡瓦纳，我猜他是在一种伤感的醉酒状态下说的。”

[ðæt] [hi; hi] [wʊd] [meɪk] [em ˈi:] [ˈmæri] [hɪz; ɪz] [ˈdɔ:tər] — [tu; tə][əˈblaɪdʒ] , [hɪm; ɪm] ! — [kənˈtempt]
that he would make me marry his daughter — to oblige , him ! — contempt
那 他 会 制作 我 结婚 他的 女儿 — 到 必须 , 他 ! — 鄙视
[kʊd; kəd][ɡoʊ][noʊ] [ˈfɜ:rðər] ;
could go no further ;
可以 去 不 更远 ;

他竟然要我娶他的女儿——为了讨好他！——这简直是对我的蔑视；

[aɪ ˈti:][wʌz; wəz] [ˈmeɪkɪŋ] [ə; eɪ] [kəmˈplɪ:t] [ˈsaɪfər] [ʌv; əv][em ˈi:] . “
it was making a complete cipher of me . ”
它 曾是 制作 一个 完全的 密码 的 我 . ”

它完全把我当谜一样解开了。

“ [eɪ] , [bʌt; bət][aɪm] [dɪˈstɜ:rbd] [əˈbaʊt] [wʌt] [hi; hi] [sed] [ˈɡoʊɪŋ] [aʊt] , - .
“ **Ay , but I'm disturbed about what he said going out , Hycy** .
“ 哎 , 但 我是 不安 关于 什么 他 说 去 出去 , - .

“哎，但是海西，我对他出去时说的话感到不安。”

[aɪ][dəʊnt][hæf] [laɪk] [ðə; ði] [feɪs] [hi; hi][hæd; həd][ɑ:n][hɪm; ɪm] [wen] [hi; hi] [sed] [aɪ ˈti:] ;
I don't half like the face he had on him when he said it ;
我 不 一半 喜欢 这 脸 他 有 在 他 什么时候 他 说 它 ;

我一点也不喜欢他说这话时的表情；

[ænd; ənd] [wen] [hi; hi] [kʌmz] [tu; tə] [dɪˈskʌvər] [ˈʌðər] [θɪŋz] , [tu:] ,
and when he comes to discover other things , too ,
和 什么时候 他 来 到 发现 其他 事物 , 也 ,

当他发现其他事物时，

[ˈmʌni] - — [ðer; ðər] [wɪl] [bi; bi][noʊ] [ˈki:pɪn] [ðə; ði] [haʊs] [wɪd][hɪm; ɪm] . “
money matthers — there will be no keepin the house wid him . ”
钱 - — 那里 将要 是 不 保持 这 房子 宽 他 . ”

钱很重要——跟他在一起，你不可能保住房子。

“ [aɪ] [fɪr] [æz; əz] [mʌtʃ] , “ [sed] - ; “ [haʊˈevər] ,
“ **I fear as much , said Hycy ; however** ,
“ 我 害怕 作为 很多 , “ 说 - ; “ 然而 ,

“我也同样担心，”海西说；“然而，

[wi; wi][mʌst; məst][ˈoʊnli] [pleɪ] [ˈaʊər; ɑ:r][kɑ:rdz][æz; əz] [wel] [æz; əz][wi; wi][kæn; kən] ; [hi; hi][ɪz][æn; ən]
we must only play our cards as well as we can ; he is an
我们 必须 仅有的 玩 我们的 牌 作为 出色地 作为 我们 能 ; 他 是 一个
[ɪmˈpræktɪkəbl] [mæn] ,
impracticable man ,
不切实际 男人 ,

我们只能尽力而为；他是个不切实际的人。

[nɒʊ] [daʊt] [ʌv; əv][aɪ 'ti:] ,
no doubt of it ,
不 怀疑 的 它 ,

毫无疑问，

[ænd; ənd][aɪ 'ti:][ɪz][ə; eɪ][sæd] [θɪŋ] [ðæt][ə; eɪ] [jʌŋ] ['feləʊ] [ʌv; əv]['spɪrɪt] [ʃʊd; ʃəd][bi:; bi] [di'pendɪŋ] [ɑ:n]
and it is a sad thing that a young fellow of spirit should be depending on
和 它 是 一个 伤心 事物 那 一个 年轻的 同伴 的 精神 应该 是 取决于 在
[sʌtʃ] [ə; eɪ] —
such a —
这样的 一个 一

令人惋惜的是，一个充满活力的年轻人竟然要依靠这样一个人——

“ - [ji:; ji][bæŋks][ænd; ənd] [breɪz] [oʊ] - ['bɑ:ni] [du:n] ,
“ ' Ye banks and braes o ' bonnie Doon ,
” - 叶 银行 和 布雷斯 o - 邦妮 杜恩 ,

“美丽的杜恩河岸和山坡，

[haʊ] [kæn; kən][ju:; jʊ] [blu:m] [soʊ] [freʃ] [ænd; ənd] [fer] ,
How can you bloom so fresh and fair ,
如何 能 你 盛开 所以 新鲜的 和 公平的 ,

你怎么能如此清新美丽地绽放？

[haʊ] [kæn; kən][ji:; ji] [tʃænt] , [ji:; ji]['lɪt(ə)] [bɜ:rdz] ,
How can ye chant , ye little birds ,
如何 能 是的 呗 , 是的 小的 鸟类 ,

你们这些小鸟，怎能歌唱呢？

[ænd; ənd][aɪ][es eɪ 'i:] ['wɪrɪ] ['fu:] - [oʊ] - [ker] , & [si:] . , & [si:] .
And I sae weary fu ' o ' care , & c . , & c .
和 我 sae 厌倦 福 - o - 关心 , & c . , & c .

我厌倦了忧虑，等等，等等。

“ [wel] , [wel] — [aɪ][du:][nɑ:t] ['relɪʃ] [ðæt] [læst] [hɪnt] ['sɜ:rt(ə)nli] , [ænd; ənd] [ɪf] ['ʌðər]
“ Well , well — I do not relish that last hint certainly , and if other
” 出色地，出色地 — 我 做 不是 尽情享受 那 最后的 暗示 当然 , 和 如果 其他

[ˈpra:dʒɛkts, prɑ:ˈdʒɛkts] [ʃʊd; ʃəd] [feɪl] ,
projects should fail ,
项目 应该 失败 ,

“嗯，嗯——我当然不喜欢你最后那句话的暗示，而且如果其他项目也失败了，

[waɪ] , [æz; əz] ['tʌtʃɪŋ] [ðə; ði] [fer] - , [aɪ 'ti:] [maɪt] [nɑ:t][bi:; bi][ɪm'pɑ:səb(ə)] [ðæt] — [haʊ'evər] ,
why , as touching the fair Katsey , it might not be impossible that — however ,
为什么 , 作为 接触 这 公平的 - , 它 可能 不是 是 不可能的 那 — 然而 ,
[taɪm] [wɪl] [dɪ'veləp] .
time will develop .
时间 将要 发展 .

为什么，就像触摸美丽的卡特西一样，也许并非不可能——然而，时间会证明一切。

[ʃi:; ji][ɪz][ə; eɪ] [faɪn] [gɜ:rl] , [ə; eɪ][mæɡ'nɪfɪs(ə)nt] ['kri:tʃər] , [nəʊ] [daʊt] [ʌv; əv][aɪ 'ti:] , [stɪl] , [moʊst][mə'tɜ:rn(ə)]
She is a fine girl , a magnificent creature , no doubt of it , still , most maternal
她 是 一个 美好的 女孩 , 一个 壮丽 生物 , 不 怀疑 的 它 , 仍然 , 最多 母体
[ˈrelətɪv] ,
relative ,
相对的 ,

她是个好姑娘，一个绝世佳人，这一点毋庸置疑，不过，她是我最近母系亲属。

[æz; əz][aɪ] [sed] , [taɪm] [wɪl] [dɪ'veləp] — [baɪ][ðə; ði] [wei] , ['mɪsɪz] . - , [ðə; ði] -
as I said , time will develop — by the way , Mrs . M'Mahon , the clodhopper's
作为 我 说 , 时间 将要 发展 — 经过 这 方式 , 太太 : - , 这 -
['mʌðər] ,
mother ,
母亲 ,

正如我所说, 时间会证明一切——顺便说一句, 麦克马洪太太, 那个笨蛋的母亲,
[ɪz][tu:; tə][bi:; bi] [ɪn'tɜ:d] [tu:; tə] - ['mɔ:roʊ] , [ænd; ənd][aɪ] [sə'pouz] [ju:; jʊ][ænd; ənd] - [ðə; ði]['dʒent(ə)lmən] -
is to be interred to - morrow , and I suppose you and ' the gentleman ' -
是 到 是 埋葬 到 - 明天 , 和 我 认为 你 和 - 这 绅士 -
[wɪl] [ə'tend] [ðə; ði]['fju:nərəl] . "
will attend the funeral . "
将要 出席 这 葬礼 : "
将于明日下葬, 我想你和那位“先生”都会出席葬礼吧。

" , [wi:; wi][mʌst; məst] . "
" Sartinly , we must . "
" 沙丁鱼 , 我们 必须 : "
“萨廷利, 我们必须这样做。”
" [soʊ][[æ; jəl] - [ðə; ði] [ə'kɑ:mplɪft] . -
" So shall ' the accomplished . '
" 所以 将 - 这 完成 : -
“‘成功者’亦是如此。”

[ˈklɪntən] [ænd; ənd][aɪ][[æ; jəl] ['ɑ:nər] [ðæt] [lə'gu:brɪəs] ['serəmoʊni] [wɪð; wɪθ][aʊər; ɑ:r] ['prez(ə)ns] ; [bʌt; bət]
Clinton and I shall honor that lugubrious ceremony with our presence ; but
克林顿 和 我 将 荣誉 那 忧郁的 仪式 和 我们的 在场 ; 但
[æz; əz] [rɪ'spektɪŋ] [ðə; ði] ['kla:dha:pər] [hɪm'self] ,
as respecting the clodhopper himself ,
作为 尊重 这 笨蛋 他自己 ,
克林顿和我将出席这场庄严肃穆的仪式; 但至于这位笨蛋本人,
['mi:nɪŋ] [ðer'baɪ] ['braɪən][ʌv; əv] - , [hi:; hi][ɪz][prə'vaɪdɪd][fɔ:r; fər] .
meaning thereby Bryan of Ahadarra , he is provided for .
意义 从而 布莱恩 的 - , 他 是 假如 为了 :
也就是说, 阿哈达拉的布莱恩得到了妥善安排。

[wʌt] [æn; ən] [ʌn'lʌki] [θɔ:t] [tu:; tə]['entər] ['ɪntu:][ðə; ði][oʊld] ['felooz] ['nɑ:dl] !
What an unlucky thought to enter into the old fellow's noddle !
什么 一个 倒霉 想法 到 进入 进入 这 老的 同伴们 面条 !
多么不吉利的想法, 竟然会出现在老人的睡梦中!
[haʊ'evər] , [nɑ:n][ˈkɑ:nstæt] , [æz; əz] ['fɪnɪgən] [wʊd] [seɪ] , [taɪm] [wɪl] [dɪ'veləp] . "
However , non constat , as Finigan would say , time will develop . "
然而 , 非 常数 , 作为 芬尼根 会 说 , 时间 将要 发展 : "
然而, 正如芬尼根所说, 时间会证明一切, 一切终将发展。

" [jʊə(r)] [nɑ:t]['geɪnɪn] - [graʊnd] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm][æt; ət][ɔ:l] [ɪ'vents] , " [sed] [hɪz; ɪz] ['mʌðər] ;
" You're not gainin ' ground with him at all events , " said his mother ;
" 你是 不是 加宁 - 地面 和 他 在 全部 活动 , " 说 他的 母亲 ;
“无论如何, 你都无法在他面前取得进展,”他母亲说;
" ['evər] [sɪns] [ðæt] ['kreɪzi] [dʒeɪn] [ə'fer] ['hi:z] [tʃeɪndʒd] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [wɜ:rs] [tɔ:rdz] [bəuθ][ʌv; əv][ju: 'es] ,
" ever since that Crazy Jane affair he's changed for the worse towards both of us ,
" 曾经 自从 那 疯狂的 简 事务 他是 已更改 为了 这 更糟 向 两个都 的 我们 ,
“自从和‘疯子简’那件事之后, 他对我们俩的态度就越来越差了。”

[ɔ:r]['evər] [sɪns] [ðə; ði] ['rɑ:bəri] [aɪ] [ɔ:t] [tu:; tə][seɪ] ,
or ever since the robbery I ought to say ,
或者 曾经 自从 这 抢劫 我 应该 到 说 ,
或者应该说, 自从那次抢劫之后,

[fɔːr; fər] [ˈhiːz] [dɑːrk] [ænd; ənd] [hæz; həz] [ˈsʌmθɪŋ] [ɑːn] [hɪz; ɪz] [maɪnd] [ˈevər] [sɪns] . "
 for **he's** **dark** **and** **has** **something** **on** **his** **mind** **ever** **since** . "
 为了 他是 黑暗的 和 有 某物 在 他的 头脑 曾经 自从 . "

因为他一直闷闷不乐，心事重重。

" [aɪm] [ɪn] [ðə; ði] [dɑːrk] [ðer; ðər] [maɪ'self] , [moʊst] [ˈeɪmiəb(ə)] [ʌv; əv] [ˈmʌðərz] ; [haʊ'evər] , [æz; əz] [aɪ] [sed]
 " **I'm** **in** **the** **dark** **there** **myself** , **most** **amiable** **of** **mothers** ; **however** , **as** **I** **said**
 " 我是 在 这 黑暗的 那里 我 , 最多 可亲 的 母亲们 ; 然而 , 作为 我 说
 [dʒʌst] [naʊ] ,
 just **now** ,
 只是 现在 ,

“我自己也一头雾水，我真是个好可亲的母亲；不过，正如我刚才所说，

[aɪ] [seɪ] [taɪm] [wɪl] [dɪ'veləp] .
 I **say** **time** **will** **develop** .
 我 说 时间 将要 发展 .

我觉得时间会解决一切。

" [hiː; hi] [ðen] [brɪ'gæn] [tuː; tə] [prɪ'per] [hɪm'self] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [ˈbɪznəs] [ʌv; əv] [ðə; ði] [deɪ] ,
 " **He** **then** **began** **to** **prepare** **himself** **for** **the** **business** **of** **the** **day** ,
 " 他 然后 开始 到 准备 他自己 为了 这 商业 的 这 天 ,

然后他开始为当天的工作做准备，

[wɪtʃ] [kən'sɪstɪd] [ˈprɪnsəpli] [ɪn] [ˈraɪdɪŋ] [ə'baʊt] [ˈsiːkɪŋ] [aʊt] [nuː] [əd'ventʃəz] , [ɔːr] , [æz; əz] [ðeɪ]
 which **consisted** **principally** **in** **riding** **about** **seeking** **out** **new** **adventures** , **or** , **as** **they**
 哪个 由.....组成 主要 在 骑术 关于 寻求 出去 新的 冒险 , 或者 , 作为 他们
 [tɜːrm] [aɪ 'tiː] ,
 term **it** ,
 学期 它 ,

这主要包括四处骑马寻找新的冒险，或者，正如他们所说，

[ˈhʌntɪŋ] [ɪn] [ˈkʌpəlz] , [wɪð; wɪθ] [ˈhæri] [ˈklɪntən] .
 hunting **in** **couples** , **with** **Harry** **Clinton** .
 打猎 在 情侣 , 和 哈里 克林顿 .

与哈里·克林顿一起结伴狩猎。

[ˈtʃæptər] [ˌeks,ɑɪˈɑːrɪ] . — [ˈmɪsɪz] .
 CHAPTER **XIII** : — **Mrs** :
 章 十三 : — 太太 :

第十三章——夫人

- [ˈfjuːnərəl] .
 M'Mahon's **Funeral** .
 - 葬礼 .

麦克马洪的葬礼。

[ɑːn] [ðə; ði] [ˈmɔːrniŋ] [ʌv; əv] [ˈmɪsɪz] . - [ˈfjuːnərəl] , [ðə; ði] [haʊs] [æz; əz] [ɪz] [ˈjuːʒuəl] [ɪn] [sʌtʃ] [ˈkeɪsɪz] ,
 On **the** **morning** **of** **Mrs** . **M'Mahon's** **funeral** , **the** **house** **as** **is** **usual** **in** **such** **cases** ,
 在 这 早晨 的 太太 : - 葬礼 ; 这 房子 作为 是 通常 在 这样的 案例 ,

在麦克马洪夫人葬礼当天早上，房子里像往常一样，

[wʌz; wəz] [fɪld] [wɪð; wɪθ] [ˈrelatɪvz] [ænd; ənd] [ˈneɪbəz] ,
 was **filled** **with** **relatives** **and** **neighbors** ,
 曾是 已填 和 亲属 和 邻居 ,

里面挤满了亲戚和邻居，

[iːtʃ] [ænd; ənd] [ɔːl] [ˈæŋkʃəs] [tuː; tə] [suːð] [ænd; ənd] [ɡɪv] [ˈkʌmfərt] [tuː; tə] [ðə; ði] [əˈflɪktɪd] [ˈfæməli] .
 each **and** **all** **anxious** **to** **soothe** **and** **give** **comfort** **to** **the** **afflicted** **family** .
 每个 和 全部 焦虑的 到 舒缓 和 给 舒适 到 这 受苦的 家庭 .

每个人都急切地想要安抚和安慰受难的家庭。

[ˈprɒtɪstənts] [ænd; ənd][ˌpresbɪˈtɪrɪ:ənz, ˌprezbɪˈtɪrɪ:ənz][wɜ:ɹ; wər][ðer; ðər] ,
Protestants and Presbyterians were there ,
新教徒 和 长老会 是 那里 ,

新教徒和长老会教徒都在场。

[hu:] [ˈentərd] [æz; əz] [ˈdi:pli] [ænd; ənd] [əˈfekʃənətli] [ˈɪntu:][ðə; ði] [ˈsa:roʊ] [wɪtʃ] [wɒz; wəz] [felt] [æz; əz]
who entered as deeply and affectionately into the sorrow which was felt as
WHO 进入 作为 深 和 亲切地 进入 这 悲哀 哪个 曾是 毛毡 作为
[ɪf] [ðei] [wɜ:ɹ; wər] [kəˈnektɪd] [tu:; tə][ðem; ðəm][baɪ] [blʌd] .
if they were connected to them by blood .
如果 他们 是 连接 到 他们 经过 血 .

他们深深地、充满爱意地体会到对方的悲伤，仿佛与对方有血缘关系一样。

[ˈmu:vɪŋ] [əˈbaʊt] [wɪð; wɪθ] [ˈsʌmθɪŋ] [laɪk] [əˈθɔ:ɹəti] , [wɒz; wəz] [ˈdenɪs] [oʊˈɡreɪdi] , [ðə; ði][ˈroʊmən]
Moving about with something like authority , was Dennis O'Grady , the Roman
移动 关于 和 某物 喜欢 权威 , 曾是 丹尼斯 奥格雷迪 , 这 罗马
[ˈkæθəlɪk] [ˈpærɪʃ] [klɜ:ɹk] , [hu:] ,
Catholic Parish Clerk , who ,
天主教 教区 职员 , WHO ,

丹尼斯·奥格雷迪，这位罗马天主教教区书记，举手投足间颇具权威感。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ][ˈsemi] - [ˈklerɪkl] [ˈberɪŋ] , [ˌʌndərˈtʊk] [tu:; tə][dəˈrekt][ðə; ði] [rɪˈlɪdʒəs] [dɪˈvoʊʃənz] [wɪtʃ]
with a semi - clerical bearing , undertook to direct the religious devotions which
和 一个 半 - 文员 轴承 , 承担 到 直接的 这 宗教 虔诚 哪个
[ɑ:r; ər][ˈju:ʒuəl][ɑ:n] [sʌtʃ] [əˈkeɪzənz] .
are usual on such occasions .
是 通常 在 这样的 场合 .

他举止略带神职人员的风范，负责指导此类场合通常举行的宗教仪式。

[ɪn] [ˈkɑ:nsɪkwens] [ʌv; əv][ðə; ði] [dɜ:ɹθ] [ʌv; əv] [sku:lz] [ænd; ənd] [ˈti:tʃərz] [ðæt] [ðen] [ɪɡˈzɪstɪd] [ɪn][ˈaʊər; ɑ:r]
In consequence of the dearth of schools and teachers that then existed in our
在 结果 的 这 匮乏 的 学校 和 教师 那 然后 存在 在 我们的
[ʌnˈfɔ:rtʃənət] [ˈkʌntri] ,
unfortunate country ,
不幸 国家 ,

由于当时我们这个不幸的国家学校和教师严重匮乏，

[aɪ ˈti:] [ˈfri:kwəntli] [ˈhæpənd] , [ðæt] [ˈpɜ:sənz] [wɜ:ɹ; wər] , [frʌm; frəm] [nəˈsesəti] , [ɪnˈɡeɪdʒd] [ɪn] [ˈeɪdɪŋ]
it frequently happened , that persons were , from necessity , engaged in aiding
它 频繁地 发生 , 那 人 是 , 从 必要性 , 已订婚的 在 协助
[ðə; ði] [pəˈfɔ:rməns] [ʌv; əv] [rɪˈlɪdʒəs] [ˈdu:tɪz] ,
the performance of religious duties ,
这 表现 的 宗教 职责 ,

经常会出现这样的情况：人们出于必要性而参与协助履行宗教义务。

[hu:] [wɜ:ɹ; wər] [pəˈzest] [ʌv; əv] [ˈveri] [ˈlɪt(ə)] [edʒuˈkeɪʃ(ə)n] , [ɪf] [nɑ:t] , [æz; əz][wɒz; wəz] [tu:] [ˈɔ:f(ə)n][ðə; ði]
who were possessed of very little education , if not , as was too often the
WHO 是 拥有 的 非常 小的 教育 , 如果 不是 , 作为 曾是 也 经常 这
[keɪs] ,
case ,
案件 ,

他们受教育程度很低，甚至没有受过教育，这种情况屡见不鲜。

[ˌæbsəˈlu:tli] [ænd; ənd] [ˈhoʊlli] [ɪˈlɪtərət] .
absolutely and wholly illiterate .
绝对地 和 完全 文盲 .

完全不识字。

[ˈdenɪs] [wɒz; wəz][nɑ:t] [ˌæbsəˈlu:tli] [ɪˈlɪtərət] , [bʌt; bət] , [ɪn] [ɡʊd] [tru:θ] ,
Dennis was not absolutely illiterate , but , in good truth ,
丹尼斯 曾是 不是 绝对地 文盲 , 但 , 在 好的 真相 ,

丹尼斯并非完全不识字，但说实话，

[hi:; hi][wʌz; wəz][baɪ][noʊ] [mi:nz] [fɑ:r] [rɪ'mu:vɪd] [frʌm; frəm] [ðæt] [ʌn'kʌmftəb(ə)] ['kætəɡɔ:ri] .
he was by no means far removed from that uncomfortable category .

他 曾是 经过 不 方法 远的 已移除 从 那 不舒服 类别 .

他离那个令人尴尬的群体也并不遥远。
[ˈfɪnɪɡən] , [ðə; ði] ['sku:l'mæstər] , [wʌz; wəz][ˈɔ:lsoʊ][ˈprez(ə)nt] ; [ænd; ənd][æz; əz][hi:; hi] [kleɪmd]
Finigan , the schoolmaster , was also present ; and as he claimed
芬尼根 , 这 校长 , 曾是 还 展示 ; 和 作为 他 声称
[ə'kweɪntəns] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['klæsɪks] ,
acquaintance with the classics ,
熟人 和 这 经典 ,

校长芬尼根也在场；由于他自称精通古典文学，

[ænd; ənd][kʊd; kəd] [ʌndər'stænd] [ænd; ənd] [ri:d] [wɪð; wɪθ] ['sʌmθɪŋ] [laɪk] [kə'rektnəs] [ðə; ði] ['lætɪn]
and could understand and read with something like correctness the Latin
和 可以 理解 和 读 和 某物 喜欢 正确性 这 拉丁
[ˈɔfəsəz, ˈɔfəsɪz] ,
offices ,
办公室 ,

并且能够比较准确地理解和阅读拉丁文文书，

[wɪtʃ] [wɜ:r; wər] ['fri:kwəntli] [rɪ'pi:tɪd] [ɑ:n] [ði:z] [ə'keɪzənz] [aɪ 'ti:] [wʊd] [bi:; bi] ['ʌtərli] [ɪm'pɑ:səb(ə)]
which were frequently repeated on these occasions it would be utterly impossible
哪个 是 频繁地 重复 在 这些 场合 它 会 是 完全地 不可能的
[tu:; tə] [dɪ'skraɪb] [ðə; ði] ['b:ftɪ] [skɔ:rn][ænd; ənd] ['hɔ:ti] [su:pər'sɪliəs] [kən'tempt] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [hi:; hi]
to describe the lofty scorn and haughty supercilious contempt with which he
到 描述 这 高远 轻蔑 和 傲慢 傲慢 傲慢 鄙视 和 哪个 他
['kɑ:ntəm'pleɪtɪd] [pʊr] ['denɪs] ,
contemplated poor Dennis ,
思考 贫穷的 丹尼斯 ,

这些话在这些场合经常被重复，要描述他看待可怜的丹尼斯时那种高傲的蔑视和轻蔑的傲慢态度，是完全不可能的。

[hu:] [kept] ['mʌtərɪŋ] [ə'weɪ] [æt; ət][ðə; ði] [kən'fɪtɪɔ:] [ænd; ənd][di:] [prə'fʌndɪs] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][bɑ:r'bærəti]
who kept muttering away at the Confiteor and De Profundis with a barbarity
WHO 保留 喃喃自语 离开 在 这 忏悔者 和 德 深渊 和 一个 野蛮
[ʌ; əv] [prə'nʌnsi'eɪ](ə)n] [ðæt] ['rendərd] [aɪ 'ti:][ɪm'pɑ:səb(ə)] [fɔ:r; fər] ['hju:mən] [ɪrz] [tu:; tə] [ʌndər'stænd] [ə; eɪ]
of pronunciation that rendered it impossible for human ears to understand a
的 发音 那 渲染 它 不可能的 为了 人类 耳朵 到 理解 一个
[ˈsɪŋɡ(ə)] [wɜ:rd] [hi:; hi] [sed] .
single word he said .
单身的 单词 他 说 .

他不停地喃喃自语《忏悔录》和《深渊经》，发音粗野，以至于人类的耳朵根本无法听懂他说的任何一个字。

[ˈfɪnɪɡən] , ['swʊlən] [wɪð; wɪθ][æn; ən] [ɪndɪɡ'neɪ](ə)n] [wɪtʃ] [hi:; hi] [kʊd; kəd] [noʊ] [ɔ:ŋɡər] [sə'pres] ,
Finigan , swollen with an indignation which he could no longer suppress ,
芬尼根 , 肿 和 一个 愤慨 哪个 他 可以 不 更长 压制 ,

芬尼根怒火中烧，再也无法抑制，

[ænd; ənd] ['stɪmjuleɪtɪd] [baɪ][ə; eɪ] [glæs] [ɔ:r] [tu:] [ʌ; əv] ['wɪski] ,
and stimulated by a glass or two of whiskey ,
和 刺激 经过 一个 玻璃 或者 二 的 威士忌酒 ,

再加上一两杯威士忌的刺激，

[tʊk] [θri:] [ɔ:r] [fɔ:r] [ʌ; əv] [ðə; ði] ['nebəz] ['oʊvər] [tu:; tə] [ə; eɪ] ['kɔ:rnər] , [wer] ,
took three or four of the neighbors over to a corner , where ,
采取 三 或者 四 的 这 邻居 超过 到 一个 角落 , 在哪里 ,
带着三四个邻居走到角落里，在那里，

[waɪlst] [hɪz; ɪz] [aɪz] ['restɪd] [ɑ:n] ['denɪs] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][moʊst] ['wɪðərɪŋ] [ɪkspreʃ(ə)n] [ʌv; əv][skɔ:n] , [hi:; hi]
whilst his eyes rested on Dennis with a most withering expression of scorn , he
而 他的 眼睛 休息 在 丹尼斯 和 一个 最多 枯萎 表达 的 轻蔑 , 他
[ɪkskleɪmd] — “ [hɪr] ,
exclaimed — “ Here ,
惊呼 — “ 这里 ,

他目光落在丹尼斯身上，脸上带着极其轻蔑的表情，然后喊道：“给你，

[hænd][em 'i:] [ðæt] ['mænjuəl] , [ænd; ənd][get] [aʊt] [oʊ] - [maɪ] [wei] ,
hand me that manual , and get out o ' my way ,
手 我 那 手动的 , 和 得到 出去 o - 我的 方式 ,
把说明书给我，然后滚开。

[ju:; jʊ] [ɪ'lɪtərət] [nɑ:n'entəti] [ænd; ənd][moʊst] [ʌn'sʌfərəbl] [ə'pendɪdʒ] [tu:; tə] [rɪ'lɪdʒən] .
you illiterate nonentity and most unsufferable appendage to religion .
你 文盲 非实体 和 最多 令人难以忍受 附属物 到 宗教 .
你这个文盲废物，宗教最令人厌恶的附属品。

” [hi:; hi] [ðen] [tʊk] [ðə; ði] [bʊk] , [ænd; ənd]['gʊʊɪŋ]['oʊvər][tu:; tə][ðə; ði] ['kɔ:fn] ,
” **He then took the book , and going over to the coffin ,**
” 他 然后 采取 这 书 , 和 去 超过 到 这 棺材 ,
然后他拿起那本书，走到棺材旁，

[ri:d] [ɪn][ə; eɪ] [laʊd] [ænd; ənd] ['sɑ:nərəs] [vɔɪs] [ðə; ði][di:] [prə'fʌndɪs] [ænd; ənd] [ʌðər] [prerz] [fɔ:r; fər]
read in a loud and sonorous voice the De Profundis and other prayers for
读 在 一个 大声 和 响亮的 嗓音 这 德 深渊 和 其他 祈祷 为了
[ðə; ði] [ded] ,
the dead ,
这 死的 ,

用洪亮而洪亮的声音诵读《深渊经》和其他为亡者祈祷的经文。

['kæstɪŋ] [hɪz; ɪz] [aɪz] [frʌm; frəm] [taɪm] [tu:; tə] [taɪm] [ə'pɑ:n][ðə; ði] [ʌn'fɔ:rtʃənət] [klɜ:rk][wɪð; wɪθ][ə; eɪ]
casting his eyes from time to time upon the unfortunate clerk with a
铸件 他的 眼睛 从 时间 到 时间 之上 这 不幸 职员 和 一个
[kən'temptʃuəs] ['bɪtərnəs] [ænd; ənd][skɔ:n] [ðæt] ,
contemptuous bitterness and scorn that ,
轻蔑的 苦味 和 轻蔑 那 ,
他时不时地用一种轻蔑、苦涩和鄙夷的目光打量着那位不幸的店员，

[fɔ:r; fər] [fɔ:rs] [ʌv; əv] [ɪkspreʃ(ə)n] , [kʊd; kəd][nɑ:t][bi:; bi] [sə'pɑ:st] .
for force of expression , could not be surpassed .
为了 力量 的 表达 , 可以 不是 是 超越 .
就表达力而言，无人能及。

[wen] [hi:; hi][hæd; həd] [kən'klu:did] ,
When he had concluded ,
什么时候 他 有 结束 ,

他总结完之后，

[hi:; hi] [lʊkt] [ə'raʊnd] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [sens] [ʌv; əv] ['bɔ:ftɪ] ['traɪʌmf] [ðæt] [wʌz; wəz] [ɪrɪ'zɪstəb(ə)l] [ɪn]
he looked around him with a sense of lofty triumph that was irresistible in
他 看起来 大约 他 和 一个 感觉 的 高远 胜利 那 曾是 无法抗拒 在
[ɪts] [wei] .
its way .
它是 方式 .

他环顾四周，脸上洋溢着一种令人无法抗拒的崇高胜利感。

“ [ðer; ðær] , ” [sed] [hi:; hi] , ” [ɪz] [ˈsʌmθɪŋ] [laɪk] [ˈæksent][ænd; ənd][ˈkwa:ntəti][fɔ:r; fər][ju:; jʊ] — [ðer; ðær][ɪz]
“ **There** , ” **said** **he** , ” **is something like accent and quantity for you — there is**
“ 那里 , ” 说 他 , ” 是 某物 喜欢 口音 和 数量 为了 你 — 那里 是
[ˈsʌmθɪŋ] [ðæt] [meɪ] ,
something that may ,
某物 那 可能 ,

“那里,”他说,“对你来说,有类似口音和音量之类的东西——有一些东西可能,

[wɪˈðəʊt] [ˌderəˈgeɪʃn] [tu:; tə] [rɪˈlɪdʒən] , [bi:; bi] [kɔ:ld] [rɪˈspektəbl̩] [pəˈru:z(ə)l̩] — [æn; ən] - [jet] [tu:; tə] [seɪ]
without derogation to religion , be called respectable perusal — an ' yet to say
没有 减损 到 宗教 , 是 称为 可敬 仔细阅读 — 一个 - 然而 到 说
[ðæt] [ə; eɪ][mæn] [laɪk] [ˌem ˈi:] ,
that a man like me ,
那 一个 男人 喜欢 我 ,

在不贬低宗教的前提下,称之为体面的阅读——然而要说像我这样的人,

[wɪd] [ˈklæsɪk(ə)l̩] [əˈkʌmplɪʃməntz] [ænd; ənd] [prəˈpensɪtɪ:z] [frʌm; frəm][maɪ] [ˈveri] [ˈkreɪd(ə)l̩] , [ʊd; ʊəd] [bi:; bi]
wid classical accomplishments and propensities from my very cradle , should be
宽 古典 成就 和 倾向 从 我的 非常 摇篮 , 应该 是
[set] [əˈsaɪd][fɔ:r; fər] [ðæt] [rɪˈlɪtərət] [vʌlˈɡerɪən] ,
set aside for that illiterate vulgarian ,
放 旁边 为了 那 文盲 俗物 ,

我自幼便具备古典艺术方面的成就和天赋,这些都应该留给那个文盲庸俗之辈。

[ˈmɪrli] [bɪˈkæz, bɪˈkɔ:z] , [laɪk] [ˈevri] [ˈʌðər] - , [aɪ] [ˈsʌmtaɪmz] [ɪnˈdʌldʒ] [ɪn][ðə; ði] [dɪˈlektəb(ə)l̩]
merely because , like every other janius , I sometimes indulge in the delectable
仅仅 因为 , 喜欢 每一个 其他 - , 我 有时 放纵 在 这 美味的
[ɪnˈdʒɔɪmənt] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈkoʊpiəs] [lɑːˈbeɪʃn] ,
enjoyment of a copious libation ,
享受 的 一个 丰富 奠 ,

仅仅因为,像其他所有雅尼乌斯一样,我有时也会沉溺于痛饮美酒的愉悦之中。

[ɪz] [tu:] [bæd] .
is too bad .
是 也 坏的 .

太可惜了。

“ [ðɪs] [ɪn][fækt][wʌz; wəz][ðə; ði][dʒɪst][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [rɪˈzentmənt] [əˈɡenst] [ooˈɡreɪdi] .
“ **This in fact was the gist of his resentment against O'Grady** .
“ 这 在 事实 曾是 这 要旨 的 他的 怨恨 反对 奥格雷迪 .

“这实际上就是他对奥格雷迪怀恨在心的根源所在。”

[hi:; hi][hæd; həd] [bɪn] [ɪn][ðə; ði][ˈhæbɪt][fɔ:r; fər][sʌm; səm] [taɪm] [ʌv; əv] [ˈæktɪŋ] [æz; əz][klɜ:rk][tu:; tə][ðə; ði]
He had been in the habit for some time of acting as clerk to the
他 有 到过 在 这 习惯 为了 一些 时间 的 表演 作为 职员 到 这
[pri:st] ,
priest ,
牧师 ,

他长期以来一直担任牧师的书记员。

[hu:] [bɔ:ɹ] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] “ [ˈkoʊpiəs] [lɑːˈbeɪʃn] , ” [æz; əz][hi:; hi] [kɔ:ld] [ðem; ðəm] ,
who bore with his “ copious libations , ” as he called them ,
WHO 钻孔 和 他的 “ 丰富 酒 , ” 作为 他 称为 他们 ,

他忍受了他所谓的“大量的祭酒”,

[ʌnˈtɪl] [ˈkɑ:mən] [ˈdi:s(ə)nsɪ] [ˈrendərd] [ˌaɪ ˈti:] [ɪmˈpɑ:səb(ə)l̩][tu:; tə] [əˈlɑʊ] [hɪm; ɪm] [ˈeni] [lɔ:ŋɡər][ðə; ði] [ˈprɪvələdʒ]
until common decency rendered it impossible to allow him any longer the privilege
直到 常见的 体面 渲染 它 不可能的 到 允许 他 任何 更长 这 特权
[ʌv; əv] [ˈteɪkɪŋ] [ə; eɪ][pɑ:rt][æz; əz][klɜ:rk][ɪn][ðə; ði] [ˈserəmənɪz] [ʌv; əv] [rɪˈlɪdʒən] .
of taking a part as clerk in the ceremonies of religion .
的 采取 一个 部分 作为 职员 在 这 仪式 的 宗教 .

直到出于基本的道德考量,才不能再允许他以书记员的身份参与宗教仪式。

[wen] [ðis] [wʌz; wəz][ˈoʊvər] , [ə; eɪ] [ˈrʌstɪk] [ˈkwaɪər] , [hu:m] [ðə; ði] [ˈpærɪʃ] [klɜ:rk][hæd; həd][ˈɔ:rgənaɪzd] ,
When this was over , a rustic choir , whom the parish clerk had organized ,
什么时候 这 曾是 超过 , 一个 乡村 唱诗班 , 谁 这 教区 职员 有 组织 ,
事情结束后, 由教区书记组织的一个乡村合唱团,

[ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ] [greɪt] [ˈmeʒər] [tɔ:t] [hɪm'self] , [əˈprəʊtʃt] [ðə; ði][ˈbɑ:di][ænd; ənd] [sæŋ] [ə; eɪ]
and in a great measure taught himself , approached the body and sang a
和 在 一个 伟大的 措施 教授 他自己 , 接近 这 身体 和 唱 一个
[hɪm] [ˈoʊvər][,aɪ ˈti:] ,
hymn over it ,
圣歌 超过 它 ,
他很大程度上是自学的, 走到遗体前, 为它唱了一首赞美诗。

[ˈæftər] [wɪtʃ] [ðə; ði] [ˌprepəˈreɪʃnz] [fɔ:r; fər][ɪts][rɪˈmu:v(ə)l][brɪˈgæŋ][tu:; tə][bi:; bi] [meɪd] .
after which the preparations for its removal began to be made .
后 哪个 这 准备工作 为了 它是 移动 开始 到 是 制成 .
之后便开始着手准备拆除工作。

[ˈevər] [sɪns] [ðə; ði] [deθ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][waɪf] ,
Ever since the death of his wife ,
曾经 自从 这 死亡 的 他的 妻子 ,
自从妻子去世后,

[ˈtɒməs] - [kɒd; kəd][nɑ:t][bi:; bi] [priˈveɪld] [əˈpɑ:n][tu:; tə] [teɪst] [ə; eɪ][ˈmɔ:rs(ə)l][ʌv; əv] [fu:d] .
Thomas M'Mahon could not be prevailed upon to taste a morsel of food .
托马斯 - 可以 不是 是 最终获胜 之上 到 品尝 一个 小块 的 食物 .
托马斯·麦克马洪无论如何也不肯尝一口食物。

[hi:; hi] [went] [əˈbaʊt] [frʌm; frəm] [pleɪs] [tu:; tə] [pleɪs] ,
He went about from place to place ,
他 去 关于 从 地方 到 地方 ,
他四处游历,

[mɑ:rkɪt] [baɪ] [sʌtʃ] [ˈeɪd ənsɪz] [ʌv; əv] [ˈʌtər] [pra:ˈstreɪʃn] [ænd; ənd] [dɪˈsper] [ðæt] [,aɪ ˈti:][wʌz; wəz][ˈpeɪnf(ə)l]
marked by such evidences of utter prostration and despair that it was painful
标记 经过 这样的 证据 的 说出 俯伏 和 绝望 那 它 曾是 痛苦
[tu:; tə] [lʊk] [əˈpɑ:n][hɪm; ɪm] ,
to look upon him ,
到 看 之上 他 ,
他脸上满是彻底的绝望和痛苦, 让人不忍直视。

[ɪˈspeʃəli] [wen] [wʌn] [kənˈsɪdərd] [ðə; ði] [tru:θ] , [ˈpjʊərəti] ,
especially when one considered the truth , purity ,
尤其 什么时候 一 经过考虑的 这 真相 , 纯度 ,
尤其当人们考虑到真理、纯洁时,

[ænd; ənd][ˈfɜ:rvər][ʌv; əv][ðə; ði] [əˈfek(ə)n] [ðæt] [hæd; həd] [səbˈsɪstɪd] [brɪˈtwi:n] [hɪm; ɪm][ænd; ənd][ðə; ði]
and fervor of the affection that had subsisted between him and the
和 热情 的 这 感情 那 有 生存 之间 他 和 这
[ɪnˈestɪməb(ə)l] [ˈwʊmən] [hi:; hi][hæd; həd] [lɔ:st] .
inestimable woman he had lost .
不可估量 女士 他 有 丢失的 .
以及他与他失去的那位无比珍贵的女人之间曾经存在的深厚感情。

[ðə; ði][ˈoʊnli] [tu:] [ˌɪndɪˈvɪdʒuəlz][ˈkeɪpəb(ə)l][ʌv; əv] [ˈeksəsaɪzɪŋ] [ˈeni] [ˈɪnfluəns] [əˈpɑ:n][hɪm; ɪm] [naʊ] [wɜ:r; wər]
The only two individuals capable of exercising any influence upon him now were
这 仅有的 二 个人 有能力的 的 锻炼 任何 影响 之上 他 现在 是
[ˈbraɪən][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [ˈdɔ:tər] [ˈdɔ:rə] ;
Bryan and his daughter Dora ;
布莱恩 和 他的 女儿 多拉 ;
现在唯一能对他施加影响的两个人是布莱恩和他的女儿朵拉;

[ˈjet] [ˈiːv(ə)n] [ðeɪ] [kʊd; kəd][na:t] [prɪ'veɪl] [ə'pɑ:n][hɪm; ɪm][tuː; tə] [teɪk] ['eni] [ˈsʌstənəns] .
yet even they could not prevail upon him to take any sustenance .

然而 甚至 他们 可以 不是 占上风 之上 他 到 拿 任何 维持 .

然而，即使是他们也无法说服他进食。

[hɪz; ɪz] [feɪs] [wʌz; wəz] [ˈhæɡərd] [ænd; ənd] [peɪl] [æz; əz] [deθ] , [hɪz; ɪz] [aɪz] [red] [ænd; ənd] [ˈblʌdʃɑ:t] ,
His face was haggard and pale as death , his eyes red and bloodshot ,

他的 脸 曾是 枯槁 和 苍白 作为 死亡 , 他的 眼睛 红色的 和 充血 ,

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [ˈveri] [ˈbɑ:di] ,
and his very body ,

和 他的 非常 身体 ,

他面容憔悴苍白如死人，双眼通红布满血丝，整个人也憔悴不堪。

[wɪtʃ] [hæd; həd] [ˈɔ:lweɪz] [bɪn] [ɪ'rekt] [ænd; ənd] [ˈmænli] ,
which had always been erect and manly ,

哪个 有 总是 到过 直立 和 男子气概 ,

它一直挺拔而充满男子气概，

[wʌz; wəz] [naʊ] [stu:pt] [ænd; ənd] [bent] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈveri] [ɪn'tensəti] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ə'flɪk(ə)n] .
was now stooped and bent from the very intensity of his affliction .

曾是 现在 弯腰 和 弯曲 从 这 非常 强度 的 他的 痛苦 .

他现在因为剧痛难忍，已经佝偻着身子。

[hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [ə'baʊt][ðə; ði] [ˈɡɑ:rdn] [ˈdʊrɪŋ] [ðə; ði] [si:n] [dʒʌst] [dɪ'skraɪbd] ,
He had been about the garden during the scene just described ,

他 有 到过 关于 这 花园 期间 这 场景 只是 描述 ,

刚才描述的那一幕发生时，他正在花园里。

[ænd; ənd][frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈɡɑ:rdn] [hiː; hi] [pæst] [raʊnd] [θru:] [ɔ:l][ðə; ði] [ˈɑ:fɪs] - [ˈhaʊzɪz] ,
and from the garden he passed round through all the office - houses ,

和 从 这 花园 他 通过了 圆形的 通过 全部 这 办公室 - 房屋 ,

他从花园出发，绕着所有的办公楼走了一圈。

[ˈɪntu:] [ˈevri] [wʌn][ʌv; əv] [wɪtʃ] [hiː; hi] [ˈentərd] , [ˈlʊkɪŋ] [æt; ət][ðem; ðəm][ɪn][ðə; ði][ˈstu:pɪd] [bɪ'ri:vmənt]
into every one of which he entered , looking at them in the stupid bereavement

进入 每一个 一 的 哪个 他 进入 , 寻找 在 他们 在 这 愚蠢的 丧亲之痛

[ʌv; əv] [gri:f] ,
of grief ,

的 悲伤 ,

他走进了每一个房间，用那种愚钝的、悲痛欲绝的眼神看着他们。

[æz; əz] [ɪf] [hiː; hi][hæd; həd][ˈoʊnli] [ˈnəʊtɪst] [ðem; ðəm][fɔ:r; fər][ðə; ði][fɜ:rst] [taɪm] .
as if he had only noticed them for the first time .

作为 如果 他 有 仅有的 注意到 他们 为了 这 第一的 时间 .

仿佛他是第一次注意到它们似的。

[ɑ:n][ˈɡoʊɪŋ][ˈɪntu:][ðə; ði] [kaʊ] - [haʊs] [wer] [ðə; ði] [ˈænɪmlz] [wɜ:r; wər][æt; ət][ðer; ðər] [fu:d] ,
On going into the cow - house where the animals were at their food ,

在 去 进入 这 奶牛 - 房子 在哪里 这 动物 是 在 他们的 食物 ,

走进牛棚，看到牲畜们正在吃东西，

[hiː; hi] [ə'prəʊtʃt] [wʌn][ʌv; əv][ðem; ðəm] — [ðæt] [wɪtʃ] [hæd; həd] [bɪn] [hɪz; ɪz] [ˈwaɪfs] [ˈfeɪvərɪt] ,
he approached one of them — that which had been his wife's favorite ,

他 接近 一 的 他们 — 那 哪个 有 到过 他的 妻子的 最喜欢的 ,

他走向其中一人——那是他妻子最喜欢的人，

[ænd; ənd] [wɪtʃ] [wʊd] [ˈsʌfə] [noʊ][hænd][tuː; tə] [mɪlk] [hɜ:r; hər][bʌt; bət][hɜ:r; hər] [oʊn] — " [oʊ] , [ˈbræki]
and which would suffer no hand to milk her but her own — " Oh , Bracky

和 哪个 会 遭受 不 手 到 牛奶 她 但 她 自己的 — " 哦 , 脆皮

, " [hiː; hi] [sed] ,
" he said ,

, " 他 说 ,

而且她不允许任何人用自己的手去挤她的奶——“哦，布拉基，”他说，

“ [ˈlɪt(ə)l][jʊː; jɒ] [noʊ] [huːz] [ɡɔːn] [frʌm; frəm][jʊː; jɒ] — [ˈiːv(ə)n][jʊː; jɒ] [mɪs] [hɜːr; hər] [ɔːl'redi] ,
“ little you know who's gone from you — even you miss her already ,
“ 小的 你 知道 谁是 已消失 从 你 — 甚至 你 错过 她 已经 ,
“你或许不知道谁已经离开了你——甚至你已经开始想念她了。”

[fɔːr; fər][jʊː; jɒ][rɪˈfjuːzd; 'refjuːs][fɔːr; fər][ðə; ði][ləst] [θriː] [deɪz] [tuː; tə][let] ['eni] [wʌn][ʌv; əv][ðəm; ðəm] [mɪlk]
for you refused for the last three days to let any one of them milk
为了 你 拒绝 为了 这 最后的 三 天 到 让 任何 一 的 他们 牛奶
[jʊː; jɒ] ,
you ,
你 ,

因为你在过去的三天里拒绝让他们中的任何一个人给你挤奶，
[wen] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][nɑːt] [hɪr] [tuː; tə][duː;][aɪ 'tiː] .
when she was not here to do it .
什么时候 她 曾是 不是 这里 到 做 它 .

她不在的时候，这件事就无法做了。
[ɑː] , [ˈbræki] ,
Ah , Bracky ,
啊 , 脆皮 ,

啊，布雷基
[ðə; ði][kaɪnd][hænd][ænd; ənd][ðə; ði][kaɪnd][wɜːrd] [ðæt] [jʊː; jɒ] [laɪkt] [soʊ] [wel] [wɪl] [ˈnevər] [biː; bi][wɪd] [jʊː; jɒ]
the kind hand and the kind word that you liked so well will never be wid you
这 种类 手 和 这 种类 单词 那 你 喜欢 所以 出色地 将要 绝不 是 宽 你
[mɔːr] — [ðæt] [loʊ] [swiːt] [sɔːŋ] [ðæt] [jʊː; jɒ] [lʌvd] [tuː; tə][ˈlɪs(ə)n][tuː; tə] ,
more — that low sweet song that you loved to listen to ,
更多的 — 那 低的 甜的 歌曲 那 你 喜爱 到 听 到 ,

你曾经那么喜欢的那双温柔的手和那句温暖的话语，以及你曾经那么爱听的那首低沉甜美的歌，都将永远离你而去。
[ænd; ənd] [ðæt] [meɪd] [jʊː; jɒ][tɜːrn] [raʊnd] [waɪl] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['mɪlkin] - [jʊː; jɒ] ,
and that made you turn round while she was milkin ' you ,
和 那 制成 你 转动 圆形的 尽管 她 曾是 挤奶 - 你 ,

于是，当她给你挤奶的时候，你转过身去。
[æn; ən] - [lɪk] [hɜːr; hər][wɪd][jɔːr; jər] [tʌŋ] [frʌm; frəm] [pjɔːr] [ə'fek(ə)n] — [fɔːr; fər] [wʌt] [wʌz; wəz][ðer; ðər]
an ' lick her wid your tongue from pure affection — for what was there
一个 - 舔 她 宽 你的 舌头 从 纯的 感情 — 为了 什么 曾是 那里
[ðæt] [hæd; həd][laɪf] [ðæt] ['dɪdnt] [lʌv] [hɜːr; hər] ?
that had life that didn't love her ?
那 有 生活 那 没有 爱 她 ?

用你的舌头舔舐她，满怀爱意——因为世间有什么生命不爱她呢？
[ðæt] [loʊ] , [swiːt] [sɔːŋ] , [ˈbræki] , [jʊː; jɒ] [wɪl] [ˈnevər] [hɪr] [ə'gen] .
That low , sweet song , Bracky , you will never hear again .
那 低的 , 甜的 歌曲 , 脆皮 , 你 将要 绝不 听到 再次 .

布雷基，你再也听不到那首低沉甜美的歌了。
[wel] , [ˈbræki] , [fɔːr; fər][hɜːr; hər] [seɪk] [aɪm] [kʌm] [tuː; tə] [tel] [jʊː; jɒ] , [ðɪs] ['sɑːroʊfl] ['mɔːrnɪn] - ,
Well , Bracky , for her sake I'm come to tell you , this sorrowful mornin ' ,
出色地 , 脆皮 , 为了 她 清酒 我是 来 到 告诉 你 , 这 悲伤 早晨 - ,

布雷基，为了她，我今天这个悲伤的早晨来告诉你，
[ðæt] [waɪl] [aɪ][hæv; həv][laɪf][æn; ən] - [ðə; ði] [miːnz] [ʌv; əv] ['kiːpɪn] - [jʊː; jɒ] , [frʌm; frəm][em 'iː][æn; ən] -
that while I have life an ' the means of keepin ' you , from me an ' -
那 尽管 我 有 生活 一个 - 这 方法 的 保持 - 你 , 从 我 一个 -
[ðəm; ðəm]
them
他们

只要我还活着，还有办法让你远离我和他们，我就要这么做。

[ʃiː; ʃi] [lʌvd] [juː; jʊ] [wɪl] [ˈnevər] [pɑːrt] .
she loved you will never part .
她 喜爱 你 将要 绝不 部分 .

她爱你，永远不会分开。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

阿哈达拉的移民：威廉·卡尔(The Emigrants Of Ahadarra The Works of)

第11/22页

“ [waɪl] [hiː; hi] [spʊk] [ðə; ði] [pɔː] [ˈænɪm(ə)l] , [ˈfiːlɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði][ˈhæbɪt][ʌv; əv] [ˈɪnstɪŋkt] [ðæt] [ðə; ði]
“ **While he spoke the poor animal , feeling from the habit of instinct that the**
“ 尽管 他 辐 这 贫穷的 动物 , 感觉 从 这 习惯 的 本能 那 这
[ˈaʊər] [ʌv; əv] !
hour of !
小时 的 !

“当他说话的时候，那可怜的动物出于本能地感觉到，时候到了！ ”

[ˈmɪlkɪŋ] [hæd; həd] [əˈraɪvd] ,
milking had arrived ,
挤奶 有 到达的 ,
挤奶时间到了，

[tɜːrnd] [raʊnd] [ænd; ənd] [ˈʌtəd] [wʌns][ɔːr] [twais] [ðæt] [əˈfekʃənət] [ˈloʊɪŋ] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi]
turned round and uttered once or twice that affectionate lowing with which she
转向 圆形的 和 说出 一次 或者 两次 那 亲热 低 和 哪个 她
[ˈjuːʒuəli; ˈjuːʒəli] [kɔːld] [əˈpɑːn][ðə; ði] [dɪˈpɑːrtɪd] [tuː; tə] [kʌm] [ænd; ənd] [rɪˈliːv] [hɜːr; hər][ʌv; əv][hɜːr; hər]
usually called upon the departed to come and relieve her of her
通常 称为 之上 这 已离开 到 来 和 缓解 她 的 她
[ˈfreɪgrənt] [ˈbɜːrðən] .
fragrant burthen .
香 负担 .
她转过身，发出了一两声深情的惨叫，她通常用这种声音呼唤逝者前来，帮她卸下身上芬芳的负担。

[ðɪs] [wʌz; wəz] [mɔːr] [ðæn; ðən][ðə; ði] [hɑːrt] - [ˈbrʊkən][mæn][kʊd; kəd] [ber] , [hiː; hi] [wɔːkt] [bæk] ,
This was more than the heart - broken man could bear , he walked back ,
这 曾是 更多的 比 这 心 - 破碎的 男人 可以 熊 , 他 步行 后退 ,
[ænd; ənd] [ˈentərɪŋ] [ðə; ði] [weɪk] - [haʊs] ,
and entering the wake - house ,
和 进入 这 唤醒 - 房子 ,

这让心碎的男人难以承受，他转身往回走，走进了守灵屋。

[ɪn][ə; eɪ][bɜːrst][ʌv; əv] [ˈviːəmənt] [ˈsɑːroʊ] — “ [oʊ] , [ˈbrɪdʒɪt] , [maɪ] [waɪf] ,
in a burst of vehement sorrow — “ Oh , Bridget , my wife ,
在 一个 爆裂 的 慷慨 悲哀 — “ 哦 , 布里奇特 , 我的 妻子 ,
一阵强烈的悲痛袭来——“哦，布里奇特，我的妻子，

[maɪ] [waɪf] — [ɪz][aɪ ˈtiː] [ˈeni] - [wiː; wi] [ʃʊd; ʃəd] [fiːl] [jɔːr; jər] [lɔːs] , [wen] [jɔːr; jər] [ˈfeɪvərɪt] , [ˈbræki]
my wife — is it any wondher we should feel your loss , when your favorite , Bracky
我的 妻子 — 是 它 任何 - 我们 应该 感觉 你的 损失 , 什么时候 你的 最喜欢的 , 脆皮
,
,
,

我的妻子——难怪我们会为你的失去感到悲痛，因为你最爱的布雷基.....

[ɪz] [ˈkæəlɪn] - [fɔːr; fər] [juː; jʊ] ;
is callin ' for you ;
是 卡林 - 为了 你 ;
它在呼唤你；

[bʌt; bət][juː; jʊ][wəʊnt] [kʌm] [tuː; tə][hɜːr; hər] — [ðæt] [vɔɪs] [ðæt] [soʊ][ˈɔːf(ə)n] [tʃɑːrmd] [hɜːr; hər] [wɪl]
but you won't come to her — that voice that so often charmed her will
但 你 惯于 来 到 她 — 那 嗓音 那 所以 经常 迷住了 她 将要
[ˈnevər] [tʃɑːrm] [ðə; ði] [pər] [əˈfekʃənət] [ˈkriːtʃər] [əˈgen] . “
never charm the poor affectionate creature again . ”
绝不 魅力 这 贫穷的 亲热 生物 再次 . ”

但你不会来找她——那曾让她如此着迷的声音，再也不会让她这个可怜的、温柔的姑娘着迷了。

“ [ˈfɑːðər] [dɪr] , ” [sed] [ˈbraɪən] ,
“ **Father dear , ” said Bryan ,**
“ 父亲 亲爱的 , ” 说 布莱恩 ,

“亲爱的父亲，”布莱恩说道。

“ [ɪf] [ˈevər][juː; jʊ][wɜːr; wər] [kɔːld] [əˈpɑːn][tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ][mæn][,aɪ ˈtiː][ɪz] [naʊ] . ”
“ **if ever you were called upon to be a man it is now . ”**
“ 如果 曾经 你 是 称为 之上 到 是 一个 男人 它 是 现在 . ”

“如果你有什么时候需要展现男子气概，那就是现在了。”

“ [bʌt; bət] , [ˈbaɪrən] , [æz; əz][gɑːd][ɪz][tuː; tə] [dʒʌdʒ] [em ˈiː] , ” [rɪˈplaɪd] [hɪz; ɪz] [ˈfɑːðər] ,
“ **But , Byran , as God is to judge me , ” replied his father ,**
“ 但 , 布莱恩 , 作为 上帝 是 到 法官 我 , ” 回复 他的 父亲 ,

“但是，拜伦，上帝有权审判我，”他父亲回答说。

“ [ðə; ði] [kaʊ] — [hɜːr; hər] [oʊn] [kaʊ] — [ɪz][ˈkæln] - [fɔːr; fər][hɜːr; hər][ɪn][ðə; ði] [kaʊ] - [haʊs] - — [ɪts]
“ **the cow — her own cow — is callin ' for her in the cow - house widin — its**
“ 这 奶牛 — 她 自己的 奶牛 — 是 卡林 - 为了 她 在 这 奶牛 - 房子 - — 它是
[truːθ] — [ˈdʌznt] [ˈevriθɪŋ] [mɪs] [hɜːr; hər] — [ˈiːv(ə)n] [pər] [ˈbræki] [fiːlz] [æz; əz] [ɪf] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz]
truth — doesn't everything miss her — even poor Bracky feels as if she was
真相 — 不 一切 错过 她 — 甚至 贫穷的 脆皮 感觉 作为 如果 她 曾是

dasarted .

“那头牛——她自己的牛——在牛棚里呼唤着她——这是真的——难道不是所有东西都在想念她吗——就连可怜的布拉基都觉得自己好像被抛弃了。

[oʊ] , [maɪ][gɑːd] , [æn; ən] - [wʌt] [wɪl] [wiː; wi][duː] — [wʌt] [wɪl] [wiː; wi][duː] !
Oh , my God , an ' what will we do — what will we do !
哦 , 我的 上帝 , 一个 - 什么 将要 我们 做 — 什么 将要 我们 做 !

我的天哪，我们该怎么办——我们该怎么办！

“ [ðɪs] [ˈænɪkdoʊt] [toʊld][baɪ][ðə; ði] [ˈsɒrəʊ] [ˈhʌzbənd] [wʌz; wəz] [ɪnˈdiːd] - [əˈfektɪŋ] .
“ **This anecdote told by the sorrowing husband was indeed inexpressingly affecting .**
“ 这 轶事 讲述 经过 这 悲伤 丈夫 曾是 的确 - 影响 .

“这位悲伤的丈夫讲述的这个故事，确实令人无比动容。”

[ˈbraɪən] , [huː] [hæd; həd] [kəˈlektɪd] [ɔːl][hɪz; ɪz] [ˈfɜːrmnəs] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][hoʊp] [ʌv; əv] [ˈbiːɪŋ] [ˈeɪb(ə)] [tuː; tə]
Bryan , who had collected all his firmness with a hope of being able to
布莱恩 , who 有 集 全部 他的 硬度 和 一个 希望 的 存在 有能力的 到

[səˈsteɪn] [hɪz; ɪz] [ˈfɑːðər] ,
sustain his father ,
维持 他的 父亲 ,

布莱恩鼓起所有的勇气，希望能支撑起他的父亲。

[wʌz; wəz][soʊ] [mʌt] [əʊvəˈpaʊəd] [baɪ] [ðɪs] [ˈsɜːrkəmstæns] [ðæt] , [ˈæftər] [tuː] [ɔːr] [θriː] [ɪnɪˈfektʃuəl]
was so much overpowered by this circumstance that , after two or three ineffectual
曾是 所以 很多 实力悬殊 经过 这 环境 那 , 后 二 或者 三 无效

[əˈtempt] [tuː; tə] [suːð] [hɪm; ɪm] ,
attempts to soothe him ,
尝试 到 舒缓 他 ,

在这种情况下，他完全被情绪所压倒，以至于在两三次安抚尝试均告失败后，

[hiː; hi][wʌz; wəz][hɪm'self][ˈferli][ˌoʊvərˈkʌm] , [ænd; ənd][ˈjiːldɪd][fɔːr; fər][ðə; ði][ˈmoʊmənt][tuː; tə][ˈbɪtər][ˈterz]
he was himself fairly overcome , and yielded for the moment to bitter tears
他 曾是 他自己 相当 克服 , 和 产生 为了 这 片刻 到 苦的 眼泪
 ,
 ,
 ,

他自己也情绪激动，一时竟忍不住痛哭流涕。

[waɪlst][ðə; ði][hoʊl][ˈfæməli][broʊk][aʊt][ˈɪntuː][wʌn][ˈdʒen(ə)rəl][ˈaʊtbɜːrst] , [ʌv; əv][ˈsɑːroʊ] ,
whilst the whole family broke out into one general outburst , of sorrow ,
而 这 所有的 家庭 打破 出去 进入 一 一般的 爆发 , 的 悲哀 ,
 ,
 ,
 ,
全家人都爆发出一阵悲痛的嚎啕大哭。

[əˈkʌmpənɪd][ɪn][ˈmeni][ˈkeɪsɪz][baɪ][ðə; ði][ˈspekˈteɪtəs] ,
accompanied in many cases by the spectators ,
伴随 在 许多 案例 经过 这 观众 ,
 ,
 ,
 ,
很多情况下还有观众陪同，

[huː][wɜːr; wər][nɑːt][pruːf][əˈɡenst][ðə; ði][ˈɪnfluəns][ʌv; əv][soʊ][ˈnæt(ə)rəl][ænd; ənd][ˈtʌtʃɪŋ][æn; ən]
who were not proof against the influence of so natural and touching an
WHO 是 不是 证明 反对 这 影响 的 所以 自然的 和 接触 一个
[ˈɪnsɪdənt] .
incident .
事件 .

他们无法抵御如此自然而感人的事件的影响。

[ðer; ðər][ˈneɪbəz][ænd; ənd][ˈfrendz] , [ɪn][ðə; ði][ˈmiːntaɪm] , [wɜːr; wər][ˈpɔːrɪŋ][ɪn][ˈfæst][frʌm; frəm][ɔːl]
Their neighbors and friends , in the meantime , were pouring in fast from all
他们的 邻居 和 朋友们 , 在 这 与此同时 , 是 浇注 在 快速地 从 全部
[dəˈrekʃ(ə)nz] .
directions .
方向 .

与此同时，他们的邻居和朋友们正从四面八方迅速赶来。

[ˈdʒemi][bɜːrk][ænd; ənd][hɪz; ɪz][waɪf] — [ðə; ði][ˈlætər][rɪˈdɪkjələsli][ˈoʊvər] - [drest] — [ˈdroʊv][ðer; ðər]
Jemmy Burke and his wife — the latter ridiculously over - dressed — drove there
杰米 伯克 和 他的 妻子 — 这 后者 荒谬地 超过 - 穿着 — 驾驶 那里
[əˈpɑːn][ðer; ðər][dʒɒːntɪŋ] - [kɑːr] ,
upon their jaunting - car ,
之上 他们的 短途旅行 - 车 ,

杰米·伯克和他的妻子——后者穿着打扮得过于隆重——乘坐他们的敞篷马车前往那里。

[wɪtʃ][wʌz; wəz][kənˈsɪdərd][ə; eɪ][ɡreɪt][ˈkɑːmplɪmənt] , [ˈfɑːloʊd][suːn][ˈæftərwərdz][baɪ] - [ænd; ənd]
which was considered a great compliment , followed soon afterwards by Hycy and
哪个 曾是 经过考虑的 一个 伟大的 赞扬 , 随后 很快 然后 经过 - 和
[ˈhæri][ˈklɪntən][ɑːn][hɔːrs] - [bæk] .
Harry Clinton on horse - back .
哈里 克林顿 在 马 - 后退 .

这被视为极大的赞扬，随后不久，海西和哈里·克林顿骑马前来。

[ˈdʒerəld][ˈkævənəæg, ˈkævənəː][ænd; ənd][hɪz; ɪz][ˈfæməli][ˈɔːlsou][keɪm] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði][ɪkˈsepʃn][ʌv; əv]
Gerald Cavanagh and his family also came , with the exception of
杰拉尔德 卡瓦纳 和 他的 家庭 还 来了 , 和 这 例外 的
[kæθˈlɪn][ænd; ənd][ˈhænə] , [huː][wɜːr; wər] ,
Kathleen and Hanna , who were ,
凯瑟琳 和 汉娜 , WHO 是 ,

杰拉尔德·卡瓦纳和他的家人也来了，除了凯瑟琳和汉娜，她们当时不在。

[haʊˈevər] , [ˈevri][ˈmoʊmənt][ɪkˈspektɪd] .
however , every moment expected .
然而 , 每一个 片刻 预期的 .
 ,
 ,
 ,
 ,
然而，每一刻都在预料之中。

[ðə; ði] ['sku:lmaɪstər] ['hævɪŋ] ['fɪnɪʃt] [ðə; ði][di:] [prə'fʌndɪs] , [wʌz; wəz] , [æz; əz][ɪz]['ju:ʒuəl] ,
The schoolmaster having finished the De Profundis , was , as is usual ,
这 校长 拥有 完成的 这 德 深渊 , 曾是 , 作为 是 通常 ,
校长读完《深渊书简》后, 像往常一样,

[ˈtri:tɪd] [tu:; tə] [glæs] [ʌv; əv] ['wɪski] — [ə; eɪ] ['sɜ:rkəmstæns] [wɪtʃ] [dʒʌst] [əd'vænst] [hɪm; ɪm][tu:; tə] [sʌtʃ]
treated to glass of whiskey — a circumstance which just advanced him to such
治疗 到 玻璃 的 威士忌酒 — 一个 环境 哪个 只是 先进的 他 到 这样的
[ə; eɪ] [di'gri:] [ʌv; əv] ['flu:ənsi] [ænd; ənd] ['i:zi] [ə'ʃʊərəns] [æz; əz][wʌz; wəz] ['nesəseri] ['prɑ:pərli] [tu:; tə]
a degree of fluency and easy assurance as was necessary properly to
一个 程度 的 流利度 和 简单的 保证 作为 曾是 必要的 适当地 到
[dɪ'veləp] [ðə; ði][pɪ,kju:li:'ærəti:z][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['kærəktər] .
develop the peculiarities of his character .
发展 这 特殊性 的 他的 特点 .

有人请他喝了一杯威士忌——这种情况使他达到了一种流利自信的程度, 这对于充分展现他性格中的独特之处是必要的。

['hævɪŋ] ['wɪtnɪst] ['braɪənz] ['feɪljər] [æt; ət][kɑ:nsə'leɪ(ə)n] , [ə'tendɪd] [æz; əz][aɪ 'ti:][wʌz; wəz][baɪ][ðə; ði]
Having witnessed Bryan's failure at consolation , attended as it was by the
拥有 目击者 布莱恩的 失败 在 安慰 , 参加 作为 它 曾是 经过 这
['klæməərəs] [gri:f] [ʌv; əv][ðə; ði]['fæməli] ,
clamorous grief of the family ,
喧闹的 悲伤 的 这 家庭 ,
目睹了布莱恩安慰人心的失败, 以及家人悲痛欲绝的哭喊声,

[hi:; hi] [di:md] [aɪ 'ti:][hɪz; ɪz]['du:ti] , [ɪ'speʃəli] [æz; əz][hi:; hi][hæd; həd][dʒʌst]['teɪkən][sʌm; səm][pɑ:rt][ɪn]
he deemed it his duty , especially as he had just taken some part in
他 被认为 它 他的 责任 , 尤其 作为 他 有 只是 已采取 一些 部分 在
[ðə; ði] [di'vəʊʃənz] ,
the devotions ,
这 虔诚 ,
他认为这是他的职责, 尤其是他刚刚参与了祈祷仪式。

[tu:; tə] [ʌndər'teɪk] [ðə; ði][tæsk][ɪn] [wɪtʃ] ['braɪən][hæd; həd] [bɪn] [soʊ] [ʌnsək'sesfl] .
to undertake the task in which Bryan had been so unsuccessful .
到 承担 这 任务 在 哪个 布莱恩 有 到过 所以 不成功 .
承担布莱恩一直未能成功完成的任务。

“ ['tɒməs] - , ” [sed] [hi:; hi] , “ [aɪm] [dɪ'spoʊzɪd] [tu:; tə] [blʌʃ] — [du:][ju:; jʊ] [hɪr] [em 'i:] , [aɪ] [seɪ]
“ **Thomas M'Mahon , ” said he , “ I'm disposed to blush — do you hear me , I say**
“ 托马斯 - , ” 说 他 , ” 我是 处置 到 脸红 — 做 你 听到 我 , 我 说
?
?
?
“托马斯·麦克马洪,”他说, “我有点脸红——你听见我这么说了吗? ”

[aɪ][eɪ 'em] [dɪ'spoʊzɪd] [tu:; tə] [blʌʃ] , [aɪ] - , [fɔ:ɪr; fər][jʊr; jər][wɑ:nt][ʌv; əv] — [hi:; hi] [dʌznt] [hɪr] [em 'i:]
I am disposed to blush , I repate , for your want of — he doesn't hear me
我 是 处置 到 脸红 , 我 - , 为了 你的 想 的 — 他 不 听到 我
:
:
:
我真想脸红, 我再说一遍, 因为你缺乏——他没听见我的话:

— [wɪl] [ju:; jʊ] [peɪ] [ə'tenʃ(ə)n] ?
— will you pay attention ?
— 将要 你 支付 注意力 ?
你会注意听吗?

[aɪ][eɪ'ɪm] [ˈri:əli] [dɪ'spəʊzd] [tu:; tə] [blʌʃ] " — [ænd; ənd][æz; əz][hi:; hi] ['ʌtəd] [ðə; ði][wɜ:rdz][hi:; hi] [stɜ:rd] **I am really disposed to blush " — and as he uttered the words he stirred**
我 是 真的 处置 到 脸红 " — 和 作为 他 说出 这 字 他 搅拌
- [baɪ] ['feɪkɪŋ] [hɪz; ɪz] [ˈfəʊldəz] [tu:; ɔ:r] [θɪrɪ:] [taɪmz] ,
M'Mahon by shaking his shoulders two or three times ,
- 经过 摇晃 他的 肩膀 二 或者 三 时代 ,
"我真想脸红"——说着, 他摇晃了两三下肩膀, 惹得M'Mahon一阵烦躁。

[ɪn][ɔ:rdər][tu:; tə][geɪn][hɪz; ɪz] [ə'tenʃ(ə)n] .
in order to gain his attention .
在 命令 到 获得 他的 注意力 .
为了引起他的注意。
" [ɑ:r; ər][ju:; jʊ] ? " [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] [ˈʌðər] , [rɪ'plaɪn] [ɪn][æn; ən]['æbsənt] [ˈmænər] [tu:; tə][hɪz; ɪz][wɜ:rdz] .
" **Are you ? " replied the other , replying in an absent manner to his words .**
" 是 你 ? " 回复 这 其他 , 回复 在 一个 缺席的 方式 到 他的 字 .
"你是吗? "另一个人心不在焉地回答道。

" [gɑ:d] [help] [ju:; jʊ] [ðən] , [ænd; ənd] [ə'sɪst] [ju:; jʊ] , [fɔ:r; fər] [ɪts] [fju:] [kæn; kən][du:][aɪ'ti:] . " **God help you then , and assist you , for it's few can do it . "**
" 上帝 帮助 你 然后 , 和 协助 你 , 为了 它是 很少 能 做 它 . "
"愿上帝保佑你, 帮助你, 因为能做到这一点的人寥寥无几。"

" [kæn; kən][du:] [wʌt] ? " **Can do what ? "**
" 能 做 什么 ? "
"能做什么? "

" [ɑ:k; ɑ:x] , [aɪ][dəʊnt] [noʊ] ; [wət'evər] [ju:; jʊ]['wɔr, 'dʌbəl'ju:'oʊ'ɑ:r, 'dʌbəl'ju:'oʊ'ɑ:r] ['seɪn] - . " **Och , I don't know ; whatever you wor sayin ' . "**
" 奥赫 , 我 不 知道 ; 任何 你 工作 说 - . "
"哦, 我不知道; 不管你说什么。"

" ['peɪʃ(ə)ns] , [maɪ] [gʊd] [frend] , [ˈtɒməs] - . **Patience , my good friend , Thomas M'Mahon .**
" 耐心 , 我的 好的 朋友 , 托马斯 - .
"耐心点, 我的好朋友, 托马斯·麦克马洪。"

[aɪ] [wʊd] [kɔ:l][ju:; jʊ][tɑ:m] [fə'mɪliərli] , [bʌt; bət] [ðæt] [ju:; jʊ][ɑ:r; ər][ɪn] [ə'flɪk(ə)n] , **I would call you Tom familiarly , but that you are in affliction ,**
我 会 称呼 你 汤姆 熟悉地 , 但 那 你 是 在 痛苦 ,
我本想亲切地称呼你汤姆, 但得知你身处病痛之中,
[ænd; ənd][aɪ'ti:][ɪz] [wel] [noʊn] [ðæt] ['evri] [wʌn][ɪn] [ə'flɪk(ə)n] [ɪz] , [ɔ:r][æt; ət] [li:st] [ɔ:t] [tu:; tə][bi:; bi] , **and it is well known that every one in affliction is , or at least ought to be ,**
和 它 是出色地 已知 那 每一个 一 在 痛苦 是 , 或者 在 至少 应该 到 是 ,
众所周知, 每个受苦的人都是, 或者至少应该是,

['tri:tɪd] [wɪð; wɪθ] [rɪ'spekt] [ænd; ənd] [mʌt] [ˌsɪmpə'θetɪkəl] [kɑ:nsə'leɪʃ(ə)n] . **treated with respect and much sympathetic consolation .**
治疗 和 尊重 和 很多 同情的 安慰 .
受到了尊重和很多同情的安慰。

[ju:; jʊ][ɑ:r; ər] [naʊ] [ɪn] [di:p] ['sa:roʊ] ; **You are now in deep sorrow ;**
你 是 现在 在 深的 悲哀 ;
你现在深感悲痛;
[bʌt; bət][dəʊnt][ju:; jʊ] [noʊz] [ðæt] [deθ] [ɪz][ðə; ði][end][ʌv; əv][ɔ:l] [θɪŋz] ? **but don't you knows that death is the end of all things ?**
但 不 你 知道 那 死亡 是 这 结尾 的 全部 事物 ?
难道你不知道死亡是万物的终结吗?

[ænd; ənd] [brɪ'li:v] [em 'i:][ðər; ðər][ɑ:r; ər] ['meni] ['ɑ:bdʒekts][ɪn] [ðɪs] [wɜ:rlɪd] [wɪtʃ] [ə; eɪ] [waɪz] [ænd; ənd]
and believe me there are many objects in this world which a wise and
 和 相信 我 那里 是 许多 对象 在 这 世界 哪个 一个 明智的 和
 [ɪk'spiəriənst] [mæn] [wʊd] [lu:z] [wɪd] [mʌtʃ] ['greɪtər] [rɪ'gret] [ðæn; ðən][hi:; hi] [wʊd] [ə; eɪ] [mɪr] [waɪf] .
experienced man would lose with much greater regret than he would a mere wife .
 经验丰富的 男人 会 失去 宽 很多 更大的 后悔 比 他 会 一个 仅仅 妻子 .
 相信我，在这个世界上，一个睿智而有经验的人失去很多东西，会比失去一个妻子更加后悔。

[θɪŋk] , [fɔːr; fər] ['ɪnstəns] , [haʊ] ['meni] [men][ðər; ðər][ɑːr; ər] — ['drɪri] [ænd; ænd] [səb'duːd] ['kriːtʃəz]
Think , for instance , how many men there are — dreary and subdued creatures
 思考 , 为了 实例 , 如何 许多 男人 那里 是 — 凄凉 和 低沉的 生物
 — [huː] [der] [nɑːt][kɔːl][ðər; ðər][soʊlz] ,
— who dare not call their souls ,
 — WHO 敢 不是 称呼 他们的 灵魂 ,
 例如, 想想有多少人——那些沉闷而压抑的人——不敢呼唤自己的灵魂,

[ɪf] [ðeɪ] [hæv; həv] ['eni] , [ɔ:r] ['eniθɪŋ] [els] [ðeɪ] [du:] [pə'zes] , [ðer; ðər] [oʊn] ; [θɪŋk] , [aɪ] - ,
if they have any , or anything else they do possess , their own ; think , I repate ,
 如果 他们 有 任何 , 或者 任何事物 别的 他们 做 具有 , 他们的 自己的 ; 思考 , 我 - ,
 如果他们有任何东西, 或者他们拥有的任何其他东西, 都是他们自己的; 想想, 我再说一遍,

[ʌv; əv] [ðoʊz] [hu:] [wʊd] [ɡɪv] [naɪn] - [tenθs] [ʌv; əv] [ɔ:l] [ðeɪ] [ɑ:r; ər] [wɜ:rθ] ['sɪmpli] [tu:; tə] [bi:; bi] [ɪn]
of those who would give nine - tenths of all they are worth simply to be in
 的 那些 WHO 会 给 九 - 十分之一 的 全部 他们 是 值得 简单地 到 是 在
 [jɔ:r; jər] ['prez(ə)nt] [kən'dɪʃ(ə)n] !
your present condition !
 你的 展示 状况 !

那些愿意付出自己全部价值的十分之九，只为拥有你现在的这样的人！

[retʃɪz] [hu:] [frʌm; frəm][ðə; ði]['moʊmənt] [ðeɪ] [pæst] ['ʌndər][ðə; ði] [joʊk] [ˌmætrɪ'moʊniəl] ,
Wretches **who** **from** **the** **moment** **they** **passed** **under** **the** **yoke** **matrimonial** ,
 可怜虫 WHO 从 这 片刻 他们 通过了 在下面 这 轭 婚姻 ,
 那些从踏入婚姻枷锁的那一刻起,就注定要遭受苦难的可怜虫们,

[tuː; tə] [wɪtʃ] [ɔːl] [ˈʌðər] [joʊks] [ɑːr; ər][dʒoʊks] ,
to which all other yokes are jokes ,
 到 哪个 全部 其他 轭 是 笑话 ,
 与其他所有枷锁相比，这简直就是笑话。

[hæv; həv][ˈɔ:f(ə)n] [hɜ:rd] [ʌv; əv] [ˈlɪbərti] [bʌt; bət] [ˈnevə] [ɪnˈdʒɔɪd] [aɪˈti:] [fɔ:r; fər] [wʌn] [ˈsɪŋg(ə)] [ˈaʊər] — [ðə; ði]
have often heard of liberty but never enjoyed it for one single hour — the
 有 经常 听到 的 自由 但 绝不 享受 它 为了 一 单身的 小时 — 这

[bɜ:rd] [help] [ðem; ðəm] ! "
Lord help them ! "
 主 帮助 他们 ! "

他们常听人谈自由，却从未享受过哪怕一小时的自由——愿上帝保佑他们！

“ [eɪ'men,ɑ:'men] ! ” [ɪk'skleɪmd] - , [ʌn'kɑ:nʃəsli] .
 “ Amen ! ” exclaimed M'Mahon , unconsciously .
 “ 阿门 ! ” 惊呼 - , 不知不觉 .
 “阿门！”M'Mahon 不自觉地喊道。

“ [jes] , ” [prə'si:did] [ˈfɪnɪɡən] , ” [ʌn'fɔ:rtʃənət] [ˈdɛvəlz] [hu:z] [ˈɑ:bstɪnəsi] [hæz; həz] [bɪn] [stri:kt] [baɪ]
“ Yes , ” proceeded Finigan , “ unfortunate devils whose obstinacy has been streaked by
 “ 是的 , ” 继续 芬尼根 , “ 不幸 魔鬼 谁 固执 有 到过 条纹 经过
 [ə; eɪ] [blæk] [mɑ:rk] ,
a black mark ,
 一个 黑色的 标记 ,
 “是的,”芬尼根继续说道,“这些不幸的家伙,他们的顽固被污点所玷污。”

[ɔːr] [wɪt] [ɔːt] [ˈræðər] [tuː; tə] [biː; bi] [tɜːm] [ə; eɪ] [blæk] [ænd; ənd] [bluː] [mɑːrk] ,
or which ought rather to be termed a black and blue mark ,
或者 哪个 应该 相当 到 是 称为 一个 黑色的 和 蓝色的 标记 ;
或者更确切地说, 应该称之为青紫的印记。

[fɔːr; fər] [ðæt] [ɪz] [æn; ən] [ˈeɪbəlz, ˈeɪblz] [ænd; ənd] [mɔːr] [sɪɡˈnɪfɪkənt] [ˌɪləˈstreɪ(ə)n] ,
for that is an abler and more significant illustration ,
为了 那 是 一个 赋能者 和 更多的 重要的 插图 ;
因为这是一个更恰当、更重要的例子。

[pʊr] [kˈwɒdrʊpedz] [huː] [hæv; həv] [lɪvd] [ðer; ðər] [hoʊl] [ˈmɪzrəb(ə)] [laɪvz; lɪvz] [æz; əz] [ˈmærid] [men]
Poor quadrupeds who have lived their whole miserable lives as married men
贫穷的 四足动物 WHO 有 居住地 他们的 所有的 悲惨的 生活 作为 已婚 男人
[ˈʌndər] [æn; ən] [ˈaɪərn] [ˈdaɪnəsti] ;
under an iron dynasty ;
在下面 一个 铁 王朝 ;
可怜的四足动物, 它们一生都在铁腕统治下悲惨地过着已婚男人的生活;

[ænd; ənd] [huː] [noʊ] [ðæt] [ðə; ði] [θʌndəˈɪŋz] [ʌv; əv] [ˈdʒuːpɪtər] [hɪmˈself] , [ɪf] [hiː; hi] [wɜːr; wər] [naʊ] [ɪn]
and who know that the thunderings of Jupiter himself, if he were now in
和 WHO 知道 那 这 雷声 的 木星 他自己 , 如果 他 是 现在 在
[voʊg] ,
vogue ,
时尚 ;
谁又能知道, 如果朱庇特的雷鸣声如今还流行的话,

[wʊd] [biː; bi] [mɪr] [ˈmjuːzɪk] [kəmˈperd] [tuː; tə] [ðə; ði] [ˈfjʊəri] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [ˈkɑːndʒəg(ə)] [tʌŋ] [wen]
would be mere music compared to the fury of a conjugal tongue when
会 是 仅仅 音乐 比较的 到 这 愤怒 的 一个 夫妻 舌头 什么时候
[ˈædʒɪteɪtɪd] [baɪ] [ˈeni] [wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈθaʊz(ə)nd] [ˈkɔːzɪz] [ðæt] [set] [aɪ ˈtiː] [ə; eɪ] - [ˈɡoʊɪŋ] [soʊ] [ˈiːzəli] .
agitated by any one of the thousand causes that set it a - going so easily .
激动 经过 任何 一 的 这 千 原因 那 放 它 一个 - 去 所以 容易地 .
与夫妻间因各种原因之一而爆发出的激烈争吵相比, 那简直就是音乐。

[naʊ] , [ˈtɒməs] , [aɪ] [eɪ ˈem] [faːr] [frʌm; frəm] [ɪnˈsɪnjuetɪŋ] [ðæt] [ˈevər] [juː; jʊ] [stʊd] [ɪn] [ðæt] [moʊst] [ˈpɪtiəbl]
Now , Thomas , I am far from insinuating that ever you stood in that most pitiable
现在 , 托马斯 , 我 是 远的 从 暗示 那 曾经 你 站立 在 那 最多 可怜的
[ˈkætəɡɔːri] ,
category ,
类别 ;
托马斯, 我绝没有暗示你曾经属于那种最可怜的群体。

[bʌt; bət] [aɪ] [noʊ] [ˈmeni] [huː] [hæv; həv] — [ˈhaɪ, hoʊ] ! — [ænd; ənd] [aɪ] [noʊ] [ˈmeni] [huː] [duː] , [ænd; ənd]
but I know many who have — heigho ! — and I know many who do , and
但 我 知道 许多 WHO 有 — 赫伊霍 ! — 和 我 知道 许多 WHO 做 , 和
[sʌm; səm] [brˈsaɪdʒ] [huː] [wɪl] ;
some besides who will ;
一些 除了 WHO 将要 ;
但我认识很多有这种人——哎呀! ——而且我还认识很多正在这样做的人, 以及一些将来会这样做的人;

[fɔːr; fər] [wʌt] [wʌz; wəz] [brˈfɔːr] [meɪ] [biː; bi] [əˈʌɪn] ,
for what was before may be agin ,
为了 什么 曾是 前 可能 是 再次 ;
过去的事情可能会再次发生,
[ænd; ənd] [aɪ ˈtiː] [wɪl] [biː; bi] [ˈnʌθɪŋ] [bʌt; bət] [əˈsendənsɪ] [ɑːrmd] [wɪð; wɪθ] [hɜːr; hər] [ˈaɪərn] [rɑːd] [ɑːn] [ðə; ði]
and it will be nothing but ascendancy armed with her iron rod on the
和 它 将要 是 没有什么 但 优势 武装 和 她 铁 杆 在 这
[wʌn] [hænd] ,
one hand ,
一 手 ,
一方面, 她将以铁腕手段掌控一切, 最终只会取得绝对的统治地位。

[ə'genst] ['peɪ(ə)ns] , [səb'mɪ(ə)n] , [ænd; ənd][ˌtrɪbjʊ'leɪ(ə)n] , [wɪd][ðer; ðər] [grəʊnz] [ænd; ənd] ['penəns] [ɑ:n]
against patience , submission , and tribulation , wid their groans and penances on
反对 耐心 , 提交 , 和 苦难 , 宽 他们的 呻吟 和 忏悔 在
[ðə; ðɪ] [ˈʌðər] .
the other .
这 其他 :

一方面是忍耐、顺从和苦难，另一方面是他们的呻吟和忏悔。

['kʌrɪdʒ] [ðen] , [maɪ] [ˈwɜ:ri] [ˈfrend] ; [du:] [nɑ:t][bi:; bi] [ˌoʊvərˈwelmd] [wɪd] [ɡri:f] ,
Courage then , my worthy friend ; do not be overwhelmed wid grief ,
勇气 然后 , 我的 值得 朋友 ; 做 不是 是 不堪重负 宽 悲伤 ,
[ˈdʌz] [nɑ:t] [ˈheɪv(ə)n] [dʌz] [nɑ:t]
所以，我亲爱的朋友，请鼓起勇气；不要被悲伤压垮。

[fɔ:r; fər][aɪ][kæn; kən] [ə'ʊr] [ju:; jʊ] [ðæt] [æz; əz] [ˈmætərz] [ɪn][ˈdʒen(ə)rəl][ɡoʊ][ɑ:n][ðə; ðɪ] ['sɜ:rʃɪs] [ˈʌv; əv] [ðɪs]
for I can assure you that as matters in general go on the surface of this
为了 我 能 保证 你 那 作为 事情 在 一般的 去 在 这 表面 的 这
[tə'rekwɪəs] [ɡloʊb] ,
terraqueous globe ,
水陆 地球 ,

我可以向你保证，就这颗水陆星球表面的一般情况而言，

[ðə; ðɪ] [deθ] [ˈʌv; əv][ə; eɪ] [waɪf] [ɔ:t] [tu:; tə][bi:; bi] [set] [daʊn] [æz; əz][ə; eɪ] [pru:f] [ðæt] ['hev(ə)n] [dʌz] [nɑ:t]
the death of a wife ought to be set down as a proof that heaven does not
这 死亡 的 一个 妻子 应该 到 是 放 向下 作为 一个 证明 那 天堂 做 不是
[ɔ:ltə'geðər] [ˌoʊvər'lʊk] [ju: 'es] .
altogether overlook us .
共 俯瞰 我们 :

妻子的去世应该被视为上天并没有完全忽略我们的证据。

- [tɪz] [tru:] [ðer; ðər][ɑ:r; ər] [terz] [ˌfed] [ə'pɑ:n] [sʌtʃ] [ə'keɪzənz] , [ænd; ənd][fɔ:r; fər] [ˈveri] ['si:kɾət] ['ri:zənz]
' Tis true there are tears shed upon such occasions , and for very secret reason's
- 的 真的 那里 是 眼泪 棚 之上 这样的 场合 , 和 为了 非常 秘密 原因
[tu:] ,
too ,
也 ,

在这种场合，的确会有人流泪，而且原因也往往非常隐秘。

[ɪf] [ðə; ðɪ] [tru:θ] [wɜ:r; wər] [noʊn] .
if the truth were known .
如果 这 真相 是 已知 :

如果真相大白的话。

[dʒɔɪ][hæz; həz][ɪts] [terz] [æz; əz] [wel] [æz; əz] [ɡri:f] , [aɪ] [bɪ'li:v] , [ænd; ənd][aɪ 'ti:][ɪz][ˈɔ:f(ə)n] [ˈræðər]
Joy has its tears as well as grief , I believe , and it is often rather
喜悦 有 它是 眼泪 作为 出色地 作为 悲伤 , 我 相信 , 和 它 是 经常 相当
[ˈdɪfɪkəlt] ,
difficult ,
难的 ,

我认为，喜悦之中既有泪水也有悲伤，而且往往相当艰难。

[ˈʌndər] [ə; eɪ] ['blesɪŋ] [soʊ] [kəm'pli:tli] [dɪs'ɡaɪzd] [æz; əz][ðə; ðɪ] [deθ] [ˈʌv; əv][ə; eɪ][ˌdʌblju: 'aɪ] — [ˈʌv; əv]
under a blessing so completely disguised as the death of a wi — of
在下面 一个 祝福 所以 完全地 伪装 作为 这 死亡 的 一个 wi — 的
[wʌnz] [ˌmætrɪ'moʊniəl][ˈpɑ:rtnər] ,
one's matrimonial partner ,
一个人的 婚姻 伙伴 ,

在看似祝福实则悲痛的配偶去世——也就是夫妻伴侣去世——的幌子下，

[tu:; tə] [rɪ'streɪn] [ðem; ðəm] .
to restrain them .
到 抑制 他们 :

约束他们。

[kʌm] [ðen] , [biː; bi][ə; eɪ][mæn] .

Come then , be a man .
来 然后 , 是 一个 男人 .

来吧，像个男人一样。

[ðer; ðər][ɪz][ˈmɪstər] . - [bɜːrk] , [ə; eɪ][ˈtendər] - [ˈhɑːtɪd] [jʌŋ] [ˈdʒent(ə)lmən] ,

There is Mr . Hycy Burke , a tender - hearted young gentleman ,
那里 是 先生 . - 伯克 , 一个 投标 - 心地 年轻的 绅士 ,

还有一位名叫海西·伯克的先生，他是一位心地善良的年轻绅士。

[ænd; ənd] [ɪf] [juː; jʊ][gʊv][ɑːn] [ðɪs] [wei] [juː; jʊ] [wɪl] [hæv; həv][hɪm; ɪm] [ˈwiːpɪŋ] - [fɔːr; fər] [fɪr] [ˈsɪmpəθi]

and if you go on this way you will have him weeping ' for sheer sympathy
和 如果 你 去 在 这 方式 你 将要 有 他 哭泣 - 为了 透明 同情

,

,

,

如果你继续这样做，你会让他因为同情而哭泣。

[nɑːt] [pri:təˈmɪtɪŋ] [ˈmɪstər] . [ˈklɪntən] , [hɪz; ɪz] [kəmˈpænjən] , [huː] [ɪz] [ˈiːkwəli] [ɪnˈklaɪnd] [tuː; tə][biː; bi]

not premitting Mr . Clinton , his companion , who is equally inclined to be
不是 提前终止 先生 . 克林顿 , 他的 伴侣 , WHO 是 同样地 倾斜 到 是

[pəˈθetɪk] ,

pathetic ,

可怜的 ,

不免先提克林顿先生，他的同伴，同样也有些可怜兮兮的。

[ɪf] [wʌn][kæn; kən] [dʒʌdʒ] [frʌm; frəm] [əˈpærənt] [ˈsɪmptəmz] . "

if one can judge from apparent symptoms . "
如果 一 能 法官 从 明显 症状 . "

如果能根据明显的症状来判断的话。”

" [aɪm][əˈblaɪdʒd][tuː; tə][juː; jʊ] , - , " [rɪˈplaɪd] - , [huː] [hæd; həd][nɑːt] [hɜːrd] , [ɔːr] [ˈræðər]

" I'm obliged to you , Masther , " replied M'Mahon , who had not heard , or rather
" 我是 有义务 到 你 , - , " 回复 - , WHO 有 不是 听到 , 或者 相当

[peɪd] [əˈten](ə)n] [tuː; tə] ,

paid attention to ,

有薪酬的 注意力 到 ,

“我感激不尽，老爷，”马洪先生回答道，他没有听到，或者说根本没注意听。

[ə; eɪ][ˈsɪŋɡ(ə)] [ˈsɪləb(ə)] [hiː; hi][hæd; həd] [ˈʌtəd] .

a single syllable he had uttered .
一个 单身的 音节 他 有 说出 .

他曾说过一个音节。

" [ʌv; əv] [kɔːrs] [ɪts] [θruːθ] [jʊə(r)] [ˈsævɪn] - — - [aɪ ˈtiː][ɪz] — [aɪ ˈtiː][ɪz] , - [ˈɡeɪ] [aɪ ˈtiː][ɪz] ;

" Of course it's thruth you're savin ' — - it is — it is , fureer gair it is ;
" 的 课程 它是 真相 你是 萨文 - — - 它 是 — 它 是 , - 盖尔 它 是 ;

“当然，你保存的是真相——是的——是的，绝对是真相；

[ænd; ənd][fɪː; fɪ] [ðæts] [ɡɔːn] [frʌm; frəm][em ˈiː][ɪz][ə; eɪ] [pruːf] [ʌv; əv][aɪ ˈtiː] .

and she that's gone from me is a proof of it .
和 她 那就是 已消失 从 我 是 一个 证明 的 它 .

她离开我就是最好的证明。

[wʌt] - [ðen] [ðæt] [aɪ][fʊd; ʃəd] [fed] [terz] , [ænd; ənd] [fiːl] [æz; əz][aɪ][duː] ?

What wondher then that I should shed tears , and feel as I do ?
什么 - 然后 那 我 应该 棚 眼泪 , 和 感觉 作为 我 做 ?

那么，我流下眼泪，产生这样的感受，又有什么奇怪的呢？

” [ðə; ði] [ʌn'kɑ:nʃəs] [sɪm'plɪsəti] [ʌv; əv] [ðɪs] [rɪ'plaɪ][tu:; tə] [sʌtʃ] [ə; eɪ][ˈsɪŋɡjələɹ][ˈɑ:rgjʌmənt][fɔ:r; fəɹ]
“ The unconscious simplicity of this reply to such a singular argument for
” 这 无意识 简单 的 这 回复 到 这样的 一个 单数 争论 为了
[kɑ:nsə'leɪ(ə)n][æz; əz][ðə; ði] ['sku:l'mæstəɹ] [hæd; həd] [əd'vænst] ,
consolation as the schoolmaster had advanced ,
安慰 作为 这 校长 有 先进的 ,
“对于这位教师提出的如此独特的安慰性论点，这种回答的无意识的简单性，

[kɔ:zd] ['meni] [tu:; tə] [smaɪl] , [sʌm; səm][tu:; tə] [læf] ['aʊtraɪt] ,
caused many to smile , some to laugh outright ,
导致 许多 到 微笑 , 一些 到 笑 直接 ,
这让许多人露出了笑容，有些人甚至开怀大笑。
[ænd; ənd] [ˈʌðəɹ] [tu:; tə] ['sɪmpəθaɪz] [stiɪl] [mɔ:ɹ] ['di:pli] [wɪð; wɪθ] - ['sa:rou] .
and others to sympathize still more deeply with M'Mahon's sorrow .
和 其他的 到 同情 仍然 更多的 深 和 - 悲哀 .

其他人则对M'Mahon的悲伤感同身受。
- [ə'lu:ʒ(ə)n][tu:; tə] - [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [kəm'pænjən] [wʌz; wəz][ˈdʒʌstɪfaɪd][baɪ][ðə; ði]['kɑ:ntræst]
Finigan's allusion to Hycy and his companion was justified by the contrast
- 典故 到 - 和 他的 伴侣 曾是 合理的 经过 这 对比
[wɪtʃ] [ðə; ði] [ə'pɪərəns] [ʌv; əv] [i:tʃ] [prɪ'zentɪd] .
which the appearance of each presented .
哪个 这 外貌 的 每个 呈现 .
芬尼根将海西和他的同伴相提并论，是因为两人外貌上的对比十分恰当。

- , [hu:] [ɪn'dʒɔɪd] [hɪz; ɪz] ['lektʃəɹ] [ɑ:n][ðə; ði] [ˌtrɪbjə'leɪʃənz] [ʌv; əv][ˌmætrɪ'moʊniəl][laɪf] ['veri] [mʌtʃ] ,
Hycy , who enjoyed his lecture on the tribulations of matrimonial life very much ,
- , WHO 享受 他的 演讲 在 这 苦难 的 婚姻 生活 非常 很多 ,
海西非常喜欢他关于婚姻生活苦难的演讲，

[læft] [æz; əz][hi; hi] [əd'vænst] [ɪn][aɪ'ti:] , [waɪlst] ['klɪntən] ,
laughed as he advanced in it , whilst Clinton ,
笑了 作为 他 先进的 在 它 , 而 克林顿 ,
他一边笑着一边向前走，而克林顿

[hu:] [wʌz; wəz] ['ri:əli] [əb'zɔ:ɹbd] [ɪn][ə; eɪ] [kɑ:ntəm'pleɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [prə'faʊnd] [ænd; ənd] ['sa:ləm] ['spɪrɪt]
who was really absorbed in a contemplation of the profound and solemn spirit
WHO 曾是 真的 吸收 在 一个 沉思 的 这 深刻的 和 庄严 精神
[wɪtʃ] [mɑ:rkt] [ðə; ði] ['kærəktəɹ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɡri:f] [hi; hi] ['wɪtnɪst] ,
which marked the character of the grief he witnessed ,
哪个 标记 这 特点 的 这 悲伤 他 目击者 ,
他全神贯注地思考着他所目睹的悲痛中所蕴含的深刻而庄严的精神，

[ænd; ənd] [hu:] [felt] [ɪm'prest] [br'saɪdz] [baɪ][ðə; ði] ['tʌtʃɪŋ] ['embləmz] [ʌv; əv] [deθ] [ænd; ənd]
and who felt impressed besides by the touching emblems of death and
和 WHO 毛毡 印象深刻 除了 经过 这 接触 徽章 的 死亡 和
[brɪ'ri:vmənt] [wɪtʃ] [sə'raʊndɪd] [hɪm; ɪm] ,
bereavement which surrounded him ,
丧亲之痛 哪个 包围 他 ,
此外，他还被周围那些令人动容的死亡和丧亲象征所深深打动。

[ˈɡrædʒuəli] [geɪv] [wei] [tu:; tə][ðə; ði] [ɪm'preʃəns] [ðæt] [ɡeɪnd] [ɑ:n][hɪm; ɪm] ,
gradually gave way to the impressions that gained on him ,
逐步地 给予 方式 到 这 印象 那 获得 在 他 ,
逐渐地，他被那些在他心中形成的印象所影响。

[ʌn'tɪl] [hi; hi][ˈɔ:lmoʊst] [felt] [ðə; ði] [terz] [ɪn][hɪz; ɪz] [aɪz] .
until he almost felt the tears in his eyes .
直到 他 几乎 毛毡 这 眼泪 在 他的 眼睛 .
直到他几乎感到眼眶里噙满了泪水。

[æ̃t; ət] [ð̃ɪs] [ˈmoʊmənt] [kæθˈlɪn] [ænd; ənd][h̃ɜːr; h̃ər][ˈsɪstər] [ˈhæ̃nə] [ˈentərd] [ð̃ə; ð̃i] [haʊs] ,
At this moment Kathleen and her sister Hanna entered the house ,
在 这 片刻 凯瑟琳 和 她 姐姐 汉娜 进入 这 房子 ,
这时, 凯瑟琳和她的妹妹汉娜走进了屋子。

[ænd; ənd][ə; eɪ][ˈdʒen(ə)rəl][st̃ɜːr] [t̃ɒk] [pleɪs] [əˈmʌŋ] [ð̃oʊz] [huː] [w̃ɜːr; w̃ər][ˈprez(ə)nt] ,
and a general stir took place among those who were present ,
和 一个 一般的 搅拌 采取 地方 之中 那些 who 是 展示 ,
在场人员一片哗然。

[wɪtʃ] [w̃ʌz; w̃əz] [kɔːzd] [baɪ][h̃ɜːr; h̃ər] [ˈstraɪkɪŋli] [ˈnoʊb(ə)] [ˈfɪgjər] [ænd; ənd] [ɪkˈstrɔːrdənəri] [ˈbjuːti] —
which was caused by her strikingly noble figure and extraordinary beauty —
哪个 曾是 导致 经过 她 引人注目 高贵 数字 和 非凡的 美丽 —
[ə; eɪ] [ˈbjuːti] [wɪtʃ] ,
a beauty which ,
一个 美丽 哪个 ,
这源于她出众高贵的身材和非凡的美貌——一种,

[ɑːn][ð̃ə; ð̃i] [əˈkeɪʒn] [ɪn] [ˈkwestʃən] ,
on the occasion in question ,
在 这 场合 在 问题 ,
在所讨论的场合,

[əˈsuːmd] [ə; eɪ] [pɪˈkjuːliərli] [ˈdɪgnɪfaɪd] [ænd; ənd][məˈdʒestɪk] [ˈkærəktər] [frʌm; frəm][ð̃ə; ð̃i] [diːp] [ænd; ənd]
assumed a peculiarly dignified and majestic character from the deep and
假定 一个 奇特地 凝重 和 雄伟 特点 从 这 深的 和
[ˈɜːrɪnst] [ˈsɪmpəθi] [wɪð; wɪθ][ð̃ə; ð̃i] [səˈraʊndɪŋ] [ˈsɑːroʊ] [ð̃æt] [w̃ʌz; w̃əz] [ɪmˈprest] [ɑːn][aɪˈtiː] .
earnest sympathy with the surrounding sorrow that was impressed on it .
认真 同情 和 这 周围 悲哀 那 曾是 印象深刻 在 它 .
它因深深感受到周围悲伤的情绪而呈现出一种格外庄严雄伟的气质。

- [ænd; ənd][h̃ɪz; ɪz] [kəmˈpænjən] [ˈsɜːrveɪd] [h̃ɜːr; h̃ər][fɔːr; fər] [ˈmeni] [ˈmɪnɪts] ;
Hycy and his companion surveyed her for many minutes ;
- 和 他的 伴侣 调查 她 为了 许多 分钟 ;
海西和他的同伴打量了她好几分钟;

[ænd; ənd][ð̃ə; ð̃i][ˈfɔːrmər] [br̃ɪˈgæ̃n][tuː; tə] [θ̃ɪŋk] [ð̃æt] [ˈæftər][ɔːl] , [ɪf] [mɪs] [ˈklɪntən] [ʃʊd; ʃəd] [feɪl][h̃ɪm; ɪm] ,
and the former began to think that after all , if Miss Clinton should fail him ,
和 这 以前的 开始 到 思考 那 后 全部, 如果 错过 克林顿 应该 失败 他 ,
于是, 前者开始想, 如果克林顿小姐最终让他失望了,

[kæθˈlɪn] [wʊd] [meɪk] [æ̃n; ə̃n][ˈædmərəb(ə)][ænd; ənd][moʊst] [ˈlʌvli] [waɪf] .
Kathleen would make an admirable and most lovely wife .
凯瑟琳 会 制作 一个 令人钦佩的 和 最多 迷人的 妻子 .
凯瑟琳会是一位令人钦佩、非常可爱的妻子。

[h̃ɜːr; h̃ər] [ˈfɑːðər] [suːn] [ˈæftər][ʃiː; ʃi] [ˈentərd] [keɪm] [ˈoʊvər] , [ænd; ənd] [ˈteɪkɪŋ] [h̃ɜːr; h̃ər][hænd] [sed] , “
Her father soon after she entered came over , and taking her hand said , “
她 父亲 很快 后 她 进入 来了 超过 , 和 采取 她 手 说 , “
[kʌm] [wɪð; wɪθ][emˈiː] ,
Come with me ,
来 和 我 ,
她进门后不久, 她父亲就走了过来, 拉着她的手说: “跟我来,

[kæθˈlɪn] , [tɪl] [juː; jʊ] [ʃeɪk] [hændz][wɪd][ə; eɪ] [greɪt] [frend] [ʌv; əv] [ɔːrɜː] — [wɪd] [bɜːrk] .
Kathleen , till you shake hands wid a great friend of yours — wid Mither Burke .
凯瑟琳 , 直到 你 摇 双手 宽 一个 伟大的 朋友 的 你的 — 宽 先生 伯克 .
凯瑟琳, 直到你和你的好朋友——伯克先生握手。

[ð̃ɪs] [ɪz][h̃ɜːrˈself] , [bɜːrk] , “ [hiː; hi] [ˈædɪd] , [sɪɡˈnɪfɪkəntli] ,
This is herself , Mither Burke , “ he added , significantly ,
这 是 她自己 , 先生 伯克 , “ 他 额外 , 显著地 ,
“这就是她本人, 伯克夫人,”他意味深长地补充道。

[ɑ:n] ['pʊtɪŋ] [hɜ:r; hər][hænd][ˈɪntu:] [ðæt] [ʌv; əv] [ˈɑ:nɪst] ['dʒemi] ,
on putting her hand into that of honest jemmy ,
在 推杆 她 手 进入 那 的 诚实的 杰米 ,
她把手放进诚实的杰米的手里,

“ [æn; ən] - [aɪ] [θɪŋk] [noʊ] [ˈfɑ:ðər] [ni:d] [bi:; bi] [əˈjeɪmd] [ʌv; əv][hɜ:r; hər] . ”
“ **an ' I think no father need be ashamed of her** . ”
“ 一个 - 我 思考 不 父亲 需要 是 羞愧 的 她 . ”
“而且我认为任何父亲都不必为她感到羞耻。”

“ [nɔ:r][noʊ] [ˈfɑ:ðər] - [ɪn] - [lɔ:] , ” [rɪˈplaɪd] ['dʒemi] , [ˈjeɪkɪŋ] [hɜ:r; hər] [ˈkɔ:rdʒəli] [baɪ][ðə; ði][hænd] , “
“ **Nor no father - in - law , ” replied jemmy , shaking her cordially by the hand , “**
“ 也不 不 父亲 - 在 - 法律 , ” 回复 杰米 , 摇晃 她 诚挚地 经过 这 手 , ”
[ænd; ənd] [ˈwɪspər] , [ˈdɑ:rlɪn] - ,
and whisper , darlin ' ,
和 耳语 , 亲爱的 - ,
“也没有岳父,”杰米回答道, 热情地握了握她的手, “亲爱的, 悄声说。”

“ [sed] [hi:; hi] , ['pʊtɪŋ] [hɪz; ɪz] [maʊθ] [kloʊz] [tu:; tə][hɜ:r; hər] [ɪr] ,
“ **said he , putting his mouth close to her ear ,**
“ 说 他 , 推杆 他的 嘴 关闭 到 她 耳朵 ,
“他说着, 把嘴凑近她的耳朵,”

[ænd; ənd] ['spi:kɪŋ] [soʊ][æz; əz] [ðæt] [hi:; hi] [maɪt] [nɑ:t][bi:; bi] [hɜ:rd] [baɪ] [ˈʌðər] ,
and speaking so as that he might not be heard by others ,
和 请讲 所以 作为 那 他 可能 不是 是 听到 经过 其他的 ,
他说话时故意不让别人听到。

“ [aɪ] [hoʊp] [tu:; tə] [si:] [ju:; jʊ] [maɪ] [ˈdɔ:tər] - [ɪn] - [lɔ:] [jet] ,
“ **I hope to see you my daughter - in - law yet ,**
“ 我 希望 到 看 你 我的 女儿 - 在 - 法律 然而 ,
“我希望还能见到你, 我的儿媳妇。”

[ɪf] [aɪ][kʊd; kəd][ˈoʊnli] [get] [ðæt] [bɔɪ] [tu:; tə] [merk] [hɪm'self] [ˈwɜ:rði] [ʌv; əv][ju:; jʊ] .
if I could only get that boy beyant to make himself worthy of you .
如果 我 可以 仅有的 得到 那 男生 贝扬特 到 制作 他自己 值得 的 你 .
如果我能让那个男孩贝扬特变得配得上你该多好。

“ [ɑ:n] ['spi:kɪŋ] [hi:; hi] [tɜ:rnd] [hɪz; ɪz] [aɪz] [ɑ:n] - , [hu:] [reɪzd] [hɪm'self] [ʌp] ,
“ **On speaking he turned his eyes on Hycy , who raised himself up ,**
“ 在 请讲 他 转向 他的 眼睛 在 - , who 提高 他自己 向上 ,
“说着说着, 他把目光转向了海西, 海西站了起来,

[ænd; ənd] [ə'su:mɪŋ] [hɪz; ɪz] [best] [lʊks] [ˈɪntɪmətɪd] [hɪz; ɪz] [ˈkɑ:nʃəsnəs] [ʌv; əv] [ˈbi:ɪŋ] [ðə; ði][ˈɑ:bdʒekt]
and assuming his best looks intimated his consciousness of being the object
和 假设 他的 最好的 看起来 暗示 他的 意识 的 存在 这 目的
[ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈfɑ:ðəz] [əˈlu:ʒ(ə)n] [tu:; tə][hɪm; ɪm] .
of his father's allusion to him .
的 他的 父亲的 典故 到 他 .
他摆出自己最帅气的姿态, 暗示着他意识到自己正是父亲所暗示的对象。

[hi:; hi] [ðen] [stept] [ˈoʊvər] [tu:; tə] [wer] [fɪ:; fɪ] [stɒd] ,
He then stepped over to where she stood ,
他 然后 步 超过 到 在哪里 她 站立 ,
然后他走到她站立的地方,

[ænd; ənd] [ɪk'stendɪŋ] [hɪz; ɪz][hænd][wɪð; wɪθ][æn; ən] [er] [ʌv; əv] [ˈgæləntri] [ænd; ənd] [gʊd] [ˈhju:mər] [sed] , “
and extending his hand with an air of gallantry and good humor said , “
和 扩展 他的 手 和 一个 空气 的 英勇 和 好的 幽默 说 , ”
[aɪ] [hoʊp] [mɪs] [ˈkævənæg, 'kævənɑ:] ,
I hope Miss Cavanagh ,
我 希望 错过 卡瓦纳 ,
他伸出手, 带着绅士风度和幽默感说道: “我希望卡瓦纳小姐.....”

[hu:] [hæz; həz][soʊ][fɑ:r] ['ɑ:nərd] ['aʊər; ɑ:r] ['wɜ:rði] ['fɑ:ðər] , [wəʊnt] [rɪ'fju:z] [tu;; tə] ['ɑ:nər] [ðə; ði][sʌn] .
who has so far honored our worthy father , won't refuse to honor the son .
WHO 有 所以 远的 荣幸 我们的 值得 父亲 , 惯于 拒绝 到 荣誉 这 儿子 .

既然已经尊重了我们尊敬的父亲，就不会拒绝尊重我们的儿子。

" [kæθ'lin] , [hu:] [hæd; həd] [blʌft] [æt; ət][hɪz; ɪz] ['fɑ:ðə-z] [wɜ:rdz] , [naʊ] [blʌft] [mɔ:r] ['di:pli] [sti:l]
" **Kathleen , who had blushed at his father's words , now blushed more deeply still**
" 凯瑟琳 , WHO 有 脸红了 在 他的 父亲的 字 , 现在 脸红了 更多的 深 仍然
; [br'kəz, br'kɔ:z][ɪn] [ðɪs] ['ɪnstəns] ,
; **because in this instance ,**
; 因为 在 这 实例 ,

凯瑟琳原本就因为父亲的话而脸红，现在更是羞红了脸；因为在这种情况下，

[ðər; ðər][wʌz; wəz] ['ædɪd] [tu;; tə][ðə; ði] [blʌʃ] [ʌv; əv] ['maɪdəsti] [ðæt] [ʌv; əv] [ə'fendɪd] [praɪd][æt; ət][hɪz; ɪz]
there was added to the blush of modesty that of offended pride at his
那里 曾是 额外 到 这 脸红 的 谦逊 那 的 被冒犯了 自豪 在 他的
[ʌn'si:znəbl] [prɪ'zʌmp(ə)n] .
unseasonable presumption .
反常的 假定 .

除了羞愧之外，他因自己不合时宜的狂妄而感到自尊心受挫。

" [ðɪs] , ['mɪstər] . - , " [ʃi; ji] [rɪ'plaɪd] , " [ɪz] ['ni:ðər] [ə; eɪ][taɪm][nɔ:r][ə; eɪ] [pleɪs] [fɔ:r; fər] ['empti]
" **This , Mr . Hycy , " she replied , " is neither a time nor a place for empty**
" 这 , 先生 . - , " 她 回复 , " 是 两者都不 一个 时间 也不 一个 地方 为了 空的
[kɑ:mpləments] .
compliments .
赞美 .

“海西先生，”她回答说，“现在既不是说空话恭维的时候，也不是说空话的地方。”

[wen] [ðə; ði][sʌn] [br'kʌmz] [æz; əz] ['wɜ:rði] [æz; əz][ðə; ði] ['fɑ:ðər] , [aɪl] [ʃeɪk] [hændz][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] ;
When the son becomes as worthy as the father , I'll shake hands with him ;
什么时候 这 儿子 变成 作为 值得 作为 这 父亲 , 患病的 摇 双手 和 他 ;
当儿子变得和父亲一样优秀时，我会和他握手；

[bʌt; bət][nɑ:t] [tɪl] [ðæt] [taɪm] [kʌmz] .
but not till that time comes .
但 不是 直到 那 时间 来 .

但要等到那时才会发生。

" [ɑ:n] [rɪ'tɜ:rnɪŋ] [tu;; tə][ðə; ði] [pleɪs] [ʃi; ji][hæd; həd] [left] , [hɜ:r; hər] [aɪz] [met] [ðoʊz] [ʌv; əv]['braɪən] ,
" **On returning to the place she had left , her eyes met those of Bryan ,**
" 在 返回 到 这 地方 她 有 左边 , 她 眼睛 遇见 那些 的 布莱恩 ,
“回到她离开的地方后，她的目光与布莱恩的目光相遇了。”

[ænd; ænd][fɔ:r; fər][ə; eɪ] ['pɪriəd] [ðæt] ['estɪməb(ə)l][ænd; ænd] [tru:] - ['hɑ:tɪd] [jʌŋ] ['feləʊ] [fər'gɑ:t][bəʊθ]
and for a period that estimable and true - hearted young fellow forgot both
和 为了 一个 时期 那 可估量的 和 真的 - 心地 年轻的 同伴 忘了 两个都
[gri:f] [ænd; ænd] ['sɑ:roʊ] [ɪn][ðə; ði] [rʌʃ] [ʌv; əv] ['ræptʃərəs] [lʌv] [wɪtʃ] [pɔ:d] [ɪts] [ʌnə'bloɪd] [sens]
grief and sorrow in the rush of rapturous love which poured its unalloyed sense
悲伤 和 悲哀 在 这 匆忙 的 欣喜若狂 爱 哪个 倾倒 它是 纯正的 感觉
[ʌv; əv] ['hæpɪnəs] ['ɪntu:][hɪz; ɪz] [hɑ:rt] .
of happiness into his heart .
的 幸福 进入 他的 心 .

在一段时间里，这位令人敬佩、心地善良的年轻人忘记了悲伤和痛苦，沉浸在如潮水般涌来的热烈爱情中，纯粹的幸福感倾注到他的心中。

- , [haʊ'evər] , [felt] ['mɔ:tɪfaɪd] , [ænd; ænd][bɪt][hɪz; ɪz][lɪp][wɪð; wɪθ] [vek'seɪŋ] .
Hycy , however , felt mortified , and bit his lip with vexation .
- , 然而 , 毛毡 羞愧难当 , 和 少量 他的 唇 和 烦恼 .

然而，海西却感到羞愧难当，恼怒地咬着嘴唇。

[tuː; tə][ə; eɪ] [jʌŋ] [mæn] [pəˈzest] [ʌv; əv] [ɪkˈsesɪv] [ˈvænəti] ,
To a young man possessed of excessive vanity ,
到 一个 年轻的 男人 拥有 的 过多的 虚荣 ,
对于一个过度虚荣的年轻人来说,

[ðə; ði] [rɪˈpʌls] [wʌz; wəz][ðə; ði] [mɔːr] [hjuːˈmɪliətɪŋ] [ɪn] [prəˈpɔːrj(ə)n] [tuː; tə][ɪts] [pʌbˈlɪsəti] .
the repulse was the more humiliating in proportion to its publicity .
这 击退 曾是 这 更多的 羞辱 在 部分 到 它是 宣传 .
这次挫败感与它所受到的关注程度成正比, 也更令人感到羞辱.

[ˈdʒerəld][ˈkævənæg, ˈkævənəː][wʌz; wəz][æz; əz] [ˈdiːpli] [əˈfendɪd] [æz; əz] - , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [waɪf]
Gerald Cavanagh was as deeply offended as Hycy , and his wife
杰拉尔德 卡瓦纳 曾是 作为 深 被冒犯了 作为 - , 和 他的 妻子
[kʊd; kəd][nɑːt] [help] [ɪksˈkleɪmɪŋ] [əˈləʊd] , “ [kæθˈlɪn] !
could not help exclaiming aloud , “ **Kathleen** !
可以 不是 帮助 惊呼 大声 , “ 凯瑟琳 !
杰拉尔德·卡瓦纳和海西一样感到非常生气, 他的妻子忍不住大声喊道: “凯瑟琳!

[wʌt] [duː][juː; jʊ] [meɪn] ?
what do you mane ?
什么 做 你 鬃毛 ?
你叫什么名字?

[aɪ] [dɪˈkler] [aɪm] [əˈfeɪmd] [ʌv; əv][juː; jʊ] !
I declare I'm ashamed of you !
我 宣布 我是 羞愧 的 你 !
我为你感到羞耻!

“ [kæθˈlɪn] , [haʊˈevər] , [sæt] [daʊn] [bɪˈsaɪd] [hɜːr; hər] [ˈsɪstər] ,
“ **Kathleen** , **however** , **sat down beside her sister** ,
“ 凯瑟琳 , 然而 , 卫星 向下 旁 她 姐姐 ,
然而, 凯瑟琳却在她姐姐身边坐了下来。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˈmætər] [wʌz; wəz] [suːn] [fərˈɡɑːtn] [ɪn][ðə; ði][stɜːr][ænd; ənd] [ˈblʌs(ə)] [wɪt] [ˌpriːˈsiːdɪd]
and the matter was soon forgotten in the stir and bustle which preceded
和 这 事情 曾是 很快 被遗忘的 在 这 搅拌 和 忙碌 哪个 之前
[ðə; ði] [ˈsetɪŋ] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈfjuːnərəl] .
the setting out of the funeral .
这 环境 出去 的 这 葬礼 .
在葬礼开始前的喧闹和忙碌中, 这件事很快就被遗忘了。

[ðɪs] [wʌz; wəz] [ɪnˈdiːd] [ə; eɪ] [ˈtraɪɪŋ] [ænd; ənd] [hɑːrt] - [ˈrendɪŋ] [siːn] .
This was indeed a trying and heart - rending scene .
这 曾是 的确 一个 尝试 和 心 - 渲染 场景 .
这的确是一幕令人揪心、催人泪下的场景。

[ðə; ði] [ˈfeɪθf(ə)] [waɪf] , [ðə; ði] [ˈvɜːrtʃuəs] [ˈmʌðər] , [ðə; ði][kaɪnd] [frend] , [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈpaɪəs] [ˈkrɪstʃən] ,
The faithful wife , the virtuous mother , the kind friend , and the pious Christian ,
这 忠实 妻子 , 这 有德行的 母亲 , 这 种类 朋友 , 和 这 虔诚的 基督教 ,
忠贞的妻子、贤良的母亲、善良的朋友和虔诚的基督徒,

[wʌz; wəz] [naʊ] [əˈbaʊt] [tuː; tə][biː; bi] [rɪˈmuːvd] [fɔːr; fər][ˈevər][frʌm; frəm] [ðæt] [dəˈmestɪk] [siːn] [wɪt]
was now about to be removed for ever from that domestic scene which
曾是 现在 关于 到 是 已移除 为了 曾经 从 那 国内的 场景 哪个
[hɜːr; hər] [fɪˈdeləti] ,
her fidelity ,
她 忠诚 ,
现在, 她即将永远地从那个她忠贞不渝的家庭场景中消失。

[hɜːr; hər][ˈvɜːrtʃuː] , [hɜːr; hər] [ˈtʃærəti] , [ænd; ənd][hɜːr; hər][ˈpaɪəti] , [hæd; həd] [fɪld] [wɪð; wɪθ] [piːs] ,
her virtue , her charity , and her piety , had filled with peace ,
她 美德 , 她 慈善机构 , 和 她 虔诚 , 有 已填 和 和平 ,
[ænd; ənd] [lʌv] , [ænd; ənd] [ˈhæpinəs] .
and love , and happiness .
和 爱 , 和 幸福 .
她的美德、慈善和虔诚, 带来了和平、爱与幸福。

[æz; əz][ðə; ði] [ˈkɔːfɪn] , [wɪtʃ] [hæd; həd] [bɪn] [ˈrestɪŋ] [əˈpaːn] [tuː] [tʃerz] , [wʌz; wəz] [əˈbaʊt] [tuː; tə][biː; bi]
As the coffin , which had been resting upon two chairs , was about to be
作为 这 棺材 , 哪个 有 到过 休息 之上 二 椅子 , 曾是 关于 到 是
[rɪˈmuːvd] ,
removed ,
已移除 ,
当原本放在两把椅子上的棺材即将被移开时,

[ðə; ði] [ɡriːf] [ʌv; əv][hɜːr; hər][ˈfæməli] [bɪˈkeɪm] [laʊd] [ænd; ənd] [ˈviːəmənt] .
the grief of her family became loud and vehement .
这 悲伤 的 她 家庭 成为 大声 和 慷慨 .
家人的悲痛变得震耳欲聋、异常强烈。

“ [oʊ] , [ˈbrɪdʒɪt] ! ” [ɪkˈskeɪmd] [hɜːr; hər] [ˈhʌzbənd] , “ [ænd; ənd][ɪz][aɪ ˈtiː][tuː; tə] [kʌm] [tuː; tə] [ðɪs] [æt; ət]
“ Oh , Bridget ! ” exclaimed her husband , “ and is it to come to this at
“ 哦 , 布里奇特 ! ” 惊呼 她 丈夫 , “ 和 是 它 到 来 到 这 在
[læst] !
last !
最后的 !
“哦, 布里奇特!”她丈夫惊呼道, “难道最终会走到这一步吗! ”

[ænd; ənd][juː; jʊ][ɑːr; ər][ˈlævɪn] - [juː ˈes][fɔːr; fər] [evərˈmɔːr] !
And you are lavin ' us for evermore !
和 你 是 拉文 - 我们 为了 越来越 !
你将永远爱我们!

[dəʊnt] [reɪz] [ðə; ði] [ˈkɔːfɪn] , “ [hiː; hi] [prəˈsiːdɪd] , “ [dəʊnt] [reɪz] [aɪ ˈtiː] .
Don't raise the coffin , “ he proceeded , “ don't raise it .
不 增加 这 棺材 , “ 他 继续 , “ 不 增加 它 .
“不要抬起棺材,”他继续说道, “不要抬起它。”

[oʊ] ! [let] [juː ˈes][nɑːt][pɑːrt][wɪd][hɜːr; hər] [tɪl] [tuː; tə] - [ˈmɔːroʊ] ;
Oh ! let us not part wid her till to - morrow ;
哦 ! 让 我们 不是 部分 宽 她 直到 到 - 明天 ;
哦! 我们明天之前都不要和她分别;

[let] [juː ˈes] [noʊ] [ðæt] [ʃiːz] - [ðə; ði] [seɪm] [ruːf] [wɪd] [juː ˈes] [ʌnˈtɪl] [ðen] .
let us know that she's undher the same roof wid us until then .
让 我们 知道 那 她是 - 这 相同的 屋顶 宽 我们 直到 然后 .
请让我们知道, 在那之前她会和我们住在一起。

[æn; ən] - , [ˈmɜːrsɪf(ə)] [ˈfɑːðər] , [wen] [aɪ] [θɪŋk] [wer] [jʊə(r)] [ˈɡɔɪn] - [tuː; tə] [brɪŋ] [hɜːr; hər][tuː; tə] !
An ' , merciful Father , when I think where you're goin ' to bring her to !
一个 - , 仁慈 父亲 , 什么时候 我 思考 在哪里 你是 去 - 到 带来 她 到 !
仁慈的天父, 每当我想到您将把她带到哪里去!

[oʊ] !
Oh !
哦 !
哦!

[ðer; ðær][laɪz][ðə; ði][hɑ:rt][naʊ][wɪ'daʊt][wʌn]['moʊ](ə)n — [ded][ænd; ənd] — [ðə; ði][hɑ:rt][ðæt]
there lies the heart now widout one motion — dead and cowl d — the heart that
那里 谎言 这 心 现在 无 一 运动 — 死的 和 考尔德 — 这 心 那
[lʌvd][ju: 'es][ɔ:l][æz; əz][noʊ][ʌðər][hɑ:rt]['evər][dɪd]!
loved us all as no other heart ever did !
喜爱 我们 全部 作为 不 其他 心 曾经 做过 !
那颗心脏如今静静地躺在那里，一动不动——死寂而冰冷——那颗曾经像其他任何一颗心脏一样爱着我们所有人的心
脏！

['brɪdʒɪt] , [maɪ][waɪf] , [dəʊnt][ju:; jʊ][hɪr][em 'i:] ?
Bridget , my wife , don't you hear me ?
布里奇特 , 我的 妻子 , 不 你 听到 我 ?
布里奇特，我的妻子，你没听到我说话吗？
[bʌt; bət][ðə; ði][deɪ][wʌz; wəz][ðæt][ju:d][hɪr][em 'i:] ,
But the day was that you'd hear me ,
但 这 天 曾是 那 你会 听到 我 ,
但总有一天你会听到我的声音。

[æn; ən] - [ðæt][jɔr; jər][kaɪnd][æn; ən] - ['loʊvɪn] - [aɪ][wʊd][tɜ:rn][ɑ:n][em 'i:][wɪd][ðæt][smaɪl][ðæt][wʌz; wəz]
an ' that your kind an ' lovin ' eye would turn on me wid that smile that was
一个 - 那 你的 种类 一个 - 爱 - 眼睛 会 转动 在 我 宽 那 微笑 那 曾是
['hevər]['broʊkən] .
never broken .
绝不 破碎的 .
而你那温柔慈爱的眼神会转向我，带着那从未破碎的微笑。

[wer][ɪz][ðə; ði][waɪf][ðæt][wʌz; wəz][tru:] ?
Where is the wife that was true ?
在哪里 是 这 妻子 那 曾是 真的 ?
那位真心待你的妻子在哪里？
[wer][ɪz][ðə; ði]['loʊvɪn] - ['mʌðər] , [ðə; ði]['tʃærətəbl][hɑ:rt][tu:; tə][ðə; ði][pʊr][ænd; ənd]['desələt] ,
Where is the lovin ' mother , the charitable heart to the poor and desolate ,
在哪里 是 这 爱 - 母亲 , 这 慈善 心 到 这 贫穷的 和 荒凉 ,
慈爱的母亲在哪里？对贫困孤苦之人充满爱心的慈善之心在哪里？

[ænd; ənd][ðə; ði][hænd][ðæt][wʌz; wəz]['evər]['redi][tu:; tə][eɪd][ðem; ðəm][ðæt][wʌz; wəz][ɪn][dɪ'stres] ?
and the hand that was ever ready to aid them that was in distress ?
和 这 手 那 曾是 曾经 准备好 到 援助 他们 那 曾是 在 痛苦 ?
那只总是在他们身处困境时伸出援手的手呢？

[wer][ɑ:r; ər][ðei][ɔ:l][naʊ] ?
Where are they all now ?
在哪里 是 他们 全部 现在 ?
他们现在都在哪里？
[ðer; ðær] , [ded][ænd; ənd][fər'evər] , [ɪn][ðæt]['kɔ:fɪn] .
There , dead and cowl d forever , in that coffin .
那里 , 死的 和 考尔德 永远 , 在 那 棺材 .
在那里，他永远地死去，永远地被埋葬在那口棺材里。

[wʌt][hæz; həz][bɪ'klʌm][ʌv; əv][maɪ][waɪf] , [aɪ][seɪ] ?
What has become of my wife , I say ?
什么 有 变得 的 我的 妻子 , 我 说 ?
我的妻子到底怎么了？
[wʌt][ɪz][deθ][æt; ət][ɔ:l] , [tu:; tə][teɪk][ɔ:l][wɪ; wi][lʌv][frʌm; frəm][ju: 'es][ðɪs][wei] ?
What is death at all , to take all we love from us this way ?
什么 是 死亡 在 全部 , 到 拿 全部 我们 爱 从 我们 这 方式 ?
死亡究竟是什么？竟能以这种方式夺走我们所爱的一切？

[bʌt; bət] [ʃʊ] [gɑ:d] [fə'gɪv] [em 'i:] [fɔ:r; fər] ['seɪŋ] [soʊ] ; [fɔ:r; fər] ['ɪznt] [aɪ 'ti:] [ðə; ði] [wɪl] [ʌv; əv] [gɑ:d] ?
But sure God forgive me for saying so , for isn't it the will of God ?
但 当然 上帝 原谅 我 为了 说 所以 , 为了 不是 它 这 将要 的 上帝 ?
但愿上帝原谅我这么说, 因为这难道不是上帝的旨意吗?

[bʌt; bət] [oʊ] !
but oh !
但 哦 !
但是哦!

[aɪ 'ti:] [ɪz] [ðə; ði] ['hevɪst] [ʌv; əv] [ɔ:l] - [tu:; tə] [lu:z] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['wʊmən] [æz; əz] [ʃi:; ji] [wʌz; wəz] !
it is the heaviest of all thrials to lose such a woman as she was !
它 是 这 最重 的 全部 - 到 失去 这样的 一个 女士 作为 她 曾是 !
失去她这样一位优秀的女性, 是世上最沉重的打击!

[oʊld] ['grænfa:ðər] , [æz; əz] [hi:; hi] [wʌz; wəz] [kɔ:ld] , [hæd; həd] ['lætərli] [bɪ'kʌm] ['veri] ['fi:b(ə)l] ,
" **Old grandfather , as he was called , had latterly become very feeble ,**
" 老的 祖父 , 作为 他 曾是 称为 , 有 后来 变得 非常 微弱 ,
"这位大家都叫他老爷爷的老人, 晚年身体非常虚弱。"

[ænd; ənd] [wʌz; wəz] ['berli] ['eɪb(ə)] [tu:; tə] [bi:; bi] [aʊt] [ʌv; əv] [bed] [ɑ:n] [ðæt] [ə'keɪʒn] .
and was barely able to be out of bed on that occasion .
和 曾是 仅仅 有能力的 到 是 出去 的 床 在 那 场合 .
当时他几乎都无法下床。

[wen] [ðə; ði] ['tu:mʌlt] [rɪ:tʃt] [ðə; ði] [ru:m] [wer] [hi:; hi] [sæt] [wɪð; wɪθ] [sʌm; səm] [ʌv; əv] [ðə; ði] [eɪdʒd]
When the tumult reached the room where he sat with some of the aged
什么时候 这 骚乱 达到 这 房间 在哪里 他 卫星 和 一些 的 这 老年人
[ˈneɪbəz] ,
neighbors ,
邻居 ,
当骚动传到他与几位年迈邻居所在的房间时,

[hi:; hi] [ɪn'kwaiəd] [wʌt] [hæd; həd] [ɔ'keɪʒənd] [aɪ 'ti:] ,
he inquired what had occasioned it ,
他 询问 什么 有 引发 它 ,
他询问是什么原因造成的,

[ænd; ənd] ['bi:ɪŋ] [toʊld] [ðæt] [ðə; ði] ['kɔ:fɪn] [wʌz; wəz] [ə'baʊt] [tu:; tə] [bi:; bi] [rɪ'mu:vɪd] [tu:; tə] [ðə; ði] [hɜ:rs] ,
and being told that the coffin was about to be removed to the hearse ,
和 存在 讲述 那 这 棺材 曾是 关于 到 是 已移除 到 这 灵车 ,
[hi:; hi] [roʊz] [ʌp] .
he rose up .
他 玫瑰 向上 .
得知棺材即将被抬上灵车时, 他站了起来。

" [ðæt] [ɪz] ['tɑ:mz] [vɔɪs] [aɪ] [hɪr] , " [sed] [hi:; hi] , " [ænd; ənd] [aɪ] [mʌst; məst] [pʊt] [æn; ən] [end] [tu:; tə] [ðɪs] .
" **That is Tom's voice I hear , " said he , " and I must put an end to this .**
" 那 是 汤姆的 嗓音 我 听到 , " 说 他 , " 和 我 必须 放 一个 结尾 到 这 .
"我听到了汤姆的声音,"他说, "我必须结束这一切。"

" [hi:; hi] [ə'kɔ:rdɪŋli] [meɪd] [hɪz; ɪz] [ə'pɪərəns] ['ræðər] [ʌnɪk'spektɪdli] [ə'mʌŋ] [ðəm; ðəm] , [ænd; ənd]
" **He accordingly made his appearance rather unexpectedly among them , and**
" 他 因此 制成 他的 外貌 相当 不料 之中 他们 , 和
[ə'prəʊtʃɪŋ] [hɪz; ɪz] [sʌn] , [sed] ,
approaching his son , said ,
接近 他的 儿子 , 说 ,
于是, 他出人意料地出现在他们中间, 走到儿子面前说道:

[pʊtɪŋ] [hɪz; ɪz] [hænd] [kə'mændɪŋli] [ə'pɑ:n] [hɪz; ɪz] ['ʃoʊldər] ,
putting his hand commandingly upon his shoulder ,
推杆 他的 手 威严地 之上 他的 肩膀 ,
他命令式地将手搭在他的肩膀上,

[ænd; ənd] [ˈlʊkɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz] [feɪs] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈsɑːləm] [ˈkɑːnʃəsnəs] [ʌv; əv] [əˈθɔːrəti] [ðæt] [wʌz; wəz]
and looking in his face with a solemn consciousness of authority that was
和 寻找 在 他的 脸 和 一个 庄严 意识 的 权威 那 曾是
[ˌɪrɪˈzɪstəb(ə)l] , “ [aɪ] [kəˈmænd] [juː; jʊ] ,
irresistible , “ I command you ,
无法抗拒 , “ 我 命令 你 ,
她用一种不容置疑的庄严权威的目光看着他，说道：“我命令你，

[taːm] , [tuː; tə][staːp] .
Tom , to stop .
汤姆 , 到 停止 .
汤姆，停下来。

[ɪts] [nɑːt] [ˈmeni] [kəˈmændz] [ðæt] [aɪl] [ˈevər] [ɡɪv] [juː; jʊ] — [ˈmeɪbi] [ðɪs] [wɪl] [biː; bi][ðə; ði][ləst] —
It's not many commands that I'll ever give you — maybe this will be the last —
它是 不是 许多 命令 那 患病的 曾经 给 你 — 或许 这 将要 是 这 最后的 —
[ænd; ənd] [ɪts] [nɑːt] [ˈmeni] [ˈevər][aɪ][hæd; həd] [əˈkeɪʒn] [tuː; tə] [ɡɪv] [juː; jʊ] ,
and it's not many ever I had occasion to give you ,
和 它是 不是 许多 曾经 我 有 场合 到 给 你 ,
我给你下达的命令不多——也许这是最后一次——而且我以前也很少有机会给你下达命令。

[bʌt; bət] [naʊ] [aɪ] [kəˈmænd] [juː; jʊ][tuː; tə][staːp][ænd; ənd][let][ðə; ði][ˈfjuːnərəl][ɡoʊ][ɑːn] .
but now I command you to stop and let the funeral go on .
但 现在 我 命令 你 到 停止 和 让 这 葬礼 去 在 .
但我现在命令你停止，让葬礼继续进行。

” [hiː; hi] [pɔːzd] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [ɔːrt] [taɪm][ænd; ənd] [lʊkt] [əˈpaːn][ðə; ði] [fɪtʃər] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [sʌn]
” He paused for a short time and looked upon the features of his son
” 他 暂停 为了 一个 短的 时间 和 看起来 之上 这 特征 的 他的 儿子
[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [fʊl] [sens] [ʌv; əv] [wʌt] [wʌz; wəz] [duː] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [əˈθɔːrəti] .
with a full sense of what was due to his authority .
和 一个 满的 感觉 的 什么 曾是 到期的 到 他的 权威 .
他停顿了片刻，凝视着儿子的容貌，心中充满了对自身权威的敬畏。

[hɪz; ɪz] [ɡreɪt] [eɪdʒ] , [hɪz; ɪz] [waɪt] [her] , [hɪz; ɪz][ˈvenərəb(ə)l] [lʊks] [ænd; ənd] [ˈberɪŋ] ,
His great age , his white hairs , his venerable looks and bearing ,
他的 伟大的 年龄 , 他的 白色的 头发 , 他的 可敬 看起来 和 轴承 ,
他高龄，满头白发，面容和举止都十分庄重。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˈrevərəns] [wɪt] [ðə; ði] [ˈtremjələs] [bʌt; bət] [ˈɜːrniʃt] [ˈtoʊnz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [vɔɪs] [wɜːr; wər]
and the reverence which the tremulous but earnest tones of his voice were
和 这 尊敬 哪个 这 颤抖的 但 认真 音调 的 他的 嗓音 是
[ˈkælkjuleɪtɪd][tuː; tə][ɪnˈspaɪər] ,
calculated to inspire ,
计算 到 启发 ,
他颤抖却真挚的语气，足以激起人们的敬畏之情。

[fɪld] [hɪz; ɪz] [sʌn] [wɪð; wɪθ] [ɔː] , [ænd; ənd][hiː; hi][wʌz; wəz][ˈsaɪlənt] .
filled his son with awe , and he was silent .
已填 他的 儿子 和 敬畏 , 和 他 曾是 沉默的 .
他的儿子感到敬畏，他沉默不语。

” [ˈfɑːðər] , ” [sed] [hiː; hi] , ” [aɪ] [wɪl] ; [aɪl] [traɪ][ænd; ənd] [əˈbeɪ] [juː; jʊ] — [aɪ] [wɪl] . ”
” Father , ” said he , “ I will ; I'll try and obey you — I will . ”
” 父亲 , ” 说 他 , ” 我 将要 ; 患病的 尝试 和 服从 你 — 我 将要 . ”
“父亲,”他说,“我会的; 我会努力听您的话——我一定会的。”

” [ɡɑːd] [bles] [juː; jʊ][ænd; ənd] [ˈkʌmfərt] [juː; jʊ] , [maɪ] [dɪr] [sʌn] , ” [sed] [ðə; ði][oʊld][mæn] .
” God bless you and comfort you , my dear son , ” said the old man .
” 上帝 保佑 你 和 舒适 你 , 我的 亲爱的 儿子 , ” 说 这 老的 男人 .
“愿上帝保佑你，安慰你，我亲爱的孩子,”老人说道。

“ [ki:p] ['saɪləns] , [naʊ] , ” [hi:; hi] [prə'si:did] , [ə'dresɪŋ] [ðə; ði] ['lðər] ,
“ **Keep silence** , **now** , ” **he** **proceeded** , **addressing the others** ,
“ 保持 沉默 , 现在 , ” 他 继续 , 解决 这 其他的 ,
“现在保持安静,”他继续对其他人说道。

“ [ænd; ənd] [brɪŋ] [ðə; ði] ['kɔ:fɪn] [tu:; tə][ðə; ði] [hɜ:rs] [æt; ət][wa:nst] .
“ **and** **bring the coffin to the hearse at wanst** .
“ 和 带来 这 棺材 到 这 灵车 在 万斯特 .
“然后把棺材抬到灵车旁。

[ænd; ənd] [meɪ] [gɔ:d][ˈstreŋ(k)θ(ə)n][ænd; ənd] [sə'pɔ:rt] [ju:; jʊ][ɔ:l] , [fɔ:r; fər] [ɪts] [aɪ] [ðæt] [noʊz] [jʊr; jər] [lɔ:s] ;
And may God strengthen and support you all , for it's I that knows your loss ;
和 可能 上帝 加强 和 支持 你 全部 , 为了 它是 我 那 知道 你的 损失 ;
愿上帝赐予你们力量和支持,因为我深知你们的悲痛;

[bʌt; bət] [laɪk][ə; eɪ] [gʊd] ['mʌðər] [æz; əz][fɪ:; fɪ][wʌz; wəz] ,
but like a good mother as she was ,
但 喜欢 一个 好的 母亲 作为 她 曾是 ,
但她就像一位好母亲一样,

[fɪ:; fɪ][hæz; həz] [left] [nʌn] [bʌt; bət] [gʊd] [ænd; ənd][ˈdu:tɪf(ə)l] ['tʃɪldr] - [bɪ'hʌɪnd][hɜ:r; hər] .
she has left none but good and dutiful childre ' behind her .
她 有 左边 没有任何 但 好的 和 尽职尽责的 孩子们 - 在后面 她 .
她身后只留下了善良孝顺的子女。

“ [pʊr] ['dɔ:rə] , [ˈdʊrɪŋ] [ðə; ði] [hoʊl] ['mɔ:rnɪŋ] ,
“ **Poor Dora , during the whole morning** ,
“ 贫穷的 多拉 , 期间 这 所有的 早晨 ,
“可怜的朵拉,整个上午.....”

[hæd; həd] [ɪm'pəʊzd] [ə; eɪ][tæsk][ə'pɑ:n][hɜ:r'self] [ðæt] [wʌz; wəz] ['greɪtər] [ðæn; ðən][hɜ:r; hər] [ə'fekʃənət]
had imposed a task upon herself that was greater than her affectionate
有 强加 一个 任务 之上 她自己 那 曾是 更大的 比 她 亲热
[ænd; ənd] ['sɒrəʊ] [hɑ:rt] [kʊd; kəd] [ber] .
and sorrowing heart could bear .
和 悲伤 心 可以 熊 .
她给自己设定了一个超出她那颗充满爱与悲伤的心所能承受的任务。

[fɪ:; fɪ][wʌz; wəz] ['veri] [peɪl] [ænd; ənd] [ɪg'zɔ:stɪd] [baɪ][ðə; ði] [fɔ:rs] [ʌv; əv] [wʌt] [fɪ:; fɪ][hæd; həd] [felt] ,
She was very pale and exhausted by the force of what she had felt ,
她 曾是 非常 苍白 和 筋疲力尽的 经过 这 力量 的 什么 她 有 毛毡 ,
她脸色苍白,精疲力竭,显然是被刚才感受到的那种强烈情绪所震撼。

[ænd; ənd][hɜ:r; hər] [ɪk'sesɪv] ['wi:pɪŋ] ;
and her excessive weeping ;
和 她 过多的 哭泣 ;
她哭个不停;

[bʌt; bət][aɪ 'ti:][wʌz; wəz] [əb'zɜ:rvd] [ðæt] [fɪ:; fɪ] [naʊ] [ə'pɪrd] [tu:; tə]['mænɪfɛst][ə; eɪ] ['greɪtər] [dɪ'gri:] [ʌv; əv]
but it was observed that she now appeared to manifest a greater degree of
但 它 曾是 观察到 那 她 现在 出现 到 显现 一个 更大的 程度 的
[ˈfɔ:rtɪtu:d] [ðæn; ðən] ['eni] [ʌv; əv][ðə; ði] [rest] .
fortitude than any of the rest .
坚韧 比 任何 的 这 休息 .
但人们注意到,她现在表现出的坚韧程度似乎比其他任何人都强。

[stɪl] , [ˈdʊrɪŋ] [ðɪs] [ə'su:md] ['kɑ:mnəs] , [ðə; ði] [dɪr] [gɜ:rl] , [ˈevri] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] ,
Still , during this assumed calmness , the dear girl , every now and then ,
仍然 , 期间 这 假定 平静 , 这 亲爱的 女孩 , 每一个 现在 和 然后 ,
然而,在这份看似平静的氛围中,这位可爱的女孩时不时地

[kʊd; kəd][nɑ:t][help] [ˈʌtəriŋ] [ə; eɪ] [ɔ:rt] [kənˈvʌlsɪv] [es ʊə ˈbi:] ,
could not help uttering a short convulsive sob ,
可以 不是 帮助 发出声音 一个 短的 痉挛 哭泣 ,
忍不住发出了一声短促而抽搐的呜咽,

[ðæt] [ˈɪndɪkeɪtɪd] [æt; ət][wʌns][hɜ:r; həɹ] [ˈfɪzɪk(ə)] [dɪˈbɪləti] [ænd; ənd] [ɪkˈstrɔ:rdənəri] [gri:f] .
that indicated at once her physical debility and extraordinary grief .
那 表明的 在 一次 她 身体的 虚弱 和 非凡的 悲伤 .
这既表明了 她身体的虚弱, 也表明了 她极度的悲痛.

[ʃi:; ʃɪ][wʌz; wəz] [ˈeɪdɪdəntli] [ɪnˈkeɪpəbl] [ʌv; əv] [ˈentəriŋ] [ˈɪntu:][kɑ:nvərˈseɪ(ə)n] , [ɔ:r][æt; ət] [li:st] , [əˈvɜ:rs]
She was evidently incapable of entering into conversation , or at least , averse
她 曾是 显然 无法 的 进入 进入 对话 , 或者 在 至少 , 反
[tu:; tə][aɪ ˈti:] ,
to it ,
到 它 ,
她显然不善于与人交谈, 或者至少对交谈感到厌恶.

[ænd; ənd][wʌz; wəz] [ˈkɑ:nsɪkwentli] [ˈveri] [ˈsaɪlənt] [ˈdʊəriŋ] [ðə; ði] [hoʊl] [ˈmɔ:rnɪŋ] .
and was consequently very silent during the whole morning .
和 曾是 最后 非常 沉默的 期间 这 所有的 早晨 .
因此, 整个上午他都非常沉默.

[æz; əz] [ðeɪ] [stu:pt] , [haʊˈevər] , [tu:; tə] [rɪˈmu:v] [ðə; ði] [ˈkɔ:fɪn] , [ʃi:; ʃɪ] [θru:] [hɜ:rˈself][əˈpɑ:n][aɪ ˈti:] ,
As they stooped , however , to remove the coffin , she threw herself upon it ,
作为 他们 弯腰 , 然而 , 到 消除 这 棺材 , 她 扔 她自己 之上 它 ,
[ɪksˈkleɪmɪŋ] , “ [ˈmʌðər] ,
exclaiming , “ Mother ,
惊呼 , “ 母亲 ,
然而, 当他们弯腰去搬开棺材时, 她扑到棺材上, 喊道: “母亲,

[ɪts][jʊə; jər] [oʊn] [ˈdɔ:rə] — [ˈmʌðər] — [ˈmʌðər] — [dəunt] , [ˈmʌðər] — [dəunt] [leɪv] [em ˈi:][dəunt] —
its your own Dora — mother — mother — don't , mother — don't lave me don't —
它是 你的 自己的 多拉 — 母亲 — 母亲 — 不 , 母亲 — 不 澡 我 不 —
这是你自己的朵拉——妈妈——妈妈——不要, 妈妈——不要离开我, 不要——

[aɪ][wəʊnt] [let][hɜ:r; həɹ][goʊ] — [aɪ][wəʊnt] [let][hɜ:r; həɹ][goʊ] !
I won't let her go — I won't let her go !
我 惯于 让 她 去 — 我 惯于 让 她 去 !
我不会让她走——我不会让她走!

[aɪ] — [aɪ] — “ [ˈi:v(ə)n] [brɪˈfɔ:r] [ʃi:; ʃɪ][kʊd; kəd] [ˈʌtər] [ðə; ði][wɜ:rdz] [ʃi:; ʃɪ] [ɪnˈtendɪd] [tu:; tə] [seɪ] , [hɜ:r; həɹ] [hed]
I — I — “ Even before she could utter the words she intended to say , her head
我 — 我 — “ 甚至 前 她 可以 说出 这 字 她 故意的 到 说 , 她 头
[sæŋk] [daʊn] ,
sank down ,
沉没 向下 ,
“我——我——”她还没来得及说出想说的话, 头就垂了下来.

[ænd; ənd][hɜ:r; həɹ] [peɪl] [bʌt; bət] [ˈbju:trɪf(ə)] [tʃi:k] [leɪ] [ɪgˈzæktli] [brɪˈsaɪd] [ðə; ði] [neɪm] , [ˈbrɪdʒɪt] -
and her pale but beautiful cheek lay exactly beside the name , Bridget M'Mahon -
和 她 苍白 但 美丽的 脸颊 躺 确切地 旁 这 姓名 , 布里奇特 -
[ðæt] [wʌz; wəz][əˈpɑ:n][aɪ ˈti:] .
, that was upon it .
, 那 曾是 之上 它 .
她苍白而美丽的脸颊正好贴着上面的名字: 布里奇特·麦克马洪.

“ [ðə; ði] [pʊə] [tʃaɪld] [hæz; həz] [ˈfeɪntɪd] , “ [ðeɪ] [ɪkˈskeɪmɪd] , “ [brɪŋ] [hɜ:r; həɹ][tu:; tə][ðə; ði] [freʃ] [er] .
“ The poor child has fainted , they exclaimed , “ bring her to the fresh air .
“ 这 贫穷的 孩子 有 昏厥 , “ 他们 惊呼 , “ 带来 她 到 这 新鲜的 空气 .
“可怜的孩子晕倒了,”他们惊喊道, “快把她带到空气新鲜的地方去.”

” [er] [ˈeni] [wʌn][hæd; həd] [taɪm] , [haʊˈevər] , [tuː; tə] [reɪz] [hɜːr; həɾ] , [dʒeɪmz][ˈkævənæg, ˈkævənɑː] [rʌʃt]
“ **Ere any one had time , however , to raise her , James Cavanagh rushed**
” 埃雷 任何 一 有 时间 , 然而 , 到 增加 她 , 詹姆斯 卡瓦纳 匆忙
[ˈoʊvər][tuː; tə][ðə; ði] [ˈkɔːfɪn] ,
over to the coffin ,
超过 到 这 棺材 ,
“然而, 还没等任何人来得及叫醒她, 詹姆斯·卡瓦纳就冲到棺材旁去了。”

[ænd; ənd] [ˈsiːzɪŋ] [hɜːr; həɾ][ɪn][hɪz; ɪz][ɑːrmz] , [bɔːr] [hɜːr; həɾ][tuː; tə][ðə; ði] [stri:t] ,
and seizing her in his arms , bore her to the street ,
和 抓住 她 在 他的 武器 , 钻孔 她 到 这 街道 ,
他一把将她抱在怀里, 扛到街上。

[wer] [hiː; hi] [pleɪst] [hɜːr; həɾ][əˈpɑːn][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [tʃerz] [ðæt] [hæd; həd] [bɪn] [left] [ðer; ðər][tuː; tə]
where he placed her upon one of the chairs that had been left there to
在哪里 他 放置 她 之上 一 的 这 椅子 那 有 到过 左边 那里 到
[səˈpɔːrt] [ðə; ði] [ˈkɔːfɪn] [ʌnˈtɪl] [kiːnd] [ˈoʊvər][baɪ][ðə; ði] [ˈrelatɪvz] [ænd; ənd] [frendz] ,
support the coffin until keened over by the relatives and friends ,
支持 这 棺材 直到 敏锐 超过 经过 这 亲属 和 朋友们 ,
他把她放在一张椅子上, 这张椅子是专门留给棺材用的, 直到亲朋好友们哀悼完毕。

[ˈpriːviəs] [tuː; tə][ɪts] [ˈbiːɪŋ] - [pleɪst] [ɪn][ðə; ði] [hɜːrs] ; [fɔːr; fər] [sʌtʃ] [ɪz][ðə; ði] [ˈkʌstəm] .
previous to its being - placed in the hearse ; for such is the custom .
以前的 到 它是 存在 - 放置 在 这 灵车 ; 为了 这样的 是 这 风俗 .
在放入灵车之前; 因为这是习俗。

[ðer; ðər][ɪz] [ˈsʌmθɪŋ] [ɪkˈsiːdɪŋli] [əˈlɑːrmɪŋ] [ɪn][ə; eɪ] [swuːn] [tuː; tə][ə; eɪ][ˈpɜːrs(ə)n] [huː] [ˈwɪtnɪsɪz]
There is something exceedingly alarming in a swoon to a person who witnesses
那里 是 某物 非常 令人担忧 在 一个 昏厥 到 一个 人 WHO 证人
[aɪ ˈtiː][fɔːr; fər][ðə; ði][fɜːrst] [taɪm] ;
it for the first time ;
它 为了 这 第一的 时间 ;
对于第一次目睹昏厥的人来说, 昏厥是一件极其令人担忧的事情;

[wɪtʃ] [wʌz; wəz][ðə; ði] [keɪs] [wɪð; wɪθ][dʒeɪmz][ˈkævənæg, ˈkævənɑː] .
which was the case with James Cavanagh .
哪个 曾是 这 案件 和 詹姆斯 卡瓦纳 .
詹姆斯·卡瓦纳的情况就是如此。

[ˈhævɪŋ] [pleɪst] [hɜːr; həɾ][ɑːn][ðə; ði] [tʃer] , [hiː; hi] [lɒkt] [ˈwaɪldli][əˈpɑːn][hɜːr; həɾ] ;
Having placed her on the chair , he looked wildly upon her ;
拥有 放置 她 在 这 椅子 , 他 看起来 疯狂地 之上 她 ;
他把她放在椅子上, 疯狂地打量着她;

[ðen] [æz; əz][ˈwaɪldli][əˈpɑːn] [ðoʊz] [huː] [wɜːr; wər] [ˈkraʊdɪŋ] [raʊnd] [hɪm; ɪm] .
then as wildly upon those who were crowding round him .
然后 作为 疯狂地 之上 那些 WHO 是 拥挤 圆形的 他 .
然后, 他疯狂地攻击那些围在他身边的人。

” [wʌt] [eɪlz][hɜːr; həɾ] ?
“ **What ails her ?**
” 什么 疾病 她 ?
她得了什么病?

” [hiː; hi] [ɪkˈskleɪmd] — “ [wʌt] [eɪlz][hɜːr; həɾ] ? — [ʃiː; ʃɪ][ɪz] [ded] ! — [ʃiː; ʃɪ][ɪz] [ded] !
” **he exclaimed — “ what ails her ? — she is dead ! — she is dead !**
” 他 惊呼 — “ 什么 疾病 她 ? — 她 是 死的 ! — 她 是 死的 !
他惊呼道: “她怎么了? ——她死了! ——她死了! ”

[ˈdɔːrə] — [ˈdɔːrə] [daɪr] — [ˈdɔːrə] [daɪr] , [kɑːnt][juː; jʊ] [speɪk] [ɔːr] [hɪr] [em ˈiː] ?
Dora — Dora dear — Dora dear , can't you spake or hear me ?
多拉 — 多拉 亲爱的 — 多拉 亲爱的 , 不能 你 说 或者 听到 我 ?
朵拉——亲爱的朵拉——亲爱的朵拉, 你听不见我说话吗?

” [waɪlst] [hiː; hi] [prəˈnaʊnst] [ðə; ði] [wɜːrdz] ,
” Whilst he pronounced the words ,
” 而 他 发音 这 字 ,
“当他念出这些话时,
[ə; eɪ] [ˈʃaʊər] [ʌv; əv] [terz] [gʌʃt] [ˈræpɪdli] [frʌm; frəm] [hɪz; ɪz] [aɪz] [ænd; ənd] [fel] [əˈpɑːn] [hɜːr; hər]
a shower of tears gushed rapidly from his eyes and fell upon her
一个 淋浴 的 眼泪 滔滔不绝 快速 从 他的 眼睛 和 跌倒 之上 她
[ˈbjuːtɪf(ə)l] [fɪtʃər] ,
beautiful features ,
美丽的 特征 ,
泪水如雨般从他眼中涌出, 落在她美丽的脸上。

[ænd; ənd] [ɪn] [ðə; ði] [ɪmˈpresɪv] [ˈtendərnəs] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈmoʊmənt] , [hiː; hi] [kɔːt] [hɜːr; hər] [tuː; tə] [hɪz; ɪz]
and in the impressive tenderness of the moment , he caught her to his
和 在 这 感人的 压痛 的 这 片刻 , 他 捕捉 她 到 他的
[hɑːrt] ,
heart ,
心 ,
在那令人动容的温柔时刻, 他将她拥入怀中。

[ænd; ənd] [wɪð; wɪθ] [ˈræptʃərəs] [dɪˈstræk(ə)n] [ænd; ənd] [dɪˈsper] [kɪst] [hɜːr; hər] [lɪps] [ænd; ənd] [ɪkˈskeɪmd] ,
and with rapturous distraction and despair kissed her lips and exclaimed ,
和 和 欣喜若狂 分心 和 绝望 亲吻 她 嘴唇 和 惊呼 ,
” [iː; ji] [ɪz] [ded] ! — [iː; ji] [ɪz] [ded] !
” She is dead ! — she is dead !
” 她 是 死的 ! — 她 是 死的 !
他带着狂喜和绝望, 吻了吻她的嘴唇, 喊道: “她死了! ——她死了! ”

— [æn; ən] - [ɔːl] [ðæts] [ɪn] [ðə; ði] [wɜːrld] [ɪz] [ˈnʌθɪŋ] [tuː; tə] [ðə; ði] [lʌv] [aɪ] [hæd; həd] [fɔːr; fər] [hɜːr; hər] ! ”
— an ' all that's in the world is nothing to the love I had for her ! ”
— 一个 - 全部 那就是 在 这 世界 是 没有什么 到 这 爱 我 有 为了 她 ! ”
——世间万物都无法与我对她的爱相比!

” [stænd] [əˈsaɪd] , [dʒeɪmz] , ” [sed] [hɪz; ɪz] [ˈsɪstər] [kæθˈlɪn] ; ” [liːv] [ðɪs] [ˈɪnstəntli] .
” Stand aside , James , ” said his sister Kathleen ; ” leave this instantly .
” 站立 旁边 , 詹姆斯 , ” 说 他的 姐姐 凯瑟琳 ; ” 离开 这 即刻 .
“詹姆斯, 让开,”他的妹妹凯瑟琳说; “立刻离开这里。”

[fərˈɡɪv] [hɪm; ɪm] , [ˈbraɪən] , ” [iː; ji] [sed] , [ˈlʊkɪŋ] [æt; ət] [hɜːr; hər] [ˈlʌvər] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [ˈbɜːrɪŋ] [braʊ] ,
Forgive him , Bryan , ” she said , looking at her lover with a burning brow ,
原谅 他 , 布莱恩 , ” 她 说 , 寻找 在 她 情人 和 一个 燃烧 眉头 ,
“原谅他吧, 布莱恩,”她说着, 眉头紧锁地望着她的爱人。

” [hiː; hi] [ˈdʌznt] [noʊ] [wʌt] [hiː; hi] [ɪz] [ˈduːɪŋ] . ”
” he doesn't know what he is doing . ”
” 他 不 知道 什么 他 是 正在做 . ”
“他不知道自己在做什么。”

” [noʊ] , [kæθˈlɪn] , ” [rɪˈplaɪd] , [hɜːr; hər] [ˈbrʌðər] , [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [ˈtʃʊkɪŋ] [vɔɪs] , ” [ˈniːðər] [fɔːr; fər]
” No , Kathleen , ” replied , her brother , with a choking voice , ” neither for
” 不 , 凯瑟琳 , ” 回复 , 她 兄弟 , 和 一个 窒息 噪音 , ” 两者都不 为了
[juː; jʊ] [nɔːr] [fɔːr; fər] [hɪm; ɪm] ,
you nor for him ,
你 也不 为了 他 ,
“不, 凯瑟琳,”她的哥哥哽咽着回答, “既不是为了你, 也不是为了他。”

[nɔːr] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] [ˈhjuːmən] - , [wɪl] [aɪ] [liːv] [hɜːr; hər] . ”
nor for a human crature , will I leave her . ”
也不 为了 一个 人类 - , 将要 我 离开 她 . ”
即使是为了凡人, 我也不会离开她。

“ [dʒeɪmz] , [aɪm] [ə'feɪmd] [ʌv; əv][juː; jʊ] , ” [sed] ['hæənə] ,
“ **James** , **I'm ashamed of you** , ” **said Hanna** ,
“ 詹姆斯 , 我是 羞愧 的 你 , ” 说 汉娜 ,
“詹姆斯, 我为你感到羞耻,”汉娜说。

[ˈræpɪdli] [ænd; ənd] [enər'dʒetɪkli] [ˈdisɪn'geɪdʒɪŋ] [hɪz; ɪz][ɑːrmz][frʌm; frəm] [ə'baʊt] [ðə; ðɪ][ɪn'sensəb(ə)l][gɜːrl] ; “
rapidly and energetically disengaging his arms from about the insensible girl ; ”
快速 和 精力充沛地 脱离 他的 武器 从 关于 这 麻木不仁 女孩 ; “
[hæv; həv] !
have !
有 !

他迅速而有力地将双臂从昏迷不醒的女孩身上移开; “有!
[juː; jʊ][noʊ] [rɪ'spekt] [fɔːr; fər]['dɔːrə] ?
you no respect for Dora ?
你 不 尊重 为了 多拉 ?

你对朵拉一点都不尊重吗?
[ɪf] [juː; jʊ] [ʌv] [hɜːr; hər][æz; əz][juː; jʊ] [seɪ] , [juː; jʊ][kʊd; kəd] ['hɑːrdli][ækt][æz; əz][juː; jʊ][dɪd] . “
If you love her as you say , you could hardly act as you did . ”
如果 你 爱 她 作为 你 说 , 你 可以 几乎 行为 作为 你 做过 . “
如果你真像你说的那样爱她, 你就不可能做出那样的事。

“ [waɪ] , ” [sed] [hiː; hi] , ['sterɪŋ] [æt; ət][hɜːr; hər] , “ [wʌt] [dɪd][aɪ][duː] ?
“ **Why , ” said he , staring at her , “ what did I do** ?
“ 为什么 , ” 说 他 , 凝视 在 她 , ” 什么 做过 我 做 ?
“为什么,”他盯着她说道, “我做错了什么? ”

“ ['braɪən] [tʊk] [hɪm; ɪm]['fɜːrmlɪ][baɪ][ðə; ðɪ][ɑːrm] , [ænd; ənd] [sed] , “ [kʌm] [ə'weɪ] , [juː; jʊ] ['fuːlɪʃ] [bɔɪ] ;
“ **Bryan took him firmly by the arm , and said , “ Come away , you foolish boy** ;
“ 布莱恩 采取 他 牢牢 经过 这 手臂 , 和 说 , “ 来 离开 , 你 愚蠢 男生 ;
布莱恩一把抓住他的胳膊, 说道: “走开, 你这个愚蠢的小子;

[aɪ][dəʊnt] [θɪŋk] [juː; jʊ] [noʊ] [wʌt] [juː; jʊ][dɪd] .
I don't think you know what you did .
我 不 思考 你 知道 什么 你 做过 .
我觉得你根本不知道自己做了什么。

[liːv] [hɜːr; hər][tuː; tə][ðə; ðɪ]['gɜːlz] .
Leave her to the girls .
离开 她 到 这 女孩们 .
把她留给女孩们吧。

[ðer; ðər] , [ʃiː; ʃɪ][ɪz] - .
There , she is recoverin ' .
那里 , 她 是 恢复 - .
她正在那里休养。

“ [ʃiː; ʃɪ][dɪd] [suːn] [rɪ'kʌvər] ; [bʌt; bət] [wiːk] [ænd; ənd]['brʊkən] [daʊn] [æz; əz][ʃiː; ʃɪ][wʌz; wəz] ,
“ **She did soon recover ; but weak and broken down as she was** ,
“ 她 做过 很快 恢复 ; 但 虚弱的 和 破碎的 向下 作为 她 曾是 ,
“她很快就康复了; 但她当时身体虚弱, 精神萎靡,

[noʊ][pər'sweɪʒ(ə)n][nɔːr]['iːv(ə)n] [ə'θɔːrəti] [kʊd; kəd] [prɪ'veɪl] [ə'pɑːn][hɜːr; hər][tuː; tə] [rɪ'meɪn] [æt; ət] [hoʊm] .
no persuasion nor even authority could prevail upon her to remain at home .
不 劝说 也不 甚至 权威 可以 占上风 之上 她 到 保持 在 家 .
无论怎样劝说, 甚至任何权威都无法让她留在家里。

[ˈdʒemi] [bɜ:rk] , [hu:] [hæd; həd] [ɪn'tendɪd] [tu:; tə] [ˈɔ:fər] [kæθ'lin] [ə; eɪ] [si:t] [ə'pa:n][hɪz; ɪz][ka:r] , [wɪtʃ] ,
Jemmy Burke , who had intended to offer Kathleen a seat upon his car , which ,
杰米 伯克 , WHO 有 故意的 到 提供 凯瑟琳 一个 座位 之上 他的 车 , 哪个 ,
[ʌv; əv] [kɔ:rs] ,
of course ,
的 课程 ,

杰米·伯克原本打算让凯瑟琳坐在他的车上，当然，

[ʃi:; jɪ] [wʊd] [nɔ:t][hæv; həv] [ək'septɪd] , [wʌz; wəz] [naʊ] [aʊt'mænju:vərd] [baɪ][hɪz; ɪz][waɪf] , - [hu:] [gɔ:t]
she would not have accepted , was now outmanoeuvred by his wife , ' who got
她 会 不是 有 公认 , 曾是 现在 被智取 经过 他的 妻子 , - WHO 得到
[ˈdɔ:rə] [br'saɪd] [hɜ:r'self] ,
Dora beside herself ,
多拉 旁 她自己 ,

她原本不会接受的，现在却被他的妻子耍得团团转，“这让朵拉气得不知所措”。

[ˈæftər] ['hævɪŋ] [pleɪst] [ə; eɪ] ['sɪstər][ʌv; əv][tɑ:m] - [br'saɪd] [hɪm; ɪm] .
after having placed a sister of Tom M'Mahon's beside him .
后 拥有 放置 一个 姐姐 的 汤姆 - 旁 他 .

在将汤姆·麦克马洪的妹妹安置在他身边之后。

[æt; ət][lenkθ; lenθ] , [ðə; ði] ['kɔ:fin] [wʌz; wəz] [brɔ:t] [aʊt] , [ænd; ænd][ðə; ði] ['ki:n] [reɪzd] ['oʊvər][aɪ 'ti:] ,
At length , the coffin was brought out , and the keene raised over it ,
在 长度 , 这 棺材 曾是 带来 出去 , 和 这 基恩 提高 超过 它 ,
最后，棺材被抬了出来，灵柩被举了起来。

[ɑ:n][ðə; ði][kən'klu:ʒ(ə)n][ʌv; əv] [wɪtʃ] [aɪ 'ti:][wʌz; wəz] [pleɪst] [ɪn][ðə; ði] [hɜ:rs] ,
on the conclusion of which it was placed in the hearse ,
在 这 结论 的 哪个 它 曾是 放置 在 这 灵车 ,

随后，遗体被放入灵车。

[ænd; ænd][ðə; ði] [prə'se(ə)n] [br'gæŋ][tu:; tə] [mu:v] [ɑ:n] .
and the procession began to move on .
和 这 游行 开始 到 移动 在 .

于是队伍继续前行。

[ðer; ðər][ɪz] ['nʌθɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['rʊrəl] ['dɪstrɪkts] [ʌv; əv] [ðɪs] ['kʌntri] [ðæt] [soʊ] ['klɪrli] ['ɪndɪˌkeɪts] [ðə; ði]
There is nothing in the rural districts of this country that so clearly indicates the
那里 是 没有什么 在 这 乡村的 地区 的 这 国家 那 所以 清楚地 表示 这
[rɪ'spekt] [ɪntər'teɪnd] [fɔ:r; fər] ['eni] ['fæməli][æz; əz][ðə; ði] ['nʌmbər] [ʌv; əv] ['pɜ:sənz] [wɪtʃ] ,
respect entertained for any family as the number of persons which ,
尊重 娱乐 为了 任何 家庭 作为 这 数字 的 人 哪个 ,

在这个国家的农村地区，没有什么比家庭成员人数更能清楚地表明人们对一个家庭的尊重了。

[wen] [ə; eɪ] [deθ] [teɪks] [pleɪs] [ɪn][aɪ 'ti:] , [ə'tend] [ðə; ði] ['fju:nərəl] .
when a death takes place in it , attend the funeral .
什么时候 一个 死亡 需要 地方 在 它 , 出席 这 葬礼 .

当有人去世时，要参加葬礼。

[ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [keɪs] ,
In such a case ,
在 这样的 一个 案件 ,

在这种情况下，

[ðə; ði][lenkθ; lenθ][ʌv; əv][ðə; ði] [prə'se(ə)n] [ɪz][ðə; ði] [test] [ʌv; əv] [ɪ'sti:m] [ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['pɑ:rtɪ][hæz; həz]
the length of the procession is the test of esteem in which the party has
这 长度 的 这 游行 是 这 测试 的 尊重 在 哪个 这 派对 有
[bɪn] [held] .
been held .
到过 握住 .

游行队伍的长度是衡量该党派受人尊敬程度的试金石。

[ˈmɪsɪz] . - [ˈfjuːnərəl][wʌz; wəz][ˈlɪt(ə)l] [les] [ðæn; ðən][ə; eɪ][maɪl] [lɔːŋ] .
Mrs . M'Mahon's funeral was little less than a mile long .
太太 . - 葬礼 曾是 小的 较少的 比 一个 英里 长的 .

麦克马洪夫人的葬礼队伍绵延近一英里。

[ɔːl][ðə; ði] [rɪˈspektəbl] [ˈfɑːrməz] [ænd; ənd] - , [æz; əz] [ðeɪ] [kɔːl][ðem; ðəm] , [ɔːr][hæf] - [ˈsɜːrɪz][ɪn]
All the respectable farmers and bodaghs , as they call them , or half - sirs in
全部 这 可敬 农民 和 - , 作为 他们 称呼 他们 , 或者 一半 - 先生们 在
[ðə; ði] [ˈpærɪ] ,
the parish ,
这 教区 ,

教区里所有体面的农民和乡绅（他们称他们为“bodaghs”），或者说半个爵士们，

[wɜːr; wər][ɪn] [əˈtendəns] , [æz; əz][ə; eɪ][mɑːrk][ʌv; əv] , [rɪˈspekt] [fɔːr; fər][ðə; ði] [vɜːrtʃʊ] [ʌv; əv][ðə; ði]
were in attendance , as a mark of , respect for the virtues of the
是 在 出席 , 作为 一个 标记 的 , 尊重 为了 这 美德 的 这
[dɪˈsiːst] ,
deceased ,
死者 ,

出席者们以此表达对逝者品德的尊重。

[ænd; ənd][ʌv; əv] [ɪˈstiːm] [fɔːr; fər][ðə; ði] [ɪnˈtegrəti] [ænd; ənd] [ˈʌpraɪt] [ˈspɪrɪt][ʌv; əv][ðə; ði][ˈfæməli] [ðæt]
and of esteem for the integrity and upright spirit of the family that
和 的 尊重 为了 这 正直 和 直立 精神 的 这 家庭 那
[hæd; həd] [bɪn] [dɪˈpraɪvd] [ʌv; əv][hɜːr; hər][soʊ] [ʌnɪkˈspektɪdli] .
had been deprived of her so unexpectedly .
有 到过 被剥夺的 的 她 所以 不料 .

并对这个突然失去她的家庭的正直品格和高尚精神表示敬意。

- [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [frend] , [ˈhæəri] [ˈklɪntən] , [ʌv; əv] [kɔːrs] [roʊd] [təˈgeðər] , [ˈfɪnɪɡən] , [ðə; ði]
Hycy and his friend , Harry Clinton , of course rode together , Finigan , the
- 和 他的 朋友 , 哈里 克林顿 , 的 课程 骑 一起 , 芬尼根 , 这
[ˈskuːlmæstər] ,
schoolmaster ,
校长 ,

海西和他的朋友哈里·克林顿当然是一起骑马的，还有校长芬尼根。

[ˈkiːpɪŋ] [æz; əz] [nɪr] [ðem; ðəm][æz; əz][hiː; hi][kʊd; kəd] ;
keeping as near them as he could ;
保持 作为 靠近 他们 作为 他 可以 ;

他尽可能地靠近他们；

[bʌt; bət][nɑːt][soʊ] [nɪr] [æz; əz][tuː; tə] [ˈrendər] [hɪz; ɪz] [ˈprez(ə)ns] [ˈɜːrksəm] [tuː; tə][ðem; ðəm] ,
but not so near as to render his presence irksome to them ,
但 不是 所以 靠近 作为 到 使成为 他的 在场 烦人的 到 他们 ,
but not so near as to render his presence irksome to them ,
但距离他们并不近，以至于他的存在会让他们感到厌烦。

[wen] [hiː; hi] [sɔː] [ðæt] [ðeɪ] [hæd; həd][noʊ] [wɪ] [fɔːr; fər][aɪ ˈtiː] .
when he saw that they had no wish for it .
什么时候 他 锯 那 他们 有 不 希望 为了 它 .

当他发现他们并没有这样的意愿时。

“ [wel] , [ˈhæəri] , ” [sed] [hɪz; ɪz] [kəmˈpænjən] , “ [wʌt] [duː][juː; jʊ] [θɪŋk] [ʌv; əv][ðə; ði][læst] [siːn] ? ”
“ **Well , Harry ,** ” **said his companion ,** “ **what do you think of the last scene ?** ”
“ 出色地 , 哈里 , ” 说 他的 伴侣 , “ 什么 做 你 思考 的 这 最后的 场景 ? ”

“哈利,”他的同伴说,“你觉得最后一幕怎么样?”

“ [ju:; jʊ] [ə'lu:d] [tu:; tə] ['kævənɔ:z] ['hænsəm] [jʌŋ] [sʌn] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['veri] ['priti] [gɜ:rl] [ðæt]
“ **You allude to Cavanagh's handsome young son , and the very pretty girl that**
“ 你 暗示 到 卡瓦纳的 英俊的 年轻的 儿子 , 和 这 非常 漂亮的 女孩 那
[ˈfeɪntɪd] , [pʊr] [θɪŋ] ! “
fainted , poor thing ! “
昏厥 , 贫穷的 事物 ! “

“你指的是卡瓦纳英俊的小儿子，还有那个晕倒的漂亮女孩，可怜的姑娘！”

“ [ʌv; əv] [kɔ:rs] [aɪ][du:] , “ [rɪ'plaɪd] - .
“ **Of course I do , “ replied Hycy .**
“ 的 课程 我 做 , “ 回复 - .

“当然，”海西回答道。

“ [waɪ] , “ [sed] [ðə; ði] [ˈʌðər] , “ [aɪ] [θɪŋk] [ðə; ði] [hoʊl] [θɪŋ] [wʌz; wəz] ['veri] ['sɪmp(ə)l] , [ænd; ənd]
“ **Why , “ said the other , “ I think the whole thing was very simple , and**
“ 为什么 , “ 说 这 其他 , “ 我 思考 这 所有的 事物 曾是 非常 简单的 , 和
[ˈkɑ:nsɪkwentli] ['veri] ['nætʃ(ə)rəl] .
consequently very natural .
最后 非常 自然的 .

“为什么？”另一个人说，“我认为整件事都很简单，因此也很自然。”

[ðə; ði] [jʌŋ] [ˈfeləʊ] , [hu:] [ɪz] ['despərətli] [ɪn] [ʌv] — [ðer; ðər][ɪz][noʊ] [daʊt] [ʌv; əv] [ðæt] — [θɔ:t]
The young fellow , who is desperately in love — there is no doubt of that — thought
这 年轻的 同伴 , WHO 是 绝望地 在 爱 — 那里 是 不 怀疑 的 那 — 想法
[fi:; ji][hæd; həd][daɪd] ;
she had died ;
她 有 死亡 ;

这个年轻人深深地爱着她——这一点毋庸置疑——他以为她已经死了；

[ænd; ənd][ə'pɑ:n][maɪ] [soʊl] , - ,
and upon my soul , Hycy ,
和 之上 我的 灵魂 , - ,

以我的灵魂起誓，海西，

[ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ] [ˈfreɪnəs] [ænd; ənd][ə; eɪ][ˈpjuərəti][ɪn][ðə; ði]['strɔ:ŋɪst; 'strɔ:ŋgəst] ['ræptʃəz] [ʌv; əv] [sʌtʃ] [ə; eɪ]
there is a freshness and a purity in the strongest raptures of such a
那里 是 一个 新鲜 和 一个 纯度 在 这 最强 狂喜 的 这样的 一个
[ˈpæʃ(ə)n] ,
passion ,
热情 ,

这种激情最强烈的狂喜中蕴含着一种清新和纯粹。

[ðæt] ['ni:ðər] [ju:; jʊ][nɔ:r][aɪ][kæən; kən] [dri:m] [ʌv; əv] .
that neither you nor I can dream of .
那 两者都不 你 也不 我 能 梦 的 .

那是你我都无法想象的。

[aɪ] [θɪŋk] , [haʊ'evər] , [aɪ][kæən; kən] [ʌndər'stænd] , [ɔ:r] [ges] [æt; ət] ['ræðər] ,
I think , however , I can understand , or guess at rather ,
我 思考 , 然而 , 我 能 理解 , 或者 猜测 在 相当 ,

不过，我想我可以理解，或者更确切地说，可以猜测，

[ðə; ði] [ˈfʊlnəs] [ʌv; əv] [hɑ:rt] [ænd; ənd][ðə; ði] ['tendərnəs] [baɪ] [wɪtʃ] [hi:; hi][wʌz; wəz]['æktʃu,eɪtɪd] . “
the fulness of heart and the tenderness by which he was actuated . “
这 充满 的 心 和 这 压痛 经过 哪个 他 曾是 驱动 . “

他内心充满爱心，待人温柔体贴。

“ [wʌt] [du:][ju:; jʊ] [θɪŋk] [ʌv; əv] [mɪs] ['kævənæg, 'kævənɑ:] ? “ [æskt] - ,
“ **What do you think of Miss Cavanagh ? “ asked Hycy ,**
“ 什么 做 你 思考 的 错过 卡瓦纳 ? “ 问 - ,

“你觉得卡瓦纳小姐怎么样？”海西问道。

[wɪð; wɪθ] [mɔːr] [ʌv; əv] [ˈɪntrəst] [ðæn; ðən][hiː; hi][hæd; həd] [ˈprɑːbəbli] [ˈevər] [felt] [ɪn][hɜːr; hər] [bɪˈfɔːr] .
with more of interest than he had probably ever felt in her before .
和 更多的 的 兴趣 比 他 有 大概 曾经 毛毡 在 她 前 .

他对他的兴趣可能比以前任何时候都更加浓厚。

“ [wʌt] [duː][aɪ] [θɪŋk] ? ” [sed] [ðə; ði] [ˈʌðər] , [ˈlʊkɪŋ] [æt; ət][hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [gʊd] [diːl] [ʌv; əv]
“ **What do I think ?** ” **said the other , looking at him with a good deal of**
“ 什么 做 我 思考 ? ” 说 这 其他 , 寻找 在 他 和 一个 好的 交易 的
[səˈpraɪz] .
surprise :
惊喜 :

“我怎么看？”另一个人问道，脸上带着十分惊讶的表情。

“ [wʌt] [kæn; kən][aɪ] [θɪŋk] ?
“ **What can I think ?**
“ 什么 能 我 思考 ?

我还能想些什么呢？

[wʌt] [kʊd; kəd] [ˈeni] [mæn] , [ðæt] [hæz; həz] [ˈiːðər] [teɪst] [ɔːr] [ˈkɑːmən] - [sens] [θɪŋk] ?
What could any man , that has either taste or common - sense think ?
什么 可以 任何 男人 , 那 有 任何一个 品尝 或者 常见的 - 感觉 思考 ?

任何一个有品味或有常识的人会怎么想？

[feɪθ] , - , [tuː; tə][biː; bi] [pleɪn] [wɪð; wɪθ][juː; jʊ] , [aɪ] [θɪŋk] [hɜːr; hər] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][ˈfaɪnɪst][ˈgɜːlz] ,
Faith , Hycy , to be plain with you , I think her one of the finest girls ,
信仰 , - , 到 是 清楚的 和 你 , 我 思考 她 一 的 这 最好的 女孩们 ,
菲丝, 海西, 坦白说, 我认为她是最优秀的女孩之一。

[ɪf] [nɑːt][ðə; ði] [ˈveri] [ˈfaɪnɪst] , [aɪ][ˈevər] [sɔː] .
if not the very finest , I ever saw .
如果 不是 这 非常 最好的 , 我 曾经 锯 :

即使不是我见过的最好的, 也是最好的。

[ˈhevəns] !
Heavens !
天 !

天!

[wʌt] [wʊd] [nɑːt] [ðæt] [gɜːrɪ][biː; bi] [ɪf] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [rɪˈsiːvd] [ðə; ði][ædˈvæntɪdʒɪz][ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈpɑːlɪʃt]
what would not that girl be if she had received the advantages of a polished
什么 会 不是 那 女孩 是 如果 她 有 已收到 这 优势 的 一个 抛光
[ænd; ənd] [ˌkɑːmprɪˈhensɪv] [edʒuˈkeɪʃ(ə)n] ? “
and comprehensive education ? ”
和 综合的 教育 ? ”

如果那个女孩接受了良好的、全面的教育, 她会变成什么样呢？

“ [ʃiː; ʃi][ɪz] [ˈveri] [mʌt] [ʌv; əv][ə; eɪ][ˈleɪdi][æz; əz][aɪ ˈtiː][ɪz] , ” [ˈædɪd] - ,
“ **She is very much of a lady as it is ,** ” **added Hycy ,**
“ 她 是 非常 很多 的 一个 女士 作为 它 是 , ” 额外 - ,

“她本身就是一位非常淑女的女士,”海西补充道。

“ [ænd; ənd][hæz; həz] [greɪt] [ˈnæt(ə)rəl] [ˈdɪgnəti] [ænd; ənd] [ʌnˈstʌdɪd] [greɪs] ,
“ **and has great natural dignity and unstudied grace** ,
“ 和 有 伟大的 自然的 尊严 和 未经研究的 优雅 ,

“并且具有与生俱来的尊严和浑然天成的优雅,

[ɔːlˈðʊz] [aɪ][mʌst; məst] [seɪ] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæz; həz] [left] [ˌem ˈiː] [ˈʌndər] [noʊ] [ˈriːz(ə)n] [tuː; tə] [fiːl] [ˈeni]
although I must say that she has left me under no reason to feel any
虽然 我 必须 说 那 她 有 左边 我 在下面 不 原因 到 感觉 任何
[pərˈtɪkjələr] [ˌɑːbləˈgeɪʃənz][tuː; tə][hɜːr; hər] . “
particular obligations to her . ”
特别的 义务 到 她 : ”

不过我必须说, 她并没有让我有任何理由对她产生任何特殊的义务感。

“ [ænd; ənd] [jet] [ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ] ['delɪkət] [ænd; ənd][ˈgreɪsf(ə)] [ˈpʊərətɪ][ɪn][ðə; ði] ['bju:ti] [ʌv; əv][ˈlɪt(ə)] [ˈdɔ: rə] ,
“ **And yet there is a delicate and graceful purity in the beauty of little Dora** ,
“ 和 然而 那里 是 一个 精美的 和 优美 纯度 在 这 美丽 的 小的 多拉 ,
“然而, 小朵拉的美丽中有一种精致而优雅的纯洁,

[wɪtʃ] [ɪz] [kwaɪt] [ˈkæptɪveɪtɪŋ] , “ [əbˈzɜ:rvd] [ˈklɪntən] .
which is quite captivating , “ **observed Clinton** .
哪个 是 相当 引人入胜 , “ 观察到 克林顿 .

“这非常引人入胜,”克林顿评论道。

“ [ˈveri] [wel] , “ [rɪˈplaɪd] [ðə; ði] [ˈʌðər] , “ [aɪ] [meɪk] [dʒu:][ə; eɪ][ˈprez(ə)nt][ʌv; əv][ðə; ði] [tu:] [fer] [ˈrʌstɪks] ;
“ **Very well** , “ **replied the other** , “ **I make you a present of the two fair rustics** ;
“ 非常 出色地 , “ 回复 这 其他 , “ 我 制作 你的 一个 展示 的 这 二 公平的 乡村 ;
“很好,”另一个人回答说, “我把这两个美丽的乡下姑娘送给你;

[gɪv] [em ˈi:][ðə; ði] [ˈɪntrəstɪŋ] [məˈri:ə] .
give me the interesting Maria .
给 我 这 有趣的 玛丽亚 .

把有趣的玛丽亚给我。

[ɑ:] , [ˈhæri] , [si:] [wʌt] [edʒuˈkeɪ(ə)n][ænd; ənd] [ˈmænər] [du:] .
Ah , Harry , see what education and manner do .
啊 , 哈里 , 看 什么 教育 和 方式 做 .

啊, 哈利, 看看教育和礼仪的作用吧。

[məˈri:ə][ɪz][ə; eɪ] [dɪˈlaɪtf(ə)l] [gɜ:rl] . “
Maria is a delightful girl . “
玛丽亚 是 一个 愉快 女孩 . “

玛丽亚是个讨人喜欢的女孩。

“ [fi:; ʃɪ][ɪz][æn; ən][ˈeɪmiəb(ə)l][ænd; ənd][ə; eɪ] [gʊd] [gɜ:rl] , “ [sed] [hɜ: r; hər] [ˈbrʌðər] ; “ [bʌt; bət] ,
“ **She is an amiable and a good girl** , “ **said her brother** ; “ **but** ,
“ 她 是 一个 可亲 和 一个 好的 女孩 , “ 说 她 兄弟 ; “ 但 ,
“她是个和蔼可亲的好女孩,”她哥哥说; “但是,

[ɪn] [pɔɪnt] [ʌv; əv][ˈpɜ:rsən(ə)l] [ətˈrækʃnz] , [kwaɪt] [ɪnˈfɪəriər] [tu:; tə] [ˈi:ðər] [ʌv; əv][ðə; ði] [tu:] [wi:; wi][hæv; həv]
in point of personal attractions , **quite inferior to either of the two we have**
在 观点 的 个人的 景点 , 相当 下 到 任何一个 的 这 二 我们 有
[bɪn] [ˈspi:kɪŋ] [ʌv; əv] . “
been speaking of . “
到过 请讲 的 . “

就个人魅力而言, 远不如我们刚才提到的那两位。

“ [ˈfɪnɪɡən] , “ [sed] - — “ [aɪ][beg][jʊr; jər][ˈpɑ:rd(ə)n] , - — [ðə; ði] [ɡreɪt] - ,
“ **Finigan** , “ **said Hycy** — “ **I beg your pardon** , **O'Finigan** — **the great O'Finigan** ,
“ 芬尼根 , “ 说 - — “ 我 求 你的 赦免 , - — 这 伟大的 - ,
[ˈfɪləməθ] — [ɑ:r; ər][ju:; jʊ][ə; eɪ] [gʊd] [dʒʌdʒ] [ʌv; əv] [ˈbju:ti] ? “
Philomath — **are you a good judge of beauty ?** “
菲洛玛斯 — 是 你 一个 好的 法官 的 美丽 ? “

“芬尼根,”海西说道, “恕我冒昧, 奥芬尼根——伟大的奥芬尼根, 爱神——您是美的鉴赏家吗? ”

“ [waɪ] , [ðen] , [ˈmɪstər] . - , “ [rɪˈplaɪd] [ðə; ði] [ˈpedəɡɑ:g] , “ [aɪ] [θɪŋk] , [əˈbʌv] [ɔ:l][ˈsʌbdʒekts] ,
“ **Why** , **then** , **Mr** : **Hycy** , “ **replied the pedagogue** , “ **I think** , **above all subjects** ,
“ 为什么 , 然后 , 先生 . - , “ 回复 这 教育家 , “ 我 思考 , 多于 全部 主题 ,
“那么, 海西先生,”教育家回答说, “我认为, 在所有科目中,

[ðæt] [ə; eɪ] [ˈθɜ:roʊ] [ʌndərˈstændɪŋ] [ʌv; əv] [ðæt] [seɪm] [kʌmz] [moʊst][ˈnæt(ə)rəl][tu:; tə][æ n; ən] [ˈaɪrɪʃmən]
that a thorough understanding of that same comes most natural to an Irishman
那 一个 彻底 理解 的 那 相同的 来 最多 自然的 到 一个 爱尔兰人
.
:
.

而对这一点的透彻理解, 对爱尔兰人来说却是最自然不过的。

[aɪ 'ti:] [ɪz] [ə; eɪ] ['plez(ə)nt] ['tɑ:pɪk] [tu:; tə] [dɪ'skʌs] [æt; ət] [ɔ:l] [taɪmz] . “
It is a pleasant topic to discuss at all times .”
它是 一个 令人愉快的 话题 到 讨论 在 全部 时代 . ”

这是一个随时都值得讨论的愉快话题。

“ [mʌtʃ] ['plezəntə] [ðæn; ðən] ['mæɪɪdʒ] , [aɪ] [θɪŋk] , ” [sed] ['klɪntən] , ['smɑɪlɪŋ] .
“ **Much pleasanter than marriage , I think ,** ” **said Clinton , smiling .**
” 很多 更令人愉悦 比 婚姻 , 我 思考 , ” 说 克林顿 , 微笑 .

“我觉得这比婚姻愉快得多,”克林顿笑着说。

“ [ɑ:] , ['mɪstər] . ['klɪntən] , ” [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] [ˈʌðər] , [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [ˈrʌg] , “ [di:] [mɔrtuɪs] [nɪl] ['naɪsaɪ]
“ **Ah , Mr . Clinton ,** ” **replied the other , with a shrug ,** “ **de mortuis nil nisi**
” 啊 , 先生 . 克林顿 , ” 回复 这 其他 , 和 一个 耸肩 , ” 德 死者 零 尼西

[ˈboʊnəm] ;
bonum ;
博努姆 ;

“啊，克林顿先生，”对方耸耸肩回答道，“死后无忧无虑；

[bʌt; bət] [æz; əz] ['tʌtʃɪŋ] ['bjʊ:ti] , [ɪn] [wʌt] [sens] [du:][ju:; jʊ] [æsk] [maɪ] [ə'pɪnjən] ? “
but as touching beauty , in what sense do you ask my opinion ? ”
但 作为 接触 美丽 , 在 什么 感觉 做 你 问 我的 观点 ? ”

但作为令人动容的美，你问我的看法是什么？

“ ['weðər] [naʊ] , [fɔ:r; fər] ['ɪnstəns] , [wʊð] [jʊr; jər] ['lɜ:rnɪd] [teɪst] [prɪ'fɜ:r] [mɪs] ['kævənæg, 'kævənɑ:][ɔ:r]
“ **Whether now , for instance , would your learned taste prefer Miss Cavanagh or**
” 无论 现在 , 为了 实例 , 会 你的 学习 品尝 更喜欢 错过 卡瓦纳 或者
[mɪs] ['dɔ:rə] - ?
Miss Dora M'Mahon ?
错过 多拉 - ?

“例如，以您渊博的学识，您会更喜欢卡瓦纳小姐还是多拉·麦克马洪小姐呢？”

[ænd; ənd] [gɪv] [jʊr; jər] ['ri:z(ə)nz] . “
and give your reasons .”
和 给 你的 原因 . ”

请说明理由。

“ [teɪst] , ['mɪstər] . - , [ɪz] ['nevər] , [ɔ:r] [æt; ət] [li:st] ['seldəm] , ['gɑ:dɪd] [baɪ] ['ri:z(ə)n] ; [ðə; ði] ['kwestʃən] ,
“ **Taste , Mr . Hycy , is never , or at least seldom , guided by reason ; the question ,**
” 品尝 , 先生 . - , 是 绝不 , 或者 在 至少 很少 , 引导 经过 原因 ; 这 问题 ,
[haʊ'evər] ,
however ,
然而 ,

“海西先生，品味从来都不是，或者至少很少是，受理性引导的；然而，问题是……”

[ɪz] [ə; eɪ] [fer] [wʌn] . “
is a fair one .”
是 一个 公平的 一 . ”

这是一个公平的答案。

“ [wʌn] [æt; ət] [li:st] [ɑ:n] [ə; eɪ] [fer] ['sʌbdʒekt] , ” [əb'zɜ:rvd] ['klɪntən] .
“ **One at least on a fair subject ,** ” **observed Clinton .**
” 一 在 至少 在 一个 公平的 主题 , ” 观察到 克林顿 .

“至少有一篇是关于公平话题的,”克林顿评论道。

“ ['veri] [wel] [sed] , ['mɪstər] . ['klɪntən] , ” [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] ['sku:l'mæstər] , [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [grɪn] — “ [ðer; ðər]
“ **Very well said , Mr . Clinton ,** ” **replied the schoolmaster , with a grin —** “ **there**
” 非常 出色地 说 , 先生 . 克林顿 , ” 回复 这 校长 , 和 一个 咧嘴笑 — ” 那里
[goʊz] [wɪt] [fɔ:r; fər] [ju: 'les] ,
goes wit for us ,
去 有 为了 我们 ,

“说得好，克林顿先生，”校长笑着回答说，“这就是我们的智慧所在。”

[nʊʊ] [les] — [ænd; ənd][əˌrɪdʒəˈnæləti] [br'saɪdz] .
no less — and originality besides .
不 较少的 — 和 独创性 除了 .

不仅如此——而且还具有原创性。

[si:] [wʌt] [aɪˈti:] [ɪz][tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ] [greɪt] - ! — [hɑ:] !
See what it is to have a great janius ! — ha !
看 什么 它 是 到 有 一个 伟大的 - ! — 哈 !

看看拥有一个伟大的Janius是什么感觉！——哈！

[hɑ:] !
ha !
哈 !

哈！

[hɑ:] ! "
ha ! "
哈 ! "

哈！

" [wel] , ['mɪstər] . - , " [pər'su:d] - , " [bʌt; bət] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['leɪdɪz] ?
" Well , Mr . O'Finigan , " pursued Hycy , " but about the ladies ?
" 出色地 , 先生 : - , " 追击 - , " 但 关于 这 女士们 ?

“那么，奥芬尼根先生，”海西继续问道，“那女士们的情况呢？”

[juː; jʊ][hæv; həv][nɑ:t][ˈɡɪv(ə)n][juː 'es][jʊr; jər] [əˈpɪnjən] . "
You have not given us your opinion . "
你 有 不是 给定 我们 你的 观点 : "

你还没有给出你的意见。

" [waɪ] , [ðen] , [ðeɪ] [ɑ:r; ər][bəʊθ] ['haɪli] ['ɡɪftɪd] [wɪd] ['bju:ti] ,
" Why , then , they are both highly gifted wid beauty ,
" 为什么 , 然后 , 他们 是 两个都 高度 天才 宽 美丽 ,

那么，她们俩为什么都拥有极高的美貌天赋呢？

[ænd; ənd] ['strɔ:ŋli] ['kælkjuleɪtrɪd][tuː; tə] [ɪk'saɪt] [ðə; ði] [æməərəs] ['sentɪmənts] [ʌv; əv] [rɪ'faɪnd] [ænd; ənd]
and strongly calculated to excite the amorous sentiments of refined and
和 强烈 计算 到 激发 这 多情 情感 的 精制 和

['elɪvɪtrɪd] [ə'fek(ə)n] . "
elevated affection . "
升高 感情 : "

并且极力想要激发高雅高贵的爱慕之情。”

" [wel] [dʌn] , ['mɪstər] . [plæn'teɪf(ə)n] , " [sed] - ; " [juː; jʊ][ɑ:r; ər] [ɪm'pru:vɪŋ] — [prəʊ'si:d] . "
" Well done , Mr . Plantation , " said Hycy ; " you are improving — proceed . "
" 出色地 完毕 , 先生 : 种植园 , " 说 - ; " 你 是 改善 — 继续 : "

“干得好，种植园先生，”海西说，“你进步很快——继续。”

" [mɪs] ['kævənæg, 'kævənɑ:] , [ðen] , " [kən'tɪnju:d] ['fɪnɪɡən] , " [aɪ'd] [seɪ] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['gɑ:dəs] ,
" Miss Cavanagh , then , " continued Finigan , " I'd say was a goddess ,
" 错过 卡瓦纳 , 然后 , " 持续 芬尼根 , " ID 说 曾是 一个 女神 ,

[ænd; ənd] [mɪs] - [hɜ:r; hər] [ə'tendənt] [nɪmf] . "
and Miss M'Mahon her attendant nymph . "
和 错过 - 她 服务员 仙女 : "

“那么，”芬尼根继续说道，“我认为卡瓦纳小姐是一位女神，而麦克马洪小姐则是她的侍女。”

" [ɡʊd] [ə'gen] , - , " [sed] ['klɪntən] ; " [juː; jʊ][ɑ:r; ər] ['eɪvɪdəntli] [æt; ət] [hoʊm] [ɪn][ðə; ði]
" Good again , O'Finigan , " said Clinton ; " you are evidently at home in the
" 好的 再次 , - , " 说 克林顿 ; " 你 是 显然 在 家 在 这

[mɪ'θɑ:lədʒi] . "
mythology . "
神话 : "

“说得好，奥芬尼根，”克林顿说；“你显然对神话很熟悉。”

“ [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['gɒdɪsɪz] , [æt; ət] ['eni] [reit] , ” [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] ['mæstər] , [wɪð; wɪθ] [ə'hʌðər] [grɪn] .
“ **Among the goddesses , at any rate , ” replied the master , with another grin .**
“ 之中 这 女神们 , 在 任何 速度 , ” 回复 这 掌握 , 和 其他 咧嘴笑 .
“ 至少在女神们当中是这样 , ” 大师笑着回答道 .

“ [prə'vaɪdɪd] [ðer; ðər] [ɪz] [noʊ] ['mætrɪmoʊni] [ɪn] [ðə; ði] ['kwestʃən] , ” [sed] ['klɪntən] .
“ **Provided there is no matrimony in the question , ” said Clinton .**
“ 假如 那里 是 不 婚姻 在 这 问题 , ” 说 克林顿 .
“ 前提是这个问题不涉及婚姻 , ” 克林顿说 .

“ [ɑː] , ['mɪstər] . ['klɪntən] , [dəunt] , [ɪf] [juː; jʊ] [pliːz] .
“ **Ah , Mr . Clinton , don't , if you please .**
“ 啊 , 先生 . 克林顿 , 不 , 如果 你 请 .
“ 啊 , 克林顿先生 , 请不要这样 . ”

[ðæts] [ə; eɪ] ['sʌbdʒekt] [juː; jʊ] [meɪ] [rɪ'spekt] [jet] [æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz] [aɪ] [duː] ;
That's a subject you may respect yet as much as I do ;
那就是 一个 主题 你 可能 尊重 然而 作为 很多 作为 我 做 ;
这是一个你或许和我一样尊重的话题 ;

[bʌt; bət] [rɪ'gɑːrdɪŋ] [maɪ] [ə'pɪnjən] [ʌv; əv] [ðə; ði] [tuː] ['bjuːtɪz] [ɪn] ['kwestʃən] , [waɪ] [wʌz; wəz] [aɪ 'tiː] [sə'lɪsɪtɪd]
but regarding my opinion of the two beauties in question , why was it solicited
但 关于 我的 观点 的 这 二 美女 在 问题 , 为什么 曾是 它 征求意见
 , ['mɪstər] . - ?
 , Mr . Hycy ?
 , 先生 . - ?

但是 , 海西先生 , 您为什么征求我对这两位美女的看法呢 ?

“ [hiː; hi] ['ædɪd] , ['tɜːrɪŋ] [tuː; tə] [ðæt] ['wɜːrði] ['dʒent(ə)lmən] .
“ **he added , turning to that worthy gentlemen .**
“ 他 额外 , 转弯 到 那 值得 先生们 .
“ 他转过身 , 对那位可敬的先生补充道 . ”

“ [feɪθ] , [aɪm] [nɑːt] ['erɪb(ə)l] [tuː; tə] [seɪ] , [moʊst] ['lɜːrɪd] ['fɪləmæθ] ; ['oʊnli] , [ɪz] [aɪ 'tiː] [truː] [ðæt] ['braɪən] ,
“ **Faith , I'm not able to say , most learned Philomath ; only , is it true that Bryan ,**
“ 信仰 , 我是 不是 有能力的 到 说 , 最多 学习 菲洛玛斯 ; 仅有的 , 是 它 真的 那 布莱恩 ,
“ 信仰 , 我无法断言 , 博学多才的菲洛马斯 ; 只是 , 布莱恩确实如此 ,

[ðə; ði] ['klɑːdhɑːpər] , [hæz; həz] [mætrɪ'moʊniəl] [dɪ'zaɪnz] [ə'pɑːn] [ðə; ði] [fer] ['dɔːtər] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['riːgl]
the clodhopper , has matrimonial designs upon the fair daughter of the regal
这 笨蛋 , 有 婚姻 设计 之上 这 公平的 女儿 的 这 尊贵
['kævənæg , 'kævənɑː] ? “
Cavanagh ? ”
卡瓦纳 ? ”

那个笨蛋 , 竟想娶卡瓦纳王室的漂亮女儿为妻 ?

“ [sɪk] [vʌlt] ['fɑːmə] , ['mɪstər] . - , [ə'pɑːn] [kən'dɪj(ə)n] [ðæt] [ə; eɪ] ['sɜːrt(ə)n] [ə'kɑːmplɪft] [jʌŋ]
“ **Sic vult fama , Mr . Hycy , upon condition that a certain accomplished young**
“ 原文如此 沃尔特 著名 , 先生 . - , 之上 状况 那 一个 肯定 完成 年轻的
['dʒent(ə)lmən] ,
gentleman ,
绅士 ,

“ 希西先生 , 既然有名望 , 那就让一位才华横溢的年轻绅士 ”

[huːz] ['sɜːrneɪm] [kə'mensɪz] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] ['sekənd] ['letər] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['ælfəbet] , [wəʊnt] ['ɔːfər] —
whose surname commences with the second letter of the alphabet , won't offer —
谁 姓 开始 和 这 第二 信 的 这 字母 , 惯于 提供 —
[fɔːr; fər] [ɪn] [ðæt] [keɪs] ,
for in that case ,
为了 在 那 案件 ,
姓氏以字母表中第二个字母开头的人 , 不会提供——因为在这种情况下 ,

[aɪˈtiː][ɪz] [əˈfɜːmd] , [ðæt] [ðə; ði] [ˈklaːdhaːpər] [ʃʊd; ʃəd] [ˈtræv(ə)] .
it is affirmed , that the clodhopper should travel .
它是 确认 , 那 这 笨蛋 应该 旅行 .

人们断言, 笨拙的人也应该旅行。

[baɪ][ðə; ði] [wei] , [ˈmɪstər] . [ˈklɪntən] ,
By the way , Mr . Clinton ,
经过 这 方式 , 先生 . 克林顿 ,

顺便问一下, 克林顿先生,

[aɪ] [met] [jʊr; jər] [ˈʌŋk(ə)] [ænd; ənd] [ˈmɪstər] . - [ˈraɪdɪŋ] [ʌp] [tʊːrdz] - [ðɪs] [ˈmɔːrnɪŋ] . " **I met your uncle and Mr . Fethertonge riding up towards Ahadarra this morning .** "
我 遇见 你的 叔叔 和 先生 . - 骑术 向上 向 - 这 早晨 . "

今天早上我遇到了你叔叔和费瑟顿先生, 他们正骑马往阿哈达拉方向走。

" [ɪnˈdiːd] ! " [ɪkˈskeɪmd] [bəʊθ] ; [ænd; ənd] [æz; əz] [ðeɪ] [spʊʊk] , [ɪːtʃ] [kæst][ə; eɪ] [lʊk] [ʌv; əv] **" Indeed ! " exclaimed both ; and as they spoke , each cast a look of**
" 的确 ! " 惊呼 两个都 ; 和 作为 他们 辐 , 每个 投掷 一个 看 的
[ɪnkwəri; ɪnˈkwærɪ][æt; ət][ðə; ði] [ˈlðər] .

inquiry at the other .
询问 在 这 其他 .

“确实如此!”两人异口同声地说道; 说话间, 他们互相投以询问的目光。

" [wʌt] [kʊd; kəd] [brɪŋ] [ðem; ðəm][tuː; tə] - , [ˈdʒent(ə)lmən] ? " [æskt] [ˈfɪnɪɡən] , **" What could bring them to Ahadarra , gentlemen ? " asked Finigan ,**
" 什么 可以 带来 他们 到 - , 先生们 ? " 问 芬尼根 ,

“是什么把他们带到了阿哈达拉, 先生们?”芬尼根问道。

[ɪn][ə; eɪ] [tʊʊn] [ʌv; əv] [vɔɪs] [wɪtʃ] [ˈrendərd] [aɪˈtiː][ə; eɪ] [naɪs] [pɔɪnt] [tuː; tə] [dɪˈtɜːrɪn] [ˈweðər] [aɪˈtiː] **in a tone of voice which rendered it a nice point to determine whether it**
在 一个 语气 的 嗓音 哪个 渲染 它 一个 好的 观点 到 决定 无论 它
[wʌz; wəz][ə; eɪ][ˈsɪmp(ə)] [lʌv] [ʌv; əv] [ˈnɑːlɪdʒ] [ðæt] [ɪnˈdʒʊst] [hɪm; ɪm][tuː; tə] [pʊt][ðə; ði] [ˈkwestʃən] , **was a simple love of knowledge that induced him to put the question ,**
曾是 一个 简单的 爱 的 知识 那 诱导 他 到 放 这 问题 ,

他的语气让人不禁思考, 究竟是出于对知识的单纯热爱才提出这个问题, 这倒是一个值得探讨的问题。

[ɔːr][sʌm; səm] [ˈlðər] [ˈmoʊtɪv] [ðæt] [maɪt] [hæv; həv] [leɪn] [wɪˈðɪn] [ə; eɪ][kaɪnd][ʌv; əv][aiˈrɒnik,-kəl] [ˈgrævətɪ] **or some other motive that might have lain within a kind of ironical gravity**
或者 一些 其他 动机 那 可能 有 莱恩 之内 一个 种类 的 讽刺 重力
[ðæt] [əˈkʌmpənɪd] [aɪˈtiː] . **that accompanied it .**
那 伴随 它 .

或者还有其他一些动机, 可能蕴含着某种讽刺意味的沉重感。

" [waɪ] , [aɪ] [səˈpəʊz] [ə; eɪ] [per] [ʌv; əv] [gʊd] [ˈhɔːrsɪz] , " [rɪˈplaɪd] - , " [ænd; ənd][ðer; ðər] [oʊn] **" Why , I suppose a pair of good horses , " replied Hycy , " and their own**
" 为什么 , 我 认为 一个 一对 的 好的 马匹 , " 回复 - , " 和 他们的 自己的
[ɪnklɪˈneɪ(ə)n] . **inclination .** "
倾角 . "

“我想, 大概是因为两匹好马吧,”海西回答说, “再加上它们自身的意愿。”

" [aɪˈtiː][wʌz; wəz][nɑːt][ðə; ði][læst] , [æt; ət] [ɔːl] [ɪˈvents] , " [sed] [ˈfɪnɪɡən] , **" It was not the last , at all events , " said Finigan ,**
" 它 曾是 不是 这 最后的 , 在 全部 活动 , " 说 芬尼根 ,

“无论如何, 这并非最后一次,”芬尼根说道。

" [ðæt] [ˈevər] [brɔːt] [ə; eɪ] [θiːf] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈgæləʊz] — [hɑː] ! **" that ever brought a thief to the gallows — ha !**
" 那 曾经 带来 一个 贼 到 这 绞刑架 — 哈 !

“这哪能把小偷送上绞刑架——哈!”

[hɑ:] !
ha !
哈 !

哈！

[hɑ:] !
ha !
哈 !

哈！

[wi:; wi][mʌst; məst][bi:; bi] [fə'si:ʃəs] [ˈsʌmtaɪmz] , ['mɪstər] . - . "
we must be facetious sometimes , Mr . Hycy . "
我们 必须 是 滑稽的 有时 , 先生 . - . "

“我们有时候也得开玩笑，海西先生。”

" [ju:; jʊ] [ə'pɪr] [tu:; tə][ɪn'dʒɔɪ] [ðæt] [dʒʊʊk] , ['mɪstər] . ['fɪnɪgən] , " [sed] - , ['ræðər] ['tɑ:rtli] .
" You appear to enjoy that joke , Mr . Finigan , " said Hycy , rather tartly .
" 你 出现 到 享受 那 开玩笑 , 先生 . 芬尼根 , " 说 - , 相当 酸涩的 .

“看来你很喜欢这个笑话，芬尼根先生，”海西尖刻地说。

" [ferθ] , " [rɪ'plaɪd] ['fɪnɪgən] , " [ɪts] [ə; eɪ][dʒʊʊk] [ðæt] ['veri] [fju:] [du:][ɪn'dʒɔɪ] , [aɪ] [θɪŋk] . "
" Faith , " replied Finigan , " it's a joke that very few do enjoy , I think . "
" 信仰 , " 回复 芬尼根 , " 它是 一个 开玩笑 那 非常 很少 做 享受 , 我 思考 . "

“费丝，”芬尼根回答说，“我觉得很少有人会觉得这个笑话好笑。”

" [wʌt] [ɪz] ? "
" What is ? "
" 什么 是 ? "

“是什么？”

" [waɪ] , [ðə; ði] ['gælʊʊz] , [sɜ:r] — [hɑ:] ! [hɑ:] !
" Why , the gallows , sir — ha ! ha !
" 为什么 , 这 绞刑架 , 先生 — 哈 ! 哈 !

“哎呀，先生，绞刑架——哈哈！

[hɑ:] !
ha !
哈 !

哈！

[bʌt; bət][dəʊnt] [fə'r'get] [ðə; ði][oʊ] [ɪf] [ju:; jʊ] — ['evər][ænd; ənd] [ˈɔ:lweɪz] [ðə; ði][bɪg][oʊ] [brɪ'fɔ:r]
but don't forget the O if you plaise — ever and always the big O before
但 不 忘记 这 哦 如果 你 普莱斯 — 曾经 和 总是 这 大的 哦 前

['fɪnɪgən] — [hɑ:] !
Finigan — ha !
芬尼根 — 哈 !

但请不要忘记 O，永远不要忘记 Finigan 前面的大 O——哈！

[hɑ:] !
ha !
哈 !

哈！

[hɑ:] ! "
ha ! "
哈 ! "

哈！

" [kʌm] , ['klɪntən] , " [sed] - , " [mu:v] [ɑ:n][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] .
" Come , Clinton , " said Hycy , " move on a little .
" 来 , 克林顿 , " 说 - , " 移动 在 一个 小的 .

“来吧，克林顿，”海西说，“往前走一点。”

[di:] — [en] [ðæt] ['feləʊ] ！
D — n that fellow ！
D — n 那 同伴 ！

该死的！

” [hi:; hi] [kraɪd] — “ [‘hi:z] [ə; eɪ] [‘snɪrɪŋ] [‘skaʊndrəl] ；
” he cried — “ he's a sneering scoundrel ；
” 他 哭 — ” 他是 一个 冷笑 恶棍 ；

他喊道：“他是个卑鄙无耻的恶棍；

[ænd; ənd][aɪm][hæf] [ɪn'klaɪnd] [tu:; tə] [θɪŋk] [hi:; hi][hæz; həz] [mɔ: r] [ɪn][hɪm; ɪm][ðæn; ðən][wʌn] [wʊd] [bi:; bi]
and I'm half inclined to think he has more in him than one would be
和 我是 一半 倾斜 到 思考 他 有 更多的 在 他 比 一 会 是

[æpt][tu:; tə] [gɪv] [hɪm; ɪm][‘kredit] [fɔ: r; fər] . ”
apt to give him credit for . ”
易于 到 给 他 信用 为了 . ”

而且我有点倾向于认为他比人们通常认为的更有潜力。

” [baɪ][ðə; ði] [wei] , [wʌt] [kʊd; kəd][ðə; ði][‘vɪzɪt][tu:; tə] - [mi: n] ？ ” [æskt] [‘klɪntən] .
“ By the way , what could the visit to Ahadarra mean ？ ” asked Clinton .
” 经过 这 方式 , 什么 可以 这 访问 到 - 意思是 ？ ” 问 克林顿 .

“顺便问一下，访问阿哈达拉意味着什么？”克林顿问道。

” [du:; ju:; jʊ] [noʊ] [‘eniθɪŋ] [ə'baʊt] [aɪ 'ti:] , - ？ ”
“ Do you know anything about it , Hycy ？ ”
” 做 你 知道 任何事物 关于 它 , - ？ ”

“海西，你对这件事了解多少？ ”

” [nɑ: t] [ə'baʊt] [ðɪs] ； [bʌt; bət] [aɪ 'ti:] [ɪz] [‘veri] [‘laɪkli] [ðæt] [aɪ][fæl; fəl] [kɔ: z] [ðem; ðəm] ,
“ Not about this ； but it is very likely that I shall cause them ,
” 不是 关于 这 ； 但 它 是 非常 可能 那 我 将 原因 他们 ；

“不是关于这件事；但我很有可能会让他们.....”

[ɔ: r] [wʌn] [ʌv; əv][ðem; ðəm][æt; ət] [li: st] , [tu:; tə][‘vɪzɪt] [aɪ 'ti:] [ɑ: n] [sʌm; səm] [‘ʌðər] [ə'keɪzŋ] [er] [lɔ: ŋ] ；
or one of them at least , to visit it on some other occasion ere long ；
或者 一 的 他们 在 至少 , 到 访问 它 在 一些 其他 场合 埃雷 长的 ；

或者至少其中一人，在不久的将来再次造访；

[ænd; ənd] [ðæts] [ɔ: l] [aɪ][kæn; kən] [seɪ] [naʊ] .
and that's all I can say now .
和 那就是 全部 我 能 说 现在 .

我现在只能说这些了。

[kɜ: rs] [ðæt] [‘ki: nɪŋ] , [wʌt] [ə; eɪ] [‘bɑ: rbərəs] [‘præktɪs] [aɪ 'ti:] [ɪz] ！ -
Curse that keening , what a barbarous practice it is ！ ’
诅咒 那 哀歌 , 什么 一个 野蛮 实践 它 是 ！ -

诅咒这哀号声，多么野蛮的行为！

” [aɪ] [θɪŋk] [nɑ: t] , ” [sed] [ðə; ði] [‘ʌðər] ； “ [ɑ: n][ðə; ði] [‘kɑ: ntreri] ,
“ I think not , ” said the other ； “ on the contrary ,
” 我 思考 不是 , ” 说 这 其他 ； ” 在 这 相反 ,

“我不这么认为，”另一个人说；“恰恰相反，

[aɪ][eɪ 'em][ʌv; əv] [ə'pɪnjən] [ðæt] [ðeəz; ðəz] [‘sʌmθɪŋ] [‘straɪkɪŋli] [waɪld][ænd; ənd] [poo'etɪkl] [ɪn][aɪ 'ti:]
I am of opinion that there's something strikingly wild and poetical in it
我 是 的 观点 那 有 某物 引人注目 荒野 和 诗意的 在 它
[‘sʌmθɪŋ] [ðæt] [‘ɑ: gju: z] [ju: 'es] [‘aɪrɪ] [tu:; tə][bi:; bi][ə; eɪ] [‘pi: p(ə)l] [ʌv; əv] [di: p] [‘fi: lɪŋ] [ænd; ənd] [strɔ: ŋ]
something that argues us Irish to be a people of deep feeling and strong
某物 那 论点 我们 爱尔兰 到 是 一个 人们 的 深的 感觉 和 强的
[ɪ,mædʒɪ'neɪʃ(ə)n] ；
imagination ；
想像力 ；

我认为其中蕴含着某种惊人的野性和诗意，某种能够证明我们爱尔兰人是一个情感丰富、想象力丰富的民族的东西：

[tu:] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈhaɪst; ˈhaɪəst][ˈɡɪfts][ʌv; əv] [ˈɪntələkt] . ”
two of the highest gifts of intellect . ”
二 的 这 最高 礼物 的 智力 . ”

这是智力的两项最高天赋。

“ [ɔ:l] [stʌf] , ” [rɪˈplaɪd] [ðə; ði] [əˈkɑ:mplɪft] - , [hu:] , [əˈmʌŋ] [hɪz; ɪz] [ˈʌðər] [ˈeksələnt] [ˈkwɑ:lətɪz] ,
“ All stuff , ” replied the accomplished Hycy , who , among his other excellent qualities ,
“ 全部 东西 , ” “ 回复 这 完成 - , WHO , 之中 他的 其他 出色的 品质 ,
“全是东西,”博学的希西回答道, 他除了其他优秀品质外,

[kʊd; kəd] [ˈnevər] [əˈfɔ:rd] [tu:; tə] [spi:k] [ə; ei] [gʊd] [wɜ:rd][tu:; tə][hɪz; ɪz] [ˈkʌntri] [ɔ:r][hɜ:r; hər] [ˈpi:p(ə)] .
could never afford to speak a good word to his country Or her people .
可以 绝不 买得起 到 说话 一个 好的 单词 到 他的 国家 或者 她 人们 .
他绝不敢对自己的国家或人民说一句好话。

[ɔ:l] [stʌf] [ænd; ənd] [ˈbɑ:rbərəs] [ˈhaʊlɪŋ] [ðæt] [wi:; wi] [ˈlɜ:rnɪd] [frʌm; frəm][ðə; ði] [wʊlvz] [wen] [wi:; wi]
“ All stuff and barbarous howling that we learned from the wolves when we
“ 全部 东西 和 野蛮 嚎叫 那 我们 学习 从 这 狼 什么时候 我们
[hæd; həd][ðəm; ðəm][ɪn] [ˈaɪərlənd] .
had them in Ireland .
有 他们 在 爱尔兰 .
“所有这些东西, 还有我们从爱尔兰的狼身上学到的野蛮嚎叫。

[hɪr] [wi:; wi][ɑ:r; ər][æt; ət][ðə; ði] [ˈɡreɪvjɑ:rd] . ”
Here we are at the graveyard . ”
这里 我们 是 在 这 墓地 . ”
我们现在来到了墓地。

“ - , ” [sed] [hɪz; ɪz] [frend] ,
“ Hycy , ” said his friend ,
“ - , ” “ 说 他的 朋友 ,
“海西,”他的朋友说。

[aɪ ˈti:] [ˈnevər] [əˈkɜ:rd] [tu:; tə][em ˈi:][tu:; tə] [θɪŋ] [ʌv; əv] [ˈæskɪŋ] [wʌt] [rɪˈlɪdʒən] [ju:; jʊ] [brɪˈli:v] [ɪn] . ”
“ it never occurred to me to thing of asking what religion you believe in . ”
“ 它 绝不 发生 到 我 到 事物 的 问 什么 宗教 你 相信 在 . ”
“我从来没想过要问你信仰什么宗教。”

“ [aɪ ˈti:][ɪz] [sed] , ” [rɪˈplaɪd] - ,
“ It is said , ” replied Hycy ,
“ 它 是 说 , ” “ 回复 - ,

“据说,”希西回答说,

“ [ðæt] [ə; ei] [fu:l] [meɪ] [prəˈpəʊz] [ə; ei] [ˈkwɛstʃən] [wɪtʃ] [ə; ei] [waɪz] [mæn] [kɑ:nt] [ˈænsər] .
“ that a fool may propose a question which a wise man can't answer .
“ 那 一个 傻子 可能 提出 一个 问题 哪个 一个 明智的 男人 不能 回答 .
“愚人可能会提出智者也无法回答的问题。”

[æz; əz][tu:; tə] [rɪˈlɪdʒən] , [aɪ][hæv; həv][nɑ:t] [jet] [meɪd] [ˈeni] [dɪtʰz:rmɪˈnei](ə)n] [əˈmʌŋ] [ðə; ði][vəˈraɪəti] [ðæt] [ɪz]
As to religion , I have not yet made any determination among the variety that is
作为 到 宗教 , 我 有 不是 然而 制成 任何 决心 之中 这 种类 那 是
[əˈbrɔ:d] .
abroad .
国外 .

至于宗教信仰, 我还没有在国外各种宗教中做出任何决定。

[ə; ei][mæn] , [haʊˈevər] , [kæn; kən][bi:; bi][æt; ət][noʊ] [lɔ:s] ; [fɔ:r; fər][æz; əz] [ˈevri] [wʌn][ʌv; əv][ðəm; ðəm][ɪz]
A man , however , can be at no loss ; for as every one of them is
一个 男人 , 然而 , 能 是 在 不 损失 ; 为了 作为 每一个 一 的 他们 是
[ðə; ði] [best] ,
the best ,
这 最好的 ,
然而, 一个人却不会有任何损失; 因为他们每个人都是最好的,

[aɪˈti:] [ˈmætəɹz] [ˈlɪt(ə)l] [wɪtʃ] [ʌv; əv][ðəm; ðəm][hi;; hi] [tʃu:zɪz] .
it matters little which of them he chooses .

它 事情 小的 哪个 的 他们 他 选择 .

他选择哪一个都无关紧要。

[aɪ] [θɪŋk] [aɪˈti:] [ˈlaɪkli] [aɪ][jæl; jəl][gʊʊ][tu:; tə] [tʃɜ:rtʃ] [wɪð; wɪθ][jər; jər] [ˈsɪstər] ,
I think it likely I shall go to church with your sister ,

我 思考 它 可能 我 将 去 到 教会 和 你的 姐姐 ,

我觉得我很有可能会和你姐姐一起去教堂。

[ʃʊd; ʃəd] [wi:; wi] [ˈevər] [du:] [ˈmætrɪməʊni] [təˈgeðər] .
should we ever do matrimony together .

应该 我们 曾经 做 婚姻 一起 .

我们是否应该结婚？

[tu:; tə][ə; eɪ][mæn] [laɪk] [emˈi:] [hu:z] [ɪnˈdɪfrənt] , [rɪˈspektəˈbɪləti] [əˈloʊn] [ɔ:t] [tu:; tə] [dɪˈtɜ:rmɪn] .
To a man like me who's indifferent , respectability alone ought to determine .

到 一个 男人 喜欢 我 谁是 冷漠 , 体面 独自的 应该 到 决定 .

对于像我这样漠不关心的人来说，体面就足以决定一切了。

” [ˈklɪntən] [meɪd] [noʊ][rɪˈplaɪ][tu:; tə] [ðɪs] ; [ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ] [fju:] [ˈmɪnɪts] [ˈæftərwərd] [ðeɪ] [ˈentərd]
” **Clinton made no reply to this ; and in a few minutes afterward they entered**

” 克林顿 制成 不 回复 到 这 ; 和 在 一个 很少 分钟 之后 他们 进入

[ðə; ði] [ˈtʃɜ:rtʃjɑ:rd] ,
the churchyard ,

这 墓地 ,

克林顿对此没有回答；几分钟后，他们进入了教堂墓地。

[ðə; ði] [ˈkɔ:fɪn] [ˈhævɪŋ] [bɪn] [ˈteɪkən] [əʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [hɜ:rs] [ænd; ənd] [bɔ:rn] [ɑ:n][ðə; ði] [ˈʃəʊldəz] [ʌv; əv]
the coffin having been taken out of the hearse and borne on the shoulders of

这 棺材 拥有 到过 已采取 出去 的 这 灵车 和 出生 在 这 肩膀 的

[hɜ:r; hər] [fɔ:r] [ˈhɪrəst] [ˈrelətɪvz] ,
her four nearest relatives ,

她 四 最近的 亲属 ,

棺材从灵车中抬出后，由她四位最亲近的亲属肩抬着。

— [tɑ:m] - , [ɪn] [di:p] [ˈsaɪləns][ænd; ənd] [əˈflɪk(ə)n] , [prɪˈsi:dɪŋ] [aɪˈti:][æz; əz] [tʃɪf] [ˈmɔ:rnər] .
— **Tom M'Mahon , in deep silence and affliction , preceding it as chief mourner** .

— 汤姆 - , 在 深的 沉默 和 痛苦 , 前 它 作为 首席 哀悼者 .

——汤姆·麦克马洪，在深深的沉默和悲痛中，作为首席哀悼者走在最前面。

[ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ] [pˈrɒstreɪtɪŋ] [ˈstu:pər] ,
There is a prostrating stupor ,

那里 是 一个 俯伏 昏迷 ,

他处于昏迷状态，瘫倒在地。

[ɔ:r] [ˈræðər] [ə; eɪ][kaɪnd][ʌv; əv] [ˈægənaɪzɪŋ] [dɪˈlɪrɪəm] [ðæt] [kʌmz] [ˈoʊvər][ðə; ði][maɪnd] [wen] [wi:; wi][ɑ:r; ər]
or rather a kind of agonizing delirium that comes over the mind when we are

或者 相当 一个 种类 的 痛苦的 谵妄 那 来 超过 这 头脑 什么时候 我们 是

[fɔ:rst] [tu:; tə][ˈmɪŋg(ə)l][wɪð; wɪθ] [kraʊdz] ,
forced to mingle with crowds ,

强制 到 交融 和 人群 ,

或者更确切地说，是一种当我们被迫与人群混杂在一起时，会突然袭来的一种痛苦的谵妄状态。

[ænd; ənd][hæv; həv][ˈaʊər; ɑ:r] [ɪrz] [fɪld] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈvɔɪsɪz] [ʌv; əv] [ˌlæməntˈeɪʃn] , [ðə; ði] [saʊndz] [ʌv; əv]
and have our ears filled with the voices of lamentation , the sounds of

和 有 我们的 耳朵 已填 和 这 声音 的 哀叹 , 这 声音 的

[ðə; ði] [deθ] - [bel] ,
the death - bell ,

这 死亡 - 钟 ,

我们的耳朵里充满了哀号声和死亡的钟声，

[ɔːr][ðə; ði] ['mɜːrmər] [ʌv; əv] ['meni] ['pi:p(ə)] [ɪn][ˌkɑːnvər'seɪ(ə)n] .
or the murmur of many people in conversation .
或者 这 低语 的 许多 人们 在 对话 。

或者许多人交谈时的低语声。

- [twʌz] [ðʌs] - [felt] ['dɔːrɪŋ] [ðə; ði] [hoʊl] [prə'seɪ(ə)n] .
'Twas thus M'Mahon felt during the whole procession .
- 那是 因此 - 毛毡 期间 这 所有的 游行 。

在整个游行过程中，M'Mahon 都深有同感。

[ˈsʌmtaɪmz] [hiː; hi] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [rɪ'liːf] ,
Sometimes he thought it was relief ,
有时 他 想法 它 曾是 宽慰 ；

有时他觉得那是一种解脱。

[ænd; ənd] [ə'gen] [hiː; hi] [felt] [æz; əz] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ˈoʊnli][ðə; ði] [mɪr] [ˌɔːltər'neɪʃn] [ʌv; əv] [ˈsʌfərɪŋ]
and again he felt as if it was only the mere alternation of suffering
和 再次 他 毛毡 作为 如果 它 曾是 仅有的 这 仅仅 交替 的 痛苦

[ˈɪntuː][ə; eɪ] [ˈʃɑːrpər] [ænd; ənd] [mɔːr] [ˈdredf(ə)] [ˈsɑːroʊ] ;
into a sharper and more dreadful sorrow ;
进入 一个 更锐利 和 更多的 可怕 悲哀 ；

他又一次觉得，这只不过是痛苦在更剧烈、更可怕的悲伤之间交替而已；

[fɔːr; fər] , [tʃeɪndʒ] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [maɪt] , [ðer; ðər] [leɪ] [ˈtʌɡɪŋ] [æt; ət][hɪz; ɪz] [hɑːrt] [ðə; ði][ˈterəb(ə)]
for , change as it might , there lay tugging at his heart the terrible
为了 ， 改变 作为 它 可能 ， 那里 躺 拉扯 在 他的 心 这 糟糕的

[ˈkɑːnjəsənəs] [ðæt] [ʃiː; ʃi] ,
consciousness that she ,
意识 那 她 ；

因为，无论情况如何变化，他心中始终萦绕着一个可怕的念头：她.....

[aɪ][ðə; ði] [braɪd] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈjuːθf] [lʌv] [ænd; ənd][ðə; ði] [kəm'pænjən] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][ˈlɑːrdʒər][ænd; ənd]
I the bride of his youthful love and the companion of his larger and
我 这 新娘 的 他的 青春 爱 和 这 伴侣 的 他的 更大的 和
[mɔːr] [ˈmænli] [ə'fek(ə)n] — [ðə; ði] [ˈbleɪmləs] [waɪf][ænd; ənd][ðə; ði] [ˈsteɪnləs] [ˈwʊmən] — [wʌz; wəz] [ə'baʊt]
more manly affection — the blameless wife and the stainless woman — was about
更多的 男子气概 感情 — 这 无责 妻子 和 这 防锈的 女士 — 曾是 关于

[tuː; tə][biː; bi] [kən'saɪnd] [tuː; tə][ðə; ði] [greɪv] ,
to be consigned to the grave ,
到 是 寄售 到 这 严重 ；

我，他年轻时挚爱的妻子，他更伟大、更阳刚的爱恋的伴侣——无可指摘的妻子和纯洁无瑕的女人——即将被送入坟墓。

[ænd; ənd] [ðæt] [hɪz; ɪz] [aɪz] [ɪn] [ðɪs] [laɪf][mʌst; məst] ; ['nevər] [rest][ə'pɑːn][hɜːr; hər] [ə'gen] .
and that his eyes in this life must ; never rest upon her again .
和 那 他的 眼睛 在 这 生活 必须 ； 绝不 休息 之上 她 再次 。

并且他此生绝不能再将目光落在她身上。

[wen] [ðə; ði] ['kɔːfɪn] [wʌz; wəz] [ə'baʊt] [tuː; tə][biː; bi] ['loʊəɾd] [daʊn] , [ɔːl][ðə; ði][ˈfæməli] , [wʌn][ˈæftər]
When the coffin was about to be lowered down , all the family , one after
什么时候 这 棺材 曾是 关于 到 是 降低 向下 ，全部 这 家庭 ， 一 后
[ə'nʌðər] ,
another ,
其他 ；

当棺材即将被放入棺材时，所有家属一个接一个地.....

[klɑːspt] [ðer; ðər][ɑːrmz] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] ,
clasped their arms about it ,
紧握 他们的 武器 关于 它 ；

他们用双臂环抱着它，

[ænd; ənd] [kɪst] [aɪˈtiː][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈpæʃənət] [ˈfɜːrvər][ʌv; əv] [ɡriːf] [ðæt] [aɪˈtiː][wʌz; wəz][ɪmˈpɑːsəb(ə)]
and kissed it with a passionate fervor of grief that it was impossible
和 亲吻 它 和 一个 热情的 热情 的 悲伤 那 它 曾是 不可能的
[tuː; tə] [ˈwɪtnəs] [wɪð; wɪθ] [ˈfɜːrmnəs] .
to witness with firmness .
到 证人 和 硬度 .

他带着一种无法用坚定的姿态目睹的炽热悲痛吻了它。

[æt; ət][lenkθ; lenθ][hɜːr; hər] [ˈhʌzbənd] , [huː] [hæd; həd] [bɪn] [ˈlʊkɪŋ] [ɑːn] , [əˈprəʊtʃt] [aɪˈtiː] ,
At length her husband , who had been looking on , approached it ,
在 长度 她 丈夫 , who 有 到过 寻找 在 , 接近 它 ,
最后, 一直在旁观看的丈夫也走了过来。

[ænd; ənd] [klaːspɪŋ] [aɪˈtiː][ɪn][hɪz; ɪz][ɑːrmz] [laɪk] [ðə; ði] [rest] , [hiː; hi] [sed] — “ [fɔːr; fər][ˈevər][ænd; ənd]
and clasping it in his arms like the rest , he said — “ for ever and
和 紧握 它 在 他的 武器 喜欢 这 休息 , 他 说 — “ 为了 曾经 和
[fɔːr; fər][ˈevər] ,
for ever ,
为了 曾经 ,

他像抱着其他东西一样把它紧紧地抱在怀里, 说道——“永远永远,

[ænd; ənd][fɔːr; fər][ˈevər] , [ˈbrɪdʒɪt] — [bʌt; bət] , [noʊ] , [ˈɡreɪʃəs] [ɡɑːd] , [noʊ] ; [ðə; ði] [deɪ] [wɪl] [kʌm] ,
and for ever , Bridget — but , no , gracious God , no ; the day will come ,
和 为了 曾经 , 布里奇特 — 但 , 不 , 亲切 上帝 , 不 ; 这 天 将要 来 ,
[ˈbrɪdʒɪt] ,
Bridget ,
布里奇特 ,

永远如此, 布里奇特——但是, 不, 仁慈的上帝, 不; 那一天终会到来, 布里奇特,

[wen] [aɪ] [wɪl] [biː; bi][wɪð; wɪθ][juː; jʊ] [hɪr] — [aɪ][dəʊnt] [ker] [naʊ] [haʊ] [suːn] .
when I will be with you here — I don't care now how soon .
什么时候 我 将要 是 和 你 这里 — 我 不 关心 现在 如何 很快 .

我什么时候能和你在一起——我现在不在乎是什么时候。

[maɪ] [ˈhæpɪnəs] [ɪz] [ɡɔːn] , [əsˈθɔː] [məˈkriː] — [laɪf][ɪz] [ˈnʌθɪŋ] [tuː; tə][emˈiː] [naʊ] — [ˈɔːl] [ˈempti] ;
My happiness is gone , asthore machree — life is nothing to me now — all's empty ;
我的 幸福 是 已消失 , 阿斯托尔 马赫里 — 生活 是 没有什么 到 我 现在 — 一切 空的 ;
[ænd; ənd][ðeəz; ðəz] [ˈniːðər] [dʒɔːɪ] ,
and there's neither joy ,
和 有 两者都不 喜悦 ,

我的幸福已逝, astore machree——生命对我来说已毫无意义——一切都空虚了; 既没有快乐,

[nɔːr] [iːz] [ʌv; əv][maɪnd] , [nɔːr] [ˈkʌmfərt] [fɔːr; fər][emˈiː][ˈeni] [mɔːr] .
nor ease of mind , nor comfort for me any more .
也不 舒适 的 头脑 , 也不 舒适 为了 我 任何 更多的 .

我既得不到安心, 也得不到舒适。

[æn; ən] - [ðɪs] [ɪz][ˈaʊər; ɑːr][læst] [ˈpɑːrtɪŋ] — [ðɪs] [ɪz][ˈaʊər; ɑːr][læst] [ˌferˈwel] , [ˈbrɪdʒɪt] [dɪr] ;
An ' this is our last parting — this is our last farewell , Bridget dear ;
一个 - 这 是 我们的 最后的 离别 — 这 是 我们的 最后的 告别 , 布里奇特 亲爱的 ;

这是我们最后的离别——这是我们最后的告别, 亲爱的布里奇特;

[bʌt; bət][frʌm; frəm] [ðɪs] [aʊt] [maɪ] [hoʊp] [ɪz][tuː; tə][biː; bi][wɪð; wɪθ][juː; jʊ] [hɪr] ;
but from this out my hope is to be with you here ;
但 从 这 出去 我的 希望 是 到 是 和 你 这里 ;

但从今以后, 我希望能够一直和你们在一起;

[ænd; ənd] [ɪf] ['nʌθɪŋ] [els] [ɑ:n][maɪ][bed][ʌv; əv] [deθ] [wʌz; wəz][tu:; tə] [kən'soʊl] [em 'i:] , [aɪ 'ti:] [wəd]
and if nothing else on my bed of death was to console me , it would
和 如果 没有什么 别的 在 我的 床 的 死亡 曾是 到 安慰 我 , 它 会
[bi:; bi] ,
be ,
是 ,

如果临终之际，没有其他任何东西能安慰我，那就是：

[ænd; ənd][aɪ 'ti:] [wɪl] [bi:; bi] , [ðæt] [ju:; jʊ][ænd; ənd][aɪ] [wɪl] [ðen] [sli:p] [tə'geðər] , ['nevər] [tu:; tə][bi:; bi]
and it will be , that you and I will then sleep together , never to be
和 它 将要 是 , 那 你 和 我 将要 然后 睡觉 一起 , 绝不 到 是
[ˈpɑ:rtɪd] [mɔ:ɹ] .
parted more .
分手了 更多的 .

那时，你我将同床共枕，永不分离。

[ðæt] [wɪl] [bi:; bi][maɪ][kɑ:nsə'leɪ(ə)n] . "
That will be my consolation . "
那 将要 是 我的 安慰 . "

那将是我的安慰。”

" [naʊ] , ['fɑ:ðər] [dɪr] , " [sed] ['braɪən] , " [wi; wi] ['dɪdnt] [ə'tempt] [tu:; tə][stɑ:p][ɔ:r] [prɪ'vent] [ju:; jʊ] ,
“ **Now , father dear ,** ” **said Bryan ,** “ **we didn't attempt to stop or prevent you ,**
” 现在 , 父亲 亲爱的 , ” 说 布莱恩 , ” 我们 没有 试图 到 停止 或者 防止 你 ,
“亲爱的父亲,”布莱恩说,“我们并没有试图阻止您，也没有试图阻止您。”

[ænd; ənd][aɪ][hoʊp] [ju:l] [bi:; bi] ['sʌmθɪŋ] [kɑ:m][ænd; ənd] [kʌm] [ə'weɪ] [fɔ:r; fər][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] . "
and I hope you'll be something calm and come away for a little . "
和 我 希望 你会 是 某物 冷静的 和 来 离开 为了 一个 小的 . "
我希望你能放松一下，暂时离开一会儿。

" [best] [ʌv; əv] [sʌnz] !
“ **Best of sons** !
” 最好的 的 儿子们 !

“最好的儿子！ ”

[bʌt; bət] [ɑ:nt] [ju:; jʊ][ɔ:l] [gʊd] , [fɔ:r; fər] [haʊ] [kʊd; kəd][ju:; jʊ][bi:; bi] ['ʌðərwaɪz] [wɪð; wɪθ][hɜ:r; hər] [blʌd]
but aren't you all good , for how could you be otherwise with her blood
但 不是 你 全部 好的 , 为了 如何 可以 你 是 否则 和 她 血
[ɪn][jɔr; jər] [veɪnz] ?
in your veins ?
在 你的 静脉 ?

但你们难道不都很好吗？毕竟你们血管里流淌着她的血液，怎么可能不好呢？

— [brɪŋ] [em 'i:] [ə'weɪ] ; [kʌm] [ju:; jʊ] , ['dɔ:rə]['dɑ:rlɪn] - — [eɪ] , [ðæts] [aɪ 'ti:] — [sə'pɔ:rt] [ðə; ðɪ] :
— **bring me away ; come you , Dora darlin** ' — **ay , that's it** — **support the** :
— 带来 我 离开 ; 来 你 , 多拉 亲爱的 - — 哎 , 那就是 它 — 支持 这 :
[ˈblesɪd; blest] [tʃaɪld] [brɪ'twi:n] [ju:; jʊ][ænd; ənd] ['hænə] ,
blessed child between you and Hanna ,
蒙福 孩子 之间 你 和 汉娜 ,
带我走吧；来吧，亲爱的朵拉——哎，就是这样——支持你和汉娜之间这个受祝福的孩子，

[kæθ'lin] ['dɑ:rlɪn] - .
Kathleen darlin ' .
凯瑟琳 亲爱的 - .

亲爱的凯瑟琳。

[oʊ] , [weɪt] , [weɪt] [tɪl] [wi; wi][get] [aʊt][ʌv; əv] ['hɪrɪn] ,
Oh , wait , wait till we get out of hearin ,
哦 , 等待 , 等待 直到 我们 得到 出去 的 听觉 ,
哦，等等，等我们离开听障人士那里再说。

[ɔːr][ðə; ði] [nɔɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] [kleɪ] [ˈfæln] - [ɑːn][ðə; ði] [ˈkɔːfɪn] [wɪl] [kɪl] [ˌem ˈiː] .
or the noise of the clay fallin ' on the coffin will kill me .
或者 这 噪音 的 这 黏土 坠落 - 在 这 棺材 将要 杀 我 .

或者说，泥土落在棺材上的声音会要了我的命。

" [ðeɪ] [ðen] [wɔːkt] [tuː; tə][sʌm; səm] [ˈdɪstəns] , [wer] [ðeɪ] [rɪˈmeɪnd] [ʌnˈtɪl][ðə; ði] " [ˈnæroʊ] [ˈhaʊs]
" They then walked to some distance , where they remained until the " narrow house
" 他们 然后 步行 到 一些 距离 , 在哪里 他们 剩余 直到 这 " 狭窄的 房子
" [wʌz; wəz] [ˈnɪrli] [ˈfɪld] ,
" was nearly filled ,
" 曾是 几乎 已填 ,

“然后他们走了一段距离，在那里待了一会儿，直到那间‘狭窄的房子’几乎坐满了人。”

[ˈæftər] [wɪtʃ] [ðeɪ] [wʌns] [mɔːr] [səˈraʊndɪd] [ˌaɪ ˈtiː][ʌnˈtɪl][ðə; ði][ləst][sɑːd][wʌz; wəz] [ˈbiːtn] [ɪn] .
after which they once more surrounded it until the last sod was beaten in .
后 哪个 他们 一次 更多的 包围 它 直到 这 最后的 草皮 曾是 被打败 在 .
之后，他们再次将其包围，直到最后一块草皮被夯实为止。

[ðɪs] [ˈbiːɪŋ] [ˈoʊvər] , [ðə; ði] [ˈsɒrəʊ] [gruːp] [sɔːt] [ðer; ðər] [wei] [ˈhoʊm] [wɪð; wɪθ] [ˈbreɪkɪŋ] [ˈhɑːrts] ,
This being over , the sorrowing group sought their way home with breaking hearts ,
这 存在 超过 , 这 悲伤 团体 寻求 他们的 方式 家 和 打破 心 ,
一切结束后，这群悲伤的人带着破碎的心踏上了回家的路。

[ˈliːvɪŋ] [bɪˈhaɪnd][ðem; ðəm][hɜːr; hər] [huːm] [ðeɪ] [hæd; həd] [ˌlʌvd] [soʊ] [wel] [rɪˈpəʊzɪŋ] [ɪn][ðə; ði][ˈkəʊld]
leaving behind them her whom they had loved so well reposing in the cold
离开 在后面 他们 她 谁 他们 有 喜爱 所以 出色地 休息 在 这 寒冷的
[ænd; ənd][ʌnˈbrʊkən][ˈsɑːlətuːd][ʌv; əv][ðə; ði] [greɪv] .
and unbroken solitude of the grave .
和 未破 孤独 的 这 严重 .

留下他们深爱的她，安息在冰冷寂静的坟墓中。

[ˈtʃæptər] [ˌeks,ɑɪˈviː] . — [mɪˈstɪriəs] [ˈletər]
CHAPTER XIV . — Mysterious Letter
章 十四 . — 神秘 信

第十四章——神秘信件

— - [dɪsˈkleɪmz] [səˈbraɪəti] — - [ɪn][fɔːr; fər][ˌaɪ ˈtiː] .
— Hycy Disclaims Sobriety — Ahadarra's in for it .
— - 免责声明 清醒 — - 在 为了 它 .

—Hycy否认自己清醒—Ahadarra要倒霉了。

[wʌn] [deɪ] [əˈbaʊt] [ə; eɪ] [mʌnθ] [ˈæftər][ˈmɪsɪz] . - [ˈfjuːnərəl] ,
One day about a month after Mrs . M'Mahon's funeral ,
— 天 关于 一个 月 后 太太 . - 葬礼 ,

在麦克马洪夫人葬礼大约一个月后的一天，

[ˈhæri] [ˈklɪntən] [wʌz; wəz][ɑːn][hɪz; ɪz] [wei] [tuː; tə] [ˈdʒemi] [ˈbɜːks] , [wen] [hiː; hi][met] [ˈnæni] [pɪːti]
Harry Clinton was on his way to Jemmy Burke's , when he met Nanny Peety
哈里 克林顿 曾是 在 他的 方式 到 杰米 伯克的 , 什么时候 他 遇见 保姆 皮蒂
[ˈgoʊɪŋ] [tɔːrdz] - .
going towards Ballymacan .
去 向 - .

哈里·克林顿正要去杰米·伯克家，途中遇到了正往巴利麦坎方向走的保姆皮蒂。

" [wel] , [ˈnæni] , " [hiː; hi][ɪnˈkwaiəd] , " [wer] [ɑːr; ər][juː; jʊ] [baʊnd] [fɔːr; fər] , [naʊ] ? "
" Well , Nanny , " he inquired , " where are you bound for , now ? "
" 出色地 , 保姆 , " 他 询问 , " 在哪里 是 你 边界 为了 , 现在 ? "
“那么，保姆，”他问道，“你现在要去哪里呢？”

" [tuː; tə][ðə; ði][ˈpoʊst] - [ˈɑːfɪs] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈletər] [frʌm; frəm] - - , [sɜːr] .
" To the post - office with a letter from Masther Hycy , sir .
" 到 这 邮政 - 办公室 和 一个 信 从 - - , 先生 .

“先生，请把海西先生的信送到邮局。”

[aɪ] [ˈwɑːntɪd] [hɪm; ɪm] [tuː; tə] [tɛl] [ˌem ˈiː] [huː] [ˌaɪ ˈtiː] [wʌz; wəz] [fɔːr; fər] , [bʌt; bət] [hiː; hi] [wʊd] [ˈnɑːt] .
I wanted him to tell me who it was for , but he would not .
我 通缉 他 到 告诉 我 WHO 它 曾是 为了 , 但 他 会 不是 .
我想让他告诉我这件东西是给谁的, 但他不肯说。

[wɪl] [juː; jʊ] , [ˈmɪstər] . [ˈklɪntən] ?
Will you , Mr . Clinton ?
将要 你 , 先生 . 克林顿 ?
克林顿先生, 您愿意吗?
" [ænd; ənd] [ʃiː; ʃɪ] [held] [aʊt] [ðə; ðɪ] [ˈletər] [tuː; tə] [hɪm; ɪm] [æz; əz] [ʃiː; ʃɪ] [spəʊk] .
" **and she held out the letter to him as she spoke .**
" 和 她 握住 出去 这 信 到 他 作为 她 辐 .
"她一边说着, 一边把信递给他。"

[ˈklɪntən] [felt] [ə; eɪ] [gʊd] [diːl] [səˈpraɪzd] [tuː; tə] [siː] [ðæt] [ˌaɪ ˈtiː] [wʌz; wəz] [əˈdrest] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [ˈʌŋk(ə)]
Clinton felt a good deal surprised to see that it was addressed to his uncle
克林顿 毛毡 一个 好的 交易 惊讶 到 看 那 它 曾是 已解决 到 他的 叔叔
,
.
,
克林顿看到信件是寄给他叔叔的, 感到非常惊讶。

[ænd; ənd] [ˈɔːlsʊ] [ˈrɪt(ə)n] [ɪn] [ə; eɪ] [hænd] [wɪtʃ] [hiː; hi] [dɪd] [ˈnɑːt] [ˈrekəɡnaɪz] [tuː; tə] [biː; bi] [ðæt] [ʌv; əv] -
and also written in a hand which he did not recognize to be that of Hycy
和 还 书面 在 一个 手 哪个 他 做过 不是 认出 到 是 那 的 -
[bɜːrk] .
Burke .
伯克 .
而且字迹也不是海西·伯克的。

" [ɑːr; ər] [juː; jʊ] [ʃʊr] , [ˈnæni] , " [hiː; hi] [æskt] , " [ðæt] [ðɪs] [ˈletər] [wʌz; wəz] [ˈrɪt(ə)n] [baɪ] [ˈmɪstər] . -
" **Are you sure , Nanny , " he asked , " that this letter was written by Mr . Hycy**
" 是 你 当然 , 保姆 , " 他 问 , " 那 这 信 曾是 书面 经过 先生 . -
? "
? "
? "
"保姆,"他问道, "你确定这封信是海西先生写的吗? "

" [ˈdɪdnt] [aɪ] [siː] [hɪm; ɪm] , [sɜːr] ?
" **Didn't I see him , sir ?**
" 没有 我 看 他 , 先生 ?
"我刚才是不是看见他了, 先生? "

" [ʃiː; ʃɪ] [rɪˈplaɪd] ; " [hiː; hi] [rʊt] [ˌaɪ ˈtiː] [brɪˈfɔːr] [maɪ] [aɪz] [ə; eɪ] [ˈmɪnɪt] [brɪˈfɔːr] [hiː; hi] [ˈhændɪd] [ˌaɪ ˈtiː] [tuː; tə]
" **she replied ; " he wrote it before my eyes a minute before he handed it to**
" 她 回复 ; " 他 写道 它 前 我的 眼睛 一个 分钟 前 他 递交 它 到
[ˌem ˈiː] .
me .
我 .
她回答说: "他是在我眼前写完的, 然后才递给我的。"

[huː] [ɪz] [ˌaɪ ˈtiː] [fɔːr; fər] , [ˈmɪstər] . [ˈklɪntən] ? "
Who is it for , Mr . Clinton ? "
WHO 是 它 为了 , 先生 . 克林顿 ? "
克林顿先生, 这是给谁的?

" [waɪ] [ɑːr; ər] [juː; jʊ] [sʊ] [ˈveri] [ˈæŋkʃəs] [tuː; tə] [noʊ] , [ˈnæni] ? " [hiː; hi] [ɪnˈkwaɪəd] .
" **Why are you so very anxious to know , Nanny ? " he inquired .**
" 为什么 是 你 所以 非常 焦虑的 到 知道 , 保姆 ? " 他 询问 .
"保姆, 你为什么这么想知道呢? "他问道。

“ [ˈsɒrə] [θɪŋ] , ” [ʃiː; ʃi] [rɪˈplaɪd] , ” [bʌt; bət][ˌkjəriˈɑːsəti] — [ə; eɪ] [ˈwʊmənz] [ˌkjəriˈɑːsəti] , [juː; jʊ] [noʊ] . ”
“ **Sorra thing** , ” **she replied** , “ **but curiosity — a woman's curiosity , you know** . ”
“ 索拉 事物 , ” 她 回复 , “ 但 好奇心 — 一个 女性的 好奇心 , 你 知道 . ”
“ 索拉的事, ”她回答说, “但好奇心——你知道, 女人的好奇心。”

“ [wel] , [ˈnæni] , [juː; jʊ] [noʊ] , [ɔːr] [ɔːt] [tuː; tə] [noʊ] , ”
“ **Well , Nanny , you know , or ought to know** , ”
“ 出色地 , 保姆 , 你 知道 , 或者 应该 到 知道 , ”
“ 嗯, 保姆, 你知道, 或者应该知道,

[ðæt] [aɪ ˈtiː] [wʊd] [naːt][biː; bi] [raɪt] [ɪn][em ˈiː][tuː; tə] [tel] [juː; jʊ] [huː] [ðə; ði] [ˈletər] [ɪz][fɔːr; fər] ,
that it would not be right in me to tell you who the letter is for ,
那 它 会 不是 是 正确的 在 我 到 告诉 你 WHO 这 信 是 为了 ,
我觉得我不应该告诉你这封信是写给谁的。

[wen] [ˈmɪstər] . - [dɪd][naːt] [θɪŋk] [ˈprɑːpər][tuː; tə][duː][soʊ] . ”
when Mr . Hycy did not think proper to do so . ”
什么时候 先生 : 做过 不是 思考 恰当的 到 做 所以 : ”
当海西先生认为这样做不合适时。”

“ [truː] [ɪˈnʌf] , [sɜːr] , ” [ʃiː; ʃi] [rɪˈplaɪd] ; “ [æn; ən][aɪ][beg][jʊr; jər][ˈpɑːrd(ə)n] , [ˈmɪstər] . [ˈklɪntən] , [fɔːr; fər]
“ **True enough , sir , ” she replied ; “ an I beg your pardon , Mr . Clinton , for**
“ 真的 足够的 , 先生 , ” 她 回复 ; “ 一个 我 求 你的 赦免 , 先生 : 克林顿 , 为了
[ˈæskɪŋ] [juː; jʊ] ;
asking you ;
问 你 ;

“的确如此, 先生, ”她回答说; “克林顿先生, 请原谅我问您这个问题;
[ɪnˈdiːd] [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [rɔːŋ] [ɪn][em ˈiː][tuː; tə] [tel] [juː; jʊ] [huː] [aɪ ˈtiː] [keɪm] [frʌm; frəm][ˈiːv(ə)n] ,
indeed it was wrong in me to tell you who it came from even ,
的确 它 曾是 错误的 在 我 到 告诉 你 WHO 它 来了 从 甚至 ,
事实上, 我不该告诉你它来自哪里,

- [ˈmɪstər] . - [toʊld][em ˈiː][naːt][tuː; tə][let] [ˈeni] [wʌn] [siː] [aɪ ˈtiː] ,
bekaise Mr . Hycy told me not to let any one see it ,
- 先生 : - 讲述 我 不是 到 让 任何 一 看 它 ,
因为海西先生告诉我不要让任何人看到它。

[ˈoʊnli][dʒɪst][tuː; tə][slɪp][aɪ ˈtiː][ˈɪntuː][ðə; ði][poʊst] - [ˈɑːfɪs] [ˌʌnˈnoʊnst] , [æz; əz][aɪ] [pæst] [aɪ ˈtiː] ;
only jist to slip it into the post - office unknownst , as I passed it ;
仅有的 要点 到 滑 它 进入 这 邮政 - 办公室 未知 , 作为 我 通过了 它 ;
我只是想顺手把它塞进邮局, 就这么走了;

[æn; ən] - [ðæt] [wʌz; wəz] [wʌt] [meɪd] [em ˈiː] [wɪʃ] [tuː; tə] [noʊ] [huː] [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ˈɡoɪn] - [tuː; tə] ,
an ' that was what made me wish to know who it was goin ' to ,
一个 - 那 曾是 什么 制成 我 希望 到 知道 WHO 它 曾是 去 - 到 ,
正因如此, 我才很想知道这件东西要送给谁。

[sɪnz] [ðə; ði] [θruːθ] [mʌst; məst][biː; bi] [tuːld] .
since the thruth must be tould .
自从 这 真相 必须 是 可以 :
因为真相必须被说出。

“ [ˈklɪntən] [ɪn][tɜːrn] [naʊ] [felt] [hɪz; ɪz][ˌkjəriˈɑːsəti] [ˈstɪmjuleɪtɪd] [æz; əz][tuː; tə][ðə; ði] [ˈkɑːntents] [ʌv; əv] [ðɪs]
“ **Clinton in turn now felt his curiosity stimulated as to the contents of this**
“ 克林顿 在 转动 现在 毛毡 他的 好奇心 刺激 作为 到 这 内容 的 这
[ˈmɪstɪriəs] [ɪˈpɪsl] ,
mysterious epistle ,
神秘 书信 ,
“克林顿此时也对这封神秘信件的内容产生了好奇心。”

[ænd; ʌnd][hiː; hi] [rɪ'zɑːlvd] [tuː; tə] [wɑːtʃ] , [ɪf] [ˈpɑːsəb(ə)] ,
and he resolved to watch , if possible ,
和 他 已解决 到 手表 , 如果 可能的 ,
他决定尽可能地观看。

[wʌt] [ɪ'fekt] [ðə; ði][pə'ruːz(ə)] [ʌv; əv][aɪ 'tiː] [maɪt] [hæv; həv][ɑːn][hɪz; ɪz][ˈʌŋk(ə)] ,
what effect the perusal of it might have on his uncle ,
什么 影响 这 仔细阅读 的 它 可能 有 在 他的 叔叔 ,
他叔叔阅读此书可能会产生什么影响？

[ˈʌðərwaɪz] [hiː; hi][wʌz; wəz] [ˈnevər] [ˈlaɪkli] [tuː; tə] [hɪr] [ə; eɪ] [ˈsɪləb(ə)] [ðæt] [wʌz; wəz] [kən'teɪnd] [ɪn][aɪ 'tiː] ,
otherwise he was never likely to hear a syllable that was contained in it ,
否则 他 曾是 绝不 可能 到 听到 一个 音节 那 曾是 包含 在 它 ,
否则他永远不可能听到其中包含的任何一个音节。

[ðæt] [ˈwɜːrði] [ˈrelatɪv] [ˈbiːɪŋ] , [frəm; frəm] [ə'fɪ(ə)] [nə'sesəti] , [ə; eɪ][moʊst] [ˌʌŋkə'mjuːnikətɪv] [ˈpɜːrs(ə)n]
that worthy relative being , from official necessity , a most uncommunicative person
那 值得 相对的 存在 , 从 官方的 必要性 , 一个 最多 不善交际的 人
[ɪn][ɔːl][hɪz; ɪz] [prə'siːdɪŋz] .
in all his proceedings .
在 全部 他的 诉讼程序 .
那位值得尊敬的亲戚, 由于公务需要, 在所有事务中都是一个极不爱说话的人。

" [aɪ] [ˈwʌndər] , " [əb'zɜːrvd] [ˈklɪntən] ,
" I wonder , " observed Clinton ,
" 我 想知道 , " 观察到 克林顿 ,
“我想知道,”克林顿说道,

" [ðæt] [ˈmɪstər] . - [wʊd] [send][tuː; tə] [ˈeni] [wʌn][ə; eɪ] [ˈletər] [soʊ] [slɜːrd] [ænd; ʌnd] [blɒtɪd] [wɪð; wɪθ]
" that Mr . Hycy would send to any one a letter so slurred and blotted with
" 那 先生 . - 会 发送 到 任何 一 一个 信 所以 含糊不清 和 印迹 和
[ɪŋk][æz; əz] [ðæt] [ɪz] . "
ink as that is . "
墨水 作为 那 是 . "

"海西先生怎么可能寄出这样一封字迹模糊、墨迹斑斑的信呢？"
" [eɪ] , [bʌt; bət][hiː; hi] [blɒtɪd] [aɪ 'tiː] [ˈpɜːrpəsli] [hɪm'self] , " [rɪ'plaɪd] [ˈnæni] , " [ænd; ʌnd] [ðæt] [tuː]
" Ay , but he blotted it purposely himself , " replied Nanny , " and that too
" 哎 , 但 他 印迹 它 故意 他自己 , " 回复 保姆 , " 和 那 也
[sə'praɪzd] [em 'iː] ,
surprised me ,
惊讶 我 ,
“是啊, 但他却是故意擦掉的,”保姆回答说, “这让我也很惊讶。”

[ænd; ʌnd] [meɪd] [em 'iː] [wɪ] [tuː; tə] [noʊ] [wʌt] [hiː; hi][kʊd; kəd] [meɪn] [baɪ][aɪ 'tiː] . "
and made me wish to know what he could mane by it . "
和 制成 我 希望 到 知道 什么 他 可以 鬃毛 经过 它 . "
这让我很想知道他能用它做什么。

" [pər'hæps] [ɪts] [ə; eɪ] [lʌv] - [ˈletər] , [ˈnæni] , " [sed] [ˈklɪntən] , [ˈlæfɪŋ] .
" Perhaps it's a love - letter , Nanny , " said Clinton , laughing .
" 也许 它是 一个 爱 - 信 , 保姆 , " 说 克林顿 , 笑 .
“或许这是一封情书, 保姆,”克林顿笑着说。

" [aɪ] [wʊd] [laɪk][tuː; tə] [noʊ] [huː] [aɪ 'tiː][ɪz][tuː; tə] , [æt; ət] [ˈeni] [reɪt] , " [sed] [ðə; ði][gɜːrl] ;
" I would like to know who it is to , at any rate , " said the girl ;
" 我 会 喜欢 到 知道 WHO 它 是 到 , 在 任何 速度 , " 说 这 女孩 ;
“无论如何, 我想知道这封信是给谁的,”女孩说;

“ [bʌt; bət] [sɪns] [juː; jʊ][wəʊnt] , [tel] [em 'iː] , [sɜːr] , [aɪ][mʌst; məst][traɪ][ænd; ənd][nɑːt] [luːz] [maɪ][rest] [ə'baʊt]
“ but since you won't , tell me , sir , I must try and not lose my rest about ”
“ 但 自从 你 惯于 , 告诉 我 , 先生 , 我 必须 尝试 和 不是 失去 我的 休息 关于 ”
[aɪ 'tiː] .
it :
它 :

“但既然您不肯，先生，请告诉我，我必须尽量不为此失眠。”

[gʊd] - [baɪ] , ['mɪstər] . ['klɪntən] . “
Good - bye , Mr . Clinton . ”
好的 - 再见 , 先生 : 克林顿 : ”

再见，克林顿先生。

“ [gʊd] - [baɪ] , ['næni] ; ” [ænd; ənd][soʊ] [ðeɪ] ['staːrtɪd] .
“ Good - bye , Nanny ; ” and so they started . ”
“ 好的 - 再见 , 保姆 ; ” 和 所以 他们 开始 : ”

“再见，保姆;”他们就这样开始了。

[jʌŋ] ['klɪntən] , [huː] , [ðoʊ] ['θɔːtləs] [ænd; ənd][faːnd][ʌv; əv] ['plezər] , [wʌz; wəz][nɑːt] [wɪ'daʊt]
Young Clinton , who , though thoughtless and fond of pleasure , was not without ”
年轻的 克林顿 , WHO , 尽管 轻率 和 喜爱 的 乐趣 , 曾是 不是 没有 ”
['meni] ['eksələnt] [pɔɪnts] [ʌv; əv] ['kærəktər] ,
many excellent points of character ,
许多 出色的 积分 的 特点 ,

年轻的克林顿虽然粗心大意、嗜好享乐，但性格上也有许多优秀的品质。

[brɪ'gæn] [naʊ] [tuː; tə] [pər'siːv] , [baɪ] ['evri] ['deɪz] [sək'sesɪv] ['ɪntɪməsi] ,
began now to perceive , by every day's successive intimacy ,
开始 现在 到 感知 , 经过 每一个 天 连续 亲密关系 ,

通过日复一日的亲密接触，他开始逐渐意识到：

[ðə; ðɪ] [fʊl] [ɪk'stent][ʌv; əv] - ['bɜːks] ['prɑːflɪgəsi] [ʌv; əv] ['mɒrəlz] , [ænd; ənd] ['ʌtər] [wɑːnt][ʌv; əv][ɔːl]
the full extent of Hycy Burke's profligacy of morals , and utter want of all ”
这 满的 程度 的 - 伯克的 挥霍无度 的 德 , 和 说出 想 的 全部 ”
[ˈɑːnərəb(ə)l] ['prɪnsəp(ə)l] .
honorable principle :
光荣的 原则 :

海西·伯克道德败坏、毫无荣誉感的程度，以及他完全缺乏任何荣誉原则，都暴露无遗。

[nɑːtwɪθ'stændɪŋ] [ðɪs] ['nɑːlɪdʒ] , [haʊ'evər] , [hiː; hi] [felt] [aɪ 'tiː] [ɪk'striːmli] ['dɪfɪkəlt] , [neɪ] , [ˈɔːlmoʊst]
Notwithstanding this knowledge , however , he felt it extremely difficult , not , almost ”
虽然 这 知识 , 然而 , 他 毛毡 它 极其 难的 , 不 , 几乎 ”
[ɪm'pɑːsəb(ə)l] , [tuː; tə] ['seprət] [hɪm'self] [frʌm; frəm] - ,
impossible , to separate himself from Hycy ,
不可能的 , 到 分离 他自己 从 - ,

尽管如此，他还是觉得很难，甚至几乎不可能与海西分开。

[huː] [wʌz; wəz][æn; ən] [ɪk'striːmli] ['plez(ə)nt] [jʌŋ] ['feləʊ] , [ænd; ənd][ə; eɪ] ['veri] [ə'griːəb(ə)l] [kəm'pænjən]
who was an extremely pleasant young fellow , and a very agreeable companion ”
WHO 曾是 一个 极其 令人愉快的 年轻的 同伴 , 和 一个 非常 同意 伴侣 ”
[wen] [hiː; hi] [pliːzd] .
when he pleased .
什么时候 他 高兴 : .

他是个非常讨人喜欢的年轻人，如果他愿意的话，会是一个非常令人愉快的伙伴。

[hiː; hi][hæd; həd][ɪn][fækt] [geɪnd] [ðæt] ['pɜːrsən(ə)l] [ə'sendənsɪ] ['oʊvər][hɪm; ɪm] ,
He had in fact gained that personal ascendancy over him ,
他 有 在 事实 获得 那 个人的 优势 超过 他 ,

事实上，他已经完全掌控了他。

[ɔːr] [ðæt] [laɪ'senʃəs] ['ɪnfluəns] [wɪtʃ] [tuː] ['meni] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][stæmp][ɑːr; ər] [noʊ'tɔːriəs] [fɔːr; fər]
or that licentious influence which too many of his stamp are notorious for
或者 那 淫乱 影响 哪个 也 许多 的 他的 邮票 是 臭名昭著 为了
['eksəsəɪzɪŋ] ['oʊvər] ['betər] [men][ðæn; ðən] [ðəm'selvz] ；
exercising over better men than themselves ；
锻炼 超过 更好的 男人 比 他们自己 ；

或者说，他身上那种放荡不羁的影响，很多与他有相似之处的人都臭名昭著地利用这种影响去欺骗比他们更优秀的人；
[ænd; ənd][hiː; hi] [faʊnd] [ðæt] [hiː; hi][kʊd; kəd][nɔːt] ['redɪli] [θroʊ] - [ɔːf] ，
and he found that he could not readily throw Hyoy off ，
和 他 成立 那 他 可以 不是 容易 扔 - 离开 ，
他发现自己无法轻易甩掉孝义。

[wɪ'ðəʊt] ['biːɪŋ] [kən'sɪdərəbli] [ə; eɪ]['luːzər][baɪ][ðə; ði][ækt] .
without being considerably a loser by the act .
没有 存在 相当 一个 失败者 经过 这 行为 ；
但这样做并不会让自己遭受相当大的损失。

“ [aɪ][æɪ; ʃəl][hæv; həv] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə][duː][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] ['prɑːflɪɡəsi] ， ” [sed] [hiː; hi] ， “ [ɔːr][hɪz; ɪz][waːnt]
“ **I shall have nothing to do with his profligacy ， ” said he ， “ or his want**
” 我 将 有 没有什么 到 做 和 他的 挥霍无度 ， ” 说 他 ， “ 或者 他的 想
[ʌv; əv]['prɪnsəp(ə)] ，
of principle ；
的 原则 ，
“我绝不会与他的挥霍无度有任何瓜葛，”他说，“也不会与他缺乏原则的行为有任何瓜葛。”

[ænd; ənd][aɪ][æɪ; ʃəl][let][hɪm; ɪm] [noʊ] ， [æt; ət][ɔːl] [ɪ'vents] ，
and I shall let him know ， at all events ；
和 我 将 让 他 知道 ， 在 全部 活动 ；
无论如何，我都会让他知道。

[ðæt] [aɪ] [wɪl] [nɔːt][ə'baɪd][baɪ][ðə; ði] [ə'griːmənt] [ɔːr] ['kɑːmprəmaɪz] ['entərd] ['ɪntuː] [brɪ'twiːn] [juː 'es]
that I will not abide by the agreement or compromise entered into between us
那 我 将要 不是 遵守 经过 这 协议 或者 妥协 进入 进入 之间 我们
[sʌm; səm] [taɪm] [sɪns] [æt; ət][hɪz; ɪz] ['fɑːðəz] ．
some time since at his father's ．
一些 时间 自从 在 他的 父亲的 ；
我不会遵守我们之前在他父亲家达成的协议或妥协。

[hiː; hi][æɪ; ʃəl][nɔːt]['ɪndʒər][æən; ən] ['ɑːnɪst] [mæn][fɔːr; fər][em 'iː] ，
He shall not injure an honest man for me ；
他 将 不是 损伤 一个 诚实的 男人 为了 我 ，
他不可为了我的缘故伤害正直的人。

[nɔːr][æɪ; ʃəl][aɪ] ['prɑːmɪs] [hɪm; ɪm]['iːv(ə)n] [nuː'træləti] [wɪð; wɪθ] [rɪ'spekt] [tuː; tə][hɪz; ɪz][prə'pəʊz(ə)] [fɔːr; fər][maɪ]
nor shall I promise him even neutrality with respect to his proposal for my
也不 将 我 承诺 他 甚至 中立 和 尊重 到 他的 提议 为了 我的
['sɪstər] ，
sister ；
姐姐 ；
我甚至不会承诺对他的求婚保持中立，即使他要向我妹妹求婚。

[huːm] [aɪ] [wʊd] ['ræðər] [siː] [ded] [ə; eɪ] ['hʌndrəd] [taɪmz] [ðæn; ðən][ðə; ði] [waɪf] [ʌv; əv] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['feləʊ]
whom I would rather see dead a hundred times than the wife of such a fellow
谁 我 会 相当 看 死的 一个 百 时代 比 这 妻子 的 这样的 一个 同伴
．
：
．
我宁愿看到他死一百次，也不愿看到这样的人的妻子死。

” [ðə; ði][nekst] ['mɔ:rnɪŋ] , [ə'baʊt] [hæf][æŋ; ən]['aʊər] [brɪfɔ:r] ['brekfəst] ,
” **The next morning , about half an hour before breakfast ,**
” 这 下一个 早晨 , 关于 一半 一个 小时 前 早餐 ,
第二天早上, 早餐前大约半小时,

[hi:; hi][tuʊld][hɪz; ɪz]['ʌŋk(ə)l] [ðæt] [hi:; hi][wʌz; wəz] ['stepɪŋ] ['ɪntu:;] [taʊn] [ænd; ənd] [wəd] [brɪŋ] [hɪm; ɪm] ['eni]
he told his uncle that he was stepping into town and would bring him any
他 讲述 他的 叔叔 那 他 曾是 步进 进入 镇 和 会 带来 他 任何
['letərz] [ðæt] [maɪt] [bi:; bi][fɔ:r; fər][hɪm; ɪm][ɪn][ðə; ði][pəʊst] - ['ɑ:fɪs] .
letters that might be for him in the post - office .
信件 那 可能 是 为了 他 在 这 邮政 - 办公室 .
他告诉叔叔他要进城, 会把邮局里可能寄给他的信件带给他。

[hi:; hi] [ə'kɔ:rdɪŋli] [dɪd][soʊ] , [ænd; ənd] [rɪ'si:vd] [tu:;] ['letərz] ,
He accordingly did so , and received two letters ,
他 因此 做过 所以 , 和 已收到 二 信件 ,
于是他照做了, 并收到了两封信。

[wʌŋ] - [ænd; ənd][ðə; ði] ['ʌðər] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [krest] [ænd; ənd][fræŋk][ʌv; əv][ðə; ði] ['sɪtɪŋ] ['membər]
one Hycy's and the other with the crest and frank of the sitting member
一 - 和 这 其他 和 这 波峰 和 坦率 的 这 坐着 成员
[fɔ:r; fər][ðə; ði] ['kaʊnti] ,
for the county ,
为了 这 县 ,
一张是海西的徽章, 另一张则印有该县现任议员的徽章和铭文。

[hu:;] [wʌz; wəz][noʊ] ['ʌðər] [ðæn; ðən] [jʌŋ] - .
who was no other than young Chevydale .
WHO 曾是 不 其他 比 年轻的 - .
他不是别人, 正是年轻的切维代尔。

[hɪz; ɪz]['ʌŋk(ə)l][wʌz; wəz][æt; ət] ['brekfəst] [wen] [hi:; hi] ['hændɪd] [ðəm; ðəm][tu:; tə][hɪm; ɪm] ,
His uncle was at breakfast when he handed them to him ,
他的 叔叔 曾是 在 早餐 什么时候 他 递交 他们 到 他 ,
他把东西递给他时, 他叔叔正在吃早餐。

[ænd; ənd][wi:; wi] [ni:d] ['hɑ:rdli] [seɪ] [ðæt] [ðə; ði][em] . [pi:;] . [wʌz; wəz] ['ɑ:nərd] [baɪ] ['ɪnstənt] [ə'tenʃ(ə)n] .
and we need hardly say that the M . P . was honored by instant attention .
和 我们 需要 几乎 说 那 这 M . P . 曾是 荣幸 经过 立即的 注意力 .
毋庸置疑, 这位议员立即受到了广泛关注, 倍感荣幸。

[ðə; ði] [sti:l] - [haʊnd] [ri:d] [aɪ 'ti:] ['oʊvər] ['veri] [kəm'pleɪsntli] .
The Still - hound read it over very complacently .
这 仍然 - 猎犬 读 它 超过 非常 自满地 .
静猎犬十分自满地读完了它。

“ ['veri] [wel] , ” [hi:; hi] [ɪk'skleɪmd] ; “ ['veri] [wel] , [ɪn'di:d] , [soʊ][fɑ:r] .
” **Very well , ” he exclaimed ; “ very well , indeed , so far .**
” 非常 出色地 , ” 他 惊呼 ; ” 非常 出色地 , 的确 , 所以 远的 .
“很好,”他惊喊道; “到目前为止, 确实非常好。”

['hæri] , [wi:; wi][mʌst; məst][bi:; bi][ɑ:n][ðə; ði][ə'ɪz:rt] , [naʊ] [ðə; ði] [ɪ'lekʃənz] [ɑ:r; ər] [ə'prəʊtʃɪŋ] ,
Harry , we must be on the alert , now the elections are approaching ,
哈里 , 我们 必须 是 在 这 警报 , 现在 这 选举 是 接近 ,
哈里, 我们必须提高警惕, 选举临近了。

[ænd; ənd] - [wɪl] [bi:; bi] ['staʊtli] [ə'pəʊzd] , [aɪ 'ti:] [si:mz] .
and Chevydale will be stoutly opposed , it seems .
和 - 将要 是 坚定地 反对 , 它 似乎 .
看来切维代尔将会坚决反对。

[wiː; wi][mʌst; məst][wɜːrk][fɔːr; fər][hɪm; ɪm] , [ænd; ənd] [sɪ'kjər] [æz; əz] ['meni] [vʊts] [æz; əz][wiː; wi][kæn; kən] .
We must work for him , and secure as many votes as we can .
我们 必须 工作 为了 他 , 和 安全的 作为 许多 投票 作为 我们 能 .
我们必须为他效力, 争取尽可能多的选票。

[aɪ 'tiː][ɪz][ʼaʊər; ɑːr] ['ɪntrəst] [tuː; tə][duː][soʊ] , ['hæri] , — [ænd; ənd][hiː; hi] [wɪl] [meɪk] [aɪ 'tiː][ʼaʊər; ɑːr]
It is our interest to do so , Harry , — and he will make it our
它 是 我们的 兴趣 到 做 所以 , 哈里 , — 和 他 将要 制作 它 我们的
['ɪntrəst] [br'saɪdz] . " interest besides . "
兴趣 除了 . "
这样做符合我们的利益, 哈里——而且他也会让我们觉得这样做符合我们的利益。”

" [hæz; həz][ˈprɪnsəp(ə)] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə][duː][wɪð; wɪθ][aɪ 'tiː] , [sɜːr] ? "
" Has principle nothing to do with it , sir ? "
" 有 原则 没有什么 到 做 和 它 , 先生 ? "
“难道原则问题与此无关吗, 先生? ”

" ['prɪnsəp(ə)] !
" Principle !
" 原则 !
“原则!

[br'gæd] , [sɜːr] , " [rɪ'tɔːtɪd] [ðə; ðɪ]['ʌŋk(ə)] ,
begad , sir , " retorted the uncle ,
贝加德 , 先生 , " 反驳 这 叔叔 ,
“真是岂有此理, 先生,”叔叔反驳道。

" [ðeəz; ðəz][noʊ] [sʌt] ['θɪŋ] [æz; əz][ˈprɪnsəp(ə)] — [leɪ] [ðæt] [daʊn] [æz; əz][ə; eɪ][fækt] — [ðeəz; ðəz][noʊ]
" there's no such thing as principle — lay that down as a fact — there's no
" 有 不 这样的 事物 作为 原则 — 躺 那 向下 作为 一个 事实 — 有 不
[sʌt] ['θɪŋ] [ɪn] [ðɪs] [wɜːrld][æz; əz][ˈprɪnsəp(ə)] . "
such thing in this world as principle . "
这样的 事物 在 这 世界 作为 原则 . "
“根本没有什么原则——把这当作事实来说——这个世界上根本没有什么原则。”

" [wel] , [bʌt; bət] [kən'sɪstənsɪ] , ['ʌŋk(ə)] .
" Well , but consistency , uncle :
" 出色地 , 但 一致性 , 叔叔 :
“嗯, 但是要保持一致性, 叔叔。”

[fɔːr; fər] ['ɪnstəns] , [juː; jʊ] [noʊ] [juː; jʊ] ['ɔːlweɪz] [vʊt] [ɑːn][ðə; ðɪ] ['tɔːrɪ] [saɪd] ,
For instance , you know you always vote on the Tory side ,
为了 实例 , 你 知道 你 总是 投票 在 这 保守党 边 ,
例如, 你知道你总是投票给保守党。

[ænd; ənd] - [ɪz][ə; eɪ] ['lɪbərəl] [ænd; ənd][æn; ən][ɪ'mænsəˌpeɪtər] . "
and Chevydale is a Liberal and an Emancipator . "
和 - 是 一个 自由派 和 一个 救星 . "
而切维代尔是一位自由主义者和解放者。

" [kən'sɪstənsɪ] [ɪz][ɔːl][diː] — [diː] [stʌf] , ['hæri] , [æz; əz][ˈprɪnsəp(ə)] .
" Consistency is all d — d stuff , Harry , as principle :
" 一致性 是 全部 d — d 东西 , 哈里 , 作为 原则 :
“哈里, 原则上讲, 一致性就是一堆狗屁倒灶的事儿。”

[wʌt] [dʌz] [aɪ 'tiː] [miːn] ?
What does it mean ?
什么 做 它 意思是 ?
这是什么意思?

[waɪ] [ðæt] [ɪf] [ə; eɪ] ['mænz] [wʌnz] [rɔ:ŋ] ['hi:z] ['ɔ:lweɪz] [tu:; tə] [bi:; bi] [rɔ:ŋ] — [ðæt] [ɪz] [dʒʌst] [ðə; ði]
why that if a man's once wrong he's always to be wrong — that is just the
为什么 那 如果 一个 男人的 一次 错误的 他是 总是 到 是 错误的 — 那 是 只是 这
[ə'maʊnt] [ʌv; əv] [aɪ 'ti:] .
amount of it .
数量 的 它 .

为什么一个人一旦犯错，就永远都会犯错——原因就这么简单。

[ðeəz; ðəz] - , [fɔ:r; fər] ['ɪnstəns] ,
There's Chevydale , for instance ,
有 - , 为了 实例 ,
例如, 还有 Chevydale。

[hi:; hi] [hæz; həz] [ə; eɪ] ['brʌðər] [hu:] [ɪz] [ə; eɪ] [ræŋk] ['tɔ:ri] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [kə'mɪʃənər] [ʌv; əv] ['eksaɪz] ,
he has a brother who is a rank Tory and a Commissioner of Excise ,
他 有 一个 兄弟 WHO 是 一个 秩 保守党 和 一个 专员 的 消费税 ,
[mɑ:rk] [ðæt] ;
mark that ;
标记 那 ;

他有个兄弟，是位铁杆托利党人，还是税务专员，请注意这一点；

- [ænd; ənd] [hi:; hi] [pleɪ] ['ɪntu:] [i:tʃ] ['ʌðəz] [hændz] ,
Chevydale and he play into each other's hands ,
- 和 他 玩 进入 每个 其他的 双手 ,
Chevydale 和他正中对方下怀。

[ænd; ənd] - [sʌm; səm] [ʌv; əv] [ði:z] [deɪz] [wɪl] [sel] [ðə; ði] ['libərəlz] , [ðæt] [ɪz] ,
and Chevydale some of these days will sell the Liberals , that is ,
和 - 一些 的 这些 天 将要 卖 这 自由派 , 那 是 ,
而切维代尔总有一天会把自由党卖给他们，也就是说，

[ɪf] [hi:; hi] [kæn; kən] [get] [gʊd] ['vælju:] [fɔ:r; fər] [ðəm; ðəm] .
if he can get good value for them .
如果 他 能 得到 好的 价值 为了 他们 .
如果他能卖个好价钱的话。

[ɪf] [aɪ] [naʊ] [vəʊt] [ɑ:n] [ðə; ði] ['tɔ:ri] [saɪd] [ə'genst] - , [hɪz; ɪz] ['brʌðər] , [ðə; ði] ['tɔ:ri]
If I now vote on the Tory side against Chevydale , his brother , the Tory
如果 我 现在 投票 在 这 保守党 边 反对 - , 他的 兄弟 , 这 保守党
[kə'mɪʃənər] ,
Commissioner ,
专员 ,
如果我现在投票支持保守党反对切维戴尔，他的兄弟，保守党专员，

[wɪl] [bi:; bi] [maɪ] ['enəmi] [ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv] [ɔ:l] [hɪz; ɪz] ['tɔ:riɪzəm] ;
will be my enemy in spite of all his Toryism ;
将要 是 我的 敌人 在 尽管如此 的 全部 他的 托利主义 ;
尽管他信奉保守党，但他仍将是我的敌人；

[bʌt; bət] [ɪf] [aɪ] [vəʊt] [ænd; ənd] [ɪg'zɜ:rt] [maɪ'self] [fɔ:r; fər] - , [ðə; ði] ['libərəl] ,
but if I vote and exert myself for Chevydale , the Liberal ,
- 但 如果 我 投票 和 发挥 我 为了 - , 这 自由派 ,
但如果我投票支持自由党候选人切维代尔，并为此付出努力，

[aɪ] [meɪk] [hɪz; ɪz] ['tɔ:ri] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['brʌðər] [maɪ] [frend] [fɔ:r; fər] [laɪf] .
I make his Tory of a brother my friend for life .
我 制作 他的 保守党 的 一个 兄弟 我的 朋友 为了 生活 .
我将他那位保守党兄弟视为我一生的朋友。

[ænd; ənd] [naʊ] , [tɔ:k] [tu:; tə] [em 'i:] [ə'baʊt] ['prɪnsəp(ə)] , [ɔ:r] [kən'sɪstənsɪ] ['i:ðər] .
And now , talk to me about principle , or consistency either .
和 现在 , 讲话 到 我 关于 原则 , 或者 一致性 任何一个 .
现在，请你谈谈原则，或者说一致性。

” [hɪz; ɪz] ['nefju:] [kʊd; kəd][nɑ:t][bʌt; bət][æd'mɪt] ,
” His nephew could not but admit ,
” 他的 侄子 可以 不是 但 承认 ,
他的侄子不得不承认：

[ðæt] [ðə; ði] ['ɪnstənsɪz] [əd'ju:s] [baɪ][hɪz; ɪz]['ʌŋk(ə)][wɜ:r; wər] ['ædmərəbli] ['kælkjuleɪtɪd][tu:; tə] ['ɪləstreɪt]
that the instances adduced by his uncle were admirably calculated to illustrate
那 这 实例 已提出 经过 他的 叔叔 是 令人钦佩地 计算 到 阐明
[hɪz; ɪz]['ɑ:rgjʊmənt] ,
his argument ,
他的 争论 ,

他叔叔列举的例子非常恰当地说明了他的论点。
[ænd; ənd][hi:; hi] [ə'kɔ:rdɪŋli] [pər'su:d] [ðə; ði]['sʌbdʒekt][noʊ] ['fɜ:rðər] .
and he accordingly pursued the subject no further .
和 他 因此 追击 这 主题 不 更远 .

因此，他没有继续追问这个问题。
” [eɪ] ! ” [ɪk'skleɪmd] [ðə; ði] [stɪl] - [haʊnd] , ” [wʌt] [di:] — [di:] [skrɔ:l] [hæv; həv][wi:; wi][gɑ:t] [hɪr] ?
” Ay ! ” exclaimed the Still - hound , “ what d — d scrawl have we got here ?
” 哎 ! ” 惊呼 这 仍然 - 猎犬 , ” 什么 d — d 乱涂 有 我们 得到 这里 ?
“哎呀！”静猎犬惊呼道，“我们这儿有什么乱七八糟的字迹？”

[eɪ] , [eɪ] , [waɪ] [ðɪs] [ɪz] ['betər] [ðæn; ðən][aɪ] [ɪk'spektɪd] . ”
Ay , ay , why this is better than I expected . ”
哎 , 哎 , 为什么 这 是 更好的 比 我 预期的 . ”
哎呀，哎呀，这比我想象的还要好。”

” [wʌt] [ɪz] ['betər] , [ʌŋk(ə)] ? ” [sed] [ðə; ði] ['nefju:] , ['ventʃərɪŋ] [æŋ; ən] [ɪk'sperɪmənt] .
” What is better , uncle ? ” said the nephew , venturing an experiment .
” 什么 是 更好的 , 叔叔 ? ” 说 这 侄子 , 冒险 一个 实验 .
“叔叔，哪个更好呢？”侄子试探性地问道。

” [waɪ] , ” [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] [sə'geɪʃəs] [oʊld] ['ræskl] , ” [fɔ:r; fər][ju:; jʊ][tu:; tə][maɪnd][jʊr; jər] ['bɪznəs] , [ɪf]
” Why , ” replied the sagacious old rascal , “ for you to mind your business , if
” 为什么 , ” 回复 这 明智 老的 恶棍 , ” 为了 你 到 头脑 你的 商业 , 如果
[ju:; jʊ][hæv; həv] ['eni] ,
you have any ,
你 有 任何 ,
“为什么？”这位睿智的老家伙回答说，“你最好管好你自己的事，如果你有什么事的话。”

[ænd; ənd][tu:; tə][let][em 'i:][maɪnd][maɪn] , [wɪ'dəʊt] ['meɪkɪŋ] [ɪm'pɜ:rt(ə)nənt][ɪn'kwaɪəɪz] , ['mæstər] ['hæri] .
and to let me mind mine , without making impertinent inquiries , Master Harry .
和 到 让 我 头脑 矿 , 没有 制作 无礼 查询 , 掌握 哈里 .
哈利少爷，请让我安分守己，不要多管闲事。

” [wɪð; wɪθ] [ði:z] [wɜ:rdz][hi:; hi] [went] [ænd; ənd] . [lɒkt] [ʌp][bəʊθ] ['letərz] [ɪn][hɪz; ɪz] [desk] .
” With these words he went and . locked up both letters in his desk .
” 和 这些 字 他 去 和 . 已锁定 向上 两个都 信件 在 他的 桌子 .
说完这些话，他就把这两封信锁进了办公桌里。

[æz; əz][wi:; wi] , [haʊ'evər] , [pə'zes] [ðə; ði] ['paʊər] [ʌv; əv] ['ʌn'lɒkɪŋ] [hɪz; ɪz] [desk] , [ænd; ənd] ['ri:dɪŋ]
As we , however , possess the power of unlocking his desk , and reading
作为 我们 , 然而 , 具有 这 力量 的 解锁 他的 桌子 , 和 阅读
[ðə; ði] ['letər] [tu:; tə] [bu:t] ,
the letter to boot ,
这 信 到 启动 ,
然而，我们却拥有打开他办公桌的权力，而且还能阅读那封信。

[wiː; wi] [naʊ] [teɪk] [ðə; ði] [ˈlɪbərti] [ʌv; əv] [ˈleɪɪŋ] [ˌaɪ ˈtiː][ɪn][ɔːl][ɪts] [ˈgræfɪk] [ˈbjʊːti] [ænd; ənd] [ˈelɪɡəns]
we now take the liberty of laying it in all its graphic beauty and elegance
我们 现在 拿 这 自由 的 躺下 它 在 全部它是 形象的 美丽 和 优雅
[bɪˈfɔːr] [ˈaʊər; ɑːr] [ˈriːdɜːz] —
before our readers —
前 我们的 读者 —
现在，我们冒昧地将它以其全部的画面美感和优雅呈现在读者面前——

“ [tuː; tə] [klɪntən] , [sɜːr] :
“ To MISTHER KLINTON , SIR :
“ 到 先生 克林顿 , 先生 :

致克林顿先生：

“ [ˌeɪˈɛf][juː; jʊ][goʊ] [ðɪs] [naɪt] [baʊt] [ˈsev(ə)n] [klaːks] [ɔːr][ˈðeərəweɪ, ˈðerəweɪ] ,
“ Af you go this nite bout seven clocks or thereaway ,
“ 非洲 你 去 这 夜 回合 七 时钟 或者 那里 ,

“如果你今晚七点左右去，

[juːd] [faɪnd][ə; eɪ] [stɪl] - [hed] [æn; ən] - [wɜːrm] [æt; ət] [fʊl] [wɜːrk] , [ɪn] [ðeɪ] [ˈtɪpər]
you'd find a Still - Hed an ' Worm At full work , in they tipper
你会 寻找 一个 仍然 - 头 一个 - 蠕虫 在 满的 工作 , 在 他们 自卸车

你会发现一只静止的Hed和一只蠕虫正在全力工作，在它们的翻斗车里。

[end][ˌaɪ ˈviː]
End iv
结尾 四

第四部分结束

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

阿哈达拉的移民：威廉·卡尔(The Emigrants Of Ahadarra The Works of)

第12/22页

[ðə; ði] [braʊn] [ɡlen] [ɪn] - .
The brown Glen in Ahadarra .
这 棕色的 格伦 在 - .

阿哈达拉的棕色峡谷。
[sɜːr] , [θrʌm] [wɔːn][aɪ 'viː][daɪ] - - [æŋ; ən] - [ə; eɪ] [fren] [tuː; tə][ðə; ði] - .
Sir , thrum wan iv Die amstrung's Orringemen an ' a fren to the axshize .
先生 , 嗡嗡声 万 四 死 - - 一个 - 一个 朋友 到 这 - .
Sir, thrum wan iv Die amstrung's Orringemen an' a fren to the axshize.

" [ðə; ði][ˈgeɪdʒər][ˈæftər] ['brekfəst] [ə'gen] [rɪ'zjuːmd] [ðə; ði][kɑːnvər'seɪ](ə)n][æz; əz] [ˈfɑːləʊz] : —
" The gauger after breakfast again resumed the conversation as follows : —
" 这 量规 后 早餐 再次 恢复 这 对话 作为 跟随 : —
早餐后，测量员再次继续谈话，内容如下：——

" [hæŋ; həv][juː; jʊ] [tʃeɪndʒd] [jɔː; jər][maɪnd] , [ˈhæri] , [rɪ'ɡɑːrdɪŋ] [ðə; ði][ˈeksəɪz] ?
" Have you changed your mind , Harry , regarding the Excise ?
" 有 你 已更改 你的 头脑 , 哈里 , 关于 这 消费税 ?
“哈利，你对消费税的看法改变了吗？ ”

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [ɪf] [juː; jʊ][hæŋ; həv][aɪ] [θɪŋk] [aɪ] [meɪ] [suːn] [hæŋ; həv][æŋ; ən] [ɑːpər'tuːnəti] [ʌŋ; əv] ['getɪŋ]
because if you have I think I may soon have an opportunity of getting
因为 如果 你 有 我 思考 我 可能 很快 有 一个 机会 的 获得
[juː; jʊ][ə; eɪ] [bɜːrθ] . "
you a berth . "
你 一个 泊位 . "

因为如果你有的话，我想我可能很快就能有机会帮你争取到一个床位。”

" [noʊ] , [sɜːr] , [aɪ] [fiːl] [æŋ; ən] [ɪnsər'maʊntəb(ə)] [rɪ'pʌgnəns] [tuː; tə][ðə; ði][laɪf][ʌŋ; əv][ə; eɪ] [stiːl] — [hem] .
" No , sir , I feel an insurmountable repugnance to the life of a Still — hem .
" 不 , 先生 , 我 感觉 一个 不可逾越 厌恶 到 这 生活 的 一个 仍然 — 她们 .
"
"

“不，先生，我对斯蒂尔的生活感到无比厌恶。”

" [ɡoʊ][ɑːn] , [mæn] , [tuː; tə][ðə; ði][laɪf][ʌŋ; əv][ə; eɪ] [stiːl] - ['hʌntər] .
" Go on , man , to the life of a Still - hunter .
" 去 在 , 男人 , 到 这 生活 的 一个 仍然 - 猎人 .

“去吧，伙计，去过静候猎手的生活吧。”

[ˈveri] [wel] .
Very well .
非常 出色地 .

很好。

[jɔː; jər] [ˈfɑːðəz] [deθ] [læst] [jɪr] [left] [juː; jʊ][ænd; ənd][jɔː; jər][ˈsɪstər][ðər; ðər] [dɪ'pendənt] [ə'pɑːn][em 'iː] ,
Your father's death last year left you and your sister there dependent upon me ,
你的 父亲的 死亡 最后的 年 左边 你 和 你的 姐姐 那里 依赖 之上 我 ,
你父亲去年去世后，你和妹妹就只能依靠我生活了。

[fɔːr; fər][ðə; ði][ˈprez(ə)nt][æt; ət] [liːst] ; [fɔːr; fər] [wʌt] [kʊd; kəd][ə; eɪ][ˈmedɪk(ə)l][mæn][ˈoʊnli][ˈraɪzɪŋ][ˈɪntuː]
for the present at least ; for what could a medical man only rising into
为了 这 展示 在 至少 ; 为了 什么 可以 一个 医疗的 男人 仅有的 上升 进入
[ˈpræktɪs] ,
practice ,
实践 ,

至少目前如此；一个刚刚开始行医的医生又能做什么呢？

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] , [ˈfæməli][tuː; tə] [səˈpɔːrt] [ænd; ənd][ˈedʒuket] , [liːv] [bɪˈhaɪnd][hɪm; ɪm] ? "
with a , family to support and educate , leave behind him ? "
和 一个 , 家庭 到 支持 和 教育 , 离开 在后面 他 ? "
他身后留下一个需要养家糊口、供养子女、教育子女的家庭吗？

" [ʌnˈfɔːrtʃənətli] , [sɜːr] , [aɪ ˈtiː][ɪz] [tuː] [truː] . "
" **Unfortunately , sir , it is too true . "**
" 很遗憾 , 先生 , 它 是 也 真的 . "
"很遗憾，先生，这确实是事实。"

" [ɪn][ðə; ði] [miːn] [taɪm] [juː; jʊ] [meɪ] [liːv] - [ʌnˈfɔːrtʃənət] - [aʊt] ,
" **In the mean time you may leave ' unfortunate ' out ,**
" 在 这 意思是 时间 你 可能 离开 - 不幸 - 出去 ,
"与此同时，你可以省略‘不幸的’一词，

[ænd; ənd] [θæŋk] [gɑːd] [ðæt] [juː; jʊ][hæd; həd][ðə; ði] [ˈfeltər] [ʌv; əv][maɪ] [ruːf] [tuː; tə] [kʌm] [tuː; tə] ;
and thank God that you had the shelter of my roof to come to ;
和 感谢 上帝 那 你 有 这 庇护所 的 我的 屋顶 到 来 到 ;
感谢上帝，你终于可以躲进我的屋檐下；

[ænd; ənd][biː; bi][ɑːn][jʊr; jər] [niːz] , [tuː] , [ðæt] [aɪ][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈbætʃələr] .
and be on your knees , too , that I was a bachelor .
和 是 在 你的 膝盖 , 也 , 那 我 曾是 一个 学士 .
还要跪下来，承认我是个单身汉。

[wel] , [aɪ][eɪ ˈem][glæd][maɪˈself] [ðæt] [aɪ][hæd; həd][ænd; ənd][hæv; həv][ə; eɪ] [hoʊm] [fɔːr; fər][juː; jʊ] ; [bʌt; bət]
Well , I am glad myself that I had and have a home for you ; but
出色地 , 我 是 高兴的 我 那 我 有 和 有 一个 家 为了 你 ; 但
[stiːl] ,
still ,
仍然 ,
嗯，我自己也很高兴我曾经和现在都为你提供了一个家；但是，

[ˈhæəri] , [juː; jʊ] [ɔːt] [tuː; tə] [θɪŋk] [ʌv; əv] [ˈduːɪŋ] [ˈsʌmθɪŋ] [fɔːr; fər] [jɔːrˈself] ; [fɔːr; fər][aɪ] [meɪ] [nɑːt]
Harry , you ought to think of doing something for yourself ; for I may not
哈里 , 你 应该 到 思考 的 正在做 某物 为了 你自己 ; 为了 我 可能 不是
[lɪv; laɪv] [ˈɔːlweɪz] ,
live always ,
居住 总是 ,
哈利，你应该考虑为自己做点什么；因为我不可能永远活着。

[juː; jʊ] [noʊ] , [ænd; ənd] [brˈsaɪd] [aɪ][eɪ ˈem][nɑːt] [rɪt] .
you know , and beside I am not rich .
你 知道 , 和 旁 我 是 不是 富有的 .
你知道，而且我也不富有。

[juː; jʊ][dəʊnt] [ˈreliʃ] [ˈsɜːrdʒəri] , [juː; jʊ] [seɪ] ? "
You don't relish surgery , you say ? "
你 不 尽情享受 外科手术 , 你 说 ? "
你说你不喜欢动手术？

" [aɪ] [kɑːnt] [ɪnˈdʊr] [aɪ ˈtiː] , [ˈʌŋk(ə)l] . "
" **I can't endure it , uncle . "**
" 我 不能 忍受 它 , 叔叔 : "
"我受不了了，叔叔。"

“ [bʌt; bət][juː; jʊ][laɪk] [ˈfɑːrmin] ？ ”
“ But you like farming ? ”
“ 但 你 喜欢 农业 ？ ”
“ 但你喜欢务农啊？ ”

“ [əˈbʌv] [ˈevri] [ˈʌðər] [moʊd][ʌv; əv][laɪf] . ”
“ Above every other mode of life . ”
“ 多于 每一个 其他 模式 的 生活 . ”
“ 凌驾于其他一切生活方式之上。”

“ [ˈveri] [wel] , ”
“ Very well , ”
“ 非常 出色地 , ”
“ 很好 , ”
[aɪ] [θɪŋk] [ɪts] [ˈlaɪkli] [aɪ][jæl; jəl][hæv; həv][ə; eɪ] [gʊd] [fɑːrm][tuː; tə][pʊt][juː; jʊ][ˈɪntuː] [brɪˈfɔːr] [lɔːŋ] . ”
I think it's likely I shall have a good farm to put you into before long . ”
我 思考 它是 可能 我 将 有 一个 好的 农场 到 放 你 进入 前 长的 . ”
我想不久之后我应该就能找到一个不错的农场让你去那里生活了。

“ [θæŋk] [juː; jʊ] , [ˈŋk(ə)] . ”
“ Thank you , uncle . ”
“ 感谢 你 , 叔叔 . ”
“ 谢谢您，叔叔。”

[juː; jʊ] [meɪ] [rest] [əˈʊrd] [ðæt] [bəʊθ][məˈriːə][ænd; ənd][maɪˈself][ɑːr; ər] [ˈfʊli] [ˈsensəb(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði]
You may rest assured that both Maria and myself are fully sensible of the
你 可能 休息 保证 那 两个都 玛丽亚 和 我 是 完全 明智的 的 这
[ˈkaɪndnəs] [wiː; wi][hæv; həv] [ɪkˈspɪəriənst] [æt; ət][jʊr; jər][hændz] . ”
kindness we have experienced at your hands . ”
仁慈 我们 有 经验丰富的 在 你的 双手 . ”
请您放心，我和玛丽亚都非常感激您给予我们的恩情。

“ [smɔːl] [θæŋks] [tuː; tə][em ˈiː][fɔːr; fər] [ðæt] . ”
“ Small thanks to me for that . ”
“ 小的 谢谢 到 我 为了 那 . ”
“ 这事儿我得小小地感谢你。”

[huː] [ðə; ði][ˈdev(ə)l] [wʊd] [aɪ] [əˈsɪst] , [ɪf] [nɔːt][maɪ] [ˈbrʌðəz] [ˈɔːrfən] ？
Who the devil would I assist , if not my brother's orphans ?
WHO 这 魔鬼 会 我 协助 , 如果 不是 我的 兄弟 孤儿 ？
如果不是帮助我兄弟的孤儿，我还能帮助谁呢？

[aɪ ˈtiː][ɪz] [truː] , [aɪ] [dɪˈspaɪz] [ðə; ði][wɜːrld] , [bʌt; bət] [stiːl] [wiː; wi][mʌst; məst] [meɪk] [ˈʌʊər; ɑːr][juːz][ʌv; əv][aɪ ˈtiː]
It is true , I despise the world , but still we must make our use of it
它 是 真的 , 我 鄙视 这 世界 , 但 仍然 我们 必须 制作 我们的 使用 的 它
.
.
.
没错，我厌恶这个世界，但我们仍然必须利用它。

[aɪ] [noʊ] [aɪ ˈtiː] [kənˈsɪsts] [ʌv; əv][ˈoʊnli] [neɪvz] [ænd; ənd] [fuːlz] .
I know it consists of only knaves and fools .
我 知道 它 由 的 仅有的 无赖 和 傻瓜 .
我知道它里面只有无赖和傻瓜。

[naʊ] , [aɪ] [rɪˈspekt] [ðə; ði] [neɪvz] ; [fɔːr; fər] [ɪf] [aɪ ˈtiː] [ˈwɜːrənt] [fɔːr; fər][ðər; ðər] [ˈroʊgəri] , [ðə; ði][wɜːrld]
Now , I respect the knaves ; for if it were'nt for their roguery , the world
现在 , 我 尊重 这 无赖 ; 为了 如果 它 不是 为了 他们的 坏事 , 这 世界
[wʊd] [ˈnevər] [wɜːrk] ;
would never work ;
会 绝不 工作 ;
现在，我尊重这些恶棍；因为如果没有他们的奸诈行为，这个世界就无法运转；

[ˌaɪˈti:] [wʊd] [stænd] [sti:l] [ænd; ənd][biː; bi] [ˈjuːsləs] .
it would stand still and be useless .
它 会 站立 仍然 和 是 无用 .

它会静止不动，毫无用处。

[ðə; ði] [fu:lz] [aɪ] [diˈspɑɪz] , [nɑ:t][soʊ] [mʌtʃ] [brɪkəz, brɪkɔːz] [ðeɪ] [ɑːr; ər] [fu:lz] ,
The fools I despise , not so much because they are fools ,
这 傻瓜 我 鄙视 , 不是 所以 很多 因为 他们 是 傻瓜 ,

我鄙视那些蠢人，倒不是因为他们蠢，

[æz; əz][brɪkəz, brɪkɔːz] [ðeɪ] [wʊd] [biː; bi] [neɪvz] [ɪf] [ðeɪ] [kʊd; kəd] ; [soʊ] [ðæt] ,
as because they would be knaves if they could ; so that ,
作为 因为 他们 会 是 无赖 如果 他们 可以 ; 所以 那 ;

因为如果他们能做到，他们就会成为恶棍；所以，

[juː; jʊ] [siː] [aɪ] [rɪˈtʃ:rn] [əˈgen] [tuː; tə][maɪ] [ˈfeɪvərɪt] [ˈprɪnsəp(ə)l][ʌv; əv] [ˈɑːnəsti] .
you see I return again to my favorite principle of honesty .
你 看 我 返回 再次 到 我的 最喜欢的 原则 的 诚实 .

你看，我又回到了我最推崇的诚实原则上来。

[aɪ][ˌeɪˈem][ˈɡoʊɪŋ][tuː; tə] - [ɑːn] [ˈbɪznəs] , [soʊ] [ɡʊd] - [baɪ] [tuː; tə][juː; jʊ][bəʊθ] . "
I am going to Ballymacan on business , so good - bye to you both . "
我 是 去 到 - 在 商业 , 所以 好的 - 再见 到 你 两个都 . "

我要去巴利麦坎出差，所以再见了。

" [ˈʌŋk(ə)l] , " [sed] [hɪz; ɪz] [ˈneɪfjuː] , " [wʌn][wɜːrd][wɪð; wɪθ][juː; jʊ] [brɪˈfɔːr] [juː; jʊ][ɡoʊ] . "
" Uncle , " said his nephew , " one word with you before you go . "
" 叔叔 , " 说 他的 侄子 , " 一 单词 和 你 前 你 去 . "

"叔叔,"他的侄子说,"临走前我想跟您说一句话。"

" [wʌt] [ɪz][ˌaɪˈti:] ? "
" What is it ? "
" 什么 是 它 ? "

"那是什么? "

" [wʊd] [juː; jʊ] [ˈsʌfər] [ˌemˈiː][tuː; tə] [ˈɔːfər] [juː; jʊ][ə; eɪ][wɜːrd][ʌv; əv] [ədˈvaɪs] ,
" Would you suffer me to offer you a word of advice ,
" 会 你 遭受 我 到 提供 你 一个 单词 的 建议 ,

"请允许我给您提一句建议,"

[ænd; ənd] [wɪl] [juː; jʊ][ɪkˈskjuːs][ˌemˈiː][fɔːr; fər] [ˈteɪkɪŋ] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [ˈlɪbərti] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][mæn][ʌv; əv][jɜːr; jər]
and will you excuse me for taking such a liberty with a man of your
和 将要 你 原谅 我 为了 采取 这样的 一个 自由 和 一个 男人 的 你的

[ɪkˈspɪəriəns] ? "
experience ? "
经验 ? "

请您原谅我如此冒昧地对待您这样一位经验丰富的男士吧？

" [ˈsɜːrt(ə)nli] , [ˈhæri] , [ænd; ənd][æɪ; jəl] [ˈɔːlweɪz] [fiːl] [ˈθæŋkfl] [tuː; tə] [ˈeni] [wʌn] [ðæt] [ˈɡɪvz] [ˌemˈiː] [ɡʊd]
" Certainly , Harry , and shall always feel thankful to any one that gives me good
" 当然 , 哈里 , 和 将 总是 感觉 感恩 到 任何 一 那 给予 我 好的

[ədˈvaɪs] . "
advice . "
建议 . "

"当然，哈里，我永远都会感谢任何给我好建议的人。"

" [ɪf] [ðɪs] [ɪz][nɑ:t] [ɡʊd] [ədˈvaɪs] , [ˌaɪˈtiː][ɪz][æɪ; əɪ] [liːst] [wel] [ɪnˈtendɪd] . "
" If this is not good advice , it is at least well intended . "
" 如果 这 是 不是 好的 建议 , 它 是 在 至少 出色地 故意的 . "

"即便这算不上什么好建议，至少也是出于好意。"

“ [let] [ju: 'es] [hɪr] [aɪ 'ti:] [fɜ:rst] , [ænd; ənd] [ðen] [wi:; wi] [æɪ; ʃəl] [dʒʌdʒ] ['betər] . ”
“ **Let us hear it first , and then we shall judge better .** ”
“ 让 我们 听到 它 第一的 , 和 然后 我们 将 法官 更好的 . ”
“ 让我们先听听, 然后再做出更准确的判断。”

“ [ju:; jʊ] [seɪ] [ju:; jʊ] [wɪl] [prə'kjər] [em 'i:] [ə; eɪ] [fɑ:rm] .
“ **You say you will procure me a farm .**
“ 你 说 你 将要 采购 我 一个 农场 .
“ 你说你会给我弄个农场。”

[naʊ] , [ʼʌŋk(ə)l] , [ðer; ðər] [ɪz] [wʌn] [θɪŋ] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [wɪʃ] [ɪn] [kə'nekʃ(ə)n] [wɪð; wɪθ] [ðæt] [træn'zækʃ(ə)n] ,
Now , uncle , there is one thing I should wish in connection with that transaction ,
现在 , 叔叔 , 那里 是 一 事物 我 应该 希望 在 联系 和 那 交易 ,
[wɪtʃ] [ɪz] ,
which is ,
哪个 是 ,
叔叔, 关于那笔交易, 我有一件事想提要求, 那就是:

[ðæt] [ju:; jʊ] [wʊd] [hæv; həv] [noʊ] [ʌndər'hænd] — [hem] ! — [noʊ] ['praɪvət] [ʌndər'stændɪŋ] [ʌv; əv] ['eni]
that you would have no underhand — hem ! — no private understanding of any
那 你 会 有 不 暗中 — 她们 ! — 不 私人的 理解 的 任何
[kaɪnd] [wɪð; wɪθ] ['mɪstər] . - [bɜ:rk] . ”
kind with Mr . Hycy Burke . ”
种类 和 先生 . - 伯克 . ”
你不会和海西·伯克先生有任何幕后交易——咳! ——任何形式的私下协议。”

“ [em 'i:] [ə; eɪ] ['praɪvət] [ʌndər'stændɪŋ] [wɪð; wɪθ] - [bɜ:rk] !
“ **Me a private understanding with Hycy Burke !**
“ 我 一个 私人的 理解 和 - 伯克 !
“我和海西·伯克私下达成了某种协议! ”

[wʌt] [ɪn] [ðə; ði] ['devəlz] [neɪm] [hæz; həz] [pʊt] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['krɑ:tʃɪt] [æz; əz] [ðæt] ['ɪntu:] [jʊr; jər] [hed] ? ”
What in the devil's name has put such a crotchet as that into your head ? ”
什么 在 这 魔鬼的 姓名 有 放 这样的 一个 钩针编织 作为 那 进入 你的 头 ? ”
你脑子里到底是装了什么鬼东西, 才会冒出这么个怪胎?

“ [aɪ] ['oʊnli] [spi:k] [æz; əz] [aɪ] [du: ,] [br'kæz, br'kɔ:z] [aɪ] [br'li:v] [ju:; jʊ] [hæv; həv] [rɪ'si:vɪd] [ə; eɪ] ['praɪvət]
“ **I only speak as I do , because I believe you have received a private**
“ 我 仅有的 说话 作为 我 做 , 因为 我 相信 你 有 已收到 一个 私人的
[kə,mju:nɪ'keɪʃn] [frʌm; frəm] [hɪm; ɪm] . ”
communication from him . ”
沟通 从 他 . ”
“我之所以这样说, 是因为我相信你收到了他发来的私人信息。”

“ [hæv; həv] [aɪ] , [feɪθ] !
“ **Have I , faith !**
“ 有 我 , 信仰 !
“我有信仰! ”

[ɪf] [soʊ] [aɪ] [eɪ 'em] [ə'blaɪdʒd] [tu:; tə] [ju:; jʊ] — [bʌt; bət] [aɪ] [eɪ 'em] ['sɪmpli] ['ɪgnərənt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [fækt] [ju:; jʊ]
If so I am obliged to you — but I am simply ignorant of the fact you
如果 所以 我 是 有义务 到 你 — 但 我 是 简单地 无知 的 这 事实 你
[menʃ(ə)n] ;
mention ;
提到 ;
如果真是这样, 我将不胜感激——但我对您提到的情况一无所知;

[fɔːr; fər] , [wið; wiθ][maɪ] [oʊn] [ˈnɔːlɪdʒ] - , [aɪ] [ˈnevər] [rɪˈsiːvd] [ə; eɪ] [laɪn] [frəm; frəm][hɪm; ɪm][ɪn] [maɪ] [laɪf]
for , **with** **my own knowledge** , **I never received a line from him in my life**
为了 , 和 我的 自己的 知识 - , 我 绝不 已收到 一个 线 从 他 在 我的 生活
.
"
:
"

因为我亲眼所见，我这辈子从未收到过他的任何一条信息。

" [ðen] [aɪ] [mʌst; məst] [biː; bi] [rɔːŋ] , " [rɪˈplaɪd] [ˈhæri] ; " [ðæt] [ɪz] [ɔːl] . "

" Then I must be wrong , " **replied Harry ;** **" that is all . "**
" 然后 我 必须 是 错误的 , " 回复 哈里 ; " 那 是 全部 . "

"那一定是我错了，"哈利回答说，"仅此而已。"

" [rɔːŋ] !

" Wrong !
" 错误的 !

"错误的！

[ˈsɜːrt(ə)nli] [juː; jʊ] [ɑːr; ər] [rɔːŋ] .

Certainly you are wrong .
当然 你 是 错误的 .

你肯定错了。

- [bɜːrk] , [aɪ] [eɪ ˈem] [toʊld] , [ɪz] [ə; eɪ] [ˈkɑːmpaʊnd] [ʌv; əv] [ɡreɪt] [neɪv] [ænd; ænd] [ɡroʊs] [fuːl] ,
Hycy Burke , I am told , is a compound of great knave and gross fool ,
- 伯克 , 我 是 讲述 , 是 一个 化合物 的 伟大的 恶棍 和 总的 傻子 ,
据说，Hycy Burke这个名字是由great knave（大骗子）和gross fool（粗鲁的傻瓜）两个词组合而成的。

[ðə; ði] [ˈneɪvəri] [ˈræðər] [prɪˈveɪlɪŋ] .

the knavery rather prevailing .
这 虞 相当 盛行 .

这种欺诈行为相当普遍。

[bʌt; bət] [haʊ] [ɪz] [ðɪs] ?

But how is this ?
但 如何 是 这 ?

但这又怎么可能呢？

[ɑːr; ər] [nɑːt] [juː; jʊ] [ænd; ænd] [hiː; hi] [ɪnˈseprəbl] ? "

Are not you and he inseparable ? "
是 不是 你 和 他 形影不离 ? "

你和他难道不是形影不离的吗？

" [hiː; hi] [ɪz] [ə; eɪ] [kəmˈpænjən] , [ˈʌŋk(ə)] , [bʌt; bət] [nɑːt] [ə; eɪ] [frend] [ɪn] [ðə; ði] [truː] [sens] — [nɔːr] , [ɪnˈdiːd] ,
" He is a companion , uncle , but not a friend in the true sense — nor , indeed ,
" 他 是 一个 伴侣 , 叔叔 , 但 不是 一个 朋友 在 这 真的 感觉 — 也不 , 的确 ,
"他是一位同伴，一位叔叔，但并非真正意义上的朋友——实际上，也不是

[ɪn] [ˈeni] [sens] [ʌv; əv] [ðæt] [wɜːrd] .

in any sense of that word .
在 任何 感觉 的 那 单词 .

在任何意义上。

[aɪ] [spʊk] [naʊ] , [haʊˈevər] , [wið; wiθ] [ˈrefrəns] [tuː; tə] [ə; eɪ] [pərˈtɪkjələr] [trænˈzækʃ(ə)n] , [ænd; ænd] [nɑːt]
I spoke now , however , with reference to a particular transaction , and not
我 辐 现在 , 然而 , 和 参考 到 一个 特别的 交易 , 和 不是
[tuː; tə] [hɪz; ɪz] [ˈdʒen(ə)rəl] [ˈkærəktər] . "
to his general character . "
到 他的 一般的 特点 . "

但我刚才所谈的是一起具体的交易，而不是他的总体品格。

“ [wel] , [ðen] , [aɪ][hæv; həv][noʊ] [ˌʌndər'hænd] [ˈdiːlɪŋz] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] , [æz; əz][juː; jʊ][ɑːr; ər] [pliːzd]
“ **Well , then , I have no underhand dealings with him , as you are pleased**
“ 出色地 , 然后 , 我 有 不 暗中 交易 和 他 , 作为 你 是 高兴
[tuː; tə][kɔːl][ðem; ðəm] ,
to call them ,
到 称呼 他们 ,

“那么, 我跟他之间并没有什么你所谓的幕后交易。”

[nɔːr][ˈevər][hæd; həd] .
nor ever had .
也不 曾经 有 .

也从未有过。

[aɪ][ˈnevər][tuː; tə][maɪ] [ˈnɔːlɪdʒ] [rɪˈsiːvd] [ə; eɪ][laɪn][frʌm; frəm][hɪm; ɪm][ɪn][maɪ][laɪf] ;
I never to my knowledge received a line from him in my life ;
我 绝不 到 我的 知识 已收到 一个 线 从 他 在 我的 生活 ;

据我所知, 我一生中从未收到过他的任何来信;

[bʌt; bət][aɪ][tel] [juː; jʊ] [ðæt] [ɪf] [hiː; hi] [kʌmz] [ɪn][maɪ][weɪ] ,
but I tell you that if he comes in my way ,
但 我 告诉 你 那 如果 他 来 在 我的 方式 ,

但我告诉你, 如果他挡我的路,

[ænd; ənd] [ðæt] [aɪ][kæn; kən] [meɪk] [juːz][ʌv; əv][hɪm; ɪm] , [aɪ] [wɪl] .
and that I can make use of him , I will .
和 那 我 能 制作 使用 的 他 , 我 将要 .

如果我能利用他, 我就会利用他。

[pər'hæps][hiː; hi] [meɪ] [sɜːrv] [juː 'es][ɪn][ðə; ði] [ɪ'lekʃənz] .
Perhaps he may serve us in the Elections .
也许 他 可能 服务 我们 在 这 选举 .

或许他能在选举中为我们效力。

[hæv; həv][juː; jʊ] [ˈeniθɪŋ] [els] [tuː; tə][æsk] ? "
Have you anything else to ask ? "
有 你 任何事物 别的 到 问 ? "

你还有其他问题吗?

" [noʊ][sɜːr] , " [rɪ'plaɪd] [ˈhæri] , [ˈlæfɪŋ] .
“ **No sir , ” replied Harry , laughing .**
“ 不 先生 , ” 回复 哈里 , 笑 .

“不, 先生,”哈利笑着回答。

" [ˈoʊnli][aɪ][hoʊp] [juː; jʊ] [wɪl] [ɪk'skjuːs][,em 'iː][fɔːr; fər][ðə; ði] [ˈlɪbərti] [aɪ] [tʊk] . "
“ **Only I hope you will excuse me for the liberty I took . "**
“ 仅有的 我 希望 你 将要 原谅 我 为了 这 自由 我 采取 . ”

“我只希望您能原谅我擅自行动。”

" [ˈsɜːrt(ə)nli] , [wɪð; wɪθ][ɔːl][maɪ] [hɑːrt] , [ænd; ənd][juː; jʊ][æɪ; ʃəl][biː; bi] [ˈɔːlweɪz] [ˈwelkəm] [tuː; tə] [teɪk] [ðə; ði]
“ **Certainly , with all my heart , and you shall be always welcome to take the**
“ 当然 , 和 全部 我的 心 , 和 你 将 是 总是 欢迎 到 拿 这

[seɪm] [ˈlɪbərti] .
same liberty .
相同的 自由 .

“当然, 我完全同意, 你也随时可以这样做。”

[ɡʊd] - [baɪ] , [ə'gen] .
Good - bye , again .
好的 - 再见 , 再次 .

再次告别。

” [ˈklɪntən] [naʊ] [felt] [ˈsætɪsfaɪd] [ðæt] - [ˈletər] [tuː; tə][hɪz; ɪz][ˈʌŋk(ə)] [wʌz; wəz][æn; ən] [əˈnɑːnɪməs]
“ Clinton now felt satisfied that Hycy's letter to his uncle was an anonymous ”
克林顿 现在 毛毡 使满意 那 - 信 到 他的 叔叔 曾是 一个 匿名的
[wʌn] ,
one ,
- ,

“克林顿现在确信海西写给他叔叔的信是匿名信。”

[ænd; ənd] [ɔːlˈðoʊ] [hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt] [dɪˈvaɪn] [ɪts] [ˈkɑːntents] ,
and although he could not divine its contents ,
和 虽然 他 可以 不是 神圣的 它是 内容 ,
虽然他无法解读其中的内容,

[hiː; hi] [stɪl] [felt] [əˈʃʊrd] [ðæt] [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ɪn][sʌm; səm] [wei] [kəˈnektɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][fɑːrm]
he still felt assured that it was in some way connected with the farm
他 仍然 毛毡 保证 那 它 曾是 在 一些 方式 连接 和 这 农场
[trænˈzækʃ(ə)n] ,
transaction ,
交易 ,

他仍然确信这件事与农场交易有着某种联系。

[ɔːr][æt; ət][ɔːl] [ɪˈvents] [detrɪˈment(ə)] [tuː; tə][ˈbraɪən] - .
or at all events detrimental to Bryan M'Mahon .
或者 在 全部 活动 有害的 到 布莱恩 - .
或者无论如何都会对布莱恩·麦克马洪造成损害。

[hiː; hi] [ˈkɑːnsɪkwentli] [rɪˈzɑːlvd] [tuː; tə] [siː] - , [əˈgenst] [huːm] ,
He consequently resolved to see Hycy , against whom ,
他 最后 已解决 到 看 - , 反对 谁 ,
因此, 他决定去见海西, 与他对抗。

[ɔːr] [ˈræðər] [əˈgenst] [huːz] [ˈprɪnsəp(ə)lz][hiː; hi][wʌz; wəz] [brɪˈɡɪnɪŋ] [tuː; tə] [entərˈteɪn] [ə; eɪ] [strɔːŋ]
or rather against whose principles he was beginning to entertain a strong
或者 相当 反对 谁 原则 他 曾是 开始 到 招待 一个 强的
[rɪˈpʌɡnəns] ,
repugnance ,
厌恶 ,

或者更确切地说, 他开始强烈反感这些人的原则。

[ænd; ənd] [wɪˈðəʊt] [ˈeni] [ˌheɪzɪˈteɪʃ(ə)n][tuː; tə] [rɪˈpjuːdiət] [ðə; ði] [ɪnˈɡeɪdʒmənt] [hiː; hi][hæd; həd] [ˈentərd] [ˈɪntuː]
and without any hesitation to repudiate the engagement he had entered into
和 没有 任何 犹豫 到 否认 这 订婚 他 有 进入 进入
[wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] .
with him .
和 他 .

他毫不犹豫地撕毁了与他签订的婚约。

[hiː; hi] [faʊnd] - [æt; ət] [hoʊm] ,
He found Hycy at home ,
他 成立 - 在 家 ,
他发现海西在家。

[ɔːr] [ˈræðər] [hiː; hi] [faʊnd] [hɪm; ɪm][ɪn][ˌkɑːnvərˈseɪʃ(ə)n][wɪð; wɪθ][bæt][ˈhoʊɡən][brɪˈhaɪnd][hɪz; ɪz] [ˈfɑːðəz] [ˈɡɑːrdn]
or rather he found him in conversation with Bat Hogan behind his father's garden
或者 相当 他 成立 他 在 对话 和 蝙蝠 霍根 在后面 他的 父亲的 花园
.
:
.

或者更确切地说, 他是在他父亲的花园后面发现他正和巴特·霍根交谈的。

“ [wʌt] [wʌz; wəz] [ðæt] [ˈrʌfiən] [ˈwɑːntɪŋ] [wɪð; wɪθ][juː; jʊ] , - , [ɪf] [ɪts] [ə; eɪ] [fer] [ˈkwestʃən] ? ”
“ What was that ruffian wanting with you , Hycy , if it's a fair question ? ”
“ 什么 曾是 那 痞子 想要 和 你 , - , 如果 它是 一个 公平的 问题 ? ”

“海西，如果这个问题问得好的话，那个恶棍到底想找你什么麻烦？”

“ [ˈpɜːrfɪktli] , ” [sed] - , “ [frʌm; frəm][juː; jʊ] ; [bʌt; bət][nɑːt][ɪn] [suːθ] [frʌm; frəm][jɔː; jər] [ˈwɜːrði] [ˈʌŋk(ə)]
“ Perfectly , ” said Hycy , “ from you ; but not in sooth from your worthy uncle
“ 完美 , ” 说 - , “ 从 你 ; 但 不是 在 舒缓 从 你的 值得 叔叔
.
.”
:
.”
.

“完全正确,”海西说,“这是你的错;但不是你的叔叔的错。”

“ [haʊ] [ɪz] [ðæt] ? ”
“ How is that ? ”
“ 如何 是 那 ? ”

“那怎么样?”

“ [ˈsɪmpli] , [hiː; hi] [ˈwɒnts] [tuː; tə] [noʊ] [ɪf] [aɪˈd] [baɪ] [ə; eɪ] [keg] [ʌv; əv][pəˈtiːn,pəˈtʃiːn] [wɪtʃ] , [aɪˈtiː] [siːmz] ,
“ Simply , he wants to know if I'd buy a keg of Poteen which , it seems ,
“ 简单地 , 他 想要 到 知道 如果 ID 买 一个 桶 的 私酿啤酒 哪个 , 它 似乎 ,
“简单来说,他想知道我是否会买一桶私酿威士忌,这似乎是.....”

[hiː; hi][hæz; həz][tuː; tə] [sel] .
he has to sell .
他 有 到 卖 .

他必须卖掉房子。

[aɪ] [dɪˈklaɪnd] [bɪˈkəz, bɪˈkɔːz][aɪ][hæv; həv][ə; eɪ] [səˈfɪjntli] [ˈæmp(ə)l] [stɑːk] [ʌv; əv][aɪˈtiː][ɑːn][hændz] . “
I declined because I have a sufficiently ample stock of it on hands . ”
我 拒绝 因为 我 有 一个 足够 充足 库存 的 它 在 双手 . ”
我拒绝了,因为我手头已经有充足的库存了。

“ [maɪ][ˈʌŋk(ə)] , ” [sed] [ˈklɪntən] , [praɪˈfəːz] [aɪˈtiː][tuː; tə] [ˈeni] [ˈʌðər] [ˈspɪrɪts] ; [ɪnˈdiːd] ,
“ My uncle , ” said Clinton , prefers it to any other spirits ; indeed ,
“ 我的 叔叔 , ” 说 克林顿 , 偏好 它 到 任何 其他 烈酒 ; 的确 ,
“我叔叔,”克林顿说,“最喜欢这种酒;的确如此。”

[æt; ət] [hoʊm] [hiː; hi] [ˈnevər] [drɪŋks] [ˈeni] [ˈʌðər] , [ænd; ənd] [wenˈevər] [hiː; hi] [daɪnz] ,
at home he never drinks any other , and whenever he dines ,
在 家 他 绝不 饮料 任何 其他 , 和 每当 他 餐厅 ,
在家他从不喝其他饮料,而且每当他吃饭时,

[θæŋks] [ðoʊz] [huː] [ɡɪv] [aɪˈtiː][ðə; ðɪ] [ˈprefrəns] . “
thanks those who give it the preference . ”
谢谢 那些 WHO 给 它 这 偏爱 . ”
感谢那些选择它的人。

“ [kʌm] [ɪn] , [ænd; ənd][let] [juːˈes][hæv; həv][ə; eɪ] [ɡlæs] [ʌv; əv][pəˈtiːn,pəˈtʃiːn] [ɡrɑːɡ] , [ɪn][ðə; ðɪ] [miːn] [taɪm] ,
“ Come in , and let us have a glass of poteen grog , in the mean time ,
“ 来 在 , 和 让 我们 有 一个 玻璃 的 私酿啤酒 格罗格酒 , 在 这 意思是 时间 ,
“进来吧,我们先喝杯私酿酒。”

“ [sed] - , “ [fɔːr; fər] [ɪts] [ˈbetər] [stɪl] [ɪn] [ɡrɑːɡ] [ðæn; ðən][ɪn] [pʌntʃ] .
“ said Hycy , “ for it's better still in grog than in punch .
“ 说 - , “ 为了 它是 更好的 仍然 在 格罗格酒 比 在 冲床 .
“海西说,‘因为加在朗姆酒里比加在潘趣酒里更好喝。’”

[ɪts] [ə; eɪ] [ˈfeɪməs] [ˈreɪlɪ] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [sleɪs] [ʌv; əv][hæm] ; [bʌt; bət] , [æz; əz][ðə; ði] [skɑːtʃ] [seɪ] ,
It's a famous relish for a slice of ham ; but , as the Scotch say , baith's
它是一个著名的尽情享用为了一个片的火腿 ; 但 , 作为这苏格兰威士忌说 ,
[best] .
best .
最好的 .

它是搭配火腿片的著名佐料 ; 但是 , 正如苏格兰人所说 , 鱼肉才是最好的。

" [ˈhævɪŋ] [dɪˈskʌst] [ðə; ði] [grɑːg] [ænd; ənd][hæm] , [ðə; ði][kɑːnvərˈseɪʃ(ə)n] [went] [ɑːn] .
" Having discussed the grog and ham , the conversation went on .
" 拥有 讨论 这 格罗格酒 和 火腿 , 这 对话 去 在 .
"在讨论完朗姆酒和火腿之后 , 谈话继续进行。"

" - , " [prəˈsiːdɪd] [hɪz; ɪz] [kəmˈpænjən] ,
" Hycy , " proceeded his companion ,
" - , " 继续 他的 伴侣 ,
"海西 , " 他的同伴接着说道。

" [wɪð; wɪθ] [rɪˈspekt] [tuː; tə] [ðæt] [ˈfuːlɪ] [əˈreɪndʒmənt] [ɔːr] [ˈbɑːrgən] [wiː; wi] [meɪd] [ðə; ði] [ˈlðər] [naɪt] ,
" with respect to that foolish arrangement or bargain we made the other night ,
" 和 尊重 到 那 愚蠢 安排 或者 便宜货 我们 制成 这 其他 夜晚 ,
"关于那天晚上我们达成的那个愚蠢的安排或交易 ,

[aɪ][wəʊnt][hæv; həv] [ˈeniθɪŋ] [tuː; tə] [seɪ] [ɔːr][duː][ɪn][aɪ ˈtiː] .
I won't have anything to say or do in it .
我 惯于 有 任何事物 到 说 或者 做 在 它 .
我不会参与其中 , 也不会发表任何意见。

[juː; jʊ][æɪ; ʃəl] [ɪmˈpɑːvəriʃ] [ɔːr] [ˈruːɪn][noʊ] [ˈɑːnɪst] [mæn][ɑːn][maɪ] [əˈkaʊnt] .
You shall impoverish or ruin no honest man on my account .
你 将 贫困 或者 废墟 不 诚实的 男人 在 我的 帐户 .
你不得因我的缘故使任何诚实的人陷入贫困或破产。

[aɪ][wʌz; wəz][hæf] [drʌŋk] [ɔːr] [hoʊl] [drʌŋk] , [ˈlðərwaɪz] [aɪ] [ˈwɒdnt] [hæv; həv] [ˈlɪsnd] [tuː; tə] [sʌtʃ] [ə; eɪ]
I was half drunk or whole drunk , otherwise I wouldn't have listened to such a
我 曾是 一半 醉 或者 所有的 醉 , 否则 我 不会 有 听着 到 这样的 一个
[prəˈpəʊz(ə)l] . " **proposal** . "
提议 . "
我当时要么半醉 , 要么醉得不省人事 , 否则我不会听这种提议。

" [wʌt] [duː][juː; jʊ] [miːn] ? " [sed] - , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [lʊk] [ʌv; əv] [ˈveri] [ˈnæt(ə)rəl] [sərˈpraɪz] ,
" What do you mean ? " said Hycy , with a look of very natural surprise ,
" 什么 做 你 意思是 ? " 说 - , 和 一个 看 的 非常 自然的 惊喜 ,
"你什么意思 ? " 海西问道 , 脸上带着非常自然的惊讶表情。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [pɔːz] [ʌv; əv][sʌm; səm] [taɪm] , " [aɪ][dəʊnt] [ʌndərˈstænd] [juː; jʊ] . "
and a pause of some time , " I don't understand you . "
和 一个 暂停 的 一些 时间 , " 我 不 理解 你 . "
停顿了一会儿后 , 他说 : " 我不明白你的意思。"

" [dəʊnt][juː; jʊ] [rɪˈmembər] [ðə; ði] [ˈfuːlɪ] [kaɪnd][ʌv; əv] [stɪpjuˈleɪʃn] [wiː; wi] [ˈentəd] [ˈɪntuː][wɪð; wɪθ]
" Don't you remember the foolish kind of stipulation we entered into with
" 不 你 记住 这 愚蠢 种类 的 规定 我们 进入 进入 和
[ˈrefrəns] [tuː; tə] - [faːrm] ,
reference to M'Mahon's farm ,
参考 到 - 农场 ,
"你难道不记得我们当初就麦克马洪的农场达成的那些愚蠢的协议了吗 ? "

[ʌv; əv] - , [ɑːn][ðə; ði][wʌn][hænd] , [ænd; ənd][maɪ][moʊst][ˈeɪmiəb(ə)l] ([diː] — [en][em ˈiː]
of Ahadarra , on the one hand , and my most amiable (d — n me
的 - , 在 这 一 手 , 和 我的 最多 可亲 (d — n 我
一方面是阿哈达拉 , 另一方面是我最和蔼可亲的 (该死的我)

[bʌt; bət][aɪ] [ɔ:t] [tu:; tə][bi:; bi] ['hɔ:rs,wɪpt] [fɔ:r; fər][aɪ 'ti:]) ['sɪstər][ɑ:n][ðə; ði] [ʌðər] ? "
 but I ought to be horsewhipped for it) sister on the other ? "
 但 我 应该 到 是 马鞭 为了 它) 姐姐 在 这 其他 ? "

但我应该为此挨鞭子) 另一个妹妹呢?

" [noʊ] , " [rɪ'plaɪd] - , " ['dev(ə)] [ə; eɪ] ['sɪləb(ə)] .
 " No , " replied Hycy , " devil a syllable .
 " 不 , " 回复 - , " 魔鬼 一个 音节 .
 " 不,"海西回答说, "魔鬼一个音节。"

[maɪ][wɜ:rd][ænd; ənd] ['ɑ:nər] , ['hæri] . "
 My word and honor , Harry . "
 我的 单词 和 荣誉 , 哈里 . "
 我以我的名誉和勇气担保, 哈里。"

" [wel] , [ɪf] [ju:; jʊ][dəʊnt] , [ðen] , [ɪts] [ɔ:l] [raɪt] .
 " Well , if you don't , then , it's all right .
 " 出色地 , 如果 你 不 , 然后 , 它是 全部 正确的 .
 "好吧, 如果你不这样做, 那也没关系。"

[ju:; jʊ] ['dɪdnt] [ə'pɪr] [tu:; tə][bi:; bi] ['tɪpsi] , [ðoʊ] . "
 You didn't appear to be tipsy , though . "
 你 没有 出现 到 是 微醺 , 尽管 . "
 你看起来好像并没有醉意。

" [aɪ] ['nevər] [du:] , ['hæri] .
 " I never do , Harry .
 " 我 绝不 做 , 哈里 .
 "我从来没有这样做过, 哈里。"

[ɪn] [ðæt] [rɪ'spekt] [aɪm][ðə; ði][di:] — [di i ɛs 'ti] , [ˌhɪpə'krɪtɪk(ə)l] ['ræskl] [ɪn] ['jʊrəp] .
 In that respect I'm the d — dest , hypocritical rascal in Europe .
 在 那 尊重 我是 这 d — 目的地 , 虚伪 恶棍 在 欧洲 .
 从这个意义上讲, 我是欧洲最卑鄙、最虚伪的无赖。

[aɪm][ə; eɪ] ['pɜ:rfɪkt] [fə'nɑ:mɪnən] ; [fɔ:r; fər] , [ɪn] [prə'pɔ:r(ə)n] [æz; əz][aɪ][get] [drʌŋk] [ɪn] ['ɪntələkt] ,
 I'm a perfect phenomenon ; for , in proportion as I get drunk in intellect ,
 我是 一个 完美的 现象 ; 为了 , 在 部分 作为 我 得到 醉 在 智力 ,
 我是一个完美的奇迹; 因为, 我越沉醉于智慧, 就越.....

[aɪ][get] ['soʊbər][bəʊθ][ɪn][maɪ] ['kæərɪdʒ] [ænd; ənd] [ə'pɪrəns] .
 I get sober both in my carriage and appearance .
 我 得到 清醒 两个都 在 我的 运输 和 外貌 .
 我的仪态和外表都变得清醒了。

[haʊ'evər] , [ɪn] ['hevənz] [neɪm] [let][em 'i:] [noʊ] [ðə; ði] ['bɑ:rgən] [ɪf] [ðer; ðər][wʌz; wəz][wʌn] ? "
 However , in Heaven's name let me know the bargain if there was one ? "
 然而 , 在 天 姓名 让 我 知道 这 便宜货 如果 那里 曾是 一 ? "
 但是, 看在老天的份上, 如果真有这样的交易, 请告诉我一声好吗?

" [noʊ] , [noʊ] , " [rɪ'plaɪd] [hɪz; ɪz] [frend] , " [aɪ 'ti:][wʌz; wəz][ə; eɪ] [dɪs'greɪsfl] [ə'fer] [ɑ:n][bəʊθ] [saɪdz] ,
 " No , no , " replied his friend , " it was a disgraceful affair on both sides ,
 " 不 , 不 , " 回复 他的 朋友 , " 它 曾是 一个 可耻 事务 在 两个都 侧面 ,
 "不, 不,"他的朋友回答说, "这对双方来说都是一件丢脸的事。"

[ænd; ənd][ðə; ði] [les] [ðæts] [sed] [ʌv; əv][aɪ 'ti:][ðə; ði] ['betər] .
 and the less that's said of it the better .
 和 这 较少的 那就是 说 的 它 这 更好的 .
 关于这件事, 越少说越好。

” [baɪ][sʌm; səm] [gʊd] [di:l] [ʌv; əv][pəɹ'sweɪʒ(ə)n] , [haʊ'veə] , [ænd; ənd][æn; ən] [ə'dɪʃən(ə)l] [glæs] [ʌv; əv]
“ **By some good deal of persuasion , however , and an additional glass of**
” 经过 一些 好的 交易 的 劝说 , 然而 , 和 一个 额外的 玻璃 的
[gra:g] ,
grog ,
格罗格酒 ,

“然而，经过一番劝说，再加上一杯朗姆酒，

[hi:; hi] [pri'veild] [ɑ:n] ['klɪntən] [tu:; tə] [ri'pi:t] [ðə; ði] ['sʌbstəns] [ʌv; əv][ðə; ði] [stɪpju'leɪʃn] ; [ɑ:n] ['hɪrɪŋ]
he prevailed on Clinton to repeat the substance of the stipulation ; on hearing
他 最终获胜 在 克林顿 到 重复 这 物质 的 这 规定 ; 在 听力
[wɪtʃ] ,
which ,
哪个 ,

他成功说服克林顿重述了该项约定的内容；克林顿听后，

[æz; əz] [ɪf] [fɔ:r; fər][ðə; ði][fɜ:rst] [taɪm] , [hi:; hi] [læft] ['veri] ['hɑ:rtɪli]
as if for the first time , he laughed very heartily .
作为 如果 为了 这 第一的 时间 , 他 笑了 非常 衷心地 .

他仿佛第一次那样开怀大笑。

“ [ðɪs] ['lɪkə] , “ [hi:; hi] [prə'si:did] , “ [ɪz][ə; eɪ] [streɪndʒ] ['kɑ:mpaʊnd] , [ænd; ənd] [pʊts] [kwɪr] ['nəʊʃnz]
“ **This liquor , “ he proceeded , “ is a strange compound , and puts queer notions**
” 这 酒 , ” 他 继续 , ” 是 一个 奇怪的 化合物 , 和 放置 酷儿 概念
[ɪntu:][ʼəʊə; ɑ:r] [hed] .
into our head .
进入 我们的 头 .

“这种酒，”他继续说道，“是一种奇怪的化合物，会让我们产生一些奇怪的想法。”

[waɪ] [ɪf] [ðeəz; ðəz][æn; ən] [ʼɑ:nɪst] ['di:snt] ['feləʊ] [ɪn] ['jʊrəp] ,
Why if there's an honest decent fellow in Europe ,
为什么 如果 有 一个 诚实的 体面的 同伴 在 欧洲 ,

如果欧洲真有诚实正直的人，为什么？

[hu:m] [aɪ] [wʊd] [fi:l] ['æŋkʃəs] [tu:; tə] [sɜ:rv] [bɪ'jɑ:nd] [ə'hʌðə] , [nekst][tu:; tə] [jɔ:r'self] , ['hæri] , [aɪ 'ti:]
whom I would feel anxious to serve beyond another , next to yourself , Harry , it
谁 我 会 感觉 焦虑的 到 服务 超过 其他 , 下一个 到 你自己 , 哈里 , 它
[ɪz][ʼbraɪən] - .
is Bryan M'Mahon .
是 布莱恩 - .

除了你之外，我最想为谁服务，哈里，那就是布莱恩·麦克马洪。

[bʌt; bət] [waɪ] [aɪ][ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv][ʼspʊʊkən][soʊ] , [aɪ] [kɑ:nt] [ʌndəɹ'stænd] [æt; ət][ɔ:l] .
But why I should have spoken so , I can't understand at all .
但 为什么 我 应该 有 说 所以 , 我 不能 理解 在 全部 .

但我完全不明白我当时为什么要那样说。

[ɪn][ðə; ði][fɜ:rst] [pleɪs] , [wʌt] [mi:nz] [hæv; həv][ʌv; əv] ['ɪndʒəɹɪŋ][ðə; ði][mæn] ?
In the first place , what means have of injuring the man ?
在 这 第一的 地方 , 什么 方法 有 的 受伤 这 男人 ?

首先，有什么办法可以伤害这个人？

[ænd; ənd] [wʌt] [ɪz] [strɔ:ŋgə] [sti:l] , [wʌt] [ɪnklɪ'neiʃ(ə)n][hæv; həv][aɪ] , [ɔ:r][kʊd; kəd][hæv; həv] — [ænd; ənd]
And what is stronger still , what inclination have I , or could have — and
和 什么 是 更强 仍然 , 什么 倾角 有 我 , 或者 可以 有 — 和
[wʌt] [ɪz] [sti:l] ['betə] — [ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] ? “
what is still better — should have ? “
什么 是 仍然 更好的 — 应该 有 ? “

还有什么更强烈的倾向，我曾经有过或可能有过的倾向——以及更好的——我应该有的倾向？

“ [aɪ][du:] [ə'ʃɔ:] [ju:; jʊ][aɪ 'ti:][dɪd][nɑ:t] [reɪz] [ju:; jʊ][ɪn][maɪ] [ə'pɪnjən] . ”
“ **I do assure you it did not raise you in my opinion .** ”
“ 我 做 保证 你 它 做过 不是 增加 你 在 我的 观点 . ”
“我可以向你保证，在我看来，它并没有让你变得更好。”
“ [feɪθ] , [noʊ] [ˈwʌndər] , [ˈhæri] , [ænd; ənd][aɪ][eɪ 'em][ˈoʊnli] [sər'praɪzd] [ju:; jʊ] [ˈdɪdnt] [spi:k] [tu:; tə][em 'i:]
“ **Faith , no wonder , Harry , and I am only surprised you didn't speak to me**
“ 信仰 , 不 想知道 , 哈里 , 和 我 是 仅有的 惊讶 你 没有 说话 到 我
[su:nər] [ə'baʊt] [aɪ 'ti:] .
sooner about it .
很快 关于 它 .

“难怪你会这样，哈利，我只是惊讶你没有早点跟我谈这件事。”
[sti:l] , “ [hi:; hi] [prə'si:did] , [ˈsmɑɪlɪŋ] ,
Still , “ he proceeded , smiling ,
仍然 , “ 他 继续 , 微笑 ,

“不过,”他笑着继续说道, “
- [ðer; ðər][ɪz][wʌn][ˈpɔ:ɾ(ə)n][ʌv; əv][aɪ 'ti:][aɪ] [ʃʊd; ʃəd][nɑ:t] [waɪ] [tu:; tə] [si:] [ˈkænsəld] — [aɪ] [mi:n] [jɔr; jər]
' there is one portion of it I should not wish to see cancelled — I mean your
- 那里 是 一 部分 的 它 我 应该 不是 希望 到 看 取消 — 我 意思是 你的
[ˈædvəkəsi] [wɪð; wɪθ] [mɪs] [ˈklɪntən] . “
advocacy with Miss Clinton . ”
倡导 和 错过 克林顿 . ”

“其中有一部分我不想看到被取消——我是指你对希拉里·克林顿的支持。”
“ [tu:; tə][bi:; bi] [pleɪn] [wɪð; wɪθ][ju:; jʊ] , - , [aɪ] [wa:ʃ] [maɪ][hændz] [aʊt] [ʌv; əv] [ðæt] [ə'fer] [tu:] ;
“ **To be plain with you , Hycy , I wash my hands out of that affair too ;**
“ 到 是 清楚的 和 你 , - , 我 洗 我的 双手 出去 的 那 事务 也 ;
“坦白地告诉你，海西，这件事我也与我无关；

[aɪ][wəʊnt] [ˈpra:mɪs] [ˈædvəkəsi] . “
I won't promise advocacy . ”
我 惯于 承诺 倡导 . ”
我不会承诺会进行倡导。

“ [wel] [nu:'træləti] ? ”
“ **Well neutrality ?** ”
“ 出色地 中立 ? ”
“那么，中立性呢？ ”

“ [ðə; ðɪ] [tru:θ] [ɪz] , [ˈni:ðər] [nu:'træləti] [nɔ:r] [ˈædvəkəsi] [wʊd] [ə'veɪl][ə; eɪ] [rʌʃ] .
“ **The truth is , neither neutrality nor advocacy would avail a rush .**
“ 这 真相 是 , 两者都不 中立 也不 倡导 会 可用 一个 匆忙 .
“事实是，保持中立或采取支持立场都无济于事。”

[aɪ][hæv; həv] [ˈri:z(ə)n] [tu:; tə] [θɪŋk] [ðæt] [maɪ] [ˈsɪstə-z] [əb'dʒekʃənz] [ə'genst] [ju:; jʊ][ɑ:r; ər][ɪn'su:pərəb(ə)l] . “
I have reason to think that my sister's objections against you are insuperable . ”
我 有 原因 到 思考 那 我的 姐妹 反对意见 反对 你 是 不可逾越 . ”
我有理由认为我姐姐对你的反对是无法克服的。

“ [ɑ:n] [wʌt] [du:] [ðeɪ] [rest] ? ” [æskt] [ðə; ðɪ] [ˈʌðər] .
“ **On what do they rest ?** ” **asked the other .**
“ 在 什么 做 他们 休息 ? ” 问 这 其他 .
“它们靠什么休息？ ”另一个人问道。

“ [ðeɪ] [ɑ:r; ər] [ˈfaʊndɪd] [ə'pɑ:n][jɔr; jər][wa:nt][ʌv; əv] [ˈmɔrəlz] , “ [rɪ'plaɪd] [ˈklɪntən] .
“ **They are founded upon your want of morals , “ replied Clinton .**
“ 他们 是 创立 之上 你的 想 的 德 , “ 回复 克林顿 .
“它们是建立在你缺乏道德的基础上的,”克林顿回答说。

“ [wel] , [sə'pouz] [aɪ] [rɪ'fɔ:rm] [maɪ] ['mɔərəlz] ? ”
“ **Well , suppose I reform my morals ?** ”
“ 出色地 , 认为 我 改革 我的 德 ? ”

“那么，如果我改变一下自己的道德观念呢？”

“ [ðæt] [ɪz] , [sʌbstɪtu:t] [hɪ'pɑ:k्रेसi] [fɔ:r; fər] [prɔ:flɪgəsi] ; [aɪ] [fɪr] , - ,
“ **That is , substitute hypocrisy for profligacy ; I fear , Hycy ,**
“ 那 是 , 代替 虚伪 为了 挥霍无度 ; 我 害怕 , - ,
“也就是说，用虚伪代替挥霍；我担心，虚伪，

[ðə; ði][elɪmənts; 'eləmənts][ʌv; əv] [rɪ'fər'meɪn] [ɑ:r; ər] [ræðər] [slɑɪt] [wɪ'ðɪn] [ju:; jʊ] . ”
the elements of reformation are rather slight within you . ”
这 元素 的 改革 是 相当 轻微 之内 你 . ”
你身上改革的迹象相当微弱。

“ ['sɪriəsli] , [ju:; jʊ][du:][em 'i:] [ɪn'dʒʌstɪs] ; [ænd; ənd] , [br'saɪdz] ,
“ **Seriously , you do me injustice ; and , besides ,**
“ 严重地 , 你 做 我 不公正 ; 和 , 除了 ,
“说真的，你这样对我太不公平了；而且，除此之外，

[ə; eɪ][mæn] [ɔ:t] [nɑ:t][tu:; tə][bi:; bi] [dʒʌdʒd] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['mɔərəlz] [brɪ'fɔ:r] ['mæɪɪdʒ] , [bʌt; bət]['æftər] . ”
a man ought not to be judged of his morals before marriage , but after . ”
一个 男人 应该 不是 到 是 评判 的 他的 德 前 婚姻 , 但 后 . ”
不应该在婚前评判一个男人的道德品质，而应该在婚后评判。

“ [ferθ] , [bəuθ] [brɪ'fɔ:r] [ænd; ənd]['æftər] , [ɪn][maɪ] [ə'pɪnjən] , - .
“ **Faith , both before and after , in my opinion , Hycy .**
“ 信仰 , 两个都 前 和 后 , 在 我的 观点 , - .
“在我看来，信仰，无论是之前还是之后，Hycy。”

[noʊ] [wel] - ['edʒukertɪd] , [raɪt] - ['maɪndɪd][gɜ:rl] [wʊd] ['mæɪɪ] [ə; eɪ][mæn][ʌv; əv] [dɪ'preɪvd] ['mɔərəlz] ,
No well - educated , right - minded girl would marry a man of depraved morals ,
不 出色地 - 受过教育 , 正确的 - 有思想 女孩 会 结婚 一个 男人 的 堕落的 德 ,
['noʊɪŋ] [hɪm; ɪm][tu:; tə][bi:; bi] [sʌtʃ] . ”
knowing him to be such . ”
会心 他 到 是 这样的 . ”
任何受过良好教育、思想正直的女孩都不会嫁给一个道德败坏的男人，即使她明知对方如此。

“ [bʌt; bət][aɪ] ['ri:əli] [eɪ 'lem][nɑ:t] [wɜ:rs] [ðæn; ðən] [ʌðər] , [nɔ:r][soʊ][bæd][æz; əz] ['meni] .
“ **But I really am not worse than others , nor so bad as many .**
“ 但 我 真的 是 不是 更糟 比 其他的 , 也不 所以 坏的 作为 许多 .
“但我真的不比其他人差，也不像很多人那么糟糕。”

['ni:ðər] [hæv; həv][aɪ][ðə; ði][repju'teɪ(ə)n][ʌv; əv] ['bi:ɪŋ] [æn; ən] [ɪ'mɔ:rəl] [mæn] .
Neither have I the reputation of being an immoral man .
两者都不 有 我 这 名声 的 存在 一个 不道德 男人 .
我也没有不道德的名声。

[ə; eɪ]['lɪt(ə)l][waɪld][ænd; ənd]['oʊvər] - [ɪm'pʌlsɪv] [frʌm; frəm]['æɪnɪm(ə)l]['spɪrɪts][aɪ] [meɪ] [bi:; bi] ,
A little wild and over - impulsive from animal spirits I may be ,
一个 小的 荒野 和 超过 - 冲动 从 动物 烈酒 我 可能 是 ,
我可能有点野性，有点冲动，受动物本能的影响。

[bʌt; bət][ɔ:l] [ðæt] [wɪl] [pæs] [ɔ:f] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [nu:] [steɪt] .
but all that will pass off with the new state .
但 全部 那 将要 经过 离开 和 这 新的 状态 .
但随着新国家的建立，这一切都将成为过去。

[noʊ] , [noʊ] , [di:] — [en][aɪ 'ti:] , [dəʊnt] [ə'laʊ] [mɪs] ['klɪntən] [tu:; tə][ɪm'baɪb] [sʌtʃ] ['predʒudɪsɪz] .
No , no , d — n it , don't allow Miss Clinton to imbibe such prejudices .
不 , 不 , d — n 它 , 不 允许 错过 克林顿 到 吸收 这样的 偏见 .
不，不，该死的，不要让希拉里小姐受到这种偏见的影响。

[aɪ][duː][nɑ:t] [seɪ] [ðæt] [aɪ][eɪ 'em][ə; eɪ] [seɪnt] ；
I do not say that I am a saint ；
我 做 不是 说 那 我 是 一个 圣 ；

我并不自称是圣人；

[bʌt; bət][aɪ][jæl; jəl] ['set(ə)l] [daʊn] [ænd; ənd] [brɪŋ] [hɜ:r; həɹ][tu:; tə] [tʃɜ:rtʃ] ['veri] ['regjələrli] ；
but I shall settle down and bring her to church very regularly ；
但 我 将 定居 向下 和 带来 她 到 教会 非常 经常 ；
但我会安定下来，定期带她去教堂。

[ænd; ənd] [hɪr] [ðə; ði] ['sɜ:rmən][wɪð; wɪθ][moʊst] ['edɪfaɪɪŋ] [ə'ten](ə)n] ．
and hear the sermon with most edifying attention ．
和 听到 这 讲道 和 最多 有益的 注意力 ．
并以最有启发性的专注聆听布道。

[ə'hʌðər] [glæs] [ʌv; əv] [grɑ:g] ？ ”
Another glass of grog ？ ”
其他 玻璃 的 格罗格酒 ？ ”

再来一杯朗姆酒？

“ [noʊ] , [noʊ] ． ”
“ No , no ． ”
“ 不 , 不 ． ”

“不，不。”

“ [bʌt; bət][aɪ][hoʊp] [ænd; ənd] [trʌst] , [maɪ] [dɪr] ['hæri] , [ðæt] [ju:; jʊ][hæv; həv][nɑ:t] [bɪn] ['meɪkɪŋ]
“ But I hope and trust , my dear Harry , that you have not been making
“ 但 我 希望 和 相信 , 我的 亲爱的 哈里 , 那 你 有 不是 到过 制作
[im'preʃəns] [ə'genst] [em 'i:] ． ”
impressions against me ． ”
印象 反对 我 ． ”

“但我希望并相信，我亲爱的哈里，你没有给我留下不好的印象。”

“ [ʌn'kwɛstʃənəbli] [nɑ:t] ．
“ Unquestionably not ．
“ 毫无疑问 不是 ．

“绝对不是。”

[aɪ]['oʊnli] [seɪ] [ju:; jʊ][hæv; həv][noʊ] [tʃæns] [wət'evər] [ɪn] [ðæt] ['kwɔ:rtər] ． ”
I only say you have no chance whatever in that quarter ． ”
我 仅有的 说 你 有 不 机会 任何 在 那 四分之一 ． ”

我只想说，你在那块地上一点机会都没有。

“ [wɪl] [ju:; jʊ] [ə'laʊ] [em 'i:][tu:; tə][traɪ] ？ ” [æskt] - ．
“ Will you allow me to try ？ ” asked Hycy ．
“ 将要 你 允许 我 到 尝试 ？ ” 问 - ．

“你能让我试试吗？”海西问道。

“ [aɪ][hæv; həv][nɑ:t][ðə; ði] ['slaɪtəst] [əb'dʒek](ə)n] , ” [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] ['ʌðər] , ” [brɪ'kəz, brɪ'kɔ:z][aɪ] [noʊ] [haʊ]
“ I have not the slightest objection , ” replied the other , “ because I know how
“ 我 有 不是 这 丝毫 异议 , ” 回复 这 其他 , ” 因为 我 知道 如何
[aɪ 'ti:] [wɪl] [rɪ'zʌlt] ． ”
it will result ． ”
它 将要 结果 ． ”

“我一点也不反对，”另一个人回答说，“因为我知道结果会如何。”

“ ['veri] [wel] , — [θæŋk] [ju:; jʊ] ['i:v(ə)n][fɔ:r; fər] [ðæt] [seɪm] , [maɪ] [dɪr] ['hæri] ; [bʌt; bət] , ['sɪriəsli]
“ Very well , — thank you even for that same , my dear Harry ; but , seriously
“ 非常 出色地 , — 感谢 你 甚至 为了 那 相同的 , 我的 亲爱的 哈里 ; 但 , 严重地
['spi:kɪŋ] ,
speaking ,
请讲 ,

“好吧，——谢谢你，我亲爱的哈里；但是，说真的，

[aɪ] [fɪr] [ðæt] [ˈniːðər] [juː; jʊ][nɔːr][aɪ][ɑːr; ər][ˈliːdɪŋ; ˈledɪŋ][ðə; ði][kaɪnd][ʌv; əv][laɪvz; lɪvz][wiː; wi] [ɔːt] ,
I fear that neither you nor I are leading the kind of lives we ought ,
我 害怕 那 两者都不 你 也不 我 是 领导 这 种类 的 生活 我们 应该 ,
我担心你我都没有过上我们应该过的生活。

[ænd; ɐnd][soʊ][fɑːr][aɪ] [ˈkænɑːt] [ˈkwɑːrəl] [wɪð; wɪθ][jər; jər] [ˈsɪstəːz] [ˈprɪnsəp(ə)lz] .
and so far I cannot quarrel with your sister's principles .
和 所以 远的 我 不能 争吵 和 你的 姐妹 原则 .
到目前为止, 我无法反驳你姐姐的原则。

[ɑːn][ðə; ði] [ˈkɑːntrəri] , [ðei] [ɪˈneɪb(ə)l][em ˈiː][tuː; tə] [əˈpriːʃiət] [hɜːr; hər] [ɪf] [ˈpɑːsəb(ə)l] [stɪl] [mɔːr] [ˈhaɪli] ;
On the contrary , they enable me to appreciate her if possible still more highly ;
在 这 相反 , 他们 使能够 我 到 欣赏 她 如果 可能的 仍然 更多的 高度 ;
相反, 这让我更加欣赏她;

[fɔːr; fər][ə; eɪ] [klɪr] [ænd; ɐnd] [pʃʊr] [ˈstændərd][ʌv; əv] [ˈmɔrəlz] [ɪn][ə; eɪ] [waɪf] [ɪz][nɑːt][ˈoʊnli][ðə; ði] [best]
for a clear and pure standard of morals in a wife is not only the best
为了 一个 清除 和 纯的 标准 的 德 在 一个 妻子 是 不是 仅有的 这 最好的
[ˈfɔːrtʃən] [bʌt; bət][ðə; ði] [best] [sɪˈkjʊrəti] [fɔːr; fər] [ˈhæpɪnəs] [brˈsaɪdʒ] .
fortune but the best security for happiness besides .
财富 但 这 最好的 安全 为了 幸福 除了 .
对于妻子而言, 拥有清晰纯洁的道德标准不仅是最大的财富, 也是幸福的最佳保障。

[juː; jʊ] [maɪt] [stɑːp][ænd; ɐnd][daɪn] ? "
You might stop and dine ? "
你 可能 停止 和 用餐 ? "
您或许会停下来吃顿饭?

" [noʊ] , [θæŋk] [juː; jʊ] , [aɪ ˈtiː][ɪz][ɪmˈpɑːsəb(ə)l] .
" No , thank you , it is impossible .
" 不 , 感谢 你 , 它 是 不可能的 .
“不, 谢谢, 这不可能。”

[baɪ][ðə; ði] [wei] , [aɪ][hæv; həv] [ɔːˈredi] [spɔɪld] [maɪ] [ˈdɪnər] [wɪð; wɪθ] [ðæt] [ˈsplendɪd] [hæm][ʌv; əv] [jɔːrʒ] .
By the way , I have already spoiled my dinner with that splendid ham of yours .
经过 这 方式 , 我 有 已经 被宠坏了 我的 晚餐 和 那 灿烂 火腿 的 你的 .
对了, 我已经因为你那块上好的火腿而毁了我的晚餐。

[ɡɪv] [em ˈiː][ə; eɪ][kɔːl] [wen] [ɪn] [taʊn] .
Give me a call when in town .
给 我 一个 称呼 什么时候 在 镇 .
到城里的时候给我打电话。

" - , [ˈæftər] [ˈklɪntənz] [dɪˈpɑːrtʃər] , [brɪˈɡæn][tuː; tə] [rɪˈvjuː] [hɪz; ɪz] [oʊn] [pəˈzi(ə)n] .
" Hycy , after Clinton's departure , began to review his own position .
" - , 后 克林顿的 离开 , 开始 到 审查 他的 自己的 位置 .
“克林顿离开后, 海西开始重新审视自己的立场。”

[ʌv; əv] [ˈʌltɪmətli] [səkˈsiːdɪŋ] [wɪð; wɪθ] [mɪs] [ˈklɪntən] [hiː; hi] [entərˈteɪnd] [ˈlɪt(ə)l] [daʊt] .
Of ultimately succeeding with Miss Clinton he entertained little doubt .
的 最终 成功 和 错过 克林顿 他 娱乐 小的 怀疑 .
他对自己最终能赢得克林顿小姐的芳心几乎毫不怀疑。

[soʊ] [haɪ] [ænd; ɐnd][ˈkɑːnfɪdənt][wəz; wəz][hɪz; ɪz][ˈvænəti] , [ðæt] [hiː; hi] [biˈliːvd] [hɪmˈself] [ˈkeɪpəb(ə)l][ʌv; əv]
So high and confident was his vanity , that he believed himself capable of
所以 高的 和 自信的 曾是 他的 虚荣 , 那 他 相信 他自己 有能力的 的
[pərˈfɔːrmɪŋ] [ˈmaɪti] [fiːts] ,
performing mighty feats ,
表演 强大的 壮举 ,
他虚荣心极强, 自信满满, 认为自己能够完成惊人的壮举。

[ænd; ənd] [ə'tʃi:vɪŋ] [greɪt] [sək'sesɪz] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [fer] [seks] ,
and achieving great successes , with the fair sex ,
和 实现 伟大的 成功 , 和 这 公平的 性别 ,
并在与女性的交往中取得了巨大成功

— [ɔ:l][ə'pɑ:n][ðə; ði] [streŋθ] [ʌv; əv] ['hævɪŋ] [dɪ'strɔɪd] [ðə; ði][repju'teɪ](ə)n[ʌv; əv] [tu:] ['ɪnəs(ə)nt] ['kʌntri]
— all upon the strength of having destroyed the reputation of two innocent country
— 全部 之上 这 力量 的 拥有 损毁 这 名声 的 二 清白的 国家
[gɜ:lz] .
girls .
女孩们 .

——这一切都建立在毁掉两个无辜乡村女孩的名誉之上。

[ˈsʌmhaʊ] , [nɑ:twɪθ'stændɪŋ] [hɪz; ɪz] [ə'vaʊd] [ə'tætʃmənt] [fɔ:r; fər] [mɪs] ['klɪntən] ,
Somehow , notwithstanding his avowed attachment for Miss Clinton ,
不知何故 , 虽然 他的 公开承认 依恋 为了 错过 克林顿 ,
尽管他公开表示爱慕希拉里小姐，但不知何故，

[hi:; hi][kʊd; kəd][nɑ:t][help] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] [rɪ'vɜ:tn] [tu:; tə][ðə; ði] [rɪtʃ] ['bju:ti] [ænd; ənd]
he could not help now and then reverting to the rich beauty and
他 可以 不是 帮助 现在 和 然后 恢复 到 这 富有的 美丽 和
[mæɡ'nɪfɪs(ə)nt][fɔ:rm][ʌv; əv] [kæθ'lin] ['kævnənæg, 'kævnɑ:];
magnificent form of Kathleen Cavanagh ;
壮丽 形式 的 凯瑟琳 卡瓦纳 ;

他时不时会情不自禁地想起凯瑟琳·卡瓦纳的绝世美貌和曼妙身姿；

[nɔ:r][wʌz; wəz] [ðɪs] [kɑ:ntəm'pleɪŋ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['lesnd] [baɪ] [kən'sɪdərɪŋ] [ðæt] , [wɪð; wɪθ][ɔ:l][hɪz; ɪz]
nor was this contemplation of his lessened by considering that , with all his
也不 曾是 这 沉思 的 他的 减少 经过 考虑 那 , 和 全部 他的
['dʒentlmənli] ['mænərz] ,
gentlemanly manners ,
绅士风度 礼仪 ,

即使考虑到他举止彬彬有礼，这种对他的沉思也丝毫没有减少。

[ænd; ənd] [ə'kʌmplɪfməntz] , [ænd; ənd] [welθ] [tu:; tə] [bu:t] , [ʃi:; ʃɪ] [prɪ'fɜ:rd] [ðə; ði][klɑ:d] - ['hɑ:pər] ,
and accomplishments , and wealth to boot , she preferred the clod - hopper ,
和 成就 , 和 财富 到 启动 , 她 首选 这 泥块 - 料斗 ,
[æz; əz][hi:; hi] [kɔ:ld] ['braɪən] - , [tu:; tə] [hɪm'self] .
as he called Bryan M'Mahon , to himself .
作为 他 称为 布莱恩 - , 到 他自己 .

尽管布莱恩·麦克马洪拥有卓越的成就和丰厚的财富，但她仍然更喜欢他口中的“笨蛋”布莱恩·麦克马洪，而不是他自己。

[hi:; hi][felt] [kən'sɪdərəbli] ['mɔ:tɪfaɪd] [æt; ət] [ðɪs] [rɪ'flek](ə)n , [ænd; ənd][ðə; ði] [mɔ:r] [ɪ'speʃəli] ,
He felt considerably mortified at this reflection , and the more especially ,
他 毛毡 相当 羞愧难当 在 这 反射 , 和 这 更多的 尤其 ,
他想到这一点后感到非常羞愧，尤其如此，

[æz; əz][hi:; hi][hæd; həd] [brɪn] ['fri:kwəntli] ['tɔ:ntɪd] [wɪð; wɪθ][aɪ 'ti:] [ænd; ənd] [læft] [æt; ət][fɔ:r; fər][aɪ 'ti:]
as he had been frequently taunted with it and laughed at for it
作为 他 有 到过 频繁地 嘲讽 和 它 和 笑了 在 为了 它
[baɪ][ðə; ði] ['kʌntri] ['gɜ:lz] ,
by the country girls ,
经过 这 国家 女孩们 ,

因为他经常因此受到乡下姑娘们的嘲笑和讥讽。

[wen'evər] [hi:; hi] ['entərd] ['ɪntu:] ['eni] ['bəntərɪŋ] [kɑ:nvər'seɪ](ə)n] .
whenever he entered into any bantering conversation .
每当 他 进入 进入 任何 玩笑 对话 .
每当他参与任何玩笑式的谈话时。

[ə; eɪ] [θɔ:t] [naʊ] [strʌk] [hɪm; ɪm][baɪ] [wɪθ] [hi:; hi][kʊd; kəd] , [æz; əz][hi:; hi][ɪ'mædʒɪnd] ,
A thought now struck him by which he could , as he imagined ,
一个想法现在击他经过哪个他可以 , 作为他想象 ,
他突然想到一个主意, 他可以 (正如他想象的那样)

[ˈeksɪkjʊ:t][ə; eɪ] [ˈveri] [ˈsɪgnəl] [rɪˈvendʒ] [əˈpɑ:n] - [θru:] [kæθ'lin] , [ænd; ənd][pər'hæps] ,
execute a very signal revenge upon M'Mahon through Kathleen , and perhaps ,
执行一个非常信号复仇之上 - 通过凯瑟琳 , 和也许 ,
[ˌʌltɪmətli] [əˈpɑ:n] [kæθ'lin] [hɜ:r'self] ,
ultimately upon Kathleen herself ,
最终之上凯瑟琳她自己 ,
通过凯瑟琳对麦克马洪实施一次意义重大的报复, 甚至最终可能对凯瑟琳本人实施报复。

[ɪf] [hi:; hi][ʃʊd; ʃəd] [sək'si:d] [wɪð; wɪθ] [mɪs] [ˈklɪntən] ;
if he should succeed with Miss Clinton ;
如果他应该成功和错过克林顿 ;
如果他能赢得克林顿小姐的芳心;

[fɔ:r; fər][hi:; hi][dɪd][nɑ:t][æt; ət][ɔ:l] [fər'gɪv] [kæθ'lin] [ðə; ði] [tu:] [ˈpʌblɪk] [ˈɪnstənsɪz] [ʌv; əv] [kən'tempt]
for he did not at all forgive Kathleen the two public instances of contempt
为了他做过不是在全部原谅凯瑟琳这二民众实例的鄙视
[wɪð; wɪθ] [wɪθ] [ʃi:; ʃi][hæd; həd] [ˈtri:tɪd] [hɪm; ɪm] .
with which she had treated him :
和哪个她有治疗他 :
因为他丝毫没有原谅凯瑟琳两次公开蔑视他的行为。

[ðer; ðər][wʌz; wəz] [sti:l] , [haʊ'evər] , [ə'nʌðər] [kən,sɪdə'reɪ](ə)n] .
There was still , however , another consideration .
那里曾是仍然 , 然而 , 其他考虑 .
然而, 还有另一个需要考虑的因素。

[hɪz; ɪz] [ˈfɑ:ðər] [hæd; həd] [ˈθreɪnd] [tu:; tə] [brɪŋ] [hoʊm] [hɪz; ɪz] [ˈbrʌðər] [ˈedwərd] , [ðen] [ˈdestɪnd]
His father had threatened to bring home his brother Edward , then destined
他的父亲有威胁到带来家他的兄弟爱德华 , 然后注定
[fɔ:r; fər][ðə; ði] [tʃɜ:rtʃ] ,
for the church ,
为了这教会 ,
他的父亲曾威胁要把他即将进入教会的弟弟爱德华带回家。

[ænd; ənd] [ɔ:ltə'geðər] [tu:; tə] [tʃeɪndʒ] [hɪz; ɪz] [ɪn'tenʃən] [ɪn] [ðæt] [rɪ'spekt] .
and altogether to change his intentions in that respect .
和共到改变他的意图在那尊重 :
并彻底改变他在这方面的意图。

[ɪn'di:d] , [frʌm; frəm][ðə; ði][draɪ][ænd; ənd] [ˈkɔ:stɪk] [ˈmænər] [ʌv; əv][ðə; ði][oʊld][mæn] [tɔ:rdz] [hɪm; ɪm]
Indeed , from the dry and caustic manner of the old man towards him
的确 , 从这干燥和腐蚀性物质方式的这老的男人向他
[ʌv; əv] [leɪt] ,
of late ,
的晚的 ,
的确, 从近来老人对他冷淡刻薄的态度来看,

[hi:; hi][brɪ'gæən][tu:; tə] [entər'teɪn] [æprɪ'hensjənz] [əˈpɑ:n][ðə; ði][ˈsʌbdʒekt] .
he began to entertain apprehensions upon the subject .
他开始到招待担忧之上这主题 :
他开始对此事感到担忧。

[ˈteɪkɪŋ] [ˈðerfɔːr] [ɔːl] [ðiːz] [ˈsɜːrkəmstænsɪz] [ˈɪntuː] [kənˌsɪdəˈreɪʃ(ə)n] , [hiː; hi] [rɪˈzɑːlvd] [ɪn] [ˈeni] [ɪˈvent]
Taking therefore all these circumstances into consideration , he resolved in any event
采取 所以 全部 这些 情况 进入 考虑 , 他 已解决 在 任何 事件

[tuː; tə] [ˈtempəraɪz] [ə; eɪ] [ˈlɪt(ə)l] ,
to temporize a little ,
到 拖延 一个 小的 ,

因此, 考虑到所有这些情况, 他决定无论如何都要稍微拖延一下。

[ænd; ənd] [əˈlaʊ] [ðə; ði] [ˈfaːðər] [tuː; tə] [səˈpouz] [ðæt] [hiː; hi] [maɪt] [biː; bi] [priˈveild] [əˈpɑːn] [tuː; tə] [ˈmæri]
and allow the father to suppose that he might be prevailed upon to marry
和 允许 这 父亲 到 认为 那 他 可能 是 最终获胜 之上 到 结婚

[kæθˈlɪn] [ˈkævnənæg, ˈkævnəɔː] .
Kathleen Cavanagh .
凯瑟琳 卡瓦纳 .

并让父亲认为他可能会被劝服娶凯瑟琳·卡瓦纳。

[ɪn] [ðə; ði] [kɔːrs] [ʌv; əv] [ðæt] [ˈiːvnɪŋ] , [ˈæftər] [ˈdɪnər] ,
In the course of that evening , after dinner ,
在 这 课程 的 那 晚上 , 后 晚餐 ,

当晚晚餐后,

[waɪl] [hɪz; ɪz] [ˈfaːðər] [ænd; ənd] [hiː; hi] [wɜːr; wər] [təˈgeðər] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [ˈmʌðər] [nɑːt] [ˈprez(ə)nt] , [hiː; hi]
while his father and he were together and his mother not present , he
尽管 他的 父亲 和 他 是 一起 和 他的 母亲 不是 展示 , 他

[ɪntrəˈduːst] [ðə; ði] [ˈsʌbdʒekt] [hɪmˈself] .
introduced the subject himself .
介绍 这 主题 他自己 .

趁着他 and 父亲在一起, 母亲不在场的时候, 他主动提出了这个话题。

“ [aɪ] [θɪŋk] , [ˈmɪstər] . [bɜːrk] , [ɪf] [aɪ] [rɪˈmembər] [kəˈrektli] ,
“ **I think , Mr . Burke , if I remember correctly ,**
” 我 思考 , 先生 . 伯克 , 如果 我 记住 正确 ,

“我想, 伯克先生, 如果我没记错的话,

[juː; jʊ] [prəˈpouzɪd] [ˈsʌmθɪŋ] [laɪk] [ə; eɪ] [ˌmætrɪˈmoʊniəl] [ˈjuːniən] [bɪˈtwiːn] [ðə; ði] [ʌnˈraɪvld] -
you proposed something like a matrimonial union between the unrivalled Katsey
你 建议的 某物 喜欢 一个 婚姻 联盟 之间 这 无与伦比 -

[ˈkævnənæg, ˈkævnəɔː] [ænd; ənd] [ðə; ði] [əˈkɑːmplɪʃt] - . ”
Cavanagh and the accomplished Hycy . ”
卡瓦纳 和 这 完成 - . ”

你提议让才华横溢的卡特西·卡瓦纳和成就斐然的海西结为连理。

“ [aɪ] [dɪd] , [ɡɑːd] [fərˈɡɪv] [emˈiː] . ”
“ **I did , God forgive me . ”**
” 我 做过 , 上帝 原谅 我 . ”

“我做了, 上帝原谅我。”

“ [aɪ] [hæv; həv] [bɪn] [ˈθɪŋkɪŋ] [ˈoʊvər] [ðæt] [ˈsʌbdʒekt] [sɪns] . ”
“ **I have been thinking over that subject since . ”**
” 我 有 到过 思维 超过 那 主题 自从 . ”

“从那时起, 我一直在思考这个问题。”

“ [hæv; həv] [juː; jʊ] , [ɪnˈdiːd] , ” [sed] [hɪz; ɪz] [ˈfaːðər] ;
“ **Have you , indeed , ” said his father ;**
” 有 你 , 的确 , ” 说 他的 父亲 ;

“你真的有吗? ”他父亲说;

“ [æn; ən] - [eɪˈem] [aɪ] [tuː; tə] [mek] [ned] [ə; eɪ] [priːst] [ɔːr] [ə; eɪ] [ˈfaːrmər] ? ” [hiː; hi] [æskt] , [ˈdraɪli] .
“ **an ' am I to make Ned a priest or a farmer ? ” he asked , dryly .**
” 一个 - 是 我 到 制作 内德 一个 牧师 或者 一个 农民 ? ” 他 问 , 干巴巴地 .

“那我该让奈德当牧师还是当农民呢? ”他冷冷地问道。

“ [ðə; ði] [tʃɜ:rtʃ] , [aɪ] [θɪŋk] , [ˈmɪstər] . [bɜ:rk] , [ɪz] , [ɔ:r] [ɔ:t] [tu:; tə][bi:; bi] , [hɪz; ɪz][ˌdestɪˈneɪʃ(ə)n] . ”

“ **The church , I think , Mr . Burke , is , or ought to be , his destination .** ”

“ 这 教会 , 我 思考 , 先生 : 伯克 , 是 , 或者 应该 到 是 , 他的 目的地 . ”

“我认为, 伯克先生, 教会是, 或者应该是他的归宿。”

“ [soʊ] , [ˈæftər][ɔ:l] , [ju:; jʊ] [prɪˈfɜ:r] [tu:; tə][hæv; həv][maɪ] [ˈmʌni] [ænd; ənd][maɪ] [ˈpraɪˌpɜ:ti] , [əˈlʌ:ŋ] [wɪd][ə; eɪ]

“ **So , after all , you prefer to have my money and my property , along wid a**

“ 所以 , 后 全部 , 你 更喜欢 到 有 我的 钱 和 我的 财产 , 沿着 宽 一个

[gʊd] [waɪf] ,

good wife ,

好的 妻子 ,

“所以, 归根结底, 你还是更喜欢我的钱财、我的房产, 外加一个好妻子。”

[tu:; tə][jʊr; jər] [ˈbrʌðər] [ned] — [ˈnedɪ] [aɪ] [ɔ:t] [tu:; tə][kɔ:l] [hɪm; ɪm] , [aʊt] [ʌv; əv] [ˈkɑ:mplɪmənt] [tu:; tə]

to your brother Ned — Neddy I ought to call him , out of compliment to

到 你的 兄弟 内德 — 驴 我 应该 到 称呼 他 , 出去 的 赞扬 到

[ju:; jʊ] — [ha:] !

you — ha !

你 — 哈 !

致你的兄弟内德——我应该叫他内迪, 以示对你的好意——哈!

[ha:] !

ha !

哈 !

哈!

[ha:] ! ”

ha ! ”

哈 ! ”

哈!

“ [prəʊˈsi:d] , [ˈmɪstər] . [bɜ:rk] , [ju:; jʊ][a:r; ər] [pli:zd] [tu:; tə][bi:; bi] [fəˈsi:ʃəs] . ”

“ **Proceed , Mr . Burke , you are pleased to be facetious .** ”

“ 继续 , 先生 : 伯克 , 你 是 高兴 到 是 滑稽的 . ”

“伯克先生, 请继续, 你很享受开玩笑的感觉。”

“ [tu:; tə][jʊr; jər] [ˈbrʌðər] [ned] — [ˈnedɪ] — [ˈhævɪŋ] [ðəm; ðəm] , [ænd; ənd] [ˈmeɪbi] [əˈlʌ:ŋ] [wɪd][ðəm; ðəm]

“ **To your brother Ned — Neddy — having them , and maybe along wid them**

“ 到 你的 兄弟 内德 — 驴 — 拥有 他们 , 和 或许 沿着 宽 他们

[ðə; ði] [seɪm] , [waɪf] [tu:] ? ”

the same , wife too ? ”

这 相同的 , 妻子 也 ? ”

“你哥哥内德——内迪——有这些东西吗? 也许还有他的妻子也一样?”

“ [noʊ] , [na:t] [ɪgˈzæktli] ; [bʌt; bət] [aʊt] [ʌv; əv] [rɪˈspekt] [tu:; tə][jʊr; jər] [wɪʃɪz] .

“ **No , not exactly ; but out of respect to your wishes .**

“ 不 , 不是 确切地 ; 但 出去 的 尊重 到 你的 愿望 .

“不, 不完全是这样; 但出于对您意愿的尊重。”

“ [wɒts] [ðæt] ? ” [sed] [ðə; ði][oʊld][mæn] ,

“ **What's that ? ” said the old man ,**

“ 是什么 那 ? ” 说 这 老的 男人 ,

“那是什么?”老人问道。

[ˈstɜ:ɪŋ] [æt; ət][hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][kaɪnd][ʌv; əv][ˈkɑ:mɪk][ˈgrævəti] — “ [aʊt] [ʌv; əv] [rɪˈspekt] [tu:; tə][maɪ]

staring at him with a kind of comic gravity — “ out of respect to my

凝视 在 他 和 一个 种类 的 漫画 重力 — “ 出去 的 尊重 到 我的

[wɪʃɪz] ! ”

wishes ! ”

愿望 ! ”

他用一种滑稽的严肃眼神盯着他——“这是出于对我意愿的尊重! ”

“ [ðæts] [wʌt] [aɪv] [sed], ” [rɪˈplaɪd] [ðə; ði] [sʌn] .
“ **That's what I've said , ” replied the son .**
“ 那就是 什么 我已经 说 , ” 回复 这 儿子 .

“我就是这么说的,”儿子回答道。

“ [prəʊˈsi:d] .
“ **Proceed .**
“ 继续 .

“继续。

“ [hɪz; ɪz] [ˈfɑ:ðər] [lʊkt] [æt; ət] - [hɪm; ɪm] [əˈgen] , [ænd; ənd] [rɪˈplaɪd] , “ [prəʊˈsi:d] [jɔ:ˈrself] — - [aɪˈti:]
“ **His father looked at ' him again , and replied , “ Proceed yourself — - it**
“ 他的 父亲 看起来 在 - 他 再次 , 和 回复 , “ 继续 你自己 — - 它
[wʌz; wəz][ju:; jʊ] [ɪntrəˈdu:st] [ðə; ði][ˈsʌbdʒekt] .
was you introduced the subject .
曾是 你 介绍 这 主题 .

他父亲又看了他一眼，回答说：“你自己继续吧——是你先提起这个话题的。”

[aɪm] [naʊ] [dʒæk] - [ɪnˈdɪfrənt] [əˈbaʊt] [aɪˈti:] . “
I'm now jack - indifferent about it . ”
我是 现在 杰克 - 冷漠 关于 它 . ”

我现在对此完全无所谓了。

“ [ɔ:l] [aɪ][hæv; həv][tu:; tə] [seɪ] , ” [kənˈtɪnju:d] - , “ [ɪz] [ðæt] [aɪ] [wɪðˈdrɔ:] [maɪ] [ˈlɪtɪmət] [rɪˈfju:z(ə)] ,
“ **All I have to say , ” continued Hycy , “ is that I withdraw my ultimate refusal ,**
“ 全部 我 有 到 说 , ” 持续 - , “ 是 那 我 提取 我的 最终的 拒绝 ,
[ˈmɪstər] . [bɜ:rk] .
Mr . Burke .
先生 . 伯克 .

“我只想说,”海西继续说道,“我收回我之前的最终拒绝,伯克先生。”

[aɪ][æɪ; ʃəl] [entərˈteɪn] [ðə; ði] [ˈkwestʃən] , [æz; əz] [ðeɪ] [seɪ] ;
I shall entertain the question , as they say ;
我 将 招待 这 问题 , 作为 他们 说 ;

我会认真考虑这个问题;

[ænd; ənd][aɪˈti:][ɪz][na:t] [ɪmˈprɑ:bəbl] [bʌt; bət] [ðæt] [aɪ] [meɪ] [ˈdɪɡnɪfaɪ][ðə; ði] [fer] - [wɪð; wɪθ][ðə; ði]
and it is not improbable but that I may dignify the fair Katsey with the
和 它 是 不是 不太可能 但 那 我 可能 赋予尊严 这 公平的 - 和 这
[ˈɑ:nərəb(ə)l] [ˈtaɪt(ə)l][ʌv; əv][ˈmɪsɪz] . [bɜ:rk] . “
honorable title of Mrs . Burke . ”
光荣的 标题 的 太太 . 伯克 . ”

而且,我很有可能会授予美丽的卡特西夫人“伯克夫人”这一尊贵的头衔。

“ [aɪ] [wɪʃ] [ju:; jʊ][hæd; həd][ˈspʊkən][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [ˈsu:nər] , [ðen] , “ [rɪˈplaɪd] [hɪz; ɪz] [ˈfɑ:ðər] , “ -
“ **I wish you had spoken a little sooner , then , ” replied his father , “ bekaise**
“ 我 希望 你 有 说 一个 小的 很快 , 然后 , “ 回复 他的 父亲 , “ -
[aɪˈti:][soʊ] [ˈhæpənz]
it so happens
它 所以 发生

“那我倒希望你早点说,”他父亲回答说,“因为事情就是这样。”

[ðæt] [ˈdʒerəld][ˈkævənæg, ˈkævənɑ:][æən; ən] - [aɪ][hæv; həv][ðə; ði] [mætʃ] [brɪˈtwi:n] [hɜ:r; hər][ænd; ənd][jɜr; jər]
that Gerald Cavanagh an ' I have the match between her and your
那 杰拉尔德 卡瓦纳 一个 - 我 有 这 匹配 之间 她 和 你的
[ˈbrʌðər] [ned] [æz; əz] [ɡʊd] [æz; əz] [meɪd] . “
brother Ned as good as made . ”
兄弟 内德 作为 好的 作为 制成 . ”

“我和杰拉尔德·卡瓦纳已经基本敲定了她和你哥哥内德的婚事。”

“ [maɪ] ['brʌðər] [ned] !
“ **My brother Ned** !
“ 我的 兄弟 内德 !

“我的兄弟内德！ ”

[waɪ] , [ɪn][ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv] ; [ɔ:l] [ðæts] [ɪn'kredəb(ə)l] , [haʊ] [kʊd; kəd] [ðæt] [bi:; bi] [en'kʌmpəst] ? “
Why , in the name of ; all that's incredible , how could that be encompassed ? ”
为什么 , 在 这 姓名 的 ; 全部 那就是 极好的 , 如何 可以 那 是 包括 ? ”

为什么，看在上帝的份上，这一切怎么可能被囊括其中呢？

“ ['veri] - , “ [sed] [hɪz; ɪz] ['fa:ðər] , “ [baɪ][ðə; ði][gɜ:lz] [weɪtɪn] - [fɔ:r; fər][hɪm; ɪm] .
“ **Very aisily ,** “ **said his father ,** “ **by the girl's waitin ' for him .**
“ 非常 - , “ 说 他的 父亲 , “ 经过 这 女孩们 等待 - 为了 他 .

“非常容易，”他父亲说，“女孩正在等他呢。”

[ned] [ɪz] ['ræðər] [jʌŋ] !
Ned is rather young !
内德 是 相当 年轻的 !

内德还很年轻！

[jet] , [aɪ][grænt][ju:; jʊ] ; ['hi:z] [naɪn'ti:n] , [haʊ'evər] , [ænd; ənd] [tu:] ['jɪrz] [mɔ:r] , [ju:; jʊ] [noʊ] ,
yet , I grant you ; he's nineteen , however , and two years more , you know ,
然而 , 我 授予 你 ; 他是 十九 , 然而 , 和 二 年 更多的 , 你 知道 ,

不过，我承认；他已经十九岁了，比你大两岁，你知道的。

[wɪl] [meɪk] [hɪm; ɪm][wʌn] - [ænd; ənd] - ['twenti] — [teɪk] [hɪm; ɪm][aʊt][oʊ] - [tʃænsəri] , [æz; əz] [ðeɪ] [seɪ] .
will make him one - and - twenty — take him out o ' chancery , as they say .
将要 制作 他 一 - 和 - 二十 — 拿 他 出去 o - 法院 , 作为 他们 说 .
“
“
“

让他二十一岁——就像他们说的，把他从法庭里弄出来。”

“ ['veri] [gʊd] , ['mɪstər] . [bɜ:rk] , ['veri] [gʊd] ; [ɪn] [ðæt] [keɪs] [aɪ][hæv; həv][noʊ] [mɔ:r] [tu:; tə] [seɪ] . “
“ **Very good , Mr . Burke , very good ; in that case I have no more to say .** ”
“ 非常 好的 , 先生 . 伯克 , 非常 好的 ; 在 那 案件 我 有 不 更多的 到 说 . ”

“很好，伯克先生，很好；既然如此，我没什么可说的了。”

“ [wel] , “ [pər'su:d] [ðə; ði] ['fa:ðər] , [ɪn][ðə; ði] [seɪm] [draɪ] , [hæf] - ['kɑ:mɪk] , [hæf] - [sɑ:r'kæstɪk] [vɔɪs] ,
“ **Well ,** “ **pursued the father , in the same dry , half - comic , half - sarcastic voice ,**
“ 出色地 , “ 追击 这 父亲 , 在 这 相同的 干燥 , 一半 - 漫画 , 一半 - 讽刺的 嗓音 ,

“嗯，”父亲用同样干巴巴的、半滑稽半讽刺的语气继续说道。

“ [bʌt; bət] [wʌt] [du:][ju:; jʊ] [ɪn'tend] [tu:; tə][du:][wɪð; wɪθ] [jɔ:r'self] ? “
“ **but what do you intend to do with yourself ?** ”
“ 但 什么 做 你 打算 到 做 和 你自己 ? ”

“但你打算如何处置自己呢？ ”

“ [æz; əz][tu:; tə] [ðæt] , “ [rɪ'plaɪd] - ,
“ **As to that ,** “ **replied Hycy ,**
“ 作为 到 那 , “ 回复 - ,

“至于那件事，”海西回答道。

[hu:] [felt] [ðæt] [ðə; ði] [drɪft] [ʌv; əv][ðə; ði][kɑ:nvər'seɪ](ə)n[wʌz; wəz] ['setɪŋ] [ɪn] [ə'ɡenst] [hɪm; ɪm] ,
who felt that the drift of the conversation was setting in against him ,
WHO 毛毡 那 这 漂移 的 这 对话 曾是 环境 在 反对 他 ,

他感觉谈话的走向开始对他不利，

“ [aɪ][æɪ; jəl] [teɪk] [du:] [taɪm] [tu:; tə] [kən'sɪdər] . “
“ **I shall take due time to consider .** ”
“ 我 将 拿 到期的 时间 到 考虑 . ”

我会花时间仔细考虑。

“ [wʌt] [haɪt] [ɑːr; ər][juː; jɜ] ? ” [æskt] [ðə; ði] [ˈfɑːðər], [ˈræðər] [əˈbrʌptli] .
“ **What height are you ?** ” **asked the father , rather abruptly .**
“ 什么 高度 是 你 ? ” 问 这 父亲 , 相当 突然 .

“你身高多少? ”父亲突然问道。

“ [aɪ] [kɑːnt] [siː] , [ˈmɪstər] . [bɜːrk] ,
“ **I can't see , Mr . Burke ,**
“ 我 不能 看 , 先生 . 伯克 ,

“我看不见, 伯克先生,

[aɪ] [ˈriːəli] [kɑːnt] [siː] [wʌt] [maɪ] [haɪt] [hæz; hæz][tuː; tə][duː;][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈkwestʃən] . “
I really can't see what my height has to do with the question . ”
我 真的 不能 看 什么 我的 高度 有 到 做 和 这 问题 . ”

我实在看不出我的身高跟这个问题有什么关系。

“ - , ” [prəˈsiːdɪd] [ðə; ði] [ˈðər] , “ [aɪ][hæv; həv][sʌm; səm][ˈnoʊʃ(ə)n][ʌv; əv] [ˈpʊtɪŋ] [juː; jɜ][ˈɪntuː]
“ **Bekaise ,** ” **proceeded the other ,** “ **I have some notion of putting you into**
“ - , ” 继续 这 其他 , “ 我 有 一些 概念 的 推杆 你 进入
[ðə; ði][ˈɑːrmi] .
the army .
这 军队 .

“好吧,”另一个人接着说, “我有个主意把你送进军队。”

[juː; jɜ] [spʊk] [ʌv; əv][aɪ ˈtiː][waːnst] [jɔːrˈself] , - ; [bʌt; bət] [ðen] [ðeəz; ðəz][æv; ən][əbˈdʒekʃ(ə)n]
You spoke of it wanst yourself , remimber ; but then there's an objection
你 辐 的 它 万斯特 你自己 , - ; 但 然后 有 一个 异议
[ˈiːv(ə)n][tuː; tə] [ðæt] . “
even to that . ”
甚至 到 那 . ”

你之前也谈到过这件事, 记得吗? 但即便如此, 也有人反对。

“ [preɪ] , [wʌt] [ɪz][ðə; ði][əbˈdʒekʃ(ə)n] , [ˈmɪstər] . [bɜːrk] ? ”
“ **Pray , what is the objection , Mr . Burke ?** ”
“ 祈祷 , 什么 是 这 异议 , 先生 . 伯克 ? ”

“请问, 伯克先生, 您有什么反对意见? ”

“ [waɪ] , [ɪts] [moʊst] [ˈlʌkli] [juːd] [hæv; həv][tuː; tə] [faɪt] — [ɪf] [juː; jɜ] [tʊk] [tuː; tə][ðə; ði] - [treɪd]
“ **Why , it's most likely you'd have to fight — if you took to the milintary trade**
“ 为什么 , 它是 最多 可能 你会 有 到 斗争 — 如果 你 采取 到 这 - 贸易
.
“
:
“
.
“

“如果你选择从军, 很可能就得打仗。”

“ [waɪ] , [əˈpɑːn][maɪ][wɜːrd] , [ˈmɪstər] . [bɜːrk] , [juː; jɜ] [ˈaɪn] [ɪn][ðə; ði][sɑːrˈkæstɪk] [ðɪs] [ˈiːvniŋ] . “
“ **Why , upon my word , Mr . Burke , you shine in the sarcastic this evening .** ”
“ 为什么 , 之上 我的 单词 , 先生 . 伯克 , 你 闪耀 在 这 讽刺的 这 晚上 . ”

“哎呀, 伯克先生, 我跟你讲, 你今晚的讽刺功力真是炉火纯青。”

“ [bʌt; bət] , [æt; ət] [ˈeni] [reɪt] , [juː; jɜ][mʌst; məst] [teɪk] [jʊr; jər] [tʃæns] [fɔːr; fər] [ðæt] .
“ **But , at any rate , you must take your chance for that .**
“ 但 , 在 任何 速度 , 你 必须 拿 你的 机会 为了 那 .

“但是, 无论如何, 你必须抓住这个机会。”

[jʊə(r)] [ə; eɪ] [faɪn] , [ˈæktɪv] [jʌŋ] [ˈfeləʊ] ,
You're a fine , active young fellow ,
你是 一个 美好的 , 积极的 年轻的 同伴 ,

你是个优秀、活跃的年轻人,

[ænd; ænd][aɪ] [səˈpəʊz] [ɪf] [ðeɪ] [teɪk] [tuː; tə] [ˈrʌnɪŋ] - [juː; jɜ][wəʊnt][biː; bi][ðə; ði][ləst][ʌv; əv][ðem; ðəm] . “
and I suppose if they take to runnin ' you won't be the last of them . ”
和 我 认为 如果 他们 拿 到 跑步 - 你 惯于 是 这 最后的 的 他们 . ”

我想, 如果他们都开始逃跑, 你肯定不会是最后一个。

“ [gʊd] , [ˈmɪstər] . [bɜːrk] — [prəʊˈsiːd] , [ðəʊ] . ”
“ **Good** , **Mr** . **Burke** — **proceed** , **though** . ”
“ 好的 , 先生 . 伯克 — 继续 , 尽管 . ”

“很好，伯克先生——请继续。”

“ [æn; ən] [əˈkɔːrdɪŋli] [aɪ][hæv; həv] [strɔːŋ] [ˈnəʊŋz] [ʌv; əv] [ˈbaɪɪŋ] [juː; jʊ][ə; eɪ] - [ɔːr][ə; eɪ]
“ **An** **accordingly** **I** **have** **strong** **notions** **of** **buying** **you** **a** **corplar's** **or** **a**
“ 一个 因此 我 有 强的 概念 的 购买 你 一个 - 或者 一个
[ˈsɑːrdʒənts] [kəˈmɪʃ(ə)n] .
sargent's **commission** .
萨金特的 委员会 .

“因此，我强烈希望能够为你购买一个下士或中士的军衔。”

[ə; eɪ] [gʊd] [diːl] [ʌv; əv] [ðæt] , [haʊˈevər] , [dɪˈpendz] [əˈpɑːn] [ɔːrˈself] ; [bʌt; bət] , [æz; əz][juː; jʊ][seɪ] , [aɪl]
“ **A** **good** **deal** **of** **that** , **however** , **depends** **upon** **yourself** ; **but** , **as** **you** **say** , **I'll**
一个 好的 交易 的 那 , 然而 , 取决于 之上 你自己 ; 但 , 作为 你 说 , 患病的
[θɪŋk] [ʌv; əv][aɪˈtiː] .
think **of** **it** .
思考 的 它 .

然而，这很大程度上取决于你自己；但是，正如你所说，我会考虑的。

“ - , [huː] [kʊd; kəd] [ˈnevər] [ber] [ˈrɪdɪkjuːl] , [ɪˈspeʃəli] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈveri] [mæn] [huːm] [hiː; hi]
“ **Hycy** , **who** **could** **never** **bear** **ridicule** , **especially** **from** **the** **very** **man** **whom** **he**
“ - , WHO 可以 绝不 熊 嘲笑 , 尤其 从 这 非常 男人 谁 他
[əˈtemptɪd] [tuː; tə] [ˈrɪdɪkjuːl] [moʊst] ,
attempted **to** **ridicule** **most** ,
尝试过 到 嘲笑 最多 ,

“海西永远无法忍受嘲笑，尤其是来自他最想嘲笑的人的嘲笑，

[baʊnst] [ʌp] , [ænd; ɛnd][æftər] [ˈmʌtərɪŋ] [ˈsʌmθɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [[eɪp] [ʌv; əv][æn; ən] [oʊθ] [ðæt]
bounced **up** , **and** **after** **muttering** **something** **in** **the** **shape** **of** **an** **oath** **that**
弹跳 向上 , 和 后 喃喃自语 某物 在 这 形状 的 一个 誓言 那
[wʌz; wəz][ʌnɪnˈtelɪdʒəb(ə)] ,
was **unintelligible** ,
曾是 无法理解 ,

他猛地站起身，嘴里嘟囔着什么像是咒骂的话，但听不清楚。

[sed] , [əˈsuːmɪŋ] [ɔːl][hɪz; ɪz] [pəˈlaɪt] [ˈaɪrəni] : —
said , **assuming** **all** **his** **polite** **irony** : —
说 , 假设 全部 他的 有礼貌的 讽刺 : —

他说道，语气中带着礼貌的讽刺：——

“ [duː][soʊ] , [ˈmɪstər] . [bɜːrk] ;
“ **Do** **so** , **Mr** . **Burke** ;
“ 做 所以 , 先生 . 伯克 ;

“请照办，伯克先生；

[ɪn][ðə; ði] [miːn] [taɪm] [aɪ][hæv; həv][ðə; ði] [ˈpleʒər] [ʌv; əv] [ˈwɪʃɪŋ] [juː; jʊ][ə; eɪ] [ˈveri] [gʊd] [ˈiːvniŋ] , [sɜːr]
in **the** **mean** **time** **I** **have** **the** **pleasure** **of** **wishing** **you** **a** **very** **good** **evening** , **sir**
在 这 意思是 时间 我 有 这 乐趣 的 祝 你 一个 非常 好的 晚上 , 先生
“
“
“ ”
“ ”
“ ”

与此同时，我谨祝您晚安，先生。

“ [oʊ] , [ə; eɪ] [gʊd] - [ˈiːvniŋ] , [sɜːr] , “ [rɪˈplaɪd] [ðə; ði][oʊld] [ˈfeləʊ] ,
“ **Oh** , **a** **good** - **evening** , **sir** , “ **replied** **the** **old** **fellow** ,
“ 哦 , 一个 好的 - 晚上 , 先生 , “ 回复 这 老的 同伴 ,

“哦，晚上好，先生，”老人回答道。

[ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði] [prɪ'tendɪd] [wɑ:nt][ʌv; əv] [ˌrekə'lek(ə)n] [wʌz; wəz][æn; ən] [ɪn'dʒi:niəs] [ˈæftər] - [θɔ:t]
and that the pretended want of recollection was an ingenious after - thought
和 那 这 假装 想 的 回忆 曾是 一个 巧妙 后 - 想法
,
:
,

而假装不记得这件事，其实是事后精心设计的。

[ə'dɑ:ptɪd] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [pɜ:rpəs] [ʌv; əv] ['skri:nɪŋ] [hɪm'self] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['kɑ:nsɪkwensɪz] [ʌv; əv]
adopted for the purpose of screening himself from the consequences of
已采用 为了 这 目的 的 筛选 他自己 从 这 结果 的
[wət'evər] [ɪndʒəri][hi; hi] [maɪt] [ɪn'flɪkt] [ə'pɑ:n][ˈbraɪən] -
whatever injury he might inflict upon Bryan M'Mahon .
任何 受伤 他 可能 造成 之上 布莱恩 - .

这样做是为了保护自己免受可能对布莱恩·麦克马洪造成的任何伤害的后果。

" ['hæri] , " [sed] [hɪz; ɪz][ˈʌŋk(ə)l] , [æz; əz][naɪn][ə'klɒk, əu-] [ə'prʊtɪt] , " [aɪ][eɪ 'em][ˈɡʊoʊɪŋ][ə'pɑ:n][ˈdu:ti]
" Harry , " said his uncle , as nine o'clock approached , " I am going upon duty
" 哈里 , " 说 他的 叔叔 , 作为 九 点钟 接近 , " 我 是 去 之上 责任
[tə'naɪt] . "
tonight . "
今晚 . "

“哈里,”他的叔叔在九点钟临近时说道,“我今晚要去值班。”

" [ɪn] [wʌt] [də'rekʃn; da'rekʃn] , [sɜ:r] ? [meɪ] [aɪ][æsk] . "
" In what direction , sir ? may I ask . "
" 在 什么 方向 , 先生 ? 可能 我 问 . "
"先生, 请问往哪个方向走? "

" [jes] , [ju;; jʊ] [meɪ] , [bʌt; bət][aɪm][naɪt] [baʊnd] [tu;; tə] [tel] [ju;; jʊ] .
" Yes , you may , but I'm not bound to tell you .
" 是的 , 你 可能 , 但 我是 不是 边界 到 告诉 你 .
"是的, 你可以, 但我没有义务告诉你。"

[ɪn] [ðɪs] ['ɪnstəns] , [haʊ'evər] , [ðer; ðər][ɪz][noʊ] [nə'sesəti] [fɔ:r; fər] [ˈsi:kɾəsi] ;
In this instance , however , there is no necessity for secrecy ;
在 这 实例 , 然而 , 那里 是 不 必要性 为了 保密 ;
但在这种情况下, 没有必要保密;

[aɪ 'ti:][ɪz] [naʊ] [tu:] [leit] [tu;; tə] [ɡɪv] [ˈaʊər; ɑ:r][ˈdʒent(ə)lmən][ðə; ði][hɑ:rd][wɜ:rd] ,
it is now too late to give our gentleman the hard word ,
它 是 现在 也 晚的 到 给 我们的 绅士 这 难的 单词 ,
现在再对这位先生严厉批评已经太晚了。

[soʊ][aɪ][dəʊnt] [ker] [mʌt] [ɪf] [aɪ][du:] [tel] [ju;; jʊ] .
so I don't care much if I do tell you .
所以 我 不 关心 很多 如果 我 做 告诉 你 .
所以, 我不太在意是否告诉你。

[aɪ][eɪ 'em] [baʊnd] [fɔ:r; fər] - . "
I am bound for Ahadarra . "
我 是 边界 为了 - . "
我正前往阿哈达拉。

" [fɔ:r; fər] - — [ju;; jʊ] [seɪ] [fɔ:r; fər] - , [ˈʌŋk(ə)l] ? "
" For Ahadarra — you say for Ahadarra , uncle ? "
" 为了 - — 你 说 为了 - , 叔叔 ? "
“为了阿哈达拉——您说是为了阿哈达拉, 叔叔?”

" [aɪ][du:] , [ˈnefju:] . "
" I do , nephew . "
" 我 做 , 侄子 . "
“我愿意, 侄子。”

“ [baɪ] [ˈhevəns] , [hiː hi][ɪz][ðə; ði] [ˈdiːpəst] [ænd; ənd][moʊst][ˈkɑːnsəmət; ˈkɑːnsəmeɪt] [ˈskaʊndrəl] [əˈlaɪv] , ”
“ **By heavens , he is the deepest and most consummate scoundrel alive ,** ”
“ 经过 天 , 他 是 这 最深处 和 最多 完善 恶棍 活 , ”
[ɪkˈskleɪmd] [ˈhæri] ;
exclaimed Harry ;
惊呼 哈里 ;

“老天爷啊，他是世上最卑鄙、最无耻的恶棍！”哈利惊呼道；

“ [aɪ] [naʊ] [siː] [aɪˈtiː][ɔːl] .
“ **I now see it all .**
“ 我 现在 看 它 全部 .

“我现在都明白了。”

[ˈʌŋk(ə)l] , [aɪ] [wɪʃ] [tuː; tə][gɔːd][juː; jʊ] [wʊd] — [wʊd] — - [aɪ][dəʊnt] [noʊ] [wʌt] [tuː; tə] [seɪ] . ”
Uncle , I wish to God you would — would — - I don't know what to say . ”
叔叔 , 我 希望 到 上帝 你 会 — 会 — - 我 不 知道 什么 到 说 . ”
叔叔，我向上帝祈祷您能——能——我不知道该说什么。

“ [ðæts] [kwɑɪt] [ˈevɪdənt] , [nɔːr] [wʌt] [tuː; tə] [θɪŋk] [ˈiːðər] .
“ **That's quite evident , nor what to think either .**
“ 那就是 相当 明显 , 也不 什么 到 思考 任何一个 .

“这一点很明显，也不知道该怎么想。”

[ɪn][ðə; ði] [miːn] [taɪm][ðə; ði][ˈsoʊldʒərz][ɑːr; ər] [ˈweɪtɪŋ] [fɔːr; fər][em ˈiː][ɪn] - ,
In the mean time the soldiers are waiting for me in Ballymacan ,
在 这 意思是 时间 这 士兵 是 等待 为了 我 在 - ,
与此同时，士兵们正在巴利麦坎等我。

[ænd; ənd][soʊ][aɪ][mʌst; məst] [əˈtend] [tuː; tə][maɪ][ˈduːti] , [ˈhæri] . ”
and so I must attend to my duty , Harry . ”
和 所以 我 必须 出席 到 我的 责任 , 哈里 . ”

所以我必须履行我的职责，哈里。”

“ [ɪz][aɪˈtiː][əˈpɑːn][ðə; ði] [streŋθ] [ʌv; əv][ðə; ði] [blɒtɪd] [ˈletər] [juː; jʊ][gɔːt] [ðɪs] [ˈmɔːrnɪŋ] , [sɜːr] ,
“ **Is it upon the strength of the blotted letter you got this morning , sir ,**
“ 是 它 之上 这 力量 的 这 印迹 信 你 得到 这 早晨 , 先生 ,
“先生，您是根据今天早上收到的那封模糊不清的信才做出这个决定的吗？”

[ðæt] [juː; jʊ][ɑːr; ər] [naʊ] [ˈæktɪŋ] ” ? ”
that you are now acting ” ? ”
那 你 是 现在 表演 ” ? ”

你现在正在扮演的角色？

“ [noʊ] , [sɜːr] ; [bʌt; bət][əˈpɑːn][ðə; ði] [streŋθ] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ʃʊr] [spaɪ] [dɪˈspætʃt] [ðɪs] [deɪ] [tuː; tə][ðə; ði]
“ **No , sir ; but upon the strength of a sure spy dispatched this day to the**
“ 不 , 先生 ; 但 之上 这 力量 的 一个 当然 间谍 已派出 这 天 到 这
[ˈpreɪmɪsɪz] .
premises .
前提 .

“不，先生；但根据今天派到现场的可靠间谍的情报。”

[aɪ][eɪˈem][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [tuː] [ʃruːd] [naʊ] , [ˈmæstər] [ˈhæri] , [tuː; tə][ækt] [ˈsoʊlɪ] [əˈpɑːn] [əˈnɑːnɪməs]
I am a little too shrewd now , Master Harry , to act solely upon anonymous
我 是 一个 小的 也 精明 现在 , 掌握 哈里 , 到 行为 仅 之上 匿名的
[ɪnfərˈmeɪʃ(ə)n] .
information .
信息 .

哈利少爷，我现在比以前精明多了，不会仅仅根据匿名信息就采取行动。

[aɪ][hæv; həv] [bɪn] [led] [tuː] [ˈmeni] [ˈdevəlʒ] [ˈdænsəz, ˈdænsɪz][baɪ][aɪˈtiː][ɪn][maɪ] [taɪm] ,
I have been led too many devil's dances by it in my time ,
我 有 到过 引领 也 许多 魔鬼的 舞蹈 经过 它 在 我的 时间 ,
我曾多次被它引入歧途，受其蛊惑。

[tuː; tə][biː; bi] [gʌld] [ɪn][maɪ][oʊld][eɪdʒ][ɑːn][ðə; ði] [streŋθ] [ʌv; əv][aɪ 'tiː] .

to be gulled in my old age on the strength of it .
到 是 受骗 在 我的 老的 年龄 在 这 力量 的 它 :

到了晚年，竟然还被它蒙骗。

" [hiː; hi] [ɪ'miːdiətli] [prɪ'perd] [hɪm'self] [fɔːr; fər][ðə; ði][ɪk'skɜːrʒ(ə)n] , [ˈmaʊntɪd] [hɪz; ɪz] [hɔːrs] , [ðæt]

He immediately prepared himself for the excursion , mounted his horse , that

" 他 立即地 准备 他自己 为了 这 短途旅行 , 安装 他的 马 , 那

[wʌz; wəz] [kə'pæɪsɪnd] [ɪn][ə; eɪ] [ˈmɪləteri] [ˈsæd(ə)l] ,
was caparisoned in a military saddle ,

曾是 华丽的 在 一个 军队 鞍 ,

他立即为这次远征做准备，骑上了他的马，马鞍上装着军用鞍具。

[ðə; ði][ˈhoʊlstərz] [ˈfɜːrniʃt] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [keɪs] [ʌv; əv] [ˈpɪstlɪz] , [wɪtʃ] ,

the holsters furnished with a case of pistols , which ,

这 枪套 提供 和 一个 案件 的 手枪 , 哪个 ,

配有手枪盒的枪套，

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈdʌb(ə)l] [keɪs] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd][ɑːn][hɪz; ɪz][ˈpɜːrs(ə)n][ænd; ənd] [tuː] [ˈdægəz] ,

with a double case that he had on his person and two daggers ,

和 一个 双倍的 案件 那 他 有 在 他的 人 和 二 匕首 ,

他身上带着一个双层皮套和两把匕首。

[ˈkɒnstɪtjuːtɪd] [hɪz; ɪz] [ˈwepənɪz] [ʌv; əv] [ə'fens] [ænd; ənd] [dɪ'fens] .

constituted his weapons of offence and defence .

构成 他的 武器 的 罪行 和 防御 .

构成了他的进攻和防御武器。

[ðer; ðər] [pæθ] [leɪ] [də'rektli; daɪ'rektli][tuː; tə][ðə; ði] [saʊθ] [fɔːr; fər][ə'baʊt] [tuː] [maɪlz] .

Their path lay directly to the south for about two miles .

他们的 小路 躺 直接地 到 这 南 为了 关于 二 英里 .

他们的路线是径直向南延伸约两英里。

[ˈhævɪŋ] [ˈtrævəst] [ðɪs] [ˈdɪstəns] [ðeɪ] [ri:tʃt] [krɔːs] - [roʊdɪz] ,

Having traversed this distance they reached cross - roads ,

拥有 穿越 这 距离 他们 达到 叉 - 道路 ,

走过这段路程后，他们到达了十字路口。

[wʌn][ʌv; əv] [wɪtʃ] [bræntʃt] [tɔːrdɪz] [ðə; ði] [left] [ænd; ənd][wʌz; wəz] [suːn] [bɔːst] [ɪn][ə; eɪ] [rʌf] [braʊn]

one of which branched towards the left and was soon lost in a rough brown

一 的 哪个 分支 向 这 左边 和 曾是 很快 丢失的 在 一个 粗糙的 棕色的

[ˈʌplənd] ,
upland ,

高地 ,

其中一条岔路向左延伸，很快消失在崎岖的棕色高地中。

[ˈɪntuː] [wɪtʃ] [aɪ 'tiː] [bræntʃt] [baɪ] [ˈsevrəl] [ˈlɪt(ə)l] [ˈpɑːθweɪz] [ðæt] [ˈtɜːmɪnertɪd] [ɪn][ˈlɪt(ə)l] [ˈvɪlɪdʒəz] [ɔːr]

into which it branched by several little pathways that terminated in little villages or

进入 哪个 它 分支 经过 一些 小的 路径 那 终止 在 小的 村庄 或者

[ˈsɑːləteri] [ˈfɑːrmɜːz] [ˈhaʊzɪz] .

solitary farmer's houses .

孤 农民的 房屋 .

它由此分出几条小路，这些小路的尽头是小村庄或孤零零的农舍。

[fɔːr; fər][ə'baʊt] [tuː] [maɪlz] [mɔːr] [ðeɪ] [wɜːr; wər][ə'blaɪdʒd][tuː; tə] [krɔːs] [ə; eɪ][dɑːrk] [ri:tʃ] [ʌv; əv] [weɪst]

For about two miles more they were obliged to cross a dark reach of waste

为了 关于 二 英里 更多的 他们 是 有义务 到 叉 一个 黑暗的 抵达 的 浪费

[mɔːr] ,
moor ,

泊 ,

他们还不得不穿越一片黑暗荒芜的沼泽地，行进了大约两英里。

[wer] [ðə; ði][sɔɪl][wʌz; wəz][strɔːŋ] [ænd; ənd] [wel] ['keɪpəb(ə)l][ʌv; əv] [kʌltɪ'veɪʃ(ə)n] .
where the soil was strong and well capable of cultivation .

在哪里 这 土壤 曾是 强的 和 出色地 有能力的 的 栽培 .

那里的土壤肥沃，非常适合耕种。

[ˈhævɪŋ] [ə'vɔɪdɪd] [ðə; ði] ['vɪlɪdʒəz] [ænd; ənd] [mɔːr] ['pʌblɪk] ['θɜːrəʊ,feəz] ,
Having avoided the villages and more public thoroughfares ,

拥有 避免 这 村庄 和 更多的 民众 干道 ,

避开了村庄和公共道路后，

[ðeɪ] [pʊʃt] [ˈʌpwərd] [ʌn'tɪl] [ðeɪ] [keɪm] ['ɪntuː][ðə; ði] [blæk] [hiːθ] [ɪt'self] ,
they pushed upward until they came into the black heath itself ,

他们 推动 向上 直到 他们 来了 进入 这 黑色的 希思 本身 ,

他们一路向上，直到进入了黑色的荒原。

[wer] [aɪ 'tiː][wʌz; wəz][ɪm'pɔːsəb(ə)l] [ðæt] ['hɔːrsɪz] [kʊd; kəd][ˈtræv(ə)l][ɪn] [sʌtʃ] ['dɑːrkənəs] [æz; əz] [ðen]
where it was impossible that horses could travel in such darkness as then

在哪里 它 曾是 不可能的 那 马匹 可以 旅行 在 这样的 黑暗 作为 然后

[prɪ'veɪld] ;
prevailed ;

最终获胜 ;

在当时那种漆黑的环境下，马匹根本无法通行；

[fɔːr; fər][aɪ 'tiː][wʌz; wəz][pæst][ten][ə'klɒk, əu-] , [nɪr] [ðə; ði][kloʊz][ʌv; əv] [dɪ'sembər] .
for it was past ten o'clock , near the close of December .

为了 它 曾是 过去的 十 点钟 , 靠近 这 关闭 的 十二月 .

因为当时已经过了十点，接近十二月底了。

[ˈklɪntən] ['kɑːnsɪkwentli] [left][hɪz; ɪz] [hɔːrs] [ɪn][ðə; ði] [ker] [ʌv; əv] [tuː] ['soʊldʒərz][ɑːn][ə; eɪ][bɪt][ʌv; əv] [ɡriːn]
Clinton consequently left his horse in the care of two soldiers on a bit of green

克林顿 最后 左边 他的 马 在 这 关心 的 二 士兵 在 一个 少量 的 绿色的

[ˈmedoʊ] [baɪ][ðə; ði][saɪd][ʌv; əv] - [lɑːk; lɑːx] — [ə; eɪ] [smɔːl] [tɑːrn][ɔːr] ['maʊnt(ə)n] [leɪk] [ə'baʊt] [tuː]
meadow by the side of Ahadarra Lough — a small tarn or mountain lake about two

草地 经过 这 边 的 - 湖 — 一个 小的 山涧 或者 山 湖 关于 二

[ˈhʌndrəd] [ˌjɑːdʒ][ɪn][daɪ'æmɪtər] .
hundred yards in diameter .

百 码 在 直径 .

因此，克林顿将他的马交给两名士兵照看，安置在阿哈达拉湖（一个直径约 200 码的小山湖）旁边的一小片绿色草地上。

[ðeɪ] [ðen] [pʊʃt] [ʌp][ə; eɪ] [lɔːŋ] [raʊnd] ['swelɪŋ] [hɪl] ,
They then pushed up a long round swelling hill ,

他们 然后 推动 向上 一个 长的 圆形的 肿胀 爬坡道 ,

然后他们推着车爬上一座长长的、圆润的隆起小山。

[ɑːn][ðə; ði] ['ʌðər] [saɪd][ʌv; əv] [wɪtʃ] [wʌz; wəz][ə; eɪ][kən'sɪdərəb(ə)l] [stretʃ] [ʌv; əv] ['kʌltɪveɪtɪd] [lænd][wɪð; wɪθ]
on the other side of which was a considerable stretch of cultivated land with

在 这 其他 边 的 哪个 曾是 一个 大量 拉紧 的 栽培 土地 和

['braɪən] - [nuː] [ænd; ənd] [ɪm'pruːvd] ['haʊzɪz] [æt; ət][ðə; ði] [hed] [ʌv; əv][aɪ 'tiː] .
Bryan M'Mahon's new and improved houses at the head of it .

布莱恩 - 新的 和 改进 房屋 在 这 头 的 它 .

另一边是一大片耕地，布莱恩·麦克马洪新建的改良房屋就位于耕地的尽头。

[ðɪs] [ðeɪ] [kept] [tuː; tə][ðer; ðər] [raɪt] [ʌn'tɪl] [ðeɪ] [keɪm] [ɪn] [saɪt] [ʌv; əv][ðə; ði][waɪld][bʌt; bət] ['bjʊːtɪf(ə)l]
This they kept to their right until they came in sight of the wild but beautiful

这 他们 保留 到 他们的 正确的 直到 他们 来了 在 视线 的 这 荒野 但 美丽的

[ænd; ənd] [ˌpɪktʃə'resk] [ɡlen][ʌv; əv] - ,
and picturesque Glen of Althadhawan ,

和 如画 格伦 的 - ,

他们一直沿着右侧前进，直到看到风景如画、景色优美的阿尔塔达万峡谷。

[wɪtʃ] [haʊ'evər] [wʌz; wəz] ['sʌmwʌt] [bɪ'jɑ:nd] [ðə; ði] ['dɪstəns] [ðeɪ] [hæd; həd][tu:; tə][gʊʊ] .
which however was somewhat beyond the distance they had to go .
哪个 然而 曾是 有些 超过 这 距离 他们 有 到 去 .

然而，这距离他们要走的路程有点远。

[æɪ; ət][lenkθ; lenθ] , ['æftər] ['breɪstɪŋ] [ə'nʌðər] [hɪl] [wɪtʃ] [wʌz; wəz][lɔ:st][ɪn][ðə; ði] [beɪs] [ʌv; əv] ['kʌli:mɔr]
At length , after breasting another hill which was lost in the base of Cullimore
在 长度 , 后 哺乳 其他 爬坡道 哪个 曾是 丢失的 在 这 根据 的 卡利莫尔
,
.
,
.

最后，在翻越了库利莫尔山脚下另一座山丘之后，

[ðeɪ] [dra:pt] [daʊn] ['ræpɪdli] ['ɪntu:][ə; eɪ] [di:p] [glen] [θru:] [wɪtʃ] [ræn][ə; eɪ]['lɪt(ə)] ['stri:mlɪt] [ðæt]
they dropped down rapidly into a deep glen through which ran a little streamlet that
他们 掉落 向下 快速 进入 一个 深的 格伦 通过 哪个 跑 一个 小的 流子 那
[tʊk] [ɪts] [raɪz][nɑ:t][ə; eɪ]['kwɔ:rtər][ʌv; əv][ə; eɪ] [maɪl] [ə'bʌv] [ðem; ðəm] ,
took its rise not a quarter of a mile above them ,
采取 它是 上升 不是 一个 四分之一 的 一个 英里 多于 他们 ,

他们迅速下降到一个深谷中，谷中有一条小溪流过，溪水发源于离他们不到四分之一英里的地方。

[ænd; ənd] [wɪtʃ] [sə'plaɪd] [ðə; ði] [æpə'rætəs] [fɔ:r; fər] [dɪstɪ'leɪ(ə)n] [wɪð; wɪθ][sɔ:ft] [klɪr] ['wɔ:tər] .
and which supplied the apparatus for distillation with soft clear water .
和 哪个 供应 这 设备 为了 蒸馏 和 柔软的 清除 水 .

并为蒸馏装置提供软水。

[ðɪs] [ðeɪ] ['fɑ:lʊʊd] [ʌn'tɪl] [nɪr] [ðə; ði] [hed] [ʌv; əv][ðə; ði] [glen] , [wer] ,
This they followed until near the head of the glen , where ,
这 他们 随后 直到 靠近 这 头 的 这 格伦 , 在哪里 ,

他们沿着这条路一直走到峡谷尽头附近，在那里，

[ɪn][ə; eɪ] [pə'zɪ(ə)n] [wɪtʃ] [maɪt] ['ɔ:lmoʊst] [ɪ'skeɪp] ['i:v(ə)n][ə; eɪ] - [aɪ] ,
in a position which might almost escape even a gauger's eye ,
在 一个 位置 哪个 可能 几乎 逃脱 甚至 一个 - 眼睛 ,

处于一种几乎连测量员都难以察觉的位置，

[ðeɪ] [faʊnd] [ðə; ði]['ɑ:bdʒekt][ʌv; əv][ðer; ðər] [sɜ:rt]] .
they found the object of their search .
他们 成立 这 目的 的 他们的 搜索 .

他们找到了他们要找的东西。

['tʌmbld] [ə'raʊnd] [ðem; ðəm][ɪn][ɔ:l] [də'rek(ə)nz][wɜ:r; wər][ə; eɪ]['kwɑ:ntəti] [ʌv; əv][dʒaɪ'gæntɪk] ['rɑ:ks] [θroʊn]
Tumbled around them in all directions were a quantity of gigantic rocks thrown
翻滚 大约 他们 在 全部 方向 是 一个 数量 的 巨大 岩石 抛掷
[æz; əz][aɪ 'ti:][wɜ:r; wər][æɪ; ət]['rændəm] ['dʊrɪŋ] [sʌm; səm][taɪ'tænɪk][wɔ:r] - [fer] [ɔ:r][daɪ'vɜ:rʒ(ə)n] — [bɪ'twi:n]
as it were at random during some Titanic war - fare or diversion — between
作为 它 是 在 随机的 期间 一些 泰坦尼克号 战争 - 票价 或者 导流 — 之间

[tu:] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [ðə; ði] [stɪl] - [haʊs] [wʌz; wəz] [bɪlt] [ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [wei] ,
two of which the still - house was built in such a way ,
二 的 哪个 这 仍然 - 房子 曾是 建造 在 这样的 一个 方式 ,

他们周围四面八方散落着大量巨石，仿佛是在一场史诗级的战争或骚乱中随意抛掷的——而酿酒屋就建在两块巨石之间，如此各处。

[ðæt] , [wɜ:r; wər][aɪ 'ti:][nɑ:t][fɔ:r; fər][ðə; ði] [smʊk] [ɪn] ['deɪlaɪt] , [aɪ 'ti:] [wʊd] [bi:; bi][ɪm'pɑ:səb(ə)l][tu:; tə]
that , were it not for the smoke in daylight , it would be impossible to
那 , 是 它 不是 为了 这 抽烟 在 日光 , 它 会 是 不可能的 到
[dɪ'skʌvər] [aɪ 'ti:] ,
discover it ,
发现 它 ,

如果不是白天烟雾弥漫，根本不可能发现它。

[ɔːr][æɪ; əɪ][ɔːl] [rɪ'vents] , [tuː; tə] [sə'pouz] [ðæt] [aɪ 'tiː][kʊd; kəd][biː; bi][ðə; ði] [rɪ'septək(ə)] [ʌv; əv][ə; eɪ][ˈhju:mən]
or at all events , to suppose that it could be the receptacle of a human
或者 在 全部 活动 , 到 认为 那 它 可以 是 这 容器 的 一个 人类
[ˈbiːɪŋ] .
being .
存在 :

或者至少可以假设它是人类的容器。

[ɑːn] [ˈentəɪŋ] , [ˈklɪntən] [ænd; ənd][hɪz; ɪz][men] [wɜːr; wər][baɪ][noʊ] [miːnz] [sər'praɪzd] [tuː; tə][faɪnd][ðə; ði]
On entering , Clinton and his men were by no means surprised to find the
在 进入 , 克林顿 和 他的 男人 是 经过 不 方法 惊讶 到 寻找 这
[pleɪs] [dɪˈzɜːrtɪd] ,
place deserted ,
地方 荒凉的 ,
克林顿和他的部下进入后, 发现这里空无一人, 对此他们丝毫没有感到意外。

[fɔːr; fər] [ðɪs] [ɪn][fækt][wʌz; wəz] [ˈfriːkwəntli] [ðə; ði] [keɪs] [ɑːn] [sʌt] [əˈkeɪzənz] .
for this in fact was frequently the case on such occasions .
为了 这 在 事实 曾是 频繁地 这 案件 在 这样的 场合 :
事实上, 在类似情况下, 这种情况经常发生。

[ɑːn] [ˈlʊkɪŋ] [θruː] [ðə; ði] [ˈpremɪsɪz] , [wɪt] [ðeɪ] [dɪd][baɪ][ðə; ði] [laɪt] [ʌv; əv][ə; eɪ][lɑːrdʒ][ˈfaɪər] ,
On looking through the premises , which they did by the light of a large fire ,
在 寻找 通过 这 前提 , 哪个 他们 做过 经过 这 光 的 一个 大的 火 ,
他们借着一堆大火的光线, 仔细查看了房屋。

[ðeɪ] [faʊnd] [priˈsaɪsli] [ðæt] [wɪt] [hæd; həd] [bɪn] [ˈmen(ə)nd] [ɪn] - [ˈletər] — [tuː; tə][wɪt] , [ðə; ði]
they found precisely that which had been mentioned in Hycy's letter — to wit , the
他们 成立 恰恰 那 哪个 有 到过 提及 在 - 信 — 到 有 , 这
[stɪl] , [ðə; ði] [hed] ,
Still , the Head ,
仍然 , 这 头 ,
他们找到了海西信中提到的那样东西——也就是蒸馏器、头部。

[ænd; ənd][ðə; ði] [wɜːrm] ; [bʌt; bət][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ɪk'sepʃn] [ʌv; əv][æən; ən][oʊld][ˈbroʊkən] [ˈrʌndlɪt] [ɔːr] [tuː] ,
and the Worm ; but with the exception of an old broken rundlet or two ,
和 这 蠕虫 ; 但 和 这 例外 的 一个 老的 破碎的 循环小段 或者 二 ,
还有那条虫子; 但除了少数几条破旧的小圆盘之外,

[ænd; ənd][ə; eɪ][ˈkreɪzi] [ˈves(ə)] [ʌv; əv] [wɑːʃ] [ðæt] [wʌz; wəz][nɑːt] [wɜːrθ] [rɪˈmuːvɪŋ] , [ðer; ðər][wʌz; wəz]
and a crazy vessel of wash that was not worth removing , there was
和 一个 疯狂的 血管 的 洗 那 曾是 不是 值得 移除 , 那里 曾是
[ˈnʌθɪŋ] [ˌwʌtsʊəˈevər] [bɪˈsaɪdɪz] .
nothing whatsoever besides .
没有什么 任何 除了 :

还有一缸乱糟糟的脏东西, 根本不值得清理, 除此之外什么也没有。

[ðə; ði] [stɪl] [wʌz; wəz][ɑːn][ðə; ði][ˈfaɪər][hæf] [fɪld] [wɪð; wɪθ][ˈwɔːtər] , [ðə; ði] [hed] [wʌz; wəz][ɑːn][ðə; ði] [stɪl] ,
The Still was on the fire half filled with water , the Head was on the Still ,
这 仍然 曾是 在 这 火 一半 已填 和 水 , 这 头 曾是 在 这 仍然 ,
蒸馏器放在火上, 里面装了半壶水, 蒸馏头放在蒸馏器上。

[ænd; ənd][ðə; ði] [wɜːrm] [wʌz; wəz] [əˈtætʃt] [tuː; tə][ðə; ði] [hed] [priˈsaɪsli] [æz; əz] [ɪf] [ðeɪ] [wɜːr; wər][ɪn]
and the Worm was attached to the Head precisely as if they were in
和 这 蠕虫 曾是 随附的 到 这 头 恰恰 作为 如果 他们 是 在
[ðə; ði] [ˈpraːses] [ʌv; əv] [dɪstɪˈleɪ(ə)n] .
the process of distillation .
这 过程 的 蒸馏 .
蠕虫与头部连接的方式, 就像它们正在进行蒸馏一样。

“ [eɪ] , ” [sed] ['klɪntən] , [ɑ:n] ['si:ɪŋ] [həv] ['mætərz] [stəd] , “ [aɪ] [θɪŋk] [aɪ] [ʌndər'stænd] [ðɪs] [ə'fer] .
“ **Ay** , ” **said Clinton** , **on seeing how matters stood** , “ **I think I understand this affair** .
“ 哎 , ” 说 克林顿 , 在 看到 如何 事情 站立 , ” 我 思考 我 理解 这 事务 .
“ 哎 , ” 克林顿看到事情的进展后说 , “ 我想我明白这件事了。”

[ɪts] [ə; eɪ] [dɪsə'pɔɪntmənt] [ɪn][wʌn] [sens] — [bʌt; bət][ə; eɪ] [ʃɒr] [ɪ'hʌf] [kɑ:rd][ɪn] [ə'hʌðər] .
It's a disappointment in one sense — but a sure enough card in another .
它是 一个 失望 在 — 感觉 — 但 一个 当然 足够的 卡片 在 其他 .
从某种意义上说, 这令人失望——但从另一种意义上说, 这却是一张稳妥的牌。

[ðə; ðɪ] [faɪn] [ɪz]['sɜ:rt(ə)n] , [ænd; ənd] — [ɪz][moʊst] [ʌn'daʊtɪdli] [ɪn][fɔ:r; fər][aɪ 'ti:] .
The fine is certain , and Ahadarra is most undoubtedly in for it .
这 美好的 是 肯定 , 和 — 是 最多 无疑 在 为了 它 .
罚款是肯定的, 阿哈达拉无疑要为此付出代价。

” [t'jæptər] ['eks'vi:] . — [steɪt] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['kʌntri]
“ **CHAPTER XV** . — **State of the Country**
“ 章 十五 . — 状态 的 这 国家
第十五章——国家状况

— — [frendʃɪp] [fɔ:r; fər]['braɪən] — [frendʃɪp] [fɔ:r; fər]['braɪən] [ɪntərvju:] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz]['lændlɔ:rd] .
— **Hycy's Friendship for Bryan M'Mahon — Bryan's Interview with his Landlord** .
— — 友谊 为了 布莱恩 — 布莱恩的 面试 和 他的 房东 .
——海西与布莱恩·麦克马洪的友谊——布莱恩与房东的访谈。

— — [læst] [ɪntərvju:] [wɪð; wɪθ] — [wʌz; wəz][ʌv; əv][soʊ] [t'ɪrɪŋ] [ə; eɪ] ['neɪtʃər] ,
M'Mahon's last interview with Fethertonge was of so cheering a nature ,
— — 最后的 面试 和 — 曾是 的 所以 欢呼 一个 自然 ,
M'Mahon 最后一次接受 Fethertonge 的采访内容令人振奋。

[ænd; ənd] ['ɪndɪkeɪtɪd] [ɑ:n][ðə; ðɪ][pɑ:rt][ʌv; əv] [ðæt] ['dʒent(ə)lmən][soʊ] [mʌtʃ] [tru:] [ænd; ənd] ['stɜ:rlɪŋ]
and indicated on the part of that gentleman so much true and sterling
和 表明的 在 这 部分 的 那 绅士 所以 很多 真的 和 英镑
['kaɪndnəs] [tɔ:rdz] [ðə; ðɪ] [jʌŋ] [mæn][ænd; ənd][hɪz; ɪz]['fæməli] ,
kindness towards the young man and his family ,
仁慈 向 这 年轻的 男人 和 他的 家庭 ,
那位先生对这位年轻人及其家人表现出了如此真挚而高尚的善意。

[ðæt] [hi;; hi] [felt] ['pɜ:rfɪktli] ['sætɪsfɑɪd][ɑ:n] ['li:vɪŋ] [hɪm; ɪm] ,
that he felt perfectly satisfied on leaving him ,
那 他 毛毡 完美 使满意 在 离开 他 ,
他离开他时感到非常满意。

[ænd; ənd][æftər] ['hævɪŋ] [tɜ:rnd] [ðer; ðər][kɑ:nvər'seɪ(ə)n][ə'ʊvər][ɪn][hɪz; ɪz][maɪnd] ,
and after having turned their conversation over in his mind ,
和 后 拥有 转向 他们的 对话 超过 在 他的 头脑 ,
在脑海中反复回想了他们的对话之后,

[ðæt] [hi;; hi] [maɪt] [pleɪs] ['evri] ['kɑ:nfɪdəns] [ɪn][ðə; ðɪ] [ə'ʃʊərəns] [hi;; hi][hæd; həd]['gɪv(ə)n][hɪm; ɪm] .
that he might place every confidence in the assurance he had given him .
那 他 可能 地方 每一个 信心 在 这 保证 他 有 给定 他 .
这样他就可以完全相信他所得到的保证。

[hɪz; ɪz] ['fɑ:ðər] , [tu:] , [hu:] [hæd; həd] ['nevər] [fɔ:r; fər][ə; eɪ]['moʊmənt] ['daʊtɪd] — ,
His father , too , who had never for a moment doubted Feathertonge ,
他的 父亲 , 也 , who 有 绝不 为了 一个 片刻 怀疑 — ,
他的父亲也一样, 从未对费瑟顿有过丝毫怀疑。

[felt] ['i:kwəli] ['grætɪfaɪd][æt; ət] ['braɪənz] [rɪ'pɔ:rt][ʌv; əv][ðer; ðər] ['ɪntərvju:] , [æz; əz] [ɪn'di:d] [dɪd][ðə; ði]
felt equally gratified at Bryan's report of their interview , as indeed did the
毛毡 同样地 满意 在 布莱恩的 报告 的 他们的 面试 , 作为 的确 做过 这
[hoʊl] ['fæməli] ;
whole family ;
所有的 家庭 ;

布莱恩对他们的采访报道让他们感到非常满意，事实上，全家人都感到很满意；

[ðeɪ] ['kɑ:nsɪkwentli] [spɜrd] ['ni:ðər] ['leɪbər][nɔ:r] [ɪk'spens] [ɪn][ðə; ði] [ɪmp'ru:vmənts] [wɪtʃ] [ðeɪ]
they consequently spared neither labor nor expense in the improvements which they
他们 最后 幸存 两者都不 劳动 也不 费用 在 这 改进 哪个 他们
[wɜ:r; wər] ['meɪkɪŋ] [ɑ:n][ðer; ðər]['fɑ:rmz] .
were making on their farms .
是 制作 在 他们的 农场 .

因此，他们在农场改良方面不遗余力，不惜一切代价。

[ðə; ði][sɪtʃu'eɪ](ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] ['kʌntri] [ænd; ænd] ['neɪbərhʊd] [æt; ət] [ðɪs] ['pɪriəd] [wʌz; wəz] [ɪn'di:d]
The situation of the country and neighborhood at this period was indeed
这 情况 的 这 国家 和 邻里 在 这 时期 曾是 的确
[pɪ'kju:liər] ,
peculiar ,
奇特 ,

这一时期国家和周边地区的形势确实很特殊。

[ænd; ænd] [sʌtʃ] [æz; əz][wi:; wi][ɪn] [ðɪs] [ʌn'hæpi] ['kʌntri] [hæv; həv] [ɪk'spɪəriənst] [bəʊθ] [brɪ'fɔ:r] [ænd; ænd]
and such as we in this unhappy country have experienced both before and
和 这样的 作为 我们 在 这 不开心 国家 有 经验丰富的 两个都 前 和
[sɪns] .
since .
自从 .

而我们这个不幸的国家过去和现在都经历过这样的事情。

[aɪ][hæv; həv] [ɔ:'redi] ['steɪtɪd] , [ðæt][ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ]['pɑ:r](ə)lɪ ['feɪljər] [ʌv; əv][ðə; ði][pə'teɪtəʊ][kra:p]
I have already stated , that there was a partial failure of the potato crop
我 有 已经 声明 , 那 那里 曾是 一个 部分的 失败 的 这 土豆 庄稼
[ðæt] ['si:z(ə)n] ,
that season ,
那 季节 ,

我已经说过，那一季的马铃薯作物部分歉收。

[ə; eɪ] ['sɜ:rkəmstæns] [wɪtʃ] ['ju:nɪfɔ:rmlɪ][ɪz][ðə; ði] ['fɔ:rʌnər] [ʌv; əv] ['fæmɪn] [ænd; ænd] ['sɪknəs] .
a circumstance which uniformly is the forerunner of famine and sickness .
一个 环境 哪个 均匀地 是 这 先行者 的 饥荒 和 疾病 .
这种情况通常是饥荒和疾病的前兆。

[ðə; ði] ['feɪljər] , [haʊ'evər] , [ɑ:n] [ðæt] [ə'keɪzŋ] [wʌz; wəz][nɑ:t] [kɔ:zd] [baɪ][ə; eɪ] [blaɪt] [ɪn][ðə; ði] [hɔ:m] ,
The failure , however , on that occasion was not caused by a blight in the haulm ,
这 失败 , 然而 , 在 那 场合 曾是 不是 导致 经过 一个 枯萎病 在 这 霍尔姆 ,
然而，那次歉收并非由茎秆病害引起。

[ɔ:r][tu:; tə][ju:z] ['pleɪnər] [wɜ:rdz] , [baɪ][ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] ['wɪðərɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [stɔ:ks] ,
or to use plainer words , by a sudden withering of the stalks ,
或者 到 使用 更朴素 字 , 经过 一个 突然 枯萎 的 这 茎 ,
或者更直白地说，茎秆突然枯萎。

[bʌt; bət][baɪ][lɑ:rdʒ] ['pɔ:ʃənz] [ʌv; əv][ðə; ði] [si:d] ['feɪlɪŋ] [tu:; tə] [grəʊ] .
but by large portions of the seed failing to grow .
但 经过 大的 部分 的 这 种子 失败 到 生长 .
但由于大部分种子未能发芽。

[ðə; ði][ˈpɑːrʃ(ə)] [ˈskersəti] , [həʊˈevər] , [ɔˈkeɪʒənd] [baɪ] [ðɪs] ,
The partial scarcity , however , occasioned by this ,
这 部分的 缺乏 , 然而 , 引发 经过 这 ,
然而, 由此造成的局部短缺,

[ɔːlˈðoʊ] [aɪ ˈtiː][dɪd][nɑːt] [ˈkɑːnstɪtuːt] [wɒt] [kæn; kən][wɪð; wɪθ] [prəˈpraɪəti] [biː; bi] [tʒːm] [ˈfæmɪn] ,
although it did not constitute what can with propriety be termed famine ,
虽然 它 做过 不是 构成 什么 能 和 礼 是 称为 饥荒 ,
虽然它并不构成真正意义上的饥荒,

[kɔːz] [ðə; ði] [greɪt] [mæs] [ʌv; əv][ˈpɔːpərɪzəm] [wɪtʃ] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [ˈsiːz(ə)n] [ˈɔːlweɪz] [ɪkˈstendz; ekˈstendz]
cause the great mass of pauperism which such a season always extends
原因 这 伟大的 大量的 的 贫困 哪个 这样的 一个 季节 总是 扩展
[ænd; ənd] [ɪnˈkriːsɪz] ,
and increases ,
和 增加 ,
导致每年这个时候贫困人口的数量不断增加。

[tuː; tə] [pres] [soʊ] [ˈheɪvɪli] [əˈpɑːn][ðə; ði] [ˈstrʌɡlɪŋ] [ˈfɑːrmɜːz] ,
to press so heavily upon the struggling farmers ,
到 按 所以 重度 之上 这 挣扎 农民 ,
对苦苦挣扎的农民施加如此沉重的压力,

[ðæt] [ðer; ðər] [ˈpeɪʃ(ə)ns] [ænd; ənd] [bəˈnevələns] [bɪˈkeɪm] [əˈlaɪk][ˈtaɪərd] [aʊt] [ænd; ənd] [ɪɡˈzɔːstɪd] .
that their patience and benevolence became alike tired out and exhausted .
那 他们的 耐心 和 仁 成为 同样 疲劳的 出去 和 筋疲力尽的 .
他们的耐心和仁慈也都耗尽了。

[ðɪs] [pərˈpetʃuəli] [rɪˈkɜːrɪŋ] [kəˈlæməti][æktʃ][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][moʊst] [dɪˈpresɪŋ] [ɪˈfekt] [əˈpɑːn] [ðoʊz]
This perpetually recurring calamity acts with a most depressing effect upon those
这 永恒地 再次发生的 灾害 行为 和 一个 最多 沉闷 影响 之上 那些
[ˈpɜːsənz] [ɪn][ðə; ði] [ˈkʌntri] [huː] [hæv; həv] [ˈeni] [kleɪm] [tuː; tə][biː; bi] [kənˈsɪdərd] [ˌɪndɪˈpendənt] .
persons in the country who have any claim to be considered independent .
人 在 这 国家 WHO 有 任何 宣称 到 是 经过考虑的 独立的 .
这种不断发生的灾难对该国任何自认为独立自主的人都产生了极其令人沮丧的影响。

[aɪ ˈtiː] [dɪˈpraɪvz] [ðem; ðəm][ʌv; əv][hoʊp] , [ænd; ənd] [ˈkɑːnsɪkwentli] [ʌv; əv][ˈenərdʒɪ] ,
It deprives them of hope , and consequently of energy ,
它 剥夺 他们 的 希望 , 和 最后 的 活力 ,
这会剥夺他们的希望, 从而剥夺他们的精力。

[ænd; ənd][baɪ] [rɪˈlæksɪŋ] [ðə; ði][ˈspɪrɪt][ʌv; əv] [ˈɪndəstri] [wɪtʃ] [hæz; həz][ˈænɪmeɪtɪd][ðem; ðəm] ,
and by relaxing the spirit of industry which has animated them ,
和 经过 放松 这 精神 的 行业 哪个 有 动画 他们 ,
通过放松激励他们的勤奋精神,

[tendz] [ɪn][ðə; ði] [kɔːrs] [ʌv; əv] [taɪm] [tuː; tə][juˈnaɪt][ðem; ðəm][tuː; tə][ðə; ði] [greɪt] [ˈbɑːdi][ʌv; əv] [ˈpɔːpərɪzəm]
tends in the course of time to unite them to the great body of pauperism
倾向于 在 这 课程 的 时间 到 团结 他们 到 这 伟大的 身体 的 贫困
[wɪtʃ] [əˈpresɪz] [ænd; ənd] [ɪːts] [ʌp][ðə; ði] [ˈkʌntri] .
which oppresses and eats up the country .
哪个 压迫者 和 吃 向上 这 国家 .
随着时间的推移, 这往往会使他们与压迫和吞噬这个国家的庞大贫困群体联合起来。

[bʌt; bət] [let] [juː ˈes][nɑːt][biː; bi] [ˌmɪsʌndərˈstʊd] .
But let us not be misunderstood .
但 让 我们 不是 是 被误解 .
但请不要误解我们的意思。

[ðɪs] ['i:v(ə)l][ə'loʊn][ɪz] [sə'fɪjntli] [dɪ'zæstrəs] [tu:; tə][ðə; ði] [ɪn'dʌstriəl] ['enədʒɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] [klæs] [wi:; wi]
This evil alone is sufficiently disastrous to the industrial energies of the class we
这 邪恶的 独自的 是 足够 灾难性的 到 这 工业的 能量 的 这 班级 我们
['menʃ(ə)n] ;
mention ;
提到 ;

单单这一罪恶就足以对我们所说的这个阶层的工业活力造成灾难性的后果；

[bʌt; bət] [wen] , [ɪn] [ə'dɪʃ(ə)n] [tu:; tə] [ðɪs] , [ðə; ði] [hɪðər'tu:] [ɪndɪ'pendənt] ['fɑ:rmər][hæz; həz][tu:; tə]
but when , in addition to this , the hitherto independent farmer has to
但 什么时候 , 在 添加 到 这 , 这 迄今为止 独立的 农民 有 到
[kən'tend] [wɪð; wɪθ] [haɪ] [rents] ,
contend with high rents ,
抗衡 和 高的 租金 ,

但是，除此之外，原本独立的农民还要应对高昂的租金，

[wɑ:nt][ʌv; əv] ['sɪmpəθi] [ɪn][hɪz; ɪz]['lændlɔ:rd] , [hu:] ['prɑ:bəbli] [ɪz] ['ɪgnərənt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['veri] [ɪg'zɪstəns] ,
want of sympathy in his landlord , who probably is ignorant of his very existence ,
想 的 同情 在 他的 房东 , WHO 大概 是 无知 的 他的 非常 存在 ,
[hɪz; ɪz] [lɑ:f] ,
他的房东缺乏同情心，甚至可能根本不知道他的存在。

[ænd; ənd][hæz; həz] ['nevər] [si:n] [hɪm; ɪm][pər'hæps][ɪn][hɪz; ɪz][laɪf] ;
and has never seen him perhaps in his life ;
和 有 绝不 已见 他 也许 在 他的 生活 ;
[ənd; ənd] [hɪz; ɪz] [laɪf] ,
而且可能这辈子都没见过他；

[ænd; ənd] [wen] [aɪ 'ti:][ɪz] [kən'sɪdərɪd] [ðæt] [hi:; hi][ɪz] [left] [tu:; tə][ðə; ði] [ʃɑ:rp] ['præktɪs] [ænd; ənd]
and when it is considered that he is left to the sharp practice and
和 什么时候 它 是 经过考虑的 那 他 是 左边 到 这 锋利的 实践 和
['petɪfɔ:gɪŋ] ,
pettifogging ,
琐碎的 ,

考虑到他只能任由自己从事不正当手段和琐碎勾当，

[bʌt; bət]['plɔ:zəb(ə)l][rə'pæsəti][ʌv; əv][ə; eɪ] [dɪs'ɑ:nɪst] ['eɪdʒənt] , [hu:] [fi:lz] [ðæt] [hi:; hi][ɪz][,ɪrɪ'spɑ:nsəb(ə)l] ,
but plausible rapacity of a dishonest agent , who feels that he is irresponsible ,
但 合情合理 贪婪 的 一个 不诚实 代理人 , WHO 感觉 那 他 是 不负责任 ,
[dɪs'ɑ:nɪst] [eɪdʒənt] [fi:lz] [ðæt] [hi:; hi][ɪz] ,
但这种贪婪，却出自一个自认为不负责任的不诚实代理人之口，是合情合理的。

[ænd; ənd] [meɪ] [ækt][ðə; ði] ['petɪ] [traɪənt][ænd; ənd] [vɪn'dɪktɪv] [ə'presər] [ɪf] [hi:; hi] [wɪʃɪz] ,
and may act the petty tryant and vindictive oppressor if he wishes ,
和 可能 行为 这 小气 暴君 和 报复心强的 压迫者 如果 他 愿望 ,
[vɪn'dɪktɪv] [ə'presər] [ɪf] [hi:; hi] [wɪʃɪz] ,
如果他愿意，他可以扮演卑鄙的暴君和报复心强的压迫者。

['hævɪŋ] [noʊ] [rɪ'streɪnt] ['oʊvər][hɪz; ɪz]['prɪnsəp(ə)lz][bʌt; bət][hɪz; ɪz] [ɪntrəst] , [wɪt] , [soʊ][fɑ:r][frʌm; frəm]
having no restraint over his principles but his interest , which , so far from
拥有 不 克制 超过 他的 原则 但 他的 兴趣 , 哪个 , 所以 远的 从
[rɪ'streɪnɪŋ] ,
restraining ,
限制 ,

他除了利益之外，没有任何原则可以约束自己，而利益非但没有约束他，反而使他更加坚定了原则。

['oʊnli] [gɑ:dz] [ænd; ənd] ['stɪmjuleɪts] [ðəm; ðəm] ; — [wen] [wi:; wi] [rɪ'flekt] [ə'pɑ:n][ɔ:l] [ðɪs] , [ænd; ənd] [fi:l]
only guides and stimulates them ; — when we reflect upon all this , and feel
仅有的 指南 和 刺激 他们 ; — 什么时候 我们 反映 之上 全部 这 , 和 感觉
[br'saɪdz] ,
[bɪ'saɪdz] ,
besides ,
除了 ,

只是引导和激励他们；——当我们反思这一切，并且除此之外还感受到，

[ðæt] [ðə; ði][pə'litik(ə)l][ˈprɪnsəp(ə)lz][ə'pɑ:n] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['kʌntri] [ɪz] ['gʌvənd] [ɑ:r; ə] [ðoʊz] [ðæt] [ɑ:r; ə]
that the political principles upon which the country is governed are those that are
那 这 政治的 原则 之上 哪个 这 国家 是 受统治 是 那些 那 是
[ˈkælkjuleɪtɪd][tu:; tə] [prə'moot] ['brɪtɪʃ] [æt; ət][ðə; ði] [ɪk'spens] [ʌv; əv] ['aɪrɪʃ] ['ɪntrəsts] — [wi:; wi] [seɪ] ,
calculated to promote British at the expense of Irish interests — we say ,
计算 到 推动 英国 在 这 费用 的 爱尔兰 兴趣 — 我们 说 ,
我们认为, 该国奉行的政治原则旨在以牺牲爱尔兰利益为代价来促进英国的利益。

[wen] [wi:; wi] [rɪ'flekt] [ə'pɑ:n][ænd; ənd][ˈpɑ:ndər][ˈoʊvər][ɔ:l] [ðɪs] , [wi:; wi] [ni:d] [nɑ:t] [fi:l] [sə'praɪzd] [ðæt]
when we reflect upon and ponder over all this , we need not feel surprised that
什么时候 我们 反映 之上 和 思考 超过 全部 这 , 我们 需要 不是 感觉 惊讶 那
[ðə; ði][ˈpru:d(ə)nt] ,
the prudent ,
这 谨慎 ,
当我们反思和思考这一切时, 我们不必感到惊讶, 谨慎的人.....

[ðə; ði] [ɪn'dʌstriəs] , [ænd; ənd][ðə; ði] [rɪ'spektəbl] ,
the industrious , and the respectable ,
这 勤劳 , 和 这 可敬 ,
勤劳的、体面的,

[hu:] [si:] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət][ˈgrædʒuəl] [dɪ'klaɪn] [ænd; ənd] ['ʌltɪmət] ['pɔ: pəˌrɪzəm] [bɪ'fɔ:r] [ðəm; ðəm] — [hu:]
who see nothing but gradual decline and ultimate pauperism before them — who
WHO 看 没有什么 但 逐渐地 衰退 和 最终的 贫困 前 他们 — WHO
[fi:l] [ðəm'selvz] [nɪ'glektɪd] [ænd; ənd] [ˌoʊvər'lʊkt] ,
feel themselves neglected and overlooked ,
感觉 他们自己 被忽视的 和 被忽视的 ,
他们看到的只有逐渐衰落和最终的贫困——他们感到自己被忽视和冷落,

[ænd; ənd] [noʊ] [ðæt] ['evri] [sɪksθ] [ɔ:r] ['sev(ə)nθ] [jɪr] [ðeɪ] [ɑ:r; ə] ['laɪəb(ə)l][tu:; tə] [ðoʊz] [ə'presɪv]
and know that every sixth or seventh year they are liable to those oppressive
和 知道 那 每一个 第六 或者 第七 年 他们 是 容易 到 那些 压迫性的
[ˈɒn,seɪts] [ʌv; əv] [dɪ'stɪs] ,
onsets of distress ,
发作 的 痛苦 ,
他们知道, 每隔六七年, 他们就会遭受那种令人难以承受的苦难。

['sɪknəs] , [ænd; ənd] ['fæmɪn] — [wi:; wi] [ni:d] [nɑ:t] , [wi:; wi] [rɪ'pi:t] ,
sickness , and famine — we need not , we repeat ,
疾病 , 和 饥荒 — 我们 需要 不是 , 我们 重复 ,
疾病和饥荒——我们无需再说一遍,

[fi:l] [æt; ət] [ɔ:l] [sə'praɪzd] [ðæt] [ðoʊz] [hu:] ['kɑ:nstɪtu:t] [ðɪs] [ɪn'dʌstriəs] [ænd; ənd] [rɪ'spektəbl] [klæs]
feel at all surprised that those who constitute this industrious and respectable class
感觉 在 全部 惊讶 那 那些 WHO 构成 这 勤劳 和 可敬 班级
[ʃʊd; ʃəd] [flaɪ][frʌm; frəm][ðə; ði] ['i:vəlz] [wɪtʃ] [sə'raʊnd] [ðəm; ðəm] ,
should fly from the evils which surround them ,
应该 飞 从 这 罪恶 哪个 环绕 他们 ,
对于这些勤劳而受人尊敬的阶层人士逃离周围的邪恶势力, 我丝毫不感到惊讶。

[ænd; ənd][ə'bændən] , [waɪlst] [ðeɪ] [pə'zes] [ðə; ði] [ˈpaʊər] [ʌv; əv] ['du:ɪŋ] [soʊ] ,
and abandon , whilst they possess the power of doing so ,
和 放弃 , 而 他们 具有 这 力量 的 正在做 所以 ,
并在他们拥有这种能力的时候放弃,

[ðə; ði] ['kʌntri] [ɪn] [wɪtʃ] [sʌtʃ] ['i:vəlz][ɑ:r; ə] [pə'rmitɪd] [tu:; tə][ɪg'zɪst] .
the country in which such evils are permitted to exist .
这 国家 在 哪个 这样的 罪恶 是 允许 到 存在 ,
这个国家竟然允许这种罪恶存在。

[aɪˈtiː][ɪz][əˈpɑːn] [ðɪs] [ˈprɪnsəp(ə)l] , [ɔːr] [ˈræðər] [əˈpɑːn] [ðɪːz] [ˈprɪnsəp(ə)lz] , [ænd; ənd][fɔːr; fər] [ðɪːz] [ˈriːz(ə)nz]
It is upon this principle , or rather upon these principles , and for these reasons
它是之上这原则 , 或者相当之上这些原则 , 和 为了 这些 原因
, [ðæt] [ðə; ði] [ˈɪndəstri] ,
, that the industry ,
, 那 这 行业 ,

正是基于这一原则, 或者更确切地说, 是基于这些原则和原因, 该行业

[ðə; ði][ˈmɔːrəl] [ˈfiːlɪŋ] , [ðə; ði] [ˌɪndɪˈpendəns] ,
the moral feeling , the independence ,
这 道德 感觉 , 这 独立 ,
道德情操、独立性

[ænd; ənd][ðə; ði] [streŋθ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈkʌntri] [hæv; həv] [bɪn] [ˈpæsɪŋ] [aʊt] [ʌv; əv][aɪˈtiː][fɔːr; fər] [ˈjɪrz] —
and the strength of the country have been passing out of it for years —
和 这 力量 的 这 国家 有 到过 通过 出去 的 它 为了 年 —
[ˈliːvɪŋ] [aɪˈtiː] ,
leaving it ,
离开 它 ,

多年来, 国家的实力一直在流失——最终使它衰落。

[ˈsiːz(ə)n] [ˈæftər] [ˈsiːz(ə)n] , [ˈwɪkər] , [mɔːr] [ɪmˈpɑːvərɪʃt] , [ænd; ənd] [les] [ˈkeɪpəb(ə)l][ʌv; əv] [ˈmiːtɪŋ]
season after season , weaker , more impoverished , and less capable of meeting
季节 后 季节 , 较弱 , 更多的 贫困 , 和 较少的 有能力的 的 会议
[ðoʊz] [ˌpɪrɪˈɑːdɪk(ə)l] [dɪˈzæstər] [wɪtʃ] ,
those periodical disasters which ,
那些 期刊 灾难 哪个 ,

年复一年, 他们变得越来越虚弱、越来越贫困, 越来越难以应对那些周期性的灾害。

[wiː; wi] [meɪ] [ˈɔːlmoʊst] [seɪ] , [ɑːr; ər][ˈdʒenəreɪtɪd][baɪ][ðə; ði][ˈsoʊ(ə)l][dɪsˈɔːrdər][ænd; ənd][pəˈlɪtɪk(ə)l] [ˈmɪsˈruːl]
we may almost say , are generated by the social disorder and political misrule
我们 可能 几乎 说 , 是 生成的 经过 这 社会的 紊乱 和 政治的 统治不善
[ʌv; əv][ðə; ði] [ˈkʌntri] .
of the country .
的 这 国家 .

我们几乎可以说, 这些问题是由国家的社会混乱和政治治理不善造成的。

[ðə; ði][fækt][ɪz] ,
The fact is ,
这 事实 是 ,
事实是,

[ænd; ənd][noʊ][ˈriːz(ə)nəb(ə)l][ɔːr] [ˈɑːnɪst] [mæn][ˈkeɪpəb(ə)l][ʌv; əv][dɪsɪnˈkʌmbə; dɪsen-] [hɪmˈself] [ʌv; əv][pəˈlɪtɪk(ə)l]
and no reasonable or honest man capable of disencumbering himself of political
和 不 合理的 或者 诚实的 男人 有能力的 的 解除束缚 他自己 的 政治的
[ˈpredʒudɪsɪz][kæn; kən][dɪˈnaɪ][aɪˈtiː] ,
prejudices can deny it ,
偏见 能 否定 它 ,

任何一个能够摆脱政治偏见的理性诚实的人都无法否认这一点。

[ðæt] [ʌp] [ʌnˈtɪl] [ə; eɪ][ˈriːs(ə)nt] [ˈpriəriəd] [ðə; ði] [ɡreɪt] [ˈbɑːdɪ][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈaɪrɪʃ] [ˈpiːp(ə)l] — [ðə; ði] [ˈhoʊl]
that up until a recent period the great body of the Irish people — the whole
那 向上 直到 一个 最近的 时期 这 伟大的 身体 的 这 爱尔兰 人们 — 这 所有的
[ˈpiːp(ə)l] — [wɜːr; wər] [ˈmeɪnli] [lʊkt] [əˈpɑːn][ænd; ənd] [juːst] [æz; əz][pəˈlɪtɪk(ə)l] [ˈɪnstɹʊmənts] [ɪn][ðə; ði]
people — were mainly looked upon and used as political instruments in the
人们 — 是 主要 看起来 之上 和 用过的 作为 政治的 仪器 在 这
[hændz][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈhaɪər] [ˈklæsɪz] ,
hands of the higher classes ,
双手 的 这 更高 课程 ,

直到近代, 绝大多数爱尔兰人民——全体人民——主要都被上层阶级视为和利用的政治工具。

[bʌt; bət][nɑ:tɪ][æɪt; ət][ɔ:l] [ɪn'taɪtld] [tu:; tə][ðə; ði] [pə'zeɪn] [ʌv; əv] ['seprət] [ɔ:r] [ɪndɪ'pendənt] ['ɪntrəsts] [ɪn]
but not at all entitled to the possession of separate or independent interests in
但 不是 在 全部 标题 到 这 拥有 的 分离 或者 独立的 兴趣 在
[ðer; ðər][oʊn] [raɪt] .
their own right .
他们的 自己的 正确的 .

但他们完全无权拥有独立或单独的权益。

[aɪ 'ti:][ɪz] [tru:] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] [ə'laʊd] [ðə; ði] [pə'zeɪn] [ʌv; əv][ðə; ði] ['fɔ:rti] - ['fɪlɪŋ] ['fræntʃaɪz] ;
It is true they were allowed the possession of the forty - shilling franchise ;
它 是 真的 他们 是 允许 这 拥有 的 这 四十 - 先令 特许经营 ;
他们的确被允许拥有四十先令的选举权;

[bʌt; bət] [wɪl] ['eni] [mæn] [seɪ] [ðæt] [ðə; ði] [ɪg'zɪstəns] [ʌv; əv] [ðæt] ['sɪv(ə)l] [raɪt] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['benɪfɪt] [tu:; tə]
but will any man say that the existence of that civil right was a benefit to
但 将要 任何 男人 说 那 这 存在 的 那 民用 正确的 曾是 一个 益处 到
[ðə; ði] ['kʌntri] ?
the country ?
这 国家 ?

但有谁会说这项公民权利的存在对国家有益呢？

[soʊ][fɑ:r][frʌm; frəm] [ðæt] , [aɪ 'ti:][wʌz; wəz][ə; eɪ] [mɪr] ['endʒɪn] [ʌv; əv] [kə'ɾʌp](ə)n] , [ænd; ənd] [br'keɪm] ,
So far from that , it was a mere engine of corruption , and became ,
所以 远的 从 那 , 它 曾是 一个 仅仅 引擎 的 腐败 , 和 成为 ,
不仅如此，它还沦为了一个腐败的温床，并且变成了.....

[ɪn][ðə; ði][hændz][ʌv; əv][ðə; ði] ['aɪrɪ] ['lændlɔ:dz] ,
in the hands of the Irish landlords ,
在 这 双手 的 这 爱尔兰 房东 ,
落入爱尔兰地主手中，

[wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][moʊst] [ə'presɪv] [ænd; ənd] [dɪ'mɔ: rəlaɪzɪŋ] [kɜ:rs] [ðæt] ['evər] [dɪ'greɪdɪd] [ə; eɪ] ['pi:p(ə)l]
one of the most oppressive and demoralizing curses that ever degraded a people
一 的 这 最多 压迫性的 和 令人沮丧的 诅咒 那 曾经 退化的 一个 人们
.
:
.

这是历史上最残酷、最令人沮丧的诅咒之一，它摧残了一个民族。

[pɜ:rdʒəri] , [frɔ:d] , ['fɔ:lshʊd] , [ænd; ənd] [dɪs'ɑ:nɪsti] , [wɜ:r; wər][ɪts] [fru:ts] ,
Perjury , fraud , falsehood , and dishonesty , were its fruits ,
伪证 , 欺诈罪 , 谬误 , 和 不诚实 , 是 它是 水果 ,
伪证、欺诈、谎言和不诚实，都是它的恶果。

[ænd; ənd][ðə; ði]['oʊnli] ['legəsi] [aɪ 'ti:][left] [tu:; tə][ðə; ði] ['kʌntri] [wʌz; wəz][æn; ən] [ɪ'no:rməs] [mæs] [ʌv; əv]
and the only legacy it left to the country was an enormous mass of
和 这 仅有的 遗产 它 左边 到 这 国家 曾是 一个 巨大的 大量的 的
[ˈpɔ:pərɪzəm] ,
pauperism ,
贫困 ,

它留给国家的唯一遗产就是庞大的贫困人口。

[ænd; ənd][ə; eɪ]['næ(ə)nəl] [mə'ræləti] [kəm'pærətɪvli] ['vɪfɪ:etɪd] [ænd; ənd] [dɪ'preɪvd] ,
and a national morality comparatively vitiated and depraved ,
和 一个 国家的 道德 比较 受损 和 堕落的 ,
以及相对而言堕落腐败的民族道德。

[ɪn] [spɑɪt] [ʌv; əv][ɔːl] [rɪˈlɪdʒəs] [ˈɪnfluəns] [ænd; ənd][ʌv; əv] [dəˈmestɪk] [əˈfekʃənz] [ðæt][ɑːr; ər][bəʊθ] [strɔːŋ]
in spite of all religious influence and of domestic affections that are both strong
在 尽管如此 的 全部 宗教 影响 和 的 国内的 情感 那 是 两个都 强的
[ænd; ənd][ˈtendər] .
and tender .
和 投标 .

尽管受到宗教的影响，并且拥有强烈而温柔的家庭感情。

[ɪnˈdiːd] [aɪˈtiː][ɪz] [ɪkˈsiːdɪŋli] [ˈdɪfɪkəlt] [tuː; tə] [dɪˈtɜːrmɪn] [ˈweðər] [aɪˈtiː][hæz; həz] [bɪn] [mɔːr]
Indeed it is exceedingly difficult to determine whether it has been more
的确 它 是 非常 难的 到 决定 无论 它 有 到过 更多的
[ɪnˈdʒʊəriəs] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈkʌntri] [ɪn][ə; eɪ][pəˈlɪtɪk(ə)][ðæn; ðən][ɪn][ə; eɪ][ˈmɔːrəl] [sens] .
injurious to the country in a political than in a moral sense .
有害的 到 这 国家 在 一个 政治的 比 在 一个 道德 感觉 .
事实上，要确定它在政治上对国家的危害是否大于在道德上对国家的危害，是非常困难的。

[biː; bi] [ðæt] [æz; əz][aɪˈtiː] [meɪ] ,
Be that as it may ,
是 那 作为 它 可能 ,
即便如此，

[aɪˈtiː][hæd; həd][ə; eɪ] [ˈpaʊərf(ə)l] [ɪˈfekt] [ɪn] [prəˈdʒʊsɪŋ] [ðə; ði][ˈiːvəlz] [ðæt] [wiː; wi] [naʊ] [ˈsʌfər] ,
it had a powerful effect in producing the evils that we now suffer ,
它 有 一个 强大的 影响 在 生产 这 罪恶 那 我们 现在 遭受 ,
它对我们今天所遭受的苦难产生了强大的影响。

[ænd; ənd][ˈaʊər; ɑːr] [strɔːŋ] [ˈtendənsɪz] [tuː; tə][ˈsoʊʃ(ə)l] [dɪsˌɔːrgənəˈzeɪʃn] .
and our strong tendencies to social disorganization .
和 我们的 强的 倾向 到 社会的 混乱 .
以及我们强烈的社会解体倾向。

[baɪ][aɪˈtiː][ðə; ði] [ˈlændlɔːdz] [wɜːr; wər] [ɪnˈdʒʊst] , [fɔːr; fər][ðə; ði] [seɪk] [ʌv; əv] [ˈmʌltɪplaɪŋ] , [ˈvoʊts] ,
By it the landlords were induced , for the sake of multiplying , votes ,
经过 它 这 房东 是 诱导 , 为了 这 清酒 的 乘法 , 投票 ,
通过这种方式，地主们为了增加选票而被迫投票。

[tuː; tə] [ɪnˈkɜːrɪdʒ] [ðə; ði][ˈsʌbdɪvɪʒn; ˌsʌbdɪˈvɪʒn][ʌv; əv] [smɔːl] [ˈhəʊldɪŋz][ˈɪntuː] [ðoʊz] [ðæt] [wɜːr; wər] [ˈæktʃuəli]
to encourage the subdivision of small holdings into those that were actually
到 鼓励 这 细分 的 小的 控股 进入 那些 那 是 实际上
[ˈoʊnli][ˈnɑːmɪn(ə)l][ɔːr] [fɪkˈtɪʃəs] ,
only nominal or fictitious ,
仅有的 名义上的 或者 虚拟 ,
鼓励将小块土地细分为实际上只是名义上的或虚构的土地，

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˈkɔːnsɪkwensɪz] [wɜːr; wər] ,
and the consequences were ,
和 这 结果 是 ,
其后果是：

[ðæt] [ɪn] [ˈmʌltɪplaɪŋ] [ˈvoʊts] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [ˈmʌltɪplaɪŋ] [ˈfæməlɪz] [ðæt] [hæd; həd][noʊ] [fɪkst] [miːnz]
that in multiplying votes they were multiplying families that had no fixed means
那 在 乘法 投票 他们 是 乘法 家庭 那 有 不 固定的 方法
[ʌv; əv] [səbˈsɪstəns] — [ˈmʌltɪplaɪŋ] [ɪn][fækt][ə; eɪ] [ˈpɔːpər] [ˌpɑːpjuˈleɪʃ(ə)n] — [ˈmʌltɪplaɪŋ] [nɑːt][ˈoʊnli]
of subsistence — multiplying in fact a pauper population — multiplying not only
的 生存 — 乘法 在 事实 一个 穷光蛋 人口 — 乘法 不是 仅有的
[ˈpɜːrdʒəri] ,
perjury ,
伪证 ,
他们通过增加选票，实际上增加了没有固定生计来源的家庭——实际上增加了贫困人口——这不仅增加了伪证行为，

[frɔ:d] , [ˈfɔ:lsʱəd] , [ænd; ənd] [disˈɑ:nɪsti] , [bʌt; bət][destɪˈtu:(ə)n] , [ˈmɪzəri] , [dɪˈzi:z] [ænd; ənd] [deθ] .
fraud , falsehood , and dishonesty , but destitution , misery , disease and death .
欺诈罪 , 谬误 , 和 不诚实 , 但 赤贫 , 苦难 , 疾病 和 死亡 .
欺诈、谎言和不诚实, 以及贫困、苦难、疾病和死亡。

[baɪ][ðə; ði] [ˈfɔ:rti] - [ˈɪlɪŋ] [ˈfræntaɪz] ,
By the forty - shilling franchise ,
经过 这 四十 - 先令 特许经营 ,
凭借四十先令的特许经营权,

[ðə; ði] [ˈlændlɔ:dz] [enˈkʌmbəd] [ðə; ði] [sɔɪl] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [lu:s] [ænd; ənd] [ʌnˈsetld] [ˌpɑ:pjuˈleɪ(ə)n] [ðæt]
the landlords encumbered the soil with a loose and unsettled population that
这 房东 负担 这 土壤 和 一个 松动的 和 不安的 人口 那
[pəˈzest] [wɪˈðɪn] [ɪtˈself] ,
possessed within itself ,
拥有 之内 本身 ,
地主们将土地变成了一个充满游荡和动荡的群体, 而这个群体本身就具有.....的负担。

[æz; əz] [ˈpɑ:vərti] [ˈɔ:lweɪz] [dʌz] ,
as poverty always does ,
作为 贫困 总是 做 ,
正如贫困总是会带来的那样,

[ə; eɪ] [ˈfɪrf(ə)l] [fəˈsɪləti] [ʌv; əv] [ˌri:prəˈdʌk(ə)n] — [ə; eɪ][ˌpɑ:pjuˈleɪ(ə)n] [wɪtʃ] [prest] [ˈhevɪli] [əˈpɑ:n][ðə; ði]
a fearful facility of reproduction — a population which pressed heavily upon the
一个 可怕 设施 的 生殖 — 一个 人口 哪个 按下 重度 之上 这
[ˌɪndɪˈpendənt] [klæs] [ʌv; əv] [ˈfɑ:rmɜ:z] [ænd; ənd] [ˈjoʊmən] ,
independent class of farmers and yeomen ,
独立的 班级 的 农民 和 自耕农 ,
可怕的繁殖能力——人口数量庞大, 给独立的农民和自耕农阶级带来了沉重的压力。

[bʌt; bət] [wɪtʃ] [hæd; həd][noʊ][ˈli:g(ə)l] [kleɪm] [əˈpɑ:n][ðə; ði] [ˈterətɔ:ri] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈkʌntri] .
but which had no legal claim upon the territory of the country .
但 哪个 有 不 合法的 宣称 之上 这 领土 的 这 国家 .
但它对该国领土没有合法权利。

[ðə; ði][ˈmoʊmənt] , [haʊˈevər] , [wen] [ðə; ði] [ˈsɪstəm] [wɪtʃ] [prəˈdu:st] [ænd; ənd] [ˈendɪd] [ðɪs] [ˈretʃɪd]
The moment , however , when the system which produced and ended this wretched
这 片刻 , 然而 , 什么时候 这 系统 哪个 生产 和 结束 这 可怜
[klæs] , [ˈsi:st] [tu:; tə][ɪgˈzɪst] ,
class , ceased to exist ,
班级 , 停止 到 存在 ,
然而, 当制造并终结这个悲惨阶级的制度不复存在时, 一切都改变了。

[ðeɪ] [brɪˈkeɪm] [nɑ:tɪ][ˈoʊnli] [ˈvælju:ləs] [ɪn][ə; eɪ][pəˈlɪtɪk(ə)l] [sens] ,
they became not only valueless in a political sense ,
他们 成为 不是 仅有的 无价值 在 一个 政治的 感觉 ,
它们不仅在政治意义上变得毫无价值,

[bʌt; bət][ə; eɪ] [ded] [weɪt] [əˈpɑ:n][ðə; ði] [ˈenədʒɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈkʌntri] ,
but a dead weight upon the energies of the country ,
但 一个 死的 重量 之上 这 能量 的 这 国家 ,
但这却是国家精力上的沉重负担。

[ænd; ənd][æn; ən][ˈɔ:lmoʊst][ɪnˈsu:pərəb(ə)l] [ɪmˈpedɪmənt] [tu:; tə][ɪts] [prɑ:ˈsperəti] .
and an almost insuperable impediment to its prosperity .
和 一个 几乎 不可逾越 障碍 到 它是 繁荣 .
以及对其繁荣发展几乎不可逾越的障碍。

[ðɪs] [greɪt] [ˈi:v(ə)][ðə; ði] [ˈlændlɔ:dz] [kʊd; kəd][ˈkɑ:ndʒər][ʌp] ,
This great evil the landlords could conjure up ,
这 伟大的 邪恶的 这 房东 可以 变戏法 向上 ,
房东们能想出的巨大邪恶,

[bʌt; bət] [ðeɪ] [hæv; həv][nɑ:t] [bɪn] ['eɪb(ə)l][tu:; tə][leɪ] [aɪ 'ti:] [sɪns] .
but they have not been able to lay it since .
但 他们 有 不是 到过 有能力的 到 躺 它 自从 :

但此后他们一直未能铺设。

[laɪk] ['fræŋkənstaɪn] [ɪn][ðə; ði][ˈnɑ:v(ə)] , [aɪ 'ti:] [pə'sju:z] [ðem; ðəm][tu:; tə][ðə; ði][ˈprez(ə)nt][ˈmoʊmənt] ,
Like Frankenstein in the novel , it pursues them to the present moment ,
喜欢 弗兰肯斯坦 在 这 小说 , 它 追寻 他们 到 这 展示 片刻 ,
就像小说中的弗兰肯斯坦一样, 它一直纠缠着他们直到今天。

[ænd; ənd][mʌst; məst][bi:; bi][ˈsætɪsfɑɪd][ɔ:r] [ə'pi:zd] [ɪn][sʌm; səm] [wei] , [ɔ:r][aɪ 'ti:] [wɪl] [ʌn'kwɛstʃənəbli]
and must be satisfied or appeased in some way , or it will unquestionably
和 必须 是 使满意 或者 安抚 在 一些 方式 , 或者 它 将要 毫无疑问
[dɪ'strɔɪ] [ðem; ðəm] .
destroy them :
破坏 他们 :

必须以某种方式满足或安抚他们, 否则他们必将遭受毁灭性的打击。

[frʌm; frəm][ðə; ði][æbə'liʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] ['fræntʃaɪz] [ʌn'tɪl] [naʊ] ,
From the abolition of the franchise until now ,
从 这 废除 的 这 特许经营 直到 现在 ,
从废除选举权至今,

[æn; ən] [ɪn'ses(ə)nt] ['strʌɡ(ə)l] [ʌv; əv] [ə'pouziŋ] ['ɪntrəsts] [hæz; həz] [bɪn] ['goʊɪŋ][ɑ:n][ɪn][ðə; ði] ['kʌntri] .
an incessant struggle of opposing interests has been going on in the country .
一个 不停歇 斗争 的 反对 兴趣 有 到过 去 在 在 这 国家 .
这个国家一直处于利益冲突不断的斗争之中。

[ðə; ði] “ ['fɔ:ti:z] ” [ænd; ənd][ðer; ðər] [ə'tendənts] [mʌst; məst][bi:; bi] [fed] ;
The “ forties ” and their attendants must be fed ;
这 “ 四十年代 ” 和 他们的 服务员 必须 是 美联储 ;
必须给“四十人”及其随从提供食物;

[bʌt; bət][ðə; ði][soʊl][ɑ:n] [wɪtʃ] [ðeɪ] [lɪv; laɪv][ɪn][ɪts][ˈprez(ə)nt] [steɪt] [ɪz][nɑ:t][ˈkeɪpəb(ə)l][ʌv; əv][æt; ət][ðə; ði]
but the soul on which they live in its present state is not capable of at the
但 这 灵魂 在 哪个 他们 居住 在 它是 展示 状态 是 不是 有能力的 的 在 这
[seɪm] [taɪm] [sə'pɔ:rtɪŋ] [ðem; ðəm][ænd; ənd] [ə'fɔ:d] [hɪz; ɪz] [kleɪmz] [tu:; tə][ðə; ði][ˈlændlɔ:rd] ;
same time supporting them and affording his claims to the landlord ;
相同的 时间 支持 他们 和 负担得起 他的 索赔 到 这 房东 ;
但他们赖以生存的靈魂, 目前的状态, 既无法养活他们, 也无法满足房东的要求;

[fɔ:r; fər][ðə; ði] [fu:d] [mʌst; məst][goʊ][tu:; tə] ['ɪŋɡlənd] [tu:; tə] [peɪ] [ðə; ði] [rents] [ænd; ənd][ðə; ði] [pɔr] “
for the food must go to England to pay the rents and the poor ”
[ˈfɔ:ti:z] ” [mʌst; məst] [stɑ:rv] .
forties ” must starve .
四十年代 ” 必须 饿死 .

因为粮食必须运往英国支付租金, 而贫困的“四十年代”人民却要挨饿。

[ðeɪ] [ɑ:r; ər] [naʊ] [ɪn][ðə; ði] [wei] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈlændlɔ:rd] — [ðeɪ] [ɑ:r; ər] [naʊ] [ɪn][ðə; ði] [wei] [ʌv; əv][ðə; ði]
They are now in the way of the landlord — they are now in the way of the
他们 是 现在 在 这 方式 的 这 房东 — 他们 是 现在 在 这 方式 的 这
[ˈfɑ:rmər] — [ðeɪ] [ɑ:r; ər][ɪn][fækt][ɪn] [wei] [ʌv; əv] [i:tʃ] [ˈʌðər] ,
farmer — they are in fact in way of each other ,
农民 — 他们 是 在 事实 在 方式 的 每个 其他 ,
他们现在挡了地主的路——他们现在挡了农民的路——实际上, 他们彼此之间也存在阻碍。

[ænd; ənd] [ən'les] [sʌm; səm] ['hʊʊlsəm] [ænd; ənd][ˈhju:mən][ˈprɪnsəp(ə)l] , [ˈi:ðər] [ʌv; əv] [də'mestɪk]
and unless some wholesome and human principle , either of domestic
和 除非 一些 健康 和 人类 原则 , 任何一个 的 国内的
[ɪm'plɔɪmənt] [ɔ:r][kə'loʊniəl] [emɪ'greɪn] , [ɔ:r][pər'hæps][bəuθ] ,
employment or colonial emigration , or perhaps both ,
就业 或者 殖民 移民 , 或者 也许 两个都 ,
除非存在某种有益于身心健康的人道主义原则, 无论是国内就业还是殖民地移民, 或者两者兼而有之,

[ʃæl; ʃəl][bi:; bi] [ə'dɑ:ptɪd] , [ðeɪ] [wɪl] [kən'tɪnju:][tu:; tə] [ɪm'bærəs] [ðə; ði] ['kʌntri] , [ænd; ənd][tu:; tə] [draɪv]
shall be adopted , they will continue to embarrass the country , and to drive
将 是 已采用 , 他们 将要 继续 到 尴尬 这 国家 , 和 到 驾驶
[aʊt] [ʌv; əv][aɪ 'ti:] ,
out of it ,
出去 的 它 ,
如果这些措施被采纳, 它们将继续令国家蒙羞, 并将他们驱逐出境。

[ɔ:lweɪz] [ɪn] [kə'nek(ə)n] [wɪð; wɪθ] [ˈʌðər] ['kɔ:zɪz] , [ðə; ði] ['veri] [klæs] [ʌv; əv] [ˈpɜ:sənz] [ðæt] ['kɑ:nstɪtu:t] [ɪts]
always in connection with other causes , the very class of persons that constitute its
总是 在 联系 和 其他 原因 , 这 非常 班级 的 人 那 构成 它是
[rɪ'meɪnɪŋ] [streŋθ] .
remaining strength .
其余的 力量 .
总是与其他原因有关, 正是构成其剩余力量的那类人。

[æt; ət][ðə; ði][ˈprez(ə)nt] [ˈpɪriəd] [ʌv; əv][ˈaʊər; ɑ:r] [ˈnærətɪv] [ðə; ði] ['neɪbərhʊd] [ʌv; əv] - [wʌz; wəz]
At the present period of our narrative the neighborhood of Ballymacan was
在 这 展示 时期 的 我们的 叙述 这 邻里 的 - 曾是
[ɪn][æn; ən] [ʌn'setld] [ænd; ənd] [dɪ'stresfəl] [steɪt] .
in an unsettled and distressful state .
在 一个 不安的 和 令人痛苦的 状态 .
在我们叙述的这个时期, 巴利马坎社区处于动荡不安、令人痛苦的状态。

[ðə; ði] [smɔ:l] ['fɑ:rməz] , [ænd; ənd] [sʌtʃ] [æz; əz][held][frʌm; frəm][sɪks][tu:; tə] [sɪks'ti:n] ['eɪkəs] ,
The small farmers , and such as held from six to sixteen acres ,
这 小的 农民 , 和 这样的 作为 握住 从 六 到 十六 英亩 ,
小农户, 例如拥有六到十六英亩土地的农户,

[æt; ət][ə; eɪ] [rent] [wɪtʃ] [ðeɪ] [kʊd; kəd][æt; ət] [ˈeni] [ˈpɪriəd] [wɪð; wɪθ] [ˈdɪfɪkəlti] [peɪ] ,
at a rent which they could at any period with difficulty pay ,
在 一个 租 哪个 他们 可以 在 任何 时期 和 困难 支付 ,
他们随时都能勉强支付得起的租金

[wɜ:r; wər] ['berli] ['eɪb(ə)l][tu:; tə] [sə'pɔ:rt] [ðəm'selvz] [ænd; ənd][ðer; ðər] ['fæməlɪz] [ə'pɑ:n][ðə; ði] [prə'du:s]
were barely able to support themselves and their families upon the produce
是 仅仅 有能力的 到 支持 他们自己 和 他们的 家庭 之上 这 生产
[ʌv; əv][ðer; ðər]['həʊldɪŋz] ,
of their holdings ,
的 他们的 控股 ,
他们仅靠农田的收成勉强维持自己和家人的生计。

[soʊ] [ðæt] [ðə; ði] [kleɪmz] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈlændlɔ:rd][wɜ:r; wər] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kwestʃən] .
so that the claims of the landlord were out of the question .
所以 那 这 索赔 的 这 房东 是 出去 的 这 问题 .
因此, 房东的说法根本不成立。

[sʌtʃ] [ə; eɪ] [pə'zɪ(ə)n] [æz; əz] [ðɪs] [tu:; tə][ðə; ði] [ʌn'hæpi] [klæs] [wi:; wi] [spi:k] [ʌv; əv] ,
Such a position as this to the unhappy class we speak of ,
这样的 一个 位置 作为 这 到 这 不开心 班级 我们 说话 的 ,
这种立场对于我们所说的这个不幸阶层而言,

[ɪz][ˈoʊnli] [əˈnʌðər] [neɪm] [fɔːr; fər][ˈruːɪn] .
is only another name for ruin .
是 仅有的 其他 姓名 为了 废墟 .

只不过是毁灭的另一种说法而已。

[ðə; ði] [ˈbeɪlɪf] , [huː] [ˈɔːlweɪz] [laɪvz; lɪvz][əˈpɑːn][ðə; ði] [ˈprɑːpərti] , [ˈsiːɪŋ] [ðer; ðər] [kənˈdɪf(ə)n] ,
The bailiff , who always lives upon the property , seeing their condition ,
这 法警 , who 总是 生活 之上 这 财产 , 看到 他们的 状况 ,
法警一直住在房产上, 看到他们的状况,

[ænd; ənd] [ˈnoʊɪŋ] [ðæt] [ðei] [ɑːr; ər][nɑːt][ˈeɪb(ə)][tuː; tə] [miːt] [ðə; ði] [ˈkʌmɪŋ] [geɪl] , [rɪˈpɔːrts]
and knowing that they are not able to meet the coming gale , reports
和 会心 那 他们 是 不是 有能力的 到 见面 这 未来 大风 , 报告
[əˈkɔːrdɪŋli] [tuː; tə][ðə; ði][ˈeɪdʒənt] ,
accordingly to the agent ,
因此 到 这 代理人 ,
他们知道自己无法应对即将到来的风暴, 于是向代理人汇报了情况。

[huː] , [naʊ] [ˈkɑːɡnɪzənt] [ðæt] [ðer; ðər][ɪz][ˈoʊnli][wʌn] [lək] - [ʌp][fɔːr; fər][ðə; ði] [rent] ,
who , now cognizant that there is only one look - up for the rent ,
WHO , 现在 认知 那 那里 是 仅有的 一 看 - 向上 为了 这 租 ,
他现在意识到租金只有一个查询入口,

[ˈsiːzɪz] [ðə; ði] [pɔːr] [ˈmænz][kɔːrn][ænd; ənd][ˈkæɪt(ə)] , [ˈliːvɪŋ] [hɪmˈself] [ænd; ənd][hɪz; ɪz][ˈfæməli] [wɪˈðɪn]
seizes the poor man's corn and cattle , leaving himself and his family within
逮捕 这 贫穷的 男人的 玉米 和 牛 , 离开 他自己 和 他的 家庭 之内
[kəʊld] [wɔːlz] ,
cold walls ,
寒冷的 墙壁 ,
他夺走了穷人的粮食和牲畜, 把自己和家人留在冰冷的墙壁之内。

[ænd; ənd][æt; ət][æn; ən] [ɪksˈtɪŋwɪʃt] [hɑːrθ] .
and at an extinguished hearth .
和 在 一个 熄灭 炉 .
在熄灭的炉火旁。

[ɪn] [ðɪs] [kənˈdɪf(ə)n] [wɜːr; wər][ə; eɪ][væst] [ˈnʌmbər] [ɪn][ðə; ði] [ˈneɪbərhʊd] [ʌv; əv][ðə; ði][loʊˈkæləti][leɪd][ɪn]
In this condition were a vast number in the neighborhood of the locality laid in
在 这 状况 是 一个 广阔的 数字 在 这 邻里 的 这 地点 铺设 在
[ˈaʊər; ɑːr] [ˈnærətɪv] .
our narrative .
我们的 叙述 .
在这种情况下, 我们叙述的地点附近有大量人员。

[ðə; ði] [ɪkˈstrɔːrdənəri] , [bʌt; bət][ˈnæt(ə)rəl][æŋˈzaɪəti][fɔːr; fər] [ˈhoʊldɪŋ] [lænd] ,
The extraordinary , but natural anxiety for holding land ,
这 非凡的 , 但 自然的 焦虑 为了 保持 土地 ,
对拥有土地的那种非同寻常却又自然的焦虑

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˈiːkwəli] [ˈɑːrd(ə)nt][ˈspɪrɪt][ʌv; əv][kɑːmpəˈtɪf(ə)n] [wɪtʃ] [prɪˈveɪlz] [ɪn][ðə; ði] [ˈkʌntri] ,
and the equally ardent spirit of competition which prevails in the country ,
和 这 同样地 热心 精神 的 竞赛 哪个 占上风 在 这 国家 ,
以及这个国家同样盛行的激烈竞争精神。

[ɑːr; ər] [ˈɔːlweɪz] [ˈredi] [ˈɑːrgjuːmənts][ɪn][ðə; ði] [maʊθ] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈlændlɔːrd][ænd; ənd][ˈeɪdʒənt] ,
are always ready arguments in the mouth of the landlord and agent ,
是 总是 准备好 论点 在 这 嘴 的 这 房东 和 代理人 ,
房东和中介总会拿出各种各样的理由来反驳。

[wen] [ðei] [wɪʃ] [tuː; tə] [reɪz] [ðə; ði] [rent] [ɔːr][ˈɪdʒekt][ðə; ði] [ˈtenənt] .
when they wish to raise the rent or eject the tenant .
什么时候 他们 希望 到 增加 这 租 或者 喷射 这 租户 .
当他们想要提高租金或驱逐租户时。

“ [ɪf] [juː; jʊ] [wəʊnt] [peɪ] [em ɪː] [sʌt] [ə; eɪ] [rent] , [ðer; ðər] [ɑːr; ər] [ˈplenti] [ðæt] [wɪl] .

“ **If you won't pay me such a rent , there are plenty that will .**
“ 如果 你 惯于 支付 我 这样的 一个 租 , 那里 是 很多 那 将要 .

“如果你不愿意付给我这样的租金，还有很多人愿意付给我。”

[aɪ] [hæv; həv] [bɪn] [ˈɔːfərd] [mɔːr] [ðæn; ðən] [juː; jʊ] [peɪ] , [ænd; ənd] [mɔːr] [ðæn; ðən] [aɪ] [æsk] ,
I have been offered more than you pay , and more than I ask ,
我 有 到过 提供 更多的 比 你 支付 , 和 更多的 比 我 问 ,

有人给我的报价比你付的还高，也比我要求的还高。

[ænd; ənd] [juː; jʊ] [noʊ] [aɪ] [mʌst; məst] [lʊk] [tuː; tə] [maɪ] [oʊn] [ˈɪntrəsts] !
and you know I must look to my own interests !
和 你 知道 我 必须 看 到 我的 自己的 兴趣 !

你知道我必须维护自己的利益！

[ɪn] [ðɪs] [keɪs] [aɪ ˈtiː] [ɪz] [ˈveri] [ˈlaɪkli] [ðæt] [ðə; ði] [ˈlændlɔːrd] [spiːks] [ˈnʌθɪŋ] [bʌt; bət] [ðə; ði] [truːθ] ;
“ **In this case it is very likely that the landlord speaks nothing but the truth ;**
“ 在 这 案件 它 是 非常 可能 那 这 房东 说话 没有什么 但 这 真相 ;

“在这种情况下，房东很可能说的都是实话；

[ænd; ənd] [æz; əz] [hiː; hi] [ɪz] [prest] [ɑːn] [baɪ] [hɪz; ɪz] [nɪˈsesɪtɪz] [ɑːn] [ðə; ði] [wʌn] [hænd] ,
and as he is pressed on by his necessities on the one hand ,
和 作为 他 是 按下 在 经过 他的 必需品 在 这 一 手 ,

一方面，他受到生活必需品的驱使；

[ænd; ənd] [ðə; ði] [ˈtenənt] [ɑːn] [ðə; ði] [ˈʌðər] ,
and the tenant on the other ,
和 这 租户 在 这 其他 ,

另一边是租户，

[ðə; ði] [steɪt] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [ˈkʌntri] [soʊ] [ˈsəːkəmstənst] [wɪð; wɪθ] [rɪˈspekt] [tuː; tə] [ˈlændɪd] [ˈpraːpərti] [ænd; ənd]
the state of a country so circumstanced with respect to landed property and
这 状态 的 一个 国家 所以 情境 和 尊重 到 登陆 财产 和

[ɪts] [kənˈdɪʃ(ə)n] [meɪ] [biː; bi] [ˈiːzəli] [kənˈsiːvd] .
its condition may be easily conceived .
它是 状况 可能 是 容易地 构思 .

一个国家在土地财产及其状况方面所处的状态很容易想象。

[ɪn] [əˈdɪʃ(ə)n] , [haʊˈevər] , [tuː; tə] [ɔːl] [wiː; wi] [hæv; həv] [ɔːlˈredi] [ˈdiːteɪld; dɪˈteɪld] , [æz; əz] [əˈfektɪŋ] [ðə; ði]
In addition , however , to all we have already detailed , as affecting the
在 添加 , 然而 , 到 全部 我们 有 已经 详细的 , 作为 影响 这

[ˈneɪbərhʊd] [ʌv; əv] - ,
neighborhood of Ahadarra ,
邻里 的 - ,

此外，除了我们已经详细描述的所有内容之外，还有以下因素影响阿哈达拉社区：

[wiː; wi] [hæv; həv] [tuː; tə] [ɪnˈfɔːrm] [ˈʌʊər; ɑːr] [ˈriːdɜːz] [ðæt] [ðə; ði] [ˈtenəntri] [əˈpɑːn] [ðə; ði] [səˈraʊndɪŋ]
we have to inform our readers that the tenantry upon the surrounding
我们 有 到 通知 我们的 读者 那 这 承租人 之上 这 周围

[ˈpraːpərti] [wɜːr; wər] [suːn] [əˈbaʊt] [tuː; tə] [ɪnˈdʒɔɪ] [ðə; ði] [ˈlʌkʃəri] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [kənˈtestɪd] [ɪˈlek(ə)n] .
property were soon about to enjoy the luxury of a contested election .
财产 是 很快 关于 到 享受 这 奢华 的 一个 有争议的 选举 .

我们必须告知读者，周边房产的租户很快就要享受到一场有竞争的选举带来的“奢侈”了。

- [hæd; həd] [bɪn] [ðə; ði] [ˈsɪtɪŋ] [ˈmembər] [ˈdɔːrɪŋ] [tuː] [ˈseɪnz] [ʌv; əv] [ˈpaːrləmənt] .
Chevydale had been the sitting member during two sessions of Parliament .
- 有 到过 这 坐着 成员 期间 二 会议 的 议会 .

Chevydale曾担任两届议会的在任议员。

[hiː; hi] [wʌz; wəz] , [æz; əz] [wiː; wi] [hæv; həv] [ɔːlˈredi] [ˈsteɪtɪd] , [æn; ən] [ɪˈmænsəpeɪtər] [ænd; ənd] [ˈlɪbəərəl] ;
He was , as we have already stated , an Emancipator and Liberal ;
他 曾是 , 作为 我们 有 已经 声明 , 一个 救星 和 自由派 ;

正如我们之前所说，他是一位解放主义者和自由主义者；

[bʌt; bət][wiː; wi] [niːd] ['skersli] [seɪ] [ðæt] [hiː; hi][dɪd][nɑːt][get][hɪz; ɪz] [siːt] [ə'paːn] [ðɪːz] ['prɪnsəp(ə)lz] .
but we need scarcely say that he did not get his seat upon these principles .
但 我们 需要 几乎 说 那 他 做过 不是 得到 他的 座位 之上 这些 原则 .

但我们几乎无需赘言，他并非凭借这些原则获得席位。

[hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [ə; eɪ][kən'vɜːrt][tuː; tə] ['lɪbərəlɪzəm] [sɪns] [hɪz; ɪz] [ɪ'lek(ə)n] , [ænd; ənd][æt; ət][ðə; ðɪ]
He had been a convert to Liberalism since his election , and at the
他 有 到过 一个 转变 到 自由主义 自从 他的 选举 , 和 在 这
[ə'prəʊtʃɪŋ] ['kraɪsɪs] [stʊd] ,
approaching crisis stood ,
接近 危机 站立 ,

他自当选以来就皈依了自由主义，并在即将到来的危机中表明了立场。

[aɪ 'tiː][wʌz; wəz] [θɔːt] , [bʌt; bət][æn; ən] [ɪn'dɪfrənt] [tʃæns] [ʌv; əv] ['biːɪŋ] [ɑːr 'liː - [ɪ'lektɪd] .
it was thought , but an indifferent chance of being re - elected .
它 曾是 想法 , 但 一个 冷漠 机会 的 存在 关于 - 当选 .

人们认为，他连任的几率微乎其微。

[ðə; ðɪ]['dʒent(ə)lmən] [huː] [hæd; həd][sæt] [bɪ'fɔːr] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['stɜːrdi] [kən'sɜːrvətɪv] , [ə; eɪ] [gʊd] [diːl]
The gentleman who had sat before was a sturdy Conservative , a good deal
这 绅士 WHO 有 卫星 前 曾是 一个 结实的 保守的 , 一个 好的 交易
[ˈbɪgətɪd] [ɪn] ['pɑːlətɪks] ,
bigoted in politics ,
偏执的 在 政治 ,

前面那位先生是一位立场坚定的保守派人士，政治观点相当固执。

[bʌt; bət] [pə'zesɪŋ] [ðæt] [rer] [ænd; ənd][ɪn'estɪməb(ə)] ['kwaːlətɪ] , [ɔːr] ['ræðər] [kɑːmbrɪ'neɪ(ə)n][ʌv; əv]
but possessing that rare and inestimable quality , or rather combination of
但 拥有 那 稀有的 和 不可估量 质量 , 或者 相当 组合 的
['kwaːlətɪz] [wɪtʃ] ['kɑːnstɪtuːt] [æn; ən] ['ɑːnɪst] [mæn] .
qualities which constitute an honest man .
品质 哪个 构成 一个 诚实的 男人 .

但他具备那种罕见而宝贵的品质，或者更确切地说，是构成一个诚实之人的品质的结合。

[hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ]['meɪdʒər] [vænstən] , [ə; eɪ][mæn][ʌv; əv] [gʊd] ['prɑːpərtɪ] ,
He was a Major Vanston , a man of good property ,
他 曾是 一个 主要的 范斯顿 , 一个 男人 的 好的 财产 ,

他是范斯顿少校，一位家境殷实的人。

[ænd; ənd] [ɔːl'dʊʊ] ['sʌmwʌt] [dɪ'fɪ(ə)nt] [ɪn][ðə; ðɪ][swːəvaɪtɜː][ɪn] ['moʊdʊʊ] , [jet] [ɪn] ['kɑːnsɪkwens] [ʌv; əv]
and although somewhat deficient in the suaviter in modo , yet in consequence of
和 虽然 有些 不足 在 这 苏维特 在 模式 , 然而 在 结果 的
[hɪz; ɪz] [wɜːrθ] [ænd; ənd] [sɪn'serəti] ,
his worth and sincerity ,
他的 值得 和 诚意 ,

虽然他在举止得体方面略有不足，但由于他的人品和真诚，

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['ræðər] [ə; eɪ] ['feɪvərɪt] [wɪð; wɪθ][ðə; ðɪ] ['piːp(ə)] ,
he was rather a favorite with the people ,
他 曾是 相当 一个 最喜欢的 和 这 人们 ,

他很受民众喜爱。

[huː] [ɪn] ['dʒen(ə)rəl] ['reɪlɪʃ] [sɪn'serəti] [ænd; ənd] ['ɑːnəsti] [wer'evər] [ðeɪ] [faɪnd][ðem; ðəm][ɪn] ['pʌblɪk] [men]
who in general relish sincerity and honesty wherever they find them in public men
WHO 在 一般的 尽情享受 诚意 和 诚实 无论 他们 寻找 他们 在 民众 男人
.
:
.

他们通常都很欣赏公众人物身上所展现出的真诚和正直。

[ˈhævɪŋ] [ðʌs] [fɑːr] [daɪˈɡrest] , [wiː; wi] [naʊ] [beg] [liːv] [tuː; tə] [rɪˈzuːm] [ˈaʊər; ɑːr] [ˈnærətɪv] [ænd; ənd]
Having thus far digressed , we now beg leave to resume our narrative and
拥有 因此 远的 跑题了 , 我们 现在 求 离开 到 恢复 我们的 叙述 和
[wʌns] [mɔːr] [rɪˈtʃːrɪn] ,
once more return ,
一次 更多的 返回 ,

既然已经跑题了，现在请允许我们继续叙述，再次回到正题。

[frʌm; frəm][ðə; ði] [kɑːntəmˈpleɪʃn] [ʌv; əv][ə; eɪ] [steɪt] [ʌv; əv] [θɪŋz] [soʊ][ˈpeɪnf(ə)][tuː; tə][ðə; ði] [ˈpraːɡres]
from the contemplation of a state of things so painful to the progress
从 这 沉思 的 一个 状态 的 事物 所以 痛苦 到 这 进步
[ʌv; əv] [ðoʊz] [ˈsɜːrkəmstænsɪz] [wɪtʃ] [ɪnˈvɑːlɪv] [ðə; ði] [feɪt] [ʌv; əv][ˈaʊər; ɑːr][ˈhʌmb(ə)][ɪndɪˈvɪdʒuəlz] [huː]
of those circumstances which involve the fate of our humble individuals who
的 那些 情况 哪个 涉及 这 命运 的 我们的 谦逊的 个人 WHO
[ˈkɑːnstɪtuːt] [ˈaʊər; ɑːr][drəˈmætɪs] [pərˈsoʊni] .
constitute our dramatis personae .
构成 我们的 戏剧 人物 .

从对如此痛苦的事物状态的思考，到那些牵涉到我们卑微个体命运的境况的发展，他们构成了我们的戏剧人物。

[ðə; ði] [ˈsiːʒər] [ʌv; əv][ðə; ði] [dɪˈstɪləri] [æpəˈrætəs] [ɑːn] - [fɑːrm][ʌv; əv] - ,
The seizure of the distillery apparatus on M'Mahon's farm of Ahadarra ,
这 发作 的 这 酒厂 设备 在 - 农场 的 - ,
[ˈdɪstɪləri] [æpəˈrætəs] [ɑːn] - [fɑːrm][ʌv; əv] - ,
查封了位于阿哈达拉的M'Mahon农场的酿酒设备。

[wʌz; wəz][ɪn][ə; eɪ] [fjuː] [deɪz] [ˈfɑːloʊd] [baɪ] [ˈnɑːlɪdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈruːɪn][ɪn] [wɪtʃ] [aɪˈtiː][mʌst; məst]
was in a few days followed by knowledge of the ruin in which it must
曾是 在 一个 很少 天 随后 经过 知识 的 这 废墟 在 哪个 它 必须
[ˌnesəˈserəli] [ɪnˈvɑːlɪv] [ðæt] [ˈeksələnt] [ænd; ənd] [ɪnˈdʌstriəs] [jʌŋ] [mæn] .
necessarily involve that excellent and industrious young man .
一定 涉及 那 出色的 和 勤劳 年轻的 男人 .

几天后，人们便得知了这场灾难必然会牵连到那位优秀勤奋的年轻人。

[æt; ət] [ðɪs] [taɪm] [ðer; ðər][wʌz; wəz][æən; ən][ækt][ʌv; əv] [ˈpɑːrləmənt] [ɪn] [ɪɡˈzɪstəns] [əˈɡenst] [ɪˈlɪsɪt]
At this time there was an act of parliament in existence against illicit
在 这 时间 那里 曾是 一个 行为 的 议会 在 存在 反对 非法
[ˌdɪstɪˈleɪʃ(ə)n] ,
distillation ,
蒸馏 ,

当时议会已有一项禁止非法酿酒的法案。

[bʌt; bət][ʌv; əv][soʊ][ˈriːs(ə)nt][ə; eɪ] [deɪt] [ðæt] [aɪˈtiː][wʌz; wəz][ˈoʊnli] [wen] [ə; eɪ] [ˈsiːʒər] [ˈsɪmələr][tuː; tə][ðə; ði]
but of so recent a date that it was only when a seizure similar to the
但 的 所以 最近的 一个 日期 那 它 曾是 仅有的什么时候 一个 发作 相似的 到 这
[ˈfɔːrgoʊɪŋ] [hæd; həd] [bɪn] [meɪd] ,
foregoing had been made ,
前文 有 到过 制成 ,

但日期如此之近，以至于只有在进行与上述类似的查扣时才发现这一点。

[ðæt] [ðə; ði] [ˈpiːp(ə)] [ɪn] [ˈeni] [pərˈtɪkjələr] [ˈdɪstrɪkt] [bɪˈkeɪm] [əˈkweɪntɪd] [wɪð; wɪθ][aɪˈtiː] .
that the people in any particular district became acquainted with it .
那 这 人们 在 任何 特别的 区 成为 熟人 和 它 .

使得特定地区的人们都熟悉了它。

[baɪ] [ðɪs] [ɪˈnæktmənt] [ðə; ði] [əˈfendɪŋ] [ɪndɪˈvɪdʒuəl][wʌz; wəz] [lʊkt] [əˈpɑːn][æz; əz] [ˈhævɪŋ] [noʊ] [ˈfɑːrðər]
By this enactment the offending individual was looked upon as having no farther
经过 这 颁布 这 犯罪 个人 曾是 看起来 之上 作为 拥有 不 更远
[ˈvaɪələteɪd] [ðə; ði] [lɔːz] [ɪn] [ðæt] [keɪs] [meɪd] [ænd; ənd][prəˈvaɪdɪd] ,
violated the laws in that case made and provided ,
违反 这 法律 在 那 案件 制成 和 假如 ,

根据这项法令，违法者被视为不再违反该案件所制定和规定的法律。

[ðæn; ðən] [ðoʊz] [hu:] [hæd; həd] ['hevər] [bɪn] [ɪn'ɡeɪdʒd] [ɪn] [sʌtʃ] [pə'sju:ts] [æt; ət][ɔ:l] .
than those who had never been engaged in such pursuits at all .
比 那些 WHO 有 绝不 到过 已订婚的 在 这样的 追求 在 全部 .

比那些从未从事过此类活动的人要多得多。

[ɪn] [ʌðər] [wɜ:rdz] , [ðə; ði] [ɪnəs(ə)nt] , [wɜ:r; wər] ['i:kwəli] ['pʌnɪʃt] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['ɡɪlti] .
In other words , the innocent , were equally punished with the guilty .
在 其他 字 , 这 清白的 , 是 同样地 受到惩罚 和 这 有罪的 .

换句话说，无辜者与罪犯受到了同样的惩罚。

[ə; eɪ] ['hevi] [faɪn] [wʌz; wəz] [ɪm'poʊzd] — [nɑ:t][ɑ:n][ðə; ði] [ə'fendər] , [bʌt; bət][ɑ:n][ðə; ði] [hoʊl] ['taʊnlənd]
A heavy fine was imposed — not on the offender , but on the whole townland
一个 重的 美好的 曾是 强加 — 不是 在 这 罪犯 , 但 在 这 所有的 镇区

[ɪn] [wɪtʃ] [hi:; hi] [lɪvd] ;
in which he lived ;
在 哪个 他 居住地 ;

当局对违法者处以重罚——不是对违法者本人，而是对他居住的整个城镇；

[soʊ] [ðæt] [ðə; ði] [ɡɪlt] [ʌv; əv][wʌn][ɪndrɪ'vɪdʒuəl][wʌz; wəz][nɑ:t] ['vɪzɪtɪd] [æz; əz][aɪ'ti:] [ɔ:t] [tu:; tə][hæv; həv]
so that the guilt of one individual was not visited as it ought to have
所以 那 这 有罪 的 一 个人 曾是 不是 到访 作为 它 应该 到 有

[bɪn] [ɑ:n][ðə; ði] ['kʌlprɪt] [hɪm'self] ,
been on the culprit himself ,
到过 在 这 罪魁祸首 他自己 ,

因此，一个人的罪责并没有像应该的那样落在罪犯本人身上。

[bʌt; bət] ['i:kwəli] [dɪ'strɪbjʊ:tɪd] [ɪn][ɔ:l] [ɪts] ['penəltɪz] [ə'pɑ:n][ðə; ði] [ʌðər] [ɪn'hæbɪtənts] [ʌv; əv][ðə; ði] ['dɪstrɪkt]
but equally distributed in all its penalties upon the other inhabitants of the district
但 同样地 分布式 在 全部它是 处罚 之上 这 其他 居民 的 这 区

[ɪn] ['kwɛstʃən] ,
in question ,
在 问题 ,

但所有处罚均由该地区的其他居民平等承担。

[hu:] [meɪ] [hæv; həv][hæd; həd] ['ni:ðər] [ækt][nɔ:r][pɑ:rt][ɪn] ['eni] [vaɪə'leɪ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [bɔ:z] [ˌwʌtsəʊ'evər]
who may have had neither act nor part in any violation of the laws whatsoever
WHO 可能 有 有 两者都不 行为 也不 部分 在 任何 违反 的 这 法律 任何

.
:
.

他可能既没有实施也没有参与任何违法行为。

['braɪən] - , [ɑ:n] [dɪs'kʌvərɪŋ] [ðə; ði] ['fɪrf(ə)] [pə'zi:(ə)n] [ɪn] [wɪtʃ] [aɪ'ti:] [pleɪst] [hɪm; ɪm] ,
Bryan M'Mahon , on discovering the fearful position in which it placed him ,
布莱恩 - , 在 发现 这 可怕 位置 在 哪个 它 放置 他 ,

布莱恩·麦克马洪发现自己身处极其可怕的境地后，

['skɜ:slɪ] [nu:] [ɑ:n] [wʌt] [hænd][tu:; tə][tɜ:rn] .
scarcely knew on what hand to turn .
几乎 知道 在 什么 手 到 转动 .

几乎不知道该往哪只手转。

[hɪz; ɪz]['fæməli][wɜ:r; wər] ['i:kwəli] [ə'lɑ:rmd] , [ænd; ənd][wɪð; wɪθ][dʒʌst] ['ri:z(ə)n] .
His family were equally alarmed , and with just reason .
他的 家庭 是 同样地 惊慌 , 和 和 只是 原因 .

他的家人同样感到担忧，这也不无道理。

[ɪˈlɪsɪt] [ˌdɪstrɪˈleɪʃ(ə)n] [hæd; həd] [bɪn] [ˈkæərɪd] [tuː; tə][ɪnˈkredəb(ə)l] [lɛŋθs] [fɔːr; fər][ðə; ðɪ][ləst] [tuː] [ɔːr] [θriː]
Illicit distillation had been carried to incredible lengths for the last two or three
非法 蒸馏 有 到过 携带 到 极好的 长度 为了 这 最后的 二 或者 三
[ˈjɪrɪz] ,
years ,
年 ,

过去两三年里，非法酿酒活动已经发展到了令人难以置信的地步。

[ænd; ənd][ðə; ðɪ][ˈstætʃuːt] [ɪn] [ˈkwɛstʃən] [wʌz; wəz] [ɪˈnæktɪd] [wɪð; wɪθ] ,
and the statute in question was enacted with ,
和 这 法令 在 问题 曾是 已颁布 和 ,
相关法令是在以下情况下颁布的:

[ə; eɪ][hoʊp] [ðæt] [aɪ ˈtiː] [maɪt] [juˈnaɪt][ðə; ðɪ][ˈpiːp(ə)l] [ɪn][ə; eɪ][kaɪnd][ʌv; əv][ˈliːg(ə)l] [kənˈfedərəsi] [əˈɡɛnst]
a hope that it might unite the people in a kind of legal confederacy against
一个 希望 那 它 可能 团结 这 人们 在 一个 种类 的 合法的 邦联 反对
[ə; eɪ][ˈsɪstəm] [soʊ] [dɪˈstrʌktɪv] [ʌv; əv] [ɪndəstri] [ænd; ənd] [ˈmɔrəlz] .
a system so destructive of industry and morals .
一个 系统 所以 破坏性的 的 行业 和 德 .

人们希望它能团结人民，形成某种合法的联盟，共同对抗这种对工业和道德造成破坏的制度。

[ðə; ðɪ][ækt] , [haʊˈevər] [ɪl] - [dʒʌdʒd] , [ænd; ənd][ɪmˈpɑːlətɪk][æt; ət] [best] , [wʌz; wəz][nɑːt] [ˈmɪrli]
The act , however ill - judged , and impolitic at best , was not merely
这 行为 , 然而 患病的 - 评判 , 和 不合时宜 在 最好的 , 曾是 不是 仅仅
[ɪmˈperətɪv] ,
imperative ,
至关重要的 ,

然而，尽管这一行为考虑不周，充其量也只能说是不合时宜的，但它并非仅仅是迫不得已的。

— [bʌt; bət] [frɔːt] [wɪð; wɪθ][ˈruːɪn][ænd; ənd] [ˈblʌdʒed] .
— but fraught with ruin and bloodshed .
— 但 充满危机 和 废墟 和 流血事件 .
——但充满了毁灭和流血。

[aɪ ˈtiː] [ɪˈmiːdiətli] [brɪˈkeɪm] [ðə; ðɪ][ˈɛndʒɪn] [ʌv; əv] [ˈmælɪs] [ænd; ənd] [rɪˈvɛndʒ] [brɪˈtwiːn] [ɪndɪˈvɪdʒuəl]
It immediately became the engine of malice and revenge between individual
它 立即地 成为 这 引擎 的 恶意 和 复仇 之间 个人
[ˈɛnəmi] — [ˈɔːf(ə)n] [brɪˈtwiːn] [ˈraɪv(ə)l] [ˈfækʃnz] ,
enemies — often between rival factions ,
敌人 — 经常 之间 竞争对手 派系 ,

它立即成为仇敌之间——通常是敌对派系之间——恶意报复和复仇的工具。

[ænd; ənd][nɑːt] [ʌnˈfriːkwəntli] [brɪˈtwiːn] [ˈpɑːrtɪz] [ɪˈnstɪɡertɪd] [əˈɡɛnst] [iːtʃ] [ˈʌðər] [baɪ][pəˈlɪtɪk(ə)l][ˈræŋkər]
and not unfrequently between parties instigated against each other by political rancor
和 不是 不常 之间 各方 煽动 反对 每个 其他 经过 政治的 冤仇
[ænd; ənd][ˈheɪtrɪd] .
and hatred .
和 仇恨 .

而且，这种冲突常常发生在因政治怨恨和仇恨而相互敌对的各方之间。

[ɪnˈdiːd] , [soʊ] [dɪˈstrʌktɪv] [ʌv; əv][ðə; ðɪ][laɪvz; lɪvz][ænd; ənd] [ˈmɔrəlz] [ʌv; əv][ðə; ðɪ][ˈpiːp(ə)l] [wʌz; wəz][aɪ ˈtiː]
Indeed , so destructive of the lives and morals of the people was it
的确 , 所以 破坏性的 的 这 生活 和 德 的 这 人们 曾是 它
[faʊnd] ,
found ,
成立 ,

事实上，它对人们的生活和道德造成了极大的破坏，

[ðæt] [ɪn][ðə; ðɪ] [kɔːrs] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈveri] [fjuː] [ˈjɪrɪz] [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [rɪˈpiːld] ,
that in the course of a very few years it was repealed ,
那 在 这 课程 的 一个 非常 很少 年 它 曾是 废除 ,
短短几年内，它就被废除了。

[bʌt; bət][nɑ:t] [ʌn'tɪl] [aɪ 'ti:][hæd; həd][led][tu:; tə] [rɪ'pi:tɪd] [mə:dəz] [ænd; ənd] [brɔ:t] [ru:ɪn][ænd; ənd]
but not until it had led to repeated murders and brought ruin and
但 不是 直到 它 有 引领 到 重复 谋杀案 和 带来 废墟 和
[dɪ'strʌkʃn] [ə'pɑ:n] [ɪ'meni] [æn; ən] [ʌnə'fendɪŋ] [ænd; ənd] [ɪn'dʌstriəs] [fæməli] .
destruction upon many an unoffending and industrious family .
破坏 之上 许多 一个 无害的 和 勤劳 家庭 .

但在此之前，它已经导致多起谋杀案，给许多无辜勤劳的家庭带来了毁灭和损失。

['braɪən] [naʊ] [brɪ'θɔ:t] [hɪm; ɪm][ʌv; əv][ðə; ði] [wɔ:nɪŋz] [hi:; hi][hæd; həd] [rɪ'si:vd] [frʌm; frəm][ðə; ði]
Bryan now bethought him of the warnings he had received from the
布莱恩 现在 思考 他 的 这 警告 他 有 已收到 从 这
[ˈgeɪdʒər][ænd; ənd] ,
gauger and Fethertonge ,
量规 和 ,
布莱恩现在想起了测量员和费瑟顿格之前给他的警告。

[ænd; ənd] [rɪ'zɔ:lvd] [tu:; tə] [si:] [bəuθ] , [ðæt] [hi:; hi] ; [maɪt] [bi:; bi] [ɪnəɪbld] , [ɪf] [ˈpɑ:səb(ə)l] ,
and resolved to see both , that he ; might be enabled , if possible ,
和 已解决 到 看 两个都 , 那 他 ; 可能 是 已启用 , 如果 可能的 ,
并决心亲自去看看，以便他能够尽可能地获得这两项能力。

[tu:; tə] [treɪs] [tu:; tə][ɪts] [sɔ:rs] [ðə; ði][plɑ:t] [ðæt] [hæd; həd] [bɪn] [leɪd] , [fɔ:r; fər][hɪz; ɪz] [dɪ'strʌkʃn] .
to trace to its source the plot that had been laid , for his destruction .
到 痕迹 到 它是 来源 这 阴谋 那 有 到过 铺设 , 为了 他的 破坏 .
追溯其源头，揭露为除掉他而设下的阴谋。

[hi:; hi] [ə'kɔ:rdɪŋli] [went] [daʊn] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [ˈfɑ:ðəz] [æt; ət] ,
He accordingly went down to his father's at Carriglass ,
他 因此 去 向下 到 他的 父亲的 在 ,
于是他便前往卡里格拉斯的父亲那里。

[wer] [hi:; hi][hæd; həd][nɑ:t] [bɪn] [lɔ:n] [wen] - [bɜ:rk] [meɪd] [hɪz; ɪz] [ə'pɪrəns] ,
where he had not been long when Hycy Burke made his appearance ,
在哪里 他 有 不是 到过 长的 什么时候 - 伯克 制成 他的 外貌 ,
他到那儿没多久，海西·伯克就出现了。

" ['hævɪŋ] [kʌm] [ðæt] [fa:r][ɑ:n][hɪz; ɪz] [wei] , " [hi:; hi] [sed] , " [tu:; tə] [si:] [hɪm; ɪm] ,
" **Having come that far on his way , " he said , " to see him ,**
" 拥有 来 那 远的 在 他的 方式 , " 他 说 , " 到 看 他 ,
“他跋涉千里而来,”他说,“就是为了见他一眼,

[ænd; ənd][tu:; tə] [æsər'teɪn] [ðə; ði] [tru:θ] [ʌv; əv][ðə; ði] [rɪ'pɔ:rt] [ðæt] [hæd; həd] [gɔ:n] [ə'brɔ:d] [rɪ'spektɪŋ]
and to ascertain the truth of the report that had gone abroad respecting
和 到 探明 这 真相 的 这 报告 那 有 已消失 国外 尊重
[ðə; ði] ['hevi] [rɪ'spɑ:nsə'bɪləti] [ʌndər] [wɪtʃ] [ðə; ði] [ɪ'lɪsɪt] [dɪstrɪ'leɪ(ə)n] [hæd; həd] [pleɪst] [hɪm; ɪm] .
the heavy responsibility under which the illicit distillation had placed him .
这 重的 责任 在下面 哪个 这 非法 蒸馏 有 放置 他 .
并查明流传到国外的有关他因非法蒸馏而承担的重大责任的报告是否属实。

" ['braɪən][wʌz; wəz][ˈnæt(ə)rəli] [ˈdʒenərəs] [ænd; ənd] [wɪ'dəʊt] [sə'spɪ(ə)n] ; [bʌt; bət] [nɑ:twɪθ'stændɪŋ] [ðɪs] ,
" **Bryan was naturally generous and without suspicion ; but notwithstanding this ,**
" 布莱恩 曾是 自然 慷慨的 和 没有 怀疑 ; 但 虽然 这 ,
“布莱恩生性慷慨大方，为人毫无疑虑；但即便如此，

[aɪ 'ti:][wʌz; wəz][ɪm'pɑ:səb(ə)l] [ðæt] [hi:; hi] [ʃʊd; ʃəd] [nɑ:t] [entər'teɪn] [sʌm; səm] [slaɪt] [sə'maɪzɪz] ['tʌtʃɪŋ]
it was impossible that he should not entertain some slight surmises touching
它 曾是 不可能的 那 他 应该 不是 招待 一些 轻微 推测 接触
[ðə; ði] [sɪn'serəti] [ʌv; əv] [bɜ:rk] .
the sincerity of Burke .
这 诚意 的 伯克 .
他不可能不对伯克的真诚度抱有一些轻微的怀疑。

“ [wʌt] [ɪz] [ðɪs] , [ˈbraɪən] ? ” [sed] [ðə; ði] [ˈlætər] .
“ **What is this , Bryan ?** ” **said the latter** .
“ 什么 是 这 , 布莱恩 ? ” 说 这 后者 .

“这是什么，布莱恩？”后者问道。

“ [kæn; kən][aɪ ˈti:][bi:; bi][ˈpɑ:səb(ə)l] [ðæt] [jʊə(r)] [ɪn][fɔ:r; fər][ðə; ði] [faɪn] , [æz; əz] [rɪˈpɔ:rt] [goʊz] ? ”
“ **Can it be possible that you're in for the Fine , as report goes ?** ”
“ 能 它 是 可能的 那 你是 在 为了 这 美好的 , 作为 报告 去 ? ”
“报道说你可能会被罚款，这是真的吗？”

“ [ɪts] [kwɑɪt] [ˈpɑ:səb(ə)l] , ” [rɪˈplaɪd] [ˈbraɪən] ;
“ **It's quite possible ,** ” **replied Bryan ;**
“ 它是 相当 可能的 , ” 回复 布莱恩 ;

“很有可能，”布莱恩回答说；

“ [ɑ:n] [ˈjestərdeɪ] [aɪ][gɑ:t][ə; eɪ][ˈnoʊtɪs] [ʌv; əv] [prəˈsi:dɪŋz] [frʌm; frəm][ðə; ði] [bɔ:rd] [ʌv; əv] [ˈeksaɪz] . ”
“ **on yesterday I got a notice of proceedings from the Board of Excise .** ”
“ 在 昨天 我 得到 一个 注意 的 诉讼程序 从 这 木板 的 消费税 . ”
“昨天我收到了税务局的诉讼通知。”

“ [bʌt; bət] , ” [pərˈsu:d] [hɪz; ɪz] [frend] ,
“ **But ,** ” **pursued his friend ,**
“ 但 , ” 追击 他的 朋友 ,

“但是，”他的朋友接着说，

“ [wʌt] [ˈdev(ə)l][kʊd; kəd][hæv; həv] [ˈtemptɪd] [ju:; jʊ][tu:; tə][hæv; həv] [ˈeniθɪŋ] [tu:; tə][du:][wɪð; wɪθ] [ɪˈlɪsɪt]
“ **what devil could have tempted you to have anything to do with illicit**
“ 什么 魔鬼 可以 有 受诱惑 你 到 有 任何事物 到 做 和 非法
[dɪstɪˈleɪʃ(ə)n] ?
distillation ?
蒸馏 ?

“究竟是什么样的魔鬼诱惑你去从事非法酿酒活动呢？”

[ˈdɪdnt] [ju:; jʊ] [noʊ] [ðə; ði][ˈdeɪndʒər][ʌv; əv][aɪ ˈti:] ? ”
Didn't you know the danger of it ? ”
没有 你 知道 这 危险 的 它 ? ”

你难道不知道这很危险吗？

“ [aɪ][hæd; həd][noʊ] [mɔ:r] [tu:; tə][du:][wɪð; wɪθ][aɪ ˈti:] , ” [rɪˈplaɪd] [ˈbraɪən] ,
“ **I had no more to do with it ,** ” **replied Bryan ,**
“ 我 有 不 更多的 到 做 和 它 , ” 回复 布莱恩 ,

“这件事跟我没有任何关系了，”布莱恩回答说。

“ [ðæn; ðən][ju:; jʊ][hæd; həd] — [nɔ:r][aɪ][dəʊnt][ˈi:v(ə)n] [ˈraɪtli] [noʊ] [jet] [hu:] [hæd; həd] ; [ðəʊ] ,
“ **than you had — nor I don't even rightly know yet who had ; though ,**
“ 比 你 有 — 也不 我 不 甚至 没错 知道 然而 WHO 有 ; 尽管 ,
[ɪnˈdi:d] ,
indeed ,
的确 ,

“比你拥有的更多——我甚至还不清楚谁拥有；虽然，的确，

[aɪ] [brɪˈli:v] [aɪ] [meɪ] [seɪ] [aɪ ˈti:][wʌz; wəz] [ði:z] [ˈvægəˌbɒndz] , [ðə; ði] [ˈhoʊɡən] ,
I believe I may say it was these vagabonds , the Hogans ,
我 相信 我 可能 说 它 曾是 这些 流浪汉 , 这 霍根斯 ,

我想我可以说就是这些流浪汉，霍根一家，

[ðæt] [hæz; həz][ðer; ðər][hændz][ɪn] [ˈevriθɪŋ] [ðæts] [ˈwɪkɪd] [ænd; ənd] [dɪsˈɡreɪsfl] .
that has their hands in everything that's wicked and disgraceful .
那 有 他们的 双手 在 一切 那就是 邪恶 和 可耻 .

他们参与了一切邪恶可耻的事情。

[ðeɪ] [wʊd] [ˈruːɪn][em ˈiː] [ɪf] [ðeɪ] [kʊd; kəd] , " [sed] [ˈbraɪən] ,
They would ruin me if they could , " said Bryan ,
他们 会 废墟 我 如果 他们 可以 , " 说 布莱恩 ,
“如果他们能做到，他们会毁了我，”布莱恩说道。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

阿哈达拉的移民：威廉·卡尔(The Emigrants Of Ahadarra The Works of)

第13/22页

“ [ænd; ənd][aɪ] [sə'pəʊz] [aɪ 'ti:][wʌz; wəz][wið; wiθ][ðə; ði][hoʊp] [ʌv; əv] ['du:ɪŋ] [soʊ] [ðæt] [ðeɪ] [set] [ʌp][ðə; ði]
“ **and I suppose it was with the hope of doing so that they set up the**
“ 和 我 认为 它 曾是 和 这 希望 的 正在做 所以 那 他们 放 向上 这
[stɪl] [wer] [ðeɪ] [dɪd] . “
still where they did .”
仍然 在哪里 他们 做过 . ”

“我想他们正是希望如此才在那里设立了酿酒作坊。”
“ [wel] , [naʊ] , “ [rɪ'plaɪd] - , [wið; wiθ][æn; ən] [er] [ʌv; əv] ['i:zi] [ænd; ənd][nætʃ(ə)rəl][dʒenə'rɑ:səti] ,
“ **Well , now ,** “ **replied Hycy , with an air of easy and natural generosity ,**
“ 出色地 , 现在 , “ 回复 - , 和 一个 空气 的 简单的 和 自然的 慷慨 ,
“嗯, 现在,”海西回答道, 语气轻松自然, 充满慷慨。

“ [aɪ][ʃʊd; ʃəd][bi:; bi] ['sa:ri] [tu:; tə] [θɪŋk] [soʊ] : [ðeɪ] [ɑ:r; ər][di: — di:] ['skaʊndrəlz] , [ɔ:r] ['ræðər] ['ka:mən]
“ **I should be sorry to think so : they are d — d scoundrels , or rather common**
“ 我 应该 是 对不起 到 思考 所以 : 他们 是 d — d 无赖 , 或者 相当 常见的
[rʌfi:ənz] ,
ruffians ,
恶棍 ,

“我真不希望这样想：他们是该死的恶棍，或者更确切地说，是普通的流氓。”
[aɪ][grænt][ju:; jʊ] ; [bʌt; bət] [stɪl] , [ˈbraɪən] , [aɪ][dəʊnt] [laɪk][tu:; tə] [sə'spekt] ['i:v(ə)n] [sʌtʃ] [ˈvægə,bɒndz] [wɪ'ðəʊt]
I grant you ; but still , Bryan , I don't like to suspect even such vagabonds without
我 授予 你 ; 但 仍然 , 布莱恩 , 我 不 喜欢 到 怀疑 甚至 这样的 流浪汉 没有
[gʊd] [graʊndz] .
good grounds .
好的 理由 .

我承认你的说法；但是，布莱恩，即便如此，我也不愿在没有充分理由的情况下怀疑哪怕是这样的流浪汉。
[bæd][æz; əz][wi:; wi] [noʊ] [ðem; ðəm][tu:; tə][bi:; bi] ,
Bad as we know them to be ,
坏的 作为 我们 知道 他们 到 是 ,

尽管我们都知道他们很坏，
[aɪ][hæv; həv][maɪ] [daʊts] ['weðər] [ðeɪ] [ɑ:r; ər]['keɪpəb(ə)l][ʌv; əv] ['setɪŋ] [ə'baʊt] [sʌtʃ] [æn; ən][ækt][fɔ:r; fər]
I have my doubts whether they are capable of setting about such an act for
我 有 我的 疑虑 无论 他们 是 有能力的 的 环境 关于 这样的 一个 行为 为了
[ðə; ði][daɪə'bɔ:lɪk(ə)] ['pɜ:rpəs] [ʌv; əv] ['brɪŋɪŋ] [ju:; jʊ][tu:; tə]['ru:ɪn] .
the diabolical purpose of bringing you to ruin .
这 邪恶的 目的 的 带来 你 到 废墟 .

我怀疑他们是否有能力出于邪恶的目的，为了毁掉你而实施这样的行为。
[pər'hæps] [ðeɪ] ['mɪrli] [di:md] [ðə; ði] [pleɪs] [ɑ:n][jɔ:r; jər][fɑ:rm][ə; eɪ] [kən'vi:nɪənt] [wʌn][tu:; tə] [bɪld] [ə; eɪ]
Perhaps they merely deemed the place on your farm a convenient one to build a
也许 他们 仅仅 被认为 这 地方 在 你的 农场 一个 方便的 一 到 建造 一个
[stɪl] - [haʊs] [ɪn] ,
still - house in ,
仍然 - 房子 在 ,

或许他们只是觉得你农场上的那个地方适合建造酿酒作坊。
[ænd; ənd][ðæt] [ðeɪ] ['nevər] [θɔ:t] ['fɜ:rðər] [ə'baʊt][aɪ 'ti:] . “
and that they never thought further about it .”
和 那 他们 绝不 想法 更远 关于 它 . ”
他们之后再也没有想过这件事了。

“ [ɔːr] [wʌt] , ” [rɪˈplaɪd] [ˈbraɪən] ,
“ **Or what** , ” **replied Bryan** ,
“ 或者 什么 , ” 回复 布莱恩 ,

“或者怎样？”布莱恩回答道。

“ [ɪf] [ðer; ðər][wʌz; wəz][sʌm; səm][wʌn][bɪˈhaɪnd][ðer; ðər] [bæks] [huː] [ɪz] [wɜːrs] [ðæn; ðən] [ðəmˈselvz] ?
“ **if there was some one behind their backs who is worse than themselves** ? ”
“ 如果 那里 曾是 一些 一 在后面 他们的 背部 WHO 是 更糟 比 他们自己 ? ”
“如果他们背后有一个比他们自己更坏的人呢？”

[ˈmaɪtənt] [zɪç] [ə; eɪ] [θɪŋ] [æz; əz] [ðæt] [biː; bi][ˈpɑːsəb(ə)l] ? “
Mightn't sich a thing as that be possible ? ”
可能不会 sich 一个 事物 作为 那 是 可能的 ? ”

难道真的有这种事发生吗？

“ [truː] , ” [rɪˈplaɪd] - , “ [truː] , [ɪnˈdiːd] — [ðæts] [naːt] [ɪmˈprɑːbəbl] .
“ **True** , ” **replied Hycy** , “ **true** , **indeed** — **that's not improbable** . ”
“ 真的 , ” 回复 - , “ 真的 , 的确 — 那就是 不是 不太可能 . ”

“没错,”海西回答说,“确实如此——这并非不可能。”

[steɪ] — [noʊ] — [wel] [aɪˈtiː] [meɪ] [biː; bi] — [bʌt; bət] — [noʊ] — [aɪ] [kɑːnt] [θɪŋk] [aɪˈtiː] . “
Stay — no — well it may be — but — no — I can't think it . ”
停留 — 不 — 出色地 它 可能 是 — 但 — 不 — 我 不能 思考 它 . ”

留下——不——好吧,也许是——但是——不——我无法想象。

“ [wʌt] [ɪz][aɪˈtiː][juː; jʊ] [kɑːnt] [θɪŋk] ? ”
“ **What is it you can't think** ? ”
“ 什么 是 它 你 不能 思考 ? ”

你到底想不到什么？

“ [waɪ] , [sʌtʃ] [ə; eɪ] [θɪŋ] [maɪt] [biː; bi] , ” [prəˈsiːdɪd] - , “ [ɪf] [juː; jʊ][hæv; həv][æn; ən] [ˈenəmi] ;
“ **Why** , **such a thing might be** , ” **proceeded Hycy** , “ **if you have an enemy** ; ”
“ 为什么 , 这样的 一个 事物 可能 是 , ” 继续 - , “ 如果 你 有 一个 敌人 ; ”
[bʌt; bət][aɪ] [θɪŋk] ,
but I think ,
但 我 思考 ,

“哎呀,如果你有敌人,这倒也说得通;但我认为,

[ˈbraɪən] ,
Bryan ,
布莱恩 ,

布莱恩,

[juː; jʊ][ɑːr; ər] [tuː] [wel] [laɪkt] — [ænd; ænd][ˈdʒʌstli][soʊ] [tuː] — [ɪf] [juː; jʊ] [wɪl] [ɪkˈskjuːs][emˈiː][fɔːr; fər] [ˈseɪɪŋ]
you are too well liked — and justly so too — if you will excuse me for saying
你 是 也 出色地 喜欢 — 和 公正地 所以 也 — 如果 你 将要 原谅 我 为了 说
[soʊ][tuː; tə][jʊr; jər] [feɪs] — [tuː; tə][hæv; həv] [ˈeni] [ˈenəmi] [ˈkeɪpəb(ə)l][ʌv; əv][ˈgoʊɪŋ] [sʌtʃ] [nɪˈferiəs] [lɛŋθs]
so to your face — to have any enemy capable of going such nefarious lengths
所以 到 你的 脸 — 到 有 任何 敌人 有能力的 的 去 这样的 邪恶 长度
[æz; əz] [ðæt] .
as that .
作为 那 .

你人缘极好——而且也确实如此——恕我直言——不应该有敌人会做出如此卑鄙的事情。

“ [ˈbraɪən] [pɔːzd] [ænd; ænd] [siːmd] [ə; eɪ] [ɡʊd] [diːl] [strʌk] [wɪð; wɪθ][ðə; ðɪ] [truːθ] [ʌv; əv] -
“ **Bryan paused and seemed a good deal struck with the truth of Hycy's**
“ 布莱恩 暂停 和 似乎 一个 好的 交易 击 和 这 真相 的 -

[ɑːbzərˈveɪʃ(ə)n] — “ [ðeəz; ðəz][ˈreɪsɔːn] ,
observation — “ There's raison ,
观察 — “ 有 理性 ,

布莱恩停顿了一下,似乎很认同海西的观察——“这其中是有道理的,

[ʃɒr] [tʰɪɫf] [ɪn] [wɒt] [juː; jʊ] [seɪ] , - , " [hiː; hi] [əb'zɜːrvd] .
sure enough in what you say , Hycy , " he observed .
当然 足够的 在 什么 你 说 , - , " 他 观察到 .

“你说的没错，海西，”他说道。

" [aɪ][dəʊnt] [noʊ] [ðæt] [aɪ][hæv; həv][ə; eɪ][ˈsɪŋ(ə)] [ˈenəmi] — [ənˈles] [ðə; ði] [ˈhoʊɡən] [ðəmˈselvz] — [ðæt]
" I don't know that I have a single enemy — unless the Hogans themselves — that
" 我 不 知道 那 我 有 一个 单身的 敌人 — 除非 这 霍根斯 他们自己 — 那
[wʊd] [fiːl] [ˈeni] [sætɪsˈfækj(ə)n][ɪn][ˈdraɪvɪn] - [em ˈiː][tuː; tə] [dɪˈstrʌkʃn] . "
would feel any satisfaction in drivin ' me to destruction . "
会 感觉 任何 满意 在 驾驶 - 我 到 破坏 . "

“我不知道我是否有一个敌人——除非是霍根家族本身——会以把我逼入绝境为乐。”

" [ænd; ænd] [bɪˈsaɪdʒ] , " [kənˈtɪnjuːd] - , " [bɪˈtwiːn] [juː; jʊ][ænd; ænd][em ˈiː] [naʊ] , [ˈbraɪən] ,
" And besides , " continued Hycy , " between you and me now , Bryan ,
" 和 除了 , " 持续 - , " 之间 你 和 我 现在 , 布莱恩 ,
"而且，"海西继续说道，“布莱恩，现在你我之间，

[huː] [ðə; ði][ˈdev(ə)] [wɪð; wɪθ][æn; ən] [aʊns] [ʌv; əv] [sens] [ɪn][hɪz; ɪz] [hed] [wʊd] [trʌst] [sʌtʃ] [ˈskaʊndrəlʒ] ,
who the devil with an ounce of sense in his head would trust such scoundrels ,
WHO 这 魔鬼 和 一个 盎司 的 感觉 在 他的 头 会 相信 这样的 无赖 ,
哪怕是脑子稍微有点常识的魔鬼，也会信任这种无赖。

[ɔːr] [pʊt] [hɪmˈself] [ɪn][ðer; ðər] [ˈpaʊər] ?
or put himself in their power ?
或者 放 他自己 在 他们的 力量 ?

还是把自己置于他们的掌控之下？

" [ˈbraɪən] [kənˈsɪdərd] [ðɪs] [ˈɑːrgjʊmənt][ə; eɪ] [stɪl] [mɔːr] [ˈfɔːrsəbl] [wʌn][ðæn; ðən][ðə; ði] [ˈʌðər] .
" Bryan considered this argument a still more forcible one than the other .
" 布莱恩 经过考虑的 这 争论 一个 仍然 更多的 强制的 — 比 这 其他 .
布莱恩认为这个论点比另一个论点更有说服力。

" [ðæts] [strɔːŋɡər] [stɪl] , " [ɑːr ˈiː] [rɪˈplaɪd] , " [ænd; ænd] [ɪnˈdiːd] [aɪ][eɪ ˈem] [ɪnˈklaɪnd] [tuː; tə] [θɪŋk] [ðæt]
" That's stronger still , " Re replied , " and indeed I am inclined to think that
" 那就是 更强 仍然 , " 关于 回复 , " 和 的确 我 是 倾斜 到 思考 那
[æftər][ɔːl] ,
after all ,
后 全部 ,

“那更强烈了，”雷回答说，“而且我的确倾向于认为，归根结底，

- , [aɪ ˈtiː] [ˈhæpənd] [æz; əz][juː; jʊ] [seɪ] .
Hycy , it happened as you say .
- , 它 发生 作为 你 说 .

Hycy，事情正如你说。

[ˈtedi] [fæt] [aɪ] [θɪŋk] [ˈnʌθɪŋ] [æt; ət][ɔːl] [əˈbaʊt] , [fɔːr; fər][ðə; ði] [pʊr] ,
Teddy Phats I think nothing at all about , for the poor ,
泰迪 胖子 我 思考 没有什么 在 全部 关于 , 为了 这 贫穷的 ,
泰迪·法茨，我完全不觉得，对穷人来说，

[ˌmɪsˈfeɪpən] [wɪl] [dɪˈstɪl] [pəˈtiːn,pəˈtʃiːn][fɔːr; fər] [ˈeni] [wʌn] [ðæt] [ɪmˈplɔɪz] [hɪm; ɪm] . "
misshapen vagabone will distil poteen for any one that employs him . "
畸形 流浪汉 将要 蒸馏 私酿啤酒 为了 任何 一 那 雇佣 他 . "

这个畸形流浪汉会为任何雇用他的人酿造私酒。

" [truː] , " [rɪˈplaɪd] [ðə; ði] [ˈʌðər] , " [aɪ] [əˈɡriː] [wɪð; wɪθ][juː; jʊ] ; [bʌt; bət] [wɒts] [tuː; tə][biː; bi] [dʌn] ,
" True , " replied the other , " I agree with you ; but what's to be done ,
" 真的 , " 回复 这 其他 , " 我 同意 和 你 ; 但 是什么 到 是 完毕 ,
[ˈbraɪən] ?
Bryan ?
布莱恩 ?

“没错，”另一个人回答说，“我同意你的看法；但是，布莱恩，该怎么办呢？”

[fɔːr; fər] [ðæts] [ðə; ði] [meɪn] [pɔɪnt] [naʊ] . ”
for that's the main point now . ”
 为了 那就是 这 主要的 观点 现在 . ”
 因为那才是现在的关键所在。”

“ [aɪ] ['skersli] [noʊ] , ” [rɪ'plaɪd] ['braɪən] , [huː] [naʊ] [bɪ'gæən][tuː; tə] [fiːl] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət] ['kaɪndnəs]
“ I scarcely know , ” replied Bryan , who now began to feel nothing but kindness
 “ 我 几乎 知道 , ” 回复 布莱恩 , WHO 现在 开始 到 感觉 没有什么 但 仁慈
 [tɔːrdz] - ,
towards Hycy ,
 向 - ,
 “我几乎不知道,”布莱恩回答道, 此时他对海西只剩下了善意。

[ɪn] ['kɑːnsɪkwens] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ɪntrəst] [wɪt] [ðæt] [jʌŋ] ['feləʊ] ['eɪdɪntli] [tʊk] [ɪn][hɪz; ɪz]
in consequence of the interest which that young fellow evidently took in his
 在 结果 的 这 兴趣 哪个 那 年轻的 同伴 显然 采取 在 他的
 [mɪs'fɔːrtʃən] , [fɔːr; fər] [sʌtʃ] ,
misfortune , for such ,
 不幸 , 为了 这样的 ,
 由于那个年轻人显然对他的不幸遭遇表现出了浓厚的兴趣, 因此,

[ɪn] ['sɪriəs] [truːθ] , [aɪ 'tiː][mʌst; məst][biː; bi] [kɔːld] .
in serious truth , it must be called .
 在 严肃的 真相 , 它 必须 是 称为 .
 说真的, 必须这样称呼它。

“ [aɪ][eɪ 'em][ðə; ði]['oʊnli][prə'praɪətər][ʌv; əv] - , ” [hiː; hi] [prə'siːdɪd] , “ [ænd; ənd] , [æz; əz][ə; eɪ]
“ I am the only proprietor of Ahadarra , ” he proceeded , “ and , as a
 “ 我 是 这 仅有的 业主 的 - , ” 他 继续 , “ 和 , 作为 一个
 ['mætər] [ʌv; əv] [kɔːrs] ,
matter of course ,
 事情 的 课程 ,
 “我是阿哈达拉的唯一所有者,”他继续说道, “而且, 理所当然地,

[ðə; ði] [hoʊl] [faɪn] [fɔːlɪz] [ɑːn][maɪ] ['ʃəʊldəz] . “
the whole fine falls on my shoulders . ”
 这 所有的 美好的 瀑布 在 我的 肩膀 . ”
 所有罚款都由我承担。
 “ [eɪ] , [ðæts] [ðə; ði]['dev(ə)] [ʌv; əv][aɪ 'tiː] ; [bʌt; bət][æt; ət][ɔːl] [ɪ'vents] , ['braɪən] ,
“ Ay , that's the devil of it ; but at all events , Bryan ,
 “ 哎 , 那就是 这 魔鬼 的 它 ; 但 在 全部 活动 , 布莱恩 ,
 “哎, 这就是棘手的地方; 但无论如何, 布莱恩,

[ðer; ðər][ɪz] ['nʌθɪŋ] [gɑːt][ɪn] [ðɪs] [wɜːrld] [wɪ'ðəʊt] [ɪg'zɜːrjən] [ænd; ənd]['enərdʒi] .
there is nothing got in this world without exertion and energy .
 那里 是 没有什么 得到 在 这 世界 没有 用力 和 活力 .
 世上没有不付出努力和汗水就能得到的东西。
 ['mɪstər] . - , [ðə; ði] ['membər] , [ɪz] [naʊ] [æt; ət][hoʊm] : [hiː; hi][hæz; həz] [kʌm] [daʊn] [tuː; tə]
Mr . Chevydale , the Member , is now at home : he has come down to
 先生 . - , 这 成员 , 是 现在 在 家 : 他 有 来 向下 到
 ['kænvəs] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['kʌmɪŋ] - [ɪ'lekʃ(ə)n] .
canvass for the coming - election .
 帆布 为了 这 未来 - 选举 .

议员切维代尔先生现在在家: 他来这里是为了即将到来的选举拉票。
[aɪ] [wʊd] [ˌrekə'mend] [juː; jʊ][tuː; tə] [siː] [hɪm; ɪm][æt; ət][wʌns] .
I would recommend you to see him at once .
 我 会 推荐 你 到 看 他 在 一次 .
 我建议你去立即去见他。

[juː; jʊ] [noʊ] — [bʌt; bət][pər'hæps][juː; jʊ][dəunt] [ðoo] — [ðæt] [hɪz; ɪz] ['brʌðər] [ɪz][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði]
You know — but perhaps you don't though — that his brother is one of the
你 知道 — 但 也许 你 不 尽管 — 那 他的 兄弟 是 一 的 这
[kə'mɪʃənəz] [ʌv; əv]['eksaɪz] ;
Commissioners of Excise ;
委员 的 消费税 ;
你知道——但也许你不知道——他的兄弟是税务专员之一；

[soʊ] [ðæt] [aɪ][dəunt] [noʊ] ['eni] [mæn] [huː] [kæn; kən] [sɜːrv] [juː; jʊ] [mɔːr] [ɪ'fektʃuəli] [ðæn; ðən] -
so that I don't know any man who can serve you more effectually than Chevydale
所以 那 我 不 知道 任何 男人 WHO 能 服务 你 更多的 有效地 比 -
,
.
,
所以，我认识的人当中，没有谁比切维戴尔更能有效地为您服务。

[ɪf] [hiː; hi] [wɪʃɪz] . "
if he wishes . "
如果 他 愿望 . "
如果他愿意的话。

" [bʌt; bət] [wʌt] [kʊd; kəd][hiː; hi][duː] ? " [æskt] ['brʌrən] .
"**But what could he do ? "** asked Bryan .
" 但 什么 可以 他 做 ? " 问 布莱恩 .
"但他又能做什么呢？"布莱恩问道。

" [waɪ] , [baɪ] ['bækɪŋ] [ə; eɪ] [mə'mɔːriəl] [frʌm; frəm][juː; jʊ] , ['stetɪŋ] [ðə; ði] [pə'tɪku:ləz] , [ænd; ənd] ['meɪkɪŋ]
"**Why , by backing a memorial from you , stating the particulars , and making**
" 为什么 , 经过 后盾 一个 纪念馆 从 你 , 声明 这 细节 , 和 制作
[aʊt] [ə; eɪ] [strɔːŋ] [keɪs] ,
out a strong case ,
出去 一个 强的 案件 ,
"为什么？通过支持你提出的纪念活动，陈述细节，并提出强有力的论据，

[hiː; hi] [maɪt] [get][ðə; ði] [faɪn] [rɪ'dʒʊst] .
he might get the fine reduced .
他 可能 得到 这 美好的 减少 .
他或许能减免罚款。

[aɪ][ʃæl; ʃəl] [drɔː] [ʌp] [sʌt] [ə; eɪ] [mə'mɔːriəl] [ɪf] [juː; jʊ] [wɪ] . "
I shall draw up such a memorial if you wish . "
我 将 画 向上 这样的 一个 纪念馆 如果 你 希望 . "
如果您愿意，我可以起草这样一份备忘录。

" [θæŋk] [juː; jʊ] , - — [aɪm][ə'blaɪdʒd][tuː; tə][juː; jʊ] — [ðiːz] , [aɪ] [der] [seɪ] , [wɪl] [biː; bi][ðə; ði]['prəːpər]
"**Thank you , Hycy — I'm obliged to you — these , I dare say , will be the proper**
" 感谢 你 , - — 我是 有义务 到 你 — 这些 , 我 敢 说 , 将要 是 这 恰当的
[steps] [tuː; tə] [teɪk] — [θæŋk] [juː; jʊ] . "
steps to take — thank you . "
步骤 到 拿 — 感谢 你 . "
“谢谢你，海西——我感激不尽——我想说，这些才是正确的做法——谢谢你。”

" ['nɑːnsens] !
"**Nonsense !**
" 废话 !
“废话！”

[bʌt; bət][pər'hæps][aɪ] [meɪ] [sɜːrv] [juː; jʊ][ə; eɪ][lɪt(ə)] [ɪn] [ə'hʌðər] [wei] .
but perhaps I may serve you a little in another way .
但 也许 我 可能 服务 你 一个 小的 在 其他 方式 .
但我或许能以另一种方式为您效劳。

[aɪm] [ˈveri] [ˈɪntɪmət] [wið; wiθ] [ˈhæəri] [ˈklɪntən] ,
I'm very intimate with Harry Clinton ,
我是 非常 亲密的 和 哈里 克林顿 ,

我和哈里·克林顿关系非常亲密。

[ænd; ənd] [hu:] [noʊz] [bʌt; bət][aɪ] [meɪ] [biː; bi][ˈeɪb(ə)] [tuː; tə] [ˈɪnfluəns] [ðə; ði][ˈʌŋk(ə)] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] [θru:]
and who knows but I may be able to influence the uncle a little through
和 WHO 知道 但 我 可能 是 有能力的 到 影响 这 叔叔 一个 小的 通过
[ðə; ði] [ˈnefju:] . "
the nephew . "
这 侄子 . "

谁知道呢，说不定我可以通过侄子对叔叔施加一点影响。”

" [ɪts] [ˈwɪspəd] [ðæt] [juː; jʊ] [maɪt] [duː] [mɔːr] [θru:] [ðə; ði] [niːs] , " [rɪˈplaɪd] [ˈbraɪən] , [ˈlæfɪŋ] ; "
It's whispered that you might do more through the niece , **" replied Bryan , laughing** ; "
" 它是 低声说道 那 你 可能 做 更多的 通过 这 侄女 , " 回复 布莱恩 , 笑 ; "
[ɪz] [ðæt] [tru:] ? "
is that true ? "
是 那 真的 ? "

“有人私下议论说，你可能会通过你侄女做更多的事情，”布莱恩笑着回答说，“这是真的吗？”

" [ˈnɑːnsens] , [aɪ] [tel] [juː; jʊ] , " [rɪˈplaɪd] - , [əˈfektɪŋ] [kənˈfjuːz(ə)n] ; " [fɔːr; fər] [ˈhevənz] [seɪk] ,
" Nonsense , I tell you , " replied Hycy , affecting confusion ; " for Heaven's sake ,
" 废话 , 我 告诉 你 , " 回复 - , 影响 困惑 ; " 为了 天 清酒 ,
[ˈbraɪən] , [seɪ] [ˈnʌθɪŋ] [əˈbaʊt] [ðæt] ;
Bryan , say nothing about that ;
布莱恩 , 说 没有什么 关于 那 ;

“胡说八道，”海西装作困惑地回答道；“看在上帝的份上，布莱恩，别再提这件事了；

[haʊ] [dɪd][aɪ ˈti:] [kʌm] [tuː; tə][jɔːr; jər] [ɪrɪz] ? "
how did it come to your ears ? "
如何 做过 它 来 到 你的 耳朵 ? "

你是怎么听说的？

" [feɪθ] , [ænd; ənd] [ðæts] [mɔːr] [ðæn; ðən][aɪ][kæn; kən] [tel] [juː; jʊ] , " [rɪˈplaɪd] [ðə; ði] [ˈʌðər] ;
" Faith , and that's more than I can tell you , " replied the other ;
" 信仰 , 和 那就是 更多的 比 我 能 告诉 你 , " 回复 这 其他 ;

“信仰，这方面我可说不完，”另一个人回答道；

" [bʌt; bət][aɪ] [noʊ] [aɪ] [hɜːrd] [aɪ ˈti:] [ˈsʌmwer] [ʌv; əv] [leɪt] . "
" but I know I heard it somewhere of late . "
" 但 我 知道 我 听到 它 某处 的 晚的 . "

“但我知道我最近在某个地方听到过。”

" [ɪts] [nɑːt][ə; eɪ][ˈsʌbdʒekt] , [ʌv; əv] [kɔːrs] , " [kənˈtɪnjuːd] - ,
" It's not a subject , of course , " continued Hycy ,
" 它是 不是 一个 主题 , 的 课程 , " 持续 - ,

“当然，这不是一个话题，”海西继续说道。

" [ðæt] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [wɪʃ] [tuː; tə] [brɪˈkʌm] [ðə; ði][ˈtɑːpɪk][ʌv; əv] [ˈvʌlgər] [ˈkɑːment] [ɔːr][kɑːnvərˈseɪʃ(ə)n] ,
" that I should wish to become the topic of vulgar comment or conversation ,
" 那 我 应该 希望 到 变得 这 话题 的 庸俗 评论 或者 对话 ,

“我怎会希望成为粗俗评论或谈话的主题呢？”

[ænd; ənd][aɪˈd] [mʌtʃ] [ˈræðər] [juː; jʊ] [wʊd] [ɪnˈdevər] [tuː; tə] [dɪsˈkaʊntənəns] [aɪ ˈti:] [wenˈevər] [juː; jʊ]
and I'd much rather you would endeavor to discountenance it whenever you
和 ID 很多 相当 你 会 努力 到 折扣 它 每当 你
[hɪr] [aɪ ˈti:] [ˈspʊkən][ʌv; əv] .
hear it spoken of .
听到 它 说 的 .

我更希望你每次听到有人谈论它时，都能尽量不去理会它。

[æʔ; əʔ][ɔ:l] [ɪ'vents] , [ˈweðə] [wɪð; wɪθ] [ni:s] [ɔ:r] [ˈnefju:] , " [prə'si:did] - , " [ju:; jʊ] [meɪ] [rest]
At all events , whether with niece or nephew , " proceeded Hycy , " you may rest
在 全部 活动 , 无论 和 侄女 或者 侄子 , " 继续 - , " 你 可能 休息
[ə'fɔrd] ,
assured ,
保证 ,

“无论如何，无论是和侄女还是侄子，”海西继续说道，“你都可以放心，
[ðæt] [wət'eɪvə] [ˈsɜ:rvis] [aɪ][kæn; kən] [ˈrendə] [ju:; jʊ] , [aɪ][jæl; jəl][nɑ:t] [feɪl] [tu:; tə][du:][aɪ 'ti:] .
that whatever service I can render you , I shall not fail to do it .
那 任何 服务 我 能 使成为 你 , 我 将 不是 失败 到 做 它 .

凡我能为您提供的服务，我必竭尽所能。
[ju:; jʊ][ænd; ənd][aɪ][hæv; həv][hæd; həd][ə; eɪ] [slaɪt] [mɪsʌndə'stændɪŋ] , [bʌt; bət][ɑ:n][æn; ən] [ə'keɪzn]
You and I have had a slight misunderstanding , but on an occasion
你 和 我 有 有 一个 轻微 误解 , 但 在 一个 场合
[laɪk] [ðɪs] , [ˈbraɪən] ,
like this , Bryan ,
喜欢 这 , 布莱恩 ,

你我之间可能有点小误会，但布莱恩，在这种场合，
[aɪ 'ti:][fʊd; fəd][bi:; bi][ə; eɪ] [ˈbɪtə] [wʌn] [ɪn'di:d] [ðæt] [ə; eɪ][mæn] — [ə; eɪ] [ˈdʒenərəs] [mæn][æt; ət] [li:st] ,
it should be a bitter one indeed that a man — a generous man at least ,
它 应该 是 一个 苦的 — 的确 那 一个 男人 — 一个 慷慨的 男人 在 至少 ,
这确实应该是一件令人痛苦的事，因为一个男人——至少是一个慷慨的男人——

— [wʊd] [ɔ:r] [ɔ:t] [tu:; tə] [rɪ'membə] .
— **would or ought to remember** .
— 会 或者 应该 到 记住 .
—— 会记住或应该记住。

” [ðɪs] [kɑ:nvə'seɪ(ə)n] [tʊk] [pleɪs] [waɪlst] [ˈbraɪən][wʌz; wəz] [prə'si:dɪŋ] [tu:; tə] - , -
” This conversation took place whilst Bryan was proceeding to Fethertonge's , Hycy
” 这 对话 采取 地方 而 布莱恩 曾是 进行中 到 - , -
[ˈbi:ɪŋ] [ˈɔ:lsʊʊ][ɑ:n][hɪz; ɪz] [wei] [hʊʊm] .
being also on his way home .
存在 还 在 他的 方式 家 .
“这段对话发生在布莱恩前往费瑟顿家的路上，而海西也正要回家的时候。”

[ɑ:n] [ə'raɪvɪŋ] [æt; ət][ðə; ðɪ][tɜ:rn][ʌv; əv][ðə; ðɪ][roʊd] [wɪt] [led][tu:; tə] [ˈdʒemi] [ˈbɜ:ks] ,
On arriving at the turn of the road which led to Jammy Burke's ,
在 抵达 在 这 转动 的 这 路 哪个 引领 到 杰米 伯克的 ,
到达通往杰米·伯克家的路口时，

- [kɔ:t] [ðə; ðɪ][hænd][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [kəm'pænjən] , [wɪt] [hi:; hi] [skwi:zd] [wɪð; wɪθ][æn; ən]
Hycy caught the hand of his companion , which he squeezed with an
- 捕捉 这 手 的 他的 伴侣 , 哪个 他 挤压 和 一个
[ə'fekʃənət] [wɔ:rmθ] ,
affectionate warmth ,
亲热 温暖 ,

海西握住同伴的手，充满爱意地紧紧捏了一下。
[sʊʊ][ˈkɔ:rdʒəl][ænd; ənd] [sɪn'sɪr] [ɪn][ɪts] [ˈkærəktə] [ðæt] [ˈbraɪən][kæst] [ˈevri] [ˈjædʊʊ] [ʌv; əv] [sə'spɪ(ə)n]
so cordial and sincere in its character that Bryan cast every shadow of suspicion
所以 亲切 和 真诚 在 它是 特点 那 布莱恩 投掷 每一个 阴影 的 怀疑
[tu:; tə][ðə; ðɪ][ˈwaɪndz] ,
to the winds ,
到 这 风 ,
布莱恩为人如此热情真诚，以至于他所有的怀疑都烟消云散了。

“ [tʃɪr] [ʌp] , [ˈbraɪən] , [ɔːl] [wɪl] [end] [ˈbetər] [ðæn; ðən][juː; jʊ] [θɪŋk] , [aɪ] [hoʊp] .
“ **Cheer up , Bryan , all will end better than you think , I hope .**
“ 欢呼 向上 , 布莱恩 , 全部 将要 结尾 更好的 比 你 思考 , 我 希望 :
“布莱恩, 振作起来, 一切都会比你想象的要好, 我希望如此。”

[aɪ][ʃæl; ʃəl] [drɔː] [ʌp][ə; eɪ] [məˈmɔːriəl] [fɔːr; fər][juː; jʊ] [ðɪs] [iːvniŋ] , [æz; əz] [ˈstrɔːŋli] [ænd; ənd][ˈfɔːrsəbli]
I shall draw up a memorial for you this evening , as strongly and forcibly
我 将 画 向上 一个 纪念馆 为了 你 这 晚上 , 作为 强烈 和 强制
[æz; əz][ˈpɔːsəb(ə)l] ,
as possible ,
作为 可能的 ,
我今晚将为您起草一份请愿书, 措辞将尽可能有力、铿锵有力。

[ænd; ənd] [ˈeni] [ˈʌðər] [əˈsɪstəns] [ðæt] [aɪ][kæn; kən] [ˈrendər] [juː; jʊ][ɪn] [ðɪs] [ʌnˈhæpi] [ˈdɪfɪkəlti] [aɪ] [wɪl]
and any other assistance that I can render you in this unhappy difficulty I will
和 任何 其他 协助 那 我 能 使成为 你 在 这 不开心 困难 我 将要
[duː][aɪ ˈtiː] .
do it .
做 它 :
除此之外, 我还会尽我所能帮助你度过这段艰难的时期。

[aɪ] [noʊ] [aɪ][eɪ ˈem] [əˈbaʊt] [ˈnaɪnti] [paʊndz] [ɪn][jʊr; jər] [det] ,
I know I am about ninety pounds in your debt ,
我 知道 我 是 关于 九十 磅 在 你的 债务 ,
我知道我欠你大约九十英镑,

[ænd; ənd] [ɪnˈsted] [ʌv; əv] [ˈtɔːkɪŋ] [tuː; tə][juː; jʊ][ɪn] [ðɪs] [wei] , [ɔːr] [ˈɡɪvɪŋ] [juː; jʊ] [fer] [wɜːrdz] ,
and instead of talking to you in this way , or giving you fair words ,
和 反而 的 说 到 你 在 这 方式 , 或者 给予 你 公平的 字 ,
但他却没有这样跟你说话, 也没有给你应有的评价,

[aɪ] [ɔːt] [ˈræðər] [tuː; tə] [peɪ] [juː; jʊ][jʊr; jər] [ˈmʌni] .
I ought rather to pay you your money .
我 应该 相当 到 支付 你 你的 钱 :
我应该把钱付给你。

[ðə; ði] - [ˈdʒent(ə)lmən] , - [haʊˈevər] , [ɪz] [ɪmˈpræktɪkəbl] [fɔːr; fər][ðə; ði][ˈprez(ə)nt] , [bʌt; bət][aɪ] [trʌst] — “
The ' gentleman , ' however , is impracticable for the present , but I trust — “
这 - 绅士 , - 然而 , 是 不切实际 为了 这 展示 , 但 我 相信 — “
然而, 这位“绅士”目前并不现实, 但我相信——”

“ [nɑːt][ə; eɪ][wɜːrd] [əˈbaʊt] [aɪ ˈtiː] , “ [sed] [ˈbraɪən] ,
“ **Not a word about it ,** “ **said Bryan ,**
“ 不是 一个 单词 关于 它 , “ 说 布莱恩 ,
“对此只字未提,”布莱恩说道。

“ [juːl] [əˈblaɪdʒ][em ˈiː] [ɪf] [juːl] [draːp] [ðæt] [pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði][ˈsʌbdʒekt] ; [bʌt; bət][ˈlɪs(ə)n] , - ,
“ **you'll oblige me if you'll drop that part of the subject ; but listen , Hycy ,**
“ 你会 必须 我 如果 你会 降低 那 部分 的 这 主题 ; 但 听 , - ,
“如果你能不再谈论那部分内容, 我就不客气了; 但是听着, 海西,

— [aɪ] [θɪŋk] [jʊə(r)] [ˈdʒenərəs] [ænd; ənd][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [ɪkˈstrævəɡənt] ,
— **I think you're generous and a little extravagant ,**
— 我 思考 你是 慷慨的 和 一个 小的 靡 ,
我觉得你很慷慨, 但也有些挥霍无度。

[ænd; ənd][bəʊθ][ɪz][ə; eɪ] [ɡʊd] [ˈmænz] [keɪs] — [bʌt; bət] [ðæts] [nɑːt] [wʌt] [aɪm][ˈɡoʊɪŋ][tuː; tə] [speɪk] [əˈbaʊt]
and both is a good man's case — but that's not what I'm going to spake about
和 两个都 是 一个 好的 男人的 案件 — 但 那就是 不是 什么 我是 去 到 说 关于
,
/
,
这两种情况都符合好人的形象——但这并不是我要说的重点。

[tru:θs] [best] [æt; ət][ɔ:l] [taɪmz] ; [aɪ] [hɜ:rd] [ðæt] [ju:; jʊ][wɜ:r; wər][maɪ] ['enəmi] ,
truth's best at all times ; I heard that you were my enemy ,
真相 最好的 在 全部 时代 ; 我 听到 那 你 是 我的 敌人 ;
真理永远是最好的; 我听说你是我的敌人。

[ænd; ənd][aɪ][wʌz; wəz] [dɪ'zaird] [tu:; tə][bi:; bi][ɑ:n][maɪ] [gɑ:rd] [ə'genst] [ju:; jʊ] .
and I was desired to be on my guard against you .
和 我 曾是 想要的 到 是 在 我的 警卫 反对 你 .
而我则被要求对你保持警惕。

" - [ʊkt] [æt; ət][hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ] [ðæt] [kaɪnd][ʌv; əv] [sə'praɪz] [wɪtʃ] [ɪz]['næt(ə)rəl][tu:; tə][æn; ən]
" **Hycy looked at him with that kind of surprise which is natural to an**
" - 看起来 在 他 和 那 种类 的 惊喜 哪个 是 自然的 到 一个
['ɪnəs(ə)nt] [mæn] ,
innocent man ,
清白的 男人 ,
海西用那种天真无邪的人才会有有的惊讶眼神看着他。

[ænd; ənd] ['sɪmplɪ] [sed] , " [meɪ] [aɪ][æsk][baɪ] [hu:m] , ['braɪən] ? "
and simply said , " May I ask by whom , Bryan ? "
和 简单地 说 , " 可能 我 问 经过 谁 , 布莱恩 ? "
然后他简单地说：“请问是谁指使的，布莱恩？”

" [aɪ] [meɪ] [tel] [ju:; jʊ][sʌm; səm] [ʌðər] [taɪm] , " [rɪ'plaɪd] ['braɪən] , " [bʌt; bət][aɪ][wəʊnt] [naʊ] ;
" **I may tell you some other time , " replied Bryan , " but I won't now ;**
" 我 可能 告诉 你 一些 其他 时间 , " 回复 布莱恩 , " 但 我 惯于 现在 ;
“我以后可能会告诉你,”布莱恩回答说,“但我现在不会告诉你;

[ɔ:l][aɪ][kæn; kən] [seɪ] [ɪz] , [ðæt] [aɪ][dəʊnt] [brɪ'li:v] [aɪ 'ti:] ,
all I can say is , that I don't believe it ,
全部 我 能 说 是 , 那 我 不 相信 它 ,
我只能说, 我不相信。

[ænd; ənd][aɪm] [fɔr] [ðæt] [ɔ:t] [tu:; tə]['sætɪsfɑɪ][ju:; jʊ] . "
and I'm sure that ought to satisfy you . "
和 我是 当然 那 应该 到 满足 你 . "
我相信这应该能让你满意了。

" [aɪ][æɪ; ʃəl][ɪk'spekt][ju:; jʊ][tu:; tə] [tel] [em 'i:] , ['braɪən] , " [sed] [ðə; ðɪ] [ʌðər] ,
" **I shall expect you to tell me , Bryan , " said the other ,**
" 我 将 预计 你 到 告诉 我 , 布莱恩 , " 说 这 其他 ,
“我希望你能告诉我，布莱恩,”另一个人说道。

[ænd; ənd] [ðen] ['æftər] [rɪ'tɜ:rnɪŋ] [ə; eɪ] [fju:] [steps] , [hi:; hi] [kɔ:t] - [hænd] [ə'gen] , [ænd; ənd]
and then after returning a few steps , he caught M'Mahon's hand again , and
和 然后 后 返回 一个 很少 步骤 , 他 捕捉 - 手 再次 , 和
[ʃeɪkɪŋ] [aɪ 'ti:] [wɔ:rmli] ,
shaking it warmly ,
摇晃 它 热情地 ,
然后, 他往后退了几步, 再次抓住了麦克马洪的手, 热情地握了握。

[wʌnz] [mɔ:ɹ] ['ædɪd] , " [gɑ:d] [bles] [ju:; jʊ] , ['braɪən] ; [ju:; jʊ][ɑ:r; ər][ə; eɪ] ['dʒenərəs] [haɪ] - ['maɪndɪd] [jʌŋ]
once more added , " God bless you , Bryan ; you are a generous high - minded young
一次 更多的 额外 , " 上帝 保佑 你 , 布莱恩 ; 你 是 一个 慷慨的 高的 - 有思想 年轻的
['feləʊ] ,
fellow ,
同伴 ,
他又补充道：“上帝保佑你，布莱恩；你是一位慷慨高尚的年轻人。”

[ænd; ənd][aɪ]['oʊnli] [wɪʃ] [aɪ][wʌz; wəz] [laɪk] [ju:; jʊ] .
and I only wish I was like you .
和 我 仅有的 希望 我 曾是 喜欢 你 .
我只希望自己能像你一样。

” [ˈbraɪən] , [ˈæftər] [ðeɪ] [hæd; həd] [ˈsepəreɪtɪd] , [felt] [ðæt] - [ədˈvaɪs] [wʌz; wəz][ðə; ði] [ˈveri] [best]
“ **Bryan** , **after** **they** **had** **separated** , **felt** **that** **Hycy's** **advice** **was** **the** **very** **best** ”
布莱恩 , 后 他们 有 分开 , 毛毡 那 - 建议 曾是 这 非常 最好的
[ˈpɑ:səb(ə)l] [ˈʌndər] [ðə; ði] [ˈsɜ:rkəmstænsɪz] ,
possible **under** **the** **circumstances** ,
可能的 在下面 这 情况 ,
“布莱恩在与海西分手后, 觉得在当时的情况下, 海西的建议已经是最好的了。”

[ænd; ənd][æz; əz][hi; hi][hæd; həd] [hɜ:rd] [fɔ:r; fər][ðə; ði][fɜ:rst] [taɪm] [ðæt] - [wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði]
and **as** **he** **had** **heard** **for** **the** **first** **time** **that** **Chevydale** **was** **in** **the**
和 作为 他 有 听到 为了 这 第一的 时间 那 - 曾是 在 这
[ˈkʌntri] ,
country ,
国家 ,
他第一次听说切维代尔位于这个国家境内,

[hi; hi] [rɪˈzɔ:lvd] [tu; tə][ɡoʊ][æt; ət][wʌns][ænd; ənd] [stert] [tu; tə][hɪm; ɪm][ðə; ði][prɪˈkju:lɪər] [ˈɡri:vəns] [ˈʌndər]
he **resolved** **to** **go** **at** **once** **and** **state** **to** **him** **the** **peculiar** **grievance** **under**
他 已解决 到 去 在 一次 和 状态 到 他 这 奇特 不满 在下面
[wɪtʃ] [hi; hi] [ˈleɪbəd] .
which **he** **labored** .
哪个 他 辛勤劳作 .
他决定立即前往, 向他陈述自己所遭受的特殊不公待遇。

- [haʊs] [wʌz; wəz] [ˈsʌmwʌt] [ˈnɪrər] - [ðæn; ðən] - , [bʌt; bət][ɑ:n]
Chevydale's **house** **was** **somewhat** **nearer** **Ahadarra** **than** **Fethertonge's** , **but** **on**
- 房子 曾是 有些 更近 - 比 - , 但 在
[ðə; ði] [seɪm] [laɪn][ʌv; əv][roʊd] ,
the **same** **line** **of** **road** ,
这 相同的 线 的 路 ,
Chevydale 的房子比 Fethertonge 的房子离 Ahadarra 更近一些, 但都在同一条路上。

[ænd; ənd][hi; hi] [əˈkɔ:rdɪŋli] [prəˈsi:did] [tu; tə][ðə; ði] [ˈrezɪdəns] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][ˈlændlɔ:rd] .
and **he** **accordingly** **proceeded** **to** **the** **residence** **of** **his** **landlord** .
和 他 因此 继续 到 这 住宅 的 他的 房东 .
于是, 他前往房东的住所。

[ðə; ði][ˈmænʃ(ə)n] [ɪnˈdi:d] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [faɪn] [wʌn] .
The **mansion** **indeed** **was** **a** **fine** **one** .
这 大厦 的确 曾是 一个 美好的 一 .
那座宅邸的确很漂亮。

[aɪ ˈti:] [stʊd] [ɑ:n][ðə; ði] [braʊ] [ʌv; əv][ə; eɪ][ˈdʒent(ə)l] [ˈemɪnəns] ,
It **stood** **on** **the** **brow** **of** **a** **gentle** **eminence** ,
它 站立 在 这 眉头 的 一个 温和的 卓越 ,
它矗立在一座宁静小山的山脊上,

[wɪtʃ] [kəˈmɑ:ndɪd] [ə; eɪ] [ˈɡlɔ:riəs] [ˈprɑ:spekt][ʌv; əv] [rɪtʃ] [ænd; ənd] [ˈhaɪli] [ˈkʌltɪveɪtɪd] [ˈkʌntri] .
which **commanded** **a** **glorious** **prospect** **of** **rich** **and** **highly** **cultivated** **country** .
哪个 命令 一个 辉煌 前景 的 富有的 和 高度 栽培 国家 .
它展现了富饶且高度文明的国度的美好前景。

[brˈhaɪnd] ,
Behind ,
在后面 ,
在后面,

[ðə; ði] ['lændskeɪp] [roʊz] ['grædʒuəli] [ʌn'tɪl] [aɪ 'ti:] ['tɜːmɪneɪtɪd] [ɪn][ə; eɪ][reɪndʒ][ʌv; əv] ['maʊntnɪz] [ðæt]
the landscape rose gradually until it terminated in a range of mountains that
这 景观 玫瑰 逐步地 直到 它 终止 在 一个 范围 的 山脉 那
[prə'tektɪd] [ðə; ði] [haʊs] [frʌm; frəm][ðə; ði] [nɔːrθ] .
protected the house from the north .
受保护 这 房子 从 这 北 .

地势逐渐升高，直至尽头形成一片山脉，从北方保护着房屋。

[ðə; ði]['prez(ə)nt] ['strʌktʃər] [wʌz; wəz]['mɑːdərn] , ['hævɪŋ] [bɪn] [bɪlt] [baɪ][oʊld] - , ['priːviəs]
The present structure was modern , having been built by old Chevydale , previous
这 展示 结构 曾是 现代的 , 拥有 到过 建造 经过 老的 - , 以前的
[tuː; tə][hɪz; ɪz] ['mæɪrɪdʒ] .
to his marriage .
到 他的 婚姻 .

目前的建筑是现代的，由老切维代尔在结婚前建造。

[aɪ 'ti:][wʌz; wəz][lɑːrdʒ][ænd; ənd]['sɪmp(ə)] , [bʌt; bət][soʊ][mə'dʒestɪk][ɪn] [ə'pɪrəns] ,
It was large and simple , but so majestic in appearance ,
它 曾是 大的 和 简单的 , 但 所以 雄伟 在 外貌 ,
[ə'pɪrəns] ,
它体量庞大，结构简洁，但外观却十分雄伟。

[ðæt] ['nʌθɪŋ] [kʊd; kəd] [sə'pæs] [ðə; ði] ['hɑːrməni] [ðæt] [səb'sɪstɪd] [brɪ'twiːn] [ɪts] [prə'pɔːʃəns] [ænd; ənd]
that nothing could surpass the harmony that subsisted between its proportions and
那 没有什么 可以 超过 这 和谐 那 生存 之间 它是 比例 和
[ðə; ði][mæɡ'nɪfɪs(ə)nt][oʊld] [triːz] [wɪt] ['stʌdɪd] [ðə; ði] ['ɡlɔːrɪəs] [lɔːn] [ðæt] [sə'raʊndɪd] ,
the magnificent old trees which studded the glorious lawn that surrounded ,
这 壮丽 老的 树木 哪个 带钉的 这 辉煌 草地 那 包围 ,
[ə'pɪrəns] ,
没有什么能超越它与周围壮丽草坪上点缀的古老树木之间所达到的和谐。

[aɪ 'ti:] , [ænd; ənd][roʊz][ɪn] [θɪk] [ɪk'stensɪv] ['mæsɪz] [ðæt] [stretʃt] [fɑːr] [ə'weɪ] [brɪ'haɪnd][ðə; ði] [haʊs] .
it , and rose in thick extensive masses that stretched far away behind the house .
它 , 和 玫瑰 在 厚的 广泛的 群众 那 拉伸 远的 离开 在后面 这 房子 .
[ə'pɪrəns] ,
它，并长成茂密的大片树木，一直延伸到房子后面很远的地方。

[aɪ 'ti:] [stʊd] [ɪn][ə; eɪ][pɑːrk] , [wɪt] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['bjuːtɪːz] [ʌv; əv] [wʊd] [ænd; ənd] .
It stood in a park , which for the beauties of wood and .
它 站立 在 一个 公园 , 哪个 为了 这 美女 的 木头 和 .
[ə'pɪrəns] ,
它矗立在公园里，因其美丽的木质结构而闻名。

['wɔːtər][wʌz; wəz] [ɪn'diːd] ['wɜːrði] [ʌv; əv][ɪts] [faɪn] [sɪm'plɪsəti] [ænd; ənd] ['grændʒər] — [ə; eɪ][pɑːrk][ɪn] [wɪt]
water was indeed worthy of its fine simplicity and grandeur — a park in which
水 曾是 的确 值得 的 它是美好的 简单 和 宏伟 — 一个 公园 在 哪个
[aɪ 'ti:][wʌz; wəz] ['dɪfɪkəlt] [tuː; tə] [seɪ] ['weðər] [ðə; ði] ['bjuːtɪf(ə)] ,
it was difficult to say whether the beautiful ,
它 曾是 难的 到 说 无论 这 美丽的 ,
[ə'pɪrəns] ,
水的确配得上它那优美的简洁和宏伟——在这个公园里，很难说它是否美丽，

[ðə; ði] [ˌpɪktʃə'resk] , [ɔːr][ðə; ði][waɪld] , [prɪ'dɔːməneɪtɪd] [moʊst] .
the picturesque , or the wild , predominated most .
这 如画 , 或者 这 荒野 , 占主导地位 最多 .
[ə'pɪrəns] ,
风景如画或野性十足的景色最为常见。

[ænd; ənd] [jet] [ɪn] [ðɪs] ['prɪnsli] ['rezɪdəns] ['mɪstər] . - [dɪd][nɑːt] [rɪ'zaɪd] [mɔːr] [ðæn; ðən][ə; eɪ]
And yet in this princely residence Mr . Chevydale did not reside more than a
和 然而 在 这 王子 住宅 先生 . - 做过 不是 居住 更多的 比 一个
[mʌnθ] ,
month ,
月 ,
[ə'pɪrəns] ,
然而，切维代尔先生在这座富丽堂皇的宅邸里居住的时间却不超过一个月。

[ɔːr][æɪ; əɪ][moʊst] [tuː] , [ˈdʊrɪŋ] [ðə; ði] [hoʊl] [jɪr] .
or at most two , during the whole year .
或者 在 最多 二 , 期间 这 所有的 年 .

或者一年最多两次。

[ɑːn] [riːtɪŋ] [ðə; ði][hɔːl] - [dɔːr] , - [ɪnˈkwaɪəd][frʌm; frəm][ðə; ði][ˈsɜːrvənt] [huː] [əˈpɪrd] , [ɪf]
On reaching the hall - door , M'Mahon inquired from the servant who appeared , if
在 到达 这 大厅 - 门 , - 询问 从 这 仆人 WHO 出现 , 如果
[hiː; hi][kʊd; kəd] [siː] [ˈmɪstər] . - .
he could see Mr . Chevydale .
他 可以 看 先生 . - .

到达大厅门口后，麦克马洪向出现的仆人询问是否可以见切维代尔先生。

“ [aɪm][əˈfreɪd][nɑːt] , “ [sed] [ðə; ði][ˈsɜːrvənt] , “ [bʌt; bət][aɪ] [wɪl] [siː] ; [wɒts] [jʊr; jər] [neɪm] ? ”
“ I'm afraid not , “ said the servant , “ but I will see ; what's your name ? ”
“ 我是 害怕的 不是 , “ 说 这 仆人 , “ 但 我 将要 看 ; 是什么 你的 姓名 ? ”
“恐怕不行,”仆人说,“但我会去看看;你叫什么名字? ”

“ [ˈbraɪən] - , [ʌv; əv] - , [wʌn][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈtenənts] .
“ Bryan M'Mahon , of Ahadarra , one of his tenants .
“ 布莱恩 - , 的 - , 一 的 他的 租户 .
“布莱恩·麦克马洪，来自阿哈达拉，是他的房客之一。

“ [ðə; ði][ˈsɜːrvənt] [rɪˈtʊːrnd] [tuː; tə][hɪm; ɪm][ɪn][ə; eɪ] [fjuː] [ˈmoʊmənts] , [ænd; ənd] [sed] , “ [jes] , [hiː; hi] [wɪl]
“ The servant returned to him in a few moments , and said , “ Yes , he will
“ 这 仆人 返回 到 他 在 一个 很少 时刻 , 和 说 , “ 是的 , 他 将要
[siː] [juː; jʊ] ;
see you ;
看 你 ;

仆人过了一会儿回到他跟前，说：“是的，他会见你的；

[ˈfɑːloʊ] [em ˈiː] .
follow me .
跟随 我 .
跟我来。

“ [ˈbraɪən] [ˈentərd] [ə; eɪ][ˈlaɪbrəri] , [wer] [hiː; hi] [faʊnd] [hɪz; ɪz][ˈləndlɔːrd][ænd; ənd] -
“ Bryan entered a library , where he found his landlord and Fethertonge
“ 布莱恩 进入 一个 图书馆 , 在哪里 他 成立 他的 房东 和 -
[əˈpærəntli] [ɪnˈgeɪdʒd] [ɪn] [ˈbɪznəs] ,
apparently engaged in business ,
显然 已订婚的 在 商业 ,
布莱恩走进一家图书馆，发现他的房东和费瑟顿似乎正在那里谈生意。

[ænd; ənd][æz; əz][hiː; hi][wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði][ækt][ʌv; əv] [ˈduːɪŋ] [soʊ] , [hiː; hi] [ˌoʊvərˈhɜːrd] - [ˈseɪɪŋ] —
and as he was in the act of doing so , he overheard Chevydale saying —
和 作为 他 曾是 在 这 行为 的 正在做 所以 , 他 无意中听到 - 说 —
“ [noʊ] , [noʊ] ,
“ No , no ,
“ 不 , 不 ,

正当他这么做的时候，他无意中听到切维代尔说——“不，不，

[aɪ][[æɪ; ʃəl] [ˈɔːlweɪz] [siː] [maɪ] [ˈtenənts] .
I shall always see my tenants .
我 将 总是 看 我的 租户 .
我永远不会忘记我的房客们。

” [ˈbraɪən] [meɪd] [hɪz; ɪz] [oʊˈbiːs(ə)ns] [ɪn] [hɪz; ɪz] [oʊn] [pleɪn] [wei] , [ænd; ənd] - [sed] — “ [ɑːr; ər]
” **Bryan made his obeisance in his own plain way , and Chevydale said — “ Are**
” 布莱恩 制成 他的 服从 在 他的 自己的 清楚的 方式 , 和 - 说 — “ 是
[juː; jʊ] - [ʌv; əv] - ? ”
you M'Mahon of Ahadarra ? ”
你 - 的 - ? ”

布莱恩以他特有的朴素方式行了礼，切维代尔问道：“你是阿哈达拉的麦克马洪吗？”

” [aɪ] [eɪ 'em] , [sɜːr] , ” [rɪˈplaɪd] [ˈbraɪən] .
” **I am , sir , ” replied Bryan .**
” 我 是 , 先生 , ” 回复 布莱恩 .

“是的，先生，”布莱恩回答道。

” [aɪ] [θɔːt] [juː; jʊ] [wɜːr; wər] [ə; eɪ] [mʌt] [ˈoʊldər] [mæn] , ” [sed] - , [ðer; ðər] [ˈsɜːrt(ə)nli]
” **I thought you were a much older man , ” said Chevydale , “ there certainly**
” 我 想法 你 是 一个 很多 老 男人 , ” 说 - , ” 那里 当然
[mʌst; məst] [biː; bi] ,
must be ,
必须 是 ,

“我还以为你年纪大得多呢，”切维代尔说，“肯定有……”

[sʌm; səm] [mis'teɪk] [hɪr] , ” [hiː; hi] [ˈædɪd] , [ˈlʊkɪŋ] [æt; ət] - .
some mistake here , ” he added , looking at Fethertonge .
一些 错误 这里 , ” 他 额外 , 寻找 在 - .

“这里肯定有什么错误，”他看着费瑟顿补充道。

” - [ʌv; əv] - [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [ˈmɪd(ə)] - [eɪdʒd] [mæn] [ˈsevrəl] [ˈjɪrz] [ə'ɡoʊ] ,
” **M'Mahon of Ahadarra was a middle - aged man several years ago ,**
” - 的 - 曾是 一个 中间 - 老年人 男人 一些 年 前 ,

“几年前，阿哈达拉的姆马洪还是个中年人，

[bʌt; bət] [ðɪs] [ˈpɜːrs(ə)n] [ɪz] [jʌŋ] [ɪˈnʌf] [tuː; tə] [biː; bi] [hɪz; ɪz] [mæn] . ”
but this person is young enough to be his man . ”
但 这 人 是 年轻的 足够的 到 是 他的 男人 . ”

但这个人还年轻，足以做他的伴侣。”

” [juː; jʊ] [spiːk] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [ˈʌŋk(ə)l] , ” [rɪˈplaɪd] - , [huː] [ɪz] [ded] .
” **You speak of his uncle , ” replied Fethertonge , “ who is dead .**
” 你 说话 的 他的 叔叔 , ” 回复 - , ” WHO 是 死的 .

“你说的是他的叔叔，”费瑟顿回答说，“他已经去世了。”

[ðɪs] [jʌŋ] [mæn] , [huː] [naʊ] [oʊnz] [hɪz; ɪz] [ˈʌŋkəlz] [fɑːrm] , [ɪz] [sʌn] [tuː; tə] [ˈtɒməs] - [ʌv; əv]
This young man , who now owns his uncle's farm , is son to Thomas M'Mahon of
这 年轻的 男人 , WHO 现在 拥有 他的 叔叔的 农场 , 是 儿子 到 托马斯 - 的
-
Carriglass .
- .

这位年轻人现在拥有他叔叔的农场，他是卡里格拉斯的托马斯·麦克马洪的儿子。

[haʊ] [ɪz] [jʊr; jər] [ˈfɑːðər] , - ?
How is your father , M'Mahon ?
如何 是 你的 父亲 , - ?

姆马洪，你父亲怎么样了？

[aɪ] [hoʊp] [hiː; hi] [berz] [ʌp] [wel] [ˈʌndər] [hɪz; ɪz] [ˈriːs(ə)nt] [lɔːs] . ”
I hope he bears up well under his recent loss . ”
我 希望 他 熊 向上出色地 在下面 他的 最近的 损失 . ”

我希望他能挺过最近的挫折。

” [ɪnˈdiːd] [bʌt; bət] [ˈpɔːrliːpɔːrli] , [sɜːr] , ” [rɪˈplaɪd] [ˈbraɪən] , [aɪ] [fɪr] [ˈhiːl] [ˈnevər] [biː; bi] [ðə; ði] [seɪm] [mæn] .
” **Indeed but poorly , sir , ” replied Bryan , “ I fear he'll never be the same man .**
” 的确 但 差 , 先生 , ” 回复 布莱恩 , ” 我 害怕 地狱 绝不 是 这 相同的 男人 .

“确实如此，但情况不太好，先生，”布莱恩回答说，“恐怕他再也回不到从前了。”

“Chevydale here took to reading a newspaper ,

这里 采取 到 阅读 一个 报纸 ,

“切维代尔在这里开始读报纸了，

and in a minute or two appeared to be altogether unconscious of Bryan's

和 在 一个 分钟 或者 二 出现 到 是 共 无意识 的 布莱恩的

presence .

在场 .

一两分钟后，她似乎完全没有意识到布莱恩的存在。

“I'm afeard , sir , ” said Bryan , addressing himself to the agent ,

“我是 害怕 , 先生 , ” 说 布莱恩 , 解决 他自己 到 这 代理人 ,

“我很害怕，先生，”布莱恩对经纪人说道。

who was the only person likely to hear him , “ I'm afeard , sir , that I've got

WHO 曾是 这 仅有的 人 可能 到 听到 他 , “ 我是 害怕 , 先生 , 那 我已经 得到

into trouble . ”

进入 麻烦 . ”

唯一可能听到他说话的人是他：“先生，恐怕我惹上麻烦了。”

“Into trouble ?

“进入 麻烦 ?

“遇到麻烦了吗？ ”

how is that ? ”

如何 是 那 ? ”

那怎么样？

“Why , sir , there was a Still , Head , and Worm found upon Ahadarra ,

“为什么 , 先生 , 那里 曾是 一个 仍然 , 头 , 和 蠕虫 成立 之上 ,

“先生，我们在阿哈达拉岛上发现了一个蒸馏器、一个头颅和一条虫子，

and I'm going to be fined for it . ”

和 我是 去 到 是 罚款 为了 它 . ”

我因此要被罚款。

“M'Mahon , ” replied the agent , “ I am sorry to hear this ,

“ 回复 这 代理人 , ” 我 是 对不起 到 听到 这 ,

“马洪先生，”特工回答说，“听到这个消息我很遗憾。”

both on your own account and that of your family .

两个都 在 你的 自己的 帐户 和 那 的 你的 家庭 .

既包括你自己的账户，也包括你家人的账户。

If I don't mistake , you were cautioned and warned against this ; but it

如果 我 不 错误 , 你 是 警告 和 警告 反对 这 ; 但 它

was useless ;

曾是 无用 ;

如果我没记错的话，你曾被警告过不要这样做；但这毫无用处；

[jes] , [aɪ][eɪ 'em] [ˈsɑːrɪ] [fɔːr; fər][aɪ 'tiː] ; [ænd; ənd][fɔːr; fər][juː; jʊ] , [tuː] . ”
yes , I am sorry for it ; and for you , too . ”
是的 , 我 是 对不起 为了 它 ; 和 为了 你 , 也 . ”

是的, 我很抱歉; 也为你感到抱歉。

“ [aɪ][dəʊnt] [ˈprɑːpərli] [ˌʌndərˈstænd] [juː; jʊ] , [sɜːr] , ” [sed] [ˈbraɪən] .
“ **I don't properly understand you , sir ,** ” **said Bryan .**
“ 我 不 适当地 理解 你 , 先生 , ” 说 布莱恩 .

“先生, 我不太明白您的意思。”布莱恩说道。

“ [dɪd][aɪ][nɑːt][maɪˈself] [fɔːrˈwɔːrn] [juː; jʊ] [əˈgenst] [ˈhævɪŋ] [ˈeniθɪŋ] [tuː; tə][duː][ɪn] [ˈmætərz] [ˈkɑːntrəri]
“ **Did I not myself forewarn you against having anything to do in matters contrary**
“ 做过 我 不是 我 警告 你 反对 拥有 任何事物 到 做 在 事情 相反

[tuː; tə][ðə; ði] [lɔː] ?
to the law ?
到 这 法律 ?

“我岂不是亲自警告过你们, 不可做任何违背法律的事吗? ”

[juː; jʊ][mʌst; məst] [rɪˈmembər] [aɪ][dɪd] , [ænd; ənd][ɑːn][ðə; ði] [ˈveri] [læst] [əˈkeɪʒn] , [tuː] ,
You must remember I did , and on the very last occasion , too ,
你 必须 记住 我 做过 , 和 在 这 非常 最后的 场合 , 也 ,

你必须记得我确实这么做了, 而且最后一次也是。

[wen] [juː; jʊ][wɜːr; wər][ɪn][maɪ] [ˈɑːfɪs] . ”
when you were in my office . ”
什么时候 你 是 在 我的 办公室 . ”

你当时在我办公室的时候。”

“ [aɪ] [rɪˈmembər] [aɪ 'tiː] [raɪt] [wel] , [sɜːr] , ” [rɪˈplaɪd] [ˈbraɪən] , “ [ænd; ənd][aɪ] [seɪ] [naʊ] [æz; əz][aɪ][dɪd]
“ **I remember it right well , sir ,** ” **replied Bryan ,** “ **and I say now as I did**
“ 我 记住 它 正确的 出色地 , 先生 , ” 回复 布莱恩 , “ 和 我 说 现在 作为 我 做过

[ðen] ,
then ,
然后 ,

“我记得很清楚, 先生,”布莱恩回答说, “我现在说的话和当时一样,

[ðæt] [aɪ][eɪ 'em][nɑːt][ðə; ði][mæn][tuː; tə] [breɪk] [ðə; ði] [lɔː] ,
that I am not the man to break the law ,
那 我 是 不是 这 男人 到 休息 这 法律 ,

我不是那种会违法的人。

[ɔːr][hæv; həv][ækt][ɔːr][pɑːrt][ɪn] [ˈeniθɪŋ] [ðæts] [ˈkɑːntrəri] [tuː; tə][aɪ 'tiː] .
or have act or part in anything that's contrary to it .
或者 有 行为 或者 部分 在 任何事物 那就是 相反 到 它 .

或参与或实施任何与此相悖的行为。

[aɪ] [noʊ] [ˈnʌθɪŋ] [əˈbaʊt] [ðɪs] [ˈbɪznəs] , [ɪkˈsept] [ðæt] [θriː] [ˈrʌfɪənli] [ˈlʊkɪŋ] [ˈfeləʊz] [neɪmd]
I know nothing about this business , except that three ruffianly looking fellows named
我 知道 没有什么 关于 这 商业 , 除了 那 三 粗暴地 寻找 伙伴们 命名

[ˈhoʊgən] , [ˈkɑːmən] [ˈtɪŋkər] ,
Hogan , common tinkers ,
霍根 , 常见的 修补匠 ,

我对这行一无所知, 只知道有三个长相粗犷的家伙, 名叫霍根, 是普通的修补匠。

[ænd; ənd] [ˈkɑːmən] [ˈvægəˌbɒndz] [tuː; tə] [buːt] — [men] [ðæt] [ɑːr; ər][maɪ] [ˈenəmi] — [ɑːr; ər][ðə; ði]
and common vagabonds to boot — men that are my enemies — are the
和 常见的 流浪汉 到 启动 — 男人 那 是 我的 敌人 — 是 这

[ˈpɜːsənz] [baɪ][ɔːl] [əˈkaʊnts] [huː] [set] [ʌp][ðə; ði] [stiːl] [ɑːn][maɪ] [ˈprɑːpərti] .
persons by all accounts who set up the still on my property .
人 经过全部 账户 WHO 放 向上 这 仍然 在 我的 财产 .

而且, 据各方说法, 在我家土地上安装酿酒作坊的竟然是普通的流浪汉——我的敌人。

[æz; əz][fɔːr; fər][maɪ'self] ,
As for myself ,
作为 为了 我 ,
至于我自己,
[aɪ][hæd; həd][noʊ] [mɔːr] [tuː; tə][duː][ɪn][aɪ 'tiː][ɔːr][wɪð; wɪθ][aɪ 'tiː][ðæn; ðən] [jɔːr'self] [ɔːr]['mɪstər] .
I had no more to do in it or with it than yourself or Mr . Chevydale
我 有 不 更多的 到 做 在 它 或者 和 它 比 你自己 或者 先生 :
[hɪr] . "
here . "
这里 : "

我在这件事上和你或者切维代尔先生一样，没有任何特殊之处。”
“ [wel] , ” [rɪ'plaɪd] - , “ [aɪ][hoʊp][nɑːt] .
“ **Well** , ” **replied Fethertonge** , “ **I hope not** .
“ 出色地 , ” “ 回复 - , ” “ 我 希望 不是 :
“嗯,”费瑟顿回答说,“我希望不会。”

[aɪ][ʃʊd; ʃəd] [fiːl] [mʌt] [dɪsə'pɔɪntɪd] [ɪf] [juː; jʊ][hæd; həd] , [bʌt; bət][juː; jʊ] [noʊ] , ['braɪən] , " [hiː; hi]
I should feel much disappointed if you had , but you know , Bryan , " he
我 应该 感觉 很多 失望的 如果 你 有 , 但 你 知道 , 布莱恩 , " 他
[ædɪd] ,
added ,
额外 ,

“如果你真的那样做了，我会非常失望的，但是你知道，布莱恩,”他补充道。
[gʊd] - , “ [wiː; wi][kʊd; kəd] ['skersli] [ɪk'spekt] [ðæt] [juː; jʊ][ʃʊd; ʃəd][æd'mɪt] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [piːs]
good - humoredly , “ **we could scarcely expect that you should admit such a piece**
好的 - 幽默地 , ” “ 我们 可以 几乎 预计 那 你 应该 承认 这样的 一个 片
[ʌv; əv] ['fɔːli] ,
of folly ,
的 蠢事 ,

他笑着说：“我们实在难以想象你会承认自己犯了如此愚蠢的错误。”
[nɑːt][tuː; tə][kɔːl][aɪ 'tiː][baɪ][ə; eɪ] ['hɑːrʃər] [neɪm] . "
not to call it by a harsher name . "
不是 到 称呼 它 经过 一个 更严厉 姓名 : "
不要用更难听的词来称呼它。

“ [ɪf] [aɪ][hæd; həd] [ɪm'baːkt] [ɪn][aɪ 'tiː] , ” [rɪ'plaɪd] - ,
“ **If I had embarked in it , " replied M'Mahon** ,
“ 如果 我 有 启航 在 它 , ” “ 回复 - ,
“如果我参与其中,”姆马洪回答说,
“ [aɪ] [wʊd] [nɑːt][dɪ'nai][aɪ 'tiː][tuː; tə][juː; jʊ][ɔːr]['mɪstər] . - , [æt; ət] [liːst] ; [bʌt; bət] ,
“ **I sartinly would not deny it to you or Mr . Chevydale , at least ; but** ,
“ 我 沙丁鱼 会 不是 否定 它 到 你 或者 先生 : - , 在 至少 ; 但 ,

“至少我不会断然否认这一点，无论是对你还是对切维代尔先生；但是，
[æz; əz][aɪ] [sed] [brɪfɔːr] , [aɪ] [noʊ] ['nʌθɪŋ] [mɔːr] [ə'baʊt][aɪ 'tiː] ,
as I said before , I know nothing more about it ,
作为 我 说 前 , 我 知道 没有什么 更多的 关于 它 ,
正如我之前所说，我对这件事一无所知。
[ðæn; ðən] ['sɪmpli] [aɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ðiːz] ['rʌfiːənz] [ænd; ənd][ə; eɪ] ['feləʊ] [neɪmd] [fæt] , [ə; eɪ] [dɪ'stɪlər] ,
than simply it was these ruffians and a fellow named Phats , a Distiller ,
比 简单地 它 曾是 这些 恶棍 和 一个 同伴 命名 胖子 , 一个 蒸馏器 ,
[ðæt] [set][aɪ 'tiː][ə; eɪ] - ['wɜːrkɪŋ] ,
that set it a - working ,
那 放 它 一个 - 在职的 ,
不仅仅是这些恶棍和一个名叫法茨的酿酒师，是他们让这家酒厂开始运转起来的。

— [haʊ'evər] , [ðə; ði] ['kwestʃən] [ɪz] , [wʌt] [eɪ 'em][aɪ][tu:; tə][du:] ?
— **however , the question is , what am I to do ?**
— 然而 , 这 问题 是 , 什么 是 我 到 做 ?

——但是, 问题是, 我该怎么办?

[ɪf] [aɪ][mʌst; məst] [peɪ] [ðə; ði] [faɪn] [fɔ:ɪ; fər][ðə; ði] [hoʊl] ['taʊnlənd] , [aɪ 'ti:] [wɪl] ['begər] [em 'i:] — ['ru:ɪn]
If I must pay the fine for the whole townland , it will beggar me — ruin
如果 我 必须 支付 这 美好的 为了 这 所有的 镇区 , 它 将要 乞丐 我 — 废墟
[em 'i:] .
me :
我 :

如果我必须为整个镇子的土地缴纳罚款, 那我将一贫如洗, 倾家荡产。

[aɪ 'ti:][wʌz; wəz] [ðæt] [brɔ:t] [em 'i:][tu:; tə][maɪ]['ləndlɔ:rd] [hɪr] , " [hi:; hi] ['ædɪd] ; " [aɪ] [bɪ'li:v] , [sɜ:r] ,
It was that brought me to my landlord here , " he added ; " I believe , sir ,
它 曾是 那 带来 我 到 我的 房东 这里 , " 他 额外 ; " 我 相信 , 先生 ,
"正是这件事把我带到了这里的房东面前,"他补充道;"我相信, 先生,

[ju:; jʊ][hæv; həv][ə; eɪ] ['brʌðər] [ə; eɪ] [kə'mɪʃənər] [ʌv; əv]['eksəɪz] ? "
you have a brother a Commissioner of Excise ? "
你 有 一个 兄弟 一个 专员 的 消费税 ? "
你有个兄弟是税务专员?

" [eɪ] ? [wʌt] [ɪz] [ðæt] ? " [æskt] - , ['lɒkɪŋ] [ʌp] ['sʌd(ə)nli] [æz; əz]['braɪən] [æskt] [ðə; ði]
" Eh ? what is that ? " asked Chevydaie , looking up suddenly as Bryan asked the
" 嗯 ? 什么 是 那 ? " 问 - , 寻找 向上 突然 作为 布莱恩 问 这
['kwestʃən] .
question :
问题 :

"咦? 那是什么?"切维戴问道, 布莱恩问他的时候, 她突然抬起头来。

- [wʌz; wəz][ə'blaɪdʒd][tu:; tə] [rɪ'pi:t] [ɔ:l][ðə; ði] ['sɜ:rkəmstænsɪz] [wʌns] [mɔ:r] ,
M'Mahon was obliged to repeat all the circumstances once more ,
- 曾是 有义务 到 重复 全部 这 情况 一次 更多的 ,
麦克马洪不得不再次重复所有情况。

[æz; əz][dɪd] - [ðə; ði] ['wɔ:rnɪŋ] [hi:; hi][hæd; həd]['gɪv(ə)n][hɪm; ɪm] [ə'genst] ['hævɪŋ] ['eni]
as did Feathertonge the warning he had given him against having any
作为 做过 - 这 警告 他 有 给定 他 反对 拥有 任何
[kə'nek(ə)n] [wɪð; wɪθ][ɪ'li:g(ə)l] [prə'si:dɪŋz] .
connection with illegal proceedings :
联系 和 非法的 诉讼程序 :

费瑟顿也像他之前警告他的那样, 不要与任何非法活动有任何瓜葛。

" [aɪ][eɪ 'em][tu:; tə][get][ə; eɪ] [mə'mɔ:riəl] [drɔ:n] [ʌp] [tə'mɑ:roʊ] , [sɜ:r] , " [prə'si:dɪd] ['braɪən] ,
" I am to get a memorial drawn up tomorrow , sir , " proceeded Bryan ,
" 我 是 到 得到 一个 纪念馆 绘制 向上 明天 , 先生 , " 继续 布莱恩 ,
"先生, 我明天要去拟定一份悼词,"布莱恩继续说道。

" [ænd; ænd][aɪ][wʌz; wəz] ['θɪŋkɪŋ] [ðæt] [baɪ] ['gɪvɪŋ] [ðə; ði] [bɔ:rd] [ʌv; əv]['eksəɪz][ə; eɪ] [tru:] ['steɪtmənt]
" and I was thinking that by giving the Board of Excise a true statement
" 和 我 曾是 思维 那 经过 给予 这 木板 的 消费税 一个 真的 陈述
[ʌv; əv][ðə; ði] [keɪs] ,
of the case ,
的 这 案件 ,

"我当时的想法是, 通过向税务局提供一份真实的案件陈述,

[ðeɪ] [maɪt] [rɪ'du:s] [ðə; ði] [faɪn] ; [ɪf] [ðeɪ] [dəʊnt] , [aɪ][eɪ 'em] ['ru:ɪnd] — [ðæts] [ɔ:l] . "
they might reduce the fine ; if they don't , I am ruined — that's all . "
他们 可能 减少 这 美好的 ; 如果 他们 不 , 我 是 毁坏 — 那就是 全部 . "
他们或许会减轻罚款; 如果他们不减轻, 我就完了——就这么简单。

“ [ˈsɜːrt(ə)nli] , ” [sed] [hɪz; ɪz][ˈləndlɔːrd] , “ [ðæt] [ɪz][ə; eɪ] [ˈveri] [gʊd] [kɔːrs] [tuː; tə] [teɪk] ; [ɪnˈdiːd] ,
“ **Certainly** , ” **said** **his** **landlord** , “ **that is a very good course to take ; indeed** , ”
“ 当然 , ” 说 他的 房东 , “ 那 是 一个 非常 好的 课程 到 拿 ; 的确 , ”
[jɔː; jər][ˈoʊnli] [kɔːrs] . “
your only course . ”
你的 仅有的 课程 : “

“当然,”他的房东说, “这的确是一个很好的做法; 实际上, 这是你唯一的做法。”

“ [aɪ] [hoʊp] , [sɜːr] , ” [prəˈsiːdɪd] [ˈbraɪən] , “ [ðæt] [æz; əz][juː; jʊ] [naʊ] [noʊ] [ðə; ði] [truː] [ˈsɜːrkəmstænsɪz]
“ **I hope** , **sir** , ” **proceeded** **Bryan** , “ **that as you now know the true circumstances**
“ 我 希望 , 先生 , ” 继续 布莱恩 , “ 那 作为 你 现在 知道 这 真的 情况
[ʌv; əv][ðə; ði] [keɪs] ,
of the case , ”
的 这 案件 ,

“先生,”布莱恩继续说道, “我希望, 既然您现在已经了解了案件的真实情况,

[juːl] [biː; bi][kaɪnd] , [ɪˈnʌf] [tuː; tə] [səˈpɔːrt] [maɪ] [pəˈtɪ(ə)n] ; [aɪ] [brɪˈliːv] [jɔː; jər] [ˈbrʌðər] , [sɜːr] ,
you'll be kind , **enough to support my petition ; I believe your brother , sir** ,
你会 是 种类 , 足够的 到 支持 我的 请愿 ; 我 相信 你的 兄弟 , 先生 ,
您会好心支持我的请愿吗? 我相信您的兄弟, 先生。

[ɪz][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [kəˈmɪʃənəz] ; [juː; jʊ] [wʊd] [biː; bi][ˈeɪb(ə)l][tuː; tə][duː] [ˈsʌmθɪŋ]
is one of the Commissioners ; you would sartinly be able to do something
是 一 的 这 委员 ; 你 会 沙丁鱼 是 有能力的 到 做 某物
[wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] . “
with him . ”
和 他 : “

他是委员之一; 你很快就能和他一起做些事情了。”

“ [noʊ] , ” [rɪˈplaɪd] - , “ [aɪ] [wʊd] [naːt][æsk] [ˈeniθɪŋ] [frʌm; frəm][hɪm; ɪm] ; [bʌt; bət][aɪ][[æɪ; əɪ]
“ **No** , ” **replied** **Chevydaie** , “ **I would not ask anything from him ; but I shall**
“ 不 , ” 回复 - , “ 我 会 不是 问 任何事物 从 他 ; 但 我 将
[səˈpɔːrt] [jɔː; jər] [pəˈtɪ(ə)n] ,
support your Petition , ”
支持 你的 请愿 ,

“不,”切维戴回答说, “我不会向他索取任何东西; 但我会支持你的请愿书。”

[ænd; ænd][traɪ] [wʌt] [aɪ][kæn; kən][duː][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈlðər] [kəˈmɪʃənəz] .
and try what I can do with the other Commissioners .
和 尝试 什么 我 能 做 和 这 其他 委员 :

然后我会尽力与其他委员们一起做些什么。

[ɑːn][ˈprɪnsəp(ə)l] , [haʊˈevər] , [aɪ] [meɪk] [aɪ ˈtiː][ə; eɪ] [pɔɪnt] [ˈhevər] [tuː; tə][æsk] [ˈeniθɪŋ] [frʌm; frəm][maɪ]
On principle , however , I make it a point never to ask anything from my
在 原则 , 然而 , 我 制作 它 一个 观点 绝不 到 问 任何事物 从 我的
[ˈbrʌðər] . “
brother . ”
兄弟 : “

但原则上, 我绝不向哥哥索取任何东西。

“ [wɪl] [aɪ] [brɪŋ] [juː; jʊ][ðə; ði] [pəˈtɪ(ə)n] , [sɜːr] ? ” [æskt] [ˈbraɪən] .
“ **Will I bring you the Petition , sir ?** ” **asked** **Bryan** .
“ 将要 我 带来 你 这 请愿 , 先生 ? ” 问 布莱恩 :

“先生, 我能把请愿书带给您吗?”布莱恩问道。

“ [fetʃ] [em ˈiː][ðə; ði] [pəˈtɪ(ə)n] . ”
“ **Fetch me the Petition** . ”
“ 拿来 我 这 请愿 : “

“把请愿书拿来。”

“ [ænd; ənd][ˈbraɪən] , ” [sed] - ,
“ And Bryan , ” said Fethertonge ,
“ 和 布莱恩 , ” 说 - ,

“还有布莱恩,”费瑟顿说道,

[ˈreɪzɪŋ] [hɪz; ɪz][ˈfɪŋɡər][æt; ət][hɪm; ɪm][æz; əz] [ɪf] [baɪ] [wei] [ʌv; əv] [ˈwɔːrniŋ] — [ænd; ənd] [ˈlæfɪŋ] — “
raising his finger at him as if by way of warning — and laughing — “
提高 他的 手指 在 他 作为 如果 经过 方式 的 警告 — 和 笑 — “

[hɑːrk][jiː; ji] ,
hark ye ,
听着 是的 ,

他竖起一根手指, 仿佛在警告他——然后笑着说——“听着,

[let] [ðɪs] [biː; bi][ðə; ði][ləst] . ”
let this be the last . ”
让 这 是 这 最后的 . ”

就让这是最后一次吧。

“ - , ” [sed] [ðə; ði][ˈləndlɔːrd] , “ [aɪ] [siː] - [præt] [hæz; həz] [bɪn] [faʊnd] [ˈɡɪlti] ,
“ Fethertonge , ” said the landlord , “ I see ' Pratt has been found guilty ,
“ - , ” 说 这 房东 , ” 我 看 - 普拉特 有 到过 成立 有罪的 ,

“费瑟顿,”房东说, “我看到普拉特被判有罪了,

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˈsentəns] [kənˈfɜːrmd] [baɪ][ðə; ði] [kəˈmændər] - [ɪn] - [tʃiːf] . ”
and the sentence confirmed by the Commander - in - Chief . ”
和 这 句子 确认的 经过 这 指挥官 - 在 - 首席 . ”

判决已由总司令确认。

“ [juː; jʊ] [wɪl] [ɪnˈsɪst][ɑːn][aɪˈtiː] , ” [sed] [ˈbraɪən] , [ɪn][rɪˈplaɪ][tuː; tə][ðə; ði][ˈeɪdʒənt] , “ [bʌt; bət] — “
“ You will insist on it , ” said Bryan , in reply to the agent , “ but — “
“ 你 将要 坚持 在 它 , ” 说 布莱恩 , 在 回复 到 这 代理人 , ” 但 — “

“你会坚持的,”布莱恩回答经纪人说, “但是——”

“ [ðer; ðər] [naʊ] , - , ” [sed] [ðə; ði][ˈlætər] , “ [ðæt] [wɪl] [duː;] [gʊd] [deɪ] [tuː; tə][juː; jʊ] . ”
“ There now , M'Mahon , ” said the latter , “ that will do ; good day to you . ”
“ 那里 现在 , - , ” 说 这 后者 , ” 那 将要 做 ; 好的 天 到 你 . ”

“好了, M'Mahon,”后者说道, “这样就可以了; 祝你今天愉快。”

“ [aɪ] [θɪŋk] [aɪˈtiː][ɪz][ə; eɪ][ˈveri] [hɑːrʃ] [ˈsentəns] , - ; [wɪl] [juː; jʊ] [tʌt] [ðə; ði] [bel] ? ”
“ I think it is a very harsh sentence , Fethertonge ; will you touch the bell ? ”
“ 我 思考 它 是 一个 非常 残酷的 句子 , - ; 将要 你 触碰 这 钟 ? ”

“费瑟顿, 我觉得判决太重了; 你愿意敲一下钟吗? ”

“ [aɪ][dəʊnt] [noʊ] , [sɜːr] , ” [rɪˈplaɪd] [ðə; ði] [ˈʌðər] , [ˈrɪŋɪŋ] [æz; əz][hiː; hi] [spəʊk] ;
“ I don't know , sir , ” replied the other , ringing as he spoke ;
“ 我 不 知道 , 先生 , ” 回复 这 其他 , 铃声 作为 他 辐 ;

“我不知道, 先生,”另一个人回答道, 说话时声音清脆;

“ [ˈneɪvəlz] [ˈtestɪmoʊni] [wʌz; wəz] [ˈveri] [strɔːŋ] [əˈɡenst] [hɪm; ɪm] ,
“ Neville's testimony was very strong against him ,
“ 内维尔的 见证 曾是 非常 强的 反对 他 ,

“内维尔的证词对他非常不利,

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˈbreɪkɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɡlæs] [dɪd][nɑːt] [ˈsɜːrt(ə)nli] [lʊk] [laɪk] [səˈbraɪəti] . ”
and the breaking of the glass did not certainly look like sobriety . ”
和 这 打破 的 这 玻璃 做过 不是 当然 看 喜欢 清醒 . ”

玻璃破碎的举动, 看起来可一点也不像清醒的状态。

“ [aɪ][hæd; həd][wʌn] ['ʌðər] [wɜ:rd][tu:; tə][seɪ] , ['dʒent(ə)lmən] , ” ['ædɪd] - , “ [ɪf] [ju:l] [ə'laʊ] ” **I had one other word to say , gentlemen , ” added M'Mahon , “ if you'll allow** 我 有 一 其他 单词 到 说 , 先生们 , ” 额外 - , “ 如果 你会 允许

[em 'i:] ,

me , 我 ,

“先生们，我还有一句话要说，”M'Mahon补充道，“如果你们允许的话。”

[naʊ] [ðæt] [aɪm] [hɪr] .

now that I'm here . 现在 那 我是 这里 .

既然我已经到了这里。

“ - [lʊkt] [æt; ət][hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [feɪs] [ɪn] [wɪtʃ] [maɪt] [bi:; bi] [ri:d] [ə; eɪ][ˈpeɪnf(ə)] ” **Fethertonge looked at him with a face in which might be read a painful** 看起来 在 他 和 一个 脸 在 哪个 可能 是 读 一个 痛苦

[bʌt; bət] ['frendli] [rɪ'bjʊ:k] [fɔ:r; fər] [pə'sɪstɪŋ] [tu:; tə] [spi:k] ,

but friendly rebuke for persisting to speak , 但 友好的 训斥 为了 持续 到 说话 ,

费瑟通看着他，脸上带着一种既痛苦又友好的责备，责备他坚持要说话。

[æftər][ðə; ðɪ] ['ʌðər] [hæd; həd] [tʃeɪndʒd] [ðə; ðɪ][ˈsʌbdʒekt] .

after the other had changed the subject . 后 这 其他 有 已更改 这 主题 .

在对方转移话题之后。

“ [aɪ] ['ræðər] [θɪŋk] ['mɪstər] . - [wʊd] [prɪ'fɜ:r] ['hɪrɪŋ] [aɪ 'ti:] [sʌm; səm] ['ʌðər] [taɪm] , ['braɪən] . ” **I rather think Mr . Chevydale would prefer hearing it some other time , Bryan . ”** 我 相当 思考 先生 . - 会 更喜欢 听力 它 一些 其他 时间 , 布莱恩 . ”

“布莱恩，我倒觉得切维代尔先生更希望在其他时间听到这个故事。”

“ [bʌt; bət][ju:; jʊ] [noʊ] [ðə; ðɪ][ˈpra:vɜ:rb] , [sɜ:r] , ” [sed] ['braɪən] , ['smɑɪlɪŋ] , “ [ðæt] [ðeəz; ðəz][noʊ] [taɪm] [laɪk] ” **But you know the proverb , sir , ” said Bryan , smiling , “ that there's no time like** 但 你 知道 这 谚语 , 先生 , ” 说 布莱恩 , 微笑 , “ 那 有 不 时间 喜欢

[ðə; ðɪ][ˈprez(ə)nt] ;

the present ; 这 展示 ;

“但是您知道那句谚语，先生，”布莱恩笑着说，“那就是时不我待；

[bɪ'saɪdʒ] [ɪts] ['oʊnli][ə; eɪ][wɜ:rd] . ”

besides it's only a word . ” 除了 它是 仅有的 一个 单词 . ”

再说，它不过是个词而已。

“ [wʌt] [ɪz][aɪ 'ti:] ? ” [æskt] [ðə; ðɪ][ˈlændlɔ:rd] .

What is it ? ” asked the landlord . 什么 是 它 ? ” 问 这 房东 .

“那是什么？”房东问道。

“ [ə'baʊt] [ðə; ðɪ] ['li:sɪz] , [sɜ:r] , ” [rɪ'plaɪd] - ,

About the leases , sir , ” replied M'Mahon , 关于 这 租赁 , 先生 , ” 回复 - ,

“先生，是关于租赁的事，”麦克马洪回答道。

“ [tu:; tə] [noʊ] [wen] [aɪ 'ti:] [wʊd] [bi:; bi] - [fɔ:r; fər][ju:; jʊ][tu:; tə][saɪn] [ðem; ðəm] .

to know when it would be convanient for you to sign them . 到 知道 什么时候 它 会 是 - 为了 你 到 符号 他们 .

“以便知道何时对您来说签署这些文件比较方便。

“Chevydale looked , from Bryan to the agent , and again from the agent”
看起来 , 从 布莱恩 到 这 代理人 , 和 再次 从 这 代理人
[tu:; tə] ['braɪən] ,
to Bryan ,
到 布莱恩 ,

“切维戴尔的目光从布莱恩转向经纪人，又从经纪人转向布莱恩，

as if anxious to understand what the allusion to leases meant .
作为 如果 焦虑的 到 理解 什么 这 典故 到 租赁 意思是 .

仿佛急于弄明白其中提到的租赁条款是什么意思。

At this moment a servant entered , saying , “ The horses are at the door ,
在 这 片刻 一个 仆人 进入 , 说 , “ 这 马匹 是 在 这 门 ,
['dʒent(ə)lmən] . “
gentlemen . “
先生们 . “

这时，一个仆人走了进来，说道：“先生们，马匹在门口。”

“ Come some other day , M'Mahon , “ said Fethertonge ;
来 一些 其他 天 , - , “ 说 - ;

“改天再来吧，马洪先生，”费瑟通说道；

“ do you not see that we are going out to ride now — going on our canvass ? ”
做 你 不是 看 那 我们 是 去 出去 到 骑 现在 — 去 在 我们的 帆布 ?

“难道你没看到我们现在要出去拉票吗？ ”

Come to my office some other day ;
来 到 我的 办公室 一些 其他 天 ;

改天再来我办公室吧；

Mr . Chevydale will remain for a considerable time in the country now ,
先生 . - 将要 保持 为了 一个 大量 时间 在 这 国家 现在 ,

切维代尔先生将在该国停留相当长一段时间。

and you need not feel so eager in the matter . “
和 你 需要 不是 感觉 所以 渴望的 在 这 事情 . “

你不必对此事如此急切。

“ Yes , come some other day , Mr . — Mr . — ay — M'Mahon ; if there are ”
是的 , 来 一些 其他 天 , 先生 . — 先生 . — 哎 — - ; 如果 那里 是
['li:sɪz] [tu:; tə] [saɪn] ,
leases to sign ,
租赁 到 符号 ,

“是的，改天再来吧，麦克马洪先生——麦克马洪先生——哎——麦克马洪；如果有租赁合同要签的话，

of course I shall sign them ; I am always anxious to do my duty as a ”
的 课程 我 将 符号 他们 ; 我 是 总是 焦虑的 到 做 我的 责任 作为 一个
['lændlɔ:rd] .
landlord .
房东 .

我当然会签字；我一向尽到房东的职责。

[kʌm] , [ɔːr] ['ræðər] - [hɪr] [wɪl] ['mænɪdʒ] [aɪ 'tiː] .
Come , or rather Fethertonge here will manage it .
来 , 或者 相当 - 这里 将要 管理 它 .

来吧, 或者更确切地说, 费瑟顿会搞定的。

[juː; jʊ] [noʊ] [aɪ][træn'zækt][noʊ] ['bɪznəs] [hɪr] ; ['evriθɪŋ] [ɪz] [dʌn] [æt; ət][hɪz; ɪz] ['ɑːfɪs] ,
You know I transact no business here ; everything is done at his office ,
你 知道 我 办理 不 商业 这里 ; 一切 是 完毕 在 他的 办公室 ,
你知道我在这里不做任何生意; 所有的事情都是在他的办公室办理的。

[ən'les] [wen] [hiː; hi] [brɪŋz] [em 'iː] ['pepərz] [tuː; tə] [saɪn] .
unless when he brings me papers to sign .
除非 什么时候 他 带来 我 文件 到 符号 .

除非他拿文件来让我签字。

[ʌv; əv] [kɔːrs] [aɪ][jæl; jəl] [saɪn] ['eni] ['nesəseri] ['peɪpər] .
Of course I shall sign any necessary paper .
的 课程 我 将 符号 任何 必要的 纸 .

当然, 我会签署所有必要的文件。

" ['braɪən] [ðen] [wɪð'druː] , ['æftər] ['hævɪŋ] [rɪ'siːvd] [ə'nʌðər] ['frendli] [nɑːd][ʌv; əv] [rɪ'mɑːnstrəns] ,
" **Bryan then withdrew , after having received another friendly nod of remonstrance ,**
" 布莱恩 然后 退出 , 后 拥有 已收到 其他 友好的 点头 的 抗议 ,
[wɪtʃ] [siːmd] [tuː; tə] [seɪ] ,
which seemed to say ,
哪个 似乎 到 说 ,

“布莱恩随后退了回去, 此前他又收到了对方一个友好的点头表示反对, 这似乎在说:

" [waɪ] [wɪl] [juː; jʊ] [ðʌs] [pər'sɪst] ,
" **Why will you thus persist ,**
" 为什么 将要 你 因此 坚持 ,

你为何如此执迷不悟?

[wen] [juː; jʊ] [siː] [ðæt] [hiː; hi][ɪz][nɑːt] [dɪ'spəʊzd] [tuː; tə] ['entər] ['ɪntuː] [ðiːz] ['mætərz] [naʊ] ?
when you see that he is not disposed to enter into these matters now ?
什么时候 你 看 那 他 是 不是 处置 到 进入 进入 这些 事情 现在 ?

当你发现他现在并不愿意处理这些事情时?

[eɪ 'em][aɪ][nɑːt][jʊr; jər] [frend] ?
Am I not your friend ?
是 我 不是 你的 朋友 ?

难道我不是你的朋友吗?

" [stiːl] , [haʊ'evər] , [hiː; hi][dɪd][nɑːt] [fiːl] ['pɜːrfɪktli] [æt; ət] [iːz] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [rɪ'zʌlt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][ˈvɪzɪt] .
" **Still , however , he did not feel perfectly at ease with the result of his visit .**
" 仍然 , 然而 , 他 做过 不是 感觉 完美 在 舒适 和 这 结果 的 他的 访问 .

然而, 他对此次访问的结果仍然感到不太满意。

[ə; eɪ] [slaɪt] [sens] [ʌv; əv] [ʌn'sɜːrt(ə)nti] [ænd; ənd] [daʊt] [krept] ['ʊvər][hɪm; ɪm] ,
A slight sense of uncertainty and doubt crept over him ,
一个 轻微 感觉 的 不确定 和 怀疑 悄悄地爬 超过 他 ,

一丝不安和疑虑悄然爬上他的心头。

[ænd; ənd][ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv] ['evri] ['efərt] [æt; ət] ['kɑːnfɪdəns] ,
and in spite of every effort at confidence ,
和 在 尽管如此 的 每一个 努力 在 信心 ,

尽管竭尽全力保持自信,

[hiː; hi] [faʊnd] [ðæt] [ðæt] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd] [pleɪst] [ɪn] - , [ɪf] [aɪ 'tiː][dɪd][nɑːt] [dɪ'mɪnɪʃ] ,
he found that that which he had placed in Fethertonge , if it did not diminish ,
他 成立 那 那 哪个 他 有 放置 在 - , 如果 它 做过 不是 减少 ,

他发现他放在费瑟顿格的东西, 如果没有减少的话,

[wʌz; wəz][moʊst] [ə'ʃʊədli] [nɑ:t] [brɪ'kʌmɪŋ] [strɔ:ŋgər].
was most assuredly not becoming stronger .
曾是 最多 当然 不是 成为 更强 .

绝对没有变得更强。

[ˈtʃæptər] [ˌeks'vi:'aɪ] . — [ə; eɪ][spɑ:r] [brɪ'twi:n] [keɪt] [ænd; ənd] ['fɪlɪp] [ˈhoʊɡən]
CHAPTER XVI . — A Spar Between Kate and Philip Hogan
章 十六 . — 一个 斯帕 之间 凯特 和 菲利浦 霍根

第十六章——凯特和菲利浦·霍根的争论

— [ˈbraɪən] - [ɪz] [ˈkɔ:ʃənd] [ə'genst] [pə'litɪk(ə)l] [temp'teɪ(ə)n] — [hi:; hi] [si:ks] [ˈmeɪdʒər] -
— Bryan M'Mahon is Cautioned against Political Temptation — He Seeks Major Vanston's
— 布莱恩 - 是 警告 反对 政治的 诱惑 — 他 寻求 主要的 -

[ˈɪntrəst] [wɪð; wɪθ][ðə; ðɪ] [bɔ:rd] [ʌv; əv][ˈeksəɪz] .
Interest with the Board of Excise .
兴趣 和 这 木板 的 消费税 .

——布莱恩·麦克马洪被警告不要受到政治诱惑——他寻求范斯顿少校对税务委员会的关注。

[ðə; ðɪ] [ˈkɑ:nsɪkwensɪz] [ʌv; əv][ðə; ðɪ][kə'ləeməti] [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [ˈhæŋɪŋ] [ˈoʊvər][ˈbraɪən] - [hed] ,
The consequences of the calamity which was hanging over Bryan M'Mahon's head ,
这 结果 的 这 灾害 哪个 曾是 绞刑 超过 布莱恩 - 头 ,

布莱恩·麦克马洪一直面临着灾难性的后果，

[hæd; həd] [brɪ'kʌm] [naʊ] [ˈprɪti] [wel] [ʌndər'stəd] ,
had become now pretty well understood ,
有 变得 现在 漂亮的 出色地 理解 ,

现在这一点已经基本被人们理解了。

[ænd; ənd] [ɔ'keɪzənd] [ə; eɪ] [ˈveri] [ˈdʒen(ə)rəl][ænd; ənd] [prə'faʊnd] [ˈsɪmpəθi] [fɔ:r; fər][ðə; ðɪ][ˈru:ɪn][ɪn] [wɪtʃ]
and occasioned a very general and profound sympathy for the ruin in which
和 引发 一个 非常 一般的 和 深刻的 同情 为了 这 废墟 在 哪个

[aɪ 'ti:][wʌz; wəz] [ˈlaɪkli] [tu:; tə] [ɪn'vɔ:lv] [hɪm; ɪm] .
it was likely to involve him .
它 曾是 可能 到 涉及 他 .

这引起了人们普遍而深切的同情，因为这可能给他带来毁灭性的后果。

[ɪn'di:d] , [ɔ:lmooʊst] [ˈevri] [wʌn] [ə'pɪrd] [tu:; tə] [fi:l] [aɪ 'ti:] [mɔ:r] [ðæn; ðən][hi:; hi] [hɪm'self] [dɪd] ,
Indeed , almost every one appeared to feel it more than he himself did ,
的确 , 几乎 每一个 一 出现 到 感觉 它 更多的 比 他 他自己 做过 ,

[ænd; ənd] [ˈmeni] ,
and many ,
和 许多 ,

事实上，几乎每个人似乎都比他自己感受得更深，而且许多人

[hu:] [ɑ:n] [ˈmi:tɪŋ] [hɪm; ɪm] , [wɜ:r; wər][æt; ət][fɜ:rst] [dɪ'spoʊzd] [tu:; tə] [ɔ:fər] [hɪm; ɪm][kɑ:nsə'leɪ(ə)n] ,
who on meeting him , were at first disposed to offer him consolation ,
WHO 在 会议 他 , 是 在 第一的 处置 到 提供 他 安慰 ,

他们见到他时，起初都倾向于安慰他。

[tʃeɪndʒd] [ðer; ðər] [ˈpɜ:rpəs] [ɑ:n] [ˈwɪtnəsɪŋ] [hɪz; ɪz] [ˈtʃɪrf(ə)l] [ænd; ənd] [ˈmænli] [ˈberɪŋ] [ˈʌndər] [aɪ 'ti:] .
changed their purpose on witnessing his cheerful and manly bearing under it .
已更改 他们的 目的 在 见证 他的 快乐 和 男子气概 轴承 在下面 它 .

看到他戴着面具时展现出的乐观和男子气概，他们改变了主意。

[θru:'aʊt] [ðə; ðɪ] [hoʊl] [ˈkʌntri] [ðer; ðər][wʌz; wəz][bʌt; bət][wʌn][ˈfæməli] , [wɪð; wɪθ] [ə'hʌðər] [ɪk'sepʃn]
Throughout the whole country there was but one family , with another exception
自始至终 这 所有的 国家 那里 曾是 但 一 家庭 , 和 其他 例外

,
.
,

全国只有一家人是这样，但也有一个例外。

[ðæt] [felt] ['grætɪfaɪd][æt; ət][ðə; ði] [bloʊ] [wɪtʃ] [hæd; həd] ['fɔ:lən] [ɑ:n][hɪm; ɪm] .
that felt gratified at the blow which had fallen on him .
那 毛毡 满意 在 这 吹 哪个 有 倒下 在 他 :

他对自己遭受的打击感到欣喜。

[ðə; ði] [ɪk'sepʃn] [wi;; wi] [spi:k] [ʌv; əv][wʌz; wəz][noʊ] [ˈlðər] [ðæn; ðən][ˈmɪstər] , - [bɜ:rk] ,
The exception we speak of was no other than Mr , Hycy Burke ,
这 例外 我们 说话 的 曾是 不 其他 比 先生 , - 伯克 ,

我们所说的例外正是海西·伯克先生。

[ænd; ænd][ðə; ði]['fæməli][wʌz; wəz] [ðæt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['hoʊɡən] .
and the family was that of the Hogans .
和 这 家庭 曾是 那 的 这 霍根斯 :

这家人就是霍根一家。

[æz; əz][fɔ:r; fər] ['tedi] [fæt] ,
As for Teddy Phats ,
作为 为了 泰迪 胖子 ,

至于泰迪·法茨，

[hi;; hi][wʌz; wəz][nɑ:t][ðə; ði][mæn][tu;; tə] ['trʌb(ə)] [hɪm'self] [baɪ][ðə; ði] [bɔ:s] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['moʊmənts]
he was not the man to trouble himself by the loss of a moment's
他 曾是 不是 这 男人 到 麻烦 他自己 经过 这 损失 的 一个 瞬间

[ɪn'dɪfrəns] [ə'pɑ:n] ['eni] [ɜ:rθli] [ɔ:r] [ˈlðər] ['sʌbdʒekt] ,
indifference upon any earthly or other subject ,
漠不关心 之上 任何 尘世的 或者 其他 主题 ,

他不是那种会因为对任何世俗或其他事物片刻漠不关心而烦恼的人。

['seɪvɪŋ] [ænd; ænd] [ɪk'septɪŋ] [ɔ:lweɪz] [ðæt][aɪ 'ti:] [ɪn'vɔ:lvd] [ðə; ði] [deθ] , [mju:trɪleɪʃn] , [ɔ:r] [dɪ'strʌkʃn]
saving and excepting always that it involved the death , mutilation , or destruction
保存 和 除外 总是 那 它 涉及 这 死亡 , 残害 , 或者 破坏

[ɪn][sʌm; səm] [ʃeɪp] ,
in some shape ,
在 一些 形状 ,

但前提是，它总是伴随着某种形式的死亡、残害或破坏。

[ʌv; əv][hɪz; ɪz] [greɪt] [ænd; ænd] [rɪ'lentləs] [fəʊ] , [ðə; ði] ['geɪdʒər] ,
of his great and relentless foe , the Gauger ,
的 他的 伟大的 和 狠 敌人 , 这 高格 ,

他那强大而无情的敌人，高格，

[hu:m] [hi;; hi] [lʊkt] [ə'pɑ:n][æz; əz][ðə; ði] [ɪm,pɜ:rsə'neɪʃn] [ʌv; əv][ɔ:l] [ðæt] [ɪz] ['heɪtfl] [ænd; ænd] ['vɪlənəs]
whom he looked upon as the impersonation of all that is hateful and villainous
谁 他 看起来 之上 作为 这 冒充 的 全部 那 是 可恶 和 邪恶的

[ɪn][laɪf] ,
in life ,
在 生活 ,

在他看来，这个人就是生活中所有可憎和邪恶事物的化身。

[ænd; ænd]['oʊnli] [sent] ['ɪntu:] [ðɪs] [wɜ:rld][tu;; tə][wɔ:r][wɪð; wɪθ]['hju:mən] ['hæpɪnəs] [æt; ət][lɑ:rdʒ] .
and only sent into this world to war with human happiness at large .
和 仅有的 发送 进入 这 世界 到 战争 和 人类 幸福 在 大的 :

他被派到这个世界上，只是为了与人类的幸福开战。

[ðæt] [greɪt] [prə'feʃən(ə)] ['ɪnstɪŋkt] , [æz; əz][ðə; ði] [frentʃ] [seɪ] , [ænd; ænd][ə; eɪ] [strɔ:ŋ] [ʌnə'kaʊntəb(ə)]
That great professional instinct , as the French say , and a strong unaccountable
那 伟大的 专业的 本能 , 作为 这 法语 说 , 和 一个 强的 无法解释

[dɪs'relɪʃ] [ʌv; əv] - [bɜ:rk] ,
disrelish of Hycy Burke ,
厌恶 的 - 伯克 ,

正如法国人所说，他拥有敏锐的职业直觉，并且对海西·伯克抱有一种难以解释的强烈厌恶感。

[wɜːr; wər][ðə; ði][ˈoʊnli] [tuː] [ˈfiːlɪŋz] [ðæt] [dɪˈstɜːrbd] [ðə; ði] [ˈhɑːdnd] [ɪnˈdɪfrəns] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈneɪtʃər] .
were the only two feelings that disturbed the hardened indifference of his nature .
是 这 仅有的 二 情怀 那 不安 这 硬化 漠不关心 的 他的 自然 .

只有这两种情感能够触动他冷漠的本性。

[wʌŋ] [naɪt] , [ˈɔːrtli] [ˈæftər] [ˈbraɪənz] [ˈvɪzɪt][tuː; tə][hɪz; ɪz][ˈlændlɔːrd] ,
One night , shortly after Bryan's visit to his landlord ,
一 夜晚 , 不久 后 布莱恩的 访问 到 他的 房东 ,

一天晚上，就在布莱恩拜访房东后不久，

[ðə; ði] [ˈhoʊgən] [ænd; ənd] [fæt] [wɜːr; wər] [əˈseɪbld] [ɪn][ðə; ði] [kɪln] [bɪˈtwiːn] [ðə; ði] [ˈaʊərz] [ʌv; əv] [twelv]
the Hogans and Phats were assembled in the kiln between the hours of twelve
这 霍根斯 和 胖子 是 组装 在 这 窑 之间 这 小时 的 十二

[ænd; ənd][wʌŋ][əˈklɒk, əv-] ,
and one o'clock ,
和 一 点钟 ,

霍根和法特是在中午十二点到一点之间在窑炉里组装起来的。

[ˈæftər] [ˈhævɪŋ] [drʌŋk] [ˈnɪrli] [θriː] [kwɔːts] [ʌv; əv] [ˈwɪski] [əˈmʌŋ] [ðem; ðəm] .
after having drunk nearly three quarts of whiskey among them .
后 拥有 醉 几乎 三 夸脱 的 威士忌酒 之中 他们 .

他们三人总共喝了将近三夸脱威士忌。

[ðə; ði] [jʌŋ] [ˈsævɪdʒɪz] , [æz; əz][ˈjuːzuəl] , [ˈæftər][ðə; ði][ˈvægəbəːnd] [deprɪˈdeɪʃənz] [ɔːr] [ˈmɪstʃɪvəs]
The young savages , as usual , after the vagabond depredations or mischievous
这 年轻的 野蛮人 , 作为 通常 , 后 这 流浪汉 掠夺 或者 恶作剧

[ˈeksəsaɪzɪz][ʌv; əv][ðə; ði] [deɪ] ,
exercises of the day ,
练习 的 这 天 ,

这些年轻的野蛮人，像往常一样，在流浪汉们四处劫掠或进行一天的恶作剧之后，

[wɜːr; wər] [ˈsnɔːrɪŋ] [æz; əz][wiː; wi][hæv; həv] [dɪˈskraɪbd] [ðem; ðəm] [bɪˈfɔːr] ; [wen] [ˈtedi] ,
were snoring as we have described them before ; when Teddy ,
是 打鼾 作为 我们 有 描述 他们 前 ; 什么时候 泰迪 ,

他们打鼾的声音和我们之前描述过的一样；当泰迪.....

[huːm] [noʊ] [ˈkwɑːntəti][ʌv; əv] [ˈlɪkər] [kɒd; kəd] [əˈfekt] [bɪˈjɑːnd] [ə; eɪ] [mɪr] [ɪnˈvetərət] [ˈhɑːrdnəs] [ʌv; əv]
whom no quantity of liquor could affect beyond a mere inveterate hardness of
谁 不 数量 的 酒 可以 影响 超过 一个 仅仅 根深蒂固 硬度 的

[ˈbroʊg] [ænd; ənd][æŋ; ən] [ɪndɪˈskraɪbəbl] [ˈefərt] [æt; ət][mɜːrθ][ænd; ənd] [ˈmelədi] ,
brogue and an indescribable effort at mirth and melody ,
布洛克鞋 和 一个 无法形容 努力 在 欢笑 和 旋律 ,

无论喝多少酒，都无法改变他除了浓重的口音和难以言喻的欢笑与歌声之外的任何样子。

[ɪkˈskleɪmd] — “ - , - , [dæts][ðə; ði] [stʌf] ; [ænd; ənd] [hɪəz] [bæd] [lʌk] [tuː; tə][hɪm; ɪm] [ðæt]
exclaimed — “ Fwhy , dhen , dat's the stuff ; and here's bad luck to him that
惊呼 — “ - - , 数据 这 东西 ; 和 这里是 坏的 运气 到 他 那

[peɪd] - [aɪˈtiː] . “
paid fwor it . “
有薪酬的 - 它 : “

他惊喊道：“哎呀，这才是真家伙；真倒霉，谁要是付了钱就好了。”

“ [aɪ] [nɑːt] [drɪŋk] [aɪˈtiː] , [juː; jə] [ˈʌgli] [kiˈaʊt] , “ [ɪkˈskleɪmd] [ˈfɪlɪp] , [ɪn][hɪz; ɪz] [diːp] [ænd; ənd] [ˈrʌfɪənli]
“ I'll not drink it , you ugly keout , ” exclaimed Philip , in his deep and ruffianly
“ 患病的 不是 喝 它 , 你 丑陋的 keout , “ 惊呼 菲利普 , 在 他的 深的 和 粗暴地

[vɔɪs] ;
voice ;
嗓音 ;

“我不喝，你这个丑陋的家伙！”菲利普用他那低沉粗犷的声音喊道；

“ [bʌt; bət] [kʌm] — [ɔ:l][oʊ] - [jɛz] [fɪl] [ʌp][ænd; ənd] [drɪŋk] [maɪ] [toʊst] .

“ **but come — all o ' yez fill up and drink my toast** .

“ 但 来 — 全部 o - 是的 充满 向上 和 喝 我的 吐司 .

“但是来吧——你们都喝个痛快，喝我这杯祝酒酒。”

[kʌm] , [keit] , [ju:; jʊ] [kreɪm] [ʌv; əv] ['helz] [di'laɪts] , [fɪl] [tɪl] [aɪ] [gɪv] [aɪ 'ti:] .

Come , Kate , you crame of hell's delights , fill till I give it .

来 , 凯特 , 你 克拉姆 的 地狱的 美味 , 充满 直到 我 给 它 .

来吧，凯特，你这地狱般的尤物，尽情享受，直到我满足你为止。

[noʊ] , “ [hi:; hi] ['ædɪd] [ə'brʌptli] , “ [aɪ][wəʊnt] [drɪŋk] [ðæt] , [ju:; jʊ] ['leprəko:n] ;

No , “ he added abruptly , “ I won't drink that , you leprechaun ;

不 , “ 他 额外 突然 , “ 我 惯于 喝 那 , 你 小妖精 ;

“不,”他突然补充道,“我不会喝那个，你这个小妖精；

[ðə; ði][mæn] [ðæt] [pi:d; ped][fɔ:r; fər][aɪ 'ti:][ɪz] - [bɜ:rk] , [ænd; ənd][aɪ] [laɪk] - [bɜ:rk] [fɔ:r; fər][wʌn]

the man that ped for it is Hycy Burke , and I like Hycy Burke for one

这 男人 那 行人 为了 它 是 - 伯克 , 和 我 喜欢 - 伯克 为了 一

[θɪŋ] ,

thing ,

事物 ,

为之奔波的人是海西·伯克，而我喜欢海西·伯克，原因有一点。

[æn; ən] - [aɪl] [nɑ:t] [bæd] [lʌk] [tu:; tə][hɪm; ɪm] .

an ' I'll not dhrink bad luck to him .

一个 - 患病的 不是 缩水 坏的 运气 到 他 .

我不会把厄运归咎于他。

[kʌm] , [ɑ:r; ər] [jɛz] ['redi] ? “

Come , are yez ready ? “

来 , 是 是的 准备好 ? “

来吧，你们准备好了吗？

“ [gɪv] [aɪ 'ti:][aʊt] , [ju:; jʊ] [hʌlk] , “ [sed] [keit] , “ [æn; ən] - [dəʊnt] [ki:p] [ju: 'es] [hɪr] [ɔ:l] [naɪt] ['oʊvər]

“ **Give it out , you hulk , “ said Kate , “ an ' don't keep us here all night over**

“ 给 它 出去 , 你 绿巨人 , “ 说 凯特 , “ 一个 - 不 保持 我们 这里 全部 夜晚 超过

[aɪ 'ti:] . “

it . “

它 . “

“快点儿，你这绿巨人,”凯特说,“别为了这事儿让我们在这儿待一整夜。”

“ [hɪr] , [ðen] , “ [ɪk'skleɪmd] [ðə; ði] ['sævɪdʒ] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][grɪn][ʌv; əv] [fə'rouʃəs] [mɜ:rθ] ,

“ **Here , then , “ exclaimed the savage , with a grin of ferocious mirth ,**

“ 这里 , 然后 , “ 惊呼 这 野蛮的 , 和 一个 咧嘴笑 的 凶猛 欢笑 ,

“那就这样吧！”野蛮人咧嘴一笑，露出凶狠的笑容，喊道。

[dɪs'tɔ:tɪŋ] [hɪz; ɪz][grɪm][kə'lɑ:s(ə)l] [fɪtʃər] ['ɪntu:][ə; eɪ] [smaɪl] [ðæt] [wʌz; wəz] ['fraɪf(ə)] [ænd; ənd][ɪn'hju:mən]

distorting his grim colossal features into a smile that was frightful and inhuman

扭曲 他的 严峻 庞大 特征 进入 一个 微笑 那 曾是 可怕 和 不人道

— “ [hɪəz] [meɪ] ['braɪən] - [bi:; bi] [su:n] [ə; eɪ] ['begər] ,

— “ **Here's may Bryan M'Mahon be soon a beggar ,**

— “ 这里是 可能 布莱恩 - 是 很快 一个 乞丐 ,

他将自己那张阴沉而巨大的脸扭曲成一个可怕而非人的笑容——“愿布莱恩·麦克马洪很快就沦为乞丐。”

[æn; ən] - [ɔ:l][hɪz; ɪz] [bri:d] [ðə; ði] [seɪm] !

an ' all his breed the same !

一个 - 全部 他的 品种 这 相同的 !

而且他的所有同类都一样！

[drɪŋk] [aɪ 'ti:] [naʊ] , [ɔ:l][oʊ] - [jɛz] , [ɔ:r] , [baɪ][ðə; ði]['mɔ:rt(ə)] - ,

Drink it now , all o ' yez , or , by the mortal counthryman ,

喝 它 现在 , 全部 o - 是的 , 或者 , 经过 这 凡人 - ,

现在就喝吧，你们所有人，否则，以我这凡人的乡巴佬的名义，

[aɪl] [breɪn] [ðə; ði][fɜ:rst] ['ðætəl] [rɪ'fju:z] [aɪ 'ti:] .

I'll brain the first that'll refuse it .
患病的 脑 这 第一的 那将 拒绝 它 :

第一个拒绝的人我就揍他一顿。

" [ðə; ði] [θret] , [ɪn] [ðɪs] [keɪs] , [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['drʌŋkən] [wʌn] , [ænd; ənd][ɑ:n] [ðæt] ['veri] [ə'kaʊnt] [ðə; ði]
" The threat , in this case , was a drunken one , and on that very account the
" 这 威胁 , 在 这 案件 , 曾是 一个 醉 一 , 和 在 那 非常 帐户 这
[mɔ:r] [deɪndʒərəs] .
more dangerous .
更多的 危险的 :

“在这种情况下，威胁是醉酒造成的，正因如此，它才更加危险。”

" [wel] , " [sed] ['tedi] , " [aɪ][dəʊnt] [laɪk] [tu:; tə] [drɪŋk] [aɪ 'ti:] ; [bʌt; bət] [ɪf] — "
" Well , " said Teddy , " I don't like to drink it ; but if — "
" 出色地 , " 说 泰迪 , " 我 不 喜欢 到 喝 它 ; 但 如果 — "

“嗯，”泰迪说，“我不喜欢喝它；但是如果——”

" — !
" Honomondiaul !
" — !

“Honomondiaul！

[ju:; jʊ][di:] — — [di:][dɪ'saɪp(ə)] , " ['θʌndəd] [ðə; ði][dʒaɪənt] , " [daʊn] [wɪd][aɪ 'ti:] , [ɔ:r] [aɪl] [splɪt] [jɔr; jər]
you d — — d disciple , " thundered the giant , " down wid it , or I'll split your
你 d — — d 弟子 , " 雷鸣 这 巨大的 , " 向下 宽 它 , 或者患病的 分裂 你的
[skʌl] !
skull !
颅骨 !

“你这该死的门徒，”巨人怒吼道，“给我趴下，否则我就劈开你的脑袋！”

" ['tedi] [hæd; həd][aɪ 'ti:] [daʊn] [er] [ðə; ði][wɜ:rdz] [wɜ:r; wər] [kən'klu:did] .
" Teddy had it down ere the words were concluded .
" 泰迪 有 它 向下 埃雷 这 字 是 结束 :

“话还没说完，泰迪就已经记住了。”

" [wʌt] ! " [ɪk'skleɪmd] ['hoʊgən] , [ɔ:r] ['ræðər] [rɔ:rd] [ə'gen] , [æz; əz][hi:; hi] ['fɑ:sənd] [hɪz; ɪz] ['bleɪzɪŋ]
" What ! " exclaimed Hogan , or rather roared again , as he fastened his blazing
" 什么 ! " 惊呼 霍根 , 或者 相当 咆哮 再次 , 作为 他 系紧 他的 炽烈
[aɪz] [ɑ:n] [keit] — " [wʌt] ,
eyes on Kate — " what ,
眼睛 在 凯特 — " 什么 ,

“什么！”霍根惊呼道，或者更确切地说，是再次咆哮起来，他怒目而视地盯着凯特——“什么，

[ju:; jʊ] ['jɑ:lə] — , [du:][ju:; jʊ]['dɑ:r][tu:; tə] [rɪ'fju:z] ? "
you yalla mullotty , do you dar to refuse ? "
你 雅拉 — , 做 你 达尔 到 拒绝 ? "

你这傻瓜，你敢拒绝吗？

" [eɪ] , [du:]['dɑ:r][tu:; tə] [rɪ'fju:z] ! — [æŋ; ən] - [aɪ'd] [sɪ:] [ju:; jʊ] — - [ɑ:n][ðə; ði] ['devəlz] ['fraɪɪn] - - [pæn] ,
" Ay , do dar to refuse ! — an ' I'd see you fizzin ' on the devil's fryin ' - pan ,
" 哎 , 做 达尔 到 拒绝 ! — 一个 - ID 看 你 - - 在 这 魔鬼的 油炸 - - 平底锅 ,
“哎，你竟敢拒绝！——否则我就让你在魔鬼的煎锅上煎得滋滋作响！”

[wer] [ju:l] [fɪz] [jet] , [ə'fɔ:r] [aɪ'd] [aɪ 'ti:] .
where you'll fiz yet , afore I'd dhrink it .
在哪里 你会 菲兹 然而 , 之前 ID 缩水 它 :

你还没喝完我就喝光了。

[kʌm] , [kʌm] , " [ʃiː ʃi] [rɪˈplaɪd] , [hɜːr; həɹ] [aɪ] [ˈbleɪzɪŋ] [naʊ] [æz; əz] [ˈfɜːsli] [æz; əz][hɪz; ɪz] [oʊn] , "
Come , come , " she replied , her eye blazing now as fiercely as his own , "
来 , 来 , " 她 回复 , 她 眼睛 炽烈 现在 作为 激烈地 作为 他的 自己的 , "
[ki:p] [ˈkwaɪət] ,
keep quiet ,
保持 安静的 ,

“来，来，”她回答道，她的眼神此刻和他一样炽热，“安静点。”

[aɪ][bɪd][juː; jə] — [ki:p] [kɑːm] ; [juː; jə] [ɔːt] [tuː; tə] [noʊ] [em ˈiː] [naʊ] , [aɪ] [θɪŋk] . "
I bid you — keep calm ; you ought to know me now , I think . "
我 出价 你 — 保持 冷静的 ; 你 应该 到 知道 我 现在 , 我 思考 . "

我劝你——保持冷静；我想你现在应该了解我了。

" [drɪŋk] [aɪ ˈtiː] , " [hiː; hi] [ˈʃaʊtɪd] , " [ɔːr] [aɪl] [breɪn] [juː; jə] . "
" Drink it , " he shouted , " or I'll brain you . "
" 喝 它 , " 他 喊叫 , " 或者患病的 脑 你 . "

“喝下去！”他吼道，“否则我就打爆你的头。”

" [haʊl] [hɪm; ɪm] , " [sed] [ˈtedi] — " [haʊl] [hɪm; ɪm] ; [ðeəz; ðəz] - [ɪn][hɪz; ɪz] [aɪ] .
" Howl him , " said Teddy — " howl him ; there's murder in his eye . "
" 嗥 他 , " 说 泰迪 — " 嗥 他 ; 有 - 在 他的 眼睛 . "

“吼他，”泰迪说，“吼他；他眼里有杀气。”

[maɪ][soʊl][tuː; tə] [ˈhæpɪnəs] [bʌt; bət] [ˈhiːl] [kɪl] [hɜːr; həɹ] . "
My soul to happiness but he'll kill her . "
我的 灵魂 到 幸福 但 地狱 杀 她 . "

我的灵魂渴望幸福，但他会杀了她。

" [wɪl] [hiː; hi] , [ɪnˈdiːd] ? " [sed] [bæt] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [laʊd] [læf] ,
" Will he , indeed ? " said Bat , with a loud laugh ,
" 将要 他 , 的确 ? " 说 蝙蝠 , 和 一个 大声 笑 ,

“他真的会吗？”巴特大笑着说。

[ɪn] [wɪtʃ] [hiː; hi][wʌz; wəz][dʒɔɪnd][baɪ] [ned] — " [wɪl] [hiː; hi] , [ɪnˈdiːd] ?
in which he was joined by Ned — " will he , indeed ?
在 哪个 他 曾是 加入 经过 内德 — " 将要 他 , 的确 ?

奈德也加入了他——“他真的会吗？”

" [ðeɪ] [ˈʃaʊtɪd] .
" they shouted .
" 他们 喊叫 .

他们喊道。

" [goʊ][ɑːn] , [keit] , [juːl] [get] [fer] [pleɪ] [ɪf] [juː; jə][waːnt][aɪ ˈtiː] — [hɪz; ɪz] [aɪ] , [ˈtedi] !
" Go on , Kate , you'll get fair play if you want it — his eye , Teddy !
" 去 在 , 凯特 , 你会 得到 公平的 玩 如果 你 想 它 — 他的 眼睛 , 泰迪 !

“去吧，凯特，只要你想要，你就会得到公平对待——他的眼睛，泰迪！”

[eɪ] , [bʌt; bət] [lʊk] [æt; ət] [ˈhɜːz] , [mæn][əˈlaɪv] — [lʊk] [æt; ət][hɜːr; həɹ] [ˌɔːltəˈgeðər] !
ay , but look at her's , man alive — look at her altogether !
哎 , 但 看 在 她的 , 男人 活 — 看 在 她 共 !

哎呀，看看她，我的天哪——看看她整个人！

[goʊ][ɑːn] , [keit] — [mɔːr] [ˈpaʊər] !
Go on , Kate — more power !
去 在 , 凯特 — 更多的 力量 !

加油，凯特——加油！

" [ˈtedi] , [ɑːn] [ˈlʊkɪŋ] [æt; ət][hɜːr; həɹ] [əˈɡen] ,
" Teddy , on looking at her again ,
" 泰迪 , 在 寻找 在 她 再次 ,

泰迪再次看向她时，

[ˈlɪtərəli] [riˈtri:tɪd] [ə; eɪ] [fjuː] [ˈpeɪsɪz][frʌm; frəm] [ʃɪr] [ˈterər] [ʌv; əv][ðə; ði] [trəˈmendəs] [ænd; ənd]
literally retreated a few paces from sheer terror of the tremendous and
字面上地 撤退 一个 很少 步幅 从 透明 恐怖 的 这 巨大的 和
[ɪnˈtrepɪd] [ˈfjʊəri] [huː] [naʊ] [stʊd] [bɪˈfɔːr] [hɪm; ɪm] .
intrepid fury who now stood before him .
强悍 愤怒 WHO 现在 站立 前 他 .

他被眼前这股强大而无畏的怒火吓得不由自主地后退了几步。

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [ðən] [fɔːr; fər][ðə; ði][fɜːrst] [taɪm] [ðæt] [hiː; hi] [əbˈzɜːrvd] [ðə; ði][hjuːdʒ] [boʊnz] [ænd; ənd]
It was then for the first time that he observed the huge bones and
它 曾是 然后 为了 这 第一的 时间 那 他 观察到 这 巨大的 骨头 和
[ɪˈmens] [ˈmʌskjələr] [dɪˈveləpmənt] [ðæt] [stʊd] [aʊt] [ˈɪntuː][ˈterəb(ə)l] [streŋθ] [baɪ][ðə; ði] [fɔːrs] [ʌv; əv]
immense muscular development that stood out into terrible strength by the force of
巨大 肌肉发达的 发展 那 站立 出去 进入 糟糕的 力量 经过 这 力量 的
[hɜːr; hər] [ˈraɪzɪŋ] [ˈpæʃ(ə)n] .
her rising passion .
她 上升 热情 .

那时他才第一次注意到她巨大的骨骼和发达的肌肉，在她日益高涨的激情下，这些骨骼和肌肉展现出惊人的力量。

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ðə; ði] [aɪ] , [haʊˈevər] ,
It was the eye , however ,
它 曾是 这 眼睛 , 然而 ,

然而，问题出在眼睛上。

[ænd; ənd][ðə; ði] [fɪtʃər] [ʌv; əv][ðə; ði] [feɪs] [wɪt] [fɪld] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] [æn; ən] [əˈkaʊntəbl]
and the features of the face which filled him with such an accountable
和 这 特征 的 这 脸 哪个 已填 他 和 这样的 一个 问责制
[dred] .
dread .
恐惧 .

那张脸的特征让他感到一种莫名的恐惧。

[ðə; ði] [aɪz] [wɜːr; wər] [ˈlɪtərəli] [ˈbleɪzɪŋ] , [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈmʌslz] [ʌv; əv][ðə; ði] [feɪs] ,
The eyes were literally blazing , and the muscles of the face ,
这 眼睛 是 字面上地 炽烈 , 和 这 肌肉 的 这 脸 ,

他的眼睛仿佛燃烧着火焰，脸上的肌肉也紧绷起来。

[naʊ] [kæst][ˈɪntuː][æn; ən] [ɪkˈspreʃ(ə)n] [wɪt] [siːmd] [æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] [tuː; tə][biː; bi] [ˈlæftər]
now cast into an expression which seemed at the same time to be laughter
现在 投掷 进入 一个 表达 哪个 似乎 在 这 相同的 时间 到 是 笑声
[ænd; ənd] [ˈfjʊəri] ,
and fury ,
和 愤怒 ,

此刻，他的表情似乎既是嘲笑又是愤怒。

[wɜːr; wər] [rɔːt] [ʌp][ænd; ənd] [ˈblendɪd] [təˈgeðər] [ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [wei] [æz; əz] [meɪd] [ðə; ði] [ˈveri]
were wrought up and blended together in such a way as made the very
是 锻 向上 和 混合 一起 在 这样的 一个 方式 作为 制成 这 非常
[ˈkaʊntənəns] [ˈterəb(ə)l][baɪ][ðə; ði] [eməˈneɪʃn] [ʌv; əv] [ˈmɜːrdər] [wɪt] [siːmd] [tuː; tə] [breɪk] [frʌm; frəm]
countenance terrible by the emanation of murder which seemed to break from
面容 糟糕的 经过 这 散发 的 谋杀 哪个 似乎 到 休息 从
[ˈevri] [ˈfiːtʃər] [ʌv; əv][aɪ ˈtiː] .
every feature of it .
每一个 特征 的 它 .

这些情绪被激起并混合在一起，以至于面容本身就散发着可怕的杀气，仿佛从面容的每一个特征中都迸发出杀意。

“ [drɪŋk] [aɪ ˈtiː] , [aɪ] [seɪ] [əˈgen] , ” [ˈʌʊtɪd] [ˈfɪlɪp] .
“ **Drink it , I say again ,** ” **shouted Philip** .
“ 喝 它 , 我 说 再次 , ” 喊叫 菲利普 .

“喝下去，我再说一遍！”菲利普喊道。

[keɪt] [meɪd] [noʊ][rɪˈplaɪ] , [bʌt; bət] , [ˈwɔːkɪŋ] [ˈoʊvər][tuː; tə] [wer] [hiː; hi] [stəd] , [ʃiː; ʃɪ] [lʊkt] [ˈkloʊslɪ]
Kate made no reply , but , walking over to where he stood , she looked closely
凯特 制成 不 回复 , 但 , 步行 超过 到 在哪里 他 站立 , 她 看起来 密切
[ˈɪntuː][hɪz; ɪz] [aɪz] ,
into his eyes ,
进入 他的 眼睛 ,

凯特没有回答，而是走到他站着的地方，仔细地着他的眼睛。

[ænd; ənd] [sed] , [wɪð; wɪθ] [ˈgraɪndɪŋ] [tiːθ] — “ [nɑːt] [ɪf] [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][tuː; tə] [seɪv] [juː; jʊ][frʌm; frəm][ðə; ðɪ]
and said , with grinding teeth — “ Not if it was to save you from the
和 说 , 和 研磨 牙齿 — “ 不是 如果 它 曾是 到 节省 你 从 这
[ˈɡæləʊz] ,
gallows ,
绞刑架 ,

他咬牙切齿地说：“即使是为了救你免于绞刑，我也不会这么做。”

[wer] [juːl] [swɪŋ] [jet] ; [bʌt; bət][ˈlɪs(ə)n] .
where you'll swing yet ; but listen .
在哪里 你会 摇摆 然而 ; 但 听 .

你还会在哪里摇摆？ 但听着。

“ [æz; əz][ʃiː; ʃɪ] [spəʊk] [hɜːr; hər] [wɜːrdz] [wɜːr; wər] [hɔːrs] [ænd; ənd] [loʊ] ,
“ **As she spoke her words were hoarse and low ,**
“ 作为 她 辐 她 字 是 嘶哑 和 低的 ,
她说话时声音嘶哑低沉。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈvɔːljəm] [ʌv; əv] [ˈpaʊər(ə)] [streŋθ] [ɪn][hɜːr; hər] [vɔɪs] [wɪtʃ] [stʌnd] [wʌn] [laɪk]
there was a volume of powerful strength in her voice which stunned one like
那里 曾是 一个 体积 的 强大的 力量 在 她 嗓音 哪个 目瞪口呆 一 喜欢
[ðə; ðɪ] [rɔːr] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈlaɪənes] .
the roar of a lioness .
这 吼 的 一个 母狮 .

她的声音里蕴含着强大的力量，如同母狮的咆哮一般令人震惊。

“ [hɪr] , “ [ʃiː; ʃɪ] [ɪkˈskleɪmd] ,
“ **Here , “ she exclaimed ,**
“ 这里 , “ 她 惊呼 ,

“给你,”她喊道。

[hɜːr; hər] [vɔɪs] [naʊ] [ɔːl][æt; ət][wʌns] [ˈraɪzɪŋ] [ɔːr] [ˈræðər] [ʃuːtɪŋ] [ʌp][tuː; tə][ə; eɪ][moʊst] [təˈrɪfɪk] [skriːm]
her voice now all at once rising or rather shooting up to a most terrific scream
她 嗓音 现在 全部 在 一次 上升 或者 相当 射击 向上 到 一个 最多 了不起 尖叫
— “ [hɪəz] [ə; eɪ] [dɪsˈɡreɪsfl] [deθ] [tuː; tə] - [bɜːrk] !
— “ **here's a disgraceful death to Hycy Burke !**
— “ 这里是 一个 可耻 死亡 到 - 伯克 !

她的声音突然提高，或者说猛地冲上去，发出了一声极其可怕的尖叫——“海西·伯克死得真丢人！ ”

[ænd; ənd] [meɪ] [ɔːl] [ðæts] [ɡʊd] [ænd; ənd] [ˈpraːspərəs] [ɪn] [ðɪs] [wɜːrld] , [eɪ] , [ænd; ənd][ɪn][ðə; ðɪ][nekst] ,
and may all that's good and prosperous in this world , ay , and in the next ,
和 可能 全部 那就是 好的 和 繁荣 在 这 世界 , 哎 , 和 在 这 下一个 ,
愿今世和来世一切美好繁荣，

[əˈtend] [ˈbraɪən] - , [ðə; ðɪ] [ˈɑːnɪst] [mæn] !
attend Bryan M'Mahon , the honest man !
出席 布莱恩 - , 这 诚实的 男人 !

来见见诚实的布莱恩·麦克马洪吧！

[naʊ] , [ˈfɪlɪp] , [maɪ][mæn] , [siː] [haʊ] [aɪ] [drɪŋk] [ðem; ðəm][bəʊθ] .
Now , Philip , my man , see how I drink them both .
现在 , 菲利普 , 我的 男人 , 看 如何 我 喝 他们 两个都 .

现在，菲利普，我的兄弟，看看我是怎么把它们俩都喝完的。

” [ænd; ənd] , [ˈhævɪŋ] [kənˈkluːdɪd] , [ˈfiː; ʃi] [ˈswɑːləʊd] [ðə; ði] [glæs] [ʌv; əv] [ˈwiski] ,
” **And** , **having concluded** , **she swallowed the glass of whiskey** ,
” 和 , 拥有 结束 , 她 吞咽 这 玻璃 的 威士忌酒 ,
” 说完, 她一口喝干了杯中的威士忌。”

[ænd; ənd] [əˈgen] [ˈdrɔːɪŋ] [hɜːr; hər] [feɪs] [wɪˈðɪn] [æn; ən] [ɪntʃ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][ˈfiː; ʃi] [glɛəd] [raɪt] [ˈɪntuː;][hɪz; ɪz]
and again drawing her face within an inch of his she glared right into his
和 再次 绘画 她 脸 之内 一个 英寸 的 他的 她 怒目而视 正确的 进入 他的
[aɪz] .
eyes .
眼睛 .

她再次把脸凑到离他只有一英寸的地方, 怒视着他的眼睛。

” [haʊl] [ˌem ˈiː] , ” [hiː; hi] [ˈʃaʊtɪd] , ” [ɔːr] [aɪl] - , [æn; ən] - [wiːl] [hæv; həv][ə; eɪ] [deθ] [ɪn][ðə; ði]
” **Howl me** , ” **he shouted** , ” **or I'll sthrike** , **an ' we'll have a death in the**
” 嗥 我 , ” 他 喊叫 , ” 或者患病的 - , 一个 - 出色地 有 一个 死亡 在 这
[haʊs] .
house .
房子 .

“叫我,”他喊道, “否则我就发怒, 家里就会有人丧命。”

” [ˈfiː; ʃi] [reɪzd] [wʌn][hænd][ænd; ənd] [weɪvd] [ˌaɪ ˈtiː][brˈhaɪnd][hɜːr; hər] , [æz; əz][æn; ən][ˌɪntɪˈmeɪ(ə)n] [ðæt] [ðeɪ]
” **She raised one hand and waved it behind her** , **as an intimation that they**
” 她 提高 一 手 和 挥手 它 在后面 她 , 作为 一个 暗示 那 他们
[ʃʊd; ʃəd][nɑːt] [ˌɪntərˈfɪr] .
should not interfere .
应该 不是 干扰 .

她举起一只手向后挥了挥, 示意他们不要干涉。

[ðə; ði] [ˈlæftər] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈbrʌðərz] [naʊ] [pæst] [ɔːl] [baʊndz] .
The laughter of the brothers now passed all bounds .
这 笑声 的 这 兄弟 现在 通过了 全部 界限 .

兄弟俩的笑声震耳欲聋。

” [noʊ] , [keit] , [goʊ][ɑːn] — [wiː; wi][wəʊnt] [ˌɪntərˈfɪr] .
” **No** , **Kate** , **go on — we won't interfere** .
” 不 , 凯特 , 去 在 — 我们 惯于 干扰 .

“不, 凯特, 你继续——我们不会干涉的。”

[juː; jʊ][hæd; həd] [ˈbetər] [siːz] [hɪm; ɪm] . ”
You had better seize him . ”
你 有 更好的 抢占 他 . ”

你最好抓住他。

” [noʊ] , ” [ˈfiː; ʃi] [rɪˈplaɪd] , ” [let] [hɪm; ɪm] [brɪˈɡɪn] [fɜːrst] , [ɪf] [hiː; hi][ˈdɑːr] . ”
” **No** , ” **she replied** , ” **let him begin first** , **if he dar** . ”
” 不 , ” 她 回复 , ” 让 他 开始 第一的 , 如果 他 达尔 . ”

“不,”她回答说, “如果他敢的话, 就让他先开始吧。”

” [haʊl] [ˌem ˈiː] , ” [ˈʃaʊtɪd] [ˈfɪlɪp] , ” [ˈʃiːl] [ˈoʊnli][biː; bi] [kɪld] .
” **Howl me** , ” **shouted Philip** , ” **she'll only be killed** .
” 嗥 我 , ” 喊叫 菲利普 , ” 壳 仅有的 是 被杀 .

“叫我把,”菲利普喊道, “她只会送命。”

” [əˈnʌðər] [piːl] [ʌv; əv] [ˈlæftər] [wʌz; wəz][ðə; ði][soʊl] [rɪˈplaɪ][ˈɡɪv(ə)n][tuː; tə] [ðɪs] [baɪ][ðə; ði] [ˈbrʌðərz] .
” **Another peal of laughter was the sole reply given to this by the brothers** .
” 其他 皮尔 的 笑声 曾是 这 唯一 回复 给定 到 这 经过 这 兄弟 .

对此, 兄弟俩唯一的回应就是又一阵哄笑。

” [ˈhiːz] [ˈɡoɪn] - , ” [ðeɪ] [ɪkˈskleɪmd] ,
” **He's goin '** , ” **they exclaimed** ,
” 他是 去 - , ” 他们 惊呼 ,

“他要走了!”他们惊喊道。

“ [ˈhiːz] [gɔːn] — [ðə; ði] [waɪt] - [ɪn][hɪm; ɪm] — [ɪts] [ɔːl][ˈoʊvər][wɪd][hɪm; ɪm] — [ˈhiːz] [ʌv; əv]
“ **he's gone — the white fedher's in him — it's all over wid him — he's afeerd of**
“ 他是 已消失 — 这 白色的 - 在 他 — 它是全部 超过 宽 他 — 他是 害怕 的
[hɜːr; hər] ,
her ,
她 ,

“他走了——他骨子里有白人至上主义者——他完了——他害怕她了，

[æn; ən] - [nɑːt][fɔːr; fər] [ˈnʌθɪŋ] [ˈiːðər] — [hɑː] !
an ' not for nothing either — ha !
一个 - 不是 为了 没有什么 任何一个 — 哈 !

而且这也不是没有原因的——哈！

[hɑː] !
ha !
哈 !

哈！

[hɑː] !
ha !
哈 !

哈！

[mɔːr] [ˈpaʊər] , [keɪt] !
more power , Kate !
更多的 力量 , 凯特 !

凯特，加油！

“ [stʌŋ] [baɪ][ðə; ði] [kənˈtemptʃuəs] [dɪˈrɪzn] [kənˈteɪnd] [ɪn] [ðɪs] [ˈlæŋɡwɪdʒ] ,
“ **Stung by the contemptuous derision contained in this language ,**
“ 被蜇了 经过 这 轻蔑的 嘲笑 包含 在 这 语言 ,
“被这种语言中蕴含的轻蔑嘲讽所刺痛，

[ˈfɪlɪp] [wʌz; wəz] [ˈsteɪpɪŋ] [bæk] [ɪn][ɔːrdər][tuː; tə] [ɡɪv] [hɪmˈself] [ˈprɑːpər] [ruːm] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [bloʊ] , [wen]
Philip was stepping back in order to give himself proper room for a blow , when
菲利普 曾是 步进 后退 在 命令 到 给 他自己 恰当的 房间 为了 一个 吹 , 什么时候
,
:
,
菲利普正后退，以便给自己留出足够的攻击空间，这时，

[ɑːn][ðə; ði] [ˈveri] [ˈɪnstənt] [ðæt] [hiː; hi] [muːvd] , [keɪt] , [ˈʌtərɪŋ] [ˈsʌmθɪŋ] [brɪˈtwiːn] [ə; eɪ] [haʊl]
on the very instant that he moved , Kate , uttering something between a howl
在 这 非常 立即的 那 他 已搬 , 凯特 , 发出声音 某物 之间 一个 嚎
[ænd; ənd][ə; eɪ] [jel] ,
and a yell ,
和 一个 叫喊 ,

就在他动弹的瞬间，凯特发出了一声介于嚎叫和尖叫之间的声音，

[dæft] [hɜːr; hər][hjuːdʒ][hændz][ˈɪntuː][hɪz; ɪz] [θroʊt] — [wɪtʃ] [wʌz; wəz] , [æz; əz][ɪz][ˈjuːzuəl][wɪð; wɪθ]
dashed her huge hands into his throat — which was , as is usual with
虚线 她 巨大的 双手 进入 他的 喉 — 哪个 曾是 , 作为 是 通常 和
[ˈtɪŋkər] ,
tinkers ,
修补匠 ,

她那双大手猛地掐住他的喉咙——就像那些修补匠通常会做的那样，

[wɪˈðəʊt] [ə; eɪ][krəˈvæt] — [ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ][ˈmoʊmənt][ə; eɪ] [ˈdespəɾət] [ænd; ənd] [ˈɔ:f(ə)l] [ˈstrʌg(ə)l] [tʊk]
without a cravat — and in a moment a desperate and awful struggle took
没有 一个 领结 — 和 在 一个 片刻 一个 绝望的 和 可怕 斗争 采取
[pleɪs] [bɪˈtwi:n] [ðem; ðəm] .
place between them .
地方 之间 他们 .

没有领巾——片刻之后，两人之间爆发了一场绝望而可怕的搏斗。

[strɔ:ŋ] [æz; əz] [ˈfɪlɪp] [wʌz; wəz] ,
Strong as Philip was ,
强的 作为 菲利普 曾是 ,
[hɪz; hi] [faʊnd] [hɪmˈself] [pleɪst] [ˈpɜ:rʃɪktli] [ɑ:n][ðə; ðɪ] [dɪˈfensɪv] [baɪ][ðə; ðɪ] [təˈrɪfɪk] [grɪp] [wɪt] [ðɪs]
he found himself placed perfectly on the defensive by the terrific grip which this
他 成立 他自己 放置 完美 在 这 防守 经过 这 了不起 紧握 哪个 这
[ˈfjʊəriəs] [əˈpəʊnənt] [held] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [θroʊt] .
furious opponent held of his throat .
狂怒 对手 握住 的 他的 喉 .

他发现自己完全处于守势，因为这个愤怒的对手紧紧掐住了他的喉咙。

[soʊ] [ˈpaʊərf(ə)l] [wʌz; wəz][aɪˈti:] , [ɪnˈdi:d] ,
So powerful was it , indeed ,
所以 强大的 曾是 它 , 的确 ,
[ðæt] [nɑ:t][ə; eɪ][ˈsɪŋg(ə)l] [ˈɪnstənt] [wʌz; wəz] [əˈlaʊd] [hɪm; ɪm][fɔ:r; fər][ðə; ðɪ][ˈeksərsaɪz][ʌv; əv] [ˈeni] [əˈɡresɪv]
that not a single instant was allowed him for the exercise of any aggressive
那 不是 一个 单身的 立即的 曾是 允许 他 为了 这 锻炼 的 任何 挑衅的
[ˈvaɪələns] [əˈɡenst] [hɜ:r; hər][baɪ][ə; eɪ] [bloʊ] ,
violence against her by a blow ,
暴力 反对 她 经过 一个 吹 ,
[səʊ] [ˈpaʊərf(ə)l] [wʌz; wəz][aɪˈti:] , [ɪnˈdi:d] ,
So powerful was it , indeed ,
所以 强大的 曾是 它 , 的确 ,

它确实威力强大。

[ðæt] [nɑ:t][ə; eɪ][ˈsɪŋg(ə)l] [ˈɪnstənt] [wʌz; wəz] [əˈlaʊd] [hɪm; ɪm][fɔ:r; fər][ðə; ðɪ][ˈeksərsaɪz][ʌv; əv] [ˈeni] [əˈɡresɪv]
that not a single instant was allowed him for the exercise of any aggressive
那 不是 一个 单身的 立即的 曾是 允许 他 为了 这 锻炼 的 任何 挑衅的
[ˈvaɪələns] [əˈɡenst] [hɜ:r; hər][baɪ][ə; eɪ] [bloʊ] ,
violence against her by a blow ,
暴力 反对 她 经过 一个 吹 ,

他甚至没有一机会对她施以任何形式的暴力攻击，比如拳打脚踢。

[ɔ:l][hɪz; ɪz] [streŋθ] [ˈbi:ɪŋ] [dəˈrektɪd] [tu:; tə][ʌnˈklæsp][hɜ:r; hər][hændz][frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [θroʊt] [ðæt] [hi:; hi]
all his strength being directed to unclasp her hands from his throat that he
全部 他的 力量 存在 指导 到 松 她 双手 从 他的 喉 那 他
[maɪt] [bi:; bi] [pəˈmɪtɪd] [tu:; tə] [bri:ð] .
might be permitted to breathe .
可能 是 允许 到 呼吸 .

他使出浑身解数，挣脱她掐住他脖子的手，好让自己能够呼吸。

[æz; əz] [ðeɪ] [pʊld] [ænd; ənd] [tʌgd] , [haʊˈevər] , [aɪˈti:][wʌz; wəz] [ˈevɪdənt] [ðæt] [ðə; ðɪ] [ˈstrʌg(ə)l]
As they pulled and tugged , however , it was evident that the struggle
作为 他们 拉 和 拉扯 , 然而 , 它 曾是 明显 那 这 斗争
[wʌz; wəz][ˈɡoʊɪŋ] [əˈɡenst] [hɪm; ɪm] — [ə; eɪ] [hɔ:rs] ,
was going against him — a hoarse ,
曾是 去 反对 他 — 一个 嘶哑 ,

然而，当他们拉扯时，很明显这场斗争对他不利——他嗓音嘶哑，

[əˈlɑ:rmɪŋ] [haʊl] [wʌns][ɔ:r] [twaɪs] [brʊk] [frʌm; frəm][hɪm; ɪm] , [ðæt] [ˈɪntɪmətɪd] [ˈterər] [ænd; ənd] [dɪˈstres]
alarming howl once or twice broke from him , that intimated terror and distress
令人担忧 嚎 一次 或者 两次 打破 从 他 , 那 暗示 恐怖 和 痛苦
[ɑ:n][hɪz; ɪz][pɑ:rt] .
on his part .
在 他的 部分 .

他发出了一两次令人毛骨悚然的嚎叫，这表明他内心充满了恐惧和痛苦。

“ [ðæts] [raɪt] , [keit] , “ [ðeɪ] [ˈʃaʊtɪd] , “ [juː; jʊ][hæv; həv][hɪm; ɪm] — [pres] [taɪt] — [ðə; ði]
“ **That's right , Kate , “ they shouted , “ you have him — press tight — the**
“ 那就是 正确的 , 凯特 , “ 他们 喊叫 , “ 你 有 他 — 按 紧的 — 这
- ['ɡɔɪn] - — ['brɑːvoʊ] !
windpipe's goin ' — bravo !
- 去 - — 太棒了! !

“没错，凯特，”他们喊道，“你抓住他了——用力按——气管要断了——好样的！”

[ˈhiːl] [suːn] [ˈstæɡər] [æn; ən] - [kʌm] [daʊn] , [æn; ən] - [ðen] [juː; jʊ] [meɪ] [duː][æz; əz][juː; jʊ] [laɪk] .
he'll soon stagger an ' come down , an ' then you may do as you like .
地狱 很快 错开 一个 - 来 向下 , 一个 - 然后 你 可能 做 作为 你 喜欢 .

他很快就会踉跄着倒下，然后你就可以随心所欲了。

“ [ðeɪ] [tʌɡd] [ɑːn] , [ænd; ənd] [ˈdræɡd] , [ænd; ənd] [pæntɪd] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈfjʊəriəs] [ˈviːəməns]
“ **They tugged on , and dragged , and panted , with the furious vehemence**
“ 他们 拉扯 在 , 和 拖拽 , 和 喘息 , 和 这 狂怒 激烈
[ʌv; əv][ðə; ði] [ɪɡˈzɜːrʃn] ;
of the exertion ;
的 这 用力 ;

他们拼命地拉扯、拖拽、喘息，竭尽全力；

[wen] [æt; ət][lenkθ; lenθ] [ˈfɪlɪp] [ˈʃaʊtɪd] , [ɪn][ə; eɪ] [vɔɪs] [hæf] - [ˈstaɪf(ə)ld][baɪ][ˈstræŋɡjuːleɪ(ə)n] , “ [let] [dʒiː]
when at length Philip shouted , in a voice half - stifled by strangulation , “ Let g
什么时候 在 长度 菲利普 喊叫 , 在 一个 嗓音 一半 - 窒息 经过 勒死 , “ 让 克
— [oʊ] — [oʊ] — [oʊ] , [aɪ] — [aɪ][ˈsaɪ] — [waɪ] — [waɪ] ;
— **o — o — o , I — I sa — y — y ;**
— o — o — o , 我 — 我 萨 — 是 — 是 ;

最后，菲利普用一种被掐住脖子的声音喊道：“放——放——放——放，我——我说——放——放；

[ɑː] ! [ɑː] ! [ɑː] !
ah ! ah ! ah !
啊 ! 啊 ! 啊 !

啊！啊！啊！

“ [bæt] [naʊ] [ræn][ˈoʊvər][ɪn][ə; eɪ][ˈspɪrɪt][ʌv; əv] [ɡliː] [ænd; ənd] [ˈtraɪʌmf] [ðæt] [ˈkænaɪt] [wel] [biː; bi]
“ **Bat now ran over in a spirit of glee and triumph that cannot well be**
“ 蝙蝠 现在 跑 超过 在 一个 精神 的 高兴 和 胜利 那 不能 出色地 是
[dɪˈskraɪbd] ,
described ,
描述 ,

“巴特此刻带着一种难以言喻的喜悦和胜利的心情跑了过来，

[ænd; ənd] [ˈklæpɪŋ] [hɪz; ɪz][waɪf][ɑːn][ðə; ði] [bæk] , [ˈʃaʊtɪd] — “ [wel] [dʌn] , [keit] ;
and clapping his wife on the back , shouted — “ Well done , Kate ;
和 鼓掌 他的 妻子 在这 后退 , 喊叫 — “ 出色地 完毕 , 凯特 ;

他拍着妻子的背，喊道：“干得好，凯特；

[stɪk] [tuː; tə][hɪm; ɪm][fɔːr; fər][hæf][ə; eɪ] [ˈmɪnɪt] [ænd; ənd] [ˈhiːz] [jɔːrɜː] .
stick to him for half a minute and he's yours .
戳 到 他 为了 一半 一个 分钟 和 他是 你的 .

只要你跟他待上半分钟，他就归你了。

['brɑːvoʊ] !
Bravo !
Bravo !

太棒了！

[juː; jʊ][klɪp][oʊ] - [pɜːrˈdɪʃn] , ['brɑːvoʊ] !
you clip o ' perdition , bravo !
你 夹子 o - 毁灭 , 太棒了! !

你这毁灭的片段，好样的！

" [hiː; hi][hæd; həd] ['skersli] ['ʌtəd] [ðə; ði][wɜːrdz] [wen] [ðə; ði]['dʒaɪənt] ['kɑːrkəs] [ʌv; əv] ['filip] ['tɒtəd]
 " He had scarcely uttered the words when the giant carcass of Philip tottered
 " 他 有 几乎 说出 这 字 什么时候 这 巨大的 尸体 的 菲利普 摇摇晃晃
 [ænd; ənd] [fel] ,
and fell ,
 和 跌倒 ,
 “话音未落，菲利普那庞大的身躯便摇摇晃晃地倒下了。”

[ˈdræɡɪŋ] [keɪt] [əˈlɔːŋ] [wɪð; wɪθ][,aɪˈtiː], [huː] [ˈnevər] [fɔːr; fər][ə; eɪ][ˈmoʊmənt] [lɔːst] [ɔːr] [ˈluːsɪd] [hɜːr; hər]
dragging **Kate** **along** **with** **it** , **who** **never** **for** **a** **moment** **lost** **or** **loosened** **her**
 拖拽 凯特 沿着 和 它 , WHO 绝不 为了 一个 片刻 丢失的或者 松动 她
 [hoʊld] .
hold .
 抓住 .

凯特也被拖了过去，但她一刻也没有松开手。

[hɜːr; hær] [ə'pəʊnənt] [naʊ] [bɪ'ɡæn][tuː; tə] [sprɔːl] [ænd; ɐnd] [kɪk] [aʊt][hɪz; ɪz] [fiːt] [frʌm; frəm][ə; eɪ] [sens]
Her opponent now began to sprawl and kick out his feet from a sense
 她 对手 现在 开始 到 蔓延 和 踢 出去 他的 脚 从 一个 感觉

[ʌv; əv] [ˌsʌfə'keɪʃn] ,
of suffocation ,
 的 窒息 ,

她的对手感到窒息，开始四肢摊开，双脚乱蹬。

[ænd; ʌnd][ɪn] [ə'temptɪŋ] [tuː; tə][kɔːl][fɔːr; fər] [ə'sɪstəns] , ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət] [loʊ] ,
and in attempting to call for assistance , nothing but low ,
 和 在 尝试 到 称呼 为了 协助 , 没有什么 但 低的 ,
 试图呼救时, 却只有低沉的声音。

[di:p] ['gə:ɡlɪŋ] ['nɔɪzɪz] [kʊd; kəd] ['ɪʒuː] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz][lɪps] ,
deep gurgling noises could issue from his lips ,
 深的 淙淙 噪音 可以 问题 从 他的 嘴唇 ,

他嘴唇间可能会发出低沉的咕噜声，

[naʊ] ['lɪvɪd][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['preʃər] [ɑ:n][hɪz; ɪz] [θroʊt] [ænd; ənd] ['kʌvəd] [wɪð; wɪθ] [foʊm] .

now **livid** **with** **the** **pressure** **on** **his** **throat** **and** **covered** **with** **foam** .

现在 铁青 和 这 压力 在 他的 喉 和 涵盖 和 泡沫 .

现在他喉咙被压迫得面色通红，浑身都是泡沫。

[hɪz; ɪz] [feɪs] , [tu:] , [æt; ət][ɔ:l] [taɪmz] [dɑ:rk][ænd; ənd] ['sævɪdʒ] , [br'keɪm] ['lɪtərəli] [blæk] ,
His face , too , at all times dark and savage , became literally black ,
 他的 脸 , 也 , 在 全部 时代 黑暗的 和 野蛮的 , 成为 字面上地 黑色的 ,
 他的脸, 原本就阴沉凶狠, 现在更是彻底变成了黑色。

[ænd; ɛnd][hi; hi] [ˈtəd] [sʌt] [æz; ɜz] ,
and he uttered such sternutations as ,
 和 他 说出 这样的 鸣叫 作为 ,
 他发出诸如此类的尖叫声,

[ɑ:n] [ˈsi:ɪŋ] [ðæt] [ðei] [wɜ:r; wər] [əˈkɑmpənid] [baɪ][ðə; ði] [dɪˈmɪnɪʃt] [ˈstrʌɡlz] [wɪtʃ] [bɪˈtʊkən]
on seeing that they were accompanied by the diminished struggles which betoken
 在 看到 那 他们 是 伴随 经过 这 减少 斗争 哪个 预示
 [ɪɡˈzɔ:stʃən] ,
exhaustion ,
 疲惫 ,

看到他们伴随着疲惫不堪、挣扎幅度减小的迹象，

[ɪnˈdʒʊst] [ˈtedi] [tuː; tə] [rʌ] [ˈoʊvər][fɑːr; fər][ðə; ði] [ˈpɜːrpəs] [ʌv; əv] [ˈreskjʊːɪŋ] [hɪm; ɪm][frʌm; frəm][hɜːr; hər]
induced Teddy to rush over for the purpose of rescuing him from her
诱导 泰迪 到 匆忙 超过 为了 这 目的 的 救援 他 从 她
[ˈklʌtʃɪz] .
clutches .
离合器 .

她诱使泰迪冲过来，把他从她的魔爪中救出来。

“ [ˈeɪzi] , ” [sed] [ðə; ði] [ˈʌðər] ;
“ **Aisy** , ” **said the others** ;
“ 艾西 , ” “ 说 这 其他的 ;

“艾西,”其他人说道;

“ [let][ðem; ðəm][əˈloʊn] — [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] [θɪŋ] [wɪl] [duː][aɪˈtiː] [naʊ] — [ɪts] [ˈɔːlmoʊst][ˈoʊvər] — [ʃiː; ʃɪ][hæz; hæz]
“ **let them alone — a little thing will do it now — it's almost over — she has**
“ 让 他们 独自的 — 一个 小的 事物 将要 做 它 现在 — 它是 几乎 超过 — 她 有
[ɡɪv(ə)n][hɪm; ɪm][hɪz; ɪz][ˈɡruːəl] — [æn; ən] - [dɪvəlz] [kʃər] [tuː; tə][hɪm; ɪm] — [hiː; hi] [nuː] [wel] [ɪˈnʌf] [wʌt]
given him his gruel — an ' divil's cure to him — he knew well enough what
给定 他 他的 粥 — 一个 - 魔鬼的 治愈 到 他 — 他 知道 出色地 足够的 什么
[ʃiː; ʃɪ][kʊd; kəd][duː] — [bʌt; bət][hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv][aɪˈtiː] .
she could do — but he would have it .
她 可以 做 — 但 他 会 有 它 .

“让他们走吧——现在只需一点小事就能解决问题——事情快结束了——她给了他苦头——给他魔鬼的解药——他很清楚她能做什么——但他还是想要。

“ [feɪnt] [kənˈvʌlsɪv] [ˈmuːvmənts] [wɜːr; wər][ɔːl] [naʊ] [ðæt] [kʊd; kəd][biː; bi] [ˈnoʊtɪst] [ɪn][ðə; ði][hjuːdʒ] [lɪmz]
“ **Faint convulsive movements were all now that could be noticed in the huge limbs**
“ 头晕的 痉挛 移动 是 全部 现在 那 可以 是 注意到 在 这 巨大的 四肢
[ʌv; əv][ðər; ðər] [ˈbrʌðər] ,
of their brother ,
的 他们的 兄弟 ,

“现在人们只能注意到他们兄弟粗壮的四肢上出现了一些微弱的抽搐动作,

[ænd; ənd] [stiːl] [ðə; ði] [ˈsævɪdʒ] [ˈtaɪgrəs][wʌz; wəz][æt; ət][hɪz; ɪz] [θroʊt] , [wen] [hɜːr; hər] [ˈhʌzbænd] [æt; ət]
and still the savage tigress was at his throat , when her husband at
和 仍然 这 野蛮的 母老虎 曾是 在 他的 喉 , 什么时候 她 丈夫 在
[lenkθ; lenθ] [sed] : —
length said : —
长度 说 : —

那只凶猛的母老虎仍然咬着他的喉咙，这时她的丈夫终于说道：

“ [ɪts] [taɪm] , [ned] — [ɪts] [taɪm] — [ʃiː; ʃɪ] [meɪ] [ˈkæri] [aɪˈtiː] [tuː] [fɑːr] — [ˈhiːz] [ˈkwaɪət] [ɪˈnʌf] [naʊ] .
“ **It's time , Ned — it's time — she may carry it too far — he's quiet enough now** .
“ 它是 时间 , 内德 — 它是 时间 — 她 可能 携带 它 也 远的 — 他是 安静的 足够的 现在 .
“是时候了，内德——是时候了——她可能会做得太过分——他现在已经足够安静了。”

[kʌm] [əˈweɪ] , [keit] , [ɪts] [ɔːl] [raɪt] — [let][hɪm; ɪm][əˈloʊn] — [let][goʊ][jər; jər] [hoʊlt] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] .
Come away , Kate , it's all right — let him alone — let go your houl **t of him** .
来 离开 , 凯特 , 它是 全部 正确的 — 让 他 独自的 — 让 去 你的 霍尔特 的 他 .

凯特，走开，没事的——别管他了——放开你对他的执念吧。

“ [keit] , [haʊˈevər] , [æz; əz] [ɪf] [ʃiː; ʃɪ][hæd; həd] [ˈteɪstɪd] [hɪz; ɪz] [blʌd] , [wʊd] [ˈlɪs(ə)n][tuː; tə][noʊ] [sʌt]
“ **Kate , however , as if she had tasted his blood , would listen to no such**
“ 凯特 , 然而 , 作为 如果 她 有 尝过 他的 血 , 会 听 到 不 这样的
[ˈlæŋɡwɪdʒ] ;
language ;
语言 ;

然而，凯特仿佛尝过他的血腥味似的，根本不愿听这种话；

[ɔːl][ðə; ði] [fɔːrs] , [ænd; ənd] [ˈenədʒiz] , [ænd; ənd] [ˈblʌdi] [ˈɪnstɪŋkts; ɪnˈstɪŋkts][ʌv; əv][ðə; ði] [ɪnˈkɑːrnat] [ˈfjʊri]
all the force , and energies , and bloody instincts of the incarnate fury
全部 这 力量 , 和 能量 , 和 血腥 本能 的 这 体现 愤怒
[wɜːr; wər] [əˈraʊzd] [wɪˈðɪn] [hɜːr; hər] ,
were aroused within her ,
是 被唤醒 之内 她 ,
她体内所有的力量、能量和嗜血的本能，都化身为愤怒的化身，被唤醒了。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [stɪl] [stʌk] [tuː; tə][hɜːr; hər] [ˈvɪktɪm] .
and she still stuck to her victim .
和 她 仍然 卡住 到 她 受害者 .
她仍然纠缠着她的受害者。

“ [biː; bi][ˈdʒeɪpərz] [ʃiːl] [kɪl] [hɪm; ɪm] , ” [ˈʃaʊtɪd] [bəet] , [ˈrʌʃɪŋ] [tuː; tə][hɜːr; hər] ; “ [kʌm] , [ned] ,
“ **Be japers she'll kill him ,** ” **shouted Bat , rushing to her ;** “ **come , Ned ,**
“ 是 贾珀斯 壳 杀 他 , ” 喊叫 蝙蝠 , 匆忙 到 她 ; “ 来 , 内德 ,
“小心她会杀了他的!”巴特一边喊着，一边冲向她;“来吧，内德!”

[tɪl] [wiː; wi][ʌnˈklæsp][hɜːr; hər] — [teɪk] [ker] — [pʊl] [ˈkwɪkli] — [ˈblʌdi] [ˈwɔːrz] , [ˈhiːz] [ded] ! — [keit] ,
till we unclasp her — take care — pull quickly — bloody wars , he's dead ! — Kate ,
直到 我们 松 她 — 拿 关心 — 拉 迅速地 — 血腥 战争 , 他是 死的 ! — 凯特 ,
[juː; jʊ] ! — [juː; jʊ] [ˈfjʊri][ʌv; əv] [hel] !
you divil ! — you fury of hell !
你 魔鬼 ! — 你 愤怒 的 地狱 !
直到我们解开她的束缚——小心——快点拉——该死的战争，他死了! ——凯特，你这个魔鬼! ——你这个地狱的怒火!

[let][goʊ] — [let][goʊ] , [aɪ] [seɪ] .
let go — let go , I say .
让 去 — 让 去 , 我 说 .
放手吧——我说，放手吧。

“ [keit] , [haʊˈevər] , [hɜːrd] [hɪm; ɪm][nɑːt] , [bʌt; bət] [stɪl] [tʌgd] [ænd; ənd] [stʌk] [tuː; tə][ðə; ði] [θrouɪt]
“ **Kate , however , heard him not , but still tugged and stuck to the throat**
“ 凯特 , 然而 , 听到 他 不是 , 但 仍然 拉扯 和 卡住 到 这 喉
[ʌv; əv][ˈfɪləps, ˈfɪlɪps] [ˈkwɪvərɪŋ] [ˈkɑːrkəs] ,
of Philip's quivering carcass ,
的 菲利普的 颤抖 尸体 ,
然而，凯特并没有听见他的话，仍然紧紧地咬住菲利普颤抖的喉咙。

[ʌnˈtɪl] [baɪ][ə; eɪ][juˈnaɪtɪd] [ˈefərt] [ðeɪ] [æt; ət][lenkθ; lenθ] [ˌdɪsenˈtæŋɡəld] [hɜːr; hər][ˈaɪərn] [ˈklʌtʃɪz] [frʌm; frəm]
until by a united effort they at length disentangled her iron clutches from
直到 经过 一个 团结的 努力 他们 在 长度 解开 她 铁 离合器 从
[aɪ ˈtiː] ,
it ,
它 ,
直到他们齐心协力，最终才将她从铁钳般的束缚中解脱出来。

[əˈpɔːn] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [ˈstrʌɡld] [ænd; ənd] [haʊld] [laɪk][ə; eɪ] [biːst] [ʌv; əv] [preɪ] ,
upon which she struggled and howled like a beast of prey ,
之上 哪个 她 挣扎 和 嚎叫 喜欢 一个 兽 的 猎物 ,
她挣扎着，像野兽一样嚎叫，

[ænd; ənd] [əˈtemptɪd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [streŋθ] [ðæt] [siːmd] [mɔːr] [əˈkɪn][tuː; tə][ðə; ði][ɪˈmoʊʃ(ə)n][ʌv; əv]
and attempted with a strength that seemed more akin to the emotion of
和 尝试过 和 一个 力量 那 似乎 更多的 类似的 到 这 情感 的
[ə; eɪ][ˈdev(ə)] [ðæn; ðən] [ðæt] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈwʊmən] [tuː; tə][get][æt; ət][hɪm; ɪm] [əˈgen] [ænd; ənd] [əˈgen] ,
a devil than that of a woman to get at him again and again ,
一个 魔鬼 比 那 的 一个 女士 到 得到 在 他 再次 和 再次 ,
她用一种与其说是女人的情感，不如说是魔鬼的情感，一次又一次地试图接近他。

[ɪn][ˈɔ:rdə(r)][tu:; tə] [kəmˈpli:t] [hɜ:r; hə(r)][wɜ:rk] .

in order to complete her work .
在 命令 到 完全的 她 工作 .

为了完成她的工作。

“ [kʌm] , [keit] , ” [sed] [hɜ:r; hə(r)] [ˈhʌzbənd] , “ [jʊə(r)] [ə; eɪ][ˈtroʊdʒən] — [baɪ][ˈdʒeɪpərz] [jʊə(r)] [ə; eɪ]
“ **Come , Kate ,** ” **said her husband ,** “ **you're a Trojan — by japers you're a**
” 来 , 凯特 , ” 说 她 丈夫 , ” 你是 一个 特洛伊木马 — 经过 贾珀斯 你是 一个
[ˈtroʊdʒən] ;
Trojan ;
特洛伊木马 ;

“来吧, 凯特,”她丈夫说, “你是个特洛伊人——说真的, 你是个特洛伊人;

[ju:v] ['setld] [hɪm; ɪm] ['eni] [wei] — [ɪz][ðer; ðər][laɪf][ɪn][hɪm; ɪm] ?
you've settled him any way — is there life in him ?
你已经 定居 他 任何 方式 — 是 那里 生活 在 他 ?

你已经把他安顿好了——他还有生命吗?

” [hi:; hi] [æskt] , “ [ɪf] [ðer; ðər][ɪz] , [dæʃ] [ˈwɑ:ðər] [ɔ:r] [ˈsʌmθɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz] [feɪs] ,
” **he asked , “ if there is , dash wather or something in his face ,**
” 他 问 , ” 如果 那里 是 , 短跑 水 或者 某物 在 他的 脸 ,
他问道: “如果有的话, 就朝他脸上泼点水什么的。”

[æn; ən] - [dræg][hɪm; ɪm][ʌp] [aʊt][oʊ] - [ðæt] — [hɑ:;!][hɑ:;!]
an ' drag him up out o ' that — ha ! ha !
一个 - 拖 他 向上 出去 o - 那 — 哈 ! 哈 !

把他从那儿拖出来——哈哈!

[wel] [dʌn] , [keit] ; ['oʊnli][fɔ:r; fər][ju:; jʊ] [wi:d] [li:d] [ə; eɪ] [faɪn] [laɪf] [wɪd][hɪm; ɪm] — [eɪ] !
Well done , Kate ; only for you we'd lead a fine life wid him — ay !
出色地 完毕 , 凯特 ; 仅有的 为了 你 我们会 带领 一个 美好的 生活 宽 他 — 哎 !
干得好, 凯特; 要不是有你, 我们和他本可以过上美好的生活——哎!

[æn; ən] - [ə; eɪ] [faɪn] [laɪf] [ðæt] [ɪz] — [ə; eɪ][hɑ:rd][laɪf][wi:; wi][led] [ʌnˈtɪl] [ju:; jʊ][dɪd] [kʌm] — [ðer; ðər] [naʊ] ,
an ' a fine life that is — a hard life we led until you did come — there now ,
一个 - 一个 美好的 生活 那 是 — 一个 难的 生活 我们 引领 直到 你 做过 来 — 那里 现在 ,
那是一种美好的生活——在你到来之前, 我们过着艰苦的生活——现在, 一切都变了。

[mɔ:r] ['paʊər] [tu:; tə][ju:; jʊ] — [baɪ][ðə; ðɪ][ˈlɪvɪn] - , [ðeəz; ðəz][na:t][jʊr; jər][ækwɪl][ɪn] [ˈjʊrəp]
more power to you — by the livin ' Counthryman , there's not your aquil in Europe
更多的 力量 到 你 — 经过 这 生活 - - , 有 不是 你的 阿奎尔 在 欧洲
— [kʌm] [naʊ] , ['set(ə)] [daʊn] ,
— **come now , settle down ,**
— 来 现在 , 定居 向下 ,

祝你好运——我的老天爷啊, 你在欧洲可没风采——好了, 冷静下来吧。

[æn; ən] - [dəunt] [ki:p] [ɔ:l][ˈmu:vɪn] - [ðæt] [wei] [æz; əz] [ɪf] [ju:; jʊ][ˈwɔr, ˈdʌbəlˈju:ˈoʊˈɑ:r, ˈdʌbəlˈju:ˈoʊˈɑ:r][æt; ət]
an ' don't keep all movin ' that way as if you wor at
一个 - 不 保持 全部 移动 - 那 方式 作为 如果 你 工作 在
[hɪm; ɪm] [əˈgen] — [sɪt] [daʊn] [naʊ] ,
him again — sit down now ,
他 再次 — 坐 向下 现在 ,

别再那样走来走去, 好像你又在对他使唤似的——现在坐下。

[æn; ən] - [hɪəz] [əˈnʌðər] [glæs] [ʌv; əv] [ˈwɪski] [fɔ:r; fər][ju:; jʊ] .
an ' here's another glass of whiskey for you .
一个 - 这里是 其他 玻璃 的 威士忌酒 为了 你 .

再给你一杯威士忌。

” [ɪn][ðə; ðɪ] [mi:n] [taɪm] , [ned] [ænd; ənd] [ˈtedi] [fæt] [səkˈsi:dəd, səkˈsi:dɪd][ɪn] [rɪˈkʌvərɪŋ] [ˈfɪlɪp] ,
” **In the mean time , Ned and Teddy Phats succeeded in recovering Philip ,**
” 在 这 意思是 时间 , 内德 和 泰迪 胖子 成功了 在 恢复中 菲利普 ,
与此同时, 内德和泰迪·法茨成功找回了菲利普。

[hu:m] [ðeɪ] [ˈdrægd] [ˈoʊvər][ænd; ənd] [pleɪst] [əˈpɑ:n][ə; eɪ][kaɪnd][ʌv; əv] [bent] ,
whom they dragged over and placed upon a kind of bench ,
谁 他们 拖拽 超过 和 放置 之上 一个 种类 的 长椅 ,
他们把他们拖过来，放在一种类似长凳的东西上，

[wer] [ɪn][ə; eɪ] [fju:] [ˈmɪnɪts] [hiː; hi] [rɪˈkʌvəd] [səˈfɪʃntli] [tuː; tə][biː; bi][ˈeɪb(ə)][tuː; tə] [spi:k] — [bʌt; bət]
where in a few minutes he recovered sufficiently to be able to speak — but
在哪里 在 一个 很少 分钟 他 恢复 足够 到 是 有能力的 到 说话 — 但
[ˈevər][ænd; ənd][əˈnɑ:n][hiː; hi] [ʃɒk] [hɪz; ɪz] [hed] ,
ever and anon he shook his head ,
曾经 和 匿名 他 摇晃 他的 头 ,
几分钟后，他恢复了一些，能够说话了——但他不时地摇头。

[ænd; ənd] [stretʃt] [hɪz; ɪz] [nek] , [ænd; ənd] [druː] [hɪz; ɪz] [breθ] [ˈdiːpli] ,
and stretched his neck , and drew his breath deeply ,
和 拉伸 他的 脖子 , 和 画 他的 气息 深 ,
他伸长脖子，深深地吸了一口气。

[ˈpʊtɪŋ] [hɪz; ɪz][hændz][ʌp][frʌm; frəm] [taɪm] [tuː; tə] [taɪm] [æz; əz] [ɪf] [hiː; hi] [stroʊv] [tuː; tə] [set] [hɪz; ɪz]
putting his hands up from time to time as if he strove to set his
推杆 他的 双手 向上 从 时间 到 时间 作为 如果 他 努力 到 放 他的
[ˈwɪndpaɪp] [mɔːr] [æt; ət] [iːz] .
windpipe more at ease .
气管 更多的 在 舒适 .
他时不时地举起双手，好像在努力让自己的气管更舒服些。

“ [hɪr] [fɪl] , [maɪ][haɪroʊ] , ” [sed] [hɪz; ɪz] [traɪˈʌmfənt] [ˈbrʌðər] [bæt] , “ [teɪk] [əˈhʌðər] [glæs] ,
“ **Here Phil , my hairo , ” said his triumphant brother Bat , “ take another glass** ,
” 这里 菲尔 , 我的 海郎 , ” 说 他的 凯 兄弟 蝙蝠 , ” 拿 其他 玻璃 ,
“菲尔，我的兄弟，”他得意洋洋的哥哥巴特说，“再喝一杯吧。”

[æn; ən] - [meɪ] [biː; bi][fɔːr; fər][ɔːl][soʊ] [strɔːŋ] [ænd; ənd] - [æz; əz][juː; jʊ][ɑːr; ər][wɪd] [ˈʌðər]
an ' may be for all so strong and murdherin ' as you are wid others
一个 - 可能 是 为了 全部 所以 强的 和 - 作为 你 是 宽 其他的
[juː; jʊ] [naʊ] [noʊ] — [æn; ən] - [juː; jʊ] [nuː] [bɪˈfɔːr] [wʌt] [ˈaʊər; ɑːr] [ˈwʊmən] - [kæn; kən][duː][æt; ət] [hoʊm]
you now know — an ' you knew before what our woman ' can do at home
你 现在 知道 — 一个 - 你 知道 前 什么 我们的 女士 - 能 做 在 家
[wɪd][juː; jʊ] . “
wid you . ”
宽 你 . ”

也许你对其他人如此强大且嗜杀成性，你现在也知道了——而且你以前也知道我们的女人在家里能对你做什么。”
“ [aɪv] — [ˈhɑ:k] — [ˈhɑ:k] — [aɪv] [dʌn] [wɪd][hɜːr; hər] — [ʃiːz] [noʊ] [ˈwʊmən] ; [ðeəz; ðəz][ə; eɪ][ˈdev(ə)][ɪn]
“ **I've — hoch — hoch — I've done wid her — she's no woman ; there's a devil in**
” 我已经 — 霍赫 — 霍赫 — 我已经 完毕 宽 她 — 她是 不 女士 ; 有 一个 魔鬼 在
[hɜːr; hər] , [æn; ən] - [ɪf] [juː; jʊ] [teɪk] [maɪ] [ədˈvaɪs] ,
her , an ' if you take my advice ,
她 , 一个 - 如果 你 拿 我的 建议 ,
“我已经——好了——好了——我已经和她断绝关系了——她根本不是女人；她骨子里是个魔鬼，如果你听我的劝告，

[ɪts] [tuː; tə] [priːst] - [juːd] [brɪŋ] [hɜːr; hər] ,
it's to Priest M'Scaddhan you'd bring her ,
它是 到 牧师 - 你会 带来 她 ,
你要把她带到麦克斯卡丹神父那里去。

[æn; ən] - [hæv; həv][ðə; ði] [seɪm] [ˈdev(ə)] [preɪd] [aʊt][ʌv; əv][hɜːr; hər] — [aɪ] [ðæt] [kʊd; kəd] - [er]
an ' have the same devil prayed out of her — I that could murdher ere
一个 - 有 这 相同的 魔鬼 祈祷 出去 的 她 — 我 那 可以 - 埃雷
[ə; eɪ][mæn][ɪn][ðə; ði] - - ! “
a man in the parist a'most ! ”
一个 男人 在 这 - - ! “
并祈祷将她身上的魔鬼驱除——我几乎可以在教堂里杀了一个人！

“ [leɪv] [ˈbraɪən] - [aʊt] , ” [sed] [keɪt] .
“ Lave Bryan M'Mahon out , ” said Kate .
“ 澡 布莱恩 - 出去 , ” 说 凯特 .

“让布莱恩·麦克马洪下台,”凯特说道。

“ [noʊ][aɪ][wəʊnt] , ” [rɪˈplaɪd] [fɪl] , [ˈsʌlənlɪ] , [ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [vɔɪs] [stiɪl] [hɔːrs] , “ [noʊ] ,
“ No I won't , ” replied Phil , sullenly , and with a voice still hoarse , “ no , ”
“ 不 我 惯于 , ” 回复 菲尔 , 闷闷不乐地 , 和 和 一个 嗓音 仍然 嘶哑 , ” 不 ,
“不, 我不会,”菲尔闷闷不乐地回答, 声音依然沙哑, “不,

[aɪ][wəʊnt] — [aɪ] [ðæt] [kʊd; kəd] [merk] [smæʃ] [ʌv; əv] [er] [ə; eɪ][mæn][ɪn][ðə; ðɪ] [ˈpærɪʃ] ,
I won't — I that could make smash of ere a man in the parish ,
我 惯于 — 我 那 可以 制作 粉碎 的 埃雷 一个 男人 在 这 教区 ,
我不会——我那样做可能会让教区里的一个人身败名裂。

[tuː; tə][biː; bi] [ˈθrɒtld] [ˈɪntuː] [pɜːrˈdɪʃn] [baɪ][ə; eɪ] [ˈblæstɪd] [ˈwʊmən] .
to be throttled into perdition by a blasted woman .
到 是 节流 进入 毁灭 经过 一个 炸毁 女士 .
被一个该死的女人掐死, 送入地狱。

[ʃiːz] [ə; eɪ][ˈdev(ə)l] , [aɪ] [seɪ] ; [fɔːr; fər][ðə; ðɪ][ləst] [ten] [ˈmɪnɪts] [aɪ] [siːn] [ˈnɑːθɪn] - [bʌt; bət][ˈfaɪər] ,
She's a devil , I say ; for the last ten minutes I seen nothin ' but fire ,
她是 一个 魔鬼 , 我 说 ; 为了 这 最后的 十 分钟 我 已见 什么也没有 - 但 火 ,
“她简直是个魔鬼,”我说, “过去十分钟里, 我看到的只有火焰。”

[ˈfaɪər] , [ˈfaɪər] , [æz; əz] [red] [æz; əz] [ˈbleɪzɪz] , [æn; ən] - [aɪ][hɑːrd] [ˈsʌmθɪn] - [ˈjɛlɪn] - , [ˈjɛlɪn] - , [ɪn][maɪ]
fire , fire , as red as blazes , an ' I hard somethin ' yellin ' , yellin ' , in my
火 , 火 , 作为 红色的 作为 火焰 , 一个 - 我 难的 某物 - 大喊 - , 大喊 - , 在 我的
[ɪrɪz] . “
ears . ”
耳朵 . ”

火, 火, 像火焰一样红, 我听到耳边传来喊叫声, 喊叫声。

“ [eɪ] ! ” [rɪˈplaɪd] [keɪt] , “ [aɪ] [noʊ] [juː; jʊ][dɪd] — [ðæt] [wʌz; wəz][ðə; ðɪ][ˈfaɪər][ʌv; əv] [hel] [juː; jʊ] [siːn] ,
“ Ay ! ” replied Kate , “ I know you did — that was the fire of hell you seen , ”
“ 哎 ! ” 回复 凯特 , “ 我 知道 你 做过 — 那 曾是 这 火 的 地狱 你 已见 ,
“哎!”凯特回答说, “我知道你看到了——那就是你看到的地狱之火。”

[ˈredi] [tuː; tə] [rɪˈseɪv] [juː; jʊ] ;
ready to resave you ;
准备好 到 重新保存 你 ;

随时准备拯救你;

[æn; ən] - [ðə; ðɪ] [nɔɪz] [juː; jʊ][hɑːrd][wʌz; wəz][ðə; ðɪ] [ˈvɔɪsɪz] [ʌv; əv][ðə; ðɪ][ˈdevəlz] [ðæt]
an ' the noise you hard was the voices of the devils that
一个 - 这 噪音 你 难的 曾是 这 声音 的 这 魔鬼 那
[ˈwɔːr, ˈdʌbəlˈjuːˈoʊɑːr, ˈdʌbəlˈjuːˈoʊɑːr] [ˈkʌmɪn] - [fɔːr; fər][jɔːr; jər] [saʊl] — [eɪ] ,
wor comin ' for your sowl — ay ,
工作 即将到来 - 为了 你的 猫头鹰 — 哎 ,

你听到的噪音是魔鬼的声音, 它们正要来夺走你的灵魂——哎。

[æn; ən] - [ðə; ðɪ] [ˈvɔɪsɪz] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [tuː] [waɪvz] [juː; jʊ] - — [teɪk] [ker] [ðen] ,
an ' the voices of the two wives you murdered — take care then ,
一个 - 这 声音 的 这 二 妻子们 你 - — 拿 关心 然后 ,
还有你谋杀的那两位妻子的声音——小心点,

[ɔːr] [aɪl] [send] [juː; jʊ] [ˈsuːnər] [tuː; tə] [hel] [ðæn; ðən][juː; jʊ] - [ʌv; əv] .
or I'll send you sooner to hell than you dhrame of .
或者患病的 发送 你 很快 到 地狱 比 你 - 的 .

否则我会让你比你想象的更快地下地狱。

“ [ðə; ði] [skaʊl] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][ɪn] [rɪ'tɜːrɪn] [fɔːr; fər] [ðɪs] [θret] [wʌz; wəz] [brɪ'ɑːnd] [ɔːl] [dɪ'skrɪpʃn] .	
“ The scowl which she had in return for this threat was beyond all description .	
“ 这 皱眉头 哪个 她 有 在 返回 为了 这 威胁 曾是 超过 全部 描述 .	
“ 她对这种威胁的回应，是那种难以形容的怒容。”	
“ [oʊ] , [aɪ][hæv; həv] [dʌn] [wɪd][juː; jʊ] , “ [hiː; hi] [rɪ'plaɪd] ; “ [jʊə(r)] [nɑːt] [raɪt] , [aɪ][seɪ] — [bʌt; bət] ['nevər]	
“ Oh , I have done wid you , “ he replied ; “ you're not right , I say — but never	
“ 哦 , 我 有 完毕 宽 你 , “ 他 回复 ; “ 你是 不是 正确的 , 我 说 — 但 绝不	
[maɪnd] ,	
mind ,	
头脑 ,	
“ 哦，我已经受够你了，”他回答说；“我说，你错了——不过没关系。”	
[aɪl] [pʊt][ə; eɪ][pɪn][ɪn] - [ˈkɑːlər][fɔːr; fər] [ðɪs] — [eɪ] [wɪl] [aɪ] . “	
I'll put a pin in M'Mahon's collar for this — ay will I . “	
患病的 放 一个 别针 在 - 衣领 为了 这 — 哎 将要 我 . “	
我会在麦克马洪的衣领上别上一枚徽章——真的，我一定会这么做。”	
“ [dəʊnt] !	
“ Don't !	
“ 不 !	
“ [ʃiː; ʃi] [ɪk'skleɪmd] , [ɪn][wʌn] [ˈfɪrf(ə)] [ˈmɑːnəsɪləbəl] , [ænd; ənd] [ðen] [ʃiː; ʃi] [ˈædɪd] [ɪn][ə; eɪ] [ləʊ]	
“ she exclaimed , in one fearful monosyllable , and then she added in a low	
“ 她 惊呼 , 在 一 可怕 单音节 , 和 然后 她 额外 在 一个 低的	
[kən'denst] [ˈwɪspər] ,	
condensed whisper ,	
浓缩版 耳语 ,	
她惊呼一声，用一个恐惧的单音节词说道，然后又用低沉而凝重的耳语补充道：	
“ [ɔːr] [ɪf] [juː; jʊ][duː] , [mɑːrk][ðə; ði] [ˈkɑːnsɪkwens] . “	
“ or if you do , mark the consequence . “	
“ 或者如果 你 做 , 标记 这 结果 . “	
“或者如果你这么做了，就要承担后果。”	
“ [trə:t] , [fɪl] , “ [sed] [ˈtedi] , “ [aɪ] [θɪŋk] [juː; jʊ] [ˈniːdnt] [θrʌbəl] [jʊr; jər] [hed] [ə'baʊt] - —	
“ Trot , Phil , “ said Teddy , “ I think you needn't trouble your head about M'Mahon —	
“ 小跑 , 菲尔 , “ 说 泰迪 , “ 我 思考 你 不必 艰难的 你的 头 关于 - —	
[ˈhiːz] [dʌn] - . “	
he's done fwhor . “	
他是 完毕 - . “	
“特罗特，菲尔，”泰迪说，“我觉得你不用再为麦克马洪的事烦恼了——他已经完蛋了。”	
“ [æn; ən] - [mɑːrk][em 'iː] , “ [sed] [keit] , “ [aɪl] [teɪk] [ker] [ʌv; əv][ðə; ði][mæn] [ðæt] [dʌn] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm]	
“ An ' mark me , “ said Kate , “ I'll take care of the man that done for him	
“ 一个 - 标记 我 , “ 说 凯特 , “ 患病的 拿 关心 的 这 男人 那 完毕 为了 他	
.	
:	
.	
“记住我，”凯特说，“我会好好教训那个害他的人。”	
[aɪ] [noʊ] [hɪm; ɪm] [wel] , [ðæn; ðən][hiː; hi][sə'spekts; 'sʌspekts] ,	
I know him well , betther than he suspects ,	
我 知道 他 出色地 , 更好 比 他 嫌疑人 ,	
我非常了解他，比他自己想象的还要了解。	

[æŋ; əŋ] - [kæŋ; kən] [meɪk] [hɪm; ɪm] [sʌp] [ˈsɑːroʊ] [wenˈevər] [aɪ][laɪk] — [æŋ; əŋ] - [wʊd] , [tuː] , [ˈoʊnli]
an ' **can** **make** **him** **sup** **sorrow** **whenever** **I** **like** **—** **an** ' **would** , **too** , **only**
一个 - 能 制作 他 上 悲哀 每当 我 喜欢 — 一个 - 会 , 也 , 仅有的
[fɔːr; fər][wʌŋ] [θɪŋ] . "
for **one thing** . "
为了 — 事物 : "

我可以随时让他尝尝悲伤的滋味——而且我也愿意这么做, 只为了一个目的。”

" [æŋ; əŋ] - - [dɑːt] [wɑːn] [θɪŋ] ? " [æskt] [fæt] .
" **An** ' **fwhat's dhat wan thing ?** " **asked Phats** .
" 一个 - - dhat 万 事物 ? " 问 胖子 :
"那是什么?" Phats问道。

" [juːl] [noʊ] [aɪˈtiː] [wen] [jʊə(r)] - , [meɪ] [biː; bi] , " [rɪˈplaɪd] [keɪt] ;
" **You'll know it when you're ouldher** , **may be** , " **replied Kate** ;
" 你会 知道 它 什么时候 你是 - , 可能 是 , " 回复 凯特 ;
"也许等你老了就知道了,"凯特回答说;

" [bʌt; bət][juː; jʊ][mʌst; məst][biː; bi] - [fɜːrst] — [aɪ][kæŋ; kən] [ki:p] [maɪ] [oʊn] [ˈsiːkrɪts] , [θæŋk] [ɡɑːd] ,
" **but you must be ouldher first — I can keep my own secrets** , **thank God** ,
" 但 你 必须 是 - 第一的 — 我 能 保持 我的 自己的 秘密 , 感谢 上帝 ,
[æŋ; əŋ] - [wɪl] ,
an ' **will** ,
一个 - 将要 ,
"但你必须先年长一些——感谢上帝, 我可以保守自己的秘密, 而且会的。"

[tuː] — [ˈoʊnli][mɑːrk][emˈiː][ɔːl][oʊ] - [jɛz] ;
too — only mark me all o ' yez ;
也 — 仅有的 标记 我 全部 o - 是的 ;
也——你们都记住我;

[juː; jʊ] [noʊ] [wel] [wʌt] [aɪ][erˈem] — [let][noʊ][ˈɪndʒəri] [kʌm] [tuː; tə][ˈbraɪən] - .
you know well what I am — let no injury come to Bryan M'Mahon .
你 知道 出色地 什么 我 是 — 让 不 受伤 来 到 布莱恩 麦马洪 .
你很清楚我的为人——千万别让布莱恩·麦克马洪受伤。

[fɔːr; fər][ðə; ði] [seɪk] [ʌv; əv][wʌŋ][ˈpɜːrs(ə)n][hiː; hi][mʌst; məst][biː; bi] [seɪf] . "
For the sake of one person he must be safe . "
为了 这 清酒 的 — 人 他 必须 是 安全的 : "
为了一个人, 他必须安全。

" [wel] , " [əbˈzɜːrvd] [ˈtedi] , " [let][juːˈes] [hɪr] [noʊ] [mɔːr] [əˈbaʊt] [ðem; ðəm] ;
" **Well** , " **observed Teddy** , " **let us hear no more about them** ;
" 出色地 , " 观察到 泰迪 , " 让 我们 听到 不 更多的 关于 他们 ;
"好吧,"泰迪说道, "我们还是别再听他们说话了;
[ɪts] [ɔːl] [ˈsetld] [ðæt] [wiː; wi][ɑːr; ər][tuː; tə][set] [ʌp][ɪn] [ɡlen] [ˈdiərg] [əˈbʌv] [əˈɡen] — [fɔːr; fər] [ðɪs] - ,
it's all settled that we are to set up in Glen Dearg above again — for this Hycy ,
它是全部 定居 那 我们 是 到 放 向上 在 格伦 亲爱的 多于 再次 — 为了 这 - ,
一切都已安排妥当, 我们将再次在上述的格伦迪尔格设立营地——为了这次的Hycy活动,

— [huːz] - - [tuː; tə][tɜːrn][ðə; ði] [ˈpeni] [wer] [hiː; hi][kæŋ; kən] . "
— who's sthrivin ' to turn the penny where he can . "
— 谁是 - - 到 转动 这 一分钱 在哪里 他 能 : "
——他竭尽所能地想方设法地赚钱。

" [aɪˈtiː][ɪz] , " [sed] [bæt] ; " [æŋ; əŋ] - , [tuː; tə] - [ˈmɔːroʊ] [naɪt] ,
" **It is** , " **said Bat** ; " **an** ' , **to - morrow night** ,
" 它 是 , " 说 蝙蝠 ; " 一个 - , 到 - 明天 夜晚 ,
"是的,"巴特说; "明天晚上,

[let][ju: 'es] [brɪŋ] [ðə; ði] [θɪŋz] [ʌp] — [ðɪs] [ɪ'lek(ə)n] [wɪl] [ju: 'es][æt; ət] ['eni] [reɪt] — [bʌt; bət] [hu:]
let us bring the things up — this election will serve us at any rate — but who
让 我们 带来 这 事物 向上 — 这 选举 将要 服务 我们 在 任何 速度 — 但 who
[wɪl] [kʌm] [ɪn] ?
will come in ?
将要 来 在 ?

让我们把事情摆到台面上来——无论如何，这次选举对我们都有好处——但谁会当选呢？

“ (* [ðæt] [ɪz] , [bi:; bi] [rɪ'tɜ:rnd] .)
” (* **That is , be returned .**)
” (* 那 是 , 是 返回 .)

(*也就是说，将被退回。)

“ [ðə; ði] [vɪlən] [ʌv; əv] [hel] ! ” [ˈsʌd(ə)nli] [ɪkˈskeɪmd] [keɪt] , [æz; əz] [ɪf] [tu:; tə][hɜ:ɪ'self] ;
” **The villain of hell ! ” suddenly exclaimed Kate , as if to herself ;**
” 这 恶棍 的 地狱 ! ” 突然 惊呼 凯特 , 作为 如果 到 她自己 ;

“地狱恶棍！”凯特突然自言自语道；

“ [tu:; tə][gʊʊ][tu:; tə][ˈru:ɪn][ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] !
” **to go to ruin the young man !**
” 到 去 到 废墟 这 年轻的 男人 !

“去毁了那个年轻人！”

[ðæt] [ˈgɜ:ɪlz] [ˈbreɪk,ɪn] - [hɜ:ɪ; hær] [hɑ:ɪt] [fɔ:ɪ; fər] [wʌt] [hæz; hæz] [ˈhæpənd] . “
That girl's breakin ' her heart for what has happened . ”
那 女孩们 打破 - 她 心 为了 什么 有 发生 . ”

那个女孩因为发生的事伤心欲绝。

“ [wʌt] [ɑ:ɪ; əɪ][ju:; jʊ][ˈtɑ:kən] - [əˈbʌʊt] ? ” [æskt] [hɜ:ɪ; hær] [ˈhʌzbənd] .
” **What are you talkin ' about ? ” asked her husband .**
” 什么 是 你 谈话 - 关于 ? ” 问 她 丈夫 .

“你在说什么？”她丈夫问道。

“ [ˈnʌθɪŋ] , ” [ʃɪ:; ʃɪ] [rɪˈplaɪd] ; “ [ˈoʊnli] [ɪf] [ju:; jʊ][ɔ:ɪ] [ɪn'tend] [tu:; tə][hæv; həv] ['eni] [rest] [tu:; tə] - [naɪt] ,
” **Nothing , ” she replied ; “ only if you all intend to have any rest to - night ,**
” 没有什么 , ” 她 回复 ; ” 仅有的如果 你 全部 打算 到 有 任何 休息 到 - 夜晚 ,

“没什么，”她回答说，“除非你们今晚都想好好休息。”

[θrəʊ] [jɔ:ɪ'selvz] [ɪn][ðə; ði] [ʃeɪk] - [daʊn] [ðer; ðər] , [æn; ən] - [gʊʊ] [sli:p] .
throw yourselves in the shake - down there , an ' go sleep .
扔 你们自己 在 这 摇 - 向下 那里 , 一个 - 去 睡觉 .

投身于那里的搜查，然后去睡觉。

[aɪm][nɑ:t][tu:; tə][saɪt] [ʌp][ðə; ði] [hoʊl] [naɪt] [hɪr] , [aɪ][hoʊp] ?
I'm not to sit up the whole night here , I hope ?
我是 不是 到 坐 向上 这 所有的 夜晚 这里 , 我 希望 ?

我希望不用整晚都待在这里吧？

“ [ˈfɪlɪp] , [ænd; ənd] [ned] , [ænd; ənd] [ˈtedi] [ˈtʌmblɪd] [ðəm'selvz] [ˈɪntu:][ðə; ði] [strɔ:] ,
” **Philip , and Ned , and Teddy tumbled themselves into the straw ,**
” 菲利普 , 和 内德 , 和 泰迪 翻滚 他们自己 进入 这 稻草 ,

菲利普、内德和泰迪一头栽进了稻草堆里。

[ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ] [fju:] [ˈmɪnɪts] [wɜ:ɪ; wər][ɪn][ə; eɪ] [steɪt] [ʌv; əv] [ˈpɜ:rfɪkt] [əˈblɪvɪən] .
and in a few minutes were in a state of perfect oblivion .
和 在 一个 很少 分钟 是 在 一个 状态 的 完美的 遗忘 .

几分钟后，我们就完全进入了昏睡状态。

“ - [bɜ:rk] [ɪz][ə; eɪ][bæd] [bɔɪ] , [bæt] , ” [ʃɪ:; ʃɪ] [sed] ,
” **Hycy Burke is a bad boy , Bat , ” she said ,**
” - 伯克 是 一个 坏的 男生 , 蝙蝠 , ” 她 说 ,

“海西·伯克是个坏小子，巴特，”她说。

[æz; əz][ðə; ði] ['hʌzbənd] [wʌz; wəz] [ə'baʊt] [tu;; tə] ['fɑ:lʊ] [ðer; ðər][ɪg'zæmp(ə)] ;
as the husband was about to follow their example ;
作为 这 丈夫 曾是 关于 到 跟随 他们的 例子 ;
丈夫正准备效仿他们的做法;

" [bʌt; bət][hi;; hi][ɪz] [mɑ:rkt] — [aɪv] [set][maɪ][mɑ:rk][ə'pɑ:n][hɪm; ɪm] . "
" **but he is marked — I've set my mark upon him** . "
" 但 他 是 标记 — 我已经 放 我的 标记 之上 他 . "
“但他已被标记——我已经在 他身上留下了我的印记。”

" [ju;; jʊ] [ə'pɪr] [tu;; tə] [noʊ] ['sʌmθɪŋ] [pər'tɪkjələ] [ə'baʊt] [hɪm; ɪm] , " [əb'zɜ:rvd] [hɜ:r; hər] ['hʌzbənd] .
" **You appear to know something particular about him , " observed her husband** .
" 你 出现 到 知道 某物 特别的 关于 他 , " 观察到 她 丈夫 .
“你似乎对他有所了解,”她丈夫说道。

" ['meɪbi] [aɪ][du:; , [æn; ən] - ['meɪbi] [aɪ][dəʊnt] , " [ʃi; ʃɪ] [rɪ'plaɪd] ; " [bʌt; bət][aɪ] [tel] [ju;; jʊ] ,
" **Maybe I do , an ' maybe I don't , " she replied ; " but I tell you** ,
" 或许 我 做 , 一个 - 或许 我 不 , " 她 回复 ; " 但 我 告诉 你 ,
“也许是, 也许不是,”她回答说; “但我告诉你,

[hi:z] [mɑ:rkt] — [ðæts] [ɔ:l] — [goʊ][tu;; tə][bed] [naʊ] .
he's marked — that's all — go to bed now .
他是 标记 — 那就是 全部 — 去 到 床 现在 .
他被标记了——仅此而已——现在去睡觉吧。

" [hi;; hi] ['tʌmbld] ['æftər][ðə; ði][rest] , [keit] [stretʃt] [hɜ:r'self][ɪn][æn; ən] , ['ɑ:pəzɪt] ['kɔ:rnər] ,
" **He tumbled after the rest , Kate stretched herself in an , opposite corner** ,
" 他 翻滚 后 这 休息 , 凯特 拉伸 她自己 在 一个 , 对面的 角落 ,
“他随后也倒下了, 凯特则在对面的角落里伸展着身体。”

[ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ] [fju:] ['mɪnɪts] [ðɪs] ['sævɪdʒ] ['ɔ:rkɪstrə] [wʌz; wəz][ɪn] [fʊl] ['kɔ:rəs] .
and in a few minutes this savage orchestra was in full chorus .
和 在 一个 很少 分钟 这 野蛮的 乐队 曾是 在 满的 合唱 .
几分钟后, 这支狂野的乐队就奏响了完整的合唱。

[wʌt] [æn; ən][ɪn'sɑ:ljəb(ə)l] [ɪ'hɪgmə] [ɪz] ['wʊmən] !
What an insoluble enigma is woman !
什么 一个 不溶 谜 是 女士 !
女人真是个难以解开的谜!

[frʌm; frəm][ðə; ði] ['spesɪmən] [ʌv; əv] ['femənɪn] ['delɪkəsi] [ænd; ənd] ['mɑ:dɪst] ['dɪfɪdəns] [wɪtʃ] [wi;; wi]
From the specimen of feminine delicacy and modest diffidence which we
从 这 标本 的 女性 美味 和 谦虚的 羞怯 哪个 我们

[hæv; həv][dʒʌst] [prɪ'zentɪd] [tu;; tə][ðə; ði] ['ri:dər] ,
have just presented to the reader ,
有 只是 呈现 到 这 读者 ,
从我们刚才向读者展示的女性柔美和谦逊的典范来看,

[hu:] [wʊd] [ɪ'mædʒɪn] [ðæt] [keit] ['hoʊgən][wʌz; wəz]['keɪpəb(ə)l][ʌv; əv] ['entərɪŋ] ['ɪntu:][ðə; ði] [di:p] [ænd; ənd]
who would imagine that Kate Hogan was capable of entering into the deep and
WHO 会 想象 那 凯特 霍根 曾是 有能力的 的 进入 进入 这 深的 和
['ru:tɪd] ['sɑ:roʊ] [wɪtʃ] [kæθ'lin] ['kævənæg, 'kævənɑ:] [ɪk'spɪəriənst] [wen] [meɪd] [ə'kweɪntɪd] [wɪð; wɪθ]
rooted sorrow which Kathleen Cavanagh experienced when made acquainted with
根 悲哀 哪个 凯瑟琳 卡瓦纳 经验丰富的 什么时候 制成 熟人 和
[ðə; ði][kəl'æməti] [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [ə'baʊt] [tu;; tə] [krʌʃ] [hɜ:r; hər] ['lʌvər] .
the calamity which was about to crush her lover .
这 灾害 哪个 曾是 关于 到 压碎 她 情人 .
谁能想到, 凯特·霍根能够体会到凯瑟琳·卡瓦纳在得知即将摧毁她爱人的灾难时所经历的那种深深的、根深蒂固的悲伤。

[ˈjet] [soʊ][aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] .
Yet so it was .
然而 所以 它 曾是 .

事实的确如此。

[ɪn] [truːθ] [ðɪs] [ˈfɪrs] [ænd; ənd] [ˈfjəriəs] [ˈwʊmən] [huː] [wʌz; wəz][æt; ət][wʌns][ə; eɪ] [θiːf] , [ə; eɪ][ˈlaɪər] ,
In truth this fierce and furious woman who was at once a thief , a liar ,
在 真相 这 凶猛的 和 狂怒 女士 WHO 曾是 在 一次 一个 贼 , 一个 说谎者 ,
事实上, 这个凶狠暴躁的女人既是小偷, 又是骗子,

[ə; eɪ] [ˈdrʌŋkərd] , [ænd; ənd][æn; ən][ɪmˈpɑːstər] , [ˈhɑrdnd] [ɪn] [ˈwɪkɪdnəs] [ænd; ənd] [dɪˈsiːt] ,
a drunkard , and an impostor , hardened in wickedness and deceit ,
一个 酒鬼 , 和 一个 骗子 , 硬化 在 邪恶 和 欺骗 ,
一个酒鬼, 一个骗子, 心肠歹毒, 诡诈狡诈。

[hæd; həd][ɪn] [spɑɪt] [ʌv; əv][ɔːl] [ðɪs] [ə; eɪ] [hɑːrt] [ˈkeɪpəb(ə)] [ʌv; əv] [ˈvɜːrtʃuəs] [ˌæspɜːˈeɪʃənz] ,
had in spite of all this a heart capable of virtuous aspirations ,
有 在 尽管如此 的 全部 这 一个 心 有能力的 的 有德行的 抱负 ,
尽管如此, 他仍然拥有一颗能够怀抱美德之心。

[ænd; ənd][ʌv; əv] [ˈlʌvɪŋ] [wʌt] [wʌz; wəz] [ˈeksələnt] [ænd; ənd] [gʊd] .
and of loving what was excellent and good .
和 的 爱 什么 曾是 出色的 和 好的 .
热爱一切美好事物。

[aɪ ˈtiː][ɪz] [truː] [ʃiː; ʃɪ][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈhɪpəkɹɪt] [hɜːrˈself] , [ˈjet] [ʃiː; ʃɪ] [dɪˈtestɪd] - [bɜːrk] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz]
It is true she was a hypocrite herself , yet she detested Hycy Burke for his
它 是 真的 她 曾是 一个 伪君子 她自己 , 然而 她 令人厌恶的 - 伯克 为了 他的
[ˈtretʃəri] .
treachery .
背信弃义 .
她本人的确是个伪君子, 但她憎恨海西·伯克的背信弃义。

[ʃiː; ʃɪ][wʌz; wəz][ə; eɪ] [θiːf] [ænd; ənd][ə; eɪ][ˈlaɪər] ,
She was a thief and a liar ,
她 曾是 一个 贼 和 一个 说谎者 ,
她是个小偷, 也是个骗子。

[ˈjet] [ʃiː; ʃɪ] [laɪkt] [ænd; ənd] [rɪˈspektrɪd] [ˈbraɪən] - [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [truːθ] [ænd; ənd] [ˈɑːnəsti] .
yet she liked and respected Bryan M'Mahon for his truth and honesty .
然而 她 喜欢 和 受人尊敬 布莱恩 - 为了 他的 真相 和 诚实 .
但她喜欢并尊重布莱恩·麦克马洪的诚实和正直。

[hɜːr; hər] [hɑːrt] , [həʊˈevər] , [wʌz; wəz][nɑːt][ɔːl] [dɪˈpreɪvd] ; [ænd; ənd] , [ɪnˈdiːd] ,
Her heart , however , was not all depraved ; and , indeed ,
她 心 , 然而 , 曾是 不是 全部 堕落的 ; 和 , 的确 ,
然而, 她的内心并非完全堕落; 事实上,

[aɪ ˈtiː][ɪz] [ˈdɪfɪkəlt] [tuː; tə] [miːt] [ə; eɪ] [ˈwʊmən] [ɪn] [huːz] [ˌdɪspəˈzɪ(ə)n] , [həʊˈevər] [kəˈrʌptɪd] [baɪ][ˈiːv(ə)]
it is difficult to meet a woman in whose disposition , however corrupted by evil
它 是 难的 到 见面 一个 女士 在 谁 处置 , 然而 腐败的 经过 邪恶的
[səˈsaɪəti] ,
society ,
社会 ,
很难遇到一个即使被邪恶的社会腐蚀, 心性依然纯洁的女人。

[ænd; ənd] [dɪˈɡreɪdɪd] [baɪ][vaɪs] ,
and degraded by vice ,
和 退化的 经过 副 ,
并因恶习而堕落,

[ðer; ðær][ɪz][nɑ:tɪ][tu:; tə][bi:; bi] [faʊnd] [ə; eɪ][ˈpɔ:r](ə)n][ʌv; əv][ðə; ði][æn'dʒelɪk] [ˈes(ə)ns] [stiɪ] [rɪˈmeɪnɪŋ] .
there is not to be found a portion of the angelic essence still remaining .
那里 是 不是 到 是 成立 一个 部分 的 这 天使般的 本质 仍然 其余的 .
天使的本质已荡然无存。

[ɪn][ðə; ði] [keɪs] [bɪˈfɔ:r] [ju: 'es] , [haʊ'evər] , [ðɪs] [meɪ] [bi:; bi] [i:zəli] [ə'kaʊntɪd] [fɔ:r; fər] .
In the case before us , however , this may be easily accounted for .
在 这 案件 前 我们 , 然而 , 这 可能 是 容易地 已记录 为了 .
然而,就我们目前遇到的情况而言,这很容易解释。

[keɪt] [ˈhoʊgən] , [ðoʊ] [ə; eɪ] [hel] - [kæt][ænd; ənd][ˈdev(ə)l] , [wen] [prəˈvəʊkt] , [wʌz; wəz] ,
Kate Hogan , though a hell - cat and devil , when provoked , was ,
凯特 霍根 , 尽管 一个 地狱 - 猫 和 魔鬼 , 什么时候 挑衅 , 曾是 ,
凯特·霍根虽然是个泼妇和魔鬼,但一旦被激怒,她就会.....

[əˈmɪdst] [ɔ:lɪ][hɜ:r; hər] [ˈhɑ:dnd] [ˈvæɪələns] [ænd; ənd][ˈdʒen(ə)rəl][ˌdɪsrɪˈgɑ:rd][ʌv; əv] [tru:θ] [ænd; ənd] [ˈɑ:nəsti]
amidst all her hardened violence and general disregard of truth and honesty
在.....之中全部 她 硬化 暴力 和 一般的 漠视 的 真相 和 诚实
,
.
,
尽管她性格强硬,暴力倾向严重,并且普遍漠视真相和诚实,

[ə; eɪ] [ˈvɜ:rtʃuəs] [ˈwʊmən] [ænd; ənd][ə; eɪ] [ˈfeɪθf(ə)l] [waɪf] .
a virtuous woman and a faithful wife .
一个 有德行的 女士 和 一个 忠实 妻子 .
一位贤良淑德的女子,一位忠贞的妻子。

[hens] [hɜ:r; hər][ˈnæt(ə)rəl][rɪˈgɑ:rd][fɔ:r; fər] [mʌtɪ] [ðæt] [wʌz; wəz] [gʊd] [ænd; ənd] [pjʊr] ,
Hence her natural regard for much that was good and pure ,
因此 她 自然的 看待 为了 很多 那 曾是 好的 和 纯的 ,
因此,她自然而然地对许多美好纯洁的事物抱有敬意。

[ænd; ənd][hɜ:r; hər] [strɔ:ŋ] [ˈsɪmpəθi] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈsɑ:rou] [wɪtɪ] [nʌʊ] [fel] [əˈpɑ:n] [kæθ'lin]
and her strong sympathy with the sorrow which now fell upon Kathleen
和 她 强的 同情 和 这 悲哀 哪个 现在 跌倒 之上 凯瑟琳
[ˈkævənæg, 'kævənɑ:] .
Cavanagh :
卡瓦纳 .
她对凯瑟琳·卡瓦纳此刻所遭受的悲痛深表同情。

[kæθ'lin] [ænd; ənd][hɜ:r; hər] [ˈsɪstər][hæd; həd] [bɪn] [ˈsɪtɪŋ] [ˈsoʊɪŋ] [æt; ət][ðə; ði][ˈpɑ:rlər] [ˈwɪndəʊ] ,
Kathleen and her sister had been sitting sewing at the parlor window ,
凯瑟琳 和 她 姐姐 有 到过 坐着 缝纫 在 这 客厅 窗户 ,
凯瑟琳和她妹妹当时正坐在客厅的窗边缝纫。

[ɑ:n][ðə; ði] [deɪ] [ˈbraɪən][hæd; həd][ðə; ði] [ˈɪntərvju:] [wi; wi][hæv; həv][ˈdɪ:teɪld; dɪˈteɪld][wɪð; wɪθ] -
on the day Bryan had the interview we have detailed with Chevydale
在 这 天 布莱恩 有 这 面试 我们 有 详细的 和 -
[ænd; ənd][ðə; ði][ˈeɪdʒənt] ,
and the agent ,
和 这 代理人 ,
在布莱恩接受我们已详细描述过的与切维戴尔和经纪人的采访的当天,

[wen] [ðeɪ] [hɜ:rd] [ðer; ðər] [ˈfɑ:ðəz] [vɔɪs] [ɪnˈkwæɪərɪŋ][fɔ:r; fər] [ˈhænə] .
when they heard their father's voice inquiring for Hanna .
什么时候 他们 听到 他们的 父亲的 嗓音 查询 为了 汉娜 .
当他们听到父亲的声音在寻找汉娜时。

“ [hi:; hi][hæz; həz] [bɪn] [æt; ət] ['dʒemi] ['bɜ:ks] , [kæθ'lin] , ” [sed] [hɜ:r; həɾ] ['sɪstəɾ] , “ [ænd; ɐnd] [aɪl]
“ He has been at Jemmy Burke's , Kathleen , “ said her sister , “ and I'll
“ 他 有 到过 在 杰米 伯克的 , 凯瑟琳 , “ 说 她 姐姐 , “ 和 患病的
[ˈweɪdʒəɾ][ə; eɪ] ['noʊzgeɪ] ,
wager a nosegay ,
赌注 一个 花束 ,

“他去过杰米·伯克家，凯瑟琳，”她妹妹说，“我敢打赌，他肯定赢了。”

[ɪf] [wʌn][kʊd; kəd][get] [wʌn] , [ðæt] [hi:; hi][hæz; həz] [nu:z] [ʌv; əv] [ðɪs] [nu:] ['swi:θa:ɪrt] [ʌv; əv] [jɔ:ɾz] ;
if one could get one , that he has news of this new sweetheart of yours ;
如果 一 可以 得到 一 , 那 他 有 消息 的 这 新的 亲爱的 的 你的 ;
如果有人能打听到，他就会告诉你关于你这位新欢的消息；

[ˈhi:z] [bent] , [kæθ'lin] , “ [ʃi:; ʃɪ] [ˈædɪd] , “ [tu:; tə][hæv; həv][ju:; jʊ][ɪn] ['dʒemi] ['bɜ:ks] ['fæməli] , [kɔ:st]
he's bent , Kathleen , “ she added , “ to have you in Jemmy Burke's family , cost
他是 弯曲 , 凯瑟琳 , “ 她 额外 , “ 到 有 你 在 杰米 伯克的 家庭 , 成本
[wʌt] [ˌaɪ 'ti:] [meɪ] . “
what it may . “
什么 它 可能 . “

“他心软了，凯瑟琳，”她补充道，“为了让你成为杰米·伯克家族的一员，他不惜一切代价。”

“ [soʊ][ˌaɪ 'ti:] [si:mz] , [ˈhænə] . “
“ So it seems , Hanna . “
“ 所以 它 似乎 , 汉娜 . “

“看来确实如此，汉娜。”

“ [ðeɪ] [seɪ] ['edwəɾd] [bɜ:rk] [ɪz] [stiɪ] [ə; eɪ][ˈfaɪnəɾ] - ['lʊkɪŋ] [jʌŋ] ['feləʊ] [ðæn; ðən] - .
“ They say Edward Burke is still a finer - looking young fellow than Hycy .
“ 他们 说 爱德华 伯克 是 仍然 一个 更精细 - 寻找 年轻的 同伴 比 - .
“他们说爱德华·伯克仍然比海西更英俊潇洒。”

[naʊ] , [kæθ'lin] , “ [ʃi:; ʃɪ] [ˈædɪd] , [ˈlæfɪŋ] , “ [ɪf] [ju:; jʊ][ʊd; ʃəd] [spɔɪl] [ə; eɪ] [pri:st] [ˈæfðəɾ] [ɔ:l] !
Now , Kathleen , “ she added , laughing , “ if you should spoil a priest after all !
现在 , 凯瑟琳 , “ 她 额外 , 笑 , “ 如果 你 应该 剧透 一个 牧师 之后 全部 !
“凯瑟琳，”她笑着补充道，“如果你最终还是要宠坏一位神父的话！ ”

[wel] !
Well !
出色地！

出色地！

[ən] - ['laɪkliə] [θɪŋz] [hæv; həv] [ˈhæpənd] . “
un - likelier things have happened . “
联合国 - 更有可能 事物 有 发生 . “

更不可思议的事情都发生过。

“ [ðæt] [meɪ] [bi:; bi] , “ [rɪˈplaɪd] [kæθ'lin] , “ [bʌt; bət] [ðɪs] [wəʊnt] [ˈhæpən] [fɔ:r; fəɾ][ɔ:l] [ðæt] , [ˈhænə] .
“ That may be , “ replied Kathleen , “ but this won't happen for all that , Hanna .
“ 那 可能 是 , “ 回复 凯瑟琳 , “ 但 这 惯于 发生 为了 全部 那 , 汉娜 .
“也许是这样，”凯瑟琳回答说，“但无论如何，汉娜，这件事都不会发生。”

[goʊ] , [ðer; ðəɾ] [ˈhi:z] ['kɔ:lɪŋ] [fɔ:r; fəɾ][ju:; jʊ] [əˈɡen] . “
Go , there he's calling for you again . “
去 , 那里 他是 呼叫 为了 你 再次 . “

去吧，他又在叫你了。

“ [jes] — [jes] , “ [ʃi:; ʃɪ] [ˈʃaʊtɪd] ; “ - , [əˈmʌŋ] [ju:; jʊ][ɔ:l] , [kæθ'lin] , [jʊə(r)] [ˈmeɪkɪŋ] [ə; eɪ]
“ Yes — yes , “ she shouted ; “ throth , among you all , Kathleen , you're making a
“ 是的 — 是的 , “ 她 喊叫 ; “ - , 之中 你 全部 , 凯瑟琳 , 你是 制作 一个
[ˈregjələɾ][goʊ] - [bɪˈtwi:ɾn] [ʌv; əv][em 'i:] .
regular go - between of me .
常规的 去 - 之间 的 我 .

“是——是的，”她喊道；“但是，凯瑟琳，你却成了我经常的中间人。”

[maɪ] [ˈfɑːðər] [θɪŋks] [aɪ][kæn; kən][tʰɜːrn][juː; jʊ] [raʊnd] [maɪ] [ˈfɪŋɡər] , [ænd; ənd][ˈbraɪən] - [θɪŋks] —
My father thinks I can turn you round my finger , and Bryan M'Mahon thinks —
我的 父亲 思考 我 能 转动 你 圆形的 我的 手指 , 和 布莱恩 - 思考 —
[jes] , [aɪm][ˈɡɔɪn] - ,
yes , I'm goin ' ,
是的 , 我是 去 - ,

我父亲认为我可以把你玩弄于股掌之间，而布莱恩·麦克马洪则认为——是的，我要走了。

" [fiː; ji] [ˈænsər] [əˈɡen] .
" **she answered again .**
" 她 回答 再次 .

她再次回答道。

" [wel] , [kiːp] [ʌp][jɔːr; jər][ˈspɪrɪts] ; [aɪl] [suːn] [hæv; həv] [nuːz] [fɔːr; fər][juː; jʊ] [əˈbaʊt] [ðɪs] [spɔɪld] [priːst]
" **Well , keep up your spirits ; I'll soon have news for you about this spoiled priest**
" 出色地 , 保持 向上 你的 烈酒 ; 患病的 很快 有 消息 为了 你 关于 这 被宠坏了 牧师
.
"
.
"
.

“好了，振作起来；我很快就会有关于那个被宠坏的神父的消息告诉你。”

" [pʊr] [ˈhænə] , " [θɔːt] [kæθˈlɪn] ; " [wer] [wʌz; wəz][ðər; ðər][ˈevər] [sʌtʃ] [ə; eɪ][ˈsɪstər] ?
" **Poor Hanna , " thought Kathleen ; " where was there ever such a sister ?**
" 贫穷的 汉娜 , " 想法 凯瑟琳 ; " 在哪里 曾是 那里 曾经 这样的 一个 姐姐 ?
" 可怜的汉娜,"凯瑟琳心想,“哪里会有这样的妹妹呢? "

[fiː; ji] [dʌz] [ɔːl][fiː; ji][kæn; kən][tuː; tə] [kiːp] [maɪ] [ˈspɪrɪts] [ʌp] ; [bʌt; bət][aɪ ˈtiː] [kɑːnt][biː; bi] .
She does all she can to keep my spirits up ; but it can't be .
她 做 全部 她 能 到 保持 我的 烈酒 向上 ; 但 它 不能 是 .

她竭尽所能让我振作起来；但这不可能。

[haʊ] [kæn; kən][aɪ] [siː] [hɪm; ɪm] [ˈruːɪnd] [ænd; ənd] [ˈbegə] , [ðæt] [hæd; həd][ðə; ði] [haɪ] [ˈspɪrɪt][ænd; ənd]
How can I see him ruined and beggared , that had the high spirit and
如何 能 我 看 他 毁坏 和 穷困潦倒 , 那 有 这 高的 精神 和
[ðə; ði] [truː] [hɑːrt] ?
the true heart ?
这 真的 心 ?

我怎能眼睁睁地看着他落魄潦倒、一贫如洗，而他原本拥有高尚的品格和真诚的心灵？

" [ˈhænə] , [hɜːr; hər] [ˈfɑːðər] , [ænd; ənd] [ˈmʌðər] , [held] [ə; eɪ] [ˈtɑːlərəbli] [lɔːŋ] [dɪˈskʌʃ(ə)n] [təˈɡeðər] ,
" **Hanna , her father , and mother , held a tolerably long discussion together ,**
" 汉娜 , 她 父亲 , 和 母亲 , 握住 一个 勉强可以接受 长的 讨论 一起 ,
"汉娜、她的父亲和母亲一起进行了一次相当长的讨论，

[ɪn] [wɪtʃ] [kæθˈlɪn] [kʊd; kəd][ˈoʊnli] [hɪr] [ðə; ði] [ˈtoʊnz] [ʌv; əv][ðər; ðər] [ˈvɔɪsɪz] [əˈkeɪz(ə)nəli] .
in which Kathleen could only hear the tones of their voices occasionally .
在 哪个 凯瑟琳 可以 仅有的 听到 这 音调 的 他们的 声音 偶尔 .

凯瑟琳只能偶尔听到他们的声音。

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [ˈevɪdənt] , [haʊˈevər] , [baɪ][ðə; ði] [ɪmˈfætɪk] [ɪntəˈneɪʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði][oʊld] [ˈkʌp(ə)l] ,
It was evident , however , by the emphatic intonations of the old couple ,
它 曾是 明显 , 然而 , 经过 这 强调 语调 的 这 老的 夫妻 ,
然而，从这对老夫妇强调的语气中可以明显看出这一点。

[ðæt] [ðeɪ] [wɜːr; wər][ɜːrdʒɪŋ] [sʌm; səm][ˈsɜːrt(ə)n] [pɔɪnt] , [wɪtʃ] [hɜːr; hər] [ˈfeɪθf(ə)l] [ˈsɪstər] [wʌz; wəz]
that they were urging some certain point , which her faithful sister was
那 他们 是 敦促 一些 肯定 观点 , 哪个 她 忠实 姐姐 曾是
[ˈdeprəkeɪtɪŋ] , [ˈsʌmtaɪmz] ,
deprecating , sometimes ,
弃用 , 有时 ,

她们力荐的某个观点，她忠实的妹妹有时会对此表示贬低。

[æz; əz] [kæθ'lin] [kʊd; kəd] [lɜ:rɪn] , [baɪ] ['sɪriəsənəs] , [ænd; ənd][æt; ət] ['ʌðər] [taɪmz] [baɪ] [mɜ:rθ] .
as Kathleen could learn , by seriousness , and at other times by mirth .
作为 凯瑟琳 可以 学习 , 经过 严肃 , 和 在 其他 时代 经过 欢笑 .

凯瑟琳有时能通过严肃认真的学习, 有时又能通过欢笑学习。

[æt; ət][lenkθ; lenθ][ji; ji] [rɪ'tɜ:rnd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['kaʊntənəns] ['kɒmbətiŋ] [br'twi:n] ['sɪriəsənəs]
At length she returned with a countenance combating between seriousness
在 长度 她 返回 和 一个 面容 对抗 之间 严肃
[ænd; ənd][dʒest] ; [ðə; ði] ['sɪriəsənəs] , [haʊ'evər] , [prɪ'dɒmə'neitiŋ] .
and jest ; the seriousness , however , predominating .
和 笑话 ; 这 严肃 , 然而 , 占主导地位 .

最后她回来了, 脸上带着严肃和玩笑交织的表情; 然而, 严肃的情绪占据了上风。

" [kæθ'lin] , " [sed] [ji; ji] , " [ju;; jʊ] ['nevər] [hæd; həd][ə; eɪ] ['dɪfɪkəlti] [br'fɔ:r] [ju;; jʊ] [ʌn'tɪl] [naʊ] .
" **Kathleen , " said she , " you never had a difficulty before you until now .**
" 凯瑟琳 , " 说 她 , " 你 绝不 有 一个 困难 前 你 直到 现在 .
"凯瑟琳,"她说, "你以前从未遇到过困难, 直到现在。"

[ðeɪ] ['hævnt] [left] [em 'i:][ə; eɪ] [leg][tu;; tə][stænd][ə'pɑ:n] .
They haven't left me a leg to stand upon .
他们 还没有 左边 我 一个 腿 到 站立 之上 .
他们让我彻底失去了立足之地。

[ɑ:nɪst] ['dʒemi] ['nevər] [hæd; həd] ['eni] [wɪʃ] [tu;; tə] [meɪk] ['edwərd] [ə; eɪ] [pri:st] ,
Honest Jimmy never had any wish to make Edward a priest ,
诚实的 杰米 绝不 有 任何 希望 到 制作 爱德华 一个 牧师 ,
诚实的杰米从来没有想过要让爱德华当牧师。

[ænd; ənd][hi;; hi] [telz] [maɪ] ['fɑ:ðər] [ðæt] [aɪ 'ti:][wʌz; wəz][ɔ:l][ə; eɪ] [trɪk] [ʌv; əv][ðə; ði] [waɪf] [tu;; tə][get]
and he tells my father that it was all a trick of the wife to get
和 他 讲述 我的 父亲 那 它 曾是 全部 一个 诡计 的 这 妻子 到 得到
[ˈevriθɪŋ] [fɔ:r; fər][hɜ:r; hər] ['feɪvərɪt] ;
everything for her favorite ;
一切 为了 她 最喜欢的 ;
他告诉我父亲, 这一切都是妻子为了让她最喜欢的孩子得到一切而耍的伎俩;

[ænd; ənd][hi:z] [naʊ] [dɪ'tɜ:rmɪnd] [tu;; tə] [dɪsə'pɔɪnt] [ðem; ðəm] .
and he's now determined to disappoint them .
和 他是 现在 决定 到 辜负 他们 .
他现在决心要让他们失望。

[wʌt] [wɪl] [ju;; jʊ][du:] ? "
What will you do ? "
什么 将要 你 做 ? "
你会怎么做? "

" [wʌt] [wʊd] [ju;; jʊ] [ˌrekə'mend] [em 'i:] ? " [æskt] [kæθ'lin] , [l'ʊkɪŋ] [æt; ət][hɜ:r; hər][wɪð; wɪθ]
" **What would you recommend me ? "** asked Kathleen , looking at her with
" 什么 会 你 推荐 我 ? " 问 凯瑟琳 , 寻找 在 她 和
[ˈsʌmθɪŋ] [ʌv; əv][hɜ:r; hər] [oʊn] [mu:d] ,
something of her own mood ,
某物 的 她 自己的 情绪 ,
"你有什么建议吗? "凯瑟琳问道, 眼神中带着一丝自己的情绪。

[fɔ:r; fər] [ɔ:l'ðoʊ] [hɜ:r; hər] [braʊ] [wʌz; wəz] ['sɪriəs] , [jet] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [slaɪt] [smaɪl] [ə'pɑ:n]
for although her brow was serious , yet there was a slight smile upon
为了 虽然 她 眉头 曾是 严肃的 , 然而 那里 曾是 一个 轻微 微笑 之上
[hɜ:r; hər][lɪps] .
her lips .
她 嘴唇 .
虽然她眉头紧锁, 但嘴角却带着一丝微笑。

“ [waɪ] , ” [sed] [ðə; ði] [fræŋk] [ænd; ənd] [ˈkændɪd] [gɜːrɪ] , ” [ˈsɜːrt(ə)nli] [tuː; tə] [rʌŋ] [əˈweɪ] [wɪð; wɪθ] [ˈbraɪən]
“ **Why** , ” **said the frank and candid girl** , ” **certainly to run away with Bryan**
“ 为什么 , ” 说 这 坦率 和 坦率 女孩 , ” 当然 到 跑步 离开 和 布莱恩
- ;
M'Mahon ;
- ;

“为什么,”这位坦率直言的女孩说,“当然是为了和布莱恩·麦克马洪私奔;
[ðæt] , [juː; jʊ] [noʊ] , [wʊd] [ˈset(ə)l] [ˈevriθɪŋ] . ”
that , you know , would settle everything . ”
那 , 你 知道 , 会 定居 一切 . ”
那样的话, 一切问题就都解决了。

“ [wʊd] [aɪ ˈtiː] [ˈset(ə)l] [maɪ] [ˈfɑːðɜːz] [hɑːrt] , ” [sed] [kæθˈlɪn] , ” [ænd; ənd] [maɪ] [ˈmʌðɜːz] ?
“ **Would it settle my father's heart** , ” **said Kathleen** , ” **and my mother's** ? ”
“ 会 它 定居 我的 父亲的 心 , ” 说 凯瑟琳 , ” 和 我的 母亲的 ? ”
“这能抚慰我父亲的心吗?”凯瑟琳说,“也能抚慰我母亲的心吗?”
— [wʊd] [aɪ ˈtiː] [ˈset(ə)l] [maɪ] [oʊn] [ˈkærəktər] ?
— **would it settle my own character** ?
— 会 它 定居 我的 自己的 特点 ?
——这能改变我的性格吗?

— [wʊd] [aɪ ˈtiː] [biː; bi] [ðə; ði] [step] [ðæt] [ɔːl] [ðə; ði] [wɜːrld] [wʊd] [ɪkˈspekt] [frʌm; frəm] [kæθˈlɪn]
— **would it be the step that all the world would expect from Kathleen**
— 会 它 是 这 步 那 全部 这 世界 会 预计 从 凯瑟琳
[ˈkævnəæg, ˈkævnəɔː] ?
Cavanagh ?
卡瓦纳 ?
——这会是全世界都期待凯瑟琳·卡瓦纳迈出的一步吗?

— [ænd; ənd] [ˈpʊtɪŋ] [ɔːl] [ðə; ði] [wɜːrld] [əˈsaɪd] ,
— **and putting all the world aside** ,
— 和 推杆 全部 这 世界 旁边 ,
——抛开世间一切不谈,
[wʊd] [aɪ ˈtiː] [biː; bi] [ə; eɪ] [step] [ðæt] [aɪ] [kʊd; kəd] [teɪk] [ɪn] [ðə; ði] [saɪt] [ʌv; əv] [gɔːd] , [maɪ] [dɪr] [ˈhænə] ? ”
would it be a step that I could take in the sight of God , my dear Hanna ? ”
会 它 是 一个 步 那 我 可以 拿 在 这 视线 的 上帝 , 我的 亲爱的 汉娜 ? ”
亲爱的汉娜, 在上帝眼中, 我能迈出这一步吗?

“ [kæθˈlɪn] , [fərˈɡɪv] [em ˈiː] , [ˈdɑːrlɪn] - , ” [sed] [hɜːr; həɹ] [ˈsɪstər] , [ˈθroʊɪŋ] [hɜːr; həɹ] [ɑːrmz] [əˈbaʊt]
“ **Kathleen , forgive me , darlin ' ,** ” **said her sister , throwing her arms about**
“ 凯瑟琳 , 原谅 我 , 亲爱的 - , ” 说 她 姐姐 , 投掷 她 武器 关于
[hɜːr; həɹ] [nek] ,
her neck ,
她 脖子 ,
“凯瑟琳, 亲爱的, 原谅我,”她姐姐说着, 一把搂住了她的脖子。

[ænd; ənd] [ˈleɪɪŋ] [hɜːr; həɹ] [hed] [əˈpɑːn] [hɜːr; həɹ] [ˈʃoʊldər] ; “ [aɪm] [ə; eɪ] [ˈfuːli] , [ˈflaɪtɪ] [ˈkriːtʃər] ;
and laying her head upon her shoulder ; ” **I'm a foolish , flighty creature** ;
和 躺下 她 头 之上 她 肩膀 ; ” 我是 一个 愚蠢 , 轻浮 生物 ;
[ɪnˈdiːd] ,
indeed ,
的确 ,

她把头靠在她的肩膀上; “我是一个愚蠢、轻浮的人; 的确,
[aɪ] [dəʊnt] [noʊ] [wɒts] [tuː; tə] [biː; bi] [dʌn] , [nɔːr] [aɪ] [kɑːnt] [ədˈvaɪz] [juː; jʊ] .
I don't know what's to be done , nor I can't advise you .
我 不 知道 是什么 到 是 完毕 , 也不 我 不能 建议 你 .
我不知道该怎么办, 也无法给你建议。

美式音标标注，美式发音朗诵。

阿哈达拉的移民：威廉·卡尔(The Emigrants Of Ahadarra The Works of)

第14/22页

[kʌm] [aʊt][ænd; ənd][wɔ:k] [ə'baʊt] ; [ðə; ði] ['deɪz] [draɪ][æn; ən] - [faɪn] . "	
Come out and walk about ; the day's dry an ' fine . "	
来 出去 和 走 关于 ; 这 天 干燥 一个 - 美好的 . "	
出来走走吧，今天天气晴朗。	
" [ɪf] [jʊr; jər] [hed] [meɪks] ['fɪfti] [mɪ'steɪks] , " [sed] [hɜ:r; hər] ['sɪstər] , " [jʊr; jər] ['hɑ:rts] [æn; ən][ɪk'skju:s]	
" If your head makes fifty mistakes , " said her sister , " your heart's an excuse	
" 如果 你的 头 制作 五十 错误 , " 说 她 姐姐 , " 你的 心脏的 一个 原谅	
[fɔ:r; fər][ðem; ðəm][ɔ:l] ;	
for them all ;	
为了 他们 全部 ;	
"如果你的头脑犯了五十个错误,"她姐姐说, "你的心就是所有这些错误的借口;	
[bʌt; bət][ju:; jʊ][dəʊnt] [meɪk] ['eni] [mɪ'steɪks] , ['hænə] , [wen] [jʊə(r)] [ɪn] ['ɜ:rnɪst] ;	
but you don't make any mistakes , Hanna , when you're in earnest ;	
但 你 不 制作 任何 错误 , 汉娜 , 什么时候 你是 在 认真 ;	
但汉娜, 当你认真的时候, 你就不会犯任何错误;	
[ɪn'sted] [ʌv; əv] [ðæt] [jʊr; jər] ['hedz] [wɜ:rθ] [ɔ:l][əʊər; ɑ:r] ['hedz] [pʊt] [tə'geðər] .	
instead of that your head's worth all our heads put together .	
反而 的 那 你的 头部 值得 全部 我们的 头部 放 一起 .	
相反, 你的脑袋比我们所有人的脑袋加起来都值钱。	
[kʌm] , [naʊ] .	
Come , now .	
来 , 现在 .	
来吧。	
" [ðeɪ] [tʊk] [ðə; ði] - [ruəd] , [bʌt; bət][hæd; həd][na:t] [gɔ:n] [fa:r] [wen] [ðeɪ] [met][ˈdɔ:rə]	
" They took the Carriglass road , but had not gone far when they met Dora	
" 他们 采取 这 - 路 , 但 有 不是 已消失 远的 什么时候 他们 遇见 多拉	
- [hu:] ,	
M'Mahon who ,	
- WHO ,	
他们沿着卡里格拉斯路走, 但没走多远就遇到了多拉·姆马洪, 她	
[æz; əz][fɪ:; fɪ] [sed] , " [keɪm] [daʊn] [tu:; tə][æsk][ðem; ðəm][ʌp][ə; eɪ] [waɪl] ,	
as she said , " came down to ask them up a while ,	
作为 她 说 , " 来了 向下 到 问 他们 向上 一个 尽管 ,	
正如她所说, "下来问他们一会儿,	
[æz; əz][ðə; ði] [haʊs] [wɜz; wəz] [naʊ] [səʊ] ['lʊnsəm] ; " [ænd; ənd][fɪ:; fɪ] ['ædɪd] , [wɪð; wɪθ] ['ɑ:rtləs] [na:'i:vteɪ]	
as the house was now so lonesome ; " and she added , with artless naivete	
作为 这 房子 曾是 现在 所以 寂寞 ; " 和 她 额外 , 和 不矫揉造作 天真	
,	
,	
,	
因为房子现在如此冷清;"她又带着天真无邪的语气补充道,	
" [aɪ][dəʊnt] [noʊ] [haʊ] [aɪ 'ti:] [ɪz] , [kæθ'lin] ,	
" I don't know how it is , Kathleen ,	
" 我 不 知道 如何 它 是 , 凯瑟琳 ,	
"我不知道情况如何, 凯瑟琳,	

[bʌt; bət][aɪ] [lʌv] [juː; jʊ] [ˈbetər] [naʊ] [ðæn; ðən][aɪ][ˈevər][dɪd] [brɪʃɔːr] .
but I love you better now than I ever did before .
但 我 爱 你 更好的 现在 比 我 曾经 做过 前 :

但我现在比以往任何时候都更爱你。

[ˈevər] [sɪns] [maɪ][ˈdɑːrlɪn] - [ˈmʌðər] [left] [juː ˈes] , [aɪ][kɑːnt] [lʊk] [əˈpɑːn][juː; jʊ][æz; əz][ə; eɪ][ˈstreɪndʒər] ,
Ever since my darlin ' mother left us , I can't look upon you as a stranger ,
曾经 自从 我的 亲爱的 - 母亲 左边 我们 , 我 不能 看 之上 你 作为 一个 陌生人 ,
自从我亲爱的母亲离开我们之后, 我就再也无法把你当成陌生人了。

[ænd; ənd] [naʊ] [ðæt] [pʊr] [ˈbraɪənz] [ɪn] [dɪˈstres] , [maɪ] [hɑːrt] [klɪŋz] [tuː; tə][juː; jʊ] [mɔːr] [ænd; ənd] [mɔːr] .
and now that poor Bryan's in distress , my heart clings to you more and more .
和 现在 那 贫穷的 布莱恩的 在 痛苦 , 我的 心 黏附 到 你 更多的 和 更多的 :
现在可怜的布莱恩陷入困境, 我的心也越来越依恋你了。

" [ˈhænə] , [ðə; ði] [ˈdʒenərəs] [ˈhænəz] [aɪz] [pɑːrˈtʊk] [ʌv; əv][ðə; ði] [əˈfekʃ(ə)n] [ænd; ənd][ˌædməˈreɪ(ə)n]
" **Hanna , the generous Hanna's eyes partook of the affection and admiration**
" 汉娜 , 这 慷慨的 汉娜的 眼睛 参与 的 这 感情 和 钦佩
[wɪtʃ] [biːmd] [ɪn] [ˈdɔːrəz] ,
which beamed in Dora's ,
哪个 光束 在 朵拉的 ,
“汉娜, 这位慷慨的汉娜, 她眼中也闪耀着与朵拉一样的爱慕和钦佩之情。”

[æz; əz] [ðeɪ] [ˈrestɪd] [ɑːn] [kæθˈlɪn] ; [bʌt; bət] [ˌnɑːtwɪθˈstændɪŋ] [ðɪs] ,
as they rested on Kathleen ; but notwithstanding this ,
作为 他们 休息 在 凯瑟琳 ; 但 虽然 这 ,
当他们靠在凯瑟琳身上时; 但尽管如此,

[ʃiː; ʃɪ][wʌz; wəz] [əˈbaʊt] [tuː; tə] [ɡɪv] [ˈdɔːrə][æn; ən][aɪˈrɒnɪk,-kəl] [tʃaɪdɪŋ] [fɔːr; fər] [əʊˈmɪtɪŋ] [tuː; tə] [seɪ]
she was about to give Dora an ironical chiding for omitting to say
她 曾是 关于 到 给 多拉 一个 讽刺 责备 为了 省略 到 说
[ˈeniθɪŋ] [ˈgrætɪfaɪɪŋ] [tuː; tə][hɜːrˈself] ,
anything gratifying to herself ,
任何事物 可喜 到 她自己 ,
她正要讽刺地责备朵拉, 因为她没有对自己说些满意的话,

[wen] [ˈhæpənɪŋ] [tuː; tə] [lʊk] [bæk] , [ʃiː; ʃɪ] [sɔː] [ˈbraɪən][æt; ət][ðə; ði][tɜːrn][ʌv; əv][ðə; ði][roʊd]
when happening to look back , she saw Bryan at the turn of the road
什么时候 发生 到 看 后退 , 她 锯 布莱恩 在 这 转动 的 这 路
[əˈprəʊtʃɪŋ] [ðem; ðəm] .
approaching them .
接近 他们 :
当她偶然回头看时, 看到布莱恩正沿着路口向他们走来。

" [hɪəz] [ə; eɪ] [frend] [ʌv; əv][ˈaʊərz] , " [ʃiː; ʃɪ] [ɪkˈskeɪmd] ; " [noʊ] [les] [ðæn; ðən][ˈbraɪən] - [hɪmˈself]
" **Here's a friend of ours , " she exclaimed ; " no less than Bryan M'Mahon himself**
" 这里是 一个 朋友 的 我们的 , " 她 惊呼 ; " 不 较少的 比 布莱恩 - 他自己
:
:
:
“这是我们的一位朋友, ”她惊喊道; “正是布莱恩·麦克马洪本人。”

[kʌm] , [ˈdɔːrə] , [wiː; wi] [kɑːnt] [ɡoʊ] - [ʌp] [tuː; tə] - ,
Come , Dora , we can't go ' up to Carriglass ,
来 , 多拉 , 我们 不能 去 - 向上 到 - ,
朵拉, 我们不能去卡里格拉斯。

[bʌt; bət] [wiːl] [wɔːk] [bæk] [wɪð; wɪθ][juː; jʊ][ə; eɪ] [piːs] [oʊ] - [ðə; ði] [wei] .
but we'll walk back with you a piece o ' the way .
但 出色地 走 后退 和 你 一个 片 o - 这 方式 :
但我们会陪你走一段路。

” [ˈbraɪən] , [ˈhuː] [wʌz; wəz] [ðen] [ɑːn][hɪz; ɪz] [rɪˈtʃːrɪn] [frʌm; frəm] - , [suːn] [dʒɔɪnd][ðem; ðəm] ,
” **Bryan** , **who** **was** **then on his return from Chevydale's** , **soon joined them** ,
” 布莱恩 , WHO 曾是 然后 在 他的 返回 从 - , 很快 加入 他们 ,
“当时刚从切维戴尔回来的布莱恩很快也加入了他们。”

[ænd; ənd] [ðeɪ] [prəˈsiːdɪd] [ɪn][ðə; ði][dəˈrekʃn; daɪˈrekʃn][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈfaːðəz] , [ˈdɔːrə][ænd; ənd] [ˈhænə]
and they proceeded in the direction of his father's , **Dora and Hanna**
和 他们 继续 在 这 方向 的 他的 父亲的 , 多拉 和 汉娜
[ˈhævɪŋ] , [wɪð; wɪθ] [gʊd] - [ˈhjuːməd] [kənˌsɪdəˈreɪ](ə)n] ,
having , **with good - humored consideration** ,
拥有 , 和 好的 - 幽默 考虑 ,
于是她们朝着他父亲的方向走去, 朵拉和汉娜带着善意的体贴,

[gɔːn] [ˈfɔːrwəd][æz; əz][æn; ən] [ədˈvænst] [gɑːrd] , [ˈliːvɪŋ] [ˈbraɪən][ænd; ənd] [kæθˈlɪn] [tuː; tə][ɪnˈdʒɔɪ]
gone forward as an advanced guard , **leaving Bryan and Kathleen to enjoy**
已消失 向前 作为 一个 先进的 警卫 , 离开 布莱恩 和 凯瑟琳 到 享受
[ðer; ðər] [ˈtɛt] - [ə; eɪ] - [ˈtɛt] [bɪˈhaɪnd][ðem; ðəm] .
their tete - a - tete behind them .
他们的 头像 - 一个 - 头像 在后面 他们 :

他们作为先锋队员上前, 留下布莱恩和凯瑟琳在身后享受他们的二人世界。

” [dɪr] [kæθˈlɪn] , ” [sed] [ˈbraɪən] , “ [aɪ][wʌz; wəz] [ˈveri] [ˈæŋkʃəs] [tuː; tə] [siː] [juː; jʊ] .
” **Dear Kathleen** , ” **said Bryan** , “ **I was very anxious to see you** .
” 亲爱的 凯瑟琳 , ” 说 布莱恩 , “ 我 曾是 非常 焦虑的 到 看 你 .
“亲爱的凯瑟琳,”布莱恩说, “我非常想见到你。”

[juːv] - [ʌv; əv] [ðɪs] [ʌnˈfɔːrtʃənət] [ˈbɪznəs] [ðæt] [hæz; həz] [kʌm] [əˈpɑːn][em ˈiː] ? ”
You've h'ard of this unfortunate business that has come upon me ? ”
你已经 - 的 这 不幸 商业 那 有 来 之上 我 ? ”
你听说过我遇到的这件不幸的事吗?

” [aɪ][hæv; həv] , ” [ʃiː; ʃi] [rɪˈplaɪd] , “ [ænd; ənd][aɪ] [niːd] [nɑːt] [seɪ] [ðæt] [aɪm] [ˈsɔːrɪ] [fɔːr; fər][aɪ ˈtiː] .
” **I have** , ” **she replied** , “ **and I need not say that I'm sorry for it** .
” 我 有 , ” 她 回复 , ” 和 我 需要 不是 说 那 我是 对不起 为了 它 .
“我的确有过,”她回答说, “我无需为此感到抱歉。”

[ɪz][aɪ ˈtiː] , [ɔːr] [wɪl] [aɪ ˈtiː][biː; bi][æz; əz][bæd][æz; əz] [ðeɪ] [rɪˈpɔːrt] ? ”
Is it , or will it be as bad as they report ? ”
是 它 , 或者 将要 它 是 作为 坏的 作为 他们 报告 ? ”
情况真的会像他们报道的那样糟糕吗? 或者说, 情况会像他们报道的那样糟糕吗?

” [wɜːrs] , [kæθˈlɪn] .
” **Worse** , **Kathleen** .
” 更糟 , 凯瑟琳 .
“更糟的是, 凯瑟琳。”

[aɪ] [wɪl] [hæv; həv][ðə; ði] [faɪn] [fɔːr; fər][ɔːl] - [tuː; tə] [peɪ] [maɪˈself] . ”
I will have the fine for all Ahadarra to pay myself . ”
我 将要 有 这 美好的 为了 全部 - 到 支付 我 . ”
我会替阿哈达拉所有人支付罚款。”

” [bʌt; bət][kæn; kən] [ˈnʌθɪŋ] [biː; bi] [dʌn] .
” **But can nothing be done** .
” 但 能 没有什么 是 完毕 .
“但难道真的无能为力吗? ”

[ˈwʊdnt] [ðeɪ] [let] [juː; jʊ] [ɔːf] [wen] [ðeɪ] [kʌm] [tuː; tə] [hɪr] [ðæt] ,
Wouldn't they let you off when they come to hear that ,
不会 他们 让 你 离开 什么时候 他们 来 到 听到 那 ,
他们要是听到这话, 难道不会放过你吗?

[ɔ:l'dʊʊ] [ðə; ði] [stɪl] [wʌz; wəz] [faʊnd] [ə'pɑ:n][jɔ; jər][lənd] , [jet] [aɪ 'ti:] ['wɔznt] [jɔ:rz] ,
although the Still was found upon your land , yet it wasn't yours ,
虽然 这 仍然 曾是 成立 之上 你的 土地 , 然而 它 不是 你的 ,
虽然蒸馏器是在你的土地上发现的, 但它并不属于你。

[nɔ:r][aɪ 'ti:] ['wɔznt] [ju; jʊ] [ðæt] [wʌz; wəz][ju:zɪn] - [aɪ 'ti:] ? "
nor it wasn't you that was usin ' it ? "
也不 它 不是 你 那 曾是 使用 - 它 ? "
难道不是你在用吗?

" [aɪ][dəʊnt] [noʊ] [haʊ] [ðæt] [meɪ] [bi; bi] .
" I don't know how that may be .
" 我 不 知道 如何 那 可能 是 .
我不知道那会是什么样的。

- [bɜ:rk] [telz] [em 'i:] [ðæt] [ðeɪl] [bi; bi][æpt][tu; tə] [rɪ'du:s] [ðə; ði] [faɪn] ,
Hycy Burke tells me that they'll be apt to reduce the fine ,
- 伯克 讲述 我 那 他们会 是 易于 到 减少 这 美好的 ,
海西·伯克告诉我, 他们很可能会减少罚款。

[ɪf] [aɪ] [send] [ðem; ðəm][ə; eɪ] [pə'tɪ(ə)n] [ɔ:r] [mə'mɔ:riəl] , [ɔ:r] [wət'evər] [ðeɪ] [kɔ:l] [aɪ 'ti:] ,
if I send them a petition or memorial , or whatever they call it ,
如果 我 发送 他们 一个 请愿 或者 纪念馆 , 或者 任何 他们 称呼 它 ,
如果我给他们寄一份请愿书或备忘录, 或者不管他们叫它什么,

[æn; ən] - ['hi:z] [tu; tə][hæv; həv][wʌn] ['rɪt(ə)n] [fɔ:r; fər][em 'i:][tu; tə] - ['mɔ:roʊ] . "
an ' he's to have one Written for me to - morrow . "
一个 - 他是 到 有 一 书面 为了 我 到 - 明天 : "
他明天要给我写一封信。

" [aɪm] [ə'freɪd] - [ə; eɪ][bæd] [ə'θɔ:rəti] [fɔ:r; fər] ['enɪbɑ:di] , ['braɪən] . "
" I'm afraid Hycy's a bad authority for anybody , Bryan . "
" 我是 害怕的 - 一个 坏的 权威 为了 任何人 , 布莱恩 : "
“布莱恩, 恐怕海西对任何人来说都不是个可靠的权威。”

" [aɪ][dəʊnt] [θɪŋk] [ju; jʊ] [du:] [pɔr] - ['dʒʌstɪs] , [kæθ'lin] ; ['hi:z] [nɔ:t] , [ɪn] [maɪ] [ə'pɪnjən] ,
" I don't think you do poor Hycy justice , Kathleen ; he's not , in my opinion ,
" 我 不 思考 你 做 贫穷的 - 正义 , 凯瑟琳 ; 他是 不是 , 在 我的 观点 ,
“凯瑟琳, 我觉得你对可怜的海西不够公平; 在我看来, 他并不公平。”

[soʊ][bæd][æz; əz][ju; jʊ] [θɪŋk] [hɪm; ɪm] .
so bad as you think him .
所以 坏的 作为 你 思考 他 .
他真像你想的那么坏。

[aɪ][dəʊnt] [noʊ] [ə; eɪ][mæn] ,
I don't know a man ,
我 不 知道 一个 男人 ,
我不认识这样的男人。

[nɔ:r][aɪ] ['hævnt] [met][ə; eɪ][mæn] [ðæts] ['sɔ:riər] [fɔ:r; fər] [wʌt] [hæz; həz] ['hæpənd] [em 'i:] ;
nor I haven't met a man that's sorrier for what has happened me ;
也不 我 还没有 遇见 一个 男人 那就是 更抱歉 为了 什么 有 发生 我 ;
我还没遇到过比我更同情我遭遇的人;

[hi; hi] [keɪm] [tu; tə] [si:] [em 'i:] ['jestərdeɪ] , [ænd; ənd][tu; tə] [noʊ] [ɪn] [wʌt] [wei] [hi; hi][kʊd; kəd] [sɜ:rv]
he came to see me yesterday , and to know in what way he could serve
他 来了 到 看 我 昨天 , 和 到 知道 在 什么 方式 他 可以 服务
[em 'i:] ,
me ,
我 ,
他昨天来找我, 想知道他能以什么方式为我效力。

[æn; ən] - ['wɒznt] [kɔ:ld] [ə'pɑ:n][tu:; tə][du:][soʊ] . "

an ' wasn't called upon to do so . "
一个 - 不是 称为 之上 到 做 所以 . "

但他并没有被要求这样做。

" [aɪ][hoʊp] [jʊə(r)] [raɪt] , ['braɪən] ; [fɔ:r; fər] [waɪ] [[ʊd; ʒəd][aɪ] [wɪ]] - [bɜ:rk] [tu:; tə][bi:; bi][ə; eɪ][bæd]

" I hope you're right , Bryan ; for why should I wish Hycy Burke to be a bad
" 我 希望 你是 正确的 , 布莱恩 ; 为了 为什么 应该 我 希望 - 伯克 到 是 一个 坏的

[mæn] ,
man ,
男人 ,

“我希望你是对的，布莱恩；因为我为什么要希望海西·伯克是个坏人呢？”

[ɔ:r] [waɪ] [[ʊd; ʒəd][aɪ] [wɪ]] [hɪm; ɪm] [ɪl] ?

or why should I wish him ill ?
或者为什么 应该 我 希望 他 患病的？

我为什么要诅咒他呢？

[aɪ] [meɪ] [bi:; bi] [mɪ'steɪkən] [ɪn][hɪm; ɪm] , [ænd; ænd][aɪ][hoʊp][aɪ][eɪ'em] . "

I may be mistaken in him , and I hope I am . "
我 可能 是 错误 在 他 , 和 我 希望 我 是 . "

我可能看错他了，我希望如此。

" [ɪn'di:d] , [aɪ] [θɪŋk] [ju:; jʊ][ɑ:r; ər] , [kæθ'lin] ; ['hi:z][waɪld][ə; eɪ] [ɡʊd] [di:l] , [aɪ][grænt] ,

" Indeed , I think you are , Kathleen ; he's wild a good deal , I grant ,
" 的确 , 我 思考 你 是 , 凯瑟琳 ; 他是 荒野 一个 好的 交易 , 我 授予 ,

“的确，我认为你是对的，凯瑟琳；我承认，他的确很放荡不羁。”

[ænd; ænd][hæz; həz][ə; eɪ][spaɪs] [ʌv; əv] ['mɪstɪʃf] [ɪn][hɪm; ɪm] , [ænd; ænd] ['meni] [ə; eɪ] ['wɜ:rði] [jʌŋ] ['feləʊ]

and has a spice of mischief in him , and many a worthy young fellow
和 有 一个 香料 的 恶作剧 在 他 , 和 许多 一个 值得 年轻的 同伴

[hæz; həz][bəʊθ] . "
has both . "
有 两个都 . "

他身上还有一丝顽皮的气质，许多优秀的年轻人兼具这两种特质。

" [ðæts] ['veri] [tru:] , " [ʃi:; ʃɪ] [rɪ'plaɪd] ; " [həʊ'veər] , [wi:; wi][hæv; həv] - [bæd] [ɪ'nʌf] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] .

" That's very true , she replied ; however , we have h'ard bad enough of him .
" 那就是 非常 真的 , " 她 回复 ; " 然而 , 我们 有 - 坏的 足够的 的 他 .

“的确如此，”她回答说；“但是，我们已经受够了他的恶行。”

[ðeəz; ðəz] [nʌn] [ʌv; əv][ju: 'es] [wʌt] [wi:; wi] [ɔ:t] [tu:; tə][bi:; bi] , ['braɪən] .

There's none of us what we ought to be , Bryan .
有 没有任何 的 我们 什么 我们 应该 到 是 , 布莱恩 .

布莱恩，我们当中没有一个人成为我们应该成为的人。

[ɪf] [jʊə(r)] [kɔ:ld] [ə'pɑ:n][tu:; tə][peɪ] [ðɪs] [faɪn] , [wʌt] [wɪl] , [bi:; bi][ðə; ðɪ] ['kɑ:nsɪkwens] ? "

If you're called upon to pay this fine , what will , be the consequence ? "
如果 你是 称为 之上 到 支付 这 美好的 , 什么 将要 , 是 这 结果 ? "

如果你被要求缴纳这笔罚款，会有什么后果？

" [waɪ] , [ðæt] [aɪl] [hæv; həv][tu:; tə] [ɡɪv] [ʌp][maɪ][fɑ:rm] — [ðæt] [aɪ][wəʊnt][bi:; bi][left] [wɜ:rθ] ['sɪkspəns] .

" Why , that I'll have to give up my farm — that I won't be left worth sixpence .
" 为什么 , 那 患病的 有 到 给 向上 我的 农场 — 那 我 惯于 是 左边 值得 六便士 .

"
"

“为什么？我得放弃我的农场——我最后连六便士都不如。”

" [hu:] [pʊt][ðə; ðɪ] [stɪl] [ʌp][ɪn] - ?

" Who put the still up in Ahadarra ?
" WHO 放 这 仍然 向上 在 - ?

“是谁在阿哈达拉安装了蒸馏器？”

” [ʃiː; ʃɪ] [ɪnˈkwaɪəd] .
” she inquired .
” 她 询问 .

她问道。

” [ɪz][,aɪ ˈtiː] [truː] [ðæt] [,aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ðə; ðɪ][ˈhoʊɡɑːnz] ? ”
” Is it true that it was the Hogan's ? ”
” 是 它 真的 那 它 曾是 这 霍根的 ? ”
“真的是霍根家的吗? ”

” [ɪnˈdiːd] [aɪ] [bɪˈliːv] [ðeəz; ðəz][noʊ] [daʊt] [əˈbaʊt] [,aɪ ˈtiː] , ” [hiː; hi] [rɪˈplaɪd] ; ” [sɪns] [aɪ] [left] [ðə; ðɪ]
” Indeed I believe there's no doubt about it , ” he replied ; ” since I left the
” 的确 我 相信 有 不 怀疑 关于 它 , ” 他 回复 ; ” 自从 我 左边 这
[ˈlænd,lɔrdz] ,
landlord's ,
房东的 ,

“的确，我相信这一点毋庸置疑，”他回答说；“自从我离开房东家后，

[aɪ][hæv; həv] [hɜːrd] [wʌt] [ˈsætɪsfaɪz][,em ˈiː] [ðæt] [,aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ðem; ðəm][ænd; ənd] [ˈtedi] [fæt] .
I have heard what satisfies me that it was them and Teddy Phats .
我 有 听到 什么 满足 我 那 它 曾是 他们 和 泰迪 胖子 .
我听到的消息让我很满意，那就是是他们和 Teddy Phats。

” [kæθˈlɪn] [pɔːzd] [ænd; ənd] [saɪd] .
” Kathleen paused and sighed .
” 凯瑟琳 暂停 和 叹了口气 .

凯瑟琳停顿了一下，叹了口气。

” [ðeɪ] [ɑːr; ər][ə; eɪ] [vaɪl] [kruː] , ” [ʃiː; ʃɪ] [ˈædɪd] , [ˈæftər][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] ; ” [bʌt; bət] , [biː; bi] [ðeɪ] [wʌt] [ðeɪ]
” They are a vile crew , ” she added , after a little ; ” but , be they what they
” 他们 是 一个 卑鄙的全体人员 , ” 她 额外 , 后 一个 小的 ; ” 但 , 是 他们 什么 他们
[meɪ] ,
may ,
可能 ,

“他们是一群卑鄙无耻的人，”她过了一会儿又补充道；“但是，不管他们是什么样的人，

[ðeə(r)] [ˈfeɪθf(ə)] [ænd; ənd] [ˈɑːnɪst] , [ænd; ənd] [əˈfekʃənət] [tuː; tə][ˈaʊər; ɑːr][ˈfæməli] ; [æn; ən] - [ðæt] , [aɪ]
they're faithful and honest , and affectionate to our family ; an ' that , I
它们是 忠实 和 诚实的 , 和 亲热 到 我们的 家庭 ; 一个 - 那 , 我
[bɪˈliːv] ,
believe ,
相信 ,

他们忠诚、诚实，对我们家人也很有爱；我相信这一点。

[ɪz][ðə; ðɪ][ˈoʊnli] [ɡʊd] [əˈbaʊt] [ðem; ðəm] .
is the only good about them .
是 这 仅有的 好的 关于 他们 .

这是他们唯一的优点。

[ˈbraɪən] , [aɪ][,eɪ ˈem] [ˈveri] [ˈsɑːri] [fɔːr; fər] [ðɪs] [ˌmɪsˈfɔːrtʃən] [ðæt] [hæz; həz] [kʌm] [əˈpɑːn][juː; jʊ] .
Bryan , I am very sorry for this misfortune that has come upon you .
布莱恩 , 我 是 非常 对不起 为了 这 不幸 那 有 来 之上 你 .

布莱恩，我对你遭遇的不幸深感遗憾。

[aɪ][,eɪ ˈem] [ˈsɑːri] [fɔːr; fər][jʊr; jər] [oʊn] [seɪk] . ”
I am sorry for your own sake . ”
我 是 对不起 为了 你的 自己的 清酒 . ”

我替你感到难过。

“ [ænd; ənd][aɪ] , ” [rɪˈplaɪd] [ˈbraɪən] , “ [eɪˈem] [ˈsɑːrɪ] [fɔːr; fər] — [aɪ][wʌz; wəz][ˈɡɔɪn] - [tuː; tə][seɪ] — [jɔːrɪz] ;
“ **And I , ” replied Bryan , “ am sorry for — I was goin ' to say — yours ;**
“ 和 我 , ” 回复 布莱恩 , ” 是 对不起 为了 — 我 曾是 去 - 到 说 — 你的 ;
[bʌt; bət][aɪˈtiː] [wɒd] [biː; bi] ,
but it would be ,
但 它 会 是 ,

“而我,”布莱恩回答说,“很抱歉——我本来想说——你的; 但是那样就.....”

[æfðər] [ɔːl] , [fɔːr; fər][maɪ] [oʊn] .
afther all , for my own .
之后 全部 , 为了 我的 自己的 .

毕竟, 这都是为了我自己。

[aɪ] [ˈhævnt] [ðə; ði] [seɪm] [θɔːts] [ʌv; əv][juː; jʊ] [naʊ] , [dɪr] [kæθˈlɪn] .
I haven't the same thoughts of you now , dear Kathleen .
我 还没有 这 相同的 想法 的 你 现在 , 亲爱的 凯瑟琳 .

亲爱的凯瑟琳, 我现在对你的看法已经不一样了。

“ [fiː; fi] [geɪzd] [ˈkwɪkli] , [ænd; ənd][wɪð; wɪθ][sʌm; səm] [sərˈpraɪz] [æt; ət][hɪm; ɪm] , [ænd; ənd] [æskt] , “ [waɪ]
“ **She gazed quickly , and with some surprise at him , and asked , “ Why**
“ 她 凝视 迅速地 , 和 和 一些 惊喜 在 他 , 和 和 问 , “ 为什么
[soʊ] , [ˈbraɪən] ? ”
so , Bryan ? ”
所以 , 布莱恩 ? ”

她迅速地、带着些许惊讶地看了他一眼, 问道: “为什么呢, 布莱恩?”

“ [aɪm] [tʃeɪndʒd] — [aɪm][ə; eɪ] [ˈruːɪnd] [mæn] , ” [hiː; hi] [rɪˈplaɪd] ;
“ **I'm changed — I'm a ruined man , “ he replied ;**
“ 我是 已更改 — 我是 一个 毁坏 男人 , ” 他 回复 ;

“我变了——我成了一个彻底的失败者,”他回答说;

“ [aɪ][hæd; həd] [braɪt] [hoʊps] [ʌv; əv] [ˈkʌmfərt] [ænd; ənd] [ˈhæpɪnəs] — [hoʊps] [ðæt] [aɪ] [daʊt] [wɪl] [ˈnevər]
“ **I had bright hopes of comfort and happiness — hopes that I doubt will never**
“ 我 有 明亮的 希望 的 舒适 和 幸福 — 希望 那 我 怀疑 将要 绝不
[kʌm] [tuː; tə] [pæs] .
come to pass .
来 到 经过 .

“我曾对舒适和幸福抱有美好的憧憬——但我现在怀疑这些憧憬永远不会实现。”

[haʊˈevər] , “ [hiː; hi] [ˈædɪd] , [rɪˈkʌvərɪŋ] [hɪmˈself] , [ænd; ənd] [əˈsuːmɪŋ] [ə; eɪ] [lʊk] [ʌv; əv] [ˈtɪrflɪnəs]
However , “ he added , recovering himself , and assuming a look of cheerfulness
然而 , ” 他 额外 , 恢复中 他自己 , 和 假设 一个 看 的 愉悦
,
.
,

然而,”他补充道, 恢复了平静, 脸上露出了笑容。

“ [huː] [noʊz] [ɪf] [ˈevriθɪŋ] [wɪl] [ˈtɜːrnaʊt] [soʊ] [ˈbædli] [æz; əz][wiː; wi] [fɪr] ? ”
“ **who knows if everything will turnout so badly as we fear ? ”**
“ WHO 知道 如果 一切 将要 结果发现 所以 糟糕 作为 我们 害怕 ? ”

谁知道事情会不会像我们担心的那样糟糕呢?

“ [ðæts] [ðə; ði] [ˈspɪrɪt] [juː; jʊ] [ɔːt] [tuː; tə] [ʃoʊ] , “ [rɪˈtɜːrnd] [kæθˈlɪn] ;
“ **That's the spirit you ought to show , “ returned Kathleen ;**
“ 那就是 这 精神 你 应该 到 展示 , ” 返回 凯瑟琳 ;

“这才是你应该展现的精神,”凯瑟琳回答道;

“ [juː; jʊ] [hæv; həv] [bɪˈfɔːr] [juː; jʊ] [ðə; ði] [ɪɡˈzæmp(ə)] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [ɡʊd] [ˈfɑːðər] ; [dəʊnt] [biː; bi] [kæst] [daʊn] ,
“ **You have before you the example of a good father ; don't be cast down ,**
“ 你 有 前 你 这 例子 的 一个 好的 父亲 ; 不 是 投掷 向下 ,
“你们面前有一位好父亲的榜样; 不要灰心丧气,

[nɔːr] [lʊk] [æt; ət][ðə; ði][daːrk][said] ;
nor look at the dark side ;
也不 看 在 这 黑暗的 边 ;

也不要去看黑暗面；

[bʌt; bət][juː; jʊ] [sed] [juː; jʊ][hæd; həd][naːt][ðə; ði] [seɪm] [θɔːts] [ʌv; əv][em 'iː][dʒʌst] [naʊ] ; [aɪ][dəʊnt]
but you said you had not the same thoughts of me just now ; I don't
但 你 说 你 有 不是 这 相同的 想法 的 我 只是 现在 ; 我 不
[ʌndər'stænd] [juː; jʊ] . "
understand you . "
理解 你 : "

但你刚才说你对我的想法和现在不一样；我不明白你的意思。

" [duː][juː; jʊ] [θɪŋk] , " [hiː; hi] [rɪ'plaɪd] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [smaɪl] ,
" **Do you think , " he replied , with a smile ,**
" 做 你 思考 , " 他 回复 , 和 一个 微笑 ,

“你觉得呢？”他笑着回答。

" [ðæt] [aɪ] [ment] [tuː; tə] [seɪ] [maɪ] [ə'fekʃ(ə)n] [fɔːr; fər][juː; jʊ][wʌz; wəz] [tʃeɪndʒd] ?
" **that I meant to say my affection for you was changed ?**
" 那 我 意思是 到 说 我的 感情 为了 你 曾是 已更改 ?

“我的意思是说我对你的感情改变了吗？”

[oʊ] , [noʊ] , [kæθ'lin] ; [bʌt; bət] [ðæt] [maɪ][sɪtʃu'eɪʃ(ə)n][ɪz] [tʃeɪndʒd] , [ɔːr] [suːn] [wɪl] [biː; bi][soʊ] ;
Oh , no , Kathleen ; but that my situation is changed , or soon will be so ;
哦 , 不 , 凯瑟琳 ; 但 那 我的 情况 是 已更改 , 或者 很快 将要 是 所以 ;

哦，不，凯瑟琳；但我的情况已经改变，或者很快就会改变；

[ænd; ænd] [ðæt] [ɑːn] [ðæt] [ə'kaʊnt] [wiː; wi] [kɑːnt] [biː; bi][ðə; ði] [seɪm] [θɪŋ] [tuː; tə][wʌn] [ə'nʌðər] [ðæt]
and that on that account we can't be the same thing to one another that
和 那 在 那 帐户 我们 不能 是 这 相同的 事物 到 一 其他 那
[wiː; wi][hæv; həv] [bɪn] . "
we have been . "
我们 有 到过 : "

正因如此，我们不能再像以前那样对待彼此了。

" ['braɪən] , " [ʃɪː; ʃi] [rɪ'plaɪd] , " [juː; jʊ] [meɪ] ['ɔːlweɪz] [dɪ'pend] [ə'pɑːn] [ðɪs] ,
" **Bryan , " she replied , " you may always depend upon this ,**
" 布莱恩 , " 她 回复 , " 你 可能 总是 依赖 之上 这 ,

“布莱恩，”她回答说，“你永远可以信赖这一点。”

[ðæt] [soʊ] [ɔːŋ] [æz; əz][juː; jʊ][ɑːr; ər] [truː] [tuː; tə][jɔːr; jər][gɔːd][ænd; ænd][tuː; tə] [jɔːr'self] ,
that so long as you are true to your God and to yourself ,
那 所以 长的 作为 你 是 真的 到 你的 上帝 和 到 你自己 ,

只要你对上帝和自己忠诚，

[aɪ] [wɪl] [biː; bi] [truː] [tuː; tə][juː; jʊ] .
I will be true to you .
我 将要 是 真的 到 你 :

我会对你忠诚。

[dɪ'pend] [ə'pɑːn] [ðɪs] [wʌns][ænd; ænd] [fə'revər] . "
Depend upon this once and forever . "
依赖 之上 这 一次 和 永远 : "

永远记住这一点。

" [kæθ'lin] , [ðæts] [laɪk] [jɔːr'self] , [bʌt; bət][aɪ][kʊd; kəd][naːt] [θɪŋk] [ʌv; əv] ['brɪŋɪŋ] [juː; jʊ][tuː; tə] [ʃeɪm]
" **Kathleen , that's like yourself , but I could not think of bringing you to shame**
" 凯瑟琳 , 那就是 喜欢 你自己 , 但 我 可以 不是 思考 的 带来 你 到 耻辱
.
:
.

“凯瑟琳，这很像你，但我实在想不出什么让你蒙羞的办法。”

” [hiː; hi] [pɔːzd] , [ænd; ənd] [ˈtɜːrniŋ] [hɪz; ɪz] [aɪz] [fɒl] [əˈpɑːn][hɜːr; hær] , [ˈædɪd] — “ [aɪm] [æləwɪn] -
” He paused , and turning his eyes full upon her , added — “ I'm allowin' ”
他 暂停 , 和 转弯 他的 眼睛 满的 之上 她 , 额外 — “ 我是 允许 ”
[maɪ'self][tuː; tə] [sɪŋk] [ə'gen] .
myself to sink again .
我 到 下沉 再次 .

他停顿了一下，目光紧紧地盯着她，补充道：“我又让自己沉沦下去了。”

[ˈevriθɪŋ] [wɪl] [tɜːrn] [aʊt] [ˈbetər] [ðæn; ðən][wiː; wi] [θɪŋk] , [gɑːd] . “
Everything will turn out better than we think , praise God . ”
一切 将要 转动 出去 更好的 比 我们 思考 , 普莱斯 上帝 . “
一切都会比我们想象的要好，感谢上帝。

“ [aɪ] [hoʊp] [soʊ] , “ [ʃiː; ʃɪ] [ˈædɪd] , “ [bʌt; bət] [wətˈevər] [ˈhæpənz] , [ˈbraɪən][duː; juː; jʊ] [ˈɔːlweɪz] [ækt][æn; ən]
” I hope so , “ she added , “ but whatever happens , Bryan do you always act an ”
” 我 希望 所以 , “ 她 额外 , “ 但 任何 发生 , 布莱恩 做 你 总是 行为 一个
[ˈoʊpən] ,
open ,
打开 ,

“我希望如此,”她补充道,“但无论发生什么,布莱恩,你总是表现得坦诚吗?”

[ˈɑːnɪst] , [ˈmænli] [pɑːrt] , [æz; əz][aɪ] [noʊ] [juː; jʊ] [wɪl] [duː] ;
honest , manly part , as I know you will do ;
诚实的 , 男子气概 部分 , 作为 我 知道 你 将要 做 ;
诚实、男子气概的部分,我知道你会做到;

[ækt] [ˈɔːlweɪz] [soʊ][æz; əz] [ðæt] [jʊr; jər] [ˈkaːnʃəns] [kɑːnt] [əˈkjuːz] [juː; jʊ] ,
act always so as that your conscience can't accuse you ,
行为 总是 所以 作为 那 你的 良心 不能 控 你 ,
行事要始终让良心无法责备自己。

[ɔːr] [meɪk] [juː; jʊ] [fiːl] [ðæt] [juː; jʊ][hæv; həv] [dʌŋ] [ˈeniθɪŋ] [ðæt] [ɪz] [rɔːŋ] , [ɔːr] [ʌnˈwɜːrði] , [ɔːr]
or make you feel that you have done anything that is wrong , or unworthy , or
或者 制作 你 感觉 那 你 有 完毕 任何事物 那 是 错误的 , 或者 不配 , 或者
[dɪsˈɡreɪsfl] ;
disgraceful ;
可耻 ;

或者让你觉得自己做了什么错事、不光彩的事或丢脸的事;

[ænd; ənd] [ðen] , [dɪr] [ˈbraɪən] , [ˈwelkəm] [ˈpɑːvərti] [meɪ] [juː; jʊ] [seɪ] , [æz; əz][aɪ] [wɪl] [ˈwelkəm] [ˈbraɪən]
and then , dear Bryan , welcome poverty may you say , as I will welcome Bryan
和 然后 , 亲爱的 布莱恩 , 欢迎 贫困 可能 你 说 , 作为 我 将要 欢迎 布莱恩
- [wɪð; wɪθ][aɪ ˈtiː] .
M'Mahon with it .
- 和 它 .

然后,亲爱的布莱恩,你可能会说,欢迎贫穷吧,因为我将以贫穷来迎接布莱恩·麦克马洪。

” [bəuθ][hæd; həd] [pɔːzd] [fɔːr; fər][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l][ɑːn][ðer; ðər] [wei] ,
” Both had paused for a little on their way ,
” 两个都 有 暂停 为了 一个 小的 在 他们的 方式 ,
两人途中都稍作停留,

[ænd; ənd] [stʊd] [fɔːr; fər] [əˈbaʊt] [ə; eɪ] [ˈmɪnɪt] [muːvd] [baɪ][ðə; ði] [ˈɪntrəst] [wɪtʃ] [iːtʃ] [felt] [ɪn] [wʌt]
and stood for about a minute moved by the interest which each felt in what
和 站立 为了 关于 一个 分钟 已搬 经过 这 兴趣 哪个 每个 毛毡 在 什么
[ðə; ði] [ˈʌðər] [ˈlʌtəd] .
the other uttered .
这 其他 说出 .

两人站着,大约一分钟,彼此都被对方所说的话所吸引。

[æz; əz] ['braɪənz] [aɪ] ['restɪd] [ɑ:n][ðə; ði]['noʊb(ə)] [fɪtjər] [ænd; ənd] [kə'mændɪŋ] [ˈfɪgjər] [ʌv; əv] [kæθ'lin]

As Bryan's eye rested on the noble features and commanding figure of Kathleen

作为 布莱恩的 眼睛 休息 在 这 高贵 特征 和 指挥 数字 的 凯瑟琳

,

,

,

布莱恩的目光落在了凯瑟琳高贵的五官和威严的身姿上，

[hi:: hi][wʌz; wəz] ['sʌmwʌt] ['stɑ:rtɪd] [baɪ][ðə; ði] [gləʊ] [ʌv; əv] [ɪn'θu:ziæzəm] [wɪt] [lɪt] [bəʊθ][hɜ:r; hər] [aɪ]

he was somewhat started by the glow of enthusiasm which lit both her eye

他 曾是 有些 开始 经过 这 辉光 的 热情 哪个 点燃 两个都 她 眼睛

[ænd; ənd][hɜ:r; hər] [tʃi:k] ,

and her cheek ,

和 她 脸颊 ,

她眼中和脸颊上闪烁的热情光芒让他有些惊讶。

[ɔ:l'doʊ] [hi:: hi][wʌz; wəz] [tu:] [ʌn'skɪld] [ɪn][ðə; ði] [ˌmænəfɛ'steɪʃənz] [ʌv; əv] ['kærəktər] [tu;; tə] [noʊ] [ðæt]

although he was too unskilled in the manifestations of character to know that

虽然 他 曾是 也 非熟练工 在 这 表现 的 特点 到 知道 那

[aɪ 'ti:][wʌz; wəz] [ɪn'θu:ziæzəm] [ʃi;; ʃi] [felt] .

it was enthusiasm she felt .

它 曾是 热情 她 毛毡 .

尽管他对人物性格的表达方式不够了解，所以不知道她感受到的是热情。

[ðeɪ] [ðen] [prə'si:dɪd] , [ænd; ənd][ˈæftər][ə; eɪ] [ɔ:rt] ['saɪləns] ['braɪən] [əb'zɜ:rvd] — “ [daɪr] [kæθ'lin] ,

They then proceeded , and after a short silence Bryan observed — “ Dear Kathleen ,

他们 然后 继续 , 和 后 一个 短的 沉默 布莱恩 观察到 — “ 亲爱的 凯瑟琳 ,

他们继续进行下去，短暂的沉默之后，布莱恩说道：“亲爱的凯瑟琳，

[aɪ] [noʊ] [ðə; ði]['vælju:][ʌv; əv][ðə; ði] [əd'veɪs] [ju;; jʊ][ɑ:r; ər] ['ɡɪvɪŋ] [em 'i:] ,

I know the value of the advice you are giving me ,

我 知道 这 价值 的 这 建议 你 是 给予 我 ,

我知道你给我的建议很有价值。

[bʌt; bət] [wɪl] [ju;; jʊ][let][em 'i:][æsk] [ɪf] [ju;; jʊ]['evər] [si:n] ['eniθɪŋ] [ɪn][maɪ] [kən'dʌkt] ,

but will you let me ask if you ever seen anything in my conduct ,

但 将要 你 让 我 问 如果 你 曾经 已见 任何事物 在 我的 执行 ,

但是，请允许我问一句，您是否曾发现我的行为有任何不妥之处？

[ɔ:r] [hɜ:rd] ['eniθɪŋ] [ɪn][maɪ][kɑ:nvər'seɪʃ(ə)n] ,

or heard anything in my conversation ,

或者 听到 任何事物 在 我的 对话 ,

或者在我的谈话中听到了什么，

[ðæt] [meɪks] [ju;; jʊ] [θɪŋk] [aɪ 'ti:][soʊ] ['nesəsəri] [tu;; tə] [ɡɪv] [aɪ 'ti:][tu;; tə][em 'i:] ? ”

that makes you think it so necessary to give it to me ? ”

那 制作 你 思考 它 所以 必要的 到 给 它 到 我 ? ”

那让你觉得非给我不可吗？

“ [ɪf] [aɪ]['evər][hæd; həd] , ['braɪən] ,

“ If I ever had , Bryan ,

” 如果 我 曾经 有 , 布莱恩 ,

“如果我曾经有过，布莱恩，

[ɪts] [nɑ:t] ['laɪkli] [aɪ'd][bi:; bi] [hɪr] [æt; ət][jʊr; jər][saɪd] [ðɪs] [deɪ] [tu;; tə] [ɡɪv] [aɪ 'ti:][tu;; tə][ju;; jʊ] ;

it's not likely I'd be here at your side this day to give it to you ;

它是 不是 可能 ID 是 这里 在 你的 边 这 天 到 给 它 到 你 ;

今天我不太可能站在你身边把它交给你；

[bʌt; bət] [jʊə(r)] [naʊ] ['laɪkli] [tuː; tə][biː; bi] [brɔːt] ['ɪntuː][ˈtraɪəlz][ænd; ənd] [ˈdɪfəkəltɪz] — ['ɪntuː]
but you're now likely to be brought into trials and difficulties — into
但 你是 现在 可能 到 是 带来 进入 试验 和 困难 — 进入
[temp'teɪ](ə)n] — [ænd; ənd][aɪ 'tiː][ɪz] [ðən] [ðæt] [juː; jʊ] [meɪ] [θɪŋk] ['merbi] [ʌv; əv] [wʌt] [aɪm] ['seɪn] - [naʊ] .
temptation — and it is then that you may think maybe of what I'm sayin ' now .
诱惑 — 和 它 是 然后 那 你 可能 思考 或许 的 什么 我是 说 - 现在 .
”
”
”

但你现在很可能会遇到考验和困难——遇到诱惑——那时你或许会想到我现在说的话。”

“ [wel] , [kæθ'lin] , ” [hiː; hi] [rɪ'plaɪd] , ['smɑɪlɪŋ] ,
“ Well , Kathleen , ” he replied , smiling ,
” 出色地 , 凯瑟琳 , ” 他 回复 , 微笑 ,
“ 嗯, 凯瑟琳, ”他笑着回答道。

“ [jʊə(r)] [dɪ'tɜːrmɪnd] [æt; ət][ɔːl] [ɪ'vents] [ðæt] [ðə; ði] [əd'vaɪs] [wɪl] [kʌm] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] [temp'teɪ](ə)n] ;
“ you're determined at all events that the advice will come before the temptation ;
” 你是 决定 在 全部 活动 那 这 建议 将要 来 前 这 诱惑 ;
[bʌt; bət] , [ɪn'diːd] ,
but , indeed ,
但 , 的确 ,

“无论如何, 你都决心先听取劝告, 再去抵挡诱惑; 但是, 事实上,

[maɪ] [oʊn] ['dɪrɪst] [gɜːrl] ,
my own dearest girl ,
我的 自己的 亲爱的 女孩 ,
我最亲爱的女孩,

[maɪ] [hɑːrt] [ðɪs] ['moʊmənt][ɪz] [praʊd] [wen] [aɪ] [θɪŋk] [ðæt] [juː; jʊ] [ɑːr; ər][soʊ] [fɒl] [ʌv; əv] [truːθ] ,
my heart this moment is proud when I think that you are so full of truth ,
我的 心 这 片刻 是 自豪的 什么时候 我 思考 那 你 是 所以 满的 的 真相 ,
此刻, 想到你如此真诚, 我的内心充满了自豪。

[æn; ən] - ['fiːlɪn] - , [ænd; ənd][rɪ'gɑːrd][fɔːr; fər][em 'iː] , [æz; əz][tuː; tə] [gɪv] [em 'iː] [sʌtʃ] [əd'vaɪs] ,
an ' feelin ' , and regard for me , as to give me such advice ,
一个 - 感觉 - , 和 看待 为了 我 , 作为 到 给 我 这样的 建议 ,
以及对我的感情和尊重, 才会给我这样的建议。

[ænd; ənd][tuː; tə][biː; bi][ˈeɪb(ə)l][tuː; tə] [gɪv] [aɪ 'tiː] .
and to be able to give it .
和 到 是 有能力的 到 给 它 .
并且能够给予。

[bʌt; bət] [stɪl] [aɪ] [hoʊp] [aɪ] [wəʊnt] [stænd][ɪn] [niːd] [ʌv; əv][aɪ 'tiː] ,
But still I hope I won't stand in need of it ,
但 仍然 我 希望 我 惯于 站立 在 需要 的 它 ,
但我仍然希望自己永远用不上它。

[ænd; ənd] [ðæt] [ɪf] [ðə; ði] [temp'teɪʃənz] [juː; jʊ] [spuːk] [ʌv; əv] [kʌm] [ɪn][maɪ] [wei] , [aɪ] [wɪl] [hæv; həv][jʊr; jər]
and that if the temptations you spoke of come in my way , I will have your
和 那 如果 这 诱惑 你 辐 的 来 在 我的 方式 , 我 将要 有 你的
[əd'vaɪs] — [eɪ] ,
advice — ay ,
建议 — 哎 ,

如果我遇到你所说的那些诱惑, 我会听取你的建议——是的,

[æn; ən] - [aɪ] [trʌst] [ɪn][gɑːd][ðə; ði] [əd'vaɪzər] , [tuː] — [tuː; tə][də'rekt][em 'iː] . “
an ' I trust in God the adviser , too — to direct me . ”
一个 - 我 相信 在 上帝 这 顾问 , 也 — 到 直接的 我 . ”
我也信赖上帝的指引, 让他指引我。”

“ [ɑ:r; ər][ju:; jʊ] [ʃɒ] , [ˈbraɪən] ,
“ Are you sure , Bryan ,
“ 是 你 当然 , 布莱恩 ,

“布莱恩, 你确定吗? ”

“ [ænd; ɐnd][fi:; fi] [ˈsɜ:veɪd] [hɪm; ɪm] [ˈkloʊsli] [æz; əz][fi:; fi] [spəʊk] — “ [ɑ:r; ər][ju:; jʊ] [ʃɒ] [ðæt] [noʊ][pɑ:rt]
“ and she surveyed him closely as she spoke — “ are you sure that no part
“ 和 她 调查 他 密切 作为 她 辐 — “ 是 你 当然 那 不 部分
[ʌv; əv][ðə; ði] [tempˈteɪ(ə)n] [hæz; həz] [kʌm] [əˈkrɔ:s] [ju:; jʊ] [ɔ:lˈredi] ?
of the temptation has come across you already ?
的 这 诱惑 有 来 穿过 你 已经 ?

她一边说话一边仔细打量着他——“你确定自己还没有受到任何诱惑吗? ”

“ [hi:; hi] [lʊkt] [səˈpraɪzd] [æz; əz][fi:; fi] [æskt] [hɪm; ɪm] [ðɪs] [ˈsɪŋɡjələɹ] [ˈkwɛstʃən] .
“ He looked surprised as she asked him this singular question .
“ 他 看起来 惊讶 作为 她 问 他 这 单数 问题 .

当她问他这个问题时, 他看起来很惊讶。

“ [aɪ][eɪˈem] , “ [sed] [hi:; hi] ; “ [bʌt; bət] , [dɪr] [kæθˈlɪn] , [aɪ][kɑ:nt] [ˈraɪtli] [ʌndərˈstænd] [ju:; jʊ] .
“ I am , “ said he ; “ but , dear Kathleen , I can't rightly understand you .
“ 我 是 , “ 说 他 ; “ 但 , 亲爱的 凯瑟琳 , 我 不能 没错 理解 你 .

“我是,”他说; “但是, 亲爱的凯瑟琳, 我还是不太明白你的意思。”

[wʌt] [tempˈteɪʃənz] [du:][ju:; jʊ] [meɪn] ? “
What temptations do you mane ? “
什么 诱惑 做 你 髯毛 ? “

你面临哪些诱惑?

“ [hæv; həv][ju:; jʊ][nɑ:t] [ˈprɑ:mɪst] [tu:; tə] [voʊt] [fɔ:r; fər][ˈmɪstər] . [vænstən] , [ðə; ði] [ˈtɔ:ri] [ˈkændɪdət] ,
“ Have you not promised to vote for Mr . Vanston , the Tory candidate ,
“ 有 你 不是 承诺 到 投票 为了 先生 : 范斯顿 , 这 保守党 候选人 ,

“你不是已经承诺过要投票给保守党候选人范斯顿先生吗? ”

[hu:] [ˈnevər] [ɪn][hɪz; ɪz][laɪf] [ˈvoʊtɪd] [fɔ:r; fər][jʊɹ; jər] [rɪˈlɪdʒən] [ɔ:r][jʊɹ; jər] [ˈlɪbərti] ? “
who never in his life voted for your religion or your liberty ? “
WHO 绝不 在 他的 生活 投票 为了 你的 宗教 或者 你的 自由 ? “

他这辈子都没投过支持你们宗教或自由的票吗?

“ [du:][ju:; jʊ] [meɪn] [emˈi:] , [ˈdɪrɪst] [kæθˈlɪn] ? “
“ Do you mane me , dearest Kathleen ? “
“ 做 你 髯毛 我 , 亲爱的 凯瑟琳 ? “

“亲爱的凯瑟琳, 你认得我吗? ”

“ [ju:; jʊ] , [ˈsɜ:rt(ə)nli] ; [hu:] [els] [kʊd; kəd][aɪ] [mi:n] [wen] [aɪ][æsk][ju:; jʊ][ðə; ði] [ˈkwɛstʃən] ? “
“ You , certainly ; who else could I mean when I ask you the question ? “
“ 你 , 当然 ; WHO 别的 可以 我 意思是 什么时候 我 问 你 这 问题 ? “

“当然是你; 我问你这个问题, 还能指谁呢? ”

“ [waɪ] , [aɪ][ˈnevər] [ˈprɑ:mɪst] [tu:; tə] [voʊt] [fɔ:r; fər] [vænstən] , “ [hi:; hi] [rɪˈplaɪd] ;
“ Why , I never promised to vote for Vanston , “ he replied ;
“ 为什么 , 我 绝不 承诺 到 投票 为了 范斯顿 , “ 他 回复 ;

“我从未承诺过要投票给范斯顿,”他回答说;

“ [æn; ən] - [wʌt] [ɪz] [mɔ:ɹ] — [bʌt; bət] [hu:] [sed] [aɪ][dɪd] ? “
“ an ' what is more — but who said I did ? “
“ 一个 - 什么 是 更多的 — 但 WHO 说 我 做过 ? “

“而且, 还有什么呢? 谁说我做了? ”

“ [ɑ:n][ðə; ði] [deɪ] [brɪfɔ:r] [ˈjestərdeɪ] , ” [ʃi:; ʃi] [prəˈsi:did] , ” [tu:] [ˈdʒent(ə)lmən] [keɪm] [tu:; tə][ˈaʊər; ɑ:r]
“ **On the day before yesterday** , ” **she proceeded** , ” **two gentlemen came to our**
“ 在 这 天 前 昨天 , ” 她 继续 , ” 二 先生们 来了 到 我们的
[haʊs] [tu:; tə] [ˈkænvəs] [voʊts] ,
house to canvass votes ,
房子 到 帆布 投票 ,

“前天,”她接着说,“有两位先生来到我家拉票,

[ænd; ənd] [ðeɪ] [ˈsteɪtɪd] [ˈpleɪnli] [ðæt] [ju:; jʊ][hæd; həd] [ˈpra:mɪst] [tu:; tə] [voʊt] [fɔ:r; fər][ðem; ðəm] — [ðæt] [ɪz]
and they stated plainly that you had promised to vote for them — that is
和 他们 声明 显然 那 你 有 承诺 到 投票 为了 他们 — 那 是
[fɔ:r; fər] [vænstən] . “
for Vanston . ”
为了 范斯顿 . ”

他们明确表示, 你曾承诺投票给他们——也就是投票给范斯顿。

“ [wel] , [kæθˈlɪn] , [ɔ:l][aɪ][kæn; kən] [seɪ] [ɪz] , [ðæt] [ðə; ði] [ˈsteɪtmənt] [ɪz][nɑ:t] [tru:] .
“ **Well , Kathleen , all I can say is , that the statement is not true** .
“ 出色地 , 凯瑟琳 , 全部 我 能 说 是 , 那 这 陈述 是 不是 真的 .

“好吧, 凯瑟琳, 我只能说, 这个说法不属实。”

[aɪ] [ˈdɪdnt] [ˈpra:mɪs] [fɔ:r; fər] [vænstən] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [dɪd][nɑ:t][ˈi:v(ə)n][æsk][em ˈi:] .
I didn't promise for Vanston , and they did not even ask me .
我 没有 承诺 为了 范斯顿 , 和 他们 做过 不是 甚至 问 我 .

我没有为范斯顿做出任何承诺, 他们甚至都没有问过我。

[ɑ:r; ər][ju:; jʊ][ˈsætɪsfɑɪd] [naʊ] ?
Are you satisfied now ?
是 你 使满意 现在 ?

你现在满意了吗?

[ɔ:r] [ˈweðər] [wɪl] [ju:; jʊ] [brɪˈli:v] [ðem; ðəm][ɔ:r][em ˈi:] ? “
or whether will you believe them or me ? ”
或者 无论 将要 你 相信 他们 或者 我 ? ”

或者你会相信他们还是相信我?

“ [aɪ][eɪ ˈem][ˈsætɪsfɑɪd] , [daɪr] [ˈbraɪən] ; [aɪ][eɪ ˈem] [mɔ:r] [ðæn; ðən][ˈsætɪsfɑɪd] ; [fɔ:r; fər][maɪ] [hɑ:rt] [ɪz] [ˈi:zi] .
“ **I am satisfied , dear Bryan ; I am more than satisfied ; for my heart is easy** .
“ 我 是 使满意 , 亲爱的 布莱恩 ; 我 是 更多的 比 使满意 ; 为了 我的 心 是 简单的 .

“亲爱的布莱恩, 我很满意; 我非常满意; 因为我的心情很轻松。”

[ˌmɪsˈfɔ:rtʃən] !
Misfortune !
不幸 !

不幸!

[wʌt] [ˈsɪgnɪfaɪz] [mɪr] [ˌmɪsˈfɔ:rtʃən] , [ɔ:r][ðə; ði] [lɔ:s] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈbegərli] [fɑ:rm] ? “
what signifies mere misfortune , or the loss of a beggarly farm ? ”
什么 表示 仅仅 不幸 , 或者 这 损失 的 一个 乞丐 农场 ? ”

什么才算是单纯的不幸, 或者失去一块贫瘠的农场?

“ [bʌt; bət] , [maɪ] [ˈdɑ:rlɪŋ] [kæθˈlɪn] , [aɪ ˈti:][ɪz] [ˈeniθɪŋ] [bʌt; bət][ə; eɪ] [ˈbegərli] [fɑ:rm] .
“ **But , my darling Kathleen , it is anything but a beggarly farm** .
“ 但 , 我的 亲爱的 凯瑟琳 , 它 是 任何事物 但 一个 乞丐 农场 .

“但是, 我亲爱的凯瑟琳, 这绝不是一个贫瘠的农场。”

“ [kæθˈlɪn] , [haʊˈevər] , [hɜ:rd] [hɪm; ɪm][nɑ:t] , [bʌt; bət] [prəˈsi:did] .
“ **Kathleen , however , heard him not , but proceeded** .
“ 凯瑟琳 , 然而 , 听到 他 不是 , 但 继续 .

然而, 凯瑟琳并没有听见他的话, 而是继续往前走。

“ [wʌt] [ˈsignifaɪz] [ˈpɑːvərti] , [ˈbraɪən] , [ɔːr] [ˈstrʌɡ(ə)l] , [soʊ] [lɔːŋ] [æz; əz][ðə; ði] [hɑːrt] [ɪz] [raɪt] ,
“ **What signifies poverty , Bryan , or struggle , so long as the heart is right ,**
“ 什么 表示 贫困 , 布莱恩 , 或者 斗争 , 所以 长的 作为 这 心 是 正确的 ,
“布莱恩, 贫穷或困苦又有什么关系呢? 只要心地善良就好。”

[ænd; ʌnd][ðə; ði] [ˈkɑːnʃəns] [klɪr] [ænd; ʌnd] [wɪˈðəʊt] [ə; eɪ][spɑːt] ?
and the conscience clear and without a spot ?
和 这 良心 清除 和 没有 一个 点 ?
问心无愧, 毫无污点?

[ˈnʌθɪŋ] — [oʊ] , [ˈnʌθɪŋ] !
Nothing — oh , nothing !
没有什么 — 哦 , 没有什么 !
什么也没有——哦, 什么也没有!

[æz; əz][gɑːd][ɪz][tuː; tə] [dʒʌdʒ] [em ˈiː] ,
As God is to judge me ,
作为 上帝 是 到 法官 我 ,
上帝将审判我,

[aɪ] [wʊd] [ˈræðər] [beg][maɪ] [bred] [wɪð; wɪθ][juː; jʊ][æz; əz][æn; ən] [ˈɑːnɪst] [mæn] , [truː] ,
I would rather beg my bread with you as an honest man , true ,
我 会 相当 求 我的 面包 和 你 作为 一个 诚实的 男人 , 真的 ,
我宁愿像个诚实的人一样向你乞讨面包, 真的。

[æz; əz][aɪ] [sed] [əˈwaɪl] [əˈɡoʊ] , [tuː; tə][jʊr; jər][gɑːd][ænd; ʌnd][jʊr; jər] [rɪˈlɪdʒən] ,
as I said awhile ago , to your God and your religion ,
作为 我 说 一会儿 前 , 到 你的 上帝 和 你的 宗教 ,
正如我之前所说, 对你的上帝和你的宗教而言,

[ðæn; ðən][hæv; həv][æn; ən] [ɪˈsteɪt] [baɪ][jʊr; jər][saɪd] , [ɪf] [juː; jʊ][kʊd; kəd] [pruːv] [fɔːls] [tuː; tə] [ɪˈðər] .
than have an estate by your side , if you could prove false to either .
比 有 一个 财产 经过 你的 边 , 如果 你 可以 证明 错误的 到 任何一个 .
与其拥有财产, 不如证明你对其中任何一方都不诚实。

“ [ðə; ði] [ˈviːəməns] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃɪ] [ˈʌtəd] [ðɪːz] [ˈsentɪmənts] ,
“ **The vehemence with which she uttered these sentiments ,**
“ 这 激烈 和 哪个 她 说出 这些 情感 ,
“她表达这些观点时的激烈程度,

[ænd; ʌnd][ðə; ði][ˈfaɪər] [wɪtʃ] [ˈænɪmətɪd][hɜːr; hər] [hoʊl] [maɪnd][ænd; ʌnd] [ˈmænər] , [kɔːzd] [ðem; ðəm]
and the fire which animated her whole mind and manner , caused them
和 这 火 哪个 动画 她 所有的 头脑 和 方式 , 导致 他们
[tuː; tə] [pɔːz] [əˈɡen] ,
to pause again ,
到 暂停 再次 ,
她身上那股点燃她整个心灵和举止的热情, 再次让他们停下了脚步。

[ænd; ʌnd][ˈbraɪən] , [tuː; tə] [huːm] [ðɪs] [haɪ] [ɪnˈθuːziæzəm][wʌz; wəz] [ˈpɜːrɪktli] [nuː] , [naʊ] [sɔː] [wɪð; wɪθ]
and Bryan , to whom this high enthusiasm was perfectly new , now saw with
和 布莱恩 , 到 谁 这 高的 热情 曾是 完美 新的 , 现在 锯 和
[ˈsʌmθɪŋ] [laɪk] [ˈwʌndər] ,
something like wonder ,
某物 喜欢 想知道 ,

而布莱恩, 对于这种高涨的热情来说是全新的体验, 此刻带着一种近乎惊奇的心情看着这一切。

[ðæt] [ðə; ði] [terz] [wɜːr; wər] [ˈfloʊɪŋ] [daʊn] [hɜːr; hər] [tʃiːks] .
that the tears were flowing down her cheeks .
那 这 眼泪 是 流动 向下 她 脸颊 .
泪水顺着她的脸颊流了下来。

[hi:; hi] [kɔ:t] [hɜ:r; hɜr][hænd][ænd; ɐnd] [sed] " [maɪ] [oʊn] ['dɑ:rlɪŋ] [kæθ'lin] ,
He caught her hand and said " My own darling Kathleen ,
他 捕捉 她 手 和 说 " 我的 自己的 亲爱的 凯瑟琳 ,

他握住她的手说：“我亲爱的凯瑟琳，

[ðə; ði] [ɔ:ŋgər] [aɪ] [noʊ] [ju:; jʊ][ðə; ði] [mɔ:r] [aɪ] [si:] [jɜr; jər][vælju:] ; [bʌt; bət] [meɪk] [jɜr; jər][maɪnd] ['i:zi] ;
the longer I know you the more I see your value ; but make your mind easy ;
这 更长 我 知道 你 这 更多的 我 看 你的 价值 ; 但 制作 你的 头脑 简单的 ;

我认识你越久，就越发觉得你很有价值；但请你放心；

[wen] [aɪ] [br'kʌm] [ə; eɪ] ['treɪtər] [tu:; tə] ['i:ðər] [gɑ:d][ɔ:r][maɪ] [rɪ'lidʒən] , [ju:; jʊ] [meɪ] [rɪ'naʊns] [em 'i:] ! " **when I become a traitor to either God or my religion , you may renounce me ! "**
什么时候 我 变得 一个 叛徒 到 任何一个 上帝 或者 我的 宗教 , 你 可能 放弃 我 ! "

当我背叛上帝或我的宗教时，你们可以与我断绝关系！

" [dəunt][bi:; bi] [sə'praɪzd] [æt; ət] [ðɪ:z] [terz] , ['braɪən] ; [dəunt] , [maɪ] [dɪr] ['braɪən] ;
" Don't be surprised at these tears , Bryan ; don't , my dear Bryan ;
" 不 是 惊讶 在 这些 眼泪 , 布莱恩 ; 不 , 我的 亲爱的 布莱恩 ;

“布莱恩，别对我的眼泪感到惊讶；别惊讶，我亲爱的布莱恩；

[fɔ:r; fər][ju:; jʊ] [meɪ] [lʊk] [ə'pɑ:n][ðəm; ðəm][æz; əz][ə; eɪ] [pru:f] [ʌv; əv] [haʊ] [mʌt] [aɪ] [lʌv] [ju:; jʊ] ,
for you may look upon them as a proof of how much I love you ,
为了 你 可能 看 之上 他们 作为 一个 证明 的 如何 很多 我 爱 你 ,

你可以把它们看作是我有多爱你的证明。

[ænd; ɐnd] [wʌt] [aɪ] [wʊd] [fi:l] [ɪf] [ðə; ði][mæn][aɪ] [lʌv] [ʃʊd; ʃəd][du:] ['eniθɪŋ] [ʌn'wɜ:rði] , [ɔ:r]
and what I would feel if the man I love should do anything unworthy , or
和 什么 我 会 感觉 如果 这 男人 我 爱 应该 做 任何事物 不配 , 或者
[ˈtretʃərəs] ,
treacherous ,
奸诈 ,

如果我爱的人做了不光彩或背叛的事，我会作何感想？

[tu:; tə][hɪz; ɪz] [rɪ'lidʒən] [ɔ:r][hɪz; ɪz] ['sʌfərɪŋ] ['kʌntri] . "
to his religion or his suffering country . "
到 他的 宗教 或者 他的 痛苦 国家 . "

无论是出于他的宗教信仰，还是为了他饱受苦难的祖国。

" [haʊ] [kʊd; kəd][aɪ] , " [hi:; hi] [rɪ'plaɪd] , " [wɪð; wɪθ][maɪ] [oʊn] [dɪr] [kæθ'lin] ,
" How could I , " he replied , " with my own dear Kathleen ,
" 如何 可以 我 , " 他 回复 , " 和 我的 自己的 亲爱的 凯瑟琳 ,

“我怎么能这样呢？”他回答说，“我亲爱的凯瑟琳.....”

[ðæt] [wɪl] [bi:; bi][ə; eɪ] ['gɑ:rdiən] ['eɪndʒl][tu:; tə][em 'i:] , [tu:; tə] [əd'vaɪz] [ænd; ɐnd] [gaɪd] [em 'i:] ?
that will be a guardian angel to me , to advise and guide me ?
那 将要 是 一个 监护人 天使 到 我 , 到 建议 和 指导 我 ?

那会成为我的守护天使，给我建议和指引吗？

[wel] , [naʊ] [ðæt] [jɜr; jər][maɪnd][ɪz] ['eɪzi] , [kæθ'lin] , [maɪn] [aɪ] [θɪŋk] [ɪz] [braɪtə] , [tu:] .
Well , now that your mind is aisy , Kathleen , mine I think is brighter , too .
出色地 , 现在 那 你的 头脑 是 艾西 , 凯瑟琳 , 矿 我 思考 是 更亮 , 也 .

好了，凯瑟琳，既然你思路清晰了，我想我的思路也更清晰了。

[aɪ][hæv; həv][noʊ] [daʊt] [bʌt; bət] [wi:l] [bi:; bi] ['hæpi] [jet] — [æt; ət] [li:st] [aɪ] [trʌst] [ɪn][gɑ:d][wi:; wi] [wɪl] .
I have no doubt but we'll be happy yet — at least I trust in God we will .
我 有 不 怀疑 但 出色地 是 快乐的 然而 — 在 至少 我 相信 在 上帝 我们 将要 .

我毫不怀疑我们终会幸福——至少我相信上帝会让我们幸福。

[hu:] [noʊz] [bʌt; bət] [ˈevriθɪŋ] [meɪ] [pru:v] [ðæn; ðən][ˈaʊər; ɑ:r][ˌekspekˈteɪ(ə)nz] ; [ænd; ənd]
Who knows but everything may prove better than our expectations ; and
WHO 知道 但 一切 可能 证明 更好 比 我们的 期望 ; 和
[æz; əz][ju:; jʊ] [seɪ] ,
as you say ,
作为 你 说 ,

谁知道呢，也许一切都会比我们预期的更好；正如你说，

[ðeɪ] [meɪ] [meɪk] [ə; eɪ] [pʊr] [mæn][ʌv; əv][em ˈi:] , [ænd; ənd][ˈru:ɪn][em ˈi:] ,
they may make a poor man of me , and ruin me ,
他们 可能 制作 一个 贫穷的 男人 的 我 , 和 废墟 我 ,

他们可能会让我变得一贫如洗，甚至毁了我。

[bʌt; bət][soʊ] [lɔ:ŋ] [æz; əz][aɪ][kæn; kən] [ki:p] [maɪ] [gʊd] [neɪm] , [ænd; ənd][ˌeɪ ˈem] [tru:] [tu:; tə][maɪ] [ˈkʌntri]
but so long as I can keep my good name , and am true to my country
但 所以 长的 作为 我 能 保持 我的 好的 姓名 , 和 是 真的 到 我的 国家
,
:
,

但只要我能保住名誉，忠于我的国家，

[ænd; ənd][maɪ][gɔ:d] , [aɪ][kæn; kən] [ˈnevər] [kəmˈpleɪn] .
and my God , I can never complain .
和 我的 上帝 , 我 能 绝不 抱怨 .

我的天哪，我永远都没什么可抱怨的。

" [ˈtʃæptər] [ˌeksˌvi:ˈaɪˈaɪ] . — [ˈɪntərvju:] [bɪˈtwi:n] - [ænd; ənd] [ˈfɪnɪɡən]
" **CHAPTER XVII . — Interview between Hycy and Finigan**
" 章 十七 . — 面试 之间 - 和 芬尼根

第十七章——海西与芬尼根的访谈

— [ðə; ði] [ˈfɔ:rmər] [prəˈpoʊn] [fɔ:r; fər] [mɪs] [ˈklɪntən] — [ə; eɪ] [lʌv] [si:n]
— **The Former Propones for Miss Clinton — A love Scene**
— 这 以前的 支持者 为了 错过 克林顿 — 一个 爱 场景

——希拉里小姐的前支持者们——一段爱情故事

- , [ˈæftər][hɪz; ɪz][kɑ:nvərˈseɪ(ə)n][wɪð; wɪθ][ˈbraɪən] - ,
Hycy , after his conversation with Bryan M'Mahon ,
- , 后 他的 对话 和 布莱恩 - ,

Hycy在与Bryan M'Mahon交谈后

[felt] [ˈsætɪsfaɪd] [ðæt] [hi:; hi][hæd; həd] [rɪˈmu:vɪd] [ɔ:l][ˈpɑ:səb(ə)l] [səˈspi:(ə)n] [frʌm; frəm] [hɪmˈself] ,
felt satisfied that he had removed all possible suspicion from himself ,
毛毡 使满意 那 他 有 已移除 全部 可能的 怀疑 从 他自己 ,

他感到很满意，因为他已经消除了所有可能的嫌疑。

[bʌt; bət][æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] [hi:; hi] [ˈræn,sækt] [hɪz; ɪz][maɪnd][ɪn][ˈɔ:rdər][tu:; tə][traɪ] [hu:] [aɪ ˈti:] [wʌz; wəz]
but at the same time he ransacked his mind in order to try who it was
[ðæt] [hæd; həd] [bɪˈtreɪd] [hɪm; ɪm][tu:; tə][ˈbraɪən] .
that had betrayed him to Bryan .
那 有 背叛 他 到 布莱恩 .

但与此同时，他竭力回想是谁向布莱恩出卖了他。

[ðə; ði] [ˈhoʊɡən] [hi:; hi][hæd; həd][noʊ] [ˈri:z(ə)n] [tu:; tə] [səˈspekt] ,
The Hogans he had no reason to suspect ,
这 霍根斯 他 有 不 原因 到 怀疑 ,

他没有任何理由怀疑霍根一家。

[bɪ'kæz, bɪ'kɔːz][frʌm; frəm] [ɪk'spiəriəns] [hiː; hi] [nuː] [ðem; ðəm][tuː; tə][biː; bi] [pə'zest] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['despəɾət] **because from experience he knew them to be possessed of a desperate**
因为 从 经验 他 知道 他们 到 是 拥有 的 一个 绝望的
[ænd; ənd] [ʌn'skruːpjələs] [frɪ'deləti] , **and unscrupulous fidelity** ,
和 无良的 忠诚 ,
因为他从经验中得知, 他们拥有一种绝望而毫无顾忌的忠诚。

[ɪn] ['eksələnt] ['kiːpɪŋ] [wɪð; wɪθ][ðer; ðər] ['sævɪdʒ] ['kærəktər] ; [ænd; ənd][tuː; tə] [sə'spekt] ['tedi] [fæt] , **in excellent keeping with their savage character ; and to suspect Teddy Phats** ,
在 出色的 保持 和 他们的 野蛮的 特点 ; 和 到 怀疑 泰迪 胖子 ,
这与他们野蛮的性格非常吻合; 而且怀疑泰迪·法茨,

[wʌz; wəz][tuː; tə] [sə'pouz] [ðæt] [æn; ən] [ɪn'vetərət] [ænd; ənd] [ɪn'kjʊərəbl] ['smʌg(ə)lər] [wʊd] [ɪn'fɔːrm][ə'pɑːn] **was to suppose that an inveterate and incurable smuggler would inform upon**
曾是 到 认为 那 一个 根深蒂固 和 不治之症 走私者 会 通知 之上
[hɪm; ɪm] . **him** :
他 :
他以为一个惯犯、无可救药的走私犯会告发他。

['æftər][ə; eɪ] [gʊd] [diːl] [ʌv; əv] [kɑːdʒɪ'teɪʃn] , [hiː; hi][æt; ət][lɛŋkθ; lɛŋθ] [keɪm] [tuː; tə][ðə; ði][kən'kluːʒ(ə)n] [ðæt] **After a good deal of cogitation , he at length came to the conclusion that**
后 一个 好的 交易 的 思维 , 他 在 长度 来了 到 这 结论 那
[ðə; ði] [skuːl] - ['mæstər] , **the school - master** ,
这 学校 - 掌握 ,
经过一番深思熟虑, 他最终得出结论: 这位教师

['fɪnɪgən] , [mʌst; məst][hæv; həv] [bɪn] [ðə; ði] ['treɪtər] , **Finigan , must have been the traitor** ,
芬尼根 , 必须 有 到过 这 叛徒 ,
芬尼根一定是叛徒。

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ] [ðɪs] [ɪm'preʃ(ə)n] [hiː; hi] [rɪ'zɑːlvd] [tuː; tə] [gɪv] [ðæt] ['wɜːrði] ['pɜːrsənɪdʒ] [ə; eɪ][kɔːl] **and with this impression he resolved to give that worthy personage a call**
和 和 这 印象 他 已解决 到 给 那 值得 人士 一个 称呼
[ə'pɑːn][hɪz; ɪz] [wei] [hoʊm] . **upon his way home** .
之上 他的 方式 家 :
带着这样的想法, 他决定回家途中拜访这位值得尊敬的人物。

[hiː; hi] [faʊnd] [hɪm; ɪm][æz; əz]['juːʒuəl][æt; ət] [fʊl] [wɜːrk] , [ænd; ənd][æz; əz]['juːʒuəl] , ['ɔːlsəʊ] , **He found him as usual at full work , and as usual , also** ,
他 成立 他 作为 通常 在 满的 工作 , 和 作为 通常 , 还 ,
他发现他像往常一样在全力工作, 而且也像往常一样,

[ɪn] [ðæt] [stert] [wɪtʃ] [ɪz] ['kɑːmənli] [tɜːm] [hæf] [drʌŋk] , [ə; eɪ] [stert] , [baɪ][ðə; ði] [wei] , **in that state which is commonly termed half drunk , a state , by the way** ,
在 那 状态 哪个 是 通常 称为 一半 醉 , 一个 状态 , 经过 这 方式 ,
在那种通常被称为半醉的状态中, 顺便说一句, 这是一种状态。

[ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['lɜːrɪnɪd] ['pedəgɑːg] ['dʒen(ə)rəli] [kən'traɪvd] [tuː; tə] [kiːp] [hɪm'self] [naɪt] [ænd; ənd] [deɪ] . **in which the learned pedagogue generally contrived to keep himself night and day** .
在 哪个 这 学习 教育家 一般来说 人为的 到 保持 他自己 夜晚 和 天 :
博学的教育家通常想方设法让自己日夜待在那里。

- [dɪd][nɑːt] ['entər] [hɪz; ɪz] [ɪ'stæblɪ'mənt] , **Hycy did not enter his establishment** ,
- 做过 不是 进入 他的 建立 ,
海西没有进入他的店里。

[bʌt; bət][ˈæftər] [ˈhævɪŋ] [kɔːld] [hɪm; ɪm][wʌns][ɔːr] [twais] [tuː; tə][noʊ] [ˈpɜːrpəs] — [fɔːr; fər] [sʌtʃ] [wʌz; wəz]
but after having called him once or twice to no purpose — for such was
但 后 拥有 称为 他 一次 或者 两次 到 不 目的 — 为了 这样的 曾是
[ðə; ði][dɪn][ʌv; əv][ðə; ði] [skuːl] [ðæt] [hɪz; ɪz] [vɔɪs] [kʊd; kəd][nɑːt] [ˈpenətreɪt] [aɪˈtiː] — [hiː; hi][æt; ət]
the din of the school that his voice could not penetrate it — he at
这 din 的 这 学校 那 他的 嗓音 可以 不是 穿透 它 — 他 在
[lenkθ; lenθ] [nɑːkt] [əˈgenst] [ðə; ði][hæf][ˈoʊpən] [dɔːr] ,
length knocked against the half open door ,
长度 敲门 反对 这 一半 打开 门 ,
但是, 他喊了他一两次都没人理他——因为学校里太吵了, 他的声音根本传不进去——最后, 他只好敲了敲半开的门。

[wɪtʃ] [kɔːzd] [hɪm; ɪm][tuː; tə][biː; bi][bəʊθ] [siːn] [ænd; ənd] [hɜːrd] [mɔːr] [dɪˈstɪŋktli] .
which caused him to be both seen and heard more distinctly .
哪个 导致 他 到 是 两个都 已见 和 听到 更多的 明显地 .
这使得人们更容易看到他、听到他。

[ɑːn] [ˈsiːɪŋ] [hɪm; ɪm] , [ðə; ði] [skuːl] - [ˈmæstər][gɔːt][tuː; tə][hɪz; ɪz] [lɪmz] , [ænd; ənd][wʌz; wəz] [əˈbaʊt] [tuː; tə]
On seeing him , the school - master got to his limbs , and was about to
在 看到 他 , 这 学校 - 掌握 得到 到 他的 四肢 , 和 曾是 关于 到
[əˈdres] [hɪm; ɪm] ,
address him ,
地址 他 ,
校长一见到他, 便站起身来, 正要开口说话。

[wen] - [sed] —
when Hycy said —
什么时候 - 说 —
当海西说——

“ [ˈfɪnɪɡən] , [aɪ] [wɪʃ] [tuː; tə] [spiːk] [ə; eɪ] [fjuː] [wɜːrdz] [tuː; tə][juː; jʊ] . ”
“ **Finigan , I wish to speak a few words to you .** ”
“ 芬尼根 , 我 希望 到 说话 一个 很少 字 到 你 . ”
“ 芬尼根, 我想对你说几句话。”
“ - , [sɜːr] — - , [ˈmɪstər] . [bɜːrk] .
“ **O'Finigan , sir — O'Finigan , Mr . Burke .** ”
“ - , 先生 — - , 先生 . 伯克 .
“奥菲尼根, 先生——奥菲尼根, 伯克先生。

[aɪˈtiː][ɪz] [ɪˈnʌf] , [sɜːr] , [tuː; tə][biː; bi] [dɪˈpraɪvd] [ʌv; əv][ˈaʊər; ɑːr] [həˈredɪteri] [ˈterɪtəriːz] , [wɪˈðəʊt] [ˈbiːɪŋ]
It is enough , sir , to be deprived of our hereditary territories , without being
它 是 足够的 , 先生 , 到 是 被剥夺的 的 我们的 遗传 领土 , 没有 存在
[klɪpt] [ʌv; əv][ˈaʊər; ɑːr] [neɪmz] ;
clipped of our names ;
剪辑 的 我们的 姓名 ;
先生, 仅仅被剥夺世袭领土就够了, 不要再剥夺我们的姓氏了;

[ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd] [leɪv] [juːˈes] [ðoʊz] [æt; ət][ɔːl] [ɪˈvents] [ˌʌnˈmjuːtɪleɪtɪd] .
they should lave us those at all events unmutilated .
他们 应该 澡 我们 那些 在 全部 活动 未残缺的 .
他们应该放过我们这些至少没有残疾的人。
- , [ˈðerfɔːr] , [ˈmɪstər] . [bɜːrk] , [wenˈevər] [juː; jʊ] [əˈdres] [emˈiː] , [ɪf] [juː; jʊ] . “
O'Finigan , therefore , Mr . Burke , whenever you address me , if you please . ”
- , 所以 , 先生 . 伯克 , 每当 你 地址 我 , 如果 你 普莱斯 . ”
因此, 奥芬尼根先生, 伯克先生, 如果您愿意, 无论何时您与我交谈。”

“ [wel] , [ˈmɪstər] . - , “ [kənˈtɪnjuːd] - , “ [ɪf] [nɑːt] [ɪnˌkənˈviːniənt] ,
“ **Well , Mr . O'Finigan , ” continued Hycy , “ if not inconvenient ,** ”
“ 出色地 , 先生 . - , “ 持续 - , “ 如果 不是 不方便 ,
“好吧, 奥芬尼根先生,”海西继续说道, “如果不麻烦的话,

[aɪ][ʃʊd; ʃəd] [waɪ] [tuː; tə] [spi:k] [ə; eɪ][fjuː] [wɜːrdz][wið; wiθ][juː; jʊ] . "
 I should wish to speak a few words with you . "
 我 应该 希望 到 说话 一个 很少 字 和 你 . "

我想和您说几句话。

" [noʊ] [ˌɪnkən'vi:niəns] [ɪn][ðə; ði][wɜːrld] , ['mɪstər] . [bɜːrk] ;
 " No inconvenience in the world , Mr . Burke ;
 " 不 不便 在 这 世界 , 先生 . 伯克 ;

“这没什么不便的，伯克先生；

[aɪ][eɪ 'em] [ˈɔːlweɪz] [dɪ'spoʊzd] [tuː; tə][ə'blaɪdʒ][maɪ] [frendz] [wen'evər] [aɪ][kæn; kən][duː][soʊ][wɪd] [prə'praɪəti] .
 I am always disposed to oblige my friends whenever I can do so wid propriety .
 我 是 总是 处置 到 必须 我的 朋友们 每当 我 能 做 所以 宽 礼 .

只要条件允许，我总是乐于帮助我的朋友。

[maɪ][əd'vaɪs] , [sɜːr] , [maɪ] ['frendʃɪp] , [ænd; ənd][maɪ] [pɜːrs] , [ɑːr; ər][ˈɔːlweɪz] [æt; ət][ðər; ðər] ['sɜːrvɪs] .
 My advice , sir , my friendship , and my purse , are always at their service .
 我的 建议 , 先生 , 我的 友谊 , 和 我的 钱包 , 是 总是 在 他们的 服务 .

先生，我的建议、我的友谊和我的钱包，随时为他们效劳。

[maɪ][əd'vaɪs] [tuː; tə] [gaɪd] [ðəm; ðəm] — [maɪ] ['frendʃɪp] [tuː; tə][sə'steɪn] — [ænd; ənd][maɪ] [pɜːrs] — [hem]
 My advice to guide them — my friendship to sustain — and my purse — hem
 我的 建议 到 指导 他们 — 我的 友谊 到 维持 — 和 我的 钱包 — 她们
 ! — [hɑː] , [hɑː] , [hɑː] — [aɪ] [θɪŋk] .
 ! — ha , ha , ha — I think .
 ! — 哈 , 哈 , 哈 — 我 思考 .

我给他们的建议——我维系的友谊——还有我的钱包——哼！——哈哈哈哈——我想。

[aɪ] [meɪ] [klæp][ə; eɪ] - [ɔːr] [fʊl] [stɑ:p][ðər; ðər] , " [hiː; hi] ['ædɪd] , ['læfɪŋ] ,
 I may clap a payriod or full stop there , " he added , laughing ,
 我 可能 拍 一个 - 或者 满的 停止 那里 , " 他 额外 , 笑 ,

“我可能会在那里拍个掌，或者就此打住，”他笑着补充道。

" [ɪnəz'mʌtʃ] [æz; əz][ðə; ði][ləst] [ə'prəʊtʃɪz] ['veri] [nɪr] [tuː; tə] [wʌt] [fɪ'lɒsəfəz] [tɜːrm][ə; eɪ]['vækju:m]
 " inasmuch as the last approaches very near to what philosophers term a vacuum
 " 因此 作为 这 最后的 方法 非常 靠近 到 什么 哲学家 学期 一个 真空

[ɔːr] [nɑːn'entəti] .
 or nonentity .
 或者 非实体 .

“因为最后一个非常接近哲学家所说的真空或虚无。

, " [hiː; hi] [prə'sɪ:dɪd] , [ə'dresɪŋ] [ðə; ði] [s'kɒləz] ,
 Gintlemen , " he proceeded , addressing the scholars ,
 绅士们 , " 他 继续 , 解决 这 学者们 ,

“先生们，”他继续说道，对学者们说

" [aɪ][eɪ 'em][ˈgoʊɪŋ][ˈoʊvər][tuː; tə] [ləntɪ] - [fɔːr; fər][ə; eɪ] [waɪl] [tuː; tə][ɪn'dʒɔɪ][ə; eɪ]['soʊ(ə)l] [kʌp]
 " I am going over to Lanty Hanratty's for a while to enjoy a social cup
 " 我 是 去 超过 到 兰蒂 - 为了 一个 尽管 到 享受 一个 社会的 杯子

[wɪd]['mɪstər] . [bɜːrk] [hɪr] ,
 wid Mr . Burke here ,
 宽 先生 . 伯克 这里 ,

“我要去兰蒂·汉拉蒂家待一会儿，和伯克先生喝上一杯。”

[ænd; ənd][æz; əz] [ðæt] [fækt] [wɪl] [kɔːz] [ðə; ði] [ɪg'zɪstəns] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ɔːrt] [ɪntɜːɛgnəm] ,
 and as that fact will cause the existence of a short interegnum ,
 和 作为 那 事实 将要 原因 这 存在 的 一个 短的 过渡时期 ,

而这一事实将导致一段短暂的权力真空期，

[aɪ] [naʊ] ['pʌblɪkli] [ə'pɔɪnt] ['gʌsti] ['kɑːni] [æz; əz][maɪ]['loʊkəm] ['tiːnɛnz] [ʌn'tɪl] [aɪ] [rɪ'zu:m] [ðə; ði] [reɪnz]
I now publicly appoint Gusty Carney as my locum tenens until I resume the reins
我 现在 公开 委 强风 卡尼 作为 我的 临时工 特内斯 直到 我 恢复 这 缰绳
[ʌv; əv] ['gʌvərnmənt] [ɑːn][maɪ] [rɪ'tʃːrɪn] .
of government on my return .
的 政府 在 我的 返回 .

我现在公开任命格斯蒂·卡尼为我的临时代理部长，直到我返回后重新掌管政府为止。

[gʌsti] , [pʊt][ðə; ði] [neɪmz] [ʌv; əv][ɔːl] [ə'fendəz] [daʊn] [ɑːn][ə; eɪ] [slɛɪt] ,
Gusty , put the names of all offenders down on a slate ,
强风 , 放 这 姓名 的 全部 罪犯 向下 在 一个 石板 ,
古斯蒂, 把所有违规者的名字都写在石板上。

[ænd; ʌnd] [wen] [aɪ] [rɪ'tʃːrɪn] - [kən'daɪn] - [ɪz][ðə; ði][wɜːrd] ; [æn; ʌn] - [siː] , ['gʌsti] — - [em 'iː] [wel] —
and when I return ' condign ' is the word ; an ' see , Gusty — mairk me well —
和 什么时候 我 返回 - 条件 - 是 这 单词 ; 一个 - 看 , 强风 — - 我 出色地 —
[noʊ]['braɪbəri] — [noʊ] [bred] [nɔːr] ['bʌtnz] ,
no bribery — no bread nor buttons ,
不 受贿 — 不 面包 也不 按钮 ,

当我回来时，“condign”这个词最贴切；你看，Gusty——好好照顾我——没有贿赂——没有面包也没有纽扣，

[nɔːr] ['eni] ['ʌðər] [mə'tɪriəlz] [ʌv; əv] [kə'ɾʌp](ə)n] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['kʌlprɪts] — ['ʌðərwaɪz] [juː; jʊ][jæl; jəl]
nor any other materials of corruption from the culprits — otherwise you shall
也不 任何 其他 材料 的 腐败 从 这 罪魁祸首 — 否则 你 将
[bɪ'kʌm] [ðer; ðər] ['sʌbstɪtuːt] [ɪn][ðə; ði] [kæstɪ'geɪʃn] ,
become their substitute in the castigation ,
变得 他们的 代替 在 这 惩罚 ,
也不要携带罪犯的任何其他腐败材料——否则你将代替他们接受惩罚。

[ænd; ʌnd][aɪ][jæl; jəl] [tiːtʃ] [juː; jʊ][tuː; tə] [lʊk] [wʌn] [wei] [ænd; ʌnd] [fiːl] [ə'nʌðər] , [maɪ] ['wɜːrði] [kɑːn] -
and I shall teach you to look one way and feel another , my worthy con -
和 我 将 教 你 到 看 — 方式 和 感觉 其他 , 我的 值得 康 -
[dɪ'saɪp(ə)] . " **disciple . "**
弟子 . "

我将教你如何看向一种方向，感受另一种方向，我尊贵的弟子。

" [naʊ] , ['fɪnɪgən] — [aɪ][beg][jʊr; jər]['pɑːrd(ə)n] — - , " [sed] - ,
" **Now , Finigan — I beg your pardon — O'Finigan , " said Hycy ,**
" 现在 , 芬尼根 — 我 求 你的 赦免 — - , " 说 - ,
“现在，芬尼根——请原谅——奥芬尼根，”海西说道。

[wen] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['siːtɪd] [ɪn][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [bæk] [tæp] - [ruːm] [ʌv; əv][ðə; ði] ['pʌblɪk] - [haʊs] [wɪð; wɪθ]
when they were seated in the little back tap - room of the public - house with
什么时候 他们 是 坐着 在 这 小的 后退 轻敲 - 房间 的 这 民众 - 房子 和
[rɪ'freʃmənts] [bɪ'fɔːr] [ðem; ðəm] ,
refreshments before them ,
茶点 前 他们 ,

当他们坐在酒馆后面的小酒吧间里，面前摆着茶点时，

" [aɪ] [θɪŋk] [aɪ][hæv; həv] ['riːz(ə)n] [tuː; tə][biː; bi] ['sɪriəsli] [dɪs'pliːzd] [wɪð; wɪθ][juː; jʊ] . " **I think I have reason to be seriously displeased with you . "**
" 我 思考 我 有 原因 到 是 严重地 不高兴 和 你 . "
“我觉得我有理由对你非常不满。”

" [dɪs'pliːzd] [wɪð; wɪθ][em 'iː] ! " [ɪk'skleɪmd] [hɪz; ɪz] [kəm'pænjən] ; " [ænd; ʌnd] [meɪ] [aɪ] [teɪk] [ðə; ði] ['lɪbərti]
" **Displeased with me ! " exclaimed his companion ; " and may I take the liberty**
" 不高兴 和 我 ! " 惊呼 他的 伴侣 ; " 和 可能 我 拿 这 自由
[tuː; tə] [ɪn'terəgeɪt] ['wɜːfɔːr] ,
to interrogate wherefore ,
到 审问 因此 ,

“你对我不满！”他的同伴喊道，“请问你为何如此？”

[ˈmɪstər] . - ? "
Mr . Hycy ? "
先生 . - ? "

海西先生？

" [juː; jʊ] [mɪs,reprɪˈzentɪd] [em ˈiː][tuː; tə][ˈbraɪən] - , " [sed] - .
" You misrepresented me to Bryan M'Mahon , " said Hycy .
" 你 歪曲事实 我 到 布莱恩 - , " 说 - .

“你向布莱恩·麦克马洪歪曲了我的意思，”海西说道。

" [əˈpɑːn] [wʌt] [graʊndz] [ænd; ənd] [əˈθɔːrəti] [duː][juː; jʊ] [speɪk] , [sɜːr] ? " [æskt] [ˈfɪnɪɡən] ,
" Upon what grounds and authority do you spake , sir ? " asked Finigan ,
" 之上 什么 理由 和 权威 做 你 说 , 先生 ? " 问 芬尼根 ,

“先生，您凭什么理由和权威发言？”芬尼根问道。

[huːz] [ˈdɪɡnəti] [wʌz; wəz] [bɪˈɡɪnɪŋ] [tuː; tə] [teɪk] [əˈfens] .
whose dignity was beginning to take offence .
谁 尊严 曾是 开始 到 拿 罪行 .

他的尊严开始受到冒犯。

" [aɪ][hæv; həv] [ɡʊd] [graʊndz] [ænd; ənd] [ˈeksələnt] [əˈθɔːrəti] [fɔːr; fər] [wʌt] [aɪ] [seɪ] , " [rɪˈplaɪd] - .
" I have good grounds and excellent authority for what I say , " replied Hycy .
" 我 有 好的 理由 和 出色的 权威 为了 什么 我 说 , " 回复 - .

“我所说的话有充分的理由和权威依据，”海西回答道。

" [juː; jʊ][hæv; həv][ˈæktɪd][ə; eɪ] [ˈveri] [dɪsˈɒnərəbl] [pɑːrt] , [ˈmɪstər] . [ˈfɪnɪɡən] ,
" You have acted a very dishonorable part , Mr . Finigan ,
" 你 有 行动 一个 非常 不光彩的 部分 , 先生 . 芬尼根 ,

“芬尼根先生，你的行为非常不光彩。”

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˈkɑːnsɪkwens] [ɪz] [ðæt] [aɪ][hæv; həv] [ˈsiːst] [tuː; tə][biː; bi][jɔːr; jər] [frend] . "
and the consequence is that I have ceased to be your friend . "
和 这 结果 是 那 我 有 停止 到 是 你的 朋友 . "

结果是，我不再是你的朋友了。

" [aɪ][ækt][ə; eɪ] [dɪsˈɒnərəbl] [pɑːrt] .
" I act a dishonorable part .
" 我 行为 一个 不光彩的 部分 .

“我扮演了一个不光彩的角色。”

[waɪ] , [sɜːr] , [aɪ][skɔːrn][ðə; ði][ɪmˈpjuːteɪ(ə)n] ; [bʌt; bət] [haʊ] [hæv; həv][aɪ][ˈæktɪd][ə; eɪ] [dɪsˈɒnərəbl] [pɑːrt] ?
Why , sir , I scorn the imputation ; but how have I acted a dishonorable part ?
为什么 , 先生 , 我 轻蔑 这 估算 ; 但 如何 有 我 行动 一个 不光彩的 部分 ?

先生，我鄙视这种指责；但我究竟做了什么不光彩的事呢？

[ðæts] [ðə; ði] [pɔɪnt] . "
that's the point . "
那就是 这 观点 . "

这就是关键所在。

" [juː; jʊ][pʊt][ˈbraɪən] - [əˈpɑːn][hɪz; ɪz] [ɡɑːrd] [əˈɡenst] [em ˈiː] ,
" You put Bryan M'Mahon upon his guard against me ,
" 你 放 布莱恩 - 之上 他的 警卫 反对 我 ,

“你让布莱恩·麦克马洪提防我，

[ænd; ənd] [ˈkɑːnsɪkwentli] [left] [æn; ən] [ɪmˈpreʃ(ə)n] [ɑːn][hɪz; ɪz][maɪnd] [ðæt] [aɪ][wʌz; wəz][hɪz; ɪz] [ˈenəmi] . "
and consequently left an impression on his mind that I was his enemy . "
和 最后 左边 一个 印象 在 他的 头脑 那 我 曾是 他的 敌人 . "

因此，这给他留下了深刻的印象，认为我是他的敌人。

" [wel] , " [sed] [ðə; ði] [ˈlʌðər] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ɡʊd] [dɪːl] [ʌv; əv][ˈaɪrəni] , " [ðæt] [ɪz] [ɡʊd] !
" Well , " said the other , with a good deal of irony , " that is good !
" 出色地 , " 说 这 其他 , 和 一个 好的 交易 的 讽刺 , " 那 是 好的 !

“嗯，”另一个人带着浓重的讽刺意味说道，“那很好！”

[hæv; həv][aɪ] , [ɪn'di:d] ?
Have I , indeed ?
有 我 , 的确 ?

我真的有吗？

[ænd; ənd] [preɪ] , [ˈmɪstər] . [bɜ:rk] , [hu:] [sez] [soʊ] ? "
And pray , Mr . Burke , who says so ? "
和 祈祷 , 先生 . 伯克 , WHO 说道 所以 ? "

请问，伯克先生，是谁说的？

" [aɪ][hæv; həv] [ɔ:l'redi] ['stɛrtɪd] [ðæt] [maɪ] [ə'θɔ:rəti] [fɔ:r; fər][,aɪ 'ti:][ɪz] [gʊd] . "
" I have already stated that my authority for it is good . "
" 我 有 已经 声明 那 我的 权威 为了 它 是 好的 . "

“我已经说过，我对此拥有充分的授权。”

" [bʌt; bət][ju:; jʊ][mʌst; məst] [neɪm] [ju:; jʊ] [ə'θɔ:rəti] , [sɜ:r] ,
" But you must name you authority , sir ,
" 但 你 必须 姓名 你 权威 , 先生 ,

“但是您必须表明您的权威，先生，

[noʊ] ['lə:kiŋ] [ə'sæsn] [ʃæl; ʃəl][bi:; bi] [pər'mɪtɪd] [wɪd][ɪm'pjʊ:nəti][tu:; tə][stæb][maɪ] [fer] [,repju'teɪ(ə)n][wɪd]
no lurking assassin shall be permitted wid impunity to stab my fair reputation wid
不 潜伏 刺客 将 是 允许 宽 免责 到 刺 我的 公平的 名声 宽
[ðə; ði] [faʊl] ['dægər] [ʌv; əv] ['kæləmni] [ænd; ənd][ˈskænd(ə)l] .
the foul dagger of calumny and scandal .
这 犯规 匕首 的 诽谤 和 丑闻 .

绝不允许任何潜伏的刺客逍遥法外地用诽谤和丑闻的邪恶匕首刺伤我清白的名誉。

[neɪm] [jʊr; jər] [ə'θɔ:rəti] , [sɜ:r] ? "
Name your authority , sir ? "
姓名 你的 权威 , 先生 ? "

先生，请问您是凭什么授权的？

" [aɪ][kʊd; kəd][du:][soʊ] . "
" I could do so . "
" 我 可以 做 所以 . "

“我可以这样做。”

" [wel] , [sɜ:r] , [waɪ] [dəunt][ju:; jʊ] ?
" Well , sir , why don't you ?
" 出色地 , 先生 , 为什么 不 你 ?

“先生，您为什么不呢？ ”

[let] [em 'i:] [hɪr] [ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɪ'lɪtərət] ['mɪskriənt] , [hu:'levər] [hi:; hi][ɪz] ,
Let me hear the name of the illiterate miscreant , whoever he is ,
让 我 听到 这 姓名 的 这 文盲 恶棍 , 谁 他 是 ,
告诉我那个文盲恶棍的名字，不管他是谁。

[ðæt] [hæz; həz] [derd] [tu:; tə][ˈtæmpər][wɪð; wɪθ][maɪ] [ʌn'blemɪft] [feɪm] . "
that has dared to tamper with my unblemished fame . "
那 有 敢于 到 篡改 和 我的 完美无瑕 名声 . "

竟敢玷污我清白的名誉。”

" [ɔ:l][aɪ][æsk][ju:; jʊ] , " [kən'tɪnju:d] - , " [ɪz][tu:; tə] ['kændɪdli] [æd'mɪt][ðə; ði][fækt] ,
" All I ask you , " continued Hycy , " is to candidly admit the fact ,
" 全部 我 问 你 , " 持续 - , " 是 到 坦率地说 承认 这 事实 ,

“我只要求你坦诚地承认这个事实，”海西继续说道， “

[ænd; ənd] [stɛrt] [waɪ] [ju:; jʊ][ˈæktɪd][æz; əz][ju:; jʊ][dɪd] . "
and state why you acted as you did . "
和 状态 为什么 你 行动 作为 你 做过 . "

并说明你这样做的原因。

“ [neɪm] [jɔː; jər] [ə'θɔːrəti] , [sɜːr] , [ænd; ənd] [ðen] [aɪ][jæl; jəl] [spiːk] .

“ Name your authority , sir , and then I shall speak .

姓名 你的 权威 , 先生 , 和 然后 我 将 说话 .

“先生，请您指明您的权力来源，然后我才会发言。”

[pər'hæps][aɪ][dɪd] , [ænd; ənd][pər'hæps][aɪ][dɪd][nɔːt] ;

Perhaps I did , and perhaps I did not ;

也许 我 做过 , 和 也许 我 做过 不是 ;

也许我做了，也许我没有；

[bʌt; bət] [wen] [juː; jʊ] [neɪm] [jɔː; jər] [ə'θɔːrəti] [aɪ][jæl; jəl] [ðen] [ɡɪv] [juː; jʊ][ə; eɪ] [mɔːr] [sætɪs'fæktəri] [rɪ'plaɪ]

but when you name your authority I shall then give you a more satisfactory reply

但 什么时候 你 姓名 你的 权威 我 将 然后 给 你 一个 更多的 令人满意的 回复

.
:
.

但是，如果你能提供你的权威依据，我就能给你一个更令人满意的答复。

[ðæts] [ðə; ði] ['læŋɡwɪdʒ] — [ðə; ði] ['elɪvətɪd] ['læŋɡwɪdʒ] — [ʌv; əv][ə; eɪ]['dʒent(ə)lmən] , ['mɪstər] . [bɜːrk] . "

That's the language — the elevated language — of a gentleman , Mr . Burke . "

那就是 这 语言 — 这 升高 语言 — 的 一个 绅士 , 先生 . 伯克 . "

“伯克先生，这才是绅士的语言——高雅的语言。”

" [maɪ] [ə'θɔːrəti] [ðen] [ɪz][noʊ] [ʌðər] [ðæn; ðən]['braɪən] - [hɪm'self] , " [rɪ'plaɪd] - ,

“ My authority then is no other than Bryan M'Mahon himself , ” replied Hycy ,

“ 我的 权威 然后 是 不 其他 比 布莱恩 - 他自己 , ” 回复 - ,

“那么我的权威就来自布莱恩·麦克马洪本人了，”海西回答道。

" [huː] [təʊld][,em 'iː] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['kɔːʃənd] [ə'ɡenst] [,em 'iː] ; [soʊ] [ðæt] [aɪ][hoʊp] [jʊə(r)] [naʊ]

“ who told me that he was cautioned against me ; so that I hope you're now

“ WHO 讲述 我 那 他 曾是 警告 反对 我 ; 所以 那 我 希望 你是 现在

[sætɪs'faɪd] . "

satisfied . "

使满意 . "

“他告诉我有人警告他要提防我；所以我希望你现在满意了。”

" ['mɪstər] . [bɜːrk] , " [rɪ'plaɪd] ['fɪnɪɡən] , [ə'suːmɪŋ] [ə; eɪ]['lɔːftɪ][ænd; ənd] [ɪm'presɪv] ['mæənər] ,

“ Mr . Burke , ” replied Finigan , assuming a lofty and impressive manner ,

“ 先生 . 伯克 , ” 回复 芬尼根 , 假设 一个 高远 和 感人的 方式 ,

“伯克先生，”芬尼根回答道，语气高傲而令人印象深刻。

" [aɪ][hæv; həv] [noʊn] [ðə; ði] - [fɔːr; fər] ['betər] [ðæn; ðən]['fɔːrtɪ] ['jɪrz] ; [soʊ] , [ɪn][fækt] ,

“ I have known the M'Mahons for better than forty years ; so , in fact ,

“ 我 有 已知 这 - 为了 更好的 比 四十 年 ; 所以 , 在 事实 ,

“我认识麦克马洪一家已经超过四十年了；所以，事实上，

[hæz; həz][ðə; ði] ['kʌntri] [ə'raʊnd] [ðem; ðəm] ; [ænd; ənd] [ʌn'tɪl] [ðə; ði]['prez(ə)nt]['moʊmənt][aɪ] ['nevər] [hɜːrd]

has the country around them ; and until the present moment I never heard

有 这 国家 大约 他们 ; 和 直到 这 展示 片刻 我 绝不 听到

[ðæt] [ə; eɪ] [dɪ'lɪbəreɪt] ['fɔːlʃhʊd] ,

that a deliberate falsehood ,

那 一个 商榷 谬误 ,

他们周围都是这个国家；直到现在，我从未听说过这是蓄意捏造的谎言。

[ɔːr] ['eni] [briːtʃ] [ʌv; əv] [truːθ] [wʌtsoʊ'evər] , [wʌz; wəz][ɪm'pjʊːtɪd][tuː; tə] ['eni] [wʌn][ʌv; əv][ðem; ðəm] .

or any breach of truth whatsoever , was imputed to any one of them .

或者 任何 违反 的 真相 任何 , 曾是 估算 到 任何 一 的 他们 .

或任何违反事实的情况，都被归咎于他们中的任何一人。

[tɑ:m] - ['sɪmp(ə)l][wɜ:rd][wʌz; wəz] ['nevər] ['daʊtɪd] , [ænd; ənd] [wəd] [pæs] [ækwɪl][tu:; tə] ['meni]
Tom M'Mahon's simple word was never doubted , and would pass aquil to many
汤姆 - 简单的 单词 曾是 绝不 怀疑 , 和 会 经过 阿奎尔 到 许多
[ə; eɪ]['mænz] [oʊθ] ;
a man's oath ;
一个 男人的 誓言 ;

汤姆·麦克马洪的话语简单明了，从不令人怀疑，足以让许多人信服；

[ænd; ənd][aɪ 'ti:][ɪz][ðə; ði] [seɪm] [θɪŋ] [wɪd][ðə; ði] [hoʊl] ['fæməli] , [mæn][ænd; ənd] ['wɪmɪn] .
and it is the same thing wid the whole family , man and women .
和 它 是 这 相同的 事物 宽 这 所有的 家庭 , 男人 和 女性 .

这种情况在整个家庭中都存在，无论男女。

[ðeɪ] [ɑ:r; ər] [prə'vɜ:rbɪəl] , [sɜ:r] , [fɔ:r; fər] [tru:θ] [ænd; ənd] [ɪn'tegrəti] ,
They are proverbial , sir , for truth and integrity ,
他们 是 谚语 , 先生 , 为了 真相 和 正直 ,

先生，他们是真理和正直的代名词。

[ænd; ənd][ə; eɪ][moʊst] [spɑ:n'teɪniəs] [ɪ'fju:ʒ(ə)n] [ʌv; əv]['kændər] ['ʌndər] [ɔ:l] ['sɜ:rkəmstænsɪz] .
and a most spontaneous effusion of candor under all circumstances .
和 一个 最多 自发的 渗出液 的 坦率 在下面 全部 情况 .

无论在任何情况下，都能自然而然地流露出坦诚。

[ju:; jʊ] [wɪl] ['pɑ:rd(ə)n][em 'i:] [ðen] , ['mɪstər] . - , [ɪf] [aɪ] [ə'vaʊ] [ə; eɪ]['traɪf(ə)l][ʌv; əv] ['herəsi] [ɪn] [ðɪs]
You will pardon me then , Mr . Hycy , if I avow a trifle of heresy in this
你 将要 赦免 我 然后 , 先生 . - , 如果 我 承认 一个 琐事 的 异端 在 这
['mætər] .
matter .
事情 .

那么，海西先生，如果我在这件事上承认自己有一点点异端邪说，请您原谅。

[ju:; jʊ][ɑ:r; ər] [jɔ:r'self] , [wɪd] [greɪt] [rɪ'spekt] [bi:; bi][aɪ 'ti:]['spoukən] , ['sʌmtaɪmz] [sed] [tu:; tə][spɔ:rt][jʊr; jər]
You are yourself , wid great respect be it spoken , sometimes said to sport your
你 是 你自己 , 宽 伟大的 尊重 是 它 说 , 有时 说 到 运动 你的
[ɪ,mædʒɪ'neiʃ(ə)n] [ə'keɪʒ(ə)nəli] ,
imagination occasionally ,
想像力 偶尔 ,

你就是你，恕我直言，有时也需要发挥一下你的想象力。

[ænd; ənd][tu:; tə][traɪ][jʊr; jər][hænd][wɪd] [kən'sɪdərəb(ə)l] [sək'ses] [æt; ət][ə; eɪ]['læpsəs] [və'rɪtətɪs] .
and to try your hand wid considerable success at a lapsus veritatis .
和 到 尝试 你的 手 宽 大量 成功 在 一个 失误 真理 .

并且尝试犯一个相当成功的错误（lapsus veritatis）。

['pɑ:rd(ə)n][em 'i:] , [ðen] ,
Pardon me , then ,
赦免 我 , 然后 ,

那么，请原谅我。

[ɪf] [aɪ] [θɪŋk] [aɪ 'ti:] ['sʌmwʌt] [mɔ:r] ['prɑ:bəb(ə)l] [ðæt] [ju:; jʊ][hæv; həv][dʒʌst] [naʊ] ['stertɪd] [wʌt] [æn; ən]
if I think it somewhat more probable that you have just now stated what an
如果 我 思考 它 有些 更多的 可能 那 你 有 只是 现在 声明 什么 一个
[oʊld] [ɪn'stræktər] [ʌv; əv] [maɪn] [ju:st] [tu:; tə][kɔ:l] [ə; eɪ]['mɔ:rəl] ['θʌmpər] ;
ould instructor of mine used to call a moral thumper ;
可以 讲师 的 矿 用过的 到 称呼 一个 道德 重击者 ;

如果我认为你刚才说的很可能是我以前的一位老师所说的道德说教；

[ɪk'skju:s][em 'i:] , [aɪ] [seɪ] ; [ænd; ənd][æt; ət][ɔ:l] [ɪ'vents] [aɪ][hæv; həv][ðə; ði] ['plezər] [ʌv; əv] ['drɪŋkɪŋ] [jɔr; jər]
excuse me , I say ; and at all events I have the pleasure of drinking your
原谅 我 , 我 说 ; 和 在 全部 活动 我 有 这 乐趣 的 喝 你的
[helθ] ;
health ;
健康 ;

恕我冒昧，无论如何，我都非常荣幸地祝您健康。

[ænd; ənd] [ɪf] [maɪ] [kən'dʒektər] [bi:; bi] [ə'prəʊpriət] ,
and if my conjecture be appropriate ,
和 如果 我的 推测 是 合适的 ,
如果我的推测是正确的，
[hɪəz] ['ɔ:lsoʊ][ə; eɪ] ['sʌmwʌt] ['kloʊzər][æd'hi:ʒ(ə)n][tu:; tə][ðə; ði]['veri,tæs] [ə'fɔ:rsed] [tu:; tə][ju:; jʊ] ! " **here's also a somewhat closer adhesion to the veritas aforesaid to you ! "**
这里是 还 一个 有些 更近 粘附 到 这 真理 上述 到 你 ! "
这里也更贴近你前面提到的真理！

" [du:][ju:; jʊ] [mi:n] [tu:; tə] [ɪn'sɪnjuert] [ðæt] [aɪm] ['stertɪŋ] [wʌt] [ɪz][nɑ:t] [tru:] ? " [sed] [bɜ:rk] ,
" **Do you mean to insinuate that I'm stating what is not true ? "** **said Burke ,**
" 做 你 意思是 到 暗示 那 我是 声明 什么 是 不是 真的 ? " 说 伯克 ,
"你的意思是暗示我说的不是事实吗？"伯克问道。

[ə'su:mɪŋ] [æn; ən] [ə'fendɪd] [lʊk] , [wɪt] , [haʊ'evər] , [hi:; hi][dɪd][nɑ:t] [fi:l] .
assuming an offended look , which , however , he did not feel .
假设 一个 被冒犯了 看 , 哪个 , 然而 , 他 做过 不是 感觉 .
他装出一副受辱的样子，但他其实并没有这种感觉。

" [noʊ] , [sɜ:r] , " [rɪ'plaɪd] ['fɪnɪgən] , [rɪ'tɔ:tiŋ] [hɪz; ɪz] [lʊk] [wɪð; wɪθ][wʌn][ʌv; əv] [ɪn'dɪgnənt] [skɔ:rn] ,
" **No , sir , " replied Finigan , retorting his look with one of indignant scorn ,**
" 不 , 先生 , " 回复 芬尼根 , 反驳 他的 看 和 一 的 愤怒 轻蔑 ,
"不，先生，"芬尼根回答道，脸上带着愤慨的轻蔑表情。

" [fɑ:r][bi:; bi][aɪ 'ti:][frʌm; frəm][em 'i:][tu:; tə] [ɪn'sɪnjuert] ['eni] [sʌt] [θɪŋ] .
" **far be it from me to insinuate any such thing .**
" 远的 是 它 从 我 到 暗示 任何 这样的 事物 :
"我绝无此意。"

[aɪ] ['brɔ:dli] , [ænd; ənd][ɪn][ɔ:l][ðə; ði][,lætitju:di'neəriənizəm][ʌv; əv] ['ɑ:nɪst] [,ɪndɪg'nei(ə)n] , [ə'sɜ:rt] [ðæt] [aɪ 'ti:]
I broadly , and in all the latitudinarianism of honest indignation , assert that it
我 总体而言 , 和 在 全部 这 宽容主义 的 诚实的 愤慨 , 断言 那 它
[ɪz][ə; eɪ][di:] — [di:][laɪ] ,
is a d — d lie ,
是 一个 d — d 说谎 ,
我以宽容的态度，带着真诚的愤慨，断言这是谎言。

['bɛɡɪŋ] [jɔr; jər]['pɑ:rd(ə)n] , [ænd; ənd] ['drɪŋkɪŋ] [tu:; tə][jɔr; jər]['mɔ:rəl] [ɪm'pru:vmənt] [ə; eɪ] ['sekənd] [taɪm] ;
begging your pardon , and drinking to your moral improvement a second time ;
乞讨 你的 赦免 , 和 喝 到 你的 道德 改进 一个 第二 时间 ;
再次请求你的原谅，并举杯祝愿你的道德得到提升；

[ænd; ənd] [er] [ju:; jʊ] [rɪ'spɑ:nd][tu:; tə] [wʌt] [aɪv] [sed] , [aɪ 'ti:] [wʊd] [bi:; bi][æz; əz] [wel] ,
and ere you respond to what I've said , it would be as well ,
和 埃雷 你 回应 到 什么 我已经 说 , 它 会 是 作为 出色地 ,
在你回应我所说的话之前，也应该如此。

[ɪn]['ɔ:rdər][tu:; tə][hæv; həv][ðə; ði] ['mætər] ['koʊpiəsli] [dɪ'skʌst] , [ɪf] [ju:; jʊ] - [ɪn][ə; eɪ] [freʃ]
in order to have the matter copiously discussed , if you ordhered in a fresh
在 命令 到 有 这 事情 大量 讨论 , 如果 你 - 在 一个 新鲜的
[sə'plɑɪ] [ʌv; əv] ['lɪkər] ,
supply of liquor ,
供应 的 酒 ,
为了充分讨论此事，如果你订购了新的酒水，

[ænd; ʌnd][help] [jɔ:r'self] , [fɔ:r; fər] , [ɪf] [ðə; ði][ˈprɑ:vɜ:rb][bi:; bi] [tru:] — [ɪn][ˈvi:nɒʊ][ˈveri,tæs] — [ðer; ðər][,aɪ 'ti:]
and help yourself , for , if the proverb be true — in vino veritas — there it
和 帮助 你自己 , 为了 , 如果 这 谚语 是 真的 — 在 葡萄酒 真理 — 那里 它
[ɪz] [ə'gen] ,
is again ,
是 再次 ,
请随意享用, 因为, 如果那句谚语——酒后吐真言——是真的, 那么它又出现了。

[bʌt; bət] [tru:θ] [wɪl] [bi:; bi] [aʊt] ,
but truth will be out ,
但 真相 将要 是 出去 ,
但真相终会水落石出。

[ju:; jʊ] [si:] — [hu:] [nɒʊz] [bʌt; bət][wi:; wi] [meɪ] [kʌm] [tu:; tə][ə; eɪ] - [ʌv; əv][,aɪ 'ti:][frʌm; frəm][ju:; jʊ]
you see — who knows but we may come to a thrifle of it from you
你 看 — WHO 知道 但 我们 可能 来 到 一个 - 的 它 从 你
[jet] ?
yet ?
然而 ?
你看——谁知道呢, 说不定我们以后还能从你那里得到一把呢?

[ha:] !
Ha !
哈 !
哈!

[ha:] !
ha !
哈 !
哈!

[ha:] !
ha !
哈 !
哈!

[ɪk'skju:s][ðə; ði][dʒest] , [ˈmɪstər] . - .
Excuse the jest , Mr . Hycy :
原谅 这 笑话 , 先生 . - .
别介意我开个玩笑, 海西先生。

[ju:; jʊ] [rɪ'membər] [ˈlɪt(ə)] [ˈhɔ:rəs] , —
You remember little Horace , —
你 记住 小的 贺拉斯 , —
你还记得小霍勒斯吗? ——

" - [kwɪd] - [dɪsɪr] [ˈvɪrəm] ? - "
" ' Quid vetat ridentem dicere verum ? ' "
" - 英镑 - 掷骰子 真理 ? - "
""Quid vetatridentem dicere verum? ""

" [du:][ju:; jʊ] [mi:n] [tu:; tə] [seɪ] , [ˈsɪrə] , " [sed] - , " [ðæt] [aɪ][hæv; həv] [ˈsteɪtɪd] [ə; eɪ][laɪ] ? "
" Do you mean to say , sirra , " said Hycy , " that I have stated a lie ? " "
" 做 你 意思是 到 说 , 西拉 , " 说 - , " 那 我 有 声明 一个 说谎 ? "
"先生,"海西说, "您的意思是说我说了谎吗? "

" [aɪ] [mi:n] [tu:; tə] [seɪ] [ðæt] [hu:'levər] [ə'sə:ts] [ðæt] [aɪ] [mɪs,reprɪ'zentɪd] [ju:; jʊ][ɪn] [ˈeni] [wei] [tu:; tə]
" I mean to say that whoever asserts that I misrepresented you in any way to
" 我 意思是 到 说 那 谁 断言 那 我 歪曲事实 你 在 任何 方式 到
['braɪən] - ,
Bryan M'Mahon ,
布莱恩 - ,
“我的意思是, 任何声称我以任何方式向布莱恩·麦克马洪歪曲你意思的人,

[ɔːr][ˈevər] [ˈkɔːjənd] [hɪm; ɪm] [əˈgenst] [juː; jʊ] , [steɪts] [ə; eɪ][laɪ][ʌv; əv][ðə; ðɪ][fɜːrst] [ˈmæɡnɪtuːd] — [ə; eɪ]
or ever cautioned him against you , states a lie of the first magnitude — a
或者 曾经 警告 他 反对 你 , 各州 一个 说谎 的 这 第一的 震级 — 一个

[ˈmɔːrəl] [ˈθʌmpər] ,
moral thumper ,
道德 重击者 ,
或者说, 你曾警告过他提防你, 这完全是弥天大谎——一个道德沦丧的谎言。

[ʌv; əv][dʒaɪˈɡæntɪk][daɪˈmenʃ(ə)nz] . "
of gigantic dimensions . "
的 巨大 方面 . "
尺寸巨大。"

" [wel] , [wɪl] [juː; jʊ] [tel] [ˌem ˈiː] [wʌt] [juː; jʊ][dɪd] [seɪ] [tuː; tə][hɪm; ɪm] ? "
" Well , will you tell me what you did say to him ? "
" 出色地 , 将要 你 告诉 我 什么 你 做过 说 到 他 ? "
"那么, 你能告诉我你跟他说过什么吗? "

" [wʌt] [aɪ][dɪd] [seɪ] , " [ˈekəʊd] [ˈfɪnɪɡən] .
" What I did say , " echoed Finigan .
" 什么 我 做过 说 , " 回声 芬尼根 .
"我的确说过,"芬尼根附和道。

" [wel] , " [hiː; hi] [ˈædɪd] , [ˈæftər][ə; eɪ] [pɔːz] ,
" Well , " he added , after a pause ,
" 出色地 , " 他 额外 , 后 一个 暂停 ,
"嗯,"他停顿了一下, 补充道,

[ˈdʊrɪŋ] [wɪtʃ] [hiː; hi][aɪ] [ˈsɜːveɪd] - [ˈprɪti] [ˈkloʊsli] — [ˈhævɪŋ] [naʊ] [dɪˈskʌvəd] [ðæt] [hiː; hi]
during which he I surveyed Hycy pretty closely — having now discovered that he
期间 哪个 他 我 调查 - 漂亮的 密切 — 拥有 现在 发现 那 他
[wʌz; wəz] , [ɪn][fækt] ,
was , in fact ,
曾是 , 在 事实 ,
在此期间, 我仔细观察了海西——因为我发现他实际上是.....

[ˈoʊnli] [prəˈsiːdɪŋ] [əˈpɑːn] [mɪr] [səˈspɪ(ə)n] — " [aɪ] [bɪˈliːv] [aɪ][məst; məst] [əkˈnɑːlɪdʒ] [ə; eɪ][ˈpɔːrʃ(ə)n]
only proceeding upon mere suspicion — " I believe I must acknowledge a portion
仅有的 进行中 之上 仅仅 怀疑 — " 我 相信 我 必须 承认 一个 部分
[ʌv; əv][ðə; ðɪ] [ˌmɪsˌreprɪzenˈteɪʃ(ə)n] .
of the misrepresentation .
的 这 虚假陈述 .
仅凭怀疑就采取行动——"我认为我必须承认部分陈述不实。

[aɪ][məst; məst] , [ɑːn] [ˈsekəndəri] [kənˌsɪdəˈreiʃ(ə)n] , [pliːd] [ˈɡɪlti] [tuː; tə] [ðæt] [fækt] . "
I must , on secondary consideration , plead guilty to that fact . "
我 必须 , 在 次要 考虑 , 恳求 有罪的 到 那 事实 . "
其次, 我必须承认这一事实属实。

" [aɪ] [θɔːt] [æz; əz] [mətʃ] , " [sed] - .
" I thought as much , " said Hycy .
" 我 想法 作为 很多 , " 说 - .
"我就知道会这样,"海西说。

" [hɪr] [ðen] — , " [prəˈsiːdɪd] [ˈfɪnɪɡən] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [brɔːd] [ænd; ənd] [prəˈvʊʊkɪŋ] [ɡrɪn][əˈpɑːn][hɪz; ɪz]
" Here then — , " proceeded Finigan , with a broad and provoking grin upon his
" 这里 然后 — , " 继续 芬尼根 , 和 一个 广阔 和 挑衅 咧嘴笑 之上 他的
[kɔːrs] [bʌt; bət] [ˈhjuːməɾəs] [fɪtʃər] ,
coarse but humorous features ,
粗 但 幽默 特征 ,
"那么——"芬尼根继续说道, 他那粗犷却幽默的脸上露出了灿烂而挑衅的笑容。

“ [hɪr] , ['mɪstər] . - , [ɪz] [wʌt] [aɪ][dɪd] [seɪ] — [sez] [aɪ] , - ['braɪən] ,
“ here , Mr . Hycy , is what I did say — says I , ' Bryan ,
“ 这里 , 先生 . - , 是 什么 我 做过 说 — 说道 我 , - 布莱恩 ,
“海西先生,这就是我说过的话——我说,‘布莱恩,’

[aɪ][hæv; həv][ə; eɪ][wɜːrd][tuː; tə] [seɪ] [tuː; tə][juː; jʊ] , [ˈtʌtʃɪŋ] [æn; ən] [əˈkɑːmplɪft] [jʌŋ] ['dʒent(ə)lmən] ,
I have a word to say to you , touching an accomplished young gentleman ,
我 有 一个 单词 到 说 到 你 , 接触 一个 完成 年轻的 绅士 ,
[ə; eɪ] [frend] [ʌv; əv] [jɔːrɪz] . -
a friend of yours . '
一个 朋友 的 你的 . -

我有一句话要对你说,这句话是关于一位才华横溢的年轻绅士,也是你的朋友。

“ - [wʌt] [ɪz] [ðæt] ? - [æskt] [ðə; ði] ['wɜːrði] ['beɪt, 'baɪt] - ['nɑːrdəs] .
“ ' What is that ? ' asked the worthy Beit - nardus .
“ - 什么 是 那 ? - 问 这 值得 贝特 - 羊茅 .
“那是什么?‘值得尊敬的贝特纳德斯问道。

“ - [aɪ 'tiː][ɪz] [rɪ'gɑːrdɪŋ] [ðə; ði][ɔːl] - [əˈkɑːmplɪft] ['mɪstər] . [ˌhaɪə'sɪnθəs] [bɜːrk] , - [aɪ] [rɪ'plaɪd] , - [huː] [ɪz]
“ ' It is regarding the all - accomplished Mr . Hyacinthus Burke , ' I replied , ' who is
“ - 它 是 关于 这 全部 - 完成 先生 . 风信子 伯克 , - 我 回复 , - WHO 是
[ə; eɪ][ˈhoʊmoʊ] - ['fæktəs][æd] - .
a homo - factus ad unguem .
一个 同型人 - 事实 广告 - .

“这是关于才华横溢的海辛瑟斯·伯克先生的,‘我回答说,‘他是一位真正掌握权力的人。

['mɪstər] . [bɜːrk] , ['braɪən] , - [aɪ] [prə'siːdɪd] , - [ɪz][ə; eɪ]['dʒent(ə)lmən][ɪn][ðə; ði] — [hem] — [truː] [sens]
Mr . Burke , Bryan , ' I proceeded , ' is a gentleman in the — hem — true sense
先生 . 伯克 , 布莱恩 , - 我 继续 , - 是 一个 绅士 在 这 — 她们 — 真的 感觉
[ʌv; əv] [ðæt] [wɜːrd] .
of that word .
的 那 单词 .

“伯克先生, 布莱恩,”我继续说道,“是一位真正的绅士, 嗯——这个词语的真正含义。”

[hiː; hi][ɪz] ['dʒenərəs] , ['kændɪd] , ['feɪθf(ə)l] , [ænd; ənd] ['ɑːnɪst] ; [ænd; ənd][ɪn][əˌsəʊsi'eɪfŋ; əˌsəʊʃ'eɪfŋ][wɪd] [ɔːl]
He is generous , candid , faithful , and honest ; and in association wid all
他 是 慷慨的 , 坦率 , 忠实 , 和 诚实的 ; 和 在 协会 宽 全部
[hɪz; ɪz] ['ʌðər] ['eksələnt] ['kwɑːlətɪz] ,
his other excellent qualities ,
他的 其他 出色的 品质 ,

他慷慨大方、坦率真诚、忠诚可靠、诚实正直;再加上他其他种种优秀的品质,

[hiː; hi][ɪz] ['selɪbreɪtɪd] , [əˈmʌŋ] [ðə; ði] [sɪ'lekt] [fjuː] [huː] [noʊ] [hɪm; ɪm][best] , [fɔːr; fər][æn; ən]
he is celebrated , among the select few who know him best , for an
他 是 著名 , 之中 这 选择 很少 WHO 知道 他 最好的 , 为了 一个
[ɪk'strɔːrdənəri] [əˈtætʃmənt] [tuː; tə] — [truːθ] . -
extraordinary attachment to — truth . '
非凡的 依恋 到 — 真相 . -

在少数最了解他的人当中, 他因对真理的非凡执着而备受赞誉。

[naʊ] , [ɪf] [ðæt] ['wɔznt] [mɪs,reprɪzen'teɪ(ə)n] , ['mɪstər] . - , [aɪ][dəʊnt] [noʊ] [wʌt] [wʌz; wəz] .
Now , if that wasn't misrepresentation , Mr . Hycy , I don't know what was .
现在 , 如果 那 不是 虚假陈述 , 先生 . - , 我 不 知道 什么 曾是 .
海西先生, 如果这都不算歪曲事实, 那我真不知道什么才算。

[haː] !
Ha !
哈 !
哈!

[hɑ:] !
ha !
哈 !

哈！

[hɑ:] ! "
ha ! "
哈 ! "

哈！

" [jʊə(r)] [hæf] [drʌŋk] , " [rɪ'plaɪd] - , " [ɔ:r][aɪ][fʊd; ʃəd] ['ræðər] [seɪ] [hoʊl] [drʌŋk] , [aɪ] [θɪŋk] ,
" **You're half drunk , " replied Hycy , " or I should rather say whole drunk , I think ,**
" 你是 一半 醉 , " 回复 - , " 或者 我 应该 相当 说 所有的 醉 , 我 思考 ,
"你半醉了,"海西回答说, "或者我应该说, 你完全醉了, 我想。"

[ænd; ənd] ['skersli] [noʊ] [wʌt] [jʊə(r)] ['seɪŋ] ; [ɔ:r] ['ræðər] , [aɪ] [bɪ'li:v] [jʊə(r)] [ə; eɪ][bɪt][ʌv; əv][ə; eɪ]
and scarcely know what you're saying ; or rather , I believe you're a bit of a
和 几乎 知道 什么 你是 说 ; 或者 相当 , 我 相信 你是 一个 少量 的 一个
[neɪv] ,
knave ,
恶棍 ,
而且我几乎不知道你在说什么; 或者更确切地说, 我认为你有点儿狡猾。

[ˈmɪstər] . - . "
Mr . O'Finigan . "
先生 . - . "

奥芬尼根先生。"

" [θæŋks] , [sɜ:r] ; ['meni] [θæŋks] [fɔ:r; fər][ðə; ði]['pri:fɪks] . [prəʊ'si:d] . "
" **Thanks , sir ; many thanks for the prefix . Proceed . "**
" 谢谢 , 先生 ; 许多 谢谢 为了 这 前缀 . 继续 . "
"谢谢您, 先生; 非常感谢您给予的尊称。请继续。"

" [aɪ][hæv; həv] ['nʌθɪŋ] [mɔ:r] [tu:; tə][eɪ di: 'di:] , " [rɪ'plaɪd] - , ['raɪzɪŋ] [ʌp][ænd; ənd] [prɪ'peərɪŋ] [tu:; tə]
" **I have nothing more to add , " replied Hycy , rising up and preparing to**
" 我 有 没有什么 更多的 到 添加 , " 回复 - , 上升 向上 和 准备 到
[goʊ] .
go :
去 .
"我没什么要补充的了,"海西说着, 起身准备离开。

" [eɪ] , " [sed] ['fɪnɪɡən] , [wɪð; wɪθ] [ə'hʌðər] [grɪn] , " [ə; eɪ][bɪt][ʌv; əv][ə; eɪ] [neɪv] , [eɪ 'em][aɪ] ?
" **Ay , " said Finigan , with another grin , " a bit of a knave , am I ?**
" 哎 , " 说 芬尼根 , 和 其他 咧嘴笑 , " 一个 少量 的 一个 恶棍 , 是 我 ?
"哎,"芬尼根咧嘴一笑说, "我有点像个无赖, 是吧? "

[wel] , [naʊ] ,
Well , now ,
出色地 , 现在 ,

好了, 现在

['ɪznt] [aɪ 'ti:] ['betər] [tu:; tə][bi:; bi]['oʊnli][ə; eɪ][bɪt][ʌv; əv][ə; eɪ] [neɪv] [ðæn; ðən][ə; eɪ] [neɪv] [ɔ:l] [aʊt] — [ə; eɪ]
isn't it better to be only a bit of a knave than a knave all out — a
不是 它 更好的 到 是 仅有的 一个 少量 的 一个 恶棍 比 一个 恶棍 全部 出去 — 一个
[neɪv] [ɪn] [fʊl] [prə'pɔ:ʃəns] ,
knave in full proportions ,
恶棍 在 满的 比例 ,
与其做一个彻头彻尾的恶棍, 不如做一个略带恶棍气质的人, 岂不是更好吗?

[frʌm; frəm][tɑ:p][tu:; tə][tʊʊ] ; [frʌm; frəm] [hed] [tu:; tə] [hi:l] — [laɪk] [sʌm; səm] [ə'kɑ:mplɪʃt] ['dʒent(ə)lmən]
from top to toe , from head to heel — like some accomplished gentlemen
从 顶部 到 脚趾 , 从 头 到 脚跟 — 喜欢 一些 完成 先生们
[ðæt] [aɪ][hæv; həv][ðə; ði] !
that I have the !
那 我 有 这 !

从头到脚，从头到脚——就像我认识的某些有成就的绅士一样！

[ɑ:nər] [ʌv; əv] ['bi:ɪŋ] [ə'kweɪntɪd] [wɪd] .
honor of being acquainted wid .
荣誉 的 存在 熟人 宽 .

能够结识是莫大的荣幸。

[bʌt; bət][ɪn][ðə; ði][aɪ] ['mi:ntaɪm] , [naʊ] , [dəʊnt][bi:; bi][ɪn][ə; eɪ] ['hɜ:ri] , [mæn][ə'laɪv] ,
But in the I meantime , now , don't be in a hurry , man alive ,
但 在 这 我 与此同时 , 现在 , 不 是 在 一个 匆忙 , 男人 活 ,
但同时，别着急，老兄。

[nɔ:r] [lʊk] [æz; əz] [ɪf] [ju:; jʊ][wɜ:r; wər] ['fæɪtɪd] [ɑ:n] ['vɪnɪgər] .
nor look as if you were fatted on vinegar .
也不 看 作为 如果 你 是 肥胖 在 醋 .

看起来也不像吃醋吃胖了一样。

[saɪt] [daʊn] [ə'gen] ; - [ɪn] [ə'hʌðər] [laɪ'beɪʃn] ,
Sit down again ; ordher in another libation ,
坐 向下 再次 ; - 在 其他 奠 ,

请坐下；再敬一杯酒。

[ænd; ænd][aɪ][æɪ; ʃəl] [meɪk] [ə; eɪ] [dɪs'kloʊʒər] [ðæt] [wɪl] [bi:; bi] [wɜ:rθ] [jʊr; jər] ['weɪtɪŋ] [fɔ:r; fər] . " "
and I shall make a disclosure that will be worth your waiting for . " "
和 我 将 制作 一个 披露 那 将要 是 值得 你的 等待 为了 . "

我将透露一些事情，绝对值得你们等待。

" [ju:; jʊ][æɪ; ʃəl][hæv; həv][ðə; ði] [laɪ'beɪʃn] , [æz; əz][ju:; jʊ][kɔ:l] [aɪ'ti:] , [æt; ət][ɔ:l] [ɪ'vents] , " [sed] - ,
" You shall have the libation , as you call it , at all events , " said Hycy ,
" 你 将 有 这 奠 , 作为 你 称呼 它 , 在 全部 活动 , " 说 - ,
“无论如何，你们都要举行你们所谓的奠酒仪式，”希西说道。

[ri'zju:mɪŋ] [hɪz; ɪz] [si:t] , [bʌt; bət] ['fi:lɪŋ] , [æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] ,
resuming his seat , but feeling , at the same time ,
恢复 他的 座位 , 但 感觉 , 在 这 相同的 时间 ,

他重新坐下，但同时又感到.....

[baɪ][noʊ] [mi:nz] ['sætɪsfɑɪd][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['lə:kɪŋ] [grɪn] [wɪtʃ] [ə'keɪʒ(ə)nəli] [pleɪd] ['oʊvər] -
by no means satisfied with the lurking grin which occasionally played over Finigan's
经过 不 方法 使满意 和 这 潜伏 咧嘴笑 哪个 偶尔 玩 超过 -
[fɪtʃər] .
features .
特征 .

芬尼根脸上偶尔浮现的那抹不易察觉的微笑，显然让他很不满意。

[ʔæftər] [mʌtʃ] [tʃæt] [ænd; ænd][bæntər] ,
After much chat and banter ,
后 很多 聊天 和 闲聊 ,

经过一番闲聊和玩笑之后，

[ænd; ænd] ['sevrəl] [ə'tempts] [ɑ:n][ðə; ði][pɑ:rt][ʌv; əv] - [tu:; tə] [ɪn'sɪnjuet] [hɪm'self] [ɪntu:][ðə; ði]
and several attempts on the part of Hycy to insinuate himself into the
和 一些 尝试 在 这 部分 的 - 到 暗示 他自己 进入 这
- ['kɑ:nfɪdəns] ,
pedagogue's confidence ,
- 信心 ,

海西曾多次试图博取这位教育家的信任。

[hiː; hi][æt; ət][lenkθ; lenθ][roʊz][tuː; tə][gʊʊ] .
he at length rose to go .
他 在 长度 玫瑰 到 去 .

他最终起身离开。

[hɪz; ɪz][kəm'pænjən][wʌz; wəz][naʊ][ɪn][ðæt][steɪt][wɪt][ˈstrɔːŋli][ˈbɔːrdərz][ɑːn][ɪnɪ'braɪəti] ,
His companion was now in that state which strongly borders on inebriety ,
他的 伴侣 曾是 现在 在 那 状态 哪个 强烈 边界 在 醉酒 ,
他的同伴此时已处于近乎醉酒的状态。

[ænd; ənd][hiː; hi][ˈkælkjuleɪtɪd][ðæt][ɪf][aɪˈtiː][wɜːr; wər][ˈpɑːsəb(ə)l][tuː; tə][wɜːrm][ˈeniθɪŋ][aʊt][ʌv; əv][hɪm; ɪm]
and he calculated that if it were possible to worm anything out of him
和 他 计算 那 如果 它 是 可能的 到 蠕虫 任何事物 出去 的 他
,
,
,

他盘算着，如果能从他口中套出什么话来，

[hiː; hi][wʌz; wəz][naʊ][ɪn][ðə; ði][best][kən'dɪʃ(ə)n][fɔːr; fər][aɪˈtiː] .
he was now in the best condition for it .
他 曾是 现在 在 这 最好的 状况 为了 它 .
他现在处于最佳状态。

[ˈevri][ˈefərt] , [haʊ'evər] , [wʌz; wəz][ɪn][veɪn] ; [wen'evər][hiː; hi][prest][ðə; ði][ˈskuːlmæstər][ˈkloʊsli] ,
Every effort , however , was in vain ; whenever he pressed the schoolmaster closely ,
每一个 努力 , 然而 , 曾是 在 徒劳 ; 每当 他 按下 这 校长 密切 ,
[ðə; ði][veɪg] ,
the vague ,
这 模糊的 ,

然而，一切努力都徒劳无功；每当他紧追不舍地追问老师时，老师总是含糊其辞，

[blæŋk][ɪk'spreʃ(ə)n][ʌv; əv][ɪnˌtɑːksɪ'keɪʃ(ə)n][ˈdɪsə'pɪrd][fɔːr; fər][ə; eɪ][ˈmoʊmənt] , [ænd; ənd][wʌz; wəz]
blank expression of intoxication disappeared for a moment , and was
空白的 表达 的 中毒 消失 为了 一个 片刻 , 和 曾是
[rɪ'pleɪst][baɪ][ðə; ði][brɔːd] , [ˈhjuːmərəs][ˈrɪdɪkjuːl] ,
replaced by the broad , humorous ridicule ,
替换 经过 这 广阔 , 幽默 嘲笑 ,
醉酒后的茫然表情瞬间消失，取而代之的是宽容而幽默的嘲讽。

[fʊl][ʌv; əv][self]-[pə'zeɪn][ænd; ənd][ˈkɑːnʃəsnəs] , [wɪt][ˈɔːlweɪz][ˈkærəktəraɪzd][ˈfɪnɪɡən] ,
full of self - possession and consciousness , which always characterized Finigan ,
满的 的 自己 - 拥有 和 意识 , 哪个 总是 特征化的 芬尼根 ,
[ˈweðər][drʌŋk][ɔːr][ˈsoʊbər] .
whether drunk or sober .
无论 醉 或者 清醒 .

芬尼根无论清醒还是醉酒，都始终保持着沉着冷静和清醒的头脑。

[ðə; ði][mæn][wʌz; wəz][ˈnætʃ(ə)rəli][ˈkʌnɪŋ] ,
The man was naturally cunning ,
这 男人 曾是 自然 狡猾 ,
这个人天生狡猾。

[ænd; ənd][ˈræŋkt][ə'mʌŋ][ə; eɪ][ˈsɜːrt(ə)n][klæs][ʌv; əv][ˈtoʊpərz][huː][kæn; kən][biː; bi][meɪd][drʌŋk][tuː; tə]
and ranked among a certain class of topers who can be made drunk to
和 排名 之中 一个 肯定 班级 的 顶峰 WHO 能 是 制成 醉 到
[ə; eɪ][ˈsɜːrt(ə)n][ɪk'stent] ,
a certain extent ,
一个 肯定 程度 ,

并被归类为可以被灌醉到一定程度的醉酒者之一。

[ænd; ənd][ə'pɑ:n][sʌm; səm] [pə'rɪkʃələɹ] ['sʌbdʒekts] , [bʌt; bət] [hu:] , [bɪ'jɑ:nd] [ðæt] , [ænd; ənd][wɪð; wɪθ] [ði:z]
and upon some particular subjects , but who , beyond that , and with these
和 之上 一些 特别的 主题 , 但 WHO , 超过 那 , 和 和 这些
[ˌɪmɪ'teɪʃənz] ,
limitations ,
限制 ,

以及在某些特定主题上，但除此之外，在这些限制条件下，谁又能做到呢？

[dɪ'faɪ][ðə; ði] ['ɪnfluəns] [ʌv; əv] ['lɪkəɹ] .
defy the influence of liquor .
违抗 这 影响 的 酒 .

抵制酒精的影响。

- [bɜ:rk] [wʌz; wəz][wʌn][ʌv; əv] [ðoʊz] [men] [hu:] ,
Hycy Burke was one of those men who ,
- 伯克 曾是 一 的 那些 男人 WHO ,

海西·伯克就是这些人中的一员，

[wɪð; wɪθ][smɑ:rt][ænd; ənd] ['ʃoʊi] ['kwɑ:lətɪz] [ænd; ənd] [greɪt] [ˌplɔ:zə'bɪləti] [ʌv; əv] ['mænəɹ] ,
with smart and showy qualities and great plausibility of manner ,
和 聪明的 和 炫耀 品质 和 伟大的 合理性 的 方式 ,

他聪明伶俐，举止优雅，极具说服力。

[wʌz; wəz] [jet] [ˌɔ:ltə'geðəɹ] [wɪ'ðəʊt] [pɜ:rpəs] [ɔ:r] ['stedfæst] ['prɪnsəp(ə)] [ɪn][ðə; ði][moʊst][ˌɔ:rd(ə)nerɪ] [ə'ferz]
was yet altogether without purpose or steadfast principle in the most ordinary affairs
曾是 然而 共 没有 目的 或者 坚定不移 原则 在 这 最多 普通的 事务

[ʌv; əv][laɪf] .
of life .
的 生活 .

然而，在最平凡的生活事务中，他却完全没有目标或坚定的原则。

[hi:; hi][hæd; həd][noʊ] [fɪkst] ['nəʊʃnz] [ə'pɑ:n] ['i:ðəɹ] ['mɔ:rəlz] , [rɪ'ɪdʒən] , [ɔ:r]['pɑ:lətɪks] ; [ænd; ənd] [wen]
He had no fixed notions upon either morals , religion , or politics ; and when
他 有 不 固定的 概念 之上 任何一个 德 , 宗教 , 或者 政治 ; 和 什么时候

[wi:; wi] [seɪ] [soʊ] ,
we say so ,
我们 说 所以 ,

他对道德、宗教或政治都没有固定的观念；当我们这样说的时候，

[wi:; wi] [meɪ] [eɪ di: 'di:] , [ðæt] [hi:; hi][wʌz; wəz] ['i:kwəli] [wɪ'ðəʊt] ['moʊtɪv] — [ðæt] [ɪz] , [wɪ'ðəʊt] ['ædɪkwət]
we may add , that he was equally without motive — that is , without adequate
我们 可能 添加 , 那 他 曾是 同样地 没有 动机 — 那 是 , 没有 足够的

['moʊtɪv] ,
motive ,
动机 ,

我们还可以补充一点，他同样没有作案动机——也就是说，缺乏充分的作案动机。

[ɪn][ˌɔ:ɪmoʊst] ['evriθɪŋ] [hi:; hi][dɪd] .
in almost everything he did .
在 几乎 一切 他 做过 .

几乎在他所做的每一件事上都是如此。

[ðə; ði] ['kænvəs] [wʌz; wəz] [naʊ] ['goʊɪŋ][ɑ:n][wɪð; wɪθ] [greɪt] [zi:l] [ɑ:n][ðə; ði][pɑ:rt][ʌv; əv] - [ænd; ənd]
The canvass was now going on with great zeal on the part of Chevydale and
这 帆布 曾是 现在 去 在 和 伟大的 热情 在 这 部分 的 - 和

[vænstən] .
Vanston .
范斯顿 .

Chevydale 和 Vanston 两方正以极大的热情开展竞选活动。

[ˈsʌmtaɪmz] - [wʌz; wəz] [dɪˈspəʊzd] [tuː; tə] [səˈpɔːrt] [ðə; ðɪ] [wʌn] [ænd; ənd] [ˈsʌmtaɪmz] [ðə; ðɪ] [ˈʌðər] ,
Sometimes Hycy was disposed to support the one and sometimes the other ,
有时 - 曾是 处置 到 支持 这 一 和 有时 这 其他 ,
海西有时倾向于支持一方，有时倾向于支持另一方。

[bʌt; bət] [æz; əz] [tuː; tə] [ˈfiːlɪŋ] [ə; eɪ] [fɜːrm] [əˈtætʃmənt] [tuː; tə] [ðə; ðɪ] [kɔːz] [ɔːr] [ˈprɪnsəp(ə)lz] [ʌv; əv] [ˈiːðər] ,
but as to feeling a firm attachment to the cause or principles of either ,
但 作为 到 感觉 一个 公司 依恋 到 这 原因 或者 原则 的 任何一个 ,
但要说对二者的事业或原则有坚定的认同感，

[aɪ ˈtiː] [wʌz; wəz] [nɑːt] [ɪn] [hɪz; ɪz] [ˈneɪtʃər] .
it was not in his nature .
它 曾是 不是 在 他的 自然 .
这不符合他的本性。

[ɪnˈdiːd] ,
Indeed ,
的确 ,
的确，

[ðə; ðɪ] [əˈprəʊtʃ] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [ˈdʒen(ə)rəl] [ɪˈlek(ə)ŋ] [wʌz; wəz] [æt; ət] [ɔːl] [taɪmz] [ˈkælkjuleɪtɪd] [tuː; tə] [fɪl] [ðə; ðɪ]
the approach of a general election was at all times calculated to fill the
这 方法 的 一个 一般的 选举 曾是 在 全部 时代 计算 到 充满 这
[hɑːrt] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [ˈθɪŋkɪŋ] [mæn] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [strɔːŋ] [sens] [ʌv; əv] [ˈjeɪm] [fɔːr; fər] [hɪz; ɪz] [kaɪnd] ,
heart of a thinking man with a strong sense of shame for his kind ,
心 的 一个 思维 男人 和 一个 强的 感觉 的 耻辱 为了 他的 种类 ,
大选临近总是会让有识之士对自己的同类感到强烈的羞耻感。

[ænd; ənd] [ʌv; əv] [ˈsaːrəʊ] [fɔːr; fər] [ðə; ðɪ] [ʌnˈriːzənɪŋ] [ænd; ənd] [ˈbruːt(ə)l] [ˈtendənsɪ] [tuː; tə] [ˈsleɪvəri] [ænd; ənd]
and of sorrow for the unreasoning and brutal tendency to slavery and
和 的 悲哀 为了 这 不讲道理 和 野蛮 趋势 到 奴隶制 和
[deɡrəˈdeɪʃ(ə)n] [wɪtʃ] [aɪ ˈtiː] [ɪɡˈzɪbɪts] .
degradation which it exhibits .
降解 哪个 它 展品 .
并为它所表现出的那种不讲道理、残暴的奴役和堕落倾向感到悲哀。

[əˈpɑːn] [ðɪs] [əˈkeɪʒn] [ðə; ðɪ] [ˈkænvəs] , [ɪn] , [ˈkɑːnsɪkwens] [ʌv; əv] [ðə; ðɪ] [ˈdespərət] [ˈstrʌɡ(ə)l] [ðæt]
Upon this occasion the canvass , in , consequence of the desperate struggle that
之上 这 场合 这 帆布 , 在 , 结果 的 这 绝望的 斗争 那
[mʌst; məst] [ɪnˈsuː] ,
must ensue ,
必须 随之而来 ,
这一次，由于必然要进行一场殊死搏斗，竞选活动被迫中止。

[ˈoʊɪŋ] [tuː; tə] [ðə; ðɪ] [ɪˈkwaːlətɪ] [ʌv; əv] [ðə; ðɪ] [əˈpəʊzɪŋ] [ˈfɔːrsɪz] , [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [rɪˈmaːrkəbli] [ˈɜːrli] [wʌn] .
owing to the equality of the opposing forces , was a remarkably early one .
欠款 到 这 平等 的 这 反对 力量 , 曾是 一个 非常 早期的 一 .
由于对立双方力量相当，所以这是一次非常早期的战争。

[ˈpɑːrtɪ] [ˈfiːlɪŋ] [ænd; ənd] [rɪˈlɪdʒəs] [ænrɪˈmaːsətɪ] , [æz; əz] [ɪz] [ˈjuːʒuəl] , [ræn] [ˈveri] [haɪ] ,
Party feeling and religious animosity , as is usual , ran very high ,
派对 感觉 和 宗教 敌意 , 作为 是 通常 , 跑 非常 高的 ,
如往常一样，党派情绪和宗教敌意都非常高涨。

[iːtʃ] [ˈhævɪŋ] [bɪn] [meɪd] [ðə; ðɪ] [mɪr] [ˈstɔːkɪŋ] - [hɔːrs] [ɔːr] [ˈkætʃwɜːrd] [ketʃwɜːrd] [ʌv; əv] [ðə; ðɪ] [ˈraɪv(ə)l]
each having been made the mere stalking - horse or catchword of the rival
每个 拥有 到过 制成 这 仅仅 跟踪 - 马 或者 口号 的 这 竞争对手
[ˈkændədeɪts] , [huː] [keəd] [ˈnʌθɪŋ] ,
candidates , who cared nothing ,
候选人 , WHO 关心 没有什么 ,
他们各自都沦为竞争对手的幌子或口号，而竞争对手对此毫不在意。

[ɔːr][æɪ; əɪ] [liːst] [ˈveri] [ˈlɪ(ə)] , [əˈbaʊt][ðə; ði] [ˈmæsɪz] [ɑːn] [ˈiːðər] [saɪd] ,
or at least very little , about the masses on either side ,
或者 在 至少 非常 小的 , 关于 这 群众 在 任何一个 边 ,
或者至少对双方的群众知之甚少。

[prəˈvaɪdɪd] [ˈɔːlweɪz] [ðæt] [ðei] [kʊd; kəd][tɜːrn][ðem; ðəm][tuː; tə][sʌm; səm] [ədˈvæntɪdʒ] .
provided always that they could turn them to some advantage .
假如 总是 那 他们 可以 转动 他们 到 一些 优势 .
前提是他们能够利用这些优势。

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][wʌn] [ˈmɔːrnɪŋ] [ˈæftər][ðə; ði] [ˈkænvəs] [hæd; həd] [bɪn] [ˈɡoʊɪŋ] [ˈfɔːrwəd] [wɪð; wɪθ] [ɡreɪt]
It was one morning after the canvass had been going forward with great
它 曾是 一 早晨 后 这 帆布 有 到过 去 向前 和 伟大的
[ækˈtɪvəti][ɑːn][bəʊθ] [saɪdz] [fɔːr; fər] [əˈbaʊt] [ə; eɪ] [wiːk] ,
activity on both sides for about a week ,
活动 在 两个都 侧面 为了 关于 一个 星期 ,
那是在双方积极开展竞选活动约一周后的一天早晨。

[ðæt] - , [huː] [naʊ] [felt] [hɪmˈself] [ˈræðər] [pɪˈkjuːliərli] [pleɪst] ,
that Hycy , who now felt himself rather peculiarly placed ,
那 - , WHO 现在 毛毡 他自己 相当 奇特地 放置 ,
海西此时觉得自己处境相当尴尬,

[roʊd] [daʊn] [tuː; tə] [ˈklɪntənz] [fɔːr; fər][ðə; ði] [ˈpɜːrpəs] [ʌv; əv] [ˈfɔːrməli] [ˈpeɪɪŋ] [hɪz; ɪz] [əˈdresɪz] [tuː; tə]
rode down to Clinton's for the purpose of formally paying his addresses to
骑 向下 到 克林顿的 为了 这 目的 的 正式地 付费 他的 地址 到
[ðə; ði] - [ˈɪntrəstɪŋ] [niːs] ,
the gauger's interesting niece ,
这 - 有趣的 侄女 ,
他驱车前往克林顿家，目的是正式向测量员那位有趣的侄女支付他的地址。

[ænd; ənd] , [ɪf] [ˈpɑːsəb(ə)] , [æsəˈteɪn] [hɪz; ɪz] [feɪt] [frʌm; frəm][hɜːr; hər] [oʊn] [lɪps] .
and , if possible , ascertaining his fate from her own lips .
和 , 如果 可能的 , 确定 他的 命运 从 她 自己的 嘴唇 .
如果可能的话，她还要亲自告诉他他的命运。

[hɪz; ɪz] [ˈbrʌðər] [ˈedwərd] [hæd; həd] [naʊ] [bɪn] [brɔːt] [hoʊm] [ɪn] [əˈkɔːrdns] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ɪkˈsprest]
His brother Edward had now been brought home in accordance with the expressed
他的 兄弟 爱德华 有 现在 到过 带来 家 在 根据 和 这 表达
[dɪˈtɜːrmɪˈneɪ(ə)n] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈfɑːðər] ,
determination of his father ,
决心 的 他的 父亲 ,
按照他父亲的意愿，他的弟弟爱德华已被带回家。

[wɪð; wɪθ] [huːm] [hiː; hi][wʌz; wəz] , [ʌnˈkwɛstʃənəbli] , [ə; eɪ] [ˈmænɪfɛst] [ˈfeɪvərɪt] , [ə; eɪ] [ˈsɜːrkəmstæns]
with whom he was , unquestionably , a manifest favorite , a circumstance
和 谁 他 曾是 , 毫无疑问 , 一个 显现 最喜欢的 , 一个 环境
[wɪθ] [kɔːzd] - [tuː; tə] [dɪˈtest] [hɪm; ɪm] ,
which caused Hycy to detest him ,
哪个 导致 - 到 厌恶 他 ,
毫无疑问，他是其中一位宠臣，这种情况令海西对他恨之入骨。

[ænd; ənd][ˈɔːlsəʊ] [dɪˈpraɪvd] [hɪm; ɪm][ɪn][ə; eɪ] [ɡreɪt] [dɪˈɡriː] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈmʌðəz] [əˈfekʃ(ə)n] .
and also deprived him in a great degree of his mother's affection .
和 还 被剥夺的 他 在 一个 伟大的 程度 的 他的 母亲的 感情 .
也使他很大程度上失去了母亲的爱。

- [hæd; həd] [nəʊ] [rɪ'zɔ:lvd] [tu; tə] [peɪ] [hɪz; ɪz][dɛ'vwɑ:rz][tu; tə] [kæθ'lin] ['kævnæg, 'kævnɑ:] , [æz; əz]
Hycy had now resolved to pay his devoirs to Kathleen Cavanagh , as
- 有 现在 已解决 到 支付 他的 责任 到 凯瑟琳 卡瓦纳 , 作为
[ə; eɪ]['dɜ:rnɪər] [rɪ'zɔ:rt] ,
a dernier resort ,
一个 德尼尔 采取 ,
Hycy 现在决定向 Kathleen Cavanagh 偿还债务，作为最后的避难所。

[ɪn][ðə; ðɪ] [ɪ'vent] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['feɪlɪŋ] [wɪð; wɪθ] [mɪs] ['klɪntən] ; [fɔ:r; fər] , [æz; əz] [rɪ'gɑ:rdɪŋ] [ə'fekʃ(ə)n] ,
in the event of his failing with Miss Clinton ; for , as regarding affection ,
在 这 事件 的 他的 失败 和 错过 克林顿 ; 为了 , 作为 关于 感情 ,
如果他 与 克林顿 小姐 的 恋情 失败 ; 因为 , 就 感情 而言 ,
[hi; hi][hæd; həd][nəʊ] ['ɜ:rθli] [kən'sepʃ(ə)n] [wɒt] [aɪ 'ti:][aɪ] [ment] .
he had no earthly conception what it I meant .
他 有 不 尘世的 概念 什么 它 我 意思是 :
他完全不明白我的意思。

[wɪð; wɪθ] [ðɪs] [vju:] [hi; hi][roʊd] [daʊn] [tu; tə] ['klɪntənz] [æz; əz][wi; wi] [sed] ,
With this view he rode down to Clinton's as we said ,
和 这 看法 他 骑 向下 到 克林顿的 作为 我们 说 ,
正如我们所说，他抱着这样的想法骑马去了克林顿家。

[ænd; ənd][met] ['hæəri] ['kʌmɪŋ] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ðɪ]['steɪb(ə)] .
and met Harry coming out of the stable .
和 遇见 哈里 未来 出去 的 这 稳定的 .
然后他遇到了从马厩里出来的哈利。

" ['hæəri] , " [sed] [hi; hi] , ['æftər][hɪz; ɪz] [hɔ:rs] [wʌz; wəz][pʊt] [aɪ] [ʌp] ,
" **Harry , "** **said he ,** **after his horse was put I up ,**
" 哈里 , " 说 他 , 后 他的 马 曾是 放 我 向上 ,
"哈利,"他把马拴好后说道。

" [aɪ][eɪ 'em] [ə'baʊt] [tu; tə][æsk][æn; ən] ['ɪntərvju:] [wɪð; wɪθ][jʊr; jər]['sɪstər] . "
" **I am about to ask an interview with your sister . "**
" 我 是 关于 到 问 一个 面试 和 你的 姐姐 : "
"我即将采访你的妹妹。"

" [aɪ][dəʊnt] [θɪŋk] [ʃi; ʃɪ] [wɪl] [grænt][aɪ 'ti:] , " [rɪ'plaɪd] [hɜ:r; hər] ['brʌðər] ,
" **I don't think she will grant it , "** **replied her brother ,**
" 我 不 思考 她 将要 授予 它 , " 回复 她 兄弟 ,
"我觉得她不会同意的,"她哥哥回答说。

" [ju; jʊ][ɑ:r; ər][baɪ][nəʊ] [mi:nz] [ə; eɪ] ['feɪvərɪt] ; [wɪð; wɪθ][hɜ:r; hər] ; [haʊ'evər] , [ju; jʊ][kæn; kən][traɪ] ;
" **you are by no means a favorite ; with her ; however , you can try ;**
" 你 是 经过 不 方法 一个 最喜欢的 ; 和 她 ; 然而 , 你 能 尝试 ;
[pər'hæps][ʃi; ʃɪ] [meɪ] .
perhaps she may .
也许 她 可能 .
"你绝不是她的宠儿；不过，你可以试试；也许她会喜欢你。"

[ju; jʊ] [nəʊ] [ðə; ðɪ][oʊld] ['ædɪdʒ] , - [vəri:əm] [et] - ['sempər] . -
You know the old adage , ' varium et imutabile semper . '
你 知道 这 老的 谚语 , - 百叶窗 等 - 永远 . -
你知道那句古老的格言：“varium et imutabile semper”。

[hu:] [nəʊz] [bʌt; bət][ʃi; ʃɪ] [meɪ] [hæv; həv] [tʃeɪndʒd] [hɜ:r; hər][maɪnd] ? "
Who knows but she may have changed her mind ? "
WHO 知道 但 她 可能 有 已更改 她 头脑 ? "
谁知道呢，说不定她改变主意了？

“ [ɪz][jʊr; jər][ˈʌŋk(ə)] [wɪˈðɪn] ? ” [æskt] - .
“ **Is your uncle within ?** ” **asked Hycy** .
“ 是 你的 叔叔 之内 ? ” 问 - .

“你叔叔在里面吗？”海西问道。

“ [noʊ] , ” [rɪˈplaɪd] [hɪz; ɪz] [ˈneɪfjuː] , “ [ˈhiːz] [ɡɔːn] [tuː; tə] - [əˈpɑːn][sʌm; səm] [ɪˈlekʃ(ə)n]
“ **No** , ” **replied his nephew** , “ **he's gone to Fethertonge's upon some election**
“ 不 , ” 回复 他的 侄子 , “ 他是 已消失 到 - 之上 一些 选举
[ˈbɪznəs] . ”
business . ”
商业 - . ”

“不,”他的侄子回答说,“他去费瑟顿那里处理一些选举事务了。”

“ [kʊd; kəd][juː; jʊ][nɑːt] [kənˈtraɪv] , ” [sed] - , “ [tuː; tə] [liːv] [hɜːr; həɹ][ænd; ənd][em ˈiː] [təˈgeðər] ,
“ **Could you not contrive** , ” **said Hycy** , “ **to leave her and me together** ,
“ 可以 你 不是 精心策划 , ” 说 - , “ 到 离开 她 和 我 一起 ,
[ðen] ,
then ,
然后 - ,

“你难道就不能想办法,”海西说,“让我们俩待在一起吗? ”

[ænd; ənd] [əˈlaʊ] [em ˈiː][tuː; tə] [æsərˈteɪn] [wʌt] [aɪ][eɪ ˈem][tuː; tə][ɪkˈspekt] ? ”
and allow me to ascertain what I am to expect ? ”
和 允许 我 到 探明 什么 我 是 到 预计 ? ”

请允许我了解一下我将要面临什么?

“ [kʌm] [ɪn] , ” [sed] [ˈhæri] — “ [ˈnevər] [seɪ] [aɪ ˈtiː] [əˈɡen] .
“ **Come in** , ” **said Harry** — “ **never say it again** .
“ 来 在 , ” 说 哈里 — “ 绝不 说 它 再次 .

“进来吧,”哈利说,“以后别再说这句话了。”

[ɪf] [aɪ][kæn; kən][aɪ] [wɪl] .
If I can I will .
如果 我 能 我 将要 - .

如果可以,我会这么做。

“ - , [æz; əz][wiː; wi][hæv; həv] [ˈstɛrtɪd] [bɪˈfɔːr] , [hæd; həd][væst] [ˈkɑːnfɪdəns] [ɪn][hɪz; ɪz] [oʊn] [ˈpaʊəz]
“ **Hycy** , **as we have stated before** , **had vast confidence in his own powers**
“ - , 作为 我们 有 声明 前 , 有 广阔的 信心 在 他的 自己的 权力
[ʌv; əv][pərˈsweɪz(ə)n] ;
of persuasion ;
的 劝说 - ;

“正如我们之前所说,海西对自己的说服能力非常有信心;

[ænd; ənd][ˈdʒen(ə)rəl] [ˈɪnfluəns] [wɪð; wɪθ] [ˈwɪmɪn] , [ænd; ənd][ɑːn] [ðɪs] [əˈkeɪʒn] ,
and general influence with women , **and on this occasion** ,
和 一般的 影响 和 女性 , 和 在 这 场合 ,

以及对女性的普遍影响力,尤其是在这次场合中,

[hɪz; ɪz] [ˈriːəli] [ˈhænsəm] [fɪtʃər] [wɜːr; wər] [meɪd] [ˈvʌlgər] [baɪ][ə; eɪ][smɜːrk][ʌv; əv][self] - [kənˈsiːt] [wɪtʃ]
his really handsome features were made vulgar by a smirk of self - conceit which
他的 真的 英俊的 特征 是 制成 庸俗 经过 一个 傻笑 的 自己 - 自负 哪个
[hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt] [kənˈsiːt] ,
he could not conceal ,
他 可以 不是 隐藏 - ,

他原本英俊的五官,却因为脸上无法掩饰的自负笑容而显得庸俗不堪。

[ˈoʊɪŋ] [tuː; tə][hɪz; ɪz][ˈnæt(ə)rəl][ˈvænəti][ænd; ənd][ə; eɪ] [priˈzentɪmənt] [ʌv; əv] [səkˈses] [ðæt] [ɪz][ˈɔːlmoʊst]
owing to his natural vanity and a presentiment of success that is almost
欠款 到 他的 自然的 虚荣 和 一个 预感 的 成功 那 是 几乎
[ɪnˈseprəbl̩] [frʌm; frəm] [ˈpɜːsənz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [klæs] ,
inseparable from persons of his class ,
形影不离 从 人 的 他的 班级 ,
由于他天生的虚荣心以及他这个阶层的人几乎都不可避免的成功预感,

[huː] [kæn; kən] [ˈskersli] [lʊk] [ˈiːv(ə)n][əˈpɑːn][ðə; ði][moʊst] [ˈpɑːzətɪv] [ænd; ənd] [dɪˈsaɪdɪd] [rɪˈdʒek(ə)n][baɪ][ə; eɪ]
who can scarcely look even upon the most positive and decided rejection by a
WHO 能 几乎 看 甚至 之上 这 最多 积极的 和 决定 拒绝 经过 一个
[ˈwʊmən] [æz; əz] [ˈklamɪŋ] [ˈsɪriəsli] [frʌm; frəm][hɜːr; hər] [hɑːrt] .
woman as coming seriously from her heart .
女士 作为 未来 严重地 从 她 心 .
他甚至很难将女性最明确、最坚决的拒绝视为发自内心的认真之举。

[ˈiːv(ə)n] [ˈhæri] [ˈklɪntən] [hɪmˈself] , [ðoʊ] [bʌt; bət][ə; eɪ] [jʌŋ] [mæn] , [θɔːt] , [æz; əz][hiː; hi]
Even Harry Clinton himself , though but a young man , thought , as he
甚至 哈里 克林顿 他自己 , 尽管 但 一个 年轻的 男人 , 想法 , 作为 他
[ˈæftərwɔːrdz] [ˈsteɪtɪd] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [ˈsɪstər] ,
afterwards stated to his sister ,
然后 声明 到 他的 姐姐 ,
就连当时还很年轻的哈里·克林顿本人也这样认为, 正如他后来对他的妹妹所说:

[ðæt] [hiː; hi] [ˈnevər] [sɔː] - [hæv; həv][soʊ] [mʌt] [ðə; ði] [əˈpɪrəns] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈrʌpi] [æz; əz][əˈpɑːn]
that he never saw Hycy have so much the appearance of a puppy as upon
那 他 绝不 锯 - 有 所以 很多 这 外貌 的 一个 小狗 作为 之上
[ðæt] [əˈkeɪʒn] .
that occasion .
那 场合 .
他从未见过海西像那天一样像只小狗。

[æz; əz][hæd; həd] [bɪn] [prəˈpəʊzɪd] , [hiː; hi] [wɪðˈdruː] , [həʊˈevər] ,
As had been proposed , he withdrew , however ,
作为 有 到过 建议的 , 他 退出 , 然而 ,
然而, 正如之前提议的那样, 他退出了。
[ænd; ənd][ðə; ði] [ˈlʌvər] [ˈbiːɪŋ] [left] [ɪn][ðə; ði] [ˈdɹɔːɪŋ] - [ruːm] [wɪð; wɪθ] [mɪs] [ˈklɪntən] [bɪˈɡæŋ] ,
and the lover being left in the drawing - room with Miss Clinton began ,
和 这 情人 存在 左边 在 这 绘画 - 房间 和 错过 克林顿 开始 ,
于是, 情人被留下和克林顿小姐待在客厅里, 故事就此展开。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈsɪmpər] [ðæt] [wʌz; wəz] [ˈræðər] [ˈkoʊmɪkəl] , [tuː; tə] [meɪk] [əˈluːʒnz] [tuː; tə][ðə; ði]
with a simpler that was rather coxcombical , to make allusions to the
和 一个 傻瓜 那 曾是 相当 混蛋 , 到 制作 暗示 到 这
[ˈweðər] ,
weather ,
天气 ,
他带着一种略显自负的傻笑, 借用天气的比喻,

[bʌt; bət][ɪn] [sʌt] [ə; eɪ] [wei] [æz; əz] [ɪf] [ðer; ðər][wʌz; wəz][sʌm; səm] [diːp] [bʌt; bət] [dɪˈlaɪt(ə)l] [ˈmiːnɪŋ]
but in such a way as if there was some deep but delightful meaning
但 在 这样的 一个 方式 作为 如果 那里 曾是 一些 深的 但 愉快 意义
[veɪld] [ˈʌndər] [hɪz; ɪz] [ˈkɒmənpleɪsɪz] .
veiled under his commonplaces .
含蓄 在下面 他的 俗语 .
但他的话语中却蕴含着某种深刻而令人愉悦的意义, 仿佛就隐藏在他那些平淡无奇的话语之中。

[æt; ət][lenʒkθ; lenθ][hiː; hi] [keɪm] [dəˈrektli; daɪˈrektli][tuː; tə][ðə; ði] - [pɔɪnt] .
At length he came directly to the ' point .
在 长度 他 来了 直接地 到 这 - 观点 .
最后他直奔主题。

“ [bʌt; bət] [ˈpæsɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈweðər] , [mɪs] [ˈklɪntən] , [tuː; tə][ə; eɪ] [mʌt] [mɔːr] [əˈɡriːəb(ə)l]
“ **But passing from the weather , Miss Clinton , to a much more agreeable**
“ 但 通过 从 这 天气 , 错过 克林顿 , 到 一个 很多 更多的 同意
[ˈtaːpɪk] ,
topic ,
话题 ,

“不过，克林顿小姐，咱们还是别聊天气了，聊点更令人愉快的话题吧。”
[pərˈmɪt] [em ˈiː][tuː; tə][æsk] [ɪf] [juː; jʊ][hæv; həv][ˈevər] [tɜːrnd] [jʊr; jər] [θɔːts] [əˈpɑːn][ˈmætrɪməʊni] ?
permit me to ask if you have ever turned your thoughts upon matrimony ?
允许 我 到 问 如果 你 有 曾经 转向 你的 想法 之上 婚姻 ?
请问您是否考虑过婚姻问题？

“ [ðə; ði] [ˈhektɪk] [ʌv; əv][ə; eɪ][ˈmoʊmənt] , [æz; əz] [ˈstɜːn] . [sez] , [əˈkʌmpənɪd] [baɪ][ə; eɪ] [lʊk] [ðæt]
“ **The hectic of a moment , as Sterne . says , accompanied by a look that**
“ 这 忙碌的 的 一个 片刻 , 作为 斯特恩 . 说道 , 伴随 经过 一个 看 那
[ˈslaɪtli] [ˈɪntɪmətɪd] [dɪsˈpleʒər] ,
slightly intimated displeasure ,
轻微地 暗示 不满 ,
正如斯特恩所说，那一刻十分混乱，同时脸上带着一丝不满的神情。

[ɔːr] [ˈsʌmθɪŋ] [laɪk] [aɪ ˈtiː] , [wʌz; wəz][ðə; ði][ˈoʊnli][rɪˈplaɪ][hiː; hi] [rɪˈsiːvd] [fɔːr; fər][ə; eɪ][ˈkwɔːrtər][ʌv; əv][ə; eɪ]
or something like it , was the only reply he received for a quarter of a
或者 某物 喜欢 它 , 曾是 这 仅有的 回复 他 已收到 为了 一个 四分之一 的 一个
[ˈmɪnɪt] ,
minute ,
分钟 ,
或者类似的话，这是他在15分钟内收到的唯一回复。

[wen] [ʃiː; ʃi] [sed] , [ˈæftər][ðə; ði] [ˈfiːlɪŋ] [ˈprɑːbəbli] [hæd; həd] [pæst] [əˈwei] — “ [noʊ] , [ɪnˈdiːd] , [ˈmɪstər] .
when she said , after the feeling probably had passed away — “ No , indeed , Mr .
什么时候 她 说 , 后 这 感觉 大概 有 通过了 离开 — “ 不 , 的确 , 先生 .
[bɜːrk] , [aɪ][hæv; həv][nɑːt] . “
Burke , I have not . “
伯克 , 我 有 不是 . “
当她在那感觉可能消退之后说道：“不，的确，伯克先生，我没有。”

“ [kʌm] , [kʌm] , [mɪs] [ˈklɪntən] , “ [sed] - , [wɪð; wɪθ] [əˈnʌðər] [smɜːrk] , “ [ðæt] [wəʊnt] [pæs] .
“ **Come , come , Miss Clinton , “ said Hycy , with another smirk , “ that won't pass .**
“ 来 , 来 , 错过 克林顿 , “ 说 - , 和 其他 傻笑 , “ 那 惯于 经过 .
“来吧，来吧，克林顿小姐，”海西又露出了得意的笑容说，“这不会通过的。”

[ɪz][aɪ ˈtiː][nɑːt][leɪd] [daʊn] [baɪ][ðə; ði] [frɪˈlɒsəfəz] [ðæt] [juː; jʊ] [θɪŋk] [ʌv; əv][ˈlɪt(ə)l] [els] [frʌm; frəm][ðə; ði]
Is it not laid down by the philosophers that you think of little else from the
是 它 不是 铺设 向下 经过 这 哲学家 那 你 思考 的 小的 别的 从 这
[taɪm] [juː; jʊ][ɑːr; ər] [ˈmæɪɪdʒəbl] ? “
time you are marriageable ? “
时间 你 是 婚 ? “
哲学家们不是都说过，从适婚年龄开始，你就几乎不会想其他事情了吗？

“ [baɪ] [wʌt] [frɪˈlɒsəfəz] ? “
“ **By what philosophers ? “**
“ 经过 什么 哲学家 ? “
“哪些哲学家？”

“ [waɪ] , [let][em ˈiː] [siː] — [baɪ][ðə; ði] [frɪˈlɒsəfəz] [ɪn][ˈdʒen(ə)rəl] — [haː] ! [haː] !
“ **Why , let me see — by the philosophers in general — ha ! ha !**
“ 为什么 , 让 我 看 — 经过 这 哲学家 在 一般的 — 哈 ! 哈 !
“哎呀，让我想想——就哲学家们而言——哈哈！

[hɑ:] ！ ”
ha ！ ”
哈 ！ ”

哈！

“ [aɪ][wʌz; wəz][nɑ:t] [ə'wer] [ʌv; əv] [ðæt] ， ” [ʃi:; ʃi] [rɪ'plaɪd] ； “ [bʌt; bət][i:v(ə)n] [ɪf] [ðei] [hæv; həv][soʊ] [ru:lɪd]
“ **I was not aware of that** , ” **she replied** ; “ **but even if they have so ruled**
“ 我 曾是 不是 意识到的 的 那 , ” 她 回复 ; “ 但 甚至 如果 他们 有 所以 裁决
[aɪ 'ti:] ,
it ,
它 ,

“我对此并不知情,”她回答说; “但即使他们真的这样规定了,

[aɪ] [si:] [noʊ] [ɪn'fərəns] [wi:; wi][kæn; kən] [drɔ:ɪ] [frʌm; frəm] [ðæt] , [ɪk'sept] [ðer; ðər] [ɪgnərəns] [ʌv; əv][ðə; ði]
I see no inference we can draw from that , **except their ignorance of the**
我 看 不 推理 我们 能 画 从 那 , 除了 他们的 无知 的 这
[sʌbdʒekt] . “
subject . ”
主题 . ”

我看不出我们能从中得出什么结论, 只能说明他们对这个主题一无所知。

“ [aɪ 'ti:][ɪz][soʊ] [ru:lɪd] , [haʊ'evər] , ” [sed] - , “ [ænd; ənd] [fə'lɑ:səfi] [ɪz] [ə'genst] [ju:; jʊ] . ”
“ **It is so ruled** , **however** , ” **said Hycy** , “ **and philosophy is against you** . ”
“ 它 是 所以 裁决 , 然而 , ” 说 - , “ 和 哲学 是 反对 你 . ”
“然而, 规则就是这样,”希西说, “哲学与你为敌。”

“ [aɪ][eɪ 'em] ['wɪlɪŋ] [aɪ 'ti:][ʃʊd; ʃəd] , ['mɪstər] . [bɜ:rk] , [prə'vaɪdɪd][wi:; wi][hæv; həv] [tru:θ] [wɪð; wɪθ][ju: 'es] . ”
“ **I am willing it should** , **Mr . Burke** , **provided we have truth with us** . ”
“ 我 是 愿意的 它 应该 , 先生 . 伯克 , 假如 我们 有 真相 和 我们 . ”
“我愿意这样做, 伯克先生, 只要我们掌握真理。”

“ ['veri] [gʊd] , [ɪn'di:d] , [mɪs] ['klɪntən] — [ðæt] [wʌz; wəz] [wel] [sed] ; [bʌt; bət] , ['sɪriəsli] , [hæv; həv]
“ **Very good** , **indeed** , **Miss Clinton** — **that was well said** ; **but** , **seriously** , **have**
“ 非常 好的 , 的确 , 错过 克林顿 — 那 曾是 出色地 说 ; 但 , 严重地 , 有
[ju:; jʊ] ['evər] [θɔ:t] [ʌv; əv] ['mæɪɪdʒ] ? “
you ever thought of marriage ? “
你 曾经 想法 的 婚姻 ? ”

“说得真好, 克林顿小姐——您说得太好了; 不过, 说真的, 您有没有想过结婚呢? ”

“ ['dʌznt] [fə'lɑ:səfi] [seɪ] [ðæt] [wi:; wi] ['seldəm] [θɪŋk] [ʌv; əv] ['eniθɪŋ] [els] ? ” [ʃi:; ʃi] [rɪ'plaɪd] , ['smɑɪlɪŋ]
“ **Doesn't philosophy say that we seldom think of anything else** ? ” **she replied** , **smiling**
“ 不 哲学 说 那 我们 很少 思考 的 任何事物 别的 ? ” 她 回复 , 微笑
.
:
.

“哲学不是说我们很少会去想其他事情吗?”她笑着回答道。

[æsk] [fə'lɑ:səfi] , [ðen] . “
Ask philosophy , **then** . ”
问 哲学 , 然后 . ”

那就去问问哲学吧。”

“ [bʌt; bət] [ðɪs] ['ri:əli] [ɪz][ə; eɪ][sʌbdʒekt][ɪn] [wɪt] [aɪ] [fi:l] [ə; eɪ] [pər'tɪkjələr] ['ɪntrəst] — [ə; eɪ][pɜ:rsən(ə)]
“ **But this really is a subject in which I feel a particular interest** — **a personal**
“ 但 这 真的 是 一个 主题 在 哪个 我 感觉 一个 特别的 兴趣 — 一个 个人的
[ɪntrəst] ;
interest ;
兴趣 ;

“但这确实是我个人特别感兴趣的一个话题;

[bʌt; bət] , [æz; əz][fɔːr; fər] [fə'laːsəfi] , [aɪ] [dɪ'spaɪz] [aɪ 'tiː] — [ðæt] [ɪz][æz; əz][aɪ 'tiː][ɪz][ˈjuːzuəli; 'juːzəli]
but , as for philosophy , I despise it — that is as it is usually
但 , 作为 为了 哲学 , 我 鄙视 它 — 那 是 作为 它 是 通常
[ˌʌndər'stʊd] .
understood .
理解 .

但是，至于哲学，我鄙视它——这是人们通常理解的那种鄙视。

[ðə; ði][ˈoʊnli] [fə'laːsəfi] [ʌv; əv][laɪf] [ɪz] [ʌv] , [ænd; ənd] [ðæt] [ɪz][maɪ] [ˈdɑːktrɪn] . "
The only philosophy of life is love , and that is my doctrine . "
这 仅有的 哲学 的 生活 是 爱 , 和 那 是 我的 教义 . "
人生的唯一哲学就是爱，这就是我的信条。

" [ɪz] [ðæt] [jɔr; jər][ˈoʊnli] [ˈdɑːktrɪn] ? "
" Is that your only doctrine ? "
" 是 那 你的 仅有的 教义 ? "
"这就是你唯一的教义吗? "

" [ˈprɪti] [ˈnɪrli] ;
" Pretty nearly ;
" 漂亮的 几乎 ;
"差不多了；

[bʌt; bət][aɪ 'tiː][ɪz] [mʌt] [ðə; ði] [seɪm] [æz; əz] [ðæt] [wɪt] [ə'pɪrɪz] [ɪn][ðə; ði][wɜːrld] [ˌʌndər] [ðə; ði] [ˈdɪfrənt]
but it is much the same as that which appears in the world under the different
但 它 是 很多 这 相同的 作为 那 哪个 出现 在 这 世界 在下面 这 不同的
[dɪs'gaɪzɪz] [ʌv; əv] [rɪ'ɪdʒən] . "
disguises of religion . "
伪装 的 宗教 . "
但这与世上以各种宗教外衣出现的事物并无本质区别。"

" [aɪ] [trʌst] [juː; jʊ][duː][nɑːt] [miːn] [tuː; tə] [ə'sɜːrt] [ðæt] [ʌv] [ænd; ənd] [rɪ'ɪdʒən] [ɑːr; ər][ðə; ði] [seɪm] [θɪŋ] ,
" I trust you do not mean to assert that love and religion are the same thing ,
" 我 相信 你 做 不是 意思是 到 断言 那 爱 和 宗教 是 这 相同的 事物 ,
"我相信你并不是想说爱情和宗教是一回事。"

[ˈmɪstər] . [bɜːrk] ? "
Mr . Burke ? "
先生 . 伯克 ? "
伯克先生？

" [aɪ][duː] ; [ðə; ði][tɜːrmz][ɑːr; ər] [ˈpjɔrli] [kən'vɜːrtəb(ə)] .
" I do ; the terms are purely convertible .
" 我 做 ; 这 条款 是 纯粹 敞篷车 .
"我同意；这些条款完全可以转换。"

[ʌv] [ɪz][ðə; ði][juːnɪ'vɜːrs(ə)] [rɪ'ɪdʒən] [ʌv; əv][mæn] , [ænd; ənd][hiː; hi][ɪz][moʊst] [rɪ'ɪdʒəs] [huː] [fiːlz] [aɪ 'tiː]
Love is the universal religion of man , and he is most religious who feels it
爱 是 这 普遍的 宗教 的 男人 , 和 他 是 最多 宗教 WHO 感觉 它
[moʊst] ;
most ;
最多 ;
爱是人类普遍的宗教，而最虔诚的人就是最有爱心的人；

[ðæt] [ɪz][jɔr; jər][ˈoʊnli][ˈdʒenjuɪn] [ˈpaɪəti] .
that is your only genuine piety .
那 是 你的 仅有的 真的 虔诚 .
那是你唯一真正的虔诚。

[fɔːr; fər] ['ɪnstəns] , [aɪ][eɪ 'em][maɪ'self][ɪn][ə; eɪ][moʊst][ɪg'zɔːltɪd] [steɪt] [ʌv; əv] [ðæt] [seɪm] ['paɪəti] [ðɪs]
For instance , I am myself in a most exalted state of that same piety this
为了 实例 , 我 是 我 在 一个 最多 崇高 状态 的 那 相同的 虔诚 这
[ˈmoʊmənt] ,
moment ,
片刻 ,

例如，此刻我本人就处于这种虔诚的最高境界之中。

[ænd; ʌnd][hæv; həv] [bɪn] [soʊ][fɔːr; fər][ə; eɪ][kən'sɪdərəb(ə)] [taɪm] [pæst] .
and have been so for a considerable time past .
和 有 到过 所以 为了 一个 大量 时间 过去的 .

这种情况已经持续相当长一段时间了。

" [mɪs] ['klɪntən] [felt] [ə; eɪ] [ɡʊd] [diːl] [ɪm'bærəst] [baɪ][ðə; ði] ['iːzi] ['prɔːflɪɡəsi] [ðæt] [wʌz; wəz]
" **Miss Clinton felt a good deal embarrassed by the easy profligacy that was**
" 错过 克林顿 毛毡 一个 好的 交易 尴尬的 经过 这 简单的 挥霍无度 那 曾是
[ɪk'sprest] [ɪn] [ðiːz] ['sentɪmənts] ,
expressed in these sentiments ,
表达 在 这些 情感 ,

“克林顿小姐对这些言论中流露出的轻浮放荡感到非常尴尬。”

[ænd; ʌnd][fiː; ji] [meɪd] [æn; ən] ['efərt] [tuː; tə] [tʃeɪndʒ] [ðə; ði]'sʌbdʒekt] .
and she made an effort to change the subject .
和 她 制成 一个 努力 到 改变 这 主题 .

她试图转移话题。

" [ɑːr; ər][juː; jʊ] ['teɪkɪŋ] [pɑːrt][ɪn][ðə; ði] ['kænvəs] [wɪt] [ɪz]'goʊɪŋ[ɑːn][ɪn][ðə; ði] ['kʌntri] , ['mɪstər] . [bɜːrk]
" **Are you taking part in the canvass which is going on in the country , Mr . Burke**
" 是 你 采取 部分 在 这 帆布 哪个 是 去 在 在 这 国家 , 先生 . 伯克
? "
? "
? "

伯克先生，您是否参与了正在全国范围内进行的竞选活动？

" [nɑːt] [mʌt] , " [sed] [hiː; hi] ; " [aɪ] [dɪ'spaɪz] ['pɑːlətɪks][æz; əz] [mʌt] [æz; əz][aɪ] ['tʃerɪʃ] [ðə; ði]['lɪt(ə)]['roʊzi]
" **Not much , " said he ; " I despise politics as much as I cherish the little rosy**
" 不是 很多 , " 说 他 ; " 我 鄙视 政治 作为 很多 作为 我 珍惜 这 小的 红润
[ɡɑːd] ;
god ;
上帝 ;

“没什么，”他说；“我鄙视政治，就像我珍爱那位粉红色的小神一样；

[bʌt; bət] ['riːəli] , [mɪs] ['klɪntən] , [aɪ] [fiːl] ['æŋkʃəs] [tuː; tə] [noʊ] [jɔːr; jər] [ə'pɪnjənz] [ɑːn] ['mæɪɪdʒ] ,
but really , Miss Clinton , I feel anxious to know your opinions on marriage ,
但 真的 , 错过 克林顿 , 我 感觉 焦虑的 到 知道 你的 意见 在 婚姻 ,

不过说真的，克林顿小姐，我很想知道您对婚姻的看法。

[ænd; ʌnd][juː; jʊ][hæv; həv][nɑːt] ['steɪtɪd] [ðem; ðəm] .
and you have not stated them .
和 你 有 不是 声明 他们 .

你并没有说明这些情况。

[duː][juː; jʊ][nɑːt] [θɪŋk] [ðə; ði] ['nʌpəl] [steɪt] [ðə; ði] ['hæpiːəst] ? "
Do you not think the nuptial state the happiest ? "
做 你 不是 思考 这 婚礼 状态 这 最快乐 ? "

你不认为婚姻状态是最幸福的吗？

“ [its] [ə; eɪ][ˈsʌbdʒekt][aɪ] [fi:l] [noʊ][ˌɪnklɪˈneɪ(ə)n] [ˌwʌtsoʊˈevər] [tuː; tə] [dɪˈskʌs] , [ˈmɪstər] . [bɜːrk] ; [aɪ ˈtiː][ɪz]
“ **It's a subject I feel no inclination whatsoever to discuss , Mr . Burke ; it is**
它是 一个 主题 我 感觉 不 倾向 任何 到 讨论 , 先生 : 伯克 ; 它 是
[ə; eɪ][ˈsʌbdʒekt] [wɪtʃ] ,
a subject which ,
一个 主题 哪个 ,

“伯克先生, 我完全没有兴趣讨论这个话题; 这是一个,

[ˈpɜːrsənəli] [ˈspiːkɪŋ] , [hæz; həz] [ˈnevər] [ˈɑːkjupaɪd] [frʌm; frəm][em ˈiː][wʌn] [ˈmoʊmənts] [θɔːt] ; [ænd; ənd]
personally speaking , has never occupied from me one moment's thought ; and
亲自 请讲 , 有 绝不 占领 从 我 一 瞬间 想法 ; 和
, [ˈhævɪŋ] [sed] [soʊ] [mʌtʃ] ,
, having said so much ,
, 拥有 说 所以 很多 ,

就我个人而言, 这件事从未让我分神; 而且, 说了这么多,

[aɪ] [trʌst] [juː; jʊ] [wɪl] [hæv; həv] [ðə; ði] [ˈɡʊdnəs] [tuː; tə] [sɪˈlekt] [sʌm; səm] [ˈlðər] [ˈtɑːpɪk][fɔːr; fər][ˌkɑːnvərˈseɪ(ə)n]
I trust you will have the goodness to select some other topic for conversation
我 相信 你 将要 有 这 善良 到 选择 一些 其他 话题 为了 对话
.”
.”
: -
.”

我相信您会明智地选择其他话题来聊天。

“ [bʌt; bət][aɪ][eɪ ˈem][soʊ] [ˈsə:kəmstənst] , [dʒʌst] [naʊ] , [mɪs] [ˈklɪntən] , [ðæt] [aɪ][ˈkænɑːt] [ˈriːəli] [tʃeɪndʒ]
“ **But I am so circumstanced , just now , Miss Clinton , that I cannot really change**
” 但 我 是 所以 情境 , 只是 现在 , 错过 克林顿 , 那 我 不能 真的 改变
[aɪ ˈtiː] .
it :
它 :

“但是, 克林顿小姐, 我现在的处境是如此特殊, 以至于我无法真正改变现状。”

[ðə; ði] [truːθ] [ɪz] ,
The truth is ,
这 真相 是 ,

事实是,

[ðæt] [aɪ][hæv; həv] [felt] [ˈveri] [mʌtʃ] [əˈtætʃt] [tuː; tə][juː; jʊ][fɔːr; fər][sʌm; səm] [taɪm] [pæst] — [əˈpɑːn][maɪ]
that I have felt very much attached to you for some time past — upon my
那 我 有 毛毡 非常 很多 随附的 到 你 为了 一些 时间 过去的 — 之上 我的
[wɜːrd][ænd; ənd] [ˈɑːnər] [aɪ][hæv; həv] :
word and honor I have :
单词 和 荣誉 我 有 :

我一直以来都对你怀有很深的感情——我以我的言行和荣誉担保:

[its] [ə; eɪ][fækt] , [aɪ] [əˈfɔr] [juː; jʊ] , [mɪs] [ˈklɪntən] ;
it's a fact , I assure you , Miss Clinton ;
它是 一个 事实 , 我 保证 你 , 错过 克林顿 ;

我向您保证, 这是事实, 克林顿小姐;

[ænd; ənd][aɪ] [naʊ] [beg][tuː; tə] [meɪk] [juː; jʊ][ə; eɪ] [ˈtendər] [ʌv; əv][maɪˈself][ænd; ənd] — [ænd; ənd] — [ʌv; əv] [ɔːl]
and I now beg to make you a tender of myself and — and — of all
和 我 现在 求 到 制作 你 一个 投标 的 我 和 — 和 — 的 全部
[aɪ][eɪ ˈem] [pəˈzest] [ʌv; əv] .
I am possessed of .
我 是 拥有 的 :

现在我恳求您让我自己以及我所拥有的一切成为您的宠儿。

[aɪ][eɪ ˈem][ə; eɪ][moʊst][ˈɑːrd(ə)nt][ədˈmaɪərər][ʌv; əv] [jɔːrz] ;
I am a most ardent admirer of yours ;
我 是 一个 最多 热心 仰慕者 的 你的 ;

我是您最热情的仰慕者;

[ænd; ənd][ðə; ði][ʌp,moust][ɪk'stent][ʌv; əv][maɪ][æm'bɪ(ə)n][ɪz][tuː; tə][br'kʌm][æən; ən][ək'septɪd][wʌn].
and the upmost extent of my ambition is to become an accepted one.
和 这 最高 程度 的 我的 志向 是 到 变得 一个 公认 一 .

我最大的抱负就是成为一个被认可的人。

[duː][ðen],[maɪ][dɪr][mɪs][ˈklɪntən],[ə'ləʊ][em'iː][ðə; ði][tʃɑ:rmɪŋ][ˈprɪvəlɪdʒ]—[preɪ],[duː].
Do then, my dear Miss Clinton, allow me the charming privilege — pray, do.
做 然后 , 我的 亲爱的 错过 克林顿 , 允许 我 这 迷人 特权 — 祈祷 , 做 .

那么, 我亲爱的克林顿小姐, 请允许我享有这项令人愉悦的特权——拜托了。”

“ [wʌt][wɪl][biː; bi][ðə; ði][ˈkɑːnsɪkwens][ɪf][aɪ][duː][nɑːt]? ” [ʃiː; ʃi][rɪ'plaɪd],[ˈsmɑɪlɪŋ].
“ What will be the consequence if I do not ? ” she replied, smiling.
“ 什么 将要 是 这 结果 如果 我 做 不是 ? ” 她 回复 , 微笑 .

“如果我不这样做, 会有什么后果呢?”她笑着回答。

[ə'pɑːn][maɪ][wɜːrd][ænd; ənd][ˈɑːnər],[aɪ][æɪ; ʃəl][goʊ][ˈnɪrli][dɪ'stræktɪd],[ænd; ənd][get][kwɑɪt]
“ Upon my word and honor, I shall go nearly distracted, and get quite
“ 之上 我的 单词 和 荣誉 , 我 将 去 几乎 愣 , 和 得到 相当
[ˈmelənkəːli];
melancholy;
忧郁 ;

“我以我的言行和荣誉起誓, 我将近乎心烦意乱, 变得非常忧郁;

[maɪ][ˈhæpɪnəs][dɪ'pendz][ə'pɑːn][juː; jʊ],[mɪs][ˈklɪntən];[juː; jʊ][ɑːr; ər][ə; eɪ][ˈveri][dɪ'lɑɪt(ə)l][gɜːrɪ],[kwɑɪt]
my happiness depends upon you, Miss Clinton; you are a very delightful girl, quite
我的 幸福 取决于 之上 你 , 错过 克林顿 ; 你 是 一个 非常 愉快 女孩 , 相当
[ə; eɪ][nɑːnpə'reɪ],
a nonpareil,
一个 无比 ,

克林顿小姐, 我的幸福取决于你; 你是一位非常讨人喜欢的女孩, 真是无与伦比。

[ænd; ənd][aɪ][trʌst][juː; jʊ][wɪl][tri:t][em'iː][wɪð; wɪθ][ˈkaɪndnəs][ænd; ənd][kən,sɪdə'reɪj(ə)n].
and I trust you will treat me with kindness and consideration.
和 我 相信 你 将要 对待 我 和 仁慈 和 考虑 .

我相信你会善待我, 体谅我。

“ [ˈmɪstər]. [bɜːrk], ” [rɪ'plaɪd][ðə; ði][ˈleɪdi], “ [aɪ][eɪ'ɛm][mʌtʃ][ə'blaɪdʒd][fɔːr; fər][ðə; ði][ˈprefrəns][juː; jʊ]
“ Mr. Burke, ” replied the lady, “ I am much obliged for the preference you
“ 先生 . 伯克 , ” 回复 这 女士 , “ 我 是 很多 有义务 为了 这 偏爱 你
[ɪk'spres][fɔːr; fər][em'iː];
express for me;
表达 为了 我 ;

“伯克先生,”那位女士回答说, “我非常感谢您对我的偏爱;

[bʌt; bət][ˈweðər][juː; jʊ][ɑːr; ər][ˈsɪriəs][ɔːr][ɪn][dʒest],
but whether you are serious or in jest,
但 无论 你 是 严肃的 或者 在 笑话 ,

但无论你是认真的还是开玩笑的,

[aɪ][kæn; kən][ˈoʊnli][seɪ][ðæt][aɪ][hæv; həv][noʊ][ˈnoʊ(ə)n][ʌv; əv][ˈmætrɪmoʊni];
I can only say that I have no notion of matrimony;
我 能 仅有的 说 那 我 有 不 概念 的 婚姻 ;

我只能说, 我对婚姻没有任何概念;

[ðæt][aɪ][hæv; həv][ˈnevər][hæd; həd][ˈeni][ˈnoʊ(ə)n][ʌv; əv][aɪ'tiː];[ænd; ənd][ðæt][aɪ][kæn; kən][ˈseɪfli][seɪ],
that I have never had any notion of it; and that I can safely say,
那 我 有 绝不 有 任何 概念 的 它 ; 和 那 我 能 安全 说 ,

我从未有过这种想法; 我可以肯定地说,

[aɪ][hæv; həv][ˈnevər][siːn][ðə; ði][mæn][hu:m][aɪ][ʃʊd; ʃəd][wɪʃ][tuː; tə][kɔːl][maɪ][ˈhʌzbənd].
I have never seen the man whom I should wish to call my husband.
我 有 绝不 已见 这 男人 谁 我 应该 希望 到 称呼 我的 丈夫 .

我从未见过我愿意称之为丈夫的那个人。

[juː; jʊ] [wɪl] [ə'blaɪdʒ][em 'i:] [ˈveri] [mʌtʃ] , [ðen] , [ɪf] [ɪn] [ˈfjuːtʃər] [juː; jʊ] [fɔːr'ber] [tuː; tə] [ˌɪntrə'duːs] [ðɪs]
You will oblige me very much , then , if in future you forbear to introduce this
你 将要 必须 我 非常 很多 , 然后 , 如果 在 未来 你 忍耐 到 介绍 这
[ˈsʌbdʒekt] .
subject .
主题 .

那么，如果您以后不再提起这个话题，我将不胜感激。

[kən'sɪdər] [aɪ 'ti:] [ə; eɪ] [fər'bɪdn] [wʌn] , [soʊ][fɑːr][æz; əz][aɪ][eɪ 'em] [kən'sɜːrnd] ,
Consider it a forbidden one , so far as I am concerned ,
考虑 它 一个 禁止 一 , 所以 远的 作为 我 是 担心的 ,
在我看来，这绝对是禁忌之事。

[fɔːr; fər][aɪ] [fiːl] [kwaɪt] [ʌn'wɜːrði] [ʌv; əv][soʊ] [ˈɡɪftɪd] [ænd; ənd] [ə'kɑːmplɪft] [ə; eɪ][ˈdʒent(ə)lmən][æz; əz]
for I feel quite unworthy of so gifted and accomplished a gentleman as
为了 我 感觉 相当 不配 的 所以 天才 和 完成 一个 绅士 作为
[ˈmɪstər] . [bɜːrk] . "
Mr . Burke . "
先生 . 伯克 . "

因为我觉得自己配不上伯克先生这样一位才华横溢、成就斐然的绅士。

" [juː; jʊ] [wɪl] [naːt][dɪ'skɑːrd][em 'i:] [ˈfɔːrli] , [mɪs] [ˈklɪntən] ? "
"**You will not discard me surely , Miss Clinton ?** "
" 你 将要 不是 丢弃 我 一定 , 错过 克林顿 ? "
“您不会真的抛弃我吧，克林顿小姐？”

" [ɑːn] [ðæt] [ˈsʌbdʒekt] , [ʌn'kwestʃənəbli] . "
"**On that subject , unquestionably** . "
" 在 那 主题 , 毫无疑问 . "
“关于这一点，毫无疑问。”

" [noʊ] , [noʊ] , [maɪ] [daɪr] [mɪs] [ˈklɪntən] , [juː; jʊ] [wɪl] [naːt] [seɪ] [soʊ] ; [duː][naːt][biː; bi][soʊ][ˈkruːəl] ;
"**No , no , my dear Miss Clinton , you will not say so ; do not be so cruel ;**
" 不 , 不 , 我的 亲爱的 错过 克林顿 , 你 将要 不是 说 所以 ; 做 不是 是 所以 残忍的 ;
“不，不，我亲爱的克林顿小姐，你不能这么说；不要这么残忍；

[juː; jʊ] [wɪl] [dɪ'stres] [em 'i:] [ˈɡreɪtli] , [aɪ] [ə'ʃʊr] [juː; jʊ] .
you will distress me greatly , I assure you .
你 将要 痛苦 我 非常 , 我 保证 你 .
我向你保证，你这样做会让我非常难过。

[aɪ][eɪ 'em] [ˈveri] [mʌtʃ] [dɪ'fɪ(ə)nt] [ɪn] [ˈfɜːrmnəs] , [ænd; ənd][jʊr; jər] [ˈkruːəlti] [wɪl] [ə'flɪkt] [em 'i:] [ænd; ənd]
I am very much deficient in firmness , and your cruelty will afflict me and
我 是 非常 很多 不足 在 硬度 , 和 你的 残酷 将要 折磨 我 和
[dɪ'pres] [maɪ][ˈspɪrɪts] . "
depress my spirits . "
抑郁 我的 烈酒 . "

我性格软弱，你的残忍会让我痛苦，让我意志消沉。

" [aɪ] [trʌst] [naːt] , [ˈmɪstər] . [bɜːrk] .
"**I trust not , Mr . Burke** .
" 我 相信 不是 , 先生 . 伯克 .
“我不信任你，伯克先生。”

[jʊr; jər] [ˈspɪrɪts] [ɑːr; ər][ˈnætʃ(ə)rəli] [ɡʊd] ,
Your spirits are naturally good ,
你的 烈酒 是 自然 好的 ,
你的精神状态天生就很好。

[ænd; ənd][aɪ][hæv; həv][noʊ][daʊt][bʌt; bət][juː; jʊ][wɪl][ʼʌltɪmətli][ˌoʊvərˈkʌm][ðɪs][kəˈlæməti] — [æt; ət]
and I have no doubt but you will ultimately overcome this calamity — at
和 我 有 不 怀疑 但 你 将要 最终 克服 这 灾害 — 在
[liːst][aɪ][sɪnˈsɪrli][hoʊp][soʊ]. "
least I sincerely hope so . "
至少 我 真挚地 希望 所以 . "

我毫不怀疑你们最终会克服这场灾难——至少我真心希望如此。

" [ɑː] , [mɪs] [ˈklɪntən] , [juː; jʊ][ˈlɪt(ə)lɪ] [noʊ] [ðə; ðɪ] [hɑːrt] [aɪ][hæv; həv] , [nɔːr][maɪ][kəˈpæsəti][fɔːr; fər] [ˈfiːlɪŋ]
" **Ah , Miss Clinton , you little know the heart I have , nor my capacity for feeling**
" 啊 , 错过 克林顿 , 你 小的 知道 这 心 我 有 , 也不 我的 容量 为了 感觉
;
;
;
;
;"
"啊，克林顿小姐，你一点也不了解我的内心，也不了解我的感受能力；

[maɪ] [ˈfiːlɪŋz] , [aɪ] [əˈʃʊr] [juː; jʊ] , [ɑːr; ər] [ɪkˈsiːdɪŋli] [ˈtendər] , [ænd; ənd][aɪ][get] [kwat] [sʌŋk] [ˈʌndər]
my feelings , I assure you , are exceedingly tender , and I get quite sunk under
我的 情怀 , 我 保证 你 , 是 非常 投标 , 和 我 得到 相当 沉没 在下面
[dɪsəˈpɔɪntmənt] .
disappointment .
失望 .
我向你保证，我的感情非常脆弱，很容易因为失望而难过。

[kʌm] , [mɪs] [ˈklɪntən] , [juː; jʊ][mʌst; məst][nɑːt] [dɪˈpraɪv] [ˌem ˈiː] [ˌɔːltəˈgeðər] [ʌv; əv][hoʊp] ; [aɪ ˈtiː][ɪz] [tuː]
Come , Miss Clinton , you must not deprive me altogether of hope ; it is too
来 , 错过 克林顿 , 你 必须 不是 剥夺 我 共 的 希望 ; 它 是 也
[ˈkruːəl] .
cruel .
残忍的 .
克林顿小姐，请不要彻底剥夺我的希望，这太残忍了。

[duː][nɑːt] [seɪ] [noʊ] [fərˈevər] .
Do not say no forever .
做 不是 说 不 永远 .
不要永远说“不”。

" [ðə; ðɪ] [ɑːrtɪ] [gɜːrɪ] [ʃʊk] [hɜːr; hər] [hed] [wɪð; wɪθ] [ˈsʌmθɪŋ] [ʌv; əv] [mɑːk] [səˈlemnəti] , [ænd; ənd]
" **The arch girl shook her head with something of mock solemnity , and**
" 这 拱 女孩 摇晃 她 头 和 某物 的 嘲笑 严肃 , 和
[rɪˈplaɪd] , " [aɪ][mʌst; məst] [ɪnˈdiːd] ,
replied , " I must indeed ,
回复 , " 我 必须 的确 ,
"拱形女孩带着几分故作严肃的语气摇了摇头，回答说：‘我确实必须.....’"

[ˈmɪstər] . [bɜːrk] ; [ðə; ðɪ][ˈfeɪt(ə)][noʊ][mʌst; məst][biː; bi] [prəˈhaʊnst] , [ænd; ənd][ɪn] [kəˈnekʃ(ə)n] [wɪð; wɪθ]
Mr . Burke ; the fatal no must be pronounced , and in connection with
先生 . 伯克 ; 这 致命的 不 必须 是 发音 , 和 在 联系 和
[fərˈevər] [tuː] ;
forever too ;
永远 也 ;
伯克先生；必须说出那句致命的“不”，而且是永远的“不”；

[ænd; ənd] [ənˈles] [juː; jʊ][hæv; həv] [mʌtɪ] [ˈvɜːrtʃuː][tuː; tə] [səˈsteɪn] [juː; jʊ] ,
and unless you have much virtue to sustain you ,
和 除非 你 有 很多 美德 到 维持 你 ,
除非你拥有足够的德行来支撑你，
[aɪ] [fɪr] [juː; jʊ] [rʌŋ] [ə; eɪ] [ɡreɪt] [rɪsk] [ʌv; əv] [ˈdaɪɪŋ] [ə; eɪ][ˈmɑːrtər][tuː; tə][ə; eɪ] [ˈnegətɪv] .
I fear you run a great risk of dying a martyr to a negative .
我 害怕 你 跑步 一个 伟大的 风险 的 垂死 一个 烈士 到 一个 消极的 .
我担心你很有可能因为否定而成为殉道者。

[aɪ] [wʊd] [feɪn] [hoʊp] , [haʊ'veər] , [ðæt] [ðə; ði][ˈvɜ:rtʃu:] [aɪ] [əˈlu:d] [tu:; tə] , [ænd; ənd][jʊr; jər] [wel] - [noʊn]
I would fain hope , however , that the virtue I allude to , and your well - known
我 会 欣然 希望 , 然而 , 那 这 美德 我 暗示 到 , 和 你的 出色地 - 已知
[sens] [ʌv; əv] [rɪˈlɪdʒən] ,
sense of religion ,
感觉 的 宗教 ,

然而, 我衷心希望, 我所提及的美德, 以及您众所周知的宗教信仰,

[wɪl] [səˈpɔ:rt] [ju:; jʊ] [ˈʌndər] [sʌtʃ] [ə; eɪ][ˈtraɪəl] .
will support you under such a trial .
将要 支持 你 在下面 这样的 一个 审判 .

我们会支持你度过这段艰难时期。

" [ðɪs] [wʌz; wəz] [ˈʌtəd] [ɪn][ə; eɪ][toʊn] [ʌv; əv] [greɪv] [aɪˈrɒnik,-kəl] [ˈsɪmpəθi] [ðæt] [nɑ:t][ˈoʊnli] [geɪv] [aɪˈti:]
" This was uttered in a tone of grave ironical sympathy that not only gave it
" 这 曾是 说出 在 一个 语气 的 严重 讽刺 同情 那 不是 仅有的 给予 它
[pɪˈkju:liər] [sɪˈverəti] ,
peculiar severity ,
奇特 严重性 ,

“这句话是用一种严肃的、带有讽刺意味的同情语气说出来的, 这不仅使它显得额外严肃,

[bʌt; bət] [ˈɪntɪmətɪd] [tu:; tə] - [ðæt] [hɪz; ɪz] [ˈkærəktər] [wʌz; wəz] [ˈfʊli] [ˈʌndərˈstʊd] .
but intimated to Hycy that his character was fully understood .
但 暗示 到 - 那 他的 特点 曾是 完全 理解 .

但他向海西暗示, 他的性格已被完全了解。

" [wel] , [mɪs] [ˈklɪntən] , " [sed] [hi; hi] ,
" Well , Miss Clinton , " said he ,
" 出色地 , 错过 克林顿 , " 说 他 ,

“嗯, 克林顿小姐,”他说。

[ˈraɪzɪŋ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈkaʊntənəns] [ɪn] [wɪtʃ] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ][kənˈsɪdərəb(ə)] [ˈstrʌg(ə)] [brɪˈtwi:n]
rising with a countenance in which there was a considerable struggle between
上升 和 一个 面容 在 哪个 那里 曾是 一个 大量 斗争 之间
[self] - [kənˈsi:t] [ænd; ənd][ˌmɔ:rtɪfɪˈkeɪ](ə)n] ,
self - conceit and mortification ,
自己 - 自负 和 屈辱 ,

他起身时脸上带着一种既自负又羞愧的复杂表情。

[ə; eɪ] [ˈstrʌg(ə)] [wɪtʃ] [ɪn][fækt][wʌz; wəz] [ɪkˈsi:dɪŋli] [ˈlu:dɪkrəs] [ɪn][ɪts] [ɪˈfekt] ,
a struggle which in fact was exceedingly ludicrous in its effect ,
一个 斗争 哪个 在 事实 曾是 非常 荒谬 在 它是 影响 ,

这场斗争实际上产生了极其荒谬的效果。

" [aɪ][mʌst; məst][ˈoʊnli] [hoʊp] [ðæt] [ju:; jʊ] [ˈpra:bəbli] [meɪ] [tʃeɪndʒ] [jʊr; jər][maɪnd] . "
" I must only hope that you probably may change your mind . "
" 我 必须 仅有的 希望 那 你 大概 可能 改变 你的 头脑 . "

“我只能希望您或许会改变主意。”

" [ˈmɪstər] . [bɜ:rk] , " [sed] [ʃi:; ʃi] ,
" Mr . Burke , " said she ,
" 先生 . 伯克 , " 说 她 ,

“伯克先生,”她说,

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [greɪv] [ænd; ənd] [ˈsɪriəs] [ˈdɪgnəti] [ðæt] [wʌz; wəz] [dɪˈzaɪnd] [tu:; tə] [ˈtɜ:rmɪneɪt] [ðə; ði]
with a grave and serious dignity that was designed to terminate the
和 一个 严重 和 严肃的 尊严 那 曾是 设计 到 终止 这
[ˈɪntərvju:] ,
interview ,
面试 ,

带着一种严肃而庄重的神情, 意在结束这次采访。

“ [ðer; ðər][ɑ:r; ər][ˈslɒbdʒekts][əˈpɑ:n] [wɪtʃ] [ə; eɪ][gɜ:rɪ][ʌv; əv] [ˈdelɪkəsi] [ænd; ənd][ˈprɪnsəp(ə)] [ˈhevər] [kæn; kən]
“ there are subjects upon which a girl of delicacy and principle never can
“ 那里 是 主题 之上 哪个 一个 女孩 的 美味 和 原则 绝不 能
[tʃeɪndʒ] [hɜ:r; həɹ][maɪnd] ,
change her mind ,
改变 她 头脑 ,
“有些事情，一个心思细腻、有原则的女孩是永远不会改变主意的。”

[ænd; ənd] [ðɪs] [aɪ] [fi:l] [əˈblaɪdʒd][tu:; tə] [seɪ] , [wʌns][fɔ:r; fər][ɔ:l] , [ɪz][wʌn][ʌv; əv][ðem; ðəm] .
and this I feel obliged to say , once for all , is one of them .
和 这 我 感觉 有义务 到 说 , 一次 为了 全部 , 是 一 的 他们 .
我觉得有必要在此一并说明，这就是其中之一。
[aɪ][eɪ 'em] [naʊ] [maɪ] [ˈʌŋkəlz] [ˈhaʊski:pər] , “ [ʃi:; ʃɪ] [ˈædɪd] , [ˈteɪkɪŋ] [ʌp][ə; eɪ] [bʌntʃ] [ʌv; əv] [ki:z] ,
I am now my uncle's housekeeper , “ she added , taking up a bunch of keys ,
我 是 现在 我的 叔叔的 管家 , “ 她 额外 , 采取 向上 一个 束 的 钥匙 ,
“我现在是我叔叔的管家,”她说着，拿起一串钥匙。

“ [ænd; ənd][ju:; jʊ][mʌst; məst] [pər'mɪt] [em 'i:] [tu:; tə] [wɪʃ] [ju:; jʊ][ə; eɪ] [gʊd] [ˈmɔ:rnɪŋ] , “ [ˈseɪɪŋ] [wɪtʃ] ,
“ and you must permit me to wish you a good morning , “ saying which ,
“ 和 你 必须 允许 我 到 希望 你 一个 好的 早晨 , “ 说 哪个 ,
“请允许我祝您早安,”说完，

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ku:l] [bʌt; bət] [ˈveri] [pə'laɪt] [ˌɪŋklɪ'nei](ə)n][ʌv; əv][hɜ:r; həɹ] [hed] , [ʃi:; ʃɪ] [dɪs'mɪst] - [ðə; ðɪ]
with a cool but very polite inclination of her head , she dismissed Hycy the
和 一个 凉爽的 但 非常 有礼貌的 倾角 的 她 头 , 她 解雇 - 这
[ə'kɑ:mplɪʃt] ,
accomplished ,
完成 ,
她神态平静却又彬彬有礼地微微颌首，示意那位才华横溢的海西可以离开了。

[hu:] [kʌt] [ˈeniθɪŋ] [bʌt; bət][ə; eɪ] [ˈdɪgnɪfaɪd] [ˈfɪgjər] [æz; əz][hi:; hi] [wɪð'dru:] .
who cut anything but a dignified figure as he withdrew .
WHO 切 任何事物 但 一个 凝重 数字 作为 他 退出 .
他退场时，姿态毫无尊严可言。

“ [wel] , “ [sed] [hɜ:r; həɹ] [ˈbrʌðər] , [hu:] [wʌz; wəz] [ˈri:dɪŋ] [ə; eɪ] [ˈnu:zpeɪpər] [ɪn][ðə; ðɪ][ˈpɑ:rlər] , “ [ɪz]
“ Well , “ said her brother , who was reading a newspaper in the parlor , “ is
“ 出色地 , “ 说 她 兄弟 , WHO 曾是 阅读 一个 报纸 在 这 客厅 , “ 是
[ðə; ðɪ] [rɪ'pɔ:rt] [ˈfeɪvərəbl] ? “
the report favorable ? “
这 报告 有利 ? “
“嗯,”她哥哥在客厅里看报纸时问道，“报道是有利的吗? ”

“ [noʊ] , “ [rɪ'plaɪd] - , “ [ˈeniθɪŋ] [bʌt; bət] [ˈfeɪvərəbl] .
“ No , “ replied Hycy , “ anything but favorable .
“ 不 , “ 回复 - , “ 任何事物 但 有利 .
“不,”海西回答说，“绝对不是好事。”

[aɪ] [fɪr] , [ˈhæri] , [ju:; jʊ][hæv; həv][nɑ:t] [pleɪd] [em 'i:] [fer] [ɪn] [ðɪs] [ˈbɪznəs] . “
I fear , Harry , you have not played me fair in this business . “
我 害怕 , 哈里 , 你 有 不是 玩 我 公平的 在 这 商业 . “
哈里，恐怕你在这件事上对我并不公平。

“ [haʊ] [ɪz] [ðæt] ? “ [æskt] [ðə; ðɪ] [ˈʌðər] , [ˈræðər] [ˈkwɪkli] .
“ How is that ? “ asked the other , rather quickly .
“ 如何 是 那 ? “ 问 这 其他 , 相当 迅速地 .
“怎么样? ”对方很快问道。

“ [aɪ] [fɪr] [ju:v] [ˈpredʒədɪst] [jɜː; jər] [ˈsɪstər] [əˈɡenst] [ˌem ˈiː] , [ænd; ənd] [ðæt] [ɪnˈsted] [ʌv; əv] [ˈɡɪvɪŋ] [ˌem ˈiː]
“ **I fear you've prejudiced your sister against me , and that instead of giving me**
“ 我 害怕 你已经 有偏见的 你的 姐姐 反对 我 , 和 那 反而 的 给予 我
[ə; eɪ] [klɪr] [stɛrdʒ] ,
a clear stage ,
一个 清除 阶段 ,

“我担心你已经让你的妹妹对我产生了偏见，而且你没有给我一个公平的平台，

[juː; jʊ] [geɪv] [ˌem ˈiː][ðə; ði] - [noʊ][ˈfeɪvər] - [ˈpɔːr(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈædɪdʒ] [ˈoʊnli] . ”
you gave me the ' no favor ' portion of the adage only . ”
你 给予 我 这 - 不 偏爱 - 部分 的 这 谚语 仅有的 . ”

你只给了我那句谚语里“不给任何好处”的部分。

“ [aɪ][ˌeɪ ˈem][nɑːt][ɪn][ðə; ði][ˈhæbɪt][ʌv; əv] [ˈstɛrtɪŋ] [ə; eɪ] [ˈfɔːlʃhʊd] , - ,
“ **I am not in the habit of stating a falsehood , Hycy ,**
“ 我 是 不是 在 这 习惯 的 声明 一个 谬误 , - ,

“我没有说谎的习惯，海西，

[nɔːr][ʌv; əv] [ˈhævɪŋ] [ˈeni] [əˈsɜːr(ə)n] [aɪ] [mɛrk] [ˈkwɛstʃənd] ; [aɪ][hæv; həv] [ɔːlˈredi] [tʊld][juː; jʊ] , [aɪ] [θɪŋk] ,
nor of having any assertion I make questioned ; I have already told you , I think ,
也不 的 拥有 任何 断言 我 制作 被质问 ; 我 有 已经 讲述 你 , 我 思考 ,

也不担心我提出的任何主张会受到质疑；我想我已经告诉过你了，

[ðæt] [aɪ] [wʊd] [nɑːt][ˈpredʒədɪs][maɪ][ˈsɪstər] [əˈɡenst] [juː; jʊ] .
that I would not prejudice my sister against you .
那 我 会 不是 偏见 我的 姐姐 反对 你 .

我不会让我的妹妹对你产生偏见。

[aɪ] [naʊ] [rɪˈpiːt] [ðæt] [aɪ][hæv; həv][nɑːt] [dʌn] [soʊ] ;
I now repeat that I have not done so ;
我 现在 重复 那 我 有 不是 完毕 所以 ;

我再次重申，我没有这样做；

[bʌt; bət][aɪ] [ˈkænɑːt] [əˈkaʊnt] [fɔːr; fər][hɜːr; hər] [ˈpredʒudɪsɪz] [əˈɡenst] [juː; jʊ] [ˈeni] [mɔːr] [ðæn; ðən][aɪ][[æɪ; ʃəl]
but I cannot account for her prejudices against you any more than I shall
但 我 不能 帐户 为了 她 偏见 反对 你 任何 更多的 比 我 将

[əˈtempt] [tuː; tə][ˌkɑːntrəˈdɪkt][ɔːr][ˈkɑːmbæt][ðəm; ðəm] ,
attempt to contradict or combat them ,
试图 到 顶撞 或者 战斗 他们 ,

但我无法解释她对你的偏见，我也不会试图反驳或对抗这些偏见。

[soʊ][fɑːr][frʌm; frəm] [ðæt] [aɪ] [naʊ] [tel] [juː; jʊ] , [ðæt] [ɪf] [ɪː; ʃi][wɜːr; wər] [ʌnˈfɔːrtʃənətli] [dɪˈspouzɪd] [tuː; tə]
so far from that I now tell you , that if she were unfortunately disposed to
所以 远的 从 那 我 现在 告诉 你 , 那 如果 她 是 很遗憾 处置 到

[ˈmeni] [juː; jʊ] ,
many you ,
许多 你 ,

我现在要告诉你们，情况远非如此，如果她不幸地对你们中的许多人有好感，

[aɪ] [wʊd] [ɪnˈdevər] [tuː; tə] [prɪˈvent] [hɜːr; hər] . ”
I would endeavor to prevent her . ”
我 会 努力 到 防止 她 . ”

我会尽力阻止她。

“ [ænd; ənd] [preɪ] [waɪ] [soʊ] , [ˈhæri] , [ɪf] [ˌaɪ ˈtiː][ɪz][ə; eɪ] [fer] [ˈkwɛstʃən] ? ”
“ **And pray why so , Harry , if it is a fair question ? ”**
“ 和 祈祷 为什么 所以 , 哈里 , 如果 它 是 一个 公平的 问题 ? ”

“那么，哈里，如果这个问题问得合理的话，请问这是为什么呢？”

“ [ˈpɜːrfɪktli] [fer] ;
“ **Perfectly fair ;**
“ 完美 公平的 ;

“完全公平；

[ˈsɪmplɪ] [brɪˈkeɪz, brɪˈkoʊz][aɪ] [ˈʊd; ʃəd] [nɑ:t] [wɪ] [tu:; tə] [si:] [maɪ] [ˈsɪstər] [ˈmæɪrɪd] [tu:; tə][ə; eɪ][mæn]
simply because I should not wish to see my sister married to a man
简单地 因为 我 应该 不是 希望 到 看 我的 姐姐 已婚 到 一个 男人
[wɪð; wɪθ] [ˈeni] [kaɪnd][ʌv; əv][ˈprɪnsəp(ə)l] .
unburthened with any kind of principle .
轻装上阵 和 任何 种类 的 原则 .

仅仅因为我不希望看到我的妹妹嫁给一个毫无原则的男人。

[ɪn][fækt] , [wɪˈðəʊt] [ðə; ði] [ˈslaɪtəst] [ɪnˈtenʃ(ə)n] [ˌwʌtsʊʊˈevər] , - , [tu:; tə] [ˈɔ:fər] [ju:; jʊ] [əˈfens] ,
In fact , without the slightest intention whatsoever , Hycy , to offer you offence ,
在 事实 , 没有 这 丝毫 意图 任何 , - , 到 提供 你 罪行 ,
事实上, 海西, 我丝毫没有冒犯你的意图。

[aɪ][mʌst; məst] [seɪ] [ðæt] [ju:; jʊ][ɑ:r; ər][nɑ:t][ðə; ði][mæn][tu:; tə] [hu:m] [aɪ][ʃʊd; ʃəd] [ɪnˈtrʌst] [mæˈi:əz] [pi:s]
I must say that you are not the man to whom I should entrust Maria's peace
我 必须 说 那 你 是 不是 这 男人 到 谁 我 应该 委托 玛丽亚的 和平
[ænd; ənd] [ˈhæpɪnəs] ;
and happiness ;
和 幸福 ;

我必须说, 你不是我应该托付给玛丽亚平安和幸福的人;

[aɪ][eɪ ˈem][hɜ:r; hər][ˈoʊnli] [ˈbrʌðər] , [ænd; ənd][hæv; həv][ə; eɪ] [raɪt] [tu:; tə] [spi:k] [æz; əz][aɪ][du:] .
I am her only brother , and have a right to speak as I do .
我 是 她 仅有的 兄弟 , 和 有 一个 正确的 到 说话 作为 我 做 .
我是她唯一的哥哥, 我有权这样说话。

[aɪ] [kənˈsɪdər] [aɪ ˈti:] [maɪ] [ˈdu:ti] . "
I consider it my duty . "
我 考虑 它 我的 责任 . "

我认为这是我的职责。

" [ˈsɜ:rt(ə)nli] , " [rɪˈplaɪd] - , " [ɪf] [ju:; jʊ] [θɪŋk] [soʊ] , [aɪ] [ˈkænɑ:t] [bleɪm] [ju:; jʊ] ;
" **Certainly , " replied Hycy , " if you think so , I cannot blame you ;**
" 当然 , " 回复 - , " 如果 你 思考 所以 , 我 不能 责备 你 ;
“当然,”海西回答说, “如果你这么想, 我不会责怪你;

[bʌt; bət][aɪ] [si:] [ˈklɪrli] [ðæt] [ju:; jʊ] [ˌmɪsʌndərˈstænd] [maɪ] [ˈkærəktər] — [ðæt] [ɪz][ɔ:l] .
but I see clearly that you misunderstand my character — that is all .
但 我 看 清楚地 那 你 误解 我的 特点 — 那 是全部 .
但我清楚地看到, 你误解了我的性格——仅此而已。

" [ðeɪ] [ˈsepəreɪtɪd] [ɪn][ə; eɪ] [fju:] [ˈmɪnɪts] [ˈæftərwərdz] ,
" **They separated in a few minutes afterwards ,**
" 他们 分开 在 一个 很少 分钟 然后 ,
几分钟后, 他们就分开了。

[ænd; ənd] - [ɪn][ə; eɪ] [ˈveri] [ˈsɪriəs] [ænd; ənd] [ˈɪrɪtəb(ə)l] [mu:d] [roʊd] [ˈhoʊmwərdz] .
and Hycy in a very serious and irritable mood rode homewards .
和 - 在 一个 非常 严肃的 和 易怒的 情绪 骑 回家 .
海西心情非常严肃烦躁, 骑马回家了。

[ɪn] [tru:θ] [hɪz; ɪz] [ˈprɑ:spekts][æt; ət] [ðɪs] [pɪˈkju:liər] [ˈpɪriəd] [wɜ:r; wər] [ˈeniθɪŋ] [bʌt; bət] [əˈɡri:əb(ə)l] .
In truth his prospects at this peculiar period were anything but agreeable .
在 真相 他的 前景 在 这 奇特 时期 是 任何事物 但 同意 .
事实上, 他在这一特殊时期的前景一点也不乐观。

[hɪr] [hɪz; ɪz] [lʌv] - [su:t] , [ɪf] [aɪ ˈti:][kʊd; kəd][bi:; bi] [kɔ:ld] [soʊ] , [hæd; həd][dʒʌst] [bɪn] [rɪˈdʒektɪd][baɪ] [mɪs]
Here his love - suit , if it could be called so , had just been rejected by Miss
这里 他的 爱 - 套装 , 如果 它 可以 是 称为 所以 , 有 只是 到过 拒绝 经过 错过
[ˈklɪntən] ,
Clinton ,
克林顿 ,

他的求爱, 如果可以称之为求爱的话, 刚刚被克林顿小姐拒绝了。

[ɪn][ə; eɪ] ['mænər] [ðæt] ['ʌtərli] [pri'kluːdɪd] [ɔːl] ['fjuːtʃər] [hoʊp][ɪn] [ðæt] ['kwɔːrtər] .
in a manner that utterly precluded all future hope in that quarter .
在 一个 方式 那 完全地 排除 全部 未来 希望 在 那 四分之一 .

这种方式彻底断绝了该领域未来的一切希望。

[wɪð; wɪθ] [kæθ'lin] ['kævənæg, 'kævənɑː][hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] ['iːkwəli] [ʌnsək'sesfl] .
With Kathleen Cavanagh he had been equally unsuccessful .
和 凯瑟琳 卡瓦纳 他 有 到过 同样地 不成功 .

他和凯瑟琳·卡瓦纳的恋情也同样以失败告终。

[hɪz; ɪz] ['brʌðər] ['edwərd] [wʌz; wəz] [naʊ] [æt; ət] [hoʊm] , [tuː] , [ə; eɪ] ['feɪvərɪt] [wɪð; wɪθ] , [ænd; ənd]
His brother Edward was now at home , too , a favorite with , and
他的 兄弟 爱德华 曾是 现在 在 家 , 也 , 一个 最喜欢的 和 , 和
[ɪn'seprəbl] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] ['fɑːðər] ,
inseparable from his father ,
形影不离 从 他的 父亲 ,

他的弟弟爱德华也回到了家，深受父亲喜爱，与父亲形影不离。

[huː] [ʌv; əv] [leɪt] [meɪn'teɪnd] ['eni] ['ɪntərkwɔːrs] [ðæt] [tʊk] [pleɪs] [bɪ'twiːn] [hɪm'self] [ænd; ənd] - ,
who of late maintained any intercourse that took place between himself and Hycy ,
WHO 的 晚的 维持 任何 交往 那 采取 地方 之间 他自己 和 - ,

最近，他一直隐瞒着自己与海西之间的任何性关系。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

阿哈达拉的移民：威廉·卡尔(The Emigrants Of Ahadarra The Works of)

第15/22页

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ][ˈspɪrɪt][ʌv; əv][kuːl] , [ˈiːzi] [ˈsɑːrkæzəm] , [ðæt][wʌz; wəz][wɜːrs][ðæn; ðən][ˈæŋɡər][ɪtˈself] .
with a spirit of cool , easy sarcasm , that was worse than anger itself .
和 一个 精神 的 凉爽的 , 简单的 讽刺 , 那 曾是 更糟 比 愤怒 本身 .
带着一种冷静、轻松的讽刺，这比愤怒本身更糟糕。

[hɪz; ɪz] [ˈmʌðər] , [ˈɔːlsʊð] , [ɪn] [ˈkɑːnsɪkwens] [ʌv; əv][hɜːr; hər][ʌŋdʒʌstɪˈfaɪəb(ə)] [əˈtempts] [tuː; tə] [dɪˈfend]
His mother , also , in consequence of her unjustifiable attempts to defend
他的 母亲 , 还 , 在 结果 的 她 无理 尝试 到 保卫
[hɜːr; hər] [ˈsʌnz] [ɪregjʊˈlærɪtɪz] ,
her son's irregularities ,
她 儿子的 违规行为 ,
此外，由于他的母亲试图不正当地为儿子的违规行为辩护，她也受到了牵连。

[hæd; həd][lɔːst] [ˈnɪrli] [ɔːl] [ˈɪnfluəns] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [ˈhʌzbænd] , [ænd; ənd] [ɪf] [ðə; ðɪ] [ˈlætər] [ʃʊd; ʃəd]
had lost nearly all influence with her husband , and if the latter should
有 丢失的 几乎 全部 影响 和 她 丈夫 , 和 如果 这 后者 应该
[wɪðˈdrɔː] ,
withdraw ,
提取 ,
她几乎失去了对丈夫的所有影响力，如果丈夫退出政坛，

[æz; əz][hiː; hi][hæd; həd] [ˈθretnd] [tuː; tə][duː] ,
as he had threatened to do ,
作为 他 有 威胁 到 做 ,
正如他威胁的那样，

[ðə; ðɪ] [əˈlaʊəns] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈhʌndrəd] [ə; eɪ] [jɪr] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [hiː; hi] [səˈplaɪd] [hɪm; ɪm] ,
the allowance of a hundred a year with which he supplied him ,
这 津贴 的 一个 百 一个 年 和 哪个 他 供应 他 ,
他每年给他一百块零花钱，

[hiː; hi] [ˈskersli] [sɔː] [ɑːn] [wʌt] [hænd][hiː; hi][kʊd; kəd][tɜːrn] .
he scarcely saw on what hand he could turn .
他 几乎 锯 在 什么 手 他 可以 转动 .
他几乎看不清自己还能用哪只手来转动。

[wɪð; wɪθ] [kæθˈlɪn] [ˈkævənæg, ˈkævənɑː][ænd; ənd] [mɪs] [ˈklɪntən] [hiː; hi] [naʊ] [felt] [ˈiːkwəli] [ɪnˈdɪɡnənt] ,
With Kathleen Cavanagh and Miss Clinton he now felt equally indignant ,
和 凯瑟琳 卡瓦纳 和 错过 克林顿 他 现在 毛毡 同样地 愤怒 ,
现在，他对凯瑟琳·卡瓦纳和克林顿小姐同样感到愤慨。

[nɔːr][dɪd][hɪz; ɪz] [frend] [ˈhæri] [ɪˈskeɪp] [ə; eɪ] [strɔːŋ] [ˈpɔːr(ə)n][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ɪl] - [wɪl] .
nor did his friend Harry escape a strong portion of his ill - will .
也不 做过 他的 朋友 哈里 逃脱 一个 强的 部分 的 他的 患病的 - 将要 .
他的朋友哈利也未能幸免于他的强烈恶意。

- , [nɑːt] [ˈbiːɪŋ] [wɪð; wɪθ] [ˈiːðər] [ə; eɪ] [ʌv] [ɔːr] [ˈpræktɪs] [ʌv; əv] [truːθ] [hɪmˈself] ,
Hycy , not being overburthened with either a love or practice of truth himself ,
- , 不是 存在 负担过重 和 任何一个 一个 爱 或者 实践 的 真相 他自己 ,
海西本人既没有对真理的热爱，也没有对真理的实践，

[kʊd; kəd][nɑːt][fɔːr; fər][ə; eɪ][ˈmoʊmənt] [jɪːld] [ˈkriːd(ə)ns] [tuː; tə][ðə; ðɪ] [əˈsɜːr(ə)n] [ʌv; əv] [jʌŋ] [ˈklɪntən] ,
could not for a moment yield credence to the assertion of young Clinton ,
可以 不是 为了 一个 片刻 屈服 信任 到 这 断言 的 年轻的 克林顿 ,
我丝毫不能相信年轻的克林顿的说法。

[ðæt] [hiː; hi] [tʊk] [noʊ][ˈstɑːps][tuː; tə][ˈpredʒədɪs] [hɪz; ɪz][ˈsɪstər] [əˈɡenst] [hɪm; ɪm] .
that he took no stops to prejudice his sister against him .

那 他 采取 不 停止 到 偏见 他的 姐姐 反对 他 .

他没有采取任何措施来挑拨妹妹与他的关系。

[hiː; hi] [tʊk] [aɪ ˈtiː][fɔːr; fər] [ˈɡræntɪd] , [ðərˈfɔːr] ,
He took it for granted , therefore ,

他 采取 它 为了 的确 , 所以 ,

因此，他对此习以为常。

[ðæt] [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][tuː; tə][hɪz; ɪz] [ˌɪntərˈfɪərəns] [hiː; hi] [oʊd] [ðə; ði] [rɪˈsep(ə)n] [hiː; hi][hæd; həd][dʒʌst][ɡɑːt] ,
that it was to his interference he owed the reception he had just got ,

那 它 曾是 到 他的 干涉 他 欠款 这 接待 他 有 只是 得到 ,

他刚才受到的待遇，都是因为他的干预才得来的。

[ænd; ənd][hiː; hi] [dɪˈtɜːrmɪnd] [ɪn][sʌm; səm] [weɪ] [ɔːr] [ˈʌðər] [tuː; tə] [rɪˈpeɪ] [hɪm; ɪm][fɔːr; fər][ðə; ði] [ɪl] -
and he determined in some way or other to repay him for the ill -

和 他 决定 在 一些 方式 或者 其他 到 偿还 他 为了 这 患病的 -

[ˈsɜːrvɪsɪz] [hiː; hi][hæd; həd] [ˈrendəd] [hɪm; ɪm] .
services he had rendered him .

服务 他 有 渲染 他 .

他决心以某种方式报复他之前对他的恶劣服务。

[ðə; ði] [ˈfiːlɪŋ] [ʌv; əv] [daʊt] [ænd; ənd] [ʌnˈsɜːrt(ə)ntɪ] [wɪð; wɪθ] [wɪt] [ˈbraɪən] - [ˈpɑːrtɪd] [frʌm; frəm]
The feeling of doubt and uncertainty with which Bryan M'Mahon parted from

这 感觉 的 怀疑 和 不确定 和 哪个 布莱恩 - 分手了 从

[hɪz; ɪz][ˈlændlɔːrd][ænd; ənd] -
his landlord and Fethertonge ,

他的 房东 和 - ,

布莱恩·麦克马洪带着疑虑和不安的心情告别了他的房东和费瑟顿格。

[ðə; ði][ˈeɪdʒənt] , [ˈæftər][ðə; ði] [ˌɪntərvjuː] [wiː; wi][hæv; həv] [ɔːlˈredi] [dɪˈskraɪbd] , [lɔːst] [nʌn] [ʌv; əv][ðer; ðər]
the agent , after the interview we have already described , lost none of their

这 代理人 , 后 这 面试 我们 有 已经 描述 , 丢失的没有任何 的 他们的

[streŋθ] [baɪ] [taɪm] .
strength by time .

力量 经过 时间 .

经过我们前面描述的那次面试之后，这位特工的精力丝毫没有减弱。

- [məˈmɔːriəl] [hæd; həd] [bɪn] [ɪnˈtrʌstɪd] [tuː; tə] -
Hycy's memorial had been entrusted to Chevydale ,

- 纪念馆 有 到过 受托 到 - ,

海西的纪念碑已委托给切维代尔公司照管。

[huː] [ˈsɜːrt(ə)nli] [ˈprɑːmɪst] [tuː; tə][pʊt] [hɪz; ɪz] [keɪs] [ˈstrɔːŋli] [bɪˈfɔːr] [ðə; ði] [kəˈmɪʃənəz] [ʌv; əv][ˈeksaɪz]
who certainly promised to put his case strongly before the Commissioners of Excise

WHO 当然 承诺 到 放 他的 案件 强烈 前 这 委员 的 消费税

;
;
;

他承诺会向税务专员们有力地陈述自己的情况；

[ænd; ənd][ˈbraɪən][æt; ət][fɜːrst][hæd; həd] [ˈevri] [ˈriːz(ə)n] [tuː; tə] [səˈpəʊz] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [duː][soʊ] .
and Bryan at first had every reason to suppose that he would do so .

和 布莱恩 在 第一的 有 每一个 原因 到 认为 那 他 会 做 所以 .

布莱恩一开始完全有理由认为他会这样做。

[ˈweðər] [ɪn] [ˈkɑːnsɪkwens] [ʌv; əv] [ðæt] [ˈneglɪdʒəns] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈpraːmɪs] , [fɔːr; fər] [wɪtʃ] [hiː; hi]
Whether in consequence of that negligence of his promise , for which he
无论 在 结果 的 那 疏忽 的 他的 承诺 , 为了 哪个 他

[wʌz; wəz] [ˈræðər] [rɪˈmaːrkəb(ə)l] ,
was rather remarkable ,
曾是 相当 卓越 ,

或许正是由于他未能履行承诺（而他在这方面确实相当出众），

[ɔːr][frʌm; frəm][sʌm; səm] [ˈsɪnɪstər] [ɪnfluəns] [ðæt] [meɪ] [hæv; həv] [bɪn] [ˈeksəd] [ˈoʊvər][hɪm; ɪm] , [aɪ ˈtiː][ɪz]
or from some sinister influence that may have been exercised over him , it is
或者 从 一些 险恶 影响 那 可能 有 到过 锻炼 超过 他 , 它 是

[ˈdɪfɪkəlt] [tuː; tə] [seɪ] ,
difficult to say ,
难的 到 说 ,

或者受到某种邪恶势力的影响，很难说。

[bʌt; bət][ðə; ði][fækt][wʌz; wəz] [ðæt] [ˈbraɪən][hæd; həd] [naʊ] [ˈoʊnli] [ten] [deɪz] [bɪˈtwiːn] [hɪm; ɪm][ænd; ənd]
but the fact was that Bryan had now only ten days between him and
但 这 事实 曾是 那 布莱恩 有 现在 仅有的 十 天 之间 他 和

[ˈæbsəluːt] [ˈruːɪn] .
absolute ruin .
绝对 废墟 .

但事实是，布莱恩距离彻底毁灭只剩下十天的时间了。

[hiː; hi][hæd; həd][ˈteɪkən][ðə; ði] [ˈtrʌb(ə)l] [tuː; tə] [raɪt] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈsekrəteri] [ʌv; əv][ˈeksʌɪz][tuː; tə] [noʊ] [ɪf]
He had taken the trouble to write to the Secretary of Excise to know if
他 有 已采取 这 麻烦 到 写 到 这 秘书 的 消费税 到 知道 如果

[hɪz; ɪz] [məˈmɔːriəl] [hæd; həd] [bɪn] [leɪd] [bɪˈfɔːr] [ðəm; ðəm] ,
his memorial had been laid before them ,
他的 纪念馆 有 到过 铺设 前 他们 ,

他特意写信给税务局长，询问他的请愿书是否已呈递给他们。

[ænd; ənd][səˈpɔːrtəd, səˈpɔːrtɪd][baɪ][ˈmɪstər] . - , [huː] , [hiː; hi] [sed] , [nuː] [ðə; ði] [ˈsɜːrkəmstænsɪz] ,
and supported by Mr . Chevydale , who , he said , knew the circumstances ,
和 有 经过 先生 : - , WHO , 他 说 , 知道 这 情况 ,

[ænd; ənd] [rɪˈsiːvd] [ə; eɪ][rɪˈplaɪ] ,
and received a reply ,
和 已收到 一个 回复 ,

他说，切维代尔先生也支持他的说法，切维代尔先生了解情况并收到了回复。

[ˈsteɪtɪŋ] [ðæt] [noʊ] [saɪtʃ] [məˈmɔːriəl] [hæd; həd] [bɪn] [sent] ,
stating that no such memorial had been sent ,
声明 那 不 这样的 纪念馆 有 到过 发送 ,

声明并未寄送过此类悼词，

[ænd; ənd] [ðæt] [ˈmɪstər] . - [hæd; həd][ˈteɪkən][noʊ] [steps] [ɪn][ðə; ði] [ˈmætər] [ˌwʌtsʊʊˈevər] .
and that Mr . Chevydale had taken no steps in the matter whatsoever .
和 那 先生 : - 有 已采取 不 步骤 在 这 事情 任何 .

而切维代尔先生对此事没有任何作为。

[wiː; wi][æɪ; əɪ][nɑːt] [naʊ] [ˈentər] [ˈɪntuː][ə; eɪ] [ˈdiːteɪl] [ʌv; əv] [ɔːl][ðə; ði] [ˈvɪzɪts] [hiː; hi][hæd; həd] [meɪd] [tuː; tə]
We shall not now enter into a detail of all the visits he had made to
我们 将 不是 现在 进入 进入 一个 细节 的 全部 这 访问 他 有 制成 到

[hɪz; ɪz][ˈlændlɔːrd] ,
his landlord ,
他的 房东 ,

我们现在就不赘述他每次拜访房东的细节了。

[hu:m] [hi:; hi][kʊd; kəd] ['nevə] [si:] [ə; eɪ] ['sekənd] [taɪm] , [haʊ'evər] , [ˌnɑ:twɪθ'stændɪŋ] [rɪ'pi:tɪd]
whom he could never see a second time , however , notwithstanding repeated
谁 他 可以 绝不 看 一个 第二 时间 , 然而 , 虽然 重复
[sə,lɪs'teɪfɪnz] [tu:; tə] [ðæt] [ɪ'fekt] .
solicitations to that effect .
征集 到 那 影响 .

尽管他多次请求，却始终无法再见到他。

- [hi:; hi][dɪd] [si:] ,
Fethertonge he did see ,
- 他 做过 看 ,

他确实看到了费瑟顿。

[ænd; ənd] [ˈɔ:lweɪz] [wʌz; wəz] [ə'ʃʊrd] [baɪ][hɪm; ɪm] [ðæt] [hɪz; ɪz] [keɪs] [wʌz; wəz] [seɪf] [ænd; ənd][ɪn] [gʊd]
and always was assured by him that his case was safe and in good
和 总是 曾是 保证 经过 他 那 他的 案件 曾是 安全的 和 在 好的
[hændz] .
hands .
双手 .

他总是向我保证，我的案子很安全，会得到妥善处理。

“ [ju:; jʊ][ɑ:r; ə] [kwɑɪt] [mɪ'steɪkən] , [ˈbraɪən] , ” [sed] [hi:; hi] ,
“ **You are quite mistaken , Bryan ,** ” **said he ,**
“ 你 是 相当 错误 , 布莱恩 , ” 说 他 ,

“你完全错了，布莱恩，”他说。

“ [ɪf] [ju:; jʊ] [θɪŋk] [ðæt] [ɪ:ðə] [hi:; hi][ɔ:r][aɪ][hæv; həv] [ˈeni] [ɪn'tenʃ(ə)n] [ʌv; əv] [nɪ'glektɪŋ] [jʊr; jər] [ə'fer] .
“ **if you think that either he or I have any intention of neglecting your affair .**
“ 如果 你 思考 那 任何一个 他 或者 我 有 任何 意图 的 疏忽 你的 事务 .

“如果你认为我和他有任何疏忽你婚事的意图。”

[ju:; jʊ] [noʊ] [jɔ:r'self] , [haʊ'evər] ,
You know yourself , however ,
你 知道 你自己 , 然而 ,

你自己也了解自己。

[ðæt] [hi:; hi][hæz; həz][nɑ:t][ə; eɪ]['moʊmənt][fɔ:r; fər] [ˈeniθɪŋ] [æt; ət][ðə; ði]['prez(ə)nt] [taɪm] [bʌt; bət] [ðɪs]
that he has not a moment for anything at the present time but this
那 他 有 不是 一个 片刻 为了 任何事物 在 这 展示 时间 但 这
[kən'faʊndɪd] [ɪ'lekʃ(ə)n] .
confounded election .
令人困惑 选举 .

他现在除了这场令人头疼的选举之外，没有一刻精力顾及其他任何事情。

[ðə; ði]['kɑ:ntest] [wɪl] [bi:; bi][ə; eɪ] [ɑ:rp] [wʌn] ,
The contest will be a sharp one ,
这 竞赛 将要 是 一个 锋利的 一 ,

这将是一场激烈的竞争。

[bʌt; bət] [wen] [aɪ 'ti:][ɪz]['oʊvər][wi:; wi] [wɪl] [teɪk] [ker] [ʌv; əv][ju:; jʊ] . “
but when it is over we will take care of you . ”
但 什么时候 它 是 超过 我们 将要 拿 关心 的 你 . ”

但等一切结束后，我们会照顾你的。

“ [jes] , [bʌt; bət][aɪ 'ti:][wɪl] [ðen] [bi:; bi] [tu:] [leɪt] , ” [rɪ'plaɪd] [ˈbraɪən] ;
“ **Yes , but it will then be too late ,** ” **replied Bryan ;**
“ 是的 , 但 它 将要 然后 是 也 晚的 , ” 回复 布莱恩 ;

“是的，但那时就太晚了，”布莱恩回答说；

“ [aɪ] [wɪl] [bi:; bi] [ðen] [ə; eɪ] [ˈru:ɪnd] [mæn] . ”
“ **I will be then a ruined man .** ”
“ 我 将要 是 然后 一个 毁坏 男人 . ”

“到那时，我将一蹶不振。”

“ [bʌt; bət] , [maɪ] [dɪr] ['braɪən] , [wɪl] [juː; jʊ] [pʊt] [noʊ] ['kɑ:nfɪdəns] [ɪn] [jɜː; jər] [frendz] ?
“ **But , my dear Bryan , will you put no confidence in your friends ?**
“ 但 , 我的 亲爱的 布莱恩 , 将要 你 放 不 信心 在 你的 朋友们 ?
“但是, 我亲爱的布莱恩, 你难道不信任你的朋友吗? ”

[aɪ] [tel] [juː; jʊ] [juː; jʊ] [wɪl] [nɑ:t] [biː; bi] ['ruːɪnd] .
I tell you you will not be ruined .
我 告诉 你 你 将要 不是 是 毁坏 .
我告诉你, 你不会破产的。

[ɪf] [ðeɪ] ['fɑ:lʊ] [ʌp] [ðə; ði] ['mætər] [soʊ] [æz; əz] [tuː; tə] ['ɪndʒər] [juː; jʊ] ,
If they follow up the matter so as to injure you ,
如果 他们 跟随 向上 这 事情 所以 作为 到 损伤 你 ;
如果他们继续追究此事, 意图伤害你,

[wiː; wi] [æɪ; jəl] [hæv; həv] [ðə; ði] [hoʊl] [ə'fer] [əʊvə'hɔːld] , [ænd; ənd] ['dʒʌstɪs] [dʌn] [juː; jʊ] ;
we shall have the whole affair overhauled , and justice done you ;
我们 将 有 这 所有的 事务 大修 , 和 正义 完毕 你 ;
我们将彻底调查此事, 并为你伸张正义;

['ʌðərwaɪz] [wiː; wi] [æɪ; jəl] [brɪŋ] [aɪ 'tiː] [brɪ'fɔːr] ['pɑːrləmənt] . "
otherwise we shall bring it before Parliament . "
否则 我们 将 带来 它 前 议会 . "
否则我们将把此事提交议会。”

“ [ðæt] [meɪ] [biː; bi] [ɔːl] ['veri] [wel] , “ [rɪ'plaɪd] ['braɪən] ,
“ **That may be all very well , ” replied Bryan ,**
“ 那 可能 是 全部 非常 出色地 , “ 回复 布莱恩 ,
“那或许很好,”布莱恩回答道。

“ [bʌt; bət] [aɪ 'tiː] [ɪz] ['ræðər] [ɑːd] [ðæt] [hiː; hi] [hæz; həz] [nɑ:t] ['teɪkən] [ə; eɪ] ['sɪŋg(ə)] [step] [ɪn] [aɪ 'tiː] [jet] . "
“ **but it is rather odd that he has not taken a single step in it yet . "**
“ 但 它 是 相当 奇怪的 那 他 有 不是 已采取 一个 单身的 步 在 它 然而 . "
“但奇怪的是, 他至今还没有采取任何行动。”

“ [ðə; ði] [mə'mɔːriəl] [ɪz] [brɪ'fɔːr] [ðə; ði] [bɔːrd] , “ [sed] [ðə; ði] ['ʌðər] , “ [fɔːr; fər] [sʌm; səm] [taɪm] ,
“ **The memorial is before the Board , ” said the other , “ for some time ,**
“ 这 纪念馆 是 前 这 木板 , “ 说 这 其他 , “ 为了 一些 时间 ,
“这份纪念册已经提交给委员会一段时间了,”另一个人说, “

[ænd; ənd] [wiː; wi] [ɪk'spekt] [æn; ən] ['ænsər] ['evri] [deɪ] . "
and we expect an answer every day . "
和 我们 预计 一个 回答 每一个 天 . "
我们每天都希望得到答复。

“ [bʌt; bət] [aɪ] [noʊ] [tuː; tə] [ðə; ði] ['kɑ:ntrəri] , “ [rɪ'plaɪd] ['braɪən] ,
“ **But I know to the contrary , ” replied Bryan ,**
“ 但 我 知道 到 这 相反 , “ 回复 布莱恩 ,
“但我知道事实恰恰相反,”布莱恩回答道。

“ [fɔːr; fər] [hɪr] [ɪz] [ə; eɪ] - [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['sekrəteri] ['steɪtɪŋ] [ðæt] [noʊ] [sʌtʃ] [mə'mɔːriəl] ['evər]
“ **for here is a letther from the Secretary stating that no such memorial ever**
“ 为了 这里 是 一个 - 从 这 秘书 声明 那 不 这样的 纪念馆 曾经
[keɪm] [brɪ'fɔːr] [ðem; ðəm] . "
came before them . "
来了 前 他们 . "
“因为这里有一封国务卿的信, 信中说他们从未收到过这样的请愿书。”

“ ['nevər] [maɪnd] [ðæt] , “ [rɪ'plaɪd] - , “ [hiː; hi] [meɪ] [nɑ:t] [hæv; həv] [siːn] [aɪ 'tiː] .
“ **Never mind that , ” replied Fethertonge , “ he may not have seen it .**
“ 绝不 头脑 那 , “ 回复 - , “ 他 可能 不是 有 已见 它 .
“别在意,”费瑟顿回答说, “他可能没看到。”

[ðə; ði] ['sekrəteri] ！
The Secretary ！
这 秘书 ！

秘书！

[lɔ:rd] [bles] [ju:; jʊ] , [hi:; hi] ['nevər] [ri:dz] [ə; ei] [tenθ] [ʌv; əv][ðə; ði] [mə'mɔ:ri:əlz] [ðæt] [gʊʊ][ɪn] .
Lord bless you , he never reads a tenth of the memorials that go in .
主 保佑 你 , 他 绝不 阅读 一个 第十 的 这 纪念碑 那 去 在 .
愿上帝保佑你, 他连十分之一的悼词都没看过。

[ʃʊʊ] [em 'i:][ðə; ði] ['letər] .
Show me the letter .
展示 我 这 信 .

把信给我看看。

[si:] [ðer; ðər] [naʊ] — [hi:; hi][dɪd][nɑ:t] [raɪt] [aɪ 'ti:] [ɔ:l] ; [dəʊnt][ju:; jʊ] [si:] [hɪz; ɪz] ['sɪgnətʃər] [ɪz][ɪn][ə; ei]
See there now — he did not write it all ; don't you see his signature is in a
看 那里 现在 — 他 做过 不是 写 它 全部 ; 不 你 看 他的 签名 是 在 一个
[ˈdɪfrənt] ,
different ,
不同的 ,
你看, 他并没有全部写完; 你没看到他的签名不一样吗?

[hænd] ?
hand ?
手 ?

手?

[waɪ] [wɪl] [ju:; jʊ][nɑ:t][pʊt] ['kɑ:nfɪdəns] [ɪn][jʊr; jər] [frendz] , ['braɪən] ? "
Why will you not put confidence in your friends , Bryan ? "
为什么 将要 你 不是 放 信心 在 你的 朋友们 , 布莱恩 ? "
布莱恩, 你为什么不信任你的朋友呢?

" [bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z] , " [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] [ɪndɪ'pendənt] [ænd; ənd] ['ɑ:nɪst] [jʌŋ] ['felʊʊ] , " [aɪ][dəʊnt] [θɪŋk]
" **Because , " replied the independent and honest young fellow , " I don't think**
" 因为 , " 回复 这 独立的 和 诚实的 年轻的 同伴 , " 我 不 思考
[ðeə(r)] [ɪn'taɪtlɪd] [tu:; tə][aɪ 'ti:] — [frəm; frəm][em 'i:] .
they're entitled to it — from me .
它们是 标题 到 它 — 从 我 .
“因为,”这位独立而诚实的年轻人回答说, “我认为他们没有权利从我这里得到它。”

[ðeɪ] [hæv; həv] [nɪ'glektɪd] [maɪ] ['bɪznəs] ['veri] ['eɪmfəli] , [æftər] ['hævɪŋ] [led][em 'i:][tu:; tə] [θɪŋk]
They have neglected my business very shamefully , after having led me to think
他们 有 被忽视的 我的 商业 非常 可耻地 , 后 拥有 引领 我 到 思考
[ˈʌðərwaɪz] .
otherwise .
否则 .
他们之前让我误以为他们会重视我的生意, 结果却如此可耻地忽视了我的生意。

[aɪ][hæv; həv][nʊʊ]['nʊʊ(ə)n][ʌv; əv] ['eni] ['lændlɔ:rd] ['sʌfərɪŋ] [hɪz; ɪz] ['tenənt] [tu:; tə][bi:; bi] ['ru:ɪnd] [bɪ'fɔ:r]
I have no notion of any landlord suffering his tenant to be ruined before
我 有 不 概念 的 任何 房东 痛苦 他的 租户 到 是 毁坏 前
[hɪz; ɪz] [feɪs] [wɪ'ðəʊt] ['lɪftɪŋ] [ə; ei] ['fɪŋgər] [tu:; tə] [prɪ'vent] [aɪ 'ti:] . "
his face without lifting a finger to prevent it . "
他的 脸 没有 举重 一个 手指 到 防止 它 . "
我从未想过会有哪个房东眼睁睁地看着自己的租客破产而不伸出援手。

" [ʊʊ] ! [faɪ] , ['braɪən] , [ju:; jʊ][ɑ:r; ər] [naʊ] ['lu:zɪŋ] [jʊr; jər] ['tempər] .
" **Oh ! fie , Bryan , you are now losing your temper .**
" 哦 ! 菲 , 布莱恩 , 你 是 现在 输 你的 脾气 .
“哦! 哎呀, 布莱恩, 你现在失去理智了。”

[aɪ][[æɪ; ʃəl] [seɪ] [noʊ] [mɔːr] [tuː; tə][juː; jɔ] .
I shall say no more to you .
我 将 说 不 更多的 到 你 .

我 不会再跟你说什么了。

[stɪl] [aɪ][kæn; kən] [meɪk] [ə'lauənsɪz] .
Still I can make allowances .
仍然 我 能 制作 津贴 .

不过我还是可以通融一下。

[haʊ'evər] , [goʊ] [hoʊm] , [ænd; ənd] [ki:p] [jɔr; jər][maɪnd] ['i:zi] , [wiː; wi][[æɪ; ʃəl] [teɪk] [ker] [ʌv; əv][juː; jɔ] ,
However , go home , and keep your mind easy , we shall take care of you ,
然而 , 去 家 , 和 保持 你的 头脑 简单的 , 我们 将 拿 关心 的 你 ,
不过, 回家吧, 别担心, 我们会照顾你的。

[nɔːtwɪθ'stændɪŋ] [jɔr; jər] [ɪl] ['hju:mər] .
notwithstanding your ill humor .
虽然 你的 患病的 幽默 .

即使你脾气不好。

[steɪ] — [juː; jɔ] [pæs] ['mɪstər] . ['klɪntənʒ] — [wɪl] [juː; jɔ][biː; bi] [gʊd] !
Stay — you pass Mr . Clinton's — will you be good !
停留 — 你 经过 先生 . 克林顿的 — 将要 你 是 好的 !

留下——你路过克林顿先生家——你会乖的！

[ɪ'nʌf] [tuː; tə][kɔ:l][ænd; ənd] [tel] ['hæri] ['klɪntən] [aɪ] [wɪl] [tuː; tə] [spi:k] [tuː; tə][hɪm; ɪm] ,
enough to call and tell Harry Clinton I wish to speak to him ,
足够的 到 称呼 和 告诉 哈里 克林顿 我 希望 到 说话 到 他 ,
足以让我打电话告诉哈里·克林顿我想和他谈谈。

[ænd; ənd][aɪ] [wɪl] [fi:l] [ə'blaɪdʒd] ? "
and I will feel obliged ? "
和 我 将要 感觉 有义务 ? "

那我岂不是要觉得有义务这么做吗？

" ['sɜ:rt(ə)nli] , [sɜ:r] , " [rɪ'plaɪd] ['braɪən] , " [wɪð; wɪθ] ['plezər] .
" **Certainly , sir , " replied Bryan , " with pleasure .**
" 当然 , 先生 , " 回复 布莱恩 , " 和 乐趣 .

“当然可以, 先生,”布莱恩回答说, “我很乐意。”

[aɪ] [wɪl] [juː; jɔ] [gʊd] ['mɔːrnɪŋ] . "
I wish you good morning . "
我 希望 你 好的 早晨 . "

祝你早安。

" [kʊd; kəd][[aɪ 'tiː][biː; bi][pɔːsəb(ə)] , " [hiː; hi] ['ædɪd] ,
" **Could it be possible , " he added ,**
" 可以 它 是 可能的 , " 他 额外 ,

“这有可能吗? ”他补充道。

" [ðæt] [ðə; ði] [hɪnt] - [bɜːrk] [θruː] [aʊt] [ə'baʊt] [jʌŋ] ['klɪntən] [hæz; həz] ['eni] [truːθ] [ɪn][[aɪ 'tiː] — -
" **that the hint Hycy Burke threw out about young Clinton has any truth in it — '.**
" 那 这 暗示 - 伯克 扔 出去 关于 年轻的 克林顿 有 任何 真相 在 它 — -
[hæri] ['klɪntən] [wɪl] [duː][juː; jɔ][æn; ən][ɪndʒəri] ;
Harry Clinton will do you an injury ;
哈里 克林顿 将要 做 你 一个 受伤 ;

“海西·伯克对年轻的克林顿的暗示——‘哈里·克林顿会伤害你’——有任何真实性吗？

- [bʌt; bət] [mɔːr] [hiː; hi] [wʊd] [nɔːt] [seɪ] .
- **but more he would not say .**
- 但 更多的 他 会 不是 说 .

但他没有透露更多。

WHO	将要	做	没有什么	更多的	也不	较少的	比	这	代理人	允许	他	.
他只会做经纪人允许他做的一切，不多也不少。												

[ɪf] [juː; jʊ] [dɪˈpend] [əˈpɑːn] [iːðər] [ɔːr][bəʊθ] , [juː; jʊ][ɑːr; ər][ə; eɪ] [ˈruːɪnd] [mæn] ,
If you depend upon either or both , you are a ruined man ,
如果 你 依赖 之上 任何一个或者 两个都 , 你 是 一个 毁坏 男人 ,
如果你依赖其中任何一个或两者都依赖, 你就完了。

[ænd; ənd][aɪ][eɪ 'em] [ˈveri] [mʌt] [əˈfreɪd] [juː; jʊ][ɑːr; ər] [ðæt] [ɔːl'redi] .
and I am very much afraid you are that already .
和 我 是 非常 很多 害怕的 你 是 那 已经 .
我很担心你已经是这样了。

[aɪ 'tiː][hæz; həz][nɑːt] [bɪn] [sent] ; [bʌt; bət] [əbˈzɜːrv] [ðæt] [aɪ] [ˈmenʃ(ə)n] [ðɪs] [ɪn] [ˈkɑːnfɪdəns] ,
It has not been sent ; but observe that I mention this in confidence ,
它 有 不是 到过 发送 ; 但 观察 那 我 提到 这 在 信心 ,
尚未寄出; 但请注意, 我是在私下提及此事。

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ][æn; ən] [ˌʌndərˈstændɪŋ] [ðæt] , [fɔːr; fər][ðə; ði][ˈprez(ə)nt] , [juː; jʊ] [wɪl] [nɑːt] [neɪm] [em 'liː]
and with an understanding that , for the present , you will not name me
和 和 一个 理解 那 , 为了 这 展示 , 你 将要 不是 姓名 我
[ɪn][ðə; ði] [ˈmætər] . "
in the matter . "
在 这 事情 . "
并且我们约定, 目前你不会在这件事上提到我的名字。"

" [aɪ] [wɪl] [nɑːt] , " [rɪˈplaɪd] [ˈbraɪən] ,
" I sartinly will not , " replied Bryan ,
" 我 沙丁鱼 将要 不是 , " 回复 布莱恩 ,
"我断然拒绝,"布莱恩回答道。

[huː] [wʌz; wəz] [ˈfɔːrsəbli] [strʌk] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [truːθ] [ænd; ənd] [wɔːrmθ] [ʌv; əv] [ˈɪntrəst] [ðæt] [wɜːr; wər]
who was forcibly struck with the truth and warmth of interest that were
WHO 曾是 强制 击 和 这 真相 和 温暖 的 兴趣 那 是
[ˈeɪvɪdənt] [ɪn][hɪz; ɪz] [ˈlæŋgwɪdʒ] [ænd; ənd] [ˈmænər] ;
evident in his language and manner ;
明显 在 他的 语言 和 方式 ;
他被他言谈举止中流露出的真诚和热情深深打动;

" [ænd; ənd] [hɪr] [ɪz][ə; eɪ] [ˈletər] [ðæt] [aɪ] [rɪˈsiːvd] [ðɪs] [ˈveri] [ˈmɔːrɪnɪn] - [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈsekrəteri] [ʌv; əv]
" and here is a letter that I received this very mornin ' from the Secretary of
" 和 这里 是 一个 信 那 我 已收到 这 非常 早晨 - 从 这 秘书 的
[ˈeksaɪz] ,
Excise ,
消费税 ,
"这是我今天早上收到的一封来自税务局长的信,

[ˈsteɪtɪŋ] [ðæt] [noʊ] [məˈmɔːriəl] [ɑːn][maɪ] [bɪˈhæf] [hæz; həz] [bɪn] [sent] [ʌp][tuː; tə][ðəm; ðəm][æt; ət][ɔːl] . "
stating that no memorial on my behalf has been sent up to them at all . "
声明 那 不 纪念馆 在 我的 代表 有 到过 发送 向上 到 他们 在 全部 . "
声明中提到, 根本没有人向他们递交过任何悼念我的信件。

" [eɪ] , [dʒʌst][soʊ] ; [ðæt] [ɪz][ðə; ði] [truː] [steɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈmætər] . "
" Ay , just so ; that is the true state of the matter . "
" 哎 , 只是 所以 ; 那 是 这 真的 状态 的 这 事情 . "
"没错, 事实就是如此。"

" [wʌt] , [ɪn][ˈgɑːdz] [neɪm] , [eɪ 'em][aɪ][tuː; tə][duː] , [ðen] ? " [æskt] [ˈbraɪən] ,
" What , in God's name , am I to do , then ? " asked Bryan ,
" 什么 , 在 神的 姓名 , 是 我 到 做 , 然后 ? " 问 布莱恩 ,
"那我到底该怎么办? "布莱恩问道。

[ɪn][ə; eɪ] [steɪt] [ʌv; əv] [greɪt] [ænd; ənd] [ˈeɪvɪdənt] [pərˈpleksəti] .
in a state of great and evident perplexity .
在 一个 状态 的 伟大的 和 明显 困惑 .
处于极度困惑的状态。

“ [aɪ][æɪ; ʃəl] [tel] [juː; jʊ] ; [gʊv][tuː; tə][æən; ən] ['ɑːnɪst] [mæn] — [aɪ][dəʊnt] [seɪ] , [əb'zɜːrv] , [ðæt]
“ **I shall tell you ; go to an honest man — I don't say , observe , that Chevydale**
“ 我 将 告诉 你 ； 去 到 一个 诚实的 男人 — 我 不 说 , 观察 , 那 -
[ɪz][nɑːt] ['ɑːnɪst] ;
is not honest ;
是 不是 诚实的 ;

“我告诉你, 去找一个诚实的人——请注意, 我不是说 Chevydale 不诚实;

[bʌt; bət][hiː; hi][ɪz] [wiːk] [ænd; ənd][ˈneglɪdʒənt] , [ænd; ənd] [ɜːltə'geðər] [ðə; ði] [sleɪv] [ænd; ənd] [duːp] [ʌv; əv]
but he is weak and negligent , and altogether the slave and dupe of
但 他 是 虚弱的 和 疏忽 , 和 共 这 奴隶 和 欺骗 的
[hɪz; ɪz][ˈeɪdʒənt] .
his agent .
他的 代理人 .

但他软弱无能, 玩忽职守, 完全是其代理人的奴隶和傀儡。

[gʊv][tuː; tə] - ['mɔːroʊ] ['mɔːrniŋ] ['ɜːrli] , [ə'baʊt] [eɪt] [ə'klɒk, əu-] , [fetʃ] [ə'hʌðər] [mə'mɔːriəl] , [ænd; ənd]
Go to - morrow morning early , about eight o'clock , fetch another memorial , and
去 到 - 明天 早晨 早期的 , 关于 八 点钟 , 拿来 其他 纪念馆 , 和
[weɪt][ə'pɑːn][ˈmeɪdʒər] [vænstən] ;
wait upon Major Vanston ;
等待 之上 主要的 范斯顿 ;

明天早上八点左右, 早点去取另一份纪念碑, 然后去拜访范斯顿少校;

[steɪt] [jɔː; jər] [keɪs] [tuː; tə][hɪm; ɪm] ['pleɪnli] [ænd; ənd] ['sɪmpli] , [ænd; ənd] , [maɪ][laɪf][fɔːr; fər] [jɔːrɜː] ,
state your case to him plainly and simply , and , my life for yours ,
状态 你的 案件 到 他 显然 和 简单地 , 和 , 我的 生活 为了 你的 ,
把你的情况坦诚简洁地陈述给他, 我愿以命换你。

[hiː; hi] [wɪl] [nɑːt] [nɪ'glekt] [juː; jʊ] , [æt; ət][ɔːl] [ɪ'vents] .
he will not neglect you , at all events .
他 将要 不是 忽视 你 , 在 全部 活动 .

他至少不会冷落你。

[get][ə; eɪ] [freʃ] [mə'mɔːriəl] [drɔːn] [ʌp] [ðɪs] ['veri] [deɪ] . “
Get a fresh memorial drawn up this very day . ”
得到 一个 新鲜的 纪念馆 绘制 向上 这 非常 天 . ”

今天就重新拟定一份新的纪念碑文。

“ [aɪ][kæən; kən] [ɪːzəli] [duː] [ðæt] , “ [sed] ['braɪən] ,
“ **I can easily do that , ” said Bryan ,**
“ 我 能 容易地 做 那 , ” 说 布莱恩 ,

“我完全可以做到,”布莱恩说。

“ [fɔːr; fər][aɪ][hæv; həv][ə; eɪ] [raʊf] ['kɑːpi][ʌv; əv][ðə; ði][wʌn][aɪ] [sent] ;
“ **for I have a rough copy of the one I sent ;**
“ 为了 我 有 一个 粗糙的 复制 的 这 一 我 发送 ;

因为我手头有一份我寄出的那份的草稿;

[aɪ 'tiː][wʌz; wəz] - [bɜːrk] [druː] [aɪ 'tiː][ʌp] . “
it was Hycy Burke drew it up . ”
它 曾是 - 伯克 画 它 向上 . ”

是海西·伯克设计的。

“ - [bɜːrk] , “ [rɪ'piːtɪd] ['klɪntən] , ['staːtɪŋ] [wɪð; wɪθ] [səp'praɪz] , “ [duː][juː; jʊ] [tel] [em 'iː][soʊ] ? “
“ **Hycy Burke , ” repeated Clinton , starting with surprise , “ do you tell me so ? ”**
“ - 伯克 , ” 重复 克林顿 , 开始 和 惊喜 , ” 做 你 告诉 我 所以 ? ”

“海西·伯克,”克林顿重复道, 先是惊讶, “你这么告诉我? ”

“ , “ [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] [ˈʌðər] , “ [waɪ] [duː][juː; jʊ][æsk] ?
“ **Sartinly , ” replied the other , “ why do you ask ?**
“ 沙丁鱼 , ” 回复 这 其他 , ” 为什么 做 你 问 ?

“萨廷利,”另一个人回答说, “你为什么这么问? ”

“ [ˈklɪntən] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] [ˈkerləsli] .
“ **Clinton shook his head carelessly** .
“ 克林顿 摇晃 他的 头 粗心大意 .

克林顿漫不经心地摇了摇头。

“ [wel] , “ [hiː; hi] [sed] , “ [aɪ][eɪ 'em][glæd][ʌv; əv][aɪ 'tiː] ; [aɪ 'tiː][ɪz] [ˈbetər] [leɪt] [ðæn; ðən] [ˈnevər] .
“ **Well , “ he said , “ I am glad of it ; it is better late than never** .
“ 出色地 , “ 他 说 , “ 我 是 高兴的 的 它 ; 它 是 更好的 晚的 比 绝不 .
“ 嗯 , “ 他说 , “ 我很高兴 ; 亡羊补牢 , 为时未晚 . ”

- [bɜːrk] “ — [hiː; hi] [pɔːzd] [ænd; ənd] [lʊkt] [ˈsɪriəs] [ə; eɪ] [ˈmoʊmənt] , — “ [jes] , “ [hiː; hi] [ˈædɪd] ,
Hycy Burke “ — he paused and looked serious a moment , — “ yes , “ he added ,
- 伯克 “ — 他 暂停 和 看起来 严肃的 一个 片刻 ; — “ 是的 , “ 他 额外 ,
“ [aɪ][eɪ 'em][glæd][ʌv; əv][aɪ 'tiː] .
“ **I am glad of it** .
“ 我 是 高兴的 的 它 .

“海西·伯克”——他停顿了一下，神情严肃地看了看——“是的，”他补充道，“我很高兴。”

[goʊ] [naʊ] [ænd; ənd] [ˈfɑːləʊ] [maɪ] [ədˈvaɪs] , [ænd; ənd][juː; jʊ] [wɪl] [hæv; həv][æt; ət] [liːst] [ə; eɪ] [tʃæns] [ʌv; əv]
Go now and follow my advice , and you will have at least a chance of
去 现在 和 跟随 我的 建议 , 和 你 将要 有 在 至少 一个 机会 的
[səkˈsiːdɪŋ] ,
succeeding ,
成功 ,

现在就去听我的建议，你至少还有成功的机会。

[ænd; ənd][pərˈhæps][ʌv; əv] [dɪˈfiːtɪŋ] [jʊr; jər] [ˈenəmi] , [ðæt] [ɪz] , [ɪf] [juː; jʊ][hæv; həv] [ˈeni] .
and perhaps of defeating your enemies , that is , if you have any .
和 也许 的 击败 你的 敌人 ; 那 是 , 如果 你 有 任何 .

或许还能战胜你的敌人，如果你有敌人的话。

“ [ðə; ði] [ˈprefər] [ʌv; əv] [taɪm] [ˈrendəd] [ˈenərdʒi][ænd; ənd][ækˈtɪvəti] [ˈhesəsəri] [ɪn][ðə; ði] [keɪs] [ʌv; əv]
“ **The pressure of time rendered energy and activity necessary in the case of**
“ 这 压力 的 时间 渲染 活力 和 活动 必要的 在 这 案件 的
[ˈbraɪən] ; [ænd; ənd] ,
Bryan ; and ,
布莱恩 ; 和 ,

“时间压力使得布莱恩必须保持精力充沛和积极主动；而且，

[əˈkɔːrdɪŋli] , [əˈbaʊt] [eɪt] [əˈklɒk, əʊ-] [nekst] [ˈmɔːrnɪŋ] ,
accordingly , about eight o'clock next morning ,
因此 , 关于 八 点钟 下一个 早晨 ,

因此，大约在第二天早上八点，

[hiː; hi][wʌz; wəz] [ˈsiːkɪŋ] [pərˈmɪ(ə)n] [tuː; tə] [spiːk] [tuː; tə][ðə; ði][mæn] [əˈɡenst] [huːm] [hiː; hi][ænd; ənd]
he was seeking permission to speak to the man against whom he and
他 曾是 寻求 允许 到 说话 到 这 男人 反对 谁 他 和
[hɪz; ɪz][ˈfæməli][hæd; həd] [ˈɔːlweɪz] [ˌkɑːnʃiˈenʃəsli] [ˈvoʊtɪd] — [brɪˈkæz, brɪˈkɔːz][hiː; hi][hæd; həd] [brɪn] [əˈpəʊzɪd]
his family had always conscientiously voted — because he had been opposed
他的 家庭 有 总是 切实 投票 — 因为 他 有 到过 反对
[tuː; tə][ðə; ði] [ˈspɪrɪt] [ænd; ənd] [ˈprɪnsəp(ə)lɪz][ʌv; əv][ðər; ðər] [rɪˈlɪdʒən] .
to the spirit and principles of their religion .
到 这 精神 和 原则 的 他们的 宗教 .

他请求允许与那个他和家人一直以来都出于良心投票反对的人交谈——因为这个人反对他们宗教的精神和原则。

[ˈmeɪdʒər] [vænstən] [hɜːrd] [hɪz; ɪz] [keɪs] [wɪð; wɪθ] [ˈpeɪ(ə)ns] , [ɪnˈkwaɪəd] [mɔːr] [maɪˈnuːtli] [ˈɪntuː][ðə; ði]
Major Vanston heard his case with patience , inquired more minutely into the
主要的 范斯顿 听到 他的 案件 和 耐心 , 询问 更多的 精确到分钟 进入 这
[ˈsɜːrkəmstænsɪz] , [æskt] [wer] - [wʌz; wəz] ,
circumstances , asked where Ahadarra was ,
情况 , 问 在哪里 - 曾是 ,

范斯顿少校耐心地听取了他的陈述，仔细询问了事情经过，并问阿哈达拉在哪里。

[ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][ˈlændlɔːrd] , [ænd; ənd] [sʌtʃ] [ˈʌðər] [ˈsɜːrkəmstæns] [æz; əz][wɜːr; wər][ˈkælkjuleɪtɪd]
the name of his landlord , and such other circumstance as were calculated
这 姓名 的 他的 房东 , 和 这样的 其他 环境 作为 是 计算
[tuː; tə] [meɪk] [ðə; ði] [keɪs] [klɪr] .
to make the case clear .
到 制作 这 案件 清除 .

他的房东的姓名, 以及其他足以使案情明了的情况。

" [preɪ] , [huː] [druː] [ʌp] [ðɪs] [mə'mɔːriəl] ?
" **Pray , who drew up this memorial ?**
" 祈祷 , WHO 画 向上 这 纪念馆 ?

请问, 这份纪念碑是谁起草的?

" [hiː; hi] [æskt] .
" **he asked .**
" 他 问 .

他问道。

" [ˈmɪstər] . - [bɜːrk] , [sɜːr] , " [rɪˈplaɪd] [ˈbraɪən] .
" **Mr . Hycy Burke , sir , " replied Bryan .**
" 先生 . - 伯克 , 先生 , " 回复 布莱恩 .

“海西·伯克先生,”布莱恩回答道。

" [ɑː] , [ɪnˈdiːd] , " [sed] [hiː; hi] , [ˈglænsɪŋ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][ˈsɪŋɡjələr] [ˈmiːnɪŋ] [æt; ət] - .
" **Ah , indeed , " said he , glancing with a singular meaning at M'Mahon .**
" 啊 , 的确 , " 说 他 , 瞥了一眼 和 一个 单数 意义 在 - .

“啊, 的确如此,”他说道, 意味深长地看了姆马洪一眼。

" [juː; jʊ][ænd; ənd] [bɜːrk] [ɑːr; ər] [ˈɪntɪmət] [ðen] ? "
" **You and Burke are intimate then ? "**
" 你 和 伯克 是 亲密的 然后 ? "

“那你和伯克关系很亲密吗? ”

" [waɪ] , [wiː; wi][ɑːr; ər] , [sɜːr] , " [rɪˈplaɪd] [ˈbraɪən] , " [ɑːn] [ˈveri] [ɡʊd] [tɜːrmz] . "
" **Why , we are , sir , " replied Bryan , " on very good terms . "**
" 为什么 , 我们 是 , 先生 , " 回复 布莱恩 , " 在 非常 好的 条款 . "

“先生, 我们关系非常好,”布莱恩回答说。

" [ænd; ənd] [naʊ] — [ˈmɪstər] . - [bɜːrk] [hæz; həz][əˈblaɪdʒd][juː; jʊ] , [aɪ] [səˈpouz] , [brɪˈkəz, brɪˈkoːz][juː; jʊ]
" **And now — Mr . ' Burke has obliged you , I suppose , because you**
" 和 现在 — 先生 . - 伯克 有 有义务 你 , 我 认为 , 因为 你

[hæv; həv][əˈblaɪdʒd][hɪm; ɪm] ? "
have obliged him ? "
有 有义务 他 ? "

“那么现在——我想, 伯克先生之所以帮了你忙, 是因为你帮了他忙吧? ”

" [wel] , [aɪ][dəʊnt] [noʊ] [ðæt] [hiː; hi][hæz; həz][əˈblaɪdʒd][em ˈiː] [mʌtʃ] , " [sed] [ˈbraɪən] ,
" **Well , I don't know that he has obliged me much , " said Bryan ,**
" 出色地 , 我 不 知道 那 他 有 有义务 我 很多 , " 说 布莱恩 ,

“嗯, 我不知道他有没有帮过我多少忙,”布莱恩说道。

" [bʌt; bət][aɪ] [noʊ] [ðæt] [aɪ][hæv; həv][əˈblaɪdʒd][hɪm; ɪm][ə; eɪ] [ɡʊd] [diːl] .
" **but I know that I have obliged him a good deal .**
" 但 我 知道 那 我 有 有义务 他 一个 好的 交易 .

但我知道我帮了他很多忙。

" [vænstən] [ˈnɑːdəd, ˈnɑːdɪd][ænd; ənd] [siːmd] [ˈsætɪsfɑɪd] .
" **Vanston nodded and seemed satisfied .**
" 范斯顿 点头 和 似乎 使满意 .

范斯顿点了点头, 似乎很满意。

“ [ˈveri] [wel] , ” [hiː; hi] [prəˈsiːdɪd] ; ” [bʌt; bət] , [wɪð; wɪθ] [rɪˈspekt] [tuː; tə] [ðɪs] [məˈmɔːriəl] .
“ **Very well** , ” **he proceeded** ; “ **but** , **with respect to this memorial** .
“ 非常出色地 , ” 他继续 ; “ 但 , 和 尊重 到 这 纪念馆 .
“很好,”他继续说道; “但是, 关于这份纪念碑。”

[aɪ][kɑːnt] [ˈpraːmɪs] [juː; jə] [mʌt]] .
I can't promise you much .
我 不能 承诺 你 很多 .

我无法向你做出太多承诺。

[liːv] [aɪˈtiː][wɪð; wɪθ][emˈiː] , [haʊˈevər] , [ænd; ʌnd][juː; jə][ʃæl; ʃəl] [ˈprɑːbəbli] [hɪr] [frʌm; frəm][emˈiː] [əˈɡen] .
Leave it with me , however , and you shall probably hear from me again .
离开 它 和 我 , 然而 , 和 你 将 大概 听到 从 我 再次 .
不过, 把这件事交给我吧, 你或许还会再次收到我的消息。

[aɪ] [fɪr] [wiː; wi][ɑːr; ər] [leɪt] [ɪn] [pɔɪnt] [ʌv; əv] [taɪm] ; [ɪnˈdiːd] ,
I fear we are late in point of time ; indeed ,
我 害怕 我们 是 晚的 在 观点 的 时间 ; 的确 ,
恐怕我们已经错过了最佳时机; 的确,

[aɪ][hæv; həv][bʌt; bət] [feɪnt] [hoʊps] [ʌv; əv][aɪˈtiː] [ˌɔːltəˈɡeðər] ,
I have but faint hopes of it altogether ,
我 有 但 头晕的 希望 的 它 共 ,
我对此几乎不抱任何希望。

[ænd; ʌnd][aɪ] [wʊd] [nɑːt] [rekəˈmend] [juː; jə][tuː; tə][fɔːrm] [ˈeni] [strɔːŋ] [ekspekˈteɪ(ə)nɪz][frʌm; frəm][ðə; ði]
and I would not recommend you to form any strong expectations from the
和 我 会 不是 推荐 你 到 形式 任何 强的 期望 从 这
[ɪntərˈfɪərəns] [ʌv; əv] [ˈeni] [wʌn] ;
interference of any one ;
干涉 的 任何 一 ;
我建议你不要对任何人的干预抱有任何强烈的期望;

[stiːl] , [æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] , ” [hiː; hi] [ˈædɪd] , [ˈləkɪŋ] [sɪɡˈnɪfɪkəntli] [æt; ət][hɪm; ɪm] ,
still , at the same time , ” he added , looking significantly at him ,
仍然 , 在 这 相同的 时间 , ” 他 额外 , 寻找 显著地 在 他 ,
但与此同时,”他补充道, 目光意味深长地看着他。

“ [aɪ][dəʊnt][dɪˈzaɪər][juː; jə][tuː; tə] [dɪˈsper] [ˌɔːltəˈɡeðər] . ”
“ **I don't desire you to despair altogether** . ”
“ 我 不 欲望 你 到 绝望 共 . ”
“我不希望你彻底绝望。”

“ [hiː; hi][hæz; həz][æz; əz] [mʌt] [ˈnoʊ(ə)n] , ” [θɔːt] [ˈbraɪən] , “ [ʌv; əv] [ˈtrʌblɪŋ] [hɪz; ɪz] [hed] [əˈbaʊt]
“ **He has as much notion , ” thought Bryan , “ of troubling his head about**
“ 他 有 作为 很多 概念 , ” 想法 布莱恩 , ” 的 令人不安的 他的 头 关于
[emˈiː][ɔːr][maɪ] [məˈmɔːriəl] ,
me or my memorial ,
我 或者 我的 纪念馆 ,
“他根本没想过要操心我或者我的纪念仪式,”布莱恩心想, ”

[æz; əz][aɪ][hæv; həv][fɔːr; fər][ˈstændɪŋ] - [ˈkændɪdət] [fɔːr; fər][ðə; ði] [ˈkaʊntɪ] .
as I have for standin ' candidate for the county .
作为 我 有 为了 替身 - 候选人 为了 这 县 .
就像我作为该县的候选人一样。

[diː] — [en][ðem; ðəm][ɔːl] !
D — n them all !
D — n 他们 全部 !

去他妈的!

[ðeɪ] [θɪŋk] [ʌv; əv][ˈnoʊbə:di][bʌt; bət] [ðəm'selvz] ！
they think of nobody but themselves ！

他们 思考 的 无人 但 他们自己 ！

他们眼里只有自己！

" [ˈtjæptər] [ˌeksˌvi:'aɪ'aɪ'aɪ] . — [ə; eɪ][ˈfæməli] [ˈdaɪələb:g]
" **CHAPTER XVIII . — A Family Dialogue**
" 章 十八 . — 一个 家庭 对话

第十八章——家庭对话

— - [nɑ:t][ɪn][fɔ:r; fər][,aɪ 'ti:] — ['braɪənz] [voʊt] .
— **Ahadarra not in for it — Bryan's Vote .**
— - 不是 在 为了 它 — 布莱恩的 投票 .

—Ahadarra 不参与—Bryan 的投票。

[ˈɑ:nɪst] [ˈdʒemi] [bɜ:rk] , [wi:; wi][hæv; həv] [ɔ:ˈredi] [sed] , [hæd; həd] [brɔ:t] [hoʊm] [hɪz; ɪz] [ˈsekənd] [sʌn] ,
Honest Jemmy Burke , we have already said , had brought home his second son ,
诚实的 杰米 伯克 , 我们 有 已经 说 , 有 带来 家 他的 第二 儿子 ,
[ˈedwərd] , [frʌm; frəm] [sku:l] ,
Edward , from school ,
爱德华 , 从 学校 ,

我们之前已经说过，诚实的杰米·伯克把他的第二个儿子爱德华从学校接回了家。

[fɔ:r; fər][ðə; ði] [ˈpɜ:rpəs] [ʌv; əv] [ˈtreɪnɪŋ] [hɪm; ɪm][tu:; tə][ægrɪˈkʌltʃərəl] [pə'sju:ts] ,
for the purpose of training him to agricultural pursuits ,
为了 这 目的 的 训练 他 到 农业 追求 ,

为了训练他从事农业生产，

[ˈhævɪŋ] [naʊ] [əˈbændənd] [ɔ:l] [ˈnəʊnɪz] [ʌv; əv] [dɪˈvəʊtɪŋ] [hɪm; ɪm][tu:; tə][ðə; ði] [tʃɜ:rtʃ] ,
having now abandoned all notions of devoting him to the Church ,
拥有 现在 弃 全部 概念 的 奉献 他 到 这 教会 ,

既然已经放弃了将他奉献给教会的所有想法，

[æz; əz][hi:; hi] [wʊd] [hæv; həv] [dʌŋ] [hæd; həd] - ['mænɪfestɪd] [tɔ:rdz] [hɪm; ɪm][ˈi:v(ə)n][ðə; ði]
as he would have done had Hycy manifested towards him even the
作为 他 会 有 完毕 有 - 表现出来 向 他 甚至 这

[ɔ:rd(ə)neri] [pru:fs] [ʌv; əv] [əˈfekʃ(ə)n] [ænd; ənd] [rɪˈspekt] .
ordinary proofs of affection and respect .
普通的 证明 的 感情 和 尊重 .

如果海西对他表现出哪怕是最普通的爱慕和尊重，他也会这样做。

" [ju:; jʊ] [em 'i:][tu:; tə][,aɪ 'ti:] , [roʊʃə] , " [sed] [hi:; hi][tu:; tə][hɪz; ɪz] [waɪf] ;
" **You druv me to it , Rosha , " said he to his wife ;**
" 你 德鲁夫 我 到 它 , 罗莎 , " 说 他 到 他的 妻子 ;

“都是你逼我的，罗莎，”他对妻子说；

" [bʌt; bət] [aɪ] [let][ju:; jʊ][bəʊθ] [noʊ] [ðæt] [aɪm][ˈerɪb(ə)][tu:; tə][bi:; bi] - [ɪn][maɪ] [oʊn] [ˈhaʊs] [sti:l] .
" **but I'll let you both know that I'm able to be masther in my own house still .**
" 但 患病的 让 你 两个都 知道 那 我是 有能力的 到 是 - 在 我的 自己的 房子 仍然 .

“但我可以告诉你们，我仍然能够在自己的房子里当主人。”

[ju:; jʊ][hæv; həv] [meɪd] [jɔ:; jər][pet] [wʌt] [hi:; hi][ɪz] ;
You have made your pet what he is ;
你 有 制成 你的 宠物 什么 他 是 ;

你把你的宠物变成了现在的样子；

[bʌt; bət][aɪ] [tel] [ju:; jʊ] [ðæt] [ɪf] [gɔ:d] [ˈhæznt] [sed] [,aɪ 'ti:] ,
but I tell you that if God hasn't said it ,
但 我 告诉 你 那 如果 上帝 还没有 说 它 ,

但我告诉你，如果上帝没有说过，

[ju:l] [kɜ:rs] [wʌn] [ə'hʌðər] [wið; wiθ] - ['hɑ:rts] [jet] . “
you'll curse one another with bitther hearts yet . ”
你会 诅咒 一 其他 和 - 心 然而 . ”

你们将来还会彼此咒骂，心怀苦毒。

“ [wel] , [fɔr] [ju:; jʊ][hæv; həv][jɔr; jər] [oʊn] [wei] , ” [rɪ'plaɪd] [hɪz; ɪz] [waɪf] ,
“ **Well , sure you have your own way , ” replied his wife ,**
“ 出色地 , 当然 你 有 你的 自己的 方式 , ” 回复 他的 妻子 ,
“好吧，你当然有你的想法，”他的妻子回答道。

“ [bʌt; bət][ju:; jʊ]['wɔr, 'dʌbəl'ju:'oʊ'ɑ:r, 'dʌbəl'ju:'oʊ'ɑ:r]['evər][ænd; ənd] ['ɔ:lweɪz] [self] - [wɪld] [ænd; ənd]
“ **but you wor ever and always self - willed and**
“ 但 你 工作 曾经 和 总是 自己 - 意志 和
['hedstrɔ:ŋ] .
headstrong .
固执己见 .

但你总是固执己见，一意孤行。

[haʊ'evər] , [ɪts] [ɔ:l][ðə; ði] [meɪn] [blʌd] [ðæts] [ɪn][ju:; jʊ] ;
However , it's all the mane blood that's in you ;
然而 , 它是全部 这 鬃毛 血 那就是 在 你 ;

然而，这一切都源于你体内流淌的鬃毛血液；

[aɪ 'ti:] [breɪks] [jɔr; jər] [hɑ:rt] [tu:; tə] [si:] [jɔr; jər] [sʌn] [ə; eɪ] ;
it breaks your heart to see your son a gintleman ;
它 休息 你的 心 到 看 你的 儿子 一个 金特尔曼 ;

看到自己的儿子成了个绅士，真是令人心碎；

[bʌt; bət][ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv][jɔr; jər] [strɔ:ŋ] [broʊgz] [ænd; ənd] [felt] [kɔ:'bi:n] , [ə; eɪ]['dʒent(ə)lmən][hi:; hi][ɪz] ,
but in spite of your strong brogues and felt caubeen , a gentleman he is ,
但 在 尽管如此 的 你的 强的 布洛克鞋 和 毛毡 考宾 , 一个 绅士 他 是 ,
尽管你穿着厚重的布洛克鞋和毡帽，但他仍然是一位绅士。

[ænd; ənd][ə; eɪ]['dʒent(ə)lmən][hi:; hi] [wɪl] [bi:; bi] , [æn; ən] - [ðæts] [ɔ:l][aɪ][hæv; həv][tu:; tə] [seɪ] [ə'baʊt] [aɪ 'ti:] .
and a gentleman he will be , an ' that's all I have to say about it .
和 一个 绅士 他 将要 是 , 一个 - 那就是 全部 我 有 到 说 关于 它 .

他会是一位绅士，我对此就说这么多。

[ju:l] [tæʃ] [jɔr; jər][pet][tu:; tə] [heit] [hɪz; ɪz] ['brʌðər] , [aɪl] [goʊ][beɪl] . “
You'll tache your pet to hate his brother , I'll go bail . ”
你会 胡须 你的 宠物 到 恨 他的 兄弟 , 患病的 去 保释 . ”

你会让你的宠物恨它的兄弟，我会保释的。

“ [noʊ] , [ɪn'di:d] , [roʊə] , ” [hi:; hi] [rɪ'plaɪd] ,
“ **No , indeed , Rosha , ” he replied ,**
“ 不 , 的确 , 罗莎 , ” 他 回复 ,

“不，的确如此，罗莎，”他回答道。

“ [aɪ] [noʊ] [maɪ]['du:ti][tu:; tə][gɔ:d][ænd; ənd][maɪ] ['tʃɪldr] - [ðæn; ðən][tu:; tə][tɜ:rn][ðəm; ðəm]
“ **I know my duty to God and my childre ' betther than to turn them**
“ 我 知道 我的 责任 到 上帝 和 我的 孩子们 - 更好 比 到 转动 他们
[ə'genst] [wʌn] [ə'hʌðər] ;
against one another ;
反对 一 其他 ;

“我知道我对上帝和我的孩子负有责任，而不是让他们互相敌对；

[bʌt; bət] [ɪts] ['oʊnli][ə; eɪ] [pru:f] [ʌv; əv] [haʊ] ['lɪt(ə)][ju:; jʊ] [noʊ] [ə'baʊt] ['edwərd] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [wɔ:rm]
but it's only a proof of how little you know about Edward and his warm
但 它是 仅有的 一个 证明 的 如何 小的 你 知道 关于 爱德华 和 他的 温暖的
[ænd; ənd]['loʊvɪn] - [hɑ:rt] ,
and lovin ' heart ,
和 爱 - 心 ,

但这只能证明你对爱德华和他温暖慈爱的心有多么不了解。

[wen] [ju:; jʊ] [speɪk] [æz; əz][ju:; jʊ][du:] .
when you spake as you do .
什么时候 你 说 作为 你 做 .

你说话的方式。

" [ðɪs] [ɪn'di:d] [wʌz; wəz] [tru:] .
" This indeed was true .
" 这 的确 曾是 真的 .

“这的确如此。”

[ˈedwərd] [bɜ:rk] [wʌz; wəz][bʌt; bət][ə; eɪ] [ɔ:rt] [taɪm] [æt; ət][hoʊm] [wen] [hi:; hi] [sɔ:] [ˈklɪrli] [haʊ] [ˈmætərz]
Edward Burke was but a short time at home when he saw clearly how matters
爱德华 伯克 曾是 但 一个 短的 时间 在 家 什么时候 他 锯 清楚地 如何 事情
[stʊd] [ɪn][ðə; ði][ˈfæməli] .
stood in the family .
站立 在 这 家庭 .

爱德华·伯克回家没多久，就清楚地看到了家里的现状。

[hi:; hi][wʌz; wəz][ɪn][fækt][ə; eɪ] [ju:θ] [ʌv; əv][ə; eɪ][moʊst] [əˈfekʃənət] [ænd; ənd] [ˈdʒenərəs] [dɪspəˈzɪ(ə)n] ,
He was in fact a youth of a most affectionate and generous disposition ,
他 曾是 在 事实 一个 青年 的 一个 最多 亲热 和 慷慨的 处置 ,
事实上，他是一位性情极其温柔慷慨的年轻人。

[ænd; ənd] [ɪnˈsted] [ʌv; əv] [əˈtemptɪŋ] [tu:; tə] [meɪk] [ðə; ði] [bri:tʃ] [ˈwaɪdər] ,
and instead of attempting to make the breach wider ,
和 反而 的 尝试 到 制作 这 违反 更广泛 ,
他们没有试图扩大缺口，

[æz; əz] - [hæd; həd][hi:; hi] [bɪn] [ɪn][hɪz; ɪz] [pleɪs] [wʊd] [hæv; həv] [dʌn] ,
as Hycy had he been in his place would have done ,
作为 - 有 他 到过 在 他的 地方 会 有 完毕 ,
如果海西处在他的位置，他也会这样做。

[hi:; hi][dɪd] [ˈevriθɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz] [ˈpaʊər] [tu:; tə][pʊt][ðə; ði] [ˈpɑ:rtɪz] [ɪntu:][ə; eɪ] [ɡʊd] [steɪt] [ʌv; əv] [ˈfi:lɪŋ]
he did everything in his power to put the parties into a good state of feeling
他 做过 一切 在 他的 力量 到 放 这 各方 进入 一个 好的 状态 的 感觉
[wɪð; wɪθ] [i:tʃ] [ˈʌðər] ,
with each other ,
和 每个 其他 ,
他竭尽所能地缓和各方之间的关系。

[ænd; ənd][tu:; tə] [prɪˈzɜ:rv] [pi:s] [ænd; ənd] [ˈhɑ:rməni] [ɪn][ðə; ði][ˈfæməli] .
and to preserve peace and harmony in the family .
和 到 保存 和平 和 和谐 在 这 家庭 .
并维护家庭的和平与和谐。

[wʌn] [ˈmɔ:rnɪŋ] , [ə; eɪ] [fju:] [deɪz] [ˈæftər] - [rɪˈdʒek(ə)n][baɪ] [mɪs] [ˈklɪntən] , [ðeɪ] [wɜ:r; wər][ɔ:l][æt; ət]
One morning , a few days after Hycy's rejection by Miss Clinton , they were all at
— 早晨 , 一个 很少 天 后 - 拒绝 经过 错过 克林顿 , 他们 是 全部 在
[ˈbrekfəst] ,
breakfast ,
早餐 ,
在海西被克林顿小姐拒绝几天后的一个早晨，他们都在吃早餐。

" [ðə; ði] [əˈkɑ:mplɪʃt] " [ˈbi:ɪŋ] [ɪn][wʌn][ʌv; əv][hɪz; ɪz][ˈmju:zɪk(ə)l][ænd; ənd] [pəˈlaɪt] [mudz] , [hɪz; ɪz] [ˈfɑ:ðər]
" the accomplished " being in one of his musical and polite moods , his father
" 这 完成 " 存在 在 一 的 他的 音乐 和 有礼貌的 情绪 , 他的 父亲
[blænd][bʌt; bət][sɑ:rˈkæstɪk] ,
bland but sarcastic ,
平淡 但 讽刺的 ,
这位“才华横溢”的男士正处于他一贯的优雅和礼貌的心情中，而他的父亲则显得平淡但略带讽刺。

[ænd; ənd] ['edwərd] [ɪn][ə; eɪ] [steɪt] [ʌv; əv][ˈæktʃuəl][peɪn][ɑ:n] ['wɪtnəsɪŋ] [ðə; ði] ['wɪlf] [ˌdɪsrɪ'spekt] [ɔ:r] ['ræðər]
and Edward in a state of actual pain on witnessing the wilful disrespect or rather
和 爱德华 在 一个 状态 的 实际的 疼痛 在 见证 这 故意 不尊重 或者 相当
[kən'tempt] [ðæt] [wʌz; wəz][ɪm'plaɪd][baɪ] - [tɔ:rdz] [hɪz; ɪz] ['perənts] .
contempt that was implied by Hycy towards his parents .
鄙视 那 曾是 暗示 经过 - 向 他的 父母 .

而爱德华目睹了海西对他的父母表现出的故意不尊重，或者说是蔑视，感到非常痛苦。

" [wel] , [ned] , " [sed] [hɪz; ɪz] ['fa:ðər] , " ['dɪdnt] [wi; wi] [spend] [ə; eɪ] ['plez(ə)nt] ['i:vənɪn] - [ɪn]['dʒerəld]
" Well , Ned , " said his father , " didn't we spend a pleasant evenin ' in Gerald
" 出色地 , 内德 , " 说 他的 父亲 , " 没有 我们 花费 一个 令人愉快的 晚上 - 在 杰拉尔德
['kævənɔ:z] [læst] [naɪt] ?
Cavanagh's last night ?
卡瓦纳的 最后的 夜晚 ?

“嗯，内德，”他父亲说，“我们昨晚在杰拉尔德·卡瓦纳家度过了一个愉快的夜晚，不是吗？”

['ɪznt] [kæθ'lin] [ə; eɪ]['dɑ:rlɪn] - ? "
Isn't Kathleen a darlin ' ? "
不是 凯瑟琳 一个 亲爱的 - ? "

凯瑟琳真是个可爱的人儿！

" [ʃi; ji][ɪz][ə; eɪ] [dr'laɪtʃ(ə)l] [gɜ:rl] , " [rɪ'plaɪd] ['edwərd] , " [aɪ 'ti:] [kɑ:nt] [bi; bi] [dr'naɪd] ; [ɪn'di:d] ,
" She is a delightful girl , " replied Edward , " it can't be denied ; indeed ,
" 她 是 一个 愉快 女孩 , " 回复 爱德华 , " 它 不能 是 否认 ; 的确 ,
"她是个讨人喜欢的女孩，”爱德华回答说，“这一点毋庸置疑；的确如此。”

[aɪ][dəʊnt] [θɪŋk] [aɪ]['evər] [sɔ:ɪ] [soʊ] ['bjʊ:tɪf(ə)l] [ə; eɪ][gɜ:rl] , [ænd; ənd][æz; əz][fɔ:r; fər][hɜ:r; hər] ['fɪgjər] ,
I don't think I ever saw so beautiful a girl , and as for her figure ,
我 不 思考 我 曾经 锯 所以 美丽的 一个 女孩 , 和 作为 为了 她 数字 ,
我从未见过如此美丽的女孩，至于她的身材，

[aɪ 'ti:][ɪz] ['pɜ:rʃɪkt] — [pɜ:rʃɪkt] . "
it is perfect — perfect . "
它 是 完美的 — 完美的 . "

它太完美了——完美极了。

" [eɪ] , " [sed] [ðə; ði] ['fa:ðər] ,
" Ay , " said the father ,
" 哎 , " 说 这 父亲 ,

“哎，”父亲说道。

" [ænd; ənd] [ɪts] [ʃi; ji] [ðæt] [noʊz] [ðə; ði] ['dɪfrəns] [brɪ'twi:n] [ə; eɪ] ['di:snt] ['sensəb(ə)l] [bɔɪ] [ænd; ənd][ə; eɪ]
" and it's she that knows the difference between a decent sensible boy and a
" — [ə; eɪ] ['haɪflaɪər] .
— gintleman — a highflyer .
— 金特尔曼 — 一个 高飞者 .

“而她却能分辨出一个正派懂事的男孩和一个——绅士——一个飞黄腾达的人之间的区别。”

[ʃi; ji][wʌz; wəz][bəʊθ][kaɪnd][ænd; ənd]['sɪv(ə)l][tu; tə][ju; jʊ] , [ned] . "
She was both kind and civil to you , Ned . "
她 曾是 两个都 种类 和 民用 到 你 , 内德 . "

她对你既友善又礼貌，内德。

" [aɪ][dəʊnt] [noʊ] [æz; əz][tu; tə][ðə; ði] ['kaɪndnəs] , " [rɪ'plaɪd] ['edwərd] ; " [bʌt; bət][ʃi; ji][wʌz; wəz] ['sɜ:rt(ə)nli]
" I don't know as to the kindness , " replied Edward ; " but she was certainly
" 我 不 知道 作为 到 这 仁慈 , " 回复 爱德华 ; " 但 她 曾是 当然
['sɪv(ə)l][ænd; ənd] [ə'gri:əb(ə)l] ,
civil and agreeable ,
民用 和 同意 ,

“我不知道她是否友善，”爱德华回答说，“但她确实很有礼貌，也很和蔼可亲。”

[ænd; ənd][aɪ][dəʊnt] [θɪŋk] [ɪts] [ɪn][hɜ:r; həɹ] ['neɪtʃə] [tu:; tə][bi:; bi] ['eniθɪŋ] [els] . "
 and I don't think it's in her nature to be anything else . "
 和 我 不 思考 它是在 她 自然 到 是 任何事物 别的 . "

我认为她的本性就是如此。"

" [ɪk'sept] [wen] [ʃi:; ji] [ɔ:t] , " [sed] [hɪz; ɪz] ['fa:ðə] ; " [bʌt; bət]['lɪs(ə)n] , [ned] — [dres] [jɔ:r'self] [ʌp] ,
 " Except when she ought , " said his father ; " but listen , Ned — dress yourself up ,
 " 除了 什么时候 她 应该 , " 说 他的 父亲 ; " 但 听 , 内德 — 裙子 你自己 向上 ,
 [get][ə; eɪ] [bʌf] ['weskət; 'weɪskəʊt] ,
 get a buff waistcoat ,
 得到 一个 增幅 马甲 ,

"除非她应该这样做,"他父亲说;"但是听着, 内德——打扮一下自己, 弄件浅黄色的背心,

[ə; eɪ] [gri:n] ['dʒɑ:ki] [kəʊt] , [ə; eɪ]['raɪdɪŋ] [wɪp] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [pə] [oʊ] - ['ʃaɪnɪŋ] - [tɑ:p] - [bu:ts] ,
 a green jockey coat , a riding whip , and a pair o ' shinin ' top - boots ,
 一个 绿色的 骑师 外套 , 一个 骑术 鞭 , 和 一个 一对 o - 希宁 - 顶部 - 靴子 ,
 一件绿色骑师外套、一根马鞭和一双锃亮的皮靴。

['tɪtɪvɜt] [jɔ:r'self] [ʌp] [laɪk][ə; eɪ]['dændi] , [ðen] [goʊ][tu:; tə][hɜ:r; həɹ][wɪd] - ['wɔ:tə][ɑ:n][jɔɹ; jəɹ]
 titivate yourself up like a dandy , then go to her wid lavendher water on your
 提提瓦特 你自己 向上 喜欢 一个 花花公子 , 然后 去 到 她 宽 - 水 在 你的
 ['pɑ:kɪt] - ,
 pocket - handkerchy ,
 口袋 - - ,

把自己打扮得漂漂亮亮的, 然后带着沾了薰衣草水的口袋手帕去见她。

[æŋ; ən] - [ju:l] [si:] [haʊ] [ʃi:l] ['set(ə)l][ju:; jɔ] .
 an ' you'll see how she'll settle you .
 一个 - 你会 看 如何 亮 定居 你 .

你会看到她会如何安抚你。

[bi:; bi][maɪ] [saʊl] , [ju:l] [bi:; bi][ðə; ði] ['hæpi] [bɔɪ] [wen] [ju:; jɔ][get][hɜ:r; həɹ] ; [dəʊnt][ju:; jɔ] [θɪŋk] [soʊ] ,
 Be my sowl , you'll be the happy boy when you get her ; don't you think so ,
 是 我的 猫头鹰 , 你会 是 这 快乐的 男生 什么时候 你 得到 她 ; 不 你 思考 所以 ,
 做我的情人吧, 你得到她的时候一定会很开心; 你不觉得吗?

- ? "
 Misther Hycy ? "
 先生 - ? "

海西先生?

" [ʌŋ'kwɛstʃənəbli] , ['mɪstə] . [bɜ:rk] , [wen] [ju:; jɔ] [spi:k] [ju:; jɔ] [jeɪm] [æŋ; ən] ['ɔrəkl] ; [æz; əz][fɔ:r; fəɹ]
 " Unquestionably , Mr . Burke , when you speak you shame an Oracle ; as for
 " 毫无疑问 , 先生 . 伯克 , 什么时候 你 说话 你 耻辱 一个 甲骨文 ; 作为 为了
 ['mæstə] [ned] — [waɪ] —
 Master Ned — why —
 掌握 内德 — 为什么 —

"毫无疑问, 伯克先生, 你一开口, 就连神谕都黯然失色; 至于内德少爷——为什么——"

" - [aɪm] [jʌŋ] , — [aɪm] [jʌŋ] ,
 " ' I'm owre young , — I'm owre young ,
 " - 我是 owre 年轻的 , — 我是 owre 年轻的 ,

"我还年轻, ——我还年轻,

[aɪm] [jʌŋ] [tu:; tə] ['mæɹi] [jet] ,
 I'm owre young to marry yet ,
 我是 owre 年轻的 到 结婚 然而 ,

我还年轻, 还没到结婚的年纪。

[aɪm] [jʌŋ] , - [twʊd] [bi:; bi][ə; eɪ][sɪn]
 I'm owre young , ' twould be a sin
 我是 owre 年轻的 , - 特沃德 是 一个 罪

我还年轻, 那将是一种罪过

[tuː; tə] [teɪk] [ˌem ˈiː][frʌm; frəm][maɪ] [ˈdædi] [jet] . -
To take me from my Daddy yet .
到 拿 我 从 我的 爸爸 然而 . -

还要把我从爸爸身边带走吗？

[aɪ] [θɪŋk] , [ˈmæstər] [ˈedwərd] , [ðə; ði] [bɔɪ] - [gɑːd][hæz; həz] [ɔːlˈredi] [ˈteɪkən][ˌɑːkjuˈpeɪ(ə)n] ;
I think , Master Edward , the Boy - god has already taken occupation ;
我 思考 , 掌握 爱德华 , 这 男生 - 上帝 有 已经 已采取 职业 ;

我认为，爱德华少爷，那位少年神已经占据了主导地位；

[ðə; ði] [ˈvɪtʃʊˌlaɪn] [əˈfek(ə)n] [fɔːr; fər][ðə; ði] [fer] - [hæz; həz][set][ɪn] ; [ˈhaɪˌhoʊ] ,
the vituline affection for the fair Katsey has set in ; heigho ,
这 维图林 感情 为了 这 公平的 - 有 放 在 ; 赫伊霍 ,

对美丽的卡特西的那种恶毒的爱慕之情已经根深蒂固；嘿，

[wʌt] [ə; eɪ] [dɪˈlaɪtʃ(ə)] [ˈpɪriəd] [ʌv; əv][laɪf][ɪz] [ðæt] [sɔːft][ænd; ənd] - [wʌn][ʌv; əv][kæf] [ʌv] ,
what a delightful period of life is that soft and lickful one of calf love ,
什么 一个 愉快 时期 的 生活 是 那 柔软的 和 - 一 的 小牛 爱 ,

小牛犊时期那段温柔甜蜜的爱情时光，是多么令人愉悦啊！

[wen] [ðə; ði] [tʌŋ] [rʊʊlz] [əˈbaʊt][ðə; ði] [ˈdrɪpɪŋ] [lɪps] ,
when the tongue rolls about the dripping lips ,
什么时候 这 舌头 卷 关于 这 滴落 嘴唇 ,

当舌头在滴着汁液的嘴唇上滚动时

[ðə; ði] [waɪts] [ʌv; əv][ðə; ði] [aɪz] [ɑːr; ər] [tɜːrnd] [tɔːrdz] [ðə; ði][dɪˈvaɪn] , [ðə; ði][ɑːks] - [aɪd] - ,
the whites of the eyes are turned towards the divine , the ox - eyed Katsey ,
这 白人 的 这 眼睛 是 转向 向 这 神圣的 , 这 牛 - 眼睛 - ,

眼白转向神明，牛眼卡特西，

[ænd; ənd][juː; jʊ][ɑːr; ər] [ˈredi] [tuː; tə] [ˈstæɡər] [ˈoʊvər][ænd; ənd] [bler] [aʊt][ðə; ði] [ˈʌðərwaɪz] [ʌnˈʌtərəbl]
and you are ready to stagger over and blare out the otherwise unutterable
和 你 是 准备好 到 错开 超过 和 喧嚣 出去 这 否则 难以言喻
[əˈfek(ə)n] . "
affection . "
感情 . "

你准备好踉跄着走过去，大声喊出那份平时难以言喻的爱意。

" [veri] [wel] [dɪˈskraɪbd] , - , [aɪ] [siː] [juː; jʊ][hæv; həv][naːt] [fərˈɡɑːtn] [jɔːr; jər][ˈhoʊməɪ] [jet] ;
" **Very well described , Hycy , I see you have not forgotten your Homer yet ;**
" 非常 出色地 描述 , - , 我 看 你 有 不是 被遗忘的 你的 荷马 然而 ;

“描述得真好，海西，看来你还没有忘记荷马呢；

[bʌt; bət] [ˈriːəli] [kæθˈlɪn] [ˈkævnənæg, ˈkævnəndː][ɪz][ə; eɪ] [ˈpɜːrɪkt] [ˈdʒuːnoʊ] , [ænd; ənd][hæz; həz][ðə; ði][ɑːrdʒ] ,
but really Kathleen Cavanagh is a perfect Juno , and has the large ,
但 真的 凯瑟琳 卡瓦纳 是 一个 完美的 朱诺 , 和 有 这 大的 ,
[ˈlɪkwɪd] , [sɔːft][ɑːks] - [aɪ] [ɪn] [pərˈfek(ə)n] . "
liquid , soft ox - eye in perfection . "
液体 , 柔软的 牛 - 眼睛 在 完美 . "

但凯瑟琳·卡瓦纳格的确是朱诺的完美人选，她拥有一双大而柔和的牛眼，堪称完美。”

" [let] [ˌem ˈiː] [lʊk] [æt; ət][juː; jʊ] , " [sed] - ,
" **Let me look at you ,** " **said Hycy ,**
" 让 我 看 在 你 , " 说 - ,

“让我看看你，”海西说道。

[ˈtɜːrniŋ] [raʊnd] [ænd; ənd] [ˈsterɪŋ] [æt; ət][hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ɡʊd] [diːl] [ʌv; əv] [sərˈpraɪz] ; " [brɪˈɡæd] ,
turning round and staring at him with a good deal of surprise ; " **begad ,**
转弯 圆形的 和 凝视 在 他 和 一个 好的 交易 的 惊喜 ; " 贝加德 ,
[ˈbrʌðər] [ned] ,
brother Ned ,
兄弟 内德 ,

她转过身，带着极大的惊讶盯着他；“天哪，内德兄弟，

[let][em 'i:][æsk] [wer] [ju:; jʊ][gɑ:t][jʊr; jər] [,kɒnə'sə:ʃɪp] [ə'pɑ:n] ['wɪmɪn] ？
let me ask where you got your connoisseurship upon women ？
让 我 问 在哪里 你 得到 你的 鉴赏力 之上 女性 ？

请问您是从哪里学来的对女性的鉴赏力？

[eɪ] ？
eh ？
嗯 ？

嗯？

[oʊ] , [ɪn][ðə; ði] ['dɪkʃənəri] , [aɪ] [sə'pəʊz] , [wer] [ðə; ði] ['kɑ:mən] ['pi:p(ə)] [seɪ] ['evriθɪŋ] [ɪz][tu:; tə]
Oh , in the dictionary , I suppose , where the common people say everything is to
哦 ， 在 这 字典 ， 我 认为 ， 在哪里 这 常见的 人们 说 一切 是 到
[bi:; bi] [faʊnd] .
be found .
是 成立 .

哦，我想应该是在字典里吧，就像普通人常说的，什么都能在字典里找到。

[əb'zɜ:rv] [em 'i:] , ['mɪstər] . [bɜ:rk] , [ju:; jʊ][ɑ:r; ər] ['teɪkɪŋ] [jʊr; jər] ['wɜ:rðɪ] [sʌn] [aʊt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]['prɑ:pər]
Observe me , Mr . Burke , you are taking your worthy son out of his proper
观察 我 ， 先生 . 伯克 ， 你 是 采取 你的 值得 儿子 出去 的 他的 恰当的
[voʊ'keɪ](ə)n] , [ðə; ði] [tʃɜ:rtʃ] .
vocation , the Church .
职业 ， 这 教会 .

伯克先生，请您看着，您正在让您优秀的儿子离开他应有的职业——教会。

[send] [hɪm; ɪm][tu:; tə] - - ,
Send him to ' Maynewth ,
发送 他 到 - - ,

把他送到梅纽斯，

- [hi:; hi][ɪz] [tu:] [gʊd] [ə; eɪ] [kɑ:nə'sɜ:r] [ɑ:n] ['bju:ti] [tu:; tə][bi:; bi] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði][traɪ'bju:nl] . " "
' he is too good a connoisseur on beauty to be out of the Tribunal . "
- 他 是 也 好的 一个 行家 在 美丽 到 是 出去 的 这 法庭 . "

“他是一位极具鉴赏力的美学家，不应该被排除在法庭之外。”

" - , " [rɪ'plaɪd] [hɪz; ɪz] ['brʌðər] , " [ðɪ:z] [ɑ:r; ər] ['sentɪmənts] [ðæt] [du:][ju:; jʊ][noʊ] ['kredit] ,
" **Hycy , " replied his brother , " these are sentiments that do you no credit ,** ,
" - , " 回复 他的 兄弟 , " 这些 是 情感 那 做 你 不 信用 ,
"希西,"他哥哥回答说，“这些想法对你毫无益处。”

[aɪ 'ti:] [ɪz] ['i:zi] [tu:; tə] [snɪr] [æt; ət] [rɪ'lɪdʒən] [ɔ:r] [ðooʊz] [hu:] [əd'mɪnɪstər] [aɪ 'ti:] ,
it is easy to sneer at religion or those who administer it ,
它 是 简单的 到 冷笑 在 宗教 或者 那些 WHO 管理 它 ,

人们很容易嘲笑宗教或宗教的管理者，

— [mʌtʃ] ['ɪziə] [ðæn; ðən][tu:; tə] [preɪz] [ðə; ði][wʌn] , [aɪ 'ti:] [wʊd] [ə'pɪr] , [ɔ:r] ['ɪmɪteɪt] [ðə; ði] ['vɜ:rtʃʊ]
— **much easier than to praise the one , it would appear , or imitate the virtues**
— 很多 更轻松 比 到 称赞 这 一 , 它 会 出现 , 或者 模拟 这 美德
[ʌv; əv][ðə; ði] [ʌðər] . " "
of the other . "
的 这 其他 . "

——这似乎比赞扬一方或模仿另一方的美德要容易得多。”

" ['bju:tɪf(ə)l] [rɪ'bju:k] , " [sed] - , [ə'gen] ['sterɪŋ] [æt; ət][hɪm; ɪm] ; " [waɪ] , -
" **Beautiful rebuke , " said Hycy , again staring at him ; " why , Masther**
" 美丽的 训斥 , " 说 - , 再次 凝视 在 他 ; " 为什么 , -

“多么精彩的斥责啊，”海西说着，又盯着他看；“为什么，主人？”

[ˈedwərd] , [ju:; jʊ][ɑ:r; ər][ə; eɪ]['prɑ:dədʒɪ][ʌv; əv] ['wʌndərf(ə)] [sens] [ænd; ænd] [ʌn'spɑ:tɪd] ['vɜ:rtʃu:] ; [ʌv]
Edward , you are a prodigy of wonderful sense and unspotted virtue ; love
爱德华 , 你 是 一个 神童 的 精彩的 感觉 和 未发现的 美德 ; 爱

爱德华，你真是个才智过人、品德高尚的天才；爱你的

[hæz; həz] [meɪd] [juː; jʊ] ['eləkwənt] — “ - [aɪ] [geɪd] [ə; eɪ] ['waɪfuː] - [geɪt] [jes'triːn] ,
has made you eloquent — “ ' I gaed a waefu ' gate yestreen ,
有 制成 你 雄辩 一 “ - 我 盖德 一个 瓦埃富 - 门 昨天 ,
让你变得能言善辩——“我昨天打开了一扇门，

[ə; eɪ] [geɪt] , [aɪ] [fɪr] , [aɪl] ['dɪrli] [ruː] ,
A gate , I fear , I'll dearly rue ,
一个 门 , 我 害怕 , 患病的 亲爱的 后悔 ,
恐怕我会为此后悔莫及。

[aɪ][gæɪt][maɪ] [deθ] [freɪ] [twaː] [swiːt] [iːn] ,
I gat my death frae twa sweet e'en ,
我 门 我的 死亡 弗雷 twa 甜的 e'en ,
我的死亡是甜蜜的，

[twaː] ['lʌvli] [iːn] [oʊ] - ['bɑːni] [bluː] , & [siː] , & [siː] . - “
Twa lovely e'en o ' bonnie blue , & c , & c . ' ”
特瓦 迷人的 e'en o - 邦妮 蓝色的 , & c , & c . - “
“两件可爱的蓝色衣服，等等，等等。”

“ [aɪ][eɪ 'em][nɑːt][ɪn] [lʌv] [jet] , - ,
“ I am not in love yet , Hycy ,
“ 我 是 不是 在 爱 然而 , - ,
“我还没恋爱呢，海西。”

[bʌt; bət][æz; əz][maɪ] ['fɑːðər] [wɪʃɪz] [tuː; tə] [brɪŋ] [ə'baʊt] [ə; eɪ] ['mæɪɪdʒ] [brɪ'twiːn] [kæθ'lin] [ænd; ənd]
but as my father wishes to bring about a marriage between Kathleen and
但 作为 我的 父亲 愿望 到 带来 关于 一个 婚姻 之间 凯瑟琳 和
[maɪ'self] , [juː; jʊ] [noʊ] ,
myself , you know ,
我 , 你 知道 ,
但是，你知道，我父亲希望促成我和凯瑟琳的婚事。

“ [hiː; hi] ['ædɪd] , ['smɑɪlɪŋ] ,
“ he added , smiling ,
“ 他 额外 , 微笑 ,
他笑着补充道：“

“ [aɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi][maɪ] ['duːti][tuː; tə] [fɔːl] [ɪn] [lʌv] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər][æz; əz][fæst][æz; əz][aɪ][kæn; kən] . ”
“ it will be my duty to fall in love with her as fast as I can . ”
“ 它 将要 是 我的 责任 到 落下 在 爱 和 她 作为 快速地 作为 我 能 . ”
“我的职责就是尽快爱上她。”

“ ['duːtɪf(ə)l] [juːθ] !
“ Dutiful youth !
“ 尽职尽责的 青年 !
“尽责的青年！ ”

[wʌt] [ə; eɪ] ['trezər] [juː; jʊ] [wɪl] [pruːv] [tuː; tə][ə; eɪ] ['dɪɡnɪfaɪd] [ænd; ənd] ['dʒentlmənli] ['perənt] ,
what a treasure you will prove to a dignified and gentlemanly parent ,
什么 一个 宝藏 你 将要 证明 到 一个 凝重 和 绅士风度 父母 ,
你将会成为一位有尊严、有风度的父母的宝贵财富！

— [tuː; tə][ə; eɪ][fɑːnd][ænd; ənd] ['dʊtɪŋ] [waɪf] !
— to a fond and doting wife !
— 到 一个 喜爱 和 溺爱 妻子 !
——献给深爱着我的妻子！

[ʃæl; ʃəl][aɪ] [haʊ'evər] [pʊt] [fɔːrθ] [maɪ] ['paʊəz] ?
Shall I however put forth my powers ?
将 我 然而 放 前进 我的 权力 ?
但我是否应该施展我的力量呢？

[ʃæl; ʒəl] - [ðə; ði] [ə'kɑ:mplɪʃt] [ˌɪntər'pəʊz] [brɪ'twi:n] ['dʒu:nəʊ][ænd; ənd][ðə; ði][kæf] ?
Shall Hycy the accomplished interpose between Juno and the calf ?
将 - 这 完成 插入 之间 朱诺 和 这 小牛 ?

海西这位才华横溢的调解人，能否介入朱诺和小牛之间？

[wʌt] ['seɪɪst] [ðəʊ] , [maɪ][moʊst][ˈeɪmiəb(ə)][mə'tɜ:rn(ə)] ['relatɪv] , [ænd; ənd] [waɪ] [sɪtɪst] [ðəʊ] [soʊ]
What sayest thou , my most amiable maternal relative , and why sittest thou so
什么 萨耶斯特 你 , 我的 最多 可亲 母体 相对的 , 和 为什么 坐测试 你 所以
[ˈsaɪlənt][ænd; ənd][soʊ][sæd] ? "
silent and so sad ? "
沉默的 和 所以 伤心 ? "

我最亲爱的母亲亲人，你有什么话要说？为何你如此沉默，如此悲伤？

" [ɪn'di:d] , [ɪts] [noʊ] - [aɪ] [wʊd] , - , " [rɪ'plaɪd] [hɪz; ɪz] ['mʌðər] ,
" **Indeed , it's no wondher I would , Hycy , " replied his mother ,**
" 的确 , 它是 不 - 我 会 , - , " 回复 他的 母亲 ,
"的确，我这么想一点也不奇怪，海西，"他母亲回答道。

[hu:m] ['ɛdwɜːdz] [rɪ'tɜ:rn] [hæd; həd][kæst][ˈɪntu:] [kəm'pli:t] [dɪ'dʒekʃn] ,
whom Edward's return had cast into complete dejection ,
谁 爱德华的 返回 有 投掷 进入 完全的 沮丧 ,
爱德华的归来使他彻底沮丧不已。

" [wen] [aɪ] [si:] [jɔː; jər] ['fɑ:ðər] - - [tu:; tə] [pʊt] [brɪ'twi:n] [hɪz; ɪz] [oʊn] ['tʃɪldr] - . "
" **when I see your father strivin ' to put between his own childre ' . "**
" 什么时候 我 看 你的 父亲 - - 到 放 之间 他的 自己的 孩子们 - . "
“当我看到你父亲竭尽全力去干涉自己的孩子时。”

" [em 'i:] , [roʊʃə] ! " [ɪk'skleɪmd] [hɜ:; hər] ['hʌzbənd] ; " [gɔ:d] [fər'gɪv] [ju:; jʊ][fɔ:r; fər] [ðæt] !
" **Me , Rosha ! " exclaimed her husband ; " God forgive you for that !**
" 我 , 罗莎 ! " 惊呼 她 丈夫 ; " 上帝 原谅 你 为了 那 !
“我，罗莎！”她丈夫惊呼道；“上帝会原谅你的！”

[bʌt; bət] [wen] [aɪ] [si:] [ðæt] [wʌn][ʌv; əv][maɪ] ['tʃɪldr] - [wɔ:nt] [speɪk] [ə; eɪ][wɜ:rd][tu:; tə][em 'i:][wɪð; wɪθ]
but when I see that one of my childre ' wont spake a word to me with
但 什么时候 我 看 那 一 的 我的 孩子们 - 惯于 说 一个 单词 到 我 和
[rɪ'spekt] [ɔ:r][sə'vɪləti] — [noʊ] ,
respect or civility — no ,
尊重 或者 礼貌 — 不 ,

但是，当我看到我的孩子中有人连一句尊重或礼貌的话都不跟我说时——不，

[nɔ:t][ˈi:v(ə)n][ɪn][hɪz; ɪz][ˈnætʃ(ə)rəl] [vɔɪs] ,
not even in his natural voice ,
不是 甚至 在 他的 自然的 嗓音 ,
甚至不是用他原本的声音，

[aɪ 'ti:] [ɪz] ['ʃʊrlɪ] [taɪm] [fɔ:r; fər][mɑ:][tu:; tə][traɪ] [ɪf] [aɪ] [kɑ:nt] [faɪnd] [ə'fek(ə)n] [ɪn][hɪz; ɪz] ['brʌðər] . "
it is surely time for ma to try if I can't find affection in his brother . "
它 是 一定 时间 为了 玛 到 尝试 如果 我 不能 寻找 感情 在 他的 兄弟 . "
如果我无法从他哥哥那里找到感情，那肯定是时候让妈妈试试了。”

" [eɪ] , " [sed] [ʃi:; ʃi] , " [ðæts] [jɔː; jər] [oʊn] [wei] [ʌv; əv][aɪ 'ti:] ;
" **Ay , " said she , " that's your own way of it ;**
" 哎 , " 说 她 , " 那就是 你的 自己的 方式 的 它 ;
“哎，”她说，“那是你自己的方式；

[bʌt; bət] [ɪts] ['i:zi] [si:n] [ðæt] [jɔː; jər] - - [ʌp] [ned] [ə'ʌɪn][hɪz; ɪz] ['brʌðər] ,
but it's easy seen that your eggin ' up Ned agin his brother ,
但 它是 简单的 已见 那 你的 - - 向上 内德 再次 他的 兄弟 ,
但很明显，你是在挑拨内德和他哥哥的关系。

[ˈbrɪŋɪn] - [ɪl] [wɪl] [ænd; ənd][bæd] [ˈfi:lɪn] - [əˈmʌŋ] [ə; eɪ][ˈfæməli] [ðæt] [wʌz; wəz][ˈkwaɪət] [brɪˈɔ:r] ; [eɪ] ,
bringin' ill will and bad feelin' among a family that was quiet before ; ay ,
引入 - 患病的 将要 - 和 - 坏的 感觉 - 之中 一个 家庭 那 曾是 安静的 前 ; 哎 ,
给原本平静的家庭带来怨恨和不快; 唉,

[æn; ən] - [aɪ] [səˈpəʊz] [ju:d] [bi; bi][glæd][tu:; tə] [si:] [maɪ] [hɑ:rt] [broʊk] [tu:] ,
an' I suppose you'd be glad to see my heart broke too ,
一个 - 我 认为 你会 是 高兴的 到 看 我的 心 打破 也 ,
我想你也很乐意看到我心碎吧。

[ænd; ənd] [ɪnˈdi:d] [aɪ] [ˈdɪdnt] [ker] [aɪˈti:] [wʌz; wəz] , " [ænd; ənd][æz; əz][ʃi; ʃi] [spoʊk] [ðə; ði] [wɜ:rdz] ?
and indeed I didn't care it was , " and as she spoke the words ?
和 的确 我 没有 关心 它 曾是 , " 和 作为 她 辐 这 字 ?
而我其实并不在意,"她说完这些话时说道?

[wɜ:r; wər] [əˈkʌmpənɪd] [baɪ] [sɑ:bɪŋz] [ænd; ənd] [terz] .
were accompanied by sobbings and tears .
是 伴随 经过 啜泣 和 眼泪 .
伴随着抽泣和泪水。

" [əˈlæs] ! " [sed] - , [stɪl] [ɪn][ðə; ði] [mɑ:k] [həˈroʊk] — " [wer] [ɪz][ðə; ði] [praɪd][ænd; ənd] [ˈdɪgnəti]
" Alas ! " said Hyoy , still in the mock heroic — " where is the pride and dignity
" 唉 ! " 说 - , 仍然 在 这 嘲笑 英勇 — " 在哪里 是 这 自豪 和 尊严
[ʌv; əv] [ˈwʊmən] ?
of woman ?
的 女士 ?
“唉! ”孝伊仍然用那种假装英雄的语气说道, “女人的骄傲和尊严在哪里呢? ”

[rɪˈmembər] , [oʊ][mæˈtɜ:rn(ə)l] [ˈrelatɪv] , [ðæt] [ju; jʊ][ɑ:r; ər][ðə; ði] [ˈmʌðər] [ʌv; əv][wʌn] [ˈgrækəs] [æt; ət]
Remember , oh maternal relative , that you are the mother of one Gracchus at
记住 , 哦 母体 相对的 , 那 你 是 这 母亲 的 一 格拉古 在
[li:st] !
least !
至少 !
记住, 我的母系亲属, 你至少是格拉古的母亲!

[skɔ:rn][ðə; ði] [haɪˈdrɔ:lɪks] , [aɪ] [seɪ] ; [əˈbændən][ðə; ði] [pəˈθetɪk] ; [kæst] [ˈsɑ:roʊ] [tu:; tə][ðə; ði][ˈwaɪndz] ,
Scorn the hydraulics , I say ; abandon the pathetic ; cast sorrow to the winds ,
轻蔑 这 液压 , 我 说 ; 放弃 这 可怜的 ; 投掷 悲哀 到 这 风 ,
我说, 鄙视液压装置; 抛弃悲哀; 把悲伤抛向风中。

[ænd; ənd] — [ɡɪv] [em ˈi:] [əˈhʌðər] [kʌp] [ʌv; əv] [ti:] .
and — give me another cup of tea .
和 — 给 我 其他 杯子 的 茶 .
再给我一杯茶。

" [ˈedwərd] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] [æt; ət][hɪm; ɪm] ,
" Edward shook his head at him ,
" 爱德华 摇晃 他的 头 在 他 ,
爱德华朝他摇了摇头。

[æz; əz] [ɪf] [rɪˈmɒnˌstreɪtɪŋ] [əˈɡenst] [ðɪs] [moʊst] [ʌnˈdʒʊtɪfəl] [ænd; ənd] [kənˈtemptʃuəs] [staɪl] [ʌv; əv]
as if remonstrating against this most undutiful and contemptuous style of
作为 如果 抗议 反对 这 最多 不尽职的 和 轻蔑的 风格 的
[kɑ:nvərˈseɪʃ(ə)n][tu:; tə][hɪz; ɪz] [ˈmʌðər] .
conversation to his mother .
对话 到 他的 母亲 .
仿佛在向他的母亲抗议这种极不孝顺、极不尊重的谈话方式。

“ [dəʊnt] [gɪv] [weɪ] [tuː; tə] [terz] , [maɪ] [dɪr] [ˈmʌðər] , ” [hiː; hi] [sed] ; “ [ɪnˈdiːd] [juː; jʊ][duː][maɪ] [ˈfɑːðər]
“ **Don't give way to tears , my dear mother ,** ” **he said ;** “ **indeed you do my father**
“ 不 给 方式 到 眼泪 , 我的 亲爱的 母亲 , ” 他 说 ; “ 的确 你 做 我的 父亲
[ɪnˈdʒʌstɪs] ;
injustice ;
不公正 ;

“亲爱的母亲，不要哭，”他说；“你这样对我父亲确实不公平；

[hiː; hi][hæz; həz] [ˈniːðər] [sed] [nɔːr] [dʌn] [ˈeniθɪŋ] [tuː; tə][tɜːrn][em ˈiː] [əˈgenst] - .
he has neither said nor done anything to turn me against Hycy .
他 有 两者都不 说 也不 完毕 任何事物 到 转动 我 反对 - .

他既没有说过也没有做过任何让我与海西反目的事情。

[waɪ] [ʃʊd; ʃəd][hiː; hi] ?
Why should he ?
为什么 应该 他 ?

他为什么要这么做？

[soʊ][fɑːr][frʌm; frəm] [ðæt] , [aɪ] [noʊ] [ðæt] [hiː; hi] [lʌvz] - [æt; ət] [hɑːrt] ,
So far from that , I know that he loves Hycy at heart ,
所以 远的 从 那 , 我 知道 那 他 爱 - 在 心 ,

就目前来看，我知道他内心深处是爱着海西的。

[ɔːl] [ðæt] [hiː; hi] [wɪʃɪz] [ɪz] [ðæt] - [wʊd] [spiːk] [tuː; tə][hɪm; ɪm][ɪn][hɪz; ɪz][ˈnæt(ə)rəl] [vɔɪs] ,
all that he wishes is that Hycy would speak to him in his natural voice ,
全部 那 他 愿望 是 那 - 会 说话 到 他 在 他的 自然的 嗓音 ,

他唯一的愿望就是海西能用他原本的声音跟他说话。

[ænd; ænd] [triːt] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ] [rɪˈspekt] , [ænd; ænd][ðə; ði] [ˈfiːlɪŋ] [ðæt] [ˈfʊrli] [ɪz] [duː] [tuː; tə][hɪm; ɪm] .
and treat him with respect , and the feeling that surely is due to him .
和 对待 他 和 尊重 , 和 这 感觉 那 一定 是 到期的 到 他 .

并给予他应有的尊重和关爱。

[ænd; ænd][soʊ] - [wɪl] , [ˈfɑːðər] ;
And so Hycy will , father ;
和 所以 - 将要 , 父亲 ;

父亲，海西也会如此；

[aɪ][,eɪ ˈem] [fʊr] [hiː; hi][rɪˈspekts, rɪˈspekts, rəˈspeks, rɪˈspeks][ænd; ænd] [lʌvz] [juː; jʊ][ɪn] [spart] [ʌv; əv] [ðɪs] [ˈlevəti]
I am sure he respects and loves you in spite of this levity
我 是 当然 他 尊重 和 爱 你 在 尽管如此 的 这 轻浮

[ænd; ænd][,æfektɪ(ə)n] .
and affectation .
和 做作 .

我相信，尽管他有时轻浮做作，但他依然尊重你、爱你。

[ɔːl][wiː; wi][wɑːnt][ɪz][fɔːr; fər] [iːtʃ] [tuː; tə] [gɪv] [ʌp] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [oʊn] [weɪ] — [wen] [juː; jʊ]
All we want is for each to give up a little of his own way — when you
全部 我们 想 是 为了 每个 到 给 向上 一个 小的 的 他的 自己的 方式 — 什么时候 你

[brɪˈkʌm] [mɔːr] [rɪˈspektfɪl] ,
become more respectful ,
变得 更多的 尊重 ,

我们所希望的只是每个人都能稍微放弃自己的一些方式——当你变得更加尊重他人时，

- , [maɪ] [ˈfɑːðə-z] [ˈmænər] [wɪl] [tʃeɪndʒ] [tuː] :
Hycy , my father's manner will change too :
- , 我的 父亲的 方式 将要 改变 也 :

海西，我父亲的态度也会改变：

[let][juː ˈes][biː; bi][æt; ət] [liːst] [sɪnˈsɪr] [ænd; ænd][ˈnæt(ə)rəl][wɪð; wɪθ] [iːtʃ] [ˈʌðər] ,
let us be at least sincere and natural with each other ,
让 我们 是 在 至少 真诚 和 自然的 和 每个 其他 ,

让我们至少彼此真诚自然一些。

[ænd; ənd][ðer; ðər][ɪz] [ˈnʌθɪŋ] [ðæt] [aɪ][kæn; kən] [si:] [tu:; tə] [prɪ'vent] [ju: 'es][frʌm; frəm] ['lɪvɪŋ] ['veri]
and there is nothing that I can see to prevent us from living very
和 那里 是 没有什么 那 我 能 看 到 防止 我们 从 活的 非常
[ˈhæpɪli] . "
happily . "
快乐地 . "

我看不出有什么能阻止我们过上非常幸福的生活。”

" [aɪ][hæv; həv][sʌm; səm] ['mʌni] [seɪvd] , " [sed] [bɜ:rk] , ['tɜ:rnɪŋ] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [waɪf] — " [ə; eɪ] [ɡʊd]
" **I have some money saved , " said Burke , turning to his wife — " a good**
" 我 有 一些 钱 已保存 , " 说 伯克 , 转弯 到 他的 妻子 — " 一个 好的
[ˈpenɪ] — [tu:] ,
penny — too ,
一分钱 — 也 ,

“我还有一些积蓄,”伯克说着, 转向他的妻子——“也是一笔不小的数目。”

[mɔ:ɹ] [ðæn; ðən][ðə; ði][wɜ:rlɪd] [θɪŋks] ;
more than the world thinks ;
更多的 比 这 世界 思考 ;

比世人想象的还要多;

[ænd; ənd][aɪ] [dɪ'kler] [tu:; tə][maɪ][ɡə:d][aɪ] [wʊd] [ɡɪv] [aɪ 'ti:] [twɑɪs] ['oʊvər] [ɪf] [aɪ][kʊd; kəd] [hɪr] [ðæt]
and I declare to my God I would give it twice over if I could hear that
和 我 宣布 到 我的 上帝 我 会 给 它 两次 超过 如果 我 可以 听到 那
[jʌŋ] [mæn] ,
young man ,
年轻的 男人 ,

我向上帝发誓, 如果我能听到那个年轻人的声音, 我愿意付出双倍的代价。

" ['pɔɪntɪŋ] [tu:; tə] - ,
" **pointing to Hycy** ,
" 指向 到 - ,

(指着海西)

" [spi:k] [ði:z] [wɜ:rdz][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [seɪm] [hɑ:rt] [ænd; ənd] ['fi:lɪŋz] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] [ðæt] [spəʊk]
" **speak these words with the same heart and feelings of him that spoke**
" 说话 这些 字 和 这 相同的 心 和 情怀 的 他 那 辐
[ðem; ðəm] ;
them ;
他们 ;

“要怀着说出这些话时的那份真心和情感去说出这些话;

[bʌt; bət][aɪ] [fɪr] [ðæt] - [ʌd][bi:; bi][ə; eɪ] ['hoʊpləs] [wɪ] [ɑ:n][maɪ][pɑ:rt] , [æn; ən] - ['evər] [wɪl] . "
but I fear that ' ud be a hopeless wish on my part , an ' ever will . "
但 我 害怕 那 - ud 是 一个 绝望 希望 在 我的 部分 , 一个 - 曾经 将要 . "

但我恐怕那将是一个遥不可及的愿望, 而且永远都是如此。

" [noʊ] , ['fɑ:ðər] , " [sed] ['edwərd] , " [aɪ 'ti:] [wɪl] [nɑ:t] — - [ænd; ənd][ju:; jʊ] [wɪl] [su:n] [ʌndər'stænd]
" **No , father , " said Edward , " it will not — Hycy and you will soon understand**
" 不 , 父亲 , " 说 爱德华 , " 它 将要 不是 — - 和 你 将要 很快 理解
[wʌŋ] [ə'nʌðər] .
one another .
— 其他 .

“不, 父亲,”爱德华说, “不会的——你和海西很快就会互相理解。”

- [wɪl] [si:] [wʌt] , [hɪz; ɪz]['du:ti] [tɔ:rdz] [ju:; jʊ][ɪz] , [ænd; ənd] ,
Hycy will see what , his duty towards you is , and ,
- 将要 看 什么 , 他的 责任 向 你 是 , 和 ,

Hycy会明白他对你的责任是什么, 而且,

[ˈsuːnər] [ðæn; ðən][biː; bi][ðə; ði] [miːnz] [ʌv; əv] [ˈɡriːvɪŋ] [jʊə; jər] [hɑːrt] ,
sooner than be the means of grieving your heart ,
很快 比 是 这 方法 的 悲伤 你的 心 ,
比成为你悲伤的手段更快,

[hiː; hi] [wɪl] [tʃeɪndʒ] [ðə; ði] [ˈfuːliʃ] [ænd; ənd] [ˈθɔːtləs] [ˈhæbɪt] [ðæt] [əˈfendz] [juː; jʊ] . “
he will change the foolish and thoughtless habit that offends you . ”
他 将要 改变 这 愚蠢 和 轻率 习惯 那 冒犯 你 . ”
他会改掉那个让你感到冒犯的愚蠢而轻率的习惯。

“ [wel] , [ˈedwərd] , [meɪ] [ɡɑːd][ɡrænt][aɪ ˈtiː] , ” [ɪkˈskeɪmd] [hɪz; ɪz] [ˈfɑːðər] [ˈraɪzɪŋ] [ʌp] [frʌm; frəm] [ˈbrekfəst]
“ **Well , Edward , may God grant it** , ” **exclaimed his father rising up from breakfast**
出色地 , 爱德华 , 可能 上帝 授予 它 , ” 惊呼 他的 父亲 上升 向上 从 早餐
,
,
,
“好吧, 爱德华, 愿上帝保佑你,”他父亲一边吃早餐一边站起来说道。

“ [ænd; ənd] [ðæts] [ɔːl][aɪ][hæv; həv][tuː; tə] [seɪ] — — [ɡɑːd][ɡrænt][aɪ ˈtiː] ! ”
“ **and that's all I have to say — — God grant it !** ”
和 那就是 全部 我 有 到 说 — — 上帝 授予 它 ! ”
“这就是我要说的全部——愿上帝保佑! ”

“ [waɪ] , [sɜːr] [ˈɔrəkl] , [ˈdʒuːniər] , ” [sed] — , [ˈæftər][hɪz; ɪz] [ˈfɑːðər] [hæd; həd] [ɡɔːn] [aʊt] , “ [ɔːr] [ˈræðər]
“ **Why , Sir Oracle , junior ,** ” **said Hycy , after his father had gone out ,** “ **or rather**
为什么 , 先生 甲骨文 , 初级 , ” 说 — , 后 他的 父亲 有 已消失 出去 , ” 或者 相当
[ˈsɑːləmən] [siˈkʌndəs] ,
Solomon Secundus ,
所罗门 第二 ,
“为什么, 小奥拉克爵士,”海西在他父亲出去后说道, “或者更确切地说, 是所罗门·塞昆杜斯,

[ɪf] [juː; jʊ][ɑːr; ər] [naʊ] [æn; ən] [ʌnˈfledʒd] [fəˈlɑːsəfər] [ɑːn][ˈaʊər; ɑːr][hænd] ,
if you are now an unfledged philosopher on our hand ,
如果 你 是 现在 一个 未成熟的 哲学家 在 我们的 手 ,
如果你现在是一位初出茅庐的哲学家,

[wʌt] [wɪl] [juː; jʊ][nɑːt][biː; bi] [wen] [jʊə; jər] [əˈpɪnjənz] [ɑːr; ər] [ɡroʊn] ? “
what will you not be when your opinions are grown ? ”
什么 将要 你 不是 是 什么时候 你的 意见 是 生长 ? ”
当你的观点成熟后, 你将不会成为什么样的人?

“ [maɪ] [dɪr] [ˈbrʌðər] , ” [rɪˈplaɪd] [ˈedwərd] ,
“ **My dear brother ,** ” **replied Edward** ,
“ 我的 亲爱的 兄弟 , ” “ 回复 爱德华 ,
“我亲爱的哥哥,”爱德华回答道。

[aɪ] [ˈkænɑːt] [siː] [wʌt] [ɑːn] [zɜːrθ] [juː; jʊ][kæn; kən] [prəˈpəʊz] [tuː; tə] [jɔːrˈself] [baɪ] [əˈdɒpt] [ðɪs] [rɪˈdɪkjələs]
I cannot see what on earth you can propose to yourself by adopting this ridiculous
我 不能 看 什么 在 地球 你 能 提出 到 你自己 经过 收养 这 荒谬的
[stɑɪl] [ʌv; əv][kɑːnvərˈseɪʃ(ə)n][aɪ] [ˈkænɑːt] [ˈriːəli] [siː] [ˈeni] [ˈɑːbdʒekt][juː; jʊ][kæn; kən][hæv; həv][ɪn][aɪ ˈtiː] .
style of conversation I cannot really see any object you can have in it .
风格 的 对话 我 不能 真的 看 任何 目的 你 能 有 在 它 .
我实在看不出你采用这种荒谬的谈话方式究竟能给自己带来什么好处, 我完全看不出你从中能得到什么目的。

[ɪf] [aɪ ˈtiː][biː; bi][tuː; tə][veks][ɔːr] [əˈnɔɪ] [maɪ] [ˈfɑːðər] ,
If it be to vex or annoy my father ,
如果 它 是 到 烦恼 或者 烦人 我的 父亲 ,
如果目的是为了惹恼或激怒我的父亲,

[kæn; kən][juː; jʊ] [bleɪm] [hɪm; ɪm] [ɪf] [hiː; hi] [fiːlz] [bəʊθ] [vekst] [ænd; ənd] [əˈnɔɪd] [æt; ət][aɪ ˈtiː] .
can you blame him if he feels both vexed and annoyed at it .
能 你 责备 他 如果 他 感觉 两个都 烦恼 和 恼怒 在 它 .
如果他因此感到恼火和烦躁, 你能责怪他吗?

“ [moʊst][ˈseɪ.pi.ənt.li] [sed] , [ˈsɑ:ləmən] [siˈkʌndəs] —
“ **Most sapiently said , Solomon Secundus** —
“ 最多 明智地 说 , 所罗门 第二 —
“最明智地说, 所罗门·塞昆杜斯——

“ - [ˈsɑ:ləmən] [lɑ:b][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈpləʊmən] [staʊt] ,
“ ' **Solomon Lob was a ploughman stout** ,
“ - 所罗门 高球 曾是 一个 耕夫 肥硕 ,
“所罗门·洛布是个强壮的农夫,

[ænd; ənd][ə; eɪ] [ˈræntɪŋ] [ˌkævəˈlɪr] ;
And a ranting cavalier ;
和 一个 咆哮 骑士 ;
以及一个狂妄自大的骑士;

[ænd; ənd] , [wen] [ðə; ði][ˈsɪv(ə)l][wɔ:r] [brʊk] [aʊt] ,
And , when the civil war broke out ,
和 , 什么时候 这 民用 战争 打破 出去 ,
内战爆发后,

[aɪ ˈti:] [ˈkwɪkli] [dɪd] [əˈpɪr]
It quickly did appear
它 迅速地 做过 出现
它很快就出现了。

[ðæt] [ˈsɑ:ləmən] [lɑ:b][wʌz; wəz][sɪks] [fi:t] [haɪ] ,
That Solomon Lob was six feet high ,
那 所罗门 高球 曾是 六 脚 高的 ,
所罗门·洛布身高六英尺。

[ænd; ənd][fɪt][fɔ:r; fər][ə; eɪ] [ˌɡrenəˈdɪr] .
And fit for a grenadier .
和 合身 为了 一个 掷弹兵 .
非常适合掷弹兵。

[soʊ][ˈsɑ:ləmən] [lɑ:b] - [ˈboʊldli] [fɔ:rθ]
So Solomon Lob march'd boldly forth
所以 所罗门 高球 - 大胆地 前进
于是所罗门·罗布大胆地向前迈进。

[tuː; tə] [saʊndz] [ʌv; əv][ˈbjʊ:ɡl] [hɔ:rnz]
To sounds of bugle horns
到 声音 的 号角 角
伴着号角声

[ænd; ənd][ə; eɪ] [ˈwɪri] [mɑ:rtʃ] [hæd; həd] [ˈsɑ:ləmən] [lɑ:b] ,
And a weary march had Solomon Lob ,
和 一个 厌倦 行进 有 所罗门 高球 ,
疲惫的行军让所罗门·洛布.....

[fɔ:r; fər] [ˈsɑ:ləmən] [lɑ:b][hæd; həd][kɔ:rnz] .
For Solomon Lob had corns .
为了 所罗门 高球 有 玉米 .
所罗门有玉米。

[roʊ] , — [ra:] — [ra:] — [roʊ] — [di:] — [daʊ] . -
Row , — ra — ra — row — de — dow . '
排 , — 拉 — 拉 — 排 — 德 — 道琼斯 . -
罗, —ra—ra—row—de—dow。 '

“ [ænd; ənd][soʊ][aɪ] [wɪʃ] [juː; jʊ][ə; eɪ] [ɡʊd] [ˈmɔ:rnɪŋ] , [moʊst][ˈseɪpiənt] [ˈsɑ:ləmən] .
“ **And so I wish you a good morning , most sapient Solomon .**
“ 和 所以 我 希望 你 一个 好的 早晨 , 最多 有智慧的 所罗门 .
“那么, 我祝您早安, 最睿智的所罗门。”

[aɪ][ɡoʊ][ɑːn] ['bɪznəs] [ʌv; əv] [ɪm'pɔːrt(ə)ns] [ə'fektɪŋ] — [ðə; ði] ['welfər] [ʌv; əv][ðə; ði]['nei](ə)n] ,
I go on business of importance affecting — the welfare of the nation ,
我 去 在 商业 的 重要性 影响 — 这 福利 的 这 国家 ,
我执行的都是关乎国家福祉的重要任务,

[ɔːr] ['ræðər] [ʌv; əv][ðə; ði]['empaɪər][æɪ; ət][lɑːrdʒ] — [ɪm'breɪsɪŋ] [ɔːl] [ðiːz] ['riːdʒənz] , - [ænd; ənd]
or rather of the empire at large — embracing all these regions , antipodial and
或者 相当 的 这 帝国 在 大的 — 拥抱 全部 这些 地区 , - 和
[ʌðərwaɪz] ,
otherwise ,
否则 ,
或者更确切地说, 是指整个帝国——包括所有这些地区, 无论位于地球的另一端还是其他另一端。

[ɑːn] [wɪtʃ] [ðə; ði][sʌn] ['nevər] [sets] .
on which the sun never sets .
在 哪个 这 太阳 绝不 套 .
一个太阳永不落山的地方。

[ɡʊd] ['mɔːrnɪŋ] , ['ðɜːfɔːr] ; [ænd; ənd] , [mætɜːrn(ə)l] ['relatɪv] , ['wɪfɪŋ] [ðə; ði] [seɪm] [tuː; tə] [ðiː] ,
Good morning , therefore ; and , maternal relative , wishing the same to thee ,
好的 早晨 , 所以 ; 和 , 母体 相对的 , 祝 这 相同的 到 你 ,
因此, 早上好; 同时, 我的母系亲属, 也祝你早上好。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [les] ['kɒpiəs] [eksɪ'brɪ](ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] [haɪ'drɔːlɪks] , [ə; eɪ] - [hem] ! "
with a less copious exhibition of the hydraulics , a - hem ! "
和 一个 较少的 丰富 展览 的 这 液压 , 一个 - 她们 ! "
液压装置的展示就没那么丰富了, 咳咳!

" [wer] [ɪz][hiː; hi]['ɡoʊɪŋ] , ['mʌðər] , [duː][juː; jʊ] [noʊ] ? " [æskt] ['edwərd] .
" Where is he going , mother , do you know ? " asked Edward .
" 在哪里 是 他 去 , 母亲 , 做 你 知道 ? " 问 爱德华 .
"妈妈, 你知道他要去哪里吗?" 爱德华问道。

" [ɪn'diːd] [aɪ][dəʊnt] [noʊ] , ['edwərd] , " [ʃiː; ʃi] [rɪ'plaɪd] ;
" Indeed I don't know , Edward , " she replied ;
" 的确 我 不 知道 , 爱德华 , " 她 回复 ;
"的确, 我不知道, 爱德华,"她回答道;

" [hiː; hi] ['seldəm] [ɔːr] ['nevər] [telz] [juː 'es] ['eniθɪŋ] [ə'baʊt] [hɪz; ɪz] ['məʊʃənz] ;
" he seldom or never tells us anything about his motions ;
" 他 很少 或者 绝不 讲述 我们 任何事物 关于 他的 运动 ;
"他很少或从不告诉我们他的行动情况;

[bʌt; bət][aɪ 'tiː][veksɪz][em 'iː][tuː; tə] [θɪŋk] [ðæt] [hɪz; ɪz] ['fɑːðər] [wəʊnt] [meɪk] ['eni] [ə'laʊəns] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz]
but it vexes me to think that his father won't make any allowance for his
但 它 烦恼 我 到 思考 那 他的 父亲 惯于 制作 任何 津贴 为了 他的
['laɪt'haːtɪdnɪs] [ænd; ənd] [faɪn] ['spɪrɪts] .
lightheartedness and fine spirits .
轻松愉快 和 美好的 烈酒 .
但一想到他父亲不会体谅他的轻松幽默和乐观精神, 我就感到恼火。

[ʃʊr] [naʊ] , ['edwərd] ,
Sure now , Edward ,
当然 现在 , 爱德华 ,
当然可以, 爱德华。

[juː; jʊ] [noʊ] [jɔːr'self] [ɪts] [nɑːt] - [tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ] [jʌŋ] [mæn] [laɪk] [hɪm; ɪm] - -
you know yourself it's not reasonable to have a young man like him mumpin '
你 知道 你自己 它是 不是 - 到 有 一个 年轻的 男人 喜欢 他 - -
[ænd; ənd] - - [ə'baʊt] ,
and mopin ' about ,
和 - 关于 ,
你自己也知道, 让一个像他这样的年轻人整天唉声叹气、无精打采是不合理的。

[æz; əz] [ɪf] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [weɪk] [ɪn][ðə; ði] [haʊs] ？

as if there was a wake in the house ？
作为 如果 那里 曾是 一个 唤醒 在 这 房子 ？

就像家里在举行守灵仪式一样？

” [ðə; ði][ˈoʊnli][rɪˈplaɪ] [ˈedwərd] [meɪd] [tuː; tə] [ðɪs] [wi:k] [ænd; ənd] [ˈfuːlɪʃ] [spi:tʃ] [wʌz; wəz] , “ [jes] ；
” **The only reply Edward made to this weak and foolish speech was** , “ **Yes** ；

” 这 仅有的 回复 爱德华 制成 到 这 虚弱的 和 愚蠢 演讲 曾是 , “ 是的 ；

爱德华对这番软弱无力、愚蠢至极的演讲唯一的回应是：“是的；

[bʌt; bət][ðer; ðər][ɪz] [ˈriːz(ə)n] [ɪn] [ˈevriθɪŋ] , [maɪ] [dɪr] [ˈmʌðər] .

but there is reason in everything , my dear mother .
但 那里 是 原因 在 一切 , 我的 亲爱的 母亲 .

但是，我亲爱的母亲，凡事都有其原因。

[aɪ][hæv; həv] [hɜːrd] , “ [hiː; hi] [ˈædɪd] , “ [ðæt] [hiː; hi][ɪz] [ˈwɜːrkɪŋ] [fɔːr; fər][ðə; ði] [ˈtɔːrɪ] [ˈkændɪdət] ,
I have heard , “ he added , “ that he is working for the Tory candidate ,
我 有 听到 , “ 他 额外 , “ 那 他 是 在职的 为了 这 保守党 候选人 ,
[vænstən] ,
Vanston ,
范斯顿 ,

“我听说,”他补充道,“他正在为保守党候选人范斯顿工作。”

[ænd; ənd] [hoʊp] [aɪ ˈtiː][ɪz][nɑːt] [truː] . “

and hope it is not true . “
和 希望 它 是 不是 真的 . “

我希望这不是真的。

” [waɪ] , “ [sed] [hɪz; ɪz] [ˈmʌðər] , “ [wʌt] [ˈdɪfər] [dʌz] [aɪ ˈtiː] [meɪk] ？ “

” **Why , “ said his mother , “ what differ does it make ? “**
” 为什么 , “ 说 他的 母亲 , “ 什么 不同 做 它 制作 ？ “

“为什么？”他母亲说,“这有什么区别呢？”

” [waɪ] , “ [rɪˈplaɪd] [ðə; ði] [ˈʌðər] , “ [ðæt] [vænstən] [voʊts] [tuː; tə] [kiːp] [juː ˈes] [slervz] ,

” **Why , “ replied the other , “ that Vanston votes to keep us slaves ,**
” 为什么 , “ 回复 这 其他 , “ 那 范斯顿 投票 到 保持 我们 奴隶 ,

“为什么？”另一个人回答说,“因为范斯顿投票决定继续奴役我们。”

[ænd; ənd] - [tuː; tə] [ɡɪv] [juː ˈes][ˈʌvər; ɑːr][pəˈlɪtɪk(ə)l] [ˈfriːdəm] :

and Chevydale to give us our political freedom :
和 - 到 给 我们 我们的 政治的 自由 :

感谢 Chevydale 给予我们政治自由:

[ðə; ði][wʌn][ɪz] [əˈpouzɪd] [tuː; tə][ˈʌvər; ɑːr] [rɪˈlɪdʒən] [ænd; ənd][ˈʌvər; ɑːr] [ˈlɪbərti] , [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈʌðər]

the one is opposed to our religion and our liberty , and the other
这 一 是 反对 到 我们的 宗教 和 我们的 自由 , 和 这 其他

[voʊts] [fɔːr; fər][bəʊθ] . “

votes for both . “
投票 为了 两个都 . “

一个反对我们的宗教和自由，另一个则两者都支持。”

” [traːθ] , [æz; əz][tuː; tə] [rɪˈlɪdʒən] , “ [əbˈzɜːrvd] [ðə; ði] [ˈmʌðər] ,

” **Troth , as to religion , “ observed the mother ,**
” 特罗斯 , 作为 到 宗教 , “ 观察到 这 母亲 ,

“至于宗教方面,”母亲说道。

“ [ðə; ði] [pɔːr] [bɔɪ] ['dʌznt] ['trʌb(ə)l] [hɪz; ɪz] [hed] [mʌtʃ] [ə'baʊt] [aɪ 'ti:] — [bæt] [its] [nɑ:t] ['eɪzi] [fɔːr; fər][wʌn]
“ **the poor boy doesn't trouble his head much about it — bat it's not aisy for one**
“ 这 贫穷的 男生 不 麻烦 他的 头 很多 关于 它 — 蝙蝠 它是 不是 艾西 为了 —
[ðæt] [goʊz] ['ɪntu:] - [sə'saɪəti][tuː; tə][duː][soʊ] — [æn; ən] - [ðæts] [wʌt] [meɪks] - [et] [meɪt] [ʌv; əv]
that goes into jinteel society to do so — an ' that's what makes Hycy ait mate of
那 去 进入 - 社会 到 做 所以 — 一个 - 那就是 什么 制作 - 艾特 伴侣 的
[ə; eɪ][ˈfraɪdeɪ][æz; əz][fæst][æz; əz][ɑːn] ['eni] ['ʌðər] [deɪ] . “
a Friday as fast as on any other day . ”
一个 星期五 作为 快速地 作为 在 任何 其他 天 . ”

“这个可怜的孩子并不太在意这件事——但对于一个进入上流社会的人来说，这并不容易——这就是为什么海西在星期五过得和其他任何一天一样快。”

“ [aɪ][eɪ 'em] ['sɔːri] [tuː; tə] [hɪr] [ðæt] , [ˈmʌðər] , ” [rɪ'plaɪd] ['edwərd] ;
“ **I am sorry to hear that , mother , ” replied Edward ;**
“ 我 是 对不起 到 听到 那 , 母亲 , ” 回复 爱德华 ;

“听到这个消息我很遗憾，母亲，”爱德华回答道；

“ [bʌt; bət] - [ɪz][ə; eɪ] ['veri] [jʌŋ] [mæn] [stiːl] , [ænd; ənd] [wɪl] [mend] [ɔːl] [ðiːz] ['mætərz] [jet] . “
“ **but Hycy is a very young man still , and will mend all these matters yet . ”**
“ 但 - 是 一个 非常 年轻的 男人 仍然 , 和 将要 修补 全部 这些 事情 然而 . ”

“但是海西还很年轻，他以后一定会解决所有这些问题的。”

“ [ænd; ənd] [ðæts] [wʌt] [aɪm] ['telɪn] - [hɪz; ɪz] ['fɑːðər] , ” [ʃiː; ʃi] [rɪ'plaɪd] ;
“ **And that's what I'm tellin ' his father , ” she replied ;**
“ 和 那就是 什么 我是 告诉 - 他的 父亲 , ” 她 回复 ;

“我就是这么告诉他父亲的，”她回答说；

“ [ænd; ənd] [ɪf] [juːd] ['oʊnli] [siː] [ðə; ði] [wei] [hiː; hi] [lʊks] [æt; ət][em 'iː] ,
“ **and if you'd only see the way he looks at me ,**
“ 和 如果 你会 仅有的 看 这 方式 他 看起来 在 我 ,

“如果你能看到他看我的眼神，

[ænd; ənd] [pʊts] [ə; eɪ][kwɪr] (* [ə; eɪ][grɪn] — ['moʊstli][ʌv; əv] [kən'tempt]) [ə'pɑːn][hɪm; ɪm][soʊ] - [ðæt]
and puts a cuir (* a grin — mostly of contempt) upon him so bitther that
和 放置 一个 皮革 (* 一个 咧嘴笑 — 大多 的 鄙视) 之上 他 所以 - 那
[aɪ 'tiː] [wʊd] - [teɪk] [ðə; ði] [skɪn] [ɔːf] [wʌn] .
it would a'most take the skin off one .
它 会 - 拿 这 皮肤 离开 一 .

并对他露出极其刻薄的笑容（* 笑容——大多是轻蔑的笑容），这种笑容几乎能把人的皮都剥下来。

“ ['edwɜːdz] [ɑːbzɜː'veɪʃənz] [wɪð; wɪθ] [rɪ'spekt] [tuː; tə] - ['hævɪŋ] ['teɪkən][ə; eɪ][paːrt][ɪn] ['fɔːwəɪŋ]
“ **Edward's observations with respect to Hycy's having taken a part in forwarding**
“ 爱德华的 观察 和 尊重 到 - 拥有 已采取 一个 部分 在 转发

[ðə; ði] ['ɪntrəsts] [ʌv; əv][ˈmeɪdʒər] [vænstən] [wɜːr; wər][nɑ:t] [wɪ'dəʊt] [faʊn'deɪ](ə)n] .
the interests of Major Vanston were not without foundation .
这 兴趣 的 主要的 范斯顿 是 不是 没有 基础 .

“爱德华关于海西参与推进范斯顿少校利益的观察并非毫无根据。

[hiː; hi][ænd; ənd][ˈbraɪən] - [hæd; həd][ʌv; əv] [leɪt] [bɪn] [ə'pɑːn] ['veri] [gʊd] [tɜːrmz] ;
He and Bryan M'Mahon had of late been upon very good terms ;
他 和 布莱恩 - 有 的 晚的 到过 之上 非常 好的 条款 ;

他和布莱恩·麦克马洪最近关系非常好；

[ænd; ənd][aɪ 'tiː][soʊ] ['hæpənd] [ðæt] [ɪn][ðə; ði] [kɔːrs] [ʌv; əv][wʌn][ʌv; əv][ðer; ðər] [kɒnvə'seɪʃənz] [ə'baʊt]
and it so happened that in the course of one of their conversations about
和 它 所以 发生 那 在 这 课程 的 一 的 他们的 对话 关于
[kæθ'lin] ['kævənæg, 'kævənɑː] ,
Kathleen Cavanagh ,
凯瑟琳 卡瓦纳 ,

碰巧的是，在他们谈论凯瑟琳·卡瓦纳的过程中，

[ˈbraɪən][hæd; həd] [ˈmen](ə)nd [tuː; tə][hɪm; ɪm][ðə; ði][fækt][ʌv; əv] [kæθˈli:nz] [ˈhævɪŋ] [hɜ:rd] [ðæt] [hiː; hi]
Bryan had mentioned to him the fact of Kathleen's having heard that he
布莱恩 有 提及 到 他 这 事实 的 凯瑟琳的 拥有 听到 那 他
[wʌz; wəz] [pledʒd] [tuː; tə][voʊt] [wɪð; wɪθ] [vænstən] ,
was pledged to vote with Vanston ,
曾是 承诺 到 投票 和 范斯顿 ,
布莱恩曾向他提及凯瑟琳听说他已承诺会和范斯顿一起投票。

[ænd; ənd] [rɪˈpi:tɪd] [ðə; ði] [dɪ,tɜ:rmiˈnei](ə)n [tuː; tə] [wɪt] [ʃiː; ʃɪ][hæd; həd] [rɪˈzɑ:lvd] [tuː; tə] [kʌm] [ɪf] [hiː; hi]
and repeated the determination to which she had resolved to come if he
和 重复 这 决心 到 哪个 她 有 已解决 到 来 如果 他
[ʃʊd; ʃəd] [duː][soʊ] .
should do so .
应该 做 所以 .
她重申了她决心如果他这样做，她也会前往的决心。

[naʊ] , [aɪˈtiː][soʊ] [ˈhæpənd] , [ðæt] [ə; eɪ][ˈpɔ:rj](ə)n [ʌv; əv] [ðɪs] [wʌz; wəz] [ɔ:l'redi] [wel] [noʊn] [tuː; tə] -
Now , it so happened , that a portion of this was already well known to Hycy
现在 , 它 所以 发生 , 那 一个 部分 的 这 曾是 已经 出色地 已知 到 -
[hɪm'self] ,
himself ,
他自己 ,
巧合的是，其中一部分内容海西本人早已熟知。

[huː] , [ɪn][fækt] , [wʌz; wəz][ðə; ði] [ˈveri] [ɪndɪˈvɪdʒuəl] [huː] [hæd; həd] [ə'fɔrd] [ˈmeɪdʒər] [vænstən] ,
who , in fact , was the very individual who had assured Major Vanston ,
WHO , 在 事实 , 曾是 这 非常 个人 WHO 有 保证 主要的 范斯顿 ,
事实上，正是这个人向范斯顿少校保证过：
[ænd; ənd] [ðoʊz] [huː] [ˈkænvəst] [fɔ:r; fər][hɪm; ɪm] , [ðæt] [hiː; hi] [hɪm'self] [hæd; həd] [sɪ'kjɔrd] [ˈbraɪən] .
and those who canvassed for him , that he himself had secured Bryan .
和 那些 WHO 拉票 为了 他 , 那 他 他自己 有 安全 布莱恩 .

那些为他拉票的人都说，是他自己把布莱恩招致麾下的。
[ɑ:n] [ˈhɪrɪŋ] [naʊ] [frʌm; frəm][ˈbraɪən] [ðæt] [kæθˈlɪn] [hæd; həd][pʊt][ðə; ði] [ˈɪfjuː] [ʌv; əv][ðer; ðər] [ə'fek](ə)n
On hearing now from Bryan that Kathleen had put the issue of their affection
在 听力 现在 从 布莱恩 那 凯瑟琳 有 放 这 问题 的 他们的 感情
[ə'pɑ:n][hɪz; ɪz][pə'litɪk(ə)l] [truːθ] [ænd; ənd] [kən'sɪstənsɪ] [hiː; hi] [rɪˈzɑ:lvd] [tuː; tə][ə'veɪl] [hɪm'self] [ʌv; əv] [ðæt]
upon his political truth and consistency he resolved to avail himself of that
之上 他的 政治的 真相 和 一致性 他 已解决 到 可用 他自己 的 那
[ˈsɜ:rkəmstæns] [ɪf] [hiː; hi][kʊd; kəd] .
circumstance if he could .
环境 如果 他 可以 .
布莱恩得知凯瑟琳将他们之间的感情问题寄托于他的政治真理和一致性上，于是他决定如果可以的话，就利用这种情况。

[ɑ:n] [ˈhɪrɪŋ] , [br'saɪdz] , [haʊ'veər] , [ðæt] [ˈhæri] [ˈklɪntən] [hæd; həd] [ˈæktʃuəli] [sent] [hɪm; ɪm] (-
On hearing , besides , however , that Harry Clinton had actually sent him (M'Mahon
在 听力 , 除了 , 然而 , 那 哈里 克林顿 有 实际上 发送 他 (-
[tuː; tə] [vænstən] ,
) **to Vanston ,**
) 到 范斯顿 ,
然而，当他听说哈里·克林顿实际上是派他（麦克马洪）去范斯顿时，

[ænd; ənd][ɑ:n] [ˈbiːɪŋ] [toʊld] , [ɪn][ðə; ði] [kɔ:rs] [ʌv; əv][kɑ:nvər'seɪ](ə)n ,
and on being told , in the course of conversation ,
和 在 存在 讲述 , 在 这 课程 的 对话 ,
在谈话过程中被告知，

[ðæt] [ðæt] [ˈdʒent(ə)lmən] [æskt] [hu:] [hæd; həd] [drɔ:n] [ʌp][ðə; ði] [mə'mɔ:riəl] ,
that that gentleman asked who had drawn up the memorial ,
那 那 绅士 问 WHO 有 绘制 向上 这 纪念馆 ,
那位先生问是谁起草了这份备忘录,

[hi:; hi] [felt] [ðæt] [ˈevri] [ˈsɜ:rkəmstæns] [wʌz; wəz] [ˈtɜ:rnɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz][ˈfeɪvər] ;
he felt that every circumstance was turning in his favor ;
他 毛毡 那 每一个 环境 曾是 转弯 在 他的 偏爱 ;
他觉得一切都在朝他有利的方向发展;

[fɔ:r; fər][hi:; hi] [dɪˈtɜ:rmɪnd] [naʊ] [tu:; tə][ˈsæd(ə)l] [ˈklɪntən] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][ˈoʊdiəm] [wɪt] , [ɪn] [ðɪs]
for he determined now to saddle Clinton with the odium which , in this
为了 他 决定 现在 到 鞍 克林顿 和 这 钠 哪个 , 在 这
[ˈtretʃərəs] [trænˈzækʃ(ə)n] ,
treacherous transaction ,
奸诈 交易 ,
因为他现在决心让克林顿背负起在这桩背信弃义的交易中所应得的恶名,

[wʌz; wəz][moʊst] [ˈlaɪkli] [tu:; tə][fɔ:l] [əˈpɑ:n] [hɪm'self] .
was most likely to fall upon himself .
曾是 最多 可能 到 落下 之上 他自己 .
最有可能摔倒在自己身上。

[aɪ ˈti:][ɪz][nɑ:t][ˈaʊər; ɑ:r] [ɪnˈtenʃ(ə)n] [hɪr] [tu:; tə] [dɪˈskraɪb] [ðə; ði][ˈbru:t(ə)l][ænd; ənd] [dɪsˈɡreɪsfl] [si:nz]
It is not our intention here to describe the brutal and disgraceful scenes
它 是 不是 我们的 意图 这里 到 描述 这 野蛮 和 可耻 场景
[ðæt] [əˈkɜ:r] [æt; ət][æn; ən] [ɪˈlekʃ(ə)n] .
that occur at an election .
那 发生 在 一个 选举 .
我们在此无意描述选举中发生的残酷和可耻的场面。

[aɪ ˈti:][ɪz] [ɪˈnʌf] [tu:; tə] [seɪ] [ðæt] , [ˈæftər][ə; eɪ] [lɔ:n] , [ˈbɪtər] , [ænd; ənd] [ˈti:diəs] [ˈstrʌɡ(ə)l] ,
It is enough to say that , after a long , bitter , and tedious struggle ,
它 是 足够的 到 说 那 , 后 一个 长的 , 苦的 , 和 乏味 斗争 ,
只需说, 经过漫长、痛苦和乏味的斗争,

[ðə; ði][læst] [deɪ] [ʌv; əv][aɪ ˈti:] [əˈraɪvd] .
the last day of it arrived .
这 最后的 天 的 它 到达的 .
最后一天到了。

[ˈbraɪən] - ,
Bryan M'Mahon ,
布莱恩 - ,

布莱恩·麦克马洪

[ˈhævɪŋ] [ˈfʊli] [ˈsætɪsfɑɪd] [hɪm'self] [ðæt] [hɪz; ɪz][ˈlændlɔ:rd][hæd; həd][nɑ:t][ˈteɪkən][ə; eɪ][ˈsɪŋɡ(ə)l][step] [tu:; tə]
having fully satisfied himself that his landlord had not taken a single step to
拥有 完全 使满意 他自己 那 他的 房东 有 不是 已采取 一个 单身的 步 到
[prəˈmoʊt] [hɪz; ɪz] [ˈɪntrəsts] [ɪn][ðə; ði] [ˈmætər] [ʌv; əv][ðə; ði] [mə'mɔ:riəl] ,
promote his interests in the matter of the memorial ,
推动 他的 兴趣 在 这 事情 的 这 纪念馆 ,
他完全确信房东没有采取任何措施来维护他在纪念碑一事上的利益,

[rɪˈzɔ:lvd] [frʌm; frəm][ðə; ði] [bɪˈɡɪnɪŋ] [nɑ:t][tu:; tə] [voʊt] [ɪn][hɪz; ɪz][ˈfeɪvər] , [ænd; ənd] , [ʌv; əv] [kɔ:rs] ,
resolved from the beginning not to vote in his favor , and , of course ,
已解决 从 这 开始 不是 到 投票 在 他的 偏爱 , 和 , 的 课程 ,
从一开始就决定不投他的票, 当然,

[nɑ:t][tu:; tə] [voʊt] [æt; ət] [ɔ:l] .
not to vote at all .
不是 到 投票 在 全部 .
完全不投票。

[ɑːn][ðə; ði] [ˈmɔːrnɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][læst] [deɪ] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ɪk'seɪp'h] [ʌv; əv] [hɪm'self] [ə'loʊn] ,
On the morning of the last day , with the exception of himself alone ,
在这 早晨 的 这 最后的 天 , 和 这 例外 的 他自己 独自的 ,
最后一天早上, 除了他自己之外,

[ə; eɪ][ˈsɪŋɡ(ə)l][ˈvoʊtər][hæd; həd][nɑːt] [bɪn] [left] [ˌʌn'pəʊld] ;
a single voter had not been left unpolled ;
一个 单身的 选民 有 不是 到过 左边 未经民意调查 ;
没有一个选民未被投票 ;

[ænd; ænd][ðə; ði] [pə'zɪ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] [tuː] ['kændədets] [wʌz; wəz] ['veri] [pɪ'kjuːliər] ,
and the position of the two candidates was very peculiar ,
和 这 位置 的 这 二 候选人 曾是 非常 奇特 ,
两位候选人的立场非常特殊。

[bəʊθ] ['hævɪŋ] [pʊʊld] [ɪɡ'zæktli][ðə; ði] [seɪm] ['nʌmbər] [ʌv; əv] [voʊts] , [ænd; ænd][bəʊθ] ['biːɪŋ] ['kɑːnsɪkwentli]
both having polled exactly the same number of votes , and both being consequently
两个都 拥有 民意调查 确切地 这 相同的 数字 的 投票 , 和 两个都 存在 最后
[iːkwəl] .
equal .
平等的 .
两人获得的选票数量完全相同, 因此两人地位相等。

[ˈbraɪən] , [ˈhævɪŋ] [left] [hoʊm] [ˈɜːrli] , [wʌz; wəz][æt; ət] ['brekfəst] [ə'baʊt] [ɪ'lev(ə)n][ə'klɒk, əu-] ,
Bryan , having left home early , was at breakfast about eleven o'clock ,
布莱恩 , 拥有 左边 家 早期的 , 曾是 在 早餐 关于 十一 点钟 ,
布莱恩很早就离开了家, 大约十一点钟才吃早餐。

[ɪn][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] ['riːses] [ɔːf][ðə; ði][bɑːr][ʌv; əv][ðə; ði] [hed] - [ɪn] ,
in a little recess off the bar of the head - inn ,
在 一个 小的 凹陷处 离开 这 酒吧 的 这 头 - 客栈 ,
在旅馆主酒吧旁边的一个小凹室里,

[wɪtʃ] [wʌz; wəz][dɪ'vaɪdɪd][frʌm; frəm][wʌn] [end][ʌv; əv][ðə; ði] ['kɔːfi] - [ruːm] [baɪ][ə; eɪ] [θɪn] [pɑːr'tɪ(ə)n][ʌv; əv]
which was divided from one end of the coffee - room by a thin partition of
哪个 曾是 分割 从 一 结尾 的 这 咖啡 - 房间 经过 一个 薄的 分割 的
[ˈbɔːrdz] ,
boards ,
板 ,
它与咖啡厅的一端之间用一块薄木板隔开,

[θruː] [wɪtʃ] ['eniθɪŋ] ['spʊʊkən][ɪn][æn; ən][ˈɔːrd(ə)nerɪ] [toʊn] [ʌv; əv] [voɪs] [ɪn] [ðæt] [ˈpɔːr(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði]
through which anything spoken in an ordinary tone of voice in that portion of the
通过 哪个 任何事物 说 在 一个 普通的 语气 的 嗓音 在 那 部分 的 这
[ruːm] [kʊd; kəd][biː; bi] [dɪ'stɪŋktli] [hɜːrd] .
room could be distinctly heard .
房间 可以 是 明显地 听到 .
通过这个装置, 在房间的那个区域, 用正常音量说话的任何声音都能清晰地听到。

[ˈaʊər; ɑːr] ['riːdɜːz] [meɪ] [dʒʌdʒ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [sər'praɪz] [ɑːn] ['hɪrɪŋ] [ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ] [ˈɔːrt] [bʌt; bət] ['pɪθɪ]
Our readers may judge of his surprise on hearing the following short but pithy
我们的 读者 可能 法官 的 他的 惊喜 在 听力 这 下列的 短的 但 简洁
[ˈdaɪəlɔːg] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [hiː; hi] [hɪm'self] [fɔːrmd] [ðə; ði][ˈsʌbdʒekt] ['mætər] .
dialogue of which he himself formed the subject matter .
对话 的 哪个 他 他自己 形成 这 主题 事情 .
读者们或许能从他本人创作的这段简短精辟的对话中感受到他的惊讶。

[ðə; ði] ['spiːkɜːz] , [wɪð; wɪθ] [huːm] [wɜːr; wər] [ə'sembld] ['sevrəl] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['lændˌbɔːrdz] [kə'mɪti] ,
The speakers , with whom were assembled several of his landlord's committee ,
这 演讲者 , 和 谁 是 组装 一些 的 他的 房东的 委员会 ,
演讲者们与他的房东委员会的几名成员一同出席了会议。

[ˈbi:ɪŋ] [noʊ] [ˈʌðər] [ðæn; ðən] [ðæt] [ˈwɜ:rði] [ˈdʒent(ə)lmən][ænd; ənd][hɪz; ɪz][ˈeɪdʒənt] .

being no other than that worthy gentleman and his agent .
存在 不 其他 比 那 值得 绅士 和 他的 代理人 .

正是那位令人尊敬的绅士和他的经纪人。

“ [wɒts] [tu:; tə][bi:; bi] [dʌn] ? ” [æskt] - ; “ [hɪr] [ɪz] [wʌt] [wi:; wi][kɔ:l][ə; eɪ] [ded] [hi:t] .
“ **What's to be done ?** ” **asked Chevydale ;** “ **here is what we call a dead heat** .
“ 是什么 到 是 完毕 ? ” 问 - ; “ 这里 是 什么 我们 称呼 一个 死的 热 .

“怎么办？”切维代尔问道，“这就是我们所说的平局。”

[kæn; kən][noʊ][wʌn] [prɪˈveɪl] [ɑ:n] [ðæt] [ˈɑ:bstɪnət] [ˈskaʊndrəl] , [ðə; ði] - [mæn] — [wʌt] [du:][ji:; ji]
Can no one prevail on that obstinate scoundrel , the Ahadarra man — what do ye

call , him ?
能 不 一 占上风 在 那 顽固 恶棍 , 这 - 男人 — 什么 做 是的
[kɔ:l] , [hɪm; ɪm] ?
call , him ?
称呼 , 他 ?

难道没有人能说服那个顽固的恶棍，那个阿哈达拉人——你们叫他什么来着？

- — - — - [em] - — [eɪ] ? ”
M'Master — M'Manus — - M ' — eh ? ”
- — - - M - — 嗯 ? ”

“M'Master——M'Manus——M'——嗯？ ”

“ - , “ [rɪˈplaɪd] - , “ [aɪ] [fɪr] [nɑ:t] ; [bʌt; bət] , [æt; ət][ɔ:l] [ɪˈvents] , [wi:; wi][mʌst; məst]
“ **M'Mahon ,** “ **replied Fethertonge ,** “ **I fear not ; but , at all events , we must**
“ - , “ 回复 - , “ 我 害怕 不是 ; 但 , 在 全部 活动 , 我们 必须

[traɪ][hɪm; ɪm] [əˈgen] .

try him again .
尝试 他 再次 .

“马洪先生，”费瑟通回答说，“我并不担心；但是，无论如何，我们必须再试一次。”

[voʊt] [ɔ:r][nɑ:t] , [haʊˈevər] ,
Vote or not , however ,
投票 或者 不是 , 然而 ,

无论是否投票，

[wi:; wi][æɪ; ʃəl] [su:n] [klɪr] [hɪm; ɪm] [aʊt] [ʌv; əv] - — [wi:; wi][æɪ; ʃəl] [ˈpʌnɪʃ] [hɪz; ɪz] [ˈɪnsələns] [fɔ:r; fər]
we shall soon clear him out of Ahadarra — we shall punish his insolence for
我们 将 很快 清除 他 出去 的 - — 我们 将 惩治 他的 傲慢 为了

[ˈderɪŋ] [tu:; tə] [wɪðˈhoʊld] [hɪz; ɪz] [voʊt] ;

daring to withhold his vote ;
大胆 到 扣压 他的 投票 ;

我们很快就会把他赶出阿哈达拉——我们将惩罚他胆敢弃权的傲慢行为；

[fɔ:r; fər] , [æz; əz] [ʃɜr] [æz; əz][maɪ] [neɪm] [ɪz] - , [aʊt] [hi:; hi] [goʊz] .
for , as sure as my name is Fethertonge , out he goes .
为了 , 作为 当然 作为 我的 姓名 是 - , 出去 他 去 .

我以我的名字叫费瑟顿（Fethertonge）起誓，他肯定会被淘汰。

[ðə; ði] [faɪn] [ænd; ənd] [ˌdɪstɪˈleɪ(ə)n] [əˈfer] , [haʊˈevər] , [wɪl] [seɪv] [ju:ˈes][ə; eɪ] [gʊd] [di:l] [ʌv; əv] [ˈtrʌb(ə)l] ,
The fine and distillation affair , however , will save us a good deal of trouble ,
这 美好的 和 蒸馏 事务 , 然而 , 将要 节省 我们 一个 好的 交易 的 麻烦 ,

然而，精炼和蒸馏过程将为我们省去很多麻烦。

[ænd; ənd][ʌv; əv] [kɔ:rs] [aɪ][eɪˈem] [ˈveri] [glæd][ju:; jʊ] [dɪˈklaɪnd] [tu:; tə][hæv; həv] [ˈeniθɪŋ] [tu:; tə][du:]
and of course I am very glad you declined to have anything to do
和 的 课程 我 是 非常 高兴的 你 拒绝 到 有 任何事物 到 做

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [səˈpɔ:rt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [pəˈtɪ(ə)n] .

with the support of his petition .
和 这 支持 的 他的 请愿 .

当然，我非常高兴你拒绝以任何方式支持他的请愿。

[ðə; ði] ['feləʊ] [ɪz] ['nʌθɪŋ] [els] [ðæn; ðən] ['ʌflə] , [æz; əz][aɪ][toʊld][ju:; jʊ] .
The fellow is nothing else than shuffler , as I told you .
这 同伴 是 没有什么 别的 比 洗牌机 , 作为 我 讲述 你 .
正如我之前跟你说的那样, 那家伙不过是个只会耍花招的人。
[voʊt] [ɔ:r][na:t] , [ðerfɔ:r] , [aʊt] [ʌv; əv] - [hi:; hi][goʊz] ; [ænd; ənd] , [wen] [hi:; hi] [dʌz] ,
Vote or not , therefore , out of Ahadarra he goes ; and , when he does ,
投票 或者 不是 , 所以 , 出去 的 - 他 去 ; 和 , 什么时候 他 做 ,
因此, 无论是否投票, 他都离开了阿哈达拉; 而当他离开时,
[aɪ][hæv; həv][ə; eɪ] [gʊd] ['tenənt] [tu:; tə][pʊt] [ɪn][hɪz; ɪz] [pleɪs] .
I have a good tenant to put in his place .
我 有 一个 好的 租户 到 放 在 他的 地方 .

我有一个不错的租客可以接替他的位置。
" - [blʌd] [bɔɪld] [ɑ:n] ['hɪrɪŋ] [ðɪs] ['læŋɡwɪdʒ] , [ænd; ənd][hi:; hi] ['ɪnwərdli] [swɔ:r] [ðæt] ,
" M'Mahon's blood boiled on hearing this language , and he inwardly swore that ,
" - 血 煮沸 在 听力 这 语言 , 和 他 内心 发誓 那 ,
听到这种话, 麦克马洪怒火中烧, 他在心里暗暗发誓:

[let][ðə; ði] ['kɑ:nsɪkwensɪz] [bi:; bi] [wʌt] [ðeɪ] [maɪt] ,
let the consequences be what they might ,
让 这 结果 是 什么 他们 可能 ,
任由后果如何吧。

[ə; eɪ] [voʊt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ʃʊd; ʃəd] ['nevər] [goʊ][tu:; tə][ðə; ði] [sə'pɔ:rt] [ʌv; əv] [sʌtʃ] [ə; eɪ][mæn] .
a vote of his should never go to the support of such a man .
一个 投票 的 他的 应该 绝不 去 到 这 支持 的 这样的 一个 男人 .
他绝不会把票投给这样的人。

[ə'gen] [wi:; wi] [rɪ'tɜ:n] [tu:; tə] - [bɜ:rk] , [hu:] , [wen] [ðə; ði] [deɪ] [ʌv; əv][ðə; ði] [greɪt] ['strʌɡ(ə)l]
Again we return to Hycy Burke , who , when the day of the great struggle
再次 我们 返回 到 - 伯克 , WHO , 什么时候 这 天 的 这 伟大的 斗争
[ə'raɪvd] ,
arrived ,
到达的 ,
我们再次回到海西·伯克身上, 当伟大的斗争之日到来时,

[roʊd]['æftər] ['brekfəst] [ɑ:n] [ðæt] [seɪm] ['mɔ:rnɪŋ] [ɪntu:ɪ] - ,
rode after breakfast on that same morning into Ballymacan ,
骑 后 早餐 在 那 相同的 早晨 进入 - ,
当天早上吃过早餐后, 我骑马前往巴利马坎。
[ænd; ənd] [ɪn'kwaiəd] [æt; ət][ðə; ði][pəʊst] - ['ɑ:fɪs] [ɪf] [ðer; ðər][wɜ:r; wər] ['eni] ['letərz] [fɔ:r; fər][hɪm; ɪm] .
and inquired at the post - office if there were any letters for him .
和 询问 在 这 邮政 - 办公室 如果 那里 是 任何 信件 为了 他 .
他到邮局询问是否有他的信件。

" [noʊ] , " [rɪ'plaɪd] [ðə; ði]['pəʊstmæstər] ; " [bʌt; bət] , [ɪf] [ju:; jʊ] [sɪ:] ['braɪən] - ,
" No , " replied the postmaster ; " but , if you see Bryan M'Mahon ,
" 不 , " 回复 这 邮政局长 ; " 但 , 如果 你 看 布莱恩 - ,
"不," 邮局局长回答说; "但是, 如果你看到布莱恩·麦克马洪,

[tel] [hɪm; ɪm][aɪ][hæv; həv] [hɪr] [wʌn][fɔ:r; fər][hɪm; ɪm] , [frʌm; frəm]['meɪdʒər] [vænstən] — [ɪts] [hɪz; ɪz][fræŋk]
tell him I have here one for him , from Major Vanston — it's his frank
告诉 他 我 有 这里 一 为了 他 , 从 主要的 范斯顿 — 它是 他的 坦率
[ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['hændraɪtɪŋ] . "
and his handwriting . "
和 他的 手写 : "
告诉他我这里有一份范斯顿少校的信——是他的亲笔签名和信件。

“ [aɪm][ˈɡoʊɪŋ][dəˈrektli; daɪˈrektli][tuː; tə][hɪm; ɪm] , ” [sed] - , “ [ænd; ənd] [wɪl] [brɪŋ] [aɪˈtiː][tuː; tə][hɪm; ɪm]
“ **I'm going directly to him** , ” **said Hycy** , “ **and will bring it to him** .
“ 我是 去 直接地 到 他 , ” 说 - , “ 和 将要 带来 它 到 他
;
;
;
;

“我要直接去找他,”海西说,“然后把东西带给他;

[soʊ][juː; jʊ][hæd; həd] ['betər] [hænd][aɪˈtiː] [hɪr] .
so you had better hand it here .
所以 你 有 更好的 手 它 这里 .

所以你最好把它交出来。

“ [ðə; ði][ˈpoʊstmæstər] [geɪv] [hɪm; ɪm][ðə; ði] ['letər] ,
“ **The postmaster gave him the letter** ,
“ 这 邮政局长 给予 他 这 信 ,

邮局局长把信给了他。

[ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] - [wʌz; wəz][ɑːn][hɪz; ɪz] [wei] [hoʊm] [wɪð; wɪθ][æz; əz] [mʌtʃ] [spiːd]
and in a few minutes Hycy was on his way home with as much speed
和 在 一个 很少 分钟 - 曾是 在 他的 方式 家 和 作为 很多 速度

[æz; əz][hɪz; ɪz] [hɔːrs] [wʌz; wəz][ˈkeɪpəb(ə)l][ʌv; əv] ['meɪkɪŋ] .
as his horse was capable of making .
作为 他的 马 曾是 有能力的 的 制作 .

几分钟后, 海西就骑着他的马以最快的速度回家了。

“ ['næni] , ” [sed] [hiː; hi] , ['kɔːlɪŋ] [əˈpɑːn] ['næni] [piːti] ,
“ **Nanny** , ” **said he** , **calling upon Nanny Peety** ,
“ 保姆 , ” 说 他 , 呼叫 之上 保姆 皮蒂 ,

“保姆,”他喊着, 唤来保姆皮蒂。

[wen] [hiː; hi][hæd; həd] [pʊt] [hɪz; ɪz] [hɔːrs] [ɪn][ðə; ði][ˈsterb(ə)l][ænd; ənd] ['entərd] [ðə; ði][ˈpɑːrlər] ,
when he had put his horse in the stable and entered the parlor ,
什么时候 他 有 放 他的 马 在 这 稳定的 和 进入 这 客厅 ,

当他把马牵进马厩, 走进客厅时,

“ [wɪl] [juː; jʊ] [fetʃ] [emˈiː][ə; eɪ][ˈkænd(ə)l][ænd; ənd][sʌm; səm] [wɔːrm] ['wɔːtər] ? ”
“ **will you fetch me a candle and some warm water** ? ”
“ 将要 你 拿来 我 一个 蜡烛 和 一些 温暖的 水 ? ”

“你能帮我拿根蜡烛和一些温水吗? ”

“ [jes] , [sɜːr] , ” [sed] ['næni] ; “ [bʌt; bət][juː; jʊ][mʌst; məst] [weit] [tɪl] [aɪ] [bɔɪl] [sʌm; səm] , [fɔːr; fər][ðeəz; ðəz]
“ **Yes** , **sir** , ” **said Nanny** ; “ **but you must wait till I boil some** , **for there's**
“ 是的 , 先生 , ” 说 保姆 ; “ 但 你 必须 等待 直到 我 熬 一些 , 为了 有
[nʌn] [hɔːt] . “
none hot . ”
没有任何 热的 . ”

“是的, 先生,”保姆说,“但是您得等我煮好一些, 因为现在没有热的。”

“ [biː; bi] [kwɪk] , [ðen] , ” [sed] [hiː; hi] , “ [fɔːr; fər][aɪm][ɪn][ə; eɪ][ˈdev(ə)l][ʌv; əv][ə; eɪ] ['hɜːri] .
“ **Be quick** , **then** , ” **said he** , “ **for I'm in a devil of a hurry** .
“ 是 快的 , 然后 , ” 说 他 , “ 为了 我是 在 一个 魔鬼 的 一个 匆忙 .

“那就快点吧,”他说,“因为我非常着急。”

[ʃʌt] [ðə; ði] [dɔːr] ['æftər][juː; jʊ] , [aɪ] [seɪ] .
Shut the door after you , **I say** .
关闭 这 门 后 你 , 我 说 .

“请随手关门。”我说。

[wʌt] [ɪz][ðə; ði] ['riːz(ə)n] [ðæt] [juː; jʊ] ['nevər] [duː][soʊ] ,
What is the reason that you never do so ,
什么 是 这 原因 那 你 绝不 做 所以 ,

你为什么从来不这样做?

[ˈɔ:f(ə)n][æz; əz][aɪ][hæv; həv][ˈspʊʊkən][tu:; tə][ju:; jʊ][əˈbaʊt][aɪˈti:] ? "
 often as I have spoken to you about it ? "
 经常 作为 我 有 说 到 你 关于 它 ? "

我跟你谈过很多次了，不是吗？

" [bɪkeɪz] [ɪts] [ˈnevər] [dʌn] , " [ʃi: ʃi] [rɪˈplaɪd] ; " [ˈnʊʊbə:di][ˈevər][bɪdʒ][emˈi:] [[ʌt] [aɪˈti:][bʌt; bət] [jɔ:rˈself]
 " Because it's never done , " she replied ; " nobody ever bids me shut it but yourself
 " 因为 它是 绝不 完毕 , " 她 回复 ; " 无人 曾经 出价 我 关闭 它 但 你自己
 ,
 .
 ,

“因为从来没有人这么做过，”她回答说；“除了你，从来没有人命令我把它关上。”

[æn; ən] - [ðæts] [wʌt] [meɪks] [emˈi:] [fərˈget] [aɪˈti:] . "
 an ' that's what makes me forget it . "
 一个 - 那就是 什么 制作 我 忘记 它 . "

正因如此，我才忘记了这件事。

" [wel] , [aɪ] [θæŋk] [ju:; jʊ] , " [hi:; hi] [sed] ,
 " Well , I'll thank you , " he said ,
 " 出色地 , 患病的 感谢 你 , " 他 说 ,

“那我就谢谢你了，”他说。

" [tu:; tə] [peɪ] [mɔ:r] [əˈtenʃ(ə)n] [tu:; tə] [wʌt] [aɪ] [seɪ] [tu:; tə][ju:; jʊ][aɪ][hæv; həv] [ˈri:z(ə)n] [tu:; tə] [θɪŋk] [ju:; jʊ]
 " to pay more attention to what I say to you I have reason to think you
 " 到 支付 更多的 注意力 到 什么 我 说 到 你 我 有 原因 到 思考 你
 [bəʊθ] [ɪnˈtru:sɪv] [ænd; ənd] [ʌnˈɡreɪtfl] ,
 both intrusive and ungrateful ,
 两个都 侵入性的 和 忘恩负义 ,

“请你更认真地听我说，我有理由认为你既爱管闲事又忘恩负义。”

[ˈnæni] ; [ænd; ənd] , [mɑ:rk] , [ənˈles] [ju:; jʊ] [ʃʊ] [emˈi:] [ˈsʌmwʌt] [mɔ:r] [səbˈmɪʃ(ə)n] , [ˈmædəm] ,
 Nanny ; and , mark , unless you show me somewhat more submission , madam ,
 保姆 ; 和 , 标记 , 除非 你 展示 我 有些 更多的 提交 , 女士 ,
 [ju:; jʊ][æɪ; ʃəl] [pɪtʃ] [jɔr; jər][kæmp] [ˈelsˌwer] .
 you shall pitch your camp elsewhere .
 你 将 沥青 你的 营 别处 .

保姆；还有，注意，夫人，除非你表现出更多的顺从，否则你得另寻住处。

[aɪˈti:][wʌz; wəz][aɪ] [brɔ:t] [ju:; jʊ] [hɪr] . "
 It was I brought you here . "
 它 曾是 我 带来 你 这里 . "

是我把你带到这里来的。

" [æks][jɔr; jər] [oʊn] [ˈkɑ:nʃəns] [waɪ] , [ˈmɪstər] . - . "
 " Ax your own conscience why , Mr . Hycy . "
 " 斧头 你的 自己的 良心 为什么 , 先生 . - . "

“去问问你自己的良心吧，海西先生。”

" [bɪˈɡɔ:n] [naʊ] [ænd; ənd][get][emˈi:][ðə; ði][hɑ:t][ˈwɔ:tər] , " [hi:; hi] [sed] ,
 " Begone now and get me the hot water , " he said ,
 " 走开 现在 和 得到 我 这 热的 水 , " 他 说 ,

“赶紧去给我拿热水来，”他说。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [fraʊn] [ʌv; əv][ˈæŋɡər][ænd; ənd] [vekˈseɪʃn] ,
 with a frown of anger and vexation ,
 和 一个 皱眉 的 愤怒 和 烦恼 ,

他皱着眉头，一脸愤怒和恼怒。

[ˈhaɪ(ə)nd] [ˈprɑːbəbli] [baɪ][ðə; ði] [stɜːt] [ʌv; əv][ˌædʒɪˈteɪ(ə)n][ˈɪntuː] [wɪtʃ] [ðə; ði] [pəˈzeɪn] [ʌv; əv]
heightened probably by the state of agitation into which the possession of
增强 大概 经过 这 状态 的 搅动 进入 哪个 这 拥有 的
- [ˈletər] [hæd; həd] [ɔːlˈredi] [pʊt][hɪm; ɪm] .
Vanston's letter had already put him .
- 信 有 已经 放 他 .

范斯顿的信件已经让他心神不宁，这或许加剧了他的焦虑情绪。

[wiː; wi][jæl; jəl][nɑːt] [ˈfɑːləʊ] [hɪm; ɪm] [θruː] [ɔːl][ðə; ði] [ɪnˈdʒɪːniəs] [ænd; ənd] [dɪsˈɒnərəbl] [məˈnuːvər]
We shall not follow him through all the ingenious and dishonorable manoeuvres
我们 将 不是 跟随 他 通过 全部 这 巧妙 和 不光彩的 机动
[baɪ] [wɪtʃ] [hiː; hi][gɑːt][ðə; ði] [kəˌmjuːnɪˈkeɪʃn] [ˈseɪfli] [ˈoʊpən] - [ed] ;
by which he got the communication safely open - ed ;
经过 哪个 他 得到 这 沟通 安全 打开 - 编辑 ;

我们不会细数他为了安全打开通讯网络而使用的所有巧妙而卑鄙的手段；

[aɪ ˈtiː][ɪz] [ɪˈnʌf] [tuː; tə] [seɪ] [ðæt] , [ɪn][ðə; ði] [kɔːrs] [ʌv; əv][ə; eɪ] [fjuː] [ˈmɪnɪts] ,
it is enough to say that , in the course of a few minutes ,
它 是 足够的 到 说 那 , 在 这 课程 的 一个 很少 分钟 ,

只需说明，在短短几分钟内，

[hiː; hi][wʌz; wəz] [ɪnɜːbld] [tuː; tə] [pəˈruːz] [ðə; ði][ˈkɑːntents][ʌv; əv] - [kəˌmjuːnɪˈkeɪʃn] , [wɪtʃ]
he was enabled to peruse the contents of Vanston's communication , which
他 曾是 已启用 到 仔细阅读 这 内容 的 - 沟通 , 哪个
[wɜːr; wər][æz; əz] [ˈfɑːləʊz] : —
were as follows : —
是 作为 跟随 : —

他得以仔细阅读范斯顿的来信内容，内容如下： ——

[sɜːr] ,
Sir ,
先生 ,

先生，

— [aɪ][beg][tuː; tə] [ɪnˈkloʊz] [juː; jʊ][ə; eɪ] [ˈletər] [wɪtʃ] [aɪ] [rɪˈsiːvd] [ˈjestərdeɪ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈsekrəteri]
— I beg to enclose you a letter which I received yesterday from the Secretary
— 我 求 到 括 你 一个 信 哪个 我 已收到 昨天 从 这 秘书
[tuː; tə][ðə; ði] [bɔːrd] [ʌv; əv][ˈeksaɪz] ,
to the Board of Excise ,
到 这 木板 的 消费税 ,

—我谨随信附上我昨天收到的税务局秘书的来信，

[ænd; ənd][tuː; tə] [əˈʃʊr] [juː; jʊ] [ðæt] [aɪ] [fiːl] [mʌtʃ] [ˈpleɪzər] [ɪn] [kənˈgrætʃuleɪtɪŋ] [juː; jʊ][əˈpɑːn][ɪts]
and to assure you that I feel much pleasure in congratulating you upon its
和 到 保证 你 那 我 感觉 很多 乐趣 在 祝贺 你 之上 它是
[ˈkɑːntents] ,
contents ,
内容 ,

我还要向您保证，我非常高兴地祝贺您收到这份文件。

[ænd; ənd][ðə; ði] [sætɪsˈfæktəri] [rɪˈzʌlt] [ʌv; əv][jʊr; jər] [məˈmɔːriəl] .
and the satisfactory result of your memorial .
和 这 令人满意的 结果 的 你的 纪念馆 .

以及您纪念碑的令人满意的结果。

“ [aɪ][eɪ ˈem] , [sɜːr] , [ˈveri] [sɪnˈsɪrli] [jɔːrɪz] ,
“ I am , sir , very sincerely yours ,
“ 我 是 , 先生 , 非常 真挚地 你的 ,

先生，我谨代表您致以最诚挚的问候。

“ [ˈɛɡbɜːt] [vænstən] .
“ **Egbert Vanston** .
“ 埃格伯特 范斯顿 .

“埃格伯特·范斯顿。

“ [tuː; tə][ˈmɪstər] . [ˈbraɪən] - ,
“ **To Mr . Bryan M'Mahon** ,
“ 到 先生 . 布莱恩 - ,

“致布莱恩·麦克马洪先生，

“ - .
“ **Ahadarra** .
“ - .

“阿哈达拉。

“ ([ðə; ði] [ɪnˈkloʊzd] .)
“ (**The enclosed** .)
“ (这 内 .)

(随附。)

“ [sɜːr] , — [aɪ][hæv; həv][hæd; həd][ðə; ði] [ˈɑːnər] [ʌv; əv] [ˈriːdɪŋ] [jʊr; jər] [kəˈmjʊːnɪˈkeɪʃn] [ɪn][ˈfeɪvər][ʌv; əv]
“ **Sir** , — **I have had the honor of reading your communication in favor of**
“ 先生 , — 我 有 有 这 荣誉 的 阅读 你的 沟通 在 偏爱 的
[ˈbraɪən] - ,
Bryan M'Mahon ,
布莱恩 - ,

先生，——我有幸拜读了您支持布莱恩·麦克马洪的来信，

[ʌv; əv] - , [ænd; ənd][ʌv; əv] [səbˈmɪtɪŋ] [ðæt] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [oʊn] [məˈmɔːriəl] [tuː; tə][ðə; ði]
of Ahadarra , **and of submitting that and his own memorial to the**
的 - , 和 的 提交 那 和 他的 自己的 纪念馆 到 这
[kəˈmɪʃənəz] [ʌv; əv][ˈeksaɪz] ,
Commissioners of Excise ,
委员 的 消费税 ,

阿哈达拉，并将该请愿书和他自己的请愿书提交给税务专员，

[huː] , [ˈæftər][məˈtʃʊrli,məˈtʊrli] [ˈweɪɪŋ] [ðə; ði] [ˈsɜːrkəmstænsɪz] ,
who , **after maturely weighing the circumstances** ,
WHO , 后 成熟 称重 这 情况 ,

他经过深思熟虑后，权衡了各种情况，

[ænd; ənd] [ˈteɪkɪŋ] [ˈɪntuː][kənˌsɪdəˈreɪ](ə)n [ðə; ði] [ˈeksələnt] [ˈkærəktər] [wɪtʃ] - [hæz; həz]
and taking into consideration the excellent character which memorialist has
和 采取 进入 考虑 这 出色的 特点 哪个 - 有
[rɪˈsiːvd] [æt; ət][jʊr; jər][hændz] ,
received at your hands ,
已收到 在 你的 双手 ,

考虑到纪念者在您手中所展现出的卓越品格，

[hæv; həv] [bɪn] [pliːzd] [tuː; tə] [rɪˈduːs] [ðə; ði] [faɪn] [əˈrɪdʒənəli] [ɪmˈpoʊzd] [əˈpɑːn][hɪm; ɪm][tuː; tə][ðə; ði]
have been pleased to reduce the fine originally imposed upon him to the
有 到过 高兴 到 减少 这 美好的 起初 强加 之上 他 到 这
[sʌm; səm][ʌv; əv] [ˈfɪfti] [paʊndz] .
sum of fifty pounds .
和 的 五十 磅 .

我们很高兴将最初对他处以的罚款减至五十英镑。

[ðə; ði] [kəˈmɪʃənəz] [ɑːr; ər][ˈsætɪsfɑɪd] [ðæt] [məˈmɔːrɪːəlɪst] ,
The Commissioners are satisfied that memorialist ,
这 委员 是 使满意 那 纪念者 ,

委员会对请愿人表示满意，

[ˈhævɪŋ] [bɪn] [ɪn][noʊ] [wei] [kəˈnektɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ɪˈlɪsɪt] [ˌdɪstrɪˈleɪ(ə)n] [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [ˈkæərɪd] [ɑːn]
having been in no way connected with the illicit distillation which was carried on
拥有 到过 在 不 方式 连接 和 这 非法 蒸馏 哪个 曾是 携带 在
[əˈpɑːn][hɪz; ɪz] [ˈprɑːpərti] ,
upon his property ,
之上 他的 财产 ,

他与在其土地上进行非法酿酒活动没有任何关联，

[ɪz][nɑːt] [ˈmɔːrəli] [ˈlaɪəb(ə)][tuː; tə] [peɪ] [ðə; ði] [ˈpenəlti] ; [bʌt; bət] ,
is not morally liable to pay the penalty ; but ,
是 不是 道德上 容易 到 支付 这 惩罚 ; 但 ,

他没有道德责任支付罚款；但是，

[æz; əz] [ðeɪ] [hæv; həv][nɑːt][ðə; ði] [ˈpaʊər] [ʌv; əv] [ˈhoʊlɪ] [rɪˈmɪtɪŋ] [aɪˈtiː] [ðeɪ] [hæv; həv] [rɪˈdʒʊst] [aɪˈtiː]
as they have not the power of wholly remitting it they have reduced it
作为 他们 有 不是 这 力量 的 完全 汇款 它 他们 有 减少 它
[æz; əz][fɑːr][ðə; ði] [ɔː] [hæz; həz][ˈɡɪv(ə)n][ðəm; ðəm] [əˈθɔːrəti] .
as far the law has given them authority .
作为 远的 这 法律 有 给定 他们 权威 .

由于他们没有权力完全减免，所以他们只能在法律赋予他们的权限范围内减少罚款。

“ [aɪ][hæv; həv][ðə; ði] [ˈɑːnər] [tuː; tə][biː; bi] , [sɜːr] , [jʊr; jər] [ˈfeɪθf(ə)] [ænd; ənd] [əˈbiːdiənt] [ˈsɜːrvənt] ,
“ **I have the honor to be , sir , your faithful and obedient servant** ,
“ 我 有 这 荣誉 到 是 , 先生 , 你的 忠实 和 听话 仆人 ,
“先生，我荣幸地成为您忠实顺从的仆人，

“ [ˈfrænsɪs] [ˈfæðəm] .
“ **Francis Fathom** .
“ 弗朗西斯 捉摸 .

“弗朗西斯·法索姆。

“ [tuː; tə][ˈmeɪdʒər] [vænstən] , & [siː] , & [siː] .
“ **To Major Vanston , & c , & c** :
“ 到 主要的 范斯顿 , & c , & c .

“致范斯顿少校，等等，等等。”

“ - , [ˈhævɪŋ] [pəˈruːzd] [ðiːz] [ˈdɑːkjuments] ,
“ **Hycy , having perused these documents** ,
“ - , 拥有 仔细阅读 这些 文件 ,

“海西仔细阅读了这些文件后，

[ɑːrˈiː] - [siːld] [ðəm; ðəm][ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [ˈmænər] [æz; əz][tuː; tə] [ɪˈveɪd] [ɔːl] [səˈspɪ(ə)n] [ʌv; əv][ðer; ðər]
re - sealed them in such a manner as to evade all suspicion of their
关于 - 密封 他们 在 这样的 一个 方式 作为 到 逃避 全部 怀疑 的 他们的
[ˈhævɪŋ] [bɪn] [ˈoʊpənd] .
having been opened .
拥有 到过 打开 .

他们重新密封了这些箱子，以避免任何打开过的嫌疑。

“ [naʊ] , “ [θɔːt] [hiː; hi] , “ [wʌt] [ɪz][tuː; tə][biː; bi] [dʌn] ?
“ **Now , ” thought he , “ what is to be done ?**
“ 现在 , “ 想法 他 , “ 什么 是 到 是 完毕 ?

“现在,”他心想,“该怎么办呢? ”

[əˈpɑːn][ðə; ði] [streŋθ] [ʌv; əv] [ðɪs] ,
Upon the strength of this ,
之上 这 力量 的 这 ,

基于此，

[aɪˈtiː][ɪz][ˈpɑːsəb(ə)][aɪ] [meɪ] [səkˈsiːd] [ɪn] [ˈwɜːrkɪŋ] [ʌp] - [tuː; tə] [voʊt] [fɔːr; fər] [vænstən] ;
it is possible I may succeed in working up M'Mahon to vote for Vanston ;
它 是 可能的 我 可能 成功 在 在职的 向上 - 到 投票 为了 范斯顿 ;

我有可能成功说服麦克马洪投票给范斯顿；

[fɔːr; fər][aɪ] [noʊ] [ˈɪntuː] [wʌt] [æn; ən][ɪnˈθuːziæzəm][ʌv; əv] [ˈgrætɪtuːd] [ðə; ði] [ˈdʒenərəs] [fuːl] [wɪl] [biː; bi]
for I know into what an enthusiasm of gratitude the generous fool will be
为了 我 知道 进入 什么 一个 热情 的 感激 这 慷慨的 傻子 将要 是
[θroun] [baɪ][ðəm; ðəm] .
thrown by them .
抛掷 经过 他们 .

因为我知道慷慨的傻瓜会被他们感动得多么感激涕零。

[ɪf] [hiː; hi] [voʊts] [fɔːr; fər] [vænstən] , [aɪ][geɪn] [ˈsevrəl] [pɔɪnts] .
If he votes for Vanston , I gain several points .
如果 他 投票 为了 范斯顿 , 我 获得 一些 积分 .

如果他投票给范斯顿, 我就能获得几分。

[fɜːrst][ænd; ənd] [ˈfɔːrmoʊst] , [ðə; ði] [raʊnd] [sʌm; səm][ʌv; əv] [θriː] [ˈhʌndrəd] .
First and foremost , the round some of three hundred .
第一的 和 首先 , 这 圆形的 一些 的 三 百 .

首先, 大约有三百人。

[ɪf] [aɪ][kæn; kən][get][hɪz; ɪz] [voʊt] , [aɪ] [ɪˈstæblɪʃ] [maɪ] [oʊn] [vəˈræsəti] , [wɪt] , [æz; əz] [ˈmætərz] [stænd] ,
If I can get his vote , I establish my own veracity , which , as matters stand ,
如果 我 能 得到 他的 投票 , 我 建立 我的 自己的 真实性 , 哪个 , 作为 事情 站立 ,
如果我能获得他的选票, 就能证明我自己的清白, 而就目前的情况来看,

[wɪl] [sɪˈkjər] [vænstən] [ðə; ði] [ɪˈlekʃ(ə)n] ; [aɪ] , [ˈɔːlsoʊ] ,
will secure Vanston the election ; I , also ,
将要 安全的 范斯顿 这 选举 ; 我 , 还 ,

我会确保范斯顿赢得选举; 我, 也

[ˈhævɪŋ] [ɔːlˈredi] [ˈsiːkrətli] [əˈʃɔrd] [ðə; ði] [ˈtɔːri] [ˈdʒent(ə)lmən] [ðæt] [aɪ][kʊd; kəd] [sɪˈkjər] [hɪm; ɪm] , [ɔːr]
having already secretly assured the Tory gentleman that I could secure him , or
拥有 已经 偷偷 保证 这 保守党 绅士 那 我 可以 安全的 他 , 或者
[ˈræðər] ,
rather ,
相当 ,

我已经私下向那位保守党绅士保证, 我可以确保他获得支持, 或者更确切地说,

[aɪ][kæn; kən][tʌːrn][maɪ][laɪ][ˈɪntuː] [truːθ] , [ænd; ənd] [meɪk] [vænstən] [maɪ] [frend] .
I can turn my lie into truth , and make Vanston my friend .
我 能 转动 我的 说谎 进入 真相 , 和 制作 范斯顿 我的 朋友 .

我可以把谎言变成真理, 让范斯顿成为我的朋友。

[ˈsekəndli] , [ˈnoʊɪŋ] [æz; əz][aɪ][duː] , [ðæt] [aɪˈtiː][wʌz; wəz][baɪ] [ˈhæri] [ˈklɪntənz] [ədˈvaɪs] [ðə; ði][klɔːd] -
Secondly , knowing as I do , that it was by Harry Clinton's advice the clod -
第二 , 会心 作为 我 做 , 那 它 曾是 经过 哈里 克林顿的 建议 这 泥块 -
[ˈhɑːpər] [went] [tuː; tə][hɪm; ɪm] ,
hopper went to him ,
料斗 去 到 他 ,

其次, 我知道, 正是哈里·克林顿的建议才让那个笨蛋去找他。

[aɪ][kæn; kən] [ʃɪft] [ðə; ði][ˈoʊdiəm][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈvoʊtɪŋ] [fɔːr; fər] [vænstən] [əˈpɑːn] [ðæt] [ˈjuːθs] [ˈʃəʊldəz] ,
I can shift the odium of his voting for Vanston upon that youth's shoulders ,
我 能 转移 这 钠 的 他的 表决 为了 范斯顿 之上 那 青年的 肩膀 ,
[huːz] [ˈbɑːdi] ,
whose body ,
谁 身体 ,

我可以将他投票支持范斯顿的罪责转移到那个年轻人的肩上, 而那个年轻人的身体,

[baɪ][ðə; ði] [wei] , [dʌz] [nɑːt] [kənˈteɪn] [ə; eɪ][ˈsɪŋɡ(ə)l] [boʊn] [ðæt] [aɪ] [laɪk] ; [ænd; ənd] , [ˈθɜːrðli] ,
by the way , does not contain a single bone that I like ; and , thirdly ,
经过 这 方式 , 做 不是 包含 一个 单身的 骨 那 我 喜欢 ; 和 , 第三 ,

顺便说一句, 里面没有一根我喜欢的骨头; 第三,

[ˈhævɪŋ] [baɪ][hɪz; ɪz] [əˈpɑːstəsi] [ænd; ənd] [ˈtretʃəri] , [æz; əz][aɪ ˈtiː] [wɪl] [biː; bi] [kɔːld] ,
having by his apostacy and treachery , as it will be called ,
拥有 经过 他的 背教 和 背信弃义 , 作为 它 将要 是 称为 ,
因为他的背信弃义和奸诈行径，正如人们所称的，

[pleɪst] [æn; ən] [ˌɪnsərˈmaʊntəb(ə)] [ˈbæriər] [biˈtwiːn] [hɪmˈself] [ænd; ənd][ðə; ði][dɪˈvaɪn] - , [aɪ] [wɪl]
placed an insurmountable barrier between himself and the divine Katsey , I will
放置 一个 不可逾越 障碍 之间 他自己 和 这 神圣的 - , 我 将要
[tʃeɪndʒ] [maɪ] [kɔːrs] [wɪð; wɪθ] [ˈdʒemi] ,
change my course with jemmy ,
改变 我的 课程 和 杰米 ,
他与神圣的卡特西之间筑起了一道无法逾越的障碍，我将和杰米一起改变我的方向。

[ðə; ði][ˈdʒent(ə)lmən] — [maɪ][sɑːrˈkæstɪk][dæd] — [rɪˈtʃːrɪn] [ænd; ənd][get] [ˈrekənsaɪld] [wɪð; wɪθ] [ðæt] [welp]
the gentleman — my sarcastic dad — return and get reconciled with that whelp
这 绅士 — 我的 讽刺的 爸爸 — 返回 和 得到 和解 和 那 仔
[ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈbrʌðər] [ʌv; əv] [maɪn] ,
of a brother of mine ,
的 一个 兄弟 的 矿 ,
那位先生——我那爱讽刺挖苦的老爸——回来了，并与我那个混蛋弟弟和解了。

[ænd; ənd][baɪ] [biˈkʌmɪŋ] [ə; eɪ] [gʊd] [ˈkrɪstʃən] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [ˈbetər] [ˈkæθlɪk] , [aɪ][hæv; həv][noʊ]
and by becoming a good Christian , and a better Catholic , I have no
和 经过 成为 一个 好的 基督教 , 和 一个 更好的 天主教 , 我 有 不
[daʊt]
doubt
怀疑
毫无疑问，通过成为一名优秀的基督徒和一名更好的天主教徒，我能够做到这一点。

[bʌt; bət][aɪ][jæl; jəl] [sɪˈkjʊr] [ðə; ði] - [ɑːks] - [aɪd] , - [æz; əz][aɪ] [ˈveri] [ˈhæpɪli] [neɪmd] [hɜːr; hər][ðə; ði] [ˈʌðər]
but I shall secure the ' Ox - eyed , ' as I very happily named her the other
但 我 将 安全的 这 - 牛 - 眼睛 , - 作为 我 非常 快乐地 命名 她 这 其他
[ˈmɔːrniŋ] .
morning .
早晨 .
但我会得到那只“牛眼”，这是我那天早上非常高兴地给她取的名字。

[ðɪs] , [aɪ] [θɪŋk] , [wɪl] [biː; bi] [ˈmeɪkɪŋ] [ðə; ði][moʊst][ʌv; əv][ðə; ði][kɑːrdz] , [ænd; ənd] , [æz; əz][ðə; ði]
This , I think , will be making the most of the cards , and , as the
这 , 我 思考 , 将要 是 制作 这 最多的 这 牌 , 和 , 作为 这
[ˈmoʊmənt][ɪz][ˈkrɪtɪk(ə)] ,
moment is critical ,
片刻 是 批判的 ,
我认为，这将是充分利用手中牌，而且，由于此刻形势危急，

[aɪ][jæl; jəl] [siːk] [ðə; ði][klaːd] - [ˈhɑːpər] [ænd; ənd] [pleɪs] [ðɪs] [ˈsiːznəbl] [kəˌmjuːnɪˈkeɪʃn] [ɪn][hɪz; ɪz]
I shall seek the clod - hopper and place this seasonable communication in his
我 将 寻找 这 泥块 - 料斗 和 地方 这 及时 沟通 在 他的
[hændz] .
hands .
双手 .
我将找到那位搬运泥土的人，把这份应时之函交到他手中。

" [hiː; hi] [əˈkɔːrdɪŋli] [raʊd] [ˈræpɪdli] [ˈɪntuː] [taʊn] [əˈɡen] ,
" **He accordingly rode rapidly into town again ,**
" 他 因此 骑 快速 进入 镇 再次 ,
于是他迅速骑马再次进城了。

[wer] [hiː; hi][hæd; həd][naːt] [bɪn] [ˈmeni] [ˈmɪnɪts] [wen] [hiː; hi][met] - ,
where he had not been many minutes when he met M'Mahon ,
在哪里 他 有 不是 到过 许多 分钟 什么时候 他 遇见 - ,
他到那里没几分钟就遇到了姆马洪。

[ˈbɜːrnɪŋ] [wɪð; wɪθ][ˌɪndɪɡˈneɪʃ(ə)n][æ; ət][ðə; ði] [ˈlæŋɡwɪdʒ] [ʌ; əv][hɪz; ɪz][ˈlændlɔːrd][ænd; ənd][ðə; ði][ˈeɪdʒənt] .
burning with indignation at the language of his landlord and the agent .
燃烧 和 愤慨 在 这 语言 的 他的 房东 和 这 代理人 .
他对房东和中介的言辞感到义愤填膺。

“ [aɪ] [ˈkænɔːt] [hæv; həv] [ˈpeɪʃ(ə)ns] , - , ” [hiː; hi] [ɪkˈskeɪmɪd] , “ [ˈʌndər] [sʌt] [ˈskaʊndrəli] [ˈlæŋɡwɪdʒ]
“ **I cannot have patience , Hycy , “ he exclaimed , “ under such scoundrelly language**
“ 我 不能 有 耐心 , - , “ 他 惊呼 , “ 在下面 这样的 无赖 语言
[æz; əz] [ðɪs] ;
as this ;
作为 这 ;
“海西，我无法忍受这种无耻的语言,”他喊道;

[ænd; ənd] [waɪl] [aɪ][hæv; həv] [breθ] [ɪn][maɪ][ˈbɔːdi] , [hiː; hi] [ˈnevər] [jæl; ʃəl][hæv; həv][maɪ] [voʊt] ! “
and while I have breath in my body , he never shall have my vote ! “
和 尽管 我 有 气息 在 我的 身体 , 他 绝不 将 有 我的 投票 ! “
只要我还有一口气，我就绝不会投票给他!

“ [wɒts] [ðə; ði] [ˈmætər] , [ˈbraɪən] ?
“ **What's the matter , Bryan ?**
“ 是什么 这 事情 , 布莱恩 ?
布莱恩，你怎么了?

“ [hiː; hi] [æskt] ; “ [juː; jʊ] [siːm] [flʌʃt] . “
“ **he asked ; “ you seem flushed . “**
“ 他 问 ; “ 你 似乎 配 . “
他问道：“你脸色看起来红扑扑的。”

“ [aɪ][duː] , - , [brɪˈkæz, brɪˈkɔːz][aɪ][ˌeɪˈem] [flʌʃt] , [ænd; ənd][nɑːt] [wɪˈðəʊt] [ˈriːz(ə)n] .
“ **I do , Hycy , because I am flushed , and not without reason .**
“ 我 做 , - , 因为 我 是 配 , 和 不是 没有 原因 .
“是的，海西，因为我脸红了，而且并非没有原因。”

[aɪ] [tel] [juː; jʊ] [ðæt] [maɪ][ˈlændlɔːrd] , - , [ɪz][ə; eɪ] [ˈskaʊndrəl] , [ænd; ənd] - [ə; eɪ]
I tell you that my landlord , Chevydale , is a scoundrel , and Fethertonge a
我 告诉 你 那 我的 房东 , - , 是 一个 恶棍 , 和 - 一个
[drɪˈsiːtʃ(ə)l] [ˈvɪlən] . “
deceitful villain . “
欺骗性的 恶棍 . “
我告诉你，我的房东切维代尔是个无赖，费瑟顿是个诡诈的恶棍。

“ [puː] , [mæn] , [ɪz] [ðæt] [baɪ] [wei] [ʌ; əv] [ˌɪnfərˈmeɪʃ(ə)n] ?
“ **Pooh , man , is that by way of information ?**
“ 呸 , 男人 , 是 那 经过 方式 的 信息 ?
“噢，老兄，这是在提供信息吗? ”

[aɪ] [θɔːt] [juː; jʊ][hæd; həd] [ˈsʌmθɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [jeɪp] [ʌ; əv][ˈnɔːv(ə)lti][tuː; tə] [tel] [ˌemˈiː] .
I thought you had something in the shape of novelty to tell me .
我 想法 你 有 某物 在 这 形状 的 新奇 到 告诉 我 .
我以为你有什么新鲜事要告诉我。

[wʌt] [hæz; həz] [ˈhæpənd] , [haʊˈevər] , [ænd; ənd] [waɪ] [ɑːr; ər][juː; jʊ][ɪn] [sʌt] [ə; eɪ] [waɪt] [hiːt] [ʌ; əv]
What has happened , however , and why are you in such a white heat of
什么 有 发生 , 然而 , 和 为什么 是 你 在 这样的 一个 白色的 热 的
[ˌɪndɪɡˈneɪʃ(ə)n] ?
indignation ?
愤慨 ?
究竟发生了什么事？你为何如此义愤填膺？

“ M'Mahon immediately detailed the conversation which he had overheard ”
立即地 详细的 这 对话 哪个 他 有 无意中听到

[bɪ'hɑɪnd][ðə; ði][bɑ:r][ʌv; əv][ðə; ði] [ɪn] ,
behind the bar of the inn ,
在后面 这 酒吧 的 这 客栈 ,
“M'Mahon立即详细描述了他在客栈吧台后面偷听到的对话，

[ænd; ənd][wɪz; wi] [ni:d] ['skersli] [ə'ʃʊr] [aʊər; ɑ:r] ['ri:dʒz] [ðæt] - [dɪd][nɑ:t][ə'mɪt][ðə; ði] [ɑ:pər'tu:nəti]
and we need scarcely assure our readers that Hycy did not omit the opportunity
和 我们 需要 几乎 保证 我们的 读者 那 做过 不是 忽略 这 机会
[ʌv; əv] ['θroʊɪŋ] [ɔɪl][ə'pɑ:n][ðə; ði]['faɪər] [wɪt] [bleɪzd] [soʊ] ['strɔ:ŋli] .
of throwing oil upon the fire which blazed so strongly .
的 投掷 油 之上 这 火 哪个 燃烧的 所以 强烈 .

我们几乎无需向读者保证，海西没有放过任何机会，往熊熊燃烧的火焰上浇油。
“ [ˈbraɪən] , “ [sed] [hi; hi] , “ [aɪ] [noʊ] [ðə; ði]['eɪdʒənt][tu; tə][bi; bi][ə; eɪ] ['skaʊndrəl] ,
“ Bryan , “ said he , “ I know the agent to be a scoundrel ,
“ 布莱恩 , “ 说 他 , “ 我 知道 这 代理人 到 是 一个 恶棍 ,
“布莱恩,”他说,“我知道那个特工是个无赖。”

[ænd; ənd] [wʌt] [ɪz] ['nɪrər] [ðə; ði] [keɪs] [sti:l] ,
and what is nearer the case still ,
和 什么 是 更近 这 案件 仍然 ,
更接近事实的情况是，

[aɪ][hæv; həv] ['evri] ['ri:z(ə)n] — [bʌt; bət][ju; jʊ][mʌst; məst][nɑ:t][æsk][em 'i:][tu; tə] [steɪt] [ðem; ðəm] [jet] ,
I have every reason — but you must not ask me to state them yet ,
我 有 每一个 原因 — 但 你 必须 不是 问 我 到 状态 他们 然而 ,
我完全有理由——但你现在还不能问我理由是什么。

— [aɪ][hæv; həv] ['evri] ['ri:z(ə)n][tu; tə] [sə'spekt] [ðæt] [aɪ 'ti:][ɪz] - , ['kaʊntənənst] [baɪ]
— I have every reason to suspect that it is Fethertonge , countenanced by
— 我 有 每一个 原因 到 怀疑 那 它是 - , 默许 经过
Chevydale ,

——我有充分的理由怀疑这是费瑟顿所为，并得到了切维代尔的默许。

[hu:] [ɪz][æt; ət][ðə; ði] ['bɑ:təm] [ʌv; əv][ðə; ði] [dɪstɪ'leɪ(ə)n] [ə'fer] [ðæt] [hæz; həz] ['ru:ɪnd] [ju; jʊ] .
who is at the bottom of the distillation affair that has ruined you .
WHO 是 在 这 底部 的 这 蒸馏 事务 那 有 毁坏 你 .
是谁在蒸馏事件中扮演了罪魁祸首，毁了你？

[ðə; ði][fækt][ɪz] , [ðeɪ] [ɑ:r; ər] ['æŋkʃəs] [tu; tə][get][ju; jʊ] [aʊt] [ʌv; əv] - ,
The fact is , they are anxious to get you out of Ahadarra ,
这 事实 是 , 他们 是 焦虑的 到 得到 你 出去 的 - ,
事实上，他们急于把你从阿哈达拉弄出去。

[ænd; ənd] [θɔ:t] [ðæt] [baɪ] ['si:krətli] ['ruɪnɪŋ] [ju; jʊ] , [ðeɪ] [kʊd; kəd][moʊst] ['plɔ:zəbli] [ɪ'fekt] [aɪ 'ti:] . “
and thought that by secretly ruining you , they could most plausibly effect it . ”
和 想法 那 经过 偷偷 毁坏 你 , 他们 可以 最多 可能 影响 它 . “
他们认为，通过暗中毁掉你，最有可能达到目的。

“ [aɪ][hæv; həv] [naʊ] [noʊ] ['ɜ:rθli] [daʊt] [ʌv; əv][aɪ 'ti:] , - , “ [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] [ˈlðər] .
“ I have now no earthly doubt of it , Hycy , “ replied the other .
“ 我 有 现在 不 尘世的 怀疑 的 它 , - , “ 回复 这 其他 .
“我现在对此毫无疑问了，海西,”另一个人回答道。

“ [ju; jʊ] [ni:d] [nɑ:t] , “ [rɪ'plaɪd] - ; “ [ænd; ənd] ['meɪbi] [aɪm][nɑ:t][fɑ:r] [ə'streɪ] [wen] [aɪ] [seɪ] ,
“ You need not , “ replied Hycy ; “ and maybe I'm not far astray when I say ,
“ 你 需要 不是 , “ 回复 - ; “ 和 或许 我是 不是 远的 误入歧途 什么时候 我 说 ,
“不必如此,”海西回答说;“也许我说得没错，

[ðæt][ðə; ði] [hʊk] - [nɒʊzd][oʊld] [sti] - [haʊnd] , [ˈklɪntən] , [ɪz][nɑ:t][ə; eɪ] [ˈθaʊz(ə)nd] [maɪlz] [frʌm; frəm][ðə; ði]
that the hook - nosed old Still - hound , Clinton , is not a thousand miles from the
那 这 钩 - 鼻子 老的 仍然 - 猎犬 , 克林顿 , 是 不是 一个 千 英里 从 这
[plɑ:t] .
plot .
阴谋 .

那只鹰钩鼻的老猎犬克林顿，离故事情节并不遥远。

[aɪ][kʊd; kəd] [neɪm] [ˈlðər] [kəˈnektɪd] [wɪð; wɪθ][sʌm; səm][ʌv; əv][ðem; ðəm] — [bʌt; bət][aɪ][wɔ:nt] , [naʊ] .
I could name others connected with some of them — but I wont , now .
我 可以 姓名 其他的 连接 和 一些 的 他们 — 但 我 惯于 , 现在 .

我还可以列举一些与他们有关联的人——但我现在不会。

” [wen] - [rekəˈlektɪd] [ðə; ði][kɑ:nvərˈseɪ](ə)n [wɪtʃ] [bəuθ] [ˈklɪntən] [ænd; ənd][ðə; ði][ˈeɪdʒənt]
” **When M'Mahon recollected the conversation which both Clinton and the agent**
” 什么时候 - 回忆 这 对话 哪个 两个都 克林顿 和 这 代理人
[hæd; həd] [held] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] ,
had held with him ,
有 握住 和 他 ,

“当麦克马洪回忆起克林顿和那位特工与他进行的谈话时，

[wɪð; wɪθ] [rɪˈspekt] [tu:; tə] [ˈvaɪələɪtɪŋ] [ðə; ði] [lɔ:] , [ðə; ði] [tru:θ] [ʌv; əv] - [rɪˈmɑ:rk] [flæʃt] [əˈpɑ:n][hɪm; ɪm]
with respect to violating the law , the truth of Hycy's remark flashed upon him
和 尊重 到 违反 这 法律 , 这 真相 的 - 评论 闪光灯 之上 他
[æt; ət][wʌns] ,
at once ,
在 一次 ,

关于违法这件事，海西那句话的真谛立刻在他脑海中闪过。

[ænd; ənd][ʌv; əv] [kɔ:rs] [ˈdi:pənd] [hɪz; ɪz][ɪndɪɡˈneɪ](ə)n [ˈɔ:lməʊst] [bɪˈjɑ:nd] [ɪnˈdʊərəns] .
and of course deepened his indignation almost beyond endurance .
和 的 课程 加深 他的 愤慨 几乎 超过 耐力 .

当然，这更加剧了他的愤慨，几乎让他无法忍受。

” [ðeɪ] [ɑ:r; ər] [tu:] [di:] — [di:] [ˈskaʊndrəlz] , ” [pərˈsu:d] - , ” [ænd; ənd][aɪ][hæv; həv] [ˈri:z(ə)nz] ,
” **They are two d — d scoundrels , ” pursued Hycy , “ and I have reasons ,**
” 他们 是 二 d — d 无赖 , ” 追击 - , ” 和 我 有 原因 ,
[bɪˈsaɪdz] ,
besides ,
除了 ,

“他们是两个该死的恶棍，”海西继续说道，“而且我还有其他理由，

[fɔ:r; fər] [səˈspektɪŋ] [ðæt] [aɪ ˈti:][wʌz; wəz][ðer; ðər] [wɪʃ] , [ɪf] [ðeɪ] [kʊd; kəd][hæv; həv] [dʌn] [aɪ ˈti:]
for suspecting that it was their wish , if they could have done it
为了 怀疑 那 它 曾是 他们的 希望 , 如果 他们 可以 有 完毕 它
[səkˈsesfəli] ,
successfully ,
成功地 ,

因为他们怀疑这是他们的愿望，如果他们能够成功的话。

[tu:; tə][hæv; həv] [dəˈrektɪd] [jʊr; jər] [səsˈpijənz] [əˈgenst] [maɪˈself] .
to have directed your suspicions against myself .
到 有 指导 你的 怀疑 反对 我 .

把你的怀疑指向我。

” - [wʌz; wəz] , [ɪn][fækt] , [ɔ:lˈredi] [kənˈvɪnst] [ʌv; əv] [ðɪs] ,
” **M'Mahon was , in fact , already convinced of this** ,
” - 曾是 , 在 事实 , 已经 确信 的 这 ,

事实上，姆马洪当时已经确信这一点了。

[ænd; ənd] [felt] ['sætɪsfaɪd] [ðæt] [hiː; hi] [sɔː] [θruː] [ænd; ənd] [ˌʌndər'stɒd] [ðə; ði] [hoʊl] [dɪ'zain] [ə'genst]
and felt satisfied that he saw through and understood the whole design against
和 毛毡 使满意 那 他 锯 通过 和 理解 这 所有的 设计 反对
[hɪm; ɪm] ,
him ,
他 ,

他感到很满意，因为他看穿并理解了针对他的整个阴谋。

[ænd; ənd][wʌz; wəz] ['pɜːrfɪktli] [ə'wer] [ʌv; əv] [ðoʊz] [huː] [hæd; həd] [brɔːt] [hɪm; ɪm][tuː; tə]['ruːɪn] .
and was perfectly aware of those who had brought him to ruin .
和 曾是 完美 意识到的 的 那些 WHO 有 带来 他 到 废墟 .

他完全清楚是谁让他落得如此下场。

“ [baɪ][ðə; ði] [wei] , ” [sed] - ,
“ By the way , ” said Hycy ,
“ 经过 这 方式 , ” 说 - ,

“对了,”海西说道,

“ [let][em 'iː][nɑːt] [fər'get] [ðæt] [aɪ][hæv; həv] [bɪn] [ˈlʊkɪŋ] [fɔːr; fər][juː; jʊ] [ðɪs] [ˈaʊər][ɔːr] [tuː] ;
“ let me not forget that I have been looking for you this hour or two ;
“ 让 我 不是 忘记 那 我 有 到过 寻找 为了 你 这 小时 或者 二 ;

“请别忘了我这一个小时两个小时一直在找你;

[hɪr] [ɪz][ə; eɪ] ['letər] [aɪ][gɑːt][fɔːr; fər][juː; jʊ][ɪn] !
here is a letter I got for you in !
这里 是 一个 信 我 得到 为了 你 在 !

这是我收到的一封给你的信!

[ðə; ði][pəʊst] - ['ɑːfɪs] [ðɪs] ['mɔːrnɪŋ] .
the post - office this morning .
这 邮政 - 办公室 这 早晨 .

今天早上去了邮局。

[aɪ 'tiː][hæz; həz] - [fræŋk] , [ænd; ənd][aɪ] [θɪŋk] [ɪz][ɪn][hɪz; ɪz] ['hændraɪtɪŋ] .
It has Vanston's frank , and I think is in his handwriting .
它 有 - 坦率 , 和 我 思考 是 在 他的 手写 .

上面有范斯顿的签名，而且我认为是他亲笔写的。

“ - [feɪs] , [ɑːn] [pə'ruːzɪŋ] [ðə; ði] ['letər] , [biːmd] [wɪð; wɪθ][æni'meɪ](ə)n][ænd; ənd] [dɪ'laɪt] .
“ M'Mahon's face , on perusing the letter , beamed with animation and delight .
“ - 脸 , 在 仔细阅读 这 信 , 光束 和 动画片 和 喜 .

“M'Mahon 读完信后，脸上露出了兴奋和喜悦的笑容。

“ [hɪr] , - , ” [sed] [hiː; hi] , ” [riːd] [ðæt] ; [aɪm] [seɪf] [jet] , [θæŋk] [gɑːd] , [ænd; ənd][nɑːt][ə; eɪ]
“ Here , Hycy , ” said he , “ read that ; I'm safe yet , thank God , and not a
“ 这里 , - , ” 说 他 , ” 读 那 ; 我是 安全的 然而 , 感谢 上帝 , 和 不是 一个
[ruːɪnd] [mæn] ,
ruined man ,
毁坏 男人 ,

“海西,”他说,“看看这个;感谢上帝,我还平安无事,没有落得一无所有。”

[æz; əz][ðə; ði] ['vɪlənz] [θɔːt] [tuː; tə] [meɪk] [em 'iː] . “
as the villains thought to make me . ”
作为 这 反派 想法 到 制作 我 . ”

正如恶人所设想的那样。”

“ [baɪ][maɪ] [soʊl] [ænd; ənd] [ˈɑːnər] , [ˈbraɪən] , ” [ɪk'skleɪmd] [ðə; ði] [ˈʌðər] ,
“ By my soul and honor , Bryan , ” exclaimed the other ,
“ 经过 我的 灵魂 和 荣誉 , 布莱恩 , ” 惊呼 这 其他 ,

“以我的灵魂和荣誉起誓，布莱恩,”另一个人喊道。

“ [ðæt] [ɪz][ˈnoʊb(ə)l][ɑ:n][ðə; ði][pɑ:rt][ʌv; əv] [vænstən] , [ɪˈspeʃəli] [tɔ:rdz] [æn; ən][,ɪndɪˈvɪdʒuəl][frʌm; frəm]
“ **that is noble on the part of Vanston , especially towards an individual from**
“ 那 是 高贵 在 这 部分 的 范斯顿 , 尤其 向 一个 个人 从
[hu:m] ,
whom ,
谁 ,

“范斯顿的这种做法很崇高，尤其对于一个与他关系疏远的人来说更是如此，

[æz; əz] [wel] [æz; əz][frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [hoʊl] [ˈfæməli] , [hi:; hi][hæz; hæz][ˈevər] [ɪkˈspɪriənst] [ðə; ði]
as well as from his whole family , he has ever experienced the
作为 出色地 作为 从 他的 所有的 家庭 , 他 有 曾经 经验丰富的 这
[ˈstrɔ:ŋɪst; ˈstrɔ:ŋɡəst] [ɑ:pəˈzɪ(ə)n] .
strongest opposition .
最强 反对 .

不仅来自他的家人，他还经历了有史以来最强烈的反对。

[haʊˈevər] , [ɪf] [aɪ][wɜ:r; wər][ɪn][jɔr; jər][koʊt] ,
However , if I were in your coat ,
然而 , 如果 我 是 在 你的 外套 ,

但是，如果我穿着你的外套，

[aɪ] [ˈsɜ:rt(ə)nli] [wʊd] [nɑ:t] [ˈsʌfər] [hɪm; ɪm][tu:; tə][aʊtˈdu:][,em ˈi:][ɪn][dʒenəˈrɑ:səti] .
I certainly would not suffer him to outdo me in generosity .
我 当然 会 不是 遭受 他 到 胜过 我 在 慷慨 .

我绝不会允许他在慷慨方面胜过我。

[ɡʊd] [ˈhevəns] !
Good heavens !
好的 天 !

我的天哪！

[ˈoʊnli][ˈkɑ:ntræst] [sʌtʃ] [kənˈdʌkt] [wið; wiθ] [ðæt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈlðər] [ˈskaʊndrəl] , [hɪz; ɪz] [əˈpəʊnənt] ,
only contrast such conduct with that of the other scoundrel , his opponent ,
仅有的 对比 这样的 执行 和 那 的 这 其他 恶棍 , 他的 对手 ,
只需将这种行为与另一个恶棍，也就是他的对手的行为进行对比即可。

[ænd; ənd] [ðen] [si:] [ðə; ði][kənˈklu:ʒ(ə)n][ju:; jʊ][mʌst; məst] [kʌm] [tu:; tə] . “
and then see the conclusion you must come to . “
和 然后 看 这 结论 你 必须 来 到 . “

然后看看你必须得出什么结论。

“ [let] [vænstən] [bi:; bi] [wʌt] [hi:; hi] [meɪ] , [ˈhi:z] [æn; ən] [ˈɑ:nɪst] [mæn] , “ [rɪˈplaɪd] [ˈbraɪən] ,
“ **Let Vanston be what he may , he's an honest man ,** “ **replied Bryan ,**
“ 让 范斯顿 是 什么 他 可能 , 他是 一个 诚实的 男人 , “ 回复 布莱恩 ,
“随范斯顿吧，他是个诚实的人，”布莱恩回答说。

“ [ænd; ənd][ɪn] [les] [ðæn; ðən][ten] [ˈmɪnɪts] [aɪl] [hæv; həv][hɪm; ɪm][ðə; ði] [ˈsɪtɪn] - [ˈmembər] .
“ **and in less than ten minutes I'll have him the sittin ' member** .
“ 和 在 较少的 比 十 分钟 患病的 有 他 这 坐着 - 成员 .
“不到十分钟，我就能让他成为正式议员。”

[aɪ] [wʊd] [bi:; bi] [ʌnˈɡreɪtfl] [ænd; ənd] [ʌnˈdʒenərəs] , [æz; əz][ju:; jʊ] [seɪ] , - , [nɑ:t][tu:; tə][du:][soʊ] .
I would be ungrateful and ungenerous , as you say , Hycy , not to do so .
我 会 是 忘恩负义 和 吝啬 , 作为 你 说 , - , 不是 到 做 所以 .

如你所说，Hycy，如果我不这样做，那就是忘恩负义、吝啬小气。

[kʌm] [əˈlɔ:ŋ] — [kʌm] [əˈlɔ:ŋ] , [aɪ][bɪd][ju:; jʊ] .
Come along — come along , I bid you .
来 沿着 — 来 沿着 , 我 出价 你 .

跟我来——跟我来，我劝你。

[aɪ][dəʊnt] [ker] [wʌt] [ðeɪ] [seɪ] .
I don't care what they say .
我 不 关心 什么 他们 说 .

我不在乎他们说什么。

[ðə; ði][mæn] [ðæt] [seɪvd] [em 'i:] — [hu:] [wʌz; wəz][hɪz; ɪz] ['enəmi] — [frʌm; frəm]['ru:ɪn] , [wɪl] [hæv; həv][maɪ] [voʊt] .
The man that saved me — who was his enemy — from ruin , will have my vote .
这 男人 那 已保存 我 — WHO 曾是 他的 敌人 — 从 废墟 , 将要 有 我的 投票 .

那个把我——他曾经的敌人——从毁灭中拯救出来的人，将获得我的选票。

” [ðeɪ] [ə'kɔ:rdɪŋli] [prə'si:did] [tɔ:rdz] [ðə; ði] [kɔ:rt] [haʊs] , [ænd; ʌnd][ɑ:n][ðer; ðər] [wei] -
” **They accordingly proceeded towards the court house , and on their way Hycy**
” 他们 因此 继续 向 这 法庭 房子 , 和 在 他们的 方式 -
[ə'drest] [hɪm; ɪm][æz; əz] ['fɑ:louz] :
addressed him as follows :
已解决 他 作为 跟随 :

于是他们便前往法院，途中海西对他说了这样一番话：

— “ [naʊ] , [ˈbraɪən] , [ɪn][ˈɔ:rdər][tu:; tə] [gɪv] [jʊr; jər] [kənˈdʌkt] [æn; ən] [əˈpɪrəns] [ʌv; əv] [ˈɡreɪtər]
— “ **Now , Bryan , in order to give your conduct an appearance of greater**
— ” 现在 , 布莱恩 , 在 命令 到 给 你的 执行 一个 外貌 的 更大的
[dʒenəˈrɑ:səti] ,
generosity ,
慷慨 ,

——“布莱恩，为了让你的行为显得更加慷慨大方，

[aɪ] [wɪl] [prɪ'tend] [tu:; tə] [dɪ'sweɪd] [ju:; jʊ] [ə'ɡenst] ['voʊtɪŋ] [fɔ:r; fər] [vænstən] , [ɔ:r] , [ˈræðər] , [aɪ] [wɪl]
I will pretend to dissuade you against voting for Vanston , or , rather , I will
我 将要 假装 到 劝阻 你 反对 表决 为了 范斯顿 , 或者 , 相当 , 我 将要
[ɪn'devər] ,
endeavor ,
努力 ,

我会假装劝阻你不要投票给范斯顿，或者更确切地说，我会努力，

[æz; əz][aɪ 'ti:][wɜ:r; wər] , [tu:; tə] [get] [jʊr; jər] [voʊt] [fɔ:r; fər] - .
as it were , to get your vote for Chevydale .
作为 它 是 , 到 得到 你的 投票 为了 - .

也就是说，为了争取你对 Chevydale 的投票。

[ðɪs] [wɪl] [meɪk] [ðə; ði][ækt] [mɔ:r] ['mænli][ænd; ʌnd] [dɪ'tɜ:rmɪnd] [ɑ:n][jʊr; jər][pɑ:rt] ,
This will make the act more manly and determined on your part ,
这 将要 制作 这 行为 更多的 男子气概 和 决定 在 你的 部分 ,
这将使你的行为显得更加男子气概和坚定。

[ænd; ʌnd] ['kɔ:nsɪkwentli] [wʌn] [mʌtʃ] [mɔ:r] [haɪ] - ['maɪndɪd][ænd; ʌnd] ['kredɪtəbl] [tu:; tə][jʊr; jər]
and consequently one much more high - minded and creditable to your
和 最后 — 很多 更多的 高的 - 有思想 和 可信赖的 到 你的
[ˌrepjuˈteɪ(ə)n] .
reputation .
名声 .

因此，这将更符合高尚的品格，也更有利于您的声誉。

[ju:; jʊ] [wɪl] [ʃoʊ] [ðem; ðəm] , [brɪ'saɪdz] , [ðæt] [ju:; jʊ][ɑ:r; ər][nɑ:t][ðə; ði] ['kavərdli] [sleɪv] [ʌv; əv][jʊr; jər]
You will show them , besides , that you are not the cowardly slave of your
你 将要 展示 他们 , 除了 , 那 你 是 不是 这 胆小 奴隶 的 你的
[ˈlændlɔ:rd] .
landlord .
房东 .

此外，你还要向他们证明，你不是你房东的懦弱奴隶。

" [aɪˈtiː][wʌz; wəz] [əˈkɔːrdɪŋli] [soʊ] [ˈmænɪdʒd] ; [ðə; ði] [ɪnˌθuːzɪˈæstɪk] [ˈgrætɪtuːd] [ʌv; əv][ðə; ði] [jʌŋ] [mæn]
" It was accordingly so managed ; the enthusiastic gratitude of the young man
" 它 曾是 因此 所以 管理 ; 这 热情的 感激 的 这 年轻的 男人
[ˌoʊvərˈkeɪm] [ɔːl] [kənsɪdəˈreɪʃnz] ;
overcame all considerations ;
克服 全部 考虑因素 ;

“事情就这样处理了；这位年轻人的感激之情战胜了一切顾虑；

[ænd; əd][ɪn][ə; eɪ] [fjuː] [ˈmɪnɪts] [ˈmeɪdʒər] [vænstən] [wʌz; wəz] [dɪˈklerd] [baɪ][ðə; ði] [ˈʃerɪf] [ˈduːli] [ɪˈlektɪd] ,
and in a few minutes Major Vanston was declared by the sheriff duly elected ,
和 在 一个 很少 分钟 主要的 范斯顿 曾是 声明 经过 这 警长 正式地 当选 ,
几分钟后，警长宣布范斯顿少校正式当选。

[baɪ][ə; eɪ][məˈdʒɔːrəti][ʌv; əv][wʌn] [voʊt] [ˈoʊnli] .
by a majority of one vote only .
经过 一个 多数 的 一 投票 仅有的 .

仅以一票之差获胜。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

阿哈达拉的移民：威廉·卡尔(The Emigrants Of Ahadarra The Works of)

第16/22页

[aɪ ˈtiː][ɪz][noʊ][pɑːrt][ʌv; əv][ˈaʊər; ɑːr][ɪnˈten(ə)n][tuː; tə][dɪˈskraɪb][ðə; ði][fɪrs][senˈseɪ(ə)n][wɪtʃ][ðɪs]
It is no part of our intention to describe the fierce sensation which this
它是 不 部分 的 我们的 意图 到 描述 这 凶猛的 感觉 哪个 这
[ˈvɪktəri][kriˈeɪtɪd][əˈmʌŋ][ðə; ði][ˈɡreɪtər][ˈpɔːr(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði][ˈpiːp(ə)] .
victory created among the greater portion of the people .
胜利 创建 之中 这 更大的 部分 的 这 人们 .
我们无意描述这场胜利在广大民众中引起的强烈反响。

[ðə; ði][ˈtuːmʌlt][ɔˈkeɪzənd][baɪ][ðer; ðər][ɪndɪɡˈneɪ(ə)n][ænd; ənd][ˈfʊəri][wʌz; wəz][aʊtˈreɪdʒəs][ænd; ənd]
The tumult occasioned by their indignation and fury was outrageous and
这 骚乱 引发 经过 他们的 愤慨 和 愤怒 曾是 令人愤慨 和
[ˈrʌfɪənli][æz; əz][ˈjuːʒuəl];
ruffianly as usual ;
粗暴地 作为 通常 ;
他们的愤怒和狂怒所引起的骚乱，一如既往地令人发指、蛮横无理；

[bʌt; bət][æz; əz][ðə; ði][ɪˈlek(ə)n][hæd; həd][naʊ][ˈtɜːmɪneɪtɪd] , [aɪ ˈtiː][suːn][ˈsiːst] ,
but as the election had now terminated , it soon ceased ,
但 作为 这 选举 有 现在 终止 , 它 很快 停止 ,
但由于选举已经结束，它很快就停止了。

[ænd; ənd][ðə; ði][məːbz][brɪˈɡæn][tuː; tə][dɪˈspɜːrs][tuː; tə][ðer; ðər][rɪˈspektɪv][ˈhoʊmz] .
and the mobs began to disperse to their respective homes .
和 这 怪物 开始 到 分散 到 他们的 各自 房屋 .
于是，人群开始四散奔逃，各自回家。

[ˈbraɪən][fɔːr; fər][sʌm; səm][θriː][ˈaʊərz][ɔːr][soʊ][wʌz; wəz][ˈʌndər][ðə; ði][prəˈtekʃn][ʌv; əv][ðə; ði][ˈmɪləteri] ,
Bryan for some three hours or so was under the protection of the military ,
布莱恩 为了 一些 三 小时 或者 所以 曾是 在下面 这 保护 的 这 军队 ,
布莱恩在军方保护下待了大约三个小时。

[ˈʌðərwaɪz][hiː; hi][wʊd][hæv; həv][bɪn][ˈlɪtərəli][tɔːrn][lɪm][frʌm; frəm][lɪm] .
otherwise he would have been literally torn limb from limb .
否则 他 会 有 到过 字面上地 撕裂 肢 从 肢 .
否则他早就被撕成碎片了。

[ɪn][ðə; ði][miːn][taɪm][wiː; wi][məst; məst][ˈfɑːloʊ] - .
In the mean time we must follow Hycy .
在 这 意思是 时间 我们 必须 跟随 - .
与此同时，我们必须跟随海西。

[ðɪs][ˈwɜːrði][ænd; ənd][ˌstreɪtˈfɔːrwərd][jʌŋ][ˈdʒent(ə)lmən] , [ˈhævɪŋ][naʊ][əˈkɑːmplɪʃt][hɪz; ɪz]
This worthy and straightforward young gentleman , having now accomplished his
这 值得 和 直截了当 年轻的 绅士 , 拥有 现在 完成 他的
[ˈpɜːrpəs] ,
purpose ,
目的 ,
这位正直诚实的年轻绅士，如今已完成了他的目标，

[ænd; ənd][bɪn][ðə; ði][miːnz][ʌv; əv] - [ˈhævɪŋ][ɪkˈspoʊzd][hɪmˈself][tuː; tə][ˈpɑːpjələr][ˈvendʒəns] ,
and been the means of M'Mahon having exposed himself to popular vengeance ,
和 到过 这 方法 的 - 拥有 裸露 他自己 到 受欢迎的 复仇 ,
而这正是麦克马洪让自己遭受民众报复的手段。

[tʊk] [ðə; ði][fɜːrst] [ɑːpərtuːnəti] [ʌv; əv] [wið'drɔɪŋ] [frʌm; frəm][hɪm; ɪm] ['siːkrətli] , [ænd; ənd] ['siːkɪŋ]
took the first opportunity of withdrawing from him secretly , and seeking
采取 这 第一的 机会 的 撤退 从 他 偷偷 , 和 寻求
- ['eɪdʒənt] .
Vanston's agent .
- 代理人 .

抓住机会秘密地与他断绝关系，并寻找范斯顿的代理人。

[ˈhævɪŋ] [faʊnd] [hɪm; ɪm] , [ænd; ənd][rɪ'taɪərd] [aʊt] [ʌv; əv] ['hɪrɪŋ] , [hiː; hi] ['sɪmpli] [sed] —
Having found him , and retired out of hearing , he simply said —
拥有 成立 他 , 和 退休 出去 的 听力 , 他 简单地 说 —
找到他之后，他悄悄地走到一边，避开了对方的耳目，只简单地说——

“ [aɪ] [wɪl] [trʌb(ə)l] [juː; jʊ][fɔːr; fər] [θriː] ['hʌndrəd] . ”
“ **I will trouble you for three hundred .** ”
“ 我 将要 麻烦 你 为了 三 百 . ”
“我会麻烦你三百美元。”

“ [juː; jʊ][æɪ; ʃəl][hæv; həv][aɪ 'tiː] , ” [rɪ'plaɪd] [ðæt] ['ɑːnɪst] ['dʒent(ə)lmən] ; “ [juː; jʊ][æɪ; ʃəl][hæv; həv][aɪ 'tiː] .
“ **You shall have it ,** ” **replied that honest gentleman ;** “ **you shall have it .** ”
“ 你 将 有 它 , ” 回复 那 诚实的 绅士 ; “ 你 将 有 它 . ”
“你一定会得到它，”那位诚实的先生回答说；“你一定会得到它。”

[wiː; wi] ['fʊli] [ək'naɪlɪdʒ] [ðə; ði][ˈvæljuː] [ʌv; əv][jɔːr; jər] ['sɜːrvɪsɪz] [ɪn] [ðɪs] ['mætər] ;
We fully acknowledge the value of your services in this matter ;
我们 完全 承认 这 价值 的 你的 服务 在 这 事情 ;
我们充分认可您在此事中所提供服务的价值；

[aɪ 'tiː][ɪz][tuː; tə][ðem; ðəm][wiː; wi] [oʊ] ['aʊər; ɑːr] [rɪ'tɜːrɪŋ] . ”
it is to them we owe our return . ”
它 是 到 他们 我们 欠 我们的 返回 . ”
我们之所以能获得回报，都是因为他们。”

[ðer; ðər][ɪz][noʊ] [daʊt] [ɪn][ðə; ði] ['mætər] , ” [rɪ'plaɪd] - ; “ [bʌt; bət][juː; jʊ] [noʊ] [nɑːt][maɪ] ['dɪfɪkəlti]
“ **There is no doubt in the matter ,** ” **replied Hycy ;** “ **but you know not my difficulty**
“ 那里 是 不 怀疑 在 这 事情 , ” 回复 - ; “ 但 你 知道 不是 我的 困难
,
.
,
“这件事毫无疑问，”海西回答说，“但你不知道我的困境。”

[nɔːr][ðə; ði] ['dekst(ə)rəs] [kɑːrd][aɪ][hæd; həd][tuː; tə] [pleɪ] [ɪn] [ə'kɑːmplɪʃɪŋ] [maɪ] [pɔɪnt] . ”
nor the dexterous card I had to play in accomplishing my point . ”
也不 这 轻巧 卡片 我 有 到 玩 在 完成 我的 观点 . ”
也不是我为了达到目的而不得不打出的那张巧妙的牌。

“ [wiː; wi][ɑːr; ər] ['sensəb(ə)l][ʌv; əv][aɪ 'tiː][ɔːl] , ” [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] ['ʌðər] ; “ [hɪr] , ” [sed] [hiː; hi] ,
“ **We are sensible of it all ,** ” **replied the other ;** “ **here ,** ” **said he ,** ”
“ 我们 是 明智的 的 它 全部 , ” 回复 这 其他 ; “ 这里 , ” 说 他 ,
“我们对此都很清楚，”另一个人回答说；“这里，”他说，

['pʊlɪŋ] [aʊt] [hɪz; ɪz] ['pɑːkɪt] - [bʊk] , “ [ɑːr; ər] [θriː] [noʊts] [fɔːr; fər][wʌn] ['hʌndrəd] [iːtʃ] . ”
pulling out his pocket - book , “ **are three notes for one hundred each .** ”
拉 出去 他的 口袋 - 书 , “ 是 三 笔记 为了 一 百 每个 . ”
他掏出钱包说：“有三张钞票，每张一百元。”

“ [gɪv] [em 'iː] [tuː] ['fɪftɪz] , ” [sed] - , “ [ɪn'sted] [ʌv; əv] [ðɪs] [θɜːrd] [noʊt] , [ænd; ənd][juː; jʊ] [wɪl]
“ **Give me two fifties ,** ” **said Hycy ,** “ **instead of this third note , and you will**
“ 给 我 二 五十年代 , ” 说 - , “ 反而 的 这 第三 笔记 , 和 你 将要
[ə'blaɪdʒ][em 'iː] .
oblige me .
必须 我 .
“给我两张五十块的钞票，”海西说，“而不是这第三张钞票，你就帮了我一个大忙。”

[baɪ][ðə; ði] [wei] , [hɪr] [ɪz][ðə; ði]['meɪdʒər] .

By the way , here is the major .
经过 这 方式 , 这里 是 这 主要的 .

顺便说一下, 这是专业。

" [wɪð; wɪθ] [ðɪs] [ðə; ði] [ʌðər] [ɪ'miːdiətli] [kəm'plaɪd] ,
" **With this the other immediately complied ,**
" 和 这 这 其他 立即地 遵命 ,

对方立即照做了。

[wɪ'ðaʊt] [ðə; ði]['meɪdʒər] ['hævɪŋ] [bɪn] [ɪn] ['eni] [wei] ['kɑːgnɪzənt][ʌv; əv][ðə; ði][træn'zækʃ(ə)n] .
without the major having been in any way cognizant of the transaction .
没有 这 主要的 拥有 到过 在 任何 方式 认知 的 这 交易 .

而该少校对此交易毫不知情。

[ɑːn] ['entərɪŋ] [ðə; ði] ['ɪnər] [ruːm] [wer] [ðeɪ] [stəd] , [vænstən] [ʃʊk] [hændz][moʊst] ['kɔːrdʒəli]
On entering the inner room where they stood , Vanston shook hands most cordially
在 进入 这 内 房间 在哪里 他们 站立 , 范斯顿 摇晃 双手 最多 诚挚地
[wɪð; wɪθ] - ,
with Hycy ,
和 - ,

进入他们站立的内室后, 范斯顿非常热情地与海西握手。

[ænd; ənd] [θæŋkt] [hɪm; ɪm][ɪn] ['veri] [wɔːrm] ['læŋgwɪdʒ] [fɔːr; fər][ðə; ði][pɑːrt][hiː; hi] [tʊk] ,
and thanked him in very warm language for the part he took ,
和 谢谢 他 在 非常 温暖的 语言 为了 这 部分 他 采取 ,

并用非常热情的语言感谢他所做出的贡献。

[tuː; tə] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd][noʊ][heɪzɪ'teɪʃ(ə)n][ɪn] ['seɪɪŋ] [hiː; hi] [oʊd] [hɪz; ɪz] [rɪ'tʃːrɪn] .
to which he had no hesitation in saying he owed his return .
到 哪个 他 有 不 犹豫 在 说 他 欠款 他的 返回 .

他毫不犹豫地表示, 他欠了对方一份回报。

" [lʊk] [ə'pɑːn][em 'iː] [hens'fɔːrθ] [æz; əz][ə; eɪ] [frend] , [mɪstər] . [bɜːrk] , " [hiː; hi] ['ædɪd] , " [ænd; ənd]
" **Look upon me henceforth as a friend , Mr . Burke , " he added , " and**
" 看 之上 我 今后 作为 一个 朋友 , 先生 . 伯克 , " 他 额外 , " 和
[ə; eɪ] [sɪn'sɪr] [wʌn] ,
a sincere one ,
一个 真诚 一 ,

"从今以后, 请把我当成朋友, 伯克先生,"他补充道, "而且是真诚的朋友。"

[huː] [wɪl] [nɑːt] [fər'get] [ðə; ði]['væljuː][ʌv; əv][jʊr; jər] ['ɪnfluəns] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] [huːz] [voʊt]
who will not forget the value of your influence with the young man whose vote
WHO 将要 不是 忘记 这 价值 的 你的 影响 和 这 年轻的 男人 谁 投票
[hæz; həz] [geɪnd] [em 'iː][ðə; ði] [ɪ'lekʃ(ə)n] .
has gained me the election .
有 获得 我 这 选举 .

谁也不会忘记你对那位年轻人的影响力, 正是他的选票让我赢得了选举。

[aɪ][hæv; həv] [ɔː'lredi] [sɜːrvd] [hɪm; ɪm] [ɪ'senʃəli] , — [ɪn][fækt] [seɪvd] [hɪm; ɪm][frʌm; frəm]['ruːɪn] ,
I have already served him essentially , — in fact saved him from ruin ,
我 有 已经 服务 他 本质上 , — 在 事实 已保存 他 从 废墟 ,

我实际上已经为他效力过了——事实上, 我甚至把他从破产边缘拯救了出来。

[ænd; ənd][aɪ][eɪ 'em] ['veri] [glæd][ʌv; əv][aɪ 'tiː] . "
and I am very glad of it . "
和 我 是 非常 高兴的 的 它 . "

我对此感到非常高兴。

“ [aɪ] [ˈriːəli] [fiːl] [ˈveri] [mʌt] [ˈgrætɪfaɪd] , [ˈmeɪdʒər] [vænstən] , [ðæt] [aɪ] [hæv; həv] [hæd; həd] [aɪ ˈtiː] [ɪn] [maɪ]
“ **I really feel very much gratified , Major Vanston , that I have had it in my**
“ 我 真的 感觉 非常 很多 满意 , 主要的 范斯顿 , 那 我 有 有 它 在 我的
[ˈpaʊər] ,
power ,
力量 ,

“范斯顿少校，我真的感到非常欣慰，因为我曾拥有过这样的权力。”

“ [rɪˈplaɪd] - , “ [tuː; tə] [ˈrendər] [juː; jʊ] [ˈeni] [ˈsɜːrvɪs] [ʌv; əv] [ɪmˈpɔːrt(ə)ns] ;
“ **replied Hycy , “ to render you any service of importance ;**
“ 回复 - , “ 到 使成为 你 任何 服务 的 重要性 ;

海西回答说：“我为你们提供了任何重要的服务；

[ænd; ənd] [ɪf] [aɪ] [ˈevər] [ʃʊd; ʃəd] [stænd] [ɪn] [niːd] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [ˈfeɪvər] [æt; ət] [jɔːr; jər] [hændz] ,
and if I ever should stand in need of a favor at your hands ,
和 如果 我 曾经 应该 站立 在 需要 的 一个 偏爱 在 你的 双手 ,
如果我日后需要你帮忙，

[aɪ] [æɪ; ʃəl] [nɔːt] [ˈhezɪteɪt] [tuː; tə] [æsk] [aɪ ˈtiː] . “
I shall not hesitate to ask it . “
我 将 不是 犹豫 到 问 它 . “

我一定会毫不犹豫地问出这个问题。

“ [nɔːr] [aɪ] [tuː; tə] [grænt] [aɪ ˈtiː] , [ˈmɪstər] . [bɜːrk] , [ɪf] [aɪ ˈtiː] [biː; bi] [wɪˈðɪn] [ðə; ði] [riːtɪ] [ʌv; əv] [maɪ]
“ **Nor I to grant it , Mr . Burke , if it be within the reach of my**
“ 也不 我 到 授予 它 , 先生 . 伯克 , 如果 它 是 之内 这 抵达 的 我的
[ˈɪnfluəns] . “
influence . “
影响 . “

“伯克先生，如果这件事在我的能力范围之内，我也不会批准。”

“ [ɪn] [ðə; ði] [miːn] [taɪm] , “ [sed] - , “ [wɪl] [juː; jʊ] [əˈblaɪdʒ] [em ˈiː] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [ˈsɪŋ(ə)] [fræŋk] ? “
“ **In the mean time , “ said Hycy , “ will you oblige me with a single franc ? “**
“ 在 这 意思是 时间 , “ 说 - , “ 将要 你 必须 我 和 一个 单身的 法郎 ? “
“与此同时,”海西说,“您能否借给我一个法郎?”

“ [ˈsɜːrt(ə)nli] , [ˈmɪstər] . [bɜːrk] ; [wɪð; wɪθ] [hæf] [ə; eɪ] [ˈdʌz(ə)n] [ʌv; əv] [ðəm; ðəm] . “
“ **Certainly , Mr . Burke ; with half a dozen of them . “**
“ 当然 , 先生 . 伯克 ; 和 一半 一个 打 的 他们 . “

“当然，伯克先生；有六个。”

“ [θæŋk] [juː; jʊ] , [sɜːr] , [wʌn] [wɪl] [biː; bi] [kwɪt] [səˈfɪ(ə)nt] ; [aɪ] [rɪˈkwaɪər] [noʊ] [mɔːr] .
“ **Thank you , sir , one will be quite sufficient ; I require no more .**
“ 感谢 你 , 先生 , 一 将要 是 相当 充足的 ; 我 要求 不 更多的 .

“谢谢您，先生，一个就足够了；我不需要更多了。”

“ [ðə; ði] [ˈmeɪdʒər] , [haʊˈevər] , [geɪv] [hɪm; ɪm] [hæf] [ə; eɪ] [ˈdʌz(ə)n] [ʌv; əv] [ðəm; ðəm] , [ænd; ənd] [ˈæftər]
“ **The major , however , gave him half a dozen of them , and after**
“ 这 主要的 , 然而 , 给予 他 一半 一个 打 的 他们 , 和 后
[sʌm; səm] [ˈfɜːrðər] [tʃæt] ,
some further chat ,
一些 更远 聊天 ,

“然而，那位少校给了他六个，经过一番交谈后，

[ænd; ənd] [ˈmeni] [ɪkˈspreʃənz] [ʌv; əv] [ˌɑːblɪˈgeɪn] [ɑːn] [ðə; ði] [pɑːrt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [nuː] [em] . [piː] . , -
and many expressions of obligation on the part of the new M . P . , Hycy
和 许多 表达式 的 义务 在 这 部分 的 这 新的 M . P . , -
[wɪðˈdruː] .
withdrew .
退出 .

尽管新议员表达了许多义务，但海西还是退出了竞选。

[ˈtʃæptər] [ˌɛks,ɑɪˈɛks] . — [ˈbraɪən] [braɪbd] — [ɪz] [rɪˈdʒektɪd] [baɪ] [kæθˈlɪn] .

CHAPTER XIX . — Bryan Bribe — is Rejected by Kathleen .
章 十九 . — 布莱恩 受贿 — 是 拒绝 经过 凯瑟琳 .

第十九章——布莱恩受贿——被凯瑟琳拒绝。

[ɪn][ðə; ði] [kɔːrs] [ʌv; əv][əˈbaʊt] [tuː] [ɔːr] [θriː] [ˈaʊərz][ˈæftər][ðə; ði][trænˈzækʃ(ə)n] [ɔːlˈredi] [ˈsteɪtɪd] ,
In the course of about two or three hours after the transaction already stated ,
在 这 课程 的 关于 二 或者 三 小时 后 这 交易 已经 声明 ,

在上述交易发生后的大约两到三个小时内,

[oʊld] [piːti] [dɪm][wʌz; wəz] [prəˈsiːdɪŋ] [tɔːrdz] [ðə; ði][poust] - [ˈɑːfɪs] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈletər] , [ˈpɑːrtli][ɪn]
old Peety Dim was proceeding towards the post - office with a letter , partly in
老的 皮蒂 暗淡 曾是 进行中 向 这 邮政 - 办公室 和 一个 信 , 部分 在

[hɪz; ɪz] [kloʊzd] [hænd] ,

his closed hand ,
他的 关闭 手 ,

老皮蒂·迪姆拿着一封信, 信的一部分握在他的手里, 正朝邮局走去。

[ænd; ənd][ˈpɑːrtli] [ʌp][ðə; ði][,ɪnˈsaɪd][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [sliːv] , [soʊ][æz; əz] [ðæt] [,aɪˈtiː] [maɪt] [rɪˈskeɪp]

and partly up the inside of his sleeve , so as that it might escape
和 部分 向上 这 里面 的 他的 袖子 , 所以 作为 那 它 可能 逃脱

[ɑːbzərˈveɪʃ(ə)n] .

observation .
观察 .

一部分藏在袖子里面, 以免被人发现。

[ðə; ði] [kraʊdz] [wɜːr; wər] [stɪl] [tuːˈmʌltʃuəs] , [bʌt; bət] [les] [soʊ][ðæn; ðən][ɪn][ðə; ði] [ˈɜːrli] [pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði]
The crowds were still tumultuous , but less so than in the early part of the
这 人群 是 仍然 动荡的 , 但 较少的 所以 比 在 这 早期的 部分 的 这

[deɪ] ;

day ;
天 ;

人群依然熙熙攘攘, 但比当天早些时候平静多了;

[fɔːr; fər] , [æz; əz][wiː; wi] [sed] , [ðeɪ] [wɜːr; wər] [dɪˈmɪnɪʃɪŋ] [ɪn] [ˈnʌmbərz] ,

for , as we said , they were diminishing in numbers ,
为了 , 作为 我们 说 , 他们 是 减少 在 数字 ,

正如我们所说, 他们的数量正在减少。

[ðoʊz] [huː] [hæd; həd] [bɪn] [soʊ] [lɔːŋ] [frʌm; frəm] [hoʊm] [ˈfiːlɪŋ] [ə; eɪ][ˈnætʃ(ə)rəl] [wɪʃ] [tuː; tə] [rɪˈtʃːrɪn]

those who had been so long from home feeling a natural wish to return
那些 WHO 有 到过 所以 长的 从 家 感觉 一个 自然的 希望 到 返回

[tuː; tə][ðer; ðər] [ˈfæməliz] [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈveriəs] [ɑːkjəˈpeɪʃənz] [ænd; ənd] [ˈduːtɪz] [ʌv; əv][laɪf] [wɪʃ] [ðeɪ]
to their families and the various occupations and duties of life which they
到 他们的 家庭 和 这 各种各样的 职业 和 职责 的 生活 哪个 他们

[hæd; həd] [ˈdʊrɪŋ] [ðɪs] [prəˈtræktɪd,proʊˈtræktɪd][ˈkɔːntest] [bɪn] [fɔːrst] [tuː; tə] [nɪˈglekt] .

had during this protracted contest been forced to neglect .
有 期间 这 拖延 竞赛 到过 强制 到 忽视 .

那些离家太久的人自然而然地渴望回到家人身边, 重新投入到他们在这场漫长的战争期间被迫忽视的各种职业和生活中的责任中。

[piːti] [hæd; həd][gɑːt][æz; əz][faːr][æz; əz][ðə; ði] [ˈmɑːrkɪt] - [ˈhaʊs] — [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [əˈbaʊt] [ðə; ði] [ˈsentər]
Peety had got as far as the market - house — which was about the centre
皮蒂 有 得到 作为 远的 作为 这 市场 - 房子 — 哪个 曾是 关于 这 中心

[ʌv; əv][ðə; ði] [striːt] — [ɑːn][hɪz; ɪz] [wei] ,

of the street — on his way ,
的 这 街道 — 在 他的 方式 ,

皮蒂一路走到了市场大楼——它位于街道的中心位置——

[wiː; wi] [seɪ] , [tuː; tə][ðə; ði][pəʊst] - ['ɑːfɪs] , [wen] [hiː; hi] [met] [hɪz; ɪz] ['dɔːtər] ['næni] , [huː] ,
we say , to the post - office , when he met his daughter Nanny , who ,
我们 说 , 到 这 邮政 - 办公室 , 什么时候 他 遇见 他的 女儿 保姆 , WHO ,
我们说, 在邮局, 他遇到了他的女儿南妮, 她,

[ˈæftər][ə; eɪ] [fjuː] [wɜːrdz] [ʌv; əv][ˈɪnkwəri; ɪnˈkwaɪəri] , [æskt] [hɪm; ɪm] [wer] [hiː; hi][wʌz; wəz][ˈɡoʊɪŋ] .
after a few words of inquiry , asked him where he was going .
后 一个 很少 字 的 询问 , 问 他 在哪里 他 曾是 去 .
简单询问了几句后, 问他要去哪里。

“ [feɪθ] , [æn; ən] - [ðæts] [mɔːr] [ðæn; ðən][aɪ] [der] [tel] [juː; jʊ] , ” [hiː; hi] [rɪˈplaɪd] .
“ **Faith , an ' that's more than I dare tell you , ” he replied .**
” 信仰 , 一个 - 那就是 更多的 比 我 敢 告诉 你 , ” 他 回复 .
“信仰, 但我不敢告诉你更多,”他回答道。

“ [waɪ] , ” [fiː; fi] [sed] , ” [ɪz][ðer; ðər][ə; eɪ] - [ɪn][aɪ ˈtiː] ,
“ **Why , ” she said , “ is there a saicret in it ,**
” 为什么 , ” 她 说 , ” 是 那里 一个 - 在 它 ,
“为什么,”她说, “这里面有什么秘密吗? ”

[aɪm] [ʃʊr] [juː; jʊ] [ˈniːdnt] [kiːp] [aɪ ˈtiː][frʌm; frəm][em ˈiː] , [wətˈevər] [aɪ ˈtiː][ɪz] .
I'm sure you needn't keep it from me , whatever it is .
我是 当然 你 不必 保持 它 从 我 , 任何 它 是 .
我相信你没必要瞒着我, 不管是什么事。

“ [ðɪs] [fiː; fi] [ˈædɪd] [ɪn][ə; eɪ] [ˈsɪriəs] [ænd; ənd] [əˈfendɪd] [tʊn] , [wɪtʃ] , [haʊˈevər] ,
“ **This she added in a serious and offended tone , which , however ,**
” 这 她 额外 在 一个 严肃的 和 被冒犯了 语气 , 哪个 , 然而 ,
“她用严肃而愤慨的语气补充道, 然而,

[wʌz; wəz][nɔːt] [lɔːst] [ɑːn][ðə; ði][oʊld][mæn] .
was not lost on the old man .
曾是 不是 丢失的 在 这 老的 男人 .
老人并没有没注意到这一点。

“ [wel] , ” [sed] [hiː; hi] , ” - - [ðə; ði][mæn][hiː; hi][ɪz] , [æn; ən] - [wʌt] [juː; jʊ] [noʊ] [əˈbaʊt]
“ **Well , ” said he , “ considherin ' the man he is , an ' what you know about**
” 出色地 , ” 说 他 , ” - - 这 男人 他 是 , 一个 - 什么 你 知道 关于
[hɪm; ɪm] ,
him ,
他 ,
“嗯,”他说, “考虑到他是什么样的人, 以及你对他的了解,

[aɪ] [θɪŋk] [aɪ] [meɪ] [æz; əz] [wel] [tel] [juː; jʊ] .
I think I may as well tell you .
我 思考 我 可能 作为 出色地 告诉 你 .
我想我最好还是告诉你吧。

[ɪts] [ə; eɪ] - [aɪm] [ˈbrɪŋɪn] - [tuː; tə][slɪp][ˈɪntuː][ðə; ði][pəʊst] - ['ɑːfɪs] , [ʌnˈnoʊnst] . “
It's a letther I'm bringin ' to slip into the post - office , unknownst . ”
它是 一个 - 我是 引入 - 到 滑 进入 这 邮政 - 办公室 , 未知 . ”
这是我准备偷偷带进邮局的一封信, 没人知道。

“ [ɪz][aɪ ˈtiː][frʌm; frəm] - ?
“ **Is it from Hycy ?**
” 是 它 从 - ?
“是 Hycy 的吗? ”

“ [fiː; fi] [æskt] .
“ **she asked .**
” 她 问 .
她问道。

“ [frʌm; frəm] - , [ænd; ənd][noʊ] [ˈʌðər] . ”
“ From Hycy , and no other . ”
“ 从 - , 和 不 其他 . ”
“来自 Hycy，别无其他。”

“ [aɪ] [hoʊld] [ə; eɪ][ˈweɪdʒər] , ” [iː; ji] [rɪˈplaɪd] ,
“ I'll hould a wager , ” she replied ,
“ 患病的 应该 一个 赌注 , ” 她 回复 ,
“我愿意打赌,”她回答道。

“ [ðæt] [ðæts] [ðə; ði] [ˈveri] - [aɪ] [siːn] [hɪm; ɪm][ˈoʊpənɪn] - [θruː] [ðə; ði] [kiː] [hoʊl] [ˈdɔr] [ðɪs]
“ that that's the very letther I seen him openin ' through the key hole doar this
“ 那 那就是 这 非常 - 我 已见 他 开 - 通过 这 钥匙 洞 多尔 这
[ˈmɔːrnɪn] - .
mornin ' .
早晨 - .
“那就是我今天早上透过钥匙孔门看到他打开的那扇门。”

[duː][juː; jʊ] [noʊ] [huː] [ɪts] [tuː; tə] ?
Do you know who it's to ?
做 你 知道 WHO 它是 到 ?
“你知道这封信是给谁的吗?”

“ [iː; ji] [ɪnˈkwaɪəd] .
“ she inquired .
“ 她 询问 .
她问道。

“ [oʊ] , [ðə; ði] [ˈsɔrə] [noʊ] ; [hiː; hi] [sed] [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [lʌv] - - ,
“ Oh , the sorra know ; he said it was a love - letther ,
“ 哦 , 这 索拉 知道 ; 他 说 它 曾是 一个 爱 - - ,
“哦，索拉知道；他说那是一封情书，

[ænd; ənd] [ðæt] [hiː; hi][dɪd][nɑːt] [wɪ] [tuː; tə][biː; bi] [siːn] [ˈpʌtɪn] - [aɪ ˈtiː][ɪn] [hɪmˈself] . ”
and that he did not wish to be seen puttin ' it in himself . ”
和 那 他 做过 不是 希望 到 是 已见 普丁 - 它 在 他自己 . ”
而且他不想被人看到他自己把它放进去。

“ [weɪt] , ” [sed] [iː; ji] , “ [gɪv] [aɪ ˈtiː][tuː; tə][em ˈiː] [hɪr] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [ˈmɪnɪt] ; [hɪəz] [ˈfaːðər] -
“ Wait , ” said she , “ give it to me here for a minute ; here's Father M'Gowan
“ 等待 , ” 说 她 , ” 给 它 到 我 这里 为了 一个 分钟 ; 这里是 父亲 -
[ˈkʌmɪn] - [ʌp] ,
comin ' up ,
即将到来 - 向上 ,
“等等,”她说，“让我等一会儿；麦高文神父马上就到。”

[ænd; ənd] [aɪ] [æks][hɪm; ɪm] [huː] [ɪts] [dəˈrektɪd] [tuː; tə] .
and I'll ax him who it's directed to .
和 患病的 斧头 他 WHO 它是 指导 到 .
我会把矛头指向的那个人砍下来。

“ [iː; ji] [əˈkɔːrdɪŋli] [tʊk] [ðə; ði] [ˈletər] [aʊt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][hænd] , [ænd; ənd] [əˈproʊtʃɪŋ] [ðə; ði] [priːst] ,
“ She accordingly took the letter out of his hand , and approaching the priest ,
“ 她 因此 采取 这 信 出去 的 他的 手 , 和 接近 这 牧师 ,
于是她从他手中接过信，走向神父，

[æskt] [hɪm; ɪm][ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈpɜːrs(ə)n][tuː; tə] [huːm] [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [ədˈrest] .
asked him the name of the person to whom it was addressed .
问 他 这 姓名 的 这 人 到 谁 它 曾是 已解决 .
问他收信人的姓名。

“ [jʊr; jər] ['revərəns] , “ [ʃiː; ʃi] [sed] , “ [wʌt] ['heɪmz] [ɑːn][ðə; ði] [bæk] [ʌv; əv] [ðɪs] ? — [aɪ] [meɪn] ,
“ **Plaise your reverence** , “ **she said** , “ **what name's on the back of this ? — I mane** ,
“ 普莱斯 你的 尊敬 , “ 她 说 , “ 什么 名字 在 这 后退 的 这 ? — 我 鬃毛 ,
“ 恕我直言 , “她说 , “这背面写的是什麼名字? ——我 ,

“ [sed] [ʃiː; ʃi] , “ [huː] [ɪz][ˈɡɔɪn] - [tuː; tə] ?
“ **said she** , “ **who is goin ' to** ?
“ 说 她 , “ WHO 是 去 - 到 ?

“谁要去? ”她问道。

“ [ðə; ði] [priːst] [lʊkt] [æt; ət][aɪ 'tiː] , [ænd; ənd][æt; ət][wʌns] [rɪ'plaɪd] , “ [aɪ 'tiː][ɪz][ˈɡɔɪn] - [tuː; tə][ˈbraɪən]
“ **The priest looked at it** , **and at once replied** , “ **It is goin ' to Bryan**
“ 这 牧师 看起来 在 它 , 和 在 一次 回复 , “ 它 是 去 - 到 布莱恩
- ,
M'Mahon ,
- ,

牧师看了看, 立刻回答说: “这件东西要送给布莱恩·麦克马洪。”

[ʌv; əv] - , [ðə; ði] ['treɪtər] , [ænd; ənd][aɪ 'tiː] [kʌmz] [frʌm; frəm][ˈmeɪdʒər] [vænstən] , [ðə; ði] ['enəmi]
of Ahadarra , **the traitor** , **and it comes from Major Vanston** , **the enemy**
的 - , 这 叛徒 , 和 它 来 从 主要的 范斯顿 , 这 敌人
[tuː; tə][hɪz; ɪz] ['lɪbərti] [ænd; ənd] [rɪ'ɪdʒən] ,
to his liberty and religion ,
到 他的 自由 和 宗教 ,
这是叛徒阿哈达拉的, 也是他的自由和宗教的敌人范斯顿少校的。

[ðæt] [hɪz; ɪz] ['ɪnfəməs] [voʊt] [pʊt] ['ɪntuː] ['pɑːrləmənt] , [tuː; tə] ['rɪvɪt] [ˈaʊər; ɑːr] [tʃeɪnz] , [ænd; ənd] [kən'tɪnjuː]
that his infamous vote put into Parliament , **to rivet our chains** , **and continue**
那 他的 臭名昭著的 投票 放 进入 议会 , 到 铆钉 我们的 链条 , 和 继续
[ˈaʊər; ɑːr][ˌdeɡrəˈdeɪ(ə)n] .
our degradation .
我们的 降解 .
他那臭名昭著的投票将我们送入议会, 是为了加固我们的枷锁, 继续让我们遭受羞辱。

[soʊ][ðər; ðər] , [ɡɜːrɪ] , [juː; jʊ][hæv; həv] [naʊ] [ðə; ði] ['bɪɡət] [frʌm; frəm] [huːm] [aɪ 'tiː] [kʌmz] ,
So there , **girl** , **you have now the bigot from whom it comes** ,
所以 那里 , 女孩 , 你 有 现在 这 偏执狂 从 谁 它 来 ,
好了, 姑娘, 你现在知道是谁散播这种偏见了吧, 就是这个人。
[ænd; ənd][ðə; ði] [ə'pɑːstet] [tuː; tə] [huːm] [aɪ 'tiː][ɡoʊz] .
and the apostate to whom it goes .
和 这 叛教者 到 谁 它 去 .
以及它所寄给的叛教者。

[huː] [geɪv] [aɪ 'tiː][tuː; tə][juː; jʊ] ?
Who gave it to you ?
WHO 给予 它 到 你 ?

谁给你的?

“ ['næni] , [huː] [frʌm; frəm][sʌm; səm] ['məʊtɪvz] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [oʊn] , [felt] [rɪ'ɪlktənt] [tuː; tə] ['men(ə)n]
“ **Nanny** , **who from some motives of her own** , **felt reluctant to mention**
“ 保姆 , WHO 从 一些 动机 的 她 自己的 , 毛毡 不情愿的 到 提到
- [neɪm] [ɪn][ðə; ði] ['mætər] ,
Hycy's name in the matter ,
- 姓名 在 这 事情 ,
“保姆出于自己的一些原因, 不愿在这件事上提及海西的名字。”

[ˈheɪstɪli] [rɪ'plaɪd] , “ [ə; eɪ][ˈpɜːrs(ə)n] , [jʊr; jər] ['revərəns] , [frʌm; frəm][ˈmeɪdʒər] [vænstən] . “
hastily replied , “ **A person** , **plaise your reverence** , **from Major Vanston** . “
草草 回复 , “ 一个 人 , 普莱斯 你的 尊敬 , 从 主要的 范斯顿 . “
他匆忙回答道: “尊敬的阁下, 是范斯顿少校派来的人。”

“ [ˈveri] [wel] , [gɜ:rl] , [dɪsʃɑ:rdʒ] [jɔ:; jə] [ˈdu:ti] , ” [sed] [ðə; ði] [pri:st] ;
“ **Very well , girl , discharge your duty , ” said the priest ;**
“ 非常 出色地 , 女孩 , 释放 你的 责任 , ” 说 这 牧师 ;
“ 很好 , 姑娘 , 履行你的职责吧。”牧师说道 ;

“ [bʌt; bət] [aɪ] [tel] [ju:; jʊ] [ðə; ði] [ˈdev(ə)] [wɪl] [ˈnevər] [sli:p] [wel] [tɪl] [hi:; hi] [hæz; həz] [hɪz; ɪz] [ˈklʌtʃɪz] [ɪn] [ðə; ði]
“ **but I tell you the devil will never sleep well till he has his clutches in the**
“ 但 我 告诉 你 这 魔鬼 将要 绝不 睡觉 出色地 直到 他 有 他的 离合器 在 这
[seɪm] [ˈmeɪdʒər] ,
same Major ,
相同的 主要的 ,

但我告诉你 , 除非魔鬼控制住同一个少校 , 否则他永远不会睡得安稳。
[æz; əz] [wel] [æz; əz] [ɪn] [ðə; ði] [ˈfeɪmləs] [əˈpɑ:steɪt] [hi:; hi] [hæz; həz] [kəˈrʌptɪd] .
as well as in the shameless apostate he has corrupted .
作为 出色地 作为 在 这 不要脸 叛教者 他 有 腐败的 .

以及他所腐蚀的无耻叛教者。
“ [ˈhævɪŋ] [ˈʌtəd] [ði:z] [wɜ:rdz] , [hi:; hi] [pæst] [ɑ:n] ,
“ **Having uttered these words , he passed on ,**
“ 拥有 说出 这些 字 , 他 通过了 在 ,
说完这些话 , 他就去世了。

[ænd; ənd] [ˈnæni] [ɪn] [ə; eɪ] [ˈmɪnɪt] [ɔ:r] [tu:] [ˈæftərwərdz] [rɪˈtɜ:rnd] [ðə; ði] [ˈletər] [tu:; tə] [hɜ:r; hə] [ˈfa:ðər] ,
and Nanny in a minute or two afterwards returned the letter to her father ,
和 保姆 在 一个 分钟 或者 二 然后 返回 这 信 到 她 父亲 ,
一两分钟后 , 保姆把信还给了她父亲。

[hu:] [wɪð; wɪθ] [hɪz; ɪz] [oʊn] [hændz] [pʊt] [aɪ ˈti:] [ˈɪntu:] [ðə; ði] [poʊst] - [ˈɑ:fɪs] .
who with his own hands put it into the post - office .
WHO 和 他的 自己的 双手 放 它 进入 这 邮政 - 办公室 .
他亲手将邮件投入邮局。

“ [naʊ] , ” [sed] [ʃi:; ʃi] [tu:; tə] [hɜ:r; hə] [ˈfa:ðər] , “ [ðə; ði] [ˈpi:p(ə)] [ɪz] [skætɜ:ɪn] - [ðəmˈselvz] [ˈhoʊmwərdz] ;
“ **Now , ” said she to her father , “ the people is scatterin ' themselves homewards ;**
“ 现在 , ” 说 她 到 她 父亲 , ” 这 人们 是 散布 - 他们自己 回家 ;
“ 现在 , ” 她对父亲说 , “ 人们正四散返乡 ;

[ænd; ənd] [ðə; ði] [stri:ts] [ɪz] [ˈɡetɪn] - [klɪr] — [bʌt; bət] [ˈlɪs(ə)n] — [ðæt] [ˈletər] [ɪz] [dəˈrektɪd] [tu:; tə] [ˈbraɪən]
and the streets is gettin ' clear — but listen — that letter is directed to Bryan
和 这 街道 是 获得 - 清除 — 但 听 — 那 信 是 指导 到 布莱恩
- ;
M'Mahon ;
- ;

街道逐渐恢复畅通——但是听着——这封信是写给布莱恩·麦克马洪的 ;
[wɪl] [ju:; jʊ] [ki:p] [əˈbaʊt] [ðə; ði] [poʊst] - [ˈɑ:fɪs] [hɪr] ; [ˈbraɪənz] [ɪn] [taʊn] ,
will you keep about the post - office here ; Bryan's in town ,
将要 你 保持 关于 这 邮政 - 办公室 这里 ; 布莱恩的 在 镇 ,
你在这边邮局附近待着好吗 ? 布莱恩在城里。

[æn; ən] - [ɪts] [ˈlaɪkli] [wen] [ðə; ði] [ˈdeɪndʒərz] [ˈoʊvər] [ðæt] [hi:; hi] [meɪ] [bi:; bi] [ˈpæsɪn] - .
an ' it's likely when the danger's over that he may be passin ' .
一个 - 它是 可能 什么时候 这 危险的 超过 那 他 可能 是 帕辛 - .
危险过后 , 他很可能就会去世。

[naʊ] [ju:; jʊ] [noʊ] [ðæt] [ɪf] [hi:; hi] [dʌz] ,
Now you know that if he does ,
现在 你 知道 那 如果 他 做 ,
现在你知道如果他那样做 ,

[ðə; ði] ['pi:p(ə)] [ɪn] [ðə; ði] [ʌ:p] [wer] [ðə; ði] [poʊst] - ['ɑ:fɪs] [ɪz] [kep] - [wɪl] [si:] [hɪm; ɪm] ,
the people in the shop where the post - office is kep ' will see him ,
这 人们 在 这 店铺 在哪里 这 邮政 - 办公室 是 保持 - 将要 看 他 ,
邮局所在商店里的人会看到他。

[æn; ən] - ['meɪbi] ['hi:l] [get] [ðə; ði] ['letər] [tu:; tə] - [deɪ] , [ɔ:r] [aɪl] [tel] [ju:; jʊ] [wʌt] , [wɑ:tʃ] - ;
an ' maybe he'll get the letter to - day , or I'll tell you what , watch Hycy ;
一个 - 或许 地狱 得到 这 信 到 - 天 , 或者患病的 告诉 你 什么 , 手表 - ;
也许他今天就能收到信, 或者, 我告诉你, 盯紧海西;

[teɪk] [maɪ] [wɜ:rd] [fɔ:r; fər] [aɪ 'ti:] , [hi:; hi] [hæz; hæz] [sʌm; səm] [ski:m] [ə'fʊt] . "
take my word for it , he has some scheme afoot . "
拿 我的 单词 为了 它 , 他 有 一些 方案 步行 . "
相信我, 他肯定在酝酿什么阴谋。

" - [noʊ] ['feɪvərɪt] [wɪd] [ju:; jʊ] , ['næni] . "
" Hycy's no favorite wid you , Nanny . "
" - 不 最喜欢的 宽 你 , 保姆 . "
“奶奶, 你可不喜欢海西。”

" [waɪ] [ju:; jʊ] [noʊ] ['hi:z] [nɑ:t] , [æn; ən] - [ɪn'di:d] [aɪ] [dəʊnt] [noʊ] [waɪ] ['hi:z] [wʌn] [wɪd] [ju:; jʊ] . "
" Why you know he's not , an ' indeed I don't know why he's one wid you . "
" 为什么 你 知道 他是 不是 , 一个 - 的确 我 不 知道 为什么 他是 一 宽 你 . "
“你知道他不是, 而我也知道他为什么会和你一样。”

" - [æn; ən] - [hi:; hi] [ɪz] , ['meni] [ə; eɪ] ['ɪlɪn] - [æn; ən] - ['sɪkspəns] [hi:; hi] [θroʊz] [em 'i:] ,
" Throth an ' he is , many a shillin ' an ' sixpence he throws me ,
" - 一个 - 他 是 , 许多 一个 先令 - 一个 - 六便士 他 投掷 我 ,
“他扔给我很多先令六便士,

— [ɔ:lweɪz] [dʌz] [ɪn'di:d] [wer'evər] [hi:; hi] [mi:ts] [em 'i:] . "
— **always does indeed wherever he meets me . "**
— 总是 做 的确 无论 他 满足 我 . "
“——无论他在哪里遇到我, 他总是这样。”

" [noʊ] ['mætər] , ['meɪbi] [ðə; ði] [deɪ] [wɪl] [su:n] [kʌm] [wen] [ju:l] [tʃeɪndʒ] [jɔ:r; jər] [ə'pɪnjən] [ʌv; əv]
" No matter , maybe the day will soon come when you'll change your opinion of
" 不 事情 , 或许 这 天 将要 很快 来 什么时候 你会 改变 你的 观点 的
[hɪm; ɪm] ,
him ,
他 ,
“没关系, 也许不久的将来你会改变对他的看法。”

[ðæts] [ɔ:l] [aɪ] [seɪ] , [ɪk'sept] [tu:; tə] [ki:p] [jɔ:r; jər] [aɪ] [ɑ:n] [hɪm; ɪm] ;
that's all I say , except to keep your eye on him ;
那就是 全部 我 说 , 除了 到 保持 你的 眼睛 在 他 ;
我就说这么多, 就是提醒你们盯紧他;

[ænd; ənd] [aɪl] [tel] [ju:; jʊ] [waɪ] [aɪ] [bɪd] [ju:; jʊ] , [sʌm; səm] [deɪ] [su:n] . "
and I'll tell you why I bid you , some day soon . "
和 患病的 告诉 你 为什么 我 出价 你 , 一些 天 很快 . "
不久的将来, 我会告诉你我为什么向你发出邀请。

" [wel] , - , ['meɪbi] [aɪ] [meɪ] [tʃeɪndʒ] [maɪ] [ə'pɪnjən] [ʌv; əv] [hɪm; ɪm] ;
" Well , achora , maybe I may change my opinion of him ;
" 出色地 , - , 或许 我 可能 改变 我的 观点 的 他 ;
“嗯, 老兄, 也许我会改变对他的看法;

[bʌt; bət] [æt; ət] ['prez(ə)nt] [aɪ] [seɪ] [hi:; hi] [ɪz] [maɪ] ['feɪvərɪt] , [æn; ən] - [wɪl] [bi:; bi] [soʊ] ,
but at present I say he is my favorite , an ' will be so ,
但 在 展示 我 说 他 是 我的 最喜欢的 , 一个 - 将要 是 所以 ,
就目前而言, 他是最喜欢的, 而且将来也会一直是。

[tɪl] [aɪ] [noʊ] - [wɜ:rs] [ə'baʊt] [hɪm; ɪm] .

till I know worse about him .
直到 我 知道 更糟 关于 他 .

直到我了解到他更糟糕的一面。

" [ˈnæni] , [ˈhævɪŋ] [beɪd] [hɪm; ɪm] [gʊd] - [baɪ] ,
" **Nanny , having bade him good - bye** ,
" 保姆 , 拥有 巴德 他 好的 - 再见 ,

保姆向他道别后，

[ænd; ənd] [rɪ'pi:tɪd] [hɜ:r; hər] [wɪʃ] [ðæt] [ðə; ði][oʊld][mæn] [wʊd] [wɑ:tʃ] [ðə; ði][pəʊst] - ['ɑ:fɪs] [fɔ:r; fər]
and repeated her wish that the old man would watch the post - office for
和 重复 她 希望 那 这 老的 男人 会 手表 这 邮政 - 办公室 为了
[sʌm; səm] [taɪm] ,
some time ,
一些 时间 ,

她再次表达了希望老人能帮忙照看邮局一段时间的愿望。

[prə'si:did] [ʌp][ðə; ði] [stri:t] [ɪn][ðə; ði][də'rekʃn; daɪ'rekʃn][ʌv; əv][ðə; ði] ['grəʊsɜ:z] ,
proceeded up the street in the direction of the grocer's ,
继续 向上 这 街道 在 这 方向 的 这 杂货店 ,

沿着街道朝着杂货店的方向走去，

[tu:; tə] [hu:m] [ʃi:; ʃi][hæd; həd] [bɪn] [dɪ'spætʃt] [fɔ:r; fər] ['grəʊsərɪz] .
to whom she had been dispatched for groceries .
到 谁 她 有 到过 已派出 为了 杂货 .

她被派去给谁买杂货。

[tu:] ['aʊərz] [mɔ:ɪr] [hæd; həd] [naʊ] [ɪ'læpst] , [ðə; ði] [kraʊdz] [wɜ:r; wər] ['nɪrli] [dɪ'spɜ:rst] ,
Two hours more had now elapsed , the crowds were nearly dispersed ,
二 小时 更多的 有 现在 过去 , 这 人群 是 几乎 分散的 ,

又过了两个小时，人群几乎散去了。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['i:vnɪŋ] [wʌz; wəz] [bɪ'ɡɪnɪŋ] [tu:; tə][set][ɪn] , [wen] - [bɜ:rk] [kɔ:ld] [æt; ət][ðə; ði]
and the evening was beginning to set in , when Hycy Burke called at the
和 这 晚上 曾是 开始 到 放 在 , 什么时候 - 伯克 称为 在 这
[pəʊst] - ['ɑ:fɪs] ,
post - office ,
邮政 - 办公室 ,

夜幕降临之际，海西·伯克来到了邮局。

[ænd; ənd][fɔ:r; fər][ðə; ði] ['sekənd] [taɪm] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] [deɪ] , [æskt] [ɪf] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; ei] ['letər]
and for the second time during the day , asked if there was a letter
和 为了 这 第二 时间 期间 这 天 , 问 如果 那里 曾是 一个 信
[fɔ:r; fər][hɪm; ɪm] .
for him .
为了 他 .

当天第二次，他问是否有他的信。

[ðə; ði][pəʊst] - ['mæstər] [sə:tʃt] [ə'gen] , [ænd; ənd] [rɪ'plaɪd] , " [noʊ] ; [bʌt; bət] [hɪəz] [ə'nʌðər] [fɔ:r; fər]
The post - master searched again , and replied , " No ; but here's another for
这 邮政 - 掌握 搜索 再次 , 和 回复 , " 不 ; 但 这里是 其他 为了
['braɪən] - . "
Bryan M'Mahon . "
布莱恩 - . "

邮局局长又找了一遍，然后回答说：“没有；不过这是给布莱恩·麦克马洪的另一封信。”

" [wʌt] !
" **What !**
" 什么 !

“什么！

” [hi:; hi] [ɪk'skleɪmd] , “ [ə'nʌðər] [fɔ:r; fər][ˈbraɪən] !
” he exclaimed , “ another for Bryan !
” 他 惊呼 , “ 其他 为了 布莱恩 !

他惊呼道：“再给布莱恩一个！”

[waɪ] [hi:; hi][mʌst; məst][hæv; həv][æən; ən] [ɪk'stensɪv] [kɔ:rə'spɔ:ndəns] , [ðɪs] [ˈbraɪən] - .
Why he must have an extensive correspondence , this Bryan M'Mahon .
为什么 他 必须 有 一个 广泛的 一致 , 这 布莱恩 - .

这位布莱恩·麦克马洪肯定有很多信件往来。

[aɪ] [ˈwʌndər] [hu:] [ɪts] [frʌm; frəm] . “
I wonder who it's from .”
我 想知道 WHO 它是 从 : ”

我想知道是谁寄来的。

[ðeəz; ðəz][noʊ] [ˈwʌndər] [æt; ət][ɔ:l] [əˈbaʊt] [aɪ ˈti: , “ [rɪˈplaɪd] [ðə; ðɪ][poʊst] - [ˈmæstər] , “ [ɪts] [frʌm; frəm]
” There's no wonder at all about it , “ replied the post - master , “ it's from
” 有 不 想知道 在 全部 关于 它 , “ 回复 这 邮政 - 掌握 , “ 它是 从

[ˈmeɪdʒər] [vænstən] .
Major Vanston .
主要的 范斯顿 .

“这毫不奇怪,”邮局局长回答说,“这是范斯顿少校寄来的。”

[hɪəz] [hɪz; ɪz][fræŋk][ænd; ænd] [ˈhændraɪtɪŋ] [ɪn][ðə; ðɪ][də'rekʃn; daɪ'rekʃn][ænd; ænd][ɔ:l] . “
Here's his frank and handwriting in the direction and all .”
这里是 他的 坦率 和 手写 在 这 方向 和 全部 . ”

这是他坦诚的笔迹, 包括方向等等。”

“ [əˈlaʊ] [em ˈi:][tu:; tə] [lʊk] , “ [sed] - , [ˈglænsɪŋ] [æt; ət][aɪ ˈti:] .
” Allow me to look , “ said Hycy , glancing at it .
” 允许 我 到 看 , “ 说 - , 瞥了一眼 在 它 .

“让我看看,”海西说着, 瞥了一眼。

[ˈjes] , [ju:; jʊ][ɑ:r; ər] [kwart] [raɪt] , [ðæt] [ɪz][ðə; ðɪ] [ˈgælənt] [ˈmeɪdʒɜ:z] [hænd] , [wɪˈðəʊt] [ˈeni] [mɪsˈteɪk]
” Yes , you are quite right , that is the gallant Major's hand , without any mistake
” 是的 , 你 是 相当 正确的 , 那 是 这 英勇 专业的 手 , 没有 任何 错误
[ˌwʌtsəʊˈevər] .
whatsoever .
任何 .

“是的, 你说得完全正确, 那绝对是那位英勇少校的手, 没有任何错误。”

[aɪ] [wɪl] [nɑ:t] [fetʃ] [hɪm; ɪm] [ðɪs] [ˈletər] , “ [hi:; hi] [prəˈsi:did] ,
I will not fetch him this letter , “ he proceeded ,
我 将要 不是 拿来 他 这 信 , “ 他 继续 ,

“我不会去给他取这封信,”他继续说道。

“ [bɪˈkəz, bɪˈkɔ:z][aɪ] [noʊ] [nɑ:t] [wen] [aɪ] [meɪ] [si:] [hɪm; ɪm] ; [bʌt; bət] [ɪf] [aɪ] [si:] [hɪm; ɪm] ,
” because I know not when I may see him ; but if I see him ,
” 因为 我 知道 不是 什么时候 我 可能 看 他 ; 但 如果 我 看 他 ,

因为我不知道什么时候才能见到他; 但如果我见到他,

[aɪ][ʃæl; ʃəl] [tel] [hɪm; ɪm] .
I shall tell him .
我 将 告诉 他 .

我会告诉他。

” [pi:ti] [dɪm] , [hu:] [hæd; həd][soʊ] [pleɪst] [hɪm'self] [ɪn][ðə; ðɪ] [ʃɑ:p] [əˈtætʃt] [tu:; tə][ðə; ðɪ][poʊst] - [ˈɑ:fɪs]
” Peety Dim , who had so placed himself in the shop attached to the post - office
” 皮蒂 暗淡 , WHO 有 所以 放置 他自己 在 这 店铺 随附的 到 这 邮政 - 办公室
 ,
 ,
 ,

“皮蒂·迪姆就这样待在了邮局旁边的商店里,

[ɑ:n] ['si:ɪŋ] - [ə'prəʊtʃ] , [ðæt] [hi:; hi] [maɪt] [ʊəvə'hɪr] [ðɪs] [kɑ:nvər'seɪ](ə)n [wɪ'ðəʊt] ['bi:ɪŋ] [si:n] ,
on seeing Hycy approach , that he might overhear this conversation without being seen ,
在 看到 - 方法 , 那 他 可能 无意中听到 这 对话 没有 存在 已见 ,
[felt] ,
felt ,
毛毡 ,

看到海西走近，他可能会在不被人看见或察觉的情况下偷听到这段对话。

[kən'sɪdərəbli] [sər'praɪzd] [ðæt] - [ʃʊd; ʃəd] [si:m] [tu:; tə][hæv; həv] [bɪn] ['ɪgnərənt] [ðæt] [ðer; ðər]
considerably surprised that Hycy should seem to have been ignorant that there
相当 惊讶 那 - 应该 似乎 到 有 到过 无知 那 那里
[wʌz; wəz][ə; eɪ] ['letər] [fɔ:r; fər] - ,
was a letter for M'Mahon ,
曾是 一个 信 为了 - ,

海西似乎对给麦克马洪的信一无所知，这让我感到非常惊讶。

['si:ɪŋ] [ðæt] [aɪ 'ti:][wʌz; wəz][hi:; hi] [hɪm'self] [hu:] [hæd; həd] [sent] [aɪ 'ti:][ðer; ðər] .
seeing that it was he himself who had sent it there .
看到 那 它 曾是 他 他自己 WHO 有 发送 它 那里 .

因为那是他自己寄到那里的。

[hi:; hi] ['kɑ:nsɪkwentli] [brɪ'gæən][tu:; tə] [fi:l] [ðæt] [ðer; ðər][wʌz; wəz][sʌm; səm] ['mɪstəri] [ɪn][ðə; ði] ['mætər] ;
He consequently began to feel that there was some mystery in the matter ;
他 最后 开始 到 感觉 那 那里 曾是 一些 神秘 在 这 事情 ;

因此，他开始觉得这件事有些蹊跷；

[bʌt; bət] [wət'evər] [aɪ 'ti:] [maɪt] [bi:; bi] , [hi:; hi] [nu:] [ðæt] [aɪ 'ti:][wʌz; wəz] [brɪ'ɑ:nd] [hɪz; ɪz] ['paʊər] [tu:; tə]
but whatever it might be , he knew that it was beyond his power to
但 任何 它 可能 是 , 他 知道 那 它 曾是 超过 他的 力量 到
[dɪ'veləp] .
develop ,
发展 .

但他知道，无论是什么，都超出了他的能力范围。

[ɑ:n] ['kʌmɪŋ] ['fɔ:rwəd] [frʌm; frəm][ðə; ði][dɑ:rk][pɑ:rt][ʌv; əv][ðə; ði] [ʃɑ:p] , [wer] [hi:; hi][hæd; həd] [bɪn]
On coming forward from the dark part of the shop , where he had been
在 未来 向前 从 这 黑暗的 部分 的 这 店铺 , 在哪里 他 有 到过
['stændɪŋ] ,
standing ,
常设 ,

他从商店昏暗的角落里走出来，他一直站在那里。

[hi:; hi] [æskt] [ðə; ði][pəʊst] - ['mæstər] [ɪf] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['sekənd] ['letər] [fɔ:r; fər] - .
he asked the post - master if there was a second letter for M'Mahon .
他 问 这 邮政 - 掌握 如果 那里 曾是 一个 第二 信 为了 - .

他问邮局局长是否有第二封给麦克马洪的信。

“ [noʊ] , ” [rɪ'plaɪd] [ðə; ði][mæn] , “ [ðer; ðər][ɪz]['oʊnli][ðə; ði][wʌn] .
“ **No , ” replied the man , “ there is only the one .**
” 不 , ” 回复 这 男人 , ” 那里 是 仅有的 这 一 .

“不,”那人回答说,“只有一个。”

[ɪf] [ju:; jʊ] [si:] [hɪm; ɪm] , [tel] [hɪm; ɪm][ðeəz; ðəz][ə; eɪ] ['letər] [frʌm; frəm]['meɪdʒər] [vænstən] [ɪn][ðə; ði] ['ɑ:fɪs]
If you see him , tell him there's a letter from Major Vanston in the office
如果 你 看 他 , 告诉 他 有 一个 信 从 主要的 范斯顿 在 这 办公室
[fɔ:r; fər][hɪm; ɪm] .
for him .
为了 他 .

如果你见到他，告诉他办公室里有一封范斯顿少校给他的信。

” [wiː; wi][mʌst; məst] [stiːl] [treɪs] - [ˈməʊʃənz] .
” We must still trace Hycy's motions .
” 我们 必须 仍然 痕迹 - 运动 .

“我们仍然需要追踪海西的动向。”

[ɑːn] [ˈliːvɪŋ] [ðə; ði][pəʊst] - [ˈɑːfɪs] , [hiː; hi] [went] [də'rektli; da'rektli][tuː; tə][ðə; ði] [hed] [ɪn] ,
On leaving the post - office , he went directly to the Head Inn ,
在 离开 这 邮政 - 办公室 , 他 去 直接地 到 这 头 客栈 ,
离开邮局后, 他直接去了海德客栈。

[wer] [hiː; hi] [nuː] [ˈbraɪən] - [wʌz; wəz] [ˈweɪtɪŋ] [ʌn'tɪl] [ðə; ði] [taʊn] [ʃʊd; ʃəd] [bɪ'kʌm] [ˈpɜːrɪktli]
where he knew Bryan M'Mahon was waiting until the town should become perfectly
在哪里 他 知道 布莱恩 - 曾是 等待 直到 这 镇 应该 变得 完美
[kɑːm][ænd; ənd][ˈkwaɪət] .
calm and quiet .
冷静的 和 安静的 .

他知道布莱恩·麦克马洪正在那里等待, 直到小镇完全平静下来。

[hɪr] [hiː; hi] [faʊnd] [ˈbraɪən] , [huːz] [maɪnd][wʌz; wəz] [swei] [naʊ] [tuː; tə][wʌn] [saɪd][ænd; ənd] [naʊ] [tuː; tə]
Here he found Bryan , whose mind was swayed now to one side and now to
这里 他 成立 布莱恩 , 谁 头脑 曾是 摇摆 现在 到 一 边 和 现在 到
[ə'nʌðər] ,
another ,
其他 ,

他在这里找到了布莱恩, 布莱恩的思绪一会儿倾向于这一边, 一会儿又倾向于那边。

[ɑːn] [kən'sɪdərɪŋ] [ðə; ði][ˈprɪnsəp(ə)][ɑːn] [wɪt] [hiː; hi][hæd; həd][ˈvəʊtɪd] ,
on considering the principle on which he had voted ,
在 考虑 这 原则 在 哪个 他 有 投票 ,
考虑到他投票所依据的原则,

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˈkɑːnsɪkwensɪz] [tuː; tə] [wɪt] [ðæt] [ækt] [maɪt] [ɪk'spəʊz][hɪm; ɪm] .
and the consequences to which that act might expose him .
和 这 结果 到 哪个 那 行为 可能 暴露 他 .
以及他这一行为可能带来的后果。

” [aɪ] [noʊ] [aɪ] [wɪl] [hæv; həv] [mʌt] [tuː; tə] [ɪn'dʊr] , ” [hiː; hi] [θɔːt] ,
” I know I will have much to endure , ” he thought ,
” 我 知道 我 将要 有 很多 到 忍受 , ” 他 想法 ,
“我知道我将要忍受很多苦难,”他心想。

[waɪl] [ˈpeɪsɪŋ] [ðə; ði] [ruːm] [baɪ] [hɪm'self] [ɪn] [ˈevri] [wei] ,
while pacing the room by himself in every way ,
尽管 踱步 这 房间 经过 他自己 在 每一个 方式 ,
他独自一人在房间里来回踱步,

” [bʌt; bət][aɪ][ˈlɪt(ə)] [ˈvæljuː] [ˈeniθɪŋ] [ðə; ði] [wɜːrld] [æt; ət] [lɑːrdʒ] [meɪ] [θɪŋk] [ɔːr] [seɪ] ,
” but I little value anything the world at large may think or say ,
” 但 我 小的 价值 任何事物 这 世界 在 大的 可能 思考 或者 说 ,
但我不太在意世人的看法或言论,

[soʊ] [ðæt] [aɪ][dəʊnt] [luːz] [ðə; ði] [lʌv] [ænd; ənd] [gʊd] [ə'pɪnjən] [ʌv; əv] [kæθ'lin] [ˈkævənæg, 'kævənɑː] . ”
so that I don't lose the love and good opinion of Kathleen Cavanagh . ”
所以 那 我 不 失去 这 爱 和 好的 观点 的 凯瑟琳 卡瓦纳 . ”
这样我就不会失去凯瑟琳·卡瓦纳的喜爱和好感了。”

” [waɪ] , [ˈbraɪən] , ” [sed] - , [æz; əz][hiː; hi] [ˈentəd] ,
” Why , Bryan , ” said Hycy , as he entered ,
” 为什么 , 布莱恩 , ” 说 - , 作为 他 进入 ,
“布莱恩, 你好啊,”海西边说边走了进来。

“ [aɪ] [θɪŋk] [juː; jʊ] [mʌst; məst] [prə'vaɪd] [ə; eɪ] ['sekrəteri] [sʌm; səm] [ʌv; əv] [ðɪːz] [deɪz] , [jʊr; jər]
“ **I think you must provide a secretary some of these days , your**
“ 我 思考 你 必须 提供 一个 秘书 一些 的 这些 天 , 你的
[kɔːrə'spɑːndəns] [ɪz] [ɪn'kriːsɪŋ] [soʊ] ['ræpɪdli] . ”
correspondence is increasing so rapidly . ”
一致 是 增加 所以 快速 . ”

“我觉得你该考虑请个秘书了，你的信件数量增长得太快了。”

“ [haʊ] [ɪz] [ðæt] ? ” [ɪn'kwaiəd] [ðə; ði] [ʌðər] .
“ **How is that ?** ” **inquired the other .**
“ 如何 是 那 ? ” 询问 这 其他 .

“那怎么样？”另一个人问道。

“ [ˈsɪmpli] [ðæt] [ðeəz; ðəz] [ə'hʌðər] ['letər] [ɪn][ðə; ði][pəʊst] - ['ɑːfɪs] [fɔːr; fər][juː; jʊ] , [ænd; ənd] [ɪf] [aɪ][dəʊnt]
“ **Simply that there's another letter in the post - office for you , and if I don't**
“ 简单地 那 有 其他 信 在 这 邮政 - 办公室 为了 你 , 和 如果 我 不
[mɪs'teɪk] ,
mistake ,
错误 ,

“只是说邮局里还有一封你的信，如果我没弄错的话，

[frʌm; frəm][ðə; ði] [seɪm] [hænd] — [ðæt] [ʌv; əv][ʌʊər; ɑːr] [frend] [ðə; ði]['meɪdʒər] . ”
from the same hand — that of our friend the Major . ”
从 这 相同的 手 — 那 的 我们的 朋友 这 主要的 . ”

出自同一人之手——我们的朋友少校之手。

“ [aɪm][nɑːt] [ə'wer] [ʌv; əv] ['eniθɪŋ] [hiː; hi][kɒd; kəd][hæv; həv][tuː; tə] [raɪt] [tuː; tə][em 'iː] [ə'baʊt] [naʊ] , ”
“ **I'm not aware of anything he could have to write to me about now ,** ”
“ 我是 不是 意识到的 的 任何事物 他 可以 有 到 写 到 我 关于 现在 , ”
[rɪ'plaɪd] ['braɪən] ;
replied Bryan ;
回复 布莱恩 ;

“我不知道他现在有什么事要写信给我，”布莱恩回答说；

“ [aɪ] ['wʌndər] [wʌt] [kæn; kən][aɪ 'tiː][biː; bi] ? ”
“ **I wonder what can it be ?** ”
“ 我 想知道 什么 能 它 是 ? ”

“我很好奇那会是什么呢？”

“ [ɪf] [juː; jʊ] [wɪʃ] [aɪ][jæl; jəl] [fetʃ] [juː; jʊ][ðə; ði] ['letər] , ” [sed] - ,
“ **If you wish I shall fetch you the letter ,** ” **said Hycy ,**
“ 如果 你 希望 我 将 拿来 你 这 信 , ” 说 - ,

“如果你愿意，我可以去帮你取信，”海西说道。

“ [æz; əz][juː; jʊ][hæv; həv][æn; ən][əb'dʒek(ə)n][aɪ] [sə'pəʊz] [tuː; tə][goʊ] [aʊt] [ʌn'tɪl] [ðə; ði] [taʊn] [ɪz] ['empti] . ”
“ **as you have an objection I suppose to go out until the town is empty .** ”
“ 作为 你 有 一个 异议 我 认为 到 去 出去 直到 这 镇 是 空的 . ”

“既然你反对，那我就等到镇上空无一人时再出去吧。”

“ [θæŋk] [juː; jʊ] , - , [aɪl] [fiːl] [ə'blaɪdʒd][tuː; tə][juː; jʊ] [ɪf] [juː; jʊ][duː;] [ænd; ənd] - , [baɪ][ðə; ði]
“ **Thank you , Hycy , I'll feel obliged to you if you do ; and Hycy , by the**
“ 感谢 你 , - , 患病的 感觉 有义务 到 你 如果 你 做 ; 和 - , 经过 这
[wei] ,
way ,
方式 ,

“谢谢你，海西，如果你能帮我，我会非常感激的；还有，海西，顺便说一句，

[aɪ][eɪ 'em] ['sɔːrɪ] [ðæt] [juː; jʊ][ænd; ənd][aɪ]['evər] [mɪ'stʊk] [ɔːr] [mɪsʌndər'stʊd] [wʌn] [ə'hʌðər] ;
I am sorry that you and I ever mistook or misunderstood one another ;
我 是 对不起 那 你 和 我 曾经 误 或者 被误解 — 其他 ;

对于我们之间曾经存在的误解或误会，我深感抱歉；

[bʌt; bət] [zɪʃ] [θɪŋz] [ˈhæpən] [tuː; tə][ðə; ði] [best] [ʌ; əv] [frendz] , [ænd; ənd] [waɪ] [ʃəd; ʃəd] [wiː; wi] [hoʊp]
but sich things happen to the best of friends , and why should we hope
但 sich 事物 发生 到 这 最好的 的 朋友们 , 和 为什么 应该 我们 希望
[tuː; tə] [ɪˈskeɪp] ? "
to escape ? "
到 逃脱 ? "

但这种事甚至会发生最好的朋友身上，我们又怎能指望逃脱呢？

" [spi:k] [ˈoʊnli][fɔːr; fər] [jɔːrˈself] , [ˈbraɪən] , " [ɪˈplaɪd] - , " [ðə; ði] [ˌmɪsʌndərˈstændɪŋ] [wʌz; wəz]
" Speak only for yourself , Bryan , " replied Hycy , " the misunderstanding was
" 说话 仅有的 为了 你自己 , 布莱恩 , " 回复 - , " 这 误解 曾是
[ɔːltəˈgeðər] [ɑːn][jɔːr; jər] [saɪd] ,
altogether on your side ,
共 在 你的 边 ,
"布莱恩，你只代表你自己说，"海西回答说，"误会完全是你造成的。"

[nɑːt][ɑːn] [maɪn] .
not on mine .
不是 在 矿 .

我的没有。

[aɪ] [ˈɔːlweɪz] [nuː] [jɔːr; jər][ˈvæljuː][ænd; ənd] [ɪˈstiːmd] [juː; jʊ] [əˈkɔːrdɪŋli] .
I always knew your value and esteemed you accordingly .
我 总是 知道 你的 价值 和 尊敬的 你 因此 .

我一直都知道你的价值，也一直非常尊重你。

[aɪ][[æ; ʃəl] [fetʃ] [jɔːr; jər] [ˈletər] [ɪˈmiːdiətli] .
I shall fetch your letter immediately .
我 将 拿来 你的 信 立即地 .

我马上去取你的信。

" [ɑːn] [ɪˈtʃːrɪŋ] [hiː; hi] [pleɪst] [ðə; ði][ˈdɑːkjumənt] [əˈfɔːrsəd] [ɪn] - [hændz] , [ænd; ənd] [sed] ,
" On returning he placed the document aforesaid in M'Mahon's hands , and said ,
" 在 返回 他 放置 这 文档 上述 在 - 双手 , 和 说 ,
"他返回后，将上述文件交到姆马洪手中，并说道：

[ɪn] [ɪmɪˈteɪʃn] [ʌ; əv][hɪz; ɪz] [frend] [ˈtedi] [fæt] — " [kʌm] [naʊ] , [riːd] [hɜːr; hər][ʌp] .
in imitation of his friend Teddy Phats — " Come now , read her up .
在 模仿 的 他的 朋友 泰迪 胖子 — " 来 现在 , 读 她 向上 .

模仿他的朋友泰迪·法茨——“来吧，好好读读她。

" [ˈbraɪən] [ˈoʊpənd] [ðə; ði] [ˈletər] , [ænd; ənd][ɪn][ðə; ði][ækt][ʌ; əv] [ˈduːɪŋ] [soʊ][ə; eɪ] [ˈfɪfti] [paʊnd] [noʊt]
" Bryan opened the letter , and in the act of doing so a fifty pound note
" 布莱恩 打开 这 信 , 和 在 这 行为 的 正在做 所以 一个 五十 磅 笔记
[prɪˈzentɪd] [ɪtˈself] ,
presented itself ,
呈现 本身 ,

布莱恩打开信，就在这时，一张五十英镑的钞票映入眼帘。

[ʌ; əv] [wɪtʃ] , [æz; əz][aɪˈtiː][hæd; həd] [bɪn] [kʌt] [ɪn] [tuː] , [wʌn] [hæf] [fel] [tuː; tə][ðə; ði] [graʊnd] .
of which , as it had been cut in two , one half fell to the ground .
的 哪个 , 作为 它 有 到过 切 在 二 , — 一半 跌倒 到 这 地面 .

其中一半被切成两半，掉到了地上。

" [həˈləʊ] ! " [ɪkˈskeɪɪmd] - , [ˈsʌd(ə)nli] [ˈteɪkɪŋ] [aɪˈtiː][ʌp] , " [ðɪs] [lʊks] [wel] — [wʌt] [hæv; həv]
" Hallo ! " exclaimed Hycy , suddenly taking it up , " this looks well — what have
" 你好 ! " 惊呼 - , 突然 采取 它 向上 , " 这 看起来 出色地 — 什么 有
[wiː; wi] [hɪr] ?
we here ?
我们 这里 ?

“哈喽！”海西突然拿起它，惊呼道，“这看起来不错——我们这儿有什么？”

[ə; eɪ] ['fɪftɪ] [paʊnd] [noʊt] ! "
 A fifty pound note ! "
 一个 五十 磅 笔记 ! "

一张五十英镑的钞票！

" [jes] , " [rɪ'plaɪd] ['braɪən] ; " [bʌt; bət] [waɪ] [kʌt] [ɪn] [tu:] ?
 " Yes , " replied Bryan ; " but why cut in two ?
 " 是的 , " 回复 布莱恩 ; " 但 为什么 切 在 二 ?

“是的,”布莱恩回答说;“但是为什么要切成两半呢?”

[hɪr] [haʊ'veər] [ɪz] ['sʌmθɪŋ] ['rɪt(ə)n] , [tu:] — [let][em 'i:] [si:] —
 here however is something written , too — let me see —
 这里 然而 是 某物 书面 , 也 — 让 我 看 —

这里也写着一些东西——让我看看——

" - [ək'sept] [ðɪs] [æz; əz][æn; ən] ['zɜ:nɪst] [ʌv; əv] ['betər] [θɪŋz] [fɔ:r; fər][ɪm'pɔ:rt(ə)nt] ['sɜ:rvisɪz] .
 " ' Accept this as an earnest of better things for important services .
 " - 接受 这 作为 一个 认真的 更好的 事物 为了 重要的 服务 .

“请将此视为未来重要服务将获得更好待遇的诚意承诺。”

[ðə; ði] [faɪn] [ɪm'pouzɪd] [ə'pɑ:n][ju:; jʊ][hæz; həz] [bɪn] [rɪ'dʒʊst] [tu:; tə] ['fɪftɪ] [paʊndz] — [ðɪs] [wɪl] [peɪ] [aɪ 'ti:] .
 The fine imposed upon you has been reduced to fifty pounds — this will pay it .
 这 美好的 强加 之上 你 有 到过 减少 到 五十 磅 — 这 将要 支付 它 .

你的罚款已减至五十英镑——这笔钱足够支付了。

" [ə; eɪ] ['di:pli] [ə'blaɪdʒd] [frend] . -
 " A DEEPLY OBLIGED FRIEND . '
 " 一个 深 有义务 朋友 . -

“一位感激不尽的朋友。”

" [ðə; ði] [tu:] [jʌŋ] [men] [lʊkt] [æt; ət] [i:tɪ] ['ʌðər] [fɔ:r; fər][sʌm; səm] [taɪm] [wɪ'ðəʊt] ['spi:kɪŋ] .
 " The two young men looked at each other for some time without speaking .
 " 这 二 年轻的 男人 看起来 在 每个 其他 为了 一些 时间 没有 请讲 .

两个年轻人对视了好一会儿，一句话也没说。

[æt; ət][lenkθ; lenθ] - [feɪs] [br'keɪm] ['krɪmsənd] [wɪð; wɪθ][ɪndɪg'neɪ(ə)n] !
 At length M'Mahon's face became crimsoned with indignation !
 在 长度 - 脸 成为 深红色 和 愤慨 !

最终，麦克马洪的脸涨得通红，满脸愤慨！

" [hu:] [kʊd; kəd][hæv; həv] [derɪd] [tu:; tə][du:] [ðɪs] ? " [sed] [hi:; hi] ,
 " Who could have dared to do this ? " said he ,
 " WHO 可以 有 敢于 到 做 这 ? " 说 他 ,

“究竟是谁胆敢做出这种事?”他说道。

[wʌnz] [mɔ:ɹ] ['lʊkɪŋ] [æt; ət][ðə; ði][bæŋk] - [noʊt] [ænd; ænd][ðə; ði] [fju:] [laɪnz] [ðæt] [ə'kʌmpəneɪd] [aɪ 'ti:] .
 once more looking at the bank - note and the few lines that accompanied it .
 一次 更多的 寻找 在 这 银行 - 笔记 和 这 很少 线条 那 伴随 它 .

再次仔细查看这张钞票及其附带的几行文字。

" [hu:] [də:st] [sə'pouz] [ðæt] [ə; eɪ] - [wʊd] [sel] [hɪz; ɪz] [voʊt] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] [braɪb] ?
 " Who durst suppose that a M'Mahon would sell his vote for a bribe ?
 " WHO 杜斯特 认为 那 一个 - 会 卖 他的 投票 为了 一个 贿赂 ?

谁敢认为麦克马洪会为了贿赂而出卖自己的选票？

[dɪd] [vænstən] [sə'pouz] [ðæt] ['mʌni] [wʊd] [sweɪ] [em 'i:] ?
 Did Vanston suppose that money would sway me ?
 做过 范斯顿 认为 那 钱 会 摇摆 我 ?

范斯顿以为金钱能左右我吗？

[fɔ:r; fər] [ðɪs] [aɪ][eɪ 'em] [ʃʊr] [mʌst; məst][bi:; bi][hɪz; ɪz] [wɜ:rk] . "
 for this I am sure must be his work . "
 为了 这 我 是 当然 必须 是 他的 工作 . "

我确信这一定是他做的。

“ [dəʊnt][biː; bi] [tuː] [ʃɒr] [ʌv; əv] [ðæt] , ” [rɪˈplaɪd] - ;
“ **Don't be too sure of that , ” replied Hycy ;**
“ 不 是 也 当然 的 那 , ” 回复 - ;

“别太肯定,”海西回答说;

“ [dəʊnt][biː; bi] [tuː] [ʃɒr] [ðæt] [ɪts] [nɑːt][sʌm; səm][wʌn] [ðæt] [wɪʃɪz] [juː; jʊ] [wɜːrs] [ðæn; ðən] [vænstən]
“ **don't be too sure that it's not some one that wishes you worse than Vanston**
“ 不 是 也 当然 那 它是 不是 一些 一 那 愿望 你 更糟 比 范斯顿
[dʌz] .
does .
做 - .

“别太肯定, 这人可能比范斯顿更恨你。”

[ɪn][maɪ] [əˈpɪnjən] , [ˈbraɪən] ,
In my opinion , Bryan ,
在 我的 观点 , 布莱恩 ,

依我之见, 布莱恩,

[ðæt] [ˈletər] [ænd; ənd][ðə; ði] [noʊt] [kənˈteɪnd] [ɪn][aɪ ˈtiː][wɜːr; wər] [sent] [tuː; tə][juː; jʊ][baɪ][sʌm; səm][wʌn]
that letter and the note contained in it were sent to you by some one
那 信 和 这 笔记 包含 在 它 是 发送 到 你 经过 一些 一
[huː] [wɪʃɪz] [tuː; tə][hæv; həv][aɪ ˈtiː] [ˈwɪspəd] [əˈbrɔːd] [ðæt] [juː; jʊ][wɜːr; wər] [braɪbd] .
who wishes to have it whispered abroad that you were bribed .
WHO 愿望 到 有 它 低声说道 国外 那 你 是 受贿 .

那封信和信里的内容是某人寄给你的, 他想让外界知道你受贿了。

[aɪ ˈtiː] [ʃɒrli] [kʊd; kəd][nɑːt][biː; bi] - [ˈɪntrəst] [tuː; tə][ˈɪndʒər][jʊr; jər] [ˈkærəktər] [ɔːr][jʊr; jər]
It surely could not be Vanston's interest to injure your character or your
它 一定 可以 不是 是 - 兴趣 到 损伤 你的 特点 或者 你的
[ˈsɜːrkəmstænsɪz] [ɪn] [ˈeni] [sens] ;
circumstances in any sense ;
情况 在 任何 感觉 ;

范斯顿肯定不会以任何方式损害你的名誉或处境;

[ænd; ənd][aɪ] [ˈsɜːrt(ə)nli] [θɪŋk] [hɪm; ɪm] [tuː] [ˈɑːnərəb(ə)l] [tuː; tə] [diːl] [ɪn][æn; ən] [əˈnɒnɪməs] [braɪb] [ʌv; əv]
and I certainly think him too honorable to deal in an anonymous bribe of
和 我 当然 思考 他 也 光荣的 到 交易 在 一个 匿名的 贿赂 的
[ðæt] [kaɪnd] . “
that kind . ”
那 种类 . “

而且我确信他为人正直, 绝不会参与那种匿名贿赂。”

“ [sʌm; səm] [ˈskaʊndrəl] [hæz; həz] [dʌn] [aɪ ˈtiː] , [ðæts] [klɪr] ; [bʌt; bət] [wʌt] [wʊd] [juː; jʊ][hæv; həv][em ˈiː]
“ **Some scoundrel has done it , that's clear ; but what would you have me**
“ 一些 恶棍 有 完毕 它 , 那就是 清除 ; 但 什么 会 你 有 我
[tuː; tə][duː] , - ?
to do , Hycy ?
到 做 , - ?

“很明显, 是某个恶棍干的; 但是你想让我怎么做, 海西? ”

[juː; jʊ][ɑːr; ər][ʌp][tuː; tə][laɪf][ænd; ənd] [noʊ] [ðə; ði] [wɜːrld] [ə; eɪ] [ɡreɪt] [diːl] [ˈbetər] [ðæn; ðən][aɪ][duː] ;
You are up to life and know the world a great deal better than I do ;
你 是 向上 到 生活 和 知道 这 世界 一个 伟大的 交易 更好的 比 我 做 ;

你阅历丰富, 对世界的了解也比我多得多;

[haʊ] [ɔːt] [aɪ][tuː; tə][ækt] [naʊ] ? “
how ought I to act now ? ”
如何 应该 我 到 行为 现在 ? “

我现在应该怎么做?

“ [aɪ] [tel] [juː; jʊ] [ˈkændɪdli] , [maɪ] [dɪr] [ˈbraɪən] , [haʊ] [aɪ] [θɪŋk] [juː; jʊ] [ɔːt] [tuː; tə][ækt] ,
“ **I'll tell you candidly , my dear Bryan , how I think you ought to act ,**
“ 患病的 告诉 你 坦率地说 , 我的 亲爱的 布莱恩 , 如何 我 思考 你 应该 到 行为 ,
“亲爱的布莱恩, 我会坦诚地告诉你, 我认为你应该怎么做。”

[ɔːr][æet; æt] [liːst] [haʊ] [aɪ] [wʊd] [ækt][maɪ'self] [ɪf] [aɪ][wɜːr; wər][ɪn][jʊr; jər] [pleɪs] .
or at least how I would act myself if I were in your place .
或者 在 至少 如何 我 会 行为 我 如果 我 是 在 你的 地方 .
或者至少, 如果我处在你的位置, 我会那样做。

“ [hiː; hi] [ðen] [pɔːzd] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [ˈmɪnɪt] [ænd; ənd] [prəˈsiːdɪd] : — “ [juː; jʊ] [noʊ] [aɪ] [meɪ] [biː; bi]
“ **He then paused for a minute and proceeded : — “ You know I may be**
“ 他 然后 暂停 为了 一个 分钟 和 继续 : — “ 你 知道 我 可能 是
[rɔːŋ] , [ˈbraɪən] ,
wrong , Bryan ,
错误的 , 布莱恩 ,

他停顿了一会儿, 然后继续说道: “你知道我可能错了, 布莱恩,

[bʌt; bət][aɪ][æel; æl] [ədˈvaɪz] [juː; jʊ][æet; æt][ɔːl] [ɪˈvents] [ˈɑːnɪstli] , [ænd; ənd][tuː; tə][ðə; ði] [best] [ʌv; əv][maɪ]
but I shall advise you at all events honestly , and to the best of my
但 我 将 建议 你 在 全部 活动 诚实地 , 和 到 这 最好的 的 我的
[əˈbɪləti] .
ability .
能力 .

但我无论如何都会诚实地、尽我所能地给你建议。

[aɪ] [wʊd] [kiːp] [ðɪs] [ˈletər] [ænd; ənd] [ðɪs] [noʊt] , [ænd; ənd][baɪ][ðə; ði] [wei] , [wʌt] [els] [kæn; kən][juː; jʊ]
I would keep this letter and this note , and by the way , what else can you
我 会 保持 这 信 和 这 笔记 , 和 经过 这 方式 , 什么 别的 能 你
[duː] ?
do ?
做 ?

我会保留这封信和这张便条, 对了, 你还能做什么呢?

— [aɪ] [wʊd] [seɪ] [ˈnʌθɪŋ] [wʌtsoʊˈevər] [əˈbaʊt] [aɪ ˈtiː] .
— **I would say nothing whatsoever about it .**
— 我 会 说 没有什么 任何 关于 它 .
我对此无可奉告。

[ðə; ði] [ˈsiːkrət] , [juː; jʊ] [noʊ] , [rests] [wɪð; wɪθ] [jɔːr'self] [ænd; ənd][em ˈiː] ,
The secret , you know , rests with yourself and me ,
这 秘密 , 你 知道 , 休息 和 你自己 和 我 ,
你知道, 这个秘密只掌握在你和我手中。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ɪkˈsepʃn] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈpaːrti] [ðæt] [sent] [aɪ ˈtiː] .
with the exception of the party that sent it .
和 这 例外 的 这 派对 那 发送 它 .
除了发送方之外。

[naʊ] , [mɑːrk][em ˈiː] , [aɪ] [seɪ] — [ɪf] [ðə; ði][ˈpaːrti] [ðæt] [sent] [ðɪs] [biː; bi][ə; eɪ] [frend] ,
Now , mark me , I say — if the party that sent this be a friend ,
现在 , 标记 我 , 我 说 — 如果 这 派对 那 发送 这 是 一个 朋友 ,
现在, 请记住我的话——如果发这条信息的人是你的朋友,

[ðer; ðər] [wɪl] [biː; bi][noʊ] [mɔːr] [əˈbaʊt] [aɪ ˈtiː] — [aɪ ˈtiː] [wɪl] [draːp][ˈɪntuː][ðə; ði] [greɪv] ;
there will be no more about it — it will drop into the grave ;
那里 将要 是 不 更多的 关于 它 — 它 将要 降低 进入 这 严重 ;
这件事将不复存在——它将彻底消失;

[bʌt; bət] [ɪf] [aɪ 'ti:] [keɪm] [frʌm; frəm][æn; ən] ['enəmi] [ðə; ði][kraɪ][ʌv; əv]['braɪbəri] [wɪl] [bi:; bi] ['wɪspəd] [ə'baʊt]
but if it came from an enemy the cry of bribery will be whispered about
但 如果 它 来了 从 一个 敌人 这 哭 的 受贿 将要 是 低声说道 关于
，
，
，
，

但如果贿赂来自敌人，那么贿赂的指控就会被人们窃窃私语。

[ænd; ənd][ðər; ðər] [wɪl] [bi:; bi][æn; ən] [ə'tæk] [meɪd] [ɑ:n][jʊr; jər] ['kærəktər] .
and there will be an attack made on your character .
和 那里 将要 是 一个 攻击 制成 在 你的 特点 .

你的角色将会受到攻击。

[ɪn] [ðɪs] [keɪs] [ju:; jʊ][kæn; kən][bi:; bi][æt; ət][noʊ] [lɔ:s] [æz; əz][tu:; tə][ðə; ði] [sɔ:rs] [frʌm; frəm] [wens] [ðə; ði]
In this case you can be at no loss as to the source from whence the
在 这 案件 你 能 是 在 不 损失 作为 到 这 来源 从 何处 这
[kəmjʊ:nɪ'keɪʃn] [keɪm] — - [wɪl] [ðen] [moʊst] [ə'ʃʊrədli] [bi:; bi][ðə; ði][mæn] ;
communication came — Fethertonge will then most assuredly be the man ;
沟通 来了 — - 将要 然后 最多 当然 是 这 男人 ;

在这种情况下，你完全可以确定消息的来源——费瑟顿肯定就是那个人；

[ɔ:r] , ['hɑ:ki:] ,
or , harkee ,
或者 , 哈基 ,

或者，哈基，

[hu:] [noʊz] [bʌt; bət][ðə; ði] [hoʊl] [θɪŋ] [ɪz][æn; ən] [ɪ'lekʃə'nɪrɪŋ] [trɪk] [rɪ'zɔ:tid] [tu:; tə][fɔ:r; fər][ðə; ði]
who knows but the whole thing is an electioneering trick resorted to for the
WHO 知道 但 这 所有的 事物 是 一个 竞选活动 诡计 复原 到 为了 这
[pɜ:rpəs] [ʌv; əv] [ɪm'pju:nɪŋ] [jʊr; jər] [voʊt] ,
purpose of impugning your vote ,
目的 的 质疑 你的 投票 ,

谁知道呢，但这整件事或许是竞选时为了诋毁你的选票而耍的伎俩。

[ænd; ənd][ʌv; əv] ['getɪŋ] [vænstən] [aʊt] [ɑ:n] [pə'tɪ(ə)n] [ænd; ənd]['skru:təni] .
and of getting Vanston out on petition and scrutiny .
和 的 获得 范斯顿 出去 在 请愿 和 审查 .

并通过请愿和审查将范斯顿赶下台。

[feɪθ] [ænd; ənd] ['ɑ:nər] , ['braɪən] , [aɪ] [θɪŋk] [ðæt] [ðɪs] [læst][ɪz][ðə; ði] [tru:] ['ri:dɪŋ] . "
Faith and honor , Bryan , I think that this last is the true reading . "信仰 和 荣誉 , 布莱恩 , 我 思考 那 这 最后的是 这 真的 阅读 . "

布莱恩，我认为信仰和荣誉才是真正的意义所在。

" [aɪm] [ɪn'klaɪnd] [tu:; tə] [ə'gri:] [wɪð; wɪθ][ju:; jʊ][ðər; ðər] , " [rɪ'plaɪd] ['braɪən] , " [ðæt] [lʊks] [laɪk][ðə; ði] [tru:θ]
" **I'm inclined to agree with you there** , " **replied Bryan** , " **that looks like the truth**
" 我是 倾斜 到 同意 和 你 那里 , " 回复 布莱恩 , " 那 看起来 喜欢 这 真相
;
;
;
;

“我倾向于同意你的看法，”布莱恩回答说，“这看起来像是事实；

[ænd; ənd]['i:v(ə)n] [ðen] [aɪ] [ə'gri:] [wɪð; wɪθ][ju:; jʊ] [stiɪl] [ðæt] - [ɪz][æt; ət][ðə; ði] ['bɑ:təm] [ʌv; əv]
and even then I agree with you still that Fethertonge is at the bottom of
和 甚至 然后 我 同意 和 你 仍然 那 - 是 在 这 底部 的
[aɪ 'ti:] .
it :
它 :

即便如此，我仍然同意你的看法，费瑟顿是罪魁祸首。

[stɪl] [həʊ] [eɪ 'em][aɪ][tuː; tə][ækt] ? ”
Still how am I to act ? ”
 仍然 如何 是 我 到 行为 ? ”

但我该如何行动呢？

“ [ɪn] [iːðər] [keɪs] , [ˈbraɪən] , [prɪˈsaɪsli] [æz; əz][aɪ] [sed] .
“ In either case , Bryan , precisely as I said .
 ” 在 任何一个 案件 , 布莱恩 , 恰恰 作为 我 说 .

“无论如何，布莱恩，正如我所说。

[kiːp] [ðə; ði] [ˈletər] [ænd; ʌnd][ðə; ði][bəŋk] - [noʊt] ; [seɪ] [ˈnʌθɪŋ] [əˈbaʊt] [aɪ ˈtiː] — [ðæt] [ɪz] [ˈklɪrli] [jər; jər]
Keep the letter and the bank - note ; say nothing about it — that is clearly your
 保持 这 信 和 这 银行 - 笔记 ; 说 没有什么 关于 它 — 那 是 清楚地 你的
 [ˈseɪfɪst] [plæn] ;
safest plan ;
 最安全 计划 ;

把信和钞票都留着；什么也别说不——这显然是最安全的办法；

[duː][nɑːt][let][ðəm; ðəm] [aʊt] [ʌv; əv][jər; jər][hændz] ,
do not let them out of your hands ,
 做 不是 让 他们 出去 的 你的 双手 ,

不要让他们离开你的掌控，

[fɔːr; fər][ðə; ði] [taɪm] [meɪ] [kʌm] [wen] [aɪ ˈtiː] [wɪl] [biː; bi] [ˈnesəseri] [tuː; tə][jər; jər] [oʊn] [ˈkærəktər] [tuː; tə]
for the time may come when it will be necessary to your own character to
 为了 这 时间 可能 来 什么时候 它 将要 是 必要的 到 你的 自己的 特点 到
 [ʃoʊ] [ðəm; ðəm] . “
show them . ”
 展示 他们 . ”

因为或许有一天，你需要用自己的品格来证明这一点。”

“ [wel] , [ðen] , [aɪ] [wɪl] [biː; bi] [ˈɡaɪdɪd] [baɪ][juː; jʊ] , - .
“ Well , then , I will be guided by you , Hycy .
 ” 出色地 , 然后 , 我 将要 是 引导 经过 你 , - .

“那么，我就听你的安排吧，海西。”

[æz; əz][juː; jʊ] [seɪ] [noʊ][wʌn] [noʊz] [ðə; ði] [ˈsiːkrət] [bʌt; bət] [jɔːrˈself] [ænd; ʌnd][em ˈiː] ;
As you say no one knows the secret but yourself and me ;
 作为 你 说 不 一 知道 这 秘密 但 你自己 和 我 ;

正如你所说，除了你我之外，没有人知道这个秘密；

[ɪf] [aɪ ˈtiː][hæz; həz] [kʌm] [frʌm; frəm][ə; eɪ] [frend] [hiː; hi] [wɪl] [seɪ] [ˈnʌθɪŋ] [əˈbaʊt] [aɪ ˈtiː] ,
if it has come from a friend he will say nothing about it ,
 如果 它 有 来 从 一个 朋友 他 将要 说 没有什么 关于 它 ,

如果是朋友介绍的，他不会多说。

[bʌt; bət] [ɪf] [aɪ ˈtiː][hæz; həz] [kʌm] [frʌm; frəm][æn; ən] [ˈenəmi] [aɪ ˈtiː] [wɪl] [biː; bi] [ˈwɪspəd] [əˈbaʊt] ;
but if it has come from an enemy it will be whispered about ;
 但 如果 它 有 来 从 一个 敌人 它 将要 是 低声说道 关于 ;

但如果消息来自敌人，就会被窃窃私语；

[bʌt; bət][æt; ət][ɔːl] [ɪˈvents] [aɪ][hæv; həv][juː; jʊ][æz; əz] [pruːf] [ðæt] [aɪ ˈtiː][dɪd][nɑːt] [kʌm] [tuː; tə][em ˈiː][baɪ]
but at all events I have you as proof that it did not come to me by
 但 在 全部 活动 我 有 你 作为 证明 那 它 做过 不是 来 到 我 经过
 [ˈeni] [ˈbɑːrgən] [ʌv; əv] [maɪn] .
any bargain of mine .
 任何 便宜货 的 矿 .

但无论如何，你就是证明这东西并非我通过任何交易得来的证明。

“ - [spəʊk] [nɑːt][ə; eɪ][wɜːrd] , [bʌt; bət] [klæpt] [hɪm; ɪm] [əˈpruːvɪŋli] [ɑːn][ðə; ði] [ˈʃəʊldər] ,
“ Hycy spoke not a word , but clapped him approvingly on the shoulder ,
 ” - 辐 不是 一个 单词 , 但 鼓掌 他 赞许地 在 这 肩膀 ,

海西一句话也没说，只是赞许地拍了拍他的肩膀。

[æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz][tu; tə] [sei] — “ [ɪgˈzæktli][soʊ] , [ðæt] [ɪz] [prɪˈsaɪsli] [ðə; ði][fækt] , ” [ænd; ənd] [ðʌs]
as much as to say — “ Exactly so , that is precisely the fact , ” and thus
作为 很多 作为 到 说 — “ 确切地 所以 , 那 是 恰恰 这 事实 , ” 和 因此
[ˈendɪd] [ðə; ði] [ˈdaɪəlɔːɡ]
ended the dialogue .
结束 这 对话 .

仿佛在说——“正是如此，事实就是如此”，对话就此结束。

[wi; wi][ɔːl] [noʊ] [ðæt] [ðə; ði] [ˈklɪrər] [ðə; ði] [ˈmɪrər] [ðə; ði] [ˈslaɪtər] [wɪl] [biː; bi][ðə; ði] [breθ] [ˈnesəseri]
We all know that the clearer the mirror the slighter will be the breath necessary
我们 全部 知道 那 这 更清晰 这 镜子 这 略微 将要 是 这 气息 必要的
[tu; tə] [steɪn] [aɪ ˈtiː] ;
to stain it ;
到 弄脏 它 ;

我们都知道，镜子越清晰，就越不需要呼吸就能弄脏它；

[ɑːn][ðə; ði] [breɪst] [ʌv; əv][æn; ən] [ʌnˈsʌlɪd] [ʒɜːrt] [ðə; ði][moʊst] [ˈmɪnɪt] [spek] [wɪl] [biː; bi] [əˈfensɪvli]
on the breast of an unsullied shirt the most minute speck will be offensively
在 这 胸部 的 一个 纯洁无瑕的 衬衫 这 最多 分钟 斑点 将要 是 进攻
[ˈvɪzəb(ə)l]
visible .
可见的 .

在一件洁白无瑕的衬衫胸前，哪怕是最细小的污点都会非常显眼。

[soʊ][aɪ ˈtiː][ɪz][wɪð; wɪθ][ˈhjuːmən] [ˈkærəktər] [ænd; ənd] [ɪnˈtegrəti] .
So it is with human character and integrity .
所以 它 是 和 人类 特点 和 正直 .
人的品格和正直也是如此。

[hæd; həd][ˈbraɪən] - [brɪˈbɔːnd] [tu; tə][ə; eɪ][ˈfæməli][ʌv; əv] [mɪr] [ˈɔːrd(ə)nerɪ][ˌrepjuˈteɪʃ(ə)n] — [tu; tə]
Had Bryan M'Mahon belonged to a family of mere ordinary reputation — to
有 布莱恩 - 属于 到 一个 家庭 的 仅仅 普通的 名声 — 到
[ə; eɪ][ˈfæməli] [huː] [hæd; həd][ˈdʒen(ə)rəli] [pɑːˈtɪsɪpeɪtɪd] [ɪn][ɔːl][ðə; ði] [ɡʊd] [ænd; ənd][ˈiːv(ə)][ʌv; əv] [laɪf] ,
a family who had generally participated in all the good and evil of life ,
一个 家庭 WHO 有 一般来说 参与 在 全部 这 好的 和 邪恶的 的 生活 ,
如果布莱恩·麦克马洪出身于一个名声普通的家庭——一个经历过人生所有善恶事件的家庭，

[æz; əz] [ðeɪ] [ækt][əˈpɑːn][ænd; ənd] [ˌfeɪp] [ðə; ði] [ɡreɪt] [mæs] [ʌv; əv][səˈsaɪəti] ,
as they act upon and shape the great mass of society ,
作为 他们 行为 之上 和 形状 这 伟大的 大量的 的 社会 ,
它们作用于并塑造着社会的大多数群体，

[hɪz; ɪz] [voʊt] [maɪt] [ˈsɜːrt(ə)nli] [hæv; həv] [kriˈeɪtɪd] [mʌtʃ] [əˈnɔɪəns] [tu; tə][hɪz; ɪz][ˈpɑːrti][ˈfɔːr; fər][ə; eɪ] [ˈveri]
his vote might certainly have created much annoyance to his party for a very
他的 投票 可能 当然 有 创建 很多 烦恼 到 他的 派对 为了 一个 非常
[briːf] [ˈpɪriəd] — [dʒʌst][æz; əz] [ˈlðər] [voʊts] [ˈɡɪv(ə)n][frʌm; frəm][ðə; ði][ˈjuːzuəl] [ˈməʊtɪvz] — [ˈsʌmtaɪmz]
brief period — just as other votes given from the usual motives — sometimes
简短的 时期 — 只是 作为 其他 投票 给定 从 这 通常 动机 — 有时
[raɪt] [ænd; ənd][ˈɑːnərəb(ə)l] — [ˈsʌmtaɪmz] [rɔːŋ] [ænd; ənd] [kəˈrʌpt] — [ˈjuːzuəli; ˈjuːzəli][duː] .
right and honorable — sometimes wrong and corrupt — usually do .
正确的 和 光荣的 — 有时 错误的 和 腐败 — 通常 做 .

他的投票很可能在很短的时间内给他的政党带来了很大麻烦——就像其他出于通常动机（有时是正确和光荣的，有时是错误和腐败的）而投出的票一样。

[ɪn][hɪz; ɪz] [keɪs] , [haʊˈevər] ,
In his case , however ,
在 他的 案件 , 然而 ,
然而，就他而言，

[ðer; ðər][wʌz; wəz] [ˈsʌmθɪŋ] [ˈkælkjuleɪtɪd][tuː; tə][ˈstɑːrt(ə)l][ænd; ənd][əˈlɑːrm][ɔːl] [ðoʊz] [huː] [nuː]
there was something calculated to startle and alarm all those who knew
那里 曾是 某物 计算 到 惊吓 和 警报 全部 那些 WHO 知道
[ænd; ənd][wɜːr; wər][ˈkeɪpəb(ə)l][ʌv; əv] [əˈpriːʃiːeɪtɪŋ] [ðə; ði] [ˈsteɪnləs] [ˈɑːnər] [ænd; ənd] [həˈredɪteri] [ɪnˈtegrəti]
and were capable of appreciating the stainless honor and hereditary integrity
和 是 有能力的 的 欣赏 这 防锈的 荣誉 和 遗传 正直
[ʌv; əv][ðə; ði][ˈfæməli] .
of the family .
的 这 家庭 .

这件事意在震惊和惊吓所有了解并能够欣赏这个家族无可挑剔的荣誉和世袭纯洁的人。

[ðə; ði] - , [ðoʊ] [ɪnəˈfensɪv] [ænd; ənd][ˈlɪbəərəl][ɪn][ðer; ðər] [ɪntərkoʊrs] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][wɜːrld]
The M'Mahon's , though inoffensive and liberal in their intercourse with the world
这 - , 尽管 无害的 和 自由主义 在 他们的 交往 和 这 世界
 ,
 ,
 ,

M'Mahon一家虽然为人友善，待人开明，但

[ɪːv(ə)n][əˈpɑːn] [ˈmætərz] [ʌv; əv][ə; eɪ][pəˈlemɪk(ə)l] [ˈneɪtʃər] , [wɜːr; wər] [ˌnevərðəˈles] [ˈdiːpli] [ænd; ənd]
even upon matters of a polemical nature , were nevertheless deeply and
甚至 之上 事情 的 一个 论战性的 自然 , 是 尽管如此 深 和
[dɪˈvoʊtɪdli] [əˈtætʃt] [tuː; tə][ðer; ðər] [oʊn] [rɪˈlɪdʒən] ,
devotedly attached to their own religion ,
虔诚地 随附的 到 他们的 自己的 宗教 ,

即使在具有争议性的问题上，他们仍然对自己的宗教有着深厚而虔诚的信仰。

[ænd; ənd][tuː; tə][ɔːl] [ðoʊz] [huː] [ɪn] [ˈeni] [wei] [ˈleɪbərd] [ɔːr] [kənˈtrɪbjʊːtɪd] [tuː; tə] [rɪˈliːv] [aɪ ˈtiː][ʌv; əv][ɪts]
and to all those who in any way labored or contributed to relieve it of its
和 到 全部 那些 WHO 在 任何 方式 辛勤劳作 或者 贡献 到 缓解 它 的 它是
[dɪsəˈbɪlətɪz] ,
disabilities ,
残疾 ,

并向所有以任何方式努力或贡献于减轻其不利影响的人们致敬，

[ænd; ənd] [rɪˈstɔːr] [ðoʊz] [huː] [prəˈfest] [aɪ ˈtiː][tuː; tə][ðæt] [ˈsɪv(ə)l] [ˈlɪbərti] [wɪt] [hæd; həd] [bɪn] [soʊ]
and restore those who professed it to that civil liberty which had been so
和 恢复 那些 WHO 声称 它 到 那 民用 自由 哪个 有 到过 所以
[lɔːŋ] [dɪˈnaɪd] [ðem; ðəm] .
long denied them .
长的 否认 他们 .

并恢复那些信奉自由主义的人长期以来被剥夺的公民自由。

[ðɪs] [ɪnˈdiːd] [wʌz; wəz] [ˈveri] [ˈnæt(ə)rəl][ɑːn][ðə; ði][pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði] - ,
This indeed was very natural on the part of the M'Mahons ,
这 的确 曾是 非常 自然的 在 这 部分 的 这 - ,
这对于麦克马洪一家来说确实非常自然。

[huː] [wʊd] [ˈsuːnər] [hæv; həv] [θɔːt] [ʌv; əv] [ˈteɪkɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈhaɪwei] , [ɔːr] [ˈbɜːrɪŋ] [ðer; ðər]
who would sooner have thought of taking to the highway , or burning their
WHO 会 很快 有 想法 的 采取 到 这 公路 , 或者 燃烧 他们的
[ˈneɪbəz] [ˈpremɪsɪz] ,
neighbor's premises ,
邻居 前提 ,

他们宁愿选择上高速公路，或者烧毁邻居的房屋。

[ðæn; ðən] [sə'pɔ:rtɪŋ] [ðə; ði] ['ɪntrəsts] [ɔ:r] ['streŋθəniŋ] [ðə; ði][hændz][ʌv; əv] ['eni] ['pʌblɪk] [mæn] [pleɪst]
than supporting the interests or strengthening the hands of any public man placed
比 支持 这 兴趣 或者 强化 这 双手 的 任何 民众 男人 放置
,
:
,

与其支持任何公职人员的利益或巩固其权力，不如.....

[ɪn][ə; eɪ] [pə'zi](ə)n] [tu:; tə] [ju:z][ə; eɪ] ['hɑ:st(ə)l] ['ɪnfluəns] [ə'genst] [ðem; ðəm] .
in a position to use a hostile influence against them .
在 一个 位置 到 使用 一个 敌对的 影响 反对 他们 .

有能力对他们施加敌对影响。

[ðer; ðər][wʌz; wəz] ['oʊnli][wʌn] ['ʌðər] ['fæməli][ɪn][ðə; ði] ['bærəni] ,
There was only one other family in the barony ,
那里 曾是 仅有的 一 其他 家庭 在 这 男爵领 ,

男爵领地只有另一户人家。

[hu:] [ɪn][ɔ:l] [ðæt] [ðə; ði] - [felt] [rɪ'spektɪŋ] [ðer; ðər] [rɪ'ɪdʒən] [ænd; ənd] ['sɪv(ə)l] ['lɪbərti] ,
who in all that the M'Mahon's felt respecting their religion and civil liberty ,
WHO 在 全部 那 这 - 毛毡 尊重 他们的 宗教 和 民用 自由 ,

尽管M'Mahon一家对他们的宗教信仰和公民自由表示尊重，但

[wɜ:r; wər][fɑ:r][ɪn] [æd'væns] [ʌv; əv][ðem; ðəm] .
Were far in advance of them .
是 远的 在 进步 的 他们 .

我们远远领先于他们。

[ði:z] [wɜ:r; wər][ðə; ði] ,
These were the Cavanaghs ,
这些 是 这 卡瓦纳 ,

这些是卡瓦纳一家，

[brɪ'twi:n] [hu:m] [ænd; ənd][ðə; ði] - [ðer; ðər] [ɪg'zɪstɪd] [soʊ] ['meni] [strɔ:ŋ] [pɔɪnts] [ʌv; əv]
between whom and the M'Mahons their existed so many strong points of
之间 谁 和 这 - 他们的 存在 所以 许多 强的 积分 的
[rɪ'zembləns] [ðæt] [ðeɪ] ['oʊnli] ['dɪfəd] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['ʌðər] [ɪn] [dɪ'gri:] — [rɪ'speʃəli] [ɑ:n] ['mætərz]
resemblance that they only differed from the others in degree — especially on matters
相似 那 他们 仅有的 不同 从 这 其他的 在 程度 — 尤其在 事情
[kə'nektɪd] [wɪð; wɪθ] [rɪ'ɪdʒən] [ænd; ənd][ɪts] ['prɪvəlɪdʒɪz] .
connected with religion and its privileges .
连接 和 宗教 和 它是 特权 .

他们与麦克马洪家族之间存在着许多强烈的相似之处，以至于他们与其他家族的区别仅仅在于程度——尤其是在与宗教及其特权有关的事情上。

[ɪn] [ði:z] ['mætərz] [ðə; ði] [wɜ:r; wər][fɜ:rm] , [stɜ:rn] , [ænd; ənd][ɪn'fleksəb(ə)l] — [neɪ] ,
In these matters the Cavanaghs were firm , stern , and inflexible — nay ,
在 这些 事情 这 卡瓦纳 是 公司 , 船尾 , 和 不灵活的 — 不 ,

在这些问题上，卡瓦纳家族态度坚定、严厉且毫不妥协——不，

[soʊ][hə'roʊɪk][wʌz; wəz][ðə; ði] [ɪn'θu:ziæzəm][ænd; ənd][soʊ] [ɪ'mu:vəbl] [ðə; ði] [ə'tætʃmənt] [ʌv; əv] [ðɪs]
so heroic was the enthusiasm and so immovable the attachment of this
所以 英勇 曾是 这 热情 和 所以 不可移动的 这 依恋 的 这

[hoʊl] ['fæməli][tu:; tə][ðer; ðər] [kri:d] ,
whole family to their creed ,
所有的 家庭 到 他们的 信条 ,

这个家庭对他们的信仰展现出了如此英勇的热情和如此坚定的信念。

[ðæt] [wiː; wi][hæv; həv][noʊ][ˌheɪˈteɪ](ə)n] [wətˈevər] [ɪn] [ˈseɪɪŋ] [ðæt] [ðeɪ] [wʊd] [hæv; həv][leɪd] [daʊn]
that we have no hesitation whatever in saying that they would have laid down
那 我们 有 不 犹豫 任何 在 说 那 他们 会 有 铺设 向下
[ðer; ðər][laɪvz; livz][ɪn][ɪts] [dɪˈfens] ,
their lives in its defence ,
他们的 生活 在 它是 防御 ,

我们毫不犹豫地，他们会为了保卫它而献出生命。

[ɔːr][fɔːr; fər][ɪts][prəˈmoʊ](ə)n] , [hæd; həd] [sʌtʃ] [ə; eɪ][ˈsækrɪfaɪs] [bɪn] [dɪˈmɑːndɪd] [frʌm; frəm][ðem; ðəm] .
or for its promotion , had such a sacrifice been demanded from them .
或者 为了 它是 晋升 , 有 这样的 一个 牺牲 到过 要求 从 他们 :

或者为了晋升，如果他们被要求做出这样的牺牲的话。

[ɑːn] [sʌtʃ] [ə; eɪ][ˈfæməli] , [ðen] ,
On such a family , then ,
在 这样的 一个 家庭 , 然后 ,

那么，对于这样一个家庭来说，

[aɪˈtiː][ɪz] [ˈskersli] [ˈnesəsəri] [tuː; tə] [dɪˈskraɪb] [ðə; ði] [rɪˈfekts] [ʌv; əv] [wʌt] [wʌz; wəz] [tɜːm] [ˈbraɪən]
it is scarcely necessary to describe the effects of what was termed Bryan
它 是 几乎 必要的 到 描述 这 效果 的 什么 曾是 称为 布莱恩
- [əˈpɑːstəsi] .
M'Mahon's apostacy .
- 背教 .

布莱恩·麦克马洪的叛教行为所造成的影响几乎无需赘述。

[ðə; ði] [ɪnˈtelɪdʒəns] [keɪm] [əˈpɑːn][ðem; ðəm][ɪn][fækt] [laɪk] [ə; eɪ] [kəˈlæməti] .
The intelligence came upon them in fact like a calamity .
这 智力 来了 之上 他们 在 事实 喜欢 一个 灾害 .

这条情报对他们来说简直就像一场灾难。

[ɑːn][ðə; ði] [ˈveri] [ˈiːvɪŋ] [bɪˈfɔːr] , [ˈdʒerəld][ˈkævənæg, ˈkævənɑː] , [naʊ] [ə; eɪ] [fɪrs] [ˈædvəkeɪt] [fɔːr; fər]
On the very evening before , Gerald Cavanagh , now a fierce advocate for
在 这 非常 晚上 前 , 杰拉尔德 卡瓦纳 , 现在 一个 凶猛的 提倡 为了
[ˈedwərd] [bɜːrk] , [ˈhævɪŋ] ,
Edward Burke , having ,
爱德华 伯克 , 拥有 ,

就在前一天晚上，杰拉尔德·卡瓦纳，如今已成为爱德华·伯克的坚定拥护者，曾是.....

[ɪn] [kəmˈplaɪəns] [wɪð; wɪθ][oʊld] [ˈdʒemi] , [ɔːltəˈgeðər] [əˈbændənd] - ,
in compliance with old jemmy , altogether abandoned Hycy ,
在 遵守 和 老的 杰米 , 共 弃 - ,

遵照老杰米的指示，彻底抛弃了海西。

[hæd; həd] [bɪn] [ɜːrdʒɪŋ] [əˈpɑːn] [kæθˈlɪn] [ðə; ði][ˈpruːd(ə)ns][ænd; ənd] [prəˈpraɪəti] [ʌv; əv] [ˈgɪvɪŋ] [ˈbraɪən]
had been urging upon Kathleen the prudence and propriety of giving Bryan
有 到过 敦促 之上 凯瑟琳 这 谨慎 和 礼 的 给予 布莱恩
- [ʌp] ,
M'Mahon up ,
- 向上 ,

我一直劝告凯瑟琳，放弃布莱恩·麦克马洪是明智之举，也是合情合理的。

[ænd; ənd] [rɪˈsiːvɪŋ] [ðə; ði] [əˈdres] [ʌv; əv] [jʌŋ] [bɜːrk] ,
and receiving the address of young Burke ,
和 接收 这 地址 的 年轻的 伯克 ,

并收到了小伯克的地址，

[huː] [wʌz; wəz][tuː; tə] [ɪnˈherɪt] [ðə; ði] [bʌlk] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈfɑːðəz] [welθ] [ænd; ənd] [ˈprɑːpərti] ;
who was to inherit the bulk of his father's wealth and property ;
WHO 曾是 到 继承 这 大部分的 的 他的 父亲的 财富 和 财产 ;

他将继承父亲的大部分财富和财产；

[ænd; ɐnd] [ə'mʌŋ] [ˈʌðər] [ˈɑ:rgju:mənts] [ə'genst] - [hi:; hi] ['steɪtɪd] [ə; eɪ] ['wɪspər] [ðen] ['geɪnɪŋ]
and among other arguments against M'Mahon he stated a whisper then gaining
和 之中 其他 论点 反对 - 他 声明 一个 耳语 然后 获得
[graʊnd] ,
ground ,
地面 ,

在针对姆马洪的诸多论点中，他提到这些论点起初是低声细语，后来逐渐获得支持。

[ðæt] [aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [hɪz; ɪz] [ɪn'tenʃ(ə)n] [tu:; tə] [voʊt] [fɔ:r; fər] [vænstən] .
that it was his intention to vote for Vanston .
那 它 曾是 他的 意图 到 投票 为了 范斯顿 .

他原本打算投票给范斯顿。

“ [bʌt; bət] [aɪ] [noʊ] [tu:; tə] [ðə; ði] [ˈkɑ:ntreɪ] , [ˈfɑ:ðər] , ” [sed] [kæθ'lin] ,
“ But I know to the contrary , father , ” said Kathleen ,
“ 但 我 知道 到 这 相反 , 父亲 , ” 说 凯瑟琳 ,
“但我知道事实并非如此，父亲，”凯瑟琳说道。

“ [fɔ:r; fər] [aɪ] [spoʊk] [tu:; tə] [hɪm; ɪm] [ɑ:n] [ðæt] ['veri] ['sʌbdʒekt] , [ænd; ɐnd] ['braɪən] - [ɪz] ['ni:ðər]
“ for I spoke to him on that very subject , and Bryan M'Mahon is neither
“ 为了 我 辐 到 他 在 那 非常 主题 , 和 布莱恩 - 是 两者都不
[ˈtretʃərəs] [no:ɾ] [ˈkəʊədli] ,
treacherous nor cowardly ,
奸诈 也不 胆小 ,
“因为我曾就此事与他交谈过，布莱恩·麦克马洪既不奸诈也不懦弱。”

[æn; ən] - [wəʊnt] [ʌv; əv] [kɔ:rs] [ə'bændən] [hɪz; ɪz] [rɪ'lɪdʒən] [ɔ:r] [brɪ'treɪ] [aɪ 'ti:] ['ɪntu:][ðə; ði] [hændz] [ʌv; əv] [ɪts]
an ' won't of course abandon his religion or betray it into the hands of its
一个 - 惯于 的 课程 放弃 他的 宗教 或者 背叛 它 进入 这 双手 的 它是
[ˈenəmi] .
enemies .
敌人 .
他当然不会放弃自己的宗教信仰，也不会将其出卖给敌人。

[wʌns] [fɔ:r; fər] [ɔ:l] , [ðen] , “ [ʃi:; ʃi] [ˈædɪd] , [ˈkɑ:mlɪ] ,
Once for all , then , ” she added , calmly ,
一次 为了 全部 , 然后 , ” 她 额外 , 平静地 ,
“那就一劳永逸吧，”她平静地补充道。

[ænd; ɐnd] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [smaɪl] [fʊl] [ʌv; əv] [ə'fekʃ(ə)n] [ænd; ɐnd] [gʊd] [ˈhju:mər] ,
and with a smile full of affection and good humor ,
和 和 一个 微笑 满的 的 感情 和 好的 幽默 ,
她脸上带着充满爱意和幽默的笑容，

“ [aɪ] [seɪ] [ju:; jʊ] [meɪ] [sper] [bəʊθ] [jɔ:r'self] [ænd; ɐnd] [em 'i:] [ə; eɪ] [greɪt] [di:l] [ʌv; əv] [ˈtrʌb(ə)l] , [maɪ] [dɪr]
“ I say you may spare both yourself and me a great deal of trouble , my dear
“ 我 说 你 可能 空闲的 两个都 你自己 和 我 一个 伟大的 交易 的 麻烦 , 我的 亲爱的
[ˈfɑ:ðər] ,
father ,
父亲 ,
“我亲爱的父亲，我说，你这样做可以为你我双方省去很多麻烦。”

[aɪ] [grænt] [ju:; jʊ] [ðæt] [aɪ] [laɪk] [ænd; ɐnd] [ɪ'sti:m] ['edwərd] [bɜ:rk] [æz; əz] [ə; eɪ] [frend] ,
I grant you that I like and esteem Edward Burke as a friend ,
我 授予 你 那 我 喜欢 和 尊重 爱德华 伯克 作为 一个 朋友 ,
我承认我喜欢并敬重爱德华·伯克，把他当作朋友。

[æŋ; əŋ] - [aɪ] [θɪŋk] [ðæt] [hiː; hi] [ˈriːəli] [ɪz] [wʌt] [hɪz; ɪz] [ˈbrʌðər] - [wɪʃɪz] [hɪmˈself] [tuː; tə][biː; bi]
an ' I think that he really is what his brother Hycy wishes himself to be
一个 - 我 思考 那 他 真的 是 什么 他的 兄弟 - 愿望 他自己 到 是
[θɔːt] — [ə; eɪ] [truː] [ˈdʒent(ə)lmən] — [bʌt; bət] [ðæt] [ɪz][ɔːl] ,
thought — a true gentleman — but that is all ,
想法 — 一个 真的 绅士 — 但 那 是全部 ,
我认为他确实像他哥哥海西希望自己被认为是的那样——一位真正的绅士——但也仅此而已。

[ˈfaːðər] , [juː; jʊ] [noʊ] ; [fɔːr; fər][aɪ] [wʊd] [skɔːrn][tuː; tə] [kənˈsiːl] [aɪ ˈtiː] , [ðæt] [ˈbraɪən] - [hæz; həz]
father , you know ; for I would scorn to conceal it , that Bryan M'Mahon has
父亲 , 你 知道 ; 为了 我 会 轻蔑 到 隐藏 它 , 那 布莱恩 - 有
[maɪ] [əˈfekʃənz] ,
my affections ,
我的 情感 ,
父亲, 您知道的; 因为我不愿隐瞒, 布莱恩·麦克马洪赢得了我的喜爱。

[ænd; ənd] [ʌnˈtɪl] [hiː; hi] [pruːvz] [fɔːls] [tuː; tə][hɪz; ɪz][gɔːd] , [hɪz; ɪz] [rɪˈlɪdʒən] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [ˈkʌntri] ,
and until he proves false to his God , his religion , and his country ,
和 直到 他 证明 错误的 到 他的 上帝 , 他的 宗教 , 和 他的 国家 ,
直到他背叛了他的上帝、他的宗教和他的国家为止。

[aɪ] [wɪl] [ˈnevər] [pruːv] [fɔːls] [tuː; tə][hɪm; ɪm][nɔːr] [wɪðˈdrɔː] [maɪ] [əˈfekʃənz] [frʌm; frəm][hɪm; ɪm] . "
I will never prove false to him nor withdraw my affections from him . "
我 将要 绝不 证明 错误的 到 他 也不 提取 我的 情感 从 他 . "
我永远不会背叛他, 也不会收回我对他的爱。

" [fɔːr; fər][ɔːl] [ðæt] , " [rɪˈplaɪd] [hɜːr; hər] [ˈfaːðər] , " [ɪts] [ˈstrɔːŋli] [səˈspektɪd] [ðæt] [ˈhiːz] [ˈɡɔɪn] - [ˈoʊvər]
" For all that , " replied her father , " it's strongly suspected that he's goin ' over
" 为了 全部 那 , " 回复 她 父亲 , " 它是 强烈 怀疑 那 他是 去 - 超过
[tuː; tə][ðə; ði][ˈtɔːrɪs] ,
to the tories ,
到 这 保守党 ,
“尽管如此,”她父亲回答说, “人们强烈怀疑他会转投保守党。”

[æŋ; əŋ] - [wɪl] [voʊt] [fɔːr; fər] [vænstən] [tuː; tə] - [ˈmɔːroʊ] .
an ' will vote for Vanston to - morrow .
一个 - 将要 投票 为了 范斯顿 到 - 明天 .
明天我会投票给范斯顿。

" [kæθˈlɪn] [roʊz][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈɡloʊɪŋ] [tʃiːk] ,
" Kathleen rose with a glowing cheek ,
" 凯瑟琳 玫瑰 和 一个 发光 脸颊 ,
凯瑟琳脸颊泛红, 站了起来。

[ænd; ənd][æŋ; əŋ] [aɪ] [ˈspɑːrklɪŋ] [wɪð; wɪθ][æŋ; əŋ] [ɪn,θuːziˈæstɪk] [trʌst] [ɪn][hɜːr; hər] [ˈlʌvɜːz] [feɪθ] ; " [noʊ] ,
and an eye sparkling with an enthusiastic trust in her lover's faith ; " No ,
和 一个 眼睛 闪闪发光 和 一个 热情的 相信 在 她 恋人的 信仰 ; " 不 ,
[ˈfaːðər] , " [sed] [ʃiː; ʃi] ,
father , " said she ,
父亲 , " 说 她 ,
她眼中闪烁着对爱人信仰的满腔热情和信任; “不, 父亲,”她说。

" [baɪ][ðə; ði] [laɪt] [ʌv; əv] [ˈhev(ə)n] [əˈbʌv] [juː ˈes] ,
" by the light of heaven above us ,
" 经过 这 光 的 天堂 多于 我们 ,
“借着我们头顶上方的天堂之光,

[hiː; hi] [wɪl] [ˈnevər] [vɒt] [fɔːr; fər] [vænstən] — [ənˈles] [vænstən] [bɪˈkʌmz] [ðə; ði] [frend] [ʌv; əv] [ˈaʊər; ɑːr]
he will never vote for Vanston — unless Vanston becomes the friend of our
 他 将要 绝不 投票 为了 范斯顿 — 除非 范斯顿 变成 这 朋友 的 我们的
 [rɪˈlɪdʒən] .
religion .
 宗教 .

他绝不会投票给范斯顿——除非范斯顿成为我们宗教的朋友。

[aɪ][hæv; həv][ˈoʊnli][wʌn] [wɜːrθləs] [laɪf] , [bʌt; bət] [ɪf] [aɪ][hæd; həd][ə; eɪ] [ˈθaʊz(ə)nd] ,
I have only one worthless life , but if I had a thousand ,
 我 有 仅有的 一 毫无价值 生活 , 但 如果 我 有 一个 千 ,
 我只有 一条 毫无价值的生命 , 但如果 我有 上千条生命 ,

[ænd; ənd] [ðæt] ['evri] [wʌn][ʌv; əv][ðəm; ðəm][wɜː wəz] [wɜːrθ] [ə; eɪ] ['kwiːnz] ,
and that every one of them was worth a queen's ,
 和 那 每一个 一 的 他们 曾是 值得 一个 女王的 ,
 她们每个人都价值连城，堪比女王。

[aɪd] [steɪk] [ðem; ðəm][ɔ:l][ɑ:n]['braɪən] - [tru:θ] .
I'd stake them all on Bryan M'Mahon's truth .
 ID 赌注 他们 全部 在 布莱恩 麦克马洪的真相 .
 我愿意用他们所有人打赌，布莱恩·麦克马洪说的是真话。

[ɪf] [hiː hi] ['evər] [tɜːrnz] ['treɪtər] — [let] [ˌem 'iː] [daɪ] [brɪ'fɔːr] [aɪ] [hɪr] [ˌaɪ 'tiː], [aɪ] [preɪ] [gɔːd] [ðɪs] [naɪt] !
If he ever turns traitor — let me die before I hear it , I pray God this night !
 如果 他 曾经 转弯 叛徒 — 让 我 死 前 我 听到 它 , 我 祈祷 上帝 这 夜晚 !
 如果他胆敢背叛我——我今晚向上帝祈祷,愿我在听到他的背叛之前就死去!

" [æz; əz][ʃiː; ʃi] [spəʊk] , [ðə; ði] [terz] [ʌv; əv] [praɪd] , [trʌst] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['noʊb(ə)] [ə'tætʃmənt] [baɪ]
" As she spoke , the tears of pride , trust , and the noble attachment by
" 作为 她 辐 , 这 眼泪 的 自豪 , 相信 , 和 这 高贵 依恋 经过
 [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [muːvd] ,
which she was moved ,
哪个 她 曾是 已搬 ,
 "她说话时, 眼中噙满了骄傲、信任和高尚情谊的泪水,

[ræn] [daʊn] [hɜ:r; həɪ] [tʃi:ks] ; [ɪn][fækt] ,
ran down her cheeks ; in fact ,
 跑 向下 她 脸颊 ; 在 事实 ,
 泪水顺着她的脸颊流了下来；事实上，

[ðə; ði][ˈnæt(ə)rəl] [ˈdignəti] [ænd; ənd] [haɪ] [ˈmɔ:rəl] [fɔ:rs] [ʌv; əv][hɜ:r; həɹ] [ˈkærəktər] [ɔ:d] [ðem; ðəm] ,
the natural dignity and high moral force of her character awed them ,
 这 自然的 尊严 和 高的 道德 力量 的 她 特点 敬畏 他们 ,
 [ænd; ənd][hɜ:r; həɹ] [ˈfɑ:ðər] [kəmˈpli:tli] [səbˈdu:d] ,
and her father completely subdued ,
 和 她 父亲 完全地 低沉的 ,
 她与生俱来的尊严和高尚的道德情操令他们敬畏，她的父亲也完全被她征服了。

['simpli] ['ri'plaid] : —
simply **replied** : —
 简单地 回复 : —

只是简单地回答：——

“ [ˈveri] [wel] , [kæθˈlin] ; [aɪ] [seɪ] [noʊ] [mɔːr] , [dɪr] ; [aɪ] [wəʊnt] [pres] [ðə; ði] [ˈmætər] [ɑːn] [juː; jʊ]
Very well , Kathleen ; I'll say no more , dear ; I won't press the matter on you
 “ 非常 出色地 , 凯瑟琳 ; 患病的 说 不 更多的 , 亲爱的 ; 我 惯于 按 这 事情 在 你
 [əˈɡen] ,
again ,
 再次 ,

“好吧，凯瑟琳；我不说了，亲爱的；我不会再为此事纠缠你了。”

[ænd; ənd][soʊ] [aɪ] [tel] ['dʒemi] [bɜ:r k] .
and so I'll tell Jemmy Burke .
和 所以 患病的 告诉 杰米 伯克 .

所以我会告诉杰米·伯克。

" [kæθ'lin] , ['æftər] ['waɪpɪŋ] [ə'wei] [hɜ:r; hər] [terz] , [θæŋkt] [hɪm; ɪm] , [ænd; ənd] [sed] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]
" Kathleen , after wiping away her tears , thanked him , and said with a
" 凯瑟琳 , 后 擦拭 离开 她 眼泪 , 谢谢 他 , 和 说 和 一个
[smaɪ] ,
smile ,
微笑 ,

凯瑟琳擦干眼泪后，向他道谢，并笑着说：

[ænd; ənd][ɪn] [spaɪt] [ʌ; əv][ðə; ði][moʊst] ['baʊndləs] ['kɑ:nfɪdəns] [ɪn][ðə; ði] [ɪn'tegrəti] [ʌ; əv][hɜ:r; hər] ['lʌvər] ,
and in spite of the most boundless confidence in the integrity of her lover ,
和 在 尽管如此 的 这 最多 无边无际 信心 在 这 正直 的 她 情人 ,
" ['nevər] ,
" never ,
" 绝不 ,

尽管她对爱人的正直有着无限的信心，“但从未，

[æt; ət] ['eni] [reɪt] , ['fɑ:ðər] , [ʌn'tɪ] ['braɪən] - [tɜ:rnz][ə; eɪ] ['treɪtər] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [rɪ'lɪdʒən] [ænd; ənd]
at any rate , father , until Bryan M'Mahon turns a traitor to his religion and
在 任何 速度 , 父亲 , 直到 布莱恩 - 转弯 一个 叛徒 到 他的 宗教 和
[hɪz; ɪz] ['kʌntri] .
his country .
他的 国家 .

总之，父亲，直到布莱恩·麦克马洪背叛了他的宗教和国家。

" [ɑ:n][ðə; ði] ['i:vniŋ] [ʌ; əv][ðə; ði][nekst] [deɪ] , [ɔ:r] ['ræðər] [leɪt] [æt; ət] [naɪt] ,
" On the evening of the next day , or rather late at night ,
" 在 这 晚上 的 这 下一个 天 , 或者 相当 晚的 在 夜晚 ,
“第二天晚上，或者更确切地说是深夜，

[hɜ:r; hər] ['fɑ:ðər] [rɪ'tɜ:rnd] [frʌm; frəm][ðə; ði] [si:n] [ʌ; əv]['kɑ:ntest] ,
her father returned from the scene of contest ,
她 父亲 返回 从 这 场景 的 竞赛 ,
她的父亲从比赛现场回来了，

[bʌt; bət] ['veri] ['fɔ:rtʃənətli] [fɔ:r; fər] [kæθ'li:nz] [pi:s] [ʌ; əv][maɪnd] ['dɔ:riŋ] [ðæt] [naɪt] ,
but very fortunately for Kathleen's peace of mind during that night ,
但 非常 幸运的是 为了 凯瑟琳的 和平 的 头脑 期间 那 夜晚 ,
但非常幸运的是，凯瑟琳当晚得以安心。

[hi:; hi] [faʊnd] [ɑ:n]['ɪnkwəri; ɪn'kwærəri] [ðæt] [ʃi:; ʃi][ænd; ənd] ['hæənə] [hæd; həd] [bɪn] [fɔ:r; fər][ə; eɪ]
he found on inquiry that she and Hanna had been for a
他 成立 在 询问 那 她 和 汉娜 有 到过 为了 一个
[kən'sɪdərəb(ə)] [taɪm] [ɪn][bed] .
considerable time in bed .
大量 时间 在 床 .

他经询问发现，她和汉娜已经在床上待了相当长一段时间了。

[ðə; ði] ['fɑ:louɪŋ] ['mɔ:rnɪŋ] ['hæənə] , [hu:] ['ɔ:lweɪz] [tʊk] [æn; ən] ['æktɪv] [ʃer] [ɪn][ðə; ði] ['du:tɪz] [ʌ; əv]
The following morning Hanna , who always took an active share in the duties of
这 下列的 早晨 汉娜 , who 总是 采取 一个 积极的 分享 在 这 职责 的
[ðə; ði]['fæməli] ,
the family ,
这 家庭 ,

第二天早上，一向积极参与家务的汉娜.....

[ænd; ænd] [hu:] [wɒd] ['skersli] [pə'rmit] [hɜ:r; hər] ['sɪstər] [tu;; tə] [du:] ['eniθɪŋ] ,
and who would scarcely permit her sister to do anything ,
和 WHO 会 几乎 允许 她 姐姐 到 做 任何事物 ,
她几乎不允许妹妹做任何事,

[hæd; həd] [bɪn] [ʌp] [ə; eɪ] [ʃɔ:rt] [taɪm] [bɪ'fɔ:r] [hɜ:r; hər] ,
had been up a short time before her ,
有 到过 向上 一个 短的 时间 前 她 ,
比她早起不久,

[ænd; ænd] [hɜ:rd] [frʌm; frəm] [hɜ:r; hər] ['mʌðəz] [lɪps] [ðə; ði] ['hɪstri; 'hɪstəri] [ʌv; əv] ['braɪənz] ['tretʃəri] ,
and heard from her mother's lips the history of Bryan's treachery ,
和 听到 从 她 母亲的 嘴唇 这 历史 的 布莱恩的 背信弃义 ,
她从母亲口中听到了布莱恩背叛的始末。

[æz; əz] [aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [naʊ] [tɜ:m] [baɪ] [ɔ:l] .
as it was now termed by all .
作为 它 曾是 现在 称为 经过全部 .
正如现在大家所称呼的那样。

[wi;; wi] [ni:d] ['skersli] [seɪ] [ðæt] [ʃi;; ʃi] [wʌz; wəz] ['di:pli] [ə'fektɪd] , [ænd; ænd] [wept] ['bɪtərli] .
We need scarcely say that she was deeply affected , and wept bitterly .
我们 需要 几乎 说 那 她 曾是 深 做作的 , 和 哭泣 苦涩地 .
无需赘言，她深受打击，痛哭流涕。

[kæθ'lin] , [hu:] [roʊz] [ə; eɪ] [fju:] ['mɪnɪts] ['æftərwərdz] , [θɔ:t] [ʃi;; ʃi] [sɔ:] [hɜ:r; hər] ['sɪstər]
Kathleen , who rose a few minutes afterwards , thought she saw her sister
凯瑟琳 , WHO 玫瑰 一个 很少 分钟 然后 , 想法 她 锯 她 姐姐
[en'devərɪŋ] [tu;; tə] [kən'si:l] [hɜ:r; hər] [feɪs] ,
endeavoring to conceal her face ,
努力 到 隐藏 她 脸 ,
几分钟后起身的凯瑟琳似乎看到妹妹试图遮住脸。

[bʌt; bət] [ðə; ði] [aɪ'di:ə] [pæst] [ə'weɪ] [wɪ'dəʊt] ['li:vɪŋ] ['eniθɪŋ] [laɪk] [ə; eɪ] [fɪkst] [ɪm'preʃ(ə)n] [ə'pɑ:n] [aɪ 'ti:]
but the idea passed away without leaving anything like a fixed impression upon it
但 这 主意 通过了 离开 没有 离开 任何事物 喜欢 一个 固定的 印象 之上 它
.
:
.
但这个想法很快就消失了，并没有在人们心中留下任何深刻的印象。

['hænə] , [hu:] [wʌz; wəz] [ɪn'geɪdʒd] [ɪn] ['veriəs] [pɑ:rts] [ʌv; əv] [ðə; ði] [haʊs] ,
Hanna , who was engaged in various parts of the house ,
汉娜 , WHO 曾是 已订婚的 在 各种各样的 部分 的 这 房子 ,
汉娜当时在房子里做各种家务，

[kən'traɪvd] [stɪl] [tu;; tə] [ki:p] [hɜ:r; hər] [feɪs] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [ɑ:bzər'veɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] [hɜ:r; hər] ['sɪstər] ,
contrived still to keep her face from the observation of her sister ,
人为的 仍然 到 保持 她 脸 从 这 观察 的 她 姐姐 ,
她仍然小心翼翼地不让姐姐看到自己的表情。

[ʌn'tɪl] [æt; ət] [lenkθ; lenθ] [ðə; ði] ['lætər] [wʌz; wəz] ['ʌltɪmətli] [strʌk] [baɪ] [ðə; ði] ['sɜ:rkəmstæns] [æz; əz] [wel]
until at length the latter was ultimately struck by the circumstance as well
直到 在 长度 这 后者 曾是 最终 击 经过 这 环境 作为 出色地
[æz; əz] [baɪ] ['hænəz] [ʌn'ju:ʒuəl] ['saɪləns] .
as by Hanna's unusual silence .
作为 经过 汉娜的 异常 沉默 .
最终，后者也被眼前的情景以及汉娜反常的沉默所震惊。

[dʒʌst][æz; əz][hɜːr; həɹ] [ˈfɑːðər] [hæd; həd] [ˈentərd] [tuː; tə] [ˈbrekfəst] , [ə; eɪ][es oʊ ˈbiː] [riːtʃt] [hɜːr; həɹ] [ɪrɪ]
Just as her father had entered to breakfast , a sob reached her ears
只是 作为 她 父亲 有 进入 到 早餐 , 一个 哭泣 达到 她 耳朵
,
:
,

她父亲刚进门准备吃早餐，她就听到一声啜泣。

[ænd; ənd][ɑːn][ˈɡoʊɪŋ][ˈoʊvər][tuː; tə][ɪnˈkwaɪər] [ɪf] [ˈeniθɪŋ] [wɜːr; wər] [rɔːŋ] , [ˈhæənə] , [huː] [wʌz; wəz] [naʊ]
and on going over to inquire if anything were wrong , Hanna , who was now
和 在 去 超过 到 查询 如果 任何事物 是 错误的 , 汉娜 , who 曾是 现在
[ˈferli] [ˌoʊvərˈkʌm] ,
fairly overcome ,
相当 克服 ,

汉娜走过去询问是否出了什么事，此时她已经相当激动了。

[ænd; ənd][kʊd; kəd] [kənˈsiːl] [hɜːr; həɹ] [dɪˈstres] [noʊ][bɔːŋɡər] , [ræn][ˈoʊvər] , [ænd; ənd] [ˈθroʊɪŋ] [hɜːrˈself][ɑːn]
and could conceal her distress no longer , ran over , and throwing herself on
和 可以 隐藏 她 痛苦 不 更长 , 跑 超过 , 和 投掷 她自己 在
[kæθˈliːnz] [nek] ,
Kathleen's neck ,
凯瑟琳的 脖子 ,

她再也无法掩饰自己的痛苦，跑过去，扑到凯瑟琳的脖子上。

[fiː; ji] [ɪkˈskleɪmd] [ɪn][ə; eɪ][ˈvaɪələnt][bɜːrst][ʌv; əv] [ɡriːf] , “ [kæθˈlɪn] , [maɪ] [ˈdɑːrlɪŋ] [ˈsɪstər] , [wʌt] [wɪl]
she exclaimed in a violent burst of grief , “ Kathleen , my darling sister , what will
她 惊呼 在 一个 暴力 爆裂 的 悲伤 , “ 凯瑟琳 , 我的 亲爱的 姐姐 , 什么 将要
[bɪˈkʌm] [ʌv; əv][juː; jʊ] !
become of you !
变得 的 你 !

她悲痛欲绝地喊道：“凯瑟琳，我亲爱的妹妹，你以后会怎么样呢！”

[ɪts] [ɔːl] [truː] .
It's all true .
它是 全部 真的 .

这一切都是真的。

[ˈbraɪən][hæz; həz] [pruːvd] [fɔːls] [ænd; ənd][ə; eɪ] [ˈtreɪtər] ; [hiː; hi][ˈvoʊtɪd][fɔːr; fər] [vænstən] [ˈjestərdeɪ] ,
Bryan has proved false and a traitor ; he voted for Vanston yesterday ,
布莱恩 有 已证实 错误的 和 一个 叛徒 ; 他 投票 为了 范斯顿 昨天 ,

布莱恩已被证明是骗子和叛徒；他昨天投票给了范斯顿。

[ænd; ənd] [ðæt] [voʊt] [hæz; həz][pʊt][ðə; ði] [ˈbɪtər] [ˈenəmi] [ʌv; əv][ˈaʊər; ɑːr] [feɪθ] [ˈɪntuː] [ˈpɑːrləmənt] . “
and that vote has put the bitter enemy of our faith into Parliament . “
和 那 投票 有 放 这 苦的 敌人 的 我们的 信仰 进入 议会 . “

那次投票把我们信仰的死敌送进了议会。

“ [ˈbraɪən] - [ə; eɪ] [ˈtreɪtər] ! ” [ɪkˈskleɪmd] [kæθˈlɪn] ; “ [noʊ] , [ˈhæənə] — [noʊ] , [aɪ] [seɪ] — [ə; eɪ]
“ **Bryan M'Mahon a traitor ! “ exclaimed Kathleen ; “ no , Hanna — no , I say — a**
“ 布莱恩 - 一个 叛徒 ! ” 惊呼 凯瑟琳 ; “ 不 , 汉娜 — 不 , 我 说 — 一个
[ˈθaʊz(ə)nd] [taɪmz] [noʊ] .
thousand times no .
千 时代 不 .

“布莱恩·麦克马洪是叛徒！”凯瑟琳惊呼道；“不，汉娜——不，我说——一千个不。”

[aɪ ˈtiː][kʊd; kəd][nɑːt][biː; bi] — [ðə; ði] [θɪŋ] [ɪz][ɪmˈpɑːsəb(ə)] — [ɪmˈpɑːsəb(ə)] ! “
It could not be — the thing is impossible — impossible ! “
它 可以 不是 是 — 这 事物 是 不可能的 — 不可能的 ! “

这不可能——这绝对不可能——绝对不可能！

“ [aɪ 'ti:] [ɪz] [æz; əz] [tru:] [æz; əz] ['gɑ:dz] [ɪn] ['hev(ə)n] , [ðæt] [hi; hi] ['vʊtɪd] ['jestərdeɪ] [fɔ:r; fər] [vænstən] ,
“ It is as true as God's in heaven , that he voted yesterday for Vanston ,
“ 它是 作为 真的 作为 神的 在 天堂 , 那 他 投票 昨天 为了 范斯顿 ,
“他昨天投票给范斯顿这件事, 就像上帝在天上说的那样真实。”

“ [sed] [hɜ:r; hər] ['fɑ:ðər] ; “ [aɪ] [bəuθ] [si:n] [hɪm; ɪm] [ænd; ənd] [hɜ:rd] [hɪm; ɪm] ,
“ said her father ; “ I both seen him and heard him ,
“ 说 她 父亲 ; “ 我 两个都 已见 他 和 听到 他 ,
“我既见过他, 也听过他说话,”她父亲说, “

[æn; ən] - [ðæt] [vʊt] [aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [ðæt] [geɪnd] [vænstən] [ðə; ði] [ɪ'lek(ə)n] .
an ' that vote it was that gained Vanston the election .
一个 - 那 投票 它 曾是 那 获得 范斯顿 这 选举 .
正是那次投票让范斯顿赢得了选举。

“ ['hænə] , [hu:z] [ɑ:rmz] [wɜ:r; wər] [stɪl] [ə'raʊnd] [hɜ:r; hər] ['sɪstəz] [nek] ,
“ Hanna , whose arms were still around her sister's neck ,
“ 汉娜 , 谁 武器 是 仍然 大约 她 姐妹 脖子 ,
汉娜的双臂仍然搂着她姐姐的脖子,

[felt] [hɜ:r; hər] ['stægər] [bɪ'ni:θ] [hɜ:r; hər] [ɑ:n] ['hɪrɪŋ] [ðʊʊz] [wɜ:rdz] [frʌm; frəm] [hɜ:r; hər] ['fɑ:ðər] .
felt her stagger beneath her on hearing those words from her father .
毛毡 她 错开 下面 她 在 听力 那些 字 从 她 父亲 .
听到父亲的这些话, 她感到自己踉跄了一下。

“ [ju;; jʊ] [seɪ] [ju;; jʊ] [sɔ:] [hɪm; ɪm] , ['fɑ:ðər] , [ænd; ənd] - [hɪm; ɪm] [vʊt] [fɔ:r; fər] [vænstən] .
“ You say you saw him , father , and h'ard him vote for Vanston .
“ 你 说 你 锯 他 , 父亲 , 和 - 他 投票 为了 范斯顿 .
“你说你亲眼看到他, 父亲, 并亲耳听到他投票给范斯顿。

[ju;; jʊ] [seɪ] [ju;; jʊ] [dɪd] ? “
You say you did ? “
你 说 你 做过 ? “
你说你做了?

“ [aɪ] [bəuθ] [si:n] [ðə; ði] ['treɪtər] [æn; ən] - - [hɪm; ɪm] , “ [ɪrɪ'plaɪd] [ðə; ði] [oʊld] [mæn] .
“ I both seen the traitor an ' h'ard him , “ replied the old man .
“ 我 两个都 已见 这 叛徒 一个 - - 他 , “ 回复 这 老的 男人 .
“我既见过那个叛徒, 也听过他说话,”老人回答道。

“ ['hænə] , [dɪr] , [let] [em 'i:] [sɪt] [daʊn] , “ [sed] [kæθ'lin] , [ænd; ənd] ['hænə] , [ɪn'sɜ:rkl] [hɜ:r; hər]
“ Hanna , dear , let me sit down , “ said Kathleen , and Hanna , encircling her
“ 汉娜 , 亲爱的 , 让 我 坐 向下 , “ 说 凯瑟琳 , 和 汉娜 , 包围 她
[wɪð; wɪθ] [wʌn] [hænd] ,
with one hand ,
和 一 手 ,
“汉娜, 亲爱的, 让我坐下,”凯瑟琳说, 汉娜用一只手搂住她,

[dru:] [ə; eɪ] [tʃer] ['ʊʊvər] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] ['ʌðər] , [ɑ:n] [wɪt] , [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [tʃi:k] [peɪl] [æz; əz] [deθ] ,
drew a chair over with the other , on which , with a cheek pale as death ,
画 一个 椅子 超过 和 这 其他 , 在 哪个 , 和 一个 脸颊 苍白 作为 死亡 ,
另一人拉过一把椅子过来, 坐在椅子上, 脸色苍白得像死人一样。

[hɜ:r; hər] ['sɪstər] [sæt] , [waɪlst] ['hænə] [stɪl] [wept] [wɪð; wɪθ] [hɜ:r; hər] [ɑ:rmz] [ə'baʊt] [hɜ:r; hər] .
her sister sat , whilst Hanna still wept with her arms about her .
她 姐姐 卫星 , 而 汉娜 仍然 哭泣 和 她 武器 关于 她 .
她姐姐坐在那里, 而汉娜仍然抱着自己哭泣。

[ˈæftər] [ə; eɪ] [lɔ:ŋ] ['saɪləns] , [ʃi; ʃi] [æt; ət] [læst] ['sɪmpli] [sed] : —
After a long silence , she at last simply said : —
后 一个 长的 沉默 , 她 在 最后的 简单地 说 : —
沉默良久之后, 她终于开口说道: ——

“ [aɪ][mʌst; məst] [ber] [aɪ 'ti:] ; [bʌt; bət][ɪn] [ðɪs] [wɜ:rlɪd][maɪ] ['hæpɪnəs] [ɪz] [gɔ:n] . ”
“ **I must bear it ; but in this world my happiness is gone .** ”
“ 我 必须 熊 它 ; 但 在 这 世界 我的 幸福 是 已消失 . ”
“我必须忍受；但在这个世界上，我的幸福已经消失了。”

“ [dəunt] [teɪk] [aɪ 'ti:][soʊ] [mʌtʃ] [tu:; tə] [hɑ:rt] [ə'vəʊni:n] , ” [sed] [hɜ:r; hər] ['mʌðər] ; “ [bʌt; bət] , ['eni]
“ **Don't take it so much to heart avourneen ,** ” **said her mother ;** “ **but , any**
“ 不 拿 它 所以 很多 到 心 沃文 , ” 说 她 母亲 ; “ 但 , 任何
[wei] ,
way ,
方式 ,

“别太放在心上，亲爱的，”她母亲说；“不过，无论如何，
[ˈhædnt] [ju:; jʊ] [si:] [hɪm'self] , [æn; ən] - [hɪr] [wʌt] [hi:; hi][hæz; həz][tu:; tə] [seɪ] [fɔ:r; fər] [hɪm'self] .
hadn't you betther see himself , an ' hear what he has to say for himself .
之前没有 你 更好 看 他自己 , 一个 - 听到 什么 他 有 到 说 为了 他自己 .

你难道不应该亲眼见见他，听听他自己怎么说吗？
[ˈmerbi] , [ˈæfðər] [ɔ:l] , [ɪts] [nɑ:t][soʊ][bæd][æz; əz][aɪ 'ti:] [lʊks] .
Maybe , afther all , it's not so bad as it looks .
或许 , 之后 全部 , 它是 不是 所以 坏的 作为 它 看起来 .
或许，事情并没有看起来那么糟糕。

[si:] [hɪm; ɪm] , [kæθ'lin] ; [ˈmerbi] [ðeəz; ðəz][nɑ:t][soʊ] [mʌtʃ] [hɑ:rm][ɪn][aɪ 'ti:] [jet] . ”
See him , Kathleen ; maybe there's not so much harm in it yet . ”
看 他 , 凯瑟琳 ; 或许 有 不是 所以 很多 伤害 在 它 然而 . ”
去见见他吧，凯瑟琳；也许现在还没什么大碍。

“ [noʊ] , ['mʌðər] , [si:] [hɪm; ɪm][aɪ] [wɪl] [nɑ:t] , [ɪn] [ðæt] [sens] — ['braɪən] - [ə; eɪ] ['treɪtər] !
“ **No , mother , see him I will not , in that sense — Bryan M'Mahon a traitor !**
“ 不 , 母亲 , 看 他 我 将要 不是 , 在 那 感觉 — 布莱恩 - 一个 叛徒 !
“不，母亲，我不会见他，从这个意义上说——布莱恩·麦克马洪是个叛徒！”

[eɪ 'em][aɪ][ə; eɪ] ['dri:mər] ?
Am I a dreamer ?
是 我 一个 梦想家 ?
我是个爱做梦的人吗？

[aɪ][eɪ 'em][nɑ:t] [ə'sli:p] , [ænd; ənd]['braɪən] - [ɪz] [fɔ:ls] [tu:; tə][gɑ:d][ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['kʌntri] !
I am not asleep , and Bryan M'Mahon is false to God and his country !
我 是 不是 睡着了 , 和 布莱恩 - 是 错误的 到 上帝 和 他的 国家 !
我并没有睡着，布莱恩·麦克马洪背叛了上帝和他的国家！

[aɪ][dɪd] [θɪŋk] [ðæt] [hi:; hi] [wʊd] [gɪv] [hɪz; ɪz][laɪf][fɔ:r; fər][bəʊθ] ,
I did think that he would give his life for both ,
我 做过 思考 那 他 会 给 他的 生活 为了 两个都 ,
我确实认为他会为他们俩献出生命。

[ɪf] [hi:; hi][wʌz; wəz] [kɔ:ld] [ə'pɑ:n][tu:; tə][du:][soʊ] ;
if he was called upon to do so ;
如果 他 曾是 称为 之上 到 做 所以 ;
如果他被要求这样做的话；

[bʌt; bət][nɑ:t] [ðæt] [hi:; hi] [wʊd] [pru:v] [fɔ:ls] [tu:; tə][ðem; ðəm][æz; əz][hi:; hi][hæz; həz] [dʌn] . ”
but not that he would prove false to them as he has done . ”
但 不是 那 他 会 证明 错误的 到 他们 作为 他 有 完毕 . ”
但这并不意味着他会像现在这样背叛他们。

“ [hi:; hi][hæz; həz] , [ɪn'di:d] , ” [sed] [hɜ:r; həɹ] [ˈfɑ:ðər] , “ [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈveri] [ˈpɜ:rs(ə)n][ju:; jʊ] [heɪt] [soʊ]
“ He has , indeed , “ said her father , “ and the very person you hate so
“ 他 有 , 的确 , “ 说 她 父亲 , “ 和 这 非常 人 你 恨 所以
[mʌt] ,
much ,
很多 ,

“他确实有,”她父亲说, “而且正是你如此憎恨的那个人,

[bəd][æz; əz][ju:; jʊ] [θɪŋk] [hɪm; ɪm] ,
bad as you think him ,
坏的 作为 你 思考 他 ,
即使你认为他很坏,
[dɪd][ɔ:l][ɪn][hɪz; ɪz] [ˈpaʊər] [tu:; tə] [prɪ'vent] [hɪm; ɪm][frʌm; frəm][ˈdɔɪn] - [ðə; ði] [blæk] [di:d] .
did all in his power to prevent him from doin ' the black deed .
做过 全部 在 他的 力量 到 防止 他 从 做 - 这 黑色的 契据 .

他竭尽全力阻止他做出这种罪恶行径。

[aɪ] [si:n] [ðæt] , [tu:] , [ænd; ənd] - [aɪ 'ti:] .
I seen that , too , and h'ard it :
我 已见 那 , 也 , 和 - 它 :
我也看到了, 而且很震惊。

- [pə'sweɪdɪd] [hɪm; ɪm][æz; əz] [mʌt] [æz; əz][hi:; hi][kʊd; kəd] [ə'genst] [aɪ 'ti:] ; [bʌt; bət][hi:; hi] [ˈwʊdnt]
Hycy persuaded him as much as he could against it ; but he wouldn't
- 被说服 他 作为 很多 作为 他 可以 反对 它 ; 但 他 不会
[ˈlɪs(ə)n][tu:; tə][hɪm; ɪm] ,
listen to him ,
听 到 他 ,

海西竭尽全力劝阻他, 但他根本不听。

[nɔ:r] [peɪ] [hɪm; ɪm] [ˈeni] [ə'tenʃ(ə)n] . “
nor pay him any attention . ”
也不 支付 他 任何 注意力 . ”

不要理会他。

“ [kæθ'lin] , “ [sed] [hɜ:r; həɹ] [ˈsɪstər] , “ [ðə; ði][ˈeɪndʒəlz][ɪn] [ˈhev(ə)n] [fel] ,
“ Kathleen , “ said her sister , “ the angels in heaven fell ,
“ 凯瑟琳 , “ 说 她 姐姐 , “ 这 天使 在 天堂 跌倒 ,
“凯瑟琳,”她姐姐说, “天上的天使坠落了,

[ænd; ənd] [ˈʊrli] [aɪ 'ti:] [ˈɪznt] [ˈwʌndərf(ə)] [ðæt] [ˈi:v(ə)n][ə; eɪ] [gʊd] [mæn][ʃʊd; ʃəd] [bi:; bi] [ˈtemptɪd] [ænd; ənd]
and surely it isn't wonderful that even a good man should be tempted and
和 一定 它 不是 精彩的 那 甚至 一个 好的 男人 应该 是 受诱惑 和
[fɔ:l][frʌm; frəm][ðə; ði] [tru:θ] [æz; əz] [ðeɪ] [dɪd] ?
fall from the truth as they did ?
落下 从 这 真相 作为 他们 做过 ?

难道像他们一样, 即使是好人也会受到诱惑而背离真理, 这难道不是一件奇妙的事吗?

“ [kæθ'lin] [si:md] [tu:] [mʌt] [æb'stræktɪd] [baɪ][hɜ:r; həɹ] [dɪ'stres] [tu:; tə] [hɪr] [ðɪs] .
“ Kathleen seemed too much abstracted by her distress to hear this .
“ 凯瑟琳 似乎 也 很多 摘要 经过 她 痛苦 到 听到 这 .
“凯瑟琳似乎因为悲伤而心不在焉, 根本没听到这些话。”

[fi:; ji] [lʊkt] [ə'raʊnd] [æt; ət][ðəm; ðəm][ɔ:l] , [wʌn][ˈæftər] [ə'hʌðər] , [ænd; ənd] [sed] [ɪn][ə; eɪ] [loʊ] ,
She looked around at them all , one after another , and said in a low ,
她 看起来 大约 在 他们 全部 , 一 后 其他 , 和 说 在 一个 低的 ,
[kəm'pəʊzɪd] ,
composed ,
由 ,

她环顾四周, 一个接一个地打量着他们, 然后低声平静地说:

[ænd; ənd] [ˈsɑ:ləm] [ˈvɔɪs] ,
and solemn voice ,
和 庄严 嗓音 ,

以及庄严的声音，

“ [ɔ:l] [ɪz] [ˈoʊvər] [naʊ] [brɪtwi:n] [ðæt] [jʌŋ] [mæn] [ænd; ənd] [em ˈi:] — [ænd; ənd] [hɪr] [ɪz] [wʌn] [rɪˈkwest]
“ **All is over now between that young man and me — and here is one request**
“ 全部 是 超过 现在 之间 那 年轻的 男人 和 我 — 和 这里 是 — 要求
[wɪθ] [aɪ] [ˈɜ:rnɪstli] [ɪnˈtri:t] [ju:; jə] — [ˈevri] [wʌn] [ʌv; əv] [ju:; jə] — [tu:; tə] [kəmˈplaɪ] [wɪð; wɪθ] . “
which I earnestly entreat you — every one of you — to comply with . ”
哪个 我 切实 恳求 你 — 每一个 — 的 你 — 到 遵守 和 . “
“我和那个年轻人之间的一切都结束了——现在我恳请你们每个人——都遵守一个请求。”

“ [wʌt] [ɪz] [aɪ ˈti:] [ˈdɑ:rlɪŋ] ? ” [sed] [hɜ:r; həɹ] [ˈmʌðər] .
“ **What is it darling ?** ” **said her mother** .
“ 什么 是 它 亲爱的 ? ” 说 她 母亲 .

“怎么了，宝贝？”她妈妈问。

“ [aɪ ˈti:] [ɪz] , ” [ʃi:; ʃi] [rɪˈplaɪd] , “ [ˈnevər] [ɪn] [maɪ] [ˈhɪrɪŋ] [tu:; tə] [ˈmen](ə)n] [hɪz; ɪz] [neɪm] [waɪl] [aɪ] [lɪv; laɪv] .
“ **It is ,** ” **she replied ,** “ **never in my hearing to mention his name while I live** .
“ 它 是 , ” 她 回复 , “ 绝不 在 我的 听力 到 提到 他的 姓名 尽管 我 居住 .
“是的,”她回答说,“只要我活着,就绝不会再听到有人提起他的名字。”

[æz; əz] [fɔ:r; fər] [maɪˈself] , [aɪ] [wɪl] [ˈnevər] [neɪm] [hɪm; ɪm] ! “
As for myself , I will never name him ! ”
作为 为了 我 , 我 将要 绝不 姓名 他 ! ”

至于我,我永远不会说出他的名字!

“ [ænd; ənd] [θɪŋk] , [ˈæftər] [ɔ:l] , ” [əbˈzɜ:rvd] [hɜ:r; həɹ] [ˈfɑ:ðər] , “ [ʌv; əv] [pʊr] - [ˈbi:n] - [tru:] [tu:; tə]
“ **And think , after all ,** ” **observed her father ,** “ **of poor Hycy bein ' true to**
“ 和 思考 , 后 全部 , “ 观察到 她 父亲 , “ 的 贫穷的 - 是 - 真的 到
[hɪz; ɪz] [rɪˈlɪdʒən] !
his religion !
他的 宗教 !

“想想看,”她父亲说道,“可怜的海西一直忠于他的宗教信仰! ”

“ [aɪ ˈti:] [wʊd] [si:m] [ðæt] [hɜ:r; həɹ] [hɑ:rt] [wʌz; wəz] [ˈstrʌɡlɪŋ] [tu:; tə] [flɪŋ] [ðə; ði] [ˈɪmɪdʒ] [ʌv; əv]
“ **It would seem that her heart was struggling to fling the image of**
“ 它 会 似乎 那 她 心 曾是 挣扎 到 一扔 这 图像 的
- [frʌm; frəm] [aɪ ˈti:] ,
M'Mahon from it ,
- 从 它 ,

“看来她的内心一直在努力摆脱M'Mahon的形象。”

[bʌt; bət] [wɪˈðəʊt] [ɪˈfekt] .
but without effect .
但 没有 影响 .

但没有任何效果。

[aɪ ˈti:] [wʌz; wəz] [ˈlaɪkli] [ʃi:; ʃi] [traɪd] [tu:; tə] [heɪt] [hɪm; ɪm] [fɔ:r; fər] [hɪz; ɪz] [əˈpɑ:stəsi] , [bʌt; bət] [ʃi:; ʃi] [kʊd; kəd] [nɑ:t]
It was likely she tried to hate him for his apostacy , but she could not
它 曾是 可能 她 尝试 到 恨 他 为了 他的 背教 , 但 她 可以 不是
.
:
.
“她很可能试图恨他背弃信仰,但她做不到。”

[sti:l] ,
Still ,
仍然 ,

仍然，

[hɜːr; hər][ˈspɪrɪt][wɒz; wəz] [ˈdaːkənd] [wɪð; wɪθ][ˈskɔːrɪn][ænd; ənd][ˌɪndɪɡˈneɪ(ə)n][æt; ət][ðə; ði][ækt][ʌv; əv]
her spirit was darkened with scorn and indignation at the act of
她 精神 曾是 变暗 和 轻蔑 和 愤慨 在 这 行为 的
[dɪsˈɑːnər] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃɪ] [felt] [hɜːr; hər] [ˈlʌvər] [hæd; həd] [kəˈmɪtɪd] ,
dishonor which she felt her lover had committed ,
羞辱 哪个 她 毛毡 她 情人 有 坚定的 ,
她心中充满了对爱人所犯下的不光彩行为的蔑视和愤慨。

[dʒʌst][æz; əz][ðə; ði] [ˈætməsfɪr] [ɪz][baɪ][ə; eɪ] [ˈtempɪst] .
just as the atmosphere is by a tempest .
只是 作为 这 气氛 是 经过 一个 暴风雨 .
就像大气层被暴风雨席卷一样。

[ɪn][fækt] , [ʃiː; ʃɪ] [dɪˈtestɪd] [wʌt] [ʃiː; ʃɪ] [kənˈsɪdərd] [ðə; ði] [ˈbeɪsnəs] [ænd; ənd] [ˈtretʃəri] [ʌv; əv][ðə; ði] [voʊt]
In fact , she detested what she considered the baseness and treachery of the vote
在 事实 , 她 令人厌恶的 什么 她 经过考虑的 这 卑鄙 和 背信弃义 的 这 投票
;
;
;
;
事实上, 她憎恶她认为投票的卑鄙和背叛;

[bʌt; bət][kʊd; kəd][nɑːt][ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈsʌd(ə)n] [tʃeɪndʒ] [ə; eɪ] [lʌv] [soʊ] [strɔːŋ] , [soʊ] [ˈtrʌstɪŋ] ,
but could not of a sudden change a love so strong , so trusting ,
但 可以 不是 的 一个 突然 改变 一个 爱 所以 强的 , 所以 信任 ,
但如此强烈、如此信任的爱, 不可能突然改变。
[ænd; ənd][soʊ] [pjʊr] [æz; əz][hɜːrz] , [ˈɪntuː][ðə; ði] [ˈpæʃnz] [ʌv; əv] [ˈenməti] [ænd; ənd] [ˈheɪtrɪd] .
and so pure as hers , into the passions of enmity and hatred .
和 所以 纯的 作为 她的 , 进入 这 激情 的 敌意 和 仇恨 .
纯洁如她一般, 却堕入了敌意和仇恨的激情之中。

[noʊ] [ˈsuːnər] , [haʊˈevər] , [hæd; həd][hɜːr; hər] [ˈfɑːðər] [neɪmd] - [bɜːrk] [wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] [əˈpruːv(ə)l] ,
No sooner , however , had her father named Hycy Burke with such approval ,
不 很快 , 然而 , 有 她 父亲 命名 - 伯克 和 这样的 赞同 ,
然而, 她父亲刚如此赞许地给她取名海西·伯克,

[ðæn; ðən][ðə; ði] [stɔːrm] [wɪˈðɪn] [hɜːr; hər] [dəˈrektɪd] [ɪtˈself] [əˈɡenst] [hɪm; ɪm] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃɪ] [sed] , “ [fɔːr; fər]
than the storm within her directed itself against him , and she said , “ For
比 这 风暴 之内 她 指导 本身 反对 他 , 和 她 说 , “ 为了
[ˈɡɑːdz] [seɪk] ,
God's sake ,
神的 清酒 ,
她内心的风暴反而指向了他, 她说: “看在上帝的份上,

[ˈfɑːðər] , [neɪm] [nɑːt] [ðæt] [ʌnˈprɪnsəpld] [retʃ] [tuː; tə][em ˈiː] [ˈeni] [mɔːr] .
father , name not that unprincipled wretch to me any more .
父亲 , 姓名 不是 那 毫无原则的 可怜虫 到 我 任何 更多的 .
父亲, 请不要再在我面前提起那个毫无原则的恶棍。

[aɪ] [heɪt] [ænd; ənd] [dɪˈtest] [hɪm; ɪm] [mɔːr] [ðæn; ðən] [ˈeni] [mæn] [ˈlɪvɪŋ] [hiː; hi][hæz; həz][noʊ] [ɡʊd] [ˈkwɑːləti]
I hate and detest him more than any man living he has no good quality
我 恨 和 厌恶 他 更多的 比 任何 男人 活的 他 有 不 好的 质量
[tuː; tə] [rɪˈdiːm] [hɪm; ɪm] .
to redeem him .
到 赎回 他 .
我恨他入骨, 厌恶他胜过世上任何人, 他没有任何值得称道的品质。

[ɑː] !
Ah !
啊 !
啊!

[ˈhænə] , [ˈhænə] , [ænd; ənd][ɪz][aɪ ˈti:] [kʌm] [tu;; tə] [ðɪs] ?
Hanna , Hanna , and is it come to this ?
汉娜 , 汉娜 , 和 是 它 来 到 这 ?

汉娜, 汉娜, 难道就到此为止了吗?

[ðə; ði] [dri:m] [ʌv; əv][maɪ] [ˈhæpɪnəs] [hæz; həz] [ˈvæniʃt] , [ænd; ənd][aɪ] [əˈweɪk] [tu;; tə] [ˈnʌθɪŋ] [naʊ]
The dream of my happiness has vanished , and I awake to nothing now
这 梦 的 我的 幸福 有 消失了 , 和 我 醒 到 没有什么 现在
[bʌt; bət] [əˈflɪkʃ(ə)n] [ænd; ənd] [ˈsɑ:rou] .
but affliction and sorrow .
但 痛苦 和 悲哀 .

我幸福的梦想破灭了, 醒来后只剩下痛苦和悲伤。

[æz; əz][fɔ:r; fər] [ˈhæpɪnəs] , [aɪ][mʌst; məst] [θɪŋk] [ʌv; əv] [ðæt] [noʊ] [mɔ:r] , [ˈfɑ:ðər] , [ˈæftər] [ˈbrekfəst] ,
As for happiness , I must think of that no more , father , after breakfast ,
作为 为了 幸福 , 我 必须 思考 的 那 不 更多的 , 父亲 , 后 早餐 ,
[ˌzɪtʃ] [ˈfɑ:ðər] [ˈæftər] [ˈbrekfəst] [ˈhæpɪnəs] [mɔ:r] [ˈfɑ:ðər] [ˈæftər] [ˈbrekfəst] ,
至于幸福, 父亲, 早餐后我就不能再想这件事了。

[du:][ju;; jʊ][goʊ][ʌp][tu;; tə] [ðæt] [jʌŋ] [mæn][ænd; ənd] [tel] [hɪm; ɪm][ðə; ði][ˌrezəˈlu:ʃ(ə)n][aɪ][hæv; həv] [kʌm]
do you go up to that young man and tell him the resolution I have come
做 你 去 向上 到 那 年轻的 男人 和 告诉 他 这 解决 我 有 来
[tu;; tə] ,
to ,
到 ,

你会走到那个年轻人面前, 告诉他我最终的决定吗?

[ænd; ənd] [ðæt] [aɪ ˈti:][ɪz][ˈoʊvər][fɔ:r; fər][ˈevər] [bɪˈtwi:n] [hɪm; ɪm][ænd; ənd] .
and that it is over for ever between him and .
和 那 它 是 超过 为了 曾经 之间 他 和 .

他和他之间的一切都彻底结束了。

[em ˈi:] .
me .
我 .

我。

” [su:n] [ˈæftər] [ðɪs] ,
” **Soon after this ,**
” 很快 后 这 ,

“此后不久,

[ʃi;; ji] [wʌns] [mɔ:r] [ɪgˈzæktɪd][ə; eɪ] [ˈprə:mɪs] [frʌm; frəm][ðem; ðəm][tu;; tə] [əbˈzɜ:rv] [ə; eɪ] [strikt] [ˈsaɪləns] [ɑ:n]
she once more exacted a promise from them to observe a strict silence on
她 一次 更多的 索取 一个 承诺 从 他们 到 观察 一个 严格的 沉默 在
[ðə; ði] [ʌnˈhæpi] [ɪˈvent] [wɪtʃ] [hæd; həd] [əˈkɜ:rd] ,
the unhappy event which had occurred ,
这 不开心 事件 哪个 有 发生 ,

她再次要求他们保证对发生的这件不幸事件保持绝对沉默。

[ænd; ənd][baɪ][noʊ] [mi:nz] [ˈevər][tu;; tə] [əˈtempt] [ˈɔ:fəriŋ] [hɜ:r; hər][kɑ:nsəˈleɪʃ(ə)n] .
and by no means ever to attempt offering her consolation .
和 经过 不 方法 曾经 到 试图 提供 她 安慰 .

而且绝对不能试图安慰她。

[ði:z] [ˈprɒmisɪz] [ðeɪ] [rɪˈlɪdʒəsli] [kept] ,
These promises they religiously kept ,
这些 承诺 他们 宗教地 保留 ,

他们虔诚地遵守了这些承诺。

[ænd; ənd][frʌm; frəm] [ðɪs] [fɔːrθ] [ˈhiːðər] - [neɪm] [nɔːr][hɪz; ɪz] [əˈfens] [wɜːr; wər] [meɪd] [ðə; ði]
and from this forth neither M'Mahon's name nor his offence were made the
和 从 这 前进 两者都不 - 姓名 也不 他的 罪行 是 制成 这
[ˈtaːpɪks][ʌv; əv] [ˈeni] [kɑːnvərˈseɪ](ə)n] [ðæt] [əˈkɜːrd] [brɪˈtwiːn] [ðem; ðəm] .
topics of any conversation that occurred between them .
主题 的 任何 对话 那 发生 之间 他们 .

从此以后，麦克马洪的名字和他的罪行都没有成为他们之间任何谈话的主题。

[ˈtʃæptər] [ˈeks ˈeks] . — [ɪz] [diˈhaunst] [frʌm; frəm][ðə; ði][ˈɔːltər]
CHAPTER XX . — M'Mahon is Denounced from the Altar
章 xx . — 是 谴责 从 这 坛

第二十章——姆马洪在祭坛上被谴责

— [rəˈsiːvz, rɪˈsiːvz, riˈsiːvz][hɪz; ɪz] [ˈsentəns] [frʌm; frəm] [kæθˈlɪn] , [ænd; ənd] [riˈzɔlvz] [tuː; tə] [ˈemɪɡreɪt] .
— Receives his Sentence from Kathleen , and Resolves to Emigrate .
— 接收 他的 句子 从 凯瑟琳 , 和 解决 到 移民 .

——从凯瑟琳那里得到判决，并决心移民。

[wətˈevər] [ˈdɪfɪkəlti] [ˈbraɪən] - [hæd; həd] [əˈmʌŋ] [hɪz; ɪz][ˈfæməli][ɪn] [dɪˈfendɪŋ] [ðə; ði] [kɔːrs]
Whatever difficulty Bryan M'Mahon had among his family in defending the course
任何 困难 布莱恩 - 有 之中 他的 家庭 在 防守 这 课程
[hiː; hi][hæd; həd][ˈteɪkən][æt; ət][ðə; ði] [ɪˈlek](ə)n] ,
he had taken at the election ,
他 有 已采取 在 这 选举 ,

无论布莱恩·麦克马洪在家人面前为他在选举中采取的策略辩护时遇到了什么困难，

[hiː; hi] [faʊnd] [ðæt] [nɔːt][ə; eɪ] [soʊl] [brɪˈɔːŋɪŋ] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [oʊn] [ˈpɑːrti] [wʊd] [ˈlɪs(ə)n][tuː; tə] [ˈeni]
he found that not a soul belonging to his own party would listen to any
他 成立 那 不是 一个 灵魂 属于 到 他的 自己的 派对 会 听 到 任何
[dɪˈfens] [frʌm; frəm][hɪm; ɪm] .
defense from him .
防御 从 他 .

他发现，自己党内没有一个人会听他的任何辩护。

[ðə; ði][ˌɪndɪɡˈneɪ](ə)n] , [ˈɑːbləkwi] , [ænd; ənd][ˈspɪrɪt][ʌv; əv] [rɪˈvendʒ] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [hiː; hi][wʌz; wəz] [pərˈsuːd]
The indignation , obloquy , and spirit of revenge with which he was pursued
这 愤慨 , 谩骂 , 和 精神 的 复仇 和 哪个 他 曾是 追击
[ænd; ənd][həˈræst; ˈhærəst] ,
and harassed ,
和 骚扰 ,

他所遭受的愤怒、辱骂和复仇之心，

[ɪkˈsaɪtɪd] [ɪn][hɪz; ɪz] [hɑːrt] ,
excited in his heart ,
兴奋的 在 他的 心 ,

他内心激动不已，

[æz; əz] [ðeɪ] [wʊd] [ɪn] [ðæt] [ʌv; əv] [ˈeni] [ˈdʒenərəs] [mæn] [ˈkɑːnʃəs] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [oʊn] [ɪnˈtegrəti] ,
as they would in that of any generous man conscious of his own integrity ,
作为 他们 会 在 那 的 任何 慷慨的 男人 有意识的 的 他的 自己的 正直 ,
就像任何一个慷慨大方、自尊自爱的人一样。

[ə; eɪ][ˈprɪnsəp(ə)l][ʌv; əv] [kənˈtempt] [ænd; ənd] [dɪˈfaɪəns] , [wɪtʃ] , [həʊˈevər] [ðeɪ] [rɪˈkwaɪəd] [ɪndɪˈpendəns]
a principle of contempt and defiance , which , however they required independence
一个 原则 的 鄙视 和 蔑视 , 哪个 , 然而 他们 必需的 独立
[ɪn][hɪm; ɪm] ,
in him ,
在 他 ,

一种蔑视和反抗的原则，然而，他们却要求他保持独立性。

[ˈoʊnli] [meɪd] [ˈmætərz] [fɑːr] [wɜːrs] [ðæn; ðən] [ðeɪ] [ˈlðərwaɪz] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] .
only made matters far worse than they otherwise would have been .
仅有的 制成 事情 远的 更糟 比 他们 否则 会 有 到过 .

这样做只会让事情变得更糟。

[hiː; hi] [ɪkˈsprest] [ˈniːðər] [rɪˈgret] [nɔːr] [rɪˈpentəns] [fɔːr; fər] [ˈhævɪŋ] [ˈvoʊtɪd][æz; əz][hiː; hi][dɪd] ;
He expressed neither regret nor repentance for having voted as he did ;
他 表达 两者都不 后悔 也不 悔改 为了 拥有 投票 作为 他 做过 ;
他既没有对自己的投票表示后悔，也没有表示悔意；

[bʌt; bət][ɑːn][ðə; ði] [ˈkɑːntrəri] [əˈsɜːrtɪd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [gʊd] [diːl] [ʌv; əv] [wɔːrmθ] ,
but on the contrary asserted with a good deal of warmth ,
但 在 这 相反 断言 和 一个 好的 交易 的 温暖 ,
相反，他却热情洋溢地断言：

[ðæt] [ɪf] [ðə; ði] [seɪm] [kɔːrs] [leɪ] [ˈoʊpən][tuː; tə][hɪm; ɪm][hiː; hi] [wʊd] [əˈgen] [pərˈsuː] [aɪˈtiː] .
that if the same course lay open to him he would again pursue it .
那 如果 这 相同的 课程 躺 打开 到 他 他 会 再次 追求 它 .
如果同样的道路再次摆在他面前，他会再次选择它。

“ [aɪ] [wɪl] [ˈnevər] [voʊt] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [ˈskaʊndrəl] , ” [sed] [hiː; hi] ,
“ **I will never vote for a scoundrel ,” said he ;**
” 我 将要 绝不 投票 为了 一个 恶棍 , ” 说 他 ,
“我绝不会投票给一个无赖,”他说。

“ [ænd; ənd][aɪ][dəʊnt] [θɪŋk] [ðæt] [ðer; ðər][ɪz] [ˈeniθɪŋ] [ɪn][maɪ] [rɪˈlɪdʒən] [ðæt] [meɪks] [aɪˈtiː][ə; eɪ][ˈduːti]
“ **and I don't think that there is anything in my religion that makes it a duty**
” 和 我 不 思考 那 那里 是 任何事物 在 我的 宗教 那 制作 它 一个 责任
[ɑːn][emˈiː][tuː; tə][duː][soʊ] .
on me to do so .
在 我 到 做 所以 .
“而且我认为我的宗教中没有任何内容使我有义务这样做。”

[ɪf] [maɪ] [rɪˈlɪdʒən] [ɪz][tuː; tə][biː; bi][səˈpɔrtəd, səˈpɔrtɪd][baɪ] [ˈskaʊndrəlz] ,
If my religion is to be supported by scoundrels ,
如果 我的 宗教 是 到 是 有 经过 无赖 ,
如果我的宗教要由无赖来支持，

[ðə; ði] [ˈsuːnər] [aɪˈtiː][ɪz] [fɔːrst] [tuː; tə] [dɪˈpend] [ɑːn][ɪtˈself] [ðə; ði] [ˈbetər] .
the sooner it is forced to depend on itself the better .
这 很快 它 是 强制 到 依赖 在 本身 这 更好的 .
它越早被迫依靠自身越好。

[ˈmeɪdʒər] [vænstən] [ɪz][ə; eɪ] [gʊd] [ˈlændlɔːrd] , [ænd; ənd] [səˈpɔrts] [ðə; ði] [raɪts] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈtenəntri] ,
Major Vanston is a good landlord , and supports the rights of his tenantry ,
主要的 范斯顿 是 一个 好的 房东 , 和 支持 这 权利 的 他的 承租人 ,
范斯顿少校是一位好房东，他维护租户的权益。

[ˈkæθlɪk] [æz; əz] [wel] [æz; əz] [ˈprɑːtɪstənt] ;
Catholic as well as Protestant ;
天主教 作为 出色地 作为 新教 ;
天主教徒和新教徒；

[hiː; hi] [seɪvd] [emˈiː][frʌm; frəm][ˈruːɪn] [wen] [maɪ] [oʊn] [ˈlændlɔːrd][rɪˈfjuːzɪd; ˈrefjuːs][tuː; tə] [ɪntərˈfɪr] [fɔːr; fər]
he saved me from ruin when my own landlord refused to interfere for
他 已保存 我 从 废墟 什么时候 我的 自己的 房东 拒绝 到 干扰 为了
[emˈiː] , [æn; ən] - [ˈmeɪdʒər] [vænstən] ,
me , an ' Major Vanston ,
我 , 一个 - 主要的 范斯顿 ,
当我自己的房东拒绝帮助我时，是他救了我于水火之中，还有范斯顿少校。

[ɪf] ['hi:z] [kɑ:nʃi'ənʃəsli] [ə'pouzɪd] [tu:; tə][maɪ] [rɪ'lɪdʒən] , [ɪz][æn; ən] ['ɑ:nɪst] [mæn][æt; ət][ɔ:l] [ɪ'vents] ,
if he's conscientiously opposed to my religion , is an honest man at all events ,
如果 他是 切实 反对 到 我的 宗教 , 是 一个 诚实的 男人 在 全部 活动 ,
如果他出于良心反对我的宗教, 但无论如何他都是个诚实的人。

[ænd; ənd][æn; ən] ['ɑ:nɪst] [mæn] [aɪl] ['evər] [sə'pɔ:rt] [ə'genst] [ə; eɪ] [roʊg] ,
and an honest man I'll ever support against a rogue ,
和 一个 诚实的 男人 患病的 曾经 支持 反对 一个 流氓 ,
我永远支持正直的人, 反对无赖之徒。

[ænd; ənd][let][ðer; ðər]['pɑ:lətɪks][goʊ] [wer] [ðeɪ] ['dʒen(ə)rəli][du: , [goʊ][tu:; tə][ðə; ði]['dev(ə)] .
and let their politics go where they generally do , go to the devil .
和 让 他们的 政治 去 在哪里 他们 一般来说 做 , 去 到 这 魔鬼 .
让他们的政治走向他们通常的结局——堕入地狱。

" [pɑ:rti][ɪz][ə; eɪ][blaɪnd] , [ˈselfɪ] , [ɪnˈfætjuetɪd] ['mɑ:nstər] , ['bru:t(ə)] [ænd; ənd] ['vi:əmənt] ,
" **Party is a blind , selfish , infatuated monster , brutal and vehement ,**
" 派对 是 一个 瞎的 , 自私 , 迷恋 怪物 , 野蛮 和 慷慨 ,
“党是一个盲目、自私、痴迷的怪物, 残暴而狂热。”

[ðæt] [noʊz] [nɑ:t] [wʌt] [ɪz] [ment] [baɪ] ['ri:z(ə)n] , [ˈdʒʌstɪs] , [ˈlɪbərti] , [ɔ:r] [tru:θ] .
that knows not what is meant by reason , justice , liberty , or truth .
那 知道 不是 什么 是 意思是 经过 原因 , 正义 , 自由 , 或者 真相 .
他不懂理性、正义、自由或真理的含义。

- , ['mɪrli] [brɪ'kæz, brɪ'kɔ:z][hi; hi] [geɪv] [ˈlʌtərəns] [wɪð; wɪθ]['pra:pər]['spɪrɪt][tu:; tə] ['sentɪmənts]
M'Mahon , merely because he gave utterance with proper spirit to sentiments
- , 仅仅 因为 他 给予 发声 和 恰当的 精神 到 情感

[ʌv; əv][pleɪn] ['kɑ:mən] [sens] ,
of plain common sense ,
的 清楚的 常见的 感觉 ,
仅仅因为麦克马洪以恰当的精神表达了朴素的常识性情感,

[wʌz; wəz] [ə'seɪld] [baɪ] ['evri] [dɪ'skrɪpʃn] [ʌv; əv][ə'bju:s] ,
was assailed by every description of abuse ,
曾是 遭受攻击 经过 每一个 描述 的 虐待 ,
遭到各种虐待指控的抨击,

[ʌn'tɪl] [hi; hi] [nu:] [nɑ:t] [wer] [tu:; tə] [teɪk] ['refju:dʒ][frəm; frəm] [ðæt] ['kəʊədli] [ænd; ənd] [fə'roʊʃəs]
until he knew not where to take refuge from that cowardly and ferocious
直到 他 知道 不是 在哪里 到 拿 避难所 从 那 胆小 和 凶猛
[ˈtɪrəni] [wɪtʃ] [ɪn][ə; eɪ] [ˈhʌndrəd] [ˈʃeɪps] [prə'si:did] [frəm; frəm][ðə; ði] ['pʌblɪk] [mɑ:b] .
tyranny which in a hundred shapes proceeded from the public mob .
暴政 哪个 在 一个 百 形状 继续 从 这 民众 暴民 .
直到他不知道该到哪里去躲避那懦弱而残暴的暴政, 这种暴政以百种形式从民众中蔓延开来。

[ɑ:n][ðə; ði] ['sʌndərɪ] ['æftər][ðə; ði] [ɪ'lek(ə)n] , [hɪz; ɪz] ['pærɪʃ] [pri:st] , [wʌn][ʌv; əv] [ðoʊz] [pə'lɪtɪk(ə)l]['faɪər] -
On the Sunday after the election , his parish priest , one of those political fire -
在 这 星期日 后 这 选举 , 他的 教区 牧师 , 一 的 那些 政治的 火 -
[brændz] ,
brands ,
品牌 ,
选举后的那个星期天, 他的教区牧师, 一位政治激进分子,

[hu:] ['weðər] [ˈʌndər][ə; eɪ]['maɪtər][ɔ:r][ə; eɪ] [waɪt] [bænd] ,
who whether under a mitre or a white band ,
WHO 无论 在下面 一个 主教冠 或者 一个 白色的 乐队 ,
无论头戴主教冠还是白带,

[ɑ:r; ər] ['i:kwəli] [dɪs'greɪsfl] [ænd; ənd][,detrɪ'ment(ə)] [tu:; tə] [rɪ'lɪdʒən] [ænd; ənd][ðə; ði] ['pi:sf(ə)l] ['ɪntrəsts]
are equally disgraceful and detrimental to religion and the peaceful interests
是 同样地 可耻 和 有害的 到 宗教 和 这 和平 兴趣

[ʌv; əv][mæn'kaɪnd] — [ðɪs] [mæn] , [wi:; wi] [seɪ] ,
of mankind — this man , we say ,
的 人类 — 这 男人 , 我们 说 ,

我们认为，这种行为同样可耻，对宗教和人类的和平利益有害——这个人就是如此。

['oʊpənli] [di'naʊnst] [hɪm; ɪm][frʌm; frəm][ðə; ði][ˈɔ:l-tər] ,
openly denounced him from the altar ,
公然 谴责 他 从 这 坛 ,

在圣坛上公开谴责他，

[ɪn] ['læŋgwɪdʒ] [wɪtʃ] [mʌst; məst][hæv; həv][ˈɑ:rgju:d][bʌt; bət][ˈlɪt(ə)l] ['revərəns] [fɔ:r; fər][ðə; ði]['seɪkrɪd] [pleɪs]
in language which must have argued but little reverence for the sacred place
在 语言 哪个 必须 有 争论 但 小的 尊敬 为了 这 神圣 地方

[frʌm; frəm] [wɪtʃ] [aɪ 'ti:][wʌz; wəz] [ˈʌtəd] ,
from which it was uttered ,
从 哪个 它 曾是 说出 ,

这种措辞想必是对这神圣之地缺乏丝毫敬畏之心。

[ænd; ənd] [wɪtʃ] [keɪm] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['veri] [bæd] [greɪs] [frʌm; frəm][wʌn] [hu:] [ə'fektɪd] [tu:; tə][bi:; bi]
and which came with a very bad grace from one who affected to be
和 哪个 来了 和 一个 非常 坏的 优雅 从 一 WHO 做作的 到 是

[æn; ən] ['ædvəkeɪt] [fɔ:r; fər] ['lɪbərti] [ʌv; əv] ['kɑ:nʃəns] [ænd; ənd][ə; eɪ] ['mɪnɪstər] [ʌv; əv] [pi:s] .
an advocate for liberty of conscience and a minister of peace .
一个 提倡 为了 自由 的 良心 和 一个 部长 的 和平 .

而这番话出自一位自诩为良心自由的倡导者和和平使者的人之口，语气极其恶劣。

“ [eɪ] , ” [hi:; hi] [prə'si:did] , [ˈstændɪŋ] [ɑ:n][ðə; ði][ˈɔ:l-tər] ,
“ Ay , ” he proceeded , standing on the altar ,
“ 哎 , ” 他 继续 , 常设 在 这 坛 ,

“是,”他站在祭坛上继续说道，

“ [aɪ 'ti:][ɪz] [wel] [noʊn] [tu:; tə][ˈʌʊər; ɑ:r] [dɪs'greɪs] [ænd; ənd] [ʃeɪm] [haʊ] [ðə; ði] [ɪ'lekʃ(ə)n] [wʌz; wəz] [bɔ:st] .
“ it is well known to our disgrace and shame how the election was lost .
“ 它 是出色地 已知 到 我们的 耻辱 和 耻辱 如何 这 选举 曾是 丢失的 .

“我们非常清楚，这场选举是如何失败的，这让我们感到耻辱和羞愧。”

[oʊ] , [wel] [meɪ] [aɪ] [seɪ] [tu:; tə][ˈʌʊər; ɑ:r] [dɪs'greɪs] [ænd; ənd] [ʃeɪm] .
Oh , well may I say to our disgrace and shame .
哦 , 出色地 可能 我 说 到 我们的 耻辱 和 耻辱 .

哦，真是我们的耻辱！

[ˈlɪt(ə)l] [dɪd][aɪ] [θɪŋk] [ðæt] ['eni] [wʌn] , [ˈberɪŋ] [ðə; ði][wʌns] [rɪ'spektəbl] [neɪm] [ʌv; əv] - [ə'pɑ:n]
Little did I think that any one , bearing the once respectable name of M'Mahon upon
小的 做过 我 思考 那 任何 一 , 轴承 这 一次 可敬 姓名 的 - 之上

[hɪm; ɪm] ,
him ,
他 ,

我万万没想到，竟然会有人顶着曾经受人尊敬的麦克马洪这个姓氏。

[ʃʊd; ʃəd] [tɜ:rn][frʌm; frəm][ðə; ði] ['ɪntrəsts] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]['hoʊli] [tʃɜ:rtʃ] , [spɜ:rn] [ɔ:l] [tru:θ] , [ˈvaɪələɪt] [ɔ:l]
should turn from the interests of his holy church , spurn all truth , violate all
应该 转动 从 这 兴趣 的 他的 圣 教会 , 拒绝 全部 真相 , 违反 全部

[ˈprɪnsəp(ə)l] ,
principle ,
原则 ,

他应该背弃他神圣教会的利益，蔑视一切真理，违背一切原则。

[ænd; ənd][ˈentər][ˈɪntuː][ə; ei][liːg][ʌv; əv][hel][wɪð; wɪθ][ðə; ði][ˈdev(ə)] [ænd; ənd][ðə; ði][ˈenəmi][ʌv; əv]
and enter into a league of hell with the devil and the enemies of
和 进入 进入 一个 联盟 的 地狱 和 这 魔鬼 和 这 敌人 的
[hɪz; ɪz][tʃɜːrtʃ].
his church.
他的 教会 .

与魔鬼和教会的敌人结成地狱联盟。

[jes][juː; jʊ][əˈpɑːstet][ˈhiː; hi][prəˈsiːdɪd][ˈjuː; jʊ][hæv; həv][ˈentəd][ˈɪntuː][ə; ei][liːg][wɪð; wɪθ]
Yes , you apostate , ” he proceeded , ” you have entered into a league with
是的 , 你 叛教者 , ” 他 继续 , ” 你 有 进入 进入 一个 联盟 和
[hɪm; ɪm] ,
him ,
他 ,
“是的，你这个叛教者，”他继续说道，“你与他结盟了。”

[ænd; ənd][ˈevər][sɪns][ðer; ðər][ɪz][ˈdev(ə)] [wɪˈðɪn][juː; jʊ].
and ever since there is devil within you .
和 曾经 自从 那里 是 魔鬼 之内 你 .
从此以后，魔鬼就住在你心里。

[juː; jʊ][soʊld][jɔːrˈself][tuː; tə][hɪz; ɪz][ˈeɪdʒənt][ænd; ənd][reprɪˈzentətɪv][vænstən] ,
You sold yourself to his agent and representative , Vanston ,
你 卖 你自己 到 他的 代理人 和 代表 , 范斯顿 ,
你把自己卖给了他的经纪人兼代表范斯顿。

[juː; jʊ][gɑːt][hɪm; ɪm][tuː; tə][ɪntərˈfɪr][fɔːr; fər][juː; jʊ][wɪð; wɪθ][ðə; ði][bɔːrd][ʌv; əv][ˈeksəɪz] ,
You got him to interfere for you with the Board of Excise ,
你 得到 他 到 干扰 为了 你 和 这 木板 的 消费税 ,
你让他帮你和税务局交涉。

[ænd; ənd][ðə; ði][faɪn][ðæt][wʌz; wəz][ˈdʒʌstli][ɪmˈpoʊzd][ɑːn][juː; jʊ][fɔːr; fər][jɔːr; jər] - - [ænd; ənd]
and the fine that was justly imposed on you for your smugglin ' and
和 这 美好的 那 曾是 公正地 强加 在 你 为了 你的 - - 和
- - [ˈwɪski] — [nɑːt][ðæt][aɪm][ˈruːnɪn] - [daʊn][ˈaʊər; ɑːr][ˈwɪski] ,
distillin ' whiskey — not that I'm runin ' down our whiskey ,
- - 威士忌酒 — 不是 那 我是 跑步 - 向下 我们的 威士忌酒 ,
还有你因走私和酿造威士忌而被依法处以的罚款——我并不是在贬低我们的威士忌，

[brɪˈkæz, brɪˈkɔːz][ɪts][ðə; ði][best][ˈdrɪŋkɪn][ʌv; əv][ðæt][kaɪnd][wiː; wi][hæv; həv] , [ænd; ənd][drɪŋks][ˈbjuːtɪf(ə)]
because it's the best drinkin of that kind we have , and drinks beautiful
因为 它是 这 最好的 喝酒 的 那 种类 我们 有 , 和 饮料 美丽的
[æz; əz] - ,
as scalhleen ,
作为 - ,
因为这是我们能喝到的同类饮品中最好的，而且口感醇美无比。

[wɪd][ə; ei][bɪt][ʌv; əv] - [ænd; ənd][ˈʊgər][ɪn][aɪˈtiː] — [bʌt; bət][ɪts][noʊˈtɔːriəs][ðæt][juː; jʊ][went][tuː; tə]
wid a bit of butther and sugar in it — but it's notorious that you went to
宽 一个 少量 的 - 和 糖 在 它 — 但 它是 臭名昭著 那 你 去 到
[vænstən] ,
Vanston ,
范斯顿 ,

里面加了点黄油和糖——但你去过范斯顿这件事是出了名的。

[ænd; ənd][ˈɔːfərd][ɪf][ˈhiːd][get][ðə; ði][faɪn][ɔːf][juː; jʊ] , [ðæt][juːd][gɪv][hɪm; ɪm][jɔːr; jər][voʊt] ;
and offered if he'd get the fine off you , that you'd give him your vote ;
和 提供 如果 他会 得到 这 美好的 离开 你 , 那 你会 给 他 你的 投票 ;
他提出，如果他能帮你免除罚款，你就投票给他；

[æŋ; əŋ] - [ɪf] [ðæts] [nɑ:t] [ˈselɪŋ] - [jɔ:ˈrself] [tu:; tə][ðə; ði][ˈdev(ə)] , [aɪ][dəʊnt] [noʊ] [wʌt] [ɪz] .
an ' if that's not sellin ' yourself to the devil , I don't know what is .
一个 - 如果 那就是 不是 销售 - 你自己 到 这 魔鬼 , 我 不 知道 什么 是 .

如果这都不算把自己卖给魔鬼，那我真不知道什么才算了。

[ˈdʒu:dəs][dɪd][ðə; ði] [seɪm] [θɪŋ] [wen] [hi:; hi] [bɪˈtreɪd] [ˈaʊər; ɑ:r][ˈseɪvjər] — [ðə; ði][ˈoʊnli] [ˈdɪfrəns] [ɪz] —
Judas did the same thing when he betrayed our Savior — the only difference is —
犹大 做过 这 相同的 事物 什么时候 他 背叛 我们的 救主 — 这 仅有的 不同之处 是 —
[ðæt] [hi:; hi][gɑ:t][ə; eɪ] [ˈθɜ:rti] [ˈɪlɪŋ] [noʊt] — [æŋ; əŋ] - [gɑ:d] [noʊz] [aɪ ˈti:][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈbegərli]
that he got a thirty shilling note — an ' God knows it was a beggarly
那 他 得到 一个 三十 先令 笔记 — 一个 - 上帝 知道 它 曾是 一个 乞丐
[ˈbɑ:rgən] — [wen] [hɪz; ɪz][hænd][wʌz; wəz][ɪn][hi:; hi] [ɔ:t] [tu:; tə][hæv; həv] [dʌŋ] [ðə; ði] [θɪŋ] [deɪsənt] —
bargain — when his hand was in he ought to have done the thing dacent —
便宜货 — 什么时候 他的 手 曾是 在 他 应该 到 有 完毕 这 事物 达森特 —
[ænd; ənd][ju:; jʊ][gɑ:t][ðə; ði] [faɪn] [ˈteɪkən] [ɔ:f] [ju:; jʊ] ;
and you got the fine taken off you ;
和 你 得到 这 美好的 已采取 离开 你 ;

犹大出卖救世主时也做了同样的事——唯一的区别是——他得到了一张三十先令的钞票——上帝知道这是一笔多么微不足道的交易——既然他已经出卖了救世主，就应该好好做这件事——而你却被免除了罚款；

[ðæts] [ðə; ði] [ˈdɪfrəns] — [ðæts] [ðə; ði] [ˈdɪfrəns] .
that's the difference — that's the difference .
那就是 这 不同之处 — 那就是 这 不同之处 .

这就是区别——这就是区别。

[bʌt; bət][ðeəz; ðəz] [mɔ:r] [tu:; tə] [kʌm] — [mɔ:r] [kəˈrʌp(ə)n] [wer] [ðæt] [wʌz; wəz] .
But there's more to come — more corruption where that was .
但 有 更多的 到 来 — 更多的 腐败 在哪里 那 曾是 .

但还有更多——腐败现象还会继续发生。

[əˈbɔ:ŋ] [wɪd][ðə; ði][rɪˈmu:v(ə)] [ʌv; əv][ðə; ði] [faɪn] [ju:; jʊ][gɑ:t][ə; eɪ] [ˈbetər] [noʊt] [ðæn; ðən][ˈmɪstər] . [ˈdʒu:dəs]
Along wid the removal of the fine you got a better note than Mr . Judas
沿着 宽 这 移动 的 这 美好的 你 得到 一个 更好的 笔记 比 先生 . 犹大
[gɑ:t] .
got .
得到 .

除了免除罚款之外，你得到的赔偿金还比犹大先生的要好。

[du:][ju:; jʊ] [ˈhæpən] [tu:; tə] [noʊ] [ˈeniθɪŋ] [əˈbaʊt] [ə; eɪ] [ˈfɪfti] [paʊnd] [noʊt] [kʌt] [ɪn] [tu:] [hævz] ?
Do you happen to know anything about a fifty pound note cut in two halves ?
做 你 发生 到 知道 任何事物 关于 一个 五十 磅 笔记 切 在 二 一半 ?
您是否了解一张被裁成两半的五十英镑钞票的情况？

[eɪ] ?
Eh ?
嗯 ?

嗯？

[eɪ ˈem][aɪ] [ˈtɪklɪŋ] [ju:; jʊ] ?
Am I tickling you ?
是 我 挠痒痒 你 ?

我是不是在挠你痒痒？

[du:][ju:; jʊ] [ˈhæpən] [tu:; tə] [noʊ] [ˈeniθɪŋ] [əˈbaʊt] [ðæt] , [ju:; jʊ] - [əˈpɑ:steɪt] ?
Do you happen to know anything about that , you traicherous apostate ?
做 你 发生 到 知道 任何事物 关于 那 , 你 - 叛教者 ?

你这个叛徒，对这件事了解多少呢？

[ɪf] [ju:; jʊ][dəʊnt] , [aɪ][du:] ;
If you don't , I do ;
如果 你 不 , 我 做 ;

如果你不做，我做；

[ænd; ænd] [gɑ:d] [bɪ'fɔ:r] ['meni] ['ʌsərz] [ðə; ði] ['pʌblɪk] [wɪl] [noʊ] [ɪ'hʌf] [ʌv; əv][aɪ 'ti:] , [tu:] .
and **praise** **God** **before** **many** **hours** **the** **public** **will** **know** **enough** **of** **it** , **too** :
和 普莱斯 上帝 前 许多 小时 这 民众 将要 知道 足够的 的 它 , 也 :

愿上帝保佑, 几个小时后, 公众也会对此事有足够的了解。

[haʊ] [der] [ju:; jʊ] , [ðen] , [pəlu:t] [ðə; ði] [haʊs] [ʌv; əv][gɑ:d] , [ɔ:r] [kʌm] [ɪn] ['prez(ə)ns] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]['hoʊli]
How **dare** **you** , **then** , **polute** **the** **house** **of** **God** , **or** **come** **in** **presence** **of** **His** **Holy**
如何 敢 你 , 然后 , 粗鲁 这 房子 的 上帝 , 或者 来 在 在场 的 他的 圣
[ɔ:ltər] ,
altar ,
坛 ,

那么, 你们怎敢玷污上帝的殿堂, 或擅自闯入祂的圣坛?

[wɪd] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [krʌst] [ʌv; əv] [kraɪmz] [ə'pɑ:n][jʊr; jər] [soʊl] ?
wid **such** **a** **crust** **of** **crimes** **upon** **your** **soul** ?
宽 这样的 一个 地壳 的 犯罪 之上 你的 灵魂 ?

你的灵魂上竟覆盖着如此厚重的罪恶?

[kæn; kən][ju:; jʊ][dɪ'nai] [ðæt] [ju:; jʊ] ['entərd] ['ɪntu:][ə; eɪ] [li:g] [ʌv; əv] [hel] [wɪd][ðə; ði]['dev(ə)] [ænd; ænd]
Can **you** **deny** **that** **you** **entered** **into** **a** **league** **of** **hell** **wid** **the** **devil** **and**
能 你 否定 那 你 进入 进入 一个 联盟 的 地狱 宽 这 魔鬼 和
['meɪdʒər] [vænstən] ,
Major **Vanston** ,
主要的 范斯顿 ,

你能否认你与魔鬼和范斯顿少校结成了地狱联盟吗?

[ænd; ænd] [ðæt] [ju:; jʊ] ['prɑ:mɪst] [hɪm; ɪm][jʊr; jər] [voʊt] [ɪf] ['hi:d] [get][ðə; ði] [faɪn] [rɪ'mu:vd] ? "
and **that** **you** **promised** **him** **your** **vote** **if** **he'd** **get** **the** **fine** **removed** ? "

和 那 你 承诺 他 你的 投票 如果 他会 得到 这 美好的 已移除 ? "

你还答应过他, 如果他能帮你取消罚款, 你就投票给他?

" [aɪ][kæn; kən] , " [rɪ'plaɪd] ['braɪən] ; " [ðeəz; ðəz][nɑ:t][wʌn] [wɜ:rd][ʌv; əv] [tru:θ] [ɪn][aɪ 'ti:] . "
" **I** **can** , " **replied** **Bryan** ; " **there's** **not** **one** **word** **of** **truth** **in** **it** . "

" 我 能 , " 回复 布莱恩 ; " 有 不是 一 单词 的 真相 在 它 . "

“我可以,”布莱恩回答说, “里面没有一句真话。”

" [du:][ju:; jʊ] [hɪr] [ðæt] , [maɪ] [frendz] ? " [ɪk'skleɪmd] [ðə; ði] [pri:st] ;
" **Do** **you** **hear** **that** , **my** **friends** ? " **exclaimed** **the** **priest** ;
" 做 你 听到 那 , 我的 朋友们 ? " 惊呼 这 牧师 ;

“我的朋友们, 你们听到了吗? ”牧师喊道;

" [hi:; hi] [kɔ:lz] [jʊr; jər] [pri:st] [ə; eɪ]['laɪər][ə'pɑ:n][ðə; ði][ɔ:ltər][ʌv; əv][ðə; ði] ['lɪvɪn] - [gɑ:d] .
" **he** **calls** **your** **priest** **a** **liar** **upon** **the** **altar** **of** **the** **livin ' God** .
" 他 呼叫 你的 牧师 一个 说谎者 之上 这 坛 的 这 生活 - 上帝 .

“他当着永生上帝的祭坛, 称你们的牧师是骗子。”

" [hɪr] - [wʌz; wəz] [ə'seɪld] [baɪ] [sʌtʃ] [ə; eɪ][stɔ:rm] [ʌv; əv] [grəʊnz] [ænd; ænd] [hɪsɪz] [æz; əz] ,
" **Here** **M'Mahon** **was** **assailed** **by** **such** **a** **storm** **of** **groans** **and** **hisses** **as** ,
" 这里 - 曾是 遭受攻击 经过 这样的 一个 风暴 的 呻吟 和 嘶嘶声 作为 ,

“这时, 麦克马洪遭到一阵阵呻吟和嘘声的狂风暴雨般的袭击,

[tu:; tə] [seɪ] [ðə; ði] [li:st] [ʌv; əv][aɪ 'ti:] ,
to **say** **the** **least** **of** **it** ,
到 说 这 至少 的 它 ,

说得委婉点,

[wʌz; wəz] [kən'sɪdərəbli] [æt; ət] ['veriəns] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['prɪnsəp(ə)lz][ʌv; əv] [rɪ'lɪdʒən] [ænd; ænd][ðə; ði]
was **considerably** **at** **variance** **with** **the** **principles** **of** **religion** **and** **the**
曾是 相当 在 方差 和 这 原则 的 宗教 和 这
['wɜ:rɪp] [ʌv; əv][gɑ:d] .
worship **of** **God** .
崇拜 的 上帝 .

与宗教原则和对上帝的崇拜大相径庭。

“ [du:][ju:; jʊ] [dr'hai] , ” [ðə; ði] [pri:st] [prə'si:did] ,
“ **Do you deny** , ” **the priest proceeded** ,
“ 做 你 否定 , ” 这 牧师 继续 ,
“你否认吗? ”神父继续问道。

“ [ðæt] [ju:; jʊ] [r'i:svd] [ə; ei] [braɪb] [ʌv; əv] ['fɪfti] [paʊndz] [ɑ:n][ðə; ði] ['veri] [dei] [ju:; jʊ] ['vɔʊtɪd] ?
“ **that you received a bribe of fifty pounds on the very day you voted** ?
“ 那 你 已收到 一个 贿赂 的 五十 磅 在 这 非常 天 你 投票 ?
“你在投票当天收受了五十英镑的贿赂? ”

['ænsər] [em 'i:] [ðæt] . “
Answer me that . ”
回答 我 那 : “
回答我这个问题。

“ [aɪ][dɪd] [r'i:sv] [ə; ei] ['fɪfti] - [paʊnd] [noʊt] [ɪn][ə; ei] —
“ **I did receive a fifty - pound note in a —**
“ 我 做过 收到 一个 五十 - 磅 笔记 在 一个 —
“我确实收到了一张五十英镑的钞票——”

“ ['fɜ:rðər] [hi:; hi][kʊd; kəd][nɑ:t] [prəʊ'si:d] .
“ **Further he could not proceed** .
“ 更远 他 可以 不是 继续 :
“他无法继续进行下去。”

[aɪ 'ti:][wʌz; wəz][ɪn] [veɪn] [ðæt] [hi:; hi] [ə'temptɪd] [tu:; tə] [gɪv] [ə; ei] [tru:] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['letər]
It was in vain that he attempted to give a true account of the letter
它 曾是 在 徒劳 那 他 尝试过 到 给 一个 真的 帐户 的 这 信
[ænd; ənd][ɪts] [ɪn'kloʊʒər] ;
and its enclosure ;
和 它是 外壳 ;
他试图如实描述这封信及其附件的内容,但徒劳无功;

[ðə; ði] ['enməti] [wʌz; wəz][nɑ:t] [kən'faɪnd] [tu:; tə] ['i:ðər] [grəʊnz] [ɔ:r] [hisɪz] .
the enmity was not confined to either groans or hisses .
这 敌意 曾是 不是 受限 到 任何一个 呻吟 或者 嘶嘶声 :
这种敌意并不仅限于呻吟或嘘声。

[hi:; hi][wʌz; wəz] [si:zd] [ə'pɑ:n][ɪn][ðə; ði] ['veri] ['tʃæp(ə)l] , ['drægd] [ə'baʊt] [ɪn][ɔ:l] [də'rek(ə)nz] , [kɪkt] ,
He was seized upon in the very chapel , dragged about in all directions , kicked ,
他 曾是 查获 之上 在 这 非常 教堂 , 拖拽 关于 在 全部 方向 , 踢 ,
[pʌntɪt] , [ænd; ənd] ['bi:tn] ,
punched , and beaten ,
拳击 , 和 被打败 ,
他就在教堂里被人抓住,拖来拖去,遭到踢打、拳击和殴打。

[ʌn'tɪl] [ðə; ði] [æpri'hensɪn] [ʌv; əv] ['hævɪŋ] [ə; ei] ['mɜ:rdər] [kə'mɪtɪd] [ɪn] ['prez(ə)ns] [ʌv; əv] ['gɑ:dz] ['ɔ:ltər]
until the apprehension of having a murder committed in presence of God's altar
直到 这 忧虑 的 拥有 一个 谋杀 坚定的 在 在场 的 神的 坛
[kɔ:zd] [ðə; ði] [pri:st] [tu:; tə] [ɪntər'fɪr] .
caused the priest to interfere .
导致 这 牧师 到 干扰 :
直到担心在上帝的祭坛前发生谋杀案,才促使牧师出面干预。

- , [haʊ'evər] , [wʌz; wəz][ɪ'dʒektɪd][frʌm; frəm][ðə; ði] ['tʃæp(ə)l] ; [bʌt; bət][ɪn] [sʌtʃ] [ə; ei] [steɪt] [ðæt] ,
M'Mahon , however , was ejected from the chapel ; but in such a state that ,
- , 然而 , 曾是 被弹出 从 这 教堂 ; 但 在 这样的 一个 状态 那 ,
[fɔ:r; fər][sʌm; səm] ['mɪnɪts] ,
for some minutes ,
为了 一些 分钟 ,
然而,麦克马洪被赶出了教堂;但他当时的状态,在几分钟内,

[aɪˈtiː][kɒd; kəd] [ˈskersli] [biː; bi] [æsəˈteɪnd] [ˈweðər] [hiː; hi][wʌz; wəz][əˈlaɪv][ɔːr] [ded] .
it could scarcely be ascertained whether he was alive or dead .
它 可以 几乎 是 已确定 无论 他 曾是 活 或者 死的 .
几乎无法确定他是死是活。

[ˈæftər][hiː; hi][hæd; həd] [ˈsʌmwʌt] [rɪˈkʌvəd] , [hɪz; ɪz] [ˈfrendz] [əˈsɪstɪd] [hɪm; ɪm] [hoʊm] ,
After he had somewhat recovered , his friends assisted him home ,
后 他 有 有些 恢复 , 他的 朋友们 协助 他 家 ,
他身体稍稍恢复后，朋友们扶他回家。

[wer] [hiː; hi] [leɪ] [kənˈfaɪnd] [tuː; tə][ə; eɪ] [sɪk] [bed][fɔːr; fər] [ˈbetər] [ðæn; ðən][ə; eɪ] [wiːk] .
where he lay confined to a sick bed for better than a week .
在哪里 他 躺 受限 到 一个 生病的 床 为了 更好的 比 一个 星期 .
他卧病在床超过一周。

[sʌtʃ] [ɪz][ə; eɪ] [ˈtɔːlərəbli] [ɪɡˈzækt] [dɪˈskrɪpʃn] [ʌv; əv] [siːnz] [wɪtʃ] [hæv; həv] [tuː] [ˈfriːkwəntli] [ˈteɪkən]
Such is a tolerably exact description of scenes which have too frequently taken
这样的 是 一个 勉强可以接受 精确的 描述 的 场景 哪个 有 也 频繁地 已采取
[pleɪs] [ɪn][ðə; ði] [ˈkʌntri] ,
place in the country ,
地方 在 这 国家 ,
这相当准确地描述了该国屡屡发生的场景。

[tuː; tə][ðə; ði] [dɪsˈgreɪs] [ʌv; əv] [rɪˈlɪdʒən] [ænd; ənd][ðə; ði] [dɪsˈɑːnər] [ʌv; əv][ɡɑːd] .
to the disgrace of religion and the dishonor of God .
到 这 耻辱 的 宗教 和 这 羞辱 的 上帝 .
这有辱宗教，羞辱上帝。

[wiː; wi][ɑːr; ər] [baʊnd] [tuː; tə] [seɪ] , [haʊˈevər] ,
We are bound to say , however ,
我们 是 边界 到 说 , 然而 ,
然而，我们不得不说：

[ðæt] [nʌn] [əˈmʌŋ] [ðə; ði] [ˈpriːsthəd] [ɪnˈkɜːrɪdʒ] [ɔːr] [teɪk] [ə; eɪ][pɑːrt][ɪn][ðəm; ðəm] ,
that none among the priesthood encourage or take a part in them ,
那 没有任何 之中 这 圣职 鼓励 或者 拿 一个 部分 在 他们 ,
圣职人员中无人鼓励或参与这些行为。

[ənˈles] [ðoʊz] [loʊ] [ænd; ənd] [ˈbɪɡətɪd] [ˈfaɪəbrændz] [huː] [ɑːr; ər] [əˈlaɪk] [rɪˈmɑːrkəb(ə)] [fɔːr; fər] [vʌlˈɡærəti]
unless those low and bigoted firebrands who are alike remarkable for vulgarity
除非 那些 低的 和 偏执的 煽动者 WHO 是 同样 卓越 为了 粗俗
[ænd; ənd] [ɪɡnərəns] ,
and ignorance ,
和 无知 ,
除非是那些低劣、偏执、愚昧无知的煽动者，

[ænd; ənd] [huː] [ɑːr; ər] [pərˈpetʃuəli] [ɪnˈfleɪmd] [baɪ] [ðæt] [ˈmedlɪŋ] [ˈspɪrɪt] [wɪtʃ] [temptz] [ðəm; ðəm]
and who are perpetually inflamed by that meddling spirit which tempts them
和 WHO 是 永恒地 发炎的 经过 那 干预 精神 哪个 诱惑 他们
[frʌm; frəm][ðə; ði][ˈkwaɪət] [pæθ] [ʌv; əv][ˈduːti][ˈɪntuː] [siːnz] [ʌv; əv][pəˈlɪtɪk(ə)] [straɪf] [ænd; ənd] [ˈenməti] ,
from the quiet path of duty into scenes of political strife and enmity ,
从 这 安静的 小路 的 责任 进入 场景 的 政治的 冲突 和 敌意 ,
他们总是被那种爱管闲事的精神所煽动，这种精神诱惑他们离开平静的职责之路，进入政治斗争和敌对的场景。

[ɪn] [wɪtʃ] [ðeɪ] [siːm] [tuː; tə][biː; bi] [prɪˈkjuːliərli] [æt; ət] [hoʊm] .
in which they seem to be peculiarly at home .
在 哪个 他们 似乎 到 是 奇特地 在 家 .
他们似乎在这里如鱼得水。

[sʌtʃ] [si:nz] [ɑ:r; ər] [rɪ'pʌlsɪv] [tu:; tə][ðə; ði]['edʒukeɪtɪd] [pri:st] , [ænd; ənd][tu:; tə][ɔ:l] [hu:] , [frʌm; frəm]
Such scenes are repulsive to the educated priest , and to all who , from
这样的 场景 是 丑恶 到 这 受过教育 牧师 , 和 到 全部 WHO , 从
[su:'pɪriər] [maɪndz][ænd; ənd] [ɪnfər'meɪ](ə)n] ,
superior minds and information ,
优越的 思想 和 信息 ,
这样的场景令受过教育的牧师感到厌恶, 也令所有拥有更高智慧和更丰富见识的人感到厌恶。

[ɑ:r; ər] [pɜ:rfɪktli] [ə'wer] [ðæt] [noʊ] [ɜ:rθli] [ɔ:r] [ʌðər] [gʊd] , [bʌt; bət] , [ɑ:n][ðə; ði] ['kɑ:ntreɪ] , [mʌtʃ]
are perfectly aware that no earthly or other good , but , on the contrary , much
是 完美 意识到的 那 不 尘世的 或者 其他 好的 , 但 , 在 这 相反 , 很多
[bɪtərnəs] ,
bitterness ,
苦味 ,
他们完全清楚, 这不会带来任何世俗或其他方面的益处, 相反, 只会带来诸多痛苦。

[straɪf] , [ænd; ənd][i:v(ə)] , ['evər] [rɪ'zʌlt] [frʌm; frəm][ðem; ðəm] .
strife , and evil , ever result from them .
冲突 , 和 邪恶的 , 曾经 结果 从 他们 .
他们总是带来纷争和邪恶。

['dʒerəld][kævənæg, 'kævənɑ:] [wʌz; wəz][baɪ][noʊ] [mi:nz] [soʊ] ['di:pli] [ə'fektɪd] [baɪ] - [voʊt] [æz; əz]
Gerald Cavanagh was by no means so deeply affected by M'Mahon's vote as
杰拉尔德 卡瓦纳 曾是 经过 不 方法 所以 深 做作的 经过 - 投票 作为
[wɜ:r; wər][hɪz; ɪz] [tu:] ['dɒtɜ:z] .
were his two daughters .
是 他的 二 女儿们 .
杰拉尔德·卡瓦纳并没有像他的两个女儿那样深受麦克马洪投票结果的影响。

[hi:; hi] [lʊkt] [ə'pɑ:n][ðə; ði] ['sɜ:rkəmstæns] [æz; əz][wʌn]['kælkjuleɪtɪd][tu:; tə] [prə'moʊt] [ðə; ði] [vju:z] [wɪtʃ]
He looked upon the circumstance as one calculated to promote the views which
他 看起来 之上 这 环境 作为 一 计算 到 推动 这 浏览 哪个
[hi:; hi] [entər'teɪnd] [fɔ:r; fər] [kæθ'li:nz] ['hæpinəs] .
he entertained for Kathleen's happiness .
他 娱乐 为了 凯瑟琳的 幸福 .
他认为这种情况有利于实现他为凯瑟琳的幸福所抱有的想法。

['evər] [sɪns] [ðə; ði]['noʊ](ə)n][ʌv; əv][hɜ:r; hər] ['mæɪɪdʒ] [wɪð; wɪθ] - [bɜ:rk] [ɔ:r][hɪz; ɪz] ['brʌðər] — [ɑɪ'ti:]
Ever since the notion of her marriage with Hycy Burke or his brother — it
曾经 自从 这 概念 的 她 婚姻 和 - 伯克 或者 他的 兄弟 — 它
[mætəd] ['lɪt(ə)] [tu:; tə][hɪm; ɪm] [wɪtʃ] — [hi:; hi] [felt] [ɪk'si:dɪŋli] [dɪs'sætɪsfɑɪd, dɪ'sætɪsfɑɪd][wɪð; wɪθ]
mattered little to him which — he felt exceedingly dissatisfied with
重要 小的 到 他 哪个 — 他 毛毡 非常 不满 和
[hɜ:r; hər] [ə'tætʃmənt] [tu:; tə] - .
her attachment to M'Mahon .
她 依恋 到 - .
自从得知她要嫁给海西·伯克或他的兄弟（对他来说, 嫁给谁都无所谓）之后, 他就对她与麦克马洪的感情感到非常不满。

[ʌv; əv] [ðɪs] ['wi:knəs] , [wɪtʃ] [wi:; wi] [meɪ] [seɪ] , [wʌz; wəz][ðə; ði]['oʊnli][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði]['fæməli] ,
Of this weakness , which we may say , was the only one of the family ,
的 这 弱点 , 哪个 我们 可能 说 , 曾是 这 仅有的 一 的 这 家庭 ,
可以说, 这是家族中唯一的弱点。

[wi:; wi][hæv; həv] [ɔ:l'reɪdɪ] ['spu:kən] .
we have already spoken .
我们 有 已经 说 .
我们已经谈过了。

[hiː; hi][bɔːst][ˈlɪt(ə)] [taɪm] , [haʊˈevər] , [ɪn][ˈɡoʊɪŋ][tuː; tə] [kəˈmjuːnɪkeɪt] [hɪz; ɪz] [ˈdɒtɜːz] [dɪˈtɜːrmɪˈneɪʃ(ə)n]
He lost little time , however , in going to communicate his daughter's determination
他 丢失的 小的 时间 , 然而 , 在 去 到 交流 他的 女儿的 决心
[tuː; tə][ðæt] [jʌŋ] [mæn] .
to that young man .
到 那 年轻的 男人 .

然而, 他很快就将女儿的决心传达给了那个年轻人。

[aɪ ˈtiː][soʊ] [ˈhæpənd] , [haʊˈevər] , [ðæt] , [ˌnɑːtwɪθˈstændɪŋ] [θriː] [ˈsevrəl] [ˈdʒəːnɪz] [meɪd] [fɔːr; fər]
It so happened , however , that , notwithstanding three several journeys made for
它 所以 发生 , 然而 , 那 , 虽然 三 一些 旅程 制成 为了
[ðə; ðɪ] [ˈpɜːrpəs] ,
the purpose ,
这 目的 ,

然而, 尽管为此目的进行了三次多次旅行, 但结果却并非如此。

[hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt] [siː] [hɪm; ɪm] ;
he could not see him ;
他 可以 不是 看 他 ;

他看不见他;

[ðə; ðɪ][fækt] [ˈbiːɪŋ] [ðæt] [ˈbraɪən] [ˈbɔːlweɪz] [ˈhæpənd] [tuː; tə][biː; bi][frʌm; frəm] [hoʊm] [wen] [hiː; hi] [went] .
the fact being that Bryan always happened to be from home when he went .
这 事实 存在 那 布莱恩 总是 发生 到 是 从 家 什么时候 他 去 .
事实上, 布莱恩每次去的时候都恰好是在家。

[ðen] [keɪm] [ðə; ðɪ] [diˈnaʊnsɪŋ] [siːn] [wɪtʃ] [wiː; wi][hæv; həv][dʒʌst] [dɪˈskraɪbd] ,
Then came the denouncing scene which we have just described ,
然后 来了 这 谴责 场景 哪个 我们 有 只是 描述 ,

接下来就是我们刚才描述的那种谴责场面。

[wen] [hɪz; ɪz] [ˈɪlnəs] [pʊt] [aɪ ˈtiː] [aʊt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈpaʊər] , [wɪˈðəʊt] [ˈdeɪndʒər][tuː; tə] [hɪmˈself] ,
when his illness put it out of his power , without danger to himself ,
什么时候 他的 疾病 放 它 出去 的 他的 力量 , 没有 危险 到 他自己 ,
当他的疾病使他无法控制自己时, 但又不会危及自身安全。

[tuː; tə][ʌndərˈɡoʊ] [ˈeniθɪŋ] [ˈkælkjuleɪtɪd][tuː; tə] [dɪskəmˈpoʊz] [ɔːr] [dɪˈstɜːrb][hɪm; ɪm] .
to undergo anything calculated to discompose or disturb him .
到 经历 任何事物 计算 到 惊 或者 打扰 他 .

让他经历任何可能使他心神不宁或心神不宁的事情。

[ðə; ðɪ][ˈpɑːpjələr] [ˈfiːlɪŋ] , [haʊˈevər] , [wʌz; wəz] [ˈfɪrfəli] [haɪ] [ænd; ənd] [ɪnˈdɪgnənt] [əˈɡenst] [hɪm; ɪm] .
The popular feeling , however , was fearfully high and indignant against him .
这 受欢迎的 感觉 , 然而 , 曾是 恐惧地 高的 和 愤怒 反对 他 .

然而, 民众对他的情绪却异常高涨, 充满愤怒。

[ðə; ðɪ] [rɪˈpɔːrt] [went] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [kɔːld] [ˈfɑːðər] - , [ðə; ðɪ] [ˈsiːniər] [ˈkjʊrət] ,
The report went that he had called Father M'Pepper , the senior curate ,
这 报告 去 那 他 有 称为 父亲 - , 这 高级的 策展 ,
报道称, 他给资深牧师麦克佩珀神父打了电话,

[ə; eɪ][ˈlaɪər][əˈpɑːn][ðə; ðɪ] [ˈveri] [ˈɔːltər] ;
a liar upon the very altar ;
一个 说谎者 之上 这 非常 坛 ;

在圣坛上撒谎;

[ænd; ənd][ðə; ðɪ] [kəˈmensmənt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][ekspləˈneɪʃ(ə)n][wɪð; wɪθ] [rɪˈspekt] [tuː; tə][ðə; ðɪ] [ˈfɪftɪ] - [paʊnd]
and the commencement of his explanation with respect to the fifty - pound
和 这 开始 的 他的 解释 和 尊重 到 这 五十 - 磅
[noʊt] , [wʌz; wəz] ,
note , was ,
笔记 , 曾是 ,

他解释那张五十英镑钞票的开头是这样的:

[nɑ:t] [ʌn'nætʃrəli] — [sɪns] [ðeɪ] [wʊd] [nɑ:t] [pər'mɪt] [hɪm; ɪm] [tu:; tə] [spi:k] — [kən'stru:d] [ɪntu:][æn; ən]
not unnaturally — since they would not permit him to speak — construed into an
不是 不自然地 — 自从 他们 会 不是 允许 他 到 说话 — 解释 进入 一个
[ˈoʊpən] [əd'mɪʃ(ə)n] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈhævɪŋ] [bɪn] [braɪbd] .
open admission of his having been bribed .
打开 入学 的 他的 拥有 到过 受贿 .
很自然地——因为他们不允许他说话——这被解读为他公开承认自己受贿。

[ðɪs] [wʌz; wəz] [sɪ'vɪr] [ænd; ənd] [ˈtraɪɪŋ] [ɪ'nʌf] , [bʌt; bət][aɪ 'ti:][wʌz; wəz][nɑ:t][ɔ:l] .
This was severe and trying enough , but it was not all .
这 曾是 严重 和 尝试 足够的 , 但 它 曾是 不是 全部 .
这已经够糟糕、够难熬了, 但这还不是全部。

- , [hu:m] [hi; hi] [ʌn'si:tɪd] [baɪ][hɪz; ɪz] [voʊt] , [æftər] [ˈhævɪŋ] [ɪn'kɜ:rd] [ˈsevrəl] [ˈθaʊz(ə)nd]
Chevydale , whom he unseated by his vote , after having incurred several thousand
- , 谁 他 被罢免 经过 他的 投票 , 后 拥有 已发生 一些 千
[paʊndz] [ʌv; əv] [ɪk'spens] ,
pounds of expense ,
磅 的 费用 ,
他通过投票将切维代尔拉下马, 而为此花费了数千英镑。

[wʌz; wəz] [rɪ'zɑ:lvd] [tu:; tə] [meɪk] [hɪm; ɪm] [ˈsʌfər] [fɔ:r; fər][ðə; ðɪ] [lɔ:s] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [si:t] ,
was resolved to make him suffer for the loss of his seat ,
曾是 已解决 到 制作 他 遭受 为了 这 损失 的 他的 座位 ,
决心让他为失去席位付出代价。

[æz; əz] [wel] [æz; əz][fɔ:r; fər] [ˈhævɪŋ] [derd] [tu:; tə] [voʊt] [ə'genst] [hɪm; ɪm] — [ə; eɪ] [ˈpɜ:rpəs] [ɪn] [wɪtʃ] [hi; hi]
as well as for having dared to vote against him — a purpose in which he
作为 出色地 作为 为了 拥有 敢于 到 投票 反对 他 — 一个 目的 在 哪个 他
[wʌz; wəz] [ˈstrɔ:ŋli] [sə'pɔrtəd, sə'pɔrtɪd] ,
was strongly supported ,
曾是 强烈 有 ,
以及因为他敢于投票反对他——而他在这方面得到了强有力的支持。

[ɔ:r][ɪntu:] [wɪtʃ] , [wi; wi] [ʃʊd; ʃəd] [ˈræðər] [seɪ] , [hi; hi][wʌz; wəz] [ˈɜ:dʒd] [baɪ] - , [hu:] , [ɪn]
or into which , we should rather say , he was urged by Fethertonge , who , in
或者 进入 哪个 , 我们 应该 相当 说 , 他 曾是 敦促 经过 - , WHO , 在
[pɔɪnt] [ʌv; əv][fækt] ,
point of fact ,
观点 的 事实 ,
或者更确切地说, 是费瑟顿敦促他这么做的, 事实上, 费瑟顿

[naʊ] [ðæt] [ðə; ðɪ] [ˈli:sɪz] [hæd; həd] [dra:pt] , [wʌz; wəz] [nɪ'ɡooʃi:,eɪtɪŋ] [ə; eɪ] [ˌbenɪ'fɪ(ə)l] [ˈbɑ:rgən] [wɪð; wɪθ]
now that the leases had dropped , was negotiating a beneficial bargain with
现在 那 这 租赁 有 掉落 , 曾是 谈判 一个 有利 便宜货 和
[ðə; ðɪ][ˈgeɪdʒər] ,
the gauger ,
这 量规 ,
现在租金下降了, 正在与计量员谈判达成一项有利的交易。

[ə'pɑ:rt][frʌm; frəm] - [ˈnɑ:lɪdʒ] , [hu:] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈfi:b(ə)l] , [wi:k] - [ˈmaɪndɪd][mæn] ,
apart from Chevydale's knowledge , who was a feeble , weak - minded man ,
除 从 - 知识 , WHO 曾是 一个 微弱 , 虚弱的 - 有思想 男人 ,
除了切维代尔之外, 他是一个体弱多病、意志薄弱的人。

[wɪ'dəʊt] [ɪk'spɪriəns] [ɔ:r][ə; eɪ][ˈpra:pər] [ˈnɑ:lɪdʒ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈdu:tɪz] .
without experience or a proper knowledge of his duties .
没有 经验 或者 一个 恰当的 知识 的 他的 职责 .
缺乏经验或对自身职责的充分了解。

[ɪn][fækt] , [hiː; hi][wʌz; wəz][wʌn][ʌv; əv] , [ðoʊz] ['pɜːsənz][huː] , [ˈhævɪŋ] [noʊ] [fɪkst] ['kærəktər] [ʌv; əv]
In fact , he was one of , those persons who , having no fixed character of
在 事实 , 他 曾是 一 的 , 那些 人 WHO , 拥有 不 固定的 特点 的
[ðer; ðər] [oʊn] ,
their own ,
他们的 自己的 ,

事实上, 他就是那种没有固定性格的人之一。

[ɑːr; ər] ['iːðər] [gʊd] [ɔːr][ˈiːv(ə)] ,
are either good or evil ,
是 任何一个 好的 或者 邪恶的 ,
[əˈkɔːrdɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði][ˈprɪnsəp(ə)lz][ʌv; əv] [ðoʊz] [baɪ] [huːm] [ðeɪ] [ˈhæpən] [fɔːr; fər][ðə; ði] [taɪm] [tuː; tə]
according to the principles of those by whom they happen for the time to
根据 到 这 原则 的 那些 经过 谁 他们 发生 为了 这 时间 到
[biː; bi] [ˈmænɪdʒd] .
be managed .
是 管理 .

根据当时管理者的原则进行管理。

[ɪf] - [hæd; həd] [bɪn] [ˈʌndər] [ðə; ði] ['ɡaɪd(ə)nɪs] [ʌv; əv][ə; eɪ][ˈsensəb(ə)l][ænd; ænd][hjuːˈmeɪn][ˈeɪdʒənt]
If Chevydale had been under the guidance of a sensible and humane agent
如果 - 有 到过 在下面 这 指导 的 一个 明智的 和 人道 代理人
,
:
,
如果切维代尔镇当初是由一位明智且人道的代理人来管理的话,

[hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [ə; eɪ] [gʊd] ['lændlɔːrd] ; [bʌt; bət][ðə; ði][fækt] ['biːɪŋ] [ˈʌðərwaɪz] , [hiː; hi]
he would have been a good landlord ; but the fact being otherwise , he
他 会 有 到过 一个 好的 房东 ; 但 这 事实 存在 否则 , 他
[wʌz; wəz] , [ɪn] - [hændz] ,
was , in Fethertonge's hands ,
曾是 , 在 - 双手 ,
他本来会是个好房东; 但事实并非如此, 在费瑟顿的掌控下, 他变成了一个好房东。

['eniθɪŋ] [bʌt; bət] [wʌt] [ə; eɪ][ˈlændlɔːrd] [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi] .
anything but what a landlord ought to be .
任何事物 但 什么 一个 房东 应该 到 是 .
他完全不像个房东该有的样子。

[biː; bi] [ðɪs] [æz; əz][aɪ ˈtiː] [meɪ] , [ðə; ði] ['pɪriəd] [ʌv; əv] - ['ɪlnəs] [pæst] [əˈwei] , [ænd; ænd] ,
Be this as it may , the period of M'Mahon's illness passed away , and ,
是 这 作为 它 可能 , 这 时期 的 - 疾病 通过了 离开 , 和 ,
尽管如此, M'Mahon的病期还是过去了, 而且,

[ɑːn] ['raɪzɪŋ] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [sɪk] [bed] , [hiː; hi] [faʊnd] [ðə; ði] [tʃɑːrdʒ] [ʌv; əv][ˈbraɪbəri][wʌn][ʌv; əv]
on rising from his sick bed , he found the charge of bribery one of
在 上升 从 他的 生病的 床 , 他 成立 这 收费 的 受贿 一 的
[juːnɪˈvɜːrs(ə)l] [bɪˈliːf] ,
universal belief ,
普遍的 信仰 ,
他从病床上起来后发现, 受贿的指控已是人人皆信的真理。

[əˈɡenst] [wɪtʃ] [ˈskɜːsli] ['eni] ['pɜːrs(ə)n][hæd; həd][ðə; ði] ['kɜːrɪdʒ] [tuː; tə] [reɪz] [ə; eɪ] [ˈvɔɪs] .
against which scarcely any person had the courage to raise a voice .
反对 哪个 几乎 任何 人 有 这 勇气 到 增加 一个 噪音 .
几乎没有人敢对此提出异议。

[ˈiːv(ə)n] - [ˈsʌfəd] [hɪmˈself] , [æz; əz][aɪ ˈtiː][wɜːr; wər] , [wɪð; wɪθ] [greɪt] [rɪˈɡret] [ænd; ənd] [rɪˈlʌktəns] ,
Even Hycy suffered himself , as it were , with great regret and reluctance ,
甚至 - 遭受 他自己 , 作为 它 是 , 和 伟大的 后悔 和 不情愿 ,
就连海西本人也感到十分懊悔和不情愿, 仿佛承受着巨大的痛苦。

[tuː; tə] [bɪˈkʌm] [æt; ət][lenkθ; lenθ] [pəˈsweɪdɪd] [ʌv; əv][ɪts] [truːθ] .
to become at length persuaded of its truth .
到 变得 在 长度 被说服 的 它是 真相 .
最终被其真实性所说服。

[kæθˈlɪn] , [ɑːn] [ˈhɪrɪŋ] [ðæt] [hiː; hi] [hɪmˈself] [hæd; həd] [bɪn] [fɔːrst] [tuː; tə][ædˈmɪt][aɪ ˈtiː][ɪn][ðə; ði]
Kathleen , on hearing that he himself had been forced to admit it in the
凯瑟琳 , 在 听力 那 他 他自己 有 到过 强制 到 承认 它 在 这
[ˈtʃæp(ə)l] ,
chapel ,
教堂 ,
凯瑟琳听说他本人已被迫在教堂承认此事后，

[felt] [ðæt] [ðə; ði] [ɡluːm] [wɪtʃ] [hæd; həd][ʌv; əv] [leɪt] [ræpt] [hɜːr; hər][ɪn][ɪts] [ˈʃædəʊ] [naʊ] [bɪˈkeɪm]
felt that the gloom which had of late wrapped her in its shadow now became
毛毡 那 这 愁云 哪个 有 的 晚的 包装 她 在 它是 阴影 现在 成为
[soʊ] [blæk] [ænd; ənd] [ɪmˈpɜːrviəs] [ðæt] [ʃiː; ʃɪ][kʊd; kəd] [siː] [ˈnʌθɪŋ] [dɪˈstɪŋktli] .
so black and impervious that she could see nothing distinctly .
所以 黑色的 和 不透水的 那 她 可以 看 没有什么 明显地 .
她感到，最近一直笼罩着她的阴霾，现在变得如此漆黑无垠，以至于她什么也看不清了。

阿哈达拉的移民：威廉·卡尔(The Emigrants Of Ahadarra The Works of)

第17/22页

[ðə; ði] [tu:] [fæktʃ] — [ðæt] [ɪz][tu:: tə] [seɪ] ,
The two facts — that is to say ,
这 二 事实 — 那 是 到 说 ,

这两个事实——也就是说，

[ðə; ði] [voʊt] [ænd; ənd][ðə; ði][ˈbraɪbəri] — [si:md] [tu:: tə][hɜ:r; həɹ] [laɪk] [sʌm; səm] [ˈfraɪtʃ(ə)l] [həˌlu:siˈneiʃ(ə)n]
the vote and the bribery — seemed to her like some frightful hallucination
这 投票 和 这 受贿 — 似乎 到 她 喜欢 一些 可怕 幻觉
[wɪtʃ] [leɪ] [əˈpɑ:n][hɜ:r; həɹ] [ˈspɪrɪts] — [sʌm; səm][ˈfɔ:rmɪdəb(ə)l][ɪˈlu:ʒ(ə)n] [ðæt] [ˈhɔ:ntɪd] [hɜ:r; həɹ] [naɪt]
which lay upon her spirits — some formidable illusion that haunted her night
哪个 躺 之上 她 烈酒 — 一些 强大 错觉 那 闹鬼的 她 夜晚
[ænd; ənd] [deɪ] ,
and day ,
和 天 ,

投票和贿赂——在她看来就像是笼罩在她心头的可怕幻觉——一种日夜折磨着她的可怕幻象。

[ænd; ənd] [fɪld] [hɜ:r; həɹ] [hʊʊl] [ˈbi:ɪŋ] [wɪð; wɪθ] [ˌdesəˈleɪʃn] [ænd; ənd] [ˈsɑ:roʊ] .
and filled her whole being with desolation and sorrow .
和 已填 她 所有的 存在 和 荒凉 和 悲哀 .

她感到无比的孤寂和悲伤。

[wɪð; wɪθ] [rɪˈspekt] [tu:: tə][hɪz; ɪz] [oʊn] [ˈfi:lɪŋz] , [ðer; ðər][wʌz; wəz][bʌt; bət][wʌn] [θɔ:t] [wɪtʃ] [geɪv]
With respect to his own feelings , there was but one thought which gave
和 尊重 到 他的 自己的 情怀 , 那里 曾是 但 一 想法 哪个 给予
[hɪm; ɪm][kənˈsɜ:rn] ,
him concern ,
他 忧虑 ,

至于他自己的感受，只有一件事令他担忧：

[ænd; ənd] [ðɪs] [wʌz; wəz][æn; ən] [æprɪˈhenʃn] [ðæt] [kæθˈlɪn] [maɪt] [bi:: bi] [ˈkæɪrɪd] [əˈweɪ] [baɪ][ðə; ði]
and this was an apprehension that Kathleen might be carried away by the
和 这 曾是 一个 忧虑 那 凯瑟琳 可能 是 携带 离开 经过 这
[ˌdʒen(ə)rəl][ˈpredʒədɪs] [wɪtʃ] [ɪgˈzɪstɪd] [əˈɡenst] [hɪm; ɪm] .
general prejudice which existed against him .
一般的 偏见 哪个 存在 反对 他 .

这是因为凯瑟琳可能会受到当时社会上普遍存在的对他的偏见的影晌。

“ [aɪ] [noʊ] [kæθˈlɪn] , [haʊˈevər] , ” [hi:: hi] [wʊd] [seɪ] ; “ [aɪ] [noʊ] [hɜ:r; həɹ] [tru:θ] , [hɜ:r; həɹ] [ɡʊd]
“ I know Kathleen , however , ” he would say ; “ I know her truth , her good
“ 我 知道 凯瑟琳 , 然而 , ” 他 会 说 ; “ 我 知道 她 真相 , 她 好的
[sens] ,
sense ,
感觉 ,

“但我了解凯瑟琳,”他会说; “我知道她的为人真诚, 她的明辨是非能力。”

[ænd; ənd][hɜ:r; həɹ] [əˈfekʃ(ə)n] ; [ænd; ənd] , [wətˈevər] [ðə; ði][wɜ:rld] [meɪ] [seɪ] ,
and her affection ; and , whatever the world may say ,
和 她 感情 ; 和 , 任何 这 世界 可能 说 ,

以及她的爱; 而且, 无论世人如何评说,

[fɪ:: jɪ][wəʊnt] [ˈfɑ:loʊ] [ɪts][ɪgˈzæmp(ə)l][ænd; ənd] [kənˈdem] [em ˈi:] [wɪˈðəʊt] [ə; eɪ] [ˈhɪrɪŋ] .
she won't follow its example and condemn me without a hearing .
她 惯于 跟随 它是 例子 和 谴责 我 没有 一个 听力 .

她不会效仿这种做法, 不经听证就定我的罪。

[aɪ] [wɪl] [si:] [hɜ:r; hər] [tə'mɑ:roʊ] [ænd; ənd][ɪk'spleɪn][ɔ:l][tu:; tə][hɜ:r; hər] .

I will see her tomorrow and explain all to her .
我 将要 看 她 明天 和 解释 全部 到 她 .

我明天会见她，把一切都跟她解释清楚。

[ˈfɑ:ðər] , " [hi:; hi] [ˈædɪd] ,

Father , " he added ,
父亲 , " 他 额外 ,

“父亲，”他补充道。

" [wɪl] [ju:; jʊ][æsk][ˈdɔ:rə] [ɪf] [ʃi:; ʃi] [wɪl] [wɔ:k] [wɪð; wɪθ][em 'i:][tu:; tə][ðə; ði] [lɔ:ŋ] - [[ɑ:t] [ˈmedoʊ] ?

" will you ask Dora if she will walk with me to the Long - shot Meadow ?
" 将要 你 问 多拉 如果 她 将要 走 和 我 到 这 长的 - 射击 草地 ?

“你能问问朵拉愿不愿意和我一起去远射草地吗？ ”

[aɪ] [θɪŋk] [ə; eɪ][stroʊl] [raʊnd] [aɪ 'ti:] [wɪl] [du:][em 'i:] [ɡʊd] .

I think a stroll round it will do me good .
我 思考 一个 漫步 圆形的 它 将要 做 我 好的 .

我觉得出去走走对我有好处。

[aɪ] [ˈhævnt] [ɔ:ltə'geðər] [rɪ'kʌvəd] [maɪ] [streŋθ] [jet] . "

I haven't altogether recovered my strength yet . "
我 还没有 共 恢复 我的 力量 然而 . "

我的体力还没有完全恢复。

" [tu:; tə][bi:; bi] [ʃʊr] [aɪ] [wɪl] [ɡoʊ][wɪð; wɪθ][ju:; jʊ] , [ˈbraɪən] , " [sed] [ðə; ði] [braɪt] - [aɪd] [ænd; ənd]

" To be sure I will go with you , Bryan , " said the bright - eyed and
" 到 是 当然 我 将要 去 和 你 , 布莱恩 , " 说 这 明亮的 - 眼睛 和

[ə'fekʃənət] ['sɪstər] ;

affectionate sister ;
亲热 姐姐 ;

“我当然会和你一起去，布莱恩，”这位眼神明亮、充满爱意的妹妹说道；

" [tu:; tə][bi:; bi] [ʃʊr] [aɪ] [wɪl] ; [ɪts] [ɑ:n][maɪ] [wei] [tu:; tə][ˈdʒerəld] [ˈkævənɔ:z] ;

" to be sure I will ; it's on my way to Gerald Cavanagh's ;
" 到 是 当然 我 将要 ; 它是 在 我的 方式 到 杰拉尔德 卡瓦纳的 ;

“我肯定会去的；它正好在我去杰拉尔德·卡瓦纳的路上；

[ænd; ənd][aɪm][ˈɡoʊɪŋ] [daʊn] [tu:; tə] [si:] [haʊ] [ðeɪ] [ɑ:r; ər] ,

and I'm going down to see how they are ,
和 我是 去 向下 到 看 如何 他们 是 ,

我要下去看看他们情况如何。

[ænd; ənd][tu:; tə] [noʊ] [ɪf] ['sʌmθɪŋ] [aɪ] [hɜ:rd] [ə'baʊt][ðem; ðəm][ɪz] [θru] .

and to know if something I heard about them is thtrue .
和 到 知道 如果 某物 我 听到 关于 他们 是 穿过 .

并想知道我听到的关于他们的消息是否属实。

[aɪ][wɑ:nt][tu:; tə][ˈsætɪsfɑɪ][maɪ'self] ; [bʌt; bət] [ðeɪ] [ˈmʌzənt] [get][ɑ:n][ðer; ðər] [haɪ] [hɔ:rs] [wɪð; wɪθ][em 'i:] ,

I want to satisfy myself ; but they musn't get on their high horse with me ,
我 想 到 满足 我 ; 但 他们 不得 得到 在 他们的 高的 马 和 我 ,

我想满足自己的欲望；但他们不能对我摆出一副高高在上的样子。

[aɪ][kæn; kən] [tel] [ðem; ðəm] . "

I can tell them . "
我 能 告诉 他们 . "

我可以告诉他们。

" [ju:; jʊ] [ˈnevər] [ˈdaʊtɪd] [em 'i:] , [ˈdɔ:rə] , " [sed] [ˈbraɪən] ,

" You never doubted me , Dora , " said Bryan ,
" 你 绝不 怀疑 我 , 多拉 , " 说 布莱恩 ,

“你从未怀疑过我，朵拉，”布莱恩说。

[æz; əz] [ðeɪ] [went] [ə'ɔːŋ] — “ [juː; jʊ] ['nevər] [sə'pəʊzd; sə'pəʊzɪd][fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt] [ðæt] [aɪ][kʊd; kəd] ”
as they went along — “ you never supposed for a moment that I could ”
作为 他们 去 沿着 — “ 你 绝不 据称 为了 一个 片刻 那 我 可以 ”
— [hiː; hi] [pɔːzd] .
— he paused .
— 他 暂停 .

他们继续往前走——“你一刻也没想过我能做到”——他停顿了一下。

“ [aɪ] [noʊ] , ” [hiː; hi] [ædɪd] , “ [ðæt] [aɪ 'tiː] ['dʌznt] [lʊk] [wel] ;
“ **I know , “ he added , “ that it doesn't look well ;**
“ 我 知道 , “ 他 额外 , “ 那 它 不 看 出色地 ;
“我知道,”他补充道, “情况看起来不太妙;

[bʌt; bət][juː; jʊ] ['nevər] [sə'pəʊzd; sə'pəʊzɪd] [ðæt] [aɪ] ['æktɪd][frʌm; frəm] ['tretʃəri] , [ɔːr] [dɪ'si:t] ,
but you never supposed that I acted from treachery , or deceit ,
但 你 绝不 据称 那 我 行动 从 背信弃义 , 或者 欺骗 ,
但你从未想过我的行为是出于背叛或欺骗。

[ɔːr][wɑːnt][ʌv; əv] [ə'fekʃ(ə)n] [ɔːr] [rɪ'spekt] [fɔːr; fər][maɪ] [rɪ'lɪdʒən] ?
or want of affection or respect for my religion ?
或者 想 的 感情 或者 尊重 为了 我的 宗教 ?
或者缺乏对我宗教的喜爱或尊重?

[juː; jʊ][dəunt] [sə'pəʊz] [ðæt] [wʌt] [ɔːl][ðə; ði] ['kʌntri] [ɪz] ['rɪŋɪŋ] - [wɪð; wɪθ] — [ðæt] [aɪ] [tʊk] [ə; eɪ] [braɪb]
You don't suppose that what all the country is ringin ' with — that I took a bribe
你 不 认为 那 什么 全部 这 国家 是 铃声 - 和 — 那 我 采取 一个 贿赂
[ɔːr] [meɪd] [ə; eɪ] ['bɑːrgən] [wɪð; wɪθ] [vænstən] — [ɪz] [truː] ? “
or made a bargain with Vanston — is true ? ”
或者 制成 一个 便宜货 和 范斯顿 — 是 真的 ? ”

你不会认为全国都在传的那些事——说我收受贿赂或者和范斯顿做了交易——是真的吧?

“ [waɪ] [duː][juː; jʊ][æsk][,em 'iː] [sʌtʃ] ['kwestʃənz] ?
“ **Why do you ask me such questions ?**
“ 为什么 做 你 问 我 这样的 问题 ?
你为什么问我这些问题?

“ [ʃiː; ʃi] [rɪ'plaɪd] .
“ **she replied .**
“ 她 回复 .
她回答道。

“ [juː; jʊ] ['æktɪd][ɑːn][ðə; ði][spɜːr][ʌv; əv][ðə; ði] ['mɪnɪt] ; [ænd; ænd][aɪ] [seɪ] ,
“ **You acted on the spur of the minute ; and I say ,**
“ 你 行动 在 这 刺 的 这 分钟 ; 和 我 说 ,
“你是一时冲动行事的; 而我说,

[æfðər] [wʌt] [juː; jʊ] [hɜːrd] [frʌm; frəm][ðə; ði]['lændlɔːrd][ænd; ænd]['eɪdʒənt] ,
afther what you heard from the landlord and agent ,
之后 什么 你 听到 从 这 房东 和 代理人 ,
根据你从房东和中介那里听到的情况,

[ɪf] [juː; jʊ][hæd; həd]['vəʊtɪd][fɔːr; fər][hɪm; ɪm] [juːd] [biː; bi][ə; eɪ] [meɪn] , ['pɪtɪf(ə)l] [haʊnd] ,
if you had voted for him you'd be a mane , pitiful hound ,
如果 你 有 投票 为了 他 你会 是 一个 鬃毛 , 可怜 猎犬 ,
如果你投票给他, 你就会变成一条可怜的、没有前途的猎犬。

[ʌn'wɜːrðɪ] [ʌv; əv][jɜː; jər] [neɪm] [ænd; ænd]['fæməli] .
unworthy of your name and family .
不配 的 你的 姓名 和 家庭 .
配不上你的姓氏和家族。

[juː; jʊ][dɪd] [wel] [tuː; tə][pʊt][hɪm; ɪm][aʊt] .
You did well to put him out .
你 做过出色地 到 放 他 出去 .

你把他赶出去做得不错。

[ɪf] [aɪ][hæd; həd] [bɪn] [ɪn][jɔː; jər] [pleɪs] , - [aʊt] [juː; jʊ][goʊ] , - [aɪ'd] [seɪ] ,
If I had been in your place , ' out you go , ' I'd say ,
如果 我 有 到过 在 你的 地方 , - 出去 你 去 , - ID 说 ,

如果我是你, 我会说“你滚出去”。

- [jʊə(r)] [nɑːt][ðə; ði][mæn][fɔːr; fər][maɪ] ['mʌni] . -
' you're not the man for my money . '
- 你是 不是 这 男人 为了 我的 钱 . -

“你不是我理想的投资人。”

[dəʊnt] [let] [wʌt] [ðə; ði][wɜːrld] [sez] [fret] [juː; jʊ] , ['braɪən] ; [ʃʊr] ,
Don't let what the world says fret you , Bryan ; sure ,
不 让 什么 这 世界 说道 烦恼 你 , 布莱恩 ; 当然 ,

别让世人的闲言碎语影响你的心情, 布莱恩; 当然。

[waɪl] [juː; jʊ][hæv; həv] [kæθ'lin] [ænd; ʌnd][em 'iː][æt; ət][jɔː; jər] [bæk] , [juː; jʊ] ['niːdnt] [ker] [ə'baʊt]
while you have Kathleen and me at your back , you needn't care about
尽管 你 有 凯瑟琳 和 我 在 你的 后退 , 你 不必 关心 关于

[ðem; ðəm] .
them .
他们 .

有我和凯瑟琳在你背后支持你, 你不必在意他们。

[æt; ət] ['eni] [reɪt] , [ɪts] [wel] [fɔːr; fər] ['faːðər] - [ðæt] [aɪm][nɑːt][ə; eɪ][mæn] , [ɔːr] ,
At any rate , it's well for Father M'Pepper that I'm not a man , or ,
在 任何 速度 , 它是出色地 为了 父亲 - 那 我是 不是 一个 男人 , 或者 ,

总之, 对M'Pepper神父来说, 我不是个男人是件好事, 或者说,

[priːst] [æz; əz][hiː; hi][ɪz] , [aɪ'd] [meɪk] [ə; eɪ] [staʊt] ['hɔːrswɪp] [tɪt] [hɪm; ɪm][tuː; tə][maɪnd][hɪz; ɪz] [rɪ'lɪdʒən] ,
priest as he is , I'd make a stout horsewhip tiche him to mind his religion ,
牧师 作为 他 是 , ID 制作 一个 肥硕 马鞭 蒂什 他 到 头脑 他的 宗教 ,

他虽然是个牧师, 但我真想用一根结实的马鞭抽他, 让他老老实实在地遵守教规。

[ænd; ʌnd][nɑːt] [ɪntər'medl] [ɪn][ˈpɑːlətɪks] [wer] [hiː; hi][hæz; həz][noʊ] ['bɪznəs] . "
and not intermeddle in politics where he has no business . "
和 不是 管闲事 在 政治 在哪里 他 有 不 商业 . "

他不应该干涉与他无关的政治事务。

" [waɪ] , [jʊə(r)] [ə; eɪ] [greɪt] ['lɪt(ə)][ˈsoʊldʒər] , [ˈdɔːrə] , " [rɪ'plaɪd] ['braɪən] , ['smɑɪlɪŋ] [ɑːn][hɜːr; hər][wɪð; wɪθ]
" Why , you're a great little soldier , Dora , " replied Bryan , smiling on her with
" 为什么 , 你是 一个 伟大的 小的 士兵 , 多拉 , " 回复 布莱恩 , 微笑 在 她 和
[ə'fekʃənət] [ædmə'reɪ(ə)n] .
affectionate admiration .
亲热 钦佩 .

“哎呀, 你真是了个了不起的小战士, 朵拉,”布莱恩笑着回答, 眼中满是宠溺和钦佩。

" [aɪ] [heɪt] ['eniθɪŋ] [tə'ræɪnɪk(ə)] [ɔːr] [ˌoʊvər'berɪŋ] , " [fɪː; fɪ] [rɪ'plaɪd] , " [æz; əz][aɪ][duː] ['eniθɪŋ] [ðæts]
" I hate anything tyrannical or overbearing , " she replied , " as I do anything that's
" 我 恨 任何事物 强横 或者 霸道 , " 她 回复 , " 作为 我 做 任何事物 那就是
[meɪn] [ænd; ʌnd] [ʌn'dʒenərəs] . "
mane and ungenerous . "
鬃毛 和 吝啬 . "

“我讨厌任何专横跋扈或盛气凌人的事物,”她回答说, “就像我讨厌任何吝啬小气的事物一样。”

" [æz; əz][tuː; tə] ['faːðər] - ,
" As to Father M'Pepper ,
" 作为 到 父亲 - ,

至于M'Pepper神父,

[wɪə(r)] [nɑ:t][tu:; tə] [teɪk] [hɪm; ɪm][æz; əz][æn; ən][ɪg'zæmp(ə)] [ʌv; əv] [wʌt] [hɪz; ɪz] ['brʌðə] [pri:sts] [ɪn]
we're not to take him as an example of what his brother priests in
是 不是 到 拿 他 作为 一个 例子 的 什么 他的 兄弟 神父 在
[ˈdʒen(ə)rəl][ɑ:r; ər][ɔ:r] [ɔ:t] [tu:; tə][bi:; bi] .
general are or ought to be .
一般的 是 或者 应该 到 是 .
我们不应该把他当作其他神父的榜样，或者说不应该把他当作其他神父的榜样。

[ðə; ðɪ][mæn] [meɪ] [θɪŋk] [hi:; hi][ɪz] [ˈdu:ɪŋ] [ˈoʊnli][hɪz; ɪz] [ˈdu:ti] ; [bʌt; bət] , [æt; ət][ɔ:l] [ɪ'vents] , [ˈdɔ:rə] ,
The man may think he is doing only his duty ; but , at all events , Dora ,
这 男人 可能 思考 他 是 正在做 仅有的 他的 责任 ; 但 , 在 全部 活动 , 多拉 ,
这个人或许认为自己只是在尽职尽责；但是，无论如何，朵拉，
[hi:; hi][hæz; həz] [pru:vɪd] [tu:; tə][em 'i:] , [ˈveri] [mʌt] [æt; ət][maɪ] [oʊn] [kɔ:st] , [aɪ][grænt] ,
he has proved to me , very much at my own cost , I grant ,
他 有 已证实 到 我 , 非常 很多 在 我的 自己的 成本 , 我 授予 ,
我承认，他已经向我证明了这一点，虽然这让我付出了很大的代价。

[ðæt] [hi:; hi][hæz; həz] [mɔ:r] [zi:l] [ðæn; ðən] [dɪ'skreʃ(ə)n] !
that he has more zeal than discretion !
那 他 有 更多的 热情 比 审慎 !
他热情过头，却缺乏谨慎！

[meɪ] [gɔ:d] [fər'gɪv] [hɪm; ɪm] ; [ænd; ənd] [ðæts] [ðə; ðɪ][wɜ:rst][aɪ] [wɪʃ] [hɪm; ɪm] .
May God forgive him ; and that's the worst I wish him .
可能 上帝 原谅 他 ; 和 那就是 这 最差 我 希望 他 .
愿上帝宽恕他；这是我对他最深的诅咒。

[wen] [dɪd][ju:; jʊ] [si:] [ɔ:r] [hɪr] [frʌm; frəm] [kæθ'lin] ?
When did you see or hear from Kathleen ?
什么时候 做过 你 看 或者 听到 从 凯瑟琳 ?
你何时见到或听到过凯瑟琳的消息？

[aɪ] [lɔ:n] [tu:; tə] [gɪv] [hɜ:r; hər][æn; ən][eksplə'neɪ(ə)n] [ʌv; əv][maɪ] [kən'dʌkt] ,
I long to give her an explanation of my conduct ,
我 长的 到 给 她 一个 解释 的 我的 执行 ,
我渴望向她解释我的行为，

[bɪ'kæz, bɪ'kɔ:z][aɪ] [noʊ] [ʃi:; ʃɪ] [wɪl] [ˈlɪs(ə)n][tu:; tə] [ˈreɪsɔ:n] . "
because I know she will listen to raison . "
因为 我 知道 她 将要 听 到 理性 . "
因为我知道她会听从理性的建议。

" [ðæts] [mɔ:r] [ðæn; ðən][aɪ] [noʊ] [jet] , [ðen] , " [rɪ'plaɪd] [ˈdɔ:rə] .
" That's more than I know yet , then , " replied Dora .
" 那就是 更多的 比 我 知道 然而 , 然后 , " 回复 多拉 .
“那比我目前知道的还要多，”朵拉回答道。

" [ʃi:; ʃɪ][hæz; həz] [ˈɔ:f(ə)l] [haɪ] [ˈnəʊnɪz] [ʌv; əv][ˈaʊər; ɑ:r] [rɪ'lɪdʒən] ,
" She has awful high notions of our religion ,
" 她 有 可怕 高的 概念 的 我们的 宗教 ,
她对我们的宗教抱有极其不切实际的崇高观念，

[æn; ən] - [θɪŋks] [wi:; wi] [ɔ:t] [tu:; tə][goʊ] [ə'baʊt] [ˈhʌntɪn] - [ˈæftər] [ˈmɑ:r.tərɪdəm] .
an ' thinks we ought to go about huntin ' after martyrdom .
一个 - 思考 我们 应该 到 去 关于 亨廷顿 - 后 殉道 .
并且认为我们应该去追寻殉道者的梦想。

[jes] , , [ʃiː ʃi] [θɪŋks] [wiː; wi] [ɔːt] [tuː; tə] [leɪ] [daʊn] [ˈaʊər; ɑːr] [laɪvz; livz] [fɔːr; fər] [ˈaʊər; ɑːr] [rɪˈlɪdʒən] [ɔːr]
Yes , faix , she thinks we ought to lay down our lives for our religion or
是的 , faix , 她 思考 我们 应该 到 躺 向下 我们的 生活 为了 我们的 宗教 或者
[ˈaʊər; ɑːr] ,
our counthry ,
我们的 国家 ,

是的, faix, 她认为我们应该为我们的宗教或国家献出生命。

[ɪf] [wiː; wi] [wɜːr; wər] [tuː; tə] [biː; bi] [kɔːld] [ɑːn] [tuː; tə] [duː] [soʊ] .
if we were to be called on to do so .
如果 我们 是 到 是 称为 在 到 做 所以 .

如果被要求这样做的话。

[ˈɪznt] [ðæt] [naɪs] [ˈdɑːktrɪn] ?
Isn't that nice doctrine ?
不是 那 好的 教义 ?

这难道不是一种很好的教义吗？

[ʃiːz] [ˈɔːlweɪz] [ˈriːdɪŋ] [bʊks] [əˈbaʊt] [ðəm; ðəm] . "
She's always reading books about them . "
她是 总是 阅读 图书 关于 他们 . "

她总是在读关于他们的书。

" [aɪ ˈtiː] [ɪz] , [ˈdɔːrə] , [ænd; ənd] [θru] [ˈdɑːktrɪn] ; [ænd; ənd] [soʊ] [wiː; wi] [ɔːt] — [ðæt] [ɪz] ,
" **It is , Dora , and thru doctrine ; and so we ought — that is ,**
" 它 是 , 多拉 , 和 穿过 教义 ; 和 所以 我们 应该 — 那 是 ,
"的确如此, 朵拉, 而且是完全的教义; 我们也应该如此——也就是说,

[ɪf] [ˈaʊər; ɑːr] [ˈdeθs] [wʊd] [sɜːrv] [ˈiːðər] [ðə; ði] [wʌn] [ɔːr] [ðə; ði] [ˈʌðər] . "
if our deaths would serve either the one or the other . "
如果 我们的 死亡人数 会 服务 任何一个 这 — 或者 这 其他 . "

如果我们的死能为其中一方或另一方服务的话。"

" [ænd; ənd] [wʊd] [juː; jʊ] [daɪ] [fɔːr; fər] [ðəm; ðəm] , [ɪf] [aɪ ˈtiː] [went] [tuː; tə] [ðæt] ?
" **And would you die for them , if it went to that ?**
" 和 会 你 死 为了 他们 , 如果 它 去 到 那 ?

“如果事情发展到那种地步, 你会为他们而死吗? ”

[bɪˈkəz, bɪˈkɔːz] [ɪf] [juː; jʊ] [wʊd] , [aɪ] [wʊd] ; [fɔːr; fər] [ðen] [aɪˈd] [noʊ] [ðæt] [aɪ] [ɔːt] [tuː; tə] [duː] [aɪ ˈtiː] . "
because if you would , I would ; for then I'd know that I ought to do it . "
因为 如果 你 会 , 我 会 ; 为了 然后 ID 知道 那 我 应该 到 做 它 . "

因为如果你愿意, 我也会愿意; 因为那样我就知道我应该去做。

" [aɪ] [dəunt] [noʊ] , [ˈdɔːrə] , [ˈweðər] [aɪˈd] [hæv; həv] [streŋθ] [ɔːr] [ˈkɜːrɪdʒ] [tuː; tə] [duː] [soʊ] ,
" **I don't know , Dora , whether I'd have strength or courage to do so ,**
" 我 不 知道 , 多拉 , 无论 ID 有 力量 或者 勇气 到 做 所以 ,
"朵拉, 我不知道我是否有力量或勇气这样做。"

[bʌt; bət] [aɪ] [noʊ] [wʌn] [huː] [wʊd] . "
but I know one who would . "
但 我 知道 — WHO 会 . "

但我知道有一个人会这么做。

" [aɪ] [noʊ] [tuː] — [kæθˈlɪn] . "
" **I know too — Kathleen . "**
" 我 知道 也 — 凯瑟琳 . "

“我也知道——凯瑟琳。”

" [kæθˈlɪn] ?
" **Kathleen ?**
" 凯瑟琳 ?

“凯瑟琳? ”

[juː; jʊ][hæv; həv] [sed] [aɪ 'tiː] .
you have said it .
你 有 说 它 :

你已经说过了。

[ʃiː; ʃi] [wʊd] , [aɪ][eɪ 'em][ʼsɜːrt(ə)n] ,
She would , I am certain ,
她 会 , 我 是 肯定 ,

我确信她会。

[leɪ] [daʊn] [hɜːr; həɹ][laɪf][fɔːr; fəɹ] [ʼiːðəɹ] [hɜːr; həɹ] [rɪ'lidʒən] [ɔːr][ðə; ði] [ˈwelfer] [ʌv; əv][hɜːr; həɹ] [ˈkʌntri] ,
lay down her life for either her religion or the welfare of her country ,
躺 向下 她 生活 为了 任何一个 她 宗教 或者 这 福利 的 她 国家 ,
她为宗教或国家福祉献出了生命。

[ɪf] [sʌtʃ] [ə; eɪ][ˈsækrɪfaɪs][kʊd; kəd][biː; bi] [ˈnesəsəri] . "
if such a sacrifice could be necessary . "
如果 这样的 一个 牺牲 可以 是 必要的 :

如果这样的牺牲是必要的的话。”

" [ˈbraɪən] , [aɪ][hæv; həv] [hɜːrd] [ə; eɪ] [θɪŋ] [əˈbaʊt] [hɜːr; həɹ] ,
" Bryan , I have heard a thing about her ,
" 布莱恩 , 我 有 听到 一个 事物 关于 她 ,

“布莱恩，我听说过她的一些事，”

[ænd; ʌnd][aɪ][dəʊnt] [noʊ] [ˈweðəɹ] [aɪ] [ɔːt] [tuː; tə] [tel] [aɪ 'tiː][tuː; tə][juː; jʊ][ɔːr][nɑːt] . "
and I don't know whether I ought to tell it to you or not . "
和 我 不 知道 无论 我 应该 到 告诉 它 到 你 或者 不是 :

我不知道该不该告诉你。

" [aɪ] [leɪv] [ðæt] [tuː; tə][jɔːr; jəɹ] [oʊn] [dɪˈskreʃ(ə)n] , [ˈdɔːrə] ; [bʌt; bət][juː; jʊ] [ˈhævnt] [hɜːrd] ,
" I lave that to your own discretion , Dora ; but you haven't heard ,
" 我 澡 那 到 你的 自己的 审慎 , 多拉 ; 但 你 还没有 听到 ,

“这由你自行斟酌，朵拉；但你还没听说过，

[nɔːr][kæn; kən][juː; jʊ] [tel] [em 'iː] [ˈeniθɪŋ] , [bʌt; bət] [wʌt] [mʌst; məst][biː; bi][tuː; tə][hɜːr; həɹ] [ˈkredit] . "
nor can you tell me anything , but what must be to her credit . "
也不 能 你 告诉 我 任何事物 , 但 什么 必须 是 到 她 信用 :

你什么也告诉我不了，除了她值得称赞的地方。

" [aɪl] [tel] [juː; jʊ] , [ðen] ; [aɪ] [hɜːrd] [aɪ 'tiː] ,
" I'll tell you , then ; I heard it ,
" 患病的 告诉 你 , 然后 ; 我 听到 它 ,

“那我就告诉你吧；我听说了。”

[bʌt; bət][aɪ][wəʊnt] [bɪ'liːv] [aɪ 'tiː] [tɪl] [aɪ][ˈsætɪsfai][maɪ'self] — [ðæt] [jɔːr; jəɹ][ˈfæməli] [ˈdɛrənt] [neɪm] [jɔːr; jəɹ]
but I won't believe it till I satisfy myself — that your family daren't name your
但 我 惯于 相信 它 直到 我 满足 我 — 那 你的 家庭 不敢 姓名 你的

[neɪm] [tuː; tə][hɜːr; həɹ][æt; ət] [hoʊm] ,
name to her at home ,
姓名 到 她 在 家 ,

但我不会相信，直到我确信——你的家人在家不敢在她面前提起你的名字。

[ænd; ʌnd] [ðæt] [ˈevriθɪŋ] [ɪz][tuː; tə][biː; bi][ˈoʊvəɹ] [bɪ'twiːn] [juː; jʊ] .
and that everything is to be over between you .
和 那 一切 是 到 是 超过 之间 你 :

你们之间的一切都结束了。

[naʊ] , [aɪm][ɑːn][maɪ] [wei] [ðer; ðəɹ][tuː; tə] [noʊ] [ˈweðəɹ] [ðɪs] [ɪz] [truː] [ɔːr][nɑːt] ; [ɪf] [aɪ 'tiː][ɪz] ,
Now , I'm on my way there to know whether this is true or not ; if it is ,
现在 , 我是 在 我的 方式 那里 到 知道 无论 这 是 真的 或者 不是 ; 如果 它 是 ,

现在，我正前往那里，想看看这件事是否属实；如果属实，

[aɪ] [θɪŋk] [les] [ʌv; əv][hɜːr; həɹ][ðæn; ðən][aɪ][ˈevər][dɪd] . "

I'll think less of her than I ever did . "
患病的 思考 较少的 的 她 比 我 曾经 做过 . "

我会比以前更瞧不起她了。

" [ænd; ʌnd][aɪ][wəʊnt][ˈdɔːrə] ; [bʌt; bət] [wɪl] [θɪŋk] [mɔːr] [ˈhaɪli] [ʌv; əv][hɜːr; həɹ] [stɪl] .

" And I won't Dora ; but will think more highly of her still . "
" 和 我 惯于 多拉 ; 但 将要 思考 更多的 高度 的 她 仍然 . "

“我不会再像朵拉那样看待她了；但我会更加敬重她。”

[ʃiː; ʃɪ] [θɪŋks] [aɪm][æz; əz][bæd][æz; əz][aɪm] [rɪˈpɔːrtɪd] [tuː; tə][biː; bi] . "

She thinks I'm as bad as I'm reported to be . "
她 思考 我是 作为 坏的 作为 我是 据报道 到 是 . "

她认为我真像报道里说的那样糟糕。

" [ænd; ʌnd] [ðæts] [dʒʌst] [wʌt] [ʃiː; ʃɪ] [ɔːt] [nɑːt][tuː; tə] [θɪŋk] .

" And that's just what she ought not to think . "
" 和 那就是 只是 什么 她 应该 不是 到 思考 . "

“而这正是她不应该想的。”

[waɪ] [nɑːt] [siː] [juː; jʊ][ænd; ʌnd][æsk][juː; jʊ][ðə; ði][ˈreɪsɔːn][ʌv; əv][aɪ ˈtiː] [laɪk] [ə; eɪ] — [hɑː] !

Why not see you and ask you the raison of it like a — ha !
为什么 不是 看 你 和 问 你 这 理性 的 它 喜欢 一个 — 哈 !

为什么不见你一面，问问你其中的理由，就像——哈！

[hɑː] ! — [aɪ][wʌz; wəz][ˈɡɔɪn] - [tuː; tə] [seɪ] [laɪk] [ə; eɪ][mæn] ?

ha ! — I was goin ' to say like a man ?
哈 ! — 我 曾是 去 - 到 说 喜欢 一个 男人 ?

哈！——我本来想说像个男人一样？

[ʃʊɹ] [ɪf] [ʃiː; ʃɪ][wʌz; wəz][æz; əz] [ˈdʒenərəs] [æz; əz][ʃiː; ʃɪ] [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi] ,

Sure if she was as generous as she ought to be ,
当然 如果 她 曾是 作为 慷慨的 作为 她 应该 到 是 ,

如果她真像她应该的那样慷慨的话，那当然了。

[ʃiːd] [kɔːl][əˈpɑːn][juː; jʊ][tuː; tə][ɪkˈspleɪn] [jɔːrˈself] ; [ɔːr] , [æt; ət] [ˈeni] [reɪt] , [ʃiːd] [dɪˈfend] [juː; jʊ][brˈhaɪnd]

she'd call upon you to explain yourself ; or , at any rate , she'd defend you behind
棚 称呼 之上 你 到 解释 你自己 ; 或者 , 在 任何 速度 , 棚 保卫 你 在后面

[jɔːr; jər] [bæk] ,

your back ,
你的 后退 ,

她会要求你解释；或者至少，她会在背后维护你。

[ænd; ʌnd] , [wen] [ðə; ði] [ˈwɜːldz] [əˈgenst] [juː; jʊ] , [ˈweðər] [juː; jʊ][ˈwɔːr, ˈdʌbəlˈjuːˈoʊˈɑːr, ˈdʌbəlˈjuːˈoʊˈɑːr] [raɪt]

and , when the world's against you , whether you wor right
和 , 什么时候 这 世界的 反对 你 , 无论 你 工作 正确的

[ɔːr] [rɔːŋ] . "

or wrong . "
或者 错误的 . "

当全世界都与你为敌时，无论你是对是错。

" [ʃiːd] [duː] [ˈnʌθɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [ɪkˈspens] [ʌv; əv] [truːθ] , " [rɪˈplaɪd] [hɜːr; həɹ] [ˈbrʌðər] .

" She'd do nothing at the expense of truth , " replied her brother .
" 棚 做 没有什么 在 这 费用 的 真相 , " 回复 她 兄弟 .

“她绝不会为了任何事而牺牲真相，”她哥哥回答说。

" [truːθ] ! " [ɪkˈskleɪmd] [ðə; ði] [ˈlaɪvli] [ænd; ʌnd] [ˈdʒenərəs] [gɜːrli] , [naʊ] [ˈkætʃɪŋ; ˈketʃɪŋ][ðə; ði] [wɔːrmθ]

" Truth ! " exclaimed the lively and generous girl , now catching the warmth
" 真相 ! " 惊呼 这 热闹 和 慷慨的 女孩 , 现在 捕捉 这 温暖

[frʌm; frəm][hɜːr; həɹ] [oʊn] [ɪnˈθuːziæzəm] , " [truːθ] !

from her own enthusiasm , " truth !
从 她 自己的 热情 , " 真相 !

“真理！”活泼开朗的女孩喊道，此刻她也感受到了自己热情带来的温暖，“真理！”

[ˈhuːd] [rɪˈɡɑːrd] [truːθ] — “
who'd regard truth — ”
谁会 看待 真相 — ”

谁会尊重真理——”

“ [ˈdɔːrə] ! ” [ɪkˈskleɪmd] [ˈbraɪən] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][ˌsɪrɪoʊˈkɑːmɪk] [smaɪl] .
“ **Dora ! ” exclaimed Bryan , with a seriocomic smile .**
” 多拉 ! ” 惊呼 布莱恩 , 和 一个 半喜剧 微笑 .

“朵拉!”布莱恩惊呼道,脸上带着一丝严肃又滑稽的笑容。

“ [hɑː] ! [hɑː] ! [hɑː] ! — [truːθ] !
“ **Ha ! ha ! ha ! — truth !**
” 哈 ! 哈 ! 哈 ! — 真相 !

“哈哈! 哈哈! ——真相!

[wʌt] [wʌz; wəz][aɪ] [ˈseɪɪn] - ?
what was I sayin ' ?
什么 曾是 我 说 - ?

我刚才说到哪儿了?

[noʊ] , [aɪ] [ˈdɪdnt] [miːn] [tuː; tə] [seɪ] [ˈeniθɪŋ] [əˈɡenst] [truːθ] ; [oʊ] , [noʊ] , [ɡɑːd] [fərˈɡɪv] [ˌem ˈiː] !
No , I didn't mean to say anything against truth ; oh , no , God forgive me !
不 , 我 没有 意思是 到 说 任何事物 反对 真相 ; 哦 , 不 , 上帝 原谅 我 !

不,我无意违背真理;哦,不,上帝原谅我!

“ [ʃiː; ʃi] [ˈædɪd] , [ɪˈmiːdiətli] [ˈsɔːfnɪŋ] , [waɪlst] [hɜːr; hær] [braɪt] [ænd; ənd] [ˈbjuːtɪf(ə)l] [aɪz] [fɪld]
“ **she added , immediately softening , whilst her bright and beautiful eyes filled**
” 她 额外 , 立即地 软化 , 而 她 明亮的 和 美丽的 眼睛 已填
[wɪð; wɪθ] [terz] , “ [oʊ] , [noʊ] ,
with tears , “ oh , no ,
和 眼泪 , ” 哦 , 不 ,

“她补充道,语气立刻柔和下来,明亮美丽的眼睛里充满了泪水,“哦,不,

[nɔːr] [əˈɡenst] [maɪ][ˈdɑːrlɪn] - [kæθˈlɪn] [ˈiːðər] ; [fɔːr; fər] , [ˈbraɪən] , [aɪm] [tuːld] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæz; həz] [ˈnevər]
nor against my darlin ' Kathleen either ; for , Bryan , I'm tould that she has never
也不 反对 我的 亲爱的 - 凯瑟琳 任何一个 ; 为了 , 布莱恩 , 我是 可以 那 她 有 绝不
[smaɪld] [sɪns] ;
smiled since ;
微笑 自从 ;

也并非针对我亲爱的凯瑟琳;因为,布莱恩,我听说她从那以后就再也没有笑过;

[ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði] [ˈkʌlər] [ðæt] [left] [hɜːr; hær] [tʃiːks] [wen] [ʃiː; ʃi] [hɜːrd] [ʌv; əv][jɔːr; jər] [voʊt] [hæz; həz]
and that the color that left her cheeks when she heard of your vote has
和 那 这 颜色 那 左边 她 脸颊 什么时候 她 听到 的 你的 投票 有
[ˈnevər] [kʌm] [bæk] [tuː; tə][aɪ ˈtiː] ;
never come back to it ;
绝不 来 后退 到 它 ;

而当她听到你投票的消息时,她脸上的红晕就再也没有恢复过;

[ænd; ənd] [ðæt] , [ɪn] [ˈɔːrt] , [hɜːr; hær] [hɑːrt] [ɪz][ˈbrookən] .
and that , in short , her heart is broken .
和 那 , 在 短的 , 她 心 是 破碎的 .

简而言之,她心碎了。

[haʊˈevər] , [aɪl] [suːn] [siː] [hɜːr; hær] , [ænd; ənd] [ˈmetbi] [aɪ][wəʊnt] - [jɔːr; jər] [kɔːz] ; [noʊ] [ˈlɪər]
However , I'll soon see her , and maybe I won't plade your cause ; no lawyer
然而 , 患病的 很快 看 她 , 和 或许 我 惯于 - 你的 原因 ; 不 律师
[kʊd; kəd] [mætʃ] [ˌem ˈiː] .
could match me .
可以 匹配 我 .

不过,我很快就会见到她,也许我不会为你出头;没有哪个律师能比得上我。

[wɪ]t] ！
Whisht ！
白色 ！

嗖！

“ [ʃiː; ʃi] [ɪk'skleɪmd] ， “ [ˈɪznt] [ðæt] [ˈdʒerəld] [hɪm'self] [ˈkʌmɪn] - [ˈoʊvər][tuː; tə][juː 'es] ？ ”
“ **she exclaimed** , “ **isn't that Gerald himself comin ' over to us ?** ”
“ 她 惊呼 ， “ 不是 那 杰拉尔德 他自己 即将到来 - 超过 到 我们 ？ ”

她惊呼道：“那不是杰拉德本人过来了吗？”

“ [aɪ 'tiː][ɪz] ， “ [rɪ'plaɪd] [ˈbraɪən] ， “ [let][juː 'es] [miːt] [hɪm; ɪm] ； “ [ænd; ənd] , [æz; əz][hiː; hi] [spʊk] ，
“ **It is** , “ **replied Bryan** , “ **let us meet him ;** “ **and** , **as he spoke** ,
“ 它 是 ， “ 回复 布莱恩 ， “ 让 我们 见面 他 ； “ 和 ， 作为 他 辐 ，
“正是如此，”布莱恩回答说，“我们去见见他吧；”说着，他又走了过去。

[ðeɪ] [tɜːrnd] [ðer; ðər][steps] [tɔːrdz] [hɪm; ɪm] .
they turned their steps towards him .
他们 转向 他们的 步骤 向 他 ；

他们转身朝他走去。

[æz; əz] [ðeɪ] [met] , [ˈbraɪən] , [fə'getɪŋ] [ˈevriθɪŋ] [ðæt] [hæd; həd] [ə'kɜːrd] ，
As they met , Bryan , forgetting everything that had occurred ,
作为 他们 遇见 ， 布莱恩 ， 遗忘 一切 那 有 发生 ，

两人相遇时，布莱恩忘记了之前发生的一切。

[ænd; ənd] [ˈɪnfluənst] [ˈsoʊlli] [baɪ][ðə; ði][ˈhæbɪt][ʌv; əv][ˈfɔːrmər] [ˈfrendʃɪp] [ænd; ənd] [gʊd] [ˈfiːlɪŋ] ，
and influenced solely by the habit of former friendship and good feeling ,
和 影响 仅 经过 这 习惯 的 以前的 友谊 和 好的 感觉 ，

仅仅受过去友谊和良好感觉的影响，

[ɪk'stendɪd] [hɪz; ɪz][hænd][wɪð; wɪθ][æn; ən] [ɪn'tenʃ(ə)n] [ʌv; əv] [kləːspɪŋ] [ðæt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][oʊld] [ə'kweɪntəns]
extended his hand with an intention of claspng that of his old acquaintance
扩展 他的 手 和 一个 意图 的 紧握 那 的 他的 老的 熟人
， [bʌt; bət][ðə; ði] [ˈlætər] [wɪð'druː] ，
， **but the latter withdrew** ，
， 但 这 后者 退出 ，

他伸出手想握住那位老熟人的手，但对方却缩回了手。

[ænd; ənd][rɪ'fjuːzd; 'refjuːs][tuː; tə] [miːt] [ðɪs] [juːʒuəl][ɪk'spoʊnənt][ʌv; əv] [gʊd] [wɪl] .
and refused to meet this usual exponent of good will .
和 拒绝 到 见面 这 通常 指数 的 好的 将要 ；

并拒绝会见这位通常代表善意的代表。

“ [wel] , [ˈdʒerəld] ， “ [sed] - , [ˈsmɑɪlɪŋ] ， “ [aɪ] [siː] [juː; jʊ][goʊ][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [wɜːrld] [tuː] ； [bʌt; bət]
“ **Well , Gerald ,** “ **said M'Mahon , smiling ,** “ **I see you go with the world too ; but**
“ 出色地 ， 杰拉尔德 ， “ 说 - ， 微笑 ， “ 我 看 你 去 和 这 世界 也 ； 但
，
，
，

“嗯，杰拉尔德，”麦克马洪笑着说，“我看你也随波逐流了；但是，

[sɪns] [juː; jʊ][wəʊnt] [ʃeɪk] [hændz][wɪð; wɪθ][em 'iː] , [ə'laʊ] [em 'iː][tuː; tə][æsk][jʊr; jər] [ˈbɪznəs] . “
since you won't shake hands with me , allow me to ask your business . “
自从 你 惯于 摇 双手 和 我 ， 允许 我 到 问 你的 商业 ； “

既然你不愿与我握手，那就请允许我询问一下你的业务吧。

“ [tuː; tə] [dɪ'lɪvər] [ə; eɪ] [ˈmesɪdʒ] [tuː; tə][juː; jʊ][frʌm; frəm][maɪ] [ˈdɔːtər] ，
“ **To deliver a message to you from my daughter** ,
“ 到 递送 一个 信息 到 你 从 我的 女儿 ，

“我女儿想转达我女儿的话，

[ænd; ənd] [ʃi:d] [nɑ:t] [ə'laʊ] [em 'i:][tu:; tə] [dɪ'lɪvə] [aɪ 'ti:][tu:; tə] ['eni] [wʌn][bʌt; bət] [jɔ:r'self] .
and she'd not allow me to deliver it to any one but yourself .
和 棚 不是 允许 我 到 递送 它 到 任何 一 但 你自己 .

她不允许我把东西交给除你以外的任何人。

[aɪ] [keɪm] [θri:] [taɪmz] [tu:; tə] [si:] [ju:; jʊ] [bɪ'fɔ:r] [jɔr; jər] ['sɪknəs] , [bʌt; bət][aɪ] ['dɪdnt] [faɪnd][dʒu:] [æt; ət]
I came three times to see you before your sickness , but I didn't find you at
我 来了 三 时代 到 看 你 前 你的 疾病 , 但 我 没有 寻找 你的 在
[hoʊm] . "
home . "
家 . "

你生病前我来看过你三次，但都没在家找到你。

" [wɒts] [ðə; ði] ['mesɪdʒ] , ['dʒerəld] ? "
" **What's the message , Gerald ?** "
" 是什么 这 信息 , 杰拉尔德 ? "

“你想传达什么信息，杰拉德？”

" [ðə; ði] ['mesɪdʒ] , ['braɪən] , [ɪz] — [ðæt] [ju:; jʊ][ɑ:r; ər] ['nevər] [tu:; tə] [speɪk] [tu:; tə][hɜ:r; hər] ,
" **The message , Bryan , is — that you are never to spake to her ,**
" 这 信息 , 布莱恩 , 是 — 那 你 是 绝不 到 说 到 她 ,

“布莱恩，我传达的信息是——你绝对不能和她说话。”

[nɔ:r] [wɪl] [ʃi:; ji] ['evər] [mɔ:r] [neɪm] [jɔr; jər] [neɪm] .
nor will she ever more name your name .
也不 将要 她 曾经 更多的 姓名 你的 姓名 .

她以后再也不会提起你的名字了。

[ʃi:; ji] [wɪl] ['nevər] [bi:; bi][jɔr; jər] [waɪf] ;
She will never be your wife ;
她 将要 绝不 是 你的 妻子 ;

她永远不会成为你的妻子；

[fɔ:r; fər][ʃi:; ji] [sez] [ðæt] [ðə; ði] [hɑ:rt] [ðæt] [fə'gets] [ɪts] ['du:ti][tu:; tə][gɑ:d] ,
for she says that the heart that forgets its duty to God ,
为了 她 说道 那 这 心 那 忘记了 它是 责任 到 上帝 ,

因为她说，一颗忘记对上帝的责任的心，

[ænd; ənd][ðə; ði][hænd] [ðæt] [hæz; həz] [bɪn] [sɔɪld] [baɪ][ə; eɪ] [braɪb] ,
and the hand that has been soiled by a bribe ,
和 这 手 那 有 到过 脏的 经过 一个 贿赂 ,

还有那只被贿赂玷污的手，

[kæn; kən] ['nevər] [bi:; bi] ['eniθɪŋ] [tu:; tə][hɜ:r; hər][bʌt; bət][ðə; ði] [kɔ:z] [ʌv; əv] [ʃeɪm] [ænd; ənd] ['sɑ:rou] ;
can never be anything to her but the cause of shame and sorrow ;
能 绝不 是 任何事物 到 她 但 这 原因 的 耻辱 和 悲哀 ;

对她而言，永远只会是耻辱和悲伤的根源；

[ænd; ənd][ʃi:; ji] [bɪdʒ] [em 'i:] [seɪ] [ðæt] [hɜ:r; hər] ['hæpɪnəs] [ɪz] [gɔ:n] [ænd; ənd][hɜ:r; hər] [hɑ:rt] ['brʊkən] .
and she bids me say that her happiness is gone and her heart broken .
和 她 出价 我 说 那 她 幸福 是 已消失 和 她 心 破碎的 .

她让我转告她，她的幸福已逝，她的心已破碎。

[naʊ] , [fer'wel] , [ænd; ənd] [θɪŋk] [ʌv; əv][ðə; ði][gɜ:rl][ju:; jʊ][hæv; həv] [lɔ:st] [baɪ] - - [jɔr; jər] [rɪ'lɪdʒən]
Now , farewell , and think of the girl you have lost by disgracin ' your religion
现在 , 告别 , 和 思考 的 这 女孩 你 有 丢失的 经过 - - 你的 宗教

[ænd; ənd][jɔr; jər] [neɪm] .
and your name .
和 你的 姓名 .

现在，再见了，想想你因为玷污了你的宗教和名誉而失去的那个女孩吧。

” [ˈbraɪən] [pɔːzd] [fɔːr; fər][ə; eɪ][ˈmoʊmənt] , [æz; əz] [ɪf] [rɪˈzɒləʊt] [haʊ] [tuː; tə][ækt] ,
” **Bryan paused for a moment , as if irresolute how to act ,**
” 布莱恩 暂停 为了 一个 片刻 , 作为 如果 徊 如何 到 行为 ,
布莱恩停顿了一下, 似乎犹豫不决该如何行动。

[ænd; ənd] [ɪksˈtʃeɪndʒd] [glɑːnsɪz] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [haɪ] - [ˈmaɪndɪd][ˈlɪt(ə)l] [ˈsɪstər] .
and exchanged glances with his high - minded little sister .
和 交换 眼神 和 他的 高的 - 有思想 小的 姐姐 .
他与心思高傲的妹妹交换了一个眼神。

“ [tel] [kæθˈlɪn] , [frʌm; frəm][em ˈiː] , ” [sed] [ðə; ði] [ˈlætər] , “ [ðæt] [ɪf] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [mɔːr]
” **Tell Kathleen , from me , ” said the latter , “ that if she had a little more**
” 告诉 凯瑟琳 , 从 我 , ” 说 这 后者 , ” 那 如果 她 有 一个 小的 更多的
[ˈfiːlɪŋ] ,
feeling ,
感觉 ,
“替我告诉凯瑟琳,”后者说, “如果她能多一点感情,

[ænd; ənd][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [les] [praɪd][ɔːr] [rɪˈlɪdʒən] , [aɪ][dəʊnt] [noʊ] [wɪtʃ] ,
and a little less pride or religion , I don't know which ,
和 一个 小的 较少的 自豪 或者 宗教 , 我 不 知道 哪个 ,
或许是骄傲, 或许是宗教, 我不知道是哪一个。

[ʃiːd] [biː; bi] [mɔːr] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈwʊmən] [ænd; ənd] [les] [ʌv; əv][ə; eɪ] [seɪnt] .
she'd be more of a woman and less of a saint .
棚 是 更多的 的 一个 女士 和 较少的 的 一个 圣 .
她会更像个女人, 而不是个圣人。

[maɪ] [ˈbrʌðər] , [tel] [hɜːr; hər] , [hæz; həz] [dɪsˈgreɪst] [ˈniːðər] [hɪz; ɪz] [rɪˈlɪdʒən] [noːr][hɪz; ɪz] [neɪm] ,
My brother , tell her , has disgraced neither his religion nor his name ,
我的 兄弟 , 告诉 她 , 有 蒙羞的 两者都不 他的 宗教 也不 他的 姓名 ,
告诉她, 我的兄弟既没有玷污他的宗教, 也没有玷污他的名誉。

[ænd; ənd] [ðæt] [hiː; hi][hæz; həz] [tuː] [mʌtʃ] [ʌv; əv][ðə; ði] [praɪd] [ʌv; əv][æn; ən][ˈɪndʒərd][mæn][tuː; tə] [ɡɪv]
and that he has too much of the pride of an injured man to give
和 那 他 有 也 很多 的 这 自豪 的 一个 受伤 男人 到 给
[bæk] [ˈeni] [ˈænsər] [tuː; tə] [zɪç] [ə; eɪ] [ˈmesɪdʒ] .
back any answer to sich a message .
后退 任何 回答 到 sich 一个 信息 .
但他作为受伤的人, 自尊心太强, 无法回复这样的信息。

[ðæts] [maɪ] [ˈænsər] , [ænd; ənd][nɔːt][hɪz; ɪz] ,
That's my answer , and not his ,
那就是 我的 回答 , 和 不是 他的 ,
这是我的答案, 不是他的。

[ænd; ənd][juː; jʊ] [meɪ] [æsk][hɜːr; hər] [ɪf] [ɪts] [ˈiːðər] [rɪˈlɪdʒən] [ɔːr] [ˈkɑːmən] [ˈdʒʌstɪs] [ðæt] [meɪks] [hɜːr; hər]
and you may ask her if it's either religion or common justice that makes her
和 你 可能 问 她 如果 它是 任何一个 宗教 或者 常见的 正义 那 制作 她
[kənˈdem] [hɪm; ɪm][ʃiː; ʃi] [lʌvd] [wɪˈðaʊt] [ə; eɪ] [ˈhɪrɪŋ] ?
condemn him she loved without a hearing ?
谴责 他 她 喜爱 没有 一个 听力 ?
你可以问她, 究竟是宗教信仰还是世俗正义, 让她在没有举行听证会的情况下就谴责了自己所爱的人?

[ˌɡʊdˈbaɪ] , [naʊ] , [ˈdʒerəld] ; [ɡɪv] [maɪ] [lʌv] [tuː; tə] [ˈhænə] ,
Goodbye , now , Gerald ; give my love to Hanna ,
再见 , 现在 , 杰拉尔德 ; 给 我的 爱 到 汉娜 ,
再见了, 杰拉德; 代我向汉娜问好。

[ænd; ənd] [tel] [hɜːr; hər] [ʃiːz] [wɜːrθ] [ə; eɪ] [ʃɪp] - [lʊəd][ʌv; əv][hɜːr; hər] [ˈstetli] [ˈsɪstər] .
and tell her she's worth a ship - load of her stately sister .
和 告诉 她 她是 值得 一个 船 - 加载 的 她 庄严 姐姐 .
告诉她, 她比她那高贵的姐姐值一船钱。

” [ˈbraɪən] [rɪˈmeɪnd] [ˈsaɪlənt] .
” **Bryan remained silent** .
” 布莱恩 剩余 沉默的 .

布莱恩保持沉默。

[ɪn][fækt] , [hiː; hi] [felt] [soʊ] [kəmˈpliːtli] [ˌoʊvərˈwelmd] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz] [ɪnˈkeɪpəbl] [ʌv; əv] [ˈʌtərɪŋ]
In fact , he felt so completely overwhelmed that he was incapable of uttering
在 事实 , 他 毛毡 所以 完全地 不堪重负 那 他 曾是 无法 的 发出声音
[ə; eɪ] [ˈsɪləb(ə)l] .
a syllable .
一个 音节 .

事实上, 他感到完全不知所措, 以至于一个字也说不出。

[ɑːn] [ˈsiːɪŋ] [ˈkævənæg, ˈkævənɑː] [rɪˈtʃːrɪn] , [hiː; hi][wʌz; wəz] [əˈbaʊt] [tuː; tə] [spiːk] , [wen] [hiː; hi] [lʊkt]
On seeing Cavanagh return , he was about to speak , when he looked
在 看到 卡瓦纳 返回 , 他 曾是 关于 到 说话 , 什么时候 他 看起来
[əˈpɑːn][ðə; ði] [ˈɡloʊɪŋ] [tʃiːks] ,
upon the glowing cheeks ,
之上 这 发光 脸颊 ,

看到卡瓦纳回来, 他正要开口说话, 却看到了卡瓦纳红扑扑的脸颊。

[ˈflæʃɪŋ] [aɪz] , [ænd; ənd] [ˈpæntɪŋ] [ˈbʊzəm] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][həˈroʊɪk][ˈlɪt(ə)l] [ˈsɪstər] .
flashing eyes , and panting bosom of his heroic little sister .
闪烁 眼睛 , 和 喘息 怀 的 他的 英勇 小的 姐姐 .

他英勇的小妹妹闪着光, 胸膛微微喘息。

” [juː; jʊ][ɑːr; ər] [raɪt] , [maɪ] [ˈdɑːrlɪŋ] [ˈdɔːrə] .
” **You are right , my darling Dora .**
” 你 是 正确的 , 我的 亲爱的 多拉 .

“你说得对, 我亲爱的朵拉。”

[aɪ][mʌst; məst][biː; bi] [praʊd] [ɑːn] [rɪˈsiːvɪŋ] [sʌt] [ə; eɪ] [ˈmesɪdʒ] .
I must be proud on receiving such a message .
我 必须 是 自豪的 在 接收 这样的 一个 信息 .

收到这样的信息, 我一定感到非常自豪。

[kæθˈlɪn] [hæz; həz] [dʌn] [em ˈiː] [ɪnˈdʒʌstɪs] , [ænd; ənd][aɪ][mʌst; məst][biː; bi] [praʊd] [ɪn][maɪ] [oʊn] [dɪˈfens] .
Kathleen has done me injustice , and I must be proud in my own defence .
凯瑟琳 有 完毕 我 不公正 , 和 我 必须 是 自豪的 在 我的 自己的 防御 .

凯瑟琳对我造成了不公, 我必须为自己辩护而感到自豪。

” [ðə; ði] [fʊl] [ˈbɜːrðən] [ʌv; əv] [ðɪs] [ˈdeɪz] [ker] , [haʊˈevər] , [hæd; həd][naɪt] [bɪn] [jet] [leɪd][əˈpɑːn][hɪm; ɪm] .
” **The full burthen of this day's care , however , had not been yet laid upon him .**
” 这 满的 负担 的 这 天 关心 , 然而 , 有 不是 到过 然而 铺设 之上 他 .

然而, 他今天所承担的全部重担还未落到他肩上。

[ɑːn] [rɪˈtʃːrɪn] [hoʊm] ,
On returning home ,
在 返回 家 ,

回到家后,

[hiː; hi] [hɜːrd] [frʌm; frəm][wʌn][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈlæbɔːərz] [ðæt] [ə; eɪ] [ˈnoʊtɪs] [tuː; tə] [kwɪt] [hɪz; ɪz][fɑːrm][ʌv; əv]
he heard from one of his laborers that a notice to quit his farm of
他 听到 从 一 的 他的 劳工 那 一个 注意 到 辞职 他的 农场 的
- [hæd; həd] [bɪn] [left] [æt; ət][hɪz; ɪz] [haʊs] .
Ahadarra had been left at his house .
- 有 到过 左边 在 他的 房子 .

他从一名工人那里听说, 有人在他家留下了搬迁阿哈达拉农场的通知。

[ðɪs] , [ˈæftər][ðə; ði] [ˈhevi] [sʌmz] [ʌv; əv] [ˈmʌni] [wɪtʃ] [hi;; hi][hæd; həd] [ɪkˈspendɪd] [ɪn][ɪts] [ɪmˈpruːvmənt]
This , after the heavy sums of money which he had expended in its improvement
这 , 后 这 重的 总和 的 钱 哪个 他 有 已支出 在 它是 改进
[ænd; ənd][ˌrekləˈmeɪ(ə)n] ,
and reclamation ,
和 开垦 ,

在此之前，他已经投入了大量资金用于土地的改良和开垦。

[wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈbɪtər] [əˈdɪ(ə)n] [tu;; tə] [wʌt] [hi;; hi][wʌz; wəz] [fɔːrst] [tu;; tə] [ˈsʌfər] .
was a bitter addition to what he was forced to suffer .
曾是 一个 苦的 添加 到 什么 他 曾是 强制 到 遭受 .

这对他来说无疑是雪上加霜，让他原本就遭受的苦难更加难以承受。

[ɑːn] [ˈhɪrɪŋ] [ʌv; əv] [ðɪs] [læst] [ˈsɜːrkəmstæns] , [ænd; ənd][ˈæftər] [pəˈruːzɪŋ] [ðə; ði][ˈnoʊtɪs] [wɪtʃ] [ðə; ði]
On hearing of this last circumstance , and after perusing the notice which the
在 听力 的 这 最后的 环境 , 和 后 仔细阅读 这 注意 哪个 这
[mæn] ,
man ,
男人 ,

得知最后这种情况后，并仔细阅读了该男子的通知，

[huː] [hæd; həd] [kʌm] [ɑːn][sʌm; səm] [ˈʌðər] [ˈmesɪdʒ] , [hæd; həd] [brɔːt] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] ,
who had come on some other message , had brought with him ,
WHO 有 来 在 一些 其他 信息 , 有 带来 和 他 ,
他带着其他信息而来，并带来了.....

[hi;; hi] [lʊkt] [əˈraʊnd] [hɪm; ɪm][ɑːn] [ˈevri] [saɪd][fɔːr; fər][ə; eɪ][kənˈsɪdərəb(ə)l] [taɪm] .
he looked around him on every side for a considerable time .
他 看起来 大约 他 在 每一个 边 为了 一个 大量 时间 .

他环顾四周，过了好一会儿。

[æt; ət][lenkθ; lenθ][hi;; hi] [sed] , “ [ˈdɔːrə] , [ɪz][nɑːt] [ðɪs] [ə; eɪ] [faɪn] [ˈkʌntri] ? ”
At length he said , “ Dora , is not this a fine country ? ”
在 长度 他 说 , “ 多拉 , 是 不是 这 一个 美好的 国家 ? ”

最后他说道：“朵拉，这真是个好国家，不是吗？”

“ [aɪ ˈtiː][ɪz] , “ [ʃiː; ʃɪ] [rɪˈplaɪd] , [ˈlʊkɪŋ] [æt; ət][hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ] [sərˈpraɪz] .
“ It is , “ she replied , looking at him with surprise .
“ 它 是 , “ 她 回复 , 寻找 在 他 和 惊喜 .

“是的,”她回答道，惊讶地看着他。

“ [wʊd] [juː; jʊ] [laɪk] , “ [hi;; hi] [ˈædɪd] , “ [tu;; tə] [leɪv] [aɪ ˈtiː] ? ”
“ Would you like , “ he added , “ to lave it ? ”
“ 会 你 喜欢 , “ 他 额外 , “ 到 澡 它 ? ”

“你想,”他补充道，“把它洗掉吗？”

“ [tu;; tə] [leɪv] [aɪ ˈtiː] , [ˈbraɪən] !
“ To lave it , Bryan !
“ 到 澡 它 , 布莱恩 !

“去把它拉上，布莱恩！”

“ [ʃiː; ʃɪ] [rɪˈplaɪd] .
“ she replied .
“ 她 回复 .

她回答道。

“ [oʊ] , [noʊ] , [nɑːt][tu;; tə] [leɪv] [aɪ ˈtiː] ; “ [ænd; ənd][æz; əz][ʃiː; ʃɪ] [spoʊk] ,
“ Oh , no , not to lave it ; “ and as she spoke ,
“ 哦 , 不 , 不是 到 澡 它 ; “ 和 作为 她 辐 ,

“哦，不，不能把它洗掉;”她一边说着，

[ə; eɪ] ['dedli] ['peɪlnəs] ['setld] [ə'pɑ:n][hɜ:r; hər] [feɪs] .

a deadly paleness settled upon her face .
一个 致命 苍白 定居 之上 她 脸 .

她脸上瞬间变得惨白。

“ [pʊr] ['dɔ:rə] , ” [hi;; hi] [sed] ,

“ Poor Dora , ” he said ,
“ 贫穷的 多拉 , ” 他 说 ,

“可怜的朵拉,”他说。

[ˈæftər] [sər'veɪɪŋ] [hɜ:r; hər][fɔ:r; fər][ə; eɪ] [taɪm] [wɪð; wɪθ][æn; ən] [ɪk'spre(ə)n] [ʌv; əv] [lʌv] [ænd; ənd]

after surveying her for a time with an expression of love and
后 测量 她 为了 一个 时间 和 一个 表达 的 爱 和

[kəm'pæʃ(ə)n] , “ [aɪ] [noʊ] [jʊr; jər] - ,

compassion , “ I know your saicret ,
同情 , ” 我 知道 你的 - ,

在用充满爱意和同情的目光打量了她一会儿之后, “我知道你的秘密,

[ænd; ənd][hæv; həv] [dʌn] [soʊ] [ðɪs] [lɔ:ŋ] [taɪm] ; [bʌt; bət][dəʊnt][bi;; bi][kæst] [daʊn] .

and have done so this long time ; but don't be cast down .
和 有 完毕 所以 这 长的 时间 ; 但 不 是 投掷 向下 .

而且他们已经这样做了很长时间; 但不要气馁。

[ju;; jʊ][hæv; həv] [bɪn] [ə; eɪ][wɔ:rm][ænd; ənd] ['feɪθf(ə)] ['lɪt(ə)] [frend] [tu;; tə][em 'i:] ,

You have been a warm and faithful little friend to me ,
你 有 到过 一个 温暖的 和 忠实 小的 朋友 到 我 ,

你一直是我温暖而忠实的小伙伴,

[ænd; ənd][aɪ 'ti:] [wɪl] [goʊ][hɑ:rd][ɔ:r] [aɪl] [bɪ'frend] [ju;; jʊ] [jet] .

and it will go hard or I'll befriend you yet .
和 它 将要 去 难的 或者患病的 交朋友 你 然而 .

要么事情进展得很顺利, 要么我还会和你成为朋友。

“ [ˈdɔ:rə] [lʊkt] [ʌp][ˈɪntu:][hɪz; ɪz] [feɪs] , [ænd; ənd][æz; əz][fi;; fi][dɪd] , [hɜ:r; hər] [aɪz] [fɪld] [wɪð; wɪθ] [terz] .

“ Dora looked up into his face , and as she did , her eyes filled with tears .

“ 多拉 看起来 向上 进入 他的 脸 , 和 作为 她 做过 , 她 眼睛 已填 和 眼泪 .

“朵拉抬起头看着他的脸, 就在这时, 她的眼里充满了泪水。”

“ [aɪ][wəʊnt][dɪ'naɪ] [wʌt] [ju;; jʊ] [noʊ] , ['braɪən] , “ [fi;; fi] [rɪ'plaɪd] ; “ [ænd; ənd] [ən'les] [hi;; hi] — — ”

“ I won't deny what you know , Bryan , ” she replied ; “ and unless he — — ”

“ 我 惯于 否定 什么 你 知道 , 布莱恩 , ” 她 回复 ; “ 和 除非 他 — — ”

“我不会否认你知道的事情, 布莱恩,”她回答说; “除非他——”

“ [wel] , [dɪr] , [dəʊnt] [fret] ; [hi;; hi][ænd; ənd][aɪ] [wɪl] [hæv; həv][ə; eɪ] [tɔ:k] [ə'baʊt] [aɪ 'ti:] ; [bʌt; bət] , [kʌm]

“ Well , dear , don't fret ; he and I will have a talk about it ; but , come
“ 出色地 , 亲爱的 , 不 烦恼 ; 他 和 我 将要 有 一个 讲话 关于 它 ; 但 , 来

[wʌt] [meɪ] ,

what may ,

什么 可能 ,

“亲爱的, 别担心; 我和他会谈谈这件事; 但是, 无论如何,

[ˈdɔ:rə] , [ɪn] [ðɪs] [nɪ'glektɪd] [ænd; ənd] [ʌn'fɔ:rtʃənət] ['kʌntri] [aɪ] [wɪl] [nɑ:t] [steɪ] .

Dora , in this neglected and unfortunate country I will not stay .
多拉 , 在 这 被忽视的 和 不幸 国家 我 将要 不是 停留 .

多拉, 我不会留在这个被忽视和不幸的国家。

[hɪr] , [naʊ] , [ɪz][ə; eɪ][ˈnoʊtɪs] [tu;; tə][kwɪt][maɪ][fɑ:rm] ,

Here , now , is a notice to quit my farm ,
这里 , 现在 , 是 一个 注意 到 辞职 我的 农场 ,

现在, 我收到一份搬离农场的通知。

[ðæt] [aɪ][hæv; həv] [ɪm'pru:vɪd] [æt; ət][æən; ən] [ɪk'spens] [ʌv; əv][ˈsev(ə)n][ɔ:r] [eɪt] ['hʌndrəd] [paʊndz] ,
that I have improved at an expense of seven or eight hundred pounds ,
那 我 有 改进 在 一个 费用 的 七 或者 八 百 磅 ,
我花了七八百英镑才取得进步,

[æən; ən] - [ɪts] [naʊ] [ˈgɔɪn] - [tu:; tə][bi:; bi][ˈteɪkən] [aʊt] [ʌv; əv][maɪ][hændz] ,
an ' its now goin ' to be taken out of my hands ,
一个 - 它是 现在 去 - 到 是 已采取 出去 的 我的 双手 ,
现在它将不再由我掌控。

[ænd; ənd] ['evrɪ] ['penɪ] [aɪ] [ɪk'spendɪd] [ɑ:n][aɪ 'ti:][goʊz][ˈɪntu:][ðə; ði] ['pɑ:kɪt] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈlændlɔ:rd][ɔ:r]
and every penny I expended on it goes into the pocket of the landlord or
和 每一个 一分钱 我 已支出 在 它 去 进入 这 口袋 的 这 房东 或者
[ˈeɪdʒənt] ,
agent ,
代理人 ,
我花在房子上的每一分钱都进了房东或中介的口袋。

[ɔ:r][bəʊθ] ,
or both ,
或者 两个都 ,
或者两者兼有

[ænd; ənd][aɪm][tu:; tə][bi:; bi] ['drɪvɪn] [aʊt] [ʌv; əv] [haʊs] [ænd; ənd] [hoʊm] [wɪðaʊt] [ə; eɪ][ˈsɪŋg(ə)l] ['fɑ:rðɪŋ]
and I'm to be driven out of house and home without a single farthing
和 我是 到 是 驱动 出去 的 房子 和 家 没有 一个 单身的 法辛
[ʌv; əv][kɑ:mpen'seɪ(ə)n][fɔ:r; fər][ðə; ði] ['bɪldɪŋz] [ænd; ənd] [ˈʌðər] [ɪmp'rʊ:vmənts] [ðæt] [aɪ] [meɪd] [ɑ:n] [ðæt]
of compensation for the buildings and other improvements that I made on that
的 赔偿 为了 这 建筑物 和 其他 改进 那 我 制成 在 那
[fɑ:rm] . "
farm . "
农场 . "
我将被赶出家门，失去家园，却得不到一分钱的补偿，因为我在那座农场上建造了房屋，并做了其他改良。”

" [ɪts] [ə; eɪ][hɑ:rd][ænd; ənd]['kru:əl] [keɪs] , " [sed] ['dɔ:rə] ;
“ **It's a hard and cruel case** , “ **said Dora** ;
” 它是 一个 难的 和 残忍的 案件 , ” 说 多拉 ;
“这是一个艰难而残酷的案件,”多拉说;

" [æən; ən][ðər; ðər][kæən; kən][bi:; bi][noʊ] [daʊt] [bʌt; bət] [ðæt] [ðə; ði][ˈlændlɔ:rd][ænd; ənd] - [ɑ:r; ər]
“ **an there can be no doubt but that the landlord and Fethertonge are**
” 一个 那里 能 是 不 怀疑 但 那 这 房东 和 - 是
[bəʊθ][ə; eɪ] [per] [ʌv; əv] [greɪt] [ˈroʊgz] .
both a pair of great rogues .
两个都 一个 一对 的 伟大的 流氓 .
“毫无疑问，房东和费瑟顿都是一对大骗子。”

[kɑ:nt] [ju:; jʊ] ['tʃælɪndʒ] [ðəm; ðəm] , [æən; ən] - [faɪt] [ðəm; ðəm] ? "
Can't you challenge them , **an ' fight them** ? "
不能 你 挑战 他们 , 一个 - 斗争 他们 ? "
你难道不能挑战他们，和他们战斗吗？

" [waɪ] , [wʌt] [ə; eɪ][ˈsoʊldʒər][ju:; jʊ][ɑ:r; ər] , ['dɔ:rə] ! " [rɪˈplaɪd] [hɜ:r; hər] ['brʌðər] , ['smɑɪlɪŋ] ;
“ **Why , what a soldier you are** , **Dora !** ” **replied her brother , smiling** ;
” 为什么 , 什么 一个 士兵 你 是 , 多拉 ! ” 回复 她 兄弟 , 微笑 ;
“哇，你真是个好战士啊，朵拉！”她的哥哥笑着回答道；

“ [bʌt; bət][juː; jʊ][dəʊnt] [noʊ] [ðæt] [ðer; ðər][ˌsɪtʃu'eɪ(ə)n][ɪn][laɪf][ænd; ənd][maɪn] [pʊts] [ðæt] [ɪn'taɪərli] [aʊt]
“ **but you don't know that their situation in life and mine puts that entirely out**
“ 但 你 不 知道 那 他们的 情况 在 生活 和 矿 放置 那 完全 出去
[oʊ] - [ðə; ði] ['kwɛstʃən] .
o ' the question .
o - 这 问题 .

“但你不知道，他们的生活状况和我的生活状况使得这完全不可能。”

[ɪf] [ə; eɪ][ˈlændlɔːrd][wʌz; wəz][tuː; tə][biː; bi] [kɔːld] [ə'pɑːn][tuː; tə] [faɪt] ['evri] ['tenənt] [hiː; hi] [ni'glekts] ,
If a landlord was to be called upon to fight every tenant he neglects ,
如果 一个 房东 曾是 到 是 称为 之上 到 斗争 每一个 租户 他 疏忽 ,
如果房东要为每一个被他疏于照管的房客而与对方抗争，

[ɔːr][ɪz][ʌn'dʒʌst][tuː; tə] , [hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv][ə; eɪ] ['bɪzi] [taɪm] [ʌv; əv][aɪ 'tiː] .
or is unjust to , he would have a busy time of it .
或者 是 不公正 到 , 他 会 有 一个 忙碌的 时间 的 它 .

如果对他不公平，他就会忙得不可开交。

[noʊ] , [noʊ] , [ˈdɔːrə] [dɪr] , [maɪ][ˈmaɪndz] [meɪd] [ʌp] .
No , no , Dora dear , my mind's made up .
不 , 不 , 多拉 亲爱的 , 我的 心灵的 制成 向上 .

不，不，亲爱的朵拉，我已经决定了。

[wiː; wi] [wɪl] [leɪv] [ðə; ði] ['kʌntri] .
We will lave the country .
我们 将要 澡 这 国家 .

我们将离开这个国家。

[wiː; wi] [wɪl] [goʊ][tuː; tə] [ə'merɪkə] ; [bʌt; bət] , [ɪn][ðə; ði] [miːn] [taɪm] ,
We will go to America ; but , in the mean time ,
我们 将要 去 到 美国 ; 但 , 在 这 意思是 时间 ,

我们将前往美国；但是，在此期间，

[aɪl] [siː] [wʌt] [aɪ][kæn; kən][duː][fɔːr; fər][juː; jʊ] . “
I'll see what I can do for you . ”
患病的 看 什么 我 能 做 为了 你 . ”

我会尽力帮你。

“ ['braɪən] , [dɪr] , “ [ʃiː; ʃi] [sed] [ɪn][ə; eɪ] [vɔɪs] [ʌv; əv] [ɪn'triːti] , “ [dəʊnt] [θɪŋk] [ʌv; əv][aɪ 'tiː] .
“ **Bryan , dear , “ she said in a voice of entreaty , “ don't think of it .**
“ 布莱恩 , 亲爱的 , “ 她 说 在 一个 嗓音 的 恳求 , “ 不 思考 的 它 .

“布莱恩，亲爱的，”她恳求道，“别想了。”

[oʊ] , [steɪ] [ɪn][jɔːr; jər] [oʊn] ['kʌntri] .
Oh , stay in your own country .
哦 , 停留 在 你的 自己的 国家 .

哦，待在你自己的国家吧。

[ʃʊr] [wʌt] ['ʌðər] ['kʌntri] [kʊd; kəd][juː; jʊ] [laɪk] [æz; əz] [wel] ? “
Sure what other country could you like as well ? ”
当然 什么 其他 国家 可以 你 喜欢 作为 出色地 ? ”

当然，你还能喜欢其他哪个国家呢？

“ [aɪ][grænt][juː; jʊ] [ðæt] , [ˈdɔːrə] ; [bʌt; bət][ðə; ði] [truːθ] [ɪz] , [ðer; ðər] [siːmz] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] [kɜːrs] ['oʊvər]
“ **I grant you that , Dora ; but the truth is , there seems to be a curse over**
“ 我 授予 你 那 , 多拉 ; 但 这 真相 是 , 那里 似乎 到 是 一个 诅咒 超过
[aɪ 'tiː] ;
it ;
它 ;

“我承认这一点，朵拉；但事实是，它似乎受到了诅咒；

[ˌwəˈteɪvəz, ˌhwəˈteɪvəz][ðə; ði][ˈreɪsɔːn][ˌʌv; əv][aɪ ˈtiː] , [ˈnʌθɪŋ] [ˌɡoʊz] [raɪt] [ɪn][aɪ ˈtiː] .

whatever's the raison of it , nothing goes right in it .

不管是什么 这 理性 的 它 , 没有什么 去 正确的 在 它 .

不管出于什么原因, 反正做什么都不顺利。

[ðə; ði] [ˈlændlɔːdz] [ɪn][ˈdʒen(ə)rəl] [ker] [ˈlɪt(ə)] [əˈbaʊt] [ðə; ði] [stert] [ænd; ənd] [kənˈdɪ(ə)n] [ˌʌv; əv][ðer; ðər]

The landlords in general care little about the state and condition of their

这 房东 在 一般的 关心 小的 关于 这 状态 和 状况 的 他们的

[ˈtenəntri] .

tenantry .

承租人 .

房东们通常不太关心租户的居住状况。

[ɔːl] [ðei] [ˈtrʌb(ə)] [ðəmˈselvz] [əˈbaʊt] [ɪz][ðer; ðər] [rents] .

All they trouble themselves about is their rents .

全部 他们 麻烦 他们自己 关于 是 他们的 租金 .

他们满脑子想的只有房租。

[lʊk] [æt; ət][maɪ] [oʊn] [keɪs] ,

Look at my own case ,

看 在 我的 自己的 案件 ,

看看我自己的例子,

[æn; ən] - [ðæts] [bʌt; bət][wʌn] [aʊt] [ˌʌv; əv][ˈθaʊzəndz, ˈθaʊzənz] [ðæts] [ˈhæpənɪŋ] - [ˈevri] [deɪ] [ɪn][ðə; ði]

an ' that's but one out of thousands that's happenin ' every day in the

一个 - 那就是 但 一 出去 的 数千 那就是 发生 - 每一个 天 在 这

[ˈkʌntri] .

country .

国家 .

而这只是该国每天发生的成千上万起类似事件中的一起。

- [ðæt] [hiː; hi] [ˈdɪdnt] [em ˈiː][wɪð; wɪθ] [ðɪs] [ˈnoʊtɪs] [tuː; tə][kwɪt] , [æn; ən] - [səˈpoʊzɪŋ] -

Grantin ' that he didn't sarve me with this notice to quit , an ' supposin ' -

- 那 他 没有 服务 我 和 这 注意 到 辞职 , 一个 - 假设 -

假设他没有给我送来这份离职通知, 并且假设

[hiː; hi] [let] [em ˈiː] [steɪ] [ɪn][ðə; ði][fɑːrm] ,

he let me stay in the farm ,

他 让 我 停留 在 这 农场 ,

他让我留在农场里,

[ˈhiːd] [raɪz] [aɪ ˈtiː][ɑːn][em ˈiː][ɪn] [zɪç] [ə; eɪ] [wei] [æz; əz] [ðæt] [aɪ][kʊd; kəd] [ˈhɑːrdli] [lɪv; laɪv][ɪn][aɪ ˈtiː] ;

he'd rise it on me in sich a way as that I could hardly live in it ;

他会 上升 它 在 我 在 sich 一个 方式 作为 那 我 可以 几乎 居住 在 它 ;

他会把它抬高到我身上, 让我几乎无法生存;

[æn; ən] - [juː; jʊ] [noʊ] , [ˈdɔːrə] ,

an ' you know , Dora ,

一个 - 你 知道 , 多拉 ,

你知道, 朵拉,

[ðæt] [tuː; tə][biː; bi] [ˈmɪrli] [ˈstrʌɡlɪŋ] - [æn; ən] - [ɔːl] [wʌnz] [laɪf][ɪz] [ˈeniθɪŋ] [bʌt; bət][ə; eɪ]

that to be merely strugglin ' an ' toilin ' all one's life is anything but a

那 到 是 仅仅 挣扎 - 一个 - - 全部一个人的 生活 是 任何事物 但 一个

[ˈkʌmftəbl; ˈkʌmfərtəbl][ˈprɑːspekt] .

comfortable prospect .

舒服的 前景 .

终其一生都在挣扎和辛劳, 这绝非一件令人愉快的事情。

[ðen] , [ɪn] ['kɑ:nsɪkwens] [ʌv; əv][ðə; ði] ['pi:p(ə)] - [ə'pɑ:n] ['hʌθɪŋ] [bʌt; bət][ðə; ði][pə'teɪtəʊ][fɔ:r; fər]
Then , in consequence of the people dependin upon nothing but the potato for
然后 , 在 结果 的 这 人们 - 之上 没有什么 但 这 土豆 为了
[fu:d] , [wen'evər] [ðæt] [feɪlz] ,
food , whenever that fails ,
食物 , 每当 那 失败 ,

然后, 由于人们只能依靠土豆作为食物, 一旦土豆歉收,

[wɪtʃ] , [ɪn][dʒen(ə)rəl] , [aɪ 'ti:] [dʌz] ['evrɪ] ['sev(ə)nθ] [ɔ:r] [eɪtθ] [jɪr] , [ðeəz; ðəz][ə; eɪ] ['fæmɪn] ,
which , in general , it does every seventh or eighth year , there's a famine ,
哪个 , 在 一般的 , 它 做 每一个 第七 或者 第八 年 , 有 一个 饥荒 ,
一般来说, 每隔七八年就会发生一次饥荒。

[æn; ən] - [ðen] [ðə; ði] ['fæmɪn] [ɪz] ['fɑ:ləʊd] [baɪ] ['fi:vər][æn; ən] - [ɔ:l][kaɪndz][ʌv; əv] [kən'teɪdʒəs] [dɪ'zi:zɪz] ,
an ' then the famine is followed by fever an ' all kinds of contagious diseases ,
一个 - 然后 这 饥荒 是 随后 经过 发烧 一个 - 全部 种类 的 传染性 疾病 ,
饥荒之后紧接着是发烧和各种传染病。

[ɪn] [zɪç] [ə; eɪ] [wei] [ðæt] [ðə; ði] ['kɪŋdəm] [ɪz] [tɜ:rnd] ['ɪntu:][wʌn] [greɪt] ['hɑ:spɪt(ə)l][ænd; ənd] [greɪv] - [jɑ:rd] .
in sich a way that the kingdom is turned into one great hospital and grave - yard .
在 sich 一个 方式 那 这 王国 是 转向 进入 一 伟大的 医院 和 严重 - 院子 .
这样一来, 整个王国就变成了一个巨大的医院和墓地。

[ɪts] [ðɪ:z] [θɪŋz] [ðæts] ['sendɪn] - [soʊ] ['meni] ['θaʊzəndz, 'θaʊzənz] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kʌntri] ;
It's these things that's sendin ' so many thousands out of the country ;
它是 这些 事物 那就是 发送 - 所以 许多 数千 出去 的 这 国家 ;
正是这些原因导致成千上万的人离开这个国家;

[ænd; ənd] [ɪf] [wɪə(r)] [tu:; tə][gəʊ][æt; ət][ɔ:l] , [let] [ju: 'es][gəʊ] [laɪk] [ðə; ði] [rest] ,
and if we're to go at all , let us go like the rest ,
和 如果 是 到 去 在 全部 , 让 我们 去 喜欢 这 休息 ,
如果一定要走, 那就让我们和其他人一样走吧。

[waɪl] [wɪə(r)] ['eɪb(ə)l][tu:; tə][gəʊ] ,
while we're able to go ,
尽管 是 有能力的 到 去 ,
只要我们还能去,

[æn; ən] - [nɑ:t] [weɪt] [tɪl] [wi:; wi] [bɪ'kʌm] [tu:] [pʊr] ['i:ðər] [tu:; tə][gəʊ][ɔ:r] [steɪ] [wɪð; wɪθ] ['kʌmfərt] . " "
an ' not wait till we become too poor either to go or stay with comfort . "
一个 - 不是 等待 直到 我们 变得 也 贫穷的 任何一个 到 去 或者 停留 和 舒适 . " "
不要等到穷到无法安享晚年或离开舒适的生活环境才后悔莫及。"

" [wel] , [aɪ] [sə'pəʊz] , " [rɪ'plaɪd] [hɪz; ɪz] ['sɪstər] , " [ðæt] [wʌt] [ju:; jʊ] [seɪ] [ɪz] [tru:] ['ɪnʌf] ;
" **Well , I suppose , " replied his sister , " that what you say is true enough ;**
" 出色地 , 我 认为 , " 回复 他的 姐姐 , " 那 什么 你 说是 真的 足够的 ;
“嗯, 我想,”他妹妹回答说, “你说的也确实有道理;

[bʌt; bət][fɔ:r; fər][ɔ:l] [ðæt] [aɪ'd] ['ræðər] [ber] ['eniθɪŋ] [ɪn][maɪ] [oʊn] [daɪr] ['kʌntri] [ðæn; ðən][gəʊ][tu:; tə]
but for all that I'd rather bear anything in my own dear country than go to
但 为了 全部 那 ID 相当 熊 任何事物 在 我的 自己的 亲爱的 国家 比 去 到
[ə; eɪ] [streɪndʒ] [wʌn] .
a strange one .
一个 奇怪的 一 .

尽管如此, 我宁愿在自己亲爱的祖国忍受一切, 也不愿去一个陌生的国家。

[du:][ju:; jʊ] [θɪŋk] [aɪ'd][nɑ:t] [mɪs] [ðə; ði] ['sʌməər] [sʌn] ['raɪzɪŋ] [bɪ'haɪnd][ðə; ði] - [hɪlz] ?
Do you think I'd not miss the summer sun rising behind the Althadawan hills ?
做 你 思考 ID 不是 错过 这 夏天 太阳 上升 在后面 这 - 丘陵 ?
你觉得我不会怀念夏日阳光从阿尔塔达万山后冉冉升起的美景吗?

[æn; ən] - [həʊ] [kʊd; kəd][aɪ][lɪv; laɪv] [wɪ'dəʊt] [ˈsiːn] - [hɪm; ɪm][set][bɪ'hænd] - ?
an ' **how** **could** **I** **live** **without** **seein** ' **him** **set** **behind** **Mallybeney** ?
一个 - 如何 可以 我 居住 没有 看到 - 他 放 在后面 - ?

如果看不到他站在马利贝尼身后，我该如何生活？

[æn; ən] - [ðen] [tuː; tə][lɪv; laɪv][ɪn][ə; eɪ] [ˈkʌntri] [wer] [aɪ'd][nɑːt] [siː] [ðɪːz] [oʊld] [hɪlz] , [ðə; ðɪ] [ɡriːn]
An ' **then** **to** **live** **in** **a** **country** **where** **I'd** **not** **see** **these** **ould** **hills** , **the** **green**
一个 - 然后 到 居住 在 一个 国家 在哪里 ID 不是 看 这些 可以 丘陵 , 这 绿色的
[ɡlen] ,
glens ,
格伦斯 ,

然后，我要生活在一个看不到这些古老山丘和绿色山谷的国家。

[ænd; ʌnd] [ˈmaʊnt(ə)n] [ˈrɪvəz] [ə'baʊt] [juː 'es] , [ðæt] [hæv; həv][ɔːl] [ɡroʊn] [ˈɪntuː][maɪ] [hɑːrt] .
and **mountain** **rivers** **about** **us** , **that** **have** **all** **grown** **into** **my** **heart** .
和 山 河流 关于 我们 , 那 有 全部 生长 进入 我的 心 .

还有我们周围的山涧溪流，它们都已融入我的心中。

[oʊ] , [ˈbraɪən] , [dɪr] , [dəʊnt] [θɪŋk] [ʌv; əv][aɪ 'tiː] — [dəʊnt] [θɪŋk] [ʌv; əv][aɪ 'tiː] . "
Oh , **Bryan** , **dear** , **don't** **think** **of** **it** — **don't** **think** **of** **it** . "
哦 , 布莱恩 , 亲爱的 , 不 思考 的 它 — 不 思考 的 它 . "

哦，布莱恩，亲爱的，别想了——别想了。

" [ˈdɔːrə] , " [rɪ'plaɪd] [ðə; ðɪ] [ˈlðər] , [hɪz; ɪz] [faɪn] [ˈkaʊntənəns] [əʊvə'ʃædəʊd] [wɪð; wɪθ] , [diːp] [ɪ'moʊʃ(ə)n]
" **Dora** , " **replied** **the** **other** , **his** **fine** **countenance** **overshadowed** **with** , **deep** **emotion**
" 多拉 , " 回复 这 其他 , 他的 美好的 面容 黯然失色 和 , 深的 情感

[æz; əz][hiː; hi] [spəʊk] ,
as **he** **spoke** ,
作为 他 辐 ,

“朵拉，”另一个人回答道，说话时他俊朗的脸上满是深沉的情感。

" [juː; jʊ] [ˈkænɑːt] [ʌv] [ðɪːz] [oʊld] [hɪlz] , [æz; əz][juː; jʊ] [kʌl] [ðem; ðəm] , [nɔːr] [ðɪːz] [ˈbjʊːtɪf(ə)] [ɡlen] ,
" **you** **cannot** **love** **these** **ould** **hills** , **as** **you** **cull** **them** , **nor** **these** **beautiful** **glens** ,
" 你 不能 爱 这些 可以 丘陵 , 作为 你 淘汰 他们 , 也不 这些 美丽的 格伦斯 ,
“你砍伐这些古老的山丘，就无法再爱它们；你砍伐这些美丽的山谷，就无法再爱它们。”

[nɔːr][ðə; ðɪ] [ˈmaʊnt(ə)n] [ˈrɪvəz] [ˈbetər] [ðæn; ðən][aɪ][duː] .
nor **the** **mountain** **rivers** **better** **than** **I** **do** .
也不 这 山 河流 更好的 比 我 做 .

连山间河流都比我更了解。

[aɪ 'tiː] [wɪl] [ɡoʊ][tuː; tə][maɪ] [hɑːrt] [tuː; tə] [liːv] [ðem; ðəm] ; [bʌt; bət] [liːv] [ðem; ðəm][aɪ] [wɪl] — [eɪ] ,
It **will** **go** **to** **my** **heart** **to** **leave** **them** ; **but** **leave** **them** **I** **will** — **ay** ,
它 将要 去 到 我的 心 到 离开 他们 ; 但 离开 他们 我 将要 — 哎 ,
离开他们我会很难过；但我还是会离开他们——是的，

[ænd; ʌnd] [wen] [aɪ][ɡoʊ] ,
and **when** **I** **go** ,
和 什么时候 我 去 ,

当我离开的时候，

[juː; jʊ] [noʊ] [ðæt] [aɪ] [wɪl] [liːv] [bɪ'hænd][em 'iː][wʌn] [ðæts] [ˈdɪrɜː] [ten] [ˈθaʊz(ə)nd] [taɪmz] [ðæn; ðən]
you **know** **that** **I** **will** **leave** **behind** **me** **one** **that's** **dearer** **ten** **thousand** **times** **than**
你 知道 那 我 将要 离开 在后面 我 一 那就是 更贵 十 千 时代 比
[ðem; ðəm][ɔːl] .
them **all** .
他们 全部 .

你知道，我身后会留下一个比她们所有人都珍贵一万倍的人。

[kæθ'liːnz] [ˈmesɪdʒ] [hæz; həz] [left] [em 'iː][ə; eɪ] [ˈhevi] [ænd; ʌnd] [ˈsɑːroʊfl] [hɑːrt] . "
Kathleen's **message** **has** **left** **me** **a** **heavy** **and** **sorrowful** **heart** . "
凯瑟琳的 信息 有 左边 我 一个 重的 和 悲伤 心 . "

凯瑟琳的信息让我感到无比沉重和悲伤。

“ [aɪ] [ˈpɪti] [hɜːr; hər] [naʊ] , ” [rɪˈplaɪd] [ðə; ði] [kaɪnd] - [ˈhɑːtɪd] [gɜːrɪ] ; “ [bʌt; bət] , [stɪl] , [ˈbraɪən] ,
“ **I pity her now** , ” **replied the kind - hearted girl** ; “ **but** , **still** , **Bryan** ,
“ 我 遗憾 她 现在 , ” 回复 这 种类 - 心地 女孩 ; “ 但 , 仍然 , 布莱恩 ,
“我现在很同情她,”善良的女孩回答说;“但是, 布莱恩,

[ʃiː; ʃi] [sent] [juː; jʊ] [ə; eɪ] [hɑːrʃ] [ˈmesɪdʒ] .
she sent you a harsh message .
她 发送 你 一个 残酷的 信息 .

她给你发了一条措辞严厉的信息。

[eɪ] , [aɪ] [ˈpɪti] [hɜːr; hər] ,
Ay , I pity her ,
哎 , 我 遗憾 她 ,

唉, 我真同情她。

[fɔːr; fər] [dɪd] [juː; jʊ] [əbˈzɜːrv] [hɑʊ] [ðə; ði] [ˈfɑːðər] [lʊkt] [wen] [hiː; hi] [sed] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [bɪd] [hɪm; ɪm] [tel]
for did you observe how the father looked when he said that she bid him tell
为了 做过 你 观察 如何 这 父亲 看起来 什么时候 他 说 那 她 出价 他 告诉
[juː; jʊ] [hɜːr; hər] [ˈhæpɪnəs] [wʌz; wəz] [gɔːn] ,
you her happiness was gone ,
你 她 幸福 曾是 已消失 ,
你有没有注意到, 当父亲告诉他, 她的幸福已经消失了时, 他的表情是怎样的?

[ænd; ənd] [hɜːr; hər] [hɑːrt] [ˈbrookən] ; [stɪl] , [ʃiː; ʃi] [ɔːt] [tuː; tə] [hæv; həv] [siːn] [jɔːrˈself] [ænd; ənd] [hɜːrd]
and her heart broken ; still , she ought to have seen yourself and heard
和 她 心 破碎的 ; 仍然 , 她 应该 到 有 已见 你自己 和 听到
[jɔːr; jər] [dɪˈfens] . “
your defence . ”
你的 防御 . ”

她心碎了; 然而, 她本应该见见你, 听听你的辩解。

“ [aɪ] [kæn; kən] [ˈniːðər] [bleɪm] [hɜːr; hər] , [nɔːr] [wɪl] ; [ˈniːðər] [kæn; kən] [aɪ] [ˈprɔːpərli] [ˈdʒʌstɪfaɪ] [maɪ] [voʊt] ,
“ **I can neither blame her** , **nor will ; neither can I properly justify my vote** ,
“ 我 能 两者都不 责备 她 , 也不 将要 ; 两者都不 能 我 适当地 证明合法 我的 投票 ,
[aɪ] [grænt] ;
I grant ;
我 授予 ;

“我既不能责怪她, 也不会责怪她; 我承认, 我也无法恰当地为我的投票辩解;

[aɪ ˈtiː] [wʌz; wəz] [ˈfɔːrli] [ˈveri] [rɔːŋ] [ɔːr] [ʃiː; ʃi] [ˈwʊdnt] [fiːl] [aɪ ˈtiː] [æz; əz] [ʃiː; ʃi] [dʌz] .
it was surely very wrong or she wouldn't feel it as she does .
它 曾是 一定 非常 错误的 或者 她 不会 感觉 它 作为 她 做 .

这肯定是非常错误的, 否则她不会有这样的感受。

[ɪnˈdiːd] .
Indeed .
的确 .

的确。

[aɪ] [θɪŋk] [aɪ] [ˈɔːtnt] [tuː; tə] [hæv; həv] [ˈvoʊtɪd] [æt; ət] [ɔːl] . “
I think I oughtn't to have voted at all . ”
我 思考 我 不应该 到 有 投票 在 全部 . ”

我觉得我根本不应该投票。

“ [aɪ] [ˈdɪfər] [wɪð; wɪθ] [juː; jʊ] [ðər; ðər] , [ˈbraɪən] , “ [rɪˈplaɪd] [ˈdɔːrə] , [wɪð; wɪθ] [æniˈmeɪ(ə)n] , “ [aɪ] [wʊd]
“ **I differ with you there** , **Bryan** , “ **replied Dora** , **with animation** , “ **I would**
“ 我 不同 和 你 那里 , 布莱恩 , “ 回复 多拉 , 和 动画片 , “ 我 会
[ˈræðər] , [ten] [taɪmz] [ˈoʊvər] ,
rather , ten times over ,
相当 , 十 时代 超过 ,

“布莱恩, 我在这点上和你意见相左,”朵拉兴高采烈地回答道, “我宁愿, 哪怕十次, 也不愿.....”

[vʊt] ['rɔ:ŋli] , [ðæn; ðən][nɑ:t] [vʊt] [frʌm; frəm] ['kʌvərdɪs] .
vote wrongly , than not vote from cowardice .
投票 错 , 比 不是 投票 从 怯懦 .

宁可投错票，也不要因为怯懦而不投票。

[ɪts] [ə; eɪ] [meɪn] , - , [ˈjæbi] [θɪŋ] , [tu:; tə][bi:; bi] [ə'fiəd] [tu:; tə] [vʊt] [wen] [wʌn][hæz; hæz]
It's a mane , skulkin ' , shabby thing , to be afeard to vote when one has
它是 一个 鬃毛 , - , 破旧 事物 , 到 是 害怕 到 投票 什么时候 一 有
[ə; eɪ] [vʊt] — [ɪts] [ʌn'mænli] . "
a vote — it's unmanly . "
一个 投票 — 它是 不男子气概 . "

明明有投票权却害怕投票，这真是卑鄙无耻、鬼鬼祟祟、丢人现眼——这太没男子气概了。”

“ [aɪ] [noʊ] [aɪ'ti:] [ɪz] ; [ænd; ənd][aɪ'ti:] [wʌz; wəz] [ðæt] ['veri] [θɔ:t] [ðæt] [meɪd] [em'i:] [vʊt] .
“ **I know it is ; and it was that very thought that made me vote .**
“ 我 知道 它 是 ; 和 它 曾是 那 非常 想法 那 制成 我 投票 .

“我知道是这样；正是这种想法促使我去投票。”

[aɪ] [felt] [ðæt] [aɪ'ti:] [wʊd] [lʊk] [bəuθ] [meɪn] [ænd; ənd] ['kʌvədli] [nɑ:t][tu:; tə] [vʊt] ,
I felt that it would look both mane and cowardly not to vote ,
我 毛毡 那 它 会 看 两个都 鬃毛 和 胆小 不是 到 投票 ,

我觉得不投票既显得懦弱又显得粗鲁。

[ænd; ənd] [ə'kɔ:rdɪŋli] [aɪ] [dɪd] [vʊt] . "
and accordingly I did vote . "
和 因此 我 做过 投票 . "

因此，我投了票。

“ [eɪ] , [ænd; ənd][ju:; jʊ] [dɪd] [raɪt] , “ [rɪ'plaɪd] [hɪz; ɪz] ['spɪrɪtɪd] ['sɪstər] , “ [ænd; ənd][aɪ] [dəʊnt] [ker] [hu:]
“ **Ay , and you did right , “ replied his spirited sister , “ and I don't care who**
“ 哎 , 和 你 做过 正确的 , “ 回复 他的 精神抖擞 姐姐 , “ 和 我 不 关心 who
[ə'pəʊzɪz] [ju:; jʊ] ,
opposes you ,
反对 你 ,

“是的，你做得对，”他那充满活力的妹妹回答说，“我不在乎谁反对你。”

[aɪl] [sə'pɔ:rt] [ju:; jʊ][fɔ:r; fər][aɪ'ti:] , [θru:] [θɪk] [ænd; ənd] [θɪn] . "
I'll support you for it , through thick and thin . "
患病的 支持 你 为了 它 , 通过 厚的 和 薄的 . "

我会一直支持你，无论顺境逆境。

“ [ænd; ənd][aɪ] [sə'pəʊz] [ju:; jʊ] [meɪ] [seɪ] [θru:] [raɪt] [ænd; ənd] [rɔ:ŋ] , [tu:] ? "
“ **And I suppose you may say through right and wrong , too ? "**
“ 和 我 认为 你 可能 说 通过 正确的 和 错误的 , 也 ? "

“我想你也可以说，这其中也包括对错之分吧？ ”

“ [eɪ] , [wʊd] [aɪ] , “ [ʃi:; ʃɪ] [rɪ'plaɪd] ; “ [eɪ] ? — [wʌt] [eɪ'em][aɪ] ['seɪn] ? — - , [aɪm][ə; eɪ] ['lɪt(ə)]
“ **Ay , would I , “ she replied ; “ eh ? — what am I sayin ? — throth , I'm a little**
“ 哎 , 会 我 , “ 她 回复 ; “ 嗯 ? — 什么 是 我 说 ? — - , 我是 一个 小的
[ˈmædkæp] ,
madcap ,
疯子 ,

“哎，我会的，”她回答说；“嗯？——我在说什么？——唉，我有点疯疯癫癫的，

[aɪ] [θɪŋk] .
I think .
我 思考 .

我认为。

[noʊ] ,
No ,
不 ,

不，

[aɪ][wəʊnt] [sə'pɔ:rt] [ju:; jʊ] [θru:] [raɪ] [ænd; ənd] [rɔ:ŋ] — [ɪts] ['oʊnli] [wen] [jʊə(r)] [raɪ] [ju:; jʊ] [meɪ]
I won't support you through right and wrong — it's only when you're right you may
我 惯于 支持 你 通过 正确的 和 错误的 — 它是 仅有的 什么时候 你是 正确的 你 可能
[dɪ'pend] [ɑ:n][em 'i:] .
depend on me .
依赖 在 我 .

我不会在你做对做错事的时候都支持你——只有当你做对的时候，你才能依靠我。

" [ðeɪ] [hæd; həd] [naʊ] [bɪn] [mɔ:ɹ] [ðæn; ðən][æn; ən] ['aʊər] ['strɔ:liŋ] [ə'baʊt] [ðə; ði] [fi:ldz] , [wen] ['braɪən]
" They had now been more than an hour strolling about the fields , when Bryan
" 他们 有 现在 到过 更多的 比 一个 小时 漫步 关于 这 字段 , 什么时候 布莱恩
,
,
,
,
"他们已经在田野里漫步了一个多小时，这时布莱恩....."

[hu:] [dɪd][nɔ:t] [fi:l] [hɪm'self] [kwɔɪt] [soʊ] [strɔ:ŋ] [æz; əz][hi:; hi] [ɪ'mædʒɪnd][hi:; hi][wʌz; wəz] ,
who did not feel himself quite so strong as he imagined he was ,
WHO 做过 不是 感觉 他自己 相当 所以 强的 作为 他 想象 他 曾是 ,
他觉得自己并没有想象中那么强大，

[prə'pəʊzd] [tu:; tə] [rɪ'tɜ:rn] [tu:; tə][hɪz; ɪz] ['fɑ:ðə-z] , [wer] , [baɪ][ðə; ði] [wei] ,
proposed to return to his father's , where , by the way ,
建议的 到 返回 到 他的 父亲的 , 在哪里 , 经过 这 方式 ,
他提议回到他父亲那里，顺便一提，

[hi:; hi][hæd; həd] [bɪn] [kən'veɪd] [frʌm; frəm][ðə; ði]['tʃæp(ə)l][ɑ:n][ðə; ði] ['sʌndeɪ] [wen] [hi:; hi][hæd; həd]
he had been conveyed from the chapel on the Sunday when he had
他 有 到过 传递 从 这 教堂 在 这 星期日 什么时候 他 有
[bɪn] [soʊ] [sɪ'vɪrli] [mæl'tri:t] .
been so severely maltreated .
到过 所以 严重 虐待 .

他在星期天被从教堂带走，当时他遭受了严重的虐待。

[ðeɪ] [ə'kɔ:rdɪŋli] [dɪd][soʊ] , [fɔ:ɹ; fər][hi:; hi] [felt] [hɪm'self] [wi:k] ,
They accordingly did so , for he felt himself weak ,
他们 因此 做过 所以 , 为了 他 毛毡 他自己 虚弱的 ,
于是他们便照做了，因为他觉得自己身体虚弱。

[ænd; ənd][ʌn'erɪb(ə)l][tu:; tə] [prə'lo:n] [hɪz; ɪz] [wɔ:k] [tu:; tə] ['eni] ['greɪtər] ['dɪstəns] .
and unable to prolong his walk to any greater distance .
和 无法 到 延长 他的 走 到 任何 更大的 距离 .
他无法再走更远的路了。

['tʃæptər] [ˌɛks'ɛks'aɪ] . — ['tɒməs]
CHAPTER XXI . — Thomas
章 二十一 . — 托马斯
第二十一章——托马斯

- [ɪz] [fɔ:rst] [tu:; tə] [dɪ'tɜ:rmɪn] [ɑ:n] [emɪ'greɪʃn] .
M'Mahon is forced to determine on Emigration .
- 是 强制 到 决定 在 移民 .
M'Mahon被迫决定移民事宜。

[ˈdʒerəld] [ˈkævənɔ] [felt] [hɪm'self] [ˈsi:kɹətli] [rɪ'li:vɔd] [baɪ][ðə; ði] [dɪs'tʃɑ:rdʒ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['mesɪdʒ] [tu:; tə]
Gerald Cavanaugh felt himself secretly relieved by the discharge of his message to
杰拉尔德 卡瓦诺 毛毡 他自己 偷偷 松了口气 经过 这 释放 的 他的 信息 到
-
M'Mahon .
- .
杰拉尔德·卡瓦诺暗自感到如释重负，因为他已经将信息传达给了麦克马洪。

“ [aɪˈtiː][ɪz] [gʊd] , ” [θɔːt] [hiː; hi] , “ [tuː; tə][hæv; həv] [ðæt] [əˈfer] [ˈsetld] ,
“ **It is good** , ” **thought he** , “ **to have that affair settled** ,
“ 它 是 好的 , ” 想法 他 , “ 到 有 那 事务 定居 ,
“把这件事解决掉是件好事,”他心想。

[æn; ən] - [ɔːl] [ekspekˈteɪn] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [ˈmæɪɪdʒ] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] [nɑːkt] [ʌp] .
an ' all expectation of her marriage with him knocked up .
一个 - 全部 期待 的 她 婚姻 和 他 敲门 向上 .
她与他结婚的所有期望都落空了, 因为她怀孕了。

[aɪl] [biː; bi] [baʊnd] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [taɪm] [wɪl] [kuːl] [ðə; ði] [ˈfuːlɪʃ] [gɜːrl] ,
I'll be bound a little time will cool the foolish girl ,
患病的 是 边界 一个 小的 时间 将要 凉爽的 这 愚蠢 女孩 ,
我确信, 时间会给这个愚蠢的女孩一些冷静。

[ænd; ənd][pʊt] [ˈedwərd] [bɜːrk] [ɪn][ðə; ði] [wei] [ʌv; əv] [səkˈsiːdɪŋ] .
and put Edward Burke in the way of succeeding .
和 放 爱德华 伯克 在 这 方式 的 成功 .
并阻碍了爱德华·伯克的成功。

[æz; əz][fɔːr; fər] - , [aɪ] [siː] [ˈklɪrli] [ðæt] [huːˈevər] [ɪz][tuː; tə] [səkˈsiːd] ,
As for Hycy , I see clearly that whoever is to succeed ,
作为 为了 - , 我 看 清楚地 那 谁 是 到 成功 ,
至于海西, 我清楚地看到, 无论谁最终成功,

[ˈhiːz] [nɑːt][ðə; ði][mæn] — [æn; ən] - [ðə; ði] [mɔːr] [ðə; ði] [ˈpɪti] ,
he's not the man — an ' the more the pity ,
他是 不是 这 男人 — 一个 - 这 更多的 这 遗憾 ,
他不是那个人——真是太可惜了。

[fɔːr; fər][ðə; ði] [ˈsɔərə] [wʌn][ʌv; əv][ðem; ðəm][ɔːl][soʊ] [mʌtʃ] [ðə; ði] [ˈdʒent(ə)lmən] , [nɔːr] [wɪl] [lɪv; laɪv][ɪn] [zɪç] [staɪl] .
for the sorra one of them all so much the gentleman , nor will live in sich style .
为了 这 索拉 一 的 他们 全部 所以 很多 这 绅士 , 也不 将要 居住 在 sich 风格 .
对于他们中的一位来说, 这位绅士如此, 也不会以这种风格生活。

“ [ðə; ði] [gluːm] [wɪtʃ] [leɪ] [əˈpɑːn][ðə; ði] [hɑːrt] [ʌv; əv] [kæθˈlɪn] [ˈkævənæg, ˈkævənɑː][wʌz; wəz] [ˈniːðər]
“ **The gloom which lay upon the heart of Kathleen Cavanagh was neither**
“ 这 愁云 哪个 躺 之上 这 心 的 凯瑟琳 卡瓦纳 曾是 两者都不
[ˈmuːdi] [nɔːr] [ˈkæpʃəs] ,
moody nor captious ,
情绪化 也不 吹毛求疵的 ,
“凯瑟琳·卡瓦纳心中的阴郁既非阴沉, 也非吹毛求疵,

[bʌt; bət][ɑːn][ðə; ði] [ˈkɑːntrəri] [rɪˈmɑːrkəb(ə)l][fɔːr; fər][ə; eɪ][ˈspɪrɪt] [ʌv; əv] [ɪkˈstriːm] [ˈdʒent(ə)lnəs][ænd; ənd]
but on the contrary remarkable for a spirit of extreme gentleness and
但 在 这 相反 卓越 为了 一个 精神 的 极端 温柔 和
[pləˈsɪdəti] .
placidity .
平静 .

但恰恰相反, 他以极其温柔、平静的精神而著称。

[frʌm; frəm][ðə; ði][ˈmoʊmənt][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [kʌm] [tuː; tə][ðə; ði][ˈrezəˈluːʃ(ə)n] [ʌv; əv] [dɪsˈkɑːdɪŋ] - ,
From the moment she had come to the resolution of discarding M'Mahon ,
从 这 片刻 她 有 来 到 这 解决 的 丢弃 - ,
从她下定决心抛弃姆马洪的那一刻起,

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [əbˈzɜːrvd] [tuː; tə] [bɪˈkʌm] [mɔːr] [ˈsaɪlənt][ðæn; ðən][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [ˈevər] [bɪn] ,
she was observed to become more silent than she had ever been ,
她 曾是 观察到 到 变得 更多的 沉默的 比 她 有 曾经 到过 ,
人们发现她变得比以往任何时候都更加沉默寡言。

[bʌt; bət][æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] [hɜːr; hər] [dɪ'pɔːrtmənt] [wʌz; wəz] ['kærəktəraɪzd] [baɪ][ə; eɪ] ['tendərnəs]
but at the same time her department was characterized by a tenderness
但 在 这 相同的 时间 她 仪态 曾是 特征化的 经过 一个 压痛
[tɔːrdz] [ðə; ði] ['ʌðər] ['membər] [ʌv; əv][ðə; ði]['fæməli] [ðæt] [wʌz; wəz] ['sɑːroufl] [ænd; ənd] [ə'fektɪŋ] [tuː; tə]
towards the other members of the family that was sorrowful and affecting to
向 这 其他 成员 的 这 家庭 那 曾是 悲伤 和 影响 到
[ðə; ði][ləst] [dɪ'griː] .
the last degree .
这 最后的 程度 .

但与此同时，她对其他家庭成员表现出的温柔体贴，是悲伤而感人的，达到了极致。

[hɜːr; hər]['sɪstər] ['hæənəz] ['sɪmpəθi] [wʌz; wəz] [di:p] [ænd; ənd] [fʊl] [ʌv; əv] ['sɑːrou] .
Her sister Hanna's sympathy was deep and full of sorrow .
她 姐姐 汉娜的 同情 曾是 深的 和 满的 的 悲哀 .

她的妹妹汉娜深感同情，充满了悲伤。

[nʌn] [ʌv; əv][ðəm; ðəm] , [haʊ'evər] , [nuː] [hɜːr; hər] [fɔːrs] [ʌv; əv] ['kærəktər] , [nɔːr][ðə; ði]['ɪnˌrouɪdz] [wɪtʃ]
None of them , however , knew her force of character , nor the inroads which
没有任何 的 他们 , 然而 , 知道 她 力量 的 特点 , 也不 这 入口 哪个
,
.
,

然而，他们谁也不了解她坚强的性格，也不了解她采取的种种手段。

[ʌndər] [gaɪz] [ʌv; əv] [ðɪs] ['plæsaɪd][kɑːm] , [strɔːŋ] [griːf] [wʌz; wəz] ['siːkrətli] ['meɪkɪŋ] [ɑːn][hɜːr; hər] [helθ]
under guise of this placid calm , strong grief was secretly making on her health
在下面 伪装 的 这 平静 冷静的 , 强的 悲伤 曾是 偷偷 制作 在 她 健康
[ænd; ənd]['spɪrɪts] .
and spirits .
和 烈酒 .

在这份平静的外表下，巨大的悲痛正在悄悄地损害着她的健康和精神。

[ðə; ði] ['peɪlnəs] , [fɔːr; fər] ['ɪnstəns] , [wɪtʃ] ['setld] [ɑːn][hɜːr; hər] [tʃiːks] , [wen] [ðə; ði] [nuːz] [ʌv; əv]
The paleness , for instance , which settled on her cheeks , when the news of
这 苍白 , 为了 实例 , 哪个 定居 在 她 脸颊 , 什么时候 这 消息 的
[hɜːr; hər] ['ʌvəz] [ə'pɑːstəsi] ,
her lover's apostacy ,
她 恋人的 背教 ,

例如，当她得知情人背叛的消息时，她双颊上就泛起了苍白的色色。

[æz; əz][aɪ 'tiː][wʌz; wəz] [kɔːld] , [ænd; ənd][æz; əz][ʃiː; ʃi] [kən'sɪdərd] [aɪ 'tiː] , [riːtʃt] [hɜːr; hər] ,
as it was called , and as she considered it , reached her ,
作为 它 曾是 称为 , 和 作为 她 经过考虑的 它 , 达到 她 ,

正如人们所称呼的那样，正如她所思考的那样，它触动了她。

[ˈnevər] [fɔːr; fər][wʌn][ˈmoʊmənt] [left] [aɪ 'tiː] ['æftərwərdz] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [riˈzembld] [sʌm; səm]
never for one moment left it afterwards , and she resembled some
绝不 为了 一 片刻 左边 它 然后 , 和 她 类似 一些
[ɪk'skwɪzɪtliˌekskwɪzɪtli] [tʃɪzld] ['stætʃuː] ['muːvɪŋ] [baɪ] [mə'ʃiːnəri] ,
exquisitely chiselled statue moving by machinery ,
精美绝伦 凿刻的 雕像 移动 经过 机械 ,

此后她片刻也没有离开过那里，就像一尊由机械驱动的精雕刻雕像。

[mɔːr] [ðæn; ðən] ['eniθɪŋ] [els] [tuː; tə] [wɪtʃ] [wiː; wi][kæn; kən] [kəm'per] [hɜːr; hər] .
more than anything else to which we can compare her .
更多的 比 任何事物 别的 到 哪个 我们 能 比较 她 .

比我们能与之媲美的任何东西都更甚。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [ˈsɪtɪŋ] [wɪð; wɪθ] [ˈhænə] [wen] [hɜːr; həɹ] [ˈfɑːðər] [rɪˈtʃːrnd] , [ˈæftər] [ˈhævɪŋ] [dɪˈlɪvərd]
She was sitting with Hanna when her father returned , after having delivered
她 曾是 坐着 和 汉娜 什么时候 她 父亲 返回 , 后 拥有 发表
[hɜːr; həɹ] [ˈmesɪdʒ] [tuː; tə] - .
her message to M'Mahon .
她 信息 到 - .
她父亲把她的消息传达给姆马洪后回来时, 她正和汉娜坐在一起。

[ðə; ði][oʊld][mæn] [siːmd] , [ɪf] [wʌn][kʊd; kəd] [dʒʌdʒ] [baɪ][hɪz; ɪz] [fɪtʃər] , [tuː; tə] [fiːl] [ˈræðər] [ˈsætɪsfɑɪd] ,
The old man seemed , if one could judge by his features , to feel rather satisfied ,
这 老的 男人 似乎 , 如果 一 可以 法官 经过 他的 特征 , 到 感觉 相当 使满意 ,
从老人的表情来看, 他似乎相当满足。

[æz; əz][ɪn][fækt][wʌz; wəz][ðə; ði] [keɪs] , [ænd; ənd][ˈæftər] [ˈhævɪŋ] [pʊt] [ʌp][hɪz; ɪz] [ɡʊd] [hæt] ,
as in fact was the case , and after having put up his good hat ,
作为 在 事实 曾是 这 案件 , 和 后 拥有 放 向上 他的 好的 帽子 ,
事实的确如此, 他摘下好帽子后,

[ænd; ənd][leɪd] [əˈsaɪd][hɪz; ɪz] [best] [koʊt] , [hiː; hi] [sed] , “ [aɪ][hæv; həv] [dɪˈlɪvərd] [jʊr; jər] [ˈmesɪdʒ] ,
and laid aside his best coat , he said , “ I have delivered your message ,
和 铺设 旁边 他的 最好的 外套 , 他 说 , “ 我 有 发表 你的 信息 ,
[kæθˈlɪn] ,
Kathleen ,
凯瑟琳 ,
他脱下最好的外套, 说道: “凯瑟琳, 你的消息我已经传达了。”

[æn; ən] - [dɪr] [noʊz] [aɪm][ɡlæd][ðeəz; ðəz][æn; ən][end][tuː; tə] [ðæt] [ˈbɪznəs] — [aɪ ˈtiː] [ˈnevər] [hæd; həd]
an ' dear knows I'm glad there's an end to that business — it never had
一个 - 亲爱的 知道 我是 高兴的 有 一个 结尾 到 那 商业 — 它 绝不 有
[maɪ][wɔːrm] [hɑːrt] . “
my warm heart . ”
我的 温暖的 心 . “
亲爱的, 你知道我很高兴那件事终于结束了——它从来就没让我喜欢过。

“ [aɪ ˈtiː] [ˈɔːlweɪz] [hæd; həd] [maɪn] , [ðen] , “ [rɪˈplaɪd] [ˈhænə] ,
“ It always had mine , then , ” replied Hanna ,
“ 它 总是 有 矿 , 然后 , “ 回复 汉娜 ,
“那它一直都有我的,”汉娜回答道。

“ [æn; ən] - [aɪ] [θɪŋk] [wiː; wi] [ɔːt] [nɑːt][tuː; tə] [dʒʌdʒ] [ˈaʊər; ɑːr] [ˈfeləʊ] [ˈkriːtʃərz] [tuː] [sɪˈvɪrli] ,
“ an ' I think we ought not to judge our fellow creatures too severely ,
“ 一个 - 我 思考 我们 应该 不是 到 法官 我们的 同伴 生物 也 严重 ,
“而且我认为我们不应该对其他生物过于苛责。”

[ˈnoʊɪn] - [æz; əz][wiː; wi][duː] [ðæt] [ðeəz; ðəz][noʊ] [sʌtʃ] [θɪŋ] [æz; əz] [pərˈfek(ə)n] [ɪn] [ðɪs] [wɜːrld] .
knowin ' as we do that there's no such thing as perfection in this world .
知道 - 作为 我们 做 那 有 不 这样的 事物 作为 完美 在 这 世界 .
因为我们都知道, 这世上没有完美。

[wʌt] [ðə; ði] [ˈsɒrə] [kʊd; kəd][hæv; həv] [kʌm] [ˈoʊvər][hɪm; ɪm] , [ɔːr] [ˈtemptɪd] [hɪm; ɪm][tuː; tə] [voʊt] [æz; əz]
What the sorra could have come over him , or tempted him to vote as
什么 这 索拉 可以 有 来 超过 他 , 或者 受诱惑 他 到 投票 作为
[hiː; hi][dɪd] ?
he did ?
他 做过 ?
究竟是什么邪灵迷惑了他, 或者诱使他投了那样的票?

[wʌt] [dɪd][hiː; hi] [seɪ] , [ˈfɑːðər] , [wen] [juː; jʊ] [brɔːt] [hɪm; ɪm][ðə; ði] [ˈmesɪdʒ] ? “
What did he say , father , when you brought him the message ? ”
什么 做过 他 说 , 父亲 , 什么时候 你 带来 他 这 信息 ? “
父亲, 您把消息带给他时, 他说了什么?

“ [æfðər] [aɪ] [dɪˈklerd] [aɪ ˈti:] , ” [rɪˈplaɪd] [hɜːr; həɪ] [ˈfɑːðər] , “ [hiː; hi][wʌz; wəz] [strʌk] [dʌm] ,
“ **Afther I declared it** , ” **replied her father** , “ **he was struck dumb** , ”
之后 我 声明 它 , ” 回复 她 父亲 , ” 他 曾是 击 哑的 ,
“我说完之后,”她父亲回答说,“他就哑口无言了。”

[ænd; ənd] [ˈnevər] [wʌns] [ˈoʊpənd] [hɪz; ɪz] [lɪps] ; [bʌt; bət] [ɪf] [hiː; hi] [ˈdɪdnt] [speɪk] , [hɪz; ɪz] [ˈsɪstər] [ˈdɔːrə] [dɪd] . “
and never once opened his lips ; but if he didn't spake , his sister Dora did . ”
和 绝不 一次 打开 他的 嘴唇 ; 但 如果 他 没有 说 , 他的 姐姐 多拉 做过 . “
他始终没有开口说话; 但如果他不说话, 他的妹妹朵拉就会说话。”

“ [æn; ən] - [wʌt] [dɪd] [ʃiː; ʃi] [seɪ] — [ˈdʒenərəs] [ænd; ənd] [ˈspɪrɪtɪd] [ˈlɪt(ə)] [ˈdɔːrə] ! — [wʌt] [dɪd] [ʃiː; ʃi] [seɪ] ,
“ **An ' what did she say — generous and spirited little Dora ! — what did she say ,**
“ 一个 - 什么 做过 她 说 — 慷慨的 和 精神抖擞 小的 多拉 ! — 什么 做过 她 说 ,
[ˈfɑːðər] ?
father ?
父亲 ?
“那么, 慷慨而活泼的小朵拉说了什么呢! ——爸爸, 她说了什么呢? ”

“ [hiː; hi] [ðen] [rɪˈpiːtɪd] [ðə; ði] [ˈmesɪdʒ] [æz; əz] [ˈækjərətli] [æz; əz][hiː; hi][kʊd; kəd] — [fɔːr; fər][ðə; ði]
“ **He then repeated the message as accurately as he could — for the**
“ 他 然后 重复 这 信息 作为 准确 作为 他 可以 — 为了 这
[ˈɑːnɪst] [oʊld][mæn][wʌz; wəz] [ɪmˈbjuːd] [wɪð; wɪθ] [tuː] [kɑːnʃiˈenʃəs] [ə; eɪ] [lʌv] [fɔːr; fər] [truːθ] [tuː; tə]
honest old man was imbued with too conscientious a love for truth to
诚实的 老的 男人 曾是 注入 和 也 尽责的 一个 爱 为了 真相 到
[dɪsˈgaɪz] [ɔːr] [kənˈsiːl] [ə; eɪ][ˈsɪŋg(ə)] [ˈsɪləb(ə)] [ðæt] [hæd; həd] [bɪn] [ɪnˈtrʌst] [tuː; tə][hɪm; ɪm][ɑːn] [ˈiːðər]
disguise or conceal a single syllable that had been intrusted to him on either
伪装 或者 隐藏 一个 单身的 音节 那 有 到过 受托人 到 他 在 任何一个
[saɪd] — “ - ,
side — “ Throth ,
边 — “ - ,

然后他尽可能准确地重复了一遍信息——因为这位诚实的老人对真理有着太过认真负责的热爱, 以至于他绝不会掩饰或
隐瞒任何一方托付给他的任何一个字——“Throth,

“ [sed] [hiː; hi] , “ [ðə; ði] [seɪm] [ˈdɔːrə][hæz; həz][ðə; ði][juːz][ʌv; əv][hɜːr; həɪ] [tʌŋ] [wen] [ʃiː; ʃi] [pliːzɪz] ;
“ **said he , “ the same Dora has the use of her tongue when she pleases ;**
“ 说 他 , “ 这 相同的 多拉 有 这 使用 的 她 舌头 什么时候 她 请 ;
他说:“朵拉想用舌头就用舌头。”

- [æks][hɜːr; həɪ] , - [sed] [ʃiː; ʃi] , - [ʌv; əv] [kæθˈlɪn] , [hɪr] ,
' **ax her , ' said she , spakin ' of Kathleen , here ,**
- 斧头 她 , - 说 她 , - 的 凯瑟琳 , 这里 ,
“砍了她,”她指的是凯瑟琳, 说道。

- [ɪf] [ɪts] [ˈiːðər] [rɪˈlɪdʒən] [ɔːr] [ˈkɑːmən] [ˈdʒʌstɪs] [ðæt] [meɪks] [hɜːr; həɪ] [kənˈdem] [maɪ] [ˈbrʌðər] [wɪˈðəʊt]
' **if it's either religion or common justice that makes her condemn my brother without**
- 如果 它是 任何一个 宗教 或者 常见的 正义 那 制作 她 谴责 我的 兄弟 没有
[ˈhɪrɪn] - [hɪz; ɪz] [dɪˈfens] .
hearin ' his defence .
听觉 - 他的 防御 .
如果是因为宗教或普通正义, 她才不听取我哥哥的辩护就判他死刑。

[gʊd] - [baɪ] , [naʊ] , - [sez] [ʃiː; ʃi] ; - [ɡɪv] [maɪ] [lʌv] [tuː; tə] [ˈhænə] ,
Good - bye , now , ' says she ; ' give my love to Hanna ,
好的 - 再见 , 现在 , - 说道 她 ; - 给 我的 爱 到 汉娜 ,
“再见了,”她说,“替我向汉娜问好。”

[ænd; ənd] [tel] [hɜːr; həɪ] - [ʃiːz] [wɜːrθ] [ə; eɪ] [ʃɪp] - [loʊd][ʌv; əv][hɜːr; həɪ] [ˈstertli] [ˈsɪstər] . - “
and tell her ' she's worth a ship - load of her stately sister . ' ”
和 告诉 她 - 她是 值得 一个 船 - 加载 的 她 庄严 姐姐 . - “
然后告诉她,“她比她那高贵的姐姐值一船钱。”

“ [pʊr] [ˈdɔːrə] ! ” [ɪkˈskleɪmd] [ˈhænə] , [waɪlst] [ðə; ði] [terz] [keɪm] [tuː; tə][hɜːr; hər] [aɪz] ,
“ **Poor Dora !** ” **exclaimed** **Hanna** , **whilst the tears came to her eyes** ,
“ 贫穷的 多拉 ! ” 惊呼 汉娜 , 而 这 眼泪 来了 到 她 眼睛 ,
“ 可怜的朵拉 ! ” 汉娜惊呼道 , 泪水盈满了眼眶。

“ [huː] [kæn; kən] [bleɪm] [hɜːr; hər][fɔːr; fər] [dɪˈfendɪŋ] [soʊ] [ɡʊd] [ænd; ənd] [əˈfekʃənət] [ə; eɪ] [ˈbrʌðər] ?
“ **who can blame her for defending so good and affectionate a brother ?**
“ WHO 能 责备 她 为了 防守 所以 好的 和 亲热 一个 兄弟 ?
“ 谁能责怪她维护如此善良慈爱的哥哥呢 ?

[pleɪŋ] [ɑːn][aɪ ˈtiː][fɔːr; fər][æn; ən] [rɪˈlek(ə)n] !
Plague on it for an election !
瘟疫 在 它 为了 一个 选举 !
“ 选举中诅咒它 !

[aɪ] [waɪ] [ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [zɪç] [θɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [ˈkʌntri] . “
I wish there was no sich thing in the country . ”
我 希望 那里 曾是 不 sich 事物 在 这 国家 . “
“ 我希望这个国家根本没有这种东西。

“ [æz; əz][fɔːr; fər][em ˈiː] , “ [sed] [kæθˈlɪn] , “ [aɪ] [ˈwʊdnt] [kənˈdem] [hɪm; ɪm] [wɪˈðəʊt] [ə; eɪ] [ˈhɪrɪŋ] ,
“ **As for me ,** ” **said Kathleen ,** “ **I wouldn't condemn him without a hearing ,**
“ 作为 为了 我 , “ 说 凯瑟琳 , “ 我 不会 谴责 他 没有 一个 听力 ,
“ 至于我 , ” 凯瑟琳说 , “ 没有听证会 , 我不会谴责他。 ”

[ɪf] [aɪ][hæd; həd] [ˈeni] [daʊt] [əˈbaʊt] [hɪz; ɪz] [kənˈdʌkt] , [bʌt; bət][aɪ][hæv; həv][nɔːt] .
if I had any doubt about his conduct , but I have not .
如果 我 有 任何 怀疑 关于 他的 执行 , 但 我 有 不是 .
“ 如果我对他的行为还有任何怀疑的话 , 但我没有。

[hiː; hi][ˈvoʊtɪd][fɔːr; fər] [vænstən] — [ðæt] [kɑːnt] [biː; bi] [dɪˈhaɪd] ;
He voted for Vanston — that can't be denied ;
他 投票 为了 范斯顿 — 那 不能 是 否认 ;
“ 他投票给了范斯顿——这是无法否认的 ;

[ænd; ənd] [pruːvd] [hɪmˈself] [tuː; tə][hæv; həv] [les] [ˈɑːnəsti] [ænd; ənd][ˈskruːp(ə)][ðæn; ðən][ˈiːv(ə)n] [ðæt]
and proved himself to have less honesty and scruple than even that
和 已证实 他自己 到 有 较少的 诚实 和 顾忌 比 甚至 那
[ˈpraːflɪɡət] - [bɜːrk] ;
profligate Hycy Burke ;
挥霍无度 - 伯克 ;
“ 结果证明 , 他的诚实和道德底线甚至比放荡不羁的海西·伯克还要低下 ;

[ænd; ənd] [ɪf] [hiː; hi] [meɪd] [ə; eɪ] [ˈbɑːrgən] [wɪð; wɪθ] [vænstən] , [æz; əz][ɪz] [klɪr] [hiː; hi][dɪd] ,
and if he made a bargain with Vanston , as is clear he did ,
和 如果 他 制成 一个 便宜货 和 范斯顿 , 作为 是 清除 他 做过 ,
“ 如果他真的和范斯顿达成了某种交易 , 而事实显然如此 ,

[æn; ən] - [ˈvoʊtɪd][fɔːr; fər][hɪm; ɪm][bɪˈkəz, brɪˈkɔːz][ðə; ði] [ˈʌðər] [ɡɑːt][hɪz; ɪz] [faɪn] [rɪˈdʒʊst] , [waɪ] [ðæt] [ɪz]
an ' voted for him because the other got his fine reduced , why that is
一个 - 投票 为了 他 因为 这 其他 得到 他的 美好的 减少 , 为什么 那 是
[wɜːrs] ,
worse ,
更糟 ,
“ 我投票给他是因为另一个候选人的罚款被减免了 , 为什么这样更糟糕 ?

[bɪˈkəz, brɪˈkɔːz] [ðen] [hiː; hi][dɪd][aɪ ˈtiː] [ˈnoʊɪŋli] [æn; ən] - [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [aɪz] [ˈoʊpən] , [æn; ən] - [ˈkɑːntrəri]
because then he did it knowingly an ' with his eyes open , an ' contrary
因为 然后 他 做过 它 明知 一个 - 和 他的 眼睛 打开 , 一个 - 相反
[tuː; tə][hɪz; ɪz] [ˈkɑːnʃəns] — [eɪ] ,
to his conscience — ay ,
到 他的 良心 — 哎 ,
“ 因为那时他是明知故犯 , 而且是睁着眼睛做的 , 违背了自己的良心——唉 ,

[æn; ən] - [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['sɑ:ləm] ['prɑ:mɪs] [tuː; tə][maɪ'self] ; [fɔːr; fər] [aɪ] [tel] [juː; jə] [naʊ] [wʌt] [aɪ] ['nevər]
an ' **to** **his** **solemn** **promise** **to** **myself** ; **for** **I'll** **tell** **you** **now** **what** **I** **never**
一个 - 到 他的 庄严 承诺 到 我 ; 为了 患病的 告诉 你 现在 什么 我 绝不
['menʃ(ə)nd] [brɪ'fɔːr] ,
mentioned **before** ,
提及 前 ,

以及他对我做出的庄严承诺；因为我现在要告诉你我以前从未提及的事情，

[ðæt] [aɪ] [pʊt] [hɪm; ɪm][ɑːn][hɪz; ɪz] [gɑːrd] [ə'genst] ['duːɪŋ] [soʊ] ; [ænd; ənd][hiː; hi] [nuː] [ðæt] [ɪf] [hiː; hi][dɪd] ,
that **I** **put** **him** **on** **his** **guard** **against** **doing** **so** ; **and** **he** **knew** **that** **if** **he** **did** ,
那 我 放 他 在 他的 警卫 反对 正在做 所以 ; 和 他 知道 那 如果 他 做过 ,
我告诫他不要这样做；他也知道如果他那样做，

[ɔːl] [wʊd] [ænd; ənd][mʌst; məst][biː; bi][ʻoʊvər] [brɪ'twiːn] [hɪm; ɪm][ænd; ənd][em 'iː] . "
all **would** **and** **must** **be** **over** **between** **him** **and** **me** . "

全部 会 和 必须 是 超过 之间 他 和 我 : "

我和他之间的一切都必须结束了。

" [ɪz] [ðæt] [truː] , [kæθ'lin] ? " [sed] ['hænə] [wɪð; wɪθ] [sə'praɪz] ;
" **Is** **that** **true** , **Kathleen** ? " **said** **Hanna** **with** **surprise** ;
" 是 那 真的 , 凯瑟琳 ? " 说 汉娜 和 惊喜 ;
"凯瑟琳，这是真的吗？"汉娜惊讶地问道；

" [bʌt; bət] [waɪ] [niːd] [aɪ][æsk][juː; jə] [sʌt] [ə; eɪ] ['kwestʃən] — [ɪts] [ɪ'hʌf] [ðæt] [juː; jə] [seɪ] [aɪ 'tiː] — [ɪn]
" **but** **why** **need** **I** **ask** **you** **such** **a** **question** — **it's** **enough** **that** **you** **say** **it** — **in**
" 但 为什么 需要 我 问 你 这样的 一个 问题 — 它是 足够的 那 你 说 它 — 在
[ðæt] [keɪs] [ðen] [aɪ] [gɪv] [hɪm; ɪm][ʌp][æt; ət][læst] ;
that **case** **then** **I** **give** **him** **up** **at** **last** ;
那 案件 然后 我 给 他 向上 在 最后的 ;
“但我为什么要问你这样的问题呢？你只要说出来就够了——既然如此，那我最终就放弃他了；

[bʌt; bət] [huː] , [oʊ] , [huː] [kʊd; kəd][ə; eɪ] - [bi'liːvd] [aɪ 'tiː] ? "
but **who** , **oh** , **who** **could** **a** ' **believed** **it** ? "
但 WHO , 哦 , WHO 可以 一个 - 相信 它 ? "
但谁，谁又能相信呢？

" [bʌt; bət] [ðæt] [ɪz][naːt][ɔːl] , " [kən'tɪnjuːd] [kæθ'lin] ,
" **But** **that** **is** **not** **all** , " **continued** **Kathleen** ,
" 但 那 是 不是 全部 , " 持续 凯瑟琳 ,
“但这还不是全部，”凯瑟琳继续说道。

[ɪn][ðə; ði] [seɪm] ['mɔːrnf(ə)] [ænd; ənd] [rɪ'zaɪnd] [tuʊn][ʌv; əv] [vɔɪs] — " [ðeəz; ðəz][ðə; ði] [braɪb] — ['dɪdnt]
in **the** **same** **mournful** **and** **resigned** **tone** **of** **voice** — " **there's** **the** **bribe** — **didn't**
在 这 相同的 悲哀 和 辞职 语气 的 嗓音 — " 有 这 贿赂 — 没有
[ˈhʌndrədz] [hɪr] [hɪm; ɪm] [ək'naːlɪdʒ] ['pʌblɪkli] [ɪn][ðə; ði][tʃæp(ə)] [ðæt] [hiː; hi][gɑːt][aɪ 'tiː] ?
hundreds **hear** **him** **acknowledge** **publicly** **in** **the** **chapel** **that** **he** **got** **it** ?
数百 听到 他 承认 公开 在这 教堂 那 他 得到 它 ?
他用同样悲伤和无奈的语气说道：“这就是贿赂——难道数百人没有在教堂里听到他公开承认他收受了贿赂吗？”

[wʌt] [mɔːr] [ɪz] ['wɑːntɪŋ] ?
What **more** **is** **wanting** ?
什么 更多的 是 想要 ?
还有什么比这更令人向往的呢？

[haʊ] [kʊd; kəd][aɪ] ['evər] [rɪ'spekt] [ə; eɪ][mən] [ðæt] [hæz; həz] [pruːvd] [hɪm'self] [tuː; tə][biː; bi] [wɪ'ðəʊt] ['iːðər]
How **could** **I** **ever** **respect** **a** **man** **that** **has** **proved** **himself** **to** **be** **without** **either**
如何 可以 我 曾经 尊重 一个 男人 那 有 已证实 他自己 到 是 没有 任何一个
['ɑːnəsti] [ɔːr][ˈprɪnsəp(ə)] ?
honesty **or** **principle** ?
诚实 或者 原则 ?
我怎么可能尊重一个既不诚实又没有原则的人呢？

[ænd; ɐnd] [waɪ] [ʃʊd; ʃəd] [aɪ 'ti:] ['hæpən] ,
and why should it happen ,
和 为什么 应该 它 发生 ,

为什么会发生这种情况？

[ðæt] [ðə; ði] [mæn] [hu:] [hæz; həz] [soʊ] ['oʊpənli] [ænd; ɐnd] [soʊ] ['noʊɪŋli] [dɪs'greɪst] [hɪz; ɪz] [rɪ'lɪdʒən]
that the man who has so openly and so knowingly disgraced his religion
那 这 男人 WHO 有 所以 公然 和 所以 明知 蒙羞的 他的 宗教

[ænd; ɐnd] [hɪz; ɪz] [neɪm] [fɔ:l] [tu:; tə] [maɪ] [lɑ:t] ?
and his name fall to my lot ?
和 他的 姓名 落下 到 我的 很多 ?

一个如此公然、如此明知故犯地玷污自己宗教和名誉的人，竟然落得和我一样的下场？

[oʊ] , [noʊ] — [aɪ 'ti:] ['mætərz] ['lɪt(ə)] [haʊ] [aɪ] [lʌv] [hɪm; ɪm] ,
Oh , no — it matters little how I love him ,
哦 , 不 — 它 事情 小的 如何 我 爱 他 ,

哦，不——我有多爱他并不重要。

[ænd; ɐnd] [aɪ] [grænt] [ðæt] [ɪn] [spart] [ʌv; əv] [ɔ:l] [ðæt] [hæz; həz] ['hæpənd] [aɪ] [hæv; həv] [ə; eɪ] ['lɪŋgərɪŋ]
and I grant that in spite of all that has happened I have a lingering
和 我 授予 那 在 尽管如此 的 全部 那 有 发生 我 有 一个 挥之不去的

[ə'fekʃ(ə)n] [fɔ:r; fər] [hɪm; ɪm] ['i:v(ə)n] [jet] ;
affection for him even yet ;
感情 为了 他 甚至 然而 ;

我承认，尽管发生了这么多事，我仍然对他怀有淡淡的感情；

[sti:l] [aɪ] [dəʊnt] [θɪŋk] [ðæt] [ə'fekʃ(ə)n] [wɪl] [lɪv; laɪv] [lɔ:ŋ] — [aɪ] [kæn; kən] [naʊ] ['ni:ðər] [rɪ'spekt] [ɔ:r] [ɪ'sti:m]
still I don't think that affection will live long — I can now neither respect or esteem
仍然 我 不 思考 那 感情 将要 居住 长的 — 我 能 现在 两者都不 尊重 或者 尊重

[hɪm; ɪm] ,
him ,
他 ,

但我认为这份感情不会长久——我现在既无法尊重他，也无法敬重他。

[æn; ən] - [wen] [ðæt] [ɪz] [ðə; ði] [keɪs] [aɪ] [kɑ:nt] ['fɔrli] [kən'tɪnju:] [lɔ:ŋ] [tu:; tə] [lʌv] [hɪm; ɪm] .
an ' when that is the case I can't surely continue long to love him .
一个 - 什么时候 那 是 这 案件 我 不能 一定 继续 长的 到 爱 他 .

如果真是那样，我肯定无法继续爱他太久。

[aɪ] [noʊ] , " [fi:; fɪ] [prə'si:did] ,
I know , " she proceeded ,
我 知道 , " 她 继续 ,

“我知道，”她接着说。

" [ðæt] [ɪts] [nɑ:t] ['pa:səb(ə)] [fɔ:r; fər] [hɪm; ɪm] ['evər] [tu:; tə] [klɪr] [hɪm'self] [ʌv; əv] [ðɪs] ['ʃɑ:kɪŋ] [ænd; ɐnd]
that it's not possible for him ever to clear himself of this shocking and
" 那 它是 不是 可能的 为了 他 曾经 到 清除 他自己 的 这 令人震惊 和

['ʃeɪmfl] [kən'dʌkt] ;
shameful conduct ;
可耻 执行 ;

“他永远不可能洗清自己这种令人震惊和可耻的行为的罪名；

[bʌt; bət] [lest] [ðer; ðər] [maɪt] [bi:; bi] ['eni] [tʃæns] [ʌv; əv] [aɪ 'ti:] , [aɪ] [naʊ] [seɪ] [brʃɔ:r] [ju:; jʊ] [ɔ:l] ,
but lest there might be any chance of it , I now say before you all ,
但 免得 那里 可能 是 任何 机会 的 它 , 我 现在 说 前 你 全部 ,

但为了避免任何可能发生这种情况，我现在当着大家的面说：

[ðæt] [ɪf] ['sʌmθɪŋ] ['dʌznt] [kʌm] [ə'baʊt] [wɪ'ðɪn] [θri:] [mʌnθs] ,
that if something doesn't come about within three months ,
那 如果 某物 不 来 关于 之内 三 几个月 ,

如果三个月内没有取得任何进展，

[ðæt] [meɪ] [ænd; ənd] [ɔ:t] [tu:; tə] [tʃeɪndʒ] [maɪ] [ˈfi:lɪŋz] [tɔ:rdz] [hɪm; ɪm] ,
that may and ought to change my feelings towards him ,
那 可能 和 应该 到 改变 我的 情怀 向 他 ,

这或许也应该改变我对他的看法。

[aɪl] [lɪv; laɪv] [ˈæftərwərdz] [æz; əz] [ɪf] [aɪ][hæd; həd] [ˈnevər] [noʊn] [hɪm; ɪm] . "
I'll live afterwards as if I had never known him . "

患病的 居住 然后 作为 如果 我 有 绝不 已知 他 : "

以后我会像从未认识他一样生活。

" [ˈmaɪtənt] [ju:; jʊ] [si:] [hɪm; ɪm] , [haʊˈevər] , [æn; ən] - [hɪr] [wʌt] [hi:; hi][hæz; həz][tu:; tə] [seɪ] [fɔ:r; fər]
" Mightn't you see him , however , an ' hear what he has to say for
" 可能不会 你 看 他 , 然而 , 一个 : 听到 什么 他 有 到 说 为了
[hɪm'self] ? " [æskt] [ˈhænə] .
himself ? " asked Hanna .
他自己 ? " 问 汉娜 .

“但是，您难道不能见见他，听听他自己怎么说吗？”汉娜问道。

" [noʊ] , " [ðə; ði] [ˈʌðər] [rɪˈplaɪd] ; " [hi:; hi] [hɜ:rd] [maɪ] [ˈmesɪdʒ] , [ænd; ənd][wʌz; wəz][ˈsaɪlənt] .
" No , " the other replied ; " he heard my message , and was silent .
" 不 , " 这 其他 回复 ; " 他 听到 我的 信息 , 和 曾是 沉默的 .

“不,”另一个人回答说; “他听到了我的信息，但保持沉默。”

[ju:; jʊ] [meɪ] [rest] [əˈfɔrd] [ɪf] [hi:; hi][hæd; həd] [ˈeniθɪŋ] [tu:; tə] [seɪ] [ɪn][hɪz; ɪz] [oʊn] [dɪˈfens] ,
You may rest assured if he had anything to say in his own defence ,
你 可能 休息 保证 如果 他 有 任何事物 到 说 在 他的 自己的 防御 ,

你可以放心，如果他有什么话要为自己辩护的话，

[hi:; hi] [wʊd] [hæv; həv] [sed] [aɪˈti:] , [ɔ:r] [æskt] [tu:; tə] [si:] [ˌemˈi:] .
he would have said it , or asked to see me .
他 会 有 说 它 , 或者 问 到 看 我 .

他要么会直接说出来，要么会约我见面。

[oʊ] , [noʊ] , [noʊ] , [brɪˈkæz, brɪˈkɔ:z][aɪ] [fi:l] [ðæt] [ˈhi:z] [dɪˈfensləs] .
Oh , no , no , because I feel that he's defenceless .
哦 , 不 , 不 , 因为 我 感觉 那 他是 毫无防备 .

哦，不，不，因为我觉得他毫无防备。

" [ɪn] [ðɪs] [pɪˈkju:liər] [steɪt] [ʌv; əv] [ˈsɜ:rkəmstænsɪz] [ˈaʊər; ɑ:r] [ˈri:dəz] [ni:d] [nɔ:t] [fi:l] [sərˈpraɪzd] [ðæt]
" In this peculiar state of circumstances our readers need not feel surprised that
" 在 这 奇特 状态 的 情况 我们的 读者 需要 不是 感觉 惊讶 那
[ˈevri] [ˈpɑ:səb(ə)][ˈeɪdʒənsɪ][wʌz; wəz] [ɪmˈplɔɪd] [tu:; tə][z:rdʒ][hɜ:r; hər] [brɪˈɑ:nd] [ðə; ði] [ˌdekləˈreɪʃn] [ʃi:; ʃɪ]
every possible agency was employed to urge her beyond the declaration she
每一个 可能的 机构 曾是 受雇 到 敦促 她 超过 这 宣言 她

[hæd; həd] [meɪd] ,
had made ,
有 制成 ,

“在这种特殊情况下，我们的读者不必感到惊讶，因为所有可能的机构都被动用，以敦促她超越她已经做出的声明。”

[ænd; ənd][tu:; tə] [ɪnˈdu:s] [hɜ:r; hər][tu:; tə] [rɪˈsi:v] [ðə; ði] [əˈdresɪz] [ʌv; əv] [ˈedwərd] [bɜ:rk] .
and to induce her to receive the addresses of Edward Burke .
和 到 诱导 她 到 收到 这 地址 的 爱德华 伯克 .

并诱使她接收爱德华·伯克的地址。

[hɜ:r; hər] [oʊn] [ˈperənts] , [oʊld] [ˈdʒemi] [bɜ:rk] , [ðə; ði] [hoʊl] [ˈbɑ:di][ʌv; əv][hɜ:r; hər] [ˈrelatɪvz] , [i:tʃ] [ɪn]
Her own parents , old Jemmy Burke , the whole body of her relatives , each in
她 自己的 父母 , 老的 杰米 伯克 , 这 所有的 身体 的 她 亲属 , 每个 在
[tɜ:rn] ,
turn ,
转动 ,

她的父母，老杰米·伯克，她的所有亲戚，依次是：

[ænd; ənd] ['sʌmtaɪmz] ['sevrəl] [ʌv; əv][ðem; ðəm] [tə'geðər] , ['ædɪd] [tuː; tə] [wɪtʃ] [wiː; wi] [meɪ] ['men](ə)n]
and sometimes several of them together , added to which we may mention
和 有时 一些 的 他们 一起 , 额外 到 哪个 我们 可能 提到
[ðə; ði] ['pærɪʃ] ['priːst] ,
the parish priest ,
这 教区 牧师 ,

有时甚至几个人同时出现，此外我们还可以提到教区神父。

[huː] [wʌz; wəz] [kɔːld] [ɪn][baɪ][bəuθ] ['fæməliz] ,
who was called in by both families ,
WHO 曾是 称为 在 经过 两个都 家庭 ,
[ɔːr][æet; ət] [liːst] [baɪ][oʊld] ['dʒemi] [bɜːrk] [ænd; ənd][ðə; ði] — [ɔːl][wiː; wi] [seɪ] [pər'petʃuəli]
or at least by old Jemmy Burke and the Cavanaghs — all we say perpetually
或者 在 至少 经过 老的 杰米 伯克 和 这 卡瓦纳 — 全部 我们 说 永恒地
[ə'seɪld] [hɜːr; hər][ɑːn][ðə; ði][ˈsʌbdʒekt][ʌv; əv][ə; eɪ][ˈjuːniən][wɪð; wɪθ] ['edwərd] [bɜːrk] ,
assailed her on the subject of a union with Edward Burke ,
遭受攻击 她 在 这 主题 的 一个 联盟 和 爱德华 伯克 ,
或者至少是老杰米·伯克和卡瓦纳家族——我们说，他们一直就她与爱德华·伯克的结合问题对她进行攻击。

[ænd; ənd] [ə'seɪld] [hɜːr; hər][soʊ] [,pə'ti'neiʃəsli] , [ðæt] [aʊt][ʌv; əv] ['æbsəluːt] ['æpəθi] , [ɪf] [nɑːt] [dr'sper] ,
and assailed her so pertinaciously , that out of absolute apathy , if not despair ,
和 遭受攻击 她 所以 顽强地 , 那 出去 的 绝对 冷漠 , 如果 不是 绝望 ,
他如此执着地攻击她，以至于她完全麻木了，甚至绝望了。

[ænd; ənd] [sɪk] [br'saɪdz] [ʌv; əv][ðer; ðər] ['endləs] [ɪmpɔː'tjuːnətɪz] ,
and sick besides of their endless importunities ,
和 生病的 除了 的 他们的 无尽的 纠缠 ,
除了他们没完没了的纠缠，我还感到厌烦。

[ʃiː; ʃi][æet; ət][ləst] [sed] — “ [ɪf] ['edwərd] [bɜːrk] [kæn; kən][biː; bi]['sætɪsfɑɪd][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [waɪf] [ðæt]
she at last said — “ If Edward Burke can be satisfied with a wife that
她 在 最后的 说 — “ 如果 爱德华 伯克 能 是 使满意 和 一个 妻子 那
[hæz; həz][noʊ] [hɑːrt] [tuː; tə] [gɪv] [hɪm; ɪm] ,
has no heart to give him ,
有 不 心 到 给 他 ,
她最后说道：“如果爱德华·伯克能够满足于一个对他毫无爱心的妻子，

[ɔːr] [ðæt] ['kænɑːt] [lʌv] [hɪm; ɪm] , [aɪ][dəʊnt] [ker] [mʌtʃ] [haʊ] [aɪ][eɪ 'em] [dr'spoʊzd] [ʌv; əv] ;
or that cannot love him , I don't care much how I am disposed of ;
或者 那 不能 爱 他 , 我 不 关心 很多 如何 我 是 处置 的 ;
或者说，如果不能爱他，我不太在意自己会被如何处置；

[hiː; hi] [meɪ] [æz; əz] [wel] [kɔːl][em 'iː] [waɪf] [æz; əz] [ə'nʌðər] , [ænd; ənd] ['betər] , [fɔːr; fər] [ɪf] [aɪ] ['kænɑːt] [lʌv]
he may as well call me wife as another , and better , for if I cannot love
他 可能 作为 出色地 称呼 我 妻子 作为 其他 , 和 更好的 , 为了 如果 我 不能 爱
,
,
,

他不如直接叫我妻子，这样更好，因为如果我不能爱，

[aɪ][kæn; kən][æet; ət] [liːst] [rɪ'spekt] [hɪm; ɪm] .
I can at least respect him .
我 能 在 至少 尊重 他 .
我至少还能尊重他。

” [ðɪːz] [ˈsɜːrkəmstænsɪz] , [təˈgeðər] [wɪð; wɪθ][ðə; ðɪ] [ˈpɪrɪəd] [əˈlaʊd] [tuː; tə] - [fɔːr; fər] [ˈsetɪŋ]
” **These circumstances , together with the period allowed to M'Mahon for setting**
” 这些 情况 , 一起 和 这 时期 允许 到 - 为了 环境
[hɪmˈself] , [ɪf] [ˈpɑːsəb(ə)l] , [raɪt] [wɪð; wɪθ] [kæθˈlɪn] ,
himself , if possible , right with Kathleen ,
他自己 , 如果 可能的 , 正确的 和 凯瑟琳 ,

“这些情况，再加上给予麦克马洪的时间，让他尽可能地与凯瑟琳和好，

[ɪn] [duː] [taɪm] [rɪːtɪt] [hɪz; ɪz] [ɪrʒ] .
in due time reached his ears .
在 到期的 时间 达到 他的 耳朵 .

过了一段时间，传到了他的耳朵里。

[aɪˈtiː] [suːn] [əˈpɪrd] , [haʊˈevər] , [ðæt] [kæθˈlɪn] [hæd; həd][nɑːt][ɔːl][ðə; ðɪ] [praɪd] — [ɪf] [praɪd] [aɪˈtiː]
It soon appeared , however , that Kathleen had not all the pride — if pride it
它 很快 出现 , 然而 , 那 凯瑟琳 有 不是 全部 这 自豪 — 如果 自豪 它
[kɒd; kəd][biː; bi] [kɔːld] — [tuː; tə][hɜːrˈself] .
could be called — to herself .
可以 是 称为 — 到 她自己 .

然而，很快人们就发现，凯瑟琳并非独享那份骄傲——如果那可以称之为骄傲的话。

- , [ɑːn] [ˈbiːɪŋ] [meɪd] [əˈkweɪntɪd] [wɪð; wɪθ] [wʌt] [hæd; həd] [əˈkɜːrd] , [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd]
M'Mahon , on being made acquainted with what had occurred , which he had
- , 在 存在 制成 熟人 和 什么 有 发生 , 哪个 他 有
[hɜːrd] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [ˈsɪstər] [ˈdɔːrə] ,
heard from his sister Dora ,
听到 从 他的 姐姐 多拉 ,

麦克马洪从他妹妹朵拉那里听说了事情经过后，

[ˈsɪmplɪ] [sed] — “ [sɪns] [ʃɪː; ʃɪ][hæz; həz][nɑːt] [əˈfɔːd] [maɪˈself] [ˈeni] [ɑːpərˈtuːnəti] [ʌv; əv] [ˈtelɪn] - [hɜːr; hər]
simply said — “ Since she has not afforded myself any opportunity of tellin ' her
简单地 说 — “ 自从 她 有 不是 提供 我 任何 机会 的 告诉 - 她
[ðə; ðɪ] [truːθ] ,
the truth ,
这 真相 ,

我只是简单地说——“既然她没有给我任何机会告诉她真相，

[aɪ][wəʊnt] [əˈtempt] [tuː; tə] [ʌndɪˈsɪv] [hɜːr; hər] .
I won't attempt to undeceive her .
我 惯于 试图 到 不欺骗 她 .

我不会试图揭穿她的谎言。

[aɪ] [wɪl] [biː; bi][æz; əz] [praʊd] [æz; əz][ʃɪː; ʃɪ][ɪz] .
I will be as proud as she is .
我 将要 是 作为 自豪的 作为 她 是 .

我会像她一样感到骄傲。

[ðæt] [ɪz][ɔːl][aɪ] [seɪ] . “
That is all I say .”
那 是 全部 我 说 . “

我就说这么多。

“ [ænd; ænd][juː; jʊ][ɑːr; ər] [raɪt] , [tɑːm] , “ [rɪˈplaɪd] [ˈdɔːrə] ,
” **And you are right , Tom ,**” **replied Dora ,**
” 和 你 是 正确的 , 汤姆 , ” 回复 多拉 ,

“你说得对，汤姆，”朵拉回答道。

“ [ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv] - ['mʌsnt] [bi:; bi] [kən'sɑ:rnd] [wɪð; wɪθ] ['eniθɪŋ] [ðæts] [meɪn] [ɔ:r]
“ **the name of M'Mahon mustn't be consarned with anything that's mane or**
“ 这 姓名 的 - 不得 是 受惊吓 和 任何事物 那就是 鬃毛 或者
[dis'kreditəbl] .
discreditable .
不光彩的 .

“M'Mahon 的名字绝不能与任何有名无实的事情扯上关系。”

[ðə; ði] [praɪd] [ʌv; əv] ['aʊər; ɑ:r] [oʊld] [blʌd] [mʌst; məst] [bi:; bi] [kept] [ʌp] , [tɑ:m] ;
The pride of our old blood must be kept up , Tom ;
这 自豪 的 我们的 老的 血 必须 是 保留 向上 , 汤姆 ;
汤姆, 我们必须捍卫我们古老血脉的荣耀;

[bʌt; bət] [stɪl] [wen] [wi:; wi] [θɪŋk] [ʌv; əv] [wʌt] [ʃi:z] ['sʌ.fər.ɪn] - [wi:; wi] ['mʌzənt] ['oʊpən] ['aʊər; ɑ:r] [lɪps]
but still when we think of what she's sufferin ' we musn't open our lips
但 仍然 什么时候 我们 思考 的 什么 她是 遭受 - 我们 不得 打开 我们的 嘴唇
[ə'genst] [hɜ:r; hər] . “
against her . “
反对 她 . “

但是, 想到她所遭受的痛苦, 我们绝不能对她出言不逊。

“ [oʊ] , [noʊ] , “ [hi:; hi] [rɪ'plaɪd] ; “ [aɪ] [noʊ] [ðæt] [ɪts] ['ni:ðər] ['hɑ:rʃnəs] [nɔ:r] ['wi:knəs] ,
“ **Oh , no , “ he replied ; “ I know that it's neither harshness nor weakness ,**
“ 哦 , 不 , “ 他 回复 ; “ 我 知道 那 它是 两者都不 严厉 也不 弱点 ,
“哦, 不,”他回答说; “我知道这既不是严厉也不是软弱,

[nɔ:r] [ʃu:sləs] [praɪd] [ðæt] [meɪks] [hɜ:r; hər] [ækt] [æz; əz] [ʃi:z] ['dɔɪɪn] - ,
nor useless pride that makes her act as she's doin ' ,
也不 无用 自豪 那 制作 她 行为 作为 她是 做 - ,
也不是无用的骄傲驱使她做出现在这样的行为。

[bʌt; bət] [ə; eɪ] [greɪt] [maɪnd] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [hɑ:rt] [ðæts] [fʊl] [ʌv; əv] [tru:θ] , [haɪ] [θɔ:ts] ,
but a great mind and a heart that's full of truth , high thoughts ,
但 一个 伟大的 头脑 和 一个 心 那就是 满的 的 真相 , 高的 想法 ,
但拥有伟大的头脑和一颗充满真理、高尚思想的心,

[ænd; ənd] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [lʌv] [fɔ:r; fər] [hɜ:r; hər] [rɪ'lɪdʒən] [ænd; ənd] [ɪts] [prɑ:'sperəti] [æz; əz] [aɪ] ['nevər] [sɔ:ɪ] [ɪn]
and such a love for her religion and its prosperity as I never saw in
和 这样的 一个 爱 为了 她 宗教 和 它是 繁荣 作为 我 绝不 锯 在
[eni] [wʌn] .
any one .
任何 一 .

她对自己的宗教及其繁荣所展现出的热爱, 是我在其他人身 上从未见过的。

[stɪl] , ['dɔ:rə] ,
Still , Dora ,
仍然 , 多拉 ,

不过, 朵拉,

[aɪm] [nɔ:t] [ðə; ði] ['pɜ:rs(ə)n] [ðæt] [wɪl] ['evər] [sni:k] [bæk] [tu:; tə] [ɪn'tri:t] [ænd; ənd] [pli:d] [æt; ət] [hɜ:r; hər]
I'm not the person that will ever sneak back to entreat and plead at her
我是 不是 这 人 那 将要 曾经 潜行 后退 到 恳求 和 恳求 在 她
[fi:t] [laɪk] [ə; eɪ] [slɛv] ,
feet like a slave ,
脚 喜欢 一个 奴隶 ,

我绝不会像奴隶一样偷偷摸摸地回到她脚下乞求哀求。

[ænd; ənd] [baɪ] [ðæt] [mi:nz] [meɪk] [maɪ'self] [lʊk] [stɪl] [wɜ:rs] [ɪn] [hɜ:r; hər] [aɪz] ;
and by that means make myself look still worse in her eyes ;
和 经过 那 方法 制作 我 看 仍然 更糟 在 她 眼睛 ;
这样一来, 我在她眼中的形象就更糟糕了;

[aɪ] [noʊ] [ˈveri] [wel] [ðæt] [ɪf] [aɪ][dɪd][soʊ] [ʃi:d] [dɪˈspaɪz] [em ˈi:] .
I know very well that if I did so she'd despise me .
我 知道 非常 出色地 那 如果 我 做过 所以 棚 鄙视 我 .

我非常清楚，如果我那样做，她会恨我。

[gɑ:d] [bles] [hɜ:r; həɹ] , [æt; ət][ɔ:l] [ɪˈvents] , [ænd; ənd] [meɪk] [hɜ:r; həɹ] [ˈhæpi] !
God bless her , at all events , and make her happy !
上帝 保佑 她 , 在 全部 活动 , 和 制作 她 快乐的 !

愿上帝保佑她，让她永远幸福！

[ðæts] [ðə; ði] [wɜ:rst] [aɪ] [wɪʃ] [hɜ:r; həɹ] . "
that's the worst I wish her . "
那就是 这 最差 我 希望 她 . "

这是我对她最糟糕的祝愿。

" [eɪˈmenʃ.əˈmen] , " [rɪˈplaɪd] [ˈdɔ:rə] ; " [ju:; jʊ][hæv; həv] [sed] [ˈnʌθɪŋ] [bʌt; bət][ðə; ði] [tru:θ] [əˈbaʊt] [hɜ:r; həɹ] ,
" Amen , " replied Dora ; " you have said nothing but the truth about her ,
" 阿门 , " 回复 多拉 ; " 你 有 说 没有什么 但 这 真相 关于 她 ,
[ænd; ənd] [ɪnˈdi:d] .
and indeed .
和 的确 .

“阿门,”朵拉回答说;“你说的关于她的一切都是实话，的确如此。”

[aɪ] [si:] , [tɑ:m] , [ðæt] [ju:; jʊ] [noʊ] [hɜ:r; həɹ] [wel] .
I see , Tom , that you know her well .
我 看 , 汤姆 , 那 你 知道 她 出色地 .

汤姆，看来你很了解她。

" [ðʌs] [ˈendɪd] [ðə; ði] [ˈdʒenərəs] [ˈdaɪəlɔ:g] [ʌv; əv][ˈdɔ:rə][ænd; ənd][hɜ:r; həɹ] [əˈfekʃənət] [ˈbrʌðər] ,
" Thus ended the generous dialogue of Dora and her affectionate brother ,
" 因此 结束 这 慷慨的 对话 的 多拉 和 她 亲热 兄弟 ,

“朵拉和她亲爱的哥哥之间这段友好的对话就此结束。”

[hu:] [ˈæftər][ɔ:l] [maɪt] [hæv; həv] [bɪn] [ɪnˈdʒʊst] [baɪ][hɜ:r; həɹ][tu:; tə] [rɪˈmeɪn] [ɪn][hɪz; ɪz] [ˈneɪtɪv] [ˈkʌntri]
who after all might have been induced by her to remain in his native country
WHO 后 全部 可能 有 到过 诱导 经过 她 到 保持 在 他的 本国的 国家
[ænd; ənd] [ʃer] [wətˈevər] [feɪt] [aɪ ˈti:] [maɪt] [əˈlɑ:t][hɪm; ɪm] ,
and share whatever fate it might allot him ,
和 分享 任何 命运 它 可能 分配 他 ,

毕竟，他或许是被她劝说留在祖国，接受祖国可能给予他的任何命运。

[wɜ:r; wər][aɪ ˈti:][nɑ:t] [ðæt] [ɪn][ə; eɪ] [fju:] [deɪz] [ˈæftərwəɹdz] ,
were it not that in a few days afterwards ,
是 它 不是 那 在 一个 很少 天 然后 ,

如果不是几天后，

[hɪz; ɪz] [ˈfɑ:ðər] [faʊnd] [ðæt] [ðə; ði][ˈoʊnli][tɜ:rmz][ɑ:n] [wɪtʃ] [hi:; hi][kʊd; kəd] [əbˈteɪn] [hɪz; ɪz][fɑ:rm][wɜ:r; wər]
his father found that the only terms on which he could obtain his farm were
他的 父亲 成立 那 这 仅有的 条款 在 哪个 他 可以 获得 他的 农场 是
[sʌtʃ] [æz; əz][kʊd; kəd] [ˈskersli] [bi:; bi] [sed] [tu:; tə] [kʌm] [wɪˈðɪn] [ðə; ði] [ˈmi:nɪŋ] [ænd; ənd][ˈspɪrɪt][ʌv; əv]
such as could scarcely be said to come within the meaning and spirit of
这样的 作为 可以 几乎 是 说 到 来 之内 这 意义 和 精神 的
[ðə; ði] [ˈlændlɔ:rdz] [ˈædɪdʒ] ,
the landlord's adage ,
这 房东的 谚语 ,

他父亲发现，他能获得农场的唯一条件，几乎不能说符合地主格言的含义和精神。

" [lɪv; laɪv][ænd; ənd] [let] [lɪv; laɪv] .
" live and let live .
" 居住 和 让 居住 .

“己所不欲，勿施于人。”

” [aɪˈtiː][ɪz] [truː] [ðæt] [fɔːr; fər][ðə; ði][tɜːrmz][ɑːn] [wɪtʃ] [hɪz; ɪz][fɑːrm][wʌz; wəz] [ˈɔːfərd] [hɪm; ɪm][hiː; hi]
” **It is true that for the terms on which his farm was offered him he**
” 它是真的那 为了 这 条款 在 哪个 他的 农场 曾是 提供 他 他
[wʌz; wəz] [ɪnˈdetɪd] [tuː; tə] - [hɪmˈself] ,
was indebted to Chevydale himself ,
曾是 负债累累 到 - 他自己 ,
“的确，他之所以能以这样的条件获得农场，要归功于切维代尔本人。”

[huː] [sed] [ðæt] [æz; əz][hiː; hi] [nuː] [hɪz; ɪz] [ˈfɑːðər] [hæd; həd] [entərˈteɪnd] [ə; eɪ] [haɪ] [rɪˈspekt] [fɔːr; fər][oʊld]
who said that as he knew his father had entertained a high respect for old
WHO 说 那 作为 他 知道 他的 父亲 有 娱乐 一个 高的 尊重 为了 老的
- ,
M'Mahon ,
- ,
他说，据他所知，他的父亲对老麦克马洪非常尊敬。

[hiː; hi] [wʊd] [naːt] [ˈsʌfər] [hɪm; ɪm][tuː; tə][biː; bi][pʊt] [aʊt] .
he would not suffer him to be put out .
他 会 不是 遭受 他 到 是 放 出去 .
他绝不会允许他被赶出去。

[ðə; ði] [ˈfɑːðər] [brˈsaɪdz] [ˈvɒtɪd][fɔːr; fər][hɪm; ɪm] , [ænd; ənd] [ˈɔːlweɪz] [hæd; həd][ˈvɒtɪd][fɔːr; fər][ðə; ði][ˈfæməli] .
The father besides voted for him , and always had voted for the family .
这 父亲 除了 投票 为了 他 , 和 总是 有 投票 为了 这 家庭 .
除了父亲以外，他还投票给了他，而且一直以来都投票给这个家庭。

” [duː] [wʌt] [juː; jʊ] [pliːz] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [sʌn] , ” [hiː; hi] [prəˈsiːdɪd] — “ [get] [rɪd][ʌv; əv][hɪm; ɪm][æz; əz]
” **Do what you please with the son , ” he proceeded — “ get rid of him as**
” 做 什么 你 请 和 这 儿子 , ” 他 继续 — ” 得到 摆脱 的 他 作为
[juː; jʊ] [laɪk] ,
you like ,
你 喜欢 ,
“你想怎么处置这个儿子就怎么处置吧,”他接着说,“你想怎么处理他都行,

[bʌt; bət][aɪ] [ʃənt] [ˈsʌfər] [ðə; ði] [ˈfɑːðər] [tuː; tə][biː; bi] [rɪˈmuːvd] .
but I shan't suffer the father to be removed .
但 我 不会 遭受 这 父亲 到 是 已移除 .
但我不会让父亲被带走。

[let] [hɪm; ɪm][hæv; həv][ðə; ði][fɑːrm][əˈpaːn][ˈriːz(ə)nəb(ə)l] [tɜːrmz] ; [ænd; ənd] , [baɪ][ðə; ði] [wei] ,
Let him have the farm upon reasonable terms ; and , by the way , Fethertonge
让 他 有 这 农场 之上 合理的 条款 ; 和 , 经过 这 方式 ,
 ,
 ,
 ,
让他以合理的条件拥有这片农场；顺便说一句，费瑟顿

[dəʊnt][juː; jʊ] [θɪŋk] [naʊ] [aɪˈtiː][wʌz; wəz] [ˈræðər] [æn; ən] [ɪndɪˈpendənt] [ækt][ʌv; əv][ðə; ði] [jʌŋ] [ˈfeləʊ]
don't you think now it was rather an independent act of the young fellow
不 你 思考 现在 它 曾是 相当 一个 独立的 行为 的 这 年轻的 同伴
[tuː; tə] [vɒt] [fɔːr; fər] [vænstən] ,
to vote for Vanston ,
到 投票 为了 范斯顿 ,
你现在不觉得，这位年轻人投票给范斯顿完全是出于自己的独立思考吗？

[ɔːlˈðoʊ] [hiː; hi] [nuː] [ðæt] [aɪ][hæd; həd][aɪˈtiː][ɪn][maɪ] [ˈpaʊər] [tuː; tə] [send] [hɪm; ɪm] [əˈbaʊt] [hɪz; ɪz]
although he knew that I had it in my power to send him about his
虽然 他 知道 那 我 有 它 在 我的 力量 到 发送 他 关于 他的
[ˈbɪznəs] ? ”
business ? ”
商业 ? ”
虽然他知道我有权让他去做他的事？

“ [aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [ə'baʊt] [æz; əz] [ɪmpjədənt] [ə; eɪ] [pi:s] [ʌv; əv] [ˈgrætɪtu:d] [ænd; ənd] [dɪ'faɪəns] [æz; əz] ['evər] [aɪ]
“ **It was about as impudent a piece of gratitude and defiance as ever I**
“ 它 曾是 关于 作为 厚颜无耻 一个 片 的 感激 和 蔑视 作为 曾经 我
[ˈwɪtnɪst] ,
witnessed ,
目击者 ,

“这是我见过的最厚颜无耻的感恩和反抗行为之一。”

“ [rɪ'tɜ:rnd] [ðə; ði] [ʌðər] .
“ **returned the other** .
“ 返回 这 其他 .

另一个人回答道。

“ [ðə; ði] ['waɪli] [ˈræskl] [ˈkælkjuleɪtɪd] [ə'pɑ:n] [jər; jər] [fɔ:r'berəns] [ænd; ənd] [ɪ'zɪnəs] [ʌv; əv] [ˌdɪspə'zɪ(ə)n] ,
“ **The wily rascal calculated upon your forbearance and easiness of disposition** ,
“ 这 狡猾的 恶棍 计算 之上 你的 宽容 和 容易 的 处置 ,

“这个狡猾的家伙正是利用了你的宽容和随和的性情，

[ænd; ənd] [soʊ] [ɪ'mædʒɪnd] [ðæt] [hi;; hi] [mɑ:t] [du:] [wʌt] [hi;; hi] [pli:zd] [wɪð; wɪθ] [ɪm'pju:nəti] .
and so imagined that he might do what he pleased with impunity .
和 所以 想象 那 他 可能 做 什么 他 高兴 和 免责 .

因此他以为自己可以为所欲为而不受惩罚。

[wi;; wi] [æ; jəl] [ʌndɪ'sɪv] [hɪm; ɪm] , [haʊ'evər] . “
We shall undeceive him , however . “
我们 将 不欺骗 他 , 然而 . “

然而，我们会让他明白真相。

“ [wel] , [bʌt; bət] [ju;; jʊ] [fər'get] [ðæt] [hi;; hi] , [hæd; həd] [sʌm; səm] [kɔ:z] [ʌv; əv] [dɪs'plezər] [ə'genst] [ju: 'es]
“ **Well , but you forget that he , had some cause of displeasure against us**
“ 出色地 , 但 你 忘记 那 他 , 有 一些 原因 的 不满 反对 我们
 ,
 ,
 ,

“但是你忘了，他之前对我们有些不满。”

[ɪn] [ˈkɑ:nsɪkwens] [ʌv; əv] [ˈhævɪŋ] [nɪ'gлектɪd] [hɪz; ɪz] [mə'mɔ:riəl] [tu;; tə] [ðə; ði] [kə'mɪʃənəz] [ʌv; əv] ['eksaɪz]
in consequence of having neglected his memorial to the Commissioners of Excise
在 结果 的 拥有 被忽视的 他的 纪念馆 到 这 委员 的 消费税
 . “
 : “
 : “

由于他疏忽了向税务专员提交的请愿书。”

“ [jes] ; [bʌt; bət] [æz; əz] [aɪ] [sed] [brɪ'fɔ:r] ,
“ **Yes ; but as I said before** ,
“ 是的 ; 但 作为 我 说 前 ,

“是的；但正如我之前所说，

[haʊ] [kʊd; kəd] [wi;; wi] [wɪð; wɪθ] [ˈkredit] [ɪn'vɑ:lv] [ɑ:r'selvz] [ɪn][ðə; ði] [ɪ'li:g(ə)l] [ˈvɪləni] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [ˈsmʌg(ə)ləɹ] ?
how could we with credit involve ourselves in the illegal villany of a smuggler ?
如何 可以 我们 和 信用 涉及 我们自己 在 这 非法的 恶棍 的 一个 走私者 ?

我们怎么能带着信用参与走私犯的非非法罪恶活动呢？

[aɪ 'ti:] [ɪz] [ˈæktʃuəli] [ə; eɪ] [dɪs'kredit] [tu;; tə] [hæv; həv] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [ˈfeləʊ] [ə'pɑ:n] [ðə; ði] [ɪ'steɪt] .
It is actually a discredit to have such a fellow upon the estate .
它 是 实际上 一个 诋毁 到 有 这样的 一个 同伴 之上 这 财产 .

庄园里有这样的人，实在是一种耻辱。

[hi;; hi] [ɪz] , [ɪn][ðə; ði] [fɜ:r'st] [pleɪs] , [ə; eɪ] [bæd] [ɪg'zæmp(ə)] ,
He is , in the first place , a bad example ,
他 是 , 在 这 第一的 地方 , 一个 坏的 例子 ,

首先，他本身就是一个反面教材。

[ænd; ənd][ˈkælkjuleɪtɪd][baɪ][hɪz; ɪz] [kənˈdʌkt] [ænd; ənd] [ˈɪnfluəns] [tuː; tə] [sprɛd] [ˈdeɪndʒərəs] [ˈprɪnsəp(ə)lz]
and calculated by his conduct and influence to spread dangerous principles
和 计算 经过 他的 执行 和 影响 到 传播 危险的 原则
[əˈmʌŋ] [ðə; ði] [ˈtenəntri] .
among the tenantry .
之中 这 承租人 .

他蓄意通过自己的行为和影响力，向佃农传播危险的思想。

[haʊˈevər] , [æz; əz][aɪ ˈtiː][ɪz] , [hiː; hi][ɪz] , [ˈfɔːrtənətli] [fɔːr; fər][juː ˈes] , [ˈræðər] [wel] [noʊn] [æt; ət][ˈprez(ə)nt]
However, as it is, he is, fortunately for us, rather well known at present
然而 , 作为 它 是 , 他 是 , 幸运的是 为了 我们 , 相当 出色地 已知 在 展示
.
.
.

然而，幸运的是，他目前已经相当有名了。

[aɪ ˈtiː][ɪz] [naʊ] [ˈpɜːrfɪktli] [noʊˈtɔːriəs] — [ænd; ənd][aɪ][hæv; həv][aɪ ˈtiː][frʌm; frəm][ðə; ði] [best] [əˈθɔːrəti] —
It is now perfectly notorious — and I have it from the best authority —
它 是 现在 完美 臭名昭著 — 和 我 有 它 从 这 最好的 权威 —
[wʌŋ][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈpɑːrtɪz] [huː] [wʌz; wəz][ˈkɑːɡnɪzənt][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [kənˈdʌkt] — [ðæt] [hɪz; ɪz] [voʊt] [əˈɡenst]
one of the parties who was cognizant of his conduct — that his vote against
— 的 这 各方 WHO 曾是 认知 的 他的 执行 — 那 他的 投票 反对
[juː; jʊ][wʌz; wəz][ðə; ði] [rɪˈzʌlt] [ʌv; əv][ə; eɪ] [dɪˈlɪbəɪət] [kəmˈpækt] [wɪð; wɪθ][ˈaʊər; ɑːr] [ˈenəmi] ,
you was the result of a deliberate compact with our enemy ,
你 曾是 这 结果 的 一个 商榷 袖珍的 和 我们的 敌人 ,

现在这已是众所周知的事实——而且我从最权威的消息来源——一位了解他行为的人士透露——他投票反对你是出于与敌人的蓄意勾结。

[vænstən] , [ænd; ənd] [ðæt] [hiː; hi] [rɪˈsiːvd] [ə; eɪ] [braɪb] [ʌv; əv] [ˈfɪfti] [paʊndz] [frʌm; frəm][hɪm; ɪm] .
Vanston, and that he received a bribe of fifty pounds from him .
范斯顿 , 和 那 他 已收到 一个 贿赂 的 五十 磅 从 他 .

范斯顿，并且他收受了范斯顿五十英镑的贿赂。

[ðɪs] [hiː; hi][hæz; həz][hæd; həd][ðə; ði] [ɔːˈdæsəti] [tuː; tə] [əkˈnɑːlɪdʒ] [hɪmˈself] ,
This he has had the audacity to acknowledge himself ,
这 他 有 有 这 大胆 到 承认 他自己 ,
他竟然厚颜无耻地承认了这一点。

[ˈbiːɪŋ] [ðə; ði] [ˈveri] [əˈmaʊnt] [ʌv; əv][ðə; ði][sʌm; səm][tuː; tə] [wɪtʃ] [ðə; ði] [ˈpenəlti] [əˈɡenst] [hɪm; ɪm][wʌz; wəz]
being the very amount of the sum to which the penalty against him was
存在 这 非常 数量 的 这 和 到 哪个 这 惩罚 反对 他 曾是
[ˈmɪtɪɡeɪtɪd] [baɪ] - [ˌɪntərˈfɪərəns] .
mitigated by Vanston's interference .
缓解 经过 - 干涉 .

正是由于范斯顿的干预，才减轻了对他的处罚金额。

[ɪn][fækt][ðə; ði] [ˈskaʊndrəl] [ɪz] [ɔːlˈredi] [ˈɪnfəməs] [ɪn][ðə; ði] [ˈkʌntri] . "
In fact the scoundrel is already infamous in the country . "
在 事实 这 恶棍 是 已经 臭名昭著的 在 这 国家 . "

事实上，这个恶棍在全国已经臭名昭著了。

" [wʌt] , [fɔːr; fər] [rɪˈsiːvɪŋ] [ə; eɪ] [braɪb] ! " [ɪkˈskleɪmd] - , [ˈlʊkɪŋ] [æt; ət][ðə; ði][ˈeɪdʒənt]
" **What, for receiving a bribe !** " **exclaimed Chevydale, looking at the agent**
" 什么 , 为了 接收 一个 贿赂 ! " 惊呼 - , 寻找 在 这 代理人
[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [sɪɡˈnɪfɪkənt] [smaɪl] ;
with a significant smile ;
和 一个 重要的 微笑 ;

"什么？收受贿赂！"切维代尔惊呼道，一边说着一边带着意味深长的笑容看着那名特工；

“ [ænd; ənd] [wʌt] , [preɪ] , [ɪz][ðə; ði] [dɪ'stɪŋkʃn] [bɪ'twi:n] [hɪm; ɪm] [hu:] ['gɪvz] [ænd; ənd][hɪm; ɪm] [hu:]
“ and what , pray , is the distinction between him who gives and him who
“ 和 什么 , 祈祷 , 是 这 区别 之间 他 WHO 给予 和 他 WHO
[teɪks] [ə; eɪ][braɪb] ?
takes a bribe ?
需要 一个 贿赂 ?

“那么，行贿者和受贿者之间有什么区别呢？”

[let] [ju: 'es] [lʊk] [æɪ; ət] [hoʊm] [ə; eɪ][lɪt(ə)l] , [maɪ] [gʊd] - ,
Let us look at home a little , my good Fethertonge ,
让 我们 看 在 家 一个 小的 , 我的 好的 - ,
让我们稍微看看家里的情况吧，我亲爱的费瑟顿。

[ænd; ənd] [lɜ:rn] [ə; eɪ][lɪt(ə)l] [t'æɪrəti] [tu:; tə] [ðʊʊz] [hu:] [er] [æz; əz][wi:; wi][du:] .
and learn a little charity to those who err as we do .
和 学习 一个 小的 慈善机构 到 那些 WHO 犯错 作为 我们 做 .
并且要学会对那些像我们一样犯错的人多一些宽容。

[ə; eɪ][mæn] [wʊd] [θɪŋk] [naʊ] [tu:; tə] [hɪr] [ju:; jʊ] [ə'tæk] - [fɔ:r; fər][bɪrɪəri] ,
A man would think now to hear you attack M'Mahon for bribery ,
一个 男人 会 思考 现在 到 听到 你 攻击 - 为了 受贿 ,
现在任何人听到你指责麦克马洪受贿，都会作何感想。

[ðæt] [ju:; jʊ] ['nevər] [hæd; həd] [braɪbd] [ə; eɪ][mæn][ɪn][jɔr; jər] [laɪf] ;
that you never had bribed a man in your life ;
那 你 绝不 有 受贿 一个 男人 在 你的 生活 ;
你这辈子从来没有贿赂过任何人；

[ænd; ənd] [jet] [ju:; jʊ] [noʊ] [ðæt] [aɪ 'ti:][ɪz][ðə; ði] ['kɑ:nʃəsnes] [ʌv; əv][bɪrɪəri][ɑ:n][aʊər; ɑ:r] [oʊn] [pɑ:rt]
and yet you know that it is the consciousness of bribery on our own part
和 然而 你 知道 那 它是 这 意识 的 受贿 在 我们的 自己的 部分
[ðæt] [prɪ'vents, pri:'vents][ju: 'es][frʌm; frəm] [ə'temptɪŋ] [tu:; tə] [ʌn'si:t] [vænstən] . “
that prevents us from attempting to unseat Vanston . ”
那 阻止 我们 从 尝试 到 罢免 范斯顿 . “
然而，你们也知道，正是我们自身对受贿的意识阻止了我们试图罢免范斯顿。”

“ [ðæts] [ɔ:l] ['veri] [tru:] , [aɪ][grænt][ju:; jʊ] , “ [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] [ʌðər] ;
“ That's all very true , I grant you , ” replied the other ;
“ 那就是 全部 非常 真的 , 我 授予 你 , “ 回复 这 其他 ;
“你说的都很有道理，我承认,”另一个人回答道；

“ [bʌt; bət][ɪn][ðə; ði] [mi:n] [taɪm] [wi:; wi][mʌst; məst] [ki:p] [ʌp] [ə'pɪrənsəz] .
“ but in the mean time we must keep up appearances .
“ 但 在 这 意思是 时间 我们 必须 保持 向上 外貌 .
但与此同时，我们必须维持表面的平静。

[ðə; ði] ['kwestʃən] , [soʊ][fɑ:r][æz; əz] [rɪ'gɑ:rdz] - , [ɪz] — [nɑ:t][soʊ] [mʌt] ['weðər] [hi:; hi][ɪz] [kə'rʌpt]
The question , so far as regards M'Mahon , is — not so much whether he is corrupt
这 问题 , 所以 远的 作为 问候 - , 是 — 不是 所以 很多 无论 他 是 腐败
[ɔ:r][nɑ:t] ,
or not ,
或者 不是 ,
就姆马洪而言，目前的问题与其说是他是否腐败，不如说是他是否腐败。

[æz; əz] ['weðər] [hi:; hi][hæz; həz] [ʌn'si:tɪd] [ju:; jʊ] ; [ðæt] [ɪz][ðə; ði][fɛt(ə)l][fækt] [ə'genst] [hɪm; ɪm] ;
as whether he has unseated you ; that is the fatal fact against him ;
作为 无论 他 有 被罢免 你 ; 那 是 这 致命的 事实 反对 他 ;
就好像他已经把你拉下马一样；这对他是致命的打击；

[ænd; ənd] [ɪf] [wi:; wi] [ə'laʊ] [ðæt] [tu:; tə] [pæs] [wɪ'ðəʊt] ['meɪkɪŋ] [hɪm; ɪm] ['sʌfər] [fɔ:r; fər][aɪ 'ti:] ,
and if we allow that to pass without making him suffer for it ,
和 如果 我们 允许 那 到 经过 没有 制作 他 遭受 为了 它 ,
如果我们放任这种情况发生而不让他为此付出代价，

[jʊː; jʊ] [waɪ] [faɪnd] [ðæt] [ɑːn][ðə; ði][nekst] [ɪ'lek(ə)n] [hiː; hi] [meɪ] [hæv; həv] ['meni] [æn; ən]['ɪmɪteɪtər] ,
you will find that on the next election he may have many an imitator ,
你 将要 寻找 那 在 这 下一个 选举 他 可能 有 许多 一个 模仿者 ,
你会发现,在下次选举中,他可能会有很多模仿者。

[ænd; ənd][jɔː; jər] ['tʃænsɪz] [waɪ] [na:t][biː; bi] [wɜːrθ] [mʌt] — [ðæts] [ɔːl] . "
and your chances will not be worth much — that's all ."
和 你的 机会 将要 不是 是 值得 很多 — 那就是 全部 . "
你的机会不会很大——仅此而已。

" ['veri] [wel] , - , " [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] ['ɪndələnt] [ænd; ənd] ['fiːb(ə)l] - ['maɪndɪd][mæn] , " [aɪ] [liːv]
" **Very well , Fethertonge ,** " **replied the indolent and feeble - minded man ,** " **I leave**
" 非常 出色地 , - , " 回复 这 懒惰的 和 微弱 - 有思想 男人 , " 我 离开
[hɪm; ɪm][tuː; tə][jʊː; jʊ] ;
him to you ;
他 到 你 ;
“好吧,费瑟顿,”那个懒惰愚钝的人回答说,“我把他留给你了;

['mænɪdʒ] [hɪm; ɪm][ɔːr] ['pʌnɪʃ] [hɪm; ɪm][æz; əz][jʊː; jʊ] [laɪk] ;
manage him or punish him as you like ;
管理 他 或者 惩治 他 作为 你 喜欢 ;
你可以根据自己的喜好处置他或惩罚他;

[bʌt; bət][aɪ][duː][beg] [ðæt] [jʊː; jʊ] [waɪ] [let][em 'iː] [hɪr] [noʊ] [mɔːr] [ə'baʊt] [hɪm; ɪm] .
but I do beg that you will let me hear no more about him .
但 我 做 求 那 你 将要 让 我 听到 不 更多的 关于 他 .
但我恳求你不要再让我听到关于他的任何消息。

[kiːp] [hɪz; ɪz] ['faːðər] , [haʊ'evər] , [ɑːn][ðə; ði] ['prɑːpərti] ; [aɪ][ɪn'sɪst][ɑːn] [ðæt] ; [hiː; hi][ɪz][æn; ən] ['ɑːnɪst]
Keep his father , however , on the property ; I insist on that ; he is an honest
保持 他的 父亲 , 然而 , 在 这 财产 ; 我 坚持 在 那 ; 他 是 一个 诚实的
[mæn] ,
man ,
男人 ,
但一定要让他父亲继续留在庄园里;我坚持这一点;他是个诚实的人。

[fɔːr; fər][hiː; hi]['vɒtɪd][fɔːr; fər][em 'iː] ; [kiːp] [hɪm; ɪm][ɑːn][hɪz; ɪz][faːrm][æt; ət]['riːz(ə)nəb(ə)l] [tɜːrmz] [tuː] ,
for he voted for me ; keep him on his farm at reasonable terms too ,
为了 他 投票 为了 我 ; 保持 他 在 他的 农场 在 合理的 条款 也 ,
[sʌt] ,
such ,
这样的 ,
因为他投票给了我;也请以合理的条件让他继续留在他的农场,诸如此类。

— [ʌv; əv] [kɔːrs] , [æz; əz][hiː; hi][kæn; kən][lɪv; laɪv][ɑːn] .
— of course , as he can live on .
— 的 课程 , 作为 他 能 居住 在 .
——当然,因为他还能活下去。

" [ðə; ði] ['riːz(ə)nəb(ə)l] [tɜːrmz] [prə'pəʊzd] [baɪ] - [wɜːr; wər] , [haʊ'evər] ,
" **The reasonable terms proposed by Fethertonge were , however ,**
" 这 合理的 条款 建议的 经过 - 是 , 然而 ,
“然而,费瑟顿提出的合理条款是……”

[sʌt] [æz; əz][oʊld][tɑːm] - [kʊd; kəd][na:t][wɪð; wɪθ] ['eni] ['prɑːspekt][ʌv; əv] [ɪndɪ'pendəns] [ɪn'kaʊntər]
such as old Tom M'Mahon could not with any prospect of independence encounter
这样的 作为 老的 汤姆 - 可以 不是 和 任何 前景 的 独立 遇到
.
:
.
比如老汤姆·麦克马洪就无法面对任何独立的希望。

[ˈiːv(ə)n] [ðɪs] , [haʊˈevər] , [wʌz; wəz][na:t][tuː; tə][hɪm; ɪm][ðə; ði][moʊst] [dɪˈpresɪŋ] [kən,sɪdəˈreɪ](ə)n] .
Even this , however , was not to him the most depressing consideration .
甚至 这 , 然而 , 曾是 不是 到 他 这 最多 沉闷 考虑 .
然而, 即便如此, 对他来说也不是最令人沮丧的事情。

[ˈfeɪθ] [hæd; həd] [bɪn] [ˈwaːntənli] [ænd; ənd] [dɪˈlɪbəɾətli] [ˈbroʊkən][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] — [ðə; ði] [ˈsɑːləm]
Faith had been wantonly and deliberately broken with him — the solemn
信仰 有 到过 肆意妄为 和 故意地 破碎的 和 他 — 这 庄严
[wɜːrdz] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈdaɪɪŋ] [mæn][hæd; həd] [bɪn] [ˌdɪsɪˈɡɑːdɪd] — [ænd; ənd] ,
words of a dying man had been disregarded — and ,
字 的 一个 垂死 男人 有 到过 被忽视 — 和 ,
他的信仰遭到了肆意践踏——一个垂死之人的庄严遗言被无视了——而且,

[æz; əz] - [hæd; həd] [meɪd] [hɪm; ɪm] [bɪˈliːv] ,
as Fethertonge had made him believe ,
作为 - 有 制成 他 相信 ,
正如费瑟顿让他相信的那样,

[baɪ] [ðæt] [sʌn] [huː] [hæd; həd] [ˈɔːlweɪz] [prəˈfɛst] [tuː; tə][rɪˈɡɑːrd][ænd; ənd] [ˈɑːnər] [hɪz; ɪz] [ˈfɑːðɜːz]
by that son who had always professed to regard and honor his father's
经过 那 儿子 WHO 有 总是 声称 到 看待 和 荣誉 他的 父亲的
[ˈmeməri] .
memory .
记忆 .

这位儿子一直以来都声称要尊敬和缅怀他的父亲。
“ [aɪ] [əˈʃʊr] [juː; jʊ] , - , ” [rɪˈplaɪd] [ðə; ði][ˈeɪdʒənt] , [ɪn][ðə; ði][læst] [ˈɪntərvjuː] [hiː; hi][ˈevər]
“ **I assure you , M'Mahon , ” replied the agent , in the last interview he ever**
“ 我 保证 你 , - , ” 回复 这 代理人 , 在 这 最后的 面试 他 曾经
[hæd; həd][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] ,
had with him ,
有 和 他 ,
“我向你保证, 马洪先生,”这位经纪人在他与马洪先生的最后一次会面中回答道。

“ [aɪ] [əˈʃʊr] [juː; jʊ][aɪ][hæv; həv] [dʌn] [ɔːl][ɪn][maɪ] [ˈpaʊər] [tuː; tə] [brɪŋ] [ˈmætərz] [əˈbaʊt] ; [bʌt; bət] [wɪˈðəʊt]
“ **I assure you I have done all in my power to bring matters about ; but without**
“ 我 保证 你 我 有 完毕 全部 在 我的 力量 到 带来 事情 关于 ; 但 没有
[əˈveɪl] .
avail .
可用 .

“我向你保证, 我已经尽我所能去促成此事; 但无济于事。”
[aɪ ˈtiː][ɪz][ə; eɪ][ˈpeɪnf(ə)l] [θɪŋ] [tuː; tə][hæv; həv][tuː; tə][duː][wɪð; wɪθ][æn; ən] [ˈɑːbstɪnət] [mæn] , - ;
It is a painful thing to have to do with an obstinate man , M'Mahon ;
它 是 一个 痛苦 事物 到 有 到 做 和 一个 顽固 男人 , - ;
与固执的人打交道是一件令人痛苦的事, 麦克马洪;

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ][mæn] [huː] , [ɔːlˈðoʊ] [hiː; hi] [siːmz] [ˈkwaɪət][ænd; ənd] [ˈiːzi] ,
with a man who , although he seems quiet and easy ,
和 一个 男人 WHO , 虽然 他 似乎 安静的 和 简单的 ,
和一个虽然看起来很安静随和的男人,

[wɪl] [ænd; ənd][mʌst; məst][hæv; həv] [ˈevriθɪŋ] [hɪz; ɪz] [oʊn] [wei] . “
will and must have everything his own way . ”
将要 和 必须 有 一切 他的 自己的 方式 . “
他总是要按照自己的意愿行事。

“ [wel] , [s3:r] , ” [rɪ'plaɪd] - , “ [ju:; jʊ] [noʊ] [wʌt] [hɪz; ɪz] ['daɪn] [ˈfɑ:ð3-z] [w3:rdz]
“ **Well , sir , ” replied M'Mahon , “ you know what his dying father's words**
“ 出色地 , 先生 , ” 回复 - , “ 你 知道 什么 他的 垂死 父亲的 字
[ˈwɔr, 'dʌbəl'ju:'oʊɑ:r, 'dʌbəl'ju:'oʊɑ:r][tu:; tə][em 'i:] . ”
wor to me . “
工作 到 我 . “

“先生,”麦克马洪回答说,“您知道他父亲临终前的话对我意味着什么。”

“ [ænd; ənd] [mɔ:r] [ðæn; ðən][aɪ] [noʊ] [ðem; ðəm] , [aɪ][kæn; kən] [ə'ʃɔr] [ju:; jʊ] , ” [hi:; hi] ['wɪspəd] ,
“ **And more than I know them , I can assure you , “ he whispered ,**
“ 和 更多的 比 我 知道 他们 , 我 能 保证 你 , ” 他 低声说道 ,
“而且我可以向你保证,我对他们的了解远胜于我对他们的了解,”他低声说道。

[ɪn][ə; eɪ] ['veri] [sɪɡ'nɪfɪkənt] [vɔɪs] , [ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][nɑ:d][ʌv; əv][ðə; ði] [hed] [ðæt] [si:md] [tu:; tə]
in a very significant voice , and with a nod of the head that seemed to
在 一个 非常 重要的 噪音 , 和 和 一个 点头 的 这 头 那 似乎 到
[seɪ] ,
say ,
说 ,

他用一种非常严肃的语气说道,同时点了点头,似乎在说:

“ [jɔr; jər]['lændlɔ:rd] [noʊz] [ðem; ðəm][æz; əz] [wel] [æz; əz][aɪ][du:] .
“ **your landlord knows them as well as I do .**
“ 你的 房东 知道 他们 作为 出色地 作为 我 做 .
“你的房东和我一样了解他们。”

[aɪ][hæv; həv] [dʌn] [maɪ]['du:ti] , [ænd; ənd] [kə'mju:nikeɪtɪd] [ðem; ðəm][tu:; tə][hɪm; ɪm] , [æz; əz][aɪ] [ɔ:t] .
I have done my duty , and communicated them to him , as I ought .
我 有 完毕 我的 责任 , 和 沟通 他们 到 他 , 作为 我 应该 .

我已经尽了我的职责,并按我应该做的把这些情况告诉了他。

“ - [ʊk] [hɪz; ɪz] [hed] [ɪn][ə; eɪ] ['melənkɑ:li] ['mænər] , [ænd; ənd] [sed] , —
“ **M'Mahon shook his head in a melancholy manner , and said , —**
“ - 摇晃 他的 头 在 一个 忧郁 方式 , 和 说 , —
麦克马洪忧郁地摇了摇头,说道:

“ [wel] , [s3:r] , [æt; ət] ['eni] [reɪt] [aɪ] [noʊ] [ðə; ði] [w3:rst] .
“ **Well , sir , at any rate I know the worst .**
“ 出色地 , 先生 , 在 任何 速度 我 知道 这 最差 .
“好吧,先生,无论如何,我知道最糟糕的情况。”

[aɪ] ['kʊdnt] [naʊ] [hæv; həv] ['eni] ['kɑ:nfɪdəns] [ɔ:r] [trʌst] [ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ][mæn] ;
I couldn't now have any confidence or trust in such a man ;
我 不能 现在 有 任何 信心 或者 相信 在 这样的 一个 男人 ;
我现在无法对这样的人抱有任何信心或信任;

[aɪ][kʊd; kəd] [dɪ'pend] [ə'pɑ:n] ['ni:ðər] [hɪz; ɪz][w3:rd][ɔ:r][hɪz; ɪz] ['prɑ:mɪs] ;
I could depend upon neither his word or his promise ;
我 可以 依赖 之上 两者都不 他的 单词 或者 他的 承诺 ;
我既不能相信他的话,也不能相信他的承诺;

[aɪ] ['kʊdnt] [lʊk] [ə'pɑ:n][hɪm; ɪm][æz; əz][ə; eɪ] [frend] ,
I couldn't look upon him as a friend ,
我 不能 看 之上 他 作为 一个 朋友 ,
我无法把他当朋友。

[fɔ:r; fər][hi:; hi] ['dɪdnt] [pru:v] [hɪm'self] [wʌn][tu:; tə][maɪ] [sʌn] [wen] [hi:; hi] [stʊd] [ɪn] [ni:d] [ʌv; əv][wʌn] .
for he didn't prove himself one to my son when he stood in need of one .
为了 他 没有 证明 他自己 一 到 我的 儿子 什么时候 他 站立 在 需要 的 一 .
因为当我的儿子需要一位好父亲的时候,他并没有证明自己是一位好父亲。

[ɪts] [klɪr] [ðæt] [hiː; hi] [ˈdʌznt] [ker] [əˈbaʊt] [ðə; ði] [ˈwelfer] [ænd; ənd] [praːˈsperəti] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [ˈtenəntri] ;
It's clear that he doesn't care about the welfare and prosperity of his tenantry ;
它是 清除 那 他 不 关心 关于 这 福利 和 繁荣 的 他的 承租人 ;

很明显，他并不关心佃户的福祉和繁荣；

[ænd; ənd] [fɔːr; fər] [ðæt] [ˈreɪsɔːn] — [ɔːr] [ˈræðər] [fɔːr; fər] [ɔːl] [ðiːz] [reɪzɔ] [pʊt] [təˈgeðər] — [aɪl] [dʒɔɪn]
and for that reason — or rather for all these reasons put together — I'll join
和 为了 那 理性 — 或者 相当 为了 全部 这些 原因 放 一起 — 患病的 加入
[maɪ] [sʌn] ,
my son ,
我的 儿子 ;

就凭这个理由——或者更确切地说，就凭所有这些理由加在一起——我将与我的儿子同行。

[ænd; ənd] [ɡoʊ] [tuː; tə] [ə; eɪ] [ˈkʌntri] [wer] , [baɪ] [ɔːl] [əˈkaʊnts] ,
and go to a country where , by all accounts ,
和 去 到 一个 国家 在哪里 , 经过 全部 账户 ,
然后去一个据各方说法来看，

[ðeəz; ðəz] [ˈbetər] [ˈpraːspekts] [fɔːr; fər] [ðem; ðəm] [ðæts] [ˈɑːnɪst] [ænd; ənd] [ɪnˈdʌstriəs] [ðæn; ðən] [ðer; ðər] [ɪz]
there's better prospects for them that's honest and industrious than there is
有 更好的 前景 为了 他们 那就是 诚实的 和 勤劳 比 那里 是
[ɪn] [ðɪs] [ʌnˈfɔːrtʃənət] [wʌn] [ʌv; əv] [ˈaʊərz] ,
in this unfortunate one of ours ,
在 这 不幸 一 的 我们的 ,

那些诚实勤奋的人比我们这个不幸的人有更好的前途。

— [wer] [ðə; ði] [ˈɪntrəst] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈpiːp(ə)] [ɪz] [soʊ] [mʌt] [nɪˈglektɪd] — [nɪˈglektɪd] !
— where the interest of the people is so much neglected — neglected !
— 在哪里 这 兴趣 的 这 人们 是 所以 很多 被忽视的 — 被忽视的 !
——人民的利益被如此忽视——忽视！

[noʊ] , [bʌt; bət] [ˈnevər] [θɔːt] [ʌv; əv] [æt; ət] [ɔːl] !
no , but never thought of at all !
不 , 但 绝不 想法 的 在 全部 !
不，我完全没想到！

[ɡʊd] - [baɪ] , [sɜːr] , " [hiː; hi] [ˈædɪd] , [ˈteɪkɪŋ] [ʌp] [hɪz; ɪz] [hæt] ,
Good - bye , sir , " he added , taking up his hat ,
好的 - 再见 , 先生 , " 他 额外 , 采取 向上 他的 帽子 ,
“再见，先生，”他一边说着，一边拿起帽子。

[waɪlst] [ðə; ði] [fɪtʃər] [ʌv; əv] [ðɪs] [ˈstɜːrlɪŋ] [ænd; ənd] [ˈɑːnɪst] [mæn] [wɜːr; wər] [ˌoʊvərˈkæst] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ]
whilst the features of this sterling and honest man were overcast with a
而 这 特征 的 这 英镑 和 诚实的 男人 是 灰蒙蒙 和 一个
[ˈsɔːləm] [ænd; ənd] [pəˈθetɪk] [ˈspɪrɪt] ,
solemn and pathetic spirit ,
庄严 和 可怜的 精神 ,

尽管这位正直善良的人脸上笼罩着一层庄严肃穆、令人怜悯的神情，

" [dəʊnt] [kənˈsɪdər] [em ˈiː] [ˈeni] [bɔːŋgər] [jʊr; jər] [ˈtenənt] .
" don't consider me any longer your tenant .
" 不 考虑 我 任何 更长 你的 租户 .
“不要再把我当成你的房客了。”

[fɔːr; fər] [ˈmeni] [ə; eɪ] [lɔːŋ] [jɪr] [hæz; həz] [ˈaʊər; ɑːr] [neɪmz] [bɪn] — [bʌt; bət] [noʊ] - — [ðə; ði] [taɪm]
For many a long year has our names been — but no matter — the time
为了 许多 一个 长的 年 有 我们的 姓名 到过 — 但 不 - — 这 时间
[ɪz] [kʌm] [æt; ət] [læst] ,
is come at last ,
是 来 在 最后的 ,

多年来，我们的名字一直如此——但没关系——这一刻终于到来了。

[ænd; ɐnd][ðə; ði] - [ʌv; əv] - [ænd; ɐnd] - [wɪl] [biː; bi] [noʊn] [ðer; ðər][noʊ] [mɔːr]

and	the	M'Mahon's	of	Carriglass	and	Ahadarra	will	be	known	there	no	more
和	这	-	的	-	和	-	将要	是	已知	那里	不	更多的

·
·
·

卡里格拉斯和阿哈达拉的麦克马洪家族将不再为人所知。

[aɪ 'tiː] ['wɔznt] [aʊər; ɑːr] [fɔːlt] ; [wiː; wi][ˈwɔr, 'dʌbəl'juː'ɒʊ'ɑːr, 'dʌbəl'juː'ɒʊ'ɑːr] ['wɪlɪn] - [tuː; tə][lɪv; laɪv] — [oʊ] !

It	wasn't	our	fault	;	we	wor	willin	'	to	live	—	oh	!
它	不是	我们的	过错	;	我们	工作	威林	-	到	居住	—	哦	!

这不是我们的错；我们不想活下去——哦！

[nɑːt] ['mɪrli] ['wɪlɪn] - [tuː; tə][lɪv; laɪv] , [bʌt; bət] ['æŋkʃəs] [tuː; tə][daɪ][ðer; ðər] ; [bʌt; bət][aɪ 'tiː][kɑːnt] [biː; bi] .

not	merely	willin	'	to	live	,	but	anxious	to	die	there	;	but	it	can't	be	.
不是	仅仅	威林	-	到	居住	,	但	焦虑的	到	死	那里	;	但	它	不能	是	.

不仅愿意活下去，而且渴望死在那里；但这不可能。

[ˌɡʊd'baɪ] , [sɜːr] .

Goodbye	,	sir	.
再见	,	先生	.

再见，先生。

" [ænd; ɐnd][soʊ] [ðeɪ] ['paːrtɪd] .

"	And	so	they	parted	.
"	和	所以	他们	分手了	.

于是，他们就此分别。

- , [ɑːn][hɪz; ɪz] [rɪ'tɜːrɪŋ] [hoʊm] , [faʊnd] ['braɪən] , [huː] [naʊ] [spent] [moʊst][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [taɪm] [æt; ət]

M'Mahon	,	on	his	return	home	,	found	Bryan	,	who	now	spent	most	of	his	time	at
-	,	在	他的	返回	家	,	成立	布莱恩	,	WHO	现在	花费	最多	的	他的	时间	在

- ,

Carriglass	,
-	,

麦克马洪回到家后，发现布莱恩现在大部分时间都待在卡里格拉斯。

[bɪ'fɔːr] [hɪm; ɪm] .

before	him	.
前	他	.

在他之前。

[ɑːn] ['entərɪŋ] [ðə; ði] [haʊs] [hɪz; ɪz]['fæməli] , [huː] [wɜːr; wər][ɔːl] [ə'sembld] ,

On	entering	the	house	his	family	,	who	were	all	assembled	,
在	进入	这	房子	他的	家庭	,	WHO	是	全部	组装	,

他走进屋子时，他的家人都已聚集在一起。

[sɔː] [baɪ][ðə; ði] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [feɪs] [ðæt] [hɪz; ɪz] [hɑːrt] [hæd; həd] [bɪn] ['diːpli] [muːvd] ,

saw	by	the	expression	of	his	face	that	his	heart	had	been	deeply	moved	,
锯	经过	这	表达	的	他的	脸	那	他的	心	有	到过	深	已搬	,

从他脸上的表情可以看出，他内心深受感动。

[ænd; ɐnd][wʌz; wəz] [fɪld] [wɪð; wɪθ] ['sɑːroʊ] .

and	was	filled	with	sorrow	.
和	曾是	已填	和	悲哀	.

他心中充满了悲伤。

" ['braɪən] , " [sed] [hiː; hi] , " [juː; jʊ][ɑːr; ər] [raɪt] — [æz; əz] [ɪn'diːd] [juː; jʊ] [ɔːlweɪz] [ɑːr; ər] .

"	Bryan	,	"	said	he	,	"	you	are	right	—	as	indeed	you	always	are	.
"	布莱恩	,	"	说	他	,	"	你	是	正确的	—	作为	的确	你	总是	是	.

“布莱恩,”他说,“你是对的——事实上,你总是对的。”

[ˈtʃɪldr] - , " [hiː; hi] [prəˈsiːdɪd] , " [wiː; wi][mʌst; məst] [leɪv] [ðə; ði] [pleɪs] [ðæt] [wiː; wi] [lʌvd] [soʊ] [mʌt]] ;
Childre ' , " he proceeded , " we must lave the place that we loved so much ;
孩子们 - , " 他 继续 , " 我们 必须 澡 这 地方 那 我们 喜爱 所以 很多 ;
"孩子们,"他继续说道, "我们必须离开我们如此深爱的地方;

[wer] [wiː; wi][hæv; həv] [lɪvd] [fɔːr; fər] [ˈhʌndrədz] [ʌv; əv] [ˈjɪrz] .
where we have lived for hundreds of years .
在哪里 我们 有 居住地 为了 数百 的 年 .
我们在这里生活了数百年。

[ðɪs] [ˈɪznt] [wʌn] [naʊ] [tuː; tə][ˈpraːspər][ɪn] , [æz; əz][aɪ] [sed] [nɑːt] [lɔːŋ] [sɪns] — [ðɪs] [ˈveri] [deɪ] .
This country isn't one now to prosper in , as I said not long since — this very day .
这 国家 不是 一 现在 到 繁荣 在 , 作为 我 说 不是 长的 自从 — 这 非常 天 .
正如我不久前所说——就在今天——这个国家现在并不适合繁荣发展。

[wiː; wi][mʌst; məst] [leɪv] [ðə; ði] [oʊld] [ˈpleɪsɪz] , [æn; ən] - [æz; əz][aɪ] [tuːld] - ,
We must lave the ould places , an ' as I tould Fethertonge ,
我们 必须 澡 这 可以 地方 , 一个 - 作为 我 可以 - ,
我们必须离开那些古老的地方, 正如我告诉费瑟顿的那样,

[ðə; ði] - [ʌv; əv] - [ænd; ɛnd] - [wɪl] [biː; bi][ðə; ði] - [ʌv; əv] -
the M'Mahons of Ahadarra and Carriglass will be the M'Mahons of Ahadarra
这 - 的 - 和 - 将要 是 这 - 的 -
[ænd; ɛnd] - [noʊ] [mɔːr] ;
and Carriglass no more ;
和 - 不 更多的 ;
阿哈达拉和卡里格拉斯的麦克马洪家族将不再是阿哈达拉和卡里格拉斯的麦克马洪家族了;

[bʌt; bət][ˈgɑːdz] [wɪl] [biː; bi] [dʌn] !
but God's will be done !
但 神的 将要 是 完毕 !
但愿上帝的旨意得以实现!

[aɪ][mʌst; məst] [lʊk] [tuː; tə][ðə; ði] [ʌv; əv][juː; jʊ] [ɔːl] , [ˈtʃɪldr] - ; [bʌt; bət] , [gɑːd] [help] [juː 'es] ,
I must look to the intherest of you all , childre ' ; but , God help us ,
我 必须 看 到 这 最 的 你 全部 , 孩子们 - ; 但 , 上帝 帮助 我们 ,
我必须顾及你们所有人的利益, 孩子们; 但是, 上帝保佑我们。

[ðæts] [wʌt] [aɪ] [kɑːnt] [duː] [hɪr] [fɔːr; fər][ðə; ði] [ˈfjuːtʃər] .
that's what I can't do here for the future .
那就是 什么 我 不能 做 这里 为了 这 未来 .
这就是我未来在这里无法做到的事。

[ˈevri] [wʌn][ʌv; əv] [sens] [ænd; ɛnd] [ˈsʌbstəns] [ɪz][ˈdɔɪn] - [soʊ] ,
Every one of sense and substance is doin ' so ,
每一个 — 的 感觉 和 物质 是 做 - 所以 ,
凡是有理智和有内涵的人都在这样做。

[æn; ən] - [waɪ] [ˈʊdənt] [wiː; wi] [teɪk] [ker] [ʌv; əv] [ɑːrˈselvz] [æz; əz] [wel] [æz; əz][ðə; ði] [rest] ?
an ' why shouldn't we take care of ourselves as well as the rest ?
一个 - 为什么 不应该 我们 拿 关心 的 我们自己 作为 出色地 作为 这 休息 ?
为什么我们不能像照顾其他人一样照顾好自己呢?

[wʌt] [wiː; wi][wɑːnt] [hɪr] [ɪz] [ɪnˈkɜːrɪdʒmənt] [ænd; ɛnd] [fer] [pleɪ] ; [bʌt; bət] - [ˈgeɪ] , [aɪˈtiː] [ˈɪznt]
What we want here is encouragement and fair play ; but fareer gair , it isn't
什么 我们 想 这里 是 鼓励 和 公平的 玩 ; 但 - 盖尔 , 它 不是
[tuː; tə][biː; bi][hæd; həd] .
to be had .
到 是 有 .
我们想要的是鼓励和公平竞争; 但是, 公平竞争是无法实现的。

” [ðə; ði] [glu:m] [wɪtʃ] [ðeɪ] [ri:d] [ɪn][hɪz; ɪz] ['kaʊntənəns] [wʌz; wəz] [naʊ] [ɪk'spleɪnd] , [bʌt; bət] [ðɪs]
“ **The gloom which they read in his countenance was now explained , but this**
” 这 愁云 哪个 他们 读 在 他的 面容 曾是 现在 解释 , 但 这
[wʌz; wəz][na:tʃ][ɔ:l] ;
was not all ;
曾是 不是 全部 ;

“他们从他脸上读出的忧郁现在得到了解释，但这还不是全部；
[aɪ 'ti:] [ɪ'mi:diətli] ['setld] [ə'pɑ:n][ðə; ði] [ʌðər] ['membər] [ʌv; əv][ðə; ði][fæməli] [hu:] [wɜ:r; wər]
it immediately settled upon the other members of the family who were
它 立即地 定居 之上 这 其他 成员 的 这 家庭 WHO 是
[ɪ'mi:diətli] [mu:vɔd] , — [ɔ:l][baɪ] ['sɑ:roʊ] ,
immediately moved , — all by sorrow ,
立即地 已搬 , — 全部 经过 悲哀 ,
它立刻影响到了其他家庭成员，他们也立刻被悲伤所笼罩。

[ænd; ənd][sʌm; səm][ɪ:v(ə)n][tu; tə] [terz] .
and some even to tears .
和 一些 甚至 到 眼泪 .
有些人甚至感动得流泪。

[ˈdɔ:rə] , [hu:] , [nɑ:twiθ'stændɪŋ] [wʌt] [hɜ:r; hər] ['brʌðər] [hæd; həd] [sed] [wɪð; wɪθ][rɪ'gɑ:rd][tu; tə][hɪz; ɪz]
Dora , who , notwithstanding what her brother had said with regard to his
多拉 , WHO , 虽然 什么 她 兄弟 有 说 和 看待 到 他的
[ɪn'tenʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['emigreɪtɪŋ] ,
intention of emigrating ,
意图 的 移民 ,
尽管她哥哥曾说过他打算移民，但朵拉还是.....

[sti:l] [meɪn'teɪnd] [ə; eɪ][ˈleɪt(ə)nt][hoʊp] [ðæt] [hi; hi] [maɪt] [tʃeɪndʒ] [hɪz; ɪz][maɪnd] ,
still maintained a latent hope that he might change his mind ,
仍然 维持 一个 潜 希望 那 他 可能 改变 他的 头脑 ,
心中仍然抱有一丝希望，希望他能改变主意。

[ænd; ənd] [ðæt] [ə; eɪ] [ˌrekənsɪli'eɪ(ə)n] [brɪ'saɪdʒ] [maɪt] [jət] [bi; bi] [brɔ:t] [ə'baʊt] [brɪ'twi:n] [hɪm; ɪm]
and that a reconciliation besides might yet be brought about between him
和 那 一个 和解 除了 可能 然而 是 带来 关于 之间 他
[ænd; ənd] [kæθ'lin] ,
and Kathleen ,
和 凯瑟琳 ,
而且，他和凯瑟琳之间或许还有和解的可能。

[naʊ] [went] [tu; tə][hɜ:r; hər] [ˈfɑ:ðər] , [ænd; ənd] , [wɪð; wɪθ] [terz] [ɪn][hɜ:r; hər] [aɪz] , [θru:] [hɜ:r; hər][ɑ:rmz]
now went to her father , and , with tears in her eyes , threw her arms
现在 去 到 她 父亲 , 和 , 和 眼泪 在 她 眼睛 , 扔 她 武器
[ə'baʊt] [hɪz; ɪz] [nek] ,
about his neck ,
关于 他的 脖子 ,
她走到父亲身边，眼里噙着泪水，一把抱住了他的脖子。

[ɪks'kleɪmɪŋ] : “ [oʊ] , [ˈfɑ:ðər] [dɪr] , [dəʊnt] [θɪŋk] [ʌv; əv] [ˈli:vɪŋ] [ðɪs] [pleɪs] , [fɔ:r; fər] [haʊ] [kʊd; kəd]
exclaiming : “ Oh , father dear , don't think of leaving this place , for how could
惊呼 : “ 哦 , 父亲 亲爱的 , 不 思考 的 离开 这 地方 , 为了 如何 可以
[wi; wi] [li:v] [aɪ 'ti:] ?
we leave it ?
我们 离开 它 ?
惊喊道：“哦，亲爱的父亲，千万不要想着离开这里，我们怎么能离开这里呢？”

[wʌt] [ʌðər] ['kʌntri] [kʊd; kəd][wi; wi][ˈevər] [laɪk][æz; əz] [wel] ?
What other country could we ever like as well ?
什么 其他 国家 可以 我们 曾经 喜欢 作为 出色地 ?
我们还能喜欢上哪个国家呢？

[ænd; ənd][maɪ] ['grænfɑ:ðər] — [hɪr] ['hi:z] [kri:pin] - [ɪn] , [ʃɒr] ['hi:z][nɑ:t][ðə; ði] [seɪm] [mæn] [wɪðɪn]
and my grandfather — here he's creepin ' in , sure he's not the same man within
和 我的 祖父 — 这里 他是 蠕动 - 在 , 当然 他是 不是 这 相同的 男人 之内
[ðə; ði][læst] [fju:] [mʌnθs] ,
the last few months ,
这 最后的 很少 几个月 ,

还有我的祖父——他悄悄地走了进来，可以肯定的是，他和最近几个月判若两人。

— [oʊ] , [haʊ] [kʊd; kəd][ju:; jʊ] [θɪŋk] [ʌv; əv] ['brɪŋɪn] - [hɪm; ɪm] , [naʊ] [ðæt] ['hi:z] ['pɑ:rtli][ɪn][hɪz; ɪz] [greɪv] ,
— oh , how could you think of bringin ' him , now that he's partly in his grave ,
— 哦 , 如何 可以 你 思考 的 引入 - 他 , 现在 那 他是 部分 在 他的 严重 ,
——哦，你怎么能想到把他带来呢？他现在都半埋在坟墓里了。

[æn; ən] - [hi:; hi] , " [ʃi:; ji] ['ædɪd] , [ɪn][ə; eɪ] ['wɪspər] [fʊl] [ʌv; əv] [kəm'pæ(ə)n] ,
an ' he , " she added , in a whisper full of compassion ,
一个 - 他 , " 她 额外 , 在 一个 耳语 满的 的 同情 ,
“还有他,”她轻声补充道，语气中充满了怜悯。

" [æn; ən] - [hi:; hi] ['pɑ:rtli] - - [wɪð; wɪθ] ['fi:blnəs] [ænd; ənd][eɪdʒ] . "
" an ' he partly dotin ' with feebleness and age . "
" 一个 - 他 部分 - - 和 虚弱 和 年龄 : "
“他有点溺爱自己的虚弱和年老。”

" [hʌʃ] ! " [sed] [hɜ:r; hər] ['fɑ:ðər] , " [wi:; wi][mʌst; məst] [seɪ] ['nʌθɪŋ] [ʌv; əv][aɪ 'ti:][tu:; tə][hɪm; ɪm] .
" Hush ! " said her father , " we must say nothing of it to him :
" 嘘 ! " 说 她 父亲 , " 我们 必须 说 没有什么 的 它 到 他 :
“嘘！”她父亲说，“我们千万不能告诉他。”

[ðæt] [mʌst; məst][bi:; bi] [kept] [ə; eɪ] ['si:krət] [frʌm; frəm][hɪm; ɪm] , [æn; ən] - [ɪts] ['laɪkli] [hi:; hi][wəʊnt] ['nəʊtɪs]
That must be kept a secret from him , an ' it's likely he won't notice
那 必须 是 保留 一个 秘密 从 他 , 一个 - 它是 可能 他 惯于 注意
[ðə; ði] [tʃeɪndʒ] .
the change .
这 改变 .

这件事必须对他保密，而且他很可能不会注意到这种变化。

" ['kɪti] [ðen] [went] ['oʊvər] , [ænd; ənd] ['leɪɪŋ] [hɜ:r; hər][hænd][ɑ:n][hɜ:r; hər] ['fɑ:ðə-z] [ɑ:rm] , [sed] : "
" Kitty then went over , and laying her hand on her father's arm , said : "
" 猫咪 然后 去 超过 , 和 躺下 她 手 在 她 父亲的 手臂 , 说 : "
['fɑ:ðər] ,
Father ,
父亲 ,

“凯蒂走过去，把手放在父亲的胳膊上，说：‘爸爸，

[fɔ:r; fər][ðə; ði] [lʌv] [ʌv; əv][gɑ:d] , [dəʊnt] [teɪk] [ju: 'es][frʌm; frəm] - [ænd; ənd] - :
for the love of God , don't take us from Carriglass and Ahadarra :
为了 这 爱 的 上帝 , 不 拿 我们 从 - 和 - :
看在上帝的份上，别把我们从卡里格拉斯和阿哈达拉带走：

— [wət'evər] [ðə; ði][wɜ:rlɪd][hæz; həz][fɔ:r; fər][ju: 'es] , ['weðər] [fɔ:r; fər] [gʊd] [ɔ:r][i:v(ə)l] , [let][ju: 'es] [ber]
— whatever the world has for us , whether for good or evil , let us bear
— 任何 这 世界 有 为了 我们 , 无论 为了 好的 或者 邪恶的 , 让 我们 熊
[aɪ 'ti:] [hɪr] . "
it here . "
它 这里 : "
无论这世界带给我们什么，无论是好事还是坏事，都让我们在这里承受吧。

" ['fɑ:ðər] , [ju:; jʊ][wəʊnt] [brɪŋ] [ju: 'es][nɔ:r][ju:; jʊ][wəʊnt][gʊʊ] , " ['ædɪd] ['dɔ:rə] ;
" Father , you won't bring us nor you won't go , " added Dora ;
" 父亲 , 你 惯于 带来 我们 也不 你 惯于 去 , " 额外 多拉 ;
“爸爸，你既不带我们去，也不肯走,”朵拉补充道；

“ [ʃʊr] [wiː; wi] [ˈnevər] [kʊd; kəd][biː; bi] [ˈveri] [ˈmɪzrəb(ə)] [hɪr] , [wer] [wiː; wi][hæv; həv][ɔːl] [bɪn] [soʊ]
“ **sure we never could be very miserable here , where we have all been so**
“ 当然 我们 绝不 可以 是 非常 悲惨的 这里 , 在哪里 我们 有 全部 到过 所以
[ˈhæpi] . “
happy . “
快乐的 : “

“我们在这里肯定不会感到很痛苦，因为我们一直都很快乐。”

“ [pʊr] [ˈdɔːrə] ! “ [sed] [ˈbraɪən] , “ [wʌt] [ə; eɪ] [mɪsˈteɪk] [ðæt] [ɪz] !
“ **Poor Dora ! “ said Bryan , “ what a mistake that is !**
“ 贫穷的 多拉 ! “ 说 布莱恩 , “ 什么 一个 错误 那 是 !

“可怜的朵拉！”布莱恩说，“这真是个错误！”

[aɪ] [fiːl] [ðə; ði] [ˈkɔːntrəri] ; [fɔːr; fər][ðə; ði] [ˈveri] [ˈhæpɪnəs] [ðæt] [aɪ][ænd; ənd][ɔːl][ʌv; əv][juː ˈes] [ɪnˈdʒɔɪd]
I feel the contrary ; for the very happiness that I and all of us enjoyed
我 感觉 这 相反 ; 为了 这 非常 幸福 那 我 和 全部 的 我们 享受
[hɪr] ,
here ,
这里 ,

我的感觉恰恰相反；正是因为我和我们所有人在这里享受到的幸福，

[naʊ] [ˈoʊnli] [ædz] [tuː; tə] [wʌt] [aɪm] [ˈsʌ.fər.ɪn] - . “
now only adds to what I'm sufferin ' . “
现在 仅有的 添加 到 什么 我是 遭受 - . “

现在这只会加重我的痛苦。

“ [ˈtʃɪldr] - , “ [sed] [ðə; ði] [ˈfɑːðər] ,
“ **Childre ' , “ said the father ,**
“ 孩子们 - , “ 说 这 父亲 ,

“孩子,”父亲说道。

“ [ˈaʊər; ɑːr][ˈlændlɔːrd][hæz; həz][ˈbroʊkən][hɪz; ɪz] [oʊn] [ˈfɑːðəz] [ˈdaɪn] - [ˈprəːmɪs] — [juː; jʊ] [ɔːl] [rɪˈmembər]
“ **our landlord has broken his own father's dyin ' promise — you all remember**
“ 我们的 房东 有 破碎的 他的 自己的 父亲的 垂死 - 承诺 — 你 全部 记住
[haʊ] [fʊl] [ʌv; əv] [dɪˈlaɪt] [aɪ] [keɪm] [hoʊm] [tuː; tə][juː; jʊ][frʌm; frəm] [ˈdʌblɪn] ,
how full of delight I came home to you from Dublin ,
如何 满的 的 喜 我 来了 家 到 你 从 都柏林 ,

“我们的房东违背了他父亲临终前的承诺——你们都记得我从都柏林回家时有多么高兴吧。”

[ænd; ənd] [haʊ] [ʃiː; ʃi] [ðæts] [gɔːn] “ — [hiː; hi] [pɔːzd] ; — [hiː; hi] [ˈkʌvəd] [hɪz; ɪz] [feɪs] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz]
and how she that's gone “ — he paused ; — he covered his face with his
和 如何 她 那就是 已消失 “ — 他 暂停 ; — 他 涵盖 他的 脸 和 他的
[ˈoʊpən][hændz] ,
open hands ,
打开 双手 ,

“她怎么就走了呢？”——他停顿了一下；——他用张开的双手捂住了脸，

[θruː] [wɪtʃ] [ðə; ði] [terz] [wɜːr; wər] [siːn] [tuː; tə] [ˈtrɪkl] .
through which the tears were seen to trickle .
通过 哪个 这 眼泪 是 已见 到 涓涓细流 .

泪水从泪痕处缓缓流下。

[ðɪs] [əˈluːʒ(ə)n][tuː; tə][ðer; ðər] [bɪˈlʌvɪd] [ˈmʌðər] [wʌz; wəz] [tuː] [mʌtʃ] [fɔːr; fər][ðem; ðəm] .
This allusion to their beloved mother was too much for them .
这 典故 到 他们的 心爱 母亲 曾是 也 很多 为了 他们 .

提及他们挚爱的母亲，这让他们难以接受。

[ˈɑːrθər] [ænd; ənd] [ˈmaɪk(ə)] [sæt][ɪn] [ˈsaɪləns] ,
Arthur and Michael sat in silence ,
亚瑟 和 迈克尔 卫星 在 沉默 ,

亚瑟和迈克尔默默地坐着。

[nɑ:t] [ˈnoʊɪŋ] [ɪgˈzæktli][əˈpɑ:n] [wʌt] [graʊndz] [ðer; ðər] [ˈfɑ:ðər] [hæd; həd] [fɔ:rmd] [ə; eɪ][ˌrezəˈlu:ʃ(ə)n] ,
not knowing exactly upon what grounds their father had formed a resolution ,
不是 会心 确切地 之上 什么 理由 他们的 父亲 有 形成 一个 解决 ,
[wɪtʃ] ,
which ,
哪个 ,

他们并不清楚父亲究竟是基于什么理由做出这项决定的，

[wen] [prəˈpəʊzd] [tu:; tə][hɪm; ɪm][baɪ][ˈbraɪən] ,
when proposed to him by Bryan ,
什么时候 建议的 到 他 经过 布莱恩 ,

当布莱恩向他求婚时，

[əˈpɪrd] [tu:; tə][bi:; bi][wʌn][tu:; tə] [wɪtʃ] [hɪz; ɪz] [hɑ:rt] [kʊd; kəd] [ˈnevər] [lend] [ɪts][ˈsæŋkʃ(ə)n] .
appeared to be one to which his heart could never lend its sanction .
出现 到 是 一 到 哪个 他的 心 可以 绝不 借 它是 制裁 .

这似乎是他内心永远无法认可的事情。

[nʊʊ] [ˈsu:nər] [wʌz; wəz][ðer; ðər] [ˈmʌðər] [neɪmd] , [haʊˈevər] , [ðæn; ðən] [ðei] [tu:] [bɪˈkeɪm] [ˈdi:pli]
No sooner was their mother named , however , than they too became deeply
不 很快 曾是 他们的 母亲 命名 , 然而 , 比 他们 也 成为 深
[mu:vd] ,
moved ,
已搬 ,

然而，他们的母亲刚一被提及，他们也深受感动。

[ænd; ənd] [wen] [ˈkɪti] [ænd; ənd][ˈdɔ:rə][bəʊθ] [rʌʃt] [wɪð; wɪθ][æən; ən][ˈaʊtkraɪ][ʌv; əv] [ˈsa:rou] [tu:; tə]
and when Kitty and Dora both rushed with an outcry of sorrow to
和 什么时候 猫咪 和 多拉 两个都 匆忙 和 一个 强烈抗议 的 悲哀 到

[ðer; ðər] [ˈfɑ:ðər] ,
their father ,
他们的 父亲 ,

当凯蒂和朵拉都哭着跑向她们的父亲时，

[ɪksˈkleɪmɪŋ] , “ [oʊ] , [ˈfɑ:ðər] [dɪr] , [θɪŋk] [ʌv; əv][hɜ:r; hər] [ðæts] [ɪn][ðə; ði] [kleɪ] — [fɔ:r; fər][hɜ:r; hər] [seɪk]
exclaiming , “ Oh , father dear , think of her that's in the clay — for her sake
惊呼 , “ 哦 , 父亲 亲爱的 , 思考 的 她 那就是 在 这 黏土 — 为了 她 清酒
,
:
,

他惊呼道：“哦，亲爱的父亲，想想那个躺在泥土里的她——为了她，

[tʃeɪndʒ] [jʊr; jər][maɪnd][ænd; ənd][dəʊnt] [teɪk] [ju: ˈes][tu:; tə] [wer] [wi:; wi][kæn; kən] [ˈnevər] [wi:p] [ə; eɪ]
change your mind and don't take us to where we can never weep a
改变 你的 头脑 和 不 拿 我们 到 在哪里 我们 能 绝不 哭泣 一个
[ter; tɪ(ə)r][ˈoʊvər][hɜ:r; hər][ˈblesɪd; blest] [greɪv] ,
tear over her blessed grave ,
撕 超过 她 蒙福 严重 ,

请你改变主意，不要带我们去一个我们永远无法在她神圣的坟墓前流下一滴眼泪的地方。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

阿哈达拉的移民：威廉·卡尔(The Emigrants Of Ahadarra The Works of)

第18/22页

[nɔːr][ˈevər] [niːl] [ˈoʊvər][aɪ ˈtiː][tuː; tə] [ˈɔːfər][ə; ei] [prer] [wɪˈðɪn] [hɜːr; hər] [ˈhɪrɪn] - [fɔːr; fər][hɜːr; hər][soʊl] ！
nor ever kneel over it to offer a prayer within her hearin ' for her soul ！
也不 曾经 下跪 超过 它 到 提供 一个 祷告 之内 她 听觉 - 为了 她 灵魂 ！
”
”
”

她也从未跪在十字架前，为自己的灵魂默默祈祷！

“ [ˈtʃɪldr] ， ” [hiː; hi] [ɪkˈskeɪmd] ，
” Childre ， ” he exclaimed ，
” 孩子们 ， ” 他 惊呼 ，
“孩子，”他惊呼道，

[ˈwaɪpɪŋ] [əˈweɪ] [hɪz; ɪz] [terz] [ðæt] [hæd; həd] [ɪnˈdiːd] [floʊd] [ɪn][ɔːl][ðə; ði] [ˈbɪtərnəs] [ʌv; əv] [ɡriːf] [ænd; ənd]
wiping away his tears that had indeed flowed in all the bitterness of grief and
擦拭 离开 他的 眼泪 那 有 的确 流动 在 全部 这 苦味 的 悲伤 和
[ʌndɪˈzɜːrvd] [əˈflɪk(ə)n] ；
undeserved affliction ；
不应得的 痛苦 ；
他擦去泪水，那些泪水的确饱含着悲痛和不应承受的苦难的苦涩；

“ [ˈtʃɪldr] - ， ” [hiː; hi] [rɪˈplaɪd] ， “ [juː; jʊ][məst; məst][biː; bi] [ˈmænli] [naʊ] ；
” childre ' ， ” he replied ， “ you must be manly now ；
” 孩子们 - ， ” 他 回复 ， ” 你 必须 是 男子气概 现在 ；
“孩子们，”他回答说，“你们现在必须像个男子汉了；

[ɪts] [brɪˈkæz, brɪˈkɔːz][aɪ] [ʌv] [juː; jʊ][æn; ən] - [fiːlz] [ˈæŋkʃəs] [tuː; tə] [kiːp] [juː; jʊ][frʌm; frəm] [ˈbegəri] [ænd; ənd]
it's because I love you an ' feels anxious to keep you from beggary and
它是 因为 我 爱 你 一个 - 感觉 焦虑的 到 保持 你 从 乞讨 和
[ˈsɔːroʊ] [æt; ət][ə; ei][ˈfjuːtʃər] [taɪm] ，
sorrow at a future time ，
悲哀 在 一个 未来 时间 ；
因为我爱你，也担心你将来会陷入贫困和悲伤之中。

[ænd; ənd][ˌdestɪˈtuːʃ(ə)n][ænd; ənd] [dɪˈstres] ，
and destitution and distress ；
和 赤贫 和 痛苦 ；
以及赤贫和困苦，

[sʌtʃ] [æz; əz][wiː; wi] [siː] [əˈmʌŋ] [soʊ] [ˈmeni] [əˈbaʊt] [juː ˈes] [ˈevri] [deɪ] [ɪn][ðə; ði] [wiːk] ，
such as we see among so many about us every day in the week ，
这样的 作为 我们 看 之中 所以 许多 关于 我们 每一个 天 在 这 星期 ，
就像我们每天在身边看到的许多人一样，

[ðæt] [aɪv] [meɪd] [ʌp][maɪ][maɪnd][tuː; tə][ɡoʊ] .
that I've made up my mind to go .
那 我已经 制成 向上 我的 头脑 到 去 ；
我已经决定要走了。

[ˈaʊər; ɑːr][ˈləndlɔːrd][wɔːnt] [gɪv] [juː ˈes][ˈaʊər; ɑːr][fɑːrm][ˈbɑːrɪn] - [æt; ət][ə; eɪ][rent] [ðæt] - [tiː;ɑːdiː] [brɪŋ]
Our landlord wont give us our farm barrin ' at a rent that ' tid bring
我们的 房东 惯于 给 我们 我们的 农场 巴林 - 在 一个 租 那 - tid 带来
[juː ˈes] [daʊn] [deɪ] [baɪ] [deɪ] ,
us down day by day ,
我们 向下 天 经过 天 ,

我们的房东不愿意把农场租给我们，租金太高，会让我们一天天入不敷出。

[tuː; tə] [ˈpɑːvərti] [ænd; ənd] [dɪˈstres] [laɪk] [tuː] [ˈmeni] [ʌv; əv][ˈaʊər; ɑːr] [ˈnebəz] .
to poverty and distress like too many of our neighbors .
到 贫困 和 痛苦 喜欢 也 许多 的 我们的 邻居 .
和我们许多邻居一样，陷入了贫困和苦难之中。

[wiː; wi][hæv; həv] [jet] [sʌm; səm] - [oʊ] - [ˈmʌni] [left] , [æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz] [wɪl] , [baɪ][ɔːl] [əˈkaʊnts] ,
We have yet some thrifle o ' money left , as much as will , by all accounts ,
我们 有 然而 一些 - o - 钱 左边 , 作为 很多 作为 将要 , 经过 全部 账户 ,
我们还有一些钱，据各方消息，应该足够用了。

[rˈneɪb(ə)l][juː ˈes][tuː; tə] [teɪk] — [aɪ] [meɪn] [tuː; tə] [ˈpɜːrtʃəs] [ə; eɪ][fɑːrm][ɪn] [əˈmerɪkə] — [æn; ən] - [ˈɪznt] [aɪ ˈtiː]
enable us to take — I mane to purchase a farm in America — an ' isn't it
使能够 我们 到 拿 — 我 鬃毛 到 购买 一个 农场 在 美国 — 一个 - 不是 它
[fɔːr; fər][juː ˈes][tuː; tə][goʊ][ðər; ðər] ,
betther for us to go there ,
更好 为了 我们 到 去 那里 ,
使我们能够——我打算在美国买个农场——难道我们去那里不是更好吗？

[ænd; ənd][biː; bi] [ˌɪndɪˈpendənt] , [noʊ] - [wʌt] [aɪ ˈtiː] [meɪ] [kɔːst][ˈaʊər; ɑːr] [ˈhɑːrts] [tuː; tə] [ˈsʌfər] [baɪ]
and be independent , no matther what it may cost our hearts to suffer by
和 是 独立的 , 不 - 什么 它 可能 成本 我们的 心 到 遭受 经过
[ˈdɔɪn] - [soʊ] ,
doin ' so ,
做 - 所以 ,
要独立自主，哪怕这样做会让我们内心备受煎熬。

[ðæn; ðən][tuː; tə] [steɪ] [hɪr] [ʌnˈtɪl][ðə; ði] [fjuː] [ˈhʌndər] - [ðæt] [aɪv] [ɡɑːt] [təˈgeðər] [ɪz] [meltɪd] [əˈweɪ] [aʊt]
than to stay here until the few hundre ' that I've got together is melted away out
比 到 停留 这里 直到 这 很少 一百 - 那 我已经 得到 一起 是 融化 离开 出去
[ʌv; əv][maɪ] [ˈpɑːkɪt] [ˈɪntuː][ðə; ði] [ˈpɪkɪt] [ʌv; əv][ə; eɪ][ˈləndlɔːrd] [ðæt] [ˈnevər] [wɑːnst] [hɪmˈself]
of my pocket into the picket of a landlord that never wanst troubles himself
的 我的 口袋 进入 这 纠察 的 一个 房东 那 绝不 万斯特 麻烦 他自己
[tuː; tə] [noʊ] [haʊ] [wɪə(r)] [ˈɡetɪn] - [ɑːn] ,
to know how we're gettin ' on ,
到 知道 如何 是 获得 - 在 ,

与其待在这里，直到我口袋里仅有的几百块钱被房东挥霍一空，而他却从不关心我们过得怎么样，不如继续住在这里。

[ɔːr] [ˈweðər] [wɪə(r)][ˈdɔɪn] - [wel] [ɔːr] [ɪl] .
or whether we're doin ' well or ill .
或者 无论 是 做 - 出色地或者患病的 .
或者我们过得好还是不好。

[ðen] [θɪŋk] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [kənˈdʌkt] [tuː; tə][ˈbraɪən] , [ðər; ðər] ; [haʊ] [hiː; hi] [nɪˈɡlektɪd] [hɪm; ɪm] ,
Then think of his conduct to Bryan , there ; how he neglected him ,
然后 思考 的 他的 执行 到 布莱恩 , 那里 ; 如何 他 被忽视的 他 ,
再想想他对布莱恩的态度；他是如何冷落布莱恩的。

[ænd; ənd] [wʊd] [let][hɪm; ɪm][goʊ][tuː; tə][ˈruːɪn] [wɪˈdaʊt] [ˈevər][ˈmuːvɪn] - [ə; eɪ][ˈfɪŋɡər][tuː; tə] [seɪv] [hɪm; ɪm]
and would let him go to ruin widout ever movin ' a finger to save him
和 会 让 他 去 到 废墟 无 曾经 移动 - 一个 手指 到 节省 他
[frʌm; frəm][aɪ ˈtiː] .
from it .
从 它 .
眼睁睁看着他走向毁灭，却从不伸出援手。

[noʊ] , [ˈtʃɪldr] - , - [zɪç] [ə; eɪ][mæn]
No , childre ' , undher sich a man
不 , 孩子们 - , - sich 一个 男人

不, 孩子, 在男人之下

[aɪ][wəʊnt] [steɪ] .
I won't stay .
我 惯于 停留 .

我不会留下。

[prɪˈpɜr] [jɔ:rselvz] , [ðen] , [tu:; tə] [leɪv] [ðɪs] .
Prepare yourselves , then , to lave this .
准备 你们自己 , 然后 , 到 澡 这 .

那么, 请做好迎接这一切的准备吧。

[ɪn] - - [ju:; jʊ][tu:; tə][du:][soʊ] , [aɪm] [ˈæktɪn] - [fɔ:r; fər][ðə; ðɪ] [best] [tɔ:rdz] [ju:; jʊ][ɔ:l] .
In biddin ' you to do so , I'm actin ' for the best towards you all .
在 - - 你 到 做 所以 , 我是 肌动蛋白 - 为了 这 最好的 向 你 全部 .

我这样做是为了你们大家的利益着想。

[aɪm][ˈdɔɪɪn] - [maɪ][ˈdu:ti][baɪ][ju:; jʊ] , [ænd; ənd][aɪ][ɪkspekt][fɔ:r; fər] [ðæt] [ˈreɪsɔ:n] , [æn; ən] - [æz; əz] [əˈbi:diənt]
I'm doin ' my duty by you , and I expect for that raison , an ' as obedient
我是 做 - 我的 责任 经过 你 , 和 我 预计 为了 那 理性 , 一个 - 作为 听话
[ˈtʃɪldr] - — [wɪtʃ]
childre ' — which
孩子们 - — 哪个

我尽到了对你的责任, 我期望你出于这个原因, 像听话的孩子一样——

[aɪv] [ˈevər] [faʊnd] [ju:; jʊ] — [ðæt] [ju:l] [du:][jɔr; jər][ˈdu:ti][baɪ][em ˈi:] ,
I've ever found you — that you'll do your duty by me ,
我已经 曾经 成立 你 — 那 你会 做 你的 责任 经过 我 ,

我一直相信你会尽到对我的职责,

[æn; ən] - [gɪv] [noʊ] [ˈfɜ:rðər] [ˌɑ:pəˈzɪ(ə)n] [tu:; tə] [wɒt] [aɪm][pra:pəsən] - [fɔ:r; fər][jɔr; jər] [seɪks] .
an ' give no further opposition to what I'm proposin ' for your sakes .
一个 - 给 不 更远 反对 到 什么 我是 提案 - 为了 你的 清酒 .

为了你们好, 请不要再反对我提出的建议。

[aɪ] [noʊ] [jʊə(r)] [ɔ:l] [loʊθ] — [æn; ən] - [ju:; jʊ] [wɪl] [bi:; bi] [loʊθ] — [tu:; tə] [leɪv] [ðɪs] [pleɪs] ; [bʌt; bət][du:]
I know you're all loath — an ' you will be loath — to lave this place ; but do
我 知道 你是 全部 厌恶 — 一个 - 你 将要 是 厌恶 — 到 澡 这 地方 ; 但 做
[ju:; jʊ] [θɪŋk] ? — [du:]
you think ? — do
你 思考 ? — 做

我知道你们都很不愿——而且以后也会一直不愿——离开这里; 但是你们觉得呢? ——真的吗?

[ju:; jʊ] ? — - [ðæt] [aɪ] — [aɪ] — [oʊ] , [maɪ][gɔ:d] ! — [du:][ju:; jʊ] [θɪŋk] , [aɪ] [seɪ] , [ðæt] [aɪl] [fi:l] [ˈnʌθɪŋ]
you ? — ' that I — I — oh , my God ! — do you think , I say , that I'll feel nothing
你 ? — - 那 我 — 我 — 哦 , 我的 上帝 ! — 做 你 思考 , 我 说 , 那 患病的 感觉 没有什么
[wen] [wi:; wi][goʊ] ?
when we go ?
什么时候 我们 去 ?

你? ——“我——我——哦, 我的天哪! ——我说, 你认为我们离开的时候我会毫无感觉吗? ”

[oʊ] !
Oh !
哦 !

哦!

[ˈlɪt(ə)][ju:; jʊ] [noʊ] [ʌv; əv][em ˈi:] [ɪf] [ju:; jʊ] [θɪŋk] [soʊ] !
little you know of me if you think so !
小的 你 知道 的 我 如果 你 思考 所以 !

如果你这么认为, 那说明你对我的了解还不够多!

[bʌt; bət] , [æz; əz][aɪ] [sed] , [wiː; wi][mʌst; məst][duː][ˈaʊər; ɑːr][ˈduːti] .

but , **as** **I** **said** , **we** **must** **do** **our** **duty** .
但 , 作为 我 说 , 我们 必须 做 我们的 责任 .

但是, 正如我所说, 我们必须履行我们的职责。

[wiː; wi] [siː] [ˈaʊər; ɑːr] [ˈnebəz] [ˈfæliŋ] - [əˈwei] [ˈɪntuː] [ˈpɑːvərti] , [ænd; ənd] [diˈstres] , [ænd; ənd]

We **see** **our** **neighbors** **fallin** ' **away** **into** **poverty** , **and** **distress** , **and**
我们 看 我们的 邻居 坠落 - 离开 进入 贫困 , 和 痛苦 , 和

[ˌdestɪˈtuːʃ(ə)n] [deɪ] [baɪ] [deɪ] ,

destitution **day** **by** **day** ,
赤贫 天 经过 天 ,

我们眼睁睁地看着邻居们一天天陷入贫困、苦难和赤贫之中。

[ænd; ənd] [ɪf] [wiː; wi] [rɪˈmeɪn] [ɪn] [ðɪs] [ʌnˈfɔːrtənət] [ˈkʌntri] , [wiː; wi][mʌst; məst][ˈoʊnli] [ˈfɑːli] [ɪn][ðer; ðər]

and **if** **we** **remain** **in** **this** **unfortunate** **country** , **we** **must** **only** **folly** **in** **their**
和 如果 我们 保持 在 这 不幸 国家 , 我们 必须 仅有的 蠢事 在 他们的

[ˈtræks] ,

tracks ,
轨道 ,

如果我们继续留在这个不幸的国家, 我们只会步他们的后尘, 徒劳无功。

[æn; ən] - [brɪˈfɔːr] [lɔːŋ] [biː; bi][æz; əz] [ˈmɪzrəb(ə)l] [ænd; ənd] [ˈhelpləs] [æz; əz] [ðeɪ] [ɑːr; ər] .

an ' **before** **long** **be** **as** **miserable** **and** **helpless** **as** **they** **are** .
一个 - 前 长的 是 作为 悲惨的 和 无助 作为 他们 是 .

不久之后, 他们也会变得和他们一样悲惨无助。

" [hɪz; ɪz][ˈfæməli][wɜːr; wər] [fɔːrst] [tuː; tə][ædˈmɪt][ðə; ði] [ˈmelənkɑːli] [truːθ] [ænd; ənd] [strɔːŋ] [sens] [ʌv; əv]

" His **family** **were** **forced** **to** **admit** **the** **melancholy** **truth** **and** **strong** **sense** **of**
" 他的 家庭 是 强制 到 承认 这 忧郁 真相 和 强的 感觉 的

[ɔːl][hiː; hi][hæd; həd] [ˈʌtəd] ,

all **he** **had** **uttered** ,
全部 他 有 说出 ,

“他的家人不得不承认他所说的话中蕴含的悲伤真相和强烈情感。”

[ænd; ənd] ,

and ,
和 ,

和,

[ɔːlˈðoʊ] [ðə; ði][ˌrezəˈluːʃ(ə)n][tuː; tə] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd] [kʌm] [wʌz; wəz][wʌn][ʌv; əv] [ˈbɪtərnəs]

although **the** **resolution** **to** **which** **he** **had** **come** **was** **one** **of** **bitterness**
虽然 这 解决 到 哪个 他 有 来 曾是 一 的 苦味

[ænd; ənd] [ˈsɑːroʊ] [tuː; tə][ðem; ðəm][ɔːl] ,

and **sorrow** **to** **them** **all** ,
和 悲哀 到 他们 全部 ,

尽管他最终做出的决定令他们所有人都感到痛苦和悲伤,

[jet] [frʌm; frəm][ə; eɪ][ˈprɪnsəp(ə)l][ʌv; əv] [əˈfek(ə)n] [ænd; ənd][ˈduːti] [tɔːrdz] [hɪm; ɪm] ,

yet **from** **a** **principle** **of** **affection** **and** **duty** **towards** **him** ,
然而 从 一个 原则 的 感情 和 责任 向 他 ,

然而, 出于对他的爱和责任感,

[ðeɪ] [felt] [ðæt] [ˈeni] [ɑːpəˈzɪʃ(ə)n] [ɑːn][ðer; ðər][pɑːrt] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [ˌʌŋdʒʌstɪˈfaɪəb(ə)l][ænd; ənd]

they **felt** **that** **any** **opposition** **on** **their** **part** **would** **have** **been** **unjustifiable** **and**
他们 毛毡 那 任何 反对 在 他们的 部分 会 有 到过 无理 和

[rɔːŋ] .

wrong .
错误的 .

他们认为, 他们任何反对都是不合理的、错误的。

“ [bʌt; bət] , [[ʊr] , ” [ðə; ði][oʊld][mæn] [prə'si:did] , “ [ðeəz; ðəz] [mɔ:r] [ðæn; ðən] [aɪv] ['menʃ(ə)nd] [jet] ,
“ **But** , **sure** , “ **the old man proceeded** , “ **there's more than I've mentioned yet** ,
“ 但 , 当然 , “ 这 老的 男人 继续 , “ 有 更多的 比 我已经 提及 然而 ,
[tu:; tə][send][ju: 'es] [ə'wei] .
to send us away .
到 发送 我们 离开 :

“但是, 当然,”老人继续说道, “还有我没提到的其他事情, 会让我们离开。”

[lʊk] [æt; ət] [pʊr] ['braɪən] , [ðer; ðər] , [haʊ] [hi:; hi][wʌz; wəz] ['nɪrli] ['ru:ɪnd] [baɪ][ðə; ði] ['vɪləni] [ʌv; əv]
Look at poor Bryan , **there** , **how he was nearly ruined by the villany of**
看 在 贫穷的 布莱恩 , 那里 , 如何 他 曾是 几乎 毁坏 经过 这 恶棍 的
[sʌm; səm] ['kaʊədli] ['skaʊndrəl] ,
some cowardly scoundrel ,
一些 胆小 恶棍 ,

瞧瞧可怜的布莱恩, 他差点被某个懦弱的恶棍毁了。

[ɔ:r] ['skaʊndrəlz] , [hu:] [set] [ʌp][ə; eɪ] [sti] [ə'pɑ:n][hɪz; ɪz][fɑ:rm] ; [ðæts] [ə; eɪ] [blæk] ['bɪznəs] ,
or scoundrels , **who set up a still upon his farm ; that's a black business** ,
或者 无赖 , WHO 放 向上 一个 仍然 之上 他的 农场 ; 那就是 一个 黑色的 商业 ;
或者像那些无赖, 在他的农场里设立酿酒作坊; 那是黑心生意。

[laɪk] ['meni] ['ʌðər] [blæk] ['bɪznəs] [ðæts] [ə; eɪ] [dɪs'greɪs] [tu:; tə][ðə; ði] ['kʌntri] — [æn; ən] [ɪnə'fensiʋ]
like many other black business that's a disgrace to the country — an inoffensive
喜欢 许多 其他 黑色的 商业 那就是 一个 耻辱 到 这 国家 — 一个 无害的
[jʌŋ] [mæn] ,
young man ,
年轻的 男人 ,

就像许多其他令国家蒙羞的黑人企业一样——一个原本无害的年轻人,

[ðæt] ['nevər] [meɪd] [ɔ:r][dɪd] ['eniθɪŋ] [tu:; tə] [meɪk] [æn; ən] ['enəmi] [fɔ:r; fər] [hɪm'self] , [ˈdjɒrɪn] - [hɪz; ɪz]
that never made or did anything to make an enemy for himself , durin ' his
那 绝不 制成 或者 做过 任何事物 到 制作 一个 敌人 为了 他自己 , 期间 - 他的
[hoʊl] [laɪf] !
whole life !
所有的 生活 !

他一生中从未树敌!

[æn; ən] - [ə'ʌðər] [θɪŋ] , - [hi:; hi][ˈvoʊtɪd][fɔ:r; fər][ðə; ði][mæn] [ðæt] [seɪvd] [hɪm; ɪm][frʌm; frəm]
An ' another thing , bekaise he voted for the man that saved him from
一个 - 其他 事物 , - 他 投票 为了 这 男人 那 已保存 他 从
[dɪ'strʌkʃn] ,
destruction ,
破坏 ,

还有一件事, 因为他投票给了那个把他从毁灭边缘拉回来的人。

[æz; əz][hi:; hi] [ɔ:t] [tu:; tə][du:] , [æn; ən] - [æz; əz][aɪm] [praʊd] [hi:; hi][dɪd][du:] ,
as he ought to do , an ' as I'm proud he did do ,
作为 他 应该 到 做 , 一个 - 作为 我是 自豪的 他 做过 做 ,
他理应这样做, 而且我为他所做的一切感到自豪。

['lɪs(ə)n] [naʊ] [tu:; tə][ðə; ði] ['blækgɑ:rd] [ˈaʊtkraɪ] [ðæts] [ə'genst] [hɪm; ɪm] ; [eɪ] ,
listen now to the blackguard outcry that's against him ; ay ,
听 现在 到 这 浑蛋 强烈抗议 那就是 反对 他 ; 哎 ,
现在听听那些无赖们对他的叫嚣吧; 唉,

[ænd; ənd][baɪ][ə; eɪ] [kru:] [ʌv; əv] ['vægə,bɒndz] [ðæt] - [ʌd] [sel] [kraɪst] [hɪm'self] , [let] [ə'loʊn][ðər; ðər]
and by a crew of vagabonds that ' ud sell Christ himself , let alone their
和 经过 一个 全体人员 的 流浪汉 那 - ud 卖 基督 他自己 , 让 独自的 他们的
['kʌntri] ,
country ,
国家 ,

还有一群连基督都卖了的流浪汉, 更别说他们的国家了。

[ɔ:r][ðer; ðər] [rɪ'lɪdʒən] , [ɪf] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] [braɪbd] [baɪ] ['prɑ:tɪstənt] ['gu:ld] [fɔ:r; fər][aɪ 'ti:] !
or their religion , if they were bribed by Protestant goold for it !
或者 他们的 宗教 , 如果 他们 是 受贿 经过 新教 金 为了 它 !

或者他们的宗教信仰，如果他们是因为新教的金钱收买而信奉的！

- [aɪm] [sɪk] [ʌv; əv][ðə; ði] [ænd; ənd][ðə; ði] ['pi:p(ə)l] ; [fɔ:r; fər] [ɪn'sted] [ʌv; əv] ['getɪn] -
Throth I'm sick of the counthry and the people ; for instead of gettin ' -
- 我是 生病的 的 这 国家 和 这 人们 ; 为了 反而 的 获得 -
;
betther ,
更好 ,

唉，我厌倦了这个国家和这里的人民；因为情况非但没有好转，

[ɪts] [wɜ:rs] [ðeə(r)] ['getɪn] - ['evri] [deɪ] .
it's worse they're gettin ' every day .
它是 更糟 它们是 获得 - 每一个 天 .

他们的情况一天比一天糟糕。

[meɪk] [ʌp][jʊr; jər][maɪndz] [ðen] , ['tʃɪldr] - ; [ðeəz; ðəz][ə; eɪ] [kɜ:rs] [ɑ:n][ðə; ði] .
Make up your minds then , childre ' ; there's a curse on the counthry .
制作 向上 你的 思想 然后 , 孩子们 - ; 有 一个 诅咒 在 这 国家 .

孩子们，你们最好赶紧做决定；这个国家受到了诅咒。

[ˈmeni] [oʊ] - [ðə; ði] ['lændlɔ:dz] [ɑ:r; ər][bæd] [ɪ'nʌf] , [tu:] [bæd] , [ænd; ənd] [tu:] [nɪ'glektfl] , [gɑ:d] [noʊz]
Many o ' the landlords are bad enough , too bad , and too neglectful , God knows
许多 o - 这 房东 是 坏的 足够的 , 也 坏的 , 和 也 疏忽 , 上帝 知道
;
;
;
;

天知道，很多房东都太坏了，太不负责任了；

[bʌt; bət] [ʃʊr] [ðə; ði] ['pi:p(ə)l] [ðəm'selvz] [ɪz][æz; əz][bæd] , [æn; ən] - [æz; əz] ['sensləs] [ɑ:n][ðə; ði] ['ʌðər]
but sure the people themselves is as bad , an ' as senseless on the other
但 当然 这 人们 他们自己 是 作为 坏的 , 一个 - 作为 无意义的 在 这 其他
[hænd] ;
hand ;
手 ;

但另一方面，民众本身也同样糟糕，同样愚蠢；

[ɑ:nt] [ðeɪ] ['blaɪndɪd][soʊ] [mʌtʃ] [baɪ][ðer; ðər][bæd] ['fi:lɪnz] , [ænd; ənd] [ʃɔ:rt] - ['saɪtɪd] ['pæɪnz] ,
aren't they blinded so much by their bad feelin's , and short - sighted passions ,
不是 他们 失明 所以 很多 经过 他们的 坏的 感觉 , 和 短的 - 目击者 激情 ,

难道他们不是被糟糕的情绪和短视的激情蒙蔽了双眼吗？

[ðæt] [aɪ 'ti:][ɪz]['ɔ:f(ə)n][ðə; ði] [best] ['lændlɔ:dz] [ðeɪ] [let] [aʊt][ðer; ðər] [rɪ'vendʒ] [ə'pɑ:n] .
that it is often the best landlords they let out their revenge upon .
那 它 是 经常 这 最好的 房东 他们 让 出去 他们的 复仇 之上 .

他们往往会把报复的对象选在最好的房东身上。

[prɪ'per] [ðen] , ['tʃɪldr] - ; [fɔ:r; fər][aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] , [ɔ:r][æt; ət] ['eni] [reɪt] [frʌm; frəm] [ə'mʌŋ]
Prepare then , childre ' ; for out of the counthry , or at any rate from among
准备 然后 , 孩子们 - ; 为了 出去 的 这 国家 , 或者 在 任何 速度 从 之中
[ðə; ði] ['pi:p(ə)l] ,
the people ,
这 人们 ,

孩子们，做好准备吧；离开这个国家，或者至少离开人民。

[ðə; ði] ['pɑ:vərti] [ænd; ənd][ðə; ði] ['mɪzəri] [ðæts] [ɪn][aɪ 'ti:] , [wɪd] ['gɑ:dz] [ə'sɪstəns] ,
the poverty and the misery that's in it , wid God's assistance ,
这 贫困 和 这 苦难 那就是 在 它 , 宽 神的 协助 ,

贫困和苦难，在上帝的帮助下，

[wɪ:l] [gʊʊ] [waɪl] [wɪə(r)] [ˈeɪb(ə)l][tuː; tə][duː][soʊ] .
we'll go while we're able to do so .
出色地 去 尽管 是 有能力的 到 做 所以 .

我们会趁着还能去的时候去。

" [ˈtjæptər] [ˌeks,aɪˈaɪ] . — [ˈmɪstəri] [əˈmʌŋ] [ðə; ði][ˈhoʊɡən]
" **CHAPTER XII** . — **Mystery Among the Hogans**
" 章 十二 . — 神秘 之中 这 霍根斯

第十二章——霍根家族的谜团

— [ˈfɪnɪɡən] [dɪˈfendz] [ðə; ði][ˈæbsənt] .
— **Finigan Defends the Absent** .
— 芬尼根 辩护 这 缺席的 .

——芬尼根为缺席者辩护。

[ðə; ði] [θriː] [ˈhoʊɡən] , [huːm] [wɪː; wi][hæv; həv][bɔːst] [saɪt] [ʌv; əv][fɔːr; fər][sʌm; səm] [taɪm] , [wɜːr; wər] ,
The three Hogans , whom we have lost sight of for some time , were ,
这 三 霍根斯 , 谁 我们 有 丢失的 视线 的 为了 一些 时间 , 是 ,
我们已经有一段时间没见到霍根三兄弟了, 他们是:

[æz; əz][ˈaʊər; ɑːr] [ˈriːdɜːz] [ɔːˈredi] [noʊ] , [θriː] [moʊst] [ʌnəˈdʌltəreɪtɪd] [ˈrʌfiːənz] , [ɪn] [ˈevri] [sens]
as our readers already know , three most unadulterated ruffians , in every sense
作为 我们的 读者 已经 知道 , 三 最多 纯正的 恶棍 , 在 每一个 感觉
[ʌv; əv] [ðæt] [moʊst] [rɪˈspektəbl] [tɜːrm] .
of that most respectable term .
的 那 最多 可敬 学期 .

正如我们的读者所知, 这三位是彻头彻尾的恶棍, 完全符合这个最令人尊敬的词汇的任何含义。

[jet] , [ˈsɪŋɡjələr][æz; əz][aɪˈtiː] [meɪ] [əˈpɪr] , [nɑːtwɪθˈstændɪŋ] [ðer; ðər] [ˈsævɪdʒ] [bruːˈtæləti] ,
Yet , singular as it may appear , notwithstanding their savage brutality ,
然而 , 单数 作为 它 可能 出现 , 虽然 他们的 野蛮的 残酷 ,
然而, 尽管这看起来很特殊, 尽管他们残暴无比,

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [iːtʃ] [ænd; ənd][ɔːl] [pəˈzest] [ʌv; əv][ə; eɪ][ˈdʒiːniəs][fɔːr; fər] [məˈkæniɪk(ə)l] [ɪnˈvenʃənz]
they were each and all possessed of a genius for mechanical inventions
他们 是 每个 和 全部 拥有 的 一个 天才 为了 机械的 发明
[ænd; ənd][ˈmænjuəl][dekˈsterəti] [ðæt] [wʌz; wəz] [ˈpɜːrfɪktli] [əˈstɑːnɪʃɪŋ] [wen] [ðə; ði] [loʊ] [ˈkærəktər] [ʌv; əv]
and manual dexterity that was perfectly astonishing when the low character of
和 手动的 灵巧 那 曾是 完美 惊人 什么时候 这 低的 特点 的
[ðer; ðər][ˈmɔːrəl] ,
their moral ,
他们的 道德 ,
他们每个人都拥有惊人的机械发明天赋和精湛的手艺, 考虑到他们低劣的道德品质, 这简直令人难以置信。

[ænd; ənd] [ɪntəˈlektʃuəl] [ˈstændərd][ɪz] [kənˈsɪdərd] .
and intellectual standard is considered .
和 知识分子 标准 是 经过考虑的 .
智力水平也被考虑在内。

[keɪt] [ˈhoʊɡən] , [huː] , [frʌm; frəm][hɜːr; hər] [pəˈzɪʃ(ə)n] , [kʊd; kəd][nɑːt] [ˈpɑːsəbli] [biː; bi] [kept] [aʊt] [ʌv; əv]
Kate Hogan , who , from her position , could not possibly be kept out of
凯特 霍根 , WHO , 从 她 位置 , 可以 不是 可能 是 保留 出去 的
[ðer; ðər] [ˈsiːkrɪts] ,
their secrets ,
他们的 秘密 ,
凯特·霍根, 以她的身份, 不可能不被蒙在鼓里, 知道他们的秘密。

[æt; ət] [liːst] [fɔːr; fər] [ˈeni] [lenkθ; lenθ][ʌv; əv] [taɪm] ,
at least for any length of time ,
在 至少 为了 任何 长度 的 时间 ,
至少在任何一段时间内,

[wʌz; wəz] [fɔːrst] [tuː; tə] [ˈnoʊtɪs] [ʌv; əv] [leɪt] [ðæt] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [mʌtʃ] [ˈkloʊzər][ænd; ənd] [mɔːr]
was forced to notice of late that there was a much closer and more
曾是 强制 到 注意 的 晚的 那 那里 曾是 一个 很多 更近 和 更多的
[ˈkɔːʃəs] [ˈɪntɪməsi] [brɪtwiːn] - [bɜːrk] [ænd; ənd][ðem; ðəm][ðæn; ðən][fiː; ji][hæd; həd][ˈevər] [əbˈzɜːrvd]
cautious intimacy between Hycy Burke and them than she had ever observed
谨慎 亲密关系 之间 - 伯克 和 他们 比 她 有 曾经 观察到
[brɪfɔːr] .
before .
前 .

最近，她不得不注意到，海西·伯克和他们之间的关系比她以前观察到的要亲密得多，也谨慎得多。

[fiː; ji] [riˈmɑːkt] , [brɪˈsaɪdz] , [ðæt] [nɑːtɪ][ˈoʊnli][wʌz; wəz] [ˈtedi] [fæt] [ɪkˈskluːdɪd; ekˈskluːdɪd][frʌm; frəm]
She remarked , besides , that not only was Teddy Phats excluded from
她 评论 , 除了 , 那 不是 仅有的 曾是 泰迪 胖子 排除 从
[ðer; ðər] [ˈkaʊnslz] ,
their councils ,
他们的 议会 ,

此外，她还指出，泰迪·法茨不仅被排除在他们的委员会之外，

[bʌt; bət][fiː; ji][hɜːrˈself][wʌz; wəz] [sent] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [wei] , [wenˈevər] - [peɪd] [ðem; ðəm][ə; eɪ][ˈvɪzɪt]
but she herself was sent out of the way , whenever Hycy paid them a visit
但 她 她自己 曾是 发送 出去 的 这 方式 , 每当 - 有薪酬的 他们 一个 访问
,
.
,

但每当海西来访时，她都会被支开。

[wɪtʃ] [ˈjuːnɪfɔːrmlɪ] [əˈkɜːrd] [æt; ət][ə; eɪ] [leɪt] [ˈaʊər] , [ɪn][ðə; ði] [naɪt] .
which uniformly occurred at a late hour , in the night .
哪个 均匀地 发生 在 一个 晚的 小时 , 在 这 夜晚 .
事件总是发生在深夜。

[əˈnʌðər] [ˈsɜːrkəmstæns] [ˈɔːlsʊ] [əˈkɜːrd] [əˈbaʊt] [ðɪs] [taɪm] [wɪtʃ] [ˈpʌz(ə)ld] [hɜːr; hər][nɑːtɪ][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] :
Another circumstance also occurred about this time which puzzled her not a little :
其他 环境 还 发生 关于 这 时间 哪个 困惑 她 不是 一个 小的 :

与此同时，还发生了另一件令她十分困惑的事情：

[wiː; wi] [miːn] [ðə; ði][ʌnˈjuːʒuəl] [ˈæbsəns] [ʌv; əv] [ˈfɪlɪp] [fɔːr; fər] [əˈbaʊt] [ə; eɪ] [ˈfɔːrtnaɪt] [frʌm; frəm] [ˈhoʊm] .
we mean the unusual absence of Philip for about a fortnight from home .
我们 意思是 这 异常 缺席 的 菲利普 为了 关于 一个 两星期 从 家 .
我们指的是菲利普离家近两周的异常情况。

[naʊ] , [ðer; ðər] [ˈsɜːrt(ə)nli] [ˈnʌθɪŋ] [mɔːr] [əˈfensɪv] , [rɪˈspeʃəli] [tuː; tə][ə; eɪ] [ˈfiːmeɪl] ,
Now , there certainly nothing more offensive , especially to a female ,
现在 , 那里 当然 没有什么 更多的 进攻 , 尤其 到 一个 女性 ,
当然，没有什么比这更令人反感的了，尤其对女性而言。

[ðæn; ðən][ðə; ði][fækt][ʌv; əv] [ɪkˈskluːdɪŋ] [hɜːr; hər][frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈnɑːlɪdʒ] [ʌv; əv] [ˈeni] [ˈsiːkrət] ,
than the fact of excluding her from the knowledge of any secret ,
比 这 事实 的 不包括 她 从 这 知识 的 任何 秘密 ,
比让她对任何秘密一无所知更糟糕的是，

[ə; eɪ][pɑːrˌtɪsɪˈpeɪ(ə)n][ɪn] [wɪtʃ] [fiː; ji] [meɪ] [kənˈsɪdər] [æz; əz][ə; eɪ] [raɪt] .
a participation in which she may consider as a right .
一个 参与 在 哪个 她 可能 考虑 作为 一个 正确的 .
她可能认为参与其中是她的权利。

[ɪn][hɜːr; hər] [keɪs] [fiː; ji] [felt] [ðæt] [ˌaɪ ˈtiː][ˈɑːrgjuːd][wɑːnt][ʌv; əv] [ˈkɑːnfɪdəns] ,
In her case she felt that it argued want of confidence ,
在 她 案件 她 毛毡 那 它 争论 想 的 信心 ,
她觉得这说明她缺乏自信。

[ænd; ənd][æz; əz][ʃiː; ʃi][hæd; həd][ˈnevər] [jet] [bɪˈtreɪd] [ˈeni] [trʌst] [ɔːr][ˈsiːkrət] [rɪˈpəʊzd] [ɪn][hɜːr; hər] ,
and as she had never yet betrayed any trust or secret reposed in her ,
和 作为 她 有 绝不 然而 背叛 任何 相信 或者 秘密 安息 在 她 ,
而且, 由于她从未辜负过任何人对她的信任或秘密,

[ʃiː; ʃi] [kənˈsɪdərd] [ðer; ðər] [kənˈdʌkt] [tɔːrdz] [hɜːr; hər] , [nɑːt] [ˈmɪrli] [æz; əz][æn; ən][ɪnˈsʌlt; ˈɪnsʌlt] ,
she considered their conduct towards her , not merely as an insult ,
她 经过考虑的 他们的 执行 向 她 , 不是 仅仅 作为 一个 侮辱 ,
她认为他们对待她的方式不仅仅是一种侮辱。

[bʌt; bət] [sʌtʃ] [æz; əz] [ɪnˈtaɪtld] [ðem; ðəm][tuː; tə] [ˈnʌθɪŋ] [æt; ət][hɜːr; hər][hændz][bʌt; bət] [rɪˈzentmənt] ,
but such as entitled them to nothing at her hands but resentment ,
但 这样的 作为 标题 他们 到 没有什么 在 她 双手 但 怨恨 ,
但这只会让他们在她手中只得到怨恨, 而别无其他。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [dɪˌtɜːrmɪˈneɪ(ə)n] [tuː; tə] [θwɔːrt] [ðer; ðər][plænz] , [wətˈevər] [ðeɪ] [maɪt] [biː; bi] ,
and a determination to thwart their plans , whatever they might be ,
和 一个 决心 到 阻挠 他们的 计划 , 任何 他们 可能 是 ,
并决心挫败他们的计划, 无论他们的计划是什么。

[æz; əz] [suːn] [æz; əz][ʃiː; ʃi][ʊd; ʃəd] [səkˈsiːd] [ɪn] [ˈmeɪkɪŋ] [hɜːrˈself] [əˈkweɪntɪd] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] .
as soon as she should succeed in making herself acquainted with them .
作为 很快 作为 她 应该 成功 在 制作 她自己 熟人 和 他们 .
她应该尽快与他们取得联系。

[wʌt] [ɪksaɪtɪd] [hɜːr; hər] [rɪˈzentmənt] [ðə; ðɪ] [mɔːr] [ˈbɪtərli] [wʌz; wəz][ðə; ðɪ][əˈraɪv(ə)l][ʌv; əv][ə; eɪ] [streɪndʒ]
What excited her resentment the more bitterly was the arrival of a strange
什么 兴奋的 她 怨恨 这 更多的 苦涩地 曾是 这 到达 的 一个 奇怪的
[mæn][ænd; ənd] [ˈwʊmən] [ɪn] [ˈkʌmpəni] [wɪð; wɪθ] [ˈfɪlɪp] ,
man and woman in company with Philip ,
男人 和 女士 在 公司 和 菲利普 ,
更令她感到愤恨的是, 菲利普身边还来了一对陌生的男女。

[æz; əz][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ˈeɪb(ə)l][tuː; tə] [kəˈlekt] , [frʌm; frəm][ðə; ðɪ] [məˈtrɔːpəlɪs] ,
as she was able to collect , from the metropolis ,
作为 她 曾是 有能力的 到 收集 , 从 这 都会 ,
她能够从大都市收集到.....

[tuː; tə][ðə; ðɪ][ˈfɔːrmər][ʌv; əv] [huːm] [ðeɪ] [ɔːl] [siːmd] [tuː; tə] [lʊk] [wɪð; wɪθ] [matʃ] [ˈdefərəns] [æz; əz][tuː; tə]
to the former of whom they all seemed to look with much deference as to
到 这 以前的 的 谁 他们 全部 似乎 到 看 和 很多 尊重 作为 到
[ə; eɪ] [suːˈpɪriər] [ˈspɪrɪt][ʌv; əv][ðə; ðɪ][ˈsiːkrət] [əˈmʌŋ] [ðem; ðəm] [ðɪs] [mæn][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [waɪf] [wɜːr; wər]
a superior spirit of the secret among them this man and his wife were
一个 优越的 精神 的 这 秘密 之中 他们 这 男人 和 他的 妻子 是
[ˈklɪrli] [ɪn] [pəˈzeʃn] ,
clearly in possession ,
清楚地 在 拥有 ,
他们似乎都对前者抱有极大的敬意, 仿佛他是一位高高在上的灵魂, 而这个人及其妻子显然掌握着他们之间的秘密。

[æz; əz][wʌz; wəz] [ˈeɪvɪdənt] [frʌm; frəm][ðer; ðər] [ˈwɪspərɪŋ] [ænd; ənd] [ˈʌðər] [kɒnvəˈseɪʃənz] , [wɪtʃ] [ðeɪ]
as was evident from their whisperings and other conversations , which they
作为 曾是 明显 从 他们的 耳语 和 其他 对话 , 哪个 他们
[held] [əˈpɑːrt] ,
held apart ,
握住 除 ,
从他们私下窃窃私语和其他谈话中可以明显看出, 他们刻意保持距离。

[ænd; ənd][ˈjuːnɪfɔːrmlɪ] [aʊt][ʌv; əv][hɜːr; hər] [ˈhɪrɪŋ] .
and uniformly out of her hearing .
和 均匀地 出去 的 她 听力 .
而且始终超出她的听觉范围。

[aɪˈtiː][ɪz] [truː] [ðə; ði][stˈreɪndʒəz][dɪd][nɑːt] [rɪˈzɑɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈhoʊɡən] ,
It is true the strangers did not reside with the Hogans ,
它是真的 这 陌生人 做过 不是 居住 和 这 霍根斯 ,
陌生人的确没有和霍根一家住在一起。

[bʌt; bət][ɪn][ə; eɪ] [smɔːl] [ˈkæbɪn][əˈdʒeɪs(ə)nt][tuː; tə] [ðæt] [ɪn] [wɪtʃ] [ˈfɪnɪɡən] [tɔːt] [hɪz; ɪz] [skuːl] .
but in a small cabin adjacent to that in which Finigan taught his school .
但在 一个 小的 舱 邻近的 到 那 在 哪个 芬尼根 教授 他的 学校 .
但那是在芬尼根任教的小木屋旁边的一间小木屋里。

[mʌtʃ] [ʌv; əv][ðə; ði] [seɪm] [weɪ] [ʌv; əv] [ˈθɪŋkɪŋ] [wʌz; wəz] [ˈɑːnɪst] [ˈtedi] [fæt] , [huːm] [ðeɪ] [hæd; həd]
Much of the same way of thinking was honest Teddy Phats , whom they had
很多 的 这 相同的 方式 的 思维 曾是 诚实的 泰迪 胖子 , 谁 他们 有
[naʊ] [ˈɔːlsəʊ] [əˈbændənd] ,
now also abandoned ,
现在 还 弃 ,
诚实的泰迪·法茨也持有类似的思维方式，但他们现在也抛弃了他。

[ɔːr] [ˈræðər] [kəmˈpliːtli] [kæst][ɔːf] , [ænd; ənd] , [wʌt] [wʌz; wəz] [stiːl] [wɜːrs] , [dɪˈpraɪvd] [ʌv; əv][ðə; ði] [hoʊl]
or rather completely cast off , and , what was still worse , deprived of the whole
或者 相当 完全地 投掷 离开 , 和 , 什么 曾是 仍然 更糟 , 被剥夺的 的 这 所有的
[æpəˈrætəs] [fɔːr; fər] [dɪstrɪˈleɪ(ə)n] ,
apparatus for distillation ,
设备 为了 蒸馏 ,
或者更确切地说，是被完全抛弃，更糟糕的是，连整个蒸馏装置都被剥夺了。

[wɪtʃ] , [ɔːlˈðəʊ] [ˈpəːtʃəst] [baɪ] - [ˈbɜːks] [ˈmʌni] , [ðeɪ] [ˈveri] [ˈmɑːdɪstli] [əˈproʊpriːeɪtɪd][tuː; tə]
which , although purchased by Hycy Burke's money , they very modestly appropriated to
哪个 , 虽然 购买 经过 - 伯克的 钱 , 他们 非常 谦虚地 挪用 到
[ðəmˈselvz] .
themselves .
他们自己 .
虽然这些物品是用海西·伯克的钱买的，但他们却非常谦虚地据为己有。

[ˈtedi] , [haʊˈevər] , [æz; əz] [wel] [æz; əz] [keɪt] , [nuː] [ðæt] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [ˈnevər] [ˈkɔːʃəs] [wɪˈðəʊt]
Teddy , however , as well as Kate , knew that they were never cautious without
泰迪 , 然而 , 作为 出色地 作为 凯特 , 知道 那 他们 是 绝不 谨慎 没有
[ɡʊd] [ˈriːz(ə)n] ,
good reason ,
好的 原因 ,
然而，泰迪和凯特都知道，他们谨慎行事绝非无缘无故。

[ænd; ənd][æz; əz][aɪˈtiː][hæd; həd] [pliːzd] [ðəm; ðəm][tuː; tə] [kʌt] [hɪm; ɪm] , [æz; əz][ðə; ði] [freɪz] [ɡoʊz] , [soʊ]
and as it had pleased them to cut him , as the phrase goes , so
和 作为 它 有 高兴 他们 到 切 他 , 作为 这 短语 去 , 所以
[dɪd][hiː; hi] ,
did he ,
做过 他 ,
正如俗语所说，他们想砍他，他也想砍他。

[æz; əz] [keɪt] [hæd; həd] [dʌn] , [rɪˈzɔːlv] [wɪˈðɪn] [hɪmˈself] [tuː; tə] [ˈpenətreɪt] [ðər; ðər] [ˈsiːkrət] , [ɪf] [ˈhjuːmən]
as Kate had done , resolve within himself to penetrate their secret , if human
作为 凯特 有 完毕 , 解决 之内 他自己 到 穿透 他们的 秘密 , 如果 人类
[ɪndʒəˈnuːəti][kʊd; kəd] [ɪˈfekt] [aɪˈtiː] .
ingenuity could effect it .
独创性 可以 影响 它 .
就像凯特那样，他下定决心要揭开他们的秘密，如果人类的智慧能够做到的话。

[ɪn] [ðɪs] [pə'zi](ə)n] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [wen] ['ɑːnɪst] ['fɪlɪp] [rɪ'tɜːrnd] , [æz; əz][wiː; wi][hæv; həv] [sed] , ['æftər]
In this position they were when honest Philip returned , as we have said , after
在 这 位置 他们 是 什么时候 诚实的 菲利普 返回 , 作为 我们 有 说 , 后
[ə; eɪ] ['fɔːrtˌnaɪts] ['æbsəns] ,
a fortnight's absence ,
一个 两周的 缺席 ,

正如我们所说, 诚实的菲利普在失踪两周后回来时, 他们就处于这种境地。

[frʌm; frəm][sʌm; səm] [pleɪs] [ɔːr][ˈpleɪsɪz] [ʌn'noʊn] .
from some place or places unknown .
从 一些 地方 或者 地方 未知 .

来自某个未知的地方。

[ðə; ðɪ] ['mɪstəri] , [haʊ'evər] , [dɪd][nɑːt][end] [hɪr] .
The mystery , however , did not end here .
这 神秘 , 然而 , 做过 不是 结尾 这里 .

然而, 谜团并未就此结束。

[keɪt] [əb'zɜːrvd] [ðæt] , [æz; əz] [brɪ'fɔːr] , [mʌtʃ] [ʌv; əv][ðer; ðər][kɑːnvər'seɪ](ə)n][wʌz; wəz] [held] [ə'luːf]
Kate observed that , as before , much of their conversation was held aloof
凯特 观察到 那 , 作为 前 , 很多 的 他们的 对话 曾是 握住 超然

[frʌm; frəm][hɜːr; hər] ,
from her ,
从 她 ,

凯特注意到, 和以前一样, 他们的大部分谈话都与她保持距离。

[ɔːr][ɪn] [sʌtʃ] [enɪɡ'mætɪkəl] [freɪzɪz] [ænd; ənd] ['wɪspərɪŋ] , [æz; əz] ['rendəd] [ðə; ðɪ] ['sʌbstəns] [ʌv; əv]
or in such enigmatical phrases and whisperings , as rendered the substance of
或者 在 这样的 神秘的 短语 和 耳语 , 作为 渲染 这 物质 的

[aɪ 'tiː] [pɜːrfɪktli] [ɪn'skruːtəb(ə)] [tuː; tə][hɜːr; hər] .
it perfectly inscrutable to her .
它 完美 难以捉摸 到 她 .

或者用如此神秘的短语和低语, 以至于她完全无法理解其中的内容。

[ʃiː; ʃɪ] [əb'zɜːrvd] , [brɪ'saɪdz] , [ðæt] [tuː] [ʌv; əv][ðem; ðəm][wɜːr; wər] ['friːkwəntli] ['æbsənt][frʌm; frəm][ðə; ðɪ]
She observed , besides , that two of them were frequently absent from the
她 观察到 , 除了 , 那 二 的 他们 是 频繁地 缺席的 从 这

[kɪln] [wer] [ðeɪ] [lɪvd] ;
kiln where they lived ;
窑 在哪里 他们 居住地 ;

此外, 她还观察到, 他们两人经常不在他们居住的窑里;

[bʌt; bət] [ðæt] [wʌn] ['ɔːlweɪz] [rɪ'meɪnd] [æt; ət][hoʊm] [tuː; tə] [meɪk] ['sɜːrt(ə)n] [ðæt] [ʃiː; ʃɪ] [ʃʊd; ʃəd] [nɑːt] ['fɑːləʊ]
but that one always remained at home to make certain that she should not follow
但 那 一 总是 剩余 在 家 到 制作 肯定 那 她 应该 不是 跟随

[ɔːr][dɔːg][ðem; ðəm][tuː; tə][ðə; ðɪ] [hɔːnt] [ðeɪ] ['friːkwəntɪd] .
or dog them to the haunt they frequented .
或者 狗 他们 到 这 出没 他们 经常光顾 .

但总有一个人在家里, 以确保她不会跟踪或尾随他们到他们常去的地方。

[ðɪs] [prɪ'kɔːʃn] [ɑːn][ðer; ðər][pɑːrt][wʌz; wəz] ['juːnɪfɔːrm] .
This precaution on their part was uniform .
这 预防 在 他们的 部分 曾是 制服 .

他们的这种预防措施是统一的。

[æz; əz][aɪ 'tiː][wʌz; wəz] , [haʊ'evər] , [keɪt] [dɪd][nɑːt] [siːm] [tuː; tə] ['noʊtɪs] [aɪ 'tiː] .
As it was , however , Kate did not seem to notice it .
作为 它 曾是 , 然而 , 凯特 做过 不是 似乎 到 注意 它 .

然而, 凯特似乎并没有注意到这一点。

[ɑ:n][ðə; ði] ['kɑ:ntreɪ] ,
On the contrary ,
在 这 相反 ,
相反 ,
[noʊ][wʌn][kʊd; kəd] [ɪg'zɪbɪt] [ə; eɪ] [mɔ:r] ['fɪnɪʃt] [ə'pɪərəns] [ʌv; əv]['stu:pɪd] [ɪn'dɪfrəns] [ðæn; ðən][ʃi: ʃi]
no one could exhibit a more finished appearance of stupid indifference than she
不 一 可以 展览 一个 更多的 完成的 外貌 的 愚蠢的 漠不关心 比 她
[ə'su:md] [ə'pɑ:n] [ði:z] [ə'keɪʒənz] ,
assumed upon these occasions ,
假定 之上 这些 场合 ,
在这些场合, 没有人能比她表现得更装出一副愚蠢冷漠的样子。

[ɪ:v(ə)n] [ɔ:'ðoʊ] [ʃi: ʃi] [nu:] [baɪ][ðə; ði][rɪ'mu:v(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði] [tu:lz] , [ɔ:r][ə; eɪ]['pɔ:rj(ə)n][ʌv; əv][ðem; ðəm] ,
even although she knew by the removal of the tools , or a portion of them ,
甚至 虽然 她 知道 经过 这 移动 的 这 工具 , 或者 一个 部分 的 他们 ,
即使她从工具的移除, 或者部分工具的移除中, 知道了这一点,
[ðæt] [hɜ:r; hər] [frendz] [wɜ:r; wər] [ɪn'geɪdʒd] [ɪn][sʌm; səm] ['bɪznəs] [brɪ'b:ŋɪŋ] [tu:; tə][ðer; ðər][kra:ft] .
that her friends were engaged in some business belonging to their craft .
那 她 朋友们 是 已订婚的 在 一些 商业 属于 到 他们的 工艺 .
她的朋友们都在从事与她们专业相关的生意。

[ɪn] [ðɪs] ['mæənər] ['mætərz] [prə'si:did] [fɔ:r; fər][sʌm; səm] [wi:ks] ['sʌbsɪkwənt] [tu:; tə][ðə; ði] ['pɪriəd] [ʌv; əv]
In this manner matters proceeded for some weeks subsequent to the period of
在 这 方式 事情 继续 为了 一些 周 随后的 到 这 时期 的
[ˈfɪləps, ˈfɪlɪps] [rɪ'tɜ:rn] .
Philip's return .
菲利普的 返回 .
菲利普返回后的几个星期里, 事情就是这样发展的。

[keɪt] [ˈɔ:lsoʊ] [əb'zɜ:rvd] , [wɪð; wɪθ] [dɪs'pleʒər] , [ðæt] [ə'mʌŋ] [ɔ:l] [ðoʊz] [hu:] [dʒɔ:ɪnd][ɪn][ðə; ði]['aʊtkraɪ]
Kate also observed , with displeasure , that among all those who joined in the outcry
凯特 还 观察到 , 和 不满 , 那 之中 全部 那些 WHO 加入 在 这 强烈抗议
[ə'ɡenst] ['braɪən] - ,
against Bryan M'Mahon ,
反对 布莱恩 - ,
凯特还不悦地注意到, 在所有参与谴责布莱恩·麦克马洪的人中,

[nʌn] [meɪd] [hɪz; ɪz] [kən'dʌkt] , [sʌtʃ] [æz; əz][aɪ 'ti:][wʌz; wəz] [kən'si:vɪd] [tu:; tə][hæv; həv] [bɪn] ,
none made his conduct , such as it was conceived to have been ,
没有任何 制成 他的 执行 , 这样的 作为 它 曾是 构思 到 有 到过 ,
没有人能解释他的行为, 无论人们如何看待它。
[ə; eɪ]['sʌbdʒekt][ʌv; əv] [mɔ:r] ['bru:t(ə)l][ænd; ənd] ['bɪtər] ['traɪʌmf] [ðæn; ðən][ðə; ði] ['hoʊgən] .
a subject of more brutal and bitter triumph than the Hogans .
一个 主题 的 更多的 野蛮 和 苦的 胜利 比 这 霍根斯 .
比霍根家族的胜利更加残酷和苦涩。

[ðə; ði]['oʊnli] ['sɜ:rkəmstæns] [kə'nektɪd] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] [wɪtʃ] [gri:vɪd] [ðem; ðəm][tu:; tə][ðə; ði] [hɑ:rt] ,
The only circumstance connected with him which grieved them to the heart ,
这 仅有的 环境 连接 和 他 哪个 伤心 他们 到 这 心 ,
唯一一件与他有关、令他们无比悲痛的事情,
[wʌz; wəz][ðə; ði][fækt] [ðæt] [ðə; ði] [dɪstɪ'leɪ(ə)n] [plɑ:t][hæd; həd][nɑ:t] ['ru:ɪnd] [hɪm; ɪm][æz; əz] [ðeɪ] [ɪk'spektɪd]
was the fact that the distillation plot had not ruined him as they expected
曾是 这 事实 那 这 蒸馏 阴谋 有 不是 毁坏 他 作为 他们 预期的
[aɪ 'ti:] [wʊd] [hæv; həv] [dʌn] .
it would have done .
它 会 有 完毕 .
事实是, 蒸馏阴谋并没有像他们预期的那样毁了他。

[hɪz; ɪz] [dɪs'greɪs] , [haʊ'veər] , [ænd; ənd][ʌn'dʒʌst][ɪ'dʒektmənt][frʌm; frəm] - [fɪld] [ðem; ðəm]
His disgrace , however , and unjust ejection from Ahadarra filled them
他的 耻辱 , 然而 , 和 不公正 喷射 从 - 已填 他们
[wɪð; wɪθ] [ðæt] [loʊ] , [ˈrʌfɪənli] [sens] [ʌv; əv] [egzəl'teɪʃn] ,
with that low , ruffianly sense of exultation ,
和 那 低的 , 粗暴地 感觉 的 大喜 ,
然而, 他的耻辱以及被不公正地驱逐出阿哈达拉, 却让他们充满了那种卑鄙无耻的得意之情。

[ðæn; ðən] [wɪtʃ] , [ˈkʌmɪŋ] [frʌm; frəm] [sʌtʃ] [ˈskaʊndrəlz] , [ðer; ðər][ɪz] [ˈskersli] [ˈeniθɪŋ] [mɔːr]
than which , coming from such scoundrels , there is scarcely anything more
比 哪个 , 未来 从 这样的 无赖 , 那里 是 几乎 任何事物 更多的
[dɪ'testəbl̩] [ɪn][ˈhju:mən] [ˈneɪtʃər] .
detestable in human nature .
可恨 在 人类 自然 .
出自这些无赖之口, 世间恐怕再无比这更令人憎恶的事了。

[wʌn] [ˈiːvɪŋ] [ə'baʊt] [ðɪs] [taɪm] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [ˈsɪtɪŋ] [ə'baʊt] [ðə; ðɪ][ˈfaɪər] , [ðə; ðɪ] [θriː] [ˈbrʌðərz] ,
One evening about this time they were sitting about the fire , the three brothers ,
— 晚上 关于 这 时间 他们 是 坐着 关于 这 火 , 这 三 兄弟 ,
[keɪt] ,
Kate ,
凯特 ,
一天晚上, 大约就在这个时候, 他们围坐在火堆旁, 三兄弟、凯特、

[ænd; ənd][ðə; ðɪ] [jʌŋ] [ʌn'ɪkt] [ˈsævɪdʒɪz][ʌv; əv][ðə; ðɪ][ˈfæməli] , [wen] [ˈfɪlɪp] ,
and the young unlicked savages of the family , when Philip ,
和 这 年轻的 未舔过的 野蛮人 的 这 家庭 , 什么时候 菲利普 ,
还有这个家族里那些未经驯服的年轻野蛮人, 当菲利普.....
[ˈæftər] [ˈhelpɪŋ] [hɪm'self] [tuː; tə][ə; eɪ] [glæs] [ʌv; əv] [kwɪnts] , [sed] , —
after helping himself to a glass of quints , said , —
后 帮助 他自己 到 一个 玻璃 的 五胞胎 , 说 , —

他给自己倒了一杯五重奏葡萄酒后说道:
“ [æt; ət] [ˈeni] [reɪt] , [ˈðerəl] [biː; bi][noʊ] [mætʃ] [brɪ'twiːn] [mɪs] [kæθ'lin] [ænd; ənd] [ðæt] [ˈvægəbəːnd] ,
“ **At any rate , there'll be no match between Miss Kathleen and that vagabond ,**
“ 在 任何 速度 , 将会 是 不 匹配 之间 错过 凯瑟琳 和 那 流浪汉 ,
[ˈbraɪən] - .
Bryan M'Mahon .
布莱恩 - .

“无论如何, 凯瑟琳小姐和那个流浪汉布莱恩·麦克马洪之间是没有胜算的。”
[aɪ] [θɪŋk] [wiː; wi] [helpt] [tuː; tə][pʊt][ə; eɪ][neɪl][ɪn][hɪz; ɪz] [ˈkɔːfɪn] [ðer; ðər] , [baɪ][gɑːb] . “
I think we helped to put a nail in his coffin there , by gob . ”
我 思考 我们 帮助 到 放 一个 指甲 在 他的 棺材 那里 , 经过 戈布 . ”
我觉得我们当时亲手把他钉在了棺材上, 真是太狠了。

“ [eɪ] , “ [sed] [keɪt] , “ [æn; ən] - [juː; jʊ] [meɪ] [boʊst] [ʌv; əv][aɪ 'tiː] , [juː; jʊ] [ʌn'mænli] ;
“ **Ay , ” said Kate , “ an ' you may boast of it , you unmanly vagabone ;**
“ 哎 , “ 说 凯特 , “ 一个 - 你 可能 夸 的 它 , 你 不男子气概 流浪汉 ;
“是啊,”凯特说, “你这个没男子气概的流浪汉, 你可以为此感到自豪;
[æn; ən] - [jet] [juː; jʊ] - [tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ][rɪ'gɑːrd][fɔːr; fər][ðə; ðɪ] [pʊr] [gɜːrl] ,
an ' yet you purtind to have a regard for the poor girl ,
一个 - 然而 你 - 到 有 一个 看待 为了 这 贫穷的 女孩 ,

然而你还是想对这个可怜的女孩表示同情。
[æn; ən] - [ə; eɪ] [ˈpɜːrtɪ] [weɪ] [juː; jʊ] [tʌk] [tuː; tə] [ʃoʊ] [aɪ 'tiː] — [tuː; tə][hæv; həv][hɜːr; hər][æz; əz][fiː; fi][ɪz] ,
an ' a purty way you tuck to show it — to have her as she is ,
一个 - 一个 漂亮 方式 你 塞进 到 展示 它 — 到 有 她 作为 她 是 ,
用一种巧妙的方式展现出来——让她保持原样,

[ˈɡɔɪn] - [əˈbaʊt] [wɪd][ə; eɪ] [peɪl] [feɪs] [æn; ən] - [ə; eɪ][ˈbroʊkən] [hɑ:rt] .
goin ' about wid a pale face an ' a broken heart .
去 - 关于 宽 一个 苍白 脸 一个 - 一个 破碎的 心 .

面色苍白，心如刀绞。

[dəʊnt][ju:; jʊ] [si:] [ɪts] [hɜ:r; həɹ] [mɔ:r] [ðæn; ðən][hɪm; ɪm] [jʊə(r)] - - , [ju:; jʊ] [ˈsævɪdʒ] [ʌv; əv] [hel] ? " **Don't you see it's her more than him you're punishin ' , you savage of hell ? "**
不 你 看 它是 她 更多的 比 他 你是 - - , 你 野蛮的 的 地狱 ? "
你难道看不出来，你惩罚的与其说是他，不如说是她吗？你这个地狱里的野蛮人！

" [ju:; jʊ][hæd; həd] [ki:p] [jɔ:; jər] [tʌŋ] [ɔ:f][oʊ] - [em 'i:] , " [hi:; hi] [rɪˈplaɪd] ; **" You had bettter keep your tongue off o ' me , " he replied ;**
" 你 有 更好 保持 你的 舌头 离开 o - 我 , " 他 回复 ;
“你最好别跟我说话,”他回答说;

[aɪ][wəʊnt] [get][ˈɪntu:] [grɪps] [wɪd][ju:; jʊ] [ˈeni] [mɔ:r] , [ju:; jʊ][bɑ:rdʒ][oʊ] - [ˈbleɪzɪz] ; [bʌt; bət] , **" I won't get into grips wid you any more , you barge o ' blazes ; but ,**
" 我 惯于 得到 进入 握把 宽 你 任何 更多的 , 你 驳船 o - 火焰 ; 但 ,
“我不会再跟你纠缠了，你这头火龙；但是，

[ɪf] [ju:; jʊ] [prəˈvoʊk] [em 'i:][wɪd][bæd] [ˈlæŋɡwɪdʒ] , **if you provoke me wid bad language ,**
如果 你 惹 我 宽 坏的 语言 ,
如果你用脏话激怒我，

[aɪl] [ɡɪv] [ju:; jʊ][ə; eɪ] [klɪŋk] [wɪd][wʌŋ][oʊ] - [ði:z] - - - [ˈaɪərnz] [ˈðætəl] [pʊt][ə; eɪ][klæsp][ɑ:n][jɔ:; jər] **I'll give you a clink wid one o ' these sotherin ' - irons that'll put a clasp on your**
患病的 给 你 一个 碰杯 宽 一 o - 这些 - - - 熨斗 那将 放 一个 搭扣 在 你的 [tʌŋ] . " **tongue . "**
舌头 : "
我这就用这玩意儿给你来个铁钳，把你的舌头夹住。”

" [ˈnevər] [əˈtempt] [ðæt] , " [ʃi:; ʃɪ] [rɪˈplaɪd] [ˈfɪrslɪ] , " [fɔ:r; fər] , [æz; əz] [ʃɔ:] [æz; əz][ju:; jʊ][du:] , [aɪl] **" Never attempt that , " she replied fiercely , " for , as sure as you do , I'll**
" 绝不 试图 那 , " 她 回复 激烈地 , " 为了 , 作为 当然 作为 你 做 , 患病的 [hæv; həv] [ðɪs] [naɪf] , **have this knife ,**
有 这 刀 ,
“千万别那样做,”她厉声回答，“因为，你敢那样做，我肯定会拿走这把刀。”

" [ˈʃoʊɪŋ] [hɪm; ɪm][ə; eɪ][lɑ:rdʒ] , [ʃɑ:rp] - [ˈpɔɪntɪd] [wʌŋ] , [wɪtʃ] , [ɪn] [əˈkɔ:rdns] [wɪð; wɪθ][ðə; ðɪ] **" showing him a large , sharp - pointed one , which , in accordance with the**
" 显示 他 一个 大的 , 锋利的 - 尖 一 , 哪个 , 在 根据 和 这 [ˈkʌstəmz] [ʌv; əv][hɜ:r; həɹ] [klæs] , **customs of her class ,**
海关 的 她 班级 ,
她向他展示了一根又大又尖的棍子，按照她那个阶层的习俗，

[hʌŋ] [baɪ][ə; eɪ] [blæk] [belt][ʌv; əv] [strɔ:ŋ] [ˈleðər] [frʌm; frəm][hɜ:r; həɹ][saɪd] — " [aɪl] [hæv; həv] [ðɪs] **hung by a black belt of strong leather from her side — " I'll have this**
悬挂 经过 一个 黑色的 腰带 的 强的 皮革 从 她 边 — " 患病的 有 这 [ˈkʌstəmər] [hɪr] [ɡri:st] [ɪn][jɔ:; jər] - , **customer here greased in your puddins ,**
顾客 这里 涂油 在 你的 - ,
她腰间挂着一条结实的黑色皮带——“我要让这位顾客尝尝你的布丁，让他尝尝我的厉害。”

[maɪ] [bʌk] , [ænd; ənd] , [wen] [ðə; ðɪ] [ˈwɪnz] [aʊt][oʊ] - [ju:; jʊ] , **my buck , and , when the win's out o ' you ,**
我的 巴克 , 和 , 什么时候 这 胜利 出去 o - 你 ,
我的钱，还有，当你赢了之后，

[si:] [wʌt] [ju:l] [bi:; bi] [wɜ:rθ] — [fɪt] [fɔ:r; fər] [ˈkæptɪn] [ˈdʒeɪmzɪz] [haʊndz] ;
see what you'll be worth — fit for Captain James's hounds ;
看 什么 你会 是 值得 — 合身 为了 队长 詹姆斯的 猎犬 ;

看看你值多少钱——一只配给詹姆斯船长的猎犬；

[ɔ:l'dʊʊ] [aɪ] [də'noʊ] [bʌt; bət] [ðə; ði] [ˈveri] [dɔ:gz] [ðəm'selvz] [ɪz] [tu:] [kleɪn] [tu:; tə] [et] [ju:; jʊ] . "
although I dunno but the very dogs themselves is too clane to ait you . "
虽然 我 不知道 但 这 非常 狗 他们自己 是 也 克莱恩 到 艾特 你 . "

虽然我不知道，但那些狗本身太狡猾了，帮不了你。

" [kʌm] , " [sed] [bæt] , " [wi:l] [hæv; həv] [noʊ] [mɔ:r] [oʊ] - [ðɪs] ; [du:] [ju:; jʊ] , [ˈfilɪp] ,
" **Come , " said Bat , " we'll have no more o ' this ; do you , Philip ,**
" 来 , " 说 蝙蝠 , " 出色地 有 不 更多的 o - 这 ; 做 你 , 菲利普 ,
" 来吧," 巴特说, " 我们再也受不了了; 你呢, 菲利普? "

[ki:p] [ˈkwaɪət] [wɪd] [jʊr; jər] - - [ˈaɪərən] , [ænd; ənd] , [æz; əz] [fɔ:r; fər] [ju:; jʊ] , [keit] , [dəʊnt] -
keep quiet wid your sotherin ' - iron , and , as for you , Kate , don't dhraw
保持 安静的 宽 你的 - - 铁 , 和 , 作为 为了 你 , 凯特 , 不 -

[em 'i:] [ə'pɑ:n] [ju:; jʊ] ;
me upon you ;
我 之上 你 ;

别动你的熨斗，至于你，凯特，别把我拉到你身上；

[nɑ:] [hɑ:] [næn; nɑ:n] [ɪn] — [aɪ 'ti:] [ˈɪznt] [ˈfilɪp] [ju:; jʊ] [hæv; həv] .
na ha nan shin — it isn't Philip you have .
纳 哈 楠 胫 — 它 不是 菲利普 你 有 .

na ha nan shin——你拥有的不是菲利普。

[aɪ] [seɪ] [aɪm] [raɪt] [wel] - [ðæt] [wi:; wi] [helpt] [tu:; tə] [nɑ:k] [ʌp] [ðə; ði] [mætʃ] . "
I say I'm right well plaised that we helped to knock up the match . "
我 说 我是 正确的 出色地 - 那 我们 帮助 到 敲 向上 这 匹配 . "

我很高兴我们能帮助促成这场比赛。

" [dəʊnt] [bi:; bi] [tu:] [ʃɒr] , " [rɪ'plaɪd] [keit] , " [ðæt] [aɪ 'ti:] [ɪz] [nɑ:kt] [ʌp] ; [dəʊnt] [naʊ] , [maɪnd] [maɪ]
" **Don't be too sure , " replied Kate , " that it is knocked up ; don't now , mind my**
" 不 是 也 当然 , " 回复 凯特 , " 那 它 是 敲门 向上 ; 不 现在 , 头脑 我的

[wɜ:rdz] ;
words ;
字 ;

“别太肯定，”凯特回答说，“它已经怀孕了；别听我的。”

[æn; ən] - [teɪk] [ker] [ðæt] , [ɪn'sted] [ʌv; əv] [ˈnɒkɪn] - [aɪ 'ti:] [ʌp] , [ju:; jʊ] [ˈhævnt] [nɑ:kt] [jɔ:r'selvz]
an ' take care that , instead of knockin ' it up , you haven't knocked yourselves
一个 - 拿 关心 那 , 反而 的 敲门声 - 它 向上 , 你 还没有 敲门 你们自己

[daʊn] .
down .
向下 .

还要注意，别因为把事情搞砸了而把自己搞垮。

[tʃu:] [jʊr; jər] [kʌd] [ə'pɑ:n] [ðæt] [naʊ] . "
Chew your cud upon that now . "
嚼 你的 盘根错节 之上 那 现在 . "

现在好好想想这件事吧。

" [wʌt] [dʌz] [ʃi:; ʃi] [meɪn] ? " [æskt] [ned] , [ˈlʊkɪŋ] [ɑ:n] [hɜ:r; hər] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [ˈbeɪfl(ə)] [glæns] ,
" **What does she mane ? " asked Ned , looking on her with a baleful glance ,**
" 什么 做 她 鬃毛 ? " 问 内德 , 寻找 在 她 和 一个 有害的 瞥一眼 ,
" 她叫什么名字? " 内德问道, 恶狠狠地瞪着她。

[ɪn] [wɪtʃ] [maɪt] [bi:; bi] [ri:d] [i:kwəl] [fə'ra:səti] [ænd; ənd] [ə'lɑ:rm] .
in which might be read equal ferocity and alarm .
在 哪个 可能 是 读 平等的 恶 和 警报 .

其中既有凶猛之感，也有惊恐之情。

“ [waɪ] , - , [ʌv; əv] [ku:rs] , ” [rɪˈplaɪd] [ˈfɪlɪp] , [ɪn][hɪz; ɪz] [di:p] , [ˈɡloʊɪŋ] [vɔɪs] .
“ Why , traichery , of coorse , ” replied Philip , in his deep , glowing voice .
 “ 为什么 , - , 的 课程 , ” 回复 菲利普 , 在 他的 深的 , 发光 嗓音 .
 “ 当然是叛国罪啦 , ” 菲利浦用他那低沉而富有磁性的声音回答道 .

“ [keɪt] , ” [sed] [hɜ:r; həɹ] [ˈhʌzbənd] , [ˈsta:tɪŋ] [ˈɪntu:] [ˈsʌmθɪŋ] - [laɪk] [æn; ən] [ɪnˈsɪpiənt] [fɪt] [ʌv; əv] [ˈfjʊri]
“ Kate , ” said her husband , starting into something ' like an incipient fit of fury
 “ 凯特 , ” 说 她 丈夫 , 开始 进入 某物 - 喜欢 一个 初期 合身 的 愤怒
 ,
 .
 “
 ”

“ 凯特 , ” 她丈夫说道 , 语气中带着一丝即将爆发的怒火 .

[bʌt; bət] [ˈsʌd(ə)nli] [ˈtʃekɪŋ] [hɪmˈself] — “ [keɪt] , [maɪ] [ˈhʌni] , [wʌt] [du:][ju:; jʊ] [meɪn] [baɪ][ðem; ðəm]
but suddenly checking himself — “ Kate , my honey , what do you mane by them
 但 突然 检查 他自己 — “ 凯特 , 我的 蜂蜜 , 什么 做 你 鬃毛 经过 他们
 [wɜ:rdz] ? ”
words ? ”
 字 ? ”

但他突然意识到自己说了什么——“ 凯特 , 我的宝贝 , 你这些话是什么意思 ? ”

“ [wʌt] [du:][aɪ] [meɪn] [baɪ][ðem; ðəm] [wɜ:rdz] ?
“ What do I mane by them words ?
 “ 什么 做 我 鬃毛 经过 他们 字 ? ”

“ 我该如何理解这些话呢 ? ”

“ [ʃɪ; ʃɪ] [ɪkˈskleɪmd] , [wɪð; wɪθ][æn; ən] [aɪ] [wɪtʃ] [tɜ:rnd] [ɑ:n][hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ] [ku:l] [dɪˈfaɪəns] ;
“ she exclaimed , with an eye which turned on him with cool defiance ;
 “ 她 惊呼 , 和 一个 眼睛 哪个 转向 在 他 和 凉爽的 蔑视 ;
 她惊呼道 , 眼神中带着一丝冷酷的挑衅 ;

“ [pɪk] [ðæt] [aʊt] [oʊ] - [jʊɹ; jər][lɑ:rnɪn] - , [bæt] , [maɪ] [pet] .
“ pick that out o ' your larnin ' , Bat , my pet .
 “ 挑选 那 出去 o - 你的 拉宁 - , 蝙蝠 , 我的 宠物 .

“ 从你的学习中找出这一点 , 我的宝贝蝙蝠 . ”

[ju:; jʊ][kæn; kən][ɔ:l] [ki:p] [jʊɹ; jər] - ; [æn; ən] - [aɪ] [let] [ju:; jʊ] [noʊ] [ðæt] [aɪ][kæn; kən] [ki:p] [maɪn]
You can all keep your saicrets ; an ' I'll let you know that I can keep mine
 你 能 全部 保持 你的 - ; 一个 - 患病的 让 你 知道 那 我 能 保持 矿
 .
 “
 :
 “
 .

你们都留着你们的秘密吧 ; 而我 , 可以告诉你们 , 我的秘密也能留着 .

“ [bi:; bi][ðə; ðɪ][ˈhoʊli][es ˈti:] . [ˈlu:sɪfər] , ” [sed] [hɜ:r; həɹ] [ˈhʌzbənd] ,
“ Be the Holy St . Lucifer , ” said her husband ,
 “ 是 这 圣 英石 . 路西法 , ” 说 她 丈夫 ,
 “ 做圣路西法吧 , ” 她丈夫说 .

“ [ɪf] [aɪ][wɑːnst] [θɔːt] [ðæt] - - [ʌd] [ˈentər][jər; jər] [hed] ,
 “ **if I wanst thought that traichery ' ud enter your head** ,
 “ 如果 我 万斯特 想法 那 - - ud 进入 你的 头 ,
 “如果我不想让你想到背叛,

[aɪ'd] [teɪk] [gʊd] [keɪ] [ðæt] [ɪts] [ɪn] [hel] [juːd] [ˈweɪkən][sʌm; səm] [faɪn] [ˈmɔːrnɪŋ] - [əˈfɔːr] [lɔːŋ] .
I'd take good care that it's in hell you'd waken some fine mornin ' afore long .
 ID 拿 好的 关心 那 它是 在 地狱 你会 唤醒 一些 美好的 早晨 - 之前 长的 .
 我会好好安排，让你在不久的某个清晨醒来时，发现自己身处地狱。

[soʊ][maɪnd] [jɔːr'self] , [keɪt] , [maɪ] [ˈhʌni] . “
So mind yourself , Kate , my honey . “
 所以 头脑 你自己 , 凯特 , 我的 蜂蜜 . “
 所以，凯特，亲爱的，你最好注意点。

“ [ɑ:r; ər][ju:; jʊ][ɪn][ˈnoʊbə:di] [ˈelsɪz] [ˈpaʊər] [bʌt; bət][maɪn] ?
“ **Are you in nobody else's power but mine ?**
“ 是 你 在 无人 其他人的 力量 但 矿 ？
“你难道只受我控制吗？ ”

“ [fi:; ji] [rɪˈplaɪd] , “ [æks] [jɔ:rˈselvz] [ðæt] — [æn; ən] - [naʊ] [du:][ju:; jʊ][maɪnd] [jɔ:rˈself] , [bæt] , [maɪ][pet] ,
“ **she replied , “ ax yourselves that — an ' now do you mind yourself , Bat , my pet ,**
“ 她 回复 , “ 斧头 你们自己 那 — 一个 - 现在 做 你 头脑 你自己 , 蝙蝠 , 我的 宠物 ,
[ænd; ənd][ɔ:l][oʊ] - [jɛz] . “
and all o ' yez . “
和 全部 o - 是的 . “
她回答说：“你们自己看着办吧——还有，巴特，我的宝贝，你们所有人，都给我老实点。”

“ [wʌt] [ɪz][ðə; ði][ˈreɪsɔ:n] , “ [æskt] [hɜ:r; hər] [ˈhʌzbənd] ,
“ **What is the raison , “ asked her husband ,**
“ 什么 是 这 理性 , “ 问 她 丈夫 ,
“理由是什么？ ”她丈夫问道。

“ [ðæt] [aɪ] [si:] [ju:; jʊ][æn; ən] - [ˈnæni] [pi:ti] - - [æn; ən] - - [soʊ][ˈɔ:f(ə)n]
“ **that I see you an ' Nanny Peety colloquin ' an ' huggermuggerin ' so often**
“ 那 我 看 你 一个 - 保姆 皮蒂 - - 一个 - - 所以 经常
[təˈgeðər] [ʌv; əv] [leɪt] ? “
together of late ? “
一起 的 晚的 ? “
“我最近经常看到你和皮蒂保姆在一起聊天、拥抱？ ”

“ [ɑ:] , “ [fi:; ji] [rɪˈplaɪd] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [tɔ:s] [ʌv; əv][dɪsˈdeɪn] ,
“ **Ah , “ she replied , with a toss of disdain ,**
“ 啊 , “ 她 回复 , 和 一个 折腾 的 蔑视 ,
“啊,”她轻蔑地甩了甩头，回答道。

“ [wʌt] [ə; eɪ] [ˈmænli] [ˈfeləʊ] [ju:; jʊ][ɑ:r; ər][tu:; tə][wa:nt][tu:; tə][get][ˈɪntu:] [ˈwɪmənz] - !
“ **what a manly fellow you are to want to get into women's saicrets !**
“ 什么 一个 男子气概 同伴 你 是 到 想 到 得到 进入 女性的 - !
“你真是个男子汉，竟然想窥探女性的秘密！ ”

[ju:; jʊ] [meɪ] [seɪv] [jʊr; jər] [breθ] [ðoʊ] . “
you may save your breath though . “
你 可能 节省 你的 气息 尽管 . “
不过，你或许可以省点力气了。

“ [wətˈevər] [ju:; jʊ] [kəˈloʊg] [əˈbaʊt] , [ɔ:l][aɪ] [seɪ] [ɪz] ,
“ **Whatever you collogue about , all I say is ,**
“ 任何 你 同事 关于 , 全部 我 说 是 ,
“无论你们讨论什么，我只想说，

[ðæt] [aɪ][dəʊnt] [laɪk] [ə; eɪ][boʊn] [ɪn][ðə; ði] [seɪm] [ˈnæni] [pi:ti:z] [ˈbɑ:di] .
that I don't like a bone in the same Nanny Peety's body .
那 我 不 喜欢 一个 骨 在 这 相同的 保姆 皮蒂的 身体 .
我连保姆皮蒂身上的一根骨头都不喜欢。

[fi:; ji][hæz; hæz][æn; ən] [aɪ] [ɪn][hɜ:r; hər] [hed] [ðæt] [lʊks] [æz; əz] [ɪf] [aɪˈti:] [nu:] [wʌnz] [θɔ:ts] . “
She has an eye in her head that looks as if it knew one's thoughts . “
她 有 一个 眼睛 在 她 头 那 看起来 作为 如果 它 知道 一个人的 想法 . “
她脑袋上长着一只眼睛，看起来好像能看穿人的心思。

“ [æn; ən] - [ˈmeɪbi] [aɪˈti:] [dʌz] .
“ **An ' maybe it does .**
“ 一个 - 或许 它 做 .
“也许确实如此。”

[wʌn] [θɪŋ] [aɪ] [nəʊ] , [ænd; ənd] ['evri] [wʌn] [nəʊz] [aɪ 'ti:] , [ðæt] [ɪts] [ə; eɪ] ['veri] ['pɜ:rti] [aɪ] . ”
One thing I know , and every one knows it , that it's a very purty eye . ”
— 事物 我 知道 , 和 每一个 — 知道 它 , 那 它是 一个 非常 漂亮 眼睛 : ”

有一件事我知道, 而且人人都知道, 那就是这是一双非常漂亮的眼睛。

“ [tel] [hɜ:r; hɜr] , [ðen] , [tu:; tə] [ki:p] [aʊt] [oʊ] - [ðɪs] ; [wi; wi][wa:nt][noʊ] [spaɪz] [hɪr] . ”
“ Tell her , then , to keep out o ' this ; we want no spies here . ”
” 告诉 她 , 然后 , 到 保持 出去 o - 这 ; 我们 想 不 间谍 这里 : ”

“那就告诉她, 别插手这件事; 我们这里不需要间谍。”

“ [ə; eɪ][wɜ:rd][ʌv; əv][aɪ 'ti:] ; [ʃi:z] [maɪ] [ni:s] ,
“ Divil a word of it ; she's my niece ,
” 魔鬼 一个 单词 的 它 ; 她是 我的 侄女 ;

“我才不会说她是谁呢; 她是我侄女。”

[æn; ən] - [ðə; ði] ['kɪŋz] ['haɪweɪ] [ɪz][æz; əz] [fri:] [tu:; tə][hɜ:r; hɜr][æz; əz][aɪ 'ti:][ɪz][tu:; tə][ju:; jʊ][ɔ:r] ['enɪbə:di]
an ' the king's highway is as free to her as it is to you or anybody
一个 - 这 国王的 公路 是 作为 自由的 到 她 作为 它 是 到 你 或者 任何人
[els] .
else .
别的 :

对她来说, 国王大道和对你或任何其他的人来说一样畅通无阻。

[ʃi:l] [bi:; bi] ['welkəm] [tu:; tə][em 'i:] ['eni] [taɪm] [ʃi; ʃi] [kʌmz] ,
She'll be welcome to me any time she comes ,
壳 是 欢迎 到 我 任何 时间 她 来 ,
她什么时候来我都欢迎。

[æn; ən] - [let][em 'i:] [si:] [hu:l] [der] [tu:; tə] [hɜ:r; hɜr] .
an ' let me see who'll dare to mislist her .
一个 - 让 我 看 谁会 敢 到 误列 她 :
让我看看谁敢把她漏掉。

[ʃi; ʃi] [fi:lz] [æz; əz][ʃi; ʃi] [ɔ:t] [tu:; tə][du:] , [æn; ən] - [æz; əz] ['evri] ['wʊmən] [ɔ:t] [tu:; tə][du:] , [eɪ] ,
She feels as she ought to do , an ' as every woman ought to do , ay ,
她 感觉 作为 她 应该 到 做 , 一个 - 作为 每一个 女士 应该 到 做 , 哎 ,
她觉得自己有这种感觉, 而且每个女人都应该有这种感觉, 是的。

[æn; ən] - ['evri] [mæn] , [tu:] , [ðæt] [ɪz][ə; eɪ][mæn] ,
an ' every man , too , that is a man ,
一个 - 每一个 男人 , 也 , 那 是 一个 男人 ,
还有每一个男人, 那就是男人。

[ɔ:r] ['eniθɪŋ] [bʌt; bət][ə; eɪ] [bru:t] [æn; ən] - [ə; eɪ] ['kʌʊəd] — [ʃi; ʃi] [fi:lz] [fɔ:r; fər] [ðæt] [ʌn'fɔ:rtʌnət] ,
or anything but a brute an ' a coward — she feels for that unfortunate ,
或者 任何事物 但 一个 蛮力 一个 - 一个 懦夫 — 她 感觉 为了 那 不幸 ,
[hɑ:rt] - ['brʊʊkən][gɜ:rl] - [aɪ'θaʊt] ;
heart - broken girl ' ithout ;
心 - 破碎的 女孩 - 没有 ;

她绝不会把他当成野蛮人和懦夫——她同情那个不幸的、心碎的女孩;

- [æn; ən] - ['ɪt] [bi:; bi][ə; eɪ] [streɪndʒ] [θɪŋ] [ɪf] [ðem; ðəm] [ðæt] [brɔ:t] [hɜ:r; hɜr][tu:; tə] [wʌt] [ʃi:z]
' an ' it'll be a strange thing if them that brought her to what she's
- 一个 - 它将 是 一个 奇怪的 事物 如果 他们 那 带来 她 到 什么 她是
['sʌ.fər.ɪn] - [wəʊnt] ['sʌfər] [ðəm'selvz] [jet] ;
sufferin ' won't suffer themselves yet ;
遭受 - 惯于 遭受 他们自己 然而 ;

如果那些把她带到如今这般境地的人自己却不会遭受同样的痛苦, 那才真是奇怪呢;

[ðeəz; ðəz][ə; eɪ][gɔ:d] [ə'bʌv] [stɪl] , [aɪ] [hoʊp] , ['glɔ:ri] [bi:; bi][tu:; tə][hɪz; ɪz] [neɪm] !
there's a God above still , I hope , glory be to His name !
有 一个 上帝 多于 仍然 ; 我 希望 , 荣耀 是 到 他的 姓名 !

我相信上帝依然存在, 荣耀归于祂的名!

！
Traichery ！
！

叛国！

“ [ʃiː; ʃi] [ɪkˈskleɪmd] ； “ [ɑː] , [juː; jʊ] [ɪl] - [ˈmaɪndɪd] [ˈvɪlənz] , [ɪts] [jɔːrˈselvz] [jʊə(r)] [ˈθɪŋkɪn] - [ʌv; əv] ,
“ **she exclaimed** ; “ **ah** , **you ill - minded villains** , **it's yourselves you're thinkin ' of** ,
“ 她 惊呼 ； “ 啊 , 你 患病的 - 有思想 反派 , 它是 你们自己 你是 思考 - 的 ,
[æŋ; ən] - [wʌt] [juː; jʊ] - .
an ' what you deserve .
一个 - 什么 你 - .

她惊喊道：“啊，你们这些心怀叵测的恶棍，你们想的都是你们自己，以及你们应得的下场。”

[æz; əz][fɔːr; fər][maɪˈself] , [ɪts] [ˈniːðər] [juː; jʊ][nɔːr][jɔːr; jər] [ˈvɪləni] [ðæts] [ɪn][maɪ] [hed] ,
As for myself , it's neither you nor your villainy that's in my head ,
作为 为了 我 , 它是 两者都不 你 也不 你的 邪恶 那就是 在 我的 头 ,
至于我自己，我脑海里想的既不是你，也不是你的邪恶行径。

[bʌt; bət][ðə; ði] [ˈsaːrʊfl] [hɑːrt] [ðæts] [ɪn] [ðæt] [pɔːr] [gɜːrl] - [aɪˈθaʊt] — [eɪ] , [æŋ; ən] - [ə; eɪ][ˈbrʊʊkən][wʌn]
but the sorrowful heart that's in that poor girl ' ithout — ay , an ' a broken one
但 这 悲伤 心 那就是 在 那 贫穷的 女孩 - 没有 — 哎 , 一个 - 一个 破碎的 —
; [fɔːr; fər] ,
; **for** ,
; 为了 ,

但那个可怜的女孩心中充满了悲伤——是的，而且是一颗破碎的心；因为，

[ɪnˈdiːd] , [brʊʊk] [aɪˈtiː][ɪz] ;
indeed , broked it is ;
的确 , 破产 它 是 ;

确实，它坏了；

[ænd; ənd] [ɪts] [nɑːt] [lɔːŋ] [ʃiːl] [biː; bi] - - [iːðər] [frend] [ɔːr][foʊ][ɪn] [ðɪs] [wɜːrld] .
and it's not long she'll be troub'lin ' either friend or foe in this world .
和 它是 不是 长的 壳 是 - - 任何一个 朋友 或者 敌人 在 这 世界 .

不久之后，她就会在这个世界上给朋友或敌人带来麻烦。

[ðə; ði] [kɜːrs] [oʊ] - [ˈɡlɔːri] [əˈpɑːn][juː; jʊ][ɔːl] , [juː; jʊ] [ˈvɪlənz] ,
The curse o ' glory upon you all , you villains ,
这 诅咒 o - 荣耀 之上 你 全部 , 你 反派 ,

荣耀的诅咒降临到你们这些恶徒身上！

[ænd; ənd][əˈpɑːn] [ˈevri] [wʌn] [ðæt] [hæd; həd][ə; eɪ][hænd][ɪn] [ˈbrɪŋɪŋ] [hɜːr; hər][tuː; tə] [ðɪs] ！
and upon every one that had a hand in bringing her to this ！
和 之上 每一个 — 那 有 一个 手 在 带来 她 到 这 ！

并谴责所有参与将她带到这一步的人！

“ [ˈhævɪŋ] [ˈʌtəd] [ðiːz] [wɜːrdz] , [ʃiː; ʃi] [pʊt] [hɜːr; hər] [kloʊk] [ænd; ənd] [ˈbɑːnɪt] [əˈpɑːn][hɜːr; hər] , [ænd; ənd]
“ **Having uttered these words , she put her cloak and bonnet upon her , and**
“ 拥有 说出 这些 字 , 她 放 她 披风 和 引擎盖 之上 她 , 和
[left] [ðə; ði] [haʊs] ,
left the house ,
左边 这 房子 ,

说完这些话，她披上斗篷，戴上帽子，离开了房子。

[ˈædɪŋ] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [went] [aʊt] , “ [ɪf] [ɪts] [ˈeni] [ˈplezər] [tuː; tə][juː; jʊ][tuː; tə] [noʊ] [aɪˈtiː] , [aɪl] [tel]
adding as she went out , “ if it's any pleasure to you to know it , I'll tell
添加 作为 她 去 出去 , “ 如果 它是 任何 乐趣 到 你 到 知道 它 , 患病的 告诉
[juː; jʊ] .
you .
你 .

她一边往外走一边补充道：“如果你想知道的话，我就告诉你。”

[aɪm][ˈɡɔɪn] - [tuː; tə] [mi:t] [ˈnænsi] [pi:tɪ] [ðɪs] [ˈmɪnɪt] ,
I'm going to meet Nancy Peety this minute ,
我是 去 到 见面 南希 皮蒂 这 分钟 ,
我马上就要去见南希·皮蒂了。

[æn; ən] - [juː; jʊ] [ˈnevər] [si:n] [ziː] - - [æn; ən] - [ˈhʌgər] - - [æz; əz] [wi:l] [hæv; həv] ,
an you never seen sich colloquin an hugger muggerin as we'll have ,
一个 你 绝不 已见 sich 一个 拥抱者 作为 出色地 有 ,
[ˈɡʊdnəs] — [ɑː] , [juː; jʊ] [ɪl] - [ˈθɪŋkɪn] - ,
plaise goodness ah you ill thinkin ,
普莱斯 善良 — 啊 , 你 患病的 思考 ,
你从未见过像我们这样激烈的争吵和拥抱，我的天哪——啊，你这个心怀不轨的人，
[ˈvɪlənz] !
skulkin villains !
反派 !

阴险的恶棍！
[keɪt] [ˈhoʊgən] , [ðoʊ] [ə; eɪ] [ˈtaɪgrəs] [wen] [prəˈvœkt] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [ˈhardnd] , [ˈrekləs]
” **Kate Hogan , though a tigress when provoked , and a hardened , reckless**
” 凯特 霍根 , 尽管 一个 母老虎 什么时候 挑衅 , 和 一个 硬化 , 鲁莽
[ˈkri:tʃər] ,
creature ,
生物 ,
“凯特·霍根，虽然被激怒时像只母老虎，而且是个冷酷无情、鲁莽行事的人，

[ˈskersli] [rɪˈmɑːrkəb(ə)] [fɔːr; fər] [eni] [pərˈtɪkjələr] [ˈvɜːrtʃuː] [ðæt] [kɒd; kəd][biː; bi] [ˈnuːməˌreɪtɪd] ,
scarcely remarkable for any particular virtue that could be enumerated ,
几乎 卓越 为了 任何 特别的 美德 那 可以 是 列举 ,
几乎没有什么特别值得一提的优点，
[ænd; ənd][ˈfɔːrmɪdəb(ə)] [frʌm; frəm] [ðæt] [ˈsævɪdʒ] [streŋθ] [ænd; ənd] [ɪntrəˈpɪdəti] [fɔːr; fər] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi]
and formidable from that savage strength and intrepidity for which she
和 强大 从 那 野蛮的 力量 和 勇敢 为了 哪个 她
[wʌz; wəz][soʊ] [wel] [noʊn] ,
was so well known ,
曾是 所以 出色地 已知 ,
她那令人敬畏的野蛮力量和无畏精神，正是她闻名遐迩的原因。

[wʌz; wəz] [jet] [nɑːtɪ] [ˈmɪrli] [tʌtʃt] [baɪ][ðə; ði] [ˈsʌfərɪŋz] [ʌv; əv] [kæθˈlɪn] [ˈkævənæɡ, ˈkævənɑː] ,
was yet not merely touched by the sufferings of Kathleen Cavanagh ,
曾是 然而 不是 仅仅 感动 经过 这 苦难 的 凯瑟琳 卡瓦纳 ,
然而，他不仅仅被凯瑟琳·卡瓦纳的苦难所触动，
[bʌt; bət] [æbsəˈluːtli] [tʊk] [æn; ən] [ˈɪntrəst] [ɪn][ðəm; ðəm] , [æt; ət][wʌns][soʊ] [diːp] [ænd; ənd] [fʊl] [ʌv; əv]
but absolutely took an interest in them , at once so deep and full of
但 绝对地 采取 一个 兴趣 在 他们 , 在 一次 所以 深的 和 满的 的
[ˈsɪmpəθi] ,
sympathy ,
同情 ,

但他对他们表现出了极大的兴趣，这种兴趣既深切又充满同情。
[æz; əz][tuː; tə] [əˈfekt] [hɜːr; hər] [ˈtempər] [ænd; ənd][dɪˈstɜːrb][hɜːr; hər] [piːs] [ʌv; əv][maɪnd] .
as to affect her temper and disturb her peace of mind .
作为 到 影响 她 脾气 和 打扰 她 和平 的 头脑 .
以至于影响她的脾气，扰乱她的心境。
[nɑːtwɪθˈstændɪŋ] [hɜːr; hər] [ˈkærəktər] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [stɪl] [ə; eɪ] [ˈwʊmən] ; [ænd; ənd] ,
Notwithstanding her character she was still a woman ; and ,
虽然 她 特点 她 曾是 仍然 一个 女士 ; 和 ,
尽管她性格古怪，但她终究是个女人；而且，

[ɪn] ['mætərz] [ɪn'vɑ:lɪŋ] [ðə; ði] ['hæpɪnəs] [ʌv; əv][æn; ən] ['ɪnəs(ə)nt] [ænd; ənd] ['bjʊ:tɪf(ə)l] ['kri:tʃər] [ʌv; əv]
in matters involving the happiness of an innocent and beautiful creature of
在 事情 涉及 这 幸福 的 一个 清白的 和 美丽的 生物 的
[hɜ:r; hər] [oʊn] [seks] ,
her own sex ,
她 自己的 性别 ;

在涉及一位纯洁美丽的同性生物的幸福的事情上，

[hu:] [hæd; həd] [bɪn] [soʊ][ˈɔ:f(ə)n] ['pɜ:rsənəli] [kaɪnd][tu:; tə][hɜ:r'self] ,
who had been so often personally kind to herself ,
WHO 有 到过 所以 经常 亲自 种类 到 她自己 ;
她一直以来都非常善待自己，

[ænd; ənd] [hu:z] ['fæməli][wɜ:r; wər] [prə'tektəz] [ænd; ənd] ['benɪfæktəz] [tu:; tə][hɜ:r; hər][ænd; ənd][hɜ:r; hər]
and whose family were protectors and benefactors to her and her
和 谁 家庭 是 保护者 和 恩人 到 她 和 她
['kɪndrəd] , [ʃi:; ʃɪ] [felt] [æz; əz][ə; eɪ] ['wʊmən] .
kindred , she felt as a woman .
亲属 , 她 毛毡 作为 一个 女士 ;

她觉得自己像个女人，她的家人是她和她亲人的保护者和恩人。

[ðoʊ] [kɔ:rs] - ['maɪndɪd][ə'pɑ:n][moʊst] ['meni] ['mætərz] ,
Though coarse - minded upon most many matters ,
尽管 粗 - 有思想 之上 最多 许多 事情 ;
虽然在很多事情上都显得粗鲁无礼，

[ʃi:; ʃɪ][wʌz; wəz] [jet] ['keɪpəb(ə)l][ʌv; əv] ['meɪkɪŋ] [ðə; ði][hju:'meɪn] [dɪ'stɪŋkʃn] [wɪtʃ] [hɜ:r; hər]['bru:t(ə)l]
she was yet capable of making the humane distinction which her brutal
她 曾是 然而 有能力的 的 制作 这 人道 区别 哪个 她 野蛮
['relatɪvz] [kʊd; kəd][nɑ:t] [ʌndər'stænd] [ɔ:r] [fi:l] ;
relatives could not understand or feel ;
亲属 可以 不是 理解 或者 感觉 ;

她仍然能够做出她那些残暴的亲戚无法理解或感受到的人道主义区分；

— [wi:; wi] [mi:n] [ðə; ði][fækt] [ðæt] ,
— **we mean the fact that** ,
— 我们 意思是 这 事实 那 ;
——我们指的是，

[ɪn] ['hævɪŋ] [lent] [ðəm'selvz] [tu:; tə][ðə; ði] [beɪs] [kən'spɪrəsi] [plænd] [ænd; ənd] [kən'kɒktɪd] [baɪ] -
in having lent themselves to the base conspiracy planned and concocted by Hycy
在 拥有 借出的 他们自己 到 这 根据 阴谋 计划 和 捏造的 经过 -
[bɜ:rk] ,
Burke ,
伯克 ,

他们参与了海西·伯克策划和炮制的卑鄙阴谋，

[ænd; ənd][ɪn] ['hævɪŋ] [bɪn] [ʌn'daʊtɪdli] [ðə; ði] [kɔ:z] [ʌv; əv] - [dɪs'greɪs] ,
and in having been undoubtedly the cause of M'Mahon's disgrace ,
和 在 拥有 到过 无疑 这 原因 的 - 耻辱 ;
毫无疑问，正是他导致了麦克马洪的耻辱。

[æz; əz] [wel] [æz; əz][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [prə'dʒektɪd] ['mæɪɪdʒ] [wɪð; wɪθ] [kæθ'lin] ['hævɪŋ] [bɪn] ['brʊkən][ʌp] ,
as well as of his projected marriage with Kathleen having been broken up ,
作为 出色地 作为 的 他的 预计 婚姻 和 凯瑟琳 拥有 到过 破碎的 向上 ;
以及他与凯瑟琳的婚姻计划已经破裂的消息，

[ðeɪ] [dɪd][nɑ:t] [pər'si:v] [ðæt] [ʃi:; ʃɪ][wʌz; wəz] ['i:kwəli] [ə; eɪ] ['sʌfərər] ; [ɔ:r] , [ɪf] [ðeɪ] [dɪd] ,
they did not perceive that she was equally a sufferer ; or , if they did ,
他们 做过 不是 感知 那 她 曾是 同样地 一个 患者 ; 或者 , 如果 他们 做过 ;
他们没有意识到她同样是受害者；或者，即使他们意识到了，

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [ˈiːðər] [tuː] [ˈkʌnɪŋ] [ɔːr] [tuː] [ˈhɑːrndnd] [tuː; tə] [əˈkʌːlɪdʒ] [aɪˈtiː] .
they were either too cunning or too hardened to acknowledge it .
他们 是 任何一个 也 狡猾 或者 也 硬化 到 承认 它 .

他们要么太狡猾，要么太铁石心肠，不愿承认这一点。

[fɔːr; fər] [ðɪs] [pərˈtɪkjələər] [ˈsɜːrkəmstæns] , [keit] , [ˌɪnəzˈmʌt] [æz; əz][aɪˈtiː] [ɪnˈvɑːlvd] [diːp] [ɪnˈgrætɪtuːd] [ɑːn]
For this particular circumstance , Kate , inasmuch as it involved deep ingratitude on
为了 这 特别的 环境 , 凯特 , 因此 作为 它 涉及 深的 忘恩负义 在

[ðer; ðər][pɑːrt] ,
their part ,
他们的 部分 ,

就此特殊情况而言，凯特认为，这其中牵涉到他们深深的忘恩负义，

[kʊd; kəd][nɑːt][æt; ət][ɔːl] [fərˈɡɪv] [ðem; ðəm] .
could not at all forgive them .
可以 不是 在 全部 原谅 他们 .

我完全无法原谅他们。

[æt; ət] [ðɪs] [taɪm] , [ɪnˈdiːd] ,
At this time , indeed ,
在 这 时间 , 的确 ,

的确，此时

[ðə; ði] [ˈmelənkaːli] [pəˈzi](ə)n] [ʌ; əv] [kæθˈlɪn] [ˈkævənæg, ˈkævənɑː][wʌz; wəz][wʌn] [wɪtʃ] [ɪkˈsaɪtɪd] [prəˈfaʊnd]
the melancholy position of Kathleen Cavanagh was one which excited profound
这 忧郁 位置 的 凯瑟琳 卡瓦纳 曾是 一 哪个 兴奋的 深刻的

[ænd; ænd][ˈdʒen(ə)rəl] [ˈsɑːrɒʊ] ;
and general sorrow ;
和 一般的 悲哀 ;

凯瑟琳·卡瓦纳的悲惨境遇引起了人们普遍的深切悲伤；

[ænd; ænd][dʒʌst][ɪn] [prəˈpɔːr](ə)n] [æz; əz] [ðɪs] [wʌz; wəz] [sɪnˈsɪr] ,
and just in proportion as this was sincere ,
和 只是 在 部分 作为 这 曾是 真诚 ,

而且，真诚程度越高，这种真诚程度就越高。

[soʊ][wʌz; wəz][ðə; ði] [ˈfiːlɪŋ] [ʌ; əv][ˌɪndɪɡˈnei](ə)n] [əˈɡenst] [hɪm; ɪm] [huːz] [kəˈrʌp](ə)n] [ænd; ænd][waːnt]
so was the feeling of indignation against him whose corruption and want
所以 曾是 这 感觉 的 愤慨 反对 他 谁 腐败 和 想

[ʌ; əv][ˈprɪnsəp(ə)l][wɜːr; wər][səˈpouzd; səˈpouzɪd][tuː; tə][hæv; həv] [ɪnˈvɑːlvd] [hɜːr; hər][ɪn][ðer; ðər]
of principle were supposed to have involved her in their
的 原则 是 据称 到 有 涉及 她 在 他们的

[ˈkɑːnsɪkwensɪz] .
consequences .
结果 .

她对他感到愤慨，因为他的腐败和缺乏原则让她也受到了牵连。

[tuː] [mʌnθs] [ɔːr] [ˈbetər] [ʌ; əv][ðə; ði] [ˈpɪriəd] [əˈbɪd] [baɪ] [kæθˈlɪn] [tuː; tə][ðə; ði][ˌvɪndɪˈkeɪ](ə)n] [ʌ; əv]
Two months or better of the period allotted by Kathleen to the vindication of
二 几个月 或者 更好的 的 这 时期 分配 经过 凯瑟琳 到 这 平反 的

[hɪz; ɪz] [ˈkærəktər] ,
his character ,
他的 特点 ,

凯瑟琳给予他证明其人格清白的期限至少为两个月。

[hæd; həd] [naʊ] [ɪˈlæpst] ,
had now elapsed ,
有 现在 过去 ,

时间已经过去了，

[ænd; ənd] [jet] [ˈnʌθɪŋ] [hæd; həd] [bɪn] [dʌn] [tuː; tə] [set] [hɪm'self] [raɪt] [ˈiːðər] [wɪð; wɪθ] [hɜːr; hər] [ɔːr]
and yet nothing had been done to set himself right either with her or
和 然而 没有什么 有 到过 完毕 到 放 他自己 正确的 任何一个 和 她 或者
[ðə; ði] [wɜːrld] .
the world .
这 世界 .

然而，他却没有采取任何措施来弥补自己与她或这个世界之间的关系。

[ʃiː; ʃɪ] [ˈkɑːnsɪkwentli] [ˈɑːrgjuːd] [ænd; ənd] [wɪð; wɪθ] [əˈpærənt] [ˈriːz(ə)n] ,
She consequently argued and with apparent reason ,
她 最后 争论 和 和 明显 原因 ,
[ðə; ði] [wɜːrld] .
因此，她据理力争，而且理由似乎很充分。

[ðæt] [ˈevriθɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] [ˈeɪp] [ˈʌv; əv] [ˌdʒʌstɪfɪˈkeɪ(ə)n] [wʌz; wəz] [aʊt] [ˈʌv; əv] [ˈhɪz; ɪz] [ˈpaʊər] ,
that everything in the shape of justification was out of his power ,
那 一切 在 这 形状 的 理由 曾是 出去 的 他的 力量 ,
[ðə; ði] [wɜːrld] .
一切形式的辩解都超出了他的掌控。

[ænd; ənd] [ðɪs] [rɪˈflek(ə)n] [ˈoʊnli] [ˈdiːpənd] [hɜːr; hər] [əˈflɪk(ə)n] .
and this reflection only deepened her affliction .
和 这 反射 仅有的 加深 她 痛苦 .
[ðə; ði] [wɜːrld] .
而这种想法只会加深她的痛苦。

[jes] , [aɪ ˈtiː] [ˈdiːpənd] [hɜːr; hər] [əˈflɪk(ə)n] ; [bʌt; bət] [aɪ ˈtiː] [dɪd] [nɔːt] ;
Yes , it deepened her affliction ; but it did not ;
是的 , 它 加深 她 痛苦 ; 但 它 做过 不是 ;
[ðə; ði] [wɜːrld] .
是的，这加重了她的痛苦；但事实并非如此；

[ɑːn] [ðæt] [əˈkaʊnt] [səkˈsiːd] [ɪn] [ɪˈneɪblɪŋ] [hɜːr; hər] [tuː; tə] [əˈblɪtəreɪt] [ˈhɪz; ɪz] [ˈɪmɪdʒ] [ðə; ði] [mɔːr] [ˈiːzəli]
on that account succeed in enabling her to obliterate his image the more easily
在 那 帐户 成功 在 使能 她 到 混 他的 图像 这 更多的 容易地
[frʌm; frəm] [hɜːr; hər] [hɑːrt] .
from her heart .
从 她 心 .
[ðə; ði] [wɜːrld] .
因此，这样做能让她更容易地从心中抹去他的形象。

[ðə; ði] [fækt] [wʌz; wəz] ,
The fact was ,
这 事实 曾是 ,
[ðə; ði] [wɜːrld] .
事实是，

[ðæt] [dɪˈspɑɪt] [ðə; ði] [fɔːrs] [ænd; ənd] [vəˈraɪəti] [ˈʌv; əv] [ðə; ði] [ˈruːməz] [ðæt] [wɜːr; wər] [əˈbrɔːd] [əˈɡenst]
that despite the force and variety of the rumors that were abroad against
那 尽管 这 力量 和 种类 的 这 谣言 那 是 国外 反对
[hɪm; ɪm] — [ænd; ənd] [iːt] [səkˈsiːdɪŋ] [wiːk] [brɔːt] [ɪn] [sʌm; səm] [freɪ] [ˈɪnstəns] [ˈʌv; əv] [ˈhɪz; ɪz]
him — and each succeeding week brought in some fresh instance of his
他 — 和 每个 成功 星期 带来 在 一些 新鲜的 实例 的 他的
[duːˈplɪsəti] [ænd; ənd] [ˈpraːflɪɡəsi] ,
duplicity and profligacy ,
表里不一 和 挥霍无度 ,
[ðə; ði] [wɜːrld] .
尽管针对他的谣言四起，而且每周都有新的事例爆出他两面三刀、挥霍无度，

[θæŋks] [tuː; tə] [ðə; ði] [ɪnˈdʒɪːniəs] [ænd; ənd] [ˈfɜːrtlɪ] [məˈlɪɡnəti] [ˈʌv; əv] - [ðə; ði] [əˈkɑːmplɪʃt] —
thanks to the ingenious and fertile malignity of Hycy the accomplished —
谢谢 到 这 巧妙 和 沃 恶毒 的 - 这 完成 —
[dɪˈspɑɪt] [ˈʌv; əv] [ðɪs] , [ænd; ənd] [dɪˈspɑɪt] [ˈʌv; əv] [ɔːl] ,
despite of this , and despite of all ,
尽管 的 这 , 和 尽管 的 全部 ,
[ðə; ði] [wɜːrld] .
多亏了希西这位杰出人物的狡猾和富有创造力的恶意——尽管如此，尽管有这一切，

[ðə; ði][ˈnætʃ(ə)rəl] [riˈækʃ(ə)n] [ʌv; əv][hɜːr; həɹ] [hɑːrt] [hæd; həd][set][ɪn] — [ðer; ðər][pæst] [enˈdrəmənts] ,
the natural reaction of her heart had set in — their past endearments ,
这 自然的 反应 的 她 心 有 放 在 — 他们的 过去的 爱称 ,
[ðer; ðər] [ˈkɑːnfɪdəns] [ðer; ðər] [ˈtendərnəs] ,
their confidence their tenderness ,
他们的 信心 他们的 压痛 ,
她内心自然而然地涌起一股感觉——他们过去的亲昵举动、他们的信任和他们的温柔。

[ðer; ðər] [ʌv] , [naʊ] [bɪˈɡæɪn] ,
their love , now began ,
他们的 爱 , 现在 开始 ,
他们的爱情, 就此开始。

[ˈæftər][ðə; ði][fɜːrst] [ˈviːəmənt] [ɪkˈspreʃ(ə)n] [ʌv; əv][praɪd] [ænd; ənd] [haɪ] [ˈprɪnsəp(ə)l][hæd; həd] [ɪɡˈzɔːstɪd]
after the first vehement expression of pride and high principle had exhausted
后 这 第一的 慷慨 表达 的 自豪 和 高的 原则 有 筋疲力尽的
[ðə; ði] [əˈfendɪd] [maɪnd][ʌv; əv][ɪts][ɪndɪɡˈneɪʃ(ə)n] ,
the offended mind of its indignation ,
这 被冒犯了 头脑 的 它是 愤慨 ,
在最初那番义愤填膺、义愤填膺的激烈表达之后, 受害者的愤慨之情便消散殆尽了。

[tuː; tə] [ˈɡrædʒuəli] [rɪˈzuːm] [ðer; ðər] [ˈɪnfluəns] [ˈoʊvər][hɜːr; həɹ] .
to gradually resume their influence over her .
到 逐步地 恢复 他们的 影响 超过 她 .
逐渐恢复对她的影响力。

[ə; eɪ] [rɪˈvjuː] , [brɪˈsaɪdʒ] , [ʌv; əv][hɜːr; həɹ] [oʊn] [kənˈdɑkt] [tɔːrdʒ] [hɜːr; həɹ] [ˈlʌvər] [wʌz; wəz][baɪ][noʊ] [miːnz]
A review , besides , of her own conduct towards her lover was by no means
一个 审查 , 除了 , 的 她 自己的 执行 向 她 情人 曾是 经过 不 方法
[sætɪsˈfæktəri] [tuː; tə][hɜːr; həɹ] .
satisfactory to her .
令人满意的 到 她 .
此外, 她对自己对待情人的行为的反思也远不能让她满意。

[waɪlst] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][nɑːt] [ˈsɜːrt(ə)nli] [bʌt; bət] [kənˈdem] [hɪm; ɪm] ,
Whilst she could not certainly but condemn him ,
而 她 可以 不是 当然 但 谴责 他 ,
虽然她不得不谴责他,

[ʃiː; ʃi] [felt] [æz; əz] [ɪf] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [dʒʌdʒd] [hɪm; ɪm][əˈpɑːn][ə; eɪ][ˈprɪnsəp(ə)l][æt; ət][wʌns] [tuː] [koʊld]
she felt as if she had judged him upon a principle at once too cold
她 毛毡 作为 如果 她 有 评判 他 之上 一个 原则 在 一次 也 寒冷的
[ænd; ənd] [ˈrɪɡərəs] .
and rigorous .
和 严格的 .
她觉得自己对他的评判标准过于冷酷严苛。

[ɪnˈdiːd] , [naʊ] [ðæt] [ə; eɪ][ˈpɔːrʃ(ə)n][ʌv; əv] [taɪm] [hæd; həd] [ɪneɪbld] [hɜːr; həɹ][maɪnd][tuː; tə] [kuːl] ,
Indeed , now that a portion of time had enabled her mind to cool ,
的确 , 现在 那 一个 部分 的 时间 有 已启用 她 头脑 到 凉爽的 ,
的确, 经过一段时间的冷静思考, 现在她的思绪已经平复下来了。

[ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] [ˈskersli] [ʌndərˈstænd] [waɪ] [aɪˈtiː][wʌz; wəz] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [pæst] , [soʊ] [hɑːrʃ] [ə; eɪ]
she could scarcely understand why it was that she had passed , so harsh a
她 可以 几乎 理解 为什么 它 曾是 那 她 有 通过了 , 所以 残酷的 一个
[ˈsentəns] [əˈpɑːn][hɪm; ɪm] .
sentence upon him .
句子 之上 他 .
她几乎无法理解自己为什么对他判了如此严厉的刑罚。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][nɔːt] , [haʊ'evər] , [ˈkeɪpəb(ə)] [ʌv; əv] [ˈænləaɪzɪŋ] [hɜːr; hər] [oʊn] [maɪnd][ænd; ənd] [ˈfiːlɪŋz]
She was not , however , capable of analyzing her own mind and feelings
她 曾是 不是 , 然而 , 有能力的 的 分析 她 自己的 头脑 和 情怀
[ə'pɑːn][ðə; ði] [ə'keɪzɪn] ,
upon the occasion ,
之上 这 场合 ,

然而，她当时却无法分析自己的想法和感受。

[ɔːr][ʃiː; ʃi] [maɪt] [hæv; həv] [noʊn] [ðæt] [hɜːr; hər] [sɪ'verətɪ] [tɔːrdz] [ðə; ði][mæn][aɪ][wʌz; wəz][ðə; ði]
or she might have known that her severity towards the man I was the
或者 她 可能 有 已知 那 她 严重性 向 这 男人 我 曾是 这
[ˈkɑːnsɪkwens] ,
consequence ,
结果 ,

或者她可能早就知道，她对我这个男人的严厉态度是造成的后果。

[ɑːn][hɜːr; hər][pɑːrt] ,
on her part ,
在 她 部分 ,

就她而言，

[ʌv; əv] [ðæt] [ɪ'neɪt] [skɔːrn][ænd; ənd][ˌɪndɪg'neɪ(ə)n] [wɪtʃ] [pjʊr] [ænd; ənd] [ˈlɔːftɪ] [maɪndz][ˈnætʃ(ə)rəli]
of that innate scorn and indignation which pure and lofty minds naturally
的 那 先天 轻蔑 和 愤慨 哪个 纯的 和 高远 思想 自然
[entər'teɪn] [ə'genst] [ˈevriθɪŋ] [dɪs'ɒnərəbl] [ænd; ənd] [beɪs] ,
entertain against everything dishonorable and base ,
招待 反对 一切 不光彩的 和 根据 ,

那种纯洁高尚的心灵自然而然地对一切不光彩和卑鄙的事物所怀有的与生俱来的蔑视和愤慨，

[ænd; ənd] [ðæt] [aɪ'tiː][ɪz][ə; eɪ] [ˈveri] [ˈdɪfɪkəlt] [θɪŋ] [tuː; tə][dɪsə'soʊsiət; dɪsə'soʊʃiət][ðə; ði] [kraɪm] [frʌm; frəm]
and that it is a very difficult thing to disassociate the crime from
和 那 它 是 一个 非常 难的 事物 到 分离 这 犯罪 从
[ðə; ði][ˈkrɪmɪn(ə)] ,
the criminal ,
这 刑事 ,

而且，要将犯罪与犯罪分子分开是非常困难的。

[ɪːv(ə)n][ɪn][ˈkeɪsɪz] [wer] [ðə; ði] [ˈlætər] [meɪ] [hæv; həv][hæd; həd][ə; eɪ] [strɔːŋ] [hoʊld][ə'pɑːn][ðə; ði] [ə'fekʃənz]
even in cases where the latter may have had a strong hold upon the affections
甚至 在 案例 在哪里 这 后者 可能 有 有 一个 强的 抓住 之上 这 情感
[ʌv; əv] [sʌtʃ] [ə; eɪ][ˈnoʊb(ə)] [ˈneɪtʃər] .
of such a noble nature .
的 这样的 一个 高贵 自然 .

即使在后者可能深深吸引着如此高尚品格的人的情况下也是如此。

[neɪ] ,
Nay ,
不 ,

不，

[ðə; ði] [ˈveri] [fækt][ʌv; əv] [ˈfaɪndɪŋ] [ðæt] [wʌnz] [ə'fekʃənz] [hæv; həv] [bɪn] [fɪkst] [ə'pɑːn][ə; eɪ][ˈpɜːrs(ə)n]
the very fact of finding that one's affections have been fixed upon a person
这 非常 事实 的 寻找 那 一个人的 情感 有 到过 固定的 之上 一个 人
[ˈkeɪpəb(ə)] [ʌv; əv] [sʌtʃ] [dɪs'ɑːnər] ,
capable of such dishonor ,
有能力的 的 这样的 羞辱 ,

发现自己爱上了一个会做出如此不光彩事的人，这种感觉本身就令人难以接受。

[prəˈdu:səz, prəˈdu:sɪz][ə; eɪ] [ˈdʌb(ə)] [ˈpɔ:rj(ə)n][ʌv; əv][ˌɪndɪɡˈneɪj(ə)n][æt; ət][ðə; ði] [dɪˈskʌvəri] [ʌv; əv][ðer; ðər]
produces a double portion of indignation at the discovery of their
产 一个 双倍的 部分 的 愤慨 在 这 发现 的 他们的
[ˈprɑ:flɪɡəsi] , [brˈkəz, brˈkɔ:z][aɪ ˈti:] [səˈpəuzɪz] ,
profligacy , because it supposes ,
挥霍无度 , 因为 它 假设 ,
发现他们的挥霍无度会引发双倍的愤慨, 因为它假定:

[ɪn][ðə; ði][fɜ:rst] [pleɪs] ,
in the first place ,
在 这 第一的 地方 ,
首先,
[ðæt] [ˈsʌmθɪŋ] [laɪk] [ɪmˈpɑ:stʃər] [mʌst; məst][hæv; həv] [bɪn] [ˈpræktɪst] [əˈpɑ:n][ju: ˈes][ɪn] [sɪˈkjuəɪŋ]
that something like imposture must have been practised upon us in securing
那 某物 喜欢 骗局 必须 有 到过 已实践 之上 我们 在 确保
[ˈaʊər; ɑ:r] [əˈfekʃənz] ,
our affections ,
我们的 情感 ,
那说明有人为了博取我们的好感, 对我们使用了类似诈骗的手段。

[ɔ:r] [wʌt] [ɪz] [sti:l] [mɔ:r] [dɪˈɡreɪdɪŋ] , [ðæt] [wi:; wi][mʌst; məst][hæv; həv] [bɪn] [məˈtɪriəli] [dɪˈvɔɪd] [ʌv; əv]
or what is still more degrading , that we must have been materially devoid of
或者 什么 是 仍然 更多的 降级 , 那 我们 必须 有 到过 重大 缺乏 的
[ˈka:mən] [ˌpenəˈtreɪj(ə)n] ,
common penetration ,
常见的 渗透 ,
或者更可耻的是, 我们必然在物质上缺乏基本的沟通能力。

[ɔ:r][wi:; wi][kʊd; kəd][nɑ:t][hæv; həv] [ˈsʌfərd] [ɑ:rˈselvz] [tu:; tə] [brɪˈkʌm] [ðə; ði] [du:p] [ʌv; əv][kra:ft][ænd; ænd]
or we could not have suffered ourselves to become the dupe of craft and
或者 我们 可以 不是 有 遭受 我们自己 到 变得 这 欺骗 的 工艺 和
[dɪˌsɪmjʊˈleɪʃn] .
dissimulation .
伪装 .
否则我们就不会让自己沦为诡计和欺骗的受害者。

[ˈaʊər; ɑ:r] [haɪ] - [ˈmaɪndɪd] [ˈherəʊɪn] , [haʊˈevər] , [hæd; həd][noʊ] [ˈlðər] [ˈθi:əri] [əˈpɑ:n][ðə; ði][ˈsʌbdʒekt][ʌv; əv]
Our high - minded heroine , however , had no other theory upon the subject of
我们的 高的 - 有思想 女英雄 , 然而 , 有 不 其他 理论 之上 这 主题 的
[hɜ:r; hər] [oʊn] [ˈfi:lɪŋz] ,
her own feelings ,
她 自己的 情怀 ,
然而, 我们这位品格高尚的女主人公对于自己的感受却没有其他解释。

[ðæn; ðən] [ðæt] [ʃi:; ji] [lʌvd] [hɜ:r; hər] [rɪˈlɪdʒən] [ænd; ænd][ɪts] [ˈpri:sɛpts] ,
than that she loved her religion and its precepts ,
比 那 她 喜爱 她 宗教 和 它是 戒律 ,
她热爱自己的宗教及其教义, 胜过一切。

[ænd; ænd] [dɪˈtestɪd] [ˈevri] [wɜ:rd] [ðæt] [wʌz; wəz][æt; ət] [ˈveriəns] [wɪð; wɪθ] [tru:θ] ,
and detested every word that was at variance with truth ,
和 令人厌恶的 每一个 单词 那 曾是 在 方差 和 真相 ,
他憎恶一切与真理相悖的言辞。

[ænd; ænd] [ˈevri] [ækt] [ˌɪnkənˈsɪstənt] [wɪð; wɪθ] [ˈɑ:nəsti] [ænd; ænd] [ðæt] [ˈfeɪθf(ə)l] [ɪnˈtegrəti] [wɪtʃ] [rɪˈzɪsts]
and every act inconsistent with honesty and that faithful integrity which resists
和 每一个 行为 不一致 和 诚实 和 那 忠实 正直 哪个 抵抗
[tempˈteɪj(ə)n] [ænd; ænd] [kəˈrʌp(ə)n] [ɪn] [wətˈevər] [ˈplɔ:zəb(ə)l] [ˈfeɪps] [ðeɪ] [meɪ] [əˈprəʊtʃ] [aɪ ˈti:] .
temptation and corruption in whatever plausible shapes they may approach it .
诱惑 和 腐败 在 任何 合情合理 形状 他们 可能 方法 它 .
任何与诚实和忠诚正直相悖的行为, 都应受到谴责, 因为诚实和忠诚能够抵制各种形式的诱惑和腐败。

[biː; bi] [ðɪs] , [haʊ'veər] , [æz; əz][aɪ 'tiː] [meɪ] , [ʃiː; ʃi] [naʊ] [faʊnd] [ðæt] , [æz; əz] [taɪm] [əd'vænst] ,
Be this , however , as it may , she now found that , as time advanced ,
是 这 , 然而 , 作为 它 可能 , 她 现在 成立 那 , 作为 时间 先进的 ,
然而, 无论如何, 随着时间的推移, 她发现,

[hɜːr; hər] [hɑːrt] [brɪ'gæn] [tuː; tə] [fɔːl] [ˈɪntuː] [ɪts] [ə'ɪdʒən(ə)l] [ˈhæbɪts] .
her heart began to fall into its original habits .
她 心 开始 到 落下 进入 它是 原来的 习惯 .
她的心开始恢复到原来的状态。

[ðə; ði] [ˈtuːmʌlt] [ɔ'keɪzənd] [baɪ] [ðə; ði] [ʃɑːk] [rɪ'zʌltɪŋ] [frʌm; frəm] [hɜːr; hər] [ˈlʌvəz] [waːnt] [ʌv; əv] [ɪn'tegrəti] **The tumult occasioned by the shock resulting from her lover's want of integrity**
这 骚乱 引发 经过 这 震惊 结果 从 她 恋人的 想 的 正直
,
.
,
她情人缺乏诚信所引发的震惊和骚动,

[hæd; həd] [naʊ] [ˈnɪrli] [pæst] [ə'weɪ] ,
had now nearly passed away ,
有 现在 几乎 通过了 离开 ,
他现在几乎已经去世了,

[ænd; ənd] [ðə; ði] [ə'fekʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈwʊmən] [brɪ'gæn] [tuː; tə] [suːpər'siːd] [ðə; ði] [sɪ'verəti] [ʌv; əv] [ðə; ði] **and the affection of the woman began to supersede the severity of the judge .**
和 这 感情 的 这 女士 开始 到 取代 这 严重性 的 这
judge .
法官 .
女子的爱意开始压倒法官的严厉。

[baɪ] [dɪ'griːz] [ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] [ɪneɪblɪd] , [æz; əz] [wiː; wi] [hæv; həv] [sed] , [tuː; tə] [lʊk] [bæk] [ə'pɑːn] [hɜːr; hər] **By degrees she was enabled , as we have said , to look back upon her conduct ,**
经过 学位 她 曾是 已启用 , 作为 我们 有 说 , 到 看 后退 之上 她
[kən'dʌkt] ,
conduct ,
执行 ,
正如我们所说, 她逐渐能够回顾自己的行为。

[ænd; ənd] [tuː; tə] [dʒʌdʒ] , [ʌv; əv] [hɜːr; hər] [ˈlʌvər] [θruː] [ðə; ði] [mɔːr] [ˈsɔfənd] [ˈmiːdiəm] [ʌv; əv] [hɜːr; hər] **and to judge , of her lover through the more softened medium of her reviving affection .**
和 到 法官 , 的 她 情人 通过 这 更多的 软化 中等的 的 她
[rɪ'vaɪvɪŋ, rɪː'vaɪvɪŋ] [ə'fekʃ(ə)n] .
reviving affection .
复苏 感情 .
并通过她重新燃起的爱意这种更柔和的方式来评判她的爱人。

[ðɪs] [ˈfiːlɪŋ] [geɪnd] [ə'pɑːn] [hɜːr; hər] [ˈsləʊli] [bʌt; bət] [ˈʃʊrli] , [ʌn'tɪl] [hɜːr; hər] [ˈkɑːnʃəns] [brɪ'keɪm] ,
This feeling gained upon her slowly but surely , until her conscience became ,
这 感觉 获得 之上 她 缓慢地 但 一定 , 直到 她 良心 成为 ,
这种感觉在她心中慢慢滋长, 直到她的良心开始谴责她。

[ə'laːrmd] [æt; ət] [ðə; ði] [ɪk'ses] [ʌv; əv] [hɜːr; hər] [oʊn] [sɪ'verəti] [tɔːrdz] [hɪm; ɪm] .
alarmed at the excess of her own severity towards him .
惊慌 在 这 过量的 的 她 自己的 严重性 向 他 .
她对自己对他过于严厉的态度感到震惊。

[stɪl] , [haʊ'veər] , [ʃiː; ji] [wɒd] [ə'keɪz(ə)nəli] [rɪ'tɜːn] , [æz; əz][aɪ 'tiː][wɜːr; wər] , [tuː; tə][ə; eɪ] [kɑːntəm'pleɪŋ]
Still , however , she would occasionally return , as it were , to a contemplation
仍然 , 然而 , 她会偶尔返回 , 作为它是 , 到一个沉思
[ʌv; əv][hɪz; ɪz] [dɪ'lɪŋkwənsi] ,
of his delinquency ,
的 他的 犯罪 ,

然而, 她偶尔还是会想起他的不法行为。

[ænd; ənd] [ɪn'devər] , [frʌm; frəm][æn; ən] [ʌn'kɑːnʃəs] [ˈprɪnsəp(ə)l][ʌv; əv][self] - [lʌv] ,
and endeavor , from an unconscious principle of self - love ,
和 努力 , 从一个无意识原则的 自己 - 爱 ,
[wɪt] [hæd; həd] [ˈprɑːmptɪd] [hɪz; ɪz]
并出于一种无意识的自爱原则而努力

[tuː; tə][wɜːrk] [hɜːr'self] [ʌp][ɪ'ntuː] [ðæt] [ˈlɔːftɪ] [ˈheɪtrɪd] [ʌv; əv] [dɪs'aːnər] [wɪt] [hæd; həd] [ˈprɑːmptɪd] [hɪz; ɪz]
to work herself up into that lofty hatred of dishonor which had prompted his
到 工作 她自己 向上 进入 那 高远 仇恨 的 羞辱 哪个 有 提示 他的
[kɑːndem'neɪʃn] ;
condemnation ;
谴责 ;

她让自己也产生了那种对耻辱的崇高憎恨, 正是这种憎恨促使他受到谴责;

[bʌt; bət][ðə; ði] [ˈefərt] [wʌz; wəz][ɪn] [veɪn] .
but the effort was in vain .
但 这 努力 曾是 在 徒劳 .

但努力终究徒劳。

[ˈevri] [sək'sesɪv] [rɪ'vjuː] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ɡɪlt] [wʌz; wəz] [ə'tendɪd] [baɪ][ə; eɪ] [ˈkɑːnʃəsnəs] [ðæt] [ʃiː; ji]
Every successive review of his guilt was attended by a consciousness that she
每一个 连续 审查 的 他的 有罪 曾是 参加 经过 一个 意识 那 她
[hæd; həd] [bɪn] [ˈraɪtʃəs] [ˌoʊvər'mʌtʃ] ,
had been righteous overmuch ,
有 到过 正义 过多 ,

每一次反思自己的罪行, 都伴随着一种自我感觉良好的错觉, 觉得自己之前过于正义了。

[ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði] [ˈkɑːnsɪkwensɪz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈtriːz(ə)n] , [ˈiːv(ə)n] [ə'ɡenst] [ðer; ðər] [ˈkɑːmən] [rɪ'lɪdʒən] ,
and that the consequences of his treason , even against their common religion ,
和 那 这 结果 的 他的 叛国罪 , 甚至 反对 他们的 常见的 宗教 ,
[wɜːr; wər][nɑːt][ˈoʊnli] [ˈræpɪdli] [dɪ'mɪnɪʃɪŋ] [ɪn][hɜːr; hər] [hɑːrt] , [bʌt; bət] [ˈjiːldɪŋ] [tuː; tə] [ˈsʌmθɪŋ] [ðæt]
而他叛国的后果, 甚至违背了他们共同的宗教信仰,

were not only rapidly diminishing in her heart , but yielding to something that
是 不是 仅有的 快速 减少 在 她 心 , 但 屈服 到 某物 那
[ˈveri] [ˈnɪrli] [rɪ'zemblɪd] [rɪ'mɔːrs] .
very nearly resembled remorse .
非常 几乎 类似 悔恨 .

在她心中, 这种感觉不仅迅速消退, 而且还逐渐演变成一种近乎悔恨的情绪。

[sʌtʃ] [wʌz; wəz][ðə; ði] [steɪt] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [ˈfiːlɪŋz] [ɑːn][ðə; ði] [deɪ] [wen] [keɪt] [ˈhoʊgən][ænd; ənd]
Such was the state of her feelings on the day when Kate Hogan and
这样的 曾是 这 状态 的 她 情怀 在 这 天 什么时候 凯特 霍根 和
[hɜːr; hər] [meɪl] [ˈrelatɪvz] [ɪn'dʌldʒd] [ɪn][ðə; ði] [ˈfrendli] [ænd; ənd] [ə'fekʃənət] [ˈdaɪələbːg] [wiː; wi][hæv; həv]
her male relatives indulged in the friendly and affectionate dialogue we have
她 男性 亲属 沉溺其中 在 这 友好的 和 亲热 对话 我们 有
[dʒʌst][ˈdɪːteɪld; dɪːteɪld] .
just detailed .
只是 详细的 .

凯特·霍根和她的男性亲属们进行了我们刚才详细描述的好友而亲切的对话, 而那天她的心情正是如此。

[hɜːr; hər] [hɑːrt] [wʌz; wəz] [ˈsmɪtn] , [ɪn][fækt] ,
Her heart was smitten , in fact ,
她 心 曾是 迷恋 , 在 事实 ,

事实上, 她已经深深地爱上了他。

[wɪð; wɪθ] ['sa:rou] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [hɑ:rʃ] [pɑ:rt][ʃi:; ʃi][hæd; həd][ˈteɪkən] [əˈɡenst] [hɜ:r; hər] [ˈlʌvər] ,
with sorrow for the harsh part she had taken against her lover ,
和 悲哀 为了 这 残酷的 部分 她 有 已采取 反对 她 情人 ,
她为自己曾对爱人采取的苛刻态度感到悲伤。

[ænd; ənd][ʃi:; ʃi][ˈoʊnli] [ˈweɪtɪd] [fɔ:r; fər][æn; ən] [ɑ:pərˈtu:nəti] [tu:; tə] [pɔ:r] [aʊt] [ə; eɪ] [fʊl] [kənˈfeʃ(ə)n] [ʌv; əv]
and she only waited for an opportunity to pour out a full confession of
和 她 仅有的 等待 为了 一个 机会 到 倒 出去 一个 满的 忏悔 的
[ɔ:l][ʃi:; ʃi] [felt] [ˈɪntu:][ðə; ði] [ˈfrendli] [ɪr] [ʌv; əv][hɜ:r; hər] [ˈsɪstər] .
all she felt into the friendly ear of her sister .
全部 她 毛毡 进入 这 友好的 耳朵 的 她 姐姐 .
她只等一个机会，向她友善的姐姐倾诉她所有的感受。

[ˈdʒerəld] [ˈkævənɔ:z] [ˈfæməli][æt; ət] [ðɪs] [ˈpɪriəd] [wʌz; wəz] [ˈda:kənd] [baɪ][ə; eɪ][ˈdʒen(ə)rəl][ˈspɪrɪt][ʌv; əv]
Gerald Cavanagh's family at this period was darkened by a general spirit of
杰拉尔德 卡瓦纳的 家庭 在 这 时期 曾是 变暗 经过 一个 一般的 精神 的
[dɪˈpreʃ(ə)n] [ænd; ənd] [ɡlu:m] .
depression and gloom .
沮丧 和 愁云 .
杰拉尔德·卡瓦纳一家在这一时期笼罩在一片抑郁和阴郁的气氛中。

[ðer; ðər] [ˈbrʌðər] [dʒeɪmz] , [frʌm; frəm] [wətˈevər] [kɔ:z] [aɪ ˈti:] [meɪ] [hæv; həv] [prəˈsi:did] ,
Their brother James , from whatever cause it may have proceeded ,
他们的 兄弟 詹姆斯 , 从 任何 原因 它 可能 有 继续 ,
他们的兄弟詹姆斯，无论出于何种原因，
[si:md] [tu:; tə][bi:; bi] [ˈnɪrli] [æz; əz] [mʌtʃ] [kæst] [daʊn] [æz; əz][hɪz; ɪz] [ˈsɪstər] ;
seemed to be nearly as much cast down as his sister ;
似乎 到 是 几乎 作为 很多 投掷 向下 作为 他的 姐姐 ;
他似乎和他妹妹一样沮丧；

[ænd; ənd][wɜ:r; wər][aɪ ˈti:][nɑ:t] [ðæt] [ˈkævənæg, ˈkævənɑ:] [hɪmˈself] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [waɪf] [səˈsteɪnd]
and were it not that Cavanagh himself and his wife sustained
和 是 它 不是 那 卡瓦纳 他自己 和 他的 妻子 持续
[ðəmˈselvz] [baɪ][ə; eɪ][hoʊp] [ðæt] [kæθˈlɪn] [maɪt] [ˈʌltɪmətli] [rɪˈlæks][soʊ][fɑ:r][æz; əz][tu:; tə][ædˈmɪt] ,
themselves by a hope that Kathleen might ultimately relax so far as to admit ,
他们自己 经过 一个 希望 那 凯瑟琳 可能 最终 放松 所以 远的 作为 到 承认 ,
如果不是卡瓦纳夫妇一直抱有希望，希望凯瑟琳最终能够放松下来，承认这一点，

[æz; əz][ʃi:; ʃi][hæd; həd] [ˈpɑ:rtli] [ˈprɑ:mɪst] [tu:; tə][du:; , [ðə; ði] [prəˈpəʊzɪz] [ʌv; əv] [ˈedwərd] [bɜ:rk] ,
as she had partly promised to do , the proposals of Edward Burke ,
作为 她 有 部分 承诺 到 做 , 这 提案 的 爱德华 伯克 ,
正如她部分承诺的那样，爱德华·伯克的提议，

[aɪ ˈti:] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [ˈdɪfɪkəlt] [tu:; tə][faɪnd][soʊ] [mʌtʃ] [ˈsʌfərɪŋ] [əˈpɑ:rt][frʌm; frəm] [deθ] [ˈʌndər]
it would have been difficult to find so much suffering apart from death under
它 会 有 到过 难的 到 寻找 所以 很多 痛苦 除 从 死亡 在下面
[ðə; ði] [seɪm] [ru:f] .
the same roof .
这 相同的 屋顶 .
除了死亡之外，很难在同一屋檐下找到如此多的苦难。

[ɑ:n][ðə; ði] [deɪ] [ɪn] [ˈkwestʃən] , [ˈaʊər; ɑ:r] [frend] - , [hu:z] [ˈhæbɪts][ʌv; əv] [ɪnˈtemperəns]
On the day in question , our friend O'Finigan , whose habits of intemperance
在 这 天 在 问题 , 我们的 朋友 - , 谁 习惯 的 放纵
[hæd; həd][baɪ][noʊ] [mi:nz] [dɪˈmɪnɪʃt] ,
had by no means diminished ,
有 经过 不 方法 减少 ,
事发当天，我们的朋友奥芬尼根，他酗酒的习惯丝毫没有减少，

[kɔːld] [æt; ət] ['kævənɔːz] , [æz; əz][hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [ɪn][ðə; ði]['hæbɪt][ʌv; əv] ['duːɪŋ] .
called at Cavanagh's , as he had been in the habit of doing .
称为 在 卡瓦纳的 , 作为 他 有 到过 在 这 习惯 的 正在做 :
他像往常一样去了卡瓦纳家。

[pʊr] [kæθ'lin] [wʌz; wəz] [naʊ] ['sʌfərɪŋ] , [bɪ'saɪdz] , [ʌndər] [ðə; ði] ['kɑːnsɪkwensɪz] [ʌv; əv][ðə; ði]
Poor Kathleen was now suffering , besides , under the consequences of the
贫穷的 凯瑟琳 曾是 现在 痛苦 , 除了 , 在下面 这 结果 的 这
[ɪn'dʒʌŋkʃn] [nɑːt][tuː; tə] ['men](ə)n] - [neɪm] ,
injunction not to mention M'Mahon's name ,
禁令 不是 到 提到 - 姓名 ,
可怜的凯瑟琳现在不仅遭受痛苦, 还承受着禁止提及麦克马洪名字的禁令带来的后果。

[wɪtʃ] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [ɪm'pəʊzd] [ə'pɑːn][hɜːr; hər] [oʊn] ['fæməli] — [æn; ən] [ɪn'dʒʌŋkʃn] [wɪtʃ] [ðeɪ] [hæd; həd]
which she had imposed upon her own family — an injunction which they had
哪个 她 有 强加 之上 她 自己的 家庭 — 一个 禁令 哪个 他们 有
['evər] [sɪns] ['feɪθəli] [əb'zɜːrvd] .
ever since faithfully observed .
曾经 自从 忠实 观察到 :
这是她强加给自己家人的诫命——而他们从此一直忠实地遵守着这条诫命。

[aɪ 'tiː][wʌz; wəz] [kwɑɪt] ['eɪvɪdənt] [frʌm; frəm][ðə; ði][ʌn'juːʒuəli,ʌn'juːʒəli] ['iːzi] ['fluːənsi] [ʌv; əv] -
It was quite evident from the unusually easy fluency of O'Finigan's
它 曾是 相当 明显 从 这 异常地 简单的 流利度 的 -
['mænər] ,
manner ,
方式 ,
从奥芬尼根异常轻松流畅的谈吐中, 这一点显而易见。

[ðæt] [hiː; hi][hæd; həd][nɑːt] [kən'faɪnd] [hɪz; ɪz][be'vərɪdʒɪz] , ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] [deɪ] , [tuː; tə] [mɪr] ['wɔːtər] .
that he had not confined his beverages , during the day , to mere water .
那 他 有 不是 受限 他的 饮料 , 期间 这 天 , 到 仅仅 水 :
他白天饮用的饮料并不仅限于水。

['hænə] , [ɑːn] ['siːɪŋ] [hɪm; ɪm]['entər] , [sed] [tuː; tə] [kæθ'lin] , [ɪn][ə; eɪ] ['wɪspər] , —
Hanna , on seeing him enter , said to Kathleen , in a whisper , —
汉娜 , 在 看到 他 进入 , 说 到 凯瑟琳 , 在 一个 耳语 , —
汉娜看到他进来, 便低声对凯瑟琳说:

“ ['hædnt] [juː; jʊ] ['betər] [kʌm] [aʊt] [ænd; ənd] [teɪk] [ə; eɪ] [wɔːk] , [kæθ'lin] ?
“ **Hadn't you better come out and take a walk , Kathleen ?**
“ 之前没有 你 更好的 来 出去 和 拿 一个 走 , 凯瑟琳 ?
“凯瑟琳, 你难道不该出来散散步吗? ”

[ðɪs] - [ɪz]['ɔːlmoʊst] ['tɪpsi] ,
This O'Finigan is almost tipsy ,
这 - 是 几乎 微醺 ,
这位奥芬尼根几乎已经微醺了,

[ænd; ənd][juː; jʊ] [noʊ] ['hiːl] [biː; bi] ['tɔːkɪŋ] [ə'baʊt] ['sɜːrt(ə)n]['sʌbdʒekts][juː; jʊ][dəʊnt] [wɪʃ] [tuː; tə] [hɪr] . “
and you know he'll be talking about certain subjects you don't wish to hear . ”
和 你 知道 地狱 是 说 关于 肯定 主题 你 不 希望 到 听到 : “
你知道他会谈论一些你不想听到的话题。

“ [taɪm] [ɪ'nʌf] , [dɪr] ['hænə] , “ [ʃiː; ʃi] [rɪ'plaɪd] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['sɑːroʊfl] [lʊk] [æt; ət][hɜːr; hər]['sɪstər] ,
“ **Time enough , dear Hanna , ” she replied , with a sorrowful look at her sister ,**
“ 时间 足够的 , 亲爱的 汉娜 , “ 她 回复 , 和 一个 悲伤 看 在 她 姐姐 ,
“时间够了, 亲爱的汉娜,”她回答道, 同时悲伤地看了妹妹一眼。

“ [maɪ] [hɑːrt] [ɪz][soʊ] [fʊl] [ʌv; əv] ['sʌfərɪŋ] [ænd; ənd][peɪn] [ðæt] ['ɔːlmoʊst] ['eniθɪŋ] [wɪl] [rɪ'liːv] [aɪ 'tiː] .
“ **my heart is so full of suffering and pain that almost anything will relieve it .**
“ 我的 心 是 所以 满的 的 痛苦 和 疼痛 那 几乎 任何事物 将要 缓解 它 :
“我的内心充满了痛苦和悲伤, 几乎任何事都能让我感到解脱。”

[jʊː; jʊ] [noʊ] [aɪ][wʌz; wəz] [ˈɔːlweɪz] [əˈmjuːzd] [baɪ] - [tjæt] .
You know I was always amused by Finigan's chat .
你 知道 我 曾是 总是 觉得好笑 经过 - 聊天 .

你知道我一直觉得芬尼根的谈话很有趣。

" [hɜːr; hər] [ˈsɪstər] ,
" **Her sister ,**
" 她 姐姐 ,

“她的妹妹，

[huː] [hæd; həd][nɑːt][æz; əz] [jet] [bɪn] [meɪd] [əˈkweɪntɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [tʃeɪndʒ] [wɪtʃ] [hæd; həd][ˈteɪkən]
who had not as yet been made acquainted with the change which had taken
WHO 有 不是 作为 然而 到过 制成 熟人 和 这 改变 哪个 有 已采取
[pleɪs] [ɪn][hɜːr; hər] [hɑːrt] ,
place in her heart ,
地方 在 她 心 ,

那些尚未察觉她内心变化的人，

[ɑːn] [ˈhɪrɪŋ] [ðɪːz] [wɜːrdz] [lʊkt] [æt; ət][hɜːr; hər] [ˈkloʊsli] , [ænd; ænd] [smaɪld] [ˈsaːroʊfəli] ,
on hearing these words looked at her closely , and smiled sorrowfully ,
在 听力 这些 字 看起来 在 她 密切 , 和 微笑 悲伤地 ,
听到这些话，他仔细地看了她一眼，露出了悲伤的笑容。

[bʌt; bət][ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [ˈmænər] [æz; əz] [ɪf] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][æt; ət] [ðæt] [ˈmoʊmənt] [ɪkˈspɪəriənst] [ə; eɪ]
but in such a manner as if she had at that moment experienced a
但 在 这样的 一个 方式 作为 如果 她 有 在 那 片刻 经验丰富的 一个
[senˈseɪ](ə)n][ʌv; əv] [ˈpleʒər] ,
sensation of pleasure ,
感觉 的 乐趣 ,

但表现得好像她在那一刻体验到了愉悦感一样，

[ɪf] [nɑːt][ʌv; əv] [hoʊp] .
if not of hope .
如果 不是 的 希望 .

如果不是希望的话。

[hɪðərˈtuː] , [wenˈevər] [ə; eɪ] [ˈneɪbər] [ɔːr][ˈstreɪndʒər] [keɪm] [ɪn] , [kæθˈlɪn] ,
Hitherto , whenever a neighbor or stranger came in , Kathleen ,
迄今为止 , 每当 一个 邻居 或者 陌生人 来了 在 , 凯瑟琳 ,
此前，每当有邻居或陌生人进来时，凯瑟琳都会.....

[fɪərɪŋ] [ðæt] [ðə; ði] [fərˈbɪdn] [neɪm] [maɪt] [bɪˈkʌm] [ðə; ði][ˈtɑːpɪk][ʌv; əv][kɑːnvərˈseɪ](ə)n] , [ˈɔːlweɪz]
fearing that the forbidden name might become the topic of conversation , always
害怕 那 这 禁止 姓名 可能 变得 这 话题 的 对话 , 总是
[rɪˈtaɪərd] ,
retired ,
退休 ,

由于害怕这个禁忌的名字会成为人们谈论的话题，他总是选择隐退。

[ˈiːðər] [tuː; tə] [əˈnʌðər] [ruːm] [ɔːr] [left] [ðə; ði] [haʊs] [ɔːltəˈgeðər] ,
either to another room or left the house altogether ,
任何一个 到 其他 房间 或者 左边 这 房子 共 ,

要么去了另一个房间，要么干脆离开了家。

[ɪn][ˈɔːrdər][tuː; tə] [rɪˈliːv] [hɜːr; hər] [oʊn] [ˈfæməli][frʌm; frəm][ðə; ði][ˈpeɪnf(ə)l] [prɪˈdɪkəmənt] [ɪn] [wɪtʃ] [ðer; ðər]
in order to relieve her own family from the painful predicament in which their
在 命令 到 缓解 她 自己的 家庭 从 这 痛苦 困境 在 哪个 他们的
[ˈprɑːmɪs] [ʌv; əv] [ˈsaɪləns] [tuː; tə][hɜːr; hər][hæd; həd] [pleɪst] [ðem; ðəm] .
promise of silence to her had placed them .
承诺 的 沉默 到 她 有 放置 他们 .

为了使自己的家人摆脱因向她承诺保持沉默而陷入的痛苦困境。

[ɑ:n] [ðɪs] [ə'keɪʒn] , [haʊ'evər] , ['hænə] [pə'r'si:vð] [wɪð; wɪθ] ['i:kwəl] [sə'r'praɪz] [ænd; ənd] ['pleɪə] [ðæt]
On this occasion , however , Hanna perceived with equal surprise and pleasure that
在这 场合 , 然而 , 汉娜 感知 和 平等的 惊喜 和 乐趣 那
[fi: jɪ] [kept] [hɜ:r; hə] [graʊnd] .
she kept her ground .
她 保留 她 地面 .

然而, 这一次, 汉娜既惊讶又高兴地发现, 她坚守住了阵地。

“ [sɪt] [ji:; jɪ] , ['merɪ] - ! ” [sed] ['fɪnɪgən] , [æz; əz] [hi:; hi] ['entərd] ;
“ **Sit ye , merry jinteels !** ” **said Finigan , as he entered ;**
“ 坐 是的 , 欢乐 - ! ” 说 芬尼根 , 作为 他 进入 ;

“请坐, 快乐的小精灵们!” 芬尼根一边说着一边走了进来;

“ [aɪ] [hoʊp] [aɪ] [si:] [ju:; jʊ] [ɔ:l] [ɪn] [gʊd] [helθ] [ænd; ənd] ['spɪrɪts] ; [aɪ] [hoʊp] [aɪ] [du:] ;
“ **I hope I see you all in good health and spirits ; I hope I do ;**
“ 我 希望 我 看 你 全部 在 好的 健康 和 烈酒 ; 我 希望 我 做 ;

“我希望见到你们时, 你们都身体健康、精神饱满; 我希望如此;

[ɔ:l'dʒʊ] [aɪ] [eɪ 'em] [ə'freɪd] [ɪf] [wʌt] [feɪm] — [æn; ən] - [baɪ] [ðə; ði] [wei] , ['mɪsɪz] . ['kævənæg , 'kævənɑ:] ,
although I am afraid if what fame — an ' by the way , Mrs . Cavanagh ,
虽然 我 是 害怕的 如果 什么 名声 — 一个 - 经过 这 方式 , 太太 : 卡瓦纳 ,
[maɪ] [klæsə'kæləti] [telz] [em 'i:] ,
my classicality tells me ,
我的 古典性 讲述 我 ,

虽然我害怕如果名声——顺便说一句, 卡瓦纳夫人, 我的古典情怀告诉我,

[ðæt] [ðə; ði] ['pəʊət] ['ma:rəʊ] ['blʌndəd] [laɪk] [ə; eɪ] [haɪ'bə:niən] , [wen] [hi:; hi] [meɪd] [ðə; ði] [seɪm] [feɪm] [ə; eɪ]
that the poet Maro blundered like a Hibernian , when he made the same fame a
那 这 诗人 马罗 犯错 喜欢 一个 希伯尼安 , 什么时候 他 制成 这 相同的 名声 一个
['trʌmpɪtər] ,
trumpeter ,
小号手 ,

诗人马罗犯了个像爱尔兰人一样的错误, 他靠吹小号成名。

[ɪn] [wɪtʃ] , [wɪd] [ðə; ði] [ɪk'sepʃn] [ʌv; əv] [wʌn] [pɔɪnt] , [hi:; hi] [wʌz; wəz] [kəm'pli:tli] [aʊt] [ʌv; əv] ['ki:pɪŋ] .
in which , wid the exception of one point , he was completely out of keeping .
在 哪个 , 宽 这 例外 的 一 观点 , 他 曾是 完全地 出去 的 保持 .

除了一个例外, 他完全不合群。

[ðeəz; ðəz] [na:t] [ɪn] [ɔ:l] - [ə'hʌðər] ['ɪnstəns] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['fi:meɪl] ['trʌmpɪtər] ;
There's not in all litherature another instance of a female trumpeter ;
有 不是 在 全部 - 其他 实例 的 一个 女性 小号手 ;

在所有文学作品中, 再也没有出现过女性小号手的例子了;

[ænd; ənd] [fɔ:r; fər] [saʊnd] [reɪz] — [ɪf] [ðə; ði] [fer] [seks] [wɜ:r; wər] [tu:; tə] [get] [pə'zeɪn] [ʌv; əv] [ðə; ði]
and for sound raisons — if the fair sex were to get possession of the
和 为了 声音 原因 — 如果 这 公平的 性别 是 到 得到 拥有 的 这
['tu:bə] ,
tuba ,
大号 ,

出于合理的解释——如果女性能够得到大号,

[gɔ:d] [help] [ðə; ði] [wɜ:rlɪd] , [fɔ:r; fər] [aɪ 'ti:] [wɒd] [su:n] [bi:; bi] [ə; eɪ] ['nɔɪzi] [wʌn] .
God help the world , for it would soon be a noisy one .
上帝 帮助 这 世界 , 为了 它 会 很快 是 一个 嘈杂 — .

上帝保佑这个世界, 因为它很快就会变得喧嚣嘈杂。

[haʊ'evər] , [let] [em 'i:] [rekə'lekt] [maɪ'self] — [wer] [wʌz; wəz] [aɪ] ?
However , let me recollect myself — where was I ?
然而 , 让 我 追忆 我 — 在哪里 曾是 我 ?

不过, 让我回想一下——我刚才说到哪儿了?

[oʊ] ！
Oh ！
哦 ！

哦！

[eɪ] — [aɪ][eɪ 'em][ə'freɪd] [ðæt] [ɪf] [wʌt] [feɪm] [sez] — [æn; ən] - [baɪ][ðə; ði] [wei] ,
ay — I am afraid that if what fame says — an ' by the way ,
哎 — 我 是 害怕的 那 如果 什么 名声 说道 — 一个 - 经过 这 方式 ,
哎——恐怕如果名声所言——顺便说一句，

[hɜːr; hər] ['trʌmpɪt] [mʌst; məst][hæv; həv] [bɪn] [ə; eɪ] ['spiːkɪŋ] [wʌn] — [biː; bi] [truː] ,
her trumpet must have been a speaking one — be true ,
她 喇叭 必须 有 到过 一个 请讲 — 是 真的 ,
她的喇叭一定是会说话的——真的。

[ðæt] [ðeəz; ðəz][ə; eɪ] [fer] [ˌɪndɪˈvɪdʒuəl] [hɪr] [huːz] ['spɪrɪts][ɑːr; ər][nɑːt][ʌv; əv][ðə; ði][moʊst][ɪg'zɔːlɪd]
that there's a fair individual here whose spirits are not of the most exalted
那 有 一个 公平的 个人 这里 谁 烈酒 是 不是 的 这 最多 崇高
['kærəktər] ; [ænd; ænd] [ɪn'diːd] ,
character ; and indeed ,
特点 ; 和 的确 ,
这里确实有一位品行端正的人，但他的精神境界并不高尚；而且，确实如此。

[ænd; ænd][æz; əz][aɪ][eɪ 'em][ðə; ði]['nəʊblɪst] [wɜːrk][ʌv; əv][gɑːd] — [æn; ən] [ˈɑːnɪst] [mæn] — [aɪ] [fiːl] ['sɔːrɪ]
and as I am the noblest work of God — an honest man — I feel sorry
和 作为 我 是 这 最高贵 工作 的 上帝 — 一个 诚实的 男人 — 我 感觉 对不起
[tuː; tə] [hɪr] [ðə; ði][fækt] .
to hear the fact .
到 听到 这 事实 .
而我，作为上帝最杰出的杰作——一个诚实的人——听到这个事实，我感到很遗憾。

“ [ðə; ði][fɜːrst][ˈpɔːr(ə)n][ʌv; əv] [ðɪs] [ə'dres] , [wiː; wi] [niːd] ['skersli] [seɪ] ,
” **The first portion of this address , we need scarcely say** ,
” 这 第一的 部分 的 这 地址 , 我们 需要 几乎 说 ,
“关于这篇演讲的第一部分，我们几乎无需赘述，

[wʌz; wəz][ðə; ði]['oʊnli][pɑːrt][ʌv; əv][aɪ 'tiː] [wɪtʃ] [wʌz; wəz] ['prɑːpərli] [ʌndər'stʊd] ,
was the only part of it which was properly understood ,
曾是 这 仅有的 部分 的 它 哪个 曾是 适当地 理解 ,
是唯一被正确理解的部分。

[ɪf] [wiː; wi] [ɪk'sept] [ə; eɪ][wɜːrd][ɔːr] [tuː] [æt; ət][ðə; ði] [kləʊz] .
if we except a word or two at the close .
如果 我们 除了 一个 单词 或者 二 在 这 关闭 .
如果结尾处能补充一两句话的话。

“ [gɑːd] [serv] [juː; jʊ] , ['fɪnɪɡən] . ”
” **God save you , Mither Finigan** . ”
” 上帝 节省 你 , 先生 芬尼根 . ”
“上帝保佑你，芬尼根先生。”

“ - , [ɪf] [juː; jʊ] [pleɪz] , ['mɪsɪz] . ['kævənæg, 'kævənɑː] . ”
” **O'Finigan , if you plase , Mrs Cavanagh** . ”
” - , 如果 你 请 , 太太 : 卡瓦纳 . ”
“奥芬尼根，请您帮忙，卡瓦纳夫人。”

“ [wel] , [wel] , “ [ʃiː; ʃi] [rɪ'plaɪd] , “ - , [sɪns] [aɪ 'tiː][mʌst; məst][biː; bi][soʊ] ; [bʌt; bət][ɪn] [trəːθ] [aɪ]
” **Well , well , “ she replied , “ O'Finigan , since it must be so ; but in troth I**
” 出色地 , 出色地 , ” 她 回复 , ” - , 自从 它 必须 是 所以 ; 但 在 誓言 我
[kæn; kən] ！
can ！
能 ！
“好吧，好吧，”她回答说，“奥芬尼根，既然必须如此；但说实话，我可以！ ”

[ˈti:] [ˈɔ:lweɪz] [rɪ'membə] [aɪ ˈti:] , [ˈfɪnɪɡən] , [ɪn][rɪ'gɑ:rd] [ðæt] [ju:; jʊ] [ˈdɪdnt] [ˈɔ:lweɪz] [stænd] [aʊt]
t always remember it , Mither Finigan , in regard that you didn't always stand out
t 总是 记住 它 , 先生 芬尼根 , 在 看待 那 你 没有 总是 站立 出去
[fɔ:r; fər][aɪ ˈti:] [jɔ:r'self] .
for it yourself .
为了 它 你自己 .

芬尼根先生，请记住，您自己也并非一直都如此出众。

[ɪz][ðer; ðər] [ˈeni] [nu:z] [ˈstɜ:rɪn] - , [ju:; jʊ] [ðæts] [əˈbrɔ:d] ? "
Is there any news stirrin ' , you that's abroad ? "
是 那里 任何 消息 搅拌 - , 你 那就是 国外 ? "
你在国外，那边有什么新鲜事吗？

" [nɑ:t][ɪɡˈzæktli] [nu:z] , [mæm, mɑ:m, məm] ; [bʌt; bət] [ˈkɜ:rənt] [rɪˈpɔ:rts] [ðæt] [ɑ:r; ə] [naʊ] [noʊ][ˈnɔ:v(ə)lti] .
" **Not exactly news , ma'am ; but current reports that are now no novelty .**
" 不是 确切地 消息 , 女士 ; 但 当前的 报告 那 是 现在 不 新奇 .
"这算不上什么新闻，女士；但这些报道现在已经不是什么新鲜事了。"

[ðə; ði] - — "
The M'Mahon's — "
这 - — "
M'Mahon一家——"

" [oʊ] , [ˈnevər] [maɪnd][ðem; ðəm] , " [ɪkˈskleɪmd] [ˈmɪsɪz] . [ˈkævənæg, ˈkævənɑ:] , [ˈglænsɪŋ] [æt; ət][hɜ:r; hər]
" **Oh , never mind them , " exclaimed Mrs . Cavanagh , glancing at her**
" 哦 , 绝不 头脑 他们 , " 惊呼 太太 . 卡瓦纳 , 瞥了一眼 在 她
[ˈdɔ:tər] ,
daughter ,
女儿 ,
"哦，别理他们，"卡瓦纳太太说着，瞥了一眼她的女儿。

" [ɪf] [ju:; jʊ][hæv; həv] [ˈeni] - [ˈʌðər] [nu:z] [let][ju: ˈes] [hɪr] [aɪ ˈti:] — [pæs] [ˈoʊvər][ðə; ði] - —
" **if you have any ' other news let us hear it — pass over the M'Mahons —**
" 如果 你 有 任何 - 其他 消息 让 我们 听到 它 — 经过 超过 这 - —
[ðeə(r)] [nɑ:t] [wɜ:rθ] [ˈaʊər; ɑ:r] [tɔ:k] ,
they're not worth our talk ,
它们是 不是 值得 我们的 讲话 ,
"如果你还有其他消息，请告诉我们——别提麦克马洪一家了——他们不值得我们谈论。"

[æt; ət] [li:st] [sʌm; səm][oʊ] - [ðem; ðəm] . "
at least some o ' them . "
在 至少 一些 o - 他们 . "
至少其中一些人是这样。

" [ˈpɑ:rd(ə)n][em ˈi:] , [ˈmɪsɪz] . [ˈkævənæg, ˈkævənɑ:] ;
" **Pardon me , Mrs . Cavanagh ;**
" 赦免 我 , 太太 . 卡瓦纳 ;
"对不起，卡瓦纳夫人；

— [ɪf] [əˈkɪli:z] [æt; ət][ðə; ði] [hed] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈmɜ:mɪdɪnz] [wʌz; wəz][tu:; tə][ɪnˈfɔ:rm][em ˈi:][tu:; tə] [ðæt]
— **if Achilles at the head of his myrmidons was to inform me to that**
— 如果 阿喀琉斯 在 这 头 的 他的 蚁人 曾是 到 通知 我 到 那
[ɪˈfekt] ,
effect ,
影响 ,
——如果率领大军的阿喀琉斯向我传达了这样的信息，

[aɪˈd] [tel] [hɪm; ɪm][hi:; hi][hæd; həd] [mɪˈsteɪkən] [hɪz; ɪz] [ˈkʌstəmə] .
I'd tell him he had mistaken his customer .
ID 告诉 他 他 有 错误 他的 顾客 .
我会告诉他，他认错顾客了。

[maɪ][ˈprɪnsəp(ə)] , [mæm, mɑ:m, məm] — [ænd; ənd] - [tɪz][wʌn][aɪ][ˈɡlɔ:ri][ɪn] — [ɪz][tu:; tə] [dɪfend] [ðə; ði]
My principle , ma'am — and 'tis one I glory in — is to defend the
我的 原则 , 女士 — 和 的 — 我 荣耀 在 — 是 到 保卫 这
[ˈæbsənt][ɪn] [dʒɪnəəl] ,
absent in gineral ,
缺席的 在 总 ,
夫人, 我的原则——也是我引以为豪的原则——是维护缺席者的权益。

[fɔ:r; fər][aɪˈti:][ɪz][bəuθ] [tʃærətəbl] [ænd; ənd] - [tu:; tə][du:][soʊ] — [ɪn] [dʒɪnəəl] , [aɪ] [seɪ] ;
for it is both charitable and ginerous to do so — in gineral , I say ;
为了 它 是 两个都 慈善 和 - 到 做 所以 — 在 总 , 我 说 ;
这样做既是慈善的, 又是仁慈的——总的来说, 我说;
[bʌt; bət] [wen] [aɪ] [noʊ] [ðæt] [ðeɪ] [ɑ:r; ər][ʌn'dʒʌstli] [ə'spə:st] ,
but when I know that they are unjustly aspersed ,
但 什么时候 我 知道 那 他们 是 不公正的 散布 ,
但当我知道他们受到了不公正的诽谤时,

[aɪ] [ˈkɑ:ntəmpleɪt] [aɪˈti:][æz; əz] - [æn; ən][ækt][ʌv; əv]'[du:ti][ɑ:n][maɪ][pɑ:rt][tu:; tə] ['vɪndɪkeɪt] [ðem; ðəm] . "
I contemplate it as ' an act of duty on my part to vindicate them . "
我 沉思 它 作为 - 一个 行为 的 责任 在 我的 部分 到 表白 他们 : "
我认为这是我应尽的职责, 要为他们伸张正义。

" [wel] , " [rɪ'plaɪd] [ˈmɪsɪz] . ['kævənæg, 'kævənɑ:] , " [ðæts] [ɔ:l] ['veri] [raɪt] [æn; ən] - [θru] , ['mɪstər] .
" **Well , " replied Mrs . Cavanagh , " that's all very right an ' thru , Mr .**
" 出色地 , " 回复 太太 : 卡瓦纳 , " 那就是 全部 非常 正确的 一个 - 穿过 , 先生 :
[ˈfɪnɪɡən] . "
Finigan . "
芬尼根 : "
“嗯,”卡瓦纳夫人回答说, “芬尼根先生, 你说的都很有道理。”

" [aɪˈti:][ɪz] , ['mɪstər] . - — - , " [əb'zɜ:rvd] [dʒeɪmz]['kævənæg, 'kævənɑ:] , [hu:] [wʌz; wəz]
" **It is , Mr . Finig — O'Finigan , " observed James Cavanagh , who was**
" 它 是 , 先生 : - — - , " 观察到 詹姆斯 卡瓦纳 , WHO 曾是
[ˈprez(ə)nt] ,
present ,
展示 ,
“没错, 是芬尼格先生——奥芬尼根,”在场的詹姆斯·卡瓦纳说道。

" [ænd; ənd][jɔr; jər][wɜ:rdz][ɑ:r; ər][ə; eɪ]['kredit][ænd; ənd][æn; ən] ['ɑ:nər] [tu:; tə][ju:; jʊ] . "
" **and your words are a credit and an honor to you . "**
" 和 你的 字 是 一个 信用 和 一个 荣誉 到 你 : "
“你的话语是你的荣耀和赞誉。”
" [θæŋks] , [dʒeɪmz] , [fɔ:r; fər][ðə; ði] ['kɑ:mplɪmənt] ; [fɔ:r; fər][aɪˈti:][ɪz][bʌt; bət] [tru:θ] .
" **Thanks , James , for the compliment ; for it is but truth .**
" 谢谢 , 詹姆斯 , 为了 这 赞扬 ; 为了 它 是 但 真相 :
“谢谢你的赞美, 詹姆斯; 因为那确实是实话。”

[ðə; ði]['skænd(ə)l][aɪ] [seɪ] ([hi:; hi] [prə'si:did] [wɪ'ðəʊt] [wʌns] [rɪ'gɑ:rdɪŋ] [ðə; ði][hɪnt] :
The scandal I say (he proceeded without once regarding the hint :
这 丑闻 我 说 (他 继续 没有 一次 关于 这 暗示 :
我所说的丑闻（他完全无视暗示, 继续说道）:
[θroʊn] [aʊt][baɪ][ˈmɪsɪz] . ['kævənæg, 'kævənɑ:]) [wɪtʃ] [hæz; həz] !
thrown out by Mrs . Cavanagh) which has !
抛掷 出去 经过 太太 : 卡瓦纳) 哪个 有 !
被卡瓦纳夫人扔掉的）这有！

[bɪn] [soʊ] ['stu:diəsli] [dɪ'seməneɪtɪd] [ə'genst] ['braɪən] - — [spɜr] [jɜr; jər][nɑ:dz][ænd; ənd] [wɪŋks]
been so studiously disseminated against Bryan M'Mahon — spare your nods and winks
到过 所以 认真地 传播 反对 布莱恩 - — 空闲的 你的 点头 和 眨眼
, ['mɪsɪz] . ['kævənæg, 'kævənɑ:] ,
, **Mrs Cavanagh** ,
, 太太 : 卡瓦纳 ,

针对布莱恩·麦克马洪的谣言被如此精心散播——卡瓦纳夫人，请不要点头眨眼。

[fɔ:r; fər] [ɪf] [ju:; jʊ] [wɪŋkt] [æt; ət][em 'i:][wɪð; wɪθ][æz; əz] ['meni] [aɪz] [æz; əz][ɑ:rgəs][hæd; həd] ,
for if you winked at me with as many eyes as Argus had ,
为了 如果 你 眨眼 在 我 和 作为 许多 眼睛 作为 阿格斯 有 ,
如果你像阿耳戈斯那样用那么多眼睛对我眨眼，

[ænd; ənd][ˈnɑ:dəd, ˈnɑ:dɪd][æt; ət][em 'i:][wɪd][æz; əz] ['meni] ['hedz] [æz; əz][ˈhaɪdrə] , [ɔ:r] [ðæt] [beɪst] [ɪn][ðə; ði]
and nodded at me wid as many heads as Hydra , or that baste in the
和 点头 在 我 宽 作为 许多 头部 作为 九头蛇 , 或者 那 绷 在 这
-
Revelaytions ,
-

它朝我点头，那头颅的数量和九头蛇一样多，或者像《启示录》里的那个怪物一样多。

[aɪˈd][nɑ:t] [səˈpres] [ə; eɪ][ˈsɪləb(ə)] [ʌv; əv] [tru:θ] ; — [noʊ] , [mæm, mɑ:m, məm] , [ðə; ði] [səpreɪsi:ʊ] -
I'd not suppress a syllable of truth ; — no , ma'am , the suppressio veri's
ID 不是 压制 一个 音节 的 真相 ; — 不 , 女士 , 这 抑制 -
[noʊ][ˈhæbɪt][ʌv; əv] [maɪn] ;
no habit of mine ;
不 习惯 的 矿 ;

我不会隐瞒一个字的真相；——不，夫人，隐瞒真相不是我的习惯；

[ænd; ənd][aɪ] [seɪ] [ænd; ənd] [əˈsɜ:rt] — [eɪ] , [ænd; ənd] [əˈsevəreɪt] — [ðæt] [ðæt] [ɑ:nɪst] [ænd; ənd] [haɪ] -
and I say and assert — ay , and asseverate — that that honest and high -
和 我 说 和 断言 — 哎 , 和 断言 — 那 那 诚实的 和 高的 -
[ˈspɪrɪtɪd] [jʌŋ] [mæn] ,
spirited young man ,
精神抖擞 年轻的 男人 ,

我断言——是的，我断言——那位诚实而充满活力的年轻人，

[neɪmd] ['braɪən][ɔ:r][ˈbə:nəd; bəˈnɑ:d] - , [ɪz][ðə; ði][ˈvɪktɪm] [ʌv; əv] [ˈvɪləni] [ænd; ənd] [ˈfɔ:lshʊd] —
named Bryan or Bernard M'Mahon , is the victim of villany and falsehood —
命名 布莱恩 或者 伯纳德 - , 是 这 受害者 的 恶棍 和 谬误 —
[eɪ] ,
ay ,
哎 ,

名叫布莱恩或伯纳德·麦克马洪的人，是邪恶和谎言的受害者——哎，

[ʌv; əv] ['devəlɪʃ] ['heɪtrɪd][ænd; ənd] [ɪnˈdʒɪ:niəs] [bʌt; bət] ['kəʊədli] [vaɪ,tu:pə'reɪʃn] . "
of devilish hatred and ingenious but cowardly vituperation . "
的 恶魔般的 仇恨 和 巧妙 但 胆小 谩骂 . "

充满魔鬼般的仇恨和巧妙却懦弱的谩骂。

" [kæθ'lin] , " ['wɪspəd] [hɜ:r; hər][ˈsɪstər] , " [wɪl] [ju:; jʊ] [kʌm] [əʊt] , [ˈdɑ:rlɪn] - ?
" **Kathleen , " whispered her sister , " will you come out , darlin ' ?**
" 凯瑟琳 , " 低声说道 她 姐姐 , " 将要 你 来 出去 , 亲爱的 - ?

“凯瑟琳，”她妹妹低声说，“亲爱的，你愿意出来吗？”

[ðɪs] [tɔ:k] [mʌst; məst][bi:; bi][ˈpeɪnf(ə)] [tu:; tə][ju:; jʊ] .
this talk must be painful to you .
这 讲话 必须 是 痛苦 到 你 .
这次谈话对你来说一定很痛苦。

” [kæθ'lin] [geɪv] [hɜ:r; həɹ][ə; eɪ] [lʊk] [ʌv; əv] [mʌt] [ˈmɪŋɡld] [ˈsɑ:roʊ] [ænd; ənd] [ɪn'tri:ti] [æz; əz] [went]
” Kathleen gave her a look of much mingled sorrow and entreaty as went
” 凯瑟琳 给予 她 一个 看 的 很多 混合 悲哀 和 恳求 作为 去
[tu:; tə][hɜ:r; həɹ] [hɑ:rt] .
to her heart .
到 她 心 .

凯瑟琳给了她一个充满悲伤和恳求的眼神，直击她的内心。

[ˈhæne] , [ˈhu:z] [hed] [hæd; həd] [bɪn] [ˈʌvɪŋli] [rɪˈklaɪnɪŋ] [ɑ:n][hɜ:r; həɹ] [ˈsɪstəz] [ˈbʊzəm] ,
Hanna , whose head had been lovingly reclining on her sister's bosom ,
汉娜 , 谁 头 有 到过 深情地 斜倚 在 她 姐妹 怀 ,
汉娜的头一直依偎在姐姐的胸前，

[prest] [hɜ:r; həɹ][ˈdʒentli][bʌt; bət] [əˈfekʃənətli] [tu:; tə][hɜ:r; həɹ] [hɑ:rt] , [ænd; ənd] [meɪd] [noʊ][rɪˈplaɪ] .
pressed her gently but affectionately to her heart , and made no reply .
按下 她 轻轻地 但 亲切地 到 她 心 , 和 制成 不 回复 .

她温柔而深情地将她拥入怀中，没有回答。

” [ju:; jʊ][ˈwɔ: ˈdʌbəlˈju:ˈoʊɑ:r, ˈdʌbəˈju:ˈoʊɑ:r] [ˈɔ:lweɪz] [ə; eɪ] [frend] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] , ” [rɪˈplaɪd] [ˈmɪsɪz] .
” You wor always a friend of his , ” replied Mrs .
” 你 工作 总是 一个 朋友 的 他的 , ” 回复 太太 .
[ˈkævənæg, ˈkævənɑ:] ,
Cavanagh ,
卡瓦纳 ,

“你一直是他的朋友，”卡瓦纳夫人回答说。

” [æn; ən] - [ʌv; əv] [kɔ:rs] [ju:; jʊ] [speɪk] [æz; əz][ə; eɪ] [frend] . ”
” an of course you spake as a friend . ”
” 一个 的 课程 你 说 作为 一个 朋友 . ”

“当然，你是以朋友的身份跟我说话的。”

” [jes] , ” [sed] [ˈfɪnɪɡən] , ” [aɪ] [ˈɔ:lweɪz] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [frend] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] , [brɪˈkəz, brɪˈkɔ:z][aɪ] [ˈɔ:lweɪz] [nu:]
” Yes , ” said Finigan , ” I always was a friend of his , because I always knew
” 是的 , ” 说 芬尼根 , ” 我 总是 曾是 一个 朋友 的 他的 , 因为 我 总是 知道
[hɪz; ɪz] [ˈɑ:nəsti] ,
his honesty ,
他的 诚实 ,

“是的，”芬尼根说，“我一直都是他的朋友，因为我一直都知道他为人诚实。”

[hɪz; ɪz] [ʌv] [ʌv; əv] [tru:θ] , [hɪz; ɪz] [ˈheɪtrɪd] [ʌv; əv][ə; eɪ] [meɪn] [ˈæk(ə)n] , [eɪ] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz][ˌdʒenəˈrɑ:səti]
his love of truth , his hatred of a mane action , ay , and his generosity
他的 爱 的 真相 , 他的 仇恨 的 一个 鬃毛 行动 , 哎 , 和 他的 慷慨
[ænd; ənd] [ˈkɜ:ɪdʒ] .
and courage .
和 勇气 .

他热爱真理，憎恶不义之举，并且慷慨大方、勇敢无畏。

[aɪ] [nu:] [hɪm; ɪm][frʌm; frəm][ðə; ði] [veri] [eg] , [aɪ] [meɪ] [seɪ] — [ˈe.bi][ˈoʊnoʊ] — [ˈmɪsɪz] . [ˈkævənæg, ˈkævənɑ:]
I knew him from the very egg , I may say — ab ovo — Mrs . Cavanagh
我 知道 他 从 这 非常 蛋 , 我 可能 说 — ab 卵 — 太太 . 卡瓦纳
;
;
;

可以说，我从他还是个孩子的时候就认识他了——从蛋里就认识他了——卡瓦纳夫人；

[aɪ ˈti:][wʌz; wəz][aɪ] [ɪnˈstɪld] [hɪz; ɪz][fɜ:rst][ˈprɪnsəp(ə)lz][ˈɪntu:][hɪm; ɪm] .
it was I instilled his first principles into him .
它 曾是 我 灌输 他的 第一的 原则 进入 他 .
是我把他的基本原则灌输给了他。

[oʊ] ! [aɪ] [noʊ] [wel] !
Oh ! I know well !
哦 ! 我 知道 出色地 !

哦！我太清楚了！

[aɪ] [ˈnevər] [hæd; həd] [ə; eɪ] [ˈskɑːlər] [aɪ] [wʌz; wəz] [soʊ] [praʊd] [aʊt] [ʌv; əv] .
I never had a scholar I was so proud out of .
我 绝不 有 一个 学者 我 曾是 所以 自豪的 出去 的 .

我从未有过像培养出这样让我引以为傲的学者。

- [bɜːrk] [wʌz; wəz] [smɑːrt] , [kwɪk] , [ænd; ənd] [ˈkʌnɪŋ] ;
Hycy Burke was smart , quick , and cunning ;
- 伯克 曾是 聪明的 , 快的 , 和 狡猾 ;

海西·伯克聪明、机敏、狡猾；

[bʌt; bət] [ðen] [hiː; hi] [wʌz; wəz] - — [ˈsʌmθɪŋ] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [ˈkaʊəd] [wen] [hiː; hi] [hæd; həd]
but then he was traicherous — something of a coward when he had
但 然后 他 曾是 - — 某物 的 一个 懦夫 什么时候 他 有
[hɪz; ɪz] [mætʃ] — [ˈstrɔːŋli] [əˈdɪktɪd] [tuː; tə] [ˈfɪkʃ(ə)n] [ɪn] [moʊst] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [ˈnærətɪvz] ,
his match — strongly addicted to fiction in most of his narratives ,
他的 匹配 — 强烈 上瘾 到 小说 在 最多 的 他的 叙事 ,
但他却是个叛徒——遇到对手时有点懦弱——而且在他的大多数叙述中都严重沉迷于虚构。

[ænd; ənd] [wʌt] [wʌz; wəz] [stɪl] [ə; eɪ] [wɜːrs] [pɔɪnt] [əˈbaʊt] [hɪm; ɪm] , [hiː; hi] [hæd; həd] [ðə; ði] [ˈɪnfəməs]
and what was still a worse point about him , he had the infamous
和 什么 曾是 仍然 一个 更糟 观点 关于 他 , 他 有 这 臭名昭著的

[ˌɪndʒəˈnuːəti] ,
ingenuity ,
独创性 ,

而他身上更糟糕的一点是，他拥有臭名昭著的创造力。

[wenˈevər] [hiː; hi] [hæd; həd] [ə; eɪ] [pɔɪnt] [tuː; tə] [geɪn] — [sʌtʃ] [æz; əz] [brˈlaɪnɪŋ] [ə; eɪ] [bɔɪ] [ænd; ənd] [ˈteɪkɪŋ]
whenever he had a point to gain — such as belying a boy and taking
每当 他 有 一个 观点 到 获得 — 这样的 作为 欺骗 一个 男生 和 采取
[əˈweɪ] [hɪz; ɪz] - — [ʌv; əv] [ˈmeɪkɪŋ] [truːθ] [dɪsˈtʃɑːrdʒ] [ɔːl] [ðə; ði] [ˈblækɡɑːrd] [ˈduːtiz] [ʌv; əv]
away his character — of making truth discharge all the blackguard duties of
离开 他的 - — 的 制作 真相 释放 全部 这 浑蛋 职责 的
-
falsehoood .
- .

每当他有机会达到某种目的——比如欺骗一个男孩，剥夺他的人格——他就会利用真相来履行谎言的一切卑鄙职责。

[oʊ] !
Oh !
哦 !

哦！

[aɪ] [noʊ] [ðem; ðəm] [bəʊθ] [wel] !
I know them both well !
我 知道 他们 两个都 出色地 !

我跟他们俩都很熟！

[bʌt; bət] [huː] [əˈmʌŋ] [ɔːl] [aɪ] [ˈevər] [ɪnˈlaɪt(ə)nd] [wɪd] [ɪnˈstrʌkʃ(ə)n] [wʌz; wəz] [ðə; ði] [bɔɪ] [ðæt] [ˈɔːlweɪz] [tuːld]
But who among all I ever enlightened wid instruction was the boy that always tould
但 WHO 之中 全部 我 曾经 开明 宽 操作说明 曾是 这 男生 那 总是 可以
[ðə; ði] [truːθ] ,
the truth ,
这 真相 ,

但在我教导过的所有人中，谁才是那个总是说真话的孩子呢？

[ˈiːv(ə)n] [wen] [ˌaɪˈtiː] [went] [əˈɡenst] [hɪmˈself] ？ — [waɪ] , [ˈbraɪən] - .
even when it went against himself ？ — why , Bryan M'Mahon .
甚至 什么时候 它 去 反对 他自己 ？ — 为什么 , 布莱恩 - .
即使这不利于他自己？ ——为什么，布莱恩·麦克马洪？

[huː] [ˈevər] [dɪˈfendɪd] [ðəː ði] [ˈæbsənt] ？ — [waɪ] , [ˈbraɪən] - .
Who ever defended the absent ？ — why , Bryan M'Mahon .
WHO 曾经 辩护 这 缺席的 ？ — 为什么 , 布莱恩 - .
谁曾为缺席者辩护？ ——布莱恩·麦克马洪。

[huː] [ˈevər] [ænd; ənd] [ˈɔːlweɪz] [tʊk] [ðəː ði] [pɑːrt] [ʌv; əv] [ðəː ði] [wiːk] [ænd; ənd] [dɪˈfensləs] [əˈɡenst] [ðəː ði]
Who ever and always took the part of the weak and defenceless against the
WHO 曾经 和 总是 采取 这 部分 的 这 虚弱的 和 毫无防备 反对 这
[strɔːŋ] [ænd; ənd] [təˈræni:k(ə)] ？
strong and tyrannical ？
强的 和 强横 ？
谁始终站在弱者和无助者一边，对抗强者和暴君？

— [waɪ] , [ˈbraɪən] - .
— why , Bryan M'Mahon .
— 为什么 , 布莱恩 - .
——为什么，布莱恩·麦克马洪。

[huː] [fʊːt] [fʊːr; fər] [hɪz; ɪz] [rɪˈlɪdʒən] , [tuː] , [wen] [ðəː ði] [jʌŋ] [ˈherɪtɪks] [juːst] [tuː; tə] [tɜːrn] [ˌaɪˈtiː] ,
Who fought for his religion , too , when the young heretics used to turn it ,
WHO 战斗 为了 他的 宗教 , 也 , 什么时候 这 年轻的 异端 用过的 到 转动 它 ,
当年轻的异端分子企图颠覆他的信仰时，他也曾为之奋斗。

[ɔːr] [traɪ] [tuː; tə] [tɜːrn] [ˌaɪˈtiː] , [ˈɪntuː] [ˈrɪdɪkjʊːl] — [eɪ] ,
or try to turn it , into ridicule — ay ,
或者 尝试 到 转动 它 , 进入 嘲笑 — 哎 ,
或者试图把它变成嘲笑——哎，

[ænd; ənd] [wen] [ˈkaʊədli] [ænd; ənd] - - [juːst] [tuː; tə] [saɪ] [ˈkwaɪətli] [baɪ] ,
and when cowardly and traicherous Hycy used to sit quietly by ,
和 什么时候 胆小 和 - - 用过的 到 坐 悄悄 经过 ,
而当胆小又奸诈的希西总是静静地坐在一旁时，

[ænd; ənd] [ˈiːðər] [pʊt] [ðəː ði] [ɪnˈsʌlt; ˈɪnsʌlt] [ɪn] [hɪz; ɪz] [ˈpɑːkɪt] ,
and either put the insult in his pocket ,
和 任何一个 放 这 侮辱 在 他的 口袋 ,
要么把侮辱藏在心里，要么

[ɔːr] [ˈkɜːri] [ˈfeɪvər] [wɪd] [ðəː ði] [jʌŋ] [ˈsnɪrɪŋ] [ˈvægəˌbɒndz] [ðæt] [əˈbjʊːzd] [ˌaɪˈtiː] ？
or curry favor wid the young sneering vagabonds that abused it ？
或者 咖喱 偏爱 宽 这 年轻的 冷笑 流浪汉 那 受虐 它 ？
还是去讨好那些滥用它的年轻、傲慢的流浪汉？

[ænd; ənd] [jet] , [æt; ət] [ðəː ði] [taɪm] - [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [ˈθaʊz(ə)nd] [taɪmz] [ə; eɪ] [ˈɡreɪtər] [ˈlɪt(ə)l] [ˈbɪɡət]
And yet , at the time Hycy was a thousand times a greater little bigot
和 然而 , 在 这 时间 - 曾是 一个 千 时代 一个 更大的 小的 偏执狂
[ðæn; ðən] [ˈbraɪən] .
than Bryan .
比 布莱恩 .
然而，当时的Hycy比Bryan要顽固得多。

[ðəː ði] [wʌn] , [wɪd] [ə; eɪ] [ˈdʒuˌvənəl; ˈdʒuːˌvənərɪl] [ˈræbl] [æt; ət] [hɪz; ɪz] [bæk] , [θriː] [tuː; tə] [wʌn] ,
The one , wid a juvenile rabble at his back , three to one ,
这 — , 宽 一个 少年 乌合之众 在 他的 后退 , 三 到 — ,
一人身后跟着一群乌合之众，三比一。

[wʌz; wəz][ə; eɪ][ˈtaɪrənt][ˈoʊvər][ðə; ði] [jʌŋ] [sɪzˈmætɪks] ; [waɪlst] [ˈbraɪən] , [laɪk][ə; eɪ] [breɪv] [juːθ] [æz; əz]
was a tyrant over the young schismatics ; whilst Bryan , like a brave youth as
曾是 一个 暴君 超过 这 年轻的 分裂分子 ; 而 布莱恩 , 喜欢 一个 勇敢的 青年 作为

[hiː; hi][wʌz; wəz] ,
he was ,
他 曾是 ,

他对年轻的分裂分子实行暴政；而布莱恩，就像他年轻时那样勇敢，

[ˈevər][ænd; ənd] [ˈɔːlweɪz] [prəˈtektɪd] [ðem; ðəm] [əˈgenst] [ðə; ði] [dɪsədˈvæntɪdʒ] [ʌv; əv] [ˈnʌmbərz] , [ænd; ənd]
ever and always protected them against the disadvantage of numbers , and
曾经 和 总是 受保护 他们 反对 这 劣势 的 数字 , 和

[ɪnˈsɪstɪd] [ɑːn] [ˈʃoʊɪŋ] [ðem; ðəm] [fer] [pleɪ] .
insisted on showing them fair play .
坚持 在 显示 他们 公平的 玩 .

始终保护他们免受人数劣势的影响，并坚持给予他们公平竞争的机会。

[aɪ][ˌeɪˈem][wɔːrm] , [ˈmɪsɪz] . [ˈkævənæg, ˈkævənɑː] , " [hiː; hi] [kənˈtɪnjuːd] , " [ænd; ənd] [hiːt] , [juː; jʊ] [noʊ] ,
I am warm , Mrs . Cavanagh , " he continued , " and heat , you know ,
我 是 温暖的 , 太太 : 卡瓦纳 , " 他 持续 , " 和 热 , 你 知道 ,

[ˈdʒenəreɪts] [θɜːrst] .
generates thirst .
生成 口渴 :

"我感觉很热，卡瓦纳夫人，"他继续说道，"你知道，热天会口渴。"

[aɪ] [noʊ] [ðæt][ə; eɪ][draːp][oʊ] - [ðə; ði] [raɪt] [sɔːrt] [juːst] [tuː; tə][biː; bi] [ˈsʌmwər] - [ðɪs] [seɪm]
I know that a drop o ' the right sort used to be somewhere undher this same
我 知道 那 一个 降低 o - 这 正确的 种类 用过的 到 是 某处 - 这 相同的

[ruːf] ;
roof ;
屋顶 ;

我知道，曾经在这同一屋顶下的某个地方，藏着一滴合适的液体；

[bʌt; bət][aɪm][əˈfreɪd] [ɪf] [ðə; ði][ˈfɑːmə] - [biː; bi] [θru] ,
but I'm afraid if the fama clamosa be thrue ,
但 我是 害怕的 如果 这 著名 - 是 穿过 ,

但我担心，如果传闻属实，

[ðæt] [ðə; ði] [saɪd] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈɑːrgjumənt][aɪ][hæv; həv][ˈteɪkən] [ˈɪznt] [ɪgˈzæktli] [sʌt] [æz; əz][tuː; tə] [gærənˈtiː]
that the side of the argument I have taken isn't exactly such as to guarantee
那 这 边 的 这 争论 我 有 已采取 不是 确切地 这样的 作为 到 保证

[emˈiː][ə; eɪ] [tʌt] [æt; ət][ðə; ði] [ˈneɪtɪv] — [ðæt] [ɪz] ,
me a touch at the native — that is ,
我 一个 触碰 在 这 本国的 — 那 是 ,

我所采取的论点并不能保证我能与当地人达成共识——也就是说，

[ˈteɪkɪŋ] [aɪˈtiː][fɔːr; fər] [ˈgræntɪd] [ðæt] [ðeəz; ðəz] [ˈeni] [ɪn][ðə; ði] [ˈhaʊs] .
taking it for granted that there's any in the house .
采取 它 为了 的确 那 有 任何 在 这 房子 .

想当然地认为家里肯定有。

" [ðɪs] [rɪˈkwest] [wʌz; wəz] [ˈfɑːloʊd] [baɪ][ə; eɪ] [ˈɔːrt] [ˈsaɪləns] .
" This request was followed by a short silence .
" 这 要求 曾是 随后 经过 一个 短的 沉默 .

提出这个要求后，是一阵短暂的沉默。

[ðə; ði] [ˈkævənɔːz] [ɔːl] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ɪkˈsepʃn] [ʌv; əv] [kæθˈlɪn] , [lʊkt] [æt; ət] [iːtʃ] [ˈʌðər] ,
The Cavanagh's all , with the exception of Kathleen , looked at each other ,
这 卡瓦纳的 全部 , 和 这 例外 的 凯瑟琳 , 看起来 在 每个 其他 ,

除了凯瑟琳之外，卡瓦纳一家所有人都面面相觑。

[bʌt; bət] [ˈevri] [aɪ] [wʌz; wəz] [mɑːrkt] [ˈiːðər] [baɪ] [ˌɪndɪˈsɪʒn] [ɔːr] [ɪnˈdɪfrəns] .
but every eye was marked either by indecision or indifference .

但 每一个 眼睛 曾是 标记 任何一个 经过 优柔寡断 或者 漠不关心 .

但每个人的眼神要么充满犹豫，要么漠不关心。

[æt; ət][lenkθ; lenθ] [ˈhæənə] [lʊkt] [æt; ət][hɜːr; hər][ˈsɪstər] , [ænd; ənd] [ˈsɪmpli] [sed] , “ [dɪr] [kæθˈlɪn] ! ”
At length Hanna looked at her sister , and simply said , “ dear Kathleen ! ”

在 长度 汉娜 看起来 在 她 姐姐 , 和 简单地 说 , “ 亲爱的 凯瑟琳 ! ”

最后，汉娜看着她的妹妹，简单地说：“亲爱的凯瑟琳！”

“ [hiː; hi][hæz; həz] [dʌn] , “ [rɪˈplaɪd] [ðə; ði] [ˈlætər] , [ɪn][ə; eɪ] [loʊ] [voɪs] ,
“ **He has done , “ replied the latter , in a low voice ,**

“ 他 有 完毕 , “ 回复 这 后者 , 在 一个 低的 嗓音 ,

“他已经做到了,”后者低声回答道。

“ [wʌt] [aɪ][hæd; həd][nɑːt][ðə; ði][ˌdʒenəˈrɑːsəti][tuː; tə][duː] — [hiː; hi][hæz; həz] [dɪˈfendɪd] [ðə; ði][ˈæbsənt] . ”
“ **what I had not the generosity to do — he has defended the absent . “**

“ 什么 我 有 不是 这 慷慨 到 做 — 他 有 辩护 这 缺席的 . ”

“我没有慷慨去做的事——他却为那些缺席的人辩护了。”

“ [ˈdɑːrlɪŋ] [kæθˈlɪn] , “ [ˈhæənə] [ˈwɪspəd] , [ænd; ənd] [ðen] [prest] [hɜːr; hər][wʌns] [mɔːr] [tuː; tə]
“ **Darling Kathleen , “ Hanna whispered , and then pressed her once more to**

“ 亲爱的 凯瑟琳 , “ 汉娜 低声说道 , 和 然后 按下 她 一次 更多的 到

[hɜːr; hər] [hɑːrt] .

her heart .

她 心 .

“亲爱的凯瑟琳,”汉娜轻声说道，然后再次将她紧紧地抱在胸前。

“ [juː; jʊ][mʌst; məst][hæv; həv][aɪˈtiː] , [ˈmɪstər] . - , “ [sed] [jiː; ji] — “ [juː; jʊ][mʌst; məst][hæv; həv]
“ **You must have it , Mr . O'Finigan , “ said she — “ you must have**

“ 你 必须 有 它 , 先生 . - , “ 说 她 — “ 你 必须 有

[aɪˈtiː] , [ænd; ənd] [ðæt] [ɪˈmiːdiətli] ;

it , and that immediately ;

它 , 和 那 立即地 ;

“你必须拥有它，奥芬尼根先生,”她说——“你必须拥有它，而且要立刻拥有它；

“ [ænd; ənd][æz; əz][jiː; ji] [spoʊk] ,
“ **and as she spoke ,**

“ 和 作为 她 辐 ,

她说话间，

[jiː; ji] [prəˈsiːdɪd] [tuː; tə][ə; eɪ] [ˈkʌbərd] [frʌm; frəm] [wɪt] [jiː; ji] [prəˈduːst] [ə; eɪ][lɑːrdʒ] [blæk] [ˈbɑːt(ə)] ,
she proceeded to a cupboard from which she produced a large black bottle ,

她 继续 到 一个 橱柜 从 哪个 她 生产 一个 大的 黑色的 瓶子 ,

她走到橱柜前，从中拿出一个黑色大瓶子。

[fɪld] [wɪð; wɪθ] [ðæt] [pɪˈkjuːliər] [ˈlɪkwɪd][tuː; tə] [wɪt] [ˈaʊər; ɑːr] [ˈwɜːrði] [ˈpedəɡɑːɡ] [wʌz; wəz][soʊ]
filled with that peculiar liquid to which our worthy pedagogue was so

已填 和 那 奇特 液体 到 哪个 我们的 值得 教育家 曾是 所以

[dɪˈvoutɪdli] [əˈdɪktɪd] .

devotedly addicted .

虔诚地 上瘾 .

里面盛满了我们这位可敬的教育家无比钟爱的那种特殊液体。

“ [ɑː] , “ [sed] [hiː; hi] , [ɑːn] [rɪˈsiːvɪŋ] [ə; eɪ] [ˈbʌmpər] [frʌm; frəm][ðə; ði] [fer] [hænd][ʌv; əv] [ˈhæənə] ,
“ **Ah , “ said he , on receiving a bumper from the fair hand of Hanna ,**

“ 啊 , “ 说 他 , 在 接收 一个 保险杠 从 这 公平的 手 的 汉娜 ,

“啊,”他接过汉娜伸出的漂亮手递过来的一球时说道。

“ [let][ðə; ði] - [ə'loʊn][fɔːr; fər][ðə; ði][oʊld][ə'ɾɪdʒən(ə)] — [ɪn'diːd] [aɪ] [ɔːt] [tuː; tə] [seɪ] —
“ **let the M'Mahons alone for the old original — indeed I ought to say —**
“ 让 这 - 独自的 为了 这 老的 原来的 — 的确 我 应该 到 说 —
[æbə'ɾɪdʒən(ə)][hɑːspɪ'tæləti] .
aboriginal hospitality .
土著 热情好客 .

“就让 M'Mahons 保留他们古老的、原汁原味的——实际上，我应该说——原住民的待客之道吧。”
[θæŋks] , [mɪs] ['hænə] ; [ɪn][ðə; ði] ['miːntaɪm] [aɪ] [wɪl] [ɪ'hænsiəɪt] [ə; eɪ] [toʊst] ,
Thanks , Miss Hanna ; in the meantime I will enunciate a toast ,
谢谢 , 错过 汉娜 ; 在 这 与此同时 我 将要 清晰地表达 一个 吐司 ;
谢谢您，汉娜小姐；与此同时，我将致祝酒词。

[ænd; ænd] [ɔːl'doʊ] [wiː; wi][æɪ; ʃəl][nɑːt] [drɔː] [veri] ['strɔːŋli] [ə'pɑːn] ['sentɪmənt] [fɔːr; fər][ðə; ði] [tɜːrmz] ,
and although we shall not draw very strongly upon sentiment for the terms ,
和 虽然 我们 将 不是 画 非常 强烈 之上 情绪 为了 这 条款 ,
尽管我们不会在措辞上过多地诉诸情感因素，

[aɪ 'tiː][æɪ; ʃəl][biː; bi] [pleɪn] [ænd; ænd] ['pɪθi] ;
it shall be plain and pithy ;
它 将 是 清楚的 和 简洁 ;
它应该简洁明了；

[hɪr] [ɪz] - [ðæt] [ðə; ði][sæd(ə)l][ʌv; əv] ['ɪnfəmi] [meɪ] [biː; bi] [suːn] [pleɪst] [ə'pɑːn][ðə; ði] [raɪt] [hɔːrs] ,
here is ' that the saddle of infamy may be soon placed upon the right horse ,
这里 是 - 那 这 鞍 的 骂名 可能 是 很快 放置 之上 这 正确的 马 ,
这里是“让耻辱的鞍轡早日套在合适的马上”。

- [ænd; ænd] ['meɪbi] [ðeəz; ðəz][æən; ən][ɪndɪ'vɪdʒuəl][nɑːt][ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] [maɪlz] [frʌm; frəm][juː 'es] ,
- **and maybe there's an individual not a thousand miles from us ,**
- 和 或许 有 一个 个人 不是 一个 千 英里 从 我们 ,
或许，在我们不到一千英里的地方，就有一个这样的人。

[ænd; ænd] [huː] [ɪz] [br'saɪdʒ] [nɑːt] [ɔːltə'geðər] [ɪn'kɑːɡnɪzənt][ʌv; əv][ðə; ði] ['lɜːrɪnd] ['læŋɡwədʒəz, 'læŋɡwɪdʒɪz] ,
and who is besides not altogether incognizant of the learned languages ,
和 WHO 是 除了 不是 共 不知情的 的 这 学习 语言 ,
而且他对所学的语言也并非完全一窍不通。

[ɪn'kluːdɪŋ] [ə; eɪ] ['tɑːlərəbli] [kɑːmprɪ'hensɪv] ['sɜːrk(ə)][ʌv; əv] [mæθə'mætɪks] , [huː] [wɪl] , [tuː; tə][ə; eɪ]
including a tolerably comprehensive circle of mathematics , who will , to a
包括 一个 勉强可以接受 综合的 圆圈 的 数学 , WHO 将要 , 到 一个
[sɜːrt(ə)n] [ɪk'stent] ,
certain extent ,
肯定 程度 ,

其中包括一个相当全面的数学界人士，他们将在一定程度上.....
[kən'tɾɪbjʊːt] [tuː; tə][ðə; ði] [kɑːnsə'meɪʃn] [ʌv; əv] [ðæt] [moʊst][dɪ'zaɪərəb(ə)l] [ɪ'vent] ; [hɪr] [ðen] , [aɪ] -
contribute to the consummation of that most desirable event ; here then , I repate
贡献 到 这 圆房 的 那 最多 理想 事件 ; 这里 然后 , 我 -
,
:
,

为促成那件最令人向往的盛事而努力；在此，我重申：
[ɪz][ðə; ði] [toʊst] — - [meɪ] [ðə; ði][sæd(ə)l][ʌv; əv] ['ɪnfəmi] [suːn] [biː; bi] [pleɪst] [ə'pɑːn][ðə; ði] [raɪt] [hɔːrs] ! -
is the toast — ' may the saddle of infamy soon be placed upon the right horse ! ' -
是 这 吐司 — - 可能 这 鞍 的 骂名 很快 是 放置 之上 这 正确的 马 ! -
祝酒词是——“愿耻辱的鞍轡早日安放在合适的马背上！ ”

” [ˈhævɪŋ] [drʌŋk] [ɔːf][ðə; ði] [glæs] , [hiː; hi] [tɜːrnd] [ðə; ði] [maʊθ] [ʌv; əv][aɪ ˈtiː] [daʊn] [əˈpɑːn][hɪz; ɪz]
“ Having drunk off the glass , he turned the mouth of it down upon his
拥有 醉 离开 这 玻璃 , 他 转向 这 嘴 的 它 向下 之上 他的
[ˈkɔːrdəroʊ] [ˈbrɪtʃɪz] ,
corduroy breeches ,
灯心绒 马裤 ,

“他喝光了杯子里的酒，然后把杯口朝下放在灯芯绒裤子上。”

[æz; əz][æn; ən][,ɪntɪˈmeɪ](ə)n] [ðæt] [hiː; hi] [maɪt] [ˈprɔːbəbli] [faɪnd][aɪ ˈtiː] [ˈnesəseri] [tuː; tə][hæv; həv] [ˈriːkɔːrs]
as an intimation that he might probably find it necessary to have recourse
作为 一个 暗示 那 他 可能 大概 寻找 它 必要的 到 有 追索权
[tuː; tə][aɪ ˈtiː] [əˈgen] .
to it again .
到 它 再次 .

这暗示他可能还会再次用到它。

[ˈhænə] [əbˈzɜːrvd] , [ɔːr] [ˈræðər] [wiː; wi] [ʃʊd; ʃəd] [seɪ] , [felt] ,
Hanna observed , or rather we should say , felt ,
汉娜 观察到 , 或者 相当 我们 应该 说 , 毛毡 ,
汉娜观察到，或者更确切地说，她感受到，

[ðæt] [æz; əz] [ˈfɪnɪɡən] [prəˈsiːdɪd] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [remɪˈnɪsnɪsɪz] [ʌv; əv] - [skuːl] - [bɔɪ] [deɪz]
that as Finigan proceeded with his reminiscences of M'Mahon's school - boy days
那 作为 芬尼根 继续 和 他的 回忆录 的 - 学校 - 男生 天
[ænd; ənd][ðə; ði] [,ɪnuːməˈreɪʃn] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈvɜːrtʃʊ] ,
and the enumeration of his virtues ,
和 这 枚举 的 他的 美德 ,

当芬尼根继续回忆麦克马洪的少年时代并列举他的美德时，

[hɜːr; hər] [ˈsɪstəz] [hɑːrt] [ænd; ənd] [ˈbʊzəm] [ˈkwɪvəd] [wɪð; wɪθ] [diːp] [ænd; ənd][ˈɔːlmoʊst] [ɪrɪˈpresəb(ə)l]
her sister's heart and bosom quivered with deep and almost irrepressible
她 姐妹 心 和 怀 颤抖 和 深的 和 几乎 不可抑制的
[ɪˈmoʊ](ə)n] .
emotion .
情感 .

她姐姐的心脏和胸膛因深沉而几乎无法抑制的情感而颤抖。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ɡʊd] [diːl] [ʌv; əv][ɪnˈθuːziæzəm][ɪn][ðə; ði][ˈmænz] [ˈmænər] , [brɪˈkæz, brɪˈkɔːz][hiː; hi]
There was a good deal of enthusiasm in the man's manner , because he
那里 曾是 一个 好的 交易 的 热情 在 这 男人的 方式 , 因为 他
[wʌz; wəz][ɪn] [ˈɜːrniːst] ,
was in earnest ,
曾是 在 认真 ,

这名男子态度热情，因为他是认真的。

[ænd; ənd][aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [kwaɪt] [ˈevɪdənt] [ðæt] [kæθˈliːnz] [ˈspɪrɪt][hæd; həd] [kɔːt] [aɪ ˈtiː][æz; əz][hiː; hi]
and it was quite evident that Kathleen's spirit had caught it as he
和 它 曾是 相当 明显 那 凯瑟琳的 精神 有 捕捉 它 作为 他
[went] [əˈlɔːŋ] ,
went along ,
去 沿着 ,

很明显，凯瑟琳的灵魂一路跟随他，

[ænd; ənd] [ðæt] [hɜːr; hər] [hɑːrt] [ˈrekəɡnaɪzd] [ðə; ði] [truːθ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈpɪktʃər] [wɪtʃ] [hiː; hi][wʌz; wəz]
and that her heart recognized the truth of the picture which he was
和 那 她 心 认可 这 真相 的 这 图片 哪个 他 曾是
[ˈdrɔːɪŋ] .
drawing .
绘画 .

她的内心也认同了他所描绘的画面的真实性。

[wiː; wi] [seɪ] [ʃiː; ʃɪ] [ˈlɪtərəli] [felt] [ðə; ði] [ʌv; əv][hɜːr; həɹ] [ˈsɪstəz] [hɑːrt] [əˈgenst] [hɜːr; həɹ] [oʊn] ,
We say she literally felt the quiverings of her sister's heart against her own ,
我们 说 她 字面上地 毛毡 这 颤抖 的 她 姐妹 心 反对 她 自己的 ,
我们说她真切地感受到了妹妹的心跳与自己的心跳的交织在一起。

[ænd; ænd][tuː; tə][duː][ðə; ði][ˈædmərəb(ə)] [gɜːrɪ] [ˈdʒʌstɪs] , [ʃiː; ʃɪ] [riˈdʒɪst] [tuː; tə] [ˈrekəɡnaɪz] [ðɪːz]
and to do the admirable girl justice , she rejoiced to recognize these
和 到 做 这 令人钦佩的 女孩 正义 , 她 欣喜若狂 到 认出 这些
[ˌmænəfɛˈsteɪʃənz] [ʌv; əv] [rɪˈtɜːrniŋ] [əˈfekʃ(ə)n] .
manifestations of returning affection .
表现 的 返回 感情 .

为了公平对待这位令人钦佩的女孩，她欣然接受了这些回应爱意的表现。
“ [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ˈoʊnli] [ˈjestərdeɪ] , ” [kənˈtɪnjuːd] [ˈfɪnɪɡən] , [riˈzjuːmɪŋ] [ðə; ði] [ˈdiskɔːrs] , “ [ðæt] [aɪ] [met]
“ **It was only yesterday ,** “ **continued Finigan , resuming the discourse ,** “ **that I met**
“ 它 曾是 仅有的 昨天 , “ 持续 芬尼根 , 恢复 这 话语 , “ 那 我 遇见
[ˈbraɪən] - ,
Bryan M'Mahon ,
布莱恩 - ,

“就在昨天,”芬尼根继续说道,“我遇到了布莱恩·麦克马洪,
[ænd; ænd][baɪ][ðə; ði] [wei] , [hiː; hi][hæz; həz] [ˈsɑːroʊ] [ænd; ænd] [dɪˈstres] , [pʊɹ] [ˈfeləʊ] , [ɪn][hɪz; ɪz] [feɪs] .
and by the way , he has sorrow and distress , poor fellow , in his face .
和 经过 这 方式 , 他 有 悲哀 和 痛苦 , 贫穷的 同伴 , 在 他的 脸 .
顺便说一句, 可怜的人, 他脸上满是悲伤和痛苦。

- [ˈbraɪən] , - [sed] [aɪ] ,
‘ **Bryan** , ‘ **said I** ,
- 布莱恩 , - 说 我 ,
“布莱恩,”我说。

- [ɪz][aɪ ˈtiː] [truː] [ðæt] [juː; jʊ][ænd; ænd][jʊɹ; jər] [ˈfɑːðəz] [ˈfæməli][ɑːr; ər] [prɪˈpeərɪŋ] [tuː; tə][ɡoʊ][tuː; tə] [ðæt]
is it true that you and your father's family are preparing to go to that
- 是 它 真的 那 你 和 你的 父亲的 家庭 是 准备 到 去 到 那
[riˈfjuːdʒiəm , riː-] [ˌpekətɔːəm] ,
refugium peccatorum ,
避难所 罪人 ,

“听说你和你父亲一家正准备去那个避难所，这是真的吗？”
[əˈmerɪkə] — [ðæt] [ˌoʊvərˈɡroʊn] [ˈkʌpɪŋ] - [ɡlæs] [wɪtʃ] [ɪz] [ˈdrɔːɪŋ] [ðə; ði] [best] [blʌd] [ʌv; əv][ˈaʊər; ɑːr]
America — that overgrown cupping - glass which is drawing the best blood of our
美国 — 那 长得太茂盛了 拔罐 - 玻璃 哪个 是 绘画 这 最好的 血 的 我们的
[ˈkʌntri] [aʊt] [ʌv; əv][aɪ ˈtiː] ? -
country out of it ? ‘
国家 出去 的 它 ? -

美国——那个过度膨胀的杯子，正在吸走我们国家最宝贵的血液？
“ - [ðə; ði] [ˈpiːp(ə)] [ʌv; əv][ˈaɪərlənd] , - [hiː; hi] [rɪˈplaɪd] ,
“ ‘ **The people of Ireland ,** ‘ **he replied** ,
“ - 这 人们 的 爱尔兰 , - 他 回复 ,
“爱尔兰人民,”他回答说,

- [hæv; həv][ə; eɪ] [raɪt] [tuː; tə] [bles] [ɡɑːd] [ðæt] [ðər; ðər][ɪz] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [ˈkʌntri] [tuː; tə][flaɪ][tuː; tə] ,
‘ **have a right to bless God that there is such a country to fly to** ,
- 有 一个 正确的 到 保佑 上帝 那 那里 是 这样的 一个 国家 到 飞 到 ,
“我有权利感谢上帝，因为有这样一个国家可以飞往。”

[ænd; ənd][tuː; tə] [riːˈseɪv] [ðem; ðəm][frʌm; frəm][ə; eɪ][lənd] [wer] [ðeə(r)] [niːˈglektɪd] [ænd; ənd] [ˌoʊvərˈlʊkt]

and	to	resave	them	from	a	land	where	they're	neglected	and	overlooked
和	到	重新保存	他们	从	一个	土地	在哪里	它们是	被忽视的	和	被忽视的

.
:
.

并将它们从被忽视和遗忘的土地上拯救出来。

[aɪ ˈtiː][ɪz] [truː] , ['mɪstər] . - , - [hiː; hi] [prəˈsiːdɪd] — ! -

It	is	true	,	Mr	:	O'Finigan	,	'	he	proceeded	—	!	'
它	是	真的	,	先生	:		,	-	他	继续	—	!	-

“没错，奥芬尼根先生,”他继续说道——!

[wiː; wi][hæv; həv] ['nʌθɪŋ] [ɪn] [ðɪs] ['kʌntri] [tuː; tə][lɪv; laɪv][fɔːr; fər] [naʊ] . -

we	have	nothing	in	this	country	to	live	for	now	.	'
我们	有	没有什么	在	这	国家	到	居住	为了	现在	.	-

在这个国家，我们现在没有任何活着的理由了。

“ - [ænd; ənd][soʊ][juː; jʊ][ɑːr; ər] [prɪˈpeərɪŋ] ? -

And	so	you	are	preparing	?	'
和	所以	你	是	准备	?	-

“所以你在做准备？”

[aɪ] [æskt] .

I	asked	.
我	问	.

我问了。

“ - [aɪ] [ɔːt] ['ræðər] [seɪ] , - [hiː; hi] [rɪˈplaɪd] , - [ðæt] [wiː; wi][ɑːr; ər] [prɪˈperd] ; [wiː; wi][goʊ][ɪn] [əˈnʌðər]

I	ought	rather	say	,	'	he	replied	,	'	that	we	are	prepared	;	we	go	in	another
我	应该	相当	说	,	-	他	回复	,	-	那	我们	是	准备	;	我们	去	在	其他

[mʌnθ] ;

month	;
月	;

“我更应该说,’他回答说，‘我们已经准备好了；我们再过一个月就出发；

[aɪ][ˈoʊnli] [wɪ] [wiː; wi][wɜːr; wər][ðer; ðər] [ɔːlˈredi] . -

I	only	wish	we	were	there	already	.	'
我	仅有的	希望	我们	是	那里	已经	.	-

我只希望我们已经到了。

“ - [aɪ] [fɪr] , ['braɪən] , - [sed] [aɪ] , - [ðæt] [juː; jʊ][hæv; həv][nɑːt] [bɪn] [wel] [treɪtɪd] [ʌv; əv] [leɪt] . -

I	fear	,	Bryan	,	'	said	I	,	'	that	you	have	not	been	well	trated	of	late	.	'
我	害怕	,	布莱恩	,	-	说	我	,	-	那	你	有	不是	到过	出色地	已评级	的	晚的	.	-

“布莱恩，我担心你最近没有得到很好的对待,”我说。

[hiː; hi] [lʊkt] [æt; ət][em ˈiː][wɪð; wɪθ] ['sʌmθɪŋ] [laɪk] [sərˈpraɪz] , [bʌt; bət] [sed] ['nʌθɪŋ] ; [ænd; ənd][ɪn]

He	looked	at	me	with	something	like	surprise	,	but	said	nothing	;	and	in
他	看起来	在	我	和	某物	喜欢	惊喜	,	但	说	没有什么	;	和	在

[ə; eɪ][ˈkwɔːrtər] ,

a	quarter	,
一个	四分之一	,

他带着几分惊讶的神情看着我，但什么也没说；过了一会儿，

[aɪ] [ˈædɪd] , - [ðæt] [wʌz; wəz][ðə; ðɪ][læst][frʌm; frəm] [wɪtʃ] [juː; jʊ][wɜːr; wər] [prɪˈperd] [tuː; tə][ɪkˈspekt]

I	added	,	'	that	was	the	last	from	which	you	were	prepared	to	expect
我	额外	,	-	那	曾是	这	最后的	从	哪个	你	是	准备	到	预计

[ˈdʒʌstɪs] [wɪˈðəʊt] ['mɜːrsɪ] . -

justice	without	mercy	.	'
正义	没有	怜悯	.	-

我补充道：“那是你最后一次预料到会得到不留情面的公正对待。”

“ - [aɪ][dəʊnt] [ˌʌndər'stænd] [juː; jʊ] , - [hiː; hi] [rɪ'plaɪd] [ˈfɑːrpli] ; - [wʌt] [duː][juː; jʊ] [miːn] ? -
“ - **I don't understand you** , - **he replied sharply** ; - **what do you mean ?** ' -
“ - 我 不 理解 你 , - 他 回复 尖锐地 ; - 什么 做 你 意思是 ? -
“ - “我不明白你的意思, '他厉声回答道, '你什么意思? ”

“ - ['braɪən] , - [sed] [aɪ] , - [aɪ][skɔːrn][ə; eɪ][ˈmɔːrəl] [sɜːrkəm'bendɪbəs] [wer] [ðə; ði][də'rekt] [truːθ] [ɪz]
“ - **Bryan** , - **said I** , - **I scorn a moral circumbendibus where the direct truth is**
“ - 布莱恩 , - 说 我 , - 我 轻蔑 一个 道德 环绕 在哪里 这 直接的 真相 是
[ˈnesəseri] ;
necessary ;
必要的 ;

“布莱恩, ”我说, “我鄙视在必须说真话的情况下拐弯抹角的道德说辞;
[aɪ][hæv; həv] [hɜːrd] [aɪ 'tiː] [sed] , [ænd; ənd][aɪ] [fɪr] [aɪ 'tiː][ɪz] [ˈbɜːrðən] [wɪd] [tuː] [mʌtʃ] [ʌn'kʌmftəb(ə)l]
I have heard it said , **and I fear it is burthened wid too much uncomfortable**
我 有 听到 它 说 , 和 我 害怕 它 是 沉重的 宽 也 很多 不舒服
[və'reəsəti] ,
veracity ,
真实性 ;

“我听过这种说法, 但我担心它承载了太多令人不安的真相。
[ðæt] [kæθ'lin] [ˈkævənæg, 'kævənɑː][hæz; həz] [dɒnd] [ðə; ði] [blæk] [kæp] * [ɪn] ['duːɪŋ] [ðə; ði][dʒuː'dɪʃəl][ə'pɑːn]
that Kathleen Cavanagh has donned the black cap * in doing the judicial upon
那 凯瑟琳 卡瓦纳 有 穿戴 这 黑色的 帽 * 在 正在做 这 司法 之上
[juː; jʊ] ,
you ,
你 ,

“凯瑟琳·卡瓦纳 (Kathleen Cavanagh) 已戴上黑帽*, 对你进行司法审判。
[ænd; ənd] [ðæt] [jiː; jɪ] [kən'sɪdəz] [hɜːr; hər] ['sentəns] [ˈiːkwəl][tuː; tə][ðə; ði] [lɔːz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['miːdz] [ænd; ənd]
and that she considers her sentence equal to the laws of the Medes and
和 那 她 考虑 她 句子 平等的 到 这 法律 的 这 梅德斯 和
[ˈpəːʃənz] ,
Persians ,
波斯人 ;

“她认为自己所受的判决与米底人和波斯人的法律一样严厉。
[ʌn'tʃeɪndʒəbl] — [ɔːr] , [laɪk] [ðʊʊz] [ʌv; əv][ˈaʊər; ɑːr] [oʊn] [ˈblesɪd; blest] [tʃɜːrtʃ] — [wɪd] [ˈrevərəns] [biː; bi]
unchangeable — or , like those of our own blessed church — wid reverence be
不可改变的 — 或者, 喜欢 那些 的 我们的 自己的 蒙福 教会 — 宽 尊敬 是
[ðə; ði][ə'nælədʒi] [meɪd] — [ɔːltə'geðər] [ɪn'fæləbl] . -
the analogy made — altogether infallible . ' -
这 类比 制成 — 共 绝对正确 . -

“不可更改的——或者, 就像我们自己蒙福的教会一样——请以敬畏之心来做这样的比喻——完全不会出错。

[hɪz; ɪz] [aɪ] [bleɪzd] [æz; əz][aɪ] [spoʊk] ;
His eye blazed as I spoke ;
他的 眼睛 燃烧的 作为 我 辐 ;
“我说话时, 他的眼睛闪着怒火;

[hiː; hi] [kɔːt] [ˌem 'iː] [wer] [baɪ][ðə; ði][ˈkɑːlər] [wɪd][ə; eɪ][grɪp] [ðæt] [meɪd] [ˌem 'iː] [kweɪk] — - [ə'nʌðər]
he caught me where by the collar wid a grip that made me quake — ' Another
他 捕捉 我 在哪里 经过 这 衣领 宽 一个 紧握 那 制成 我 地震 — - 其他
[wɜːrd] [ə'genst] [kæθ'lin] [ˈkævənæg, 'kævənɑː] ,
word against Kathleen Cavanagh ,
单词 反对 凯瑟琳 卡瓦纳 ;

“他一把揪住我的衣领, 力道之大让我浑身颤抖——“再说一句关于凯瑟琳·卡瓦纳的话,

- [hiː; hi] [rɪ'plaɪd] , - [ænd; ənd][aɪ] [wɪl] [ˈfeɪk] [ˈevri] [dʒɔɪnt][ʌv; əv][jʊr; jər] [ˈkɑːrkəs] [aʊt] [ʌv; əv][ɪts] [pleɪs] . -
- **he replied** , - **and I will shake every joint of your carcass out of its place** . ' -
- 他 回复 , - 和 我 将要 摇 每一个 联合的 的 你的 尸体 出去 的 它是 地方 . -
“我会让你的尸体每一节都脱臼。”他回答说, “我会把你的尸体每一节都摇脱臼。”

[hɪz; ɪz][ˈlɪt(ə)l] [ˈsɪstər] , [ˈdɔːrə] , [wʌz; wəz][wɪd][hɪm; ɪm][æt; ət][ðə; ði] [taɪm] ;
His little sister , Dora , was wid him at the time ;
他的 小的 姐姐 , 多拉 , 曾是 宽 他 在 这 时间 ;
当时他的妹妹朵拉也和他在一起;

- [ɡɪv] [hɪm; ɪm][ə; eɪ] [[eɪk] [ɔːr] [tuː] [æz; əz][aɪ ˈtiː][ɪz] , - [ʃiː; ʃi] [ˈædɪd] , [ˈɛɡɪŋ] [hɪm; ɪm][ɑːn] ,
' Give him a shake or two as it is , ' she added , egging him on ,
- 给 他 一个 摇 或者 二 作为 它 是 , - 她 额外 , 鸡蛋 他 在 ,
“就摇晃他一两下吧,”她一边说着, 一边怂恿他。

- [fɔːr; fər] [wʌt] [hiː; hi][hæz; həz] [sed] [ɔːl'redi] ; - - [ʃiːz] [ə; eɪ] [ˈlaɪvli] [ˈlɪt(ə)l][ˈleɪdi] [ðæt] ,
' for what he has said already ; ' throth she's a lively little lady that ,
- 为了 什么 他 有 说 已经 ; - - 她是 一个 热闹 小的 女士 那 ,
“就他之前说过的话而言;”尽管她是个活泼的小姑娘,

[æn; ən] - [ɪf] [aɪ ˈtiː] [ˈwɔznt] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæz; həz][ə; eɪ] [pər] [ʌv; əv][dɑːrk] [ˈʃaɪnɪŋ] [aɪz] , [ænd; ænd] [swiːt]
an ' if it wasn't that she has a pair of dark shining eyes , and sweet
一个 - 如果 它 不是 那 她 有 一个 一对 的 黑暗的 灼灼 眼睛 , 和 甜的
[fɪtʃər] — [eɪ] ,
features — ay ,
特征 — 哎 ,
如果不是因为她有一双闪亮的黑眼睛和甜美的五官——哎,

[ænd; ænd][æz; əz] - - [ə; eɪ] [ˈfɪɡjər] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [oʊn] — [haʊ'evər] , [ˈsɔrə] [meɪ] [ker] , [ˈsʌmhaʊ]
and as coaxin ' a figure of her own — however , sorra may care , somehow
和 作为 - - 一个 数字 的 她 自己的 — 然而 , 索拉 可能 关心 , 不知何故
, [aɪ][dɪ'faɪ] [ˈeni] [wʌn][tuː; tə] ,
, I defy any one to ,
, 我 违抗 任何 — 到 ,
而作为她自己的形象的诱饵——然而, 无论索拉多么在意, 我敢说没有人会,

[biː; bi][ˈæŋɡri] [wɪd][hɜːr; hər] .
be angry wid her :
是 生气的 宽 她 :
生她的气。

" * [ə'l(j)uːd] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈpræktɪs] [ʌv; əv] [ˈpʊtɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] [blæk] [kæp] [wen]
" * Alluding to the practice of putting on the black cap when
" * 暗示 到 这 实践 的 推杆 在 这 黑色的 帽 什么时候
* 指的是戴黑帽子的习俗

[ðə; ði] [dʒʌdʒ] [kən'demz] [ə; eɪ][ˈfelən] [tuː; tə] [deθ] .
the Judge condemns a felon to death .
这 法官 谴责 一个 重罪犯 到 死亡 :
法官判处重罪犯死刑。

" [kʌm] , [ˈmɪstər] . - , " [sed] [dʒeɪmz] , [ə'prəʊtʃɪŋ] [hɪm; ɪm] , " [juː; jʊ][mʌst; məst][hæv; həv]
" Come , Mr . O'Finigan , " said James , approaching him , " you must have
" 来 , 先生 . - , " 说 詹姆斯 , 接近 他 , " 你 必须 有
[ə'hʌðər] [ɡlæs] . " **another glass . "**
其他 玻璃 . "
“来吧, 奥芬尼根先生,”詹姆斯走近他说道, “您一定还要再喝一杯。”

" [wel] [noʊ] , [dʒeɪmz] , " [hiː; hi] [rɪ'plaɪd] , " [aɪ] [θɪŋk] [nɑːt] . "
" Well no , James , " he replied , " I think not . "
" 出色地 不 , 詹姆斯 , " 他 回复 , " 我 思考 不是 . "
“不, 詹姆斯,”他回答说, “我想不是。”

“ [feɪθ] , [bʌt; bət][aɪ] [seɪ] [juː; jʊ] [wɪl] ; [ɪf] [aɪ 'tiː][wʌz; wəz][ˈoʊnli][tuː; tə] [hɪr] [wʌt] [ˈdɔːrə] — [hem] — [wʌt]
“ **Faith** , **but I say you will ; if it was only to hear what Dora — hem — what**
“ 信仰 , 但 我 说 你 将要 ; 如果 它 曾是 仅有的 到 听到 什么 多拉 — 她们 — 什么
[ˈbraɪən] [sed] .
Bryan said .
布莱恩 说 .

“但我相信你会的；如果只是为了听听朵拉——嗯——布莱恩说了些什么的话。”

“ [ˈveri] [wel] , ” [sed] [ðə; ði][ˈmæstər] , [əˈlaʊɪŋ] [hɪm; ɪm][tuː; tə] [teɪk] [ðə; ði] [glæs] [wɪtʃ] [hiː; hi] [rɪˈsiːvd]
“ **Very well , ” said the master , allowing him to take the glass which he received**
“ 非常 出色地 , ” 说 这 掌握 , 允许 他 到 拿 这 玻璃 哪个 他 已收到
[əˈgen] [ˈbrɪmɪŋ] ,
again brimming ,
再次 充满 ,
“很好,”主人说着, 允许他接过杯子, 杯子又盛满了。

“ [θæŋks] , [dʒeɪmz] . ”
“ **thanks** , **James** . ”
“ 谢谢 , 詹姆斯 . ”

“谢谢你, 詹姆斯。”

“ - [wel] , - [sed] [ˈbraɪən] , [ˈletɪn] - [goʊ][maɪ][ˈkɑːlər] , - [bleɪm] [ˈeni] [wʌn][juː; jʊ] [laɪk] ; [bleɪm] [em ˈiː] ,
“ **' Well , ' said Bryan , lettin ' go my collar , ' blame any one you like ; blame me** ,
“ - 出色地 , - 说 布莱恩 , 莱廷 - 去 我的 衣领 , - 责备 任何 一 你 喜欢 ; 责备 我 ,
“好吧,”布莱恩说着, 松开了我的衣领, “你想怪谁都行；怪我就怪我吧。”

[bleɪm] [vænstən] , [bleɪm] - , - , [ˈenɪbɑːdi] , [ˈevrɪbɑːdi; ˈevrɪbʌdi] , [ðə; ði] [priːst] ,
blame Vanston , blame Chevydale , Fethertonge , anybody , everybody , the Priest ,
责备 范斯顿 , 责备 - , - , 任何人 , 大家 , 这 牧师 ,
[ðə; ði] [ˈbɪʃəp] , [ðə; ði] [poʊp] ,
the Bishop , the Pope ,
这 主教 , 这 教皇 ,

怪罪范斯顿, 怪罪切维代尔, 怪罪费瑟顿, 怪罪任何人, 怪罪所有人, 怪罪神父, 怪罪主教, 怪罪教皇,

— [bʌt; bət][dəʊnt] [der] [tuː; tə] [bleɪm] [kæθˈlɪn] [ˈkævnənæg; ˈkævnənɑː] . -
— **but don't dare to blame Kathleen Cavanagh** . '
— 但 不 敢 到 责备 凯瑟琳 卡瓦纳 . -

——但别妄想责怪凯瑟琳·卡瓦纳。

“ - [waɪ] , - [sed] [aɪ] , - [hæz; həz][ʃiː; ʃi] [bɪn] [raɪt] [ɪn][hɜːr; hər] [kɑːndemˈneɪʃn] [ʌv; əv][juː; jʊ] ? -
“ **' Why , ' said I , ' has she been right in her condemnation of you ? ' -**
“ - 为什么 , - 说 我 , - 有 她 到过 正确的 在 她 谴责 的 你 ? -

“为什么,”我说, “她对你的谴责是对的? ”

“ - [ʃiː; ʃi][hæz; həz] , - [hiː; hi] [rɪˈplaɪd] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [wɔːrmθ] [ʌv; əv] [ɪnˈθuːziæzəm] [wɪtʃ] [lɪt] [ʌp] [hɪz; ɪz]
“ **' She has , ' he replied , with a warmth of enthusiasm which lit up his**
“ - 她 有 , - 他 回复 , 和 一个 温暖 的 热情 哪个 点燃向上 他的
[hoʊl] [fɪtʃər] ;
whole features ;
所有的 特征 ;

“她有,”他回答道, 语气中充满了热情, 他的整个脸上都洋溢着光彩;

- [ʃiː; ʃi][hæz; həz] [dʌn] [ˈnʌθɪŋ] [bʌt; bət] [wʌt] [wʌz; wəz] [raɪt] .
' she has done nothing but what was right .
- 她 有 完毕 没有什么 但 什么 曾是 正确的 .

她所做的一切都是正确的。

[ʃiː; ʃi][dʒʌst][ˈæktɪd][æz; əz][ʃiː; ʃi] [ɔːt] , [ænd; ænd][ɔːl][aɪ][kæn; kən] [seɪ] [ɪz] ,
She just acted as she ought , and all I can say is ,
她 只是 行动 作为 她 应该 , 和 全部 我 能 说 是 ,

她只是做了她应该做的事, 我只能说:

[ðæt] [aɪ] [noʊ] [aɪm][nɑ:t] [ˈwɜ:rðɪ] [ʌv; əv][hɜ:r; həɹ] , [ænd; ənd] [ˈnevər] [wʌz; wəz] .
that I know I'm not worthy of her , and never was .
那 我 知道 我是 不是 值得 的 她 , 和 绝不 曾是 .
我知道我配不上她, 也从来配不上她。

[gɑ:d] [bles] [hɜ:r; həɹ] ! -
God bless her ! ' .
上帝 保佑 她 ! -

上帝保佑她!

“ - [ænd; ənd][dəunt][let][em 'i:] [hɪɹ] , - [sed] [ˈdɔ:rə] , [ˈteɪkɪŋ] [ʌp][ðə; ði] [ˈdaɪəlɔ:g] ,
“ **' And don't let me hear , ' said Dora , taking up the dialogue ,**
” - 和 不 让 我 听到 , - 说 多拉 , 采取 向上 这 对话 ,
“别让我听到,”朵拉接过话茬说道。

- [ðæt] [ˈevər] [ju:] [ˈmen](ə)n] [hɜ:r; həɹ] [neɪm] [wɪd] [ˌdɪsɪˈspekt] — [mɑ:rk] [ðæt] , [ˈmɪstər] . - ,
' that ever you'll mention her name wid disrespect — mark that , Mr . O'Finigan ,
- 那 曾经 你会 提到 她 姓名 宽 不尊重 — 标记 那 , 先生 . - ,
“如果你胆敢不敬地提起她的名字——记住这一点, 奥芬尼根先生。”

[ɔ:r] [ˈɪtl] [bi:; bi] [wɜ:rs] [fɔ:r; fər][ju:; jʊ][ə; eɪ] - . -
or it'll be worse for you a thrifle . ' .
或者 它将 是 更糟 为了 你 一个 - . -
否则对你来说情况会更糟, 一把步枪。

“ [hɜ:r; həɹ] [ˈbrʌðər] [lʊkt] [ɑ:n][hɜ:r; həɹ][wɪd][kəmˈpleɪs(ə)nt] [əˈfek](ə)n] , [ænd; ənd] [ˈpætɪŋ] [hɜ:r; həɹ][ɑ:n]
“ **Her brother looked on her wid complacent affection , and patting her on**
” 她 兄弟 看起来 在 她 宽 自满 感情 , 和 轻拍 她 在
[ðə; ði] [hed] , [sed] ,
the head , said ,
这 头 , 说 ,
“她的哥哥满怀欣喜地看着她, 拍了拍她的头, 说道:

- [kʌm] , [ˈdɑ:rlɪŋ] , [dəunt] [bi:t] [hɪm; ɪm] [naʊ] .
' Come , darling , don't beat him now .
- 来 , 亲爱的 , 不 打 他 现在 .
“亲爱的, 别打他了。”

[ju:; jʊ] [si:] [ðə; ði][rɪsk][ju:; jʊ] [rʌn] , - [hi:; hi] [ˈædɪd] , [æz; əz] [ðeɪ] [went] [əˈweɪ] ,
You see the risk you run , ' he added , as they went away ,
你 看 这 风险 你 跑步 , - 他 额外 , 作为 他们 去 离开 ,
“你们看到了自己面临的风险,”他们在离开时, 他补充道。

- [soʊ][dəunt] [drɔ:] [daʊn] [ˈdɔ:rəz] [ˈvendʒəns] [ɑ:n][jər; jər] [hed] .
' so don't draw down Dora's vengeance on your head .
- 所以 不 画 向下 朵拉的 复仇 在 你的 头 .
所以, 别招来朵拉的复仇。

[fɪ:; fɪ] [maɪt] [fərˈgɪv] [ju:; jʊ][æn; ən] [əˈfens] [əˈgenst] [hɜ:rˈself] ; [bʌt; bət][fɪ:; fɪ][wəʊnt] [fərˈgɪv] [ju:; jʊ][wʌn]
She might forgive you an offence against herself ; but she won't forgive you one
她 可能 原谅 你 一个 罪行 反对 她自己 ; 但 她 惯于 原谅 你 一
[əˈgenst] [kæθˈlɪn] [ˈkævnənæg, ˈkævnənɑ:] ;
against Kathleen Cavanagh ;
反对 凯瑟琳 卡瓦纳 ;
她或许会原谅你冒犯她本人, 但她绝不会原谅你冒犯凯瑟琳·卡瓦纳。

[ænd; ənd] , [ˈmɪstər] - , [ˈni:ðər] [wɪl] [aɪ] . - “
and , Mister O'Finigan , neither will I . ' . ”
和 , 先生 - , 两者都不 将要 我 . - “
“奥芬尼根先生, 我也不会。”

“Master”，“said James Cavanagh”，“you'll stop to - night with us ?”
说詹姆斯卡瓦纳，你会停止到-夜晚和我们？”

“老爷，”詹姆斯·卡瓦纳说道，“您今晚会和我们一起住吗？”

“No”，James，I have an engagement of more importance than you could
不，詹姆斯，我有 一个 订婚 的 更多的 重要性 比 你 可以
[ˈevər] - [ʌv; əv]，
ever dhrame of，
曾经 - 的，

“不，詹姆斯，我还有一件比你想象中重要得多的事。”

and about — but I'm not free or at liberty to develop the plot — for plot
和 关于 — 但 我是 不是 自由的或者 在 自由 到 发展 这 阴谋 — 为了 阴谋
[aɪ ˈti:] [ɪz] — [æt; ət] [ˈeni] [ˈgreɪtər] [lenkθ; lenθ] .
it is — at any greater length .
它 是 — 在 任何 更大的 长度 .

关于——但我不能自由地展开情节——因为它的确是一个情节——更详细地展开。

[ˈmeni] [θæŋks] [tu; tə] [ju; jʊ] [ɪn] [ðə; ði] [meɪn] [taɪm] [fɔːr; fər] [jɔːr; jər] [ˈhɑːspɪtəb(ə)l] [ɪnˈtenʃən] ; [bʌt; bət]
Many thanks to you in the mane time for your hospitable intentions ; but
许多 谢谢 到 你 在 这 鬃毛 时间 为了 你的 好客 意图 ; 但
[bɪˈfɔːr] [aɪ] [goʊ] ,
before I go ,
前 我 去 ,

首先非常感谢您热情好客的举动；但在我离开之前，

[aɪ] [hæv; həv] [ə; eɪ] [wɜːrd] [tu; tə] [seɪ] .
I have a word to say .
我 有 一个 单词 到 说 .

我有话要说。

[naʊ] , [wʌt] [du:] [ju; jʊ] [θɪŋk] [ʌv; əv] [ðæt] [jʌŋ] [ˈmænz] - ,
Now , what do you think of that young man's ginerosity ,
现在 , 什么 做 你 思考 的 那 年轻的 男人的 - ,

那么，你觉得那个年轻人的身材怎么样？

[hu:] [wʊd] [ˈræðər] [hæv; həv] [hɪmˈself] [θɔːt] [ˈɡɪltɪ] [ðæn; ðən] [hæv; həv] [hɜːr; hər] [θɔːt] [rɔːŋ] ;
who would rather have himself thought guilty than have her thought wrong ;
WHO 会 相当 有 他自己 想法 有罪的 比 有 她 想法 错误的 ;
[fɔːr; fər] , [ˈwɪspər] ,
for , whisper ,
为了 , 耳语 ,

他宁愿自己被认为有罪，也不愿让她认为他错了；因为，低声说，

— [aɪ] [seɪ] [ˈhiːz] [naːt] [ˈɡɪltɪ] , [ænd; ənd] [ˈmeɪbi] — [bʌt; bət] , [noʊ] - , [taɪm] [wɪl] [tel] , [ænd; ənd]
— I say he's not guilty , and maybe — but , no ruatther , time will tell , and
— 我 说 他是 不是 有罪的 , 和 或许 — 但 , 不 - , 时间 将要 告诉 , 和
[suːn] [tel] ,
soon tell ,
很快 告诉 ,

——我说他无罪，也许吧——但是，不管怎样，时间会证明一切，很快就会证明一切。

[tu:] , [ɡɑːd] .
too , plaise God .
也 , 普莱斯 上帝 .

也感谢上帝。

” [soʊ] ['seɪŋ] [hiː; hi] [tʊk] [ʌp][hɪz; ɪz][hæt] , [ænd; ənd] [pə'laɪtli] [wɪft] [ðem; ðəm][ə; eɪ] ['plez(ə)nt] ['iːvniŋ]
” **So saying he took up his hat , and politely wished them a pleasant evening**
” 所以 说 他 采取 向上 他的 帽子 , 和 礼貌地 希望 他们 一个 令人愉快的 晚上
,
.
.

“说完，他拿起帽子，礼貌地祝他们晚上愉快。”

[bʌt; bət] ['fɜːrmlɪ][rɪ'fjuːzɪd; 'refjuːs][tuː; tə] [teɪst] [ə'nʌðər] [drɑːp][ʌv; əv] ['lɪkər] , “ [lest] , ” [hiː; hi] [ædɪd] ,
but firmly refused to taste another drop of liquor , “ lest , “ he added ,
但 牢牢 拒绝 到 品尝 其他 降低 的 酒 , “ 免得 , “ 他 额外 ,
但他坚决拒绝再尝一滴酒，“以免,”他补充道。

“ [aɪ 'tiː] [maɪt] [dɪ'nuːd] [hɪm; ɪm][ʌv; əv][ðə; ði] ['nesəserɪ] [kwaːlɪfɪ'keɪʃnz] [fɔːr; fər] [ə'kɑːmplɪʃɪŋ] [ðə; ði]
” **it might denude him of the necessary qualifications for accomplishing the**
” 它 可能 剥夺 他 的 这 必要的 资格 为了 完成 这
[ˈentəpraɪz] [ɑːn] [wɪtʃ] [hiː; hi][wʌz; wəz][bɪnt] .
enterprise on which he was bint .
企业 在 哪个 他 曾是 宾特 .

“这可能会剥夺他完成他所从事的事业所需的必要资格。

” [wen] [hiː; hi][wʌz; wəz] [ɡɔːn] , [kæθ'lin] [brɔːt] [hɜːr; hər] ['sɪstər][tuː; tə][ðər; ðər] [oʊn] [ruːm] ,
” **When he was gone , Kathleen brought her sister to their own room ,**
” 什么时候 他 曾是 已消失 , 凯瑟琳 带来 她 姐姐 到 他们的 自己的 房间 ,
“他走后，凯瑟琳把妹妹带到了她们自己的房间。”

[ænd; ənd] ['θroʊɪŋ] [hɜːr'self][ɑːn][hɜːr; hər] ['bʊzəm] , [ʃiː; ʃɪ] [spəʊk] [nɑːt] ,
and throwing herself on her bosom , she spoke not ,
和 投掷 她自己 在 她 怀 , 她 辐 不是 ,
她扑倒在她怀里，一言不发。

[bʌt; bət] [wept] ['kɑːmli] [ænd; ənd][ɪn] ['saɪləns] [fɔːr; fər] [ə'baʊt] ['twenti] ['mɪnɪts] .
but wept calmly and in silence for about twenty minutes .
但 哭泣 平静地 和 在 沉默 为了 关于 二十 分钟 .
但他平静地、默默地哭了大约二十分钟。

“ [kæθ'lin] , ” [sed] ['hænə] , “ [aɪ][eɪ 'em][ɡlæd][tuː; tə] [siː] [ðɪs] , [ænd; ənd][aɪ][ɔːf(ə)n] [wɪft] [fɔːr; fər]
” **Kathleen , “ said Hanna , “ I am glad to see this , and I often wished for**
” 凯瑟琳 , ” 说 汉娜 , ” 我 是 高兴的 到 看 这 , 和 我 经常 希望 为了
[aɪ 'tiː] . ”
it . “
它 . ”

“凯瑟琳，”汉娜说，“我很高兴看到这一点，我一直都希望如此。”

“ [wɪft] , [daɪ] ['hænə] , ” [ʃiː; ʃɪ] [rɪ'plaɪd] ; “ [dəʊnt] [spiːk] [tuː; tə][em 'iː][æt; ət][ˈprez(ə)nt] .
” **Whisht , dear Hanna , “ she replied ; “ don't speak to me at present .**
” 白色 , 亲爱的 汉娜 , ” 她 回复 ; ” 不 说话 到 我 在 展示 .
“亲爱的汉娜，”她回答说；“现在不要跟我说话。”

[aɪm][nɑːt] [fɪt] [tuː; tə] [tɔːk] [ɑːn] [ðæt] [ʌn'fɔːrtʃənət] ['sʌbdʒekt] [jet] .
I'm not fit to talk on that unfortunate subject yet .
我是 不是 合身 到 讲话 在 那 不幸 主题 然而 .
我现在还不适合谈论这个不幸的话题。

- [fər'ɡɪv] [juː 'es][ˈaʊər; ɑːr] - [æz; əz][wiː; wi] — [wiː; wi] — [fər'ɡɪv] [ðem; ðəm] [ðæt] ['trespæs]
' Forgive us our trespasses as we — we — forgive them that trespass
- 原谅 我们 我们的 - 作为 我们 — 我们 — 原谅 他们 那 侵入
[ə'ɡenst] [juː 'es] ! -
against us ! ' !
反对 我们 ! -

“饶恕我们的罪，如同我们饶恕得罪我们的人一样！”

[oʊ] ！ ['hænə] ['dɑːrlɪŋ] ， [haʊ] [hæv; həv][aɪ] [preɪd] ？
Oh ！ Hanna darling ， how have I prayed ？
哦 ！ 汉娜 亲爱的 ， 如何 有 我 祈祷 ？

哦！亲爱的汉娜，我该如何祈祷呢？

” [ðeɪ] [ðen] [rɪ'dʒɔɪnd] [ðə; ði]['fæməli] ．
” **They then rejoined the family ．**
” 他们 然后 重新加入 这 家庭 ．

然后他们重新与家人团聚。

[ˈtʃæptər] [ˌɛksˈɛksˈaɪˈaɪ] ． — ['hæri]
CHAPTER XXIII ． — Harry
章 二十三 ． — 哈里

第二十三章——哈利

['klɪntənʒ] [bəˈnevələns] [dɪˈfiːtɪd]
Clinton's Benevolence Defeated
克林顿的 仁 战败

克林顿的仁慈败北

— [hɪz; ɪz] [ˈʌŋkəlz] ['tretʃəri] — [ðə; ði] ['mæɪrɪdʒ] [ʌv; əv] [kæθ'lin] [ænd; ænd] ['edwərd] [bɜːrk] [dɪ'tɜːrmɪnd]
— **His Uncle's Treachery — The Marriage of Kathleen and Edward Burke Determined**
— 他的 叔叔的 背信弃义 — 这 婚姻 的 凯瑟琳 和 爱德华 伯克 决定

[ɑːn]
on
在

——他叔叔的背叛——凯瑟琳和爱德华·伯克的婚姻决定于

[ðɪs] ['pɑːrj(ə)l] [ˌrestə'reɪʃn] [ʌv; əv] - [tuː; tə][ðə; ði] [ə'fekʃənz] [ʌv; əv] [kæθ'lin] ['kævənæg, 'kævəndː]
This partial restoration of M'Mahon to the affections of Kathleen Cavanagh
这 部分的 恢复 的 - 到 这 情感 的 凯瑟琳 卡瓦纳
[maɪt] [hæv; həv] ['tɜːmɪneɪtɪd] [ɪn][ə; eɪ] [fʊl] [ænd; ænd] ['pɜːrfɪkt] [ˌrekənsɪli'eɪ(ə)n] [bɪ'twiːn] [ðem; ðəm] ，
might have terminated in a full and perfect reconciliation between them ．
可能 有 终止 在 一个 满的 和 完美的 和解 之间 他们 ．

M'Mahon 部分恢复了与 Kathleen Cavanagh 的感情，这原本可能最终促成两人之间的彻底和解。

[wɜːr; wər][aɪ 'tiː][nɑːt][fɔːr; fər] ['sɜːrkəmstænsɪz] [wɪtʃ] [wiː; wi][ɑːr; ər] [ə'baʊt] [tuː; tə]['diːteɪl] ．
were it not for circumstances which we are about to detail ．
是 它 不是 为了 情况 哪个 我们 是 关于 到 细节 ．

如果不是因为接下来我们要详细描述的情况。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

阿哈达拉的移民：威廉·卡尔(The Emigrants Of Ahadarra The Works of)

第19/22页

[frʌm; frəm] [wʌt] [ʰaʊər; ɑːr] [ˈriːdʒ-z] [noʊ] [ʌv; əv] [jʌŋ] [ˈklɪntən] , [wiː; wi] [niːd] [nɑːt] [əˈfɔr] [ðem; ðəm]
From what our readers know of young Clinton , we need not assure them
从 什么 我们的 读者 知道 的 年轻的 克林顿 , 我们 需要 不是 保证 他们
[ðæt] ,
that ,
那 ,

根据读者对年轻时克林顿的了解，我们无需向他们保证这一点。

[ɔːlˈðoʊ] [waɪld][ænd; ənd][faːnd][ʌv; əv] [ˈpleʒər] , [hiː; hi][wʌz; wəz][baɪ][noʊ] [miːnz] [dɪˈvɔɪd] [ʌv; əv] [iːðər]
although wild and fond of pleasure , he was by no means devoid of either
虽然 荒野 和 喜爱 的 乐趣 , 他 曾是 经过 不 方法 缺乏 的 任何一个
[dʒenəˈrɑːsəti][ɔːr][ˈprɪnsəp(ə)] .
generosity or principle .
慷慨 或者 原则 .

虽然他放荡不羁，喜爱享乐，但他绝非缺乏慷慨和原则。

[ðer; ðər][wɜːr; wər] [ɪnˈdiːd] [fjuː] [ɪndɪˈvɪdʒuəlz] , [pərˈhæps] [ˈskersli] [ˈeni] , [ɪn][ðə; ði] [ˈneɪbərhʊd] ,
There were indeed few individuals , perhaps scarcely any , in the neighborhood ,
那里 是 的确 很少 个人 , 也许 几乎 任何 , 在 这 邻里 ,
附近确实人烟稀少，或许几乎没有人。

[huː] [felt][ə; eɪ] [diːpər] [ɔːr][ˈmænlɪər] [ˈsɪmpəθi] [fɔːr; fər][ðə; ði] [ədˈvɜːrs] [feɪt] [ænd; ənd][iːv(ə)l] [rɪˈpjuːt]
who felt a deeper or manlier sympathy for the adverse fate and evil repute
WHO 毛毡 一个 更深 或者更男子气概 同情 为了 这 不利 命运 和 邪恶的 声誉
[wɪtʃ] [hæd; həd] [kʌm] [soʊ] [ˈsʌd(ə)nli] ,
which had come so suddenly ,
哪个 有 来 所以 突然 ,

那些对突如其来的不幸命运和恶名深感同情或更有男子气概的人

[ænd; ənd] , [æz; əz][hiː; hi] [bɪˈliːvd] [ɪn][hɪz; ɪz][soʊl] , [ʌndɪˈzːrɪdli] , [əˈpɑːn][ˈbraɪən] -
and , as he believed in his soul , undeservedly , upon Bryan M'Mahon .
和 , 作为 他 相信 在 他的 灵魂 , 不应得的 , 之上 布莱恩 - .

并且，正如他内心所相信的那样，布莱恩·麦克马洪不应得如此。

[hiː; hi] [rɪˈzɔːlvd] [əˈkɔːrdɪŋli] [tuː; tə] [meɪk] [æn; ən] [ˈefərt] [fɔːr; fər][ðə; ði] [ˈpɜːrpəs] [ʌv; əv] [ˈsetɪŋ] [ðə; ði]
He resolved accordingly to make an effort for the purpose of setting the
他 已解决 因此 到 制作 一个 努力 为了 这 目的 的 环境 这
[ʌnˈfɔːrtʃənət] [jʌŋ] [ˈmænz] [ˈkærəktər] [raɪt] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈpʌblɪk] ,
unfortunate young man's character right with the public ,
不幸 年轻的 男人的 特点 正确的 和 这 民众 ,

因此，他决心努力帮助这位不幸的年轻人重塑公众形象。

[ɔːr] [ɪf] [nɑːt][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈpʌblɪk] ,
or if not with the public ,
或者如果 不是 和 这 民众 ,

或者，如果不是面向公众，

[æt; ət] [liːst] [ɪn] [ðæt] [ˈkwɔːrtər] [wer] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [ˈsɜːrvɪs] [maɪt] [pruːv] [moʊst] [ˌbenɪˈfɪ(ə)l] [tuː; tə][hɪm; ɪm]
at least in that quarter where such a service might prove most beneficial to him
在 至少 在 那 四分之一 在哪里 这样的 一个 服务 可能 证明 最多 有利 到 他
,
:
,

至少在那个对他来说最有利的地区，这种服务可能会对他大有裨益。

[wiː; wi] [miːn] [ɪn][ˈdʒerəld] [ˈkævənɔːz] [ˈfæməli] .
we mean in Gerald Cavanagh's family .
我们 意思是 在 杰拉尔德 卡瓦纳的 家庭 .

我们指的是杰拉尔德·卡瓦纳的家族。

[əˈkɔːrdɪŋli] , [wʌn] [ˈmɔːrnɪŋ] [ˈæftər] [ˈbrekfəst] [æz; əz][hɪz; ɪz][ˈʌŋk(ə)] [sæt] [ˈriːdɪŋ] [ðə; ði] [ˈnuːzpeɪpər] ,
Accordingly , one morning after breakfast as his uncle sat reading the newspaper ,
因此 , 一 早晨 后 早餐 作为 他的 叔叔 卫星 阅读 这 报纸 ,
[hɪː; hi] [əˈdrest] [hɪm; ɪm][æz; əz] [ˈfəːlouz] : —
he addressed him as follows : —
他 已解决 他 作为 跟随 : —

于是，一天早晨吃过早饭后，当他叔叔坐在那里看报纸时，他便对叔叔说了这样一番话：

“ [baɪ][ðə; ði] [wei] , [ˈʌŋk(ə)] , [juː; jʊ][mʌst; məst][ɪkˈskjuːs][moʊ][fɔːr; fər] [ˈæskɪŋ] [juː; jʊ][ə; eɪ] [ˈkwestʃən] [ɔːr] [tuː]
By the way , uncle , you must excuse mo for asking you a question or two
” 经过 这 方式 , 叔叔 , 你 必须 原谅 莫 为了 问 你 一个 问题 或者 二
. ”
. ”
. ”

“对了，叔叔，请原谅我问您一两个问题。”

“ [ˈsɜːrt(ə)nli] , [ˈhæri] .
Certainly , Harry .
” 当然 , 哈里 .

“当然，哈里。”

[dɪd][aɪ][nɔːt][ˈɔːf(ə)n][dɪˈzaɪər][juː; jʊ] [ˈnevər] [tuː; tə] [ˈhezɪteɪt] [ˈæskɪŋ] [em ˈiː] [ˈeni] [ˈkwestʃən] [juː; jʊ] [wɪʃ] ?
Did I not often desire you never to hesitate asking me any question you wish ?
做过 我 不是 经常 欲望 你 绝不 到 犹豫 问 我 任何 问题 你 希望 ?
难道我不是常常希望你不要犹豫，可以随时问我任何你想问的问题吗？

[waɪ] [ʃʊd; ʃəd] [juː; jʊ][nɔːt] ? ”
Why should you not ? ”
为什么 应该 你 不是 ? ”

为什么不应该呢？

“ [ðɪs] , [haʊˈevər] , [meɪ] [biː; bi] [ˈtrentʃɪŋ] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] [əˈpɑːn][ðə; ði] [ˈsiːkrɪts] [ʌv; əv][jʊr; jər] — [jʊr; jər] —
This , however , may be trenching a little upon the secrets of your — your —
” 这 , 然而 , 可能 是 挖沟 一个 小的 之上 这 秘密 的 你的 — 你的 —
[prəˈfeʃ(ə)n] . ”
profession . ”
职业 . ”

“然而，这可能会稍微触及你——你的——职业的秘密。”

“ [wʌt] [ɪz][aɪ ˈtiː] ? — [wʌt] [ɪz][aɪ ˈtiː] ? ”
What is it ? — what is it ? ”
” 什么 是 它 ? — 什么 是 它 ? ”

“那是什么？ ——那是什么？ ”

“ [juː; jʊ] [rɪˈmembər] [ðə; ði] [ˈsiːzər] [juː; jʊ] [meɪd] [sʌm; səm] [taɪm] [əˈɡoʊ][ɪn][ðə; ði] [ˈtaʊnlənd] [ʌv; əv]
You remember the seizure you made some time ago in the townland of
” 你 记住 这 发作 你 制成 一些 时间 前 在 这 镇区 的
- ? ”
Ahadarra ? ”
- ? ”

“你还记得前段时间在阿哈达拉镇发生的那起抓捕行动吗？”

“ [aɪ][duː] [ˈpɜːrfɪktli] [wel] . ”
I do perfectly well . ”
” 我 做 完美 出色地 . ”

我一切都很好。

“ [naʊ] , [ˈʌŋk(ə)] , [ɪkˈskju:s][em ˈi:] .
“ **Now , uncle , excuse me .**
“ 现在 , 叔叔 , 原谅 我 .

“叔叔，对不起。”

[ɪz][aɪ ˈti:] [fer] [tu:; tə][æsk][ju:; jə] [ɪf] [ju:; jə] [noʊ] [ðə; ði][pɜ:rs(ə)n] [hu:] [ˈfɜ:rniʃt] [ju:; jə][wið; wiθ]
Is it fair to ask you if you know the person who furnished you with
是 它 公平的 到 问 你 如果 你 知道 这 人 WHO 提供 你 和
[ˌɪnfərˈmeɪ(ə)n] [ɑ:n] [ðæt] [ˈsʌbdʒekt] .
information on that subject .
信息 在 那 主题 .

问你是否认识向你提供相关信息的人，这样问是否合适？

[mɑ:rk] , [aɪ][dəʊnt] [wi] [nɔ:r][dɪˈzaɪər][tu:; tə] [noʊ] [hɪz; ɪz] [neɪm] ; [aɪ][ˈoʊnli][æsk] [ɪf] [ju:; jə] [noʊ] [aɪ ˈti:] ? "
Mark , I don't wish nor desire to know his name ; I only ask if you know it ? "
标记 , 我 不 希望 也不 欲望 到 知道 他的 姓名 ; 我 仅有的 问 如果 你 知道 它 ? "

马克，我既不想知道也不想知道他的名字；我只是问问你是否知道？

“ [noʊ] , [aɪ][du:][nɑ:t] . ”
“ **No , I do not .** ”
“ 不 , 我 做 不是 . ”

“不，我不。”

“ [du:][ju:; jə][nɑ:t] [səˈspekt] [aɪ ˈti:] ?
“ **Do you not suspect it ?**
“ 做 你 不是 怀疑 它 ?

你难道不怀疑吗？

[aɪ ˈti:] [keɪm] [tu:; tə][ju:; jə] [əˈnɑ:nɪməsli] , [dɪd][aɪ ˈti:][nɑ:t] ? "
It came to you anonymously , did it not ? "
它 来了 到 你 匿名 , 做过 它 不是 ? "

是匿名寄给你的，对吧？

“ [waɪ] , [ju:; jə][ɑ:r; ə] [ˈreɪkɪŋ] [em ˈi:][wið; wiθ][ə; eɪ][ˈfaɪər][ʌv; əv] [krɔ:s] - [ɪg,zæmɪˈneiʃ(ə)n] , [ˈhæri] ; [bʌt; bət]
“ **Why , you are raking me with a fire of cross - examination , Harry ; but**
“ 为什么 , 你 是 耙草 我 和 一个 火 的 叉 - 考试 , 哈里 ; 但
[aɪ ˈti:][dɪd] . ”
it did . ”
它 做过 . ”

“哈利，你这是在用盘问的火力攻击我啊；但事实的确如此。”

“ [ʃʊd; ʃəd] [ju:; jə] [wi] [tu:; tə] [noʊ] , [ˈʌŋk(ə)] ? ”
“ **Should you wish to know , uncle ?** ”
“ 应该 你 希望 到 知道 , 叔叔 ? ”

“叔叔，您想知道吗？ ”

“ [ʌnˈdaʊtɪdli] , [aɪ] [wi] [tu:; tə] [noʊ] [ðoʊz] [tu:; tə] [hu:m] [wi; wi][ɑ:r; ə] [ɪnˈdetɪd] [fɔ:r; fər] [ðæt]
“ **Undoubtedly , I wish to know those to whom we are indebted for that**
“ 无疑 , 我 希望 到 知道 那些 到 谁 我们 是 负债累累 为了 那
[ˈfɔ:rtʃənət] [ɪˈvent] . ”
fortunate event . ”
幸运 事件 . ”

“毫无疑问，我很想知道我们应该感谢哪些人促成了这件幸运的事。”

“ [dəʊnt] [seɪ] [wi; wi] , [ˈʌŋk(ə)] ; [spi:k] [ˈoʊnli][fɔ:r; fər] [jɔ:rˈself] . ”
“ **Don't say we , uncle ; speak only for yourself .** ”
“ 不 说 我们 , 叔叔 ; 说话 仅有的 为了 你自己 . ”

“叔叔，别说‘我们’，你只代表你自己说。”

“ [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [wi] [tu:; tə] [noʊ] , [ðoʊ] . ”
“ **I should wish to know , though .** ”
“ 我 应该 希望 到 知道 , 尽管 . ”

“不过，我倒是很想知道。”

“ [preɪ] [hæv; həv][ju:; jʊ][ðə; ði] ['letər] ？ ”
“ Pray have you the letter ？ ”
“ 祈 祷 有 你 这 信 ？ ”

请问您有那封信吗？

“ [aɪ][hæv; həv] : [ju:; jʊ] [wɪl] [faɪnd][aɪ 'ti:] [ɪn][wʌŋ][ʌv; əv][ðə; ði] ['ʌpər] ['pɪdʒɪn] [hoʊlz] ； [aɪ][kɑ:nt] [seɪ] [wɪt] ；
“ I have : you will find it in one of the upper pigeon holes ； I can't say which ；
“ 我 有 : 你 将 要 寻 找 它 在 一 的 这 上 鸽 子 孔 ； 我 不 能 说 哪 个 ；
“我有：你会在上面的某个鸽舍里找到它；但我不能说是哪个；

[tʊ:rdz] [ðə; ði] [left] [hænd] .
towards the left hand .
向 这 左 边 手 .

向左。

[aɪ] [pleɪst] [aɪ 'ti:][ðer; ðər] ['jestərdeɪ] , [æz; əz][aɪ 'ti:] [tʊ:rnd] [ʌp] [ə'mʌŋ] [sʌm; səm] ['ʌðər] [kə,mju:nɪ'keɪ](ə)nz]
I placed it there yesterday , as it turned up among some other communications
我 放 置 它 那 里 昨 天 , 作 为 它 转 向 向 上 之 中 一 些 其 他 通 讯
[ʌv; əv][ə; eɪ]['sɪmələr][stæmp] .
of a similar stamp .
的 一 个 相 似 的 邮 票 .

我昨天把它放在那里，因为它和其他一些盖有类似邮戳的信件一起出现了。

“ [ɪn][ə; eɪ] [fju:] ['moʊmənts][hɪz; ɪz] ['nefju:] [rɪ'tʊ:rnd] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['preʃəs] ['dɑ:kjʊmənt][ɪn][hɪz; ɪz]
“ In a few moments his nephew returned , with the precious document in his
“ 在 一 个 很 少 时 刻 他 的 侄 子 返 回 , 和 这 宝 贵 的 文 档 在 他 的
[hændz] .
hands .
双 手 .

“过了一会儿，他的侄子回来了，手里拿着那份珍贵的文件。”

“ [naʊ] , [ʌŋk(ə)] , “ [hi:; hi] [prə'si:did] , [æz; əz][hi:; hi] ['si:tɪd] [hɪm'self] [æt; ət][ðə; ði] ['teɪbl] ,
“ Now , uncle , “ he proceeded , as he seated himself at the table ,
“ 现 在 , 叔 叔 , “ 他 继 续 , 作 为 他 坐 着 他 自 己 在 这 桌 子 ,
“好了，叔叔,”他一边说着，一边在桌边坐了下来。

“ [ju:; jʊ][æd'mɪt] [ðæt] [ðɪs] [ɪz][ðə; ði] ['letər] ？ ”
“ you admit that this is the letter ？ ”
“ 你 承 认 那 这 是 这 信 ？ ”

你承认这就是那封信吗？

“ [aɪ][æd'mɪt] — [waɪ] , [ju:; jʊ] ['blɑ:khed] , [dʌz] [nɑ:t][ðə; ði] ['letər] [ɪt'self] [pru:v] [æz; əz] [mʌt] ？ ”
“ I admit — why , you blockhead , does not the letter itself prove as much ？ ”
“ 我 承 认 — 为 什 么 , 你 傻 瓜 , 做 不 是 这 信 本 身 证 明 作 为 很 多 ？ ”
“我承认——你这个笨蛋，难道信本身还不能证明这一点吗？”

“ [wel] , [ðen] , [aɪ] [noʊ] [ðə; ði] ['skaʊndrəl] [hu:] [sent][ju:; jʊ] [ðɪs] ['letər] . “
“ Well , then , I know the scoundrel who sent you this letter . “
“ 出 色 地 , 然 后 , 我 知 道 这 恶 棍 WHO 发 送 你 这 信 . “

“那么，我知道是谁给你寄了这封信。”

“ [aɪ][grænt][ju:; jʊ][hi:; hi][ɪz][ə; eɪ] ['skaʊndrəl] , ['hæri] ； ['noʊbə:di] , [aɪ] [ə'ʃʊr] [ju:; jʊ] ,
“ I grant you he is a scoundrel , Harry ； nobody , I assure you ,
“ 我 授 予 你 他 是 一 个 恶 棍 , 哈 里 ； 无 人 , 我 保 证 你 ,
“我承认他是个无赖，哈里；但我向你保证，没有人比他更无赖。”

[dɪ'spaɪzɪz] [hɪz; ɪz] [tu:lz] [mɔ:r] [ðæn; ðən][aɪ][du:] ,
despises his tools more than I do ,
鄙 视 他 的 工 具 更 多 的 比 我 做 ,

他比我更厌恶他的工具。

[æz; əz][ɪn][ˈdʒen(ə)rəl] [ˈevri] [mæn] [dʌz] [hu:] [ɪz] [fɔːrst][tuː; tə] [meɪk] [juːz][ʌv; əv][ðəm; ðəm] .

as in general every man does who is forced to make use of them .

作为 在 一般的 每一个 男人 做 WHO 是 强制 到 制作 使用 的 他们 .

一般来说，每个被迫使用它们的人都会这样做。

[gʊʊ][ɑːn] . "

Go on . "

去 在 . "

继续。"

" [ðə; ði][mæn] [hu:] [sent] [juː; jʊ] [ðæt] [ˈletər] [wʌz; wəz] - [bɜːrk] . "

" The man who sent you that letter was Hycy Burke . "

" 这 男人 WHO 发送 你 那 信 曾是 - 伯克 . "

"给你寄那封信的人是海西·伯克。"

" [ˈveri] [ˈlaɪkli] , " [rɪˈplaɪd] [ðə; ði] [kuːl] [oʊld] [stɪl] - [haʊnd] ;

" Very likely , " replied the cool old Still - Hound ;

" 非常 可能 , " 回复 这 凉爽的 老的 仍然 - 猎犬 ;

"很有可能，"冷静的老斯蒂尔豪德回答道；

" [bʌt; bət][aɪ][dɪd][nɑːt] [θɪŋk] [hiː; hi] [wʊd] [ˈevər] [pleɪs] [juːˈes] — "

" But I did not think he would ever place us — "

" 但 我 做过 不是 思考 他 会 曾经 地方 我们 — "

"但我没想到他会安排我们——"

" [juː; jʊ] , [sɜːr] , [ɪf] [juː; jʊ] [pliːz] . "

" You , sir , if you please . "

" 你 , 先生 , 如果 你 请 . "

"先生，请您过来。"

" [ˈveri] [wel] , [emˈiː] , [sɜːr] , [ɪf] [juː; jʊ] [pliːz] , [ˈʌndər] [sʌtʃ] [æn; ən][ɪmˈpɔːrt(ə)nt] [ɑːblɪˈgeɪʃn] [tuː; tə]

" Very well , me , sir , if you please , under such an important obligation to

" 非常 出色地 , 我 , 先生 , 如果 你 请 , 在下面 这样的 一个 重要的 义务 到

[hɪm; ɪm] .

him .

他 .

"好的，先生，如果您愿意，我谨代表您履行对您如此重要的义务。"

[haʊ] [duː][juː; jʊ] [noʊ] , [ðoʊ] , [ðæt] [aɪˈtiː][wʌz; wəz][hiː; hi] [hu:] [sent] [aɪˈtiː] ?

How do you know , though , that it was he who sent it ?

如何 做 你 知道 , 尽管 , 那 它 曾是 他 WHO 发送 它 ?

但你怎么知道一定是他寄的呢？

" [hɪz; ɪz] [ˈnefjuː] [ðen] [rɪˈleɪtɪd] [ðə; ði] [ˈsɜːrkəmstæns] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈmiːtɪŋ] [wɪð; wɪθ] [ˈnæni] [piːti] ,

" His nephew then related the circumstance of his meeting with Nanny Peety ,

" 他的 侄子 然后 有关的 这 环境 的 他的 会议 和 保姆 皮蒂 ,

他的侄子随后讲述了他与皮蒂保姆相遇的经过。

[ænd; ənd][ðə; ði] [dɪˈskʌvəri] [hiː; hi][hæd; həd] [meɪd] [θruː] [hɜːr; hær][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈletər] [ˈhævɪŋ] [biːn]

and the discovery he had made through her of the letter having been

和 这 发现 他 有 制成 通过 她 的 这 信 拥有 到过

[bəʊθ] [ˈrɪt(ə)n] [ænd; ənd] [sent] [baɪ] - [tuː; tə][ðə; ði][poʊst] - [ˈɑːfɪs] .

both written and sent by Hycy to the post - office .

两个都 书面 和 发送 经过 - 到 这 邮政 - 办公室 .

他通过她得知，这封信是海西写的，也是海西寄到邮局的。

[ɪn][ˈɔːrdər] , [brɪˈsaɪdz] ,

In order , besides ,

在 命令 , 除了 ,

此外，为了方便起见，

[tuː; tə][ˈsætɪsfai][hɪz; ɪz] [ˈrelətɪv] [ðæt][ðə; ði] [ˈgetɪŋ] [ʌp][ʌv; əv][ðə; ði] [stɪl] [wʌz; wəz][ə; eɪ][plæn] [kənˈkɒktɪd]
to **satisfy** **his** **relative** **that** **the** **getting up** **of** **the** **still** **was** **a** **plan** **concocted**
到 满足 他的 相对的 那 这 获得 向上 的 这 仍然 曾是 一个 计划 捏造的
[baɪ] - [tuː; tə][ˈruːɪn] - ,
by **Hycy** **to** **ruin** **M'Mahon** ,
经过 - 到 废墟 - ,

为了让亲戚相信重拾酿酒设备是海西为了毁掉姆马洪而策划的阴谋，

[θruː] [ðə; ði] , [ˈmiːdiəm] [ʌv; əv][ðə; ði] [faɪn] ,
through **the** , **medium** **of** **the** **fine** ,
通过 这 , 中等的 的 这 美好的 ,

通过精细的媒介，

[hiː; hi][ˈdiːteɪld; dɪˈteɪld][æz; əz] [mʌtʃ] [ʌv; əv] - [ˈfɔːrmər][prəˈpəʊz(ə)] [tuː; tə][hɪm; ɪm][æz; əz][hiː; hi]
he **detailed** **as** **much** **of** **Hycy's** **former** **proposal** **to** **him** **as** **he**
他 详细的 作为 很多 的 - 以前的 提议 到 他 作为 他
[kənˈviːniəntli] [kʊd; kəd] ,
conveniently **could** ,
方便 可以 ,

他尽可能详细地描述了海西之前向他提出的求婚计划，只要他觉得方便的话。

[wɪˈðəʊt] [disˈkləʊzɪŋ] [ðə; ði][pɑːrt] [wɪtʃ] [hiː; hi] [hɪmˈself] [hæd; həd] [ʌndərˈteɪkən] [tuː; tə][pərˈfɔːrm] [ɪn] [ðɪs]
without **disclosing** **the** **part** **which** **he** **himself** **had** **undertaken** **to** **perform** **in this**
没有 披露 这 部分 哪个 他 他自己 有 已 到 履行 在 这
[kənˈsɜːrtɪd] [ˈmoʊmənt] .
concerted **moment** .
协同 片刻 .

但并未透露他本人在此次协同行动中所扮演的角色。

“ [wel] , [ˈhæri] , ” [rɪˈplaɪd] [ðə; ði][oʊld] [ˈfeləʊ] [ˈæftər][ə; eɪ] [pɔːz] , “ [ˈhiːz] [ə; eɪ][diː] — [diː] [ˈskaʊndrəl] ,
“ **Well** , **Harry** , ” **replied** **the** **old** **fellow** **after** **a** **pause** , “ **he's** **a** **d** — **d** **scoundrel** , ”
出色地 , 哈里 , ” 回复 这 老的 同伴 后 一个 暂停 , ” 他是 一个 d — d 恶棍 ,
[noʊ] [daʊt] ;
no **doubt** ;
不 怀疑 ;

“嗯，哈里，”老人停顿了一下，回答说，“他无疑是个无赖；

[bʌt; bət][æz; əz][hɪz; ɪz] [ˈskajndrəlɪzəm] [ɪz][hɪz; ɪz] [oʊn] ,
but **as** **his** **scoundrelism** **is** **his** **own** ,
但 作为 他的 无赖行为 是 他的 自己的 ,

但因为他的无赖行径是他自己的行为，

[aɪ][dəʊnt] [siː] [waɪ] [wiː; wi] [ʃʊd; ʃəd] [ˈhezɪteɪt] [tuː; tə][əˈveɪl] [ɑːrˈselvz] [ʌv; əv][aɪ ˈtiː] .
I **don't** **see** **why** **we** **should** **hesitate** **to** **avail** **ourselves** **of** **it** .
我 不 看 为什么 我们 应该 犹豫 到 可用 我们自己 的 它 .

我不明白我们为什么还要犹豫去利用它。

[wɪð; wɪθ] [rɪˈspekt] , [haʊˈevər] , [tuː; tə] - , [aɪ][kæn; kən] [əˈʃʊr] [juː; jʊ] ,
With **respect** , **however** , **to** **M'Mahon** , **I** **can** **assure** **you** ,
和 尊重 , 然而 , 到 - , 我 能 保证 你 ,

不过，就我个人而言，我可以向你保证，我对姆马洪先生是尊重有加的。

[ðæt] [aɪ][wʌz; wəz] [ɪnˈfɔːrmd] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ɪnˈtenʃ(ə)n] [tuː; tə][set] [ʌp][ə; eɪ] [stɪl] [ə; eɪ] [gʊd] [waɪl] [bɪˈfɔːr] [aɪ]
that **I** **was** **informed** **of** **his** **intention** **to** **set up** **a** **Still** **a** **good** **while** **before** **I**
那 我 曾是 知情的 的 他的 意图 到 放 向上 一个 仍然 一个 好的 尽管 前 我
[meɪd] [ðə; ði] [ˈkæptʃər] ,
made **the** **capture** ,
制成 这 捕获 ,

在我进行拍摄之前很久，我就得知他打算设立一个监控点。

[ænd; ənd][nɑ:tɪ][baɪ] [ə'hɑ:nɪməs] [ˌɪnfər'meɪ(ə)n] [ˈi:ðər] .
and not by anonymous information either .
和 不是 经过 匿名的 信息 任何一个 .

而且也不是通过匿名信息。

[naʊ] ,
Now ,
现在 ,

现在,

[wʌt] [wʊd] [ju:, jʊ] [seɪ] [ɪf] [bəuθ][aɪ][ænd; ənd] - [nu:] [ðə; ði] [hoʊl] [plɑ:t] [lɔ:ŋ] [brɪfɔ:r]
what would you say if both I and Fethertonge knew the whole plot long before
什么 会 你 说 如果 两个都 我 和 - 知道 这 所有的 阴谋 长的 前

[aɪ 'ti:][wʌz; wəz][pʊt][ɪn] ['præktɪs] ?
it was put in practice ?
它 曾是 放 在 实践 ?

如果我和费瑟顿在阴谋实施之前很久就知道了整个阴谋，你会怎么说？

" [æz; əz][hi:; hi] [spʊk] , [hi:; hi] [skru:d] [hɪz; ɪz][hɑ:rd] [ki:n] [fɪtʃər] [ˈɪntu:][ə; eɪ][moʊst] [ˈneɪvɪʃ]
" As he spoke , he screwed his hard keen features into a most knavish
" 作为 他 辐 , 他 螺丝 他的 难的 敏锐的 特征 进入 一个 最多 奸诈之徒
[ɪk'spreʃ(ə)n] .
expression .
表达 .

“说话间，他那棱角分明的五官扭曲成一副极其狡猾的表情。”

" [jes] , " [hi:; hi] [ˈædɪd] ;
" Yes , " he added ;
" 是的 , " 他 额外 ;

“是的，”他补充道；

" [ænd; ənd][aɪ][kæn; kən] [tel] [ju:, jʊ] [ðæt] [bəuθ][ðə; ði][ˈeɪdʒənt][ænd; ənd][aɪ] [fɔrwɔrnd] - [ə'genst]
" and I can tell you that both the agent and I forwarned M'Mahon against
" 和 我 能 告诉 你 那 两个都 这 代理人 和 我 事先警告 - 反对
[ˈsʌfərɪŋ] [hɪm'self] [tu:; tə] [ɪn'geɪdʒ] [ɪn] [ˈeniθɪŋ] [ˈɪli:g(ə)l] — [wɪtʃ] [wʌz; wəz][ˈaʊər; ɑ:r][ˈdu:ti][æz; əz][hɪz; ɪz]
suffering himself to engage in anything illegal — which was our duty as his
痛苦 他自己 到 从事 在 任何事物 非法的 — 哪个 曾是 我们的 责任 作为 他的
[frendz] [ju:, jʊ] [noʊ] — [hem] ! "
friends you know — hem ! "
朋友们 你 知道 — 她们 ! "

“我可以告诉你，我和那位特工都警告过麦克马洪不要让自己参与任何非法活动——你知道，这是我们作为朋友的责任——哼！”

" [ɪz] [ðæt] [ˈpɑ:səb(ə)l] ? " [sed] [hɪz; ɪz] [ˈnefju:] , [ˈblʌʃɪŋ] [fɔ:r; fər] [ðɪs] [ˈvɪlɪənəs] [ədˈmɪʃ(ə)n] .
" Is that possible ? " said his nephew , blushing for this villianous admission .
" 是 那 可能的 ? " 说 他的 侄子 , 脸红 为了 这 邪恶的 入学 .

“这可能吗？”他的侄子说道，为自己这番卑鄙的言论感到羞愧。

" [kwaɪt] [ˈpɑ:səb(ə)l] , " [rɪˈplaɪd] [ðə; ði] [ˈlðər] ; " [həʊˈevər] , [æz; əz][aɪ] [sed] ,
" Quite possible , " replied the other ; " however , as I said ,
" 相当 可能的 , " 回复 这 其他 ; " 然而 , 作为 我 说 ,

“很有可能，”另一个人回答说；“但是，正如我所说，

[aɪ][dəʊnt] [si:] [waɪ] [wi:; wi] [ʃʊd; ʃəd] [ˈhezɪteɪt] [tu:; tə][əˈveɪl] [ɑ:rˈselvz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈvɪləni] . "
I don't see why we should hesitate to avail ourselves of his villany . "
我 不 看 为什么 我们 应该 犹豫 到 可用 我们自己 的 他的 恶棍 . "

我不明白我们为什么还要犹豫利用他的恶行。

" [ðæt] [ɪz] [prɪˈsaɪsli] [wʌt] [aɪ][wʌz; wəz] [əˈbaʊt] [tu:; tə] [seɪ] , [sɜ:r] , " [rɪˈplaɪd] [hɪz; ɪz] [ˈnefju:] ,
" That is precisely what I was about to say , sir , " replied his nephew ,
" 那 是 恰恰 什么 我 曾是 关于 到 说 , 先生 , " 回复 他的 侄子 ,

“先生，我正要这么说呢，”他的侄子回答道。

[stɪl] ['mju:zɪŋ] [ɑ:n] [wʌt] [hi:; hi][hæd; həd] [hɜ:rd] .
still musing on what he had heard .
仍然 沉思 在 什么 他 有 听到 .

他仍在琢磨自己听到的话。

“ [raɪt] , [ˈhæəri] ; [ðə; ði][fɑ:rm][ɪz][ə; eɪ] [gʊd] [θɪŋ] , [ɔ:r] [wɪl] [bi:; bi][soʊ] , [æt; ət] [li:st] . ”
“ **Right , Harry ; the farm is a good thing , or will be so , at least** . ”
“ 正确的 , 哈里 ; 这 农场 是 一个 好的 事物 , 或者 将要 是 所以 , 在 至少 . ”
“ 没错, 哈里; 农场是件好事, 或者至少将来会是件好事。”

“ [ðə; ði][fɑ:rm] , [sɜ:r] !
“ **The farm , sir !**
“ 这 农场 , 先生 !

“农场, 先生! ”

[bʌt; bət][aɪ][dɪd][nɑ:t] [spi:k] [wɪð; wɪθ] [ˈrefrəns] [tu:; tə][ðə; ði][fɑ:rm] . “
but I did not speak with reference to the farm . ”
但 我 做过 不是 说话 和 参考 到 这 农场 . ”

但我没有谈到农场的事。

“ [ðen] [wɪð; wɪθ] [ˈrefrəns] [tu:; tə] [wʌt] [dɪd][ju:; jʊ] [spi:k] ? ”
“ **Then with reference to what did you speak ?** ”
“ 然后 和 参考 到 什么 做过 你 说话 ? ”

那么, 你刚才说的指的是什么呢?

“ [aɪ] [ment] , [sɜ:r] , [ðæt] [wi:; wi][ʃʊd; ʃəd][nɑ:t] [ˈhezɪteɪt] [tu:; tə][ə'veɪl] [ɑ:r'selvz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈvɪləni] ,
“ **I meant , sir , that we should not hesitate to avail ourselves of his villany** ,
“ 我 意思是 , 先生 , 那 我们 应该 不是 犹豫 到 可用 我们自己 的 他的 恶棍 ,
先生, 我的意思是, 我们不应该犹豫, 应该利用他的邪恶行径。

[ɪn] [ˈsetɪŋ] - [raɪt] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈpʌblɪk] [æz; əz][fɑ:r][æz; əz][wi:; wi][kʊd; kəd] . “
in setting M'Mahon right with the public as far as we could . ”
在 环境 - 正确的 和 这 民众 作为 远的 作为 我们 可以 . ”

我们尽最大努力帮助M'Mahon在公众面前恢复正常形象。”

“ [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [hoʊl] [ˈpʌblɪk] ! — [hwju:] !
“ **With the whole public ! — whew !**
“ 和 这 所有的 民众 ! — 呼! !

“全体公众! ——呼!

[waɪ] , [maɪ] [gʊd] [jʌŋ] [mæn] , [aɪ] [θɔ:t] [ðə; ði] [deɪz] [ʌv; əv] [ˈdʒaɪənts] [ænd; ənd] [ˈwɪnd,mɪlz] [hæd; həd]
Why , my good young man , I thought the days of giants and windmills had
为什么 , 我的 好的 年轻的 男人 , 我 想法 这 天 的 巨人 和 风车 有
[gɔ:n] [baɪ] . “
gone by . ”
已消失 经过 . ”

“哎呀, 我的好年轻人, 我还以为巨人与风车的时代已经过去了呢。”

“ [wel] , [sɜ:r] , “ [kənˈtɪnju:d] [ðə; ði] [ˈnefju:] ,
“ **Well , sir , “ continued the nephew** ,
“ 出色地 , 先生 , “ 持续 这 侄子 ,

“嗯, 先生,”侄子继续说道,

“ [æt; ət][ɔ:l] [ɪˈvents] [ðer; ðər][ɪz][wʌn] [θɪŋ] [ju:; jʊ][mʌst; məst][du:][fɔ:r; fər][em ˈi:] .
“ **at all events there is one thing you must do for me** .
“ 在 全部 活动 那里 是 一 事物 你 必须 做 为了 我 .

“无论如何, 你必须为我做一件事。”

[aɪ] [wɪ] [ju:; jʊ][tu:; tə] [si:] [oʊld][ˈdʒerəld][ˈkævənæg, ˈkævənɑ:] ,
I wish you to see old Gerald Cavanagh ,
我 希望 你 到 看 老的 杰拉尔德 卡瓦纳 ,

我希望你能见到老杰拉尔德·卡瓦纳。

[ænd; ənd][æz; əz][fɑːr][æz; əz][juː; jʊ][kæn; kən][tuː; tə] [rɪ'stɔːr] [hɪz; ɪz] ['kɑːnfɪdəns] [ɪn][ðə; ði] ['ɑːnəsti] [ænd; ənd]
and as far as you can to restore his confidence in the honesty and
和 作为 远的 作为 你 能 到 恢复 他的 信心 在 这 诚实 和
[ɪn'tegrəti] [ʌv; əv] [jʌŋ] -
integrity of young M'Mahon .
正直 的 年轻的 -

尽你所能恢复他对年轻的姆马洪的诚实和正直的信心。

[steɪt] [tuː; tə][hɪm; ɪm] [ðæt] [juː; jʊ][hæv; həv] ['riːz(ə)n] [tuː; tə] [noʊ] [ðæt] [hɪz; ɪz][sʌn] [hæz; həz][ə; eɪ] ['bɪtər]
State to him that you have reason to know that his son has a bitter
状态 到 他 那 你 有 原因 到 知道 那 他的 儿子 有 一个 苦的
[ˈenəmi] [ɪn][ðə; ði] ['neɪbərhʊd] ;
enemy in the neighborhood ;
敌人 在 这 邻里 ;

告诉他，你有理由知道他的儿子在邻里间有个死对头；

[ðæt] [greɪt] [ɪn'dʒʌstɪs] [hæd; həd] [bɪn] [dʌŋ] [tuː; tə][hɪm; ɪm][ɪn] ['meni] [weɪz] ,
that great injustice had been done to him in many ways ,
那 伟大的 不公正 有 到过 完毕 到 他 在 许多 方式 ,
[ə] [ˈɪn] [ˈdʒʌstɪs] [hæd] [bɪn] [dʌŋ] [tuː] [tə] [hɪm] [ɪm] [ɪn] [ˈmeni] [weɪz] ,
他受到了多方面的不公正待遇。

[ænd; ənd] [ðæt] [juː; jʊ] [wʊd] [biː; bi][glæd] [ðæt] [ə; eɪ] [ˌrekənsɪli'eɪ](ə)n] [ʊd; ʃəd] [teɪk] [pleɪs] [bɪ'twiːn] [ðə; ði]
and that you would be glad that a reconciliation should take place between the
和 那 你 会 是 高兴的 那 一个 和解 应该 拿 地方 之间 这
[ˈfæməlɪz] . "
families . "
家庭 . "

你会很高兴看到两家人能够和解。

" [ænd; ənd][soʊ][aɪ][eɪ 'em][tuː; tə][set] [aʊt] [ə'pɑːn][ðə; ði][waɪld] [guːs] [tʃeɪs] [ʌv; əv] ['rekənsaɪlɪŋ] [ə; eɪ]
" And so I am to set out upon the wild goose chase of reconciling a
" 和 所以 我 是 到 放 出去 之上 这 荒野 鹅 追赶 的 和解 一个
[wentʃ] ,
wench ,
妖妇 ,

于是，我便踏上了徒劳无功的寻亲之旅，去调解一个女人的矛盾。

[ænd; ənd][ə; eɪ] ['feləʊ] , [wɪ'ðaʊt] ['noʊɪŋ] [waɪ] [ɔːr] ['werfɔːr] . "
and a fellow , without knowing why or wherefore . "
和 一个 同伴 , 没有 会心 为什么或者 因此 . "
[ə] [ˈɪn] [ˈdʒʌstɪs] [hæd] [bɪn] [dʌŋ] [tuː] [tə] [hɪm] [ɪm] [ɪn] [ˈmeni] [weɪz] ,
还有一个人，却不知道为什么或为何如此。"

" [noʊ] , [sɜːr] — [nɑːt][æt; ət][ɔːl] — - [aɪ] [waɪ] [meɪk] - [kɔːl][ə'pɑːn][juː; jʊ] . "
" No , sir — not at all — - I will make Cavanaugh call upon you . "
" 不 , 先生 — 不是 在 全部 — - 我 将要 制作 - 称呼 之上 你 . "
[ə] [ˈɪn] [ˈdʒʌstɪs] [hæd] [bɪn] [dʌŋ] [tuː] [tə] [hɪm] [ɪm] [ɪn] [ˈmeni] [weɪz] ,
“不，先生——绝对不会——我会让卡瓦诺来拜访您。”

" [aɪ][dəʊnt] [ʌndər'stænd] [ðɪs] , " [rɪ'plaɪd] [ðə; ði][ʌŋk(ə)], , [ˈrʌbɪŋ] [bɪ'hɑɪnd][hɪz; ɪz] [ɪr] ; " [aɪ][dəʊnt]
" I don't understand this , " replied the uncle , rubbing behind his ear ; " I don't
" 我 不 理解 这 , " 回复 这 叔叔 , 擦 在后面 他的 耳朵 ; " 我 不
[pər'siːv] ;
perceive ;
感知 ;

“我不明白，”叔叔一边揉着耳朵后面一边回答说，“我不明白；

[bʌt; bət] [preɪ] [wʌt] [ˈɪntrəst] [hæv; həv][juː; jʊ][ɪn][ðə; ði] ['mætər] ? "
but pray what interest have you in the matter ? "
但 祈祷 什么 兴趣 有 你 在 这 事情 ? "
[bʌt; bət] [preɪ] [wʌt] [ˈɪntrəst] [hæv; həv][juː; jʊ][ɪn][ðə; ði] ['mætər] ? "
但请问，你与此事有何干系？

“ [ə'pɑ:n][maɪ] [ˈɑ:nər] , [ˈŋk(ə)] , [nʌn] [ɪn][laɪf] , [ən'les] [æn; ən][æŋ'zaɪəti][tu:; tə] [sɜ:rɪ] [pʊr] -
“ Upon my honor , uncle , none in life , unless an anxiety to serve poor M'Mahon .
“ 之上 我的 荣誉 , 叔叔 , 没有任何 在 生活 , 除非 一个 焦虑 到 服务 贫穷的 -

“以我的荣誉起誓, 叔叔, 我这辈子没有这样的事, 除非是为了服侍可怜的麦克马洪。”

[ðə; ði][wɜ:rld][ɪz] [daʊn] [ə'pɑ:n][hɪm; ɪm] [ə'baʊt] [ðæt] [voʊt] [wɪt]] , [kən'sɪdəɪŋ] [ɔ:l][ðə; ði] ['sɜ:rkəmstænsɪz]
The world is down upon him about that vote which , considering all the circumstances
这 世界 是 向下 之上 他 关于 那 投票 哪个 , 考虑 全部 这 情况
,
.
.

全世界都对他那次投票感到失望, 考虑到所有情况,

[wʌz; wəz] [mɔ:r] ['kreditəbl] [tu:; tə][hɪm; ɪm][ðæn; ðən] [ˈʌðərwaɪz] .
“ was more creditable to him than otherwise .
曾是 更多的 可信赖的 到 他 比 否则 .

对他来说, 这比其他情况更值得称赞。

[aɪ] [noʊ] , [haʊ'evər] , [ðæt] [ɪn] ['kɑ:nsɪkwens] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɪ'streɪndʒmənt] [brɪ'twi:n] [hɪm; ɪm][ænd; ənd]
I know , however , that in consequence of the estrangement between him and
我 知道 , 然而 , 那 在 结果 的 这 隔阂 之间 他 和
[mɪs] ['kævnənæg, 'kævnənɑ:] ,
Miss Cavanagh ,
错过 卡瓦纳 ,

但我知道, 由于他和卡瓦纳小姐关系疏远,

[hi:; hi][ɪz] [bent] [ɑ:n] ['emigreɪtɪŋ] .
he is bent on emigrating .
他 是 弯曲 在 移民 .

他一心想移民。

[aɪ 'ti:][ɪz] [ðæt] [fækt] [wɪt]] ['presəz, 'presɪz][ə'pɑ:n][hɪm; ɪm][moʊst] .
It is that fact which presses upon him most .
它 是 那 事实 哪个 出版社 之上 他 最多 .

正是这件事最让他感到压力。

[naʊ] [wɪl] [ju:; jʊ][ə'blaɪdʒ][em 'i:][ɪn] [ðɪs] , [ˈŋk(ə)] ? “
Now will you oblige me in this , uncle ? ”
现在 将要 你 必须 我 在 这 , 叔叔 ? ”

叔叔, 您现在可以答应我这件事了吗?

“ [let] ['kævnənæg, 'kævnənɑ:][kɔ:l][ə'pɑ:n][em 'i:] , “ [hi:; hi] [rɪ'plaɪd] ,
“ Let Cavanagh call upon me , “ he replied ,
“ 让 卡瓦纳 称呼 之上 我 , “ 他 回复 ,

“让卡瓦纳来召唤我吧,”他回答道。

“ [ænd; ənd] [ɪf] [aɪ][kæn; kən] [seɪ] ['eniθɪŋ] [tu:; tə] ['sɔ:fn] [ðə; ði][oʊld] ['feləʊ] , [pər'hæps][aɪ] [wɪl] . “
“ and if I can say anything to soften the old fellow , perhaps I will . “
“ 和 如果 我 能 说 任何事物 到 软化 这 老的 同伴 , 也许 我 将要 . ”

“如果我能说些什么话来缓和这位老人的心意, 或许我会这么做。”

“ [θæŋk] [ju:; jʊ] , [ˈŋk(ə)] — [θæŋk] [ju:; jʊ] — [aɪ][jæl; jəl][nɑ:t] [fər'get] [ðɪs] ['kaɪndnəs] . “
“ Thank you , uncle — thank you — I shall not forget this kindness . “
“ 感谢 你 , 叔叔 — 感谢 你 — 我 将 不是 忘记 这 仁慈 . ”

“谢谢您, 叔叔——谢谢您——我永远不会忘记您的恩情。”

“ [wel] , [ðen] , “ [sed] [hɪz; ɪz][ˈŋk(ə)] ,
“ Well , then , “ said his uncle ,
“ 出色地 , 然后 , “ 说 他的 叔叔 ,

“好吧,”他叔叔说。

“ [aɪ][eɪ 'em][ˈɡoʊɪŋ] [daʊn] [tuː; tə] - [ɑːn][ə; eɪ][ˈsɜːrt(ə)n] [ˈmætər] [ʌv; əv] [ˈbɪznəs] , [juː; jʊ]
“ **I am going down to Fethertonge on a certain matter of business , you**
“ 我 是 去 向下 到 - 在 一个 肯定 事情 的 商业 , 你
[ʌndərˈstænd] , [ænd; ənd] — [let][em 'iː] [siː] — [waɪ] ,
understand , and — let me see — why ,
理解 , 和 — 让 我 看 — 为什么 ,
“我去费瑟顿处理一件公事, 你明白的, 让我想想——为什么,

[ɪf] [ˈkævənæg, 'kævənɑː] [kɔːlɪz] [ɑːn][em 'iː] [tə'mɑːroʊ] [ə'baʊt] [ɪ'lev(ə)n] , [aɪ][jæl; ʃəl] [siː] [hɪm; ɪm][æt; ət][ɔːl]
if Cavanagh calls on me tomorrow about eleven , I shall see him at all
如果 卡瓦纳 呼叫 在 我 明天 关于 十一 , 我 将 看 他 在 全部
[ɪˈvents] .
events .
活动 .
如果卡瓦纳明天十一点左右来拜访我, 我无论如何都会见到他。

“ [jʌŋ] [ˈklɪntən] [felt] [sərˈpraɪzd] [ænd; ənd] [ɡriːvd] [æt; ət] [wʌt] [hɪz; ɪz][ˈʌŋk(ə)] [hæd; həd][dʒʌst]
“ **Young Clinton felt surprised and grieved at what his uncle had just**
“ 年轻的 克林顿 毛毡 惊讶 和 伤心 在 什么 他的 叔叔 有 只是
[ˈhɪntəd, 'hɪntɪd, 'hɪnɪd][tuː; tə][hɪm; ɪm] ;
hinted to him ;
暗示 到 他 ;
“小克林顿对他叔叔刚才暗示他的事情感到惊讶和悲伤;

[bʌt; bət][ɑːn][ðə; ðɪ] [ˈʌðər] [hænd] ,
but on the other hand ,
但 在 这 其他 手 ,
但另一方面,
[hiː; hi] [felt] [kənˈsɪdərəbli] [ɪˈleɪtɪd] [æt; ət][ðə; ðɪ][ˈprɔːspekt] [ʌv; əv] [ˈbiːɪŋ] [ˈeɪb(ə)] [tuː; tə] [brɪŋ] [ə'baʊt] [ə; eɪ]
he felt considerably elated at the prospect of being able to bring about a
他 毛毡 相当 欣喜若狂 在 这 前景 的 存在 有能力的 到 带来 关于 一个

[ˌrekənsɪli'eɪʃ(ə)n] [bɪˈtwiːn] [ðɪːz] [tuː] [ˈfæməlɪz] ,
reconciliation between these two families ,
和解 之间 这些 二 家庭 ,
他一想到能够促成这两个家族和解, 就感到无比欣喜。
[ænd; ənd][wɪð; wɪθ] [ðɪs] [ˈeksələnt] [ˈmoʊtɪv] [ɪn] [vjuː] [hiː; hi] [went] [tuː; tə][ˈkævənæg, 'kævənɑː] ,
and with this excellent motive in view he went to Cavanagh ,
和 和 这 出色的 动机 在 看法 他 去 到 卡瓦纳 ,

正是怀着这个绝佳的动机, 他去了卡瓦纳那里。
[wɪð; wɪθ] [huːm] [hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ] [ˈpraɪvət] [ˌkɑːnvərˈseɪʃ(ə)n] .
with whom he had a private conversation .
和 谁 他 有 一个 私人的 对话 .
他与对方进行了一次私人谈话。
[ˈhævɪŋ] [bɪn] [meɪd] [əˈwer] [baɪ] - [hɪm'self] [ʌv; əv] [ˈkævənɔːz] [ˈpredʒədɪs] [əˈɡenst] [hɪm; ɪm] ,
Having been made aware by M'Mahon himself of Cavanagh's prejudice against him ,
拥有 到过 制成 意识到的 经过 - 他自己 的 卡瓦纳的 偏见 反对 他 ,

麦克马洪本人已告知卡瓦纳对他抱有偏见,
[ænd; ənd][ðə; ðɪ] [ˌpredl'ekʃənz] [ʌv; əv] [hɪm'self] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [waɪf] [fɔːr; fər][æn; ən] [əˈlaɪəns] [ɪˈntuː] [ˈbɜːks]
and the predilections of himself and his wife for an alliance into Burke's
和 这 偏好 的 他自己 和 他的 妻子 为了 一个 联盟 进入 伯克的
[ˈfæməli] ,
family ,
家庭 ,
他和妻子都倾向于与伯克家族结盟。

[hi:; hi] [ˈmɪrli] [təʊld][hɪm; ɪm] [ðæt] [hɪz; ɪz][ˈʌŋk(ə)] [wʊd] [bi:; bi][glæd][tu:; tə] [si:] [hɪm; ɪm][ðə; ði][nekst] [deɪ]
he merely told him that his uncle would be glad to see him the next day
他 仅仅 讲述 他 那 他的 叔叔 会 是 高兴的 到 看 他 这 下一个 天
[əˈbaʊt] [ɪˈlev(ə)n] [əˈklɒk, əu-] ,
about eleven o'clock ,
关于 十一 点钟 ,
他只是告诉他，他叔叔很高兴第二天上午十一点左右见到他。

[əˈpɑ:n] [wɪt] [ðə; ði] [ˈʌðər] [ˈpra:mɪst] [tu:; tə] [əˈtend] [tu:; tə] [ðæt] [ˈdʒent(ə)lmən] .
upon which the other promised to attend to that gentleman .
之上 哪个 这 其他 承诺 到 出席 到 那 绅士 .
另一方随即答应照顾那位先生。

[oʊld] [ˈklɪntən] , [ɑ:n][hɪz; ɪz] [wei] [tu:; tə] - , [met] [ðæt] [ˈwɜ:rði] [ˌɪndɪˈvɪdʒuəl] [ˈraɪdɪŋ] [ˈɪntu:]
Old Clinton , on his way to Fethertonge's , met that worthy individual riding into
老的 克林顿 , 在 他的 方式 到 - , 遇见 那 值得 个人 骑术 进入
- .
Ballymacan .
- .
老克林顿在去费瑟顿格的路上，遇到了那位骑马进入巴利麦坎的值得尊敬的人。

“ [aɪ][wʌz; wəz] [ˈɡoʊɪŋ] [daʊn] [tu:; tə][ju:; jʊ] , ” [sed] [hi:; hi] ; “ [bʌt; bət] [wer] [ɑ:r; ər][ju:; jʊ] [baʊnd] [fɔ:r; fər] ?
“ I was going down to you , ” said he ; “ but where are you bound for ?
” 我 曾是 去 向下 到 你 , ” 说 他 ; ” 但 在哪里 是 你 边界 为了 ?
”
”
”
“我要要下去见你,”他说,“可是你要去哪里呢? ”

“ [ˈɪntu:] [taʊn] , ” [rɪˈplaɪd] [ðə; ði] [ˈerdʒənt] ; “ [hæv; həv][ju:; jʊ] [ˈeni] [əbˈdʒek](ə)n][tu:; tə] [raɪd] [ðæt] [wei] ? ”
“ Into town , ” replied the agent ; “ have you any objection to ride that way ? ”
” 进入 镇 , ” 回复 这 代理人 ; ” 有 你 任何 异议 到 骑 那 方式 ? ”
“进城去,”代理人回答说,“您不介意走这条路吗? ”

“ [nʌn] [ɪn][ðə; ði] [wɜ:rld] ; [aɪ ˈti:][ɪz] [dʒʌst] [ðə; ði] [seɪm] [tu:; tə] [em ˈi:] .
“ None in the world ; it is just the same to me .
” 没有任何 在 这 世界 ; 它 是 只是 这 相同的 到 我 .
“世界上没有哪个国家比这更好; 对我来说都一样。”

[wel] , [haʊ] [ɑ:r; ər] [ˈmætərz] [prəˈsi:dɪŋ] ? ”
Well , how are matters proceeding ? ”
出色地 , 如何 是 事情 进行中 ? ”
事情进展如何?

“ [nɑ:t] [baɪ] [ˈeni] [mi:nz] [wel] , ” [rɪˈplaɪd] [ðə; ði] [ˈʌðər] , “ [aɪ] [brɪˈɡɪn] [tu:; tə] [fi:l] [ˈsʌmθɪŋ] [laɪk] [əˈlɑ:rm] .
“ Not by any means well , ” replied the other , “ I begin to feel something like alarm .
” 不是 经过 任何 方法 出色地 , ” 回复 这 其他 ; ” 我 开始 到 感觉 某物 喜欢 警报 .
“一点也不好,”另一个人回答说,“我开始感到有些恐慌。”

[aɪ] [wɪʃ] [wi:; wi][hæd; həd] [ðoʊz] - [aʊt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈkʌntri] .
I wish we had those M'Mahons out of the country .
我 希望 我们 有 那些 - 出去 的 这 国家 .
我真希望那些麦克马洪家族的人都出国了。

[vænstən] [hæz; həz] [peɪd] [ðæt] [di:] — [di:] [gu:s] - [ə; eɪ] [ˈvɪzɪt] ,
Vanston has paid that d — d goose Chevydale a visit ,
范斯顿 有 有薪酬的 那 d — d 鹅 - 一个 访问 ,
范斯顿已经去拜访过那个该死的家伙切维代尔了,

[ænd; ənd][aɪ] [fɪr] [ðæt] [ən'les] [ðə; ði] - [mæn][ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['fɑ:ðər] , [ænd; ənd][ðə; ði] [hoʊl]
and I fear that unless the Ahadarra man and his father , and the whole
和 我 害怕 那 除非 这 - 男人 和 他的 父亲 , 和 这 所有的
[kru:] [ʌv; əv][ðem; ðəm] ,
crew of them ,
全体人员 的 他们 ,

我担心, 除非阿哈达拉人、他的父亲以及他们全体船员,

[su:n] [li:v] [ðə; ði] ['kʌntri] , [wi:; wi][jæl; jəl] [breɪk] [daʊn] [ɪn]['ʌʊər; ɑ:r]['ɑ:bdʒekt] . "
soon leave the country , we shall break down in our object . "
很快 离开 这 国家 , 我们 将 休息 向下 在 我们的 目的 . "

很快离开这个国家, 我们的目标就会崩溃。"

" [du:][ju:; jʊ] [tel] [em 'i:][soʊ] ? " [sed] [ðə; ði]['geɪdʒər] , ['sta:tɪŋ] ; " [baɪ][dʒoʊv] ,
" Do you tell me so ? " said the gauger , starting ; " by Jove ,
" 做 你 告诉 我 所以 ? " 说 这 量规 , 开始 ; " 经过 朱庇特 ,
"你真这么说? "测量员猛地一惊, "我的天哪! "

[aɪ 'ti:][ɪz] [wel] [aɪ] [noʊ] [ðɪs] [ɪn] [taɪm] . "
it is well I know this in time . "
它 是出色地 我 知道 这 在 时间 . "

我及时明白这一点是件好事。

" [aɪ][dəʊnt] [ʌndər'stænd] . "
" I don't understand . "
" 我 不 理解 . "

"我不明白。"

" [waɪ] , " [kən'tɪnju:d] .
" Why , " continued .
" 为什么 , " 持续 .

"为什么? "他继续说道。

['klɪntən] , " [aɪ][wʌz; wəz] [ə'baʊt] [tu:; tə] [teɪk] [ə; eɪ] ['fu:lɪ] [step] [tu:; tə] - ['mɔ:roʊ] ['mɔ:rnɪŋ] , [fɔ:r; fər][ðə; ði]
Clinton , " I was about to take a foolish step to - morrow morning , for the
克林顿 , " 我 曾是 关于 到 拿 一个 愚蠢 步 到 - 明天 早晨 , 为了 这
[ɪk'spres] ['pɜ:rpəs] ,
express purpose ,
表达 目的 ,

克林顿说: "我原本打算明天早上采取一个愚蠢的举动, 其明确目的就是....."

[aɪ] [bɪ'li:v] , [ʌv; əv] ['ki:pɪŋ] [hɪm; ɪm] , [ænd; ənd] ['prɑ:bəbli] [ðə; ði] [hoʊl] ['fæməli][ɪn][ðə; ði] ['kʌntri] .
I believe , of keeping him , and probably the whole family in the country .
我 相信 , 的 保持 他 , 和 大概 这 所有的 家庭 在 这 国家 .

我相信, 这样才能让他, 或许还有他的全家, 留在这个国家。

" [hi:; hi] [ðen] ['di:teɪld; dɪ'teɪld][ðə; ði][kɑ:nvər'seɪ(ə)n] [ðæt] [hi:; hi][hæd; həd][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] ['nefju:] ,
" He then detailed the conversation that he had with his nephew ,
" 他 然后 详细的 这 对话 那 他 有 和 他的 侄子 ,

然后, 他详细描述了他与侄子的谈话内容。

[ə'pɑ:n] [wɪt] - [kən'vɪnst] [hɪm; ɪm] [ðæt] [ðer; ðər][wʌz; wəz] [mɔ:r] [ɪn][ðə; ði] [wɪnd] [wɪð; wɪθ]
upon which Fethertonge convinced him that there was more in the wind with
之上 哪个 - 确信 他 那 那里 曾是 更多的 在 这 风 和
[rɪ'spekt] [tu:; tə] [ðæt] [step] ,
respect to that step ,
尊重 到 那 步 ,

费瑟顿随后让他相信, 关于这一步还有更多变数。

[ðæn; ðən] ['i:ðər] [hi:; hi][ɔ:r][hɪz; ɪz] ['nefju:] ,
than either he or his nephew ,
比 任何一个 他 或者 他的 侄子 ,

比他本人或他的侄子都强,

[hu:] [hi:: hi] [ə'ʃɔrd] [him; ɪm][wʌz; wəz] [meɪd] [ə; eɪ][ˈkæts] [pɔ:] [ʌv; əv][ɪn][ðə; ði] ['bɪznəs] , [sə'spektɪd] .
who he assured him was made a cat's paw of in the business , suspected .
WHO 他 保证 他 曾是 制成 一个 猫的 爪子 的 在 这 商业 , 怀疑 .

他向他保证，这个人是业内人士的爪牙，他对此表示怀疑。

“ [ðæts] [ə; eɪ] [di:p] [mu:v] , ” [sed] [ðə; ði][ˈeɪdʒənt] , “ [bʌt; bət][wi:: wi][æɪ; əɪ] [dɪ'fi:t] [ðem; ðəm] ,
“ **That's a deep move ,** ” **said the agent ,** “ **but we shall defeat them ,**
” 那就是 一个 深的 移动 , ” 说 这 代理人 , ” 但 我们 将 击败 他们 ,
[nɔ:twɪθ'stændɪŋ] .
notwithstanding .
虽然 .

“这是一个深奥的举动,”特工说,“但无论如何,我们都会战胜他们。”

[ˈevriθɪŋ] , [haʊ'evər] ,
Everything , however ,
一切 , 然而 ,

然而, 一切

[dɪ'pendz] [ə'pɑ:n][ðer; ðər] ['li:vɪŋ] [ðə; ði] ['kʌntri] [bɪ'fɔ:r] - ['hæpənz] [tu:: tə] [kʌm] [æt; ət][ðə; ði]
depends upon their leaving the country before Chevydale happens to come at the
取决于 之上 他们的 离开 这 国家 前 - 发生 到 来 在 这
[ˈri:əl] [stɛɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] [keɪs] ;
real state of the case ;
真实的 状态 的 这 案件 ;

这取决于他们在 Chevydale 介入之前离开该国, 从而了解案件的真实情况;

[stɪl] , [aɪ 'ti:] [wɪl] [gʊʊ][hɑ:rd][ɔ:r][wi:: wi][æɪ; əɪ][ˈbæf(ə)][bəʊθ][hɪm; ɪm][ænd; ənd][ðem; ðəm] [jet] .
still , it will go hard or we shall baffle both him and them yet .
仍然 , 它 将要 去 难的 或者 我们 将 挡板 两个都 他 和 他们 然而 .

不过, 事情还会很艰难, 否则我们最终还是会让他和他们都感到困惑。

“ [ˈweðər] ['klɪntən] [wʌz; wəz] [ʃʊr] [ðæt] [ðə; ði] [step] [ˈɜ:dʒd] [ə'pɑ:n][hɪm; ɪm][baɪ][hɪz; ɪz] ['nefju:] [wʌz; wəz]
“ **Whether Clinton Was sure that the step urged upon him by his nephew was**
” 无论 克林顿 曾是 当然 那 这 步 敦促 之上 他 经过 他的 侄子 曾是
[ðə; ði] [rɪ'zʌlt] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['dʒenərəs] [rɪ'gɑ:rd][fɔ:r; fər] - ,
the result of a generous regard for M'Mahon ,
这 结果 的 一个 慷慨的 看待 为了 - ,

“克林顿是否确信他侄子敦促他采取的这一步骤是出于对麦克马洪的深切敬意,

[ɔ:r] [ðæt] [ðə; ði][ˈfɔ:rmər][wʌz; wəz] [meɪd] [ə; eɪ] [mɪr] [tu:l] [fɔ:r; fər] [ˈʌltɪmət] ['pɜ:pəsəz, 'pɜ:pəsɪz] ,
or that the former was made a mere tool for ultimate purposes ,
或者 那 这 以前的 曾是 制成 一个 仅仅 工具 为了 最终的 目的 ,

或者说, 前者仅仅是达到最终目的的工具而已。

[ɪn][ðə; ði][hændz][ʌv; əv][ðə; ði] - [mæn] , [æz; əz][hi:: hi] [kɔ:ld] [hɪm; ɪm][aɪ 'ti:][ɪz][nɑ:t] ['i:zi] [tu:: tə]
in the hands of the Ahadarra man , as he called him it is not easy to
在 这 双手 的 这 - 男人 , 作为 他 称为 他 它 是 不是 简单的 到
[dɪ'tɜ:rmɪn] .
determine .
决定 .

在阿哈达拉人(他如此称呼他)手中, 事情并不容易确定。

[bi:: bi] [ðɪs] [æz; əz][aɪ 'ti:] [meɪ] , [wen] [ðə; ði][ˈaʊər] [ʌv; əv][ɪˈlev(ə)n] [keɪm] [ðə; ði][nekst] ['mɔ:rnɪŋ] ,
Be this as it may , when the hour of eleven came the next morning ,
是 这 作为 它 可能 , 什么时候 这 小时 的 十一 来了 这 下一个 早晨 ,

尽管如此, 第二天上午十一点钟的时候,

[hi:: hi][wʌz; wəz] [prɪ'perd] [tu:: tə][set][hɪz; ɪz] ['nefju:z] [ˌdʒenə'rɑ:səti][ə'saɪd] ,
he was prepared to set his nephew's generosity aside ,
他 曾是 准备 到 放 他的 侄子的 慷慨 旁边 ,
他准备把侄子的慷慨之举放在一边。

[ænd; ænd][ækt][ə'pɑ:n] - ['θi:əri] [ʌv; əv][ˈdu:ɪŋ] ['evriθɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz] ['paʊər] [tu:; tə][get][ðə; ði]
and act upon Fethertonge's theory of doing everything in his power to get the
和 行为 之上 - 理论 的 正在做 一切 在 他的 力量 到 得到 这
[hoʊl] [kə'nekʃ(ə)n] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ði] ['kʌntri] ,
whole connection out of the country ,
所有的 联系 出去 的 这 国家 ,
并按照费瑟顿的理论行事，竭尽全力将整个集团撤出该国。

" [ha:], " [hi:; hi] [ɪk'skleɪmd] ,
" **Ha , " he exclaimed ,**
" 哈 , " 他 惊呼 ,
" 哈！ "他惊喊道。

" [aɪ] [naʊ] [ʌndər'stænd] [wʌt] ['hæri] [ment] [wɪð; wɪθ] [rɪ'spekt] [tu:; tə][ðer; ðər] [emɪ'greɪʃn] — - [aɪ 'ti:][ɪz]
" **I now understand what Harry meant with respect to their emigration — ' It is**
" 我 现在 理解 什么 哈里 意思是 和 尊重 到 他们的 移民 — - 它 是
[ðæt][fækt] [wɪtʃ] ['presəz, 'presɪz][ə'pɑ:n][hɪm; ɪm][moʊst] . -
that fact which presses upon him most . '
那 事实 哪个 出版社 之上 他 最多 . -
"我现在明白了哈里对他们移民这件事的看法——‘这是最让他感到压力的事情。"

[oʊ] [hoʊ] ! [ɪz][aɪ 'ti:][soʊ] , [ɪn'di:d] !
Oh ho ! is it so , indeed !
哦 何 ！ 是 它 所以 , 的确 ！
哦吼！真是这样吗！

[ˈveri] [gʊd] , [ˈmɪstər] . - — [wi:; wi][æɫ; ʃəl][ækt] [ə'kɔ:rdɪŋli] .
Very good , Mr . M'Mahon — we shall act accordingly .
非常 好的 , 先生 . - — 我们 将 行为 因此 .
很好，麦克马洪先生——我们会按此行事。

" ['dʒerəld] ['kævənɔ] [hæd; həd] [bɪn] [meɪd] [ə'kweɪntɪd] [baɪ][hɪz; ɪz] [waɪf][ɑ:n][ðə; ði] [deɪ] [brɪ'fɔ:r]
" **Gerald Cavanaugh had been made acquainted by his wife on the day before**
" 杰拉尔德 卡瓦诺 有 到过 制成 熟人 经过 他的 妻子 在 这 天 前
[wɪð; wɪθ][ðə; ði][ˈpɑ:rʃ(ə)l][rɪ'vaɪv(ə)l][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['dɒtɜ:z] [ə'fekʃ(ə)n] [fɔ:r; fər][ˈbraɪən] - ,
with the partial revival of his daughter's affection for Bryan M'Mahon ,
和 这 部分的 复兴 的 他的 女儿的 感情 为了 布莱恩 - ,
"杰拉尔德·卡瓦诺的前一天从妻子那里得知，他的女儿对布莱恩·麦克马洪的感情有所缓和。"

[æz; əz] [wel] [æz; əz][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ɪnθu:zɪ'æstɪk] [dɪ'fens] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] [meɪd] [baɪ] ['fɪnɪgən] ,
as well as with the enthusiastic defense of him made by Finigan ,
作为 出色地 作为 和 这 热情的 防御 的 他 制成 经过 芬尼根 ,
以及芬尼根对他的热情辩护，

[tu:] ['sɜ:rkəmstænsɪz] [wɪtʃ] [geɪv] [hɪm; ɪm] [mʌtʃ] [kən'sɜ:rn][ænd; ænd][æŋ'zaɪəti] .
two circumstances which gave him much concern and anxiety .
二 情况 哪个 给予 他 很多 忧虑 和 焦虑 .
两件事让他非常担忧和焦虑。

[ɑ:n][hɪz; ɪz] [rɪ'tɜ:rn] , [haʊ'evər] , [frʌm; frəm] ['klɪntənz] ,
On his return , however , from Clinton's ,
在 他的 返回 , 然而 , 从 克林顿的 ,
然而，当他从克林顿那里回来时，

[hɪz; ɪz][ˈfæməli] [əb'zɜ:rvd] [ðæt][ðer; ðər][wʌz; wəz] ['sʌmθɪŋ] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˌsætɪs'fæktəri] [ɪk'spreʃ(ə)n]
his family observed that there was something of a satisfactory expression
他的 家庭 观察到 那 那里 曾是 某物 的 一个 令人满意的 表达
[ˈmɪŋɡld] [ʌp][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [gʊd] [di:l] [ʌv; əv] [greɪv] [θɔ:t] [ɪn][hɪz; ɪz] [feɪs] .
mingled up with a good deal of grave thought in his face .
混合 向上 和 一个 好的 交易 的 严重 想法 在 他的 脸 .
他的家人注意到，他的脸上既有满意的表情，也有沉思的神情。

[ðə; ði] [tru:θ] [ɪz] ,
The truth is ,
这 真相 是 ,

事实是 ,

[ɪf] [ðə; ði] ['wɜ:rði] [mæn] [θɔ:t] [fɔ:r; fər][ə; eɪ]['moʊmənt] [ðæt] [ðə; ði] ['ʌltɪmət] [lɔ:s] [ʌv; əv] -
if the worthy man thought for a moment that the ultimate loss of M'Mahon
如果 这 值得 男人 想法 为了 一个 片刻 那 这 最终的 损失 的 -

[wʊd] [hæv; həv] ['sɪriəsli] ['ɪndʒəd][hɜ:r; hər] [pi:s] [ʌv; əv][maɪnd] ,
would have seriously injured her peace of mind ,
会 有 严重地 受伤 她 和平 的 头脑 ,

如果这位正直的人哪怕有一丝念头，认为失去M'Mahon最终会严重损害她的内心平静，

[hi:; hi] [wʊd] [hæv; həv] ['bɪtərli] [rɪg'retɪd] [aɪ 'ti:] , [ænd; ənd][pər'hæps] [ɪn'kɜ:rɪdʒ] [ə; eɪ] [ˌrekənsɪli'eɪ](ə)n] .
he would have bitterly regretted it , and perhaps encourage a reconciliation .
他 会 有 苦涩地 后悔 它 , 和 也许 鼓励 一个 和解 .

他一定会对此感到无比后悔，或许还会促成和解。

[ðɪs] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [rɪ'zʌlt] , [haʊ'evər] , [ðæt] [hi:; hi][kʊd; kəd] ['skersli] [kɑ:mprɪ'hend] .
This was a result , however , that he could scarcely comprehend .
这 曾是 一个 结果 , 然而 , 那 他 可以 几乎 理解 .

然而，这是他几乎无法理解的结果。

[ðæt] [ʃi:; ʃi] [maɪt] [fret][ænd; ənd][paɪn][fɔ:r; fər][ə; eɪ] [fju:] [mʌnθs] [ɔ:r][soʊ]wʌz; wəz][ðə; ði] [wɜ:rst] [hi:; hi]
That she might fret and pine for a few months or so was the worst he
那 她 可能 烦恼 和 松树 为了 一个 很少 几个月 或者 所以 曾是 这 最差 他

[kʊd; kəd] ['kælkjuleɪt] [ə'pɑ:n] ,
could calculate upon ,
可以 计算 之上 ,

他能想到的最糟糕的情况就是，她可能会为此烦恼难过几个月。

[ænd; ənd][ʌv; əv] [kɔ:rs] [hi:; hi] [tʊk] [aɪ 'ti:][fɔ:r; fər] ['græntɪd] , [ðæt] [ðə; ði]['moʊmənt][hɜ:r; hər] [ə'fek](ə)n]
and of course he took it for granted , that the moment her affection
和 的 课程 他 采取 它 为了 的确 , 那 这 片刻 她 感情

[fɔ:r; fər][wʌn][wʌz; wəz] [ɪ'feɪst] ,
for one was effaced ,
为了 一 曾是 抹去 ,

当然，他理所当然地认为，一旦她对某人的感情消失，她对另一个人的感情也会随之消失。

[ə'nʌðər] [maɪt] [step][ɪn] , [wɪ'ðəʊt] ['eni] [greɪt] [rɪsk][ʌv; əv] [dɪsə'pɔɪntmənt] .
another might step in , without any great risk of disappointment .
其他 可能 步 在 , 没有 任何 伟大的 风险 的 失望 .

其他人可能会挺身而出，不会有太大的失望风险。

" [wel] , ['dʒerəld] , " [sed] [hɪz; ɪz] [waɪf] , " [wʌt] [dɪd] ['gænjər] ['klɪntən] [wa:nt][wɪð; wɪθ][ju:; jʊ] ?
" **Well , Gerald , " said his wife , " what did Ganger Clinton want with you ?**
" 出色地 , 杰拉尔德 , " 说 他的 妻子 , " 什么 做过 领班 克林顿 想 和 你 ?

“杰拉尔德,”他的妻子说,“克林顿探员找你有什么事?”

" ['dʒerəld] [lʊkt] [æt; ət][hɪz; ɪz] [tu:] ['dɒtəz] [ænd; ənd] [saɪd] [ʌn'kɑ:nʃəsli] .
" **Gerald looked at his two daughters and sighed unconsciously** .
" 杰拉尔德 看起来 在 他的 二 女儿们 和 叹了口气 不知不觉 .

杰拉尔德看着他的两个女儿，不由自主地叹了口气。

" [ɪts] [nɔ:t] [gʊd] [nu:z] , " [hi:; hi] [prə'si:did] , " [ɪn][wʌn] [sens] , [bʌt; bət][aɪ 'ti:][ɪz][ɪn] [ə'nʌðər] ;
" **It's not good news , " he proceeded , " in one sense , but it is in another ;**
" 它是 不是 好的 消息 , " 他 继续 , " 在 一 感觉 , 但 它 是 在 其他 ;

“从某种意义上说，这不是好消息,”他继续说道,“但从另一种意义上说，这是好消息；

[ɪts] [gʊd] [nu:z] [tu:; tə][ɔ:l][maɪ][ˈfæməli][bʌt; bət] [ðæt] [gɜ:rl] [ˈsɪtɪn] - [ðer; ðər] , " [ˈpɔɪntɪŋ] [tu:; tə] [kæθˈlɪn]
it's good news to all my family but that girl sittin ' there , " pointing to Kathleen
它是 好的 消息 到 全部 我的 家庭 但 那 女孩 坐着 - 那里 , " 指向 到 凯瑟琳
.
:
.

这对我的家人来说都是好消息，但是坐在那里的那个女孩，”他指着凯瑟琳说。

[ʌnˈfɔ:rtʃənətli] [noʊ][ˈi:v(ə)l] [ɪnˈtelɪdʒəns] [kʊd; kəd][hæv; həv] [ˈrendəd] [ðə; ði] [ʌnˈhæpi] [ˈgɜ:lz] [tʃi:k] [ˈpeɪlər]
Unfortunately no evil intelligence could have rendered the unhappy girl's cheek paler
很遗憾 不 邪恶的 智力 可以 有 渲染 这 不开心 女孩们 脸颊 肤色较浅
[ðæn; ðən][aɪ ˈti:][wʌz; wəz] ;
than it was ;
比 它 曾是 ;

可惜，再邪恶的计谋也无法让这个不幸的女儿的脸色比原本更苍白；

[soʊ] [ðæt] , [soʊ][fɑ:r][æz; əz] [əˈpɪrənsəz] [went] ,
so that , so far as appearances went ,
所以 那 , 所以 远的 作为 外貌 去 ,
所以，就表面现象而言，

[aɪ ˈti:][wʌz; wəz][ɪmˈpɑ:səb(ə)l][tu:; tə] [seɪ] [wʌt] [ɪˈfekt] [ðɪs] [ˈstɑ:rtlɪŋ] [kə,mju:nɪˈkeɪʃn] [hæd; həd][əˈpɑ:n]
it was impossible to say what effect this startling communication had upon
它 曾是 不可能的 到 说 什么 影响 这 令人震惊 沟通 有 之上
[hɜ:r; hər] .
her :
她 .

无法说这番惊人的消息对她产生了怎样的影响。

" [aɪ][wʌz; wəz] [daʊn] [wɪd] [ˈklɪntən] , " [hi:; hi] [prəˈsi:did] ;
" I was down wid Misther Clinton , " he proceeded ;
" 我 曾是 向下 宽 先生 克林顿 , " 他 继续 ;
“我和克林顿先生关系很好，”他接着说；

" [hi:; hi][hɑ:rd][ə; eɪ] [rɪˈpɔ:rt] [ðæt] [ðer; ðər][wʌz; wəz] [əˈbaʊt] [tu:; tə][bi:; bi][ə; eɪ][ˈmækiŋ] - [ʌp][ʌv; əv][ðə; ði]
" he hard a report that there was about to be a makin ' up of the
" 他 难的 一个 报告 那 那里 曾是 关于 到 是 一个 制造 - 向上 的 这
[ˈdɪfərənsɪz] [bɪˈtwi:n] [kæθˈlɪn] [ðer; ðər][ænd; ənd][ˈbraɪən] ,
differences between Kathleen there and Bryan ,
差异 之间 凯瑟琳 那里 和 布莱恩 ,
“他听到一份报告说，凯瑟琳和布莱恩之间的分歧即将得到弥合。”

[ænd; ənd][hi:; hi] [sent] [fɔ:r; fər][em ˈi:][tu:; tə] [seɪ] , [ðæt] , [fɔ:r; fər][ðə; ði][ˈgɜ:lz] [seɪk] — [hu:] [hi:; hi] [sed]
and he sent for me to say , that , for the girl's sake — who he said
和 他 发送 为了 我 到 说 , 那 , 为了 这 女孩们 清酒 — WHO 他 说
[wʌz; wəz] ,
was ,
曾是 ,

他派人叫我过去，说为了那个女孩——他说她叫.....——

[æz; əz][hi:; hi][hæd; həd] [hɜ:rd] [frʌm; frəm][ɔ:l] - , [ə; eɪ] [rɪˈspektəbl] ,
as he had heard from all quarthers , a respectable ,
作为 他 有 听到 从 全部 - , 一个 可敬 ,

据他从各方渠道所了解，一位体面的，

[dʒenˈti:l] [gɜ:rl] — [hi:; hi] [ˈkudnt] [ˈsʌfər] [ə; eɪ] [jʌŋ] [mæn][soʊ] [fʊl] [ʌv; əv] - [ænd; ənd] [dɪseɪt] ,
genteel girl — he couldn't suffer a young man so full of thraichery and desate ,
文雅的 女孩 — 他 不能 遭受 一个 年轻的 男人 所以 满的 的 - 和 去饱和 ,
他无法忍受一个如此轻浮放荡的年轻人，一个举止文雅的姑娘。

[æz; əz][hiː; hi][hæd; həd] [gʊd] [reɪz] [tuː; tə] [noʊ] [ˈbraɪən] - [wʌz; wəz] ,
as he had good reasons to know Bryan M'Mahon was ,
作为 他 有 好的 原因 到 知道 布莱恩 - 曾是 ,
他有充分的理由知道布莱恩·麦克马洪是.....

[tuː; tə][ɪmˈpoʊz] [hɪmˈself] [əˈpɑːn][hɜːr; hər][ɔːr][hɜːr; hər][ˈfæməli] .
to impose himself upon her or her family .
到 强加 他自己 之上 她 或者 她 家庭 .
强迫她或她的家人接受他/她。

[hiː; hi] [ˈkɔːjənd] [emˈiː] , " [hiː; hi] [prəˈsiːdɪd] , " [ænd; ənd][ɔːl][ʌv; əv][juːˈes] [əˈɡenst] [hɪm; ɪm] ;
He cautioned me , " he proceeded , " and all of us against him ;
他 警告 我 , " 他 继续 , " 和 全部 的 我们 反对 他 ;
他告诫我,"他继续说道,"也告诫我们所有人要提防他;

[ænd; ənd] [sed] [ðæt] [ɪf] [aɪ] [əˈlaʊd] [ə; eɪ] [ˈmæɪɪdʒ] [tuː; tə] [teɪk] [pleɪs] [bɪˈtwiːn] [hɪm; ɪm][ænd; ənd][maɪ]
and said that if I allowed a marriage to take place between him and my
和 说 那 如果 我 允许 一个 婚姻 到 拿 地方 之间 他 和 我的
[ˈdɔːtər] ,
daughter ,
女儿 ,
他说, 如果我允许他和我女儿结婚,

[ˈhiːd] [suːn] [brɪŋ] [dɪsˈɡreɪs] [əˈpɑːn][hɜːr; hər][ænd; ənd][juːˈes] , [æz; əz] [wel] [æz; əz] [hɪmˈself] .
he'd soon bring disgrace upon her and us , as well as himself .
他会 很快 带来 耻辱 之上 她 和 我们 , 作为 出色地 作为 他自己 .
他很快就会给她、我们以及他自己带来耻辱。

- [juː; jʊ] [meɪ] [teɪk] [maɪ][wɜːrd][fɔːr; fər][aɪˈtiː] , [ˈmɪstər] . [ˈkævənæg, ˈkævənɑː] , - [sez] [hiː; hi] ,
' You may take my word for it , Mr Cavanagh , ' says he ,
- 你 可能 拿 我的 单词 为了 它 , 先生 : 卡瓦纳 , - 说道 他 ,
“你可以相信我的话, 卡瓦纳先生,”他说。

- [ðæt] [ɪz][nɑːt][ə; eɪ] - - [ʌd] [meɪk] [emˈiː][send][fɔːr; fər][juː; jʊ][ɪn] [zɪʃ] [ə; eɪ] [ˈbɪznəs] ;
' that is not a thrifle ' ud make me send for you in sich a business ;
- 那 是 不是 一个 - - ud 制作 我 发送 为了 你 在 sich 一个 商业 ;
“那不是步枪, 这种事我会把你叫来。”

[bʌt; bət] , [æz; əz][aɪ] [ˈhæpən] [tuː; tə] [noʊ] [ðə; ði] [stʌf] [hiː; hi][ɪz] [meɪd] [ʌv; əv] ,
but , as I happen to know the stuff he is made of ,
但 , 作为 我 发生 到 知道 这 东西 他 是 制成 的 ,
但是, 我恰好了解他的为人,

[aɪ] [ˈkudnt] [ber] [tuː; tə] [siː] [hɪm; ɪm] [teɪk] [ə; eɪ] [ˈdiːsnt] [ˈfæməli][ɪn][soʊ] [dɪsˈteɪstfəli] .
I couldn't bear to see him take a decent family in so distastefully .
我 不能 熊 到 看 他 拿 一个 体面的 家庭 在 所以 令人厌恶地 .
我实在无法忍受看到他以如此令人作呕的方式接纳一个体面的家庭。

[tuː; tə][maɪ] [oʊn] [ˈnɑːlɪdʒ] , [ˈkævənæg, ˈkævənɑː] , - [sed] [hiː; hi] , - [ˈhiːd] - [ə; eɪ] [seɪnt] ,
To my own knowledge , Cavanagh , ' said he , ' he'd desave a saint ,
到 我的 自己的 知识 , 卡瓦纳 , - 说 他 , - 他会 - 一个 圣 ,
据我所知, 卡瓦纳,"他说,"他能救一个圣人。”

[mʌtʃ] [les] [jʊr; jər] [ˈɪnəs(ə)nt] [ænd; ənd] - - [ˈdɔːtər] . - "
much less your innocent and unsuspectin ' daughter . ' "
很多 较少的 你的 清白的 和 - - 女儿 . - "
更何况是你那无辜且毫无戒心的女儿。”

“ [bʌt; bət] , [ˈfɑːðər] , “ [sed] [ˈhæənə] , “ [juː; jʊ] [noʊ] [ðeəz; ðəz][nɑːt][ə; eɪ][wɜːrd][ʌv; əv] [truːθ] [ɪn] [ðæt]
“ **But** , **father** , “ **said Hanna** , “ **you know there's not a word of truth in that**
“ 但 , 父亲 , “ 说 汉娜 , “ 你 知道 有 不是 一个 单词 的 真相 在 那
[rɪˈpɔːrt] ;
report ;
报告 ;

“但是，父亲，”汉娜说，“您知道那份报告里没有一句真话；

[ænd; ənd] [meɪnt] [ɔːl] [ðæt] [hæz; həz] [bɪn] [sed] ,
and mayn't all that has been said ,
和 可能不会 全部 那 有 到过 说 ,
或许以上所说的一切都不成立，

[ɔːr][æt; ət] [liːst] [sʌm; səm][ʌv; əv] [wʌt] [hæz; həz] [bɪn] [sed] [əˈɡenst] [ˈbraɪən] ,
or at least some of what has been said against Bryan ,
或者 在 至少 一些 的 什么 有 到过 说 反对 布莱恩 ,
或者至少是针对布莱恩的一些言论，

[biː; bi][æz; əz] [mʌtʃ] [ə; eɪ][laɪ][æz; əz] [ðæt] ?
be as much a lie as that ?
是 作为 很多 一个 说谎 作为 那 ?
难道真像那句话说得那么谎？

[huː] [ɑːn] [ɜːrθ] : [kʊd; kəd] [zɪç] [ə; eɪ][rɪˈpɔːrt] [kʌm] [frʌm; frəm] ? “
Who on earth : could sich a report come from ? “
WHO 在 地球 : 可以 sich 一个 报告 来 从 ? “
究竟是谁会写出这样的报告？

“ [aɪ] [ækst] [ˈmɪstər] . [ˈklɪntən] [ðə; ði] [seɪm] [ˈkwestʃən] , “ [sed] [ðə; ði] [ˈfɑːðər] ,
“ **I axed Mr . Clinton the same question** , “ **said the father** ,
“ 我 被砍掉 先生 : 克林顿 这 相同的 问题 , “ 说 这 父亲 ,
“我也问了克林顿先生同样的问题，”这位父亲说道。

“ [ænd; ənd][aɪ ˈtiː] [əˈpɪrɪz] [ðæt] [aɪ ˈtiː] [keɪm] [frʌm; frəm][ˈbraɪən] [hɪmˈself] . “
“ **and it appears that it came from Bryan himself** . “
“ 和 它 出现 那 它 来了 从 布莱恩 他自己 : “
“而且看起来这似乎是布莱恩本人说的。”

“ [oʊ] , [ɡɑːd] [fərˈbɪd] !
“ **Oh , God forbid !**
“ 哦 , 上帝 禁止 !
“哦，天哪！

“ [ɪkˈskleɪmd] [ˈhæənə] ; “ [fɔːr; fər] , [ɪf] [ɪts] [ə; eɪ] [θɪŋ] [ðæt] [hiː; hi] [sed] [ðæt] , [ˈhiːd] [seɪ] [ˈeniθɪŋ] . “
“ **exclaimed Hanna ; “ for , if it's a thing that he said that , he'd say anything** . “
“ 惊呼 汉娜 ; “ 为了 , 如果 它是 一个 事物 那 他 说 那 , 他会 说 任何事物 : “
“汉娜惊呼道；因为，如果这是他说过的话，那他什么话都会说。”

“ [aɪ][dəʊnt] [noʊ] , “ [rɪˈtʃːrnd] [ðə; ði] [ˈfɑːðər] , “ [aɪ][ˈoʊnli] [speɪk] [aɪ ˈtiː][æz; əz][aɪ][hɑːrd][aɪ ˈtiː] ,
“ **I don't know , “ returned the father , “ I only spake it as I hard it** ,
“ 我 不 知道 , “ 返回 这 父亲 , “ 我 仅有的 说 它 作为 我 难的 它 ,
“我不知道，”父亲回答说，“我只是随口说说而已。”

[ænd; ənd] , [wʌt] [ɪz] [mɔːr] , [aɪ] [bɪˈliːv] [aɪ ˈtiː] — [aɪ] [bɪˈliːv] [aɪ ˈtiː][ˈæftər] [wʌt] [aɪ][hɑːrd] [ðɪs] [deɪ] ;
and , what is more , I believe it — I believe it after what I hard this day ;
和 , 什么 是 更多的 , 我 相信 它 — 我 相信 它 后 什么 我 难的 这 天 ;
而且，更重要的是，我相信这一点——在经历了今天的一切之后，我相信这一点；

[ˈevrɪbɔːdi; ˈevrɪbʌdi] [noʊz] [hɪm; ɪm] [naʊ] — [mæn] , [ˈwʊmən] , [æn; ən] - [tʃaɪld] , - !
everybody knows him now — man , woman , an ' child , Gheernah !
大家 知道 他 现在 — 男人 , 女士 , 一个 - 孩子 , - !
现在人人都认识他——男人、女人、孩子，就是吉尔纳！

[wʌt] [æn; ən] [rɪ'skeɪp] [ðæt] ['ɪnəs(ə)nt] [gɜ:rl][hæd; həd][ʌv; əv][hɪm; ɪm] !
what an escape that innocent girl had of him !
什么 一个 逃脱 那 清白的 女孩 有 的 他 ！

那个天真的女孩真是侥幸逃脱了他的魔爪！

" [kæθ'lin] [roʊz] [ʌp] , [went] ['oʊvər][tu:; tə][hɜ:r; hər] ['fɑ:ðər] , [ænd; ənd] , ['pleɪsɪŋ] [hɜ:r; hər][hænd][ə'pɑ:n]
" **Kathleen rose up , went over to her father , and , placing her hand upon**
" 凯瑟琳 玫瑰 向上 , 去 超过 到 她 父亲 , 和 , 放置 她 手 之上
[hɪz; ɪz] ['ʃoʊldər] ,
his shoulder ,
他的 肩膀 ,

凯瑟琳站起身，走到父亲身边，将手放在他的肩膀上，

[wʌz; wəz] [ə'baʊt] [tu:; tə] [spi:k] , [bʌt; bət][fɪ; ʃi] [tʃekt] [hɜ:r'self] ; [ænd; ənd] , ['æftər] ['lʊkɪŋ] [æt; ət]
was about to speak , but she checked herself ; and , after looking at
曾是 关于 到 说话 , 但 她 已检查 她自己 ; 和 , 后 寻找 在
[ðem; ðəm][ɔ:l] ,
them all ,
他们 全部 ,

她正要开口，但又止住了话头；然后，在环顾了他们所有人之后，

[æz; əz][aɪ 'ti:] [wɜ:r; wər][baɪ] [tɜ:rnz] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [lʊk] [ʌv; əv] [dɪ'strækʃ(ə)n] [ænd; ənd] [kɑ:m] [bʌt; bət]
as it were by turns , with a look of distraction and calm but
作为 它 是 经过 转弯 , 和 一个 看 的 分心 和 冷静的 但
['kɑ:nsntreɪtɪd] ['ægəni] ,
concentrated agony ,
集中 痛苦 ,

仿佛时而神情恍惚，时而平静却又充满痛苦，

[fɪ; ʃi] [rɪ'tɜ:rnd] [ə'gen] [tu:; tə][hɜ:r; hər] [si:t] , [bʌt; bət][dɪd][nɑ:t][sɪt] [daʊn] .
she returned again to her seat , but did not sit down .
她 返回 再次 到 她 座位 , 但 做过 不是 坐 向下 .

她再次回到座位上，但没有坐下。

" ['æftər] [ɔ:l] , " [fɪ; ʃi] [ɪk'skleɪmd] , " [ðer; ðər][hæz; həz] [bɪn] [noʊ] [nu:] [kraɪm] [brɔ:t] [ə'genst] [hɪm; ɪm] ,
" **After all , " she exclaimed , " there has been no new crime brought against him ,**
" 后 全部 , " 她 惊呼 , " 那里 有 到过 不 新的 犯罪 带来 反对 他 ,
[nɑ:t][wʌn] ;
not one ;
不是 一 ;

“毕竟，”她惊呼道，“他没有被指控犯下任何新的罪行，一件也没有；

[bʌt; bət] , [ɪf] [aɪ]['æktɪd] ['rɔ:ŋli] [ænd; ənd] [ʌn'dʒenərəsli] [wʌnz] , [aɪ][wəʊnt][du:][soʊ] [ə'gen] .
but , if I acted wrongly and ungenerously once , I won't do so again .
但 , 如果 我 行动 错 和 吝啬地 一次 , 我 惯于 做 所以 再次 .

但是，如果我曾经做错了事，做错了事，做错了事，我就不会再做了。

['hænə] , [si:] [hɪz; ɪz] ['sɪstər] ['dɔ:rə] , [seɪ] [aɪ] [gɪv] [hɪm; ɪm][ðə; ði][nekst] [θri:] [wi:ks] [tu:; tə] [klɪr] [hɪm'self]
Hanna , see his sister Dora , say I give him the next three weeks to clear himself
汉娜 , 看 他的 姐姐 多拉 , 说 我 给 他 这 下一个 三 周 到 清除 他自己
;
;
;
;

汉娜，去见他的妹妹朵拉，告诉他我给他三周时间来澄清自己；

[ænd; ənd] , ['fɑ:ðər] , ['lɪs(ə)n] !
and , father , listen !
和 , 父亲 , 听 ！

父亲，请听！

[ɪf] [hiː; hi] ['dʌznt] [duː;][soʊ] [wɪ'ðɪn] [ðæt] [taɪm] , [teɪk] [em 'iː] ,
if he doesn't do so within that time , take me ,
如果 他 不 做 所以 之内 那 时间 , 拿 我 ,
如果他没能在规定时间内做到, 那就带我走吧。

[ˈmæri] [em 'iː][tuː; tə] ['edwərd] [bɜːrk] [ɪf] [juː; jʊ] [wɪʃ] — [ʌv; əv] [kɔːrs] - [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈkwestʃən]
marry me to Edward Burke if you wish — of course Hycy's out of the question
结婚 我 到 爱德华 伯克 如果 你 希望 — 的 课程 - 出去 的 这 问题
— [sɪns] [juː; jʊ][mʌst; məst][hæv; həv][aɪ 'tiː][soʊ] ,
— since you must have it so ,
— 自从 你 必须 有 它 所以 ,
如果你愿意, 就让我嫁给爱德华·伯克吧——当然, 海西就没戏了——既然你非要这么办。

[fɔːr; fər][ðə; ði] ['suːnər] [aɪ][goʊ][tuː; tə][maɪ] [greɪv] [ðə; ði] ['betər] .
for the sooner I go to my grave the better .
为了 这 很快 我 去 到 我的 严重 这 更好的 .
我越早入土为安越好。

[ðeəz; ðəz][hɪz; ɪz][ləst] [tʃæns] , [let] [hɪm; ɪm] [teɪk] [aɪ 'tiː] ; [bʌt; bət] , [ɪn][ðə; ði] [miːn] [taɪm] , [ˈlɪs(ə)n][tuː; tə]
There's his last chance , let him take it ; but , in the mean time , listen to
有 他的 最后的 机会 , 让 他 拿 它 ; 但 , 在 这 意思是 时间 , 听 到
[em 'iː] ,
me ,
我 ,
这是他最后的机会, 让他抓住它; 但是, 与此同时, 听我说,

[wʌn][ænd; ənd][ɔːl][ʌv; əv][juː; jʊ] .
one and all of you .
— 和 全部 的 你 .
你们每一个人。

[aɪ] [ˈkænɑːt] [ber] [ðɪs] [lɔːŋ] ; [ðeəz; ðəz][ə; eɪ][draɪ] [ˈbɜːrnɪŋ] [peɪn] [ə'baʊt] [maɪ] [hɑːrt] ,
I cannot bear this long ; there's a dry burning pain about my heart ,
我 不能 熊 这 长的 ; 有 一个 干燥 燃烧 疼痛 关于 我的 心 ,
我无法忍受这种煎熬; 我的心脏仿佛被灼烧般干涩疼痛。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [weɪt] [ə'pɑːn][aɪ 'tiː] [wɪl] [suːn] [pʊt] [em 'iː][aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [riːtʃ] [ʌv; əv] [ˌdɪsə'pɔɪntmənt]
and a weight upon it will soon put me out of the reach of disappointment
和 一个 重量 之上 它 将要 很快 放 我 出去 的 这 抵达 的 失望
[ænd; ənd] ['saːroʊ] .
and sorrow .
和 悲哀 .
肩负重任, 很快就会让我远离失望和悲伤。

[oʊ] , [ˈbraɪən] - , [kæn; kən][juː; jʊ][biː; bi] [wʌt] [ɪz] [sed] [ʌv; əv][juː; jʊ] !
Oh , Bryan M'Mahon , can you be what is said of you !
哦 , 布莱恩 - , 能 你 是 什么 是 说 的 你 !
哦, 布莱恩·麦克马洪, 你能做到人们所说的那样吗!

[ænd; ənd] , [ɪf] [juː; jʊ][kæn; kən] , [oʊ] , [waɪ] [dɪd][wɪ; wi] ['evər] [miːt] , [ɔːr] [waɪ] [dɪd][aɪ] ['evər] [siː] [juː; jʊ] !
and , if you can , oh , why did we ever meet , or why did I ever see you !
和 , 如果 你 能 , 哦 , 为什么 做过 我们 曾经 见面 , 或者为什么 做过 我 曾经 看 你 !
如果可以的话, 我想问, 我们当初为什么会相遇? 或者, 我为什么会见到你?

" [hɜːr; hər] ['sɪstər] ['hænə] [ə'temptɪd] [tuː; tə] [kən'soʊl] [hɜːr; hər] , [bʌt; bət][fɔːr; fər][wʌns] [ʃiː; ʃɪ] [feɪld] .
" **Her sister Hanna attempted to console her , but for once she failed .**
" 她 姐姐 汉娜 尝试过 到 安慰 她 , 但 为了 一次 她 失败的 .
“她的妹妹汉娜试图安慰她, 但这一次却失败了。”

[kæθ'lin] [wʊd] [hɪr] [noʊ] [ˈkʌmfərt] , [fɔːr; fər][ʃiː; ʃɪ] [sed] [ʃiː; ʃɪ] [stʊd] [ɪn] [niːd] [ʌv; əv] [nʌn] .
Kathleen would hear no comfort , for she said she stood in need of none .
凯瑟琳 会 听到 不 舒适 , 为了 她 说 她 站立 在 需要 的 没有任何 .
凯瑟琳听不进任何安慰的话, 因为她说她不需要任何安慰。

“ [maɪ][maɪnd][ɪz][ɔːl][dɑːrk] , ” [sed] [ʃiː ʃɪ] , “ [ɔːr] [ˈræðər] [aɪˈtiː][ɪz] [sɪk] [ʌv; əv] [ðɪs] [ˈmɪzrəb(ə)] [wɜːrk] .
“ **My mind is all dark , ” said she , “ or rather it is sick of this miserable work .**
“ 我的 头脑 是全部黑暗的 , ” 说 她 , ” 或者 相当 它 是生病的 的 这 悲惨的 工作 .
“我的脑子一片黑暗,”她说,“或者更确切地说,我的脑子厌倦了这种痛苦的工作。”

[waɪ] [eɪˈem][aɪ] [ˈfɑːsənd] [əˈpɑːn][baɪ] [sʌt] [ˈsʌfərɪŋ] [ænd; ənd][dɪˈstrækʃ(ə)n] ?
Why am I fastened upon by such suffering and distraction ?
为什么 是 我 系紧 之上 经过 这样的 痛苦 和 分心 ?
为什么我会被这样的痛苦和烦恼所困扰?

[dəʊnt] [əˈtempt] [æɪ; ət][ˈprez(ə)nt][tuː; tə] [kənˈsoʊl] [emˈiː] , [ˈhæənə] ; [aɪ][wəʊnt] , [brɪˈkəz, brɪˈkɔːz][aɪ] [kɑːnt] [biː; bi] [kənˈsoʊl] .
Don't attempt at present to console me , Hanna ; I won't , because I can't be
不 试图 在 展示 到 安慰 我 , 汉娜 ; 我 惯于 , 因为 我 不能 是
consoled .
安慰 .
汉娜, 你现在别想安慰我; 我不会, 因为我无法被安慰。

[aɪ] [wɪʃ] [aɪ] [nuː] [ðɪs] [mæn] — [ˈweðər] [hiː; hi][ɪz] [ˈɑːnɪst] [ɔːr][nɑːt] .
I wish I knew this man — whether he is honest or not .
我 希望 我 知道 这 男人 — 无论 他 是 诚实的 或者 不是 .
我真希望认识这个人——不管他是否诚实。

[ɪf] [hiː; hi][ɪz][ðə; ði] [ˈvɪlən] [ðeɪ] [seɪ] [hiː; hi][ɪz] , [ænd; ənd] [ðæt] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [fɔːls] [mæsk][əˈpɑːn][hɪm; ɪm] ,
If he is the villain they say he is , and that with a false mask upon him ,
如果 他 是 这 恶棍 他们说 他 是 , 和 那 和 一个 错误的 面具 之上 他 ,
如果他真是他们所说的那个恶棍, 而且戴着虚假的面具,

[hiː; hi][hæz; həz] [ɪmˈpəʊzd] [hɪmˈself] [ɑːn][emˈiː] , [ænd; ənd] [geɪnd] [maɪ] [əˈfekʃənz] [baɪ] [hɪˈpɑːkrəsi] [ænd; ənd]
he has imposed himself on me , and gained my affections by hypocrisy and
他 有 强加 他自己 在 我 , 和 获得 我的 情感 经过 虚伪 和
[dɪˈsiːt] , [waɪ] ,
deceit , why ,
欺骗 , 为什么 ,
他强加于我, 用虚伪和欺骗赢得了我的好感, 为什么?

[ˈhæənə] , [maɪ] [ˈdɑːrlɪŋ] [ˈsɪstər] , [aɪ][kʊd; kəd][stæb][hɪm; ɪm][tuː; tə][ðə; ði] [hɑːrt] .
Hanna , my darling sister , I could stab him to the heart .
汉娜 , 我的 亲爱的 姐姐 , 我 可以 刺 他 到 这 心 .
汉娜, 我亲爱的妹妹, 我真想一刀刺穿他的心脏。

[tuː; tə] [θɪŋk] [ðæt] [aɪ][ˈevər] [ʃʊd; ʃəd] [kʌm] [tuː; tə] [lʌv] [ə; eɪ] [ˈvɪlən] [ðæt] [kʊd; kəd] [brɪˈtreɪ] [hɪz; ɪz] [tʃɜːrt] ,
To think that I ever should come to love a villain that could betray his church ,
到 思考 那 我 曾经 应该 来 到 爱 一个 恶棍 那 可以 背叛 他的 教会 ,
我竟然会爱上一个可能背叛教会的恶棍, 真是不可思议。

[hɪz; ɪz] [ˈkʌntri] , [emˈiː] — [ænd; ənd] [teɪk] [ə; eɪ][braɪb] ; [jes] , [hiː; hi][hæz; həz] [dʌn] [aɪˈtiː] , “ [ʃiː ʃɪ]
his country , me — and take a bribe ; yes , he has done it , ” she
他的 国家 , 我 — 和 拿 一个 贿赂 ; 是的 , 他 有 完毕 它 , ” 她
[prəˈsiːdɪd] ,
proceeded ,
继续 ,
“他的国家, 我——还收受贿赂; 是的, 他确实这么做了,”她继续说道。

[ˈkætʃɪŋ; ˈketʃɪŋ][ˈfaɪər][frʌm; frəm][ðə; ði] [fɔːrs] [ʌv; əv][hɜːr; hær] [oʊn] [dɪˈteɪsteɪʃn] [ʌv; əv] [wʌt] [wʌz; wəz] [rɔːŋ]
catching fire from the force of her own detestation of what was wrong
捕捉 火 从 这 力量 的 她 自己的 憎恶 的 什么 曾是 错误的
.
:
.
她因对错误事物的憎恶而燃起怒火。

“ [hɪr] , [ˈhænə] , [aɪ][kɔːl] [bæk] [maɪ][wɜːrdz] — [aɪ] [gɪv] [hɪm; ɪm][noʊ] [ˈfɜːrðər] [ˈwɔːrɪŋ] [ðæn; ðən][hiː; hi]
“ Here , Hanna , I call back my words — I give him no further warning than he ”
这里 , 汉娜 , 我 称呼 后退 我的 字 — 我 给 他 不 更远 警告 比 他
[hæz; həz][gɔːt] :
has got :
有 得到 :

“汉娜，我收回我的话——我不会再给他任何警告了:”

[hiː; hi] [noʊz] [ðə; ði] [taɪm] , [ðə; ði] [ˈgreɪtər] [pɑːrt][ʌv; əv][aɪ ˈtiː][ɪz][pæst] ,
he knows the time , the greater part of it is past ,
他 知道 这 时间 , 这 更大的 部分 的 它 是 过去的 ,
他知道时间已经过去了，大部分时间都已过去。

[ænd; ænd][hæz; həz][hiː; hi][ˈevər] [meɪd] [ə; eɪ][ˈsɪŋg(ə)] [əˈtempt] [tuː; tə] [klɪr] [hɪmˈself] ?
and has he ever made a single attempt to clear himself ?
和 有 他 曾经 制成 一个 单身的 试图 到 清除 他自己 ?
他曾有过一次为自己洗清罪名的努力吗?

[noʊ] , [brɪˈkæz, brɪˈkɔːz][hiː; hi] [ˈkænə:t] .
No , because he cannot .
不 , 因为 他 不能 .
不，因为他不能。

[aɪ] [dɪˈspaɪz] [hɪm; ɪm] ; [hiː; hi][ɪz] [ʌnˈwɜːrði] [ʌv; əv][em ˈiː] , [ænd; ænd][aɪ] [fɪr] [hiː; hi][ˈevər][wʌz; wəz] .
I despise him ; he is unworthy of me , and I fear he ever was .
我 鄙视 他 ; 他 是 不配 的 我 , 和 我 害怕 他 曾经 曾是 .
我鄙视他；他不配拥有我，而且我担心他从来就不配拥有我。

[hɪr] , [ˈfɑːðər] , “ [fiː; fi] [sed] [wɪð; wɪθ] [ˈviːəməns] , “ [ˈlɪs(ə)n][tuː; tə][em ˈiː] , [maɪ] [dɪr] [ˈfɑːðər] ; [ænd; ænd]
Here , father , “ she said with vehemence , “ listen to me , my dear father ; and ”
这里 , 父亲 , “ 她 说 和 激烈 , “ 听 到 我 , 我的 亲爱的 父亲 ; 和
[juː; jʊ] ,
you ,
你 ,
“父亲,”她激动地说,“听我说,我亲爱的父亲;还有你,

[maɪ] [ˈmʌðər] , [brɪˈlʌvɪd] [ˈmʌðər] , [hɪr] [em ˈiː] !
my mother , beloved mother , hear me !
我的 母亲 , 心爱 母亲 , 听到 我 !
我的母亲，我亲爱的母亲，请听我说！

[æt; ət][ðə; ði][ekspəˈreɪ](ə)n][ʌv; əv] [θriː] [wiːks] [aɪ] [wɪl] [ˈmæri] [ˈedwərd] [bɜːrk] ; [hiː; hi][ɪz][ə; eɪ] [ˈmɔːdɪst] ,
At the expiration of three weeks I will marry Edward Burke ; he is a modest ,
在 这 到期日 的 三 周 我 将要 结婚 爱德华 伯克 ; 他 是 一个 谦虚的 ,
三周后我将嫁给爱德华·伯克；他是一位谦逊的人，

[ænd; ænd][aɪ] [θɪŋk] [æn; ən] [ˈɑːnɪst] [jʌŋ] [mæn] , [huː] [wʊd] [nɑːt] [brɪˈtreɪ] [hɪz; ɪz] [rɪˈlɪdʒən] [nɔːr][hɪz; ɪz]
and I think an honest young man , who would not betray his religion nor his
和 我 思考 一个 诚实的 年轻的 男人 , WHO 会 不是 背叛 他的 宗教 也不 他的
[ˈkʌntri] ,
country ,
国家 ,
我认为，一个诚实的年轻人，既不会背叛自己的宗教，也不会背叛自己的国家，

[nɔːr] — [nɔːr] — [ˈeni] [ʌnˈhæpi] [gɜːrɪ][ðæt] [maɪt] [ˈhæpən] [tuː; tə] [lʌv] [hɪm; ɪm] ;
nor — nor — any unhappy girl that might happen to love him ;
也不 — 也不 — 任何 不开心 女孩 那 可能 发生 到 爱 他 ;
也不——也不——任何可能爱上他的不幸女孩；

[oʊ] , [noʊ] , [hiː; hi] [wʊd] [nɑːt] — [ænd; ænd][soʊ] , [ˈæftər] [θriː] [wiːks] — [aɪ] [wɪl] [ˈmæri] [hɪm; ɪm] .
oh , no , he would not — and so , after three weeks — I will marry him .
哦 , 不 , 他 会 不是 — 和 所以 , 后 三 周 — 我 将要 结婚 他 .
哦，不，他不会——所以，三周后——我将嫁给他。

[gʊʊ] [naʊ] [ænd; ɐnd] [tel] [hɪm; ɪm][soʊ] — [seɪ] [aɪ] [sed] [soʊ] ;
Go now and tell him so — say I said so ;
去 现在 和 告诉 他 所以 — 说 我 说 所以 ;
现在就去告诉他——就说是我说的；

[ænd; ɐnd][ju:; jʊ] [meɪ] [rest] [ə'fɔrd] [aɪ] [wɪl] [nɑ:t] [breɪk] [maɪ][wɜ:rd] , [ɔ:l'dʊʊ] — [aɪ] [meɪ] [breɪk] —
and you may rest assured I will not break my word , although — I may break —
和 你 可能 休息 保证 我 将要 不是 休息 我的 单词 , 虽然 — 我 可能 休息 —
[breɪk] [maɪ] [hɑ:rt] — [maɪ] [hɑ:rt] !
break my heart — my heart !
休息 我的 心 — 我的 心 !
请放心, 我不会食言, 虽然——我可能会——让我心碎——让我心碎！

[naʊ] , [ˈhænə] , [kʌm] [aʊt][ænd; ɐnd] [wɜ:k] , [dɪr] — [kʌm] [aʊt] , [ænd; ɐnd][let][ju: 'es] [tʃæt] [ʌv; ɐv]
Now , Hanna , come out and walk , dear — come out , and let us chat of
现在 , 汉娜 , 来 出去 和 走 , 亲爱的 — 来 出去 , 和 让 我们 聊天 的
[ˈʌðər] [ˈmætərz] ;
other matters ;
其他 事情 ;
汉娜, 出来走走吧, 亲爱的——出来吧, 我们聊聊别的事情；

[jes] , [ʌv; ɐv] [ˈʌðər] [ˈmætərz] ;
yes , of other matters ;
是的 , 的 其他 事情 ;
是的, 还有其他事情；

[ænd; ɐnd][ju:; jʊ][kæn; kən] [tel] [ˌem 'i:] [ˈkændɪdli] [ˈweðər] [ju:; jʊ] [θɪŋk] [ˈbraɪən] - [sʌtʃ] [ə; eɪ] [ˈvɪlən]
and you can tell me candidly whether you think Bryan M'Mahon such a villain
和 你 能 告诉 我 坦率地说 无论 你 思考 布莱恩 - 这样的 一个 恶棍
.
:
.
你可以坦诚地告诉我, 你是否认为布莱恩·麦克马洪是个恶棍。

" [strʌk] [baɪ][hɜ:r; hər] [oʊn] [wɜ:rdz][ʃi:; ji] [pɔ:zd] [ˈɔ:lmoʊst] [ɪg'zɔ:stɪd] , [ænd; ɐnd] , [ˈbendɪŋ] [daʊn] ,
" **Struck by her own words she paused almost exhausted , and , bending down ,**
" 击中 经过 她 自己的 字 她 暂停 几乎 筋疲力尽的 , 和 , 弯曲 向下 ,
她被自己的话语所触动, 几乎筋疲力尽地停了下来, 然后弯下腰,
[pʊt] [hɜ:r; hər] [feɪs] [ə'pɑ:n][hɜ:r; hər][hændz] , [ænd; ɐnd][baɪ][ə; eɪ] [bɔ:ŋ] [ˌpɜ:rsə'vɪrɪŋ] [ˈefərt] , [æt; ət]
put her face upon her hands , and by a long persevering effort , at
放 她 脸 之上 她 双手 , 和 经过 一个 长的 坚持不懈 努力 , 在
[lɛŋkθ; lɛŋθ] [reɪzd] [hɜ:r; hər] [hed] ,
length raised her head ,
长度 提高 她 头 ,
她双手捂住脸, 经过长时间的坚持不懈的努力, 终于抬起了头。

[ænd; ɐnd][ˈæftər][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] [taɪm] [ə'pɪrd] [tu:; tə][hæv; həv] [ri:'geɪnd] [ə; eɪ] [gʊd] [di:l] [ʌv; ɐv] [kəm'pəʊzər]
and after a little time appeared to have regained a good deal of composure
和 后 一个 小的 时间 出现 到 有 恢复 一个 好的 交易 的 镇定
;
;
;
;
过了一会儿, 他似乎恢复了相当的镇定；

[bʌt; bət][nɑ:t] [wɪ'daʊt] [terz] — [fɔ:r; fər][ʃi:; ji][hæd; həd] [wept] [ˈbɪtərli] .
but not without tears — for she had wept bitterly .
但 不是 没有 眼泪 — 为了 她 有 哭泣 苦涩地 .
但她并非没有流泪——因为她哭得很伤心。

[ɑ:n] [ðæt] [naɪt] [ʃiː, ʃi][tuːɪd][hɜːr; həʀ][ˈsɪstə] [ðæt] [ðə; ði][læst] [ˌrezəˈluːʃ(ə)n][ʃiː, ʃi][hæd; həd] [kʌm] [tuː; tə]
On that night she told her sister that the last resolution she had come to
在 那 夜晚 她 讲述 她 姐姐 那 这 最后的 解决 她 有 来 到
[wʌz; wəz] [ðæt] [baɪ] [wɪtʃ] [ʃiː, ʃi][wʌz; wəz] [dɪˈtɜːrɪnd] [tuː; tə][əˈbaɪd] .
was that by which she was determined to abide .
曾是 那 经过 哪个 她 曾是 决定 到 遵守 .

那天晚上，她告诉妹妹，她最终下定的决心是她决心遵守的。

“ [juː; jʊ] [wʊd] [nɑːt][hæv; həv][em ˈiː][laɪk][ə; eɪ] [mɪ] [gɜːrɪ] , ” [ʃiː, ʃi] [sed] ,
“ You would not have me like a mere girl , ” she said ,
“ 你 会 不是 有 我 喜欢 一个 仅仅 女孩 , ” 她 说 ,
“你不会把我当成一个普通的女孩,”她说。

“ [wɪˈðəʊt] [ðə; ði] [ˈpaʊə] [ʌv; əv] [ˈnoʊɪŋ] [maɪ] [oʊn] [maɪnd] — [noʊ] ;
“ without the power of knowing my own mind — no ;
“ 没有 这 力量 的 会心 我的 自己的 头脑 — 不 ;
“如果不能了解自己的内心想法——不;

[let] [wʌt] [meɪ] [kʌm] [aɪ] [wɪl] [send][noʊ][ˈmesədʒəz, ˈmesɪdʒɪz][ˈæftə][hɪm; ɪm] — [ænd; ənd][æz; əz] [ʃʊr]
let what may come I will send no messages after him — and as sure
让 什么 可能 来 我 将要 发送 不 消息 后 他 — 和 作为 当然
[æz; əz][aɪ][hæv; həv][laɪf][aɪ] [wɪl] [ˈmæri] [ˈedwərd] [bɜːrk] [ˈæftə][ðə; ði][ekspəˈreɪʃ(ə)n][ʌv; əv] [θriː] [wiːks] ,
as I have life I will marry Edward Burke after the expiration of three weeks ,
作为 我 有 生活 我 将要 结婚 爱德华 伯克 后 这 到期日 的 三 周 ,
无论发生什么，我都不会给他捎信——我以我的生命起誓，三周后我将嫁给爱德华·伯克。

[ɪf] [ˈbraɪən] [ˈdʌznt] — [bʌt; bət] [ɪts] [ˈaɪd(ə)][tuː; tə] [tʊːk] [ʌv; əv][aɪ ˈtiː] — [ɪf] [hiː; hi][kʊd; kəd][hiː; hi] [wʊd]
if Bryan doesn't — but it's idle to talk of it — if he could he would
如果 布莱恩 不 — 但 它是 闲置的 到 讲话 的 它 — 如果 他 可以 他 会
[hæv; həv] [dʌn] [aɪ ˈtiː] [brɪˈfɔːr] [naʊ] .
have done it before now .
有 完毕 它 前 现在 .
如果布莱恩不这么做——但谈论这个毫无意义——如果他能做到，他早就做了。

[gʊd] - [naɪt] , [daɪ] [ˈhænə] — [gʊd] - [naɪt] ,
Good - night , dear Hanna — good - night ,
好的 - 夜晚 , 亲爱的 汉娜 — 好的 - 夜晚 ,
晚安，亲爱的汉娜——晚安，

“ [ænd; ənd][ˈæftə] [ˈmeni] [ə; eɪ] [bɜːŋ] [ænd; ənd] [ˈhevi] [saɪ] [ʃiː, ʃi][sæŋk][tuː; tə][æn; ən] [ʌnˈiːzi] [ænd; ənd]
“ and after many a long and heavy sigh she sank to an uneasy and
“ 和 后 许多 一个 长的 和 重的 叹 她 沉没 到 一个 不安 和
[ˈtrʌblɪd] [ˈslʌmbə] .
troubled slumber .
麻烦 睡眠 .
“然后，她长长地叹了口气，陷入了不安的睡眠中。”

[ðə; ði][nekst] [ˈmɔːrniŋ] [ˈdʒerəld][ˈkævənæg, ˈkævənɑː] ,
The next morning Gerald Cavanagh ,
这 下一个 早晨 杰拉尔德 卡瓦纳 ,
第二天早上，杰拉尔德·卡瓦纳，

[huː] [leɪd] [greɪt] [stres] [əˈpɑːn][ðə; ði] [dɪˈstræktɪd] [ˈlæŋɡwɪdʒ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈdɔːtə] [ɑːn][ðə; ði] [prɪˈsiːdɪŋ]
who laid great stress upon the distracted language of his daughter on the preceding
WHO 铺设 伟大的 压力 之上 这 愣 语言 的 他的 女儿 在 这 前
[naɪt] [peɪd] [æn; ən] [ˈɜːrli] [ˈvɪzɪt][tuː; tə][hɪz; ɪz] [frend] ,
night paid an early visit to his friend ,
夜晚 有薪酬的 一个 早期的 访问 到 他的 朋友 ,
前一天晚上，他非常在意女儿语无伦次的言语，于是早早地去拜访了他的朋友。

[ˈdʒemi] [bɜːrk] .
Jemmy Burke .
杰米 伯克 .

杰米·伯克。

[hiː; hi] [faʊnd] [ðə; ði] [hoʊl] [ˈfæməli] [əˈseɪblɪd] [æt; ət] [ˈbrekfəst] , [ænd; ænd][ˈæftər][ðə; ði][ˈjuːʒuəl]
He found the whole family assembled at breakfast , and after the usual
他 成立 这 所有的 家庭 组装 在 早餐 , 和 后 这 通常
[ˌsæljəˈteɪʃənz] ,
salutations ,
问候 ,

他发现全家人都聚在一起吃早餐，在例行的问候之后，

[wʌz; wəz] [æskt] [tuː; tə][dʒɔɪn][ðem; ðəm] , [wɪtʃ] [ˌɪnvɪˈteɪ(ə)n] , [haʊˈevər] , [ˈhævɪŋ] [ɔːlˈredi] [ˈbrekfəstɪd] ,
was asked to join them , which invitation , however , having already breakfasted ,
曾是 问 到 加入 他们 , 哪个 邀请 , 然而 , 拥有 已经 早餐 ,
[hiː; hi] [drɪˈklaɪnd] .
he declined .
他 拒绝 .

他们邀请他一起吃早餐，但他已经吃过早餐了，所以婉拒了邀请。

- [hæd; həd][ʌv; əv] [leɪt] [bɪn] [ˈveri] [mʌtʃ] [əˈbrɔːd] — [ðæt] [ɪz][tuː; tə] [seɪ] [hiː; hi][wʌz; wəz] [aʊt] [ˈveri]
Hycy had of late been very much abroad — that is to say he was out very
- 有 的 晚的 到过 非常 很多 国外 — 那 是 到 说 他 曾是 出去 非常
[mʌtʃ] [æt; ət] [naɪt] ,
much at night ,
很多 在 夜晚 ,

海西最近经常在外——也就是说，他经常在晚上外出。

[ænd; ænd] [daɪnd] [ˈveri] [ˈfriːkwəntli] [ɪn][ðə; ði] [hed] - [ɪn] [ʌv; əv] - ,
and dined very frequently in the head - inn of Ballymacan ,
和 用餐 非常 频繁地 在 这 头 - 客栈 的 - ,

他们经常在巴利马坎的头号客栈用餐。

[wen] [wʌn] [wʊd] [səˈpəʊz] [hiː; hi] [ɔːt] [tuː; tə][hæv; həv] [daɪnd] [æt; ət] [hoʊm] .
when one would suppose he ought to have dined at home .
什么时候 一 会 认为 他 应该 到 有 用餐 在 家 .

人们会认为他本应该在家吃饭。

[ɑːn][ðə; ði][ˈprez(ə)nt] [əˈkeɪʒn] [hiː; hi] [səˈluːtɪd] [ˈɑːnɪst] [ˈdʒerəld][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [pəˈlaɪtnəs] [prɪˈkjuːliərli]
On the present occasion he saluted honest Gerald with a politeness peculiarly
在 这 展示 场合 他 敬礼 诚实的 杰拉尔德 和 一个 礼貌 奇特地
[aɪˈrɒnɪk,-kəl] .
ironical .
讽刺 .

这一次，他向诚实的杰拉尔德致意，语气中带着一种特别讽刺的礼貌。

“ [ˈmɪstər] . [ˈkævənæg, ˈkævənɑː] , ” [sed] [hiː; hi] , “ [aɪ][hoʊp][aɪ] [siː] [juː; jʊ][ɪn] [gʊd] [helθ] , [sɜːr] .
“ **Mr Cavanagh , ” said he , “ I hope I see you in good health , sir .**
” 先生 . 卡瓦纳 , ” 说 他 , ” 我 希望 我 看 你 在 好的 健康 , 先生 .
“卡瓦纳先生,”他说,“我希望您身体健康, 先生。”

[haʊ] [ɑːr; ər][ɔːl][ðə; ði] [ˈleɪdɪz] ? — [ˈhænə] , [ðə; ði] [niːt] , [ænd; ænd] [kæθˈlɪn] — [ɑː] , [kæθˈlɪn] ,
How are all the ladies ? — Hannah , the neat , and Kathleen — ah , Kathleen ,
如何 是 全部 这 女士们 ? — 汉娜 , 这 整洁的 , 和 凯瑟琳 — 啊 , 凯瑟琳 ,
[ðə; ði][drɪˈvaɪn] ! “
the divine ! ”
这 神圣的 ! ”

各位女士好吗？——汉娜，那个爱干净的，还有凯瑟琳——啊，凯瑟琳，真是个美人！

“ [trɑ:θ] , [ðeə(r)] [ɔ:l] [ˈveri] [wel] , [aɪ] [θæŋk] [ju:; jʊ] , - ; [ænd; ənd] [haʊ] [ɪz] [jɔ:rsɛlf] ？ ”
“ **Troth , they're all very well , I thank you , Hycy ; and how is yourself ?** ”
“ 特罗斯 , 它们是 全部 非常 出色地 , 我 感谢 你 , - ; 和 如何 是 你自己 ? ”
“ 真的 , 他们都很好 , 谢谢你 , 海西 ; 你呢 ? ”

“ [fri:] [frʌm; frəm] [ker] , [ˈmɪstər] . [ˈkævənæg, ˈkævənɑ:] — [ə; eɪ] [tʃɑ:rtəd] [ˈlɪbərti:n] . ”
“ **Free from care , Mr . Cavanagh — a chartered libertine .** ”
“ 自由的 从 关心 , 先生 . 卡瓦纳 — 一个 特许 放荡不羁的 . ”
“ 无忧无虑的卡瓦纳先生——一个名副其实的浪荡子。”

“ [ə; eɪ] [ˈlɪbərti:n] ！ ” [ɪkˈskleɪmd] [ðə; ði] [ˈɑ:nɪst] [ˈfɑ:rmər] ; “ [trɑ:θ] [aɪv] [əˈkeɪz(ə)nəli] [hɜ:rd] [æz; əz] [mʌtʃ]
“ **A libertine !** ” **exclaimed the honest farmer ;** “ **troth I've occasionally heard as much**
“ 一个 放荡不羁的 ！ ” 惊呼 这 诚实的 农民 ; “ 誓言 我已经 偶尔 听到 作为 很多
;
;
;
;

“ 一个浪荡子 ! ” 诚实的农夫惊呼道 ; “ 说实话 , 我偶尔也听说过这样的说法 ;
[bʌt; bət] [ʌnˈtɪl] [aɪ] [hɜ:rd] [aɪ ˈti:] [frʌm; frəm] [jʊr; jər] [oʊn] [lɪps] [ə; eɪ] [wɜ:rd] [ʌv; əv] [aɪ ˈti:] [aɪ] [bɪˈli:vð] . ”
but until I heard it from your own lips divil a word of it I believed . ”
但 直到 我 听到 它 从 你的 自己的 嘴唇 魔鬼 一个 单词 的 它 我 相信 . ”
但直到你亲口告诉我之前 , 我一个字都不信。”

“ [hi:; hi] [ɪz] [ˈoʊnli] [ˈdʒestɪŋ] , [ˈmɪstər] . [ˈkævənæg, ˈkævənɑ:] , ” [sed] [hɪz; ɪz] [ˈbrʌðər] ; “ [hi:; hi] [ˈdʌznt] [mi:n]
“ **He is only jesting , Mr . Cavanagh ,** ” **said his brother ;** “ **he doesn't mean**
“ 他 是 仅有的 开玩笑 , 先生 . 卡瓦纳 , ” 说 他的 兄弟 ; “ 他 不 意思是
[ɪgˈzæktli] ,
exactly ,
确切地 ,

“ 他只是在开玩笑 , 卡瓦纳先生 , ” 他的兄弟说 ; “ 他并不是那个意思 ,
[nɔ:r] [ɪnˈdi:d] [æt; ət] [ɔ:l] , [wʌt] [ju:; jʊ] [səˈpoʊz] [hi:; hi] [dʌz] . ”
nor indeed at all , what you suppose he does . ”
也不 的确 在 全部 , 什么 你 认为 他 做 . ”
根本不像你想象的那样。”

“ [dʌz] [hi:; hi] [mi:n] [ˈeniθɪŋ] [æt; ət] [ɔ:l] , [ned] ? ” [sed] [hɪz; ɪz] [ˈfɑ:ðər] , [ˈdraɪli] ,
“ **Does he mean anything at all , Ned ?** ” **said his father , dryly ,**
“ 做 他 意思是 任何事物 在 全部 , 内德 ? ” 说 他的 父亲 , 干巴巴地 ,
“ 他说的到底是什么意思 , 内德 ? ” 他父亲冷冷地问道。

“ [fɔ:r; fər] [ʌv; əv] [leɪt] [ɪts] [noʊ] [ˈeɪzi] - [tu:; tə] [ʌndərˈstænd] [hɪm; ɪm] . ”
“ **for of late it's no aisy matther to understand him .** ”
“ 为了 的 晚的 它是 不 艾西 - 到 理解 他 . ”
“ 因为最近要理解他并不容易。”

“ [wel] [sed] , [ˈmɪstər] . [bɜ:rk] , ” [rɪˈplaɪd] - ; “ [aɪ] [er ˈem] [laɪk] [jɔ:rsɛlf] , [brɪˈkʌmɪŋ] [ɪkˈsi:dɪŋli]
“ **Well said , Mr . Burke ,** ” **replied Hycy ;** “ **I am like yourself , becoming exceedingly**
“ 出色地 说 , 先生 . 伯克 , ” 回复 - ; “ 我 是 喜欢 你自己 , 成为 非常
[əˈrækjələr] [ʌv; əv] [leɪt] — [bʌt; bət] ,
oracular of late — but ,
神谕 的 晚的 — 但 ,
“ 说得好 , 伯克先生 , ” 海西回答说 , “ 我和你一样 , 最近变得特别爱预言——但是 ,

[ˈmɪstər] . [ˈkævənæg, ˈkævənɑ:] ,
Mr . Cavanagh ,
先生 . 卡瓦纳 ,
卡瓦纳先生

[ˈtʌtʃɪŋ] [ðɪs] [ɪkˈskwɪzɪt] [ˈjuːniən] [wɪtʃ] [ɪz] [ˈkɑːntəmˌpleɪtɪd] [bɪˈtwiːn] [əˈdɒʊnɪs][ænd; ənd][ˈdʒuːnoʊ][ðə; ði]
touching this exquisite union which is contemplated between Adonis and Juno the
接触 这 精美的 联盟 哪个 是 思考 之间 阿多尼斯 和 朱诺 这
[ɑːks] - [aɪd] — [dʌz] [aɪˈtiː] [stɪl] [hoʊld] [ɡʊd] ,
ox - eyed — does it still hold good ,
牛 - 眼睛 — 做 它 仍然 抓住 好的 ,
谈到阿多尼斯和牛眼朱诺之间那令人神往的结合——它是否依然成立？

[ðæt] , [prəˈvaɪdɪd] [ˈɔːlweɪz] [ʃiː; ʃɪ] [ˈkænəːt] [sɪˈkjər] [ðə; ði] [kəˈrʌpt] [klaɪd] - [ˈhɑːpər] , [ʃiː; ʃɪ] [wɪl] [ɪn] [ðæt] [iːz]
that , provided always she cannot secure the corrupt clod - hopper , she will in that ease
那 , 假如 总是 她 不能 安全的 这 腐败 泥块 - 料斗 , 她 将要 在 那 舒适
[kɑːndɪˈsend] [əˈpɑːn][əˈdɒʊnɪs] ? "
condescend upon Adonis ? "
屈尊 之上 阿多尼斯 ? "
只要她无法控制那个腐败的庸才，她就会在这种情况下屈尊降贵地去追求阿多尼斯吗？

" [ˈdʒerəld] , " [sed] [ðə; ði] [ˈfɑːðər] ,
" Gerald , " said the father ,
" 杰拉尔德 , " 说 这 父亲 ,
“杰拉尔德,”父亲说道。

" [æz; əz][ðeəz; ðəz] [nʌn] [hɪr] [soʊ] [ˈhændi] [æt; ət][ðə; ði] [ˈnɑːnsens] [æz; əz][tuː; tə] [ʌndərˈstænd] [hɪm; ɪm] ,
" as there's none here so handy at the nonsense as to understand him ,
" 作为 有 没有任何 这里 所以 便利 在 这 废话 作为 到 理解 他 ,
“因为这里没有人能听懂他的胡言乱语，所以.....”

[ðə; ði] [best] [wei] [ɪz][tuː; tə] [let] [hɪm; ɪm] [ˈænsər] [hɪmˈself] . "
the best way is to let him answer himself . "
这 最好的 方式 是 到 让 他 回答 他自己 : "
最好的办法就是让他自己回答。

" [brɪˈɡæd] , [ˈdʒemi] , " [sed] [ˈkævənæg, ˈkævənɑː] , " [tuː; tə] [tel] [juː; jʊ][ðə; ði] [truːθ] ,
" Begad , Jemmy , " said Cavanagh , " to tell you the truth ,
" 贝加德 , 杰米 , " 说 卡瓦纳 , " 到 告诉 你 这 真相 ,
“唉，杰米,”卡瓦纳说，“说实话，

[aɪ] [ˈhævnt] [ˈnɑːnsens] [ˈnʌf] [tuː; tə] [ˈænsər] [ðə; ði] [læst] [ˈkwɛstʃən] [æt; ət] [ˈeni] [reɪt] ;
I haven't nonsense enough to answer the last question at any rate ;
我 还没有 废话 足够的 到 回答 这 最后的 问题 在 任何 速度 ;
反正我没那么胡闹，回答不了最后一个问题；

[ənˈles] [hiː; hi] [teɪks] [tuː; tə] [ˈspiːkɪn] - [ˈkɑːmən] - [sens] [aɪ] [wəʊnt] - [tuː; tə] [hoʊld] [ˈeni]
unless he takes to speakin ' common - sense I won't undhertake to hould any
除非 他 需要 到 说话 - 常见的 - 感觉 我 惯于 - 到 应该 任何
[ˈfɜːrðər] [ˈdɪskɔːrs] [wɪd] [hɪm; ɪm] . "
further discourse wid him . "
更远 话语 宽 他 : "
除非他开始讲常识，否则我不会再和他进行任何进一步的讨论。

" [waɪ] [wɪl] [juː; jʊ] [kənˈtɪnjuː] , " [sed] [hɪz; ɪz] [ˈbrʌðər] [ɪn] [ə; eɪ] [loʊ] [vɔɪs] ,
" Why will you continue , " said his brother in a low voice ,
" 为什么 将要 你 继续 , " 说 他的 兄弟 在 一个 低的 嗓音 ,
“你为什么还要继续？”他哥哥低声问道。

" [tuː; tə] [ˈrendər] [jɔːrˈself] [ˈlaɪəb(ə)] [tuː; tə] [ðɪːz] [strɔːŋ] [rɪˈbʌfs] [frʌm; frəm] [pleɪn] [ˈpiːp(ə)] ? "
" to render yourself liable to these strong rebuffs from plain people ? "
" 到 使成为 你自己 容易 到 这些 强的 拒绝 从 清楚的 人们 ? "
“让自己承受来自普通民众的强烈拒绝吗？”

" [wel] [sed] , [moʊst] [ˈvɪtʃʊˌlaɪn] — [ˈsɑːləmən] [sɪˈkʌndəs] , [wel] [sed] . "
" Well said , most vituline — Solomon secundus , well said . "
" 出色地 说 , 最多 维图林 — 所罗门 第二 , 出色地 说 : "
“说得好，最精彩——所罗门·塞昆杜斯，说得好。”

“ - , ” [sed] [hɪz; ɪz] ['mʌðər] ,
“ **Hycy** , ” **said** **his** **mother** , ”
“ - , ” 说 他的 母亲 ,
“海西,”他母亲说。

“ [ju:; jʊ] [ɔ:t] [tu:; tə] - [ðæt] ['evri] [wʌn] ['dɪdnt] [get] [ðə; ði] [i: di: 'aɪ] ['kætaɪən] [ju:; jʊ] [dɪd] —
“ **you** **ought** **to** **remimber** **that** **every** **one** **didn't** **get** **the** **edi** **cation** **you** **did** —

“ 你 应该 到 - 那 每一个 — 没有 得到 这 编辑 阳离子 你 做过 —

[æn; ən] - [ðæt] ['ɪgnərənt] ['pi:p(ə)] [laɪk] [jʊr; jər] ['fɑ:ðər] [ænd; ənd] ['dʒerəld] ['kævnə,nɔ] [ðer; ðər] [kɑ:nt]
an ' **that** **ignorant** **people** **like** **your** **father** **and** **Gerald** **Kavanagh** **there** **can't**

一个 - 那 无知 人们 喜欢 你的 父亲 和 杰拉尔德 卡瓦纳 那里 不能

- [wʌn] - [hæf] [oʊ] - [wʌt] [ju:; jʊ] [seɪ] .
undhercome**stand** **one** - **half** **o** ' **what** **you** **say** .

- 一 - 一半 o - 什么 你 说 .

“你应该记住，并不是每个人都像你一样接受了教育——像你父亲和杰拉尔德·卡瓦纳那样无知的人，连你说的话的一半都听不懂。

[ʃʊr] [ðeɪ] [noʊ] ['nʌθɪŋ] [oʊ] - [bʊk] - ['læmin] - , [ænd; ənd] [waɪ] [du:] [ju:; jʊ] [ɡɪv] [aɪ 'ti:] [ðəm; ðəm] ? ”
Sure **they** **know** **nothing** **o** ' **book** - **lamin** ' , **and** **why** **do** **you** **give** **it** **them** ? ”

当然 他们 知道 没有什么 o - 书 - 层粘蛋白 - , 和 为什么 做 你 给 它 他们 ? ”

他们肯定不懂书本知识，你为什么还要给他们呢？

“ ['sɪmplɪ] [tu:; tə] [mu:v] [ðer; ðər] [ˌmetə'fɪzɪks] , ['mɪsɪz] . [bɜ:rk] .
“ **Simply** **to** **move** **their** **metaphysics** , **Mrs** . **Burke** .

“ 简单地 到 移动 他们的 形而上学 , 太太 . 伯克 .

“仅仅是为了推动他们的形而上学，伯克夫人。”

[ðeɪ] [ɑ:r; ər] [tu:] [ʌv; əv] [ðə; ði] [moʊst] [noʊ'tɔ:riəs] [ˌmetə'fə'zɪŋ] [frʌm; frəm] [ðɪs] [tu:; tə] [ðəm'selvz] ;
They **are** **two** **of** **the** **most** **notorious** **metaphysicians** **from** **this** **to** **themselves** ;

他们 是 二 的 这 最多 臭名昭著 形而上学家 从 这 到 他们自己 ;

从他们自身来看，他们是两位最臭名昭著的形而上学家；

[bʌt; bət] [ðeɪ] [dəʊnt] [pə'zes] [jʊr; jər] ['paʊə-z] [ʌv; əv] [ˌræʃi,əʊsə'heɪ(ə)n] , ['mædəm] ? ”
but **they** **don't** **possess** **your** **powers** **of** **ration** **cination** , **madam** ? ”

但 他们 不 具有 你的 权力 的 推理 , 女士 ? ”

但他们没有您那样的推理能力，夫人？

“ [noʊ] , ” [rɪ'plaɪd] [hɪz; ɪz] ['fɑ:ðər] ; ” - [ɑ:r; ər] [wi:; wi] [zɪɟ] ['dʒʌdʒɪz] [ʌv; əv] ['hɔ:rsfle] , - .
“ **No** , ” **replied** **his** **father** ; “ **nayther** **are** **we** **sich** **judges** **of** **horseflesh** , **Hycy** .

“ 不 , ” 回复 他的 父亲 ; ” - 是 我们 sich 法官 的 马肉 , - .

“不,”他父亲回答说; “我们也不是评判马匹的好手，海西。”

“ - [meɪd] [hɪm; ɪm] [ə; eɪ] [pə'laɪt] [baʊ; boʊ] , [ænd; ənd] [rɪ'plaɪd] ,
“ **Hycy** **made** **him** **a** **polite** **bow** , **and** **replied** ,

“ - 制成 他 一个 有礼貌的 弓 , 和 回复 ,

海西礼貌地向他鞠了一躬，然后回答说：

“ [wʌn] [wʊd] [θɪŋk] [ðæt] [dʒʊʊk] [ɪz] ['prɪti] [wel] [wɔ:rn] [baɪ] [ðɪs] [taɪm] , ['mɪstər] . [bɜ:rk] .
“ **One** **would** **think** **that** **joke** **is** **pretty** **well** **worn** **by** **this** **time** , **Mr** . **Burke** .

“ 一 会 思考 那 开玩笑 是 漂亮的 出色地 磨损 经过 这 时间 , 先生 . 伯克 .

“伯克先生，我想这个笑话到现在应该已经很老套了吧。”

['kʊdnt] [ju:; jʊ] [straɪk] [aʊt] ['sʌmθɪŋ] [ə'ɪdʒən(ə)] [naʊ] ? ”
Couldn't **you** **strike** **out** **something** **original** **now** ? ”

不能 你 罢工 出去 某物 原来的 现在 ? ”

你现在就不能创作一些原创作品吗？

“ [ɔ:l] [aɪ] [kæn; kən] [seɪ] [ɪz] , ” [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] ['fɑ:ðər] ,
“ **All** **I** **can** **say** **is** , ” **replied** **the** **father** ,

“ 全部 我 能 说 是 , ” 回复 这 父亲 ,

“我只能说,”父亲回答道，

“ [ðæt] [ðə; ði][dʒɔʊk][hæz; həz] [ˈbɑ:təm] [ðæn; ðən][ðə; ði][ˈ^æɾæn][,aɪˈti:][wʌz; wəz] [meɪd] [əˈpɑ:n] .
“ **that the joke has betther bottom than the garran it was made upon** .
“ 那 这 开玩笑 有 更好 底部 比 这 加兰 它 曾是 制成 之上 .
“这个笑话的底线比它所依据的加兰语还要低。”

“ [ˈedwərd] [naʊ] [əˈroʊz][ænd; ənd][left] [ðə; ði][ˈpɑ:rlər] , [ˈevɪdəntli] [əˈnɔɪd] [æt; ət][ðə; ði] [ˈempti] [ˈrɪb(ə)ldrɪ]
“ **Edward now arose and left the parlor , evidently annoyed at the empty ribaldry**
“ 爱德华 现在 出现 和 左边 这 客厅 , 显然 恼怒 在 这 空的 粗俗
[ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈbrʌðər] ,
of his brother ,
的 他的 兄弟 ,
“爱德华起身离开了客厅，显然是被他哥哥空洞的荤段子惹恼了。”

[ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ] [fju:] [ˈmɪnɪts] - [ˈmaʊntɪd] [hɪz; ɪz] [hɔ:rs] [ænd; ənd][roʊd] [tɔ:rdz] - .
and in a few minutes Hycy mounted his horse and rode towards Ballymacan .
和 在 一个 很少 分钟 - 安装 他的 马 和 骑 向 - .
几分钟后，海西骑上马，向巴利麦坎方向驶去。

[,aɪˈti:][ɪz][nɑ:t][ˈaʊər; ɑ:r] [ɪnˈtenʃ(ə)n] [hɪr] [tu:; tə] [ˈfɑ:lɔʊ] [ˈdʒerəld][ˈkævənæg, ˈkævənɑ:][ɪn][ðə; ði] [əˈkaʊnt] ,
It is not our intention here to follow Gerald Cavanagh in the account ,
它 是 不是 我们的 意图 这里 到 跟随 杰拉尔德 卡瓦纳 在 这 帐户 ,
我们无意在此效仿杰拉尔德·卡瓦纳的观点。

[ʌnˈkɑ:nʃəsli] [wʌn][ˈsaɪdɪd][æz; əz][,aɪˈti:][wʌz; wəz] , [ʌv; əv][ðə; ði] [kənˈsent] [wɪtʃ] [hi:; hi] [əˈʃʊrd] [ðəm; ðəm]
unconsciously one sided as it was , of the consent which he assured them
不知不觉 一 侧面 作为 它 曾是 , 的 这 同意 哪个 他 保证 他们
[kæθˈlɪn] [hæd; həd][ˈɡɪv(ə)n] ,
Kathleen had given ,
凯瑟琳 有 给定 ,
尽管他无意识地单方面保证凯瑟琳已经同意，但事实并非如此。

[ɑ:n][ðə; ði] [naɪt] [brɪˈfɔ:r] , [tu:; tə] [ˈmæri] [ðər; ðər][sʌn] [ˈedwərd] .
on the night before , to marry their son Edward .
在 这 夜晚 前 , 到 结婚 他们的 儿子 爱德华 .
前一天晚上，他们要嫁给他们的儿子爱德华。

[,aɪˈti:][ɪz] [səˈfɪ(ə)nt] [tu:; tə] [seɪ] , [ðæt] [brɪˈfɔ:r] [ðeɪ] [ˈsepəreɪtɪd] ,
It is sufficient to say , that before they separated ,
它 是 充足的 到 说 , 那 前 他们 分开 ,
只需说明，在他们分开之前，

[ðə; ði] [mætʃ] [wʌz; wəz] [æbsəˈlu:tli] [meɪd] [baɪ][ðə; ði] [tu:] [ˈwə:ðɪz] , [ænd; ənd] [ˈevriθɪŋ] [əˈreɪndʒd] ,
the match was absolutely made by the two worthies , and everything arranged ,
这 匹配 曾是 绝对地 制成 经过 这 二 值得尊敬的人 , 和 一切 安排 ,
[wɪð; wɪθ] ,
with ,
和 ,
这桩婚事完全是由两位贤人促成的，一切都安排妥当了。

[ðə; ði] [ɪkˈsepʃn] [ʌv; əv][ðə; ði] [deɪ] [ʌv; əv] [ˈmæɪɪdʒ] , [wɪtʃ] [ðeɪ] [ˈprɑ:mɪst] [tu:; tə] [dɪˈtɜ:rmɪn] [ɑ:n]
the exception of the day of marriage , which they promised to determine on
这 例外 的 这 天 的 婚姻 , 哪个 他们 承诺 到 决定 在
[æt; ət][ðər; ðər][nekst] [ˈmi:tɪŋ] .
at their next meeting .
在 他们的 下一个 会议 .
唯独结婚日期例外，他们承诺在下次见面时确定。

[ˈtʃæptər] [ˌɛksˈɛksˈaɪˈvi:] . — [θɔ:ts] [ɑ:n][ˈaʊər; ɑ:r] [ˈkʌntri] [ænd; ənd][ˈaʊər; ɑ:r] [ˈkʌntri:mɪn]
CHAPTER XXIV . — Thoughts on Our Country and Our Countrymen
章 二十四 . — 想法 在 我们的 国家 和 我们的 同胞们
第二十四章——关于我们的国家和同胞的思考

— ['dɔːrə][ænd; ɐnd][hɜːr; həɹ] ['lʌvəɹ] .
— Dora and Her Lover .
— 多拉 和 她 情人 .

— 一朵拉和她的情人。

[ðə; ði] [steɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kʌntri] , [æt; ət] [ðɪs] ['pɪriəd] [ʌv; əv]['aʊə; ɑːr] ['hæɾətɪv] , [wʌz; wəz] [fʊl] [ʌv; əv]
The state of the country , at this period of our narrative , was full of
这 状态 的 这 国家 , 在 这 时期 的 我们的 叙述 , 曾是 满的 的
[gluːm] [ænd; ɐnd] [dɪ'preʃ(ə)n] .
gloom and depression .
愁云 和 沮丧 .

在我们叙述的这个时期，国家笼罩在一片阴霾和萧条之中。

[sprɪŋ] [hæd; həd] [naʊ] [set][ɪn] ,
Spring had now set in ,
春天 有 现在 放 在 ,

春天已经来临。

[ænd; ɐnd][ðə; ði] ['nʌmbəɹz] [ʌv; əv]['aʊə; ɑːr] [ɪndɪ'pendənt] [ænd; ɐnd][moʊst] [ɪn'dʌstriəs] ['kʌntri:mɪn] [ðæt]
and the numbers of our independent and most industrious countrymen that
和 这 数字 的 我们的 独立的 和 最多 勤劳 同胞们 那
[flɑːkt] [tɔːrdz] ['aʊə; ɑːr] [greɪt] ['si:pɔːts] [wɜːr; wəɹ] ['rekənd] [baɪ] ['meni] ['θaʊzəndz, 'θaʊzənz] ;
flocked towards our great seaports were reckoned by many thousands ;
成群结队的 向 我们的 伟大的 海港 是 估计 经过 许多 数千 ;
涌向我们各大海港的独立勤劳的同胞人数达数千人；

[ænd; ɐnd] [ðɪs] [hæd; həd] [bɪn] [ðə; ði] [keɪs] [fɔːr; fəɹ] ['meni] [ə; eɪ] ['siːz(ə)n] ['priːviəsli] .
and this had been the case for many a season previously .
和 这 有 到过 这 案件 为了 许多 一个 季节 之前 .

这种情况在之前的很多个赛季中都出现过。

[ðæt] ['sʌmθɪŋ] [wʌz; wəz] [rɔːŋ] , [ænd; ɐnd] [ðæt] ['sʌmθɪŋ] [ɪz] [rɔːŋ] [ɪn][ðə; ði] ['kʌntri] [mʌst; məst] ,
That something was wrong , and that something is wrong in the country must ,
那 某物 曾是 错误的 , 和 那 某物 是 错误的 在 这 国家 必须 ,
[ə'læəs] !
alas !
唉 !

那个国家肯定出了问题，而且肯定出了问题，唉！

[biː; bi] ['evidənt] [frʌm; frəm][ðə; ði] [mɪriːədz] [huː] , [waɪlst] [ðeɪ] [hæv; həv][ðə; ði] [miːnz] [ɪn][ðer; ðəɹ][hændz] ,
be evident from the myriad's who , whilst they have the means in their hands ,
是 明显 从 这 无数的 WHO , 而 他们 有 这 方法 在 他们的 双手 ,

这一点从无数拥有资源的人身上就能看出：

[ɑːr; ər] ['æŋkʃəs] [tuː; tə][get] [aʊt] [ʌv; əv][aɪ 'tiː][æz; əz][fæst][æz; əz] [ðeɪ] [kæn; kən] .
are anxious to get out of it as fast as they can .
是 焦虑的 到 得到 出去 的 它 作为 快速地 作为 他们 能 .

他们急于尽快摆脱困境。

[ænd; ɐnd] [jet] [ðer; ðəɹ][ɪz][nɑːtɪ][ə; eɪ] ['kʌntri] [ɪn][ðə; ði][wɜːrld] ,
And yet there is not a country in the world ,
和 然而 那里 是 不是 一个 国家 在 这 世界 ,

然而，世界上没有一个国家，

[ə; eɪ][paːpju'leɪ(ə)n][soʊ] [ə'fekʃənətli] [ə'tætʃt] [tuː; tə][ðə; ði][sɔɪl] — [tuː; tə][ðə; ði] [pleɪs] [ʌv; əv][ðer; ðəɹ]
a population so affectionately attached to the soil — to the place of their
一个 人口 所以 亲切地 随附的 到 这 土壤 — 到 这 地方 的 他们的
[bɜːrθ] — [æz; əz][ðə; ði] ['aɪrɪʃ] .
birth — as the Irish .
出生 — 作为 这 爱尔兰 .

爱尔兰人对自己的出生地有着如此深厚的感情。

[ɪn][fækt] , [ðə; ði] [lʌv] [ʌv; əv][ðer; ðər] ['neɪtɪv] [fi:ldz] , [ðer; ðər] [gri:n] [medəʊz] , [ðə; ði][da:rk] ['maʊntnɪz]
In fact , the love of their native fields , their green meadows , the dark mountains
在 事实 , 这 爱 的 他们的 本国的 字段 , 他们的 绿色的 草地 , 这 黑暗的 山脉 ,
:

事实上，他们热爱故土的田野、绿色的草地和幽暗的群山。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['glɔ:riəs] ['tɒrənts] [ðæt] [gʌʃ] [frʌm; frəm][ðem; ðəm] ,
and the glorious torrents that gush from them ,
和 这 辉煌 种子 那 喷 从 他们 ,
以及从它们那里奔涌而出的壮丽溪流，

[ɪz][ə; eɪ] ['pæ(ə)n] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [ðeɪ] [hæv; həv][ɪn] ['fɔ:rən] [lændz] [bɪn] ['ɔ:f(ə)n] [noʊn] [tu:; tə][daɪ] .
is a passion of which they have in foreign lands been often known to die .
是 一个 热情 的 哪个 他们 有 在 外国的 土地 到过 经常 已知 到 死 .
这是他们在异国他乡常常因之而死的爱好。

[aɪ 'ti:][ɪz] [kɔ:ld] [hooʊm] ['sɪknəs] ,
It is called Home Sickness ,
它 是 称为 家 疾病 ,
它被称为思乡病。

[ænd; ənd][wɪ:; wi][ɑ:r; ər] [ə'wer] [ɑ:r'selvz] [ʌv; əv] [mɔ:r] [ðæn; ðən][wʌn][ɔ:r] [tu:] ['keɪsɪz][ɪn] [wɪtʃ]
and we are aware ourselves of more than one or two cases in which
和 我们 是 意识到的 我们自己 的 更多的 比 一 或者 二 案例 在 哪个
[ɪndɪ'vɪdʒuəlz] ,
individuals ,
个人 ,

我们自己也知道不止一两起个人、

[ɪn][ə; eɪ] [kəm'pærətɪvli] ['ɜ:rlɪ] [steɪdʒ] [ʌv; əv][laɪf] , [hæv; həv]['paɪnd] [ə'weɪ] [ɪn] ['si:krət] ['æftər][ðer; ðər] ['neɪtɪv]
in a comparatively early stage of life , have pined away in secret after their native
在 一个 比较 早期的 阶段 的 生活 , 有 松开 离开 在 秘密 后 他们的 本国的
[hɪlz] ,
hills ,
丘陵 ,

在生命的早期阶段，他们就已开始暗自思念故乡的山丘。

[ʌn'tɪl] [ðə; ði] ['mælədi] [bɪ'klamɪŋ] [noʊn] , [ʌn'fɔ:rtʃənətli] [tu:] [leɪt] ,
until the malady becoming known , unfortunately too late ,
直到 这 弊病 成为 已知 , 很遗憾 也 晚的 ,
直到人们发现这种疾病，可惜为时已晚。

[ðeɪ] [sɔ:t] [wʌns] [mɔ:r] [ðə; ði] [gri:n] [fi:ldz] [ænd; ənd] ['væliz] [ə'mʌŋ] [wɪtʃ] [ðeɪ] [hæd; həd] [spɛnt]
they sought once more the green fields and valleys among which they had spent
他们 寻求 一次 更多的 这 绿色的 字段 和 山谷 之中 哪个 他们 有 花费
[ðer; ðər] [ju:θ] ,
their youth ,
他们的 青年 ,

他们再次寻觅起他们度过青春的那片绿野和山谷。

[dʒʌst][ɪn] [taɪm] [tu:; tə] [leɪ] [daʊn] [ðer; ðər] [peɪl] [tʃi:ks] [ænd; ənd] [rest] [ɪn][ðer; ðər] ['neɪtɪv] [kleɪ] [fɔ:r; fər]
just in time to lay down their pale cheeks and rest in their native clay for
只是 在 时间 到 躺 向下 他们的 苍白 脸颊 和 休息 在 他们的 本国的 黏土 为了
['evər] [ðoʊz] ['hɑ:rts] [wɪtʃ] ['æbsəns] [ænd; ənd] [sepə'reɪʃn] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['veri] [sɔɪl] [hæd; həd] ['brʊʊkən]
ever those hearts which absence and separation from the very soil had broken
曾经 那些 心 哪个 缺席 和 分离 从 这 非常 土壤 有 破碎的
:
:
:

就在他们苍白的脸颊终于可以安息，永远长眠于故土之上，那些因离别和与土地的分离而破碎的心。

[naʊ] , [ˈnʌθɪŋ] [kæən; kən][biː; bi][ə; eɪ] [ˈɡreɪtər] [pruːf] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈpreʃər] , [ðə; ði] [nɪˈɡlekt] ,
Now , nothing can be a greater proof of the pressure , the neglect ,
现在 , 没有什么 能 是 一个 更大的 证明 的 这 压力 , 这 忽视 ,
现在 , 没有什么比这更能证明这种压力和忽视了。

[ðə; ði] [ˈhoʊpləsənəs] [ʌv; əv] [ˌɪndɪˈpendəns] [ɔːr] [ˈkʌmfərt] , [wɪtʃ] [ðə; ði] [kənˈdɪ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈpiːp(ə)] ,
the hopelessness of independence or comfort , which the condition of the people ,
这 绝望 的 独立 或者 舒适 , 哪个 这 状况 的 这 人们 ,
人民的处境是独立或安逸的绝望。

[ænd; ʌnd][ðə; ði] [ˈsɜːrkəmstænsɪz] [wɪtʃ] [ɔːkeɪzənd] [aɪˈtiː] , [hæv; həv] [prəˈduːst] ,
and the circumstances which occasioned it , have produced ,
和 这 情况 哪个 引发 它 , 有 生产 ,
而导致这种情况发生的种种因素, 已经产生了:

[ðæn; ðən][ðə; ði][fækt] [ðæt] [ðə; ði] [strɔːŋ] [ænd; ʌnd][ˈseɪkrɪd] [əˈtætʃmənt] [wɪtʃ] [wiː; wi][hæv; həv] [dɪˈskraɪbd]
than the fact that the strong and sacred attachment which we have described
比 这 事实 那 这 强的 和 神圣 依恋 哪个 我们 有 描述
[ɪz] [ˈʌtərli] [ɪnˈkeɪpəbl] [ʌv; əv] [əˈtætʃɪŋ] [ðem; ðəm][æz; əz] [ˈrezɪdənts] [ɪn][ə; eɪ] [ˈkʌntri] [soʊ] [ˌɪndɪˈskraɪbəbli]
is utterly incapable of attaching them as residents in a country so indescribably
是 完全地 无法 的 连接 他们 作为 居民 在 一个 国家 所以 难以形容地
[dɪr] [tuː; tə][ðer; ðər][best] [əˈfekʃənz] .
dear to their best affections .
亲爱的 到 他们的 最好的 情感 .

更糟糕的是, 我们所描述的那种强烈而神圣的依恋, 完全无法让他们成为这个对他们来说如此珍贵的国家的居民。

[ˈpiːp(ə)] [meɪ] [æsk] , [ænd; ʌnd][duː][æsk] , [ænd; ʌnd] [wɪl] [æsk] ,
People may ask , and do ask , and will ask ,
人们 可能 问 , 和 做 问 , 和 将要 问 ,
人们可能会问, 也确实会问, 而且还会继续问。

[waɪ] [ˈaɪərlənd][ɪz][ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [pɪˈkjuːliərli] [dɪˈstrest] [steɪt] — [waɪ] [ðer; ðər][ɪz] [ˈɔːlweɪz] [əˈpɑːn][ɪts]
why Ireland is in such a peculiarly distressed state — why there is always upon its
为什么 爱尔兰 是 在 这样的 一个 奇特地 苦恼 状态 — 为什么 那里 是 总是 之上 它是
[ˈsɜːrfɪs] [ə; eɪ] [ˈfloʊtɪŋ] [mæs] [ʌv; əv][ˈpɔːpərɪzəm] [wɪˈðəʊt] [ˈpærəlel] [ɪn] [ˈjʊrəp] ,
surface a floating mass of pauperism without parallel in Europe ,
表面 一个 漂浮的 大量的 的 贫困 没有 平行线 在 欧洲 ,
为什么爱尔兰的处境如此特殊而艰难——为什么爱尔兰表面总是漂浮着欧洲无与伦比的贫困人群?

[ɔːr][pərˈhæps][ɪn][ðə; ði][wɜːrld] ?
or perhaps in the world ?
或者 也许 在 这 世界 ?
或许在全世界范围内?

[tuː; tə] [ðɪs] [wiː; wi][rɪˈplaɪ] [ˈsɪmpli] [bɪˈkəz, bɪˈkɔːz][ðə; ði] [ˈduːtiz] [ʌv; əv] [ˈpraːpərti] [hæv; həv][ˈjuːnɪfɔːrmlɪ] [bɪn]
To this we reply simply because the duties of property have uniformly been
到 这 我们 回复 简单地 因为 这 职责 的 财产 有 均匀地 到过
[nɪˈɡlektɪd] .
neglected .
被忽视的 .

对此, 我们的回答很简单, 因为财产的义务一直被忽视。

[ænd; ʌnd][ɪn] [wʌt] , [meɪ] [aɪˈtiː][biː; bi] [æskt] , [duː][ðə; ði] [ˈduːtiz] [ʌv; əv] [ˈpraːpərti] [kənˈsɪst; ˈkaːnsɪst] ?
And in what , may it be asked , do the duties of property consist ?
和 在 什么 , 可能 它 是 问 , 做 这 职责 的 财产 由 ?
那么, 财产的义务究竟包含哪些内容呢?

[tuː; tə] [ðɪs] [wiː; wi][rɪˈplaɪ] [əˈɡen] , [ɪn][æn; ən] [ˈɜːrniʃt] [fɪkst] [ˌrezəˈluːʃ(ə)n][tuː; tə] [prəˈmoʊt] , [ɪn][ðə; ði][fɜːrst] **To this we reply again , in an earnest fixed resolution to promote , in the first place ,**
到 这 我们 回复 再次 , 在 一个 认真 固定的 解决 到 推动 , 在 这 第一的

对此, 我们再次郑重回应, 决心首先促进.....

[ðə; ði] [best] [ˈsoʊʃ(ə)][ænd; ənd] [dəˈmestɪk] [ˈɪntrəsts] [ʌ; əv][ðə; ði] [ˈpi:p(ə)] , [tuː; tə] [ɪmˈpruːv] [ðer; ðər] **the best social and domestic interests of the people , to improve their condition ,**
这 最好的 社会的 和 国内的 兴趣 的 这 人们 , 到 提升 他们的 状况 ,

为了人民的最佳社会和家庭利益, 改善他们的生活状况,

[tuː; tə] [stɑːk] [ðer; ðər][maɪndz][wɪð; wɪθ] , [ˈjuːsf(ə)][ænd; ənd] [əˈprəʊpriət] [ˈnɑːlɪdʒ] , **to stock their minds with , useful and appropriate knowledge ,**
到 库存 他们的 思想 和 , 有用 和 合适的 知识 ,
使他们的头脑充满有用且适当的知识,

[tuː; tə] [siː] [ðæt] [ðei] [jæl; jəl][biː; bi] [tɔːt] [wʌt] [ə; ei] [sens] [ʌ; əv] [ˈdiːsnt] [ˈkʌmfərt] [miːnz] , **to see that they shall be taught what a sense of decent comfort means ,**
到 看 那 他们 将 是 教授 什么 一个 感觉 的 体面的 舒适 方法 ,
让他们明白什么是体面的舒适感,

[ðæt] [ðei] [jæl; jəl][nɑːt] [rest] [ˈsætɪsfaɪd][wɪð; wɪθ][ə; ei][wɑːd][ʌ; əv] [strɔː] [fɔːr; fər][ə; ei] [bed] , **that they shall not rest satisfied with a wad of straw for a bed ,**
那 他们 将 不是 休息 使满意 和 一个 瓦德 的 稻草 为了 一个 床 ,
他们不会满足于只睡在一团稻草上。

[ænd; ənd][ə; ei] [miːl] [ʌ; əv] [pəˈtetoʊz] [fɔːr; fər] [fuːd] , [ænd; ənd] [ðæt] [ðei] [jæl; jəl] , [brˈsaɪdʒ] , **and a meal of potatoes for food , and that they shall , besides ,**
和 一个 一顿饭 的 土豆 为了 食物 , 和 那 他们 将 , 除了 ,
他们还将获得一顿土豆餐, 此外,

[kʌm] [tuː; tə] [ʌndərˈstænd] [ðə; ði] [ɪmˈpɔːrt(ə)ns] [ʌ; əv][ðer; ðər] [oʊn] [pəˈziʃ(ə)n] [æz; əz] [ˈmembər] [ʌ; əv][ˈsɪv(ə)] **come to understand the importance of their own position as members of civil society .**
来 到 理解 这 重要性 的 他们的 自己的 位置 作为 成员 的 民用 社会 .

逐渐认识到自身作为公民社会成员的重要性。

[hæd; həd][ðə; ði] [ˈlændlɔːdz] [ʌ; əv][ˈaɪərələnd] [peɪd] [əˈtenʃ(ə)n] [tuː; tə] [ðiːz] [ænd; ənd] [ˈʌðər] [ˈmætərz] [ðæt] **Had the landlords of Ireland paid attention to these and other matters that**
有 这 房东 的 爱尔兰 有薪酬的 注意力 到 这些 和 其他 事情 那
[dəˈrektli; daɪˈrektli] [ɪnˈvɔːlv] [ðer; ðər] [oʊn] [ˈwelfer] [ænd; ənd] [ɪndɪˈpendəns] , **directly involve their own welfare and independence ,**
直接地 涉及 他们的 自己的 福利 和 独立 ,

如果爱尔兰的地主们能够重视这些以及其他直接关系到他们自身福祉和独立的事项,

[æz; əz] [wel] [æz; əz] [ðoʊz] [ʌ; əv][ðer; ðər] [nɪˈɡlektɪd] [ˈtenəntri] , [ðei] [wʊd] [nɑːt][biː; bi] , [æz; əz] [ðei] **as well as those of their neglected tenantry , they would not be , as they**
作为 出色地 作为 那些 的 他们的 被忽视的 承租人 , 他们 会 不是 是 , 作为 他们
[naʊ] [ɑːr; ər] , **now are ,**
现在 是 ,

以及那些被他们忽视的房客们, 他们也不会像现在这样了。

[ə; eɪ] [klæs] [ʌv; əv] [men] , [sʌm; səm] [æbsə'lu:tli] ['bæŋkrʌpt] , [ænd; ənd] [mɔ:r] [ɑ:n][ðə; ði] ['veri] [i:v] [ʌv; əv]
a class of men , some absolutely bankrupt , and more on the very eve of
一个 班级 的 男人 , 一些 绝对地 破产 , 和 更多的 在 这 非常 前夕 的
[aɪ 'ti:] ;
it ;
它 ;

一类人，其中一些人已经彻底破产，还有更多人即将破产；

[ænd; ənd][ɔ:l] [ðɪs] , [tu; tə][ju:z][ə; eɪ] [kə'mɜ:r(ə)l] [freɪz] ['peɪnfəli] [ə'prɒʊpɪət] , — [bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z] [ðeɪ]
and all this , to use a commercial phrase painfully appropriate , — because they
和 全部 这 , 到 使用 一个 商业的 短语 痛苦地 合适的 , — 因为 他们
[nɪ'glekt] [ðer; ðər] ['biznəs] .
neglect their business .
忽视 他们的 商业 .

而这一切，用一句非常贴切的商业用语来说，就是——因为他们疏于经营。

[hu:] , [ʌn'tɪl] ['leɪtli] , ['evər] [hɜ:rd] [ʌv; əv][æn; ən] ['aɪrɪʃ] ['lændlɔ:rd] ['hævɪŋ] [meɪd] [ðə; ði]['sʌbdʒekt][ʌv; əv]
Who , until lately , ever heard of an Irish landlord having made the subject of
WHO , 直到 最近 , 曾经 听到 的 一个 爱尔兰 房东 拥有 制成 这 主题 的
['prɑ:pərti] ,
property ,
财产 ,

直到最近，谁还听说过爱尔兰房东把房产作为研究对象呢？

[ɔ:r][ðə; ði]['prɪnsəp(ə)lz][ə'pɑ:n] [wɪt] [aɪ 'ti:] [ɔ:t] [tu; tə][bi; bi] [əd'mɪnɪstəd] , [hɪz; ɪz] ['stʌdi] ?
or the principles upon which it ought to be administered , his study ?
或者 这 原则 之上 哪个 它 应该 到 是 管理 , 他的 学习 ?
或者说，他研究的是它应该遵循的原则？

[baɪ] [ðɪs] [wi; wi][du:][nɑ:t] [mi:n] [tu; tə] [seɪ] [ðæt] [ðeɪ] [dɪd][nɑ:t] [ə'keɪʒ(ə)nəli] [bɪ'stəʊ] [ə; eɪ] [θɔ:t]
By this we do not mean to say that they did not occasionally bestow a thought
经过 这 我们 做 不是 意思是 到 说 那 他们 做过 不是 偶尔 赐给 一个 想法
[ə'pɑ:n][ðer; ðər] [oʊn] ['ɪntrəsts] ;
upon their own interests ;
之上 他们的 自己的 兴趣 ;

我们并不是说他们偶尔不会考虑自己的利益；

[bʌt; bət] , [ɪn] ['du:ɪŋ] [soʊ] ,
but , in doing so ,
但 , 在 正在做 所以 ,
但是，这样做的话

[ðeɪ] [wɜ:r; wər] ['gaɪdɪd] [baɪ] ['ɪrəʊniəs] ['prɪnsəp(ə)lz] [ðæt] [led][ðem; ðəm][tu; tə] [pleɪs] [ði:z] ['ɪntrəsts] [ɪn]
they were guided by erroneous principles that led them to place these interests in
他们 是 引导 经过 错误 原则 那 引领 他们 到 地方 这些 兴趣 在
[æntə'gənɪzəm][wɪð; wɪθ] [ðoʊz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['pi:p(ə)l] .
antagonism with those of the people .
对抗 和 那些 的 这 人们 .

他们受到错误原则的指导，导致他们将自身利益与人民利益置于对立面。

[ðeɪ] [fər'gɑ:t] [ðæt] ['pɑ:vərti] [ɪz][ðə; ði][moʊst] ['fɜ:rtl] [sɔ:rs] [ʌv; əv][pɑ:pju'leɪ(ə)n] ,
They forgot that poverty is the most fertile source of population ,
他们 忘了 那 贫困 是 这 最多 沃 来源 的 人口 ,
他们忘记了贫困是人口增长最旺盛的源泉。

[ænd; ənd] [ðæt] [ɪn] ['evri] [nɪ'glektɪd] [ænd; ənd] [ɪl] - ['rɛɡjə'leɪtəd, 'rɛɡjə'leɪtɪd] [steɪt] [ʌv; əv][sə'saɪəti] , [ðeɪ]
and that in every neglected and ill - regulated state of society , they
和 那 在 每一个 被忽视的 和 患病的 - 受监管 状态 的 社会 , 他们
[ɪn'veɪəbli] [ri:prə'du:s] [i:tʃ] ['ʌðər] ;
invariably reproduce each other ;
总是 复制 每个 其他 ;

在社会中每一个被忽视和监管不力的状态中，它们总是会相互复制；

[bʌt; bət][ðə; ði] ['lændlɔ:dz] [kept] [ðə; ði] ['pi:p(ə)l] [pʊr] , [ænd; ənd] [naʊ] [ðeɪ] [ɑ:r; ər] [sə'praɪzd] , [fər'su:θ] ,
but the landlords kept the people poor , and now they are surprised , forsooth ,
但 这 房东 保留 这 人们 贫穷的 , 和 现在 他们 是 惊讶 , 真的 ,
但是地主们让百姓一直贫穷, 现在他们却感到惊讶, 真是岂有此理。

[æt; ət][ðer; ðər] ['pɑ:vərti] [ænd; ənd][ðə; ði] [ɪg'zɪstəns] [ʌv; əv][ə; eɪ] [su:pərə'bændənt] [pɑ:pju'leɪ](ə)n] .
at their poverty and the existence of a superabundant population .
在 他们的 贫困 和 这 存在 的 一个 超级丰富的 人口 .
他们的贫困和人口过剩是造成这种情况的原因。

“ [wi:; wi] [noʊ] , ” [sed] [ðeɪ] , “ [ðæt] [ðə; ði] ['pi:p(ə)l] [ɑ:r; ər] [pʊr] ; [bʌt; bət][wi:; wi] [noʊ] [ˈɔ:lsəʊ] [ðæt] ,
“ **We know , ” said they , “ that the people are poor ; but we know also that ,**
“ 我们 知道 , ” 说 他们 , ” 那 这 人们 是 贫穷的 ; 但 我们 知道 还 那 ,
“我们知道,”他们说, “人们很穷; 但我们也知道,

[baɪ] [səb'sɪstɪŋ] ['mɪrli] [ə'pɑ:n][ðə; ði][pə'tetɔʊ] , [ænd; ənd] [ɪk'sklu:dɪŋ] ['betər] [fu:d] [ænd; ənd][ə; eɪ] ['haɪər]
by subsisting merely upon the potato , and excluding better food and a higher
经过 生存 仅仅 之上 这 土豆 , 和 不包括 更好的 食物 和 一个 更高
[stert] [ʌv; əv] ['kʌmfərt] ,
state of comfort ,
状态 的 舒适 ,
仅仅依靠土豆为生, 而放弃更好的食物和更高的生活水平,

[ʌv; əv] [kɔ:rs] [ðə; ði] [mɔ:r] [ɪz] [left] [fɔ:r; fər][ðə; ði]['lændlɔ:rd] .
of course the more is left for the landlord .
的 课程 这 更多的 是 左边 为了 这 房东 .
当然, 房东就能从中获利更多。

“ [ðɪs] [ɪn]['dʒen(ə)rəl][wʌz; wəz][ðer; ðər]['prɪnsəp(ə)l] — [ænd; ənd][ɪts] ['kɑ:nsɪkwensɪz] [ɑ:r; ər] [naʊ] [ə'pɑ:n]
“ **This in general was their principle — and its consequences are now upon**
“ 这 在 一般的 曾是 他们的 原则 — 和 它是 结果 是 现在 之上
[ðəm'selvz] .
themselves .
他们自己 .
“这总体上是他们的原则——而现在, 他们的后果正由他们自己承担。”

[ðɪs] , [haʊ'evər] , [ɪz][ə; eɪ]['sʌbdʒekt][ɑ:n] [wɪtʃ] [aɪ'ti:][ɪz][nɑ:t]['aʊər; ɑ:r] [ɪn'tenʃ(ə)n] [tu:; tə] [ɪk'speɪʃɪət] [hɪr] .
This , however , is a subject on which it is not our intention to expatiate here .
这 , 然而 , 是 一个 主题 在 哪个 它 是 不是 我们的 意图 到 详述 这里 .
然而, 我们无意在此详细探讨这个问题。

[wʌt] [wi:; wi] [seɪ] [ɪz] , [ðæt] , [ɪn][ɔ:l][ðə; ði] [rɪ'leɪʃnz] [ʌv; əv]['sɪv(ə)l][laɪf] ,
What we say is , that , in all the relations of civil life ,
什么 我们 说 是 , 那 , 在 全部 这 关系 的 民用 生活 ,
我们所说的是, 在公民生活的所有关系中,

[hɜ:r; hər] ['pi:p(ə)l] [wɜ:r; wər] ['ʃeɪmfəli] [ænd; ənd] ['krɪmɪnəli] [nɪ'glektɪd] .
Her people were shamefully and criminally neglected .
她 人们 是 可耻地 和 犯罪 被忽视的 .
她的人民遭受了可耻的、犯罪式的忽视。

[ðeɪ] [wɜ:r; wər][left] [wɪ'ðəʊt] [edʒu'keɪ](ə)n] , [pər'mɪtɪd] [tu:; tə] [rɪ'meɪn] [ɪ'gnərənt] [ʌv; əv][ðə; ði][a:ts][ʌv; əv]
They were left without education , permitted to remain ignorant of the arts of
他们 是 左边 没有 教育 , 允许 到 保持 无知 的 这 艺术 的
[laɪf] ,
life ,
生活 ,
他们没有接受教育, 被允许对生活技艺一无所知。

[ænd; ənd][ʌv; əv] [ðæt] [ɪnˈdʌstriəl] [ˈnɑːlɪdʒ] [ɑːn] [wɪtʃ] , [ɔːr] [ˈræðər] [ɑːn][ðə; ði] [ˌæplɪˈkeɪ](ə)n] [ʌv; əv]
and of that industrial knowledge on which , or rather on the application of
和 的 那 工业的 知识 在 哪个 , 或者 相当 在 这 应用 的
[wɪtʃ] ,
which ,
哪个 ,

以及基于这些工业知识，或者更确切地说，是基于这些工业知识的应用，

[ɔːl] [ˈpʌblɪk] [praɪˈsperəti] [ɪz] [beɪst] .
all public prosperity is based .
全部 民众 繁荣 是 基于 .

所有公共繁荣都建立在此基础之上。

[ænd; ənd] [jet] , [ɔːlˈðoʊ] [ðə; ði] [ˈpiːp(ə)] [hæv; həv] [ɡreɪt] [ˈerərz] ,
And yet , although the people have great errors ,
和 然而 , 虽然 这 人们 有 伟大的 错误 ,

然而，尽管人们犯了很多错误，

[wɪˈðəʊt] [wɪtʃ] [noʊ] [ˈpiːp(ə)] [soʊ] [lɔːŋ] [nɪˈɡlektɪd] [kæn; kən] [ˈevər] [biː; bi] [faʊnd] , [ænd; ənd] ,
without which no people so long neglected can ever be found , **and** ,
没有 哪个 不 人们 所以 长的 被忽视的 能 曾经 是 成立 , 和 ,

如果没有它，就永远无法找到那些长期被忽视的人民，而且，

[ɔːlˈðoʊ] [ðeɪ] [hæv; həv] [bɪn] [fɔːr; fər] [ˈsentʃəriz] [fəˈmɪljəraɪzd] [wɪð; wɪθ] [ˈsʌfərɪŋ] ,
although they have been for centuries familiarized with suffering ,
虽然 他们 有 到过 为了 几个世纪 熟悉的 和 痛苦 ,

尽管他们几个世纪以来都习惯了苦难，

[jet] [aɪˈtiː] [ɪz] [ˈæbsəluːt] [dred] [ʌv; əv] [ˈpɑːvərti] [ðæt] [ˈdraɪvz] [ðem; ðəm] [frʌm; frəm] [ðer; ðər] [ˈneɪtɪv] [ˈsoɪl] ;
yet it is absolute dread of poverty that drives them from their native soil ;
然而 它 是 绝对 恐惧 的 贫困 那 驱动 他们 从 他们的 本国的 土壤 ;

[ðeɪ] [ˌʌndərˈstænd] ,
They understand ,
他们 理解 ,

然而，驱使他们背井离乡的，是对贫困的极度恐惧；他们明白，

[ɪn] [fækt] , [ðə; ði] [ˈpraːɡres] [ʌv; əv] [ˈpɔːpərɪzəm] [tuː] [wel] , [ænd; ənd] [ɑːr; ər] [ˈwɪlɪŋ] [tuː; tə] [siːk] [ˈfɔːrtʃən] [ɪn]
in fact , the progress of pauperism too well , and are willing to seek fortune in
在 事实 , 这 进步 的 贫困 也 出色地 , 和 是 愿意的 到 寻找 财富 在

[ˈeni] [klaɪm] ,
any clime ,
任何 气候 ,

事实上，贫困化进程过于顺利，人们愿意在任何地方寻求财富。

[ˈræðər] [ðæn; ðən] [əˈbaɪd] [ɪts] [əˈproʊtʃ] [tuː; tə] [ðəmˈselvz] — [æn; ən] [əˈproʊtʃ] [wɪtʃ] [ðeɪ] [noʊ] [ɪz] [ɪn]
rather than abide its approach to themselves — an approach which they know is in
相当 比 遵守 它是 方法 到 他们自己 — 一个 方法 哪个 他们 知道 是 在

[ðer; ðər] [keɪs] [ɪnˈevɪtəb(ə)] [ænd; ənd] [ˈsɜːrt(ə)n] .
their case inevitable and certain .
他们的 案件 不可避免的 和 肯定 .

而不是接受它对待他们的方式——他们知道，对他们而言，这种方式是不可避免的、确定的。

[fɔːr; fər] [ˈɪnstəns] ,
For instance ,
为了 实例 ,

例如，

[ðə; ði] ['veri] [klæs] [ʌv; əv][ʼaʊər; ɑ:r] ['kʌntri:mɪn] [ðæt] ['kɑ:nstə,tu:ts][ðə; ði] [greɪt] [bʌlk] [ʌv; əv][ʼaʊər; ɑ:r]
the very class of our countrymen that constitutes the great bulk of our
这 非常 班级 的 我们的 同胞们 那 构成 这 伟大的 大部分 的 我们的
[ʼeməgrənts] [ɪz][tu:; tə][bi:; bi] [faʊnd] [əʼmʌŋ] [ðəʊz] [ˌɪndɪˈpendənt] [smɔ:l] [ʼfa:rməz] [hu:] [əʼpɪr] [tu:; tə]
emigrants is to be found among those independent small farmers who appear to
移民 是 到 是 成立 之中 那些 独立的 小的 农民 WHO 出现 到
[ʌndərˈstænd] [ˈsʌmθɪŋ] [laɪk] [ˈkʌmfərt] .
understand something like comfort .
理解 某物 喜欢 舒适 .

我们国家移民的主体群体，正是那些独立自主的小农户，他们似乎懂得什么是舒适。

[wʌŋ] [ʌv; əv] [ði:z] [men] [ˈhoʊldɪŋ] , [seɪ] [sɪksˈti:n] [ɔ:r] [ˈerːi:n] [ˈeɪkəs] ,
One of these men holding , say sixteen or eighteen acres ,
一 的 这些 男人 保持 , 说 十六 或者 十八 英亩 ,
[hæz; hæz][ə; eɪ][ʼfæməli][wi:; wi] [wɪl] [səˈpəʊz] [ʌv; əv] [fɔ:r] [sʌnz] [ænd; ənd] [θri:] [ˈdɔ:tɜ:z] .
has a family we will suppose of four sons and three daughters .
有 一个 家庭 我们 将要 认为 的 四 儿子们 和 三 女儿们 .
[hæz; hæz][ə; eɪ][ʼfæməli][wi:; wi] [wɪl] [səˈpəʊz] [ʌv; əv] [fɔ:r] [sʌnz] [ænd; ənd] [θri:] [ˈdɔ:tɜ:z] .
他家有四个儿子和三个女儿。

[ðɪs] [ʼfæməli] [grəʊz] [ʌp] , [ðə; ði] [ˈeldɪst] [sʌn] [ˈmæriʒ] , [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈfa:ðər] ,
This family grows up , the eldest son marries , and the father ,
这 家庭 生长 向上 , 这 长子 儿子 结婚 , 和 这 父亲 ,
[ðɪs] [ʼfæməli] [grəʊz] [ʌp] , [ðə; ði] [ˈeldɪst] [sʌn] [ˈmæriʒ] , [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈfa:ðər] ,
这个家庭渐渐长大，长子结婚，父亲，

[ˈhævɪŋ] [noʊ] [ˈʌðər] [wei] [tu:; tə] [prəˈvaɪd] [fɔ:r; fər][hɪm; ɪm] , [sets] [əˈpɑ:rt] [θri:] [ɔ:r] [fɔ:r] [ˈeɪkəs] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]
having no other way to provide for him , sets apart three or four acres of his
拥有 不 其他 方式 到 提供 为了 他 , 套 除 三 或者 四 英亩 的 他的
[ˈhævɪŋ] [noʊ] [ˈʌðər] [wei] [tu:; tə] [prəˈvaɪd] [fɔ:r; fər][hɪm; ɪm] , [sets] [əˈpɑ:rt] [θri:] [ɔ:r] [fɔ:r] [ˈeɪkəs] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]
farm ,
农场 ,
[ˈhævɪŋ] [noʊ] [ˈʌðər] [wei] [tu:; tə] [prəˈvaɪd] [fɔ:r; fər][hɪm; ɪm] , [sets] [əˈpɑ:rt] [θri:] [ɔ:r] [fɔ:r] [ˈeɪkəs] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]
由于没有其他办法养活他，便从自己的农场里划出三四英亩土地。

[ɑ:n] [wɪtʃ] [hi:; hi][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [waɪf] [ˈset(ə)l] .
on which he and his wife settle .
在 哪个 他 和 他的 妻子 定居 .
[ɑ:n] [wɪtʃ] [hi:; hi][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [waɪf] [ˈset(ə)l] .
他和妻子就住在这里。

[ðə; ði] [ˈsekənd] [kʌmz] [ˈɔ:lsoʊ][tu:; tə] [ˈmæri] ,
The second comes also to marry ,
这 第二 来 还 到 结婚 ,
[ðə; ði] [ˈsekənd] [kʌmz] [ˈɔ:lsoʊ][tu:; tə] [ˈmæri] ,
第二位也是来结婚的，

[ænd; ənd] [hoʊps] [hɪz; ɪz] [ˈfa:ðər] [wəʊnt] [tri:t] [hɪm; ɪm] [wɜ:rs] [ðæn; ðən][hi:; hi] [ˈtri:tɪd] [hɪz; ɪz] [ˈbrʌðər] .
and hopes his father won't treat him worse than he treated his brother .
和 希望 他的 父亲 惯于 对待 他 更糟 比 他 治疗 他的 兄弟 .
[ænd; ənd] [hoʊps] [hɪz; ɪz] [ˈfa:ðər] [wəʊnt] [tri:t] [hɪm; ɪm] [wɜ:rs] [ðæn; ðən][hi:; hi] [ˈtri:tɪd] [hɪz; ɪz] [ˈbrʌðər] .
他希望父亲不会像对待哥哥那样对待他。

[hi:; hi] [əˈkɔ:rdɪŋli] [gets] [fɔ:r] [ˈeɪkəs] [mɔ:r] , [ænd; ənd] [ˈsetlɪz] [daʊn] [æz; əz][hɪz; ɪz] [ˈbrʌðər] [dɪd] .
He accordingly gets four acres more , and settles down as his brother did .
他 因此 获得 四 英亩 更多的 , 和 定居点 向下 作为 他的 兄弟 做过 .
[hi:; hi] [əˈkɔ:rdɪŋli] [gets] [fɔ:r] [ˈeɪkəs] [mɔ:r] , [ænd; ənd] [ˈsetlɪz] [daʊn] [æz; əz][hɪz; ɪz] [ˈbrʌðər] [dɪd] .
因此，他又获得了四英亩土地，并像他哥哥一样定居了下来。

[ɪn] [ðɪs] [ˈmænər] [ðə; ði] [ˈhoʊldɪŋ] [ɪz] [ˈfrɪtəd] [əʼwei] [ænd; ənd] [ˌsʌbdɪˈvaɪdɪd] [əʼmʌŋ] [ðəm; ðəm] .
In this manner the holding is frittered away and subdivided among them .
在 这 方式 这 保持 是 油炸 离开 和 细分 之中 他们 .
[ɪn] [ðɪs] [ˈmænər] [ðə; ði] [ˈhoʊldɪŋ] [ɪz] [ˈfrɪtəd] [əʼwei] [ænd; ənd] [ˌsʌbdɪˈvaɪdɪd] [əʼmʌŋ] [ðəm; ðəm] .
就这样，土地被挥霍一空，并被他们瓜分殆尽。

[fɔːr; fər][ðə; ði][fɜːrst] [fjuː] [ˈjɪrz] — [ðæt] [ɪz] , [brɪʃr] [ðer; ðər] [ˈtʃɪldrən] [raɪz] — [ðeɪ] [meɪ] [ˈstrʌg(ə)]
For the first few years — that is , before their children rise — they may struggle
为了 这 第一的 很少 年 — 那 是 , 前 他们的 孩子们 上升 — 他们 可能 斗争
[ˈtɑːlərəbli] [wel] ; [bʌt; bət] ,
tolerably well ; but ,
勉强可以接受出色地 ; 但 ,

在最初几年——也就是在他们的孩子长大成人之前——他们或许能够勉强应付；但是，

[æɪt; ət][ðə; ði][ˌɛkspəˈreɪ](ə)n][ʌv; əv] [ˈtwenti] [ɔːr] [ˈtwenti] - [faɪv] [ˈjɪrz] ,
at the expiration of twenty or twenty - five years ,
在 这 到期日 的 二十 或者 二十 - 五 年 ,
二十年或二十五年期满时，

[iːtʃ] [ˈbrʌðər] [faɪndz] [hɪmˈself] [wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] [ə; eɪ][ˈfæməli][æz; əz][hɪz; ɪz][ˈlɪt(ə)l] [striːp] [ʌv; əv][lənd] [ˈkænd:t]
each brother finds himself with such a family as his little strip of land cannot
每个 兄弟 发现 他自己 和 这样的 一个 家庭 作为 他的 小的 条 的 土地 不能
[ˈædɪkwətli] [səˈpɔːrt] ,
adequately support ,
充分 支持 ,

每个兄弟都发现自己拥有的家庭规模太大，以至于他们那点小小的土地都无法养活他们。

[ˈsetɪŋ] [əˈsaɪd][ðə; ði] [kleɪmz] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈlændlɔːrd] [ˌɔːltəˈgeðər] ;
setting aside the claims of the landlord altogether ;
环境 旁边 这 索赔 的 这 房东 共 ;
完全驳回房东的诉求；

[fɔːr; fər] [rent] [ɪn] [ðiːz] [ˈkeɪsɪz][ɪz][ˈɔːlmoʊst] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈkwɛstʃən] .
for rent in these cases is almost out of the question .
为了 租 在 这些 案例 是 几乎 出去 的 这 问题 .
在这种情况下，租房几乎是不可能的。

[wʌt] , [ðen] , [ɪz][ðə; ði] [ˈkɑːnsɪkwens] ?
What , then , is the consequence ?
什么 , 然后 , 是 这 结果 ?
那么，后果是什么？

[waɪ] ,
Why ,
为什么 ,
为什么，

[ðæt] [hɪr] [ɪz][tuː; tə][biː; bi] [faʊnd] [ə; eɪ][ˌpɑːpjuˈleɪ](ə)n][ʌv; əv] [ˈpɔːpəz] [ˌskwɒtɪd] [əˈpɑːn] [ˈpætʃɪz] [ʌv; əv]
that here is to be found a population of paupers squatted upon patches of
那 这里 是 到 是 成立 一个 人口 的 贫民 蹲着 之上 补丁 的
[lənd] [kwɑɪt] [ɪnˈkeɪpəbl] [ʌv; əv][ðer; ðər] [səˈpɔːrt] ;
land quite incapable of their support ;
土地 相当 无法 的 他们的 支持 ;

这里居住着一群贫苦人，他们栖身于根本无法养活他们的零星土地上；

[ænd; ənd][ɪn] [ˈsiːznz] [ʌv; əv] [ˈfæmɪn] [ænd; ənd] [ˈsɪknəs] , [ɪˈspeʃəli] [ɪn][ə; eɪ] [ˈkʌntri] [wer] [ˈleɪbər][ɪz]
and in seasons of famine and sickness , especially in a country where labor is
和 在 季节 的 饥荒 和 疾病 , 尤其 在 一个 国家 在哪里 劳动 是
[brɪˈloʊ] [ɪts][ˈvæljuː] ,
below its value ,
以下 它是 价值 ,

在饥荒和疾病肆虐的季节，尤其是在劳动力价值低于其应有水平的国家，

[ænd; ənd] [ɪmˈplɔɪmənt] [ɪnˈædɪkwət] [tuː; tə][ðə; ði] [dɪˈmænd] [ðæt] [ɪz][fɔːr; fər][aɪ ˈtiː] ,
and employment inadequate to the demand that is for it ,
和 就业 不足 到 这 要求 那 是 为了 它 ,
就业人数不足以满足市场需求，

[ðɪs] [seɪm] [ˌpɔːpjʊleɪ(ə)n] [br'kʌmz] [ə; eɪ] ['helpləs] ['bɜːrðən] [ə'pɑːn][ˌaɪ 'tiː] — [ə; eɪ] ['mɪzrəb(ə)l] [ə'dɪʃ(ə)n]
this same population becomes a helpless burthen upon it — a miserable addition
这 相同的 人口 变成 一个 无助 负担 之上 它 — 一个 悲惨的 添加
[tuː; tə][ðə; ði] [mæs] [ʌv; əv] ['pɑːvərti] [ænd; ənd][ˌdestɪ'tuːʃ(ə)n] [ˈʌndər] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː] [grəʊnz] .
to the mass of poverty and destitution under which it groans .
到 这 大量的 的 贫困 和 赤贫 在下面 哪个 它 呻吟 .

这部分人口反而成了国家的沉重负担——给国家本已深陷的贫困和赤贫雪上加霜。

[sʌtʃ] [ɪz][ðə; ði][ˈhɪstri; 'hɪstəri][ʌv; əv][wʌn] [klæs] [ʌv; əv] ['eməgrənts] [ɪn] [ðɪs] [ʌn'hæpi] [lænd] , [ʌv; əv][ˈaʊərz] ;
Such is the history of one class of emigrants in this unhappy land , of ours ;
这样的 是 这 历史 的 一 班级 的 移民 在 这 不开心 土地 , 的 我们的 ;
[ænd; ənd] [wʌt] [smɔːl] ['fɑːrmər] ,
and what small farmer ,
和 什么 小的 农民 ,
[wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['destəni] [æz; əz] [ðæt] [wiː; wi][hæv; həv][ˈdiːteɪld; dɪ'teɪld] ['sterɪŋ] [hɪm; ɪm][ænd; ənd][hɪz; ɪz]
with such a destiny as that we have detailed staring him and his
和 这样的 一个 命运 作为 那 我们 有 详细的 凝视 他 和 他的

[ɪn][ðə; ði] [feɪs] ,
in the face ,
在 这 脸 ,
[wɒd] [nɑːt] [streɪn] ['evri] [nɜːrv] [ðæt] [hiː; hi] [maɪt] [flaɪ][tuː; tə] ['eni] ['kʌntri] — ['ræðər] [ðæn; ðən]
would not strain every nerve that he might fly to any country — rather than
会 不是 拉紧 每一个 神经 那 他 可能 飞 到 任何 国家 — 相当 比
[rɪ'meɪn] [tuː; tə] [ɪn'kaʊntər] [ðə; ði] ['fraɪtʃ(ə)l] [steɪt] [ʌv; əv] ['sʌfərɪŋ] [wɪtʃ] [ə'weɪts] [hɪm; ɪm][ɪn] [ðɪs] .
remain to encounter the frightful state of suffering which awaits him in this .
保持 到 遇到 这 可怕 状态 的 痛苦 哪个 等待 他 在 这 .
[sʌtʃ] , [ðen] ,
Such , then ,
这样的 , 然后 ,
[ɪz][æn; ən] [ɪlə'streɪʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] ['məʊtɪvz] [wɪtʃ] [praːmpt][wʌn] [klæs] [ʌv; əv] ['eməgrənts] [tuː; tə] [siːk]
is an illustration of the motives which prompt one class of emigrants to seek
是 一个 插图 的 这 动机 哪个 迅速的 一 班级 的 移民 到 寻找
[ðer; ðər] ['fɔːrtʃən] [ɪn] [ˈʌðər] [klaɪmz] ,
their fortune in other climes ,
他们的 财富 在 其他 气候 ,
[wɒd] [nɑːt] [streɪn] ['evri] [nɜːrv] [ðæt] [hiː; hi] [maɪt] [flaɪ][tuː; tə] ['eni] ['kʌntri] — ['ræðər] [ðæn; ðən]
would not strain every nerve that he might fly to any country — rather than
会 不是 拉紧 每一个 神经 那 他 可能 飞 到 任何 国家 — 相当 比
[rɪ'meɪn] [tuː; tə] [ɪn'kaʊntər] [ðə; ði] ['fraɪtʃ(ə)l] [steɪt] [ʌv; əv] ['sʌfərɪŋ] [wɪtʃ] [ə'weɪts] [hɪm; ɪm][ɪn] [ðɪs] .
remain to encounter the frightful state of suffering which awaits him in this .
保持 到 遇到 这 可怕 状态 的 痛苦 哪个 等待 他 在 这 .

面对如此命运，我们已经详细阐述了他和他的家人即将面临的境况，

[wɒd] [nɑːt] [streɪn] ['evri] [nɜːrv] [ðæt] [hiː; hi] [maɪt] [flaɪ][tuː; tə] ['eni] ['kʌntri] — ['ræðər] [ðæn; ðən]
would not strain every nerve that he might fly to any country — rather than
会 不是 拉紧 每一个 神经 那 他 可能 飞 到 任何 国家 — 相当 比
[rɪ'meɪn] [tuː; tə] [ɪn'kaʊntər] [ðə; ði] ['fraɪtʃ(ə)l] [steɪt] [ʌv; əv] ['sʌfərɪŋ] [wɪtʃ] [ə'weɪts] [hɪm; ɪm][ɪn] [ðɪs] .
remain to encounter the frightful state of suffering which awaits him in this .
保持 到 遇到 这 可怕 状态 的 痛苦 哪个 等待 他 在 这 .
[sʌtʃ] , [ðen] ,
Such , then ,
这样的 , 然后 ,
[ɪz][æn; ən] [ɪlə'streɪʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] ['məʊtɪvz] [wɪtʃ] [praːmpt][wʌn] [klæs] [ʌv; əv] ['eməgrənts] [tuː; tə] [siːk]
is an illustration of the motives which prompt one class of emigrants to seek
是 一个 插图 的 这 动机 哪个 迅速的 一 班级 的 移民 到 寻找
[ðer; ðər] ['fɔːrtʃən] [ɪn] [ˈʌðər] [klaɪmz] ,
their fortune in other climes ,
他们的 财富 在 其他 气候 ,
[wɒd] [nɑːt] [streɪn] ['evri] [nɜːrv] [ðæt] [hiː; hi] [maɪt] [flaɪ][tuː; tə] ['eni] ['kʌntri] — ['ræðər] [ðæn; ðən]
would not strain every nerve that he might fly to any country — rather than
会 不是 拉紧 每一个 神经 那 他 可能 飞 到 任何 国家 — 相当 比
[rɪ'meɪn] [tuː; tə] [ɪn'kaʊntər] [ðə; ði] ['fraɪtʃ(ə)l] [steɪt] [ʌv; əv] ['sʌfərɪŋ] [wɪtʃ] [ə'weɪts] [hɪm; ɪm][ɪn] [ðɪs] .
remain to encounter the frightful state of suffering which awaits him in this .
保持 到 遇到 这 可怕 状态 的 痛苦 哪个 等待 他 在 这 .

他不会竭尽全力飞往任何国家——也不愿留下来面对等待着他的可怕的苦难。

[sʌtʃ] , [ðen] ,
Such , then ,
这样的 , 然后 ,
[ɪz][æn; ən] [ɪlə'streɪʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] ['məʊtɪvz] [wɪtʃ] [praːmpt][wʌn] [klæs] [ʌv; əv] ['eməgrənts] [tuː; tə] [siːk]
is an illustration of the motives which prompt one class of emigrants to seek
是 一个 插图 的 这 动机 哪个 迅速的 一 班级 的 移民 到 寻找
[ðer; ðər] ['fɔːrtʃən] [ɪn] [ˈʌðər] [klaɪmz] ,
their fortune in other climes ,
他们的 财富 在 其他 气候 ,
[wɒd] [nɑːt] [streɪn] ['evri] [nɜːrv] [ðæt] [hiː; hi] [maɪt] [flaɪ][tuː; tə] ['eni] ['kʌntri] — ['ræðər] [ðæn; ðən]
would not strain every nerve that he might fly to any country — rather than
会 不是 拉紧 每一个 神经 那 他 可能 飞 到 任何 国家 — 相当 比
[rɪ'meɪn] [tuː; tə] [ɪn'kaʊntər] [ðə; ði] ['fraɪtʃ(ə)l] [steɪt] [ʌv; əv] ['sʌfərɪŋ] [wɪtʃ] [ə'weɪts] [hɪm; ɪm][ɪn] [ðɪs] .
remain to encounter the frightful state of suffering which awaits him in this .
保持 到 遇到 这 可怕 状态 的 痛苦 哪个 等待 他 在 这 .

那么，

[ɪz][æn; ən] [ɪlə'streɪʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] ['məʊtɪvz] [wɪtʃ] [praːmpt][wʌn] [klæs] [ʌv; əv] ['eməgrənts] [tuː; tə] [siːk]
is an illustration of the motives which prompt one class of emigrants to seek
是 一个 插图 的 这 动机 哪个 迅速的 一 班级 的 移民 到 寻找
[ðer; ðər] ['fɔːrtʃən] [ɪn] [ˈʌðər] [klaɪmz] ,
their fortune in other climes ,
他们的 财富 在 其他 气候 ,
[wɒd] [nɑːt] [streɪn] ['evri] [nɜːrv] [ðæt] [hiː; hi] [maɪt] [flaɪ][tuː; tə] ['eni] ['kʌntri] — ['ræðər] [ðæn; ðən]
would not strain every nerve that he might fly to any country — rather than
会 不是 拉紧 每一个 神经 那 他 可能 飞 到 任何 国家 — 相当 比
[rɪ'meɪn] [tuː; tə] [ɪn'kaʊntər] [ðə; ði] ['fraɪtʃ(ə)l] [steɪt] [ʌv; əv] ['sʌfərɪŋ] [wɪtʃ] [ə'weɪts] [hɪm; ɪm][ɪn] [ðɪs] .
remain to encounter the frightful state of suffering which awaits him in this .
保持 到 遇到 这 可怕 状态 的 痛苦 哪个 等待 他 在 这 .

这说明了促使一部分移民到其他地方寻求财富的动机。

[waɪl] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [jet] [ɪn][ðer; ðər] [ˈpaʊər] [tuː; tə][duː][soʊ] .
while it is yet in their power to do so .
尽管 它 是 然而 在 他们的 力量 到 做 所以 .
[wɒd] [nɑːt] [streɪn] ['evri] [nɜːrv] [ðæt] [hiː; hi] [maɪt] [flaɪ][tuː; tə] ['eni] ['kʌntri] — ['ræðər] [ðæn; ðən]
would not strain every nerve that he might fly to any country — rather than
会 不是 拉紧 每一个 神经 那 他 可能 飞 到 任何 国家 — 相当 比
[rɪ'meɪn] [tuː; tə] [ɪn'kaʊntər] [ðə; ði] ['fraɪtʃ(ə)l] [steɪt] [ʌv; əv] ['sʌfərɪŋ] [wɪtʃ] [ə'weɪts] [hɪm; ɪm][ɪn] [ðɪs] .
remain to encounter the frightful state of suffering which awaits him in this .
保持 到 遇到 这 可怕 状态 的 痛苦 哪个 等待 他 在 这 .

在他们仍有能力这样做的时候。

[ðer; ðər][ɪz] [stɪl] [ə; eɪ] ['haɪər] [klæs] , [haʊ'evər] , [kən'sɪstɪŋ] [ʌv; əv] [strɔːŋ] ['fɑːrmɜːz] [pə'zest] [ʌv; əv]
There is still a higher class , however , consisting of strong farmers possessed of
那里 是 仍然 一个 更高 班级 , 然而 , 由 的 强的 农民 拥有 的
[sʌm; səm] ['praːpərti] [ænd; ənd] [welθ] ,
some property and wealth ,
一些 财产 和 财富 ,
[wɒd] [nɑːt] [streɪn] ['evri] [nɜːrv] [ðæt] [hiː; hi] [maɪt] [flaɪ][tuː; tə] ['eni] ['kʌntri] — ['ræðər] [ðæn; ðən]
would not strain every nerve that he might fly to any country — rather than
会 不是 拉紧 每一个 神经 那 他 可能 飞 到 任何 国家 — 相当 比
[rɪ'meɪn] [tuː; tə] [ɪn'kaʊntər] [ðə; ði] ['fraɪtʃ(ə)l] [steɪt] [ʌv; əv] ['sʌfərɪŋ] [wɪtʃ] [ə'weɪts] [hɪm; ɪm][ɪn] [ðɪs] .
remain to encounter the frightful state of suffering which awaits him in this .
保持 到 遇到 这 可怕 状态 的 痛苦 哪个 等待 他 在 这 .

然而，还有一个更高的阶层，他们是由拥有一定财产和财富的强大农民组成。

[hu:] , [ɑ:n] ['lʊkɪŋ] [ə'raʊnd] [ðem; ðəm] ,
who , on looking around them ,
WHO , 在 寻找 大约 他们 ,
他们环顾四周，

[faɪnd] [ðæt] [ðə; ði] [mæs] [ʌv; əv][destɪ'tu:(ə)n] [wɪtʃ] [ɪz][soʊ] ['ræpɪdli] [ɪn'kri:sɪŋ] [ɪn] ['evri] [də'rekʃn; daɪ'rekʃn]
find that the mass of destitution which is so rapidly increasing in every direction
寻找 那 这 大量的 的 赤贫 哪个 是 所以 快速 增加 在 每一个 方向
[mʌst; məst] [nesə'serəli] [pres] [ə'pɑ:n][ðem; ðəm][ɪn] [taɪm] ,
must necessarily press upon them in time ,
必须 一定 按 之上 他们 在 时间 ,
他们会发现，各个方向迅速增长的贫困人口必然会随着时间的推移而对他们造成压力。

[ænd; ənd] ['ʌltɪmətli] [dræg][ðem; ðəm] [daʊn] [tu:; tə][ɪts] [oʊn] ['lev(ə)l] .
and ultimately drag them down to its own level .
和 最终 拖 他们 向下 到 它是自己的 等级 :
最终将它们拉低到与自己相同的水平。

[bʌt; bət]['i:v(ə)n] [ɪf] [ðə; ði] ['neɪkɪd] ['i:vəlz] [wɪtʃ] [pə'rveɪd] [sə'saɪəti] [ə'mʌŋ] [ju: 'es][wɜ:r; wər][nɑ:t]['keɪpəb(ə)l]
But even if the naked evils which pervade society among us were not capable
但 甚至 如果 这 裸 罪恶 哪个 弥漫 社会 之中 我们 是 不是 有能力的
[ʌv; əv] ['draɪvɪŋ] [ði:z] [ɪndɪ'pendənt] ['jəʊmən] [tu:; tə] ['ʌðər] [lændz] ,
of driving these independent yeomen to other lands ,
的 驾驶 这些 独立的 自耕农 到 其他 土地 ,
即使充斥在我们社会中的种种罪恶不足以将这些独立的自耕农驱逐到其他地方，

[wɪz; wi][kæn; kən] [ə'ʃʊr] ['aʊər; ɑ:r] ['ledʒɪsleɪtəz] [ðæt] [wʌt] [ði:z] ['sɜ:rkəmstænsɪz] , [ə'pɔ:lɪŋ] [æz; əz] [ðeɪ]
we can assure our legislators that what these circumstances , appalling as they
我们 能 保证 我们的 立法者 那 什么 这些 情况 , 令人震惊 作为 他们
[ɑ:r; ər] , [meɪ] [feɪl][ɪn] [ə'kɑ:mplɪʃɪŋ] ,
are , may fail in accomplishing ,
是 , 可能 失败 在 完成 ,
我们可以向立法者保证，尽管这些情况令人震惊，但它们可能无法实现以下目标：

[ðə; ði]['ri:s(ə)nt][ækt][fɔ:r; fər][ðə; ði]['ekstrə] [rɪ'li:f] [ʌv; əv]['eɪb(ə)l] - ['bɑdɪd] ['pɔ:pəz] [wɪl] [kəm'pli:t] — [æn; ən]
the recent act for the extra relief of able - bodied paupers will complete — an
这 最近的 行为 为了 这 额外的 宽慰 的 有能力的 - 有形的 贫民 将要 完全的 — 一个
[ækt] [wɪtʃ] ,
act which ,
行为 哪个 ,
最近通过的旨在为有劳动能力的贫民提供额外救济的法案将完成一项法案——该法案规定：

[ɪn'sted] [ʌv; əv] ['bi:ɪŋ] [tɜ:m] [ə; eɪ] [rɪ'li:f] [ækt] ,
instead of being termed a Relief Act ,
反而 的 存在 称为 一个 宽慰 行为 ,
而不是被称为救济法案，

[ɔ:t] [tu:; tə][bi:; bi] [kɔ:ld] [æn; ən][ækt][fɔ:r; fər][ðə; ði]['ru:ɪn][ʌv; əv][ðə; ði] ['kʌntri] ,
ought to be called an act for the ruin of the country ,
应该 到 是 称为 一个 行为 为了 这 废墟 的 这 国家 ,
这应该被称为毁灭国家的行为。

[ænd; ənd][ðə; ði] [kɑ:nfɪ'skeɪʃn] [ʌv; əv][ɪts] ['prɑ:pərti] , [bəʊθ][ʌv; əv] [wɪtʃ] , [ɪf] [nɑ:t] [rɪ'pi:ld] , [aɪ'ti:] [wɪl]
and the confiscation of its property , both of which , if not repealed , it will
和 这 没收 的 它是 财产 , 两个都 的 哪个 , 如果 不是 废除 , 它 将要
['ʌltɪmətli] [ə'kɑ:mplɪʃ] .
ultimately accomplish .
最终 完成 .
以及没收其财产，这两项措施如果不被废除，最终都将实现。

[wiː; wi] [ni:d] [nɑ:t] ['menʃ(ə)n] [hɪr] ['keɪsɪz][ʌv; əv][ˌɪndɪˈvɪdʒuəl] [nɪˈgлект] [ɔ:r] [ɪn'dʒʌstɪs] [ə'pɑ:n][ðə; ði][pɑ:rt][ʌv; əv]
We need not mention here cases of individual neglect or injustice upon the part of
我们 需要 不是 提到 这里 案例 的 个人 忽视 或者 不公正 之上 这 部分 的
['lændlɔ:dz] [ænd; ənd][ˈeɪdʒənts] ,
landlords and agents ,
房东 和 代理人 ,
这里无需赘述房东和中介个别疏忽或不公正的案例。

[ˌɪnəz'mʌtʃ] [æz; əz][wiː; wi][hæv; həv] ['pɑ:rʃəli] ['fʌʊndɪd] ['aʊər; ɑ:r] ['nærətɪv] [ə'pɑ:n][ə; eɪ][fækt][ʌv; əv] [ðɪs]
inasmuch as we have partially founded our narrative upon a fact of this
因此 作为 我们 有 部分 创立 我们的 叙述 之上 一个 事实 的 这
[dɪ'skrɪpʃn] .
description .
描述 .
因为我们的叙述部分是基于这样一个事实而展开的。

[aɪ 'tiː][hæz; həz] [bɪn] [sed] , [wiː; wi] [noʊ] , [ænd; ənd][ɪn] ['meni] ['ɪnstənsɪz] [wɪð; wɪθ] [tru:θ] ,
It has been said , we know , and in many instances with truth ,
它 有 到过 说 , 我们 知道 , 和 在 许多 实例 和 真相 ,
有人说过, 我们知道, 而且在很多情况下, 这都是事实:

[ðæt] [ðə; ði] ['aɪrɪʃ] [ɑ:r; ər][ə; eɪ]['neglɪdʒənt][ænd; ənd] ['kerləs] ['pi:p(ə)] — [wɪ'ðʌʊt] [ðæt] [ˌpɜ:rsə'vɪərəns]
that the Irish are a negligent and careless people — without that perseverance
那 这 爱尔兰 是 一个 疏忽 和 粗心 人们 — 没有 那 毅力
[ænd; ənd] ['entəpraɪz] [fɔ:r; fər] [wɪtʃ] [ðer; ðər] ['neɪbəz] [ɑ:n][ðə; ði] ['ʌðər] [saɪd][ʌv; əv][ðə; ði] ['tʃæn(ə)]
and enterprise for which their neighbors on the other side of the channel
和 企业 为了 哪个 他们的 邻居 在 这 其他 边 的 这 渠道
[ɑ:r; ər][soʊ][rɪ'mɑ:rkəb(ə)] .
are so remarkable .
是 所以 卓越 .
爱尔兰人被认为是粗心大意、漫不经心的民族, 缺乏海峡对岸邻居们所拥有的那种坚韧不拔和进取精神。

[wiː; wi][ɑ:r; ər][nɑ:t] , [ɪn] [pɔɪnt] [ʌv; əv][fækt] , [ə'baʊt] [tuː; tə] [dɪ'spju:t] [ðə; ði] ['dʒʌstɪs][ʌv; əv] [ðɪs] [tʃɑ:rdʒ] ;
We are not , in point of fact , about to dispute the justice of this charge ;
我们 是 不是 , 在 观点 的 事实 , 关于 到 争议 这 正义 的 这 收费 ;
事实上, 我们并不打算质疑这项指控的公正性;
[bʌt; bət] , [ɪf] [aɪ 'tiː][biː; bi] [truː] [ʌv; əv][ðə; ði] ['pi:p(ə)] , [aɪ 'tiː][ɪz]['oʊnli][soʊ][ˌɪndə'rektli; ɪnda'rektli] .
but , if it be true of the people , it is only so indirectly .
但 , 如果 它 是 真的 的 这 人们 , 它 是 仅有的 所以 间接 .
但是, 如果这句话适用于人民, 那也只是间接的。

[aɪ 'tiː][ɪz] [truː] [ʌv; əv][ðer; ðər] [kən'dɪʃ(ə)n] [ænd; ənd]['soʊʃ(ə)] ['sɜ:rkəmstænsɪz] [ɪn] [ðɪs] ['kʌntri] ,
It is true of their condition and social circumstances in this country ,
它 是 真的 的 他们的 状况 和 社会的 情况 在 这 国家 ,
这反映了他们在这个国家的处境和社会环境。

[ˈræðər] [ðæn; ðən][ʌv; əv] ['eni] [ˌkɑ:nstɪ'tuːʃənli] [dɪ'fɪʃ(ə)nsi] [ɪn] ['iːðər] ['enədʒɪ][ɔ:r] ['ɪndəstri] [ðæt] [ɪz]
rather than of any constitutional deficiency in either energy or industry that is
相当 比 的 任何 宪法 不足 在 任何一个 活力 或者 行业 那 是
[ɪn'herənt] [ɪn][ðer; ðər] ['kærəktər] .
inherent in their character .
固有 在 他们的 特点 .
而不是由于其性格中固有的精力或工业方面的任何宪法缺陷。

[ɪn][ðer; ðər] [oʊn] ['kʌntri] [ðeɪ] [hæv; həv][nɑ:t] ['ædɪkwət] ['moʊtɪv] [fɔ:r; fər]['ækʃ(ə)n] — [noʊ] [ˌɡærən'tiː]
In their own country they have not adequate motive for action — no guarantee
在 他们的 自己的 国家 他们 有 不是 足够的 动机 为了 行动 — 不 保证
[ðæt] ['ɪndəstri] [ʃæl; ʃəl] [sɪ'kjər] [ðem; ðəm] [ˌɪndɪ'pendəns] ,
that industry shall secure them independence ,
那 行业 将 安全的 他们 独立 ,
在他们自己的国家, 他们没有足够的行动动力——没有保证工业能够确保他们的独立。

[ɔːr] [ðæt] [ðə; ði] [fruːts] [ʌv; əv][ðer; ðər][ˈleɪbər] [meɪ] [nɑːt] [pæs] , [æt; ət][ðə; ði] [wɪl] [ʌv; əv] ; [ðer; ðər] [ˈlændlɔːdz]
or that the fruits of their labor may not pass , at the will of ; their landlords
或者 那 这 水果 的 他们的 劳动 可能 不是 经过 , 在 这 将要 的 ; 他们的 房东
,
.
.

或者说，他们的劳动成果不能任由他们的地主随意处置。

[ˈɪntuː] [ˈʌðər] [hændz] .
into other hands .
进入 其他 双手 .

落入他人之手。

[ˈmeni] , [ˈðerfɔːr] , [ʌv; əv][ðə; ði][ˈdʒen(ə)rəl][ɪmpjuːˈteɪjənz] [ðæt] [ɑːr; ər] [brɔːt] [əˈɡenst] [ðem; ðəm][ɪn]
Many , therefore , of the general imputations that are brought against them in
许多 , 所以 , 的 这 一般的 推断 那 是 带来 反对 他们 在
[ðɪːz] [rɪˈspekts, riːˈspekts, rəˈspeks, riːˈspeks] ,
these respects ,
这些 尊重 ,

因此，针对他们提出的许多这方面的普遍指控，

[ɔːt] [tuː; tə][biː; bi] [trænsˈfəːd] [ˈræðər] [tuː; tə][ðə; ði] [dɪˈpresɪŋ] [ˈsɜːrkəmstænsɪz] [ɪn] [wɪtʃ] [ðeɪ] [ɑːr; ər]
ought to be transferred rather to the depressing circumstances in which they are
应该 到 是 转移 相当 到 这 沉闷 情况 在 哪个 他们 是
[pleɪst] [ðæn; ðən][tuː; tə][ðə; ði] [ˈpiːp(ə)l] [ðəmˈselvz] .
placed than to the people themselves .
放置 比 到 这 人们 他们自己 .

与其说是应该把责任推卸给这些人本身，不如说是应该把责任推卸给他们所处的令人沮丧的环境。

[æz; əz][ə; eɪ] [pruːf] [ʌv; əv] ; [ðɪs] , [wiː; wi][hæv; həv][ˈoʊnli][tuː; tə] [rɪˈflekt] [əˈpɑːn][ðer; ðər] [ˈɪndəstri] ,
As a proof of ; this , we have only to reflect upon their industry ,
作为 一个 证明 的 ; 这 , 我们 有 仅有的 到 反映 之上 他们的 行业 ,
[ˈentəpraɪz] , [ænd; ənd] [səkˈses] ,
enterprise , and success ,
企业 , 和 成功 ,

这一点，我们只需回顾他们的勤奋、进取和成就即可证明。

[wen] [rɪˈliːvd] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈpreʃər] [ʌv; əv] [ðɪːz] [ˈsɜːrkəmstænsɪz] [ɪn] [ˈʌðər] [ˈkʌntrɪz] —
when relieved from the pressure of these circumstances in other countries —
什么时候 松了口气 从 这 压力 的 这些 情况 在 其他 国家 —
[ɪˈspeʃəli] [ɪn] [əˈmerɪkə] ,
especially in America ,
尤其 在 美国 ,

当摆脱了其他国家——尤其是美国——的这些环境压力后，

[wer] [ɪɡˈzɜːrʃn] [ænd; ənd] [ˈɪndəstri] [ˈnevər] , [ɔːr][æt; ət] [liːst] [ˈseldəm] , [feɪl][tuː; tə] [əˈraɪv] [æt; ət]
where exertion and industry never , or at least seldom , fail to arrive at
在哪里 用力 和 行业 绝不 , 或者 在 至少 很少 , 失败 到 到达 在
[ˈkʌmfərt] [ænd; ənd] [ɪndɪˈpendəns] .
comfort and independence .
舒适 和 独立 .

只要勤奋努力，就几乎总能获得舒适和独立。

[meɪk] , [ðen] , [ðə; ði] [pəˈziʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈaɪrɪʃmən] [ˈriːz(ə)nəb(ə)l] — [sʌtʃ] , [fɔːr; fər] [ˈɪnstəns] ,
Make , then , the position of the Irishman reasonable — such , for instance ,
制作 , 然后 , 这 位置 的 这 爱尔兰人 合理的 — 这样的 , 为了 实例 ,
.
那么，就让爱尔兰人的立场变得合理吧——例如，

[æz; əz][aɪˈtiː][ɪz][ɪn][ˈeni] [ˈlðər] [ˈkʌntri] [bʌt; bət][hɪz; ɪz][oʊn] — [ænd; ənd][hiː; hi][kæn; kən][stænd][ðə; ði][test]
as it is in any other country but his own — and he can stand the test
作为 它 是 在 任何 其他 国家 但 他的 自己的 — 和 他 能 站立 这 测试
[ʌv; əv] [kəmˈpærɪsn] [wɪð; wɪθ][ˈeni] [mæn] .
of comparison with any man .
的 比较 和 任何 男人 .

除了他的祖国之外，他在其他任何国家都是如此——而且他经得起与任何人的比较。

[nɑːt][ˈoʊnli] , [haʊˈevər] , [ɑːr; ər][ðə; ði][ˈaɪrɪʃ] [ˈflaɪɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði][ˈiːvəlz] [ðæt] [ɑːr; ər][tuː; tə] [kʌm] ,
Not only , however , are the Irish flying from the evils that are to come ,
不是 仅有的 , 然而 , 是 这 爱尔兰 飞行 从 这 罪恶 那 是 到 来 ,
然而，爱尔兰人逃离的不仅仅是即将到来的灾祸，

[bʌt; bət] [ðeɪ] [fiːl] [ə; eɪ][moʊst] [əˈfekʃənət] [æŋˈzaiəti][tuː; tə][ɪˈneɪb(ə)l][ɔːl] [ðoʊz] [huː] [ɑːr; ər] [baʊnd] [tuː; tə]
but they feel a most affectionate anxiety to enable all those who are bound to
但 他们 感觉 一个 最多 亲热 焦虑 到 使能够 全部 那些 WHO 是 边界 到
[ðem; ðəm][baɪ][ðə; ði][taɪz][ʌv; əv] [ˈkɪndrəd] [ænd; ənd] [dəˈmestɪk] [əˈfekʃ(ə)n] [tuː; tə] [ˈɪmɪteɪt] [ðer; ðər]
them by the ties of kindred and domestic affection to imitate their
他们 经过 这 领带 的 亲属 和 国内的 感情 到 模拟 他们的
[ɪgˈzæmp(ə)l] .
example .
例子 .

但他们怀着无比深切的关切，希望所有与他们有血缘和家庭情感纽带的人都能效仿他们的榜样。

[ðer; ðər][ɪz][nɑːt] [ˈpraːbəbli] [tuː; tə][biː; bi] [faʊnd] [ɪn] [ˈrekərdz] [ʌv; əv][ˈhjuːmən] [əˈtætʃmənt] [sʌtʃ] [ə; eɪ]
There is not probably to be found in records of human attachment such a
那里 是 不是 大概 到 是 成立 在 记录 的 人类 依恋 这样的 一个
[ˈbjuːtɪf(ə)l] [ˈhɪstri; ˈhɪstəri][ʌv; əv] [ˌʌnfəˈʊtən] [əˈfekʃ(ə)n] ,
beautiful history of unforgotten affection ,
美丽的 历史 的 难以忘怀 感情 ,

在人类情感的记录中，恐怕很难找到如此美好而令人难忘的爱恋故事。

[æz; əz] [ðæt] [prɪˈzentɪd] [baɪ][ðə; ði][həˈroʊɪk][dɪˈvoʊʃ(ə)n][ʌv; əv] [ˈaɪrɪʃ] [ˈeməgrənts] [tuː; tə] [ðoʊz] [ʌv; əv][ðer; ðər]
as that presented by the heroic devotion of Irish emigrants to those of their
作为 那 呈现 经过 这 英勇 虔诚 的 爱尔兰 移民 到 那些 的 他们的
[ˈkɪndrəd] [huː] [rɪˈmeɪn] [hɪr] [frʌm; frəm] [ɪnəˈbɪləti] [tuː; tə] [əˈkʌmpəni] [ðem; ðəm] . *
kindred who remain here from inability to accompany them . *
亲属 WHO 保持 这里 从 无力 到 陪伴 他们 . *

例如，爱尔兰移民对因无法同行而留守的亲人所展现出的英勇奉献精神。*

* [ðə; ði] [ˈfɑːloʊɪŋ] [ˈekstrækt; ɪkˈstrækt] , [frʌm; frəm][ə; eɪ] [ˈveri] [ˈsensəb(ə)l] [ˈpæmflet] [baɪ]
*** The following extract , from a very sensible pamphlet by**
* 这 下列的 提炼 , 从 一个 非常 明智的 小册子 经过
以下摘自一本非常明智的小册子

[ˈmɪstər] . [ˈmɜːrri] , [ɪz][soʊ] [əˈproʊpriət] [tuː; tə] [ðɪs] [ˈsʌbdʒekt] , [ðæt] [wiː; wi] [ˈkænɑːt]
Mr . Murray , is so appropriate to this subject , that we cannot
先生 . 默里 , 是 所以 合适的 到 这 主题 , 那 我们 不能
穆雷先生非常适合这个话题，我们不能

[dɪˈnaɪ] [ɑːrˈselvz] [ðə; ði] [ˈpleʒər] [ʌv; əv] [kwəʊtɪŋ] [aɪˈtiː] [hɪr] : —
deny ourselves the pleasure of quoting it here : —
否定 我们自己 这 乐趣 的 引用 它 这里 : —
我们克制住在此引用它的冲动：——

“ [juː; jʊ][hæv; həv] [bɪn] [əˈkʌstəmd] [tuː; tə] [ˈgræpl] [wɪð; wɪθ][ænd; ənd][ˈmæstər]
“ **You have been accustomed to grapple with and master**
“ 你 有 到过 习惯 到 抓钩 和 和 掌握
你已经习惯于与之搏斗并掌握它。

[ˈfɪɡjərz] , [ˈweðər] [æz; əz] [ˌreprɪˈzentɪŋ] [ðə; ði] [prəˈdu:s] [ʌv; əv][ˈfɔ:rmər]
figures , whether as representing the produce of former
数据 , 无论 作为 代表 这 生产 的 以前的

数字，无论是代表前期产品的

[ˈtæɪf] , [ɔ:r][ɪn] [kənˈstrʌktɪŋ] [nu:] [wʌnz] , [ɔ:r][ɪn] [ˈʃoʊɪŋ] [ðə; ði]
tariffs , or in constructing new ones , or in showing the
关税 , 或者 在 建造 新的 一个 , 或者 在 显示 这

关税，或在制定新关税时，或在展示关税时

[ˈɪnkʌm] [ænd; ənd] [ɪkˈspendɪtʃər] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈɡretɪst] [ˈneɪ(ə)n][ɑ:n][ðə; ði] [ɜ:rθ] .
income and expenditure of the greatest nation on the earth .
收入 和 支出 的 这 最 国家 在 这 地球 .

地球上最强大国家的收入和支出。

[ðoʊz] [naʊ] [əˈbaʊt] [tu;; tə][bi;; bi] [prɪˈzentɪd] [tu;; tə][ju;; jʊ] , [æz; əz][æn; ən] [əˈpendɪks] [tu;; tə]
Those now about to be presented to you , as an appendix to
那些 现在 关于 到 是 呈现 到 你 , 作为 一个 附录 到

接下来要呈献给各位的内容，作为附录.....

[ðɪs] [kəˌmju:nɪˈkeɪʃn] , [ɑ:r; ər] [smɔ:l] , [ˈveri] [smɔ:l] , [ɪn][ðər; ðər] [ˈseprət]
this communication , are small , very small , in their separate
这 沟通 , 是 小的 , 非常 小的 , 在 他们的 分离

这种交流很小，非常小，它们各自独立进行。

[əˈmaʊnts] , [ænd; ənd][nɑ:t][baɪ] [ˈeni] [mi:nz] [ɪn][ðə; ði] [ˈæɡrɪɡət] [ʌv; əv][ðə; ði]
amounts , and not by any means in the aggregate of the
金额 , 和 不是 经过 任何 方法 在 这 总计的 的 这

金额，而不是以任何方式的总和来衡量

[ˈmæɡnɪtu:d] [ʌv; əv][ðə; ði] [sʌmz] [ju;; jʊ][hæv; həv] [bɪn] [əˈkʌstəmd] [tu;; tə] [di:l] [wɪð; wɪθ] ;
magnitude of the sums you have been accustomed to deal with ;
震级 的 这 总和 你 有 到过 习惯 到 交易 和 ;

你一直以来处理的数字规模；

[bʌt; bət] [ðei] [ɑ:r; ər][lɑ:rdʒ] [ˈseprətli] , [ænd; ənd] [ˈhi:vɪŋ] [lɑ:rdʒ][ɪn][ðə; ði]
but they are large separately , and heaving large in the
但 他们 是 大的 分别地 , 和 起伏 大的 在 这

但它们单独来看都很大，而且整体来说也很大。

[ˈæɡrɪɡət] , [ɪn][ɔ:l] [ðæt] [ɪz] [kəˈnektɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈhaɪər] [ænd; ənd]
aggregate , in all that is connected with the higher and
总计的 , 在 全部 那 是 连接 和 这 更高 和

总而言之，在所有与更高层次和更高层次相关的事物中

[ˈnoʊblɜː][pɑ:rts][ʌv; əv][ˈaʊər; ɑ:r] [ˈneɪtʃər] — [ɪn][ɔ:l] [ðæt] [rɪˈleɪts] [tu;; tə][ænd; ənd]
nobler parts of our nature — in all that relates to and
更高贵 部分 的 我们的 自然 — 在 全部 那 相关 到 和

我们天性中更高尚的部分——在所有与此相关的方面——

[ɪˈvɪnsɪz] [ðə; ði] [ˈfi:lɪŋz] [ʌv; əv][ðə; ði] [hɑ:rt] [tɔ:rdʒ] [ðoʊz] [hu:] [ɑ:r; ər][ʌv; əv]
evinces the feelings of the heart towards those who are of
表现 这 情怀 的 这 心 向 那些 WHO 是 的

表达了对那些.....的真挚情感

[ˈaʊər; ɑ:r] [ˈkɪndrəd] , [noʊ] [ˈmætər] [baɪ] [wʌt] [ˈwɔ:tərz] [pleɪst] [əˈsʌndər] [ɔ:r][baɪ]
our kindred , no matter by what waters placed asunder or by
我们的 亲属 , 不 事情 经过 什么 水 放置 分离 或者 经过

我们的亲人，无论被何种水域分隔，或因

[wʌt] [ˈdɪstəns] [ˈsepəreɪtɪd] .
what distance separated .
什么 距离 分开 .

相隔多远？

[ðeɪ] [ɑ:r; ər][lɑ:rdʒ] , [ˈpəʊərfəli] [lɑ:rdʒ] ,
They are large , powerfully large ,
他们是 大的 , 强大的 大的 ,

它们体型庞大，气势磅礴。

[ɪn] [ˈri:dɪŋ] [ˈlesnz; ˈlesənz][ʌv; əv] [ɪnˈstrʌk(ə)n] [tu:; tə][ðə; ði] [ˈsteɪtsmən] [ænd; ənd]
in reading lessons of instruction to the statesman and
在 阅读 课程 的 操作说明 到 这 政治家 和

在向政治家传授教诲的过程中

[fɪˈlænθrəpɪst] , [ɪn] [ˈdi:lɪŋ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][wɔ:rm] - [ˈhɑ:tɪd] [ˈpi:p(ə)l] [fɔ:r; fər]
philanthropist , in dealing with a warm - hearted people for
慈善家 , 在 处理 和 一个 温暖的 - 心地 人们 为了

慈善家，在与一群热情善良的人们打交道时

[ðeə; ðər] [gʊd] , [ænd; ənd] [ˈpleɪsɪŋ] [ðəm; ðəm][ɪn][ə; eɪ] [pəˈzi:(ə)n] [ʌv; əv] [kəmˈpærətɪv]
their good , and placing them in a position of comparative
他们的 好的 , 和 放置 他们 在 一个 位置 的 比较

对他们有利，并将他们置于相对地位

[ˈkʌmfərt] [tu:; tə][ðæt] [ɪn] [wɪtʃ] [ðeɪ] [naʊ] [ɑ:r; ər] .
comfort to that in which they now are .
舒适 到 那 在 哪个 他们 现在 是 .

让他们感到舒适，即使他们现在身处这样的境地。

[ðə; ði] [ˈfɪgjərz] [ˌreprɪˈzent]
The figures represent
这 数据 代表

这些数字代表

[ðə; ði] [pəˈtɪku:ləz] [ʌv; əv][ˈsevən] , - [ˈseprət] [bɪlz] [ʌv; əv] [ɪksˈtʃeɪndʒ] , [ˈveriɪŋ; ˈværiɪŋ]
the particulars of 7 , 917 separate Bills of Exchange , varying
这 细节 的 7 , - 分离 账单 的 交换 , 变化

7,917 份不同汇票的详情，各不相同

[ɪn] [əˈmaʊnt] [frʌm; frəm] £1 [tu:; tə] £10 [i:tʃ] — [ə; eɪ] [fju:] [ɪkˈsi:dɪŋ] [ðə; ði] [ˈlætər]
in amount from £1 to £10 each — a few exceeding the latter
在 数量 从 £1 到 £10 每个 — 一个 很少 超过 这 后者

每件金额从1英镑到10英镑不等——少数超过10英镑。

[sʌm; səm] ; [soʊ] [ˈmeni] [ˈseprət] [ˈɔ:fəɪŋz; ˈɔ:frɪŋz][frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈneɪtɪvz] [ʌv; əv][ˈaɪərlənd]
sum ; so many separate offerings from the natives of Ireland
和 ; 所以 许多 分离 供品 从 这 本地人 的 爱尔兰

总而言之；来自爱尔兰土著的如此多不同的供品

[hu:] [hæv; həv] [ˌhɪrtʊˈfɔ:r] [ˈemɪgreɪtɪd] [frʌm; frəm][ɪts] [ˈɔ:z] , [sent] [tu:; tə][ðeə; ðər]
who have heretofore emigrated from its shores , sent to their
WHO 有 此前 移民 从 它是 海岸 , 发送 到 他们的

那些此前已从其海岸移居他国的人，被派往他们的

[rɪˈleɪfɪnz] [ænd; ənd] [ˈfrendz] [ɪn][ˈaɪərlənd] , [ˈdrɔ:n] [ænd; ənd] [peɪd] [bɪˈtwi:n] [ðə; ði]
relations and friends in Ireland , drawn and paid between the
关系 和 朋友们 在 爱尔兰 , 绘制 和 有薪酬的 之间 这

在爱尔兰的亲戚朋友，由.....支付和付款

1st [ʌv; əv][ˈdʒænjʊəri][ænd; ənd][ðə; ði] 15th [ʌv; əv] [dɪˈsembər] , - — [nɑ:t] [kwaɪt] [wʌn]
1st of January and the 15th of December , 1846 — not quite one
1st 的 一月 和 这 15th 的 十二月 , - — 不是 相当 —

1846年1月1日和12月15日——并非完全是同一天

[jɪr] ; [ænd; ənd] [əˈmaʊnt] [ɪn][ɔ:l][tu:; tə] £41 , - 9s . 11d .
year ; and amount in all to £41 , 261 9s . 11d .
年 ; 和 数量 在 全部 到 £41 , - 9s . 11d .

年；总额为 41,261 英镑 9 先令 11 便士。

[bʌt; bət] [ðɪs] [lɪst] ,
But this list ,
但 这 列表 ,

但这份名单，

[lɔːŋ] [ðʊʊ] [aɪ 'tiː][biː; bi] , [dʌz] [nɑːt] ['meɪzər] [ðə; ði] ['nʌmbər] [ænd; ənd] [ə'maʊnt] [ʌv; əv]
long though it be , does not measure the number and amount of
长的 尽管 它 是 , 做 不是 措施 这 数字 和 数量 的
虽然很长，但它并不能衡量数量和金额

[sʌtʃ] ['ɪntrəstɪŋ] [ˈɒfəɪŋz, ˈɒfrɪŋz] .
such interesting offerings .
这样的 有趣的 供品 .

如此有趣的商品。

[aɪ 'tiː] [kən'teɪnz] ['oʊnli] [ə'baʊt] [wʌn] - [θɜːrd]
It contains only about one - third
它 包含 仅有的 关于 一 - 第三

它只包含大约三分之一

[pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði] [hoʊl] ['nʌmbər] [ænd; ənd][ˈvæljuː][ʌv; əv] [sʌtʃ] [rɪ'mɪtnsɪz] [ðæt]
part of the whole number and value of such remittances that
部分 的 这 所有的 数字 和 价值 的 这样的 汇款 那

此类汇款总数和总额的一部分

[hæv; həv] [krɔːst] [ðə; ði] [ət'læntɪk] [tuː; tə][aɪərlənd] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] - [deɪz] of1846 .
have crossed the Atlantic to Ireland during the 349 days of1846 .
有 交叉 这 大西洋 到 爱尔兰 期间 这 - 天 of1846 .

在 1846 年的 349 天里，有人横渡大西洋到达了爱尔兰。

[ðə; ði][ˈdeɪtə][frʌm; frəm] [wɪtʃ] [ðɪs] [lɪst][ɪz] [kəm'plaɪd] [ɪ'neɪb(ə)l][ðə; ði]
The data from which this list is complied enable the
这 数据 从 哪个 这 列表 是 遵命 使能够 这

编制此列表所依据的数据能够实现以下目标：

[ˈraɪtər] [tuː; tə][ˈestɪmət; ˈestɪmeɪt][wɪð; wɪθ] ['kɔːnfɪdəns] [ðə; ði] ['nʌmbər] [ænd; ənd] [ə'maʊnt]
writer to estimate with confidence the number and amount
作家 到 估计 和 信心 这 数字 和 数量

作者需要有把握地估算数量和金额。

[drɔːn] [ˈʌðərwaɪz] ; [ænd; ənd][hiː; hi] ['kælkjuleɪts] [ðæt] [ðə; ði][ɪn'taɪər] ['nʌmbər] ,
drawn otherwise ; and he calculates that the entire number ,
绘制 否则 ; 和 他 计算 那 这 全部的 数字 ,

以另一种方式绘制；他计算出整个数字，

[fɔːr; fər][nɑːt] [kwaɪt] [wʌn] [jɪr] , [ʌv; əv] [sʌtʃ] [bɪlz] , [ɪz] £24 , - , [ænd; ənd][ðə; ði]
for not quite one year , of such Bills , is £24 , 000 , and the
为了 不是 相当 一 年 , 的 这样的 账单 , 是 £24 , - , 和 这

不到一年时间，此类账单总额为 24,000 英镑，而且

[ə'maʊnt] £125 , - , [ɔːr] , [ɑːn][æn; ən] ['ævərɪdʒ] , £5 4s .
amount £125 , 000 , or , on an average , £5 4s .
数量 £125 , - , 或者 , 在 一个 平均的 , £5 4s .

金额为 125,000 英镑，或平均每人 5 英镑 4 先令。

3d .
3d .
3d .

3d。

[iːtʃ] .
each .
每个 .

每个。

[ðeɪ]
They
他们

他们

[ɑːr; əɹ] [sent] [frʌm; frəm] [ˈhʌzbənd] [tuː; tə] [waɪf] , [frʌm; frəm] [ˈfɑːðər] [tuː; tə] [tʃaɪld] , [frʌm; frəm]
are sent from husband to wife , from father to child , from
是 发送 从 丈夫 到 妻子 , 从 父亲 到 孩子 , 从
是从丈夫送给妻子, 从父亲送给孩子, 从

[tʃaɪld] [tuː; tə] [ˈfɑːðər] , [ˈmʌðər] , [ænd; ənd] [grænd] - [ˈperənts] , [frʌm; frəm] [ˈsɪstər] [tuː; tə]
child to father , mother , and grand - parents , from sister to
孩子 到 父亲 , 母亲 , 和 盛大 - 父母 , 从 姐姐 到
孩子对父亲、母亲和祖父母, 从姐妹到

[ˈbrʌðər] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [rɪˈvɜːrs] ; [ænd; ənd] [frʌm; frəm] [ænd; ənd] [tuː; tə] [ðoʊz] [juˈhaɪtɪd] [baɪ]
brother , and the reverse ; and from and to those united by
兄弟 , 和 这 撤销 ; 和 从 和 到 那些 团结的 经过
兄弟, 反之亦然; 以及从那些因.....而联合的人, 到那些因.....而联合的人。

[ɔːl] [ðə; ði] [taɪz] [ʌv; əv] [blʌd] [ænd; ənd] [ˈfrendʃɪp] [ðæt] [baɪnd] [juː ˈes] [təˈgeðər]
all the ties of blood and friendship that bind us together
全部 这 领带 的 血 和 友谊 那 绑定 我们 一起
将所有我们联系在一起的血缘和友谊纽带

[ɑːn] [ɜːrθ] .
on earth .
在 地球 .

在地球上。

[ɪn] [ðə; ði] [lɪst] , [juː; jʊ] [wɪl] [əbˈzɜːrv] [ðæt] [ðiːz] [ˈɔfɜːɪŋz, ˈɒfrɪŋz] [ʌv; əv]
In the list , you will observe that these offerings of
在 这 列表 , 你 将要 观察 那 这些 供品 的
在列表中, 您会看到这些产品

[əˈfek(ə)n] [ɑːr; əɹ] [ˈklæst] [əˈkɔːrdɪŋ] [tuː; tə] [ðə; ði] [pɑːrts] [ʌv; əv] [ˈaɪərlənd] [ðeɪ]
affection are classed according to the parts of Ireland they
感情 是 分类 根据 到 这 部分 的 爱尔兰 他们
爱尔兰各地的人们根据他们所处地区对情感进行了分类。

[ɑːr; əɹ] [drɔːn] [əˈpɑːn] , [ænd; ənd] [juː; jʊ] [wɪl] [faɪnd] [ðæt] [ðeɪ] [ɑːr; əɹ] [nɑːt] [kənˈfaɪnd]
are drawn upon , and you will find that they are not confined
是 绘制 之上 , 和 你 将要 寻找 那 他们 是 不是 受限
你会发现它们并非仅限于此。

[tuː; tə] [wʌn] [spɑːt] [ʌv; əv] [aɪ ˈtiː] , [bʌt; bət] [ɑːr; əɹ] [ˈdʒen(ə)rəl] [æz; əz] [rɪˈgɑːrdz] [ðə; ði] [hoʊl]
to one spot of it , but are general as regards the whole
到 一 点 的 它 , 但 是 一般的 作为 问候 这 所有的
就其中某一点而言, 但就整体而言, 则具有普遍性。

[ˈkʌntri] .
country .
国家 .

国家。

” — [ˈaɪərlənd] .
” — **Ireland** .
” — 爱尔兰 .

“-爱尔兰。

[ɪts] [ˈprez(ə)nt] [kənˈdɪʃ(ə)n] [ænd; ənd] [ˈfjuːtʃər]
its Present Condition and Future
它是 展示 状况 和 未来
其现状和未来

[ˈprɑːspekts] , [ɪn][en] [ˈletər] [əˈdrest] [tuː; tə][ðə; ði] [raɪt] [ˈɑːnərəb(ə)] [sɜːr]
Prospects , In n letter addressed to the Right Honorable Sir
前景 , 在 n 信 已解决 到 这 正确的 尊敬的 先生
展望, 在致尊敬的先生的一封信中

[ˈrɑːbərt] [piːl] , [ˈbærənət] , [baɪ][ˈrɑːbərt] [ˈmɜːrri] .
Robert Peel , Baronet , by Robert Murray .
罗伯特 果皮 , 男爵 , 经过 罗伯特 默里 .
罗伯特·皮尔男爵, 罗伯特·默里著。

[ɛsˈkwɪər] .
Esq .
先生 .
先生

[ˈdʌblɪn] , [dʒeɪmz]
Dublin , James
都柏林 , 詹姆斯
都柏林, 詹姆斯

- , - [doʊliːʒ] [striːt] , - .
M'Olashan , 21 D'Olier Street , 1847 .
- , - 多利尔 街道 , - .
莫拉山, D'Olier 街 21 号, 1847 年。

[let] [aɪ ˈtiː][nɑːt][biː; bi] [sed] , [ðen] ,
Let it not be said , then ,
让 它 不是 是 说 , 然后 ,
那么, 就不要说了。

[ðæt] [ðə; ði] [ˈaɪrɪʃmən] [ɪz] [dɪˈfɪ(ə)nt] [ɪn] [ˈeni] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈmɔːrəl][ˈelɪmənts; ˈeləmənts][ɔːr][ˈnæt(ə)rəl] [ˈkwaːlətiz]
that the Irishman is deficient in any of the moral elements or natural qualities
那 这 爱尔兰人 是 不足 在 任何 的 这 道德 元素 或者 自然的 品质
[wɪtʃ] [goʊ][tuː; tə][ðə; ði][fɔːrˈmeɪ(ə)n][ʌv; əv] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [ˈkærəktər] [æz; əz] [maɪt] [biː; bi] [meɪd] [ˈɑːnərəb(ə)]
which go to the formation of such a character as might be made honorable
哪个 去 到 这 形成 的 这样的 一个 特点 作为 可能 是 制成 光荣的
[tuː; tə] [hɪmˈself] [ænd; ənd] [ˌbenɪˈfɪ(ə)l] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈkʌntri] .
to himself and beneficial to the country .
到 他自己 和 有利 到 这 国家 .

爱尔兰人缺乏任何道德要素或自然品质, 而这些要素或品质本应有助于塑造一种既能为自己赢得荣誉又能为国家带来益处的品格。

[baɪ][ðə; ði] [səkˈses] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ɪgˈzɜːʃənz] [ɪn][ə; eɪ] [ˈfɔːrən] [lænd] ,
By the success of his exertions in a foreign land ,
经过 这 成功 的 他的 努力 在 一个 外国的 土地 ,
凭借他在异国他乡的努力所取得的成功,

[aɪ ˈtiː][ɪz] [klɪr] [ðæt] [hiː; hi][ɪz][nɑːt] [wɪˈðəʊt] [ˈɪndəstri] , [ˈentəpraɪz] , [ænd; ənd] [ˌpɜːrsəˈvɪərəns] ;
it is clear that he is not without industry , enterprise , and perseverance ;
它 是 清除 那 他 是 不是 没有 行业 , 企业 , 和 毅力 ;
很明显, 他并非缺乏勤奋、进取和毅力;

[ænd; ənd][wɪː; wi][hæv; həv][noʊ][ˌhezɪˈteɪ(ə)n][ɪn] [ˈseɪɪŋ] [ðæt] ,
and we have no hesitation in saying that ,
和 我们 有 不 犹豫 在 说 那 ,
我们毫不犹豫地说:

[ɪf] [hiː; hi][wɜːr; wər] [səˈplaɪd] [æt; ət] [hoʊm] [wɪð; wɪθ] [duː] [ɪnˈkɜːrɪdʒmənt] [ænd; ənd] [ˌædɪkwət] [ˈmoʊtɪv] ,
if he were supplied at home with due encouragement and adequate motive ,
如果 他 是 供应 在 家 和 到期的 鼓励 和 足够的 动机 ,
如果他在家中得到适当的鼓励和充分的激励,

[hɪz; ɪz] [gʊd] ['kwɑ:lətɪz] [kʊd; kəd][bi:; bi] [dɪ'veləpt] [wɪð; wɪθ][æz; əz] [mʌtʃ] [zi:l] , ['enərdʒi] ,
his good qualities could be developed with as much zeal , energy ,
他的 好的 品质 可以 是 发达 和 作为 很多 热情 , 活力 ,
他的优点可以用同样的热情和精力去培养。

[ænd; ənd] [sək'ses] [æz; əz]['evə] ['kærəktəraɪzd] [ðem; ðəm][ɪn][ə; eɪ] ['fɔ:rən] ['kʌntri] .
and success as ever characterized them in a foreign country .
和 成功 作为 曾经 特征化的 他们 在 一个 外国的 国家 .
他们在异国他乡也一如既往地取得了成功。

[wi:; wi] [trʌst] [ðə; ði] ['ri:dər] [meɪ] [ʌndər'stænd] [wʌt] [ðə; ði] [kən'dɪ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kʌntri] ,
We trust the reader may understand what the condition of the country ,
我们 相信 这 读者 可能 理解 什么 这 状况 的 这 国家 ,
我们相信读者能够理解该国的状况。

[æt; ət][ðə; ði] ['pɪriəd] [ʌv; əv]['aʊər; ɑ:r] ['nærətɪv] [tu:; tə] [wɪtʃ] [wi:; wi][rɪ'fɜ:r] , [mʌst; məst][hæv; həv] [bɪn] ,
at the period of our narrative to which we refer , must have been ,
在 这 时期 的 我们的 叙述 到 哪个 我们 参考 , 必须 有 到过 ,
在我们叙述所指的时期，必定是，

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

阿哈达拉的移民：威廉·卡尔(The Emigrants Of Ahadarra The Works of)

第20/22页

[wen] [sʌtʃ] ['mʌltitju:dz] [æz; əz][wi;; wi][hæv; həv] [di'skraɪbd] [rʌʃt] [tu;; tə][ʰəʊər; ɑ:r] [greɪt] ['si:pɔ:ts] [ɪn]
when such multitudes as we have described rushed to our great seaports in
什么时候这样的 众多 作为 我们 有 描述 匆忙 到 我们的 伟大的 海港 在
[ɔ:rdər][tu;; tə] ['emɪgreɪt] ;
order to emigrate ;
命令 到 移民 ;

当我们所描述的这样大批人涌向我们的港口，准备移民时；

[ðə; ði][wɜ:rst] ['fi:tʃər] [ɪn] [ðɪs] ['ænjuəl] ['mu:vmənt] ['bi:ɪŋ] [ðæt] , [waɪlst] [ðə; ði] ['di:snt] , [ðə; ði]
the worst feature in this annual movement being that , whilst the decent , the
这 最差 特征 在 这 年度的 移动 存在 那 , 而 这 体面的 , 这
[ɪn'dʌstriəs] , [ænd; ənd][ðə; ði]['mɔ:rəl] ,
industrious , and the moral ,
勤劳 , 和 这 道德 ,

这项年度运动中最糟糕的特点是，尽管体面、勤劳、有道德的人，

[ɔ:l] ['ɪnfluənst] [baɪ] ['kreditəbl] ['məutivz] , [went] [tu;; tə] [si:k] [ɪndɪ'pendəns] [ɪn][ə; eɪ] ['dɪstənt] [lənd] ,
all influenced by creditable motives , went to seek independence in a distant land ,
全部 影响 经过 可信赖的 动机 , 去 到 寻找 独立 在 一个 遥远 土地 ,
[ðə; ði]['aɪd(ə)] ,
the idle ,
这 闲置的 ,

所有这些人都是出于正当的动机，前往遥远的国度寻求独立，那些游手好闲的人，

[ðə; ði] ['ɪgnərənt] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['destɪtu:t] [ˌnesə'serəli] [rɪ'meɪn] [æt; ət][hoʊm] — [ɔ:l][æz; əz][ə; eɪ]
the ignorant , and the destitute necessarily remain at home — all as a
这 无知 , 和 这 贫困 一定 保持 在 家 — 全部 作为 一个
['bɜ:rðən] ,
burthen ,
负担 ,

无知者和贫困者必然留在家中——这对他们来说都是一种负担。

[ænd; ənd] [tu:] ['meni] [ʌv; əv][ðəm; ðəm][æz; əz][ə; eɪ] [dɪs'greɪs] [tu;; tə][ðə; ði] ['kʌntri] .
and too many of them as a disgrace to the country .
和 也 许多 的 他们 作为 一个 耻辱 到 这 国家 .
而且人数太多，简直是国家的耻辱。

[ʰəʊər; ɑ:r] [frendz] [ðə; ði] - , [ɜ:dʒd] [baɪ] ['məutivz] [æt; ət][wʌns][soʊ] [strɔ:ŋ] [ænd; ənd]['peɪnf(ə)] ,
Our friends the M'Mahons , urged by motives at once so strong and painful ,
我们的 朋友们 这 - , 敦促 经过 动机 在 一次 所以 强的 和 痛苦 ,
我们的朋友麦克马洪一家，出于既强烈又痛苦的动机，

[wɜ:r; wər][nɑ:t]['keɪpəb(ə)] [ʌv; əv] [rɪ'zɪstɪŋ] [ðə; ði][kən'teɪdʒən][ʌv; əv] [emɪ'greɪʃn] [wɪtʃ] , [ʌndər] [ðə; ði]
were not capable of resisting the contagion of emigration which , under the
是 不是 有能力的 的 抵抗 这 传染 的 移民 哪个 , 在下面 这
['sɜ:rəkəmstænsɪz] [wi;; wi][hæv; həv]['di:teɪld; dɪ'teɪld] ,
circumstances we have detailed ,
情况 我们 有 详细的 ,

在已详细描述的情况下，他们无力抵御移民潮的蔓延，

[wʌz; wəz][soʊ] [raɪf] [ə'mʌŋ] [ðə; ði]['pi:p(ə)] .
was so rife among the people .
曾是 所以 普遍存在 之中 这 人们 .
这种现象在民众中非常普遍。

[ˌaɪˈtiː][wʌz; wəz] , [həʊˈevər] , [ɑːn][ðer; ðər][pɑːrt][ə; eɪ] [dɪˈstresɪŋ] [ænd; ənd] [ˈmɔːrnf(ə)l] [rɪˈzɑːlv] .
It was , however , on their part a distressing and mournful resolve .
它 曾是 , 然而 , 在 他们的 部分 一个 令人痛心 和 悲哀 解决 .

然而，对他们而言，这是一个令人痛心和悲伤的决定。

[frʌm; frəm][ðə; ði] , [ˈmoʊmənt][ˌaɪˈtiː][wʌz; wəz] [meɪd] , [ə; eɪ] [gluːm] [ˈsetld] [əˈpɑːn][ðə; ði] [hoʊl] [ˈfæməli] .
From the , moment it was made , a gloom settled upon the whole family .
从 这 , 片刻 它 曾是 制成 , 一个 愁云 定居 之上 这 所有的 家庭 .

从那件事发生的那一刻起，整个家庭就笼罩在一片阴霾之中。

[ˈnʌθɪŋ] [ə; eɪ] [fjuː] [mʌnθs] [brɪˈfɔːr] [hæd; həd] [bɪn] [ˈfɑːrðər] [frʌm; frəm][ðer; ðər] [θɔːts] ;
Nothing a few months before had been farther from their thoughts ;
没有什么 一个 很少 几个月 前 有 到过 更远 从 他们的 想法 ;

几个月前，他们根本想不到这些事；

[bʌt; bət] [naʊ] [ðer; ðər] [ɪɡˈzɪstɪd] [sʌtʃ] [ə; eɪ][kɑːmbrɪˈneɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ˈɑːrgjuːmənts][fɔːr; fər][ðer; ðər] [dɪˈpɑːrtʃər] ,
but now there existed such a combination of arguments for their departure ,
但 现在 那里 存在 这样的 一个 组合 的 论点 为了 他们的 离开 ,

但现在却出现了这样一系列支持他们离开的理由。

[æz; əz] [ˈɪnfluənst] [ˈbraɪən][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [ˈfɑːðər] , [ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv][ðer; ðər] [həˈredɪteri] [əˈtætʃmənt]
as influenced Bryan and his father , in spite of their hereditary attachment
作为 影响 布莱恩 和 他的 父亲 , 在 尽管如此 的 他们的 遗传 依恋

[tuː; tə] - [ænd; ənd] - .
to Ahadarra and Carriglass .
到 - 和 - .

尽管布莱恩和他的父亲对阿哈达拉和卡里格拉斯有着世袭的依恋，但他们仍然受到了影响。

[brɪˈtwiːn] [ðem; ðəm][ænd; ənd][ðə; ði] , [ˈevər] [sɪns] [ˈdʒerəld][hæd; həd] [dɪˈlɪvərd] [kæθˈliːnz]
Between them and the Cavanaghs , ever since Gerald had delivered Kathleen's
之间 他们 和 这 卡瓦纳 , 曾经 自从 杰拉尔德 有 发表 凯瑟琳的

[ˈmesɪdʒ] [tuː; tə][ˈbraɪən] ,
message to Bryan ,
信息 到 布莱恩 ,

自从杰拉尔德把凯瑟琳的消息转达给布莱恩之后，他们和卡瓦纳一家之间就一直存在着矛盾。

[ðer; ðər][wʌz; wəz] [ˈskersli] [ˈeni] [ɪntərˌkɔːrs] .
there was scarcely any intercourse .
那里 曾是 几乎 任何 交往 .

几乎没有性交。

[ˈhæənə] , - [tɪz] [truː] , [ænd; ənd][ˈdɔːrə][hæd; həd][æən; ən] [ˌɑːpərˈtuːnəti] [ʌv; əv][eksˈtʃeɪndʒɪŋ][ə; eɪ] [fjuː] [wɜːrdz]
Hanna , 'tis true , and Dora had an opportunity of exchanging a few words
汉娜 , - 的 真的 , 和 多拉 有 一个 机会 的 交换 一个 很少 字

[əˈkeɪz(ə)nəli] ,
occasionally ,
偶尔 ,

汉娜，没错，朵拉偶尔也有机会和她聊上几句。

[bʌt; bət] [ɔːlˈðoʊ] [ðə; ði][ˈfɔːrmər] [felt] [mʌtʃ] [æŋˈzaɪəti][fɔːr; fər][ə; eɪ] [ˈsʌmwʌt] [ˈlenkθənd; ˈlenθənd]
but although the former felt much anxiety for a somewhat lengthened
但 虽然 这 以前的 毛毡 很多 焦虑 为了 一个 有些 加长

[ænd; ənd] [ɪf] [ˈpɑːsəb(ə)l][kɑːnfɪˈdenʃ(ə)l][kɑːnvərˈseɪʃ(ə)n][wɪð; wɪθ][hɜːr; həər] [ˈspɑːrklɪŋ] [ˈlɪt(ə)l] [ˈfrend] ,
and if possible confidential conversation with her sparkling little friend ,
和 如果 可能的 机密的 对话 和 她 闪闪发光 小的 朋友 ,

尽管前者非常渴望能和她那闪闪发光的小伙伴进行一次时间稍长一些，最好还能保密的谈话，

[jet] [ðə; ði] ['lætər] [kept] ['praʊdli] [ɪf] [nɑ:t] ['hɑ:tlɪ] ['saɪlənt][ɑ:n][wʌn] [pər'tɪkjələər] ['sʌbdʒekt] , ['fi:lɪŋ]
yet the latter kept proudly if not haughtily silent on one particular subject , feeling
然而 这 后者 保留 自豪地 如果 不是 傲慢地 沉默的 在 一 特别的 主题 , 感觉
[æz; əz][fi:, ji][dɪd] ,
as she did ,
作为 她 做过 ,

然而，后者却骄傲地、甚至傲慢地对某个特定问题保持沉默，因为她内心深处是这么认为的。

[ðæt] ['eniθɪŋ] [laɪk] [ə; eɪ] [kən'seɪ(ə)n] [ɑ:n][hɜ:r; hər][pɑ:rt][wʌz; wəz] [hju:'mɪliɪtɪŋ] ,
that anything like a concession on her part was humiliating ,
那 任何事物 喜欢 一个 让步 在 她 部分 曾是 羞辱 ,

她认为任何形式的让步都是一种羞辱。

[ænd; ənd] [maɪt] [bi:; bi] [ˌmɪskən'stru:d] ['ɪntu:][ə; eɪ] [ˌdɪspə'zɪ(ə)n] [tu:; tə] ['kɑ:mprəmaɪz] [ðə; ði] [ˌɪndɪ'pendəns]
and might be misconstrued into a disposition to compromise the independence
和 可能 是 误解 进入 一个 处置 到 妥协 这 独立

[ʌv; əv][hɜ:r; hər] ['brʌðər] [ænd; ənd]['fæməli] .

of her brother and family .
的 她 兄弟 和 家庭 .

并可能被误解为有损害其兄弟和家庭独立的倾向。

[bʌt; bət]['i:v(ə)n] [pʊr] ['dɔ:rə] , [ˌnɑ:twɪθ'stændɪŋ] [hɜ:r; hər] [ə'fekʃənət] [hɑ:rt] [ænd; ənd] [haɪ] ['spɪrɪt] ,
But even poor Dora , notwithstanding her affectionate heart and high spirit ,
但 甚至 贫穷的 多拉 , 虽然 她 亲热 心 和 高的 精神 ,

但即使是可怜的朵拉，尽管她心地善良、精神饱满，

[hæd; həd][hɜ:r; hər] [oʊn] ['sɔ:rəuz] [tu:; tə] [kən'tend] [wɪð; wɪθ] , ['sɔ:rəuz] [noʊn] ['oʊnli][tu:; tə][hɜ:r; hər]
had her own sorrows to contend with , sorrows known only to her
有 她 自己的 悲伤 到 抗衡 和 , 悲伤 已知 仅有的 到 她

['brʌðər] ['braɪən] ,

brother Bryan ,
兄弟 布莱恩 ,

她也有自己的悲伤要承受，这些悲伤只有她的哥哥布莱恩知道。

[hu:] [felt] [dɪ'spoʊzd] [tu:; tə] [bɪ'frend] [hɜ:r; hər][ɪn][ðem; ðəm][æz; əz][fa:r][æz; əz][hi:; hi][kʊd; kəd] .
who felt disposed to befriend her in them as far as he could .
WHO 毛毡 处置 到 交朋友 她 在 他们 作为 远的 作为 他 可以 .

他很想尽可能地与她交朋友。

[soʊ] [ɪn'di:d] [wʊd] ['evri] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði]['fæməli] , [hæd; həd] [ðeɪ] [noʊn] [ðem; ðəm] ,
So indeed would every one of the family , had they known them ,
所以 的确 会 每一个 一 的 这 家庭 , 有 他们 已知 他们 ,

如果家里的每个人都认识他们，他们肯定会这么想的。

[fɔ:r; fər][wi:; wi] [ni:d] ['skersli] [seɪ] [ðæt] [ðə; ði][wɔ:rm][ænd; ənd] ['dʒenərəs] [gɜ:rl][wʌz; wəz][ðə; ði] ['sentər] [ɪn]
for we need scarcely say that the warm and generous girl was the centre in
为了 我们 需要 几乎 说 那 这 温暖的 和 慷慨的 女孩 曾是 这 中心 在

[wɪtʃ] [ɔ:l][ðer; ðər] [ə'fekʃənz] [met] .

which all their affections met .
哪个 全部 他们的 情感 遇见 .

我们几乎无需赘言，这位热情慷慨的女孩是他们所有情感交汇的中心。

[ænd; ənd] [ðɪs] [ɪn'di:d] [wʌz; wəz]['oʊnli]['dʒʌstɪs][tu:; tə][hɜ:r; hər] ,
And this indeed was only justice to her ,
和 这 的确 曾是 仅有的 正义 到 她 ,

这才是对她应有的公正。

[ɪnəz'mʌtʃ] [æz; əz][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [ˈwɪlɪŋ] [ɑːn][ˈeni] [əˈkeɪzən] [tuː; tə][ˈsækrɪfaɪs][hɜːr; hər] [ˈɪntrəsts] , [hɜːr; hər]
inasmuch as she was willing on any occasion to sacrifice her interests , her
因此 作为 她 曾是 愿意的 在 任何 场合 到 牺牲 她 兴趣 , 她
[wɪʃɪz] ,
wishes ,
愿望 ,

鉴于她随时都愿意牺牲自己的利益和愿望，

[ɔːr] [ˈeniθɪŋ] [kəˈnektɪd] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [oʊn] [ˈwelfer] , [tuː; tə][ðer; ðər][ɪndɪˈvɪdʒuəl][ɔːr][ˈdʒen(ə)rəl]
or anything connected with her own welfare , to their individual or general
或者 任何事物 连接 和 她 自己的 福利 , 到 他们的 个人 或者 一般的
[ˈhæpɪnəs] .
happiness .
幸福 .

或任何与她自身福祉、个人或集体幸福有关的事情。

[wiː; wi][hæv; həv] [sed] , [haʊˈevər] , [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][hɜːr; hər] [oʊn] [ˈsɔːrəuz] , [ænd; ənd] [ðɪs] [wʌz; wəz]
We have said , however , that she had her own sorrows , and this was
我们 有 说 , 然而 , 那 她 有 她 自己的 悲伤 , 和 这 曾是
[truː] .
true .
真的 .

不过，我们说过她也有自己的悲伤，这是事实。

[frʌm; frəm][ðə; ði][ˈmoʊmənt][ʃiː; ʃi] [felt] [əˈʃɜrd] [ðæt] [ðer; ðər] [emɪˈɡreɪʃn] [tuː; tə] [əˈmerɪkə] [wʌz; wəz][ˈsɜːrt(ə)n]
From the moment she felt assured that their emigration to America was certain
从 这 片刻 她 毛毡 保证 那 他们的 移民 到 美国 曾是 肯定
,
.
,

从她确信他们移民美国已成定局的那一刻起，

[ʃiː; ʃi] [ˈmænɪfestɪd] [ə; eɪ] [dɪˈpreʃ(ə)n] [soʊ] [prəˈfaʊnd] [ænd; ənd] [ˈmeləŋkəːli] , [ðæt] [ðə; ði] [hɑːrt] [ʌv; əv]
she manifested a depression so profound and melancholy , that the heart of
她 表现出来 一个 沮丧 所以 深刻的 和 忧郁 , 那 这 心 的
[hɜːr; hər] [ˈbrʌðər] [ˈbraɪən] ,
her brother Bryan ,
她 兄弟 布莱恩 ,

她表现出的抑郁如此深刻而忧郁，以至于她的哥哥布莱恩的心都为之动容。

[huː] [əˈloʊn] [nuː] [ɪts] [kɔːz] , [bled] [fɔːr; fər][hɜːr; hər] .
who alone knew its cause , bled for her .
WHO 独自的 知道 它是 原因 , 出血 为了 她 .

只有他知道原因，并为她流血。

[ðɪs] [baɪ][ðə; ði] [rest] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈfæməli][wʌz; wəz][ɪmˈpjuːtɪd][tuː; tə][ðə; ði][ˈnæt(ə)rəl] [rɪˈɡret] [ʃiː; ʃi] [felt] ,
This by the rest of the family was imputed to the natural regret she felt ,
这 经过 这 休息 的 这 家庭 曾是 估算 到 这 自然的 后悔 她 毛毡 ,

家人都认为这是她内心自然流露出的悔意。

[ɪn] [ˈkaːmən] [wɪð; wɪθ] [ðəmˈselvz] , [æt; ət] [ˈliːvɪŋ] [ðə; ði][oʊld] [ˈpleɪsɪz] [fɔːr; fər][ˈevər] ,
in common with themselves , at leaving the old places for ever ,
在 常见的 和 他们自己 , 在 离开 这 老的 地方 为了 曾经 ,

他们与他们自己的共同点，就是永远离开旧地。

[wɪð; wɪθ] [ðɪs] [ˈdɪfrəns] [tuː; tə][biː; bi] [ʃɜr] — [ðeɪ] [ɪˈmædʒɪnd] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [felt] [ðə; ði] [ˌsepəˈreɪʃn] [mɔːr]
with this difference to be sure — they imagined that she felt the separation more
和 这 不同之处 到 是 当然 — 他们 想象 那 她 毛毡 这 分离 更多的
[əˈkjuːtli] [ðæn; ðən] [ðeɪ] [dɪd] .
acutely than they did .
急性 比 他们 做过 .

当然，他们之间也存在这种差异——他们认为她比他们更强烈地感受到了分离之苦。

[sti:l] , [æz; əz][ðə; ði] [ˈpriəd] [fɔ:r; fər][ðer; ðər] [dɪˈpɑ:rtjər] [əˈproʊtʃt] , [ðer; ðər][wɹz; wəz][nɑ:tɪ][wʌn][ʌv; əv]
Still , as the period for their departure approached , there was not one of
仍然 , 作为 这 时期 为了 他们的 离开 接近 , 那里 曾是 不是 一 的
[ðə; ði][ˈfæməli] ,
the family ,
这 家庭 ,

然而，随着他们离开的时间临近，家中却没有一个人.....

[nɑ:twɪθˈstændɪŋ] [wʌt] [ʃi:; ʃi] [felt] [hɜ:rˈself] ,
notwithstanding what she felt herself ,
虽然 什么 她 毛毡 她自己 ,
尽管她自己感觉如何，

[hu:] [ˈleɪbəd] [soʊ] [ɪnˈses(ə)ntli] [tu:; tə] [su:ð] [ænd; ənd] [səˈsteɪn] [ðə; ði] [ˈspɪrɪts] [ʌv; əv][hɜ:r; hər] [ˈfɑ:ðər] ,
who labored so incessantly to soothe and sustain the spirits of her father ,
WHO 辛勤劳作 所以 不已 到 舒缓 和 维持 这 烈酒 的 她 父亲 ,
她不辞辛劳地安抚和支持着父亲的灵魂，

[hu:] [wɹz; wəz][fæst] [ˈsɪŋkɪŋ] [ˈʌndər] [ðə; ði] [ˈprɑ:spekt] [ʌv; əv] [ˈbi:ɪŋ] “ [fərˈevər] [rɪˈmu:vɪd] , ” [æz; əz][hi:; hi]
who was fast sinking under the prospect of being “ forever removed , ” as he
WHO 曾是 快速地 下沉 在下面 这 前景 的 存在 “ 永远 已移除 , ” 作为 他
[sed] ,
said ,
说 ,

正如他所说，他正迅速地被“永远被驱逐”的前景所吞噬。

“ [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈpleɪsɪz] [hɪz; ɪz] [hɑ:rt] [hæd; həd] [ɡroʊn] [ˈɪntu:] .
“ **from the places his heart had grown into .**
” 从 这 地方 他的 心 有 生长 进入 .
“来自他心灵所向往的地方。”

“ [ʃi:; ʃi][wɹz; wəz][ɪn][fækt][ðə; ði] [ˈdʒen(ə)rəl] [kənˈsoʊlər] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈfæməli] ,
“ **She was in fact the general consoler of the family ,**
” 她 曾是 在 事实 这 一般的 控制台 的 这 家庭 ,
事实上，她是全家人的安慰者。

[ænd; ənd] [jet] [hɜ:r; hər] [aɪ] [ˈskersli] [ˈevər] [met] [ðæt] [ʌv; əv][hɜ:r; hər] [ˈbrʌðər] [ðæt] [ə; eɪ][ter; tɪ(ə)r] [dɪd]
and yet her eye scarcely ever met that of her brother that a tear did
和 然而 她 眼睛 几乎 曾经 遇见 那 的 她 兄弟 那 一个 撕 做过
[nɑ:tɪ][ˈtreɪnb(ə)] [ɪn] [aɪ ˈti:] ,
not tremble in it ,
不是 颤抖 在 它 ,

然而，每当她与哥哥的目光相遇，她的眼中几乎总会涌出一滴泪水。

[ænd; ənd][ʃi:; ʃi] [felt] [dɪˈspəʊzd] [tu:; tə] [bɜ:rst] [aʊt] [ˈɪntu:] [æŋ; ən] [ˈægəni] [ʌv; əv] [ˌʌnrɪˈstreɪnd] [ɡri:f] .
and she felt disposed to burst out into an agony of unrestrained grief .
和 她 毛毡 处置 到 爆裂 出去 进入 一个 痛苦 的 不受约束的 悲伤 .
她感到自己快要崩溃，悲痛欲绝，难以抑制。

[aɪ ˈti:][wɹz; wəz][wʌn] [ˈi:vɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [wi:k] [ˈpri:vɪəs] [tu:; tə][ðer; ðər] [dɪˈpɑ:rtjər] ,
It was one evening in the week previous to their departure ,
它 曾是 一 晚上 在 这 星期 以前的 到 他们的 离开 ,
那是在他们离开前一周的一个晚上，

[ðæt] [ʃi:; ʃi][wɹz; wəz][ɑ:n][hɜ:r; hər] [rɪˈtʃ:rn] [frʌm; frəm] - ,
that she was on her return from Ballymacan ,
那 她 曾是 在 她 返回 从 - ,
她当时正从巴利麦坎返回，

[wen] [ɑ:n] [ˈpæsɪŋ] [ə; eɪ] [bend] [ʌv; əv][ðə; ði] [roʊd] [brɪˈtwi:n] - [ænd; ənd] [ˈfentənz] [fɑ:rm] ,
when on passing a bend of the road between Carriglass and Fenton's farm ,
什么时候 在 通过 一个 弯曲 的 这 路 之间 - 和 芬顿的 农场 ,
当经过卡里格拉斯和芬顿农场之间的一个道路弯道时，

[ʃiː, jɪ] [met] [ðə; ði] [kɔːz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈsɑːroʊ] [wɪtʃ] [əˈprest] [hɜːr; həɹ] , [ɪn] [ðə; ði] [ˈhænsəm] [ˈpɜːrs(ə)n]
she met the cause of the sorrow which oppressed her , in the handsome person
她 遇见 这 原因 的 这 悲哀 哪个 受压迫者 她 , 在 这 英俊的 人
[ʌv; əv] [dʒeɪmz] [ˈkævənɔ] ,
of James Cavanaugh ,
的 詹姆斯 卡瓦诺 ,

她遇到了让她一直痛苦不堪的根源——英俊潇洒的詹姆斯·卡瓦诺。

[tuː; tə] [huːm] [ʃiː, jɪ] [hæd; həd] [bɪn] [fɔːr; fəɹ] [mɔːr] [ðæn; ðən] [ə; eɪ] [jɪr] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [hæf] [ˈdiːpli]
to whom she had been for more than a year and a half deeply
到 谁 她 有 到过 为了 更多的 比 一个 年 和 一个 一半 深
[ænd; ənd] [dɪˈvoʊtɪdli] [əˈtætʃt] ,
and devotedly attached ,
和 虔诚地 随附的 ,

她与他交往了一年半多，彼此深深相爱、忠贞不渝。

[bʌt; bət] [wɪˈðəʊt] [ðə; ði] [ˈnɔːlɪdʒ] [ʌv; əv] [ˈeni] [ɪndɪˈvɪdʒuəl] [ˈlɪvɪŋ] , [seɪv] [hɜːr; həɹ] [ˈlʌvər] [hɪmˈself]
but without the knowledge of any individual living , save her lover himself
但 没有 这 知识 的 任何 个人 活的 , 节省 她 情人 他自己
[ænd; ənd] [hɜːr; həɹ] [ˈbrʌðər] [ˈbraɪən] .
and her brother Bryan .
和 她 兄弟 布莱恩 .

但除了她的爱人和她的哥哥布莱恩之外，没有任何人知道这件事。

[ɑːn] [ˈsiːɪŋ] [hɪm; ɪm] [ʃiː, jɪ] [ˈnæt(ə)rəli] [ˈstɑːrtɪd] , [bʌt; bət] [aɪ ˈtiː] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [stɑːrt] [ʌv; əv] [ˈpleʒər] ,
On seeing him she naturally started , but it was a start of pleasure ,
在 看到 他 她 自然 开始 , 但 它 曾是 一个 开始 的 乐趣 ,
见到他，她自然而然地有了反应，但这只是愉悦的开始。

[ænd; ənd] [ʃiː, jɪ] [felt] [hɜːr; həɹ] [tʃiːk] [flʌʃ] [ænd; ənd] [əˈgen] [get] [peɪl] , [ænd; ənd] [hɜːr; həɹ] [hɑːrt]
and she felt her cheek flush and again get pale , and her heart
和 她 毛毡 她 脸颊 冲洗 和 再次 得到 苍白 , 和 她 心
[ˈpælpɪˌtɜːtɪd] ,
palpitated ,
心悸 ,

她感到脸颊发烫，然后又变得苍白，心跳加速。

[ðen] [wʌz; wəz] [stiːl] [ə; eɪ] [ˈmoʊmənt] , [ænd; ənd] [əˈgen] [rɪˈzjuːmd] [ɪts] [tuːˈmʌltʃuəs] [pʌlˈseɪʃənz] .
then was still a moment , and again resumed its tumultuous pulsations .
然后 曾是 仍然 一个 片刻 , 和 再次 恢复 它是 动荡的 脉动 .
随后短暂的平静之后，它又恢复了剧烈的脉动。

“ [ˈblesɪd; blest] [biː; bi] [gɑːd] , [maɪ] [ˈdɑːrlɪn] - [ˈdɔːrə] , [ðæt] [aɪv] [met] [juː; jʊ] [æt; ət] [læst] , ” [sed] [dʒeɪmz] ;
“ **Blessed be God , my darlin ' Dora , that I've met you at last , ” said James ;**
“ 蒙福 是 上帝 , 我的 亲爱的 - 多拉 , 那 我已经 遇见 你 在 最后的 , ” 说 詹姆斯 ;
“感谢上帝，我亲爱的朵拉，我终于见到你了，”詹姆斯说；

“ [ɪn] [ˈhevənz] [neɪm] [haʊ] [dɪd] [aɪ ˈtiː] [ˈhæpən] [ðæt] [wiː; wi] [ˈhævnt] [met] [fɔːr; fəɹ] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [lenkθ; lenθ]
“ **in heaven's name how did it happen that we haven't met for such a length**
“ 在 天 姓名 如何 做过 它 发生 那 我们 还没有 遇见 为了 这样的 一个 长度
[ʌv; əv] [taɪm] ? “
of time ? “
的 时间 ? “

“老天爷啊，我们怎么这么久都没见面了？ ”

“ [aɪm] [ʃʊr] [ðæts] [mɔːr] [ðæn; ðən] [aɪ] [kæn; kən] [tel] , ” [rɪˈplaɪd] [ˈdɔːrə] , “ [ɔːr] [ˈræðər] [ɪts] [wʌt] [bəʊθ] ,
“ **I'm sure that's more than I can tell , ” replied Dora , “ or rather it's what both ,**
“ 我是 当然 那就是 更多的 比 我 能 告诉 , ” 回复 多拉 , “ 或者 相当 它是 什么 两个都 ,
[juː; jʊ]
you
你

“我敢肯定，这比我能说的要多得多，”朵拉回答说，“或者更确切地说，这是你们俩都明白的。”

[ænd; ənd][aɪ] [noʊ] [ðə; ði] [kɔːz] [ʌv; əv] [tuː] [wel] . “
and I know the cause of too well . ”
和 我 知道 这 原因 的 也 出色地 . ”

我太清楚个中缘由了。

“ [ɑː] , [pʊr] [ˈdɔːrə] , ” [hiː; hi] [ɪkˈskeɪmd] ,
“ Ah , poor Dora , ” he exclaimed ,
” 啊 , 贫穷的 多拉 , ” 他 惊呼 ,

“啊，可怜的朵拉，”他惊呼道。

“ [fɔːr; fər][jʊr; jər] [seɪk] [aɪ][dəʊnt] [wɪʃ] [tuː; tə] [speɪk] [əˈbaʊt][aɪˈtiː][æt; ət][ɔːl] ;
“ for your sake I don't wish to spake about it at all ;
” 为了 你的 清酒 我 不 希望 到 说 关于 它 在 全部 ;
“为了你好，我根本不想谈论这件事；

[aɪˈtiː][left][emˈiː] [ˈmeni] [ə; eɪ] [sɔːr] [hɑːrt] [wen] [aɪ] [θɔːt] [ʌv; əv][juː; jʊ] .
it left me many a sore heart when I thought of you .
它 左边 我 许多 一个 疮 心 什么时候 我 想法 的 你 .
每当想起你，我的心就隐隐作痛。

“ [ˈdɔːrəz][ˈnæt(ə)rəl] [peɪl] [tʃiːk] [ˈmæntld] , [ænd; ənd][hɜːr; hər] [aɪz] [ˈdiːpənd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈbjuːtɪf(ə)]
“ Dora's natural pale cheek mantled , and her eyes deepened with a beautiful
” 朵拉的 自然的 苍白 脸颊 披风 , 和 她 眼睛 加深 和 一个 美丽的
[sɪˈverəti] ,
severity ,
严重性 ,

“朵拉原本苍白的脸颊泛起红晕，眼神深邃而坚定，透着一丝美丽的冷峻。”

[æz; əz][ʃiː; ʃi] [ˈheɪstɪli] [tɜːrnd] [ðem; ðəm][ɑːn][hɪm; ɪm][ænd; ənd] [sed] , “ [wʌt] [duː][juː; jʊ] [meɪn] , [dʒeɪmz] ?
as she hastily turned them on him and said , “ what do you mane , James ?
” 作为 她 草草 转向 他们 在 他 和 说 , “ 什么 做 你 鬃毛 , 詹姆斯 ?
”
”

她慌忙地把目光转向他，问道：“你叫什么名字，詹姆斯？”

“ [əˈbaʊt] [pʊr] [ˈbraɪənz] [kənˈdʌkt] [æt; ət][ðə; ði] [rɪˈpleɪd] , “ [ænd; ənd] [ðæt] [ˈfɪfti] -
“ About poor Bryan's conduct at the election , “ he replied , “ and that fifty -
” 关于 贫穷的 布莱恩的 执行 在 这 选举 , ” 他 回复 , ” 和 那 五十 -
[paʊnd] [noʊt] ;
pound note ;
磅 笔记 ;

“关于可怜的布莱恩在选举中的行为，”他回答说，“还有那张五十英镑的钞票；

[ænd; ənd] [meɪ] [hel] [kənˈsuːm] [aɪˈtiː][ænd; ənd][hɪm; ɪm] [ðæt] [ˈtemptɪd] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][aɪˈtiː] ! “
and may hell consume it and him that tempted him with it ! ”
和 可能 地狱 消耗 它 和 他 那 受诱惑 他 和 它 ! ”
愿地狱吞噬它，以及用它引诱他的人！

“ [duː][juː; jʊ] [fərˈget] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] ,
“ Do you forget , “ she said ,
” 做 你 忘记 , ” 她 说 ,

“你忘了吗？”她说道。

“ [ðæt] [jʊə(r)] [speɪkɪŋ] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [ˈsɪstər] [ðæt] [noʊz] [ðə; ði] [ˈfɔːlʃhʊd] [ʌv; əv][aɪˈtiː][ɔːl] ;
“ that you're spaking to his sister that knows the falsehood of it all ;
” 那 你是 说话 到 他的 姐姐 那 知道 这 谬误 的 它 全部 ;
“你是在跟他的妹妹说话，而他妹妹知道这一切都是谎言；

[æn; ən] - [haʊ] [der] [ju:; jʊ][ɪn][maɪ] ['prez(ə)ns] [ə'tempt] [tu:; tə] [seɪ] [ɔ:r] [θɪŋk] [ðæt] ['braɪən] -
an ' how dare you in my presence attempt to say or think that Bryan M'Mahon
一个 - 如何 敢 你 在 我的 在场 试图 到 说 或者 思考 那 布莱恩 -
[wʊd] [ɔ:r][kʊd; kəd][du:][ə; eɪ] [meɪn] [ɔ:r] [dɪs'ɑ:nɪst] [ækt] ?
would or could do a mane or dishonest act ?
会 或者 可以 做 一个 鬃毛 或者 不诚实 行为 ?

你竟敢当着我的面说或认为布莱恩·麦克马洪会或可能做出卑鄙或不诚实的行为？

[aɪm] [ə'fiəd] , [dʒeɪmz] , [ðeəz; ðəz][ə; eɪ][kaɪnd][ʌv; əv] [loʊ] [sə'spi(ə)n] [ɪn][jʊr; jər]['fæməli] [ðæts] [nɑ:t] [raɪt] ,
I'm afeard , James , there's a kind of low suspicion in your family that's not right ,
我是 害怕 , 詹姆斯 , 有 一个 种类 的 低的 怀疑 在 你的 家庭 那就是 不是 正确的 ,
詹姆斯, 我担心你们家有一种不正常的、低度的猜疑心理。

[ænd; ənd][aɪ][hæv; həv][maɪ] ['ri:z(ə)nz] [fɔ:r; fər] ['θɪŋkɪŋ] [soʊ] .
and I have my reasons for thinking so .
和 我 有 我的 原因 为了 思维 所以 .

我这么想是有原因的。

[aɪ] [fɪr] [ðeəz; ðəz][ə; eɪ][wa:nt][ʌv; əv] [tru:ɪ] [dʒenə'rɑ:səti] [ə'mʌŋ] [ju:; jʊ] ;
I fear there's a want of true generosity among you ;
我 害怕 有 一个 想 的 真的 慷慨 之中 你 ;

我担心你们当中缺乏真正的慷慨；

[ænd; ənd] [ɪf] [aɪ][kʊd; kəd][bi:; bi] [ʃʊr] [ʌv; əv][aɪ 'ti:] , [aɪ] [tel] [ju:; jʊ] [naʊ] ,
and if I could be sure of it , I tell you now ,
和 如果 我 可以 是 当然 的 它 , 我 告诉 你 现在 ,

如果我能确定的话, 我现在就告诉你:

[ðæt] [wət'evər] [aɪ 'ti:] [maɪt] [kɔ:st][em 'i:ɪ] , [aɪ'd] ['nevər] — [bʌt; bət] [wʌt] [er 'em][aɪ] ['seɪɪn] - ?
that whatever it might cost me , I'd never — but what am I sayin ' ?
那 任何 它 可能 成本 我 , ID 绝不 — 但 什么 是 我 说 - ?

无论付出什么代价, 我都绝不会——但我到底在说什么？

[ðæts] [pæst] . “
that's past .”
那就是 过去的 . ”

那都过去了。

“ [pæst] !
“ **Past !**
” 过去的 !

“过去的!

[oʊ] , [waɪ] [du:][ju:; jʊ] [speɪk] [ðæt] [wei] , [ˈdɔ:rə] [dɪr] ? “
oh , why do you spake that way , Dora dear ? ”
哦 , 为什么 做 你 说 那 方式 , 多拉 亲爱的 ? ”

“哦, 亲爱的朵拉, 你为什么那样说话呢? ”

“ [ɪts] [noʊ] ['mætər] [wʌt] [aɪ] [meɪ] ['sʌfər] [maɪ'self] , “ [ʃi:; ji] [rɪ'plaɪd] ; “ [noʊ] ['mætər] [æt; ət][ɔ:l] [ə'baʊt]
“ **It's no matter what I may suffer myself , ” she replied ; “ no matter at all about**
” 它是 不 事情 什么 我 可能 遭受 我 , ” 她 回复 ; ” 不 事情 在 全部 关于

[ðæt] ;
that ;
那 ;

“不管我自己会遭受什么痛苦,”她回答说; “那都无关紧要;

[bʌt; bət][wa:nst][ænd; ənd][fɔ:r; fər][ɔ:l] , [aɪ] [tel] [ju:; jʊ] [ðæt] [let] [wʌt] [meɪ] ['hæpən] ,
but wanst and for all , I tell you that let what may happen ,
但 万斯特 和 为了 全部 , 我 告诉 你 那 让 什么 可能 发生 ,

但是, 无论如何, 我告诉你, 顺其自然吧。

[aɪm][nɑ:tʃ][ðə; ði][gɜ:rl][tu:; tə][gʊv][ˈɪntu:][ə; eɪ][ˈfæməli] [ðæt] [hæv; həv] [ˈtri:tɪd] [maɪ] [dɪr] [ˈbrʌðər] [æz; əz]
I'm not the girl to go into a family that have treated my dear brother as
我是 不是 这 女孩 到 去 进入 一个 家庭 那 有 治疗 我的 亲爱的 兄弟 作为
[jɔ:rz] [hæz; həz] [dʌn] .
yours has done .
你的 有 完毕 .

我不是那种会去往像你家那样对待我亲爱的哥哥的家庭的女孩。

[jɔ:; jər] [ˈsɪstə-z] [kən'dʌkt] [hæz; həz] [bɪn] [ˈveri] [hɑ:rʃ] [ænd; ənd][ˈkru:əl][tu:; tə][ðə; ði][məen][fi:; ji][wʌz; wəz]
Your sister's conduct has been very harsh and cruel to the man she was
你的 姐妹 执行 有 到过 非常 残酷的 和 残忍的 到 这 男人 她 曾是
[tu:; tə][bi:; bi] [ˈmærid] [tu:; tə] . "
to be married to . "
到 是 已婚 到 . "

你姐姐的行为对她的未婚夫非常苛刻残忍。

" [maɪ][ˈsɪstər] , [ˈdɔ:rə] , [ˈnevər][dɪd] [ˈeniθɪŋ] [bʌt; bət] [wʌt] [wʌz; wəz] [raɪt] . "
" My sister , Dora , never did anything but what was right . "
" 我的 姐姐 , 多拉 , 绝不 做过 任何事物 但 什么 曾是 正确的 . "

“我的姐姐朵拉，总是做正确的事。”

" [wel] , [ðen] , [let][hɜ:r; hər][gʊv][ænd; ənd] [ˈmæri] [ðə; ði][pəʊp] , [wɪð; wɪθ] [ˈrevərəns] [bi:; bi][aɪˈti:]
" Well , then , let her go and marry the Pope , with reverence be it
" 出色地 , 然后 , 让 她 去 和 结婚 这 教皇 , 和 尊敬 是 它
[ˈspʊkən] ,
spoken ,
说 ,

“那么，就让她去嫁给教皇吧，要带着敬畏之心说出来。”

[fɔ:r; fər][aɪ][dəunt] [noʊ] [ˈeni] [ˈʌðər] [ˈhʌzbənd] [ðæts] [fɪt][fɔ:r; fər][hɜ:r; hər] .
for I don't know any other husband that's fit for her .
为了 我 不 知道 任何 其他 丈夫 那就是 合身 为了 她 .

因为我不知道还有哪个丈夫配得上她。

[aɪˈd] [laɪk] [tu:; tə] [si:] [ðə; ði][gɜ:rl] [ðæt] [ˈnevər] [dɪd] [ˈeniθɪŋ] [rɔ:ŋ] ;
I'd like to see the girl that never did anything wrong ;
ID 喜欢 到 看 这 女孩 那 绝不 做过 任何事物 错误的 ;

我想看看那个从未做错任何事的女孩；

[ɪts] [ə; eɪ] [saɪt] [aɪ][ˈnevər] [sɔ:] [jet] , [aɪ] [noʊ] . "
it's a sight I never saw yet , I know . "
它是 一个 视线 我 绝不 锯 然而 , 我 知道 . "

我知道，那是我从未见过的景象。

" [ˈdɔ:rə] , [dɪr] , " [rɪˈplaɪd] [hɜ:r; hər] [ˈlʌvər] , " [aɪ][dəunt] [bleɪm] [ju:; jʊ][fɔ:r; fər] [ˈbi:ɪŋ] [ˈæŋɡri] .
" Dora , dear , " replied her lover , " I don't blame you for being angry .
" 多拉 , 亲爱的 , " 回复 她 情人 , " 我 不 责备 你 为了 存在 生气的 .

“亲爱的朵拉，”她的爱人回答说，“我不怪你生气。”

[aɪ] [noʊ] [ðæt] [sʌtʃ] [ə; eɪ][loʊd][ʌv; əv] [dɪsˈɡreɪs] [əˈpɑ:n] [ˈeni] [ˈfæməli][ɪz] [ɪˈnʌf] [tu:; tə][pʊt] [wʌn][pæst]
I know that such a load of disgrace upon any family is enough to put one past
我 知道 那 这样的 一个 加载 的 耻辱 之上 任何 家庭 是 足够的 到 放 一 过去的
[ðer; ðər] [ˈtempər] .
their temper .
他们的 脾气 .

我知道，对任何一个家庭来说，这样的耻辱足以让人失去理智。

[aɪ][dəunt] [ker] [əˈbaʊt] [ðæt] , [həʊˈevər] , " [hi:; hi] [prəˈsi:did] ;
I don't care about that , however , " he proceeded ;
我 不 关心 关于 那 , 然而 , " 他 继续 ;

“但我不在乎，”他继续说道；

“ [ɪf] [hiː; hi][hæd; həd] [bɪ'treɪd] [hɪz; ɪz] [tʃɜːrtʃ] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['kʌntri] [ten] [taɪmz] ['oʊvər] ,
“ **if he had betrayed his church and his country ten times over** ,
“ 如果 他 有 背叛 他的 教会 和 他的 国家 十 时代 超过 ,
“即便他背叛教会和国家十次,

[æn; ən] - [gɔːt] [faɪv] ['hʌndrəd] [paʊndz] [ɪn'sted] [ʌv; əv] ['fɪftɪ] , [aɪ 'tiː] ['wɒdnt] [prɪ'vent] [em 'iː][frʌm; frəm]
an ' got five hundred pounds instead of fifty , it wouldn't prevent me from
一个 得到 五 百 磅 反而 的 五十 , 它 不会 防止 我 从
['mækin] - [juː; jʊ][maɪ] [waɪf] .
makin ' you my wife .
制造 - 你 我的 妻子 .

即使我得到的是五百英镑而不是五十英镑，也阻止不了我娶你为妻。

“ [hɜːr; hər] [aɪz] ['ɔːlmoʊst][ɪ'mɪtəd, ɪ'mɪtɪd][ˈfaɪər][æt; ət] [ðɪs] [ʌn'kɑːnʃəsli] [ə'fensɪv] ['læŋɡwɪdʒ] [ʌv; əv]
“ **Her eyes almost emitted fire at this unconsciously offensive language of**
“ 她 眼睛 几乎 发射 火 在 这 不知不觉 进攻 语言 的
['kævənæg, 'kævənɑː] .
Cavanagh :
卡瓦纳 :

“看到卡瓦纳这种无意识的冒犯性语言，她几乎怒火中烧。”

[ʃiː; ji] [kɑːmd] [hɜːr'self] , [haʊ'evər] , [ænd; ənd] [ə'suːmd] [ə; eɪ] ['mænər] [ðæt] [wʌz; wəz] [kuːl] [ænd; ənd]
She calmed herself , however , and assumed a manner that was cool and
她 平静下来 她自己 , 然而 , 和 假定 一个 方式 那 曾是 凉爽的 和
['kʌtɪŋli] [aɪ'rɒnɪk,-kəl] .
cuttingly ironical :
尖锐地 讽刺 :

然而，她很快冷静下来，摆出一副冷酷而又尖刻讽刺的姿态。

“ ['wɒdnt] [juː; jʊ] , [ɪn'diːd] ? ” [ʃiː; ji] [rɪ'plaɪd] ; “ [dɪr] [em 'iː] !
“ **Wouldn't you , indeed ? ” she replied ; “ dear me !**
“ 不会 你 , 的确 ? ” 她 回复 ; “ 亲爱的 我 !
“你难道不想吗?”她回答说; “天哪! ”

[aɪ][hæv; həv][ə; eɪ] [raɪt] [tuː; tə][biː; bi] [praʊd] [ʌv; əv] [ðæt] ;
I have a right to be proud of that ;
我 有 一个 正确的 到 是 自豪的 的 那 ;
我有理由为此感到自豪;

[ænd; ənd][soʊ] [juːd] [biː; bi] [meɪn] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] ['mæri] ['ɪntuː][ə; eɪ][ˈfæməli] ['blækənd] [baɪ] [dɪs'ɡreɪs] .
and so you'd be mane enough to marry into a family blackened by disgrace .
和 所以 你会 是 鬃毛 足够的 到 结婚 进入 一个 家庭 变黑 经过 耻辱 .
所以你才有足够的男子气概去娶一个因耻辱而蒙羞的家族成员。

[aɪ] [θɔːt] [juː; jʊ][hæd; həd][sʌm; səm] ['diːsnt] [praɪd] , [dʒeɪmz] . “
I thought you had some decent pride , James . ”
我 想法 你 有 一些 体面的 自豪 , 詹姆斯 : “
詹姆斯，我还以为你有点自尊心呢。

“ [bʌt; bət][juː; jʊ][hæv; həv] [dʌn] ['nʌθɪŋ] [rɔːŋ] , ['dɔːrə] , “ [hiː; hi] [rɪ'plaɪd] ;
“ **But you have done nothing wrong , Dora , “ he replied ;**
“ 但 你 有 完毕 没有什么 错误的 , 多拉 , “ 他 回复 ;
“但是你并没有做错什么，朵拉,”他回答说;

“ - [jʊə(r)] [friː] [frʌm; frəm] ['eni] [bleɪm] [ʌv; əv] [ðæt] [kaɪnd] . “
“ **' you're free from any blame of that kind** . ”
“ - 你是 自由的 从 任何 责备 的 那 种类 : “
“你完全不必承担任何此类责任。”

“ [aɪ][hæv; həv] [dʌn] ['nʌθɪŋ] [rɔːŋ] , ['hævnt] [aɪ] ?
“ **I have done nothing wrong , haven't I ?**
“ 我 有 完毕 没有什么 错误的 , 还没有 我 ?
“我没有做错什么，对吗? ”

“ [ʃiː; ʃi] [rɪˈtʃ:rnd] .
“ she returned .
“ 她 返回 .

她回来了。

“ [eɪ] , [ə; eɪ] [ˈθaʊz(ə)nd] [θɪŋz] — [fɔːr; fər] , [θæŋk] [gɔːd] , [aɪm][nɔːt] [ɪnˈfæləbl] [laɪk] [jɔː; jər] [ˈsɪstər] .
“ Ay , a thousand things — for , thank God , I'm not infallible like your sister .
“ 哎 , 一个 千 事物 — 为了 , 感谢 上帝 , 我是 不是 绝对正确 喜欢 你的 姐姐 .
“哎呀，有千百件事——因为，谢天谢地，我不像你姐姐那样完美无缺。”

[ˈhævnt] [aɪ][səˈpɔrtəd, səˈpɔrtɪd][maɪ] [ˈbrʌðər] [ɪn] [ˈevri] [θɪŋ] [hiː; hi][dɪd] ?
Haven't I supported my brother in every thing he did ?
还没有 我 有 我的 兄弟 在 每一个 事物 他 做过 ?
难道我没有支持我哥哥做的每一件事吗？

[ænd; ənd][aɪ] [tel] [juː; jʊ] [ðæt] [ɪf] [aɪ][hæd; həd] [bɪn] [ɪn][hɪz; ɪz] [pleɪs] [aɪˈd][dʒʌst] - [ə; eɪ] - [dʌn] [wʌt] [hiː; hi][dɪd] .
and I tell you that if I had been in his place I'd just ' a ' done what he
和 我 告诉 你 那 如果 我 有 到过 在 他的 地方 ID 只是 - 一个 - 完毕 什么 他
[dɪd] .
did .
做过 .
我告诉你，如果我处在他的位置，我也会做他所做的事。

[wʌt] [duː][juː; jʊ] [θɪŋk] [oʊ] - [em ˈiː] [naʊ] ? “
What do you think o ' me now ? ”
什么 做 你 思考 o - 我 现在 ? ”
你现在怎么看我？

“ [waɪ] , [ðæt] [ˈevri] [wɜːrd][juː; jʊ] [seɪ] , [ænd; ənd] [ˈevri] [ˈlaɪvli] [lʊk] — [eɪ] ,
“ Why , that every word you say , and every lively look — ay ,
“ 为什么 , 那 每一个 单词 你 说 , 和 每一个 热闹 看 — 哎 ,
“为什么，你说的每一个字，每一个生动的眼神——哎，

[ɔːr][ˈæŋɡri] [ɪf] [juː; jʊ] [laɪk] — [ðæt] [juː; jʊ] [ɡɪv] — [meɪks] [em ˈiː] [lʌv] [juː; jʊ] [mɔːr] [ænd; ənd] [mɔːr] .
or angry if you like — that you give — makes me love you more and more .
或者 生气的 如果 你 喜欢 — 那 你 给 — 制作 我 爱 你 更多的 和 更多的 .
或者生气也行——你给予的——让我越来越爱你。

[æŋ; ən] - [pleɪz] [gɔːd] , [maɪ] [dɪr] [ˈdɔːrə] , [aɪ][hoʊp] [suːn] [tuː; tə] [siː] [juː; jʊ][maɪ] [oʊn] [ˈdɑːrlɪn] - [waɪf] . “
An ' plase God , my dear Dora , I hope soon to see you my own darlin ' wife . ”
一个 - 请 上帝 , 我的 亲爱的 多拉 , 我 希望 很快 到 看 你 我的 自己的 亲爱的 - 妻子 . ”
上帝保佑，我亲爱的朵拉，我希望很快就能见到你，我亲爱的妻子。

“ [ðæts] [baɪ][noʊ] [miːnz] [ə; eɪ][ˈsɜːrt(ə)n] [əˈfer] , [dʒeɪmz] ; [æŋ; ən] - [dəʊnt][rɪˈlaɪ][əˈpɑːn][aɪ ˈtiː] .
“ That's by no means a certain affair , James ; an ' don't rely upon it .
“ 那就是 经过 不 方法 一个 肯定 事务 , 詹姆斯 ; 一个 - 不 依靠 之上 它 .
“詹姆斯，那绝不是件确定的事；不要指望它。”

[brɪˈfɔːr] [ˈevər][aɪ] [brɪˈkʌm] [jɔː; jər] [waɪf] [kæθˈlɪn] [mʌst; məst] [tʃeɪndʒ] [hɜːr; hər] [kənˈdʌkt] [tuː; tə][maɪ]
Before ever I become your wife Kathleen must change her conduct to my
前 曾经 我 变得 你的 妻子 凯瑟琳 必须 改变 她 执行 到 我的
[ˈbrʌðər] . “
brother . ”
兄弟 . ”

在我成为你妻子之前，凯瑟琳必须改变她对我哥哥的态度。

“ - [diːd] [ænd; ənd][aɪm][əˈfreɪd] [ðæt] [ʃel] [ˈnevər][duː] , [ˈdɔːrə] . “
“ ' Deed and I'm afraid that shell never do , Dora . ”
“ - 契据 和 我是 害怕的 那 壳 绝不 做 , 多拉 . ”
“迪德，恐怕她永远不会这么做，朵拉。”

“ [ðen] [ðə; ði] ['sɔrə] [rɪŋ] ['evər] [aɪ] [pʊt] [ɑ:n] [ju:; jʊ] [waɪ] [ðeəz; ðəz] , [breθ] [ɪn] [maɪ] ['bɑ:di] . ”
“ **Then the sorra ring ever I'll put on you while there's , breath in my body .** ”
“ 然后 这 索拉 戒指 曾经 患病的 放 在 你 尽管 有 , 气息 在 我的 身体 . ”
“然后，在我还有呼吸的时候，我会把索拉戒指戴在你身上。”

“ [waɪ] , ['dɪdnt] [ʃi:; ʃɪ] [ɡɪv] [hɪm; ɪm] [θri:] [mʌnθs] [tu:; tə] [klɪr] [hɪm'self] ? ”
“ **Why , didn't she give him three months to clear himself ?** ”
“ 为什么 , 没有 她 给 他 三 几个月 到 清除 他自己 ? ”
“为什么她不给他三个月的时间来澄清事实呢？ ”

“ [dɪd] [ʃi:; ʃɪ] , [ɪn'di:d] ? ”
“ **Did she , indeed ?** ”
“ 做过 她 , 的确 ? ”
“她真的这么做了吗？ ”

[ænd; ənd] [du:; ju:; jʊ] [θɪŋk] [ðæt] ['eni] [jʌŋ] [mæn] [ʌv; əv] ['spɪrɪt] [wʊd] [peɪ] [ə'ten](ə)n] [tu:; tə] [sʌtʃ] [ə; eɪ]
And do you think that any young man of spirit would pay attention to such a
和 做 你 思考 那 任何 年轻的 男人 的 精神 会 支付 注意力 到 这样的 一个
[stɪltɪd] [praɪd] [æz; əz] [ðæt] ?
stilted pride as that ?
僵硬的 自豪 作为 那 ?
你认为任何一个有志青年会理会这种矫揉造作的骄傲吗？

[aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [hɜ:r; hər] ['bɪznəs] [tu:; tə] [send] [fɔ:r; fər] [hɪm; ɪm] [feɪs] [tu:; tə] [feɪs] , [ænd; ənd] [tu:; tə] [seɪ] —
It was her business to send for him face to face , and to say —
它 曾是 她 商业 到 发送 为了 他 脸 到 脸 , 和 到 说 —
- ['braɪən] - ,
' **Bryan M'Mahon** ,
- 布莱恩 - ,
她的职责是亲自去接他，然后说——“布莱恩·麦克马洪，

[aɪ] ['nevər] [nu:] [ju:; jʊ] [ɔ:r] [wʌn] [ʌv; əv] [jʊr; jər] ['fæməli] [tu:; tə] [tel] [ə; eɪ] [laɪ] [ɔ:r] [du:; eɪ] [dɪs'ɑ:nɪst] [ɔ:r]
I never knew you or one of your family to tell a lie or do a dishonest or
我 绝不 知道 你 或者 一 的 你的 家庭 到 告诉 一个 说谎或者 做 一个 不诚实 或者
[dɪs'ɡreɪsfl] [ækt] - — [ænd; ənd] [hɪr] [æz; əz] [ʃi:; ʃɪ] [spʊk] [ðə; ði] [terz] [ʌv; əv] [ðæt] ['eɪnfənt] [ɪn'tegrətɪ]
disgraceful act ' — and here as she spoke the tears of that ancient integrity
可耻 行为 - — 和 这里 作为 她 辐 这 眼泪 的 那 古老的 正直
[ænd; ənd] [hə'redɪteri] [praɪd] [wɪtʃ] [ɑ:r; ər] [mɔ:r] ['prefəs] ['reɪlɪks] [ɪn] [ə; eɪ] ['fæməli] [ðæn; ðən] [ðə; ði]
and hereditary pride which are more precious relics in a family than the
和 遗传 自豪 哪个 是 更多的 宝贵的 遗物 在 一个 家庭 比 这
['kɒstli:ɪst] ['dʒu:əlz, 'dʒu:lz] [ðæt] ['evər] ['spɑ:kld] [ɪn] [ðə; ði] [sʌn] ,
costliest jewels that ever sparkled in the sun ,
最昂贵 珠宝 那 曾经 闪闪发光 在 这 太阳 ,
“我从未见过你或你的家人说过谎，或做过不诚实或可耻的事情”——说到这里，她眼中噙满了泪水，那是古老的正直和
世代相传的骄傲，在一个家族中，这比阳光下闪闪发光的最昂贵的珠宝还要珍贵。

[spræŋ] [frʌm; frəm] [hɜ:r; hər]
sprang from her
弹簧 从 她
源自她
[aɪz] — - [ænd; ənd] [naʊ] , ['braɪən] - ,
eyes — ' and now , Bryan M'Mahon ,
眼睛 — - 和 现在 , 布莱恩 - ,
眼睛——“现在，布莱恩·麦克马洪，

[aɪ][æks][noʊ][ˈmænz][wɜːrd][bʌt; bət][jɔːr; jər][oʊn] — [aɪ][æks][noʊ][ˈlðər][ˈeɪdəns][bʌt; bət][jɔːr; jər][oʊn] — [aɪ]
I ax no man's word but your own — I ax no other evidence but your own — I
我 斧头 不 男人的 单词 但 你的 自己的 — 我 斧头 不 其他 证据 但 你的 自己的 — 我
[pʊt][aɪˈtiː][tuː; tə][jɔːr; jər][ˈkɑːnfəns] — [tuː; tə][ðæt][ˈɑːnər][ðæt][hæz; həz][ˈnevər][jet][bɪn][ˈtaːnɪft]
put it to your conscience — to that honor that has never yet been tarnished
放 它 到 你的 良心 — 到 那 荣誉 那 有 绝不 然而 到过 失去光泽
[baɪ][ˈeni][ʌv; əv][jɔːr; jər][ˈfæməli] ,
by any of your family ,
经过 任何 的 你的 家庭 ,
我只相信你自己的话——我只相信你自己的证据——我把一切都交托给你的良心——交托给你家族中从未被玷污过的那份荣誉。

[aɪ][seɪ][aɪ][pʊt][aɪˈtiː][tuː; tə][jɔːrˈself] ,
I say I put it to yourself ,
我 说 我 放 它 到 你自己 ,
我说,我把这个问题告诉你自己。
[hɪr][feɪs][tuː; tə][feɪs][wɪð; wɪθ][ðə; ði][gɜːrɪ][ðæt][lʌvz][juː; jʊ] — [ænd; ənd][ˈænsər][emˈiː][æz; əz][juː; jʊ]
here face to face with the girl that loves you — and answer me as you
这里 脸 到 脸 和 这 女孩 那 爱 你 — 和 回答 我 作为 你
[ɑːr; ər][ɪn][ðə; ði][ˈprez(ə)ns][ʌv; əv][gɑːd] — [dɪd][juː; jʊ][duː] [wʌt][ðeɪ][tʃɑːrdʒ][juː; jʊ][wɪð; wɪθ] ?
are in the presence of God — did you do what they charge you with ?
是 在 这 在场 的 上帝 — 做过 你 做 什么 他们 收费 你 和 ?
此刻,你正与爱你的女孩面对面,在上帝面前回答我——你是否做了他们指控你的那些事?

[dɪd][juː; jʊ][duː][rɔːŋ][ˈnoʊŋli][ænd; ənd][dɪˈlɪbəɾətli] , [ænd; ənd][əˈɡenst][jɔːr; jər][oʊn][ˈkɑːnfəns] ?
Did you do wrong knowingly and deliberately , and against your own conscience ?
做过 你 做 错误的 明知 和 故意地 , 和 反对 你的 自己的 良心 ?
你是否明知故犯,违背良心做了错事?
“ [ðə; ði][ˈænɪmeɪtɪd][ˈspɑːrk(ə)l][ʌv; əv][hɜːr; hər][feɪs][wʌz; wəz][soʊ][dɪˈlaɪtʃ(ə)l][ænd; ənd][ˈfæsɪneɪtɪŋ][ðæt]
” **The animated sparkle of her face was so delightful and fascinating that**
” 这 动画 火花 的 她 脸 曾是 所以 愉快 和 迷人 那
[hɜːr; hər][ˈlʌvər][əˈtemptɪd][tuː; tə][pres][hɜːr; hər][tuː; tə][hɪz; ɪz][ˈbʊzəm] ;
her lover attempted to press her to his bosom ;
她 情人 尝试过 到 按 她 到 他的 怀 ;
“她脸上生动的神采如此令人愉悦和着迷,以至于她的情人试图将她紧紧拥入怀中;

[bʌt; bət][ʃiː; ji][wʊd][nɑːt][ˈsʌfər][aɪˈtiː] .
but she would not suffer it .
但 她 会 不是 遭受 它 .
但她绝不会容忍这种情况发生。
“ [bɪˈheɪv][naʊ] , “ [ʃiː; ji][sed][ˈfɜːrmlɪ] ; “ [ˈsɔːrə][bɪt] — [noʊ] , “ [ʃiː; ji][prəˈsiːdɪd] ;
” **Behave now , “ she said firmly ; “ sorra bit — no , “ she proceeded ;**
” 表现 现在 , “ 她 说 牢牢 ; “ 索拉 少量 — 不 , “ 她 继续 ;
“现在要守规矩,”她坚定地说; “sorra bit——不,”她继续说道;
“ [ænd; ənd][waɪlst][ɔːl][ðə; ði][wɜːrld][wʌz; wəz][əˈɡenst][hɪm; ɪm] ,
” **and whilst all the world was against him ,**
” 和 而 全部 这 世界 曾是 反对 他 ,
“当全世界都与他为敌时,

[ˈrʌnɪŋ] - [hɪm; ɪm][daʊn][ænd; ənd] - [hɪm; ɪm] — [wʌz; wəz][ʃiː; ji][ˈevər][ðə; ði][gɜːrɪ][tuː; tə][stænd]
runnin ' him down and blackenin ' him — was she ever the girl to stand
跑步 - 他 向下 和 - 他 — 曾是 她 曾经 这 女孩 到 站立
[ʌp][bɪˈhaɪnd][hɪz; ɪz][bæk][ænd; ənd][dɪˈfend][hɪm; ɪm][laɪk][ə; eɪ] — [hem] — [dɪˈfend][hɪm; ɪm] ,
up behind his back and defend him like a — hem — defend him ,
向上 在后面 他的 后退 和 保卫 他 喜欢 一个 — 她们 — 保卫 他 ,
她一路诋毁他,抹黑他——她难道不是那种会站在他身后保护他,像——咳——保护他的女孩吗?

[aɪ] [seɪ] , [æz; əz][ə; eɪ][gɜːrɪ] [ðæt] [lʌvd] [hɪm; ɪm] [ɔːt] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [ˈdʒenərəs] - [gɜːrɪ] [wʊd] ? " **I say , as a girl that loved him ought , and a generous - girl would ? "** 我 说 , 作为 一个 女孩 那 喜爱 他 应该 , 和 一个 慷慨的 - 女孩 会 ? "

我说, 这难道不像一个爱他的女孩应该说的话, 一个慷慨的女孩会说的话吗?

" [bʌt; bət] [haʊ] [kʊd; kəd][ʃiː; ʃɪ] [wen] [ʃiː; ʃɪ] [bɪˈliːvd] , [hɪm; ɪm][tuː; tə][biː; bi] [rɔːŋ] ? " **" But how could she when she believed , him to be wrong ? "** " 但 如何 可以 她 什么时候 她 相信 , 他 到 是 错误的 ? "

“但她怎么可能不相信他呢? 她明明相信他错了。”

" [waɪ] [dɪd][ʃiː; ʃɪ] [bɪˈliːv] [hɪm; ɪm][tuː; tə][biː; bi] [rɔːŋ] [əˈpɑːn] [mɪr] [ˈhɪrseɪ] ? **" Why did she believe him to be wrong upon mere hearsay ? "** " 为什么 做过 她 相信 他 到 是 错误的 之上 仅仅 传闻 ? "

她为什么仅凭道听途说就认定他是错的?

[ænd; ənd] [gˈrɑːntɪŋ] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz] [rɔːŋ] ! **and granting that he was wrong !** 和 授予 那 他 曾是 错误的 !

即使他错了!

[duː][juː; jʊ] [θɪŋk] [naʊ] [ɪf] [juː; jʊ][hæd; həd] [dʌn] [wʌt] [ðeɪ] [seɪ] [hiː; hi][dɪd] ([ænd; ənd] [ðeɪ] [laɪ] [ðæt] **do you think now if you had done what they say he did (and they lie that** 做 你 思考 现在 如果 你 有 完毕 什么 他们 说 他 做过 (和 他们 说谎 那 [seɪ] [aɪˈtiː]) , **say it**) , 说 它) ,

你现在觉得, 如果你真的做了他们说的他做的事(他们撒谎说他做了那样的事), 你会怎么样?

[æn; ən] - [ðæt] [aɪ] [hɜːrd] [ðə; ðɪ] [wɜːrld] [daʊn] [ɑːn][juː; jʊ][fɔːr; fər][jʊr; jər][fɜːrst][slɪp] , [duː][juː; jʊ] [θɪŋk] , **an ' that I heard the world down on you for your first slip , do you think ,** 一个 - 那 我 听到 这 世界 向下 在 你 为了 你的 第一的 滑 , 做 你 思考 , **我听说全世界都因为你的第一次失误而谴责你, 你觉得呢?**

[aɪ] [seɪ] , [ðæt] [aɪˈd][nɑːt] [dɪˈfend] [juː; jʊ][aʊt] [ʌv; əv] [kleɪn] [kənˈtrɛrɪnəs] , — [ænd; ənd][tuː; tə][veks] **I say , that I'd not defend you out of clane contrariness , — and to vex** 我 说 , 那 ID 不是 保卫 你 出去 的 克莱恩 矛盾 , — 和 到 烦恼 [ðem; ðəm] — [eɪ] , [wʊd] [aɪ] . " **them — ay , would I . "** 他们 — 哎 , 会 我 . "

我说, 我不会出于家族内部的反叛心理而维护你, ——为了激怒他们——是的, 我会的。”

" [aɪ] [noʊ] , [ˈdɑːrlɪn] - , [ðæt] [juːd] [duː] [ˈevriθɪŋ] [ðæts] [ˈdʒenərəs] [æn; ən] - [raɪt] ; [bʌt; bət] [ˈsetɪn] - **" I know , darlin ' , that you'd do everything that's generous an ' right ; but settin ' "** " 我 知道 , 亲爱的 - , 那 你会 做 一切 那就是 慷慨的 一个 - 正确的 ; 但 塞廷 - [ðæt] [əˈfer] [əˈsaɪd] , **that affair aside ,** 那 事务 旁边 ,

“我知道, 亲爱的, 你会做一切慷慨和正确的事; 但先把那件事放在一边,

[maɪ] [dɪr] [ˈdɔːrə] , [wʌt] [ɑːr; ər][juː; jʊ][ænd; ənd][aɪ][tuː; tə][duː] ? " **my dear Dora , what are you and I to do ? "** 我的 亲爱的 多拉 , 什么 是 你 和 我 到 做 ? "

亲爱的朵拉, 你我该怎么办?

" [aɪ][dəʊnt] [noʊ] [wʌt] [wɪə(r)][tuː; tə][duː] , " [ʃiː; ʃɪ] [rɪˈplaɪd] ; **" I don't know what we're to do , " she replied ;** " 我 不 知道 什么 是 到 做 , " 她 回复 ;

“我不知道我们该怎么办,”她回答说;

" [ɪts] [ˈjuːsləs] [fɔːr; fər][juː; jʊ][tuː; tə][æks][emˈiː][frʌm; frəm][maɪ] [ˈfɑːðər] [naʊ] ; **" it's useless for you to ax me from my father now ;** " 它是 无用 为了 你 到 斧头 我 从 我的 父亲 现在 ;

“现在你再想把我从我父亲身边赶走也没用了;

[fɔːr; fər][hiː; hi] [ˈwʊdnt] [ɡɪv] [em ˈiː][tuː; tə][juː; jʊ] , — [ˈsɒrə] [bɪt] . ”
for he wouldn't give me to you , — sorra bit . ”
为了 他 不会 给 我 到 你 , — 索拉 少量 . ”
因为他不会把我给你, ——sorra bit。”

“ [bʌt; bət] [juːl] [ɡɪv] [em ˈiː] [jɔːrself] , [ˈdɔːrə] , [ˈdɑːrlɪŋ] . ”
“ But you'll give me yourself , Dora , darling . ”
“ 但 你会 给 我 你自己 , 多拉 , 亲爱的 . ”
“但你会把自己交给我, 朵拉, 亲爱的。”

“ [nɑːt] [wɪˈðəʊt] [hɪz; ɪz] [kən'sent] , [noʊ][nɔːr][wɪð; wɪθ][aɪ ˈtiː] , — [æz; əz][ðə; ði] [ˈfæməlɪz] [stænd] [ðɪs]
“ Not without his consent , no nor with it , — as the families stand this
“ 不是 没有 他的 同意 , 不 也不 和 它 , — 作为 这 家庭 站立 这
[ˈmoʊmənt] ;
moment ;
片刻 ;
“没有他的同意不行, 即使有他的同意也不行——就像此刻这些家庭所处的情况一样;

[fɔːr; fər][aɪ] [tel] [juː; jʊ] [əˈɡen] [ðæt] [ðə; ði] [ˈsɒrə] [rɪŋ] [ˈevər] [aɪl] [pʊt][ɑːn][juː; jʊ] [tɪl] [jɔːr; jər][ˈsɪstər] [sendz]
for I tell you again that the sorra ring ever I'll put on you till your sister sends
为了 我 告诉 你 再次 那 这 索拉 戒指 曾经 患病的 放 在 你 直到 你的 姐姐 发送
[fɔːr; fər][maɪ] [ˈbrʌðər] ,
for my brother ,
为了 我的 兄弟 ,
我再告诉你一遍, 我会一直给你戴上这枚戒指, 直到你姐姐派人来接我哥哥为止。
[ˈæksɪz][hɪz; ɪz][ˈpɑːrd(ə)n] , [ænd; ənd] [meɪks] [ʌp][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] , [æz; əz][fɪː; fɪ] [ɔːt] [tuː; tə][duː] .
axes his pardon , and makes up with him , as she ought to do .
轴 他的 赦免 , 和 制作 向上 和 他 , 作为 她 应该 到 做 .
她取消了对他的赦免, 并与他和好, 这才是她应该做的。

[oʊ] [waɪ] , [dʒeɪmz] [daɪr] , [ʃʊd; ʃəd][fɪː; fɪ][biː; bi][soʊ] [hɑːrʃ] [əˈpɑːn][hɪm; ɪm] , ” [fɪː; fɪ] [sed] , [ˈsɔːfnɪŋ] [æt; ət]
Oh why , James dear , should she be so harsh upon him , ” she said , softening at
哦 为什么 , 詹姆斯 亲爱的 , 应该 她 是 所以 残酷的 之上 他 , ” 她 说 , 软化 在
[wʌns] ;
once ;
一次 ;
“哦, 亲爱的詹姆斯, 她为什么要对他这么严厉呢? ”她立刻语气缓和下来, 说道。

“ [fɪː; fɪ] [ðæt] [ɪz][soʊ] [ɡʊd] [æn; ən] - [soʊ] [ˈfɔːltləs] [ˈæfðər] [ɔːl] ?
“ she that is so good an ' so faultless afther all ?
“ 她 那 是 所以 好的 一个 - 所以 完美无瑕 之后 全部 ?
“她真的那么好, 那么完美无瑕吗? ”
[bʌt; bət][aɪ] [səˈpouz] [ðæts] [ðə; ði][ˈreɪsɔːn][ʌv; əv][aɪ ˈtiː] — [fɪː; fɪ] [ˈdʌznt] [noʊ] [wʌt] [aɪ ˈtiː][ɪz][tuː; tə][duː]
but I suppose that's the raison of it — she doesn't know what it is to do
但 我 认为 那就是 这 理性 的 它 — 她 不 知道 什么 它 是 到 做
[ˈeniθɪŋ] [ðæts] [nɑːt] [raɪt] . ”
anything that's not right . ”
任何事物 那就是 不是 正确的 . ”
但我想这就是原因所在——她根本不知道做错事是什么滋味。”

“ [ˈdɔːrə] , ” [sed] [hɜːr; hər] [ˈlʌvər] , ” [dəʊnt][biː; bi] [hɑːrʃ] [ɑːn] [kæθˈlɪn] ; [juː; jʊ][dəʊnt] [noʊ] [wʌt] [fɪːz]
“ Dora , ” said her lover , “ don't be harsh on Kathleen ; you don't know what she's
“ 多拉 , ” 说 她 情人 , ” 不 是 残酷的 在 凯瑟琳 ; 你 不 知道 什么 她是
[ˈsʌ.fər.ɪn] - .
sufferin ' .
遭受 - .
“朵拉,”她的情人说, “不要对凯瑟琳太苛刻; 你不知道她正在遭受什么痛苦。”

[ˈdɔːrə] , [hɜːr; həɹ] [ˈhɑːrts] [brʊʊk] — [brʊʊk] .

Dora , her heart's broke — broke .
多拉 , 她 心脏的 打破 — 打破 .

朵拉, 她的心碎了——彻底碎了。

" [ðə; ði] [terz] [wɜːr; wəɹ] [ɔːl'redi] [ə'pɑːn] [ˈdɔːrəz] [tʃiːks] , [ænd; ənd][hɜːr; həɹ] [ˈlʌvəɹ] , [tuː] , [wʌz; wəz]
" The tears were already upon Dora's cheeks , and her lover , too , was
" 这 眼泪 是 已经 之上 朵拉的 脸颊 , 和 她 情人 , 也 , 曾是

[ˈsaɪlənt][fɔːr; fəɹ][ə; ei][ˈmoʊmənt] .

silent for a moment .
沉默的 为了 一个 片刻 .

“朵拉的脸颊上已经挂满了泪水, 她的爱人也沉默了一会儿。

" [ʃiː; ʃi][hæz; həz] , " [riˈzjuːmd] [ðə; ði][wɔːrm] - [ˈhɑːtɪd] [gɜːrl] , " [ˈniːðəɹ] [ˈbrʌðəɹ] [nɔːr][ˈsɪstəɹ] [ðæt] [lʌvz]
" She has , " resumed the warm - hearted girl , " neither brother nor sister that loves
" 她 有 , " 恢复 这 温暖的 - 心地 女孩 , " 两者都不 兄弟 也不 姐姐 那 爱

[hɜːr; həɹ] ,

her ,

她 ,

“她,”这位心地善良的女孩继续说道, “既没有爱她的哥哥也没有爱她的姐姐。”

[ɔːr][kæən; kən] [lʌv] [hɜːr; həɹ] , [ˈbetəɹ] [ðæn; ðən][aɪ][duː] , [ˈæfðəɹ] [ɔːl] . "

or can love her , better than I do , afther all . "
或者 能 爱 她 , 更好的 比 我 做 , 之后 全部 . "

或者说, 他们或许比我更爱她。”

" [bʌt; bət][ɪn][ˈaʊə; ɑːr] [keɪs] , [ˈdɑːrlɪŋ] , [wɒts] [tuː; tə][biː; bi] [dʌn] ? " [hiː; hi] [æskt] , [ˈdrɔːɪŋ] [hɜːr; həɹ]
" But in our case , darling , what's to be done ? " he asked , drawing her
" 但 在 我们的 案件 , 亲爱的 , 是什么 到 是 完毕 ? " 他 问 , 绘画 她

[ˈdʒɛntli] [tɔːrdz] [hɪm; ɪm] .

gently towards him .
轻轻地 向 他 .

“但是亲爱的, 就我们的情况而言, 该怎么办呢?”他问道, 同时温柔地将她拉向自己。

" [aɪ] [tel] [juː; jʊ] [ðen] [wʌt] [aɪˈd] [ˌrekəˈmend] [juː; jʊ][tuː; tə][duː] , " [ʃiː; ʃi] [riˈplaɪd] ;

" I'll tell you then what I'd recommend you to do , " she replied ;
" 患病的 告诉 你 然后 什么 ID 推荐 你 到 做 , " 她 回复 ;

“那我再告诉你我建议你怎么做,”她回答说;

" [speɪk] [tuː; tə][maɪ] [ˈbrʌðəɹ] [ˈbrʌtən] , [ænd; ənd][biː; bi] [ˈgaɪdɪd] [baɪ][hɪm; ɪm] .

" spake to my brother Bryan , and be guided by him .
" 说 到 我的 兄弟 布莱恩 , 和 是 引导 经过 他 .

“和我的哥哥布莱恩谈谈, 听从他的指导。”

[aɪ][mʌst; məst][goʊ] [naʊ] , [ɪts] [kwʌt] [dʌsk] .

I must go now , it's quite dusk .
我 必须 去 现在 , 它是 相当 黄昏 .

我得走了, 天色已晚。

" [ðer; ðəɹ][wʌz; wəz][ə; ei][ˈmoʊmənts] [pɔːz] , [ðen] [ə; ei][ˈdʒɛnt(ə)l] [riˈmaːnstrəns] [ɑːn][ðə; ði][paːrt][ʌv; əv]
" There was a moment's pause , then a gentle remonstrance on the part of
" 那里 曾是 一个 瞬间 暂停 , 然后 一个 温和的 抗议 在 这 部分 的

[ˈdɔːrə] , [ˈfaːloʊd] , [haʊˈevəɹ] ,

Dora , followed , however ,
多拉 , 随后 , 然而 ,

“片刻的沉默之后, 朵拉轻轻地劝阻了几句, 然而.....”

[baɪ] [ðæt] [sɔ:ft] [saʊnd] [wɪtʃ] ['prəʊsi:dz] [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['preʃər] [ʌv; əv] ['ju:θfl] [lɪps] — ['æftər] [wɪtʃ]
by that soft sound which proceeds from the pressure of youthful lips — after which
经过 那 柔软的 声音 哪个 收益 从 这 压力 的 青春 嘴唇 — 后 哪个
[fi:; ji] [beɪd] [hɜ:r; hər] ['lʌvər] [ə; eɪ] ['heɪsti] [gʊd] - [naɪt] [ænd; ənd] ['hɜ:rid] [hoʊm] .
she bade her lover a hasty good - night and hurried home .
她 巴德 她 情人 一个 仓促 好的 - 夜晚 和 慌忙 家 .

她用稚嫩的嘴唇轻轻一吻，发出柔和的声音——之后，她匆匆向情人道了晚安，然后匆匆回家了。

[ˈtʃæptər] [ˌeksˈeksˈvi:] . — [ðə; ði][oʊld] ['pleɪsɪz] — [deθ] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['peɪtriɑ:rk] .
CHAPTER XXV . — The Old Places — Death of a Patriarch .
章 25 . — 这 老的 地点 — 死亡 的 一个 族长 .

第二十五章——古迹——族长的逝世。

[æz; əz][ðə; ði] [deɪ] [əˈpɔɪntɪd] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [ˈɔ:kʃn] [ʌv; əv][ðə; ði] - [sta:k] , [ˈfɜ:rnɪtʃər] ,
As the day appointed for the auction of the M'Mahon's stock , furniture ,
作为 这 天 任命 为了 这 拍卖 的 这 - 库存 , 家具 ,
[et ˈsetərə; ɪt ˈsetərə] . , [et ˈsetərə; ɪt ˈsetərə] . ,
etc : , **etc** : ,
ETC : , ETC : ,

指定日期为拍卖M'Mahon家族的库存、家具等物品的日子。

[æt; ət] - [dru:] [nɪr] , [ə; eɪ] ['spɪrɪt][ʌv; əv] [di:p] [ænd; ənd] [ʌnˈsi:sɪŋ] [dɪˈstres] ['setld] [əˈpɑ:n]
at Carriglass drew near , a spirit of deep and unceasing distress settled upon
在 - 画 靠近 , 一个 精神 的 深的 和 不断 痛苦 定居 之上
[ðə; ði] [hoʊl] ['fæməli] .
the whole family .
这 所有的 家庭 .

临近卡里格拉斯时，一种深深的、持续不断的痛苦笼罩着整个家庭。

[aɪ ˈti:] [hæd; həd] [nɑ:t] [bɪn] [ðər; ðər] ['pɜ:rpəs] [tu:; tə] [əˈpraɪz] [ðə; ði][oʊld][mæn][ʌv; əv] ['eni] [ɪnˈten(ə)n] [ɑ:n]
It had not been their purpose to apprise the old man of any intention on
它 有 不是 到过 他们的 目的 到 通知 这 老的 男人 的 任何 意图 在
[ðər; ðər][pɑ:rt][tu:; tə] ['emɪgreɪt] [æt; ət][ɔ:l] ,
their part to emigrate at all ,
他们的 部分 到 移民 在 全部 ,

他们原本并没有打算让老人知道他们有任何移民的计划。

[ænd; ənd] ['ni:ðər] [ɪnˈdi:d] [hæd; həd] [ðeɪ] [dʌn] [soʊ] .
and neither indeed had they done so .
和 两者都不 的确 有 他们 完毕 所以 .

事实上，他们都没有这样做。

[ðə; ði][fækt] , [haʊˈevər] , [ri:tʃt] [hɪm; ɪm][frʌm; frəm][ðə; ði] ['nebəz] , ['sevrəl] [ʌv; əv] [hu:m] ,
The fact , however , reached him from the neighbors , several of whom ,
这 事实 , 然而 , 达到 他 从 这 邻居 , 一些 的 谁 ,
[ðə; ði] [həvər] [ri:tʃt] [hɪm; ɪm] [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['nebəz] [sevrəl] [əv] [hu:m] ,
然而，他是从邻居那里得知此事的，其中几位邻居说：

[ˈɪgnərənt] [ðæt] [aɪ ˈti:][wʌz; wəz][ðə; ði] [wɪ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]['fæməli][tu:; tə] [kənˈsi:l] [ðə; ði] ['sɜ:rkəmstæns]
ignorant that it was the wish of his family to conceal the circumstance
无知 那 它 曾是 这 希望 的 他的 家庭 到 隐藏 这 环境
[frʌm; frəm][hɪm; ɪm] — [æt; ət] [li:st] [æz; əz] [lɔ:ŋ] [æz; əz] [ðeɪ] [kʊd; kəd] — ['entərd] ['ɪntu:][ˌkɑ:nvərˈseɪʃ(ə)n]
from him — at least as long as they could — entered into conversation
从 他 — 在 至少 作为 长的 作为 他们 可以 — 进入 进入 对话
[wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm][əˈpɑ:n][aɪ ˈti:] ,
with him upon it ,
和 他 之上 它 ,

他并不知道家人希望对他隐瞒这件事——至少尽可能长时间地隐瞒——于是就此事与他进行了交谈。

[ænd; ənd][baɪ] [ðɪs] [mi:nz] [hi:; hi] [bɪˈkeɪm] [əˈkweɪntɪd] [wɪð; wɪθ][ðər; ðər] [dɪˌtɜ:rmɪˈneɪʃ(ə)n] .
and by this means he became acquainted with their determination .
和 经过 这 方法 他 成为 熟人 和 他们的 决心 .

由此，他了解到了他们的决心。

[eɪdʒ] ,
Age ,
年龄 ,

年龄 ,

[wɪˈðɪn] [ðə; ði] [læst] [fju:] [mʌnθs] — [fɔːr; fər] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [naʊ] [pæst] [ˈnaɪnti] — [hæd; həd] [meɪd] [sæd]
within the last few months — for he was now past ninety — had made sad
之内 这 最后的 很少 几个月 — 为了 他 曾是 现在 过去的 九十 — 有 制成 伤心

[wɜːrk] [wɪð; wɪθ] [bəʊθ] [hɪz; ɪz] [freɪm] [ænd; ənd] [ˈɪntələkt] .
work with both his frame and intellect .
工作 和 两个都 他的 框架 和 智力 .

在过去的几个月里——因为他现在已经九十多岁了——他的身体和智力都受到了很大的影响。

[ɪnˈdiːd] , [fɔːr; fər] [sʌm; səm] [taɪm] [pæst] , [hiː; hi] [maɪt] [biː; bi] [sed] [tuː; tə] [ˈhʌvər] [brɪˈtwiːn] [ˈriːz(ə)n]
Indeed , for some time past , he might be said to hover between reason
的确 , 为了 一些 时间 过去的 , 他 可能 是 说 到 徘徊 之间 原因

[ænd; ənd] [ˈdʊʊtɪdʒ] .
and dotage .
和 溺爱 .

事实上，在过去的一段时间里，可以说他一直徘徊在理智与衰老之间。

[drɪˈkreɪtʃuːd] [hæd; həd] [set] [ɪn] [wɪð; wɪθ] [sʌt] [ˈrævɪdʒɪz] [ɑːn] [hɪz; ɪz] [kəːnstɪˈtuːʃn] [ðæt] [aɪ ˈtiː] [kʊd; kəd]
Decrepitude had set in with such ravages on his constitution that it could
衰老 有 放 在 和 这样的 蹂躏 在 他的 宪法 那 它 可以

[ˈɔːlmoʊst] [biː; bi] [mɑːrkt] [baɪ] [ˈdeɪli] [ˈsteɪdʒɪz] .
almost be marked by daily stages .
几乎 是 标记 经过 日常的 阶段 .

衰老已经严重侵蚀了他的身体，几乎可以按日划分阶段。

[ˈsʌmtaɪmz] [hiː; hi] [tɔːkt] [wɪð; wɪθ] [ˈsɪŋɡjələər] [ɡʊd] [sens] [ænd; ənd] [ˈfiːlɪŋ] ;
Sometimes he talked with singular good sense and feeling ;
有时 他 谈话 和 单数 好的 感觉 和 感觉 ;

他有时说话很有见地，也很有感情；

[bʌt; bət] [ɑːn] [ˈʌðər] [əˈkeɪzənz] [hiː; hi] [ˈiːðər] [ˈbæbəld] [kwɑɪt] [ˈhiːdləsli] ,
but on other occasions he either babbled quite heedlessly ,
但 在 其他 场合 他 任何一个 胡言乱语 相当 鲁莽地 ,

但在其他情况下，他要么胡言乱语，要么漫不经心地胡言乱语。

[ɔːr] [hɪz; ɪz] [ˈɪntələkt] [wʊd] [ˈwɑːndər] [bæk] [tuː; tə] [siːnz] [ænd; ənd] [ˈɪnsɪdənts] [ʌv; əv] [ˈɜːrliər] [laɪf] ,
or his intellect would wander back to scenes and incidents of earlier life ,
或者 他的 智力 会 漫步 后退 到 场景 和 事件 的 早些时候 生活 ,

否则他的思绪就会飘回到早年生活的场景和事件中。

[ˈmeni] [ʌv; əv] [wɪt] [hiː; hi] [ˈdiːteɪld; drɪˈteɪld] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [ˈpeɪθɑːs] [ðæt] [wʌz; wəz] [kriˈeɪtɪd] [ænd; ənd] [meɪd]
many of which he detailed with a pathos that was created and made
许多 的 哪个 他 详细的 和 一个 感伤 那 曾是 创建 和 制成

[ˈtʌtʃɪŋ] [baɪ] [ðə; ði] [ʌnˈkɑːnʃəsnes] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [oʊn] [steɪt] [waɪl] [rɪˈleɪtɪŋ, riːˈleɪtɪŋ] [ðəm; ðəm] .
touching by the unconsciousness of his own state while relating them .
接触 经过 这 无意识 的 他的 自己的 状态 尽管 相关 他们 .

其中许多故事，他都以饱含深情的笔触细致描绘，这种深情源于他在讲述这些故事时自身无意识的状态，并因此而变得感人至深。

[ðeɪ] [ˈɔːlsʊʊ] [əbˈzɜːrvd] [ðæt] [ʌv; əv] [leɪt] [hiː; hi] [brɪˈɡæən] [tuː; tə] [ˈmænɪfest] [ə; eɪ] [tʃaɪld] - [laɪk] [ˈkʌnɪŋ] [ɪn]
They also observed that of late he began to manifest a child - like cunning in
他们 还 观察到 那 的 晚的 他 开始 到 显现 一个 孩子 - 喜欢 狡猾 在

[ˈmeni] [θɪŋz] [kəˈnektɪd] [wɪð; wɪθ] [hɪmˈself] [ænd; ənd] [ˈfæməli] ,
many things connected with himself and family ,
许多 事物 连接 和 他自己 和 家庭 ,

他们还观察到，最近他在很多与自己和家庭有关的事情上开始表现出孩子般的狡猾。

[wɪtʃ] , [ðʊv] [ə'mju:zɪŋ] [frʌm; frəm][ɪts] [ˈveri] [sɪmˈplɪsəti] ,
which , though amusing from its very simplicity ,
哪个 , 尽管 有趣 从 它是 非常 简单 ,

虽然它因其简单易懂而显得有趣，

[ə'fɔ:d] [æɪ; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] [ə; eɪ][ˈsɜ:rt(ə)n][ˌɪndɪˈkeɪ(ə)n] [ðæt] [ðə; ði] [ɡʊd] [oʊld] [ˈgrænfɑ:ðər] [hu:m]
afforded at the same time a certain indication that the good old grandfather whom
提供 在 这 相同的 时间 一个 肯定 指示 那 这 好的 老的 祖父 谁

[ðeɪ] [ɔ:l] [lʌvd] [soʊ] [wel] ,
they all loved so well ,
他们 全部 喜爱 所以 出色地 ,

与此同时，这也暗示着他们都非常爱戴的那位慈祥的老爷爷，

[ænd; ənd] [hu:z] [bɪˈnɪgnənt] [ˈkærəktər] [hæd; həd] [bɪn] [ˈoʊnli] [ˈmeləʊd] [baɪ][eɪdʒ][ˈɪntu:] [ə; eɪ] [mɔ:r]
and whose benignant character had been only mellowed by age into a more
和 谁 仁慈的 特点 有 到过 仅有的 温和的 经过 年龄 进入 一个 更多的

[ˈplæstɪk] [əˈfekʃ(ə)n] [fɔ:r; fər][ðəm; ðəm][ɔ:l] ,
plastic affection for them all ,
塑料 感情 为了 他们 全部 ,

他原本和蔼可亲的性格，随着年龄的增长，变得更加温和，对他们所有人也产生了一种更柔和的感情。

[wʌz; wəz] [su:n] [tu:; tə][bi:; bi] [rɪˈmu:vɪd] [frʌm; frəm] [bɪˈfɔ:r] [ðer; ðər] [aɪz] ,
was soon to be removed from before their eyes ,
曾是 很快 到 是 已移除 从 前 他们的 眼睛 ,

很快，这一切就从他们眼前消失了。

[ˈnevər] [əˈgen] [tu:; tə] [dɪˈfju:z] [əˈmʌŋ] [ðəm; ðəm] [ðæt] [tʃɑ:rm] [ʌv; əv] [dəˈmestɪk] [tru:θ] [ænd; ənd] [lʌv] ,
never again to diffuse among them that charm of domestic truth and love ,
绝不 再次 到 扩散 之中 他们 那 魅力 的 国内的 真相 和 爱 ,

再也不会在他们中间传播那种家庭真挚与爱的魅力了，

[ænd; ənd][ðə; ði][ˈhoʊli] [ˈɪnfluənsɪz] [ʌv; əv][ɔ:l] [ðoʊz] [faɪn] [oʊld] [ˈvɜ:rtʃ] [wɪtʃ] [æənˈsestrəl] [ɪnˈtegrəti] [ʃedz]
and the holy influences of all those fine old virtues which ancestral integrity sheds
和 这 圣 影响 的 全部 那些 美好的 老的 美德 哪个 祖先的 正直 棚屋

[ˈoʊvər][ðə; ði] [hɑ:rt] ,
over the heart ,
超过 这 心 ,

以及祖先的正直品格所赋予心灵的那些美好古老美德的神圣影响，

[ænd; ənd] [trænzˈmɪts] [pjʊr] [ænd; ənd] [ʌnˈtɑ:rnɪft] [frʌm; frəm][ˌdʒenəˈreɪ(ə)n][tu:; tə][ˌdʒenəˈreɪ(ə)n] .
and transmits pure and untarnished from generation to generation .
和 传输 纯的 和 完美无瑕 从 一代 到 一代 .

并将纯洁无瑕的品质代代相传。

[ɑ:n][ðə; ði] [deɪ] [hi:; hi] [meɪd] [ðə; ði] [dɪˈskʌvəri] [ʌv; əv][ðer; ðər] [ɪnˈtenʃ(ə)n] ,
On the day he made the discovery of their intention ,
在 这 天 他 制成 这 发现 的 他们的 意图 ,

在他发现他们意图的那天，

[hi:; hi][hæd; həd] [bɪn] [ˈsɪtɪŋ] [ɑ:n][ə; eɪ] [bentʃ] [ɪn][ðə; ði] [ˈɡɑ:rdn] ,
he had been sitting on a bench in the garden ,
他 有 到过 坐着 在 一个 长椅 在 这 花园 ,

他当时正坐在花园的长椅上，

[ə; eɪ] [ˈfeɪvərɪt] [si:t] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][fɔ:r; fər] [ˈmeni] [ə; eɪ] [lɔ:ŋ] [jɪr] [ˈpri:vɪəsli] ; “ [ænd; ənd][soʊ] ,
a favorite seat of his for many a long year previously ; “ And so ,
一个 最喜欢的 座位 的 他的 为了 许多 一个 长的 年 之前 ; “ 和 所以 ,

这是他多年来最喜欢的座位；“于是，

” [sed] [hi:; hi][tu:; tə][ðə; ði] [ˈneɪbər] [wɪð; wɪθ] [hu:m] [hi:; hi][hæd; həd] [bɪn] [ˈspi:kɪŋ] ,
” said he to the neighbor with whom he had been speaking ,
” 说 他 到 这 邻居 和 谁 他 有 到过 请讲 ,

他对刚才和他说话的邻居说：“

“ [ju:; jʊ] [tel] [em 'i:] [ðæt] [ɔ:l] ['aʊər; ɑ:r] ['fæməli] [ɪz] ['gɔɪn] - [tu:; tə] [ə'merɪkə] ？ ”

“ **you tell me that all our family is goin ' to America ？** ”

“ 你 告诉 我 那 全部 我们的 家庭 是 去 - 到 美国 ？ ”

“ 你是说我们全家都要去美国？ ”

“ [waɪ] ， [dɪr] [em 'i:] ， ” [rɪ'plaɪd] [hɪz; ɪz] [ə'kweɪntəns] ， “ [ɪz][aɪ 'ti:] ['pɑ:səb(ə)] [ju:; jʊ] ['dɪdnt] [noʊ] [aɪ 'ti:] ？ ”

“ **Why , dear me , ” replied his acquaintance , “ is it possible you didn't know it ？** ”

“ 为什么 ， 亲爱的 我 ， ” 回复 他的 熟人 ， “ 是 它 可能的 你 没有 知道 它 ？ ”

“ 哎呀，我的天哪，”他的熟人回答说，“难道你不知道吗？ ”

“ [ha:] ！ ” **Ha ！** ”

“ 哈 ！ ”

“ 哈！ ”

“ [hi:; hi] [ɪk'skleɪmd] ， “ [aɪ] - [naʊ] [waɪ] [ðeɪ] [ju:st] [tu:; tə] [bi:; bi] ['wɪspərɪn] - [tə'geðər] [soʊ] ”

“ **he exclaimed , “ I undherstand now why they used to be whisperin ' together so** ”

“ 他 惊呼 ， “ 我 - 现在 为什么 他们 用过的 到 是 低语 - 一起 所以

often ， 经常 ，

他惊喊道：“我现在明白他们为什么总是窃窃私语了。”

[ænd; ənd] ['lʊkɪn] - [æt; ət] [em 'i:] ； [bʌt; bət] [ɪn'di:d] [ðeɪ] [maɪt] [speɪk] [laʊd] [ɪ'nʌf] [naʊ] ，

and lookin ' at me ； but indeed they might spake loud enough now ，

和 在看 - 在 我 ； 但 的确 他们 可能 说 大声 足够的 现在 ；

他们看着我；但他们现在确实可以大声说话了，

[fɔ:r; fər] [aɪm] [soʊ] [def] [ðæt] [aɪ] [kæn; kən] ['hɑ:rdli] [hɪr] ['eniθɪŋ] ．

for I'm so deaf that I can hardly hear anything ．

为了 我是 所以 聋 那 我 能 几乎 听到 任何事物 ．

因为我耳聋得很厉害，几乎什么都听不见。

- ， [ned] ， ['lɪs(ə)n] — [ðeɪ] [ɔ:l] [ɪn'tend] [tu:; tə] [goʊ] ， [ju:; jʊ] [seɪ] ； [naʊ] ['lɪs(ə)n] ，

Howaniver , Ned , listen — they all intend to go , you say ; now listen ,

- ， 内德 ， 听 — 他们 全部 打算 到 去 ， 你 说 ； 现在 听 ，

霍瓦尼弗，内德，听着——你说他们都打算走；现在听我说，

[aɪ] [seɪ] — [aɪ] [noʊ] [wʌn] [ðæt] [wəʊnt] [goʊ] ； [naʊ] ， [du:][ju:; jʊ] [hɪr] [ðæt] ？

I say — I know one that won't go ； now , do you hear that ？

我 说 — 我 知道 — 那 惯于 去 ； 现在 ， 做 你 听到 那 ？

我说——我知道有一个人不会去；现在，你听到了吗？

[ju:; jʊ] ['ni:dnt] [seɪ] ['eniθɪŋ] [ə'baʊt] [aɪ 'ti:] ， [bʌt; bət] [ðɪs] [aɪ] [tel] [ju:; jʊ] — ['lɪs(ə)n] [tu:; tə] [em 'i:] ， [wɒts]

You needn't say anything about it , but this I tell you — listen to me , what's

你 不必 说 任何事物 关于 它 ， 但 这 我 告诉 你 — 听 到 我 ， 是什么

your name ？ 你的 姓名 ？

你不必多说，但我还是要告诉你——听我说，你叫什么名字？

["bɑ:rni] ， [ɪz][aɪ 'ti:] ？ ”

Barney , is it ？ ”

巴尼 ， 是 它 ？ ”

是巴尼吗？

“ [waɪ] ， [ɪz][aɪ 'ti:] ['pɑ:səb(ə)] ， [ju:; jʊ] [dəʊnt] [noʊ] [ned] ['gɔrmli] ？ ”

“ **Why , is it possible , you don't know Ned Gormley ？** ”

“ 为什么 ， 是 它 可能的 ， 你 不 知道 内德 戈姆利 ？ ”

“怎么可能，你不认识内德·戈姆利？ ”

“ [eɪ] , [ned] ['gɔrmli] — [ɑ:k; ɑ:x] , [soʊ][aɪ 'ti:] [ɪz] .

“ **Ay , Ned Gormley — och , so it is .**
“ 哎 , 内德 戈姆利 — 哦 , 所以 它 是 .

“哎呀, 奈德·葛姆雷——哦, 原来如此。

[wel] ['lɪs(ə)n] , [ned] — [ðeəz; ðəz][wʌn] [ðeɪ] [wəʊnt] [brɪŋ] ;

Well listen , Ned — there's one they won't bring ;
出色地 听 , 内德 — 有 — 他们 惯于 带来 ;

听着, 内德——有一个人他们不会带来;

[aɪ][kæn; kən] [tel] [ju:; jʊ] [ðæt] — [ðə; ði] ['sɔrə] [fʊt] [aɪl] [goʊ][tu:; tə] — [tu:; tə] — ['werz, 'hwerz] [ðɪs] [ju:; jʊ]

I can tell you that — the sorra foot I'll go to — to — where's this you
我 能 告诉 你 那 — 这 索拉 脚 患病的 去 到 — 到 — 在哪里? 这 你

[seɪ] [ðeə(r)] ['gɔɪn] - [tu:; tə] ,

say they're goin ' to ,
说 它们是 去 - 到 ,

我可以告诉你——我要去的那个索拉脚——去——你说他们要去的地方是哪里?

[ˈdʒemi] ?

Jemmy ?
杰米 ?

杰米?

“ ['gɔrmli] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] .

“ **Gormley shook his head .**
“ 戈姆利 摇晃 他的 头 .

戈姆利摇了摇头。

“ [pʊr] ['braɪən] , “ [sed] [hi:; hi] , “ [ɪts] ['nɪrli] [ɔ:l][ˈoʊvər][wɪd][ju:; jʊ] , [æt; ət] ['eni] [reɪt] .

“ **Poor Bryan , “ said he , “ it's nearly all over wid you , at any rate .**
“ 贫穷的 布莱恩 , “ 说 他 , “ 它是 几乎 全部 超过 宽 你 , 在 任何 速度 .

“可怜的布莱恩,”他说,“无论如何,你的一切都差不多结束了。”

[tu:; tə] [ə'merɪkə] , ['braɪən] , “ [hi:; hi] [rɪ'pi:tɪd] , [ɪn][ə; eɪ] [laʊd] [vɔɪs] .

To America , Bryan , “ he repeated , in a loud voice .
到 美国 , 布莱恩 , “ 他 重复 , 在 一个 大声 嗓音 .

“致美国, 布莱恩,”他大声重复道。

“ [eɪ] , [tu:; tə] [ə'merɪkə] .

“ **Ay , to America .**
“ 哎 , 到 美国 .

“是的, 去美国。”

[wel] , [ðə; ði] ['sɔrə] [fʊt] ['evər] [aɪl] [goʊ][tu:; tə] [ə'merɪkə] — [ðæt] [wʌn] [θɪŋ] [aɪ][kæn; kən] [tel] [ðem; ðəm]

Well , the sorra foot ever I'll go to America — that one thing I can tell them
出色地 , 这 索拉 脚 曾经 患病的 去 到 美国 — 那 — 事物 我 能 告诉 他们

.
:
.

好吧, 我唯一能告诉他们的就是, 我以后要去美国。

[aɪm][ˈgɔɪn] - [ɪn] .

I'm goin ' in .
我是 去 - 在 .

我要进去了。

[oʊ] ! ['nevər] [maɪnd] , “ [hi:; hi] [ɪk'skleɪmd] , [ɑ:n] ['gɔrmli] ['b:fərɪŋ] [hɪm; ɪm] [ə'sɪstəns] , “ [aɪm] [staʊt]

Oh ! never mind , “ he exclaimed , on Gormley offering him assistance , “ I'm stout
哦 ! 绝不 头脑 , “ 他 惊呼 , 在 戈姆利 提供 他 协助 , “ 我是 肥硕

[ɪ'nʌf] [stɪl] ;

enough still ;
足够的 仍然 ;

“哦! 没关系,”戈姆利向他伸出援手时, 他惊呼道,“我还很强壮;

[staʊt] [æn; ən] - ['æktiv] [stil] ; [æz; əz] [æz; əz][ə; eɪ] [tu:] - [jɪr] [oʊld] , [θæŋk] [gɑ:d] .
stout an ' active still ; as soople as a two - year ould , thank God .
肥硕 一个 - 积极的 仍然 ; 作为 苏普尔 作为 一个 二 - 年 可以 , 感谢 上帝 .
依然强壮而活跃; 像两岁小孩一样傻乎乎的, 感谢上帝。

[dəʊnt][aɪ] [ber] [ʌp] ['wʌndərfəli] ? "
Don't I bear up wonderfully ? "
不 我 熊 向上 太棒了 ? "

我忍耐得是不是很棒？

" [wel] , [ɪn'di:d] [ju:; jʊ][du:] , ['braɪən] ; [aɪ 'ti:][ɪz] ['wʌndərf(ə)] , [ʃɜr] [ɪ'nʌf] .
" **Well , indeed you do , Bryan ; it is wonderful , sure enough .**
" 出色地 , 的确 你 做 , 布莱恩 ; 它 是 精彩的 , 当然 足够的 .
“嗯, 布莱恩, 你的确做到了; 这的确很棒。”

" [ɪn][ə; eɪ] [fju:] ['mɪnɪts] [ðeɪ] [ə'raɪvd] [æt; ət][ðə; ði] [dɔ:r] ; [ænd; ænd][ðə; ði][oʊld][mæn] ,
" **In a few minutes they arrived at the door ; and the old man ,**
" 在 一个 很少 分钟 他们 到达的 在 这 门 ; 和 这 老的 男人 ,
“几分钟后, 他们来到了门口; 老人,

[rɪ'kʌvərɪŋ] [æz; əz][aɪ 'ti:][wɜ:r; wər][ə; eɪ][pɔ:r](ə)n][ʌv; əv][hɪz; ɪz][fɔ:rmər] [ɪntələkt] , [sed] , " ['lævɪn] - [ðɪs]
recovering as it were a portion of his former intellect , said , " lavin ' this
恢复中 作为 它 是 一个 部分 的 他的 以前的 智力 , 说 , " 拉文 - 这
[pleɪs] — [ði:z] ['haʊzɪz] — [æn; ən] - ['ɡɔɪn] - [ə'weɪ] — [fɑ:r] ,
place — these houses — an ' goin ' away — far ,
地方 — 这些 房屋 — 一个 - 去 - 离开 — 远的 ,
仿佛恢复了一部分先前的智力, 他说: “离开这个地方——这些房子——然后远走他乡,

[fɑ:r] [ə'weɪ] — [tu:; tə][ə; eɪ] [streɪndʒ] ['kʌntri] — [tu:; tə] [streɪndʒ] ['pi:p(ə)] !
far away — to a strange country — to strange people !
远的 离开 — 到 一个 奇怪的 国家 — 到 奇怪的 人们 !
远方——到一个陌生的国度——面对陌生的人们!

[æn; ən] - [tu:; tə] [brɪŋ] [em 'i:] , [ðə; ði] [oʊld] [waɪt] - ['herd] ['grænfa:ðər] , [ə'weɪ] [frʌm; frəm][ɔ:l] !
an ' to bring me , the ould white - haired grandfather , away from all !
一个 - 到 带来 我 , 这 可以 白色的 - 头发 祖父 , 离开 从 全部 !
并带我, 我这个白发苍苍的老爷爷, 远离这一切!

[ðæt] [wʊd] [bi:; bi]['kru:əl] ; [bʌt; bət][maɪ] [sʌn] [tɑ:m] [wɪl] ['nevər] [du:][aɪ 'ti:] . "
that would be cruel ; but my son Tom will never do it . "
那 会 是 残忍的 ; 但 我的 儿子 汤姆 将要 绝不 做 它 . "
那太残忍了; 但我儿子汤姆永远不会那样做。

" [wel] , [æt; ət] ['eni] [reɪt] , ['braɪən] , " [sed] [hɪz; ɪz] ['neɪbər] , " ['weðər] [ju:; jʊ][ɡoʊ][ɔ:r] [steɪ] ,
" **Well , at any rate , Bryan , " said his neighbor , " whether you go or stay ,**
" 出色地 , 在 任何 速度 , 布莱恩 , " 说 他的 邻居 , " 无论 你 去 或者 停留 ,
“好吧, 不管怎样, 布莱恩,”他的邻居说, “不管你走还是留,

[gɑ:d][bi:; bi][wɪd][ju:; jʊ] .
God be wid you .
上帝 是 宽 你 .

愿上帝与你同在。

[ɪts] [ə; eɪ] ['pɪti] , [gɑ:d] [noʊz] , [ðæt] [ðə; ði] [laɪk] [ʌv; əv][ju:; jʊ][ænd; ænd][jɜr; jər]['fæməli] [ʃʊd; ʃəd] [li:v] [ðə; ði]
It's a pity , God knows , that the like of you and your family should leave the
它是 一个 遗憾 , 上帝 知道 , 那 这 喜欢 的 你 和 你的 家庭 应该 离开 这
[kʌntri] ;
country ;
国家 ;
天知道, 像你和你的家人这样的人离开这个国家, 真是太可惜了;

[ænd; ənd] [ʃɒr] [ɪf] [ðə; ði][ˈlændlɔːrd] , [æz; əz] [ðeɪ] [seɪ] , [ɪz][ˈæŋɡrɪ] [əˈbaʊt] [aɪ ˈtiː] ,
and sure if the landlord , as they say , is angry about it ,
和 当然 如果 这 房东 , 作为 他们 说 , 是 生气的 关于 它 ,
当然, 如果房东像人们常说的那样对此感到生气的话,

[waɪ] [ˈdʌznt] [hiː; hi][duː] [wʌt] [hiː; hi] [ɔːt] [tuː; tə][duː] ?
why doesn't he do what he ought to do ?
为什么 不 他 做 什么 他 应该 到 做 ?
他为什么不做他应该做的事?

[æn; ən] - [waɪ] [dʌz] [hiː; hi] [əˈlaʊ] [ðæt] [smuːð] - [tʌŋd] [ræp][tuː; tə] [liːd] [hɪm; ɪm][baɪ][ðə; ði] [noʊz]
an ' why does he allow that smooth - tongued rap to lead him by the nose
一个 - 为什么 做 他 允许 那 光滑的 - 舌头 说唱 到 带领 他 经过 这 鼻子
[æz; əz][hiː; hi] [dʌz] ?
as he does ?
作为 他 做 ?
他为什么会任由那个油嘴滑舌的说唱歌手牵着鼻子走呢?

- , [æz; əz][aɪ] [sed] , [ˈweðər] [juː; jʊ][ɡoʊ][ɔːr] [steɪ] , [ˈbraɪən] , [ɡɑːd][biː; bi][wɪd][juː; jʊ] !
Howandiver , as I said , whether you go or stay , Bryan , God be wid you !
- , 作为 我 说 , 无论 你 去 或者 停留 , 布莱恩 , 上帝 是 宽 你 !
Howandiver, 正如我所说, 布莱恩, 无论你去还是留, 愿上帝与你同在!

" [ˈdʊrɪŋ] [ɔːl] [ðæt] [ˈmɔːrniŋ] [ˈtɒməs] - [hæd; həd] [bɪn] [ˈevidəntli] [ˈsʌfərɪŋ] [ˈveri] [ˈdiːpli]
" **During all that morning Thomas M'Mahon had been evidently suffering very deeply**
" 期间 全部 那 早晨 托马斯 - 有 到过 显然 痛苦 非常 深
[frʌm; frəm][ə; eɪ] [kɑːntəmˈpleɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [tʃeɪndʒ] [ðæt] [wʌz; wəz] [əˈbaʊt] [tuː; tə] [teɪk] [pleɪs] [baɪ][ðə; ði]
from a contemplation of the change that was about to take place by the
从 一个 沉思 的 这 改变 那 曾是 关于 到 拿 地方 经过 这
[dɪˈpɑːrtər] [ʌv; əv] [hɪmˈself] [ænd; ənd][hɪz; ɪz][ˈfæməli][frʌm; frəm] - .
departure of himself and his family from Carriglass .
离开 的 他自己 和 他的 家庭 从 - .
“那天上午, 托马斯·麦克马洪显然一直沉浸在即将发生的改变的痛苦之中, 他和家人即将离开卡里格拉斯。

[hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [ˈsaɪlənt][ðə; ði] [ˈɡreɪtər] [pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈmɔːrniŋ] ,
He had been silent the greater part of the morning ,
他 有 到过 沉默的 这 更大的 部分 的 这 早晨 ,
他整个上午大部分时间都保持沉默。

[ænd; ənd][nɑːt] [ʌnˈfriːkwəntli] [fɔːrst] [tuː; tə] [ɡɪv] [əˈweɪ] [tuː; tə] [terz] , [ɪn] [wɪtʃ] [hiː; hi][wʌz; wəz] [dʒɔɪnd]
and not unfrequently forced to give away to tears , in which he was joined
和 不是 不常 强制 到 给 离开 到 眼泪 , 在 哪个 他 曾是 加入
[baɪ][hɪz; ɪz] [ˈdɒtəz] ,
by his daughters ,
经过 他的 女儿们 ,
他常常情不自禁地流下眼泪, 他的女儿们也常常陪在他身边。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ɪkˈsepʃn] [ʌv; əv][ˈdɔːrə] , [huː] , [ˈhævɪŋ] [əˈsuːmd] [ðə; ði] [ˈɑːfɪs] [ʌv; əv] [ˈkʌmfərtər] ,
with the exception of Dora , who , having assumed the office of comforter ,
和 这 例外 的 多拉 , WHO , 拥有 假定 这 办公室 的 棉被 ,
除了朵拉之外, 她承担起了安慰者的角色,

[felt] [hɜːrˈself] [baʊnd] [tuː; tə] [meɪnˈteɪn] [ðə; ði] [əˈpɪrəns] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈfɜːrmnəs] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi][dɪd][nɑːt] [fiːl]
felt herself bound to maintain the appearance of a firmness which she did not feel
毛毡 她自己 边界 到 维持 这 外貌 的 一个 硬度 哪个 她 做过 不是 感觉
.
:
.
她觉得自己必须保持一种内心并不坚强的外表。

[ɪn] [ðɪs] [muːd] [hiː hi][wʌz; wəz] [wen] “ [ˈgrænfɑːðər] , ” [æz; əz] [ðeɪ] [kɔːld] [hɪm; ɪm] , [ˈentərd] [ðə; ðɪ]
In this mood he was when “ grandfather , ” as they called him , entered the
在这情绪他曾是什么时候“祖父”，“作为他们称为他”，进入这
[haʊs] ,
house ,
房子，

他当时心情很低落，这时，大家都叫他“爷爷”的他走进了屋子。

[ˈæftər] [ˈhævɪŋ] [bɪn] [meɪd] [əˈkweɪntɪd] [wɪð; wɪθ][ðer; ðər] [ˈsiːkrət] .
after having been made acquainted with their secret .
后拥有到过制成熟人 和 他们的 秘密 。

在得知他们的秘密之后。

“ [tɔːm] , ” [sed] [hiː hi] , [əˈprəʊtʃɪŋ] [hɪz; ɪz] [sʌn] , “ [ʃər] [juː; jʊ] [ˈwʊdnt] [goʊ][tuː; tə] [brɪŋ] [æn; ən]
“ Tom , ” said he , approaching his son , “ sure you wouldn't go to bring an
“ 汤姆 , ” 说 他 , 接近 他的 儿子 , “ 当然 你 不会 去 到 带来 一个
[oʊld] [mæn] [əˈweɪ] ? ”
ould man away ? ”
可以 男人 离开 ？ ”

“汤姆，”他走近儿子说，“你确定你不会去把一个老人带走吗？”

“ [wer] [tuː; tə] , [ˈfɑːðər] ? ” [æskt] [ðə; ðɪ] [ˈʌðər] , [ə; eɪ] [gʊd] [diːl] [əˈlɑːrmd] .
“ Where to , father ? ” asked the other , a good deal alarmed .
“ 在哪里 到 , 父亲 ？ ” 问 这 其他 , 一个 好的 交易 惊慌 。

“去哪儿，父亲？”另一个人问道，语气中带着明显的惊恐。

“ [waɪ] , [tuː; tə] [əˈmerɪkə] , [wer] [jʊə(r)] [ɔːl] [ˈɡoɪn] - [tuː; tə] .
“ Why , to America , where you're all goin ' to .
“ 为什么 , 到 美国 , 在哪里 你是 全部 去 - 到 。

“为什么？去美国，你们都要去那里。”

[oʊ] ! [ˈʃɒrli] [juː; jʊ] [ˈwʊdnt] [brɪŋ] [ðə; ðɪ][oʊld][mæn] [əˈweɪ] [frʌm; frəm][ðə; ðɪ] [ɡriːn] [fiːldz] [ʌv; əv]
Oh ! surely you wouldn't bring the old man away from the green fields of
哦！一定你 不会 带来 这 老的 男人 离开 从 这 绿色的 字段 的
- ？
Carriglass ?
- ？

哦！你肯定不会把老人从卡里格拉斯的绿野带走吧？

[wʊd] [juː; jʊ] [leɪ] [maɪ] [waɪt] [hed] [ɪn][ə; eɪ] [streɪndʒ] [lænd] , [æn; ən] - [əˈmʌŋ] [ə; eɪ] [streɪndʒ] [ˈpiːp(ə)l] ?
Would you lay my white head in a strange land , an ' among a strange people ?
会 你 躺 我的 白色的 头 在 一个 奇怪的 土地 , 一个 - 之中 一个 奇怪的 人们 ？

你愿意让我安息在异乡，与异族为伴吗？

[wʊd] [juː; jʊ] [teɪk] [pʊr] [oʊld] [ˈgrænfɑːðər] [əˈweɪ] [frʌm; frəm][ðem; ðəm] [ðæt] [ɪksˈpekts] [hɪm; ɪm] [daʊn] ,
Would you take poor ould grandfather away from them that expects him down ,
会 你 拿 贫穷的 可以 祖父 离开 从 他们 那 预期 他 向下 ,

你会把可怜的老爷爷从他们身边带走吗？他们一直盼着他倒下。

[æt; ət] - [wer] [ðeɪ] [sliːp] ?
at Carndhu where they sleep ?
在 - 在哪里 他们 睡觉 ？

他们睡在卡恩杜吗？

- [ə; eɪ][ˈhoʊli] [ˈtʃɜːrtʃɑːrd] .
Carndhu's a holy churchyard .
- 一个 圣 墓地 。

卡恩杜是一处神圣的墓地。

[ʃʊr] [ðer; ðər] [ˈnevər] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈprɑːtɪstənt] [ˈberɪd] [ɪn][aɪ ˈtiː][bʌt; bət] [wʌn] ,
Sure there never was a Protestant buried in it but one ,
当然 那里 绝不 曾是 一个 新教 埋葬 在 它 但 一 ,

当然，那里从来没有埋葬过新教徒，只有一个。

[æŋ; əŋ] - [ðə; ði][nekst][ˈmɔːrɪn] - [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] - [bʊʃ] [grəʊ in] - [aʊt][oʊ] - [ðə; ði] [greɪv] ,
an ' the next mornin ' there was a boortree bush growin ' out o ' the grave ,
一个 - 这 下一个 早晨 - 那里 曾是 一个 - 衬套 成长中 - 出去 o - 这 严重 ,
第二天早上, 坟墓上长出了一棵布尔树灌木。

[æŋ; əŋ] - [ɪts] [ðer; ðər] [jet] [tuː; tə] [pruːv] [ðə; ði][ˈmæɪkəl] .
an ' it's there yet to prove the maricle .
一个 - 它是 那里 然而 到 证明 这 马里克 .
但它仍然存在, 需要证明这一点。

[oʊ] ! [eɪ] , - [ˈhoʊli] [graʊnd] , [æŋ; əŋ] - [ðæts] [wer] [aɪ][mʌst; məst] [sliːp] .
Oh ! ay , Carndhu's holy ground , an ' that's where I must sleep .
哦 ! 哎 , - 圣 地面 , 一个 - 那就是 在哪里 我 必须 睡觉 .
哦! 是的, 卡恩杜的圣地, 我必须在那里安眠。

" [ðɪːz] [wɜːrdz][wɜːr; wər] [ˈʌtəd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][tuʊn] [ʌv; əv] [sʌtʃ] [ˈɜːrɪnst] [ænd; ənd] [tʃaɪldlaɪk] [ɪnˈtriːti]
" These words were uttered with a tone of such earnest and childlike entreaty
" 这些 字 是 说出 和 一个 语气 的 这样的 认真 和 孩子气 恳求
[æz; əz] [ˈrendəd] [ðem; ðəm] [əˈfektɪŋ] [ɪn][ə; eɪ][moʊst] [ɪkˈstrɔːrdənəri] [dɪˈgriː] ,
as rendered them affecting in a most extraordinary degree ,
作为 渲染 他们 影响 在 一个 最多 非凡的 程度 ,
“这些话是用一种真挚而孩子气的恳求语气说出来的, 因此产生了极其强烈的感染力。”

[ænd; ənd] [ˈdʌbli] [soʊ][tuː; tə] [ðoʊz] [huː] [hɜːrd] [hɪm; ɪm] .
and doubly so to those who heard him .
和 双倍 所以 到 那些 WHO 听到 他 .
而对于那些亲耳听到他讲话的人来说, 更是如此。

[ˈtɑːməsɪz] [aɪz] , [dɪˈspɑɪt] [ʌv; əv] [ˈevri] [ˈefərt] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈkɑːntrəri] , [fɪld] [wɪð; wɪθ] [terz] .
Thomas's eyes , despite of every effort to the contrary , filled with tears .
托马斯的 眼睛 , 尽管 的 每一个 努力 到 这 相反 , 已填 和 眼泪 .
尽管托马斯竭力克制, 但他的眼睛还是充满了泪水。

" [ɑː] !
" Ah !
" 啊 !
“啊!

" [hiː; hi] [ɪkˈskleɪmd] , " [hiː; hi][hæz; həz] [faʊnd] [aɪˈtiː][aʊt][æt; ət][ləst] ; [bʌt; bət] [haʊ] [kæn; kən][aɪ] [ɡɪv]
" he exclaimed , he has found it out at last ; but how can I give
" 他 惊呼 , " 他 有 成立 它 出去 在 最后的 ; 但 如何 能 我 给
[hɪm; ɪm][ˈkɑːnsəˈleɪ](ə)n] ,
him consolation ,
他 安慰 ,
“他终于明白了; 可是我该如何安慰他呢?”他惊喊道。

[æŋ; əŋ] - [aɪ][stændz][ɪn] [niːd] [ʌv; əv][aɪˈtiː][soʊ] [mʌtʃ] [maɪˈself] ? "
an ' I stands in need of it so much myself ? "
一个 - 我 站立 在 需要 的 它 所以 很多 我 ? "
而我自己也如此需要它吗?

" [ˈfɑːðər] , " [sed] [hiː; hi] , [ˈraɪzɪŋ][ænd; ənd] [ˈpleɪsɪŋ] [ðə; ði][oʊld][mæn][ɪn][ðə; ði][ɑːrm] - [tʃer] ,
" Father , said he , rising and placing the old man in the arm - chair ,
" 父亲 , " 说 他 , 上升 和 放置 这 老的 男人 在 这 手臂 - 椅子 ,
“父亲,”他一边说着, 一边起身把老人扶到扶手椅上。

[wɪtʃ] [fɔːr; fər][ðə; ði][ləst] [hæf] [ˈsentʃəri] [hæd; həd] [bɪn] [hɪz; ɪz] [əˈkʌstəmd] [siːt] , " [ˈfɑːðər] ,
which for the last half century had been his accustomed seat , father ,
哪个 为了 这 最后的 一半 世纪 有 到过 他的 习惯 座位 , " 父亲 ,
在过去的半个世纪里, 这里一直是他惯常的座位, “父亲,

[wiː; wi] [wɪl] [ɡoʊ] [təˈgeðər] — [wiː; wi] [wɪl] [ɔːl][biː; bi][wɪd][juː; jə] .

we will go together — we will all be wid you .
我们 将要 去 一起 一 我们 将要 全部 是 宽 你 .

我们会一起去——我们都会和你在一起。

[juːl] [nɑːt][biː; bi] [əˈmʌŋ] [stˈreɪndʒəz] — [juːl] [hæv; həv][jər; jər] [oʊn] [əˈbaʊt] [juː; jə] [stɪl] . "

You'll not be among strangers — you'll have your own about you still . "
你会 不是 是 之中 陌生人 一 你会 有 你的 自己的 关于 你 仍然 . "

你不会身处陌生人之中——你身边仍然会有自己的亲人。

" [bʌt; bət] [wɒts] [ˈtɑːkiːn, -kin, ˈtei-] - [juː; jə][ɔːl] [əˈwei] ? "

" But what's takin ' you all away ? "
" 但 是什么 拿 - 你 全部 离开 ? "

“但究竟是什么把你们都带走了呢？”

" [nɪˈɡlekt] [ænd; ænd] [ɪnˈdʒʌstɪs] , [æn; ən] - [ðə; ði][ˈiːv(ə)] [tʌŋz] [ʌv; əv][ðem; ðəm] [ðæt] [ɔːt] [tuː; tə] [noʊ]

" Neglect and injustice , an ' the evil tongues of them that ought to know
" 忽视 和 不公正 , 一个 - 这 邪恶的 舌头 的 他们 那 应该 到 知道

[juːˈes] .

us betther .
我们 更好 .

“忽视和不公，以及那些本应更了解我们的人的恶言恶语。”

[ðə; ði][ˈlændlɔːrd] [ˈdɪdnt] [tɜːrn] [aʊt] [tuː; tə][biː; bi] [wʌt] [hiː; hi] [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi] .

The landlord didn't turn out to be what he ought to be .
这 房东 没有 转动 出去 到 是 什么 他 应该 到 是 .

房东并没有像他应该的那样。

[meɪ] [ɡɑːd] [fərˈɡɪv] [hɪm; ɪm] !

May God forgive him !
可能 上帝 原谅 他 !

愿上帝宽恕他！

[bʌt; bət][æ; ət] [ˈeni] [reɪt] [aɪm] [fɔr] [hiː; hi][hæ; həz] [bɪn] [ˌmɪsˈled] . "

But at any rate I'm sure he has been misled . "
但 在 任何 速度 我是 当然 他 有 到过 被误导 . "

但无论如何，我确信他是被误导了。

" [oʊld] - , " [sed] [hɪ; ɪz] [ˈfɑːðər] , " [ˈnevər] [wʌ; wəz][ə; eɪ][bæd][ˈlændlɔːrd] ,

" Ould Chevydale , " said his father , " never was a bad landlord ,
" 可以 - , " 说 他的 父亲 , " 绝不 曾是 一个 坏的 房东 ,

“老切维代尔,”他父亲说,“从来都不是一个坏房东。”

[æn; ən] - [ˈhiːd][nɑːt] [bɪˈkʌm] [ə; eɪ][bæd][wʌn] [naʊ] .

an ' he'd not become a bad one now .
一个 - 他会 不是 变得 一个 坏的 一 现在 .

而且他现在也不会变成坏人了。

[ðæts] [nɑːt][aɪˈtiː] . "

That's not it . "
那就是 不是 它 . "

不是这个。”

" [bʌt; bət][ðə; ði] [oʊld] [ˈmænz] [ded] , [ˈfɑːðər] , [æn; ən] - [ɪts][hɪ; ɪz] [sʌn] [wɪə(r)] - - [ʌv; əv] . "

" But the ould man's dead , father , an ' its his son we're spakin ' of . "
" 但 这 可以 男人的 死的 , 父亲 , 一个 - 它是 他的 儿子 是 - - 的 . "

“但是老人已经去世了，父亲，我们说的是他的儿子。”

" [ænd; ænd][ðə; ði] [sʌn] [ʌv; əv] [oʊld] - [mʌst; məst][hæv; həv] [ˈsʌmθɪŋ] [ɡʊd] [əˈbaʊt] [hɪm; ɪm] .

" And the son of ould Chevydale must have something good about him .
" 和 这 儿子 的 可以 - 必须 有 某物 好的 关于 他 .

“老切维代尔的儿子肯定有他的优点。”

[ðə; ði] [hɑ:rt] [wʌz; wəz] [ˈɔ:lweɪz] [raɪt] [wɪd][hɪz; ɪz] [ˈfɑ:ðər] ,
The heart was always right wid his father ,
这 心 曾是 总是 正确的 宽 他的 父亲 ;
他内心始终与父亲保持一致。

[ænd; ənd] [ˈevri] [wʌn] [noʊz] [ðeəz; ðəz][ə; eɪ] [greɪt] [di:l] [ɪn] [tru:] [blʌd] .
and every one knows there's a great deal in true blood .
和 每一个 一 知道 有 一个 伟大的 交易 在 真的 血 ;
每个人都知道《真爱如血》这部剧有很多值得探讨的地方。

[ˈsu:nər] [ɔ:r][ˈleɪtər] [ˈɪtl] [tel] [fɔ:r; fər][ɪt'self] — [bʌt; bət] [wʌt] [ɪz] [ðɪs] ?
Sooner or later it'll tell for itself — but what is this ?
俄克拉荷马或者 之后 它将 告诉 为了 本身 — 但 什么 是 这 ?
迟早会揭晓答案——但这到底是什么？

[ðer; ðər][wʌz; wəz] [ˈsʌmθɪŋ] - - [em 'i:] [ðɪs] [ˈmɪnɪt] .
There was something troublin ' me this minute .
那里 曾是 某物 - - 我 这 分钟 ;
我此刻有些心事。

[oʊ] ! [eɪ] , [jʊə(r)] [ˈɡoɪn] - [ə'weɪ] , [ðen] , [tu:; tə] [ə'merɪkə] ; [bʌt; bət] , [mɑ:rk][maɪ][wɜ:rdz] : — [aɪ][wəʊnt]
Oh ! ay , you're goin ' away , then , to America ; but , mark my words : — I won't
哦 ! 哎 , 你是 去 - 离开 , 然后 , 到 美国 ; 但 , 标记 我的 字 : — 我 惯于
[goʊ] .
go .
去 .
哦！是啊，那你一定要去美国；但是，记住我的话：——我不会去。

[ju:; jʊ] [meɪ] , [bʌt; bət] [aɪl] [steɪ] [hɪr] .
You may , but I'll stay here .
你 可能 , 但 患病的 停留 这里 ;
你可以走，但我会留在这里。

[aɪ][wəʊnt] [leɪv] [ðə; ði] [ɡri:n] [fi:ldz] [ʌv; əv] - [fɔ:r; fər] [ˈeni] [wʌn] .
I won't lave the green fields of Carriglass for any one .
我 惯于 澡 这 绿色的 字段 的 - 为了 任何 一 ;
我不会为了任何人而离开卡里格拉斯的绿色田野。

[ɪts] [nɑ:t] [mʌtʃ] [aɪl] [bi:; bi] [ə'mʌŋ] [ðem; ðəm] [naʊ] ,
It's not much I'll be among them now ,
它是 不是 很多 患病的 是 之中 他们 现在 ,
现在我能成为他们中的一员，也没什么了不起的。

[æn; ən] - [aɪ 'ti:] [ˈɪznt] [wɜ:rθ] [jɔr; jər] [waɪl] [tu:; tə] [teɪk] [em 'i:][frʌm; frəm][ðem; ðəm] .
an ' it isn't worth your while to take me from them .
一个 - 它 不是 值得 你的 尽管 到 拿 我 从 他们 ;
你没必要费劲把我从他们身边带走。

[hɪəz] [wer] [aɪ][wʌz; wəz][bɔ:rn] — [hɪəz] [wer] [ðə; ði] [lɪmz] [ðæts] [naʊ] [stɪf] [æn; ən] - ['fi:b(ə)l]
Here's where I was born — here's where the limbs that's now stiff an ' feeble
这里是 在哪里 我 曾是 出生 — 这里是 在哪里 这 四肢 那就是 现在 僵硬的 一个 - 微弱
[wʌz; wəz][wɑ:nst] [jʌŋ] [ænd; ənd] ['æktiv] — [hɪəz] [wer] [ðə; ði] [her] [ðæts] [waɪt] [æz; əz] [snəʊ]
was wanst young and active — here's where the hair that's white as snow
曾是 万斯特 年轻的 和 积极的 — 这里是 在哪里 这 头发 那就是 白色的 作为 雪
[wʌz; wəz] [fer] [æn; ən] - ['kɜ:ln] - [laɪk] ['gu:ld] — [hɪəz] [wer] [aɪ][wʌz; wəz] [jʌŋ] — [hɪəz] [wer] [aɪ]
was fair an ' curlin ' like goold — here's where I was young — here's where I
曾是 公平的 一个 - 卷曲蛋白 - 喜欢 金 — 这里是 在哪里 我 曾是 年轻的 — 这里是 在哪里 我
[gru:] [oʊld] — [ə'mʌŋ] [ði:z] [dɑ:rk] [hɪlz] [ænd; ənd] [gri:n] [fi:ldz] — [hɪr] [ju:; jʊ] [ɔ:l] [noʊ] [ɪz] [wer] [aɪ]
grew ould — among these dark hills and green fields — here you all know is where I
生长 可以 — 之中 这些 黑暗的 丘陵 和 绿色的 字段 — 这里 你 全部 知道 是 在哪里 我
[wʌz; wəz][bɔ:rn] ;
was born ;
曾是 出生 ;

我出生在这里——我如今僵硬虚弱的四肢，曾经年轻力壮——我如今雪白的头发，曾经金灿灿、卷曲如金——我年轻的时候在这里——我渐渐老去——在这片幽暗的山丘和绿色的田野之间——你们都知道，我出生在这里；

[ænd; ənd] , [ɪn] [spɑɪt] [oʊ] - [ju:; jʊ] [ɔ:l] , [hɪəz] [wer] [aɪ] [daɪ] .
and , in spite o ' you all , here's where I'll die .
和 , 在 尽管如此 o - 你 全部 , 这里是 在哪里 患病的 死 .

尽管你们都反对，但我终究会死在这里。

" [ðə; ði][oʊld][mə'n] [wʌz; wəz] [mʌt] [mu:vd] [baɪ][ɔ:l] [ði:z] [ˌrekə'lekʃənz] ; [fɔ:r; fər] , [æz; əz][hi:; hi]
" **The old man was much moved by all these recollections ; for , as he**
" 这 老的 男人 曾是 很多 已搬 经过全部 这些 回忆 ; 为了 , 作为 他
[prə'si:dɪd] ,
proceeded ,
继续 ,

“老人被这些回忆深深打动；因为，随着他继续回忆，

[ðə; ði] [terz] [fel] [fæst][frʌm; frəm][hɪz; ɪz][eɪdʒd] [aɪz] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [vɔɪs] [br'keɪm] [ˈtremjələs]
the tears fell fast from his aged eyes , and his voice became tremulous
这 眼泪 跌倒 快速地 从 他的 老年人 眼睛 , 和 他的 嗓音 成为 颤抖的
[ænd; ənd] [fɒl] [ʌv; əv] - ['sa:roʊ] .
and full of ' sorrow .
和 满的 的 - 悲哀 .

泪水从他苍老的眼中迅速流下，他的声音变得颤抖，充满了悲伤。

" ['wɔznt] [aɪ'ti:] [hɪr] , [tu:] , " [hi:; hi] [prə'si:dɪd] , " [ðæt] ['pegi] ['slɛvɪn] ,
" **Wasn't it here , too , " he proceeded , " that Peggy Slevin ,**
" 不是 它 这里 , 也 , " 他 继续 , " 那 佩吉 斯莱文 ,
[prə'si:di] ,
" 佩吉·斯莱文是不是也在这里？ " 他接着说 , "

[ʃi:; ji] [ðæt] [wʌz; wəz] [feɪmd] [fa:r][æn; ən] - [nɪr] [fɔ:r; fər][hɜ:r; hər] ['bju:ti] ,
she that was famed far an ' near for her beauty ,
她 那 曾是 著名的 远的 一个 - 靠近 为了 她 美丽 ,
[ˌbju:ti] ,
她美貌远近闻名 ,

[ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði] [swɪ:t] [sɔ:ŋ] [wʌz; wəz] [meɪd] [ə'pɑ:n] — - ['pegi] [na:] [lə'vi:n] - — - [eɪ] — [eɪ] ,
and that the sweet song was made upon — ' Peggy Na Laveen ' — - ay — ay ,
和 那 这 甜的 歌曲 曾是 制成 之上 — - 佩吉 娜 拉文 - — - 哎 — 哎 ,
[ju:; jʊ] [meɪ] [θɪŋk] [jɔ:r'selvz] [faɪn] [æn; ən] - ['hænsəm] ;
you may think yourselves fine an ' handsome ;
你 可能 思考 你们自己 美好的 一个 - 英俊的 ;

那首甜美的歌曲就是以“佩吉·娜·拉文”为主题创作的——哎——哎，你们可能觉得自己很漂亮很帅；

[bʌt; bət] , [wer] [wʌz; wəz][ðer; ðər] [zɪç] [ə; eɪ] ['kʌp(ə)] [æz; əz] ['grænfɑ:ðər] [ænd; ənd] ['pegi] [nɑ:] [lə'vi:n]
but , **where** **was** **there** **sich** **a** **couple** **as** **grandfather** **and** **Peggy Na Laveen**
但 , 在哪里 曾是 那里 sich 一个 夫妻 作为 祖父 和 佩吉 娜 拉文
[wʌz; wəz] [ðen] ?
was **then** ?
曾是 然后 ?

但是，当时祖父和佩吉·纳·拉文夫妇在哪里呢？

" [æz; əz][hi:; hi] [ʌtəd] [ði:z] [wɜ:rdz] , [hɪz; ɪz] [fɪtʃər] [ðæt] [hæd; həd] [bɪn] [ɪm'prest] [baɪ] [gri:f] ,
" **As** **he** **uttered** **these** **words** , **his** **features** **that** **had** **been** **impressed** **by** **grief** ,
" 作为 他 说出 这些 字 , 他的 特征 那 有 到过 印象深刻 经过 悲伤 ,
“当他说出这些话时，他脸上原本充满悲伤的神情，

[wɜ:r; wər] [lɪt] [ʌp][baɪ][ə; eɪ] [smaɪl] [ʌv; əv] [ðæt] [ˈsɪmp(ə)] [ænd; ənd] [ˈhɑ:rlməs] [ˈvænəti] [wɪtʃ] [ˈɔ:f(ə)n] [ə'tendz]
were **lit up by** **a** **smile** **of** **that** **simple** **and** **harmless** **vanity** **which** **often** **attends**
是 点燃向上 经过 一个 微笑 的 那 简单的 和 无害 虚荣 哪个 经常 参加
[ju: 'es][tu:; tə][ðə; ði] ['veri] [grev] ;
us **to** **the** **very** **grave** ;
我们 到 这 非常 严重 ;

脸上绽放出那种简单而无害的虚荣心的微笑，这种虚荣心常常伴随我们直到生命的尽头；

[ˈæftər] [wɪtʃ] [hi:; hi] [prə'si:did] : —
after which **he** **proceeded** : —
后 哪个 他 继续 : —

随后他继续说道：——

" [ðer; ðər] , [ɑ:n][ðə; ði] [saɪd][ʌv; əv] [ðæt] [hɪl] [ɪz][ðə; ði] ['ru:flɪs] [haʊs] [wer] [ʃi:; ʃi][wʌz; wəz][bɔ:rn] ;
" **There** , **on** **the** **side** **of** **that** **hill** **is** **the** **roofless** **house** **where** **she** **was** **born** ;
" 那里 , 在 这 边 的 那 爬坡道 是 这 无顶棚 房子 在哪里 她 曾是 出生 ;
“就在那座山坡上，有一座没有屋顶的房子，那就是她出生的地方；

[æn; ən] - [ðeəz; ðəz][nɑ:t][ə; eɪ] [fi:ld] [ɔ:r] [hɪl] [ə'baʊt] [ðə; ði] [pleɪs] [ðæt] [hɜ:r; hər] [fi:t] [ˈdɪdnt] [meɪk] [ˈhəʊli]
an ' **there's** **not** **a** **field** **or** **hill** **about** **the** **place** **that** **her** **feet** **didn't** **make** **holy**
一个 - 有 不是 一个 场地 或者爬坡道 关于 这 地方 那 她 脚 没有 制作 圣
[tu:; tə][em 'i:] .
to **me** :
到 我 :

在我眼中，这片土地上的每一块田野、每一座山丘，都因她的足迹而变得神圣。

[aɪ] [rɪ'membər] [hɜ:r; hər] [wel] .
I **remember** **her** **well** .
我 记住 她 出色地 .

我对她印象很深。

[aɪ] [si:] [hɜ:r; hər] , [æn; ən] - [aɪ] [θɪŋk] [aɪ] [hɪr] [hɜ:r; hər] [vɔɪs] [ɑ:n][ðə; ði][tɑ:p][ʌv; əv] - ,
I **see** **her** , **an** ' **I** **think** **I** **hear** **her** **voice** **on** **the** **top** **of** **Lisbane** ,
我 看 她 , 一个 - 我 思考 我 听到 她 嗓音 在 这 顶部 的 - ,
我看见她了，我好像听见她在里斯本之巅的声音。

['rɪŋɪn] - ['swi:tli] [ə'krɔ:s] [ðə; ði] ['væli] [ʌv; əv][ðə; ði] ['maʊnt(ə)n] ['wɑ:ðər] , [æz; əz][aɪ][ˈɔ:f(ə)n][dɪd] .
ringin ' **sweetly** **across** **the** **valley** **of** **the** **Mountain** **Wather** , **as** **I** **often** **did** .
铃声 - 甜蜜地 穿过 这 谷 的 这 山 水 , 作为 我 经常 做过 .
铃声甜美地回荡在山水谷上，就像我经常做的那样。

[æn; ən] - [ɪz][aɪ 'ti:][tu:; tə] [teɪk] [em 'i:] [ə'wei] [naʊ] [frʌm; frəm][ɔ:l] [ðɪs] ?
An ' **is** **it** **to** **take** **me** **away** **now** **from** **all** **this** ?
一个 - 是 它 到 拿 我 离开 现在 从 全部 这 ?

难道现在要带我离开这一切吗？

[oʊ] !
Oh !
哦 !

哦！

[noʊ] , [ˈtʃɪldr] - , [ðə; ði] [waɪt] - [ˈherd] [ˈgrænfɑːðər] [ˈkʊdnt] [ɡoʊ] .
no , **childre** ' , **the white** - **haired grandfather** **couldn't go** .
不 , 孩子们 - , 这 白色的 - 头发 祖父 不能 去 .
“不, 孩子们,”白发苍苍的爷爷不能去。

[hiː; hi] [ˈkʊdnt] [leɪv] [ðə; ði] [oʊld] [ˈpleɪsɪz] — [ðə; ði] [oʊld] [ˈpleɪsɪz] .
He couldn't leave the ould places — the ould places .
他 不能 澡 这 可以 地方 — 这 可以 地方 .
他无法离开那些古老的地方——那些古老的地方。

[ɪf] [hiː; hi] [dɪd] , [ˈhiːd] [daɪ] — [ˈhiːd] [daɪ] .
If he did , he'd die — he'd die .
如果 他 做过 , 他会 死 — 他会 死 .
如果他那样做, 他会死的——他会死的。

[oʊ] , [dəʊnt] , [fɔːr; fər] [ˈɡɑːdz] [seɪk] , [tɑːm] , [æz; əz] [juː; jʊ] [lʌv] [em ˈiː] !
Oh , don't , for God's sake , Tom , as you love me !
哦 , 不 , 为了 神的 清酒 , 汤姆 , 作为 你 爱 我 !
哦, 看在上帝的份上, 汤姆, 别这样, 你那么爱我!

“ [ðer; ðər] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [ˈspɪrɪt] [lʌv; əv] [ˈhelpləs] [ɪnˈtriːti] [ɪn] [ðiːz] [læst] [wɜːrdz] [ðæt] [tʌtʃt] [hɪz; ɪz]
” **There was a spirit of helpless entreaty in these last words that touched his**
” 那里 曾是 一个 精神 的 无助 恳求 在 这些 最后的 字 那 感动 他的
[sʌn] ,
son ,
儿子 ,
“他临终遗言中流露出的无助恳求深深打动了他的儿子。”

[ænd; ənd] [ɪnˈdiːd] [ɔːl] [huː] [hɜːrd] [hɪm; ɪm] , [tuː; tə] [ðə; ði] [kwɪk] .
and indeed all who heard him , to the quick .
和 的确 全部 WHO 听到 他 , 到 这 快的 .
事实上, 所有听到他讲话的人都深受触动。

“ [ˈgrænfɑːðər] [dɪr] , [biː; bi] [ˈkwaɪət] , “ [hiː; hi] [rɪˈplaɪd] ; “ [ɡɑːd] [wɪl] [dəˈrekt] [ɔːl] [θɪŋz] [fɔːr; fər] [ðə; ði]
” **Grandfather dear , be quiet , “ he replied ; “ God will direct all things for the**
” 祖父 亲爱的 , 是 安静的 , “ 他 回复 ; “ 上帝 将要 直接的 全部 事物 为了 这
[best] .
best .
最好的 .
“亲爱的爷爷, 安静点,”他回答说; “上帝会安排一切, 让事情朝着最好的方向发展。”

[dəʊnt] [kraɪ] , “ [hiː; hi] [ædɪd] , [fɔːr; fər] [ðə; ði] [oʊld] [mæn] [wʌz; wəz] [ˈkraɪɪŋ] [laɪk] [æn; ən] [ɪnfənt] ; “ [dəʊnt]
Don't cry , “ he added , for the old man was crying like an infant ; “ don't
[kraɪ] ,
cry ,
哭 ,
“别哭,”他补充道, 因为老人哭得像个婴儿; “别哭,

[bʌt; bət] [biː; bi] [ˈkwaɪət] , [ænd; ənd] [ˈevriθɪŋ] [wɪl] [biː; bi] [wel] [ɪn] [taɪm] .
but be quiet , and everything will be well in time .
但 是 安静的 , 和 一切 将要 是 出色地 在 时间 .
但请保持安静, 一切都会好起来的。

[ɪts] [ə; eɪ] [ɡreɪt] [ˈtraɪəl] , [aɪ] [noʊ] ;
It's a great trial , I know ;
它是 一个 伟大的 审判 , 我 知道 ;
我知道这是一场伟大的审判;

[bʌt; bət] ['eni] [tʃeɪndʒ] [ɪz] ['betər] [ðæn; ðən][tuː; tə] [rɪ'meɪn] [hɪr] [tɪl] [wiː; wi] [kʌm] , [laɪk] [soʊ] ['meni] ['ʌðər]
but any change is better than to remain here till we come , like so many others
但 任何 改变 是 更好的 比 到 保持 这里 直到 我们 来 , 喜欢 所以 许多 其他的
,
:
,

但任何改变都比像许多其他人一样留在这里等我们到来要好。

[tuː; tə] ['begəri] .
to beggary .
到 乞讨 .

沦为乞丐。

[gɑːd] [wɪl] [sə'pɔːrt] [juː 'es] , ['fɑːðər] .
God will support us , father .
上帝 将要 支持 我们 , 父亲 .

神会保佑我们的，父亲。

” [ðə; ði][oʊld][mæn] [waɪpt] [hɪz; ɪz] [aɪz] ,
” **The old man wiped his eyes** ,
” 这 老的 男人 擦拭 他的 眼睛 ,

老人擦了擦眼睛，

[ænd; ənd] [siːmd] [æz; əz] [ɪf] [hiː; hi][hæd; həd][ˈteɪkən] [ˈkʌmfərt] [frʌm; frəm][ðə; ði][wɜːrdz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [sʌn] ;
and seemed as if he had taken comfort from the words of his son ;
和 似乎 作为 如果 他 有 已采取 舒适 从 这 字 的 他的 儿子 ;
[ˌwer'æz] ,
whereas ,
然而 ,

他似乎从儿子的话语中得到了安慰；然而，

[ðə; ði][fækt][wʌz; wəz] , [ðæt] [hɪz; ɪz][maɪnd][hæd; həd] [ˌɔːltə'geðər] [pæst] [frʌm; frəm][ðə; ði][ˈsʌbdʒekt] ;
the fact was , that his mind had altogether passed from the subject ;
这 事实 曾是 , 那 他的 头脑 有 共 通过了 从 这 主题 ;
事实上，他已经完全忘记了这件事；

[bʌt; bət][nɑːt] [wɪ'ðəʊt] [ðæt] [ʌn'kɑːnʃəs] [ˈfiːlɪŋ] [ʌv; əv][peɪn] [wɪtʃ] [ˈfriːkwəntli] [rɪ'meɪnz] [ˈæftər][ðə; ði]
but not without that unconscious feeling of pain which frequently remains after the
但 不是 没有 那 无意识 感觉 的 疼痛 哪个 频繁地 遗迹 后 这
[rekə'lek](ə)n] [ʌv; əv] [ðæt] [wɪtʃ] [hæz; həz] [ˌɔːkeɪzənd] [ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [pæst] [ə'weɪ] .
recollection of that which has occasioned it has passed away .
回忆 的 那 哪个 有 引发 它 有 通过了 离开 .

但即便忘记了引起疼痛的原因，那种无意识的疼痛感仍然常常挥之不去。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['eɪvɪdənt] , [frʌm; frəm][ðə; ði] ['mænər] [ʌv; əv][ðə; ði][oʊld][mæn] ,
It was evident , from the manner of the old man ,
它 曾是 明显 , 从 这 方式 的 这 老的 男人 ,

从老人的举止中可以明显看出这一点。

[ðæt] [ðə; ði] ['nɑːlɪdʒ] [ʌv; əv][ðer; ðər] [ɪn'tendɪd] [emɪ'greɪʃn] [hæd; həd] [ə'lɑːrmd] [ɪntuː][ˈæk](ə)n][ɔːl][ðə; ði]
that the knowledge of their intended emigration had alarmed into action all the
那 这 知识 的 他们的 故意的 移民 有 惊慌 进入 行动 全部 这
[ˈdɔːrmənt] [ɪn'stɪŋkts; ɪn'stɪŋkts][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['neɪtʃər] ;
dormant instincts of his nature ;
休眠 本能 的 他的 自然 ;

得知他们打算移民的消息后，他天性中所有沉睡的本能都被唤醒了；

['ni:ðər] [ðə; ði] ['tɒtərɪŋ] [freɪm] ,
Neither the tottering frame ,
 两者都不 这 颤巍巍 框架 ,

既不是摇摇欲坠的框架，

[nɔ:ɹ] [ðə; ði] ['fi:b(ə)] [maɪnd] [wʌz; wəz] [strɔ:ŋ] [ɪ'nʌf] [tu:; tə] [mi:t] [ðə; ði] [ʃɑ:k] [wɪtʃ] [keɪm] [soʊ]
nor the feeble mind was strong enough to meet the shock which came so
 也不 这 微弱 头脑 曾是 强的 足够的 到 见面 这 震惊 哪个 来了 所以

[ʌnɪk'spektɪdli] [ə'pɑ:n] [ðəm; ðəm] .
unexpectedly upon them .
 不料 之上 他们 .

他们脆弱的心灵也无法承受这突如其来的打击。

[ɑ:n][ðə; ði] ['fɑ:lʊɪŋ] [deɪ] [hi;; hi][wɒz; wəz]['eɪb(ə)l][tu;; tə][bi;; bi][ʌp]['əʊnli][fɔ:r; fər][æn; ən]['aʊər] ;
On the following day he was able to be up only for an hour ;
 在 这 下列的 天 他 曾是 有能力的 到 是 向上 仅有的 为了 一个 小时 ;
 第二天他只能起床一个小时;

[hɪz; ɪz][ˈoʊnli] [ˈmælədi] [əˈpɪrd] [tuː; tə][kənˈsɪst; ˈkɑːnsɪst][ɪn] [ðæt] [læst][ænd; ænd][ˈdʒen(ə)rəl] [prɑːˈstreɪfŋ]
His only malady appeared to consist in that last and general prostration
 他的 仅有的 弊病 出现 到 由 在 那 最后的 和 一般的 俯伏

[ʌv; əv][ˈbɔːdɪli][ænd; ænd] [ɪntəˈlektʃuəl] [streŋθ] ,
of bodily and intellectual strength ,
 的 身体上的 和 知识分子 力量 ,

他唯一的疾病似乎在于最终身心俱疲的衰弱。

[ɔːr] [ɪ'miːdiətli] [prɪ'siːdɪŋ] [ðer; ðər] [dɪsə'luːʃn]

or immediately preceding their dissolution

或者 立即地 前 他们的 溶解

或紧接其解散之前。

[hɪz; ɪz][maɪnd] , [haʊ'evər] , [ðoʊ] ['wɑ:ndərɪŋ] [ænd; ənd] [ʌn'stedi] , [wʌz; wəz] ['vɪgərəs] [ɪn] [sʌt] **His mind , however , though wandering and unsteady , was vigorous in such**
他的 头脑 , 然而 , 尽管 漫游 和 不稳定 , 曾是 蓬勃 在 这样的
[ˌmænəfɛ'steɪʃənz] [æz; əz][aɪ 'ti:] [meɪd] .
manifestations as it made .
表现 作为 它 制成 :
然而, 他的心思虽然飘忽不定, 但就其所表现出的而言, 却是十分活跃的。

[fɔ:ɾ; fər] ['ɪnstəns] , [aɪ 'ti:] [si:md] [tu:; tə][bi:; bi] [ɪm'prest] [baɪ][ə; eɪ][ˈtu:foʊld] ['ɪnfluəns] , — [ðə; ði] **For instance , it seemed to be impressed by a twofold influence , — the**
为了 实例 , 它 似乎 到 是 印象深刻 经过 一个 双重 影响 , — 这
['meməri] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈɜ:rlɪ] [laɪf] ,
memory of his early life ,
记忆 的 他的 早期的 生活 ,
例如, 它似乎受到了双重影响——早年生活的记忆,

— ['mɪŋɡld] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [veɪɡ] [pər'sep(ə)n] [ʌv; əv][ˈprez(ə)nt][æŋ'zaɪəti] ,
— **mingled with a vague perception of present anxiety ,**
— 混合 和 一个 模糊的 洞察力 的 展示 焦虑 ,
——夹杂着一种模糊的焦虑感,

[ðə; ði] [kɔ:z] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [hi:; hi] [ə'keɪʒ(ə)nəli] [wʌz; wəz][ˈeɪb(ə)l][tu:; tə] [rɪ'membər] ,
the cause of which he occasionally was able to remember ,
这 原因 的 哪个 他 偶尔 曾是 有能力的 到 记住 ,
他偶尔还能记起这件事的原因。

[bʌt; bət][æz; əz][ˈɔ:f(ə)n] [traɪd] [tu:; tə] [rekə'lekt] [ɪn] [veɪn] .
but as often tried to recollect in vain .
但 作为 经常 尝试 到 追忆 在 徒劳 :
但经常徒劳地试图回忆。

[ɑ:n][ðə; ði] ['sekənd] [deɪ] ['æftər][hɪz; ɪz] [drɪ'skʌvəri] [hi:; hi][wʌz; wəz][ʌn'eɪb(ə)l][tu:; tə] [raɪz][æt; ət][ɔ:l] ; [bʌt; bət] ,
On the second day after his discovery he was unable to rise at all ; but ,
在 这 第二 天 后 他的 发现 他 曾是 无法 到 上升 在 全部 ; 但 ,
被发现后的第二天, 他完全无法起身; 但是,

[æz; əz] [brɪ'fɔ:r] , [hi:; hi] [kəm'pleɪnd] [ʌv; əv] ['nʌθɪŋ] , ['hi:ðər] [wɜ:r; wər][hɪz; ɪz]['spɪrɪts] [drɪ'prest] .
as before , he complained of nothing , neither were his spirits depressed .
作为 前 , 他 抱怨 的 没有什么 , 两者都不 是 他的 烈酒 郁闷 :
和以前一样, 他没有任何抱怨, 情绪也丝毫没有低落。

[ɑ:n][ðə; ði] ['kɑ:ntrəri] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] [ˈræðər] [ˈædʒɪteɪtɪd] — ['sʌmtaɪmz] ['ɪntu:] ['tʃɪrflnəs] ,
On the contrary they were rather agitated — sometimes into cheerfulness ,
在 这 相反 他们 是 相当 激动 — 有时 进入 愉悦 ,
相反, 他们相当激动——有时甚至欣喜若狂。

[bʌt; bət] [mɔ:r] ['fri:kwəntli] ['ɪntu:][æn; ən] [ɪkspreʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['sɑ:roʊ] [ænd; ənd] [ˌlæmən'teɪʃn] , [wɪtʃ]
but more frequently into an expression of sorrow and lamentation , which
但 更多的 频繁地 进入 一个 表达 的 悲哀 和 哀叹 , 哪个
[wɜ:r; wər] , [haʊ'evər] ,
were , however ,
是 , 然而 ,
但更多时候, 它表达的是悲伤和哀悼, 然而,

['blendɪd] [wɪð; wɪθ][oʊld][baɪ] - [ɡɔ:n] ['memərɪz] [ðæt] [wɜ:r; wər] [prɪ'kju:lɪərli] [rɪ'flektɪŋ] [tu:; tə] [ðoʊz] [hu:]
blended with old by - gone memories that were peculiarly reflecting to those who
混合 和 老的 经过 - 已消失 回忆 那 是 奇特地 反思 到 那些 WHO
[hɜ:ɾd] [ðem; ðəm] .
heard them .
听到 他们 :
夹杂着往昔的记忆, 这些记忆对听到它们的人来说有着奇特的共鸣。

[ɪn] [ðɪs] [wei] [hiː; hi] [went] [ɑːn] , ['sɪŋkɪŋ] ['grædʒuəli] [ʌn'tɪl] [ðə; ði] [deɪ] ['priːviəs] [tuː; tə][ðə; ði] ['ɔːkʃn] .
In this way he went on , sinking gradually until the day previous to the auction .
在这方式他 去 在 , 下沉 逐步地 直到 这 天 以前的 到 这 拍卖 .
就这样, 他一步步走向深渊, 直到拍卖会前一天。

[ɑːn] [ðæt] ['mɔːrnɪŋ] , [tuː; tə][ðer; ðər] [sər'praɪz] , [hiː; hi] [ə'pɪəd] [tuː; tə][hæv; həv] [æbsə'luːtli] [ri:'geɪnd]
On that morning , to their surprise , he appeared to have absolutely regained
在 那 早晨 , 到 他们的 惊喜 , 他 出现 到 有 绝对地 恢复
[nuː] [streŋθ] ,
new strength ,
新的 力量 ,
那天早上, 令他们惊讶的是, 他似乎完全恢复了体力。

[ænd; ənd][tuː; tə][hæv; həv] [bɪn] ['ɡɪftɪd] [wɪð; wɪθ] ['sʌmθɪŋ] [laɪk] ['renəveɪtɪd] ['paʊər] [ʌv; əv] [spiːtʃ] .
and to have been gifted with something like renovated power of speech .
和 到 有 到过 天才 和 某物 喜欢 翻新 力量 的 演讲 .
并且被赋予了某种类似焕然一新的语言能力。

" [aɪ][waːnt][tuː; tə][get] [ʌp] , " [sed] [hiː; hi] ,
" **I want to get up ,** " **said he ,**
" 我 想 到 得到 向上 , " 说 他 ,
"我想起床,"他说。

" [ænd; ənd] [ɪts] ['oʊnli][təːm][æ; ən] - ['dɔːrə] [ðæt] [aɪl] [ə'laʊ] [tuː; tə][help] [em 'iː] .
" **and it's only Tom an ' Dora that I'll allow to help me .**
" 和 它是 仅有的 汤姆 一个 - 多拉 那 患病的 允许 到 帮助 我 .
"我只允许汤姆和朵拉帮助我。"

[jʊə(r)] [ɔːl] [ɡʊd] , [æ; ən] - ['wɔːr, 'dʌbəl'juː'ooʊ'ɑːr, 'dʌbə'juː'ooʊ'ɑːr] ['ɔːlweɪz] [ɡʊd] [tuː; tə] ['grænfɑːðər] , [bʌt; bət]
You're all good , an ' wor always good to grandfather , but
你是 全部 好的 , 一个 - 工作 总是 好的 到 祖父 , 但
[təːm][wʌz; wəz][maɪ] [best] [sʌn] ,
Tom was my best son ,
汤姆 曾是 我的 最好的 儿子 ,
你们都很好, 也一直都很孝顺爷爷, 但汤姆是我最好的儿子。

[ænd; ənd] [saɪnz] [ɑːn][aɪ 'tiː] — ['evriθɪŋ] [θrʌv] [wɪd] [hɪm; ɪm] , [æ; ən] - [gɑːd] [wɪl] ['prɑːspər][æ; ən] -
and signs on it — everything thruv wid him , an ' God will prosper an '
和 标志 在 它 — 一切 穿过 宽 他 , 一个 - 上帝 将要 繁荣 一个 -
[bles] [hɪm; ɪm] .
bless him .
保佑 他 .
并且上面有记号——凡事都与他同在, 上帝必使他兴盛, 赐福给他。

['wɛrɪz, 'hwɛrɪz][dɔːrə] ? "
Where's Dora ? "
在哪里? 多拉 ? "
朵拉在哪儿?

" [hɪr] , ['grænfɑːðər] . "
" **Here , grandfather .** "
" 这里 , 祖父 . "
"爷爷, 给您。"

" [eɪ] , [ðæts] [ðə; ði] [vɔɪs] [ə'bʌv] [ɔːl][oo] - [ðem; ðəm] [ðæt] [went] [laɪk] ['mjuːzɪk][tuː; tə][maɪ] [hɑːrt] ;
" **Ay , that's the voice above all o ' them that went like music to my heart ;**
" 哎 , 那就是 这 嗓音 多于 全部 o - 他们 那 去 喜欢 音乐 到 我的 心 ;
"哎, 那是所有声音中最响亮的, 像音乐一样悦耳动听;
[bʌt; bət] [wel] [aɪ] [noʊ] , [ænd; ənd] ['ɔːlweɪz] [dɪd] , [huː] [juː; jʊ][hæv; həv] [ðæt] [vɔɪs] [frʌm; frəm] ; [eɪ] ,
but well I know , and always did , who you have that voice from ; ay ,
但 出色地 我 知道 , 和 总是 做过 , WHO 你 有 那 嗓音 从 ; 哎 ,
但我知道, 而且一直都知道, 你的嗓音是遗传自谁; 是的。

[æn; ən] - [aɪ] [noʊ] [huːz] [aɪz] — [æn; ən] - [ɪts] [ðem; ðəm] [ðæts] [ðə; ði] [ˈlʌvli] [aɪz] — [ˈdɔːrə][hæz; həz] .
an ' **I know whose eyes** — **an** ' **it's them that's the lovely eyes** — **Dora has** .
一个 - 我 知道 谁 眼睛 — 一个 - 它是 他们 那就是 这 迷人的 眼睛 — 多拉 有 .

我知道朵拉的眼睛是谁的——那双眼睛真漂亮。

[ˈɪznt] [ðə; ði] [deɪ] [faɪn] , [ˈdɔːrə] ? " **Isn't the day fine, Dora ?** "
不是 这 天 美好的 , 多拉 ? "

今天天气真好啊，朵拉？

" [aɪ ˈtiː][ɪz] , [ˈgrænfɑːðər] , [ə; eɪ] [ˈbjʊːtɪf(ə)l] [deɪ] . "
" **It is, grandfather, a beautiful day.** "
" 它 是 , 祖父 , 一个 美丽的 天 . "

“爷爷，今天天气真好。”

" [eɪ] , [θæŋk] [gɑːd] .
" **Ay, thank God.** .
" 哎 , 感谢 上帝 .

“哎，感谢上帝。”

[wel] [ðen] [aɪ][wɑːnt][tuː; tə][gʊʊ][aʊt] [tɪl] [aɪ] [lʊk] — [teɪk] [wʌn] [lʊk] [æt; ət][ðə; ði] [oʊld] [ˈpleɪsɪz] ;
Well then I want to go out till I look — take one look at the ould places; ;
出色地 然后 我 想 到 去 出去 直到 我 看 — 拿 一 看 在 这 可以 地方 ;

那么，我想出去看看——看看那些古老的地方；

[fɔːr; fər] [ˈsʌmhaʊ] [aɪ] [θɪŋk] [maɪ] [hɑːrt] [wʌz; wəz] [ˈnevər] [soʊ] [mʌtʃ] [ɪn][ðem; ðəm][æz; əz] [naʊ] .
for somehow I think my heart was never so much in them as now. .
为了 不知何故 我 思考 我的 心 曾是 绝不 所以 很多 在 他们 作为 现在 .

不知为何，我觉得我从未像现在这样全心全意地投入到他们身上。

" [aɪ ˈtiː][ɪz][ɪmˈpɔːsəb(ə)l][tuː; tə] [seɪ] [haʊ] [ɔːr] [waɪ] [ðə; ði] [ˈfiːlɪŋ] [ˈpriːveɪld] , [bʌt; bət][ðə; ði][fækt][wʌz; wəz] ,
" **It is impossible to say how or why the feeling prevailed, but the fact was,** ,
" 它 是 不可能的 到 说 如何 或者为什么 这 感觉 最终获胜 , 但 这 事实 曾是 ,

“我们无法说这种感觉是如何或为何盛行的，但事实是，

[ðæt] [ðə; ði] [hoʊl] [ˈfæməli][wɜːr; wər] [ɪmˈprest] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [kənˈvɪkʃn] [ðæt] [ðɪs] [ˈpɑːrj(ə)l][ænd; ænd]
that the whole family were impressed with a conviction that this partial and
那 这 所有的 家庭 是 印象深刻 和 一个 定罪 那 这 部分的 和
[ˈsʌd(ə)n] [ˈrestəˈreɪʃn] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈpaʊəz] [wʌz; wəz] [ˈmɪrli] [wʌt] [ɪz] [tɜːm] [ðə; ði] [ˈlaɪtnɪŋ] [brɪˈfɔːr]
sudden restoration of his powers was merely what is termed the lightning before
突然 恢复 的 他的 权力 曾是 仅仅 什么 是 称为 这 闪电 前
[deθ] ,
death, ,
死亡 ,

全家人都深信，他这种部分且突然恢复的能力，只不过是所谓的临终前的闪电现象。

[ænd; ænd][ðə; ði] [ˈkɑːnsɪkwens] [wʌz; wəz] , [ðæt] [ˈevri] [wɜːrd][hiː; hi] [spəʊk] [ɔːˈkeɪzənd] [ðer; ðər] [ɡriːf] ,
and the consequence was, that every word he spoke occasioned their grief, ,
和 这 结果 曾是 , 那 每一个 单词 他 辐 引发 他们的 悲伤 ,

结果就是，他说的每一句话都让他们感到悲伤。

[fɔːr; fər][ðə; ði] [lɔːs] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈvenərəb(ə)l][ænd; ænd] [ˈvɜːrtʃuəs] [ˈpeɪtriɑːrk] , [tuː; tə] [breɪk] [aʊt] [wɪð]
for the loss of the venerable and virtuous patriarch, to break out with
为了 这 损失 的 这 可敬 和 有德行的 族长 , 到 休息 出去 和

[ˈɡreɪtər] [fɔːrs] .
greater force. .
更大的 力量 .

为了纪念德高望重的族长，他们决心以更大的力量反抗。

[wen] [hiː; hi][wʌz; wəz] [drest] [hiː; hi] [kɔːld] [ˈdɔːrə][tuː; tə][eɪd][hɜːr; hər] [ˈfɑːðər] [ɪn] [ˈbrɪŋɪŋ] [hɪm; ɪm] [aʊt] ,
When he was dressed he called Dora to aid her father in bringing him out, ,
什么时候 他 曾是 穿着 他 称为 多拉 到 援助 她 父亲 在 带来 他 出去 ,

他穿戴整齐后，叫朵拉来帮她父亲把他带出去。

[wɪtʃ] [ʃiː; ʃɪ][dɪd][wɪð; wɪθ] [ˈstriːmɪŋ] [aɪz] [ænd; ənd] [sɑːbɪŋz] [ðæt] [ʃiː; ʃɪ][kʊd; kəd] [ˈskersli] [rɪˈstreɪn] .
which she did with streaming eyes and sobbings that she could scarcely restrain .
哪个 她 做过 和 流媒体 眼睛 和 啜泣 那 她 可以 几乎 抑制 .

她泪流满面，泣不成声，几乎无法控制自己的情绪。

[ˈæftər] [ˈhævɪŋ] [riːtʃt] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [ɡriːn] [ˈemɪnəns] [ðæt] [kəˈmɑːndɪd] [ə; eɪ] [ˈɡlɔːrɪəs] [vjuː] [ʌv; əv]
After having reached a little green eminence that commanded a glorious view of
后 拥有 达到 一个 小的 绿色的 卓越 那 命令 一个 辉煌 看法 的

[ðə; ðɪ] [rɪtʃ] [ˈkʌntri] [bɪˈniːθ] [ænd; ənd] [əˈraʊnd] [ðəm; ðəm] ,
the rich country beneath and around them ,
这 富有的 国家 下面 和 大约 他们 ,

他们登上了一处绿色的小高地，可以俯瞰下方和周围富饶的乡村美景。

[hiː; hi] [kɔːld] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [tʃer] ; “ [æn; ən] - , [ˈbraɪən] , “ [sed] [hiː; hi] , “ [ðə; ðɪ] [ˈmænli] [ænd; ənd] [ˈɑːnɪst]
he called for his chair ; “ an ' , Bryan , “ said he , “ the manly and honest
他 称为 为了 他的 椅子 ; “ 一个 - , 布莱恩 , “ 说 他 , “ 这 男子气概 和 诚实的
- [ˈhɑːtɪd] ,
- **hearted** ,
- 心地 ,

他叫来椅子；“安，布莱恩，”他说，“这位正直诚实的男子汉，

[duː][juː; jʊ] [brɪŋ] [aɪ ˈtiː][tuː; tə][em ˈiː] .
do you bring it to me .
做 你 带来 它 到 我 .

你把它带给我吗？

[ə; eɪ] [ˈblesɪn] - [wɪl] [ˈfɑːləʊ] [juː; jʊ] , [ˈbraɪən] — [ə; eɪ] [ˈblesɪn] - [wɪl] [ˈfɑːləʊ] [maɪ] [ˈmænli] [ˈɡrænsən] ,
A blessin ' will follow you , Bryan — a blessin ' will follow my manly grandson ,
一个 祝福 - 将要 跟随 你 , 布莱恩 — 一个 祝福 - 将要 跟随 我的 男子气概 孙子 ,

布莱恩，你会得到祝福——我英勇的孙子会得到祝福。

[ðæt] [aɪ][ˈɔːf(ə)n][hæd; həd][ə; eɪ] [praʊd] [hɑːrt] [aʊt] [ʌv; əv] .
that I often had a proud heart out of .
那 我 经常 有 一个 自豪的 心 出去 的 .

我常常为此感到无比自豪。

[æn; ən] - ; [ˈbraɪən] , “ [hiː; hi] [prəˈsiːdɪd] ,
An ' ; Bryan , “ he proceeded ,
一个 - ; 布莱恩 , “ 他 继续 ,

“安；布莱恩，”他继续说道，

[wen] [ðə; ðɪ] [ˈlætər] [hæd; həd] [rɪˈtʃːrnd] [wɪð; wɪθ][ðə; ðɪ] [tʃer] [ænd; ənd] [pleɪst] [hɪm; ɪm][ɪn][aɪ ˈtiː] , “
when the latter had returned with the chair and placed him in it , “
什么时候 这 后者 有 返回 和 这 椅子 和 放置 他 在 它 , “
[ˈlɪs(ə)n] ,
listen ,
听 ,

当后者把椅子搬回来，让他坐下后，“听着，

[ˈbraɪən] — [wen] [juː; jʊ][ænd; ənd] [kæθˈlɪn] [ˈkævənɔːz] [ˈmæɪɪd] — [bʌt; bət][aɪ] [ˈniːdnt] [seɪ] [aɪ ˈtiː] —
Bryan — when you and Kathleen Cavanagh's married — but I needn't say it —
布莱恩 — 什么时候 你 和 凯瑟琳 卡瓦纳的 已婚 — 但 我 不必 说 它 —
[wer] [wʌz; wəz][ðər; ðər][wʌn][ʌv; əv][jʊr; jər] [neɪm] [tuː; tə][duː][æn; ən] [ʌnˈmænli] [θɪŋ] [ɪn] [ðæt] [rɪˈspekt] ?
where was there one of your name to do an unmanly thing in that respect ?
在哪里 曾是 那里 一 的 你的 姓名 到 做 一个 不男子气概 事物 在 那 尊重 ?

布莱恩——当你和凯瑟琳·卡瓦纳结婚的时候——但我不必说——你们家族里有谁做了那种不男子气概的事？

— [bʌt; bət] [wen] [juː; jʊ][ænd; ənd] [kæθˈliːnz] [ˈmæɪɪd] ,
— **but when you and Kathleen's married ,**
— 但 什么时候 你 和 凯瑟琳的 已婚 ,

——但是当你和凯瑟琳结婚之后，

[biː; bi][tuː; tə][hɜːr; həɹ][æz; əz][jʊr; jər] [oʊn] [ˈfɑːðər] [wʌz; wəz][tuː; tə][hɜːr; həɹ] [ðæts] [gɔːn] — [ˈevər][ænd; ənd]
be to her as your own father was to her that's gone — ever and
是 到 她 作为 你的 自己的 父亲 曾是 到 她 那就是 已消失 — 曾经 和
[ˈɔːlweɪz] [kaɪnd][ænd; ənd][ˈloʊvɪn] - ,
always kind and lovin ' ,
总是 种类 和 爱 - ,
要像你已故的父亲对待她那样对待她——永远善良慈爱。

[æn; ən] - [wʌt] [jʊr; jər] [ˈgrænfɑːðər] [ðæts] [naʊ] [speɪkɪŋ] [tuː; tə][juː; jʊ] , [ˈmeɪbi] [fɔːr; fər][ðə; ði][ləst] [taɪm]
an ' what your grandfather that's now spakin to you , maybe for the last time
一个 - 什么 你的 祖父 那就是 现在 说话 到 你 , 或许 为了 这 最后的 时间
,
.
.
而你祖父现在正在跟你说话，也许是最后一次了。

[wʌz; wəz][tuː; tə][hɜːr; həɹ] [ðæts] [lɔːŋ] ,
was to her that's long ,
曾是 到 她 那就是 长的 ,
对她来说，那是一段很长的时间。

[lɔːŋ] [æn; ən][ˈeɪndʒl̩][ɪn] [ˈhev(ə)n] — [maɪ] [oʊn] [ˈpegi] [ˈsleɪvɪn] — [bʌt; bət] [ɪts] [ðə; ði] [ˈaɪrɪʃ] [saʊnd] [ʌv; əv]
long an angel in heaven — my own Peggy Slevin — but it's the Irish sound of
长的 一个 天使 在 天堂 — 我的 自己的 佩吉 斯莱文 — 但 它是 这 爱尔兰 声音 的
[aɪ ˈtiː][aɪ] [laɪk] — [ˈpegi] [naː] [ləˈviːn] .
it I like — Peggy Na Laveen .
它 我 喜欢 — 佩吉 娜 拉文 .
很久以前，我就是天堂里的天使——我自己的佩吉·斯莱文——但我喜欢它的爱尔兰语发音——佩吉·纳·拉文。

[brɪŋ] [ðem; ðəm][ɔːl] [aʊt] [hɪr] — [bʌt; bət] [wʌt] [ɪz] [ðɪs] ? — [waɪ] [ɑːr; ər][juː; jʊ][ɔːl] [ˈkraɪn] - ?
Bring them all out here — but what is this ? — why are you all cryin ' ?
带来 他们 全部 出去 这里 — 但 什么 是 这 ? — 为什么 是 你 全部 哭泣 - ?
把他们都带出来——但这是什么？——你们为什么都在哭？

[ʃʊr] ; [ðeəz; ðəz] [ˈnʌθɪŋ] [rɔːŋ] — [æn; ən] - [waɪ] [duː][juː; jʊ][kraɪ] ?
Sure ; there's nothing wrong — an ' why do you cry ?
当然 ; 有 没有什么 错误的 — 一个 - 为什么 做 你 哭 ?
当然，没什么不对劲——那你为什么哭呢？

" [ðə; ði] [ˈʌðər] [ˈmembər] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈfæməli] [ðen] [əˈseɪmblɪd] [wɪð; wɪθ] [ˈtɪrfl] [ˈfeɪsɪz] , [ænd; ənd][ðə; ði]
" **The other members of the family then assembled with tearful faces , and the**
" 这 其他 成员 的 这 家庭 然后 组装 和 内牛满面 面孔 , 和 这
[gʊd] [oʊld][mæn] [prəˈsiːdɪd] : —
good old man proceeded : —
好的 老的 男人 继续 : —
“其他家庭成员也含泪聚集过来，这位善良的老人继续说道：——

" [ˈtɒməs] - , [stænd] [bɪˈfɔːr] [ˌem ˈiː] .
" **Thomas M'Mahon , stand before me .**
" 托马斯 - , 站立 前 我 .
“托马斯·麦克马洪，站在我面前。”

" [ðə; ði] [ˈlætər] , [wɪð; wɪθ] [ʌnˈklʌvəd] [hed] , [dɪd][soʊ] ; [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [ˈfɑːðər] [rɪˈzjuːmd] : — "
" **The latter , with uncovered head , did so ; and his father resumed : — "**
" 这 后者 , 和 裸露 头 , 做过 所以 ; 和 他的 父亲 恢复 : — "
[ˈtɒməs] - ,
Thomas M'Mahon ,
托马斯 - ,
后者摘下头巾，照做了；他的父亲继续说道：“托马斯·麦克马洪，

[jʊə(r)] [ðə; ði][ˈoʊnli][ˈlɪvɪŋ] - [sʌŋ][aɪ][hæv; həv] , [æŋ; ən] - [aɪm] [naʊ] [ˈmækiŋ] - [maɪ] [wɪl] .
you're the only livin ' son I have , an ' I'm now makin ' my Will .
你是 这 仅有的 生活 - 儿子 我 有 , 一个 - 我是 现在 制造 - 我的 将要 .

你是我唯一的在世儿子, 我现在要立遗嘱了。

[aɪ] [leɪv] [ðɪs] [fɑ:rm][ʌv; əv] - [tu;; tə][ju;; jʊ] , [waɪl] [ju;; jʊ][lɪv; laɪv] ,
I lave this farm of Carriglass to you , while you live ,
我 澡 这 农场 的 - 到 你 , 尽管 你 居住 ,

我将卡里格拉斯农场留给你, 只要你还活着。

[wɪd] [ɔ:l] [ðæts] [ɑ:n][aɪ ˈti:][ænd; ənd][ɪn][aɪ ˈti:]; — [ðæt] [ɪz] ,
wid all that's on it and in it ; — that is ,
宽 全部 那就是 在 它 和 在 它 ; — 那 是 ,

包括它上面和里面的所有内容; ——也就是说,

[ðæt] [aɪ][hæv; həv] [ˈeni] [raɪt] [tu;; tə] [leɪv] [ju;; jʊ] — [aɪ] [leɪv] [aɪ ˈti:][tu;; tə][ju;; jʊ][wɪd] [maɪ] [ˈblesɪŋ] - ,
that I have any right to lave you — I lave it to you wid my blessin ' ,
那 我 有 任何 正确的 到 澡 你 — 我 澡 它 到 你 宽 我的 祝福 - ,

我是否有权将你遗弃——我带着祝福将你遗弃。

[ænd; ənd] [meɪ] [gɑ:d][grænt][ju;; jʊ] [lɔ:n] [laɪf][ænd; ənd] [helθ] [tu;; tə][ɪnˈdʒɔɪ][aɪ ˈti:].
and may God grant you long life and health to enjoy it .
和 可能 上帝 授予 你 长的 生活 和 健康 到 享受 它 .

愿上帝赐予你长寿和健康, 让你享受生活。

- [ˈɪznt] [maɪn] [tu;; tə] [ɡɪv] , [bʌt; bət] , [ˈbraɪən] , [ɪts] [jɔ:z] ; [æŋ; ən] - [æz; əz][aɪ] [sed] [tu;; tə][jʊr; jər]
Ahadarra isn't mine to give , but , Bryan , it's your's ; an ' as I said to your
- 不是 矿 到 给 , 但 , 布莱恩 , 它是 你的 ; 一个 - 作为 我 说 到 你的

[ˈfɑ:ðər] ,
father ,
父亲 ,

阿哈达拉不是我能赐予的, 但是, 布莱恩, 它是你的; 正如我对你父亲所说,

[gɑ:d][grænt][ju;; jʊ] [helθ] [ænd; ənd] [lɔ:n] [laɪf][tu;; tə][ɪnˈdʒɔɪ][aɪ ˈti:] , [æz; əz][hi;; hi] [wɪl] [tu;; tə][bəuθ][oʊ] -
God grant you health and long life to enjoy it , as he will to both o '
上帝 授予 你 健康 和 长的 生活 到 享受 它 , 作为 他 将要 到 两个都 o -

[ju;; jʊ] . "
you . "
你 . "

愿上帝保佑你们健康长寿, 享受生活, 就像他保佑你们俩一样。

" [oʊ] ! [ˈlɪt(ə)l][ju;; jʊ] [noʊ] , [ˈgrænfɑ:ðər] [dɪr] , " [rɪˈplaɪd] [ˈʃɪbi] ,
" **Oh ! little you know , grandfather dear , " replied Shibby ,**
" 哦 ! 小的 你 知道 , 祖父 亲爱的 , " 回复 希比 ,

"哦! 您真是太无知了, 亲爱的爷爷,"希比回答道。

" [ðæt] [wi:v] [dʌŋ] [wɪd] [bəuθ][ʌv; əv][ðem; ðəm][fɔ:r; fər][ˈevər] . "
" **that we've done wid both of them for ever . "**
" 那 我们已经 完毕 宽 两个都 的 他们 为了 曾经 . "

"我们和他们俩永远都在一起。"

" [ˈʃɪbi] , [gɑ:d] [bles] [ju;; jʊ] , - , " [hi;; hi] [rɪˈtɜ:rnd] ;
" **Shibby , God bless you , achora , " he returned ;**
" 希比 , 上帝 保佑 你 , - , " 他 返回 ;

"Shibby, 愿上帝保佑你, achora,"他回答道;

" [bʌt; bət][ðə; ði] [oʊld] [ˈmænz] [lɪps][kæn; kən] [speɪk] [ˈnʌθɪŋ] [naʊ] [bʌt; bət][ðə; ði] [tru:θ] ;
" **but the ould man's lips can spake nothing now but the truth ;**
" 但 这 可以 男人的 嘴唇 能 说 没有什么 现在 但 这 真相 ;

"但是, 这位老人的嘴唇现在只能说出真相;

[æ̃n; ə̃n] - [maɪ] ['blesɪn] - [æ̃n; ə̃n] - [maɪ] [wɪ] , ['kʌmɪn] - [frʌm; frəm][ðə; ði] [ɔ:l'maɪti] [æz; əz] [ðeɪ] [du:] ,
an ' my blessin ' an ' my wish , comin ' from the Almighty as they do ,
一个 - 我的 祝福 - 一个 - 我的 希望 , 即将到来 - 从 这 全能者 作为 他们 做 ,
我的祝福和愿望, 都来自全能的上帝, 它们确实如此。

[wəʊnt] [pæs] [ə'weɪ] [laɪk] ['kɑ:mən] [wɜ:rdz] .
won't pass away like common words .
惯于 经过 离开 喜欢 常见的 字 .
不会像常用词那样消失。

" [hi; hi] [ðen] [pɔ:zd] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] [fju:] ['mɪnɪts] ,
" He then paused for a few minutes ,
" 他 然后 暂停 为了 一个 很少 分钟 ,
他停顿了几分钟,
[bʌt; bət] [ə'pɪəd] [tu; tə] [teɪk] [ə; eɪ] [kɑ:mpri'hensɪv] [vju:] [ʌv; əv][ðə; ði] [sə'raʊndɪŋ] ['kʌntri] .
but appeared to take a comprehensive view of the surrounding country .
但 出现 到 拿 一个 综合的 看法 的 这 周围 国家 .
但似乎对周边国家有全面的了解。

" [bʌt; bət] , ['grænfɑ:ðər] , " [prə'si:dɪd] ['sɪmp(ə)] - ['hɑ:tɪd] ['ʃɪbi] , " [ʃʊr] [ðə; ði] [mæt] [bɪ'twi:n]
" But , grandfather , " proceeded simple - hearted Shibby , " sure the match between
" 但 , 祖父 , " 继续 简单的 - 心地 希比 , " 当然 这 匹配 之间
[ˈbraɪən][ænd; ənd] [kæθ'lin] ['kævənæg, 'kævənɑ:][ɪz][ˈbroʊkən][ʌp] ,
Bryan and Kathleen Cavanagh is broken up ,
布莱恩 和 凯瑟琳 卡瓦纳 是 破碎的 向上 ,
“但是, 爷爷,”心地单纯的希比继续说道, “布莱恩和凯瑟琳·卡瓦纳的婚事肯定已经告吹了。”

[æ̃n; ə̃n] - [ðeə(r)] [nɑ:t][tu; tə][bi; bi] ['mærid] [æt; ət][ɔ:l] . " "
an ' they're not to be married at all . " "
一个 - 它们是 不是 到 是 已婚 在 全部 . " "
他们根本就不能结婚。

" [dəʊnt][aɪ] [seɪ] , ['dɑ:rlɪn] - , [ðæt] [ðeɪ] [wɪl] [bi; bi] ['mærid] , [æ̃n; ə̃n] - [bi; bi] ['hæpi] — [eɪ] ,
" Don't I say , darlin ' , that they will be married , an ' be happy — ay ,
" 不 我 说 , 亲爱的 - , 那 他们 将要 是 已婚 , 一个 - 是 快乐的 — 哎 ,
“亲爱的, 我可不是说他们会结婚, 会幸福美满——哎,

[æ̃n; ə̃n] - [meɪ] [gɑ:d] [meɪk] [ðem; ðəm] ['hæpi] !
an ' may God make them happy !
一个 - 可能 上帝 制作 他们 快乐的 !
愿上帝保佑他们幸福!

[æz; əz][hi; hi] [wɪl] , ['blesɪd; blest][bi; bi][hɪz; ɪz][ˈhoʊli] [neɪm] !
as He will , blessed be His holy name !
作为 他 将要 , 蒙福 是 他的 圣 姓名 !
愿祂的旨意成就, 祂的圣名受颂扬!

[gɑ:d] , [ə'kuʃlə] , [kæ̃n; kən] [brɪŋ] [ə'baʊt] ['evriθɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz] [oʊn] [gʊd] [wei] .
God , acushla , can bring about everything in His own good way .
上帝 , 阿库什拉 , 能 带来 关于 一切 在 他的 自己的 好的 方式 .
神, acushla, 能以祂自己的美好方式成就一切。

" ['æftər] [ə'nʌðər] [pɔ:z] [ʌv; əv][sʌm; səm] ['mɪnɪts] [hi; hi] ['mɜ:mɜ:d] [tu; tə] [hɪm'self] — " ['pegi] [nɑ:]
" After another pause of some minutes he murmured to himself — " Peggy Na
" 后 其他 暂停 的 一些 分钟 他 低声说道 到 他自己 — " 佩吉 娜
[lə'vi:n] — ['pegi] [nɑ:] [lə'vi:n] — [haʊ] [fɑ:r] [ðæt] [neɪm] [hæz; həz] [gɔ:n] !
Laveen — Peggy Na Laveen — how far that name has gone !
拉文 — 佩吉 娜 拉文 — 如何 远的 那 姓名 有 已消失 !
“又过了几分钟, 他喃喃自语道——“佩吉·娜·拉文——佩吉·娜·拉文——这个名字流传了这么远! ”

[tɜ:rn][,em'i:] [raʊnd] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] .

Turn me round a little .
转动 我 圆形的 一个 小的 .

让我转个身。

[wʌt] [brɔ:t] [ju:'es] [hɪr] , [ˈtʃɪldr] - ?
What brought us here , childre ' ?
什么 带来 我们 这里 , 孩子们 - ?

孩子们，是什么把我们带到这里来的？

[oʊ] ! [eɪ] — [aɪ] [ˈwɑ:ntɪd] [tu:; tə] [si:] [ðə; ði] [oʊld] [ˈpleɪsɪz] — [ðeəz; ðəz] - ,
Oh ! ay — I wanted to see the ould places — there's Claghleim ,
哦 ! 哎 — 我 通缉 到 看 这 可以 地方 — 有 - ,

哦！哎——我想看看那些古迹——比如克拉格莱姆，

[wer] [ðə; ði] [wɔ:lz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈhaʊs] [ʃi:; ʃi][wʌz; wəz][bɔ:rn][ɪn] , [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈgri:n] [ˈgɑ:rdn] ,
where the walls of the house she was born in , and the green garden ,
在哪里 这 墙壁 的 这 房子 她 曾是 出生 在 , 和 这 绿色的 花园 ,

她出生的那栋房子的墙壁，以及绿色的花园，

[ɪz][bəuθ][tu:; tə][ðə; ði] [ˈfɔ:r] ; [jet] [aɪ][ˈhoʊp] [ðeɪ] [wəʊnt][bi:; bi] [dɪˈstɜ:rbd] ,
is both to the fore ; yet I hope they won't be disturbed ,
是 两个都 到 这 前 ; 然而 我 希望 他们 惯于 是 不安 ,

两者都至关重要；但我希望它们不会受到干扰。

[ɪf] [aɪ ˈti:] [wʌz; wəz][ˈoʊnli][ˈfɔ:r; fər][ðə; ði] [seɪk] [ʌv; əv][ðem; ðəm] [ðæts] [ɡɔ:n] ;
if it was only for the sake of them that's gone ;
如果 它 曾是 仅有的 为了 这 清酒 的 他们 那就是 已消失 ;

如果仅仅是为了那些逝去的人；

[æn; ən] - [ðeəz; ðəz][ðə; ði] [ra:k] [ɑ:n][ðə; ði][tɑ:p][ʌv; əv] - , [wer] , [ɪn][ðə; ði] [ˈsʌmə] [ˈi:vniŋ] ,
an ' there's the rock on the top of Lisbane , where , in the summer evening ,
一个 - 有 这 岩石 在 这 顶部 的 - , 在哪里 , 在 这 夏天 晚上 ,
[bɔ:n] , [bɔ:n] [ə'ɡoʊ] ,
long , long ago ,
长的 , 长的 前 ,

还有里斯本山顶上的那块岩石，很久很久以前，在一个夏日的傍晚，

[aɪ] [ju:st] [tu:; tə] [sɪt][æn; ən] - [ˈlɪs(ə)n][tu:; tə] [ˈpegi] [nɑ:] [ləˈvi:n] [ˈsɪŋɪn] - [ˈoʊvər][ˈʌvər; ɑ:r][ˈhoʊli] [ˈsɔŋz] —
I used to sit an ' listen to Peggy Na Laveen singin ' over our holy songs —
我 用过的 到 坐 一个 - 听 到 佩吉 娜 拉文 唱歌 - 超过 我们的 圣 歌曲 —

[ðə; ði][ˈda:rlɪn] - [oʊld] [ˈsɔŋz] [ʌv; əv][ðə; ði] .
the darlin ' ould songs of the counthry .
这 亲爱的 - 可以 歌曲 的 这 国家 .

我过去常常坐着听佩吉·娜·拉文演唱我们的圣歌——我们国家那些可爱的古老歌曲。

[oʊ] ! [klɪr] [æn; ən] - [swi:t] [ðeɪ] [ju:st] [tu:; tə] [rɪŋ] [əˈkrɔ:s] [ðə; ði] [ɡlen] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈmaʊnt(ə)n] [ˈwɑ:ðər] .
Oh ! clear an ' sweet they used to ring across the glen of the Mountain Wather .
哦 ! 清除 一个 - 甜的 他们 用过的 到 戒指 穿过 这 格伦 的 这 山 水 .

哦！清澈甜美的歌声曾经响彻山水峡谷。

[æn; ən] - [ðeəz; ðəz][ðə; ði] [ˈhɪlz] [æn; ən] - [ðə; ði] [fi:ldz] [wer] [ʃi:; ʃi][æn; ən] - [aɪ][soʊ][ˈɔ:f(ə)n] [ˈspɔrtɪd] [wen]
An ' there's the hills an ' the fields where she an ' I so often sported when
一个 - 有 这 丘陵 一个 - 这 字段 在哪里 她 一个 - 我 所以 经常 运动 什么时候

[wi:; wi][ˈwɔ:r, ˈdʌbəlˈju:'oʊˈɑ:r, ˈdʌbəlˈju:'oʊˈɑ:r][bəuθ] [jʌŋ] ;
we wor both young ;
我们 工作 两个都 年轻的 ;

还有那些山丘和田野，我们年轻的时候经常在那里玩耍；

[ðer; ðər] [ðeɪ] [ɑ:r; ər] , [æn; ən] - [ˈmeni] [ə; eɪ] [ˈhæpi] [deɪ] [wi:; wi][hæd; həd][ɑ:n][ðem; ðəm] ;
there they are , an ' many a happy day we had on them ;
那里 他们 是 , 一个 - 许多 一个 快乐的 天 我们 有 在 他们 ;

它们就在那里，我们曾和它们一起度过了许多快乐的日子；

[bʌt; bət] [ʃʊr] [gɑ:d][wʌz; wəz] [gʊd] [tu:; tə][ju: 'es] , ['blesɪd; blest][bi:; bi][hɪz; ɪz] [neɪm] ,
but **sure** **God** **was** **good** **to** **us** , **blessed** **be** **His** **name** ,
但 当然 上帝 曾是 好的 到 我们 , 蒙福 是 他的 姓名 ,
但上帝确实待我们很好, 愿祂的名受颂扬!

[æz; əz][hi:; hi][ˈevər] [wɪl] [bi:; bi][tu:; tə][ðem; ðəm] [ðæts] - [tu:; tə][hɪz; ɪz][ˈhoʊli] [wɪl] !
as **He** **ever** **will** **be** **to** **them** **that's** **obedient** **to** **His** **holy** **will** !
作为 他 曾经 将要 是 到 他们 那就是 - 到 他的 圣 将要 !
祂永远都会善待那些顺服祂圣意的人!

" [æz; əz][hi:; hi] [ˈʌtəd] [ðə; ði][læst] [wɜ:rdz][hi:; hi] [kla:spt] [hɪz; ɪz] [tu:] [hændz] [tə'geðər] , [ænd; ənd] ,
" **As** **he** **uttered** **the** **last** **words** **he** **clasped** **his** **two** **hands** **together** , **and** ,
" 作为 他 说出 这 最后的 字 他 紧握 他的 二 双手 一起 , 和 ,
[ˈhævɪŋ] [kloʊzd] [hɪz; ɪz] [aɪz] ,
having **closed** **his** **eyes** ,
拥有 关闭 他的 眼睛 ,
“他说完最后一句话时, 双手紧紧握在一起, 闭上了眼睛,

[hi:; hi] [ˈmʌtəd] [ˈsʌmθɪŋ] [ɪn'tɜ:rnəli] [wɪtʃ] [ðeɪ] [kʊd; kəd][nɑ:t] [ˌʌndər'stænd] .
he **muttered** **something** **internally** **which** **they** **could** **not** **understand** .
他 低声说道 某物 内部 哪个 他们 可以 不是 理解 .
他内心低声说了些什么, 但他们听不懂。

" [naʊ] , " [sed] [hi:; hi] , " [brɪŋ] [em 'i:][ɪn] [ə'gen] ;
" **Now** , " **said** **he** , " **bring** **me** **in** **again** ;
" 现在 , " 说 他 , " 带来 我 在 再次 ;
“现在,”他说, “把我带回去;

[aɪ][hæv; həv][gɔ:t][maɪ][læst] [lʊk] [æt; ət][ðem; ðəm][ɔ:l] — [ðə; ði][oʊld] [ˈpleɪsɪz] , [ðə; ði] [breɪv] [oʊld] [ˈpleɪsɪz] !
I **have** **got** **my** **last** **look** **at** **them** **all** — **the** **ould** **places** , **the** **brave** **ould** **places** !
我 有 得到 我的 最后的 看 在 他们 全部 — 这 可以 地方 , 这 勇敢的 可以 地方 !
我最后一次看到了它们——那些古老的地方, 那些勇敢的古老地方!

[oʊ] , [hu:] [wʊd] [leɪv] [ðem; ðəm][fɔ:r; fər] [ˈeni] [ˈʌðər] [ˈkʌntri] ?
oh , **who** **would** **lave** **them** **for** **any** **other** **country** ?
哦 , WHO 会 澡 他们 为了 任何 其他 国家 ?
哦, 谁会为了其他国家而抛弃他们呢?

[bʌt; bət][æt; ət] [ˈeni] [reɪt] , [tɑ:m] , - , [dəʊnt] [teɪk] [em 'i:] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][ðem; ðəm] ;
But **at** **any** **rate** , **Tom** , **achora** , **don't** **take** **me** **away** **from** **them** ;
但 在 任何 速度 , 汤姆 , - , 不 拿 我 离开 从 他们 ;
但无论如何, 汤姆, 我的老天, 不要把我从他们身边带走;

[ʃʊr] [ju:; jʊ] [ˈwʊdnt] [pɑ:rt][em 'i:][frʌm; frəm][ðə; ði] [gri:n] [fi:ldz] [ʌv; əv] - ?
sure **you** **wouldn't** **part** **me** **from** **the** **green** **fields** **of** **Carriglass** ?
当然 你 不会 部分 我 从 这 绿色的 字段 的 - ?
你确定不会让我离开卡里格拉斯的绿色田野吗?

[ʃʊr] [ju:d] [nɑ:t] [teɪk] [em 'i:][frʌm; frəm][ðə; ði][ˈblesɪd; blest] [ˈgreɪvjɑ:rd] [ʌv; əv] - , [wer] [wi:; wi][ɔ:l]
Sure **you'd** **not** **take** **me** **from** **the** **blessed** **graveyard** **of** **Carndhu** , **where** **we** **all**
当然 你会 不是 拿 我 从 这 蒙福 墓地 的 - , 在哪里 我们 全部
[sli:p] .
sleep .
睡觉 .
你肯定不会把我从卡恩杜神圣的墓地带走, 我们都长眠在那里。

[aɪ] [ˈkʊdnt] [rest][ɪn][ə; eɪ] - [greɪv] , [nɔ:r] [əˈmʌŋ] [streɪndʒ] [ˈpi:p(ə)] ; [aɪ] [ˈkʊdnt] [rest] ,
I **couldn't** **rest** **in** **a** **sth****range** **grave** , **nor** **among** **strange** **people** ; **I** **couldn't** **rest** ,
我 不能 休息 在 一个 - 严重 , 也不 之中 奇怪的 人们 ; 我 不能 休息 ,
我无法在陌生的坟墓中安息, 也无法在陌生人中间安息; 我无法安息。

[ˈbɑːrɪn] - [aɪm][wɪd][hɜːr; həɹ] , [ˈpeɡi] [nɑː] [ləˈviːn] .
barrin ' I'm wid her , Peggy Na Laveen .
巴林 - 我是 宽 她 , 佩吉 娜 拉文 .

除非我和她在一起，佩吉·纳·拉文。

" [ðiːz] [wɜːrdz][hiː; hi] [ˈʌtəd] [ˈæftər][hɪz; ɪz] [rɪˈtɜːrɪn] [ˈɪntuː][ðə; ði] [haʊs] .
" **These words he uttered after his return into the house .**
" 这些 字 他 说出 后 他的 返回 进入 这 房子 .

“这些话是他回到家后说的。”

" [ˈɡrænfɑːðər] , " [sed] [ˈbraɪən] , " [meɪk] [jʊr; jər][maɪnd] [ˈeɪzi] ; [wiː; wi][wəʊnt] [teɪk] [juː; jʊ][frʌm; frəm]
" **Grandfather , " said Bryan , " make your mind aisy ; we won't take you from**
" 祖父 , " 说 布莱恩 , " 制作 你的 头脑 艾西 ; 我们 惯于 拿 你 从

[ðə; ði] [breɪv] [oʊld] [ˈpleɪsɪz] ,
the brave ould places ,
这 勇敢的 可以 地方 ,

“爷爷，”布莱恩说，“请您放心；我们不会把您从那些勇敢的古老地方带走。”

[ænd; ənd][juː; jʊ] [wɪl] [sliːp] [ɪn] - [wɪð; wɪθ] [ˈpeɡi] [nɑː] [ləˈviːn] ; [meɪk] [jʊr; jər] [hɑːrt] [ænd; ənd]
and you will sleep in Carndhu with Peggy Na Laveen ; make your heart and
和 你 将要 睡觉 在 - 和 佩吉 娜 拉文 ; 制作 你的 心 和

[maɪnd] [ˈiːzi] ,
mind easy ,
头脑 简单的 ,

你将与佩吉·娜·拉文一起睡在卡恩杜；让你的身心放松。

[ðen] , [fɔːr; fər][juː; jʊ][wəʊnt] [biː; bi] [ˈpɑːrtɪd] .
then , for you won't be parted .
然后 , 为了 你 惯于 是 分手了 .

这样，你们就不会分离了。

" [hiː; hi] [tɜːrɪnd] [hɪz; ɪz] [aɪz] [əˈpɑːn][ðə; ði] [ˈspiːkər] ,
" **He turned his eyes upon the speaker ,**
" 他 转向 他的 眼睛 之上 这 扬声器 ,

他将目光转向了说话者，

[ænd; ənd][ə; eɪ] [ɡliːm] [ʌv; əv] [egzʌlˈteɪʃn] [ænd; ənd] [dɪˈlaɪt] [ˈsetld] [əˈpɑːn][hɪz; ɪz][wɔːrɪn][bʌt; bət]
and a gleam of exultation and delight settled upon his worn but
和 一个 闪耀 的 大喜 和 喜 定居 之上 他的 磨损 但

[ˈvenərəb(ə)l] [fɪtʃər] ;
venerable features ;
可敬 特征 ;

一丝欣喜和喜悦的光芒浮现在他饱经风霜却又令人尊敬的脸上；

[nɔːr][dɪd][aɪˈtiː] [ˈhoʊlɪ] [pæs] [əˈweɪ] , [fɔːr; fər] , [ɔːlˈðoʊ] [hɪz; ɪz] [tʃɪn] [sæŋk][əˈpɑːn][hɪz; ɪz] [breɪst] ,
nor did it wholly pass away , for , although his chin sank upon his breast ,
也不 做过 它 完全 经过 离开 , 为了 , 虽然 他的 下巴 沉没 之上 他的 胸部 ,

但这情绪并没有完全消散，因为，尽管他的下巴垂到了胸前，

[jet] [ðə; ði][ˈplæɪsɪd] [ɪkˈspreʃ(ə)n] [rɪˈmeɪnd] .
yet the placid expression remained .
然而 这 平静 表达 剩余 .

然而，他脸上依然保持着平静的表情。

[ɑ:n] [ˈreɪzɪŋ] [hɪz; ɪz] [hed] [ðeɪ] [pəˈsi:vð] [ðæt] [ðɪs] [faɪn][ænd; ənd][ˌpeɪtriˈɑ:rk(ə)l] [ˌreprɪˈzentətɪv] [ʌv; əv]
On raising his head they perceived that this fine and patriarchal representative of
在 提高 他的 头 他们 感知 那 这 美好的 和 父权制 代表 的
[ðə; ði] [ˈtru:θfl] [ɪnˈtegrəti] [ænd; ənd][ˈsɪmp(ə)l] [ˈmænərz] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈbaɪɡɔ:n] [klæs] [hæd; həd] [pæst] [ˈɪntu:]
the truthful integrity and simple manners of a bygone class had passed into
这 真实 正直 和 简单的 礼仪 的 一个 逝去的 班级 有 通过了 进入
[ə; eɪ][laɪf] [wer] [ˈni:ðər] [eɪdʒ][nɔ:r] [ker] [kæn; kən] [əˈpres] [ðə; ði][ˈspɪrɪt] ,
a life where neither age nor care can oppress the spirit ,
一个 生活 在哪里 两者都不 年龄 也不 关心 能 压迫 这 精神 ,

他们抬起头，发现这位品行端正、举止朴素的上流社会代表人物，已经进入了一种既不受年龄和忧虑的束缚，精神也不受压抑的生活。

[ænd; ənd][frʌm; frəm] [hu:z] [ɪnˈdʒɔɪmənt] [noʊ] [fɪr] [ʌv; əv] [ˌsepəˈreɪʃn] [kæn; kən][ˈevər] [dɪˈstɜ:rb][,aɪˈti:] .
and from whose enjoyment no fear of separation can ever disturb it .
和 从 谁 享受 不 害怕 的 分离 能 曾经 打扰 它 .
而且，分离的恐惧永远不会干扰它的享受。

[,aɪˈti:][ɪz] [ʌnˈhesəsəri] [tu:; tə] [dɪˈskraɪb] [ðə; ði] [ˈsɑ:roʊ] [wɪtʃ] [ðeɪ] [felt] .
It is unnecessary to describe the sorrow which they felt .
它 是 不必要 到 描述 这 悲哀 哪个 他们 毛毡 .
他们当时的悲痛之情无需赘述。

[,aɪˈti:][mʌst; məst][bi:; bi] [səˈfɪ(ə)nt] [tu:; tə] [seɪ] [ðæt] [ˈseldəm] [hæz; həz] [ɡri:f] [fɔ:r; fər][wʌn][soʊ][fɑ:r]
It must be sufficient to say that seldom has grief for one so far
它 必须 是 充足的 到 说 那 很少 有 悲伤 为了 一 所以 远的
[ədˈvænst] [ɪn] [ˈjɪrz] [bɪn] [soʊ] [sɪnˈsɪr] [ænd; ənd] [di:p] .
advanced in years been so sincere and deep .
先进的 在 年 到过 所以 真诚 和 深的 .
只需说一句，对于一位如此高龄的人，如此真挚而深切的悲痛实属罕见。

[eɪdʒ] , [dʒɔɪnd][tu:; tə][ðə; ði] [ˈnɑ:lɪdʒ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [əˈfekʃənət] [hɑ:rt] [ænd; ənd] [ˈmeni] [ˈvɜ:rtʃʊ] ,
Age , joined to the knowledge of his affectionate heart and many virtues ,
年龄 , 加入 到 这 知识 的 他的 亲热 心 和 许多 美德 ,
岁月，加上他深知自己有一颗慈爱的心和诸多美德，

[hæd; həd] [enˈsɜ:kəld] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][ˈheɪloʊ][ʌv; əv] [lʌv] [ænd; ənd][ˈpaɪəs] [ˌvenəˈreɪʃn] [wɪtʃ] [kɔ:zd]
had encircled him with a halo of love and pious veneration which caused
有 包围 他 和 一个 光环 的 爱 和 虔诚的 崇敬 哪个 导致
[hɪz; ɪz] [ˌdɪsəˈpɪərəns] [frʌm; frəm] [əˈmʌŋ] [ðəm; ðəm][tu:; tə][bi:; bi] [felt] ,
his disappearance from among them to be felt ,
他的 消失 从 之中 他们 到 是 毛毡 ,
他被爱戴和虔诚的敬仰所环绕，以至于他的消失让他们感到无比惋惜。

[æz; əz] [ɪf] [ə; eɪ] [læm] [ʌv; əv][ˈsɪmp(ə)l][ˈpaɪəti][ænd; ənd] [ˌʌnˈsʌlɪd] [tru:θ] [hæd; həd] [bɪn] [rɪˈmu:vð]
as if a lamb of simple piety and unsullied truth had been removed
作为 如果 一个 羊肉 的 简单的 虔诚 和 纯洁无瑕的 真相 有 到过 已移除
[frʌm; frəm][ðər; ðər] [pæθ] [fɔ:r; fər][ˈevər] .
from their path for ever .
从 他们的 小路 为了 曾经 .
仿佛一只纯朴虔诚、无瑕真挚的羔羊永远从他们的道路上消失了。

[ðæt] , [ɪnˈdi:d] , [wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈbɪzi] [ænd; ənd][ə; eɪ] [ˈmelənka:li] [deɪ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] - ;
That , indeed , was a busy and a melancholy day with the M'Mahons ;
那 , 的确 , 曾是 一个 忙碌的 和 一个 忧郁 天 和 这 - ;
[fɔ:r; fər] ,
for ;
为了 ;
对于麦克马洪一家来说，那一天确实既忙碌又令人伤感；因为，

[ɪn] [ə'dɪ](ə)n] [tuː; tə][ðə; ði] [deθ] [ʌv; əv][ðə; ði][oʊld] ['grænfaːðər] , in addition to the death of the old grandfather , 在 添加 到 这 死亡 的 这 老的 祖父 , 除了老祖父的去世之外,
[ðeɪ] [wɜːr; wər][ə'blaɪdʒd][tuː; tə] [rɪ'siːv] [ˌferwel] [ˈvɪzɪts][tuː; tə][noʊ][end][frʌm; frəm][ðer; ðər] [rɪ'leɪnɪz] , they were obliged to receive farewell visits to no end from their relations , 他们 是 有义务 到 收到 告别 访问 到 不 结尾 从 他们的 关系 , [ˈneɪbəz] , [ænd; ənd] [ə'kweɪntəns] . neighbors , and acquaintances . 邻居 , 和 熟人 . 他们不得不接受亲戚、邻居和熟人的无休止的告别探望。
[ɪn'diːd] [aɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] [ˈdɪfɪkəlt] [tuː; tə][faɪnd][ə; eɪ][ˈfæməli][ɪn][ə; eɪ] [steɪt] [ʌv; əv] [ˈɡreɪtər] [dɪ'stres] Indeed it would be difficult to find a family in a state of greater distress 的确 它 会 是 难的 到 寻找 一个 家庭 在 一个 状态 的 更大的 痛苦 [ænd; ənd] [ˈsɑːroʊ] . and sorrow . 和 悲哀 . 的确，很难找到比这更痛苦、更悲伤的家庭了。
[ðə; ði] [ˈbːkɪn] , [ʌv; əv] [kɔːrs] , [wʌz; wəz] [poʊ'spoʊnd] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [wiːk] — [ðæt] [ɪz] , The auction , of course , was postponed for a week — that is , 这 拍卖 , 的 课程 , 曾是 推迟 为了 一个 星期 — 那 是 , 当然，拍卖会推迟了一周——也就是说，
[ʌn'tɪl] [ˈæftər][ðə; ði][oʊld][ˈmænz][ˈfjuːnərəl] — [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈkɑːnsɪkwens] [wʌz; wəz] [ðæt] [ˈsɜːrkəmstænsɪz] , until after the old man's funeral — and the consequence was that circumstances , 直到 后 这 老的 男人的 葬礼 — 和 这 结果 曾是 那 情况 , 直到老人的葬礼之后——结果是，情况变得复杂起来。
[ə'fektɪŋ] [ðə; ði] [feɪt] [ʌv; əv][ˈaʊər; ɑːr][drə'mætɪs] [pər'soʊni] [hæd; həd] [taɪm] [tuː; tə][biː; bi] [dɪ'veləpt] , affecting the fate of our dramatis personae had time to be developed , 影响 这 命运 的 我们的 戏剧 人物 有 时间 到 是 发达 , 影响剧中人物命运的因素有时间慢慢形成，
[wɪtʃ] [wʊd] [ˈʌðərwaɪz] [hæv; həv] [ə'kɜːrd] [tuː] [leɪt] [tuː; tə][biː; bi][ə'veɪləb(ə)l][fɔːr; fər][ðə; ði] which would otherwise have occurred too late to be available for the 哪个 会 否则 有 发生 也 晚的 到 是 可用的 为了 这 [ˈpɜːpəsəz, ˈpɜːpəsɪz][ʌv; əv][ˈaʊər; ɑːr] [ˈnærətɪv] . purposes of our narrative . 目的 的 我们的 叙述 . 否则，这些事件发生得太晚，就无法用于我们的叙述了。
[ðɪs] [ˈrendərz] [aɪ 'tiː] [ˈnesəserɪ] [ðæt] [wiː; wi] [ʃʊd; ʃəd] [rɪ'tɜːrn] [tuː; tə][ə; eɪ] [ˈpɪriəd] [ɪn][aɪ 'tiː] [ˈsʌmwʌt] This renders it necessary that we should return to a period in it somewhat 这 渲染 它 必要的 那 我们 应该 返回 到 一个 时期 在 它 有些 [æn'tɪrɪər] [tuː; tə] [ðæt] [æt; ət] [wɪtʃ] [wiː; wi][hæv; həv] [naʊ] [ə'raɪvd] . anterior to that at which we have now arrived . 前部 到 那 在 哪个 我们 有 现在 到达的 . 因此，我们必须回到比我们现在所处的时期稍早一些的时期。
- [eks'eks'viː'ɑɪ] . — [kən'teɪnɪŋ] [ə; eɪ][və'raɪəti][ʌv; əv] [ˈmætərz] . CHAPTEE XXVI . — Containing a Variety of Matters . - 26 . — 包含 一个 种类 的 事情 . 第二十六章——包含各种事项。

[ˈəʊər; ɑːr] [ˈriːdɜːz] [ˈkænɑːt] [hæv; həv] [fərˈɡɑːtn] [ðə; ði][ˈæŋɡri] [ˈdaɪəlɔːɡ] [wɪtʃ] [keɪt] [ˈhoʊɡən][ænd; ənd]
Our readers cannot have forgotten the angry dialogue which Kate Hogan and
我们的 读者 不能 有 被遗忘的 这 生气的 对话 哪个 凯特 霍根 和
[hɜːr; hər] [meɪl] [rɪˈleɪʃnz] [ɪnˈdʌldʒd] [ɪn][əˈpɑːn][ðə; ði] [mɪsʌndərˈstændɪŋ] [ðæt] [hæd; həd] [əˈkɜːrd]
her male relations indulged in upon the misunderstanding that had occurred
她 男性 关系 沉溺其中 在 之上 这 误解 那 有 发生
[brɪˈtwiːn] [ðə; ði] [ænd; ənd] - ,
between the Cavanaghs and M'Mahons ,
之间 这 卡瓦纳 和 - ,

我们的读者一定还记得凯特·霍根和她的男性亲属们就卡瓦纳家族和麦克马洪家族之间发生的误会而展开的激烈争论。

[ænd; ənd][ɪts][ɪmˈpjuːtɪd] [kɔːz] .
and its imputed cause .
和 它是 估算 原因 .

及其推定原因。

[wiː; wi] [ˈstɛrtɪd] [æt; ət][ðə; ði] [taɪm] [ðæt] - [bɜːrk] [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈhoʊɡən] ,
We stated at the time that Hycy Burke and the Hogans ,
我们 声明 在 这 时间 那 - 伯克 和 这 霍根斯 ,

我们当时就说过，海西·伯克和霍根一家，

[təˈɡeðər] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [streɪndʒ] [mæn][ænd; ənd] [ˈwʊmən] ,
together with a strange man and woman ,
一起 和 一个 奇怪的 男人 和 女士 ,

与一对陌生的男女一起，

[wɜːr; wər] [ɪmˈbɑːkt] [ɪn][sʌm; səm] [mɪˈstɪriəs] [prəˈsiːdɪŋz] [frəm; frəm] [wɪtʃ] [bəʊθ] [keɪt] [ˈhoʊɡən]
were embarked in some mysterious proceedings from which both Kate Hogan
是 启航 在 一些 神秘 诉讼程序 从 哪个 两个都 凯特 霍根

[ænd; ənd] [ˈtedi] [fæt] [hæd; həd] [bɪn] [ɪkˈskluːdɪd; ekˈskluːdɪd] .
and Teddy Phats had been excluded .
和 泰迪 胖子 有 到过 排除 .

他们卷入了一些神秘的事件中，凯特·霍根和泰迪·法茨都被排除在外。

[fɔːr; fər][sʌm; səm] [taɪm] , [bəʊθ] [brɪˈfɔːr] [ænd; ənd][ˈæftər] [ðæt] [naɪt] , [ðer; ðər][hæd; həd] [bɪn] , [ɑːn][ðə; ði]
For some time , both before and after that night , there had been , on the
为了 一些 时间 , 两个都 前 和 后 那 夜晚 , 那里 有 到过 , 在 这

[ˈʌðər] [hænd] ,
other hand ,
其他 手 ,

另一方面，在那晚之前和之后的一段时间里，一直存在着.....

[ə; eɪ] [ɡʊd] , [diːl] [ʌv; əv] [mɪˈstɪriəs] [kəˌmjuːnɪˈkeɪʃn] [brɪˈtwiːn] [ˈsevrəl] [ʌv; əv][ˈəʊər; ɑːr] [ˈʌðər]
a good , deal of mysterious communication between several of our other
一个 好的 , 交易 的 神秘 沟通 之间 一些 的 我们的 其他

[ˈkærəktərz] .
characters .
人物 .

我们其他几个角色之间存在着大量神秘的交流。

[fɔːr; fər] [ˈɪnstəns] [keɪt] [ˈhoʊɡən][ænd; ənd] [ˈnæni] [piːti] [hæd; həd][hæd; həd] [ˈfriːkwənt] [ˈɪntəvjuːz] ,
For instance Kate Hogan and Nanny Peety had had frequent interviews ,
为了 实例 凯特 霍根 和 保姆 皮蒂 有 有 频繁 访谈 ,

[tuː; tə] [wɪtʃ] ,
to which ,
到 哪个 ,

例如，凯特·霍根和保姆皮蒂就曾多次接受采访，而对于这些采访，

[ɪn][ðə; ði] [kɔːrs] [ʌv; əv] [taɪm] , [oʊld] [piːti] , [ˈtedi] [fæt] , [ænd; ənd] , [ˈæftər][hɪm; ɪm] ,
in the course of time , old Peety , Teddy Phats , and , after him ,
在 这 课程 的 时间 , 老的 皮蒂 , 泰迪 胖子 , 和 , 后 他 ,

随着时间的推移，老皮蒂、泰迪·法茨，以及在他之后，

[ˈaʊər; ɑːr] [frend] [ðə; ði] [ˈskuːlmæstər] [hæd; həd] [bɪn] [ədˈmɪtɪd] .
our friend the schoolmaster had been admitted .
我们的 朋友 这 校长 有 到过 承认 .

我们的朋友，那位学校老师，被录取了。

[ˈnæni] [piːti] [hæd; həd][ˈɔːlsʊ] [kɔːld] [ɑːn] [ˈfɑːðər] [mɑːˈgoʊwɑːn] , [ænd; ənd] , [ˈæftər][hɪm; ɪm] , [əˈpɑːn]
Nanny Peety had also called on Father Magowan , and , after him , upon
保姆 皮蒂 有 还 称为 在 父亲 马戈万 , 和 , 后 他 , 之上
[jʌŋ] [ˈklɪntən] ;
young Clinton ;
年轻的 克林顿 ;

保姆皮蒂也曾拜访过马戈万神父，之后又拜访过小克林顿；

[ænd; ənd][aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [ˈeɪvɪdənt] , [frʌm; frəm][ðə; ði] [rɪˈzʌlt] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [dɪˈskləʊʒəz] [tuː; tə][ðə; ði] [tuː]
and it was evident , from the result of her disclosures to the two
和 它 曾是 明显 , 从 这 结果 的 她 披露 到 这 二
[ˈlætər] ,
latter ,
后者 ,

从她向后两人透露的信息结果来看，这一点显而易见。

[ðæt] [ðeɪ] [ˈɔːlsʊ] [tʊk] [ə; eɪ][wɔːrm] [ˈɪntrəst] , [ænd; ənd][wɜːr; wər] [ədˈmɪtɪd] [tuː; tə][ə; eɪ][pɑːrˌtɪsɪˈpeɪ](ə)n]
that they also took a warm interest , and were admitted to a participation
那 他们 还 采取 一个 温暖的 兴趣 , 和 是 承认 到 一个 参与
[ɪn] ,
in ,
在 ,

他们也表现出浓厚的兴趣，并被允许参与其中。

[ðə; ði] [ˈkaʊnslz] [wiː; wi] [ˈmen](ə)n] .
the councils we mention .
这 议会 我们 提到 .

我们提到的这些委员会。

[tuː; tə] [ðɪːz] [prəˈsiːdɪŋz] [ˈklɪntən] [hæd; həd][nɑːt] [bɪn] [bɔːŋ] [ˈprɪvi] [wen] [hiː; hi][brɪˈɡæn][tuː; tə]
To these proceedings Clinton had not been long privy when he began to
到 这些 诉讼程序 克林顿 有 不是 到过 长的 私处 什么时候 他 开始 到
[kəˈmjuːnɪkət] [wɪð; wɪθ] [vænstən] ,
communicate with Vanston ,
交流 和 范斯顿 ,

克林顿在与范斯顿联系之前，对这些诉讼程序并不十分了解。

[huː] , [ɑːn][hɪz; ɪz][pɑːrt] , [ɪkˈstendɪd] [ðə; ði] [ˈmɪstəri] [tuː; tə] - ,
who , on his part , extended the mystery to Chevydale ,
WHO , 在 他的 部分 , 扩展 这 神秘 到 - ,

他本人则将谜团延续到了切维代尔。

[brɪˈtwiːn] [huːm] [ænd; ənd] [hɪmˈself] [ˈsevrəl] [kɑːnfɪˈden](ə)l] [ˈɪntəvjuːz] [hæd; həd] [ɔːlˈredi] [ˈteɪkən] [pleɪs] .
between whom and himself several confidential interviews had already taken place .
之间 谁 和 他自己 一些 机密的 访谈 有 已经 已采取 地方 .

他和对方之间已经进行过几次秘密面谈。

[ˈhævɪŋ] [θroʊn] [aʊt] [ðɪːz] [hɪnts] [tuː; tə][ˈaʊər; ɑːr] [ˈriːdɜːz] ,
Having thrown out these hints to our readers ,
拥有 抛掷 出去 这些 提示 到 我们的 读者 ,

在向读者抛出这些提示之后，

[wiː, wi][beg][ðem; ðəm][tuː, tə] [ə'kʌmpəni] [juː 'es][wʌns] [mɔːr] [tuː, tə][ðə; ði][ˈpɑːrlər][ʌv; əv] ['klɪntən] [ðə; ði]
we beg them to accompany us once more to the parlor of Clinton the
我们 求 他们 到 陪伴 我们 一次 更多的 到 这 客厅 的 克林顿 这
[ˈɡerdʒər][ænd; ʌnd][hɪz; ɪz] ['nefjuː]
gauger and his nephew .
量规 和 他的 侄子 .
我们恳请他们再次陪同我们去克林顿测量员和他侄子的客厅。

“ [soʊ] , [ˈʌŋk(ə)] , [naʊ] [ðæt] [juː; jʊ][hæv; həv] [bɪn] [prə'moʊtɪd] [tuː; tə][ðə; ði] ['sjuːpə,vaɪzəʃɪp] , [juː; jʊ]
“ So , uncle , now that you have been promoted to the Supervisorship , you
” 所以 , 叔叔 , 现在 那 你 有 到过 推广 到 这 督导 , 你
[ə'bændən][ðə; ði][fɑːrm] ;
abandon the farm ;
放弃 这 农场 ;
“所以, 叔叔, 既然你升任监工, 你就要放弃农场吗? ”

[juː; jʊ][ə'bændən] - ? "
you abandon Ahadarra ? "
你 放弃 - ? "
你竟抛弃了阿哈达拉?

“ [waɪ] , [wəʊnt][aɪ][biː; bi][aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['dɪstrɪkt] , [juː; jʊ] ['blɑːkhed] ?
“ Why , won't I be out of the district , you blockhead ?
” 为什么 , 惯于 我 是 出去 的 这 区 , 你 傻瓜 ?
“为什么, 我不会离开这个区, 你这个笨蛋? ”

[ænd; ʌnd][juː; jʊ] [pər'sɪst] [ɪn] [rɪ'fjuːzɪŋ] [aɪ 'tiː] [br'saɪdʒ] . "
and you persist in refusing it besides . "
和 你 坚持 在 拒绝 它 除了 : "
而且你还是执意拒绝。

“ [moʊst] ['pɑːzətɪvli] ; [bʌt; bət][aɪ] ['ɔːlweɪz] [sə'spektɪd] [ðæt] - [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['skaʊndrəl] ,
“ Most positively ; but I always suspected that Fethertonge was a scoundrel ,
” 最多 积极地 ; 但 我 总是 怀疑 那 - 曾是 一个 恶棍 ,
“当然; 但我一直怀疑费瑟顿是个无赖,

[æz; əz][hɪz; ɪz] [kən'dʌkt] [ɪn] [ðæt] ['veri] ['bɪznəs] [wɪð; wɪθ][juː; jʊ][wʌz; wəz][ə; eɪ] [proʊ] — [hem] , [ə'hem,ə'həm]
as his conduct in that very business with you was a proo — hem , ahem
作为 他的 执行 在 那 非常 商业 和 你 曾是 一个 普罗 — 她们 , 嗯
.
“
:
“
:
“
.
因为他在那件事上与你打交道的行为就是一个——嗯, 嗯。”

“ [goʊ][ɑːn] , " [sed] [ðə; ði][ˈʌŋk(ə)] , ['kuːlɪ] , " [dəʊnt][biː; bi] [ə'feɪmd] , ['hæri] ;
“ Go on , ” said the uncle , coolly , ” don't be ashamed , Harry ;
” 去 在 , ” 说 这 叔叔 , 冷静地 , ” 不 是 羞愧 , 哈里 ;
“继续,”叔叔冷冷地说, “别感到羞愧, 哈利;

[aɪ][wʌz; wəz] ['hɪrli] [æz; əz] [ɡreɪt] [ə; eɪ] ['skaʊndrəl] [ɪn] [ðæt] ['bɪznəs] [æz; əz][hiː; hi][wʌz; wəz] .
I was nearly as great a scoundrel in that business as he was .
我 曾是 几乎 作为 伟大的 一个 恶棍 在 那 商业 作为 他 曾是 .
在那行里, 我几乎和他一样是个无赖。

[aɪ][toʊld][juː; jʊ] [br'fɔːr] [ðæt] [aɪ] [lʊk] [ə'pɑːn][ðə; ði][wɜːrld][æz; əz][wʌn] [ɡreɪt] ['pɪdʒɪn] ,
I told you before that I look upon the world as one great pigeon ,
我 讲述 你 前 那 我 看 之上 这 世界 作为 一 伟大的 鸽子 ,
我之前就告诉过你, 我把世界看作一只巨大的鸽子。

[wɪtʃ] ['evri] [mæn] [huː] [kæn; kən] , [wɪ'dəʊt] [ɪk'spoʊzɪŋ] , [hɪm'self] , [ɪz][ə'blaɪdʒd][tuː; tə] [plʌk] .
which every man who can , without exposing , himself , is obliged to pluck .
哪个 每一个 男人 WHO 能 , 没有 暴露 , 他自己 , 是 有义务 到 采摘 .
凡有能力而不暴露自己的人, 都有义务去拔。

[naʊ] , [ɪn][ðə; ði] ['mætər] [ʌv; əv][ðə; ði][fɑ:rm] ,
Now , in the matter of the farm ,
现在 , 在 这 事情 的 这 农场 ,

现在, 关于农场的事情,

[aɪ]['oʊnli][wʌz; wəz] [ə'baʊt] [tu:; tə] [plʌk] [aʊt][ə; eɪ] ['feðər] [ɔ:r] [tu:] [tu:; tə][pʊt][ɪn][maɪ] [oʊn] [nest] — [ɔ:r]
I only was about to pluck out a feather or two to put in my own nest — or
我 仅有的 曾是 关于 到 采摘 出去 一个 羽毛 或者 二 到 放 在 我的 自己的 巢 — 或者
[jɔ:rz] ,
yours ,
你的 ,

我只是想拔下一两根羽毛放到我自己的巢里——或者你的巢里,

[ɪf] [ju:; jʊ][hæd; həd] [stʊd] [aɪ 'ti:] . “
if you had stood it .”
如果 你 有 站立 它 . ”

如果你能坚持下来就好了。”

“ [æt; ət] ['eni] [reit] , [ʼŋk(ə)l] , [aɪ][mʌst; məst][æd'mɪt] [ðæt] [ju:; jʊ][ɑ:r; ər] [ɪk'si:dɪŋli] ['kændɪd] . “
“ **At any rate , uncle , I must admit that you are exceedingly candid .**”
“ 在 任何 速度 , 叔叔 , 我 必须 承认 那 你 是 非常 坦率 . ”
“总之, 叔叔, 我必须承认您非常坦率。”

“ [noʊ] [sʌt] [θɪŋ] , [ju:; jʊ] [fu:l] ;
“ **No such thing , you fool ;**
“ 不 这样的 事物 , 你 傻子 ;

“根本没有这种事, 你这个傻瓜;

[ðər; ðər][ɪz] ['skersli] [æn; ən]['ætəm][ʌv; əv]['kændər][ɪn][maɪ] [hoʊl] [kɑ:mpə'zɪʃ(ə)n] — [aɪ] [mi:n] [tu:; tə][ðə; ði]
there is scarcely an atom of candor in my whole composition — I mean to the
那里 是 几乎 一个 原子 的 坦率 在 我的 所有的 作品 — 我 意思是 到 这
[wɜ:rlɪd] ,
world ,
世界 ,

我的整篇文章里几乎没有一丝坦诚——我是说, 对世人而言,

[wət'evər] [aɪ] [meɪ] [bi:; bi][tu:; tə][ju:; jʊ] .
whatever I may be to you .
任何 我 可能 是 到 你 .

无论我对你来说是什么身份。

['kændər] , ['hæri] , [maɪ] [bɔɪ] , [ɪz][ə; eɪ]['vɜ:rtʃu:] [wɪt] ['veri] [fju:] [ɪn] [ðɪs] [laɪf] , [æz; əz][aɪ 'ti:][gouz] ,
Candor , Harry , my boy , is a virtue which very few in this life , as it goes ,
坦率 , 哈里 , 我的 男生 , 是 一个 美德 哪个 非常 很少 在 这 生活 , 作为 它 去 ,
坦率, 哈里, 我的孩子, 是一种美德, 而这种美德在这个世界上, 正如人们常说的, 非常少见。

[kæn; kən] [ə'fɔ:rd] [tu:; tə] ['præktɪs] — [æt; ət] [li:st] [aɪ] ['hevər] [kʊd; kəd] . “
can afford to practice — at least I never could .”
能 买得起 到 实践 — 在 至少 我 绝不 可以 . ”

我能负担得起练习的费用——至少我从来没负担得起过。

“ [wel] [bʌt; bət] , [ʼŋk(ə)l] ,
“ **Well but , uncle ,**
“ 出色地 但 , 叔叔 ,

“但是, 叔叔,

[ɪz][aɪ 'ti:][nɑ:t][ə; eɪ] ['pɪti] [tu:; tə] [si:] [ðæt] ['ɑ:nɪst] ['fæməli] ['ru:ɪnd] [ænd; ænd] ['drɪvn] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ði]
is it not a pity to see that honest family ruined and driven out of the
是 它 不是 一个 遗憾 到 看 那 诚实的 家庭 毁坏 和 驱动 出去 的 这
['kʌntri] [baɪ][ðə; ði] ['vɪləni] [ʌv; əv] [bɜ:rk] [ɑ:n][ðə; ði][wʌn][hænd] ,
country by the villany of Burke on the one hand ,
国家 经过 这 恶棍 的 伯克 在 这 — 手 ,

看到这样一个诚实的家庭因为伯克的邪恶行径而家破人亡, 被迫离开这个国家, 难道不令人惋惜吗?

[ænd; ənd][ðə; ði] [dɪ'lɪbərət] [frɔ:d] [ænd; ənd] [kə'rʌp(ə)n] [ʌv; əv] - , [ɑ:n][ðə; ði] ['ʌðər] .
and the deliberate fraud and corruption of Fethertonge , on the other .
和 这 商榷 欺诈罪 和 腐败 的 - , 在 这 其他 .

另一方面，还有费瑟顿的蓄意欺诈和腐败行为。

[haʊ'evər] , [naʊ] [ðæt] [ju:; jə][ɑ:r; ər] [rɪ'zɔ:lvd] [tu:; tə][ʌn'mæsk] - , [aɪ][eɪ'em]['sætɪsfaid] .
However , now that you are resolved to unmask Fethertonge , I am satisfied .
然而 , 现在 那 你 是 已解决 到 揭开面具 - , 我 是 使满意 .

但是，既然你决心揭露费瑟顿的真面目，我就满意了。

[ɪts] [ə; eɪ] [pru:f] [ðæt] [ju:; jə][dəunt] [wɪ] [tu:; tə] [si:] [æn; ən] ['ɑ:nɪst] ['fæməli] [ə'prest] [ænd; ənd] [tɜ:rnd]
It's a proof that you don't wish to see an honest family oppressed and turned
它是 一个 证明 那 你 不 希望 到 看 一个 诚实的 家庭 受压迫者 和 转向
,
,
,

这证明你不愿看到一个诚实的家庭遭受压迫和背叛。

[wɪ'dəʊt] [rɪ:z(ə)nəb(ə)l][kɑ:mpen'seɪ(ə)n] , [aʊt] [ʌv; əv][ðer; ðər] ['prɑ:pərtɪ] . “
without reasonable compensation , out of their property . ”
没有 合理的 赔偿 , 出去 的 他们的 财产 . ”

在没有合理补偿的情况下，剥夺他们的财产。

“ [ɪts] [ə; eɪ] [pru:f] [ʌv; əv][noʊ] [sʌt] [θɪŋ] , [aɪ] [tel] [ju:; jə] .
“ It's a proof of no such thing , I tell you .
” 它是 一个 证明 的 不 这样的 事物 , 我 告诉 你 .

“我告诉你，这根本就证明不了这种事。”

[aɪ][dəunt] [ker] [ðə; ði]['dev(ə)l][hæd; həd][ðə; ði] - ;
I don't care the devil had the M'Mahons ;
我 不 关心 这 魔鬼 有 这 - ;

我不在乎魔鬼是否拥有麦克马洪家族；

[bʌt; bət][aɪ][eɪ'em] [baʊnd] [tu:; tə] [ðɪs] ['nɪni,hæmə(r)] [ʌv; əv][ə; eɪ]['ləndlɔ:rd] , [hu:] [hæz; həz][gɑ:t][em'i:]
but I am bound to this ninnyhammer of a landlord , who has got me
但 我 是 边界 到 这 傻瓜锤 的 一个 房东 , WHO 有 得到 我
[prə'moʊtɪd] ,
promoted ,
推广 ,

但我却受制于这个愚蠢的房东，是他让我升职了。

[ænd; ənd] [hu:] ['prɒmɪsɪz] , [br'saɪdz] , [tu:; tə][get][æn; ən] [ə'pɔɪntmənt] [fɔ:r; fər][ju:; jə] .
and who promises , besides , to get an appointment for you .
和 WHO 承诺 , 除了 , 到 得到 一个 预约 为了 你 .

而且，谁还能保证帮你预约呢？

[aɪ] ['kænɑ:t] [si:] [hɪm; ɪm] , [aɪ] [seɪ] , [fli:st] [ænd; ənd] [plʌkt] [baɪ] [ðɪs] ['neɪvɪ] ['eɪdʒənt] ,
I cannot see him , I say , fleeced and plucked by this knavish agent ,
我 不能 看 他 , 我 说 , 羊毛 和 拨弦 经过 这 奸诈之徒 代理人 ,

“我看不见他了,”我说,“他被这个奸诈的代理人骗走了所有钱财。”

[hu:] ['waɪndz][hɪm; ɪm] [ə'baʊt] [hɪz; ɪz] ['fɪŋgər] [laɪk][ə; eɪ] [θred] ; [ænd; ənd] ,
who winds him about his finger like a thread ; and ,
WHO 风 他 关于 他的 手指 喜欢 一个 线 ; 和 ,

他像线一样把他缠绕在手指上；而且，

[æz; əz][tu:; tə] [ðoʊz] [pɔr] ['ɑ:nɪst] ['devəlz][ʌv; əv] - ,
as to those poor honest devils of M'Mahons ,
作为 到 那些 贫穷的 诚实的 魔鬼 的 - ,

至于那些可怜的、诚实的麦克马洪家族的恶魔们，

[stɑ:p][dʒʌst][ə; eɪ]['moʊmənt][ænd; ənd][aɪ] [wɪl] [ʃʊ] [ju:; jʊ][ə; eɪ]['dɑ:kjʊmənt] [ðæt] [meɪ] [bi:; bi][ʌv; əv]
stop just a moment and I will show you a document that may be of
停止 只是 一个 片刻 和 我 将要 展示 你 一个 文档 那 可能 是 的
[sʌm; səm]['vælju:][tu:; tə][ðem; ðəm] .
some value to them .
一些 价值 到 他们 :

请稍等片刻，我将向您展示一份可能对他们有用的文件。

[ju:; jʊ] [si:] , - , [ɪn]['ɔ:rdər][tu:; tə] [ɪn'hæns] [ðə; ði]['vælju:][ʌv; əv][hɪz; ɪz][dʒenə'ra:səti][tu:; tə]
You see , Fethertonge , in order to enhance the value of his generosity to
你 看 , - , 在 命令 到 提高 这 价值 的 他的 慷慨 到
[maɪ'self] , [ɔ:r] ,
myself , or ,
我 , 或者 ,

你看，费瑟顿，为了凸显他对我的慷慨，或者说，

[tu:; tə] [kʌm] ['nɪrər] [ðə; ði] [tru:θ] , [ðə; ði]['vælju:][ʌv; əv] - , [wʌz; wəz][ðə; ði] [mi:nz] [ʌv; əv] ['pleɪsɪŋ]
to come nearer the truth , the value of Ahadarra , was the means of placing
到 来 更近 这 真相 , 这 价值 的 - , 曾是 这 方法 的 放置
[ə; eɪ]['dɑ:kjʊmənt] ,
a document ,
一个 文档 ,

为了更接近真理，Ahadarra 的价值在于放置一份文件。

[wɪtʃ] [aɪ] [wɪl] ['ɪmi:diətli] [ʃʊ] [ju:; jʊ] , [ɪn][maɪ][hændz] .
which I will immediately show you , in my hands .
哪个 我 将要 立即地 展示 你 , 在 我的 双手 :

我马上就把它拿给你看，就在我手里。

" [hi:; hi] [went] [tu:; tə][hɪz; ɪz] ['ɑ:fɪs] [ɔ:r] ['stʌdi] , [ænd; ənd] , ['æftər][sʌm; səm] [sɜ:rtʃ] ,
" **He went to his office or study , and , after some search ,**
" 他 去 到 他的 办公室 或者 学习 , 和 , 后 一些 搜索 ,
他去了办公室或书房，经过一番寻找后，

[rɪ'tɜ:rnd] [ænd; ənd]['hændɪd][ðə; ði] [ʌðər] [ə; eɪ] ['rɪt(ə)n] ['prɑ:mɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] ['li:sɪz] [ʌv; əv] -
returned and handed the other a written promise of the leases of Ahadarra
返回 和 递交 这 其他 一个 书面 承诺 的 这 租赁 的 -
[ænd; ənd] - ,
and Carriglass ,
和 - ,

返回后，他向对方递交了一份关于阿哈达拉和卡里格拉斯租赁权的书面承诺书。

[rɪ'spektɪvli] , [tu:; tə] ['tɒməs] - [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [sʌn] ['braɪən] ,
respectively , to Thomas M'Mahon and his son Bryan ,
分别 , 到 托马斯 - 和 他的 儿子 布莱恩 ,

分别献给托马斯·麦克马洪和他的儿子布莱恩。

[æt; ət][ə; eɪ]['sɜ:rt(ə)n][rɪ:z(ə)nəb(ə)] [rent] ['ɔ:fərd] [baɪ] [i:tʃ] [fɔ:r; fər][ðer; ðər] ['seprət] ['həʊldɪŋz] .
at a certain reasonable rent offered by each for their separate holdings .
在 一个 肯定 合理的 租 提供 经过 每个 为了 他们的 分离 控股 :

双方各自为各自的土地提供一定的合理租金。

" [naʊ] , " [hi:; hi] [prə'si:did] , " [ðeəz; ðəz][ə; eɪ]['dɑ:kjʊmənt] [wɪtʃ] [pru:vz] - ,
" **Now , he proceeded , there's a document which proves Fethertonge** ,
" 现在 , " 他 继续 , " 有 一个 文档 哪个 证明 - ,
[nɑ:twɪθ'stændɪŋ] [hɪz; ɪz] ['neɪvəri] , [tu:; tə][bi:; bi][æn; ən][æs] ;
notwithstanding his knavery , to be an ass ;
虽然 他的 虞 , 到 是 一个 屁股 ;

“现在，”他继续说道，“有一份文件证明，尽管费瑟顿诡计多端，但他仍然是个蠢货；

[ˈʌðərwaɪz] [hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv] [rɪˈdʒʊst] [aɪˈtiː][tuː; tə] [ˈæfɪz] [lɔːŋ] [əˈɡoʊ] ; [ænd; ənd] , [pərˈhæps] ,
otherwise he would have reduced it to ashes long ago ; and , perhaps ,
否则 他 会 有 减少 它 到 灰烬 长的 前 ; 和 , 也许 ,
否则他早就把它化为灰烬了; 而且, 或许,

[ˈæftər] [ˈhævɪŋ] [tɜːrnd] [aɪˈtiː][tuː; tə][hɪz; ɪz] [əˈkaʊnt] , [hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv] [dʌn] [soʊ] ,
after having turned it to his account , he would have done so ,
后 拥有 转向 它 到 他的 帐户 , 他 会 有 完毕 所以 ,
他把钱转入自己的账户后, 就会这么做。

[wɜːr; wər][aɪˈtiː][nɑːt] [ðæt] [aɪ] [sɪˈkjʊrd] [aɪˈtiː] .
were it not that I secured it .
是 它 不是 那 我 安全 它 :
如果不是我把它弄到手了。

[oʊld] - , [aɪˈtiː] [əˈpɪrɪz] , [nɑːt][ˈsætɪsfɑɪd][wɪð; wɪθ] [ˈɡɪvɪŋ] [hɪz; ɪz] [ber] [wɜːrd] , [stroʊv] , [ðə; ði]
Old Chevydale , it appears , not satisfied with giving his bare word , strove , the
老的 - , 它 出现 , 不是 使满意 和 给予 他的 裸 单词 , 努力 , 这
[deɪ] [bɪˈfɔːr] [hiː; hi][daɪd] ,
day before he died ,
天 前 他 死亡 ,
老切维代尔似乎并不满足于仅仅口头承诺, 在他去世的前一天, 他努力争取.....

[tuː; tə] [rɪˈduːs] [hɪz; ɪz] [ˈprɑːmɪs] [əˈbaʊt][ðə; ði] [liːs] [tuː; tə] [ˈraɪtɪŋ] , [wɪtʃ] [hiː; hi][dɪd] ,
to reduce his promise about the lease to writing , which he did ,
到 减少 他的 承诺 关于 这 租 到 写作 , 哪个 他 做过 ,
他把关于租赁的承诺以书面形式记录下来, 他也确实这么做了。

阿哈达拉的移民：威廉·卡尔(The Emigrants Of Ahadarra The Works of)

第21/22页

[ænd; ənd] [ɪn'trʌstɪd] [aɪ 'ti:] [tu:; tə] [ðə; ði] ['eɪdʒənt] [fɔ:ɾ; fər] [ðə; ði] - , [tu:; tə] [hu:m] , [ʌv; əv] [kɔ:rs]
and entrusted it to the agent for the M'Mahons , to whom , of course
和 受托 它 到 这 代理人 为了 这 - , 到 谁 , 的 课程
 , [aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] ['nevər] ['ɡɪv(ə)n] . "
, it was never given . "
 , 它 曾是 绝不 给定 . "

并将其委托给了麦克马洪家族的代理人，当然，代理人从未收到过这份文件。

" [bʌt; bət] [wʌt] [kleɪm] [hæd; həd] [ju:; jʊ] [tu:; tə] [aɪ 'ti:] , ['ʌŋk(ə)l] ? "
" But what claim had you to it , uncle ? "
" 但 什么 宣称 有 你 到 它 , 叔叔 ? "
"可是，叔叔，你凭什么拥有它？ "

" ['sɪmplɪ] , [ɪf] [hi:; hi] [ænd; ənd] [aɪ] [fʊd; fəd] ['evər] [kʌm] [tu:; tə] [ə; eɪ] [mɪsʌndər'stændɪŋ] ,
" Simply , if he and I should ever come to a misunderstanding ,
" 简单地 , 如果 他 和 我 应该 曾经 来 到 一个 误解 ,
"简单来说，如果我和他之间真的产生了误会，

[ðæt] [aɪ] [maɪt] [let] [hɪm; ɪm] [noʊ] [hi:; hi] [wʌz; wəz] [ɪn] [maɪ] ['paʊər] ,
that I might let him know he was in my power ,
那 我 可能 让 他 知道 他 曾是 在 我的 力量 ,
或许我想让他知道他掌握在我的手中，

[baɪ] [ɪk'spəʊzɪŋ] [hɪz; ɪz] [ˌstreɪt'fɔ:rwəd] ['meθədz] [ʌv; əv] ['bɪznəs] ; [ðæts] [ɔ:l] .
by exposing his straightforward methods of business ; that's all .
经过 暴露 他的 直截了当 方法 的 商业 ; 那就是 全部 .
仅仅通过揭露他直截了当的经营方式；仅此而已。

[haʊ'evər] , [ə'baʊt] [ðə; ði] [web] [ðæt] [ðɪs] ['feləʊ] [bɜ:rk] [hæz; həz] [θroʊn] [ə'raʊnd] [ði:z] [ʌn'fɔ:rtʃənət]
However , about the web that this fellow Burke has thrown around these unfortunate
然而 , 关于 这 网站 那 这 同伴 伯克 有 抛掷 大约 这些 不幸
[ˈdevəlz] [ðə; ði] - ,
devils the M'Mahons ,
魔鬼 这 - ,
然而，关于伯克这个家伙给这些不幸的麦克马洪家族编织的谎言网，

[ænd; ənd] [ðoʊz] ['ʌðər] ['maɪti] ['mæɪtərz] [ðæt] [ju:; jʊ] [təʊld] [ʌv; əv] ,
and those other mighty matters that you told of ,
和 那些 其他 强大的 事情 那 你 讲述 的 ,
还有你提到的那些其他重大事件，

[let] [ˌem 'i:] [hɪr] [ɪɡ'zæktli] [wʌt] [aɪ 'ti:] [ɪz] [ɔ:l] [ə'baʊt] [ænd; ənd] [haʊ] [ðeɪ] [stænd] .
let me hear exactly what it is all about and how they stand .
让 我 听到 确切地 什么 它 是全部 关于 和 如何 他们 站立 .
请详细告诉我事情的来龙去脉以及他们的立场。

[ju:; jʊ] [seɪ] [ðer; ðər] [ɪz] ['laɪkli] [tu:; tə] [bi:; bi] ['hæŋɪŋ] [ɔ:r] [ˌtrænsˈpər'teɪ(ə)n] [ə'mʌŋ] [ðem; ðəm] . "
You say there is likely to be hanging or transportation among them . "
你 说 那里 是 可能 到 是 绞刑 或者 运输 之中 他们 . "
你说他们当中很可能有人会被处以绞刑或流放。

“ [waɪ] , [ðə; ði] ['sɜ:rkəmstænsɪz] , [sɜ:r] , [ɑ:r; ər] [ðɪ:z] , [æz; əz][aɪ][eɪ 'em][ɪn] [pə'zeɪn]
“ **Why , the circumstances , sir , are these , as nearly as I am in possession**
“ 为什么 , 这 情况 , 先生 , 是 这些 , 作为 几乎 作为 我 是 在 拥有
[ʌv; əv][ðem; ðəm] :
of them :
的 他们 :

“先生，事情的经过大致如下：
— [ðer; ðər][ɪz][ɔ:r][wʌz; wəz] , [æt; ət] [li:st] [ə; eɪ][deɪ][ɔ:r] [tu:] [ə'goʊ] , [ə; eɪ] ['veri] ['prɪti] [gɜ:rl] — “
— **There is or was , at least a day or two ago , a very pretty girl** — “
— 那里 是 或者 曾是 , 在 至少 一个 天 或者 二 前 , 一个 非常 漂亮的 女孩 — “
“——至少一两天前，有个非常漂亮的女孩——”

“ [eɪ] , [eɪ] — [noʊ] [fɪr] [bʌt; bət][ðer; ðər][mʌst; məst][bi:; bi] [ðæt] [ɪn][aɪ 'ti:] ; [goʊ] [ə'bo:ŋ] . ”
“ **Ay , ay — no fear but there must be that in it ; go along .** ”
“ 哎 , 哎 — 不 害怕 但 那里 必须 是 那 在 它 ; 去 沿着 . ”
“哎，哎——虽然不害怕，但肯定有那种感觉；跟着做吧。”

“ [ə; eɪ] ['veri] ['prɪti] [gɜ:rl] , [neɪmd] ['næni] [pi:ti] , [ə; eɪ] ['sɜ:rvənt][ɪn][oʊld] ['dʒemi] ['bɜ:ks] , -
“ **A very pretty girl , named Nanny Peety , a servant in old Jammy Burke's , Hycy's**
“ 一个 非常 漂亮的 女孩 , 命名 保姆 皮蒂 , 一个 仆人 在 老的 杰米 伯克的 , -
[ˈfɑ:ðər] .
father :
父亲 :

“一个非常漂亮的女孩，名叫南妮·皮蒂，是老杰米·伯克（海西的父亲）家的女佣。
[aɪ 'ti:] [ə'pɪrɪz] [ðæt] [hɪz; ɪz] ['vɜ:rtʃuəs] [sʌn] - [traɪd] [ɔ:l][ðə; ði] ['veriəs] ['strætədʒəm] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [hi:; hi]
It appears that his virtuous son Hycy tried all the various stratagems of which he
它 出现 那 他的 有德行的 儿子 - 尝试 全部 这 各种各样的 策略 的 哪个 他
[ɪz][ˈmæstər][tu:; tə] [dɪ'ba:tʃ] [ðə; ði] ['mɔ:rəlɪz] [ʌv; əv] [ðɪs] [gɜ:rl] ,
is master to debauch the morals of this girl ,
是 掌握 到 放荡 这 德 的 这 女孩 ,
看来他那品德高尚的儿子希西使尽浑身解数，用尽各种手段来败坏这个女孩的道德。

[bʌt; bət] [wɪ'ðəʊt] [sək'ses] .
but without success .
但 没有 成功 :
但并未成功。

[hɜ:r; hər][ˈvɜ:rtʃu:][wʌz; wəz] [ɪnkə'rʌptəb(ə)] . “
Her virtue was incorruptible . ”
她 美德 曾是 廉洁奉公 . ”
她的品德纯洁无瑕。

“ [ə'hem,ə'həm] ! [get] [ə'bo:ŋ] , [wɪl] [ju:; jʊ] , [ænd; ənd] [pæs] [ðæt] ['oʊvər] . ”
“ **Ahem ! get along , will you , and pass that over** . ”
“ 嗯 ! 得到 沿着 , 将要 你 , 和 经过 那 超过 . ”
“咳！你们俩好好相处，把那件事过去吧。”

“ [wel] , [aɪ] [noʊ] [ðæts] [ə'hʌðər] [ʌv; əv][jʊr; jər] ['krɒtʃɪts] , ['ʌŋk(ə)l] ; [bʌt; bət][noʊ] ['mætər] , [aɪ][ʃʊd; ʃəd]
“ **Well , I know that's another of your crotchets , uncle ; but no matter , I should**
“ 出色地 , 我 知道 那就是 其他 的 你的 钩针 , 叔叔 ; 但 不 事情 , 我 应该
[bi:; bi] ['sɑ:ri] ,
be sorry ,
是 对不起 ,
“我知道这是你又一个怪癖，叔叔；不过没关系，我应该感到抱歉。”

[frʌm; frəm] [rɪ'spekt] [tuː; tə][maɪ] ['mʌðəz] ['meməri] , [tuː; tə] [ə'gri:] [wɪð; wɪθ][juː; jʊ][ðer; ðər] : [haʊ'evər]
from respect to my mother's memory , to agree with you there : however
从 尊重 到 我的 母亲的 记忆 , 到 同意 和 你 那里 : 然而
[tuː; tə] [proʊ'si:d] ;
to proceed ;
到 继续 ;

出于对母亲的尊重，我同意你的看法：但是，继续下去；

[ðɪs] ['næni] [piːti] [æt; ət][lenkθ; lenθ] — [ðæt] [ɪz] [ə'baʊt] [ə; eɪ] [wi:k] [ə'ɡoʊ] — [wʌz; wəz][ə'blaɪdʒd][tuː; tə]
this Nanny Peety at length — that is about a week ago — was obliged to
这 保姆 皮蒂 在 长度 — 那 是 关于 一个 星期 前 — 曾是 有义务 到
[dɪs'kloʊz] [tuː; tə][hɜːr; hər] ['fɑːðər] [ðə; ði] ['endləs] [pɜːrsɪ'kjuːʃn] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][tuː; tə] [ɪn'dʊr] [æt; ət]
disclose to her father the endless persecution which she had to endure at
透露 到 她 父亲 这 无尽的 迫害 哪个 她 有 到 忍受 在
[ðə; ði][hændz][ʌv; əv] - [bɜːrk] ;
the hands of Hycy Burke ;
这 双手 的 - 伯克 ;

大约一周前，保姆皮蒂终于不得不向父亲吐露她遭受海西·伯克无休止的迫害；

[ænd; ʌnd][ɪn] [ə'dɪ(ə)n] [tuː; tə] [ðæt] [dɪs'kloʊzər] , [keɪn] [ə'nʌðər] ,
and in addition to that disclosure , came another ,
和 在 添加 到 那 披露 , 来了 其他 ,
除了上述披露之外，还有另一项披露：

[tuː; tə][ðə; ði] [ɪ'fekt] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [bɪn] [fɔːr; fər][ə; eɪ][kən'sɪdərəb(ə)] [ˈpɪriəd] [ə'wer] [ʌv; əv][ə; eɪ]
to the effect that she had been for a considerable period aware of a
到 这 影响 那 她 有 到过 为了 一个 大量 时期 意识到的 的 一个
[ˈrɑːbəri] [wɪtʃ] [tʊk] [pleɪs] [ɪn][oʊld] ['bɜːks] — [juː; jʊ] [meɪ] [rɪ'membər] [ðə; ði][stɜːr][aɪ 'tiː] [meɪd] —
robbery which took place in old Burke's — you may remember the stir it made —
抢劫 哪个 采取 地方 在 老的 伯克的 — 你 可能 记住 这 搅拌 它 制成 —
[ænd; ʌnd] [wɪtʃ] [ˈrɑːbəri] [wʌz; wəz] ['pɜːpɪˌtreɪtɪd] [baɪ][bæt][ˈhoʊɡən] ,
and which robbery was perpetrated by Bat Hogan ,
和 哪个 抢劫 曾是 实施 经过 蝙蝠 霍根 ,

大意是她早就知道老伯克商店发生了一起抢劫案——你可能还记得这起案件引起的轰动——而这起抢劫案是巴特·霍根所为。

[wʌn][ʌv; əv] [ðiːz] ['ɪnfəməs] ['tɪŋkər] [ðæt] [lɪv; laɪv][ɪn][ˈdʒerəld] ['kævənɔːz] [kɪln] ,
one of these infamous tinkers that live in Gerald Cavanagh's kiln ,
— 的 这些 臭名昭著的 修补匠 那 居住 在 杰拉尔德 卡瓦纳的 窑 ,
住在杰拉尔德·卡瓦纳窑里的那些臭名昭著的修补匠之一，

[ænd; ʌnd][ˈʌndər] [ðə; ði] [prə'tekʃn] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][ˈfæməli] .
and under the protection of his family .
和 在下面 这 保护 的 他的 家庭 .
并在家人的庇护下。

[ðə; ði][ˈgɜːlz] ['fɑːðər] — [huː] , [baɪ][ðə; ði] [wei] ,
The girl's father — who , by the way ,
这 女孩们 父亲 — WHO , 经过 这 方式 ,
女孩的父亲——顺便一提，

[ɪz][noʊ] [ˈʌðər] [ðæn; ðən][ðə; ði][ˈlɪt(ə)] [blæk] [ˈvɪzɪdʒd] [ˈmendɪkənt] [huː] [ɡoʊz] [ə'baʊt] [ðə; ði] [ˈkʌntri] — " "
is no other than the little black visaged mendicant who goes about the country — " "
是 不 其他 比 这 小的 黑色的 面容 乞丐 WHO 去 关于 这 国家 — " "
不是别人，正是那个在全国各地游荡、面色黝黑的小乞丐——"

" [aɪ] [noʊ] [hɪm; ɪm] — [proʊ'si:d] . " "
" I know him — proceed . "
" 我 知道 他 — 继续 . " "
"我认识他——继续。"

“ [hɜːr; hər] [ˈfɑːðər] , [aɪ] [seɪ] , [ɑːn] [ˈhɪrɪŋ] [ðɪːz] [ˈsɜːrkəmstænsɪz] ,
“ Her father , I say , on hearing these circumstances ,
“ 她 父亲 , 我 说 , 在 听力 这些 情况 ,
“我告诉她父亲, 在听到这些情况后,
[ˈnæt(ə)rəli] [ɪnˈdɪgnənt] [æt; ət] - [bɜːrk] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [əˈtɛmpts] [tuː; tə] [kəˈrʌpt] [ðə; ði][ˈprɪnsəp(ə)lz]
naturally indignant at Hycy Burke for his attempts to corrupt the principles
自然 愤怒 在 - 伯克 为了 他的 尝试 到 腐败 这 原则
[ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈdɔːtər] ,
of his daughter ,
的 他的 女儿 ,
他自然对海西·伯克企图败坏他女儿的品德的行为感到愤慨。
[brɔːt] [ðə; ði] [ˈlætər] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm][tuː; tə] [ˈfɑːðər] [mɑːˈgoʊwɑːn] , [ɪn] [huːz] [ˈprez(ə)ns] [ʃiː; ʃi] [ˈstɛrtɪd]
brought the latter with him to Father Magowan , in whose presence she stated
带来 这 后者 和 他 到 父亲 马戈万 , 在 谁 在场 她 声明
[ɔːl] [ʃiː; ʃi] [nuː] ;
all she knew ;
全部 她 知道 ;
他带着后者去见马戈万神父, 她在神父面前讲述了她所知道的一切;
[ˈædɪŋ] , [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [sɪˈkjʊrd] [bæt][ˈhoʊɡɑːnz][hæt][ænd; ənd] [ʃuːz] , [wɪtʃ] , [ɪn][hɪz; ɪz] [ˈhɜːrɪ] ,
adding , that she had secured Bat Hogan's hat and shoes , which , in his hurry ,
添加 , 那 她 有 安全 蝙蝠 霍根的 帽子 和 鞋 , 哪个 , 在 他的 匆忙 ,
她还补充说, 她已经拿到了巴特·霍根的帽子和鞋子, 而霍根当时正匆忙之中,
[hiː; hi][hæd; həd] [fərˈɡɑːtn] [ɑːn][ðə; ði] [naɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈrɑːbəri] .
he had forgotten on the night of the robbery .
他 有 被遗忘的 在 这 夜晚 的 这 抢劫 .
他在抢劫当晚就忘记了这件事。
[ʃiː; ʃi][ˈɔːlsou] [ˈrɪkwɛstɪd] [ðə; ði] [priːst] [tuː; tə][kɔːl] [əˈpɑːn][em ˈiː] , - [æz; əz][ʃiː; ʃi] [felt] [ˈsɜːrt(ə)n] , - [ʃiː; ʃi] [sed] ,
She also requested the priest to call upon me , ' as she felt certain , ' she said ,
她 还 请求 这 牧师 到 称呼 之上 我 , - 作为 她 毛毡 肯定 , - 她 说 ,
她还请求神父为我祈祷, “因为她确信这一点”, 她说。
- [ɪn] [ˈkɑːnsɪkwɛns] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈlɛtər] [ʌv; əv] [ˈbɜːks] [wɪtʃ] [aɪ] [ˈhæpənd] [tuː; tə] [siː] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [ˈkærid]
' in consequence of a letter of Burke's which I happened to see as she carried
- 在 结果 的 一个 信 的 伯克的 哪个 我 发生 到 看 作为 她 携带
[aɪ ˈtiː][tuː; tə][ðə; ði][poust] - [ˈɑːfɪs] ,
it to the post - office ,
它 到 这 邮政 - 办公室 ,
“由于我碰巧看到伯克女士把信送到邮局, 所以.....”
[ðæt] [aɪ][kʊd; kəd] [θrou] [sʌm; səm] [laɪt] [əˈpɑːn][hɪz; ɪz] [ˈvɪləni] .
that I could throw some light upon his villany .
那 我 可以 扔 一些 光 之上 他的 恶棍 .
我可以揭露他的罪恶行径。

[hiː; hi][dɪd][sou] . -
He did so . '
他 做过 所以 . -
他照做了。
[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ɑːn] [ðæt] [əˈfer] [ðə; ði] [priːst] [kɔːld] [hɪr] [ðə; ði] [ˈʌðər] [deɪ] ,
It was on that affair the priest called here the other day ,
它 曾是 在 那 事务 这 牧师 称为 这里 这 其他 天 ,
前几天神父来这里就是为了这件事。
[ænd; ənd][aɪ] [ˈveri] [ˈkændɪdli] [dɪsˈkləʊzd] [tuː; tə][hɪm; ɪm][ðə; ði][ˈhɪstri; ˈhɪstəri][ʌv; əv] [ðæt] [ˈlɛtər] ,
and I very candidly disclosed to him the history of that letter ,
和 我 非常 坦率地说 披露 到 他 这 历史 的 那 信 ,
我非常坦诚地向他讲述了那封信的来龙去脉。

[ænd; ənd][ɪts] [ɪ'fekt] [ɪn] ['kɔ:zɪŋ] [ðə; ði] ['si:zə] [ʌv; əv][ðə; ði] [dɪ'stɪləri] [æpə'rætəs] — [ðə; ði][fækt] ['bi:ɪŋ]
and its effect in causing the seizure of the distillery apparatus — the fact being
和 它是 影响 在 导致 这 发作 的 这 酒厂 设备 — 这 事实 存在
[ðæt] ['evriθɪŋ] [wəz; wəz][gɑ:t][ʌp][baɪ] - [hɪm'self] — [aɪ] [mi:n] [æt; ət][hɪz; ɪz][kɔ:st] ,
that everything was got up by Hycy himself — I mean at his cost ,
那 一切 曾是 得到 向上 经过 - 他自己 — 我 意思是 在 他的 成本 ,
以及它导致酿酒设备被查封的影响——事实上,这一切都是海西本人做的——我的意思是,是他自掏腰包做的。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [vju:] [tu:; tə]['ru:ɪn] - .
with a view to ruin M'Mahon .
和 一个 看法 到 废墟 - .
目的是为了毁掉M'Mahon。

[ænd; ənd] [ðɪs] [aɪ][dɪd][ðə; ði] [mɔ:r] ['redɪli] ,
And this I did the more readily ,
和 这 我 做过 这 更多的 容易 ,
而我更愿意这样做。

[æz; əz][ðə; ði] ['skaʊndrəl] [hæz; həz] [gɔ:n] [fɑ:r][tu:; tə] [ɪn'vɑ:lɪ] [em'li:][ɪn][ðə; ði] [kən'dʌkt] [ɪm'pju:tɪd][tu:; tə]
as the scoundrel has gone far to involve me in the conduct imputed to
作为 这 恶棍 有 已消失 远的 到 涉及 我 在 这 执行 估算 到
M'Mahon ,
由于这个恶棍不遗余力地想让我卷入麦克马洪的罪行中,

[æz; əz][hɪz; ɪz] ['si:krət] [æbetɜː] [ænd; ənd] ['enəmi] . “
as his secret abbetor and enemy . ”
作为 他的 秘密 下注者 和 敌人 . “
作为他的秘密帮凶和敌人。”

“ [wel] , ” [əb'zɜ:rvd] [hɪz; ɪz]['ʌŋk(ə)l] , “ [ɔ:l] [ðæts] [ə; eɪ] ['veri] ['prɪti] [ə'fer] [æz; əz][aɪ'li:] [stændz] ;
“ **Well , ” observed his uncle , “ all that's a very pretty affair as it stands ;**
“ 出色地 , ” 观察到 他的 叔叔 , ” 全部 那就是 一个 非常 漂亮的 事务 作为 它 站立 ;
“嗯,”他的叔叔评论道,“就目前来看,这一切都非常美好;

[bʌt; bət] [wʌt] [ɑ:r; əɹ][ju:; jʊ][tu:; tə][du:][nekst] ? “
but what are you to do next ? ”
但 什么 是 你 到 做 下一个 ? “
但接下来你该怎么做呢?

“ [ðer; ðər][ɪz] [wɜ:rs] [bɪ'haɪnd] , [aɪ][kæn; kən] [ə'fɔr] [ju:; jʊ] , ” [kən'tɪnju:d] [hɪz; ɪz] ['nefju:] .
“ **There is worse behind , I can assure you , ” continued his nephew .**
“ 那里 是 更糟 在后面 , 我 能 保证 你 , ” 持续 他的 侄子 .
“我可以向你保证,更糟糕的还在后面,”他的侄子继续说道。

“ - [bɜ:rk] , [hu:] [ɪz] [prə'vɜ:rbɪəli] [ɪk'strævəgənt] , ['hævɪŋ] [æt; ət][ləst] , [ɪn][æn; ən][ɪndə'rekt] [wei] ,
“ **Hycy Burke , who is proverbially extravagant , having at last , in an indirect way ,**
“ - 伯克 , WHO 是 俗语 靡 , 拥有 在 最后的 , 在 一个 间接 方式 ,
[ru:ɪnd] [jʌŋ] - ,
ruined young M'Mahon ,
毁坏 年轻的 - ,
“众所周知,海西·伯克挥霍无度,最终间接地毁了年轻的麦克马洪。”

[frʌm; frəm][ðə; ði] ['dʌb(ə)l] ['moʊtɪv] [ʌv; əv] [ɪl] - [wɪl] [ænd; ənd][ə; eɪ] [wɪ] [tu:; tə] [reɪz] ['mʌni] [baɪ]
from the double motive of ill - will and a wish to raise money by
从 这 双倍的 动机 的 患病的 - 将要 和 一个 希望 到 增加 钱 经过
[ˈrʌnɪŋ] [ɪ'lɪsɪt] ['spɪrɪts] — “
running illicit spirits — ”
跑步 非法 烈酒 — “
出于恶意和想通过非法酿酒敛财的双重动机——”

“ [ðə; ði][di:] — [di:] ['skaʊndrəl] ！ ” [ɪk'skleɪmd] [ðə; ði]['geɪdʒər] , [si:zd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['vɜ:rtʃuəs] [fɪt][ʌv; əv] (“ **The d — d scoundrel ！** ” **exclaimed the gauger , seized with a virtuous fit of** (“ 这 d — d 恶棍 ！ ” 惊呼 这 量规 , 查获 和 一个 有德行的 合身 的 ([prə'feɪən(ə)l]) [ˌɪndɪɡ'neɪʃ(ə)n] , **professional) indignation** , 专业的) 愤慨 ,

“该死的无赖！”测量员喊道，他义愤填膺，义愤填膺。

“ [ðæt] ['felʊʊ] [wʊd] ['skru:p(ə)l][æt; ət] ['nʌθɪŋ] — [prəʊ'si:d] . ” “ **that fellow would scruple at nothing — proceed .** ” “ 那 同伴 会 顾忌 在 没有什么 — 继续 . ”

“那家伙什么都做得出来——继续。”

“ [baɪ][ðə; ði] [wei] , ” [əb'zɜ:rvd] [ðə; ði] ['ʌðər] , ['ræðər] [mə'liʃəsli] , “ **By the way ,** ” **observed the other , rather maliciously** , “ 经过 这 方式 , ” 观察到 这 其他 , 相当 恶意地 ,

“顺便说一句，”另一个人带着几分恶意地说道，

“ [hi:; hi] [meɪd] [ə; eɪ] [kəm'pli:t] [tu:l] [ʌv; əv][ju:; jʊ][ɪn] - [ə'fer] . ” “ **he made a complete tool of you in M'Mahon's affair .** ” “ 他 制成 一个 完全的 工具 的 你 在 - 事务 . ”

“在麦克马洪的事件中，他完全利用了你。”

“ [hi:; hi][dɪd] , [ðə; ði] ['skaʊndrəl] , ” [rɪ'plaɪd] [hɪz; ɪz]['ʌŋk(ə)l] , [wɪnsɪŋ] [ə; eɪ] [ɡʊd] [di:l] ; “ [bʌt; bət] , “ **He did , the scoundrel ,** ” **replied his uncle , wincing a good deal ;** “ **but** , “ 他 做过 , 这 恶棍 , ” 回复 他的 叔叔 , 畏缩 一个 好的 交易 ; “ 但 ,

“他确实做了，那个无赖，”他的叔叔回答道，同时痛苦地皱起了眉头；“但是，

[æz; əz][ðə; ði] ['mætər] [wʌz; wəz] ['laɪkli] [tu:; tə][tɜ:rn] [ʌp] , [hi:; hi][wʌz; wəz]['oʊnli] ['wɜ:rkɪŋ] [aʊt] [maɪ] **as the matter was likely to turn up , he was only working out my** 作为 这 事情 曾是 可能 到 转动 向上 , 他 曾是 仅有的 在职的 出去 我的 [pɜ:pəsəz, 'pɜ:pəsɪz] . ” **purposes** : ” 目的 . ”

因为这件事很可能会浮出水面，所以他只是在试探我的意图。

“ [hi:; hi][ɪz][ɪn][ə; eɪ][bæd] [mes] [naʊ] , [haʊ'evər] , ” [kən'tɪnju:d] [hɪz; ɪz] ['neɪfju:] . “ **He is in a bad mess now , however ,** ” **continued his nephew .** “ 他 是 在 一个 坏的 混乱 现在 , 然而 , ” 持续 他的 侄子 .

“但他现在处境很糟糕，”他的侄子接着说。

“ [waɪ] , [ɪz][ðer; ðər] [wɜ:rs] [tu:; tə] [kʌm] ？ ” “ **Why , is there worse to come ?** ” “ 为什么 , 是 那里 更糟 到 来 ？ ”

“为什么？难道还有更糟糕的事情发生吗？”

“ [ðɪs] [seɪm] ['næni] [pi:ti] , [ju:; jʊ][mʌst; məst] [noʊ] , [ɪz][ə; eɪ] ['relatɪv] , [aɪ 'ti:] [si:mz] , [tu:; tə][bæt] “ **This same Nanny Peety , you must know , is a relative , it seems , to Bat** “ 这 相同的 保姆 皮蒂 , 你 必须 知道 , 是 一个 相对的 , 它 似乎 , 到 蝙蝠 [ˈhoʊɡɑ:nz] [waɪf] . **Hogan's wife** . 霍根的 妻子 .

“你必须知道，这位保姆皮蒂似乎是巴特·霍根妻子的亲戚。”

[fɔ:r; fər][sʌm; səm][taɪm] [pæst][ðer; ðər][hæz; həz] [kʌm] [ə; eɪ] [streɪndʒ] [məen] [neɪmd] ['vɪnsnt] , [ænd; ænd] **For some time past there has come a strange man named Vincent , and** 为了 一些 时间 过去的 那里 有 来 一个 奇怪的 男人 命名 文森特 , 和 [hɪz; ɪz] [waɪf] , **his wife** , 他的 妻子 ,

近来，来了一位名叫文森特的奇怪男子和他的妻子，

[tuː; tə] [rɪˈzaɪd] [ɪn][ðə; ði] [ˈneɪbərhʊd] , [ænd; ənd] [ðɪs] [ˈfeləʊ] [ɪn][kənˈdʒʌŋk(ə)n][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈhoʊgən] ,
to reside in the neighborhood , and this fellow in conjunction with the Hogans ,
到 居住 在 这 邻里 , 和 这 同伴 在 连词 和 这 霍根斯 ,
居住在这个社区, 而且这个人还和霍根一家在一起,

[wʌz; wəz] [ˈmænɪdʒɪŋ] [sʌm; səm][ˈsiːkrət] [prəˈsiːdɪŋz] [wɪtʃ] [noʊ][wʌn][kæn; kən] [ˈpenətreɪt] .
was managing some secret proceedings which no one can penetrate .
曾是 管理 一些 秘密 诉讼程序 哪个 不 一 能 穿透 .
当时正在进行一些无人能够察觉的秘密行动。

[naʊ] , [aɪˈtiː] [əˈpɪrɪz] [ðæt][ˈhoʊgɑːnz][waɪf] , [huː] [hæz; həz] [bɪn] [kept] [aʊt][ʌv; əv] [ðɪs] [ˈsiːkrət] ,
Now , it appears that Hogan's wife , who has been kept out of this secret ,
现在 , 它 出现 那 霍根的 妻子 , WHO 有 到过 保留 出去 的 这 秘密 ,
现在看来, 一直被蒙在鼓里的霍根妻子似乎对此毫不知情。

[gɑːt] [ˈnæni] [piːti] [tuː; tə][set][hɜːr; hər] [ˈfaːðər] [tuː; tə][wɜːrk][ɪn][ˈɔːrdər][tuː; tə] [dɪˈskʌvər] [aɪˈtiː] .
got Nanny Peety to set her father to work in order to discover it .
得到 保姆 皮蒂 到 放 她 父亲 到 工作 在 命令 到 发现 它 .
让保姆皮蒂指使她父亲去寻找答案。

[piːti] , [baɪ][ðə; ði] [ədˈvaɪs] [ʌv; əv][ˈhoʊgɑːnz][waɪf] , [kɔːld] [ɪn] [ˈtedi] - — “
Peety , by the advice of Hogan's wife , called in Teddy Phat's — ”
皮蒂 , 经过 这 建议 的 霍根的 妻子 , 称为 在 泰迪 - — “
皮蒂听从了霍根妻子的建议, 叫来了泰迪·法特——”

“ [wɒts] [ðæt] ?
“ **What's that ?**
“ 是什么 那 ?
那是什

[ˈtedi] [fæt] ?
Teddy Phats ?
泰迪 胖子 ?
泰迪·法茨?

[naʊ] , [baɪ][ðə; ði] [weɪ] , [ˈhæri] , [dəʊnt][əˈbjʊːs] [pɔːr] [ˈtedi] .
Now , by the way , Harry , don't abuse poor Teddy .
现在 , 经过 这 方式 , 哈里 , 不 虐待 贫穷的 泰迪 .
对了, 哈利, 别虐待可怜的泰迪。

[juː; jʊ] [wɪl] [biː; bi] [səˈpraɪzd] , [hæl; heɪl] ,
You will be surprised , Hal ,
你 将要 是 惊讶 , 哈尔 ,
你会感到惊讶的, 哈尔。

[wen] [aɪ] [tel] [juː; jʊ] [ðæt] [hiː; hi][ænd; ənd][aɪ][hæv; həv] [pleɪd] [ˈɪntuː] [iːtʃ] [ˈʌðəz] [hændz][fɔːr; fər] [ˈjɪrz]
when I tell you that he and I have played into each other's hands for years
什么时候 我 告诉 你 那 他 和 我 有 玩 进入 每个 其他的 双手 为了 年
.
:
.

当我告诉你, 多年来我和他一直在互相利用对方的弱点。
[jes] , [maɪ] [bɔɪ] , [ænd; ənd][aɪ][kæn; kən] [əˈʃʊr] [juː; jʊ] [ðæt] , [ˈoʊɪŋ] [tuː; tə][hɪm; ɪm] ,
Yes , my boy , and I can assure you that , owing to him ,
是的 , 我的 男生 , 和 我 能 保证 你 那 , 欠款 到 他 ,
是的, 我的孩子, 我可以向你保证, 这都归功于他,

[bəuθ] - [ænd; ənd][aɪ][wɜ:r; wər] [ə'wer] [ʌv; əv] - ['bɜ:ks] [plɑ:t] [ə'genst] - [lɔ:ŋ]
both Fethertonge and I were aware of Hycy's Burke's plot against M'Mahon long
两个都 - 和 我 是 意识到的 的 - 伯克的 阴谋 反对 - 长的
[brɪfɔ:r] [hi:; hi][set][aɪ 'ti:] [ə; eɪ] - ['gʊʊŋ]
before he set it a - going .
前 他 放 它 一个 - 去 .

费瑟顿和我早在海西·伯克开始密谋陷害麦克马洪之前就知道了他的阴谋。

[ðə; ði] ['feləʊ] , [haʊ'veər] , [wɪl] ['sɜ:rt(ə)nli] [bi:; bi] [hæŋd] [jet] . "
The fellow , however , will certainly be hanged yet . "
这 同伴 , 然而 , 将要 当然 是 绞刑 然而 . "

然而，这家伙最终肯定还是会被绞死的。

" [ferθ] , [sɜ:r] , " [rɪ'plaɪd] ['hæri] , " [ɪn'sted] [ʌv; əv] ['bi:ɪŋ] [hæŋd] [hɪm'self] , ['hi:z] ['laɪkli] [tu:; tə] [hæŋ]
" Faith , sir , " replied Harry , " instead of being hanged himself , he's likely to hang
" 信仰 , 先生 , " 回复 哈里 , " 反而 的 存在 绞刑 他自己 , 他是 可能 到 悬挂
['ʌðər] .
others .
其他的 .

“费斯，先生，”哈利回答说，“他自己不但不会被吊死，反而可能会吊死别人。”

[ɪn] ['kɑ:nsɪkwens] [ʌv; əv][æn; ən][æksə'dent(ə)l][kɑ:nvər'seɪ](ə)n [wɪt] ['tedi] [fæt] , [ænd; ənd] ['fɪnɪɡən]
In consequence of an accidental conversation which Teddy Phats , and Finigan
在 结果 的 一个 偶然 对话 哪个 泰迪 胖子 , 和 芬尼根
[ðə; ði] ['tɪp(ə)l] ['sku:lmæstər] [hæd; həd] ,
the tipping schoolmaster had ,
这 小酌 校长 有 ,

由于泰迪·法茨和嗜酒如命的教师芬尼根的一次偶然谈话，

[kən'sɜ:rnɪŋ] ['vɪnsnt] , [ðə; ði]['streɪndʒər][aɪ] [spʊʊk] [ʌv; əv] , [hu:] , [aɪ 'ti:] [ə'pɪrz] , [laɪvz; lɪvz][nekst][tu:; tə]
concerning Vincent , the stranger I spoke of , who , it appears , lives next to
有关 文森特 , 这 陌生人 我 辐 的 , WHO , 它 出现 , 生活 下一个 到
- [sku:l] - [haʊs] ,
Finigan's school - house ,
- 学校 - 房子 ,

至于我之前提到的那个陌生人文森特，他似乎就住在芬尼根学校隔壁。

['tedi] [dɪ'sklʌvəd] , [θru:] [ðə; ði] ['pedəɡɑ:g] , [hu:] , [baɪ][ðə; ði] [wei] , [ɪz] [ə'brɔ:d] [æt; ət][ɔ:l] ['aʊərz]
Teddy discovered , through the pedagogue , who , by the way , is abroad at all hours
泰迪 发现 , 通过 这 教育家 , WHO , 经过 这 方式 , 是 国外 在 全部 小时
,
:
,

泰迪通过那位老师了解到，这位老师常年在外奔波。

[ðæt] [ðə; ði] [ə'fɔ:rsed] ['vɪnsnt] [wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði]['hæbɪt][ʌv; əv]['gʊʊŋ] [ʌp] ['evri] [naɪt] [tu:; tə][ðə; ði]
that the aforesaid Vincent was in the habit of going up every night to the
那 这 上述 文森特 曾是 在 这 习惯 的 去 向上 每一个 夜晚 到 这
[moʊst]['sɑ:ləteri][pɑ:rt][ʌv; əv][ðə; ði] ['maʊntnɪz] ,
most solitary part of the mountains ,
最多 孤 部分 的 这 山脉 ,

上述文森特有每晚到最偏僻的山区去的习惯。

[bʌt; bət][fɔ:r; fər] [wʌt] ['pɜ:rpəs] , [ɪk'sept] [ə'pɑ:n] [ə'nʌðər] [dɪstɪ'leɪ](ə)n [ə'fer] , [hi:; hi][kʊd; kəd][nɑ:t] [seɪ] .
but for what purpose , except upon another distillation affair , he could not say .
但 为了 什么 目的 , 除了 之上 其他 蒸馏 事务 , 他 可以 不是 说 .
但除了另一次蒸馏活动之外，他无法说明此举的目的是什么。

" [ðə; ði][oʊld][ˈgeɪdʒər][ɔːr][ˈsuːpərvaɪzər] , [æz; əz][hi; hi] [naʊ] [kənˈsɪdərd] [hɪmˈself] , [bɪˈkeɪm] [hɪr] [soʊ]
 " The old gauger or supervisor , as he now considered himself , became here so
 " 这 老的 量规 或者 导师 , 作为 他 现在 经过考虑的 他自己 , 成为 这里 所以
 ['kɑːmɪkli] [ɪkˈsaɪtɪd] — [ɔːr] ,
comically excited — or ,
 滑稽地 兴奋的 — 或者 ,
 “这位老测量员或主管，正如他现在自认为的那样，在这里变得异常激动——或者，

[wɪz; wi] [ʃʊd; ʃəd] [ˈræðər] [seɪ] , [soʊ] [ˈsɪriəsli] [ɪkˈsaɪtɪd] — [ðæt] [aɪ ˈti:] [wʌz; wəz] [wɪð; wɪθ] [ˈdɪfɪkəlti] [ðə; ði]
we should rather say , so seriously excited — that it was with difficulty the
 我们 应该 相当 说 , 所以 严重地 兴奋的 — 那 它 曾是 和 困难 这
 [ˈnefju:] [kʊd; kəd] [rɪˈstreɪn] [hɪz; ɪz] [ˈlæftər] .
nephew could restrain his laughter .
 侄子 可以 抑制 他的 笑声 .

更确切地说, 是兴奋得难以自持——以至于侄子很难忍住笑。

[hiː; hi] [muːvd] [æz; əz] [ɪf] [hɪz; ɪz] [veɪnz] [hæd; həd] [bɪn] [fɪld] [wɪð; wɪθ] ['kwɪksɪlvər] , [hɪz; ɪz] [aɪz]
He moved as if his veins had been filled with quicksilver , his eyes
 他 已搬 作为 如果 他的 静脉 有 到过 已填 和 水银 , 他的 眼睛
 ['braɪtnd] ,
brightened ,
 明亮 ,

他动作轻快，仿佛血管里充满了水银，双眼闪闪发光。

[ænd; ʌnd][hɪz; ɪz][ˈnæt(ə)rəli] [ki:n] [ænd; ʌnd] [ˈneɪvɪʃ] - [ˈlʊkɪŋ] [ˈfi:tʃəz] [wɜ:ɪr; wər] [ˈʃɑ:pənd] , [æz; əz]
and his naturally keen and knavish - looking features were sharpened , as
 和 他的 自然 敏锐的 和 奸诈之徒 - 寻找 特征 是 锋利 , 作为
 [aɪ ˈti:][wɜ:ɪr; wər] ,
it were ,
 它 是 ,

他原本就棱角分明、略带狡黠的五官，仿佛被进一步凸显了出来。

[ˈɪntuː][æŋ; ən] [ɪkˈspres(ə)n] [səʊ] [əˈkjuːtli] [ˈsɪnɪstər] ,
into an expression so acutely sinister ,
 进入 一个 表达 所以 急性 险恶 ,
 表情变得如此阴险,

[ðæt] [hiː; hi] [rɪˈzeɪmbl̩d] [ə; eɪ] [stɔːntʃ] [oʊld] [haʊnd] [huː] [kʌmz] [ʌnɪkˈspektɪdli] [əˈpɑːn][ðə; ði] [freʃ] [slɑːt]
that he resembled a staunch old hound who comes unexpectedly upon the fresh slot
 那 他 类似 一个 坚定 老的 猎犬 WHO 来 不料 之上 这 新鲜的 投币口

“ Well , ” said he , rubbing his hands — “ well , go on — what happened ? ”

[wʌt] ['hæpənd] ?

What happened ?
 什么 发生 ?

发生了什么？

[ʌv; əv] [kɔ:rs] [ðeə(r)] [æt; ət][ðə; ði] [distɪ'leɪ](ə)n] [ə'gen] .
Of course they're at the distillation again .
的 课程 它们是 在 这 蒸馏 再次 .
他们当然又回到蒸馏车间了。

[dəʊnt][ju:; jʊ] [hɪr] [em 'i:] , [aɪ] [seɪ] ?
Don't you hear me , I say ?
不 你 听到 我 , 我 说 ?
我说, 你没听见吗?

[wʌt] [wʌz; wəz][ðə; ði] ['ʌpʃɑ:t] ? "
What was the upshot ? "
什么 曾是 这 结果 ? "

结果如何?
" [waɪ] , [ðə; ði] ['ʌpʃɑ:t] [wʌz; wəz] , " [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] ['ʌðər] , " [ðæt] ['nʌθɪŋ] [ʌv; əv] [sə'fɪ](ə)nt]
" **Why , the upshot was , " replied the other , " that nothing of sufficient**
" 为什么 , 这 结果 曾是 , " 回复 这 其他 , " 那 没有什么 的 充足的
[ɪm'pɔ:rt(ə)ns] [hæz; həz] [bɪn] [dɪ'skʌvəd] [jet] ;
importance has been discovered yet ;
重要性 有 到过 发现 然而 ;
“结果就是,”另一个人回答说, “还没有发现任何足够重要的东西;

[bʌt; bət][wi:; wi][hæv; həv] ['ri:z(ə)n] [tu:; tə] [sə'pəʊz] [ðæt] [ðeə(r)] [ɪn'geɪdʒd] [ɪn][ðə; ði] ['prɑ:ses] [ʌv; əv]['fɔ:rdʒəri]
but we have reason to suppose that they're engaged in the process of forgery
但 我们 有 原因 到 认为 那 它们是 已订婚的 在 这 过程 的 伪造
[ɔ:r] ['kɔɪnɪŋ] ,
or coining ,
或者 铸币 ,
但我们 有理由推测他们正在从事伪造或铸币活动。

[æz; əz] [ðeɪ] [wɜ:r; wər][ɪn] [ðæt] [ʌv; əv] [ɪ'lɪsɪt] [distɪ'leɪ](ə)n] ['ʌndər] [ðə; ði] ['peɪtrənɪdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['vɜ:rtʃuəs]
as they were in that of illicit distillation under the patronage of the virtuous
作为 他们 是 在 那 的 非法 蒸馏 在下面 这 赞助 的 这 有德行的
- [bɜ:rk] ,
Hycy Burke ,
- 伯克 ,
就像他们在品德高尚的海西·伯克的庇护下进行非法酿酒一样,

[ɔ:r] - [ðə; ði] [ə'kɑ:mplɪft] , [æz; əz][hi:; hi] [kɔ:lz] [hɪm'self] . "
or Hycy the accomplished , as he calls himself . "
或者 - 这 完成 , 作为 他 呼叫 他自己 . "
或者如他自称的那样, 是一位技艺精湛的海西。"

" [tʌt] , [tʌt] ! " [ɪk'skleɪmd] ['klɪntən] , [dɪsə'pɔɪntɪd] — " [soʊ]['æftər] [ɔ:l] , [ðer; ðər][hæz; həz] [bɪn]
" **Tut , tut ! " exclaimed Clinton , disappointed — " so after all , there has been**
" 图坦卡蒙 , 教程 ! " 惊呼 克林顿 , 失望的 — " 所以 后 全部 , 那里 有 到过
['nʌθɪŋ] [dʌn] ? "
nothing done ? "
没有什么 完毕 ? "
“啧啧! ”克林顿失望地说道, “所以最终什么也没做吗? ”

" [oʊ] , [jes] , [ðer; ðər][hæz; həz] [bɪn] ['sʌmθɪŋ] [dʌn] ; [fɔ:r; fər] ['ɪnstəns] ,
" **Oh , yes , there has been something done ; for instance ,**
" 哦 , 是的 , 那里 有 到过 某物 完毕 ; 为了 实例 ,
“哦, 是的, 已经采取了一些措施; 例如,

[ɔ:l] [ði:z] ['mæɾərz] [hæv; həv] [bɪn] [leɪd] [brɪ'fɔ:r] ['mɪstər] . [vænstən] ,
all these matters have been laid before Mr . Vanston ,
全部 这些 事情 有 到过 铺设 前 先生 . 范斯顿 ,
所有这些事项都已提交给范斯顿先生。

[ænd; ænd][hi:; hi][hæz; həz][hæd; həd] [tu:] [ɔ:r] [θri:] - ['intəvju:z] [wið; wiθ] ,
and he has had two or three interviews with Chevydale ,
和 他 有 有 二 或者 三 访谈 和 - ,
他已经接受过 Chevydale 两到三次面试。

[In] [hu:z] [estɪ'meɪʃn] [hi:; hi][hæz; həz] [ɪg'zɒnə'reɪtɪd] [jʌŋ] - [frʌm; frəm][ðə; ði] [tʃɑ:rdʒ] [ʌv; əv]
in whose estimation he has exonerated young M'Mahon from the charge of
在 谁 估算 他 有 无罪释放 年轻的 - 从 这 收费 的
['braɪbəri][ænd; ænd] [ɪn'grætɪtu:d] .
bribery and ingratitude .
受贿 和 忘恩负义 .
在他看来，他已经为年轻的姆马洪洗清了受贿和忘恩负义的指控。

- [hoʊldz] [sʌtʃ] [ə; eɪ][pə'zɪ(ə)n] [naʊ] [wið; wiθ][hɪz; ɪz] [ɪm'plɔɪər] [ðæt] [æn; ən] ['ɪnfənts] [breθ]
Fethertonge holds such a position now with his employer that an infant's breath
- 持有 这样的 一个 位置 现在 和 他的 雇主 那 一个 婴儿的 气息
[wʊd] [ɔ:lməʊst] [bləʊ] [hɪm; ɪm] [aʊt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [gʊd] [ə'pɪnjən] . "
would almost blow him out of his good opinion . "
会 几乎 吹 他 出去 的 他的 好的 观点 : "
费瑟顿现在在雇主那里地位如此之高，以至于婴儿的呼吸都几乎能让他失去雇主的好感。

" [aɪ] [tel] [ju:; jʊ] [wʌt] , ['hæri] ,
" I'll tell you what , Harry ,
" 患病的 告诉 你 什么 , 哈里 ,
"我告诉你吧，哈里，

[aɪ] [θɪŋk] [ju:; jʊ][hæv; həv][aɪ 'ti:][ɪn][jɔr; jər] ['paʊər] [ə'mʌŋ] [ju:; jʊ][tu:; tə] ['pʌnɪʃ] [ði:z] [roʊgz] ; [ænd; ænd]
I think you have it in your power among you to punish these rogues ; and
我 思考 你 有 它 在 你的 力量 之中 你 到 惩治 这些 流氓 ; 和
[aɪ] [θɪŋk] ,
I think ,
我 思考 ,
我认为你们有能力惩罚这些恶棍；而且我认为，

[tu:] , [ɪts] [ə; eɪ] ['pɪti] [ðæt] - [ʊd; ʊd] [ɪ'skeɪp] .
too , it's a pity that Fethertonge should escape .
也 , 它是 一个 遗憾 那 - 应该 逃脱 .
费瑟顿逃脱了，这也很可惜。

[ə; eɪ] [breθ] [wɪl] [dɪs'la:dʒ] [hɪm; ɪm] , [ju:; jʊ] [seɪ] ; [bʌt; bət][fɔ:r; fər] [fɪr] [aɪ 'ti:][ʊd; ʊd] [nɑ:t] ,
A breath will dislodge him , you say ; but for fear it should not ,
一个 气息 将要 松动 他 , 你 说 ; 但 为了 害怕 它 应该 不是 ,
你说，一阵风就能把他吹走；但恐怕不会如此。

[wi:; wi] [wɪl] [gɪv] [hɪm; ɪm][ə; eɪ] [bri:z] . "
we will give him a breeze . "
我们 将要 给 他 一个 微风 : "
我们会让他放松一下。

" [aɪ][eɪ 'em][tu:; tə] [mi:t] [vænstən] [æt; ət] - [baɪ] - [ænd; ænd] - [baɪ] , ['ʌŋk(ə)] .
" I am to meet Vanston at Chevydale's by - and - by , uncle .
" 我 是 到 见面 范斯顿 在 - 经过 - 和 - 经过 , 叔叔 .
"叔叔，我一会儿要在切维代尔和范斯顿见面。"

[ðeəz; ðəz][tu:; tə][bi:; bi][æn; ən] [ɪn'vestɪ'geɪ(ə)n] [ðer; ðər] ; [ænd; ænd][baɪ][ðə; ði] [wei] ,
There's to be an investigation there ; and by the way ,
有 到 是 一个 调查 那里 ; 和 经过 这 方式 ,
那里将展开调查；顺便说一句，

[ə'laʊ] [em 'i:][tu:; tə] [brɪŋ] - [ə'nɑ:nɪməs] ['letər] [wɪð; wɪθ][em 'i:] — [aɪ 'ti:] [meɪ] [sɜ:rɪv] [æən; ən]
allow me to bring Hycy's anonymous letter with me — it may serve an
允许 我 到 带来 - 匿名的 信 和 我 — 它 可能 服务 一个
['ɑ:nɪst] [mæn][ænd; ənd][help][tu:; tə] ['plʌnɪ] [ə; eɪ] [roʊg] .
honest man and help to punish a rogue .
诚实的 男人 和 帮助 到 惩治 一个 流氓 .

请允许我把海西的匿名信带走——它或许能帮助正直的人惩罚恶棍。

[wʌt] [ɪf] [ju:; jʊ] [wʊd] [kʌm] [daʊn] [wɪð; wɪθ][em 'i:] , [ænd; ənd] [ɡɪv] [hɪm; ɪm][ðə; ðɪ] [bri:z] ? "
What if you would come down with me , and give him the breeze ? "
什么 如果 你 会 来 向下 和 我 , 和 给 他 这 微风 ? "
如果你愿意跟我一起下去，让他感受一下微风呢？

" [wel] , " [rɪ'plaɪd] [ðə; ðɪ][ʌŋk(ə)l] , " [fɔ:r; fər][ðə; ðɪ][nɑ:v(ə)ltɪ][ʌv; əv][ðə; ðɪ] [θɪŋ] [aɪ][dəʊnt] [ker] [ɪf] [aɪ][du:] .
" Well , " replied the uncle , " for the novelty of the thing I don't care if I do .
" 出色地 , " 回复 这 叔叔 , " 为了 这 新奇的 这 事物 我 不 关心 如果 我 做 .
“嗯,”叔叔回答说,“为了新鲜感,我不在乎我是否去做。”

[aɪ][laɪk] , [ˈæftər][ɔ:l] , [tu:; tə] [si:] [ə; eɪ] [roʊg] ['plʌnɪʃt] , [ɪ'speʃəli] [wen] [hi:; hi][ɪz][nɑ:t] [prɪ'perd]
I like , after all , to see a rogue punished , especially when he is not prepared
我 喜欢 , 后 全部 , 到 看 一个 流氓 受到惩罚 , 尤其 什么时候 他 是 不是 准备
[fɔ:r; fər][aɪ 'ti:] .
for it .
为了 它 .

毕竟，我喜欢看到恶人受到惩罚，尤其是在他毫无防备的情况下。

" [ˈæftər][ə; eɪ][lɪt(ə)l] [dɪ'leɪ] [ðeɪ] [rɪ'per] [tu:; tə] - [haʊs] , [ɑ:rmd] [wɪð; wɪθ] -
" After a little delay they repaired to Chevydale's house , armed with Hycy's
" 后 一个 小的 延迟 他们 已修复 到 - 房子 , 武装 和 -
[ə'nɑ:nɪməs] ['letər] [tu:; tə] ['klɪntən] ,
anonymous letter to Clinton ,
匿名的 信 到 克林顿 ,

“稍作耽搁后，他们带着海西写给克林顿的匿名信，前往切维代尔的家。”

[æz; əz] [wel] [æz; əz][wɪð; wɪθ][ðə; ðɪ][ˈdɑ:kjʊmənt] [wɪtʃ] [ðə; ðɪ][oʊld][ˈskwaɪər] , [æz; əz][hi:; hi][wʌz; wəz] [kɔ:ld] ,
as well as with the document which the old squire , as he was called ,
作为 出色地 作为 和 这 文档 哪个 这 老的 乡绅 , 作为 他 曾是 称为 ,
以及那位老乡绅（人们都这么称呼他）的文件，

[hæd; həd] [left] [fɔ:r; fər] ['tɒməs] - [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [sʌn] .
had left for Thomas M'Mahon and his son .
有 左边 为了 托马斯 - 和 他的 儿子 .
已经前往托马斯·麦克马洪和他的儿子那里。

[ðeɪ] [faʊnd] [ðə; ðɪ] [tu:] ['dʒent(ə)lmən][ɑ:n] [mʌtʃ] ['betər] [tɜ:rmz][ðæn; ðən][wʌn] [wʊd] [hæv; həv] [ɪk'spektɪd]
They found the two gentlemen on much better terms than one would have expected
他们 成立 这 二 先生们 在 很多 更好的 条款 比 一 会 有 预期的
; [bʌt; bət] , [ɪn] [rɪ'æləti] ,
; **but , in reality ,**
; 但 , 在 现实 ,

他们发现这两位先生的关系比人们预想的要好得多；但实际上，

[ðə; ðɪ] [steɪt] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['kʌntri] [wʌz; wəz] [sʌtʃ] [æz; əz] [fɔ:rst] [ðem; ðəm][tu:; tə][ˈoʊpən][ðer; ðər] [aɪz]
the state of the country was such as forced them to open their eyes
这 状态 的 这 国家 曾是 这样的 作为 强制 他们 到 打开 他们的 眼睛
[nɑ:t] ['mɪrli] [tu:; tə][ðə; ðɪ] ['fɑ:li] [ʌv; əv] ['hɑ:rbɜ:ɪŋ] [mɪr] [pə'litɪk(ə)l] [rɪ'zentmənts] [ɔ:r] ['sensləs] ['pɑ:rtɪ]
not merely to the folly of harboring mere political resentments or senseless party
不是 仅仅 到 这 蠢事 的 窝藏 仅仅 政治的 怨恨 或者 无意义的 派对
['predʒʊdɪsɪz] [ə'genst] [i:tʃ] ['ʌðər] ,
prejudices against each other ,
偏见 反对 每个 其他 ,
当时的国家状况迫使他们睁开双眼，不仅要认识到怀有单纯的政治怨恨或毫无意义的党派偏见是多么愚蠢，

[bʌt; bət][tuː; tə][ðə; ði] [ˈæbsəluːt] [nəˈsesəti] [ðæt] [ɪgˈzɪstɪd][fɔːr; fər] [ˈlʊkɪŋ] [ˈkloʊsli] [ˈɪntuː][ðə; ði] [steɪt] [ʌv; əv]
but to the absolute necessity that existed for looking closely into the state of
但 到 这 绝对 必要性 那 存在 为了 寻找 密切 进入 这 状态 的
[ðer; ðər] [ˈpraːpərti] ,
their property ,
他们的 财产 ,
但是对于仔细查看其财产状况而言, 却是绝对必要的。

[ænd; ənd][ðə; ði] [dɪˈplɔːrəbl] [kənˈdɪ(ə)n] [tuː; tə] [wɪt] , [ɪf] [ðeɪ] [dɪd][nɑːt] [teɪk] [dʒuːˈdɪʃəs] [ænd; ənd]
and the deplorable condition to which , if they did not take judicious and
和 这 可悲的 状况 到 哪个 , 如果 他们 做过 不是 拿 明智的 和
[dɪˈsaɪsɪv] [steps] ,
decisive steps ,
决定性 步骤 ,
如果他们不采取明智而果断的措施, 将会陷入多么令人痛心的境地:

[aɪ ˈtiː][mʌst; məst] [ɪˈventʃuəli] [biː; bi] [rɪˈdʒʊst] .
it must eventually be reduced .
它 必须 最终 是 减少 .
最终必须减少。

[ðeɪ] [naʊ] [bɪˈɡæn][tuː; tə] [dɪˈskʌvər] [ə; eɪ][fækt] [wɪt] [ðeɪ] [ɔːt] , [lɔːŋ] [sɪns] , [tuː; tə][hæv; həv] [noʊn]
They now began to discover a fact which they ought , long since , to have known
他们 现在 开始 到 发现 一个 事实 哪个 他们 应该 , 长的 自从 , 到 有 已知
— [vɪz] . :
— viz . :
— 即 . :

他们现在开始发现一个他们早就应该知道的事实——即:
— [ðæt] [ðə; ði] [kənˈdɪ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈpiːp(ə)] [ænd; ənd] [ðæt] [ʌv; əv][ðer; ðər] [ˈpraːpərti] [wʌz; wəz][wʌn]
— that the condition of the people and that of their property was one
— 那 这 状况 的 这 人们 和 那 的 他们的 财产 曾是 一
[ænd; ənd][ðə; ði] [seɪm] — [ˈpɜːrfɪktli] [aɪˈdentɪk(ə)] [ɪn][ɔːl] [θɪŋz] ;
and the same — perfectly identical in all things ;
和 这 相同的 — 完美 完全相同的 在 全部 事物 ;
——人民的状况和他们的财产状况是完全一致的, 在所有方面都完全相同;

[ænd; ənd] [ðæt] [ə; eɪ] [pʊr] [ˈtenəntri] [ˈnevər] [jet] [ɪgˈzɪstɪd][əˈpɑːn][ə; eɪ] [ˈθraɪvɪŋ] [ɔːr] [ɪndɪˈpendənt] [ɪˈsteɪt] ,
and that a poor tenantry never yet existed upon a thriving or independent estate ,
和 那 一个 贫穷的 承租人 绝不 然而 存在 之上 一个 熙 或者 独立的 财产 ,
而且, 在繁荣或独立的庄园里, 从来不会出现贫困的佃农。
[ɔːr][wʌn] [ðæt] [wʌz; wəz] [ˌbenɪˈfɪ(ə)] [tuː; tə][ðə; ði][ˈlændlɔːrd] .
or one that was beneficial to the landlord .
或者 — 那 曾是 有利 到 这 房东 .

或者对房东有利的那种。
[vænstən] [hæd; həd] [bɪn] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [leɪt] [əˈpəʊnənt] [fɔːr; fər][sʌm; səm] [taɪm] [bɪˈfɔːr] [ðə; ði][əˈraɪv(ə)]
Vanston had been with his late opponent for some time before the arrival
范斯顿 有 到过 和 他的 晚的 对手 为了 一些 时间 前 这 到达
[ʌv; əv] [ˈklɪntən] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [ˈnefjuː] ;
of Clinton and his nephew ;
的 克林顿 和 他的 侄子 ;

在克林顿和他的侄子到来之前, 范斯顿已经和他的已故对手待了一段时间了;
[ænd; ənd] , [æz; əz][ðer; ðər][ˌkɑːnvərˈseɪ(ə)n] [meɪ] [nɑːt] , [pərˈhæps] , [biː; bi] [wɪˈðəʊt] [sʌm; səm] [ˈɪntrəst] [tuː; tə]
and , as their conversation may not , perhaps , be without some interest to
和 , 作为 他们的 对话 可能 不是 , 也许 , 是 没有 一些 兴趣 到
[ˈəʊər; ɑːr] [ˈriːdɜːz] ,
our readers ,
我们的 读者 ,
而且, 他们的对话或许也会引起我们读者的兴趣。

[wiː, wi][æɪ; ʒəɪ] ['diːteɪl] [ə; eɪ][ˈpɔːr(ə)n][ʌv; əv][aɪ 'tiː] .

we shall detail a portion of it .
我们 将 细节 一个 部分 的 它 .

我们将详细介绍其中的一部分。

“ [soʊ] , ” [sez] [vænstən] , “ [juː; jʊ][ɑːr; ər] [bɪ'ɡɪnɪŋ] [tuː; tə] [fiːl] [ðæt] [ðer; ðər][ɪz] [ˈsʌmθɪŋ] [rɔːŋ]
“ **So** , ” **says Vanston** , “ **you are beginning to feel that there is something wrong**
“ 所以 , ” 说道 范斯顿 , “ 你 是 开始 到 感觉 那 那里 是 某物 错误的
[ɑːn][jʊr; jər] [ˈpraɪpərti] ,
on your property ,
在 你的 财产 ,

“所以,”范斯顿说,“你开始觉得你的房产出了点问题,

[ænd; ænd] [ðæt] [jʊr; jər][ˈeɪdʒənt][ɪz][naːt] ['duːɪŋ] [juː; jʊ] ['dʒʌstɪs] ? ”
and that your agent is not doing you justice ? ”
和 那 你的 代理人 是 不是 正在做 你 正义 ? ”

你的经纪人没有为你尽心尽力吗?

“ [aɪ][hæv; həv] [ˈriːz(ə)n] [tuː; tə] [sə'spekt] , ” [rɪ'plaɪd] - ,
“ **I have reason to suspect** , ” **replied Chevydale** ,
“ 我 有 原因 到 怀疑 , ” 回复 - ,
“我有理由怀疑,”切维代尔回答说。

“ [ðæt] [hiː; hi][ɪz] [ˈniːðər] [mɔːr] [nɔːr] [les] [ðæn; ðən] [ˈfeðərɪŋ] [hɪz; ɪz] [oʊn] [nest] [æt; ət][ðə; ði] [ɪk'spens]
“ **that he is neither more nor less than feathering his own nest at the expense**
“ 那 他 是 两者都不 更多的 也不 较少的 比 羽毛 他的 自己的 巢 在 这 费用
[ʌv; əv][maɪ'self][ænd; ænd][maɪ] ['tenəntri] .
of myself and my tenantry .
的 我 和 我的 承租人 .

“他不过是在牺牲我和我的佃户的利益来中饱私囊罢了。”

[aɪ] ['kænɑːt] [ʌndər'stænd] [waɪ] [hiː; hi][ɪz][soʊ] [ˈæŋkʃəs] [tuː; tə][get][ðə; ði] - [ɔːf] [ðə; ði] [ɪ'steɪt] ;
I cannot understand why he is so anxious to get the M'Mahons off the estate ;
我 不能 理解 为什么 他 是 所以 焦虑的 到 得到 这 - 离开 这 财产 ;
我不明白他为什么如此急于把麦克马洪一家赶出庄园;

[ə; eɪ][ˈfæməli] [ʌn'kwɛstʃənəbli] [ʌv; əv] [greɪt] [ˈɑːnəsti] , [truːθ] , [ænd; ænd] [ɪn'tegrəti] , [ænd; ænd] [huː] , [aɪ]
a family unquestionably of great honesty , truth , and integrity , and who , I
一个 家庭 毫无疑问 的 伟大的 诚实 , 真相 , 和 正直 , 和 WHO , 我
[bɪ'liːv] ,
believe ,
相信 ,

这是一个毋庸置疑非常诚实、正直、诚信的家庭,而且我相信,

[hæv; həv] [bɪn] [ɑːn][ðə; ði] [ˈpraɪpərti] [bɪ'fɔːr] [aɪ 'tiː] [keɪm] [ˈɪntuː][ˈaʊər; ɑːr] [pə'zeʃn] [æt; ət][ɔːl] .
have been on the property before it came into our possession at all .
有 到过 在 这 财产 前 它 来了 进入 我们的 拥有 在 全部 .

在我们拥有这处房产之前,我们就一直在这里。

[aɪ] [fiːl] — [ɪk'skjuːs][em 'iː] , [vænstən] , [fɔːr; fər][ðə; ði] [əd'mɪ(ə)n] , [bʌt; bət][ə'pɑːn][maɪ] [ˈɑːnər] [aɪ 'tiː][ɪz]
I feel — excuse me , Vanston , for the admission , but upon my honor it is
我 感觉 — 原谅 我 , 范斯顿 , 为了 这 入学 , 但 之上 我的 荣誉 它 是
[truːθ] — [aɪ] [fiːl] ,
truth — I feel ,
真相 — 我 感觉 ,

我感觉——请原谅我这么说, 范斯顿, 但我以我的荣誉发誓, 这是实话——我感觉,

[aɪ] [seɪ] , [ðæt] , [ɪn][ðə; ði] ['mætər] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɪ'lek](ə)n — [ðæt] [ɪz] , [soʊ][fɑ:r][æz; əz] - [wʌz; wəz]
I say , that , in the matter of the election — that is , so far as M'Mahon was
我 说 , 那 , 在 这 事情 的 这 选举 — 那 是 , 所以 远 的 作为 - 曾是
[kən'sɜ:rnd] ,
concerned ,
担心的 ,

我说,就选举事宜而言——也就是说,就麦克马洪而言,

[hi:; hi] — [maɪ][ˈeɪdʒənt] — [meɪd] [ə; eɪ][ˈkæts] [pɔ:ɪ] [ʌv; əv][em 'i:] .
he — my agent — made a cat's paw of me .
他 — 我的 代理人 — 制成 一个 猫的 爪子 的 我 .

我的经纪人把我耍得团团转。

[hi:; hi] [pri'ventɪd] [em 'i:][frʌm; frəm] [sə'pɔ:rtɪŋ] [jʌŋ] - [mə'mɔ:riəl] ; [hi:; hi] — [hi:; hi] —
He prevented me from supporting young M'Mahon's memorial ; he — he —
他 阻止 我 从 支持 年轻的 - 纪念馆 ; 他 — 他 —
[ˈpredʒədɪst] [em 'i:] [ə'genst] [ðə; ði][ˈfæməli][ɪn] [ˈsevrəl] [weɪz] ,
prejudiced me against the family in several ways ,
有偏见的 我 反对 这 家庭 在 一些 方式 ,

他阻止我支持为年轻的麦克马洪举办纪念活动; 他——他——在很多方面都让我对他的家人产生了偏见。

[ænd; ənd] [naʊ] ,
and now ,
和 现在 ,

现在,

[ðæt] [aɪ][eɪ 'em] [ə'kweɪntɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈsɜ:rkəmstænsɪz] [ʌv; əv] [strɔ:ŋ] [ænd; ənd][dʒʌst][ɪndɪg'nei](ə)n
that I am acquainted with the circumstances of strong and just indignation
那 我 是 熟人 和 这 情况 的 强的 和 只是 愤慨
[ə'genst] [em 'i:] [ˈʌndər] [wɪtʃ] - [ˈvoʊtɪd] ,
against me under which M'Mahon voted ,
反对 我 在下面 哪个 - 投票 ,

我了解当时人们对我强烈而正当的愤慨,正是这种愤慨促使马洪投了票。

[aɪ] [kɑ:nt][æt; ət][ɔ:l] [bleɪm] [hɪm; ɪm] .
I can't at all blame him .
我 不能 在 全部 责备 他 .

我完全不能责怪他。

[aɪ] [wʊd] [hæv; həv] [dʌn] [ðə; ði] [seɪm] [θɪŋ] [maɪ'self] . "
I would have done the same thing myself . "
我 会 有 完毕 这 相同的 事物 我 . "

我也会这么做。

" [ðer; ðər][ɪz][di:] — — [di:] [ˈvɪləni] [ˈsʌmwər] [æt; ət][wɜ:rk] , " [rɪ'plaɪd] [vænstən] .
" There is d — — d villany somewhere at work , " replied Vanston .
" 那里 是 d — — d 恶棍 某处 在 工作 , " 回复 范斯顿 .

“这里面肯定有邪恶势力作祟,”范斯顿回答道。

" [ðeɪ] [tɔ:k] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈfɪftɪ] - [paʊnd] [noʊt] [ðæt] [aɪ][eɪ 'em] [sed] [tu:; tə][hæv; həv] [sent] [tu:; tə][hɪm; ɪm][baɪ]
" They talk of a fifty - pound note that I am said to have sent to him by
" 他们 讲话 的 一个 五十 - 磅 笔记 那 我 是 说 到 有 发送 到 他 经过
[poʊst] .
post .
邮政 .

“他们说我曾邮寄给他一张五十英镑的钞票。

[naʊ] , [aɪ] [pledʒ] [maɪ] [ˈɑ:nər] [æz; əz][æn; ən] [ˈɑ:nɪst] [mæn][ænd; ənd][ə; eɪ][ˈdʒent(ə)lmən] ,
Now , I pledge my honor as an honest man and a gentleman ,
现在 , 我 保证 我的 荣誉 作为 一个 诚实的 男人 和 一个 绅士 ,

现在,我以诚实正直的绅士身份,郑重宣誓。

[ðæt] [aɪ][hæv; həv] [ˈsɪftɪd] [ænd; ənd] [ɪgˈzæmɪnd] [ɔ:l][maɪ][ˈeɪdʒənts] ,
that I have sifted and examined all my agents ,
那 我 有 筛过的 和 检查 全部 我的 代理人 ;
我已经筛选并审查了我所有的代理人,

[ænd; ənd][eɪ ˈem][ˈsætɪsfaɪd] [ðæt] [hi:; hi] [ˈnevər] [rɪˈsi:vɪd] [ə; eɪ] [ˈpenɪ] [frʌm; frəm][em ˈi:] .
and am satisfied that he never received a penny from me .
和 是 使满意 那 他 绝不 已收到 一个 一分钱 从 我 .
我很确定他从未从我这里得到过一分钱。

[jʌŋ] [bɜ:rk] [dɪd] [ˈsɜ:rt(ə)nli] [ˈpra:mɪs] [tu:; tə] [sɪˈkjər] [em ˈi:][hɪz; ɪz] [voʊt] ;
Young Burke did certainly promise to secure me his vote ;
年轻的 伯克 做过 当然 承诺 到 安全的 我 他的 投票 ;
年轻的伯克确实承诺会投票给我;

[bʌt; bət][aɪ][hæv; həv] [dɪˈskʌvəd] [bɜ:rk] [tu:; tə][bi:; bi][ə; eɪ][moʊst] [ʌnˈprɪnsəpld] [ˈpra:flɪgət] , [kəˈrʌpt]
but I have discovered Burke to be a most unprincipled profligate , corrupt
但 我 有 发现 伯克 到 是 一个 最多 毫无原则的 挥霍无度 , 腐败
[ænd; ənd] [dɪsˈɑ:nɪst] .
and dishonest .
和 不诚实 .
但我发现伯克是一个毫无原则、挥霍无度、腐败不堪、不诚实的人。

[fɔ:r; fər] , [ju:; jə] [meɪ] [θɪŋk] [aɪ ˈti:] [streɪndʒ] [ðæt] , [ɔ:lˈðoʊ] [hi:; hi] [ɪnˈgeɪdʒd] [tu:; tə] [prəˈkjər] [em ˈi:]
For , you may think it strange that , although he engaged to procure me
为了 , 你 可能 思考 它 奇怪的 那 , 虽然 他 已订婚的 到 采购 我
- [voʊt] ,
M'Mahon's vote ,
- 投票 ,
你可能会觉得奇怪, 尽管他答应帮我争取麦克马洪的选票,

- [hɪmˈself] , [hu:m] [aɪ] [bɪˈli:v] , [əˈfɔrd] [em ˈi:] [ðæt] [hi:; hi] [ˈnevər] [ˈi:v(ə)n] [æskt] [hɪm; ɪm]
M'Mahon himself , whom I believe , assured me that he never even asked him
- 他自己 , 谁 我 相信 , 保证 我 那 他 绝不 甚至 问 他
[fɔ:r; fər][aɪ ˈti:] ,
for it ,
为了 它 ,
我相信, 姆马洪本人也向我保证, 他从未向他提出过这个要求。

[ʌnˈtɪl] [ˈæftər][hi:; hi][hæd; həd] [oʊvərˈhɜ:rd] , [ɪn][ðə; ði] [hed] [ɪn] ,
until after he had overheard , in the head inn ,
直到 后 他 有 无意中听到 , 在 这 头 客栈 ,
直到他在旅店头号店里无意中听到之后,

[ə; eɪ][kɑ:nvərˈseɪ(ə)n] [kənˈsɜ:rnɪŋ] [hɪmˈself] [ðæt] [fɪld] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ] [ˈbɪtər] [rɪˈzentmənt] [əˈgenst] [ju:; jə]
a conversation concerning himself that filled him with bitter resentment against you
一个 对话 有关 他自己 那 已填 他 和 苦的 怨恨 反对 你
[ænd; ənd][jɔ:; jər][ˈeɪdʒənt] . "
and your agent . "
和 你的 代理人 . "

一次关于他自己的谈话让他对你和你的经纪人充满了怨恨。
" [aɪ] [rɪˈmembər] [aɪ ˈti:] , " [rɪˈplaɪd] - , " [ænd; ənd] ;
" **I remember it** , " **replied Chevydale** , " **and** ;
" 我 记住 它 , " 回复 - , " 和 ;
“我记得,”切维代尔回答说, “而且;

[ˈjet] [ˈmaɪ] [ˈeɪdʒənts] [ˈtəʊld] [ˌem ˈiː] [ðæt] [bɜːrk] [dɪd] [ˈevriθɪŋ] [ɪn] [hɪz; ɪz] [ˈpaʊər] [tuː; tə] [prɪˈvent] -
yet my agents told me that Burke did everything in his power to prevent M'Mahon
然而 我的 代理人 讲述 我 那 伯克 做过 一切 在 他的 力量 到 防止 -
[frʌm; frəm] [ˈvɒtɪŋ] [fɔːr; fər] [juː; jʊ] . "
from voting for you . "
从 表决 为了 你 . "

但我的代理人告诉我，伯克竭尽全力阻止麦克马洪投票给你。

" [ðæt] , " [rɪˈplaɪd] [ðə; ði] [ˈʌðər] , " [wʌz; wəz] [tuː; tə] [prɪˈzɜːrv] [hɪz; ɪz] [oʊn] [ˈkærəktər] [frʌm; frəm] [ðə; ði]
" That , " replied the other , " was to preserve his own character from the
" 那 , " 回复 这 其他 , " 曾是 到 保存 他的 自己的 特点 从 这
[tʃɑːrdʒ] [ʌv; əv] [ɪnkənˈsɪstənsi] ;
charge of inconsistency ;
收费 的 不一致 ;
"那,"另一个人回答说，"是为了维护自己的名誉，免遭前后矛盾的指责；

[fɔːr; fər] , [aɪ] [əˈgen] [əˈʊr] [juː; jʊ] [ðæt] [hiː; hi] [hæd; həd] [ˈprɑːmɪst] [juː ˈes] - [vɒt] ,
for , I again assure you that he had promised us M'Mahon's vote ,
为了 , 我 再次 保证 你 那 他 有 承诺 我们 - 投票 ,
我再次向你们保证，他曾向我们承诺会得到姆马洪的选票。

[ænd; ənd] [ðæt] [hiː; hi] [ˈʔːdʒd] [hɪm; ɪm] [ˈpraɪvətli] [tuː; tə] [vɒt] [əˈgenst] [juː; jʊ] .
and that he urged him privately to vote against you .
和 那 他 敦促 他 私下 到 投票 反对 你 .
他还私下敦促他投票反对你。

[bʌt; bət] [diː] — [en] [ðə; ði] [ˈskaʊndrəl] , [hiː; hi] [ɪz] [nɑːt] [wɜːrθ] [ðə; ði] [kɑːnvərˈseɪ(ə)n] [wiː; wi] [hæd; həd] [əˈbaʊt]
But d — n the scoundrel , he is not worth the conversation we had about
但 d — n 这 恶棍 , 他 是 不是 值得 这 对话 我们 有 关于
[hɪm; ɪm] .
him .
他 .
但是，该死的那个无赖，他根本不值得我们花时间谈论。

[ˈfaːðər] [maːˈgoʊwɑːn] , [ɪn] [ˈkɑːnsɪkwens] [ʌv; əv] [huːz] [noʊt] [tuː; tə] [ˌem ˈiː] [aɪ] [roʊt] [tuː; tə] [æsk] [juː; jʊ]
Father Magowan , in consequence of whose note to me I wrote to ask you
父亲 马戈万 , 在 结果 的 谁 笔记 到 我 我 写道 到 问 你
[hɪr] ,
here ,
这里 ,
马戈万神父，正因为他给我写的信，我才写信来请您过来。

[steɪts] [ɪn] [ðə; ði] [kəˌmjuːnɪˈkeɪʃn] [aɪ] [hæd; həd] [frʌm; frəm] [hɪm; ɪm] ,
states in the communication I had from him ,
各州 在 这 沟通 我 有 从 他 ,
我从他那里了解到的情况是：

[ðæt] [ðə; ði] [ˈpɑːrtɪz] [wɪl] [biː; bi] [hɪr] [əˈbaʊt] [twelv] [əˈklɒk, əu-] — [bɜːrk] [hɪmˈself] , [hiː; hi] [θɪŋks] ,
that the parties will be here about twelve o'clock — Burke himself , he thinks ,
那 这 各方 将要 是 这里 关于 十二 点钟 — 伯克 他自己 , 他 思考 ,
双方大约会在十二点钟到达——伯克本人认为，

[ænd; ənd] - [əˈlɔːŋ] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [rest] .
and M'Mahon along with the rest .
和 - 沿着 和 这 休息 .
还有M'Mahon和其他人。

[ðə; ði] [pri:st] [wiʃɪz] [tu:; tə][hæv; həv] [ði:z] [ˈhəʊɡən] [ˈdrɪvɪn] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈpæriʃ] — [ə; eɪ] [wiʃ] [ɪn]
The priest wishes to have these Hogans driven out of the parish — a wish in
这 牧师 愿望 到 有 这些 霍根斯 驱动 出去 的 这 教区 — 一个 希望 在
[wɪtʃ] [aɪ][moʊst] [ˈkɔ:rdʒəli] [dʒɔɪn][hɪm; ɪm] .
which I most cordially join him :
哪个 我 最多 诚挚地 加入 他 :

这位神父希望把这些霍根一家赶出教区——我非常赞同他的这个愿望。

[aɪ][hoʊp][wi:; wi][æɪ; əɪ] [su:n] [rɪd][ðə; ði] [ˈkʌntri] [ʌv; əv][hɪm; ɪm][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [ˈvɪlənəs]
I hope we shall soon rid the country of him and his villainous
我 希望 我们 将 很快 摆脱 这 国家 的 他 和 他的 邪恶的
[əˈsoʊsierts; əˈsoʊʃierts] .
associates :
同事 :

我希望我们能尽快将他和他的邪恶同伙赶出这个国家。

[ˈtɔ:kiŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈkʌntri] , [wʌt] [ɪz][tu:; tə][bi:; bi] [dʌn] ? "
Talking of the country , what is to be done ? "
说 的 这 国家 , 什么 是 到 是 完毕 ? "
说到国家, 该怎么办呢?

" [ˈsɪmpli] , " [rɪˈplaɪd] - , " [ðæt] [wi:; wi] , [ðə; ði][ˈlændɪd] [prəpˈraɪətəz] [ʌv; əv][ˈaɪərlənd] , [ʃʊd; ʃəd]
" **Simply , " replied Chevydale , " that we , the landed proprietors of Ireland , should**
" 简单地 , " 回复 - , " 那 我们 , 这 登陆 业主 的 爱尔兰 , 应该
[əˈweɪk] [aʊt][ʌv; əv][ˈaʊər; ɑ:r] [ˈslʌmbəz] ,
awake out of our slumbers ,
醒 出去 的 我们的 睡眠 ,
“简而言之,”切维代尔回答说, “就是希望我们这些爱尔兰的土地所有者能够从沉睡中醒来。”

[ænd; ənd] [fəˈgetɪŋ] [ðoʊz] [vaɪl] [ˈkɔ:zɪz] [ʌv; əv][dɪˈvɪz(ə)n][ænd; ənd][ˈsʌbdɪvɪzŋ; ˌsʌbdɪˈvɪzŋ] [ðæt] [hæv; həv]
and forgetting those vile causes of division and subdivision that have
和 遗忘 那些 卑鄙的 原因 的 分配 和 细分 那 有
[hɪðərˈtu:] [nɑ:t][ˈoʊnli][ˌdɪsjuˈnɑɪtɪd][ju: ˈes] ,
hitherto not only disunited us ,
迄今为止 不是 仅有的 分裂的 我们 ,

忘记那些迄今为止不仅使我们分裂, 而且使我们彼此疏远的卑劣分裂和分化原因,

[bʌt; bət][set][ju: ˈes] [təˈgeðər] [baɪ][ðə; ði] [ɪrɪz] , [wi:; wi][ʃʊd; ʃəd] [teɪk] [ˈkaʊns(ə)l] [əˈmʌŋ] [ɑ:rˈselvz] ,
but set us together by the ears , we should take counsel among ourselves ,
但 放 我们 一起 经过 这 耳朵 , 我们 应该 拿 法律顾问 之中 我们自己 ,
但让我们把耳朵贴在一起, 我们就可以彼此商议了。

[ænd; ənd][ˈæftər] [du:] [ænd; ənd] [ˈsɪriəs] [dɪˌlɪbəˈreɪ(ə)n] ,
and after due and serious deliberation ,
和 后 到期的 和 严肃的 审议 ,
经过认真慎重的考虑,

[kʌm] [tu:; tə][ðə; ði] [dɪˌtɜ:rmɪˈneɪ(ə)n] [ðæt] [aɪ ˈti:][ɪz][ˈaʊər; ɑ:r][ˈdu:ti][tu:; tə] [prɪˈvent] [ˈaɪrɪʃ] [ˈɪntrəsts]
come to the determination that it is our duty to prevent Irish interests
来 到 这 决心 那 它 是 我们的 责任 到 防止 爱尔兰 兴趣
[frʌm; frəm] [ˈbi:ɪŋ] [meɪd] [səbˈsɜ:rvɪənt] [tu:; tə] [ˈɪŋɡlɪʃ] [ˈɪntrəsts] ,
from being made subservient to English interests ,
从 存在 制成 顺从的 到 英语 兴趣 ,

我们最终认定, 我们有责任防止爱尔兰的利益屈从于英国的利益。

[ænd; ənd][frʌm; frəm] [ˈbi:ɪŋ] [ˈledʒɪsleɪtɪd][fɔ:r; fər][əˈpɑ:n] [ˈɪŋɡlɪʃ] [ˈprɪnsəp(ə)lɪz] . "
and from being legislated for upon English principles . "
和 从 存在 立法 为了 之上 英语 原则 : "
并且是根据英国的立法原则制定的。”

“ [aɪ] [hoʊp] , - , [juː; jɔ̃][ɑːr; ər][nɑːt] [əˈbaʊt] [tuː; tə] [brɪˈkʌm] [ə; eɪ] [rɪˈpɪlər] . ”
“ **I hope , Chevydale , you are not about to become a Repealer .** ”
“ 我 希望 , - , 你 是 不是 关于 到 变得 一个 废除 . ”
“我希望，切维代尔，你不会成为废除该法案的支持者。”

“ [noʊ] , [sɜːr] ; [aɪ][eɪˈem] , [ænd; ənd][ˈevər][hæv; həv] [bɪn] [ˈsɪkənd] [baɪ] [ðæt] [ɡreɪt] [ɪmˈpɑːstʃər] . ”
“ **No , sir ; I am , and ever have been sickened by that great imposture .** ”
“ 不 , 先生 ; 我 是 , 和 曾经 有 到过 恶心 经过 那 伟大的 骗局 . ”
“不，先生；我一直都对那场巨大的骗局感到厌恶。”

[əˈnʌðər] [hæf] [ˈsentʃəri] [wʊd] [ˈskersli] [meɪk] [juːˈes][fɪt][fɔːr; fər][hoʊm][ˌledʒɪsˈleɪʃ(ə)n] .
Another half century would scarcely make us fit for home legislation .
其他 一半 世纪 会 几乎 制作 我们 合身 为了 家 立法 .
再过半个世纪，我们也未必能胜任家庭立法工作。

[wen] [wiː; wi] [lʊk] [æt; ət][ðə; ði] [kənˈdʌkt] [ʌ; əv][ˈaʊər; ɑːr] [ˈaɪrɪʃ] [ˈmembər] [ɪn][ðə; ði] [ˈbrɪtɪʃ] [ˈpɑːrləmənt]
When we look at the conduct of our Irish members in the British Parliament
什么时候 我们 看 在 这 执行 的 我们的 爱尔兰 成员 在 这 英国 议会
— [aɪ] [əˈluːd] [naʊ] ,
— **I allude now ,**
— 我 暗示 现在 ,
当我们审视爱尔兰议员在英国议会中的行为时——我现在要提到——

[wɪð; wɪθ] [fjuː] [ɪkˈsepʃənz] ,
with few exceptions ,
和 很少 例外情况 ,
除少数例外情况外，

[tuː; tə][ðə; ði] [rɪˈpiːl] [ˈmembər] — [wʌt] [hoʊp][kæn; kən][wiː; wi] [ˌentərˈteɪn] [ʌ; əv] [ˈɑːnəsti] [ænd; ənd] [ʌv]
to the Repeal members — what hope can we entertain of honesty and love
到 这 废除 成员 — 什么 希望 能 我们 招待 的 诚实 和 爱
[ʌ; əv] [ˈkʌntri] [frʌm; frəm] [sʌtʃ] [men] ?
of country from such men ?
的 国家 从 这样的 男人 ?
对于那些支持废除该法案的人——我们还能指望这些人有诚实和爱国之心吗？

[wen] [wiː; wi] [lʊk] , [tuː] ,
When we look , too ,
什么时候 我们 看 , 也 ,
当我们也观察时，

[æt; ət] [ˈmeni] [ʌ; əv][ˈaʊər; ɑːr][ˌkɔːrpəˈreɪʃ(ə)nz][ænd; ənd] [straɪk] [æ; ən] [ˈævərɪdʒ] [ʌ; əv][ðer; ðər] [ˈɑːnəsti]
at many of our Corporations and strike an average of their honesty
在 许多 的 我们的 公司 和 罢工 一个 平均的 的 他们的 诚实
[ænd; ənd] [ˈɪntələkt] ,
and intellect ,
和 智力 ,
我们许多公司都对其诚信和智力进行了平均评估，

[hæv; həv][wiː; wi][nɑːt][ə; eɪ] [raɪt] [tuː; tə] [θæŋk] [ɡɑːd] [ðæt] [ðə; ði] [ˈɪntrəsts] [ʌ; əv][ˈaʊər; ɑːr] [ˈkʌntri] [ɑːr; ər]
have we not a right to thank God that the interests of our country are
有 我们 不是 一个 正确的 到 感谢 上帝 那 这 兴趣 的 我们的 国家 是
[nɑːt] [kənˈfaɪdɪd] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈmænɪdʒmənt] [ʌ; əv] [sʌtʃ] [æ; ən] [ˈærəɡənt] ,
not confided to the management of such an arrogant ,
不是 坦白 到 这 管理 的 这样的 一个 傲慢的 ,
难道我们没有权利感谢上帝，让我们国家的利益没有托付给这样一个傲慢自大的人来管理吗？

[kəˈrʌpt] , [ænd; ənd] [ˈvʌlgər] [kruː] [æz; əz][ɪn][ˈdʒen(ə)rəl] [kəmˈpoʊz] [ðem; ðəm] .
corrupt , and vulgar crew as in general compose them .
腐败 , 和 庸俗 全体人员 作为 在 一般的 撰写 他们 .
他们通常由腐败、粗俗的船员组成。

“ [ænd; ʌnd][aɪ][eɪ 'em][ʼsɜ:rt(ə)n] [ðæt] , [ɪn] [mɪr] [self] - [dɪ'fens] ,
 “ and I am certain that , in mere self - defence ,
 “ 和 我 是 肯定 那 , 在 仅仅 自己 - 防御 ,
 “而且我确信, 仅仅出于自卫,

[wiː, wi][mʌst; məst][aɪ'dentɪfaɪ] [ɑːr'selvz] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][ˈpiːp(ə)] [huːz] [ˈɪntrəsts] [moʊst] [ʌn'kwɛstʃənəbli]
we must identify ourselves with the people whose interests most unquestionably
我们 必须 确认 我们自己 和 这 人们 谁 兴趣 最多 毫无疑问
[ɑːr; ər][ˈaʊərz] . “
are ours .”
是 我们的 . ”

我们必须与那些利益无疑与我们利益一致的人们站在一起。

“ [æz; əz][tuː; tə][maɪ'self] , ” [kən'tɪnjuːd] - ,
“ As to myself , ” continued Chevydale ,
” 作为 到 我 , ” 持续 - ,

“至于我自己,”切维代尔继续说道,

“ [aɪ] [fɪr] [aɪ][hæv; həv] [mʌtʃ] [tuː; tə] [rɪ'per] [ɪn][maɪ] [kən'dʌkt] [æz; əz][æn; ən] ['aɪrɪʃ] ['lændlɔːrd] .
“ I fear I have much to repair in my conduct as an Irish landlord .
” 我 害怕 我 有 很多 到 维修 在 我的 执行 作为 一个 爱尔兰 房东 .

“我担心作为一名爱尔兰房东, 我的行为还有很多需要改正的地方。”

[aɪ][hæv; həv] [bɪn] [tuː] [kən'faɪdɪŋ] [ænd; ənd] ['iːzi] — [ɪn][fækt] , [aɪ][hæv; həv][nɑːt] [θɔːt] [fɔːr; fər][maɪ'self]
I have been too confiding and easy — in fact , I have not thought for myself
我 有 到过 也 倾诉 和 简单的 — 在 事实 , 我 有 不是 想法 为了 我
;
;
;
;

我太容易相信别人, 太容易顺从——事实上, 我没有独立思考过;

[bʌt; bət] [bɪn] ['mɪrli] [gʊd] [ɔːr][ˈiːv(ə)] , [ə'kɔːrdɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [kə'priːs] [ʌv; əv][ðə; ði][mæn] [huː]
but been merely good or evil , according to the caprice of the man who
但 到过 仅仅 好的 或者 邪恶的 , 根据 到 这 任性 的 这 男人 who
[ˈmænɪdʒd] [em 'iː] ,
managed me ,
管理 我 ,

但我的善恶完全取决于我的上司的心情。

[ænd; ənd] [huːm] , [ʌp] [ʌn'tɪl] [naʊ] , [aɪ][dɪd][nɑːt] [sə'spekt] . “
and whom , up until now , I did not suspect .”
和 谁 , 向上 直到 现在 , 我 做过 不是 怀疑 . ”

而直到现在, 我都没有怀疑过他。”

“ [ðə; ði][mæn] , [maɪ] [gʊd] [frend] , [ɪz] ['praːbəbli] [nɑːt] [wɜːrs] [ɪn][ˈdʒen(ə)rəl][ðæn; ðən] [ˈʌðər] , ” [rɪ'plaɪd]
“ The man , my good friend , is probably not worse in general than others , ” replied
” 这 男人 , 我的 好的 朋友 , 是 大概 不是 更糟 在 一般的 比 其他的 , ” 回复
[vænstən] ;
Vanston ;
范斯顿 ;

“我的好朋友, 这个人总体上可能并不比其他人更坏,”范斯顿回答说;

“ [bʌt; bət][ðə; ði] [truːθ] [ɪz] ,
“ but the truth is ,
” 但 这 真相 是 ,

但事实是,

[ðæt] [ðer; ðər][hæz; həz] [bɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ][ˈlæksəti][ʌv; əv] [ˈmænɪdʒmənt] [ɪn] ['aɪrɪʃ] ['praːpərti] — [sʌtʃ]
that there has been such a laxity of management in Irish property — such
那 那里 有 到过 这样的 一个 松弛 的 管理 在 爱尔兰 财产 — 这样的
[ɪn'dɪfrəns] [ænd; ənd] [nɪ'glekt] [ə'pɑːn][ˈaʊər; ɑːr][paːrt] ,
indifference and neglect upon our part ,
漠不关心 和 忽视 之上 我们的 部分 ,

爱尔兰房地产管理如此松懈——这完全是我们漠不关心和疏忽的表现。

[ænd; ənd] [sʌtʃ] [grɒs] [ˈɪgnərəns] [ʌv; əv][ˈaʊər; ɑ:r] [ˈduːtiz] , [ðæt] [ˈeɪdʒənts][wɜ:r; wər] , [ænd; ənd][ɪn][ˈmoʊst]
and such gross ignorance of our duties , that agents were , and in most
和 这样的 总的 无知 的 我们的 职责 , 那 代理人 是 , 和 在 最多
[ˈkeɪsɪz][ɑ:r; ər] ,
cases are ,
案例 是 ,
以及对我们职责的如此严重的无知, 以至于代理人过去是, 而且在大多数情况下现在仍然是,

[æt; ət] [ˈlɪbərti] [tuː; tə][ækt][æz; əz] [ðeɪ] [ˈpliːz] [ɪn][ˈaʊər; ɑ:r] [neɪmz] , [ænd; ənd] [ˈʌndər] [ˈfoʊ] [ʌv; əv]
at liberty to act as they please in our names , and under show of
在 自由 到 行为 作为 他们 请 在 我们的 姓名 , 和 在下面 展示 的
[ˈaʊər; ɑ:r] [əˈθɔːrəti] ;
our authority ;
我们的 权威 ;
他们可以随意以我们的名义, 并在我们的权威面前行事;

[juː; jʊ][kæn; kən] [ˈskersli] [səˈpoʊz] [ðɪs] [mæn] , [ˈkɑːnsɪkwentli] , [mʌtʃ] [wɜːrs] [ðæn; ðən] [ˈʌðər] [huː]
you can scarcely suppose this man , consequently , much worse than others who
你 能 几乎 认为 这 男人 , 最后 , 很多 更糟 比 其他的 WHO
[ɑ:r; ər] [pleɪst] [ɪn][ˈsɪmələr] [ˈsɜːrkəmstænsɪz] .
are placed in similar circumstances .
是 放置 在 相似的 情况 .
因此, 你很难想象这个人会比其他处境相似的人更糟糕。

“ [ðə; ði] [ˈdaɪəlɒːg] [wʌz; wəz] [hɪr] [ˌɪntəˈrʌptɪd] [baɪ][ðə; ði] [ˈentrəns] [ʌv; əv][oʊld] [ˈklɪntən] [ænd; ənd][hɪz; ɪz]
” The dialogue was here interrupted by the entrance of old Clinton and his
” 这 对话 曾是 这里 中断 经过 这 入口 的 老的 克林顿 和 他的
[ˈnefjuː] ; [bʌt; bət] ,
nephew ; but ,
侄子 ; 但 ,
“对话进行到这里时, 老克林顿和他的侄子走了进来, 打断了对话; 但是,

[æz; əz][ˈaʊər; ɑ:r] [ˈrɪːdɜːz] [ɑ:r; ər] [ɔːˈlredi] [ɪn] [pəˈzeɪn] [ʌv; əv][ðə; ði] [pruːfs] [ðeɪ] [brɔːt] [əˈgenst]
as our readers are already in possession of the proofs they brought against
作为 我们的 读者 是 已经 在 拥有 的 这 证明 他们 带来 反对
- [bɜːrk] [ænd; ənd] - ,
Hycy Burke and Fethertonge ,
- 伯克 和 - ,
我们的读者已经掌握了他们针对海西·伯克和费瑟顿提出的证据,

[aɪˈtiː][ɪz][nɑːt] [ˈnesəsəri] [ðæt] [wiː; wi] [ʃəd; ʃəd] [ˈdiːteɪl] [ðer; ðər][kɑːnvərˈseɪ](ə)n[æt; ət] [fʊl] [lenkθ; lenθ] .
it is not necessary that we should detail there conversation at full length .
它 是 不是 必要的 那 我们 应该 细节 那里 对话 在 满的 长度 .
我们没有必要详细描述他们的对话。

“ [aɪ][mʌst; məst] [kənˈfes] , “ [sed] [ˈklɪntən] ,
” I must confess , ” said Clinton ,
” 我 必须 承认 , ” 说 克林顿 ,
“我必须承认,”克林顿说,

“ [ðæt] [aɪ] [wʊd] [hæv; həv][sʌm; səm] [ˈriːz(ə)n] [tuː; tə] [fiːl] [əˈfeɪmd] [ʌv; əv][maɪ][pɑːrt][ɪn][ðə; ði]
” that I would have some reason to feel ashamed of my part in the
” 那 我 会 有 一些 原因 到 感觉 羞愧 的 我的 部分 在 这
[trænˈzækʃənz] [wið; wɪθ] [rɪˈspekt] [tuː; tə] - ,
transactions with respect to Ahadarra ,
交易 和 尊重 到 - ,
“我或许有理由为自己在与Ahadarra相关的交易中所扮演的角色感到羞耻,

[wɜːr; wər][ˌaɪ ˈtiː][nɑːt] , [ɪn][ðə; ði][fɜːrst] [pleɪs] , [ðæt] [aɪ][hæv; həv][ˈnevər] [bɪn] [mʌt] [əˈflɪktɪd] [wɪð; wɪθ]
were it not , in the first place , that I have never been much afflicted with
是 它 不是 , 在 这 第一的 地方 , 那 我 有 绝不 到过 很多 受苦的 和
[ðə; ði] [kəˈmɑːdəti] ;
the commodity ;
这 商品 ;

首先，我从来没有深受这种疾病的困扰；

[ænd; ənd] , [ɪn][ðə; ði][nekst] ,
and , in the next ,
和 , 在 这 下一个 ,

接下来，

[ðæt] [ðiːz] [trænˈzækʃənz] [ɑːr; ər] [tuː] [ˈkɑːmən] [tuː; tə] [ɪkˈsaɪt] [ˈeni] [ˈfiːlɪŋ] [wʌn] [wei] [ɔːr][ðə; ði] [ˈʌðər] .
that these transactions are too common to excite any feeling one way or the other .
那 这些 交易 是 也 常见的 到 激发 任何 感觉 一 方式 或者 这 其他 .
"
"
"

这些交易太过常见，不会引起任何特别的感觉。

" [bʌt; bət][juː; jʊ][mʌst; məst][hæv; həv] [noʊn] , [ˈklɪntən] , " [sed] - ,
"But you must have known , Clinton ," said Chevydale ,
" 但 你 必须 有 已知 , 克林顿 , " 说 - ,
"但你肯定知道，克林顿，"切维代尔说道。

" [ðæt] [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ə; eɪ][moʊst] [ɪˈnɪkwɪtəs] [θɪŋ] [ɪn][juː; jʊ][tuː; tə] [ˈentər] [ˈɪntuː][ə; eɪ] [kəˈrʌpt] [ˈbɑːrgən]
"that it was a most iniquitous thing in you to enter into a corrupt bargain
" 那 它 曾是 一个 最多 不义的 事物 在 你 到 进入 进入 一个 腐败 便宜货
[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [dɪsˈɑːnɪst] [ˈeɪdʒənt][fɔːr; fər][ðə; ði] [ˈpraɪpərˈti] [wɪt] [juː; jʊ] [nuː] [tuː; tə] [bɪˈlɒŋ] [tuː; tə]
with a dishonest agent for the property which you knew to belong to
和 一个 不诚实 代理人 为了 这 财产 哪个 你 知道 到 属于 到
[əˈnʌðər] [mæn] . "
another man ."
其他 男人 : "

"你明知财产属于他人，却与不诚实的代理人达成不正当的交易，这是你极其邪恶的行为。"

" [wʌt] [ˈʌðər] [mæn] , [ˈmɪstər] . - ?
"What other man , Mr . Chevydale ?
" 什么 其他 男人 , 先生 : - ?

"除了他，切维代尔先生还能有谁呢？"

[hæd; həd][nɑːt] - [liːs] [ɪkˈspaɪərd] ? "
Had not M'Mahon's lease expired ?"
有 不是 - 租 已到期 ? "

麦克马洪的租约不是已经到期了吗？

" [bʌt; bət][hæd; həd][juː; jʊ][nɑːt][ɪn][jʊr; jər] [oʊn] [pəˈzeʃn] [maɪ] [ˈfɑːðəz] [ˈrɪt(ə)n] [ˈpraɪmɪs] — [ˈrɪt(ə)n] ,
"But had you not in your own possession my father's written promise — written ,
" 但 有 你 不是 在 你的 自己的 拥有 我的 父亲的 书面 承诺 — 书面 ,
[tuː] ,
too ,
也 ,

"但是，如果你自己没有持有我父亲亲笔写下的承诺——也是写出来的——

[ɑːn][hɪz; ɪz] [deθ] - [bed] — [tuː; tə] [ðiːz] [ˈɑːnɪst] [men] , [ðæt] [ðeɪ] [ʃəd; ʃəd][hæv; həv][ðər; ðər] [ˈliːsɪz]
on his death - bed — to these honest men , that they should have their leases
在 他的 死亡 - 床 — 到 这些 诚实的 男人 , 那 他们 应该 有 他们的 租赁
[rɪˈnuːd] ? "
renewed ?"
更新 ? "

在他临终之际——难道他希望这些诚实的人能够续签租约吗？

“ [jes] , [bʌt; bət] [ðæt] [wʌz; wəz][jʊr; jər][ˈeidʒənts] [əˈfer] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [disˈɑ:nɪsti] , [tu:] , [nɑ:t] [main] .
“ **Yes** , **but** **that** **was** **your** **agent's** **affair** , **and** **his** **dishonesty** , **too** , **not** **mine** .
“ 是的 , 但 那 曾是 你的 经纪人 事务 , 和 他的 不诚实 , 也 , 不是 矿 .
“
“

“是的，但那是你经纪人的事，也是他的不诚实行为，不是我的。”

“ [æz; əz] [mʌt] [jɔ:rz] [æz; əz][hɪz; ɪz] ; [ænd; ənd] , [baɪ][ðə; ði] [wei] , [aɪ][dəʊnt] [si:] [əˈpɑ:n] [wʌt] [ˈprɪnsəp(ə)l]
“ **As** **much** **yours** **as** **his** ; **and** , **by** **the** **way** , **I** **don't** **see** **upon** **what** **principle** .
“ 作为 很多 你的 作为 他的 ; 和 , 经过 这 方式 , 我 不 看 之上 什么 原则
[ju:; jʊ] ,
you ,
你 ,

“这既是你的也是他的；顺便说一句，我不明白你依据什么原则……”

[hu:] [ɑ:r; ər] [ˈi:kwəli] [ɪnˈvɑ:lvd] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm][ɪn][ðə; ði] [ˈprɑ:flɪɡəsi] [ʌv; əv][ðə; ði][trænˈzækʃ(ə)n] ,
who **are** **equally** **involved** **with** **him** **in** **the** **profligacy** **of** **the** **transaction** ,
WHO 是 同样地 涉及 和 他 在 这 挥霍无度 的 这 交易 ,
他们与他一样，也参与了这笔挥霍无度的交易。

[ʃʊd; ʃəd] [kʌm] [tu:; tə] [ber] [ˈtestɪmoʊni] [əˈɡenst] [hɪm; ɪm] [naʊ] .
should **come** **to** **bear** **testimony** **against** **him** **now** .
应该 来 到 熊 见证 反对 他 现在 .
现在应该出庭作证指控他。

[ðeɪ] [seɪ] [ðer; ðər][ɪz] [ˈɑ:nər] [əˈmʌŋ] [θi:vz] , [bʌt; bət][aɪ] [si:] [ˈveri] [ˈlɪt(ə)l][ʌv; əv][aɪ ˈti:] [hɪr] . “
They **say** **there** **is** **honor** **among** **thieves** , **but** **I** **see** **very** **little** **of** **it** **here** . ”
他们 说 那里 是 荣誉 之中 窃贼 , 但 我 看 非常 小的 的 它 这里 . “
人们常说盗亦有道，但我在这里几乎看不到任何道义可言。

“ [ferθ] , [tu:; tə] [tel] [ju:; jʊ][ðə; ði] [tru:θ] , “ [rɪˈplaɪd] [ˈklɪntən] , “ [æz; əz][aɪ] [sed] [tu:; tə] [ˈhæri] [hɪr] ,
“ **Faith** , **to** **tell** **you** **the** **truth** , ” **replied** **Clinton** , “ **as** **I** **said** **to** **Harry** **here** ,
“ 信仰 , 到 告诉 你 这 真相 , ” 回复 克林顿 , “ 作为 我 说 到 哈里 这里 ,
“说实话,”克林顿回答说,“就像我刚才跟哈里说的那样,

[brɪˈkæz, brɪˈkɔ:z][aɪ] [laɪk] [tu:; tə] [si:] [ə; eɪ] [roʊg] [ˈpʌnɪʃt] , [ɪˈspeʃəli] [wen] [hi:; hi][ɪz][nɑ:t] [prɪˈperd]
because **I** **like** **to** **see** **a** **rogue** **punished** , **especially** **when** **he** **is** **not** **prepared** .
因为 我 喜欢 到 看 一个 流氓 受到惩罚 , 尤其 什么时候 他 是 不是 准备
[fɔ:r; fər][aɪ ˈti:] . “
for **it** . ”
为了 它 . “

因为我喜欢看到恶人受到惩罚，尤其是在他毫无防备的情况下。

“ [wel] , “ [sed] - , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈveri] [ˈsɑ:ləm] [aɪˈrɒnɪk,-kəl] [smaɪl] ,
“ **Well** , ” **said** **Chevydale** , **with** **a** **very** **solemn** **ironical** **smile** ,
“ 出色地 , “ 说 - , 和 一个 非常 庄严 讽刺 微笑 ,
“嗯,”切维戴尔说着，脸上带着一种非常严肃的讽刺笑容。

“ [aɪ][eɪ ˈem][maɪˈself] [ˈveri] [mʌt] [ʌv; əv][jʊr; jər] [wei] [ʌv; əv] [ˈθɪŋkɪŋ] ; [ænd; ənd] , [æz; əz][ə; eɪ] [pru:f] [ʌv; əv]
“ **I** **am** **myself** **very** **much** **of** **your** **way** **of** **thinking** ; **and** , **as** **a** **proof** **of** .
“ 我 是 我 非常 很多 的 你的 方式 的 思维 ; 和 , 作为 一个 证明 的
[aɪ ˈti:] ,
it ,
它 ,

“我本人非常认同你的想法；而且，作为证明，

[aɪ][beg][tu:; tə] [seɪ] [ðæt] ,
I **beg** **to** **say** **that** ,
我 求 到 说 那 ,

恕我直言，

[æz; əz][jɜː; jər] [ə'pɔɪntmənt] [tuː; tə][ðə; ði] ['ɑːfɪs] [ʌv; əv]['suːpərvaɪzər][hæz; həz][nɑːt] [jet] [bɪn] [meɪd] [aʊt] ,
as your appointment to the office of Supervisor has not yet been made out ,
作为 你的 预约 到 这 办公室 的 导师 有 不是 然而 到过 制成 出去 ,
由于您尚未正式被任命为监事，

[aɪ][jæl; jəl] [raɪt] [tuː; tə][maɪ] ['brʌðər] , [ðə; ði] [kə'mɪjənər] , [tuː; tə] [teɪk] [ker] [ðæt][aɪ 'tiː][ˈnevər] [jæl; jəl]
I shall write to my brother , the Commissioner , to take care that it never shall
我 将 写 到 我的 兄弟 , 这 专员 , 到 拿 关心 那 它 绝不 将
.
:
.

我将写信给我的兄弟，也就是专员，让他注意不要让这种事发生。

[tuː; tə] [prə'kjʊr] [ðə; ði][prə'moʊʃ(ə)n][ʌv; əv][ə; eɪ][mæn] [huː] [kæn; kən] [dɪ'lɪbəɪətli] [ə'vaʊ] [hɪz; ɪz]
To procure the promotion of a man who can deliberately avow his
到 采购 这 晋升 的 一个 男人 WHO 能 故意地 承认 他的
[pɑːr,tɪsɪ'peiʃ(ə)n][ɪn] [sʌt] [ˈʃeɪmləs] ['prɑːflɪɡəsi] [wʊd] [biː; bi][tuː; tə][aɪ'dentɪfaɪ][maɪ'self][wɪð; wɪθ][aɪ 'tiː] .
participation in such shameless profligacy would be to identify myself with it .
参与 在 这样的 不要脸 挥霍无度 会 是 到 确认 我 和 它 .

如果提拔一个会公开承认参与这种无耻挥霍行为的人，就等于认同这种行为。

[juː; jʊ][hæv; həv] [bɪn] [ˈdʌbli] ['tretʃərəs] , ['mɪstər] . ['klɪntən] ; [fɜːrst][tuː; tə][em 'iː] , [huːm] [juː; jʊ] [noʊ]
You have been doubly treacherous , Mr . Clinton ; first to me , whom you know
你 有 到过 双倍 奸诈 , 先生 . 克林顿 ; 第一的 到 我 , 谁 你 知道
[tuː; tə][biː; bi][jɜː; jər] [frend] ,
to be your friend ,
到 是 你的 朋友 ,

克林顿先生，你犯下了双重背叛；首先是背叛了我，你知道我是你的朋友，

[ænd; ənd] , [ɪn][ðə; ði][nekst] [pleɪs] , [tuː; tə][ðə; ði] [ʌn'fɔːrtənət] ['pɑːrtnər][ɪn][jɜː; jər] ['vɪləni] , [ænd; ənd]
and , in the next place , to the unfortunate partner in your villany , and
和 , 在 这 下一个 地方 , 到 这 不幸 伙伴 在 你的 恶棍 , 和
[æt; ət][maɪ] [ɪk'spens] ;
at my expense ;
在 我的 费用 ;

其次，还要赔偿你作恶的不幸同伙，而且费用由我承担；

[fɔːr; fər][diː] — — [diː] [ɪf] [aɪ][kæn; kən][kɔːl][aɪ 'tiː] [les] .
for d — — d if I can call it less .
为了 d — — d 如果 我 能 称呼 它 较少的 .
对于 d——d，如果我能称它为更少的话。
[wʌt] [nɔɪz] [ɪz] [ðæt] ?
What noise is that ?
什么 噪音 是 那 ?

那是什么声音？

" ['klɪntən] [ðə; ði][ˈeldər] [hɪr] [wɪð'druː] , [ænd; ənd][hæd; həd] ['skersli] ['dɪsə'pɪrd] [wen] [tuː] ['vɔɪsɪz]
" **Clinton the elder here withdrew , and had scarcely disappeared when two voices**
" 克林顿 这 长老 这里 退出 , 和 有 几乎 消失 什么时候 二 声音
[wɜːr; wər] [hɜːrd] [ɪn][ðə; ði][hɔːl] ,
were heard in the hall ,
是 听到 在 这 大厅 ,

老克林顿退了出去，还没走多远，大厅里就传来两个声音。

[ɪn][ə; eɪ][kaɪnd][ʌv; əv] ['klæməərəs] [rɪ'mɑːnstrəns] [wɪð; wɪθ] [iːtʃ] [ˈðər]
in a kind of clamorous remonstrance with each other ,
在 一个 种类 的 喧闹的 抗议 和 每个 其他 ,
彼此之间以一种喧闹的抗议方式，

[wɪtʃ] [ˈvɔɪsɪz] [wɜːr; wər] [ðooʊz] [ʌv; əv] [ˈfɑːðər] [maːˈgoʊwɑːn][ænd; ənd][ˈaʊər; ɑːr] [frend] - , [æz; əz]
which voices were those of Father Magowan and our friend O'Finigan , as
哪个 声音 是 那些 的 父亲 马戈万 和 我们的 朋友 - , 作为

[wiː; wi][mʌst; məst] [naʊ] [kɔːl][hɪm; ɪm] ,
we must now call him ,
我们 必须 现在 称呼 他 ,

那些声音分别来自马戈万神父和我们的朋友奥芬尼根（我们现在必须这样称呼他）。

[ɪnəzˈmʌtʃ] [æz; əz][hiː; hi][ɪz] , [ɔːlˈðooʊ] [ˈɜːrli] [ɪn][ðə; ði] [deɪ] ,
inasmuch as he is , although early in the day ,
因此 作为 他 是 , 虽然 早期的 在 这 天 ,
 尽管他现在还很早 ,

[ɪkˈspændɪd] [wɪð; wɪθ] [ðæt] [həˈredɪteri] [sens] [ʌv; əv] [ˈdɪɡnəti] [wɪtʃ] [wɪl] [nɑːt] [əˈlaʊ] [ðə; ði] [ɡreɪt] [oʊ][tuː; tə]
expanded with that hereditary sense of dignity which will not allow the great O to
扩展 和 那 遗传 感觉 的 尊严 哪个 将要 不是 允许 这 伟大的 哦 到

[biː; bi] [səˈprest] .
be suppressed .
是 被抑制 .

这种与生俱来的尊严感，不允许伟大的 O 被压制。

“ [brˈheɪv] , [ænd; ənd] [kiːp] [ˈkwaɪət] , [naʊ] , ” [sed] [hɪz; ɪz] [ˈrevərəns] , “ [juː; jə] [ʌnˈfɔːrtʃənət]
“ **Behave , and keep quiet , now ,** ” **said his Reverence ,** “ **you unfortunate**
” 表现 , 和 保持 安静的 , 现在 , ” 说 他的 尊敬 , ” 你 不幸
[ˈpedəɡɑːɡ] [juː; jə] ;
pedagogue you ;
教育家 你 ;

“现在，守规矩，闭嘴，”大人说道，“你这个不幸的教育家；

[aɪ] [tel] [juː; jə] [ðæt] [juː; jə][ɑːr; ər] [ɪˈniːbriətɪd] . “
I tell you that you are inebriated . ”
我 告诉 你 那 你 是 醉酒 . ”

我告诉你，你喝醉了。

“ [ˈpɑːrd(ə)n][em ˈiː] , [jʊr; jər] [ˈrevərəns] , ” [rɪˈplaɪd] - ; “ [nɑːn] - [es,ɪˈdiː][ˈviːnoʊ] - ,
“ **Pardon me , your Reverence ,** ” **replied O'Finigan ;** “ **non ebrius sed vino gravatus ,**
” 赦免 我 , 你的 尊敬 , ” 回复 - ; ” 非 - sed 葡萄酒 - ,
[ˈdev(ə)l][ə; eɪ] [θɪŋ] [mɔːr] . “
devil a thing more . ”
魔鬼 一个 事物 更多的 . ”

“恕我直言，阁下，”奥芬尼根回答道；“non ebrius sed vino gravatus, devil a thing more.”

“ [ɡet] [aʊt] , [juː; jə] [ˈprɑːflɪɡət] , ” [rɪˈplaɪd] [ðə; ði] [priːst] , “ [dəʊnt][juː; jə] [noʊ] [ðæt] [iːðər] , [æt; ət] [ðɪs]
“ **Get out , you profligate ,** ” **replied the priest ,** “ **don't you know that either , at this**
” 得到 出去 , 你 挥霍无度 , ” 回复 这 牧师 , ” 不 你 知道 那 任何一个 , 在 这
[taɪm]
time
时间

“滚出去，你这个浪荡子，”神父回答道，“难道你不知道，在这个时候……”

[oʊ] - [deɪ] , [ɪz] [tuː] [bæd] ? “
o ' day , is too bad ? ”
o - 天 , 是 也 坏的 ? ”

哦，今天真是太糟糕了？

“ [ˈniːɡoo] , [ˈdɒmənɪ; ˈdoʊmənɪ] — [ˈniːɡoo] , [ˈdɒmənɪ; ˈdoʊmənɪ] [revɪˌndʒɪ] — [dɪˈnaɪəl][ɪz][maɪ][ˈprɪnsəp(ə)l] , [aɪ]
“ **Nego , dominie — nego , Dominie revendre — denial is my principle , I**
” 谈判 , 牧师 — 谈判 , 牧师 雷文德 — 拒绝 是 我的 原则 , 我
[seɪ] .
say .
说 .

“尼戈，多米尼——尼戈，多米尼·伦德——否认是我的原则，我说。

[du:][ju:; jʊ] [ə's3:rt] [ðæt] [ðeəz; ðəz][noʊ] ['dɪfrəns] [brɪwɪ:n] - [ænd; ənd] - [vi:nou] ? "
 Do you assert that there's no difference between ebrius and gravatus vino ? "
 做 你 断言 那 有 不 不同之处 之间 - 和 - 葡萄酒 ? "

你认为ebrius和gravatus vino之间没有区别吗？

" [ɪn][jɔr; jər] [keɪs] , [ju:; jʊ] ['reprəbeɪt] , [aɪ][du:] .
 " In your case , you reprobate , I do :
 " 在 你的 案件 , 你 恶棍 , 我 做 :

“就你而言，你是个败类，我同意。”

[wer] [wʊd] [ju:; jʊ][get][ðə; ði][vi:nou] ?
 Where would you get the vino ?
 在哪里 会 你 得到 这 葡萄酒 ?

你从哪里弄到葡萄酒？

[haʊ'evər] , " [hi:; hi] [prə'si:did] , " [æz; əz][ju:; jʊ][ɑ:r; ər] ['seldəm] ['soʊbər] ,
 However , " he proceeded , " as you are seldom sober ,
 然而 , " 他 继续 , " 作为 你 是 很少 清醒 ,

然而，”他继续说道，“因为你很少保持清醒，

[ænd; ənd][æz; əz][aɪ] [noʊ] [aɪ 'ti:][ɪz][ˈpɑ:səb(ə)l][ju:; jʊ] [meɪ] [hæv; həv] ['slɪmθɪŋ] [ʌv; əv] [ɪm'pɔ:rt(ə)ns] [tu:; tə]
 and as I know it is possible you may have something of importance to
 和 作为 我 知道 它 是 可能的 你 可能 有 某物 的 重要性 到

[seɪ] [ɑ:n][ə; eɪ] [pər'tɪkjələr] ['sʌbdʒekt] ,
 say on a particular subject ,
 说 在 一个 特别的 主题 ,

据我所知，您或许对某个特定主题有重要的见解。

[aɪ] [sə'pouz] [ju:; jʊ] [meɪ] [æz; əz] [wel] [seɪ] [aɪ 'ti:] [naʊ] [æz; əz] ['eni] [ˈʌðər] [taɪm] ,
 I suppose you may as well say it now as any other time ,
 我 认为 你 可能 作为 出色地 说 它 现在 作为 任何 其他 时间 ,

我想你现在说出来也无妨，任何时候说都一样。

[ænd; ənd] [ɪts] ['laɪkli] [wi:; wi] [meɪ] [get] [mɔ:r] [tru:θ] [aʊt][ʌv; əv][ju:; jʊ] . "
 and it's likely we may get more truth out of you . "
 和 它是 可能 我们 可能 得到 更多的 真相 出去 的 你 : "

我们或许能从你口中套出更多真相。”

" [eɪ] , " [sed] [ðə; ði] ['sku:lmaɪstər] , " [ə'pɑ:n][ðə; ði]['prɪnsəp(ə)l] [ðæt] [ɪn][ˈvi:nou][ˈveri:tæs] ;
 " Ay , " said the schoolmaster , " upon the principle that in vino veritas ;
 " 哎 , " 说 这 校长 , " 之上 这 原则 那 在 葡萄酒 真理 ;

“是的，”校长说，“依据是酒后吐真言；

[bʌt; bət][ju:; jʊ] [noʊ] [ðæt] - [vi:nou][ænd; ənd] - [ɑ:r; ər] [tu:] ['dɪfrənt] [θɪŋz] — -
 but you know that gravatus vino and ebrius are two different things — gravatus
 但 你 知道 那 - 葡萄酒 和 - 是 二 不同的 事物 — -

[ˈvi:nou] ,
 vino ,
 葡萄酒 ,

但你知道gravatus vino和ebrius是两回事——gravatus vino，

[ðə; ði][dʒu:s][oʊ] - [ðə; ði] [greɪp] — [ɑ:k; ɑ:x] , [ɑ:k; ɑ:x] , [æz; əz] ['evri] [wʌn] [noʊz] , [kʊd; kəd][ænd; ənd]
 the juice o ' the grape — och , och , as every one knows , could and
 这 汁 o - 这 葡萄 — 哦 , 哦 , 作为 每一个 — 知道 , 可以 和

[ˈstu:pɪd] ;
 stupid ;
 愚蠢的 ;

葡萄汁——哦，哦，正如每个人都知道的那样，既愚蠢又可笑；

[bʌt; bət] - [frʌm; frəm][ˈblesɪd; blest][pəˈti:n,pəˈtʃi:n] , [ðæt] [wɔ:mz] [ænd; ənd] [ˈgɪvz] [ɪkˈstætɪk] [nuˈtriʃ(ə)n]
but ebrius from blessed poteen , that warms and gives ecstatic nutrition
但 - 从 蒙福 私酿啤酒 , 那 温暖 和 给予 欣喜若狂 营养
[tu:; tə][ðə; ði] [hɑ:rt] .
to the heart .
到 这 心 .

但来自神圣的波廷酒的埃布里乌斯，温暖着心灵，并给予心灵狂喜的滋养。

" [ðə; ði][ɜ:ltərˈkeɪ(ə)n] [prəˈsi:did] [fɔ:r; fər][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] , [bʌt; bət] , [ˈæftər][ə; eɪ] [ɔ:rt] [rɪˈmɑ:nstrəns]
" **The altercation proceeded for a little , but , after a short remonstrance**
" 这 争吵 继续 为了 一个 小的 , 但 , 后 一个 短的 抗议
[ænd; ənd][ˈbʌs(ə)l] , [ðə; ði] [pri:st] ,
and bustle , the priest ,
和 忙碌 , 这 牧师 ,
"争执持续了一会儿，但经过短暂的劝阻和骚动后，神父....."

[ˈfɑ:lʊəd] [baɪ] - , [ˈentəd] [ðə; ði] [ru:m] .
followed by O'Finigan , entered the room .
随后 经过 - , 进入 这 房间 .
随后，奥芬尼根也进了房间。

" [ˈdʒent(ə)lmən] , " [sed] [ðə; ði] [pri:st] ,
" **Gentlemen , " said the priest ,**
" 先生们 , " 说 这 牧师 ,
"先生们，"神父说道，

" [aɪ] [trʌst] [ju:; jʊ] [wɪl] [ɪkˈskju:s][em ˈi:][fɔ:r; fər][ðə; ði][səˈsaɪəti][ɪn] [wɪtʃ] [aɪ] [ˈhæpən] [tu:; tə] [əˈpɪr] [bɪˈfɔ:r]
" **I trust you will excuse me for the society in which I happen to appear before**
" 我 相信 你 将要 原谅 我 为了 这 社会 在 哪个 我 发生 到 出现 前
[ju:; jʊ] ;
you ;
你 ;
"希望各位能够谅解我此刻身处的这种环境；

[bʌt; bət][ðə; ði] [tru:θ] [ɪz] [ðæt] [ðɪs] [ˈfɪnɪɡən] — "
but the truth is that this Finigan — "
但 这 真相 是 那 这 芬尼根 — "
但事实是，这个芬尼根——"

" [ˈpɑ:rd(ə)n][em ˈi:] , [jʊr; jər] [ˈrevərəns] , - [ɪf] [ju:; jʊ] ; [wɪ; wi][hæv; həv] [bɪn] [ɔ:rn] [ʌv; əv]
" **Pardon me , your Reverence , O'Finigan if you please ; we have been shorn of**
" 赦免 我 , 你的 尊敬 , - 如果 你 普莱斯 ; 我们 有 到过 剪 的
— "
— "
— "

“恕我冒昧，尊敬的奥芬尼根阁下；我们被剥夺了——”

" [wel] , [ðen] , [sɪns] [hi:; hi] [wɪl] [hæv; həv][aɪ ˈti:][soʊ] , [ðɪs] - [ɪz] [ˈri:əli] [ɪˈni:briərtɪd] ,
" **Well , then , since he will have it so , this O'Finigan is really inebriated ,**
" 出色地 , 然后 , 自从 他 将要 有 它 所以 , 这 - 是 真的 醉酒 ,
"好吧，既然他这么说，那么这位奥芬尼根就是真的喝醉了。"

[ænd; ənd][aɪ] [ˈkænɑ:t] [ɪɡˈzæktli] [seɪ] [waɪ] , [ɪn] [ðɪs] [stert] ,
and I cannot exactly say why , in this state ,
和 我 不能 确切地 说 为什么 , 在 这 状态 ,
我无法确切地说出为什么在这种状态下，

[hɪz; ɪz] [ˈprez(ə)ns] [kæn; kən][bi:; bi][ʌv; əv] [ˈeni] [ədˈvæntɪdʒ] [tu:; tə][ju: ˈes] . "
his presence can be of any advantage to us . "
他的 在场 能 是 的 任何 优势 到 我们 . "
他的出现对我们没有任何好处。

“ [hiː; hi] [sez] , ” [rɪˈplaɪd] [ðə; ði] [ˈmæstər] , “ [ðæt] [aɪ] [ˈeɪˈem] ,
“ **He says** , ” **replied the master** , “ **that I am ebrius** ,
“ 他 说道 , ” 回复 这 掌握 , ” 那 我 是 ,
“ 他说 , ” 师傅回答说 , “ 我是埃布里乌斯。”

[ˌwerˈæz] [aɪ] [rɪˈplaɪd] [ðæt] [aɪ] [wʌz; wəz] [ˈoʊnli] [ˈviːnoʊ] , [baɪ] [wɪtʃ] [aɪ] [ˈoʊnli] [ment]
whereas I replied that I was only vino gravatus , **by which I only meant**
然而 我 回复 那 我 曾是 仅有的 葡萄酒 , 经过 哪个 我 仅有的 意思是
[ˈkweɪzɑɪ, ˈkweɪsɑɪ, ˈkwɑːzi] [ˈviːnoʊ] ;
quasi vino gravatus ;
准 葡萄酒 ;

而我回答说, 我只是 vino gravatus, 我的意思是 quasi vino gravatus;

[bʌt; bət] [ðə; ði] [truːθ] [ɪz] , [ˈdʒent(ə)lmən] ,
but the truth is , **gentlemen** ,
但 这 真相 是 , 先生们 ,

但事实是, 先生们,

[ðæt] [aɪm] [ˈnevər] [ˈprɑːpərli] [ˈsoʊbər] [ʌnˈtɪl] [aɪm] [hæf] [ˈsiːz] [ˈoʊvər] — [fɔːr; fər] [aɪ ˈtiː] [ɪz] [ðen] [ðæt] [aɪ] [hæv; həv]
that I'm never properly sober until I'm half seas over — for it is then that I have
那 我是 绝不 适当地 清醒 直到 我是 一半 海域 超过 — 为了 它 是 然后 那 我 有
[ɔːl] [maɪ] [wɪts] [ˈprɑːpərli] [əˈbaʊt] [em ˈiː] . “
all my wits properly about me . ”
全部 我的 智慧 适当地 关于 我 . ”

我只有航行到半海之外才算真正清醒——因为只有那时我才能完全清醒过来。”

“ [ɪn] [fækt] , [ˈdʒent(ə)lmən] , ” [prəˈsiːdɪd] [ðə; ði] [priːst] ,
“ **In fact** , **gentleman** , ” **proceeded the priest** ,
“ 在 事实 , 绅士 , ” 继续 这 牧师 ,

“事实上, 先生们,” 神父继续说道,

“ [ɪn] [ˈkɑːnsɪkwens] [ʌv; əv] [ˈsɜːrt(ə)n] [dɪˈskləʊʒəz] [ðæt] [hæv; həv] [riːtʃt] [em ˈiː] [wɪð; wɪθ] [ˈrefrəns] [tuː; tə]
“ **in consequence of certain disclosures that have reached me with reference to**
“ 在 结果 的 肯定 披露 那 有 达到 我 和 参考 到
[ðiːz] [ˈhoʊɡən] ,
these Hogans ,
这些 霍根斯 ,

“由于我已获悉与这些霍根家族有关的某些信息,

[aɪ] [diːmd] [aɪ ˈtiː] [maɪ] [ˈduːti] [tuː; tə] [brɪŋ] [ˈnæni] [piːti] [brɪˈfɔːr] [ˈmɪstər] . [hɪr] .
I deemed it my duty to bring Nanny Peety before Mr . Chevydale here .
我 被认为 它 我的 责任 到 带来 保姆 皮蒂 前 先生 . 这里 .

我认为我有责任把皮蒂保姆带到切维代尔先生面前。

[ʃiː; ʃɪ] [ɪz] [əˈkʌmpənɪd] [baɪ] [keɪt] [ˈhoʊɡən] , [ðə; ði] [waɪf] [ʌv; əv] [wʌn] [ʌv; əv] [ðiːz] [ˈrʌfiːənz] ,
She is accompanied by Kate Hogan , the wife of one of these ruffians ,
她 是 伴随 经过 凯特 霍根 , 这 妻子 的 — 的 这些 恶棍 ,

她身边跟着凯特·霍根, 凯特是其中一个恶棍的妻子。

[huː] [rɪˈfjuːzɪz] [tuː; tə] [biː; bi] [ˈsepəreɪtɪd] [frʌm; frəm] [hɜːr; hər] — [ænd; ænd] [ɪnˈsɪsts] , [ˈkɑːnsɪkwentli] , [ɑːn]
who refuses to be separated from her — and insists , consequently , on
WHO 拒绝 到 是 分开 从 她 — 和 坚持 , 最后 , 在
[ˈkʌmɪŋ] [əˈlɔːŋ] [wɪð; wɪθ] [hɜːr; hər] .
coming along with her .
未来 沿着 和 她 .

他拒绝与她分开——因此, 他坚持要和她一起走。

[aɪ] [dəʊnt] [ɪɡˈzæktli] [noʊ] [wʌt] [hɜːr; hər] [ˈmoʊtɪv] [meɪ] [biː; bi] [ɪn] [ðɪs] ;
I don't exactly know what her motive may be in this ;
我 不 确切地 知道 什么 她 动机 可能 是 在 这 ;

我不太清楚她这样做的动机是什么;

[bʌt; bət][aɪ][eɪ 'em][ˈsɜ:rt(ə)n][ˌi:; ʃɪ][hæz; həz][ə; eɪ] [ˈmoʊtɪv] .
but I am certain she has a motive .
但 我 是 肯定 她 有 一个 动机 ；

但我确信她有作案动机。

[aɪ 'ti:][ɪz][ə; eɪ][ˌgrætɪfɪˈkeɪ(ə)n][tu:; tə][em 'i:] , [həʊ'veər] , [tu:; tə][faɪnd] , [ˈdʒent(ə)lmən] ,
It is a gratification to me , however , to find , gentlemen ,
它 是 一个 满足感 到 我 , 然而 , 到 寻找 , 先生们 ,
然而, 令我感到欣慰的是, 先生们,

[ðæt] [ju:; jʊ][bəʊθ] [ˈhæpən] [tu:; tə][bi:; bi][ˈprez(ə)nt][əˈpɑ:n] [ðɪs] [əˈkeɪʒn] .
that you both happen to be present upon this occasion .
那 你 两个都 发生 到 是 展示 之上 这 场合 ；
你们两位恰好都在场。

[aɪ] [sent] [wɜ:rd][tu:; tə] - [bɜ:rk] [ænd; ənd][tu:; tə][ˈbraɪən] - ；
I sent word to Hycy Burke and to Bryan M'Mahon ;
我 发送 单词 到 - 伯克 和 到 布莱恩 - ；
我向海西·伯克和布莱恩·麦克马洪发了消息；

[fɔ:r; fər][aɪ] [θɔ:t] [aɪ 'ti:][ˈoʊnli] [fer] [ðæt] - [ʊd; əd] [bi:; bi][ˈprez(ə)nt] ,
for I thought it only fair that Hycy should be present ,
为了 我 想法 它 仅有的 公平的 那 - 应该 是 展示 ,
因为我觉得让海西在场才公平。

[ɪn][ˈɔ:rdər][tu:; tə] [klɪr] [hɪm'self] [ɪn] [keɪs] [ˈeni] [tʃɑ:rdʒ] [meɪ] [bi:; bi] [brɔ:t] [əˈɡenst] [hɪm; ɪm] .
in order to clear himself in case any charge may be brought against him .
在 命令 到 清除 他自己 在 案件 任何 收费 可能 是 带来 反对 他 ；
为了在可能面临的任何指控中澄清事实。

[aɪ][ɪkˈspekt] - , [tu:] . “
I expect M'Mahon , too .”
我 预计 - , 也 . “
我也期待着M'Mahon的到来。

“ [let] [ju: 'es] [rɪ'mu:v] , [ðen] , [tu:; tə][maɪ] [ˈɑ:fɪs] , ” [sed] , - — “ [aɪ 'ti:][ɪz] [naʊ] [ə; eɪ] [fju:]
“ Let us remove , then , to my office , ” said , Chevydale — “ it is now a few
” 让 我们 消除 , 然后 , 到 我的 办公室 , ” 说 , - — ” 它 是 现在 一个 很少
[ˈmɪnɪts] [pæst] [twelv] ,
minutes past twelve ,
分钟 过去的 十二 ,
“那么, 我们去我的办公室吧,”切维代尔说, “现在已经过了十二点几分钟了。”

[ænd; ənd][aɪ] [der] [seɪ] [ðeɪ] [wɪl] [su:n] [bi:; bi] [hɪr] .
and I dare say they will soon be here .
和 我 敢 说 他们 将要 很快 是 这里 ；
我敢说他们很快就会到这里。

“ [ðeɪ] [əˈkɔ:rdɪŋli] [dɪd][soʊ] ; [ænd; ənd] , [æz; əz][hi:; hi][hæd; həd] [sed] , [ðə; ði] [ˈpɑ:rtɪz] [ˈɔ:lməʊst]
“ They accordingly did so ; and , as he had said , the parties almost
” 他们 因此 做过 所以 ; 和 , 作为 他 有 说 , 这 各方 几乎
[rɪˈmi:diətli] [meɪd] [ðer; ðər] [əˈpɪərəns] .
immediately made their appearance .
立即地 制成 他们的 外貌 ；
“于是他们照做了；正如他所说, 双方几乎立即出庭了。

“ [naʊ] , [ˈdʒent(ə)lmən] , ” [sed] [ˈfɑ:ðər] [mɑ:'ɡoʊwɑ:n] ,
“ Now , gentlemen , ” said Father Magowan ,
” 现在 , 先生们 , ” 说 父亲 马戈万 ,
“好了, 先生们,”马戈万神父说道,

“ [aɪ][eɪ 'em][ʌv; əv] [ə'pɪnjən] [ðæt] [ðə; ði] [best] [wei] [ɪz][fɔːr; fər] [ðɪs] [gɜːrɪ][tuː; tə] [steɪt] [wʌt][ʃiː; ʃi] [noʊz]
“ **I am of opinion that the best way is for this girl to state what she knows**
“ 我 是 的 观点 那 这 最好的 方式 是 为了 这 女孩 到 状态 什么 她 知道
[kən'sɜːrɪnɪŋ] [ðiːz] ['hoʊɡən] ;
concerning these Hogans ;
有关 这些 霍根斯 ;

“我认为最好的办法是让这个女孩说出她所知道的关于霍根家族的事情；

[bʌt; bət][aɪ] [θɪŋk] [aɪ][kæn; kən] [naʊ] - [ðə; ði]['reɪsɔːn] [waɪ] [keɪt] ['hoʊɡən][hæz; həz] [meɪd] [aɪ 'tiː][ə; eɪ]
but I think I can now persave the raison why Kate Hogan has made it a
但 我 思考 我 能 现在 - 这 理性 为什么 凯特 霍根 有 制成 它 一个
[pɔɪnt] [tuː; tə] [kʌm] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] .
point to come with her .
观点 到 来 和 她 .

但我现在我想我可以解释为什么凯特·霍根一定要和她一起来。

[aɪ 'tiː][ɪz] [kwat] ['eɪvɪdənt] [frʌm; frəm][hɜːr; hər] ['mænər] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [wɪʃɪz] [tuː; tə] [ɪn'tɪmɪdeɪt] [ðɪs] [gɜːrɪ] ,
It is quite evident from her manner that she wishes to intimidate this girl ,
它 是 相当 明显 从 她 方式 那 她 愿望 到 威吓 这 女孩 ,
从她的举止中可以明显看出，她想恐吓这个女孩。

[ænd; ənd][tuː; tə] [prɪ'vent] [hɜːr; hər][frʌm; frəm] ['steɪtɪŋ] ['fʊli] [ænd; ənd]['truːli] [wʌt] [ʃiː; ʃi] [noʊz] . “
and to prevent her from stating fully and truly what she knows . “
和 到 防止 她 从 声明 完全 和 真的 什么 她 知道 . “
并阻止她完整、真实地陈述她知道的一切。

“ [noʊ] , “ [rɪ'plaɪd] [keɪt] , “ [aɪ 'tiː][ɪz][noʊ] [sæt] [θɪŋ] — [ʃiː; ʃi][mʌst; məst] ['iːðər] [steɪt] [ðə; ði] [hoʊl]
“ **No , “ replied Kate , “ it is no such thing — she must either state the whole**
“ 不 , “ 回复 凯特 , “ 它 是 不 这样的 事物 — 她 必须 任何一个 状态 这 所有的
[truːθ] [ɔːr] ['nʌθɪŋ] ;
truth or nothing ;
真相 或者 没有什么 ;
“不,”凯特回答说,“没有这样的事——她要么必须说出全部真相,要么什么都不要说;

[ðæts] [wʌt] [aɪ][wɔːnt] , [æn; ən] - [wʌt] [ʃiː; ʃi][mʌst; məst][duː] — [pʊt] [ðə; ði]['sæd(ə)] [ɑːn][ðə; ði] [raɪt] [hɔːrs]
that's what I want , an ' what she must do — put the saddle on the right horse
那就是 什么 我 想 , 一个 - 什么 她 必须 做 — 放 这 鞍 在 这 正确的 马
,
.
,
这就是我想要的,也是她必须做的——把马鞍套在合适的马身上。

[ˈnæni] — [sɪns] [juː; jʊ] [wɪl] [speɪk] . “
Nanny — since you will spake . “
保姆 — 自从 你 将要 说 . “

保姆——既然你要说话了。”

“ [aɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] [ɡʊd] [prə'vɜːrbiəl] [ɪlə'streɪ(ə)n] , “ [əb'zɜːrvd] ['fɪnɪɡən] ,
“ **It is a good proverbial illustration , “ observed Finigan** ,
“ 它 是 一个 好的 谚语 插图 , “ 观察到 芬尼根 ,
“这是一个很好的谚语例证,”芬尼根评论道。

“ [bʌt; bət][aɪ] [wɪl] [ɪm'pruːv] [aɪ 'tiː] — [pʊt] [ðə; ði]['sæd(ə)] [ʌv; əv] [ɪnfəmi] , [aɪ] [seɪ] , [ə'pɑːn][ðə; ði] [raɪt]
“ **but I will improve it — put the saddle of infamy , I say , upon the right**
“ 但 我 将要 提升 它 — 放 这 鞍 的 骂名 , 我 说 , 之上 这 正确的
[hɔːrs] , [ˈnæni] .
horse , Nanny .
马 , 保姆 .
“但我会改进它——我说,把耻辱的马鞍放在合适的马上,保姆。”

[juː; jʊ] [siː] , , " [hiː; hi] ['ædɪd] , ['tɜːrnɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] ['mædʒɪstrɪts] , " [maɪ] [ɪm'pruːvmənt]
You see , gentlemen , " he added , turning to the magistrates , " my improvement
你 看 , 绅士们 , " 他 额外 , 转弯 到 这 地方法官 , " 我的 改进
[ˈelɪveɪts] [ðə; ði] ['metəfər] — [prəʊ'siːd] , . "
elevates the metaphor — proceed , girsha . "
提升 这 隐喻 — 继续 , 吉尔沙 . "

“你们看, 绅士们,”他转向法官们补充道, “我的改进提升了这个比喻——继续吧, 绅士们。”

" [ˈdʒent(ə)lmən] , " [sed] - ,
" Gentlemen , " said Hycy ,
" 先生们 , " 说 - ,

“先生们,”海西说道。

" [aɪ] [rɪ'siːvd] [ə; eɪ] [noʊt] [frʌm; frəm] ['faːðər] [maː'ɡoʊwɑːn] [ɪn'fɔːrmɪŋ] [em 'iː] [ðæt] [aɪ 'tiː][wʌz; wəz]
" I received a note from Father Magowan informing me that it was
" 我 已收到 一个 笔记 从 父亲 马戈万 通知 我 那 它 曾是
[ˈpraːbəb(ə)] ['sɜːrt(ə)n] ['tʃɑːrdʒɪz] [maɪt] [biː; bi] [brɔːt] [ə'ɡenst] [em 'iː] — [ɔːr][æt; ət] [liːst] [sʌm; səm]
probable certain charges might be brought against me — or at least some
可能 肯定 收费 可能 是 带来 反对 我 — 或者 在 至少 一些
[kəm'pleɪnts] [meɪd] ,
complaints made ,
投诉 制成 ,

“我收到马戈万神父的一张便条, 上面说我可能会被提起某些指控——或者至少会受到一些投诉。”

" [hiː; hi] ['ædɪd] , ['sɔːfnɪŋ] [ðə; ði] [ɪk'spreʃ(ə)n] — " [ænd; ænd][aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi][glæd][tuː; tə] [noʊ] [wʌt]
" he added , softening the expression — " and I should be glad to know what
" 他 额外 , 软化 这 表达 — " 和 我 应该 是 高兴的 到 知道 什么
[ðeɪ] [ɑːr; ər][ɔːl] [ə'baʊt] ,
they are all about ,
他们 是 全部 关于 ,

“我很乐意了解他们究竟是做什么的,”他补充道, 语气缓和了一些, “

[bɪ'fɔːr] [ðɪs] [gɜːrl] [kə'mensɪz] ['fɔːrməli] [tuː; tə] [steɪt] [ðem; ðəm] ;
before this girl commences formally to state them ;
前 这 女孩 开始 正式地 到 状态 他们 ;

在这位女孩正式开始陈述之前;

[aɪ] [seɪ] [soʊ][ɪn][ˈɔːrdər] [ðæt] [aɪ] [meɪ] [nɑːt][biː; bi]['teɪkən][baɪ] [sər'praɪz] . "
I say so in order that I may not be taken by surprise . "
我 说 所以 在 命令 那 我 可能 不是 是 已采取 经过 惊喜 . "

我这么说是为了避免措手不及。

" [juː; jʊ] [noʊ] , " [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] [priːst] , " [ðæt] [juː; jʊ] ['kænɑːt] [biː; bi]['teɪkən][baɪ] [sər'praɪz] ;
" You know , " replied the priest , " that you cannot be taken by surprise ;
" 你 知道 , " 回复 这 牧师 , " 那 你 不能 是 已采取 经过 惊喜 ;

“你知道,”牧师回答说, “你不能被突袭;

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][aɪ][maɪ'self][təʊld][juː; jʊ][ðə; ði] ['sʌbstəns] [ʌv; əv][ðə; ði] [strɔːŋ] [səs'piːjənz] [ðæt] [ɑːr; ər]
because I myself told you the substance of the strong suspicions that are
因为 我 我 讲述 你 这 物质 的 这 强的 怀疑 那 是
[ə'ɡenst] [juː; jʊ] .
against you .
反对 你 .

因为我亲自告诉过你, 那些针对你的强烈怀疑的实质内容。

" ['braɪən] - [naʊ] ['entərd] , [ænd; ænd][wʌz; wəz] ['kɔːrdʒəli] ['ɡriːtɪd] [baɪ] [vænstən] — [ænd; ænd]
" Bryan M'Mahon now entered , and was cordially greeted by Vanston — and
" 布莱恩 - 现在 进入 , 和 曾是 诚挚地 问候 经过 范斯顿 — 和
[wiː; wi] [meɪ] [eɪ diː 'diː] ['ræðər] ['kaɪndli] ,
we may add rather kindly ,
我们 可能 添加 相当 亲切地 ,

“布莱恩·麦克马洪随后进入, 受到了范斯顿的热情迎接——我们还要补充一句, 范斯顿的态度相当友善。”

[ɪn] ['mænər] [æt; ət] [li:st] , [baɪ] - .
in manner at least , by Chevydale .
在 方式 在 至少 , 经过 - .

至少在方式上, Chevydale 是这样的。

“ [baɪ][ðə; ði] [wei] , ” [æskt] [ðə; ði][ˈfɔ:rmər][ʌv; əv] [ði:z] ['dʒent(ə)lmən] ,
“ **By the way , ” asked the former of these gentlemen ,**
” 经过 这 方式 , ” 问 这 以前的 的 这些 先生们 ,
“顺便问一下,”其中一位先生问道。

“ [dʌz] [ðɪs] [ɪnˌvestɪˈgeɪ](ə)n] [ber] [ɪn] ['eni] [wei] [əˈpɑ:n][jər; jər] ['ɪntrəsts] , - ? ”
“ **does this investigation bear in any way upon your interests , M'Mahon ? ”**
” 做 这 调查 熊 在 任何 方式 之上 你的 兴趣 , - ? ”
“这项调查是否与你的利益有任何关系, M'Mahon? ”

“ [nɑ:t] , [sɜ:r] ,
“ **Not , sir ,**
” 不是 , 先生 ,

“不, 先生,

[soʊ][fɑ:r][æz; əz][aɪ][eɪ 'em] [əˈwer] [ʌv; əv] — [aɪ] [kʌm] [hɪr] [bɪˈkæz, bɪˈkɔ:z] ['fa:ðər] [mɑ:ˈgoʊwɑ:n] [wɪft]
so far as I am aware of — I come here because Father Magowan wished
所以 远的 作为 我 是 意识到的 的 — 我 来 这里 因为 父亲 马戈万 希望
[em 'i:][tu:; tə] [kʌm] .
me to come .
我 到 来 .

据我所知——我来这里是因为马戈万神父希望我来。

[aɪ][hæv; həv][noʊ] ['ɪntrəsts] [kəˈnektɪd] [wɪð; wɪθ] [ðɪs] ['kʌntri] [naʊ] ,
I have no interests connected with this country now ,
我 有 不 兴趣 连接 和 这 国家 现在 ,
我现在与这个国家没有任何利益关系。

“ [hi:; hi] ['ædɪd] [ɪn][ə; eɪ][toʊn] [ʌv; əv] [di:p] ['melənkɑ:li] , “ [ðeəz; ðəz][æn; ən][end][tu:; tə] [ðæt] [fɔ:r; fər]
” **he added in a tone of deep melancholy , “ there's an end to that for**
” 他 额外 在 一个 语气 的 深的 忧郁 , ” 有 一个 结尾 到 那 为了
['evər] . ”
ever . “
曾经 . ”

“他用一种深深的忧伤语气补充道, “这一切都永远结束了。”

“ [naʊ] , [maɪ] [gʊd] [gɜ:rl] , ” [sed]
“ **Now , my good girl , ” said Chevydale ,**
” 现在 , 我的 好的 女孩 , ” 说 - ,

“好了, 我的乖女孩,”切维戴尔说道。

“ [ju:; jʊ] [wɪl] [stert] [ɔ:l][ju:; jʊ] [noʊ] [kəˈnektɪd] [wɪð; wɪθ] [ði:z] ['hoʊgən] ['fɒli] [ænd; ənd][ˈtru:li] — [ðæt] [ɪz]
” **you will state all you know connected with these Hogans fully and truly — that is**
” 你 将要 状态 全部 你 知道 连接 和 这些 霍根斯 完全 和 真的 — 那 是
,
.
,

“你必须如实、完整地陈述你所知道的与这些霍根家族有关的一切——也就是说,

[ˈni:ðər] [mɔ:r] [nɔ:r] [les] [ðæn; ðən][ðə; ði] [tru:θ] . ”
neither more nor less than the truth . “
两者都不 更多的 也不 较少的 比 这 真相 . ”

不多不少, 就是真相。

“ [ɔ:l][ðə; ði] [tru:θ] , [ˈnæni] , ” [sed] [keit] ['hoʊgən] , [ɪn][ə; eɪ] [vɔɪs] [ʌv; əv] ['strɔ:ŋli] [kənˈdenst] ['paʊər] ;
“ **All the truth , Nanny , ” said Kate Hogan , in a voice of strongly condensed power ;**
” 全部 这 真相 , 保姆 , ” 说 凯特 霍根 , 在 一个 嗓音 的 强烈 浓缩版 力量 ;
“一切都是实话, 保姆,”凯特·霍根用一种充满力量的、语气坚定的声音说道;

“ Hycy Burke , “ she proceeded , “ you ruined Bryan M'Mahon here — and , by ruinin
伯克 , 她 继续 , 你 毁坏 布莱恩 这里 — 和 , 经过 毁灭
- [hɪm; ɪm] ,
' him ,
- 他 ,

“海西·伯克,”她继续说道,“你毁了布莱恩·麦克马洪——而且,你毁了他,

you broke Miss Kathleen Cavanagh's heart — she's gone — no docthor could save her
你 打破 错过 凯瑟琳 卡瓦纳的 心 — 她是 已消失 — 不 - 可以 节省 她
[naʊ] ;
now ;
现在 ;

你伤透了凯瑟琳·卡瓦纳小姐的心——她走了——现在没有医生能救她了;

and for this you'll soon know what Kate Hogan can do .
和 为了 这 你会 很快 知道 什么 凯特 霍根 能 做 .

很快你就会知道凯特·霍根的实力了。

[goʊ][ɑ:n] , [ˈnæni] . “
Go on , Nanny . “
去 在 , 保姆 . “

继续,保姆。

“ [wel] , - , “ [ˈnæni] [brɪˈɡæn] ,
“ Well , gintlemon , “ Nanny began ,
“ 出色地 , - , “ 保姆 开始 ,

“嗯,金特尔蒙,”保姆开口道,

“ [ɪn][ðə; ði][fɜːrst] [pleɪs] [aɪ ˈtiː][wɒz; wəz][ˈmɪstər] . - [hɪr] [ðæt] [gɑːt][ðə; ði] [stɪl] [ʌp][ɪn] - ,
“ in the first place it was Mr . Hycy here that got the Still up in Ahadarra ,
“ 在 这 第一的 地方 它 曾是 先生 . - 这里 那 得到 这 仍然 向上 在 - ,

“首先是海西先生在阿哈达拉建起了蒸馏器,

[ɪn] - [tuː; tə] [ˈbegər] [ˈbraɪən] - [baɪ][ðə; ði] [faɪn] .
in ordher to beggar Bryan M'Mahon by the fine .
在 - 到 乞丐 布莱恩 - 经过 这 美好的 .

按照规定,向乞丐布莱恩·麦克马洪处以罚款。

“ - [læft] .
“ Hycy laughed .
“ - 笑了 .

海西笑了。

“ [ˈeksələnt] ! “ [sed] [hiː; hi] ; “ [waɪ] , [ˈriːəli] , [ˈmɪstər] . - ,
“ Excellent ! “ said he ; “ Why , really , Mr . Chevydale ,
“ 出色的 ! “ 说 他 ; “ 为什么 , 真的 , 先生 . - ,

“太好了!”他说;“真的吗,切维代尔先生?”

[aɪ][dɪd][nɑːt][ɪˈmædʒɪn] [ðæt] [juː; jʊ][kʊd; kəd] [ˈsʌfər] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [fɑːrs] [æz; əz] [ðɪs] [ɪz] [ˈlaɪkli] [tuː; tə][tɜːrn] [aʊt]
I did not imagine that you could suffer such a farce as this is likely to turn out
我 做过 不是 想象 那 你 可以 遭受 这样的 一个 闹剧 作为 这 是 可能 到 转动 出去
[tuː; tə][biː; bi] [ɪˈnæktɪd] [ɪɡˈzæktli][ɪn][jʊr; jər] [ˈɑːfɪs] . “
to be enacted exactly in your office . “
到 是 已颁布 确切地 在 你的 办公室 . “

我万万没想到,你竟然会遭遇如此荒唐的闹剧,而且这很可能就发生在你的办公室里。

“ [ɪˈnæktɪd] !
“ Enacted !
“ 已颁布 !

“已颁布!”

[wel] , [ðæts] , [ə'prɒʊpriət] [æt; ət] ['eni] [reit] , " [sed] [ðə; ði] ['sku:lmaɪstər] ; " [bʌt; bət] [ɪn] [ðə; ði] [meɪn] **well** , **that's** , **appropriate** **at** **any rate** , " **said** **the** **schoolmaster** ; " **but** **in** **the** **mane** 出色地 , 那就是 , 合适的 在 任何 速度 , " 说 这 校长 ; " 但 在 这 鬃毛 [taɪm] , **time** , 时间 ;

" 嗯 , 无论如何 , 这都很合适 , " 校长说 ; " 但在主要时间 , ['mɪstər] . - , [teɪk] [ker] [ðæt] [ðə; ði] [fa:rs] [wəʊnt] [bɪ'kʌm] [ə; eɪ] ['trædzədi] [ɑ:n] [jɔ:; jər] [hændz] , **Mr** . **Hycy** , **take care that the farce won't become a tragedy on your hands** , 先生 . - , 拿 关心 那 这 闹剧 惯于 变得 一个 悲剧 在 你的 双手 , 海西先生 , 请注意别让这场闹剧在你手中变成一场悲剧。

[ænd; ʌnd] [ju:; jʊ] [jɔ:r'self] [ðə; ði] ['hɪroʊ] [ʌv; əv] [aɪ 'ti:] . **and** **you yourself the hero of it** . 和 你 你自己 这 英雄 的 它 . 而你就是其中的英雄。

[prəʊ'si:d] , . " **Proceed** , **girsha** . " 继续 , 吉尔沙 . " 继续前进 , 吉尔沙。

" [haʊ] [du:] [ju:; jʊ] [noʊ] , " [æskt] - , " [ðæt] [ðɪs] [tʃɑ:rdʒ] [ɪz] [tru:] ? " **" How do you know , " asked Chevydale , " that this charge is true ? "** " 如何 做 你 知道 , " 问 - , " 那 这 收费 是 真的 ? " " 你怎么知道 , " 切维代尔问道 , " 这项指控属实 ? "

" [ɪf] [aɪ] [dəʊnt] [noʊ] [aɪ 'ti:] , " [ʃi:; ʃɪ] [rɪ'plaɪd] , " [maɪ] [ænt] [hɪr] [dʌz] , **" If I don't know it , " she replied , " my aunt here does , "** " 如果 我 不 知道 它 , " 她 回复 , " 我的 阿姨 这里 做 , " " 如果我不知道 , " 她回答说 , " 我姑姑知道。 "

— [ænd; ʌnd] [aɪ] [θɪŋk] [soʊ] [dʌz] ['mɪstər] . ['hæri] ['klɪntən] [æn; ən] - ['ʌðər] . " **— and I think so does Mr . Harry Clinton an ' others . "** — 和 我 思考 所以 做 先生 . 哈里 克林顿 一个 - 其他的 . " ———而且我认为哈里·克林顿先生和其他人也这么认为。 "

" [preɪ] , [maɪ] ['wʊmən] , [wat] [du:] [ju:; jʊ] [noʊ] [ə'baʊt] [ðɪs] ['mætər] ? " [æskt] - , **" Pray , my woman , what do you know about this matter ? "** **asked Chevydale** , " 祈祷 , 我的 女士 , 什么 做 你 知道 关于 这 事情 ? " 问 - , [ə'dresɪŋ] [keit] . **addressing Kate** . 解决 凯特 .

" 请问 , 我的女人 , 你对这件事了解多少 ? " 切维代尔问凯特。

" [waɪ] [ðæt] [aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] ['mɪstər] . - [bɜ:rk] [ðæt] [geɪv] [ðə; ði] ['hoʊgən] [ðə; ði] ['mʌni] [tu:; tə] [meɪk] **" Why that it was Mr . Hycy Burke that gave the Hogans the money to make** " 为什么 那 它 曾是 先生 . - 伯克 那 给予 这 霍根斯 这 钱 到 制作 [ðə; ði] [stɪl] , **the Still** , 这 仍然 ,

" 为什么是海西·伯克先生给了霍根一家钱去建造斯蒂尔 ? "

[set] [aɪ 'ti:] [ʌp] — [ænd; ʌnd] [tu:; tə] ['tedi] [fæt] [tu:; tə] [baɪ] ['bɑ:rlɪ] ; **set it up — and to Teddy Phats to buy barley ;** 放 它 向上 — 和 到 泰迪 胖子 到 买 大麦 ; 把它建好——然后让泰迪·法茨去买大麦 ;

[ænd; ʌnd] [ɔ:l'dʊʊ] [hi:; hi] ['dɪdnt] [tel] [ðəm; ðəm] [aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [tu:; tə] ['ru:ɪn] **and although he didn't tell them it was to ruin** 和 虽然 他 没有 告诉 他们 它 曾是 到 废墟 虽然他没有告诉他们 , 但这是为了毁掉一切。

[ˈbraɪən] - [hiː; hi][dɪd][ˌaɪ ˈtiː] ,
Bryan M'Mahon he did it ,
布莱恩 - 他 做过 它 ,

布莱恩·麦克马洪做到了！

[ʃʊr] [ðeɪ] [ɔːl] [nuː] [ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] — - [wen] [hiː; hi] [meɪd] [ðem; ðəm] [tʃeɪndʒ] [frʌm; frəm]
sure they all knew it was — ' spishly when he made them change from
当然 他们 全部 知道 它 曾是 — - - 什么时候 他 制成 他们 改变 从

- [əˈbʌv] ,
Glendearg above ,
- 多于 ,

他们肯定都知道——“当他让他们从上面的格伦迪尔格改变主意时，那真是令人恼火。”

[weɪ] [ðeɪ] [wɜːr; wər][fɑːr][ˈseɪfər] , [daʊn] [tuː; tə] - . ”
where they were far safer , down to Ahadarra . ”
在哪里 他们 是 远的 更安全 , 向下 到 - . ”

到了阿哈达拉一带，他们就安全多了。”

“ [aɪ] [əˈʃʊr] [juː; jʊ] , [ˈdʒent(ə)lmən] , ” [sed] - ,
“ **I assure you , gentlemen , ” said Hycy ,**
” 我 保证 你 , 先生们 , ” 说 - ,

“我向各位保证,”海西说道。

“ [ðæt] [ðə; ði] [rɪˌspektəˈbɪləti] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈwɪtnɪsɪz] [juː; jʊ][hæv; həv] [fɪʃt] [ʌp] [ɪz] [ˈhaɪli] [ˈkredɪtəbl]
“ **that the respectability of the witnesses you have fished up is highly creditable**
” 那 这 体面 的 这 证人 你 有 钓鱼 向上 是 高度 可信赖的

[tuː; tə][jʊr; jər][dʒʌdʒmənts][ænd; ənd] [sens] [ʌv; əv][ˈdʒʌstɪs] ;
to your judgments and sense of justice ;
到 你的 判决 和 感觉 的 正义 ;

“你所找到的证人的品行令人尊敬，这充分体现了你的判断力和正义感；

— [ə; eɪ] [ˈkɑːmən] [ˈvægəbəˌnd][ænd; ənd] [noʊˈtɔːrɪəs] [θɪːf] [ɑːn][ðə; ði][wʌn][hænd] , [ænd; ənd][ə; eɪ]
— **a common vagabond and notorious thief on the one hand , and a**
— 一个 常见的 流浪汉 和 臭名昭著 贼 在 这 一 手 , 和 一个

- [bræt][ɑːn][ðə; ði] [ˈʌðər] .
beggarman's brat on the other .
- 小子 在 这 其他 .

一方面是普通的流浪汉和臭名昭著的小偷，另一方面是乞丐的幼子。

[haʊˈevər] , [proʊˈsiːd] — [aɪ] [pərˈsiːv] [ðæt] [aɪ][æɪ; jəl][biː; bi][əˈblaɪdʒd][tuː; tə] [sɪŋk] [ˈʌndər] [ðə; ði] [fɔːrs]
However , proceed — I perceive that I shall be obliged to sink under the force
然而 , 继续 — 我 感知 那 我 将 是 有义务 到 下沉 在下面 这 力量

[ʌv; əv] [sʌtʃ] [ˈtestɪmoʊni] — [hɑː] !
of such testimony — ha !
的 这样的 见证 — 哈 !

然而，继续吧——我意识到我将不得不屈服于这样的证词——哈！

[hɑː] !
ha !
哈 !

哈！

[hɑː] !
ha !
哈 !

哈！

“ [æt; ət] [ðɪs] [ˈmoʊmənt][oʊld] [ˈdʒemi] [bɜːrk] ,
“ **At this moment old Jemmy Burke ,**
” 在 这 片刻 老的 杰米 伯克 ,

“此时此刻，老杰米·伯克

[ˈhævɪŋ] [ˌæksɪˈdentəli] [hɜ:rd] [ðæt] [ˈmɔ:rnɪŋ] [ðæt] [sʌtʃ] [æn; ən] [ɪnˌvestɪˈgeɪ](ə)n] [wʌz; wəz][tu:; tə] [teɪk]
having **accidentally** **heard** **that** **morning** **that** **such** **an** **investigation** **was** **to** **take**
拥有 偶然 听到 那 早晨 那 这样的 一个 调查 曾是 到 拿
[pleɪs] ,
place ,
地方 ,

那天早上偶然听说要进行这样一项调查后，

[ænd; ənd] [ˈlaɪkli] [tu:; tə] [ber] [əˈpɑ:n][ðə; ði] [kənˈdʌkt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈeldɪst] [sʌn] , [rɪˈzɑ:lvd] [tu:; tə][bi:; bi]
and **likely** **to** **bear** **upon** **the** **conduct** **of** **his** **eldest son** , **resolved** **to** **be**
和 可能 到 熊 之上 这 执行 的 他的 长子 儿子 , 已解决 到 是
[ˈprez(ə)nt][æt; ət][,aɪˈti:] ,
present **at** **it** ,
展示 在 它 ,

此事很可能影响到他长子的行为，他决心出席。

[ænd; ənd][hi:; hi] [əˈkɔ:rdɪŋli] [prɪˈzentɪd] [hɪmˈself] [æz; əz] - [hæd; həd] [kənˈklu:did] [hɪz; ɪz] [ˌɑ:bzəˈveɪʃənz]
and **he** **accordingly** **presented** **himself** **as** **Hycy** **had** **concluded** **his** **observations**
和 他 因此 呈现 他自己 作为 - 有 结束 他的 观察
.
:
.

于是，他便以海西结束观察为由，现身于众人面前。

[ðə; ði] [haɪ] [ɪnˈtegrəti] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈkærəktər] [wʌz; wəz][æt; ət][wʌns] [ˈrekəɡnaɪzd] — [hi:; hi][wʌz; wəz]
The **high** **integrity** **of** **his** **character** **was** **at** **once** **recognized** **—** **he** **was**
这 高的 正直 的 他的 特点 曾是 在 一次 认可 — 他 曾是
[əˈdrest] [ɪn][tɜ:rmz] [ɪkˈsi:dɪŋli] [rɪˈspektfl] ,
addressed **in terms** **exceedingly** **respectful** ,
已解决 在 条款 非常 尊重 ,

他高尚的品格立刻得到了认可——人们用极其尊敬的措辞称呼他。

[ɪf] [nɑ:t] [ˌdefəˈrenʃ(ə)] ,
if not deferential ,
如果 不是 尊重 ,

如果不是恭敬，

[baɪ][ðə; ði] [tu:] [ˈmædʒɪstrɪts] — - [ˈhævɪŋ] [æt; ət][wʌns] [ˈɔ:rdərd] [ðə; ði][ˈsɜ:rvənt][ɪn] [əˈtendəns]
by the two magistrates — Chevydale **having** **at** **once** **ordered** **the** **servant** **in** **attendance**
经过 这 二 地方法官 — - 拥有 在 一次 订购 这 仆人 在 出席
[tu:; tə][hænd][hɪm; ɪm][ə; eɪ] [tʃer] .
to **hand** **him** **a** **chair** .
到 手 他 一个 椅子 .

由两位法官主持——切维代尔立即命令侍从递给他一把椅子。

[hi:; hi] [θæŋkt] [hɪm; ɪm] , [haʊˈevər] , [bʌt; bət] [dɪˈklaɪnd] [,aɪˈti:] [ˈɡreɪtfuli] , [ænd; ənd] [stəd] [laɪk][ðə; ði]
He **thanked** **him** , **however** , **but** **declined** **it** **gratefully** , **and** **stood** **like** **the**
他 谢谢 他 , 然而 , 但 拒绝 它 感激不尽 , 和 站立 喜欢 这
[rest] .
rest .
休息 .

他向他道谢，但婉拒了邀请，并像其他人一样站了起来。

[ɪn][ðə; ði] [ˈmi:ntaɪm] [ðə; ði] [ɪnˌvestɪˈgeɪ](ə)n] [prəˈsi:did] .
In the meantime the investigation **proceeded** .
在 这 与此同时 这 调查 继续 .

与此同时，调查仍在进行中。

“ [ˈmɪstər] . [bɜːrk] , ” [sed] - , [əˈdresɪŋ] [hɪmˈself] [tuː; tə][ðə; ði][oʊld][mæn] , [huːz] [fɪtʃər]
“ **Mr . Burke** , ” **said Chevydale** , **addressing himself to the old man** , **whose features**
“ 先生 . 伯克 , ” 说 - , 解决 他自己 到 这 老的 男人 , 谁 特征
, [baɪ][ðə; ði] [wei] ,
, **by the way** ,
, 经过 这 方式 ,

“伯克先生,”切维代尔对着老人说道,顺便说一句,老人的相貌.....

[wɜːr; wər] [fʊl] [ʌv; əv] [ˈsaɪrəʊ] [ænd; ənd] [dɪˈstres] — “ [aɪˈtiː] [meɪ] [biː; bi][æz; əz] [wel] [tuː; tə] [steɪt] [tuː; tə]
were full of sorrow and distress — “ **it may be as well to state to**
是 满的 的 悲哀 和 痛苦 — “ 它 可能 是 作为 出色地 到 状态 到
[juː; jʊ] [ðæt] [wiː; wi][ɑːr; ər][nɑːt] [ˈsɪtɪŋ] [naʊ] [ˈfɔːrməli] [ɪn][ˈaʊər; ɑːr][mædʒɪˈstɪriəl] [kəˈpæsəti] ,
you that we are not sitting now formally in our magisterial capacity ,
你 那 我们 是 不是 坐着 现在 正式地 在 我们的 权威的 容量 ,
充满了悲伤和痛苦——“或许应该告诉你们,我们现在并非以正式的法官身份坐在这里,

[tuː; tə] [ɪnˈvestɪgeɪt] [ˈeni] [tʃɑːrdʒɪz] [ðæt] [meɪ] [biː; bi] [brɔːt] [əˈɡenst] [jər; jər] [sʌn] ,
to investigate any charges that may be brought against your son ,
到 调查 任何 收费 那 可能 是 带来 反对 你的 儿子 ,
调查可能对您儿子提出的任何指控,

[bʌt; bət] [ˈsɪmpli] [ˈmeɪkɪŋ] [sʌm; səm] [prɪˈlɪmɪneri] [ɪnˈkwaɪəɪz][wɪð; wɪθ] [rɪˈspekt] [tuː; tə] [ˈʌðər] [tʃɑːrdʒɪz] ,
but simply making some preliminary inquiries with respect to other charges ,
但 简单地 制作 一些 初步的 查询 和 尊重 到 其他 收费 ,
但只是就其他指控进行一些初步调查,

[wɪtʃ] [wiː; wi][hæv; həv] [bɪn] [ˈɡɪv(ə)n][tuː; tə] [ˌʌndərˈstænd] [ɑːr; ər] [əˈbaʊt] [tuː; tə][biː; bi] [brɔːt] [əˈɡenst]
which we have been given to understand are about to be brought against
哪个 我们 有 到过 给定 到 理解 是 关于 到 是 带来 反对
[ðə; ði] [noʊˈtɔːriəs] [ˈhoʊɡən] . “
the notorious Hogans . ”
这 臭名昭著 霍根斯 . ”

据我们了解,这些指控即将针对臭名昭著的霍根家族提起。

“ [dəʊnt] [leɪ] [ðə; ði] [bleɪm] [əˈpɑːn][ðə; ði] [ˈhoʊɡən] , ” [rɪˈplaɪd] [keɪt] , [ˈfɪrslɪ] — “ [ðə; ði] [ˈhoʊɡən] ,
“ **Don't lay the blame upon the Hogans** , ” **replied Kate** , **fiercely** — “ **the Hogans** ,
“ 不 躺 这 责备 之上 这 霍根斯 , ” 回复 凯特 , 激烈地 — “ 这 霍根斯 ,
“别把责任推到霍根一家身上,”凯特厉声回答道,“霍根一家,

[bæd][æz; əz] [ˈpiːp(ə)] [seɪ] [ðeɪ] [ɑːr; ər] , [ˈoʊnli][ˈæktɪd] [ˌʌndər] - [bɜːrk] .
bad as people say they are , **only acted under Hycy Burke** .
坏的 作为 人们 说 他们 是 , 仅有的 行动 在下面 - 伯克 .
人们说他们很糟糕,但他们只是在海西·伯克手下作恶而已。

[aɪˈtiː][wʌz; wəz] - [bɜːrk] . “
It was Hycy Burke . ”
它 曾是 - 伯克 . ”
是海西·伯克。

“ [bʌt; bət] , ” [sed] - , [ˈprɑːbəbli] [aʊt][ʌv; əv] [kəmˈpæʃ(ə)n] [fɔːr; fər][ðə; ði][oʊld][mæn] ,
“ **But** , ” **said Chevydale** , **probably out of compassion for the old man** ,
“ 但 , ” 说 - , 大概 出去 的 同情 为了 这 老的 男人 ,
“但是,”切维代尔说道,大概是出于对老人的同情,

“ [juː; jʊ][mʌst; məst] [noʊ] [wiː; wi][ɑːr; ər][nɑːt] [naʊ] [ɪnˈvestəˌgeɪtɪŋ] [ˈmɪstər] . [ˈbɜːks] [kənˈdʌkt] . ”
“ **you must know we are not now investigating Mr . Burke's conduct** . ”
“ 你 必须 知道 我们 是 不是 现在 调查 先生 . 伯克的 执行 . ”
“您必须知道,我们目前并未对伯克先生的行为展开调查。”

“ [proʊˈsiːd] , , ” [sed] [hɪz; ɪz] [ˈfaːðər] , [ˈfɜːrmlɪ][bʌt; bət] [ˈsaɪrəʊfəli] ;
“ **Proceed** , **gintlemen** , ” **said his father** , **firmly** **but sorrowfully** ;
“ 继续 , 绅士们 , ” 说 他的 父亲 , 牢牢 但 悲伤地 ;
“先生们,请继续前进吧,”他的父亲坚定而悲伤地说;

“ [aɪ][hæv; həv] [hɜ:rd] [aɪ 'ti:] [sed] [tu:] [ɔ:f(ə)n] [ðæt] [hi:; hi][wɒz; wəz][æt; ət][ðə; ði] ['bɑ:təm] [ʌv; əv][ðə; ði][plɑ:t]
“ **I have heard it said too often that he was at the bottom of the plot**
“ 我 有 听到 它 说 也 经常 那 他 曾是 在 这 底部 的 这 阴谋
[ðæt] ['ru:ɪnd] ['braɪən] - ,
that ruined Bryan M'Mahon ,
那 毁坏 布莱恩 - ,
“我经常听到这样的说法：他是毁掉布莱恩·麦克马洪的阴谋的幕后主使。”

[ɔ:r] [ðæt] ['wɪnt] [nɪr] [tu:; tə][ru:ɪn][him; ɪm] ; [aɪ] [wɪʃ] [tu:; tə][hæv; həv] [ðæt] [wel] ['sɪftɪd] ,
or that wint near to ruin him ; I wish to have that well sifted , gintlemen ,
或者 那 冬天 靠近 到 废墟 他 ; 我 希望 到 有 那 出色地 筛过的 , 绅士们 ,
或者说，那场寒风几乎要了他的命；我希望把那事彻底弄清楚，绅士们。

[ænd; ænd][tu:; tə] [noʊ] [ðə; ði] [tru:θ] . “
and to know the truth . “
和 到 知道 这 真相 : “
并了解真相。”

“ [aɪ][kæn; kən] [swer] , “ [kən'tɪnju:d] [keit] , “ [ðæt] [aɪ 'ti:][wɒz; wəz][hɪm; ɪm][gɑ:t][ʌp][ðə; ði] [hoʊl] [plæn] ,
“ **I can swear , continued Kate , that it was him got up the whole plan** ,
“ 我 能 发誓 , “ 持续 凯特 , “ 那 它 曾是 他 得到 向上 这 所有的 计划 ,
“我可以发誓,”凯特继续说道，“整个计划都是他策划的。”

[ænd; ænd] [geɪv] [ðem; ðəm][ðə; ði] ['mʌni] [fɔ:r; fər][aɪ 'ti:] .
and gave them the money for it .
和 给予 他们 这 钱 为了 它 :
然后把钱给了他们。

[aɪ] [si:n] [him; ɪm][ɪn][aʊər; ɑ:r] [haʊs] — [ɔ:r] , [tu:; tə] [kʌm] ['nɪrər] [ðə; ði] [tru:θ] , [ɪn][dʒerəld] ['kævənɔ:z]
I seen him in our house — or , to come nearer the truth , in Gerald Cavanagh's
我 已见 他 在 我们的 房子 — 或者 , 到 来 更近 这 真相 , 在 杰拉尔德 卡瓦纳的
[kɪln] ,
kiln ,
窑 ,
我在我们家见过他——或者更确切地说，在杰拉尔德·卡瓦纳的窑里见过他。

[wer] [wi:; wi][lɪv; lɑ:v] — ['ɡɪvɪn] - [ðem; ðəm][ðə; ði] ['mʌni] . “
where we live — givin ' them the money . “
在哪里 我们 居住 — 给予 - 他们 这 钱 : “
我们住的地方——把钱给他们。”

“ [æz; əz][ju:; jʊ][ɑ:r; ər][ə'pɑ:n] [ðæt] ['sʌbdʒekt] , [dʒent(ə)lmən] , “ [əb'zɜ:rvd] ['hæri] ['klɪntən] ,
“ **As you are upon that subject , gentlemen , observed Harry Clinton** ,
“ 作为 你 是 之上 那 主题 , 先生们 , “ 观察到 哈里 克林顿 ,
“既然你们谈到了这个话题，先生们,”哈里·克林顿说道，

“ [aɪ] [θɪŋk] [aɪ 'ti:] [du:] [tu:; tə][ðə; ði] ['kærəktər] [ʌv; əv][braɪən] - [tu:; tə] [steɪt] [ðæt] [aɪ][eɪ 'em][ɪn]
“ **I think it due to the character of Bryan M'Mahon to state that I am in**
“ 我 思考 它 到期的 到 这 特点 的 布莱恩 - 到 状态 那 我 是 在
[ə; eɪ][kə'pæsəti][tu:; tə] [pru:v] [ðæt] - [bɜ:rk] [wɒz; wəz] [ʌn'kwɛstʃənəbli] [æt; ət][ðə; ði] ['bɑ:təm] — [ɔ:r] ,
a capacity to prove that Hycy Burke was unquestionably at the bottom — or ,
一个 容量 到 证明 那 - 伯克 曾是 毫无疑问 在 这 底部 — 或者 ,
“我认为，以布莱恩·麦克马洪的品格，我有能力证明海西·伯克毫无疑问地处于劣势——或者，

[ɪn] [pɔɪnt] [ʌv; əv][fækt] , [ðə; ði][ə'rɪdʒɪneɪtər] — [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [kə'læmitɪz] [wɪð; wɪθ] ['refrəns] [tu:; tə][ðə; ði][ækt]
in point of fact , the originator — of his calamities with reference to the act
在 观点 的 事实 , 这 鼻祖 — 的 他的 灾难 和 参考 到 这 行为
[ʌv; əv] [ɪ'lɪsɪt] [dɪstɪ'leɪ(ə)n] ,
of illicit distillation ,
的 非法 蒸馏 ,
事实上，他所有灾难的始作俑者——非法酿酒行为——

[ænd; ənd][ðə; ði] [faɪn] [wɪtʃ] [hi; hi] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [kɔːld] [ɑːn][tu; tə] [peɪ] ,
and the fine which he would have been called on to pay ,
和 这 美好的 哪个 他 会 有 到过 称为 在 到 支付 ,
以及他本应缴纳的罚款,

[wɜːr; wər][aɪ 'tiː][nɑːt] [ðæt] [ðə; ði] [kə'mɪʃənəz] [ʌv; əv] ['eksaɪz] [rɪ'mɪtɪd] [aɪ 'tiː] . "
were it not that the Commissioners of Excise remitted it ."
是 它 不是 那 这 委员 的 消费税 已汇出 它 . "
幸亏税务专员们豁免了这笔税款。

" [θæŋk] [juː; jʊ] , ['mɪstər] . ['klɪntən] , " [rɪ'plaɪd] - ;
" Thank you , Mr . Clinton , " replied Hycy ;
" 感谢 你 , 先生 . 克林顿 , " 回复 - ;
“谢谢你，克林顿先生，”海西回答道；

[aɪ][faɪnd][aɪ][eɪ 'em][nɑːt] [mɪ'steɪkən] [ɪn][juː; jʊ] — [aɪ] [θɪŋk] [juː; jʊ][ɑːr; ər] ['wɜːrði] [ʌv; əv][jɔːr; jər]
" I find I am not mistaken in you — I think you are worthy of your
" 我 寻找 我 是 不是 错误 在 你 — 我 思考 你 是 值得 的 你的
[ə'kɒmplɪsɪz] " — [ænd; ənd][hi; hi] ['pɔɪntɪd] [tu; tə] [keɪt] [ænd; ənd] ['hæni] [æz; əz][hi; hi] [spʊk] — "
accomplices — and he pointed to Kate and Nanny as he spoke —"
同谋 " — 和 他 尖 到 凯特 和 保姆 作为 他 辐 — "
[prəʊ'siːd] . "
proceed ."
继续 . "
“看来我对你的判断没有错——我认为你配得上你的同伙”——说着，他指了指凯特和保姆——“继续”。

" [wi; wi][ɑːr; ər] ['pæsɪŋ] , " [əb'zɜːrvd] [vænstən] , " [frʌm; frəm][wʌn][tu; tə] [ə'hʌðər] ['ræðər] [ɪ'regjələrli] ,
" We are passing , " observed Vanston , " from one to another rather irregularly ,
" 我们 是 通过 , " 观察到 范斯顿 , " 从 一 到 其他 相当 不规则地 ,
[aɪ] [fɪr] ;
I fear ;
我 害怕 ;
“恐怕我们从一个地方到另一个地方的过渡相当不规律，”范斯顿说道；

[dəʊnt][juː; jʊ] [θɪŋk] [wi; wi][hæd; həd] ['betər] [hɪr] [ðɪs] [gɜːrɪ] ['fʊli] [ɪn][ðə; ði][fɜːrst] [pleɪs] ; [bʌt; bət] ,
don't you think we had better hear this girl fully in the first place ; but ,
不 你 思考 我们 有 更好的 听到 这 女孩 完全 在 这 第一的 地方 ; 但 ,
难道你不觉得我们最好一开始就完整地听听这个女孩的讲述吗？但是，

[maɪ] [gʊd] [gɜːrɪ] , " [hi; hi] ['ædɪd] ,
my good girl , " he added ,
我的 好的 女孩 , " 他 额外 ,
“我的乖女儿，”他补充道。

" [juː; jʊ][ɑːr; ər][tu; tə] [ʌndər'stænd] [ðæt] [wi; wi][ɑːr; ər][nɑːt] [hɪr] [tu; tə] [ɪn'vestɪgeɪt] ['eni] ['tʃɑːrdʒɪz]
" you are to understand that we are not here to investigate any charges
" 你 是 到 理解 那 我们 是 不是 这里 到 调查 任何 收费
[ə'ɡenst] ['mɪstər] . - [bɜːrk] ,
against Mr . Hycy Burke ,
反对 先生 . - 伯克 ,
“你们要明白，我们来这里不是为了调查针对海西·伯克先生的任何指控，

[bʌt; bət] [ə'ɡenst] [ðə; ði] ['hɒʊɡən] .
but against the Hogans .
但 反对 这 霍根斯 .
但对手是霍根家族。

[juː; jʊ] [wɪl] [pliːz] [ðen] [tu; tə] [kən'faɪn] [jɔːr; jər] ['tʃɑːrdʒɪz] [tu; tə] [ðem; ðəm] . "
You will please then to confine your charges to them ."
你 将要 请 然后 到 局限 你的 收费 到 他们 . "
那么，请您将指控范围限制在他们身上。

“ [bʌt; bət] , ” [rɪˈplaɪd] [ˈnæni] , ” [ðæts] [wʌt] [aɪ][kɑːnt][duː] , [pleɪz] [jʊr; jər] [ˈɑːnər] ,
“ **But** , ” **replied Nanny** , “ **that's what I can't do** , **plase your honor** , ”
“ 但 , ” 回复 保姆 , ” 那就是 什么 我 不能 做 , 请 你的 荣誉 ,
“但是,”保姆回答说,“这是我做不到的,法官大人。”

[wɪˈdaʊt] [ˈbrɪŋɪn] - [ɪn] - [bɜːrk] [tuː] , - [hɪmˈself] [æn; ən] - [ðə; ði] [ˈhoʊɡən] [wʌz; wəz] [dʒɔɪnd] [ɪn]
widout bringin ' in Hycy Burke too , bekaise himself an ' the Hogans was joined in
无 引入 - 在 - 伯克 也 , - 他自己 一个 - 这 霍根斯 曾是 加入 在
[ˈevriθɪŋ] . “
everything . ”
一切 . ”

不仅海西·伯克也参与其中,因为霍根一家也参与了所有事情。

“ [aɪ] [θɪŋk] , , ” [sed] [ðə; ði] [priːst] ,
“ **I think , gentlemen** , ” **said the priest** ,
“ 我 思考 , 绅士们 , ” 说 这 牧师 ,
“我想,先生们,”牧师说道,

“ [ðə; ði] [best] [plæn][ɪz][tuː; tə][let] [hɜːr; hər] [tel] [hɜːr; hər] [ˈstɔːri] [ɪn][hɜːr; hər] [oʊn] [wei] . ”
“ **the best plan is to let her tell her story in her own way** . ”
“ 这 最好的 计划 是 到 让 她 告诉 她 故事 在 她 自己的 方式 . ”
“最好的办法是让她用自己的方式讲述她的故事。”

“ [pərˈhæps][soʊ] , ” [sed] - ; “ [proʊˈsiːd] , [jʌŋ] [ˈwʊmən] ,
“ **Perhaps so , ” said Chevydale ; “ proceed , young woman** , ”
“ 也许 所以 , ” 说 - ; “ 继续 , 年轻的 女士 , ”
“或许如此,”切维代尔说,“继续前进,年轻女子。”

[ænd; ənd] [stɛɪt] [ˈfʊli] [ænd; ənd] [ˈtruːli] [wətˈevər] [juː; jʊ][hæv; həv][gɑːt][tuː; tə] [seɪ] . “
and state fully and truly whatever you have got to say . ”
和 状态 完全 和 真的 任何 你 有 得到 到 说 . ”
把你所有想说的话都完整、真实地表达出来。

“ [wel] , [ðen] , ” [ɪː; ʃɪ] [prəˈsiːdɪd] , “ [ðeəz; ðəz][wʌn] [θɪŋ] [aɪ] [noʊ] — [aɪ] [noʊ] [huː] [rɒbd] [ˈmɪstər]
“ **Well , then , ” she proceeded , “ there's one thing I know — I know who robbed Mr**
“ 出色地 , 然后 , ” 她 继续 , “ 有 一 事物 我 知道 — 我 知道 WHO 被抢劫 先生
. [bɜːrk] [hɪr] ;
. **Burke here** ;
. 伯克 这里 ;

“那么,”她接着说,“有一件事我知道——我知道是谁抢劫了伯克先生;

“ [ænd; ənd][ɪː; ʃɪ] [ˈpɔɪntɪd] [tuː; tə][ðə; ði][oʊld][mæn] , [huː] [ˈstɑːrtɪd] .
“ **and she pointed to the old man , who started** . ”
“ 和 她 尖 到 这 老的 男人 , WHO 开始 . ”
她指着老人,老人吓了一跳。

[ðə; ði] [ˈmædʒɪstrɪts] [ˈɔːlsoʊ] [lʊkt] [sərˈpraɪzd] .
The magistrates also looked surprised .
这 地方法官 还 看起来 惊讶 .
法官们也显得很惊讶。

“ [haʊ] , ” [sed] [vænstən] , [ˈtɜːrɪŋ] [hɪz; ɪz] [aɪz] [ˈkiːnli] [əˈpɑːn][hɜːr; hər] , “ [juː; jʊ] [noʊ] [ʌv; əv][ðə; ði]
“ **How , ” said Vanston , turning his eyes keenly upon her , “ you know of the**
“ 如何 , ” 说 范斯顿 , 转弯 他的 眼睛 敏锐地 之上 她 , “ 你 知道 的 这
[ˈrɑːbəri] ;
robbery ;
抢劫 ;

“你怎么知道这起抢劫案的?”范斯顿说着,目光锐利地盯着她;

[ænd; ənd] [preɪ] , [haʊ] [lɔːŋ] [hæv; həv][juː; jʊ] [noʊn] [aɪˈtiː] ? - “
and pray , how long have you known it ? ' ”
和 祈祷 , 如何 长的 有 你 已知 它 ? - ”
请问,你是什么时候知道这件事的?

“ [ˈevər] [sɪns] [ðə; ði] [naɪt] [aɪ ˈti:] [wʌz; wəz] [kəˈmɪtɪd] , [jɔːr; jər] [ˈɑːnər] . ”
“ **Ever since the night it was committed , please your honor .** ”
“ 曾经 自从 这 夜晚 它 曾是 坚定的 , 普莱斯 你的 荣誉 : ”
“ 自从案发当晚起, 就一直如此, 法官大人。”

“ [wʌt] [ə; eɪ] [ˈprɑːbəb(ə)] [ˈstɔːri] ! ” [ɪkˈskleɪmd] - ; “ [ænd; ənd] [juː; jʊ] [kept] [aɪ ˈti:] [tuː; tə] [jɔːrˈself] ,
“ **What a probable story !** ” **exclaimed Hycy ;** “ **and you kept it to yourself ,**
“ 什么 一个 可能 故事 ! ” 惊呼 - ; “ 和 你 保留 它 到 你自己 ,
“ 真是个合情合理的故事! ”海西惊呼道, “而你竟然一直藏在心里。”

[laɪk] [æn; ən] [ˈɑːnɪst] [gɜːrli] [æz; əz] [juː; jʊ] [ɑːr; ər] , [ʌnˈtɪl] [naʊ] ! ”
like an honest girl as you are , until now ! ”
喜欢 一个 诚实的 女孩 作为 你 是 , 直到 现在 ! ”
你一直都是个诚实的女孩, 直到现在!

“ [waɪ] , [ˈmɪstər] . [bɜːrk] , ” [sed] [vænstən] , [ˈkwɪkli] [ænd; ənd] [ˈræðər] [ˈfɑːrpli] ,
“ **Why , Mr . Burke ,** ” **said Vanston , quickly and rather sharply ,**
“ 为什么 , 先生 : 伯克 , ” 说 范斯顿 , 迅速地 和 相当 尖锐地 ,
“ 为什么, 伯克先生? ”范斯顿迅速而尖锐地说道。

“ [ˈʊrli] [juː; jʊ] [kæn; kən] [hæv; həv] [noʊ] [ˈmoʊtɪv] [ɪn] [ɪmˈpjuːnɪŋ] [hɜːr; hər] [ˈevɪdəns] [əˈpɑːn] [ðæt] [ˈsʌbdʒekt] ?
“ **surely you can have no motive in impugning her evidence upon that subject ?**
“ 一定 你 能 有 不 动机 在 质疑 她 证据 之上 那 主题 ?
“ 你肯定没有任何动机去质疑她在该问题上的证词吧? ”

“ - [bɪt] [hɪz; ɪz] [lɪp] ,
“ **Hycy bit his lip ,**
“ - 少量 他的 唇 ,
海西咬了咬嘴唇,

[fɔːr; fər] [hiː; hi] [ˈɪnstəntli] [felt] [ðæt] [hiː; hi] [hæd; həd] [ˌoʊvərˈfɑːt] [hɪmˈself] [baɪ] [ˈɔːlmoʊst] [ænˈtɪsɪpeɪtɪŋ] [ðə; ði]
for he instantly felt that he had overshot himself by almost anticipating the
为了 他 即刻 毛毡 那 他 有 过冲 他自己 经过 几乎 预期 这
[tʃɑːrdʒ] ,
charge ,
收费 ,
因为他立刻意识到自己用力过猛, 几乎是预判到了冲锋。

[æz; əz] [ɪf] [aɪ ˈti:] [wɜːr; wər] [əˈbaʊt] [tuː; tə] [biː; bi] [meɪd] [əˈɡenst] [hɪmˈself] ; — “ [wʌt] [aɪ] [θɪŋk]
as if it were about to be made against himself ; — “ What I think
作为 如果 它 是 关于 到 是 制成 反对 他自己 ; — “ 什么 我 思考
[ɪmˈprɑːbəbl] [ɪn] [aɪ ˈtiː] ,
improbable in it ,
不太可能 在 它 ,
仿佛这指控即将针对他本人; ——“我认为其中不太可能的是,

“ [sed] - , “ [ɪz] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [ʊd; ʊd] , [ɪf] [ɪn] [pəˈzeʃn] [ʌv; əv] [ðə; ði] [fæktz] ,
“ **said Hycy , “ is that she should , if in possession of the facts ,**
“ 说 - , “ 是 那 她 应该 , 如果 在 拥有 的 这 事实 ,
“海西说, “她说, “如果她掌握了事实, 她就应该这样做。”

[kiːp] [ðem; ðəm] [kənˈsiːld] [soʊ] [lɔːŋ] . “
keep them concealed so long . ”
保持 他们 暗 所以 长的 : “
把它们藏起来这么久。”

“ [oʊ] , [ˈnevər] [fɪr] , [ˈmɪstər] . - , [aɪl] [suːn] [meɪk] [ðæt] [pleɪn] [ɪˈnʌf] , “ [ʃiː; ʃi] [rɪˈplaɪd] .
“ **Oh , never fear , Mr . Hycy , I'll soon make that plain enough , “ she replied .**
“ 哦 , 绝不 害怕 , 先生 : - , 患病的 很快 制作 那 清楚的 足够的 , “ 她 回复 :
“哦, 别担心, 海西先生, 我很快就会把这一点说清楚的, “她回答道。

“ [bʌt; bət][ɪn][ðə; ði] [mi:n] [taɪm] , ” [sed] - ,
“ **But in the mean time , ” said Chevydale ,**
“ 但 在 这 意思是 时间 , ” 说 - ,

“但同时,”切维代尔说道,

“ [wɪl] [ju:; jʊ] [steɪt] [ðə; ði] [neɪmz] [ʌv; əv] [ðoʊz] [hu:] [dɪd] [kə'mɪt] [ðə; ði] ['rɑ:bəri] ? ”
“ **will you state the names of those who did commit the robbery ?** ”
“ 将要 你 状态 这 姓名 的 那些 WHO 做过 犯罪 这 抢劫 ? ”

“请你说出那些实施抢劫的人的姓名。”

“ [aɪ] [wɪl] , ” [ʃi:; ʃi] [rɪ'plaɪd] .
“ **I will , ” she replied .**
“ 我 将要 , ” 她 回复 .

“我会的,”她回答道。

[ðə; ði] [hoʊl] [tru:θ] , [ˈnæni] , ” [ɪk'skleɪmd] [keit] .
“ **The whole truth , Nanny , ” exclaimed Kate .**
“ 这 所有的 真相 , 保姆 , ” 惊呼 凯特 .

“全部真相,保姆,”凯特喊道。

“ [aɪ 'ti:][wʌz; wəz][bæt][ˈhoʊgən] , [ðen] , [ðæt] [rɒbd] [ˈmɪstər] . [bɜ:rk] , ” [ʃi:; ʃi] [rɪ'plaɪd] ; “ [ænd; ənd] —
“ **It was Bat Hogan , then , that robbed Mr . Burke , ” she replied ; “ and —**
“ 它 曾是 蝙蝠 霍根 , 然后 , 那 被抢劫 先生 . 伯克 , ” 她 回复 ; “ 和 —
[ænd; ənd] — “
and — ”
和 — ”

“那么,抢劫伯克先生的是巴特·霍根,”她回答说;“而且——而且——”

“ [aʊt] [wɪd][,aɪ 'ti:] , ” [sed] [keit] .
“ **Out wid it , ” said Kate .**
“ 出去 宽 它 , ” 说 凯特 .

“出去吧,”凯特说。

“ [ænd; ənd] [hu:] [br'saɪdz] , [maɪ] [gʊd] [gɜ:rl] ? ” [ɪn'kwaiəd] [vænstən] .
“ **And who besides , my good girl ? ” inquired Vanston .**
“ 和 WHO 除了 , 我的 好的 女孩 ? ” 询问 范斯顿 .

“除了我亲爱的女儿,还有谁呢?”范斯顿问道。

[ðə; ði] [jʌŋ] ['wʊmən] [lʊkt] [raʊnd] [wɪð; wɪθ] [kəm'pæ(ə)n] [ə'pɑ:n] ['dʒemi] [bɜ:rk] , [ænd; ənd][ðə; ði]
The young woman looked round with compassion upon Jemmy Burke , and the
这 年轻的 女士 看起来 圆形的 和 同情 之上 杰米 伯克 , 和 这
[terz] ['stɑ:rtɪd] [tu:; tə][hɜ:r; hər] [aɪz] .
tears started to her eyes .
眼泪 开始 到 她 眼睛 .

年轻女子满怀怜悯地环顾着杰米·伯克,眼泪开始在眼眶里打转。

“ [aɪ] ['pɪti] [hɪm; ɪm] !
“ **I pity him !**
“ 我 遗憾 他 !

我真同情他!

“ [ʃi:; ʃi] [ɪk'skleɪmd] , “ [aɪ] ['pɪti] [hɪm; ɪm] — [ðæt] [gʊd] [oʊld][mæn] ; ” [ænd; ənd] , [æz; əz][ʃi:; ʃi] [ˈʌtəd]
“ **she exclaimed , “ I pity him — that good old man ; ” and , as she uttered**
“ 她 惊呼 , ” 我 遗憾 他 — 那 好的 老的 男人 ; ” 和 , 作为 她 说出
[ðə; ði][wɜ:rdz] ,
the words ,
这 字 ,

她惊呼道:“我真可怜他——那个善良的老人;”说着,

[ʃi:; ʃi] [wept] [ə'laʊd] .
she wept aloud .
她 哭泣 大声 .

她放声痛哭。

“ [ðɪs] , [aɪ] [fɪr] , [ɪz] ['getɪŋ] ['ræðər][ə; eɪ] ['sɪriəs] [ə'fer] , ” [sed] [vænstən] ,
“ **This , I fear , is getting rather a serious affair ,** ” **said Vanston ,**
“ 这 , 我 害怕 , 是 获得 相当 一个 严肃的 事务 , ” 说 范斯顿 ,
“恐怕事情会变得相当严重,”范斯顿说道。

[ɪn][ə; eɪ] [loʊ] [vɔɪs] [tu; ; tə] - — “ [aɪ] [si:] [haʊ] [ðə; ði][taɪd][ɪz] ['laɪkli] [tu; ; tə][tɜ:rn] .
in a low voice to Chevydale — “ I see how the tide is likely to turn .
在 一个 低的 嗓音 到 - — “ 我 看 如何 这 潮 是 可能 到 转动 .
他低声对切维代尔说:“我知道局势可能会发生转变。”

“ - ['mɪrli] ['nɑ:dəd, 'nɑ:dɪd] , [æz; əz] [ɪf] [hi; hi][ˈɔ:lsoʊ] [kɒmpri'hendɪd] [aɪ 'ti:] .
“ **Chevydale merely nodded , as if he also comprehended it .**
“ - 仅仅 点头 , 作为 如果 他 还 理解 它 .
切维代尔只是点了点头, 仿佛他也明白了。

“ [ju; ; jʊ][wɜ:r; wər] [ə'baʊt] [tu; ; tə][eɪ di: 'di:][sʌm; səm] [ʌðər] [neɪm] ? ” [sed] [hi; hi] ;
“ **You were about to add some other name ?** ” **said he ;**
“ 你 是 关于 到 添加 一些 其他 姓名 ? ” 说 他 ;
“你正要加上另一个名字吗?”他问道;

“ [ɪn][ðə; ði] [mi:n] [taɪm] [kəm'poʊz] [jɔ:r'self] [ænd; ənd] [proʊ'si:d] .
“ **in the mean time compose yourself and proceed .**
“ 在 这 意思是 时间 撰写 你自己 和 继续 .
“在此期间, 请冷静下来继续前进。”

“ - ['bɜ:ks] [feɪs] [æt; ət] [ðɪs] ['moʊmənt][hæd; həd] [bɪ'kʌm] [waɪt] [æz; əz][ə; eɪ] [ʃi:t] ; [ɪn][fækt] ,
“ **Hycy Burke's face at this moment had become white as a sheet ; in fact ,**
“ - 伯克的 脸 在 这 片刻 有 变得 白色的 作为 一个 床单 ; 在 事实 ,
“此时, 海西·伯克的脸色变得惨白如纸; 事实上,

[tu; ; tə] ['eni] [wʌn] [ʌv; əv] ['kɑ:mən] [penə'treɪ(ə)n] ,
to any one of common penetration ,
到 任何 一 的 常见的 渗透 ,
对于任何一种常见的渗透方式,

[ɡɪlt] [ænd; ənd][ə; eɪ] [dred] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kʌmɪŋ] [dɪs'kloʊʒər] [wɜ:r; wər][ˈledʒəb(ə)] [ɪn] ['evri] ['lɪniəmənt]
guilt and a dread of the coming disclosure were legible in every lineament
有罪 和 一个 恐惧 的 这 未来 披露 是 清晰易读 在 每一个 线状特征
[ʌv; əv][aɪ 'ti:] .
of it .
的 它 .

从字里行间, 我们都能感受到愧疚和对即将被揭露的恐惧。

“ [hu:] [wʌz; wəz][ðə; ði] [ʌðər] ['pɜ:rs(ə)n][ju; ; jʊ][wɜ:r; wər] [ə'baʊt] [tu; ; tə] ['men(ə)n] ? ” [æskt] [vænstən] .
“ **Who was the other person you were about to mention ?** ” **asked Vanston .**
“ WHO 曾是 这 其他 人 你 是 关于 到 提到 ? ” 问 范斯顿 .
“你刚才想提到的另一个人是谁?”范斯顿问道。

“ [hɪz; ɪz] [oʊn] [sʌn] , [sɜ:r] , ['mɪstər] . - [bɜ:rk] , [ðer; ðər] . ”
“ **His own son , sir , Mr . Hycy Burke , there .** ”
“ 他的 自己的 儿子 , 先生 , 先生 . - 伯克 , 那里 . ”
“先生, 他自己的儿子, 海西·伯克先生, 就在那里。”

“ [ha:] ! ” [ɪk'skleɪmd] - ; “ ['mɪstər] . - [bɜ:rk] , [du:][ju; ; jʊ] [seɪ] ?
“ **Ha !** ” **exclaimed Chevydale ;** “ **Mr . Hycy Burke , do you say ?**
“ 哈 ! ” 惊呼 - ; “ 先生 . - 伯克 , 做 你 说 ?
“哈!”切维代尔惊呼道;“你叫海西·伯克先生吗?”

['mɪstər] . [bɜ:rk] , “ [hi; hi] [ˈædɪd] , [ə'dresɪŋ] [ðæt] [ˈdʒent(ə)lmən] , “ [haʊ] [ɪz] [ðɪs] ?
Mr . Burke , “ **he added , addressing that gentleman ,** “ **how is this ?**
先生 . 伯克 , “ 他 额外 , 解决 那 绅士 , “ 如何 是 这 ?
“伯克先生,”他转向那位先生补充道,“这样如何?”

[hɪr] [ɪz][ə; eɪ] [greɪv] [ænd; ɐnd] ['sɪrɪəs] [tʃɑ:rdʒ] [ə'genst] [ju:; jʊ] .

Here is a grave and serious charge against you .
这里 是 一个 严重 和 严肃的 收费 反对 你 .

这是对你提出的一项严重指控。

[wʌt] [hæv; həv][ju:; jʊ][tu:; tə] [seɪ] [tu:; tə][aɪ 'ti:] ? ”

What have you to say to it ? ”
什么 有 你 到 说 到 它 ? ”

你对此有何看法？

“ [ðæt] [aɪ 'ti:] [wʊd] [bi:; bi][bəuθ] [greɪv] [ænd; ɐnd] ['sɪrɪəs] , ” [rɪ'plaɪd] - ,

“ That it would be both grave and serious , ” replied Hycy ,
” 那 它 会 是 两个都 严重 和 严肃的 , ” 回复 - ,

“那将是一件既严重又严肃的事情,”海西回答道。

“ [ɪf] [aɪ 'ti:] [pə'zest] [bʌt; bət][wʌn][ˈsɪmp(ə)l] [ˈelɪmənt] , [wɪ'dəʊt] [wɪtʃ] [ɔ:l] [ˈeɪvɪdəns] [ɪz] [ˈvælju:ləs] —

“ if it possessed but one simple element , without which all evidence is valueless —
” 如果 它 拥有 但 一 简单的 元素 , 没有 哪个 全部 证据 是 无价值 —

[aɪ] [mi:n] [tru:θ] .

I mean truth .

我 意思是 真相 .

“如果它只具备一个简单的要素，没有这个要素，所有的证据都毫无价值——我指的是真理。”

[ɔ:l] [aɪ][kæn; kən] [seɪ] [ɪz] , [ðæt] [ʃi:; ʃɪ] [maɪt] [dʒʌst][æz; əz] [wel] [neɪm] [ˈi:ðər] [ʌv; əv] [ɔ:r'selvz] ,

All I can say is , that she might just as well name either of yourselves ,
全部 我 能 说 是 , 那 她 可能 只是 作为 出色地 姓名 任何一个 的 你们自己 ,

我只能说，她完全可以指名道姓地骂你们俩中的任何一个。

[ˈdʒent(ə)lmən] , [æz; əz][em 'i:] . ”

gentlemen , as me : ”
先生们 , 作为 我 : ”

先生们，就像我一样。”

“ [haʊ] [du:][ju:; jʊ] [noʊ] [ðæt] [ˈhoʊgən] [kə'mɪtɪd] [ðə; ðɪ] [ˈrɑ:bəri] ? ” [æskt] - .

“ How do you know that Hogan committed the robbery ? ” asked Hycy .
” 如何 做 你 知道 那 霍根 坚定的 这 抢劫 ? ” 问 - .

“你怎么知道霍根犯了抢劫罪？”海西问道。

“ [ˈsɪmplɪ] - [aɪ] [si:n] [hɪm; ɪm] .

“ Simply bekaise I seen him .
” 简单地 - 我 已见 他 .

“仅仅因为我见过他。”

[hi:; hi] [broʊk] [ˈoʊpən][ðə; ðɪ][bɪg] [tʃest] [ə'bʌv] [sterz] . ”

He broke open the big chest above stairs . ”
他 打破 打开 这 大的 胸部 多于 楼梯 . ”

他撬开了楼梯上方的大箱子。

“ [haʊ] [dɪd][ju:; jʊ] [si:] [hɪm; ɪm] ? ” [æskt] [vænstən] .

“ How did you see him ? ” asked Vanston .
” 如何 做过 你 看 他 ? ” 问 范斯顿 .

“你是怎么见到他的？”范斯顿问道。

“ [θru:] [ə; eɪ] [hoʊl] [ɪn][ðə; ðɪ][pɑ:r'tɪ(ə)n] , ” [ʃi:; ʃɪ] [rɪ'plaɪd] ,

“ Through a hole in the partition , ” she replied ,
” 通过 一个 洞 在 这 分割 , ” 她 回复 ,

“通过隔板上的一個洞,”她回答说。

“ [wer] [ə; eɪ] [nɑ:t] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [di:l] [ˈbɔ:rdz] [hæd; həd] [kʌm] [aʊt] .

“ where a knot of the deal boards had come out .
” 在哪里 一个 结 的 这 交易 板 有 来 出去 .

“交易委员会的一个结案之处。”

[aɪ] [slɛp] - , [jɔː; jər] [ˈɑːnər] , [ɪn][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [ˈklaːzɪt] [ɔːf] [oʊ] - [ðə; ði] [ruːm] [ðə; ði] [ˈmʌni] [wʌz; wəz][ɪn]
I slep ' , plaise your honor , in a little closet off o ' the room the money was in
我 睡着了 - , 普莱斯 你的 荣誉 , 在 一个 小的 壁橱 离开 o - 这 房间 这 钱 曾是 在
.
" "
:
" "

“大人，我睡在放钱的房间旁边的一个小壁橱里。”
“ [ɪz][aɪˈtiː] [truː] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [slept] [ðer; ðər] , [ˈmɪstər] . [bɜːrk] ? ” [æskt] [vænstən] [ʌ; əv][ðə; ði][oʊld][mæn] .
“ Is it true that she slept there , Mr . Burke ? ” asked Vanston of the old man .
“ 是 它 真的 那 她 睡着了 那里 , 先生 . 伯克 ? ” 问 范斯顿 的 这 老的 男人 .
“伯克先生，她真的在那里睡过吗？”范斯顿问老人。

“ [aɪˈtiː][ɪz] [θru] , [sɜːr] , [gɔːd] [help] [emˈiː] ; [ðæt] [æt; ət] [ɔːl] [ɪˈvents] [ɪz] [θru] . ”
“ It is thrue , sir , God help me ; that at all events is thrue . ”
“ 它 是 穿过 , 先生 , 上帝 帮助 我 ; 那 在 全部 活动 是 穿过 . ”
“先生，这是真的，上帝保佑；无论如何，这是真的。”

“ [wel] , [prəʊˈsiːd] , ” [sed] - .
“ Well , proceed , ” said Chevydale .
“ 出色地 , 继续 , ” 说 - .
“好吧，继续吧。”切维代尔说道。

“ [aɪ] [ðen] [θroʊ] [maɪ] [gaʊn] [əˈbaʊt] [maɪ] [ˈʃəʊldəz] ;
“ I then throw my gown about my shoulders ;
“ 我 然后 扔 我的 袍 关于 我的 肩膀 ;
然后我将长袍披在肩上；

[bʌt; bət][ɪn][ˈraɪzɪn] - [frʌm; frəm][maɪ][bed][aɪˈtiː] [kriːkt] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] , [æn; ən] - [bæt][ˈhoʊgən] ,
but in risin ' from my bed it creaked a little , an ' Bat Hogan ,
但 在 升起 - 从 我的 床 它 嘎吱作响 一个 小的 , 一个 - 蝙蝠 霍根 ,
但我起床时，床发出了一声轻微的吱嘎声，巴特·霍根

[huː] [hæd; həd][dʒest] [let] [daʊn] [ðə; ði][lɪd][ʌ; əv][ðə; ði] [tʃest] - [wen] [hiː; hi][hɑːrd][ðə; ði] [nɔɪz] ,
who had jest let down the lid of the chest aisily when he hard the noise ,
WHO 有 笑话 让 向下 这 盖 的 这 胸部 - 什么时候 他 难的 这 噪音 ,
听到响声时，是谁轻轻地放下了箱子的盖子？

[bluː] [aʊt] [ðə; ði][bɪt][ʌ; əv][ˈkænd(ə)l] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd][ɪn][hɪz; ɪz][hænd] ,
blew out the bit of candle that he had in his hand ,
吹 出去 这 少量 的 蜡烛 那 他 有 在 他的 手 ,
他吹灭了手里那截蜡烛。

[ænd; ənd] [pɪkt] [hɪz; ɪz] [wei] [daʊn] [sterz] [æz; əz] - [æz; əz][hiː; hi][kʊd; kəd] .
and picked his way down stairs as aisily as he could .
和 挑选 他的 方式 向下 楼梯 作为 - 作为 他 可以 .
他尽可能轻手轻脚地走下楼梯。

[aɪ] - [hɪm; ɪm][ɑːn][maɪ] [ˈtɪpi] - [toʊz] ,
I folloyed him on my tippy - toes ,
我 - 他 在 我的 倾斜 - 脚趾 ,
我踮着脚尖跟在他身后，

[æn; ən] - [wen] [hiː; hi] [keɪm] [ˈɑːpəzɪt] [ðə; ði] [dɔːr] [ʌ; əv][ðə; ði] [ruːm] [wer] [ðə; ði] - [ænd; ənd]
an ' when he came opposite the door of the room where the masther and
一个 - 什么时候 他 来了 对面的 这 门 的 这 房间 在哪里 这 - 和
- [sliːp] ,
misthress sleep ,
- 睡觉 ,
当他走到主人和女主人睡觉的房间门口时，

[ðə; ði] [dɔ:r] ['oʊpənd] ,
the door opened ,
这 门 打开 ,

门开了。

[æ; ə] - [ðə; ði] ['mistrəs] [wid] [ə; ei] ['kænd(ə)] [ɪn] [hɜ:r; hər] [hænd] [met] [him; ɪm] [fʊl] — [bʌt; bət] [ɪn] [ðə; ði]
an the mistress wid a candle in her hand met him full — but in the
一个 - 这 情妇 宽 一个 蜡烛 在 她 手 遇见 他 满的 - 但 在 这
[ti:θ] .
teeth .
牙齿 .

女主人手里拿着蜡烛，迎面而来——但却是正中他的牙齿。

[aɪ] [wʌz; wəz] [ə'bʌv] [ə'pɑ:n] [ðə; ði] [sterz] [æt; ət] [ðə; ði] [taɪm] ,
I was above upon the stairs at the time ,
我 曾是 多于 之上 这 楼梯 在 这 时间 ,
当时我正在楼上的楼梯上。

[bʌt; bət] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [wei] [æ; ə] - [ðə; ði] [pleɪs] [ʃi:; ʃi] [stʊd] [ɪn] , [ðə; ði] [laɪt] ['dɪdnt] [rɑ:ʃ] [em 'i:] ,
but from the way an the place she stood in , the light didn't rache me ,
但 从 这 方式 一个 - 这 地方 她 站立 在 , 这 光 没有 拉切 我 ,
但从她所站的位置和方式来看，光线并没有刺痛我。

[soʊ] [ðæt] [aɪ] [kʊd; kəd] [si:] [ðem; ðəm] [wɪ'daʊt] ['bi:n] - [si:n] [maɪ'self] .
so that I could see them widout bein seen myself .
所以 那 我 可以 看 他们 无 是 - 已见 我 .
这样我就可以看到他们，而自己却不会被他们看到。

[wel] , [wen] [ðə; ði] ['mistrəs] [met] [him; ɪm] [ʃi:; ʃi] [wʌz; wəz] ['gɔɪn] - [tu:; tə] [bɔ:l] [aʊt] [wid] ['terər] , [æ; ə] -
Well , when the mistress met him she was goin to bawl out wid terror , an -
出色地 , 什么时候 这 情妇 遇见 他 她 曾是 去 - 到 嘍 出去 宽 恐怖 , 一个 -
[wʊd] ,
would ,
会 ,

嗯，当情妇见到他时，她肯定会吓得嚎啕大哭，而且确实会。

[tu:] , ['oʊnli] [ðæt] - - [flu:] [tu:; tə] [hɜ:r; hər] , [pʊt] [hɪz; ɪz] [hænd] [ɑ:n] [hɜ:r; hər] [maʊθ] ,
too , only that Masther Hycy flew to her , put his hand on her mouth ,
也 , 仅有的 那 - - 飞翔 到 她 , 放 他的 手 在 她 嘴 ,
而且，海西大师飞到她身边，用手捂住了她的嘴。

[æ; ə] - ['wɪspəd] ['sʌmθɪŋ] [ɪn] [hɜ:r; hər] [ɪr] .
an whispered something in her ear .
一个 - 低声说道 某物 在 她 耳朵 .
然后他在她耳边低语了几句。

[hi:; hi] [ðen] [went] ['oʊvər] [tu:; tə] [bæt] , [ænd; ənd] [gɑ:t] [ə; ei] [lɑ:rdʒ] - [ʌv; əv] [bæŋk] - [noʊts] [frʌm; frəm]
He then went over to Bat , and got a large shafe of bank - notes from
他 然后 去 超过 到 蝙蝠 , 和 得到 一个 大的 - 的 银行 - 笔记 从
[him; ɪm] ,
him ,
他 ,

然后他走到巴特那里，从他那里得到了一大叠钞票。

[æ; ə] - ['moʊʃənd] [him; ɪm] [tu:; tə] [bi:; bi] [ɔ:f] [wid] [him'self] , [æ; ə] - [ðæt] ['hi:d] [si:] [him; ɪm] [tu:; tə] -
an motioned him to be off wid himself , an that he'd see him to -
一个 - 示意 他 到 是 离开 宽 他自己 , 一个 - 那 他会 看 他 到 -
[mɔ:roʊ] .
morrow .
明天 .
并示意他离开，说明天再见。

[bæt] [went] [daʊn] [ɪn][ðə; ði][da:rk] ,
Bat went down in the dark ,
蝙蝠 去 向下 在 这 黑暗的 ,

蝙蝠在黑暗中坠落了。

[æn; ən] - - [æn; ən] - [hɪz; ɪz] ['mʌðər] [hæd; həd][sʌm; səm][kɑ:nvər'seɪ(ə)n][ɪn][ə; eɪ] [loʊ] [vɔɪs] [ɑ:n][ðə; ði]
an ' Hycy an ' his mother had some conversation in a low voice on the
一个 - - 一个 - 他的 母亲 有 一些 对话 在 一个 低的 嗓音 在 这
[ˈlɑ:bi] .
lobby .
大厅 .

海西和他的母亲在大厅里低声交谈了几句。

[ʃi:; ʃi] [si:md] ['æŋɡri] , [æn; ən] - [hi:; hi][wʌz; wəz] ['spi:kɪŋ] - [sɔ:ft][æn; ən] - - [tu:; tə][pʊt][hɜ:r; hər]
She seemed angry , an ' he was speakin ' soft an ' strivin ' to put her
她 似乎 生气的 , 一个 - 他 曾是 说话 - 柔软的 一个 - - - 到 放 她
[ˈɪntu:] [ɡʊd] ['hju:mər] [ə'ɡen] .
into good humor again .
进入 好的 幽默 再次 .

她看起来很生气，而他轻声细语，努力让她重新开心起来。

[aɪ] [ðen] [dipt] [bæk] [tu:; tə][bed] , [bʌt; bət][ðə; ði] ['nevər][ə; eɪ] [wɪŋk] [kʊd; kəd][aɪ] [get] [tɪl] ['mɔ:rnɪŋ] - ;
I then dipt back to bed , but the never a wink could I get till mornin ' ;
我 然后 迪普 后退 到 床 , 但 这 绝不 一个 眨眼 可以 我 得到 直到 早晨 - ;
然后我又躺回床上，但直到天亮我都没能睡着；

[æn; ən] - [wen] [aɪ] [went] [daʊn] , [ðə; ði][fɜ:rst] [θɪŋ] [aɪ] [sɔ:] [wʌz; wəz][bæt] ['hoʊɡɑ:nz] [ʃu:z] .
an ' when I went down , the first thing I saw was Bat Hogan's shoes .
一个 - 什么时候 我 去 向下 , 这 第一的 事物 我 锯 曾是 蝙蝠 霍根的 鞋 .
当我下去的时候，我第一眼看到的是巴特·霍根的鞋子。

[aɪ 'ti:][wʌz; wəz] ['hɑ:rdli] [laɪt] [æt; ət][ðə; ði] [taɪm] ;
It was hardly light at the time ;
它 曾是 几乎 光 在 这 时间 ;

当时天色还很暗；

[bʌt; bət][æt; ət] ['eni] [reɪt] [aɪ][hɪd][ðəm; ðəm] [wer] [ðeɪ] ['kʊdnt] [bi:; bi][ɡɑ:t] ,
but at any rate I hid them where they couldn't be got ,
但 在 任何 速度 我 隐藏 他们 在哪里 他们 不能 是 得到 ,
但无论如何，我把它藏在了别人找不到的地方。

[æn; ən] - [aɪ 'ti:][wʌz; wəz] [wel] [aɪ][dɪd] ,
an ' it was well I did ,
一个 - 它 曾是 出色地 我 做过 ,

我做得非常好。

[fɔ:r; fər][ðə; ði][fɜ:rst] [θɪŋ] [aɪ] [sɔ:] [wʌz; wəz][bæt] [hɪm'self] ['pɪrɪŋ] [ə'baʊt][ðə; ði] [stri:t] [ænd; ænd][jɑ:rd] ,
for the first thing I saw was Bat himself peering about the street and yard ,
为了 这 第一的 事物 我 锯 曾是 蝙蝠 他自己 窥视 关于 这 街道 和 院子 ,
我首先看到的是蝙蝠侠本人正向街道和院子里张望。

[laɪk][ə; eɪ][mæn] [ðæt] [wʌz; wəz] ['lʊkɪŋ] [fɔ:r; fər] ['sʌmθɪŋ] [ðæt] [hi:; hi][hæd; həd] [lɔ:st] . " "
like a man that was looking for something that he had lost . " "
喜欢 一个 男人 那 曾是 寻找 为了 某物 那 他 有 丢失的 . " "
就像一个寻找丢失物品的人一样。

" [bʌt; bət] [haʊ] [dɪd][ju:; jʊ] [noʊ] [ðæt] [ðə; ði] [ʃu:z] [wɜ:r; wər][ˈhoʊɡɑ:nz] ? " [æskt] [vænstən] .
" **But how did you know that the shoes were Hogan's ?** " **asked Vanston** .
" 但 如何 做过 你 知道 那 这 鞋 是 霍根的 ? " 问 范斯顿 .
“但是你怎么知道那双鞋是霍根的呢？”范斯顿问道。

“ [waɪ] , [jɔː; jə] [ˈɑːnər] , [ˈeni] [wʌn] [ðæt] [ˈevər] [siːn] [ðə; ði] [mæn] [maɪt] [noʊ] [ðæt] .
“ **Why** , **your** **honor** , **any** **one** **that** **ever** **seen** **the** **man** **might** **know** **that** .
“ 为什么 , 你的 荣誉 , 任何 一 那 曾经 已见 这 男人 可能 知道 那 .
“法官大人, 任何见过这个人的人都知道这一点。”

[wʌn] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [hiːlz] [ɪz] [ə; eɪ] [ˈtraɪf(ə)] [ˈɔːrtər] [ðæn; ðən] [ðə; ði] [ˈʌðər] , [wɪtʃ] [meɪks] [hɪm; ɪm] [hɔːlt]
One **of** **his** **heels** **is** **a** **trifle** **shorter** **than** **the** **other** , **which** **makes** **him** **halt**
一 的 他的 高跟鞋 是 一个 琐事 较短 比 这 其他 , 哪个 制作 他 停止
[ə; eɪ] [ˈlɪt(ə)] ,
a **little** ,
一个 小的 ,

他的一只脚后跟比另一只略短, 这让他稍微停顿了一下。

[æn; ən] - [hiː; hi] [hæz; həz] [ə; eɪ] [ˈbʌnjən] [æz; əz] [bɪɡ] [æz; əz] [æn; ən] [eg] [ɑːn] [ðə; ði] [ˈʌðər] [fʊt] . “
an ' **he** **has** **a** **bunion** **as** **big** **as** **an** **egg** **on** **the** **other** **foot** .”
一个 - 他 有 一个 拇囊炎 作为 大的 作为 一个 蛋 在 这 其他 脚 . “
他另一只脚上也长了个像鸡蛋那么大的拇囊炎。

“ [eɪ] , [ˈnæni] , “ [sed] [keit] , “ [ðæts] [ðə; ði] [truːθ] ; [bʌt; bət] [aɪ] [kæn; kən] [tel] [juː; jʊ] [mɔːr] ,
“ **Ay** , **Nanny** , “ **said** **Kate** , “ **that's** **the** **truth** ; **but** **I** **can** **tell** **you** **more** ,
“ 哎 , 保姆 , “ 说 凯特 , “ 那就是 这 真相 ; 但 我 能 告诉 你 更多的 ,
[ˈdʒent(ə)lmən] .
gentlemen .
先生们 .

“哎, 保姆,”凯特说, “这是事实; 但我还可以告诉你们更多, 先生们。”

[ɑːn] [ðə; ði] [ˈiːvənɪŋ] - [brɪˈfɔːr] , [wen] [ˈmɪstər] . - [keɪm] [hoʊm] ,
On **the** **evenin** ' **before** , **when** **Mr** . **Hycy** **came** **home** ,
在 这 晚上 - 前 , 什么时候 先生 . - 来了 家 ,
前一天晚上, 当海西先生回家时,

[hiː; hi] [meɪd] [ʌp] [ðə; ði] [plæn] [tuː; tə] [rɑːb] [hɪz; ɪz] [ˈfaːðər] [wɪd] [fɪl] [ˈhoʊɡən] ;
he **made** **up** **the** **plan** **to** **rob** **his** **father** **wid** **Phil** **Hogan** ;
他 制成 向上 这 计划 到 抢 他的 父亲 宽 菲尔 霍根 ;
他与菲尔·霍根合谋抢劫他的父亲;

[bʌt; bət] [fɪl] [ɡɔːt] [drʌŋk] [ðæt] [naɪt] [æn; ən] - [bæt] [hæd; həd] [tuː; tə] [ɡoʊ] [ɪn] [hɪz; ɪz] [pleɪs] .
but **Phil** **got** **drunk** **that** **night** **an** ' **Bat** **had** **to** **go** **in** **his** **place** .
但 菲尔 得到 醉 那 夜晚 一个 - 蝙蝠 有 到 去 在 他的 地方 .
但那天晚上菲尔喝醉了, 巴特只好代替他去。

[ˈmɪstər] . - [ˈpraːmɪst] [tuː; tə] [siː] [ðə; ði] [ˈhoʊɡən] [ðæt] [ˈmɔːrnɪŋ] - [æt; ət] [hɪz; ɪz] [ˈfaːðəz] , [əˈbaʊt] [ten]
Mr . **Hycy** **promised** **to** **see** **the** **Hogans** **that** **mornin** ' **at** **his** **father's** , **about** **ten**
先生 . - 承诺 到 看 这 霍根斯 那 早晨 - 在 他的 父亲的 , 关于 十
[əˈklɒk, əu-] ;
o'clock ;
点钟 ;

海西先生答应那天上午十点左右到他父亲家见霍根一家;

[bʌt; bət] [wen] [ðeɪ] [went] [hiː; hi] [hæd; həd] [ɡɔːn] [ɔːf] [tuː; tə] - ; [æn; ən] - [æz; əz] [ðeɪ]
but **when** **they** **went** **he** **had** **gone** **off** **to** **Ballymacan** ; **an** ' **as** **they**
但 什么时候 他们 去 他 有 已消失 离开 到 - ; 一个 - 作为 他们
[ɪkˈspektɪd] [hɪm; ɪm] [ˈevrɪ] [ˈmɪnɪt] ,
expected **him** **every** **minute** ,
预期的 他 每一个 分钟 ,

但他们走后, 他却去了巴利麦坎; 他们每时每刻都在等他,

[ðeɪ] [steɪd] [əˈbaʊt] [ðə; ði] [pleɪs] [ɪn] [spaɪt] [oʊ] - [ðə; ði] [ˈfæməli] ,
they **stayed** **about** **the** **place** **in** **spite** **o** ' **the** **family** ,
他们 入住 关于 这 地方 在 尽管如此 o - 这 家庭 ,
尽管家人反对, 他们还是留了下来。

[æ̃n; ə̃n] - ['mɛ̃ndɪd] ['evriθɪ̃ŋ] [ð̃eɪ̃] [kʊd; kəd] [leɪ̃] [ð̃er; ð̃ər][hændz][ɑ:̃n] .
an ' mended everything they could lay their hands on .
一个 - 已修复 一切 他们 可以 躺 他们的 双手 在 .

他们把能找到的所有东西都修补好了。

[bæt][æ̃n; ə̃n] - ['mɪstər] . - [met] [ð̃æt] [naɪt] [ɪ̃n] ['tedɪ̃] - [stɪl] - [haʊs] , [ɪ̃n] ,
Bat an ' Mr . Hycy met that night in Teddy Phat's still - house , in Glendearg ,
蝙蝠 一个 - 先生 . - 遇见 那 夜晚 在 泰迪 - 仍然 - 房子 , 在 - ,

当晚，巴特和海西先生在格伦迪尔格的泰迪·法特酿酒厂相遇了。

[æ̃n; ə̃n] - [went] [hoʊ̃m] [tə'geð̃ər] [ə'krɔ:̃s] [ð̃ə; ð̃i] ['maʊ̃ntnɪz] - . "
an ' went home together across the mountains aftherward . "
一个 - 去 家 一起 穿过 这 山脉 - . "

然后他们一起翻山越岭回家了。

" [wel] , ['mɪstər] . [bɜ:̃rk] , [wʌt] [hæ̃v; hə̃v][ju:; jʊ̃][tu:; tə̃] [seɪ̃] [tu:; tə̃] [ð̃ɪs] ? " [æ̃skt] - .
" **Well , Mr . Burke , what have you to say to this ? "** **asked Chevydale .**
" 出色地 , 先生 . 伯克 , 什么 有 你 到 说 到 这 ? " 问 - .

“伯克先生，您对此有何看法？”切维代尔问道。

" [waɪ̃] , " [rɪ'plaid] - , " [ð̃æt] [ɪ̃ts] [ə; eɪ̃] ['verĩ] [rɪ'spektə̃bl̩] [kən'spɪrəsĩ] [æ̃z; ə̃z][aɪ̃ 'ti:][stændz] ,
" **Why , " replied Hycy , " that it's a very respectable conspiracy as it stands ,**
" 为什么 , " 回复 - , " 那 它是 一个 非常 可敬 阴谋 作为 它 站立 ,

“为什么呢？”海西回答说，“因为就目前来看，这是一个非常值得尊敬的阴谋。”

[sə'pɔ:̃rtəd, sə'pɔ:̃rtɪd][baɪ̃][ð̃ə; ð̃i] [θi:̃f] [ænd; ɛ̃nd][vægə̃bɑ:̃nd] , [ænd; ɛ̃nd][ð̃ə; ð̃i] ['bɛ̃gərz] [bræt] . "
supported by the thief and vagabond , and the beggar's brat . "
有 经过 这 贼 和 流浪汉 , 和 这 乞丐的 小子 . "

得到了盗贼、流浪汉和乞丐儿子的支持。

" [wʌz; wə̃z][ð̃er; ð̃ər] ['enĩ] [ɪ̃n̩'vestrɪ'geɪ̃(ə̃)n] [æt; ət][ð̃ə; ð̃i] [taɪ̃m] [ʌ̃v; ə̃v][ɪ̃ts] [ə'kɜ:̃rə̃ns] ? " [æ̃skt] [vænstən] .
" **Was there any investigation at the time of its occurrence ? "** **asked Vanston .**
" 曾是 那里 任何 调查 在 这 时间 的 它是 发生 ? " 问 范斯顿 .

范斯顿问道：“事发当时有进行过调查吗？”

" [ð̃er; ð̃ər][wʌz; wə̃z] , [jʊ̃r; jər] ['ɑ:nər] , " [rɪ'plaid] ['hæ̃nĩ] ; " [aɪ̃ 'ti:][wʌz; wə̃z] [pru:̃vd] ,
" **There was , your honor , " replied Nanny ; " it was proved ,**
" 那里 曾是 , 你的 荣誉 , " 回复 保姆 ; " 它 曾是 已证实 ,

“确实有，法官大人，”保姆回答说，“已经证实了。”

['klɪrlĩ] ['ɪ̃nʌf] [ð̃æt] [fɪl] [ænd; ɛ̃nd] [ned] ['hoʊ̃gən][wɜ:̃r; wər][bə̃uθ] [ded] [drʌ̃ŋk] [ð̃æt] [naɪt] [æ̃n; ə̃n] -
clearly enough that Phil and Ned Hogan were both dead drunk that night an '
清楚地 足够的 那 菲尔 和 内德 霍根 是 两个都 死的 醉 那 夜晚 一个 -

['kud̩nt] [kə'mɪt] [ə; eɪ̃] ['rɑ:bərĩ] ;
couldn't commit a robbery ;
不能 犯罪 一个 抢劫 ;

很明显，菲尔·霍根和内德·霍根当晚都喝得酩酊大醉，根本不可能实施抢劫；

[æ̃n; ə̃n] - - - [hɪ̃m'self] [sed] [ð̃æt] [hi:; hi] [nu:̃] [haʊ̃] [bæt] [spɛ̃nt] [ð̃ə; ð̃i] [naɪt] ,
an ' Masther Hycy himself said that he knew how Bat spent the night ,
一个 - - 他自己 说 那 他 知道 如何 蝙蝠 花费 这 夜晚 ,

海西先生本人也说他知道巴特昨晚是怎么过的。

[æ̃n; ə̃n] - [ð̃æt] [ʌ̃v; ə̃v] [kɔ:̃rs] [hi:; hi] ['kud̩nt] [du:̃][aɪ̃ 'ti:̃] ; [æ̃n; ə̃n] - [ju:; jʊ̃] [noʊ̃] , [jʊ̃r; jər] ['ɔ̃nə̃z] ,
an ' that of course he couldn't do it ; an ' you know , your honors ,
一个 - 那 的 课程 他 不能 做 它 ; 一个 - 你 知道 , 你的 荣誉 ,

当然，他不可能做到；而且，各位法官大人，你们也知道，

[ð̃er; ð̃ər][wʌz; wə̃z][noʊ̃] ['getɪ̃n] - ['oʊ̃vər] [ð̃æt] .
there was no gettin ' over that .
那里 曾是 不 获得 - 超过 那 .

那件事我始终无法释怀。

[aɪ][hæv; həv] , [ɔːr] [ˈræðər] [maɪ] [ˈfɑːðər] [hæz; həz] , [bæt][ˈhoʊɡɑːnz] [ˈuːz] [stil] . ”
“ **I have , or rather my father has , Bat Hogan's shoes still .** ”
“ 我 有 , 或者 相当 我的 父亲 有 , 蝙蝠 霍根的 鞋 仍然 . ”
“ 我, 或者更确切地说, 我父亲, 还留着巴特·霍根的鞋子。
“ [ðɪs] , [aɪ] [rɪˈpi:t] , [si:mz] [ə; eɪ] [ˈveri] [ˈsɪriəs] [tʃɑːrdʒ] , [ˈmɪstər] . [bɜːrk] , ” [sed] - [əˈgen] .
“ **This , I repeat , seems a very serious charge , Mr . Burke , ” said Chevydale again .** ”
“ 这 , 我 重复 , 似乎 一个 非常 严肃的 收费 , 先生 . 伯克 , ” 说 - 再次 .
“ 我再说一遍, 伯克先生, 这似乎是一项非常严重的指控, ”切维代尔再次说道。
“ [wɪtʃ] , [æz; əz][aɪ] [sed] [brɪˈfɔːr] , [kənˈteɪnz] [na:t][wʌn][ˈpɑːrtɪk(ə)] [ˈʌv; əv] [truːθ] , ” [rɪˈplaɪd] - .
“ **Which , as I said before , contains not one particle of truth , ” replied Hycy .** ”
“ 哪个 , 作为 我 说 前 , 包含 不是 一 粒子 的 真相 , ” 回复 - .
“ 正如我之前所说, 其中没有一丝真理, ”希西回答道。
“ [ɪf] [aɪ][hæd; həd] [rɪˈzɔːlvd] [tuː; tə] [breɪk] [ˈoʊpən][maɪ] [ˈfɑːðəz] [tʃest] [tuː; tə][get] [kæʃ] [aʊt] [ˈʌv; əv][aɪ ˈtiː] ,
“ **If I had resolved to break open my father's chest to get cash out of it ,** ”
“ 如果 我 有 已解决 到 休息 打开 我的 父亲的 胸部 到 得到 现金 出去 的 它 ,
“ 如果我决心撬开父亲的箱子取出里面的钱,
[aɪ ˈtiː][ɪz][na:t] [ˈlaɪkli] [ðæt] [aɪ] [wʊd] [kɔːl] [ɪn][ðə; ði][eɪd] [ˈʌv; əv] [sʌt] [ə; eɪ][mæn][æz; əz][bæt][ˈhoʊɡən] .
it is not likely that I would call in the aid of such a man as Bat Hogan .
它 是 不是 可能 那 我 会 称呼 在 这 援助 的 这样的 一个 男人 作为 蝙蝠 霍根 .
我不太可能会求助于像巴特·霍根这样的人。

阿哈达拉的移民：威廉·卡尔(The Emigrants Of Ahadarra The Works of)

第22/22页

[æz; əz][ə; eɪ] [pru:f] [ðæt] [aɪ][hæd; həd] ['nʌθɪŋ] [tu;; tə][du:][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['rɑ:bəri] [ɪn] ['kwestʃən] ,
As a proof that I had nothing to do with the robbery in question ,
作为 一个 证明 那 我 有 没有什么 到 做 和 这 抢劫 在 问题 ,
为了证明我与这起抢劫案没有任何关系,

[aɪ][kæn; kən]['sætɪsfai][ju;; jʊ] [ðæt] [maɪ] ['mʌðər] , [nɑ:t] ['meni] [deɪz] ['æftər][ðə; ði] [ə'kɜ:rəns] [ʌv; əv][aɪ 'ti:] ,
I can satisfy you that my mother , not many days after the occurrence of it ,
我 能 满足 你 那 我的 母亲 , 不是 许多 天 后 这 发生 的 它 ,
我可以向你保证, 我母亲在事情发生后不久,

[wʌz; wəz][ə'blaɪdʒd][tu;; tə][get] [hɜ:r; hər][kɑ:r][ænd; ənd] [draɪv] [sʌm; səm] [θri:] [ɔ:r] [fɔ:r] [maɪlz] - ['dɪstəns]
was obliged to get her car and drive some three or four miles ' distance
曾是 有义务 到 得到 她 车 和 驾驶 一些 三 或者 四 英里 - 距离
[tu;; tə] ['bɔ:roʊ] [ə; eɪ] ['hʌndrəd] [paʊndz] [fɔ:r; fər][em 'i:][frʌm; frəm][ə; eɪ] [frend] [ʌv; əv][hɜ:rz] ,
to borrow a hundred pounds for me from a friend of hers ,
到 借 一个 百 磅 为了 我 从 一个 朋友 的 她的 ,
她不得不开车行驶三四英里, 向她的一个朋友借一百英镑给我。

[ə'pɑ:n][hɜ:r; hər] [oʊn] [rɪ'spɑ:nsə'bɪləti] , [wɪt] , [hæd; həd][aɪ] [kə'mɪtɪd] [ðə; ði]['aʊtreɪdʒ] [ɪn] ['kwestʃən] ,
upon her own responsibility , which , had I committed the outrage in question ,
之上 她 自己的 责任 , 哪个 , 有 我 坚定的 这 暴行 在 问题 ,
她要为自己的行为负责, 而如果是我犯下了所指控的罪行, 那么.....

[aɪ] [wʊd] [nɑ:t][hæv; həv][rɪ'kwaɪərd][æt; ət][ɔ:l] .
I would not have required at all .
我 会 不是 有 必需的 在 全部 .
我根本不需要。

" [oʊld] ['bɜ:ks] [feɪs] [wʊd] , [æt; ət] [ðɪs] ['pɪriəd] [ʌv; əv][ðə; ði] [prə'si:dɪŋz] , [hæv; həv] [ɪk'stɔ:tɪd]
" **Old Burke's face would , at this period of the proceedings , have extorted**
" 老的 伯克的 脸 会 , 在 这 时期 的 这 诉讼程序 , 有 勒索
[kəm'pæ(ə)n] [frʌm; frəm] ['eni] [hɑ:rt] .
compassion from any heart .
同情 从 任何 心 .
“在审判的这个阶段, 老伯克的脸色足以激起任何人的同情心。”

[ˈsɑ:roʊ] , [dɪ'stɪs] , [ˈæɡəni][ʌv; əv]['spɪrɪt] , [ænd; ənd] [ˈʃeɪm] ,
Sorrow , distress , agony of spirit , and shame ,
悲哀 , 痛苦 , 痛苦 的 精神 , 和 耻辱 ,
悲伤、痛苦、精神折磨和羞耻

[wɜ:r; wər][ɔ:l][soʊ]['ledʒəb(ə)l][ɪn][hɪz; ɪz] [peɪl] [fɪtʃər] — [ðæt] [ðoʊz] [hu:] [wɜ:r; wər]['prez(ə)nt] [kept]
were all so legible in his pale features — that those who were present kept
是 全部 所以 清晰易读 在 他的 苍白 特征 — 那 那些 WHO 是 展示 保留
[ðər; ðər] [aɪz] [ə'və:tɪd] ,
their eyes averted ,
他们的 眼睛 避免了 ,
他苍白的脸上所有的痕迹都清晰可见——以至于在场的人都不敢直视他的眼睛。

[frʌm; frəm] [rɪ'spekt] [tu;; tə][ðə; ði][mæn] , [ænd; ənd][frʌm; frəm] ['sɪmpəθi] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] ['sʌfərɪŋz] .
from respect to the man , and from sympathy with his sufferings .
从 尊重 到 这 男人 , 和 从 同情 和 他的 苦难 .
出于对他的尊重, 以及对他的苦难的同情。

[æ̃t; ət̃][lɛŋkθ; lɛŋθ̃][hi:; hi] [hɪm'self] [kɛɪm] [ˈfɔ:rwɜrd] , [ænd; ɐnd] , [ˈæft̃ər] [ˈwaɪpɪŋ] [əˈweɪ] [ə; eɪ] [fju:ː] [ˈbɪt̃ər]
At length he himself came forward , and , after wiping away a few bitter
在 长度 他 他自己 来了 向前 , 和 , 后 擦拭 离开 一个 很少 苦的
[terz] [frʌm; frəm̃][hɪz; ɪz] [tʃi:ks] ,
tears from his cheeks ,
眼泪 从 他的 脸颊 ,

最后他自己也走了上来，擦去脸颊上几滴苦涩的泪水后，

[hi:; hi] [sed] — “ [ˈdʒɛnt(ə)lmən] , [aɪ] [ker] [ˈlɪt(ə)l] [əˈbaʊt] [ðə; ði] [ˈmʌni] [aɪ] [bɔ:st] ,
he said — “ Gentlemen , I care little about the money I lost ,
他 说 — “ 先生们 , 我 关心 小的 关于 这 钱 我 丢失的 ,
he said — “
他说——“先生们，我并不太在意我损失的钱，

[nɔ:ːr] [əˈbaʊt] [hu:ː] [tɔk] [aɪ ˈti:ː] — [let] [aɪ ˈti:ː] [ɡoʊ] — [æz; əz][fɔ:ːr; fər̃][em ˈi:ː] , [aɪ][wəʊnt] [mɪs] [aɪ ˈti:ː] ;
nor about who took it — let it go — as for me , I won't miss it ;
也不 关于 WHO 采取 它 — 让 它 去 — 作为 为了 我 , 我 惯于 错过 它 ;
nor about who took it — let it go — as for me , I won't miss it ;
也不去想是谁拿走了它——随它去吧——至于我，我不会想念它的；

[bʌt; bət̃][ðer; ðər̃][ɪz][wʌn] [θɪŋ] [ðæt] [kʌts] [em ˈi:ː] [tu:; tə̃][ðə; ði] [hɑ:rt] — [aɪm] - - [əˈbaʊt] [ðə; ði]
but there is one thing that cuts me to the heart — I'm spakin ' about the
但 那里 是 一 事物 那 削减 我 到 这 心 — 我是 - - 关于 这
[mɪsˈfɔ:rtʃən] [ðæt] [wʌz; wəz] [brɔ:t] ,
misfortune that was brought ,
不幸 那 曾是 带来 ,
misfortune that was brought ,
但有一件事让我心如刀绞——我指的是那场不幸的发生，

[ɔ:ːr] [nɪr] [ˈbi:n] - [brɔ:t] , [əˈpɑ:n] [ðɪs] [ˈɑ:nɪst] [æ̃n; ɐn] - [ˈdʒɛnərəs] - [ˈhɑrtɪd] [jʌŋ] [mæn] , [ˈbraɪən]
or near bein ' brought , upon this honest an ' generous - hearted young man , Bryan
或者 靠近 是 - 带来 , 之上 这 诚实的 一个 - 慷慨的 - 心地 年轻的 男人 , 布莱恩
- ,
M'Mahon ,
- ,

或者说，差点就给这位诚实慷慨的年轻人布莱恩·麦克马洪带来了灾难。

[θru:ː] [meɪni:z][ʌv; ɐv][ə; eɪ] [blæk] [plɑ:t] [ðæt] [wʌz; wəz][ɡɑ:t][ʌp] [əˈɡɛnst] [hɪm; ɪm] — [aɪm] - - [ʌv; ɐv]
through manes of a black plot that was got up against him — I'm spakin ' of
通过 鬃毛 的 一个 黑色的 阴谋 那 曾是 得到 向上 反对 他 — 我是 - - 的
[ðə; ði] [stɪl] [ðæt] [wʌz; wəz] [faʊnd] [ɑ:n][hɪz; ɪz][fɑ:rm][ʌv; ɐv] - .
the Still that was found on his farm of Ahadarra .
这 仍然 那 曾是 成立 在 他的 农场 的 - .

透过针对他的黑色阴谋的鬃毛——我指的是在他阿哈达拉农场发现的蒸馏器。

[ðæt] , [ɪf] [maɪ] [sʌn] [hæd; həd̃][ækt̃][ɔ:ːr][pɑ:rt̃][ɪn][aɪ ˈti:ː] ,
That , if my son had act or part in it ,
那 , 如果 我的 儿子 有 行为 或者 部分 在 它 ,
That , if my son had act or part in it ,
如果我的儿子参与其中，

[ɪz][ə; eɪ] [ˈθaʊz(ə)nd] [taɪmz] [wɜ:rs] [ðæn; ðəñ][ðə; ði] [ˈʌðər] ; [æz; əz][fɔ:ːr; fər̃][ðə; ði][ˈtɑ:ki:n, -kin, ˈtei-] - [ʌv; ɐv]
is a thousand times worse than the other ; as for the takin ' of
是 一个 千 时代 更糟 比 这 其他 ; 作为 为了 这 拿 - 的
[ðə; ði] [ˈmʌni] ,
the money ,
这 钱 ,

比另一种情况糟糕一千倍；至于拿钱这件事，

[aɪ][dəʊnt] [ker] [əˈbaʊt] [aɪ ˈti:ː] , [æz; əz][aɪ] [sed] — [nɔ:ːr][aɪ][wəʊnt] [ˈprɑ:sɪkjʊ:t] [ˈɛni] [wʌn][fɔ:ːr; fər̃][aɪ ˈti:ː] ;
I don't care about it , as I said — nor I won't prosecute any one for it ;
我 不 关心 关于 它 , 作为 我 说 — 也不 我 惯于 起诉 任何 一 为了 它 ;
I don't care about it , as I said — nor I won't prosecute any one for it ;
正如我所说，我不在乎——我也不会因此起诉任何人；

[bʌt; bət][aɪ][mʌst; məst][hæv; həv][maɪ][maɪnd][ˈsætɪsfaɪd] [əˈbaʊt] [ðə; ði] [ˈlðər] [əˈfer] .
but I must have my mind satisfied about the other affair .
但 我 必须 有 我的 头脑 使满意 关于 这 其他 事务 :
但我必须对另一件事心中有数。

" [aɪ ˈtiː][ɪz][nɑːtɪ][ˈaʊər; ɑːr] [ɪnˈtenʃ(ə)n] [tuː; tə] [dwell] [æt; ət] [ˈeni] [lenkθ; lenθ][əˈpaːn][ðə; ði] [klɪr] [pruːfs] [ʌv; əv]
" **It is not our intention to dwell at any length upon the clear proofs of**
" 它 是 不是 我们的 意图 到 住 在 任何 长度 之上 这 清除 证明 的
[hɪz; ɪz] [ˈtretʃəri] [ænd; ənd] [dɪˈsiːt] ,
his treachery and deceit ,
他的 背信弃义 和 欺骗 ,
"我们无意赘述他背信弃义、欺骗成性的种种确凿证据。"

[wɪtʃ] [wɜːr; wər] [ɪˈstæblɪʃt] [əˈɡenst] [hɪm; ɪm][baɪ] [ˈhæri] [ˈklɪntən] ,
which were established against him by Harry Clinton ,
哪个 是 已确立的 反对 他 经过 哈里 克林顿 ,
这些指控是由哈里·克林顿提出的，对他不利。

[huː] [prəˈduːst] [ðə; ði] [əˈnɑːnɪməs] [ˈletər] [tuː; tə][hɪz; ɪz][ˈʌŋk(ə)l] — [brɔːt] [hoʊm] [tuː; tə][hɪm; ɪm][æz; əz]
who produced the anonymous letter to his uncle — brought home to him as
WHO 生产 这 匿名的 信 到 他的 叔叔 — 带来 家 到 他 作为
[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][baɪ][hɪz; ɪz] [oʊn] [ˈevɪdəns] [ænd; ənd] [ðæt] [ʌv; əv] [ˈnæni] [piːti] .
it was by his own evidence and that of Nanny Peety .
它 曾是 经过 他的 自己的 证据 和 那 的 保姆 皮蒂 .
他向叔叔出示了那封匿名信——这封信是他自己和保姆皮蒂提供的证据带回家的。

" [ðer; ðər][ɪz] , [haʊˈevər] , " [sed] [vænstən] , " [əˈnʌðər] [ˈsɜːrkəmstæns] [əˈfektɪŋ] [ðə; ði][repjuˈteɪʃ(ə)n]
" **There is , however , " said Vanston , " another circumstance affecting the reputation**
" 那里 是 , 然而 , " 说 范斯顿 , " 其他 环境 影响 这 名声
[ænd; ənd] [ˈɑːnəsti] [ʌv; əv][ˈmɪstər] . [ˈbraɪən] - ,
and honesty of Mr . Bryan M'Mahon ,
和 诚实 的 先生 . 布莱恩 - ,
"然而，"范斯顿说，"还有另一种情况会影响布莱恩·麦克马洪先生的声誉和诚信。"

[wɪtʃ] [ɪn][jɔːr; jər] [ˈprez(ə)ns] , [ˈmɪstər] . - , [aɪ][eɪ ˈem] [ˈæŋkʃəs] [tuː; tə][set][æt; ət][rest] .
which in your presence , Mr . M'Gowan , I am anxious to set at rest .
哪个 在 你的 在场 , 先生 . - , 我 是 焦虑的 到 放 在 休息 .
当着您的面，麦高文先生，我急于将此事了结。

[aɪ][hæv; həv] [ɔːˈredi] [kɒntrəˈdɪktɪd] [aɪ ˈtiː][wɪð; wɪθ][ɪndɪɡˈneɪʃ(ə)n] [werˈevər] [aɪ][hæv; həv] [hɜːrd] [aɪ ˈtiː] ,
I have already contradicted it with indignation wherever I have heard it ,
我 有 已经 矛盾 它 和 愤慨 无论 我 有 听到 它 ,
我无论在哪里听到这种说法，都已义愤填膺地予以反驳。

[ænd; ənd][aɪ][eɪ ˈem][ðə; ði] [mɔːr] [ˈæŋkʃəs] [tuː; tə][duː][soʊ] , [naʊ] , [waɪlst] - [ænd; ənd] [bɜːrk]
and I am the more anxious to do so , now , whilst M'Mahon and Burke
和 我 是 这 更多的 焦虑的 到 做 所以 , 现在 , 而 - 和 伯克
[ɑːr; ər][ˈprez(ə)nt] ,
are present ,
是 展示 ,

趁着麦克马洪和伯克在场，我更加迫切地想要这样做。
[ænd; ənd][brɪˈkəz, brɪˈkɔːz][aɪ][hæv; həv] [bɪn] [ˈɡɪv(ə)n][tuː; tə] [ʌndərˈstænd] [ðæt] [juː; jʊ] [dɪˈnaʊnst] [hɪm; ɪm] —
and because I have been given to understand that you denounced him —
和 因为 我 有 到过 给定 到 理解 那 你 谴责 他 —
— [wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] [hɑːˈstɪləti][frəm; frəm][ðə; ði][ˈɔːltər] ,
M'Mahon — with such hostility from the altar ,
- — 和 这样的 敌意 从 这 坛 ,
因为我听说你在祭坛上对他——马洪——充满了敌意，

[æz; əz][ˈɔːlmoʊst] [ɔˈkeɪzənd] [hɪm; ɪm][tuː; tə][biː; bi][pʊt][tuː; tə] [deθ] [ɪn][ðə; ði] [haʊs] [ʌv; əv][gɑːd] . "
 as almost occasioned him to be put to death in the house of God . "
 作为 几乎 引发 他 到 是 放 到 死亡 在 这 房子 的 上帝 . "
 几乎导致他在上帝的殿堂里被处死。

" [juː; jʊ][ɑːr; ər] - [ə; eɪ] [misˈteɪk] [ðer; ðər] , [ˈmeɪdʒər] [vænstən] , [wɪð; wɪθ] [greɪt] [rɪˈspekt] , " [rɪˈplaɪd]
 " You are undher a mistake there , Major Vanston , with great respect , " **replied**
 " 你 是 - 一个 错误 那里 , 主要的 范斯顿 , 和 伟大的 尊重 , " 回复
 [ðə; ði] [priːst] .
 the priest .
 这 牧师 .

"恕我直言，范斯顿少校，您犯了一个错误，"牧师回答道。
 " [aɪ ˈtiː] [ˈwɔznt] [aɪ][bʌt; bət][maɪ][ˈsiːniər] [ˈkjʊrət] , [ˈfɑːðər] - ;
 " It wasn't I but my senior curate , Father M'Pepper ;
 " 它 不是 我 但 我的 高级的 策展 , 父亲 - ;

"那不是我，而是我的高级助理牧师，M'Pepper 神父；
 [ænd; ənd][hiː; hi][hæz; həz] [ɔːˈredi] [bɪn] [ˈreprəˌmændɪd] [baɪ][hɪz; ɪz] [ˈbɪʃəp] . "
 and he has already been reprimanded by his Bishop . "
 和 他 有 已经 到过 训斥 经过 他的 主教 . "
 他已经受到主教的训诫了。

" [wel] , " [rɪˈplaɪd] [ðə; ði] [ˈʌðər] , " [aɪ][eɪ ˈem][glæd][tuː; tə] [hɪr] [aɪ ˈtiː] .
 " Well , " replied the other , " I am glad to hear it .
 " 出色地 , " 回复 这 其他 , " 我 是 高兴的 到 听到 它 .

"嗯，"另一个人回答说，“我很高兴听到这个消息。”
 [haʊˈevər] , [aɪ] , [naʊ] [ˈsɔːləmli] [dɪˈkler] , [æz; əz][æn; ən] [ˈɑːnɪst] [mæn][ænd; ənd][æn; ən] [ˈaɪrɪ] ,
 However , I , now solemnly declare , as an honest man and an Irish ,
 然而 , 我 , 现在 庄严地 宣布 , 作为 一个 诚实的 男人 和 一个 爱尔兰 ,
 [ˈdʒent(ə)lmən] , [ðæt] [ˈniːðər] [aɪ] ,
 gentleman , that neither I ,
 绅士 , 那 两者都不 我 ,
 然而，我，现在郑重声明，作为一个诚实的爱尔兰绅士，我既不是，

[nɔːr] [ˈeni] [wʌn][fɔːr; fər][em ˈiː] , [wɪð; wɪθ][maɪ] [ˈnɑːlɪdʒ] , [ˈevər] [geɪv] [ɔːr][sent] [ˈeni] [ˈmʌni] [tuː; tə][ˈbraɪən]
 nor any one for me , with my knowledge , ever gave or sent any money to Bryan
 也不 任何 一 为了 我 , 和 我的 知识 , 曾经 给予 或者 发送 任何 钱 到 布莱恩
 - ;
 M'Mahon ;
 - ;

据我所知，也没有任何人给布莱恩·麦克马洪送过钱。
 [bʌt; bət][pərˈhæps][wiː; wi] [meɪ] [æsərˈteɪn] [huː] [dɪd] .
 but perhaps we may ascertain who did .
 但 也许 我们 可能 探明 WHO 做过 .

但或许我们可以查明是谁干的。
 - , [hæv; həv][juː; jʊ][gɑːt][ðə; ði] [ˈletər] [əˈbaʊt] [juː; jʊ] ? "
 M'Mahon , have you got the letter about you ? "
 - , 有 你 得到 这 信 关于 你 ? "
 麦克马洪，你收到关于你的那封信了吗？

" [aɪ][hæv; həv] , [sɜːr] , " [rɪˈplaɪd] [ˈbraɪən] , " [ænd; ənd][ðə; ði][bæŋk] - [noʊt] , [tuː] . "
 " I have , sir , " replied Bryan , " and the bank - note , too . "
 " 我 有 , 先生 , " 回复 布莱恩 , " 和 这 银行 - 笔记 , 也 . "
 "我有，先生，"布莱恩回答说，“还有那张钞票。”

" [juː; jʊ] [wɪl] [faɪnd][ðə; ði][fræŋk][ænd; ənd] [əˈdres] [bəʊθ][ɪn][jʊr; jər] [oʊn] [ˈhændraɪtɪŋ] , " [sed] - .
 " You will find the frank and address both in your own handwriting , " said Hycy .
 " 你 将要 寻找 这 坦率 和 地址 两个都 在 你的 自己的 手写 , " 说 - .
 "你会发现信笺和地址都是你自己的笔迹，"海西说道。

“ [aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [aɪ] [brɔ:t] [hɪm; ɪm] [ðə; ði] ['letər] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [pəʊst] - ['ɑ:fɪs] . ”
“ It was I brought him the letter from the post - office . ”
“ 它 曾是 我 带来 他 这 信 从 这 邮政 - 办公室 . ”
“ 是我把信从邮局带给他的。”

“ [ʃoʊ] [em 'i:] [ðə; ði] ['letər] , [ɪf] [ju:; jʊ] , ” [sed] ['næni] , [hu:] ,
“ Show me the letter , if you please , ” said Nanny , who ,
“ 展示 我 这 信 , 如果 你 普莱斯 , ” 说 保姆 , WHO ,
“ 请把信给我看看 , ” 保姆说道。

[ˈæftər] ['lʊkɪŋ] [fɜ:rst] [æt; ət] [aɪ 'ti:] [ænd; ənd] [ðen] [æt; ət] - , [ˈædɪd] ,
after looking first at it and then at Hycy , added ,
后 寻找 第一的 在 它 和 然后 在 - , 额外 ,
在先看了看它 , 然后又看了看Hycy之后 , 他补充道:

[ænd; ənd] [aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [aɪ] [geɪv] [aɪ 'ti:] [ðɪs] ['lɪt(ə)l] [ter; tɪ(ə)r] [nɪr] [ðə; ði] ['kɔ:rnər] ,
“ and it was I gave it this little tear near the corner ,
“ 和 它 曾是 我 给予 它 这 小的 撕 靠近 这 角落 ,
“ 而我却在角落附近留下了这小小的一滴泪痕 ,

[ænd; ənd] - [θri:] [skreɪps] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [pɪn] [ə'krɔ:s] [ðə; ði] ['peɪpər] , [æn; ən] - [ðer; ðər] [ðeɪ] [ɑ:r; ər] [jet]
and dhrew three scrapes of a pin across the paper , an ' there they are yet
和 - 三 刮伤 的 一个 别针 穿过 这 纸 , 一个 - 那里 他们 是 然而
;
;
;
;

然后用别针在纸上划了三道口子 , 它们还在呢 ;
[æn; ən] - [naʊ] [aɪ] [kæn; kən] [teɪk] [maɪ] [oʊθ] [ðæt] [aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] ['mɪstər] . - [ðæt] [sent] [ðæt] -
an ' now I can take my oath that it was Mr . Hycy that sent that letther
一个 - 现在 我 能 拿 我的 誓言 那 它 曾是 先生 . - 那 发送 那 -
[tu:; tə] ['braɪən] - — [æn; ən] - [jʊr; jər] ['revərəns] [ɪz] [ðə; ði] ['veri] [mæn] [aɪ] [ʃoʊd] [aɪ 'ti:] [tu:; tə] ,
to Bryan M'Mahon — an ' your Reverence is the very man I showed it to ,
到 布莱恩 - — 一个 - 你的 尊敬 是 这 非常 男人 我 显示 它 到 ,
现在我可以发誓 , 是海西先生把那封信寄给了布莱恩·麦克马洪——而阁下正是我把信给的那个人。

[ænd; ənd] [ðæt] [tu:ld] [em 'i:] [hu:] [aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] ['gɔɪn] - [tu:; tə] , [ɪn] [ðə; ði] [stri:t] [ʌv; əv] - . ” -
and that tould me who it was goin ' to , in the street of Ballymacan . ” '
和 那 可以 我 WHO 它 曾是 去 - 到 , 在 这 街道 的 - . ” -
这让我知道它要送到谁那里 , 就在巴利麦坎街上。

[ɑ:n] [ə; eɪ] [kloʊz] [ɪn'spek(ə)n] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['letər] [aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] ['klɪrli] ['ɑ:bviəs] [ðæt] ,
On a close inspection of the letter it was clearly obvious that ,
在 一个 关闭 检查 的 这 信 它 曾是 清楚地 明显的 那 ,
仔细查看这封信后 , 很明显:

[ɔ:ldəʊ] [ðer; ðər] [ə'pɪrd] [æt; ət] [ə; eɪ] ['kɜ:rsəri] [glæns] [ə; eɪ] [strɔ:ŋ] [rɪ'zeɪmbləns] [brɪ'twi:n] [ðə; ði]
although there appeared at a cursory glance a strong resemblance between the
虽然 那里 出现 在 一个 粗略地 瞥一眼 一个 强的 相似 之间 这
[fræŋk] [ænd; ənd] [ðə; ði] [ə'dres] ,
frank and the address ,
坦率 和 这 地址 ,

虽然乍一看 , 信笺和地址似乎非常相似 ,
[jet] [ðə; ði] ['dɪfrəns] [wʌz; wəz] [tu:] [pleɪn] [tu:; tə] [bi:; bi] [mɪ'steɪkən] .
yet the difference was too plain to be mistaken .
然而 这 不同之处 曾是 也 清楚的 到 是 错误 .
然而 , 两者之间的区别太过明显 , 不可能出错。

“ [ɪf] [ðer; ðər] [ɪz] ['fɜ:rðər] ['eɪvɪdəns] ['nesəsəri] , ” [sed] [vænstən] , ['lʊkɪŋ] [æt; ət] - [sɪɡ'nɪfɪkəntli] ,
“ If there is further evidence necessary , ” said Vanston , looking at Hycy significantly ,
“ 如果 那里 是 更远 证据 必要的 , ” 说 范斯顿 , 寻找 在 - 显著地 ,
“ 如果需要进一步的证据 , ” 范斯顿说着 , 意味深长地看了海西一眼。

“ [maɪ][ˈeɪdʒənt][kæn; kən] [prəˈdu:s] [aɪ ˈti:] — [ænd; ənd][hi:; hi][ɪz] [naʊ] [ɪn][ðə; ði] [haʊs] . ”
“ **my agent can produce it — and he is now in the house .** ”
“ 我的 代理人 能 生产 它 — 和 他 是 现在 在 这 房子 . ”
“我的经纪人可以出示——他现在就在屋里。”

“ [aɪ] [θɪŋk] [ju:; jʊ] [wʊd] [nɑ:t] [ˈventʃər] [ɑ:n] [ðæt] , ” [rɪˈplaɪd] - .
“ **I think you would not venture on that ,** ” **replied Hycy .**
“ 我 思考 你 会 不是 风险投资 在 那 , ” 回复 - .
“我想你不会冒险这么做的,”海西回答道。

“ [dəʊnt][bi:; bi] [tu:] [ʃʊr] [ʌv; əv] [ðæt] , ” [sed] [ðə; ði] [ˈʌðər] , [dɪˈtɜ:rmɪndli] .
“ **Don't be too sure of that ,** ” **said the other , determinedly .**
“ 不 是 也 当然 的 那 , ” 说 这 其他 , 坚定地 .
“别太肯定,”另一个人坚定地说。

“ [sɜ:r] , ” [rɪˈplaɪd] [ˈfɑ:ðər] [ma:ˈɡoʊwɑ:n] ,
“ **Sir ,** ” **replied Father Magowan ,**
“ 先生 , ” 回复 父亲 马戈万 ,
“先生,”马戈万神父回答道，

“ [ðer; ðər][ɪz] [ˈnʌθɪŋ] [ˈfɜ:rðər] [ɑ:n] [ðæt] [pɔɪnt] [ˈhesəseri] — [ðə; ði] [pru:f] [ɪz] [pleɪn][ænd; ənd] [klɪr] ;
“ **there is nothing further on that point necessary — the proof is plain and clear ;**
“ 那里 是 没有什么 更远 在 那 观点 必要的 — 这 证明 是 清楚的 和 清除 ;
[ænd; ənd] [naʊ] ,
and now ,
和 现在 ,
“关于这一点，无需再赘述——证据显而易见；现在，

[ˈbraɪən] - , [ɡɪv] [ˌem ˈi:][jʊr; jər][hænd] ,
Bryan M'Mahon , give me your hand ,
布莱恩 - , 给 我 你的 手 ,
布莱恩·麦克马洪，把手给我。

[fɔ:r; fər][aɪ ˈti:][ɪz] [ðæt] [ʌv; əv][æen; ən] [ˈɑ:nɪst] [mæn] — [aɪ][ˌeɪ ˈem] [praʊd] [tu:; tə] [si:] [ðæt] [ju:; jʊ][stænd] [pjʊr]
for it is that of an honest man — I am proud to see that you stand pure
为了 它 是 那 的 一个 诚实的 男人 — 我 是 自豪的 到 看 那 你 站立 纯的
[ænd; ənd] [ˌʌnˈsʌlɪd] [əˈɡen] ;
and unsullied again ;
和 纯洁无瑕的 再次 ;
因为那是一个正直的人的品格——我为你再次保持纯洁无瑕而感到自豪；

[ænd; ənd][aɪ ˈti:][jæl; jəl][bi:; bi][maɪ][ˈdu:ti][tu:; tə] [si:] [ðæt] [ˈdʒʌstɪs][jæl; jəl][bi:; bi] [ˈrendəd] !
and it shall be my duty to see that justice shall be rendered !
和 它 将 是 我的 责任 到 看 那 正义 将 是 渲染 !
我将尽一切努力伸张正义！

[ju:; jʊ] , [ænd; ənd][ˈæmp(ə)l][kɑ:mpenˈseɪ(ə)n] [meɪd] [fɔ:r; fər][ɔ:l] [ðæt] [ju:; jʊ][hæv; həv] [ˈsʌfəd] . “
you , and ample compensation made for all that you have suffered . ”
你 , 和 充足 赔偿 制成 为了 全部 那 你 有 遭受 . “
你得到了充分的补偿，以弥补你所遭受的一切痛苦。”

“ [θæŋk] [ju:; jʊ] , [sɜ:r] , ” [rɪˈplaɪd] [ˈbraɪən] , [wɪð; wɪθ][æen; ən] [er] [ʌv; əv] [di:p] [dɪˈdʒekʃn] ,
“ **Thank you , sir ,** ” **replied Bryan , with an air of deep dejection ,**
“ 感谢 你 , 先生 , ” 回复 布莱恩 , 和 一个 空气 的 深的 沮丧 ,
“谢谢您，先生,”布莱恩回答道，语气中充满了深深的沮丧。

“ [bʌt; bət][aɪ][ˌeɪ ˈem] [ˈsɑ:ri] [tu:; tə] [seɪ] [aɪ ˈti:][ɪz] [naʊ] [tu:] [leɪt] — [aɪ][ˌeɪ ˈem] [dʌn] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈkʌntri] ,
“ **but I am sorry to say it is now too late — I am done with the country ,**
“ 但 我 是 对不起 到 说 它 是 现在 也 晚的 — 我 是 完毕 和 这 国家 ,
“但很遗憾，现在太晚了——我已经和这个国家彻底结束了。”

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ] [ðoʊz] [ðæt] [mɪsˌreprɪˈzentɪd] [em 'i:], [fɔ:r; fər][ˈevər] .

and with those that misrepresented me , for ever ;

和 和 那些 那 歪曲事实 我 , 为了 曾经 :

永远与那些歪曲我形象的人为敌。

" - [lɒkt] [æt; ət][hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ] [di:p] [ə'ten(ə)n] [fɔ:r; fər][ə; eɪ][ˈmoʊmənt] , [ðen] [ˈwɪspəd]

" Chevydale looked at him with deep attention for a moment , then whispered

" - 看起来 在 他 和 深的 注意力 为了 一个 片刻 , 然后 低声说道

[ˈsʌmθɪŋ] [tu:; tə] [vænstən] ,

something to Vanston ,

某物 到 范斯顿 ,

“切维代尔专注地看了他一会儿，然后低声对范斯顿说了些什么，

[hu:] [smaɪld] , [ænd; ənd][ˈnɑ:dəd, ˈnɑ:dɪd][hɪz; ɪz] [hed] [əˈpru:vɪŋli] .

who smiled , and nodded his head approvingly .

WHO 微笑 , 和 点头 他的 头 赞许地 .

他面带微笑，赞许地点了点头。

[ˈdʒemi] [bɜ:rk] [naʊ] [prɪˈperd] [tu:; tə][goʊ] .

Jemmy Burke now prepared to go .

杰米 伯克 现在 准备 到 去 .

杰米·伯克现在准备出发了。

" [gʊd] [ˈmɔ:rnɪŋ] - , , " [hi:; hi] [sed] ,

" Good mornin ' , gintlemen , " he said ,

" 好的 早晨 - , 绅士们 , " 他 说 ,

“早上好，先生们，”他说。

" [aɪ][eɪ ˈem][glæd][tu:; tə] [si:] [ðə; ði] [ˈɑ:nɪst] [neɪm] [klɪrd] [ænd; ənd][set] [raɪt] , [æz; əz][aɪ ˈti:] [ɔ:t]

" I am glad to see the honest name cleared and set right , as it ought

" 我 是 高兴的 到 看 这 诚实的 姓名 已清除 和 放 正确的 , 作为 它 应该

[tu:; tə][bi:; bi] ;

to be ;

到 是 ;

“我很高兴看到正直的人名得到澄清和纠正，这才是应有的结果；

[bʌt; bət][æz; əz][fɔ:r; fər][maɪˈself] , [aɪ] [leɪv] [ju:; jʊ][wɪd][ə; eɪ] [ˈhevi] — [wɪd][ə; eɪ] [ˈbreɪk,ɪn] - [hɑ:rt] .

but as for myself , I lave you wid a heavy — wid a breakin ' heart .

但 作为 为了 我 , 我 澡 你 宽 一个 重的 — 宽 一个 打破 - 心 .

至于我自己，我留给你们的是一颗沉重的、破碎的心。

" [æz; əz][hi:; hi] [ˈdɪsəˈpɪrd] [æt; ət][ðə; ði] [dɔ:r] , - [rʌft] [ˈæftər][hɪm; ɪm] , [ɪksˈkleɪmɪŋ] , " [ˈfɑ:ðər] ,

" As he disappeared at the door , Hycy rushed after him , exclaiming , " Father ,

" 作为 他 消失 在 这 门 , - 匆忙 后 他 , 惊呼 , " 父亲 ,

“当他消失在门口时，海西冲上前去，喊道：‘父亲，”

[ˈlɪs(ə)n][tu:; tə][em 'i:] — [dəʊnt][goʊ] [jet] [tɪl] [ju:; jʊ] [hɪr] [maɪ] [dɪˈfens] .

listen to me — don't go yet till you hear my defence .

听 到 我 — 不 去 然而 直到 你 听到 我的 防御 .

听我说——在听完我的辩护之前，别走。

[aɪ] [wɪl] [goʊ][ænd; ənd] [fetʃ] [hɪm; ɪm] [bæk] ,

I will go and fetch him back ,

我 将要 去 和 拿来 他 后退 ,

我去把他接回来。

" [hi:; hi] [ɪksˈkleɪmd] — " [hi:; hi][məst; məst] [hɪr] [wʌt] [aɪ][hæv; həv][tu:; tə] [seɪ] [fɔ:r; fər][maɪˈself] .

" he exclaimed — " he must hear what I have to say for myself .

" 他 惊呼 — " 他 必须 听到 什么 我 有 到 说 为了 我 .

“他必须听听我亲口说的话。”他大声说道。

" [hi:; hi] [ˌoʊvərˈtɒk] [hɪz; ɪz] [ˈfɑːðər] [æt; ət][ðə; ði] [ˈbɑːtəm] [ʌv; əv][ðə; ði] [hɔːl] [steps] .

" He overtook his father at the bottom of the hall steps .
" 他 超越 他的 父亲 在 这 底部 的 这 大厅 步骤 .

“他在大厅台阶底部超过了他的父亲。”

" [gɪv] [ˌem ˈiː][ə; eɪ] [ˈhʌndrəd] [pʌʊndz] , " [sed] [hi:; hi] , " [ænd; ənd][juː; jʊ] [wɪl] [ˈnevər] [siː] [maɪ] [feɪs]
" Give me a hundred pounds , " said he , " and you will never see my face
" 给 我 一个 百 磅 , " 说 他 , " 和 你 将要 绝不 看 我的 脸
[əˈgen] . " again . " 再次 . "

“给我一百英镑,”他说,“你再也见不到我的脸了。”

" [ðer; ðər][ɪz] [tuː] [ˈhʌndər] - , " [sed] [hɪz; ɪz] [ˈfɑːðər] ; " [aɪ] [ɪkˈspektɪd] [ðɪs] .
" There is two hundre ' , " said his father ; " I expected this .
" 那里 是 二 一百 - , " 说 他的 父亲 ; " 我 预期的 这 .

“有两百个,”他父亲说;“我预料到了。”

[jʊr; jər] [ˈmʌðər] [kənˈfest] [ɔːl][tuː; tə][ˌem ˈiː] [ðɪs] [ˈmɔːrniŋ] - , - [ʃiː; ʃi] [nuː] [ˌaɪ ˈtiː] [wʊd] [kʌm]
Your mother confessed all to me this mornin ' , bekaise she knew it would come
你的 母亲 坦白 全部 到 我 这 早晨 - , - 她 知道 它 会 来
[aʊt] [hɪr] , out here ,
出去 这里 ,

你母亲今天早上把一切都跟我坦白了, 因为她知道这件事迟早会曝光。

[aɪ] [səˈpəʊz] .
I suppose :
我 认为 .

我想。

[goʊ] [naʊ] , [fɔːr; fər] - [maɪ] [ruːf] [juːl] [ˈnevər] [kʌm] [əˈgen] .
Go now , for undher my roof you'll never come again .
去 现在 , 为了 - 我的 屋顶 你会 绝不 来 再次 .

现在就走吧, 如果你拆了我的屋顶, 你将永远无法再回来。

[ɪf] [juː; jʊ][kæn; kən] — [rɪˈfɔːrm] [jʊr; jər][laɪf] — [æŋ; ən] - [lɪv; laɪv][æt; ət][ɔːl] [ɪˈvents] , [æz; əz] [ɪf] [ðer; ðər]
If you can — reform your life — an ' live at all events , as if there
如果 你 能 — 改革 你的 生活 — 一个 - 居住 在 全部 活动 , 作为 如果 那里
[wʌz; wəz][ə; eɪ][gʌːd] [əˈbʌv] [juː; jʊ] .
was a God above you .
曾是 一个 上帝 多于 你 .

如果你能——改变你的生活——并且无论发生什么事, 都要像上帝在你之上那样生活。

[brɪˈfɔːr] [juː; jʊ][goʊ] [ˈænsər] [ˌem ˈiː] ; — [wʌt] [meɪd] [juː; jʊ] [brɪŋ] [ɪn][bæt][ˈhoʊɡən][tuː; tə][rɑːb][ˌem ˈiː] ? " Before you go answer me ; — what made you bring in Bat Hogan to rob me ? " 前 你 去 回答 我 ; — 什么 制成 你 带来 在 蝙蝠 霍根 到 抢 我 ? "

在你回答我之前, 先问问我: 你为什么要找巴特·霍根来抢劫我?

" [ˈsɪmpli] , " [rɪˈplaɪd] [hɪz; ɪz] [sʌŋ] ,
" Simply , " replied his son ,
" 简单地 , " 回复 他的 儿子 ,

“就这么简单,”他儿子回答道。

" [brɪˈkæz, brɪˈkɔːz][aɪ] [wɪft] [tuː; tə] [meɪk] [hɪm; ɪm][ænd; ənd][ðəm; ðəm] [fiːl] [ðæt] [aɪ][hæd; həd][ðəm; ðəm][ɪn]
" because I wished to make him and them feel that I had them in
" 因为 我 希望 到 制作 他 和 他们 感觉 那 我 有 他们 在
[maɪ] [ˈpaʊər] — [ænd; ənd] [naʊ] [juː; jʊ][hæv; həv][ˌaɪ ˈtiː] .
my power — and now you have it .
我的 力量 — 和 现在 你 有 它 .

“因为我希望让他和他们感受到我掌控着他们——而现在你也拥有了这种掌控权。”

“ - [rɪ'si:vɪd] [ðə; ði] [ˈmʌni] , [set] [spɜːrɪz] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [hɔːrs] , [ænd; ʌnd] [wʌz; wəz] [aʊt] [ʌv; əv] [saɪt] [ɪn]
“ Hycy received the money , set spurs to his horse , and was out of sight in
 ” - 已收到 这 钱 , 放 马刺 到 他的 马 , 和 曾是 出去 的 视线 在
 [ə; eɪ] [ˈmoʊmənt] — “ [ɑː] !
a moment — “ Ah !
 一个 片刻 — ” 啊 !

“海西接过钱，给马扎上马刺，片刻间就消失不见了——”啊！

" [ɪk'skleɪmd] [ðə; ði][oʊld][mæn] , [wið; wiθ] ["bɪtərnəs] [ʌv; əv][soʊl] ,
 " exclaimed the old man , with bitterness of soul ,
 " 惊呼 这 老的 男人 , 和 苦味 的 灵魂 ,
 "老人痛苦地喊道,"

“ [wʌt] ['maɪtənt] [hiː; hi][biː; bi] [ɪf] [hɪz; ɪz] [wiːk] [ænd; ənd] ['fuːliʃ] ['mʌðər] ['hædnt] ['teɪkən][aɪ 'tiː][ɪntuː]
 “ **what mightn't he be if his weak and foolish mother hadn't taken it into**
 “ 什么 可能不会 他 是 如果 他的 虚弱的 和 愚蠢 母亲 之前没有 已采取 它 进入
 [hɜːr; hər] [hed] [tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ]['dʒent(ə)lmən][ʌv; əv][hɪm; ɪm] !
her head to make a gentleman of him !
 她 头 到 制作 一个 绅士 的 他 !
 “如果不是他那软弱愚蠢的母亲一心想把他培养成绅士，他现在又会变成什么呢！”

[bʌt; bət] [naʊ] [ʃiː; ʃi] [riːps] [æz; əz][ʃiː; ʃi] ['saʊd, 'soʊd] .
But now she reaps as she sowed .
 但 现在 她 收割 作为 她 播种 .
 但现在她自食其果。

[ʃi:z] [ˈpʌnɪʃt] — [æn; ən] - [ðæts] [ɪˈnʌf] . " — [ænd; ənd]
She's punished — an ' that's enough . " — And
 她是 受到惩罚 — 一个 : 那就是 足够的 . " — 和
 她受到了惩罚——这就足够了。”——而且

[ðʌs] [dʌz] - [ðə; ði] [ə'kɑ:mplɪʃt] [meɪk] [hɪz; ɪz] ['eksɪt][frʌm; frəm]['aʊər; ɑ:r]['hʌmb(ə)] [steɪdʒ] .
thus does Hycy the accomplished make his exit from our humble stage .
 因此 做 - 这 完成 制作 他的 出口 从 我们的 谦逊的 阶段 .
 就这样，功成名就的海西退出了我们这个简陋的舞台。

“Gintlemen, said Finigan, now that the accomplished Mr. Hycy is disposed of, I beg to state,

[ðæt] [aɪ 'ti:] [wɪl] [bi:; bi] [prə'dʌktɪv] [ʌv; əv] [mʌtʃ] ['pʌblɪk] [ɡʊd] [tu:; tə][ðə; ði] ['kʌntri] [tu:; tə] [eks'peɪtriət]
that it will be productive of much public good to the country to expatriate
 那 它 将要 是 生产力 的 很多 民众 好的 到 这 国家 到 外籍人士

[ði:z] [θri:] ['vɜ:rtʃuəs] ['wə:ðiz] ,
these three virtuous worthies ,
 这些 三 有德行的 值得尊敬的人 ,

将这三位德高望重的人士移居国外, 将对国家产生巨大的公共利益。

[ˌkju ju ˈaɪ][ˈnoʊ.mɪ.ni:] - [ˈhoʊɡən] — [ænd; ɛnd][ðə; ði] [mɔːr] [soʊ][æz; əz][aɪ ˈtiː][kæn; kən][biː; bi] [dʌn] [ɑːn]

<u>qui</u>	<u>nomine</u>	<u>gaudent</u>	<u>Hogan</u>	—	<u>and</u>	<u>the</u>	<u>more</u>	<u>so</u>	<u>as</u>	<u>it</u>	<u>can</u>	<u>be</u>	<u>done</u>	<u>on</u>
qui	提名	-	霍根	—	和	这	更多的	所以	作为	它	能	是	完毕	在

[ˌklɪr] [ˈliːɡ(ə)] [ɡraʊndz] .

<u>clear</u>	<u>legal</u>	<u>grounds</u>	.
清除	合法的	理由	.

qui nomine gaudent Hogan——而且更何况，这样做是有明确法律依据的。

[ðeɪ] [ɑːr; ər][ə; eɪ][ˈprɪnsəp(ə)l] [miːnz] [ʌv; əv][ˈdraɪvɪŋ] [ðɪs] [rɪˈspektəbl̩] [jʌŋ] [mæn] , [ˈbraɪən] ,
They are a principal means of driving this respectable young man , Bryan M'Mahon ,
他们是 一个 主要的 方法 的 驾驶 这 可敬 年轻的 男人 , 布莱恩 ,
[ænd; ænd][hɪz; ɪz] [ˈfɑːðɜːz] [ˈfæməli] ,
and his father's family ,
和 他的 父亲的 家庭 ,

它们是推动这位受人尊敬的年轻人布莱恩·麦克马洪及其父亲一家前进的主要动力。

[aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði][lənd][ʌv; əv][ðer; ðər][bɜːrθ] ;
out of the land of their birth ;
出去 的 这 土地 的 他们的 出生 ;

离开他们的出生地；

[ænd; ænd][ðer; ðər] [wɪl] [biː; bi] [ˈsʌmθɪŋ] [ɪkˈstriːmli] [əˈproʊpriət] — [ænd; ænd] [ɪnˈdɪkətɪv] [brɪˈsaɪdz] [ʌv; əv]
and there will be something extremely appropriate — and indicative besides of
和 那里 将要 是 某物 极其 合适的 — 和 指示性的 除了 的
[kənˈdaɪn] [ænd; ænd] [rɪˈtrɪbjətɪv] [ˈpʌnɪʃmənt] — [ɪn] [ˈsendɪŋ] [ðem; ðəm][ɑːn][ðer; ðər] [ˈtrævlz] [æt; ət][hɪz; ɪz]
condign and retributive punishment — in sending them on their travels at his
条件 和 报复性的 惩罚 — 在 发送 他们 在 他们的 旅行 在 他的
[ˈmædʒəstiːz] [ɪkˈspens] .
Majesty's expense .
陛下的 费用 .

让国王陛下出资送他们旅行，这不仅是一种极其恰当的惩罚，也是一种极其恰当的、具有象征意义的惩罚。

[aɪ][eɪˈem] [hɪr] , [ɪn] [kəˈnek(ə)n] [wɪð; wɪθ] [ˈʌðər] , [tuː; tə] [ˈfɜːrniʃ] [juː; jʊ][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈhesəsəri] [pruːf]
I am here , in connection with others , to furnish you with the necessary proof
我 是 这里 , 在 联系 和 其他的 , 到 提供 你 和 这 必要的 证明
[əˈgenst] [ðem; ðəm] ;
against them ;
反对 他们 ;

我与其他人一起来到这里，是为了向你们提供指控他们的必要证据；

[ænd; ænd][aɪ][eɪˈem][ʌv; əv] [əˈpɪnjən] [ðæt] [ðə; ði] [ˈsuːnər] [ðeɪ] [ɑːr; ər][sent] [əˈpaːn][ə; eɪ] [ˈvɔɪdʒ] [ʌv; əv]
and I am of opinion that the sooner they are sent upon a voyage of
和 我 是 的 观点 那 这 很快 他们 是 发送 之上 一个 航程 的
[dɪˈskʌvəri] [aɪˈtiː] [wɪl] [biː; bi][soʊ] [mʌtʃ] [ðə; ði] [ˈbetər] [fɔːr; fər][ðə; ði] [rɪˈdʒɔɪsɪŋ] [ˈneɪbərhʊd] [ðeɪ] [wɪl]
discovery it will be so much the better for the rejoicing neighborhood they will
发现 它 将要 是 所以 很多 这 更好的 为了 这 欢欣鼓舞 邻里 他们 将要
[liːv] [brɪˈhaɪnd][ðem; ðəm] .
leave behind them .
离开 在后面 他们 .

我认为，他们越早踏上探索之旅，他们离开后留下的邻里社区就越会欢欣鼓舞。

” [ðə; ði] [hɪnt] [wʌz; wəz] [ɪˈmiːdiətli] [ˈteɪkən][wɪð; wɪθ] [rɪˈspekt] [tuː; tə][ðem; ðəm][ænd; ænd] [ˈvɪnsnt] ,
” **The hint was immediately taken with respect to them and Vincent ,**
” 这 暗示 曾是 立即地 已采取 和 尊重 到 他们 和 文森特 ,
“他们和文森特立刻就明白了其中的暗示。”

[ɔːl][ʌv; əv] [huːm] [hæd; həd] [bɪn] [ɪnˈgeɪdʒd] [ɪn] [ˈklʌmɪŋ] [ˈʌndər] - [ˈɔːspɪsɪz] — [ðeɪ] [wɜːr; wər]
all of whom had been engaged in coming under Hycy's auspices — they were
全部 的 谁 有 到过 已订婚的 在 未来 在下面 - 庇护 — 他们 是
[æprɪˈhend] [ænd; ænd] [ɪmˈprɪznd] ,
apprehended and imprisoned ,
被捕 和 被监禁 ,

所有参与效忠海西的人都被逮捕并监禁了。

[ðə; ði] [tʃɪːf] [ˈevɪdəns] [əˈgenst] [ðem; ðəm] [ˈbiːɪŋ] [ˈtedi] [ˈfæt] , [piːti] [duː] , [ænd; ænd] [ˈfɪnɪɡən] ,
the chief evidence against them being Teddy Phats , Peety Dhu , and Finigan ,
这 首席 证据 反对 他们 存在 泰迪 胖子 , 皮蒂 杜 , 和 芬尼根 ,
指控他们的主要证据是 Teddy Phats、Peety Dhu 和 Finigan。

[hu:] [fɔ:r; fər] [wʌns] [br'keɪm] [ə; eɪ] [stæg] , [æz; əz] [hi;; hi] [kɔ:ld] [aɪ 'ti:] .

who for once became a stag , as he called it .
WHO 为了 一次 成为 一个 麋 , 作为 他 称为 它 .

他破天荒地变成了一头雄鹿，正如他自己所说。

[ðeɪ] [wɜ:r; wər] [in'daɪtɪd] [fɔ:r; fər] [ə; eɪ] ['kæpɪt(ə)l] ['feləni] ;

They were indicted for a capital felony ;
他们 是 被起诉 为了 一个 首都 重罪 ;

他们被控犯有死罪；

[bʌt; bət] [ðə; ði] [pra:sɪ'kju:ʃ(ə)n] ['hævɪŋ] [bɪn] [poʊ'spəʊnd] [fɔ:r; fər] [wa:nt] [ʌv; əv] [sə'fɪʃ(ə)nt] ['eɪvɪdəns] ,

but the prosecution having been postponed for want of sufficient evidence ,
但 这 起诉 拥有 到过 推迟 为了 想 的 充足的 证据 ,

但由于证据不足，检方推迟了起诉。

[ðeɪ] [wɜ:r; wər] [kept] [ɪn] ['dʊərəns] [ʌn'tɪl] [nekst] [ə'saɪzɪz] ; — ['hævɪŋ] [faʊnd] [aɪ 'ti:] [ɪm'pɑ:səb(ə)l] [tu;; tə]

they were kept in durance until next assizes ; — having found it impossible to
他们 是 保留 在 杜兰斯 直到 下一个 巡回审判 ; — 拥有 成立 它 不可能的 到

[prə'kjʊə] [beɪl] .

procure bail .
采购 保释 .

他们被羁押至下次巡回审判；——因为无法获得保释。

[ɪn] [ðə; ði] ['mi:ntaɪm] [nu:] ['tʃɑ:rdʒɪz] [ʌv; əv] [ʌtəɪŋ] [beɪs] [kɔɪn] [keɪm] [θɪk] [ænd; ənd] [strɔ:ŋ] [ə'genst]

In the meantime new charges of uttering base coin came thick and strong against
在 这 与此同时 新的 收费 的 发出声音 根据 硬币 来了 厚的 和 强的 反对

[ðem; ðəm] ;

them ;
他们 ;

与此同时，他们又面临大量使用劣质货币的指控；

[ænd; ənd] [æz; əz] [ðə; ði] [kraʊn] ['lɔ:jəz, 'lɔɪəz] [faʊnd] [ðæt] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [nɑ:t] [sək'si:d] [ɑ:n] [ðə; ði] ['kæpɪt(ə)l]

and as the Crown lawyers found that they could not succeed on the capital
和 作为 这 王冠 律师 成立 那 他们 可以 不是 成功 在 这 首都

[ɪn'daɪtmənt] — [nɔ:r] [ɪn'di:d] [dɪd] [ðeɪ] [wɪʃ] [tu;; tə] [du:] [soʊ] — [ðeɪ] [traɪd] [ðem; ðəm] [ɑ:n] [ðə; ði] ['laɪtər]
indictment — nor indeed did they wish to do so — they tried them on the lighter
起诉书 — 也不 的确 做过 他们 希望 到 做 所以 — 他们 尝试 他们 在 这 打火机

[wʌŋ] ,
one ,
— ,

由于控方律师发现他们无法成功提起死刑指控——而且他们也不想这样做——所以他们以较轻的罪名对他们进行了审判。

[ænd; ənd] [sək'si:dəd, sək'si:dɪd] [ɪn] ['getɪŋ] ['sentəns] [ʌv; əv] [træns'pər'teɪ(ə)n] [pæst] [ə'genst] ['evri] [wʌn]

and succeeded in getting sentence of transportation passed against every one
和 成功了 在 获得 句子 的 运输 通过了 反对 每一个 —

[ʌv; əv] [ðem; ðəm] ,

of them ,
的 他们 ,

并成功地使他们每个人都被判处流放。

[wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [ɪk'sepʃn] [ʌv; əv] [keɪt] ['hɒʊgən] [ə'ləʊn] . — [soʊ] [ðæt] , [æz; əz] ['fɪnɪgən] ['æftərwərdz] [sed] ,

with the exception of Kate Hogan alone . — So that , as Finigan afterwards said ,
和 这 例外 的 凯特 霍根 独自的 . — 所以 那 , 作为 芬尼根 然后 说 ,

“ [ɪn'sted] [ʌv; əv] ['braɪən] - ,

“ instead of Bryan M'Mahon ,
“ 反而 的 布莱恩 - ,

除了凯特·霍根之外，其他所有人都被排除在外。——正如芬尼根后来所说，“而不是布莱恩·麦克马洪，

[aɪˈtiː][wʌz; wəz] [ðeɪ] [ðəmˈselvz] [ðæt] [brˈkeɪm] - [ðə; ði] [ˈeməgrənts] [ʌv; əv] - ,
it was they themselves that became the Emigrants of Ahadarra ,
它 曾是 他们 他们自己 那 成为 这 移民 的 - ,
他们自己成为了“阿哈达拉的移民”，

- [æt; ət][ðə; ði] [ˈkɪŋz] [ɪkˈspens] — [ænd; ənd][ˈmɪstər] . - [æt; ət][hɪz; ɪz] [oʊn] .
at the king's expense — and Mr Hycy at his own .
- 在 这 国王的 费用 — 和 先生 . - 在 他的 自己的 .
‘由国王出资——而海西先生则自掏腰包。

” [ˈtʃæptər] [ˌeksˈeksˈviːˈaɪˈaɪ] . — [kənˈkluːz(ə)n] .
” **CHAPTER XXVII** . — **Conclusion** .
” 章 xxvii . — 结论 .
“第二十七章——结论。”

[haʊ] [kæθˈlɪn] [ˈkævənæg, ˈkævənɑː] [spent] [ðə; ði] [taɪm] [ðæt] [ɪˈlæpst] [brɪˈtwiːn] [ðə; ði] [ˈpɪriəd] [æt; ət]
How Kathleen Cavanagh spent the time that elapsed between the period at
如何 凯瑟琳 卡瓦纳 花费 这 时间 那 过去 之间 这 时期 在
[wɪtʃ] [ʃiː; ʃɪ] [læst] [əˈpɪrd] [tuː; tə][ˈaʊər; ɑːr] [ˈriːdɜːz] [ænd; ənd][ðə; ði][ˈprez(ə)nt] [meɪ] [biː; bi] [ˈiːzəli]
which she last appeared to our readers and the present may be easily
哪个 她 最后的 出现 到 我们的 读者 和 这 展示 可能 是 容易地
[ˈgæðərd] [frʌm; frəm] [wʌt] [wiː; wi][ɑːr; ər] [əˈbaʊt] [tuː; tə] [raɪt] .
gathered from what we are about to write .
聚集 从 什么 我们 是 关于 到 写 .

从我们即将写的内容中，我们可以很容易地了解到凯瑟琳·卡瓦纳 (Kathleen Cavanagh) 从上次出现在读者面前到现在这段时间是如何度过的。

[wiː; wi][hæv; həv] [sed] [ɔːˈlredi] [ðæt] [hɜːr; hər] [ˈfɑːðər] ,
We have said already that her father ,
我们 有 说 已经 那 她 父亲 ,
我们之前已经说过，她的父亲，

[əˈpɑːn][ðə; ði] [streŋθ] [ʌv; əv][sʌm; səm] [ɪkˈspreʃənz] [ˈʌtəd] [ɪn][ə; eɪ][ˈspɪrɪt][ʌv; əv][dɪˈstræk(ə)n] [ænd; ənd]
upon the strength of some expressions uttered in a spirit of distraction and
之上 这 力量 的 一些 表达式 说出 在 一个 精神 的 分心 和
[ˈægəni] ,
agony ,
痛苦 ,

凭借一些在惊恐和痛苦中说出的话语，

[əˈʃʊrd] [ˈdʒemi] [bɜːrk] [ðæt] [ʃiː; ʃɪ][hæd; həd] [kənˈsentɪd] [tuː; tə] [ˈmæri] [hɪz; ɪz] [sʌn] [ˈedwərd] , [ˈæftər][ə; eɪ]
assured Jimmy Burke that she had consented to marry his son Edward , after a
保证 杰米 伯克 那 她 有 同意 到 结婚 他的 儿子 爱德华 , 后 一个
[ˈɡɪv(ə)n] [ˈpɪriəd] .
given period .
给定 时期 .

她向杰米·伯克保证，在一定期限后，她同意嫁给他的儿子爱德华。

[ˈɑːnɪst] [ˈdʒemi] , [haʊˈevər] ,
Honest Jimmy , however ,
诚实的 杰米 , 然而 ,
然而，诚实的杰米

[ˈnevər] [fɔːr; fər][ə; eɪ][ˈmoʊmənt] [səˈspektɪd] [ðə; ði] [ˈneɪtʃər] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈbeɪsɪs][əˈpɑːn] [wɪtʃ] [hɪz; ɪz] [ˈwɜːrði]
never for a moment suspected the nature of the basis upon which his worthy
绝不 为了 一个 片刻 怀疑 这 自然 的 这 基础 之上 哪个 他的 值得
[ˈneɪbər] [hæd; həd] [ɪˈrektɪd] [ðə; ði] [ˈsuːpərstrʌktʃər] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈnærətɪv] ;
neighbor had erected the superstructure of his narrative ;
邻居 有 竖立 这 上层建筑 的 他的 叙述 ;
他从未怀疑过他那位值得尊敬的邻居构建其叙述框架的基础的性质；

[bʌt; bət][æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm][hiː; hi][felt] ['sædli] ['pʌz(ə)ld][baɪ][ðə; ði] ['meləŋkəːli] [ænd; ənd]
but at the same time he felt sadly puzzled by the melancholy and
但 在 这 相同的 时间 他 毛毡 令人遗憾的是 困惑 经过 这 忧郁 和
[dr'klaɪnɪŋ] [ə'pɪərəns] [ʌv; əv][hɜːr; həɹ] [hu:m] [hiː; hi] [lʊkt] [ə'pɑːn][æz; əz][hɪz; ɪz]['fjuːtʃər] ['dɔːtər] - [ɪn]
declining appearance of her whom he looked upon as his future daughter - in
下降 外貌 的 她 谁 他 看起来 之上 作为 他的 未来 女儿 - 在
- [lɔː] .
- law .
- 法律 .

但与此同时，他却对她忧郁衰老的容貌感到悲伤和困惑，因为他一直把她视为未来的儿媳。

[ðə; ði] [truːθ] [wʌz; wəz] [ðæt] ['skersli] ['eni][ʌv; əv][hɜːr; həɹ] [ə'kweɪntəns] [kʊd; kəd] ['rekəɡnaɪz] [hɜːr; həɹ]
The truth was that scarcely any of her acquaintances could recognize her
这 真相 曾是 那 几乎 任何 的 她 熟人 可以 认出 她
[æz; əz][ðə; ði] [seɪm] [mə'dʒestɪk] ,
as the same majestic ,
作为 这 相同的 雄伟 ,

事实上，她的熟人中几乎没有人能认出她就是当年那位雍容华贵的女子。

[tɔːl] , [ænd; ənd] ['bjʊːtrɪf(ə)l] [gɜːrɪ] [hu:m] [ðeɪ] [hæd; həd] [noʊn] [br'fɔːr] [ðɪs] ['hevi] [dɪsə'pɔɪntmənt]
tall , and beautiful girl whom they had known before this heavy disappointment
高的 , 和 美丽的 女孩 谁 他们 有 已知 前 这 重的 失望
[hæd; həd] [kʌm] [ɑːn][hɜːr; həɹ] .
had come on her .
有 来 在 她 .

她身材高挑，容貌美丽，在她遭遇如此沉重的打击之前，他们就认识她了。

[hɜːr; həɹ] [ɪk'skwɪzɪt] ['fɪɡjər] [hæd; həd][lɔːst][moʊst][ʌv; əv][ɪts] ['raʊndnəs] ,
Her exquisite figure had lost most of its roundness ,
她 精美的 数字 有 丢失的 最多 的 它是 圆润 ,
她原本曼妙的身材已经失去了大部分圆润感。

[hɜːr; həɹ] [aɪ] [noʊ][lɔːŋɡər] [flæʃt] — [wɪð; wɪθ][ɪts][dɑːrk] ['meloʊ] ['lʌstər] ,
her eye no longer flashed — with its dark mellow lustre ,
她 眼睛 不 更长 闪光灯 — 和 它是 黑暗的 醇厚 光泽 ,
她的眼睛不再闪烁——不再有那深邃柔和的光泽，

[ænd; ənd][hɜːr; həɹ] [tʃiːk] — [hɜːr; həɹ]['dæməsk] [tʃiːk] — [dɪ'stres] [ænd; ənd] [dɪ'sper] [hæd; həd] [fed]
and her cheek — her damask cheek — distress and despair had fed
和 她 脸颊 — 她 绫 脸颊 — 痛苦 和 绝望 有 美联储
[ə'pɑːn][aɪ'tiː] ,
upon it ,
之上 它 ,

而她的脸颊——她那锦缎般的脸颊——饱受痛苦和绝望的侵蚀。

[ʌn'tɪl] ['lɪt(ə)l] [rɪ'meɪnd] [ðer; ðər][bʌt; bət][ðə; ði][hjuː][ʌv; əv] [deθ] [ɪt'self] .
until little remained there but the hue of death itself .
直到 小的 剩余 那里 但 这 色调 的 死亡 本身 .
直到那里几乎什么都没剩下，只剩下死亡的色调。

[hɜːr; həɹ] [helθ] [ɪn][fækt][wʌz; wəz] ['eɪdɪntli] [brɪ'ɡɪnɪŋ] [tuː; tə][ɡoʊ] .
Her health in fact was evidently beginning to go .
她 健康 在 事实 曾是 显然 开始 到 去 .
事实上，她的健康状况显然已经开始恶化。

[hɜːr; həɹ] ['æpɪtaɪt] [hæd; həd] [ə'bændənd] [hɜːr; həɹ] ; [ʃiː; ʃi] [slept] ['lɪt(ə)l] , [ænd; ənd] [ðæt] ['lɪt(ə)l][wʌz; wəz]
Her appetite had abandoned her ; she slept little , and that little was
她 食欲 有 弃 她 ; 她 睡着了 小的 , 和 那 小的 曾是
['restləs] [ænd; ənd] [ʌnrɪ'freɪɪŋ] .
restless and unrefreshing .
不安 和 令人不快 .

她食欲全无；睡眠很少，而且睡得也不安稳，无法恢复精力。

[ɔ:l] [h3:r; hær][ˈfæməli] , [wið; wiθ][ðə; ði] [ɪkˈsepʃn] [ʌv; əv][h3:r; hær] [ˈfɑ:ðər] [ænd; ənd] [ˈmʌðər] ,
All her family , with the exception of her father and mother ,
全部 她 家庭 , 和 这 例外 的 她 父亲 和 母亲 ,
除了父母之外, 她的所有家人

[hu:] [səˈsteɪnd] [ðəmˈselvz] [wið; wiθ][ðə; ði] [ˈsɪli] [æmˈbɪ(ə)n][ʌv; əv][ðer; ðər] [ˈdɔ:tər] [ˈbi:ɪŋ] [ˈeɪb(ə)]
who sustained themselves with the silly ambition of their daughter being able
WHO 持续 他们自己 和 这 愚蠢的 志向 的 他们的 女儿 存在 有能力的
[tu:; tə] [ki:p] [h3:r; hær] [dʒp:ntɪŋ] - [kɑ:r] — [fɔ:r; fər][h3:r; hær] [ˈfɑ:ðər] [hæd; həd] [meɪd] [ðæt] [pɔɪnt] [ə; eɪ][sain]
to keep her jaunting - car — for her father had made that point a sine
到 保持 她 短途旅行 - 车 — 为了 她 父亲 有 制成 那 观点 一个 正弦
[kwei,kwa:][nɑ:n] — [ɔ:l] ,
qua non — all ,
qua 非 — 全部 ,

他们靠着女儿能够保住她的敞篷马车这种愚蠢的愿望来维持生计——因为她父亲把这一点视为必不可少的条件——所有人

[wi:; wi] [seɪ] , [wið; wiθ][ðə; ði] [əˈbʌv] [ɪkˈsepʃənz] , [bɪˈkeɪm] [ˈsɪriəsli] [əˈlɑ:rmɪd] [æt; ət][ðə; ði] [steɪt] [ʌv; əv]
we say , with the above exceptions , became seriously alarmed at the state of
我们 说 , 和 这 多于 例外情况 , 成为 严重地 惊慌 在 这 状态 的
[h3:r; hær][maɪnd][ænd; ənd] [helθ] .
her mind and health .
她 头脑 和 健康 .

除上述例外情况外, 我们认为她对自己的精神和健康状况感到非常担忧。

“ [kæθˈlɪn] , [dɪr] , ” [sed] [h3:r; hær] [əˈfekʃənət] [ˈsɪstər] ,
“ **Kathleen , dear , ” said her affectionate sister ,**
” 凯瑟琳 , 亲爱的 , ” 说 她 亲热 姐姐 ,
“凯瑟琳, 亲爱的, ”她亲切的妹妹说道。

“ [aɪ] [θɪŋk] [ju:; jʊ][hæv; həv] [ˈkærid] [jʊr; jər] [ˈfi:lɪŋz] [əˈgenst] [ˈbraɪən][fa:r] [ˈɪnʌf] . ”
“ **I think you have carried your feelings against Bryan far enough . ”**
” 我 思考 你 有 携带 你的 情怀 反对 布莱恩 远的 足够的 . ”
“我觉得你已经对布莱恩耿耿于怀够久了。”

“ [maɪ] [ˈfi:lɪŋz] [əˈgenst] [ˈbraɪən] !
“ **My feelings against Bryan !**
” 我的 情怀 反对 布莱恩 !
“我对布莱恩的感情! ”

“ [ʃi:; ʃɪ] .
“ **she exclaimed .**
” 她 惊叹 .
“她惊呼道。”

“ [jes] , ” [prəˈsi:did] [h3:r; hær][ˈsɪstər] , “ [aɪ] [θɪŋk] [ju:; jʊ] [ɔ:t] [tu:; tə] [fərˈɡɪv] [hɪm; ɪm] . ”
“ **Yes , ” proceeded her sister , “ I think you ought to forgive him . ”**
” 是的 , ” 继续 她 姐姐 , ” 我 思考 你 应该 到 原谅 他 . ”
“是的, ”她妹妹接着说, “我认为你应该原谅他。”

“ [ɑ:] , [ˈhæənə] [ˈdɑ:rlɪŋ] , [haʊ] [ˈlɪt(ə)l][ju:; jʊ] [noʊ] [ʌv; əv][jʊr; jər] [ˈsɪstəz] [hɑ:rt] .
“ **Ah , Hanna darling , how little you know of your sister's heart .**
” 啊 , 汉娜 亲爱的 , 如何 小的 你 知道 的 你的 姐妹 心 .
“啊, 亲爱的汉娜, 你对你姐姐的心知之甚少。”

[aɪ][hæv; həv] [lɔ:ŋ] [sɪns] [fəˈɡɪvŋ] [hɪm; ɪm] , [ˈhæənə] . “
I have long since forgiven him , Hanna . ”
我 有 长的 自从 已原谅 他 , 汉娜 . ”
“汉娜, 我早就原谅他了。”

“ [ðen] [wɒts] [tuː; tə] [prɪ'vent] [juː; jɒ][frʌm; frəm] ['meɪkɪŋ] [ʌp][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] ? ”
“ Then what's to prevent you from making up with him ? ”
“ 然后 是什么 到 防止 你 从 制作 向上 和 他 ？ ”

“那又有什么能阻止你和他和好呢？ ”

“ [aɪ][hæv; həv] [lɔːŋ] [sɪns] [fə'gɪvŋ] [hɪm; ɪm] , [ˈhænə] ; [bʌt; bət] , [maɪ] [dɪr] ['sɪstər] ,
“ I have long since forgiven him , Hanna ; but , my dear sister ,
“ 我 有 长的 自从 已原谅 他 , 汉娜 ; 但 , 我的 亲爱的 姐姐 ,
“汉娜，我早就原谅他了；但是，我亲爱的妹妹，

[aɪ][ˈnevər] [kæn; kən][nɔːr] [wɪl] [θɪŋk] [fɔːr; fər][ə; eɪ][ˈmoʊmənt][ʌv; əv] [ˈmæriŋ] [ˈeni] [mæn] [ðæt] [hæz; həz]
I never can nor will think for a moment of marrying any man that has
我 绝不 能 也不 将要 思考 为了 一个 片刻 的 结婚 任何 男人 那 有
[feɪld] ,
failed ,
失败的 ,

我永远不可能，也绝不会考虑嫁给一个失败的男人。

[wen] [brɔːt] [tuː; tə][ðə; ði][ˈtraɪəl] ,
when brought to the trial ,
什么时候 带来 到 这 审判 ,

当被带到审判席时，

[ɪn] [ˈɑːnɪst] [ænd; ənd] [ˈstedfæst] [ˈprɪnsəp(ə)l] — [ðə; ði][mæn] [ðæt] [wʊd] [kɔːl] [em ˈiː] [waɪf] [[ʊd; jəd] [biː; bi]
in honest and steadfast principal — the man that would call me wife should be
在 诚实的 和 坚定不移 主要的 — 这 男人 那 会 称呼 我 妻子 应该 是
[ˈʌpraɪt] , [pjʊr] ,
upright , pure ,
直立 , 纯的 ,

秉持诚实坚定的原则——能称我为妻子的男人，应当正直、纯洁，

[ænd; ənd] [friː] [frʌm; frəm] [ˈevri] [steɪn] [ʌv; əv] [kəˈrʌp(ə)n] — [hiː; hi][mʌst; məst][hæv; həv][noʊ] [dɪsˈgreɪs] [ɔːr]
and free from every stain of corruption — he must have no disgrace or
和 自由的 从 每一个 弄脏 的 腐败 — 他 必须 有 不 耻辱 或者
[dɪsˈɑːnər] [əˈpɑːn][hɪz; ɪz] [neɪm] ,
dishonor upon his name ,
羞辱 之上 他的 姓名 ,

他必须清白无辜，绝不能有任何腐败污点——他的名誉上绝不能有任何耻辱或不光彩。

[ænd; ənd][hiː; hi][mʌst; məst] [fiːl] [ðə; ði] [lʌv] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [rɪˈlɪdʒən] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [ˈkʌntri] [æz; əz][ðə; ði]
and he must feel the love of his religion and his country as the
和 他 必须 感觉 这 爱 的 他的 宗教 和 他的 国家 作为 这
[greɪt] [ˈruːlɪŋ] [ˈprɪnsəp(ə)lɪz][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [laɪf] .
great ruling principles of his life .
伟大的 裁决 原则 的 他的 生活 .

他必须感受到对宗教和祖国的热爱，并将之作为他人人生最重要的指导原则。

[aɪ][hæv; həv] [lɔːŋ] [sɪns] [fə'gɪvŋ] ['braɪən] ,
I have long since forgiven Bryan ,
我 有 长的 自从 已原谅 布莱恩 ,

我早就原谅布莱恩了。

[bʌt; bət][aɪ ˈtiː][ɪz][brɪˈkæz, brɪˈkɔːz][hiː; hi][ɪz][nɑːt] [wʌt] [aɪ] [hoʊpt] [hiː; hi][wʌz; wəz] ,
but it is because he is not what I hoped he was ,
但 它 是 因为 他 是 不是 什么 我 希望 他 曾是 ,

但那是因为他并非我所希望的那样。

[ænd; ənd] [wʌt] [aɪ] [wɪft] [hɪm; ɪm][tuː; tə][biː; bi] , [ðæt] [aɪ][eɪ ˈem][æz; əz][juː; jʊ] [siː] [em ˈiː] . “
and what I wished him to be , that I am as you see me . ”
和 什么 我 希望 他 到 是 , 那 我 是 作为 你 看 我 . ”

而我希望他成为的样子，就是你现在看到的我。”

“ [ðen] [ju:; jʊ][du:; jʊ][ɪn'tend] [tu:; tə] ['mæri] ？ ” [æskt] ['hænə] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [smaɪl] .

“ **Then you do intend to marry ?** ” **asked Hanna , with a smile .**
“ 然后 你 做 打算 到 结婚 ？ ” 问 汉娜 , 和 一个 微笑 .

“那你确实打算结婚吗？”汉娜笑着问道。

“ [waɪ] [du:; ju:; jʊ][æsk] [ðæt] , ['hænə] ？ ”

“ **Why do you ask that , Hanna ?** ”
“ 为什么 做 你 问 那 , 汉娜 ？ ”

“汉娜，你为什么这么问？”

“ [waɪ] ,

“ **Why ,**
“ 为什么 ,

“为什么，

[bɪ'kæz, bɪ'kɔ:z] [ju:v] ['gɪv(ə)n][em 'i:] [zɪç] [ə; eɪ] [faɪn] [dɪ'skrɪpʃn] [ʌv; əv][ðə; ðɪ][kaɪnd][oʊ] - [mæn][jɔ:; jər]

because you've given me such a fine description of the kind o ' man your
因为 你已经 给定 我 sich 一个 美好的 描述 的 这 种类 o - 男人 你的

['hʌzbənd] [ɪz][tu:; tə][bi:; bi] . ”

husband is to be . ”
丈夫 是 到 是 . ”

因为你把你丈夫未来的模样描述得太好了。”

“ ['hænə] , ” [ʃi:; ʃɪ] [rɪ'plaɪd] , ['sɔ:ləmlɪ] , “ [lək] [æt; ət][maɪ] [tʃi:k] , [lək] [æt; ət][maɪ] [aɪ] ,

“ **Hanna ,** ” **she replied , solemnly ,** “ **look at my cheek , look at my eye ,**
“ 汉娜 , ” 她 回复 , 庄严地 , ” 看 在 我的 脸颊 , 看 在 我的 眼睛 ,

“汉娜,”她郑重地回答道,“看看我的脸颊,看看我的眼睛,

[lək] [æt; ət][maɪ] [hoʊl] ['fɪgjər] , [ænd; ənd] [ðen] [æsk][em 'i:] [ðæt] ['kwestʃən] [ə'gen] [ɪf] [ju:; jʊ][kæn; kən] .

look at my whole figure , and then ask me that question again if you can .
看 在 我的 所有的 数字 , 和 然后 问 我 那 问题 再次 如果 你 能 .

请仔细看看我的全身,然后再问我这个问题。

[dəʊnt][ju:; jʊ] [si:] , ['dɑ:rlɪŋ] , [ðæt] [deθ] [ɪz][ə'pɑ:n][em 'i:] ？

Don't you see , darling , that death is upon me ?
不 你 看 , 亲爱的 , 那 死亡 是 之上 我 ？

亲爱的,难道你看不出来吗?死神即将降临到我身上。

[aɪ] [fi:l] [aɪ 'ti:] .

I feel it .
我 感觉 它 .

我感觉到了。

“ [hɜ:r; hər] ['lʌvɪŋ] [ænd; ənd] [bɪ'lʌvɪd] ['sɪstər] [θru:] [hɜ:r; hər][ɑ:rmz] [ə'raʊnd] [hɜ:r; hər] [nek] ,

“ **Her loving and beloved sister threw her arms around her neck ,**
“ 她 爱 和 心爱 姐姐 扔 她 武器 大约 她 脖子 ,

她挚爱的妹妹一把搂住她的脖子,

[ænd; ənd][bɜ:rst][ɪntu:; æn; ən] [ɪrɪ'presəb(ə)l] [fɪt][ʌv; əv] ['bɪtər] [gri:f] .

and burst into an irrepressible fit of bitter grief .
和 爆裂 进入 一个 不可抑制的 合身 的 苦的 悲伤 .

然后突然爆发出无法抑制的悲痛欲绝。

“ [oʊ] , [ju:; jʊ][ɑ:r; ər] [tʃeɪndʒd] , [moʊst] ['wʊɒfəli] , [kæθ'lin] , ['dɑ:rlɪŋ] - , ” [ʃi:; ʃɪ] [ɪk'skleɪmd] , ['kɪsɪŋ]

“ **Oh , you are changed , most woefully , Kathleen , darlin ' ,** ” **she exclaimed , kissing**
“ 哦 , 你 是 已更改 , 最多 可悲地 , 凯瑟琳 , 亲爱的 - , ” 她 惊呼 , 接吻

[hɜ:r; hər] ['tendərli] ;

her tenderly ;
她 温柔地 ;

“哦，你变了，可怜的凯瑟琳，亲爱的,”她惊呼道,温柔地吻了吻她;

“ [bʌt; bət] [ɪf] [juː; jʊ] [kʊd; kəd] [ˈoʊnli] [ber] [ʌp] [naʊ] , [taɪm] [wʊd] [set] [ˈevriθɪŋ] [raɪt] ,
“ **but if you could only bear up now , time would set everything right ,**
“ 但 如果 你 可以 仅有的 熊 向上 现在 , 时间 会 放 一切 正确的 ,
但如果你现在能坚持下去, 时间会解决一切问题。

[ænd; ənd] [brɪŋ] [juː; jʊ] [əˈbaʊt] [raɪt] , [æz; əz] [aɪ ˈtiː] [wɪl] [stɪl] , [aɪ] [hoʊp] .
and bring you about right , as it will still , I hope .
和 带来 你 关于 正确的 , 作为 它 将要 仍然 , 我 希望 .
我希望它能带你走向正确的方向, 就像它仍然会做的那样。

“ [hɜːr; hær] [ˈsɪstər] [mjuːzɪd] [fɔːr; fər] [sʌm; səm] [taɪm] ,
“ **Her sister mused for some time ,**
“ 她 姐姐 沉思 为了 一些 时间 ;
她的妹妹沉思了一会儿,

[ænd; ənd] [ðen] [ˈædɪd] — “ [aɪ] [θɪŋk] [aɪ] [kʊd; kəd] [ber] [ʌp] [jet] [ɪf] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [tuː; tə] [steɪ] [ɪn] [ðə; ði]
and then added — “ I think I could bear up yet if he was to stay in the
和 然后 额外 — “ 我 思考 我 可以 熊 向上 然而 如果 他 曾是 到 停留 在 这
[ˈkʌntri] ;
country ;
国家 ;
然后又补充道——“如果他留在国内, 我想我还能忍受;

[bʌt; bət] [wen] [aɪ] [ˌrekəˈlekt] [ðæt] [ˈhiːz] [ˈgoʊɪŋ] [tuː; tə] [əˈnʌðər] [lænd] — [fərˈevər] — [aɪ] [fiːl] [ðæt] [maɪ]
but when I recollect that he's going to another land — forever — I feel that my
但 什么时候 我 追忆 那 他是 去 到 其他 土地 — 永远 — 我 感觉 那 我的
[hɑːrt] [ɪz] [ˈbroʊkən] :
heart is broken :
心 是 破碎的 :
但每当我想起他要去往另一个国度——永远地——我就感到心碎:

[æz; əz] [aɪ ˈtiː] [ɪz] , [hiːz; ɪz] [disˈɡreɪs] [ænd; ənd] [ðæt] [θɔːt] [ɑːr; ər] [bəʊθ] [ˈkɪlɪn] - [em ˈiː] .
as it is , his disgrace and that thought are both killin ' me .
作为 它 是 , 他的 耻辱 和 那 想法 是 两个都 杀戮 - 我 .
他的耻辱和这种想法都让我痛苦不堪。

[tuː; tə] - [ˈmɔːroʊ] [ðə; ði] [ˈɔːkɪn] [kʌmz] [ɑːn] , [ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi] [goʊz] — [ˈæftər] [ðæt] [aɪ] [wɪl] [ˈnevər]
To - morrow the auction comes on , and then he goes — after that I will never
到 - 明天 这 拍卖 来 在 , 和 然后 他 去 — 后 那 我 将要 绝不
[siː] [hɪm; ɪm] .
see him :
看 他 .
明天拍卖会就要开始了, 然后他就走了——之后我就再也见不到他了。

[aɪm] [əˈfreɪd] , [ˈhænə] , [ðæt] [aɪl] [hæv; həv] [tuː; tə] [goʊ] [tuː; tə] [bed] ;
I'm afraid , Hanna , that I'll have to go to bed ;
我是 害怕的 , 汉娜 , 那 患病的 有 到 去 到 床 ;
汉娜, 恐怕我得去睡觉了;

[aɪ] [fiːl] [ðæt] [aɪm] [ˈhɑːrdli] [ˈeɪb(ə)l] [tuː; tə] [sɪt] [ʌp] .
I feel that I'm hardly able to sit up .
我 感觉 那 我是 几乎 有能力的 到 坐 向上 .
我感觉自己几乎坐不起来。

“ [ˈhænə] [wʌns] [mɔːr] [prest] [hɜːr; hær] [tuː; tə] [hɜːr; hær] [hɑːrt] [ænd; ənd] [wept] .
“ **Hanna once more pressed her to her heart and wept .**
“ 汉娜 一次 更多的 按下 她 到 她 心 和 哭泣 .
汉娜再次将她紧紧抱在怀里, 痛哭起来。

“ [dəʊnt] [kraɪ] , [ˈhænə] [dɪr] — [dəʊnt] [kraɪ] [fɔːr; fər] [em ˈiː] ;
“ **Don't cry , Hanna dear — don't cry for me ;**
“ 不 哭 , 汉娜 亲爱的 — 不 哭 为了 我 ;
“别哭, 亲爱的汉娜——别为我哭;

[ðə; ði] ['bɪtɜːəst] [pɑːrt][ʌv; əv][maɪ] [feɪt] [wɪl] [biː; bi][ˈpɑːrtɪn] - [frʌm; frəm][juː; jʊ] .

the bitterest part of my fate will be partin ' from you .
这 最苦涩的 部分 的 我的 命运 将要 是 帕廷 - 从 你 .

我命运中最痛苦的部分就是与你分离。

" ['hænə] [hɪr] [prest] [hɜːr; hər] [ə'gen] [ænd; ənd] [wept] [ə'laʊd] ,

" Hanna here pressed her again and wept aloud ,

" 汉娜 这里 按下 她 再次 和 哭泣 大声 ,

“汉娜再次紧紧抱住她，放声痛哭起来，

[waɪlst] [hɜːr; hər] ['spɑːtləs] [ænd; ənd] [greɪt] - [ˈmaɪndɪd] ['sɪstər] [kən'səʊl] [hɜːr; hər][æz; əz] [wel] [æz; əz][fiː; fj]

whilst her spotless and great - minded sister consoled her as well as she

而 她 一尘不染 和 伟大的 - 有思想 姐姐 安慰 她 作为 出色地 作为 她

[kʊd; kəd] .

could .

可以 .

她那完美无瑕、心地善良的姐姐尽力安慰她。

" [oʊ] , [wʌt] [wʊd] [bɪ'klʌm] [ʌv; əv][em 'iː] !

" Oh , what would become of me !

" 哦 , 什么 会 变得 的 我 !

“哦，我将会变成什么呢！ ”

" [ɪk'skleɪmd] ['hænə] , ['sɒbɪŋ] ; " [ɪf] ['eniθɪŋ] [wʌz; wəz][tuː; tə] ['hæpən] [juː; jʊ] , [ɔːr] [teɪk] [juː; jʊ] [ə'weɪ]

" exclaimed Hanna , sobbing ; " if anything was to happen you , or take you away

" 惊呼 汉娜 , 啜泣 ; " 如果 任何事物 曾是 到 发生 你 , 或者 拿 你 离开

[frʌm; frəm][em 'iː] ,

from me ,

从 我 ,

“汉娜抽泣着喊道；“如果你出了什么事，或者被人从我身边带走，

[aɪ 'tiː] [wʊd] [breɪk] [maɪ] [hɑːrt] , [tuː] , [ænd; ənd][aɪ'd][daɪ] . "

it would break my heart , too , and I'd die . "

它 会 休息 我的 心 , 也 , 和 I'd 死 . "

“那也会让我心碎，我会死的。”

" ['hænə] , " [sed] [hɜːr; hər] ['sɪstər] , [naːt] [ɪn'kɜːrɪdʒɪŋ] [hɜːr; hər][tuː; tə] [prəʊ'siːd] ['eni] ['fɜːrðər] [ɑːn] [ðæt]

" Hanna , " said her sister , not encouraging her to proceed any further on that

" 汉娜 , " 说 她 姐姐 , 不是 鼓励 她 到 继续 任何 更远 在 那

[dɪ'stresɪŋ] ['sʌbdʒekt] ;

distressing subject ;

令人痛心 主题 ;

“汉娜，”她姐姐说道，并没有鼓励她继续谈论这个令人痛苦的话题；

" [ɑːn][tuː; tə] - [ˈmɔːrəʊ] , [ðə; ði] [taɪm] [aɪ] [ə'laʊd] [fɔːr; fər][ˈbraɪən][tuː; tə] [klɪr] [hɪm'self] , [ɪf] [hiː; hi]

" on to - morrow , the time I allowed for Bryan to clear himself , if he

" 在 到 - 明天 , 这 时间 我 允许 为了 布莱恩 到 清除 他自己 , 如果 他

[kʊd; kəd] , [wɪl] [biː; bi][ʌp] ,

could , will be up ,

可以 , 将要 是 向上 ,

“明天，我给布莱恩留出的自我澄清时间（如果他能做到的话）就到了。”

[ænd; ənd][aɪ][hæv; həv] ['oʊnli][tuː; tə][beg] [ðæt] [juːl] [duː][ɔːl][juː; jʊ][kæn; kən][tuː; tə] [prɪ'vent] [maɪ] ['fɑːðər]

and I have only to beg that you'll do all you can to prevent my father

和 我 有 仅有的 到 求 那 你会 做 全部 你 能 到 防止 我的 父亲

[ænd; ənd] ['mʌðər] [frʌm; frəm] [dɪ'stresɪŋ] [em 'iː] [ə'baʊt] ['edwərd] [bɜːrk] ;

and mother from distressing me about Edward Burke ;

和 母亲 从 令人痛心 我 关于 爱德华 伯克 ;

我只恳求您尽一切努力阻止我的父母因为爱德华·伯克的事而让我感到痛苦；

[aɪ] [wɪl] ['nevər] ['mæri] [hɪm; ɪm] , [bʌt; bət][aɪ][ɪk'spekt][tuː; tə] [si:] [hɪm; ɪm][jʊr; jər] ['hʌzbənd] [jet] ,
I will never marry him , but I expect to see him your husband yet ,
我 将要 绝不 结婚 他 , 但 我 预计 到 看 他 你的 丈夫 然而 ,
我永远不会嫁给他, 但我预感他终有一天会成为你的丈夫。

[ænd; ənd][aɪ] [θɪŋk] ['hi:z] ['wɜ:rði] [ʌv; əv][juː; jʊ] — [ðæts] ['seɪɪŋ] [ə; eɪ] [greɪt] [di:l] , [aɪ] [noʊ] .
and I think he's worthy of you — that's saying a great deal , I know .
和 我 思考 他是 值得 的 你 — 那就是 说 一个 伟大的 交易 , 我 知道 .
我觉得他配得上你——我知道, 这话分量很重。

[juː; jʊ] [ʌv] [hɪm; ɪm] , ['hænə] — [aɪ] [noʊ] [aɪ 'ti:] , [ænd; ənd][hiː; hi] [ʌvz] [juː; jʊ] , ['hænə] ,
You love him , Hanna — I know it , and he loves you , Hanna ,
你 爱 他 , 汉娜 — 我 知道 它 , 和 他 爱 你 , 汉娜 ,
汉娜, 你爱他——我知道, 他也爱你, 汉娜。

[fɔːr; fər][hiː; hi][təʊld][em 'iː][soʊ][ðə; ði][ləst] [deɪ] [bʌt; bət][wʌŋ][hiː; hi][wʌz; wəz] [hɪr] ;
for he told me so the last day but one he was here ;
为了 他 讲述 我 所以 这 最后的 天 但 一 他 曾是 这里 ;
因为他前一天在这里的时候就这么跟我说过;

— [juː; jʊ] [rɪ'membər] [ðeɪ] [ɔ:l] [went] [aʊt] , [ænd; ənd] [left] [juː 'es] [tə'geðər] , [ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi][təʊld]
— you remember they all went out , and left us together , and then he told
me all .
— 你 记住 他们 全部 去 出去 , 和 左边 我们 一起 , 和 然后 他 讲述
我 全部 .
—你还记得他们都出去了, 留下我们俩, 然后他把一切都告诉了我。

" ['hænəz] [feɪs] [ænd; ənd] [nek] [br'keɪm] ['krɪmz(ə)n] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [ə'baʊt] [tuː; tə][rɪ'plai] ,
" **Hanna's face and neck became crimson , and she was about to reply ,**
" 汉娜的 脸 和 脖子 成为 赤红 , 和 她 曾是 关于 到 回复 ,
汉娜的脸和脖子都涨得通红, 她正要回答,

[wen] [ə; eɪ] ['ræðər] [laʊd] [bʌt; bət] [gʊd] - ['hju:məd] [vɔɪs] [wʌz; wəz] [hɜ:rd] [ɪn][ðə; ði] ['kɪtʃɪn] ,
when a rather loud but good - humored voice was heard in the kitchen ,
什么时候 一个 相当 大声 但 好的 - 幽默 嗓音 曾是 听到 在 这 厨房 ,
这时, 厨房里传来一个声音比较大但语气友好的声音。

[fɔːr; fər] [ðɪs] ['daɪəlɔ:g] [tʊk] [pleɪs] [ɪn][ðə; ði]['pɑ:rlər] — [ɪks'kleɪmɪŋ] , " [gɑ:d] [seɪv] [ɔ:l] [hɪr] !
for this dialogue took place in the parlor — exclaiming , " God save all here !
为了 这 对话 采取 地方 在 这 客厅 — 惊呼 , " 上帝 节省 全部 这里 !
这段对话发生在客厅里——喊道: "上帝保佑这里所有人! "

[haʊ] [duː][juː; jʊ][duː] , ['mɪsɪz] . ['kævənæg , 'kævənɑ:] ?
How do you do , Mrs . Cavanagh ?
如何 做 你 做 , 太太 . 卡瓦纳 ?
卡瓦纳夫人, 您好!

[haʊ] [ɪz]['dʒerəld][ænd; ənd][ðə; ði] ['jʌŋstəz] ? "
How is Gerald and the youngsters ? "
如何 是 杰拉尔德 和 这 年轻人 ? "
杰拉德和孩子们怎么样了?

" [ɪn'di:d] [ɔ:l] ['mɪdlɪn] - [wel] , [θæŋk] [jʊr; jər] ['revərəns] ,
" **Indeed all middlin ' well , thank your reverence ,**
" 的确 全部 米德林 - 出色地 , 感谢 你的 尊敬 ,
"确实一切都还不错, 谢谢您的尊敬。"

[ˈbɑːrɪn] - [ˈaʊər; ɑːr] [ˈeldɪst] [gɜːrl] [ðæts] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [loʊ] [ˈspɪrɪtɪd] [fɔːr; fər][sʌm; səm] [taɪm] [pæst] . "
barrin ' our eldest girl that's a little low spirited for some time past . "
巴林 - 我们的 长子 女孩 那就是 一个 小的 低的 精神抖擞 为了 一些 时间 过去的 . "
除了我们家年纪最大的女儿, 她最近一段时间情绪有点低落。

“ [eɪ] , [eɪ] , [aɪ] [noʊ] [ðə; ði] [kɔ:z] [ʌv; əv] [ðæt] — [ɪts] [noʊ] [ˈsi:kɹət] — [wer] [ɪz][ʃi:; ʃi] [naʊ] ?
“ **Ay , ay , I know the cause of that — it's no secret — where is she now ?**
“ 哎 , 哎 , 我 知道 这 原因 的 那 — 它是 不 秘密 — 在哪里 是 她 现在 ?
“哎, 哎, 我知道原因了——这已经不是什么秘密了——她现在在哪里? ”

[ɪf] [ʃi:z] [ɪn][ðə; ði] [haʊs] [let][em 'i:] [si:] [hɜ:r; hər] .
If she's in the house let me see her .
如果 她是 在 这 房子 让 我 看 她 .
如果她在屋里, 让我见见她。

“ [ðə; ði] [tu:] [ˈsɪstər] [ˈhævɪŋ] [kəm'pouzɪd] [ðer; ðər] [dres] [ə; eɪ][lɪt(ə)l][ænd; ənd][ðer; ðər] [fɪtʃər] ,
“ **The two sisters having composed their dress a little and their features ,**
“ 这 二 姐妹 拥有 由 他们的 裙子 一个 小的 和 他们的 特征 ,
[ɪ'mi:diətli] [meɪd] [ðer; ðər] [ə'pɪrəns] .
immediately made their appearance .
立即地 制成 他们的 外貌 .
“两姐妹稍稍整理了一下衣着打扮和容貌, 便立刻出现了。”

“ [gɑ:d][bi:; bi] [gʊd] [tu:; tə][ju: 'es] !
“ **God be good to us !**
“ 上帝 是 好的 到 我们 !
“上帝保佑我们! ”

“ [hi:; hi] [ɪk'skleɪmd] , “ [hɪəz] [ə; eɪ] [tʃeɪndʒ] !
“ **he exclaimed , “ here's a change !**
“ 他 惊呼 , “ 这里是 一个 改变 !
他惊呼道: “情况有变化了! ”

[waɪ] , [meɪ] [aɪ] [ˈhevər] [sɪn] , [ɪf] [aɪ'd] [noʊ] [hɜ:r; hər][noʊ] [mɔ:r] [ðæn; ðən][ðə; ði] [ˈmʌðər] [ðæt] [bɔ:r]
Why , may I never sin , if I'd know her no more than the mother that bore
为什么 , 可能 我 绝不 罪 , 如果 ID 知道 她 不 更多的 比 这 母亲 那 钻孔
[hɜ:r; hər] .
her :
她 :

如果我对她的了解仅限于生她的母亲, 我愿永不犯罪。

[lɔ:rd] [gɑ:rd] [ju: 'es] !
Lord guard us !
主 警卫 我们 !
主啊, 保佑我们!

[lʊk] [æt; ət] [ðɪs] !
look at this !
看 在 这 !
看看这个!

[du:][ju:; jʊ] [gɪv] [hɜ:r; hər] [ˈnʌθɪŋ] , [ˈmɪsɪz] . [ˈkævənəæg, 'kævəndɔ:] ? “
Do you give her nothing , Mrs . Cavanagh ? ”
做 你 给 她 没有什么 , 太太 : 卡瓦纳 ? ”
卡瓦纳夫人, 你什么都不给她吗?

“ [ˈnʌθɪŋ] [ɑ:n] [ɜrθ] , “ [ʃi:; ʃi] [rɪ'plaɪd] ; “ [hɜ:r; hər] [kəm'pleɪnts] [ə'pɑ:n][ðə; ði] [ˈspɪrɪts] ,
“ **Nothing on airth , “ she replied ; “ her complaint's upon the spirits ,**
“ 没有什么 在 空气 , “ 她 回复 ; “ 她 投诉的 之上 这 烈酒 ,
“空气中没有异议,”她回答说; “她的抱怨都指向了神灵。”

[æn; ən] - [wi:; wi] [ˈdɪdnt] [θɪŋk] [ðæt] [ˈfɪzɪk] [stʌf] [wʊd] [bi:; bi][ʌv; əv] [ˈeni] [ju:z][tu:; tə][hɜ:r; hər] . “
an ' we didn't think that physic stuff would be of any use to her . ”
一个 - 我们 没有 思考 那 物理学 东西 会 是 的 任何 使用 到 她 : “ ”
我们当时觉得那些物理学方面的东西对她没什么用。”

“ [wel] , [pər'hæps][aɪ] [wɪl] [faɪnd][ə; eɪ] [kjʊr] [fɔːr; fər][hɜːr; hər] .

“ **Well , perhaps I will find a cure for her** .

“ 出色地 , 也许 我 将要 寻找 一个 治愈 为了 她 .

“或许我能找到治好她的办法。”

[ˈlɪs(ə)n] [tuː; tə][em 'iː] , [ˈdɑːrlɪŋ] .

Listen to me , darling .

听 到 我 , 亲爱的 .

听我说, 亲爱的。

[jʊr; jər] ['swiːt,hɑːrts] [neɪm] [ænd; ənd] [feɪm] [ɑːr; ər] [klɪrd] ,

Your sweetheart's name and fame are cleared ,

你的 甜心的 姓名 和 名声 是 已清除 ,

你爱人的名誉和声誉都已恢复。

[ænd; ənd][ˈbraɪən] - [ɪz] [wʌt] [hiː; hi][ˈevər][wʌz; wəz] — [æn; ən] [ˈɑːnɪst] [æn; ən] - [ˈʌpraɪt] [jʌŋ]

and Bryan M'Mahon is what he ever was — an honest an ' upright young

和 布莱恩 - 是 什么 他 曾经 曾是 — 一个 诚实的 一个 - 直立 年轻的

[mæn] .

man .

男人 .

布莱恩·麦克马洪还是老样子——一个诚实正直的年轻人。

“ [kæθ'lin] ['stɑːrtɪd] , [lʊkt] [ə'raʊnd] [hɜːr; hər] , [æz; əz] [ɪf] [wɪð; wɪθ] [ə'meɪzmənt] ,

“ **Kathleen started , looked around her , as if with amazement** ,

“ 凯瑟琳 开始 , 看起来 大约 她 , 作为 如果 和 惊愕 ,

凯瑟琳猛地一惊, 环顾四周, 似乎十分惊讶。

[ænd; ənd] [wɪ'ðəʊt] ['siːmɪŋ] [tuː; tə] [noʊ] [ɪg'zæktli] [wʌt] [ʃiː; ʃi][dɪd] , [went] [tɔːrdz] [ðə; ði] [dɔːr] ,

and without seeming to know exactly what she did , went towards the door ,

和 没有 似乎 到 知道 确切地 什么 她 做过 , 去 向 这 门 ,

她似乎并不清楚自己究竟在做什么, 就朝门口走去。

[ænd; ənd][wʌz; wəz] [ə'baʊt] [tuː; tə] [wɔːk] [aʊt] , [wen] ['hænə] , [dɪ'teɪnɪŋ] [hɜːr; hər] , [æskt] [wɪð; wɪθ]

and was about to walk out , when Hanna , detaining her , asked with

和 曾是 关于 到 走 出去 , 什么时候 汉娜 , 拘留 她 , 问 和

[ə'lɑːrm] — “ [kæθ'lin] , [wʌt] [eɪlz][juː; jʊ] , [dɪr] ?

alarm — “ Kathleen , what ails you , dear ?

警报 — “ 凯瑟琳 , 什么 疾病 你 , 亲爱的 ?

正要走出去时, 汉娜拦住了她, 惊恐地问道: “凯瑟琳, 亲爱的, 你怎么了? ”

[wer] [ɑːr; ər][juː; jʊ][ˈgoʊɪŋ] ? “

Where are you going ? ”

在哪里 是 你 去 ? “

你要去哪里?

“ ['goʊɪŋ] , “ [ʃiː; ʃi] [rɪ'plaɪd] ; “ [aɪ][wʌz; wəz][ˈgoʊɪŋ][tuː; tə] — [wer] ? — [waɪ] ? — [wʌt] — [wʌt]

“ **Going , “ she replied ; “ I was going to — where ? — why ? — what — what**

“ 去 , “ 她 回复 ; “ 我 曾是 去 到 — 在哪里 ? — 为什么 ? — 什么 — 什么

[hæz; hæz] ['hæpənd] ? “

has happened ? ”

有 发生 ? “

“走,”她回答说; “我正要去——去哪儿? ——为什么? ——发生了什么事? ”

“ [ðə; ði] [nuːz] [keɪm] [ə'pɑːn][hɜːr; hər] [tuː] [mʌtʃ] [baɪ] [sər'praɪz] , “ [sed] ['hænə] , [ˈlʊkɪŋ] [tɔːrdz] [ðə; ði]

“ **The news came upon her too much by surprise , “ said Hanna , looking towards the**

“ 这 消息 来了 之上 她 也 很多 经过 惊喜 , “ 说 汉娜 , 寻找 向 这

[priːst] .

priest .

牧师 .

“这个消息对她来说太突然了,”汉娜说着, 看向了神父。

“ [kæθ'lin] , ['dɑ:rlin] - , ” [ɪk'skleɪmd] [hɜ:r; hær] ['mʌðər] , “ [traɪ][ænd; ənd] [kəm'pooz] [jɔ:r'self] .
“ **Kathleen** , **darlin** ' , ” **exclaimed** **her** **mother** , “ **try** **and** **compose** **yourself** .
“ 凯瑟琳 , 亲爱的 - , ” 惊呼 她 母亲 , ” 尝试 和 撰写 你自己 .
“ 凯瑟琳, 亲爱的,”她母亲喊道, “试着冷静下来。”

[lɔ:rd] [gɑ:rd] [ju: 'es] , [wʌt] [kæn; kən][eɪ][hɜ:r; hær] ? “
Lord guard **us** , **what** **can** **ail** **her** ? ”
主 警卫 我们 , 什么 能 艾尔 她 ? ”
主啊, 保佑我们, 她究竟患了什么病?

“ [let] [hɜ:r; hær] [kʌm] [wɪð; wɪθ][em 'i:][ɪntu:][ðə; ði]['pɑ:rlər] , ['mʌðər] ,
“ **Let** **her** **come** **with** **me** **into** **the** **parlor** , **mother** ,
“ 让 她 来 和 我 进入 这 客厅 , 母亲 ,
“母亲, 让她跟我进客厅吧。”

[æn; ən] - [du:][ju:; jʊ][æn; ən] - ['fɑ:ðər] [mɑ:'goʊwɑ:n] [steɪ] [wer] [ju:; jʊ][ɑ:r; ər] .
an ' **do** **you** **an** ' **Father** **Magowan** **stay** **where** **you** **are** .
一个 - 做 你 一个 - 父亲 马戈万 停留 在哪里 你 是 .
你和马戈万神父就待在原地吧。

“ [ðeɪ] [ə'kɔ:rdɪŋli] [went] [ɪn] ,
“ **They** **accordingly** **went** **in** ,
“ 他们 因此 去 在 ,
于是他们进去了。

[ænd; ənd][ɹæftər] [ə'baʊt] [ðə; ði] [speɪs] [ʌv; əv][ten] ['mɪnɪts] [ʃi:; ʃi] [rɪ'kʌvəd] [hɜ:r'self][soʊ][fɑ:r][æz; əz][tu:; tə]
and **after** **about** **the** **space** **of** **ten** **minutes** **she** **recovered** **herself** **so** **far** **as** **to**
和 后 关于 这 空间 的 十 分钟 她 恢复 她自己 所以 远的 作为 到
[meɪk] ['hænə] [rɪ'pi:t] [ðə; ði] [ɪn'telɪdʒəns] [wɪt] [ðə; ði]['sɪmp(ə)l] - ['hɑ:tɪd] [pri:st] [hæd; həd] ,
make **Hanna** **repeat** **the** **intelligence** **which** **the** **simple** - **hearted** **priest** **had** ,
制作 汉娜 重复 这 智力 哪个 这 简单的 - 心地 牧师 有 ,
大约过了十分钟, 她才恢复过来, 甚至能让汉娜复述那位心地善良的牧师所说的话。

[wɪð; wɪθ][soʊ]['lɪt(ə)l] [,prepə'reɪ](ə)n] , [kə'mju:nikeɪtɪd] .
with **so** **little** **preparation** , **communicated** .
和 所以 小的 准备 , 沟通 .
几乎没有任何准备, 就进行了沟通。

['hævɪŋ] ['lɪsnd] [tu:; tə][aɪ 'ti:] ['ɜ:rnɪstli] ,
Having **listened** **to** **it** **earnestly** ,
拥有 听着 到 它 切实 ,
认真听完之后,

[ʃi:; ʃi][leɪd][hɜ:r; hær] [hed] [ə'pɑ:n] ['hænəz] ['bʊzəm][ænd; ənd] [ɪn'dʌldʒd] [ɪn][ə; eɪ] [lɔ:n] [fɪt][ʌv; əv]['kwaɪət]
she **laid** **her** **head** **upon** **Hanna's** **bosom** **and** **indulged** **in** **a** **long** **fit** **of** **quiet**
她 铺设 她 头 之上 汉娜的 怀 和 沉溺其中 在 一个 长的 合身 的 安静的
[ænd; ənd] ['dʒɔɪfl] [gri:f] .
and **joyful** **grief** .
和 快乐 悲伤 .

她将头靠在汉娜的胸前, 沉浸在长久的平静而喜悦的悲伤之中。

[wen] [ʃi:; ʃi][hæd; həd] [rɪ'kʌvəd] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ,
When **she** **had** **recovered** **a** **little** ,
什么时候 她 有 恢复 一个 小的 ,
当她稍微恢复了一些之后,

['fɑ:ðər] [mɑ:'goʊwɑ:n] ['entərd] [æt; ət] [mɔ:r] [lenkθ; lenθ][ɪntu:][ðə; ði] ['sɜ:rkəmstænsɪz] [kə'nektɪd] [wɪð; wɪθ]
Father **Magowan** **entered** **at** **more** **length** **into** **the** **circumstances** **connected** **with**
父亲 马戈万 进入 在 更多的 长度 进入 这 情况 连接 和
[ðə; ði] ['tʃeɪndʒɪz] [ðæt] [hæd; həd] [ə'fektɪd] [hɜ:r; hær] ['lʌvə-z] ['kærəktər] [soʊ] ['di:pli] ,
the **changes** **that** **had** **affected** **her** **lover's** **character** **so** **deeply** ,
这 变化 那 有 做作的 她 恋人的 特点 所以 深 ,
马戈万神父更详细地阐述了导致她情人性格发生如此深刻变化的种种情况。

[ˈæftər] [wɪtʃ] [hiː; hi] [wuːnd] [ʌp][baɪ] [ˈɡɪvɪŋ] [ɪkˈspresʃ(ə)n] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈfɑːləʊɪŋ] [dɪˌtɜːrmɪˈneɪʃ(ə)n] — [ə; eɪ]
after which he wound up by giving expression to the following determination — a
后 哪个 他 伤口 向上 经过 给予 表达 到 这 下列的 决心 — 一个
[dɪˌtɜːrmɪˈneɪʃ(ə)n] , [baɪ][ðə; ði] [wei] ,
determination , by the way ,
决心 , 经过 这 方式 ,
最后, 他表达了如下决定——顺便说一句, 这是一个决定——

[wɪtʃ] [wiː; wi] [ˈɜːrniːstli] [ˌrekəˈmend] [tuː; tə][ɔːl] [ˌpɑːləˈtɪʃnɪz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [prəˈfeʃ(ə)n] .
which we earnestly recommend to all politicians of his profession .
哪个 我们 切实 推荐 到 全部 政治家 的 他的 职业 .
我们诚挚地向所有从事他这一职业的政治家推荐这一做法。

“ [æz; əz][fɔːr; fər][maɪ][pɑːrt] , ” [sed] [hiː; hi] ,
“ **As for my part ,** ” **said he** ,
” 作为 为了 我的 部分 , ” 说 他 ,
“至于我,”他说,

“ [aɪ ˈtiː][hæz; hæz][ˈoʊpənd][maɪ] [aɪz] [tuː; tə][wʌn] [θɪŋ] [ðæt][aɪ][wəʊnt] [fərˈget] :
“ **it has opened my eyes to one thing that I won't forget :**
” 它 有 打开 我的 眼睛 到 一 事物 那 我 惯于 忘记 :
“它让我明白了一件事, 我永远不会忘记:

— [ə; eɪ][ˈsɪŋg(ə)] [wɜːrd][ʌv; əv][ˈpɑːlətɪks][aɪ][jæl; jəl] [ˈnevər] [ˈsʌfər] [tuː; tə][biː; bi] [ˈpriːtʃt] [frʌm; frəm][ðə; ði]
— **a single word of politics I shall never suffer to be preached from the**
— 一个 单身的 单词 的 政治 我 将 绝不 遭受 到 是 布道 从 这
[ˈɔːltər] [waɪ] [aɪ][lɪv; laɪv] ;
altar while I live ;
坛 尽管 我 居住 ;
——在我有生之年, 我绝不会容忍任何人在讲坛上宣扬任何政治观点;

[ˈniːðər] [jæl; jəl][aɪ] [əˈlaʊ] [dɪˈnaʊnsmənts] [fɔːr; fər][pəˈlɪtɪk(ə)] [əˈfensɪz] .
neither shall I allow denouncements for political offences .
两者都不 将 我 允许 谴责 为了 政治的 罪行 .
我也不会允许对政治罪行进行谴责。

[ðə; ði][ˈɔːltər] ,
The altar ,
这 坛 ,
祭坛,

[æz; əz][ðə; ði] [ˈbɪʃəp] [təʊld][em ˈiː] — [ænd; ənd][ə; eɪ][hɑːrd][ræp][hiː; hi] [geɪv] [ˈmɪstər] . - [əˈkrɔːs]
as the bishop told me — and a hard rap he gave Mr . M'Pepper across
作为 这 主教 讲述 我 — 和 一个 难的 说唱 他 给予 先生 . - 穿过
[ðə; ði] [ˈnʌklɪz] [fɔːr; fər][ˈbraɪənz] [əˈfer] — - [ðə; ði][ˈɔːltər] ,
the knuckles for Bryan's affair — ' the altar ,
这 指关节 为了 布莱恩的 事务 — - 这 坛 ,
正如主教告诉我的那样——他还因为布莱恩的婚外情狠狠地打了M'Pepper先生的拳头——“祭坛,

- [sed] [hiː; hi] , - [ˈɪznt] [ðə; ði] [plɜːs] [fɔːr; fər][ˈpɑːlətɪks] , [bʌt; bət][fɔːr; fər] [rɪˈlɪdʒən] ;
' said he , ' isn't the place for politics , but for religion ;
- 说 他 , - 不是 这 地方 为了 政治 , 但 为了 宗教 ;
他说: “这里不是谈论政治的地方, 而是谈论宗教的地方;

[æn; ən] - [aɪ][hoʊp][aɪ] [meɪ] [ˈnevər] [hɪr] [ʌv; əv][ɪts] [ˈbiːɪŋ] [ˈdesɪˌkreɪtɪd] [wɪð; wɪθ][ˈpɑːlətɪks] [əˈgen] ,
an ' I hope I may never hear of its being desecrated with politics again ,
一个 - 我 希望 我 可能 绝不 听到 的 它是 存在 亵渎 和 政治 再次 ,
我希望以后再也不会听到它被政治玷污的消息。

- [sed] [hɪz; ɪz] [ˈlɔːrdʃɪp] , [æn; ən] - [ˈniːðər] [aɪ] [wɪl] , [aɪ] [əˈʃʊr] [juː; jʊ] .
' said his lordship , an ' neither I will , I assure you .
- 说 他的 领主 , 一个 - 两者都不 我 将要 , 我 保证 你 .
“大人说, 我也绝不会, 我向你保证。”

” [ðə; ði] [ɪn'telɪdʒəns] [ʌv; əv][ðə; ði] [ʌnɪk'spektɪd] [tʃeɪndʒ] [ðæt] [hæd; həd][t'eɪkən] [pleɪs] [ɪn][t'feɪvər][ʌv; əv]
“ The intelligence of the unexpected change that had taken place in favor of
” 这 智力 的 这 意外 改变 那 有 已采取 地方 在 偏爱 的
[ðə; ði] - ,
the M'Mahon's ,
这 - ,

“对M'Mahon家族有利的意外变化的情报，

[dɪd][nɑ:t] [ri:tʃ] [ðem; ðəm][ɑ:n] [ðæt] [deɪ] , [wɪtʃ] [wʌz; wəz][ðə; ði] [seɪm] , [æz; əz][wi:; wi][hæv; həv] [t'steɪtɪd] ,
did not reach them on that day , which was the same , as we have stated ,
做过 不是 抵达 他们 在 那 天 , 哪个 曾是 这 相同的 , 作为 我们 有 声明 ,
正如我们之前所说，那天并没有联系上他们。

[ɑ:n] [wɪtʃ] [ðer; ðər] ['grænfɑ:ðər] [dɪ'pɑ:rtɪd] [ðɪs] [laɪf] .
on which their grandfather departed this life .
在 哪个 他们的 祖父 已离开 这 生活 .

他们的祖父就是在这一天离世的。

[ðə; ði] [rɪ'li:f] [felt] [baɪ] [t'ɒməs] - [ænd; ənd][hɪz; ɪz][t'fæməli][æt; ət] [ðɪs] [oʊld][t'mænz] [deθ] ,
The relief felt by Thomas M'Mahon and his family at this old man's death ,
这 宽慰 毛毡 经过 托马斯 - 和 他的 家庭 在 这 老的 男人的 死亡 ,
托马斯·麦克马洪和他的家人对这位老人的去世感到如释重负。

[tʊk] [nʌθɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [t'sɑ:roʊ] [wɪtʃ] [weɪd] [ðem; ðəm] [daʊn] [soʊ] [t'hevɪli] [ɪn] [t'kɑ:nsɪkwens]
took nothing from the sorrow which weighed them down so heavily in consequence
采取 没有什么 从 这 悲哀 哪个 称重 他们 向下 所以 重度 在 结果
[ʌv; əv][ðer; ðər] [sepə'reɪʃn] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ə'boʊd] [ʌv; əv][ðer; ðər] [fɔ:r'fɑ:ðərz] [ænd; ənd][ðə; ði] [pleɪs]
of their separation from the abode of their forefathers and the place
的 他们的 分离 从 这 住所 的 他们的 祖先 和 这 地方
[ʌv; əv][ðer; ðər] [bɜ:rθ] .
of their birth .
的 他们的 出生 .

他们与祖先的故乡和出生地分离，给他们带来了沉重的悲伤，但这丝毫没有减轻他们的痛苦。

[ðeɪ] [nu:] ,
They knew ,
他们 知道 ,

他们知道，

[ɔ:r][æt; ət] [li:st] [ðeɪ] [tʊk] [aɪ 'ti:][fɔ:r; fər] ['græntɪd] [ðæt] [ðer; ðər] ['grænfɑ:ðər] [wʊd] [t'nevər][hæv; həv]
or at least they took it for granted that their grandfather would never have
或者 在 至少 他们 采取 它 为了 的确 那 他们的 祖父 会 绝不 有
[bɔ:rn] [ðə; ði] [lɔ:ŋ] [t'voɪdʒ] [ə'krɔ:s] [ðə; ði] [ət'læntɪk] ,
borne the long voyage across the Atlantic ,
出生 这 长的 航程 穿过 这 大西洋 ,
或者至少他们认为，他们的祖父绝不会经历横渡大西洋的漫长航程。

[ə; eɪ] [t'sɜ:kəmstæns] [wɪtʃ] [dɪ'strest] [ðem; ðəm] [t'veɪ] [mʌtʃ] .
a circumstance which distressed them very much .
一个 环境 哪个 苦恼 他们 非常 很多 .

这种情况令他们非常苦恼。

[hɪz; ɪz] [deθ] , [haʊ'evər] , [ɪg'zɪbɪtɪŋ] , [æz; əz][aɪ 'ti:][dɪd] , [ðə; ði] [ʌn'daɪn] [ət'tætʃmənt] [tu:; tə] [hoʊm]
His death , however , exhibiting , as it did , the undying attachment to home
他的 死亡 , 然而 , 展出 , 作为 它 做过 , 这 不朽 依恋 到 家
[wɪtʃ] [nʌθɪŋ] [els] [kʊd; kəd] [ɪk'stɪŋɡwɪʃ] ,
which nothing else could extinguish ,
哪个 没有什么 别的 可以 熄灭 ,
然而，他的死却展现了他对家乡永不磨灭的依恋，没有任何东西能够抹去这种依恋。

[ˈoʊnli] [ˈkindld] [ðə; ði] [seɪm] [əˈfekʃ(ə)n] [mɔːr] [ˈstrɔːŋli] [ænd; ənd] [ˈtendərli] [ɪn][ðer; ðər] [ˈhɑːrts] .
only kindled the same affection more strongly and tenderly in their hearts .
仅有的 点燃 这 相同的 感情 更多的 强烈 和 温柔地 在 他们的 心 .
只会让他们心中燃起更加强烈、更加温柔的感情。

[ðə; ði] [əˈkaʊnt] [ʌ; əv][aɪˈtiː][hæd; həd] [ɡɔːn] [əˈbrɔːd] [θruː] [ðə; ði] [ˈneɪbərhʊd] ,
The account of it had gone abroad through the neighborhood ,
这 帐户 的 它 有 已消失 国外 通过 这 邻里 ,
这件事已经在附近传开了。

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ][aɪˈtiː][ðə; ði] [ɪnˈtelɪdʒəns] [ðæt] [ðə; ði] [ˈɔːkɪn] [wʊd] [biː; bi] [poʊˈspoʊnd] [ʌnˈtɪl] [ðæt]
and with it the intelligence that the auction would be postponed until that
和 和 它 这 智力 那 这 拍卖 会 是 推迟 直到 那
[deɪ] [wiːk] .
day week .
天 星期 .

随之而来的是，拍卖会将推迟到下周的某一天举行。

[ænd; ənd] [naʊ] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz] [ɡɔːn] ,
And now that he was gone ,
和 现在 那 他 曾是 已消失 ,
现在他走了，

[ɔːl][ðer; ðər] [ˈhɑːrts] [tʰɜːrnd] [wɪð; wɪθ] [ˈsɑːroʊ] [ænd; ənd] [ˈsɪmpəθi] [tuː; tə][ðə; ði] [diːp] [ænd; ənd][ˈɔːlmoʊst]
all their hearts turned with sorrow and sympathy to the deep and almost
全部 他们的 心 转向 和 悲哀 和 同情 到 这 深的 和 几乎
[ˈæɡənaɪzɪŋ] - [ˈstrʌɡlɪz] [wɪtʃ] [ðer; ðər] [ˈkʌmɪŋ] [dɪˈpɑːrtʃər] [kɔːzd] [ðer; ðər] [ˈfɑːðər] [tuː; tə] [kənˈtend]
agonizing ' struggles which their coming departure caused their father to contend
痛苦的 - 斗争 哪个 他们的 未来 离开 导致 他们的 父亲 到 抗衡
[wɪð; wɪθ] .
with :
和 :

他们的心都因父亲即将离世而承受的巨大痛苦和煎熬而充满了悲伤和同情。

[ˈbraɪən] [huːz] [kɑːm][bʌt; bət] [ˈmænlɪ] [ˈfɜːrmnəs] [səˈsteɪnd] [ðem; ðəm][ɔːl] , [æbsəˈluːtli] [fɪrd] [ðæt] [hɪz; ɪz]
Bryan whose calm but manly firmness sustained them all , absolutely feared that his
布莱恩 谁 冷静的 但 男子气概 硬度 持续 他们 全部 , 绝对地 害怕 那 他的
[ˈkɜːrɪdʒ] [wʊd] [feɪl][hɪm; ɪm] ,
courage would fail him ,
勇气 会 失败 他 ,
布莱恩沉着冷静、意志坚定，这股力量支撑着所有人，但他内心深处却无比害怕自己的勇气会动摇。

[ɔːr] [ðæt] [hɪz; ɪz] [ˈveri] [helθ] [wʊd] [breɪk] [daʊn] .
or that his very health would break down .
或者 那 他的 非常 健康 会 休息 向下 .
或者说他的健康会彻底崩溃。

[hiː; hi][ˈɔːlsoʊ] [felt] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz][həˈroʊɪk][ˈlɪt(ə)l] [ˈsɪstər] , [ˈdɔːrə] , [huː] ,
He also felt for his heroic little sister , Dora , who ,
他 还 毛毡 为了 他的 英勇 小的 姐姐 , 多拉 , WHO ,
他也为他英勇的妹妹朵拉感到难过，朵拉.....

[ɔːlˈðoʊ] [tuː] [ˈrezəluːt] [tuː; tə] [kəmˈpleɪn] [ɔːr][ɜːrdʒ][hɜːr; hər] [oʊn] [ˈsʌfərɪŋz] ,
although too resolute to complain or urge her own sufferings ,
虽然 也 坚决 到 抱怨 或者 敦促 她 自己的 苦难 ,
虽然她意志坚定，从不抱怨或诉说自己的苦难，

[dɪd][nɑːt] [ɪnˈdʊr] [ðə; ði] [les] [ɑːn] [ðæt] [əˈkaʊnt] .
did not endure the less on that account .
做过 不是 忍受 这 较少的 在 那 帐户 .
但即便如此，他所承受的痛苦也丝毫未减。

“ [maɪ] [daɪ] [ˈdɔːrə] , ” [sed] [hiː; hi] , [ˈæftər][ðer; ðər] [ˈgrænfaːðər] [hæd; həd] [bɪn] [leɪd] [aʊt] ,
“ **My dear Dora** , ” **said he** , **after their grandfather had been laid out** ,
“ 我的 亲爱的 多拉 , ” 说 他 , 后 他们的 祖父 有 到过 铺设 出去 ,
“我亲爱的朵拉,”祖父安葬后, 他说道。

“ [aɪ] [noʊ] [wʌt] [juː; jʊ][aɪr; ər] [ˈsʌfərɪŋ] , [bʌt; bət] [wʌt] [kæn; kən][aɪ][duː] ?
“ **I know what you are suffering** , **but what can I do** ?
“ 我 知道 什么 你 是 痛苦 , 但 什么 能 我 做 ?
“我知道你正在遭受痛苦, 但我能做什么呢? ”

[ðɪs] [splɪt] [brɪˈtwiːn] [ðə; ði] [ænd; ænd][juː ˈes][hæz; həz][pʊt][aɪ ˈtiː][aʊt] [ʌv; əv][maɪ] [ˈpaʊər] [tuː; tə]
This split between the Cavanaghs and us has put it out of my power to
这 分裂 之间 这 卡瓦纳 和 我们 有 放 它 出去 的 我的 力量 到
[sɜːrv] [juː; jʊ][æz; əz][aɪ][hæd; həd] [ɪnˈtendɪd] .
serve you as I had intended .
服务 你 作为 我 有 故意的 .
卡瓦纳家族与我们之间的分裂, 使我无法按照我的初衷为您服务。

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][maɪ] [wɪʃ] [tuː; tə] [siː] [juː; jʊ][ænd; ænd][dʒeɪmz][ˈkævənæg, ˈkævənəː] [ˈmæɪrɪd] ;
It was my wish to see you and James Cavanagh married ;
它 曾是 我的 希望 到 看 你 和 詹姆斯 卡瓦纳 已婚 ;
我一直希望看到你和詹姆斯·卡瓦纳结婚;

[bʌt; bət][gɔːd] [noʊz] [aɪ] [ˈpɪti] [juː; jʊ][frʌm; frəm][maɪ] [hɑːrt] ; [fɔːr; fər] , [maɪ] [daɪ] [ˈdɔːrə] ,
but God knows I pity you from my heart ; **for** , **my dear Dora** ,
但 上帝 知道 我 遗憾 你 从 我的 心 ; 为了 , 我的 亲爱的 多拉 ,
但上帝知道我从心底里怜悯你; 因为, 我亲爱的朵拉,

[ðeəz; ðəz][noʊ][juːz][ɪn][ˈdiːnəɪn] - [aɪ ˈtiː] , [aɪ] [ʌndərˈstænd] [tuː] [wel] [wʌt] [juː; jʊ] [fiːl] . “
there's no use in denyin ' it , **I understand too well what you feel** . ”
有 不 使用 在 否认 - 它 , 我 理解 也 出色地 什么 你 感觉 . ”
否认也没用, 我太了解你的感受了。

“ [dəʊnt] [fret] [fɔːr; fər][em ˈiː] , [ˈbraɪən] , ” [ʃiː; ʃɪ] [rɪˈplaɪd] ;
“ **Don't fret for me** , **Bryan** , ” **she replied** ;
“ 不 烦恼 为了 我 , 布莱恩 , ” 她 回复 ;
“别为我担心, 布莱恩,”她回答说;

“ [aɪm] [ˈwɪlɪn] - [tuː; tə] [ber] [maɪ] [ʃer] [ʌv; əv][ðə; ði] [əˈflɪk(ə)n] [ðæt] [hæz; həz] [kʌm] [əˈpɑːn][ðə; ði][ˈfæməli] ,
“ **I'm willin ' to bear my share of the affliction that has come upon the family** ,
“ 我是 威林 - 到 熊 我的 分享 的 这 痛苦 那 有 来 之上 这 家庭 ,
“我愿意承担我应尽的那份家庭苦难。”

[ˈræðər] [ðæn; ðən][duː] [ˈeniθɪŋ] [meɪn] [ɔːr] [ʌnˈwɜːrði] .
rather than do anything mane or unworthy .
相当 比 做 任何事物 鬃毛 或者 不配 .
而不是去做任何卑鄙或不光彩的事情。

[aɪ] [noʊ] [aɪ ˈtiː][goʊz][hɑːrd][wɪð; wɪθ][em ˈiː][tuː; tə] [ɡɪv] [ʌp][dʒeɪmz][ænd; ænd] [leɪv] [hɪm; ɪm][fɔːr; fər][ˈevər] ;
I know it goes hard with me to give up James and lave him for ever ;
我 知道 它 去 难的 和 我 到 给 向上 詹姆斯 和 澡 他 为了 曾经 ;
我知道放弃詹姆斯, 永远离开他, 对我来说是多么艰难;

[bʌt; bət] [ðen] [aɪ] [siː] [ðæt][aɪ ˈtiː][mʌst; məst][biː; bi] [dʌn] , [ænd; ænd] [ðæt] [aɪ][mʌst; məst] [səbˈmɪt] [tuː; tə]
but then I see that it must be done , **and that I must submit to**
但 然后 我 看 那 它 必须 是 完毕 , 和 那 我 必须 提交 到
[aɪ ˈtiː] .
it .
它 .
但后来我意识到, 这件事必须要做, 我必须服从。

[meɪ] [gɑ:d][ˈstreŋ(k)θ(ə)n][ænd; ənd][ɪˈneɪb(ə)] [em ˈi:] !
May God strengthen and enable me !
可能 上帝 加强 和 使能够 我 ！

愿上帝赐予我力量和能力！

[ænd; ənd] [ðæts] [maɪ] [ˈɜ:rnɪst] [ˈpreɪ] .
and that's my earnest prayer .
和 那就是 我的 认真 祷告 。

这是我最诚挚的祈祷。

[aɪ][ˈɔ:lsʊʊ][ˈɔ:f(ə)n] [ˈpreɪd] [ðæt] [ju:; jʊ][æn; ən] - [kæθˈlɪn] [maɪt] [bi:; bi][ˈrekənsaɪld] ; [bʌt; bət][aɪ] [ˈwɔznt]
I also often prayed that you an ' Kathleen might be reconciled ; but I wasn't
我 还 经常 祈祷 那 你 一个 - 凯瑟琳 可能 是 和解 ； 但 我 不是
[hɜ:rd] , [aɪ ˈti:] [si:mz] .
heard , it seems .
听到 ， 它 似乎 。

我也经常祈祷你和凯瑟琳能够和好；但似乎我的祈祷没有得到回应。

[aɪ] [ˈsʌmtaɪmz] [θɪŋk] [ðæt] [ju:; jʊ] [ɔ:t] [tu:; tə][ɡʊʊ][tu:; tə][hɜ:r; həɹ] ;
I sometimes think that you ought to go to her ;
我 有时 思考 那 你 应该 到 去 到 她 ；

我有时觉得你应该去找她；

[bʌt; bət] [ðen] [ɑ:n][ˈsekənd] [θɔ:ts] [aɪ][kæn; kən][ˈhɑ:rdli] [ədˈvaɪz] [ju:; jʊ][tu:; tə][du:][sʊʊ] . "
but then on second thoughts I can hardly advise you to do so . "
但 然后 在 第二 想法 我 能 几乎 建议 你 到 做 所以 。

但转念一想，我实在不忍心建议你这样做。

" [noʊ] , [ˈdɔ:rə] , [aɪ] [ˈnevər] [wɪl] , [dɪr] ;
" **No , Dora , I never will , dear ;**
" 不 ， 多拉 ， 我 绝不 将要 ， 亲爱的 ；

“不，朵拉，我永远不会，亲爱的；

[ʃi:; ji] [ɔ:t] [tu:; tə][hæv; həv] [hɜ:rd] [em ˈi:][æz; əz][ju:; jʊ] [sed] [feɪs] [tu:; tə] [feɪs] ;
she ought to have heard me as you said face to face ;
她 应该 到 有 听到 我 作为 你 说 脸 到 脸 ；

她本应该当面听我说的；

[ɪnˈsted] [oʊ] - [ðæt] [ʃi:; ji] [kənˈdemd] [em ˈi:] [wɪˈðaʊt] [ə; eɪ] [ˈhɪrɪn] - .
instead o ' that she condemned me without a hearin ' .
反而 o - 那 她 谴责 我 没有 一个 听觉 - 。

相反，她未经听证就判我死刑。

[æn; ən] - [jet] , [ˈdɔ:rə] , " [hi:; hi] [ˈædɪd] , " [ˈlɪt(ə)] [ʃi:; ji] [noʊz] — [ˈlɪt(ə)] [ʃi:; ji] [dreɪmz] , [wʌt] [aɪm]
An ' yet , Dora , " he added , " little she knows — little she drames , what I'm
一个 - 然而 ， 多拉 ， " 他 额外 ， " 小的 她 知道 — 小的 她 电视剧 ， 什么 我是
[ˈsʌ.fər.ɪn] [ɑ:n][hɜ:r; həɹ] [əˈkaʊnt] ,
sufferin on her account ,
遭受 在 她 帐户 ，

“然而，朵拉，”他补充道，“她却一无所知——她根本想象不到，我因为她而遭受了多少痛苦。”

[ænd; ənd] [haʊ] [aɪ] [lʌv] [hɜ:r; həɹ] — [mɔ:ɹ] [naʊ] [ðæn; ðən][ˈevər] , [aɪ] [θɪŋk] ; [ʃi:z] [soʊ] [tʃeɪndʒd] , [ðeɪ]
and how I love her — more now than ever , I think ; she's so changed , they
和 如何 我 爱 她 — 更多的 现在 比 曾经 ， 我 思考 ； 她是 所以 已更改 ， 他们
[seɪ] ,
say ,
说 ，

我多么爱她啊——我想现在比以往任何时候都更爱她；他们都说她变化太大了。

[ðæt] [ju:; jʊ][kʊd; kəd] [ˈskersli] [noʊ] [hɜ:r; həɹ] .
that you could scarcely know her .
那 你 可以 几乎 知道 她 。

你几乎不可能认识她。

“ [æz; əz][hi:; hi] [spʊk] , [ə; eɪ][ˈsɪŋg(ə)][ter; tɪ(ə)r] [fel] [əˈpɑ:n] [ˈdɔ:rəz] [hænd] [wɪtʃ] [hi:; hi] [held] [ɪn][hɪz; ɪz] .
“ As he spoke , a single tear fell upon Dora's hand which he held in his .
“ 作为 他 辐 , 一个 单身的 撕 跌倒 之上 朵拉的 手 哪个 他 握住 在 他的 .
“ 他说话的时候, 一滴眼泪落在了他握着的朵拉的手上。”

“ [kʌm] .
“ Come .
“ 来 .
“ 来。

[ˈbraɪən] , “ [ʃi:; ʃi] [sed] , [əˈsu:mɪŋ] [ə; eɪ] [ˈtʃɪrflnəs] [wɪtʃ] [ʃi:; ʃi][dɪd][nɑ:t] [fi:l] ,
Bryan , “ she said , assuming a cheerfulness which she did not feel ,
布莱恩 , “ 她 说 , 假设 一个 愉悦 哪个 她 做过 不是 感觉 ,
“ 布莱恩, ”她说道, 强装出一副她内心并不感到高兴的样子。

“ [dəʊnt][hæv; həv][aɪ ˈti:][tu:; tə] [seɪ] [ðæt] [ˈlɪt(ə)][ˈdɔ:rə] ,
“ don't have it to say that little Dora ,
“ 不 有 它 到 说 那 小的 多拉 ,
“ 我没法说小朵拉……”

[hu:] [ɔ:t] [ænd; ənd] [dʌz] [lʊk] [ʌp][tu:; tə][ju:; jʊ][fɔ:r; fər] [səˈpɔ:rt] , [mʌst; məst] [bɪˈɡɪn] [tu:; tə] [səˈpɔ:rt]
who ought and does look up to you for support , must begin to support
WHO 应该 和 做 看 向上 到 你 为了 支持 , 必须 开始 到 支持
[ju:; jʊ][hɜ:rˈself] ;
you herself ;
你 她自己 ;

那些应该并且确实仰赖你支持的人, 必须开始自己支持你;
[tu:; tə] - [ˈmɔ:roʊz] [ðə; ði][læst] [deɪ] — [hu:] [noʊz] [bʌt; bət][ʃi:; ʃi] [meɪ] [rɪˈlent] [jet] ?
to - morrow's the last day — who knows but she may relent yet ?
到 - 明天 这 最后的 天 — WHO 知道 但 她 可能 屈服 然而 ?
明天是最后一天——谁知道呢, 说不定她最终会心软?

“ [ˈbraɪən] [smaɪld] [ˈfeɪntli] , [ðen] [ˈpætɪd] [hɜ:r; hər] [hed] , [ænd; ənd] [sed] , “ [ˈdɑ:rlɪŋ] [ˈlɪt(ə)][ˈdɔ:rə] ,
“ Bryan smiled faintly , then patted her head , and said , “ darling little Dora ,
“ 布莱恩 微笑 淡淡的 , 然后 轻拍 她 头 , 和 说 , “ 亲爱的 小的 多拉 ,
布莱恩微微一笑, 然后拍了拍她的头, 说道: “亲爱的小朵拉,

[ðə; ði] [welθ] [ʌv; əv][ˈneɪʃəns] [ˈkʊdnt] [ˈpɜ:rtʃəs] [ju:; jʊ] . “
the wealth of nations couldn't purchase you . ”
这 财富 的 国家 不能 购买 你 . “
举国上下的财富也买不到你。

“ [nɑ:t][tu:; tə][du:] [ˈeni] [θɪŋ] [meɪn] [ɔ:r] [rɔ:ŋ] , [æt; ət] [ˈeni] [reɪt] , “ [ʃi:; ʃi] [rɪˈplaɪd] ;
“ Not to do any thing mane or wrong , at any rate , “ she replied ;
“ 不是 到 做 任何 事物 鬃毛 或者 错误的 , 在 任何 速度 , “ 她 回复 ;
“总之, 不要做任何不好的事, ”她回答说;

[ˈæftər] [wɪtʃ] [ʃi:; ʃi] [went] [ɪn][tu:; tə] [əˈtend] [tu:; tə][ðə; ði] [əˈferz] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈfæməli] ,
after which she went in to attend to the affairs of the family ,
后 哪个 她 去 在 到 出席 到 这 事务 的 这 家庭 ,
之后她便去处理家务了。

[fɔ:r; fər] [ðɪs] [ˌkɑ:nvərˈseɪ(ə)n] [tʊk] [pleɪs] [ɪn][ðə; ði] [ˈɡɑ:rdn] .
for this conversation took place in the garden .
为了 这 对话 采取 地方 在 这 花园 .
因为这次谈话是在花园里进行的。

[æz; əz] ['i:vniŋ] [ə'prəʊtʃt] , [ə; eɪ] [di:p] [glu:m] , [ðə; ði] ['kɑ:nsɪkwens] [ʌv; əv] [strɔ:ŋ] ['ɪnwərd]
As evening approached , a deep gloom , the consequence of strong inward
作为 晚上 接近 , 一个 深的 愁云 , 这 结果 的 强的 向内
[ˈsʌfəriŋ] ,
suffering ,
痛苦 ,

夜幕降临，一片深沉的阴霾笼罩着大地，这是内心深处巨大痛苦的产物。

[oʊvər'spred] [ðə; ði] [fɪtʃər] [ænd; ənd] ['beriŋ] [ʌv; əv] [ˈtɒməs] -
overspread the features and bearing of Thomas M'Mahon .
蔓延 这 特征 和 轴承 的 托马斯 -
托马斯·麦克马洪的特征和举止都与他相似。

[fɔ:r; fər][sʌm; səm] [taɪm] [pæst] ,
For some time past ,
为了 一些 时间 过去的 ,
在过去的一段时间里，

[hi:; hi][hæd; həd][ˈɔ:lməʊst][ˈgɪv(ə)n] [hɪm'self] ['oʊvər][tu:; tə][ðə; ði] ['ɪnfluəns] [ʌv; əv] [wʌt] [hi:; hi] [ɪk'spɪriənst]
he had almost given himself over to the influence of what he experienced
他 有 几乎 给定 他自己 超过 到 这 影响 的 什么 他 经验丰富的
— [ə; eɪ][fækt] [ðæt] [wʌz; wəz] [əb'zɜ:rvəbl] [ɪn] ['meni] [weɪz] ,
— **a fact that was observable in many ways** ,
— 一个 事实 那 曾是 可观察的 在 许多 方式 ,
他几乎完全被自己的经历所影响——这一点在很多方面都可以观察到。

[ɔ:l] [mɔ:r] [ɔ:r] [les] ['tendiŋ] [tu:; tə] [rɪ'vaɪv] [ðə; ði] [ə'fek(ə)n] [wɪtʃ] [hi:; hi] [felt] [fɔ:r; fər][hɪz; ɪz] [dɪ'pɑ:rtɪd]
all more or less tending to revive the affection which he felt for his departed
全部 更多的 或者较少的 倾向于 到 复活 这 感情 哪个 他 毛毡 为了 他的 已离开
[waɪf] .
wife .
妻子 .

这一切或多或少都旨在重新唤起他对已故妻子的爱意。

[fɔ:r; fər] ['ɪnstəns] , ['evər] [sɪns] [ðer; ðər][maɪndz][hæd; həd] [bɪn] [meɪd] [ʌp][tu:; tə] ['emɪgreɪt] , [hi:; hi]
For instance , ever since their minds had been made up to emigrate , he
为了 实例 , 曾经 自从 他们的 思想 有 到过 制成 向上 到 移民 , 他
[hæd; həd] [wɑ:tʃt] ,
had watched ,
有 观看 ,

例如，自从他们决定移民以来，他就一直在观察，

[ænd; ənd] [tendɪd] , [ænd; ənd] [fed] ['bræki] , [hɜ:r; hər] ['feɪvərɪt] [kəʊ] , [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [oʊn] [hændz] ;
and tended , and fed Bracky , her favorite cow , with his own hands ;
和 倾向于 , 和 美联储 脆皮 , 她 最喜欢的 奶牛 , 和 他的 自己的 双手 ;
他亲手照料并喂养她最喜欢的奶牛布雷基；

[nɔ:r] [wʊd] [hi:; hi] ['sʌfər] ['eni] [wʌn] [els] [ɪn][ðə; ði]['fæməli][tu:; tə][goʊ] [nɪr] [hɜ:r; hər] ,
nor would he suffer any one else in the family to go near her ,
也不 会 他 遭受 任何 一 别的 在 这 家庭 到 去 靠近 她 ,
他也不会允许家里的其他人靠近她。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ɪk'sepʃn] [ʌv; əv][ˈdɔ:rə] , [baɪ] [hu:m] [fɪ:; fɪ][hæd; həd] [bɪn] [mɪlkt] ['evər] [sɪns] [hɜ:r; hər]
with the exception of Dora , by whom she had been milked ever since her
和 这 例外 的 多拉 , 经过 谁 她 有 到过 挤奶 曾经 自从 她
[ˈmʌðə:z] [deθ] ,
mother's death ,
母亲的 死亡 ,

除了朵拉之外，她自从母亲去世后就一直由朵拉哺乳。

[ænd; ənd][tuː; tə] [huːm] [ðə; ði] [pʊr] [ˈænɪm(ə)l][hæd; həd] [naʊ] [trænsˈfəːd] [hɜːr; hər] [əˈfek(ə)n] .
and to whom the poor animal had now transferred her affection .
和 到 谁 这 贫穷的 动物 有 现在 转移 她 感情 .

而这只可怜的动物现在把她的感情转移到了它身上。

[hiː; hi][ˈɔːlsʊθ] [kliːnd] [ænd; ənd] [ɔɪld] [hɜːr; hər] [ˈspɪnɪŋ] - [wiːl] , [ɪgˈzæmɪnd] [hɜːr; hər] [kloʊðz] ,
He also cleaned and oiled her spinning wheel , examined her clothes ,
他 还 已清洗 和 涂油 她 旋转 - 车轮 , 检查 她 衣服 ,
他还清洗并给她的纺车上了油，检查了她的衣物。

[ænd; ənd] [kept] [hɪmˈself] [pərˈpetʃuəli] [ɪnˈɡerɪdʒd] [ɪn] [ˈlʊkɪŋ] [æt; ət] [ˈevri] [ˈɑːbdʒekt] [ðæt] [wʌz; wəz]
and kept himself perpetually engaged in looking at every object that was
和 保留 他自己 永恒地 已订婚的 在 寻找 在 每一个 目的 那 曾是
[ˈkælkjuleɪtɪd][tuː; tə] [brɪŋ] [hɜːr; hər][wʌns] [mɔːr] [bɪˈfɔːr] [hɪz; ɪz][ɪˌmædʒɪˈneɪʃ(ə)n] .
calculated to bring her once more before his imagination .
计算 到 带来 她 一次 更多的 前 他的 想像力 .
他不断地观察着每一个能让他再次想起她的事物。

[əˈbaʊt] [ə; eɪ] [ˈkʌp(ə)l] [ʌv; əv] [ˈaʊərz] [bɪˈfɔːr] [ˈsʌnset] , [wɪˈðəʊt] [ˈseɪɪŋ] [wer] [hiː; hi][wʌz; wəz][ˈɡoʊɪŋ] ,
About a couple of hours before sunset , without saying where he was going ,
关于 一个 夫妻 的 小时 前 日落 , 没有 说 在哪里 他 曾是 去 ,
日落前大约两小时，他没有说明要去哪里，

[hiː; hi] [ˈsɔːntəd] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈɡreɪvjɑːrd] [ʌv; əv] - [wer] [ʃiː; ʃi] [leɪ] ,
he sauntered down to the graveyard of Gamdhu where she lay ,
他 漫步 向下 到 这 墓地 的 - 在哪里 她 躺 ,
他漫步走到甘杜的墓地，她就躺在那里。

[ænd; ənd] [ˈhævɪŋ] [fɜːrst] [ʌnˈkʌvəd] [hɪz; ɪz] [hed] [ænd; ənd] [ˈɔːfərd] [ʌp] [ə; eɪ] [prer] [fɔːr; fər][ðə; ði] [rɪˈpəʊz]
and having first uncovered his head and offered up a prayer for the repose
和 拥有 第一的 裸露 他的 头 和 提供 向上 一个 祷告 为了 这 休息
[ʌv; əv][hɜːr; hər] [sʊl] ,
of her soul ,
的 她 灵魂 ,
他先是揭开头巾，为她的灵魂安息祈祷，

[hiː; hi] [wept] [ˈbɪtərli] .
he wept bitterly .
他 哭泣 苦涩地 .

他痛哭流涕。

“ [ˈbrɪdʒɪt] , ” [sed] [hiː; hi] , [ɪn] [ðæt] [strɔːŋ] [ˈfɪɡjərətɪv] [ˈlæŋɡwɪdʒ] [sʊθ] [ˈfriːkwəntli] [juːst] [baɪ][ðə; ði] [ˈaɪrɪʃ]
“ **Bridget , ” said he , in that strong figurative language so frequently used by the Irish**
“ 布里奇特 , ” 说 他 , 在 那 强的 比喻 语言 所以 频繁地 用过的 经过 这 爱尔兰
,
/
/
“布里奇特,”他用爱尔兰人常用的那种强烈的比喻语言说道, “

[wen] [ˈʌndər] [ðə; ði] [ˈɪnfluəns] [ʌv; əv] [diːp] , [ɪˈmoʊʃ(ə)n] ; “ [ˈbrɪdʒɪt] , [waɪf] [ʌv; əv][maɪ] [hɑːrt] ,
when under the influence of deep , emotion ; “ Bridget , wife of my heart ,
什么时候 在下面 这 影响 的 深的 , 情感 ; “ 布里奇特 , 妻子 的 我的 心 ,
当受到深切情感的影响时; “布里奇特，我心中的妻子，

[juː; jʊ][ɑːr; ər] [rɪˈmuːvd] [frʌm; frəm][ðə; ði] - [ænd; ənd] [ʌv; əv] [ðɪs] [wɜːrld] — [frʌm; frəm]
you are removed from the thrials and troubles of this world — from
你 是 已移除 从 这 - 和 麻烦 的 这 世界 — 从
[ðə; ði] - [ænd; ənd] [ðæt] [hæv; həv] [kʌm] [əˈpɑːn][juːˈes] .
the thrials and troubles that have come upon us .
这 - 和 麻烦 那 有 来 之上 我们 .
你将远离尘世的苦难和烦恼——远离降临在我们身上的苦难和烦恼。

[aɪm] [kʌm] , [naʊ] — [jʊr; jər] [oʊn] ['hʌzbənd] — [hɪm; ɪm] [ðæt] [lʌvd] [juː; jʊ] ['evriθɪŋ] [ɑːn] [ðɪs]
I'm come , now — your own husband — him that loved you beyant everything on this
我是 来 , 现在 — 你的 自己的 丈夫 — 他 那 喜爱 你 贝扬特 一切 在 这
[ɜːrθ] ,
earth ,
地球 ,

我来了——你的丈夫——那个爱你胜过世间一切的人，

[tuː; tə] [tel] [juː; jʊ] [waɪ] [ðə; ði] [læst] [wɪʃ] [oʊ] - [maɪ] [hɑːrt] ,
to tell you why the last wish o ' my heart ,
到 告诉 你 为什么 这 最后的 希望 o - 我的 心 ,

告诉你为什么我心中最后的愿望是

[wɪtʃ] [wʌz; wəz] [tuː; tə] [sliːp] [wer] [aɪ] [ɔːt] [tuː; tə] [sliːp] , [baɪ][jʊr; jər] [saɪd] , [kɑːnt] [biː; bi] ['græntɪd]
which was to sleep where I ought to sleep , by your side , can't be granted
哪个 曾是 到 睡觉 在哪里 我 应该 到 睡觉 , 经过 你的 边 , 不能 是 的确

[tuː; tə][em 'iː] ,
to me ,
到 我 ,

我无法如愿以偿地睡在你身边，睡在我应该睡的地方。

[ænd; ənd][tuː; tə][ɪk'spleɪn][tuː; tə][juː; jʊ] [waɪ] [aɪ 'tiː][ɪz] ,
and to explain to you why it is ,
和 到 解释 到 你 为什么 它 是 ,

为了向你解释原因，

[ɪn] [keɪs] [juːd] [mɪs] [em 'iː][frʌm; frəm][maɪ] [pleɪs] [bɪ'saɪd] [juː; jʊ] .
in case you'd miss me from my place beside you .
在 案件 你会 错过 我 从 我的 地方 旁 你 .

以防你想念我，因为我就坐在你身边。

[ðɪs] [ʌn'fɔːrtʃənət] , ['brɪdʒɪt] , [hæz; həz] [tʃeɪndʒd] , [æn; ən] - [ɪz][tʃeɪndʒɪn] - [fæst][fɔːr; fər][ðə; ði]
This unfortunate counthry , Bridget , has changed , an ' is changin ' fast for the
这 不幸 国家 , 布里奇特 , 有 已更改 , 一个 - 是 变化 - 快速地 为了 这
[wɜːrs] .
worse .
更糟 .

布里奇特，这个不幸的国家已经变了，而且正在迅速地变得更糟。

[ðə; ði]['lændlɔːrd][hæznt] [pruːvd] [hɪm'self] [tuː; tə][biː; bi] [tɔːrdz] [juː 'es] [wʌt] [hiː; hi] [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi] ,
The landlord hasn't proved himself to be towards us what he ought to be ,
这 房东 还没有 已证实 他自己 到 是 向 我们 什么 他 应该 到 是 ,

房东并没有展现出他应该有的态度。

[ænd; ənd] [wʌt] [wiː; wi] [ɪk'spektɪd] [hiː; hi] [wʊd] ; [æn; ən] - [soʊ] ,
and what we expected he would ; an ' so ,
和 什么 我们 预期的 他 会 ; 一个 - 所以 ,

正如我们预料的那样；因此，

[ræðər] [ðæn; ðən] [rɪ'meɪn] [æt; ət][ðə; ði] [tɜːrmz] [hiː; hi] ['æksɪz][frʌm; frəm][juː 'es] ,
rather than remain at the terms he axes from us ,
相当 比 保持 在 这 条款 他 轴 从 我们 ,

与其继续接受他强加给我们的条件，

[ɪts] ['betər] [fɔːr; fər][juː 'es][tuː; tə] [θraɪ] [ʼaʊər; ɑːr] [fɔːrtʃən] [ɪn] [ə'merɪkə] ; - , [ɪf] [wiː; wi] [steɪ] [hɪr] ,
it's better for us to thry our fortune in America ; bekaise , if we stay here ,
它是 更好的 为了 我们 到 尝试 我们的 财富 在 美国 ; - , 如果 我们 停留 这里 ,

我们最好去美国碰碰运气；因为，如果我们留在这里，

[wiː; wi][mʌst; məst]['oʊnli] [kʌm] [tuː; tə] ['pɑːvərti] [æn; ən] - [destɪ'tuːʃ(ə)n] , [æn; ən] - ['sɑːroʊ] ;
we must only come to poverty an ' destitution , an ' sorrow ;
我们 必须 仅有的 来 到 贫困 一个 - 赤贫 , 一个 - 悲哀 ;

我们最终只会落得贫穷、赤贫和悲伤的下场；

[æn; ən] - [juː; jʊ] [noʊ] [həʊ] [aɪ 'ti:] - [ʌd] [breɪk] [maɪ] [hɑ:rt] [tuː; tə] [si:] [ʼəʊər; ɑ:r] [tʃɪldr] - [brɔ:t] [tuː; tə]
an ' **you** **know** **how** **it** ' **ud** **break** **my** **heart** **to** **see** **our** **childre** ' **brought** **to**
一个 - 你 知道 如何 它 - ud 休息 我的 心 到 看 我们的 孩子们 - 带来 到
[ðæt] ,
that ,
那 ,

你知道，看到我们的孩子遭受那样的待遇，我会多么心碎。

[ɪn][ðə; ði] [veri] [pleɪs] [wer] [ðeɪ] [wɔr, 'dʌbəl'ju: 'oʊ'ɑ:r, 'dʌbəl'ju: 'oʊ'ɑ:r] [ɔ:lweɪz] [rɪ'spektɪd] .
in **the** **very** **place** **where** **they** **work** **always** **respected** .
在 这 非常 地方 在哪里 他们 工作 总是 受人尊敬 .

在他们一直备受尊敬的地方。

[ðeə(r)] [ɔ:l] [gʊd] [tuː; tə][em 'i:] , [æz; əz] [ðeɪ] [evər][wɔr, 'dʌbəl'ju: 'oʊ'ɑ:r, 'dʌbəl'ju: 'oʊ'ɑ:r][tuː; tə] - [ju: 'es][bəʊθ] ,
They're **all** **good** **to** **me** , **as** **they** **ever** **work** **to** ' **us** **both** ,
它们是 全部 好的 到 我 , 作为 他们 曾经 工作 到 - 我们 两个都 ,
[ə'kuʃlə] [mə'kri:] ; [bʌt; bət] [pʊr] ['braɪən] ,
acushla machree ; **but** **poor** **Bryan** ,
阿库什拉 马赫里 ; 但 贫穷的 布莱恩 ,

他们都对我很好，就像他们一直以来对我们俩一样，acushla machree；可怜的布莱恩，

[ðæt] [juː; jʊ] [lʌvd] [soʊ] [mʌt] — [jɔr; jər] [feɪvərɪt] [ænd; ənd][jɔr; jər] [praɪd] — [hæz; həz][hæd; həd] [mʌt]
that **you** **loved** **so** **much** — **your** **favorite** **and** **your** **pride** — **has** **had** **much**
那 你 喜爱 所以 很多 — 你的 最喜欢的 和 你的 自豪 — 有 有 很多
[tuː; tə] ['sʌfər] , ['dɑ:rlɪn] - ,
to **suffer** , **darlin** ' ,
到 遭受 , 亲爱的 - ,

亲爱的，你如此深爱的——你最喜爱、最引以为傲的——遭受了很多苦难。

[sɪns] [juː; jʊ] [left] [ju: 'es] ; [bʌt; bət] ['blesɪd; blest][bi; bi] [gɑ:d] , [hi; hi] [berz] [aɪ 'ti:] ['mænfəli] [ænd; ənd]
since **you** **left** **us** ; **but** **blessed** **be** **God** , **he** **bears** **it** **manfully** **and**
自从 你 左边 我们 ; 但 蒙福 是 上帝 , 他 熊 它 勇敢地 和
['peɪʃntli] ,
patiently ,
耐心 ,

自从你离开我们之后；但感谢上帝，他勇敢而耐心地承受着这一切。

[ɔ:l'dʊʊ] [aɪ][kæn; kən] [si:] [baɪ][ðə; ði] ['sɑ:roʊ] [ɑ:n][maɪ] ['bɔɪz] [braʊ] [ðæt] [ðə; ði] [hɑ:rt] - [hɪm; ɪm][ɪz]
although **I** **can** **see** **by** **the** **sorrow** **on** **my** **boy's** **brow** **that** **the** **heart** **widin** **him** **is**
虽然 我 能 看 经过 这 悲哀 在 我的 男孩们 眉头 那 这 心 - 他 是
['breɪk,ɪn] - .
breakin ' .
打破 - .

虽然我能从儿子的眉头上的悲伤看出他心碎了。

[hi:z] [nɑ:t] , [æfðər] [ɔ:l] , [tuː; tə][bi; bi] ['mærid] , [æz; əz][juː; jʊ] [hoʊpt] [ænd; ənd] [wɪft] [hi; hi] [wʊd] ,
He's **not** , **afther** **all** , **to** **be** **married** , **as** **you** **hoped** **and** **wished** **he** **would** ,
他是 不是 , 之后 全部 , 到 是 已婚 , 作为 你 希望 和 希望 他 会 ,
[tuː; tə] [kæθ'lin] ['kævənæg, 'kævənɑ:] .
to **Kathleen** **Cavanagh** .
到 凯瑟琳 卡瓦纳 .

他最终还是没能像你希望的那样，和凯瑟琳·卡瓦纳结婚。

[hɜ:r; hər][maɪnd][hæz; həz] [bɪn] ['pɔɪznd] [ə'genst] [hɪm; ɪm] ; [bʌt; bət] ['lɪt(ə)] [ʃi; ji] [noʊz] [hɪm; ɪm] ,
Her **mind** **has** **been** **poisoned** **against** **him** ; **but** **little** **she** **knows** **him** ,
她 头脑 有 到过 中毒 反对 他 ; 但 小的 她 知道 他 ,
[hɜ:r; hər][maɪnd][hæz; həz] [bɪn] ['pɔɪznd] [ə'genst] [hɪm; ɪm] ; [bʌt; bət] ['lɪt(ə)] [ʃi; ji] [noʊz] [hɪm; ɪm] ,
她对他心怀芥蒂，但她对他却知之甚少。

[ɔ:r] [ʃi:d] [nɑ:t][tɜ:rn][frʌm; frəm][hɪm; ɪm][æz; əz][ʃi; ji][dɪd] .
or **she'd** **not** **turn** **from** **him** **as** **she** **did** .
或者 棚 不是 转动 从 他 作为 她 做过 .

否则她就不会像现在这样转身离开他了。

[æn; ən] - [naʊ] , ['brɪdʒɪt] , [əs'θɔ:] [mə'kri:] , [ɪz][aɪ'ti:] [kʌm] [tu:; tə] [ðɪs] [wɪd][em'i:] ?
An ' now , Bridget , asthore machree , is it come to this wid me ?
一个 - 现在 , 布里奇特 , 阿斯托尔 马赫里 , 是 它 来 到 这 宽 我 ?

现在, 布里奇特, 阿索尔·马赫里, 难道我就要落到这步田地了吗?

[aɪ][mʌst; məst] [leɪv] [ju:; jʊ][fɔ:r; fər]['evər] .
I must lave you for ever .
我 必须 澡 你 为了 曾经 :

我必须永远爱你。

[aɪ][mʌst; məst] [leɪv] — [æz; əz][maɪ] ['fɑ:ðər] [sed] , [ðæt] [went] [ðɪs] [deɪ] [tu:; tə] ['hev(ə)n] [æz; əz][ju:; jʊ] [noʊ]
I must lave — as my father said , that went this day to heaven as you know
我 必须 澡 — 作为 我的 父亲 说 , 那 去 这 天 到 天堂 作为 你 知道
,
,
,

我必须离开了——正如我父亲所说, 他今天去了天堂, 你们也知道。

[naʊ] — [aɪ][mʌst; məst] [leɪv] , [æz; əz][hi:; hi] [sed] , [ðə; ði][oʊld] ['pleɪsɪz] .
now — I must lave , as he said , the ould places .
现在 — 我 必须 澡 , 作为 他 说 , 这 可以 地方 :

现在——我必须像他所说的那样, 清洗那些古老的地方。

[aɪ][mʌst; məst][goʊ][tu:; tə][ə; eɪ] [streɪndʒ] ['kʌntri] , [ænd; ənd] [sli:p] [ə'mʌŋ] [ə; eɪ] [streɪndʒ] ['pi:p(ə)l] ;
I must go to a strange country , and sleep among a strange people ;
我 必须 去 到 一个 奇怪的 国家 , 和 睡觉 之中 一个 奇怪的 人们 ;

我必须去一个陌生的国度, 与一群陌生的人同眠;

[bʌt; bət] [ɪts] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [seɪk] [ʌv; əv]['aʊər; ɑ:r] ['tʃɪldr] - [aɪ][du:][soʊ] ,
but it's for the sake of our childre ' I do so ,
但 它是 为了 这 清酒 的 我们的 孩子们 - 我 做 所以 ,
但我这样做是为了我们的孩子。

['lævɪn] - [ju:; jʊ][ə'loʊŋ][ðər; ðər] [wer] [jʊə(r)] ['sli:pɪn] - ?
lavin ' you alone there where you're sleepin ' ?
拉文 - 你 独自的 那里 在哪里 你是 睡觉 - ?

让你一个人待在那儿睡觉?

[aɪ] ['wʊdnt] [leɪv] [ju:; jʊ] [ɪf] [aɪ][kʊd; kəd] [help][aɪ'ti:] ; [bʌt; bət] [wi:l] [mi:t] [jet] [ɪn] ['hev(ə)n] ,
I wouldn't lave you if I could help it ; but we'll meet yet in heaven ,
我 不会 澡 你 如果 我 可以 帮助 它 ; 但 出色地 见面 然而 在 天堂 ,

即使我能阻止, 我也不会离开你; 但我们终将在天堂相见。

[maɪ]['blesɪd; blest][waɪf] , [wer] [ðər; ðər][wəʊnt][bi:; bi] [dɪ'stres] , [ɔ:r] [ɪn'dʒʌstɪs] , [ɔ:r] ['sa:roʊ] [tu:; tə][pɑ:rt]
my blessed wife , where there won't be distress , or injustice , or sorrow to part
我的 蒙福 妻子 , 在哪里 那里 惯于 是 痛苦 , 或者 不公正 , 或者 悲哀 到 部分
[ju:'es] .
us :
我们 :

我亲爱的妻子, 在那里不会有痛苦、不公或悲伤将我们分开。

- [mə'kri:] , [aɪm] [kʌm] , [ðen] , [tu:; tə] [teɪk] [maɪ][ləst] [fer'wel] [ʌv; əv][ju:; jʊ] .
Achora machree , I'm come , then , to take my last farewell of you .
- 马赫里 , 我是 来 , 然后 , 到 拿 我的 最后的 告别 的 你 :

Achora machree, 我来了, 来向你做最后的告别。

[fer'wel] , [ðen] , [maɪ]['dɑ:rlɪn] - [waɪf] , [tɪl] [wi:; wi] [mi:t] [fɔ:r; fər] [evər'mɔ:ɪr] [ɪn] ['hev(ə)n] !
Farewell , then , my darlin ' wife , till we meet for evermore in heaven !
告别 , 然后 , 我的 亲爱的 - 妻子 , 直到 我们 见面 为了 越来越 在 天堂 !

那么, 我的爱妻, 再见了, 愿我们在天堂永远相见!

” [hiː; hi] [dɪˈpɑːrtɪd] [frʌm; frəm][ðə; ði] [greɪv] ['sləʊli] , [ænd; ənd] [rɪˈtʃːrnd] [ɪn] [diːp] ['sɑːrəʊ] [tuː; tə][hɪz; ɪz]
” He departed from the grave slowly , and returned in deep sorrow to his
” 他 已离开 从 这 严重 缓慢地 , 和 返回 在 深的 悲哀 到 他的
[oʊn] [haʊs] .
own house .
自己的 房子 :

“他缓缓地离开了坟墓，带着深深的悲伤回到了自己的家中。”

[əˈbaʊt] [twelv] [əˈklɒk, əu-][ðə; ði][nekst] ['mɔːrnɪŋ] ,
About twelve o'clock the next morning ,
关于 十二 点钟 这 下一个 早晨 ,
第二天早上大约十二点,
[ðə; ði]['fæməli][ænd; ənd] [ðoʊz] ['neɪbəz] [huː] [wɜːr; wər] [əˈseɪmblɪd] [æz; əz][ˈjuːzuəl][æt; ət][ðə; ði] [weɪk] -
the family and those neighbors who were assembled as usual at the wake -
这 家庭 和 那些 邻居 WHO 是 组装 作为 通常 在 这 唤醒 -
[haʊs] ,
house ,
房子 ,

家人和邻居们像往常一样聚集在守灵屋里。

[frʌm; frəm] [rɪˈspekt] [tuː; tə][ðə; ði] [ded] ,
from respect to the dead ,
从 尊重 到 这 死的 ,
出于对逝者的尊重,
[wɜːr; wər][ə; eɪ] [ɡʊd] [diːl] [səˈpraɪzd] [baɪ][ðə; ði] [əˈpɪərəns] [ʌv; əv][ˈmɪstər] . [vænstən] [ænd; ənd][ðer; ðər]
were a good deal surprised by the appearance of Mr . Vanston and their
是 一个 好的 交易 惊讶 经过 这 外貌 的 先生 : 范斯顿 和 他们的
[ˈlændlɔːrd] ,
landlord ,
房东 ,

范斯顿先生和他们的房东的出现让他们大吃一惊。

[bəʊθ][ʌv; əv] [huːm] ['entəd] [ðə; ði] [haʊs] .
both of whom entered the house .
两个都 的 谁 进入 这 房子 :
两人都进了屋。

” [ˈdʒent(ə)lmən] , [jʊə(r)] ['welkəm] , ” [sed] [oʊld] - ;
” Gentlemen , you're welcome , ” said old M'Mahon ;
” 先生们 , 你是 欢迎 , ” 说 老的 - ;
“先生们，不客气，”老麦克马洪说道；

” [bʌt; bət][aɪm] ['sɑːrɪ] [tuː; tə] [seɪ] [ðæt] [ɪts] [tuː; tə][ə; eɪ] [haʊs] [ʌv; əv] [ɡriːf] [ænd; ənd] [θrʌbəl] [aɪ]
” but I'm sorry to say that it's to a house of grief and trouble I
” 但 我是 对不起 到 说 那 它是 到 一个 房子 的 悲伤 和 艰难的 我
[mʌst; məst] ['welkəm] [juː; jʊ] — ['deθs] [hɪr] ,
must welcome you — death's here ,
必须 欢迎 你 — 死亡人数 这里 ,
“但我很遗憾地告诉大家，我必须欢迎你们来到一个充满悲伤和苦难的地方——死亡就在这里。”

[ˈdʒent(ə)lmən] , [ænd; ənd] [mɔːr] [ðæn; ðən] [deθ] ; [bʌt; bət][ˈɡɑːdz] [wɪl] [biː; bi] [dʌn] , [wiː; wi][mʌst; məst]
gentlemen , and more than death ; but God's will be done , we must
先生们 , 和 更多的 比 死亡 ; 但 神的 将要 是 完毕 , 我们 必须
[biː; bi] - . ”
be obaidient . ”
是 - . ”

先生们，这比死亡更重要；但上帝的旨意必须实现，我们必须服从。”

“M'Mahon,” said Chevydale , “give me your hand .
“ 说 给 我 你的 手 。

“M'Mahon,”切维代尔说，“把你的手给我。”

I am sorry that either you or your son have suffered anything on my account .
我 是 对不起 那 任何一个 你 或者 你的 儿子 有 遭受 任何事物 在 我的 帐户 。

对于因我的过错而给您或您的儿子带来的任何损失，我深感抱歉。

I am come now to render you an act of justice — to compensate both you
我 是 来 现在 到 使成为 你 一个 行为 的 正义 — 到 补偿 两个都 你
[ænd; ənd][him; im] ,
and him ,
和 他 ；

我现在来是为了向你们伸张正义——补偿你们和他。

as far as I can , for the anxiety you have endured .
作为 远的 作为 我 能 ； 为了 这 焦虑 你 有 忍受 。

就我所能而言，为了你所承受的焦虑。

Consider yourselves both , therefore , as restored to your farms at the terms
考虑 你们自己 两个都 ， 所以 ， 作为 恢复 到 你的 农场 在 这 条款
[ju:; jʊ] [prə'pouzɪd] [ə'ɪɪdʒənəli] .
you proposed originally .
你 建议的 起初 。

因此，你们二人可以视自己已按照最初提出的条件恢复了各自的农场。

I shall have leases prepared — give up the notion of emigration — the country
我 将 有 租赁 准备 — 给 向上 这 概念 的 移民 — 这 国家
[kæna:t] [sper] [sʌtʃ] [men] [æz; əz][ju:; jʊ][ænd; ənd][jʊr; jər][ædmərəb(ə)] [sʌn] .
cannot spare such men as you and your admirable son .
不能 空闲的 这样的 男人 作为 你 和 你的 令人钦佩的 儿子 。

我会准备好租约——放弃移民的想法吧——国家舍不得像你和你优秀的儿子这样的人。

I shall have leases I say prepared ,
我 将 有 租赁 我 说 准备 ；

我会准备好租赁合同。

and you will be under no necessity of leaving either Carriglass or Ahadarra .
和 你 将要 是 在下面 不 必要性 的 离开 任何一个 - 或者 - 。

您完全没有必要离开卡里格拉斯或阿哈达拉。

“Need we describe the effect which such a communication had upon this sterling
“ 需要 我们 描述 这 影响 哪个 这样的 一个 沟通 有 之上 这 英镑
- [ˈhɑrtɪd] [ˈfæməli] ?
- hearted family ?
- 心地 家庭 ？

“我们还需要描述这样的沟通对这个心地善良的家庭产生了怎样的影响吗？”

[ni:d] [wi:; wi] [ə'fɔr] ['aʊə; ɑ:r] ['ri:də-z] [ðæt] [ðə; ði] [weɪt] [wʌz; wəz] [rɪ'mu:vɪd] [frʌm; frəm][ɔ:l][ðer; ðər]
Need we assure our readers that the weight was removed from all their
需要 我们 保证 我们的 读者 那 这 重量 曾是 已移除 从 全部 他们的
[ˈhɑ:rts] ,
hearts ,
心 ,

我们是否需要向读者保证，他们心中的重担已经卸下？

[ænd; ənd][ðə; ði] [klaʊd] [frʌm; frəm] ['evri] [braʊ] ?
and the cloud from every brow ?
和 这 云 从 每一个 眉头 ？

还有每个人眉间那团云雾？

[ɪz][aɪ 'ti:] ['nesəseri] [tu:; tə][eɪ di: 'di:] [ðæt] ['braɪən] - [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [haɪ] - ['maɪndɪd] [kæθ'lin]
Is it necessary to add that Bryan M'Mahon and his high - minded Kathleen
是 它 必要的 到 添加 那 布莱恩 - 和 他的 高的 - 有思想 凯瑟琳
[wɜ:r; wər] ['mærid] ?
were married ?
是 已婚 ？

是否有必要补充说明布莱恩·麦克马洪和他高尚的妻子凯瑟琳是夫妻？

[ðæt] ['dɔ:rə][ænd; ənd][dʒeɪmz] ['fɑ:lʊd] [ðer; ðər][ɪg'zæmp(ə)] , [ænd; ənd] [ðæt] ['edwərd] [bɜ:rk] , [ɪn] [du:]
that Dora and James followed their example , and that Edward Burke , in due
那 多拉 和 詹姆斯 随后 他们的 例子 , 和 那 爱德华 伯克 , 在 到期的
[taɪm] ,
time ,
时间 ,

多拉和詹姆斯效仿了他们的做法，而爱德华·伯克也在适当的时候，

[bi'stəu] [hɪz; ɪz][hænd][ə'pɑ:n] [swi:t] [ænd; ənd] [ə'fekʃənət] ['hænə] ['kævənæg, 'kævənɑ:] ?
bestowed his hand upon sweet and affectionate Hanna Cavanagh ?
授予 他的 手 之上 甜的 和 亲热 汉娜 卡瓦纳 ？

他是否向温柔善良的汉娜·卡瓦纳伸出了援手？

[wi:; wi][hæv; həv]['lɪt(ə)] [naʊ] [tu:; tə][eɪ di: 'di:] .
We have little now to add .
我们 有 小的 现在 到 添加 .

我们现在没什么可补充的了。

[jʌŋ] ['klɪntən] , [ɪn][ðə; ði] [kɔ:rs] [ʌv; əv][ə; eɪ] [fju:] [mʌnθs] , [br'keɪm] ['eɪdʒənt][tu:; tə] - ,
Young Clinton , in the course of a few months , became agent to Chevydale ,
年轻的 克林顿 , 在 这 课程 的 一个 很少 几个月 , 成为 代理人 到 - ,

短短几个月内，小克林顿就成为了雪佛戴尔公司的代理人。

[hu:z] ['prɑ:pərti] [su:n] [geɪv] [pru:fs] [ðæt] ['kaɪndnəs] , [gʊd] ['dʒʌdʒmənt] ,
whose property soon gave proofs that kindness , good judgment ,
谁 财产 很快 给予 证明 那 仁慈 , 好的 判断 ,

他的财产很快就证明了善良、良好的判断力、

[ænd; ənd] ['ʌpraɪt] ['prɪnsəp(ə)] [wɜ:r; wər] [best] ['kælkjuleɪtɪd][nɑ:t]['oʊnli][tu:; tə] [ɪm'pru:v] [aɪ 'ti:] ,
and upright principle were best calculated not only to improve it ,
和 直立 原则 是 最好的 计算 不是 仅有的 到 提升 它 ,

而正直的原则不仅是为了改进它而精心设计的，

[bʌt; bət][tu:; tə] [pleɪs] [ə; eɪ]['lændlɔ:rd][ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['tenəntri] [ɑ:n] [ðæt] ['fɒtɪŋ] [ʌv; əv]['mju:tʃuəl] [gʊd] -
but to place a landlord and his tenantry on that footing of mutual good -
但 到 地方 一个 房东 和 他的 承租人 在 那 立足点 的 相互的 好的 -
[wɪl] [ænd; ənd][rɪ'sɪprək(ə)] ['ɪntrəst] [ə'pɑ:n] [wɪt] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd] ['evə] [stænd] [tɔ:rdz] [i:t] ['ʌðər] .
will and reciprocal interest upon which they should ever stand towards each other .
将要 和 互惠的 兴趣 之上 哪个 他们 应该 曾经 站立 向 每个 其他 .

但要使房东和房客之间建立起相互善意和互利共赢的关系，这是他们之间应该始终保持的关系。

[wiː; wi] [ni:d] ['skersli] [seɪ] [ðæt] [ðə; ði] ['sɪmpəθi] [felt] [fɔːr; fər] ['ɑːnɪst] ['dʒemi] [bɜːrk] ,
We need scarcely say that the sympathy felt for honest **Jemmy Burke** ,
我们 需要 几乎 说 那 这 同情 毛毡 为了 诚实的 杰米 伯克 ,
我们几乎无需赘述人们对诚实的杰米·伯克的同情。

[ɪn] ['kɑːnsɪkwens] [ʌv; əv][ðə; ði] [dis'greɪsfl] [kən'dʌkt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [sʌn] , [wʌz; wəz] [di:p] [ænd; ənd]
in consequence of the disgraceful conduct of his son , was deep and
在 结果 的 这 可耻 执行 的 他的 儿子 , 曾是 深的 和
[ˈdʒen(ə)rəl] .
general .
一般的 .

由于儿子的可耻行为，他的愤怒是深重而普遍的。
[hiː; hi] [hɪm'self] [dɪd][nɑːt] [rɪ'kʌvər] [,aɪ 'tiː][fɔːr; fər][ə; eɪ] [lɔːŋ] ['pɪriəd] , [ænd; ənd][,aɪ 'tiː][wʌz; wəz] [əb'zɜːrvd]
He himself did not recover it for a long period , and it was observed
他 他自己 做过 不是 恢复 它 为了 一个 长的 时期 , 和 它 曾是 观察到
[ðæt] ,
that ,
那 ,

他本人很长一段时间都没有恢复过来，而且人们观察到，
[ɪn][ˈfjuːtʃər] , [nɑːt][wʌŋ][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [frendz] ['evər] ['ʌtəd] - [neɪm] [ɪn][hɪz; ɪz] ['prez(ə)ns] .
in future , not one of his friends ever uttered Hycy's name in his presence .
在 未来 , 不是 一 的 他的 朋友们 曾经 说出 - 姓名 在 他的 在场 .

此后，他的朋友们再也没有在他面前提起过海西的名字。
[wɪð; wɪθ] [rɪ'spekt] [tuː; tə] [ðæt] [jʌŋ] ['dʒɛntəl,mənz, 'dʒɛnəl,mənz] [feɪt] [ænd; ənd] [ðæt] [ʌv; əv] ['tedi] [fæt] ,
With respect to that young gentleman's fate and that of Teddy Phats ,
和 尊重 到 那 年轻的 绅士的 命运 和 那 的 泰迪 胖子 ,

关于那位年轻先生和泰迪·法茨的命运，
[wiː; wi][hæv; həv][tuː; tə]['rekɔːd; rɪ'kɔːd][ə; eɪ] ['ræðər] [rɪ'mɑːrkəb(ə)l] [kou'ɪnsɪdəns] .
we have to record a rather remarkable coincidence .
我们 有 到 记录 一个 相当 卓越 巧合 .

我们必须记录下这件相当不寻常的巧合。
[ɪn] [ə'baʊt] [θriː] ['jɪrɜz] ['æftər][hɪz; ɪz] [ɪ'skeɪp] , [hɪz; ɪz] ['fɑːðər] [rɪ'siːvd] [æn; ən] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]
In about three years after his escape , his father received an account of his
在 关于 三 年 后 他的 逃脱 , 他的 父亲 已收到 一个 帐户 的 他的

[deθ] [frʌm; frəm][,mɑːntri'ɔːl] ,
death from Montreal ,
死亡 从 蒙特利尔 ,
在他逃亡大约三年后，他的父亲收到了来自蒙特利尔的消息，得知他已经去世。

[wer] [,aɪ 'tiː] [ə'pɪrɜz] [hiː; hi][ɪk'spaɪərd] [ʌndər] [ˈsɜːrkəmstænsɪz] [ʌv; əv] [ɡreɪt] ['retʃɪdnəs] [ænd; ənd]
where it appears he expired under circumstances of great wretchedness and
在哪里 它 出现 他 已到期 在下面 情况 的 伟大的 悲惨 和
[ˌdestɪ'tuːʃ(ə)n] , ['æftər] ['hævɪŋ] [led] ,
destitution , after having led ,
赤贫 , 后 拥有 引领 ,

据记载，他去世时境况极其悲惨贫困，此前他曾领导过.....
[ˈdʊrɪŋ] [hɪz; ɪz] ['rezɪdəns] [ðər; ðər] , [ə; eɪ][moʊst] ['prɑːflɪɡət] [ænd; ənd] [dis'greɪsfl] [laɪf] .
during his residence there , a most profligate and disgraceful life .
期间 他的 住宅 那里 , 一个 最多 挥霍无度 和 可耻 生活 .

他在那里居住期间，过着极其放荡不羁、令人不齿的生活。
[ˈɜːrli] [ðə; ði] [seɪm] [deɪ][ɑːn] [wɪtʃ] [ðə; ði] [ɪn'telɪdʒəns] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [deθ] [rɪːtʃt] [hɪz; ɪz]['fæməli] ,
Early the same day on which the intelligence of his death reached his family ,
早期的 这 相同的 天 在 哪个 这 智力 的 他的 死亡 达到 他的 家庭 ,
就在他家人得知他死讯的当天清晨，

[ðeɪ] [ˈɔ:lsoʊ] [rɪˈsi:vɪd] [æən; ən] [əˈkaʊnt] [θruː] [ðə; ði] - [tuː; tə][ðə; ði] [ɪˈfekt] [ðæt] [ˈtedi]
they also received an account through the M'Mahons to the effect that Teddy
他们 还 已收到 一个 帐户 通过 这 - 到 这 影响 那 泰迪
[fæt] [hæd; həd] ,
Phats had ,
胖子 有 ,

他们还通过M'Mahons一家收到了一份报告，内容是Teddy Phats拥有

[ɑ:n][ðə; ði] [priˈsi:dɪŋ] [naɪt] , [ˈfɔ:lən][frʌm; frəm][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [klɪfs] [ʌv; əv] - [ænd; ənd]
on the preceding night , fallen from one of the cliffs of Althadawan and
在 这 前 夜晚 , 倒下 从 一 的 这 悬崖 的 - 和
[ˈbroʊkən][hɪz; ɪz] [nek] ;
broken his neck ;
破碎的 他的 脖子 ;

前一天晚上，他从阿尔塔达万的一处悬崖上摔下来，摔断了脖子；

[ə; eɪ] [feɪt] [wɪtʃ] [ɔˈkeɪzənd] [ˈni:ðər] [sərˈpraɪz] [nɔ:r] [ˈsɑ:roʊ] .
a fate which occasioned neither surprise nor sorrow .
一个 命运 哪个 引发 两者都不 惊喜 也不 悲哀 .
这是一个既不令人惊讶也不令人悲伤的命运。

[wiː; wi][hæv; həv][ˈoʊnli][tuː; tə][eɪ diː ˈdiː] [ðæt] [ˈbraɪən] - [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [waɪf] [tʊk] [ˈnæni] [piːti]
We have only to add that Bryan M'Mahon and his wife took Nanny Peety
我们 有 仅有的 到 添加 那 布莱恩 - 和 他的 妻子 采取 保姆 皮蒂
[ɪntuː][ðər; ðər] [ˈsɜ:rvis] ;
into their service ;
进入 他们的 服务 ;

我们只需补充一点，布莱恩·麦克马洪和他的妻子雇佣了保姆皮蒂；

[ænd; ənd] [ðæt] [keɪt] [ˈhoʊgən][ænd; ənd][ˈmɪstər] . - [hæd; həd] [ˈɔ:lweɪz] [ə; eɪ][ˈkʌmfətəbl; ˈkʌmfərtəbl]
and that Kate Hogan and Mr . O'Finigan had always a comfortable
和 那 凯特 霍根 和 先生 . - 有 总是 一个 舒服的
[si:t] [æt; ət][ðər; ðər][ˈhɑ:spɪtəb(ə)] [hɑ:rθ] ;
seat at their hospitable hearth ;
座位 在 他们的 好客 炉 ;

凯特·霍根和奥菲尼根先生总能在他们热情好客的壁炉旁找到舒适的座位；

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˈlætər] [ə; eɪ][wɔ:rm] [glæs] [ʌv; əv] [pʌntʃ] [əˈkeɪz(ə)nəli] , [fɔ:r; fər][ðə; ði] [ˈpɜ:rpəs] , [æz; əz]
and the latter a warm glass of punch occasionally , for the purpose , as
和 这 后者 一个 温暖的 玻璃 的 冲床 偶尔 , 为了 这 目的 , 作为
[hiː; hi] [sed] [hɪmˈself] ,
he said himself ,
他 说 他自己 ,

后者偶尔还会喝一杯温热的潘趣酒，正如他自己所说，目的就是如此。

[ʌv; əv] [ˈki:pɪŋ] [hɪm; ɪm] [ˈpra:pərli] [ˈsoʊbər] .
of keeping him properly sober .
的 保持 他 适当地 清醒 .
让他保持清醒。

[hɪm; ɪm] [ˈpra:pərli] [ˈsoʊbər] .
him properly sober .
他 适当地 清醒 .
他彻底清醒了。

听书破万卷

开口如有神

